CONGO BELGE

BULLETIN OFFICIEL

BELGISCH-CONGO

AMBTELIJK BLAD

1910

BRUXELLES
HAYEZ, IMPRIMEUR DES ACADÉMIES ROYALES
RUE DE LOUVAIN, 112

1910

CONGO BELGE

BULLETIN OFFICIEL

BELGISCH-CONGO

AMBTELIJK BLAD

CONGO BELGE

BULLETIN OFFICIEL

BELGISCH-CONGO

AMBTELIJK BLAD

1910

BRUXELLES
HAYEZ, IMPRIMEUR DES ACADÉMIES ROYALES
RUE DE LOUVAIN, 112

1910

3e ANNÉE, N° 1 — 3e JAARGANG, Nr 1

6 Janvier — 1910 — 6n Januari

BULLETIN OFFICIEL DU CONGO BELGE

AMBTELIJK BLAD VAN DEN BELGISCHEN CONGO

Etoile de service.

Par arrêté ministériel en date du 15 décembre 1909, MM. Mauritzen, J.-G., Capitaine de steamer de 2e classe; Conod, S.-L., Agent d'administration de 3e classe; Gagnebin, G.-A., Agent d'administration de 3e classe; Liaudet, A.-L., Agent d'administration de 3e classe; Möhr, P.-J., Commis-Chef; Christiaensen, H.-L., Commis-Chef; Rao, A., Agent militaire et Dierick, G., 1er Sous-Officier, sont autorisés à porter l'insigne de l'Étoile de Service avec deux raies.

Par arrêté ministériel de même date, MM. Verraleweck, F.-G., Agent d'administration de 1re classe; Keymolen, L.-O., Agent d'administration de 3e classe, et de Souza, M.-A., Chaudronnier-Monteur, sont autorisés à porter l'insigne de l'Étoile de Service avec trois raies.

Dienstster.

Bij ministerieel besluit van den 15n December 1909, hebben de Heeren Mauritzen, J.-G., Scheepskapitein der 2e klasse; Conod, S.-L., Beambte van het Beheer der 3e klasse; Gagnebin, G.-A., Beambte van het Beheer der 3e klasse; Liaudet, A.-L., Beambte van het Beheer der 3e klasse; Möhr, P.-J., Hoofdklerk; Christiaensen, H.-L., Hoofdklerk; Rao, A., Krijgsbeamte, en Dierick, G., 1ste Onderofficier, het recht het kenteeken der Dienstster met twee strepen te dragen.

Bij ministerieel besluit van denzelfden datum, hebben de Heeren Verraleweck, F.-G, Beambte van het Beheer der 1ste klasse; Keymolen, L.-O., Beambte van het Beheer der 3e klasse, en de Souza, M.-A., Ketelmaker-Paswerker, het recht het kenteeken der Dienstster met drie strepen te dragen.

Par arrêté ministériel de même date, MM. Pollini, A.-P.-G., Ingénieur, Chef de section de 1re classe, et Vervloet, P.-J., Chef de section de 1re classe, sont autorisés à porter l'insigne de l'Étoile de Service avec quatre raies.

—

Par arrêté royal en date du 30 décembre 1909, l'Étoile de Service est décernée à MM. Hansteen, T., Magistrat suppléant; Pauwels, H.-J.-L.-G., Lieutenant; Dreyer, J.-J, Lieutenant; Bovone, E.-E.-A.-R., Vétérinaire; De Backer, F.-F.-M., Commissaire de police; Mascart, M.-C.-A.-E., Commis-Chef; Hubert, J.-J., Commis-Chef; Nielsen, E.-R.-A., Capitaine de steamer de 3e classe; Castelain, L.-E.-J.-C., Agent militaire; Ericsson, P., 1er Sous-officier; Conti, G., Commis de 1re classe; Hendrick, R.-L.-J., Commis de 1re classe; Mawhood, F.-C., Commis de 1re classe; Depallens, A.-G., Commis de 1re classe; Rogé, A.-J., Commis de 1re classe; Zanone, A.-G.-B., Chef de chantier; Vaeck, G.-J.-B., Ajusteur-Monteur; Monten, E.-M., Mécanicien de 1re classe; Nordin, K.-I., Mécanicien de 1re classe; Van Roy, E.-J., Charpentier; Antoine, C.-J., Jardinier; Bertholet, G., Eleveur de bétail, et Nussbaumer, C.-N.-M., Commis dessinateur.

Pour extraits conformes :

Le Secrétaire Général,

Bij ministerieel besluit van denzelfden datum, hebben de Heeren Pollini, A.-P.-G., Ingenieur, Sectiehoofd der 1ste klasse, en Vervloet, P.-J., Sectiehoofd der 1ste klasse, het recht het kenteeken der Dienstster met vier strepen te dragen.

—

Bij koninklijk besluit van den 30n December 1909 is de Dienstster verleend aan de Heeren Hansteen, T., Plaatsvervangend Magistraat; Pauwels, H.-J.-L.-G., Luitenant; Dreyer, J.-J., Luitenant; Bovone, E.-E.-A.-R., Veearts; De Backer, F.-F.-M., Politiecommissaris; Mascart, M.-C.-A.-E., Hoofdklerk; Hubert, J.-J., Hoofdklerk; Nielsen, E.-R.-A., Scheepskapitein der 3de klasse; Castelain, L.-E.-J.-C., Krijgsbeambte; Ericsson, P., 1ste Onderofficier; Conti, G., Klerk der 1e klasse; Hendrick, R.-L.-J., Klerk der 1e klasse; Mawhood, F.-C., Klerk der 1e klasse; Depallens, A.-G-, Klerk der 1e klasse; Rogé, A.-J., Klerk der 1e klasse; Zanone, A.-G.-B. Hoofd der Werf; Vaeck, G.-J.-B., Paswerker; Monten, E.-M., Werktuigkundige der 1e klasse; Nordin, K.-I., Werktuigkundige der 1e klasse; Van Roy, E.-J., Timmerman; Antoine, C.-J., Hovenier; Bertholet, G., Veekweeker, en Nussbaumer, C.-N.-M., Klerk-Teekenaar.

Voor echte uittreksels :

De Algemeene Sekretaris,

H. Droogmans.

Compagnie du Kasai.

Modifications aux statuts.

LÉOPOLD II, Roi des Belges,

A tous présents et à venir,
Salut.

Revu Notre décret du 24 décembre 1901, portant constitution de la Compagnie du Kasai, société à responsabilité limitée;

Revu Notre décret du 5 octobre 1907, portant modifications aux statuts de la dite Compagnie;

Vu la décision de l'assemblée générale ordinaire des actionnaires de la dite Compagnie en date du 5 octobre 1909;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

Est approuvée la décision de l'assemblée générale ordinaire des actionnaires de la Compagnie du Kasai modifiant, conformément au texte ci-annexé, les articles 3, 13, 15, 24, 26 et 36 de ses statuts.

Wijziging der standregelen.

LEOPOLD II, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Herzien Ons decreet van 24 December 1901 houdende oprichting der « Compagnie du Kasai », vennootschap met beperkte verantwoordelijkheid;

Herzien Ons decreet van 5 October 1907, waardoor de standregelen van gezegde Maatschappij gewijzigd worden;

Gezien de beslissing der aandeelhebbers van gezegde Maatschappij, in gewone algemeene vergadering genomen, onder dagteekening van 5 October 1909;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën;

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

Wordt goedgekeurd de beslissing der aandeelhouders der « Compagnie du Kasai » in gewone algemeene vergadering genomen, waardoor de artikelen 3, 13, 15, 24, 26 en 36 harer standregelen gelijkvormig hierbij behoorenden tekst gewijzigd worden.

ART. 2.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Laeken, le 17 novembre 1909.

ART. 2.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Laken, den 17 November 1909.

LÉOPOLD.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,

Van s' Konings wege :
De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

ANNEXE.

BIJLAGE.

COMPAGNIE DU KASAI

(Société à responsabilité limitée).

Modifications aux statuts.

Les articles 3, 13, 15, 24, 26 et 36 des statuts de la Compagnie du Kasai sont modifiés comme suit :

Dans les articles 3 et 26, les expressions « l'État Indépendant du Congo » et « de l'État Indépendant du Congo » ou « de l'État » sont remplacées respectivement par les expressions « le Congo belge » et « du Congo belge ».

A l'article 13, les mots « de l'État Indépendant du Congo » sont supprimés.

Dans les articles 15 et 36, les mots « l'État » et « de l'État Indépendant du Congo » sont remplacés par les mots « le Gouvernement » et « du Gouvernement ».

A l'article 24, l'expression « siège social » est remplacée par les mots « siège administratif ».

L'addition faite à l'article 3 par le décret du 5 octobre 1907 est modifiée comme suit :

« Sous réserve de l'approbation du Gouvernement du Congo belge, elle » peut s'intéresser, par voie de souscription, à d'autres entreprises. »

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté du 17 novembre 1909.

Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons besluit van 17 November 1909.

LÉOPOLD.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :
De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

POSTES.

Tarif d'affranchissement des correspondances.

LE MINISTRE DES COLONIES,

Vu la Convention postale universelle de Rome;

Vu le décret du 16 septembre 1885 ;

Arrête :

Article premier.

Le tarif du prix d'affranchissement des objets de correspondance est établi comme suit :

Pour l'intérieur :

Lettre simple par 15 grammes : 15 centimes.

POSTERIJEN.

Tarief van frankeering der briefwisseling.

DE MINISTER VAN KOLONIËN,

Gezien het Wereldpostverdrag van Rome ;

Gezien het decreet van 16 September 1885 ;

Besluit :

Artikel één.

Het tarief voor den frankeerprijs der postvoorwerpen is als volgt vastgesteld :

Voor het binnenland .

Gewone brief per 15 grammen : 15 centiemen.

Carte postale simple : 5 centimes.

Carte postale réponse payée : 10 centimes.

Papiers d'affaires, imprimés et échantillons de marchandises, par 50 grammes : 5 centimes.

Pour les pays étrangers :

Lettre simple par 15 grammes : 25 centimes.

Carte postale simple : 10 centimes.

Carte postale réponse payée : 20 centimes.

Papiers d'affaires : 5 centimes par chaque poids de 50 grammes ou fraction de 50 grammes avec un minimum de 25 centimes par envoi.

Echantillons de marchandises : 5 centimes par 50 grammes avec un minimum de 10 centimes par envoi.

Journaux et imprimés de toute nature : 5 centimes par 50 grammes.

Droit fixe de recommandation :

Pour l'intérieur . . }
Pour l'étranger . . } 25 centimes.
Avis de réception . }

ART. 2.

Le présent arrêté entrera en vigueur le 1er avril 1910.

Bruxelles, le 1er décembre 1909.

Gewone postkaart : 5 centiemen.

Postkaart met betaald antwoord : 10 centiemen.

Zaakpapieren, drukwerk en koopwarenstalen per 50 grammen : 5 centiemen.

Voor het buitenland :

Gewone brief per 15 grammen : 25 centiemen.

Gewone postkaart : 10 centiemen.

Postkaart met betaald antwoord : 20 centiemen.

Zaakpapieren : 5 centiemen voor elk gewicht van 50 grammen of gedeelte van 50 grammen, met ten minste 25 centiemen per zending.

Koopwarenstalen : 5 centiemen per 50 grammen, met ten minste 10 centiemen per zending.

Nieuwsbladen en allerlei drukwerk : 5 centiemen per 50 grammen.

Vast recht voor aanteekening :

Voor het binnenland }
Voor het buitenland } 25 centiemen.
Kennisgeving van ontvang. . . . }

ART. 2.

Het tegenwoordig besluit zal den 1sten April 1910 in werking treden.

Brussel, den 1sten December 1909.

J. RENKIN.

Taxes d'affranchissement des colis postaux.

LE MINISTRE DES COLONIES,

Vu le décret du 16 septembre 1885, organique du service postal au Congo,

Vu l'arrêté du 22 mars 1887 établissant un service de colis postaux;

Vu l'arrêté du 15 septembre 1907,

Arrête :

ARTICLE PREMIER.

En service intérieur, les taxes d'affranchissement des colis postaux sont fixées comme suit :

1° Colis originaires et à destination de localités du Bas-Congo jusques et y compris Matadi . . . fr. 1 »

2° Colis originaires du Bas-Congo et à destination de localités situées au delà de Matadi jusques et y compris Léopoldville et les autres communes formant l'agglomératiou du Stanley-Pool (Kinshasa et Dolo), et vice-versa . . . . . fr. 2 50

3° Colis originaires du Bas-Congo et à destination des localités situées en amont du Stanley-Pool, et vice-versa . . . . . fr. 5 »

4° Colis échangés entre les bureaux du Haut-Congo, en amont du Stanley-Pool . . . . . fr. 2 50

Frankeerrechten der postcolli.

DE MINISTER VAN KOLONIËN,

Gezien het decreet van 16 September 1885 tot inrichting van den postdienst in Congo;

Gezien het besluit van 22 Maart 1887 tot instelling van eenen dienst der postcolli:

Gezien het besluit van 15 September 1907;

Besluit :

ARTIKEL ÉÉN.

Voor den binnenlandschen dienst worden de frankeerrechten der postcolli als volgt vastgesteld :

1° Colli uit Beneden-Congo herkomstig en voor deze plaatsen bestemd, tot en met Matadi daarin begrepen . . . . . fr. 1 »

2° Colli uit Beneden-Congo herkomstig en voor de plaatsen bestemd die verder dan Matadi liggen, tot en met Leopoldville en aan de aangrenzende gemeenten van Stanley-Pool daarin begrepen (Kinshasa en Dolo) en omgekeerd . . . . fr. 2 50

3° Colli uit Beneden-Congo herkomstig en voor de plaatsen bestemd die boven Stanley-Pool liggen, en omgekeerd . . . . . fr. 5 »

4° Colli die door de kantoren van Opper-Congo, boven Stanley-Pool, gewisseld worden. . . fr. 2 50

Les colis originaires de l'étranger à destination du Bas-Congo sont frappés de la taxe territoriale prévue au 1° ci-dessus; cette taxe sera perçue du destinataire.

Les colis originaires de l'étranger et à destination des localités au delà de Matadi acquittent les taxes territoriales prévues aux §§ 2 et 3 ci-dessus; elles sont perçues du destinataire.

Les colis originaires des localités en amont de Matadi et à destination de l'étranger acquittent les mêmes taxes indépendamment de celles prévues à l'arrêté du 15 septembre 1907.

ART. 2.

Les dispositions antérieures relatives aux taxes des colis postaux en service intérieur sont abrogées.

ART. 3.

Le présent arrêté entrera en vigueur le 1er avril 1910.

Bruxelles, le 1er décembre 1909.

De colli die uit den vreemde herkomstig zijn en voor Beneden-Congo bestemd, worden met het territoriaal recht belast bij bovenstaande 1° voorzien; dit recht zal door den bestemmeling gedragen worden.

De colli dit uit den vreemde herkomstig zijn en voor de plaatsen verder dan Matadi bestemd betalen de territoriale rechten door bovenstaande 2° en 3° voorzien; zij worden door den bestemmeling gedragen.

De colli die uit de plaatsen boven Matadi herkomstig zijn en voor den vreemde bestemd betalen dezelfde rechten, onverminderd deze door het besluit van 15 September 1907 voorzien.

ART. 2.

De vroeger genomen schikkingen betrekkelijk de rechten der postcolli voor den binnenlandschen dienst zijn afgeschaft.

ART. 3.

Het tegenwoordig besluit zal den 1n April 1910 in werking treden.

Brussel, den 1n December 1909.

J. RENKIN.

Perception à Sakania.

LE MINISTRE DES COLONIES,

Vu le décret postal du 16 septembre 1885 et spécialement l'article 2,

Arrête :

ARTICLE PREMIER.

Il est créé une perception de poste à Sakania.

ART. 2.

Cette perception fonctionnera comme office d'échange concurremment avec celles de Banana, Boma, Matadi et Léopoldville.

ART. 3.

Elle est chargée de la transmission et de la réception des correspondances internationales en dépêches closes et à découvert, ainsi que des services des mandats-poste et des colis postaux, conformément à la Convention postale universelle et aux dispositions réglementaires en la matière.

ART. 4.

Le présent arrêté entrera en vigueur le 1er mars 1910.

Bruxelles, le 10 décembre 1909.

Ontvangerij te Sakania.

DE MINISTER VAN KOLONIËN,

Gezien het decreet van 16 September 1885 de post betreffende en inzonderheid artikel 2,

Besluit :

ARTIKEL ÉÉN.

Te Sakania wordt eene postontvangerij opgericht.

ART. 2.

Deze ontvangerij zal gezamenlijk met deze van Banana, Boma, Matadi en Leopoldville den verkeerdienst waarnemen.

ART. 3.

Zij is belast met het overzenden en het ontvangen in gesloten en open postzakken der internationale briefwisseling, zoomede met de diensten der postwissels en colli, overeenkomstig het Wereldpostverdrag en de bepalingen voor die zaken bij reglement vastgesteld.

ART. 4.

Het tegenwoordig besluit zal den 1sten Maart 1910 in werking treden.

Brussel, den 10 December 1909.

J. RENKIN.

Perception à Élisabethville.

LE MINISTRE DES COLONIES,

Vu le décret postal du 16 septembre 1885 et spécialement l'article 2,

Arrête :

ARTICLE PREMIER.

Il est créé une perception de poste à Élisabethville.

ART. 2.

Cette perception fonctionnera comme office d'échange concurremment avec celles de Banana, Boma, Matadi, Léopoldville et Sakania.

ART. 3.

Elle est chargée de la transmission et de la réception des correspondances internationales en dépêches closes et à découvert, ainsi que des services des mandats-poste et des colis postaux, conformément à la Convention postale universelle et aux dispositions réglementaires en la matière.

ART. 4.

Le présent arrêté entrera en vigueur le 1er avril 1910.

Bruxelles, le 15 décembre 1909.

Ontvangerij te Elisabethville.

DE MINISTER VAN KOLONIËN,

Gezien het decreet van 16 September 1885 de post betreffende, en inzonderheid artikel 2,

Besluit :

ARTIKEL ÉÉN.

Te Elisabethville wordt eene postontvangerij opgericht.

ART. 2.

Deze ontvangerij zal gezamenlijk met deze van Banana, Boma, Matadi, Leopoldville en Sakania den verkeerdienst waarnemen.

ART. 3.

Zij is belast met het overzenden en het ontvangen in gesloten en open postzakken der internationale briefwisseling, zoomede met de diensten der postwissels en-colli, overeenkomstig het Wereldpostverdrag en de bepalingen voor die zaken bij reglement vastgesteld.

ART. 4.

Het tegenwoordig besluit zal den 1sten April 1910 in werking treden.

Brussel, den 15 December 1909.

J. RENKIN.

Sous-perceptions à Kambove et à Kipaïla.

LE MINISTRE DES COLONIES,

Vu le décret postal du 16 septembre 1885 et spécialement l'article 2,

Arrête :

ARTICLE PREMIER.

Il est créé une sous-perception de poste dans chacune des localités de Kambove et de Kipaïla.

ART. 2.

Ces sous-perceptions sont chargées, indépendamment des attributions propres aux autres bureaux de l'espèce, des services des mandats-poste et des colis postaux conformément aux dispositions qui les régissent.

ART. 3.

Le présent arrêté entrera en vigueur à la date qui sera fixée par le Gouverneur Général au Congo.

Bruxelles, le 15 décembre 1909.

Onderontvangerijen te Kambove en te Kipaïla.

DE MINISTER VAN KOLONIEN,

Gezien het decreet van 16 September 1885 de post betreffende, en inzonderheid artikel 2,

Besluit :

ARTIKEL ÉÉN.

In ieder der plaatsen Kambove en Kipaïla wordt eene onderontvangerij der posterijen opgericht.

ART. 2.

Buiten de werkzaamheden aan andere voortgelijke kantoren verbonden, zijn deze onderontvangerijen belast met de diensten der postwissels en -colli overeenkomstig de bepalingen die dezelve beheeren.

ART. 3.

Het tegenwoordig besluit zal in werking treden op den datum dien de Algemeene Gouverneur in Congo zal voorstellen.

Brussel, den 15 December 1909.

J. RENKIN.

Ordonnance d'administration générale portant création de bureaux douaniers.

Au nom du Gouverneur Général,

Le Vice-Gouverneur Général,

Vu l'article 2 de l'arrêté du Secrétaire d'État en date du 3 octobre 1896;

Vu les articles 22 et 36 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo Belge;

Revu l'ordonnance du 6 août 1909;

Considérant qu'il importe de faciliter l'accomplissement des formalités douanières aux frontières de la Colonie,

Ordonne :

ARTICLE PREMIER.

Des bureaux douaniers sont créés à Sakabinda, à Sakania et à Élisabethville (Katanga).

ART. 2.

L'ordonnance du 6 août 1909 est rapportée.

ART. 3.

Le Directeur des Finances est chargé de l'exécution de la présente ordonnance.

Boma, le 3 novembre 1909.

Bevel van algemeen beheer houdende oprichting van tolbureelen.

In naam van den Algemeenen Gouverneur,

De Algemeene Ondergouverneur,

Gezien artikel 2 van het besluit van den Staatssekretaris, in datum van 3 October 1896;

Gezien de artikelen 22 en 36 van de wet van 18 October 1908 op het Beheer van Belgisch-Congo;

Herzien het Bevel van 6 Augustus 1909;

Overwegende dat het van belang is, op de grenzen, de pleegvormen wegens den tol te vergemakkelijken,

Beveelt :

ARTIKEL ÉÉN.

Te Sakabinda, te Sakania en te Elisabethville (Katanga) worden tolbureelen ingesteld.

ART. 2.

Het bevel van 6 Augustus 1909 is afgeschaft.

ART. 3.

De Bestuurder van Financiën is met de uitvoering van het tegenwoordig bevel belast.

Boma, den 3 November 1909.

LANTONNOIS.

3e ANNÉE, N° 2 — 3e JAARGANG, Nr 2

13 Janvier — 1910 — 13n Januari

BULLETIN OFFICIEL DU CONGO BELGE

AMBTELIJK BLAD VAN DEN BELGISCHEN CONGO

Pensions de retraite.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Vu l'article 37 de la loi générale sur les pensions civiles et ecclésiastiques du 21 juillet 1844;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

Le taux moyen pour lequel le casuel et les émoluments tenant lieu de supplément de traitement à certains fonctionnaires et employés du Département des Colonies entreront dans la liquidation de leurs pensions

Rustgelden.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien artikel 37 der algemeene wet van 21 Juli 1844 betreffende de burgerlijke en geestelijke pensioenen;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

Het gemiddeld cijfer, naar gelang hetwelk de toevallige inkomsten en de ambtsvoordeelen die de bijwedden van zekere ambtenaren en beambten van het Departement van Koloniën vervangen tot de afrekening hunner

est fixé conformément au tableau ci-après :

Fonctionnaires et employés au traitement fixe de :	Logement.	Feu et lumière.
4,000 francs et au-dessus .	1,000 fr.	200 fr.
3,600 à 4,000 francs . .	900 »	150 »
3,200 à 3,600 — . .	800 »	150 »
2,800 à 3,200 — . .	700 »	150 »
2,400 à 2,800 — . .	600 »	100 »
2,000 à 2,400 — . .	500 »	100 »
1,500 à 2,000 — .	400 »	100 »
1,000 à 1,500 — . .	300 »	100 »
700 à 1,000 — . .	200 »	100 »
700 francs et au-dessous.	150 »	100 »

ART. 2.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 décembre 1909.

pensioenen zullen bijdragen, is overeenkomstig de hierna volgende tabel vastgesteld.

Ambtenaren en beambten met vaste wedde van :	Huisvesting.	Vuur en licht.
4,000 frank en daarboven.	1,000 fr.	200 fr.
3,600 tot 4,000 frank . .	900 »	150 »
3,200 tot 3,600 — . .	800 »	150 »
2,800 tot 3,200 — . .	700 »	150 »
2,400 tot 2,800 — . .	600 »	100 »
2,000 tot 2,400 — . .	500 »	100 »
1,500 tot 2,000 — . .	400 »	100 »
1,000 tot 1,500 — . .	300 »	100 »
700 tot 1,000 — . .	200 »	100 »
700 frank en daaronder.	150 »	100 »

ART. 2.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 26n December 1909.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege
De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Statuts organiques de la Caisse des veuves et orphelins des fonctionnaires et employés du Ministère des Colonies.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir,
Salut.

Vu la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, et notamment les articles 29, 30, 31 et 33 concernant l'institution des caisses de pensions au profit des veuves et des orphelins des fonctionnaires ou employés rétribués par le Trésor public ;

Vu la loi du 18 décembre 1857;

Vu la loi du 24 avril 1900;

Sur la proposition de Nos Ministres des Colonies et des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Les statuts organiques de la Caisse des veuves et orphelins des fonctionnaires et employés du Ministère des Colonies sont approuvés dans les termes suivants :

CHAPITRE PREMIER.

Institution. — Conseil de la Caisse.

Article premier.

Il est institué au Ministère des Colonies une Caisse de pension en faveur des veuves et des orphelins des

Standregelen tot inrichting der Weduwen- en Weezenkas der ambtenaren en beambten van het Ministerie van Koloniën.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

Gezien de wet van 21 Juli 1844 betreffende de burgerlijke en geestelijke pensioenen, en inzonderheid artikelen 29, 30, 31 en 33 rakende de inrichting der pensioenkassen ten voordeele der weduwen en weezen der ambtenaren of beambten door de Staatskas bezoldigd ;

Gezien de wet van 18 December 1857 ;

Gezien de wet van 24 April 1900;

Op voorstel van Onze Ministers van Koloniën en van Financiën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

De standregelen tot inrichting der Weduwen- en Weezenkas der ambtenaren en beambten van het Ministerie van Koloniën worden in de volgende bewoordingen goedgekeurd :

HOOFDSTUK I.

Stichting. — Raad der Kas.

Artikel één.

Bij het Ministerie van Koloniën wordt eene Pensioenkas gesticht ten voordeele der weduwen en weezen

fonctionnaires et employés de l'Administration centrale de ce département.

ART. 2.

Tous les fonctionnaires et employés de l'Administration centrale sont obligatoirement affiliés à cette Caisse.

Toutefois le Ministre pourra, à leur demande, dispenser de cette obligation les fonctionnaires et employés continuant à participer à une autre Caisse instituée par l'État.

ART. 3.

Le Ministre des Colonies peut, après avoir pris l'avis du Conseil de la Caisse, autoriser l'affiliation d'autres catégories d'employés ou fonctionnaires rétribués par le Trésor public métropolitain

ART. 4.

Un Conseil de sept membres interviendra dans l'administration de la Caisse, conformément aux présents statuts et sous l'autorité du Ministre.

ART. 5.

Le président et les autres membres du Conseil sont nommés par arrêté royal pour un terme de six ans; ils peuvent être renommés. Le Conseil choisit un vice-président parmi ses membres; il peut s'adjoindre un secrétaire et un conseiller technique, qui n'assisteront aux délibérations qu'avec voix consultative seulement.

der ambtenaren en beambten van het Hoofdbeheer van dit departement.

ART. 2.

Al de ambtenaren en beambten van het Hoofdbeheer zijn verplicht zich bij deze Kas aan te sluiten

De Minister mag echter, op hunne aanvraag, de ambtenaren en beambten die aan eene Kas door den Staat ingericht deelnemen, van deze verplichting vrijstellen.

ART. 3.

Het advies van den Raad der Kas gehoord, mag de Minister van Koloniën de aansluiting toelaten van andere klassen van ambtenaren en beambten, die door de Staatskas van het Moederland bezoldigd worden.

ART. 4.

Overeenkomstig de tegenwoordige standregelen zal een Raad van zeven leden, onder het gezag van den Minister, het beheer der Kas waarnemen.

ART. 5.

De voorzitter en de andere leden van den Raad worden bij koninklijk besluit benoemd voor een termijn van zes jaar; zij kunnen weder benoemd worden. De Raad kiest eenen ondervoorzitter onder zijne leden; hij kan eenen sekretaris en eenen technischen raadsman bijnemen, die slechts met raadgevende stem de zittingen zullen bijwonen.

ART. 6.

Le mandat de membre du Conseil est gratuit et est toujours révocable.

ART. 7.

La qualité de membre du Conseil se perd par la cessation des contributions à la Caisse.

ART. 8.

Le Conseil est partagé en deux séries.

Tous les trois ans les membres de l'une des séries cessent de faire partie du Conseil.

Un tirage au sort déterminera les membres composant la première série, qui comprendra quatre membres.

ART. 9.

Le membre nommé en remplacement d'un membre décédé, démissionnaire, révoqué ou cessant, pour toute autre cause, de faire partie du Conseil achève le terme de celui qu'il remplace.

ART. 10.

Il pourra être nommé un ou plusieurs suppléants.

Les cinq articles précédents leur sont applicables.

ART. 11.

Le Conseil se réunit au moins une fois par trimestre.

ART. 6.

De opdracht van lid van den Raad is onbezoldigd en kan altijd teruggenomen worden.

ART. 7.

De hoedanigheid van lid van den Raad wordt verloren door het staken der bijdragen aan de Kas.

ART. 8.

De Raad is in twee groepen verdeeld.

Om de drie jaar houden de leden van een der groepen op van den Raad deel te maken.

De vier leden van den eersten groep zullen door het lot aangewezen worden.

ART 9.

Het lid dat in de plaats treedt van een ander dat overleden, ontslaggevend of afgezet is, of voor welke reden ook ophoudt van den Raad deel te maken, volbrengt den tijd van hem dien hij vervangt.

ART. 10.

Een of meer plaatsvervangers kunnen benoemd worden.

De vijf voorafgaande artikelen zijn toepasselijk op hen.

ART. 11.

Elk kwartaal vergadert de Raad eenmaal.

Il peut être convoqué extraordinairement par le président.

Hij kan door den voorzitter in buitengewone vergadering bijeengeroepen worden.

ART. 12.

Le Conseil arrête son règlement d'ordre intérieur.

Ce règlement n'aura de force qu'après avoir été approuvé par le Ministre des Colonies.

ART. 12.

De Raad stelt zijn Reglement van inwendig bestuur vast.

Dit reglement zal slechts na goedkeuring door den Minister van Koloniën van kracht zijn.

ART. 13.

Indépendamment des attributions spéciales résultant des présents statuts, le Conseil donne son avis sur toutes les affaires relatives à l'administration de la Caisse qui lui sont soumises par le Ministre.

Il peut faire au Ministre, sur tous les objets qui intéressent la Caisse, telles propositions qu'il juge utiles.

ART. 13.

Buiten de bijzondere bevoegdheden die uit de tegenwoordige standregelen voortvloeien, geeft de Raad zijn advies voor alle zaken, die het beheer der Kas betreffen en hem door den Minister van Koloniën onderworpen worden.

Hij kan den Minister welk voorstel ook doen dat hij nuttig oordeelt, over al hetgeen de Kas aanbelangt.

CHAPITRE II.

Recettes. — Subdivisions de la Caisse.

ART. 14.

Tous traitements et suppléments de traitement des affiliés subiront, au profit de la Caisse, une retenue de 5 %.

Cette retenue est réduite à 1 % pour les femmes affiliées dont les traitements et suppléments de traitement réunis sont inférieurs à 1,200 francs.

La retenue ne pourra excéder une somme annuelle de 500 francs par traitement (art. 34 de la loi de 1844).

HOOFDSTUK II.

Ontvangsten. — Onderafdeelingen der Kas.

ART. 14.

Alle wedden en bijwedden der aangeslotenen zullen, ten voordeele van de Kas, eene korting van 5 t. h. ondergaan,

Deze korting is op 1 t. h. gebracht voor de aangesloten vrouwen, wier wedden en bijwedden te zamen minder dan 1,200 frank bedragen.

De korting mag eene jaarlijksche som van 500 frank per wedde niet overtreffen (art. 34 der wet van 1844).

Art. 15.

Seront également retenus ou versés:

1° Le montant du premier mois des traitements et suppléments de traitement de l'affilié nouveau n'ayant contribué à aucune autre Caisse instituée par l'Etat;

2° Les trois premiers mois de toute augmentation de traitement et supplément de traitement qui seront obtenus à l'avenir;

3° Les sommes qui, en vertu des lois ou règlements, seront assignées à la Caisse pour congés, absences ou punitions disciplinaires;

4° Les parts assignées à la Caisse par les lois ou règlements dans les amendes, saisies, confiscations ou tout autre produit.

Les femmes affiliées dont les traitements et suppléments de traitement réunis seront inférieurs à 1,200 francs ne subiront pas les retenues fixées au 1° et au 2° du présent article.

Art. 15.

Zullen ook afgehouden of gestort worden :

1° Het bedrag der eerste maand der wedden en bijwedden van den nieuwen aangeslotene die aan geene andere Kas door den Staat ingericht bijgedragen heeft;

2° De drie eerste maanden van elke verhooging van wedde of bijwedde die in 't vervolg zullen verkregen worden ;

3° De sommen die, krachtens de wetten of verordeningen, aan de Kas zullen toegekend worden voor verloven, afwezigheden of tuchtstraffen;

4° De aandeelen die de wetten en verordeningen aan de Kas toekennen in zake van geldboeten, beslagnemingen, verbeurdverklaringen of welke andere opbrengst ook.

De aangesloten vrouwen wier wedden en bijwedden te zamen minder dan 1,200 frank bedragen zullen de kortingen door 1° en 2° van het tegenwoordig artikel bepaald, niet ondergaan.

Art. 16.

Tout homme affilié qui se mariera ou qui sera marié au moment de l'affiliation subira une retenue supplémentaire de 2 %, sauf dans les cas prévus par l'article 42. Cette retenue est indépendante de celle dont le maximum est fixé à 500 francs par l'article 14.

Art. 16.

Ieder aangesloten man die in huwelijk treedt, of die gehuwd is op het oogenblik der aansluiting, zal eene bijgevoegde korting van 2 t. h. ondergaan, uitgenomen in de gevallen door artikel 42 voorzien. Deze korting wordt gedaan buiten deze waarvan het maximum door artikel 14 op 500 frank vastgesteld is.

ART. 17.

La retenue supplémentaire fixée à l'article précédent cessera d'être opérée, en cas de décès de la femme ou de divorce, à partir du premier jour du mois qui suivra la notification de l'événement.

En cas de nouveau mariage, la retenue supplémentaire recommencera à être prélevée.

ART. 17.

De bijgevoegde korting door voorgaand artikel vastgesteld zal, in geval van overlijden der vrouw of van echtscheiding, ophouden te rekenen van den eersten dag der maand die na de kennisgeving der gebeurtenis volgt.

In geval een nieuw huwelijk aangegaan wordt, zal de bijgevoegde korting weder afgehouden worden.

ART. 18.

Lors du décès d'un participant, s'il laisse une veuve ayant droit à une pension, il sera dressé un rélevé des sommes perçues en vertu des deux articles précédents.

Si le total est supérieur au montant d'une année de pension de la veuve, la différence sera payée à la veuve (art. 34, 7°, de la loi de 1844) et sa pension subira *une réduction* correspondant à la restitution; cette réduction sera calculée d'après le tarif VI annexé aux présents statuts.

ART. 18.

Indien een deelnemer bij zijn overlijden eene weduwe achterlaat, die recht heeft op een pensioen, zal eene lijst opgemaakt worden der sommen die krachtens de twee voorgaande artikelen ontvangen werden.

Zoo het geheel meer dan een jaar van het pensioen der weduwe bedraagt, zal het verschil aan de weduwe uitbetaald worden (art 34, 7°, der wet van 1844) en haar pensioen zal *eene vermindering* ondergaan, overeenkomende met de teruggave; deze vermindering zal volgens tarief VI welk bij de tegenwoordige standregelen behoort berekend worden.

ART. 19.

Seront seuls frappés des retenues ci-dessus désignées, les traitements, suppléments de traitement, remises, casuel ou émoluments qui, d'après l'article 10 de la loi générale, sont compris dans la liquidation des pensions de retraite.

Le taux moyen déterminé en exécution du n° 3 de l'article 37 de la

ART. 19.

Zullen slechts aan voormelde kortingen onderworpen worden, de wedden, bijwedden, teruggaven, toevallige inkomsten of bijwinsten die volgens artikel 10 der algemeene wet bij de afrekening der rustgelden begrepen zijn.

Het gemiddeld cijfer, ter uitvoering van nr 3 van artikel 37 derzelfde

même loi servira de base à toute retenue qui portera sur le casuel et les autres émoluments.

Ces retenues seront prélevées sur le traitement fixe, leur montant total, calculé au besoin par défaut, devra être divisible par 12.

wet, zal tot basis dienen voor iedere korting die de toevallige inkomsten en andere bijwinsten raakt.

Deze kortingen zullen op de vaste wedde vooruit afgehouden worden; hun geheel beloop, desnoods bij weglating berekend, moet deelbaar zijn door 12.

ART. 20.

Pendant la durée du mariage ou, après la dissolution, jusqu'à ce que les enfants aient atteints l'âge de 18 ans, l'affilié mis à la retraite subira sur le montant de sa pension, et dans les mêmes conditions, les retenues prévues pour les affiliés en activité. Toutefois, ces retenues cesseront d'être opérées à partir de l'âge de 65 ans, sans que l'intéressé soit déchu de ses droits.

ART. 20.

Tijdens den duur van het huwelijk of, na de ontbinding, totdat de kinderen den ouderdom van 18 jaar bereikt hebben, zal de aangeslotene, die op pensioen gesteld is, op het bedrag van zijn rustgeld en onder dezelfde voorwaarden, de kortingen ondergaan, voorzien voor de aangeslotenen die nog in werkelijken dienst zijn. Echter zullen deze kortingen ophouden vanaf den ouderdom van 65 jaar, zonder dat de belanghebbende van zijne rechten vervallen zij.

ART. 21.

Le fonctionnaire ou employé démissionnaire ou démissionné qui voudra conserver à sa femme et à ses enfants leurs droits éventuels à la pension devra, dans les trois mois de la démission ou de la révocation, souscrire l'engagement de payer à la Caisse, par semestre et dans le courant du premier mois pour le semestre entier, une somme égale au montant des retenues auxquelles il était assujetti sur ses traitements et suppléments de traitement en vertu des présents statuts.

L'affilié mis à la retraite avant

ART. 21.

De ontslaggevende of ontslagen ambtenaar of beambte die aan zijne vrouw en kinderen hunne desvoorkomende rechten op pensioen wil bewaren, zal in de drie maanden die op het ontslag of de afzetting volgen de verbintenis moeten onderteekenen, elk halfjaar eene som in de Kas te storten, gelijkstaande met het bedrag der kortingen waaraan, krachtens de tegenwoordige standregelen, zijne wedden en bijwedden onderworpen waren.

De aangeslotene die vóór 65 jaar

l'âge de 65 ans (art. 20) de même que le fonctionnaire ou employé dont les traitements ou suppléments de traitement sont réduits ou suspendus pourront, en souscrivant, dans les trois mois de la mesure, l'engagement prévu ci-dessus, continuer à contribuer à la Caisse sur les sommes à raison desquelles ils y participaient au moment de la mise à la retraite, de la réduction ou de la suspension.

En cas d'inexécution de ces engagements, il y aura déchéance de tout droit à l'égard de la Caisse; les sommes antérieurement payées lui demeureront acquises.

ART. 22.

Les fonctionnaires ou employés qui auront rendu comme agents temporaires des services remplissant les conditions exigées par la loi pour être comptés dans la liquidation des pensions pourront les faire compter pour l'augmentation de la pension de retraite éventuelle de leur femme et de leurs enfants, en subissant, indépendamment de la retenue ordinaire, et même lorsque celle-ci atteindrait le maximum établi par la loi, une retenue spéciale, soit de 5 p. c. de leurs traitements et suppléments de traitement pendant un nombre d'années égal à celui des services temporaires, soit de 2.50 p. c. pendant une période double.

Ceux qui voudront user de cette faculté en feront la déclaration par écrit, au Ministre des Colonies, dans

zijn ontslag krijgt (art. 20), zoomede de ambtenaar of beambte wier wedden of bijwedden verminderd of geschorst worden, zullen, na onderteekening in de drie maanden die op den maatregel volgen van de hierboven voorziene verbintenis, kunnen voortgaan aan de Kas bij te dragen, op den voet der sommen, die zij op het oogenblik van het ontslag, van de vermindering of van de schorsing aan de Kas bijdroegen.

In geval van niet nakoming dezer verbintenissen, zullen alle rechten ten opzichte der Kas vervallen; de vroeger betaalde sommen blijven ten haren voordeele verworven.

ART. 22.

De ambtenaren en beambten, die in de hoedanigheid van tijdelijke beambten diensten bewezen hebben, welke de voorwaarden vervullen door de wet vereischt om dezelve bij de afrekening der pensioenen te doen gelden, kunnen deze diensten voor de vermeerdering van het desvoorkomend rustgeld hunner vrouw en kinderen doen mederekenen; maar zij zullen, buiten de gewone korting, en zelfs wanneer deze het maximum bereikt door de wet vastgesteld, eene bijzondere korting ondergaan, hetzij 5 t. h. hunner wedden en bijwedden, voor een aantal jaren gelijkstaande met deze hunner tijdelijke diensten, hetzij 2,50 t. h. voor het dubbel van dien tijd.

Zij die van dit vermogen willen gebruik maken zullen eene schriftelijke verklaring aan den Minister van

les trois mois de leur nomination définitive.

Il leur sera permis, dans le même délai, de verser en une fois la somme représentant la retenue à opérer sur leur premier traitement du chef soit de toutes leurs années de services, soit seulement de cinq années.

Dans ce dernier cas, la retenue pour les années au delà de cinq sera opérée, de la manière indiquée au premier alinéa, à partir de la déclaration.

Si le droit à la pension sur les fonds de la Caisse s'ouvre avant que la retenue ait été entièrement subie, la Caisse ne tiendra compte que des sommes perçues.

Koloniën doen geworden, binnen de drie maanden die op hunne vaste benoeming volgen.

Het zal hun toegelaten zijn, binnen denzelfden termijn, in eenmaal de som te storten overeenkomende met de kortingen op hunne eerste wedde te doen, hetzij voor al hunne dienstjaren, hetzij alleen voor vijf jaar.

In dit laatste geval zal voor de jaren boven vijf de korting berekend worden, volgens de aanduidingen van lid één, te rekenen vanaf de verklaring.

Indien het recht op pensioen op de fondsen der Kas ingaat voordat de korting in 't geheel ondergaan is, zal de Kas slechts rekening houden van de ontvangen sommen.

Art. 23.

Les fonctionnaires ou employés qui ont des services militaires effectifs susceptibles d'être comptés pour leurs pensions d'après le second paragraphe de l'article 1er de la loi du 17 février 1849 pourront les faire compter pour l'augmentation de la pension éventuelle de leur femme et de leurs enfants, en subissant, indépendamment de leur retenue ordinaire, et même lorsque celle-ci atteindrait le maximum établi par la loi, une retenue spéciale, soit de 5 p. c. de leurs traitements et suppléments de traitement pendant un nombre d'années égal à celui des services militaires, soit de 2.50 p. c. pendant une période double.

Ceux qui voudront user de cette faculté en feront la déclaration par

Art. 23.

De ambtenaren en beambten die in werkelijken krijgsdienst geweest zijn, dewelke ingevolge paragraaf twee van artikel één der wet van 17 Februari 1849 voor hun pensioen kan gerekend worden, zullen dien mogen doen gelden tot vermeerdering van het desvoorkomend pensioen hunner vrouw en kinderen, maar zij zullen, buiten de gewone korting, en zelfs wanneer deze het maximum bereikt door de wet vastgesteld, eene bijzondere korting ondergaan, hetzij 5 t. h. hunner wedden en bijwedden voor een aantal jaren gelijkstaande met deze der krijgsdiensten, hetzij 2.50 t. h. voor het dubbel van dien tijd.

Zij die van dit vermogen gebruik willen maken, zullen eene schrifte-

écrit au Ministre des Colonies, dans les trois mois de la nomination. Il leur sera permis, dans le même délai, de verser en une fois la somme représentant les retenues à opérer sur leur premier traitement du chef, soit de toutes leurs années de services, soit seulement de cinq années. Dans ce dernier cas, la retenue pour les années au delà de cinq sera opérée, de la manière indiquée à l'alinéa précédent, à partir de la déclaration.

Si le droit à la pension sur les fonds de la Caisse s'ouvre avant que cette retenue ait été entièrement subie, la Caisse ne tiendra compte que des sommes perçues.

ART. 24.

Les dons et legs faits à la Caisse seront acceptés, dans les formes prescrites pour les établissements publics, par le Ministre des Colonies, le Conseil de la Caisse entendu.

Le Ministre représentera la Caisse dans les affaires judiciaires, après avoir pris l'avis du Conseil.

ART. 25.

La Caisse se divise en quatre sections :

1° La section des rentes au profit des *veuves* ou sections *V*;

2° La section des rentes d'orphelins de père et de mère ou section *O*;

lijke verklaring aan den Minister van Koloniën doen geworden, binnen de drie maanden van de benoeming. Het zal hun toegelaten zijn, binnen denzelfden termijn, in eenmaal de som te storten overeenkomende met de kortingen op hunne eerste wedde te doen, hetzij voor al hunne dienstjaren, hetzij alleen voor vijf jaar. In dit laatste geval zal, voor de jaren boven vijf, de korting berekend worden volgens de wijze opgegeven in voorgaande lid, te rekenen vanaf de verklaring.

Indien het recht op pensioen op de fondsen der Kas ingaat voordat deze korting in 't geheel ondergaan is, zal de Kas slechts rekening houden van de reeds ontvangen sommen.

ART. 24.

Den Raad der Kas gehoord, zullen de giften en erflatingen aan de Kas, in de vormen voorgeschreven voor de openbare instellingen, door den Minister aangenomen worden.

Het advies van den Raad gehoord, zal de Minister de Kas in gerechtelijke zaken vertegenwoordigen.

ART. 25.

De Kas wordt in drie afdeelingen verdeeld :

1° De afdeeling der renten ten voordeele der *weduwen* of afdeeling *V*;

2° De afdeeling der renten van weezen van vader en moeder of afdeeling *O*;

3° La section d'épargne ou section *E*;

4° La section du fonds de remariage ou section *R*.

Toute somme qui n'est pas expressément attribuée à l'une de ces sections est versée au compte « fonds de réserve ».

CHAPITRE III.

De la section des rentes au profit des veuves (section *V*).

Art. 26.

Le décès d'un affilié, avant ou après sa mise à la retraite, confère à sa veuve le droit à la jouissance de la pension de survie acquise conformément aux présents statuts.

Art. 27.

Un compte individuel est ouvert dans la section *V* à tous les hommes affiliés mariés.

Art. 28.

Les versements inscrits aux comptes individuels de la section *V* sont constitués par le total des retenues subies par l'affilié, préalablement diminué, s'il y a lieu, de la quotité attribuée à la section *R* (art. 61) ou des sommes destinées à la section *O* (art. 51).

3° De spaarafdeeling of afdeeling *E*;

4° De afdeeling van het hertrouwingsfonds of afdeeling *R*.

Iedere som die niet uitdrukkelijk aan eene dezer afdeelingen toegekend is, wordt bij de rekening van het « voorbehouden fonds » gestort.

HOOFDSTUK III.

Afdeeling der renten ten voordeele der weduwen (afdeeling *V*).

Art. 26.

Het overlijden van eenen aangeslotene, vóór of na zijne op pensioen stelling, verleent aan zijne weduwe het recht op het genot van het pensioen van overleving, dat overeenkomstig de tegenwoordige standregelen verkregen wordt.

Art. 27.

Eene afzonderlijke rekening wordt in afdeeling *V* voor iederen aangesloten gehuwden man geopend.

Art. 28.

De stortingen bij de afzonderlijke rekeningen van afdeeling *V* opgeschreven omvatten het geheel der kortingen door den aangeslotene ondergaan; zij worden, bij voorkomend geval, op voorhand met het evenredig aandeel verminderd, dat bij afdeeling *R* behoort (art. 61) of met de tot afdeeling *O* bestemde sommen (art. 51).

ART. 29.

Les sommes affectées à la section V sont décomposées en deux parties : la première constitue une *prime constante*, la seconde une *prime unique*.

ART. 30.

La *prime constante* est fixée une fois pour toutes, soit à l'entrée de l'affilié s'il est déjà marié, soit au moment du mariage dans les autres cas.

ART. 31.

Le montant de la *prime constante* est fixé comme il suit en pour cent du traitement au moment où s'effectue le calcul :

a) La femme est moins âgée que le mari : 4 $^1/_2$ p. c.;

b) La femme est plus âgée que le mari : 4 p. c.

ART. 32.

La *prime constante* se calculera en nombre entier de francs en négligeant les centimes de 1 à 50 et en forçant jusqu'au franc les centimes de 51 à 99 centimes.

ART. 33.

La *prime constante* est payable pendant la vie commune des époux et, au plus tard, jusqu'à ce que le mari atteigne 65 ans.

ART. 29.

De sommen die voor afdeeling V aangewend worden, zijn in twee deelen gesplitst : het eerste maakt de *bestendige premie* uit, het ander de *eenmalige premie*.

ART. 30.

De *bestendige premie* wordt eens voor altijd vastgesteld, hetzij bij het bijtreden van den aangeslotene indien hij reeds gehuwd is, hetzij op het oogenblik van zijn huwelijk in de andere gevallen.

ART. 31.

Het bedrag der *bestendige premie* wordt als volgt op zooveel ten honderd van de wedde bepaald, op het oogenblik dat de berekening gedaan wordt :

a) De vrouw is jonger dan de man : 4 $^1/_2$ t. h.;

b) De vrouw is ouder dan de man : 4 t. h.

ART. 32.

De *bestendige premie* zal op een geheel getal franken berekend worden; men zal de centiemen van 1 tot 50 laten uitvallen, en de centiemen van 51 tot 99 tot op eenen frank brengen.

ART. 33.

De *bestendige premie* is betaalbaar gedurende het gemeenschappelijk leven der echtgenooten en uiterlijk totdat de man 65 jaar bereikt heeft.

ART. 34.

La partie de la rente correspondant à la *prime constante* n'est acquise que pour autant que les conditions de paiement stipulées à l'article précédent soient remplies; dans le cas contraire, il y a lieu à réduction de la rente.

ART. 35.

La rente correspondant à la *prime constante* est fixée par application des tarifs II^A^ et II^B^ annexés aux présents statuts.

ART. 36.

L'excès des versements effectués à la section *V* sur la prime constante est considéré comme *prime unique*.

ART. 37.

Est également versé en *prime unique*, au moment du mariage, le solde de l'avoir capitalisé au compte individuel de la section *E* (art. 56).

ART. 38.

Aux *primes uniques* correspondent des rentes définitivement acquises par application des tarifs I^A^ et I^B^ ci-annexés.

ART. 39.

La rente de survie à servir à la veuve ne peut dépasser la moitié du

ART. 34.

Het deel der rente dat met de *bestendige premie* overeenkomt wordt slechts verkregen voor zoover de voorwaarden van betaling, in voormeld artikel bepaald, vervuld zijn; in tegenstrijdig geval is er grond tot vermindering der rente.

ART. 35.

De rente die met de *bestendige premie* overeenkomt wordt bij toepassing der tarieven II^A^ en II^B^, die bij de tegenwoordige standregelen behooren, vastgesteld.

ART. 36.

Het overschot der stortingen in afdeeling *V* op de bestendige premie gedaan wordt als *eenmalige premie* aanzien.

ART. 37.

De slotsom van het tot kapitaal gebracht fonds op afzonderlijke rekening van afdeeling *E* (art. 56) wordt ook op het oogenblik van het huwelijk in *eenmalige premie* gestort.

ART. 38.

Renten die bij toepassing van de hierbij behoorende tarieven I^A^ en I^B^ bepaaldelijk verworven zijn, staan met de *eenmalige premiën* in verband.

ART. 39.

De rente van overleving aan de weduwe te verleenen mag de helft

traitement du mari défunt, ni le maximum de 4,000 francs (art. 54 de la loi de 1844).

van de wedde van haren overleden man, noch het maximum van 4,000 frank te boven gaan (art. 54 der wet van 1844).

ART. 40.

Les sommes rendues disponibles du chef de ces limites sont versées à un compte individuel ouvert à la section *E*, d'où elles peuvent être reprises totalement ou partiellement si la rente de survie venait à tomber en dessous de la limite fixée.

ART. 40.

De sommen die uit hoofde dezer bepalingen beschikbaar zijn worden op eene afzonderlijke rekening overgebracht, die bij afdeeling *E* behoort; zij kunnen geheel of gedeeltelijk teruggenomen worden in geval de rente van overleving onder het bepaald uiterste kwam te dalen.

ART. 41.

Lorsque la femme est plus jeune que le mari (art. 68) de plus de vingt-cinq ans, le fonctionnaire ou employé peut être affilié à la section *V*.

Il en est de même si, au moment du mariage, il a plus de 60 ans.

ART. 41.

Wanneer de vrouw meer dan 25 jaar jonger is dan haar man (art. 68), kan de ambtenaar of beambte bij afdeeling *V* aangesloten worden.

Hetzelfde valt voor indien hij op het oogenblik van het huwelijk meer dan 60 jaar telt.

ART. 42.

Dans les deux cas prévus à l'article précédent, l'affilié continue à être considéré comme célibataire et la retenue supplémentaire visée à l'article 16 n'est pas opérée.

ART. 42.

In beide gevallen door voorgaand artikel voorzien, zal de aangeslotene voortdurend als ongehuwd aanschouwd worden en de bijgevoegde korting door artikel 16 bedoeld zal niet afgehouden worden.

ART. 43.

En cas de divorce, la femme perd tout droit à la pension et la valeur actuelle de la rente de survie est transférée à la section *E*; le sort des

ART. 43.

In geval van echtscheiding verliest de vrouw alle rechten op pensioen en de werkelijke waarde der overlevingsrente wordt op afdee-

enfants est réglé comme il est dit à l'article 55.

ART. 44.

La séparation de corps et de biens laisse intacts les droits qui découlent des présents statuts.

ART. 45.

Toute veuve *avec enfants* qui se remarie perd ses droits à la pension ; le sort des enfants est réglé comme il est dit à l'article 54.

ART. 46.

La veuve *sans enfants* qui se remarie conserve la moitié de sa pension (loi de 1857). La valeur actuelle de l'autre moitié, calculée à l'aide du tarif VI ci-annexé, est versée au fonds de réserve de la Caisse.

ART. 47.

La femme qui se marie avec un pensionnaire ou avec un fonctionnaire ou employé démissionné ou démissionnaire et les enfants issus de ce mariage n'ont aucun droit à la pension (art. 56 de la loi de 1844).

ling *E* overgedragen ; de toestand der kinderen wordt naar aanduiding van artikel 55 geregeld.

ART. 44.

De scheiding van tafel en bed en van goederen laat de rechten, die uit de tegenwoordige standregelen voortvloeien, ongeschonden.

ART. 45.

Iedere weduwe *met kinderen* die een nieuw huwelijk aangaat verliest hare rechten op pensioen ; de toestand der kinderen wordt naar aanduiding van artikel 54 geregeld.

ART. 46.

De weduwe *zonder kinderen* die een nieuw huwelijk aangaat behoudt de helft van haar pensioen (wet van 1857). De werkelijke waarde van de andere helft, berekend volgens het hierbij behoorend tarief VI, wordt in het voorbehouden fonds van de Kas gestort.

ART. 47.

De vrouw die een huwelijk aangaat met iemand die een rustgeld geniet of met eenen ambtenaar of beambte die ontslagen is of zijn ontslag genomen heeft, zoomede de kinderen uit dit huwelijk gesproten, hebben geen recht op pensioen (art. 56 der wet van 1844).

CHAPITRE IV.

De la section des rentes d'orphelins (section *O*).

Art. 48.

Lors du décès du survivant de ses père et mère, chacun des enfants âgés de moins de 18 ans deviendra titulaire, jusqu'à cet âge, d'une rente temporaire dont le montant se rapprochera autant que faire se pourra du maximum fixé dans le tableau qui suit :

Traitement de l'affilié.	Rente maximum par orphelin.
Inférieur à 1,500 francs fr.	300
De 1,500 à 3,000 francs exclusivement	400
De 3,000 à 5,000 francs exclusivement	600
De 5,000 à 8,000 francs exclusivement	900
A partir de 8,000 francs .	1,200

Art. 49.

Le total des rentes d'orphelins ne peut dépasser la moitié du traitement dont jouit l'affilié ni le chiffre de 4,000 francs (art. 54 de la loi de 1844).

Art. 50.

Il est ouvert un compte individuel, à la section *O*, à tout affilié marié ou veuf ayant un ou des enfants légitimes ou légitimés.

HOOFDSTUK IV.

Afdeeling der renten van weezen (afdeeling *O*).

Art. 48.

Bij het overlijden van den overlevende zijner vader en moeder, verkrijgt ieder kind beneden de 18 jaar, tot dien ouderdom toe, den titel eener tijdelijke rente waarvan het bedrag zooveel mogelijk het maximum zal ten naaste bijkomen dat in de volgende tabel vastgesteld is :

Wedde van den aangeslotene.	Maximum der rente voor iedere wees.
Beneden 1,500 frank . fr.	300
Van 1,500 tot en zonder 3,000 frank	400
Van 3,000 tot en zonder 5,000 frank	600
Van 5,000 tot en zonder 8,000 frank	900
Vanaf 8,000 frank. . .	1,200

Art. 49.

Het totaal der renten van weezen mag noch de helft der wedde die den aangeslotene geniet, noch de som van 4,000 frank te boven gaan (art. 54 der wet van 1844).

Art. 50.

In de afdeeling *O* wordt voor iederen aangeslotene, getrouwd of weduwnaar, en een of meer wettig of wettigverklaarde kinderen hebbende, eene afzonderlijke rekening geopend.

ART. 51.

Les sommes nécessaires à l'achat des rentes d'orphelins seront prélevées de la façon suivante :

1° Pour les affiliés qui ont un compte ouvert à la section V, le prélèvement se fera sur la partie des retenues non convertie en prime constante (art. 28 et 36), sauf dans le cas prévu à l'article 53. Chaque fois que l'opération sera possible, le prélèvement se fera sur l'avoir individuel de la section *E* (art. 40) ;

2° Pour les autres affiliés, le prélèvement se fera sur le compte individuel ouvert à la section *E* (art. 56).

Lorsque la rente d'orphelin ne pourra prendre cours qu'à la mort du survivant des père et mère, il sera fait usage des tarifs III^A^ et III^B^ annexés aux présents statuts.

Lorsque le payement de la rente dépendra de la mort d'un seul des père et mère, il sera fait application du tarif IV ci-annexé.

ART. 52.

Si l'achat de la rente maximum fixée à l'article 48 ne peut se faire en une fois, il y aura lieu d'augmenter la rente chaque année jusqu'à ce que le maximum soit atteint.

ART. 51.

De sommen die noodig zijn voor het aankoopen van renten van weezen, zullen op de volgende wijze vooruit afgehouden worden :

1° Voor de aangeslotenen die bij afdeeling V eene rekening open hebben, zal de afhouding op voorhand op het gedeelte der kortingen gedaan worden, dat niet in bestendige premie omgezet is (art. 28 en 36), uitgenomen in het geval door artikel 53 voorzien. Telkens als de verrichting mogelijk is, zal de afhouding op voorhand op het afzonderlijk krediet der afdeeling *E* gedaan worden art. 40);

2° Voor de andere aangeslotenen zal het vooruit afhouden op de afzonderlijke rekening geopend bij afdeeling *E* gebeuren (art. 56).

Wanneer de rente van weezen slechts bij het afsterven van den overlevende, vader of moeder, een aanvang kan nemen, zal men de tarieven III^A^ en III^B^, die bij de tegenwoordige standregelen behooren, toepassen.

Wanneer de betaling der rente van den dood van eenen enkele, hetzij van vader of van moeder afhangt, zal het hierbij behoorend tarief IV toegepast worden.

ART. 52.

Indien het aankoopen van het maximum der rente, door artikel 48 vastgesteld, in eenmaal niet kan gebeuren, zal de rente ieder jaar dienen vermeerderd, totdat het maximum bereikt worde.

ART. 53.

Si le père et la mère sont simultanément affiliés à la Caisse, les versements de la mère seront transférés, dans la mesure nécessaire, de la section *E* à la section *O* et consacrés, dans les limites fixées par les statuts, à l'achat des rentes d'orphelins; les versements du père n'interviendront qu'en cas d'insuffisance.

ART. 53.

Indien vader en moeder tegelijkertijd bij de Kas aangesloten zijn, zullen de stortingen van de moeder naarmate het vereischt wordt van afdeeling *E* op afdeeling *O* overgebracht, en binnen de palen door de tegenwoordige standregelen vastgesteld tot het aankoopen van renten van weezen aangewend worden; de stortingen van den vader zullen slechts in geval van ontoereikendheid tusschenkomen.

ART. 54.

Les enfants d'une veuve qui s'est remariée seront considérés, à partir du mois qui suit la date du remariage, comme orphelins de père et de mère; ils entreront en jouissance d'une rente dont le prix, calculé par application du tarif V annexé aux présents statuts, sera la valeur actuelle de la rente déjà inscrite à leurs comptes (section *O*) augmentée de la valeur actuelle de la rente de survie perdue par la mère en vertu de l'article 45.

Ces rentes ne peuvent dépasser les limites prévues à l'article 48.

Le reliquat des sommes disponibles est versé au *fonds de réserve* de la Caisse.

ART. 54.

Te rekenen van de maand die op de hertrouwing volgt zullen de kinderen eener hertrouwde weduwe als weezen van vader en moeder aanzien worden; zij zullen eene rente genieten waarvan de prijs, berekend volgens tarief V, welk bij de tegenwoordige standregelen behoort, de werkelijke waarde zal uitmaken der rente die reeds op hunne rekeningen vermeld staat (afdeeling *O*), vermeerderd met de werkelijke waarde der rente van overleving, door de moeder krachtens artikel 45 verloren.

Deze renten mogen niet buiten de palen reiken door artikel 48 voorzien.

Het overschot der beschikbare sommen wordt in het *voorbehouden fonds* van de Kas gestort.

ART. 55.

En cas de divorce d'un homme affilié, les enfants seront considérés comme orphelins de mère.

ART. 55.

In geval van echtscheiding van eenen aangeslotene, worden de kinderen als weezen van moeder aanzien.

La rente à leur servir à la mort de leur père aura pour prix la valeur actuelle, calculée par application du tarif IV ci-annexé, des rentes d'orphelins déjà inscrites à leurs comptes individuels augmentée du plus grand prélèvement statutairement admissible (art. 48) sur la valeur de la rente de survie transférée à la section *E* conformément à l'article 43.

De prijs der rente die hun bij den dood huns vaders verleend wordt, zal de werkelijke waarde, berekend bij toepassing van het hierbij behoorend tarief IV van de renten van weezen bedragen, die reeds op hunne afzonderlijke rekeningen ingeschreven zijn, vermeerderd met de hoogste afhouding die op voorhand volgens de standregelen (art. 48) toe te laten is op de waarde der rente van overleving, welke overeenkomstig artikel 43 in afdeeling *E* overgebracht werd.

CHAPITRE V.

De la section d'épargne ou section *E*.

Art. 56.

Il est ouvert un compte individuel dans cette section : 1° à tout homme affilié célibataire, veuf ou divorcé, ainsi qu'aux femmes affiliées (mariées ou non); 2° dans les autres cas prévus aux présents statuts (art. 40, 43).

Art 57.

Les retenues statutaires subies par les affiliés mentionnés au 1° de l'article précédent sont versées aux comptes individuels ouverts en vertu de cet article.

Art. 58.

Les comptes de la section *E* constituent des dépôts d'épargne capita-

HOOFDSTUK V.

Spaarafdeeling of afdeeling *E*.

Art. 56.

Bij deze afdeeling wordt eene afzonderlijke rekening geopend : 1° voor ieder aangesloten man die ongehuwd, weduwnaar of gescheiden is, zoomede voor de aangeslotene vrouwen (gehuwd of niet); 2° in al de andere gevallen door de tegenwoordige standregelen voorzien (art. 40, 43).

Art. 57.

De kortingen ingevolge de standregelen, welke de aangeslotenen in 1° van voorgaand artikel genoemd onderstaan, worden op de afzonderlijke rekeningen gestort, die krachtens dit artikel geopend zijn.

Art. 58.

De rekeningen van afdeeling *E* maken gekapitaliseerde spaarfondsen

lisés à 3 p. c. (art. 66), dont la destination est réglée par les présents statuts.

ART. 59.

Au moment où l'affilié cesse définitivement ses contributions à la Caisse, son avoir éventuel à la section *E* est versé au fonds de réserve de la Caisse.

CHAPITRE VI.

Du fonds de remariage ou section *R*.

ART. 60.

Ce fonds est alimenté par des prélèvements effectués sur les retenues des hommes affiliés ayant moins de 60 ans (art. 41) et qui ne sont ni retraités, ni démissionnaires, ni démissionnés.

ART. 61.

Les prélèvements prévus à l'article précédent sont fixés comme il suit en pour cent du *total des retenues :*

A. Célibataires : 5 p. c.

B. Mariés :

1° La femme est moins âgée que le mari.

Différence d'âge :

De 0 à 5 ans : 10 p. c.
De 6 à 10 ans : 5 p. c.
Plus de 10 ans : 0 p. c. ;

uit, aan 3 t. h. (art. 66), wier bestemming door de tegenwoordige standregelen bepaald wordt.

ART. 59

Op het oogenblik dat de aangeslotene zijne bijdragen aan de Kas bepaaldelijk staakt, wordt zijn desvoorkomend krediet bij afdeeling *E* in het voorbehouden fonds der Kas gestort.

HOOFDSTUK VI.

Hertrouwingsfonds of afdeeling *R*.

ART. 60.

Dit fonds wordt gevoed door de afhoudingen op voorhand gedaan op de kortingen der aangesloten mannen, die minder dan 60 jaar tellen (art. 41) en die noch op pensioen gesteld, noch ontslaggevend, noch ontslagen zijn.

ART. 61.

De afhoudingen op voorhand bij voorgaand artikel voorzien zijn als volgt aan zooveel ten honderd op het *geheel der kortingen* vastgesteld :

A. Ongehuwden : 5 t. h.

B. Gehuwden :

1° De vrouw is jonger dan de man.

Verschil in ouderdom :

Van 0 tot 5 jaar : 10 t. h.
Van 6 tot 10 jaar : 5 t. h.
Meer dan 10 jaar : 0 t. h.

2° La femme est plus âgée que le mari :

Différence d'âge :

De 0 à 5 ans : 10 p. c.
Plus de 5 ans : 20 p. c.

Art. 62

En cas de remariage d'un homme affilié, une somme égale au total des sommes qui avaient été versées au profit de la première épouse est transférée de la section *R* à la section V; elle constitue une *prime unique*.

Art. 63.

Toutefois, pour bénéficier de la disposition précédente, il faut :

1° Être âgé de moins de 60 ans au moment du remariage;

2° N'être, ni retraité, ni démissionnaire, ni démissionné;

3° Ne pas avoir déjà bénéficié de la disposition de l'article précédent;

4° Que la différence d'âge des époux, calculée comme il est dit à l'article 68, ne dépasse pas vingt ans.

Art. 64.

Si le prélèvement dont il est question à l'article 62 avait pour conséquence de porter la rente de survie (y compris la rente correspondant à la prime constante) à plus de la moitié du traitement du mari ou à plus de 4,000 francs, ce prélèvement sera

2° De vrouw is ouder dan de man ;

Verschil in ouderdom :

Van 0 tot 5 jaar : 10 t. h.
Meer dan 5 jaar : 20 t. h.

Art. 62.

In geval van hertrouwing van eenen aangesloten man, zal eene som gelijkstaande met het geheel getal der sommen die ten voordeele der eerste echtgenoote gestort werden, van afdeeling *R* in afdeeling *V* overgebracht worden ; zij maakt eene *eenmalige premie* uit.

Art. 63.

Echter, om voormelde bepaling kunnen ten nutte te maken, moet men :

1° Minder dan 60 jaar oud zijn op het oogenblik der hertrouwing;

2° Noch op rustgeld gesteld, noch ontslaggevend, noch ontslagen zijn;

3° De bepaling van voormeld artikel nog niet benuttigd hebben;

4° Het verschil in ouderdom der echtgenooten, berekend zooals gezegd wordt in artikel 68, mag twintig jaar niet te boven gaan.

Art. 64.

Indien de voorafhouding waarvan in artikel 62 sprake is voor gevolg had de rente van overleving (de rente overeenkomende met de bestendige premie daarin begrepen) tot op meer dan de helft der wedde van den man of op meer dan 4,000 frank

réduit à la somme nécessaire pour ramener la rente à ces limites.

CHAPITRE VII.

Tarifs. — Bases des calculs.

Art. 65.

Nulle rente ne peut être servie qui n'ait été acquise conformément aux présents statuts et par application des tarifs qui leur sont annexés. Le montant de la rente devra éventuellement être rendu divisible par 12 soit par addition de cinq centimes au plus, soit par la soustraction de six centimes au plus.

Art. 66.

Le Conseil fixe le mode de calcul des intérêts relatifs aux comptes ouverts à la section *E*.

Art. 67.

Les âges se calculent par différence entre les millésimes de l'année de naissance et de l'année considérée.

Art. 68.

La différence d'âge des époux se détermine en prenant pour bases les millésimes et les mois des naissances ; on négligera dans le calcul les frac-

te brengen, zou die voorafhouding verminderd worden tot op de som die vereischt is om de rente tot deze bepalingen te brengen.

HOOFDSTUK VII.

Tarief. — Grondslagen der berekeningen.

Art. 65.

Geene rente mag verleend worden die niet verkregen is geweest overeenkomstig de tegenwoordige standregelen en bij toepassing der tarieven die daarbij behooren. Het beloop der rente moet desvoorkomend door 12 deelbaar gemaakt worden, men voege er ten hoogste 5 centiemen bij of trekke er ten hoogste 6 centiemen af.

Art. 66.

De Raad stelt de wijze van berekening der interesten vast, betreffende de rekeningen bij afdeeling *E* geopend.

Art. 67.

De ouderdommen worden berekend door het verschil te nemen tusschen het jaartal van het geboortejaar en het jaartal van het jaar dat in aanmerking genomen wordt.

Art. 68.

Het verschil in ouderdom der echtgenooten wordt vastgesteld met de jaartallen en maanden der geboorten voor basis te nemen; men zal in

tions d'année de 1 à 6 mois et l'on portera à un an les fractions d'année de 7 à 11 mois.

de berekening de gedeelten van een jaar, van 1 tot 6 maanden weglaten en de gedeelten van een jaar van 7 tot 11 maanden op een jaar brengen.

CHAPITRE VIII.

Bilan. — Répartition.

Art. 69.

Tous les dix ans, et pour la première fois en 1920, il sera dressé un *bilan technique* au passif duquel devront figurer les réserves mathématiques de la Caisse ; ce bilan sera publié au *Moniteur belge*.

Art. 70.

Si le fonds de réserve de la Caisse dépasse 5 °/₀ des réserves mathématiques, il pourra être réparti tout ou partie du surplus entre les comptes des affiliés mariés dont la femme est plus jeune que le mari et dont l'affiliation remonte à cinq ans au moins.

Art. 71.

Le Conseil propose au Ministre les bases de cette répartition dont le montant doit servir exclusivement à l'accroissement des rentes des veuves et des rentes d'orphelins dans les limites prévues par les présents statuts.

HOOFDSTUK VIII.

Balans. — Verdeeling.

Art. 69.

Om de tien jaar, en voor de eerste maal in 1920, zal een *technische balans* opgemaakt worden in wier passief de nauwkeurige voorbehoudingen der Kas moeten voorkomen; die balans zal in den *Moniteur belge* bekendgemaakt worden.

Art. 70.

Indien het voorbehouden fonds der Kas 5 t. h. der nauwkeurige voorbehoudingen te boven gaat, zal het overschot geheel of gedeeltelijk verdeeld worden tusschen de rekeningen der gehuwde aangeslotenen wier vrouw jonger dan de man is en wier aansluiting minstens tot op vijf jaar opklimt.

Art. 71.

De Raad stelt aan den Minister de grondslagen dezer verdeeling voor, waarvan het beloop uitsluitelijk moet dienen tot de vergrooting der renten van weduwen en weezen, binnen de bepalingen door de tegenwoordige standregelen voorzien.

CHAPITRE IX.

Formalités à remplir par les affiliés.

Art. 72.

Tout affilié nouveau remplira une formule d'affiliation du modèle arrêté par le Conseil de la Caisse. S'il est marié ou veuf avec enfants de moins de 18 ans, il communiquera en même temps son carnet de mariage.

Art. 73.

Tout fonctionnaire ou employé ressortissant à la Caisse qui se mariera ou toute personne mariée qui viendra y participer adressera au Ministre, dans les trois mois à dater du mariage ou de l'entrée en fonctions :

1° Un extrait de son acte de naissance et de celui de son conjoint;

2° Un extrait de son acte de mariage.

Art. 74.

A défaut d'avoir satisfait à l'article précédent, le fonctionnaire ou l'employé subira sur ses traitements ou suppléments de traitement, dans l'espace d'une année à dater de la connaissance acquise du fait, une retenue exceptionnelle égale à l'arriéré dû à la Caisse, et ce indépendamment des retenues ordinaires.

Les retenues arriérées sont productives, au profit de la Caisse, d'inté-

HOOFDSTUK IX.

Formaliteiten door de aangeslotenen te vervullen.

Art. 72.

Elke nieuw aangeslotene zal eene formuul van aansluiting invullen, naar den door den Raad voorgeschreven vorm. Indien hij gehuwd of weduwnaar zonder kinderen onder de 18 jaar is, zal hij tezelfdertijd zijn trouwboekje ter inzage overleggen.

Art. 73.

Elke ambtenaar of beambte die aan de Kas deelneemt en in huwelijk treedt, of welke andere persoon ook die aan de Kas komt deelnemen, zal, binnen de drie maanden te rekenen vanaf het huwelijk of de in diensttreding, de volgende stukken aan den Minister toesturen :

1° Een uittreksel van zijne geboorteakte en van die zijner echtgenoote;

2° Een uittreksel van zijne huwelijksakte.

Art. 74.

Indien aan voorgaand artikel niet voldaan wordt, zal de ambtenaar of beambte op zijne wedden en bijwedden, binnen het jaar, te rekenen van de kenniskrijging van het feit, eene buitengewone korting ondergaan, gelijkstaande met het achterstal aan de Kas verschuldigd, en dit buiten de gewone korting.

De achterstallige kortingen brengen, ten voordeele van de Kas, ge-

rêts composés, calculés à raison du taux légal en matière civile.

Art. 75.

L'affilié est également tenu de porter immédiatement à la connaissance du Conseil les événements suivants :

1° Le décès de son épouse;

2° Le décès de son enfant de moins de 18 ans;

3° La naissance d'un enfant.

Les noms ainsi que les dates de ces événements doivent être clairement indiqués.

L'affilié communique en même temps son carnet de mariage.

Art. 76.

Éventuellement, l'affilié portera son divorce à la connaissance du Conseil. Aussitôt que possible après cette notification, il lui communiquera un extrait de son acte de divorce.

CHAPITRE X.

Comptabilité. — Contrôle. — Livret.

Art. 77.

Les traitements et suppléments de traitements ne seront mandatés au profit des titulaires qu'à concurrence des sommes auxquelles ils s'élèveront, après déduction des retenues établies

zamenlijke interesten op, berekend naar evenredigheid van het wettig interestcijfer in burgerlijke zaken.

Art. 75.

De aangeslotene is ook verplicht de volgende gebeurtenissen onmiddellijk ter kennis van den Raad te brengen :

1° Het overlijden zijner echtgenoote;

2° Het overlijden van zijn kind van minder dan 18 jaar;

3° De geboorte van een kind.

De namen, zoomede de dagteekeningen dezer gebeurtenissen, moeten duidelijk opgegeven worden. Tezelfdertijd legt de aangeslotene zijn trouwboekje ter inzage over.

Art. 76.

Bij desvoorkomend geval zal de aangeslotene zijne echtscheiding ter kennis van den Raad brengen. Zoo gauw mogelijk na deze bekendmaking zal hij den Raad een uittreksel zijner akte van echtscheiding mededeelen.

HOOFDSTUK X.

Rekenplichtigheid. — Controol. Boekje.

Art. 77.

De mandaten tot betaling der wedden en bijwedden kunnen slechts ten voordeele der titularissen uitgegeven worden voor zoo verre het bedrag nog beloopt, na aftrek der kortingen

au profit de la Caisse des veuves et orphelins, soit que ces retenues portent sur le traitement, soit qu'elles portent sur les suppléments de traitement et les autres émoluments.

Il en sera de même pour les pensions soumises à retenues au profit de la Caisse.

ten voordeele der Weduwen- en Weezenkas vastgesteld, hetzij die kortingen de wedden, de bijwedden of de andere bijwinsten raken.

Hetzelfde zal gebeuren voor de pensioenen die aan eene korting ten voordeele van de Kas onderworpen zijn.

Art. 78.

Le montant des retenues opérées sera mis à la disposition de la Caisse par des demandes de paiement spéciales établies à son profit et formées par le Ministre des Colonies.

Le montant de ces demandes sera porté par l'Administration de la Trésorerie et de la Dette publique au crédit de la Caisse.

Lorsque, dans les cas prévus à l'article 21, des versements devront avoir lieu, ceux-ci seront faits, entre les mains d'un agent du caissier général de l'État, contre quittance de paiement portant une imputation spéciale au nom de la Caisse des veuves et orphelins du Ministère des Colonies.

Art. 78.

Het bedrag der verrichte kortingen zal ter beschikking van de Kas gesteld worden door bijzondere aanvragen om betaling ten haren voordeele vastgesteld en door den Minister van Koloniën gedaan.

Het bedrag dezer aanvragen zal door het Beheer der Schatkamer en der Staatsschuld op het krediet van de Kas gebracht worden.

Wanneer, in de gevallen door artikel 21 voorzien, stortingen moeten gebeuren, zullen zij in de handen van eenen beambte van den algemeenen kashouder van den Staat gedaan worden tegen kwijtingen van betaling die eene bijzondere imputatie dragen in den naam van de Weduwen- en Weezenkas van het Ministerie van Koloniën.

Art. 79.

La comptabilité de la Caisse est tenue au Département des Colonies.

Les livres et toutes les pièces relatives à l'Administration de la Caisse seront à la disposition du Conseil et pourront être examinés par chacun de ses membres.

Art. 79.

De rekenplichtigheid der Kas wordt in het Departement van Koloniën gehouden.

De boeken en andere stukken die het beheer der Kas betreffen zullen ter beschikking van den Raad gesteld en door ieder van zijne leden kunnen onderzocht worden.

ART. 80.

Le Conseil fera dresser chaque année les statistiques et les documents qu'il jugera utiles.

ART. 81.

Notre Ministre des Finances ouvrira un compte courant à la Caisse.

Tous les trois mois, il transmettra à Notre Ministre des Colonies un extrait de ce compte.

ART. 82.

L'état trimestriel de la situation sera remis au Conseil, après avoir été vérifié et, s'il y a lieu, avec les observations du service chargé de la comptabilité de la Caisse.

ART. 83.

L'avoir de la Caisse sera placé en rente sur l'État ou en obligations du Trésor (art. 32 de la loi de 1844).

Le Ministre des Colonies, après avoir pris l'avis du Conseil, statuera sur les placements; ils seront faits, au nom de la Caisse, par l'intermédiaire du Ministre des Finances.

ART. 84.

Toute inscription nominative de rente portera l'annotation suivante : « La présente inscription ne pourra être transférée qu'au vu d'un avis

ART. 80.

Ieder jaar zal de Raad de statistieken en bescheiden, die hij nuttig oordeelt, doen opmaken.

ART. 81.

Onze Minister van Financiën zal aan de Kas eene loopende rekening openen.

Elk kwartaal zal hij Onzen Minister van Koloniën een uittreksel dezer rekening doen geworden.

ART. 82.

De driemaandelijksche staat over den toestand zal na onderzoek en, bij voorkomend geval, met de opmerkingen van den dienst die met de rekenplichtigheid der Kas belast is, aan den Raad overhandigd worden.

ART. 83.

De have van de Kas zal in Staatsrente of in schuldbrieven der Schatkist belegd worden (art. 32 der wet van 1844).

Het advies van den Raad gehoord, zal de Minister deze beleggingen vaststellen ; zij zullen door bemiddeling van den Minister van Financiën in den naam van de Kas gedaan worden.

ART. 84.

Iedere nominatieve inschrijving van rente zal de volgende opmerking dragen : « De overdracht der tegenwoordige inschrijving kan slechts

du Conseil de la Caisse des veuves et orphelins du Ministère des Colonies. »

ART. 85.

Les intérêts des capitaux inscrits au nom de la Caisse lui seront portés en compte par l'Administration de la Trésorerie et de la Dette publique.

ART. 86.

A la fin de chaque année, chacune des sections sera créditée des intérêts qui lui reviennent.

ART. 87.

Il est interdit de conserver en fonds au porteur et en numéraire une somme supérieure au montant des pensions en cours.

Le Ministre prendra, pour l'encaissement des intérêts des fonds au porteur et pour la conservation des capitaux, telles mesures de précaution qu'il jugera utiles.

ART. 88.

Un compte de recettes et de dépenses sera dressé chaque année; il sera soumis à l'examen du Conseil et, sur le vu de ses observations, arrêté provisoirement par Notre Ministre des Colonies.

Dans les six premiers mois de l'année, les comptes de l'année précé-

na inzage van een advies van den Raad der Weduwen- en Weezenkas van het Ministerie van Koloniën gebeuren. »

ART. 85.

De interesten der kapitalen die op naam der Kas ingeschreven zijn, zullen door het Beheer der Schatkamer en der Staatsschuld op hare rekening gebracht worden.

ART. 86.

Op het einde van elk jaar, zal iedere afdeeling voor de interesten die haar toekomen gecrediteerd worden.

ART. 87.

Het is verboden eene som hooger dan het bedrag der loopende pensioenen in fondsen aan toonder of in geld te bewaren.

Voor de inning der interesten der fondsen aan toonder en voor het bewaren der kapitalen zal de Minister alle voorzorgsmaatregelen nemen die hij nuttig oordeelt.

ART. 88.

Ieder jaar zal eene rekening van ontvangsten en uitgaven opgemaakt en aan het onderzoek van den Raad onderworpen worden ; na inzage zijner opmerkingen zal deze rekening voorloopig door Onzen Minister van Koloniën afgesloten worden.

In de zes eerste maanden van het jaar zullen de rekeningen van het

dente seront adressés, avec les états et pièces justificatives, à la Cour des comptes, qui les examinera et arrêtera définitivement.

ART. 89.

Le compte de recettes et de dépenses sera inséré au *Moniteur belge*.

ART. 90.

Il sera remis à tout affilié un livret dans lequel sera inscrite, au cours du premier trimestre de chaque année, sa situation aux sections *V*, *O* et *E* à la date du 31 décembre de l'année précédente.

Ce document devra être transmis au Conseil à toute réquisition pour être complété, vérifié ou modifié.

CHAPITRE XI.

De l'entrée en jouissance des rentes.

ART. 91.

Toute demande de pension sera adressée au Ministre des Colonies.

La requête contiendra l'indication du domicile ou de la résidence soit de la veuve réclamante, soit du tuteur des orphelins ou enfants mineurs.

voorgaande jaar, met de staten en de stukken tot staving, aan de Rekenkamer overgemaakt worden; deze zal dezelve onderzoeken en de slotrekening afsluiten.

ART. 89.

De rekening van ontvangsten en uitgaven zal in den *Moniteur belge* bekendgemaakt worden.

ART. 90.

Aan elken aangeslotene zal een boekje overhandigd worden; in den loop van het eerste kwartaal van ieder jaar zal daarin zijnen staat in de afdeelingen *V*, *O* en *E* op 31n December van het voorgaande jaar, aangeduid worden.

Dit stuk zal bij iedere aanvraag van den Raad moeten overhandigd worden, ten einde aangevuld, nagezien of gewijzigd te worden.

HOOFDSTUK XI.

In genottreding der renten.

ART. 91.

Iedere aanvraag tot pensioen moet aan den Minister van Koloniën gedaan worden.

Het verzoekschrift zal de huisvesting of de verblijfplaats vermelden, óf van de weduwe die hetzelve indient óf van den voogd der weezen of minderjarige kinderen.

ART. 92.

La veuve joindra à l'appui de sa demande :

1° Des extraits de son acte de naissance et de celui de son mari;

2° Un extrait de son acte de mariage;

3° Un extrait de l'acte de décès du mari;

4° Une copie certifiée de son état de services;

5° Le livret prévu à l'article 90.

ART. 93.

Le tuteur d'orphelins de père et mère ou d'enfants y assimilés d'après les présents statuts (art. 54, 55) transmettra :

1° Un extrait de l'acte de tutelle;

2° Un extrait de l'acte de décès du père;

3° Un extrait de l'acte de décès de la mère ou éventuellement un extrait du nouvel acte de mariage de la mère (art. 54) ou de son acte de divorce (art. 55);

4° Les extraits des actes de naissance des enfants âgés de moins de 18 ans et un certificat de vie de ces enfants;

5° Une copie certifiée de l'état de services de l'affilié;

6° Le livret prévu à l'article 90.

ART. 92.

De weduwe zal tot staving van hare aanvraag de volgende stukken indienen :

1° Uittreksels van hare geboorteakte en van die van haren man ;

2° Een uittreksel van hare huwelijksakte ;

3° Een uittreksel van de overlijdensakte van den man ;

4° Een gewaarmerkt afschrift van zijnen dienststaat ;

5° Het boekje door artikel 90 bedoeld.

ART. 93.

De voogd der weezen van vader en moeder of der kinderen die volgens de tegenwoordige standregelen met deze gelijk staan (art. 54, 55) zal de volgende stukken indienen :

1° Een uittreksel der akte van voogdijschap ;

2° Een uittreksel van de overlijdensakte van den vader;

3° Een uittreksel van de overlijdensakte der moeder of, desvoorkomend, een uittreksel van de nieuwe huwelijksakte van de moeder (art. 54) of van hare echtscheidingsakte (art. 55).

4° De uittreksels der geboorteakten der kinderen die minder dan 18 jaar oud zijn en een levensgetuigschrift dezer kinderen;

5° Een gewaarmerkt afschrift van den dienststaat van den aangeslotene ;

6° Het boekje door artikel 90 bedoeld

ART. 94.

Si ces pièces ne peuvent être toutes produites par la veuve ou par le tuteur, la requête en indiquera les motifs.

Le Ministre, après avoir pris l'avis du Conseil, déterminera comment il sera suppléé aux pièces manquantes.

ART. 94.

Indien die stukken niet alle door de weduwe of door den voogd kunnen overgelegd worden zal het verzoekschrift de reden daarvan opgeven.

Het advies van den Raad gehoord, zal de Minister vaststellen hoe men deze ontbrekende stukken zal vervangen.

ART 95.

Toute demande de pension sera instruite par les soins du Ministre des Colonies.

La requête, les pièces à l'appui et celles de l'instruction seront soumises au Conseil.

Il sera joint au dossier un avis motivé du fonctionnaire ou de l'employé chargé de la comptabilité de la caisse et, le cas échéant, un projet de liquidation de la pension.

Le Conseil adressera au Ministre ses observations par écrit.

ART. 95.

Iedere aanvraag tot pensioen zal door de zorgen van den Minister van Koloniën voorgelicht worden.

Het verzoekschrift, de stukken tot staving en die der voorlichting zullen aan den Raad onderworpen worden.

Een met redenen bekleed advies van den ambtenaar of beambte die met de rekenplichtigheid der Kas belast is en, bij desvoorkomend geval, een ontwerp tot afrekening van het pensioen zullen bij deze stukken gevoegd worden.

De Raad zal zijne opmerkingen aan den Minister schriftelijk mededeelen.

ART. 96.

Aucune demande de pension ne sera rejetée, aucune pension ne sera accordée que par arrêté royal rendu sur le rapport du Ministre et sur le vu de l'avis du Conseil de la Caisse.

ART. 96.

Geene aanvraag tot pensioen zal verworpen, geen pensioen zal verleend worden, tenzij bij koninklijk besluit, uitgevaardigd ingevolge het verslag van den Minister en na inzage van het advies van den Raad der Kas.

ART. 97.

Toute veuve admise à la pension reçoit un brevet.

Le brevet de la pension des enfants est remis au tuteur.

ART. 98.

Les pièces produites à l'appui d'une demande de pension seront rendues aux intéressées, à moins qu'il ne soit reconnu nécessaire de les conserver.

CHAPITRE XII.

Paiement des pensions.

ART. 99.

Les pensions seront payées par l'intermédiaire de l'administration de la Trésorerie et de la Dette publique et de ses comptables en province.

ART. 100.

Le paiement se fera sur des états collectifs formés au Ministère des Colonies.

Ces états seront adressés aux agents du Trésor par l'administration de la Trésorerie et de la Dette publique, qui leur ouvrira les crédits nécessaires.

ART. 101.

Sauf l'exception prévue à l'article 110, les pensions prennent cours à dater du 1er du mois qui suit l'événement qui donne ouverture au droit.

ART. 97.

Iedere weduwe, aan wie een pensioen verleend wordt, zal een brevet ontvangen.

Het brevet van het pensioen der kinderen wordt aan den voogd gegeven.

ART. 98.

De stukken ingediend tot staving eener aanvraag tot pensioen zullen aan de belanghebbenden teruggegeven worden, tenzij men het noodig acht dezelve te bewaren.

HOOFDSTUK XII.

Betaling der pensioenen.

ART. 99.

De pensioenen zullen door bemiddeling van het beheer der Schatkamer en der Staatsschuld en door hare rekenplichtigen in de buitenprovinciën uitbetaald worden.

ART. 100.

De uitbetaling zal gedaan worden naar gezamenlijke staten, die in het Ministerie van Koloniën opgemaakt worden.

Deze staten zullen door het beheer der Schatkamer en der Staatsschuld, dat de noodige kredieten zal toestaan, aan de beambten der Schatkist overgemaakt worden.

ART. 101.

Behoudens de uitzondering door artikel 110 voorzien, nemen de pensioenen een aanvang te rekenen van den 1n der maand die op de gebeur-

Elles sont acquises intégralement pour tout mois commencé.

ART. 102.

Les pensions sont payables par trimestre (art. 44 de la loi de 1844).

Les pensions peuvent être rendues payables par mois dans les conditions spécifiées aux articles 103, 104 et 105 (loi du 11 septembre 1895 et arrêté royal du 21 octobre 1895).

ART. 103.

Le pensionnaire qui désire être payé mensuellement adressera sa demande à l'agent du Trésor sur le bureau duquel la pension est ordonnancée.

La demande ne devra pas être renouvelée, à moins que le pensionnaire ne transfère sa résidence dans le ressort d'une autre agence du Trésor.

ART. 104.

La rente mensuelle sera égale à la rente trimestrielle divisée par 3; les fractions de franc seront négligées et ajoutées à ce qui restera dû pour le troisième mois du trimestre.

ART. 105.

Les paiements mensuels seront faits à partir du 5 du deuxième et du troisième mois de chaque trimestre,

tenis volgt welke rechtsverkrijging verleent. Zij worden voor elke begonnen maand volledig uitbetaald.

ART. 102.

De pensioenen worden per kwartaal betaald (art. 44 der wet van 1844).

De pensioenen mogen per maand betaald worden onder de voorwaarden vermeld bij artikel 103, 104 en 105 (wet van 11 September 1895 en koninklijk besluit van 21 October 1895).

ART. 103.

De genieter van een rustgeld die maandelijks wenscht betaald te worden zal zijne vraag doen aan den beambte der Schatkist op wiens bureel het pensioen betaald wordt.

De aanvraag moet niet vernieuwd worden, tenzij de genieter van een rustgeld zijne verblijfplaats onder het gebied van een ander kantoor der Schatkist overdraagt.

ART. 104.

De maandelijksche rente zal gelijk staan met de driemaandelijksche rente door drie gedeeld; de gedeelten van eenen frank zullen weggelaten en bijgevoegd worden bij hetgeen voor de derde maand van het kwartaal verschuldigd is.

ART. 105.

De maandelijksche betalingen zullen vanaf den 5^{n} der tweede en derde maand van ieder kwartaal gebeuren, na voorlegging van eenen kwijt-

sur la production d'une quittance du pensionnaire; celui-ci exhibera son brevet, afin que le comptable y annote le paiement.

Le reliquat de chaque trimestre sera payé aux échéances trimestrielles sur production d'un certificat de vie du pensionnaire portant quittance de la somme restant due.

Art. 106.

Pour obtenir le paiement, la veuve devra produire un certificat de vie; ce certificat constatera, en outre, qu'elle n'a pas contracté un nouveau mariage.

Le tuteur devra produire un certificat de vie des enfants ayant droit à la pension.

Art. 107.

Les certificats de vie seront délivrés par l'autorité communale du lieu de la résidence du pensionnaire. Ils le seront sans frais pour les pensions n'excédant pas 2,000 francs. (Code du timbre du 25 mars 1891.)

Art. 108.

La veuve pensionnée ou le tuteur sera tenu de faire connaître au Ministre le chef-lieu d'arrondissement où l'intéressé désire toucher sa pension et de donner avis de tout changement de résidence.

brief van den genieter van het rustgeld; deze zal zijn brevet vertoonen, opdat de rekenplichtige de betaling opschrijve.

Het overschot van ieder kwartaal zal op de gewone vervaldagen betaald worden, na voorlegging van een levensgetuigschrift van den genieter van het rustgeld, houdende kwijting der nog verschuldigde som.

Art. 106.

Om de betaling te verkrijgen moet de weduwe een levensgetuigschrift voorleggen ; dit getuigschrift zal daarenboven doen blijken dat zij geen tweede huwelijk aangegaan heeft.

De voogd moet een levensgetuigschrift voorleggen der kinderen welke recht hebben op een pensioen.

Art. 107.

De levensgetuigschriften zullen door het gemeentebestuur der verblijfplaats van den genieter van het rustgeld afgeleverd worden ; zulks zal kosteloos gebeuren voor de pensioenen die 2,000 frank niet te boven gaan. (Wetboek van het zegel van 25 Maart 1891.)

Art. 108.

De weduwe die een rustgeld geniet of de voogd zijn verplicht de hoofdplaats van het arrondissement waar de belanghebbende zijn pensioen wenscht te ontvangen aan den Minister te doen kennen en bericht der veranderingen van verblijfplaats te geven.

ART. 109.

A moins de circonstances dont l'appréciation est laissée au Ministre, aucune demande de pension ne sera admise si elle n'est présentée, avec les pièces à l'appui, dans les trois ans à dater de l'ouverture du droit.

ART. 110.

Tout prétendant droit qui aura laissé s'écouler, à compter de l'ouverture du droit, plus d'un an sans formuler de réclamation ou sans justifier de ses titres ne jouira de la pension, à moins de circonstances dont l'appréciation est laissée au Ministre, qu'à partir du premier jour du trimestre qui suivra celui où sa demande, avec pièces à l'appui, sera parvenue au Ministère.

ART. 111.

Les pensions se prescrivent par cinq ans, à compter du 1er janvier de l'année qui donne son nom à l'exercice. (Loi du 24 avril 1900.)

ART. 112.

Les pensions ou leurs quartiers ne peuvent être saisis et ne sont cessibles que jusqu'à concurrence d'un cinquième pour dette envers le Trésor public et d'un tiers pour les causes exprimées aux articles 203, 205, 214 du Code civil (art. 45 de la loi de 1844).

ART. 109.

Buiten de omstandigheden die aan de beoordeeling van den Minister overgelaten zijn, zal geene aanvraag om pensioen aanvaard worden, indien zij, met de stukken tot staving, binnen de drie jaar te rekenen van de rechtsverkrijging niet aangevraagd wordt.

ART. 110.

Elkeen die recht heeft en meer dan een jaar heeft laten verloopen, te rekenen vanaf de rechtsverkrijging, zonder eene klacht in te dienen of zonder zijne aanspraken te doen gelden, zal slechts van het pensioen genieten, behalve in de omstandigheden die aan de beoordeeling van den Minister overgelaten zijn, te rekenen van den eersten dag van het kwartaal volgende op datzelve waarin zijne aanvraag met de stukken tot staving aan het Ministerie toegekomen is.

ART. 111.

De pensioenen verjaren na vijf jaar, te rekenen van den 1n Januari van het jaar dat zijnen naam aan het dienstjaar leent. (Wet van 24 April 1900.)

ART. 112.

De pensioenen of hunne gedeelten kunnen slechts aangetast en afgestaan worden tot beloop van een vijfde voor schuld jegens de Staatskas en tot beloop van een derde voor de redenen vermeld in artikelen 203, 205, 214 van het Burgerlijk Wetboek (art. 45 der wet van 1844).

CHAPITRE XIII.

Dispositions générales.

ART. 113.

Lorsque, par suite d'un changement d'attributions pour une ou plusieurs catégories de fonctionnaires, il y aura lieu à liquidation entre la Caisse et une autre Caisse instituée en vertu de la loi générale, le Conseil sera consulté sur les bases et les conditions à fixer par arrêté royal (art. 57 de la loi de 1844).

ART. 114.

Quand un fonctionnaire ou employé relevant d'un autre Département ministériel entre au service du Ministère des Colonies, s'il ne continue pas à participer à son ancienne Caisse, il est prélevé sur le fonds de réserve de la Caisse du Ministère des Colonies la somme nécessaire pour attribuer aux comptes du nouvel affilié le montant des retenues que celui-ci a déjà subies.

ART. 115.

Un arrêté royal, rendu sur le vu de l'avis du Conseil de la Caisse fera, après prélèvement des frais de premier établissement, la répartition, entre les divers comptes de la Caisse, du fonds constitué par le décret de l'État Indépendant du Congo du 25 septembre 1908 pour la création de la Caisse.

L'arrêté fixera les parts attribuées

HOOFDSTUK XIII.

Algemeene bepalingen.

ART. 113.

Wanneer ten gevolge van veranderingen van bevoegdheid van eene of meer categoriën van ambtenaren, met de Kas en eene andere Kas ingericht krachtens de algemeene wet dient afgerekend te worden, zal de Raad over de grondslagen en de voorwaarden door koninklijk besluit vast te stellen geraadpleegd worden (art. 57 der wet van 1844).

ART. 114.

Wanneer een ambtenaar of beambte, die van een ander ministerieel departement afhangt, in dienst van het Ministerie van Koloniën treedt, wordt, indien hij aan zijne vorige Kas niet blijft deelnemen, op het voorbehouden fonds van het Ministerie van Koloniën de noodige som vooruit afgehouden om het beloop der kortingen die hij reeds ondergaan heeft op de rekeningen van den nieuwen aangeslotene over te brengen.

ART. 115.

Een koninklijk besluit, na inzage van het advies van den Raad der Kas uitgevaardigd, zal na voorafhouding der kosten voor eerste instelling, tusschen de verscheiden rekeningen der Kas het fonds verdeelen dat door het decreet van den Onafhankelijken Congostaat van 25 September 1908 voor het tot stand brengen der Kas vastgesteld is. Het

aux comptes individuels des fonctionnaires et employés faisant partie de l'Administration centrale à la date du 15 novembre 1908.

La détermination des parts individuelles se fera sur la base des traitements que les fonctionnaires et employés touchaient à cette date. Les mêmes traitements serviront éventuellement de base au calcul de la prime constante.

besluit zal de deelen vaststellen die aan de afzonderlijke rekeningen der ambtenaren en beambten toegekend worden, welke op den datum van 15 November 1908 van het beheer deelmaakten. De afzonderlijke deelen zullen vastgesteld worden naar de basis der wedden die de ambtenaren en beambten op dien datum genoten. Dezelfde wedden zullen, desvoorkomend, tot basis dienen voor de berekening der bestendige premie.

ART. 116.

Les dispositions des présents statuts sont rétroactivement applicables à partir du 1er décembre 1908.

Toutefois, jusqu'au premier jour du mois qui suivra la date de leur approbation, la retenue prévue à l'article 15, 2°, ne portera que sur deux mois de l'augmentation des traitements et suppléments de traitement.

Nos Ministres des Colonies et des Finances sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 décembre 1909.

ART. 116.

De bepalingen der tegenwoordige standregelen hebben terugwerkende kracht te rekenen van 1 December 1908.

Echter, tot den eersten dag der maand die op de dagteekening hunner goedkeuring volgt, zal de korting bij artikel 15, 2° voorzien, slechts de twee eerste maanden der verhooging van wedden of bijwedden raken.

Onze Ministers van Koloniën en van Financiën zijn belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 26n December 1909.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

J. LIEBAERT.

TARIF I^A :

Rentes de survie correspondant à une PRIME UNIQUE de un franc.

Bases du tarif : Table belge H. F. (1904), 5 p. c.

TARIEF I^A :

Renten van overleving overeenkomende met eene ENKELE PREMIE van eenen frank.

Grondslagen van het tarief : Belgische tabel H. F. (1904), 5 t. h.

AGE DU MARI. — *Ouderdom van den man.*	La femme est MOINS AGÉE que le mari de : — *De vrouw is JONGER dan de man :*																											AGE DU MARI. — *Ouderdom van den man.*
	0 an. jaar.	1 an. jaar.	2 ans. jaren.	3 ans. jaren.	4 ans. jaren.	5 ans. jaren.	6 ans. jaren.	7 ans. jaren.	8 ans. jaren.	9 ans jaren.	10 ans. jaren.	11 ans. jaren.	12 ans. jaren.	13 ans. jaren.	14 ans. jaren.	15 ans. jaren.	16 ans. jaren.	17 ans. jaren.	18 ans. jaren.	19 ans. jaren.	20 ans. jaren.	21 ans. jaren.	22 ans. jaren.	23 ans. jaren.	24 ans. jaren.	25 ans. jaren.	
18-24	0.30	0.29	0 28	0.27	0.26	0.26	0.25																				**18-24**
25-29	0.30	0.29	0.28	0.27	0.26	0.25	0.25	0.24	0 23	0.22	0.22																**25 29**
30-34	0 30	0.28	0.27	0.27	0 26	0.25	0 24	0 23	0 23	0 22	0.21	0.21	0.20	0.20	0.19	0.18											**30-34**
35-39	0.29	0 28	0 27	0.26	0 25	0.24	0 23	0 23	0.22	0.21	0.21	0.20	0 19	0.19	0 18	0.18	0 17										**35-39**
40-44	0.29	0.28	0.27	0.26	0 25	0 24	0.23	0 22	0 21	0.20	0.20	0 19	0.18	0 18	0.17	0.17	0.16	0.16	0 16	0 15	0.15	0 14	0 14				**40-44**
45-49	0.30	0.28	0.27	0.26	0 24	0 23	0.22	0.21	0 20	0 20	0 19	0 18	0.18	0 17	0.17	0 16	0.16	0 15	0.15	0 14	0 14	0 14	0.14	0 13	0 13	0.12	**45-49**
50-54	0 30	0.29	0.27	0.26	0 24	0 23	0.22	0 21	0.20	0 19	0 18	0.18	0 17	0.16	0 16	0 15	0 15	0 14	0.14	0 14	0.13	0 13	0.13	0 13	0 12	0 11	**50-54**
55-59	0.32	0 30	0.28	0 26	0.25	0.23	0 22	0 21	0.20	0 19	0 18	0 17	0.17	0 16	0 15	0.15	0.14	0 14	0.13	0 13	0 13	0 12	0 12	0.12	0.11	0 10	**55-59**
60-64	0.34	0.31	0.29	0.27	0.26	0.24	0.23	0.22	0.20	0 19	0.18	0 18	0.17	0 16	0.15	0.15	0.14	0 14	0.13	0 13	0 12	0.12	0.12	0.11	0 10	0.10	**60-64**
65-68	0.36	0 33	0.31	0.29	0.27	0 25	0.23	0.21	0 20	0.19	0.18	0 17	0 16	0.16	0.15	0 14	0 13	0.13	0.12	0.12	0 12	0 11	0 11	0.11	0.10	0.10	**65-68**
69-73	0 40	0 37	0.34	0 31	0 29	0 27	0.26	0 24	0.22	0 21	0 20	0 19	0 18	0 17	0 16	0.15	0.15	0.14	0 13	0 12	0 12	0 11	0 11	0 11	0 10	0 10	**69-73**
74-78	0.48	0.44	0.40	0.37	0 34	0 31	0 29	0 27	0 25	0.23	0 22	0.20	0 19	0.18	0.17	0.17	0.16	0 15	0 14	0 13	0.13	0 12	0.12	0 12	0 11	0 11	**74-78**
79-83	0.59	0 53	0 48	0.44	0 40	0.37	0 34	0 31	0.29	0 27	0 25	0 23	0 22	0 20	0 19	0 18	0 17	0.16	0.15	0.14	0 14	0.13	0 13	0.13	0 12	0 11	**79-83**
84-88	0 77	0.69	0.62	0.56	0 51	0.46	0.42	0 38	0 35	0.32	0.30	0 28	0.26	0 24	0 22	0 21	0 20	0 18	0.17	0 16	0 16	0.15	0.14	0 14	0 13	0 12	**84-88**

TARIF I[B] :

Rentes de survie correspondant à une PRIME UNIQUE de un franc.

Bases du tarif : Table belge H. F. (1904), 3 p. c.

TARIEF I[B] :

Renten van overleving overeenkomende met eene ENKELE PREMIE van eenen frank.

Grondslagen van het tarief : Belgische tabel H. F. (1904), 3 t. h.

AGE DU MARI. — *Ouderdom van den man.*	La femme est PLUS AGÉE que le mari de : — *De vrouw is OUDER dan de man :*													AGE DU MARI. — *Ouderdom van den man.*
	0 an. *jaar.*	1 an. *jaar.*	2 ans. *jaren.*	3 ans. *jaren.*	4 ans. *jaren.*	5 ans. *jaren.*	6 ans. *jaren.*	7 ans. *jaren.*	8 ans. *jaren.*	9 ans. *jaren.*	10 ans. *jaren.*	11 ans. *jaren.*	12 ans et plus. *jaren en meer.*	
18-24	0.30	0.31	0.31	0.32	0.33	0.35	0.36	0.37	0.38	0.39	0.41	0.42	0.44	**18-24**
25-29	0.30	0.31	0.32	0.33	0.34	0.35	0.37	0.38	0.40	0.41	0.43	0.45	0.47	**25-29**
30-34	0.30	0.31	0.32	0.33	0.35	0.36	0.38	0.39	0.41	0.43	0.45	0.47	0.50	**30-34**
35-39	0.29	0.31	0.32	0.34	0.35	0.37	0.39	0.41	0.43	0.45	0.48	0.50	0.53	**35-39**
40-44	0.29	0.31	0.32	0.34	0.36	0.38	0.40	0.42	0.45	0.48	0.51	0.54	0.58	**40-44**
45-49	0.30	0.31	0.33	0.35	0.37	0.39	0.42	0.45	0.48	0.51	0.55	0.59	0.63	**45-49**
50-54	0.30	0.32	0.34	0.36	0.39	0.42	0.45	0.48	0.52	0.56	0.60	0.65	0.71	**50-54**
55-59	0.32	0.34	0.36	0.39	0.42	0.45	0.49	0.52	0.57	0.62	0.68	0.74	0.81	**55-59**
60-64	0.34	0.36	0.39	0.42	0.46	0.50	0.54	0.59	0.65	0.71	0.79	0.87	0.96	**60-64**
65-68	0.36	0.39	0.42	0.46	0.50	0.55	0.61	0.67	0.74	0.82	0.91	1.01	1.12	**65-68**
69-73	0.40	0.44	0.48	0.53	0.58	0.64	0.71	0.79	0.87	0.97	1.08	1.22	1.37	**69-73**
74-78	0.48	0.53	0.58	0.64	0.71	0.79	0.88	0.98	1.10	1.24	1.40	1.59	1.81	**74-78**
79-83	0.59	0.66	0.73	0.82	0.91	1.02	1.15	1.29	1.47	1.67	1.90	2.18	2.51	**79-83**
84-88	0.77	0.86	0.96	1.09	1.22	1.38	1.58	1.79	2.06	2.38	2.72	3.17	3.75	**84-88**

TARIF II^A :

Rentes de survie correspondant à une PRIME CONSTANTE de un franc.

La prime est payable mensuellement pendant l'existence simultanée des époux et au plus tard jusqu'à ce que le mari atteigne 65 ans.

Bases du tarif : Table belge H. F. (1904), 5 p. c.

TARIEF II^A :

Renten van overleving overeenkomende met eene BESTENDIGE PREMIE van eenen frank.

De premie is maandelijks betaalbaar gedurende het gelijktijdig bestaan der echtgenooten en uiterlijk totdat de man den ouderdom van 65 jaren bereikt heeft.

Grondslagen van het tarief : Belgische tabel H. F. (1904), 5 t. h.

AGE DU MARI. — *Ouderdom van den man.*	La femme est MOINS AGÉE que le mari de : — *De vrouw is JONGER dan de man :*												
	0 an. *jaar.*	1 an. *jaar.*	2 ans. *jaren.*	3 ans. *jaren.*	4 ans. *jaren.*	5 ans. *jaren.*	6 ans. *jaren.*	7 ans. *jaren.*	8 ans. *jaren.*	9 ans. *jaren.*	10 ans. *jaren.*	11 ans. *jaren.*	12 ans. *jaren.*
18-20	5.68	5 55	5.42										
21	5 62	5.49	5 36	5.23									
22	5 56	5.43	5.30	5.17	5.04								
23	5 49	5 36	5 23	5.10	4.97	4 85							
24	5.42	5.29	5 16	5.03	4 90	4 78	4.67						
25	5.35	5.22	5.08	4 95	4.82	4 70	4.59	4.48					
26	5 28	5 14	5.00	4.87	4.74	4.62	4 51	4 40	4 29				
27	5 21	5.06	4 92	4.79	4.66	4 54	4 43	4.32	4 21	4.11			
28	5.13	4 98	4.84	4.71	4 58	4.46	4 35	4.24	4.13	4 03	3.94		
29	5.05	4.90	4.76	4 63	4 50	4 38	4.27	4 16	4 05	3.95	3.86	3.77	
30	4.97	4 82	4.67	4.54	4.41	4.29	4.18	4 07	3 96	3.86	3 77	3.68	3.60
31	4.88	4.73	4.58	4 45	4.32	4.20	4.09	3.98	3.87	3.77	3 68	3 59	3.51
32	4.79	4 64	4.49	4 36	4 23	4.11	4.00	3.89	3.78	3.68	3 59	3 50	3.42
33	4 70	4 55	4.40	4.27	4.14	4.02	3.91	3.80	3.69	3.59	3 50	3.41	3 33
34	4 61	4.46	4 31	4.18	4 05	3 93	3.82	3 71	3 60	3 50	3 41	3.32	3 24
35	4 51	4.36	4.22	4.08	3.95	3 83	3 72	3 61	3 51	3.41	3.32	3.23	3.15
36	4 41	4 26	4 12	3 98	3 85	3.73	3.62	3 51	3.41	3.32	3.23	3.14	3.06
37	4 31	4 16	4 02	3 88	3.75	3 63	3 52	3.41	3 31	3.22	3.13	3.04	2 96
38	4.21	4.06	3.92	3.78	3 65	3 53	3 42	3 32	3.22	3.13	3 04	2 95	2.87
39	4.11	3 96	3.82	3.68	3 55	3.43	3.32	3.22	3 12	3 04	2.95	2.86	2.78
40	4 01	3.86	3.72	3 58	3 45	3 33	3 22	3.12	3.02	2 94	2.86	2.77	2.69
41	3.90	3 75	3.61	3.48	3.35	3.23	3.12	3.02	2.92	2.84	2.76	2 67	2.59
42	3.79	3.64	3.50	3 37	3 24	3 13	3 02	2 92	2 82	2 74	2 66	2.57	2.49
43	3 68	3 53	3 39	3 26	3 14	3 03	2.92	2.82	2.72	2 64	2.56	2 48	2 40
44	3 57	3 42	3.28	3.15	3.04	2 93	2.82	2.72	2.62	2.54	2 46	2 39	2.31
45	3 46	3 31	3.17	3 04	2.93	2 82	2.72	2 62	2.52	2 44	2.36	2.29	2.22
46	3 34	3 20	3.06	2.93	2.82	2 71	2.61	2.52	2.42	2.34	2.26	2 19	2.12
47	3.22	3 08	2.94	2 82	2 71	2 60	2 50	2.41	2.32	2.24	2.16	2.09	2.02
48	3.10	2.96	2.83	2.71	2.60	2 49	2 40	2 31	2.22	2.14	2 06	2 00	1 93
49	2 98	2.84	2.71	2 60	2 49	2.38	2 29	2 21	2.12	2.04	1.96	1.90	1.84
50	2 85	2.72	2.59	2 48	2 38	2.27	2.18	2 10	2 02	1.94	1 86	1 80	1.75
51	2.72	2 60	2 47	2.36	2.26	2.16	2 07	1.99	1 91	1 84	1.76	1 70	1.65
52	2.59	2 47	2 35	2.24	2.14	2 05	1.96	1.88	1.80	1.73	1 66	1.60	1.55
53	2.45	2.33	2 22	2.11	2 02	1 93	1 84	1.77	1.69	1 62	1.56	1.50	1 45
54	2.31	2.19	2 09	1.98	1.89	1 81	1.72	1 65	1.58	1.51	1.46	1.40	1.35
55	2 17	2 05	1.95	1.85	1.76	1.69	1 60	1.53	1.47	1.40	1 35	1 30	1 25
56	2.02	1 91	1 81	1.72	1 63	1 56	1.48	1 41	1.35	1.29	1.24	1 19	1.15
57	1.87	1 77	1 67	1 58	1.50	1.43	1 36	1 29	1.23	1 18	1.13	1.08	1.04
58	1.68	1 59	1.49	1 41	1.34	1 28	1.21	1 15	1.10	1 05	1.01	0.96	0.93
59	1.48	1.40	1.31	1.24	1.18	1.13	1.06	1.01	0 97	0 92	0.88	0.84	0 81
60	1 28	1.21	1.13	1.07	1.02	0.97	0 91	0 87	0.83	0.79	0.75	0.72	0.69
61	1.08	1.02	0.95	0.90	0 85	0 81	0 76	0 73	0 69	0 66	0 62	0 60	0.57
62	0.88	0 82	0.77	0 72	0 68	0.64	0.61	0 57	0.55	0 52	0.49	0 47	0.45
63	0.63	0.59	0.55	0.51	0.48	0 46	0.44	0.41	0.39	0.37	0.35	0 34	0.33
64	0.33	0.31	0.29	0.27	0.25	0.23	0.22	0.21	0.20	0.19	0.18	0 17	0.16

TARIF II^A :

Rentes de survie correspondant à une PRIME CONSTANTE de un franc.

La prime est payable mensuellement pendant l'existence simultanée des époux et au plus tard jusqu'à ce que le mari atteigne 65 ans.

Bases du tarif : Table belge H. F. (1904), 5 p. c.

TARIEF II^A :

Renten van overleving overeenkomende met eene BESTENDIGE PREMIE van eenen frank.

De premie is maandelijks betaalbaar gedurende het gelijktijdig bestaan der echtgenooten en uiterlijk totdat de man den ouderdom van 65 jaren bereikt heeft.

Grondslagen van het tarief : Belgische tabel H. F. (1904), 5 t. h.

AGE DU MARI. — *Ouderdom van den man.*	La femme est MOINS AGÉE que le mari de : — *De vrouw is JONGER dan de man :*												
	13 ans. *jaren.*	14 ans. *jaren.*	15 ans. *jaren.*	16 ans. *jaren.*	17 ans. *jaren*	18 ans. *jaren.*	19 ans *jaren.*	20 ans. *jaren.*	21 ans. *jaren.*	22 ans. *jaren.*	23 ans. *jaren.*	24 ans. *jaren*	25 ans. *jaren.*
31	3.43												
32	3.34	3.27											
33	3.25	3.18	3.12										
34	3.16	3.09	3.03	2.97									
35	3.07	3.00	2.94	2.88	2.82								
36	2.98	2.91	2.85	2.79	2.73	2.68							
37	2.88	2.81	2.74	2.68	2.62	2.56	2.50						
38	2.79	2.72	2.66	2.60	2.54	2.48	2.42	2.38					
39	2.70	2.63	2.57	2.51	2.45	2.40	2.34	2.30	2.26				
40	2.61	2.54	2.48	2.42	2.36	2.31	2.26	2.22	2.18	2.10			
41	2.52	2.45	2.39	2.33	2.27	2.22	2.17	2.13	2.09	2.03	1.95		
42	2.42	2.36	2.30	2.24	2.18	2.13	2.08	2.04	1.99	1.95	1.90	1.86	
43	2.33	2.27	2.21	2.16	2.10	2.05	2.00	1.96	1.92	1.87	1.83	1.79	1.75
44	2.24	2.18	2.12	2.07	2.02	1.97	1.92	1.88	1.83	1.79	1.75	1.71	1.67
45	2.15	2.09	2.03	1.98	1.93	1.88	1.84	1.80	1.75	1.71	1.67	1.63	1.59
46	2.06	2.00	1.94	1.89	1.84	1.79	1.75	1.71	1.67	1.63	1.59	1.55	1.51
47	1.96	1.90	1.85	1.80	1.75	1.70	1.66	1.62	1.58	1.55	1.51	1.48	1.45
48	1.87	1.81	1.76	1.72	1.67	1.62	1.58	1.54	1.50	1.47	1.44	1.41	1.38
49	1.78	1.72	1.67	1.63	1.59	1.54	1.50	1.46	1.42	1.39	1.36	1.34	1.32
50	1.69	1.63	1.58	1.54	1.50	1.46	1.42	1.38	1.34	1.31	1.28	1.26	1.24
51	1.59	1.54	1.49	1.45	1.41	1.37	1.33	1.30	1.26	1.23	1.20	1.18	1.16
52	1.49	1.44	1.40	1.36	1.32	1.28	1.24	1.21	1.18	1.15	1.12	1.10	1.08
53	1.40	1.35	1.31	1.27	1.23	1.20	1.16	1.13	1.10	1.07	1.05	1.03	1.01
54	1.30	1.26	1.22	1.18	1.14	1.11	1.08	1.05	1.02	0.99	0.97	0.95	0.93
55	1.20	1.17	1.13	1.09	1.05	1.02	1.00	0.97	0.94	0.91	0.89	0.87	0.85
56	1.10	1.07	1.03	1.00	0.96	0.93	0.91	0.88	0.86	0.83	0.81	0.79	0.77
57	1.00	0.97	0.93	0.89	0.87	0.84	0.81	0.79	0.77	0.75	0.73	0.71	0.69
58	0.89	0.86	0.83	0.80	0.77	0.75	0.73	0.70	0.68	0.67	0.65	0.63	0.61
59	0.78	0.75	0.73	0.70	0.67	0.65	0.64	0.61	0.59	0.58	0.57	0.55	0.53
60	0.67	0.64	0.62	0.60	0.57	0.55	0.54	0.52	0.50	0.49	0.48	0.47	0.46
61	0.55	0.53	0.51	0.49	0.47	0.45	0.44	0.43	0.41	0.40	0.39	0.38	0.37
62	0.43	0.41	0.39	0.38	0.36	0.35	0.34	0.33	0.32	0.31	0.30	0.29	0.28
63	0.30	0.29	0.28	0.27	0.25	0.24	0.23	0.23	0.22	0.22	0.21	0.20	0.20
64	0.15	0.15	0.14	0.14	0.13	0.13	0.12	0.12	0.11	0.11	0.10	0.10	0.09

TARIF II^{B} :

Rentes de survie correspondant à une PRIME CONSTANTE de un franc.

La prime est payable mensuellement pendant l'existence simultanée des époux et au plus tard jusqu'à ce que le mari atteigne 65 ans.

Bases du tarif : Table belge H. F. (1904), 5 p. c.

TARIEF II^{B} :

Renten van overleving overeenkomende met eene BESTENDIGE PREMIE van eenen frank.

De premie is maandelijks betaalbaar gedurende het gelijktijdig bestaan der echtgenooten en uiterlijk totdat de man den ouderdom van 65 jaren bereikt heeft.

Grondslagen van het tarief : Belgische tabel H. F. (1904), 5 t. h.

AGE DU MARI. — *Ouderdom van den man.*	La femme est PLUS AGÉE que le mari de : — *De vrouw is OUDER dan de man :*												
	0 an. *jaar.*	1 an. *jaar.*	2 ans *jaren.*	3 ans. *jaren.*	4 ans. *jaren.*	5 ans *jaren.*	6 ans. *jaren.*	7 ans. *jaren.*	8 ans. *jaren.*	9 ans. *jaren.*	10 ans *jaren.*	11 ans *jaren.*	12 ans et plus. *jaren en meer.*
18-20	5.68	5.80	5.95	6.11	6.27	6.42	6.59	6.77	6.93	7.11	7.30	7.50	7.71
21	5.62	5.75	5.90	6.06	6.22	6.38	6.55	6.73	6.90	7.09	7.29	7.49	7.70
22	5.56	5.70	5.85	6.01	6.17	6.34	6.51	6.69	6.87	7.07	7.27	7.48	7.69
23	5.49	5.64	5.79	5.95	6.10	6.28	6.46	6.64	6.83	7.03	7.23	7.45	7.66
24	5.42	5.57	5.72	5.89	6.03	6.22	6.40	6.59	6.78	6.99	7.19	7.42	7.63
25	5.35	5.50	5.65	5.82	5.97	6.16	6.34	6.54	6.73	6.95	7.15	7.38	7.60
26	5.28	5.43	5.58	5.75	5.91	6.10	6.28	6.48	6.68	6.90	7.11	7.34	7.57
27	5.21	5.36	5.51	5.68	5.85	6.03	6.22	6.42	6.63	6.85	7.07	7.30	7.53
28	5.13	5.28	5.43	5.60	5.78	5.96	6.15	6.35	6.57	6.79	7.01	7.25	7.49
29	5.05	5.20	5.35	5.52	5.70	5.89	6.08	6.28	6.50	6.73	6.95	7.20	7.44
30	4.97	5.12	5.27	5.44	5.62	5.82	6.01	6.21	6.43	6.67	6.89	7.15	7.39
31	4.88	5.04	5.19	5.36	5.54	5.74	5.94	6.14	6.36	6.60	6.83	7.09	7.34
32	4.79	4.95	5.11	5.28	5.46	5.66	5.86	6.07	6.29	6.53	6.77	7.03	7.29
33	4.70	4.86	5.02	5.20	5.37	5.57	5.78	5.99	6.21	6.45	6.70	6.96	7.22
34	4.61	4.77	4.93	5.13	5.28	5.48	5.69	5.91	6.13	6.37	6.62	6.89	7.15
35	4.51	4.67	4.84	5.06	5.19	5.39	5.60	5.82	6.05	6.29	6.54	6.81	7.08
36	4.41	4.57	4.74	4.89	5.10	5.30	5.51	5.73	5.96	6.21	6.46	6.73	7.01
37	4.31	4.47	4.64	4.82	5.»	5.21	5.42	5.64	5.87	6.12	6.38	6.65	6.93
38	4.21	4.37	4.54	4.72	4.90	5.11	5.32	5.54	5.77	6.02	6.29	6.56	6.84
39	4.11	4.27	4.44	4.62	4.80	5.01	5.22	5.44	5.67	5.92	6.19	6.47	6.75
40	4.01	4.17	4.33	4.51	4.69	4.90	5.12	5.34	5.57	5.82	6.09	6.38	6.66
41	3.90	4.06	4.22	4.40	4.58	4.79	5.01	5.24	5.47	5.72	5.99	6.28	6.57
42	3.79	3.95	4.11	4.29	4.47	4.68	4.90	5.13	5.36	5.62	5.89	6.18	6.47
43	3.68	3.84	4.»	4.18	4.36	4.56	4.78	5.01	5.24	5.51	5.78	6.07	6.36
44	3.57	3.73	3.89	4.06	4.24	4.44	4.66	4.89	5.12	5.39	5.66	5.96	6.25
45	3.46	3.61	3.77	3.94	4.12	4.32	4.54	4.77	5.»	5.27	5.54	5.84	6.14
46	3.34	3.49	3.65	3.82	4.»	4.20	4.42	4.65	4.88	5.15	5.42	5.72	6.02
47	3.22	3.37	3.53	3.70	3.88	4.08	4.29	4.52	4.76	5.03	5.30	5.60	5.90
48	3.10	3.25	3.40	3.57	3.75	3.95	4.16	4.38	4.62	4.89	5.16	5.46	5.76
49	2.98	3.12	3.27	3.44	3.62	3.82	4.02	4.24	4.48	4.75	5.02	5.32	5.62
50	2.85	2.99	3.14	3.31	3.49	3.68	3.88	4.10	4.34	4.61	4.88	5.18	5.48
51	2.72	2.86	3.01	3.18	3.35	3.54	3.74	3.96	4.20	4.46	4.73	5.03	5.33
52	2.59	2.73	2.88	3.04	3.21	3.40	3.60	3.82	4.05	4.31	4.58	4.88	5.18
53	2.45	2.58	2.73	2.88	3.05	3.23	3.43	3.64	3.87	4.12	4.39	4.69	4.98
54	2.31	2.43	2.58	2.72	2.89	3.06	3.26	3.46	3.69	3.93	4.20	4.49	4.78
55	2.17	2.28	2.42	2.56	2.72	2.89	3.08	3.28	3.50	3.74	4.01	4.29	4.58
56	2.02	2.13	2.26	2.40	2.55	2.72	2.90	3.10	3.31	3.55	3.81	4.09	4.38
57	1.87	1.98	2.10	2.24	2.38	2.55	2.72	2.92	3.12	3.36	3.61	3.89	4.17
58	1.68	1.78	1.89	2.02	2.14	2.30	2.46	2.64	2.83	3.05	3.28	3.54	3.81
59	1.48	1.58	1.68	1.79	1.90	2.05	2.20	2.36	2.53	2.74	2.95	3.19	3.44
60	1.28	1.37	1.46	1.56	1.66	1.80	1.93	2.08	2.23	2.43	2.62	2.84	3.07
61	1.08	1.16	1.24	1.33	1.42	1.54	1.66	1.80	1.93	2.11	2.29	2.49	2.70
62	0.88	0.95	1.02	1.10	1.18	1.28	1.39	1.51	1.63	1.79	1.95	2.14	2.33
63	0.63	0.67	0.72	0.78	0.84	0.94	0.98	1.08	1.18	1.30	1.42	1.56	1.70
64	0.33	0.36	0.39	0.42	0.46	0.50	0.54	0.59	0.65	0.72	0.79	0.88	0.97

TARIF III[A] :

Prix d'une rente de un franc à servir, jusqu'à 18 ans, à l'orphelin, à partir du décès du survivant de ses père et mère :

Le prix doit être versé à la naissance de l'enfant. Si l'enfant a plus de 0 an, les chiffres de ce tarif doivent être multipliés par les coefficients réducteurs donnés au Tarif III[B].

Bases du tarif : Table belge H. F. (1904), 3 p. c.

TARIEF III[A] :

Prijs van eene rente van eenen frank tot op den ouderdom van 18 jaar aan de wees te verleenen, te rekenen van het overlijden van den overlevende zijner vader en moeder :

De prijs moet bij de geboorte van het kind gestort worden. Indien het kind meer dan 0 jaar oud is, moeten de cijfers van het tarief vermenigvuldigd worden met de herleidende coëfficienten, in het Tarief III[B] opgegeven.

Grondslagen van het tarief : Belgische tabel H. F. (1904), 3 t. h.

AGE de l'un des époux. — *Ouderdom van een der echtgenooten.*	AGE DE L'AUTRE ÉPOUX. — *Ouderdom van den anderen echtgenoot.*													AGE de l'un des époux. — *Ouderdom van een der echtgenooten.*
	20-29	30-34	35-39	40-42	43-44	45-46	47-48	49-50	51-52	53-54	55-56	57-58	59-60	
20-29	0.07	0 09	0 10	0 11	0 12	0.15	0.17	0.19	0 21	0.23	0.26	0 29	0 33	**20-29**
30-34		0 10	0.12	0 13	0.14	0 17	0 20	0.22	0.24	0 27	0 30	0.34	0.40	**30-34**
35-39			0 15	0 16	0 17	0.20	0.23	0.26	0.29	0.32	0.36	0.41	0 47	**35-39**
40-42				0 20	0.21	0 23	0.27	0 31	0.35	0.39	0.44	0.49	0 56	**40-42**
43-44					0 25	0 27	0.31	0.34	0 38	0 43	0.49	0.55	0.63	**43-44**
45						0.31	0.34	0.38	0.42	0 48	0.54	0.60	0.69	**45**
46							0.36	0.40	0 44	0.50	0.57	0.64	0.73	**46**
47							0.38	0.42	0.47	0.53	0.60	0 67	0.77	**47**
48							0.40	0.45	0 50	0 56	0.63	0.71	0.80	**48**
49								0.48	0 53	0.59	0 67	0.75	0 85	**49**
50								0.50	0.56	0.63	0 71	0.80	0.90	**50**
51									0 60	0.66	0.75	0 85	0.96	**51**
52									0.65	0.71	0.80	0 90	1 02	**52**
53										0.76	0 85	0.95	1 08	**53**
54										0 81	0.91	1 02	1 15	**54**
55											0 96	1.07	1 22	**55**

TARIF III[B] :

Tableau des coefficients par lesquels il faut multiplier le prix de la rente (tarif III[A]) à l'âge zéro pour obtenir le prix de la rente correspondant à l'âge réel, lorsque celui-ci est supérieur à zéro.

TARIEF III[B] :

Tabel der coëfficienten door dewelke men den prijs der rente (tarief III[A]) op den ouderdom van nul jaar moet vermenigvuldigen om den prijs der rente te bekomen, overeenkomende met den werkelijken ouderdom, wanneer deze nul te boven gaat.

AGE DE L'ENFANT. — *Ouderdom van het kind.*	COEFFICIENT RÉDUCTEUR. — *Herleidend coëfficient.*	AGE DE L'ENFANT. — *Ouderdom van het kind.*	COEFFICIENT RÉDUCTEUR. — *Herleidend coëfficient.*
0	1 0	**8**	0 2
1	0.8	**9**	0 1
2	0 7	**10**	0.09
3	0 6	**11**	0 08
4	0.5	**12**	0.06
5	0.4	**13**	0 04
6	0.3	**14**	0.02
7	0.3	**15-18**	0.01

TARIF IV :

Prix d'une rente de survie de un franc payable à l'enfant, jusqu'à 18 ans, à partir de la mort de la personne désignée dans les statuts.

Bases du tarif : Table belge H. F. (1904), 3 p. c.

TARIEF IV :

Prijs van eene rente van overleving van eenen frank, betaalbaar aan het kind tot op den ouderdom van 18 jaar, te rekenen van den dood van den in de standregelen aangewezen persoon.

Grondslagen van het tarief : Belgische tabel H. F. (1904), 3 t. h.

AGE, au moment de l'achat de la rente, de la personne désignée. — *OUDERDOM van den aangewezen persoon op het oogenblik van den aankoop van de rente.*	Age de l'enfant au moment de l'achat de la rente. — *Ouderdom van het kind op het oogenblik van den aankoop van de rente.*									
	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
20	0.74	0 67	0 61							
21	0 75	0 68	0 61	0.54						
22	0 76	0 69	0 62	0 55	0 49					
23	0 77	0.70	0.63	0 56	0.50	0.43				
24	0 78	0.71	0.64	0 57	0 51	0 44	0.38			
25	0 80	0.72	0 65	0 58	0 52	0 45	0 39	0 34		
26	0 81	0 73	0 66	0 59	0 53	0 46	0 39	0 34	0 29	
27	0 83	0.75	0 67	0 60	0 54	0.47	0 40	6 34	0.29	0.23
28	0 85	0.77	0.68	0 61	0 55	0 48	0.41	0 35	0.30	0.24
29	0.87	0 79	0.70	0.62	0.56	0 49	0.42	0 36	0 30	0.24
30	0 89	0 81	0.72	0 64	0.57	0 50	0 43	0 37	0 31	0 25
31	0 92	0.83	0 74	0 66	0.58	0.51	0 44	0.38	0 31	0 25
32	0 95	0 85	0 76	0.68	0 59	0.52	0 45	0 39	0 32	0 26
33	0 98	0 87	0 78	0 70	0 61	0 53	0 46	0 40	0 33	0 27
34	1.01	0.90	0.80	0 72	0 63	0 55	0 47	0 41	0 34	0 28
35	1 04	0.93	0.83	0 74	0 65	0.57	0 49	0 42	0 35	0 29
36	1 08	0.97	0 86	0 77	0.67	0 59	0.51	0 43	0 36	0 30
37	1 12	1.01	0.89	0 80	0.69	0 61	0.53	0.44	0 37	0 31
38	1.16	1.05	0.93	0.83	0.72	0 63	0.55	0 46	0 38	0 32
39	1.21	1 09	0 97	0 86	0 75	0 65	0.57	0 48	0 40	0 33
40	1.26	1 13	1 01	0 89	0.78	0 68	0.59	0.50	0.42	0 34
41	1 32	1 19	1 06	0 93	0.82	0 71	0.62	0 52	0 44	0 35
42	1 39	1 25	1 11	0.98	0 86	0.74	0 65	0 54	0 46	0 36
43	1.46	1 31	1 16	1 03	0 90	0 78	0.68	0.56	0 48	9 38
44	1.53	1 37	1 22	1.08	0.94	0.82	0 71	0.59	0 50	0 40
45	1.60	1.44	1 28	1 13	0.99	0 86	0.74	0 62	0 52	0.42
46	1.70	1 53	1 36	1 20	1.05	0.91	0 78	0 65	0 55	0 44
47	1 80	1 62	1.44	1 27	1 11	0.96	0 82	0 69	0 58	0.46
48	1.90	1 71	1 52	1.34	1 17	1.01	0.86	0.73	0 61	0 49
49	2 01	1.80	1 60	1 41	1 23	1 07	0.91	0 77	0 64	0 52
50	2 12	1.89	1 69	1.49	1 30	1 13	0.96	0 81	0 68	0.55
51	2 26	2.02	1 81	1 59	1 39	1.21	1.03	0 87	0 73	0 59
52	2 41	2 15	1 93	1 69	1 48	1.29	1 10	0 93	0 78	0 63
53	2 56	2 29	2 05	1.80	1 57	1.37	1.17	0 99	0 83	0 67
54	2 71	2 43	2 17	1 91	1 67	1.45	1.24	1 05	0.88	0.71
55	2 86	2 57	2 29	2 02	1 77	1 53	1.31	1 11	0 92	0.75
56	3 06	2 75	2 46	2 17	1.90	1 64	1.41	1.19	0.99	0 81
57	3.26	2 93	2 63	2.32	2.03	1 76	1 51	1.27	1 06	0 87
58	3.46	3.12	2 80	2 47	2.16	1 88	1 61	1 36	1 13	0 93
59	3 67	3.31	2 97	2.62	2 30	2.00	1.71	1 45	1.21	0 99
60	3.88	3 50	3.13	2 78	2 44	2.12	1 82	1 54	1 29	1 05
61						2.28	1 96	1 66	1 39	1 13
62						2 44	2 10	1 78	1 49	1 22
63						2.60	2 24	1 91	1 59	1 31
64						2 77	2.39	2 04	1 70	1 40
65						2.94	2 54	2 17	1.81	1.49

TARIF IV :

Prix d'une rente de survie de un franc payable à l'enfant, jusqu'à 18 ans, à partir de la mort de la personne désignée dans les statuts.

Bases du tarif : Table belge H. F. (1904), 5 p. c.

TARIEF IV :

Prijs van eene rente van overleving van eenen frank, betaalbaar aan het kind tot op den ouderdom van 18 jaar, te rekenen van den dood van den in de standregelen aangewezen persoon.

Grondslagen van het tarief : Belgische tabel H. F. (1904), 5 t. h.

AGE, au moment de l'achat de la rente, de la personne désignée. — OUDERDOM van den aangewezen persoon op het oogenblik van den aankoop van de rente.	Age de l'enfant au moment de l'achat de la rente. — Ouderdom van het kind op het oogenblik van den aankoop van de rente.							
	10	11	12	13	14	15	16	17
28	0.19							
29	0.19	0.15						
30	0.20	0.16	0.11					
31	0.20	0.16	0.12	0.09				
32	0.20	0.16	0.12	0.09	0.05			
33	0.21	0.17	0.12	0.09	0.05	0.03		
34	0.22	0.17	0.13	0.09	0.05	0.04	0.02	
35	0.23	0.18	0.13	0.10	0.06	0.04	0.02	0.01
36	0.23	0.18	0.13	0.10	0.06	0.04	0.02	0.01
37	0.24	0.19	0.14	0.10	0.06	0.04	0.02	0.01
38	0.25	0.19	0.15	0.10	0.06	0.04	0.02	0.01
39	0.26	0.20	0.16	0.11	0.07	0.04	0.02	0.01
40	0.27	0.21	0.16	0.11	0.07	0.04	0.02	0.01
41	0.28	0.22	0.17	0.11	0.07	0.04	0.02	0.01
42	0.29	0.23	0.17	0.12	0.08	0.04	0.02	0.01
43	0.30	0.24	0.18	0.13	0.08	0.04	0.02	0.01
44	0.32	0.25	0.18	0.13	0.09	0.04	0.02	0.01
45	0.34	0.26	0.19	0.14	0.00	0.05	0.02	0.01
46	0.36	0.27	0.20	0.14	0.09	0.05	0.02	0.01
47	0.38	0.28	0.21	0.15	0.10	0.05	0.02	0.01
48	0.40	0.30	0.22	0.16	0.11	0.06	0.03	0.01
49	0.42	0.32	0.23	0.17	0.11	0.06	0.03	0.01
50	0.44	0.34	0.25	0.18	0.12	0.07	0.03	0.01
51	0.47	0.36	0.26	0.19	0.12	0.07	0.03	0.01
52	0.50	0.38	0.28	0.20	0.13	0.08	0.03	0.01
53	0.53	0.40	0.30	0.21	0.14	0.08	0.03	0.01
54	0.56	0.43	0.32	0.22	0.15	0.09	0.03	0.01
55	0.60	0.46	0.34	0.24	0.16	0.09	0.04	0.01
56	0.64	0.49	0.36	0.25	0.17	0.10	0.04	0.01
57	0.68	0.52	0.39	0.27	0.18	0.11	0.04	0.01
58	0.73	0.56	0.42	0.29	0.19	0.11	0.05	0.01
59	0.78	0.60	0.45	0.31	0.20	0.12	0.05	0.01
60	0.83	0.64	0.48	0.33	0.22	0.12	0.06	0.01
61	0.90	0.69	0.52	0.36	0.23	0.13	0.06	0.02
62	0.97	0.74	0.56	0.39	0.25	0.14	0.06	0.02
63	1.04	0.80	0.60	0.42	0.27	0.15	0.07	0.02
64	1.11	0.86	0.64	0.45	0.29	0.16	0.07	0.03
65	1.19	0.92	0.69	0.48	0.31	0.18	0.08	0.03

TARIF V :

Prix d'une rente immédiate de UN FRANC payable jusqu'à 18 ans.

Bases du tarif : Table belge H. F. (1904), 5 p. c.

TARIEF V :

Prijs van eene onmiddellijke rente van EENEN FRANK betaalbaar tot op den ouderdom van 18 jaar.

Grondslagen van het tarief : Belgische tabel H. F. (1904), 5 t. h.

AGE. — *Ouderdom.*	PRIX. — *Prijs.*	AGE. — *Ouderdom.*	PRIX. — *Prijs.*
0	10.81	10	7 04
1	12 16	11	6 26
2	12 04	12	5.45
3	11.63	13	4.61
4	11.11	14	3 74
5	10 53	15	2 85
6	9.90	16	1.93
7	9 23	17	0.98
8	8 53		
9	7 80		

TARIF VI :

Capital correspondant à une rente immédiate de UN FRANC.

La rente est supposée payable mensuellement.

Bases du tarif : Table belge H. F. (1904), 3 p. c.

TARIEF VI :

Kapitaal overeenkomende met eene onmiddellijke rente van EENEN FRANK.

De rente is verondersteld maandelijks betaalbaar.

Grondslagen van het tarief : Belgische tabel H. F. (1904), 3 t. h.

AGE. — *Ouderdom.*	CAPITAL. — *Kapitaal.*	AGE. — *Ouderdom.*	CAPITAL. — *Kapitaal.*	AGE. — *Ouderdom.*	CAPITAL. — *Kapitaal.*	AGE — *Ouderdom.*	CAPITAL. — *Kapitaal.*
0	20,900	**25**	21,927	**50**	14 768	**75**	5,747
1	24,532	**26**	21.715	**51**	14,409	**76**	5 443
2	25 352	**27**	21,497	**52**	14,046	**77**	5,148
3	25,608	**28**	21,272	**53**	13,680	**78**	4,862
4	25,687	**29**	21,042	**54**	13,310	**79**	4 585
5	25,683	**30**	20,805	**55**	12,938	**80**	4,319
6	25 618	**31**	20,562	**56**	12 563	**81**	4,062
7	25,501	**32**	20,313	**57**	12 187	**82**	3,816
8	25,354	**33**	20,057	**58**	11,810	**83**	3,579
9	25,185	**34**	19,795	**59**	11,432	**84**	3,354
10	25,001	**35**	19,526	**60**	11.053	**85**	3,138
11	24,803	**36**	19,251	**61**	10,676	**86**	2,933
12	24,593	**37**	18,970	**62**	10 299	**87**	2,737
13	24,377	**38**	18,682	**63**	9,923	**88**	2,553
14	24,158	**39**	18,388	**64**	9,550	**89**	2,378
15	23,937	**40**	18,088	**65**	9,179	**90**	2,213
16	23,721	**41**	17,782	**66**	8,811	**91**	2,058
17	23,510	**42**	17,469	**67**	8.448	**92**	1,911
18	23,301	**43**	17,151	**68**	8,089	**93**	1,774
19	23,097	**44**	16,826	**69**	7,735	**94**	1 646
20	22,903	**45**	16,496	**70**	7,386	**95**	1,529
21	22,719	**46**	16,161	**71**	7.044	**96**	1,413
22	22,529	**47**	15,820	**72**	6,709	**97**	1,308
23	22,334	**48**	15,474	**73**	6,380	**98**	1,209
24	22,134	**49**	15,124	**74**	6,059	**99**	1,082
						100	0,888
						101	0,781

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté du 26 décembre 1909.

Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons besluit van 26 December 1909.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

J. Liebaert.

Conseil de la Caisse des veuves et orphelins.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal du 26 décembre 1909, organique de la Caisse des veuves et orphelins des fonctionnaires et employés du Ministère des Colonies;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

Sont nommés membres du Conseil de la dite Caisse :

MM. Droogmans, H., Secretaire Général;

Denyn, V., Directeur Général de la 1re Direction Générale;

Lombard, R., Directeur Général de la 2e Direction Générale;

Arnold, N., Directeur Général de la 3e Direction Générale;

Baerts, A., Directeur Général de la 4e Direction Générale;

Olyff, G., Directeur à titre personnel au Secrétariat Général;

Halewyck, M., Chef de Division à la 1re Direction Générale.

Raad der Weduwen- en Weezenkas.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien het koninklijk besluit van 26 December 1909 tot inrichting der Weduwen- en Weezenkas der ambtenaren en beambten van het Ministerie van Koloniën,

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

Zijn tot raadsleden der bedoelde Kas benoemd :

De Heeren Droogmans, H., Algemeene Sekretaris;

Denyn, V., Algemeene Bestuurder van het 1ste Algemeen Bestuur;

Lombard, R., Algemeene Bestuurder van het 2de Algemeen Bestuur;

Arnold, N., Algemeene Bestuurder van het 3de Algemeen Bestuur;

Baerts, A., Algemeene Bestuurder van het 4de Algemeen Bestuur;

Olyff, W., Bestuurder ten persoonlijken titel aan het Algemeen Sekretariaat;

Halewyck, M., Afdeelingshoofd aan het 1ste Algemeen Bestuur.

ART. 2.

M. DROOGMANS, H., remplira les fonctions de président.

ART. 3.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 27 décembre 1909.

ART. 2.

De Heer DROOGMANS, H., zal het ambt van voorzitter waarnemen.

ART. 3.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 27n December 1909.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :
De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

3e ANNÉE, N° 3 — 3e JAARGANG, Nr 3

15 Janvier — 1910 — 15n Januari

BULLETIN OFFICIEL DU CONGO BELGE

AMBTELIJK BLAD VAN DEN BELGISCHEN CONGO

Ordre de Léopold. — Nomination.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Voulant, par un témoignage de Notre bienveillance, reconnaître les services rendus dans l'exercice de ses fonctions par M. Etienne, E.-J., Médecin de 1re classe au Congo Belge;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

M. Etienne, E.-J., préqualifié, est nommé Chevalier de l'Ordre de Léopold.

Il portera la décoration civile.

Art. 2.

Il prendra rang dans l'Ordre à dater de ce jour.

Leopoldsorde. — Benoeming.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Willende door een blijk Onzer welwillendheid de diensten erkennen in de uitoefening van zijn ambt bewezen door den Heer Etienne, E.-J., Geneesheer der 1e klasse in Belgisch-Congo;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

De Heer Etienne, E.-J., voornoemd, is tot Ridder in de Leopoldsorde benoemd.

Hij zal het burgerlijk eereteeken dragen.

Art. 2.

Hij zal, van heden af, rang nemen in de Orde.

ART. 3.

Notre Ministre des Affaires Étrangères, ayant l'Administration de l'Ordre, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 décembre 1909.

ART. 3.

Onze Minister van Buitenlandsche Zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer der Orde behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 30n December 1909.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Ordre de la Couronne. — Nomination.

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, SALUT.

Voulant donner un témoignage de Notre bienveillance à M. Stubbe, H.-L.-M., Lieutenant de la Force Publique ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

ARTICLE PREMIER.

M. Stubbe, H.-L.-M , préqualifié, est nommé Chevalier de l'Ordre de la Couronne.

Orde der Kroon. — Benoeming.

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Willende een blijk Onzer welwillendheid geven aan den Heer Stubbe, H.-L.-M., Luitenant der Landmacht;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

ARTIKEL ÉÉN.

De Heer Stubbe, H.-L.-M., voornoemd, is tot Ridder in de Orde der Kroon benoemd.

ART. 2.

Il prendra rang dans l'Ordre à dater de ce jour.

ART. 3.

Notre Ministre des Colonies, ayant l'administration de l'Ordre, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 décembre 1909.

ART. 2.

Hij zal, van heden af, rang nemen in de Orde.

ART. 3.

Onze Minister van Koloniën, tot wiens bevoegdheid het beheer der Orde behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 30n December 1909.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Administration centrale.

Personnel.

Par arrêté royal du 10 décembre 1909, démission honorable de ses fonctions de Bibliothécaire au Ministère des Colonies est accordée à M. de Haulleville (A.-P.-E.).

Pour extrait conforme :

Le Secrétaire Général,

Hoofdbeheer.

Personeel.

Bij koninklijk besluit van den 10n December 1909, wordt eervol ontslag uit zijn ambt van Boekbewaarder aan het Ministerie van Koloniën verleend aan den Heer de Haulleville (A.-P.-E.).

Voor echt uittreksel :

De Algemeene Sekretaris,

H. DROOGMANS.

MUSÉE DU CONGO BELGE.

Règlement organique.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir,
Salut.

Vu l'article 8 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge;

Considérant qu'il y a lieu de fixer le règlement organique du Musée de Tervueren;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

RÈGLEMENT ORGANIQUE
DU MUSÉE
DU CONGO BELGE.

SECTION I.

But et division.

Article premier.

Tous les objets provenant du Congo belge ayant trait à l'histoire politique, morale, scientifique, économique de la colonie et qui ne sont pas affectés au service de quelque établissement particulier sont remis à Tervueren en un dépôt général et public dénommé : Musée du Congo belge.

MUSEUM VAN BELGISCH-CONGO.

Reglement tot inrichting.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

Gezien artikel 8 der wet van 18 October 1908 op de Regeering van Belgisch-Congo;

Overwegende dat het reglement tot inrichting van het Museum van Tervueren dient vastgesteld;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

REGLEMENT TOT INRICHTING
VAN HET MUSEUM
VAN BELGISCH-CONGO.

INDEELING I.

Doel en verdeeling.

Artikel één.

Al de voorwerpen herkomstig uit Belgisch-Congo die betrekking hebben op de geschiedenis der Staatkunde, zedenleer, wetenschappen en huishoudkunde der kolonie en tot het gebruik van eene bijzondere inrichting niet bestemd zijn, worden te Tervueren in eene algemeene en openbare bewaarplaats verzameld, onder benaming van : Museum van Belgisch-Congo.

ART. 2.

Le Musée est partagé en cinq sections principales :

A. Sciences morales et politiques;

B. Sciences économiques;

C. Ethnographie;

D. Sciences naturelles;

E. Documentation photographique et vulgarisation.

ART. 2.

Het Museum bestaat uit vijf hoofdsecties :

A. Zeden- en staatkundige wetenschappen;

B. Huishoudkundige wetenschappen;

C. Volkenkunde;

D. Natuurkundige wetenschappen;

E. Fotografische verzameling en algemeen verspreiding.

SECTION II.

Personnel. — Attributions.

ART. 3.

Le Musée est administré et dirigé par un Directeur assisté de un ou plusieurs chefs de section. Le Directeur et les chefs de section sont nommés et démis par Nous sur la proposition de Notre Ministre des Colonies.

En toutes matières ils se conforment aux instructions que Notre Ministre des Colonies leur transmet.

ART. 4.

Le Directeur dirige tous les services.

Il est notamment chargé de la correspondance, veille au classement et à la conservation des objets des diverses collections, à la garde et à la police des locaux, à la tenue des inventaires et de la comptabilité, à la préparation du projet de budget, à la

INDEELING II.

Personeel. — Bevoegdheden.

ART. 3.

Het beheer en beleid van het Museum wordt door eenen Bestuurder gevoerd, bijgestaan door een of meer sectiehoofden. De Bestuurder en de sectiehoofden worden door Ons, op voorstel van Onzen Minister van Koloniën, benoemd en afgesteld.

In alle zaken gedragen zij zich naar de voorschriften die Onze Minister van Koloniën hun doet geworden.

ART. 4.

De Bestuurder heeft het beleid aller diensten onder zich.

Hij is namelijk met de briefwisseling belast, waakt over de klasseering en de bewaring der voorwerpen der verschillende verzamelingen, over het toezicht en de politie der lokalen, het houden van den inventaris en de rekenplichtigheid, het opstellen van

rédaction des catalogues et à la garde des archives.

Chaque année, au mois de janvier, il fait parvenir à Notre Ministre des Colonies une expédition des inventaires ainsi qu'un rapport général sur l'administration du Musée.

Le personnel du Musée lui est subordonné.

Le Directeur est spécialement chargé de la gestion d'une ou plusieurs sections.

Art. 5.

Les chefs de section dirigent le service qui leur est confié. Ils en classent les collections dont ils dressent un inventaire et un catalogue.

Chaque année, au mois de septembre, ils remettent au Directeur leurs propositions budgétaires pour le service confié à leurs soins et un rapport sur le travail exécuté dans leur section.

Ils agissent sous le contrôle du Directeur et de la Commission de surveillance.

Art. 6.

En cas d'absence ou d'empêchement, le Directeur est remplacé par le chef de section désigné par Notre Ministre des Colonies. Les chefs de section se remplacent l'un l'autre suivant les instructions du Directeur.

het ontwerp der begrooting, de voorbereiding van den cataloog en de bewaring der archieven.

Ieder jaar, in de maand Januari, maakt hij aan Onzen Minister van Koloniën eene expeditie der inventarissen over, zoomede een algemeen verslag over het beheer van het Museum.

Het personeel van het Museum is hem onderhoorig.

De Bestuurder is inzonderheid belast met het beheer van eene of meer secties.

Art. 5.

De sectiehoofden hebben het beleid van den dienst die hun toevertrouwd is. Zij klasseeren de verzamelingen en maken daarvan den inventaris en den cataloog op.

Ieder jaar, in de maand September, doen zij den Bestuurder hunne voorstellen voor begrooting geworden, wegens den dienst aan hunne zorgen toevertrouwd, alsook een verslag over het werk in hunne sectie uitgevoerd.

Zij handelen onder toezicht van den Bestuurder en der Commissie van toezicht.

Art. 6.

Bij afwezigheid of ontstentenis wordt de Bestuurder vervangen door het sectiehoofd dat door Onzen Minister van Koloniën aangeduid is. De sectiehoofden vervangen elkander volgens de aanduidingen van den Bestuurder.

ART. 7.

Le personnel comprend un ou plusieurs archivistes comptables, des employés, des surveillants, un concierge et des gens de service.

Notre Ministre des Colonies les nomme et les démet, et fixe leur nombre, leurs attributions et leur traitement.

ART. 8.

Le personnel du Musée est soumis à un règlement d'ordre intérieur arrêté par Notre Ministre des Colonies.

ART. 9.

Les membres du personnel peuvent être mis en disponibilité :

1° Par suite de réorganisation ou de suppression d'emploi, par mesure générale, dans l'intérêt du service ;

2° Sur leur demande ou d'office pour cause de maladie ou d'infirmité dûment constatée et contractée après leur admission dans l'administration ;

3° Par mesure disciplinaire.

Dans les deux premiers cas, ils ont droit à un traitement d'attente; celui-ci ne peut dépasser les trois quarts du traitement d'activité ni être inférieur à la moitié.

Dans le troisième cas, s'il est accordé un traitement d'attente, celui-ci ne peut dépasser la moitié du traitement d'activité. L'agent mis

ART. 7.

Onder het personeel rekent men een of meer archivisten-rekenplichtigen, beambten, toezichters, een huisbewaarder en bedienden.

Zij worden door Onzen Minister van Koloniën benoemd en ontslagen; hij stelt ook hun getal, hunne bevoegdheden en hunne jaarwedde vast.

ART. 8.

Het personeel van het Museum is aan een reglement van inwendig bestuur onderworpen, dat door Onzen Minister van Koloniën vastgesteld is.

ART. 9.

De leden van het personeel kunnen in beschikbaarheid gesteld worden :

1° Ingevolge wederinrichting of afschaffing van een ambt, door een algemeenen maatregel of in 't belang van den dienst;

2° Op hunne aanvraag of ambtshalve om reden van ziekte of gebrekkelijkheid die behoorlijk bewezen is en die zij na hunne opneming in het beheer gekregen hebben.

3° Bij tuchtmaatregel.

In de twee eerste gevallen hebben zij recht op een wachtgeld; hetzelve kan noch de drij vierden der werkelijke wedde te boven gaan, noch minder zijn dan de helft.

Indien er in het derde geval eene wedde toegestaan wordt, kan deze de helft der werkelijke wedde niet te boven gaan. De beambte, bij tucht

en disponibilité par mesure disciplinaire peut être requis d'accepter une position inférieure à celle qu'il a occupée.

La mise en disponibilité est décidée par Notre Ministre des Colonies, sauf celle des fonctionnaires nommés par Nous, laquelle a lieu par arrêté royal.

maatregel in beschikbaarheid gesteld kan opgevorderd worden ten einde eene bediening te aanvaarden lager dan deze welke hij bekleedde.

Het in beschikbaarheid stellen wordt door Onzen Minister van Koloniën besloten, behalve voor wat de ambtenaren betreft door Ons benoemd : *een koninklijk besluit voorziet daarin.*

ART. 10.

Indépendamment de la mise en disponibilité, les peines disciplinaires à appliquer selon la gravité des faits sont :

L'avertissement simple ;
La réprimande ;
La privation de traitement ;
La suspension ;
La révocation.

L'avertissement simple et la réprimande sont prononcées par Notre Ministre des Colonies ou par le Directeur.

Les peines infligées par le Directeur sont portées à la connaissance du Ministre en un rapport motivé.

La privation de traitement, la suspension et la révocation sont prononcées par le Ministre, sauf la révocation des fonctionnaires nommés par Nous, laquelle est prononcée par arrêté royal.

Quiconque aura encouru une peine sera, avant d'être puni, entendu en ses explications.

ART. 10.

Buiten het in beschikbaarheid stellen zullen de volgende tuchtmaatregelen in voege zijn en volgens de gewichtigheid der feiten toegepast worden.

De eenvoudige verwittiging;
De berisping;
De berooving van wedde ;
De schorsing ;
De afzetting.

De eenvoudige verwittiging en de berisping worden door Onzen Minister van Koloniën of door den Bestuurder gedaan.

De straffen door den Bestuurder opgelegd worden in een met redenen bekleed verslag ter kennis van den Minister gebracht.

De berooving van wedde, de schorsing en de afzetting worden door den Minister uitgesproken, uitgenomen de afzetting der ambtenaren door Ons benoemd, welke door een koninklijk besluit uitgesproken wordt.

Wie eene straf beloopen heeft zal, alvorens deze te krijgen, in zijne verklaringen aanhoord worden.

ART. 11.

La privation de traitement est prononcée pour un terme qui ne peut excéder deux mois.

La suspension, qui ne peut excéder un terme de six mois, entraîne, en même temps que l'interdiction d'exercer les attributions, la privation de traitement.

ART. 11.

De berooving van wedde wordt uitgesproken voor eenen termijn die niet over twee maanden kan reiken.

De schorsing, die niet over zes maanden kan reiken, verwekt terzelfder tijd, én het verbod zijne bediening uit te oefenen én de berooving van wedde.

SECTION III.

Commission de surveillance.

ART. 12.

Il est créé une Commission de surveillance composée de onze membres.

INDEELING III.

Commissie van toezicht.

ART. 12.

Eene Commissie van toezicht, samengesteld uit elf leden, wordt ingesteld.

ART. 13.

Le président, le secrétaire et les membres de la Commission sont nommés par Nous.

En cas d'absence ou d'empêchement, le président est remplacé par le doyen d'âge; le secrétaire est remplacé par le membre le plus jeune.

ART. 13.

De voorzitter, de sekretaris en de leden der Commissie worden door Ons benoemd.

Bij afwezigheid of ontstentenis wordt de voorzitter door den ouderdomsdeken vervangen; de sekretaris door het jongste lid.

ART. 14.

La Commission contrôle l'installation, le classement, la conservation, l'entretien des collections et surveille l'exécution des décrets, arrêtés et règlements relatifs au Musée.

Elle soumet ses propositions à Notre Ministre des Colonies, recherche les mesures propres à développer les collections et fait rapport

ART. 14.

De Commissie heeft het tegentoezicht over de inrichting, de klasseering, de bewaring, den onderhoud der verzamelingen en bewaakt de uitvoering der decreten, besluiten en reglementen die het Museum betreffen.

Zij onderwerpt hare voorstellen aan Onzen Minister van Koloniën, zoekt de middelen die voor eigenschap hebben de verzamelingen te vergroo-

sur les projets d'acquisitions et les autres questions que le Ministre juge utile de lui soumettre.

ten, stelt verslag op over de ontwerpen van aankoop en andere zaken die de Minister nuttig oordeelt aan hem te zien onderwerpen.

Art. 15.

Le président de la Commission convoque les membres soit d'office, soit à la demande du Directeur.

Art. 15.

De voorzitter der Commissie noodigt ambtshalve of op aanvraag van den Bestuurder de leden ter vergadering.

Art. 16.

Le Directeur a la faculté d'assister aux séances de la Commission. Il a voix consultative. Le président le convoque en même temps que les membres.

Art. 16.

De Bestuurder houdt zich het vermogen voor, de vergaderingen der Commissie bij te wonen. Hij heeft raadplegende stem. De voorzitter noodigt hem, terzelder tijd als de leden, ter vergadering.

Art. 17.

La Commission ne peut prendre de résolution que pour autant que trois de ses membres se trouvent réunis.

Les décisions sont prises à la majorité absolue des membres présents. En cas de partage, la voix du président est prépondérante.

Art. 17.

De Commissie kan slechts een voornemen opvatten, voor zoover drij harer leden zich vereenigd bevinden.

De beslissingen worden bij volstrekte meerderheid der tegenwoordige leden genomen. Bij staking heeft de voorzitter overwegende stem.

Art. 18.

Le président de la Commission dirige les délibérations et veille à l'exécution des décisions dont il délivre copie certifiée conforme.

Le secrétaire est chargé de la rédaction du procès-verbal et de la correspondance de la Commission, ainsi que de la garde des archives. Après leur approbation, les procès-verbaux des séances sont copiés dans

Art. 18.

De voorzitter der Commissie leidt de beraadslagingen en waakt over de uitvoering der beslissingen waarvan hij echt gewaarmerkt afschrift aflevert.

De sekretaris stelt het schriftelijk verslag en de briefwisseling der Commissie op; hij is ook met de bewaring der archieven belast.

Na goedkeuring worden de schriftelijke verslagen der vergaderingen

un registre spécial et signés par le président et le secrétaire. Ceux-ci signent également les rapports et la correspondance.

in een bijzonder register overgeschreven en doorden voorzitter en den sekretaris onderteekend; zij onderteekenen insgelijks de andere verslagen en de briefwisseling.

ART 19.

La Commission n'a d'autres pouvoirs que ceux que lui attribue le présent arrêté.

ART. 19.

De Commissie heeft alleen de macht welke haar door het tegenwoordig besluit toegekend wordt.

SECTION IV.

Budget et Acquisitions.

ART. 20.

Chaque année, dans la première quinzaine d'octobre, le Directeur soumet au Ministre le projet de budget relatif aux divers services du Musée.

Notre Ministre des Colonies arrête le budget et statue sur toute proposition de dépense.

INDEELING IV.

Begrooting en Aankoopen.

ART. 20.

Ieder jaar, in de eerste halfmaand van October, legt de Bestuurder aan den Minister het ontwerp der begrooting voor, betreffende de verschillende diensten van het Museum.

Onze Minister van Koloniën stelt de begrooting vast en doet uitspraak over ieder voorstel tot uitgaaf.

ART. 21.

Notre Ministre des Colonies peut mettre à la disposition du Directeur une somme à valoir sur le budget du Musée pour faire face aux dépenses journalières et urgentes; le Directeur soumet au Ministre, avec les pièces à l'appui, le compte de l'emploi de cette somme.

ART. 21.

Onze Minister van Koloniën kan op de begrooting van het Museum eene som ter beschikking van den Bestuurder stellen, ten einde in de dagelijksche en dringende uitgaven te voorzien; de Bestuurder onderwerpt de rekening over het gebruik dezer som, met de stukken tot staving, aan den Minister.

ART. 22.

Les acquisitions par voie d'achat ou d'échange sont décidées par Notre Ministre des Colonies et les dons acceptés par lui.

ART. 22.

De verkrijging door aankoop of verwisseling wordt door Onzen Minister van Koloniën besloten; de giften worden door hem aanvaard.

SECTION V.

Disposition générale.

ART. 23.

Notre Ministre des Colonies fixe, par voie de règlement, les devoirs des membres du personnel, l'organisation de leur travail, les conditions d'admission du public et arrête toutes les mesures d'ordre. Il est chargé d'assurer l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1er janvier 1910.

INDEELING V.

Algemeene bepaling.

ART. 23.

Onze Minister van Koloniën stelt door een reglement de plichten der leden van het personeel vast, zoomede de inrichting hunner werkzaamheden en de voorwaarden onder dewelke het publiek toegang verkrijgt ; hij bepaalt al de ordemaatregelen. Hij is belast de uitvoering van het tegenwoordig besluit te verzekeren.

Gegeven te Brussel, den 1n Januari 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Commission de surveillance.

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, SALUT.

Vu l'arrêté royal du 1er janvier 1910 portant organisation du Musée du Congo belge ;

Commissie van toezicht.

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gezien het koninklijk besluit van 1 Januari 1910 houdende inrichting van het Museum van Belgisch-Congo ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

ARTICLE PREMIER.

M. le Lieutenant Général Baron Wahis, Gouverneur Général du Congo, est nommé président de la Commission de surveillance du Musée du Congo belge et M. De Jonghe, Edouard, Chef de bureau à l'Administration centrale, est nommé secrétaire de la dite Commission.

ART. 2.

Sont nommés membres de la Commission de surveillance du Musée du Congo belge :

MM. Baerts, Arthur, Directeur général à l'Administration centrale ;

Bunge, Ed., Censeur à la Banque Nationale, à Anvers ;

Cornet, Jules, Chargé de cours à l'Université de l'État, à Gand ;

De Wildeman, Emile, Conservateur au Jardin botanique, à Bruxelles ;

Greiner, Directeur général de la Société John Cockerill, à Seraing ;

Lebrun, Hector, Professeur à l'Université de Gand ;

Scheys, membre de la Compagnie de Jésus, à Bruxelles;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

ARTIKEL ÉÉN.

De Heer Luitenant-Generaal Baron Wahis, Algemeene Gouverneur van Congo, is tot voorzitter benoemd van de Commissie van toezicht van het Museum van Belgisch-Congo, en de Heer De Jonghe, Edouard, Bureelhoofd aan het Hoofdbeheer, is tot sekretaris van bedoelde Commissie benoemd.

ART. 2.

Zijn tot leden benoemd van de Commissie van toezicht van het Museum van Belgisch-Congo :

De Heeren Baerts, Arthur, Algemeene Bestuurder aan het Hoofdbeheer ;

Bunge, Ed., Censor aan de Nationale Bank, te Antwerpen ;

Cornet, Julius, Docent aan de Staatshoogeschool, te Gent ;

De Wildeman, Emiel, Bewaarder aan den Plantentuin, te Brussel ;

Greiner, Algemeene Bestuurder der Vennootschap John Cockerill, te Seraing;

Lebrun, Hector, Leeraar aan de Hoogeschool, te Gent ;

Scheys, Lid van het Gezelschap Jesu, te Brussel;

Séverin, G., Conservateur au Musée d'Histoire naturelle, à Bruxelles ;

d'Andrimont, René, Professeur de géologie à l'Institut agricole de l'État, à Gembloux.

ART. 3.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1er janvier 1910.

Séverin, G., Bewaarder aan het Museum van Natuurgeschiedenis, te Brussel ;

d'Andrimont, Renatus, Leeraar van Aardkunde aan de Landbouwschool van den Staat, te Gembloers ;

ART. 3.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 1sten Januari 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Frais de déplacement des membres de la Commission de surveillance.

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, SALUT.

Vu Notre arrêté du 1er janvier 1910 organique du Musée du Congo belge ;

Vu Notre arrêté nommant les président, secrétaire et membres de la Commission de surveillance du Musée du Congo belge, en date du 1er janvier 1910 ;

Vergoeding voor reiskosten der leden van de Commissie van toezicht.

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gezien Ons besluit van 1 Januari 1910 tot inrichting van het Museum van Belgisch-Congo ;

Gezien Ons besluit tot benoeming van den voorzitter, den sekretaris en de leden van de Commissie van toezicht van het Museum van Belgisch-Congo, onder dagteekening van 1 Januari 1910 ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

ARTICLE PREMIER.

Les membres de la Commission de surveillance du Congo belge reçoivent pour chaque séance, à titre de jeton de présence, une somme de 10 francs. Il est alloué, en outre, aux membres de la Commission ne résidant pas au lieu de la réunion de la Commission une indemnité, pour frais de déplacement, calculée à raison de 1 franc par 5 kilomètres parcourus par la voie ferrée et de 2 francs par 5 kilomètres parcourus par la voie ordinaire, ainsi qu'une indemnité de 12 francs par nuit de séjour.

Toutefois, quand le retour à la résidence s'effectuera le même jour que le départ, la moitié seulement de cette indemnité de 12 francs sera due.

ART. 2.

Les membres de la Commission qui sont en même temps membres de l'Académie royale de Belgique n'auront droit aux frais de route et de séjour mentionnés ci-dessus que si les séances de la Commission ne coïncident pas avec celles de l'Académie.

La présente réserve ne s'applique pas, le cas échéant, au déplacement de Bruxelles à Tervueren et retour, qui restera dû en tout cas.

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

ARTIKEL ÉÉN.

De leden van de Commissie van toezicht van het Museum van Belgisch-Congo ontvangen voor elke zitting, onder voorgeven van aanwezigheidspenning, eene som van tien frank. Bovendien wordt aan de leden der Commissie die niet in de plaats gehuisvest zijn waar de Commissie vergadert, eene vergoeding voor reiskosten verleend, berekend op 1 frank per 5 kilometer op den spoorweg afgelegd en op 2 frank per 5 kilometer door de gewone middelen afgelegd, zoomede eene vergoeding van 12 frank voor eenen nacht verblijf.

Nochtans, geschiedt de terugkeer naar de woonplaats op den dag zelven van het vertrek, dan zal slechts de helft dezer vergoeding van 12 frank verschuldigd blijven.

ART. 2.

De leden der Commissie die tezelfder tijd leden zijn der koninklijke Academie van België zullen slechts recht hebben op de hierboven vermelde reis- en verblijfkosten voor zooverre de vergaderingen der Commissie niet gelijktijdig met deze der Academie vallen. Deze uitzondering is desvoorkomend niet toepasselijk op de reis van Brussel naar Tervueren en terug, die in alle geval verschuldigd blijft.

ART. 3.

Outre l'indemnité à laquelle il a droit en vertu de l'article 1er ci-dessus, une indemnité annuelle de 300 francs sera allouée au secrétaire de la Commission.

ART. 4.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1er janvier 1910.

ART. 3.

Buiten de vergoeding waarop hij krachtens boven vermeld artikel 1 recht heeft, zal aan den sekretaris der Commissie eene jaarlijksche vergoeding van 300 frank verleend worden.

ART. 4.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 1sten Januari 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Personnel du Musée du Congo belge. Traitements.

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, SALUT.

Vu l'arrêté du 1er janvier 1910 organisant le Musée du Congo belge;

Vu l'article 8 de la loi du 14 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge;

Considérant qu'il importe d'établir

Personeel van het Museum van Belgisch-Congo. — Wedden.

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gezien het besluit van 1 Januari 1910 tot inrichting van het Museum van Belgisch-Congo;

Gezien artikel 8 van de wet van 14 October 1908 betreffende de Regeering van Belgisch-Congo;

Overwegende dat een staat van

un barême de traitement pour le personnel scientifique du Musée du Congo belge;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

ARTICLE PREMIER.

Les traitements des agents du personnel scientifique du Musée du Congo belge sont fixés comme suit :

Directeur : 6,500, 7,250, 8,000.
Chefs de section : 4,500, 5,250, 6,000.
Attachés : 2,000, 2,400, 2,800, 3,200.

Les augmentations de traitement peuvent être accordées après une période de deux ans.

ART. 2.

Le traitement des agents comptant plus de 50 années d'âge et plus de vingt-cinq années de service peut, si l'importance des services justifie cette mesure, bénéficier d'une augmentation qui ne sera en aucun cas supérieure au cinquième du taux maximum fixé par l'article précédent.

ART. 3.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

wedden voor het wetenschappelijk personeel van het Museum van Belgisch-Congo dient vastgesteld ;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

ARTIKEL ÉÉN.

De wedden der beambten van het wetenschappelijk personeel van het Museum van Belgisch-Congo worden als volgt bepaald :

Bestuurder : 6,500, 7,250, 8,000.
Sectiehoofden : 4,500, 5,250, 6,000.

Toegevoegden : 2,000, 2,400, 2,800, 3,200.

Na een tijdperk van twee jaar kunnen verhoogingen van wedde verleend worden.

ART. 2.

De beambten die meer dan 50 jaar oud zijn en meer dan vijf en twintig jaar dienst tellen, kunnen, indien de belangrijkheid der diensten dezen maatregel wettigt, eene verhooging van wedde verkrijgen, die in geen geval hooger zal beloopen dan het vijfde van het hoogste bedrag door het voorafgaande artikel bepaald.

ART. 3.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Donné à Bruxelles, le 1er janvier 1910.

Gegeven te Brussel, den 1sten Januari 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

Nominations.

Par arrêté royal du 1er janvier 1910, M. de Haulleville, A.-P.-E., ancien Secrétaire de la Commission permanente du Musée de Tervueren, est nommé Directeur du Musée du Congo belge.

Par arrêté royal de même date, M. Coart, E., Conservateur au Musée de Tervueren, est nommé Chef de section au Musée du Congo belge.

Benoemingen.

Bij koninklijk besluit van 1 Januari 1910, is de Heer de Haulleville, A.-P.-E., gewezen Sekretaris der Bestendige Commissie van het Museum van Tervueren, tot Bestuurder van het Museum van Belgisch-Congo benoemd.

Bij koninklijk besluit van denzelfden datum, is de heer Coart, E., Bewaarder aan het Museum van Tervueren, tot Sectiehoofd aan het Museum van Belgisch-Congo benoemd.

Pour extraits conformes :

Le Secrétaire Général,

Voor echte uittreksels :

De Algemeene Sekretaris,

H. Droogmans.

Loi accordant une pension à la dame de Bonhomme (baronne Estelle), veuve du baron Francis Dhanis, ancien Vice-Gouverneur général au Congo.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article premier.

Il est accordé, à charge du trésor du Congo belge, une pension annuelle de six mille francs (6,000 francs), insaisissable et incessible, à la dame de Bonhomme (baronne Estelle), veuve du baron Francis Dhanis, ancien Vice-Gouverneur général au Congo.

Art. 2.

Si Madame la baronne Dhanis se remarie, elle perdra ses droits à la pension; si elle meurt ou se remarie avant que tous ses enfants aient atteint l'âge de majorité, la pension sera réversible, à concurrence de deux mille francs (2,000 francs) par enfant, sur la tête de celui ou de ceux de ses enfants en âge de minorité.

Art. 3.

Cette pension prendra cours à la date du 1er janvier 1910.

Wet tot het verleenen van een pensioen aan Mevrouw de Bonhomme (barones Estella), weduwe van baron Francis Dhanis, gewezen Algemeenen Ondergouverneur van Congo.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel één.

Een jaarlijksch pensioen van zes duizend frank (6,000 frank), dat onaantastbaar en onafstaanbaar is en door de schatkist van Belgisch-Congo zal gedragen worden, is aan Mevrouw de Bonhomme (barones Estella), weduwe van baron Francis Dhanis, gewezen Algemeenen Ondergouverneur van Congo verleend.

Art. 2.

Indien Mevrouw de barones Dhanis een nieuw huwelijk aangaat, zal zij hare rechten op het pensioen verliezen; indien zij sterft of een nieuw huwelijk aangaat voordat al hare kinderen meerderjarig zijn, zal het pensioen, ten beloope van twee duizend frank (2,000 frank) per kind, op het hoofd van datgeen of diegene harer kinderen overgaan, die minderjarig zijn.

Art. 3.

Dit pensioen zal op 1 Januari 1910 een aanvang nemen.

ART. 4.

Un crédit de six mille francs (6,000 francs), couvert au moyen des ressources ordinaires, sera inscrit au Budget du Congo belge pour l'exercice 1910.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'État et publiée par le *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 30 décembre 1909.

ART. 4.

Een krediet van zes duizend frank 6,000 frank), dat door de gewone middelen zal gedekt worden, zal in de Begrooting van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1910 voorkomen.

Kondigen de tegenwoordige wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel bekleed en door den *Moniteur* bekend gemaakt worde.

Gegeven te Brussel, den 30n December 1909.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Vu et scellé du sceau de l'État :

Le Ministre de la Justice,

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

LÉON DE LANTSHEERE.

POSTES.

Émission de valeurs postales.

LE MINISTRE DES COLONIES,

Vu le décret du 16 septembre 1885.

Considérant qu'il y a lieu d'émettre

POSTERIJEN.

Uitgifte van postwaarden.

DE MINISTER VAN KOLONIËN,

Gezien het decreet van 16 September 1885;

Overwegende dat tot frankeering

des timbres-poste pour servir à l'affranchissement des correspondances et des objets postaux originaires du Congo Belge,

Arrête :

ARTICLE PREMIER.

Les timbres portent en français et en flamand les inscriptions relatives à leur valeur et les mots « Congo Belge-Belgisch-Congo ».

ART. 2.

Les valeurs et les couleurs des nouveaux timbres sont déterminées comme suit :

5 centimes, rectangulaire, couleur noire et verte;

10 centimes, rectangulaire, couleur noire et rouge;

15 centimes, rectangulaire, couleur noire et orange;

25 centimes, rectangulaire, couleur noire et bleue.

ART. 3.

Un exemplaire de chacune de ces valeurs postales est annexé au présent arrêté.

ART. 4.

Ces timbres seront admis, à partir du 1er février 1910, par tous les bu-

der brieven en der poststukken van Belgisch-Congo komende, postzegels dienen uitgegeven;

Besluit :

ARTIKEL ÉÉN.

De postzegels zullen in het Fransch en in het Vlaamsch de opschriften betrekkelijk hunne waarde en de woorden « Congo Belge-Belgisch-Congo » dragen.

ART. 2.

De waarden en kleuren der nieuwe zegels zijn bepaald als volgt :

Van 5 centiemen, rechthoekig, zwarte en groene kleur;

Van 10 centiemen, rechthoekig, zwarte en roode kleur;

Van 15 centiemen, rechthoekig, zwarte en oranje kleur;

Van 25 centiemen, rechthoekig, zwarte en blauwe kleur.

ART. 3.

Een exemplaar van ieder dezer postwaarden behoort bij het tegenwoordig besluit.

ART. 4.

Te rekenen van 1n Februari 1910 zullen deze zegels, gezamenlijk met

reaux de poste du Congo Belge, concurremment avec les valeurs postales actuellement en cours.

Bruxelles, le 27 décembre 1909.

de op heden gangbare postwaarden, door al de postkantoren van Belgisch-Congo aangenomen worden.

Brussel, den 27 December 1909.

J. Renkin.

3e ANNÉE, N° 4 | 3e JAARGANG, Nr 4
24 Février | 1910 | 24n Februari

BULLETIN OFFICIEL DU CONGO BELGE

AMBTELIJK BLAD VAN DEN BELGISCHEN CONGO

Étoile de Service.

Par arrêté ministériel du 24 janvier 1910, M. Lantonnois van Rode, A.-B.-A., Vice-Gouverneur Général, est autorisé à porter l'insigne de l'Etoile de Service avec deux raies.

Par arrêté ministériel de même date, M. Thibaut, E.-J.-G., Lieutenant, est autorisé à porter l'insigne de l'Etoile de Service avec quatre raies.

M. Steleman, A.-J.-M., Chef de secteur de 2e classe, est autorisé à porter l'insigne de l'Etoile de Service avec trois raies.

MM. Benaets, H.-A., Chef de zone de 2e classe et Maccio, D., Agent militaire, sont autorisés à porter l'insigne de l'Etoile de Service avec deux raies.

Dienstster.

Bij ministerieel besluit van den 24 Januari 1910, heeft de Heer Lantonnois van Rode, A.-B.-A., Algemeene Ondergouverneur, het recht het kenteeken der Dienstster met twee strepen te dragen.

Bij ministerieel besluit van zelfden datum, heeft de Heer Thibaut, E.-J.-G., Luitenant, het recht het kenteeken der Dienstster met vier strepen te dragen.

De Heer Steleman, A.-J.-M., Sectorhoofd der 2de klasse, heeft het recht het kenteeken der Dienstster met drie strepen te dragen.

De Heeren Benaets, H.-A., Landstreekhoofd der 2de klasse, en Maccio, D., Krijgsbeambte, hebben het recht het kenteeken der Dienstster met twee strepen te dragen.

Par arrêté royal du 26 janvier 1910, l'Étoile de Service est décernée à MM. Simon, N., Sous-Lieutenant; Leeters, P.-A., Chef-Comptable militaire; Persson, O. dit Lilja, 1er Sous-Officier; Dewatines, C.-M., Commis-Chef; Lepage, J., Commis Chef; Misson, E.-M.-J., Commis-Chef; Sterroz, A.-H., Commis-Chef; Perrottet, G.-H., Commis de 1re classe; Ridremont, J.-E., Commis de 1re classe; Vandemaele, G.-G., Commis de 1re classe; Van Tulden, L., Maçon; Vernimmen, C.-J., Ajusteur-Monteur; Claessens, J.-L.-J., Ingénieur agricole, et Vanesse, H.-E.-F., Surveillant de travaux.

Bij koninklijk besluit van den 26n Januari 1910, is de Dienstster toegekend aan de Heeren Simon, N., Onderluitenant; Leeters, P.-A., Krijgshoofdrekenplichtige; Persson, O. alias Lilja, 1ste Onderofficier; Dewatines, C.-M., Hoofdklerk; Lepage, J., Hoofdklerk; Misson, E.-M.-J., Hoofdklerk; Sterroz, A.-H., Hoofdklerk; Perrottet, G.-H., Klerk der 1ste klasse; Ridremont, J.-E., Klerk der 1ste klasse; Vandemaele, G.-G., Klerk der 1ste klasse; Van Tulden, L., Metser; Vernimmen, C.-J., Paswerker; Claessens, J.-L.-J., Landbouwingenieur, en Vanesse, H.-E.-F., Werktoezichter.

—

Par arrêté ministériel du 8 février 1910, MM. Adam, A.-J.-F., Ingénieur en chef, et Laplume, J.-H., Chef de zone de 2e classe, sont autorisés à porter l'insigne de l'Étoile de Service avec cinq raies.

Bij ministerieel besluit van den 8n Februari 1910, hebben de Heeren Adam, A.-J.-F., Hoofdingenieur, en Laplume, J.-H., Landstreekhoofd der 2de klasse, het recht het kenteeken der Dienstster met vijf strepen te dragen.

MM. Olsen, F.-V., Capitaine-Commandant de 2e classe; Zerbini, U., Médecin de 1re classe; Milis, A.-B., Chef de secteur de 2e classe; Gilson, C., Agent d'administration de 3e classe, et Galli, D.-J., Agent militaire, sont autorisés à porter l'insigne de l'Étoile de Service avec trois raies.

De Heeren Olsen, F.-V., Kapitein-Bevelhebber der 2de klasse; Zerbini, U., Geneesheer der 1ste klasse; Milis, A.-B., Sectorhoofd der 2de klasse; Gilson, C., Beambte van het Beheer der 3de klasse en Galli, D.-J., Krijgsbeambte, hebben het recht het kenteeken der Dienstster met drie strepen te dragen.

MM. Bourlier, P., Agent d'administration de 1re classe; Helas, F.-N., Capitaine; Fossa, G.-A., Sous-Lieutenant; Hankenne, L.-V.-J., Sous-Lieutenant, et Payot, M.-A., Com-

De Heeren Bourlier, P., Beambte van het Beheer der 1ste klasse; Helas, F.-N., Kapitein; Fossa, G.-A., Onderluitenant, Hankenne, L.-V.-J., Onderluitenant, en Payot, M.-A.,

mis-Chef, sont autorisés à porter l'insigne de l'Étoile de Service avec deux raies.

—

Par arrêté royal en date du 10 février 1910, l'Étoile de Service est décernée à MM. Nielsen, B., Lieutenant; Chaudière, R.-A., Commis de 1re classe; Maramotti, L.-A.-E., Commis-Chef; Rouffart, M.-T., Commis-Chef; Van Bruaene, A.-A., Commis de 1re classe; Jönsson C.-J., 1er Sous-Officier; Jacobsson, A., 1er Sous-Officier-Armurier; Uytterhoeven, F., Scieur-Charpentier, et Van Loock, T., Terrassier.

Pour extraits conformes :

Le Secrétaire Général,

Hoofdklerk, hebben het recht het kenteeken der Dienstster met twee strepen te dragen.

—

Bij koninklijk besluit van den 10n Februari 1910, is de Dienstster toegekend aan de Heeren Nielsen, B, Luitenant; Chaudière, R.-A., Klerk der 1ste klasse; Maramotti, L.-A.-E, Hoofdklerk; Rouffart, M.-T., Hoofdklerk; Van Bruaene, A.-A., Klerk der 1ste klasse; Jönsson, C.-J., 1ste Onderofficier; Jacobsson, A., 1ste Onderofficier - Wapenmaker; Uytterhoeven, F., Zager-Timmerman, en Van Loock, T., Aardwerker.

Voor echte uittreksels :

De Algemeene Sekretaris,

H. Droogmans.

Ordre de Léopold. — Promotions. Nomination.

—

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir,
Salut.

Voulant, par un témoignage de Notre bienveillance, reconnaître les services rendus, dans l'exercice de leurs fonctions, par MM. De Keyzer, E., Directeur général à titre personnel; Kervyn, E.-A.-C.-M., Directeur général à titre personnel;

Leopoldsorde. — Bevorderingen. Benoeming.

—

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

Willende, door een blijk Onzer welwillendheid de diensten erkennen in de uitoefening van hun ambt bewezen door de Heeren De Keyzer, E., Algemeene Bestuurder ten persoonlijken titel; Kervyn, E.-A.-C.-M., Algemeene Bestuurder ten per-

Lebrun, A.-E.-P. P., Directeur, et Le Marinel, G.-E., Directeur, au Ministère des Colonies ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

ARTICLE PREMIER.

MM. De Keyzer, E ; Kervyn, E.-A.-C.-M. ; Lebrun, A.-E.-P.-P., et Le Marinel, G.-E., préqualifiés, sont promus au grade d'Officier de l'Ordre de Léopold.

Ils porteront la décoration civile et prendront rang dans l'Ordre, en cette nouvelle qualité, à dater de ce jour.

ART. 2.

Notre Ministre des Affaires Étrangères, ayant l'administration de l'Ordre de Léopold dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 janvier 1910.

soonlijken titel; Lebrun, A.-E.-P.-P., Bestuurder, en Le Marinel, G.-E., Bestuurder aan het Ministerie van Koloniën;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

ARTIKEL ÉÉN.

De Heeren De Keyzer, E. ; Kervyn, E.-A.-C.-M. ; Lebrun, A.-E.-P.-P., en Le Marinel, G.-E., voornoemd, zijn tot Officier in de Leopoldsorde bevorderd.

Zij zullen het burgerlijk eereteeken dragen en in deze nieuwe hoedanigheid, te rekenen van heden, in de Orde rang nemen.

ART. 2.

Onze Minister van Buitenlandsche Zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer der Leopoldsorde behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 26e Januari 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir,
Salut.

Voulant, par un témoignage de Notre bienveillance, reconnaître les services rendus, dans l'exercice de ses fonctions, par M. Halewyck, M.-E.-E.-M.-J., Chef de division au Ministère des Colonies;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies.

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

M. Halewyck, M.-E.-E.-M.-J., préqualifié, est nommé Chevalier de l'Ordre de Léopold.

Il portera la décoration civile et prendra rang dans l'Ordre, en cette qualité, à dater de ce jour.

Art. 2.

Notre Ministre des Affaires étrangères, ayant l'administration de l'Ordre de Léopold dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 janvier 1910.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Willende, door een blijk Onzer welwillendheid, de diensten erkennen, in de uitoefening van zijn ambt bewezen door den Heer Halewyck, M.-E.-E.-M.-J., Afdeelingshoofd aan het Ministerie van Koloniën;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

De Heer Halewyck, M.-E.-E.-M.-J., voornoemd, is tot Ridder in de Leopoldsorde benoemd.

Hij zal het burgerlijk eereteeken dragen en in deze hoedanigheid, te rekenen van heden, in de Orde rang nemen.

Art. 2.

Onze Minister van Buitenlandsche Zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer der Leopoldsorde behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 26ᵉ Januari 1910.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :
De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

Ordre de la Couronne. — Promotion. Nominations.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Voulant, par un témoignage particulier de Notre bienveillance, reconnaître les services rendus par M. le Chevalier Kraft de la Saulx, Jean, Ingénieur en chef à la Société John Cockerill, à Seraing ;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Industrie et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

M. le Chevalier Kraft de la Saulx, Jean, préqualifié, est promu au grade de Commandeur de l'Ordre de la Couronne.

Art. 2.

Il prendra rang dans l'Ordre, en cette qualité, à dater de ce jour.

Art. 3.

Notre Ministre des Colonies, ayant l'administration de l'Ordre dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 31 décembre 1909.

Orde der Kroon. — Bevordering. Benoemingen.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Willende, door een bijzonder blijk Onzer welwillendheid, de diensten erkennen welke werden bewezen door den Heer Ridder Kraft de la Saulx, Jan, Hoofdingenieur der Maatschappij John Cockerill, te Seraing ;

Op voordracht van Onzen Minister van Nijverheid en Arbeid,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

De Heer Ridder Kraft de la Saulx, Jan, voornoemd, wordt tot den graad van Commandeur in de Orde der Kroon bevorderd.

Art. 2.

Hij zal, te rekenen van heden, in die hoedanigheid in de Orde rang nemen.

Art. 3.

Onze Minister van Koloniën, tot wiens bevoegdheid het beheer der Orde behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, den 31n December 1909.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre de l'Industrie et du Travail,

Van 's Konings wege :

De Minister van Nijverheid en Arbeid,

Arm. Hubert.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Voulant donner un témoignage de Notre bienveillance à MM. Edouard Janssens, Avocat, Président de la Société royale de géographie d'Anvers, et Albert Cateaux, Avocat, Conseiller de la Société royale de géographie d'Anvers;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

MM. Edouard Janssens et Albert Cateaux, préqualifiés, sont nommés Chevaliers de l'Ordre de la Couronne.

Art. 2.

Ils prendront rang dans l'Ordre à dater de ce jour.

Art. 3.

Notre Ministre des Colonies, ayant l'administration de l'Ordre, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 janvier 1910.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Willende een blijk Onzer welwillendheid geven aan de Heeren Edouard Janssens, Advocaat, Voorzitter der Koninklijke Maatschappij van aardrijkskunde te Antwerpen, en Albert Cateaux, Advocaat, Raadsheer bij de Koninklijke Maatschappij van aardrijkskunde te Antwerpen;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

De Heeren Edouard Janssens en Albert Cateaux, voornoemd, zijn tot Ridders in de Orde der Kroon benoemd.

Art. 2.

Zij zullen, van heden af, rang nemen in de Orde.

Art. 3.

Onze Minister van Koloniën, tot wiens bevoegdheid het beheer der Orde behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 10n Januari 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Voulant donner un témoignage de Notre bienveillance à M. Leo Weinthal, à Sunbury on Thames Londres;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

M. Leo Weinthal, préqualifié, est nommé Chevalier de l'Ordre de la Couronne.

Art. 2.

Il prendra rang dans l'Ordre à dater de ce jour.

Art. 3.

Notre Ministre des Colonies, ayant l'administration de l'Ordre, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 janvier 1910.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Willende een blijk Onzer welwillendheid geven aan den Heer Leo Weinthal, te Sunbury on Thames Londen;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

De Heer Leo Weinthal, voornoemd, is tot Ridder in de Orde der Kroon benoemd.

Art. 2.

Hij zal, van heden af, rang nemen in de Orde.

Art. 3.

Onze Minister van Koloniën, tot wiens bevoegdheid het beheer der Orde behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 20n Januari 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir,
Salut.

Voulant donner un témoignage de Notre bienveillance aux Capitaines en second :

Nypels, Roger-Edouard-Herman (Écuyer), du 1er régiment de guides;

Groensteen, Hilaire-Jean-Marie-Corneille, du 3e régiment de chasseurs à pied, et Binjé, Marcel-Henri-Florent, du régiment des grenadiers;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Guerre,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

Les Capitaines en second : Nypels, R.-E.-H. (Écuyer); Groensteen, H.-J.-M.-C., et Binjé, M.-H.-F., sont nommés Chevaliers de l'Ordre de la Couronne.

Art. 2.

Ils prendront rang dans l'Ordre à dater de ce jour.

Art. 3.

Notre Ministre des Colonies, ayant l'administration de l'Ordre, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 janvier 1910.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Willende een blijk Onzer welwillendheid geven aan de tweede Kapiteins :

Nypels, Roger-Eduard-Hermanus (Jonker), van het 1e regiment gidsen;

Groensteen, Hilarius-Jan-Maria-Cornelius, van het 3e regiment jagers te voet, en Binjé, Marcel-Hendrik-Florens, van het regiment grenadiers;

Op voorstel van Onzen Minister van Oorlog,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

De tweede Kapiteins Nypels, R.-E.-H. (Jonker); Groensteen, H.-J.-M.-C., en Binjé, M.-H.-F., worden benoemd tot Ridders der Orde van de Kroon.

Art. 2.

Zij zullen, van heden af, rang nemen in de Orde.

Art. 3.

Onze Minister van Koloniën, tot wiens bevoegdheid het beheer der Orde behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 24n Januari 1910.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre de la Guerre,

Van 's Konings wege :
De Minister van Oorlog,

J. Hellebaut.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Voulant donner un témoignage de Notre bienveillance à MM. Portielje, Edouard, artiste-peintre ; Baetes, Jules, graveur sur métaux, et Van Kuyck, Walter, Ingénieur-architecte, à Anvers ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

MM. Portielje, Edouard ; Baetes, Jules, et Van Kuyck, Walter, préqualifiés, sont nommés Chevaliers de l'Ordre de la Couronne.

Art. 2.

Ils prendront rang dans l'Ordre à dater de ce jour.

Art. 3.

Notre Ministre des Colonies, ayant l'administration de l'Ordre, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 janvier 1910.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Willende een blijk Onzer welwillendheid geven aan de Heeren Portielje, Eduard, Kunstschilder; Baetes, Julius, Metaalsnijder, en Van Kuyck, Walter, Ingenieur-Bouwkundige, te Antwerpen ;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

De Heeren Portielje, Eduard ; Baetes, Julius, en Van Kuyck, Walter, voornoemd, zijn tot Ridders in de Orde der Kroon benoemd.

Art. 2.

Zij zullen, van heden af, rang nemen in de Orde.

Art. 3.

Onze Minister van Koloniën, tot wiens bevoegdheid het beheer der Orde behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 28n Januari 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

Ordre de Léopold II. — Nominations.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir,
Salut.

Voulant donner un témoignage particulier de Notre bienveillance au Major Cumont, Alfred-Odilon-Florent, du 1er régiment de guides ;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Guerre,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

Le Major Cumont, A.-O.-F., est nommé Commandeur de l'Ordre de Léopold II.

Art. 2.

Il prendra rang dans l'Ordre, en cette qualité, à dater de ce jour.

Art. 3.

Notre Ministre des Colonies, ayant l'administration de l'Ordre, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 janvier 1910.

Orde van Leopold II. — Benoemingen.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

Willende een blijk Onzer bijzondere welwillendheid geven aan den Majoor Cumont, Alfred-Odilon-Florens, van het 1ste regiment gidsen ;

Op voorstel van Onzen Minister van Oorlog,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

De Majoor Cumont, A.-O.-F., wordt benoemd tot Commandeur der Orde van Leopold II.

Art. 2.

Hij zal van heden af, in deze hoedanigheid, rang nemen in de Orde.

Art. 3.

Onze Minister van Koloniën, tot wiens bevoegdheid het beheer der Orde behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 24n Januari 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre de la Guerre,

Van 's Konings wege :

De Minister van Oorlog,

J. Hellebaut.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir.
Salut.

Voulant donner un témoignage de Notre bienveillance aux Capitaines commandants adjoints d'État-major Harfeld, Ferdinand-Joseph, des services spéciaux de l'artillerie, détaché provisoirement à l'Institut cartographique militaire, et Stinglhamber, Gustave-Marie-Eugène-Jules-Émile-Joseph, des services spéciaux de l'artillerie, adjoint provisoirement à l'État-major de la 4e circonscription militaire;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Guerre,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

Les Capitaines commandants adjoints d'État-major Harfeld, F.-J., et Stinglhamber, G.-M.-E.-J.-E.-J., sont nommés Officiers de l'Ordre de Léopold II.

Art. 2.

Ils prendront rang dans l'Ordre, en cette qualité, à dater de ce jour.

Art. 3.

Notre Ministre des Colonies, ayant l'administration de l'Ordre, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 janvier 1910.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Willende een blijk Onzer welwillendheid geven aan de Kapiteins-commandanten Staf adjuncten Harfeld, Ferdinand-Jozef, van de bijzondere diensten der artillerie, voorloopig werkzaam bij het Militair Landkaartinstituut, en Stinglhamber, Gustaaf-Maria-Eugeen-Julius-Emiel-Jozef, van de bijzondere diensten der artillerie, voorloopig toegevoegd aan den Staf der 4e militaire omschrijving;

Op voorstel van Onzen Minister van Oorlog,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

De Kapiteins-commandanten Staf-adjuncten Harfeld, F.-J., en Stinglhamber, G.-M.-E.-J.-E.-J., worden benoemd tot Officieren der Orde van Leopold II.

Art. 2.

Zij zullen van heden af, in deze hoedanigheid, rang nemen in de Orde.

Art 3.

Onze Minister van Koloniën, tot wiens bevoegdheid het beheer der Orde behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 24n Januari 1910.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre de la Guerre,

Van 's Konings wege :
De Minister van Oorlog,

J. Hellebaut.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Voulant donner un témoignage de Notre bienveillance au Lieutenant comte Cornet de Ways-Ruart, Louis-Marie-Joseph-Ghislain-Benoît, du régiment des grenadiers ;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Guerre,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

Le Lieutenant comte Cornet de Ways-Ruart, L.-M.-J.-G.-B., est nommé Chevalier de l'Ordre de Léopold II.

Art. 2.

Il prendra rang dans l'Ordre à dater de ce jour.

Art. 3.

Notre Ministre des Colonies, ayant l'administration de l'Ordre, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 janvier 1910.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Willende een blijk Onzer welwillendheid geven aan den Luitenant graaf Cornet de Ways-Ruart, Lodewijk-Maria-Jozef-Ghislenus-Benedictus, van het regiment grenadiers ;

Op voorstel van Onzen Minister van Oorlog,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

De Luitenant graaf Cornet de Ways-Ruart, L.-M.-J.-G.-B., wordt benoemd tot Ridder der Orde van Leopold II.

Art. 2.

Hij zal, van heden af, rang nemen in de Orde.

Art. 3.

Onze Minister van Koloniën, tot wiens bevoegdheid het beheer der Orde behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 24n Januari 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre de la Guerre,

Van 's Konings wege

De Minister van Oorlog,

J. Hellebaut.

Ordre royal du Lion. — Nominations.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Voulant donner un témoignage de Notre bienveillance à M. Moltedo, G.-M.-S.-E., ancien Chef de zone de 1re classe au Congo belge;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

M. Moltedo, G.-M.-S.-E., préqualifié, est nommé Chevalier de l'Ordre royal du Lion.

Art. 2.

Il prendra rang dans l'Ordre à dater de ce jour.

Art. 3.

Notre Ministre des Colonies, ayant l'administration de l'Ordre, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 janvier 1910.

Koninklijke Orde van den Leeuw. Benoemingen.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Willende een blijk Onzer welwillendheid geven aan den Heer Moltedo, G.-M.-S.-E., gewezen Landstreekhoofd der 1ste klasse in Belgisch-Congo ;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

De Heer Moltedo, G.-M.-S.-E., voornoemd, is tot Ridder in de Koninklijke Orde van den Leeuw benoemd.

Art. 2.

Hij zal, van heden af, rang nemen in de Orde.

Art. 3.

Onze Minister van Koloniën, tot wiens bevoegdheid het beheer der Orde behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 21n Januari 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir,
Salut.

Voulant donner un témoignage de Notre bienveillance à M. Lucas, J.-F., ancien Consul des Pays-Bas à Banana;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

M. Lucas, préqualifié, est nommé Chevalier de l'Ordre royal du Lion.

Art. 2.

Il prendra rang dans l'Ordre à dater de ce jour.

Art. 3.

Notre Ministre des Colonies, ayant l'administration de l'Ordre, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 janvier 1910.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

Willende een blijk Onzer welwillendheid geven aan den Heer Lucas, J.-F., gewezen Consul der Nederlanden te Banana;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

De Heer Lucas, voornoemd, is tot Ridder in de Koninklijke Orde van den Leeuw benoemd.

Art. 2.

Hij zal, van heden af, rang nemen in de Orde.

Art. 3.

Onze Minister van Koloniën, tot wiens bevoegdheid het beheer der Orde behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 21n Januari 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

Administration centrale.

Décoration civique.

Par arrêté royal du 30 décembre 1909, la croix civique de 1re classe est décernée à M. Lebrun, A.-E.-P.-P., Directeur au Ministère des Colonies, en récompense des services qu'il a rendus dans le cours d'une carrière de plus de trente-cinq années.

Par arrêté royal du 30 décembre 1909, la décoration civique est décernée, savoir :

La médaille de 1re classe à :

MM. Arnold, N.-J., Directeur général;

Lombard, R.-P.-E., Directeur général;

De Keyzer, E., Directeur général à titre personnel;

Le Marinel, G.-E., Directeur;

Houart, J.-C.-D., Directeur à titre personnel;

Weber, A.-J.-C., Directeur à titre personnel;

De Badrihaye, L.-J.-J.-M., Directeur à titre personnel;

Remacle, C., Directeur à titre personnel;

Hoofdbeheer.

Burgerlijk Eereteeken.

Bij koninklijk besluit van 30 December 1909, is het burgerlijk kruis der 1e klasse verleend aan den Heer Lebrun, A.-E.-P.-P., Bestuurder bij het Ministerie van Koloniën, ter belooning van de diensten door hem bewezen gedurende eene loopbaan van ruim vijf en dertig jaar.

Bij koninklijk besluit van 30 December 1909, is het burgerlijk eereteeken verleend, te weten :

De medaille der 1e klasse aan :

De Heeren Arnold, N.-J., Algemeene Bestuurder;

Lombard, R.-P.-E., Algemeene Bestuurder;

De Keyzer, E., Algemeene Bestuurder ten persoonlijken titel;

Le Marinel, G.-E., Bestuurder;

Houart, J.-C.-D., Bestuurder ten persoonlijken titel;

Weber, A.-J.-C., Bestuurder ten persoonlijken titel;

De Badrihaye, L.-J.-J.-M., Bestuurder ten persoonlijken titel;

Remacle, C., Bestuurder ten persoonlijken titel;

Koller, H.-F.-P., Directeur à titre personnel;

Notte, C.-J., Chef de division;

Stiennon, A.-F.-L., Chef de division;

Sauvenier, F.-M., Chef de division à titre personnel;

Van Cauwenberghe, A.-H. M., Chef de division à titre personnel;

Fays, H.-J., Chef de division à titre personnel;

Karelle, J.-R.-A.-A., Chef de bureau;

Troquet, H.-J., Sous-Chef de bureau;

Vandenbussche, A., Commis de 1re classe;

Cabillau, A.-A.-M., Commis de 1re classe.

La médaille de 2e classe à :

MM. Couet, P.-P., Concierge en chef;

Nysen, H.-J.-P., Concierge, et

Sottiaux, A.-J., Huissier,

en récompense des services qu'ils ont rendus dans le cours d'une carrière de plus de vingt-cinq années.

Pour extraits conformes :

Le Secrétaire Général,

Koller, H.-F.-P., Bestuurder ten persoonlijken titel;

Notte, C.-J., Afdeelingshoofd;

Stiennon, A.-F.-L., Afdeelingshoofd;

Sauvenier, F.-M., Afdeelingshoofd ten persoonlijken titel;

Van Cauwenberghe, A.-H.-M., Afdeelingshoofd ten persoonlijken titel;

Fays, H.-J., Afdeelingshoofd ten persoonlijken titel;

Karelle, J.-R.-A.-A., Bureelhoofd;

Troquet, H.-J., Onderbureelhoofd;

Vandenbussche, A, Klerk der 1e klasse;

Cabillau, A.-A.-M., Klerk der 1e klasse.

De medaille der 2e klasse aan :

De Heeren Couet, P.-P., Hoofdhuisbewaarder;

Nysen, H.-J.-P., Huisbewaarder, en

Sottiaux, A.-J., Deurwachter,

ter belooning van de diensten door hen bewezen gedurende eene loopbaan van ruim vijf en twintig jaar.

Voor echte uittreksels :

De Algemeene Sekretaris,

H. Droogmans.

Modifications au règlement organique de l'Administration centrale.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Considérant qu'il y a lieu d'organiser à l'Administration centrale un service spécial de l'agriculture;

Vu les arrêtés royaux des 3 novembre 1908 et 26 janvier 1909, organiques de l'Administration centrale du Ministère des Colonies;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

Il est créé à l'Administration centrale du Ministère des Colonies une Direction générale de l'agriculture.

Art. 2.

La composition et les attributions des services généraux sont déterminées comme suit :

Secrétariat général.

1re direction.

1 directeur.

1re division.

1 chef de division.
2 chefs de bureau.
2 sous-chefs de bureau.
6 commis.

Wijziging van het reglement tot inrichting van het Hoofdbeheer.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Overwegende dat bij het Hoofdbeheer eenen bijzonderen dienst voor den landbouw dient ingericht;

Gezien de koninklijke besluiten van 3 November 1908 en van 26 Januari 1909, tot inrichting van het Hoofdbeheer van het Ministerie van Koloniën;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

Bij het Hoofdbeheer van het Ministerie van Koloniën wordt een Algemeen Bestuur van landbouw ingesteld.

Art. 2.

De samenstelling en de bevoegdheden der algemeene diensten worden als volgt bepaald :

Algemeen Sekretariaat.

1e bestuur.

1 bestuurder.

1e afdeeling.

1 afdeelingshoofd.
2 bureelhoofden.
2 bureelonderhoofden.
6 klerken.

1. Ordres. Décorations civiques. Étoile de Service. Sceau de la Colonie;

2. Conservation des originaux, des décrets, ainsi que des arrêtés contresignés ou signés par le Ministre des Colonies;

3. Conservation du chiffre. Télégrammes chiffrés;

4. *Bulletin Officiel.* Insertions au *Moniteur*;

5. Législation de signatures;

6. Réception et transmission d'actes judiciaires venant du Congo ou destinés au Congo;

7. Brevets, dépôts d'actes de commerce et de marques de fabrique; actes de sociétés;

8. Personnel de l'Administration centrale;

9. Successions;

10. État civil; naturalisation;

11. Affaires ne rentrant dans les attributions d'aucune autre division du Ministère;

12. Relations de service du Ministère avec le Conseil Colonial.

2e DIVISION.

1 chef de division.
1 chef de bureau.
1 sous-chef de bureau.
5 attachés ou commis.

1. Indicateurs généraux;

2. Traductions;

3. Matériel et fournitures de l'Administration centrale.

1. Ordeteekens, Burgerlijke eereteekens. Dienstster. Zegel der Kolonie;

2. Bewaring van de origineelen der decreten, alsmede van de besluiten medeonderteekend of onderteekend door den Minister van Koloniën;

3. Bewaring van den cijfersleutel; cijfertelegrammen;

4. *Ambtelijk Blad.* Afkondigingen in den *Moniteur*;

5. Wettiging van handteekens;

6. Ontvangst en verzending van gerechtelijke akten uit of voor Congo;

7. Uitvindingspatenten; nederlegging van akten van koophandel en fabrieksmerken; akten van vennootschappen;

8. Personeel van het Hoofdbeheer;

9. Nalatenschappen;

10. Burgerlijke stand; inburgering;

11. Zaken die niet tot de bevoegdheid van eene andere afdeeling van het Ministerie behooren;

12. Dienstbetrekkingen tusschen het Ministerie en den Kolonialen Raad.

2e AFDEELING.

1 afdeelingshoofd.
1 bureelhoofd.
1 bureelonderhoofd.
5 toegevoegden of klerken.

1. Algemeene aanwijzers;

2. Vertaling;

3. Materieel en behoeften voor het Hoofdbeheer.

2e DIRECTION.

1 directeur.

1re DIVISION.

1 chef de division.
1 sous-chef de bureau
2 commis.

1. Postes.
2. Télégraphes et téléphones.

2e DIVISION.

1 chef de division.
1 sous-chef de bureau.
2 commis.

1. Personnel des postes, des télégraphes et des téléphones;
2. Comptabilité.

1re Direction générale (justice et instruction publique).

1 directeur général.

1re DIRECTION.

1 directeur.

1re DIVISION.

1 chef de division.
1 chef de bureau.
2 commis.

1. Affaires Étrangères. Relations avec le Ministère des Affaires Étrangères; direction politique à donner aux autorités coloniales; instructions concernant les rapports des autorités locales avec les consuls;

2. Extradition.

2e DIVISION.

1 chef de division.
1 chef de bureau.
3 commis.

2e BESTUUR.

1 bestuurder.

1e AFDEELING.

1 afdeelingshoofd.
1 bureelonderhoofd.
2 klerken.

1. Posterijen;
2. Telegrafen en telephonen.

2e AFDEELING.

1 afdeelingshoofd.
1 bureelonderhoofd.
2 klerken.

1. Personeel der posterijen, telegrafen en telephonen;
2. Rekenplichtigheid.

1e Algemeen Bestuur (justitie en openbaar onderwijs).

1 algemeen bestuurder.

1e BESTUUR.

1 bestuurder.

1e AFDEELING.

1 afdeelingshoofd.
1 bureelhoofd.
2 klerken.

1. Buitenlandsche Zaken. Betrekkingen met het Ministerie van Buitenlandsche Zaken; staatkundige richting aan het koloniaal gezag te geven; onderrichtingen betreffende de betrekkingen van de plaatselijke overheden met de consuls.
2. Uitlevering.

2e AFDEELING.

1 afdeelingshoofd.
1 bureelhoofd.
3 klerken.

1. Cultes;
2. Instruction publique;
3. Bienfaisance.

2e DIRECTION.

1 directeur.

1re DIVISION.

1 chef de division.
1 chef de bureau.
2 commis.

1. Législation pénale;
2. Service pénitentiaire.

2e DIVISION.

1 chef de division.
1 sous-chef de bureau.
1 commis.

Institutions politiques et administratives.

3e DIRECTION.

1 directeur.

1re DIVISION.

1 chef de division.
1 chef de bureau.
2 commis.

1. Législation civile et commerciale;
2. Administration de la justice;
3. Notariat.

2e DIVISION.

1 chef de division.
1 chef de bureau.
3 commis.

1. Personnel judiciaire;
2. Comptabilité.

1. Eeredienst;
2. Openbaar onderwijs;
3. Weldadigheid.

2e BESTUUR.

1 bestuurder.

1e AFDEELING.

1 afdeelingshoofd.
1 bureelhoofd.
2 klerken.

1. Strafwetgeving;
2. Strafdienst.

2e AFDEELING.

1 afdeelingshoofd;
1 bureelonderhoofd;
1 klerk.

Staatkundige en bestuurlijke instellingen.

3e BESTUUR.

1 bestuurder.

1e AFDEELING.

1 afdeelingshoofd.
1 bureelhoofd.
2 klerken.

1. Burgerlijke wetgeving en handelswetgeving;
2. Rechtsbedeeling;
3. Notariaat.

2e AFDEELING.

1 afdeelingshoofd.
1 bureelhoofd.
3 klerken.

1. Rechterlijk personeel;
2. Rekenplichtigheid.

2e Direction générale (Intérieur).

1 directeur général.

1re DIRECTION.

1 directeur.

1re DIVISION.

1 chef de division.
1 chef de bureau.
2 sous-chefs de bureau.
4 attachés ou commis.

1. Administration des districts;
2. Chefferies;
3. Marine, ports et rades;
4. Service des transports.

2e DIVISION.

1 chef de division.
2 attachés ou commis.

1. Hygiène;
2. Service médical.

2e DIRECTION.

1 directeur.

1re DIVISION.

1 chef de division.
1 chef de bureau.
2 attachés ou commis.

1. Chemins de fer (construction);
2. Voies de communication.

2e DIVISION.

1 chef de division.
1 chef de bureau.
3 attachés ou commis.

1. Travaux publics;
2. Bâtiments de l'État;
3. Télégraphes et téléphones (construction).

2e Algemeen Bestuur (Binnenlandsche Zaken).

1 algemeen bestuurder.

1e BESTUUR.

1 bestuurder.

1e AFDEELING.

1 afdeelingshoofd.
1 bureelhoofd.
2 bureelhoofden.
4 toegevoegden of klerken.

1. Beheer der districten;
2. Inlandsche hoofdmanschappen;
3. Zeewezen, havens en reeden;
4. Vervoerdienst.

2e AFDEELING.

1 afdeelingshoofd.
2 toegevoegden of klerken.

1. Gezondheidsleer;
2. Geneeskundige dienst.

2e BESTUUR.

1 bestuurder.

1e AFDEELING.

1 afdeelingshoofd.
1 bureelhoofd.
2 toegevoegden of klerken.

1. Spoorwegen (aanleg);
2. Verkeerswegen.

2e AFDEELING.

1 afdeelingshoofd.
1 bureelhoofd.
3 toegevoegden of klerken.

1. Openbare werken;
2. Staatsgebouwen;
3. Telegrafen en telephonen (plaatsing).

3e DIRECTION.

1 directeur.

1re DIVISION.

1 chef de division.
1 chef de bureau.
2 sous-chefs de bureau.
8 attachés ou commis.

1. Ravitaillement général;
2. Matériel et fournitures pour l'Afrique;
3. Adjudications et cahiers des charges;
4. Expéditions et assurances.

2e DIVISION.

1 chef de division.
1 chef de bureau.
2 sous-chefs de bureau.
5 attachés ou commis.

1. Expédition des approvisionnements;
2. Transports maritimes (contrats, frets, etc.);
3. Office central d'emballage.

4e DIRECTION.

1 directeur.

1re DIVISION.

1 chef de division.
1 chef de bureau.
1 sous-chef de bureau.
5 attachés ou commis.

Comptabilité du personnel d'Afrique.

2e DIVISION.

1 chef de division.
1 chef de bureau.
1 sous-chef de bureau.
3 attachés ou commis.

Comptabilité des divers services.

3e BESTUUR.

1 bestuurder.

1e AFDEELING.

1 afdeelingshoofd.
1 bureelhoofd.
2 bureelonderhoofden.
8 toegevoegden of klerken.

1. Algemeen bevoorrading;
2. Materieel en behoeften voor Afrika;
3. Aanbestedingen en lastkohier;
4. Verzendingen en verzekeringen.

2e AFDEELING.

1 afdeelingshoofd.
1 bureelhoofd.
2 bureelonderhoofden.
5 toegevoegden of klerken.

1. Verzending der bevoorradingen;
2. Vervoer te water (verdragen, scheepshuur, enz.);
3. Hoofdkantoor van inpakking.

4e BESTUUR.

1 bestuurder.

1e AFDEELING.

1 afdeelingshoofd;
1 bureelhoofd;
1 bureelonderhoofd;
5 toegevoegden of klerken.

Rekenplichtigheid van het personeel van Afrika.

2e AFDEELING.

1 afdeelingshoofd;
1 bureelhoofd.
1 bureelonderhoofd;
3 toegevoegden of klerken.

Rekenplichtigheid der verscheiden diensten.

5e DIRECTION.

1 directeur.

1re DIVISION.

1 chef de division.
1 sous-chef de bureau.
4 attachés ou commis.

Personnel de la force publique.

2e DIVISION.

1 chef de division.
1 chef de bureau.
1 sous-chef de bureau.
4 attachés ou commis.

Personnel : *a*) des districts; *b*) de la marine ; *c*) du service médical.

6e DIRECTION.

1 directeur.

1re DIVISION.

1 chef de division.
1 chef de bureau.
1 sous-chef de bureau.
2 attachés ou commis.

Force publique.

2e DIVISION.

1 chef de division.
1 chef de bureau.
3 attachés, commis ou dessinateurs.

1. Fortifications.
2. Matériel d'artillerie.
3. Armes et munitions.
4. Service cartographique.

5e BESTUUR.

1 bestuurder.

1e AFDEELING.

1 afdeelingshoofd.
1 bureelonderhoofd.
4 toegevoegden of klerken.

Personeel der landmacht.

2e AFDEELING.

1 afdeelingshoofd.
1 bureelhoofd.
1 bureelonderhoofd.
4 toegevoegden of klerken.

Personeel : *a*) der districten; *b*) van het zeewezen ; *c*) van den geneeskundigen dienst.

6e BESTUUR.

1 bestuurder.

1e AFDEELING.

1 afdeelingshoofd.
1 bureelhoofd.
1 bureelonderhoofd.
2 toegevoegden of klerken.

Landmacht.

2e AFDEELING.

1 afdeelingshoofd.
1 bureelhoofd.
3 toegevoegden, klerken of teekenaars.

1. Vestingen;
2. Geschut;
3. Wapenen en oorlogsbehoeften;
4. Kaartendienst.

3e Direction générale (Finances).

1 directeur général.

1re DIRECTION.

1 directeur.

1re DIVISION.

1 chef de division.
1 chef de bureau.
1 sous-chef de bureau.
6 attachés ou commis.

1. Impôts et prestations (législation);
2. Domaine de la colonie et mines (législation);
3. Monnaies;
4. Concessions de chemins de fer;
5. Contentieux de la Direction générale.

2e DIVISION.

1 chef de division.
2 chefs de bureau.
1 sous-chef de bureau.
2 attachés ou commis.

1. Exploitation domaniale, forêts, mines, etc.;
2. Vente des produits;
3. Perception et comptabilité de l'impôt indigène.

2e DIRECTION.

1 directeur.

1re DIVISION.

1 chef de division.
1 sous-chef de bureau.
3 attachés ou commis.

Personnel d'Afrique de la Direction générale.

3e Algemeen Bestuur (Financiën.)

1 algemeen bestuurder.

1e BESTUUR.

1 bestuurder.

1e AFDEELING.

1 afdeelingshoofd.
1 bureelhoofd.
1 bureelonderhoofd.
6 toegevoegden of klerken.

1. Belastingen en prestaties (wetgeving;
2. Domein der kolonie en mijnen (wetgeving);
3. Muntwezen;
4. Vergunningen van spoorwegen;
5. Twistzaken van het Algemeen Bestuur.

2e AFDEELING.

1 afdeelingshoofd.
2 bureelhoofden.
1 bureelonderhoofd.
2 toegevoegden of klerken.

1. Uitbating van het domein, bosschen, mijnen, enz.
2. Verkoop van voortbrengselen;
3, Inning en rekenplichtigheid der inlandsche belasting.

2e BESTUUR.

1 bestuurder

1e AFDEELING.

1 afdeelingshoofd.
1 bureelonderhoofd.
3 toegevoegden of klerken.

Personeel van Afrika van het Algemeen Bestuur.

2e DIVISION.

1 chef de division.
1 chef de bureau.
4 attachés, commis ou dessinateurs.

1. Régime foncier;
2. Cadastre, plans et cartes;
3. Hypothèques.

3e DIRECTION.

1 directeur.

1re DIVISION.

1 chef de division.
1 chef de bureau.
1 sous-chef de bureau.
4 attachés ou commis.

1. Budgets de l'Administration centrale et de la colonie;
2. Comptabilité de l'Administration centrale;
3. Comptabilité générale des recettes et des dépenses de la colonie.

2e DIVISION.

1 chef de division.
1 chef de bureau.
1 sous-chef de bureau.
4 attachés ou commis.

1. Service de la vérification. Visa des mandats préalablement au paiement;
2. Recouvrement des sommes dues au trésor;
3. Pensions, Caisse des veuves et orphelins.

4e DIRECTION.

1 directeur.

2e AFDEELING.

1 afdeelingshoofd.
1 bureelhoofd.
4 toegevoegden, klerken of teekenaars.

1. Beheer der gronden ;
2. Kadaster, plannen en kaarten ;
3. Hypotheken.

3e BESTUUR.

1 bestuurder.

1e AFDEELING.

1 afdeelingshoofd.
1 bureelhoofd.
1 bureelonderhoofd.
4 toegevoegden of klerken.

1. Begrootingen van het Hoofdbeheer en van de kolonie ;
2. Rekenplichtigheid van het Hoofdbeheer ;
3. Algemeene rekenplichtigheid der ontvangsten en uitgaven der kolonie.

2e AFDEELING.

1 afdeelingshoofd.
1 bureelhoofd.
1 bureelonderhoofd.
4 toegevoegden of klerken.

1. Verificatiedienst. Visa der mandaten voorafgaandelijk aan de betaling ;
2. Invordering der sommen aan de schatkist verschuldigd ;
3. Pensioenen, Weduwen- en weezenkas.

4e BESTUUR.

1 bestuurder.

1e DIVISION.

1 chef de division.
1 chef de bureau.
1 sous-chef de bureau.
5 attachés ou commis.

1. Service de la trésorerie;
2. Examen et liquidation des comptes des comptables;
3. Comptabilité de la Direction générale.

2e DIVISION.

1 chef de division.
1 chef de bureau.
1 sous-chef de bureau.
3 attachés ou commis.

1. Dette publique;
2. Caisse d'épargne.

4e Direction générale (industrie et commerce).

1 directeur général.

1e DIRECTION.

1 directeur.

1e DIVISION.

1 chef de division.
1 chef de bureau.
1 sous-chef de bureau.
3 attachés ou commis.

1. Industrie;
2. Commerce;
3. Immigration;
4. Personnel d'Afrique.

2e DIVISION.

1 chef de division.
1 sous-chef de bureau.
3 attachés ou commis.

1. Office Colonial;

1e AFDEELING.

1 afdeelingshoofd.
1 bureelhoofd.
1 bureelonderhoofd.
5 toegevoegden of klerken.

1. Dienst der schatkamer;
2. Onderzoek en vereffening der rekeningen der rekenplichtingen;
3. Rekenplichtigheid van het Algemeen Bestuur.

2e AFDEELING.

1 afdeelingshoofd.
1 bureelhoofd.
1 bureelonderhoofd.
3 toegevoegden of klerken.

1. Landschuld;
2. Spaarkas.

4e Algemeen Bestuur (nijverheid en handel).

1 algemeen bestuurder.

1e BESTUUR.

1 bestuurder.

1e AFDEELING.

1 afdeelingshoofd;
1 bureelhoofd;
1 bureelonderhoofd.
3 toegevoegden of klerken.

1. Nijverheid;
2. Handel;
3. Uitwijking;
4. Personeel van Afrika.

2e AFDEELING.

1 afdeelingshoofd;
1 bureelonderhoofd;
3 toegevoegden of klerken;

1. Koloniaal Kantoor;

2. Documentation;
3. Statistiques commerciales.

2e DIRECTION.

1 directeur.

1re DIVISION.

1 chef de division.
1 bibliothécaire.
3 attachés ou commis.

1. Service des Musées. Annales;
2. Bibliothèque;
3. Cours colonial et cours de médecine tropicale.

2e DIVISION.

1 chef de division.
1 chef de bureau.
1 sous-chef de bureau.
12 attachés ou commis.

1. Copies;
2. Expédition et transmission des pièces;
3. Comptabilité.

5e Direction générale (Agriculture).

1 directeur général.

1re DIRECTION.

1 directeur.

1re DIVISION.

1 chef de division.
2 chefs de bureau.
2 sous-chefs de bureau.
2 attachés ou commis.

1. Service des plantations de caoutchouc, cultures vivrières et cultures diverses;

2. Industries agricoles;

2. Verstrekking van inlichtingen;
3. Handels-statistieken.

2e BESTUUR.

1 bestuurder.

1e AFDEELING.

1 afdeelingshoofd.
1 boekbewaarder.
3 toegevoegden of klerken;

1. Dienst der Musea. Annalen;
2. Bibliotheek;
3. Koloniale leergang en leergang van tropische geneeskunde.

2e AFDEELING.

1 afdeelingshoofd.
1 bureelhoofd.
1 bureelonderhoofd.
12 toegevoegden of klerken.

1. Afschriften;
2. Verzending en overdracht der stukken;
3. Rekenplichtigheid.

5e Algemeen Bestuur (Landbouw).

1 algemeen bestuurder.

1e BESTUUR.

1 bestuurder.

1e AFDEELING.

1 afdeelingshoofd.
2 bureelhoofden.
2 bureelonderhoofden.
2 toegevoegden of klerken.

1. Dienst der caoutchoucplantingen, aankweeken tot voortbrenging van levensmiddelen en verscheiden aankweeken;
2. Landbouwnijverheden;

3. Recherches scientifiques se rapportant aux cultures. Jardins d'essai;

4. Laboratoires et collections d'étude. Jardins botaniques.

2e DIVISION.

1 chef de division.
2 chefs de bureau.
1 sous-chef de bureau.
2 commis ou attachés.

1. Service des élevages et de la domestication;
2. Service vétérinaire et police sanitaire;
3. Recherches scientifiques se rapportant aux élevages;
4. Hydraulique et voies de communication.

2e DIRECTION.

1 directeur.

1e DIVISION.

1 chef de division.
2 chefs de bureau.
1 sous-chef de bureau.
2 commis ou attachés.

1. Enseignement agricole colonial;
2. Colonisation et propagande;
3. Publications et bibliographie.

2e DIVISION.

1 chef de division.
2 chefs de bureau.
1 sous-chef de bureau.

1. Comptabilité;
2. Personnel;
3. Jardin colonial de Laeken.

3. Wetenschappelijke opzoekingen de aankweeken betreffende. Proeftuinen;
4. Laboratoria en studieverzamelingen. Plantentuinen.

2e AFDEELING.

1 afdeelingshoofd.
2 bureelhoofden.
1 bureelonderhoofd.
2 klerken of toegevoegden.

1. Dienst der veeteelten en der tammaking van wilde dieren;
2. Veeartsenijdienst en gezondheidspolitie;
3. Wetenschappelijke opzoekingen de veeteelten betreffende;
4. Waterdienst en verkeerswegen.

2e BESTUUR.

1 bestuurder.

1e AFDEELING.

1 afdeelingshoofd.
2 bureelhoofden.
1 bureelonderhoofd.
2 klerken of toegevoegden.

1. Koloniaal of landbouwonderwijs;
2. Kolonisatie en propaganda;
3. Tijdschriften en boekenkennis.

2e AFDEELING.

1 afdeelingshoofd.
2 bureelhoofden.
1 bureelonderhoofd.

1. Rekenplichtigheid;
2. Personeel;
3. Koloniale tuin van Laken.

ART. 2.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 janvier 1910.

ART. 2.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 25n Januari 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën

J. RENKIN.

Administration centrale.

Personnel. — Nominations.

Par arrêté royal du 28 janvier 1910 :

M. Leplae, E., Professeur à l'Université de Louvain, est nommé Directeur général de la 5e direction générale.

M. Smeyers, F.-M., Ingénieur agricole, est nommé Chef de division à la 5e direction générale.

Par arrêté royal du 1er février 1910 :

M. Olyff, G.-T.-J., Directeur à titre personnel, est nommé Directeur de la 1re direction du secrétariat général.

Hoofdbeheer.

Personeel. — Benoemingen.

Bij koninklijk besluit van 28 Januari 1910 :

De Heer Leplae, E., Hoogleeraar aan de Hoogeschool van Leuven, is tot Algemeen Bestuurder van het 5e algemeen bestuur benoemd.

De Heer Smeyers, F.-M., Landbouwingenieur, is tot Afdeelingshoofd benoemd aan het 5e algemeen bestuur.

Bij koninklijk besluit van den 1n Februari 1910 :

De Heer Olyff, W.-T.-J., Bestuurder ten persoonlijken titel, is tot Bestuurder van het 1e bestuur van het algemeen sekretariaat benoemd.

M. Gohr, A.-L.-J., Directeur à titre personnel, est nommé Directeur de la 3e direction de la 1re direction générale.

De Heer Gohr, A. L.-J., Bestuurder ten persoonlijken titel, is tot Bestuurder van het 3e bestuur van het 1e algemeen bestuur benoemd.

—

Par arrêté royal du 1er février 1910 :

M. Lebrun, A.-E.-P.-P., Directeur, est nommé Directeur général à titre personnel à la 2e direction générale.

M. Halewyck, M.-E.-E.-M.-J., Chef de division, est nommé Directeur à titre personnel à la 2e direction de la 1re direction générale.

M. Mahieu, A.-A., Inspecteur d'État au Congo, est nommé Directeur à titre personnel à la 2e direction de la 2e direction générale.

M. Van Damme, M.-C.-A.-F.-A., Secrétaire général de l'administration locale à Boma, est nommé Directeur à titre personnel à la 2e direction de la 3e direction générale.

M. Goffart, F.-J.-L., Chef de division, est nommé Directeur à titre personnel à la 1re direction de la 4e direction générale.

Bij koninklijk besluit van den 1n Februari 1910 :

De Heer Lebrun, A.-E.-P.-P., Bestuurder, is tot algemeen Bestuurder ten persoonlijken titel aan het 2e algemeen bestuur benoemd.

De Heer Halewyck, M.-E.-E.-M.-J., Afdeelingshoofd, is tot Bestuurder ten persoonlijken titel aan het 2e bestuur van het 1e algemeen bestuur benoemd.

De Heer Mahieu, A.-A., Staatsopzichter in Congo, is tot Bestuurder ten persoonlijken titel aan het 2e bestuur van het 2e algemeen bestuur benoemd.

De Heer Van Damme, M.-K.-A.-F.-A., Algemeen Sekretaris van het plaatselijk beheer te Boma, is tot Bestuurder ten persoonlijken titel aan het 2e bestuur van het 3e algemeen bestuur benoemd.

De Heer Goffart, F.-J.-L., Afdeelingshoofd, is tot Bestuurder ten persoonlijken titel aan het 1e bestuur van het 4e algemeen bestuur benoemd.

—

Par arrêté royal du 3 février 1910 :

M. Vanvreckom, L.-E., Chef de bureau, est nommé Chef de division à titre personnel à la 1re direction de la 3e direction générale ;

Bij koninklijk besluit van den 3n Februari 1910 :

De Heer Vanvreckom, L.-E., Bureelhoofd, is tot Afdeelingshoofd ten persoonlijken titel aan het 1e bestuur van het 3e algemeen bestuur benoemd ;

M. Kinds, R.-A.-M.-C., Chef de bureau, est nommé Chef de division à titre personnel à la 2e direction de la 5e direction générale ;

M. Geirnaert, A., Sous-Chef de bureau, est nommé Chef de bureau à la 1re direction du secrétariat général ;

M. Troquet, H.-J., Sous-Chef de bureau, est nommé Chef de bureau à la 3e direction de la 2e direction générale ;

M. Berluteau, L., Sous-Chef de bureau, est nommé Chef de bureau à la 4e direction de la 2e direction générale.

Pour extraits conformes :

Le Secrétaire Général,

De Heer Kinds, R.-A.-M.-K, Bureelhoofd, is tot Afdeelingshoofd ten persoonlijken titel aan het 2e bestuur van het 5e algemeen bestuur benoemd ;

De Heer Geirnaert, Bureelonderhoofd, is tot Bureelhoofd aan het 1e bestuur van het algemeen sekretariaat benoemd ;

De Heer Troquet, H.-J., Bureelonderhoofd, is tot Bureelhoofd aan het 3e bestuur van het 2e algemeen bestuur benoemd ;

De Heer Berluteau, L., Bureelonderhoofd, is tot Bureelhoofd aan het 4e bestuur van het 2e algemeen bestuur benoemd.

Voor echte uittreksels :

De Algemeene Sekretaris,

H. Droogmans.

Situation de la Caisse d'épargne de la Colonie du Congo belge au 31 décembre 1908. — Approbation.

Un arrêté royal en date du 30 décembre 1909 approuve le compte que le Directeur général de la 3e Direction générale du Ministère des Colonies a rendu des opérations et de la situation de la Caisse d'épargne de la Colonie du Congo belge au 31 décembre 1908. Ce compte présente, à cette date, un solde débiteur de

Toestand van de Spaarkas van de Kolonie van Belgisch-Congo op 31n December 1908. — Goedkeuring.

Een koninklijk besluit onder dagteekening van 30 December 1909 keurt de rekening goed, die de Algemeene Bestuurder van het 3e Algemeen Bestuur van het Ministerie van Koloniën overgelegd heeft, betreffende de verrichtingen en den toestand der Spaarkas van de Kolonie van Belgisch-Congo op 31n decem-

fr. 3,138,713.49 (trois millions cent trente-huit mille sept cent treize francs quarante-neuf centimes.

ber 1908. Deze rekening stelt op dien datum een saldo-debet daar van fr. 3,138,713.49 (drie millioen honderd acht en dertig duizend zeven honderd dertien frank, negen en veertig centiemen.

Pour extrait conforme :

Le Secrétaire Général,

Voor echt uittreksel :

De Algemeene Sekretaris,

H. Droogmans.

Caisse d'épargne. — Organisation.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir,
Salut.

Revu le décret du 9 décembre 1891 portant création d'une Caisse d'épargne ;

Vu l'arrêté royal du 3 novembre 1908 organisant l'Administration centrale du Département des Colonies ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

Les pouvoirs dévolus au Secrétaire d'État aux Finances et les fonctions dévolues au Trésorier général par le décret du 9 décembre 1891 sont exercés respectivement par le Ministre des Colonies et par le Directeur

Spaarkas. — Inrichting.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

Herzien het decreet van 9n December 1891, houdende oprichting eener spaarkas ;

Gezien het koninklijk besluit van 3n November 1908 tot inrichting van het hoofdbeheer van het Ministerie van Koloniën ;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en wij besluiten :

Artikel één.

De machten door het decreet van 9n December 1891 aan den Staatsekretaris van Financiën overgedragen, zoomede de ambtsverrichtingen van den Algemeenen Schatbewaarder, worden elk voor wat hem betreft

général des Finances du Département des Colonies.

door den Minister van Koloniën en door den Algemeenen Bestuurder van Financiën van het Ministerie van Koloniën uitgeoefend.

ART. 2.

Le Conseil d'administration de la Caisse sera composé d'un président ayant voix prépondérante et de cinq membres désignés par Nous.

Le Directeur général des Finances du Ministère des Colonies est de droit membre du Conseil et y remplit, en outre, les fonctions de rapporteur.

ART. 2.

De Beheerraad der Kas is samengesteld uit eenen voorzitter, die overwegende stem heeft, en vijf leden door Ons aangeduid.

De Algemeene Bestuurder van Financiën van het Ministerie van Koloniën is van rechtswege lid van den Raad en vervult daarin bovendien het ambt van verslaggever.

ART. 3.

Notre Ministre des Colonies est autorisé à remplacer la tenue d'un grand-livre par tout autre système de comptabilité qu'il jugera mieux convenir aux nécessités de l'administration.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 8 février 1910.

ART. 3

Onze Minister van Koloniën is gemachtigd het houden van een grootboek te vervangen door alle ander stelsel van rekenplichtigheid, dat hij beter oordeelt voor de noodwendigheden van het beheer.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 8n Februari 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Nomination des membres du Conseil d'administration.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Vu Notre arrêté du 8 février 1910 relatif à l'organisation de la Caisse d'épargne;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article unique.

Sont nommés membres du Conseil d'administration de la Caisse susvisée:

Président : M. H. Droogmans, Secrétaire Général du Ministère des Colonies;

Membre Rapporteur : M. N. Arnold, Directeur Général des Finances du Ministère des Colonies;

Membres : MM. A. Baerts, R. Lombard, V. Denyn et E. Leplae, Directeurs Généraux audit Département.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 février 1910.

Benoeming der leden van den Beheerraad.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien Ons besluit van 8 Februari 1910 betreffende de inrichting der Spaarkas;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Eenig artikel.

Zijn tot leden van den Beheerraad van boven bedoelde Kas benoemd :

Tot *Voorzitter :* de Heer H. Droogmans, Algemeene Sekretaris van het Ministerie van Koloniën;

Tot *Verslaggevend Lid :* de Heer N. Arnold, Algemeene Bestuurder van Financiën van het Ministerie van Koloniën;

Tot *Leden :* De Heeren A. Baerts, R. Lombard, V. Denyn en E. Leplae, Algemeene Bestuurders van bedoeld Ministerie.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 9 Februari 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

Postes. — Sous-Perception d'Alberville.

LE MINISTRE DES COLONIES,

Vu le décret postal du 16 septembre 1885 et spécialement l'article 2;

Revu l'arrêté du 22 juillet 1896;

Arrête :

ARTICLE PREMIER.

La Sous-Perception de poste portant le nom de Toa continuera à fonctionner sous l'appellation « d'Albertville ».

ART. 2.

Le présent arrêté entrera immédiatement en vigueur.

Bruxelles, le 18 janvier 1910.

Posterijen. — Onderontvangerij van Albertville.

DE MINISTER VAN KOLONIEN,

Gezien het decreet de post betreffende van 16 September 1885 en inzonderheid artikel 2;

Herzien het besluit van 22 Juli 1896;

Besluit :

ARTIKEL ÉÉN.

De Onderontvangerij der posterijen met name Toa zal hare verrichtingen voortzetten onder de benaming van « Albertville ».

ART. 2.

Het tegenwoordig besluit zal onmiddellijk in werking treden.

Brussel, den 18 Januari 1910.

J. RENKIN.

Personnel judiciaire.

Nomination.

Par arrêté royal du 17 janvier 1910, M. Malherbe, Louis, est nommé Juge près le Tribunal d'appel de Boma.

Rechterlijk Personeel.

Benoeming.

Bij koninklijk besluit van 17n Januari 1910, is de Heer Malherbe, Lodewijk, tot Rechter bij de Rechtbank van beroep te Boma benoemd.

Par arrêté royal du 28 janvier 1910, M. Ferrante, Th., est nommé Substitut du Procureur d'État près le Tribunal de 1re Instance de Stanleyville.

Pour extraits conformes :

Le Secrétaire Général,

Bij koninklijk besluit van 28 Januari 1910, is de Heer Ferrante, Th., tot Substituut van den Staatsprocureur bij de Rechtbank van 1sten Aanleg te Stanleyville benoemd.

Voor echte uittreksels :

De Algemeene Sekretaris,

H. Droogmans.

Administration locale.

Personnel.

Par arrêté royal du 18 janvier 1910 :

Les démissions d'emplois de Chefs-Comptables militaires, offertes par MM. Felicelli, F., et Orian, L.-A., appelés à d'autres fonctions, sont acceptées.

Sont nommés :

Capitaines de la Force Publique : MM. Gilly, M.-R.-J.-E., Lieutenant de la Force Publique, et Jyssum, M.-G., Chef de secteur de 2e classe.

Chefs de secteur de 1re classe : MM. Van Aerde, L.-F.-C., et de Hemricourt de Grunne, F.-G.-H. (Comte), Chefs de secteur de 2e classe.

Ils prendront rang dans la hiérarchie à la date du 10 octobre 1909.

Plaatselijk Beheer.

Personeel.

Bij koninklijk besluit van 18 Januari 1910 :

Het ontslag uit hun ambt van Krijgshoofdrekenplichtigen, aangeboden door de Heeren Felicelli, F., en Orian, L.-A., die tot andere bedieningen geroepen zijn, wordt aangenomen.

Zijn benoemd :

Tot Kapiteins der Landmacht : De Heeren Gilly, M.-R.-J.-E., Luitenant der Landmacht, en Jyssum, M.-G., Sectorhoofd der 2e klasse.

Tot Sectorhoofden der 1e klasse : De Heeren Van Aerde, L.-F.-C., en de Hemricourt de Grunne, F.-W.-H. (Graaf), Sectorhoofden der 2e klasse.

Zij zullen, te rekenen van 10 October 1909, in de rangorde treden.

Sous-Lieutenants de la Force Publique :

M. Van Egroo, A.-L., Sous-Lieutenant d'infanterie de l'armée belge.

Il prendra rang dans la hiérarchie à la date du 24 mars 1906.

M. Lescornez, G.-E.-J.-R.-M., Sous-Lieutenant d'infanterie de l'armée belge.

Il prendra rang dans la hiérarchie à la date du 25 décembre 1906.

MM. Bayer, G.-J.-E.-M., et De Bueger, A.-G.-C.-J.-A., Sous-Lieutenants d'infanterie de l'armée belge.

Ils prendront rang dans la hiérarchie à la date du 26 juin 1907.

M. Pieters, E.-F.-L., Sous-Lieutenant de réserve de cavalerie de l'armée belge.

Médecins de 2e classe :

M. Saulmann, A.-W., Docteur en médecine, chirurgie et accouchements, à Bruxelles.

Il prendra rang dans la hiérarchie à la date du 5 novembre 1907.

M. Doignon, O.-P.-E., Docteur en médecine, chirurgie et accouchements, à Bruxelles.

—

Par arrêté royal du 27 janvier 1910 :

M. Bartholé, G.-H.-O., est réintégré dans ses fonctions d'Agent militaire.

Il prendra rang dans la hiérarchie à la date du 20 mars 1908.

Tot Onder-Luitenants der Landmacht :

De Heer Van Egroo, A.-L., Onderluitenant der infanterie bij het Belgisch leger.

Hij zal, te rekenen van 24 Maart 1906, in de rangorde treden.

De Heer Lescornez, J.-E.-J.-R.-M., Onderluitenant der Landmacht bij het Belgisch leger.

Hij zal, te rekenen van 25 December 1906, in de rangorde treden.

De Heeren Bayer, J.-J.-E.-M., en De Bueger, A.-J.-C.-J.-A., Onderluitenants der infanterie bij het Belgisch leger.

Zij zullen, te rekenen van 26 Juni 1907, in de rangorde treden.

De Heer Pieters, E.-F.-L., Onderluitenant bij de reserve der ruiterij van het Belgisch leger.

Tot Geneesheeren der 2e klasse :

De Heer Saulmann, A.-W., Dokter in de genees-, heel- en vroedkunde, te Brussel.

Hij zal, te rekenen van 5n November 1907, in de rangorde treden.

De Heer Doignon, O.-P-E., Dokter in de genees-, heel- en vroedkunde, te Brussel.

—

Bij koninklijk besluit van 27 Januari 1910 :

De Heer Bartholé, J.-H.-O., is weder in zijn ambt gesteld van Krijgsbeambte.

Te rekenen van 20 Maart 1908 zal hij in de rangorde treden.

M. Kesler, J.-M., Lieutenant de la Force Publique, est désigné pour passer dans le personnel supérieur des districts en qualité de Chef de secteur de 2e classe.

Il conservera le rang d'ancienneté qu'il avait dans son ancien grade.

Sont nommés :

Inspecteur d'État : M. Collyns, J.-J.-L., Major d'infanterie, Adjoint d'État-Major de l'armée belge.

Commissaire Général : M. Harfeld, F.-J., Capitaine commandant d'artillerie, Adjoint d'État-Major de l'armée belge.

Chef de secteur de 1re classe : M. Milis, A.-B., Chef de secteur de 2e classe.

Il prendra rang dans la hiérarchie à la date du 10 octobre 1909.

Agents militaires : MM. Persson, O., dit Lilja, et Jönsson, C.-J., Premiers Sous-Officiers de la Force Publique.

Médecin de 2e classe : M. Planquart, L.-F.-J., Docteur en médecine, chirurgie et accouchements, à Bruxelles.

Par arrêté royal en date du 9 février 1910 :

M. Van den Ecker, J.-M.-C., est réintégré dans ses fonctions d'Agent militaire.

Il prendra rang dans la hiérarchie à la date du 23 avril 1908.

De Heer Kesler, J.-M., Luitenant der Landmacht is aangeduid om in het hoofdpersoneel der districten over te gaan in hoedanigheid van Sectoorhoofd der 2e klasse.

Hij zal den ouderdomsrang behouden, dien hij in zijn ouden graad had.

Zijn benoemd :

Tot Staatsopzichter : de Heer Collyns, J.-J.-L., Majoor der infanterie, Stafadjunct bij het Belgisch leger.

Tot Algemeene Commissaris : de Heer Harfeld, F.-J., Kapitein-Bevelhebber der artillerie, Stafadjunct bij het Belgisch leger.

Tot Sectorhoofd der 1e klasse : de Heer Milis, A.-B., Sectorhoofd der 2e klasse.

Te rekenen van 10 October 1909 zal hij in de rangorde treden.

Tot Krijgsbeambten : de Heeren Persson, O., alias Lilja, en Jönsson, C.-J., Eerste Onderofficieren der Landmacht.

Tot Geneesheer der 2e klasse : de Heer Planquart, L.-F.-J., Dokter in de genees-, heel- en vroedkunde, te Brussel.

Bij koninklijk besluit van den 9n Februari 1910 :

De Heer Van den Ecker, J.-M.-C., is in zijn ambt wedergesteld van Krijgsbeambte.

Te rekenen van 23 April 1908 zal hij in de rangorde treden.

Sont nommés :

Capitaine de la Force Publique : M. Pauwels, H.-J.-L.-G., Lieutenant de la Force Publique.

Agents militaires : MM. Victoor, L.-A., et Warnier, A.-H.-P.-F., Premiers Sous-Officiers de la Force Publique.

Zijn benoemd :

Tot Kapitein der Landmacht : de Heer Pauwels, H.-J.-L.-G., Luitenant der Landmacht.

Tot Krijgsbeambten : de Heeren Victoor, L.-A., en Warnier, A.-H.-P.-F., Eerste Onderofficieren der Landmacht.

—

Par arrêté royal du 21 janvier 1910, M. Jacquemont, E., Contrôleur suppléant des Impôts, au Congo, est nommé Contrôleur des Impôts.

Bij koninklijk besluit onder dagteekening van 21 Januari 1910, wordt de Heer Jacquemont, E., Plaatsvervangend Controleur der Belastingen in Congo, tot Controleur der Belastingen benoemd.

Pour extraits conformes :

Le Secrétaire Général,

Voor echte uittreksels :

De Algemeene Sekretaris,

H. Droogmans.

Ministère des Affaires Étrangères.

—

Consulats étrangers dans la Colonie du Congo.

—

Sous la date du 25 janvier 1910, M. de Barros Vianna, A.-L., a reçu l'exequatur qui l'autorise à exercer les fonctions de Vice-Consul de Portugal, à Matadi.

Pour extrait conforme :

Le Secrétaire Général,

Ministerie van Buitenlandsche Zaken.

—

Vreemde Consulaten in de Congo-Kolonie.

—

Den 25 Januari 1910, heeft de Heer de Barros Vianna, A.-L., het exequatur bekomen, waarbij hij wordt gemachtigd tot uitoefening van het ambt van Vice-Consul van Portugal, te Matadi.

Voor eensluidend uittreksel :

De Algemeene Sekretaris,

Chev. van der Elst.

RECTIFICATIONS.

Bulletin Officiel du Congo Belge du 13 janvier 1910, page 28, lire comme suit le 1er paragraphe de l'article 41 :

« Lorsque la femme est plus jeune que le mari (art. 68) de plus de vinq-cinq ans, le fonctionnaire ou employé ne peut être affilié à la section V. »

Bulletin Officiel du Congo Belge du 15 janvier 1910, page 80, lire ligne 24 : « 18 octobre ».

TERECHTWIJZINGEN.

Ambtelijk Blad van den Belgischen Congo van 13 Januari 1910, bladzijde 28, men leze als volgt, paragraaf 1 van artikel 41 :

« Wanneer de vrouw meer dan vijf en twintig jaar jonger is dan haar man (art. 68), kan de ambtenaar of beambte bij afdeeling V niet aangesloten worden ».

Ambtelijk Blad van den Belgischen Congo van 15 Januari 1910, bladzijde 80, men leze lijn 27 : « 18 October ».

3e ANNÉE, N° 5 — 3e JAARGANG, Nr 5

2 Mars. — 1910 — 2n Maart.

BULLETIN OFFICIEL DU CONGO BELGE

AMBTELIJK BLAD VAN DEN BELGISCHEN CONGO

Étoile de Service.

Par arrêté ministériel en date du 18 février 1910 :

M. Étienne, E.-J., Médecin de 1re classe, est autorisé à porter l'insigne de l'Étoile de Service avec six raies.

MM. Hagstrom, B.-L.-S.-A., Chef de zone de 1re classe; Vanderhelst, A.-E., Agent d'administration de 1re classe, et Damin, A.-D., Sous-chef de section, sont autorisés à porter l'insigne de l'Étoile de Service avec trois raies.

MM. Gianpietri, C.-L., Juge de 1re instance; Duvivier, L.-L.-C., Capitaine Commandant de 1re classe; Vancken, J.-J., Sous-Lieutenant; Milani, F., Sous-Lieutenant; De Backer, L.-F.-M., Chef-Comptable militaire; Rolleri, C.-A.-L.-S., Agent militaire; Evely, J.-E.-M, Agent d'administration de 2e classe; Bernard, A.-E.-G., Agent d'administration de 3e classe; Vierin, R.-P.M.-E.,

Dienstster.

Bij ministerieel besluit van den 18n Februari 1910 :

De Heer Etienne, E.-J., Geneesheer der 1ste klasse, heeft het recht het kenteeken der Dienstster met zes strepen te dragen.

De Heeren Hagstrom, B.-L.-S.-A., Landstreekhoofd der 1ste klasse; Vanderhelst, A.-E., Beambte van het beheer der 1ste klasse, en Damin, A.-D., Ondersectiehoofd, hebben het recht het kenteeken der Dienstster met drie strepen te dragen.

De Heeren Gianpietri, C.-L., Rechter van 1sten aanleg; Duvivier, L.-L.-C., Kapitein-beveelhebber der 1ste klasse; Vancken, J.-J., Onderluitenant; Milani, F., Onderluitenant; De Backer, L.-F.-M., Krijgshoofdrekenplichtige; Rolleri, C.-A.-L.-S., Krijgsbeambte; Evely, J.-E.-M., Beambte van het beheer der 2e klasse; Bernard, A.-E.-G., Beambte van het beheer der 3e klasse; Vierin,

Agent d'administration de 3e classe; Bracalente, G., Commis-Chef; Noverraz, D.-L., Commis-chef; Perret, E., Commis-Chef; Gremaud, L., Chef de section de 2e classe; Dahlberg, G.-A., Capitaine de steamer de 2e classe; Petersen, H., Capitaine de steamer de 2e classe; Frantzen, J., Surveillant de travaux de 1re classe, et Smets, G.-J., Surveillant de culture, sont autorisés à porter l'insigne de l'Étoile de Service avec deux raies.

Pour extrait conforme :

Le Secrétaire Général,

R.-P.-M.-E., Beambte van het beheer der 3e klasse; Bracalente, G., Hoofdklerk; Noverraz, D.-L., Hoofdklerk; Perret, E., Hoofdklerk; Gremaud, L., Sectiehoofd der 2e klasse; Dahlberg, G.-A., Scheepskapitein der 2e klasse; Petersen, H., Scheepskapitein der 2e klasse; Frantzen, J., Werktoezichter der 1ste klasse, en Smets, G.-J., Cultuurtoezichter, hebben het recht het kenteeken der Dienstster met twee strepen te dragen.

Voor echt uittreksel :

De Algemeene Sekretaris,

H. Droogmans.

Vente et location de terres.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Vu les articles 8 et 15 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE Ier.

Dispositions générales.

Article premier.

Dans les régions et aux dates déterminées par Notre Ministre des Colo-

Verkoop en verhuring van gronden.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien artikelen 8 en 15 van de wet van 18 October 1908 betreffende de Regeering van Belgisch-Congo;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

HOOFDSTUK I.

Algemeene Bepalingen.

Artikel één.

Onder de voorwaarden van het tegenwoordig reglement is de Alge-

nies, le Gouverneur Général est autorisé à vendre ou à louer des terrains domaniaux aux conditions du présent règlement.

ART. 2.

Les demandes de terrains doivent être adressées au Gouverneur Général, soit directement, soit par l'intermédiaire des Commissaires du district dans lequel est situé le terrain demandé. Elles doivent fournir les indications suivantes :

1° Les nom, prénoms et profession du requérant et, s'il y a lieu, la localité du Congo belge où il est immatriculé;

2° La situation de la parcelle avec croquis et plan à l'appui;

3° La destination que le requérant entend donner à la parcelle.

ART. 3.

Les terrains sont choisis par les intéressés parmi les terres non occupées par les indigènes.

Ils sont cédés ou loués sous réserve des droits des tiers, indigènes ou non-indigènes, et sans garantie quant à leur qualité propre ou à leur valeur au point de vue de leur exploitation agricole ou industrielle.

meene Gouverneur gemachtigd domeingronden te verkoopen of te verhuren, in de streken en op de dagteekeningen die door Onzen Minister van Koloniën bepaald zijn.

ART. 2.

De aanvragen van gronden moeten tot den Algemeenen Gouverneur gericht worden; zij wezen rechtstreeks of door bemiddeling van de Commissarissen van het district gedaan binnen hetwelk de aangevraagde grond gelegen is. Zij moeten de volgende aanduidingen vermelden :

1° De naam, voornamen en het beroep van den aanvrager en, desnoods, de plaats van Belgisch-Congo waar hij op het register ingeschreven is ;

2° De ligging van het perceel met schets en plan tot staving;

3° De bestemming waarvoor de aanvrager het perceel denkt te gebruiken.

ART. 3.

De gronden worden door de belanghebbenden gekozen tusschen deze die niet door de inboorlingen bezet zijn.

Zij worden afgestaan of verhuurd onder voorbehoud der rechten van derden, inboorlingen of niet inboorlingen, en zonder eenige waarborg wat derzelver hoedanigheid betreft of hunne waarde opzichtens hunne uitbating voor landbouw of nijverheid.

ART. 4.

Les fleuves, rivières et cours d'eau navigables ou flottables ne peuvent faire partie intégrante des biens aliénés ou loués. Il en est de même de leurs bords sur une profondeur de 10 mètres à partir de la ligne formée par le niveau le plus élevé qu'atteignent les eaux dans leurs crues périodiques.

ART. 4.

De stroomen, rivieren en bevaarbare of bevlotbare waterwegen kunnen geen wezenlijk tot het geheel behoorend deel uitmaken van overgedragen of verhuurde goederen. Hetzelfde geldt voor hunne boorden op 10 meters diepte, te rekenen van de lijn gevormd door den hoogsten waterspiegel, die de waters door hunnen aanwas op bepaald wederkeerende tijdstippen bereiken.

ART. 5.

Les terrains demandés ne peuvent être accordés que s'ils sont libres de toute destination d'utilité publique.

Si après la vente ou durant la location, le terrain vendu ou loué devient nécessaire pour l'exécution de travaux publics, le Gouverneur Général ou son délégué, s'il ne préfère recourir aux formalités de l'expropriation pour cause d'utilité publique, peut le reprendre en remboursant au propriétaire le montant de la valeur actuelle de l'immeuble, au locataire le montant du loyer de l'année en cours, l'un et l'autre augmentés d'un cinquième. De plus, le locataire recevra, augmenté d'un cinquième, le montant de la valeur de ses constructions et plantations. La reprise ne pourra avoir lieu qu'après un préavis d'un an, notifié par lettre recommandée à la poste.

ART. 5.

De aangevraagde gronden kunnen slechts verleend worden indien zij van alle bestemming tot openbaar nut vrij zijn.

Indien na den verkoop of tijdens de verhuring de verkochte of verhuurde grond vereischt wordt voor het uitvoeren van openbare werken, kan de Algemeene Gouverneur of zijn afgevaardigde, tenzij hij verkieze de pleegvormen van onteigening tot algemeen nut te gebruiken, denzelven terugnemen met aan den eigenaar het beloop der huidige waarde van het onroerend goed terug te betalen, aan den huurder het beloop der huur van het loopende jaar, het een en het ander met een vijfde vermeerderd. Daarenboven zal de huurder het beloop van de waarde zijner oprichtingen en plantingen ontvangen, het alles met een vijfde vermeerderd. De terugneming zal slechts na een voorafgaand bericht van één jaar kunnen geschieden; hetzelve moet door een bij de post aangeteekenden brief ter kennis gebracht worden.

Art. 6.

Les contrats de vente ou de location sont passés au Congo aux conditions générales du présent arrêté et aux conditions spéciales convenues entre les parties. Ils sont signés, au nom du Gouvernement, par le Gouverneur Général, lequel peut déléguer ses pouvoirs au Conservateur des titres fonciers pour tous les contrats passés au lieu où ce fonctionnaire réside habituellement, et aux Commissaires de district pour les contrats de vente ou de location de terrains situés dans leurs districts respectifs.

Art. 6.

De verdragen van verkoop en van verhuring worden in Congo aangegaan onder de algemeene voorwaarden van het tegenwoordig decreet en onder de bijzondere voorwaarden voor dewelke de partijen overeengekomen zijn. Zij worden in naam der Regeering door den Algemeenen Gouverneur onderteekend; deze kan zijne machten op den Bewaarder der grondtitels overdragen voor al de verdragen die aangegaan worden op de plaats waar deze ambtenaar gewoonlijk verblijft, zoomede op de Districtcommissarissen voor de verdragen van verkoop of verhuring van gronden die in hunne wederzijdsche districten gelegen zijn.

Art. 7.

La délimitation, le bornage et l'enregistrement des parcelles vendues sont à la charge de l'acquéreur, conformément à l'arrêté du 30 juin 1887 sur la délimitation et le bornage des propriétés privées.

Le locataire ne paie que la taxe d'enregistrement du bail, s'il y a lieu.

Art. 7.

Het trekken der scheidsliniën, het afpalen en het registreeren der verkochte perceelen zijn ten laste van den kooper, overeenkomstig het besluit van 30n Juni 1887 betreffende het trekken der scheidsliniën en het afpalen der private eigendommen.

Desnoods betaalt de huurder enkel het recht van registreeren van de huurcedel.

Art. 8.

Les prix de vente sont payables au moment de l'enregistrement du terrain et au plus tard le jour de l'entrée en possession.

Le premier terme du loyer est payable au moment de la signature du bail, les termes suivants sont

Art. 8.

De verkoopprijzen zijn op het oogenblik van het registreeren van den grond betaalbaar en uiterlijk op den dag der inbezitneming.

De eerste termijn van de huur is betaalbaar op het oogenblik van de onderteekening van de huurcedel, de

payables par anticipation, le 1er janvier de chaque année.

ART. 9.

Les baux sont conclus pour un terme ne pouvant dépasser 15 ans.

A l'expiration de ce terme, ils sont renouvelables au gré des locataires, pour un nouveau terme égal, aux prix du tarif en vigueur au jour de l'expiration du premier terme. Toutefois, pour jouir de ce droit, les locataires doivent notifier au Gouverneur Général, au Conservateur des titres fonciers ou au Commissaire de district, leur intention de renouveler la location un an avant la date de l'expiration du premier délai avec offre de signer le nouveau bail dans les six mois de la notification.

ART. 10.

La parcelle louée ne peut servir qu'à l'usage auquel elle est destinée par le contrat, sauf autorisation préalable donnée par écrit par le Gouverneur Général ou son délégué.

ART. 11.

Le locataire peut céder son bail ou sous-louer le terrain à toute personne agréée au préalable et par écrit par le Gouverneur Général ou son délégué.

volgende termijnen zijn voorafgaandelijk op den 1n Jannari van ieder jaar betaalbaar.

ART. 9.

De huurcedels worden besloten voor eenen termijn die 15 jaar niet kan te boven gaan. Na het verloopen van dit termijn kunnen zij, naar goedvinden der huurders, voor een nieuwen gelijken termijn vernieuwd worden, tegen den prijs van het tarief dat op den dag van het verloopen van den eersten termijn in voege is. Evenwel, om van dit recht te genieten, moeten de huurders den Algemeenen Gouverneur, den Bewaarder der grondtitels of den Districtcommissaris, één jaar voor het verloopen van het eerste tijdsbestek, kennis geven van hun voornemen de huur te vernieuwen, en hun aanbieden de nieuwe huurcedel binnen de zes maanden der kennisgeving te onderteekenen.

ART. 10.

Het gehuurd perceel kan slechts aangewend worden voor het gebruik waartoe het door het verdrag bestemd werd, behalve bij voorafgaandelijke toelating door den Algemeenen Gouverneur of zijnen afgevaardigde schriftelijk gegeven.

ART. 11.

De huurder kan zijne huurcedel afstaan of den grond onder-verhuren aan iederen persoon die vooraf schriftelijk door den Algemeenen Gouverneur of diens afgevaardigde aangenomen werd.

ART. 12.

A l'expiration du bail, le terrain doit être remis par le locataire dans l'état où il se trouvait au moment de l'entrée en jouissance. Toutefois, le bailleur peut conserver les constructions et plantations en remboursant la valeur des matériaux et le prix de la main-d'œuvre sans égard à la plus ou moins grande augmentation de valeur que le fond a pu recevoir.

ART. 12.

Bij het verstrijken der pacht moet de huurder den grond in denzelfden staat stellen waarin hij zich bevond op het oogenblik der ingebruikneming. De verhuurder kan evenwel de oprichtingen en plantingen behouden met de waarde der bouwstoffen en den prijs der bewerking terug te betalen, zonder nochtans op de min of meer groote vermeerdering van waarde te letten die de grond zou kunnen ondergaan hebben.

ART. 13.

Le propriétaire ou le locataire doivent dans les six mois de la signature du contrat, sous peine de résolution de la vente ou de résiliation du bail, occuper ou faire occuper le terrain acheté ou loué. Ils doivent y résider ensuite d'une manière permanente et effective, y exercer personnellement leur industrie ou leur commerce ou se substituer une personne immatriculée dans la Colonie.

A défaut de résidence permanente dans les conditions prescrites à l'alinéa précédent, pendant cinq années ininterrompues s'il s'agit d'un terrain vendu, ou pendant un an s'il s'agit d'un terrain loué, la parcelle abandonnée fait retour à la Colonie ou devient disponible.

ART. 13.

De eigenaar of de huurder moeten binnen de zes maanden die op de onderteekening van het verdrag volgen, onder pene van verbreking van den verkoop of vernietiging van de huurcedel, den aangekochten of gehuurden grond bezetten of doen bezetten. Zij moeten er naderhand voortdurend en werkelijk verblijven, er persoonlijk hunne nijverheid of hunnen handel uitoefenen of zich door eenen persoon doen vervangen die in de Kolonie op het register ingeschreven is.

Bij gebrek van bestendig verblijf onder de voorwaarden door het voorgaande lid voorgeschreven, gedurende vijf onafgebroken jaren zoo het een verkochte grond betreft, of gedurende één jaar zoo het een verhuurde grond aangaat, keert het verlaten perceel in bezit der Kolonie terug of wordt beschikbaar.

ART. 14.

Chaque année, il est publié dans les annexes du *Bulletin Officiel* un relevé des terrains abandonnés faisant retour à la Colonie ou devenant disponibles avec indication des lieux, des noms, prénoms et qualité des propriétaires ou des locataires, de la date des contrats de vente ou de location, des numéros et des folios du livre d'enregistrement, ainsi que des superficies.

Les propriétaires, les locataires ou leurs ayants droit ont un délai de six mois à dater de cette publication pour faire opposition, entre les mains du Conservateur des titres fonciers, au transfert du fonds à la Colonie ou à l'annulation du bail. L'opposition se fait par lettre recommandée. A dater de leur opposition, ils jouissent d'un nouveau délai de six mois pour faire valoir devant le Conservateur des titres fonciers leurs motifs d'opposition. Au cas où le Conservateur juge ne pouvoir adopter ces motifs, il porte le litige devant les tribunaux, à moins que les opposants ne retirent par écrit leur opposition.

Les terrains vendus figurant au relevé publié en annexe au *Bulletin Officiel*, pour lesquels il n'est pas fait opposition dans le délai sus-indiqué ou pour lesquels l'opposition a été retirée ou jugée irrévocable, sont transférés au nom de la Colonie du Congo belge, ceux loués sont,

ART. 14.

Ieder jaar wordt er in de bijlagen van het *Ambtelijk Blad* eene lijst bekendgemaakt der verlaten gronden, die in het bezit der Kolonie terugkeeren of beschikbaar worden, met aanduiding der plaatsen, namen, voornamen en de hoedanigheid der eigenaars of huurders, de dagteekening der verdragen van verkoop of verhuring, de nummers en folio van het inschrijvingsregister, zoomede de oppervlakten.

De eigenaars, de huurders of hunne rechthebbenden beschikken over een uitstel van zes maanden, te rekenen van deze bekendmaking, om in de handen van den Bewaarder der grondtitels verzet aan te teekenen tegen het overdragen van den grond op de Kolonie, of tegen de vernietiging van de huurcedel. Het verzet wordt bij aangeteekenden brief gedaan. Te rekenen van den dag van hun verzet kunnen zij een nieuw uitstel van zes maanden benuttigen om vóór den Bewaarder der grondtitels hunne redenen van verzet te doen gelden. Ingeval de Bewaarder oordeelt deze redenen niet te kunnen aannemen, brengt hij het geschil vóór de rechtbanken, tenzij de tegenstanders schriftelijk hun verzet intrekken.

De verkochte gronden die in de lijst voorkomen welke als bijlage aan het *Ambtelijk Blad* bekendgemaakt wordt, en tegen dewelke binnen het boven vermelde tijdsbestek geen verzet werd aangeteekend, of voor dewelke het verzet werd ingetrokken of niet ontvankelijk geoor-

dans les mêmes conditions, remis à sa disposition, et les baux sont annulés de plein droit. Les sommes payées à titre de prix de vente ou de loyer resteront acquises au Trésor colonial à titre d'indemnité forfaitaire.

Chaque année, il est publié aux annexes du *Bulletin Officiel*, à la suite du relevé prévu par le premier alinéa du présent article, une liste des terrains transférés définitivement au nom de la Colonie et de ceux dont les baux ont été annulés, avec les indications prescrites ci-dessus et en outre celles des dates des transferts ou des annulations.

ART. 15.

Le Gouverneur général ou son délégué peut consentir, lorsque la demande en est justifiée, l'échange de parcelles vendues ou louées contre d'autres parcelles, sans qu'il puisse toutefois y avoir ristourne d'une partie du prix ou du loyer. Le cas échéant, la soulte à payer par l'acquéreur sera égale à la différence entre le prix payé pour le premier terrain et celui du second fixé d'après le tarif en vigueur au moment de l'échange. Le supplément de loyer sera calculé sur la même base.

deeld, worden op den naam der Kolonie van Belgisch-Congo overgedragen; deze die verhuurd zijn worden onder dezelfde voorwaarden ter harer beschikking gesteld en de huurcedels worden van rechtswege vernietigd. De sommen die uit hoofde van verkoop- of huurprijzen betaald werden blijven onder voorgeven van aangenomen vergoeding ten bate van de Koloniale Schatkist verworven.

Ieder jaar wordt in de bijlagen van het *Ambtelijk Blad*, komende na de lijst door lid één van het tegenwoordig artikel voorzien, eene lijst der gronden bekendgemaakt, die bepaaldelijk op den naam der Kolonie overgedragen zijn, en van deze waarvan de huurcedels vernietigd werden, met de hierboven voorgeschreven aanduidingen en daarbij de dagteekeningen der overdrachten of der vernietigingen.

ART. 15.

Wanneer de aanvraag rechtmatig is kan de Algemeene Gouverneur of diens afgevaardigde het ruilen van verkochte of verhuurde gronden tegen andere perceelen bewilligen, zonder dat nochtans een gedeelte van den prijs of van de huur kan afgeschreven worden. Bij voorkomend geval zal de uitkeering door den kooper te betalen gelijk zijn aan het verschil tusschen den prijs die voor den eersten grond betaald werd en dezen van den tweeden die volgens het tarief, op het oogenblik der ruiling in voege,

vastgesteld werd. De bijkomende huur zal op denzelfden grondslag berekend worden.

Art. 16.

Le Gouverneur général ne peut vendre ou louer à une même personne plus de 10 hectares en une ou plusieurs parcelles.

Il transmet au Ministre des Colonies les demandes de terrains d'une superficie de plus de 10 hectares. Il agit de même si le requérant a, antérieurement, obtenu du Gouvernement d'autres terrains dont la superficie jointe à celle des nouveaux terrains demandés excède 10 hectares.

Il sera statué par décret sur ces demandes conformément à l'article 15 de la loi du 18 octobre 1908.

Art. 16.

De Algemeene Gouverneur kan aan een zelfden persoon niet meer dan 10 hectaren in één of meer perceelen verkoopen of verhuren. Hij doet den Minister van Koloniën de aanvragen van grond toekomen hebbende meer dan 10 hectaren oppervlakte. Hij handelt op dezelfde manier indien de aanvrager vroeger van de Regeering andere gronden bekomen heeft, waarvan de oppervlakte, gevoegd bij deze der nieuw aangevraagde gronden, 10 hectaren te boven gaat. Overeenkomstig artikel 15 van de wet van 18 October 1908 zal een decreet deze aanvragen bepalen.

CHAPITRE II.

Terres situées dans les circonscriptions urbaines.

Art. 17.

Le Gouverneur Général détermine les localités qui sont considérées comme circonscriptions urbaines.

Il est dressé pour chaque circonscription urbaine un plan parcellaire des terrains à vendre ou à louer.

Le Gouverneur Général arrête une première fois, au moment de l'approbation du plan parcellaire, et ensuite au mois de décembre de chaque année, le tarif des prix de vente et de location des différentes parcelles. Dans

HOOFDSTUK II.

Gronden liggende in de stedelijke omschrijvingen.

Art. 17.

De Algemeene Gouverneur bepaalt de plaatsen die als stedelijke omschrijvingen aanzien worden.

Voor ieder stedelijke omschrijving wordt een kadastraal plan opgemaakt der gronden die te koop of te huren zijn.

De Algemeene Gouverneur bepaalt, eene eerste maal op het oogenblik van de goedkeuring van het kadastraal plan en vervolgens in de maand December van ieder jaar, het tarief der verkoop- en verhuurprijzen

le mois, une expédition de tarif est transmise au Ministère des Colonies qui a le droit de le modifier sans que, toutefois, sa décision ait un effet rétroactif.

Un exemplaire des plans parcellaires de chaque circonscription urbaine indiquant le prix, par mètre carré, de chacun des lots à vendre est déposé à la Conservation des titres fonciers, à la disposition des intéressés.

Les Commissaires de district tiennent également à la disposition du public les plans parcellaires des circonscriptions urbaines de leur district et les chefs de postes des circonscriptions urbaines, ceux de leurs circonscriptions respectives.

Des copies des plans parcellaires sont déposées au Ministère des Colonies, à Bruxelles, où les intéressés peuvent les consulter.

Art 18.

Le Gouverneur Général peut, lorsqu'il le juge utile, soit pour répondre à de trop nombreuses demandes, soit pour sauvegarder les intérêts du Trésor, décider que la vente ou la location de certaines parcelles aura lieu aux enchères publiques.

Dans ce cas, l'ordonnance qui décide la vente publique règle les conditions et fixe la date de l'adjudication.

der verschillende perceelen. Binnen de maand wordt een afschrift van het tarief aan den Minister van Koloniën overgemaakt, die het recht heeft hetzelve te wijzigen, zonder dat evenwel zijne beslissing terugwerkende kracht hebbe.

Een exemplaar van de kadastrale plans van iedere stedelijke omschrijving, hetwelk den prijs per vierkante meter van ieder te verkoopen kavel aanduidt, wordt ter Bewaring der grondtitels neergelegd, en ter beschikking der belanghebbenden gehouden.

De Districtcommissarissen houden insgelijks de kadastrale plans der stedelijke omschrijvingen van hun district ter beschikking van het publiek, en de standplaatshoofden der stedelijke omschrijvingen, deze hunner wederzijdsche omschrijvingen.

Afschriften der kadastrale plans worden in het Ministerie van Koloniën, te Brussel, neergelegd, waar de belanghebbenden dezelve kunnen raadplegen.

Art. 18.

Indien de Algemeene Gouverneur het nuttig oordeelt, het weze om aan te menigvuldige vragen te antwoorden of ook om de belangen der Schatkist te vrijwaren, kan hij vaststellen dat de verkoop of de verhuring van zekere perceelen bij openbaar opbod zal plaats hebben.

In dit geval regelt het bevel, dat de openbare verkooping vaststelt, de voorwaarden, en bepaalt de dagteekening der toewijzing

ART. 19.

La superficie et les limites des lots ne figurent sur les plans parcellaires qu'à titre de renseignements. Elles ne sont définitives que par le mesurage officiel.

Le prix de vente ou le loyer est calculé d'après la superficie constatée par le mesurage officiel.

CHAPITRE III.

Terrains à usage industriel et agricole.

ART. 20.

Il est mis en vente et en location, des terrains à usage industriel et agricole, aux environs des circonscriptions urbaines ou des postes situés dans les régions visées à l'article 1er du présent règlement, mais en dehors du périmètre de la circonscription ou du poste.

Sauf dispositions contraires prises par ordonnance du Gouverneur Général, le périmètre de la circonscription ou du poste sera constitué par un cercle ayant pour centre un point déterminé par le Chef de poste et pour rayon une ligne de 3 kilomètres pour la circonscription et de 1,5 kilomètre pour le poste.

La décision fixant le centre du périmètre sera affichée pendant un mois à la porte du bâtiment occupé par le Chef de poste. Expédition en

ART. 19.

De oppervlakte en de scheidsliniën der kavels komen slechts in hoedanigheid van inlichtingen op de kadastrale plans voor.

Zij worden slechts vast bepaald bij de officieele meting.

De verkoop- of verhuurprijs wordt berekend volgens de oppervlakte bij de officieele meting vastgesteld.

HOOFDSTUK III.

Gronden voor nijverheids- en landbouwgebruik.

ART. 20.

Gronden voor nijverheids- en landbouwgebruik worden te koop en te huur gesteld in de omstreken der stedelijke omschrijvingen of der standplaatsen liggende in de gewesten door artikel 1 van het tegenwoordig reglement bedoeld, maar buiten den omvang van de omschrijving of van de standplaats.

Behalve bij tegenstrijdige bepalingen door den Algemeenen Gouverneur bij bevel genomen, zal de omvang van de omschrijving of van de standplaats eenen kring beslaan, hebbende voor midden een punt dat door het hoofd der standplaats bepaald wordt, en voor straal, eene lijn die 3 kilometers lang is voor de omschrijving en 1,5 kilometer voor de standplaats.

De beslissing die het middelpunt van den omvang bepaalt, zal gedurende eene maand aangeplakt blijven aan de deur van het gebouw dat het

sera transmise au Gouverneur Général, avec mention de l'accomplissement de la formalité de l'affichage.

ART. 21.

Les prix de vente et de location de ces terrains sont fixés par le Gouverneur Général.

Dans le mois de sa date, l'ordonnance est transmise en copie au Ministre des Colonies, qui a le droit de la modifier sans que, toutefois, sa décision ait un effet rétroactif.

ART. 22.

Le locataire ne peut abattre les arbres croissant sur la parcelle louée que dans les limites des règlements sur la matière pour son usage personnel et pour les besoins de son exploitation.

CHAPITRE IV.

Terres pour l'établissement de factoreries en dehors des circonscriptions urbaines.

ART. 23.

Dans tous les postes du Gouvernement existants ou qui seront ultérieurement créés dans les régions désignées à l'article 1er des parcelles de terres sont mises en vente ou en loca-

hoofd der standplaats bewoont. Een afschrift daarvan zal den Algemeenen Gouverneur overgemaakt worden; hetzelve geeft melding van het nakomen der pleegvormen van aanplakking.

ART. 21.

De verkoop- en huurprijzen van deze gronden worden door den Algemeenen Gouverneur vastgesteld.

Binnen de maand zijner dagteekening, wordt een afschrift van het bevel aan den Minister van Koloniën overgemaakt, die het recht heeft hetzelve te wijzigen, zonder dat nochtans zijne beslissing terugwerkende kracht hebbe.

ART. 22.

De huurder mag enkel de boomen vellen die op het gehuurde perceel groeien binnen de bepalingen van het reglement op die zaken, en alleen voor zijn eigen gebruik en voor de benoodigdheden zijner uitbating.

HOOFDSTUK IV.

Gronden voor de oprichting van handelskantoren buiten de stedelijke omschrijvingen.

ART. 23.

In al de standplaatsen der Regeering, die bestaan of naderhand zullen opgericht worden in de gewesten bij artikel 1 vermeld, worden perceelen gronds te koop of te huur

tion pour l'établissement et l'exploitation de factoreries pour toutes opérations de commerce.

ART. 24.

La superficie des parcelles ne peut être inférieure à 1 hectare.

ART. 25.

Le long des rivières et des cours d'eau navigables ou flottables, le développement vers la rive des terrains pour factoreries ne pourra être supérieur à 100 mètres.

ART. 26.

Le prix de vente et le loyer sont fixés par le Gouverneur Général pour les différents postes. Le prix de vente ne peut être inférieur à 1,000 francs par hectare, le loyer à 50 francs par hectare et par an.

ART. 27.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 février 1910.

gesteld, voor het vestigen en uitbaten van factorijen voor alle handelsverrichtingen.

ART. 24.

De perceelen mogen niet minder dan een hectare oppervlakte beslaan.

ART. 25.

Langs de bevaarbare en bevlotbare rivieren en waterwegen zal de uitbreiding naar den oever der gronden voor handelskantoren 100 meters niet mogen te boven gaan.

ART. 26.

De verkoop- en huurprijzen worden voor de verschillende standplaatsen door den Algemeenen Gouverneur vastgesteld. De verkoopprijs mag niet minder dan 1,000 frank zijn per hectare, de huur niet minder dan 50 frank per hectare en per jaar.

ART. 27.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 23n Februari 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Ministère des Colonies.

—

Loi concernant le Budget du Ministère des Colonies pour l'exercice 1910.

Ministerie van Koloniën.

—

Wet inhoudende de Begrooting van het Ministerie van Koloniën voor het dienstjaar 1910.

Ministère des Colonies

Loi concernant le Budget du Ministère des Colonies pour l'exercice 1910 (1).

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article unique.

Le Budget métropolitain du Ministère des Colonies pour l'exercice 1910 est fixé à la somme de neuf cent nonante cinq mille huit cent nonante francs (995,890 francs), conformément au tableau ci-annexé.

(1) Chambre des Représentants.

Session 1908-1909.

Documents parlementaires : Note préliminaire et projet de loi [n° 4, XIV].

Session 1909-1910.

Documents parlementaires : Rapport, séance du 3 décembre 1909, p. 241.

Annales parlementaires : Discussion et adoption, séances des 11 et 16 février 1910, pp. 539 et 569.

Sénat.

Session 1909-1910.

Documents parlementaires : Projet de loi, rapport, séance du 16 février 1910.

Annales parlementaires : Adoption, séance du 25 février 1910.

Ministerie van Koloniën.

Wet inhoudende de Begrooting van het Ministerie van Koloniën voor het dienstjaar 1910 (1).

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Eenig artikel.

De Begrooting van het Moederland betreffende het Ministerie van Koloniën voor het dienstjaar 1910 is vastgesteld op de som van negen honderd vijf en negentig duizend acht honderd negentig frank (995.890 frank), overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

(1) Kamer der Volksvertegenwoordigers.

Zittijd 1908-1909.

Kamerbescheiden : Toelichting en wetsontwerp [n° 4, XIV].

Zittijd 1909-1910.

Kamerbescheiden : Verslag, zitting van 3 December 1909, bl. 241.

Handelingen der Kamer : Bespreking en aanneming, zittingen van 11 en 16 Februari 1910, bl. 539 en 569.

Senaat.

Zittijd 1909-1910.

Senaatbescheiden : Wetsontwerp, verslag, zitting van 16 Februari 1910.

Handelingen van den Senaat : Aanneming, zitting van 25 Februari 1910.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 26 février 1910.

Kondigen de tegenwoordige wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel bekleed en door den *Moniteur* bekend gemaakt worde.

Gegeven te Brussel, den 26n Februari 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

Vu et scellé du sceau de l'État :

Le Ministre de la Justice,

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

L. De Lantsheere.

BUDGET MÉTROPOLITAIN DU MINISTÈRE DES COLONIES POUR L'EXERCICE 1910.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL.
	DÉPENSES ORDINAIRES.		
	ADMINISTRATION CENTRALE.		
1	Traitement du Ministre	21,000 »	
2	Traitements et indemnités des fonctionnaires, employés et gens de service. Traitements et indemnités des fonctionnaires détachés à l'Administration centrale . .	785 890 »	
3	Frais de route et de séjour et missions à l'étranger	12,000 »	
4	Matériel. Loyers d'immeubles Mobilier. Bibliothèque.	151,000 »	
5	Publication du *Bulletin Officiel*	13 000 »	
6	Subventions : au Congrès de navigation, au Congrès international d'agriculture tropicale de Bruxelles, à l'Association d'agronomie coloniale, à la Société d'études d'agriculture tropicale de Bruxelles. Participation dans les frais du Bureau des tarifs douaniers et du Bureau de Berne	4,000 »	995.890 »
7	Premier terme des pensions à accorder éventuellement. (*Crédit non limitatif.*) . . .	1,000 »	
8	Secours à accorder, à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés ou agents *payés sur salaires, à leurs femmes, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles* dont ils étaient les soutiens, qui se trouvent dans une position malheureuse. — Secours à accorder exceptionnellement à des personnes n'ayant pas droit à une pension, autres que celles désignées ci-devant	3,000 »	
9	Dépenses imprévues non libellées au Budget	5,000 »	

BEGROOTING VAN HET MOEDERLAND BETREFFENDE HET MINISTERIE VAN KOLONIEN VOOR HET DIENSTJAAR 1910.

Artikelen	AANWIJZING DER DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER KREDIETEN per artikel.	TOTAAL.
	GEWONE UITGAVEN.		
	HOOFDBEHEER.		
1	Jaarwedde van den Minister	21 000 »	
2	Jaarwedden en vergoedingen der ambtenaren, beambten en bedienden. Jaarwedden en vergoedingen der ambtenaren aan het Hoofdbeheer toegevoegd.	785,890 »	
3	Reis- en verblijfkosten en zendingen in het buitenland	12,000 »	
4	Materieel. Huishuren. Meubelen. Bibliotheek	151,000 »	
5	Uitgave van het *Ambtelijk Blad*	13,000 »	
6	Toelagen voor het Congres van Scheepvaart, voor het Internationaal Congres van Tropischen Landbouw te Brussel, voor de Vereeniging tot Koloniale Landbouwkunde, voor de maatschappij tot studie van Tropischen Landbouw van Brussel Bijdrage in de kosten van het Bureel der tolarieven en van het Bureel van Bern.	4,000 »	995,890 »
7	Eerste beirag der pensioenen, bij voorkomend geval te verleenen. (*Onbepaald krediet*).	1,000 »	
8	Te verleenen hulp, waar geen pensioen genoten wordt, aan voormalige ambtenaren, beambten of bezoldigde agenten, aan hunne echtgenooten, aan hunne weduwen of verwanten wier steun zij waren en die in ongelukkige omstandigheden verkeeren. — Hulpgelden bij uitzondering te verleenen aan personen die geen recht op pensioen hebben en niet behooren tot de hierboven bedoelden	3,000 »	
9	Onvoorziene uitgaven niet vermeld in de Begrooting.	5,000 »	

Loi contenant les Budgets des Voies et Moyens et des Dépenses du Congo belge pour l'exercice 1910 (1).

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

TITRE PREMIER.

Article premier.

Les recettes ordinaires du Congo belge pour l'exercice 1910 sont évaluées à la somme de quarante millions cent quarante cinq mille trois cent et cinq francs (40,145,305 francs), conformément au tableau I ci-annexé.

(1) Chambre des Représentants.

Session 1908-1909.

Documents parlementaires : Exposé des motifs et projet de loi, n° 255.

Session 1909-1910.

Documents parlementaires : Rapport. Séance du 3 décembre 1909, n° 34. — Amendements. Séance du 2 février 1910, n° 74.

Annales parlementaires : Discussion et adoption. Séances des 15 et 16 décembre 1909, pp. 337 à 352, 364 à 368; séances des 2, 3, 4, 9, 11 et 16 février 1910, pp. 421 à 427, 437 à 452, 454 à 468, 484 à 486, 488 à 500, 517 à 539 et 568.

Sénat.

Session 1909-1910.

Documents parlementaires : Projet de loi et rapport. Séance du 16 février 1910

Annales parlementaires : Discussion et adoption. Séances des 23, 24 et 25 février 1910.

Wet inhoudende de Begrootingen der Middelen en der Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1910 (1).

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

EERSTE TITEL.

Eerste artikel.

De gewone ontvangsten van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1910 worden geraamd op de som van veertig millioen honderd vijf en veertig duizend drie honderd vijf frank (40,145,305 frank), overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel I.

(1) Kamer der Volksvertegenwoordigers.

Zittijd 1908-1909.

Kamerbescheiden : Memorie van toelichting en wetsontwerp, nr 255.

Zittijd 1909-1910.

Kamerbescheiden : Verslag. Zitting van 3 December 1909, nr 34. — Wijzigingen. Zitting van 2 Februari 1910, nr 74.

Handelingen der Kamer : Bespreking en aanneming. Zittingen van 15 en 16 December 1909, bl. 337 tot 352, 364 tot 368; zittingen van 2, 3, 4, 9, 11 en 16 Februari 1910, bl. 421 tot 427, 437 tot 452, 454 tot 468, 484 tot 486, 488 tot 500, 517 tot 539 en 568.

Senaat.

Zittijd 1909-1910.

Senaatbescheiden : Wetsontwerp en verslag. Zitting van 16 Februari 1910.

Handelingen van den Senaat : Bespreking en aanneming Zittingen van 23, 24 en 25 Februari 1910.

ART. 2.

Par dérogation à l'article 10 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge, les décrets qui, au cours de l'exercice 1910, établiront des taxes douanières et des impôts ou modifieront des taxes douanières ou des impôts existants entreront en vigueur à la date que détermineront ces décrets.

ART. 2.

In afwijking van artikel 10 der wet van 18 October 1908 betreffende het Bestuur van Belgisch-Congo, zullen de decreten die in den loop van het dienstjaar 1910 tolrechten en belastingen opleggen of bestaande tolrechten of belastingen wijzigen, in werking treden op de dagteekening door deze decreten vastgesteld.

TITRE II.

ART. 3.

Le Budget du Congo belge pour l'exercice 1910 est fixé :

1° Pour les dépenses ordinaires à la somme de quarante millions quatre cent quatre-vingt-sept mille huit cent et quatorze francs cinquante-deux centimes, ci fr. 40,487,814.52

2° Pour les dépenses extraordinaires, à la somme de trente-trois millions trois cent cinquante six mille sept cent septante-cinq francs vingt et un centimes, ci fr. 33,356,775.21

conformément au tableau II ci-annexé.

TITEL II.

ART. 3.

De Begrooting van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1910 wordt vastgesteld :

1° Voor de gewone uitgaven op de som van veertig millioen vier honderd zeven en tachtig duizend acht honderd veertien frank twee en vijftig centiemen, fr. 40,487,814.52

2° Voor de buitengewone uitgaven op de som van drie en dertig millioen drie honderd zes en vijftig duizend zeven honderd vijf en zeventig frank een en twintig centiemen, ... fr. 33,356,775.21

overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel II.

TITRE III.

ART. 4.

Les dépenses extraordinaires inscrites au tableau II ci-annexé seront couvertes au moyen d'un emprunt.

TITEL III.

ART. 4.

De buitengewone uitgaven in de hierbij gevoegde tabel II aangeteekend zullen door eene leening gedekt worden.

ART 5.

Le Ministre des Colonies est autorisé par la présente loi à créer, à concurrence de l'emprunt à contracter, des Bons du Trésor pour compte du Congo belge, portant intérêt et payables à une échéance ne pouvant dépasser cinq ans.

ART. 5.

De Minister van Koloniën wordt door deze wet gemachtigd, tot het beloop der aan te gane leening en voor rekening van Belgisch-Congo, Schatkistbiljetten uit te geven, welke intrest opbrengen en betaalbaar zijn op eenen vervaldag die vijf jaren niet mag te boven gaan.

TITRE IV.

ART. 6.

Pour la liquidation des dépenses, les sommes comprises aux articles 6, 17, 25, 40, 49, 63, 73, 82, 92, 97, 108, 113, 123, 132, 141, 151 et 168, formeront un crédit unique : *Service des transports*, d'un import total de fr. 4.313.885 »

Celles comprises aux articles 7, 18, 26, 33, 41, 50, 55, 64, 74, 83, 93, 109, 124, 133, 142 et 150 formeront un crédit unique : *Frais de voyage*, d'un import total de fr. 1,268,775 »

Celles comprises aux articles 8, 19, 27, 34, 42, 51, 56, 65, 75, 84, 94, 98, 110, 114, 125, 134, 143, 152 et 169 formeront un crédit unique : *Fret et assurances*, d'un import total de fr. 788,709 »

Celles comprises aux articles 9, 20, 28, 35, 43, 52, 57, 66, 76, 85, 95, 99, 111, 115, 126, 135, 144, 153 et

TITEL IV.

ART. 6.

Voor de afrekening der uitgaven zullen de sommen begrepen in artikelen 6, 17, 25, 40, 49, 63, 73 82, 92, 97, 108, 113, 123, 132, 141, 151, en 168 een enkel krediet vormen : *Vervoerdienst*, tot een geheel bedrag van . . . . . fr. 4,313.885 »

Deze begrepen in de artikelen 7, 18, 26, 33, 41, 50, 55, 64, 74, 83, 93, 109, 124, 133, 142 en 150 zullen een enkel krediet vormen : *Reiskosten*, tot een geheel bedrag van fr. 1,268,775 »

Deze begrepen in de artikelen 8, 19, 27, 34, 42, 51, 56, 65, 75, 84, 94, 98, 110, 114, 125, 134, 143, 152 en 169 zullen een enkel krediet vormen : *Scheepshuur en verzekeringen*, tot een geheel bedrag van fr. 788,709 »

Deze begrepen in de artikelen 9, 20, 28, 35, 43, 52, 57, 66, 76, 85, 95, 99, 111, 115, 126, 135, 144, 153 en

170 formeront un crédit unique : *Douane* (*Droits d'entrée et de sortie*), d'un import total de fr. 2,099,225 »

Celles comprises aux articles 4, 12, 13, 22, 23, 30, 31, 37, 38, 45, 46, 60, 61, 69, 71, 78, 79, 88, 89, 104, 119, 122, 129, 130, 139, 147 et 148 formeront un crédit unique : *Vivres et salaires payables en numéraire et en marchandises,* d'un import total de . . . . . fr. 8,956,861 »

ART. 7.

Les opérations relatives au recouvrement des produits, à la liquidation et à l'ordonnancement des dépenses pourront se prolonger jusqu'au 31 octobre de l'année qui suit l'exercice en cours.

Il pourra être fait des imputations pendant cinq ans, à compter du 1er janvier 1910, sur les crédits ouverts au 2° de l'article 3 de la présente loi. Les excédents disponibles à la fin de chaque exercice seront reportés à l'année suivante.

TITRE V.

ART. 8.

La présente loi sera obligatoire, en Belgique et au Congo belge, le 1e janvier 1910.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du

170 zullen een enkel krediet vormen : *Tol* (*Invoer- en uitvoerrechten*), tot een geheel bedrag van fr. 2,099,225 »

Deze begrepen in de artikelen 4, 12, 13, 22, 23, 30, 31, 37, 38, 45, 46, 60, 61, 69, 71, 78, 79, 88, 89, 104, 119, 122, 129, 130, 139, 147 en 148 zullen een enkel krediet vormen: *Levensmiddelen en dagloonen betaalbaar in geld en koopwaren*, tot een geheel bedrag van . fr. 8,956,861 »

ART. 7.

De verrichtingen betreffende de invordering der opbrengsten, de afrekening en de betalingsbevelen kunnen verlengd worden tot den 31sten October van het jaar dat op het loopende dienstjaar volgt.

Te rekenen van 1 Januari 1910 kunnen er gedurende vijf jaar op de kredieten geopend bij nr 2 van artikel 3 dezer wet afschrijvingen gedaan worden. Op het einde van elk dienstjaar worden de beschikbare overschotten op het volgend jaar overgedragen.

TITEL V.

ART. 8.

Deze wet zal in België en in Belgischen Congo den 1sten Januari 1910 verbindend zijn.

Kondigen de tegenwoordige wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel

sceau de l'État et publiée par le *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 26 février 1910.

bekleed en door den *Moniteur* bekend gemaakt worde.

Gegeven te Brussel, den 26n Februari 1910.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :
De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

Vu et scellé du sceau de l'État :
Le Ministre de la Justice,

Gezien en met's Lands zegel gezegeld:
De Minister van Justitie,

L. De Lantsheere.

TABLEAU I

CONGO BELGE

BUDGET DES VOIES ET MOYENS

POUR L'EXERCICE 1910

TABLEAU I.

BUDGET DES VOIES ET MOYENS DU CONGO BELGE POUR L'EXERCICE 1910.

Articles.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	Montant des évaluations de recettes par article.
1	Taxes d'enregistrement et recettes cadastrales . . . . . fr.	30.000 »
2	Vente et location de terres domaniales et d'immeubles	470,000 »
3	Redevance domaniale et taxes sur le caoutchouc	1,295 000 »
4	Vente d'ivoire	3.146,000 »
5	Permis de chasse à l'éléphant et permis de port d'armes	6.000 »
6	Coupes de bois dans les forêts domaniales	63.000 »
7	Douanes	7,056 555 »
8	Impositions directes et personnelles	2,671,000 »
9	Recettes postales et télégraphiques	204,000 »
10	Taxes maritimes	60.000 »
11	Recettes judiciaires	30.000 »
12	Droits de chancellerie	5,400 »
13	Transports et produit d'arrangements avec des Sociétés et divers	3.282,000 »
14	Recrutement et engagement de travailleurs	83,000 »
15	Vente de produits du domaine : Impôts en nature, produits récoltés	14,127,500 »
16	Exploitation des mines	2,520,000 »
17	Vente de produits de l'agriculture	129,950 »
18	Produit du portefeuille	2,350,000 »
19	Droits de patente de Sociétés	250,000 »
20	Recettes diverses	718,000 »
21	Recettes accidentelles	1,647 900 »
		40,145,305 »

TABEL I.

BEGROOTING DER MIDDELEN VAN DEN BELGISCHEN CONGO VOOR HET DIENSTJAAR 1910.

Artikelen.	AANWIJZING DER OPBRENGSTEN.	Raming der ontvangsten per artikel.
1	Taxes van registratie en kadastraal inkomen . . . . . fr.	30,000 »
2	Verkoop en verhuring van domeingronden en van gebouwen	470,000 »
3	Domeincijns en taxe op het caoutchouc.	1.295,000 »
4	Verkoop van ivoor.	3,146,000 »
5	Verlof voor de olifantenjacht en verlof om wapens te dragen	6.000 »
6	Houtkappingen in de domeinwouden	63,000 »
7	Tol.	7.056.555 »
8	Rechtstreeksche en personeele belastingen	2.671,000 »
9	Inkomsten der posterijen en telegrafen	204.000 »
10	Zeevaarttaxes	60,000 »
11	Rechterlijke inkomsten	30,000 »
12	Rechten van kanselarij	5,400 »
13	Vervoer en opbrengst der schikkingen met vennootschappen en verscheiden.	3,282,000 »
14	Werving en indiensttreding van arbeiders	83.000 »
15	Verkoop der opbrengsten van het domein : belasting in natuur, ingeoogste opbrengsten	14,127,500 »
16	Ontginning der mijnen	2,520,000 »
17	Verkoop van landbouwvoortbrengselen	129,950 »
18	Opbrengst der « Portefeuille »	2,350,000 »
19	Patentrechten van vennootschappen.	250,000 »
20	Verscheiden inkomsten	718,000 »
21	Toevallige inkomsten.	1,647,900 »
		40.145,305 »

TABLEAU II

BUDGET DU CONGO BELGE

POUR L'EXERCICE 1910

TABLEAU II.

BUDGET DU CONGO BELGE POUR L'EXERCICE 1910.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL par chapitr
	DÉPENSES ORDINAIRES.		
	A. — **Intérieur.**		
	CHAPITRE PREMIER.		
	Service administratif d'Afrique.		
1	Traitements et indemnités : Gouverneur Général, Vice-Gouverneurs Généraux, Inspecteurs d'État, Haut-Commissaire Royal.	248,000 »	
2	Traitements et indemnités du personnel de l'Administration centrale à Boma et de l'Administration des districts. Frais de recrutement, de premier équipement et d'enseignement professionnel	2,300,000 »	
3	Allocations de retraite au personnel de l'Administration centrale à Boma et de l'Administration des districts	744,300 »	
4	Entretien du personnel, vivres et autres objets de consommation, salaires de noirs. Appointements et salaires du personnel détaché à l'office des emballages à Anvers.	2,181,500 »	
5	Matériel : Fournitures de bureau, instruments de précision, registres	139,000 »	
6	Service des transports	808,410 »	
7	Frais de voyage du personnel d'Afrique	370 000 »	
8	Fret et assurances	96,800 »	
9	Droits d'entrée	146,400 »	
			7,034,410
	CHAPITRE II.		
	Force Publique.		
10	Traitements et indemnités du personnel blanc. Frais de recrutement, de premier équipement et d'enseignement professionnel	1,685,000 »	
11	Allocations de retraite au personnel blanc de la Force Publique	442,000 »	
12	Personnel noir : Salaires	1,320,300 »	
13	Entretien du personnel, vivres et autres objets de consommation	1,749,050 »	
14	Transport et frais de recrutement et de rapatriement du personnel noir	14,000 »	
15	Armement : Rechanges, outillage, matière d'entretien et de réparation	52,300 »	
16	Habillement et équipement. Instruments de musique, registres, imprimés et divers .	610,000 »	
17	Service des transports	675,200 »	
18	Frais de voyage du personnel d'Afrique	299,750 »	
	A REPORTER . . . . fr.	6,847,600 »	7,034,410

TABEL II

BEGROOTING VAN DEN BELGISCHEN CONGO VOOR HET DIENSTJAAR 1910.

tikelen	AANWIJZING DER DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER KREDIETEN per artikel.	TOTAAL per hoofdstuk
	GEWONE UITGAVEN.		
	***A.* — Binnenlandsch beheer.**		
	EERSTE HOOFDSTUK.		
	Beheerdienst van Afrika.		
1	Jaarwedden en vergoedingen : Algemeene Gouverneur, Algemeene Oudergouverneurs, Staatsopzichters, Hoog Koninklijke Commissaris	248,000 »	
2	Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Hoofdbeheer te Boma en van het Beheer der districten. Kosten van werving, van eerste uitrusting en van beroepsonderwijs	2,300,000 »	
3	Toekenning van pensioenen aan het personeel van het Hoofdbeheer te Boma en van het Beheer der districten	744,300 »	
4	Onderhoud van het personeel, levensmiddelen en andere voorwerpen van verbruik, dagloonen van negers. Bezoldigingen en dagloonen van het personeel aan den inpakkingsdienst te Antwerpen toegevoegd	2,181,500 »	
5	Materiëel, kantoorbehoeften, gevoelige werktuigen, registers	139,000 »	
6	Vervoerdienst	808,410 »	
7	Reiskosten van het personeel van Afrika.	370,000 »	
8	Scheepshuur en verzekeringen	96,800 »	
9	Invoerrechten.	146,400 »	
			7,034,410 »
	HOOFDSTUK II.		
	Landmacht.		
10	Jaarwedden en vergoedingen van het blank personeel. Kosten van werving, van eerste uitrusting en van beroepsonderwijs	1,685,000 »	
11	Toekenning van pensioenen aan het blank personeel der Landmacht	442,000 »	
12	Negerpersoneel : Dagloonen	1,320,300 »	
13	Onderhoud van het personeel, levensmiddelen en andere voorwerpen van verbruik .	1,749.050 »	
14	Vervoer en kosten van werving en terugkeer naar de geboortestreek van het negerpersoneel	14,000 »	
15	Wapentoerusting : Verwisselstukken, gereedschap, voorwerpen van onderhoud en herstelling	52,300 »	
16	Kleeding en uitrusting : Muziektuigen, registers, drukwerk en verscheiden . . .	610,000 »	
17	Vervoerdienst.	675,200 »	
18	Reiskosten van het personeel in Afrika	299,750 »	
	OVER TE DRAGEN. . fr	6,847,600 »	7,034,410 »

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL par chapitre.
	REPORTS. . . . fr.	6,847,600 »	7,034,410 »
19	Fret et assurances	139,600 »	
20	Droits d'entrée	225 000 »	
			7,212,200 »
	CHAPITRE III.		
	Marine.		
21	Traitements et indemnités du personnel blanc. Frais de recrutement et de premier équipement	635,000 »	
22	Personnel noir : Salaires	201,420 »	
23	Entretien du personnel, vivres et autres objets de consommation	435,860 »	
24	Entretien des bateaux, rechanges, combustible, etc.	320,300 »	
25	Service des transports.	160,200 »	
26	Frais de voyage du personnel d'Afrique	125,750 »	
27	Fret et assurances	112,050 »	
28	Droits d'entrée	33,300 »	
			2,023,880 »
	CHAPITRE IV.		
	Navigation.		
29	Commissariat maritime et service hydrographique du Bas-Congo : Traitements et indemnités du personnel blanc. Frais de recrutement et indemnités d'equipement.	70,000 »	
30	Personnel noir : Salaires	10,000 »	
31	Entretien du personnel, vivres et autres objets de consommation	50,000 »	
32	Matériel.	57,000 »	
33	Frais de voyage du personnel d'Afrique	9,500 »	
34	Fret et assurances.	14,700 »	
35	Droits d'entrée	9,500 »	
			220,700 »
	CHAPITRE V.		
	Hygiène.		
36	Traitements et indemnités du personnel du service sanitaire, enseignement professionnel, indemnites d'equipement	405,000 »	
37	Personnel noir : Salaires.	10,500 »	
	A REPORTER. . . . fr.	415,500 »	16,491,190 »

Artikelen	AANWIJZING DER DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER KREDIETEN per artikel.	TOTAAL per hoofdstuk.
	OVERDRACHT. . . . fr.	6,847,600 »	7,034,410 »
19	Scheepshuur en verzekeringen	139,600 »	
20	Invoerrechten	225,000 »	
			7,212,200 »
	HOOFDSTUK III.		
	Zeewezen.		
21	Jaarwedden van en vergoedingen aan het blank personeel. Kosten van werving en van eerste uitrusting.	635,000 »	
22	Negerpersoneel : Dagloonen	201,420 »	
23	Onderhoud van het personeel, levensmiddelen en andere voorwerpen van verbruik .	435,860 »	
24	Onderhoud der schepen, verwisselstukken, brandstof enz.	320,300 »	
25	Vervoerdienst	160,200 »	
26	Reiskosten van het personeel van Afrika.	125,750 »	
27	Scheepshuur en verzekeringen	112,050 »	
28	Invoerrechten.	33,300 »	
			2,023,880 »
	HOOFDSTUK IV.		
	Scheepvaart.		
29	Zeekantoor en waterkundigen dienst van den Neder-Congo : Jaarwedden en vergoedingen van het blank personeel. Wervingskosten en vergoedingen voor uitrusting	70,000 »	
30	Negerpersoneel : Dagloonen	10,000 »	
31	Onderhoud van het personeel, levensmiddelen en andere voorwerpen van verbruik	50,000 »	
32	Materiëel	57,000 »	
33	Reiskosten van het personeel van Afrika	9,500 »	
34	Scheepshuur en verzekeringen	14,700 »	
35	Invoerrechten	9,500 »	
			220,700 »
	HOOFDSTUK V.		
	Gezondheidsdienst.		
36	Jaarwedden van en vergoedingen aan het personeel van den gezondheidsdienst, beroepsonderwijs, vergoedingen voor uitrusting	405,000 »	
37	Negerpersoneel . Dagloonen.	10,500 »	
	OVER TE DRAGEN. . fr.	415,500 »	16,491,190 »

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article	TOTAL par chapitre
	REPORTS . . . fr.	415,500 »	16,491,190 »
38	Entretien du personnel, vivres et autres objets de consommation	112.200 »	
39	Médicaments, instruments de chirurgie, matériel, etc.	213,800 »	
40	Service des transports	22,100 »	
41	Frais de voyage du personnel d'Afrique	28,000 »	
42	Fret et assurances	9.700 »	
43	Droits d'entrée	24,900 »	
			826,200 »
	CHAPITRE VI.		
	Travaux publics.		
44	Traitements et indemnités du personnel blanc. Frais de recrutement et de premier équipement et d'enseignement professionnel	113,000 »	
45	Personnel noir : Salaires	155,000 »	
46	Entretien du personnel, vivres et autres objets de consommation.	159,460 »	
47	Matériaux et outils d'Europe pour l'entretien des bâtiments, de la voirie et pour l'exécution de travaux divers	178,290 »	
48	Mobilier et objets de campement	184,500 »	
49	Service des transports.	71.000 »	
50	Frais de voyage du personnel d'Afrique	12,500 »	
51	Fret et assurances	43,600 »	
52	Droits d'entrée	27,150 »	
			944,500 »
	CHAPITRE VII.		
	Établissements hospitaliers desservis par les Sœurs Franciscaines à Banana, Boma et Léopoldville (Anciens pavillons de la Croix-Rouge).		
53	Allocations aux religieuses. Indemnité au médecin. Frais d'entretien des malades. Salaires et entretien du personnel noir	51,000 »	
54	Matériel, mobilier, instruments de chirurgie, médicaments, vins, eaux minérales, etc.	33,000 »	
55	Frais de voyage des religieuses se rendant au Congo ou en revenant	10,000 »	
56	Fret et assurances	3.000 »	
57	Droits d'entrée	3,000 »	
			100,000 »
	A REPORTER . . fr.	. . . . .	18,361,890 »

rtikelen	AANWIJZING DER DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER KREDIETEN per artikel.	TOTAAL per hoofdstuk.
	OVERDRACHT. . . . fr.	415,500 »	16,491,190 »
38	Onderhoud van het personeel, levensmiddelen en andere voorwerpen van verbruik .	112,200 »	
39	Geneesmiddelen, heelkundige werktuigen, materieel, enz.	213,800 »	
40	Vervoerdienst.	22,100 »	
41	Reiskosten van het personeel van Afrika.	28,000 »	
42	Scheepshuur en verzekeringen.	9,700 »	
43	Invoerrechten	24,900 »	
			826,200 »
	HOOFDSTUK VI.		
	Openbare Werken.		
44	Jaarwedden en vergoedingen van het blank personeel. Kosten van werving en eerste uitrusting en beroepsonderwijs	113,000 »	
45	Negerpersoneel : Dagloonen	155,000 »	
46	Onderhoud van het personeel, levensmiddelen en andere voorwerpen van verbruik.	159,460 »	
47	Bouwstoffen en gereedschap uit Europa voor het onderhoud der gebouwen, der openbare wegen en voor de uitvoering van verscheiden werken	178,290 »	
48	Meubelen en voorwerpen voor legerplaatsen	184,500 »	
49	Vervoerdienst.	71,000 »	
50	Reiskosten van het personeel van Afrika	12,500 »	
51	Scheepshuur en verzekeringen.	43,600 »	
52	Invoerrechten.	27,150 »	
			944,500 »
	HOOFDSTUK VII.		
	Gasthuizen bedlend door de Zusters Franciscanessen te Banana, Boma en Leopoldville. (Gewezen paviljoenen van het Rood-Kruis.)		
53	Tegemoetkomingen aan de kloosterzusters. Vergoeding aan den geneesheer. Kosten van onderhoud der zieken. Dagloonen en onderhoud van het negerpersoneel . .	51,000 »	
54	Materieel, meubelen, heelkundige werktuigen, geneesmiddelen, wijn, minerale waters, enz	33,000 »	
55	Reiskosten der kloosterzusters welke zich naar Congo begeven of daarvan terugkeeren	10,000 »	
56	Scheepshuur en verzekeringen.	3,000 »	
57	Invoerrechten	3,000 »	
			100,000 »
	OVER TE DRAGEN. . . . fr.	. . . . .	18,361,890 »

Articles	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL par chapitre.
	REPORT . . . fr	. . . . .	18,361,890 »
	CHAPITRE VIII **Police administrative.**		
58	Traitements et indemnités du personnel blanc, frais de recrutement, de premier équipement et d'enseignement professionnel	37,000 »	
59	Allocations de retraite au personnel blanc	8,000 »	
60	Personnel noir : Salaires	90,000 »	
61	Entretien du personnel, vivres et autres objets de consommation	53,500 »	
62	Habillement et équipement	22,500 »	
63	Service des transports.	19,000 »	
64	Frais de voyage	9,200 »	
65	Fret et assurances	5,000 »	
66	Droits d'entrée	10,000 »	254,200 »
	***B.* — Finances. — Agriculture. — Mines.**		
	CHAPITRE IX. **Douane. — Impôts. — Cadastre.**		
67	Traitements et indemnités du personnel. Frais de recrutement, de premier équipement et d'enseignement professionnel.	851,600 »	
68	Allocations de retraite au personnel blanc	125,000 »	
69	Personnel noir : Salaires	59,715 »	
70	Allocation de 5 °/₀ aux chefs indigènes sur les recettes des prestations en argent. .	75,000 »	
71	Entretien du personnel, vivres et autres objets de consommation	594,805 »	
72	Matériel : Fournitures de bureau, instruments de précision, objets de campement.	70,200 »	
73	Service des transports.	159,000 »	
74	Frais de voyage du personnel d'Afrique.	146,875 »	
75	Fret et assurances	17,300 »	
76	Droits d'entrée	34,100 »	2,133,595 »
	CHAPITRE X. **Agriculture.**		
77	Traitements et indemnités du personnel de l'Administration locale à Boma et du personnel technique en service au Congo. Frais de recrutement, de premier équipement et d'enseignement professionnel	397,700 »	
78	Personnel noir : Salaires	319,786 »	
	A REPORTER . . . fr.	717,486 »	20,749,685 »

Artikelen	AANWIJZING DER DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER KREDIETEN per artikel.	TOTAAL per hoofdstuk.
	OVERDRACHT. . . . fr.	. . . . .	18,361,890 »
	HOOFDSTUK VIII.		
	Bestuurlijke politie.		
58	Jaarwedden van en vergoedingen aan het blank personeel, kosten van werving, van eerste uitrusting en van beroepsonderwijs	37,000 »	
59	Toekenning van pensioenen aan het blank personeel.	8,000 »	
60	Negerpersoneel : Dagloonen	90,000 »	
61	Onderhoud van het personeel, levensmiddelen en andere voorwerpen van verbruik .	53,500 »	
62	Kleeding en uitrusting	22,500 »	
63	Vervoerdienst.	19,000 »	
64	Reiskosten.	9,200 »	
65	Scheepshuur en verzekeringen	5,000 »	
66	Invoerrechten	10,000 »	254,200 »
	B. — **Financiën. — Landbouw. — Mijnen.**		
	HOOFDSTUK IX.		
	Tol. — Belastingen. — Kadaster.		
67	Jaarwedden van en vergoedingen aan het personeel. Kosten van werving, van eerste uitrusting en van beroepsonderwijs	851,600 »	
68	Toekenning van pensioenen aan het blank personeel.	125,000 »	
69	Negerpersoneel : Dagloonen.	59,715 »	
70	Toekenning van 5 t. h aan de inlandsche hoofden op de ontvangsten van den cijns in geld	75,000 »	
71	Onderhoud van het personeel, levensmiddelen en andere voorwerpen van verbruik .	594,805 »	
72	Materieel : Kantoorbehoeften, gevoelige werktuigen, voorwerpen voor legerplaatsen .	70,200 »	
73	Vervoerdienst, ...	159,000 »	
74	Reiskosten van het personeel van Afrika.	146,875 »	
75	Scheepshuur en verzekeringen	17,300 »	
76	Invoerrechten	34,100 »	2,133,595 »
	HOOFDSTUK X.		
	Landbouw.		
77	Jaarwedden van en vergoedingen aan het personeel van het Plaatselijk Beheer te Boma en van het technisch personeel, dienstdoende in Congo. Kosten van werving, van eerste uitrusting en van beroepsonderwijs	397,700 »	
78	Negerpersoneel : Dagloonen	319,786 »	
	OVER TE DRAGEN. . . . fr.	717,486 »	20,749,685 »

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL par chapitre.
	REPORTS fr.	717,486 »	20.749,685 »
79	Entretien du personnel, vivres et autres objets de consommation	402,280 »	
80	Matériel, imprimés et fournitures de bureau	2,000 »	
81	Entretien et développement des troupeaux; installations et bâtiments agricoles. Outillage et matériel. Instruments de précision. Achat de plantes et de semences Divers	90,000 »	
82	Service des transports	289,165 »	
83	Frais de voyage du personnel d'Afrique	61,000 »	
84	Fret et assurances	37,009 »	
85	Droits d'entrée	43,005 »	
			1,641,945 »
	CHAPITRE XI.		
	Mines.		
86	Traitements et indemnités du personnel blanc. Frais de recrutement, de premier équipement et d'enseignement professionnel	380,000 »	
87	Allocations de retraite au personnel blanc	15,000 »	
88	Personnel noir : Salaires	76,000 »	
89	Entretien du personnel, vivres et autres objets de consommation	165,600 »	
90	Imprimés et fournitures de bureau	3,500 »	
91	Outillage, matériel et divers	70,000 »	
92	Service des transports	295,300 »	
93	Frais de voyage du personnel d'Afrique	74,800 »	
94	Fret et assurances	56,150 »	
95	Droits d'entrée	28,700 »	
			1,165,050 »
	CHAPITRE XII.		
	Impôts en nature et exploitation du Domaine.		
96	Rémunération aux indigènes et dépenses diverses	1,885,980 »	
97	Service des transports	1,661,660 »	
98	Fret et assurances	218,960 »	
99	Droits d'entrée et droits de sortie	1,479,680 »	
			5,246,280 »
	CHAPITRE XIII.		
	Fabrication de monnaies.		
100	Frais de fabrication de billon et d'envois de numéraire	403,000 »	
			403,000 »
	A REPORTER. . . . fr.	. . . . .	29,205,960 »

Artikelen	AANWIJZING DER DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER KREDIETEN per artikel.	TOTAAL per hoofdstuk.
	OVERDRACHT . . . fr.	717,486 »	20,749,685 »
79	Onderhoud van het personeel, levensmiddelen en andere voorwerpen van verbruik .	402,280 »	
80	Materieel, drukwerk en kantoorbehoeften	2,000 »	
81	Onderhoud en vergrooting der kuilden; inrichtingen en gebouwen voor landbouw. Gereedschap en materieel. Gevoelige werktuigen. Aankoop van planten en zaaizaad Verscheiden	90,000 »	
82	Vervoerdienst.	289,165 »	
83	Reiskosten van het personeel van Afrika.	61,000 »	
84	Scheepshuur en verzekeringen.	37,009 »	
85	Invoerrechten	43,005 »	
			1,641,945 »
	HOOFDSTUK XI.		
	Mijnen.		
86	Jaarwedden van en vergoedingen aan het blank personeel Kosten van werving, van eerste uitrusting en van beroepsonderwijs	380,000 »	
87	Toekenning van pensioenen aan het blank personeel	15,000 »	
88	Negerpersoneel : Dagloonen	76,000 »	
89	Onderhoud van het personeel, levensmiddelen en andere voorwerpen van verbruik .	165,600 »	
90	Drukwerk en kantoorbehoeften.	3,500 »	
91	Gereedschap, materieel en verscheiden	70,000 »	
92	Vervoerdienst	295,300 »	
93	Reiskosten van het personeel van Afrika	74,800 »	
94	Scheepshuur en verzekeringen.	56,150 »	
95	Invoerrechten	28,700 »	
			1,165,050 »
	HOOFDSTUK XII.		
	Belastingen in natura en ontginning van het Domein.		
96	Vergelding aan de inboorlingen en verscheiden uitgaven	1,885,980 »	
97	Vervoerdienst	1,661,660 »	
98	Scheepshuur en verzekeringen	218,960 »	
99	Invoer- en uitvoerrechten.	1,479,680 »	
			5,246,280 »
	HOOFDSTUK XIII.		
	Muntwezen.		
100	Kosten voor het slaan van klein geld en voor toezending van geld	403,000 »	
			403,000 »
	OVER TE DRAGEN . . . fr.	. . . . .	29,205,960 »

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article	TOTAL par chapitre
	REPORT. . . . fr.	. . . . .	29,205,960 »
	C. — **Postes et Télégraphes. État civil et Successions.**		
	CHAPITRE XIV.		
	Postes et Télégraphes.		
101	Traitements et indemnités du personnel des bureaux de poste et télégraphiques (Le service est fait en partie par des agents de l'Administration de l'Intérieur et des Finances)	117,300 »	
102	Allocations de retraite au personnel blanc	17,500 »	
103	Salaires des boys-poste et du personnel des embarcations.	11,475 »	
104	Entretien du personnel postal et télégraphique	89,825 »	
105	Transport des correspondances, matériel postal, fournitures de bureau pour le télégraphe	44,000 »	
106	Frais de transmission des télégrammes expédiés du Congo belge	35,000 »	
107	Service des mandats-poste. (Crédit non limitatif)	3,000 »	
108	Service des transports.	7,000 »	
109	Frais de voyage du personnel d'Afrique	20,000 »	
110	Fret et assurances	2,800 »	
111	Droits d'entrée	3,540 »	
			351,440 »
	CHAPITRE XV.		
	Etat civil et Successions.		
»	Traitements et indemnités du personnel. (Le service est fait par les agents d'autres services.)	»	
112	Matériel et fournitures de bureau	9,300 »	
113	Service des transports.	850 »	
114	Fret et assurances	100 »	
115	Droits d'entrée	50 »	
			10,300 »
	D. — **Justice. Prisons. Cultes. Instruction publique. Bienfaisance.**		
	CHAPITRE XVI.		
	Justice.		
116	Traitements et indemnités du personnel, frais de premier équipement et d'enseignement professionnel	896,000 »	
117	Allocations de retraite au personnel blanc	131,500 »	
118	Pensions des magistrats (crédit non limitatif)	7,000 »	
	A REPORTER. . . . fr.	1,034,500 »	29,567,700 »

Artikelen	AANWIJZING DER DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER KREDIETEN per artikel.	TOTAAL per hoofdstuk.
	OVERDRACHT. . . . fr.	. . . . .	29,205,960 »
	C. — Posterijen en telegrafen. Burgerlijke stand en Erfenissen.		
	HOOFDSTUK XIV.		
	Posterijen en telegrafen.		
101	Jaarwedden van en vergoedingen aan het personeel der post- en telegraafbureelen. (De dienst wordt gedeeltelijk verricht door beambten van het Beheer van Binnenlandsche Zaken en van Financiën.)	117,300 »	
102	Toekenning van pensioenen aan het blank personeel.	17,500 »	
103	Dagloonen van de postjongens en van het personeel der booten.	11,475 »	
104	Onderhoud van het personeel der posterijen en telegrafen	89,825 »	
105	Vervoer van brieven, postmaterieel, kantoorbehoeften voor de telegraaf . . .	44,000 »	
106	Kosten van overseining der telegrammen uit Belgisch-Congo verzonden	35,000 »	
107	Dienst der postmandaten. (Onbegrensd krediet).	3,000 »	
108	Vervoerdienst.	7,000 »	
109	Reiskosten van het personeel van Afrika	20,000 »	
110	Scheepsvracht en verzekeringen	2,800 »	
111	Invoerrechten	3,540 »	
			351,440 »
	HOOFDSTUK XV.		
	Burgerlijke stand en Erfenissen.		
»	Jaarwedden en vergoedingen van het personeel (De dienst wordt door de beambten van andere diensten waargenomen)	»	
112	Materiëel en kantoorbehoeften	9,300 »	
113	Vervoerdienst	850 »	
114	Scheepshuur en verzekeringen.	100 »	
115	Invoerrechten.	50 »	
			10,300 »
	D. — Gerecht. Gevangenissen. Eeredienst. Openbaar onderwijs. Weldadigheid.		
	HOOFDSTUK XVI.		
	Gerecht.		
116	Jaarwedden en vergoedingen van het personeel, kosten van eerste uitrusting en beroepsonderwijs.	896,000 »	
117	Toekenning van pensioenen aan het blank personeel.	131,500 »	
118	Pensioenen der magistraten (onbegrensd krediet)	7,000 »	
	OVER TE DRAGEN. . . . fr.	1,034,500 »	29,567,700 »

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL par chapitre.
	REPORTS . . . . fr.	1,034,500 »	29,567,700 »
119	Personnel noir : Salaires	28 000 »	
120	Matériel des services judiciaires	66,800 »	
121	Frais de justice (crédit non limitatif).	52,900 »	
122	Entretien du personnel judiciaire	438.980 »	
123	Service des transports	110.600 »	
124	Frais de voyage du personnel d'Afrique	81 000 »	
125	Fret et assurances	15,000 »	
126	Droits d'entrée	12,700 »	
			1,840,480 »
	CHAPITRE XVII.		
	Prisons.		
127	Traitements du personnel blanc	5 000 »	
128	Allocations de retraite au personnel blanc	5,000 »	
129	Personnel noir : Salaires	20.900 »	
130	Entretien du personnel des prisons	92 500 »	
131	Matériel : Habillement des détenus. Habillement et équipement des gardiens . . .	29 200 »	
132	Service des transports	14,000 »	
133	Frais de voyage du personnel d'Afrique	1 800 »	
134	Fret et assurances	5,000 »	
135	Droits d'entrée	5 000 »	
			178,400 »
	CHAPITRE XVIII.		
	Cultes.		
136	Subsides aux missionnaires et divers.	520.000 »	
			520,000 »
	CHAPITRE XIX.		
	Instruction Publique.		
137	Traitements et indemnités du personnel blanc	27,000 »	
138	Personnel noir. — Rémunération	18 820 »	
139	Entretien du personnel et des élèves	125 280 »	
140	Matériel scolaire	21,500 »	
141	Service des transports.	18,250 »	
142	Frais de voyage du personnel d'Afrique	9 900 »	
143	Fret et assurances	11,000 »	
144	Droits d'entrée	10,000 »	
			241,750 »
	A REPORTER. . . . fr.	. . . . .	32,348,330 »

Artikelen	AANWIJZING DER DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER KREDIETEN per artikel	TOTAAL per hoofdstuk.
	OVERDRACHT. . . . fr.	1,034,500 »	29,567,700 »
119	Negerpersoneel : Dagloonen	28,000 »	
120	Materieel van den rechterlijken dienst	66 800 »	
121	Gerechtskosten (onbegrensd krediet)	52,900 »	
122	Onderhoud van het rechterlijk personeel	438,980 »	
123	Vervoerdienst	110 600 »	
124	Reiskosten van het personeel van Afrika	81,000 »	
125	Scheepshuur en verzekeringen.	15,000 »	
126	Invoerrechten	12,700 »	
			1,840,480 »
	HOOFDSTUK XVII.		
	Gevangenissen.		
127	Jaarwedden van het blank personeel.	5,000 »	
128	Toekenning van pensioenen aan het blank personeel	5 000 »	
129	Negerpersoneel : Dagloonen.	20,900 »	
130	Onderhoud van het personeel der gevangenissen	92,500 »	
131	Materieel : Kleeding der gevangenen. Kleeding en uitrusting der bewakers	29,200 »	
132	Vervoerdienst	14,000 »	
133	Reiskosten van het personeel van Afrika	1,800 »	
134	Scheepshuur en verzekeringen.	5,000 »	
135	Invoerrechten	5,000 »	
			178,400 »
	HOOFDSTUK XVIII		
	Eerediensten.		
136	Onderstandsgelden aan zendelingen en verscheiden	520,000 »	
			520,000 »
	HOOFDSTUK XIX.		
	Openbaar onderwijs.		
137	Jaarwedden van en vergoedingen aan het blank personeel.	27.000 »	
138	Negerpersoneel. — Vergeldingen	18,820 »	
139	Onderhoud van het personeel en van de leerlingen	125,280 »	
140	Schoolmaterieel	21 500 »	
141	Vervoerdienst	18,250 »	
142	Reiskosten van het personeel van Afrika	9,900 »	
143	Scheepshuur en verzekeringen	11,000 »	
144	Invoerrechten	10,000 »	
			241,750 »
	OVER TE DRAGEN. . . . fr.	. . . . .	32,348,330 »

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL par chapitre.
	REPORT.	. . . . .	32,348 330 »
	CHAPITRE XX.		
	Bienfaisance.		
145	Bienfaisance publique au Congo	10,000 »	10,000 »
	***E.* — Industrie. Commerce. Immigration.** (Bibliographie-Enseignement.)		
	CHAPITRE XXI.		
	Industrie. — Commerce. — Immigration.		
146	Traitements et indemnités du personnel blanc. Frais de recrutement et de premier équipement	15,000 »	
147	Personnel noir : Salaires	350 »	
148	Entretien du personnel, vivres et autres objets de consommation	14,050 »	
149	Matériel, imprimés, fournitures de bureau	2,500 »	
150	Frais de voyage du personnel d'Afrique	8,700 »	
151	Service des transports	1,650 »	
152	Fret et assurances	440 »	
153	Droits d'entrée	2,200 »	44,890 »
	CHAPITRE XXII.		
	Musée de Tervueren.		
154	Traitements, indemnités et salaires du personnel.	53,000 »	
155	Frais de route et de séjour des membres de la Commission de surveillance et du personnel du Musée	4,000 »	
156	Matériel, entretien, éclairage et chauffage des locaux. Acquisitions et divers . . .	124,100 »	
157	Annales du Musée	40 000 »	
158	Publications de vulgarisation, monographies, vocabulaires, ouvrages de linguistique et bibliothèque du Musée	12,500 »	233,600 »
	CHAPITRE XXIII.		
	Cours colonial.		
159	Traitements et indemnités du personnel	23 000 »	
160	Matériel : Éclairage et chauffage des locaux, eaux, imprimés, fournitures de bureau, matériel d'enseignement, entretien du mobilier, indemnités aux élèves et divers .	113,500 »	136,500 »
	CHAPITRE XXIV.		
	École de médecine tropicale.		
161	Traitements, indemnités et salaires du personnel, professeurs et conférenciers. . .	16,800 »	
162	Matériel scientifique et scolaire. Bibliothèque. Travaux de laboratoire. Divers . . .	7,800 »	24,600 »
	A REPORTER. . . . fr.	. . . . .	32,797,920 »

rtikelen	AANWIJZING DER DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER KREDIETEN per artikel.	TOTAAL per hoofdstuk.
	OVERDRACHT . . fr	. . . . .	32,348,330 »
	HOOFDSTUK XX.		
	Weldadigheid.		
145	Openbare weldadigheid in Congo	10,000 »	
			10,000 »
	E. — **Nijverheid. Handel Uitwijking.** (Bibliographie-Onderwijs.)		
	HOOFDSTUK XXI.		
	Nijverheid. — Handel. — Uitwijking.		
146	Jaarwedden van en vergoedingen aan het blank personeel. Kosten van werving en van eerste uitrusting	15,000 »	
147	Negerpersoneel : Dagloonen.	350 »	
148	Onderhoud van het personeel, levensmiddelen en andere voorwerpen van verbruik	14,050 »	
149	Materieel, drukwerk, kantoorbehoeften	2,500 »	
150	Reiskosten van het personeel van Afrika	8,700 »	
151	Vervoerdienst	1,650 »	
152	Scheepshuur en verzekeringen.	440 »	
153	Invoerrechten	2,200 »	
			44,890 »
	HOOFDSTUK XXII.		
	Museum van Tervueren.		
154	Personeel : jaarwedden, vergoedingen en dagloonen.	53,000 »	
155	Reis- en verblijfkosten van de leden der Commissie van toezicht en van het personeel van het Museum.	4,000 »	
156	Materieel, onderhoud, verlichting en verwarming der lokalen. Aankoopen en verscheiden	124,100 »	
157	Annalen van het Museum.	40,000 »	
158	Uitgaven tot algemeen verspreiding, monographies, woordenlijsten, werken over algemeene taalkunde en boekenzaal van het Museum	12,500 »	
			233,600 »
	HOOFDSTUK XXIII.		
	Koloniale leercursus.		
159	Jaarwedden van en vergoedingen aan het personeel.	23,000 »	
160	Materiëel : Verlichting en verwarming der lokalen, water, drukwerk, kantoorbehoeften, onderwijsmaterieel, onderhoud der meubelen, vergoedingen aan de leerlingen en verscheiden	113,500 »	
			136,500 »
	HOOFDSTUK XXIV		
	School over tropische geneeskunde.		
161	Jaarwedden, vergoedingen en dagloonen van het personeel, leeraars en voordrachtgevers	16,800 »	
162	Materieel voor wetenschap en school Boekenzaal. Werken van het laboratorium. Verscheiden	7,800 »	
			24,600 »
	OVER TE DRAGEN. . . fr.	»	32,797,920 »

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL par chapitre.
	REPORT . . . . fr.	. . . .	32,797,920 »
	***F.* — Dépenses diverses.**		
	CHAPITRE XXV.		
	Dépenses relatives à divers services.		
163	Allocations aux membres, secrétaire et secrétaire adjoint du Conseil Colonial et dépenses diverses	56,123 »	
164	Traitement d'un consul et indemnités de disponibilité par suite de suppression d'emploi	80,000 »	
165	Traitements, pensions et secours alloués à certains anciens agents des services d'Afrique ou à leurs veuves	15,490 »	
166	Indemnités aux médecins agréés et à divers	10,100 »	
167	Bibliothèque. Abonnements aux journaux, périodiques et divers.	46,100 »	
168	Transport par chemin de fer des colis destinés aux bibliothèques du Haut-Congo . .	500 »	
169	Fret et assurances	500 »	
170	Droits d'entrée	1,000 »	
171	Publication du *Bulletin de colonisation comparée*	10,000 »	
172	Subventions à des Sociétés philanthropiques de vulgarisation ou autres d'intérêt colonial.	65,000 »	
173	Subvention à la Villa coloniale	20,000 »	
174	Obligations énumérées à l'annexe 2 de l'acte additionnel au traité de cession de l'Etat Indépendant du Congo à la Belgique	600,000 »	
175	Exposition Universelle et Internationale de Bruxelles en 1910 : Exposition Coloniale de Tervueren : Frais d'organisation. Travaux divers Subsides	100,000 »	
176	Missions d'études : Indemnités, frais de voyage et de séjour et dépenses diverses. .	50,000 »	
			1,054,813 »
	CHAPITRE XXVI.		
	Service de la Caisse d'épargne, des intérêts des emprunts et des capitaux garantis.		
177	Intérêts de la dette consolidée et des capitaux de la Caisse d'épargne	4,655,081 52	
178	Intérêts, amortissement et frais de la dette émise et à émettre pendant les années 1909 et 1910 pour couvrir les dépenses sur ressources extraordinaires, intérêts et frais des bons du Trésor en circulation. Intérêts et commission en Banque. (*Crédit non limitatif.*)	825,000 »	
179	Somme destinée à combler l'insuffisance éventuelle du fonds d'amortissement de l'emprunt à lots de 1888. (*Crédit non limitatif.*)	100,000 »	
180	Minimum d'intérêt garanti par le Trésor de la Colonie aux actions de capital de la Société anonyme belge des Chemins de Fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains par la convention annexée au décret du 24 décembre 1901. (Ce crédit n'est point limitatif et les intérêts qu'il est destiné à servir pourront s'élever, s'il y a lieu, jusqu'à concurrence des engagements résultant de cette convention.)	900,000 »	
181	Frais relatifs au service des diverses dettes qui précèdent. (Payement des intérêts, amortissement, contrôle, confection, émission, anéantissement de titres, etc.) . .	50,000 »	
			6,530,081 52
	A REPORTER. . . . fr.	. . . . .	40,382,814 52

Artikelen	AANWIJZING DER DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER KREDIETEN per artikel.	TOTAAL per hoofdstuk.
	OVERDRACHT . . fr.	. . . . .	32,797,920 »
	***F.* — Verscheiden uitgaven.**		
	HOOFDSTUK XXV.		
	Uitgaven betreffende verscheiden diensten.		
163	Bezoldigingen aan de leden, den sekretaris en toegevoegden sekretaris van den Kolonialen Raad en verscheiden uitgaven	56,123 »	
164	Jaarwedde van eenen consul en vergoedingen voor beschikbaarheid ten gevolge van ambtsafschaffing	80,000 »	
165	Jaarwedden, pensioenen en hulpgelden aan zekere oude beambten der diensten van Afrika of aan hunne weduwen verleend	15,490 »	
166	Vergoedingen aan de aangestelde geneesheeren en aan verscheiden.	10,100 »	
167	Boekenzaal. Inschrijving op dagbladen, periodieken en verscheiden	46,100 »	
168	Vervoer per spoorweg van de colli voor de boekenzalen in Opper-Congo	500 »	
169	Scheepshuur en verzekeringen	500 »	
170	Invoerrechten	1,000 »	
171	Uitgave van het *Bulletin de colonisation comparée*	10,000 »	
172	Onderstandsgelden aan menschlievende inrichtingen tot algemeen verspreiding, of aan andere, tot nut van de Kolonie.	65,000 »	
173	Toelage aan de koloniale villa	20,000 »	
174	Verplichtingen opgesomd in bijlage 2 der akte toegevoegd aan het verdrag tot afstand van den Onafhankelijken Congostaat aan België.	600,000 »	
175	Algemeene Internationale Tentoonstelling van Brussel in 1910 : Koloniale Tentoonstelling van Tervueren : Kosten voor inrichting Verscheiden werken. Toelagen .	100,000 »	
176	Studiezendingen : Vergoedingen, reis- en verblijfkosten, allerlei uitgaven	50,000 »	
			1,054,813 »
	HOOFDSTUK XXVI.		
	Dienst der Spaarkas, der intresten van de leeningen en gewaarborgde kapitalen.		
177	Intresten der gevestigde schuld en der kapitalen op de Spaarkas	4,655,081 52	
178	Intresten, uitdelging en kosten der aangegane schuld en aan te gaan gedurende de jaren 1909 en 1910 tot het dekken der uitgaven op buitengewone geldmiddelen, intresten en kosten der in omloop zijnde Schatkistbiljetten Intresten en bankcommissie (Onbegrensd krediet)	825,000 »	
179	Som bestemd om de gebeurlijke ontoereikendheid aan te vullen van het uitdelgingsfonds der aandeelleening van 1888 (Onbegrensd krediet)	100,000 »	
180	Minimum intrest gewaarborgd door de Schatkist der Kolonie aan de kapitaalaandeelen der « Société anonyme belge des Chemins de fer du Congo Superieur aux Grands Lacs Africains », door het verdrag dat behoort bij het decreet van 24 December 1907. (*Dit krediet is onbegrensd en de intresten die daarmede moeten betaald* worden kunnen gebeurlijk opgaan tot het beloop der verbintenissen welke uit dit verdrag voortvloeien)	900,000 »	
181	Kosten betreffende den dienst der verscheiden voorafgaande schulden. (Betaling der intresten, uitdelging, controol, het opmaken, in omloop brengen en vernietiging van titels, enz.)	50,000 »	
			6,530,081 52
	OVER TE DRAGEN . . fr.	. . . . .	40,382,814 52

Articles	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL par chapitre.
	REPORT. . . . . fr.	. . . . .	40,382,814 52
	CHAPITRE XXVII.		
	Dépenses imprévues.		
182	Secours à accorder à des agents d'Afrique, à leurs veuves ou enfants qui se trouvent dans une position malheureuse. Secours pour frais de dernière maladie et de funérailles aux familles d'agents décédés, qui se trouvent dans une position malheureuse.	10,000 »	
183	Dépenses imprévues non libellées au budget. — Achat de décorations des ordres coloniaux	50,000 »	
			60,000 »
	CHAPITRE XXVIII.		
	Remboursements.		
184	Restitution de droits, impositions et taxes indûment perçus. Remise d'amendes. Remboursement de sommes reconnues appartenir à des tiers	40,000 »	
185	Déficit de comptables Régularisation	5,000 »	
	Les crédits portés au présent chapitre ne sont pas limitatifs.		45,000 »

OBSERVATIONS.

	Littera.			
		Pour la liquidation des dépenses, les sommes comprises aux articles 6, 17, 25, 40, 49, 63, 73. 82, 92, 97, 108, 113, 123, 132, 141, 151 et 168 seront considérées comme formant un article unique :		
Collectif	*A.*	**Service des transports**, de . . . . . fr.	4,313,885 »	
		Celles comprises aux articles 7, 18, 26, 33, 41, 50, 55, 64, 74, 83, 93, 109, 124, 133, 142 et 150 formeront l'article :		
Collectif	*B.*	**Frais de voyage**, de	1,268,775 »	
		Celles comprises aux articles 8, 19, 27, 34, 42, 51, 56, 65, 75, 84, 94, 98, 110, 114, 125, 134, 143, 152 et 169 formeront l'article :		
Collectif	*C.*	**Fret et assurances**, de	788,709 »	
		Celles comprises aux articles 9, 20, 28, 35, 43, 52, 57, 66, 76, 85, 95, 99, 111, 115, 126, 135, 144, 153 et 170 formeront l'article :		
Collectif	*D.*	**Douane** (droits d'entrée et de sortie) de	2,099,225 »	
		Et les sommes indiquées aux articles 4, 12, 13, 22, 23, 30, 31, 37, 38, 45, 46, 60, 61, 69, 71, 78, 79, 88, 89, 104, 119, 122, 129, 130, 139, 147 et 148 formeront un article unique :		
Collectif	*E.*	**Vivres et salaires payables en numeraire et en marchandises** pour un crédit global de	8,956,861 »	
		TOTAL DES DÉPENSES ORDINAIRES. . . . fr.	. . . . .	40,487,814 52

Artikelen	AANWIJZING DER DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER KREDIETEN per artikel.	TOTAAL per hoofdstuk.
	OVERDRACHT. . . . fr.	. . . . .	40,382,814 52
	HOOFDSTUK XXVII.		
	Onvoorziene uitgaven.		
182	Hulpgelden te verleenen aan beambten van Afrika, aan hunne weduwen of kinderen, die zich in eenen ongelukkigen toestand bevinden. Hulpgelden voor kosten van laatste ziekte en begrafenis aan de familiën der afgestorven beambten, die zich in eenen ongelukkigen toestand bevinden	10,000 »	
183	Onvoorziene uitgaven in de begrooting niet aangegeven. — Aankoop van eereteekens der koloniale orden	50,000 »	
			60,000 »
	HOOFDSTUK XXVIII.		
	Terugbetalingen.		
184	Teruggave van rechten, belastingen en taksen ten onrechte ontvangen. Ontheffing van boeten. Terugbetaling van sommen die zijn bevonden aan derden te behooren . .	40,000 »	
185	Te kort van rekenplichtigen. Regeling	5,000 »	
	De kredieten op voorgaande hoofdstuk gebracht zijn onbegrensd.		45,000 »

AANMERKINGEN.

Littera.			
	Voor de afrekening der uitgaven zullen de sommen, begrepen in de artikelen 6, 17, 25, 40, 49, 63, 73, 82, 92, 97, 108, 113, 123, 132, 141, 151 en 168 aanzien worden als vormende één enkel artikel :		
Gezamenl. *A.*	**Vervoerdienst** . . . . . fr.	4,313,885 »	
	Deze, begrepen in de artikelen 7, 18, 26, 33, 41, 50, 55, 64, 74, 83, 93, 109, 124, 133, 142 en 150 zullen het artikel vormen :		
Gezamenl. *B.*	**Reiskosten**	1,268,775 »	
	Deze, begrepen in de artikelen 8, 19, 27, 34, 42, 51, 56, 65, 75, 84, 94, 98, 110, 114, 125, 134, 143, 152 en 169 zullen het artikel vormen :		
Gezamenl. *C.*	**Scheepshuur en verzekeringen**	788,709 »	
	Deze, begrepen in de artikelen : 9, 20, 28, 35, 43, 52, 57, 66, 76, 85, 95, 99, 111, 115, 126, 135, 144, 153 en 170 zullen het artikel vormen :		
Gezamenl. *D.*	**Tol (Invoer- en uitvoerrechten)**	2,099,225 »	
	En de sommen vermeld in de artikelen 4, 12, 13, 22, 23, 30, 31, 37, 38, 45, 46, 60, 61, 69, 71, 78, 79, 88, 89, 104, 119, 122, 129, 130, 139, 147 en 148 zullen een eenig artikel vormen :		
Gezamenl. *E.*	**Levensmiddelen en dagloonen betaalbaar in geld en in koopwaren** tot een gezamenlijk krediet van . . .	8,956,861 »	
	TOTAAL DER GEWONE UITGAVEN. . . . fr	. . . . .	40,487,814 52

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL par chapitre
	DÉPENSES EXTRAORDINAIRES.		
	CHAPITRE XXIX. **Services divers.**		
186	Augmentation du portefeuille. — Participation de l'État dans le capital de diverses Sociétés.	451,875 »	
187	Musée du Congo belge	300,000 »	
188	Achat d'immeubles. Annuités diverses (Services d'Afrique)	462,250 21	
189	Deuxième annuité du fonds spécial de 50,000,000 de francs créé par le § 3 de l'article 4 de l'Acte additionnel au Traité de cession du Congo à la Belgique. . .	3,300,000 »	
190	Exécution de l'article 1er de la Convention du 25 juin 1905 entre le Gouvernement de la Colonie et le Comité Spécial du Katanga	1,500,000 »	
191	Missions de délimitation et divers	35,580 »	
192	Mission de prospection. — Solde du coût d'une drague, de ses frais de transport et des droits d'entrée	342,520 »	
193	Création de centres agricoles et d'élevage	2,000,000 »	
194	Achat de bateaux et d'embarcations	1,726,650 »	
195	Batterie de Shinkakasa. Achat de matériel d'artillerie, d'armes et de munitions . .	1,400,000 »	
196	Travaux cartographiques.	10,000 »	
197	Travaux publics divers : Travaux de renouvellement, d'amélioration et d'agrandissement. — Constructions — Créations de voies de communication, etc. — Acquisition de gros matériel	17,527,900 »	
198	Fonds d'immigration	300,000 »	
199	Occupation des territoires gérés par le Comité Spécial du Katanga.	4,000,000 »	
	TOTAL DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES . . . . fr		33,356,775 21

tikelen	AANWIJZING DER DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER KREDIETEN per artikel.	TOTAAL per hoofdstuk.
	BUITENGEWONE UITGAVEN.		
	HOOFDSTUK XXIX.		
	Verscheiden diensten.		
186	Vermeerdering van de « Portefeuille ». — Deelneming van den Staat aan het kapitaal van verscheiden vennootschappen	451,875 »	
187	Museum van Belgisch-Congo.	300,000 »	
188	Aankoop van gebouwen. Verscheiden annuiteiten (Dienst van Afrika)	462,250 21	
189	Tweede annuiteit van het bijzonder fonds van 50,000,000 frank gevestigd door § 3 van artikel 4 der Akte toegevoegd aan het Verdrag tot afstand van den Congo aan België.	3,300,000 »	
190	Uitvoering van artikel 1 van het Verdrag van 25 Juni 1903 tusschen de Regeering der Kolonie en de Bijzondere Katanga-Commissie	1,500,000 »	
191	Zendingen voor grensbepaling en verscheiden	35,580 »	
192	Zending voor prospectie. — Saldo van den prijs van een baggertuig, van zijne vervoerkosten en invoerrechten	342,520 »	
193	Inrichting van centrums voor landbouw en veeteelt.	2,000,000 »	
194	Aankoop van schepen en booten	1,726,650 »	
195	Batterij van Shinkakasa Aankoop van materieel voor de artillerie, van wapens en munitie	1,400,000 »	
196	Maken van landkaarten	10,000 »	
197	Verscheiden openbare werken : Werken van vernieuwing, verbetering en vergrooting. — Gebouwen. — Aanleggen van verkeerswegen, enz. — Aankoop van grof materieel	17,527,900 »	
198	Uitwijkingsfonds	300,000 »	
199	Bezetting der grondgebieden door de Bijzondere Katanga-Commissie beheerd . . .	4,000,000 »	
	TOTAAL DER BUITENGEWONE UITGAVEN . . . . fr.		33,356,775 21

Loi contenant le Budget des Recettes et des Dépenses pour ordre du Congo belge, pour l'exercice 1910 (1).

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir,
Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article unique.

Les Recettes et les Dépenses pour ordre de l'exercice 1910 du Congo belge sont évaluées respectivement à la somme de 20,598,000 francs (vingt millions cinq cent nonante-huit mille francs), conformément au tableau ci-annexé.

(1) Chambre des Représentants.

Session 1909-1910.

Documents parlementaires : Note préliminaire et projet de loi. Séance du 18 novembre 1909. — Rapport. Séance du 3 décembre 1909.

Annales parlementaires : Discussion et adoption. Séances des 11 et 16 février 1910, pp. 539-540 et 569.

Sénat.

Session 1909-1910.

Documents parlementaires : Projet de loi, rapport. Séance du 16 février 1910.

Annales parlementaires : Adoption. Séance du 25 février 1910.

Wet inhoudende de Begrooting der Ontvangsten en der Uitgaven voor order, van Belgisch-Congo, voor het dienstjaar 1910 (1).

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

De Kamers hebben aangenomen et Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Eenig artikel.

De Ontvangsten en Uitgaven voor order, voor het dienstjaar 1910 van Belgisch-Congo, worden onderscheidenlijk geraamd op de som van 20,598,000 frank (twintig millioen vijf honderd acht en negentig duizend frank), overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

(1) Kamer der Volksvertegenwoordigers.

Zittijd 1909-1910.

Kamerbescheiden : Toelichting en wetsontwerp, zitting van 18 November 1909. — Verslag, zitting van 3 December 1909.

Handelingen der Kamer : Bespreking en aanneming. Zittingen van 11 en 16 Februari 1910, bl. 539, 540 en 569.

Senaat.

Zittijd 1909-1910.

Senaatbescheiden : Wetsontwerp. Verslag. Zitting van 16 Februari 1910.

Handelingen van den Senaat : Aanneming. Zitting van 25 Februari 1910.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'État et publiée par le *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 26 février 1910.

Kondigen de tegenwoordige wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel bekleed en door den *Moniteur* bekendgemaakt worde.

Gegeven te Brussel, den 26n Februari 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

Vu et scellé du sceau de l'État :

Le Ministre de la Justice,

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

L. De Lantsheere.

BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES POUR ORDRE POUR L'EXERCICE 1910.

Numéro des articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES.	PRÉVISIONS des RECETTES et des DÉPENSES.	TOTAL par CHAPITRE.
	CHAPITRE Ier.		
	FONDS DE TIERS.		
1	Cautionnements en matière fiscale	20,000 »	
2	Cautionnements en matière judiciaire	10,000 »	
3	Versement de sommes dues à des tiers, au Congo, et dont le paiement est demandé en Belgique ou vice versa	150,000 »	
4	Fonds confiés à la poste et rendus payables sur mandats-poste	1,200,000 »	
5	Versements et remboursements des reliquats de successions	150,000 »	
6	Fonds de construction pour compte de tiers	50,000 »	
7	Versements et retraits de sommes à la Caisse d'épargne de l'État au profit du personnel d'Afrique	3,000,000 »	
8	Billets d'État. — Remboursement	262,000 »	
9	Exploitation en régie des territoires faisant l'objet des anciennes concessions des sociétés « Anversoise du Commerce au Congo » et « Abir »	400,000 »	20,325,000 »
10	Exploitation en régie des forêts concédées à la Compagnie des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs africains	900,000 »	
11	Exploitation en régie des chemins de fer vicinaux du Mayumbe	150,000 »	
12	Construction en régie des chemins de fer du Congo supérieur aux Grands Lacs africains	5,000,000 »	
13	Versement destiné à payer le reliquat des créances énumérées à l'annexe III de l'Acte additionnel au Traité de cession de l'État Indépendant du Congo à la Belgique	500,000 »	
14	Envois de fonds au Congo	8,000,000 »	
15	Fonds spécial créé au moyen de la perception de la taxe de plantations d'essences à caoutchouc	533,000 »	
	CHAPITRE II.		
	FONDS DE REMPLOI.		
16	Vente de médicaments au Congo	3,000 »	
17	Remboursements d'avaries de marchandises, matériaux, etc., par les assureurs	20,000 »	
18	Ristourne sur fret	100,000 »	273,000 »
19	Remboursements de dépenses effectuées par des stations, au Congo, pour compte de tiers, à charge des crédits inscrits au Budget de la Colonie	150,000 »	
	TOTAL DU BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES POUR ORDRE . . . fr.		20,598,000 »

BEGROOTING DER ONTVANGSTEN EN DER UITGAVEN VOOR ORDER VOOR HET DIENSTJAAR 1910.

Nummer der artikelen.	AANWIJZING DER DIENSTEN.	RAMINGEN der ONTVANGSTEN en der UITGAVEN.	TOTAAL per HOOFDSTUK.
	HOOFDSTUK I.		
	FONDSEN VAN DERDEN.		
1	Borgtochten de Staatskas betreffende	20,000 »	
2	Gerechtelijke borgtochten	10,000 »	
3	Stortingen van aan derden in Congo verschuldigde sommen en wier uitbetaling in België gevraagd wordt, of omgekeerd	150 000 »	
4	Fondsen aan de post toevertrouwd en uitbetaalbaar tegen postwissels	1,200,000 »	
5	Stortingen en terugbetalingen der overschotten van erfenissen.	150,000 »	
6	Bouwfondsen voor rekening van derden	50,000 »	
7	Stortingen en naastingen van sommen in de Spaarkas van den Staat, ten voordeele van het personeel van Afrika.	3,000 000 »	
8	Staatsbiljetten. — Terugbetaling	262,000 »	
9	Uitbating, in eigenbeheer, der gronden welke vroeger aan de vennootschappen « Anversoise du Commerce au Congo » en « Abir » afgestaan werden.	400,000 »	20,325,000 »
10	Uitbating, in eigenbeheer, der wouden aan de Maatschappij der IJzerenwegen van Opper-Congo tot aan de Groote Afrikaansche Meren afgestaan	900,000 »	
11	Uitbating, in eigenbeheer, der Buurtspoorwegen van Mayumbe	150,000 »	
12	Aanlegging, in eigenbeheer, der ijzerenwegen van Opper-Congo tot aan de Groote Afrikaansche Meren	5,000,000 »	
13	Storting bestemd om het overschot der schuldvorderingen te vereffenen, opgesomd in bijlage III der aan het Verdrag tot afstand van den Onafhankelijken Congostaat aan België Toegevoegde Akte	500,000 »	
14	Toezending van fondsen naar Congo	8,000,000 »	
15	Bijzonder fonds bij middel van inning der taks op de caoutchoucbeplantingen vastgesteld	533,000 »	
	HOOFDSTUK II.		
	FONDSEN VAN WEDERBELEGGING.		
16	Verkoop van geneesmiddelen in Congo	3,000 »	
17	Terugbetaling voor avarijen van koopwaren, bouwstoffen, enz., door de verzekeraars.	20,000 »	
18	Afschrijving op scheepshuur	100,000 »	273,000 »
19	Terugbetalingen van uitgaven door standplaatsen in Congo voor rekening van derden gedaan, op rekening der in de Begrooting der Kolonie vermelde kredieten.	150,000 »	
	GEHEEL BEDRAG DER BEGROOTING DER ONTVANGSTEN EN UITGAVEN VOOR ORDER . . fr		20,598,000 »

Règlement et Tarifs des transports effectués sur le réseau fluvial du Haut-Congo par les vapeurs de la Colonie.

LE MINISTRE DES COLONIES,

Vu le décret du 12 mars 1892;

Vu l'arrêté du 19 février 1896 :

Considérant qu'il convient de réviser les tarifs et les conditions auxquels s'effectuent les transports, par les bateaux de la Colonie, sur le Haut-Congo et ses affluents;

ARRÊTE :

ARTICLE PREMIER.

Un service public de transports, organisé par la Colonie, fonctionne sur le réseau fluvial du Haut-Congo entre Léopoldville et les principaux points accessibles aux vapeurs.

Ce service est dirigé par le Commissaire de district du Stanley-Pool, d'après les instructions du Gouverneur Général, qui prend les règlements nécessaires.

Les itinéraires des vapeurs sont réglés de façon à les mettre en concordance avec les courriers d'Europe.

Voyageurs.

ART. 2.

Les transports des voyageurs se

Reglement en Tarieven ingevolge dewelke het vervoer op het waternet van den Hoogen-Congo door de booten der Kolonie waargenomen wordt.

DE MINISTER VAN KOLONIËN,

Gezien het decreet van 12 Maart 1892;

Gezien het besluit van 19 Februari 1896;

Overwegende dat de tarieven en voorwaarden dienen herzien, ingevolge dewelke het vervoer door de booten der Kolonie op den Hoogen-Congo en diens bijrivieren waargenomen wordt;

BESLUIT :

ARTIKEL ÉÉN.

Een openbare vervoerdienst, die door de Kolonie ingericht is, werkt op het waternet van den Hoogen-Congo, tusschen Leopoldville en de voornaamste punten die de stoombooten kunnen raken.

Deze dienst wordt bestuurd door den Districtcommissaris van Stanley-Pool, volgens de onderrichtingen van den Algemeenen Gouverneur, die de noodige reglementen vaststelt.

De reiswegen der stoombooten worden op zulke wijze geregeld dat zij overeenkomen met de koeriers van Europa.

Reizigers.

ART. 2.

Het vervoer der reizigers geschiedt

font aux taux fixés par les tarifs A et B ci-annexés.

ART. 3.

Une réduction de 20 °/₀ est accordée sur les prix de ces tarifs pour les coupons aller et retour dont il est fait usage dans le délai de deux mois.

ART. 4.

Le voyageur blanc pourra obtenir la jouissance d'une cabine quand les aménagements le permettront. Il sera perçu, dans ce cas, une taxe supplémentaire de 5 francs par journée de voyage. Les voyageurs blancs doivent prendre leurs repas à la table du bord; la journée de nourriture est portée en compte à raison de 12 francs.

ART. 5.

Les passagers noirs doivent pourvoir à leur nourriture.

ART. 6.

Pour les trajets non prévus aux tarifs, le prix du ticket sera calculé par journée de présence à bord, tant à la montée qu'à la descente, à raison de 8 francs pour les blancs et de 2 francs pour les noirs. Toute journée commencée sera perçue intégralement.

volgens de cijfers door de hierbij behoorende tarieven A en B bepaalt.

ART. 3.

Eene vermindering van 20 t. h. wordt toegestaan op de prijzen dezer tarieven voor de heen- en terugkaarten die binnen het tijdsbestek van twee maanden gebruikt worden.

ART. 4.

Wanneer de inrichtingen het toelaten, kan aan den blanken reiziger het gebruik eener kajuit verleend worden. In dit geval wordt er een opgeld van 5 frank per dagreis geheven. De blanke reizigers moeten hunne maaltijden aan de tafel des boords nuttigen; het voedsel wordt tegen 12 frank per dag in rekening gebracht.

ART. 5.

De negerpassagiers moeten zelven in hun voedsel voorzien.

ART. 6.

Voor de overtochten die niet bij de tarieven voorzien zijn, wordt het plaatsbewijs voor elken dag aanwezigheid aan boord, zoowel bij de opvaart als bij de afvaart, tegen 8 frank voor de blanken en tegen 2 frank voor de negers berekend. Ieder begonnen dag zal volkomen ontvangen worden.

ART. 7.

Les tickets ne sont valables que pour le voyage pour lequel ils ont été délivrés. Ce voyage ne peut être scindé, sous peine d'annulation du ticket pour le restant du parcours, sauf le cas de force majeure dû au service des vapeurs.

Le ticket est personnel et ne peut être cédé en cours de route. Il doit être présenté à toute réquisition des agents commis au contrôle.

ART. 8.

I est interdit de prendre place à bord d'un vapeur de la Colonie sans être muni d'un billet régulièrement délivré.

Toute personne contrevenant à cette disposition sera déposée à la première escale, si cette escale est un poste de la Colonie, et poursuivie conformément aux dispositions du décret du 11 août 1886.

Bagages.

ART. 9.

Chaque voyageur blanc a droit au transport gratuit de 100 kilos de bagages, et chaque voyageur noir, à 25 kilos de bagages. L'excédent est porté en compte au taux des marchandises ordinaires et est soumis aux

ART. 7.

De plaatsbewijzen zijn slechts geldig voor de reis wartoe zij afgeleverd werden. Deze reis mag niet onderbroken worden op straffe van tenietdoening van het plaatsbewijs voor het overige van den af te leggen weg, behalve in geval van overmacht ten gevolge van den dienst der stoombooten ontstaan.

Het plaatsbewijs wordt persoonlijk afgeleverd en kan onder de reis niet afgestaan worden. Bij elke opeisching van wege de beambten die met de controol belast zijn, moet het aan dezen vertoond worden.

ART. 8.

Het is verboden plaats te nemen aan boord van eene stoomboot der Kolonie zonder drager te zijn eener reiskaart die regelmatig afgeleverd werd.

Ieder persoon die deze bepaling overtreedt, zal bij oponthoud in de eerste haven aan land gezet worden, zoo bij dit oponthoud eene standplaats der Kolonie gevestigd is, en vervolgd worden overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 11 Augustus 1886.

Reisgoed.

ART. 9.

Ieder blanke reiziger heeft recht op kosteloos vervoer van 100 kilo reisgoed, en ieder negerreiziger op 25 kilo. Het boventallige wordt volgens het bedrag op de gewone goederen in rekening gebracht en

mêmes conditions. Chaque colis doit porter une adresse ou marque distincte. Les bagages doivent être présentés à l'enregistrement une heure avant l'embarquement.

ART. 10.

Les bagages peuvent être acceptés en dépôt aux conditions du magasinage des marchandises ordinaires, stipulées à l'article 16 ci-après.

ART. 11.

La Colonie n'est responsable des pertes et avaries survenues dans le transport des bagages que dans les conditions déterminées par l'article 30 ci-après.

Marchandises.

ART. 12.

Les transports des marchandises se font aux taux fixés par les tarifs I, II, III, IV, V ci-annexés.

Les demandes de transport se font par lettres de chargement ou bordereaux en double expédition, du modèle à déterminer par le Gouverneur Général.

ART. 13.

Pour les trajets non prévus aux tarifs, les transports se paieront, tant à la montée qu'à la descente, par

aan dezelfde voorwaarden onderworpen. Ieder collo moet voorzien zijn van een adres of een onderscheidend merkteeken. Het reisgoed moet één uur vóór de inscheping ter inschrijving aangeboden worden.

ART. 10.

Het reisgoed kan in bewaring aangenomen worden onder de voorwaarden van het magazijnrecht op de gewone goederen, vermeld bij het hierna volgend artikel 16.

ART. 11.

De Kolonie is slechts verantwoordelijk voor de verliezen en averijen welke bij het vervoer van het reisgoed voorkwamen, voor zoover de voorwaarden bestaan door het hierna volgend artikel 30 bepaald.

Goederen.

ART. 12.

Het vervoer der goederen geschiedt ingevolge de cijfers door de hierbij behoorende tarieven, I, II, III, IV, V vastgesteld.

De aanvragen van vervoer worden gedaan door vrachtbrieven of bordereelen in dubbel verzending, volgens model door den Algemeenen Gouverneur te bepalen.

ART. 13.

Voor de overtochten die niet bij de tarieven voorzien zijn zal het vervoer zoowel bij de opvaart als bij de

jour de navigation et par 10 kilos indivisibles, à raison de :

Fr. 0.15 pour les marchandises ordinaires;

Fr. 0.11 pour les marchandises spéciales, tarifées au tarif n° 1;

Fr. 0.18 pour le caoutchouc;

Fr. 0.38 pour l'ivoire.

ART. 14.

Les colis sont pris et déchargés à la rive ou à quai. Ils doivent être déposés par l'expéditeur et enlevés par le destinataire à moins de 50 mètres du point d'abordage du vapeur.

ART. 15.

Le fret comprend le chargement, le transport et le déchargement des colis dont le poids n'excède pas 80 kilos.

Pour les colis dépassant ce poids, il est perçu une taxe de manipulation fixée comme suit, par 10 kilos indivisibles, sur le poids total du colis :

de 80 à 200 kilos, fr. 0.10;
au-delà de 200 kilos, fr. 0.20.

Les colis de plus de 200 kilos ne sont, au surplus, acceptés que si les aménagements du vapeur le permettent aisément.

ART. 16.

Il sera perçu, par jour, pour le magasinage des marchandises dans les locaux de la Colonie, fr. 0.02 pour

afvaart betaald worden per dag varen en per ondeelbare 10 kilo, tegen :

Fr. 0.15 voor de gewone goederen ;

Fr. 0.11 voor de bijzondere goederen onder tarief I ingeschreven;

Fr. 0.18 voor het caoutchouc;

Fr. 0.38 voor het ivoor.

ART. 14.

De colli worden aan den oever of aan de kaai geladen en gelost. Zij moeten op minder dan 50 meters afstand van het landingspunt van de stoomboot door den afzender nedergelegd en door den bestemmeling weggenomen worden.

ART. 15.

In de scheepshuur wordt begrepen het laden, het vervoer en het lossen der colli waarvan het gewicht 80 kilo niet te boven gaat.

Voor de colli die dat gewicht overtreffen wordt er een recht van behandeling ontvangen, bepaald als volgt per ondeelbare 10 kilo, op het geheel gewicht der colli :

van 80 tot 200 kilo, fr. 0.10;
boven 200 kilo, fr. 0.20.

Ten andere, de colli van meer dan 200 kilo worden slechts aanvaard voor zoover de inrichtingen van de stoomboot het gemakkelijk toelaten.

ART. 16.

In de pakhuizen der Kolonie zal, per dag, voor het magazijnrecht der goederen fr. 0.02 per ondeelbare

10 kilos indivisibles, pour tous les articles, sauf pour l'ivoire, qui paiera fr. 0.05 par 10 kilos.

Il sera, en plus, perçu une taxe de manipulation unique de fr. 0.03 par 10 kilos indivisibles, comprenant les opérations d'entrée et de sortie des magasins.

10 kilo op al de artikelen ontvangen worden, uitgenomen voor het ivoor, dat fr. 0.05 per 10 kilo zal betalen.

Daarenboven zal er een enkel recht van behandeling ontvangen worden van fr. 0.03 per ondeelbare 10 kilo, waarin de bewerkingen voor in- en uitgang der magazijnen begrepen zijn.

Art. 17.

L'usage du raccordement du chemin de fer de Léopoldville-Gare à Léopoldville-Quai est tarifé à raison de fr. 0.02 par 10 kilos indivisibles.

Art. 17.

Het gebruik der aansluiting van den spoorweg van Leopoldville-Statie naar Leopoldville-Kaai wordt berekend tegen een tarief van fr. 0 02 per ondeelbare 10 kilo.

Art. 18.

Les marchandises ne seront chargées en vrac que si elles ne sont pas susceptibles de détériorer le matériel ou les autres articles de la cargaison. Toutes les autres marchandises devront être convenablement et solidement emballées. Les colis devront porter l'adresse du destinataire ou une marque bien lisible, ainsi qu'un numéro d'ordre, si l'envoi comporte une série de colis.

Art. 18.

De stortgoederen worden slechts geladen voor zoover zij geene schade kunnen veroorzaken aan het materiëel of de andere artikelen der scheepslading. Al de andere goederen moeten behoorlijk en stevig ingepakt zijn. De colli moeten met het adres van den bestemmeling of met een goed leesbaar merkteeken voorzien zijn, zoomede met een ordenummer indien de afzending een reeks colli bedraagt.

Art. 19.

Les matières présentant quelque danger d'inflammation, d'explosion, de corrosion, ne seront admises au transport que sur déclaration explicite et pour autant qu'elles puissent être chargées avec sécurité.

Art. 19.

De stoffen die eenig gevaar van ontvlamming, ontploffing of invreting zouden opleveren, zullen slechts tot het vervoer aanvaard worden op uitdrukkelijke verklaring en voor zoover zij in alle zekerheid kunnen geladen worden.

ART. 20.

Le magasinage des marchandises dans les locaux de la Colonie ne pourra dépasser une durée de six mois. Tout colis non réclamé endéans ce délai sera tenu pendant un mois à la disposition de l'expéditeur contre paiement de tous les frais de magasinage et autres, s'il y a lieu. Passé ce délai, les marchandises sont considérées comme abandonnées, et il est fait application des dispositions du décret du 10 octobre 1900 et de l'arrêté du 12 novembre 1900.

ART. 21

Le fret des marchandises est calculé, au choix de l'Administration, soit au poids, soit au cubê, à raison de 10 décimètres cubes pour 10 kilos indivisibles.

Animaux vivants.

ART. 22.

Les animaux vivants sont transportés aux taux suivants :

Volailles en cage : au tarif des marchandises ordinaires calculées au cube;

Cheval, mule, âne ou bœuf: 8 fr. par jour;

Chèvre, porc, mouton : 1 franc par jour.

Les prix fixés ci-dessus ne comprennent ni nourriture, ni gardien.

ART. 20.

Het bergen der goederen in de pakhuizen der Kolonie zal niet langer dan zes maanden mogen duren. Ieder collo, die binnen dit tijdsbestek niet opgeeischt wordt, zal gedurende eene maand ter beschikking van den afzender gesteld worden tegenbetaling van al de kosten van magazijnrecht en van andere, indien zij bestaan. Na verloop van dit tijdsbestek worden de goederen aanzien als achtergelaten, en de bepalingen van het decreet van 10 October 1900 en van het besluit van 13 November 1900 worden toegepast.

ART. 21.

De scheepshuur der goederen wordt naar keuze van het beheer berekend, of volgens het gewicht, of volgens de ruimte-inhoud tegen 10 cubiekdecimeter voor 10 ondeelbare kilo.

Levende dieren.

ART. 22.

De levende dieren worden aan de volgende tarieven vervoerd :

Gevogelte in korven : aan het tariet der gewone goederen volgens ruimte-inhoud berekend;

Paard, muilezel, ezel of os : 8 frank per dag.

Geit, zwijn, schaap : 1 frank per dag.

In de hierboven vastgestelde prijzen is noch het voedsel, noch de bewaker begrepen.

Tarifs spéciaux.

ART. 23.

Les associations philanthropiques et religieuses jouissent d'une réduction de 30 °/₀ sur tous les tarifs précédents, sauf pour les marchandises à la descente, pour lesquelles le tarif ordinaire leur est appliqué.

ART. 24.

La remorque d'embarcations est acceptée s'il n'en résulte aucun inconvénient pour le service des vapeurs.

Les frais de remorque sont taxés au cube du déplacement d'eau de l'embarcation à vide, en appliquant pour ce cube le taux des marchandises ordinaires (tarifs II et V).

Dispositions générales.

ART. 25.

Hormis le cas d'arrangements spéciaux avec la Colonie, les prix de transport sont payables au comptant.

ART. 26.

A moins d'ordres spéciaux du Gouverneur Général, les transports des voyageurs et marchandises pour le compte de la Colonie ont la préférence sur tous autres transports.

Bijzondere tarieven.

ART. 23.

De liefdadige en geestelijke vereenigingen genieten eene vermindering van 30 t. h. op al de voorafgaande tarieven, uitgenomen voor de goederen bij de afvaart, waarvoor hun het gewoon tarief toegepast wordt.

ART. 24.

Het sleepen van vaartuigen wordt aanvaard indien het geene zwarigheid voor den dienst der stoombooten teweegbrengt.

De kosten van het sleepen worden vastgesteld volgens de ruimte-inhoud der watermassa die het ledig vaartuig verplaatst; voor deze ruimte-inhoud past men het bedrag der gewone goederen toe (tarieven II en V).

Algemeene bepalingen.

ART. 25.

Buiten de gevallen van bijzondere schikkingen met de Kolonie aangegaan, worden de vervoerprijzen met gereed geld betaald.

ART. 26.

Het vervoer van reizigers en goederen voor rekening der Kolonie heeft den voorrang op alle andere vervoeren, tenzij de Algemeene Gouverneur bijzondere bevelen uitvaardige.

ART. 27.

Les voyageurs et marchandises embarqués ou débarqués à un point intermédiaire entre deux escales prévues aux tarifs payent les prix de transport depuis l'escale régulière précédente jusqu'à l'escale régulière suivante, dans le sens de la marche du vapeur.

ART. 28.

L'administration se réserve le droit de faire vérifier en tout temps l'exactitude des déclarations contenues dans les lettres de chargement.

Chaque fois que des marchandises auront été remises au transport avec une déclaration inexacte ou incomplète, il sera dû une surtaxe de 5 francs par lettre de chargement.

Si la déclaration inexacte ou incomplète est de nature à entraîner une réduction du prix de transport, la surtaxe sera en outre du double de la différence entre le prix du transport établi selon la déclaration et le prix de transport réellement dû depuis le point d'expédition jusqu'au lieu de destination.

L'administration a le droit de retenir la marchandise jusqu'à ce que les surtaxes pour déclarations inexactes aient été payées. Toutefois, la remise de la marchandise au destinataire n'éteindra pas l'action en recouvrement de ces surtaxes.

ART. 27.

De reizigers en goederen die geladen of gelost worden op eene plaats liggende tusschen twee oponthouden die bij de tarieven voorzien zijn, betalen de vervoerprijzen van het voorgaande regelmatig oponthoud af, tot aan het volgende regelmatig oponthoud, in de richting van den gang van de stoomboot.

ART. 28.

Het beheer behoudt zich het recht voor, ten allen tijde de nauwkeurigheid der verklaringen te doen onderzoeken, welke de vrachtbrieven inhouden.

Telkens dat goederen ter vervoer besteld werden met onjuiste of onvolledige verklaring zal er een opgeld van 5 frank per vrachtbrief gevergd worden.

Indien de onjuiste of onvolledige verklaring van dien aard is dat zij eene vermindering van den vervoerprijs teweegbrengt, zal het opgeld bovendien het dubbel uitmaken van het verschil tusschen den vervoerprijs, die volgens de verklaring vastgesteld is, en den werkelijk verschuldigden vervoerprijs van het verzendingspunt af tot aan de plaats van bestemming.

Het beheer heeft het recht de goederen in te houden totdat de opgelden voor onjuiste verklaringen betaald wezen. De aflevering der waar aan den bestemmeling zal evenwel de aanspraak tot opvordering dezer opgelden niet vernietigen.

ART. 29.

La Colonie n'assume aucune responsabilité du chef d'arrivée tardive à destination des passagers et marchandises.

ART. 30.

La Colonie décline toute responsabilité quant aux pertes et avaries survenues par suite de défaut d'emballage, du fait du climat ou de la nature de la marchandise.

Elle n'est responsable que des pertes et avaries provenant de son fait ou du fait de ses agents, et des soustractions.

Toute perte ou avarie de ce genre ou toute soustraction devra être signalée par le destinataire avant de prendre livraison, c'est-à-dire avant de donner décharge. La vérification et la constatation de l'importance de la perte, de l'avarie ou de la soustraction éventuelles seront faites contradictoirement par le destinataire et l'agent de la Colonie compétent.

Pour les transports de poudre, munitions et explosifs, la Colonie n'assume aucune responsabilité quant aux accidents qui pourraient se produire et aux pertes que ces accidents entraîneraient.

ART. 29.

De Kolonie neemt geene verantwoordelijkheid op zich uit hoofde van late aankomst van reizigers of goederen.

ART. 30.

De Kolonie legt alle verantwoordelijkheid af aangaande de verliezen of averijen, bij gebrek aan goede inpakking of uit hoofde van het klimaat of de natuur der waar ontstaan.

Zij is enkel verantwoordelijk voor de verliezen en averijen die door haar toedoen of door toedoen van hare beambten zouden voorkomen, zoomede voor de ontvreemdingen.

Alle verlies of averij van dezen aard of alle ontvreemding zal door den bestemmeling moeten verklaard worden alvorens levering te nemen, 't is te zeggen alvorens kwijting te geven. Het onderzoek en de bestatiging van de belangrijkheid van het verlies, de averij of de gebeurlijke ontvreemding zullen tegenstrijdig door den bestemmeling en den bevoegden beambte der Kolonie gedaan worden.

Voor het vervoer van buskruid, schietvoorraad en ontplofbare stoffen, neemt de Kolonie geene verantwoordelijkheid op zich aangaande de ongevallen die zouden kunnen plaats grijpen, noch aangaande de verliezen welke deze ongevallen zouden medebrengen.

ART. 31.

Tout capitaine de vapeur convaincu d'avoir transporté des voyageurs ou marchandises sans faire payer les tarifs prévus sera pécuniairement responsable du non-paiement de ces tarifs, sans préjudice de l'action disciplinaire et, éventuellement, judiciaire.

ART. 32.

Le Commissaire de district du Stanley-Pool règle seul l'ordre de marche des vapeurs de transport ayant Léopoldville comme port d'attache. Il donne aux capitaines de ces vapeurs les instructions nécessaires tant au point de vue de l'itinéraire que de l'embarquement des passagers et marchandises. Il ne pourra être dérogé à ces instructions qu'en cas d'urgence et de nécessité.

ART. 33.

Le présent arrêté entrera en vigueur à la date du 1er juillet 1910.

Bruxelles, le 22 février 1910.

ART. 31.

Ieder scheepskapitein die overtuigd wordt als hebbende reizigers of goederen vervoerd zonder de vastgestelde tarieven te hebben doen betalen zal geldelijk voor de niet betaling dezer tarieven moeten verantwoorden, onverminderd de tucht- of desvoorkomende rechtsvordering.

ART. 32.

De Districtcommissaris van Stanley-Pool regelt alleen de orde der vaartochten der stoombooten dienende tot het vervoer en hebbende Leopoldville als aanhechtingshaven. Hij geeft aan de kapiteins dezer stoombooten de noodige onderrichtingen betrekkelijk den reisweg en de inscheping van passagiers en goederen. Van deze onderrichtingen mag niet afgeweken worden dan bij hoogdringend en noodzakelijk geval.

ART. 33.

Het tegenwoordig besluit zal op 1sten Juli 1910 in werking treden.

Brussel, den 22 Februari 1910.

J. RENKIN.

TARIFS | TARIEVEN

TARIF A. — Voyageurs à la montée.

LIGNE : *Léopoldville-Stanleyville.*

Vers / *Naar*	de / van Léopoldville.		de / van Kwamouth.		de / van Mopolenge.		de / van Yumbi.		de / van Lukolela.		de / van Irebu.		de / van
	Blanc Blanke	Noir Neger	Blanc Blanke	Noir Neger	Blanc Blanke	Noir Neger	Blanc Blanke	Noir Neger	Blanc Blanke	Noir Neger	Blanc Blanke	Noir Neger	Blanc Blanke
Kwamouth	22 »	5 50											
Mopolenge	30 »	7 50	14 »	3 50									
Yumbi	34 »	8 50	18 »	4 50	10 »	2 50							
Lukolela	45 »	11 25	29 »	7 25	21 »	5 25	17 »	4 25					
Irebu	49 »	12 25	33 »	8 25	25 »	6 25	21 »	5 25	10 »	2 50			
Coquilhatville	60 »	15 »	44 »	11 »	36 »	9 »	32 »	8 »	21 »	5 25	17 »	4 25	
Nouvelle-Anvers . . .	75 »	18 75	59 »	14 75	51 »	12 75	47 »	11 75	36 »	9 »	32 »	8 »	21 »
Mobeka	79 »	19 75	63 »	15 75	55 »	13 75	51 »	12 75	40 »	10 »	36 »	9 »	25 »
Lisala	94 »	23 50	78 »	19 50	70 »	17 50	66 »	16 50	55 »	13 75	51 »	12 75	40 »
Bumba	105 »	26 25	89 »	22 25	81 »	20 25	77 »	19 25	66 »	16 50	62 »	15 50	51 »
Basoko	120 »	30 »	104 »	26 »	96 »	24 »	92 »	23 »	81 »	20 25	77 »	19 25	66 »
Isangi	124 »	31 »	108 »	27 »	100 »	25 »	96 »	24 »	85 »	21 25	81 »	20 25	70 »
Romée	131 »	32 75	115 »	28 75	107 »	26 75	103 »	25 75	92 »	23 »	88 »	22 »	77 »
Stanleyville	135 »	33 75	119 »	29 75	111 »	27 75	107 »	26 75	96 »	24 »	92 »	23 »	81 »

* Une réduction de 20 % est accordée sur le prix de ce tarif pour les coupons aller et retour dont il est fait usage dans un délai de deux mois.

TARIEF A. — Reizigers bij de opvaart.

LIJN : *Léopoldville-Stanleyville.*

de van Coquilhatville.	de van Nouvelle-Anvers.		de van Mobeka.		de van Lisala.		de van Bumba.		de van Basoko.		de van Isangi.		de van Romée.	
Noir Neger	Blanc Blanke	Noir Neger	Blanc Blanke	Noir Neger	Blanc Blanke	Noir Neger	Blanc Blanke	Noir Neger	Blanc Blanke	Noir Neger	Blanc Blanke	Noir Neger	Blanc Blanke	Noir Neger
5 25	10 »	2 50	21 »	5 25	17 »	4 25	25 »	6 25	10 »	2 50	13 »	3 25	10 »	2 50
10 »	25 »	6 25	32 »	8 »	32 »	8 »	36 »	9 »	17 »	4 25	17 »	4 25	13 »	3 25
12 75	36 »	9 »	47 »	11 75	43 »	10 75	47 »	11 75	21 »	5 25	21 »	5 25	17 »	4 25
16 50	51 »	12 75	58 »	14 50	47 »	11 75	62 »	15 50	32 »	8 »	25 »	6 25	21 »	5 25
17 50	55 »	13 75	62 »	15 50	51 »	12 75	66 »	16 50	36 »	9 »	32 »	8 »	25 »	6 25
19 25	62 »	15 50	66 »	16 50	58 »	14 50	70 »	17 50	43 »	10 75	36 »	9 »	32 »	8 »
20 25	66 »	16 50	70 »	17 50	62 »	15 50	75 »	18 75	47 »	11 75	43 »	10 75	36 »	9 »

Eene vermindering van 20 t. h. wordt op den prijs van dit tarief voor de heen- en terugkaarten verleend die binnen een tijdsbestek van twee maanden gebruikt worden.

TARIF A. — Voyageurs à la montée.

LIGNE : *Kasai-Sankuru.*

Vers Naar	de van Léopoldville. Blanc Blanke	de van Léopoldville. Noir Neger	de van Kwamouth. Blanc Blanke	de van Kwamouth. Noir Neger	de van Mushie. Blanc Blanke	de van Mushie. Noir Neger	de van Dima. Blanc Blanke	de van Dima. Noir Neger	de van Eolo. Blanc Blanke	de van Eolo. Noir Neger	de van Manghay. Blanc Blanke	de van Manghay. Noir Neger
Kwamouth	22 »	5 50										
Mushie	30 »	7 50	14 »	3 50								
Dima	40 »	10 »	24 »	6 »	16 »	4 »						
Eolo	56 »	14 »	40 »	10 »	32 »	8 »	22 »	5 50				
Manghay	64 »	16 »	48 »	12 »	40 »	10 »	30 »	7 50	14 »	3 50		
Lubue.	70 »	17 50	54 »	13 50	46 »	11 50	36 »	9 »	20 »	5 »	12 »	3
Basongo	77 »	19 25	61 »	15 25	53 »	13 25	43 »	10 75	27 »	6 75	19 »	4
Bolombo.	87 »	21 75	71 »	17 75	63 »	15 75	53 »	13 25	37 »	9 25	29 »	7
Isaka	95 »	23 75	79 »	19 75	71 »	17 75	61 »	15 25	45 »	11 25	37 »	9
Bena Dibele	105 »	26 25	89 »	22 25	81 »	20 25	71 »	17 75	55 »	13 75	47 »	11
Iboka	111 »	27 75	95 »	23 75	87 »	21 75	77 »	19 25	61 »	15 25	53 »	13
Lusambo.	120 »	30 »	104 »	26 »	96 »	24 »	86 »	21 50	70 »	17 50	62 »	15
Pania-Mutombo . . .	125 »	31 25	109 »	27 25	101 »	25 25	91 »	22 75	75 »	18 75	67 »	16

Une réduction de 20 % est accordée sur le prix de ce tarif pour les coupons aller et retour dont il est fait usage dans un délai de deux mois.

TARIEF A. — Reizigers bij de opvaart.

LIJN : *Kasai-Sankuru.*

	de van Lubue.		de van Basongo.		de van Bolombo.		de van Isaka.		de van Bena-bibele.		de van Iboka.		de van Lusambo.	
ir ;er	Blanc Blanke	Noir Neger	Blanc Blanke	Noir Neger	Blanc Blanke	Noir Neger	Blanc Blanke	Noir Neger	Blanc Blanke	Noir Neger	Blanc Blanke	Noir Neger	Blanc Blanke	Noir Neger
»														
75	13 »	3 25												
25	23 »	5 75	16 »	4 »										
25	31 »	7 75	24 »	6 »	14 »	3 50								
75	41 »	10 25	34 »	8 50	24 »	6 »	16 »	4 »						
25	47 »	11 75	40 »	10 »	30 »	7 50	22 »	5 50	12 »	3 »				
50	56 »	14 »	49 »	12 25	39 »	9 75	31 »	7 75	21 »	5 25	15 »	3 75		
75	61 »	15 25	54 »	13 50	44 »	11 »	36 »	9 »	26 »	6 50	20 »	5 »	11 »	2 75

Eene vermindering van 20 t. h. wordt op den prijs van dit tarief voor de heen- en terugkaarten verleend die binnen een tijdsbestek van twee maanden gebruikt worden.

TARIF A.

Voyageurs à la m

Lignes secondaires

Léopoldville-Inongo.

Vers / Naar	de / van Léopoldville. Blanc / Blanke	Noir / Neger	de / van Mushie. Blanc / Blanke	Noir / Neger	de / van Nioki Blanc / Blanke	Noir / Neger	de / van Kutu. Blanc / Blanke	Noir / Neger
Mushie . . .	30 »	7 50						
Nioki	43 »	10 75	19 »	4 75				
Kutu	50 »	12 50	26 »	6 50	13 »	3 25		
Inongo. . . .	62 »	15 50	38 »	9 50	25 »	6 25	18 »	4 50

Léopoldville-Basankusu.

Vers / Naar	de / van Léopoldville. Blanc / Blanke	Noir / Neger	de / van Coquilhatville. Blanc / Blanke	Noir / Neger	de / van Monkero. Blanc / Blanke	Noir / Neger
Coquilhatville .	60 »	15 »				
Monkero . . .	66 »	16 50	12 »	3 »		
Basankusu . .	75 »	18 75	21 »	5 25	15 »	3 75

Léopoldville-Boende.

Vers / Naar	de / van Léopoldville. Blanc / Blanke	Noir / Neger	de / van Coquilhatville. Blanc / Blanke	Noir / Neger	de / van Ingende. Blanc / Blanke	Noir / Neger	de / van Busira-Manene. Blanc / Blanke	Noir / Neger	de / van Bokote. Blanc / Blanke	Noir / Neger
Coquilhatville .	60 »	15 »								
Ingende . . .	68 »	17 »	14 »	3 50						
Busira-Manene .	80 »	20 »	26 »	6 50	18 »	4 50				
Bokote. . . .	84 »	21 »	30 »	7 50	22 »	5 50	10 »	2 50		
Boende. . . .	90 »	22 50	36 »	9 »	28 »	7 »	16 »	4 »	12 »	3 »

Une réduction de 20 % est accordée sur le prix de ce tarif pour les coupons aller et retour dont il est fait usage dans un délai de deux mois.

Ligne / Lijn { **Ubangi**

Vers / Naar	de / van Léopoldville. Blanc / Blanke	Noir / Neger	de / van Imese. Blanc / Blanke	Noir / Nege
Imese	90 »	22 50		
Dongo	98 »	24 50	14 »	3 50
Libenge . . .	106 »	26 50	22 »	5 50
Zongo ou / of Bangui.	120 »	30 »	36 »	9 »

ɔntée.

TARIEF A.

Reizigers bij de opvaart.

Bijkomende lijnen.

Léopoldville-Bombimba.

Vers / Naar	de / van Léopoldville. Blanc Blanke	de / van Léopoldville. Noir Neger	de / van Coquilhatville. Blanc Blanke	de / van Coquilhatville. Noir Neger
Coquilhatville .	60 »	15 »		
Bombimba . .	70 »	17 50	16 »	4 »

Léopoldville-Yambuya.

Vers / Naar	de / van Léopoldville. Blanc Blanke	de / van Léopoldville. Noir Neger	de / van Basoko. Blanc Blanke	de / van Basoko. Noir Neger	de / van Bomaneh. Blanc Blanke	de / van Bomaneh. Noir Neger	de / van Mogandjo. Blanc Blanke	de / van Mogandjo. Noir Neger
Basoko. . . .	120 »	30 »						
Bomaneh . . .	122 »	30 50	8 »	2 »				
Mogandjo . . .	128 »	32 »	14 »	3 50	12 »	3 »		
Yambuya . . .	134 »	33 50	20 »	5 »	18 »	4 50	12 »	3 »

de / van Dongo. Blanc Blanke	de / van Dongo. Noir Neger	de / van Libenge. Blanc Blanke	de / van Libenge. Noir Neger
14 »	3 50		
28 »	7 »	20 »	5 »

Léopoldville-Buta.

Vers / Naar	de / van Leopoldville. Blanc Blanke	de / van Leopoldville. Noir Neger	de / van Bumba. Blanc Blanke	de / van Bumba. Noir Neger	de / van Moenge. Blanc Blanke	de / van Moenge. Noir Neger	de / van Mandungu. Blanc Blanke	de / van Mandungu. Noir Neger	de / van Ibembo. Blanc Blanke	de / van Ibembo. Noir Neger	de / van Gô. Blanc Blanke	de / van Gô. Noir Neger
Bumba. . . .	105 »	26 25										
Moenge . . .	110 »	27 50	11 »	2 75								
Mandungu. . .	112 »	28 »	13 »	3 25	8 »	2 »						
Ibembo . . .	124 »	31 »	25 »	6 25	20 »	5 »	18 »	4 50				
Gô	130 »	32 50	31 »	7 75	26 »	6 50	24 »	6 »	12 »	3 »		
Buta	145 »	36 25	46 »	11 50	41 »	10 25	39 »	9 75	27 »	6 75	21 »	5 25

Eene vermindering van 20 t. h. wordt op den prijs van dit tarief voor de heen- en terugkaarten verleend die binnen een tijdsbestek van twee maanden gebruikt worden.

TARIF B. — Voyageurs à la descente.

LIGNE : *Léopoldville-Stanleyville.*

Vers / *Naar*	de / van Stanleyville. Blanc Blanke	Noir Neger	de / van Romée. Blanc Blanke	Noir Neger	de / van Isangi. Blanc Blanke	Noir Neger	de / van Basoko. Blanc Blanke	Noir Neger	de / van Bumba. Blanc Blanke	Noir Neger	de / van Lisala. Blanc Blanke	Noir Neger	
Romée	6 »	1 50											
Isangi	9 »	2 25	6 »	1 50									
Basoko	12 »	3 »	9 »	2 25	6 »	1 50							
Bumba	20 »	5 »	17 »	4 25	14 »	3 50	11 »	2 75					
Lisala	25 »	6 25	22 »	5 50	19 »	4 75	16 »	4 »	8 »	2 »			
Mobeka	31 »	7 75	28 »	7 »	25 »	6 25	22 »	5 50	14 »	3 50	9 »	2 25	Bla Bla
Nouvelle-Anvers . . .	35 »	8 75	32 »	8 »	29 »	7 25	26 »	6 50	18 »	4 50	13 »	3 25	7
Coquilhatville	40 »	10 »	37 »	9 25	34 »	8 50	31 »	7 75	23 »	5 75	18 »	4 50	12
Irebu	45 »	11 25	42 »	10 50	39 »	9 75	36 »	9 »	28 »	7 »	23 »	5 75	17
Lukolela	50 »	12 50	47 »	11 75	44 »	11 »	41 »	10 25	33 »	8 25	28 »	7 »	22
Yumbi	54 »	13 50	51 »	12 75	48 »	12 »	45 »	11 25	37 »	9 25	32 »	8 »	26
Mopolenge	56 »	14 »	53 »	13 25	50 »	12 50	47 »	11 75	39 »	9 75	34 »	8 50	28
Kwamouth	60 »	15 »	57 »	14 25	54 »	13 50	51 »	12 75	43 »	10 75	38 »	9 50	32
Léopoldville	66 »	16 50	63 »	15 75	60 »	15 »	57 »	14 25	49 »	12 25	44 »	11 »	38

Une réduction de 20 % est accordée sur le prix de ce tarif pour les coupons aller et retour dont il est fait usage dans un délai de deux mois.

TARIEF B. — Reizigers bij de afvaart.

LIJN : *Léopoldville-Stanleyville.*

	de van Mobeka.		de van Nouvelle-Anvers.		de van Coquilhatville.		de van Irebu.		de van Lukolela.		de van Yumbi.		de van Mopolenge.		de van Kwamouth.	
	Blanc Blanke	Noir Neger	Blanc Blanke	Noir Neger	Blanc Blanke	Noir Neger	Blanc Blanke	Noir Neger	Blanc Blanke	Noir Neger	Blanc Blanke	Noir Neger	Blanc Blanke	Noir Neger	Blanc Blanke	Noir Neger
de van Mobeka.			»	1 75	»	3 »	»	4 25	»	5 50	»	6 50	»	7 »	»	8 »
de van Nouvelle-Anvers.					8 »	2 »	13 »	3 25	18 »	4 50	22 »	5 50	27 »	6 »	28 »	7 »
de van Coquilhatville.							8 »	2 »	13 »	3 25	17 »	4 25	19 »	4 75	23 »	5 75
de van Irebu.									8 »	2 »	12 »	3 »	14 »	3 50	18 »	4 50
de van Lukolela.											7 »	1 75	9 »	2 25	13 »	3 25
de van Yumbi.													5 »	1 25	9 »	2 25
de van Mopolenge.															7 »	1 75
de van Kwamouth.																
	»	9 50	34 »	8 50	29 »	7 25	24 »	6 »	19 »	4 75	15 »	3 75	13 »	3 25	9 »	2 25

Eene vermindering van 20 t. h. wordt op den prijs van dit tarief voor de heen- en terugkaarten verleend die binnen een tijdsbestek van twee maanden gebruikt worden.

TARIF B. — Voyageurs à la descente.

LIGNE : *Kasai-Sankuru.*

Vers. *Naar.*	de van Pania-Mutombo.		de van Lusambo.		de van Iboka.		de van Bena Dibele.		de van Isaka.		de van Bolombo.	
	Blanc Blanke	Noir Neger	Blanc Blanke	Noir Neger	Blanc Blanke	Noir Neger	Blanc Blanke	Noir Neger	Blanc Blanke	Noir Neger	Blanc Blanke	Noir Neger
Lusambo	6 »	1 50										
Iboka	10 »	2 50	7 »	1 75								
Bena Dibele	14 »	4 50	11 »	2 75	7 »	1 75						
Isaka	20 »	5 »	17 »	4 25	13 »	3 25	9 »	2 25				
Bolombo	24 »	6 »	21 »	5 25	17 »	4 25	13 »	3 25	7 »	1 75		
Basongo.	28 »	7 »	25 »	6 25	21 »	5 25	17 »	4 25	11 »	2 75	7 »	1
Lubue	32 »	8 »	29 »	7 25	25 »	6 25	21 »	5 25	15 »	3 75	11 »	2
Manghay.	34 »	8 50	31 »	7 75	27 »	6 75	23 »	5 75	17 »	4 25	13 »	3
Eolo	38 »	9 50	35 »	8 75	31 »	7 75	27 »	6 75	21 »	5 25	17 »	4
Dima	46 «	11 50	43 »	10 75	39 »	9 75	35 »	8 75	29 »	7 25	25 »	6
Mushie	50 »	12 50	47 »	11 75	43 »	10 75	39 »	9 75	33 »	8 25	29 »	7
Kwamouth	54 »	13 50	51 »	12 75	47 »	11 75	43 »	10 75	37 »	9 25	33 »	8
Léopoldville	60 »	15 »	57 »	14 25	53 »	13 25	49 »	12 25	43 »	10 75	39 »	9

Une réduction de 20 °/o est accordée sur le prix de ce tarif pour les coupons aller et retour dont il est fait usage dans un délai de deux mois.

TARIEF B. — Reizigers bij de afvaart.

LIJN : *Kasai-Sankuru.*

	de van Basongo.		de van Lubue.		de van Manghay.		de van Eolo.		de van Dima.		de van Mushie.		de van Kwamouth.	
ir ger	Blanc Blanke	Noir Neger	Blanc Blanke	Noir Neger	Blanc Blanke	Noir Neger	Blanc Blanke	Noir Neger	Blanc Blanke	Noir Neger	Blanc Blanke	Noir Neger	Blanc Blanke	Noir Neger
75														
75	7 »	1 75												
25	9 »	2 25	5 »	1 25										
25	13 »	3 25	9 »	2 25	7 »	1 75								
25	21 »	5 25	17 »	4 25	15 »	3 75	11 »	2 75						
25	25 »	6 25	21 »	5 25	19 »	4 75	15 »	3 75	7 »	1 75				
25	29 »	7 25	25 »	6 25	23 »	5 75	19 »	4 75	11 »	2 75	7 »	1 75		
75	35 »	8 75	31 »	7 75	29 »	7 25	25 »	6 25	17 »	4 25	13 »	3 25	9 »	2 25

Eene vermindering van 20 t. h. wordt op den prijs van dit tarief voor de heen- en terugkaarten verleend die binnen een tijdsbestek van twee maanden gebruikt worden.

TARIF B.

Voyageurs à la des

Lignes secondaires.

Ligne / Lijn } Ubangi

Inongo-Léopoldville.

Vers / Naar	de / van Inongo. Blanc / Blanke	Noir / Neger	de / van Kutu. Blanc / Blanke	Noir / Neger	de / van Nioki. Blanc / Blanke	Noir / Neger	de / van Mushie. Blanc / Blanke	Noir / Neger
Kutu.	10 »	2 50						
Nioki	14 »	3 50	7 »	1 75				
Mushie. . . .	20 »	5 »	13 »	3 25	9 »	2 25		
Léopoldville . .	30 »	7 50	23 »	5 75	21 »	5 25	13 »	3 25

Basankusu-Léopoldville.

Vers / Naar	de / van Basankusu. Blanc / Blanke	Noir / Neger	de / van Monkero Blanc / Blanke	Noir / Neger	de / van Coquilhatville. Blanc / Blanke	Noir / Neger
Monkero . . .	9 »	2 25				
Coquilhatville	12 »	3 »	6 »	1 50		
Léopoldville . .	38 »	9 50	32 »	8 »	29 »	7 25

Vers / Naar	de / van Zongo ou of Bangui. Blanc / Blanke	Noir / Neger	de / van Libenge. Blanc / Blanke	Noir / Neger
Libenge. . . .	10 »	2 50		
Dongo	15 »	3 75	8 »	2 »
Imese	18 »	4 50	11 »	2 75
Léopoldville . .	60 »	15 »	53 »	13 25

Boende-Léopoldville.

Vers / Naar	de / van Boende. Blanc / Blanke	Noir / Neger	de / van Bokote Blanc / Blanke	Noir / Neger	de / van Busira-Manene. Blanc / Blanke	Noir / Neger	de / van Ingende. Blanc / Blanke	Noir / Neger	de / van Coquilhatville. Blanc / Blanke	Noir / Neger
Bokote	6 »	1 50								
Busira-Manene .	8 »	2 »	5 »	1 25						
Ingende. . . .	14 »	3 50	11 »	2 75	9 »	2 25				
Coquilhatville. .	19 »	4 75	16 »	4 »	14 »	3 50	8 »	2 »		
Léopoldville . .	45 »	11 25	42 »	10 50	40 »	10 »	34 »	8 50	29 »	7 25

Une réduction de 20 % est accordée sur le prix de ce tarif pour les coupons aller et retour dont il est fait usage dans un délai de deux mois.

ente.

TARIEF B.

Reizigers bij de afvaart.

Bijkomende lijnen.

Bombimba-Léopoldville.

Vers / Naar	de van Bombimba: Blanc Blanke	de van Bombimba: Noir Neger	de van Coquilhatville: Blanc Blanke	de van Coquilhatville: Noir Neger
Coquilhatville .	9 »	2 25		
Léopoldville .	35 »	8 75	29 »	7 25

Yambuya-Léopoldville.

Vers / Naar	de van Yambuya: Blanc Blanke	de van Yambuya: Noir Neger	de van Mogandjo: Blanc Blanke	de van Mogandjo: Noir Neger	de van Bomaneh: Blanc Blanke	de van Bomaneh: Noir Neger	de van Basoko: Blanc Blanke	de van Basoko: Noir Neger
Mogandjo . . .	6 »	1 50						
Bomaneh. . . .	9 »	2 25	6 »	1 50				
Basoko	10 »	2 50	7 »	1 75	4 »	1 »		
Léopoldville . .	64 »	16 »	61 »	15 25	58 »	14 50	57 »	14 25

de van Dongo: Blanc Blanke	de van Dongo: Noir Neger	de van Imese: Blanc Blanke	de van Imese: Noir Neger
6 »	1 50		
48 »	12 »	45 »	11 25

Buta-Léopoldville.

Vers / Naar	de van Buta: Blanc Blanke	de van Buta: Noir Neger	de van Gô: Blanc Blanke	de van Gô: Noir Neger	de van Ibembo: Blanc Blanke	de van Ibembo: Noir Neger	de van Mandungu: Blanc Blanke	de van Mandungu: Noir Neger	de van Moenge: Blanc Blanke	de van Moenge: Noir Neger	de van Bumba: Blanc Blanke	de van Bumba: Noir Neger
Gô	11 »	2 75										
Ibembo. . . .	14 »	3 50	6 »	1 50								
Mandungu. . .	20 »	5 »	12 »	3 »	9 »	2 25						
Moenge. . . .	21 »	5 25	13 »	3 25	10 »	2 50	4 »	1 »				
Bumba	23 »	5 75	15 »	3 75	12 »	3 »	6 »	1 50	5 »	1 25		
Léopoldville . .	69 »	17 25	61 »	15 25	58 »	14 50	52 »	13 »	51 »	12 75	49 »	12 25

Eene vermindering van 20 t. h. wordt op den prijs van dit tarief voor de heen- en terugkaarten verleend die binnen een tijdsbestek van twee maanden gebruikt worden.

TARIF I. — Transports à la montée.

Marchandises spéciales (tôles, fers, ciment, pièces de machines et de bateaux).

LIGNE : *Léopoldville-Stanleyville.*

Par 10 kilogrammes indivisibles.

TARIEF I. — Vervoer bij de opvaart.

Bijzondere goederen (metaalbladen, ijzers, ciment, stukken van werktuigen en schepen).

LIJN : *Léopoldville-Stanleyville.*

Per ondeelbare 10 kilo.

Vers / *Naar*	de / van Léopoldville.	de / van Kwamouth.	de / van Mopolenge.	de / van Yumbi.	de / van Lukolela.	de / van Irebu.	de / van Coquilhatville.	de / van Nouvelle-Anvers.	de / van Mobeka.	de / van Lisala.	de / van Bumba.	de / van Basoko.	de / van Isangi.	de / van Romée.
Kwamouth	0 56													
Mopolenge	0 68	0 32												
Yumbi	0 72	0 36	0 25											
Lukolela	0 82	0 46	0 35	0 32										
Irebu	0 90	0 54	0 43	0 40	0 30									
Coquilhatville	1 00	0 64	0 53	0 50	0 40	0 32								
Nouvelle-Anvers	1 17	0 81	0 70	0 67	0 57	0 49	0 39							
Mobeka	1 25	0 89	0 78	0 75	0 65	0 57	0 47	0 29						
Lisala	1 40	1 04	0 93	0 90	0 80	0 72	0 62	0 44	0 36					
Bumba	1 50	1 14	1 03	1 00	0 90	0 82	0 72	0 54	0 46	0 32				
Basoko	1 72	1 36	1 25	1 22	1 12	1 04	0 94	0 76	0 68	0 54	0 43			
Isangi	1 83	1 47	1 36	1 33	1 23	1 15	1 05	0 87	0 79	0 65	0 54	0 31		
Romée	1 93	1 57	1 46	1 43	1 33	1 25	1 15	0 97	0 89	0 75	0 64	0 43	0 32	
Stanleyville	2 00	1 64	1 53	1 50	1 40	1 32	1 22	1 04	0 96	0 82	0 71	0 50	0 40	0 29

TARIF I. — Transports à la montée.

Marchandises spéciales (tôles, fers, ciment, pièces de machines et de bateaux).

LIGNE : *Kasai-Sankuru.*

Par 10 kilogrammes indivisibles.

TARIEF I. — Vervoer bij de opvaart.

Bijzondere goederen (metaalbladen, ijzers, ciment, stukken van werktuigen en schepen).

LIJN : *Kasai Sankuru.*

Per ondeelbare 10 kilo.

Vers / *Naar*	de / van Léopoldville.	de / van Kwamouth.	de / van Mushie.	de / van Dima.	de / van Eolo.	de / van Manghay.	de / van Lubue	de / van Basongo.	de / van Bolombo	de / van Isaka.	de / van Bena-Dibele.	de / van Iboka.	de / van Lusambo.
Kwamouth	0 56												
Mushie	0 65	0 29											
Dima.	0 70	0 34	0 26										
Eolo	0 90	0 54	0 46	0 40									
Manghay	0 97	0 61	0 53	0 46	0 29								
Lubue	1 01	0 65	0 57	0 51	0 34	0 26							
Basongo.	1 10	0 74	0 66	0 60	0 43	0 36	0 31						
Bolombo	1 18	0 82	0 75	0 68	0 50	0 43	0 38	0 29					
Isaka.	1 27	0 91	0 84	0 77	0 60	0 52	0 47	0 38	0 31				
Bena-Dibele	1 35	1 00	0 93	0 85	0 68	0 61	0 56	0 47	0 40	0 30			
Iboka.	1 43	1 07	1 00	0 93	0 75	0 68	0 63	0 54	0 47	0 37	0 29		
Lusambo	1 50	1 14	1 07	1 00	0 82	0 75	0 70	0 61	0 54	0 44	0 36	0 29	
Pania-Mutombo	1 57	1 20	1 15	1 07	0 90	0 82	0 77	0 68	0 61	0 51	0 43	0 36	0 29

TARIF I. — Transports à la montée.

Marchandises spéciales (tôles, fers, ciment, pièces de machines et de bateaux).

Lignes secondaires.

Par 10 kilogrammes indivisibles.

Léopoldville-Inongo.

Vers / *Naar*	de / van Léopoldville.	de / van Mushie.	de / van Nioki.	de / van Kutu.
Mushie	0 65			
Nioki	0 75	0 36		
Kutu	0 82	0 43	0 28	
Inongo	0 96	0 57	0 44	0 35

Léopoldville-Basankusu.

Vers / *Naar*	de / van Léopoldville.	de / van Coquilhatville.	de / van Monkero
Coquilhatville	1 »		
Monkero	1 05	0 25	
Basankusu	1 30	0 50	0 45

Léopoldville-Boende.

Vers / *Naar*	de / van Léopoldville.	de / van Coquilhatville.	de / van Ingende.	de / van Busira-Manene.	de / van Bokote.
Coquilhatville	1 »				
Ingende	1 10	0 31			
Busira-Manene . . .	1 25	0 46	0 36		
Bokote	1 30	0 51	0 41	0 26	
Boende	1 43	0 64	0 54	0 39	0 34

Ligne / Lijn Uban

Vers / *Naar*	de / van Léopoldville.	de / van
Imese.	1 35	
Dongo.	1 47	0
Libenge	1 65	0
Bangui ou / of Zongo .	1 75	0

TARIEF I. — Vervoer bij de opvaart.

Bijzondere goederen (metaalbladen, ijzers, ciment, stukken van werktuigen en schepen).

Bijkomende lijnen.

Per ondeelbare 10 kilo.

Léopoldville-Bombimba.

Vers / *Naar*	de van Léopoldville.	de van Coquilhatville.
Coquilhatville	1 »	
Bombimba	1 15	0 36

Léopoldville-Yambuya.

Vers / *Naar*	de van Léopoldville.	de van Basoko.	de van Bomaneh.	de van Mogandjo.
Basoko	1 72			
Bomaneh	1 75	0 25		
Mogandjo	1 85	0 35	0 32	
Yambuya	1 95	0 40	0 37	0 30

Léopoldville-Buta.

Vers / *Naar*	de van Léopoldville.	de van Bumba.	de van Moenge.	de van Mandungu.	de van Ibembo.	de van Gô.
Bumba	1 50					
Moenge	1 57	0 29				
Mandungu	1 65	0 37	0 29			
Ibembo	1 75	0 47	0 39	0 32		
Gô..	1 85	0 57	0 49	0 42	0 32	
Buta	2 »	0 72	0 64	0 57	0 47	0 36

gi.

van	de van Dongo.	de van Libenge.
32		
50	0 40	
60	0 50	0 32

TARIF II. — Transports à la montée.

Marchandises ordinaires.

LIGNE : *Léopoldville-Stanleyville.*

Par 10 kilogrammes indivisibles.

TARIEF II. — Vervoer bij de opvaart.

Gewone goederen.

LIJN : *Léopoldville-Stanleyville.*

Per ondeelbare 10 kilo.

Vers / *Naar*	de / van Léopoldville.	de / van Kwamouth.	de / van Mopolenge.	de / van Yumbi.	de / van Lukolela.	de / van Irebu.	de / van Coquilhatville.	de / van Nouvelle-Anvers.	de / van Mobeka.	de / van Lisala.	de / van Bumba.	de / van Basoko.	de / van Isangi.	de / van Romée.
Kwamouth	0 80													
Mopolenge	0 95	0 45												
Yumbi	1 »	0 50	0 35											
Lukolela	1 15	0 65	0 50	0 45										
Irebu	1 25	0 75	0 60	0 55	0 40									
Coquilhatville	1 40	0 90	0 75	0 70	0 55	0 45								
Nouvelle-Anvers	1 65	1 15	1 »	0 95	0 80	0 70	0 55							
Mobeka	1 75	1 25	1 10	1 05	0 90	0 80	0 65	0 40						
Lisala	1 95	1 45	1 30	1 25	1 10	1 »	0 85	0 60	0 50					
Bumba	2 10	1 60	1 45	1 40	1 25	1 15	1 »	0 75	0 65	0 45				
Basoko	2 40	1 90	1 75	1 70	1 55	1 45	1 30	1 05	0 95	0 75	0 60			
Isangi	2 55	2 05	1 90	1 85	1 70	1 60	1 45	1 20	1 10	0 90	0 75	0 45		
Romée	2 70	2 20	2 05	2 »	1 85	1 75	1 60	1 35	1 25	1 05	0 90	0 60	0 45	
Stanleyville	2 80	2 30	2 15	2 10	1 95	1 85	1 70	1 45	1 35	1 15	1 »	0 70	0 55	0 40

TARIF II. — Transports à la montée.

Marchandises ordinaires.

LIGNE : *Kasai-Sankuru.*

Par 10 kilogrammes indivisibles.

TARIEF II. — Vervoer bij de opvaart.

Gewone goederen.

LIJN : *Kasai-Sankuru.*

Per ondeelbare 10 kilo.

Vers / *Naar*	de / van Léopoldville.	de / van Kwamouth.	de / van Mushie.	de / van Dima.	de / van Eolo.	de / van Manghay.	de / van Lubue.	de / van Basongo.	de / van Bolombo.	de / van Isaka.	de / van Bena-Dibele.	de / van Iboka.	de / van Lusambo.
Kwamouth	0 80												
Mushie	0 90	0 40											
Dima	1 00	0 50	0 40										
Eolo	1 25	0 75	0 65	0 55									
Manghay	1 35	0 85	0 75	0 65	0 40								
Lubue	1 42	0 92	0 82	0 72	0 47	0 37							
Basongo	1 55	1 05	0 95	0 85	0 60	0 50	0 43						
Bolombo	1 65	1 15	1 05	0 95	0 70	0 60	0 53	0 40					
Isaka	1 78	1 28	1 18	1 08	0 83	0 73	0 66	0 53	0 43				
Bena Dibele	1 90	1 40	1 30	1 20	0 95	0 85	0 78	0 65	0 55	0 42			
Iboka	2 00	1 50	1 40	1 30	1 05	0 95	0 88	0 75	0 65	0 52	0 40		
Lusambo	2 10	1 60	1 50	1 40	1 15	1 05	0 98	0 85	0 75	0 62	0 50	0 40	
Pania Mutombo	2 20	1 70	1 60	1 50	1 25	1 15	1 08	0 95	0 85	0 72	0 60	0 50	0 40

TARIF II. — Transports à la montée.

Marchandises ordinaires.

Lignes secondaires.

Par 10 kilogrammes indivisibles.

Léopoldville-Inongo.

Vers / Naar	de / van Léopoldville.	de / van Mushie.	de / van Nioki.	de / van Kutu.
Mushie	0 90			
Nioki	1 05	0 45		
Kutu	1 15	0 55	0 40	
Inongo	1 35	0 75	0 60	0 50

Léopoldville-Basankusu.

Vers / Naar	de / van Léopoldville.	de / van Coquilhatville.	de / van Monkero.
Coquilhatville	1 40		
Monkero	1 50	0 40	
Basankusu	1 80	0 70	0 60

Léopoldville-Boende.

Vers / Naar	de / van Léopoldville.	de / van Coquilhatville.	de / van Ingende.	de / van Busira-Manene.	de / van Bokote.
Coquilhatville	1 40				
Ingende	1 55	0 45			
Busira-Manene . . .	1 75	0 65	0 50		
Bokote	1 80	0 70	0 55	0 35	
Boende	2 »	0 90	0 75	0 55	0 50

Ligne / Lijn Uban

Vers / Naar	de / van Léopoldville.	de / van
Imese	1 90	
Dongo.	2 05	0
Libenge	2 30	0
Bangui ou / of Zongo .	2 45	0

TARIEF II. — Vervoer bij de opvaart.

Gewone goederen.

Bijkomende lijnen.

Per ondeelbare 10 kilo.

Léopoldville-Bombimba.

Vers / *Naar*	de van Léopoldville.	de van Coquilhatville.
Coquilhatville	1 40	
Bombimba	1 60	0 30

Léopoldville-Yambuya.

Vers / *Naar*	de van Léopoldville.	de van Basoko.	de van Bomaneh.	de van Mogandjo.
Basoko	2 40			
Bomaneh	2 45	0 35		
Mogandjo	2 60	0 50	0 45	
Yambuya.	2 70	0 60	0 55	0 40

Léopoldville-Buta.

Vers / *Naar*	de van Léopoldville.	de van Bumba.	de van Moenge.	de van Mandungu.	de van Ibembo.	de van Gô.
Bumba	2 10					
Moenge	2 20	0 40				
Mandungu	2 30	0 50	0 40			
Ibembo	2 45	0 65	0 55	0 45		
Gô	2 60	0 80	0 70	0 60	0 45	
Buta	2 80	1 »	0 90	0 80	0 65	0 50

TARIF III. — Transports à la descente.

Caoutchouc.

LIGNE : *Léopoldville-Stanleyville.*

Par 10 kilogrammes indivisibles.

TARIEF III. — Vervoer bij de afvaart.

Caoutchouc.

LIJN : *Léopoldville-Stanleyville.*

Per ondeelbare 10 kilo.

Vers / *Naar*	de / van Stanleyville.	de / van Romée.	de / van Isangi.	de / van Basoko.	de / van Bumba.	de / van Lisala.	de / van Mobeka.	de / van Nouvelle-Anvers.	de / van Coquilhatville.	de / van Irebu.	de / van Lukolela.	de / van Yumbi.	de / van Mopolenge.	de / van Kwamouth.
Romée	0 18													
Isangi	0 24	0 18												
Basoko	0 30	0 24	0 18											
Bumba	0 42	0 36	0 30	0 24										
Lisala	0 48	0 42	0 36	0 30	0 18									
Mobeka	0 58	0 52	0 46	0 40	0 28	0 22								
Nouvelle-Anvers	0 66	0 60	0 54	0 48	0 36	0 30	0 20							
Coquilhatville	0 78	0 72	0 66	0 60	0 48	0 42	0 32	0 24						
Irebu	0 86	0 80	0 74	0 68	0 56	0 50	0 40	0 32	0 20					
Lukolela	0 90	0 84	0 78	0 72	0 60	0 54	0 44	0 36	0 24	0 16				
Yumbi	0 94	0 88	0 82	0 76	0 64	0 58	0 48	0 40	0 28	0 20	0 16			
Mopolenge	0 96	0 90	0 84	0 78	0 66	0 60	0 50	0 42	0 30	0 22	0 18	0 14		
Kwamouth	1 02	0 96	0 90	0 84	0 72	0 66	0 56	0 48	0 36	0 28	0 24	0 20	0 18	
Léopoldville	1 20	1 14	1 08	1 02	0 90	0 84	0 74	0 66	0 54	0 46	0 42	0 38	0 36	0 30

TARIF III. — Transports à la descente.

Caoutchouc.

LIGNE : *Kasai-Sankuru.*

Par 10 kilogrammes indivisibles.

TARIEF III. — Vervoer bij de afvaart.

Caoutchouc.

LIJN : *Kasai-Sankuru.*

Per ondeelbare 10 kilo.

Vers / *Naar*	de / van Pania-Mutombo.	de / van Lusambo	de / van Iboka.	de / van Bena-Dibele.	de / van Isaka.	de / van Bolombo.	de / van Basongo.	de / van Lubue.	de / van Manghay.	de / van Eolo.	de / van Dima.	de / van Mushie.	de / van Kwamouth
Lusambo	0 18												
Iboka	0 24	0 18											
Bena-Dibele	0 36	0 30	0 24										
Isaka	0 48	0 42	0 36	0 24									
Bolombo	0 54	0 48	0 42	0 30	0 18								
Basongo	0 60	0 54	0 48	0 36	0 24	0 18							
Lubue	0 72	0 66	0 60	0 48	0 36	0 30	0 24						
Manghay	0 78	0 72	0 66	0 54	0 42	0 36	0 30	0 18					
Eolo	0 84	0 78	0 72	0 60	0 48	0 42	0 36	0 24	0 18				
Dima	0 90	0 84	0 78	0 66	0 54	0 48	0 42	0 30	0 24	0 18			
Mushie	0 96	0 90	0 84	0 72	0 60	0 54	0 48	0 36	0 30	0 24	0 18		
Kwamouth	1 02	0 96	0 90	0 78	0 66	0 60	0 54	0 42	0 36	0 30	0 24	0 18	
Léopoldville	1 20	1 14	1 08	0 96	0 84	0 78	0 72	0 60	0 54	0 48	0 42	0 36	0 30

TARIF III. — Transports à la descente.

Caoutchouc.

Lignes secondaires.

Par 10 kilogrammes indivisibles.

Inongo-Léopoldville.

Vers / Naar	de / van Inongo.	de / van Kutu.	de / van Nioki.	de / van Mushie.
Kutu	0 24			
Nioki	0 30	0 48		
Mushie	0 42	0 30	0 24	
Léopoldville	0 66	0 54	0 48	0 36

Basankusu-Léopoldville.

Vers / Naar	de / van Basankusu.	de / van Monkero.	de / van Coquilhatville.
Monkero	0 30		
Coquilhatville	0 48	0 30	
Léopoldville . . .	0 90	0 72	0 54

Boende-Léopoldville.

Vers / Naar	de / van Boende.	de / van Bokote.	de / van Busira-Manene.	de / van Ingende.	de / van Coquilhatville.
Bokote	0 48				
Busira-Manene . . .	0 30	0 24			
Ingende	0 36	0 30	0 48		
Coquilhatville	0 48	0 42	0 30	0 24	
Léopoldville	0 90	0 84	0 72	0 66	0 54

Ligne / Lijn Ubangi.

Vers / Naar	de / van Bangui ou / of Zongo.	de / van Libenge.
Libenge	0 35	
Dongo.	0 55	0 32
Imese.	0 60	0 37
Léopoldville	1 20	0 9[illegible]

TARIEF III. — Vervoer bij de afvaart.

Caoutchouc.

Bijkomende lijnen.

Per ondeelbare 10 kilo.

Bombimba-Léopoldville.

Vers / *Naar*	de / van Bombimba.	de / van Coquilhatville.
Coquilhatville	0 30	
Léopoldville	0 72	0 54

Yambuya-Léopoldville.

Vers / *Naar*	de / van Yambuya.	de / van Mogandjo	de / van Bomaneh	de / van Basoko
Mogandjo	0 18			
Bomaneh	0 36	0 30		
Basoko	0 42	0 36	0 18	
Léopoldville	1 32	1 26	1 08	1 02

Buta-Léopoldville.

Vers / *Naar*	de / van Buta	de / van Gô.	de / van Ibembo.	de / van Mandungu.	de / van Moenge.	de / van Bumba.
Gô	0 24					
Ibembo	0 30	0 18				
Mandungu	0 36	0 24	0 18			
Moenge	0 48	0 36	0 30	0 24		
Bumba	0 54	0 42	0 36	0 30	0 18	
Léopoldville	1 32	1 20	1 14	1 08	0 96	0 90

de / van Dongo.	de / van Imese.
0 17	
0 77	0 72

TARIF IV. — **Transports à la descente**

Ivoire.

LIGNE : *Léopoldville-Stanleyville.*

Par 10 kilogrammes indivisibles.

TARIEF IV. — **Vervoer bij de afvaart.**

Ivoor.

LIJN : *Léopoldville-Stanleyville.*

Per ondeelbare 10 kilo.

Vers / *Naar*	de / van Stanleyville.	de / van Romée.	de / van Isangi.	de / van Basoko.	de / van Bumba.	de / van Lisala.	de / van Mobeka.	de / van Nouvelle-Anvers.	de / van Coquilhatville	de / van Irebu.	de / van Lukolela.	de / van Yumbi.	de / van Mopolenge.	de / van Kwamouth.
Romée	0 38													
Isangi	0 50	0 37												
Basoko	0 63	0 50	0 38											
Bumba	0 88	0 75	0 63	0 50										
Lisala	1 00	0 87	0 75	0 62	0 37									
Mobeka	1 20	1 07	0 95	0 82	0 57	0 45								
Nouvelle-Anvers	1 33	1 20	1 08	0 95	0 70	0 58	0 38							
Coquilhatville	1 63	1 50	1 38	1 25	1 00	0 88	0 68	0 55						
Irebu	1 75	1 62	1 50	1 37	1 12	1 00	0 80	0 67	0 37					
Lukolela	1 88	1 75	1 63	1 50	1 25	1 13	0 93	0 80	0 50	0 38				
Yumbi	1 95	1 82	1 70	1 57	1 32	1 20	1 00	0 87	0 57	0 45	0 32			
Mopolenge	2 00	1 87	1 75	1 62	1 37	1 25	1 05	0 92	0 62	0 50	0 37	0 30		
Kwamouth	2 13	2 00	1 88	1 75	1 50	1 38	1 18	1 05	0 75	0 63	0 50	0 43	0 38	
Léopoldville	2 50	2 37	2 25	2 12	1 87	1 75	1 55	1 42	1 12	1 00	0 87	0 80	0 75	0 62

TARIF IV. — Transports à la descente.

Ivoire.

LIGNE : *Kasai-Sankuru.*

Par 10 kilogrammes indivisibles.

TARIEF IV. — Vervoer bij de afvaart.

Ivoor.

LIJN : *Kasai-Sankuru.*

Per ondeelbare 10 kilo.

Vers / *Naar*	de / van Pania-Mutombo.	de / van Lusambo.	de / van Iboka.	de / van Bena-Dibele.	de / van Isaka.	de / van Bolombo.	de / van Basongo.	de / van Lubue.	de / van Manghay.	de / van Eolo.	de / van Dima.	de / van Mushie.	de / van Kwamouth.
Lusambo	0 38												
Iboka	0 50	0 38											
Bena-Dibele	0 75	0 63	0 50										
Isaka	1 00	0 88	0 75	0 50									
Bolombo	1 13	1 01	0 88	0 63	0 38								
Basongo	1 25	1 13	1 00	0 75	0 50	0 37							
Lubue	1 50	1 38	1 25	1 00	0 75	0 62	0 50						
Manghay	1 63	1 51	1 38	1 13	0 88	0 75	0 63	0 38					
Eolo	1 75	1 63	1 50	1 25	1 00	0 87	0 75	0 50	0 37				
Dima	1 88	1 76	1 63	1 38	1 13	1 00	0 88	0 63	0 50	0 38			
Mushie	2 00	1 88	1 75	1 50	1 25	1 12	1 00	0 75	0 62	0 50	0 37		
Kwamouth	2 13	2 01	1 88	1 63	1 38	1 25	1 13	0 88	0 75	0 63	0 50	0 38	
Léopoldville	2 50	2 38	2 25	2 00	1 75	1 62	1 50	1 25	1 12	1 00	0 87	0 75	0 62

TARIF IV. — Transports à la descente.

Ivoire.

Lignes secondaires.

Par 10 kilogrammes indivisibles.

Inongo-Léopoldville.

Vers / Naar	de / van Inongo.	de / van Kutu.	de / van Nioki.	de / van Mushie.
Kutu	0 50			
Nioki	0 63	0 38		
Mushie	0 88	0 63	0 50	
Léopoldville	1 38	1 13	1 »	0 75

Basankusu-Léopoldville.

Vers / Naar	de / van Basankusu.	de / van Monkero.	de / van Coquilhatville.
Monkero	0 63		
Coquilhatville	1 »	0 62	
Léopoldville	1 87	1 50	1 12

Boende-Léopoldville.

Vers / Naar	de / van Boende.	de / van Bokoté.	de / van Busira-Manene.	de / van Ingende.	de / van Coquilhatville.
Bokote	0 38				
Busira Manene	0 63	0 50			
Ingende	0 75	0 62	0 37		
Coquilhatville	1 »	0 87	0 62	0 50	
Léopoldville	1 88	1 75	1 50	1 38	1 12

Ligne / Lijn } Ubang

Vers / Naar	de / van Bangui ou / of Zongo.	de / van Libenge
Libenge	0 75	
Dongo	1 15	0
Imese	1 25	0
Léopoldville	2 50	2

TARIEF IV. — Vervoer bij de afvaart.

Ivoor.

Bijkomende lijnen.

Per ondeelbare 10 kilo.

Bombimba-Léopoldville.

Vers / Naar	de / van } Bombimba.	de / van } Coquilhatville.
Coquilhatville	0 63	
Léopoldville	1 50	1 12

Yambuya-Léopoldville.

Vers / Naar	de / van } Yambuya.	de / van } Mogandjo	de / van } Bomaneh.	de / van } Basoko.
Mogandjo	0 38			
Bomaneh	0 75	0 62		
Basoko	0 88	0 75	0 38	
Léopoldville	2 75	2 62	2 25	2 12

Buta-Léopoldville.

Vers / Naar	de / van } Buta.	de / van } Gô.	de / van } Ibembo.	de / van } Mandungu.	de / van } Moenge.	de / van } Bumba.
Gô	0 50					
Ibembo	0 63	0 38				
Mandungu	0 75	0 50	0 37			
Moenge	1 »	0 75	0 62	0 50		
Bumba	1 13	0 88	0 75	0 63	0 38	
Léopoldville	2 75	2 50	2 37	2 25	2 »	1 87

i.

	de / van } Dongo.	de / van } Imese.
35		
35	0 35	
»	1 60	1 50

TARIF V. — Transports à la descente.

Marchandises ordinaires.

LIGNE : *Léopoldville-Stanleyville.*

Par 10 kilogrammes indivisibles.

TARIEF V. — Vervoer bij de afvaart.

Gewone goederen.

LIJN : *Léopoldville-Stanleyville.*

Per ondeelbare 10 kilo.

Vers / *Naar*	de / van Stanleyville.	de / van Romée.	de / van Isangi.	de / van Basoko.	de / van Bumba.	de / van Lisala.	de / van Mobeka.	de / van Nouvelle-Anvers.	de / van Coquilhatville.	de / van Irebu.	de / van Lukolela.	de / van Yumbi.	de / van Mopolenge.	de / van Kwamouth.
Romée	0 09													
Isangi	0 12	0 09												
Basoko	0 15	0 12	0 09											
Bumba	0 21	0 18	0 15	0 12										
Lisala	0 24	0 21	0 18	0 15	0 09									
Mobeka	0 29	0 26	0 23	0 20	0 14	0 11								
Nouvelle-Anvers	0 33	0 30	0 27	0 24	0 18	0 15	0 10							
Coquilhatville	0 39	0 36	0 33	0 30	0 24	0 21	0 16	0 12						
Irebu	0 43	0 40	0 37	0 34	0 28	0 25	0 20	0 16	0 10					
Lukolela	0 45	0 42	0 39	0 36	0 30	0 27	0 22	0 18	0 12	0 08				
Yumbi	0 47	0 44	0 41	0 38	0 32	0 29	0 24	0 20	0 14	0 10	0 08			
Mopolenge	0 48	0 45	0 42	0 39	0 33	0 30	0 25	0 21	0 15	0 11	0 09	0 07		
Kwamouth	0 51	0 48	0 45	0 42	0 36	0 33	0 28	0 24	0 18	0 14	0 12	0 10	0 09	
Léopoldville	0 60	0 57	0 54	0 51	0 45	0 42	0 37	0 33	0 27	0 23	0 21	0 19	0 18	0 15

TARIF V. — Transports à la descente.

Marchandises ordinaires.

LIGNE : *Kasai-Sankuru.*

Par 10 kilogrammes indivisibles.

TARIEF V. — Vervoer bij de afvaart.

Gewone goederen.

LIJN : *Kasai-Sankuru.*

Per ondeelbare 10 kilo.

Vers / *Naar*	de / van Pania-Mutombo.	de / van Lusambo.	de / van Iboka	de / van Bena-Dibele.	de / van Isaka.	de / van Bolombo.	de / van Basongo.	de / van Lubue.	de / van Manghay.	de / van Eolo.	de / van Dima.	de / van Mushie.	de / van Kwamouth.
Lusambo	0 09												
Iboka.	0 12	0 09											
Bena-Dibele	0 18	0 15	0 12										
Isaka	0 24	0 21	0 18	0 12									
Bolombo	0 27	0 24	0 21	0 15	0 09								
Basongo.	0 30	0 27	0 24	0 18	0 12	0 09							
Lubue	0 36	0 33	0 30	0 24	0 18	0 15	0 12						
Manghay.	0 39	0 36	0 33	0 27	0 21	0 18	0 15	0 09					
Eolo	0 42	0 39	0 36	0 30	0 24	0 21	0 18	0 12	0 09				
Dima.	0 45	0 42	0 39	0 33	0 27	0 24	0 21	0 15	0 12	0 09			
Mushie	0 48	0 45	0 42	0 36	0 30	0 27	0 24	0 18	0 15	0 12	0 09		
Kwamouth	0 51	0 48	0 45	0 39	0 33	0 30	0 27	0 21	0 18	0 15	0 12	0 09	
Léopoldville	0 60	0 57	0 54	0 48	0 42	0 39	0 36	0 30	0 27	0 24	0 21	0 18	0 15

TARIF V. — Transports à la descente.

Marchandises ordinaires.

Lignes secondaires.

Par 10 kilogrammes indivisibles.

Inongo-Léopoldville.

Vers / Naar	de / van Inongo	de / van Kutu.	de / van Nioki.	de / van Mushie.
Kutu	0 12			
Nioki	0 15	0 09		
Mushie	0 21	0 15	0 12	
Léopoldville	0 33	0 27	0 24	0 18

Basankusu-Léopoldville.

Vers / Naar	de / van Basankusu.	de / van Monkero.	de / van Coquilhatville.
Monkero	0 15		
Coquilhatville	0 24	0 15	
Léopoldville	0 45	0 36	0 27

Boende-Léopoldville.

Vers / Naar	de / van Boende.	de / van Bokote.	de / van Busira-Manene.	de / van Ingende.	de / van Coquilhatville.
Bokote	0 09				
Busira-Manene . . .	0 15	0 12			
Ingende	0 18	0 15	0 09		
Coquilhatville	0 24	0 21	0 15	0 12	
Léopoldville	0 45	0 42	0 36	0 33	0 27

Ligne / Lijn } Uban

Vers / Naar	de / van Bangui / ou / of Zongo.	de / van Libenge.
Libenge	0 18	
Dongo.	0 28	0
Imese	0 30	
Léopoldville	0 60	

TARIEF V. — Vervoer bij de afvaart.

Gewone goederen.

Bijkomende lijnen.

Per ondeelbare 10 kilo.

Bombimba-Léopoldville.

Vers / Naar	de van Bombimba.	de van Coquilhatville
Coquilhatville	0 45	
Léopoldville	0 36	0 27

Yambuya-Léopoldville.

Vers / Naar	de van Yambuya.	de van Mogandjo.	de van Bomanch.	de van Basoko.
Mogandjo	0 09			
Bomanch	0 48	0 45		
Basoko	0 21	0 18	0 09	
Léopoldville.	0 66	0 63	0 54	0 51

Buta-Léopoldville.

Vers / Naar	de van Buta.	de van Gô.	de van Ibembo.	de van Mandungu.	de van Moenge.	de van Bumba.
Gô	0 12					
Ibembo	0 45	0 00				
Mandungu	0 18	0 12	0 09			
Moenge	0 24	0 18	0 15	0 12		
Bumba	0 27	0 21	0 18	0 15	0 09	
Léopoldville	0 66	0 60	0 57	0 54	0 48	0 45

gi.

	de van Dongo.	de van Imese.
46		
0 18	0 08	
0 48	0 38	0 36

Vu et approuvé pour être annexé à notre arrêté du 22 février 1910.

Le Ministre des Colonies,

Gezien en goedgekeurd, behoort bij ons besluit van 22n Februari 1910.

De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

3e ANNÉE, N° 6 — 3e JAARGANG, Nr 6

18 Mars — 1910 — 18n Maart

BULLETIN OFFICIEL DU CONGO BELGE

AMBTELIJK BLAD VAN DEN BELGISCHEN CONGO

Étoile de Service.

Par arrêté royal en date du 28 février 1910, l'Étoile de Service est décernée à MM. Havelange, M.-J.-P.-J.-M., Percepteur des télégraphes; Bayet, A.-J.-C., Percepteur suppléant des télégraphes; Hendrickx, G.-G.-E., Agent administratif de la Justice; Cunningham, J., Prospecteur; Robyn, L.-A., Chef de culture de 3e classe; Marquette, H., Chef de secteur de 1re classe; Caudron, P., Commis-Chef; Jansson, C.-W., 1er Sous-Officier; Baptiste, L., 1er Sous-Officier-armurier; Kullman, S.-E., Capitaine de steamer de 3e classe; Andersson, T.-G., Mécanicien de 1re classe; Waeyenberge, H.-J.-B., Surveillant de travaux de 2e classe; Deschamps, P.-L.-C., Ingénieur, Sous-Chef de section; Chevalier, J.-A.-J., Commis-Dessinateur; Gillemot, L., Terrassier; Sundquist,

Dienstster.

Bij koninklijk besluit van 28n Februari 1910, is de Dienstster verleend aan de Heeren Havelange, M.-J.-P.-J.-M., Telegraafontvanger; Bayet, A.-J.-C., Plaatsvervangend Telegraafontvanger; Hendrickx, G.-G.-E., Beambte aan het Gerechtsbeheer; Cunningham, J., Prospector; Robyn, L.-A., Cultuurhoofd der 3e klasse; Marquette, H., Sectorhoofd der 1e klasse; Caudron, P., Hoofdklerk; Jansson, C.-W., 1e Onderofficier; Baptiste L., 1e Onderofficier-Wapenmaker; Kullman, S.-E., Scheepskapitein der 3e klasse; Andersson, T.-G., Werktuigkundige der 1e klasse; Waeyenberge, H.-J.-B., Werktoezichter der 2e klasse; Deschamps, P.-L.-C., Ingenieur, Ondersectiehoofd; Chevalier, J.-A.-J., Klerk-teekenaar; Gillemot, L., Aardwerker; Sundquist, K.-L.,

K.-L., Poseur de voie, et Volckaerts, F.-V., Scieur-Charpentier.

Pour extrait conforme :

Le Secrétaire Général,

Baanlegger, en Volckaerts, F.-V., Zager-Timmerman.

Voor echt uittreksel :

De Algemeene Sekretaris,

H. Droogmans.

Ordre de la Couronne. — Nominations.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Voulant donner un témoignage de Notre bienveillance à MM. Taverne, A.-J.-B., Inspecteur Général; Rombouts, A.-G.-E., Inspecteur Général; Lammens, A.-G., Directeur; Vincent, J.-B., Sous-Directeur: Monseu, M., Sous-Directeur; Rigaux, P.-J.-G., Sous-Directeur; Gallez, J.-G., Sous-Directeur, et Ernould, A., Sous-Directeur, au Ministère des Finances,

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

MM. Taverne, Rombouts et Lammens, préqualifiés, sont nommés Officiers de l'Ordre de la Couronne.

Art. 2.

MM. Vincent, Monseu, Rigaux, Gallez et Ernould sont nommés Chevaliers de l'Ordre de la Couronne.

Orde der Kroon. — Benoemingen.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Willende een blijk Onzer welwillendheid geven aan de Heeren Taverne, A.-J.-B., Algemeene Opzichter; Rombouts, A.-G.-E., Algemeene Opzichter; Lammens, A.-G., bestuurder; Vincent, J.-B., Onderbestuurder; Monseu, M., Onderbestuurder, Rigaux, P.-J.-G., Onderbestuurder; Gallez, J.-G., Onderbestuurder, en Ernould, A., Onderbestuurder, aan het Ministerie van Financiën,

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

De Heeren Taverne, Rombouts en Lammens, voornoemd, zijn tot Officieren in de Orde der Kroon benoemd.

Art. 2.

De Heeren Vincent, Monseu, Rigaux, Gallez en Ernould zijn tot Ridders in de Orde der Kroon benoemd.

ART. 3.

Ils prendront rang dans l'Ordre à dater de ce jour.

ART. 4.

Notre Ministre des Colonies, ayant l'administration de l'Ordre, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 mars 1910.

ART. 3.

Zij zullen, van heden af, rang nemen in de Orde.

ART. 4.

Onze Minister van Koloniën, tot wiens bevoegdheid het beheer der Orde behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 3n Maart 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, SALUT.

Voulant donner un témoignage de Notre bienveillance à M. Boët, A.-J.-B., Chef de bureau au Ministère des Finances,

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

ARTICLE PREMIER.

Les Palmes d'Or de l'Ordre de la Couronne sont décernées à M. Boët, préqualifié.

ART. 2.

Il prendra rang dans l'Ordre à dater de ce jour.

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Willende een blijk Onzer welwillendheid geven aan den Heer Boët, A.-J.-B., Bureelhoofd aan het Ministerie van Financiën,

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

ARTIKEL ÉÉN.

De Gouden Palmen van de Orde der Kroon zijn aan voornoemden Heer Boët verleend.

ART. 2.

Hij zal, van heden af, rang nemen in de Orde.

ART. 3.

Notre Ministre des Colonies, ayant l'administration de l'Ordre, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 mars 1910.

ART. 3.

Onze Minister van Koloniën, tot wiens bevoegdheid het beheer der Orde behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 3n Maart 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Ordre Royal du Lion. Nomination.

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir,
SALUT.

Voulant donner un témoignage de Notre bienveillance à M. le Docteur Paul Briart, Administrateur de la Société anonyme belge pour le commerce du Haut-Congo,

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

ARTICLE PREMIER.

M. le Docteur Paul Briart, préqualifié, est nommé Chevalier de l'Ordre Royal du Lion.

ART. 2.

Il prendra rang dans l'Ordre à dater de ce jour.

Koninklijke Orde van den Leeuw. Benoeming.

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, HEIL.

Willende een blijk Onzer welwillendheid geven aan den Heer Dokter Paul Briart, Beheerder van de « Société anonyme belge pour le commerce du Haut-Congo »,

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

ARTIKEL ÉÉN.

De Heer Dokter Paul Briart, voornoemd, is tot Ridder in de Koninklijke Orde van den Leeuw benoemd.

ART. 2.

Hij zal, van heden af, rang nemen in de Orde.

ART. 3.

Notre Ministre des Colonies, ayant l'administration de l'Ordre, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 février 1910.

ART. 3.

Onze Minister van Koloniën, tot wiens bevoegdheid het beheer der Orde behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 28n Februari 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Administration centrale.

Personnel. — Nominations.

Par arrêté royal du 25 février 1910 :

M. Van Campenhout, J.-E., Médecin de bataillon de 1re classe, ancien Médecin de 1re classe au Congo, est nommé Chef de division à la 1re direction de la 2e direction générale;

M. Vandenplas, J.-D., Directeur à l'administration locale à Boma, est nommé Chef de bureau à la 1re direction de la 3e direction générale;

M. Vervloet, M.-E.-C., ancien Géomètre principal du cadastre au Congo, est nommé Chef de bureau à la 2e direction de la 4e direction générale.

Pour extrait conforme :

Le Secrétaire Général,

Hoofdbeheer.

Personeel. — Benoemingen.

Bij koninklijk besluit van 25 Februari 1910 is :

De Heer Van Campenhout, J.-E., Bataljonsgeneesheer der 1ste klasse, gewezen Geneesheer der 1ste klasse in Congo, tot Afdeelingshoofd benoemd aan het 1ste bestuur van het 2e algemeen bestuur.

De Heer Vandenplas, J.-D., Bestuurder aan het plaatselijk beheer te Boma, is tot Bureelhoofd benoemd aan het 1e bestuur van het 3e algemeen bestuur.

De Heer Vervloet, M.-E.-C., gewezen Hoofdlandmeter van het kadaster in Congo, is tot Bureelhoofd benoemd aan het 2e bestuur van het 4e algemeen bestuur.

Voor echt uittreksel :

De Algemeene Sekretaris,

H. DROOGMANS.

Rapport du Conseil colonial sur le projet de décret réduisant à trois ans le temps de service des travailleurs recrutés pour travaux d'utilité publique.

Le Conseil Colonial, dans sa séance du 4 décembre 1909, a procédé à l'examen du projet de décret du 1er décembre dernier réduisant à trois ans le temps de service des travailleurs recrutés pour cause d'utilité publique.

Sous l'empire du décret du 3 juin 1906, article 2, les hommes incorporés dans la deuxième section du contingent annuel de milice, affectée aux travaux publics, devaient servir cinq ans, tandis que les hommes incorporés, en qualité de soldats proprement dits, dans la première section de ce contingent, servent sept ans.

La réduction proposée apporte un allègement considérable aux prestations militaires de la population indigène. Elle répond entièrement aux intentions qui ont été formulées par M. le Ministre des Colonies devant le Conseil dans les séances des 23 et 30 janvier de l'année passée et qui, dès ce moment, ont été accueillies avec une unanime satisfaction.

Le projet de décret n'a donc provoqué aucune sorte d'opposition de principe. Mais une discussion s'est élevée au sein du Conseil au sujet d'un amendement que désirait y apporter l'un de ses membres.

En voici le texte :

« Les travailleurs des levées nouvelles seront exclusivement recrutés dans les régions où s'exécutent les travaux auxquels ils doivent être employés. Ils seront payés en espèces et sur les mêmes bases que les travailleurs libres engagés par contrat. »

Cet amendement reproduisait les desiderata déjà formulés dans le projet de vœu présenté au début de l'année 1909 par trois membres du Conseil.

Deux ordres de motifs ont été invoqués contre l'adoption de l'amendement : le premier fondé sur l'objet même du projet de décret qui n'est pas de procéder à des levées nouvelles, mais uniquement de déduire la durée du temps de service des miliciens employés aux travaux en cours; le second, sur les mesures administratives qui, d'ores et déjà, réalisent les améliorations préconisées, tel, en particulier, le paiement en numéraire. M. le Président a, en outre, insisté sur le traitement favorable qui est assuré aux travailleurs des chemins de fer des Grands Lacs et qui soutient avantageusement la comparaison avec les errements suivis dans la construction des autres chemins de fer africains.

Ces diverses considérations et notamment l'affirmation très nette de la volonté gouvernementale de limiter, pour autant que de nouvelles levées soient prescrites, l'emploi des travailleurs d'utilité publique aux zones dans lesquelles ils seront recrutés ont paru décisives.

Les membres du Conseil ayant déclaré qu'ils partageaient les sentiments du Gouvernement et se trouvaient d'accord, quant au fond, sur le principe de l'amendement, l'auteur de celui-ci l'a retiré, et le projet de décret a été approuvé à l'unanimité. Trois membres du Conseil empêchés d'assister à la séance du 4 décembre se sont fait excuser.

Bruxelles, le 22 janvier 1910.

Le Secrétaire,
O. Louwers.

Le Conseiller rapporteur,
René Vauthier.

Recrutement de travailleurs pour travaux d'utilité publique. — Réduction du temps de service.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir,
Salut.

Vu le décret du 3 juin 1906, relatif au recrutement des travailleurs pour les travaux d'utilité publique;

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en sa séance du 4 décembre 1909;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

Article premier.

La durée du service des travailleurs recrutés pour les travaux d'utilité publique est réduite à un maximum de trois ans.

Werving van arbeiders voor de werken tot algemeen nut. — Vermindering van den diensttijd.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

Gezien het decreet van 3 Juni 1906 betreffende de werving van arbeiders voor de werken tot algemeen nut;

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 4 December 1909;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

Artikel één.

De diensttijd der arbeiders, die voor de werken tot algemeen nut geworven worden, is op ten hoogste drie jaren teruggebracht.

ART. 2.

Les travailleurs des levées antérieures à la mise en vigueur du présent décret bénéficieront de la réduction.

ART. 3.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent décret.

Donné à Bruxelles, le 16 février 1910.

ART. 2.

De arbeiders die vóór het in werking treden van het tegenwoordig decreet opgeroepen werden, zullen van die vermindering gebruik maken.

ART. 3.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet.

Gegeven te Brussel, den 16n Februari 1910.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :
De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Rapport du Conseil Colonial sur le projet de décret approuvant la convention conclue entre le Comité Spécial du Katanga et la Société foncière, agricole et pastorale du Congo.

Dans sa séance du 5 février, le Conseil Colonial a été saisi d'un projet de décret approuvant une convention du 18 janvier 1910, conclue entre le Comité Spécial du Katanga et la Société foncière, agricole et pastorale du Congo, portant cession de terres jusqu'à concurrence d'une superficie totale de 75,000 hectares moyennant certaines réserves et conditions.

Par cette cession, le Comité Spécial veut favoriser un organisme qui poursuit le but d'initier nos compatriotes à la colonisation du Katanga et de les aider à implanter leur industrie sur les hauts plateaux de la Colonie.

Le projet en lui-même a reçu l'adhésion unanime du Conseil. Certains points ont provoqué cependant des observations et objections.

Un membre présentant une remarque d'un caractère général, a demandé que le Gouvernement prît des mesures efficaces pour faire connaître davan-

tage et de suite la région du Katanga, cette partie si pleine d'avenir de la Colonie. En fait de colonisation, a répondu M. le Président, il est impossible de faire vite et bien : l'un est souvent exclusif de l'autre et peut exposer à des déceptions dangereuses. Le Gouvernement, a continué M. le Président, ne perd toutefois pas de vue le sujet exposé par le préopinant.

Abordant la discussion des articles, un membre a exprimé le désir que l'obligation soit imposée à la Société concessionnaire d'entreprendre certains travaux de nature à provoquer l'arrivée et à faciliter le séjour des futurs habitants : construction d'écoles, hôpitaux, églises, etc.

M. le Président a fait observer qu'il paraissait difficile d'imposer de telles charges à une société ne poursuivant pas uniquement un but lucratif.

A l'article 2, un membre a demandé comment seraient réglées les contestations relatives à la vacance et à la délimitation des terres, ainsi qu'au transfert des terres du Comité à la Société agricole. Satisfaction lui a été donnée par M. le Président, qui lui a fait remarquer que ces questions restaient soumises aux règles légales qui les régissent conformément au droit commun de la Colonie et que le droit d'appliquer ces règles ressortissait de l'autorité administrative. Quant aux divers droits des indigènes dans les régions concédées et notamment quant à la définition de la « vacance » des terres, ces considérations amènent M. le Ministre à affirmer très nettement la volonté gouvernementale de solutionner les difficultés qui pourraient surgir, toujours dans le sens le plus favorable aux indigènes.

Les articles 7 et 8 ont été longuement discutés.

En ce qui concerne spécialement les droits donnés au Comité Spécial du Katanga, par l'article 7, plusieurs membres ont cru qu'il serait nécessaire que le Gouvernement pût aussi, en tout temps, et par des délégués officiels à son choix, comme le Comité lui-même, inspecter et s'éclairer sur l'activité de la Société et sur la situation des colons. Les mêmes membres ont fait observer qu'une modification à la convention consacrant ce droit s'imposait d'autant plus que prochainement le Comité Spécial du Katanga — s'il faut s'en rapporter aux déclarations qu'a faites à plusieurs reprises M. le Ministre des Colonies — n'existera plus que comme organisme privé.

Un amendement dans ce sens a paru néanmoins inutile à M. le Président qui, sans s'attacher à la distinction faite par les préopinants au sujet de la situation juridique du Comité Spécial du Katanga entre le rôle administratif et le rôle politique, distinction qu'en l'espèce il juge sans portée, s'est estimé suffisamment armé par son droit de police générale pour assurer le contrôle de l'activité et de la gestion de la Société.

Cette réponse n'ayant pas paru péremptoire aux auteurs de la proposition, celle-ci a été mise aux voix et a été rejetée par 9 voix contre 5.

De même à l'article 8, les mêmes membres ont exprimé le désir de voir

le Gouvernement de la Colonie avoir un délégué spécial avec voix consultative au sein du Conseil d'administration de la nouvelle Société. M. le Président leur a fait remarquer que, étant donnés les rapports existant entre le Comité du Katanga et le Gouvernement, le délégué prévu par la convention et envoyé au Conseil d'administration de la Société sera, en fait, le délégué du Gouvernement et ferait double emploi avec celui dont la création est proposée par les membres.

La proposition a été rejetée.

A l'unanimité des membres — M. Willemaers étant absent pour cause de maladie — le Conseil a émis un avis favorable sur le projet de décret.

Bruxelles, le 12 février 1910.

Le Secrétaire,
O. Louwers.

Le Conseiller rapporteur,
Baron du Sart.

Convention du 18 janvier 1910 entre le Comité Spécial du Katanga et la Société foncière, agricole et pastorale du Congo. — Approbation.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir,
Salut.

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en sa séance du 5 février 1910 ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

Article premier.

La convention dont la teneur suit est approuvée :

Overeenkomst van 18 Januari 1910 tusschen het Bijzonder Comiteit van Katanga en de « Société foncière, agricole et pastorale du Congo ». — Goedkeuring.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 5 Februari 1910;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

Artikel één.

De volgende overeenkomst is goedgekeurd :

« Entre le Comité Spécial du Katanga, représenté par M. H. Droogmans, président, d'une part,

» Et la Société foncière, agricole et pastorale du Congo, représentée par M. Devolder, président du Conseil d'administration, et Frateur, administrateur-conseil, d'autre part,

» Il a été convenu ce qui suit :

» Article premier. — Le Comité Spécial du Katanga s'engage à céder à la Société foncière, agricole et pastorale du Congo, aux conditions et sous les réserves stipulées ci-après, des terres destinées à l'établissement de fermes agricoles et d'élevage, jusqu'à concurrence d'une superficie totale de septante-cinq mille hectares.

» Art. 2. — Ces terres seront choisies par blocs de dix mille hectares au plus, parmi les terres vacantes comprises dans les territoires gérés par le Comité Spécial du Katanga.

» Le choix n'en sera ratifié par le Comité que s'il porte sur des terrains sur lesquels des droits antérieurs n'ont pas été acquis par des tiers et sous réserve des besoins et des droits de l'État, du Comité et des indigènes, des lois et règlements en vigueur.

» Sous les réserves indiquées au paragraphe précédent, le représentant du Comité au Katanga pourra autoriser la Société à occuper, à titre provisoire, les terres dont le choix lui sera notifié par le fondé de pouvoirs de la Société au Katanga.

» Cette autorisation provisoire deviendra définitive par la ratification du Comité, qui devra avoir lieu dans les trois mois qui suivront la date de l'autorisation provisoire.

» Art. 3. — Les terres dont la Société aura fait choix conformément aux présentes et qui, dans les dix ans qui suivront la date de l'approbation de la présente Convention par le pouvoir législatif de la Colonie, seront occupées et mises en valeur, dans les conditions déterminées à l'article 4 ci-après, par la Société ou par ses ayants cause, deviendront la propriété de la Société et seront enregistrées en son nom, conformément à la législation en vigueur.

» La Société sera déchue de tous ses droits sur les terres qu'elle aura choisies et qui ne se trouveront pas dans ces conditions.

» Art. 4. — Seront considérées comme occupées et mises en valeur :

» 1° Les terres couvertes sur au moins un dixième de leur surface par des constructions ;

» 2° Les terres cultivées sur au moins un vingtième de leur surface en

céréales, pommes de terre et autres cultures alimentaires, fourragères et autres;

» 3° Les pâturages sur lesquels seront entretenus des bestiaux à l'élève ou à l'engrais, à raison d'une tête de gros bétail ou de quatre têtes de petit bétail par dix hectares;

» 4° Les terres sur lesquelles il aura été fait des plantations d'espèces ligneuses, à raison de quinze arbres par hectare.

» Le cumul des conditions ou d'une partie des conditions remplies servira de base au calcul de la superficie des terres à allouer.

» Art. 5. — La constatation de l'occupation et de la mise en valeur des terres sera faite sur la demande et aux frais de la Société.

» Art. 6. — En échange des avantages qui lui sont accordés par la présente Convention, la Société s'engage :

» 1° A créer et à exploiter au moins deux fermes d'essai et de démonstration dans un délai de deux années à dater de l'approbation de la présente Convention par le Pouvoir législatif de la Colonie;

» 2° A céder, dans les dix ans à dater de l'approbation de la présente Convention par le Pouvoir législatif de la Colonie, en toute propriété ou à bail, au moins la moitié des terres qu'elle obtiendra à des colons choisis et introduits par elle au Katanga;

» 3° A soumettre, dans chaque cas, à l'approbation préalable du Comité le prix ou le loyer des terres qu'elle cédera ou qu'elle louera;

» 4° A faire délimiter, aborner et enregistrer, à ses frais, les terres qui deviendront sa propriété.

» Le Comité pourra exiger que la moitié au moins des colons cessionnaires ou locataires soient de nationalité belge.

» Art. 7. — Le Comité Spécial du Katanga peut charger, en tout temps, des délégués officiels d'inspecter et de faire rapport sur l'activité de la Société et sur la situation des colons établis à son intervention.

» Art. 8. — Le Comité Spécial du Katanga nomme un délégué au sein du Conseil avec voix consultative.

» Art. 9. — Les différends nés à l'occasion de l'exécution au Katanga de la présente Convention seront réglés par arbitrage. Les différends seront soumis à deux arbitres désignés l'un par le représentant du Comité, l'autre, par le fondé de pouvoirs de la Société. En cas de désaccord, un tiers arbitre sera nommé par les deux premiers et, à défaut d'entente, par le juge de la résidence habituelle du représentant du Comité Spécial du Katanga. L'arbitre ainsi désigné tranchera le différend, et sa décision sera sans appel.

» Art. 10. — La présente convention est conclue sous réserve de son approbation par le Pouvoir législatif de la Colonie.

» Fait à Bruxelles, en double exemplaire, le 18 janvier 1910. »

Art. 2.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent décret.

Donné à Bruxelles, le 3 mars 1910.

Art. 2.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet.

Gegeven te Brussel, den 3 Maart 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

Administration locale.

Personnel.

Par arrêté royal du 27 janvier 1910, sont nommés :

Commissaires Généraux :

MM. Borms, F.-L.-A.;
Bertrand, A.-F.;
Gustin, G.-F.-C.;
Moulaert, G.-B.-J.-M.,

Commissaires de district de 1re classe.

Par arrêté royal du 28 février 1910 :

M. De Backer, H.-J., est réintégré

Plaatselijk beheer.

Personeel.

Bij koninklijk besluit van 27 Januari 1910, zijn benoemd :

Tot Algemeene Commissarissen :

De Heeren Borms, F.-L.-A.;
Bertrand, A -F.;
Gustin, G.-F.-C.;
Moulaert, J.-B.-J.-M.,

Districtcommissarissen der eerste klasse.

Bij koninklijk besluit van 28 Februari 1910 :

De Heer De Backer, H.-J., is in

dans ses fonctions de Lieutenant de la Force Publique.

Il prendra rang dans la hiérarchie à la date du 9 août 1909.

M. Garroy, V.-J., est réintégré dans ses fonctions de Sous-Lieutenant de la Force Publique.

Il prendra rang dans la hiérarchie à la date du 1er mars 1904.

Est nommé :

Médecin de 2e classe : M. David, J.-J., Docteur en médecine, chirurgie et accouchements, à Verviers.

zijn ambt wedergesteld van Luitenant der Landmacht.

Hij zal, te rekenen van 9n Augustus 1909, in de rangorde treden.

De Heer Garroy, V.-J., is in zijn ambt wedergesteld van Onderluitenant der Landmacht.

Hij zal, te rekenen van 1n Maart 1904, in de rangorde treden.

Is benoemd :

Tot Geneesheer der 2e klasse : De Heer David, J.-J., Dokter in de genees-, heel- en vroedkunde, te Verviers.

Pour extraits conformes :

Le Secrétaire Général,

Voor echte uittreksels :

De Algemeene Sekretaris,

H. Droogmans.

Ordonnance d'administration générale portant création d'un bureau douanier sur la rive droite du fleuve Congo, en face de Noki.

Au nom du Gouverneur Général,

Le Vice-Gouverneur Général,

Vu l'article 2 de l'arrêté du Secrétaire d'État, en date du 3 octobre 1896;

Vu les articles 22 et 36 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge;

Considérant qu'il importe de faciliter l'accomplissement des forma-

Bevel van algemeen beheer instelling houdende van een tolbureel op den rechteroever van den Congostroom, tegenover Noki.

In naam van den Algemeenen Gouverneur,

De Algemeene Ondergouverneur,

Gezien artikel 2 van het besluit van den Staatssekretaris van 3 October 1896;

Gezien de artikelen 22 en 36 van de wet van 18 October 1908 op het Beheer van den Belgischen Congo;

Overwegende dat het van belang is, op de grenzen, het vervullen der

lités douanières aux frontières de la Colonie;

Ordonne :

ARTICLE PREMIER.

Un bureau douanier est créé sur la rive droite du fleuve Congo, en face de la ville portugaise de Noki.

ART. 2.

Le nom de ce bureau douanier sera déterminé ultérieurement.

ART. 3.

Le Directeur des Finances est chargé de l'exécution de la présente ordonnance, qui entre en vigueur ce jour.

Boma, le 23 septembre 1909.

pleegvormen wegens den tol te vergemakkelijken;

Beveelt :

ARTIKEL ÉÉN.

Een tolbureel is op den rechteroever van den Congostroom, tegenover de Portugeesche stad Noki, ingesteld.

ART. 2.

De naam van dit bureel zal later vastgesteld worden.

ART. 3.

De Bestuurder van Financiën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig bevel, dat van dezen dag af in werking treedt.

Boma, den 23n September 1909.

LANTONNOIS.

Ordonnance d'administration générale portant réglementation des mesures d'exécution du décret du 18 mai 1905. Permis de recrutement.

Au nom du Gouverneur Général,

Le Vice-Gouverneur Général,

Vu les articles 22 et 36 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge;

Vu l'article 6 du décret du 18 mai 1905;

Bevel van algemeen beheer verordening houdende der uitvoeringsmaatregelen van het decreet van 18 Mei 1905. Toelating van werving.

In naam van den Algemeenen Gouverneur,

De Algemeene Ondergouverneur,

Gezien de artikelen 22 en 36 van de wet van 18 October 1908 op het Beheer van den Belgischen Congo;

Gezien artikel 6 van het decreet van 18 Mei 1905;

Revu les arrêtés des 11 mai 1904 et 30 juin 1905;

Revu l'ordonnance du 18 mai 1909;

Ordonne :

ARTICLE PREMIER.

Les permis de recrutement de travailleurs, porteurs, pagayeurs, etc., à employer dans les limites de la Colonie, sont délivrés :

a) dans les divisions territoriales connues sous le nom de :

1° Province Orientale;

2° district de l'Uele;

3° territoires de la Ruzizi-Kivu, par les chefs respectifs desdits territoires;

b) dans les territoires administrés par le Comité Spécial du Katanga, par le Représentant dudit Comité en Afrique;

c) dans les autres régions, par le Secrétaire Général.

Les permis de recrutement pour les travailleurs destinés à être emmenés à l'étranger sont délivrés par le Gouverneur Général.

ART. 2.

La demande de permis doit être adressée, *par écrit*, au fonctionnaire compétent pour les délivrer.

ART. 3.

Cette demande déterminera le nombre approximatif d'indigènes que

Herzien de besluiten van 11 Mei 1904 en 30 Juni 1905;

Herzien het bevel van 18 Mei 1909;

Beveelt :

ARTIKEL ÉÉN.

De toelatingen tot het aanwerven van arbeiders, dragers, pagaaiers, binnen de grenzen der Kolonie te gebruiken, worden afgeleverd :

a) in de verdeelingen van het grondgebied gekend onder den naam van :

1° Oostprovincie;

2° distrikt van de Uele;

3° grondgebied van de Ruzizi-Kivu, door de wederzijdsche hoofden van gezegde distrikten;

b) in het grondgebied beheerd door het Bijzonder Comiteit van Katanga, door den Vertegenwoordiger van gezegd Comiteit in Afrika;

c) in de andere streken, door den Algemeenen Secretaris.

De toelatingen tot werving van arbeiders, bestemd om naar het buitenland gevoerd te worden, worden door den Algemeenen Gouverneur afgeleverd.

ART. 2.

De vraag tot toelating moet *schriftelijk* gericht worden aan den ambtenaar, bevoegd om deze af te leveren.

ART. 3.

Deze vraag zal bepalen het nabijkomend getal inlanders welke de

le requérant désire engager ou recruter, la région où ces engagements doivent se faire, leur durée approximative, d'une façon générale, l'emploi auquel les travailleurs seront affectés, éventuellement le lieu de leur destination, autant que possible le nom des personnes qui seront chargées des opérations de recrutement ou tout au moins la qualité et la résidence de l'agent qui dirigera les recrutements.

Si le requérant se présente en personne, il formule sa demande en signant la souche du registre qui sert à la délivrance des permis.

verzoeker verlangt in dienst te nemen of aan te werven, de streek waar de dienstnemingen moeten plaats hebben, hun vermoedelijken duur, in algemeenen zin, tot welk werk de arbeiders bestemd zijn, in gebeurlijk geval de plaats hunner bestemming, zooveel mogelijk de naam der personen die met de verrichtingen der wervingen zullen belast zijn of ten minste de hoedanigheid en de verblijfplaats van den agent die de wervingen zal besturen.

Indien de verzoeker zich in persoon aanbiedt, dient hij zijne vraag in met den stam van het register, welk tot de aflevering van toelatingen dient, te onderteekenen.

Art. 4.

Le permis spécifiera nettement la région dans laquelle le recrutement est autorisé.

Il est strictement interdit, sous les peines déterminées par le décret du 18 mai 1905, de recruter ou d'engager, en vertu du permis de recrutement, des indigènes dans d'autres régions que celles spécifiées au permis.

Art. 4.

De toelating zal nauwkeurig de streek bepalen waar de werving toegelaten is.

Het is strikt verboden, op de straffen vastgesteld bij het decreet van 18 Mei 1905, krachtens de toelating tot werving, inlanders aan te werven of in dienst te nemen in andere streken als die aangeduid op de toelating.

Art. 5.

Le permis de recrutement sera remis au requérant par l'intermédiaire du service des Finances, après recouvrement, par un comptable de la Colonie, de la taxe prévue.

Art. 5.

De toelating tot werving zal aan den verzoeker door tusschenkomst van den dienst der Financiën afgeleverd worden, na inning, door een rekenplichtige der Kolonie, van de voorziene taks.

ART. 6.

Les permis de recrutement ne sont valables que jusqu'au 31 décembre de l'année en cours.

ART. 7.

Le fonctionnaire qui a délivré le permis avise les Commissaires des districts dans lesquels les recrutements ou engagements peuvent avoir lieu de la délivrance du permis, du nom du particulier ou de la société bénéficiaire, autant que possible de celui des personnes chargées des opérations de recrutement ou d'engagement, du nombre approximatif des indigènes à recruter, etc.

ART. 8.

Les Chefs de poste et, au Katanga, les Chefs de secteur et Chefs de poste du Comité délivrent des licences.

ART. 9.

La délivrance des licences est subordonnée à l'envoi, par les personnes qui les réclament, des renseignements suivants :

Nom (éventuellement, surnom), village d'origine, tribu, âge approximatif, genre de travail auquel les engagés seront affectés, durée probable de l'engagement, lieu présumé de leur destination.

La personne qui fera la demande de la licence sera considérée, en ce qui concerne l'application des dispo-

ART. 6.

De toelatingen tot wervingen zijn slechts geldig tot 31 December van het loopende jaar.

ART. 7.

De ambtenaar, die de toelating heeft afgeleverd, verwitigt de Kommissarissen van de distrikten, in dewelke de wervingen of dienstneningen mogen plaats hebben, van de aflevering der toelating, van den naam van den bijzondere of van de bezittende maatschappij, zooveel mogelijk van den naam der personen met de verrichtingen der werving of dienstneming belast, van het vermoedelijk aan te werven getal inlanders, enz.

ART. 8.

De Posthoofden en, in Katanga, de Sectorhoofden en Posthoofden van het Comiteit leveren de vergunningen af.

ART. 9.

De aflevering der vergunningen is onderworpen aan het zenden, door de personen welke deze vragen, der volgende inlichtingen :

Naam (in gebeurlijk geval, bijnaam), oorspronkelijk dorp, stam, vermoedelijke ouderdom, soort van arbeid aan dewelke de aangeworvenen zullen gebezigd worden, vermoedelijke plaats hunner bestemming.

De persoon welke de vraag van vergunning zal doen, zal beschouwd worden, voor wat betreft de toepas-

sitions du présent arrêté, comme ayant les travailleurs, porteurs, capitas, etc., en nom propre à son service, à moins qu'elle ne justifie, par la production d'un mandat écrit régulier, qu'elle agit au nom ou pour compte d'autrui.

Les renseignements relatifs à l'identité des indigènes, à la durée probable des engagements, au lieu de destination et au nom des maîtres ou patrons, à la durée pour laquelle la licence est donnée et à sa date d'expiration seront inscrits d'une façon détaillée dans la licence. Celle-ci sera datée et signée par le Chef de poste. Il en sera conservé un double dans les archives.

ART. 10.

Les licences de capita ne se délivrent que pour permettre des engagements de groupes de travailleurs, tels que porteurs, pagayeurs, etc., dont les services n'ont, en aucun cas, une durée continue dépassant trois mois. La licence de capita fixe à vingt hommes au maximum l'effectif du groupe indigène que le capita pourra diriger, mais les hommes eux-mêmes pourront changer pendant la période visée par la licence, et l'effectif ne devra pas être toujours forcément au complet. Le capita pourra être engagé lui-même dans les mêmes conditions de durée que les travailleurs engagés individuellement.

sing der bepalingen van het tegenwoordig bevel, als hebbende de arbeiders, dragers, capitas, enz., in eigen naam in dienst, tenzij dat hij bewijze door overlegging van een regelmatig geschreven mandaat dat hij handelt in naam of voor rekening van anderen.

De inlichtingen betrekkelijk de eenzelvigheid der inlanders, den vermoedelijken duur der dienstneming, de plaats van bestemming en den naam der meesters of patronen, den duur voor denwelken de vergunning gegeven is en haren datum van afloop, zullen omstandig op de vergunning geschreven worden. Deze zal gedagteekend en geteekend worden door het Posthoofd. Een dubbel zal in de archieven bewaard worden.

ART. 10.

De vergunningen van capita worden slechts afgeleverd, ten einde de dienstneming van groepen arbeiders, zooals dragers, pagaaiers, enz., wier diensten in geen enkel geval een onafgebroken duur hebben de drij maanden te boven gaande, toe te laten. De vergunning van capita bepaalt op ten hoogste twintig man het getal inlanders, welke de capita zal mogen leiden, maar de manschappen zelven zullen gedurende het tijdstip door de vergunning aangeduid mogen veranderen, en het werkelijk getal zal niet altijd noodzakelijk voltallig moeten zijn. De capita zal zelf in dienst mogen genomen worden in dezelfde voorwaarden van duur als de arbeiders welke

ART. 11.

La délivrance de la licence est subordonnée à la remise, entre les mains du Chef de poste, d'une reconnaissance du montant des sommes dues, datée et signée du maître ou patron. Cette reconnaissance est jointe aux bulletins d'avis à détacher du registre à souches, qui doivent être envoyés au Directeur des Finances. Le Directeur des Finances veille au recouvrement des sommes dues par le comptable de la Colonie.

ART. 12.

Par dérogation aux articles 5 et 11, les autorités reprises aux *littera a* et *b* de l'article premier et celles énumérées à l'article 8 percevront immédiatement les sommes dues du chef de la délivrance de permis de recrutement et de licences à des négociants (indigènes ou ambulants) qui n'ont aucune attache commerciale avec le Bas-Congo. Avis de ces encaissements sera immédiatement donné au Directeur des Finances. Les autorités territoriales compétentes concentreront les sommes provenant de la délivrance des permis de recrutement et des licences; elles informeront trimestriellement le Directeur des Finances de l'importance de leur encaisse.

afzonderlijk in dienst genomen worden.

ART. 11.

De aflevering der vergunning is onderworpen aan het afgeven, in de handen van den Postoverste, van eene erkenning van het beloop der verschuldigde sommen gedagteekend en geteekend door den meester of patroon. Deze erkenning wordt gevoegd bij de berichtbrieven welke uit het uitsnijregister genomen worden en aan den Bestuurder van Financiën gestuurd worden. De Bestuurder van Financiën zal zorg dragen voor het invorderen, door den rekenplichtige van de Kolonie, der verschuldige sommen.

ART. 12.

Bij afwijking der artikelen 5 en 11 zullen de overheden vermeld onder *lid a* en *lid b* van artikel één en deze vermeld bij artikel 8 onmiddellijk de sommen invorderen welke verschuldigd zijn uit hoofde van aflevering van toelatingen tot werving en van vergunningen aan handelaars (inlandsche of rondreizende) welke geene handelsbetrekking hebben met den Neder-Congo. Onmiddellijk zal er aan den Bestuurder van Financiën bericht van die inningen gegeven worden. De bevoegde overheden van het grondgebied zullen de sommen voortkomende van de aflevering der toelatingen tot werving en der vergunningen samenbrengen. Driemaandelijks zullen zij het bedrag van hun inkas aan den Bestuurder van Financiën doen kennen.

ART. 13.

Les Commissaires de district ou leurs délégués, Chefs de zone, de secteur, de poste, s'assureront, en toutes circonstances, de l'identité des travailleurs, de la légalité des liens qui existent entre eux et ceux qui les emploient, mais ils auront soin de procéder à cet examen de façon à n'apporter aucune perte de temps sensible dans les travaux des engagés ou dans la marche des porteurs.

ART. 13.

De Distriktkommissarissen of hunne afgevaardigden, Landstreek-, Sector- en Posthoofden, zullen zich in alle omstandigheden verzekeren van de eenzelvigheid der arbeiders, van de wettelijkheid van den band welke bestaat tusschen hen en degenen die ze gebruiken, maar zij zullen zorg dragen, op zoodanige wijze tot dit onderzoek over te gaan, dat zij geen merkelijk tijdverlies brengen in de werken der aangeworvenen of in den gang der dragers.

ART. 14.

Les Chefs de poste font parvenir mensuellement au Commissaire de district le relevé des licences délivrées au bénéfice des particuliers ou sociétés.

Les Commissaires de district enverront trimestriellement au Directeur des Finances la copie de ces relevés.

ART. 14.

De Posthoofden doen maandelijks aan den Distriktkommissaris den staat der vergunningen, afgeleverd ten profijte van bijzonderen of maatschappijen, geworden.

De Distriktkommissarissen zullen maandelijks een afschrift van die staten aan den Bestuurder van Financiën doen geworden.

ART. 15.

La licence est personnelle. Les travailleurs ou capitas sont tenus d'exhiber leur licence à tous les fonctionnaires de la Colonie qui en feraient la demande. Les travailleurs dirigés par un capita doivent toujours être employés dans des conditions permettant le contrôle prévu à l'article 13.

Dans le cas où des travailleurs ou capitas ne pourraient reproduire une licence qui leur aurait été délivrée,

ART. 15.

De vergunning is persoonlijk. De arbeiders of capitas zijn gehouden hunne vergunningen te vertoonen aan al de ambtenaren van de Kolonie die er de vraag zouden toe doen. De arbeiders door een capita geleid moeten altijd gebezigd worden in voorwaarden welke het toezicht, voorzien bij artikel 13, mogelijk maken.

Ingeval de arbeiders of capitas eene vergunning, welke hun zou afgeleverd zijn, niet konden vertoo-

ils seront passibles des peines prévues au décret du 18 mai 1905, à moins qu'il n'y ait pas faute de leur part. Toute licence perdue sera remplacée contre paiement d'une taxe fixe de 3 francs.

Les maîtres ou patrons seront passibles des mêmes peines lorsqu'ils auront employé des travailleurs ou capitas sans avoir fait au préalable les démarches nécessaires pour les faire munir d'une licence régulière.

Il en sera de même lorsqu'ils se seront servis, pour les indigènes qu'ils emploient, des licences délivrées à ces travailleurs pour le compte et au bénéfice d'un autre particulier ou d'une autre société, association, etc.

Art. 16.

Dès que le terme de service des travailleurs ou capitas est expiré, les patrons ou maîtres renvoient, au chef de poste qui les a délivrées, les licences des intéressés.

Ils notifient à la même autorité et sans retard les décès et désertions.

Art. 17.

La somme prévue pour l'obtention d'un permis de recrutement sera due par les particuliers, sociétés de commerce ou autres et exigible sur simple sommation, dès qu'ils auront à

nen, zullen zij onderworpen worden aan de straffen voorzien bij het decreet van 18 Mei 1905, tenzij er van hunnentwege geene fout ware. Elke verloren vergunning zal tegen betaling van eene vaste taks van 3 frank vervangen worden.

De meesters of patronen vallen onder de toepassing derzelfde straffen wanneer zij arbeiders of capitas zullen gebruikt hebben zonder op voorhand de noodige stappen aangewend te hebben, ten einde hen van eene regelmatige vergunning te voorzien.

Hetzelfde geldt wanneer zij zich zullen bediend hebben, voor de inlanders in hunnen dienst, van vergunningen aan die arbeiders afgeleverd voor rekening en ten profijte van een ander bijzondere of van eene andere maatschappij, vereeniging, enz.

Art. 16.

Zoohaast de diensttermijn der arbeiders of capita vervalt, zenden de meesters of patronen de vergunningen der belanghebbenden aan het Posthoofd welke ze heeft afgeleverd terug.

Zij geven aan dezelfde overheid en zonder uitstel kennis der sterfgevallen en wegloopingen.

Art. 17.

De som tot het bekomen van eene toelating tot werving voorzien zal door de bijzonderen, handelsmaatschappijen of andere verschuldigd zijn en eischbaar bij enkele opei-

leur service un nombre de travailleurs supérieur à dix. Les peines prévues par le décret du 18 mai 1905 seront de plus applicables à ceux qui auront voulu se soustraire à l'obligation de l'obtention d'un permis de recrutement.

sching, zoohaast zij een getal arbeibers boven de 10 in hunnen dienst zullen hebben. De straffen voorzien bij het decreet van 18 Mei 1905 zullen te meer toepasselijk zijn op degenen welke zich zullen willen onttrekken hebben aan de verplichting van eene toelating tot werving te verkrijgen.

ART. 18.

Les infractions, commises par les particuliers, agents de société ou autres, aux prescriptions ci-dessus seront punies conformément à l'article 7 du décret du 18 mai 1905.

ART. 18.

De inbreuken, op de hierboven vermelde voorschriften door de bijzonderen, agenten van maatschappijen of anderen begaan, zullen overeenkomstig artikel 7 van het decreet van 18 Mei 1905 gestraft worden.

ART. 19.

Les registres de permis de recrutement et de licences envoyés dans les districts et dans les postes seront numérotés, cotés et paraphés par le Contrôleur des impôts avant d'être envoyés et répartis entre les différents districts.

Il sera tenu note de ces envois dans un registre spécial.

Les souches des registres terminés seront transmises à la Direction des Finances.

ART. 19.

De registers van toelatingen tot werving en van vergunningen, welke naar de distrikten en posten verzonden worden zullen, alvorens zij opgezonden en verdeeld worden tusschen de verschillende distrikten, door den Controleur der belastingen genummerd en gewaarmerkt worden.

Er zal van die opzendingen in een bijzonder register nota gehouden worden.

De stammen van voleinde registers zullen aan het Bestuur van Financiën overgemaakt worden.

ART. 20.

Les arrêtés des 26 juin 1889, 1er janvier 1890, 15 avril 1896, 11 mai 1904 et 30 juin 1905, et l'ordonnance du 18 mai 1909 sont abrogés.

ART. 20.

De besluiten van 26 Juni 1889, 1 Januari 1890, 15 April 1896, 11 Mei 1904 en 30 Juni 1905, en het bevel van 18 Mei 1909 zijn ingetrokken.

ART. 21.

Le Directeur des Finances et le Secrétaire Général sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution de la présente ordonnance.

Boma, le 5 novembre 1909.

ART. 21.

De Bestuurder van Financiën en de Algemeene Secretaris zijn belast, elk voor wat hem betreft, met de uitvoering van het tegenwoordig bevel.

Boma, den 5n November 1909.

LANTONNOIS.

3e ANNÉE, N° 7 — 3e JAARGANG, Nr 7

25 Mars. 1910 25n Maart.

BULLETIN OFFICIEL DU CONGO BELGE

AMBTELIJK BLAD VAN DEN BELGISCHEN CONGO

Étoile de Service.

Par arrêté ministériel du 18 mars 1910 :

MM. Grenade, I.-L., Juge d'appel, et Theeuws, R., Ingénieur, Chef de section principal, sont autorisés à porter l'insigne de l'Étoile de Service avec quatre raies.

MM. Leclercq, A.-E.-C.-J., Agent d'administration de 1re classe; Braeckman, C.-L.-L.-E.-G., Lieutenant, et De Leersnijder, A.-H., Agent d'administration de 2e classe, sont autorisés à porter l'insigne de l'Etoile de Service avec trois raies.

MM. Wuidart, F.-A.-E.-C., Sous-Chef de section ; Drös, F.-J.-P., Lieutenant ; Nikitin, P.-J., Capitaine de steamer de 2e classe ; Cranshoff, G.-A.-A., Contrôleur forestier; Braeckman, G., Agent d'administration de 3e classe ; De Rooy. J.-F.-T., Agent militaire; Tognini, G., Agent militaire ; Werson, F.-J.-F.-M.,

Dienstster.

Bij ministerieel besluit van den 18 Maart 1910 :

Hebben de Heeren Grenade, I.-L., Rechter van Beroep, en Theeuws, R., Ingenieur Oppersectiehoofd, het recht het kenteeken der Dienstster met vier strepen te dragen.

De Heeren Leclercq, A.-E.-C.-J., Beambte van het beheer der 1e klasse; Braeckman, C.-L.-L.-E.-G., Luitenant, en De Leersnijder, A.-H., Beambte van het beheer der 2e klasse, hebben het recht het kenteeken der Dienstster met drie strepen te dragen.

De Heeren Wuidart, F.-A.-E.-C., Ondersectiehoofd; Drös, F.-J.-P., Luitenant ; Nikitin, P.-J., Scheepskapitein der 2e klasse ; Cranshoff, G.-A.-A., Boschcontroleur; Braeckman, G., Beambte van het beheer der 3e klasse ; De Rooy, J.-F.-T., Krijgsbeambte; Tognini, G., Krijgsbeambte; Werson, F.-J.-F.-M.,

1er Sous-Officier armurier, et Melardi, N.-J., Aide-poseur des télégraphes, sont autorisés à porter l'insigne de l'Etoile de Service avec deux raies.

Pour extrait conforme :

Le Secrétaire Général,

1e Onderofficier wapenmaker, en Melardi. N.-J., Hulptelegraafplaatser, hebben het recht het kenteeken der Dienstster met twee strepen te dragen.

Voor echt uittreksel :

De Algemeene Sekretaris,

H. Droogmans.

Ordre de Léopold II. — Nomination.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Voulant donner un témoignage de Notre bienveillance à M. Pauwels, H.-J.-L.-G., Capitaine de la Force Publique,

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

M. Pauwels, H.-J.-L.-G., préqualifié, est nommé Chevalier de l'Ordre de Léopold II.

Art 2.

Il prendra rang dans l'Ordre à dater de ce jour.

Orde van Leopold II. — Benoeming.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Willende een blijk Onzer welwillendheid geven aan den Heer Pauwels, H.-J.-L.-G., Kapitein der Landmacht,

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

De Heer Pauwels, H.-J.-L.-G., voornoemd, is tot Ridder in de Orde van Leopold II benoemd.

Art. 2.

Hij zal, van heden af, rang nemen in de Orde.

ART. 3.

Notre Ministre des Colonies, ayant l'administration de l'Ordre, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 mars 1910.

ART. 3.

Onze Minister van Koloniën, tot wiens bevoegdheid het beheer der Orde behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 17n Maart 1910.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :
De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Personnel judiciaire.

Nomination.

Par arrêté royal du 17 mars 1910, M. Bull, A.-T., est nommé Substitut du Procureur d'Etat près le Tribunal de 1re Instance de Stanleyville et le Tribunal territorial de Kasongo avec résidence dans cette dernière localité.

Pour extrait conforme :
Le Secrétaire Général,

Rechterlijk personeel.

Benoeming.

Bij koninklijk besluit van 17n Maart 1910, is de Heer Bull, A.-T., tot Substituut van den Staatsprocureur benoemd, bij de Rechtbank van 1n Aanleg te Stanleyville en de Territoriale Rechtbank van Kasongo, houdende verblijf in deze laatste plaats.

Voor echt uittreksel :
De Algemeene Sekretaris,

H. DROOGMANS.

Administration locale.

Personnel.

Par arrêté royal du 17 mars 1910, est nommé Vice-Gouverneur Général: M. Ghislain, L.-F., Inspecteur d'État.

Par arrêté royal de même date, est nommé Vice-Gouverneur Général : M. Henri, E.-J.-M., Haut Commissaire Royal.

Par arrêté royal du 15 mars 1910 :

M. Boisacq, A.-E., est réintégré dans ses fonctions d'Agent militaire.

Il prendra rang dans la hiérarchie à la date du 4 mai 1905.

Sont nommés :

Lieutenants de la Force Publique : MM. Liégeois, J.-P.-A.; Weiler, M.-T.-F.-E.; Van Egroo, A.-L., Sous-Lieutenants de la Force Publique

MM. Weiler et Van Egroo prendront rang dans la hiérarchie à la date du 24 mars 1910.

Chef de Secteur de 2e classe :

M. Fiévez, L.-J.-B.-C., Ingénieur commercial à Luttre.

Agent militaire :

M. Slaes, Maxime, Premier Sous-Officier de la Force Publique.

Plaatselijk beheer.

Personeel.

Bij koninklijk besluit van 17n Maart 1910, is benoemd tot Algemeenen Ondergouverneur : de Heer Ghislain, L. F., Staatsopzichter.

Bij koninklijk besluit van zelfden datum, is benoemd tot Algemeenen Ondergouverneur : de Heer Henri E.-J.-M., Hoog Koninklijke Commissaris.

Bij koninklijk besluit van 15 Maart 1910 is :

De Heer Boisacq, A.-E., in zijn ambt wedergesteld van Krijgsbeambte.

Hij zal te rekenen van 4 Mei 1905 in de rangorde treden.

Zijn benoemd :

Tot Luitenants der Landmacht : De Heeren Liégeois, J.-P.-A.; Weiler, M.-T.-F.-E.; Van Egroo, A.-L., Onderluitenants der Landmacht.

De Heeren Weiler en Van Egroo, zullen, te rekenen van 24 Maart 1910, in de rangorde treden.

Tot Sectorhoofd der 2e klasse :

De Heer Fiévez, L.-J.-B.-C., Handelsingenieur te Luttre.

Tot Krijgsbeambte :

De Heer Slaes, Maxime, Eerste Onderofficier der Landmacht.

Médecin de 2e classe :

M. Vandersloten, C.-F.-B., Docteur en médecine, chirurgie et accouchements à Gand.

Pour extraits conformes :

Le Secrétaire Général,

Tot Geneesheer der 2e klasse :

De Heer Vandersloten, K.-F.-B., Dokter in de genees-, heel- en vroedkunde, te Gent.

Voor echte uittreksels :

De Algemeene Sekretaris,

H. Droogmans.

Limites des circonscriptions administratives.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir,
Salut.

Vu les décrets du 1er août 1888, du 16 octobre 1891, du 17 juillet 1895, fixant les circonscriptions administratives;

Vu les décrets du 16 avril 1887, du 5 août 1888, du 24 avril 1889, du 6 janvier 1900, du 15 février 1904 indiquant le personnel chargé de l'administration du territoire;

Vu l'article 8 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge;

Considérant qu'il y a lieu de déterminer les limites des circonscriptions administratives du Congo belge de façon à ce qu'elles correspondent à l'occupation actuelle du territoire, ainsi que de pourvoir à l'administration des circonscriptions ainsi délimitées;

Grenzen der beheersomschrijvingen.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

Gezien de decreten van 1 Augustus 1888, van 16 October 1891, van 17 Juli 1895, die de beheersomschrijvingen vaststellen;

Gezien de decreten van 16 April 1887, van 5 Augustus 1888, van 24 April 1889, van 6 Januari 1900, van 15 Februari 1904, die het personeel aanduiden met het beheer van het grondgebied belast;

Gezien artikel 8 van de wet van 18 October 1908 betreffende de Regeering van Belgisch-Congo;

Overwegende dat de grenzen der beheersomschrijvingen van Belgisch-Congo dienen vastgesteld, op zulke wijze dat dezelve overeenkomen met de tegenwoordige bezetting van het grondgebied; dat zoomede in het beheer dient voorzien der omschrijvingen waarvan de scheidsliniën op die wijze bepaald zijn;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

ARTICLE PREMIER.

Le territoire du Congo belge est divisé en douze districts, dont les limites et les chefs-lieux sont fixés ainsi qu'il suit :

I. — *District du Bas-Congo*,

Chef-lieu : BOMA :

Les frontières septentrionale, occidentale et méridionale du Congo belge jusqu'à l'Inkisi ; l'Inkisi jusqu'à son confluent avec le Congo ; la frontière avec le Congo français.

II. — *District du Moyen-Congo*,

Chef-lieu : LÉOPOLDVILLE :

Le district du Bas-Congo ; le parallèle passant à 30 kilomètres au Nord de Tumba-Mani, depuis l'Inkisi jusqu'à sa rencontre avec la rivière Lufimi ; la rive droite de la Lufimi jusqu'au parallèle passant par Muene-Kundi ; ce parallèle jusqu'à sa rencontre avec le Kwango ; la rive gauche du Kwango jusqu'au Kasai ; la rive droite du Kasai jusqu'à 30 kilomètres à l'Ouest du méridien 17° Est de Greenwich ; une ligne joignant ce point à l'intersection du 17e méridien Est de Greenwich avec la crête de partage des eaux du Congo, d'une i ni et du Lac Léopold II, d'autre part ; cette crête de partage jusqu'à la source de la

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

ARTIKEL ÉÉN.

Het grondgebied van Belgisch-Congo wordt in twaalf districten verdeeld, waarvan de grenzen en de hoofdplaatsen als volgt worden bepaald :

I. — *District van Neder-Congo*,

Hoofdplaats : BOMA :

De noordelijke, westelijke en zuidelijke grenzen van Belgisch-Congo tot aan de Inkisi ; de Inkisi tot aan hare samenvloeiing met den Congo ; de grens van Fransch-Congo.

II. — *District van Midden-Congo*,

Hoofdplaats : LEOPOLDVILLE :

Het district van Neder-Congo ; de parallel loopende op 30 kilometer ten Noorden van Tumba-Mani, van de Inkisi af tot aan hare samenkomst met de rivier Lufimi ; de rechteroever van de Lufimi tot aan den parallel loopende door Muene-Kundi ; deze parallel tot aan zijne samenkomst met de Kwango ; de linkeroever van de Kwango tot aan de Kasai ; de rechteroever van de Kasai tot 30 kilometer ten Westen der middaglijn 17° ten Oosten van Greenwich ; eene lijn die dat punt aan de snijding van den 17° middaglijn ten Oosten van Greenwich verbindt met de waterscheiding van den Congo eenerzijds, en deze van

rivière Moliba, affluent de la rivière Pama; la rive gauche de la Moliba et de la Pama jusqu'au Congo; la frontière avec le Congo français.

III. — *District du Lac Léopold II*,

Chef-lieu : INONGO :

Le district du Moyen-Congo ; la rivière Pama depuis le confluent de la Moliba jusqu'à sa source; la crête du bassin de la Fini et du Lac Léopold II jusqu'au point où elle recoupe vers l'Est le parallèle 1°57′ de latitude Sud; ce parallèle jusqu'à la rive gauche de la Lokolo; la rive gauche de la Lokolo jusqu'à sa source; une droite joignant cette source au point où la Luilaka rencontre le méridien 22° Est de Greenwich; ce méridien jusqu'à sa rencontre avec le Sankuru; la rive droite du Sankuru jusqu'à son confluent avec le Kasai; la rive droite du Kasai jusqu'au district du Moyen-Congo.

IV. — *District de l'Équateur*,

Chef-lieu : COQUILHATVILLE :

Les districts du Lac Léopold II et du Moyen-Congo; la frontière avec le Congo français depuis la rivière

de Fini en van het meer « Leopold II » anderzijds; deze waterscheiding tot aan den oorsprong der rivier Moliba, toevloeiing der rivier Pama; de linkeroever van de Moliba en van de Pama tot aan den Congo; de grens van Fransch-Congo.

III. — *District van het Meer « Leopold II »*,

Hoofdplaats : INONGO :

Het district van Midden-Congo; de rivier Pama van de samenvloeiing van de Moliba af, tot aan haren oorsprong; de waterscheiding van het stroomgebied van de Fini en van het Meer « Leopold II » tot aan het punt, waar zij in het Oosten weder den parallel 1°57′ Zuiderbreedte snijdt; deze parallel tot aan den linkeroever van de Lokolo; de linkeroever van de Lokolo tot aan haren oorsprong; eene rechte lijn die dezen oorsprong met het punt verbindt, waar de Luilaka de middaglijn 22° ten Oosten van Greenwich ontmoet; deze middaglijn tot aan hare samenkomst met de Sankuru; de rechteroever van de Sankuru tot aan hare samenvloeiing met de Kasai; de rechteroever van de Kasai tot aan het district van Midden-Congo.

IV. — *District van den Evenaar*,

Hoofdplaats : COQUILHATVILLE :

De districten van het Meer « Leopold II » en van den Midden-Congo ; de grens van Fransch-Congo, van de

Pama jusqu'à l'embouchure de la Giri; une droite joignant cette embouchure au point où la crête de partage des eaux du Congo et de la Lulonga-Lopori aboutit au fleuve ; cette crête prolongée par la ligne occidentale de séparation des eaux du Lomami jusqu'au parallèle 2° de latitude Sud; ce parallèle jusqu'au méridien 22° de longitude Est de Greenwich; ce méridien jusqu'au district du Lac Léopold II.

V. — *District des Bangala,*

Chef-lieu : NOUVELLE-ANVERS :

Le district de l'Equateur; le thalweg de l'Ubangi depuis le confluent de la Giri jusqu'au parallèle 1°30′ de latitude Nord ; ce parallèle jusqu'à la crête de partage de l'Ubangi et de la Giri ; cette crête et la crête de séparation des eaux de l'Ubangi et du Congo jusqu'au méridien 23°30′ de longitude Est de Greenwich; une droite joignant ce point au confluent de la rivière Ioko ou Iloko avec l'Itimbiri; cette rivière jusqu'à sa source; de ce point, une droite rejoignant la crête de partage des eaux de l'Aruwimi et de l'Itimbiri ; la crête méridionale du bassin de la rivière Itimbiri-Rubi prolongée jusqu'à l'embouchure de l'Itimbiri; le méridien de cette embouchure jusqu'à la limite du district de l'Equateur.

rivier Pama af tot aan de monding van de Giri; eene rechte lijn die deze monding verbindt aan het punt waar de waterscheiding van den Congo en van de Lulonga-Lopori bij den stroom uitkomt ; deze waterscheiding voortgezet door de westelijke lijn der waterscheiding van de Lomami tot aan den parallel 2° Zuiderbreedte ; deze parallel tot aan de middaglijn 22° lengte ten Oosten van Greenwich; deze middaglijn tot aan het district van het Meer « Leopold II ».

V. — *District der Bangala,*

Hoofdplaats : NOUVELLE-ANVERS :

Het district van den Evenaar ; de dalweg van de Ubangi, van de samenvloeiing af van de Giri tot aan den parallel 1°30′ Noorderbreedte ; deze parallel tot aan de waterscheiding van de Ubangi en van de Giri ; deze waterscheiding en die van de Ubangi en van den Congo tot aan de middaglijn 23°30′ lengte ten Oosten van Greenwich; eene rechte lijn die dat punt aan de samenvloeiing van de rivier Ioko of Iloko met de Itimbiri verbindt; deze rivier tot aan haren oorsprong; van dat punt af, eene rechte lijn weder aansluitende met de waterscheiding van de Aruwimi en de Itimbiri; de zuidelijke waterscheiding van het stroomgebied van de rivier Itimbiri-Rubi, voortgezet tot aan de monding van de Itimbiri; de middaglijn van deze monding tot aan de grens van het district van den Evenaar.

VI. — *District de l'Ubangi,*

Chef-lieu : LIBENGE :

Le district des Bangala; le thalweg de l'Ubangi depuis le parallèle 1°30′ de latitude Nord jusqu'au confluent du Bomu et de l'Uele ; la rive gauche de l'Uele jusqu'au méridien 23°30′ Est de Greenwich ; ce méridien jusqu'au district des Bangala.

VII. — *District de l'Uele,*

Chef-lieu : NIANGARA :

Les districts des Bangala et de l'Ubangi; les frontières septentrionale et orientale du Congo belge; la crête de partage des eaux de l'Uele et de l'Aruwimi, et celle de l'Aruwimi et de l'Itimbiri jusqu'au district des Bangala.

VIII. — *District de l'Aruwimi,*

Chef-lieu : BASOKO :

Les districts de l'Équateur, des Bangala, de l'Uele; le méridien de Banalia jusqu'à son intersection avec le parallèle 1°50′ latitude Nord; de ce point, une droite aboutissant à la rive droite de l'Aruwimi à 15 kilomètres en aval de Banalia; la rive droite de l'Aruwimi jusqu'au confluent de la Lumunu; la rive gauche de la Lumunu jusqu'à sa source ; une droite joignant ce point à la source de la Lokali; la rive droite de la Lokali jusqu'à son confluent avec le Congo; une droite joignant ce confluent à un point situé sur la rive gauche du fleuve, à 15 kilomètres en

VI. — *District van de Ubangi,*

Hoofdplaats : LIBENGE ;

Het district der Bangala; de dalweg van de Ubangi vanaf den parallel 1°30′ Noorderbreedte tot aan de samenvloeiing van de Bomu en de Uele ; de linkeroever van de Uele tot aan de middaglijn 23°30′ ten Oosten van Greenwich; deze middaglijn tot aan het district der Bangala.

VII. — *District van de Uele,*

Hoofdplaats : NIANGARA :

De districten der Bangala en van de Ubangi; de noordelijke en oostelijke grenzen van Belgisch-Congo; de waterscheiding van de Uele en de Aruwimi, en deze van de Aruwimi en de Itimbiri tot aan het district der Bangala.

VIII. — *District van de Aruwimi,*

Hoofdplaats : BASOKO :

De districten van den Evenaar, der Bangala, van de Uele; de middaglijn van Banalia tot aan hare snijding van den parallel 1°50′ Noorderbreedte; van dit punt af, eene rechte lijn die op den rechteroever van de Aruwimi uitkomt, op 15 kilometer onder Banalia; de rechteroever van de Aruwimi tot aan de samenvloeiing van de Lumunu ; de linkeroever van de Lumunu tot aan haren oorsprong; eene rechte lijn die dat punt verbindt met den oorsprong van de Lokali; de rechteroever van de Lokali tot aan hare samenvloeiing met den Congo; eene rechte lijn die

amont du confluent du Lomami; une ligne parallèle à cette rivière et à 15 kilomètres de la rive droite, depuis son embouchure jusqu'au parallèle de Bena-Kamba; ce parallèle jusqu'à sa rencontre avec la crête occidentale de partage des eaux du Lomami; cette crête jusqu'au district de l'Équateur.

IX. — *District de Stanleyville,*

Chef-lieu : STANLEYVILLE :

Les districts de l'Aruwimi et de l'Uele; la frontière orientale du Congo belge; le 5° de latitude Sud jusqu'à sa rencontre avec la rive droite du Lomami; le Lomami jusqu'à Bena-Kamba.

X. — *District du Katanga,*

Chef-lieu : KAMBOVE :

Le district de Stanleyville; les frontières orientale et méridionale du Congo belge jusqu'au méridien 23° 54′ Est de Greenwich; ce méridien jusqu'au 6° latitude Sud; une ligne droite rejoignant ce point à l'intersection du 5° latitude Sud avec le 24°10′ de longitude Est de Greenwich; le 5° latitude Sud jusqu'au Lomami.

XI. — *District du Kasai,*

Chef-lieu : LUSAMBO :

Les districts du Lac Léopold II, de l'Équateur, de l'Aruwimi, de

deze samenvloeiing verbindt met een punt gelegen op den linkeroever van den stroom, op 15 kilometer boven de samenvloeiing van de Lomami; eene lijn die met deze rivier gelijkloopt op 15 kilometer van den rechteroever, van hare monding af tot aan den parallel van Bena-Kamba; deze parallel tot aan zijne samenkomst met de westelijke waterscheiding van de Lomami; deze waterscheiding tot aan het district van den Evenaar.

IX. — *District van Stanleyville,*

Hoofdplaats : STANLEYVILLE :

De districten van de Aruwimi en van de Uele; de oostelijke grens van Belgisch-Congo; de 5° Zuiderbreedte tot aan zijne samenkomst met den rechteroever van de Lomami; de Lomami tot aan Bena-Kamba.

X. — *District van Katanga,*

Hoofdplaats : KAMBOVE :

Het district van Stanleyville; de oostelijke en zuidelijke grenzen van Belgisch-Congo tot aan de middaglijn 23°54′ ten Oosten van Greenwich; deze middaglijn tot aan 6° Zuiderbreedte; eene rechte lijn die dat punt aan de snijding van den 5° Zuiderbreedte weder aansluit met den 24°10′ lengte ten Oosten van Greenwich; de 5° Zuiderbreedte tot aan de Lomami.

XI. — *District van de Kasai,*

Hoofdplaats : LUSAMBO :

De districten van het Meer Leopold II, van den Evenaar, van de

Stanleyville et du Katanga; la frontière méridionale du Congo belge jusqu'à la crête de partage orientale des eaux du Kwilu-Djuma; cette crête de séparation des eaux jusqu'à son intersection avec le méridien 19° Est de Greenwich; puis ce méridien jusqu'au district du Lac Léopold II.

XII. — *District du Kwango,*

Chef-lieu : Popokabaka :

Les districts du Bas-Congo, du Moyen-Congo, du Lac Léopold II et du Kasai; puis les frontières méridionale et occidentale du Congo belge.

Art. 2.

Suivant les nécessités du service, les districts sont divisés en zones, secteurs et postes. Le Ministre des Colonies fixe, par arrêté, les limites et chefs-lieux des zones et secteurs.

Le Gouverneur Général détermine, par ordonnance d'administration générale, les limites des postes.

Art. 3.

Les districts sont administrés par un Commissaire de district assisté d'un ou plusieurs Adjoints supérieurs.

Des Chefs de zone, des Chefs de secteur et des Chefs de poste, hiérarchiquement subordonnés les uns aux autres, assurent l'administration des zones, secteurs et postes. Ils sont pla-

Aruwimi, van Stanleyville en van Katanga; de zuidelijke grens van Belgisch-Congo tot aan de oostelijke waterscheiding van de Kwilu-Djuma; deze waterscheiding tot aan hare snijding van de middaglijn 19° ten Oosten van Greenwich; daarna deze middaglijn tot aan het district van het Meer « Leopold II ».

XII. — *District van de Kwango,*

Hoofdplaats : Popokabaka :

De districten van Neder-Congo, van Midden-Congo, van het Meer « Leopold II » en van de Kasai; daarna de zuidelijke en westelijke grenzen van Belgisch-Congo.

Art. 2.

Ingevolge de noodwendigheden van den dienst, worden de districten verdeeld in landstreken, sectors en standplaatsen. Bij besluit zal de Minister van Koloniën de grenzen en hoofdplaatsen der landstreken en der sectors vaststellen. Bij bevel van algemeen beheer bepaalt de Algemeene Gouverneur de scheidsliniën der standplaatsen.

Art. 3.

De districten worden door eenen Districtcommissaris beheerd; deze wordt door een of meer Hoofdadjuncten bijgestaan.

Het beheer der landstreken, sectors en standplaatsen wordt door Landstreekhoofden, Sectorhoofden en Hoofden der standplaats waargenomen; zij zijn elkander naar gelang

cés sous l'autorité et la direction du Commissaire de district.

ART. 4.

Les Commissaires de district, les Adjoints supérieurs et les Chefs de zone sont nommés et démis par Nous.

Les Chefs de secteur et les Chefs de poste sont nommés et démis par le Ministre des Colonies.

Les Commissaires de district reçoivent leur désignation du Ministre des Colonies; les Adjoints supérieurs et Chefs de zone, du Gouverneur Général; les Chefs de secteur et les Chefs de poste, du Commissaire de district ou Chef de zone à la disposition duquel ils sont envoyés par le Gouverneur Général.

ART. 5.

A moins de décision contraire émanant de l'autorité immédiatement supérieure, en cas d'absence ou d'empêchement, les Commissaires de district sont remplacés provisoirement par le plus ancien des Adjoints supérieurs ou, à défaut, par le plus ancien des Chefs de zone; les Chefs de zone, par un fonctionnaire désigné par le Commissaire de district; les Chefs de secteur, par un fonctionnaire désigné par le Commissaire de district ou le Chef de zone; les Chefs de poste, par un agent désigné par le Chef de secteur.

de rangorde onderhoorig. Zij staan onder het gezag en het bestuur van den Districtcommissaris.

ART. 4.

De Districtcommissarissen, de Hoofdadjuncten en de Landstreekhoofden worden door Ons benoemd en afgesteld. De Sectorhoofden en de Hoofden der standplaats worden door den Minister van Koloniën benoemd en afgesteld.

De Districtcommissarissen worden door den Minister van Koloniën voor hunne plaats van bestemming aangewezen; de Hoofdadjuncten en Landstreekhoofden, door den Algemeenen Gouverneur; de Sectorhoofden en Hoofden der standplaats door den Districtcommissaris of het Landstreekhoofd tot wiens beschikking zij door den Algemeenen Gouverneur gesteld worden.

ART. 5.

Uitgenomen in tegengestelde beslissing van de onmiddellijk hoogere overheid uitgaande, worden de Districtcommissarissen, ingeval van afwezigheid of belet, door den oudsten Hoofdadjunct vervangen, of, bij ontstentenis van dezen, door het oudste Landstreekhoofd; de Landstreekhoofden, door eenen ambtenaar dien de Districtcommissaris aanwijst; de Sectorhoofden, door eenen ambtenaar dien de Districtcommissaris of het Landstreekhoofd aanwijst; de Hoofden der standplaats, door eenen beambte dien het Sectorhoofd aanwijst.

ART. 6.

Les Commissaires de district, Adjoints supérieurs, Chefs de zone, de secteur ou de poste, en fonctions à la date de la mise en vigueur du présent arrêté, conserveront leurs attributions jusqu'au terme et dans les conditions prévus par les actes qui les ont nommés, désignés ou commissionnés.

ART. 6.

De Districtcommissarissen, Hoofdadjuncten, Landstreek- en Sectorhoofden, en Hoofden der standplaats, die op de dagteekening van het in werking treden van het tegenwoordig besluit hun ambt bekleeden, zullen hunne bevoegdheden bewaren tot op het tijdstip en onder de voorwaarden voorzien door de akten die hen benoemd, aangewezen of last gegeven hebben.

ART. 7.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 mars 1910.

ART. 7.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 7 Maart 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

POSTES.

Émission de cartes postales.

LE MINISTRE DES COLONIES,

Vu le décret du 16 septembre 1885 et l'arrêté du 1er décembre 1909;

Considérant qu'il y a lieu d'émettre

POSTERIJEN.

Uitgeving van postkaarten.

DE MINISTER VAN KOLONIEN,

Gezien het decreet van 16 September 1885 en het besluit van 1 December 1909;

Overwegende dat er nieuwe post-

de nouvelles cartes postales pour servir à l'affranchissement des correspondances originaires du Congo belge,

ARRÊTE :

ARTICLE PREMIER.

Les cartes postales émises par les arrêtés des 16 novembre 1908 et 20 avril 1909, savoir :

1° La carte simple de 10 centimes portant en surcharge le chiffre 5;

2° La carte réponse payée de 30 centimes portant en surcharge sur les deux parties le chiffre 5 ;

3° La carte simple à 15 centimes portant en surcharge le chiffre 10;

4° La carte réponse payée à 20 centimes

seront admises, les deux premières, en service intérieur, les deux autres, en service international, à partir du 1er avril 1910, par tous les bureaux de poste de la Colonie.

ART. 2.

Un exemplaire de chacune de ces cartes est annexé au présent arrêté.

ART. 3.

Les cartes postales émises par les arrêtés visés à l'article 1er et ne por-

kaarten dienen uitgegeven, strekkende voor het frankeeren der briefwisseling uit Belgisch-Congo herkomstig;

BESLUIT :

ARTIKEL ÉÉN.

De postkaarten welke ten gevolge der besluiten van 16 November 1908 en 20 April 1909 uitgegeven werden, namelijk :

1° De gewone postkaart van 10 centiemen dragende als overschrijving het cijfer 5 ;

2° De postkaart met betaald antwoord van 30 centiemen dragende als overschrijving op de twee zijden het cijfer 5;

3° De gewone postkaart van 15 centiemen dragende als overschrijving het getal 10;

4° De postkaart met betaald antwoord van 20 centiemen

zullen te rekenen van 1 April 1910 door al de postkantoren der Kolonie aanvaard worden : de twee eerste, voor den binnenlandschen dienst; de twee andere, voor den internationalen dienst.

ART. 2.

Een exemplaar van ieder dezer postkaarten behoort bij het tegenwoordig besluit.

ART. 3.

De postkaarten die ten gevolge der besluiten bij artikel één bedoeld uit-

tant pas les modifications précitées, cesseront d'être valables à partir du 1er janvier 1911.

Bruxelles, le 25 février 1910.

gegeven werden en de bovenvermelde wijzigingen niet dragen, zullen te rekenen van 1 Januari 1911 ophouden gangbaar te zijn.

Brussel, den 25n Februari 1910.

J. Renkin.

Perception de poste à Musofi. Suppression.

LE MINISTRE DES COLONIES,

Vu le décret postal du 16 septembre 1885 et spécialement l'article 2 ;

Revu l'arrêté du 25 février 1908;

ARRÊTE :

Article premier.

La perception de poste établie à Musofi est supprimée.

Art. 2.

Le présent arrêté entrera immédiatement en vigueur.

Bruxelles, le 1er mars 1910.

Postontvangerij te Musofi. Afschaffing.

DE MINISTER VAN KOLONIEN,

Gezien het decreet van 16 September 1885 en inzonderheid artikel 2, de post betreffende;

Herzien het besluit van 25 Februari 1908;

BESLUIT :

Artikel één.

De postontvangerij te Musofi gevestigd is afgeschaft.

Art. 2.

Het tegenwoordig besluit zal onmiddellijk in werking treden.

Brussel, den 1sten Maart 1910.

J. Renkin.

Rapport du Conseil Colonial sur le projet de décret soumettant l'ivoire à un enregistrement.

D'après les décret, arrêté et règlement (1) de la Colonie, celle-ci a droit à un certain prélèvement sur l'ivoire recueilli par les chasses aux éléphants qu'organisent les indigènes.

L'observation de ces lois est malheureusement difficile, et des fraudes se sont toujours commises, nombreuses, au préjudice du Trésor de l'État.

Le Gouvernement de l'État Indépendant avait essayé d'y remédier et, dans ce but, avait prescrit, entre autres : que tout ivoire recueilli par des chasses aux éléphants devrait être poinçonné. Cette mesure n'a pas eu, paraît-il, l'efficacité qu'on en attendait. Les tribunaux ayant décidé que, aux termes de l'arrêté du 30 septembre 1905 qui régit la matière, la formalité du poinçonnage a *uniquement* pour effet de prouver la provenance licite de l'ivoire, il en est résulté cette conséquence que, quand l'autorité revendique de l'ivoire détenu illicitement et veut faire punir les fraudeurs, elle doit elle-même apporter la preuve de la fraude et de la détention illicite; or, cette preuve est rarement possible.

Le projet de décret soumis à l'avis du Conseil Colonial en vertu de l'arrêté du 26 janvier 1910 forge de nouvelles armes pour atteindre la fraude.

L'économie générale de ce projet est d'exiger l'enregistrement de tout ivoire recueilli, quelle que soit sa provenance, et d'établir contre le détenteur d'ivoire non enregistré une présomption de fraude qui entraîne la confiscation de l'ivoire et des pénalités contre le présumé coupable.

Le projet a été discuté par le Conseil dans ses séances des 12 et 19 février 1910.

Un membre en a montré les avantages, mais il s'est demandé si, pour enrayer les abus auxquels le Gouvernement veut mettre fin, il n'était pas nécessaire de reviser entièrement le régime de la chasse. M. le Ministre des Colonies lui a répondu que précisément la réforme de la législation sur cette matière était l'objet des études de son Département.

Un autre membre a formulé cet avis : que le mode de répression de la fraude organisé par le projet était compliqué et qu'on arriverait à un résultat aussi certain en prélevant tout simplement, à l'occasion de la sortie de l'ivoire du territoire de la Colonie, la part réservée à l'État. Mais, M. le

(1) Décret du 25 juillet 1889, arrêté du Gouverneur Général du 30 septembre 1905, règlement de 1896. (*Bulletin officiel*, 1896, p. 272).

Ministre des Colonies a montré qu'avec ce système la fraude serait, au contraire, facilitée et qu'elle s'exercerait aux frontières de l'État. Celles-ci sont immenses, et il est impossible de les surveiller complètement.

Un autre membre encore a posé la question de savoir : si le fait de transporter de l'ivoire non enregistré entraînait, au point de vue de l'application du décret, les mêmes conséquences que le fait de le détenir. M. le Ministre des Colonies a répondu affirmativement

L'article 4 du projet porte :

« *Tant qu'il n'y a pas les attestations indiquées à l'article III, le détenteur de l'ivoire est tenu, à toute réquisition, d'en établir la provenance licite. A défaut de cette justification, l'ivoire sera présumé* avoir été recueilli par des chasses illicites, *il sera confisqué et définitivement acquis à l'Administration, etc.*

Il a été proposé de remplacer les mots : « *avoir été recueilli par des chasses illicites* » par ceux-ci plus généraux : « *être détenu illicitement* ».

Cette proposition a été justifiée par cette considération que la présomption, telle que l'établit le projet, pourrait être parfois manifestement contraire à la réalité, qu'il en serait ainsi chaque fois que l'autorité trouverait de l'ivoire non poinçonné recueilli par une chasse parfaitement licite, mais conservé en fraude des droits de l'État, qu'il convenait donc de désigner la présomption créée par le législateur par des mots en harmonie avec toutes les hypothèses.

Cette proposition a été accueillie favorablement par le Conseil, et M. le Ministre des Colonies s'y est rallié.

Il résulte de ce même article 4 cité plus haut, que les agents à ce désignés confisqueront, sans aucune forme de procès, l'ivoire détenu illicitement.

Ces agents pourront, évidemment, parfois se tromper, et il arrivera donc qu'une confiscation sera injustifiée. Ne serait-il, dès lors, pas utile de prévoir par un texte la manière de réparer ces erreurs éventuelles?

L'observation en a été faite, et, pour y faire droit, l'amendement suivant a été déposé :

Ajouter au projet un article ainsi conçu :

« *Au cas où il serait constaté que la confiscation de l'ivoire est le résultat d'une erreur, le Commissaire de district ou, si l'ivoire est sorti du district où il a été confisqué, le Directeur des Finances ordonnera la restitution de l'ivoire.* »

Le Conseil a aussi approuvé cette proposition, et M. le Ministre des Colonies s'y est encore rallié.

Mis aux voix dans son ensemble, le projet de décret a reçu un avis favorable de la part des treize membres présents (MM. Willemaers et Dubois, excusés, étaient absents).

Bruxelles, le 26 février 1910.

Le Secrétaire,
O. Louwers.

Le Conseiller rapporteur,
R. Dubreucq.

Enregistrement de l'ivoire.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Vu le décret du 25 juillet 1889 relatif à la chasse à l'éléphant;

Vu le décret du 27 juillet 1905 réglant la cession, le trafic et le transport des animaux sauvages ou de leurs dépouilles;

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en sa séance du 19 février 1910;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

Article premier.

Dans toute l'étendue du Congo belge, l'ivoire est obligatoirement soumis à l'enregistrement de l'Administration.

Art. 2.

Quiconque a recueilli de l'ivoire

Registratie van het ivoor.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien het decreet van 25 Juli 1889 betreffende de olifantsjacht;

Gezien het decreet van 27 Juli 1905 dat het afstaan, den handel en het vervoer van wilde dieren of van hunne overblijfsels regelt;

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 19 Februari 1910;

Op voorstel van onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

Artikel één.

In geheel de uitgestrektheid van Belgisch-Congo is het ivoor verplichtend aan de registratie van het Beheer onderworpen.

Art. 2.

Wie ivoor ingezameld heeft dat

non encore enregistré est tenu de le soumettre à l'enregistrement dans le premier poste où il se présente après la chasse ou la réception de la marchandise.

Si le détenteur de l'ivoire néglige ou refuse de demander l'enregistrement, le fonctionnaire compétent du poste lui impose d'office la formalité.

Art. 3.

Le fonctionnaire qui a procédé à l'enregistrement délivre au détenteur de l'ivoire un certificat qui fait preuve de l'accomplissement de la formalité.

Toutefois, si la marchandise est à l'état brut, l'enregistrement doit, en outre, être constaté par un poinçonnement officiel.

Art. 4.

Tant qu'il n'a pas les attestations indiquées à l'article 3, le détenteur de l'ivoire est tenu, à toute réquisition, d'en établir la provenance licite. A défaut de cette justification, l'ivoire sera présumé être détenu illicitement; il sera confisqué et définitivement acquis à l'Administration; en outre, le détenteur sera poursuivi et puni d'une servitude pénale de un à sept jours et d'une amende de 1 à 200 francs ou d'une de ces peines seulement.

nog niet geregistreerd is, moet het aan de registratie onderwerpen in de eerste standplaats waar hij zich na de jacht of het ontvangen der koopwaar aanbiedt.

Indien de houder van het ivoor nalaat of weigert de registratie aan te vragen, verplicht de bevoegde ambtenaar van de standplaats hem ambtshalve de pleegvormen te vervullen.

Art. 3.

De ambtenaar die tot de registratie overgegaan is, levert aan den houder van het ivoor een bewijsschrift af, dat de nakoming der pleegvormen bestatigt.

Evenwel, indien de koopwaar in ruwen staat is, moet de registratie bovendien door eene officieele stempeling bestatigd worden.

Art. 4.

Zoolang hij de bewijzen niet heeft bij artikel 3 vermeld, is de bezitter van het ivoor bij elke opvordering gehouden er de geoorloofde voortkomst van te bewijzen. Bij gebrek van deze rechtvaardiging zal het ivoor verondersteld worden als zijnde op ongeoorloofde wijze in bezit gehouden, het zal in beslag genomen en bepaaldelijk aan het Beheer behooren; bovendien zal de houder vervolgd en gestraft worden met dwangdienst van een tot zeven dagen en met eene boete van 1 tot 200 frank of alleenlijk met eene van deze straffen.

ART. 5.

Au cas où il serait constaté que la confiscation de l'ivoire est le résultat d'une erreur, le Commissaire de district ou, si l'ivoire est sorti du district où il a été confisqué, le Directeur des Finances ordonnera la restitution de l'ivoire.

ART. 5.

Ingeval het bestatigd werd dat de inbeslagneming van het ivoor het gevolg eener missing is, zal de District-commissaris of de Bestuurder der Financiën, bijaldien het ivoor zich buiten het district bevindt waar het in beslag genomen werd, bevelen dat het ivoor teruggegeven worde.

ART. 6.

En enregistrant l'ivoire licitement détenu, le fonctionnaire compétent prélève de plein droit, sur tous les lots soumis à la formalité, la part que les décrets et règlements en vigueur attribuent à l'Etat dans le produit des chasses autorisées des indigènes.

Toutefois, la totalité du lot sera restitué au détenteur lorsqu'il aura établi que l'ivoire provient de chasses entreprises en vertu d'un permis taxé ou a été importé d'un territoire étranger.

ART. 6.

Bij het registreeren van het ivoor dat men op geoorloofde wijze in het bezit heeft, neemt de bevoegde beambte, van rechtswege, op al de partijen die aan de pleegvormen onderworpen zijn, den prijs vooraf, dien de in werking zijnde decreten en reglementen op de opbrengst der geoorloofde jachten der inboorlingen aan den Staat toekent.

Evenwel zal de geheele partij aan den houder teruggegeven worden, wanneer zal bewezen zijn dat het ivoor voortkomt van jachten die krachtens een verlof ondernomen werden, of dat hetzelve uit een vreemd grondgebied werd binnengebracht.

ART. 7.

Dans chaque poste, l'enregistrement de l'ivoire a lieu par le Chef de poste, à moins que le Gouverneur Général ne désigne un autre fonctionnaire.

ART. 7.

In elke standplaats wordt het registreeren van het ivoor door het Hoofd der standplaats gedaan, tenzij de Algemeene Gouverneur een anderen ambtenaar aanstelle.

ART. 8.

L'ivoire enregistré n'est admis à la

ART. 8.

Het geregistreerd ivoor wordt

sortie qu'après restitution du certificat d'enregistrement.

ART. 9.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent décret, qui entrera en vigueur, sur tout le territoire du Congo, le 1er juillet 1910.

Donné à Bruxelles, le 15 mars 1910

slechts voor den uitvoer aangenomen na teruggave van het bewijs van registratie.

ART. 9.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet, dat den 1n Juli 1910 op geheel de uitgestrektheid van Congo in werking zal treden.

Gegeven te Brussel, den 15n Maart 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Rapport du Conseil Colonial sur le projet de décret du 27 janvier 1910 approuvant une convention du 15 janvier 1910, conclue entre le Comité spécial du Katanga et MM. le colonel Thys et J. Jadot, portant concession éventuelle d'un droit d'exploitation minière.

Le 15 janvier 1910, le Comité spécial du Katanga a conclu avec MM. le colonel Thys et J. Jadot, agissant au nom d'un groupe, une convention qui accorde à ceux-ci des droits de recherches minières et, éventuellement, des droits d'exploitation dans la vaste région limitée, au nord, par le 5e parallèle sud, à l'ouest, par la frontière occidentale du territoire administré par le Comité spécial, au sud, par une ligne continue formée par le 10e parallèle sud, la rive gauche du Lualaba, les rives ouest, nord et est du lac Kisale, la rive droite de la Lufira et le parallèle 9°30′ sud, à l'est, par la frontière orientale du Congo belge.

En vertu de la convention, les concessionnaires sont autorisés à rechercher les gisements miniers dans la région ainsi décrite. Cette prospection

générale pourra durer deux années au cours desquelles ils auront le droit de délimiter une superficie de neuf cent mille hectares en sept blocs au maximum ; puis, durant une seconde période de deux années, ils pourront poursuivre leurs recherches et travaux dans ce territoire limité à l'exclusion de toutes autres personnes ou sociétés.

S'ils découvrent des gisements minéraux, les concessionnaires pourront, jusqu'au 1er avril 1914, le notifier au Comité spécial du Katanga, lequel s'engage, jusqu'au 31 décembre 1916, à accorder aux sociétés qu'ils auront fondées le droit d'exploiter les mines découvertes. Ces mines seront abornées aux frais des concessionnaires ; aucune ne pourra avoir plus de dix mille hectares.

Le droit d'exploitation emporte l'usage gratuit des terrains appartenant au Comité spécial et dont les sociétés exploitantes auront besoin pour la mise en exploitation des mines ou pour établir des voies de communication.

D'autre part, les concessionnaires prennent, pour les sociétés exploitantes, l'engagement : 1° de payer au Comité spécial une redevance sur le produit brut des mines, qui sera de 1 p. c. pour les exploitations de minéraux ordinaires et de 5 p. c. pour les exploitations de métaux précieux ou de pierres précieuses; 2° de lui remettre 33 p. c. des actions de toute catégorie, entièrement libérées, des sociétés exploitantes. Le Comité spécial se réserve, en outre, la faculté de souscrire 20 p. c. du capital de ces sociétés.

Les statuts de celles-ci devront être soumis à l'approbation préalable du Comité spécial et ne pourront être modifiés sans son consentement.

Ces sociétés ne pourront non plus se dissoudre ni rétrocéder leurs droits sans l'assentiment préalable du Comité. Celui-ci se réserve encore le droit de désigner un délégué pour assister aux réunions de leurs conseils d'administration et de leurs collèges des commissaires. Enfin, le Comité spécial aura les mêmes prérogatives au regard de la Société de recherches, au capital de 2 millions de francs, à laquelle les concessionnaires sont autorisés à transférer les droits qu'ils tiennent de la convention.

Les redevances sur le produit brut cesseront d'être dues sur les mines qui feront retour au Comité, soit que la Société décide de ne pas les mettre en exploitation, soit qu'elle cesse de les exploiter, et ce à dater du jour de la notification qui sera faite au Comité spécial, ou à son représentant, de la décision prise par les sociétés exploitantes.

Le droit d'exploitation dont il est question ci-dessus est concédé jusqu'au 11 mars 1990. A cette date, la Colonie du Congo belge sera subrogée de plein droit à tous les droits des sociétés et entrera en possession des mines et du matériel d'exploitation.

Telles sont les grandes lignes de la convention du 15 janvier 1910.

Elle a été soumise, avec un projet de décret qui l'approuve, à l'avis du Conseil Colonial par un arrêté du Roi en date du 27 janvier 1910.

Le Conseil Colonial l'a très attentivement examinée, à raison de ce qu'elle peut constituer un précédent, qu'elle met en jeu des intérêts très importants et qu'elle engage l'avenir pour une durée très longue.

I.

Le Comité spécial du Katanga a-t-il le droit d'accorder des concessions minières ?

Un membre a exprimé des scrupules sur ce point. Il lui a été répondu que ce droit a été accordé par décret. L'alinéa 2 de l'article 1er du décret du 12 juin 1900 confère, en effet, au Comité spécial « les pouvoirs les plus étendus d'administration, de gestion et d'aliénation, sans aucune exception, ni réserve ».

Il serait difficile d'admettre que ces pouvoirs d'aliénation ne s'appliquent qu'aux terrains superficiels et ne visent pas les mines.

A la vérité, l'article 1er du décret du 8 juin 1888 établit une distinction entre la propriété des terres et celle des richesses minérales que le sol peut renfermer. Ces richesses minérales demeurent la propriété de l'État. Mais il faut se rappeler que, en vertu de la convention du 12 mars 1891, la Compagnie du Katanga est devenue propriétaire du tiers des terrains appartenant au domaine de l'État et concessionnaire, jusqu'au 11 mars 1990, de l'exploitation du sous-sol dans ces mêmes terrains.

Or, l'institution du Comité spécial du Katanga a eu pour but de faire disparaître les difficultés du partage qu'il faudrait opérer entre l'État et la Compagnie du Katanga, pour attribuer à celle-ci le tiers des terrains et les gisements sous-jacents. On ne peut donc supposer que les pouvoirs du Comité spécial ne porteraient que sur la surface.

Au surplus, la convention dont nous nous occupons est conclue sous réserve de son approbation par le pouvoir législatif de la Colonie. Cette approbation doit faire l'objet d'un décret, et la procédure prescrite par les articles 15 et 25 de la loi du 18 octobre 1908 est observée.

II.

Nous passons à l'examen des articles de la convention.

Tout d'abord la question a été agitée de savoir si l'article 1er, combiné avec l'article 4, accorde aux concessionnaires un droit exclusif de recherches dans la région septentrionale du Katanga. Délimitée comme elle l'est par l'article 1er, cette région a une étendue considérable, plus de 30 millions

d'hectares, a-t-on calculé. L'octroi d'un monopole de prospection dans un territoire aussi vaste, pendant deux années, paraîtrait excessif.

Mais il ne s'agit nullement d'un monopole de prospection dans la première période de deux ans : M. le Ministre des Colonies s'est montré très affirmatif sur ce point. D'autres prospecteurs que ceux des concessionnaires pourront être admis à opérer des recherches dans la même région. La phrase finale de l'article 4 a cette portée que, seuls, les prospecteurs de la Société formée par les concessionnaires pourront rechercher les mines pour son compte.

Par contre, du moment que les concessionnaires auront trouvé des indices de gisements miniers, il est juste de leur fournir le moyen de tirer parti de leur découverte, en procédant à des travaux d'investigation et de reconnaissance plus approfondie, sans avoir à redouter aucune concurrence. De là, la concession, pendant une seconde période de deux ans, d'un droit exclusif de recherches portant sur une superficie limitée à 900,000 hectares. Et il a même été proposé de faire dater ce droit exclusif de la découverte de chaque gisement minier. Les 900,000 hectares pourront être d'un tenant ; ils pourront aussi être répartis en plusieurs parcelles, mais à la condition qu'il n'y en ait pas plus de sept. On s'est demandé pourquoi sept et pas davantage. Le chiffre a été proposé par les concessionnaires, et, d'ailleurs, une certaine limitation paraît aussi nécessaire à cet égard.

III.

L'article 6 est une disposition essentielle de la convention. Les dispositions précédentes autorisent les recherches ; celle-ci accorde le droit d'exploitation, c'est-à-dire la concession de la mine ou des mines pour une durée de soixante-seize ans. La rédaction en a été critiquée.

On lui a reproché de ne pas spécifier nettement l'étendue sur laquelle porterait le droit d'exploitation, de sorte que, par le jeu naturel de la convention, le Comité spécial du Katanga se verrait obligé de concéder le droit d'exploiter jusqu'à 900,000 hectares de terrains miniers, si, d'aventure et conformément au droit exclusif qui leur est accordé par l'article 2, les concessionnaires parvenaient à les découvrir et à les délimiter. On a fait observer qu'une concession minière de pareille superficie serait exorbitante et sans exemple dans les colonies africaines ou dans d'autres pays, que les avantages accordés au Comité spécial par le concessionnaire ne parvenaient pas à la justifier ; qu'enfin l'intérêt même de la Colonie conseillait de réserver un champ d'action à d'autres initiatives, en même temps que la possibilité d'autres avantages pour le Comité spécial.

M. le Ministre des Colonies a déclaré que jamais la pensée des demandeurs en concession n'avait été d'obtenir, ni celle du Comité spécial du Katanga, d'octroyer le droit d'exploitation sur une superficie totale de

900,000 hectares et qu'il ne faisait pas objection à ce que la rédaction du premier alinéa de l'article 6 fût modifiée de manière à préciser l'étendue maximum de la concession d'exploitation.

IV.

Un autre reproche qu'on a fait à l'article 6 est de ne pas imposer aux concessionnaires l'obligation d'exploiter les gisements qui leur seraient concédés. On a dit qu'il serait contraire à l'intérêt public qu'ils pussent conserver certaines mines en les laissant improductives, alors que d'autres personnes ou sociétés, peut-être, seraient désireuses de les exploiter. On a ajouté qu'il ne devrait pas dépendre des concessionnaires que les mines fissent retour ou non au Comité spécial, suivant qu'il leur conviendrait de les mettre en exploitation ou non, ou de cesser de les exploiter. Le défaut d'exploitation ou la suspension prolongée de l'exploitation devrait entraîner, *ipso facto,* la déchéance, sans qu'il faille attendre la notification des concessionnaires au Comité spécial.

A ce sujet, M. le Ministre des Colonies a exprimé l'avis que l'obligation d'exploiter résulte du 3e alinéa de l'article 6, mais il ne s'est pas opposé à ce que le texte de cet alinéa soit amendé de façon à mieux l'indiquer. Il estime, en effet, que les concessionnaires sont tenus d'exploiter. S'ils n'exploitent pas et ne notifient pas, le Gouvernement fera constater le défaut d'exploitation, et le droit du retour de la mine au Comité spécial sera sauvegardé.

Quant à la procédure à suivre pour constater la non-exploitation ou l'abandon d'un gisement, il croit n'avoir à la préciser que plus tard. La convention actuelle se borne à poser les bases des concessions d'exploitation qui seront accordées en vertu de l'article 6. Ce seront les actes de concession qui définiront les conditions à remplir par les exploitants pour conserver leurs droits.

V.

Enfin, on a fait, à la perception d'une redevance sur le produit brut des mines, des objections de divers ordres. On a dit notamment que ce système de redevance, usité jadis dans les mines de houille belges, y a été complètement abandonné à cause des inconvénients qu'il offrait ; qu'appliqué à des usines produisant des minerais métalliques de teneur variable, il en présenterait de bien plus grands encore et nécessiterait un contrôle dispendieux ; en l'absence duquel le Comité spécial courrait le risque de se voir frustrer par l'estimation que la société exploitante ferait elle-même du produit brut ; qu'il pousserait les exploitants à délaisser les parties les

moins riches de leurs gisements, parce que la convention fixe le même pourcentage de redevance sur les mines pauvres que sur les mines riches. On a invoqué l'exemple des législations minières de divers pays d'Afrique qui imposent à l'exploitant, indépendamment d'une participation de l'Etat dans le profit net, une redevance fixe par hectare, parfois assez élevée, redevance facile à percevoir, productive d'un revenu appréciable pour l'Etat et qui amène automatiquement le détenteur de la propriété minière à n'en conserver que ce qu'il peut mettre en valeur et à l'exploiter activement.

Sans partager les craintes exprimées au sujet de la redevance sur le produit brut des mines, M. le Ministre des Colonies s'est montré disposé à reprendre avec les cocontractants l'examen de cette question par conférence ou par correspondance.

Un membre ayant demandé si la redevance dont il s'agit est un impôt, M. le Ministre a répondu que ce n'est pas un impôt et que, en dehors des redevances et taxes minières, l'Etat est maître de décréter toutes les taxes qu'il lui plaît et, par conséquent, d'imposer le concessionnaire qui reste soumis au droit commun.

VI.

L'article 8 de la convention a donné lieu à deux ordres d'observations.

Un membre s'est demandé s'il n'y a pas d'inconvénient à fixer d'une manière uniforme pour toutes les mines la participation en actions attribuée au Comité spécial. Le chiffre de 33 %, qui figure dans la convention, est trop élevé pour les mines peu riches : celles-ci ne seront pas mises en exploitation. Indépendamment de la charge de 33 %, les sociétés exploitantes auront, en effet, à supporter celle que leur imposeront les concessionnaires eux-mêmes. Ne faudrait-il pas, dès lors, adopter des participations différentielles au profit du Comité spécial : 50 % pour les gisements très riches, 33 % pour les moyennement riches, 10 % pour les autres?

Un autre membre a proposé de substituer le mot « actions » sans ajoute aux mots « actions de capital », afin de mieux marquer le droit du Comité spécial de recevoir, entièrement libérées, 33 % des actions de toute catégorie des sociétés exploitantes.

M. le Ministre des Colonies n'a pas vu d'inconvénient à admettre un amendement dans ce dernier sens; il a pensé, au contraire, qu'il serait difficile d'entrer dans les détails d'une échelle de participations différentielles. Enfin, sur la question d'un membre, il a déclaré que la participation de 33 % s'appliquait à toutes les augmentations de capital, comme au capital originel.

La question de savoir ce que sont les « opérations accessoires », mentionnées au littera *a* de l'article 9, a été soulevée. Ces opérations comprennent elles le traitement métallurgique du minerai? Plusieurs membres se sont refusé à l'admettre et ont exprimé l'avis que le texte devrait être rendu explicite sur ce point. L'un d'eux voudrait que le traitement du minerai soit prévu dans l'obligation imposée au concessionnaire; un autre, que ce traitement fût au moins obligatoire pour le minerai qui ne serait pas un produit avantageusement vendable à cause des circonstances locales et actuelles.

D'une manière plus générale, la crainte s'est manifestée au sein du Conseil de voir les gros actionnaires des sociétés exploitantes, où le Comité spécial possédera une participation de 33 %, constituer entre eux un trust métallurgique où le Comité spécial n'aura aucune part, et vendre à ce trust les produits bruts des mines à un prix qui laisserait peu ou point de profit aux premières, pour réserver tout ou presque tout le bénéfice au second. Les actionnaires des sociétés exploitantes, l'étant aussi du trust, ne seraient pas frustrés, mais le Comité spécial le serait.

D'autre part, on a fait remarquer que s'il est légitime de demander une participation en actions pour la cession d'un fonds, tel un gisement minier, il ne l'est plus de l'exiger dans le capital d'une usine que l'État ne fait qu'autoriser.

On a dit aussi que le Comité spécial, possédant 33 % du capital des sociétés exploitantes, aurait une force considérable au sein des assemblées générales de ces sociétés et pourrait exercer sur leur gestion une influence d'autant plus efficace qu'en somme le Comité spécial c'est l'État, et, ensuite, que l'État pourrait toujours frapper de lourdes taxes ces sociétés métallurgiques fondées pour porter atteinte à ses intérêts et à ses droits.

Enfin, M. le Ministre des Colonies a observé que les statuts des sociétés exploitantes doivent être soumis à l'approbation du Comité spécial en vertu de l'article 9 de la convention. Celui-ci fournit ainsi le moyen de protéger les intérêts qu'on veut sauvegarder.

VIII.

A propos du même article, littera *b*, il a été demandé ce qu'il fallait entendre par « capital effectivement souscrit ». M. le Ministre des Colonies a répondu qu'il s'agit du capital en espèces.

Une modification a été proposée au littera *d*, qui subordonne à l'assentiment préalable et donné par écrit du Comité spécial la dissolution des sociétés exploitantes. On voudrait que la même condition soit imposée aux sociétés pour la cession de tout ou partie de leurs concessions.

M. le Ministre des Colonies a déclaré que l'interdiction de céder tout ou partie d'une concession sans l'assentiment préalable du Comité spécial est dans la pensée des parties contractantes. Elle est contenue dans le littera *d* de l'article 9 et plus nettement formulée encore dans le deuxième alinéa de l'article 11, qui s'applique aux sociétés exploitantes, par voie de filiation, tout aussi bien qu'à la société de recherches.

IX.

Par le second alinéa de l'article 10, le Comité spécial se réserve la faculté de souscrire 20 °|₀ du capital des sociétés exploitantes. Cette faculté existe-t-elle aussi pour les augmentations éventuelles de ce capital? A cette question, il a été répondu d'une façon nettement affirmative par M. le Ministre des Colonies.

La combinaison des articles 8 et 10 assure à la Colonie, si elle le désire, le moyen d'avoir la majorité dans les sociétés exploitantes.

X.

Pour achever de rendre compte des considérations auxquelles la convention du 15 janvier 1910 a donné lieu au sein du Conseil Colonial, il nous reste à parler du rôle de surveillance et de contrôle qu'elle confère par ses articles 5, 6, 7, 9 et 10 au Comité spécial du Katanga.

Un membre a présenté des amendements à ces articles, tous ayant la même portée et faisant intervenir explicitement le Gouvernement de la Colonie concurremment avec le Comité du Katanga.

Il y a, a-t-il dit, entre les renseignements qui seront communiqués au Comité spécial en application de l'article 5 et ceux qui seraient recueillis par des fonctionnaires de l'Etat, cette différence que les seconds pourraient être soumis au contrôle des Chambres, tandis que les premiers ne leur sont pas transmis. (Question posée par M. Fléchet à M. le Ministre des Colonies le 5 novembre 1909.)

L'article 7 porte que le Comité spécial accordera les autorisations de disposer des terrains nécessaires à l'exploitation et à la création de voies de transport. Or, à partir du 1er janvier 1912, le Comité spécial ne sera plus qu'un gérant d'immeubles, et il pourra y avoir opposition entre les intérêts qu'il gère et l'intérêt public. Il n'est pas admissible que le Gouvernement n'ait aucun pouvoir pour s'opposer à ses décisions.

Enfin, s'il n'y a peut-être pas, pour le moment, grand intérêt à ce que l'Etat se réserve, aux articles 9 et 10, un droit de contrôle sur les statuts des sociétés exploitantes, ainsi que le droit de désigner au sein des sociétés des délégués qui siégeraient à côté de ceux du Comité spécial, cet intérêt

apparaîtra le jour où l'on voudra mettre fin à l'indivision entre le Comité spécial et la Compagnie du Katanga, et où il se produira des difficultés au sujet du partage de ces droits indivisibles par nature.

M. le Ministre des Colonies, tout en déclarant que l'exercice des droits conférés au Comité spécial par l'article 7 restait évidemment soumis au droit de haute police de l'Etat, a opposé à cette argumentation et aux amendements qu'elle soutenait les mêmes motifs que ceux qu'il a exposés lors de la discussion sur la concession de la Société Foncière, Agricole et Pastorale du Congo.

Le Comité spécial et la Colonie sont, au fond, une seule et même chose. Le Comité ne fait rien et ne peut rien faire sans l'approbation du Ministre. Si le Gouvernement acceptait les amendements, on pourrait croire à une antinomie entre les intérêts de l'Etat et les intérêts du Comité. Or, cette antinomie n'existe pas.

La nomination de délégués spéciaux de la Colonie au sein des sociétés aboutirait à la création de nouveaux fonctionnaires, alors qu'on se plaint déjà qu'il y en a trop. Quant à la question du partage entre l'Etat et la Compagnie du Katanga, elle ne se pose pas encore, et l'on a du temps devant soi pour la résoudre.

Le Conseil Colonial, partageant sur ce point l'avis de M. le Ministre des Colonies, a repoussé les amendements proposés par dix voix contre trois.

*
* *

Sur l'ensemble de la convention, il a émis, en principe, un avis favorable, tout en subordonnant son approbation définitive à l'acceptation, par les cocontractants, d'amendements portant sur les articles 2, 6 et 8.

*
* *

Dans la séance qu'il a tenue le 19 février, le Conseil Colonial a appris de M. le Ministre des Colonies que les parties contractantes ont accepté les modifications ci-après à la convention du 15 janvier 1910 :

A l'article 2. — Remplacer les mots « durant un terme de deux années, prenant cours à l'expiration du premier terme prévu ci-dessus » par les suivants « jusqu'au 1er avril 1914 ».

A l'article 6, alinéa 2. — Ajouter après les mots « sans qu'aucune puisse dépasser 10,000 hectares » les mots suivants « ni que toutes ensemble elles puissent dépasser 100,000 hectares ».

A l'article 6, alinéa 3. — Rédiger ainsi cet alinéa : « Les mines feront

retour au Comité, soit que la Société décide de ne pas les mettre en exploitation, soit qu'elle cesse de les exploiter. Dans ces deux cas, les redevances cesseront d'être dues à dater du jour de la notification, etc... » (la suite comme dans le texte primitif).

A L'ARTICLE 8. — Rédiger comme suit cet article : « Le Comité recevra, entièrement libérées, 33 % des actions de toutes les catégories de la société exploitante ou des sociétés exploitantes. Toutes ces actions jouiront de tous les droits afférents aux autres actions de même catégorie. En cas d'augmentation du capital, le Comité recevra également, entièrement libérées, 33 % des actions des diverses catégories (parts de fondateur, de dividende, etc.).»

Un membre a fait au Conseil une communication importante au sujet de l'interprétation à donner aux mots « opérations accessoires » qui figurent au littera *A* de l'article 9. L'un des membres du groupe concessionnaire lui a déclaré que dans la pensée des cocontractants les opérations accessoires comprennent le traitement métallurgique. M. le Ministre des Colonies a confirmé cette interprétation, comme étant celle qui prévalait au cours des négociations qui ont précédé la rédaction du contrat. Il en résulte que les sociétés exploitantes créeront non seulement des installations pour l'extraction des matières minérales, mais encore des ateliers et usines pour la transformation éventuelle de celles-ci en produits commerçables. Le Comité spécial du Katanga recevra 33 % des actions de ces mines et usines, mais il ne percevra le pourcentage du produit brut que sur les substances non traitées, dans l'état où elles sont à la sortie de la mine et d'après l'estimation qui en sera faite avant qu'elles ne soient livrées aux usines de transformation.

L'engagement que prennent les cocontractants, pour les sociétés exploitantes, de faire subir aux minéraux extraits un traitement qui en fasse des produits commerçables constitue une garantie que les concessionnaires exploiteront régulièrement les gisements concédés. Toutefois, afin d'affirmer plus nettement que cette exploitation constitue une obligation pour eux et éviter qu'ils ne laissent improductifs certains gisements ou parties de gisements, sans décider qu'ils ne les exploiteront pas, il est proposé de dire à l'article 6, alinéa 3 : « *soit que la société ne les mette pas en exploitation* » au lieu de « *soit que la société décide de ne pas les mettre en exploitation* ». Les détails d'application du principe général de l'obligation d'exploiter ainsi consacré par l'article 6 seraient réglés par les actes de concession.

Ce nouvel amendement a été accepté par M. le Ministre des Colonies et approuvé par le Conseil tout entier.

Enfin, l'amendement précédemment proposé par un membre au littera *D* de l'article 9, en vue de bien marquer que les sociétés exploitantes ne pourront céder aucune partie de leurs concessions sans l'assentiment préa-

lable du Comité, a été également admis. Ce littera sera donc rédigé comme suit :

« Article 9, littera *D*. — La société ou les sociétés exploitantes ne pourront ni céder tout ou partie de leurs concessions, ni se dissoudre sans l'assentiment préalable et donné par écrit du Comité. »

Le projet de décret approuvant la convention amendée comme il vient d'être exposé a été adopté par le Conseil, dans sa séance du 19 février 1910, à l'unanimité des membres présents. (MM. Dubois et Willemaers excusés, étaient absents.)

Bruxelles, le 26 février 1910.

Le Secrétaire,
O. Louwers.

Le Conseiller rapporteur,
Ch. Morisseaux.

Convention conclue entre le Comité spécial du Katanga et MM. le Colonel Thys et J. Jadot. Approbation.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir,
Salut.

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en sa séance du 19 février 1910 ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

Article premier.

La convention dont la teneur suit est approuvée :

Overeenkomst aangegaan tusschen het Bijzonder Comiteit van Katanga en de Heeren Colonel Thys en J. Jadot. Goedkeuring.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 19 Februari 1910;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

Artikel één.

De volgende overeenkomst is goedgekeurd :

« Entre le Comité spécial du Katanga, représenté par M. H. Droogmans, président, d'une part,

» Et le groupe constitué par la Société Générale de Belgique, la Compagnie du Katanga, la Banque d'Outre-mer, la Compagnie du Congo pour le commerce et l'industrie, la Banque de Bruxelles, la Banque de Paris et des Pays-Bas, MM. le baron Lambert, F. Philippson, le baron Empain, pour lequel groupe agissent et se portent fort MM. le Colonel Thys et J. Jadot, de seconde part,

» Il a été convenu ce qui suit :

» Article premier. — Le Comité spécial du Katanga autorise le contractant de seconde part, dans les limites et aux conditions déterminées aux articles suivants, à rechercher les mines dans les territoires dont il a la gestion, en vertu de la Convention du 19 juin 1900, au nord d'une ligne continue formée par le 10e parallèle sud, la rive gauche du Lualaba, les rives ouest, nord et est du lac Kisale, la rive droite de la Lufira et le parallèle 9°30′ sud.

» Art. 2. — Sous réserve des droits acquis par les tiers au moment de la délimitation, le contractant de seconde part aura le droit, pendant deux ans à dater de l'approbation de la présente convention par le pouvoir législatif de la Colonie, de délimiter une superficie de neuf cent mille hectares, en sept blocs au maximum, dans lesquels il jouira d'un droit exclusif de recherche minière jusqu'au 1er avril 1914.

» Art. 3. — Le droit de recherche minière emporte celui de faire à la surface du sol tous les travaux nécessaires tels que excavations, tranchées, puits, sondages, etc., sous réserve des droits des tiers.

» Art. 4. — Pendant toute la durée des recherches minières, c'est-à-dire à partir de l'approbation de la présente convention par le pouvoir législatif de la Colonie jusqu'à l'expiration du droit exclusif de recherches dans les sept blocs dont il est question à l'article 2, le contractant de seconde part payera annuellement au Comité spécial du Katanga une somme de mille francs par prospecteur employé aux travaux d'exploration minière. Ces agents seront munis d'une licence et pourront seuls rechercher les mines pour compte de la Société.

» Art. 5. — La copie des rapports des prospecteurs et des ingénieurs avec les plans annexés seront transmis au Comité spécial du Katanga au fur et à mesure de l'avancement des travaux.

» Le Comité pourra, en tout temps, faire inspecter les travaux par un délégué.

» Art. 6. — Le Comité s'engage, jusqu'au 31 décembre 1916, à accorder à une société ou à des sociétés fondées par le contractant de seconde part, dont les statuts seront approuvés par le Comité, le droit d'exploiter jusqu'au 11 mars 1990 les mines découvertes dans les délais fixés à l'article 2 et dont la découverte aura été notifiée au Comité ou à son Représentant au Katanga avant le 1er avril 1914. Cette notification sera accompagnée d'un plan régulier de chaque mine, à l'échelle minima du 20,000e, avec des renseignements aussi complets que possible sur la nature géologique et minéralogique de la mine ou du gisement ainsi que sur sa situation et sur son étendue. Le droit d'exploitation portera sur le sous-sol des surfaces ainsi délimitées sans qu'aucune puisse dépasser dix mille hectares, ni que toutes ensemble elles puissent dépasser 100,000 hectares. Le champ d'une mine s'entend du massif de profondeur infinie qui se projette verticalement au-dessous du périmètre de la surface.

» Dès l'expiration de la première année qui suivra la date de l'octroi du droit d'exploitation, la société exploitante ou les sociétés exploitantes paieront au Comité une redevance annuelle de 1 p. c. du produit brut des mines, sans que celle-ci puisse être inférieure à fr. 0.50 par hectare dont l'exploitation aura été accordée. Cette redevance sera de 5 p. c. s'il s'agit de mines de métaux précieux, tels que or, argent, platine, etc., ou de diamant et de pierres précieuses, sans que cette redevance puisse être inférieure à 50 francs par hectare. Les mines sur lesquelles le droit d'exploitation aura été accordé seront délimitées aux frais des exploitants.

» Les mines feront retour au Comité, soit que la société ne les mette pas en exploitation, soit qu'elle cesse de les exploiter. Dans ces deux cas, les redevances cesseront d'être dues à dater du jour de la notification qui sera faite au Comité spécial, ou à son représentant, de la décision prise par les sociétés exploitantes.

» Art. 7. — Le droit d'exploiter les mines emporte l'usage gratuit du terrain appartenant au Comité, non bâti ni mis en culture, dont la Société exploitante ou les sociétés exploitantes auront besoin pour la mise en exploitation des mines et qui se trouverait au-dessus du massif minier.

» De même, en vue de relier les mines aux usines, à des biefs navigables ou à des voies ferrées, pour le service exclusif de l'exploitation, la société ou ou les sociétés exploitantes, sous réserve des droits de tiers, pourront faire usage gratuitement des terrains appartenant au Comité, non bâtis ni mis en culture, pour établir les voies de transport et de communication telles que routes, chemins de fer Decauville ou à voie étroite, transports aériens ou souterrains, lignes télégraphiques ou téléphoniques, câbles de transport de force.

» Pour la disposition de ces terrains, les sociétés devront se munir d'une autorisation du représentant du Comité spécial du Katanga.

» Art 8. — Le Comité recevra, entièrement libérées, 33 °/₀ des actions de toutes les catégories de la société exploitante ou des sociétés exploitantes. Toutes ces actions jouiront de tous les droits afférents aux autres actions de même catégorie. En cas d'augmentation du capital, le Comité recevra également, entièrement libérées, 33 °/₀ des actions des diverses catégories (parts de fondateur, de dividende, etc.).

» Art. 9. — Les statuts des sociétés exploitantes devront être soumis à l'approbation préalable du Comité et ils ne pourront être modifiés sans son consentement donné par écrit.

» Les statuts indépendamment des conditions stipulées à l'article précédent, en ce qui concerne les actions, devront contenir les dispositions suivantes :

» *a*) L'objet des sociétés sera limité, sauf convention contraire ultérieure, à l'exploitation des mines et aux opérations accessoires;

» *b*) Le capital effectivement souscrit sera suffisant pour assurer une exploitation sérieuse des gisements;

» *c*) Le Comité aura le droit de nommer un délégué pour surveiller les opérations. Le délégué sera convoqué à toutes les réunions du conseil d'administration et du collège des commissaires; il y aura voix consultative. Il recevra les procès-verbaux des séances et toutes les communications adressées aux administrateurs et commissaires. Il n'aura droit qu'à une indemnité fixe ou à un jeton de présence;

» *d*) La société ou les sociétés exploitantes ne pourront ni céder tout ou partie de leur concession ni se dissoudre sans l'assentiment préalable et donné par écrit du Comité.

» Art. 10. — Le Comité se réserve le droit de nommer un délégué au sein du conseil d'administration de la société de recherche minière qui serait constituée par le contractant de seconde part. Ce délégué aura les droits stipulés à l'article 9, littera *c*, ci-dessus.

» Le Comité spécial du Katanga se réserve la faculté de souscrire 20 °/₀ du capital des sociétés exploitantes. S'il n'usait pas de cette faculté, il ne pourrait la rétrocéder à d'autres, si ce n'est au Gouvernement de la Colonie.

» Art. 11. — Les droits qui font l'objet des présentes pourront être rétrocédés par les contractants de seconde part à une société anonyme formée par eux au capital de 2,000,000 de francs et dont les statuts devront être approuvés par le Comité.

» Aucune autre rétrocession desdits droits ne pourra être faite sans l'assentiment préalable et par écrit du Comité.

» Art. 12. — A l'expiration du délai dont il est question à l'article 6

ci-dessus, 11 mars 1990, la Colonie du Congo belge sera subrogée de plein droit à tous les droits de la société ou des sociétés constituées en exécution de la présente convention, et entrera en possession des mines et du matériel d'exploitation.

» Art. 13. — La présente convention est conclue sous réserve de son approbation par le pouvoir législatif de la Colonie.

» Fait à Bruxelles, en double exemplaire, le 3 mars 1910. »

Art. 2.	Art. 2.
Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent décret.	Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet.
Donné à Bruxelles, le 17 mars 1910.	Gegeven te Brussel, den 17n Maart 1910.

ALBERT.

Par le Roi :	Van 's Konings wege :
Le Ministre des Colonies,	*De Minister van Koloniën,*

J. Renkin.

Rapport du Conseil Colonial sur le projet de décret relatif aux impositions personnelles.

Le projet de décret soumis à l'avis du Conseil Colonial par l'arrêté royal du 18 février 1910 a pour but essentiel de réduire considérablement la plupart des impositions personnelles établies par le règlement annexé au décret du 18 novembre 1903. Il constitue ainsi une des nombreuses réformes annoncées par le Gouvernement dans l'exposé des motifs du Budget de la Colonie pour 1910. Accessoirement, dans ses articles 17 à 44, il reproduit, en les améliorant sur quelques points de détail, les dispositions du règlement de 1903 sur le mode de perception, le recouvrement et les poursuites de l'impôt. Ces articles 17 à 44 n'ont donné lieu qu'à quelques légères critiques de rédaction auxquelles il a été fait droit par M. le Ministre des Colonies.

Le projet n'a pas la prétention de constituer une législation modèle et définitive. Ce n'est pas une œuvre de théoriciens préoccupés de la recherche des véritables principes de la science financière, si controversés encore aujourd'hui entre les meilleurs économistes. C'est une œuvre de transition inspirée par des nécessités urgentes. Il décrète des dégrèvements que tout le monde sollicite et qui ne manqueront pas de faciliter grandement l'extension du commerce dans la Colonie, résultat désirable avant tout autre, ainsi que l'a très bien dit M. le Ministre des Colonies. Il ne pouvait donc être question de différer l'approbation d'un décret dont les effets immédiats doivent être excellents, de l'avis de tous les membres du Conseil.

Le projet ne touche pas au titre II du règlement de 1903 sur les prestations dues par les indigènes. Mais M. le Ministre des Colonies s'est empressé de déclarer que cette législation, dont on ne peut nier les défauts, va être l'objet d'une réforme toute spéciale.

En principe, les dispositions du projet ne s'appliquent qu'aux non-indigènes.

Exceptionnellement, les indigènes sont soumis aux mêmes impositions que les non-indigènes lorsqu'ils possèdent un établissement industriel ou commercial pour l'exploitation duquel ils ont à leur service au moins un employé ou un ouvrier. En retour, les indigènes qui subissent l'impôt sur l'un ou l'autre des trois bases établies par le projet sont affranchis de plein droit des prestations dues par les indigènes.

Il est à observer que l'assimilation fiscale des indigènes aux non-indigènes n'a lieu qu'à l'égard de ceux qui possèdent un établissement industriel ou commercial avec un ouvrier ou un employé; elle n'a pas lieu à l'égard de ceux qui ne possèdent qu'un établissement agricole, quel que soit le nombre de leurs ouvriers ou employés.

Le projet conserve les trois bases d'imposition qui ont été établies en 1903 : les bâtiments envisagés exclusivement dans leur superficie intérieure; les employés, ouvriers et domestiques; les bateaux et les embarcations de tout genre.

La première base a été attaquée d'une manière absolue dans la discussion récente du Budget de la Colonie à la Chambre des Représentants : « Dans une colonie en formation, notamment au Katanga, la maison n'est pas un élément de luxe ou de richesse, mais un élément de toute première nécessité, instrument nécessaire de la vie et de la supériorité morale du blanc, et condition indispensable des résultats économiques. »

Qu'au début de l'établissement du blanc dans la Colonie il en soit ainsi, nul ne saurait le nier ! Mais la critique perd toute sa force si l'on tient compte des faveurs fiscales qui ne manqueront pas d'être accordées aux

immigrants, parmi lesquelles se placera en toute première ligne l'exonération temporaire de l'impôt sur les bâtiments. Après une certaine période de l'établissement du blanc dans la Colonie, il n'y a plus aucune raison pour que sa maison d'habitation reste affranchie de l'impôt. Partout, dans les métropoles comme dans les colonies, la maison est un élément de toute première nécessité; partout aussi, dans les colonies comme dans les métropoles, la maison peut être tenue comme correspondant généralement à l'état de fortune de la personne qui l'occupe. Soutenir que les maisons d'habitation ne doivent jamais servir d'élément de perception de la contribution personnelle, c'est repousser ce que Garnier appelle une des bases les plus rationnelles de l'impôt sur le revenu !

Plusieurs membres du Conseil ont critiqué la première base non dans son principe, mais dans son organisation. Ils ont témoigné leurs préférences pour un système de taxation graduée suivant la valeur des bâtiments envisagés dans leurs matériaux (pisé, bois, moellons et fer) et leur situation (agglomérations ou en dehors).

Le grand mérite du système de taxation des bâtiments d'après leur superficie intérieure est sa simplicité, l'extrême facilité de son application. Il ne nécessite qu'un simple mesurage qui peut être fait, une fois pour toutes, par le premier venu ; il ne prête à aucun arbitraire de la part des agents du fisc ; il évite les expertises et contestations de toute sorte, si fréquentes chez nous, entre les contribuables et le fisc. Et puis, comme M. le Ministre des Colonies l'a fait remarquer, la taxation des bâtiments d'après leur valeur intrinsèque exigerait l'établissement d'un nouvel organisme administratif dans toute la Colonie. Certes, le système de la taxation d'après la superficie seule n'est pas un idéal, il devra être réformé dans l'avenir ; mais il peut être maintenu tout au moins provisoirement puisqu'on réduit d'un quart la quotité de cet impôt.

Les mêmes membres ont émis l'avis que le projet aurait dû contenir des dispositions de faveur à l'égard des habitations de petits agriculteurs ou de petits commerçants. M. le Ministre des Colonies a répondu que c'est à dessein que le projet s'abstient de déterminer les faveurs fiscales, exonérations ou réductions temporaires, qui seront accordées aux immigrants ; un décret spécial réglera très prochainement les mesures de toute nature qu'il convient de prendre pour favoriser l'immigration. Ce procédé de répartition des matières, suivant l'objet propre de chaque décret, semble de bonne méthode législative.

Dans la discussion du Budget de la Colonie à la Chambre des Représentants, il a été fait une critique très fondée de l'article 3, littera *C*, du tarif de 1903 qui assujettit à une taxe de 50 centimes par mètre de super-

ficie les constructions servant exclusivement au logement des ouvriers noirs. « L'une des préoccupations les plus graves qui se présentent pour l'avenir du Katanga est le recrutement de la main-d'œuvre noire. Or, on ne l'obtiendra et on ne la gardera qu'en procurant aux noirs un bon régime familial et matériel, dont le premier élément consiste à procurer à chaque ménage noir une bonne case, une bonne hutte. S'il y a une taxe sur les habitations, que fera le fermier, le pionnier européen? Il logera plusieurs ménages indigènes dans une seule habitation; il ne se décidera guère — s'il peut l'éviter — à construire plusieurs maisons ou une habitation un peu plus grande ou meilleure pour chaque ménage noir, parce que la taxe viendra d'autant plus lourdement grever son budget. »

Le projet a donné pleine satisfaction à ces observations judicieuses. Il consacre, en effet, le régime suivant :

1° Les constructions servant *exclusivement* d'habitation aux *ouvriers et domestiques noirs* sont exonérées d'une manière absolue, même si elles dépendent d'établissements dont les bâtiments sont assujettis à l'impôt (art. 5, 2°);

2° Les constructions servant *exclusivement* d'habitation aux *employés noirs* ne sont pas assujetties au tarif ordinaire de 75 centimes, mais seulement à un tarif spécial de 25 centimes (art. 2, litt. *B.*);

3° Les constructions servant *à la fois* d'habitation à des non-indigènes et à des indigènes (employés, ouvriers ou domestiques) sont assujetties au tarif ordinaire de 75 centimes (art. 4).

On s'est demandé à quel tarif les ateliers sont soumis. L'article 2 commande de répondre par une distinction : sont-ils *clos et couverts,* ils subissent le tarif ordinaire de 75 centimes; sont-ils *ouverts ou à claire-voie* sur différents côtés, ils ne subissent que le tarif spécial de 25 centimes.

A l'occasion de l'article 5, 5°, il a été reconnu que l'exemption que ce texte détermine n'implique aucunement l'abrogation du décret du 23 octobre 1906 qui a exempté de *tout impôt quelconque* les institutions et entreprises philanthropiques, charitables ou scientifiques, déclarées, par décret, d'utilité publique, ainsi que les fondations instituées dans un intérêt général et ayant reçu la personnification civile.

La deuxième base de l'impôt n'a été critiquée ni dans son principe, ni dans son organisation.

A l'occasion de l'article 11, il a été reconnu que si les fonctionnaires de la Colonie qui occupent gratuitement des habitations appartenant à l'Etat sont exempts de l'impôt pour ces habitations, conformément à l'article 5, 1°, ils ne le sont nullement pour les domestiques qu'ils peuvent avoir au service de leur ménage.

Il convient de signaler la faveur que le projet accorde aux exploitations agricoles en réduisant la taxe à un franc par chaque ouvrier indigène.

Le système général du projet à l'égard des bateaux et embarcations a été vivement approuvé par tous les membres du Conseil. Les réductions considérables qu'il opère ne manqueront pas d'exercer une très heureuse influence sur le développement de la navigation fluviale et de toutes les industries qui en dépendent.

Une seule observation a été faite : un membre a exprimé l'avis que le projet aurait dû exonérer toutes les pirogues indistinctement et non pas seulement celles qui appartiennent à des indigènes et ne sont pas spécialement affectées au service personnel de non-indigènes ou au service d'une entreprise commerciale, industrielle ou agricole.

M. le Ministre des Colonies a répondu que l'article 12, littera *D*, du projet ne taxe pas les pirogues à raison de leur valeur intrinsèque qui peut être insignifiante, mais à raison de la situation de fortune de celui qui s'en sert pour ses besoins personnels ou pour les besoins de ses entreprises.

Le projet de décret a été approuvé par le Conseil Colonial, dans sa séance du 26 février 1910, à l'unanimité des membres présents.

M. Willemaers, empêché d'assister à la séance, s'était fait excuser.

Bruxelles, le 5 mars 1910.

Le Secrétaire,
O. Louwers.

Le Conseiller rapporteur,
G. Galopin.

Impôt personnel.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Vu le décret du 18 novembre 1903 et le règlement des impositions directes et personnelles y annexé;

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en sa séance du 26 février 1910;

Personeele belasting.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Herzien het decreet van 18 November 1903 en het reglement der rechtstreeksche en personeele belasting daarbij behoorend;

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 26 Februari 1910;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies.

Nous avons décrété et décrétons :

CHAPITRE PREMIER.

Des bases de l'impôt.

ARTICLE PREMIER.

Il est établi un impôt personnel sur les bases suivantes :

Première base : la superficie des bâtiments ;
Deuxième base : les employés, les ouvriers et les domestiques ;
Troisième base : les bateaux et les embarcations.

Première base. — *Bâtiments.*

ART. 2.

L'impôt sur les bâtiments est fixé, par mètre carré de superficie intérieure, aux taux annuels indiqués au tableau ci-dessous :

A. Maisons d'habitation et dépendances (telles que bureaux, cuisines, salles de bain), magasins et autres bâtiments clos et couverts, quelle que soit leur destination. . . . . fr. 0.75

B. Bâtiments servant exclusivement au logement des employés indigènes ; ateliers, séchoirs, hangars, appentis et, en général, bâtiments quelconques couverts mais ouverts

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

EERSTE HOOFDSTUK.

Van de grondslagen der belasting.

ARTIKEL ÉÉN.

Naar de volgende grondslagen wordt er eene personeele belasting vastgesteld :

Eerste grondslag : de oppervlakte der gebouwen ;
Tweede grondslag : de beambten, de werklieden en de bedienden ;
Derde grondslag : de booten en de vaartuigen.

Eerste grondslag. — *Gebouwen.*

ART. 2.

De belasting op de gebouwen wordt vastgesteld per vierkante meter binnenhuis, volgens de jaarlijksche bedragen in hieronderstaande tabel aangeduid :

A. Woonhuizen en aanhoorigheden (zooals kantoren, keukens, badkamers), magazijnen en andere gesloten en overdekte gebouwen, welke ook hunne bestemming weze, fr. 0.75

B. Gebouwen die uitsluitend dienen tot huisvesting der inlandsche bedienden ; werkhuizen, droogplaatsen, loodsen, afdaken en in het algemeen, welke gebouwen

ou à claire-voie sur différents côtés, quelle que soit leur destination . . . . . fr. 0.25

Les fractions de mètre carré sont négligées pour l'assiette de l'impôt.

ART. 3.

Les caves, rez-de-chaussée et étages d'un même bâtiment entrent en ligne de compte pour le calcul de la superficie imposable. Il en est de même des vérandas, perrons, terrasses et balcons.

ART. 4.

Lorsqu'une même construction sert à la fois d'habitation à des non-indigènes et à des indigènes, l'impôt est dû d'après le littera A de l'article 2.

ART. 5.

Ne sont pas soumis à la contribution personnelle sur la première base :

1° Les bâtiments au service de l'État ; les personnes qui occupent gratuitement des habitations ou bâtiments appartenant à l'État sont exemptes de l'impôt pour ces habitations et bâtiments :

2° Les constructions servant d'habitation aux ouvriers et domestiques de couleur, même si elles dépendent d'établissements dont les bâtiments sont assujettis à l'impôt ;

ook, overdekt maar open, of met openingen langs verschillende zijden, welk ook hunne bestemming weze 0.25

De gedeelten van vierkante meter worden voor den overslag van de belasting weggelaten.

ART. 3.

De kelders, benedenverdiepen en bovenverdiepen van een gebouw tellen mede voor de berekening der te belasten oppervlakte. Hetzelfde geldt voor de veranda's, stoepen, terrassen en balkons.

ART 4.

Wanneer een zelfde gebouw te gelijker tijd voor woonplaats dient aan niet-inlanders en aan inlanders, is de belasting verschuldigd volgens littera A van artikel 2.

ART. 5.

Zijn niet aan de personeele belasting op den eersten grondslag onderworpen :

1° De gebouwen ten dienste van den Staat; de personen die kosteloos huizen of gebouwen toebehoorende aan den Staat bewonen, zijn vrij van de belasting wat deze huizen en gebouwen betreft ;

2° De oprichtingen die tot woonhuis dienen voor de werklieden en neger bedienden, zelfs dan als zij afhangen van gestichten, waarvan de gebouwen aan de belasting onderworpen zijn;

3° Les bâtiments des établissements agricoles et d'élevage, sauf les maisons d'habitation et dépendances servant au personnel non indigène;

4° Les étables et basses-cours;

5° Les édifices du culte; les hôpitaux, les hospices, les écoles, les établissements religieux et scientifiques, à l'exception des bâtiments et dépendances servant à l'habitation du personnel non indigène.

Deuxième base. — *Employés, ouvriers et domestiques.*

ART. 6.

L'impôt annuel dû à raison du nombre d'employés, d'ouvriers et de domestiques est fixé comme suit :

A. Pour chaque employé, fr.	30.00
B. Pour chaque domestique non indigène	20 00
C. Pour chaque ouvrier non indigènes	12.00
D. Pour chaque domestique indigène.	10.00
E. Pour chaque ouvrier indigène	5.00
F. Pour chaque ouvrier agricole indigène	1.00

ART. 7.

L'impôt est calculé d'après le nombre d'employés, d'ouvriers et de domestiques que chaque contribuable a à son service d'une manière

3° De gebouwen der gestichten voor landbouw en veeteelt, behalve de woonhuizen en aanhoorigheden die voor het niet-inlandsch personeel dienen;

4° De stallen en voorhoven;

5° De gebouwen voor den eeredienst; de gasthuizen, de godshuizen, de scholen, de godsdienstige en wetenschappelijke gestichten met uitzondering der gebouwen en aanhoorigheden die tot woning van het niet-inlandsch personeel dienen.

Tweede grondslag. — *Beambten, werklieden en bedienden.*

ART. 6.

De jaarlijksche belasting, die naar gelang het getal beambten, werklieden en bedienden verschuldigd is, wordt als volgt vastgesteld :

A. Voor iederen beambten . . . . . fr.	30.00
B. Voor iederen niet-inlandschen bediende	20.00
C. Voor iederen niet-inlandschen werkman.	12.00
D. Voor iederen inlandschen bediende	10.00
E. Voor iederen inlandschen werkman.	5.00
F. Voor iederen inlandschen landbouwwerkman .	1.00

ART. 7.

De belasting wordt berekend volgens het getal beambten, werklieden en bedienden die elk belastingschuldige voortdurend in zijnen dienst

permanente ou qu'il emploie habituellement au moins trois jours par semaine.

ART. 8.

Sont considérés comme employés : les indigènes ou non-indigènes qui ne sont pas occupés exclusivement à des travaux manuels.

ART. 9.

Sont considérés comme domestiques : ceux qui sont employés en service permanent aux affaires de ménage, tels les servantes, les boys, les cuisiniers, les lavandiers, les valets, les portiers; les uns et les autres indépendamment de la dénomination qui serait ou pourrait leur être donnée.

ART. 10.

Sont réputés ouvriers agricoles : ceux qui travaillent dans les établissements de culture et d'élevage, lors même qu'ils cumuleraient les services du ménage avec les travaux rustiques, et ceux qui, bien que travaillant pour un particulier ou des établissements commerciaux ou industriels, sont exclusivement occupés à des travaux de culture et d'élevage.

ART. 11.

L'impôt n'est pas dû du chef du personnel employé par les établissements prévus au 5° de l'article 5.

heeft of die hij gewoonlijk ten minste drie dagen per week gebruikt.

ART. 8.

Worden aanzien als beambten : de inlanders of niet-inlanders die niet uitsluitend met handwerken bezig zijn.

ART. 9.

Worden aanzien als bedienden : zij die voortdurend voor de diensten van het huishouden gebruikt worden, te weten : de dienstmeiden, de booiën, de koks, de wasschers, de knechten, de portiers; de eenen en de anderen buiten de benaming die hun gegeven werd of hun zou kunnen gegeven worden.

ART. 10.

Worden aanzien als landbouwwerklieden : zij die in de gestichten voor landbouw en veeteelt werken, zelfs dan wanneer zij én de diensten van het huishouden én de landelijke werken te gader zouden waarnemen, en zij die, alhoewel voor eenen bijzondere of voor handels- of nijverheidsgestichten arbeidende, nochtans uitsluitend tot werken van landbouw- en veeteelt gebruikt worden.

ART. 11.

De belasting is niet verschuldigd uit hoofde van het personeel dat gebruikt wordt door de gestichten voorzien bij 5° van artikel 5.

Troisième base. — *Bateaux et embarcations*

ART. 12.

L'impôt est dû annuellement à raison de chaque bateau et embarcation, d'après les taux et distinctions ci-après :

A. Bateaux à propulsion mécanique : 20 francs par tonneau de mer de jauge;

B. Baleinières, barges et autres embarcations remorquées : 10 francs par tonneau de mer de jauge;

C. Allèges ne servant pas aux transports et bateaux à voile : 2 francs par tonneau de mer de jauge;

D. Embarcations de tout genre mues à la rame ou à la pagaie, pouvant ou non naviguer à la voile : 20 francs par embarcation.

Les fractions de tonneau sont négligées pour l'assiette de l'impôt.

ART. 13.

Ne servent pas de base pour la fixation de l'impôt personnel :

1° Les navires de mer voyageant au long cours et les navires employés au grand cabotage, c'est-à-dire tous ceux qui, dans leurs voyages périodiques, dépassent la latitude du cap Lopez ou celle du cap Frio;

2° Les embarcations mues à la pagaie, pouvant ou non naviguer à la voile, appartenant à des indigènes et n'étant pas spécialement attachées au service personnel de non-indigènes

Derde grondslag. — *Booten en vaartuigen.*

ART. 12.

De belasting is jaarlijks verschuldigd naar evenredigheid van ieder boot of vaartuig volgens hierna volgende bedragen en onderscheidingen :

A. Booten met mechanieke drijfkracht : 20 frank per scheepston inhoudsmaat;

B. Walvischsloepen, booten en alle gesleepte vaartuigen : 10 frank per ton inhoudsmaat;

C. Lichters die niet voor het vervoer dienen en zeilbooten : 2 frank per ton inhoudsmaat;

D. Vaartuigen van alle slag met roeispanen of pagaaien bewogen, kunnende met of zonder zeilen varen : 20 frank per vaartuig.

De gedeelten van ton worden voor den overslag der belasting weggelaten.

ART. 13.

Dienen niet als grondslag voor het vaststellen der personeele belasting :

1° De zeeschepen ter lange omvaart en de schepen die voor de groote kustvaart gebruikt worden, namelijk : zij die tijdens hunne periodische reizen de breedte van de kaap Lopez of deze van de kaap Frio oversteken;

2° De vaartuigen met pagaaien bewogen, kunnende met of zonder zeilen varen, toebehoorende aan inlanders en zijnde niet inzonderheid gehecht aan den persoonlijken dienst

ou au service d'une entreprise commerciale, industrielle ou agricole.

CHAPITRE II.

Redevabilité de l'impôt.

ART. 14.

L'impôt d'après la première base est dû par ceux qui occupent les bâtiments et constructions.

L'impôt d'après la deuxième base est dû par ceux qui ont à leur service les employés, les domestiques et les ouvriers.

L'impôt d'après la troisième base est dû par ceux qui ont à leur disposition, d'une manière permanente, les bateaux et embarcations pour leur usage ou pour le service d'exploitations commerciales, industrielles ou agricoles ayant un établissement sur le territoire du Congo belge.

Les indigènes ne sont soumis à l'impôt sur les trois bases que s'ils possèdent un établissement industriel ou commercial pour l'exploitation duquel ils ont à leur service au moins un employé ou un ouvrier. Les indigènes qui paient l'impôt sur l'une des trois bases ne sont pas soumis aux prestations indigènes.

Lorsque la personne à laquelle l'impôt s'applique réside hors du territoire, ses représentants dans la Colonie sont solidairement tenus du payement et astreints à toutes les obligations prévues par le présent

van niet-inlanders of ten dienste van eene handels-, nijverheids- of landbouwonderneming.

HOOFDSTUK II.

Belastingschuldigen.

ART. 14.

Volgens den eersten grondslag is de belasting verschuldigd door degenen die de gebouwen en oprichtingen bewonen.

Volgens den tweeden grondslag is de belasting verschuldigd door degenen die beambten, bedienden en werklieden in hunnen dienst hebben.

Volgens den derden grondslag is de belasting verschuldigd door degenen die voortdurend booten en vaartuigen te hunner beschikking houden, hetzij voor eigen gebruik, hetzij ten dienste van handels-, nijverheids- of landbouwondernemingen welke op het grondgebied van Belgisch-Congo eene stichting hebben. De inboorlingen zijn slechts aan de belasting op de drie grondslagen onderworpen, voor zoover zij een nijverheids- of handelsgesticht bezitten, waarvoor zij minstens één beambte of éénen werkman in hunnen dienst hebben. De inlanders die de belasting op eenen der drie grondslagen betalen, zijn aan de inlandsche belasting niet onderworpen.

Wanneer de persoon, dien de belasting treft, buiten het grondgebied verblijft, staan zijne vertegenwoordigers in de Kolonie gemeenschappelijk voor de betaling in, en zij zijn aan al de verplichtingen onderwor-

décret; pour les actes de procédure et autres formalités, ils sont substitués de plein droit à leur mandant.

pen die het tegenwoordig decreet voorziet; wat de akten van rechtspleging en andere pleegvormen betreft, worden zij van rechtswege in de plaats hunner lastgevers gesteld.

ART. 15.

Les bâtiments qui restent inoccupés pendant toute l'année sont exonérés de l'impôt, à condition qu'il ne s'y trouve pas d'objets mobiliers. La partie des bâtiments occupée par les gardiens est imposable.

ART. 15.

De gebouwen die gedurende het gansche jaar onbewoond blijven, zijn van de belasting vrijgesteld, onder voorwaarde dat er geene meubelen in staan. Het deel der gebouwen dat de bewakers bewonen is belastbaar.

ART. 16.

Aucune réduction ni restitution d'impôt n'est accordée du chef d'une diminution des éléments imposables survenue dans le courant de l'année.

ART. 16.

Geene vermindering noch teruggave van belasting wordt toegestaan uit hoofde van verkleining der belaste elementen welke zich in den loop van het jaar zou voordoen.

CHAPITRE III.

De la déclaration.

ART. 17.

Tout contribuable est tenu de faire, avant le 15 janvier de chaque année, une déclaration par écrit indiquant les éléments imposables dont il dispose au commencement de l'année.

HOOFDSTUK III.

Van de verklaring.

ART. 17.

Ieder belastingschuldige is gehouden voor den 15n Januari van elk jaar eene schriftelijke verklaring in te dienen, in dewelke hij de belastbare elementen doet kennen waarover hij in het begin van het jaar beschikt.

ART. 18.

Les éléments imposables au commencement de l'année sont pris pour base de la cotisation annuelle. Toutefois, l'impôt est dû pour l'année entière sur les éléments dont l'acquisition est faite dans le courant du

ART. 18.

De belastbare elementen in het begin van het jaar dienen voor grondslag van den jaarlijkschen aanslag. Evenwel is de belasting voor het heele jaar verschuldigd voor de zaken waarvan de aankoop in

premier trimestre de l'année. Déclaration doit en être faite avant le 15 avril.

Les éléments de la première et de la troisième base acquis après l'expiration du premier trimestre de l'année ne donnent plus lieu à cotisation pour l'année courante. Par contre, le contribuable est tenu de déclarer les nouveaux employés, ouvriers ou domestiques qu'il emploie avant l'expiration du troisième trimestre de l'année. L'évaluation de l'impôt se fait, en ce cas, par douzièmes, les fractions de mois étant négligées.

La déclaration des nouveaux éléments doit être faite au moment de leur acquisition.

ART. 19.

Ceux qui ont plusieurs établissements doivent faire une déclaration pour chacun d'eux.

La déclaration doit mentionner, pour l'établissement auquel elle se rapporte, les bâtiments et constructions, y compris ceux qui sont exemptés en vertu de l'article 5, avec indication de leur nature et de leur superficie ainsi que le nombre d'employés, d'ouvriers et de domestiques, et le nombre, par espèce, de bateaux et embarcations qui sont spécialement attachés à cet établissement.

Les employés, ouvriers et domes-

den loop van het eerste kwartaal van het jaar gedaan werd. Vóór den 15n April moet daarover eene verklaring gedaan worden.

De elementen van den eersten en den derden grondslag, die na den afloop van het eerste kwartaal van het jaar aangekocht worden, zijn in het loopende jaar niet meer vatbaar voor den aanslag. Van den anderen kant is de belastingschuldige verplicht de nieuwe beambten, werklieden of bedienden aan te geven, die hij vóór het verstrijken van het derde kwartaal van het jaar gebruikt. In dit geval wordt de raming der belasting per twaalfden vastgesteld; de gedeelten van maanden worden bij den overslag der belasting weggelaten.

De verklaring der nieuwe elementen moet op het oogenblik van den aankoop gedaan worden.

ART. 19.

Zij die verscheidene gestichten hebben moeten voor elk van hen eene verklaring voorleggen. De verklaring moet voor de stichting waarop zij betrekking heeft de gebouwen en oprichtingen vermelden, daarin begrepen dezelve die krachtens artikel 5 van belasting vrij zijn, met aanduiding van hunnen aard en hunne oppervlakte, zoomede van het aantal beambten, werklieden en bedienden en de hoeveelheid booten en vaartuigen, per soort gerangschikt, die inzonderheid aan dat gesticht gehecht zijn.

De beambten, werklieden en be-

tiques qui ne sont spécialement attachés à aucun établissement déterminé doivent être compris dans la déclaration relative à l'établissement principal que le contribuable occupe.

Il en est de même pour les bateaux et embarcations qui ne sont pas spécialement attachés à l'un des établissements déclarés.

ART. 20.

Les déclarations doivent être envoyées, dans le délai prescrit à l'article 17, au receveur ou au gérant du bureau des impôts le plus proche, ou au commissaire de district, aux chefs de zone ou de secteur, si le contribuable habite plus près de leur résidence. Ceux-ci les adressent, avec leurs observations, au receveur chargé de dresser le rôle conformément à l'article 25. Elles doivent lui parvenir avant le 1er mars de l'année courante.

ART. 21.

Si le déclarant ne sait signer, la déclaration doit être visée par le receveur ou son délégué et un autre fonctionnaire ou, à son défaut, par deux témoins.

ART. 22.

Des formules de déclaration, à remplir par les contribuables pour les éléments imposables, sont distribuées par les fonctionnaires désignés

dienden, die inzonderheid aan geen bepaald gesticht gehecht zijn, moeten begrepen worden in de verklaring betrekkelijk het voornaamste gesticht dat de belastingschuldige bewoont.

Hetzelfde geldt voor de booten en vaartuigen die niet in 't bijzonder aan een der verklaarde gestichten gehecht zijn.

ART. 20.

De verklaringen moeten binnen den tijd door artikel 17 voorgeschreven aan den ontvanger of aan den beheerder van het kortstbijliggend kantoor der belastingen gezonden worden, of aan den districtcommissaris, de landstreek- of sectorhoofden, ingeval de belastingschuldige nabij hunne verblijfplaats woont.

Deze sturen ze met hunne opmerkingen naar den ontvanger die overeenkomstig artikel 25 belast is met het opmaken van het kohier. Zij moeten hem vóór den 1n Maart van het loopende jaar toekomen.

ART. 21.

Indien de verklaarder niet kan teekenen, moet de verklaring voor gezien geteekend worden door den ontvanger of zijnen afgevaardigde en door een anderen ambtenaar of, bij ontstentenis, door twee getuigen.

ART. 22.

Bewijzen van verklaring, door de belastingschuldigen voor de belaste zaken in te vullen, worden door de ambtenaren vermeld bij artikel 20

à l'article 20; toutefois, la non-réception d'une de ces formules ne dispense personne de faire les déclarations requises dans le délai prescrit.

ART. 23.

Une Commission, composée du contrôleur des impôts, du receveur des impôts à Boma et d'un autre agent désigné par le Gouverneur Général, cotise d'office les contribuables qui ont refusé ou omis de faire en temps utile les déclarations requises. Elle revise d'office les déclarations reconnues fausses ou incomplètes.

Dans ces cas, elle procède aux cotisations d'après les meilleures informations qu'elle possède ou qu'elle peut se procurer, sans devoir, toutefois, se livrer à des enquêtes ni à des vérifications sur les lieux.

ART. 24.

Les cotisations d'office opérées conformément à l'article 23 font l'objet d'une déclaration à signer par les membres de la Commission; elles sont définitives et ne peuvent être sujettes à revision que si l'intéressé justifie à la satisfaction de la Commission, en produisant sa déclaration, de l'impossibilité où il s'est trouvé de la faire en temps utile.

uitgedeeld; evenwel stelt het niet-ontvangen van een dezer bewijzen niemand vrij van de verklaringen af te leggen, die binnen den gestelden tijd vereischt worden.

ART. 23.

Eene Commissie, samengesteld uit den controleur der belastingen, den ontvanger der belastingen te Boma en eenen anderen beambte door den Algemeenen Gouverneur aangesteld, bepaalt ambtshalve den aanslag van de belastingschuldigen die geweigerd of nagelaten hebben te gepasten tijde de vereischte verklaringen af te leggen. Zij herziet ambtshalve de verklaringen die valsch of onvolledig erkend worden.

Bij deze gevallen gaat zij tot het vaststellen der aanslagen over volgens de beste inlichtingen die zij bezit of die zij kan inwinnen, zonder nochtans ter plaatse een onderzoek te moeten instellen noch de echtheid te moeten bestatigen.

ART. 24.

De aanslagen die ambtshalve gelijkvormig artikel 23 gedaan werden, maken het voorwerp uit eener verklaring die de leden der Commissie onderteekenen; zij staan bepaald vast en kunnen slechts aan herziening onderworpen worden, indien de belanghebbende bij het indienen zijner verklaring, tot voldoening der Commissie, het bewijs inlevert der onmogelijkheid waarin hij zich bevond, om dezelve te gepasten tijde te kunnen doen.

Dans ce cas, le Directeur des Finances ordonne la restitution de la somme qui aurait été portée en trop dans la cotisation d'office.

In dit geval beveelt de Bestuurder der Financiën de som terug te geven die meer in rekening gebracht werd bij den aanslag, die ambtshalve geschiedde.

CHAPITRE IV.

Du recouvrement et des poursuites.

Art. 25.

Le receveur des impôts du bureau de Boma dresse le rôle des impositions d'après les déclarations des contribuables et d'après les cotisations d'office. Le rôle est rendu exécutoire par le visa du Directeur des Finances. Un extrait du rôle est transmis à tous les receveurs qui participent au recouvrement.

Le Gouverneur Général pourra toutefois faire dresser un rôle distinct pour chaque district ou pour certains districts. Il désigne alors le receveur qui en est chargé.

Art. 26.

Il est envoyé à chaque contribuable un avertissement-extrait du rôle indiquant les bases et le montant de ses cotisations.

Art. 27.

L'impôt de chaque année doit être payé intégralement avant le 1er septembre au receveur du bureau de

HOOFDSTUK IV.

Van de inning en vervolging.

Art. 25.

De ontvanger der belastingen van het kantoor van Boma maakt het kohier der belastingen op, naar de verklaringen der belastingschuldigen en naar de aanslagen die ambtshalve vastgesteld worden.

De kohieren worden door het visa van den Bestuurder der Financiën invorderbaar verklaard. Een uittreksel van het kohier wordt aan al de ontvangers overgemaakt die met de inning gelast zijn.

Nochtans kan de Algemeene Gouverneur voor ieder district of voor zekere districten een afzonderlijk kohier doen opmaken.

Hij duidt dan den ontvanger aan die daarmede gelast is.

Art. 26.

Aan iederen belastingschuldige wordt eene waarschuwing-uittreksel van het kohier gezonden met aanduiding van de grondslagen en van het beloop zijner aanslagen.

Art. 27.

De belasting van ieder jaar moet vóor den 1n September volkomen betaald worden aan den ontvanger

Boma ou au receveur du bureau désigné dans l'avertissement-extrait du rôle.

L'impôt devient immédiatement exigible si le contribuable tombe en déconfiture ou en faillite ou s'il s'apprête à aliéner des immeubles pouvant servir de garantie pour le paiement des sommes dues au Trésor.

S'il quitte le territoire de la Colonie, le contribuable est tenu de payer la totalité de l'impôt avant son départ.

ART. 28.

L'État a premier privilège sur les biens meubles et immeubles du redevable pour le paiement des impositions de l'année courante et de l'année antérieure et pour le paiement des frais de poursuites.

ART. 29.

Les poursuites en recouvrement des impositions sont exercées par les huissiers à la requête du receveur des impôts.

Les huissiers font les commandements, les saisies et les ventes, à l'exception des ventes immobilières, lesquelles sont faites par notaire.

ART. 30.

Les poursuites s'exercent en vertu

van het kantoor van Boma of aan den ontvanger van het kantoor die in de waarschuwing-uittreksel van het kohier aangeduid is.

De belasting kan onmiddellijk opgeëischt worden indien de belastingschuldige in staat van onvermogen valt of failliet gaat, of indien hij zich gereed maakt om onroerende goederen te vervreemden die als waarborg kunnen dienen voor de betaling der sommen aan de Schatkist verschuldigd.

Indien hij het grondgebied der Kolonie verlaat, is de belastingschuldige gehouden vóór zijn vertrek het geheel bedrag der belasting te betalen.

ART. 28.

Aan den Staat behoort het eerste voorrecht op de roerende en onroerende goederen van den schuldige voor de betaling der belastingen van het loopende jaar en van het vorig jaar en voor de betaling van de kosten der vervolging.

ART. 29.

De vervolgingen ingesteld voor de inning der belastingen worden door de deurwaarders waargenomen, ten verzoeke van den ontvanger der belastingen.

De deurwaarders beteekenen de bevelen, doen de beslagnemingen en de verkoopen, met uitzondering der verkoopen van onroerende goederen die door den notaris gedaan worden.

ART. 30.

De vervolgingen worden ingesteld

de contraintes décernées par le receveur des impôts chargé du recouvrement.

Toutes réclamations relatives au paiement des impositions et aux poursuites sont de la compétence de ce fonctionnaire.

Sauf décision contraire de sa part, il est passé outre aux actes de poursuite, y compris la saisie et la vente, nonobstant toute opposition au fond

Les contestations quant à la validité et à la forme des actes de poursuite sont de la compétence des tribunaux; en cas de contestation à ce sujet, l'opposition suspend l'exécution de la saisie jusqu'à décision judiciaire.

krachtens dwangbevelen, uitgevaardigd door den ontvanger der belastingen die met de inning belast is.

Deze ambtenaar heeft bevoegdheid voor alle opeischingen betreffende betaling der belastingen en betreffende vervolgingen.

Behalve bij tegengestelde beslissing van zijnentwege wordt er overgegaan tot daden van vervolging, daarin begrepen de beslagneming en den verkoop, ondanks alle verzet in den grond.

De betwistingen betreffende de geldigheid en den vorm der akten van vervolging vallen onder de bevoegdheid der rechtbanken; ingeval daarover betwisting bestaat, houdt het verzet de uitvoering der beslagneming in, tot na gerechtelijke uitspraak.

Art. 31.

Tout contribuable peut être poursuivi lorsqu'il n'a pas acquitté ses impositions à l'échéance fixée par l'article 27.

Avant de commencer les poursuites, et sauf le cas où il jugerait qu'un retard peut compromettre les intérêts de l'État, le receveur envoie au contribuable un dernier avertissement l'invitant à payer dans les quinze jours.

Art. 31.

Ieder belastingschuldige kan vervolgd worden indien hij zijne aanslagen niet vereffend heeft op den vervaldag door artikel 27 vastgesteld.

Alvorens met de vervolgingen een aanvang te nemen, en buiten het geval waarin hij zou oordeelen dat lang verwijl de belangen van den Staat zou benadeeligen, stuurt de ontvanger aan den belastingschuldige eene laatste waarschuwing, hem verzoekende binnen de vijftien dagen te betalen.

Art. 32.

Ce délai étant expiré ou, si le receveur le juge nécessaire, avant l'expiration d'aucun délai, un commande-

Art. 32.

Wanneer deze tijdsbepaling verstreken is of, indien de ontvanger het noodzakelijk acht, vóór het ver-

ment est signifié au contribuable, lui enjoignant de payer dans les huit jours, à peine d'exécution par la saisie de ses biens mobiliers et immobiliers.

strijken van welk tijdsbestek ook, wordt den belastingschuldige een bevel beteekend, hem gelastende binnen de acht dagen te betalen, op straf van uitvoering door beslaglegging op zijne roerende en onroerende goederen.

Art. 33.

Après l'expiration du délai du commandement, le receveur fait procéder à la saisie de telle partie d'objets mobiliers ou de tels immeubles qu'il juge nécessaire pour que, la vente en étant effectuée, le produit suffise au paiement des sommes dues.

Art. 33.

Na het verstrijken van den tijd voor het bevel bepaald, doet de ontvanger overgaan tot de beslagneming van dat gedeelte van meubels of dusdanige onroerende goederen die hij noodzakelijk oordeelt, opdat, na het afdoen van den verkoop, de opbrengst voldoende weze voor de betaling der verschuldigde sommen.

Art. 34.

Huit jours au moins après la signification au contribuable du procès-verbal de la saisie, il sera procédé à la vente des objets saisis jusqu'à concurrence des sommes dues et des frais.

Si aucun adjudicataire ne se présente ou si l'adjudication ne pouvait se faire qu'à vil prix, l'huissier ou le notaire peut s'abstenir d'adjuger; il dresse, dans ce cas, un procès-verbal de non-adjudication et la vente est ajournée à une date ultérieure.

Il pourra y avoir plusieurs ajournements successifs.

Art. 34.

Minstens acht dagen na de beteekening van het proces-verbaal van beslagneming aan den belastingschuldige, zal er tot den verkoop der aangeslagen voorwerpen overgegaan worden tot het beloop der verschuldigde sommen en der kosten.

Indien geen enkele kooper zich aanbiedt of indien de toewijzing slechts voor eenen spotprijs kon gebeuren, kan de deurwaarder of de notaris ook geene toewijzing uitspreken; in dat geval maakt hij een proces-verbaal op van niet toewijzing en de verkoop wordt op een lateren datum verschoven.

Er mogen verscheidene opeenvolgende verschuivingen plaats hebben.

ART. 35.

Le produit brut de la vente est versé entre les mains du receveur qui, après avoir prélevé les sommes dues, tient le surplus à la disposition de l'intéressé pendant un délai de deux ans à l'expiration duquel les sommes non réclamées sont acquises à l'État.

ART. 36.

Les dispositions en vigueur, quant aux saisies et aux ventes par autorité de justice, en matière civile et commerciale sont applicables aux saisies et aux ventes opérées pour le recouvrement des impositions, mais seulement en tant qu'il n'y est dérogé par les dispositions du présent chapitre.

ART. 37.

Tous les agents du service des impôts, comme aussi les commissaires de district, leurs adjoints supérieurs, les chefs de zone et de secteur ont qualité pour rechercher et constater les contraventions au présent décret, pourvu qu'ils soient porteurs de leurs commissions ou brevets de nomination.

ART. 38.

Encourt une amende égale au quintuple des droits fraudés, tout

ART. 35.

De ruwe opbrengst van den verkoop wordt in de handen van den ontvanger gestort, die, na de verschuldigde sommen vooruit afgehouden te hebben, het overige gedurende een tijdperk van twee jaar ter beschikking van den belanghebbende stelt, na het verstrijken waarvan de niet opgeëischte sommen aan den Staat verworven blijven.

ART. 36.

De bepalingen die in burgerlijke en handelszaken van kracht zijn voor wat de beslagnemingen en de verkoopen door de rechterlijke macht betreft, zijn toepasselijk op de beslagnemingen en de verkoopen voor de inning der belastingen bewerkstelligd, maar alleenlijk voor zooveel daarvan niet afgeweken wordt door de bepalingen van dit hoofdstuk.

ART. 37.

Al de beambten van den dienst der belastingen, zoomede de districtcommissarissen, hunne hoofdadjuncten, de landstreek- en sectorhoofden hebben bevoegdheid om de inbreuken op het tegenwoordig decreet na te vorschen en te bestatigen, op voorwaarde dat zij drager zijn van hunne machtigingen of van hunne brevetten van benoeming.

ART. 38.

Loopt eene boete op, gelijkstaande met vijfmaal de ontdoken rechten,

contribuable qui a omis de faire les déclarations exigées par l'article 17 ou qui, dans une déclaration, a omis d'indiquer une partie des éléments imposables.

L'amende pour omission de déclaration n'est pas inférieure à 100 francs pour chaque établissement non déclaré.

Indépendamment de la condamnation à l'amende, l'impôt est immédiatement exigible sur les éléments imposables non déclarés.

En ce qui concerne la première base de l'impôt, aucune amende n'est encourue et les droits supplémentaires sont seuls exigés si la superficie réelle pour chaque catégorie de bâtiments, n'est pas supérieure de plus de 5 % à la superficie déclarée.

ART. 39.

Pour vérifier l'exactitude des déclarations des redevables et rechercher les contraventions, les fonctionnaires désignés à l'article 37 ne peuvent pénétrer à l'intérieur des bâtiments que sur l'autorisation écrite du Commissaire de district et seulement entre 8 heures du matin et 5 heures du soir.

Les fonctionnaires préviennent de leur visite celui qui occupe l'établissement, en l'invitant à assister à leurs opérations ou à s'y faire représenter.

Mention de cette invitation est faite éventuellement dans le procès-verbal de contravention, sans que l'absence

ieder belastingschuldige die nagelaten heeft de verklaringen af te leggen door artikel 17 vereischt of die in eene verklaring nagelaten heeft een deel der belastbare zaken aan te geven.

De boete voor verzuim van verklaring daalt niet onder 100 frank voor elke niet aangegeven stichting.

Buiten de veroordeeling tot boete, wordt de belasting onmiddellijk opgeëischt voor de belastbare zaken die niet aangegeven werden.

Voor wat den eersten grondslag der belasting betreft wordt geene boete beloopen en worden de bijgevoegde rechten enkel opgeëischt, voor zoover de werkelijke oppervlakte, voor elke categorie van gebouwen, met meer dan 5 t. h. de verklaarde oppervlakte niet te boven gaat.

ART. 39.

Om de echtheid te bestatigen der verklaringen der belastingschuldigen en de overtredingen op te zoeken, mogen de ambtenaren bij artikel 37 aangeduid slechts binnen de gebouwen dringen met eene schriftelijke machtiging van den districtcommissaris en enkelijk tusschen 8 ure 's morgens en 5 ure 's avonds.

De ambtenaren verwittigen dengene die de stichting bewoont van hun bezoek, noodigen hem uit de handelingen bij te wonen of zich daarbij te doen vertegenwoordigen.

Melding van dit verzoek wordt desvoorkomend in het proces-verbaal van overtreding aangeschreven,

de l'intéressé ou de son représentant doive faire ajourner ni puisse infirmer les vérifications des fonctionnaires.

Quiconque refuse d'admettre les fonctionnaires ou met obstacle à l'exercice de leurs vérifications est puni d'une amende de 200 francs, sans préjudice à l'application éventuelle de la pénalité comminée par le premier alinéa de l'article 38. La vérification a lieu, dans ce cas, à l'intervention d'un officier du ministère public ou d'un officier de police judiciaire spécialement désigné à cet effet et ce de la manière prescrite pour les visites domiciliaires en matière pénale.

zonder dat de afwezigheid van den belanghebbende of van zijnen vertegenwoordiger het onderzoek der ambtenaren kunne verdagen noch te niet doen.

Alwie weigert de ambtenaren te ontvangen of hen in de uitoefening van hun onderzoek verhindert is strafbaar met eene boete van 200 fr., onverminderd de gebeurlijke toepassing der strafbepaling door het eerste lid van artikel 38 voorgeschreven. In dat geval geschiedt het onderzoek ten overstaan van eenen ambtenaar van het openbaar ministerie of van eenen ambtenaar der gerechtelijke politie, inzonderheid tot dit doeleinde aangesteld, en dat op de manier voorgeschreven in strafrechtelijke zaken op de huiszoekingen.

Art. 40.

Dès qu'un procès-verbal de contravention aux dispositions qui précèdent est rédigé, les verbalisants en remettent ou en envoient une copie au contrevenant. Ils en envoient l'original au Directeur des Finances.

Le Directeur des Finances décide si l'affaire doit être poursuivie en justice et transmet éventuellement à cet effet le procès-verbal au Procureur d'État.

Le Directeur des Finances peut, avant les poursuites et s'il juge qu'il y a des circonstances atténuantes en faveur du contrevenant, admettre celui-ci à transiger du chef des amendes

Art. 40.

Zoohaast een proces-verbaal van overtreding der bepalingen die voorafgaan opgemaakt is, overhandigen of zenden de ambtenaren die het proces-verbaal opmaken een afschrift daarvan aan den overtreder. Zij zenden het origineel naar den Bestuurder der Financiën.

De Bestuurder der Financiën beslist of de zaak in rechten moet vervolgd worden en stuurt bij voorkomend geval het proces-verbaal te dien einde naar den Staatsprocureur.

De Bestuurder der Financiën kan, vóór de vervolgingen en indien hij oordeelt dat er verzachtende omstandigheden voor den overtreder bestaan, dezen toelaten in schikking te treden

encourues, moyennant paiement immédiat de l'impôt et de l'amende transactionnellement fixée.

voor wat de beloopen boeten betreft, mits onmiddellijke betaling der belasting en der boete bij wijze van overeenkomst vastgesteld.

ART. 41.

La connaissance de toute contravention au présent décret est attribuée aux tribunaux de 1re instance jugeant comme en matière pénale. Leurs jugements sont susceptibles des mêmes recours que les jugements répressifs.

ART. 41.

Het oordeel over alle overtreding van het tegenwoordig decreet wordt aan de rechtbanken van eersten aanleg toegekend, oordeelende gelijk in strafrechtelijke zaken. Hunne vonnissen zijn vatbaar voor dezelfde verhalen als de beteugelende vonnissen.

ART. 42.

L'action basée sur une contravention au présent décret sera prescrite après deux années révolues, à compter du jour de la signature du procès-verbal de contravention.

ART. 42.

De rechtsvordering uit gronde van eene overtreding van het tegenwoordig decreet, verjaart na verloop van twee jaar, te rekenen van den dag der onderteekening van het proces-verbaal van overtreding.

ART. 43.

Tous les frais, tant administratifs que judiciaires, occasionnés par les contraventions aux dispositions du présent décret, les retards des déclarations et de paiement sont à la charge du contrevenant.

ART. 43.

Al de kosten van beheer en gerecht door het overtreden der bepalingen van het tegenwoordig decreet, zoomede door vertragingen van verklaring en van betaling veroorzaakt, worden door den overtreder gedragen.

ART. 44.

Le produit des amendes appliquées pour cause de contraventions au présent décret est versé au Trésor Colonial.

ART. 44.

De opbrengst der boeten, uit reden van overtreding van het tegenwoordig decreet toegepast, wordt in de Koloniale Schatkist gestort.

Dispositions générales.

ART. 45.

Sont abrogées les dispositions du règlement des impositions directes et personnelles annexées au décret du 16 novembre 1903 qui sont relatives à l'impôt basé sur la superficie des bâtiments et enclos, le nombre d'employés, d'ouvriers et de domestiques et les bateaux et embarcations.

ART. 46.

Lorsque des parties de territoire seront constituées en Vice-Gouvernement Général, les attributions données par le présent décret au Gouverneur Général, au Directeur des Finances et au receveur des impôts de Boma seront exercées dans ces régions par le Vice-Gouverneur Général, le Directeur des Finances et le receveur des impôts du chef-lieu.

ART. 47.

Le présent décret entrera en vigueur le 1er janvier 1911. Toutefois, pour l'année 1910, les cotisations établies conformément au règlement annexé au décret du 13 novembre 1903 seront réduites d'un tiers.

ART. 48.

Notre Ministre des Colonies est

Algemeene bepalingen.

ART. 45.

Worden opgeheven de bepalingen van het reglement betreffende de rechtstreeksche en personeele belastingen, behoorende bij het decreet van 18 November 1903, die betrekking hebben op de belasting hebbende voor grondslag de oppervlakte der gebouwen en beslotene plaatsen, het aantal beambten, werklieden en bedienden en de booten en vaartuigen.

ART. 46.

Wanneer gedeelten van het grondgebied een Algemeen Onderbewind zullen uitmaken, worden de bevoegdheden door het tegenwoordig decreet aan den Algemeenen Gouverneur, aan den Bestuurder der Financiën en aan den ontvanger der belastingen te Boma verleend, in deze streken door den Algemeenen Ondergouverneur, den Bestuurder der Financiën en den ontvanger der belastingen van de hoofdplaats uitgeoefend.

ART. 47

Het tegenwoordig decreet zal den 1sten Januari 1911 in werking treden. Evenwel, voor het jaar 1910, worden de aanslagen, die overeenkomstig het reglement vastgesteld zijn dat bij het decreet van 18 November 1903 behoort, met een derde verminderd.

ART. 48.

Onze Minister van Koloniën is

chargé de l'exécution du présent décret.

Donné à Bruxelles, le 17 mars 1910.

belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet.

Gegeven te Brussel, den 17n Maart 1910.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :
De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

Rapport du Conseil Colonial sur le projet de décret modifiant le décret du 15 mars 1909 relatif à la monnaie de billon destinée au Congo belge.

Le projet de décret présenté au Conseil Colonial dans sa séance du 12 février 1910 modifie le chiffre royal inscrit sur les monnaies de billon spéciales à la Colonie.

C'est la conséquence du changement de règne.

Ce projet a été approuvé à l'unanimité par les treize membres présents.

Bruxelles, le 19 février 1910.

Le Secrétaire,
O. Louwers.

Le Conseiller rapporteur,
E. Van de Vin.

Monnaie de billon.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Vu l'article 11 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge;

Kleingeld.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien artikel 11 van de wet van 18 October 1908 betreffende de Regeering van Belgisch-Congo;

Revu le décret du 15 mars 1909 créant monnaie de billon spéciale à la Colonie ;

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en sa séance du 12 février 1910;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons:

ARTICLE UNIQUE.

La disposition inscrite à l'article 1er, alinéa 4, du décret du 15 mars 1909 préqualifié est modifiée comme suit :

« Elles porteront à l'avers un A surmonté de la couronne royale se répétant cinq fois autour du centre de la pièce et la légende : « Congo belge — Belgisch-Congo » ; au revers, l'étoile à cinq rayons des armes de la Colonie — le trou de la pièce formant le centre de l'étoile — avec indication de la valeur et du millésime. »

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent décret.

Donné à Bruxelles, le 17 mars 1910.

Herzien het decreet van 15 Maart 1909 tot voortbrenging van kleingeld inzonderheid voor de Kolonie;

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 12 Februari 1910;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

EENIG ARTIKEL.

De bepaling vermeld bij artkel 1, lid 4, van het voornoemd decreet van 15 Maart 1909 wordt als volgt gewijzigd :

« Op de voorzijde zullen zij eene A dragen met de koninklijke kroon gedekt, die vijfmaaf rond het midden van het stuk aangebracht wordt, alsmede het omschrift : « Congo-Belge — Belgisch-Congo », op de keerzijde, de ster met vijf stralen der Kolonie —, het middelpunt der ster geeft uit in de opening van het stuk — met aanduiding van de waarde en van het jaartal. »

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet.

Gegeven te Brussel, den 17n Maart 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Rapport du Conseil Colonial sur le projet de décret relatif au délai des déclarations de naissance et de décès.

D'après le décret du 4 mai 1895 formant le livre du Code civil intitulé : *Des personnes*, les déclarations de naissance et de décès devaient être faites endéans le délai d'un mois (art. 28 et 43). Ce délai avait été porté à six mois, pour les déclarations de décès, par le décret du 4 mars 1896, et à trois mois, pour les déclarations de naissance, par le décret du 28 février 1903.

Le projet de décret soumis à l'avis du Conseil Colonial par l'arrêté royal du 17 février 1910 a pour but de rétablir le délai uniforme d'un mois tel qu'il avait été fixé par le Code civil. Les raisons qui avaient déterminé la double extension admise par les décrets de 1896 et 1903 n'existent plus : il y a actuellement cent et dix bureaux d'état civil dans les territoires de la Colonie, et les moyens de communication sont devenus plus nombreux et plus rapides. M. le Ministre des Colonies a fait observer, en outre, qu'il y aura bientôt dans certaines régions, au Katanga notamment, une population flottante considérable et qu'il importera dès lors que les naissances et les décès y soient régulièrement constatés dans le plus court délai possible.

Le projet de décret n'apporte aucun autre changement aux règles du titre III du Code civil sur les actes de l'état civil. Les déclarations de naissance et de décès continueront donc d'être faites dans les formes et par les personnes qui y sont indiquées.

Le projet examiné par le Conseil Colonial dans sa séance du 26 février dernier a été approuvé par tous les membres présents.

M. Willemaers, empêché d'assister à la séance, s'était fait excuser.

Bruxelles, le 5 mars 1910.

Le Secrétaire,
O. Louwers.

Le Conseiller rapporteur
G. Galopin.

Déclarations de naissance et de décès. — Délais.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Considérant qu'il y a lieu de diminuer les délais endéans lesquels les déclaration de naissance et de décès doivent être faites;

Vu les articles 7 et 25 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge;

Vu les décrets des 4 mars 1896, 24 avril 1902 et 28 février 1903;

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en sa séance du 26 février 1910.

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

Article premier.

Les déclarations de naissance et de décès sont faites, endéans le délai d'un mois, devant l'officier de l'état civil dans le ressort duquel l'accouchement ou le décès a eu lieu.

Art. 2.

Notre Ministre des Colonies est

Verklaring van geboorte en van overlijden. — Tijdsbepalingen.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Overwegende dat de tijdsbepalingen dienen verkort, binnen dewelke de verklaringen van geboorte en van overlijden moeten afgelegd worden;

Gezien artikelen 7 en 25 van de wet van 18 October 1908 betreffende de Regeering van Belgisch-Congo;

Gezien de decreten van 4 Maart 1896, 24 April 1902 en 28 Februari 1903;

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 26 Februari 1910.

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

Artikel één.

De verklaringen van geboorte en van overlijden worden binnen de tijdsbepaling van ééne maand afgelegd vóór den ambtenaar van den burgerlijken stand op wiens gebied de bevalling of het overlijden plaats gehad heeft.

Art. 2.

Onze Minister van Koloniën is

chargé de l'exécution du présent décret.

Donné à Bruxelles, le 21 mars 1910.

belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet.

Gegeven te Brussel, den 21n Maart 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

Immatriculation des non-indigènes.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Considérant qu'il importe de déterminer d'une manière générale les obligations des non-indigènes en matière d'immatriculation ;

Vu l'article 8 de la loi sur le Gouvernement du Congo belge du 18 octobre 1908 ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

Tout non-indigène, qu'il ait ou non rempli cette formalité lors d'un premier séjour au Congo, est tenu de se faire immatriculer au bureau établi au poste le plus rapproché de l'endroit où il franchira la frontière, et de faire immatriculer les membres de

Inschrijving der niet-inlanders.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Overwegende dat de verplichtingen van de niet-inlanders in zake van opschrijving in het register op eene algemeene wijze dienen bepaald ;

Gezien artikel 8 van de wet van 18 October 1908 betrekkelijk de Regeering van Belgisch-Congo ;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

Ieder niet-inlander, hij hebbe of niet bij een eerste verblijf in Congo deze vereischte vervuld, is gehouden zich op het register te laten inschrijven in het bureel dat het kortst bij de plaats gelegen is waar hij de grens zal oversteken ; hij zal ook de leden

sa famille, ainsi que le personnel non indigène sous ses ordres, qui l'accompagnent. L'immatriculation aura lieu dans les six jours de l'entrée sur le territoire de la Colonie.

A cet effet, la personne en question devra remplir ou faire remplir par les intéressés sous ses ordres les bulletins qui lui seront délivrés à sa demande ou remis d'office sans frais.

Toutefois les personnes arrivant par la voie fluviale Banana, Boma, Matadi pourront se faire immatriculer indifféremment à Banana, Boma, Matadi ou Léopoldville. Celles qui arriveront par le chemin de fer du Katanga auront la faculté de se faire immatriculer à Sakania ou à Elisabethville.

L'obligation de l'immatriculation n'existe pas pour les personnes qui, arrivant dans un poste frontière, ne doivent y séjourner que pendant un délai maximum de quinze jours, endéans lequel elles devront avoir quitté le territoire de la Colonie.

zijner familie zoomede het niet-inlandsch personeel onder zijn gebied laten inschrijven, die hem vergezellen. De inschrijving op het register zal gedaan worden binnen de zes dagen na het betreden van het grondgebied der Kolonie.

Te dien einde moet de persoon waarvan er spraak is de bulletijns invullen of door de belanghebbenden onder zijn gebied doen invullen, die hem op zijne aanvraag zullen afgeleverd of ambtshalve kosteloos overhandigd worden.

Evenwel kunnen de personen die met den waterweg Banana, Boma, Matadi aankomen, zich om het even te Banana, Boma, Matadi of Leopoldville in het register laten opschrijven. Zij die met den ijzerenweg van Katanga toekomen, hebben het vermogen zich te Sakanie of te Elisabethville te laten inschrijven.

De verplichting van inschrijving op het register bestaat niet voor de personen die bij de aankomst in eene standplaats op de grens gelegen daar slechts gedurende eene tijdruimte van hoogstens vijftien dagen vertoeven, binnen dewelke zij het grondgebied der Kolonie moeten verlaten hebben.

Art. 2.

Le bulletin sera dressé conformément au modèle ci-annexé. Le bulletin ne contenant pas les indications demandées pourra être considéré comme inexistant.

Art. 2.

Het bulletijn zal volgens het hierbij behoorend model opgemaakt worden. Het bulletijn dat de gevraagde aanduidingen niet draagt, zal kunnen aanzien worden als niet bestaande.

Art. 3.

Le bulletin sera signé par l'inté-

Art. 3.

Het bulletijn zal door den belang-

ressé. Si celui-ci ne sait écrire, le bulletin pourra être rempli par tout autre personne, sur sa demande, qui signera en son nom.

Le desservant du bureau d'immatriculation pourra, en tout temps, réclamer de la personne immatriculée la justification de son identité.

Cette preuve pourra se faire, soit par la présentation de pièces d'identité, passeports, pièces domestiques ou autres, soit par témoignage ou par la preuve de la notoriété publique.

Art. 4.

Il sera délivré une attestation du modèle ci-annexé, constatant l'accomplissement des formalités de l'immatriculation. Cette attestation devra être produite à toute réquisition d'un agent de l'autorité.

Art. 5.

Dans les huit jours de son arrivée au lieu de sa résidence, toute personne donnera connaissance du lieu de cette résidence et fera viser l'attestation dont il est question à l'article ci-dessus au bureau d'immatriculation ou, à défaut de bureau d'immatriculation, au poste dans le ressort administratif duquel elle fixe sa résidence, aux fins d'y être inscrite dans un registre *ad hoc*. L'intéressé peut envoyer les renseignements par lettre, en franchise postale, au fonctionnaire compétent ou bien compa-

hebbende onderteekend worden. Indien deze niet kan schrijven, zal het op zijn aanvraag, in zijnen naam, door allen anderen persoon kunnen opgemaakt en onderteekend worden.

Hij die het bureel van inschrijving waarneemt, kan te allen tijde van den ingeschreven persoon het bewijs zijner eenzelvigheid vergen. Dit bewijs zal kunnen gegeven worden, het weze door voorlegging van stukken van eenzelvigheid van reispassen, huiselijke papieren of door het bewijs van openbare ruchtbaarheid.

Art. 4.

Er zal een getuigschrift afgeleverd worden van het hierbij behoorend model dat de nakoming van de vereischten der inschrijving bestatigt. Dit getuigschrift zal bij alle opvordering van wege eenen beambte der overheid moeten vertoond worden.

Art. 5.

Binnen de acht dagen zijner aankomst in de plaats van zijn gewoon verblijf zal ieder persoon deze woonplaats doen kennen en het getuigschrift waarvan bij voormeld artikel spraak is voor gezien doen teekenen in het bureel van inschrijving, of bijaldien er geen bureel van inschrijving aanwezig is, in de standplaats onder wier bestuursgebied hij zijne woonplaats vestigt, ten einde er op het daartoe bestemd register ingeschreven te worden. De belanghebbende kan volgens believen de inlich-

raître en personne, à son choix. Il sera toutefois loisible au fonctionnaire compétent d'exiger la comparution personnelle de l'intéressé lorsqu'il aura des doutes sur la bonne foi du déclarant ou lorsque l'attestation d'immatriculation dont il est question à l'article précédent ne sera pas en règle.

Tout non-indigène qui change de résidence est tenu de faire connaître au bureau d'immatriculation ou, à son défaut, au chef de poste dans le ressort administratif duquel il réside, le lieu précis de sa nouvelle résidence.

Dans les huit jours de son arrivée au lieu de sa nouvelle résidence, il est tenu de donner connaissance au bureau d'immatriculation ou au poste dans le ressort administratif duquel se trouve cette résidence le lieu précis de cette résidence et d'y faire viser son attestation d'immatriculation.

ART. 6.

Les non-indigènes qui, faisant partie d'une expédition, n'ont pas de résidence fixe au Congo indiqueront dans leur bulletin d'immatriculation l'expédition à laquelle ils sont attachés. Si dans la suite ils viennent à acquérir une résidence fixe, ils en avertiront, comme il est dit à l'article 5, paragraphe I, ci-dessus, le bureau d'immatriculation ou le chef

tingen per brief, vrachtvrij met de post, aan den bevoegden ambtenaar zenden of wel in persoon verschijnen. Evenwel is het den bevoegden ambtenaar geoorloofd de persoonlijke verschijning van den belanghebbende te eischen, bijaldien hij aan de goede trouw van den verklaarder twijfelt of ingeval het getuigschrift van inschrijving, waarvan bij voorgaand artikel spraak is, niet in regel zou zijn.

Ieder niet-inlander die van woonplaats verandert is gehouden aan het bureel van inschrijving of, bijaldien er geen aanwezig is, aan het hoofd der standplaats onder wiens bestuursgebied hij verblijft, de juiste plaats zijner nieuwe woonst te doen kennen.

Binnen de acht dagen zijner aankomst in de plaats van zijn nieuw verblijf is hij gehouden aan het bureel van inschrijving of aan de standplaats onder wier bestuursgebied zich dit verblijf bevindt, de juiste plaats van dit verblijf te doen kennen en er zijn getuigschrift van inschrijving voor gezien te laten teekenen.

ART. 6.

De niet-inlanders die deel maken van eenen reistocht en geene vaste woonst in Congo hebben, zullen in hun bulletijn van inschrijving den tocht aanduiden bij denwelken zij behooren. Indien zij naderhand eene vaste woonst verkrijgen, zullen zij, luidens boven vermeld artikel 5, paragraaf I, het bureel van inschrijving verwittigen of het hoofd der

de poste dans le ressort administratif duquel se trouve cette résidence.

ART. 7.

Tout non-indigène quittant le territoire est tenu d'en avertir le bureau d'immatriculation, ou à son défaut, le chef de poste dans le ressort administratif duquel se trouve sa résidence, de même que le bureau d'immatriculation ou le chef de poste du dernier poste de la Colonie où il aura séjourné avant de franchir la frontière.

ART. 8.

Les chefs de service, chefs d'associations commerciales ou religieuses pourront faire ces déclarations au lieu et place des non-indigènes sous leurs ordres.

ART. 9.

Toute infraction au présent arrêté sera punie d'un à sept jours de servitude pénale et d'une amende qui ne pourra excéder 200 francs ou d'une de ces peines seulement.

ART. 10.

Seront punis des mêmes peines,

standplaats onder wiens bestuursgebied zich deze woonplaats bevindt.

ART. 7.

Ieder niet-inlander die het grondgebied verlaat is gehouden het bureel van inschrijving daarvan te verwittigen of, bijaldien er geen aanwezig is, het hoofd der standplaats onder wiens bestuursgebied zijne woonplaats zich bevindt, zoomede het bureel van inschrijving of het hoofd van de laatste standplaats der Kolonie, waar hij verbleef alvorens de grens over te steken.

ART. 8.

De diensthoofden, de oversten van handelsmaatschappijen of godsdienstige genootschappen kunnen deze verklaringen afleggen, als zijnde in rechten getreden der niet-inlanders die hun onderhoorig zijn.

ART. 9.

Alle overtreding van het tegenwoordig besluit wordt gestraft met dwangdienst van een tot zeven dagen of met eene boete die 200 frank niet kan te boven gaan of enkelijk met eene dezer straffen.

ART. 10.

Zullen dezelfde straffen ondergaan

sans préjudice de l'application des peines prévues par le Code pénal, ceux qui auront inscrit dans les bulletins d'immatriculation des déclarations fausses, des renseignements mensongers et toutes déclarations autres que celles que le bulletin est destiné à contenir.

onverminderd de toepassing van deze door het Strafwetboek voorzien, zij die op de bulletijns van inschrijving valsche verklaringen, leugenachtige inlichtingen af alle andere verklaringen zullen geschreven hebben, dan deze welke het bulletijn bepaald moet inhouden.

ART. 11.

Toute réglementation incompatible avec les dispositions du présent arrêté est abrogée.

ART. 11.

Alle verordeningen die met de bepalingen van het tegenwoordig besluit niet overeen te brengen zijn worden opgeheven.

ART. 12.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 mars 1910.

ART. 12.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 22n Maart 1910.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :
De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Annexe n° 1. N° ..... BULLETIN D'INSCRIPTION Poste de .....

Bijlage n° 1. *N° .....* *Blad voor inschrijving.* *Standplaats van*

Noms et prénoms.	Profession.	Lieu de naissance.	Date de la naissance.	Etat civil (célibataire, marié ou veuf) Noms et prénoms de père et mère, et, éventuellement, du conjoint	Lieu de la résidence au Congo.	Dernier domicile.	Durée du ou des séjours antérieurs au Congo belge
Naam en voornamen.	Beroep.	Geboorteplaats.	Geboortedag.	Burgerlijke stand (ongetrouwd, getrouwd of weduwnaar). Namen en voornamen des vaders, der moeder en gebeurtelijk van den echtgenoot	Verblijfplaats in Congo.	Laatste vaste woonplaats.	Duur van het of van de vroegere verblijven in Belgisch-Congo.
Name and christian name.	Profession.	Birth place.	Date of birth.	State wether single, married or widower. Names and christian names of father and mother and if any, of the husband or wife.	Residence in Congo.	Last domicile	Duration of the prior residence or residences in Belgian Congo.
Name und Vornamen.	Berufgeschäft.	Geburtsort.	Geburtstag.	Stand (unverheiratet, verheiratet oder verwitwet). Namen und Vornamen des Vaters und der Mutter und event. des Ehegenossen.	Wohnort in Congo.	Letzter Wohnsitz.	Dauer des oder der früheren Aufenthalte in Belgischen Congo.
Nome e prenomes.	Profissaô.	Logar do nascimento.	Dato do nascimento.	Estado Civil (celibatario, casado ou viuvo) Nomes e prenomes dos paes, e se ha lugar, os do esposo	Logar da residencia no Congo.	Ultimo domicilio.	Dura da ou das residencias anteriores no Congo Belgo.

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté du 22 mars 1910.

Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons besluit van 22 Maart 1910.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,

Van s' Konings wege :
De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

....., le
, den ..... 19 .

Le déclarant,
De aangever,

.....

Sous forme de carnet constitue par une feuille de carton demi-épais, de 17 ½ sur 13 ½ centimètres.

Onder vorm van boekje, bestaande uit een blad karton van gemiddelde dikte groot 17 ½ op 13 ½ centimeter.

Congo belge.

Poste de . . . . . .

Armes.
—
Wapens.

Belgisch-Congo.

Standplaats van . . . . . .

INSCRIPTION AUX REGISTRES D'IMMATRICULATION

INSCHRIJVING OP HET STAMBOEK.

Volume ..... folio ..... n° .....
Deel ..... *folio* ..... *nr* .....

Résidences successives. *Opeenvolgende woonplaatsen.*	Date de la déclaration. *Dagteekening der verklaring.*	Inscription aux registres. *Inschrijving op de registers.*			Signature de l'agent préposé à la tenue des registres. *Handteeken van den beambte met het houden der registers belast.*
		Volume. *Deel.*	Folio.	N° *Nr*	

Le présent bulletin doit être exhibé à chaque réquisition, à chaque changement de résidence, déclaration de naissance, de mariage, de décès, etc., afin d'obvier aux embarras et aux erreurs résultant de l'absence de pièces authentiques ou de données certaines à fournir par les intéressés.

Het tegenwoordig blad moet bij elke opvordering vertoond worden, zoomede bij elke verandering van woonplaats, bij verklaring van geboorte, huwelijk, overlijden, enz., ten einde verwarring en missing te voorkomen, die mochten voortvloeien uit afwezigheid van echte stukken of zekere gegevens door de belanghebbenden voor te leggen.

Sceau du bureau qui délivre ce carnet.

Zegel van het kantoor dat het boekje aflevert.

Date .....
Dagteekening

Signature de l'agent qui délivre le présent récépissé,
Handteekening van den beambte die het tegenwoordig ontvangbewijs aflevert.

.....

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté du 22 mars 1910.

Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons besluit van 22 Maart 1910.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,

Van s' Konings wege :
De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Rapport du Conseil Colonial sur le projet de décret relatif à la police de l'immigration.

Le projet de décret soumis à l'avis du Conseil Colonial par l'arrêté royal du 10 février 1910 a pour but de réglementer les pouvoirs spéciaux de police qui appartiennent essentiellement au Gouvernement de la Colonie, comme à tout gouvernement, à l'égard des étrangers qui résident ou tendent de pénétrer sur son territoire.

Au point de vue de l'exercice de ces pouvoirs spéciaux de police, le projet distingue les personnes qui résident au Congo et celles qui veulent y entrer en trois catégories :

La première comprend tous les individus nés sur le territoire de la Colonie, ou descendant d'une personne née sur ledit territoire, et tous ceux qui y ont résidé pendant cinq ans au moins avec un séjour continu de deux ans. Toutes ces personnes échappent complètement aux dispositions du projet de décret et ne peuvent, par conséquent, en aucun cas et pour aucune cause, faire l'objet d'un décret d'expulsion.

La seconde catégorie se compose de tous les immigrés non compris dans la première et qui ont été immatriculés conformément aux dispositions de l'arrêté du Gouverneur Général du 6 décembre 1904. Le projet de décret permet de prendre à leur égard trois mesures différentes : l'interdiction de séjour dans un lieu déterminé, l'obligation de séjour dans un lieu déterminé, ou enfin l'expulsion hors du territoire colonial. Il confie le pouvoir de prendre l'une ou l'autre de ces mesures aux commissaires de district, dans trois cas : 1° si l'immigré a été condamné hors de la Colonie pour les infractions qui, en vertu d'une convention quelconque, donnent lieu à l'extradition du territoire congolais; 2° s'il vit d'une manière quelconque de la prostitution; 3° si par sa conduite il compromet la tranquillité publique. Tout arrêté pris ainsi par le commissaire de district doit être motivé; il doit être signifié par huissier à l'intéressé.

Enfin, la troisième catégorie comprend tous les immigrants non immatriculés, soit ceux qui se présentent à la frontière, soit ceux qui déjà résident au Congo, mais n'ont pas rempli les formalités de l'immatriculation. Pour ceux-ci, le projet de décret ne prévoit que l'expulsion du territoire ou la défense d'y pénétrer. Cette mesure peut être prise non seulement par le commissaire de district, mais encore par tous les fonctionnaires désignés à cette fin par le commissaire de district. De plus, les causes d'expulsion sont plus nombreuses et plus larges. L'immigrant non immatriculé peut être expulsé ou tenu hors de la Colonie, non seulement s'il est dans le cas d'être

extradé, ou s'il vit de la prostitution, mais encore s'il ne possède pas les moyens nécessaires pour ne pas tomber à charge de la bienfaisance publique; s'il ne jouit pas de la plénitude de ses facultés mentales; enfin, si sa présence — et non plus sa conduite — compromet ou simplement menace de compromettre la tranquillité publique. Enfin, ces décisions ne doivent être que sommairement motivées et il n'est pas nécessaire de les signifier par huissier; elles peuvent être notifiées par leurs auteurs, même verbalement, aux personnes qui en sont l'objet. Mais elles doivent être inscrites sur un registre spécial et, en marge de la décision, mention doit être inscrite de la notification et de sa date.

Le projet soumet en principe aux mêmes règles les immigrants de race blanche et ceux de race indigène. Mais, en fait, l'arrêté du 6 décembre 1904 ne rendant l'immatriculation obligatoire que pour les blancs, les nègres immigrés ne se font guère immatriculer et restent presque tous dans la troisième catégorie. Ainsi, comme le fait remarquer l'exposé des motifs, le Gouvernement conserve le pouvoir d'expulser rapidement les nègres turbulents venus des colonies voisines.

Le projet ne distingue pas non plus et ne pouvait pas distinguer entre immigrants belges et immigrants étrangers. L'article 5 de l'Acte de Berlin dispose, en effet, que « les étrangers jouiront indistinctement, pour la protection de leurs personnes et de leurs biens, du même traitement et des mêmes droits que les nationaux ». Aussi, cette assimilation des Belges et des étrangers n'a soulevé au sein du Conseil aucune objection ; de même, la distinction des immigrés en trois catégories a été approuvée à l'unanimité. Tous les membres du Conseil ont reconnu que le Gouvernement devait être mieux armé contre les immigrants non immatriculés, que contre les immigrés qu'il avait déjà admis sur son territoire par l'immatriculation, et qu'il n'avait plus besoin de l'arme de l'expulsion contre les immigrés ayant fait un long séjour dans la Colonie. Cependant, un membre fit observer qu'il y aurait peut-être lieu de maintenir le droit d'expulsion, même à l'égard des étrangers résidant au Congo depuis plus de cinq ans, pour le seul cas où ceux-ci commettraient des délits graves et répétés. Il n'insista pas cependant, parce que le Code pénal congolais ne prévoit pas la récidive et que l'on peut attendre sans aucun danger jusqu'à la revision de ce Code pour régler les mesures à prendre contre les récidivistes dangereux.

A l'article 1er, un membre fit observer d'abord que le mot « *immatriculation* » n'est pas pris ici dans le sens qu'il a dans la loi coloniale et demanda si, pour éviter dans l'avenir toute équivoque, il ne vaudrait pas mieux employer une autre expression. Le mot d'immatriculation fut cependant maintenu, parce qu'il était impossible de trouver une autre expression claire et précise, et parce que le Conseil a pensé qu'aucune confusion n'était à redouter. Il est, en effet, bien évident que l'immatriculation, au

sens de ce décret, n'aura aucune influence sur le statut des indigènes tel qu'il est déterminé à l'article 4 de la loi coloniale.

Sur la proposition d'un membre, le Conseil a décidé d'ajouter au 3° de l'article 1er les mots : « *ou s'il est atteint d'une maladie contagieuse* ».

D'autre part, quatre membres ont proposé d'ajouter à l'article 1er l'alinéa suivant : « *Pourtant, si l'immatriculation est demandée par un non-indigène, elle ne pourra être refusée pour les raisons indiquées au n° 5 que sur l'ordre motivé du Gouverneur général.* »

D'après le projet de décret, disait l'un des auteurs de l'amendement, le droit d'expulser un immigrant ou de lui interdire l'entrée du territoire pourra être confié à un simple chef de poste. Or, un chef de poste ne peut pas nous donner toutes les garanties désirables; c'est une mission très délicate que de décider qu'un immigrant pourrait, par sa seule présence, menacer de compromettre la tranquillité publique. Les maladresses de petits fonctionnaires pourront ainsi nous causer de grands embarras. En Belgique, il faut une délibération du Conseil des ministres pour expulser un étranger qui a compromis la tranquillité publique. Sous le régime absolutiste de l'État du Congo, il fallait une autorisation du Gouverneur Général pour arriver à l'expulsion. Les Belges ne comprendraient pas que, maintenant qu'ils sont chez eux au Congo, on puisse les expulser avec moins de formes et de garanties que du temps de l'État Indépendant. L'intervention du Gouverneur Général ne présentera aucune difficulté pratique, parce qu'on n'entre au Congo que par le fleuve, le chemin de fer du Katanga ou par le Nil. D'ailleurs, il y aura bientôt un Vice-Gouverneur Général dans chaque région, ce qui facilitera encore la rapidité des décisions.

M. le Ministre s'opposa énergiquement à l'adoption de cet amendement; exiger dans chaque cas l'intervention du Gouverneur Général, c'est en fait supprimer les droits spéciaux de police du Gouvernement. Nous devons légiférer pour la situation présente, sans escompter l'époque encore indécise où il y aura un Gouverneur dans chaque région. Qu'on se rassure d'ailleurs; si le Gouvernement veut être bien armé, il entend exercer son autorité d'une façon très paternelle, et les commissaires de district, dans lesquels nous pouvons avoir toute confiance, sauront choisir, pour exercer ces droits d'expulsion, les chefs de poste ayant tout le discernement voulu.

La majorité du Conseil, par 9 voix contre 4, repoussa l'amendement, bien convaincue que pour pouvoir repousser les aventuriers dangereux qui peuvent tenter de pénétrer sur le territoire, non seulement par la voie du fleuve, mais sur tous les points d'immenses frontières terrestres, le Gouvernement devait disposer de moyens énergiques et rapides, qu'il pouvait y avoir de graves dangers à laisser séjourner de tels individus dans les postes de la frontière en attendant une décision du Gouverneur Général, qui n'arriverait qu'après des semaines ou même des mois.

Toutefois, pour mieux marquer sa volonté de ne voir appliquer la mesure d'expulsion qu'avec prudence et discernement, le Conseil admit un amendement au 5° de l'article 1er qui restreint le droit d'expulser ou de retenir l'immigrant au cas où « sa présence compromet ou menace de compromettre *l'ordre public* » et non pas simplement la tranquillité publique.

A l'article 2 un membre avait proposé d'ajouter la disposition suivante : « *La formalité de l'immatriculation pourra également être accomplie dans les bureaux du Ministère des Colonies à Bruxelles.* » M. le Ministre objecta que ce serait là une nouvelle mesure de centralisation, mais déclara qu'en fait l'administration centrale pourrait délivrer des laissez-passer, qui seront de véritables passe-ports, aux Belges qu'elle jugerait aptes à fournir de bons éléments de colonisation, malgré certaines condamnations encourues dans la mère patrie. L'amendement fut alors retiré par son auteur, qui se tint pour satisfait de cette déclaration.

A propos de l'article 3, n° 1, sur une observation présentée par un membre, M. le Ministre déclara qu'il était bien entendu que lorsqu'un immigré aurait été immatriculé après l'aveu d'une condamnation, celle-ci ne pourrait plus donner lieu plus tard à une expulsion.

Quatre membres proposèrent à l'article 3 un amendement analogue à celui qu'ils avaient déjà présenté à l'article 1 et qui fut également repoussé par 9 voix contre 4 : *Toutefois, un arrêté motivé par les faits visés au n° 3 ne pourra être pris contre un non-indigène que s'il persiste à compromettre la tranquillite publique, malgré un avertissement préalable confirmé par le Gouverneur Général.* »

Sans cet amendement, disait un de ses auteurs, l'article 3 ouvre la porte aux pires abus. Un commissaire de district pourra ainsi expulser sans avertissement préalable et ruiner tout d'un coup un Belge qui aurait fondé une factorerie et y aurait engagé des capitaux importants. Une telle mesure sera peut-être prise par lui dans un mouvement de vivacité, ou bien parce qu'il aura prêté oreille trop complaisante aux suggestions perfides d'un concurrent puissant. Ces pouvoirs exorbitants, s'ils sont exercés imprudemment par les commissaires de district, pourront donner lieu à des incidents diplomatiques fort désagréables. Dans les colonies anglaises, dans les colonies françaises, comme dans l'ancien Etat Indépendant, c'est au Gouverneur Général qu'est réservé le droit d'expulser les immigrés déjà installés sur le territoire colonial.

M. le Ministre répondit que le cas, prévu par le membre, d'un commissaire de district mettant ses pouvoirs au service des intérêts commerciaux d'une société commerciale ou d'un commerçant, abusant de son autorité jusqu'à expulser les factoriens concurrents, était un cas absolument chimérique. Les commissaires de district ont trop le sentiment de leurs

devoirs et de leur responsabilité pour qu'on puisse s'arrêter un seul instant à une telle supposition. L'administration coloniale doit être décentralisée; c'est une condition essentielle de son succès. Et pour décentraliser, il faut laisser aux fonctionnaires comme les chefs de district l'initiative, la décision avec la pleine responsabilité. L'appel au Gouverneur Général entraînerait au Congo des délais bien plus longs que dans les colonies anglaises et françaises.

Il est permis d'ajouter que les abus sont d'autant moins à craindre aujourd'hui que les victimes ne manqueraient point de les signaler et que le Parlement et l'opinion publique en demanderaient compte au Gouvernement qui ne les aurait pas sévèrement réprimés. C'est précisément pour faciliter ce contrôle du Parlement et de l'opinion publique qu'un membre proposa d'insérer dans ce décret une disposition obligeant le Ministre des Colonies à rendre compte chaque année aux Chambres de l'application du présent décret. Toutefois, sur l'observation faite par M. le Ministre qu'il n'appartient sans doute pas au Roi de dire sous quelle forme et de quelle manière les Chambres exerceront leur contrôle, ni, par conséquent, de décider qu'un rapport leur sera communiqué sur l'application d'un décret, le Conseil se mit d'accord pour décider simplement que « chaque année le Gouverneur Général adressera un rapport au Ministre sur l'application du présent décret ». Ainsi le Ministre des Colonies pourra insérer ce rapport dans le rapport général sur l'administration de la Colonie, que le Gouvernement doit présenter annuellement aux Chambres.

Le Conseil approuva finalement le projet de décret avec les amendements ci-dessus indiqués par 10 voix contre 3. Deux membres, MM. Willemaers et Dubois, empêchés d'assister à la séance, s'étaient fait excuser.

Bruxelles, le 26 février 1910.

Le Secrétaire,
O. Louwers.

Le Conseiller rapporteur,
L. Dupriez.

Police de l'immigration.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir,
Salut.

Vu le décret du 15 septembre 1889 sur l'expulsion des étrangers;

Politie van inwijking.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

Gezien het decreet van 15 September 1889 betreffende de uitdrijving van vreemdelingen;

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en sa séance du 19 février 1910;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

ARTICLE PREMIER.

Tout immigrant, avant son immatriculation, peut être renvoyé du territoire congolais ou recevoir défense d'y pénétrer :

1° S'il est poursuivi ou a été condamné hors de la Colonie pour les infractions qui, en vertu d'une convention quelconque, donnent lieu à l'extradition du territoire congolais;

2° S'il n'est pas en possession des moyens d'existence nécessaires pour ne pas tomber à charge de la bienfaisance publique;

3° S'il ne jouit pas de la plénitude de ses facultés mentales ou s'il est atteint d'une maladie contagieuse;

4° S'il vit d'une manière quelconque de la prostitution;

5° Si sa présence compromet ou menace de compromettre l'ordre public.

La décision est prise par les fonctionnaires désignés à cette fin par le commissaire de district. Elle est sommairement motivée et inscrite sur un registre spécial.

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van den 19n Februari 1910.

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

ARTIKEL ÉÉN.

Ieder inwijkeling kan vóór zijne inschrijving op het register buiten het Congoleesch grondgebied gezet worden of verbod ontvangen daarin te dringen :

1° Indien hij buiten de Kolonie vervolgd of veroordeeld werd voor misdrijven die, krachtens welke overeenkomst ook, aanleiding geven tot uitdrijving van het Congoleesch grondgebied;

2° Indien hij de noodige middelen van bestaan niet bezit om niet ten laste der openbare weldadigheid te vallen;

3° Indien hij niet ten volle zijne verstandsvermogens geniet of indien hij door eene besmettelijke ziekte aangetast is;

4° Indien hij op de eene of andere manier van ontucht leeft;

5° Indien zijne tegenwoordigheid de openbare orde in gevaar brengt of dreigt in gevaar te brengen.

De beslissing wordt genomen door de ambtenaren te dien einde door den districtcommissaris aangewezen. Zij wordt in het kort met redenen omkleed en in een bijzonder register aangeschreven.

ART. 2.

Avant d'immatriculer, le chef du bureau d'immatriculation vérifie si l'immigrant ne se trouve pas dans un des cas où le séjour sur le territoire peut être interdit. Dans l'affirmative, il en informe le fonctionnaire compétent et, en attendant la décision de celui-ci, surseoit à l'immatriculation.

ART. 3.

L'immigré immatriculé peut être contraint, par arrêté motivé du commissaire du district, de s'éloigner d'un certain lieu, d'habiter dans un lieu déterminé ou même de sortir de la Colonie :

1° S'il est poursuivi ou a été condamné hors de la Colonie pour les infractions qui, en vertu d'une convention quelconque, donnent lieu à l'extradition du territoire congolais ;

2° S'il vit d'une manière quelconque de la prostitution ;

3° Si, par sa conduite, il compromet la tranquillité publique.

ART. 4.

Toute décision rendue en vertu de l'article 1er ou 3 détermine dans quel délai elle devra avoir été exécutée et arrête l'itinéraire du voyage.

Avant le commencement du voyage, l'intéressé peut demander la

ART. 2.

Alvorens de inschrijving in 't register te doen, onderzoekt het hoofd van het bureel van inschrijving of de inwijkeling zich niet in een der gevallen bevindt waardoor het verblijf op het grondgebied hem kan ontzegd worden. Bij bevestigend geval verwittigt hij den bevoegden ambtenaar en, in afwachting van diens beslissing, stelt hij de inschrijving uit.

ART. 3.

De ingewekene die op het register ingeschreven is, kan door een met redenen omkleed besluit van den districtcommissaris verplicht worden zich van eene zekere plaats te verwijderen, in eene bepaalde plaats te wonen of zelfs de Kolonie te verlaten :

1° Indien hij buiten de Kolonie vervolgd of veroordeeld werd voor misdrijven die, krachtens welke overeenkomst ook, aanleiding geven tot uitdrijving van het Congoleesch grondgebied ;

2° Indien hij op de eene of andere manier van ontucht leeft ;

3° Indien hij door zijn gedrag de openbare rust in gevaar brengt.

ART. 4.

Alle beslissing krachtens artikel 1 of 3 genomen bepaalt het tijdsbestek waarin zij moet uitgevoerd geworden zijn en stelt den te volgen reisweg vast.

Vóor den aanvang der reis kan de belanghebbende de verlenging der

prolongation du délai et la modification de l'itinéraire. L'autorité qui a pris la décision statue en tenant compte des circonstances et des raisons invoquées.

tijdsbepaling aanvragen, zoomede de wijziging van den reisweg; de overheid die de beslissing genomen heeft doet uitspraak, rekening houdende der omstandigheden en der ingeroepen redenen.

ART. 5.

Les décisions prises en vertu de l'article 1er sont notifiées par leurs auteurs, même verbalement, aux personnes qui en sont l'objet. Mention de la notification et de sa date est inscrite en marge de la décision.

A défaut de cette notification directe, les décisions sont signifiées par huissier ou par toute personne qui a reçu commission à cet effet de l'autorité qui les a rendues. L'auteur de la signification doit être porteur de sa commission et l'exhiber à la requête de la personne qu'elle concerne. L'exploit mentionne l'accomplissement de ces formalités.

L'arrêté du commissaire de district, porté en vertu de l'article 3, est signifié par huissier.

ART. 5.

De maatregelen krachtens artikel 1 genomen worden door hunne bewerkers, zelfs mondelings, ter kennis der personen gebracht dieer het voorwerp van zijn. Op den rand der beslissing wordt er melding gemaakt van deze kennisgeving en van hare dagteekening.

Bij ontstentenis van deze rechtstreeksche kennisgeving, worden de beslissingen door den deurwaarder beteekend of door alle persoon die te dien einde van de overheid, die dezelve genomen heeft, volmacht ontvangen heeft. De bewerker der beteekening moet drager zijn van zijne volmacht en deze vertoonen op verzoek van den persoon dien zij raakt. Het aanschrift geeft melding van het nakomen dezer pleegvormen.

Het besluit van den districtcommissaris, krachtens artikel 3 genomen, wordt door den deurwaarder beteekend.

ART. 6.

Pendant la durée de son voyage, il est défendu à la personne qui fait l'objet d'une des décisions prévues à l'article 1er ou 3 de séjourner dans les lieux que la décision lui interdit

ART. 6.

Tijdens zijne reis is het aan den persoon, die het voorwerp is van eene der beslissingen bij artikel 1 of 3 voorzien, verboden in de plaatsen te verblijven die de beslissing hem

et de s'arrêter dans les autres lieux plus longtemps que la décision ne le détermine.

ontzegt en zich in de andere plaatsen langer op te houden dan de beslissing bepaalt.

ART. 7.

Si la personne qui aura reçu une des injonctions prévues à l'article 1er, 3 ou 6 néglige de s'y conformer ou rentre sur le territoire qui lui est totalement ou partiellement interdit, elle pourra être poursuivie et elle sera condamnée pour ce fait à une servitude pénale de six mois au maximum.

ART. 7.

Indien de persoon die een der aanmaningen ontvangen heeft bij artikelen 1, 3 of 6 voorzien, verwaarloost zich daarnaar te gedragen, of op het grondgebied terugkeert, dat hem geheel of gedeeltelijk ontzegd is, kan hij vervolgd en voor dit feit veroordeeld worden tot dwangdienst van hoogstens zes maanden.

ART. 8.

Sera puni d'une servitude pénale de trente jours au plus et d'une amende de 500 francs au maximum, ou d'une de ces peines seulement, quiconque aura conclu avec un immigrant un contrat fictif destiné à faire croire à l'autorité que celui-ci trouvera dans la Colonie les moyens nécessaires pour ne pas tomber à charge de la bienfaisance publique.

ART 8.

Zal met dwangdienst van hoogstens dertig dagen en met eene boete van hoogstens 500 frank gestraft worden of enkelijk met eene dezer straffen, hij die met eenen inwijkeling een schijnverdrag zal gesloten hebben, bestemd om aan de overheid te doen gelooven dat hij in de Kolonie de noodige middelen zal vinden die hem zullen beletten ten laste der openbare liefdadigheid te vallen.

ART. 9.

Est immigrant ou immigré, aux termes du présent décret, quiconque n'est pas né ou ne descend pas d'une personne née sur le territoire de la Colonie, ou n'y a pas résidé pendant cinq ans, avec séjour continu de deux ans.

Les ressortissants d'un pays en

ART. 9.

Volgens de bepalingen van het tegenwoordig decreet wordt aanzien als inwijkeling of ingewekene, alwie niet geboren is of niet afstamt van eenen persoon die op het grondgebied der Kolonie geboren is, of er niet gedurende vijf jaren verbleven heeft, met voortdurend verblijf van twee jaar.

De onderhoorigen van een land in

état d'hostilité avec la Belgique sont, sur le territoire de la Colonie, assimilés aux immigrants non immatriculés.

staat van vijandschap met België, zijn op het grondgebied der Kolonie met de niet ingeschreven inwijkelingen gelijkgesteld.

ART. 10.

Le décret du 15 septembre 1889, sur l'expulsion, est abrogé. Toutefois, les ordonnances ou arrêtés d'expulsion pris en vertu de ses dispositions sont maintenus.

ART. 10.

Het decreet van 15 September 1889, de uitdrijving betreffende, is opgeheven. Evenwel worden de bevelen of besluiten van uitdrijving behouden, die krachtens zijne bepalingen genomen werden.

ART. 11.

Chaque année le Gouverneur Général adressera un rapport au Ministre sur l'application du présent décret.

ART. 11.

Ieder jaar zal de Algemeene Gouverneur den Minister een verslag doen geworden over de toepassing van het tegenwoordig decreet.

ART. 12.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent décret.

ART. 12.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet.

Donné à Bruxelles, le 21 mars 1910.

Gegeven te Brussel, den 21 Maart 1910.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :
De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Rapport du Conseil Colonial sur le projet de décret relatif à la récolte des produits végétaux dans les terres domaniales.

Le projet de décret qui a été soumis au Conseil Colonial a un double but : 1° mettre fin à l'exploitation en régie des produits végétaux des terres domaniales ; 2° déterminer les conditions dans lesquelles indigènes et non-indigènes pourront dorénavant récolter, faire récolter ou acquérir les produits végétaux des terres domaniales.

Le Conseil a abordé là une réforme fondamentale, la plus importante, sans aucun doute, de celles qu'il a envisagées jusqu'à ce jour. C'est pourquoi il importe d'en bien préciser dès l'abord la nature, l'étendue et la portée.

Le projet de décret ne vise que les produits végétaux des terres domaniales. Nul ne pourra donc, en vertu de ce décret, prétendre récolter quoi que ce soit sur des terres qui ne font point partie du domaine de la Colonie, ni sur les terres possédées par les indigènes, ni sur les terres autrefois domaniales dont la propriété a été aliénée, conformément aux lois, au profit d'indigènes ou de non-indigènes, peu importe que ces terres soient ou ne soient pas cultivées.

Parmi les terres domaniales, il en est plusieurs catégories qui échappent aux dispositions du présent décret. Ainsi, nul n'a évidemment le droit d'aller récolter les produits des terres domaniales données en location. D'autre part, le décret veut respecter les droits acquis à la récolte exclusive de certains ou même de tous les produits végétaux, soit que ces droits résultent de concessions légalement faites par le Gouvernement, soit qu'ils résultent d'usages bien établis, comme le droit de recueillir le caoutchouc dans les forêts qui appartiennent à certaines tribus indigènes. Il est bien entendu aussi que le premier venu ne pourra pas aller récolter les produits des biens mis en culture par l'administration, et que la suppression du régime de l'exploitation en régie n'a nullement pour but ni pour effet d'interdire à l'administration de faire des cultures et des plantations. Enfin, le projet prévoit lui-même des réserves forestières sur lesquelles nul n'aura le droit de récolter les produits végétaux.

Le droit de récolte organisé par le projet actuel comprend tous les produits végétaux des terres domaniales, à l'exception des coupes de bois qui ont été prévues et réglementées par le décret du 3 décembre 1909.

Quelle est la nature de ce droit de récolte? Ce n'est évidemment pas un droit réel, une sorte de servitude, dont seraient dorénavant grevées toutes les terres domaniales, un droit absolu envers et contre tous, acquis dès

maintenant et à tout jamais à tous les indigènes et habitants de la Colonie. C'est un droit tout relatif, une faculté reconnue et garantie contre tout arbitraire des agents de l'administration.

La Colonie, propriétaire des terres domaniales, croit que le meilleur mode d'usage qu'elle puisse faire actuellement de son droit de propriété, c'est de permettre à tous, indigènes ou non-indigènes, moyennant des conditions diverses, de récolter les produits végétaux naturels ; mais elle n'entend point par là restreindre en quoi que ce soit son droit de propriété. Elle veut pouvoir, dans la suite, aliéner des terres domaniales, à titre onéreux ou à titre gratuit, au profit d'individus ou de communautés, indigènes ou non-indigènes, donner ces biens domaniaux en location ou concéder des droits de jouissance exclusive, sans grever les futurs propriétaires ou occupants de l'obligation de respecter le droit de cueillette. La cueillette des produits naturels est actuellement la meilleure forme de l'exploitation du sol congolais ; il faut prévoir et espérer qu'elle cédera peu à peu la place à la culture. La Colonie se réserve d'ailleurs expressément aussi le droit de suspendre temporairement le droit de récolte, non seulement pour prévenir l'épuisement des forêts, mais encore pour toute autre cause; elle entend même ne pas renoncer à son droit de limiter et de supprimer le droit de récolte sur tout ou partie des terres domaniales.

Mais ce droit tout relatif de récolte, le projet de décret l'organise de manière à en garantir à tous le libre exercice et à le mettre à l'abri autant que possible de toute restriction ou atteinte arbitraire de l'administration. Le droit de récolte peut être limité ou supprimé, mais seulement par voie de disposition générale, s'étendant indistinctement à tous ; et cette mesure ne peut être prise que par décret. De même la suspension temporaire de la récolte ne peut être ordonnée que par voie de disposition générale; elle doit s'étendre à une région déterminée et elle ne peut être promulguée que par une ordonnance motivée du Gouverneur Général. Mais jamais un agent quelconque du pouvoir exécutif ne pourra, de son autorité, pour quelque cause que ce soit, enlever ou refuser le droit de récolter les produits végétaux sur les terres domaniales, soit à un ou plusieurs individus, soit à une communauté, comme, par exemple, un village indigène. Le permis de récolte ne pourra être retiré que par une décision judiciaire, et cela seulement à titre de peine accessoire prononcée contre ceux qui auront été condamnés pour avoir récolté, fait récolter ou acquis des produits végétaux en violation des dispositions du présent décret.

En somme, on pourrait fort bien comparer à ce point de vue, mais non pas assimiler complètement, le droit de récolte organisé par le présent décret au droit de chasser, qui appartient en Belgique à ceux qui ont obtenu un permis de port d'armes. Ce permis, tout citoyen a le droit de se le faire délivrer en se conformant aux conditions de la loi, et celui qui l'a

obtenu peut chasser sans commettre aucun délit sur toutes les terres non réservées. Mais ce permis ne confère aucun droit qui restreigne en quoi que ce soit les pouvoirs des propriétaires fonciers; l'Etat lui-même peut, sur ses propres domaines, concéder ou louer le droit exclusif de chasse, ou même y interdire toute chasse, sans que les porteurs de permis puissent lui adresser la moindre réclamation.

Quant aux conditions mises à l'exercice de ce droit de récolte, le projet de décret fait diverses distinctions d'après la qualité des personnes et la nature des produits récoltés. Les indigènes de race congolaise peuvent récolter en vertu d'une autorisation générale dérivant du décret lui-même, sans avoir à payer aucune redevance, ni à remplir aucune formalité. Le projet, il est vrai, fait une exception et assimile aux non-indigènes, les noirs congolais qui exportent directement eux-mêmes les produits de leurs récoltes. Seulement, comme aujourd'hui tous ou presque tous les indigènes vendent à l'intérieur de la Colonie, soit aux factoriens, soit aux ambulants, le caoutchouc qu'ils récoltent, l'exception n'a actuellement qu'une portée à peu près théorique. Le droit de récolte est subordonné à l'obtention d'un permis pour tous ceux qui ne sont pas indigènes de race congolaise; mais il doit être délivré par le commissaire de district, ou par son délégué, à toute personne qui le demande, du moment qu'elle est dûment patentée, ou qu'elle occupe un établissement pour lequel elle paie l'impôt personnel. Doivent se munir de ce permis, d'abord ceux qui récoltent eux-mêmes, ensuite ceux qui font récolter par un personnel indigène ou non indigène soumis à leurs ordres, enfin ceux mêmes qui ne font qu'acheter ou recueillir, à quelque titre que ce soit, les produits récoltés par les indigènes. Ces permis sont attachés, non pas précisément à une personne individuellement déterminée, mais bien plutôt à l'établissement commercial qui récolte ou reçoit les produits végétaux. Ainsi lorsqu'un individu ou une société ouvrira plusieurs établissements de ce genre, il lui faudra prendre un permis spécial pour chacun d'eux. Par contre, un seul permis suffira pour un établissement, quel que soit le nombre des employés, blancs ou noirs, que celui-ci s'est attachés.

Les permis, qui doivent être renouvelés chaque année et ne sont valables que pour un an, sont soumis à une taxe de 250 francs, lorsqu'ils comprennent le droit de récolter ou d'acquérir soit du caoutchouc, soit du copal; ce sont actuellement les seuls produits végétaux naturels qui présentent une valeur appréciable au point de vue du commerce d'exportation. S'ils ne visent que les autres produits végétaux, ils sont délivrés gratuitement. Cette taxe annuelle de 250 francs, qui remplacera l'ancienne licence de 5,000 francs, n'est pas un véritable impôt que la Colonie perçoit en tant que puissance publique. C'est une redevance qui est due et payée au propriétaire des terres productrices, par ceux qui tirent un profit notable de

la récolte des produits naturels du sol. C'est avant tout l'attestation du droit de propriété domaniale qui appartient à la Colonie.

Discuté dans les séances des 12 et 14 mars, le projet de décret a été adopté à l'unanimité; c'est dire qu'il n'a pas soulevé d'objection de principe. Toutefois, un membre termina les observations très complètes et approfondies qu'il avait présentées au Conseil, en exprimant un certain regret de voir introduire d'un seul coup une réforme aussi radicale et aussi étendue. Ses préférences auraient été pour un régime mixte, dans lequel la régie, considérablement réduite en étendue, aurait été soumise à une exploitation modérée; à côté d'elle, des concessions exclusives d'exploitation auraient été faites, tantôt aux indigènes, tantôt aux non-indigènes; enfin, des terres auraient été abandonnées à l'exploitation complètement libre qui doit devenir, d'après le décret, le régime général.

Dans ses observations, ce même membre s'était attaché à montrer que le présent décret n'abandonne nullement le principe de la domanialité des terres vacantes, que le droit de récolte qu'il réglemente n'est qu'une forme nouvelle de la mise en valeur des produits naturels du domaine. Il avait voulu prouver, en outre, que la forme ancienne, l'exploitation en régie, était une forme parfaitement juridique, qu'on ne peut dénier à un État le droit de l'établir sans s'attaquer au principe même de la souveraineté de cet État, qu'elle n'était pas non plus contraire au droit international conventionnel et, notamment, qu'elle n'était nullement défendue par l'Acte de Berlin. Cette exploitation en régie qu'a organisée l'État Indépendant, ajoutait-il, a eu d'incontestables avantages : 1° dans un pays neuf, voué à l'anarchie, elle a assis l'aurorité nécessaire de l'État sur des bases effectives et réelles; 2° elle a procuré à l'État les seules ressources sûres et stables qui lui permirent de développer son action politique et son crédit; 3° elle a régularisé l'exploitation économique du sol. Mais il faut avouer qu'avec le temps ces avantages de la politique domaniale de l'État Indépendant ont été suivis de désavantages marqués et d'incontestables abus. Les abus, en ce qui concerne les indigènes, ont eu leur source non pas tant dans la régie que dans le travail forcé que l'État fut amené à exiger à titre d'impôt et qui est devenu exorbitant. La régie a eu le désavantage de gêner les commerçants, de telle sorte qu'elle a pu aboutir en fait à une sorte de monopole commercial. C'est pourquoi il reconnaît qu'il est nécessaire et utile aujourd'hui de substituer, là ou c'est possible, à la régie, une organisation plus souple et plus libre, sans que l'État, d'ailleurs, abandonne la moindre parcelle de ses droits de souveraineté, ni qu'il renonce à ses droits de propriété sur les terres domaniales. Mais la réforme poursuivie réalisera-t-elle ces trois desiderata : *a*) améliorer les conditions d'existence des indigènes; *b*) favoriser l'essor du commerce; *c*) sauvegarder les droits supérieurs et les intérêts pécuniaires de l'État? Il est permis, d'après lui, d'en

douter. L'obligation imposée aux indigènes de solliciter un permis de récolte et de payer une taxe, très minime si l'on voulait, aurait rendu plus sensible et affirmé plus nettement le droit de propriété de la Colonie. Le droit de récolte accordé ainsi à tous sans distinction va produire bien des difficultés ; comment l'Administration pourra-t-elle faire respecter les droits des indigènes et des concessionnaires, assurer l'observation des décrets et règlements par ces bandes qui envahiront les forêts, allant droit devant elles, récoltant tout ce qu'elles trouvent, sans aucun souci du lendemain ni des droits acquis ? Ce régime ne profitera pas aux noirs individuellement; ce n'est pas l'indigène isolé qui ira faire pour son propre compte la récolte du caoutchouc. Les chefs enverront leurs esclaves faire la cueillette dans les forêts domaniales et revendront le caoutchoue et le copal aux factoriens et aux ambulants. Les vrais bénéficiaires du nouveau régime ce seront, concluait-il, les chefs indigènes et les blancs porteurs de permis.

Un autre membre, sans vouloir entamer une réfutation des observations qui venaient d'être présentées, affirma énergiquement son opposition de principe à l'exploitation en régie qu'avait pratiquée l'État Indépendant, et manifesta toute sa satisfaction de voir le décret démolir complètement cette œuvre déplorable. M. le Ministre, protestant contre ces appréciations, fit observer que le projet ne distribue ni éloges ni critiques à qui que ce soit; puis cherchant à définir l'idée fondamentale du décret, il déclara que celui-ci se borne à organiser la récolte des produits végétaux dans les terres domaniales sans porter aucune atteinte ni au droit de souveraineté de la Colonie, ni au principe de la domanialité. Quant aux craintes manifestées par un autre orateur, sans méconnaître les difficultés que pourra faire naître l'application du nouveau régime, il affirma la volonté du Gouvernement de sauvegarder dans l'avenir tous les droits acquis et de prendre éventuellement toutes les mesures qui seront nécessaires à cet effet. La sauvegarde des droits acquis des indigènes sera d'autant plus facile que ceux-ci savent faire respecter leur territoire avec une grande vigueur.

Le Conseil, constatant l'approbation unanime que rencontrait le projet de décret dans son sein, crut inutile d'engager des discussions sur les avantages et les désavantages théoriques de l'exploitation en régie, ou sur les abus auxquels cette exploitation avait donné lieu dans le passé, parce que de telles discussions n'auraient pas manqué de se prolonger sans aucun résultat pratique. Il préféra, au cours des deux séances du 12 et du 14 mars, consacrer toute son attention et tout son temps à l'étude des dispositions du décret organisant et réglementant le nouveau régime de la liberté de la cueillette.

L'article 1er n'a soulevé aucune objection; le Conseil a été unanime à approuver la réalisation en trois étapes d'une réforme aussi radicale et qui doit être préparée de longue main. Il a pu constater, d'ailleurs, comme le faisait remarquer un membre, qu'à partir du 1er juillet prochain, plus de

la moitié du territoire de la Colonie allait être soumise au régime de la libre récolte.

En vérifiant de près le texte de cet article 1er, le rapporteur s'aperçut qu'il contenait un passage, au moins inutile, à la fin du littera A. Le voici :

« *Sont exclues des zones ainsi délimitées :* 1° *La partie du bassin de la Wamba située au Nord du parallèle passant à 75 kilomètres en amont des chutes Destrain*; 2° *Au Nord du Kasai, une bande de 25 kilomètres de largeur le long de la rive gauche du Congo jusqu'à la Yumbi*; *au Sud du Kasai, un territoire limité par la rive gauche du Kasai, la rive gauche de la Moba jusqu'à sa source, la ligne de faîte entre le Congo et le Kwango jusqu'au point le plus rapproché de Bankana, une droite passant par Bankana jusqu'au confluent de la Sele et la rive gauche du Congo.* »

Lorsque l'on compare ces lignes avec les premières lignes de l'article 1er, on voit qu'elles aboutissent à dire : L'exploitation en régie des produits végétaux des terres domaniales *ne prendra pas fin* dans les deux territoires ainsi délimités.

Une telle disposition n'a aucun sens, puisqu'il s'agit de territoires sur lesquels l'exploitation en régie n'a jamais été établie. M. le Ministre, auquel l'observation a été transmise, a été également d'avis qu'il y a lieu de supprimer purement et simplement ce passage de l'article 1er. Par cette suppression, les droits des compagnies qui ont obtenu les concessions sur ces territoires ne sont nullement compromis, puisque l'article 1er, qui ne fait que supprimer la régie, ne peut en rien les concerner, et que l'article 2, qui organise la liberté de la récolte, ne l'applique que « sur les terres domaniales non louées *ni concédées* ». Dans sa séance du 19 mars, le Conseil a approuvé, à l'unanimité, la suppression du passage ci-dessus indiqué de l'article 1er.

Dans le paragraphe 1er de l'article 2, le Conseil a décidé la suppression des mots : *sur les trois bases*, afin de bien montrer que pour pouvoir réclamer et obtenir un permis de récolte, il suffisait de payer un impôt personnel sur l'une ou l'autre seulement des trois bases.

La fin du même paragraphe fut aussi modifiée sur l'observation d'un membre que les mots *récolter ou faire récolter* ne semblent pas comprendre l'opération habituelle des factoreries qui se bornent à acheter le caoutchouc aux indigènes et qu'ainsi la taxe ne s'appliquerait pour ainsi dire à personne. Les membres du Conseil qui ont vécu au Congo étaient unanimes à reconnaître qu'au Congo, pour un blanc récolter du caoutchouc, cela veut dire l'acheter et que c'est ainsi que l'État Indépendant a toujours interprété ces mots. M. le Ministre déclara que c'était dans ce sens aussi qu'il entendait le décret, mais que pour bien en préciser le sens, il convenait de modifier la formule de l'article 2. Le texte suivant, rédigé par le Gouvernement, a paru au rapporteur bien refléter la pensée unanime du

Conseil : « Du jour... toute personne... peut, à la condition de se munir d'un permis de récolte, soit récolter ou faire récolter les produits végétaux sur les terres domaniales non louées ou concédées, *soit acquérir des indigènes les dits produits.* » Comme conséquence au second paragraphe du même article, on ne peut plus parler seulement d'établissements *de récolte*; il faut supprimer ces deux derniers mots et dire : « *Si elle occupe plusieurs établissements, un permis de récolte sera nécessaire pour chaque établissement.* » Ces modifications au texte de l'article 2 ont été unaniment ratifiées par le Conseil, dans la séance du 19 mars.

Le paragraphe 3 de l'article 2 dispense de l'obligation de se munir d'un permis de récolte, d'abord tous ceux qui, antérieurement à l'entrée en vigueur du présent décret, ont payé le droit de licence de 5,000 francs établi par le décret du 1er février 1898, ensuite tous ceux qui possèdent, en vertu d'arrangements antérieurs, l'autorisation de récolter, et pour ces derniers, à la différence des premiers, la dispense vise aussi bien les établissements qui seront créés dans l'avenir que ceux qui sont déjà ouverts actuellement. Un membre demanda : sous cette formule vague : *ceux qui possèdent, en vertu d'arrangements antérieurs, l'autorisation de récolter*, qui faut-il comprendre? M. le Ministre ne put citer, au cours de la séance, d'autre exemple que la Compagnie du Kasai. Après recherches faites, l'Administration croit qu'il n'y aura point d'autre bénéficiaire de cette disposition que la Compagnie du Kasai. Toutes les autres sociétés qui ont obtenu de l'État Indépendant l'autorisation de récolter le caoutchouc ont été astreintes au paiement de la licence de 5,000 francs pour chaque établissement et rentrent, par conséquent, dans la première catégorie. Le membre qui avait posé la question déposa l'amendement suivant qui devait figurer à la fin de l'article 2 : « *De même l'exemption résultant d'arrangements antérieurs ne s'applique qu'aux territoires et aux termes visés dans ces arrangements.* » Sur l'observation que l'amendement était inutile, puisque l'idée qu'il émettait ressortait du texte même du décret, l'article 2 fut admis à l'unanimité, moins une abstention. A la séance du 19 mars, sur une nouvelle demande du même membre, M. le Président affirma qu'une société, ayant reçu des avantages pour récolter les produits du sol dans une partie déterminée des territoires de la Colonie, devrait demander un permis et payer la taxe annuelle pour chacun de ses établissements faisant le commerce du caoutchouc ou du copal hors des territoires faisant l'objet des conventions, même si ces établissements étaient situés à l'intérieur des dits territoires, et que tel est le sens que le Gouvernement avait toujours attaché à l'article 2.

La dispense du permis de récolte en faveur de la Compagnie du Kasai se justifie par le souci du respect des droits acquis et par la volonté d'exécuter de bonne foi les conventions. La Compagnie du Kasai a acquis, par convention faite avec l'État Indépendant, le droit de récolter le caoutchouc dans

une région déterminée et d'ouvrir des établissements de récolte, sans avoir à payer le droit de licence. C'est du moins ainsi que la convention a été interprétée depuis son origine par l'État Indépendant et par l'administration de la Colonie. Ne serait-ce pas porter atteinte à un droit acquis, violer un accord de volontés qui a lié les parties contractantes, que de venir imposer aujourd'hui à la Compagnie du Kasai, pour la récolte du caoutchouc ou du copal dans les territoires où le droit d'exploiter les produits naturels du sol lui a été accordé, la taxe du permis de récolte qui ne fait que remplacer le droit de licence dont elle était totalement exemptée? Sans doute, la convention du 31 décembre 1909 impose à la Compagnie du Kasai l'obligation « d'acquitter les impôts établis ou qui seront établis à titre général par la loi ». Mais, comme il est indiqué plus haut, la taxe de permis de récolte n'est pas un impôt; c'est une redevance payée à la Colonie en qualité de propriétaire et en reconnaissance de l'autorisation de récolter sur son domaine.

A l'article 5 on subsitua, de commun accord, aux mots : « Les indigènes », l'expression suivante : « *Les Congolais de race indigène* », afin de bien montrer que le privilège de récolter gratuitement et sans permis le caoutchouc n'appartenait qu'aux sujets de la Colonie de race africaine, à l'exclusion des Congolais de race blanche et des noirs, sujets d'autres colonies ou d'autres pays. C'est dans ce sens qu'il faut interpréter le mot : « *indigènes* » dans les autres textes du décret, comme dans l'exposé des motifs et dans le présent rapport.

Un membre présenta à cet article 5 un amendement, qu'il avait annoncé dans la discussion générale, et ainsi conçu : «*Les indigènes qui n'exportent pas directement les produits de leurs récoltes pourront récolter le caoutchouc et le copal en se munissant d'un permis dont le prix est fixé à 5 francs. — Un droit exclusif de récolte sera accordé aux indigènes sur telle partie du domaine qui sera déterminée par le chef de district dans les limites de la circonscription territoriale indigène.* » Une taxe légère, qu'on pourrait même faire descendre en dessous de 5 francs, disait-il, est parfaitement légitime; elle existe dans les colonies voisines, comme l'Ouganda et l'Afrique orientale allemande. D'ailleurs, elle aurait comme contre-partie le droit exclusif accordé aux indigènes de récolter sur une partie des terres comprises dans leur circonscription territoriale. Et ce droit exclusif aurait pour avantage de développer le sentiment de la propriété chez les noirs et de faciliter largement la police du territoire.

M. le Ministre s'opposa énergiquement à l'idée d'imposer aux indigènes une taxe, si minime soit-elle, et même la formalité d'une demande de permis. Le but poursuivi, c'est d'amener l'indigène au travail volontaire ; si vous exigez qu'il prenne d'abord la peine d'aller solliciter un permis, surtout si vous lui demandez le paiement préalable d'une somme d'argent, vous risquez de lui enlever tout désir de participer à la cueillette. Quant à

l'établissement de droits exclusifs sur des terres à délimiter par les commissaires de district, elle entraînerait, faisait observer un autre membre, des complications d'ordre administratif. Les chefs de district, de zone ou de poste peuvent fort bien, sans l'établissement de tels droits, faire respecter les droits traditionnels des indigènes. La partie de l'amendement relative à la taxe fut rejetée à l'unanimité moins une voix ; celle relative au droit de récolte exclusive fut repoussée à l'unanimité moins 2 voix.

A propos de l'article 6, un membre fit observer que le premier paragraphe était inutile, puisque l'article 2 réservait déjà les droits acquis en vertu de concessions ou de locations des terres domaniales. M. le Ministre fit remarquer que la disposition était nécessaire pour sauvegarder les droits notamment des tribus indigènes qui pouvaient avoir un droit exclusif à la récolte du caoutchouc dans certaines forêts en vertu d'usages traditionnels. Au fond, ce membre était ici arrêté par les mêmes scrupules que ceux qu'il avait exprimés à propos de l'article 2, § 3 ; c'est pourquoi il crut devoir s'abstenir aussi sur le vote de l'article 6 qui fut adopté par tout le Conseil, sauf cette abstention.

Un autre membre demanda quel sens il fallait attacher au paragraphe 2 de l'article 6 ainsi conçu : « *Le droit de récolte est révocable.* » M. le Ministre répondit que cette disposition n'avait d'autre but que de réserver l'avenir et de sauvegarder le droit de l'État ; il faut affirmer qu'un nouveau décret pourra régler plus tard le sort des terres, supprimer ou restreindre sur tout ou partie du territoire le droit de cueillette, sans que la Colonie soit jamais tenue de ce chef à aucune indemnité. Il fut entendu que ce texte trop peu clair serait remplacé par un autre exprimant mieux l'idée formulée par M. le Ministre et acceptée par tous les membres du Conseil. Le rapporteur a soumis ce texte nouveau au Gouvernement. Celui-ci l'a accepté : « *Les droits de récolte prévus aux articles 2 et 5 ne pourront être limités ou supprimés sur tout ou partie du territoire que par un décret.* » Le Conseil a adopté unanimement ce texte, dans la séance du 19 mars.

A l'article 9 il a été convenu, pour le mettre en rapport avec l'article 2, d'intercaler un mot et de dire : « Quiconque récoltera, fera récolter *ou acquerra* des produits végétaux ».

A cet article 9 un amendement avait été présenté par six membres; il était ainsi conçu : « *Toute condamnation prononcée sur le pied de l'article 56 du Code pénal pourra comporter, comme peine accessoire, le retrait du permis antérieurement délivré, ainsi que l'interdiction de recevoir un nouveau permis pendant un délai ne dépassant pas cinq ans.* » Toutefois, sur l'observation, faite par M. le Ministre, qu'une telle disposition devait avoir sa place dans le Code pénal, que ce Code serait bientôt soumis à une revision complète, et que si cette revision tardait, on pourrait établir cette sanction par un décret spécial, les auteurs de l'amendement consentirent à le retirer.

A l'article 10, sur l'observation d'un membre, il fut décidé de substituer aux mots : « sans entamer le cambium », l'expression plus exacte : « *sans pénétrer dans la région du cambium* ».

A l'article 11, deux membres proposèrent de limiter l'abrogation expresse au seul décret du 3 octobre 1892 sur la récolte du caoutchouc dans les forêts domaniales. Sans nier l'utilité ni la nécessité d'abroger les autres décrets mentionnés à l'article 11, ils pensaient que ceux-ci n'avaient que des rapports trop éloignés avec l'objet du décret actuel, et que si l'on voulait suivre une bonne méthode législative et faciliter la connaissance des lois à ceux qui doivent les appliquer, il fallait faire ces abrogations par un décret spécial. M. le Ministre s'opposa à cette disjonction en invoquant que toutes ces abrogations étaient indispensables pour assurer la mise en vigueur et l'application du présent décret. Le maintien du texte intégral de l'article 11 fut adopté par 11 voix contre 3.

Enfin, le projet dans son ensemble fut adopté, au cours de la séance du 14 mars, par l'unanimité des 14 membres présents. M. Willemaers, absent, s'était fait excuser.

Bruxelles, le 19 mars 1910.

Le Secrétaire,
O. Louwers.

Le Conseiller rapporteur,
L. Dupriez.

Récolte des produits végétaux dans les terres domaniales.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir,
Salut.

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en sa séance des 14 et 19 mars 1910;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

Article premier.

L'exploitation en régie des produits

Inoogsting van de voortbrengselen van gewassen op de domeingronden.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 14 en 19 Maart 1910;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren.

Artikel één.

De uitbating in beheer van de

végétaux des terres domaniales prendra fin :

A. Le 1er juillet 1910, dans les zones teintées en bistre sur la carte jointe au présent décret [1] et délimitées comme suit :

1° Dans une première zone limitée par la frontière méridionale du Congo belge, la frontière orientale, le chenal Kafuru, la rive orientale du lac Albert-Edouard jusqu'au point le plus méridional de ce lac, de ce point une droite rejoignant la crête de partage des bassins du lac Kivu et de la Ruzizi d'une part, et des eaux du Congo Lualaba d'autre part, cette crête de partage, le parallèle de Masudi, le Lualaba, le parallèle 5° de latitude Sud, le Lubefu, le méridien du confluent du Lubefu et du Sankuru, la ligne de faîte des bassins du Sankuru, du Kasai et de la Fini d'une part, et de la Lukenie d'autre part, la rive occidentale du lac Léopold II, la Gange, la ligne de faîte séparant les bassins du lac Tumba et du Ruki du bassin de la Momboyo, une droite joignant le point extrême de cette ligne de faîte au confluent de la Busira et de la Momboyo, la Busira jusqu'au confluent de la Salonga, la ligne de faîte occidentale et septentrionale du bassin du Lopori-Maringa jusqu'au point le plus rapproché de la source de la

[1] La carte sera publiée au prochain numéro du *Bulletin Officiel*.

voortbrengsel en van gewassen der domeingronden zal ophouden :

A. Den 1n Juli 1910, in de landstreken met roetbruine tint aangeduid op de kaart, die bij het tegenwoordig decreet behoort [1] en waarvan de scheidsliniën algs volgt bepaald zijn :

1° In eene eerste landstreek begrensd door de zuidelijke scheidslinie van Belgisch-Congo, de oostelijke grens, het kanaal van Kafuru, de oostelijke oever van het meer Albert-Eduard tot aan het zuidelijkste punt van dit meer, van dit punt af eene rechte lijn gaande tot aan de waterscheiding van de stroomgebieden van het meer Kivu en van de Ruzizi eenerzijds, en van de waters van den Congo-Lualaba anderzijds, deze waterscheiding, de parallel van Masudi, de Lualaba, de parallel 5° Zuiderbreedte, de Lubefu, de middaglijn van de samenvloeiing van de Lubefu en van de Sankuru, de waterscheiding van de stroomgebieden van de Sankuru, van de Kasai en van de Fini eenerzijds, en van de Lukenie anderzijds, de westelijke oever van het meer Leopold II, de Gange, de waterscheiding die de stroomgebieden van het meer Tumba en van de Ruki van het stroomgebied van de Momboyo afscheidt, eene rechte lijn die het uiterste punt van deze waterscheiding verbindt met de samenvloeiing van de Busira en van de

[1] De kaart zal bij het volgend nummer van het *Ambtelijk Blad* bekendgemaakt worden.

Loleke, une droite jusqu'à cette source, la Loleke, la rive droite du Congo, la ligne de faîte Nord-Est du Lomami et Nord de la Lubai, une droite joignant le kilomètre 50 du chemin de fer de Stanleyville à Ponthierville, cette voie ferrée jusqu'à Stanleyville, le méridien passant à 15 kilomètres à l'Est du point initial du chemin de fer à Stanleyville, jusqu'à 30 kilomètres au Nord de ce point, une ligne parallèle au Congo distante de celui-ci de 30 kilomètres jusqu'à l'Aruwimi et de 50 kilomètres entre l'Aruwimi et l'Itimbiri, une droite du point atteint sur l'Itimbiri jusqu'à la source de la Molua, la Molua, la rive Nord du Congo, la ligne de faîte orientale du bassin de la Mioka, la ligne de faîte occidentale de ce bassin, la ligne de faîte méridionale et septentrionale du bassin de la Mongala jusqu'au point le plus rapproché de Banzyville, une droite de ce point jusqu'à Banzyville, la frontière septentrionale et occidentale de la Colonie;

2° Dans une deuxième zone limitée par la rive droite du Kibali (Uele) depuis son confluent avec la

Momboyo, de Busira tot aan de samenvloeiing van de Salonga, de westelijke en noordelijke waterscheiding van het stroomgebied van de Lopori-Maringa tot aan het punt dat het kortst bij den oorsprong van de Loleke gelegen is, eene rechte lijn tot aan dezen oorsprong, de Loleke, de rechteroever van den Congo, de noord-oostelijke waterscheiding van de Lomami en de noordelijke van de Lubai, eene rechte lijn aansluitende met kilometer 50 van den spoorweg van Stanleyville naar Ponthierville, deze spoorbaan tot Stanleyville, de middaglijn loopende op 15 kilometer ten Oosten van het aanvangspunt van den spoorweg van Stanleyville, tot 30 kilometer ten Noorden van dat punt, eene lijn met den Congo gelijkloopend op 30 kilometer afstand van dezen laatste tot aan de Aruwimi, en op 50 kilometer tusschen de Aruwimi en de Itimbiri, eene rechte lijn van af het punt op de Itimbiri bereikt tot aan den oorsprong van de Molua, de Molua, de noorderoever van den Congo, de oostelijke waterscheiding van het stroomgebied van de Mioka, de westelijke waterscheiding vand it stroomgebied, de zuidelijke en noordelijke waterscheiding van het stroomgebied van de Mongala tot aan het punt het kortst bij Banzyville gelegen, eene rechte lijn van dit punt af tot Banzyville, de noordelijke en westelijke grens van de Kolonie;

2° In eene tweede landstreek begrensd door den rechteroever van de Kibali (Uele) van hare samen-

Gurba jusqu'à sa source, une droite joignant cette source au point le plus rapproché de la frontière de la Colonie, cette frontière vers le Nord jusqu'au point le plus rapproché de la source de la Gurba, une droite jusqu'à cette source et cette rivière.

B. Le 1er juillet 1911, dans la zone hachurée en vert sur la carte jointe au présent décret et délimitée comme suit :

La ligne de faîte méridionale du bassin de la Maringa à partir du point de rencontre du bassin de l'Ikelemba, la ligne de faîte occidentale du bassin du Lomami jusqu'au parallèle de Bena-Kamba, ce parallèle jusqu'au Lomami, le Lomami, le 5° de latitude Sud, le Lubefu, le méridien du confluent du Lubefu et du Sankuru, la ligne de faîte des bassins du Sankuru, du Kasai et de la Fini d'une part, et de la Lukenie d'autre part, la rive orientale du lac Léopold II, le Gange, la ligne de faîte séparant les bassins du lac Tumba et du Ruki du bassin de la Momboyo, une droite joignant le point extrême de cette ligne de faîte au confluent de la Busira et de la Momboyo, la Busira jusqu'au confluent de la Salonga, la ligne de faîte entre les bassins de la Busira et de l'Ikelemba, jusqu'à la ligne de faîte méridionale du bassin de la Maringa.

vloeiing af met de Gurba tot aan haren oorsprong, eene rechte lijn die dezen oorsprong verbindt met het punt het kortst bij de grens der Kolonie gelegen, deze grens naar het Noorden tot aan het punt het kortst bij den oorsprong van de Gurba gelegen, eene rechte lijn tot aan dezen oorsprong en deze rivier.

B. Den 1n Juli 1911, in de landstreek met groen doorstreept op de kaart die bij het tegenwoordig decreet behoort en waarvan de scheidsliniën als volgt bepaald zijn :

De zuidelijke waterscheiding van het stroomgebied van de Maringa te rekenen vanaf het punt der samenkomst met het stroomgebied van de Ikelemba, de westelijke waterscheiding van het stroomgebied van de Lomami tot aan den parallel van Bena-Kamba, deze parallel tot aan de Lomami, de Lomami, de 5° Zuiderbreedte, de Lubefu, de middaglijn van de samenvloeiing van de Lubefu en van de Sankuru, de waterscheiding van de stroomgebieden van de Sankuru, van de Kasai en van de Fini eenerzijds en van de Lukenie anderzijds, de oostelijke oever van het meer Leopold II, de Gange, de waterscheiding die de stroomgebieden van het meer Tumba en van de Ruki afscheidt van het stroomgebied van de Momboyo, eene rechte lijn die het uiterste punt van deze waterscheiding verbindt met de samenvloeiing van de Busira en van de Momboyo, de Busira tot aan de samenvloeiing van de Salonga, de waterscheiding tusschen de stroomgebieden van de Busira en van de

C. Le 1er juillet 1912, dans les zones teintées en rose sur la carte jointe au présent décret et délimitées comme suit :

1° Dans une première zone limitée par la frontière de la Colonie, depuis Banzyville jusqu'au point le plus proche de la source de la Gurba, une droite jusqu'à cette source, la Gurba, le Kibali (Uele), une droite joignant la source du Kibali au point le plus rapproché de la frontière orientale de la Colonie, cette frontière vers le Sud jusqu'au 30° de longitude Est de Greenwich, ce méridien vers le Nord jusqu'à l'Ituri, l'Ituri jusqu'à Mawambi, une polygonale joignant les postes de Bafwasende, de Bafwaboli jusqu'à la rive droite du Congo au point où elle est coupée par le méridien passant à 15 kilomètres à l'Est du point initial du chemin de fer de Stanleyville à Ponthierville, ce méridien jusqu'à 30 kilomètres au Nord de ce point, une ligne parallèle au Congo et distante de celui-ci de 30 kilomètres jusqu'à l'Aruwimi et de 50 kilomètres entre l'Aruwimi et l'Itimbiri, une droite du point atteint sur l'Itimbiri jusqu'à la source de la Molua, de cette source une droite joignant le point le plus rapproché de la ligne de faîte orientale du bassin de la Mongala, la ligne de faîte orientale et septentrionale de ce bassin jusqu'au point le plus proche

Ikelemba tot aan de zuidelijke waterscheiding van het stroomgebied van de Maringa.

C. Den 1n Juli 1912 in de landstreken met bleekroode tint aangeduid op de kaart die bij het tegenwoordig decreet behoort en waarvan de scheidsliniën als volgt bepaald zijn :

1° In eene eerste landstreek begrensd door de scheidslinie der Kolonie, van Banzyville af tot aan het punt dat het kortst bij den oorsprong van de Gurba gelegen is, eene rechte lijn tot aan dezen oorsprong, de Gurba, de Kibali (Uele), eene rechte lijn die den oorsprong van de Kibali verbindt met het punt dat het kortst bij de oostelijke grens der Kolonie gelegen is, deze grens naar het Zuiden tot aan den 30° lengte ten Oosten van Greenwich, deze middaglijn naar het Noorden tot aan de Ituri, de Ituri tot aan Mawambi, eene veelhoekige lijn die de standplaatsen van Bafwaboli tot aan den rechteroever van den Congo verbindt met het punt waar zij gesneden wordt door de middaglijn die op 15 kilometer ten Oosten van het aanvangspunt van den spoorweg van Stanleyville naar Ponthierville loopt, deze middaglijn tot op 30 kilometer ten Noorden van dit punt, eene lijn gelijkloopend met den Congo, op 30 kilometer afstand van dezen laatste tot aan de Aruwimi en op 50 kilometer tusschen de Aruwimi en de Itimbiri, eene rechte lijn vanaf het punt op de Itimbiri bereikt tot aan den oorsprong van de Molua, van dezen oorsprong af eene rechte lijn

de Banzyville, une droite de ce point jusqu'à Banzyville ;

2° Dans une deuxième zone limitée par le Lualaba, depuis le 5° de latitude Sud jusqu'à Ponthierville, le chemin de fer de Ponthierville à Stanleyville jusqu'au kilomètre 50 (compté à partir de Stanleyville), une droite jusqu'au point le plus rapproché de la ligne de faîte Nord du bassin de la Lubai, cette ligne de faîte jusqu'à un point situé à 15 kilomètres du Lomami; une ligne suivant parallèlement la rive droite du Lomami à une distance de 15 kilomètres de cette rivière depuis la ligne de faîte septentrionale de la Lubai jusqu'au parallèle de Bena-Kamba, ce parallèle jusqu'au Lomami, le Lomami juqu'au 5° de latitude Sud, et ce parallèle jusqu'au Lualaba.

ART. 2.

Du jour de la cessation de l'exploitation en régie prévue à l'article 1er, toute personne dûment patentée ou occupant un établissement pour lequel elle paie l'impôt personnel peut, à la condition de se munir d'un permis de récolte, soit récolter ou faire récolter les produits végétaux sur les terres domaniales non louées ou con-

aansluitende met het punt dat het kortst bij de oostelijke waterscheiding van het stroomgebied van de Mongala gelegen is ; de oostelijke en noordelijke waterscheiding van dit stroomgebied tot aan het punt dat het kortst bij Banzyville gelegen is, eene rechte lijn vanaf dit punt tot Banzyville.

2° In eene tweede landstreek begrensd door de Lualaba van den 5° Zuiderbreedte af tot Ponthierville, de spoorweg van Ponthierville naar Stanleyville tot aan kilometer 50 (gerekend te beginnen van Stanleyville), eene rechte lijn tot aan het punt dat het kortst bij de noordelijke waterscheiding van het stroomgebied van de Lubai gelegen is, deze waterscheiding tot aan een punt liggende op 15 kilometer afstand van de Lomami; eene lijn gelijkloopende met den rechteroever van de Lomami op 15 kilometer afstand van deze rivier, van af de noordelijke waterscheiding van de Lubai tot aan den parallel van Bena-Kamba, deze parallel tot aan de Lomami, de Lomami tot aan den 5° Zuiderbreedte, deze parallel tot aan de Lualaba.

ART. 2.

Van den dag af van de ophouding der uitbating in beheer door artikel 1 voorzien, kan ieder persoon die behoorlijk van patent voorzien is en eene stichting bewoont voor dewelke hij de personeele belasting betaalt onder voorwaarde dat hij van een verlof van oogsten voorzien weze, hetzij de voortbrengselen van gewassen op

cédées, soit acquérir des indigènes lesdits produits.

Si elle occupe plusieurs établissements, un permis de récolte sera nécessaire pour chaque établissement.

Ceux qui, antérieurement à l'entrée en vigueur du présent décret, ont payé le droit de licence établi par le décret du 1er février 1898, ou qui possèdent, en vertu d'arrangements antérieurs, l'autorisation de récolter, n'ont pas à se munir du permis de récolte. Le paiement du droit de licence ne dispense du permis que pour les établissements en faveur desquels il a été aquitté.

de verhuurde of vergunde domeingronden oogsten of doen oogsten, hetzij bedoelde voortbrengselen bij de inlanders aankoopen.

Indien hij verscheidene gestichten voor het oogsten bezet, is een verlof van oogsten noodzakelijk voor iedere stichting.

Zij die voorafgaandelijk aan het in werking treden van het tegenwoordig decreet het vergunningsrecht betaald hebben dat bij decreet van 1 Februari 1898 vastgesteld werd, of die krachtens vroegere schikkingen het recht van oogsten bezitten, moeten zich niet van het verlof van oogsten voorzien. Het betalen van het vergunningsrecht ontslaat alleenlijk van het verlof voor de stichtingen ten wier voordeel het betaald werd.

Art. 3.

Le permis de récolte est délivré par le commissaire de district ou par son délégué. Il est valable pour un an et prend date le 1er janvier ou le 1er juillet qui suit le jour de sa délivrance.

Le permis est délivré gratuitement, à moins qu'il ne s'agisse de récolter le caoutchouc ou le copal. Dans ce cas, le prix du permis est fixé à la somme de 250 francs.

Art. 3.

Het verlof van oogsten wordt door den districtcommissaris of diens afgevaardigde afgeleverd. Het is geldig voor één jaar en neemt dagteekening op 1 Januari of op 1 Juli volgende op den dag zijner aflevering.

Het verlof wordt kosteloos afgeleverd, tenzij er spraak weze van het oogsten van caoutchouc of copal. Bij dit geval wordt de prijs van het verlof op de som van 250 frank vastgesteld.

Art. 4.

Les employés attachés à un établissement muni d'un permis de récolte peuvent récolter ou faire récolter les

Art. 4.

De beambten die in dienst zijn van eene stichting welke een verlof van oogsten bekomen heeft, kunnen

produits à la seule condition d'être porteurs du certificat d'identité prévu par le décret du 22 mars 1910 sur la patente.

ART. 5.

Les Congolais de race indigène qui n'exportent pas directement les produits de leurs récoltes peuvent récolter sans se munir du permis.

ART. 6.

Le droit de récolte n'est consenti que sous la réserve des droits des tiers, de ceux notamment qu'ils possèdent par suite d'engagements déjà pris par le Gouvernement et publiés au *Bulletin Officiel*, ou acquerront dans la suite par vente, louage, cession ou concessions de biens domaniaux.

Les droits de récolte prévus aux articles 2 et 5 ne pourront être limités ou supprimés sur tout ou partie du territoire que par un décret.

Le Gouverneur Général peut, par ordonnance motivée, suspendre temporairement la récolte dans telles régions qu'il détermine, soit pour cause d'épuisement, soit pour toute autre raison.

ART. 7.

Les dispositions qui précèdent ne s'appliquent ni aux biens mis en cul-

de voortbrengselen oogsten of doen oogsten onder de enkele voorwaarde van drager te zijn van het bewijs van eenzelvigheid door het decreet van 22 Maart 1910 betrekkelijk het patent voorzien.

ART. 5.

De Congoleezen van inlandsch ras, die niet rechtstreeks de voortbrengselen van hunne oogsten uitvoeren, kunnen oogsten zonder van een verlof voorzien te zijn.

ART. 6.

Het recht van oogsten wordt slechts toegestaan onder voorbehoud der rechten van derden, van deze inzonderheid die zij verkregen hebben ten gevolge van schikkingen door de Regeering reeds genomen en in het *Ambtelijk Blad* bekendgemaakt, of die zij naderhand zullen verkrijgen door verkoop, huur, afstand of vergunning van domeingoederen.

De rechten van oogsten bij artikel 2 en 5 voorzien kunnen op het geheel of een gedeelte van het grondgebied niet beperkt of afgeschaft worden, tenzij bij een decreet.

De Algemeene Gouverneur kan bij een met redenen omkleed bevel tijdelijk het oogsten schorsen in zekere streken die hij bepaalt, het weze ter oorzake van uitputting of voor alle andere reden.

ART. 7.

De voorafgaandelijke bepalingen zijn niet toepasselijk op de goederen

ture par l'administration, ni aux réserves forestières déterminées ci-après, dont le Gouvernement de la Colonie conserve la jouissance exclusive.

Elles ne dérogent pas à la législation existante relative aux coupes de bois dans les forêts domaniales.

door het beheer voor landbouw ingericht, nog op de hierna bepaalde voorbehoudingen van wouden waarvan de Regeering der Kolonie het uitsluitend gebruik behoudt.

Zij wijken van de bestaande wetgeving betreffende de houtkappingen in de domeinwouden niet af.

Art. 8.

Il est créé une réserve forestière d'une superficie de 600,000 hectares autour de chacun des postes de Loto, Lodja, Dekese, Belo et Nepoko. Ces réserves sont teintées en vert foncé sur la carte annexée au présent décret.

Art. 8.

Rond ieder der standplaatsen Loto, Lodja, Dekese, Belo en Nepoko wordt het recht voorbehouden over 600,000 hectaren wouden.

Deze voorbehoudingen zijn in donkergroene tint op de kaart aangeduid die bij het tegenwoordig decreet behoort.

Art. 9.

Quiconque récoltera, fera récolter ou acquerra des produits végétaux en violation des dispositions qui précèdent ou en outrepassant les droits qui y sont consentis, sera puni d'une servitude pénale d'un mois au maximum et d'une amende de 1,000 francs au maximum, ou d'une de ces peines seulement.

Les produits illégalement recueillis seront, suivant le cas, confisqués ou restitués aux ayants droit et, le cas échéant, le permis de récolte sera retiré à l'auteur de l'infraction.

Art. 9.

Alwie voortbrengselen van gewassen zal oogsten, doen oogsten of zal aankoopen en de bepalingen die voorafgaan overtreedt, of de rechten zal te buiten gaan die er in verleend zijn, zal gestraft worden met dwangplicht van hoogstens eene maand en met eene boete van hoogstens 1,000 frank of alleenlijk met eene dezer straffen.

De voortbrengselen die onwettig ingezameld werden, zullen, volgens het geval, verbeurdverklaard of aan de rechthebbenden teruggegeven worden, en bij voorkomend geval zal het verlof van oogsten aan den dader der overtreding onttrokken worden.

Art. 10.

Le latex des arbres à caoutchouc ne peut être récolté qu'au moyen d'incisions ou d'entailles pratiquées dans l'écorce du tronc sans pénétrer dans la région du cambium.

Le caoutchouc des lianes ne peut être récolté qu'au moyen d'incisions, d'entailles ou par la coupe de la plante. Il est interdit d'arracher, inciser, entailler ou sectionner les racines de la plante, et d'inciser, entailler ou sectionner la tige principale dans la partie qui s'élève jusqu'à $1^{m}50$ au-dessus du sol.

Les infractions au présent article sont punies conformément à l'article 6 du décret du 22 septembre 1904 sur la conservation des arbres et des lianes à caoutchouc, et, le cas échéant, le permis de récolte sera retiré à la personne responsable de l'infraction.

Art. 11.

Sont abrogés : le décret du 30 octobre 1892 sur la récolte du caoutchouc dans les forêts domaniales, le décret du 3 juin 1906 constituant le Domaine national, les articles 1, 2, 4, 6, 8, 15 du décret du 9 août 1893, les décrets du 14 novembre 1899, 8 octobre 1897, 2 février 1898 et 30 novembre 1898 relatifs à la vente et à la location des terres domaniales, ainsi

Art. 10.

De latex der caoutchoucboomen mag slechts geoogst worden bij middel van insnijdingen of inkervingen welke in de schors gedaan worden zonder in de laag van het voedend sap door te dringen.

Het caoutchouc van lianen mag enkel bij middel van insnijdingen of van inkervingen geoogst worden of door het afsnijden der plant. Het is verboden de wortels der plant af te rukken, in te snijden, in te kerven of af te deelen, en de voornaamste stengel op het gedeelte dat tot $1^{m}50$ boven den grond uitsteekt in te snijden, in te kerven of af te deelen.

De overtredingen van het tegenwoordig artikel worden gestraft overeenkomstig artikel 6 van het decreet van 22 September 1904 betreffende het behoud der caoutchoucboomen en -lianen, en, bij voorkomend geval, zal het verlof van oogsten onttrokken worden aan den persoon die verantwoordelijk is voor de overtreding.

Art. 11.

Worden opgeheven : het decreet van 30 October 1892 betreffende het oogsten van caoutchouc in de domeinwouden, het decreet van 3 Juni 1906 tot vaststelling van het Staatsdomein, de artikelen 1, 2, 4, 6, 8, 15 van het decreet van 9 Augustus 1893, de decreten van 14 November 1899, 8 October 1897, 2 Februari 1898 en 30 November 1898 betrek-

que les arrêtés et règlements pris en exécution de ces dispositions.

kelijk den verkoop en de verhuring van domeingronden, zoomede de besluiten en reglementen die ter uitvoering dezer bepalingen genomen werden.

ART. 12.

Le présent décret, sous réserve des échéances différentes prévues par ses dispositions, entrera en vigueur le 1er juillet 1910. Toutefois, les actes et dispositions prévus à l'article 11 seront abrogés dès le jour de la publication au *Bulletin Officiel*, à l'exception du décret du 30 octobre 1892.

ART. 12.

Onder voorbehoud der verschillende termijnen door deszelfs bepalingen voorzien, zal het tegenwoordig decreet den 1n Juli 1910 in werking treden. Evenwel zullen de akten en bepalingen bij artikel 11 voorzien, opgeheven zijn van den dag af der bekendmaking in het *Ambtelijk Blad*, met uitzondering van het decreet van 30 October 1892

Donné à Bruxelles, le 22 mars 1910.

Gegeven te Brussel, den 22n Maart 1910.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :
De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Rapport du Conseil Colonial sur le projet de décret relatif à l'impôt sur le caoutchouc.

Le projet de décret relatif à l'impôt sur le caoutchouc propose un léger relèvement des taxes, afin de compenser, dans une mesure restreinte, d'ailleurs, la notable diminution de ressources qui va être la conséquence inévitable de la cessation de l'exploitation en régie des terres domaniales.

Comparons tout d'abord les taxes telles qu'elles étaient établies au

moment de la cession du Congo à la Belgique et celles qui frapperont le caoutchouc après la mise en vigueur du présent décret.

I. Régime établi par l'État Indépendant :

		Caoutchouc des arbres et lianes récolté dans le domaine.	hors du domaine.	Caoutchouc dit des herbes.
1° Droit de sortie .	. fr.	0.60	0.60	0.60
2° Taxe domaniale de 1892		0.25	0	0
3 Taxe dite supplémentaire de 1898 . .		0.25	0.25	0 25 (depuis 1906).
	Fr.	1.10	0.85	0.85

Il fallait y ajouter deux autres charges grevant la récolte du caoutchouc : une obligation de replantation, un droit de licence de 5,000 francs à payer pour l'ouverture de tout établissement de récolte.

II. Régime nouveau après la promulgation du décret :

		Caoutchouc des arbres et lianes récolté dans le domaine.	hors du domaine.	Caoutchouc dit des herbes.
1° Droit de sortie .	. fr.	0.60	0.60	0.60
2° Taxe de récolte. . .		0.75	0.75	0.50
	Fr	1.35	1.35	1.10

Ce qui fait une augmentation de 25 centimes pour le caoutchouc des arbres et lianes récolté sur les terres domaniales et pour le caoutchouc des herbes, une augmentation de 50 centimes pour le caoutchouc des arbres et lianes récolté hors du domaine.

Pour mentionner toutes les charges qui grèvent spécialement la récolte et le commerce du caoutchouc, il faut ajouter : 1° la taxe de replantation qui a été substituée à l'obligation de replanter par le décret du 3 décembre 1909 et qui est de 40 centimes pour le caoutchouc des arbres et lianes, de 20 centimes pour le caoutchouc des herbes; mais il convient de ne pas oublier que cette taxe nouvelle a constitué un véritable dégrèvement; 2° la taxe annuelle de 250 francs par permis de récolte, qui remplacera l'ancienne licence de 5,000 francs et qui constituera aussi un certain allègement de charges pour ceux qui se livrent à la récolte ou au commerce du caoutchouc.

Les taxes établies par le présent projet sont des impôts généraux qui frappent indistinctement tout caoutchouc récolté dans le territoire de la

Colonie, quelle qu'en soit la provenance, qu'il ait été récolté sur les terres domaniales ou sur des terres appartenant à des particuliers. C'est une taxe que l'Etat perçoit en tant que puissance publique pour subvenir à ses dépenses nécessaires et qui doit retomber sur tous. D'ailleurs, il aurait été très difficile, sinon impossible dans l'avenir, de maintenir la distinction entre les caoutchoucs suivant leur provenance; les mêmes personnes pourront à la fois exploiter leurs propres forêts et faire récolter le caoutchouc sur les forêts domaniales. Comment pourrait-on, au moment de l'exportation, moment où le droit sera perçu, distinguer les produits des forêts domaniales et ceux des propriétés particulières?

Le projet, examiné par le Conseil Colonial dans ses séances des 12 et 14 mars, n'a soulevé aucune opposition de principe; cependant, certaines appréhensions ont été exprimées relativement au taux de la taxe, et plusieurs membres demandaient l'exemption de toute taxe pour le caoutchouc de plantation.

N'y a-t-il pas lieu, disait un membre, d'exonérer par une faveur le planteur qui, par une culture spéciale, difficile et longue, a mis le sol en valeur? Il n'est ni juste ni habile, disait un autre membre, de taxer uniformément, d'une part l'industriel qui exploite une richesse naturelle de la Colonie en épuisant son sol et, d'autre part, celui qui crée artificiellement au moyen de grands efforts et de grandes dépenses une richesse nouvelle. Dans l'Afrique orientale allemande, faisait observer un troisième membre, on avait d'abord frappé les plantations de caoutchouc, on y a bientôt renoncé, parce qu'on a vu qu'on faisait fausse route.

M. le Ministre et certains membres faisaient cependant remarquer qu'il était parfaitement légitime de frapper de l'impôt général le caoutchouc de plantation qui est un produit de valeur, d'autant plus que ce caoutchouc de plantation atteint régulièrement sur les marchés européens les prix les plus élevés. Toutefois, M. le Ministre déclara qu'il était bon d'examiner le problème à un autre point de vue. La Colonie a le plus grand intérêt à ne pas éloigner les planteurs et même à les attirer. Une taxe de fr. 0.75 pourrait peut-être entraver actuellement l'esprit d'entreprise que nous devons au contraire favoriser. Le membre qui avait proposé l'exemption observait que celle-ci ne porterait aucun préjudice appréciable au Trésor colonial; il n'y a actuellement au Congo que trois plantations d'arbres à caoutchouc, et elles sont bien loin de donner des résultats comparables à ceux de la Malaisie.

M. le Ministre, s'étant rallié à l'idée d'exempter de la taxe le caoutchouc des plantations, annonça qu'une nouvelle rédaction de l'article premier, réalisant cette idée, serait recherchée et présentée avec le rapport. Voici cette rédaction nouvelle :

Article premier. — « *Les impôts suivants sont établis sur le caoutchouc,*

autre que le caoutchouc de plantation, récolté dans le territoire de la Colonie : un impôt de fr. 0.75 par kilogramme de caoutchouc provenant d'arbres ou de lianes; un impôt de fr. 0.50 par kilogramme de caoutchouc dit des herbes. »

Le Conseil a approuvé à l'unanimité ce texte nouveau dans sa séance du 19 mars.

Tous les projets relatifs aux taxes et impositions que le Conseil Colonial a examiné jusqu'à présent avaient pour but et pour effet d'abaisser le taux des redevances payées au Trésor colonial. Celui-ci était le premier qui tendait à une aggravation d'impôt; il était tout naturel, dès lors, qu'il provoquât certaines hésitations et certaines observations. Le Conseil, sans doute, était unanime à considérer que les taxes de fr. 0.75 et de fr. 0.50 n'ont rien d'exagéré, si l'on considère les prix actuels du caoutchouc. Mais, disaient certains membres, il ne faut pas envisager cette taxe isolément, il faut voir, dans leur ensemble, toutes les charges qui grèvent la récolte et l'exportation du caoutchouc; il faut ajouter à la taxe de fr. 0.75 ou de fr. 0.50 le droit général de sortie, soit fr. 0.60, puis la taxe de replantation qui est tantôt de fr. 0.40, tantôt de fr. 0.20; en outre, la taxe de permis de récolte, puis les impôts personnels qui grèveront encore les factoreries faisant le commerce du caoutchouc, les frais énormes de transport sur les fleuves et les chemins de fer. N'oublions pas non plus qu'avec le régime du travail libre, l'indigène exigera des salaires plus élevés, ce qui augmentera notablement encore le prix de revient du caoutchouc. Actuellement, certes, le commerce peut supporter toutes ces charges nouvelles. Mais il faut aussi considérer l'avenir, et il est plus que probable que les prix si élevés à l'heure actuelle ne se maintiendront pas. Le caoutchouc est une marchandise qui est sujette à des fluctuations profondes et brusques; il y a deux ans, il valait à peine, sur les marchés d'Europe, la moitié de son prix actuel. Les plantations se sont considérablement développées depuis quelques années dans plusieurs pays, particulièrement en Malaisie; la production du caoutchouc va croître d'année en année; les besoins de l'industrie croîtront-ils aussi rapidement?

En cas de baisse notable des prix du caoutchouc, une taxe excessive risquerait, disaient certains membres, de retomber surtout sur l'indigène, le factorien tâchant, pour sauver son bénéfice, de réduire l'élément le plus compressible de son prix de revient, la main-d'œuvre. Et si le nègre n'est plus attiré par un salaire suffisamment rémunérateur, il se laissera aller à sa paresse naturelle, il refusera d'aller récolter. Même si la baisse des prix était trop forte, les commerçants eux-mêmes renonceraient à faire la récolte du caoutchouc, parce qu'ils ne pourraient plus espérer en retirer aucun bénéfice. Ainsi l'indigène serait ramené a l'inactivité, le com-

merce serait arrêté, la taxe ne produirait plus rien : on aurait tué la poule aux œufs d'or.

Aux craintes ainsi exprimées, M. le Ministre et divers membres répondirent par toute une série d'observations que l'on peut résumer ainsi : La taxe proposée est une taxe modérée, si l'on tient compte du prix moyen du caoutchouc et des bénéfices normaux que ce commerce procure à ceux qui le récoltent ou l'achètent dans la Colonie. Tout le monde est d'accord pour admettre que le kilogramme de caoutchouc du Congo, rendu sur le marché d'Anvers, revient en moyenne à 6 francs, tous frais et impôts compris. Actuellement ce commerce produit des bénéfices de 100 à 125 pour cent; si les prix actuels devaient être les prix normaux et réguliers, il faudrait imposer une taxe notablement supérieure à celle du projet. Si fortes que soient les fluctuations du prix du caoutchouc, il ne faut pas non plus les exagérer. Un membre produisait ainsi un tableau constatant que durant les vingt dernières années les prix n'ont jamais baissé au dessous de 6 francs sur le marché d'Anvers pour le Kasai rouge de 1re qualité; qu'en février 1908, au moment de la crise américaine, le prix moyen le plus bas qui ait été atteint était encore de fr. 7.10.

C'est une erreur de croire, d'autre part, que quoi qu'il advienne, la plus grosse partie de la taxe retombera sur l'indigène; sous le nouveau régime de liberté commerciale qui va être inauguré, c'est avant tout le jeu de la libre concurrence qui déterminera le prix qui sera payé à la main-d'œuvre indigène. En réalité, c'est une taxe qui frappera surtout les acheteurs de caoutchouc, c'est-à-dire de gros marchands qui réalisent de gros bénéfices et qui ne se plaignent pas le moins du monde. A eux de prévoir dans les années où ils réalisent des gains plantureux les périodes moins prospères et les crises qui, dans ce commerce, arrivent brusquement, mais se dissipent tout aussi brusquement. Enfin, il ne faut pas oublier qu'on ne peut pas toujours dégrever, que la Colonie, en abolissant l'exploitation en régie, va perdre des ressources fort importantes, — la régie produisait environ 12 millions de francs et la taxe proposée ne produira guère plus de 1 million; — que, d'autre part, la liberté de récolte dans les forêts domaniales et l'ouverture du territoire au commerce libre vont l'obliger à de notables accroissements de dépenses. La question se pose ainsi : faut-il demander ces sommes à ceux qui font dans la Colonie un commerce très prospère, ou rejeter cette charge sur les contribuables belges en priant la métropole de combler le déficit de la Colonie?

Cependant personne ne proposa de réduire les taux de l'impôt qui figuraient au projet de décret. Certains membres avaient simplement suggéré l'idée de substituer à des taux fixes une échelle mobile permettant de faire varier la quotité de l'impôt avec les prix du caoutchouc. M. le Ministre repoussa l'idée; l'échelle mobile donnerait lieu à des complications.

D'ailleurs, si le prix du caoutchouc devait baisser d'une manière durable, au point de se rapprocher d'une manière inquiétante du prix de revient, le Gouvernement pourrait toujours proposer les mesures nécessaires pour sauver un commerce si nécessaire au bien-être des populations indigènes. Après cet échange d'observations, aucun amendement ne fut présenté, tous les articles, comme le projet en son entier, furent adoptés à l'unanimité des 14 membres présents, sous la réserve que l'article 1er serait modifié de manière à exempter de l'impôt, établi par le décret, le caoutchouc de plantation. Cette modification a été arrêtée ainsi qu'il résulte d'un précédent passage. Une légère correction fut aussi apportée à l'article 5 qui doit être conçu dans ces termes : « L'impôt sera perçu sur tous les produits déclarés à l'exportation à *partir de cette date*.

Bruxelles, le 19 mars 1910.

Le Secrétaire,
O. Louwers.

Le Conseiller rapporteur,
L. Dupriez.

Impôts sur le caoutchouc.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en séance du 14 mars 1910;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

Article premier.

Les impôts suivants sont établis sur le caoutchouc, autre que le caoutchouc de plantation, récolté dans le territoire de la Colonie : un impôt de fr. 0.75 par kilogramme de caout-

Belastingen op het caoutchouc.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van den 14 Maart 1910;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

Artikel één.

De volgende belastingen worden gelegd op het caoutchouc, buiten het caoutchouc van plantingen, dat op het grondgebied der Kolonie ingeoogst wordt : eene belasting van

chouc provenant d'arbres ou de lianes; un impôt de fr. 0.50 par kilogramme de caoutchouc dit « des herbes ».

ART. 2.

L'impôt est perçu en même temps que les droits de sortie. Il est dû par l'exportateur d'après le poids du produit constaté à l'exportation.

ART. 3.

La perception de l'impôt est régie par les dispositions du règlement sur la perception des droits de sortie, annexé au décret du 22 juillet 1897.

ART. 4.

Sont abrogés : le décret du 30 octobre 1892 relatif à la redevance domaniale, le décret du 1er février 1898 établissant un droit de licence de 5,000 francs par établissement créé pour la récolte des produits domaniaux, le décret du 1er février 1898 relatif à la taxe supplémentaire et le décret du 3 juin 1906 relatif à la redevance domaniale et à la taxe supplémentaire.

ART. 5.

Le présent décret entrera en vigueur le 1er juillet 1910. L'impôt sera perçu sur tous les produits décla-

fr. 0.75 per kilogram caoutchouc voortkomende van boomen of lianen; eene belasting van fr. 0.50 per kilogram caoutchouc gezegd « der kruiden ».

ART. 2.

De belasting wordt ten zelfden tijde als de uitvoerrechten geheven. Zij is door den uitvoerder verschuldigd naar gelang het gewicht van het voortbrengsel dat bij den uitvoer bestatigd werd.

ART. 3.

De heffing der belasting wordt door de bepalingen van het reglement op de heffing der uitvoerrechten beheerd, hetwelk bij het decreet van 22 Juli 1897 behoort.

ART. 4.

Worden opgeheven : het decreet van 30 October 1892 betrekkelijk den domeincijns, het decreet van 1 Februari 1898 tot vaststelling van een vergunningsrecht van 5,000 frank per stichting voor het inoogsten van de voortbrengselen van het domein ingericht, het decreet van 1 Februari 1898 betrekkelijk de bijkomende taks en het decreet van 3 Juni 1906 betrekkelijk den domeincijns en de bijkomende taks.

ART. 5.

Het tegenwoordig decreet zal op 1 Juli 1910 in werking treden. De belasting zal op al de voortbrengselen

rés à l'exportation à partir de cette date.

Donné à Bruxelles, le 22 mars 1910.

geheven worden, welke te rekenen van die dagteekening voor den uitvoer aangegeven zijn.

Gegeven te Brussel, den 22ª Maart 1910.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege:
De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

Rapport du Conseil Colonial sur le projet de décret retirant la délégation des attributions du pouvoir exécutif consentie au Comité spécial du Katanga.

Par l'article 22 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge, le législateur métropolitain a décidé que le pouvoir exécutif ne pourrait déléguer l'exercice de ses droits qu'aux personnes et aux corps constitués qui lui sont hiérarchiquement subordonnés.

Toutefois, il a temporairement excepté de cette prohibition générale la délégation consentie jadis par l'État Indépendant du Congo au Comité spécial du Katanga, en stipulant que cette délégation resterait valable jusqu'au 1er janvier 1912, *à moins qu'un décret n'y mette fin à une date antérieure.*

Profitant de cette dernière disposition, le Gouvernement soumet aujourd'hui à l'avis du Conseil Colonial un projet de décret qui met fin à la susdite délégation à la date du 1er septembre 1910.

Dans sa séance du 12 mars, le Conseil Colonial a approuvé à l'unanimité et sans débat le principe de ce décret, qui a pour objet unique de supprimer les attributions politiques et administratives du Comité spécial, tout en laissant subsister celui-ci à titre d'organisme purement économique. Mais diverses observations ont été présentées quant à la forme et quant aux conséquences de la mesure proposée.

Un membre a fait remarquer que, dans l'organisation actuelle du Katanga, les fonctions administratives et les fonctions économiques ont été enchevêtrées de si près, qu'il sera souvent fort difficile de faire le départ

entre les droits qui feront retour à l'État et ceux qui restent acquis au Comité spécial. A titre d'exemple, il a cité diverses dispositions des articles 1er, 2 et 7 de la Convention (cahier des charges) annexée aux statuts de la Société à responsabilité limitée l' « Union Minière du Haut-Katanga » (1), qui lui paraissent rédigées de manière telle, qu'il est difficile de distinguer si les droits que ces textes attribuent au Comité spécial sont conférés à celui-ci en sa qualité d'organisme économique ou bien à titre de dépositaire, par délégation, de l'autorité politique. En conséquence, ce membre s'est demandé s'il ne serait pas sage de prévoir dans le décret proposé la solution des difficultés de cette nature.

A ces observations, M. le Ministre des Colonies a répondu que la ligne de démarcation qui sépare les fonctions économiques des fonctions administratives du Comité spécial ne lui paraissait nullement difficile à tracer et que, d'ailleurs, aucun conflit n'était à redouter avec cet organisme, puisque les mandataires du Gouvernement disposaient dans son sein d'une influence prédominante.

Un autre membre a formulé des critiques au sujet de la rédaction du projet de décret; il a fait observer que le texte proclame, d'une manière générale, que la délégation consentie au Comité spécial prendra fin le 1er septembre 1910, sans viser un à un les différents décrets qu'il s'agit d'abroger. Or, les décrets relatifs aux attributions du Comité spécial sont nombreux et compliqués, et il est dangereux, a-t-il ajouté, de ne pas spécifier avec précision quelles sont les dispositions légales que le législateur entend frapper de caducité.

M. le Ministre des Colonies a combattu cette manière de voir; il a déclaré que, à raison précisément du nombre et de la complexité des décrets pris par l'État Indépendant au sujet du Comité spécial du Katanga, il était périlleux de préciser avec trop de rigueur ce qui, dans chaque mesure, subsiste ou doit être abrogé; un oubli étant toujours à redouter dans une énumération de cette nature, mieux vaut, à son avis, s'en tenir à une formule générale mettant simplement en vigueur la disposition inscrite à l'article 22 de la loi coloniale.

Bien que ces explications n'aient pas convaincu tous les membres du Conseil, aucun amendement n'a été présenté, et le projet de décret, mis aux voix, a réuni l'unanimité des suffrages des membres présents.

Bruxelles, le 19 mars 1910.

Le Secrétaire,
O. Louwers.

Le Conseiller rapporteur,
H. Speyer.

---

(1) Annexe *A* au Traité de cession, pp. 46 et 47.

Délégation des attributions du pouvoir exécutif au Comité spécial du Katanga. — Retrait.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Vu l'article 22 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge;

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en sa séance du 12 mars 1910;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

Article premier.

La délégation des attributions du pouvoir exécutif consentie par l'État Indépendant du Congo au Comité Spécial du Katanga prendra fin le 1er septembre 1910.

Art. 2.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent décret.

Donné à Bruxelles, le 22 mars 1910.

Overdracht van de bevoegdheden van de uitvoerende macht aan het Bijzonder Comiteit van Katanga. — Intrekking.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien artikel 22 van de wet van 18 October 1908 betreffende de Regeering van Belgisch-Congo;

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 12 Maart 1910;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

Artikel één.

De overdracht van de bevoegdheden van de uitvoerende macht door den Onafhankelijken Congostaat aan het Bijzonder Comiteit van Katanga verleend zal op 1sten September 1910 een einde nemen.

Art. 2.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet.

Gegeven te Brussel, den 22n Maart 1910.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :
De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

Rapport du Conseil Colonial sur le projet de décret relatif à la patente des trafiquants.

Le projet de décret soumis à l'approbation du Conseil Colonial abroge l'ordonnance du 28 juillet 1905 relative à la patente des agents de commerce et linguisters de négoce, et le décret du 22 janvier 1906 qui l'approuve, de même que les ordonnances du 4 mai 1894 et du 30 mars 1901 sur la vente des marchandises à bord des bateaux mouillant dans le Bas-Congo et les décrets du 30 juin 1894 et du 7 mai 1901 qui les approuvent.

A la différence du décret du 22 janvier 1906 qui imposait (art. 1er) la patente à cinq catégories seulement de trafiquants : marchand ambulant, colporteur, agent de commerce, commis voyageur, linguister de négoce, le projet étend l'obligation de se munir d'une patente, pour pouvoir trafiquer, « à toute personne qui n'occupe pas dans la Colonie un établissement pour lequel elle acquitte l'impôt personnel », sous réserve de certaines exceptions déterminées.

Il adopte donc une formule d'imposition plus large et, d'autre part, il élève de 150 à 500 francs le taux de la patente.

Le but de ce décret est non seulement de protéger les commerçants établis soumis aux impositions personnelles contre la concurrence des marchands ambulants, mais aussi et surtout d'encourager et de favoriser l'établissement à demeure fixe des trafiquants nomades.

L'expérience prouve, en effet, que sous le couvert du colportage se cachent trop souvent des trafics peu recommandables et parfois même la traite.

Le commerce sédentaire offre donc des garanties plus sérieuses généralement au point de vue de l'ordre public, de l'observation des lois et règlements et de la protection efficace des indigènes.

Le Conseil Colonial a examiné ce projet dans sa séance du 5 mars 1910.

La discussion générale du projet a provoqué un échange d'observations sur les points suivants.

Son principe même n'a pas été combattu au sein du Conseil, mais des doutes se sont élevés sur l'opportunité d'augmenter en d'aussi notables proportions — de 150 à 500 francs — le taux de la patente, au risque de prohiber tout commerce ambulant.

Un membre fait observer que si cette patente avait un caractère prohibitif, elle compromettrait la réforme fondamentale de la substitution élaborée actuellement de la récolte libre et réglementée des produits des terres domaniales à l'exploitation en régie de ces mêmes produits.

Car une condition essentielle du succès du nouveau régime de la récolte

libre est l'existence d'une large concurrence assurée par la création de nombreuses factoreries.

Si les colporteurs frappés d'une lourde taxe n'avaient pas la faculté d'y échapper en établissant des factoreries sur des terres mises sans difficultés à leur disposition, on devrait considérer cette taxe comme prohibitive d'un élément sérieux de la concurrence indispensable au développement économique de la Colonie.

La question est donc de savoir si des mesures efficaces ont été prises pour assurer la vente ou la location des terres et pour faciliter cette transformation souhaitable du commerce ambulant en commerce sédentaire. S'il en est ainsi et si on facilite réellement l'acquisition immédiate de terres dans toute la zone à ouvrir au commerce libre dès le 1er juillet prochain, il n'y aura aucun inconvénient à frapper d'une taxe, fût-elle lourde, la profession de colporteur.

Or, un arrêté royal relatif à cette question des terres vient d'être pris à la date du 23 février 1910 (1), mais il nécessite certains éclaircissements :

1° Quel est le sens du mot « poste » à l'article 23 du chapitre IV de cet arrêté?

2° D'après l'article 17 du chapitre II, un plan parcellaire des terrains à vendre est dressé pour chaque circonscription urbaine et mis à la disposition du public. Est-ce à dire qu'il n'y en aura pas en dehors de ces circonscriptions?

3° D'après l'article 1er de l'arrêté, le Gouverneur Général est autorisé à vendre ou louer des terrains domaniaux dans les régions et aux dates déterminées par le Ministre des Colonies.

Dans quelles régions et à quelles dates va-t-on mettre des terres en vente ?

M. le Président signale que l'arrêté royal visé échappe, par sa nature même, à la compétence du Conseil Colonial, à qui le pouvoir exécutif n'a pas à rendre compte de ses actes.

Il consent néanmoins exceptionnellement à donner les explications qui lui sont demandées.

Le « poste » signifie dans la législation nouvelle une circonscription entière et non seulement une localité habitée. Il faut donc entendre que les terres seront mises en vente dans toute l'étendue du territoire.

Il n'est pas nécessaire de dresser le plan général des parcelles à vendre et à louer pour la raison que toutes les terres sont à vendre ou à louer, sous la réserve des droits des tiers, et ce aux dates déterminées par M. le Ministre des Colonies dans l'Exposé des motifs du Budget pour 1910.

---

(1) *Bulletin Officiel du Congo belge*, 2 mars 1910, page 130.

Il faut retenir de ces explications que, dès maintenant, tous les amateurs peuvent demander des terres, et de nombreuses demandes sont actuellement à l'instruction. On pourra examiner d'ailleurs s'il ne conviendrait pas de donner aux dispositions relatives à la vente ou à la location des terres domaniales une plus grande publicité.

Un autre membre estime, contrairement à l'affirmation de l'Exposé des motifs, que la taxe proposée a un caractère prohibitif.

Il suffirait, pour satisfaire à toutes les préoccupations en cette matière, d'établir une égalité absolue de traitement entre commerçants établis et commerçants ambulants. Or, cette égalité est rompue au détriment de ces derniers, qui sont plus lourdement grevés. C'est là une entrave regrettable à la concurrence légitime et nécessaire.

Les colporteurs, l'expérience du Mozambique l'atteste, constituent généralement d'excellents éléments, et s'il en était parmi eux qui soient peu recommandables, on pourrait prendre à leur égard des dispositions particulières, refuser la patente à ceux qui seraient atteints d'une maladie contagieuse, qui auraient subi certaines condamnations, ainsi que le faisait d'ailleurs l'article 5 de l'ordonnance du 28 juillet 1905, que l'on propose d'abroger.

La législation fiscale des colonies africaines voisines, et notamment celle des colonies allemandes (Kameroun, Afrique occidentale...), taxe moins lourdement les colporteurs. Cela est sage au point de vue de la rentrée de l'impôt, puisqu'il est établi, d'après une expérience générale, notamment en matière douanière, qu'une taxe élevée stimule la fraude et rend la perception difficile ou impossible.

Ces observations n'ont pas convaincu le Conseil. Le but que poursuit le projet de décret, selon la déclaration de M. le Président, est de favoriser les établissements commerciaux sédentaires et de restreindre, par conséquent, dans la mesure du possible, le commerce des ambulants.

Si ceux-ci estiment qu'ils sont trop lourdement taxés, toutes facilités leur sont offertes de s'établir et de se soumettre aux impositions personnelles ordinaires.

S'ils ne s'établissent pas, c'est qu'ils jugeront sans doute que les bénéfices qu'ils retirent du commerce de colportage leur permettent de supporter la charge de la patente.

Il n'y a donc pas de proscription à leur égard.

Il ne faut pas non plus redouter la fraude et des difficultés extraordinaires de perception. L'assimilation faite à cet égard entre cette patente et une taxe douanière élevée ne semble pas pertinente. La patente est une taxe personnelle, dont le recouvrement offre par sa nature même des facilités beaucoup plus grandes que la perception d'une taxe douanière élevée, dont la matière se soustrait plus aisément.

Enfin, les mesures particulières préconisées contre les colporteurs tarés ne sont pas à leur place dans un décret fiscal. Elles pourraient éventuellement faire l'objet de décrets particuliers.

Un membre, parlant d'expérience personnelle, fait encore observer qu'il ne faut pas confondre les colporteurs qui opèrent en Belgique avec les colporteurs du Congo. Ceux-ci sont, en règle générale, de gros marchands réalisant de sérieux bénéfices et qui pourront, sans succomber, supporter la taxe dont les frappe le projet de décret.

Il conviendrait toutefois de frapper d'une taxe plus légère certains petits colporteurs, par exemple ces trafiquants portugais, syriens ou turcs, que l'on rencontre notamment dans le Bas-Congo et dont la spécialité est de vendre aux indigènes l'article pacotille.

M. le Président se rallie à cette proposition et, en conséquence, il soumet au Conseil le texte suivant qui remplacera l'article 1er du projet.

Toute personne qui n'occupe pas dans la Colonie un établissement pour lequel elle acquitte l'impôt personnel est tenue, pour pouvoir trafiquer, de se munir d'une patente :

1° De 500 francs, si son commerce comprend l'achat ou la vente du caoutchouc, du copal ou de l'ivoire;

2° De 500 francs, s'il comprend la mise en vente, à bord des bateaux mouillant dans le Bas-Congo, de marchandises autres que des vivres frais ;

3° De 200 francs dans tous les autres cas.

Cette nouvelle rédaction est unanimement approuvée par le Conseil.

La discussion des articles du projet donne lieu à un nouvel échange de vues.

Le *paragraphe 2 de l'article 1er* doit être entendu en ce sens que celui qui exploite un établissement commercial soumis à l'impôt personnel pourra se servir de ses employés pour colporter ses produits sans devoir acquitter la taxe de 500 francs, à la condition bien entendu que ces employés aient été déclarés pour la cotisation sur la deuxième base de l'impôt personnel.

L'article 2 exempte de l'obligation de la patente les trafiquants indigènes *de race congolaise*. Pour enlever tout doute, M. le Ministre des Colonies annonce qu'il ajoutera ces trois derniers mots au texte de cet article.

Mais l'article soumet à la patente ceux d'entre eux « qui *font le commerce* avec des personnes ou pour compte de personnes établies à l'étranger et n'acquittant pas dans la Colonie l'impôt personnel ou le droit de patente ».

Pour préciser le sens de cette disposition, il est dit que la patente doit frapper uniquement ceux qui font de l'exportation, c'est-à-dire, d'une part, les indigènes qui trafiquent pour le compte de personnes établies hors

frontières, d'autre part, ceux qui font acte de commerce avec des acquéreurs des produits établis hors de la Colonie.

Par conséquent, les indigènes qui trafiquent à l'intérieur du territoire de la Colonie n'ont pas à payer la taxe.

Tel est le sens de l'article.

La rédaction de l'*article 5* du projet est modifiée, de commun accord, de la manière suivante :

Au lieu de lire « à toute réquisition *de l'autorité compétente pour dresser procès-verbal des infractions aux dispositions du présent décret* », on lira : « à toute réquisition *de l'autorité compétente en vertu de l'article 7* ».

A *l'article 6,* un membre demande si la confiscation dont il est question au deuxième alinéa se fera à concurrence du montant de la taxe fraudée.

Il est répondu que la confiscation dont il s'agit est la confiscation spéciale que décrète le Code pénal et qui est prononcée à titre de peine par le tribunal.

Mais par dérogation à la règle généralement admise en la matière, qui exigerait la confiscation de la totalité de la marchandise vendue, le projet permet au tribunal de limiter la peine de la confiscation à une partie seulement de la marchandise, afin d'éviter des confiscations parfois excessives.

Parmi les décrets et ordonnances qui sont déclarés abrogés par l'*article 8*, ne figure pas un arrêté du Gouverneur Général en date du 23 février 1898.

Un membre en fait la remarque et demande ce qu'il faut conclure de ce silence.

Il est répondu que cet arrêté concerne la police des marchés et ne se rattache en rien au projet en discussion.

Ce même *article 8* abroge une ordonnance du 30 mars 1901 et un décret du 7 mai 1901 fixant à 1,000 francs la licence pour vente de marchandises à bord des bateaux mouillant dans le Bas-Congo.

Un membre demande si cette licence sera réduite à 500 francs. Il est répondu affirmativement. C'est un dégrèvement en vue de développer le trafic fluvial.

Sous le bénéfice de ces explications et de ces amendements, le projet de décret est adopté à l'unanimité des membres présents, moins un membre qui a déclaré s'abstenir.

MM. Willemaers et Dubreucq, empêchés et excusés, n'assistaient pas à la séance.

Bruxelles, le 12 mars 1910.

Le Secrétaire,
O. Louwers.

Le Conseiller rapporteur,
E. Dubois.

Patente des trafiquants.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir,
Salut.

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en séance du 5 mars 1910 :

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

Article premier.

Toute personne qui n'occupe pas dans la Colonie un établissement pour lequel elle acquitte l'impôt personnel est tenue, pour pouvoir trafiquer, de se munir d'une patente :

1° De 500 francs, si son commerce comprend l'achat ou la vente du caoutchouc du copal ou de l'ivoire;

2° De 500 francs, s'il comprend la mise en vente, à bord des bateaux mouillant dans le Bas-Congo, de marchandises autres que des vivres frais;

3° De 200 francs dans tous les autres cas.

Ne sont pas assujettis à cette obligation, les employés de l'établissement qui sert de première base au prélèvement de l'impôt personnel, pourvu qu'ils aient été déclarés pour la cotisation sur la deuxième base.

Patent der handelaars.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 5 maart 1910;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

Artikel één.

Ieder persoon die in de Kolonie geene stichting bewoont waarvoor hij de personeele belasting betaalt, is verplicht, om te kunnen handel drijven, van een patent te nemen :

1° Van 500 frank, indien zijn handel den aankoop of den verkoop van het caoutchouc, van het copal of van het ivoor begrijpt;

2° Van 500 frank, indien hij de te koop aanbieding begrijpt, aan boord der schepen die op den Lagen-Congo ankeren, van andere waren dan versche levensmiddelen;

3° Van 200 frank in alle andere gevallen.

Zijn aan deze verplichting niet onderworpen : de beambten der stichting die als eerste grondslag dient voor het heffen der personeele belasting, op voorwaarde dat zij voor den aanslag op den tweeden grondslag aangegeven werden.

ART. 2.

Les trafiquants congolais de race indigène, sauf ceux qui font le commerce avec des personnes ou pour compte de personnes établies à l'étranger et n'acquittant pas dans la Colonie l'impôt personnel ou le droit de patente, sont exempts de l'obligation de la patente.

ART. 3.

La patente est délivrée pour un an par le commissaire de district ou par son délégué.

ART. 4.

Les employés qui bénéficient de la disposition du dernier alinéa de l'article 1er ne peuvent trafiquer qu'après avoir été munis, par ceux qui les emploient, d'un certificat d'identité délivré sans frais par l'administration.

ART. 5.

La patente et le certificat d'identité prescrits aux articles 1er et 4 doivent être exhibés à toute réquisition de l'autorité compétente en vertu de l'article 7. Ils sont présentés obligatoirement aux postes de frontière, à l'entrée et à la sortie du territoire, et y visés par l'agent du Service des Finances ou par le fonctionnaire spécialement désigné à cet effet par le commissaire de district.

ART. 2.

De Congoleesche handelaars van inlandsch ras, behalve zij die handel drijven met personen die in het buitenland gevestigd zijn en in de Kolonie de personeele belasting of het patentrecht niet betalen, zijn van de verplichting van het patent vrij.

ART. 3.

Het patent wordt door den districtcommissaris of diens afgevaardigde voor één jaar afgeleverd.

ART 4.

De beambten die onder de bepaling van het laatste lid van artikel één vallen, mogen slechts handel drijven, na van degenen in wier dienst zij zijn een bewijs van eenzelvigheid ontvangen te hebben, dat door het beheer kosteloos afgeleverd wordt.

ART. 5.

Het patent en het bewijs van eenzelvigheid door artikel 1 en 4 voorgeschreven moeten bij elke opvordering van wege de bevoegde overheid, daartoe krachtens artikel 7 aangesteld, vertoond worden. Zij worden bij de inkomst en den uitgang van het grondgebied verplichtend aangeboden in de standplaatsen op de grens gelegen, en er door den beambte van den Dienst der Financiën of door den ambtenaar die inzonderheid te dien einde door den districtcommissaris aangewezen is, voor gezien geteekend.

Il sera perçu, au profit du Trésor, un droit de chancellerie de 5 francs par visa.

Art. 6.

Toute infraction au présent décret est punie d'une amende de 200 francs au maximum et d'une servitude pénale de sept jours au maximum, ou d'une de ces peines seulement.

Si le trafiquant n'a pas acquitté le droit de patente, le tribunal prononce la confiscation de la totalité ou d'une partie de la marchandise trouvée en sa possession au moment de l'infraction.

Art. 7.

Outre les officiers de la police judiciaire, les agents du Service des Finances et tous autres fonctionnaires que le Gouverneur Général ou le Vice-Gouverneur Général désigne à cet effet, par une ordonnance générale ou spéciale, ont qualité pour dresser procès-verbal des infractions et les dénoncer.

Art. 8.

Sont abrogés : l'ordonnance du 28 juillet 1905 sur la patente des agents de commerce et le décret du 22 janvier 1906 qui l'approuve ; les ordonnances du 4 mai 1894 et du 30 mars 1901 sur la vente des marchandises à bord des bateaux mouil-

Ten bate der Schatkist wordt een recht van kanselarij geheven, dat 5 frank per visa bedraagt.

Art. 6.

Alle overtreding van het tegenwoordig decreet wordt gestraft met eene boete van hoogstens 200 frank en met dwangplicht van hoogstens zeven dagen of alleenlijk met eene dezer straffen.

Indien de handelaar het patentrecht niet betaald heeft, spreekt de rechtbank de verbeurdverklaring uit van het geheel of van een gedeelte der waar, die op het oogenblik der overtreding in zijn bezit gevonden wordt.

Art. 7.

Behalve de ambtenaren der rechterlijke macht, hebben de beambten van den Dienst der Financiën en alle andere ambtenaren door den Algemeenen Gouverneur of den Algemeenen Ondergouverneur, te dien einde door een algemeen of bijzonder bevel aangewezen, de bevoegdheid proces-verbalen op te maken tegen de overtredingen, alsook dezelve aan te klagen.

Art. 8.

Worden opgeheven : het bevel van 28 Juli 1905 betreffende het patent der handelsagenten en het decreet van 22 Januari 1906 dat hetzelve goedkeurt; de bevelen van 4 Mei 1894 en 30 Maart 1901 betrekkelijk den verkoop der waren aan boord der

lés dans le Bas-Congo et les décrets du 30 juin 1894 et du 7 mai 1901 qui les approuvent.

booten die op den Lagen-Congo ankeren en de decreten van 30 Juni 1894 en van 7 Mei 1901 die dezelve goedkeuren.

ART. 9.

Le présent décret entrera en vigueur dans toute l'étendue de la Colonie le 1er juillet 1910.

ART. 9.

Het tegenwoordig decreet zal den eersten Juli 1910 op heel de uitgestrektheid der Kolonie in werking treden.

Donné à Bruxelles, le 22 mars 1910.

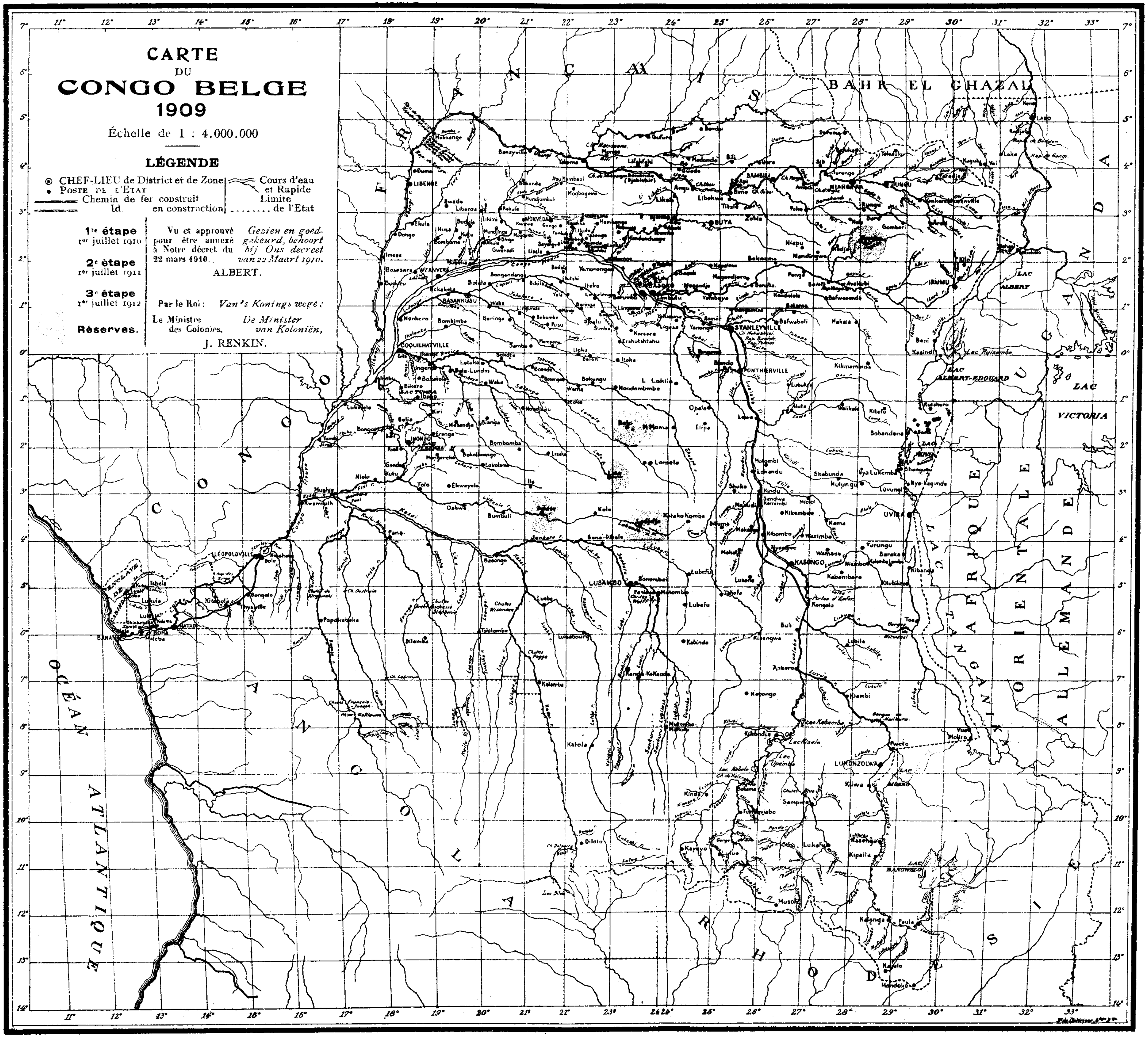
Gegeven te Brussel, den 22n Maart 1910.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,

Van s' Konings wege :
De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.


CARTE
DU
CONGO BELGE
1909
Échelle de 1 : 4.000.000
LÉGENDE
CHEF-LIEU de District et de Zone
POSTE DE L'ÉTAT
Chemin de fer construit
Id. en construction
Cours d'eau et Rapide
Limite de l'État
1re étape 1er juillet 1910
2e étape 1er juillet 1911
3e étape 1er juillet 1912
Réserves.
Vu et approuvé pour être annexé à Notre décret du 22 mars 1910.
Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons decreet van 22 Maart 1910.
ALBERT.
Par le Roi :
Van 's Konings wege :
Le Ministre des Colonies,
De Minister van Koloniën,
J. RENKIN.
FRANÇAIS
BAHR EL GHAZAL
CONGO
ANGOLA
OCÉAN ATLANTIQUE
RHODESIE
AFRIQUE ORIENTALE ALLEMANDE
UGANDA
LAC ALBERT
LAC ALBERT-EDOUARD
LAC VICTORIA
LAC KIVU
LAC TANGANIKA
LAC MOERO
LAC BANGWELO
ENCLAVE DE CABINDA
LIBENGE
COQUILHATVILLE
BASANKUSU
STANLEYVILLE
PONTHIERVILLE
LÉOPOLDVILLE
BOMA
MATADI
BANANA
LUSAMBO
KASONGO
INONGO
NIANGARA
DUNGU
IRUMU
BUTA
UVIRA
LUKONZOLWA
LADO
Thysville
Kinshasa
Kwamouth
Mushie
Basongo
Kongolo
Pweto
Kilwa
Kasenga
Beni
Kasindi
Rutshuru
Nyangwe
Kindu
Bumbuli
Dilolo
Lac Dilolo
Kalonga
Kabinda
Kabongo
Lubefu
Katola
Kalamba
Tshitombe
Luluabourg
Popokabaka
Dilemba
Kiambi
Ankoro
Lukafu
Musoshi
Kapelo
Mandoko
Kipaila
Sampwe
Nyangwe
Mandungu
Kilimamensa
Bobandana
Shabunda
Lokandu
Opala
Bokungu
Bumba
Lisala
Mobeka
Nouvelle-Anvers
Nkolo
Lukolela
Bolobo
Kiri
Bikoro
Lac Tumba
Lac Léopold II
Lac Moero
Lac Kisale
Lac Upemba
Lac Kabamba
Lac Kabele
Lac Ruisambe
Photolitho. Étabts Jean Malvaux.

3e ANNÉE, N° 8 — 3e JAARGANG, Nr 8

6 Mai. — 1910 — 6n Mei.

BULLETIN OFFICIEL DU CONGO BELGE

AMBTELIJK BLAD VAN DEN BELGISCHEN CONGO

Étoile de Service.

Par arrêté royal du 1er avril 1910, l'Étoile de service est décernée à MM. Wangermée, G.-A.-A.-E., Capitaine; De Muylder, J.-M.-A.-H., Magistrat suppléant; Flood, C.-G., Sous-Lieutenant; Arnould, M.-J., Vérificateur des impôts de 2e classe; Sindorff, J.-H., Vérificateur des impôts de 2e classe; Duchateau, H., Vérificateur des impôts de 2e classe; Van Driessche, E., Vérificateur des impôts de 2e classe; Andersson, J.-E., 1er Sous-Officier; Slaes, M., 1er Sous-Officier; Blomme, R.-C.-D., 1er Sous-Officier; Goderie, P.-A., 1er Sous-Officier; Karsten, W., Capitaine de steamer de 3e classe; Roy, H.-F., Commis-Chef; Soderbaum, J.-H.-P., Capitaine adjoint de steamer, et Maertens, C.-A., Surveillant de travaux de 2e classe.

Dienstster.

Bij koninklijk besluit van den 1n April 1910, is de Dienstster toegekend aan de Heeren Wangermée, G.-A.-A.-E., Kapitein; De Muylder, J.-M.-A.-H., Plaatsvervangend Magistraat; Flood, C.-G., Onderluitenant; Arnould, M.-J., Verificator der belastingen der 2de klasse; Sindorff, J.-H., Verificator der belastingen der 2de klasse; Duchateau, H., Verificator der belastingen der 2de klasse; Van Driessche, E., Verificator der belastingen der 2de klasse; Andersson, J.-E., 1ste Onderofficier; Slaes, M., 1ste Onderofficier; Blomme, R.-C.-D., 1ste Onderofficier; Goderie, P.-A., 1ste Onderofficier; Karsten, W., Scheepskapitein der 3de klasse; Roy, H.-F., Hoofdklerk; Soderbaum, J.-H.-P., Toegevoegd Scheepskapitein en Maertens, C.-A., Werktoezichter der 2de klasse.

Par arrêté ministériel en date du 4 avril 1910 :

M. Samuel, G.-I., Agent d'administration de 3e classe, est autorisé à porter l'insigne de l'Étoile de Service avec quatre raies.

MM. Aiuti, G., Chef de zone de de 1re classe; Cartasegna, F., Lieutenant; Englebert, E.-J., Contrôleur suppléant des impôts, et Smith, J.-O., Commis de 1re classe, sont autorisés à porter l'insigne de l'Étoile de Service avec trois raies.

MM. Vogt, J., Procureur d'État intérimaire; Sidoli, A.-G.-A., Surveillant de travaux de 2e classe, et Deprins, M., Chaudronnier-monteur, sont autorisés à porter l'insigne de l'Étoile de Service avec deux raies.

—

Par arrêté royal en date du 6 avril 1910, l'Étoile de Service est décernée à MM. Soetens, L.-M. J., Receveur des impôts de 1re classe; Verschueren, R.-C.-M, Sous-contrôleur forestier; Colsoulle, A. E.-E., Agent hors cadre; Crelot, P.-V., Commis-Chef; De Groote, E.-A.-F., Commis de 1re classe; Hohlwein, A.-A., Surveillant de travaux de 2e classe; Sjöblom, A.-A., Mécanicien de 1re classe; Bergström, L.-A., Mécanicien de 2e classe, et Nouwens, J.-P., Scieur-Charpentier.

Pour extraits conformes :

Le Secrétaire Général,

Bij ministerieel besluit van 4n April 1910 :

Heeft de Heer Samuel, G.-I., Beambte van het beheer der 3de klasse, het recht het kenteeken der Dienstster met vier strepen te dragen.

De Heeren Aiuti, G., Landstreekhoofd der 1e klasse; Cartasegna, F., Luitenant; Englebert, E.-J., Plaatsvervangend Controleur der belastingen, en Smith, J.-O., Klerk der 1e klasse, hebben het recht het kenteeken der Dienstster met drie strepen te dragen.

De Heeren Vogt, J., Tijdelijke Staatsprocureur; Sidoli, A.-G.-A., Werktoezichter der 2e klasse, en Deprins, M., Ketelmaker-Paswerker, hebben het recht het kenteeken der Dienstster met twee strepen te dragen.

—

Bij koninklijk besluit van 6n April 1910, is de Dienstster toegekend aan de Heeren Soetens, L.-M.-J., Ontvanger der belastingen der 1e klasse; Verschueren, R.-C.-M., Boschondercontroleur; Colsoulle, A.-E.-E., Beambte buiten kader; Crelot, P.-V., Hoofdklerk; De Groote, E.-A.-F., Klerk der 1e klasse; Hohlwein, A.-A., Werktoezichter der 2de klasse; Sjöblom, A.-A., Werktuigkundige der 1e klasse; Bergström, L.-A., Werktuigkundige der 2de klasse, en Nouwens, J.-P., Zager-Timmerman.

Voor echte uittreksels :

De Algemeene Sekretaris,

H. Droogmans.

Ordre de la Couronne.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Voulant donner un témoignage de Notre bienveillance à M. Godefroid, V., Secrétaire des commandements du Roi;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de l'Agriculture,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

M. Godefroid, V., préqualifié, est nommé Commandeur de l'Ordre de la Couronne.

Il prendra rang dans l'Ordre à dater de ce jour.

Art. 2.

Notre Ministre des Colonies, ayant l'administration de l'Ordre de la Couronne dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 avril 1910.

Orde der Kroon.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Wenschende een blijk Onzer welwillendheid te geven aan den Heer Godefroid, V., Secretaris van 's Konings bevelen;

Op voorstel van Onzen Minister van Binnenlandsche Zaken en Landbouw,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

De Heer Godefroid, V., voormeld, wordt benoemd tot Commandeur van de Orde der Kroon.

Hij zal, van heden af, rang nemen in de Orde.

Art. 2.

Onze Minister van Koloniën, tot wiens bevoegdheid het beheer van de Orde der Kroon behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, den 7 April 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur et de l'Agriculture,

Van s' Konings wege :

De Minister van Binnenlandsche Zaken en Landbouw,

F. Schollaert.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir,
Salut.

Voulant donner un témoignage particulier de Notre bienveillance à M. Greyson, G., Administrateur des biens et affaires de S. A. R. Madame la Comtesse de Flandre;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de l'Agriculture,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

M. Greyson, G., préqualifié, est nommé Commandeur de l'Ordre de la Couronne.

Il prendra rang dans l'Ordre à dater de ce jour.

Art. 2.

Notre Ministre des Colonies, ayant l'administration de l'Ordre de la Couronne dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 avril 1910.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

Willende een bijzonder blijk Onzer welwillendheid geven aan den Heer Greyson, G., Beheerder der goederen en zaken van H. K. H. Madame de Gravin van Vlaanderen;

Op voorstel van Onzen Minister van Binnenlandsche Zaken en Landbouw,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

De Heer Greyson, G., voormeld, wordt benoemd tot Commandeur van de Orde der Kroon.

Hij zal, van heden af, rang nemen in de Orde.

Art. 2.

Onze Minister van Koloniën, tot wiens bevoegdheid het beheer van de Orde der Kroon behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, den 7 April 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur et de l'Agriculture,

Van 's Konings wege :

De Minister van Binnenlandsche Zaken en Landbouw,

F. Schollaert.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir,
Salut.

Voulant donner un nouveau témoignage de Notre bienveillance à M. Houzé, L., Chef de division à l'administration des biens et affaires de S. A. R. Madame la Comtesse de Flandre ;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de l'Agriculture,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

M. Houzé, L., préqualifié, est nommé Officier de l'Ordre de la Couronne.

Il prendra rang dans l'Ordre à dater de ce jour.

Art. 2.

Notre Ministre des Colonies, ayant l'administration de l'Ordre de la Couronne dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 avril 1910.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

Willende een nieuw blijk van Onze welwillendheid geven aan den Heer Houzé, L., Afdeelingshoofd bij het beheer der goederen en zaken van H. K. H. Madame de Gravin van Vlaanderen ;

Op voorstel van Onzen Minister van Binnenlandsche Zaken en Landbouw,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

De Heer Houzé, L., voormeld, wordt benoemd tot Officier van de Orde der Kroon.

Hij zal, van heden af, rang nemen in de Orde.

Art. 2.

Onze Minister van Koloniën, tot wiens bevoegdheid het beheer van de Orde der Kroon behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, den 7 April 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur et de l'Agriculture,

Van 's Konings wege :

De Minister van Binnenlandsche Zaken en Landbouw,

F. Schollaert.

ALBERT, Roi des Belges.

A tous présents et à venir.
Salut.

Voulant donner un témoignage de Notre bienveillance à M. le chevalier de Patoul, M., Chef du secrétariat du département du Grand Maréchal de la Cour;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de l'Agriculture,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

M. le chevalier de Patoul, M., préqualifié, est nommé Chevalier de l'Ordre de la Couronne.

Il prendra rang dans l'Ordre à dater de ce jour.

Art. 2.

Notre Ministre des Colonies, ayant l'administration de l'Ordre de la Couronne dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 avril 1910.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Willende een blijk Onzer welwillendheid geven aan den Heer ridder de Patoul, M., Hoofd van het secretariaat van het departement van den Groot-Maarschalk van het Hof;

Op voorstel van Onzen Minister van Binnenlandsche Zaken en Landbouw,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

De Heer ridder de Patoul, M., voormeld, wordt benoemd tot Ridder van de Orde der Kroon.

Hij zal, van heden af, rang nemen in de Orde.

Art. 2.

Onze Minister van Koloniën, tot wiens bevoegdheid het beheer van de Orde der Kroon behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, den 7 April 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur et de l'Agriculture,

Van 's Konings wege :

De Minister van Binnenlandsche Zaken en Landbouw,

F. Schollaert.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Voulant donner un témoignage de Notre bienveillance à M. Bigwood, W., Caissier à l'administration des biens et affaires de S. A. R. Madame la Comtesse de Flandre;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de l'Agriculture,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

M. Bigwood, W., préqualifié, est nommé Chevalier de l'Ordre de la Couronne.

Il prendra rang dans l'Ordre à dater de ce jour.

Art. 2.

Notre Ministre des Colonies, ayant l'administration de l'Ordre de la Couronne dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 avril 1910.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Willende een blijk Onzer welwillendheid geven aan den Heer Bigwood, W., Kassier bij het beheer der goederen en zaken van H. K. H. Madame de Gravin van Vlaanderen;

Op voorstel van onzen Minister van Binnenlandsche Zaken en Landbouw,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

De Heer Bigwood, W., voormeld, wordt benoemd tot Ridder van de Orde der Kroon.

Hij zal, van heden af, rang nemen in de Orde.

Art. 2.

Onze Minister van Koloniën, tot wiens bevoegdheid het beheer van de Orde der Kroon behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, den 7 April 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur et de l'Agriculture,

Van 's Konings wege :

De Minister van Binnenlandsche Zaken en Landbouw,

F. Schollaert.

Ordre Royal du Lion.

Promotion.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Voulant donner un témoignage de Notre bienveillance à M. Henri, E.-J.-M., Vice-Gouverneur Général du Congo belge;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

M. Henri, E.-J.-M., préqualifié, est promu au grade d'Officier de l'Ordre Royal du Lion.

Art. 2.

Il prendra rang dans l'Ordre, en cette qualité, à dater de ce jour.

Art. 3.

Notre Ministre des Colonies, ayant l'administration de l'Ordre, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 6 avril 1910.

Koninklijke Orde van den Leeuw.

Bevordering.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Willende een blijk Onzer welwillendheid geven aan den Heer Henri, E.-J.-M., Algemeene Ondergouverneur van Belgisch-Congo;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

De heer Henri, E.-J.-M., voornoemd, is tot den graad van Officier in de Koninklijke Orde van den Leeuw bevorderd.

Art. 2.

Hij zal, te rekenen van heden, in deze hoedanigheid rang nemen in de Orde.

Art. 3.

Onze Minister van Koloniën, tot wiens bevoegdheid het Beheer der Orde behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 6n April 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

Administration centrale.

Personnel.

Par arrêté royal en date du 4 avril 1910, M. Van Damme, Cyrille-Joseph, Agronome de l'État de 2e classe, à Audenarde, est nommé Chef de division à la 1re Direction de la 5e Direction Générale.

Pour extrait conforme :

Le Secrétaire Général,

Hoofdbeheer.

Personeel.

Bij koninklijk besluit van den 4n April 1910, is de Heer Van Damme, Cyrillus-Jozef, Staatslandbouwkundige der 2de klasse, te Oudenarde, tot Afdeelingshoofd aan het 1e Bestuur van het 5e Algemeen Bestuur benoemd.

Voor echt uittreksel :

De Algemeene Sekretaris,

H. Droogmans.

Personnel judiciaire.

Nominations.

Par arrêté royal du 31 mars 1910, M. Meek, S., est nommé Substitut du Procureur d'État près le Tribunal de 1re Instance de Lukafu.

Par arrêté royal du 25 avril 1910, M. De Meulemeester, R., Directeur de la Justice, est, sur sa demande, déchargé de ses fonctions.

M. De Meulemeester est nommé Juge près le Tribunal de 1re Instance de Lukafu.

M. De Meulemeester conservera

Rechterlijk Personeel.

Benoemingen.

Bij koninklijk besluit van 31n Maart 1910, is de heer Meek, S., tot Substituut van den Staatsprocureur bij de Rechtbank van 1sten Aanleg te Lukafu benoemd.

Bij koninklijk besluit van 25 April 1910, wordt de Heer De Meulemeester, R., Bestuurder van het Gerecht, op eigen verzoek, uit zijn ambt ontslagen.

De Heer De Meulemeester wordt tot Rechter benoemd bij de Rechtbank van 1sten Aanleg te Lukafu.

In de rangorde zal de Heer De

dans la hiérarchie le rang d'ancienneté qu'il occupait en qualité de Directeur de la Justice.

Pour extraits conformes :

Le Secrétaire Général,

Meulemeester den ambtsouderdom behouden, dien hij in hoedanigheid van Bestuurder van het Gerecht bekleedde.

Voor echte uittreksels :

De Algemeene Sekretaris,

H. Droogmans.

Administration locale.

Personnel.

Par arrêté royal du 31 mars 1910 :

Sont nommés :

Lieutenants de la Force Publique : MM. Vanholsbeek, A.-J., et Antoine, H., Sous-Lieutenants d'infanterie de l'armée belge ; Hubert, E.-J.-O., Sous-Lieutenant au régiment du train de l'armée belge.

M. Vanholsbeek prendra rang dans la hiérarchie à la date du 19 novembre 1906; M. Antoine, à la date du 25 septembre 1909 et M. Hubert, à la date du 26 décembre 1909.

Sous-Lieutenant de la Force Publique : M. Schreurs, F.-L.-J., Sous-Lieutenant de réserve d'infanterie de l'armée belge.

Médecin de 2e classe : M. Abetti, A., Docteur en médecine, chirurgie

Plaatselijk beheer.

Personeel.

Bij koninklijk besluit van 31 Maart 1910 :

Zijn benoemd :

Tot Luitenants der Landmacht : de Heeren Vanholsbeek, A.-J., en Antoine, H., Onderluitenants bij de infanterie van het Belgisch leger; Hubert, E.-J.-O., Onderluitenant bij het regiment van den trein van het Belgisch leger.

De Heer Vanholsbeek zal, te rekenen van 19 November 1906, in de rangorde treden; de Heer Antoine, te rekenen van 25 September 1909, en de Heer Hubert, te rekenen van 26 December 1909.

Tot Onderluitenant der Landmacht : de Heer Schreurs, F.-L.-J., Reserve-Onderluitenant bij de infanterie van het Belgisch leger.

Tot Geneesheer der 2e klasse : de Heer Abetti, A., Dokter in de

et accouchements, à Cagliari (Sardaigne).

Il prendra rang dans la hiérarchie à la date du 12 décembre 1907.

genees-, heel- en vroedkunde, te Cagliari (Sardinië).

Hij zal, te rekenen van 12 December 1907, in de rangorde treden.

—

Par arrêté royal du 31 mars 1910, M. De Clerck, J.-F., est réintégré dans ses fonctions de Chef de secteur de 1e classe.

Il prendra rang dans la hiérarchie à la date du 12 octobre 1909.

Bij koninklijk besluit van 31 Maart 1910, is de Heer De Clercq, J.-F., in zijn ambt wedergesteld van Sectorhoofd der 1e klasse.

Te rekenen van 12 October 1909 zal hij in de rangorde treden.

—

Par arrêté royal du 13 avril 1910, la démission de l'emploi de Chef de secteur de 1re classe, offerte par M. Jenart, J.-G.-W.-G.-A., est acceptée.

Bij koninklijk besluit van 13 April 1910, wordt het ontslag uit zijn ambt van Sectorhoofd der 1ste klasse, door den Heer Jenart, J.-G.-W.-J.-A., ingediend, aangenomen.

Sont nommés :

Médecin de 1re classe, M. Abrassart, M.-A.-M., Docteur en médecine, chirurgie et accouchements à Bruxelles.

Médecins de 2e classe: MM. Russo, F , Docteur en médecine, chirurgie et accouchements à Catane (Sicile); Fiorito, C.-N., Docteur en médecine, chirurgie et accouchements à Turin (Italie); Motti, G.-P.-R., Docteur en médecine, chirurgie et accouchements à Lucques (Italie), et Gasca, A.-G.-M.-M., Docteur en médecine, chirurgie et accouchements à Bricherasio (Turin) Italie.

Zijn benoemd :

Tot Geneesheer der 1ste klasse, de Heer Abrassart, M.-A.-M., Dokter in de genees-, heel- en vroedkunde te Brussel.

Tot Geneesheeren der 2de klasse : de Heeren Russo, F., Dokter in de genees-, heel- en vroedkunde te Catane (Sicilië); Fiorito, C.-N., Dokter in de genees-, heel- en vroedkunde te Turin (Italië); Motti, G.-P.-R., Dokter in de genees-, heel- en vroedkunde te Lucques (Italië), en Gasca, A.-G.-M.-M., Dokter in de genees-, heel- en vroedkunde te Bricherasio (Turin) Italië.

—

Par arrêté royal du 13 avril 1910, M. Jenssen-Tùsch, B.-J., est réinté-

Bij koninklijk besluit van 13 April 1910, is de Heer Jenssen-Tùsch, B.-J.,

gré dans ses fonctions de Lieutenant de la Force Publique.

Il prendra rang dans la hiérarchie à la date du 15 novembre 1908.

weder in zijn ambt gesteld van Luitenant der Landmacht.

Hij zal, te rekenen van den 15 November 1908, in de rangorde treden.

—

Par arrêté royal du 27 avril 1910 :

M. Defoin, L.-J., est réintégré dans ses fonctions de Sous-Lieutenant de la Force Publique.

Il prendra rang dans la hiérarchie à la date du 22 septembre 1907.

M. Grotard, F., est réintégré dans ses fonctions d'Agent militaire.

Il prendra rang dans la hiérarchie à la date du 22 mars 1909.

Sont nommés :

Médecin de 1re classe, M. Haavik, J., Médecin de 2e classe.

Médecin de 2e classe, M. Monard, V.-T.-M., Docteur en médecine, chirurgie et accouchements à Cheratte (Liége).

Bij koninklijk besluit van 27 April 1910 is :

De Heer Defoin, L.-J. weder in zijn ambt gesteld van Onderluitenant der Landmacht.

Te rekenen van 22 september 1907, zal hij in de rangorde treden.

De Heer Grotard, F., is weder in zijn ambt gesteld van Krijgsbeambte.

Te rekenen van 22 Maart 1909, zal hij in de rangorde treden.

Zijn benoemd :

Tot Geneesheer der 1ste klasse, de Heer Haavik, J , Geneesheer der 2e klasse.

Tot Geneesheer der 2e klasse, de Heer Monard, V.-T-.M, Dokter in de genees-, heel- en vroedkunde te Cheratte (Luik).

—

Par ordonnance du Gouverneur Général en date du 3 novembre 1909, le Révérend Frère De Cuyper, Aimé-Séraphin, en religion Frère Merry-Raphaël, a été nommé Directeur de la Colonie d'enfants de Boma.

Bij bevel van den Algemeenen Gouverneur onder dagteekening van 3 October 1909, werd de Eerwaarde Broeder De Cuyper, Aimé-Seraphinus, bij zijn kloosternaam Broeder Merry-Raphaël, tot Bestuurder der Kinderkolonie van Boma benoemd.

Pour extraits conformes :

Le Secrétaire Général,

Voor echte uittreksels :

De Algemeene Sekretaris,

H. Droogmans.

Congrégation des Frères des écoles chrétiennes.

Personnalité civile.

Par arrêté royal du 21 janvier 1910, la personnalité civile a été accordée à la « Congrégation des Frères des écoles chrétiennes », dont le siège principal est à la Colonie d'enfants de Boma et qui a pour objet « l'enseignement au Congo belge ». Le représentant légal est le R^d^ Frère De Cuyper, Aimé-Séraphin, en religion Frère Merry-Raphaël.

Pour extrait conforme :
Le Secrétaire Général,

Congregatie der Broeders der christelijke scholen.

Rechtspersoonlijkheid.

Bij koninklijk besluit van 21 Januari 1910 werd de rechtspersoonlijkheid verleend aan de « Congregatie der Broeders der christelijke scholen », wier hoofdzetel bij de Kinderenkolonie van Boma gevestigd is en wier doeleinde « het onderwijs in Belgisch-Congo betreft ». De wettelijke vertegenwoordiger is de Eerw. Broeder De Cuyper, Amatus-Serafijn, bij zijn kloosternaam Broeder Merry-Raphaël.

Voor echt uittreksel :
De Algemeene Sekretaris,

H. Droogmans.

Conseil supérieur.

Personnel.

Par arrêté royal du 31 mars 1910, démission honorable de ses fonctions d'Auditeur près le Conseil supérieur est accordée, sur sa demande, à M. De Becker-Remy, A.

M. De Becker-Remy est autorisé à conserver le titre honorifique de ses fonctions.

Pour extrait conforme :
Le Secrétaire Général,

Hoogere Raad.

Personeel.

Bij koninklijk besluit van 31 Maart 1910, wordt op eigen verzoek eervol ontslag uit zijn ambt van Auditor bij den Hoogeren Raad verleend aan den Heer De Becker-Remy, A.

De Heer De Becker-Remy is gerechtigd den eeretitel van zijn ambt te voeren.

Voor echt uittreksel :
De Algemeene Sekretaris,

H. Droogmans.

Loi approuvant les arrêtés royaux en date des 19 août et 9 octobre 1909, ouvrant des crédits supplémentaires au budget du Congo belge pour l'exercice 1909 (1)

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir,
Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article premier.

Les arrêtés royaux en date des 19 août et 9 octobre 1909 ouvrant au Ministère des Colonies des crédits supplémentaires à rattacher au budget du Congo belge de l'exercice 1909 sont approuvés.

(1) Chambre des représentants.
Session de 1909-1910.

Documents parlementaires. — Exposé des motifs et projet de loi. Séance du 18 novembre 1909, n° 20. — Rapport. Séance du 3 décembre 1909, n° 37.

Annales parlementaires. — Dépôt du rapport, p. 241. — Discussion et adoption. Séance du 11 février 1910, p. 540.

Sénat.

Documents parlementaires. — Projet de loi, rapport. Séance du 16 février 1910.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séance du 9 mars 1910.

Wet tot goedkeuring der koninklijke besluiten onder dagteekening van 19 Augustus en 9 October 1909, die aanvullende kredieten openen bij de begrooting van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1909 (1).

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel één.

De koninklijke besluiten onder dagteekening van 19 Augustus en 9 October 1909, betreffende het openen bij het Ministerie van Koloniën van aanvullende kredieten, die bij de begrooting van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1909 gevoegd worden, zijn goedgekeurd.

(1) Kamer der Volksvertegenwoordigers.
Zittijd 1909-1910.

Kamerbescheiden. — Memorie van toelichting en ontwerp van wet. Vergadering van 18 November 1909, nr 20. — Verslag. Vergadering van 3 December 1909, nr 37.

Handelingen der Kamer. — Nederlegging van het verslag, blz. 241. Bespreking en aanneming. Vergadering van 11 Februari 1910, blz. 540.

Senaat.

Senaatbescheiden. — Ontwerp van wet, verslag. Vergadering van 16 Februari 1910.

Handelingen van den Senaat. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 9 Maart 1910.

ART. 2.

Les dépenses autorisées par l'article 1er de l'arrêté du 19 août précité seront couvertes par l'emprunt ; celles reprises à l'article 2 du même arrêté et celles reprises à l'article 1er de l'arrêté du 9 octobre 1909 seront couvertes par les ressources ordinaires de la colonie.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 14 mars 1910.

ART. 2.

De bij artikel 1 van het besluit van voornoemde 19 Augustus bewilligde uitgaven zullen door de leening gedekt worden; deze vermeld bij artikel 2 van hetzelfde besluit en deze vermeld bij artikel 1 van het besluit van 9 October 1909 zullen door de gewone middelen der kolonie gedekt worden.

Kondigen de tegenwoordige wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel bekleed en door den *Moniteur* bekendgemaakt worde.

Gegeven te Brussel, den 14n Maart 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën

J. RENKIN.

Vu et scellé du sceau de l'État :

Le Ministre de la Justice,

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

L. DE LANTSHEERE.

LÉOPOLD II, ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, SALUT.

Vu l'article 12 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge;

LEOPOLD II, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gezien artikel 12 der wet van 18 October 1908 op het beheer van Belgisch-Congo ;

Vu l'article 2 de la loi du 24 décembre 1908 contenant les budgets des Voies et Moyens et des dépenses du Congo belge pour l'exercice 1909;

Considérant que le crédit prévu à l'article 123 du dit budget est insuffisant pour permettre au Gouvernement de la colonie de faire face aux obligations résultant de la convention intervenue le 25 juin 1903 entre l'État Indépendant du Congo, le Comité spécial du Katanga et la Compagnie du Katanga;

Considérant qu'il y a lieu d'augmenter les crédits prévus aux articles 72, 73, 74, 75, 76, 78 et 79 de ce budget, en vue d'assurer l'extension de l'exploitation des mines de Kilo;

Attendu qu'il y a urgence à accorder des crédits supplémentaires pour ces objets;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

ARTICLE PREMIER.

Il est ouvert au budget du Congo belge, pour l'exercice 1909 (art. 123), un crédit supplémentaire de 700,000 francs.

ART. 2.

Il est ouvert au budget du Congo belge, pour 1909, un crédit supplémentaire de 200,000 francs, à répar-

Gezien artikel 2 der wet van 24 December 1908, inhoudende de begrooting der Middelen en der Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1909;

Overwegende dat het krediet voorzien onder artikel 123 van gezegde begrooting onvoldoende is om de Regeering der kolonie in staat te stellen het hoofd te bieden aan de plichten, die uit de overeenkomst van den 25n Juni 1903, tusschen den Onafhankelijken Congostaat, de Bijzondere Katanga-Commissie en de Katanga-Maatschappij ontstaan;

Overwegende dat de kredieten voorzien onder artikelen 72, 73, 74, 75, 76, 78 en 79 van deze begrooting dienen vermeerderd, ten einde de uitbreiding der opdelving van de Kilo-Mijnen te verzekeren;

Aangezien dat het dringend is aanvullingskredieten voor deze zaken te verleenen;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

ARTIKEL ÉÉN.

Er wordt bij de begrooting van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1909 (art. 123) een aanvullingskrediet van 700,000 frank geopend.

ARTIKEL 2.

Er wordt bij de begrooting van Belgisch-Congo voor 1909 een aanvullingskrediet van 200,000 frank

tir sur les articles suivants dudit budget :

Art. 72. — Personnel noir : salaires payables en marchandises . . . fr.	25,000	»
Art. 73. — Entretien du personnel : vivres et autres objets de consommation	32,000	»
Art. 74. — Fournitures de bureau . . .	1,000	»
Art. 75. — Outillage, matériel, médicaments et divers	15,000	»
Art. 76. — Service des transports	56,000	»
Art. 78. — Fret et assurances	26,000	»
Art. 79. — Droits d'entrée	45,000	»

Art. 3.

Les dépenses inscrites à l'article 1er du présent arrêté seront couvertes au moyen d'un emprunt; celles inscrites à l'article 2 par les ressources ordinaires du Trésor.

Art. 4.

Le Ministre des Colonies est autorisé par le présent arrêté à créer, à concurrence de l'emprunt à contracter, des bons du Trésor pour compte du Congo belge, portant intérêt et payables à échéance ne pouvant dépasser cinq ans.

geopend, te verdeelen onder de volgende artikelen van gezegde begrooting :

Art. 72. — Negerpersoneel : dagloonen betaalbaar in koopwaren fr.	25,000	»
Art. 73. — Onderhoud van het personeel : levensmiddelen en andere voorwerpen van gebruik	32,000	»
Art. 74. — Kantoorbehoeften	1,000	»
Art. 75. — Gereedschap, materieel, geneesmiddelen en verscheiden.	15,000	»
Art. 76. — Vervoerdienst	56,000	»
Art. 78. — Scheepshuur en verzekeringen.	26,000	»
Art. 79. — Invoerrechten	45,000	»

Art. 3.

De uitgaven vermeld onder artikel 1 van het tegenwoordig besluit zullen door middel van eene leening gedekt worden; deze vermeld onder artikel 2 door de gewone middelen der Schatkist.

Art. 4.

Door het tegenwoordig besluit heeft de Minister van Koloniën het recht, ten beloope van de aan te gane leening, Staatskasbons voor rekening van Belgisch-Congo uit te schrijven, die interest opbrengen en betaalbaar zijn op eenen vervaldag die niet over vijf jaren mag reiken.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Laeken, le 19 août 1909.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Laken, den 19n Augustus 1909.

LÉOPOLD.

Par le Roi :

Pour le Ministre des Colonies, absent :

Le Ministre des Finances,

Van 's Konings wege :

Voor den Minister van Koloniën, afwezig :

De Minister van Financiën,

J. Liebaert.

LÉOPOLD II, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Vu l'article 12 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge;

Vu l'article 2 de la loi du 24 décembre 1908, contenant les budgets des Voies et Moyens et des Dépenses du Congo belge pour l'exercice 1909;

Considérant que le crédit prévu à l'article 87 : « Transport des correspondances et matériel postal », du dit budget est insuffisant pour faire face aux dépenses nécessitées pour l'achat du matériel, des fournitures postales et la confection des timbres-poste, réclamés en vue d'assurer le bon fonctionnement du service postal et télégraphique;

LEOPOLD II, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien artikel 12 der wet van 18 October 1908 betreffende de Regeeevan Belgisch-Congo;

Gezien artikel 2 der wet van 24 December 1908 houdende de begrooting der Middelen en Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1909;

Overwegende dat het krediet voorzien bij artikel 87 : « Vervoer der briefwisseling en postmaterieel » onvoldoende is om de uitgaven te dekken, genoodzaakt voor den aankoop van materieel, postbehoeften en het vervaardigen van postzegels, vereischt ten einde de goede werking van den post- en telegraafdienst te verzekeren;

Attendu qu'il y a urgence à accorder un crédit supplémentaire pour ces objets;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

ARTICLE PREMIER.

Il est ouvert au budget du Congo belge pour 1909 (art. 87) un crédit supplémentaire de 23.500 francs.

ART. 2.

Ces dépenses seront couvertes par les ressources ordinaires du Trésor.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Laeken, le 9 octobre 1909.

Aangezien dat een aanvullingskrediet, daartoe bestemd, hoogdringend dient verleend;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

ARTIKEL ÉÉN.

Bij de begrooting van Belgisch-Congo voor 1909 (art. 87) is een aanvullingskrediet van 23,500 frank geopend.

ART. 2.

Deze uitgaven zullen door de gewone middelen der Schatkist gedekt worden.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Laken, den 9n October 1910.

LÉOPOLD.

Par le Roi :

Pour le Ministre des Colonies, absent :

Le Ministre des Finances,

Van 's Konings wege :

Voor den Minister van Koloniën, afwezig :

De Minister van Financiën,

J. LIEBAERT.

District du Katanga. — Administration.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir,
Salut.

Vu les articles 8 et 22 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge :

Vu l'arrêté royal en date du 7 mars 1910;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

Les territoires constituant le district du Katanga sont placés sous la haute direction d'un Vice Gouverneur Général nommé par Nous, qui en assure l'administration. Sa résidence est établie à Kambove.

Art. 2.

Le Vice-Gouverneur Général du Katanga représente dans son ressort territorial le Gouvernement et exerce, sous l'autorité du Gouverneur Général de la Colonie, tous les droits, délégués à celui-ci, du pouvoir exécutif.

Art. 3.

Le Vice-Gouverneur Général du Katanga transmet, dans le mois de

District van Katanga. — Beheer.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

Gezien artikelen 8 en 22 van de wet van 18 October 1908 betrekkelijk de Regeering van Belgisch-Congo;

Gezien het koninklijk besluit onder dagteekening van 7 Maart 1910;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

De grondgebieden die het district van Katanga uitmaken worden onder het hoog beleid van eenen Algemeenen Ondergouverneur gesteld, die door Ons benoemd wordt en het beheer derzelve verzekert. Zijn verblijf wordt te Kambove gevestigd.

Art. 2.

Op zijn territoriaal gebied vertegenwoordigt de Algemeene Ondergouverneur van Katanga de Regeering, hij oefent, onder het gezag van den Algemeenen Gouverneur der Kolonie, al de rechten der uitvoerende macht uit, aan dezen laatste verleend.

Art. 3.

Binnen de maand hunner dagteekening maakt de Algemeene Onder-

leur date, des expéditions de ses ordonnances au Gouverneur Général et au Gouvernement central.

Il correspond directement avec le Gouvernement central. Indépendamment des questions importantes dont il juge devoir le saisir d'urgence, il adresse trimestriellement au Gouverneur Général un rapport circonstancié sur son administration.

ART. 4.

Sauf en matière législative, les ordonnances du Gouverneur Général de la Colonie, rendue, après la mise en vigueur du présent arrêté, ne seront applicables au Katanga que moyennant une disposition le mentionnant en termes exprès.

ART. 5.

Le Vice-Gouverneur Général du Katanga est assisté d'un Commissaire Général, d'un Secrétaire Général, de Directeurs, d'un Conservateur des titres fonciers et d'un Commandant des troupes du Katanga, tous nommés et révoqués par Nous.

Ces fonctionnaires exercent respectivement dans le district du Katanga tous les droits délégués au Secrétaire Général, aux Directeurs, au Conservateur des titres fonciers et au Commandant de la Force Publique qui assistent le Gouverneur Général, et leurs attributions sont, pour le sur-

gouverneur afschriften zijner bevelen over aan den Algemeenen Gouverneur en aan het Hoofdbeheer.

Hij houdt rechtstreeks briefwisseling met het Hoofdbeheer.

Buiten de belangrijke vraagstukken die hij denkt hem dringend te moeten voorleggen, stuurt hij bij elk kwaartal aan den Algemeenen Gouverneur een omstandig verslag over zijn beheer.

ART. 4.

Behalve in wetgevende zaken zullen de bevelen van den Algemeenen Gouverneur der Kolonie, die uitgevaardigd worden na het in werking treden van het tegenwoordig besluit, enkel op Katanga kunnen toegepast worden, op voorwaarde dat eene bepaling het in uitdrukkelijke woorden vermeldt.

ART. 5

De Algemeene Ondergouverneur van Katanga wordt bijgestaan door eenen Algemeenen Commissaris, eenen Algemeenen Sekretaris, Bestuurders, eenen Bewaarder der Grondtitels en eenen Bevelhebber der troepen van Katanga; zij worden allen door Ons benoemd en afgesteld.

Deze ambtenaren oefenen, elk voor wat hem betreft, in het district van Katanga al de rechten uit, welke aan den Algemeenen Sekretaris, aan de Bestuurders, aan den Bewaarder der grondtitels en aan den Bevelhebber der Landmacht verleend worden, die den Algemeenen Gou

plus, réglées par le Vice-Gouverneur Général.

ART. 6.

Tous les fonctionnaires et employés de la Colonie au Katanga exercent leurs attributions sous la direction et la surveillance du Vice-Gouverneur Général.

ART. 7.

En cas d'absence ou d'empêchement, le Vice-Gouverneur Général du Katanga est remplacé de plein droit par le Commissaire Général.

A défaut de ce dernier, si le Vice-Gouverneur Général ou le Commissaire Général n'a pu désigner lui-même l'intérimaire, les fonctions de Vice-Gouverneur Général sont exercées par un Comité exécutif composé du Secrétaire Général, des Directeurs, du Conservateur des titres fonciers et du Commandant des troupes du Katanga.

Le doyen d'âge convoque et préside le Comité. Les décisions sont prises à la majorité absolue des membres présents. En cas de partage, la voix du Président est prépondérante.

Au début de sa première séance, le Comité exécutif s'adjoint un greffier, choisi dans le personnel de l'administration. Les ordonnances du

verneur bijstaan, en hunne bevoegdheden worden daarenboven door den Algemeenen Ondergouverneur geregeld.

ART. 6.

Al de ambtenaren en beambten der Kolonie in Katanga nemen hunne bevoegdheden waar onder het beleid en het toezicht van den Algemeenen Ondergouverneur.

ART. 7.

In geval van afwezigheid of belet wordt de Algemeene Ondergouverneur van Katanga van rechtswege door den Algemeenen Commissaris vervangen.

Als deze laatste er niet is, en bijaldien de Algemeene Ondergouverneur of de Algemeene Commissaris zelf geen tijdelijke waarnemer heeft kunnen aanwijzen, wordt het ambt van Algemeenen Ondergouverneur uitgeoefend door een Uitvoerend Comiteit samengesteld uit : den Algemeenen Sekretaris, de Bestuurders, den Bewaarder der grondtitels en den Bevelhebber der troepen van Katanga.

Het oudste lid roept het Comiteit ter vergadering en neemt het voorzitterschap waar. De beslissingen worden bij volstrekte meerderheid der tegenwoordige leden genomen. Bij staking heeft de Voorzitter overwegende stem.

Bij het openen zijner eerste zitting, neemt het uitvoerend Comiteit een griffier bij, die onder het personeel van het beheer gekozen wordt.

Comité sont signées par le Président et par le Greffier.

De bevelen van het Comiteit worden door den Voorzitter en door den Griffier onderteekend.

ART. 8.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui entrera en vigueur le 1er septembre 1910.

Donné à Bruxelles, le 22 mars 1910.

ART. 8.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit, dat op 1sten September 1910 in werking zal treden.

Gegeven te Brussel, den 22n Maart 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, SALUT.

Vu les articles 8 et 22 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gezien artikelen 8 en 22 van de wet van 18 October 1908, betrekkelijk de Regeering van Belgisch-Congo;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

ARTICLE PREMIER.

Par mesure transitoire, le Vice-Gouverneur Général du Katanga est autorisé à prendre au service de la Colonie, pour le temps restant à

ARTIKEL ÉÉN.

Bij overgangsmaatregel wordt den Algemeenen Ondergouverneur van Katanga macht verleend, de beambten van het Bijzonder Comiteit van

courir sur leurs engagements et aux conditions de leurs contrats, comme avec les avantages en résultant, les agents du Comité spécial du Katanga. Il est autorisé à leur remettre des commissions provisoires.

Katanga in den dienst der Kolonie te nemen, voor den duur die op hunnen diensttijd nog te doen blijft, onder de voorwaarden hunner verbintenissen en met de voordeelen daaruit voortvloeiend. Hij is gemachtigd hun tijdelijke opdrachten over te geven.

ART. 2.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui entrera en vigueur le 1er septembre 1910.

Donné à Bruxelles, le 22 mars 1910.

ART. 2.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit, dat op 1sten September 1910 in werking zal treden.

Gegeven te Brussel, den 22n Maart 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Vente et location de terres.

LE MINISTRE DES COLONIES,

Vu l'article 1er de l'arrêté royal du 23 février 1910 relatif à la vente et à la location des terrains domaniaux de moins de 10 hectares;

ARRÊTE :

ARTICLE UNIQUE.

Le Gouverneur Général vendra ou louera des terrains domaniaux aux

Verkoop en verhuring van gronden.

DE MINISTER VAN KOLONIEN,

Gezien artikel 1 van het koninklijk besluit van 23 Februari 1910 betrekkelijk den verkoop en de verhuring van domeingronden die minder dan 10 hectaren groot zijn;

BESLUIT :

EENIG ARTIKEL.

Onder de voorwaarden van het koninklijk besluit van 23 Februari

conditions de l'arrêté royal du 23 février 1910 :

1° A partir du 1er mai 1910, dans les zones délimitées à l'article 1er, littera *A*, du décret du 22 mars 1910 sur la récolte des produits végétaux dans les terres domaniales;

2° A partir du 1er mai 1911, dans la zone délimitée à l'article 1er, littera *B*, dudit décret;

3° A partir du 1er mai 1912, dans les zones délimitées à l'article 1er, littera *C*, du même décret.

Sont exclus, les terrains réservés par les articles 7 et 8 du décret préqualifié.

Bruxelles, le 13 avril 1910.

1910 zal de Algemeene Gouverneur domeingronden verkoopen of verhuren :

1° Te rekenen van 1 Mei 1910, in de landstreken waarvan de scheidsliniën bepaald zijn bij artikel 1, littera *A*, van het decreet van 22 Maart 1910 betrekkelijk het oogsten van voortbrengselen van gewassen op de domeingronden;

2° Te rekenen van 1 Mei 1911, in de landstreek waarvan de scheidsliniën bepaald zijn bij artikel 1, littera *B*, van bedoeld decreet;

3° Te rekenen van 1 Mei 1912, in de landstreken waarvan de scheidsliniën bepaald zijn bij artikel 1, littera *C*, van datzelfde decreet.

Worden uitgesloten : de gronden welke door artikelen 7 en 8 van voormeld decreet voorbehouden zijn.

Brussel, den 13 April 1910.

J. Renkin.

Enregistrement de l'ivoire.

LE MINISTRE DES COLONIES,

Vu le décret du 15 mars 1910 soumettant l'ivoire à un enregistrement,

ARRÊTE :

Article premier.

Il est tenu, dans chaque poste de la Colonie, un registre à souches, con-

Registratie van het ivoor.

DE MINISTER VAN KOLONIËN,

Gezien het decreet van 15 Maart 1910, dat het ivoor aan de registratie onderwerpt,

BESLUIT :

Artikel één.

In iedere standplaats der Kolonie wordt een uitsnijregister gehouden,

forme au modèle ci-annexé, destiné à l'enregistrement de l'ivoire. Ce registre est coté et parafé par le contrôleur des impôts.

gelijkvormig het hierbij behoorend model, die voor de registratie van het ivoor bestemd is. Dit register wordt door den controleur der belastingen genommerd en gewaarmerkt.

ART. 2.

Au moment de la présentation de l'ivoire à l'enregistrement, le chef de poste ou tout autre fonctionnaire désigné à cet effet par le Gouverneur Général, s'il juge que l'ivoire est de provenance licite, indique, à la souche du registre, la nature, le poids, la provenance de l'objet enregistré et, le cas échéant, si l'ivoire a été poinçonné.

Un certificat d'enregistrement est remis au détenteur pour chaque défense, morceau, pilon ou objet quelconque d'ivoire. Ce certificat est extrait du registre et constitue la copie exacte de la souche qui s'y rapporte. Il doit être présenté à toute réquisition aux fonctionnaires de la Colonie et restitué au bureau des douanes lors de l'exportation.

ART. 2.

Wanneer het hoofd der standplaats of alle andere ambtenaar, door den Algemeenen Gouverneur aangesteld, op het oogenblik der aanbieding van het ivoor tot de registratie oordeelt dat hetzelve op geoorloofde wijze verkregen is, vermeldt hij op den stam van het register den aard, het gewicht, de voortkomst van het geregistreerd voorwerp en, bij voorkomend geval, of het ivoor gestempeld is geweest.

Een bewijsschrift van registratie wordt aan den houder afgeleverd voor ieder slagtand, stuk, blok of welk voorwerp ook uit ivoor. Dit bewijsschrift wordt uit het register gesneden en maakt het nauwkeurig afschrift uit van den stam die daarmede overeenkomt. Het moet bij elke opvordering aan de ambtenaren der Kolonie vertoond en bij den uitvoer aan het tolkantoor teruggegeven worden.

ART. 3.

La marque du poinçon est du modèle ci-annexé.

ART. 3.

Het merk van den stempel is gelijk aan het hierbij behoorend model.

ART. 4.

Lorsqu'il le juge nécessaire, le fonctionaire compétent requiert du

ART. 4.

Wanneer hij het noodig acht, eischt de bevoegde ambtenaar het

détenteur la preuve de la provenance licite de l'ivoire non encore enregistré. Dans ce cas, à défaut de cette justification, il est procédé à la confiscation de l'ivoire. Un procès-verbal de confiscation est dressé sur le champ. Une expédition en est remise au contrevenant, une autre est envoyée au commissaire de district. Si le contrevenant demande la restitution de l'ivoire confisqué, sa requête est transmise au commissaire de district ou, si l'ivoire a déjà quitté le district, au directeur des Finances compétent. Lorsque la requête est introduite en temps utile, il est sursis à l'exportation de l'ivoire jusqu'après décision de l'autorité compétente.

bewijs der geoorloofde voortkomst van het ivoor dat nog niet ingeschreven is. Bij gebrek van deze rechtvaardiging, wordt, in dit geval, tot de verbeurdverklaring van het ivoor overgegaan. Een proces-verbaal der verbeurdverklaring wordt dadelijk opgemaakt. Een afschrift daarvan wordt den overtreder afgegeven, een ander den districtcommissaris toegezonden. Indien de overtreder de teruggave van het verbeurdverklaard ivoor vraagt, wordt zijn verzoek aan den districtcommissaris overgemaakt, of, indien het ivoor het district reeds verlaten heeft, aan den bevoegden bestuurder der Financiën. Wanneer het verzoek te gepasten tijde ingediend is, wordt de uitvoer van het ivoor opgeschorst tot na beslissing der bevoegde overheid.

Art. 5.

A la sortie de l'ivoire, l'agent des impôts annule le certificat d'enregistrement. Il y appose le cachet du bureau douanier, y porte la date et le numéro du permis d'exportation, puis l'envoie, pour contrôle, au directeur des Finances.

Art. 5.

Bij den uitgang van het ivoor, vernietigt de beambte der belastingen het bewijsschrift van registratie. Hij drukt er den stempel van het tolkantoor op, vermeldt de dagteekening en het nummer van het uitvoerbiljet, en zendt het dan, voor controol, aan den bestuurder der Financiën.

Art. 6.

Le directeur des Finances tient note des registres d'enregistrement déposés dans chacun des postes et des bureaux fiscaux de la Colonie.

Les fonctionnaires chargés de l'enregistrement renvoient, pour con-

Art. 6.

De bestuurder der Financiën houdt nota der registratieboeken, die in iedere standplaats en in ieder fiskaal kantoor der Kolonie rusten.

De ambtenaren, die met de registratie belast zijn, zenden, voor

trôle, à la Direction des Finances, les souches des registres, dès que ceux-ci sont épuisés.

Bruxelles, le 25 avril 1910.

controol, aan den bestuurder der Financiën de stammen terug, zoodra deze uitgeput zijn.

Brussel, den 25 April 1910.

J. Renkin.

Émigrants au Katanga. — Indemnité de voyage.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir,
Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

Les citoyens belges qui émigrent dans le district du Katanga peuvent obtenir du Gouvernement du Congo belge une indemnité de voyage.

Art. 2.

Pour pouvoir bénéficier de l'indemnité, il faut, outre la condition de nationalité :

1° Être âgé de 21 ans accomplis;

2° Avoir des ressources personnelles suffisantes ou un contrat de louage d'ouvrage souscrit par un non-indigène résidant dans le district du Katanga;

Uitwijkelingen naar Katanga. Reisvergoeding.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

De Belgische burgers die naar het district van Katanga uitwijken, kunnen bij de Regeering van Belgisch-Congo eene reisvergoeding bekomen.

Art. 2.

Om de vergoeding te kunnen verkrijgen moet men, buiten de voorwaarde van nationaliteit :

1° Ten volle 21 jaar oud zijn;

2° Voldoende persoonlijke middelen bezitten of een huursverdrag van werk, onderschreven door eenen niet-inlander die in het district van Katanga verblijft;

3° Être exempt de toute infirmité et jouir d'une constitution qui permette le séjour dans les pays tropicaux;

4° Être de bonne vie et mœurs.

La femme et les enfants de l'émigrant ne sont soumis qu'aux dernières conditions.

ART. 3.

La qualité de citoyen belge se constate par la production des actes de l'état civil ou de naturalisation, comme dans la métropole en matière électorale.

ART. 4.

L'indemnité allouée est égale soit à la totalité, soit à une partie des frais de voyage de l'émigrant, de sa femme et de ses enfants, et des frais de transport de leurs bagages, meubles et matériel d'installation.

ART. 5.

L'indemnisation totale ne peut avoir lieu que pour les voyages qui s'effectuent dans la troisième classe ou dans la classe inférieure des trains et des navires.

Aucune indemnité n'est accordée aux émigrants qui voyagent en première classe.

ART. 6.

La demande d'indemnité est adres-

3° Vrij zijn van alle ziekelijkheid en een lichaamsgestel hebben dat het verblijf in tropische landen toelaat;

4° Van goed gedrag en zeden zijn.

De vrouw en de kinderen van den uitwijkeling zijn slechts aan de twee laatste voorwaarden onderworpen.

ART. 3.

De hoedanigheid van Belgisch burger wordt bestatigd door het voorleggen van akten van den burgerlijken stand of van inburgering, zooals dit in het moederland in zaken van kiezing geschiedt.

ART. 4.

De toegestane vergoeding bedraagt het geheel of een gedeelte der reiskosten van den uitwijkeling, van diens vrouw en kinderen en der vervoerkosten van hun reisgoed, hunne meubels en hun instellingsmaterieel.

ART. 5.

De geheele vergoeding kan enkel plaats grijpen voor de reizen die in derde klasse geschieden of in de laagste klasse der treinen en der schepen.

Aan de uitwijkelingen die in eerste klasse reizen wordt geene vergoeding verleend.

ART. 6.

De aanvraag tot vergoeding wordt

sée à Notre Ministre des Colonies, qui décide après avoir pris l'avis de l'autorité communale.

ART. 7.

A la réception de la requête, le Département des Colonies transmet à l'intéressé un formulaire semblable au modèle annexé au présent arrêté.

Le formulaire, dûment rempli, est renvoyé à Notre Ministre des Colonies, avec les annexes suivantes :

A. Pièces à fournir par le requérant et les membres de sa famille destinés à l'accompagner :

Un extrait de l'acte de naissance;
Un certificat de vie;
Un certificat médical constatant l'état de santé et autorisant le séjour dans les pays tropicaux.

B. Pièces à fournir par le requérant et les membres de sa famille âgés de 21 ans destinés à l'accompagner :

Un extrait du casier judiciaire;
Un certificat de bonne vie et mœurs.

C. Pièces à fournir par le requérant :

Les actes de l'état civil ou de naturalisation établissant sa qualité de citoyen belge;

Des certificats d'aptitude professionnelle;

aan onzen Minister van Koloniën gericht, die beslist na het advies der gemeenteoverheid ingewonnen te hebben.

ART. 7.

Bij de ontvangst van het verzoekschrift maakt het Ministerie van Koloniën aan den belanghebbende een formulier over gelijkvormig het model dat bij het tegenwoordig besluit behoort.

Het formulier, na behoorlijk ingevuld te zijn, wordt met de volgende bijlagen naar onzen Minister van Koloniën teruggezonden :

A. Stukken door den aanvrager in te leveren zoomede door de leden zijner familie die voornemens zijn hem te vergezellen :

Een levensgetuigschrift;
Een getuigschrift van den geneesheer dat den gezondheidstoestand bestatigt en het verblijf in de tropische landen toelaat.

B. Stukken door den aanvrager in te leveren zoomede door de leden zijner familie die 21 jaar oud en voornemens zijn hem te vergezellen:

Een uittreksel uit het strafboek;
Een getuigschrift van levenswijs en zeden.

C. Stukken door den aanvrager in te leveren :

De akten van den burgerlijken stand of van inburgering tot bevestiging zijner hoedanigheid van Belgisch burger;

Getuigschriften van beroepsbekwaamheid;

Toutes pièces permettant d'apprécier s'il aura, dans le district du Katanga, des moyens d'existence suffisants.

Alle stukken die laten inzien of hij in het district van Katanga voldoende middelen van bestaan zal hebben.

ART. 2.

L'indemnité de voyage allouée par Notre Ministre des Colonies est versée par ses soins entre les mains du transporteur, augmentée si elle ne correspond pas au montant total des frais, de la somme nécessaire au paiement de la différence.

Dans ce dernier cas, la dépense n'est ordonnancée qu'après que l'émigrant a versé sa part contributoire aux frais de voyage entre les mains du délégué de Notre Ministre des Colonies.

ART. 8.

De reisvergoeding door Onzen Minister van Koloniën verleend wordt door zijne zorgen in de handen van den overvoerder of van den makelaar gestort ; bijaldien dezelve niet overeenkomt met het geheel bedrag der kosten, wordt zij vermeerderd met de som die voor de vereffening van het verschil noodig is.

In dit laatste geval wordt slechts het bevel der uitgave geschreven nadat de uitwijkeling zijn aandeel in de bijdragen der reiskosten in de handen van den afgevaardigde van Onzen Minister van Koloniën gestort heeft.

ART. 9.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 mai 1910.

ART. 9.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 2n Mei 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

MINISTÈRE DES COLONIES.

MINISTERIE VAN KOLONIËN.

4e DIRECTION GÉNÉRALE.

4e ALGEMEEN BESTUUR.

SERVICE DE L'ÉMIGRATION AU KATANGA.

DIENST DER UITWIJKING NAAR KATANGA.

Frais de voyage et de transport. — Demande d'indemnité.

Reis- en vervoerkosten. — Aanvraag voor vergoeding.

I — Objet de la requête :

Voorwerp der aanvraag :

II. — Motifs invoqués :

Ingeroepen redenen :

III. — Noms, prénoms, âge, domicile et profession du requérant :

Namen, voornamen, ouderdom, woonplaats en beroep van den aanvrager :

IV. — Noms, prénoms, âge, domicile et profession de la femme et des enfants du requérant qui l'accompagneront :

Namen, voornamen, ouderdom, woonplaats en beroep van de vrouw en van de kinderen van den aanvrager, die hem zullen vergezellen :

V. — Importance et nature du capital dont le requérant dispose pour s'établir :

Belangrijkheid en aard van het kapitaal waarover de aanvrager beschikt om zich neder te zetten :

VI. — Engagement de louage d'ouvrage contracté par le requérant avec des employeurs non indigènes résidant dans le district du Katanga :

Huursverdrag van werk door den aanvrager met niet-inlandsche gebruikers aangegaan, die in het district van Katanga gevestigd zijn :

VII. — Frais de voyage et de transport à couvrir :

Te dekken reis- en vervoerkosten :

Voyage en ...e classe. *Reis in ...e klasse.*	Prix. *Prijs.*	Transport de bagages. *Vervoer van reisgoed.*		Transport de mobilier. *Vervoer van meubelen.*		Transport de matériel d'installation. *Vervoer van inrichtings-materieel.*		Total des dépenses. *Totaal der uitgaven.*
		Quantité. *Hoeveelheid.*	Prix. *Prijs.*	Quantité. *Hoeveelheid.*	Prix. *Prijs.*	Quantité. *Hoeveelheid.*	Prix. *Prijs.*	
a) Du requérant. *a*) *Van den aanvrager.*								
b) De sa femme. *b*) *Van zijne vrouw.*								
c) De ses enfants. *c*) *Van zijne kinderen.*								
1.								
2.								
3, 4, 5.								

VIII. — Pièces annexées à la requête : (1)

Stukken die bij de aanvraag behooren : (1)

Le requérant soussigné affirme la parfaite sincérité des déclarations qui précèdent.

De onderteekende aanvrager bevestigt de volkomen echtheid der voorafgaande verklaringen.

. . . . . ., le . . . . . 19 .

. . . . . ., *den* . . . . . *19* .

(1) Les pièces à annexer sont :

A) Pour le requérant et les membres de sa famille qui l'accompagneront : un extrait de l'acte de naissance, un certificat de vie, un certificat médical constatant l'état de santé et autorisant le séjour dans les pays tropicaux.

B) Pour le requérant et les membres de sa famille âgés de plus de 21 ans qui l'accompagneront : un extrait du casier judiciaire, un certificat de bonne vie et mœurs.

C) Pour le requérant : les actes de l'état civil ou de naturalisation établissant sa qualité de citoyen belge, des certificats d'aptitude professionnelle, toutes pièces permettant d'apprécier s'il aura au Katanga des moyens d'existence suffisants, tel un contrat de louage d'ouvrage conclu avec un non-indigène résidant dans le district.

(1) *De bij te voegen stukken zijn :*

A) *Voor den aanvrager en de leden zijner familie die hem zullen vergezellen : een uittreksel der geboorteakte, een levensgetuigschrift, een getuigschrift van den geneesheer dat den gezondheidstoestand bestatigt en het verblijf in de tropische landen toelaat.*

B) *Voor den aanvrager en de leden zijner familie die ruim 21 jaar oud zijn en hem zullen vergezellen : een uittreksel uit het strafboek, een getuigschrift van levenswijs en zeden.*

C) *Voor den aanvrager : de akten van den burgerlijken stand of van inburgering die zijne hoedanigheid van Belgisch burger bevestigen, getuigschriften van beroepsbekwaamheid. Alle stukken die laten inzien of hij in het district van Katanga voldoende middelen van bestaan zal hebben, zooals een huursverdrag van werk, met een niet-inlander aangegaan, die in het district van Katanga gevestigd is.*

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté du 2 mai 1910.

Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons besluit van 2 Mei 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

Ordonnance d'administration générale réglementant la fermeture des débits de boissons, restaurants et autres établissements similaires du district de l'Équateur.

Au nom du Gouverneur Général,

Le Vice-Gouverneur Général,

Vu l'article 7 du décret du 16 avril 1887, ensemble les articles 22 et 36 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge;

Revu les arrêtés des 11 juillet 1899, 22 août 1900, 3 avril 1901, 21 novembre 1902 et 7 mai 1909;

Sur la proposition du Commissaire de district de l'Équateur,

Ordonne :

Article premier.

Les dispositions de l'arrêté du 11 juillet 1899, modifié par celui du 22 août 1900, réglementant la ferme-

Bevel van algemeen beheer waarbij het sluiten van drankhuizen, spijshuizen en andere inrichtingen van denzelfden aard in het distrikt van den Evenaar geregeld wordt.

In naam van den Algemeenen Gouverneur,

De Algemeene Ondergouverneur,

Gezien artikel 7 van het decreet van 16 April 1887 gezamenlijk de artikelen 22 en 36 der wet van 18 October 1908 op het Beheer van den Belgischen Congo;

Herzien de besluiten van 11 Juli 1899, 22 Augustus 1900, 3 April 1901, 21 November 1902 en 7 Mei 1909;

Op voorstel van den Distriktkommissaris van den Evenaar,

Beveelt :

Artikel één.

De bepalingen van het besluit van 11 Juli 1899, gewijzigd door dat van 22 Augustus 1900, waarbij het

ture des débits de boissons, restaurants et autres établissements similaires à Boma, Banana, Matadi et Tumba sont étendues à tout le territoire du district de l'Équateur.

ART. 2.

Le Directeur de la Justice est chargé de l'exécution de la présente ordonnance.

Boma, le 6 juillet 1909.

sluiten van drankhuizen, spijshuizen en andere inrichtingen van denzelfden aard te Boma, Banana, Matadi en Tumba geregeld wordt, zijn tot gansch het grondgebied van den Evenaar uitgebreid.

ART. 2.

De Bestuurder van Justitie is belast met de uitvoering van het tegenwoordig bevel.

Boma, den 6n Juli 1909.

LANTONNOIS.

Rapport du Conseil Colonial sur le projet de décret allouant une pension civique aux anciens agents de l'Association internationale africaine, de l'État Indépendant du Congo et du Comité spécial du Katanga.

Dès la reprise du Congo par la Belgique, on se préoccupa beaucoup, dans la presse, au Parlement, dans les milieux coloniaux, d'assurer une pension civique aux anciens agents de l'État Indépendant du Congo. Ils aidèrent à la grande œuvre civilisatrice des Belges en Afrique centrale et ils participèrent à l'établissement du précieux patrimoine que la Belgique vient d'y acquérir. Il semblait donc légitime de leur témoigner d'une manière tangible la gratitude que méritent les efforts et les sacrifices qu'ils surent accomplir.

Grâce à la bienveillante intervention du Roi qui met à la disposition du Gouvernement une somme annuelle de 500,000 francs, à imputer sur l'annuité prévue par le traité de reprise, cette idée peut être réalisée, et, à cet effet, un projet de décret a été soumis à l'avis du Conseil Colonial; celui-ci l'a examiné dans sa séance du 19 mars dernier.

Les anciens africains et tous les patriotes en conçoivent pour le Roi et le Gouvernement une reconnaissance très vive que plusieurs membres du Conseil se sont fait un devoir d'exprimer chaleureusement. Au Roi et au Gouvernement on a joint aussi les parlementaires qui se sont préoccupés du sort des premiers pionniers de l'œuvre coloniale.

La solution de semblable question est particulièrement délicate.

On se trouve en présence de six à sept cents intéressés, et le Gouvernement dispose, à leur intention, de ressources limitées. Aussi a-t-il fallu, dans la détermination des bénéficiaires du projet, adopter certaines bases, établir certaines règles restrictives. Il en résulte que des anciens agents, cependant très dignes de bienveillance, n'ont pu être favorisés, et ce fait provoquera, sans aucun doute, des réclamations et des protestations.

La discussion du 19 mars s'en est déjà ressentie, car les efforts n'ont pas manqué, au sein du Conseil, pour amener le Gouvernement à élargir les données de son projet.

D'après celui-ci, la pension est accordée aux Belges qui, en qualité de fonctionnaires, magistrats ou militaires, ont été au service de l'Association internationale africaine, de l'État Indépendant du Congo ou du Comité spécial du Katanga, antérieurement au 15 novembre 1908, date de la reprise du Congo par la Belgique.

Les bénéficiaires se classent en trois catégories : ceux qui ont servi au Congo au moins pendant trois ans avant 1897, ceux qui ont contracté, dans l'exercice de leurs fonctions, des infirmités graves et permanentes, et ceux qui ont servi après le 1er janvier 1897. Pour les deux premières catégories, un séjour effectif de trois ans au Congo suffit à donner droit à la pension ; pour l'autre, il faut six ans de séjour effectif. Cette différence, en ce qui concerne ceux qui ont servi avant 1897, est justifiée par le fait que l'année 1897, année au cours de laquelle fut inaugurée la première partie du chemin de fer des Cataractes, ferme virtuellement la période des sacrifices et des grandes expéditions.

On s'est beaucoup intéressé aux agents dont les termes de service, inférieurs à six ans, chevauchent sur les années antérieures et postérieures au 1er janvier 1897, mais qui comptent moins de trois ans accomplis avant cette date. Ils ont aussi, a-t-on dit, supporté les privations de la période héroïque et de grandes misères; et cependant, parce qu'il leur manque quelques mois, quelques jours peut-être pour produire un état de service de durée minimum, ils ne jouiront, d'après le projet, d'aucune pension. Tous ceux dont le terme de service a commencé avant 1897 devraient, selon le désir de plusieurs membres, recevoir les mêmes avantages.

Trois amendements ont été déposés pour consacrer cette idée.

Certains membres ont aussi attiré l'attention du Conseil sur une autre catégorie d' « anciens » : celle des agents qui, après 1897, ont participé à des campagnes militaires. On sait que l'histoire du Congo a connu, après cette époque, de mémorables faits d'armes, entre autres la longue et pénible campagne contre les révoltés de l'expédition Ituri-Nil. Ces opérations ont demandé des peines et des sacrifices indicibles, et ceux qui y ont participé ont été des héros, car ils ont accompli leur devoir dans des conditions qui

le rendaient des plus rigoureux. Lancés à la poursuite d'ennemis terribles, armés à l'Européenne, insaisissables, se dérobant sans cesse, ils ont, ces braves, pendant des mois, des années même, vécu dans des régions ravagées et pillées; et, perdus dans la brousse, sans secours immédiat, ils ont connu la faim, la fatigue sans repos, la fièvre et la dysenterie, les mauvais logements, les attaques sournoises et tout ce qui, enfin, rend, dans un pays déjà meurtrier par lui-même, la guerre particulièrement horrible. Ils avaient bien pu franchir le Palabala plus ou moins confortablement installés dans un wagon de train, ils n'en ont pas moins mérité suprêmement de la cause de la civilisation.

Hélas! ils ne sont plus nombreux les survivants de ces expéditions, car on n'y était pas ménager de son sang, et, parmi ces survivants, il en est quelques-uns qui, épuisés avant le temps, n'ont pu retourner en Afrique et ne peuvent justifier des six ans de séjour exigés par le projet pour obtenir la pension. Ne pourraient-ils, a-t-on demandé, jouir du même avantage que ceux qui ont servi avant 1897? Un amendement fut déposé en ce sens, en conclusion de toutes ces considérations.

Aux termes de l'article 3 du projet, la pension est uniformément fixée à 150 francs par année de service; toutefois, la partie de la pension acquise en vertu de fonctions exercées après le 31 décembre 1896 est réduite dans la proportion de 50 francs par 1,000 francs d'allocation de retraite ou d'indemnités analogues reçues par le bénéficiaire pour ses années de service postérieures à cette date.

On a émis l'avis que c'était là une disposition d'une trop rigoureuse unité et qu'il eût été désirable de voir le taux de la pension varier suivant certaines catégories d'agents. Qu'il eût dû, par exemple, être plus élevé pour les premiers explorateurs et pour ceux qui ont dirigé des expéditions militaires ou scientifiques.

La réduction de 50 francs par 1,000 francs d'allocation de retraite reçus pour les années postérieures à 1897 aboutira, a fait aussi observer un autre membre, à rendre nul, pour certains bénéficiaires de ces allocations, l'effet du projet de décret. En effet, le total de cette réduction absorbera parfois l'entièreté de la pension qu'ils auraient pu obtenir. Il serait donc équitable de ne faire porter la réduction que sur le montant de la pension acquise en vertu des années de service pour lesquelles des allocations de retraite auront été accordées.

Parmi ceux qui ont reçu l'allocation de retraite, il en est un certain nombre qui sont rentrés malades et impotents. Ne serait-il pas juste, a remarqué le même membre, de ne pas réduire la pension de ces malheureux au prorata des quelques milliers de francs qu'ils ont reçus comme allocation de retraite? Et un amendement fut aussi déposé dans ce sens.

M. le Ministre n'a pas nié que plusieurs des considérations émises pour

faire élargir à tous ces points de vue le projet de décret étaient intéressantes, mais il s'est déclaré dans l'impossibilité matérielle d'y faire droit. Le Roi, a déclaré M. le Ministre, consacrera, de l'annuité prévue au traité de reprise, une somme de 500,000 francs pour subvenir aux charges du projet. Celles-ci ont été réglées d'après cette somme, et il n'est pas possible de les augmenter en quoi que ce soit sans rendre insuffisante la dotation royale. Rien que par suite de l'adoption des amendements relatifs aux agents dont les termes de service chevauchent sur les années antérieures et postérieures à 1897, le nombre des bénéficiaires de première catégorie monterait de 148 à 285.

Or, raisonnablement, la dotation du Roi ne peut être majorée, car, outre cette somme de 500,000 francs, le Roi a manifesté l'intention de consacrer encore certaines ressources à secourir d'anciens africains, des veuves et des orphelins dans le besoin. C'est satisfaire largement à un des buts assignés au fonds spécial institué par le traité de reprise que d'y consacrer une somme de 500,000 francs par an.

Le seul moyen qui s'offrirait donc pour réaliser les vues émises par les préopinants, a conclu M. le Ministre, serait de modifier les bases du projet, car celui-ci est établi de telle sorte qu'on ne peut rien y changer sans reprendre d'un côté ce qu'on accordera d'un autre.

Si l'on voulait, par exemple, diminuer les réductions prévues sur les allocations de retraite, il faudrait diminuer le taux de la pension ou augmenter le nombre d'années de services exigées; et ainsi, pour favoriser des agents qui n'ont pas eu à se plaindre des faveurs gouvernementales, on nuirait aux intérêts des humbles et des modestes, ceux que précisément on a voulu servir avant tous autres.

M. le Ministre a cependant promis d'examiner, lorsque les charges du projet auront diminué, s'il n'y a pas lieu d'accorder aux participants des grandes expéditions militaires postérieures à 1897 les avantages qu'on a demandés pour eux. M. le Ministre a aussi promis sa sollicitude aux agents ayant contracté des infirmités graves au service de la Colonie et qui ne bénéficieront pas de la pension civique.

A un membre qui signala que les agents des Départements des Finances et des Affaires étrangères ne reçurent les allocations de retraite qu'après l'année 1899 et qu'il était juste, par conséquent, de ne point opérer de réduction sur les pensions attribuées à ces agents à raison des années antérieures à 1899, M. le Ministre affirma que c'est ainsi que serait appliqué l'article 3 du projet.

Devant les objections présentées par M. le Ministre, les auteurs des amendements ne les ont pas maintenus, et aucun vote n'eut lieu à leur sujet.

L'examen du projet, article par article, amena les échanges de vues et modifications suivants :

L'article 4 formulait dans son premier paragraphe : « *La pension ne sera accordée qu'aux intéressés qui en feront la demande* ». Un membre trouva cette disposition choquante et demanda qu'elle fût adoucie. « Si, dit-il, beaucoup d'anciens coloniaux sont pauvres, ils n'en sont pas moins très fiers, et c'est blesser leur susceptibilité que d'inscrire dans le décret que la pension ne sera accordée qu'à ceux qui en feront la demande. » Il fut donné satisfaction à cette observation, et la suppression du paragraphe en question fut décidée. L'article 2 ne comprendra donc plus que la disposition suivante :

> « *Sous peine de déchéance, les demandes d'admission à la pension devront parvenir au Ministère des Colonies avant le 1er janvier 1911. Le délai est étendu jusqu'au 1er juillet 1911 pour les intéressés résidant en Afrique à la date de la publication du présent décret au* Bulletin Officiel. »

Au sujet de l'article 5, qui remet à une Commission la charge d'examiner et d'instruire les demandes de pension, un membre demanda que le Gouvernement prît soin de donner au sein de cette commission une place suffisante à d'anciens africains.

N'a aucun droit à la pension, dit l'article 8 du projet, *le magistrat ou fonctionnaire qui a été révoqué de ses fonctions...*

Au révoqué, il a été entendu qu'il faut assimiler l'officier qui a été rappelé du Congo par ordre du Ministère de la Guerre, quand ce rappel équivalait à un désavœu de conduite.

... ou qui a démissionné avant l'expiration de son terme de service.

N'est-ce pas bien rigoureux, a-t-on fait observer? La plupart des agents qui ont démissionné, l'ont fait pour des causes justes et légitimes. Pourquoi, dès lors, leur faire perdre tout le bénéfice de leur séjour en Afrique? Et l'opinant a déposé un amendement stipulant que le démissionnaire perdrait uniquement la pension acquise pour le terme de service au cours duquel il aura démissionné.

Mais on fit remarquer qu'il est très peu d'agents qui, ayant des raisons légitimes de quitter le service de l'État du Congo, ont donné leur démission. Lorsqu'un agent désire quitter l'Afrique pour un motif respectable, il est mis, et il en a toujours été ainsi, en congé régulier. Il n'est pas démissionnaire. Les démissionnaires que veut atteindre l'article en question sont

ceux qui ont, par exemple, quitté leur poste dans des conditions anti-réglementaires.

Mis aux voix, le projet de décret a été approuvé par tous les membres présents. M. Willemaers, excusé, était seul absent.

*
* *

Dans la séance du 9 avril 1910, après la lecture de ce qui précède, M. le Ministre a déclaré que, à la suite de calculs établis en vue de préciser les charges du projet à l'examen, il lui était possible de donner satisfaction à quelques propositions formulées le 19 mars.

Ainsi, pour favoriser dans une certaine mesure les agents dont le terme de service chevauche sur la date du 1er janvier 1897, M. le Ministre propose pour l'article 1er la rédaction nouvelle ci-après :

« *Il est accordé une pension . . ., etc.*

» . . . . . .

» *Le délai est abaissé à trois ans pour ceux qui ont servi pendant un terme de cette durée avant le 1er juillet 1898 et pour ceux qui ont contracté, dans l'exercice de leurs fonctions, des infirmités graves et permanentes.* »

En second lieu, afin de ne pas réduire des pensions acquises en vertu d'années de service pour lesquelles des allocations n'ont pas été allouées, et pour tenir compte de l'observation relative aux fonctionnaires des Finances et des Affaires étrangères qui n'ont touché d'allocations de retraite qu'après 1899, M. le Ministre a proposé de remplacer le paragraphe 1er de l'article 3 par la disposition suivante :

« *Les pensions seront attribuées à raison de 150 francs par année de service.*

» *Toutefois, la pension est réduite dans la proportion de 50 francs par 1,000 francs d'allocation de retraite ou d'indemnités analogues reçues par le bénéficiaire de la pension.*

» *Cette réduction ne sera opérée que pour les années ayant donné lieu aux allocations et indemnités.* »

Ces deux amendements ont été adoptés à l'unanimité.

Bruxelles, le 9 avril 1910.

Le Secrétaire,
O. Louwers.

Le Conseiller rapporteur,
R. Dubreucq.

Pension civique des anciens agents de l'Association Internationale Africaine, de l'État Indépendant du Congo ou du Comité spécial du Katanga.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir,
Salut.

Vu l'article 25 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge;

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en ses séances des 19 mars et 9 avril 1910,

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

Article premier.

Il est accordé une pension civique aux citoyens belges qui, en qualité de fonctionnaires, magistrats ou militaires, ont été au service de l'Association Internationale Africaine, de l'État Indépendant du Congo ou du Comité Spécial du Katanga antérieurement au 15 novembre 1908 et qui ont, à ce titre, effectivement servi en Afrique pendant six ans au moins. Le délai est abaissé à trois ans pour ceux qui ont servi pendant un terme de cette durée avant le 1er juillet 1898 et pour ceux qui ont contracté, dans

Burgerlijk pensioen der ambtenaren van de Internationale Afrikaansche Vereeniging, van den Onafhankelijken Congostaat of van het Bijzonder Comiteit van Katanga.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien artikel 25 van de wet van 18 October 1908 betreffende de Regeering van Belgisch-Congo;

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergaderingen van 19 Maart en 9 April 1910,

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

Artikel één.

Er wordt een burgerlijk pensioen verleend aan de Belgische burgers die in hoedanigheid van ambtenaren, magistraten of militairen in den dienst van de Internationale Afrikaansche Vereeniging, van den Onafhankelijken Congostaat of van het Bijzonder Comiteit van Katanga geweest zijn vóór 15 November 1908, en die in deze hoedanigheid werkelijk in Afrika gediend hebben gedurende minstens zes jaar. De tijdsbepaling wordt tot op drie jaar teruggebracht voor degenen die, tijdens

l'exercice de leurs fonctions, des infirmités graves et permanentes.

eenen termijn van dezen duur, vóór den 1sten Juli 1898 gediend hebben, en voor degenen die bij de uitoefening hunner bediening zware en voortdurende ziekelijkheden gekregen hebben.

ART. 2.

Cette pension pourra être cumulée avec tous traitement ou pension civils ou militaires soit à charge du Trésor métropolitain, soit à charge du Trésor de la Colonie.

ART. 2.

Dit pensioen kan te gelijk getrokken worden met alle burgerlijke of militaire wedde of pensioen, zij wezen ten laste van de Schatkist van het moederland of ten laste van de Schatkist der Kolonie.

ART. 3.

Les pensions seront attribuées à raison de 150 francs par année de service. Toutefois la pension est réduite dans la proportion de 50 francs par 1,000 francs d'allocations de retraite ou d'indemnités analogues reçues par le bénéficiaire de la pension.

Cette réduction ne sera opérée que pour les années ayant donné lieu aux allocations et indemnités.

Pour la détermination du temps de service, les fractions d'année seront additionnées, et si le total contient une nouvelle fraction, toute partie de trimestre comptera pour un trimestre entier.

ART. 3.

De pensioenen zullen toegestaan worden in evenredigheid van 150 frank per jaar dienst. Evenwel wordt het pensioen verminderd in verhouding van 50 frank per 1,000 frank rustgelden of soortgelijke vergoedingen, welke door den voordeelhebber van het pensioen ontvangen werden.

Deze vermindering zal slechts gedaan worden voor de jaren die aanleiding gaven tot de rustgelden en vergoedingen.

Om den diensttijd te bepalen, zullen de gedeelten van jaar samengeteld worden, en bijaldien het totaal eene nieuwe breuk vormt, zal ieder gedeelte van kwartaal voor een geheel kwartaal tellen.

ART. 4.

Sous peine de déchéance, les demandes d'admission à la pension devront parvenir au Ministère des

ART. 4.

Onder pene van verval moeten de aanvragen tot toelating voor pensioen vóór den 1sten Januari 1911 bij het

Colonies avant le 1er janvier 1911. Le délai est étendu jusqu'au 1er juillet 1911 pour les intéressés résidant en Afrique à la date de la publication du présent décret au *Bulletin Officiel*.

Ministerie van Koloniën toekomen. De tijdsbepaling wordt verlengd tot den 1sten Juli 1911 voor de belanghebbenden die, op de dagteekening van de bekendmaking van het tegenwoordig decreet in het *Ambtelijk Blad*, in Afrika verblijven.

ART. 5.

Une Commission composée de cinq membres nommés par arrêté royal sera chargée de l'examen et de l'instruction des demandes de pension. Il sera adjoint à la Commission avec voix consultative, deux médecins que désignera le Ministre des Colonies.

ART. 5.

Eene Commissie bestaande uit vijf leden door een koninklijk besluit benoemd zal belast zijn met het onderzoek en de voorlichting van de aanvragen tot pensioen. Bij de Commissie zullen twee geneesheeren gevoegd worden; zij hebben raadplegende stem en worden door den Minister van Koloniën aangeduid.

ART. 6.

Aucune pension ne sera accordée que par un arrêté royal rendu sur le rapport de la Commission.

ART. 6.

Geen pensioen zal verleend worden tenzij bij koninklijk besluit uitgevaardigd ingevolge het verslag der Commissie.

ART. 7.

Les droits à la pension, la cause, la nature et les suites des infirmités seront justifiés dans les formes qui seront déterminées par arrêté royal.

ART. 7.

De rechten op pensioen, de oorzaak, de aard en de gevolgen der ziekelijkheden zullen verrechtvaardigd worden onder de vormen die door een koninklijk besluit zullen bepaald worden.

ART. 8.

N'a aucun droit à la pension, le magistrat ou le fonctionnaire qui a été révoqué de ses fonctions ou a

ART. 8.

Heeft geen recht op pensioen de magistraat of de ambtenaar die uit zijn ambt ontslagen werd of vóór

démissionné avant l'expiration de son terme de service.

La condamnation à une peine criminelle ou, dans la Colonie, à une peine de servitude pénale de trois ans ou plus emporte privation de la pension ou du droit à l'obtenir.

Art. 9.

Les pensions accordées seront acquises aux bénéficiaires à partir du 1er janvier 1910. Les payements se feront trimestriellement sur certificat de vie des parties prenantes.

Elles seront acquittées intégralement pour tout mois commencé.

Art. 10.

Les pensions se prescrivent par cinq ans à compter du 1er janvier de l'année qui suivra la date du dernier payement.

Art. 11.

Les pensions ou leurs quartiers ne peuvent être saisis et ne sont cessibles que jusqu'à concurrence d'un cinquième pour dette envers le Trésor public de la Métropole ou de la Colonie et d'un tiers pour les causes exprimées aux articles 203, 205 et 214 du Code civil en vigueur en Belgique.

het verstrijken van zijnen diensttermijn zijn ontslag gegeven heeft. De veroordeeling tot eene lijfstraf of, in de Kolonie, tot eene straf van dwangdienst voor drie jaar of meer zal derving van pensioen ten gevolge hebben, of van het recht hetzelve te verkrijgen.

Art. 9.

Te rekenen van 1 Januari 1910 zullen de toegestane pensioenen door de voordeelhebbers verworven zijn. De uitbetalingen zullen elk kwartaal geschieden op voorlegging van het levensgetuigschrift der ontvangende partijen.

Zij zullen voor ieder begonnen maand volkomen uitbetaald worden.

Art. 10.

De pensioenen verjaren na vijf jaar te rekenen van op den 1n Januari van het jaar dat op de dagteekening der laatste betaling zal volgen.

Art. 11.

De pensioenen of hunne gedeelten kunnen slechts aangetast en afgestaan worden tot beloop van een vijfde voor schuld jegens de Schatkist van het Moederland of van de Kolonie en tot beloop van een derde voor de redenen vermeld bij artikelen 203, 205 en 214 van het Burgerlijk Wetboek dat in België van kracht is.

ART. 12.

Notre Ministre des Colonies est chargé de régler tout ce qui a trait à l'exécution du présent décret.

Donné à Bruxelles, le 25 avril 1910.

ART. 12.

Onze Minister van Koloniën is belast met de regeling van al wat betrekking heeft op de uitvoering van het tegenwoordig decreet.

Gegeven te Brussel, den 25n April 1910.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :
De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Admission à la pension.

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, SALUT.

Vu le décret du 25 avril 1910 accordant une pension civique aux citoyens belges, anciens agents de l'Association Internationale Africaine, de l'État Indépendant du Congo ou du Comité spécial du Katanga, et notamment l'article 7 ainsi conçu : « Les droits à la pension, la cause, la nature et les suites des infirmités seront justifiés dans les formes qui seront déterminées par arrêté royal »;

Toelating tot het pensioen.

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gezien het decreet van 25 April 1910 dat burgerlijke pensioenen toekent aan de Belgische burgers, oude beambten van de Internationale Afrikaansche Vereeniging, van den Onafhankelijken Congostaat of van het Bijzonder Comiteit van Katanga, en inzonderheid artikel 7 als volgt opgesteld : « De rechten op pensioen, de » oorzaak, de aard en de gevolgen der » ziekelijkheden zullen verrechtvaar- » digd worden onder de vormen die » door een koninklijk besluit zullen » bepaald worden » ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

ARTICLE PREMIER.

Pour être admis à la pension instituée par le décret précité, il faut :

1° Être belge;

2° Avoir été pendant trois ans avant le 1er juillet 1898, ou six ans au moins antérieurement à la date du 15 novembre 1908, au service, en Afrique, de l'Association Internationale Africaine, de l'État Indépendant du Congo ou du Comité spécial du Katanga.

Toutefois pour ceux qui ont contracté, dans l'exercice de leurs fonctions, des infirmités graves et permanentes, ce délai est abaissé à trois ans, quelle que soit l'époque à laquelle ils ont presté leurs services avant le 15 novembre 1908.

ART. 2.

L'intéressé pourra être tenu de justifier de sa qualité de Belge.

La qualité de Belge se constate par la production des actes de l'état civil ou de naturalisation.

ART. 3.

Sont considérés comme services à l'État Indépendant du Congo, et par

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

ARTIKEL ÉÉN.

Om tot het pensioen bij voornoemd decreet ingesteld toegelaten te worden, moet men :

1° Belg zijn ;

2° Gedurende drie jaar vóór den 1n Juli 1898 of minstens zes jaar vóór den 15n November 1908 in Afrika in den dienst van de Internationale Afrikaansche Vereeniging, van den Onafhankelijken Congostaat of van het Bijzonder Comiteit van Katanga geweest zijn.

Nochtans wordt dit tijdsbestek op drie jaar teruggebracht voor degenen die, in de uitoefening van hun ambt, zware en voortdurende ziekelijkheden gekregen hebben, welk ook het tijdstip weze waarop zij, vóór den 15n November 1908, hunne diensten verleend hebben.

ART. 2.

De belanghebbende kan verplicht worden zijne hoedanigheid van Belg te rechtvaardigen.

De hoedanigheid van Belg wordt bestatigd door voorlegging der akten van den burgerlijken stand of van inburgering.

ART. 3

Worden als diensten bij den Onafhankelijken Congostaat aanzien en

conséquent, valables pour la pension, ceux rendus en Afrique en qualité d'agent du Comité d'Études du Haut-Congo ou de l'Association Internationale du Congo.

ART. 4.

Pour la détermination du service effectif, on tiendra compte du temps de service à partir de la date d'embarquement et jusqu'au jour du débarquement en Europe. Les fractions d'années seront additionnées, et, si le total contient une nouvelle fraction, toute partie de trimestre comptera pour un trimestre entier.

ART. 5.

Toute demande d'admission à la pension sera adressée au Ministre des Colonies.

ART. 6.

Nulle demande de pension ne sera admise si elle n'est parvenue au Ministère des Colonies avant le 1er janvier 1911.

Le délai est toutefois étendu jusqu'au 1r juillet 1911 pour les intéressés résidant en Afrique à la date de la publication au *Bulletin Officiel* du Congo belge du décret précité du 25 avril 1910.

bijgevolg geldend voor het pensioen, zulke die in Afrika bewezen werden in hoedanigheid van beambte van het Studiecomiteit van Opper-Congo of van de Internationale Vereeniging van Congo.

ART. 4.

Voor het vaststellen van den werkelijken dienst, zal men rekening houden van den diensttijd te rekenen van de dagteekening der inscheping tot op den dag der ontscheping in Europa. De gedeelten van jaren zullen bijeengevoegd worden en, indien het geheel getal eene nieuwe breuk inhoudt, zal ieder gedeelte van kwartaal voor een heel kwartaal tellen.

ART. 5.

Iedere aanvraag van toelating tot pensioen moet aan den Minister van Koloniën gericht worden.

ART. 6.

Geene aanvraag tot pensioen zal aangenomen worden indien zij vóór den 1n Januari 1911 bij het Ministerie van Koloniën niet toegekomen is.

Deze tijdsbepaling wordt echter verlengd tot op den 1n Juli 1911 voor de belanghebbenden die in Afrika verblijven op de dagteekening der bekendmaking van het voornoemd decreet van 25 April 1910 in het *Ambtelijk Blad* van Belgisch Congo.

ART. 7.

La requête sera datée et indiquera:

1° Les nom, prénoms, âge et résidence de l'intéressé;

2° Les fonctions qu'il a remplies;

3° Le nombre d'années de services effectifs en Afrique;

4° Les sommes reçues comme allocations de retraite ou indemnités analogues.

ART. 8.

L'intéressé joindra à sa requête :

1° Un extrait de son acte de naissance;

2° Un état de services, conforme au modèle annexé au présent arrêté et accompagné des pièces justificatives.

Cet état renseignera séparément les années pour chaque terme de service ainsi que les allocations ou indemnités reçues pour les périodes correspondantes.

ART. 9.

Si l'intéressé fait valoir des infirmités, il indiquera en outre, dans sa requête, les causes, la nature, la gravité et les suites de ces infirmités.

ART 7.

Het verzoekschrift moet gedagteekend zijn en vermelden :

1° Den naam, de voornamen, den ouderdom en de verblijfplaats van den belanghebbende;

2° De ambten die hij vervuld heeft;

3° Het aantal jaren werkelijken dienst in Afrika;

4° De sommen in hoedanigheid van rustgelden verkregen of soortgelijke vergoedingen.

ART. 8.

De belanghebbende zal bij zijn verzoekschrift de volgende stukken voegen :

1° Een uittreksel zijner geboorteakte;

2° Eenen dienststaat gelijk aan het model dat bij het tegenwoordig besluit behoort, zoomede de stukken tot staving.

Deze staat zal afzonderlijk de jaren van iederen diensttermijn aanduiden, alsmede de rustgelden of vergoedingen in het overeenkomend tijdvak ontvangen.

ART. 9.

Indien de belanghebbende ziekelijkheden doet gelden, zal hij, daarenboven, in zijne aanvraag de reden, den aard, de gevaarlijkheid en de gevolgen dezer ziekelijkheden vermelden.

Il y joindra tous les renseignements qui tendent à prouver que ses infirmités sont de nature permanente et la preuve qu'elles ont été contractées dans l'exercice de ses fonctions.

Hij zal daarbij al de inlichtingen voegen die voor doel hebben te bewijzen dat deze ziekelijkheden van voortdurenden aard zijn en het bewijs dat zij in het uitoefenen zijner ambten verkregen werden.

ART. 10.

Si les pièces ne peuvent pas être toutes produites par l'intéressé, la requête en indiquera les motifs.

Le Ministre, après avoir pris l'avis de la Commission, déterminera comment il sera suppléé aux pièces manquantes.

ART. 10.

Indien niet al de stukken door den belanghebbende kunnen ingediend worden, zal het verzoekschrift de reden daarvan opgeven.

Het advies der Commissie gehoord, zal de Minister vaststellen hoe men deze ontbrekende stukken zal vervangen.

ART. 11.

Les indemnités ou allocations dont il sera tenu compte pour la réduction proportionnelle de la pension, aux termes de l'article 3 du décret précité, sont :

1° Les sommes allouées à titre d'allocation de retraite ;

2° Les gratifications données pour les cultures de rapport ;

3° Les gratifications accordées aux agents du service de l'agriculture en vertu de la circulaire du Gouverneur général n° 66/e du 8 septembre 1900 ;

4° Les gratifications accordées aux agents du Comité spécial du Katanga.

ART. 11.

De vergoedingen of bewilligingen waarvan rekening zal gehouden worden voor de evenredige vermindering der pensioenen, ingevolge de bepalingen van artikel 3 van het voornoemd decreet, zijn :

1° De sommen als rustgelden toegekend ;

2° De gunstgelden voor opbrengende teelten ;

3° De gunstgelden aan de beambten van den landbouwdienst verleend, ingevolge den omzendbrief van den Algemeenen Gouverneur, nr 66/e, van 8 September 1900 ;

4° De gunstgelden aan de beambten van het Bijzonder Comiteit van Katanga verleend.

ART. 12

Toute demande de pension sera instruite par les soins du Ministre des Colonies.

La requête, les pièces à l'appui et celles de l'instruction seront soumises à la Commission.

Le dossier sera ensuite transmis au Ministre avec un avis motivé de la Commission et, le cas échéant, un projet de liquidation de la pension.

ART. 12.

Iedere aanvraag tot pensioen zal door de zorgen van den Minister van Koloniën voorgelicht worden.

Het verzoekschrift, de stukken tot staving en die der voorlichting zullen aan de Commissie onderworpen worden.

Daarna zullen de stukken aan den Minister van Koloniën overgemaakt worden, met een met reden bekleed advies der Commissie en, bij voorkomend geval, een ontwerp tot afrekening van het pensioen.

ART. 13.

Aucune pension ne sera accordée pour infirmités qu'au vu d'un certificat signé par un médecin adjoint à la Commission ou par un autre médecin désigné par le Ministre.

Ce certificat énoncera :

1° Quelles sont les causes probables, la nature, la gravité et les suites des infirmités ;

2° Les motifs qui prouvent que ces infirmités proviennent de l'exercice des fonctions exercées par l'intéressé en Afrique ;

3° Si ces infirmités paraissent devoir être permanentes.

ART. 13.

Geen pensioen zal voor ziekelijkheden verleend worden, tenzij na inzage van een bewijsschrift geteekend door den aan de Commissie toegevoegden geneesheer of door eenen anderen geneesheer door den Minister van Koloniën aangesteld.

Het getuigschrift zal vermelden :

1° Welke de waarschijnlijke oorzaken, den aard, de gevaarlijkheid en de gevolgen der ziekelijkheden zijn ;

2° De redenen die bewijzen dat deze ziekelijkheden voortvloeien uit het waarnemen van ambten welke door den belanghebbende in Afrika vervuld werden ;

3° Of deze ziekelijkheden voortdurend zullen bijblijven.

ART. 14.

Aucune pension ne sera accordée que par arrêté royal rendu sur la proposition du Ministre et sur le vu de l'avis de la Commission.

ART. 14.

Geen pensioen zal verleend worden, tenzij bij koninklijk besluit, op voorstel van den Minister uitgevaardigd en na inzage van het advies der Commissie.

ART. 15.

Tout pensionnaire reçoit un brevet qui constitue son titre.

ART. 15.

Ieder pensioengenieter ontvangt een brevet dat zijnen titel uitmaakt.

ART. 16.

Les pensions sont payées en Belgique et au Congo. En Belgique, aux caisses de la Banque Nationale, à l'intervention de l'Administration de la Trésorerie et de la Dette publique; au Congo, par les comptables de la Colonie.

ART. 16.

De pensioenen worden in Belgie en in Congo uitbetaald. In Belgie door de kassen der Nationale Bank, door bemiddeling van het beheer der Schatkamer en der Staatsschuld. In Congo door de rekenplichtigen der Kolonie.

ART. 17.

Les pensions sont payées par trimestre, à terme échu.

Elles sont acquises intégralement pour tout mois commencé.

ART. 17.

De pensioenen worden ieder kwartaal, bij vervallen termijn uitbetaald. Voor ieder begonnen maand worden zij volkomen uitbetaald.

ART. 18.

Pour obtenir le paiement, le bénéficiaire devra à chaque échéance présenter son brevet et un certificat de vie.

ART. 18.

Om de uitbetaling te bekomen moet de genieter, bij elk vervallen termijn, zijn brevet en een levensgetuigschrift voorleggen.

ART. 19.

Les certificats de vie seront délivrés en Belgique par l'administration communale du lieu de la résidence du pensionnaire; au Congo, par les fonctionnaires préposés à ces fins; à l'étranger, par l'autorité compétente dans le pays où habite l'intéressé.

ART. 20.

Le bénéficiaire sera tenu de faire connaître au Ministre s'il désire toucher sa pension en Belgique ou au Congo, et éventuellement dans quelle localité en Belgique où il existe une succursale ou agence de la Banque Nationale.

ART. 21.

La comptabilité du Service des pensions sera tenue au Ministère des Colonies. Les livres et toutes les pièces relatives au service seront à la disposition de la Commission et pourront être examinés par chacun de ses membres.

ART. 22.

Un état des pensionnaires avec l'indication des pensions allouées à chacun d'eux sera dressé trimestriellement et remis à la Commission

ART. 19.

De levensgetuigschriften zullen in Belgie door het gemeentebestuur van de verblijfplaats van den pensioengenieter afgeleverd worden ; in Congo door de ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, in het buitenland door de bevoegde overheid van het land waar de belanghebbende woont

ART. 20.

De genieter zal gehouden zijn aan den Minister te laten weten of hij zijn pensioen in Belgie of in Congo verlangt te trekken, en, bij voorkomend geval, in welke plaats van Belgie waar een hulpkantoor of een agentschap der Nationale Bank bestaat.

ART. 21.

De rekenplichtigheid van den Dienst der pensioenen zal in het Ministerie van Koloniën gehouden worden De boeken en al de stukken betrekkelijk den dienst zullen ter beschikking der Commissie zijn en door ieder van hare leden kunnen onderzocht worden.

ART. 22.

Een staat der pensioengenieters waarop de pensioenen aangeduid zijn die aan ieder van hen verleend worden, zal bij ieder kwartaal opge-

qui en fera parvenir une copie au Ministre.

maakt en aan de Commissie overhandigd worden, die daarvan den Minister een afschrift zal doen toekomen.

ART. 23.

Les indemnités des membres de la Commission, les honoraires des médecins adjoints à la Commission et les autres frais d'administration seront déterminés par le Ministre des Colonies.

ART. 23.

De vergoedingen aan de leden der Commissie, het eereloon der geneesheeren die aan de Commissie toegevoegd zijn en de andere kosten van beheer zullen door den Minister van Koloniën bepaald worden.

ART. 24.

La Commission arrête son règlement d'ordre intérieur. Ce règlement n'aura de force qu'après avoir été approuvé par le Ministre des Colonies.

ART. 24.

De Commissie stelt haar reglement van inwendig bestuur vast. Dit reglement zal enkel van kracht zijn nadat de Minister van Koloniën het zal goedgekeurd hebben.

ART. 25.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 mai 1910.

ART. 25.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 2n Mei 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

ÉTAT DE SERVICES.
DIENSTSTAAT.

Nom et prénoms. — *Naam en voornamen.*	Résidence. Adresse. — *Woonplaats. Adres.*	Fonctions remplies en Afrique. — *Ambten in Afrika bekleed.*	Séjour effectif en Afrique. — *Werkelijk verblijf in Afrika.*		Allocations de retraite ou indemnités analogues reçues pour chaque terme. — *Rustgelden of soortgelijke vergoedingen voor elken termijn verkregen.*	OBSERVATIONS. — *Opmerkingen.*
			Date d'embarquement en Europe. — *Datum van inscheping in Europa.*	Date de débarquement en Europe (au retour). — *Datum van ontscheping in Europa (bij de terugkomst).*		
			Premier terme. *Eerste termijn.*		Premier terme. *Eerste termijn.*	
			Deuxième terme. *Tweede termijn.*		Deuxième terme. *Tweede termijn.*	
			Troisième terme. *Derde termijn.*		Troisième terme. *Derde termijn.*	
			Quatrième terme. *Vierde termijn.*		Quatrième terme. *Vierde termijn.*	
			Années totales : *Geheel getal jaren :*			

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté du 2 mai 1910.

Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons besluit van 2 Mei 1910.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies.

Van 's Konings wege :
De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Commission des pensions.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir,
SALUT.

Vu Notre décret du 25 avril 1910 concernant la pension civique à accorder aux anciens africains et notamment l'article 5 prévoyant l'institution d'une Commission composée de cinq membres chargée de l'examen et de l'instruction des demandes de pension;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

ARTICLE UNIQUE.

Sont désignés pour faire partie de la susdite Commission :

Président : M. Arnold, N.-J., Directeur Général au Ministère des Colonies.

Membres : MM. Denyn, V., Lombard, R.-P.-E., Directeurs Généraux au Ministère des Colonies, Diederrich, N., Membre du Conseil Colonial.

Membre secrétaire : M. Olyff, G.-T.-J., Directeur au Ministère des Colonies.

Notre Ministre des Colonies est

Commissie der pensioenen.

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, HEIL.

Gezien Ons decreet van 25 April 1910 betrekkelijk het burgerlijk pensioen aan de oud-afrikanen te verleenen en inzonderheid artikel 5, hetwelk de aanstelling van eene Commissie voorziet samengesteld uit vijf leden en belast met het onderzoek en de voorlichting der aanvragen tot pensioen;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

EENIG ARTIKEL.

Worden aangeduid om van bedoelde Commissie deel te maken als :

Voorzitter: De Heer Arnold, N.-J., Algemeene Bestuurder aan het Ministerie van Koloniën.

Leden : De Heeren Denyn, V., Lombard, R.-P.-E., Algemeene Bestuurders aan het Ministerie van Koloniën, Diederrich, N., Lid van den Kolonialen Raad.

Lid sekretaris : De Heer Olyff, G.-T.-J., Bestuurder aan het Ministerie van Koloniën.

Onze Minister van Koloniën is

chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 mai 1910.

belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 2 Mei 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

Commission des pensions. — Désignation des médecins.

LE MINISTRE DES COLONIES,

Vu le décret du 25 avril 1910 concernant la pension civique à accorder aux anciens africains, et notamment l'article 5,

ARRÊTE :

Article unique.

MM. Meyers, Joseph-Désiré-Albert-Jean, Médecin de bataillon de 2e classe au 1er régiment de guides, et Jullien, Albert, Docteur en médecine à Etterbeek, sont désignés pour être adjoints en qualité de médecins à la Commission chargée de l'examen et de l'instruction des demandes de pension.

Le Secrétaire général est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 2 mai 1910.

Commissie der pensioenen. — Aanwijzing der geneesheeren.

DE MINISTER VAN KOLONIEN,

Gezien het decreet van 25 April 1910 betrekkelijk het burgerlijk pensioen aan de oud Afrikanen te verleenen, en inzonderheid artikel 5,

BESLUIT :

Eenig artikel.

De Heeren Meyers, Jozef-Désiré-Albert-Jan, Bataljonsdokter der 2e klasse bij het 1e regiment gidsen, en Jullien, Albert, Dokter in de geneeskunde te Etterbeek, zijn aangewezen om in hoedanigheid van geneesheeren te worden toegevoegd aan de Commissie, die met het onderzoek en de voorlichting der aanvragen tot pensioen belast is.

De Algemeene Sekretaris is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Brussel, den 2n Mei 1910.

J. Renkin.

Rapport du Conseil Colonial sur le projet de décret relatif aux pensions de retraite des fonctionnaires et agents administratifs ou militaires de la Colonie.

L'objet principal du projet de décret soumis à l'avis du Conseil Colonial par l'arrêté royal du 10 mars 1910 est de substituer un système légal de pensions viagères nettement déterminées, dont les fonctionnaires et agents de la Colonie seront fondés à réclamer l'application, à l'ancien système administratif d'allocations de retraite variables et arbitraires qui avait été établi par la circulaire du 31 décembre 1896.

Le projet a ensuite pour objet d'instituer, au moyen de réserves ou retenues opérées sur les traitements, un système spécial d'allocations en capital, à titre de pension, en faveur des veuves et, subsidiairement, des proches parents des fonctionnaires ou agents décédés durant leur terme de service.

Le projet est complété par une disposition d'organisation financière portant qu'à partir de 1911 il sera prélevé chaque année, sur les articles du budget de la Colonie relatifs aux allocations de retraite et aux pensions, une somme déterminée par arrêté royal qui servira à constituer un fonds spécialement affecté au paiement des pensions et des charges de même nature qui se trouveront dues en vertu de l'application des dispositions du nouveau régime.

Pour satisfaire à un scrupule exprimé par un membre au sujet de l'interprétation de l'article 18 de la Charte coloniale, il a été décidé que le décret ne concernerait que les fonctionnaires et agents administratifs ou militaires de la Colonie, à l'exclusion des fonctionnaires et agents de l'ordre judiciaire. Les règles sur les pensions de ces derniers feront partie du décret sur l'organisation judiciaire. C'est pourquoi le mot *administratifs* a été substitué au mot *civils* dans le texte de l'article premier.

Pension des fonctionnaires et agents.

Le principe même du projet de décret ne pouvait manquer d'obtenir l'approbation unanime du Conseil : attribution du *droit* à une pension viagère de 900 à 3,000 francs, selon le taux de son dernier traitement, à tout fonctionnaire ou agent qui a accompli un terme de dix ans de service effectif de la Colonie. Le régime administratif des allocations de retraite n'avait été, dans la pratique, qu'un procédé de négociation de primes de réengagement ! La question du taux des pensions n'est, comme celle du

taux des traitements, qu'un des côtés de cette question générale de savoir quels sont les meilleurs moyens d'assurer à la Colonie un cadre de fonctionnaires et d'agents expérimentés.

Tout le monde reconnaît aujourd'hui que l'un des premiers besoins de la Colonie est d'avoir des fonctionnaires de carrière, c'est-à-dire à long terme, des fonctionnaires qui restent à son service pendant un certain nombre d'années après qu'ils se sont initiés à toutes les difficultés du séjour et du labeur en Afrique. Le projet est basé sur cette règle, qui va être consacrée par l'arrêté organique du statut des fonctionnaires, que la durée du service effectif dans la Colonie doit être de dix années espacées par quatre congés de six mois.

Un membre a exprimé l'avis que le taux des pensions tel qu'il est fixé pour dix ans de service effectif n'est guère suffisant pour attirer et retenir des sujets méritants. Les pensions devraient être beaucoup plus élevées, quand bien même il faudrait pour cela réduire notablement les chiffres de l'échelle progressive des traitements.

Telle n'a pas été l'opinion des autres membres du Conseil. D'après eux, ce qui importe le plus, c'est d'instituer de forts traitements gradués suivant la durée de service. Il est d'observation générale que c'est bien plutôt la considération du montant du traitement progressif que celle du taux de la pension fixe et invariable, si élevé qu'il soit, qui détermine les engagements à long terme pour les contrées lointaines. On ne doit pas espérer que des hommes de valeur songeront à s'engager au service de notre Colonie pour une durée qui dépasse l'âge de la maturité; nul ne s'engagera qu'avec l'esprit de retour dans la mère patrie pour s'y faire une nouvelle et fructueuse carrière à l'aide des connaissances et des capitaux qu'il aura amassés en Afrique. Il y a aussi la considération de l'incertitude de l'acclimatement au Congo qui doit amener les candidats à priser davantage la rémunération de leurs premières années de service que le montant de la pension qu'ils pourront obtenir quelque jour s'ils arrivent à la fin de leur terme. M. le Ministre a signalé que l'expérience du système des traitements modérés et des fortes pensions a été faite à l'égard d'une certaine catégorie de fonctionnaires, et qu'on a dû bientôt y renoncer! D'ailleurs, d'après le projet tel qu'il est établi, la pension d'un fonctionnaire de rang moyen, arrivé vers les 38 ou 40 ans à la fin de son terme de service, ne sera pas insignifiante du tout; elle s'élèvera entre 1,500 et 1,800 francs, ce qui est la moitié environ de la pension de la plupart des fonctionnaires belges à l'âge de 65 ans : et cette pension incessible et insaisissable, le fonctionnaire colonial retraité pourra toujours la cumuler avec tout autre traitement ou pension de la Colonie ou de la métropole.

Un membre a fait observer que si le tableau des pensions paraît satisfaisant pour les fonctionnaires célibataires, il ne l'est point pour les fonction-

naires mariés qui auront emmené leur femme dans la Colonie; la vie de famille y est très chère; à la fin du terme de service, le ménage n'aura pas fait des économies bien considérables, la pension sera sa principale ressource.

M. le Ministre a répondu que, en vertu d'une décision de S. M. le Roi Albert, le Gouvernement va disposer d'un fonds annuel de 50,000 francs pour encourager l'établissement des fonctionnaires mariés; ce fonds pourra servir notamment à l'allocation de suppléments de traitement.

L'article 2 du projet dispose à l'égard des fonctionnaires ou agents qui, avant l'expiration de leur terme décennal, deviennent incapables, par raison de santé, de continuer leur service dans la Colonie. Il les divise en deux catégories : ceux qui ont fait quatre années au moins de service effectif obtiennent une pension proprement dite, dont le taux est réglé par le tableau II annexé au projet; ceux qui n'ont pas fait quatre années de service reçoivent, non pas une rente, mais un capital dont le montant est fixé par le tableau III. Le principe de cette distinction a été justifié dans l'exposé des motifs; nul ne l'a contesté.

Mais un membre a critiqué le calcul établi par le tableau II pour la pension du fonctionnaire devenu malade après quatre années au moins de service. Les chiffres de ce tableau ne sont pas en corrélation exacte avec ceux des tableaux I et III; ils créent une situation privilégiée au fonctionnaire en question; pour cinq années de service, en effet, si son traitement est de 6,000 francs, il recevra une pension équivalant en capital à 9,166 francs, tandis que la pension du même fonctionnaire qui aura fait dix années entières de service ne sera équivalente en capital qu'à 16,758 francs. Pour que l'égalité existât, on devrait n'attribuer au premier qu'une pension correspondant à un capital de 8,379 francs.

A cette observation il a été répondu que quand, après cinq années, un fonctionnaire a compromis gravement sa santé au service de la Colonie, il est juste qu'on lui assure une compensation plus large qu'à celui qui a passé dix années en Afrique sans que sa santé ait subi d'atteinte sérieuse.

L'auteur de la critique n'a pas été satisfait de cette réponse; il a dit que s'il faut indemniser les agents que leur service a placés dans des conditions particulièrement dangereuses pour leur santé, il n'y a pas de raison pour que les pensions acquises dans des conditions normales ne soient pas fixées suivant une règle uniforme. Il a, en conséquence, présenté un amendement tendant à ce que les chiffres du tableau II soient modifiés de façon qu'ils correspondent à ceux du tableau I et du tableau III au point de vue de la capitalisation des pensions.

Cet amendement a été rejeté à l'unanimité moins une voix.

Ainsi qu'on vient de le voir, l'article 2 règle le droit à la pension des fonctionnaires ou agents qui, au cours de leur terme de service, deviennent incapables, par raison de santé, de remplir leur emploi. Il ne fait aucune distinction entre eux d'après les causes de leur inaptitude physique : leur pension à tous (ou allocation à titre de pension) est déterminée d'après la durée du service qu'ils ont effectivement accompli. Plusieurs membres du Conseil se sont inspirés des lois belges sur les pensions militaires (art. 6 et suiv. de la loi du 24 mai 1838) et sur les pensions civiles (art. 5 de la loi du 21 juillet 1844) pour présenter un amendement ainsi conçu :

> « *Aura droit à la pension déterminée par l'article 1er, quelle que soit la durée de ses services, tout fonctionnaire ou agent qui, par suite de blessures reçues ou d'accidents survenus dans l'exercice de ses fonctions, aura été mis hors d'état de les continuer et de les reprendre ultérieurement.*
>
> » *La cause, la nature et les suites des blessures ou accidents seront justifiées dans les formes et dans les délais qui seront déterminés par arrêté royal.* »

M. le Ministre s'est rallié à cet amendement, qui sera intercalé entre les deux premiers articles du projet.

Un membre a fait remarquer que le projet ne contient aucune disposition particulière à l'égard de la veuve et des orphelins d'un fonctionnaire ou agent décédé par suite de blessures reçues ou d'accidents survenus dans l'exercice de ses fonctions; la veuve et les enfants d'une victime du devoir n'ont d'autre droit que celui qui est institué d'une manière générale par les articles 6 et 8. Il a été demandé, par voie d'amendement, que le projet contienne des dispositions analogues à celles des articles 9 et suivants de la loi du 24 mai 1838.

M. le Ministre a répondu que les ressources de la Colonie ne permettent pas d'instituer immédiatement cette nouvelle source de dépenses; si intéressante que soit la situation des veuves et des orphelins dont il s'agit, il est très difficile de leur constituer à présent une *pension véritable*. Le Gouvernement dispose en leur faveur d'un crédit établi par le budget de la Colonie pour l'allocation de *secours* aux veuves des anciens agents des services d'Afrique. Il recherchera *les moyens* de donner satisfaction au désir de l'honorable membre en utilisant, à cet effet, une portion de la dotation annuelle de 50,000 francs établie par la décision de S. M. le Roi Albert, en date du 10 mars 1910.

Une question spéciale a été posée au sujet de l'article 4 : le fonctionnaire suspendu perd-il son droit à la pension? La réponse a été que ce fonction-

naire n'est pas frappé de déchéance, mais que bien évidemment le temps de sa suspension ne peut entrer en compte pour son admission à la pension.

L'article 5 dispose que la pension peut être cumulée avec un traitement ou une pension de la Colonie ou du Gouvernement belge. On s'est demandé quelle sera la situation des fonctionnaires ou agents qui, après avoir accompli dix ans de service, continueront à servir la Colonie. Ils toucheront certainement leur pension en même temps que leur nouveau traitement; mais leurs nouveaux services leur donneront-ils droit à une nouvelle pension? Cette question a été réservée pour faire l'objet d'un décret ultérieur; les données que l'on possède actuellement ne permettent pas d'apprécier avec quelque certitude les allocations ou pensions qui pourront être accordées à cette catégorie de fonctionnaires ou agents. Il doit donc être entendu que la pension de la Colonie qui, d'après l'article 5, peut être cumulée avec la pension de retraite établie par le projet est uniquement la pension civique dont il s'agit dans le projet de décret voté en séance du 9 de ce mois.

Pension des veuves et des parents en ligne directe.

Le système des articles 6 à 9 du projet est de faire deux parts bien distinctes dans tous les traitements établis pour les fonctionnaires ou agents de la Colonie :

85 °/₀ dont le fonctionnaire est directement attributaire selon les règles du droit commun; le projet le constitue véritablement et immédiatement créancier de la Colonie quant à cette portion;

15 °/₀ sur lesquels le fonctionnaire n'acquiert aucun droit proprement dit durant le cours de son service; l'attribution en est provisoirement incertaine, le projet la détermine d'après les distinctions suivantes :

A. Le fonctionnaire vient-il à quitter définitivement le service par toute autre cause que le décès, les 15 °/₀ réservés et leurs revenus lui sont attribués à titre de *complément de traitement*, sans autre restriction que celle édictée par l'article 12.

B. Le fonctionnaire vient-il à mourir durant son terme de service, il faut sous-distinguer :

1° Le défunt laisse-t-il des personnes — conjoint ou parents en ligne directe — déterminées par l'article 8, les 15 °/₀ et leurs revenus sont directement attribués à ces personnes par cet article lui-même, selon l'ordre hiérarchique qu'il établit, et ce exclusivement à titre de *secours légal*, nullement à titre de *droit héréditaire* par rapport au fonctionnaire décédé;

2° Le défunt ne laisse-t-il aucune des personnes déterminées par l'article 8, la Colonie ne conserve pas les 15 °/₀ et leurs revenus ; le projet les attribue intégralement au patrimoine du fonctionnaire décédé, ils deviennent une *valeur héréditaire* qui est recueillie par ses héritiers selon les règles ordinaires des successions testamentaires ou *ab intestat*.

Pour mettre en relief ce système juridique du projet, il a été décidé de remplacer :

a) Au premier considérant du projet, l'expression *ayants droit* par celle de *famille* ;

b) Aux articles 7, 8 et 9, les mots *remise* et *versée* par celui de *attribué*.

Le principe des articles 6 à 9 n'est pas essentiellement différent de la loi belge de 1844 sur les pensions des veuves et orphelins ; seule l'organisation du principe est différente et appropriée à la condition spéciale des fonctionnaires et agents coloniaux. Au fond, la réserve des 15 °/₀ n'est qu'une retenue semblable à celle prescrite par la loi belge, et l'attribution faite au conjoint et aux parents directs du défunt est un secours alimentaire semblable à la pension allouée chez nous aux veuves et aux orphelins. Sous la loi belge, en effet, la pension ne parvient pas à la veuve en vertu de la volonté libérale du défunt, mais en vertu de la disposition impérative d'une loi fondée sur des considérations d'ordre public. Aussi, ni la pension de la veuve, ni même les retenues subies par le fonctionnaire pour la caisse des pensions ne sont-elles considérées comme des libéralités émanées du *de cujus* devant entrer en ligne de compte soit pour le calcul de la quotité disponible entre époux, soit pour la supputation de l'usufruit successoral du conjoint survivant. (Cour de Bruxelles, 20 février 1889, *Pasic.*, 1889, II, p. 246 ; Dansart, *Droits successoraux du conjoint survivant*, t. II, n° 92.)

Un membre a exprimé le regret que le projet n'organise pas une pension en faveur de la femme qui ne devient veuve qu'après que son mari a quitté définitivement le service de la Colonie.

L'économie du projet ne pouvait comporter aucune mesure de ce genre ; l'attribution de la réserve ne peut plus rester incertaine quand le fonctionnaire ou agent devient complètement étranger à la Colonie. Il n'y a plus d'ailleurs aucun devoir moral pour la Colonie de s'intéresser encore à la situation d'une famille dont le chef s'est fait une nouvelle carrière.

Création d'un fonds spécial.

L'article 13 organique du fonds spécial destiné au service des pensions des fonctionnaires et agents et des suppléments à verser sur la réserve aux

veuves et aux parents directs a été vivement combattu par un membre du Conseil. Cette disposition lui a paru attentatoire à l'article 12 de la Charte coloniale en ce qu'elle implique la faculté pour le Gouvernement d'opérer des virements de crédits ; le Gouvernement va pouvoir affecter des sommes portées au budget de la Colonie à des destinations différentes de celles qui y auront été déterminées. Les Chambres seules, a-t-il été dit, sont compétentes pour régler la question de l'organisation d'un fonds spécial pour le service des pensions. On a ajouté que le système des fonds spéciaux est peu recommandable en lui-même, parce qu'il est de nature à obscurcir la situation financière de la Colonie vis-à-vis de la métropole.

Il a été répondu que l'article 13 n'a point la portée qu'on voulait lui attribuer. Cet article suppose simplement que les budgets futurs de la Colonie porteront, sous le libellé général « *allocations de retraite et pensions* », les mêmes crédits que ceux qui ont figuré dans les budgets antérieurs sous le libellé « *allocations de retraite* ». Fondé sur cette prévision, il se borne à prescrire une thésaurisation productive des disponibilités considérables qui résulteront nécessairement de ces crédits pendant les premières années de l'application du nouveau régime, les charges du chef des allocations de retraite allant disparaître d'ici trois ans, et les charges du chef des pensions nouvelles ne devant commencer à se faire sentir d'une manière normale qu'après dix années. Loin de modifier la destination de ces disponibilités, l'article 13 la rappelle expressément en disant que le fonds spécial *servira au paiement des pensions des fonctionnaires et agents, et des suppléments à verser sur la réserve à la veuve ou aux proches des fonctionnaires ou agents décédés en service* (suppléments qui sont manifestement constitués à titre de pensions). Projet organique de la substitution du système des pensions au système des allocations de retraite, il est dans son cadre de déterminer comment les crédits qui seront alloués par les budgets futurs pour le service des allocations de retraite et des pensions recevront la destination qui leur aura été assignée par le Parlement.

Tout en rendant hommage au souci de loyauté politique qui a inspiré l'honorable Ministre dans le projet de constitution d'un fonds spécial, l'auteur des observations a déposé un amendement portant suppression pure et simple de l'article 13.

Cet amendement a été rejeté à l'unanimité moins une voix et une abstention.

Un membre a demandé des renseignements sur les calculs qui ont établi que les versements effectués au fonds spécial produiront, après vingt-cinq ans, un capital de 36 millions ; comment l'exposé des motifs peut-il tabler sur un disponible fixe de 1,179,000 francs chaque année pendant vingt-deux ans ?

Il a été reconnu que ce chiffre de 1,179,000 francs est une moyenne et une approximation. Au début de la période qui suivra la disparition des allocations de retraite, le disponible sera sensiblement supérieur à 1,179,000 francs, il sera presque de la totalité des 1,488,300 francs inscrits au budget. La onzième année commencera le fonctionnement normal du service des pensions, et, à partir de ce moment, le disponible se réduira de plus en plus jusqu'à disparaître la vingtième année. Au lieu de fournir les chiffres des versements décroissants qui seront réellement opérés chaque année au fonds spécial, on a cru préférable d'indiquer, dans l'exposé des motifs, le chiffre d'un versement moyen calculé d'après les chiffres probables de ces versements.

Cette explication a été admise par le membre qui l'avait demandée.

Dispositions transitoires.

L'article 15 a pour objet de régler la condition des fonctionnaires et agents qui sont actuellement au service de la Colonie.

Le premier alinéa de cet article les admet tous, sans restriction d'aucune sorte, à faire compter les années qu'ils ont passées soit au service de l'État Indépendant, soit au service de la Colonie, dans le calcul des dix ou quatre années nécessaires pour l'admission à la pension, selon le système des articles 1 et 2.

Les autres alinéas concernent, non plus la question de *l'admissibilité à la pension,* mais celle de *la fixation du montant de la pension ou allocation à titre de pension* à laquelle les fonctionnaires ou agents actuels pourront prétendre. Ces textes fixent une *règle commune* à tous les intéressés : le taux de leur pension ou allocation à titre de pension ne pourra jamais être déterminé que par le nombre des années de service qu'ils auront accomplies à compter de la mise en vigueur du décret. Les années antérieures, qui compteront toujours pour *le calcul de l'admission à la pension,* ne pourront jamais compter pour *le calcul du taux de la pension ou allocation à titre de pension.*

Une *règle particulière* est établie par l'alinéa final à l'égard des fonctionnaires et agents dont le contrat d'engagement en cours prévoit une allocation de retraite : non seulement leurs années de service antérieures au décret ne pourront compter pour la fixation du taux de leur pension ou allocation à titre de pension, mais, en outre, les années de service qu'ils auront faites depuis le décret *en vertu de leur contrat actuel* (prévoyant une allocation de retraite) ne compteront pas non plus ; compteront seules les années de service qu'ils auront accomplies *en vertu d'une nouvelle nomination.*

Afin de bien exprimer cet esprit de l'article 15, qui est conforme à l'équité, il a été décidé de rédiger ainsi les trois derniers alinéas de ce texte :

« *Toutefois, les chiffres des pensions et allocations à titre de pensions, tels qu'ils sont fixés aux tableaux I, II et III, ne seront déterminés pour ces fonctionnaires et agents qu'ainsi qu'il suit :*

» a) *Pour ceux dont l'engagement actuel ne prévoit pas d'allocation de retraite, par le nombre des années de service qu'ils auront accomplies depuis la mise en vigueur du présent décret;*

» b) *Pour ceux dont l'engagement actuel prévoit une allocation de retraite, par le nombre des années de service qu'ils auront accomplies en vertu d'une nouvelle nomination depuis la mise en vigueur du présent décret.* »

Les modifications apportées à la rédaction de l'article 15 entraînaient des modifications semblables à la rédaction de l'article 16. Il a été décidé de rédiger ce texte de la manière suivante :

« *Ceux qui ne sont plus à présent au service, mais qui seront réadmis dans l'avenir comme fonctionnaires ou agents pourront de même faire entrer en compte pour l'admission à la pension les années passées antérieurement au service de l'État Indépendant ou de la Colonie.*

» *Toutefois, les chiffres des pensions ou allocations à titre de pensions auxquelles ils auront droit ne seront déterminés que par le nombre des années de service qu'ils auront accomplies sous le régime du présent décret.* »

Au cours de la séance du 26 avril 1910, le projet a été adopté à l'unanimité, moins la voix d'un membre qui s'est prononcé contre le système juridique des articles relatifs à la réserve.

M. Willemaers, absent, s'était fait excuser.

Bruxelles, le 26 avril 1910.

Le Secrétaire,
O. Louwers.

Les Conseillers rapporteurs,
G. Galopin.
Ch. Morisseaux.

Pension des fonctionnaires et agents de la Colonie.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Considérant qu'il y a lieu de prendre des mesures, tant pour assurer le sort des fonctionnaires et agents de la Colonie, qu'en vue de sauvegarder, en cas de décès, les intérêts de leur famille;

Considérant qu'il importe aussi de parer à l'exonération éventuelle des charges qu'imposent ces mesures, en instituant un fonds spécial destiné à y pourvoir dans l'avenir, concurremment avec les crédits budgétaires;

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en séance du 26 avril 1910;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

I. — De la pension.

Article premier.

Les fonctionnaires et agents de la Colonie tant administratifs que militaires ont droit, après dix ans de service effectif dans la Colonie, à une pension annuelle viagère et immédiate dont le montant est déterminé au tableau I annexé au présent décret.

Pensioenen van de ambtenaren en beambten der Kolonie.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Overwegende dat er maatregelen dienen genomen zoo wel om het lot van de ambtenaren en beambten der Kolonie te verzekeren als om de belangen hunner familie bij sterfgeval te vrijwaren;

Overwegende dat het ook van belang is de ontlasting der verplichtingen te voorkomen die deze maatregelen opleggen, met een bijzonder fonds te stichten, bestemd om in de toekomst daarin te voorzien, gezamenlijk met de kredieten der begrooting;

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 26 April 1910;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren.

I. — Van het pensioen.

Artikel één.

De ambtenaren en de beambten der Kolonie, zoo bestuurlijke als militaire, hebben, na tien jaar werkelijken dienst in de Kolonie, recht op een jaarlijksch, levenslang en onmiddellijk pensioen, waarvan het bedrag bepaald is op tabel I, die bij het tegenwoordig decreet behoort.

ART. 2.

Aura droit à la pension déterminée par l'article 1er, quelle que soit la durée de ses services, tout fonctionnaire ou agent qui, par suite de blessures reçues ou d'accidents survenus dans l'exercice de ses fonctions, aura été mis hors d'état de les continuer et de les reprendre ultérieurement.

La cause, la nature et les suites des blessures ou accidents seront justifiées dans les formes et dans les délais qui seront déterminés par arrêté royal.

ART. 3.

Les fonctionnaires et agents de la Colonie qui, avant l'expiration du terme de dix ans de service effectif, sont, pour raison de santé, reconnus inaptes à servir dans la Colonie ont droit, s'ils ont accompli quatre ans au moins de service effectif, à une pension annuelle, viagère et immédiate, dont le montant est déterminé au tableau II annexé au présent décret.

Dans le même cas, les fonctionnaires et agents de la Colonie ayant moins de quatre ans de service effectif recevront, à titre de pension, une allocation en capital. Le montant en est déterminé au tableau III annexé au présent décret.

ART. 2.

Zal recht hebben op het bij artikel 1 bepaald pensioen, welk ook den duur zijner diensten weze, ieder ambtenaar of beambte, die, ten gevolge van wonden welke hij in de uitoefening zijner bedieningen gekregen heeft, of van ongevallen welke zich daarbij voordeden, buiten staat gesteld werd dezelve voort te zetten en deze naderhand te hernemen.

De oorzaak, de aard en de gevolgen der wonden of ongevallen zullen verrechtvaardigd worden onder de vormen en binnen de tijdsbepalingen welke door een koninklijk besluit zullen vastgesteld worden.

ART. 3.

De ambtenaren en beambten der Kolonie, die voor het verstrijken van den termijn van tien jaar werkelijken dienst, om reden van gezondheid, onbekwaam gevonden worden de Kolonie te dienen, hebben recht, indien zij minstens vier jaar werkelijken dienst volbracht hebben, op een jaarlijksch, levenslang en onmiddellijk pensioen, waarvan het bedrag bepaald is op tabel II, die bij het tegenwoordig decreet behoort.

In hetzelfde geval zullen de ambtenaren en beambten der Kolonie, welke minder dan vier jaar werkelijken dienst hebben, eene bewilliging in kapitaal ontvangen. Het bedrag daarvan wordt bepaald op tabel III, die bij het tegenwoordig decreet behoort.

ART. 4.

Le temps passé en congé hors du territoire de la Colonie ou en disponibilité n'est pas compté comme service effectif.

ART. 5.

Les fonctionnaires et agents démissionnaires, démissionnés ou révoqués perdent tout droit à la pension.

ART. 6.

La pension peut être cumulée avec un traitement ou une pension de la Colonie ou du Gouvernement belge.

II. — De la réserve.

ART. 7.

Il est opéré sur le traitement de tout fonctionnaire ou agent de la Colonie une retenue de 15 % qui sera placée d'après le mode déterminé par le Ministre des Colonies. Les sommes provenant de cette retenue et de son placement constituent une réserve dont il sera disposé conformément aux stipulations du présent décret.

ART. 8.

La réserve sera attribuée au fonctionnaire et à l'agent qui quitte définitivement le service de la Colonie.

ART. 9.

Si le fonctionnaire ou l'agent dé-

ART. 4.

De tijd in verlof buiten het grondgebied der Kolonie of in beschikbaarheid doorgebracht wordt niet als werkelijken dienst geteld.

ART. 5.

De ontslaggevende, ontslagen of afgestelde abtenaren en beambten verliezen alle recht op pensioen.

ART. 6.

Het pensioen kan samen bestaan met eene wedde of een pensioen van de Kolonie of van de Belgische Regeering.

II. — Van het voorbehoud.

ART. 7.

Op de wedde van alle ambtenaren of beambten der Kolonie wordt eene korting gedaan van 15 t. h., welke zal geplaatst worden naar de wijze die de Minister van Koloniën zal vaststellen. De sommen die van deze korting en dier plaatsing voortkomen, vormen een voorbehoud waarover zal beschikt worden overeenkomstig de bepalingen van het tegenwoordig decreet.

ART. 8.

Het voorbehoud zal aan den ambtenaar of aan den beambte, die den dienst der Kolonie verlaat, toegekend worden.

ART. 9.

Indien de ambtenaar of de beambte

cède durant le terme de service, la réserve sera attribuée :

1° A la femme non divorcée;

2° A son défaut, aux descendants légitimes, par égale portion et par tête quand ils sont tous au premier degré, sinon par représentation et par souche;

3° A défaut de descendants légitimes, par moitié au père et à la mère ou en totalité au seul survivant des père et mère du défunt.

Dans tous les cas prévus au présent article, si la réserve devenue exigible par suite de décès n'atteint pas la somme déterminée dans le tableau IV annexé au présent decret, elle sera portée à ce chiffre.

ART. 10.

Si le fonctionnaire ou agent décédé durant le terme de service ne laisse ni femme non divorcée, ni descendants légitimes, ni père ou mère, le montant de la réserve est attribué à la succession du fonctionnaire ou de l'agent défunt.

III. — Dispositions communes à la réserve et à la pension.

ART. 11.

La réserve et la pension sont inces-

tijdens zijnen diensttermijn overlijdt, zal het voorbehoud toegekend worden :

1° Aan de niet gescheiden vrouw;

2° Als zij er niet is, aan de wettige nakomelingen, in gelijke deelen en hoofdelijk wanneer zij allen in den eersten graad zijn, zoo niet, per vertegenwoordiging en per staak;

3° Bij ontstentenis van wettige nakomelingen, de helft aan den vader en de helft aan de moeder of het geheel aan den eenigen overlevende van den vader en der moeder van den afgestorvene.

In al de gevallen bij het tegenwoordig artikel voorzien, bijaldien het voorbehoud, dat door het overlijden invorderbaar geworden is, de som, vastgesteld door tabel IV die bij het tegenwoordig decreet behoort, niet bereikt, zal het tot op dat bedrag gebracht worden.

ART. 10.

Indien de ambtenaar of de beambte, die tijdens zijnen diensttermijn overleden is, geen niet-gescheiden vrouw, noch wettige nakomelingen, noch vader of moeder achterlaat, zal het bedrag van het voorbehoud aan de nalatenschap van den overleden ambtenaar of beambte toegekend worden.

III. — Bepalingen aan het voorbehoud en aan het pensioen gemeen.

ART. 11.

Het voorbehoud en het pensioen

sibles et insaisissables, sauf les restrictions ci-après.

ART. 12.

La pension pourra être cédée et saisie pour cause d'obligation alimentaire légale et, dans ce cas, jusqu'à concurrence du tiers.

ART. 13.

La Colonie pourra prélever sur la réserve et sur la pension les sommes dont le fonctionnaire ou l'agent lui sera redevable à un titre quelconque.

Cette créance est privilégiée à l'égard de toute autre créance.

IV. — Création d'un fonds spécial.

ART. 14.

Sur les articles du budget relatifs aux allocations de retraite et aux pensions, il est prélevé chaque année une somme fixée par nous et destinée à constituer un fonds spécial. Un arrêté royal réglera le mode d'administration de ce fonds et déterminera l'époque à laquelle ses intérêts serviront, en concurrence avec les crédits budgétaires, au payement des pensions et des suppléments à verser sur la réserve à la veuve, aux descendants légitimes et aux père et mère des agents décédés en service.

zijn onafstaanbaar en onaantastbaar, uitgenomen bij de volgende beperkingen.

ART. 12.

Het pensioen kan afgestaan of aangetast worden om reden van wettige verplichting van voeding en, bij dit geval, tot beloop van een derde.

ART. 13.

De Kolonie kan op het voorbehoud en op het pensioen de sommen vooruit afhouden die haar door den ambtenaar of den beambte, om welke reden ook, verschuldigd zijn.

Deze schuldvordering is bevoorrecht tegenover alle andere schuldvordering.

IV. — Stichting van een bijzonder fonds.

ART. 14.

Op de artikelen der begrooting die betrekking hebben op de rustgelden en pensioenen, wordt ieder jaar eene som vooruit afgehouden, door ons vastgesteld, en bestemd om een bijzonder fonds uit te maken. Een koninklijk besluit zal de wijze van beheer van dat fonds regelen en het tijdstip vaststellen, waarop diens interesten gezamenlijk met de kredieten der begrooting zullen dienen voor de betaling der pensioenen en der toevoegsels op het voorbehoud te storten aan de weduwe, aan de wettige nakomelingen en aan den vader en de moeder van de in dienst overleden beambten.

V. — Dispositions transitoires.

ART. 15.

Les fonctionnaires et agents actuellement au service de la Colonie conservent, pour le terme en cours, le droit éventuel aux allocations de retraite prévues par leur contrat d'engagement.

ART. 16.

Pour le calcul des dix ans dont il est question à l'article 1, ou des quatre ans prévus à l'article 3, il sera tenu compte, aux agents et aux fonctionnaires actuels, des années passées dans la Colonie avant la mise en vigueur du présent décret, soit au service de l'État Indépendant, soit au service de la Colonie elle-même.

Toutefois, les chiffres des pensions et allocations à titre de pensions, tels qu'ils sont fixés aux tableaux I, II et III, ne seront déterminés pour ces fonctionnaires et agents qu'ainsi qu'il suit :

a) Pour ceux dont l'engagement actuel ne prévoit pas d'allocation de retraite, par le nombre des années de service qu'ils auront accomplies depuis la mise en vigueur du présent décret;

b) Pour ceux dont l'engagement actuel prévoit une allocation de retraite, par le nombre des années de service qu'ils auront accomplies en vertu d'une nouvelle nomination depuis la mise en vigueur du présent décret.

V. — Overgangsbepalingen.

ART. 15.

De ambtenaar en beambten, die tegenwoordig in dienst der Kolonie zijn, behouden voor den loopenden termijn het mogelijk recht op de rustgelden door hun verdrag van diensteneming voorzien.

ART. 16.

Voor de berekening der tien jaar waarvan spraak is bij artikel 1 of der vier jaar bij artikel 3 voorzien, zal voor het in werking treden van het tegenwoordig decreet, ten opzichte der tegenwoordige ambtenaren en beambten, rekening gehouden worden van de in de Kolonie doorgebrachte jaren, hetzij in den dienst van den Onafhankelijken Staat, hetzij in den dienst van de Kolonie zelve.

Evenwel zullen, bij dit geval, de bedragen der pensioenen en bewilligingen in hoedanigheid van pensioenen, gelijk zij op tabel I, II en III vastgesteld zijn, voor deze ambtenaren en beambten slechts als volgt bepaald worden :

a) Voor degenen wier tegenwoordig verdrag geen rustgeld voorziet, door het aantal jaren dienst die zij sedert het in werking treden van het tegenwoordig decreet zullen volbracht hebben;

b) Voor degenen wier tegenwoordige verbintenis een rustgeld voorziet, door het aantal jaren dienst die zij sedert het in werking treden van het tegenwoordig decreet krachtens eene nieuwe benoeming zullen volbracht hebben.

ART 17.

Ceux qui ne sont plus à présent au service, mais qui seront réadmis dans l'avenir comme fonctionnaires ou agents, pourront de même faire entrer en compte, pour l'admission à la pension, les années passées antérieurement au service de l'Etat Indépendant ou de la Colonie.

Toutefois, les chiffres des pensions ou allocations à titre de pensions auxquelles ils auront droit ne seront déterminés que par le nombre des années de service qu'ils auront accomplies sous le régime du présent décret.

VI. — Exécution et mise en vigueur.

ART. 18.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent décret, qui entrera en vigueur le 1er juillet 1910.

Donné à Bruxelles, le 2 mai 1910.

ART. 17.

Zij die tegenwoordig niet meer in den dienst zijn, maar na dezen als ambtenaren of beambten weder aangenomen worden, zullen insgelijks, om tot het pensioen toegelaten te worden, de jaren in rekening kunnen brengen, die zij vroeger in den dienst van den Onafhankelijken Staat of van de Kolonie doorgebracht hebben.

Evenwel zullen de bedragen der pensioenen of bewilligingen in hoedanigheid van pensioenen waarop zij recht zullen hebben, enkel bepaald worden door het aantal jaren dienst, die zij onder het bestuur van het tegenwoordig decreet zullen volbracht hebben.

VI. — Uitvoering en in werking treding.

ART. 18.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet, dat den 1en Juli 1910 in werking zal treden.

Gegeven te Brussel, den 2n Mei 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

TABLEAU I.

Montant des rentes annuelles et viagères de retraite à servir dans les cas prévus à l'article premier.

Traitement final.	Montant de la rente viagère.
6,000 à 10,000 francs.	900 francs.
10,001 à 15,000 —	1,100 —
15,001 à 20,000 —	1,500 —
20,001 à 25,000 —	1,800 —
25,001 à 35,000 —	2,300 —
35,001 à 40,000 —	2,600 —
40,001 à 50,000 —	2,800 —
Au delà de 50,000 —	3,000 —

TABEL I.

Bedrag der jaarlijksche levenslange lijfrente te betalen in de gevallen bij artikel één voorzien.

Eind-wedde.	Bedrag der levenslange rente.
6,000 tot 10,000 frank.	900 frank.
10,001 tot 15,000 —	1,100 —
15,001 tot 20,000 —	1,500 —
20,001 tot 25,000 —	1,800 —
25,001 tot 35,000 —	2,300 —
35,001 tot 40,000 —	2,600 —
40,001 tot 50,000 —	2,800 —
Boven 50,000 —	3,000 —

TABLEAU II.

Montant des rentes annuelles et viagères de retraite à servir, dans les cas prévus à l'article 3, aux agents et fonctionnaires ayant au moins quatre années de service effectif.

Traitement au moment de la mise à la retraite.	Nombre d'années de service effectif.					
	4 à 5 exclusivement.	5 à 6 exclusivement.	6 à 7 exclusivement	7 à 8 exclusivement	8 à 9 exclusivement.	9 à 10 exclusivement.
francs.	fr.	fr.	fr.	fr.	fr.	fr.
6,000 à 10,000	360	450	540	630	720	810
10,001 à 15,000	440	550	660	770	880	990
15,001 à 20,000	600	750	900	1050	1200	1350
20,001 à 25,000	720	900	1080	1260	1440	1620
25,001 à 35,000	920	1150	1380	1610	1840	2070
35,001 à 40,000	1040	1300	1560	1820	2080	2340
40,001 à 50,000	1120	1400	1680	1960	2240	2520
Au delà de 50,000	1200	1500	1800	2100	2400	2700

TABEL II.

Bedrag der jaarlijksche levenslange lijfrente te betalen, in de gevallen voorzien bij artikel 3, aan de beambten en ambtenaren hebbende minstens vier jaar werkelijken dienst.

Wedde op het oogenblik der op rustgeld stelling.	Aantal jaren werkelijken dienst.					
	4 tot en zonder 5.	5 tot en zonder 6.	6 tot en zonder 7.	7 tot en zonder 8.	8 tot en zonder 9.	9 tot en zonder 10.
frank.	fr.	fr.	fr.	fr.	fr.	fr.
6,000 tot 10,000	360	450	540	630	720	810
10,001 tot 15,000	440	550	660	770	880	990
15,001 tot 20,000	600	750	900	1050	1200	1350
20,001 tot 25,000	720	900	1080	1260	1440	1620
25,001 tot 35,000	920	1150	1380	1610	1840	2070
35,001 tot 40,000	1040	1300	1560	1820	2080	2340
40,001 tot 50,000	1120	1400	1680	1960	2240	2520
Boven 50,000	1200	1500	1800	2100	2400	2700

TABLEAU III.

Allocations en capital octroyées, dans les cas prévus à l'article 3, aux agents et fonctionnaires n'ayant pas quatre années de service effectif au moins.

Traitement final.	Nombre d'années de service effectif.			
	Moins de 1.	1 à 2 exclusivement.	2 à 3 exclusivement.	3 à 4 exclusivement.
francs.	francs.	francs.	francs.	francs.
6,000 à 10,000	900	1,800	2,700	3,600
10,001 à 15,000	1,100	2,200	2,300	4,400
15,001 à 20,000	1,500	3,000	4,500	6,000
20,001 à 25,000	1,800	3,600	5,400	7,200
25,001 à 35,000	2,300	4,600	6,900	9,200
35,001 à 40,000	2,600	5,200	7,800	10,400
40,001 à 50,000	2,800	5,600	8,400	11,200
Au delà de 50,000	3,000	6,000	9,000	12,000

TABEL III.

Bewilligingen in kapitaal verleend, in de gevallen bij artikel 3 voorzien, aan de beambten en ambtenaren hebbende minstens geen vier jaar werkelijken dienst.

Eind-wedde.	Aantal jaren werkelijken dienst.			
	Beneden 1.	1 tot en zonder 2.	2 tot en zonder 3.	3 tot en zonder 4.
frank.	frank.	frank	frank.	frank
6,000 tot 10,000	900	1,800	2,700	3,600
10,001 tot 15,000	1,100	2,200	2,300	4,400
15,001 tot 20,000	1,500	3,000	4,500	6,000
20,001 tot 25,000	1,800	3,600	5,400	7,200
25,001 tot 35,000	2,300	4,600	6,900	9,200
35,001 tot 40,000	2,600	5,200	7,800	10,400
40,001 tot 50,000	2,800	5,600	8,400	11,200
Boven 50,000	3,000	6,000	9,000	12,000

TABLEAU IV.

Ce tableau est destiné à permettre le calcul du supplément à octroyer dans les conditions prévues au dernier alinéa de l'article 9.

Traitement au moment du décès.	Réserve augmentée de la somme octroyée par la Colonie.
Jusqu'à 10,000 francs.	5,000 francs.
De 10,001 à 20,000 fr.	8,000 —
Au delà de 20,000 —	10,000 —

TABEL IV.

Deze tabel dient om de berekeningen van het toevoegsel te kunnen maken, te verleenen onder de voorwaarden voorzien bij het laatste lid van artikel 9.

Wedde op het oogenblik van het overlijden.	Voorbehoud vermeerderd met de som door de Kolonie verleend.
Tot 10,000 frank.	5,000 frank.
Van 10,001 tot 20,000 fr.	8,000 —
Boven 20,000 frank.	10,000 —

Vu et approuvé pour être annexé à Notre présent décret du 2 mai 1910.

Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons decreet van den 2n Mei 1910.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :
De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

Rapport du Conseil Colonial sur les projets de décrets attribuant des terres à des missions religieuses.

La convention conclue, le 26 mai 1906, entre le Saint-Siège et l'État Indépendant du Congo pour l'établissement de missions catholiques dispose en son article 7 que la superficie des terres à allouer à chaque mission, dont l'établissement sera décidé de commun accord, sera de 100 hectares cultivables et pourra être porté à 200 hectares en raison des nécessités et de l'importance de la mission.

C'est en exécution de cette disposition que les deux projets de décrets soumis à l'avis du Conseil Colonial par les arrêtés royaux du 9 mars 1910 portent :

Le premier, donation à la Congrégation du Cœur Immaculé de Marie de Scheut-lez-Bruxelles, reconnue par décret du 30 décembre 1889, de 100 hectares de terres situées à Kisu (Mayumbe). Cette Congrégation possède déjà à Kisu un terrain de 100 hectares qui lui a été octroyé par un décret du 28 août 1906. L'exposé des motifs justifie la nouvelle concession qui lui est accordée par l'importance de la mission de Kisu, qui a été constatée par les autorités territoriales, et par ses besoins spéciaux qui proviennent de la charge de l'éducation des orphelins dont la tutelle est dévolue, au Mayumbe, aux missionnaires de Scheut.

Le second, donation à la Congrégation des missionnaires anglais de Mill-Hill, reconnue par décret du 18 juillet 1906, de 97 hectares de terres à ajouter aux 3 hectares qu'elle possède déjà à Bokakata, sur la rive gauche de la rivière Lulonga. C'est à Bokakata que se trouve le poste central de la mission Mill-Hill.

Dans la séance du 19 mars, au cours de laquelle ces deux projets ont été

examinés, M. le Ministre a déclaré qu'il résulte, des travaux de détermination et de constatation officielle des droits d'occupation des indigènes à Kisu et à Bokakata, que les terrains susmentionnés constituent des biens domaniaux sur lesquels il n'existe aucun droit de tiers. Cependant, en vue de prévenir toute difficulté, il convient que chacun des décrets contienne une disposition ainsi conçue : « *La donation est faite sous réserve des droits des tiers sur les terrains cédés* ». Cette clause, qui est déjà contenue dans le projet relatif à la mission de Kisu, devra être insérée dans le projet relatif à la mission de Mill-Hill.

Les deux projets n'ont soulevé aucune objection. Ils ne sont l'un et l'autre que l'exécution pure et simple de la convention intervenue entre le Saint-Siège et l'État Indépendant du Congo.

Toutefois, avant le vote, un membre a demandé à M. le Ministre si la constatation officielle de la vacance des terres à concéder a été faite dans les formes prescrites par le décret du 3 juin 1906 et les instructions du 8 septembre 1906. Déjà ce membre avait soulevé une question semblable dans une discussion antérieure. (*Compte-rendu analytique*, 1908-1909, pp. 85, 119 et 176.) M. le Ministre lui a répondu qu'il ne pouvait que réitérer la déclaration formelle contenue dans l'exposé des motifs et qu'il n'appartenait pas au Conseil Colonial de s'assurer si le Gouvernement avait observé les formes établies pour la constatation de la vacance des terres. L'interpellateur a déclaré qu'il manifesterait sa désapprobation de cette réponse par un vote hostile aux projets.

Les deux projets ont été adoptés à l'unanimité des quatorze membres présents, moins une voix. M. Willemaers, absent, s'était fait excuser.

Bruxelles, le 9 avril 1910.

Le Secrétaire,
O. Louwers.

Le Conseiller rapporteur,
G. Galopin.

Terres attribuées à la Congrégation du Cœur Immaculé de Marie de Scheut.

ALBERT, roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Vu l'article 8 du décret du 28 décembre 1888 sur les institutions

Gronden aan de Congregatie van het Onbevlekt Hart van Maria van Scheut toegestaan.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien artikel 8 van het decreet van 28 December 1888 betreffende

et associations scientifiques, religieuses et philanthropiques;

Vu la convention intervenue le 26 mai 1906 entre le Saint-Siège et l'État Indépendant du Congo;

Vu l'article 15 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge;

Vu la requête de la Congrégation du Cœur Immaculé de Marie de Scheut-lez-Bruxelles;

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en sa séance du 19 mars 1910;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

ARTICLE PREMIER.

Il est fait donation de 100 hectares de terres cultivables à la Congrégation du Cœur Immaculé de Marie de Scheut-lez-Bruxelles, aux conditions de la convention intervenue à Bruxelles, le 26 mai 1906, entre le Saint-Siège et l'État indépendant du Congo.

ART. 2.

Les terres faisant l'objet de la présente donation sont situées à Kisu (Mayumbe) à l'endroit teinté en rouge au croquis ci-annexé; leur délimitation sera faite sur les lieux par un délégué du Gouverneur Général, le représentant du donataire entendu.

de wetenschappelijke, godsdienstige en liefdadige instellingen en genootschappen;

Gezien de overeenkomst op 26 Mei 1906 ontstaan tusschen den Heiligen Stoel en den Onafhankelijken Congostaat;

Gezien artikel 15 van de wet van 18 October 1908 betreffende de Regeering van Belgisch-Congo;

Gezien de aanvraag der Congregatie van het Onbevlekt Hart van Maria van Scheut bij Brussel;

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 19n Maart 1910;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

ARTIKEL ÉÉN.

Aan de Congregatie van het Onbevlekt Hart van Maria van Scheut bij Brussel worden 100 hectaren bebouwbare gronden geschonken, onder de voorwaarden der overeenkomst die te Brussel op 26n Mei 1906 tusschen den Heiligen Stoel en den Onafhankelijken Congostaat besloten werd.

ART. 2.

De gronden die het voorwerp van de tegenwoordige schenking uitmaken liggen te Kisu (Mayumbe), zijnde de plaats in roode tint op de hierbij behoorende schets; hunne scheidsliniën zullen ter plaatse bepaald worden door eenen afgevaar-

digde van den Algemeenen Gouverneur, den vertegenwoordiger van den begiftigde gehoord.

ART. 3.

La donation est faite sous réserve des droits des tiers sur les terrains cédés.

ART. 3.

De schenking wordt gedaan onder voorbehoud der rechten van derden op de afgestane gronden.

ART. 4.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent décret.

ART. 4.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet.

Donné à Bruxelles, le 2 mai 1910.

Gegeven te Brussel, den 2n Mei 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Terres attribuées à la Mission de Mill-Hill.

ALBERT, ROI DES BELGES.

A tous présents et à venir, SALUT.

Vu l'article 8 du décret du 28 décembre 1888 sur les institutions et associations scientifiques, religieuses et philanthropiques ;

Vu la convention intervenue, le

Gronden aan de Zending van Mill-Hill toegestaan.

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen, en toekomenden, HEIL.

Gezien artikel 8 van het decreet van 28 December 1888 betreffende de wetenschappelijke, godsdienstige en liefdadige instellingen en genootschappen ;

Gezien de overeenkomst op 26 Mei

26 mai 1906, entre le Saint-Siège et l'État Indépendant du Congo ;

Vu l'article 15 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge ;

Vu la requête de la Mission de Mill-Hill ;

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en sa séance du 19 mars 1910 ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et nous décrétons :

ARTICLE PREMIER.

Il est fait donation de 97 hectares de terres cultivables à la Mission de Mill-Hill, aux conditions de la convention intervenue à Bruxelles, le 26 mai 1906, entre le Saint-Siège et l'Etat Indépendant du Congo.

ART. 2.

Les terres faisant l'objet de la présente donation sont situées à Bokakata, sur la rive gauche de la rivière Lulonga, à l'endroit teinté en rouge au croquis ci-annexé ; leur délimitation sera faite sur les lieux par un délégué du Gouverneur Général, le représentant du donataire entendu.

1906 ontstaan tusschen den Heiligen Stoel en den Onafhankelijken Congostaat ;

Gezien artikel 15 van de wet van 18 October 1908 betreffende de Regeering van Belgisch-Congo ;

Gezien de aanvraag der Zending van Mill-Hill ;

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 19n Maart 1910 ;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

ARTIKEL ÉÉN.

Aan de Zending van Mill-Hill worden 97 hectaren bebouwbare gronden geschonken, onder de voorwaarden der overeenkomst die te Brussel op 26 Mei 1906 tusschen den Heiligen Stoel en den Onafhankelijken Congostaat besloten werd.

ART. 2.

De gronden die het voorwerp der tegenwoordige schenking uitmaken liggen te Bokakata, op den linkeroever der Lulonga-rivier, zijnde de plaats in roode tint aangeduid op de hierbij behoorende schets ; hunne scheidsliniën zullen ter plaatse bepaald worden door eenen afgevaardigde van den Algemeenen Gouverneur, den vertegenwoordiger van den begiftigde gehoord.

ART. 3.

La donation est faite sous réserve des droits des tiers sur les terrains cédés.

ART. 4.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent décret.

Donné à Bruxelles, le 2 mai 1910.

ART. 3.

De schenking wordt gedaan onder voorbehoud der rechten van derden op de afgestane gronden.

ART. 4.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet.

Gegeven te Brussel, den 2e Mei 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Rapport du Conseil Colonial sur le projet de décret relatif aux chefferies et sous-chefferies indigènes.

L'esprit du projet qui a été soumis au Conseil Colonial et discuté dans les séances des 18 et 19 avril 1910 se distingue nettement par ses tendances civilisatrices.

L'arrêté du 10 novembre 1894, qui réglait l'exécution du décret du 6 octobre 1891 sur les chefferies indigènes, disait, dans son exposé des motifs, que ces dispositions répondaient à une double nécessité : « Resserrer les liens entre les indigènes et l'État et faire participer les premiers aux charges très lourdes du Gouvernement. »

L'idée de la contribution des indigènes aux charges financières n'apparait point dans le présent décret, mais elle s'affirmera par un dispositif spécial dès que le but civilisateur qu'il poursuit aura été consacré. Les projets de décrets relatifs aux chefferies et à l'impôt indigène sont intimement liés.

Le projet de décret actuel a pour but d'organiser les collectivités indi-

gènes de façon qu'elles puissent satisfaire elles-mêmes à leurs besoins sociaux respectifs, tout en poursuivant, sous la protection du Gouvernement, l'ascension progressive vers un état social meilleur. Ce but est poursuivi en reconnaissant que, en vertu des coutumes, c'est aux chefs indigènes que doit être confiée la gestion des intérêts des collectivités, le Gouvernement intervenant conformément aux prescriptions légales dès que leurs pouvoirs sont insuffisants ou excessifs. De plus, en raison de la participation des collectivités à la vie de la Colonie, les chefs indigènes doivent être, vis-à-vis des chefferies, les représentants immédiats du pouvoir central qui, en conséquence, permet d'exercer les attributions que leur confère la coutume indigène, à moins que la loi n'en dispose autrement. En quelque qualité qu'ils agissent, les chefs remplissent leurs fonctions sous la direction et le contrôle des agents du Gouvernement.

La reconnaissance et la confirmation de l'autorité du chef constituent donc la base de l'édifice créé par le législateur en fixant la composition des circonscriptions indigènes et en définissant les autorités qui les administrent sous la direction et le contrôle des agents du Gouvernement. Ces trois ordres d'idées constituent les trois titres du présent décret :

TITRE I. — *Composition des circonscriptions indigènes.*

TITRE II. — *Autorités et messagers des circonscriptions indigènes.*

TITRE III. — *Administration des circonscriptions indigènes*

Un membre a estimé que le projet de décret n'accordait point une place suffisante aux organismes indigènes qui, suivant la coutume, partagent l'autorité avec les chefs. Il voudrait voir maintenir intégralement l'organisation politique actuelle des indigènes pour la perfectionner ou la transformer par degré, à mesure que les idées des naturels se forment plus nettes et que leurs sentiments se relèveront, et procéder, par la suite, de façon que l'indigène ne voie qu'un rehaussement d'autorité en la personne de son chef. Ce serait l'oubli de ces principes qui aurait décidé de l'insuccès des décrets antérieurs relatifs aux chefferies; un autre membre a cependant estimé que cet insuccès était dû au peu d'empressement qu'on mît à les appliquer.

Ensuite de ces considérations et appuyé par un long exposé des coutumes indigènes en matière de chefferie, l'honorable membre a proposé : « De reconnaître le chef dans l'intégrité de sa personne morale; chaque vrai chef devrait produire et son vrai lieutenant et ses vrais conseillers; ces divers éléments reconnus prendraient, sans effort et par le jeu naturel de leurs propres institutions, leur part de responsabilité dans le gouvernat de la chefferie, non seulement vis-à-vis de la Colonie, mais aussi vis-à-vis de la collectivité indigène. » Le même membre a signalé à l'attention de

l'honorable président que, sur différents points de la Colonie, il y a des noirs, voir même des villages entiers, qui, spontanément et depuis de longues années, se sont placés sous l'administration immédiate du blanc qu'ils reconnaissent comme seul chef et n'entendent pas se soumettre à d'autres. Quel sera le sort de ces indigènes?

M. le Ministre a répondu à l'honorable membre qu'il était d'accord avec lui sur les points qu'il avait soulevés, mais qu'il importait de distinguer entre ce qui est du domaine de la loi et ce qui est du domaine de son exécution. Le principe dont s'inspire le projet de décret est de faire administrer le nègre par son chef légitime et de respecter la coutume dans ce qu'elle a de conciliable avec l'intérêt public et avec le droit supérieur de la civilisation. Tous les organes de l'autorité indigène doivent fonctionner suivant la coutume normale, sous la réserve de l'ordre public; là où les indigènes échappent aux pouvoirs des chefferies, ils sont soumis à l'autorité des fonctionnaires européens tant que cette condition subsiste (art. 21).

TITRE Ier.

Composition des circonscriptions indigènes.

Les indigènes du Congo vivent en groupement sous l'autorité des chefs; les us et coutumes y faisaient la seule loi jusqu'au moment de la pénétration européenne.

Les indigènes du Congo et ceux des colonies limitrophes qui viennent y résider vivent sous l'autorité d'un chef qui tient ses pouvoirs des us et coutumes et les exerce dans le rayon de la chefferie. Pour que cette division territoriale soit reconnue par le Gouvernement, il importe que les limites en soient portées à la connaissance des autorités européennes, lesquelles, après examen du bien-fondé de la requête, les recevront et les auront ainsi officiellement déterminées.

Des membres du Conseil ont craint que les pouvoirs de détermination des limites des chefferies, laissés aux Commissaires de district dans les termes où ils sont stipulés à l'article 1er, ne permissent une fausse interprétation de l'idée du législateur, à savoir que le Commissaire de district pourrait, de sa seule autorité, déterminer les limites des chefferies sans tenir compte des us et coutumes des indigènes.

Pour faire droit à cette observation, il fut décidé d'ajouter à la fin de l'article premier les mots suivants : « *conformément à la coutume* ».

Un membre a demandé s'il n'y a pas danger à laisser les droits de l'autorité aux chefs arabisés dont les coutumes mahométanes pourraient ainsi se perpétuer. M. le Ministre a répondu qu'il n'y avait pas lieu de

déroger aux règles générales du décret parce que l'influence de ces chefs allait chaque jour diminuant.

Un membre a exprimé l'idée qu'il importait de donner un caractère de stabilité aux limites territoriales des chefferies, qui auront été déterminées, et que c'était une garantie que de les rendre intangibles sans l'assentiment de la plus haute autorité de la Colonie.

M. le Ministre n'a pu accepter cette proposition par crainte d'une centralisation excessive, et, mise aux voies, elle fut repoussée par 10 voix contre 3 et une abstention.

La chefferie étant reconnue, il importe de la rattacher administrativement à un poste européen d'occupation; c'est au Commissaire de district qu'il appartiendra de décider. Pour les besoins d'une bonne administration de la chefferie, il pourra se faire que celle-ci doive être divisée en sous-chefferies; c'est encore du Commissaire de district que la mesure relèvera, mais il importe que, dans l'établissement de ces nouvelles délimitations, il s'inspire des us et coutumes tout comme il a dû le faire dans la délimitation de la chefferie.

Le Conseil à l'unanimité des voix a, dans ce but, arrêté l'article 2 ainsi qu'il suit :

« Le Commissaire de district détermine le poste européen dont la chefferie dépend. Il peut diviser celle-ci en sous-chefferies *conformément à la coutume.* »

La délimitation de la chefferie étant reconnue, il importe de déterminer quels sont ceux qui en font partie. Appartiendront à une chefferie, les indigènes qui y résidaient au moment de la reconnaissance officielle de la chefferie; toutefois, comme la résidence aurait pu avoir un caractère accidentel, un délai de trois mois est accordé aux intéressés pour pouvoir réintégrer la chefferie à laquelle ils prétendent appartenir. C'est seulement à partir de l'expiration de ce délai de trois mois que les indigènes adultes seront tenus de se faire inscrire au poste dont la chefferie relève. Par la suite, les indigènes seront obligés de demander leur inscription dès qu'ils atteindront l'âge adulte.

Feront également partie de la chefferie ceux qui viendraient ultérieurement des colonies limitrophes pour s'y installer.

Un membre a demandé s'il était entendu que les indigènes pourraient être replacés dans leurs chefferies, selon les traditions anciennes, sans tenir compte des remaniements qui auraient été opérés au mépris des us et coutumes.

L'honorable président a répondu que oui, mais qu'il était surtout entendu que c'est avec la plus grande prudence que l'on doit revenir à l'ancien état de choses, sinon des désordres très graves sont à redouter.

La résidence des indigènes ayant été fixée suivant le principe des chefferies, il importe de fixer, au point de vue du bon ordre et de la sécurité publique, dans quelles conditions les déplacements des individus auront lieu, de chefferie à chefferie. C'est ce qu'ont voulu régler les articles 6 et 7 du présent décret.

Un membre s'est demandé si, en présence de l'article 2 de la loi coloniale, un décret peut restreindre la liberté d'aller et de venir de l'indigène.

Il a estimé, au surplus, que toute restriction de cette liberté est incompatible avec les principes du nouveau régime économique et établirait, d'ailleurs, un système moins libéral que celui qu'avait consacré le décret du 3 juin 1906, tel qu'il a été interprété par la circulaire du 16 août de la même année.

Tel n'a pas été l'avis du Conseil.

Les articles 6 et 7 n'ont, en effet, nullement pour but d'attacher indissolublement les indigènes à leur chefferie. Bien au contraire, l'article 6 commence par affirmer le principe que l'indigène est autorisé à émigrer de sa chefferie. Mais le Gouvernement estime, et avec lui la grande majorité du Conseil, que des mesures sérieuses doivent être prises pour prévenir le vagabondage des noirs et assurer la tranquillité dans les populations indigènes. Laisser l'indigène complètement maître de quitter sa chefferie quand et comme il lui plaît et circuler à sa guise à travers tout le territoire, ce serait trop souvent l'exposer aux pires dangers et provoquer le désordre. Mais dès que l'indigène a des raisons plausibles pour émigrer ou pour s'absenter, même pendant un long terme, et que cette émigration ou ces voyages ne présentent aucun danger pour la tranquillité publique, l'indigène pourra émigrer ou circuler dans la Colonie. C'est pour cela que le décret ne veut pas laisser le droit de délivrer le passeport aux chefs indigènes qui pourraient le refuser par intérêt personnel. C'est pour cela aussi que, aux termes de l'amendement présenté par un membre et accepté par M. le Ministre, le passeport ne pourra pas être refusé aux indigènes qui sont attachés à un établissement de caractère européen.

Le passeport est délivré par le chef de poste et celui-ci a pleins pouvoirs pour le délivrer, mais il n'a pas le droit de rejeter définitivement la demande de l'indigène. S'il juge qu'il y a lieu de refuser un passeport, il ne peut que transmettre la demande au Commissaire de district en lui indiquant les raisons pour lesquelles il a cru ne pas pouvoir délivrer lui-même le passeport.

Ainsi, pour maintenir d'autorité un indigène dans sa chefferie, il faudra l'accord des deux volontés : du chef de poste et du Commissaire de district. Il faudra un premier refus du chef de poste, refus provisoire que celui-ci devra bien justifier devant son supérieur, le Commissaire de district ; il faudra un second refus de ce dernier venant confirmer l'opinon du chef de

poste. Cette combinaison montre, encore une fois, que la pensée du décret n'est pas de soumettre l'émigration des indigènes à une décision arbitraire de l'autorité administrative, mais d'assurer aux noirs la délivrance des passeports dans tous les cas où des motifs sérieux d'intérêt public ne s'y opposent pas.

TITRE II

Autorités et messagers des circonscriptions indigènes.

De la reconnaissance des groupements des collectivités suivant leurs us et coutumes découle logiquement celle des autorités qui les administraient en vertu des mêmes principes. La chefferie est placée sous l'autorité supérieure d'un chef unique; si la chefferie comprend une sous-chefferie, elle est administrée par un sous-chef. Ce sont les us et coutumes qui déterminent quels sont les chefs et les sous-chefs; les Commissaires de district, en constatant que les chefs et les sous-chefs sont l'expression de la volonté de leurs administrés, conformément aux traditions de la collectivité, les reconnaissent légalement (1). Le législateur n'a point voulu contrarier la coutume indigène en ce qui concerne l'admission des femmes à la chefferie ou à la sous-chefferie : les mots chefs et sous-chefs employés dans le décret s'appliquent aux femmes comme aux hommes.

Il peut se faire que la coutume fasse défaut pour la désignation du chef ou du sous-chef; dans ce cas, la désignation revient aux autorités européennes qui doivent prendre comme guide de leur choix, autant que possible, les préférences des indigènes intéressés : c'est ainsi, d'ailleurs, qu'est rédigé le paragraphe 2 de l'article 9. Un membre voudrait voir ce paragraphe s'inspirer davantage de l'article 2 de l'arrêté du 16 août 1906. D'accord avec l'honorable président, le texte suivant a été arrêté. Il fera corps avec le dernier alinéa de l'article 9 :

> « *A cet effet, le Commissaire de district ou son délégué invite les membres de la chefferie à lui proposer leur candidat. S'ils ne se conforment pas à cette invitation dans le délai convenable, la Commission du district nomme d'office un des notables de la chefferie.* »

Il peut arriver que les chefs et sous-chefs, reconnus officiellement, se montrent indignes, deviennent incapables d'exercer leur autorité; dans ce cas, la démission s'impose, et c'est le Commissaire de district qui intervient.

Il importe que l'autorité des chefs et sous-chefs ne puisse être ébranlée par des décisions qui pourraient être prises sans contrôle; c'est pourquoi,

(1) La reconnaissance des sous-chefs ne peut suspendre la coutume qui établirait leur vassalité envers le chef reconnu; si telle était la coutume des rapports entre les deux autorités indigènes, elle doit continuer d'exister.

sur la proposition d'un membre, le Conseil a été d'accord pour rédiger, ainsi qu'il suit, le paragraphe 3 de l'article 9 :

« Si le chef ou le sous-chef est indigne ou incapable, le Commissaire de district le démet de ses fonctions. *Il en informe le Gouverneur Général.* »

Il importe, pour le prestige des chefs et des sous-chefs vis-à-vis de leurs administrés, que l'investiture se fasse avec la plus grande pompe possible. Il serait grandement souhaitable que seul le Commissaire de district pût conférer l'investiture : la présence de la première autorité du district rehausserait la cérémonie et l'amènerait nécessairement en contact direct avec les autorités indigènes. C'est pourquoi on a admis qu'il fallait substituer à l'intervention du chef de poste, autorité prévue par ce projet (art. 10), pour recevoir le serment conférant l'intervention, celle du Commissaire de district. Mais comme il peut parfois être malaisé, à cause des distances, de prendre contact avec ce fonctionnaire, pour la facilité des indigènes, celui-ci pourra déléguer un de ses subordonnés pour recevoir en ses lieu et place les serments des nouveaux chefs. Cette délégation ne devra toutefois se faire que dans des cas exceptionnels. L'article 10 portera donc, au lieu des mots « chef de poste », ceux-ci : « *Commissaire de district ou son délégué* ».

Une fois l'investiture reçue, les chefs deviennent en quelque sorte des fonctionnaires du Gouvernement et c'est l'idée que consacre le projet de décret par le fait des appointements qui leur seront accordés en vertu de l'article 11. Si les chefs et sous-chefs investis abusent des droits que leur confrère la coutume ou s'ils manquent à leurs devoirs, ils encourent des peines disciplinaires qui seront soit la privation de leur traitement pendant une durée qui ne pourra excéder trois mois, soit la révocation lorsque la gravité du cas impose cette mesure capitale. C'est le Commissaire de district qui prononce les peines disciplinaires, mais il doit en informer le Gouverneur Général.

Dans le but de faciliter la tâche des chefs et sous-chefs et pour leur servir d'intermédiaires entre les autorités européennes et les membres de la collectivité, le législateur a voulu leur attacher des aides qu'il a désignés sous le vocable de « messagers ».

Le nombre des messagers est fixé par le Commissaire de district, suivant l'importance de la circonscription indigène ; ce sont les chefs et les sous-chefs qui les désignent pour être agréés par les chefs de poste ; ils sont salariés par le Gouvernement et le Gouverneur général décide du montant des salaires suivant l'importance du district. Si les messagers manquent à leurs devoirs ou abusent de leurs attributions, ils pourront être privés de leurs salaires pour une durée n'excédant pas trois mois ou bien, dans les cas graves, ils seront révoqués.

Un membre a cru voir dans la création des messagers une tendance au retour d'anciennes pratiques qui furent jadis vivement critiquées par la Commission d'enquête et il a émis la crainte de voir les messagers se transformer en une sorte de garde prétorienne des chefs indigènes si, contrairement au système du décret du 3 juin 1906, on les autorisait à résider ailleurs que dans les stations de l'État.

L'honorable président a répondu en précisant le caractère des messagers : « Ce sont des sortes d'huissiers attachés aux chefferies et aux sous-chefferies et qui doivent y résider; c'est le Commissaire de district qui fixe leur nombre pour chaque circonscription indigène; étant forcés à de nombreux déplacements, il est indispensable, pour leur défense personnelle, qu'ils soient armés : l'arme qu'on leur remettra sera un fusil à piston. Les appréhensions de l'honorable membre ne sont donc point fondées.

TITRE III

Administration des circonscriptions indigènes.

La reconnaissance des chefs et des chefferies ne se fait pas dans un but de simple esthétique ethnographique, pour conserver à la société indigène sa couleur locale.

Les chefs sont protégés par le législateur pour qu'ils exercent une autorité effective et que, grâce à elle, ils fassent participer les chefferies à l'administration de la Colonie.

L'autorité que le projet reconnaît aux chefs et aux sous-chefs est considérable; elle peut s'exercer dans le domaine administratif, dans le domaine politique, dans le domaine judiciaire, dans tous les domaines, enfin, où se manifeste la vie de la chefferie. « Le chef et le sous-chef, dit l'article 17 du projet, exercent leur autorité conformément à la coutume indigène. » Et c'est bien ainsi que l'a entendu M. le Ministre.

Certaines restrictions, nécessitées par les exigences du but poursuivi par tout État civilisateur, ont cependant été apportées à cette autorité. Livrée à elle-même, sans contrôle, sans contrepoids, sans limites, elle fut devenue abusive et la société indigène s'attarderait dans sa civilisation inférieure.

Les chefs ne sont pas libres et indépendants.

Ils doivent obéissance aux autorités européennes (art. 15); celles-ci les dirigent et les surveillent dans l'exercice de leurs fonctions (art. 16).

Mais cette surveillance ne doit pas être tracassière. Or, elle le devient facilement, a-t-on prétendu, quand celui qui l'exerce ne le fait qu'intérimairement, comme remplaçant momentané de l'autorité habituelle du district ou du poste. On a vu ainsi des fonctionnaires de passage dans une

région provoquer des difficultés par une intervention intempestive auprès des chefs indigènes. Pour empêcher le retour de ces abus, le décret du 3 juin 1906 sur les chefferies contenait une disposition dont un membre a demandé le rétablissement dans le projet. « Le chef indigène, disait cette disposition, est placé sous la direction du Commissaire de district, qui ne peut déléguer son autorité qu'aux autorités territoriales placées sous ses ordres directs. »

Il est évident, a répondu M. le Ministre, que les autorités européennes dont il est question à l'article 15 sont les autorités du district. Le texte de l'article visé du décret du 3 juin 1906 ne peut, cependant, être repris, parce qu'il donnait aux chefs indigènes le moyen de résister à l'intervention parfaitement légitime de certaines autorités, comme celle d'un Gouverneur Général de passage ou d'un Inspecteur d'Etat. On a voulu supprimer la possibilité de ces abus et c'est pourquoi on a donné à la disposition du projet une expression plus large. Les instructions administratives sauront, d'ailleurs, prévenir les conflits qu'on a signalés. Devant cette explication, l'auteur de l'amendement ne l'a pas maintenu.

L'autorité laissée aux chefs et aux sous-chefs ne peut pas être arbitraire et exercée d'après les caprices et les fantaisies de ses détenteurs. Elle doit s'exercer conformément à la coutume indigène. La coutume indigène fixera donc l'étendue des pouvoirs des chefs et en même temps la manière de les exercer. Ainsi les chefs auxquels la coutume imposait, comme un membre l'a rappelé, la collaboration d'un conseiller ou l'assistance de notables sera obligé de continuer à exercer son autorité sous les mêmes restrictions. Afin de bien établir cette règle, on a admis qu'il fallait remplacer les mots « conformément à la coutume indigène » de l'article 17 par ceux-ci plus explicites : « *dans la mesure et de la manière déterminées par la coutume indigène* ».

Mais à l'application de la coutume le projet apporte une dérogation importante. La coutume n'est applicable « qu'en tant qu'elle n'est contraire » ni à l'ordre public universel, ni aux dispositions legislatives ou réglemen- » taires qui ont pour but de substituer d'autres règles aux principes de la » coutume indigène » (art. 17).

Au surplus, si le chef indigène voit son pouvoir reconnu par le législateur, c'est afin qu'il l'exerce, on pourrait presque dire, en bon père de famille, car il doit à ses administrés « justice, aide et protection » (art. 18, § 1.)

Il n'y a pas de véritable autorité sans l'exercice du pouvoir judiciaire. C'est un des attributs les plus essentiels et les plus précieux de l'autorité politique, et on ne connaît pas de communauté indigène dont les chefs s'en fussent totalement départis. Le projet, on l'a vu, consacre cette autorité,

comme celle que le chef possède en toutes autres matières, mais s'il est un domaine où des restrictions devaient être apportées au pouvoir des chefs, c'est celui-ci.

Voici, tel que cela résulte de l'échange de vues produit au Conseil, l'économie du projet sur cet objet.

En matière civile, le système de la législation encore actuellement en vigueur n'est pas contredit par le projet de décret. « Lorsque les deux parties en cause seront l'une et l'autre indigènes, le différend continuera à être jugé par les chefs locaux et conformément à la coutume locale » (art. 4 de l'ordonnance du 14 mai 1886.) Mais les juridictions européennes sont toujours compétentes, de préférence aux chefs, pour juger ces différends quand une des parties en cause entend les leur soumettre. (Décret du 11 janvier 1891 et art. 1 et 6 du décret du 3 juin 1906 sur l'organisation judiciaire.)

En matière répressive, les chefs et sous-chefs possèdent et exercent la plénitude du pouvoir que leur attribue la coutume. A ce pouvoir, deux limitations *spéciales* sont apportées.

La répression des infractions *graves* est enlevée aux chefs, mais ils sont associés à la police judiciaire. « Ils prêtent, dit l'article 18, § 2, leur concours à l'autorité européenne pour assurer la répression des infractions. »

« Ils sont tenus, dit l'article 20, litteras *e* et *f*, de dénoncer à l'autorité européenne toute infraction grave commise dans la circonscription et, spécialement, les épreuves par le poison, les sacrifices humains et les actes d'anthropophagie; d'arrêter les individus coupables d'infractions graves et de soumettre, sans retard, leur cas à l'Officier du Ministère Public compétent. »

Autre restriction. En fait de peines corporelles : « Il est interdit au chef et au sous-chef indigènes, d'après l'article 19, d'en infliger d'autres que celle du fouet et de punir de cette dernière peine les vieillards, les infirmes, les femmes et les enfants.

» La peine du fouet ne peut comporter plus de douze coups. Elle est appliquée de la manière prévue par les règlements généraux de la Colonie. »

D'après ce système, par conséquent, les fautes, sauf les infractions graves, qui seront commises par les indigènes soumis au régime de la chefferie, seront réprimées d'après les coutumes locales, avec les tempéraments apportés par les articles 17 et 19. Il importera peu que ces fautes soient prévues par les lois pénales de l'État ou seulement par la coutume indigène.

Mais il est hors de doute que si l'autorité judiciaire fixée par la coutume locale restait inactive à l'occasion de la perpétration d'une infraction, les juridictions européennes pourraient intervenir.

L'article 84 du Code pénal est donc virtuellement abrogé, sauf en ce qui concerne les infractions graves pour lesquelles les chefs indigènes ne seront compétents que pour autant que la répression leur en soit spécialement abandonnée par l'Officier du Ministère Public.

Ce système n'a pas laissé de soulever certaines objections au sein du Conseil. On ne s'est guère arrêté à la question de principe, c'est-à-dire celle de savoir s'il est opportun de laisser aux chefs indigènes le soin d'exercer le pouvoir répressif et M. le Ministre n'a pas eu de peine à montrer que, pour atteindre les justiciables perdus dans les forêts équatoriales et pour assurer le bon ordre dans la chefferie, il fallait absolument abandonner aux chefs locaux le droit de punir. Sans ce droit, d'ailleurs, que deviendrait leur autorité?

Mais l'exercice de ce droit, n'eût-on pas dû le limiter, le réserver, par exemple, seulement pour la répression des fautes commises contre la coutume ou contre la police de la chefferie, ou contre les ordres donnés par les chefs en vue de l'exécution des dispositions législatives? N'eût-on pas dû aussi le tempérer en fixant limitativement les moyens de coercition abandonnés aux chefs? Enfin, qui dira quand une coutume est applicable ou ne l'est pas, ou quand on se trouvera en présence d'une infraction grave ou devant une infraction peu grave?

Ce furent là les objections principales développées contre le système du projet. Il faut y ajouter encore celle que fit valoir un membre contre la peine du fouet prévue à l'article 19. Il prétendit qu'il était regrettable de voir conférer aux indigènes un moyen de châtiment semblable, alors que beaucoup ne l'ont connu qu'après l'arrivée des Européens.

M. le Ministre n'a pas nié le caractère sérieux de la plupart de ces objections, mais il est impossible, d'après lui, de les résoudre entièrement, d'entrer dans toutes les distinctions qu'il faudrait établir pour cela, sans réduire à rien le pouvoir répressif des chefs. Or, c'est un pouvoir actuellement indispensable. Des abus peuvent se produire, continua M. le Ministre, et pour les supprimer dans la mesure du possible, il proposa au Conseil la disposition suivante :

> « *Les juridictions européennes restent compétentes pour juger toute affaire répressive qui a fait l'objet d'une sentence du chef ou du sous-chef indigène.*
>
> » *Dans ce cas, le jugement tient compte des peines déjà subies et il se substitue de plein droit à la sentence de la juridiction indigène.*
>
> » *L'exécution de la sentence de la juridiction indigène est suspendue du jour où l'Officier du Ministère Public informe le chef ou le sous-chef indigène que la juridiction européenne sera saisie de l'affaire.* »

Cette nouvelle disposition fut favorablement accueillie par le Conseil. Elle deviendra l'article 18*bis* du décret.

Quant aux reproches adressés contre la peine du fouet dont parle l'article 19, M. le Ministre fit observer en réponse, qu'elle constituerait pour les indigènes une atténuation sensible sur les sévices dont ils étaient souvent les victimes de la part de leurs chefs et que, d'ailleurs, le projet ne la rendait pas obligatoire. C'est ce que confirma un membre, en signalant que l'article 19 devait être mis, comme la plupart des autres dispositions du projet conférant des droits aux chefs, en rapport avec l'article 17, c'est-à-dire que la peine du fouet ne pourrait être infligée que pour autant que la coutume indigène en permît l'usage et que, par conséquent, là où elle est ou était inconnue ou tombée en désuétude, elle ne pourrait être appliquée.

Cette interpellation a été adoptée à l'unanimité.

Dans le domaine politique et administratif, c'est un véritable programme d'administration coloniale qui est tracé par le projet à l'activité du chef et de ses gens

L'article 20 détermine d'abord les devoirs propres des chefs et des sous-chefs. Le Conseil pria encore le Gouvernement d'en ajouter de nouveaux.

Les voici : Transmettre aux autorités territoriales les demandes de leurs gens ; empêcher la vente et le trafic des esclaves et le paiement des dettes en hommes ; dénoncer aux autorités européennes la culture, la vente, le trafic et l'usage du chanvre.

Les littéras a, e et f seront modifiés en conséquence.

Pour donner plus de précision au texte, sur la proposition d'un membre, les mots *de la circonscription* dans la phrase « d'isoler les indigènes de la circonscription » ont été supprimés, et au sujet du littera h, il fut admis que les chefs de poste, réformant les ordres des chefs indigènes en ce qui concerne les dates et les heures des marchés, devront notifier leur décision au Commissaire de district.

La chefferie tout entière a aussi ses obligations. Y seront astreints et devront coopérer à leur exécution, tous les indigènes de la communauté. N'y sont au contraire pas soumis les indigènes employés par l'Etat ou attachés à un établissement de caractère européen : ces indigènes sont placés sous l'autorité des fonctionnaires européens et ils ne sont pas soumis, tant que ces conditions subsistent, au régime de la chefferie (article 21).

Quel est à cet égard, a-t-on demandé, la situation des indigènes immatriculés qui veulent s'établir dans une chefferie indigène ?

Au point de vue du droit civil, ils sont soumis aux lois civiles et écrites de la Colonie, a répondu M. le Ministre des Colonies. Au point de vue répressif, ils sont assimilés aux autres indigènes et il en est de même dans les autres domaines. Ces indigènes sont, en général, des natifs qui ont quitté

leur village d'origine et sont venus s'installer à proximité des postes de l'Etat. Ils retournent rarement au sein des groupements indigènes. Ils se constituent plutôt en villages nouveaux. Quand il en sera ainsi, ces villages seront soumis aux règles générales sur les chefferies. Ils ne différeront des autres villages que par la coutume qui y présidera, car il faut espérer que celle-ci sera marquée d'un degré supérieur dans la civilisation.

Un membre proposa au paragraphe 2 de cet article l'amendement suivant : « Toutefois, les indigènes employés par l'Etat ainsi que ceux attachés à un établissement de caractère européen, *qui se livrent au commerce du colportage ou qui habitent les territoires d'une société concessionnaire ou propriétaire*, sont directement placés, etc... »

L'auteur de cet amendement le présenta par suite du maintien de l'obligation du passeport exigée par les articles 6 et 7 pour autoriser les indigènes à émigrer légalement pendant plus de trente jours.

Il voulait enlever par sa proposition, en faveur des indigènes visés, toute entrave à l'usage de la liberté commerciale. Il est d'autant plus nécessaire, prétendait-il, de permettre aux indigènes résidant dans les sociétés concessionnaires ou propriétaires de n'être en rien gênés dans leurs allées et venues, qu'en fait ils ne pourront jouir des avantages que produira la concurrence créée par la liberté commerciale.

M. le Ministre s'opposa à cet amendement. Il répéta ce qu'il déclara lorsque fut discutée la question du passeport. Celui-ci ne sera pas refusé, si ce n'est dans des circonstances exceptionnelles, aux indigènes qui voudront émigrer et aller chercher du travail ou s'installer ailleurs que dans leurs régions originaires.

La liberté commerciale n'est d'ailleurs pas supprimée dans les territoires des sociétés concessionnaires, car c'est la récolte des produits végétaux sur les terres domaniales qui seule y est réservée, et rien n'empêchera les indigènes de se livrer à toutes les manifestations de vie économique qui leur plairont. Enfin, supprimer le régime des chefferies dans les terres visées par l'amendement, c'est créer l'anarchie au sein de ces territoires.

Mis aux voix, l'amendement fut repoussé à l'unanimité moins une voix.

Les travaux exigés des indigènes sont de deux espèces :

Les uns, énumérés à l'article 22, intéressent directement les indigènes. Ils doivent être exécutés gratuitement.

Les autres, stipulés à l'article 23, sont d'intérêt public et général. C'est contre rémunération des travailleurs, aux taux fixés par le Commissaire de district, qu'ils doivent être effectués.

Ces deux articles 22 et 23 furent adoptés sans modifications, si ce n'est qu'il fut proposé et admis de supprimer, à l'alinéa 6 de l'article 22, les mots

maladies épidémiques qui font pléonasme avec les mots *maladies contagieuses.*

L'article 24 règle le mode d'exécution des travaux en question par les indigènes. Il fut proposé de limiter la durée maxima du travail à imposer aux indigènes. En conformité avec ce désir, le Gouvernement accepta la disposition suivante, qui fut adoptée et qui prendra place dans l'article 24 :

> « *Nul ne peut être contraint de coopérer plus de deux jours ou seize heures par mois aux travaux prévus aux articles 22 et 23.*
>
> » *Toutefois, si la sûreté ou la salubrité publiques exigent des travaux urgents, le temps du travail peut être prolongé, et, dans ce cas, le droit au remplacement est suspendu. Le chef ou le sous-chef indigène informe de sa décision le chef de poste qui peut la rapporter.* »

Il fut encore proposé, par un amendement à ce même article, de prescrire aux établissements de caractère européen de contribuer à l'exécution des obligations imposées à la chefferie où ils sont situés, dans une mesure proportionnelle au nombre des membres de la chefferie qu'ils emploient.

Cette proposition était inspirée par la pensée de ne pas laisser reposer parfois sur quelques indigènes toutes les charges de la chefferie.

Mais M. le Ministre fit observer que les établissements européens assureront suffisamment, par le paiement des impôts, leur part d'intervention dans l'administration de la Colonie et qu'il serait excessif de leur imposer encore cette nouvelle obligation. Le Gouvernement saura prendre les mesures pour empêcher les abus que l'on redoute.

L'article 25, en son paragraphe 1er, disposait :

« Le déplacement du village est interdit en dehors des terres sur lesquelles les indigènes ont des droits réels d'occupation. »

Cette disposition fut supprimée parce qu'elle est étrangère à l'objet du décret. Par suite de cette suppression, l'article 25, paragraphe 1er, sera ainsi rédigé :

> « *Le Commissaire de district ou le Chef de zone peut prescrire d'office, pour motif d'hygiène, le déplacement du village indigène. Il détermine, dans ce cas, le chef indigène entendu, le nouvel emplacement du village.* »

Le dernier alinéa sera maintenu.

Le projet se termine en indiquant (art. 26) les mesures que pourront prendre les autorités européennes pour obliger la chefferie à exécuter ses

obligations. Elles pourront, éventuellement, y accomplir des opérations de police, car c'est ce caractère que l'on a entendu attribuer aux expéditions dont il est question en cette disposition.

« Elles devront être suivies d'un rapport dont une copie sera envoyée à l'Officier du Ministère Public », aurait voulu faire ajouter un membre.

M. le Ministre opposa à cette demande le principe de la séparation des pouvoirs, et, mise aux voix, elle fut repoussée par l'unanimité moins une voix.

A la fin de l'article 26 figurent ces mots : « Et toutes autres mesures utiles »; ce sont là des mots bien imprécis, dit un membre, et qui lui rappelaient les amarrages de femmes et toutes les horreurs flétries par la Commission d'enquête. Il en demanda la suppression.

Mais M. le Ministre, suivi en cela par le Conseil, car la proposition fut repoussée par l'unanimité moins une voix, les trouva nécessaires pour parer à des éventualités qu'on ne peut prévoir Il ajouta qu'il ne pouvait être question d'employer les moyens de correction qui furent rappelés.

Mis aux voix dans son ensemble, le projet de décret fut approuvé, à l'unanimité des membres présents. au cours de la séance du 19 avril 1910.

(M. Willemaers, excusé, était absent; M. Morisseaux, ayant quitté la séance au cours de laquelle eut lieu ce vote, n'y prit pas part.)

Bruxelles, le 26 avril 1910.

Le Secrétaire,
O. Louwers.

Le Conseiller rapporteur,
N. Diderrich.

Chefferies et sous-chefferies indigènes.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en ses séances des 19 et 26 avril 1910;

Inlandsche hoofdijen en onderhoofdijen.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergaderingen van 19 en 26 April 1910;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

CHAPITRE Ier.

Composition des circonscriptions indigènes.

ARTICLE PREMIER.

Les indigènes du Congo et ceux des colonies limitrophes qui résident au Congo sont répartis en chefferies dont les limites territoriales sont déterminées par le Commissaire de district, conformément à la coutume.

ART. 2.

Le Commissaire de district détermine le poste européen dont la chefferie dépend. Il peut diviser celle-ci en sous-chefferies, conformément à la coutume.

ART. 3.

Les indigènes font partie de la chefferie et de la sous-chefferie où ils résident au jour de la délimitation de ces circonscriptions. Toutefois, pendant un délai de trois mois, le chef de poste pourra, à leur requête et s'ils justifient de motifs sérieux, les rattacher à une autre circonscription.

Les indigènes qui viendront ultérieurement des colonies limitrophes

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

HOOFDSTUK I.

Samenstelling der inlandsche omschrijvingen.

ARTIKEL ÉÉN.

De inlanders van Congo en deze der aangrenzende koloniën die in Congo verblijven zijn in hoofdijen verdeeld, wier grenzen, voor wat het grondgebied betreft, door den Districtcommissaris overeenkomstig het gebruik vastgesteld worden.

ART. 2.

De Districtcommissaris stelt de Europeesche standplaats vast, waarvan de hoofdij afhangt. Hij kan deze in onderhoofdijen verdeelen, overeenkomstig het gebruik.

ART. 3.

De inlanders maken deel van de hoofdij en van de onderhoofdij waarin zij verblijven op den dag der grensbepaling dezer omschrijvingen. Evenwel kan het hoofd der standplaats, gedurende een tijdsbestek van drie maanden, hen bij eene andere omschrijving aansluiten, op hunne aanvraag en bijaldien zij gegronde redenen daarstellen.

De inlanders die naderhand uit aangrenzende koloniën komen, zul-

feront partie de la chefferie et de la sous-chefferie où ils fixeront leur résidence.

len van de hoofdij of van de onderhoofdij deelmaken waarin zij hunne woonplaats zullen vestigen.

Art. 4.

Immédiatement après la délimitation de la chefferie et de la sous-chefferie, les populations indigènes de ces circonscriptions seront recensées par voie d'inscription dans les postes.

Un arrêté royal ou une ordonnance du Gouverneur Général déterminera les formalités de l'inscription, tant pour le recensement que pour les mutations.

Art. 4.

Onmiddellijk na de grensbepaling van de hoofdij en van de onderhoofdij zal de volkstelling van de inlandsche bevolking dezer omschrijvingen geschieden door opschrijving in de standplaatsen.

Een koninklijk besluit of een bevel van den Algemeenen Gouverneur zal de pleegvormen van inschrijving vaststellen zoo voor de volkstelling als voor de overgangen.

Art. 5.

Dans les trois mois qui suivront la délimitation, tout indigène adulte sera tenu de se faire inscrire au poste dont la chefferie relève.

Ultérieurement, les indigènes seront obligés de demander leur inscription dès qu'ils atteindront l'âge d'adulte.

Les infractions aux présentes dispositions sont punies d'une amende de 20 francs au maximum et, subsidiairement, d'une peine d'incarcération de deux jours au plus.

Art. 5.

Binnen de drie maanden die op de grensbepaling volgen, zal ieder volwassen inlander gehouden zijn zich in de standplaats te doen opschrijven, waaronder de hoofdij behoort.

Naderhand zullen de inlanders verplicht zijn hunne inschrijving aan te vragen, zoodra zij den volwassen leeftijd zullen bereikt hebben.

De overtredingen der tegenwoordige bepalingen worden gestraft met eene boete van hoogstens 20 frank en, op bijkomende wijze, met eene gevangenzetting van ten hoogste twee dagen.

Art. 6.

L'indigène est autorisé à émigrer de sa chefferie, à la condition d'obtenir du chef de poste un passeport de mutation.

Art. 6.

Het is den inlander geoorloofd uit zijne hoofdij te wijken, onder voorwaarde dat hij van het hoofd der standplaats eenen overgangspas verkrijge.

Le chef de poste ne délivre cette pièce qu'après avoir pris l'avis du chef ou du sous-chef indigène.

S'il estime qu'il y a lieu de refuser le passeport, il fait rapport au Commissaire de district qui décide.

Le passeport ne peut être refusé ni aux indigènes employés par l'État ou attachés à un établissement de caractère européen, ni aux indigènes étrangers qui demandent à quitter le territoire de la Colonie.

Art. 7.

Émigrent en violation de l'article 6, les indigènes qui, sans être munis du passeport de mutation, restent absents du territoire de leur chefferie pendant une période continue de plus de trente jours.

Ils sont punis, par l'autorité judiciaire du territoire où ils sont trouvés, d'une servitude pénale de sept jours au plus et d'une amende de 80 francs au maximum ou d'une de ces peines seulement.

Le jugement détermine dans quel délai ils devront réintégrer leur chefferie. L'inexécution de cet ordre est puni des mêmes peines que la première infraction.

Het hoofd der standplaats levert slechts dit bewijs af na het inlandsche hoofd of het onderhoofd geraadpleegd te hebben.

Indien hij oordeelt dat de pas dient geweigerd, maakt hij een verslag aan den Districtcommissaris over, die beslist.

De pas mag niet geweigerd worden noch aan de inlanders die door den Staat gebruikt worden of aan eene inrichting van Europeeschen aard gehecht zijn, noch aan de vreemde inlanders die vragen om het grondgebied der Kolonie te verlaten.

Art. 7.

Wijken uit met overtreding van artikel 6, de inlanders die, zonder van eenen overgangspas voorzien te zijn, onafgebroken gedurende een tijdperk van ruim dertig dagen van het grondgebied hunner hoofdij afwezig zijn.

Zij beloopen, bij de rechterlijke macht van het grondgebied waarop zij aangetroffen worden, eene straf van dwangplicht van ten hoogste zeven dagen en eene boete van hoogstens 80 frank of alleenlijk een dezer straffen.

Het vonnis bepaalt den tijd binnen denwelke zij weder hunne hoofdij moeten betrokken hebben. Het niet nakomen van dit bevel wordt met dezelfde straffen als bij de eerste overtreding gestraft.

CHAPITRE II.

Autorités et messagers des circonscriptions indigènes.

Art. 8.

La chefferie est placée sous l'autorité supérieure d'un chef unique; la sous-chefferie est placée sous l'autorité d'un sous-chef.

Art. 9.

La coutume détermine quels sont les chefs et les sous-chefs des circonscriptions indigènes. Toutefois, sont seuls revêtus de ces qualités les indigènes reconnus comme tels par le Commissaire de district.

A défaut de règles coutumières, le Commissaire de district désigne le chef ou le sous-chef en tenant compte, autant que possible, des préférences des indigènes. A cet effet, le Commissaire de district ou son délégué invite les membres de la chefferie à lui proposer leur candidat. S'ils ne se conforment pas à cette invitation dans le délai convenable, le Commissaire de district nomme d'office un des notables de la chefferie.

Si le chef ou le sous-chef est indigne ou incapable, le Commissaire de district le démet de ses fonctions. Il en informe le Gouverneur Général.

HOOFDSTUK II.

Overheden en boodschappers der inlandsche omschrijvingen.

Art. 8.

De hoofdij wordt onder de hoogere overheid van een enkel hoofd geplaatst; de onderhoofdij wordt geplaatst onder de overheid van een onderhoofd.

Art. 9.

Het gebruik stelt vast welke de hoofden en de onderhoofden van de inlandsche omschrijvingen zijn. Evenwel worden enkel met deze waardigheden bekleed de inlanders welke als dusdanig door den Districtcommissaris erkend zijn.

Bij gebrek van regels door het gebruik vastgesteld duidt de Districtcommissaris het hoofd of het onderhoofd aan, zooveel mogelijk rekening houdende van den voorkeur der inlanders. Te dien einde noodigt de Districtcommissaris of diens afgevaardigde de leden der hoofdij uit, hun kandidaat aan hem voor te stellen. Indien zij zich binnen het gepast tijdsbestek naar deze uitnoodiging niet gedragen, benoemt de Districtcommissaris ambtshalve een der voorname personen uit de hoofdij.

Indien het hoofd of het onderhoofd onwaardig of onbekwaam is, stelt de Districtcommissaris hem van zijn ambt af. Hij geeft daarvan kennis aan den Algemeenen Gouverneur.

ART. 10.

Le chef ou le sous-chef reçoit l'investiture gouvernementale après avoir promis solennellement, devant le Commissaire de district ou son délégué, de se conformer aux ordres légaux de l'autorité et de remplir fidèlement ses fonctions.

L'investiture gouvernementale est constatée par un procès-verbal dont l'expédition est remise à l'intéressé à titre de brevet.

ART. 10.

Het hoofd of het onderhoofd wordt door de Regeering aangesteld, na plechtig, ten overstaan van den Districtcommissaris of diens afgevaardigde, beloofd te hebben zich naar de wettige bevelen der overheid te schikken en trouw zijn ambt te vervullen.

De aanstelling door de Regeering wordt bestatigd door een procesverbaal, waarvan het afschrift, bij wijze van brevet, aan den belanghebbende overhandigd wordt.

ART. 11.

Les chefs et les sous-chefs jouissent d'un traitement dont le Gouverneur Général fixe le taux, en tenant compte de l'importance et des ressources de la chefferie.

Le traitement est payé mensuellement à concurrence de la moitié. La moitié restante sert de cautionnement et n'est liquidée qu'après l'expiration de l'année, sous déduction des sommes dues à titre quelconque par le chef ou le sous-chef.

ART. 11.

De hoofden en de onderhoofden genieten eene wedde waarvan de Algemeene Gouverneur het bedrag bepaalt, rekening houdende van de belangrijkheid en de middelen der hoofdij.

De wedde wordt maandelijks tot een beloop van de helft uitbetaald. De overblijvende helft dient als borgtocht en wordt slechts na den afloop van het jaar vereffend, na aftrek der sommen die, in welke hoedanigheid ook, door het hoofd of het onderhoofd verschuldigd zijn.

ART. 12.

Tout chef ou sous-chef qui abuse des droits qu'il tient de la coutume ou qui manque à ses devoirs à l'égard de ses supérieurs ou de ses inférieurs, est passible des peines disciplinaires suivantes, prononcées par le Commis-

ART. 12.

Ieder hoofd of onderhoofd die misbruik maakt van de rechten die hij door het gewoon gebruik verkregen heeft of die aan zijne plichten tegenover zijne overheden of zijne onderhoorigen te kort komt, is aan

saire de district qui en informe le Gouverneur Général :

1° La privation de traitement pendant une période de trois mois au maximum;

2° La révocation.

Art. 13.

Des messagers indigènes sont attachés aux chefferies et aux sous-chefferies pour assister l'administration et servir d'intermédiaires. Le Commissaire de district en fixe le nombre pour chaque circonscription indigène.

Les messagers sont désignés par le chef ou le sous-chef indigène et agréés par le chef de poste. Ils reçoivent du Gouvernement un salaire dont le taux est déterminé pour chaque district par le Gouverneur Général.

Art. 14.

Tout messager qui manque à ses devoirs ou qui abuse de ses attributions est passible des peines disciplinaires suivantes, prononcées par le Commissaire de district :

1° La privation de salaire pendant une période de trois mois au maximum;

2° La révocation.

de volgende tuchtstraffen onderworpen, welke door den Districtcommissaris uitgesproken worden; deze geeft daarvan kennis aan den Algemeenen Gouverneur :

1° De berooving van wedde gedurende een tijdsbestek van hoogstens drie maanden;

2° De afzetting.

Art. 13.

Bij de hoofdijen en onderhoofdijen behooren inlandsche boodschappers om het beheer bij te staan en als bemiddelaars op te treden. De Districtcommissaris stelt hun aantal voor ieder inlandsche omschrijving vast.

De boodschappers worden door het inlandsch hoofd of het onderhoofd aangeduid en door het hoofd der standplaats aangenomen. Zij ontvangen van de Regeering eene bezoldiging waarvan het bedrag door den Algemeenen Gouverneur voor ieder district bepaald wordt.

Art. 14.

Ieder boodschapper die aan zijne plichten te kort komt of die misbruik maakt van zijne bevoegdheden is aan de volgende tuchtstraffen, welke de Districtcommissaris zal uitspreken, onderworpen :

1° De berooving van bezoldiging gedurende een tijdsbestek van hoogstens drie maanden;

2° De afzetting.

CHAPITRE III.

Administration des circonscriptions indigènes.

ART. 15.

Les chefs et les sous-chefs indigènes doivent obéissance aux autorités européennes dont ils dépendent. Le sous-chef indigène doit obéissance au chef.

ART. 16.

L'autorité européenne dirige et surveille les chefs et les sous-chefs dans l'exercice de leurs attributions.

ART. 17.

Le chef et le sous-chef exercent leur autorité dans la mesure et de la manière fixées par la coutume indigène, en tant qu'elle n'est contraire ni à l'ordre public universel ni aux dispositions législatives ou réglementaires qui ont pour but de substituer d'autres règles aux principes de la coutume indigène.

ART. 18.

Les chefs et les sous-chefs doivent à leurs administrés justice, aide et protection.

Indépendamment de l'exercice de leur juridiction, ils prêtent leur con-

HOOFDSTUK III.

Beheer der inlandsche omschrijvingen.

ART. 15.

Het hoofd en het onderhoofd zijn gehoorzaamheid verschuldigd aan de Europeesche overheden waarvan zij afhangen.

Het inlandsch onderhoofd is gehoorzaamheid verschuldigd aan het hoofd.

ART. 16.

De Europeesche overheid leidt en bewaakt de hoofden en de onderhoofden in de uitoefening hunner bevoegdheden.

ART. 17.

Het hoofd en het onderhoofd oefenen hunne macht uit naar de mate en op de wijze door het inlandsch gebruik bepaald, voor zoover die niet tegenstrijdig is met de algemeene openbare macht, noch met de wetgevende of bij reglement vastgestelde bepalingen, welke voor doeleinde hebben de grondbeginselen van het inlandsch gebruik door andere regelen te vervangen.

ART. 18.

De hoofden en de onderhoofden zijn aan degenen die onder hun beheer staan recht, hulp en bescherming verschuldigd.

Buiten de uitoefening hunner rechtsmacht leenen zij hunne hulp

cours à l'autorité européenne pour assurer la répression des infractions et la réparation des dommages injustement causés.

aan de Europeesche overheid ten einde de beteugeling der overtredingen te verzekeren en de vergoeding van schade welke onrechtvaardig veroorzaakt werd.

ART. 19.

Les juridictions européennes restent compétentes pour juger toute affaire répressive qui a fait l'objet d'une sentence du chef ou du sous chef indigène.

Dans ce cas, le jugement tient compte des peines déjà subies et il se substitue de plein droit à la sentence de la juridiction indigène.

L'exécution de la sentence de la juridiction indigène est suspendue du jour où l'Officier du Ministère Public informe le chef ou le sous-chef indigène que la juridiction européenne sera saisie de l'affaire.

ART. 19.

De Europeesche rechtsmachten blijven hunne bevoegdheid behouden tot het vonnissen van alle beteugelende zaak waarover het inlandsch hoofd of het onderhoofd uitspraak gedaan heeft.

In dit geval houdt het vonnis rekening der reeds onderstane straffen en het stelt zich van rechtswege in de plaats van de beslissing der inlandsche rechtsmacht.

De tenuitvoerlegging van het vonnis der inlandsche rechtsmacht wordt geschorst van den dag af waarop de ambtenaar van het openbaar ministerie aan het inlandsch hoofd of het onderhoofd ter kennis brengt dat de zaak bij de Europeesche rechtsmacht aanhangig gemaakt wordt.

ART. 20.

Il est interdit au chef et au sous-chef indigène d'infliger des peines corporelles autres que celle du fouet et de punir de cette dernière peine les vieillards, les infirmes, les femmes et les enfants.

La peine du fouet ne peut comporter plus de douze coups. Elle est appliquée de la manière prévue par les règlements généraux de la Colonie.

ART. 20.

Aan de inlandsche hoofden en onderhoofden is het verboden andere lijfstraffen op te leggen dan deze met den riem, en deze laatste straf toe te passen op ouderlingen, gebrekkelijken, vrouwen en kinderen.

De straf met den riem mag niet meer dan 12 slagen bedragen. Zij wordt toegepast volgens de manier door de algemeene reglementen der Kolonie voorzien.

ART. 21.

Le chef et le sous-chef sont tenus :

a) De faire connaître, par voie de proclamation, aux membres de leur circonscription les décisions, ordres et avis des autorités légales et de transmettre aux autorités territoriales les demandes émanant de leurs administrés ;

b) De faciliter les opérations du recensement des indigènes et de fournir à ce sujet tous les renseignements demandés par le chef de poste ; de l'informer de tout décès, disparition ou émigration de leur territoire ;

c) De faire la police de leur territoire ;

d) De faire connaître au chef de poste tout événement important survenu dans la circonscription, les projets de déplacement des villages, l'arrivée et l'installation dans la circonscription d'indigènes qui y sont étrangers, l'apparition de maladies contagieuses, épidémiques ou épizootiques, les différends entre chefferies et au sein de la chefferie, de nature à troubler la paix publique ;

e) De dénoncer à l'autorité européenne toute infraction grave commise dans la circonscription et, spécialement, les épreuves par le poison, les sacrifices humains, les actes d'anthropophagie, la vente et le trafic

ART. 21.

De hoofden en onderhoofden zijn gehouden :

a) De beslissingen bevelen en berichten van wege de wettelijke overheden door openbare afkondiging aan de leden hunner omschrijving bekend te maken en aan de territoriale overheden de aanvragen over te maken, uitgaande van degenen die onder hun beheer staan ;

b) De verrichtingen van de volkstelling der inlanders te vergemakkelijken en te dien einde al de inlichtingen te verstrekken welke door het hoofd der standplaats gevraagd worden ; hem van ieder overlijden, verdwijning of uitwijking van hun grondgebied kennis te geven ;

c) De politie op hun grondgebied waar te nemen ;

d) Aan het hoofd der standplaats elk merkwaardig voorval te doen kennen dat binnen de omschrijving gebeurde, de ontwerpen van verplaatsing der dorpen, de aankomst en de vestiging in de omschrijving van inlanders die er niet thuis behooren, het uitbreken van besmettelijke, rondgaande of epizoötische ziekten, de geschillen tusschen hoofdijen en binnen de hoofdijen die de openbare rust zouden kunnen storen ;

e) Aan de Europeesche overheid alle zware overtreding aan te klagen welke binnen de omschrijving begaan werd en inzonderheid de proeven door het vergif, de menschenoffers, de gevallen van menscheneten, den

d'esclaves; la culture, la vente, le trafic et l'usage du chanvre;

f) D'arrêter les individus coupables d'infractions graves et de soumettre, sans retard, leurs cas à l'Officier du Ministère Public compétent;

g) D'isoler les indigènes présentant des symptômes de maladies contagieuses ainsi que les animaux présentant des symptômes de maladies épizootiques.

Ils disposent des pouvoirs attribués aux Commissaires de district par les articles 4, 6, 7 et 8 de l'ordonnance du 22 août 1888 sur les maladies contagieuses, épidémiques et sur les épizooties;

h) De désigner les villages de la circonscription où les marchés indigènes seront établis. Ils fixent les lieux, jours et heures des marchés. Ces décisions peuvent être réformées par le chef de poste, qui notifiera sa décision au Commissaire de district;

i) De participer à la perception des impôts dans les conditions fixées par les décrets sur la matière;

j) D'assurer l'exécution des travaux indiqués aux articles 23 et 24 et de prêter leur assistance morale pour l'exécution, dans la circonscription, des autres travaux d'utilité publique;

verkoop van en den handel in slaven, den verkoop, den handel en het gebruik van hennep;

f) De personen aan te houden welke zich aan zware overtredingen plichtig gemaakt hebben en zonder verwijl hunne gevallen aan den Ambtenaar van het bevoegd Openbaar Ministerie te onderwerpen;

g) De inlanders af te zonderen bij welke zich kenteekens van besmettelijke ziekten voordoen zoomede de dieren bij welke zich kenteekens van epizoötische ziekten vertoonen.

Zij beschikken over de machten welke aan de Districtcommissarissen toegekend worden door de artikelen 4, 6, 7 en 8 van het bevel van 22 Augustus 1888 betrekkelijk de besmettelijke rondgaande ziekten en de veeziekten;

h) De dorpen der omschrijving aan te duiden waar inlandsche markten zullen gehouden worden. Zij bepalen de plaatsen, dagen en uren der markten. Deze beslissingen kunnen door het hoofd der standplaats veranderd worden, die zijne beslissing ter kennis van den Districtcommissaris brengt;

i) Aan het innen der belastingen deel te nemen onder de voorwaarden door de decreten, betreffende die zaken vastgesteld;

j) De uitvoering der werken te verzekeren welke bij artikelen 23 en 24 aangeduid zijn en hunne zedelijke hulp te leenen voor het uitvoeren, binnen de omschrijving, van de andere werken tot openbaar nut;

k) De concourir à la levée des contingents de la milice.

ART. 22.

Les indigènes sont tenus de remplir toutes les obligations imposées à leur circonscription.

Toutefois, les indigènes employés par l'Etat ou attachés à un établissement de caractère européen sont directement placés sous l'autorité des fonctionnaires européens et ils ne sont pas soumis, tant que ces conditions subsistent, au régime de la chefferie.

ART. 23.

La chefferie et la sous-chefferie sont respectivement tenues :

a) De maintenir les villages en état constant de propreté et d'y détruire les herbes, les buissons et les arbrisseaux dans un rayon s'étendant du centre à 100 mètres de l'habitation qui en est la plus éloignée; de déboiser les rives des cours d'eau qui baignent les villages, jusqu'à une distance de 100 mètres en amont et en aval des limites de l'agglomération;

b) D'aménager, aux endroits désignés par l'administration, des lazarets provisoires pour les malades atteints de la maladie du sommeil ou d'autres maladies contagieuses;

c) D'établir, en dehors des villages, des installations hygiéniques conformes aux indications de la Commission d'hygiène;

k) Mede te werken tot de lichting der contigenten van militie.

ART. 22.

De inlanders zijn gehouden al de verplichtingen na te komen welke aan hunne omschrijving opgelegd zijn.

Nochtans de inlanders welke door den Staat gebruikt worden of aan eene stichting van Europeeschen aard gehecht zijn, worden rechtstreeks onder het gezag der Europeesche ambtenaren geplaatst en, zoo lang deze voorwaarden bestaan, zijn zij aan het stelsel der hoofdijen niet onderworpen.

ART. 23.

De hoofdij en de onderhoofdij zijn wederzijds gehouden :

a) De dorpen voortdurend in staat van reinheid te houden en er de kruiden uit te rooien, zoomede de struiken en het geboomte, binnen eene lijn gaande van uit het centrum tot op 100 meters van de woning die er het verst van verwijderd ligt; het hout uit te rooien op de boorden der waterloopen die de dorpen besproeien tot op 100 meters afstand boven- en benedenwaarts de grenzen der samenhooping van huizen;

b) Op de plaatsen door het beheer aangeduid voorloopige lazaretten in te richten voor de zieken welke door de slaapziekte of door andere besmettelijke ziekten aangetast zijn;

c) Buiten de dorpen, overeenkomstig de voorschriften der Gezondheidscommissie, gezondheidsinstellingen op te richten;

d) D'établir et d'entretenir un cimetière à 300 mètres au moins de la limite extrême de chaque village, à l'endroit désigné par l'autorité européenne;

e) De construire et d'entretenir au chef-lieu de la circonscription un établissement destiné à l'incarcération des indigènes punis par la juridiction indigène ou mis en état de détention préventive.

d) Op de plaats door de Europeesche overheid aangeduid en op minstens drie honderd meters buiten de uiterste grens van ieder dorp een kerkhof aan te leggen en te onderhouden;

e) In de hoofdplaats der omschrijving een gebouw op te richten en te onderhouden bestemd voor de gevangenzetting der inlanders, welke door de inlandsche rechtsmacht gestraft of in staat van voorloopige vasthouding gesteld werden.

ART. 24.

La chefferie et la sous-chefferie sont également tenues, mais moyennant rémunération des travailleurs au taux fixé par le Commissaire de district :

a) D'aménager et d'entretenir les chemins vicinaux jusqu'aux confins de la circonscription et de pourvoir au passage des marais et cours d'eau par la construction de ponts ou l'établissement d'un service de bacs, pirogues ou autres embarcations;

b) D'aménager et d'entretenir des gîtes d'étapes aux endroits désignés par l'autorité européenne;

c) De construire et d'entretenir au chef-lieu de la circonscription :

1° Une école;

2° Une habitation à l'usage des agents européens de passage.

La rémunération des travailleurs leur est payée par l'Etat.

ART. 24.

De hoofdij en de onderhoofdij zijn insgelijks gehouden, maar onder voorwaarde van vergelding aan de arbeiders, volgens het bedrag door den Districtcommisaris vastgesteld;

a) De buurtwegen tot aan de grenzen der omschrijving in te richten en te onderhouden en in den overgang van moerassen en waterloopen te voorzien door het bouwen van bruggen of het inrichten van eenen dienst bij middel van bakken, prauwen of andere vaartuigen;

b) Nachtverblijven voor haltplaatsen in te richten en te onderhouden op de plaatsen door de Europeesche overheid aangewezen;

c) In de hoofdstad der omschrijving te bouwen en te onderhouden :

1° Eene school;

2° Eene woning ten dienste der doortrekkende Europeesche beambten.

De vergelding der arbeiders wordt hun door den Staat uitbetaald.

ART. 25.

Les travaux prévus aux articles 23 et 24 sont exécutés conformément aux instructions du chef de poste.

Le chef et le sous-chef indigènes répartissent les travaux entre les divers villages de leur circonscription et, dans chaque village, entre les membres de la chefferie qui y résident, de façon à rendre autant que possible la charge égale pour tous.

Le travail ne peut être imposé qu'aux indigènes de sexe masculin, adultes et valides. Toutefois, les femmes adultes et valides sont employées à l'entretien du village et à la destruction des herbes.

Sauf le cas où la sûreté ou la salubrité publique exige des travaux urgents, les indigènes astreints au travail peuvent fournir un remplaçant dont ils sont responsables.

ART. 25.

De werken, door artikelen 23 en 24 voorzien, worden overeenkomstig de voorschriften van het hoofd der standplaats uitgevoerd.

Het inlandsch hoofd en het onderhoofd verdeelen de werken tusschen de verschillende dorpen van hunne omschrijving en, in ieder dorp, tusschen de leden der hoofdij die er verblijven, op die wijze dat zooveel mogelijk voor elkeen den last gelijk weze.

Het werk mag slechts aan de volwassen, gezonde en sterke inlanders van het mannelijk geslacht opgelegd worden. Nochtans worden de volwassen, gezonde en sterke vrouwen gebruikt om het dorp te onderhouden en de kruiden uit te rooien.

Behalve in het geval wanneer de zekerheid of de openbare gezondheid dringende werken vereischt, kunnen de inlanders die verplicht zijn te werken eenen plaatsvervanger leveren, voor wien zij verantwoordelijk zijn.

ART. 26.

Nul ne peut être contraint de coopérer plus de deux jours ou seize heures par mois aux travaux prévus aux articles 23 et 24.

Toutefois, si la sûreté ou la salubrité publique exige des travaux urgents, le temps de travail peut être prolongé, et, dans ce cas, le droit au remplacement est suspendu. Le chef ou le sous-chef indigène informe de

ART. 26.

Niemand kan gedwongen worden meer dan twee dagen of zestien uren per maand mede te arbeiden aan de werken bij artikelen 23 en 24 voorzien.

Evenwel, bijaldien de zekerheid of de openbare gezondheid dringende werken vereischt, kan de werktijd verlengd worden en, in dit geval, wordt het recht tot vervanging opgeheven. Het inlandsch hoofd of het

sa décision le chef de poste qui peut la rapporter.

ART. 27.

Le Commissaire de district ou le Chef de zone peut prescrire d'office, pour motif d'hygiène, le déplacement du village indigène. Il détermine, dans ce cas, le chef indigène entendu, le nouvel emplacement du village.

L'exécution des prescriptions relatives au déplacement des villages est assuré, le cas échéant, par le mode prévu à l'article 28.

ART. 28.

En cas d'inexécution totale ou partielle des obligations de la chefferie ou de la sous-chefferie, le Commissaire de district charge le chef de poste de faire, au chef-lieu de la circonscription indigène, une sommation solennelle et verbale d'exécuter les prescriptions des décrets.

Si la sommation est restée quinze jours sans effet, il envoie dans la circonscription un ou plusieurs agents de la Colonie, accompagnés d'un détachement de troupes. Le délai de quinze jours n'est pas de rigueur si la sûreté ou la salubrité publique exige des travaux urgents.

Les agents de la Colonie et le détachement qui les assiste assurent l'exécution des obligations.

onderhoofd doet zijne beslissing aan het hoofd der standplaats kennen, die dezelve kan intrekken.

ART. 27.

De Districtcommissaris of het landstreekhoofd kan ambtshalve voor gezondheidsredenen de verplaatsing van het inlandsch dorp voorschrijven. Na het inlandsch hoofd gehoord te hebben, bepaalt hij in dit geval de nieuwe plaats van het dorp.

Bij voorkomend geval wordt de uitvoering der voorschriften betrekkelijk de verplaatsing der dorpen verzekerd, op de wijze bij artikel 28 voorzien.

ART. 28.

In geval van geheele of gedeeltelijke niet uitvoering van de verplichtingen der hoofdij of der onderhoofdij, gelast de Districtcommissaris het hoofd der standplaats, in de hoofdplaats der inlandsche omschrijving eene plechtige en mondelinge aanmaning te doen, ten einde de voorschriften der decreten uit te voeren.

Indien de aanmaning vijftien dagen zonder uitwerksel gebleven is, zendt hij naar de omschrijving een of meer beambten der Kolonie vergezeld van een commando soldaten. Het tijdsbestek van vijftien dagen wordt niet gevergd indien de zekerheid of de openbare gezondheid dringende werken vereischt.

De beambten der Kolonie en het commando dat hen vergezelt verzekeren de uitvoering der verplichtingen.

La chefferie ou la sous-chefferie, en retard de remplir ses obligations pourvoit au logement des agents et du détachement, à leur entretien, aux besoins de leur service. Ces prestations ne donnent lieu à aucune indemnité. En cas de refus de les fournir, les agents de la Colonie ordonnent, d'office, les occupations, les prélèvements et toutes autres mesures utiles.

De hoofdij of de onderhoofdij welke ten achteren is om hare verplichtingen na te komen, voorziet in de huisvesting van de beambten en van het commando, zoomede in hun onderhoud en in de benoodigdheden van hunnen dienst. Deze lasten zijn voor geene vergoeding aansprakelijk.

In geval van weigering om dezelve te leveren, bevelen de beambten der Kolonie, ambtshalve, de bezetting, de vooruitneming en alle andere nuttige maatregelen.

CHAPITRE IV.

Dispositions générales.

Art. 29.

Dans les divisions du territoire constituées en Vice-Gouvernement Général, les attributions confiées par le présent décret au Gouverneur Général sont exercées par le Vice-Gouverneur Général.

Art. 30.

Le décret du 3 juin 1906 sur les chefferies indigènes est abrogé.

Donné à Bruxelles, le 2 mai 1910.

HOOFDSTUK IV.

Algemeene bepalingen.

Art. 29.

In de afdeelingen van het grondgebied die een Algemeen Onderbewind vormen, worden de bevoegdheden welke het tegenwoordig decreet aan den Algemeenen Gouverneur toevertrouwt door den Algemeenen Ondergouverneur waargenomen.

Art. 30.

Het decreet van 3n Juni 1906 betrekkelijk de inlandsche hoofdijen is opgeheven.

Gegeven te Brussel, den 2n Mei 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

Rapport du Conseil Colonial sur le projet de décret relatif à l'impôt indigène.

Le projet de décret sur l'impôt indigène que le Conseil Colonial a mis à l'étude dans sa réunion du 22 avril se rattache logiquement à la réorganisation économique consacrée par le décret du 22 mars relatif à la récolte des produits végétaux sur les terres domaniales.

L'exploitation en régie des produits du domaine étant abolie, il n'était plus possible de laisser subsister le régime des prestations organisé par les décrets des 18 novembre 1903 et 3 juin 1906.

Le nouveau système d'impôt que l'on propose d'appliquer dorénavant aux indigènes s'introduira progressivement à mesure que disparaîtra l'exploitation en régie suivant les étapes prévues au décret du 22 mars (art. 14).

Il repose sur les principes suivants :

1° Est soumis à l'impôt, tout indigène de sexe masculin et valide qui n'acquitte pas d'autre impôt personnel. Donc : exemption des femmes et des indigènes qui paient déjà l'impôt personnel sur l'une des trois bases établies par le décret du 17 mars 1910;

2° L'impôt indigène est double : *principal* et *supplémentaire*.

L'impôt principal est dû par tous les contribuables indistinctement.

L'impôt supplémentaire frappe un des signes les plus apparents de la richesse. Il est dû par les contribuables en raison du nombre de femmes qu'ils possèdent. Ceux qui n'en possèdent qu'une en sont exempts. Son taux est fixé à 2 francs par femme, et son total ne pourra dépasser 60 francs par contribuable (art. 2 et 4);

3° Le taux de l'impôt principal est fixé chaque année, pour chaque région, par le Gouverneur Général, dans les limites de 5 à 12 francs par contribuable et en tenant compte des ressources et du degré de développement des populations (art. 3).

La diversité des situations sur le territoire de l'immense colonie est telle, en effet, qu'il serait impossible de fixer un taux uniforme applicable à l'ensemble des contribuables.

Il faut remarquer, de plus, qu'en vertu de l'article 10, alinéa 2, de la Charte coloniale, le Gouverneur Général et les agents délégués par lui ont le droit d'accorder, même en dehors des limites prévues, des exemptions temporaires.

Le Gouvernement donne l'assurance que ces règles seront mises en vigueur avec une grande modération ;

4° L'impôt est payable *exclusivement en argent*;

5° Les formalités de la perception de l'impôt sont considérablement simplifiées. La perception se réglera en définitive d'après les registres de recensement des chefferies. Tout l'appareil compliqué de la confection annuelle de rôles volumineux et de tableaux d'équivalence, de l'envoi d'avertissements-extraits, derniers avertissements et sommations est supprimé.

Il suffira de calculer, chaque année pour chaque contribuable, le montant de l'impôt supplémentaire en prenant pour base les registres de recensement des chefferies et de publier, dans les formes prescrites pour l'affichage, les taux de l'impôt principal fixés par le Gouverneur Général (art. 4 et 5);

6° Avant le 1er juillet de chaque année, l'impôt est perçu par des agents de la Colonie, spécialement commissionnés par le Gouverneur Général en qualité de *collecteurs d'impôt*.

Ces collecteurs peuvent, sous certaines garanties, déléguer la perception aux seuls chefs ou sous-chefs indigènes.

Le paiement de l'impôt est constaté par un acquit dont le modèle sera déterminé par le Ministre des Colonies.

Si le contribuable en défaut ou en retard de paiement est soumis au régime de la chefferie, le chef ou le sous-chef le contraint de s'exécuter par les moyens prévus par la coutume indigène et il lui applique les peines que la coutume détermine.

Si le contribuable récalcitrant n'est pas soumis au régime de la chefferie, le projet détermine les formalités de la contrainte qui lui sont applicables (art. 6, 7, 8, 9, 10).

Telles sont, si l'on fait abstraction de certaines dispositions accessoires ou transitoires, les grandes lignes du projet, dont les principes fondamentaux ont recueilli l'approbation unanime du Conseil.

DISCUSSION GÉNÉRALE.

Les observations qui ont été présentées au cours de la discussion générale ont porté sur les points suivants :

1° *Exemption des esclaves domestiques.*

Un membre constate que le projet soumet indistinctement à l'impôt les hommes libres et les esclaves qui se retrouvent dans toutes les collectivités indigènes établies sur le territoire.

Il fait remarquer que l'esclave domestique ne possède rien et n'a même pas la propriété de sa propre personne, dont le maître dispose à sa guise.

A quel titre, dès lors, pourrons-nous demander l'impôt à une personne qui, en droit indigène et dans sa propre conception, est incapable de rien acquérir pour soi?

En outre, par le seul fait d'imposer le maître, on frappe l'esclave, car, en pratique, c'est celui-ci qui devra gagner pour le maître de quoi payer l'impôt. Par conséquent, en imposant l'esclave, on le frappe doublement.

Enfin, si le projet demande à l'indigène un impôt supplémentaire du chef des femmes qu'il possède, parce que « le fait d'avoir plusieurs femmes constitue un des signes les plus certains de la richesse », il doit, pour le même motif, imposer le maître en raison des esclaves qu'il occupe.

Ce membre propose donc d'exempter les esclaves de tout impôt et d'imposer le maître en proportion du nombre d'esclaves qu'il occupe.

M. le Président ne peut accepter ces amendements pour deux raisons principales :

D'abord si, pour des motifs d'opportunité, le fait de l'esclavage domestique est toléré dans une certaine mesure, l'on ne peut admettre que les termes de notre législation paraissent accorder à ce fait une valeur juridique quelconque. Or, si nous déclarons les esclaves exempts d'impôts, nous reconnaissons par cela même à l'esclavage une sorte de valeur juridique.

Ensuite, le fait de taxer le maître en proportion du nombre d'esclaves qu'il occupe ne modifiera en rien la situation de ces derniers.

On peut remarquer aussi que l'impôt qui frappe l'esclave pèsera en définitive sur le maître, puisque l'esclave ne possède rien en propre et que tout le produit de son travail appartient au maître.

Quant à l'assimilation des esclaves et des femmes, elle n'est exacte que dans un certain point. Si, parmi les femmes d'un même indigène, il en est qui peuvent être rangées dans la catégorie des esclaves, d'autres sont au contraire considérées comme épouses, et il existe le plus souvent, parmi celles-ci, une véritable hiérarchie.

De plus, dans certaines régions, les femmes possèdent en propre le produit de leur travail, elles le vendent, en touchent la valeur et pourraient, sur leur gain, payer le montant de l'impôt supplémentaire.

2° *Maximum et minimum de l'impôt principal.*

Le taux maximum de 12 francs n'a pas été combattu au sein du Conseil. Personne ne l'a trouvé excessif. Il n'en a pas été de même du minimum que le projet réduit de 6 francs à 5 francs seulement.

Un membre en a fait la remarque et il observe que l'Exposé des motifs relate que le Gouvernement, en raison de l'extrême variété des situations, avait même songé à supprimer tout minimum. S'il y a renoncé, c'est par respect pour l'article 10 de la Charte coloniale, qui prescrit qu'aucun impôt

ne peut être établi que par décret. Mais pourquoi ne pas réduire le minimum ancien dans la même mesure que le maximum de manière à le fixer, par exemple, au taux de 3 francs au lieu de 5 francs, qui sera dans bien des cas excessif.

Un autre membre appuie ces observations et demande pourquoi le minimum ne pourrait être abaissé, de manière à assurer au Gouvernement la liberté d'action qu'il désire, tout en respectant la disposition de la loi coloniale.

Il ajoute que s'il est vrai que le Gouverneur Général soit autorisé à consacrer des exemptions et à descendre en dessous du minimum lorsque ce sera reconnu nécessaire ou opportun, ces exemptions seront toujours exceptionnelles et temporaires, et il vaudrait mieux consacrer dans le décret un minimum inférieur, puisque, en fait, on y sera amené dans bien des cas.

La modération dans l'impôt sera d'ailleurs le plus sûr moyen d'en accroître le rendement, et celui-ci ne pourra être mis en péril par l'abaissement du taux minimum prévu au projet.

M. le Président répond que si le maximum antérieur de 24 francs était manifestement excessif, il n'en était pas de même du minimum de 6 francs.

Si ce minimum a été abaissé à 5 francs, ce n'est nullement parce que l'indigène ne peut en général l'acquitter, mais plutôt afin de le mettre en concordance avec l'impôt des colonies voisines (Congo français, Uganda).

Le minimum de 3 francs érigé en règle générale serait manifestement insuffisant pour payer les charges du budget colonial.

S'il arrive, et il arrivera, que dans certaines régions le taux de 5 francs soit trop élevé, l'article 10 de la Charte coloniale permet d'accorder des exemptions temporaires, des dégrèvements partiels et même totaux. Nous comptons faire largement usage de ce droit et procéder avec une grande modération. Notre formule est donc très élastique et nous permettra de faire face à toutes les situations.

3° *Impôt supplémentaire.*

Un membre propose de modifier la formule inscrite à l'article 2, en vertu de laquelle l'impôt supplémentaire est dû « *par les contribuables qui pratiquent la polygamie* ».

Le but de cet impôt est, en effet, de frapper la richesse, dont l'une des manifestations les plus certaines dans l'organisation actuelle de la société indigène est le nombre de femmes que possède le contribuable.

Ce n'est qu'accessoirement et indirectement que l'on aboutira par ce moyen à l'abandon progressif de la polygamie selon le vœu de l'article 5 de la Charte coloniale.

Il est toujours dangereux, en principe, de vouloir réaliser des progrès

sociaux par un moyen fiscal et, d'autre part, il faut se montrer prudent dans la réforme des coutumes et des institutions indigènes.

La formule employée à l'article 2 pourrait être interprétée en ce sens que l'on impose les contribuables parce qu'ils pratiquent la polygamie, alors que l'on désire frapper la richesse dont la polygamie est une manifestation. Il faudrait rédiger l'article 2 en ce sens.

Dans le même ordre d'idées, pourquoi limiter à 60 francs par contribuable le montant de l'impôt supplémentaire?

Un autre membre admet que la femme, signe de richesse, soit un élément imposable, mais il redoute que l'impôt ne soit très impopulaire en Afrique et ne soulève des difficultés.

M. le Président confirme qu'il n'entre nullement dans ses intensions de combattre la polygamie exclusivement par un impôt. Pour la combattre, il faudra recourir à d'autres moyens, mais le nombre des femmes étant au Congo un indice extérieur de la richesse, c'est sur cette base que l'on se propose d'établir un impôt supplémentaire.

Si le nombre de femmes est dans l'état actuel un signe de richesse au Congo, c'est parce que les indigènes n'en ont guère d'autres. La polygamie est nécessaire à leur prestige et ils obéissent ainsi à de très anciennes coutumes. Mais du jour où la monnaie sera introduite partout, on pense que la polygamie sera atteinte. Les indigènes pourront alors affirmer leur puissance et leur richesse d'une autre façon et ils n'y manqueront pas.

Le maximum de 60 francs fixé à l'impôt supplémentaire peut paraître trop modéré. Mais c'est une expérience que nous tentons et dont les résultats nous laisseront libres de maintenir ou de corriger le décret. Nous l'appliquerons d'ailleurs avec modération et prudence, de manière à éviter les difficultés que certains pourront redouter.

4° *L'impôt sera perçu exclusivement en argent.*

Un membre, tout en approuvant ce principe général du décret, qui découle logiquement du nouveau régime économique, se demande s'il sera possible, en fait, d'appliquer cette règle dans toute la partie du territoire ouverte dès cette année au commerce libre. Il fait observer qu'en 1906 encore — sous le régime, il est vrai, de l'exploitation directe — on déclarait impossible la perception de l'impôt autrement qu'en produits et en travail.

Un autre membre approuve, lui aussi, la mesure radicale adoptée, mais son succès dépendra du degré d'avancement du travail préparatoire et des précautions prises.

C'est ainsi qu'il serait intéressant de savoir :

1° Combien d'argent l'on a envoyé au Congo.

Réponse : On en a envoyé beaucoup. Environ pour 4,000,000 de francs.

Il faut y ajouter l'argent introduit dans la Colonie par le fait des particuliers et des sociétés privées.

2° Quel argent acceptera-t-on dans les caisses de la Colonie?

Réponse : Toutes les monnaies de l'Union latine et, quant aux autres, les instructions diront qu'il faut se montrer large.

3° Où y a-t-il actuellement de l'argent?

Réponse : Dans tout le Bas-Congo, le Kwango, le Kasai, le long du fleuve et dans l'Uelé.

Le même membre observe encore que, parmi les précautions à prendre, il en est une surtout qui est essentielle et absolument indispensable. La perception de l'impôt en argent ne peut réussir que dans les régions où le commerce sera réellement libre et où il existera une concurrence effective qui permettra à l'indigène de vendre ses produits à un prix raisonnable.

D'une manière générale, d'ailleurs, le Gouvernement aura tout intérêt à se montrer prudent et modéré. La moindre révolte entraînerait des sacrifices que ne compenserait pas une perception sévère de l'impôt.

M. le Président déclare à nouveau, comme il l'a fait à plusieurs reprises déjà, et notamment dans l'Exposé des motifs, que l'impôt sera mis en vigueur avec une grande modération.

Son application ne se poursuivra pas d'une façon générale dès le premier jour. Il faudra procéder avec circonspection et consolider d'abord l'occupation et l'appareil politique pour avancer progressivement en tenant compte des multiples considérations que commande la diversité des régions et des conditions dans une même région.

5° *Abrogation des dispositions des décrets 1903-1906, remplacées par les dispositions nouvelles du projet.*

Un membre approuve hautement la partie du projet qui tend à simplifier dans une large mesure les formalités relatives à la perception de l'impôt. Il demande pourquoi le projet ne contient pas un article abrogeant expressément les dispositions anciennes correspondantes.

M. le Président répond que l'abrogation expresse des dispositions antérieures présente quelques difficultés à cause des dispositions transitoires du décret. Le texte suivant a cependant été proposé et admis à la séance du 29 avril. Il deviendra l'article 16*bis* :

Les dispositions du décret du 18 novembre 1903 relatives à l'impôt indigène et les deux décrets du 3 juin 1906 relatifs aux mêmes objets seront abrogés à la date du 1r juillet 1910.

Toutefois, ces dispositions et décrets demeureront en vigueur jusqu'au

1er juillet 1911 sur les territoires délimités à la lettre B de l'article 1er du décret du 22 mars 1910 sur la récolte des produits végétaux dans les terres domaniales, à l'exception du bloc de propriétés privées de l'Entre-Busira-Lomela-Salonga, et jusqu'au 1er juillet 1912 sur les territoires délimités à la lettre C de ce même article.

6° *Garanties qui doivent entourer la délégation de la perception de l'impôt faite par le collecteur au chef indigène* (art. 7).

Un membre estime que l'autorisation donnée aux collecteurs de l'impôt d'en déléguer la perception aux chefs et sous-chefs indigènes assurera dans biens des cas une perception plus facile de l'impôt et renforcera l'autorité et le prestige des chefs.

Il est cependant des précautions à prendre pour éviter des abus d'autorité de la part des chefs, et il doit être entendu que, même en cas de délégation, la perception se fera en présence, avec l'assistance et sous la responsabilité du collecteur.

L'Exposé des motifs nous donne ces garanties, mais il est nécessaire, en raison de leur importance, de les inscrire dans le texte de l'article 7.

7° *Bon rendement de l'impôt.*

Un membre donne une adhésion pleine et entière au projet de décret et il en prédit le succès, en s'autorisant de l'expérience faite dans les territoires administrés par la Compagnie du Mozambique.

Le rendement de l'impôt indigène, qui était de 79,920 francs en 1893, s'est élevé à 866,106 francs en 1908, tandis que la population s'accroissait parallèlement et bien que l'impôt indigène au Mozambique soit sensiblement plus lourd que celui du projet.

Mais il a certaines appréciations au sujet de l'organisation de la perception, dont dépend essentiellement le bon rendement de l'impôt.

La perception repose, en dernière analyse, sur le rôle de recensement des chefferies. Ces rôles seront-ils complets et soigneusement tenus? Ne serait-il pas utile d'intéresser directement les collecteurs et les chefs indigènes au rendement en leur accordant, par exemple, un tantième proportionel à la recette?

Enfin, pourrions-nous connaître approximativement le nombre d'indigènes qui seront soumis à l'impôt?

M. le Président émet l'avis que la plupart de ces observations relèvent plutôt de l'ordre administratif que de l'ordre législatif. Quand le décret sera approuvé par le Conseil, l'administration aura soin de prendre toutes les mesures nécessaires pour en assurer la meilleure exécution possible.

En ce qui concerne l'idée d'intéresser les collecteurs et les chefs délégués au rendement de l'impôt, c'est un système qni mérite assurément d'être examiné, mais sur les mérites duquel il est difficile de se prononcer au pied levé.

Quand au total probable des indigènes qui seront redevables de l'impôt, il n'est pas possible de répondre avec précision à cette question. On ne connaît pas le chiffre de la population du Congo, faute de recensements exacts et complets, qui se heurtent dans la pratique à de sérieuses difficultés. On en est donc réduit à des évaluations très approximatives.

DISCUSSION DES ARTICLES.

Art. 1er, alinéa 1er. — Que faut-il entendre par *adulte*? En l'absence d'état civil, il est impossible de mieux préciser et de fixer un âge. Ce sera une question à déterminer en fait.

Un amendement tendant à exempter les esclaves et à rédiger en conséquence l'article 1er, alinéa 1, en ces termes : « tout indigène du sexe masculin, valide *et de condition libre....* » est rejeté à l'unanimité moins une voix.

Alinéa 2. — Ne conviendrait-il pas d'assimiler aux travailleurs de l'État et aux miliciens pour l'exemption de l'impôt les indigènes qui ont servi pendant deux ans au moins dans le contingent des travailleurs. L'impôt très lourd qu'ils ont à payer en travail devrait leur valoir cette faveur.

Il est répondu que l'on a fortement exagéré le sort malheureux de ces travailleurs d'utilité publique. Ils ont atteint, au contraire, un degré de civilisation beaucoup plus avancé que les autres et pourront payer l'impôt avec une grande facilité.

Cet amendement est rejeté à l'unanimité moins une voix.

Art. 2. — On propose de substituer à l'expression du projet, au lieu de l'indigène qui pratique la polygamie, les mots « l'indigène polygame ».

Art. 3. — On demande où seront publiées les décisions pour la fixation de l'impôt et les exemptions éventuelles?

Dans le *Bulletin Officiel*.

Un amendement fixant à 3 francs au lieu de 5 francs le minimum de l'impôt principal est rejeté à l'unanimité moins deux voix.

Art. 4. — Le taux de 2 francs par femme valide et le maximum de 60 francs par contribuable ne sont-ils pas trop modérés?

Cette modération est voulue. Nous faisons une expérience dont les résultats nous guideront à l'avenir.

La rédaction de l'alinéa 2 soulève certaines critiques.

Le rapporteur suggère la rédaction suivante :

« Le montant de l'impôt supplémentaire est établi en en multipliant le taux par le nombre de femmes valides du contribuable, diminué d'une unité. Il ne peut néanmoins.... »

Ce texte est adopté.

Art. 5. — Adopté.

Art. 6, alinéa 1er. - Dans quelle catégorie d'agents se propose-t-on de recruter les collecteurs?

Ce seront des agents blancs commissionnés par le Gouverneur Général.

Il est bien certain que dans les premiers temps nous devrons maintenir les agents actuels de perception.

Dans la suite, il s'établira une différenciation entre les collecteurs et les autres agents administratifs.

Alinéa 2. — N'y a-t-il pas lieu de prescrire que le préavis dont il est question dans cet alinéa devra précéder la date de perception d'un certain délai?

C'est une question d'administration. Le délai devra se mesurer aux nécessités locales.

On demande encore le sens des mots « circonscription indigène ».

Ce sens est défini par le décret sur les chefferies indigènes.

Art. 7. — Un membre, reproduisant une observation déjà présentée par un autre membre dans la discussion générale, demande que les garanties contre les abus d'autorité éventuels des chefs dont il est question dans l'Exposé des motifs soient inscrites dans le texte de l'article 7.

M. le Président fait observer que, à la date fixée pour le paiement de l'impôt, le contrôleur exercera sa mission telle qu'elle est déterminée dans l'Exposé des motifs, mais s'il arrivait qu'il y ait lieu, pour des raisons légitimes, de fixer d'autres jours de perception extraordinaires, il serait difficile, pour chacune de ces vacations, d'exiger la présence du collecteur.

Tenant compte de ces observations, le Conseil décide d'ajouter à l'article 7 un alinéa 3 ainsi conçu :

« Lorsque les collecteurs font usage de la délégation, ils se trouvent aux côtés du chef ou du sous-chef percepteur, au lieu et au jour fixés conformément à l'article précédent pour la perception générale. Ils surveillent la perception et reçoivent, le cas échéant, les plaintes des contribuables. »

On demande encore si l'article 7 consacre définitivement l'impôt de capitation et la renonciation à l'impôt collectif prévu par le décret de 1906.

Réponse : Oui.

Art. 8. — Il est décidé de rattacher à l'article 8 l'alinéa 3 de l'article 9 et de rédiger cet alinéa comme suit :

« la preuve. . . . . produire, le contribuable est présumé *en retard de paiement.* »

Art. 9, à l'alinéa 1er, les mots « *dans les quinze jours* » seront supprimés.

Art. 10, alinéa 1er. — N'y a-t-il pas lieu ici, comme à l'article 7, de redouter l'arbitraire?

Il est bien entendu que le droit d'évocation, tel qu'il a été prévu au décret sur les chefferies est applicable en cette matière.

Il est décidé ensuite d'ajouter à l'alinéa 1er, après les mots : « coutume indigène », la phrase : « *en tant qu'elle n'est pas contraire à l'ordre public universel, ni aux lois et règlements* ».

Alinéa 2. — Quelle sera la juridiction compétente pour appliquer l'amende et la servitude pénale?

Les tribunaux de droit commun.

On décide aussi d'ajouter un alinéa 3 ainsi conçu : « Les meubles, outils et vivres nécessaires à la vie de la famille sont insaisissables ».

Art. 11. — Un membre demande à introduire dans cet article la disposition prévue à l'article 63, 1°, du décret du 3 juin 1906 (Code Louwers-Supplément, p. 227), et qui punit le fait du collecteur qui aurait exigé d'un indigène une taxe supérieure à celle qui est légalement due.

Cet amendement est adopté. On rédigera donc l'article 11 comme il suit :

« Le collecteur ou son délégué qui aura omis de délivrer au contribuable » l'acquit prévu par l'article 8 ou *qui aura exigé des indigènes un impôt* » *supérieur à celui qui est légalemeat prévu sera puni.....* »

Art. 12. — Un membre estime qu'il est excessif de rendre le contrôleur juge souverain des réclamations. Il faut donner au contribuable le droit d'en appeler au chef de district.

M. le Président remarque que le chef de district n'a rien à voir en matière de finances publiques et que du reste le contrôleur est un fonctionnaire important qui n'aura d'ailleurs à trancher que des questions de détails.

Le principe de l'appel, mis aux voix, est rejeté par 11 voix contre 3.

L'article est adopté.

Art. 13. — Un membre demande quelques indications au sujet de l'organisation administrative de l'État.

M. le Président donne ces indications et annonce que cette organisation sera détaillée dans le statut administratif qui paraîtra prochainement.

L'article est adopté.

Art. 14. — Un membre demande quelles sont les considérations qui ont dicté la délimitation de ces trois grandes divisions du territoire.

M. le Président dit que l'on a tenu compte du degré d'occupation, de la diffusion de la monnaie, des facilités de communication, des habitudes acquises, etc..., mais qu'une part a dû être laissée nécessairement à l'empirisme.

La disposition finale de cet article décide que le décret entrera en vigueur le 1er juillet 1910, dans le bloc de propriétés privées de l'Entre-Busira-Lomela-Salonga.

Un membre demande la raison de cette disposition.

M. le Président répond que cette disposition est indispensable. Ce bloc de propriétés privées figure, en effet, dans la seconde zone où le décret ne s'appliquera qu'à partir du 1er juillet 1911, et le Gouvernement ne croit pas devoir attendre cette date pour y faire application du décret.

Le même membre proteste contre cette disposition qui aggrave, à son avis, la situation de l'indigène. Il y a une corrélation intime entre la liberté du commerce et le paiement de l'impôt en argent. Si l'indigène ne bénéficie pas dans une région de la libre concurrence, il ne pourra payer l'impôt et sera à la merci de la société concessionnaire.

M. le Président affirme que l'État n'abdiquera jamais son devoir et son droit de protection de l'indigène. Le projet consacre le droit de l'État de percevoir l'impôt même dans les régions où la liberté commerciale ne fonctionne pas encore. Mais si l'exercice de ce droit soulève des difficultés d'application, on pourra introduire dans la pratique les tempéraments nécessaires.

A la demande de ce même membre, le principe de l'exemption d'impôt pour les indigènes vivant sur le territoire des sociétés concessionnaires est mis aux voix et rejeté par 12 voix contre 2.

Art. 15. — Adopté.

Art. 16, alinéa 2. — Un membre ayant proposé de réduire les cotes de moitié au lieu d'un tiers, cette proposition a été retirée après explications de M. le Président.

Art. 17. — Adopté.

L'ensemble du décret est adopté à l'unanimité des membres présents. M. Willemaers, indisposé, s'était fait excuser.

Bruxelles, le 29 avril 1910.

Le Secrétaire,
O. Louwers.

Le Conseiller rapporteur,
E. Dubois.

Impôt indigène.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en ses séances des 22 et 29 avril 1910 ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

Article premier.

Tout indigène de sexe masculin adulte et valide, qui n'acquitte pas d'autre impôt personnel, est soumis à l'impôt indigène.

Les travailleurs de l'État et les miliciens sont exempts de l'impôt pendant la durée de leur service.

Art. 2.

L'impôt indigène comprend un impôt principal dû par tous les contribuables et un impôt supplémen-

Inlandsche belasting.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergaderingen van 22 en 29 April 1910;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën.

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

Artikel één.

Ieder volwassen, gezonde en sterke inlander van het mannelijk geslacht, die geene andere personeele belasting betaalt, is aan de inlandsche belasting onderworpen.

De Staatswerklieden en de militianen zijn, gedurende hunnen dienst, van de belasting vrij.

Art. 2.

De inlandsche belasting begrijpt eenen hoofdaanslag waartoe alle belastingschuldigen verplicht zijn, en

taire dû par les contribuables polygames.

ART. 3.

Quatre mois avant l'ouverture de chaque exercice, le Gouverneur Général fixe, pour chaque région, le taux de l'impôt principal dans les limites de 5 à 12 francs par contribuable.

Il établit les taux en tenant compte des ressources et du degré de développement des populations.

ART. 4.

Le taux de l'impôt supplémentaire est fixé à 2 francs.

Le montant de l'impôt supplémentaire est établi en en multipliant le taux par le nombre de femmes valides du contribuable, diminué d'une unité. Il ne peut, néanmoins, être supérieur à 60 francs par contribuable.

ART. 5.

Chaque année, les taux de l'impôt sont publiés, dans les formes prescrites pour l'affichage des actes officiels, au chef-lieu du district, de la zone, du secteur et du poste qu'ils concernent.

ART. 6.

L'impôt est perçu, avant le 1er juillet de chaque année, par les agents de la

eenen bijkomenden aanslag, die gevergd wordt van de belastingschuldigen welke veel wijven bezitten.

ART. 3.

Vier maanden vóór de opening van ieder dienstjaar, stelt de Algemeene Gouverneur voor iedere streek het bedrag der hoofdbelasting vast, naar de bepaling van 5 tot 12 frank voor iederen belastingschuldige.

Hij stelt de bedragen vast, rekening houdende van de middelen en den graad van ontwikkeling der bevolkingen.

ART. 4.

Het bedrag der bijkomende belasting wordt op 2 frank vastgesteld.

Het bedrag der bijkomende belasting wordt vastgesteld door het cijfer daarvan te vermenigvuldigen met het aantal gezonde en sterke vrouwen van den belastingschuldige, met één verminderd. Evenwel kan het voor iederen belastingschuldige niet meer dan 60 frank bedragen.

ART. 5.

Op de wijze voor het openlijk aanplakken der officieele akten voorgeschreven, worden ieder jaar de bedragen der belasting bekendgemaakt in de hoofdplaats van het district, van de landstreek, van den sector of van de standplaats die zij betreffen.

ART. 6.

De inning der belasting geschiedt vóór den 1sten Juli van ieder jaar door

Colonie, commissionnés par le Gouverneur Général en qualité de collecteurs de l'impôt.

Dans chaque circonscription indigène, les collecteurs font connaître, par l'intermédiaire du chef et du sous-chef, les taux de l'impôt, ainsi que le lieu et la date de sa perception.

de beambten der Kolonie, die daartoe, in hoedanigheid van inzamelaars der belasting, van den Algemeenen Gouverneur last krijgen.

In ieder inlandsche omschrijving doen de imzamelaars door bemiddeling van het hoofd en van het onderhoofd de bedragen der belasting kennen, zoomede de plaats en den datum van de inning derzelve.

Art. 7.

Les collecteurs peuvent déléguer la perception aux chefs et aux sous-chefs indigènes. Dans ce cas, ceux-ci ne payent que l'impôt supplémentaire.

Toute autre délégation est interdite.

Lorsque les collecteurs font usage de la délégation, ils se trouvent aux côtés du chef ou du sous-chef percepteur au lieu et au jour fixés, conformément à l'article précédent, pour la perception générale. Ils surveillent la perception et reçoivent, le cas échéant, les plaintes des contribuables.

Art. 7.

Voor de inning kunnen de inzamelaars de inlandsche hoofden en onderhoofden afvaardigen. In dit geval betalen deze slechts de bijkomende belasting.

Alle andere afvaardiging is verboden.

Wanneer de inzamelaars van de afvaardiging gebruik maken, bevinden zij zich op vastgestelde plaats en dag aan de zijden van het hoofd of van het onderhoofd dat ontvangt, overeenkomstig voorgaand artikel, voor de algemeene inning. Zij bewaken de inning en ontvangen, bij voorkomend geval, de klachten der belastingschuldigen.

Art. 8.

Le paiement de l'impôt est constaté par un acquit dont le Ministre des Colonies arrête le modèle.

La preuve du paiement doit être fournie à la réquisition de tout agent du Gouvernement de la Colonie.

Art. 8.

De betaling der belasting wordt bestatigd door een kwijtbewijs waarvan de Minister van Koloniën het model zal vaststellen.

Het bewijs van betaling moet bij elke opvordering van wege alle beambte van de Regeering der Kolonie vertoond worden.

Faute de la produire, le contribuable est présumé en retard de payement.

Bij gebrek van vertoon, wordt de belastingschuldige aanzien als zijnde in achterstal met de betaling.

ART. 9.

Dans la quinzaine du jour fixé pour le paiement de l'impôt, le collecteur, par l'intermédiaire du chef ou du sous-chef indigène, somme le contribuable retardataire de satisfaire à son obligation.

Un mois après la même date, le contribuable qui ne s'est pas exécuté est soumis à l'application des dispositions de l'article 10.

ART. 9.

Binnen de vijftien dagen van den dag waarop de belasting moet betaald worden, maant de inzamelaar door bemiddeling van het inlandsch hoofd of het onderhoofd den achterstalligen belastingschuldige, opdat deze zijne lasten kwijte.

Eene maand na denzelfden datum, worden op den belastingschuldige die zijne verplichting niet nagekomen heeft de bepalingen van artikel 10 toegepast.

ART. 10.

Si le contribuable en défaut est soumis au régime de la chefferie, le chef ou le sous-chef le contraint à s'exécuter par les moyens prévus par la coutume indigène et il lui applique les peines que la coutume détermine, en tant qu'elle n'est pas contraire à l'ordre public universel, ni aux lois et règlements.

Dans le cas contraire, le collecteur fait saisir et mettre en vente telle partie des objets mobiliers du contribuable, nécessaire au paiement de l'impôt; le cas échéant, il restitue l'excédent du produit de la vente. Le contribuable encourt, en outre, une amende de 30 francs au plus et, subsidiairement, une servitude pénale de deux mois au maximum.

ART. 10.

Indien de nalatige belastingschuldige aan het stelsel der hoofdij onderworpen is, dwingt het hoofd of het onderhoofd hem, zijn verplichting na te komen, door de middelen bij het inlandsch gebruik voorzien, en hij past op hem de straffen toe die het gebruik bepaalt, voor zoover zij niet strijdig zijn met de algemeene openbare orde, noch met de wetten en reglementen.

In tegenstrijdig geval doet de inzamelaar op dat gedeelte der meubelen van den belastingschuldige beslag leggen en vervolgens datgene te koop stellen, dat voor de betaling der belasting vereischt wordt; bij voorkomend geval, geeft hij het overschot van de opbrengst van den verkoop terug. De belastingschuldige beloopt daarenboven eene boete van hoogstens

Les meubles, outils et vivres nécessaires à la vie de la famille sont insaisissables.

ART. 11.

Le collecteur ou son délégué qui aura omis de délivrer au contribuable l'acquit prévu par l'article 8 ou qui aura exigé d'un indigène un impôt supérieur à celui qui est légalement prévu sera puni d'une servitude pénale d'un an au plus et d'une amende de 2,000 francs au maximum ou d'une de ces peines seulement.

Sera puni des mêmes peines, quiconque aura enfreint la dernière disposition de l'article 7 ou aura provoqué les indigènes au refus de payer l'impôt.

ART. 12.

Les réclamations relatives à l'impôt sont adressées au contrôleur des impôts, qui décide.

ART. 13.

Un Vice-Gouverneur Général, désigné par le Gouverneur Général, est chargé de surveiller, avec le concours des Inspecteurs d'État, l'exécution du présent décret dans les territoires qui ne sont pas constitués en Vice-Gouvernements Généraux.

30 franken, op bijkomende wijze, eene straf tot dwangplicht van hoogstens twee maanden.

De meubels, het gereedschap en de levensmiddelen die noodig zijn voor het bestaan der familie zijn onaantastbaar.

ART. 11.

De inzamelaar of zijn afgevaardigde die nagelaten heeft aan den belastingschuldige het kwijtbewijs af te leveren door artikel 8 voorzien, of die van eenen inlander eene belasting zal geeischt hebben hooger dan deze die wettig voorzien is, zal gestraft worden met dwangplicht van hoogstens één jaar en met eene boete van hoogstens 2,000 frank of alleenlijk met een dezer straffen.

Zal dezelfde straffen ondergaan : alwie de laatste bepaling van artikel 7 overtreedt of de inlanders zal aangehitst hebben tot weigering de belasting te betalen.

ART. 12.

De klachten betrekkelijk de belasting worden aan den Controleur der Belastingen gericht, die beslist.

ART. 13.

Een Algemeene Ondergouverneur, door den Algemeenen Gouverneur aangesteld, is gelast, met de medehulp der Staatsopzichters, te waken over de uitvoering van het tegenwoordig decreet op de grondgebieden die geene Algemeene Onderbewinden uitmaken.

En cas d'absence ou d'empêchement, le Vice-Gouverneur Général est remplacé par un Inspecteur d'État que le Gouverneur Général désigne.

In geval van afwezigheid of belet wordt de Algemeene Ondergouverneur vervangen door eenen Staatsopzichter welken de Algemeene Gouverneur aanduidt.

ART. 14.

Le présent décret entrera en vigueur :

1° Le 1er juillet 1910, dans toute l'étendue de la Colonie, sauf sur les territoires délimités aux lettres *B* et *C* de l'article 1er du décret du 22 mars 1910 sur la récolte des produits végétaux dans les terres domaniales ;

2° Le 1er juillet 1911 sur les territoires délimités à la lettre *B* dudit article ;

3° Le 1er juillet 1912, sur les territoires délimités à la lettre *C*.

Il entrera toutefois en vigueur le 1er juillet 1910, sur le bloc de propriétés privées de l'Entre-Busira-Lomela-Salonga.

ART. 14.

Het tegenwoordig decreet zal in werking treden :

1° Den 1en Juli 1910, op heel de uitgestrektheid der Kolonie, uitgenomen op de grondgebieden waarvan de scheidsliniën bepaald zijn bij de letters *B* en *C* van artikel 1 van het decreet van 22 Maart 1910 betrekkelijk het oogsten van de voortbrengselen van gewassen op de domeingronden ;

2° Den 1en Juli 1911, op de grondgebieden waarvan de scheidsliniën bij de letter *B* van bedoeld artikel bepaald zijn ;

3° Den 1sten Juli 1912 op de grondgebieden waarvan de scheidsliniën bij de letter *C* bepaald zijn.

Evenwel zal het den 1n Juli 1910 in werking treden op den blok private eigendommen van den « Entre-Busira-Lomela Salonga ».

ART. 15.

Au plus tard le 1er juin des années 1910, 1911 et 1912, le Gouverneur Général fixera les taux de l'impôt principal à prélever, pendant le second semestre de l'année, dans les régions placées à partir de ce semestre sous le nouveau régime.

ART. 15.

Uiterlijk den 1sten Juni van de jaren 1910, 1911 en 1912 zal de Algemeene Gouverneur de bedragen der hoofdbelasting vaststellen, voor het tweede halfjaar te innen in de streken, welke te rekenen van dit halfjaar aan het nieuw stelsel onderworpen zijn.

Par dérogation à l'article 6, les indigènes de ces régions payeront leurs impôts avant le 1er décembre.

Art. 16.

Dans les territoires qui restent temporairement soumis au régime actuel de l'impôt, les rôles des impositions de l'année 1910 serviront de bases aux impositions des années suivantes. Au début de chaque année, les Commissaires de district y feront les additions et les suppressions rendues nécessaires par le mouvement de la population.

Les cotes inscrites sur ces rôles seront réduites d'un tiers pour la période de temps commençant le 1er juillet 1910.

Art. 17.

Les dispositions du décret du 18 novembre 1903 relatives à l'impôt indigène et les deux décrets du 3 juin 1906 relatifs au même objet seront abrogés à la date du 1er juillet 1910.

Toutefois, ces dispositions et décrets demeureront en vigueur jusqu'au 1er juillet 1911 sur les territoires délimités à la lettre *B* de l'article 1er du décret du 22 mars 1910 sur la récolte des produits végétaux dans les terres domaniales, à l'exception du bloc de propriétés privées de l'Entre-Busira-Lomela Salonga, et jusqu'au 1er juillet 1912 sur les territoires

Bij afwijking van artikel 6 zullen de inlanders dezer streken vóór den 1sten December hnnne belastingen betalen.

Art. 16.

In de grondgebieden die tijdelijk aan het tegenwoordig stelsel van belasting onderworpen blijven, zullen de kohieren der belastingen voor het jaar 1910 als grondslag dienen voor de belastingen der volgende jaren. Bij den aanvang van ieder jaar zullen de Districtcommissarissen er de toevoegsels en de intrekkingen aanbrengen, welke door de vlotting der bevolking genoodzaakt worden.

De aandeelen, op deze kohieren ingeschreven, zullen met een derde verminderd worden voor het tijdperk beginnende op 1n Juli 1910.

Art. 17.

De bepalingen van het decreet van 18 November 1903 betrekkelijk de inlandsche belasting en de twee decreten van 3 Juni 1906 betrekkelijk hetzelfde voorwerp zullen, te rekenen van 1 Juli 1910, opgeheven worden.

Evenwel zullen deze bepalingen en decreten tot op 1n Juli 1910 in werking blijven op de grondgebieden waarvan de scheidsliniën bepaald zijn bij de letter *B* van artikel 1 van het decreet van 22 Maart 1910 betrekkelijk het oogsten van de voortbrengselen van gewassen in de domeinwouden, met uitzondering van den blok private eigendommen

délimités à la lettre *C* de ce même article.

van «Entre-Busira-Lomela-Salonga», en tot op 1n Juli 1912 op de grondgebieden waarvan de scheidsliniën bepaald zijn bij de letter *C* van dit zelfde artikel.

ART. 18.

Dans les divisions du territoire constituées en Vice-Gouvernement Général, les attributions confiées par les articles 3 et 6 du présent décret au Gouverneur Général et celles déterminées par l'article 13 sont exercées par le Vice-Gouverneur Général de la circonscription.

ART. 18.

In de afdeelingen van het grondgebied welke een Algemeen Onderbewind uitmaken, zullen de bevoegdheden door artikelen 3 en 6 van het tegenwoordig decreet aan den Algemeenen Gouverneur verleend en deze door artikel 13 bepaald, uitgeoefend worden door den Algemeenen Ondergouverneur van de omschrijving.

Donné à Bruxelles, le 2 mai 1910.

Gegeven te Brussel, den 2n Mei 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Immigrants.

LE MINISTRE DES COLONIES,

Vu le décret du 21 mars 1910 relatif à la police de l'immigration ;

Vu l'arrêté royal du 22 mars 1910 relatif à l'immatriculation des non-indigènes ;

Inwijkelingen.

DE MINISTER VAN KOLONIEN,

Gezien het decreet van 21 Maart 1910 betrekkelijk de politie van inwijking;

Gezien het koninklijk besluit van 22 Maart 1910 betrekkelijk de inschrijving der niet-inlanders op het register;

ARRÊTE :

ARTICLE PREMIER.

Les chefs des bureaux d'immatriculation, avant d'immatriculer les immigrants, les interrogent en vue de vérifier s'ils ne sont pas dans l'un des cas où le séjour du territoire peut leur être interdit.

Ils peuvent exiger de l'immigrant la preuve qu'il dispose des moyens d'existence nécessaires pour ne pas tomber à charge de la bienfaisance publique. Cette preuve sera fournie à suffisance de droit si l'immigrant est en possession d'une somme de 500 francs ou s'il a conclu avec un non-indigène immatriculé et résidant dans la colonie un contrat de travail pour une durée minimum de trois mois.

La preuve fournie par le chef de famille vaut pour sa femme et pour ses enfants.

ART. 2.

Les chefs des bureaux d'immatriculation s'abstiennent de toute vérification si l'immigrant est muni d'un laissez-passer délivré par le Ministre des Colonies. Ce laissez-passer est rédigé conformément au modèle ci-annexé (annexe A).

BESLUIT :

ARTIKEL ÉÉN.

Alvorens de inwijkelingen op het register in te schrijven, worden zij door de hoofden van het bureel van inschrijving ondervraagd, ten einde te onderzoeken of zij niet in een der gevallen zijn, waardoor het verblijf op het grondgebied hun kan ontzegd worden. Zij kunnen vereischen dat de inwijkeling het bewijs voorlegge dat hij de noodige middelen van bestaan bezit om niet ten laste der openbare weldadigheid te vallen. Dit bewijs zal genoegzaam met recht bijgebracht zijn, indien de inwijkeling in bezit is eener som van 500 frank, of indien hij met eenen niet-inlander die op het register ingeschreven is en in de kolonie verblijft eene verbintenis van werk gedurende minstens drie maanden heeft aangegaan.

Het bewijs dat het hoofd der familie voorlegt, geldt voor zijne vrouw en zijne kinderen.

ART. 2.

De hoofden van de bureelen van inschrijving onthouden zich van alle onderzoek, in geval de inwijkeling van eenen pas voorzien is welke door het Ministerie van Koloniën afgeleverd werd. Deze pas is gelijkvormig het hierbij behoorend model opgesteld. (Bijlage A.)

ART. 3.

Si le chef du bureau d'immatriculation estime que l'immigrant se trouve dans l'un des cas où le séjour sur le territoire congolais peut lui être interdit, il en informe le fonctionnaire chargé de la décision et lui transmet toutes pièces et renseignements utiles.

ART. 3.

Indien het hoofd van het bureel van inschrijving denkt dat de inwijkeling zich in een der gevallen bevindt, waardoor het verblijf op het grondgebied hem kan ontzegd worden, verwittigt hij daarvan den ambtenaar die daarover moet beslissen en zendt hem al de noodige stukken en inlichtingen over.

ART. 4.

Dans toutes les localités où il le juge utile, le commissaire du district désigne un fonctionnaire chargé de prendre les décisions de renvoi. Il veille à ce qu'un fonctionnaire investi de cette attribution réside au siège ou dans le voisinage immédiat de tout bureau d'immatriculation.

ART. 4

In al de plaatsen waar hij het nuttig oordeelt, duidt de districtcommissaris eenen ambtenaar aan die belast is over de terugzending te beslissen. Hij zorgt dat eenen ambtenaar die deze bevoegdheid bezit in den zetel of in de onmiddellijke nabijheid van alle bureel van inschrijving verblijft.

ART. 5.

Lorsque le fonctionnaire chargé de la décision intervient à la demande du chef du bureau d'immatriculation, il informe celui-ci des mesures prises, sans préjudice des notifications prescrites par le décret.

ART. 5.

Wanneer de ambtenaar die de beslissing moet nemen, op aanvraag van het hoofd van het bureel van inschrijving tusschenbeidetreedt, deelt hij dezen de genomen maatregelen mede, onverminderd de kennisgevingen door het decreet voorgeschreven.

ART. 6.

Les décisions du fonctionnaire compétent sont inscrites sur un registre composé de feuillets du modèle ci-annexé (annexe B).

ART. 6.

De beslissingen van den bevoegden ambtenaar worden op een register ingeschreven dat uit bladen evenals het hierbij behoorend model (bijlage B) samengesteld is.

A la fin de chaque trimestre, le fonctionnaire en transmet un extrait au commissaire de district. Celui-ci fait rapport au Gouverneur Général avant le 1er mars, et le Gouverneur Général fait rapport au Ministre des Colonies avant le 1er juin de chaque année.

Bij het verloop van ieder kwartaal laat de ambtenaar daarvan een uittreksel aan den districtcommissaris geworden.

Vóór den 1sten Maart geeft deze verslag aan den Algemeenen Gouverneur en vóór den 1sten Juni van elk jaar geeft de Algemeene Gouverneur verslag aan den Minister van Koloniën.

ART. 7.

Le présent arrêté entrera en vigueur en même temps que le décret du 21 mars 1910 sur la police de l'immigration.

Bruxelles, le 5 mai 1910.

ART. 7.

Het tegenwoordig besluit zal te zelfden tijde als het decreet van 21 Maart 1910 betrekkelijk de politie van inwijking in werking treden.

Brussel, den 5n Mei 1910.

J. RENKIN.

Annexe A

MODÈLE DE LAISSEZ-PASSER.

ROYAUME DE BELGIQUE.

MINISTÈRE DES COLONIES.

SOUCHE DU LAISSEZ-PASSER.
STAM VAN DEN PAS.

N°
Nr . . .

Photographie.
Fotografie.

Timbre sec.
Droog zegel.

Valable pour un an
Geldig voor één jaar.

Signature du porteur :
Handteeken van den drager :

M
M . . . . . .

. . . . . .

Né à
Geboren te . . . . . .

Profession
Beroep . . . . . .

Domicile
Woonplaats . . . . . .

allant à
trekkende naar . . . . . .

avec (1)
met . . . . . .

Délivré sur la production de
Afgeleverd op voorlegging van . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Bruxelles, le
Brussel, den . . . . . .

(1) Mentionner, le cas échéant, la femme et les enfants. Toute autre personne doit être munie d'un laissez-passer distinct.
Bij voorkomend geval, de vrouw en de kinderen vermelden. Alle andere persoon moet van eenen afzonderlijken pas voorzien zijn.

MODEL VAN PAS.

Bijlage A.

KONINKRIJK BELGIË.

MINISTERIE VAN KOLONIËN.

LAISSEZ-PASSER.
PAS.

N°
Nr. . . .

Photographie.
Fotografie

Timbre sec.
Droog zegel.

Valable pour un an.
Geldig voor één jaar.

Signature du porteur :
Handteeken van den drager :

Le Ministre des Colonies invite les fonctionnaires et agents
De Minister van Koloniën verzoekt de ambtenaren en beambten,
chargés, au Congo belge, de la police de l'immigration à laisser
die in Belgisch-Congo met de politie van inwijking gelast zijn,
passer librement
vrijen doortocht te verleenen aan

M
M . . . . . .

. . . . . .

Avec
Met . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Donné à Bruxelles, le (en toutes lettres) . . . . . .
Gegeven te Brussel, den (voluit)

. . . . . .

Pour le Ministre :
Voor den Minister :
Le Directeur Général délégué,
De afgevaardigde Algemeene Bestuurder,

Vu et approuvé pour être annexé à l'arrêté ministériel du 5 mai 1910.

Gezien en goedgekeurd, behoort bij het ministerieel besluit van 5 Mei 1910.

J. RENKIN.

MODÈLE DES FEUILLETS DU REGISTRE.
MODEL VAN DE BLADEN UIT HET REGISTER.

Annexe / Bijlage B

Mention de la notification. Date. — *Melding der kennisgeving. Dagteekening.*	Noms et prénoms de l'immigrant. — *Namen en voornamen van den inwijkeling.*	Bureau d'immatriculation. — *Bureel van inschrijving.*	Nature de la décision, délai d'exécution, itinéraire. — *Aard der beslissing, tijdsbepaling ter uitvoer, reisweg.*	Date de la décision. — *Dagteekening der beslissing.*	Motif. — *Reden.*	Observations. — *Opmerkingen.*
Informé le chef du bureau d'immatriculation, le 12 janvier 1911. *Bericht gegeven aan het hoofd van het bureel van inschrijving, den 12n Januari 1911.* A. H.	Wood, George-William. *Wood, Joris-William.*	Sakania. *Sakania.*	Autorisation d'entrer. *Toelating van intrede.*	12 janvier 1911. *12 Januari 1911.*	A fait parvenir le lendemain de son arrivée au bureau d'immatriculation un contrat d'engagement pour 6 mois au service de M. *Heeft 's anderdaags na zijne aankomst, bij het bureel van inschrijving een verdrag van aanneming voor 6 maanden in den dienst van M laten toekomen.*	. . . .
Signifié par l'huissier ... . le 2 janvier 1911. *Beteekend door den deurwaarder, den 2n Januari 1911.* A. H. Informé le chef du bureau d'immatriculation, le 20 janvier 1911. *Bericht gegeven aan het hoofd van het bureel van inschrijving, den 20n Januari 1911.* A. H.	Silversmith, Samuel-Thomas. *Silversmith, Samuel-Thomas.*	Élisabethville. *Elisabethville.*	Refus d'admission. Devra avoir quitté le territoire dans les jours. — Via Sakania. *Weigering van toelating. Zal het grondgebied binnen de dagen moeten verlaten hebben. — Over Sakania.*	18 janvier 1911. *18 Januari 1911.*	Absence complète de ressources. Vient chercher du travail, sans espoir sérieux d'en trouver. *Volkomen gebrek aan middelen. Komt werk zoeken zonder gegronde hoop er te vinden.*	
Notifié verbalement, le 31 janvier 1911. *Mondeling bekendgemaakt den 31n Januari 1911.* A. H.	Rivola, Albert. *Rivola, Albert.*	Sakania. *Sakania.*	Refus d'admission. Délai d'exécution dans les 24 heures par la frontière la plus proche. *Weigering van toelating. Tijdsbepaling ter uitvoer binnen de 24 ure. — Over de kortst nabijgelegen grens.*	30 janvier 1911. *30 Januari 1911.*	Sans ressources; est poursuivi en Rhodésie pour vol à main armée. *Zonder middelen; wordt vervolgd in Rhodesië voor diefstal gewapenderhand.*	

Vu et approuvé pour être annexé à l'arrêté ministériel du 5 mai 1910. | Gezien en goedgekeurd, behoort bij het ministeriëel besluit van Mei 1910.

J. RENKIN.

RECTIFICATIONS.

Page 302, 1re colonne (texte français), art. 45, 4e ligne, lire : « *18 novembre 1903* », au lieu de : « 16 novembre 1903 ».

Art. 47, 5e ligne, lire : « *18 novembre* », au lieu de : « 13 novembre ».

Page 343, 1re colonne (texte français), art. 11, 5e et 6e lignes, lire : « *les articles 1-2, 4-6, 8-15 du décret du 9 août 1893* », au lieu de : « les articles 1, 2, 4, 6, 8, 15 du décret du 9 août 1893 ».

Page 361, 1re colonne (texte français), 1re ligne, lire : « *Il est perçu* », au lieu de « Il sera perçu ».

Pages 361 et 362, 1re colonne, art. 8, 7e et 8e lignes, lire : « *bateaux mouillant* » au lieu de : « bateaux mouillés ».

TERECHTWIJZING.

Bladzijde 343, 2de kolom (vlaamsche tekst), art. 11, op den 6den en den 7den regel leze men : « *de artikelen 1-2, 4-6, 8-15 van het decreet van 9 Augustus 1893* », in plaats van : « de artikelen, 1, 2, 4, 6, 8, 15 van het decreet van 9 Augustus 1893 ».

3e ANNÉE, N° 9 — 3e JAARGANG, Nr 9

28 Mai. 1910 28n Mei.

BULLETIN OFFICIEL DU CONGO BELGE

AMBTELIJK BLAD VAN DEN BELGISCHEN CONGO

Étoile de Service.

Par arrêté ministériel du 4 mai 1910 :

M. Sesti, G.-C., Chef de section de 1re classe, est autorisé à porter l'insigne de l'Étoile de Service avec quatre raies.

MM. De Rossi, A., Capitaine; Van Cutsem, A.-J.-B.-M., Sous-Lieutenant; Baldi, A., Sous-Chef de section; Spotbeen, P.-C., Agent d'administration de 3e classe; Fabrizi, A.-F., Surveillant de travaux de 1re classe; Stockaer, J.-F., Agent militaire; Redotté, H.-J., 1er Sous-Officier armurier; Puraye, J.-F.-J., 1er Sous-Officier armurier; Steiger, J., Mécanicien de 1re classe; Berg, A.-C.-J., Chaudronnier-monteur, et Van Kerckhoven, L., Ajusteur-monteur, sont autorisés à porter l'insigne de l'Étoile de Service avec trois raies.

MM. Henrotin, H.-J.-I., Chef de secteur de 1re classe; Esposito, D.-E., Sous-lieutenant; Bertrand, V.-A.,

Dienstster.

Bij ministerieel besluit van 4 Mei 1910 heeft

De Heer Sesti, G.-C., Sectiehoofd der 1e klasse, het recht het kenteeken der Dienstster met vier strepen te dragen.

De Heeren De Rossi, A., Kapitein; Van Cutsem, A.-J.-B.-M., Onderluitenant; Baldi, A., Ondersectiehoofd; Spotbeen, P.-C., Beambte van het beheer der 3e klasse; Fabrizi, A.-F., Werktoezichter der 1e klasse; Stockaer, J.-F., Krijgsbeambte; Redotté, H.-J., 1e Onderofficier-wapenmaker; Puraye, J.-F. J., 1e Onderofficier-wapenmaker; Steiger, J., Werktuigkundige der 1e klasse; Berg, A.-C.-J., Ketelmaker-paswerker, en Van Kerckhoven, L., Paswerker, hebben het recht het kenteeken der Dienstster met drie strepen te dragen.

De Heeren Henrotin, H.-J.-I., Sectorhoofd der 1e klasse; Esposito, D.-E., Onderluitenant; Bertrand, V.-A.,

16

Agent d'administration de 3e classe ; Callier, J.-O., Agent administratif de la Justice ; Amrhyn, E.-A.-E., Chef de culture de 2e classe ; Courcelles, J., Agent militaire ; Matassi, L., Surveillant de travaux de 2e classe ; Göransson, G.-E., Capitaine de steamer de 2e classe ; De Ley, J.-C., Ajusteur-monteur, et Stranart, C.-G., Maçon, sont autorisés à porter l'insigne de l'Étoile de Service avec deux raies.

Beambte van het Beheer der 3e klasse ; Callier, J.-O., Beambte van het Gerechtsbeheer ; Amrhyn, E.-A.-E., Cultuurhoofd der 2e klasse ; Courcelles, J., Krijgsbeambte ; Matassi, L., Werktoezichter der 2e klasse ; Göransson, G.-E., Scheepskapitein der 2e klasse ; De Ley, J.-C., Paswerker, en Stranart, C.-G., Metser, hebben het recht het kenteeken der Dienstster met twee strepen te dragen.

—

Par arrêté royal du 7 mai 1910, l'Étoile de Service est décernée à MM. Van Bleyenberghe, D.-C., Magistrat suppléant; Luyssen, C.-G.-M.-J., Magistrat suppléant; Williams, J.-P., Prospecteur; Pirot, C.-A., Contrôleur forestier; Peffer, R.-E.-J., Chef de secteur de 2e classe; Gendarme, L.-M.-E., Lieutenant; Haavik, J., Médecin de 2e classe; Moureau, N., Vérificateur des impôts de 2e classe; Jacquemin, A.-J.-G., Géomètre du cadastre de 2e classe; Dupont, L.-F., Géomètre du cadastre de 2e classe; Fagerström, F., Capitaine de steamer de 3e classe; Lütken, O.-W., Capitaine de steamer de 3e classe; Olsson, J.-F., Capitaine de steamer de 3e classe; Olsson, R.-O., Capitaine de steamer de 3e classe; Dorekens, J., Agent militaire; Lefèvre, F.-L.-J., 1er Sous-Officier; Méroz, C.-O., Commis-Chef; Van Dest, A.-J.-J., Commis de 1re classe; Warnier, A.-H.-P.-F., Agent militaire; Daelemans, P.-J., Commis-Chef; Van de Voorde, T., 1er Sous-Officier; Mathys, H.-F.-J., Commis-Chef; Pehrsson, J.-

Bij koninklijk besluit van den 7 Mei 1910, is de Dienstster toegekend aan de Heeren Van Bleyenberghe, D.-C., Plaatsvervangend Magistraat; Luyssen, C.-G.-M.-J., Plaatsvervangend Magistraat; Williams, J.-P., Prospector; Pirot, C.-A., Boschcontroleur ; Peffer, R.-E.-J., Sectorhoofd der 2e klasse; Gendarme, L.-M.-E., Luitenant; Haavik, J., Geneesheer der 2e klasse; Moureau, N., Verificator der belastingen der 2e klasse; Jacquemin, A.-J.-G., Landmeter van het kadaster der 2e klasse; Dupont, L.-F., Landmeter van het kadaster der 2e klasse; Fagerström, F., Scheepskapitein der 3e klasse; Lütken, O.-W., Scheepskapitein der 3e klasse; Olsson, J.-F., Scheepskapitein der 3e klasse ; Olsson, R.-O., Scheepskapitein der 3e klasse ; Dorekens, J., Krijgsbeambte ; Lefèvre, F.-L.-J., 1ste Onderofficier; Méroz, C.-O., Hoofdklerk; Van Dest, A.-J.-J., Klerk der 1ste klasse; Warnier, A.-H.-P.-F., Krijgsbeambte; Daelemans, P.-J., Hoofdklerk; Van de Voorde, T., 1ste Onderofficier;

A., Mécanicien de 1re classe; Faye, L.-C.-G., Machiniste, et Andersson, N., dit Holland, Poseur de voie.

Pour extraits conformes :

Le Secrétaire Général,

Mathys, H.-F.-J., Hoofdklerk; Pehrsson J.-A., Werktuigkundige der 1ste klasse; Faye, L.-C -G., Machinist, en Andersson, N., alias Holland, Baanlegger.

Voor echte uittreksels :

De Algemeene Sekretaris,

H. Droogmans.

Conseil Colonial.

Par arrêté royal du 24 mai 1910, M. Rolin, E., Docteur en droit, Membre de l'Institut de droit international, à Bruxelles, est nommé Membre du Conseil colonial.

Pour extrait conforme :

Pour le Ministre :

Le Directeur Général délégué,

Koloniale Raad.

Bij koninklijk besluit van 24 Mei 1910, is de Heer Rolin, E., Doctor in de rechten, Lid van het Gesticht van Volkenrecht, te Brussel, tot lid van den Kolonialen Raad benoemd.

Voor echt uittreksel :

Voor den Minister :

De gemachtigde Algemeene Bestuurder,

Arnold.

Ordres. — Décoration.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Nos Ministres des Colonies et des Affaires Étrangères,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

Notre Ministre des Affaires Étran-

Orden. — Eereteeken.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Op voorstel van Onze Ministers van Koloniën en van Binnenlandsche Zaken,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

Onze Minister van Buitenlandsche

gères est chargé de l'administration de l' « Ordre de l'Étoile Africaine » institué par décret du 30 décembre 1888;

de l' « Ordre de la Couronne » institué par les décrets des 15 octobre 1897 et 25 juin 1898;

de la « Décoration de l'Ordre de Léopold II » créée par décret du 24 août 1900.

ART. 2.

Nos Ministres des Colonies et des Affaires Etrangères sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 mai 1910.

Zaken is belast met het beheer van de « Orde der Afrikaansche Ster » bij decreet van 30 December 1888 ingesteld;

van de « Orde der Kroon » bij decreten van 15 October 1897 en 25 Juni 1898 ingesteld;

van het « Eereteeken van de Orde van Leopold II » bij decreet van 24 Augustus 1900 ingesteld.

ART. 2.

Onze Ministers van Koloniën en van Buitenlandsche Zaken zijn belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 9n Mei 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Le Ministre des Affaires Etrangères,

De Minister van Buitenlandsche Zaken,

J. DAVIGNON.

Colis postaux. Tarif d'affranchissement.

LE MINISTRE DES COLONIES,

Vu le décret du 16 septembre 1885, organique du service postal au Congo,

Postcolli. Frankeeringtarieven.

DE MINISTER VAN KOLONIËN,

Gezien het decreet van 16 September 1885, tot inrichting van den postdienst in Congo,

Vu les arrêtés des 15 septembre 1907 et 1er décembre 1909 concernant le service des colis postaux,

ARRÊTE :

ARTICLE PREMIER.

Les colis postaux que les bureaux de poste établis dans les territoires du Katanga sont autorisés à accepter pour l'étrangers, seront transmis à destination par l'intermédiaire de l'Administration des postes de la North-Western-Rhodesia.

ART. 2.

Les pays à destination desquels ces bureaux pourront accepter des colis postaux et les conditions d'affranchissement de ces colis sont indiqués dans le tableau annexé au présent arrêté.

ART. 3.

Les colis originaires de l'étranger qui parviendront aux bureaux de poste du Katanga par l'intermédiaire de l'Administration des postes de la North - Western - Rhodesia, seront frappés d'une taxe territoriale de 2 francs.

Cette taxe sera perçue du destinataire.

ART. 4.

Le présent arrêté entrera en vigueur le 1er mars 1910.

Bruxelles, le 25 janvier 1910.

Gezien de besluiten van 15 September 1907 en 1 December 1909 betreffende den dienst der postcolli,

BESLUIT :

ARTIKEL ÉÉN.

De postcolli, welke de postkantoren, die op het grondgebied van Katanga gevestigd zijn, voor het buitenland mogen aannemen, zullen door bemiddeling van het Beheer der posterijen van North-Western-Rhodesia tot hunne bestemming verzonden worden.

ART. 2.

De landen tot wier bestemming deze kantoren de postcolli mogen aannemen en de voorwaarden van frankeering dezer colli zijn in de tabel, die bij het tegenwoordig besluit behoort, aangeduid.

ART. 3.

De colli uit het buitenland die door bemiddeling van het beheer van posterijen van North-Western-Rhodesia bij de postkantoren van Katanga zullen toekomen, worden met een territoriaal recht van 2 frank belast.

Dit recht zal door den bestemmeling gedragen worden.

ART. 4.

Het tegenwoordig besluit zal den 1n Maart 1910 in werking treden.

Brussel, den 25n Januari 1910.

J. RENKIN.

Tarif d'affranchissement des Colis postaux.

(Annexe à l'arrêté du 25 janvier 1910.)

N° D'ORDRE.	PAYS DE DESTINATION.	VOIES DE TRANSMISSION.	Unité de poids.	Taxe au poids.	Nombre de déclarations en douane.
				FR. C.	
1	**ALLEMAGNE**	Province de Mozambique et directe.	1 3 5	8 15 9 50 12 10	3
		Via Beira « Rennie Line », la Grande-Bretagne et la Belgique.	1 3 5	8 65 10 60 13 85	4
2	**PROTECTORATS ALLEMANDS ET BUREAUX ALLEMANDS A L'ÉTRANGER :**				
	a) **Afrique orientale** (Bagamoyo, Dar-es-Salam, Kilwa, Lindi, Mikindani, Pangani, Sandani, Tanga).	Via Beira, paquebots allemands ou autrichiens et directe.	1 3 5	7 15 8 50 11 10	3
	b) **Afrique du Sud-Ouest** (Gibeon, Gobalis, Gross Barmen, Keetmanshoep, Luderitz Bucht, Okahandja, Omaruru, Otjimbingue, Outjo, Reholoth, Swakopmund, Warmbad, Windoek).	Via Beira, Allemagne, paquebots allemands et Allemagne.	1 3 5	10 65 12 » 14 60	4
	c) **Kamerun** (Buea, Duala, Edea, Gross-Batanga Kribi, Ribundi, Victoria, Rio del Rey).	Idem.	1 3 5	9 65 11 » 13 60	4
	d) **Carolines, Mariannes,** (Marchall et Palaos [Iles]).	Via Beira, paquebots allemands ou autrichiens et Aden.	1 3 5	10 15 11 50 14 10	4
	e) **Kiautschou** (Protectorat allemand).	Idem.	1 3 5	10 15 11 50 14 10	4
	f) **Nouvelle Guinée** (Berlinhafen, Finschafen, Friederich-Wilhemshafen, Herbertshoh, Konstantinhafen, Stephansort).	Idem.	1 3 5	10 15 11 50 14 10	4
	g) **Samoa**	Idem.	1 3 5	10 15 11 50 14 10	4
	h) **Togo.** (Petit Popo et Lomé.). . .	Province de Mozambique, paquebots allemands et Allemagne.	1 3 5	9 65 11 » 13 60	4
3	**ARGENTINE** (République)	Via Beira, paquebots allemands ou autrichiens et Italie.	1 3 5	10 40 11 75 14 35	4

Frankeeringtarief der Postcolli.

(**Behoort bij het besluit van 25 Januari 1910.**)

ORDENUMMERS.	LANDEN VAN BESTEMMING.	WEGEN VAN OVERZENDING.	Eenheid van gewicht.	Recht per gewicht	Aantal verklaringen bij den tol
				FR. C.	
1	**DUITSCHLAND**	Provincie Mozambique en rechtstreeks.	1 3 5	8 15 9 50 12 10	
		Over Beira « Rennie Line », Groot-Bretanje en België.	1 3 5	8 65 10 60 13 85	4
2	**DUITSCHE PROTECTORATEN EN DUITSCHE KANTOREN IN HET BUITENLAND :**				
	a) **Oost-Afrika** (Bagamoyo, Dar-es-Salam, Kilwa, Lindi, Mikindani, Pangani, Sandani, Tanga).	Over Beira, Duitsche of Oostenrijksche paketbooten en rechtstreeks.	1 3 5	7 15 8 50 11 10	3
	b) **Zuid-West Africa** (Gibeon, Gobalis, Gross Barmen, Keetmanshoep, Luderitz Bucht, Okahandja, Omaruru, Otjimbingue, Outjo, Reholoth, Swakopmund, Warmbad, Windoek).	Over Beira, Duitschland, Duitsche paketbooten en Duitschland.	1 3 5	10 65 12 » 14 60	4
	c) **Kamerun** (Buea, Duala, Edea, Gross-Batanga, Kribi, Ribundi, Victoria, Rio del Rey).	Idem.	1 3 5	9 65 11 » 13 60	4
	d) **Carolinen, Mariannen**. Marchall en Palaos (eilanden).	Over Beira, Duitsche of Oostenrijksche paketbooten en Aden.	1 3 5	10 15 11 50 14 10	4
	e) **Kiaustchou** (Duitsch Protectoraat).	Idem.	1 3 5	10 15 11 50 14 10	4
	f) **Nieuw-Guinia** (Berlinhafen, Finschhafen, Friederich-Wilhemshafen, Herbertshoh, Konstantinhafen, Stephansort).	Idem.	1 3 5	10 15 11 50 14 10	4
	g) **Samoa**	Idem.	1 3 5	10 15 11 50 14 10	
	h) **Togo** (Klein Popo en Lomé) . .	Provincie Mozambique, Duitsche paketbooten en Duitschland.	1 3 5	9 65 11 » 13 60	4
3	**ARGENTIJNSCHE REPUBLIEK** . .	Over Beira, Duitsche of Oostenrijksche paketbooten en Italië	1 3 5	10 40 11 75 14 35	4

N° D'ORDRE.	PAYS DE DESTINATION.	VOIES DE TRANSMISSION.	Unité de poids.	Taxe au poids.	Nombre de déclarations en douane.
4	**AUTRICHE-HONGRIE** (y compris Liechtenstein).	Via Beira, paquebots allemands ou autrichiens et Italie.	1 3 5	8 65 10 » 12 60	4
		Via Beira, Rennie Line, la Grande Bretagne et la Belgique.	1 3 5	9 15 11 10 14 35	4
5	**BELGIQUE**	Via Beira, Rennie Line et la Grande Bretagne.	1 3 5	8 15 10 10 13 35	3
	BOLIVIE	Province de Mozambique, paquebots portugais, Chili.	1 3 5	12 15 13 50 16 10	6
7	**BOSNIE-HERZÉGOVINE** .	Province de Mozambique et paquebots autrichiens.	1 3 5	8 65 10 » 12 60	4
8	**BRÉSIL**	Province de Mozambique, paquebots portugais.	1 3 5	10 15 11 50 14 10	3
9	**BULGARIE**	Province de Mozambique, paquebots autrichiens, Autriche.	1 3 5	9 40 10 75 13 35	5
10	**CHILI**	Province de Mozambique, paquebots portugais et Portugal.	1 3 5	10 65 12 » 14 60	4
11	**CHINE** :				
	a) **Bureaux allemands** (Amoy, Canton, Futschau, Hankau, Itschang, Kaumi, Kiautschou (ville), Nanking, Peking, Shanghaï, Swatau, Tientsin, Tongku, Tschifu, Tschingtschoufu, Tschinkiang, Tschoutsun, Tsinanfu et Weihsien).	Province de Mozambique, paquebots allemands ou autrichiens et Aden.	1 3 5	10 15 11 50 14 10	4
	b) **Bureaux anglais** (Amoy, Canton, Chefou, Foochow, Hankow, Hoihow, Ningpo, Shanghai et Swatow).	Province de Mozambique, paquebots allemands ou autrichiens et Aden.	1 3 5	10 45 11 80 14 40	4
	c) **Bureaux chinois** :				
	1. Anch-ing-fu, Chenhai-hsien, Chiah-sing-fu, Chiangyinhsien, Chimo-hsien, Chingchow-fu, Ching-kiangpu, Chinkiang, Foochow, Hangchow-fu, Hsuchow, Kaomi-hsien, Kiangnan, Kiacchow, Kin-kiang, Nanking, Pagoda-Anchorage, Santuao, Soochow, Tai-chow-fu, Tat'ung, Ting-hait'ing, T'ungchow, (district de Chin-kiang), Weihsien, Wenchow, Wuhu, Wusuah, Yangchow-fu, Yuyao.	Province de Mozambique, paquebots allemands ou autrichiens et Aden.	1 3 5	10 55 11 90 14 50	5

ORDENUMMERS.	LANDEN VAN BESTEMMING.	WEGEN VAN OVERZENDING.	Eenheid van gewicht.	Recht per gewicht.	Aantal verklaringen bij den tol
				FR. C.	
4	**OOSTENRIJK-HONGARIË** (daarbij begrepen Liechtenstein .	Over Beira Duitsche of Oostenrijksche paketbooten en Italië.	1 3 5	8 65 10 » 12 60	4
		Over Beira, Rennie Line, Groot Bretanje en België.	1 3 5	9 15 11 10 14 35	4
5	**BELGIË**	Over Beira. Rennie Line en Groot-Bretanje.	1 3 5	8 15 10 10 13 35	3
6	**BOLIVIA**	Provincie Mozambique. Portugeesche paketbooten en Chili.	1 3 5	12 15 13 50 16 10	6
7	**BOSNIË-HEZEGOWINA**	Provincie Mozambique en Oostenrijksche paketbooten.	1 3 5	8 65 10 » 12 60	4
8	**BRAZILIË**	Provincie Mozambique en Portugeesche paketbooten.	1 3 5	10 15 11 50 14 10	3
9	**BULGARIË**	Provincie Mozambique, Oostenrijksche paketbooten, Oostenrijk.	1 3 5	9 40 10 75 13 35	5
10	**CHILI**	Provincie Mozambique, Portugeesche paketbooten en Portugal.	1 3 5	10 65 12 » 14 60	4
11	**CHINA** :				
	a) **Duitsche kantoren.** (Amoy, Canton, Futschau, Hankau, Itschang, Kaumi, Kiautschou (stad), Nanking, Peking, Shanghaï, Swatau, Tientsin, Tongku, Tschifu, Tschingtschoufu, Tschinkiang, Tschoutsun, Tsinanfu en Weihsien).	Provincie Mozambique. Duitsche of Oostenrijksche paketbooten en Aden.	1 3 5	10 15 11 50 14 10	4
	b) **Engelsche kantoren.** (Amoy, Canton, Chefou, Foochow, Hankow, Hoihow, Ningpo, Shanghaï en Swatow.	Provincie Mozambique, Duitsche of Oostenrijksche paketbooten en Aden.	1 3 5	10 45 11 80 14 40	4
	c) **Chineesche kantoren :**				
	1. Anch'ing-fu, Chenhai-hsien, Chiahsing-fu, Chiangyinhsien, Chimohsien, Chingchow-fu, Chingkiangpu, Chinkiang, Foochow, Hangchow-fu, Hsuchow, Kaomihsien, Kiangnan, Kiachow, Kinkiang, Nanking, Pagoda-Anchorage, Santuao, Soochow, Taichow-fu, Tat'ung, Ting-hait'ing, T'ungchow (District van Chinkiang), Weihsien, Wenchow, Wuhu, Wusuah, Yangchow-fu, Yuyao.	Provincie Mozambique. Duitsche of Oostenrijksche paketbooten en Aden.	1 3 5	10 55 11 90 14 50	5

N° D'ORDRE.	PAYS DE DESTINATION.	VOIES DE TRANSMISSION.	Unité de poids.	Taxe au poids.	Nombre de déclarations en douane.
				FR. C.	
	2 Amoy, Canton, Changhsintien, Changsha-fu, Changte-fu, Chengting-fu, Chent'ou, Chinan-fu, Hanyang-hsien, Hsiangt'an-hsien, Hiaokanhsien, Hsinti, Hsinyang, Chow, Huang-chow-fu, Ichang, Kiung-chow (Hoihow), Kongmoon, Moukden, Newchwang, Pakhoi, Paoting-fu, Samshui, Shambaituan, Shasi, Shunte-fu, Swatow, T'ang ku, T'ungchow (district de Peking), Weihui-fu, Wuchang-fu, Wuchow, Yochow-fu.	Province de Mozambique, paquebots allemands et autrichiens et Aden.	1 3 5	10 80 12 15 14 75	5
	3. **Villes chinoises** autres que celles désignées aux rubriques 1 et 2 ci-dessus.	Idem.	1 3 5	10 30 11 65 14 25	5
	d) **Bureaux français.** (Chefou, Hankow, Pékin, Sanghaï, Tien-Tsin.)	Idem.	1 3 5	11 30 12 65 15 25	5
	e) **Bureaux indo-chinois.** (Canton, Fort Bayard, Hoihao ou Hoihow, Pakhoï, Potao, Potsi, Quangtchéou, Taiping, Tchekam, Tchouking.)	Idem.	1 3 5	11 30 12 65 15 25	5
	f) **Bureaux japonais :**				
	1. Hangchow, Nanking, Newchwang, Shasi, Soochow.	Idem.	1 3 5	11 40 12 75 15 35	4
	2. Amoy, Chefoo, Foochow, Hangchow, Hankow, Nanking, Newchwang, Peking, Shanghaï, Shasi, Foochow, Tientsin.	Idem.	1 3 5	10 40 12 75 15 35	4
12	**COLOMBIE** (États-Unis de)	Province de Mozambique, Portugal, paquebots anglais, Grande-Bretagne.	1 3 5	11 40 12 75 15 35	7
13	**CORÉE :**				
	Bureaux japonais (Chinnampo, Fusan, Gensan (Yuensan), Jinsen (Chemulpo), Kunsan, Masan, Mokpo (Mukho), Pingyang, Séoul, Sungchin.	Province de Mozambique, paquebots allemands ou autrichiens, Aden.	1 3 5	11 40 12 75 15 35	4
14	**COSTA RICA**	Province de Mozambique, paquebots allemands ou autrichiens, Italie.	1 3 5	9 90 11 25 13 85	3
15	**CRÈTE :**				
	a) **Bureau italien** (Canée). . . .	Idem.	1 3 5	8 65 10 » 12 60	3
	b) **Bureaux autrichiens** (Candie, Retymo).	Idem.	1 3 5	8 90 10 25 12 85	4

ORDENUMMERS.	LANDEN VAN BESTEMMING.	WEGEN VAN OVERZENDING.	Eenheid van gewicht.	Recht per gewicht.	Aantal verklaringen bij den tol
				FR. C.	
	2. Amoy, Canton, Changhsintien, Changsha-fu, Changte-fu, Chengting-fu, Chent'ou, Chinan-fu, Hanyang hsien, Hsiangt'an-hsien, Hsiaokanhsien, Hsinti, Hsinyang-Chow, Huangchow-fu, Ichang, Kiung-chow (Hoihow), Kongmoon, Moukden, New-chwang, Pakhoi, Paoting-fu, Samshui, Shambaituan, Shasi, Shunte-fu, Swatow, T'angku, T'ungchow (District van Peking), Weihui-fu, Wuchang-fu, Wu-chow, Yochow-fu.	Provincie Mozambique, Duitsche of Oostenrijksche paketbooten en Aden.	1 3 5	10 80 12 15 14 75	5
	3. **Andere Chineesche steden** dan deze bij de titels 1 en 2 hierboven aangeduid.	Idem.	1 3 5	10 30 11 65 14 25	5
	d) **Fransche kantoren.** (Chefou, Hankow, Pekin, Sanghaï, Tien-Tsin).	Idem.	1 3 5	11 30 12 65 15 25	5
	e) **Indisch-Chineesche kantoren** (Canton, Fort-Bayard, Hoihao of Hoikow, Pakhoi, Potao Potsi, Quangtchéou, Taiping, Tchekam, Tchouking.	Idem.	1 3 5	11 30 12 65 15 25	5
	f) **Japaneesche kantoren :**				
	1. Hangchow, Nanking, New-chwang, Shasi, Soochow.	Idem.	1 3 5	11 40 12 75 16 35	4
	2. Amoy, Chefoo, Foochow, Hang-chow, Hankow, Nanking, New-chwang, Pekin, Sanghaï, Shasi, Foochow, Tsientsien.	Idem.	1 3 5	10 40 12 75 15 35	4
12	**COLOMBIA** (Vereenigde-Staten van). .	Provincie Mozambique, Portugaal, Engelsche paketbooten, Groot-Bretanje.	1 3 5	11 40 12 75 15 35	7
13	**COREA :**				
	Japaneesche kantoren (Chinnampo, Fusan, Gensan (Yuensan), Yinsen (Chemulpo), Kunsan, Masan, Mokpo (Mukho), Pingyang, Séoul, Sung-chin.	Provincie Mozambique, Duitsche of Oostenrijksche paketbooten en Aden.	1 3 5	11 40 12 75 15 35	4
14	**COSTA RICA.**	Provincie Mozambique, Duitsche of Oostenrijksche paketbooten en Italië.	1 3 5	9 90 11 25 13 85	3
15	**CRETA :**				
	a) **Italiaansch kantoor** (Canèe). . .	Idem.	1 3 5	8 65 10 » 12 60	3
	b) **Oostenrijksche kantoren** (Candie, Retymo).	Idem.	1 3 5	8 90 10 25 12 85	4

N° D'ORDRE.	PAYS DE DESTINATION.	VOIES DE TRANSMISSION.	Unité de poids.	Taxe au poids.	Nombre de déclarations en douane.
				FR. C.	
16	**DANEMARK** (y compris l'Islande, les îles Feroë et Groenland).	Province de Mozambique, paquebots allemands ou autrichiens, Italie.	1 3 5	9 65 11 » 13 60	4
		Via Beira, Rennie Line, Gde-Bretagne, Belgique et Allemagne.	1 3 5	9 15 11 10 14 35	4
17	**ANTILLES DANOISES** (Saint-Jean, Saint-Thomas, Sainte-Croix).	Province de Mozambique, paquebots allemands, France.	1 3 5	10 65 12 » 14 60	4
18	**DOMINICAINE** (République). . . .	Idem.	1 3 5	11 05 12 40 15 »	4
19	**ÉGYPTE**	Province de Mozambique, paquebots allemands ou autrichiens et directe.	1 3 5	8 40 9 75 12 35	4
20	**ÉQUATEUR**	Province de Mozambique, paquebots allemands, France et paquebots anglais.	1 3 5	12 40 13 75 16 35	4
21	**ESPAGNE**.	Province de Mozambique. paquebots portugais et Portugal.	1 3 5	7 90 9 25 11 85	4
		Via Beira, Rennie Line, Grande-Bretagne, Belgique et France.	1 3 5	9 40 10 35 14 60	5
22	**ÉTATS-UNIS** :				
	1. Villes de Brooklyn, Hoboken, Jersey et New-York.	Province de Mozambique. paquebots allemands ou autrichiens et Italie.	1 3 5	9 35 11 25 14 60	3
	2. Toutes les autres localités des Etats-Unis.	Idem.	1 3 5	10 35 13 50 17 60	3
	3. Iles Philippines (Manille) . . .	Province de Mozambique, paquebots allemands ou autrichiens, Italie et paquebots.	1 3 5	9 40 11 50 14 85	3
23	**FRANCE** :				
	1. **Continent** (y compris Monaco).	Province de Mozambique, paquebots allemands et directe.	1 3 5	8 15 9 50 12 10	3
		Via Beira, Rennie Line, Grande-Bretagne et Belgique.	1 3 5	8 65 10 60 13 85	4
	2. **Corse**	Province de Mozambique, paquebots allemands ou autrichiens et Italie.	1 3 5	9 15 10 50 13 10	3

ORDENUMMERS.	LANDEN VAN BESTEMMING.	WEGEN VAN OVERZENDING.	Eenheid van gewicht.	Recht per gewicht	Aantal verklaringen bij den tol
				FR. C.	
16	**DENEMARKEN** (IJsland daarin begrepen de eilanden Feroë en Groenland).	Provincie Mozambique, Duitsche of Oostenrijksche paketbooten en Italië.	1 3 5	9 65 11 » 13 60	4
		Over Beira, Rennie Line, Groot Bretanje, België en Duitschland.	1 3 5	9 15 11 10 14 35	4
17	**DEENSCHE ANTILLEN** (Sint-Jan, Sint-Thomas, Sint-Kruis).	Provincie Mozambique, Duitsche paketbooten en Frankrijk.	1 3 5	10 65 12 » 14 60	4
18	**DOMINIKAANSCHE** (Republiek) . .	Idem.	1 3 5	11 05 12 40 15 »	4
19	**EGYPTE**	Provincie Mozambique, Duitsche of Oostenrijksche paketbooten rechtstreeks.	1 3 5	8 40 9 75 12 35	3
20	**ECUADOR**.	Provincie Mozambique, Duitsche paketbooten, Frankrijk, en Engelsche paketbooten.	1 3 5	12 40 13 75 16 35	4
21	**SPANJE**	Provincie Mozambique, Portugeesche paketbooten en Portugal.	1 3 5	7 90 9 25 11 85	4
		Over Beira, Rennie Line, Groot-Bretanje, België en Frankrijk.	1 3 5	9 40 10 35 14 60	5
22	**VEREENIGDE STATEN :**				
	1. Steden-Brooklijn, Hoboken, Jersey en New-York.	Provincie Mozambique, Duitsche of Oostenrijksche paketbooten en Italië.	1 3 5	9 35 11 25 14 60	3
	2. Al de andere plaatsen der Vereenigde Staten.	Idem.	1 3 5	10 35 13 50 17 60	3
	3. Philippijnsche eilanden (Manilla).	Provincië Mozambique, Duitsche of Oostenrijksche paketbooten, Italië en paketbooten.	1 3 5	9 40 11 50 14 85	3
23	**FRANKRIJK :**				
	1. **Vasteland** (daarbij begrepen Monaco).	Provincie Mozambique, Duitsche paketbooten en rechtstreeks.	1 3 5	8 15 9 50 12 10	3
		Over Beira, Rennie Line, Groot-Bretanje en België.	1 3 5	8 65 10 60 13 85	4
	2. **Corsika**	Provincie Mozambique, Duitsche of Oostenrijksche paketbooten en Italië.	1 3 5	9 15 10 50 13 10	3

N° D'ORDRE	PAYS DE DESTINATION.	VOIES DE TRANSMISSION.	Unité de poids.	Taxe au poids	Nombre de déclarations en douane.
24	**COLONIES FRANÇAISES** :			Fr. c.	
	a) **Algérie**	Province de Mozambique, paquebots allemands et France.	1 3 5	8 65 10 » 12 60	3
	b) **Annam, Cambodge, Cochinchine et Tonkin.**	Province de Mozambique, paquebots allemands ou autrichiens et Aden.	1 3 5	10 15 11 50 14 10	4
	c) **Côte d'Ivoire, Dahomey et dépendances, Gabon et Moyen-Congo.**	Province de Mozambique, paquebots allemands et France	1 3 5	10 65 12 » 14 60	4
	d) **Côte française des Somalis** . .	Province de Mozambique, paquebots allemands ou autrichiens et Aden.	1 3 5	8 40 9 75 12 35	4
	e) **Établissements français de l'Océanie** (îles de la Société, Archipel des Gambier, des Marquises, Tuamotou, Sous-le-Vent, Tubuaï.)	Idem.	1 3 5	13 15 14 50 17 10	4
	f) **Guadeloupe et Martinique** . .	Province de Mozambique, paquebots allemands et France.	1 3 5	10 65 12 » 14 60	4
	g) **Guyane française**	Idem.	1 3 5	10 65 12 » 14 60	4
	h) **Haut-Sénégal et Niger** (ancien Soudan).	Idem.	1 3 5	9 65 11 » 13 60	4
	i) **Inde française** (Chandernagor, Karikal, Mahé, Pondichery, Yanaon).	Province de Mozambique, paquebots allemands ou autrichiens et Aden	1 3 5	9 40 10 75 13 35	4
	j) **Madagascar et Dépendances** :				
	1. Madagascar, Nossi-Be, Sainte-Marie de Madagascar.	Idem.	1 3 5	9 15 10 50 13 10	4
	2. Archipel des Commores (Anjouan, Grande Commore et Mayotte).	Idem.	1 3 5	9 15 10 50 13 10	4
	k) **Nouvelle-Calédonie**	Idem.	1 3 5	11 15 12 50 15 10	4
	l) **Réunion**.	Idem.	1 3 5	9 15 10 50 13 10	4
	m) **Saint-Pierre et Miquelon** . .	Province de Mozambique, paquebots allemands, France et Angleterre	1 3 5	11 65 13 » 15 60	4

ORDENUMMERS.	LANDEN VAN BESTEMMING.	WEGEN VAN OVERZENDING.	Eenheid van gewicht.	Recht per gewicht.	Aantal verklaringen bij den tol
24	**FRANSCHE KOLONIEN :**			FR. C.	
	a) **Algerië**	Provincie Mozambique, Duitsche paketbooten en Frankrijk.	1 3 5	8 65 10 » 12 60	3
	b) **Annam, Cambodge, Cochinchina en Tonkin.**	Provincie Mozambique, Duitsche of Oostenrijksche paketbooten en Aden.	1 3 5	10 15 11 50 14 10	4
	c) **Ivoorkust, Dahomey en bezittingen, Gabon en Midden-Congo.**	Provincie Mozambique, Duitsche paketbooten en Frankrijk.	1 3 5	10 65 12 » 14 60	4
	d) **Fransche Kust der Somalis** . .	Provincie Mozambique, Duitsche of Oostenrijksche paketbooten en Aden.	1 3 5	8 40 9 75 12 35	4
	e) **Fransche gestichten van Oceanie** (eilanden van de Maatschappij, Archipel der Gambier, der Marquisen, Tuamotou, Sous-le-Vent, Tubuaï.	Idem.	1 3 5	13 15 14 50 17 10	4
	f) **Guadeloupe en Martinika** . . .	Provincie Mozambique, Duitsche paketbooten en Frankrijk.	1 3 5	10 65 12 » 14 60	4
	g) **Fransch Guiana**	Idem.	1 3 5	10 65 12 » 14 60	4
	h) **Hoog-Senegal en Niger** (oud Soudan).	Idem.	1 3 5	9 65 11 » 13 60	4
	i) **Fransch Indië** (Chandernagor, Karikal, Mahé, Pondichery, Yanaon).	Provincie Mozambique, Duitsche of Oostenrijksche paketbooten en Aden.	1 3 5	9 40 10 75 13 35	4
	j) **Madagascar en bezittingen :**				
	1. Madagascar, Nossi-Be, Sancta-Maria van Madagascar.	Idem.	1 3 5	9 15 10 50 13 10	4
	2. Archipel der Commoren (Anjouan, Groot-Commore en Majotte).	Idem.	1 3 5	9 15 10 50 13 10	4
	k) **Nieuw-Caledonië**	Idem.	1 3 5	11 15 12 50 15 10	4
	l) **Reunion**	Idem	1 3 5	9 15 10 50 13 10	4
	m) **Sint-Pieter en Miquelon** . . .	Provincie Mozambique, Duitsche paketbooten, Frankrijk en Engeland.	1 3 5	11 65 13 » 15 60	4

N° D'ORDRE	PAYS DE DESTINATION.	VOIES DE TRANSMISSION.	Unité de poids.	Taxe au poids.	Nombre de déclarations en douane.
				FR. C.	
	n) **Sénégal et Guinée française.**	Province de Mozambique, paquebots allemands et France.	1 3 5	9 65 11 » 13 60	4
25	**GRANDE-BRETAGNE ET IRLANDE.**	Via Beira, Rennie Line	1 3 5	7 40 9 30 12 40	3
26	**COLONIES ANGLAISES :**				
	a) **Afrique centrale britannique** (Protectorat). Blantyre, Chikala, Ckikwawa, Chinteche, Chiromo, Cholo, Dedza, Dowa, Fort Anderson, Fort Johnston, Fort Manning, Fort Mlangeni, Karonga, Kota Kota, Lilongue, Livingstonia (Deep Bay) Liwonde, Mombera, Neno, Ngara, Nkata-Bay, Port Hérald, Zomba	Province de Mozambique, Transvaal, Natal et paquebots.	1 3 5	12 55 19 10 26 90	3
	b) **Afrique occidentale britannique. Côte d'or** (Accra, Addah, Axim, Cape Coast, Quitta, Saltpond, Sekondi, Tarkwa et Winnebah), Gambie (Bathurst) Lagos, Nigeria (Akassa, Benin, Bony, Brass, Burutu, New Calabar, Old Calabar, Opobo, Sapelli, Wari (Forcados) et Sierra Leone).	Province de Mozambique, Portugal, Grande-Bretagne et paquebots anglais.	1 3 5	8 90 11 50 15 35	3
	c) **Afrique orientale britannique** (Escarpment, Kilindini, Kismayu, Kiu, Lamu, Machacos, Makindu, Malindi, Mombasa, Nairobi, Rabai, Takaungu, Taveta, Voi Wassein).				
	Uganda (Ankole, Baringo, Bugangadzi, Earth-Works, Eldoma, Ravine, Entebbe, Finja, Fort Portal, Fort Ternan, Gondokoro, Hoima, Kampalla, Kibero, Masaka, Masindi, Mumias, Naivarha, Nakuru, Nandi, Nimule, Railhead et Wadelai).	Province de Mozambique, paquebots allemands ou autrichiens, Aden.	1 3 5	9 95 11 30 13 90	4
	d) **Antilles britanniques** (Antigua, Barbades, Cayman, Dominique, Grenade, Jamaïque, Montserrat, Nevis, Saint-Kitts, Saint-Vincent, Sainte-Lucie, Tabago, Tortola, Trinité et Turques.	Province de Mozambique, paquebots portugais, Portugal, et Grande-Bretagne.	1 3 5	8 90 11 50 15 35	3
	e) **Ascension et Sainte-Hélène**	Province de Mozambique et Colonie du Cap.	1 3 5	10 20 12 50 15 70	3
	f) **Australie** (Australie méridionale, Australie occidentale, Nouvelle-Galles du Sud (y compris les îles Lord Howe et Norfolk). Queensland, Tasmanie, Victoria)	Idem.	1 3 5	11 45 14 05 17 90	3
	g) **Bahamas**	Province de Mozambique, paquebots portugais, Portugal et Grande-Bretagne.	1 3 5	8 90 11 50 15 35	3

ORDENUMMERS.	LANDEN VAN BESTEMMING.	WEGEN VAN OVERZENDING.	Eenheid van gewicht.	Recht per gewicht	Aantal verklaringen bij den tol
				FR. C.	
	n) **Senegal en Fransch Guinea** . .	Provincie Mozambique, Duitsche paketbooten en Frankrijk.	1 3 5	9 65 11 » 13 60	4
25	**GROOT BRETANJE EN IERLAND** .	Over Beira, Renne Linie.	1 3 5	7 40 9 30 12 40	3
26	**ENGELSCHE KOLONIEN** :				
	a) **Britsch Midden-Afrika** (Protectoraat), Blantyre. Chikala, Ckikwana, Chinteche, Chiromo, Cholo, Dedza, Dowa, Fort Anderson, Fort Johnston, Fort Manning, Fort Mlangeni, Karonga, Kota Kota, Lilongue, Livingstonia (Deep Bay) Liwonde, Monbera. Neno, Ngara, Nkata-Bay, Port Herald, Zomba.	Provincie Mozambique, Transvaal, Natal en paketbooten.	1 3 5	12 55 19 10 26 90	3
	b) **Britsch West-Afrika. Goudkust** (Accra, Addah, Axim, Cape Coast, Quitta, Saltpond, Sekondi, Tarkwa en Winnebah). Gambie (Bathurst) Lagos, Nigeria (Akassa, Benin, Bony, Brass, Burutu, New Calabar, Old Calabar, Opobo, Sapelli, Wari (Forcados en Sierra Leone).	Provincie Mozambique, Portugal, Groot-Bretanje en Engelsche paketbooten.	1 3 5	8 90 11 50 15 35	3
	c) **Britsch Oost-Afrika** (Escarpement, Kilindini, Kismayu, Kiu, Lamu, Machacos, Makindu, Malindi, Mombasa, Nairobi, Rabai, Takaungu, Taveta, Voi, Wassein.				
	Uganda (Ankole, Baringo, Bugangadzi, Earth-Works, Eldoma, Ravine, Entebbe, Finja, Fort Portal, Fort Ternan, Gondokoro, Hoima. Kampalla, Kibero, Masaka, Masindi. Mumias, Naivarha, Nakuru, Nandi, Nimule, Railhead en Wadelai).	Provincie Mozambique Duitsche of Oostenrijksche paketbooten.	1 3 5	9 95 11 30 13 90	4
	d) **Britsche Antillen** (Antigua, Barbaden, Cayman. Dominique. Grenade, Jamaiqua, Montserrat, Nevis, Sint-Kitts, Sint-Vincent, Sinte-Lucie, Tabago, Tortola, Trinité en Turques).	Provincie Mozambique, Portugeesche paketbooten, Portugal en Groot-Bretanje.	1 3 5	8 90 11 50 15 35	3
	e) **Ascension en Santa Helena** . .	Provincie Mozambique en Kaap Kolonie.	1 3 5	10 20 12 50 15 70	3
	f) **Australië** (Midden-Australië, West-Australië, Nieuw-Zuid-Gallen (daarbij begrepen de eilanden Lord Howe en Norfolk), Queensland, Tasmanie, Victoria).	Idem.	1 3 5	11 45 14 05 17 90	3
	g) **Bahamas**	Provincie Mozambique, Portugeesche paketbooten, Portugal en Groot-Bretanje.	1 3 5	8 90 11 50 15 35	3

N° D'ORDRE.	PAYS DE DESTINATION.	VOIES DE TRANSMISSION.	Unité de poids.	Taxe au poids.	Nombre de déclarations en douane.
				FR. C.	
	h) **Bechuanaland** (Protectorat) Francistow, Gaberones, Gaberones Station, Kanye, Lobatsi, Machalapye, Siding, Mochudi, Molopolole, Polapye Road, Ramoutsaserowe).	Directe par le chemin de fer du Cap.	1 3 5	6 15 9 70 13 90	3
	i) **Bermudes**	Province de Mozambique, paquebots portugais, Portugal et Grande-Bretagne	1 3 5	8 90 11 50 15 35	3
	j) **Bornéo du Nord** (Gaya, Kudat, Manphakol, Sandakan, Silam, Labuan et Sarawak).	Province de Mozambique, paquebots allemands ou autrichiens et Aden.	1 3 5	11 45 12 80 15 40	4
	k) **Canada**	Province de Mozambique, paquebots allemands ou autrichiens et Aden.	1 3 5	10 90 14 25 18 85	4
	l) **Cap de Bonne Espérance** (y compris Bechuanaland britannique).	Directe par le chemin de fer du Cap.	1 3 5	8 » 14 05 20 75	3
		Province de Mozambique, Transvaal et Orange.	1 3 5	8 50 10 15 12 95	3
	m) **Ceylan**	Province de Mozambique, paquebots allemands ou autrichiens et Aden.	1 3 5	9 15 10 50 13 10	3
	n) **Chypre**	Province de Mozambique, paquebots allemands ou autrichiens et Egypte.	1 3 5	9 15 10 50 13 10	3
	o) **Établissements des détroits** (y compris Johore).	Province de Mozambique, paquebots allemands ou autrichiens et Aden.	1 3 5	10 45 11 80 14 40	3
	p) **Falkland** (Iles).	Province de Mozambique, paquebots portugais, Portugal et Grande-Bretagne.	1 3 5	8 90 11 50 15 35	3
	q) **Fidji** (Iles)	Province de Mozambique, paquebots allemands ou autrichiens et Aden.	1 3 5	13 65 15 00 17 60	3
	r) **Gibraltar**	Idem.	1 3 5	10 45 11 80 14 40	3
	s) **Guyanne britannique**	Province de Mozambique, paquebots portugais, Portugal et Grande-Bretagne.	1 3 5	8 90 11 50 15 35	3
	t) **Honduras britannique**	Province de Mozambique, paquebots allemands, France et Grande-Bretagne.	1 3 5	10 90 13 50 16 10	3
	u) **Hong-Kong**.	Province de Mozambique, paquebots allemands ou autrichiens et Aden.	1 3 5	10 45 11 80 14 40	3

ORDENUMMERS.	LANDEN VAN BESTEMMING.	WEGEN VAN OVERZENDING.	Eenheid van gewicht.	Recht per gewicht.	Aantal verklaringen bij den tol
				FR. C.	
	h) **Bechuanaland** (Protectoraat, Francistow, Gaberones, Gaberones-Station, Kanje, Lobatsi, Machalapye, Siding, Mochudi, Molopolole, Polapye Road, Ramoutsa, Serowe).	Rechtstreeks met den ijzeren-weg der Kaap.	1 3 5	6 15 9 70 13 90	3
	i) **Bermuden**	Provincie Mozambique, Portugeesche paketbooten, Portugal en Groot-Bretanje.	1 3 5	8 90 11 50 15 35	3
	j) **Noord-Borneo** (Gaya, Kudat, Manphakol, Sandakan Silam, Labuam en Sarawak).	Provincie Mozambique, Duitsche of Oostenrijksche paketbooten en Aden.	1 3 5	11 45 12 80 15 40	»
	k) **Canada**	Provincie Mozambique, Duitsche of Oostenrijksche paketbooten en Italië.	1 3 5	10 90 14 25 18 85	4
	l) **Kaap der Goede Hoop** (daarbij begrepen Britsch Bechuanaland).	Rechtstreeks met den ijzeren-weg der Kaap	1 3 5	8 » 14 05 20 75	4
		Provincie Mozambique, Transvaal en Oranje.	1 3 5	8 50 10 15 12 95	3
	m) **Ceylan**	Provincie Mozambique, Duitsche of Oostenrijksche paketbooten en Aden	1 3 5	9 15 10 50 13 10	3
	n) **Cyprus**	Provincie Mozambique, Duitsche of Oostenrijksche paketbooten en Egypte.	1 3 5	9 15 10 50 13 10	3
	o) **Gestichten der Zeeëngten** (daarbij begrepen Johore).	Provincie Mozambique, Duitsche of Oostenrijksche paketbooten en Aden.	1 3 5	10 45 11 80 14 40	3
	p) **Falkland** (eilanden)	Provincie Mozambique, Portugeesche paketbooten, Portugal en Groot-Bretanje.	1 3 5	8 90 11 50 15 35	3
	q) **Fidji** (eilanden).	Provincie Mozambique, Duitsche of Oostenrijksche paketbooten en Aden.	1 3 5	13 65 15 00 17 60	3
	r) **Gibraltar**	Idem.	1 3 5	10 45 11 89 14 40	3
	s) **Britsch Guiana**	Provincie Mozambique, Portugeesche paketbooten, Portugal en Groot-Bretanje.	1 3 5	8 90 11 50 15 35	3
	t) **Britsch Honduras**	Provincie Mozambique, Duitsche paketbooten, Frankrijk en Groot-Bretanje.	1 3 5	10 90 13 50 16 10	3
	u) **Hong-Kong**	Provincie Mozambique, Duitsche of Oostenrijksche paketbooten en Aden.	1 3 5	10 45 11 80 14 40	3

N° D'ORDRE.	PAYS DE DESTINATION.	VOIES DE TRANSMISSION.	Unité de poids.	Taxe au poids.	Nombre de déclarations en douane.
				FR. C.	
	v) **Malte**	Province de Mozambique, paquebots allemands ou autrichiens et Italie.	1 3 5	9 15 10 50 13 10	3
	w) **Maurice.**	Province de Mozambique, paquebots allemands ou autrichiens et Aden.	1 3 5	10 45 11 80 14 40	3
	x) **Natal** (y compris Echowé et Zoulouland).	Directe par le chemin de fer du Cap.	1 3 5	8 » 14 05 20 75	3
		Province de Mozambique et paquebots.	1 3 5	7 40 8 75 11 35	3
	y) **Nouvelle-Guinée britannique** .	Province de Mozambique, paquebots allemands ou autrichiens, Aden.	1 3 5	11 85 13 20 15 80	3
	z) **Nouvelles-Hébrides** (Banks et Santa-Cruz [îles]).	Idem.	1 3 5	12 45 13 80 16 40	3
	aa) **Nouvelle-Zélande** (y compris les îles Cook ou Hervey, Palmerston (Avarua), Savage (Niue), Danger (Puka-Puka), Rakanga, Manahiki, Penrhyn (Tongareva), Suwarrow).	Province de Mozambique, Natal et paquebots.	1 3 5	10 10 15 05 21 25	3
	bb) **Orange**	Directe par le chemin de fer du Cap.	1 3 5	8 » 14 05 20 75	2
		Province de Mozambique et Transvaal.	1 3 5	8 15 9 50 12 10	3
	cc) **Rhodésie du Nord-Est et du Nord-Ouest.**	Directe par le chemin de fer du Cap.	1 3 5	4 90 6 75 9 25	1
	dd) **Rhodésie du Sud** (Mashonaland et Matabeland).	Idem.	1 3 5	4 90 6 75 9 25	1
	ee) **Seychelles** (Iles)	Province de Mozambique, paquebots allemands ou autrichiens et Aden.	1 3 5	9 15 10 50 13 10	4
	ff) **Somaliland**	Province de Mozambique, paquebots allemands ou autrichiens et Aden.	1 3 5	8 70 10 05 12 65	3
	gg) **Terre-Neuve**	Province de Mozambique, paquebots portugais, Portugal et Grande-Bretagne.	1 3 5	8 90 11 50 15 35	3

ORDENUMMERS.	LANDEN VAN BESTEMMING.	WEGEN VAN OVERZENDING.	Eenheid van gewicht.	Recht per gewicht.	Aantal verklaringen bij den tol
				FR. C.	
	v) **Malta.**	Provincie Mozambique, Duitsche of Oostenrijksche paketbooten en Italië.	1 3 5	9 15 10 50 13 10	3
	w) **Mauritius**	Provincie Mozambique, Duitsche of Oostenrijksche paketbooten en Aden.	1 3 5	10 45 11 80 14 40	3
	x) **Natal** (daarbij begrepen Tchowé en Zoulouland).	Rechtstreeks met den ijzeren-weg der Kaap.	1 3 5	8 » 14 05 20 75	3
		Provincie Mozambique en paketbooten.	1 3 5	7 40 8 75 11 35	3
	y) **Britsch Nieuw-Guinea**	Provincie Mozambique, Duitsche of Oostenrijksche paketbooten en Aden.	1 3 5	11 85 13 20 15 80	3
	z) **Nieuwe-Hebriden** (Banks en Santa-Cruz [eilanden])	Idem.	1 3 5	12 45 13 80 16 40	3
	aa) **Nieuw-Zeeland** (daarbij begrepen de eilanden Cook of Hervey, Palmerston (Avarua), Savage (Niue), Danger (Puka-Puka), Bakanga, Manahiki, Penrhyn (Tongareva) Suwarrow).	Provincie Mozambique, Natal en paketbooten.	1 3 5	10 10 15 05 21 25	3
	bb) **Oranje**	Rechtstreeks met den ijzeren-weg der Kaap.	1 3 5	8 » 14 05 20 75	2
		Provincie Mozambique en Transvaal.	1 3 5	8 15 9 50 12 10	3
	cc) **Noord-Oost- en Noord-West-Rhodesië.**	Rechtstreeks met den ijzeren-weg der Kaap.	1 3 5	4 90 6 75 9 25	1
	dd) **Zuid-Rhodesië** (Mashonaland en Matabeland).	Idem.	1 3 5	4 90 6 75 9 25	1
	ee) **Seychelles** (Eilanden)	Provincie Mozambique, Duitsche of Oostenrijksche paketbooten en Aden.	1 3 5	9 15 10 50 13 10	4
	ff) **Somaliland**	Provincie Mozambique Duitsche of Oostenrijksche paketbooten en Aden	1 3 5	8 70 10 05 12 65	3
	gg) **New Foundland**	Provincie Mozambique, Portugeesche paketbooten-Portugal en Groot-Bretanje.	1 3 5	8 90 11 50 15 35	3

Nº D'ORDRE	PAYS DE DESTINATION.	VOIES DE TRANSMISSION.	Unité de poids.	Taxe au poids.	Nombre de déclarations en douane.
				Fr. c.	
	hh) **Transvaal.**	Directe par le chemin de fer du Cap.	1 3 5	8 » 14 05 20 75	2
		Province de Mozambique et directe.	1 3 5	7 15 8 50 11 10	2
	ii) **Zanzibar**	Province de Mozambique, paquebots allemands ou autrichiens et Aden.	1 3 5	9 45 10 80 13 40	3
27	**GRÈCE**	Province de Mozambique. paquebots allemands ou autrichiens et Égypte.	1 3 5	9 40 10 75 13 35	3
		Via Beira, Rennie Line, Grande-Bretagne, Belgique et France.	1 3 5	10 15 12 10 15 35	5
28	**GUATEMALA**	Province de Mozambique, paquebots allemands ou autrichiens et Italie.	1 3 5	11 45 12 80 15 40	4
29	**HONDURAS** (République)	Province de Mozambique, paquebots allemands et Allemagne.	1 3 5	11 65 13 » 15 60	3
30	**INDE BRITANNIQUE :**				
	1. **Aden** (y compris Berber et Zeilah).	Province de Mozambique, paquebots allemands ou autrichiens et directe.	1 3 5	8 40 9 75 12 35	3
	2. **Inde britannique** (y compris Birmanie, Andaman, Nicobar, Mascate (Arabie), Guadour (Belouchistan), Bahrein (Golfe persique), Bunder Abbas, Bushire, Yask, Linga, Mohammerah (Perse), Bagdad, Bassorah (Turquie d'Asie).	Province de Mozambique, paquebots allemands ou autrichiens et Aden.	1 3 5	9 40 10 75 13 35	3
31	**ITALIE** (y compris la République de Saint-Marin.	Via Beira, Rennie Line, Grande-Bretagne, Belgique et Italie.	1 3 5	9 40 11 35 14 60	4
		Province de Mozambique, paquebots allemands ou autrichiens et Aden. Directe.	1 3 5	8 40 9 75 12 35	3
32	**COLONIE ITALIENNE DE L'ERITHRÉE.** (Adi, Ugri, Asmara, Assab, Ghinda, Keren et Massouah.)	Province de Mozambique, paquebots allemands ou autrichiens et Aden.	1 3 5	8 65 10 » 12 60	4
33	**JAPON** (y compris l'île Formosa). . .	Idem.	1 3 5	11 40 12 75 15 35	4
34	**LIBÉRIA** (République).	Province de Mozambique, paquebots allemands ou autrichiens et Italie.	1 3 5	10 15 11 50 14 10	

ORDENUMMERS.	LANDEN VAN BESTEMMING.	WEGEN VAN OVERZENDING.	Eenheid van gewicht.	Recht per gewicht.	Aantal verklaringen bij den tol
				FR. C.	
	hh) **Transvaal**	Rechtstreeks met den ijzeren-weg der Kaap.	1 3 5	8 » 14 05 20 75	2
		Provincie Mozambique en rechtstreeks.	1 3 5	7 15 8 50 11 10	2
	ii) **Zanzibar**	Provincie Mozambique, Duitsche of Oostenrijksche paketbooten en Aden.	1 3 5	9 45 10 80 13 40	3
27	**GRIEKENLAND**	Provincie Mozambique, Duitsche of Oostenrijksche paketbooten en Egypte.	1 3 5	9 40 10 75 13 35	3
		Over Beira, Rennie Line, Groot-Bretanje, België en Frankrijk.	1 3 5	10 15 12 10 15 35	5
28	**GUATEMALA**	Provincie Mozambique, Duitsche of Oostenrijksche paketbooten en Italië.	1 3 5	11 45 12 80 15 40	4
29	**HONDURAS** (Republiek)	Provincie Mozambique, Duitsche paketbooten en Duitschland.	1 3 5	11 65 13 » 15 60	3
30	**BRITSCH INDIË** :				
	1. **Aden** (daarbij begrepen Berber en Zeilah).	Provincie Mozambique, Duitsche of Oostenrijksche paketbooten en rechtstreeks.	1 3 5	8 40 9 75 12 35	3
	2. **Britsch Indië** (daarbij begrepen Birmanië, Andaman, Nicobar, Mascate (Arabië), Guadour (Belouchistan), Bahrein (Golf van Persie), Bunder, Abbas, Bushire, Yask, Linga, Mohammerah (Perse), Bagdad, Bassorah (Asiatisch) Turkijk).	Provincie Mozambique, Duitsche of Oostenrijksche paketbooten en Aden.	1 3 5	9 40 10 75 13 35	3
31	**ITALIË** (daarbij begrepen de Republiek van Sint-Marin).	Over Beira, Rennie Line, Groot-Bretanje België en Italië.	1 3 5	9 40 11 35 14 60	4
		Provincie Mozambique, Duitsche of Oostenrijksche paketbooten en rechtstreeks.	1 3 5	8 40 9 75 12 35	3
32	**ITALIAANSCHE KOLONIE VAN ERITHREA** (Adi, Ugri, Asmara, Assab, Ghinda, Keren en Massouah).	Provincie Mozambique, Duitsche of Oostenrijksche paketbooten en Aden.	1 3 5	8 65 10 » 12 »	4
33	**JAPAN** (daarbij begrepen het eiland Formosa).	Idem.	1 3 5	11 40 12 75 15 35	4
34	**LIBERIA** (Republiek)	Provincie Mozambique, Duitsche of Oostenrijksche paketbooten en Italië.	1 3 5	10 15 11 50 14 10	3

N° D'ORDRE	PAYS DE DESTINATION.	VOIES DE TRANSMISSION.	Unité de poids.	Taxe au poids.	Nombre de déclarations en douane.
				FR. C.	
35	**LUXEMBOURG**	Province de Mozambique, paquebots allemands ou autrichiens et Italie.	1 3 5	8 90 10 25 12 85	3
		Via Beira, Rennie Line, Grande-Bretagne et Belgique.	1 3 5	8 40 10 35 13 60	4
36	**MAROC :**				
	a) **Bureaux allemands** (Casablanca, Larache, Mazagan, Mogador, Rabat, Saffi, Tanger).	Province de Mozambique, paquebots allemands et Allemagne.	1 3 5	9 65 11 » 13 60	3
	b) **Bureaux anglais** (Casablanca, Larache, Mazagan, Mogador, Rabat, Saffi, Tanger).	Province de Mozambique, paquebots portugais, Portugal et Grande-Bretagne.	1 3 5	8 90 11 50 14 85	3
	c) **Bureaux français** (Casablanca, Larache, Mazagan, Mogador, Rabat, Saffi, Tanger et Tétuan).	Province de Mozambique, paquebots allemands et France.	1 3 5	9 15 10 50 13 10	3
37	**MEXIQUE**	Province de Mozambique, paquebots allemands et France.	1 3 5	10 65 12 » 14 60	4
38	**MONTENEGRO**	Province de Mozambique, paquebots allemands ou autrichiens et Italie.	1 3 5	9 15 10 50 13 10	3
39	**NICARAGUA**	Province de Mozambique, paquebots allemands et Allemagne.	1 3 5	11 15 12 50 15 10	6
40	**NORVÈGE**	Province de Mozambique, paquebots allemands ou autrichiens et Italie.	1 3 5	10 65 12 » 14 60	4
		Via Beira, Rennie Line, Grande-Bretagne, Belgique et Allemagne.	1 3 5	10 15 12 10 15 35	4
41	**PANAMA** (République).	Province de Mozambique, paquebots allemands et France.	1 3 5	11 40 12 75 15 35	4
42	**PARAGUAY**	Province de Mozambique, paquebots allemands et Portugal.	1 3 5	11 65 13 » 15 60	6
43	**PAYS-BAS**	Province de Mozambique, paquebots allemands ou autrichiens Italie et Suisse.	1 3 5	9 65 11 » 13 60	5
		Via Beira, Rennie Line, Grande-Bretagne et Belgique.	1 3 5	8 65 10 60 13 85	3
44	**COLONIES NÉERLANDAISES :**				
	a) **Antilles néerlandaises**	Province de Mozambique, paquebots portugais, Portugal et France.	1 3 5	11 40 12 75 15 35	5
	b) **Guyane néerlandaise**	Idem.	1 3 5	11 40 12 75 15 35	5

ORDENUMMERS.	LANDEN VAN BESTEMMING.	WEGEN VAN OVERZENDING.	Eenheid van gewicht.	Recht per gewicht.	Aantal verklaringen bij den tol
35	**LUXEMBURG**	Provincie Mozambique, Duitsche of Oostenrijksche paketbooten en Italië.	1 3 5	8 90 10 25 12 85	3
		Over Beira, Rennie Line, Groot-Bretanje en België.	1 3 5	8 40 10 35 13 60	4
36	**MAROCCO :**				
	a) **Duitsche kantoren** (Casablanca, Larache, Mazagan, Mogador, Rabat, Saffi, Tanger).	Provincie Mozambique, Duitsche paketbooten en Duitschland.	1 3 5	9 65 11 » 13 60	3
	b) **Engelsche kantoren** (Casablanca, Larache, Mazagan, Mogador, Rabat, Saffi, Tanger).	Provincie Mozambique, Portugeesche paketbooten, Portugal en Groot-Bretanje.	1 3 5	8 90 11 50 14 85	3
	c) **Fransche kantoren** (Casablanca, Larache, Mazagan, Mogador, Rabat, Saffi, Tanger en Tetuan).	Provincie Mozambique, Duitsche paketbooten en Frankrijk.	1 3 5	9 15 10 50 13 10	3
37	**MEXICO**	Provincie Mozambique, Duitsche paketbooten en Frankrijk.	1 3 5	10 65 12 » 14 60	4
38	**MONTENEGRO**	Provincie Mozambique, Duitsche of Oostenrijksche paketbooten en Italië.	1 3 5	9 15 10 50 13 10	3
39	**NICARAGUA.**	Provincie Mozambique, Duitsche paketbooten en Duitschland.	1 3 5	11 15 12 50 15 10	
40	**NOORWEGEN**	Provincie Mozambique, Duitsche of Oostenrijksche paketbooten en Italië.	1 3 5	10 65 12 » 14 60	4
		Over Beira, Rennie Line, Groot-Bretanje, België en Duitschland.	1 3 5	10 15 12 10 15 35	4
41	**PANAMA** (Republiek)	Provincie Mozambique, Duitsche paketbooten en Frankrijk.	1 3 5	11 40 12 75 15 35	4
42	**PARAGUAY**	Provincie Mozambique, Duitsche paketbooten en Portugal.	1 3 5	11 65 13 » 15 60	6
43	**NEDERLAND**	Provincie Mozambique, Duitsche of Oostenrijksche paketbooten, Italië en Zwitserland.	1 3 5	9 65 11 » 13 60	5
		Over Beira, Rennie Line, Groot-Bretanje en België.	1 3 5	8 65 10 60 13 85	
44	**NEDERLANDSCHE KOLONIËN :**				
	a) **Nederlandsche Antillen** . . .	Provincie Mozambique, Portugeesche paketbooten, Portugal en Frankrijk.	1 3 5	11 40 12 75 15 35	
	b) **Nederlandsch Guyana**	Idem.	1 3 5	11 40 12 75 15 35	5

N° D'ORDRE	PAYS DE DESTINATION.	VOIES DE TRANSMISSION.	Unité de poids.	Taxe au poids.	Nombre de déclarations en douane.
	c) **Indes orientales néerlandaises** .	Province de Mozambique, paquebots allemands ou autrichiens et Aden.	1 3 5	10 90 12 25 14 85	5
45	**PÉROU**	Province de Mozambique, paquebots allemands et France.	1 3 5	12 40 13 75 16 35	5
46	**PERSE :**				
	a) Birdjund, Haidari, Kuh-malek-Siah, Méched, Nasirabad, Ormouk, Torbet, Ziareth.	Province de Mozambique, paquebots allemands ou autrichiens et Aden.	1 3 5	9 40 10 75 13 35	3
	b) Toutes les autres localités de la Perse.	Idem	1 3 5	10 40 11 75 14 35	3
47	**PORTUGAL** (y compris Açores et Madère).	Province de Mozambique, paquebots portugais et directe.	1 3 5	7 40 8 75 11 35	2
48	**COLONIES PORTUGAISES :**				
	a) **Afrique occidentale, Angola** (Ambaca, Ambriz, Ambrizette, Bahia dos Tigrès, Benguella, Cabinda Cabiri, Loanda, Mossamédès, Novo-Redondo, Porto Alexandre, Quifangondo, Saint-Antoine du Zaïre).				
	Cabo Verde (Boa-Vista, Fogo, Povoaçao (Brava), Praïa (San-Thiago), Sal, San-Antao, San-Nicolau, Saint-Vincent, Tarafal).				
	Guinée (Bissau et Bolama).				
	Saint-Thomé et Principe (Principe et Saint Thomé).	Idem.	1 3 5	7 40 8 75 11 35	2
	b) **Afrique orientale portugaise** (Mozambique).	Directe	1 3 5	6 15 9 25 12 40	1
	c) **Inde portugaise** (Aldona, Angediva, Bicholim, Colvalle, Canacona, Cansaulim, Chandor, Chinchinim, Colem, Damao, Damao (Place), Diu, Majorda, Mapuça, Margao, Mormugao, Nagar-Avely, Nova Goa, Pernem, Piedade, Ponda, Porvorim, Quepem, Saligao, Sanvordem, Sanguem, Santo Estevao, Sanquelim, Siolim, Tivim, Valpoy, Velha Goa).	Province de Mozambique, paquebots allemands ou autrichiens et Aden.	1 3 5	9 40 10 75 13 35	4
	d) **Macao**	Province de Mozambique, paquebots allemands ou autrichiens et Aden.	1 3 5	10 45 11 80 14 40	4
	e) **Timor** (seulement Dilly) . . .	Idem.	1 3 5	11 40 12 75 15 35	4

ORDENUMMERS.	LANDEN VAN BESTEMMING.	WEGEN VAN OVERZENDING.	Eenheid van gewicht.	Recht per gewicht.	Aantal verklaringen bij den tol
	c) **Nederlandsche Oost-Indiën**	Provincie Mozambique, Duitsche of Oostenrijksche paketbooten en Aden.	1 3 5	10 90 12 25 14 85	5
45	**PERUA**	Provincie Mozambique, Duitsche paketbooten en Frankrijk.	1 3 5	12 40 13 75 16 35	5
46	**PERSIË** :				
	a) Birdjund, Haidari, Kuh-malek-Siah, Meched, Nasirabad, Ormouk, Torbet, Ziareth.	Provincie Mozambique, Duitsche of Oostenrijksche paketbooten en Aden.	1 3 5	9 40 10 75 13 35	3
	b) Al de andere plaatsen van Persië .	Idem.	1 3 5	10 40 11 75 14 35	3
47	**PORTUGAL** (daarbij begrepen Açoren en Madera)	Provincie Mozambique, Portugeesche paketbooten en rechtstreeks.	1 3 5	7 40 8 75 11 35	2
48	**PORTUGEESCHE KOLONIËN** :				
	a) **West-Afrika, Angola** (Ambaca, Ambriz, Ambrizette, Bahia Dos Tigres, Benguella, Cabinda, Cabiri, Loanda, Mossamedès, Novo-Redonda, Porto Alexandre, Quifangondo, Sint-Antoine du Zaïre) **Cabo Verde** (Boa-Vista, Fogo, Povoaçao (Brava), Praïa (San-Thiago), Sal, San-Antao, San-Nicolan, San-Vincent, Tarafal). **Guinea** (Bissau en Bolama).				
	Sint-Thome en Principe (Principe en Sint-Tome).	Idem.	1 3 5	7 40 8 75 11 35	2
	b) **Portugeesch Oost-Afrika** (Mozambique).	Rechstreeks	1 3 5	6 15 9 25 12 40	1
	c) **Portugeesch Indië** (Aldona, Angediva, Bicholim, Colvalle, Canacona, Causaulim, Chandor, Chinchinim, Colem, Damao, Damao (Place), Diu, Majorda, Mapuça, Margao, Mormugao, Nagar-Avely, Nova Goa, Pernem, Piedade, Ponda, Porvorim, Quepem, Saligao, Sanvordem, Sanguem, Santo-Estevao, Sanquelim, Siolim, Tivim, Valpoy, Velha-Goa).	Provincie Mozambique, Duitsche of Oostenrijksche paketbooten en Aden.	1 3 5	9 40 10 75 13 35	4
	d) **Macao**	Provincie Mozambique, Duitsche of Oostenrijksche paketbooten en Aden.	1 3 5	10 45 11 80 13 35	4
	e) **Timor** (alleenlijk Dilly) . . .	Idem.	1 3 5	11 40 12 75 15 35	4

Nº D'ORDRE.	PAYS DE DESTINATION.	VOIES DE TRANSMISSION.	Unité de poids.	Taxe au poids.	Nombre de déclarations en douane.
49	**ROUMANIE**	Province de Mozambique, paquebots autrichiens et Autriche.	1 3 5	8 90 10 25 12 85	3
50	**RUSSIE D'EUROPE** (y compris la Finlande et le Caucase).	Idem.	1 3 5	9 40 10 75 13 35	4
51	**SALVADOR**	Province de Mozambique, paquebots allemands et France.	1 3 5	11 40 12 75 15 35	7
52	**SERBIE**	Province de Mozambique, paquebots autrichiens et Autriche.	1 3 5	8 65 10 » 12 60	4
53	**SIAM** (seulement pour Bangkok, Chiengmai, Lampang, Paknampoh (Nakon, Sawan) et Raheng.	Province de Mozambique, paquebots allemands ou autrichiens et Aden.	1 3 5	11 15 12 50 15 10	4
54	**SUÈDE**.	Province de Mozambique, paquebots allemands ou autrichiens et Italie.	1 3 5	10 65 12 » 14 60	5
55	**SUISSE**	Idem.	1 3 5	8 65 10 » 12 60	3
56	**TRIPOLITAINE :**				
	Bureaux italiens :				
	1. Bengazi	Idem.	1 3 5	8 90 10 25 12 85	3
	2. Tripoli	Idem.	1 3 5	8 65 10 » 12 60	3
57	**TUNISIE**	Idem.	1 3 5	9 15 10 50 13 10	2
58	**TURQUIE**				
	a) **Agences du Lloyd autrichien** (Lattaquié (Lattakia) Parga, Rizeh, Sajada, Salahora).	Province de Mozambique, paquebots allemands ou autrichiens et Italie.	1 3 5	9 65 11 » 13 60	4
	b) **Bureaux allemands :** Constantinople (y compris Andrinople) Smyrne.	Idem.	1 3 5	8 90 10 25 12 85	4
	c) **Bureaux anglais :**				
	1. Constantinople	Province de Mozambique. paquebots allemands ou autrichiens et Egypte.	1 3 5	9 15 10 50 13 10	2
	2. Constantinople et Smyrne . .	Province de Mozambique, Transvaal, Colonie du Cap et Grande-Bretagne.	1 3 5	10 60 13 05 16 60	2

ORDENUMMERS.	LANDEN VAN BESTEMMING.	WEGEN VAN OVERZENDING.	Eenheid van gewicht.	Recht per gewicht.	Aantal verklaringen bij den tol
				Fr. c.	
49	**ROEMENIË**	Provincie Mozambique, Oostenrijksche paketbooten en Oostenrijk.	1 3 5	8 90 10 25 12 85	3
50	**RUSSISCH EUROPA** (daarbij begrepen Finland en Caucasië).	Provincie Mozambique, Oostenrijksche paketbooten, Oostenrijk.	1 3 5	9 40 10 75 13 35	4
51	**SALVADOR**	Provincie Mozambique, Duitsche paketbooten en Frankrijk.	1 3 5	11 40 12 75 15 35	7
52	**SERBIE**	Provincie Mozambique, Oostenrijksche paketbooten en Oostenrijk.	1 3 5	8 65 10 » 12 60	4
53	**SIAM** (alleenlijk voor Bang Kok, Chengmai, Lampang, Paknampo (Nakan, Sawan) en Raheng.	Provincie Mozambique, Duitsche of Oostenrijksche paketbooten en Aden.	1 3 5	11 15 12 50 15 10	4
54	**ZWEDEN**	Provincie Mozambique, Duitsche of Oostenrijksche paketbooten en Italië.	1 3 5	10 65 12 » 14 60	5
55	**ZWITSERLAND**.	Idem.	1 3 5	8 65 10 » 12 60	3
56	**TRIPOLITANIË :**				
	Italiaansche kantoren :				
	1. Bengazi	Idem.	1 3 5	8 90 10 25 12 85	3
	2. Tripoli.	Idem.	1 3 5	8 65 10 » 12 60	3
57	**TUNISIË**	Idem.	1 3 5	9 15 10 50 13 10	2
58	**TURKIJE :**				
	a) **Agentschappen van den oostenrijkschen Lloyd** (Lattaquie, Lattakia, Parga, Rizeh, Sajada, Salahora).	Provincie Mozambique, Duitsche of Oostenrijksche paketbooten en Italië	1 3 5	9 65 11 » 13 60	4
	b) **Duitsche kantoren** : Constantinopel (daarbij begrepen Andrinopel), Smyrna.	Idem.	1 3 5	8 90 10 25 12 85	4
	c) **Engelsche kantoren :**				
	1. Constantinopel	Provincie Mozambique, Duitsche of Oostenrijksche paketbooten en Egypte.	1 3 5	9 15 10 50 13 10	2
	2. Constantinopel en Smyrna . .	Provincie Mozambique, Transvaal, Kaap Kolonië en Groot-Bretanje.	1 3 5	10 60 13 05 16 60	2

N° D'ORDRE.	PAYS DE DESTINATION.	VOIES DE TRANSMISSION.	Unité de poids.	Taxe au poids.	Nombre de déclarations en douane.
				FR. C.	
	d) **Bureaux autrichiens :**				
	1. Alexandrette (Iskenderoun Beyrouth, Caïfa, Cavalle, Constantinople (y compris Andrinople), Dardanelles, Dedéagh ou Dedéagatsch, Gallipoli, Ineboli, Jaffa, Jerusalem, Kerassunde, Lagos, Mersine, Mételin, Rhodes, Rodosto, Salonique, Samsoun, Scio, Smyrne, Tchesmé, Trébizonde, Tripoli (Syrie) Vathi).	Province de Mozambique, paquebots autrichiens et Autriche.	1 3 5	8 90 10 25 12 85	4
	2. Durazzo, Zanina, Prevesa, San Giovanni di Medua, Santi-Quaranta, Valona.	Idem.	1 3 5	8 65 10 » 12 60	4
	e) **Bureaux français** (Alexandrette, Lattaquié, Mersine, Tripoli de Syrie).	Province de Mozambique, paquebots allemands ou autrichiens et Italie.	1 3 5	9 90 11 25 13 85	4
	f) **Bureaux italiens** (Scutari d'Albanie, Durazzo).	Idem.	1 3 5	8 65 10 » 12 60	4
	g) **Bureaux ottomans :**				
	1. En Europe.	Province de Mozambique, paquebots autrichiens et Autriche.	1 3 5	9 40 10 75 13 35	4
	2. En Asie.	Idem.	1 3 5	9 90 11 25 13 85	4
	h) **Gares de :** Andrinople, Baba-Eschi, Constantinople, Dédéagh ou Dédéagath, Demotica, Lulé-Bourgas, Mustafa-Pacha Ouzoun Keupri, Soufli, Tchataldja, Tchorlou).	Province de Mozambique, paquebots autrichiens et Autriche.	1 3 5	9 85 11 20 13 80	4
59	**URUGUAY**	Province de Mozambique, paquebots allemands ou autrichiens et Italie.	1 3 5	10 40 11 75 14 35	3
60	**VENEZUELA**.	Idem.	1 3 5	10 40 11 75 14 35	4
61	**ZANZIBAR**	Province de Mozambique, paquebots allemands ou autrichiens et Aden.	1 3 5	9 45 10 80 13 40	4

Vu et approuvé pour être annexé à l'arrêté ministériel du 25 janvier 1910.

J. RENKIN.

ORDENUMMERS.	LANDEN VAN BESTEMMING.	WEGEN VAN OVERZENDING.	Eenheid van gewicht.	Recht per gewicht.	Aantal verklaringen bij den tol.
				Fr. c.	
	d) **Oostenrijksche kantoren** :	Provincie Mozambique, Oostenrijksche paketbooten en Oostenrijk.	1 3 5	8 90 10 25 12 85	4
	1. Alexandrette (Iskederoun), Beyrouth, Caïfa, Cavallo, Constantinopel (daarbij begrepen Andrinopel), Dardanelles, Dédéagh of Dédéagatsch, Gallipoli Ineboli, Jaffa, Jérusalem, Kerassunde, Lagos, Mersine, Mételin, Rhodes, Rodosto, Salonique, Samsoun, Scio, Smyrne, Tchesmé, Trebizonde, Tripoli (Syrie), Vathi.				
	2. Durazzo, Janina, Prevesa, San Giovanni di Medua, Santi-Quaranta, Valona.	Idem.	1 3 5	8 65 10 » 12 60	4
	e) **Fransche kantoren.** (Alexandrette, Lattaquié, Mersine, Tripoli van Syrie.)	Provincie Mozambique, Duitsche of Oostenrijksche paketbooten en Italië.	1 3 5	9 60 11 25 13 85	4
	f) **Italiaansche kantoren.** (Scutari van Albany, Durazzo.)	Idem.	1 3 5	8 65 10 » 12 60	4
	g) **Ottomaansche kantoren** :				
	1. In Europa.	Provincie Mozambique, Oostenrijksche paketbooten en Oostenrijk.	1 3 5	9 40 10 75 13 35	4
	2. In Asië	Idem.	1 3 5	9 90 11 25 13 85	4
	h) **Statiën van** : (Andrinopel, Baba-Eschi, Constantinopel, Dedeagh of Dédeagatsch, Demotica, Lulé-Bourgas, Mustafa-Pacha, Ourzoun, Keupri, Soufli, Tchataldja, Tchorou).	Provincie Mozambique, Oostenrijksche paketbooten en Oostenrijk.	1 3 5	9 85 11 20 13 80	4
59	**URUGUAY**	Provincie Mozambique, Duitsche of Oostenrijksche paketbooten en Italië.	1 3 5	10 40 11 75 14 35	3
60	**VENEZUELA**.	Idem.	1 3 5	10 40 11 75 14 35	4
61	**ZANZIBAR**	Provincie Mozambique, Duitsche of Oostenrijksche paketbooten en Aden.	1 3 5	9 45 10 80 13 40	4

Gezien en goedgekeurd, behoort bij het ministeriëel besluit van 25 Januari 1910.

J. Renkin.

Ministère des Affaires Étrangères.

Consulats étrangers dans la Colonie du Congo.

Sous la date du 20 avril 1910, M. Tréchot, H., a reçu l'autorisation d'exercer les fonctions d'Agent consulaire de France à Matadi.

Pour extrait conforme :

Le Secrétaire Général,

Ministerie van Buitenlandsche Zaken.

Vreemde Consulaten in de Kolonie van Congo.

Den 20n April 1910, heeft de heer Tréchot, H., toelating bekomen waarbij hij wordt gemachtigd tot uitoefening van het ambt van Consulaire Agent van Frankrijk te Matadi.

Voor echt uittreksel :

De Algemeene Sekretaris,

Chevalier van der Elst.

RECTIFICATION.

Page 391, 1e colonne, 6e ligne, lire : « ne sont soumis qu'aux deux dernières conditions ».

3e ANNÉE, N° 10 — 3e JAARGANG, Nr 10

18 Juin. 1910 18n Juni.

BULLETIN OFFICIEL DU CONGO BELGE

AMBTELIJK BLAD VAN DEN BELGISCHEN CONGO

Étoile de Service.

Par arrêté ministériel du 4 juin 1910 :

MM. Cuciniello, M., Juge d'appel ; Rutten, M., Procureur d'État ; Arcq, A.-J., Chef comptable militaire, et Hahn, H.-H., Mécanicien de 1re classe, sont autorisés à porter l'insigne de l'Étoile de Service avec trois raies.

MM. Roselli-Lorenzini, L., Substitut du Procureur d'État ; Mastro pietro, N., Agent militaire ; Logier, H.-J., Chef comptable militaire, et Cassard, V.-F., Commis-chef, sont autorisés à porter l'insigne de l'Étoile de Service avec deux raies.

Pour extrait conforme :

Pour le Ministre :

Le Directeur Général délégué,

Dienstster.

Bij ministerieel besluit van den 4 Juni 1910 hebben :

De Heeren Cuciniello, M., Rechter van beroep; Rutten, M., Staatsprocureur ; Arcq, A.-J., Krijgshoofdrekenplichtige, en Hahn, H.-H., Werktuigkundige der 1e klasse, het recht het kenteeken der Dienstster met drie strepen te dragen.

De Heeren Roselli-Lorenzini, L., Substituut van den Staatsprocureur ; Mastropietro, N., Krijgsbeambte ; Logier, H.-J., Krijgshoofdrekenplichtige, en Cassard, V.-F, Hoofdklerk, hebben het recht het kenteeken der Dienstster met twee strepen te dragen.

Voor echt uittreksel :

Voor den Minister :

De gemachtigde Algemeene Bestuurder,

ARNOLD.

1/7

Ordre de la Couronne. — Nominations.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir,
Salut.

Voulant donner un témoignage de Notre bienveillance à M. le Chanoine Maurice Carton de Wiart, Secrétaire de l'Archevêque de Westminster, à Westminster,

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

M. le Chanoine Maurice Carton de Wiart, préqualifié, est nommé Chevalier de l'Ordre de la Couronne.

Art. 2.

Il prendra rang dans l'Ordre à dater de ce jour.

Art. 3.

Notre Ministre des Affaires Étrangères, ayant l'administration de l'Ordre de la Couronne, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 6 juin 1910.

Orde der Kroon. — Benoemingen.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

Willende een blijk Onzer welwillendheid geven aan den Heer Kanunnik Maurits Carton de Wiart, Sekretaris van den Aartsbisschop van Westminster, te Westminster,

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

Voornoemde Heer Kanunnik Maurits Carton de Wiart is tot Ridder in de Orde der Kroon benoemd.

Art. 2.

Hij zal, van heden af, rang nemen in de Orde.

Art. 3.

Onze Minister van Buitenlandsche Zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer van de Orde der Kroon behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 6n Juni 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Voulant donner un témoignage de Notre bienveillance à Madame la Comtesse Horace van der Burch, à Bruxelles,

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

Madame la Comtesse Horace van der Burch est nommée Chevalier de l'Ordre de la Couronne.

Art. 2.

Elle prendra rang dans l'Ordre à dater de ce jour.

Art. 3.

Notre Ministre des Affaires Étrangères, ayant l'administration de l'Ordre de la Couronne, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 6 juin 1910.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Willende een blijk Onzer welwillendheid geven aan Mevrouw de Gravin Horatius van der Burch, te Brussel,

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

Mevrouw de Gravin Horatius van der Burch is tot Ridder in de Orde der Kroon benoemd.

Art. 2.

Zij zal, van heden af, rang nemen in de Orde.

Art. 3.

Onze Minister van Buitenlandsche Zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer van de Orde der Kroon behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 6 Juni 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

Administration centrale.

Décoration civique.

Par arrêté royal du 29 mai 1910, la médaille civique de 1re classe est décernée à M. Droogmans, M.-F.-A.-H., Secrétaire Général du Ministère des Colonies, en récompense des services qu'il a rendus dans le cours d'une carrière de plus de vingt-cinq années.

Pour extrait conforme :

Pour le Ministre :

Le Directeur Général délégué,

Hoofdbeheer.

Burgerlijk eereteeken.

Bij koninklijk besluit van 29 Mei 1910, wordt de burgerlijke medaille der 1ste klasse aan den Heer Droogmans, M.-F.-A.-H., Algemeenen Sekretaris van het Ministerie van Koloniën, verleend tot belooning der diensten die hij, gedurende ruim vijf en twintig jaren ambtsbetrachting, bewezen heeft.

Voor echt uittreksel :

Voor den Minister :

De gemachtigde Algemeene Bestuurder,

ARNOLD.

Personnel.

Par arrêté royal du 24 mai 1910, M. Van Bleyenberghe, D.-C., Substitut suppléant au Congo, est nommé Chef de bureau à la 3e Direction de la 1re Direction générale du Ministère des Colonies.

Pour extrait conforme :

Pour le Ministre :

Le Directeur Général délégué,

Personeel.

Bij koninklijk besluit van 24 Mei 1910, is de Heer Van Bleyenberghe, D.-C., Plaatsvervangend Substituut in Congo, tot Bureelhoofd aan het 3e Bestuur van het 1e Algemeen Bestuur van het Ministerie van Koloniën benoemd.

Voor echt uittreksel :

Voor den Minister :

De gemachtigde Algemeene Bestuurder,

ARNOLD.

Conseil colonial.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge, en particulier l'article 24 organique du Conseil colonial, portant :

« Un des conseillers nommés par » le Roi et alternativement un des » conseillers nommés par la Cham- » bre ou un des conseillers nommés » par le Sénat sortent chaque » année.

» Les conseillers sortent d'après » leur rang d'ancienneté; le rang de » ceux qui ont été nommés le même » jour est déterminé par un tirage » au sort. Les conseillers sortants » peuvent être renommés. »

Considérant que, pour assurer l'exécution des dispositions précitées, il est nécessaire de fixer la date des sorties annuelles ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons:

Article premier.

Chaque année, les membres du Conseil colonial dont le mandat doit prendre fin en vertu de l'article 24 de la loi sur le Gouvernement du Congo belge sortent du Conseil à la date du 15 décembre.

Koloniale Raad.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien de wet van 18 October 1908 betrekkelijk de Regeering van Belgisch-Congo, inzonderheid artikel 24 tot inrichting van den Kolonialen Raad, houdende ;

« Telken jare treedt een van de » door den Koning benoemde raads- » heeren en, om de beurt, een van de » door de Kamer of een van de » door den Senaat benoemde raads- » heeren af.

» De raadsheeren treden af naar » ambtsouderdom; de rang van hen, » die op denzelfden dag zijn be- » noemd, wordt bij loting bepaald. » De aftredende leden mogen her- » benoemd worden. »

Overwegende dat, om de uitvoering der bovenvermelde bepalingen te verzekeren, de dagteekening der jaarlijksche aftredingen dient vastgesteld ;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

Ieder jaar treden de leden van den Kolonialen Raad, wier mandaat krachtens artikel 24 der wet betrekkelijk de Regeering van Belgisch-Congo een einde moet nemen, uit den Raad op de dagteekening van 15 December.

ART. 2.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 juin 1910.

ART. 2.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 11n Juni 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Conseil supérieur.

Personnel.

Par arrêté royal du 27 mai 1910, démission honorable de ses fonctions de Conseiller près le Conseil supérieur est accordée, sur sa demande, à M. le Baron E. de Moor.

M. le Baron E. de Moor est autorisé à conserver le titre honorifique de ses fonctions.

Pour extrait conforme :

Le Secrétaire Général,

Hoogere Raad.

Personeel.

Bij koninklijk besluit van 27 Mei 1910, wordt op eigen verzoek eervol ontslag uit zijn ambt van Raadsheer bij den Hoogeren Raad verleend aan den Heer Baron E. de Moor.

De Heer Baron E. de Moor wordt gerechtigd den eeretitel van zijn ambt te voeren.

Voor echt uittreksel :

De Algemeene Sekretaris,

H. DROOGMANS.

Administration locale.

Personnel.

Par arrêté royal du 17 mai 1910 :

La démission de l'emploi de Capitaine commandant de 2e classe,

Plaatselijk beheer.

Personeel.

Bij koninklijk besluit van 17 Mei 1910 :

Wordt het ontslag aangenomen uit zijn ambt van Kapitein-Bevel-

offerte par M. Colin, L.-E.-A.-J.-M., appelé à d'autres fonctions, est acceptée.

M. Descoville, L.-E.-C., est réintégré dans ses fonctions de Sous-Lieutenant de la Force publique.

Il prendra rang dans la hiérarchie à la date du 4 septembre 1909.

M. Mieroo, H.-J.-E. est réintégré dans ses fonctions de Sous-Lieutenant de la Force publique.

Il prendra rang dans la hiérarchie à la date du 18 septembre 1909.

M. Haentjens, C.-A., est réintégré dans ses fonctions d'Agent militaire.

Il prendra rang dans la hiérarchie à la date du 23 juin 1909.

Sont nommés :

Chefs de secteur de 2e classe :

M. Jorissen, F.-J.-B., Licencié en sciences commerciales à Loxbergen (Limbourg) ;

M. Heyse, A.-J.-E.-M , Licencié en sciences commerciales à Gand (Belgique).

—

Par arrêté royal du 24 mai 1910, M. Derche, E.-J.-V., est réintégré dans ses fonctions d'adjoint supérieur de 2e classe.

Il prendra rang dans la hiérarchie à la date du 15 novembre 1907.

Pour extraits conformes :

Le Secrétaire Général,

hebber der 2e klasse, aangeboden door den Heer Colin, L.-E.-A.-J.-M., tot het waarnemen van andere bedieningen geroepen.

De Heer Descoville, L.-E.-C., is weder in zijn ambt gesteld van Onderluitenant der Landmacht.

Te rekenen van 4 September 1909, zal hij in de rangorde treden.

De Heer Mieroo, H.-J.-E., is weder in zijn ambt gesteld van Onderluitenant der Landmacht.

Te rekenen van 18 September 1909, zal hij in de rangorde treden.

De Heer Haentjens, K.-A., is weder in zijn ambt gesteld van Krijgsbeambte.

Te rekenen van 23 Juni 1909, zal hij in de rangorde treden.

Zijn benoemd :

Tot Sectorhoofden der 2e klasse :

De Heer Jorissen, F.-J.-B., Licentiaat in de Handelswetenschappen te Loxbergen (Limburg) ;

De Heer Heyse, A.-J.-S.-M., Licentiaat in de Handelswetenschappen te Gent (België).

—

Bij koninklijk besluit van 24 Mei 1910, is de Heer Derche, E.-J.-V., weder in zijn ambt gesteld van Hoofdadjunct der 2e klasse.

Hij zal, te rekenen van 15 November 1907, in de rangorde treden.

Voor echte uittreksels :

De Algemeene Sekretaris,

H. Droogmans.

Loi approuvant l'arrêté royal du 19 novembre 1909 ouvrant au Ministère des Colonies des crédits supplémentaires à rattacher au Budget du Congo belge de l'exercice 1909 (1).

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir,
SALUT.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

ARTICLE PREMIER.

L'arrêté royal en date du 19 novembre 1909 ouvrant au Ministère des Colonies des crédits supplémentaires à rattacher au Budget de l'exercice 1909 est approuvé.

(1) CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

Session de 1909-1910.

Documents parlementaires : Exposé des motifs et projet de loi. Séance du 9 février 1910, n° 79. Rapport : Séance du 23 février 1910, n° 96.

Annales parlementaires : Discussion et adoption. Séance du 3 mai 1910, p. 1643.

SÉNAT.

Documents parlementaires : Projet de loi, rapport. Séance du 4 mai 1910, n° 87.

Annales parlementaires : Discussion et adoption. Séance du 12 mai 1910.

Wet tot goedkeuring van het koninklijk besluit van 19 November 1909, dat bij het Ministerie van Koloniën aanvullende kredieten opent, over te brengen op de Begrooting van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1909 (1).

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

ARTIKEL ÉÉN.

Het koninklijk besluit onder dagteekening van 19 November 1909, dat bij het Ministerie van Koloniën aanvullende kredieten opent, over te brengen op de Begrooting van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1909 is goedgekeurd.

(1) KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

Zittijd 1909-1910.

Kamerbescheiden : Memorie van toelichting en ontwerp van wet. Vergadering van 9 Februari 1910, nr 79. Verslag. Vergadering van 23 Februari 1910, nr 96.

Handelingen der Kamer : Bespreking en aanneming. Vergadering van 3 Mei 1910, bl. 1643.

SENAAT.

Senaatbescheiden : Ontwerp van wet, verslag. Vergadering van 4 Mei 1910, nr 87.

Handelingen van den Senaat : Bespreking en aanneming. Vergadering van 12 Mei 1910.

ART. 2.

Les dépenses autorisées par l'article 1er, première section, chapitres I à XIV, pour un montant global de deux millions neuf cent septante-huit mille cinq cent cinquante francs (2,978,550 francs) seront couvertes par les ressources ordinaires de la Colonie; celles inscrites à la seconde section, chapitre XVIII, pour un montant global de cent cinquante mille francs (150,000 francs) seront couvertes par l'emprunt.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'État et publiée par le *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 17 mai 1910.

ART. 2.

De uitgaven bewilligd bij artikel één, onder de eerste indeeling, in de hoofdstukken I tot XIV, tot een geheel beloop van twee millioen negen honderd acht en zeventig duizend vijf honderd vijftig frank (2,978,550 frank) zullen door de gewone middelen der Kolonie gedekt worden; deze vermeld onder de tweede indeeling, hoofdstuk XVIII, tot een geheel beloop van honderd vijftig duizend frank (150,000 frank) zullen bij middel van de leening gedekt worden.

Kondigen de tegenwoordige wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel bekleed en door den *Moniteur* bekendgemaakt worde.

Gegeven te Brussel, den 17n Mei 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Vu et scellé du sceau de l'État :

Le Ministre de la Justice,

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

L. DE LANTSHEERE.

LÉOPOLD II, Roi des Belges,

A tous présents et à venir,
Salut.

Considérant que les décrets budgétaires successifs de l'État Indépendant du Congo limitaient au 31 décembre de chaque année les opérations de recettes et de dépenses de chaque exercice;

Attendu que pareille disposition est inscrite à l'article 7 du décret du 31 décembre 1907 contenant le budget de l'exercice 1908; que, par conséquent, les crédits alloués par ce décret ne visaient que les payements à faire jusqu'au 31 décembre 1908 et ne pouvaient être affectés aux dépenses engagées au cours du quatrième trimestre 1908, celles-ci n'étant liquidables et payables qu'à partir du 1er janvier 1909;

Attendu que l'article 5 de la loi du 24 décembre 1908 contenant le budget du Congo belge pour l'exercice 1909 stipule que les opérations relatives à la liquidation et à l'ordonnancement des dépenses pourront se prolonger jusqu'au 31 octobre de l'année qui suit l'exercice en cours, et modifie le régime d'imputation des dépenses, en le réglant non plus d'après la date des payements, mais d'après celle des services faits ou des droits acquis;

Que, conséquemment, le budget de 1909 devra supporter les dépenses relatives au personnel d'Afrique et à

LEOPOLD II, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

Overwegende dat de opvolgende decreten betreffende de begrooting van den Onafhankelijken Congostaat de berekeningen der ontvangsten en der uitgaven van elk dienstjaar tot den 31e December van ieder jaar bepaalden;

Aangezien dergelijke bepaling voorkomt in artikel 7 van het decreet van 31 December 1907, inhoudende de begrooting voor het dienstjaar 1908; dat bijgevolg de kredieten, door dit decreet goedgekeurd, slechts de betalingen tot den 31e December 1908 bedoelden en niet mochten aangewend worden voor de uitgaven die tijdens het vierde kwartaal van 1908 aangegaan werden, daar deze slechts te rekenen van 1 Januari 1909 voor afrekening en betaling vatbaar waren;

Aangezien artikel 5 der wet van 24 December 1908, die de Begrooting voor Belgisch-Congo behelst, vaststelt dat de handelingen betreffende de afrekeningen en de betalingsbevelen kunnen verlengd worden tot den 31e October van het jaar dat op het loopend dienstjaar volgt en daardoor het stelsel der imputaties op de uitgaven in dien zin gewijzigd wordt : dat men niet meer op de dagteekening der betaling lette, maar op deze der afgedane diensten of der verkregen rechten;

Dat bijgevolg de begrooting voor 1909 de uitgaven zal dragen, betreffende het personeel van Afrika, en

certaines dépenses de matériel correspondant aux besoins de cinq trimestres et que, partant, les crédits inscrits dans la loi budgétaire du 24 décembre 1908 seront insuffisants;

Considérant que le crédit alloué par ladite loi à l'article 122, seconde section, chapitre XVIII, dépenses extraordinaires pour l'aménagement et l'ameublement du Musée de Tervueren et de ses dépendances, sera insuffisant et que le crédit alloué à l'article 127 du même chapitre aura à supporter, pour les motifs exposés ci-dessus, un trimestre de traitements supplémentaires;

Attendu qu'il y a urgence à accorder des crédits supplémentaires pour ces objets;

Attendu, d'autre part, que ce nouveau mode d'imputation aura pour résultat, quant aux recettes, de rattacher à l'exercice 1909 le montant des ventes de produits effectués fin 1909 et dont le règlement se fera au cours de l'année 1910, qu'il en résultera une augmentation des voies et moyens de la Colonie;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

ARTICLE PREMIER.

Il est ouvert au budget du Congo

zekere uitgaven voor materieel, overeenkomende met de benoodigdheden van vijf kwartalen, en daaruit volgt dat deze kredieten, die in de wet op de begrooting van 24 December 1908 voorkomen, ontoereikend zullen zijn;

Overwegende dat het krediet door bedoelde wet vastgesteld voor artikel 122, tweede indeeling, hoofdstuk XVIII, buitengewone uitgaven voor de inrichting en het meubelen van het Museum van Tervueren en zijner aanhoorigheden, ontoereikend zal zijn en dat het krediet vastgesteld voor artikel 127 van hetzelfde hoofdstuk, uit hoofde der hierboven verklaarde redenen, een kwartaal bijgevoegde wedden zal behoeven te dragen;

Aangezien er hoogdringend aanvullende kredieten te dien einde dienen verleend;

Aangezien ten andere, wat de ontvangsten betreft, deze nieuwe regeling der imputaties voor gevolg zal hebben, op het dienstjaar 1909 het beloop der op einde 1909 gedane verkoopingen van voortbrengselen over te brengen, die nochtans in den loop van 1910 zullen betaald worden, en daaruit eene vermeerdering der middelen der Kolonie zal voortvloeien;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

ARTIKEL ÉÉN.

Bij de begrooting van Belgisch-

belge pour 1909 des crédits supplémentaires pour un montant global de trois millions cent vingt-huit mille cinq cent cinquante francs, à répartir sur les articles suivants du dit Budget :

Première section. — Dépenses ordinaires.

CHAPITRE Ier.

Service administratif.

ART. 2. Traitements et indemnités du personnel de l'Administration centrale à Boma et de l'Administration des districts. Frais de recrutement, de premier équipement et d'enseignement professionnel, fr. 450,000

ART. 4. Entretien du personnel, vivres et autres objets de consommation, salaires de noirs 190,800

ART. 5. Fourniture de bureau, instruments de précision, bibliothèque. 28,000

ART. 7. Frais de voyage du personnel d'Afrique 42,650

ART. 8. Fret et assurances 21,750

ART. 9. Droits d'entrée 10,400

743,600

CHAPITRE II.

Force publique.

ART. 10. Traitements et indemnités du personnel blanc.

Congo voor 1909 worden aanvullende kredieten geopend; zij worden in het geheel geraamd op drie millioen honderd acht en twintig duizend vijf honderd vijftig frank en op de volgende artikelen van bedoelde begrooting verdeeld :

Eerste indeeling. — Gewone uitgaven.

HOOFDSTUK I.

Beheerdienst.

ART. 2. Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Hoofdbeheer te Boma en van het Beheer der districten. Kosten van werving, van eerste uitrusting en van beroepsonderwijs . . fr. 450,000

ART. 4. Onderhoud van het personeel, levensmiddelen en andere voorwerpen van verbruik, dagloonen van negers 190,800

ART. 5. Kantoorbehoeften, juiste werktuigen, boekenzaal. . 28,000

ART. 7. Reiskosten van het personeel van Afrika 42,650

ART. 8. Scheepshuur en verzekeringen . . 21,750

ART. 9. Invoerrechten 10,400

743,600

HOOFDSTUK II.

Landmacht.

ART. 10. Jaarwedden en vergoedingen van het blank perso-

Frais de recrutement, de premier équipement et d'enseignement professionnel . . . fr. 250,000

ART. 11b. Personnel noir. Salaires payables en marchandises. . . 153,300

ART. 13. Entretien du personnel, vivres et autres objets de consommation 157,600

ART. 14. Frais de recrutement du personnel noir 3,500

ART. 15. Fortification de Shinkakasa; achat d'armes, de munitions et de rechanges. Outillage, matières d'entretien et de réparation . 20,000

ART. 16. Habillement et équipement. Instruments de musique, registres, imprimés et divers 30,000

ART. 18. Frais de voyage du personnel d'Afrique 37,350

ART. 19. Fret et assurances 57,740

ART. 20. Droits d'entrée 22,900

——— 732,390

neel. Kosten van werving, van eerste uitrusting en van beroepsonderwijs . . . . fr. 250,000

ART. 11b. Negerpersoneel. Dagloonen betaalbaar in koopwaren. 153,300

ART. 13. Onderhoud van het personeel, levensmiddelen en andere voorwerpen van verbruik 157,600

ART. 14. Kosten van werving van het negerpersoneel 3,500

ART. 15. Versterking van Shinkakasa. Aankoop van wapens, munitie en verwisselstukken. Gereedschap, voorwerpen tot onderhoud en herstellingen . . . 20,000

ART. 16. Kleeding en uitrusting. Muziektuigen. Registers. Drukwerk en verscheiden . 30,000

ART. 18. Reiskosten van het personeel van Afrika 37,350

ART. 19. Scheepshuur en verzekeringen . . 57,740

ART. 20. Invoerrechten 22,900

——— 732,390

CHAPITRE III.

Marine.

ART. 21. Traitements et indemnités du personnel blanc. Frais de recrutement, de premier équipement et d'enseignement professionnel . fr. 100,000

HOOFDSTUK III.

Zeewezen.

ART. 21. Jaarwedden en vergoedingen van het blank personeel. Kosten van werving, van eerste uitrusting en van beroepsonderwijs . . . . fr. 100,000

ART. 22b. Personnel noir. Salaires payables en marchandises. . . 10,000

ART. 23. Entretien du personnel, vivres et autres objets de consommation 66.000

ART. 26. Frais de voyage du personnel d'Afrique 17,550

ART. 27. Fret et assurances. 14,430

ART. 28. Droits d'entrée 6,450

——— 214,430

CHAPITRE IV.

Navigation.

ART. 29. Personnel du commissariat maritime et du service hydrographique du Bas-Congo : Traitements et indemnités du personnel blanc. Frais de recrutement, de premier équipement et d'enseignement professionnel. Salaires de noirs . . . . fr. 20,000

ART. 30. Entretien du personnel 7,500

ART. 33. Frais de voyage du personnel d'Afrique 950

——— 28,450

CHAPITRE V.

Hygiène.

ART. 36. Personnel blanc du service sanitaire : Traitements et indemnités. Frais d'enseignement professionnel . fr. 100,000

ART. 22b. Negerpersoneel : Dagloonen betaalbaar in koopwaren. 10,000

ART. 23. Onderhoud van het personeel, levensmiddelen en andere voorwerpen van verbruik 66,000

ART. 26. Reiskosten van het personeel van Afrika 17,550

ART. 27. Scheepshuur en verzekeringen . . 14,430

Art. 28. Invoerrechten 6,450

——— 214,430

HOOFDSTUK IV.

Zeevaart.

ART. 29. Personeel van het zeekantoor en van den waterkundigen dienst van Neder-Congo : Jaarwedden en vergoedingen van het blank personeel. Kosten van werving, van eerste uitrusting en van beroepsonderwijs. Dagloonen van negers . . . . . fr. 20,000

ART. 30. Onherhoud van het personeel . . 7,500

ART. 34. Reiskosten van het personeel. . . 950

——— 28,450

HOOFDSTUK V.

Gezondheidsdienst.

ART. 36. Blank personeel van den gezondheidsdienst : Jaarwedden en vergoedingen. Kosten van beroepsonderwijs . . . . . fr. 100,000

ART. 38. Entretien du personnel, vivres et autres objets de consommation	13,300	
ART. 39. Médicaments et instruments de chirurgie	45,000	
ART. 41. Frais de voyage du personnel d'Afrique	3,400	
ART. 42. Fret et assurances.	2,650	
ART. 43. Droits d'entrée	5,250	
		169,600

CHAPITRE VI.

Travaux publics.

ART. 44. Traitements et indemnités du personnel blanc chargé de l'entretien des bâtiments et constructions de l'État, des télégraphes et téléphones, des routes automobiles et des travaux publics divers. Frais de recrutement et de premier équipement. Enseignement professionnel . . . . . fr.	40,000	
ART. 45b. Personnel noir. Salaires payables en marchandises . .	10,500	
ART. 46. Entretien du personnel des travaux publics, vivres et autres objets de consommation	18,000	
ART. 47. Matériaux et outils d'Europe pour l'entretien et l'exécution des travaux de l'Etat	20,000	
ART. 48. Mobilier. .	40,000	

ART. 38. Onderhoud van het personeel, levensmiddelen en andere voorwerpen van verbruik	13,300	
ART. 39. Geneesmiddelen en heelkundige werktuigen	45,000	
ART. 41. Reiskosten van het personeel van Afrika	3,400	
ART. 42. Scheepshuur en verzekeringen . .	2,650	
ART. 43. Invoerrechten	5,250	
		169,600

HOOFDSTUK VI.

Openbare werken.

ART. 44. Jaarwedden en vergoedingen van het blank personeel belast met den onderhoud der gebouwen en inrichtingen van den Staat, der telegrafen en telefonen, der automobielbanen en der verscheiden openbare werken. Kosten van werving en van eerste uitrusting. Beroepsonderwijs . . . . fr.	40,000	
ART. 45b. Negerpersoneel. Dagloonen betaalbaar in koopwaren.	10,500	
ART. 46. Onderhoud van het personeel der openbare werken, levensmiddelen en andere voorwerpen van verbruik	18,000	
ART. 47. Bouwstoffen en gereedschap van Europa voor den onderhoud en de uitvoering der Staatswerken . .	20,000	
ART. 48. Meubelen .	40,000	

ART. 50. Frais de voyage du personnel d'Afrique	1,750	
ART. 51. Fret et assurances.	16,630	
ART. 52. Droits d'entrée	7,400	
		154,280

CHAPITRE VII.

Douanes, impôts et cadastre.

ART. 53. Traitements et indemnités du personnel. Frais de recrutement, de premier équipement et d'enseignement professionnel . . . fr.	136,000	
ART. 55. Entretien du personnel	65,000	
ART. 56. Fournitures de bureau, instruments de précision, matériel .	21,000	
ART. 58. Frais de voyage du personnel d'Afrique	11,450	
ART. 59. Fret et assurances.	4,500	
ART. 60. Droits d'entrée	4,550	
		242,500

CHAPITRE VIII.

Agriculture.

ART. 61. Traitements et indemnités du personnel blanc. Frais de recrutement, de premier équipement et d'enseignement professionnel. fr.	130,000	
ART. 62b. Personnel noir. Salaires payables en marchandises . .	39,500	

ART. 50. Reiskosten van het personeel van Afrika	1,750	
ART. 51. Scheepshuur en verzekeringen . .	16,630	
ART. 52. Invoerrechten	7,400	
		154,280

HOOFDSTUK VII.

Toldienst, belastingen en kadaster.

ART. 53. Jaarwedden en vergoedingen van het personeel. Kosten van werving, van eerste uitrusting en van beroepsonderwijs . . . . . fr.	136,000	
ART. 55. Onderhoud van het personeel . .	65,0 0	
ART. 56. Kantoorbehoeften, juiste werktuigen, materieel . .	21,000	
ART. 58. Reiskosten van het personeel van Afrika	11,450	
ART. 59. Scheepshuur en verzekeringen. . .	4,500	
ART. 60. Invoerrechten	4,550	
		242,500

HOOFDSTUK VIII.

Landbouw.

ART. 61. Jaarwedden en vergoedingen van het blank personeel. Kosten van werving, van eerste uitrusting en van beroepsonderwijs . . fr.	130,000	
ART. 62b. Negerpersoneel : dagloonen betaalbaar in koopwaren.	39,500	

ART. 63. Entretien du personnel. Vivres et autres objets de consommation	83,000	
ART. 64. Imprimés et fournitures de bureau	3,000	
ART. 68. Frais de voyage du personnel d'Afrique	13,950	
ART. 69. Fret et assurances	23,750	
ART. 70. Droits d'entrée	9,900	
		303,100

ART. 63. Onderhoud van het personeel. Levensmiddelen en andere voorwerpen van verbruik	83,000	
ART. 64. Drukwerk en kantoorbehoeften .	3,000	
ART. 68. Reiskosten van het personeel van Afrika	13,950	
ART. 69. Scheepshuur en verzekeringen . .	23,750	
ART. 70. Invoerrechten	9,900	
		303,100

CHAPITRE IX.

Mines.

ART. 71. Traitements et indemnités du personnel blanc. Frais de recrutement, de premier équipement et d'enseignement professionnel. fr.	69,000	
ART. 72. Personnel noir. Salaires payables en marchandises . .	10,000	
ART. 73. Entretien du personnel. Vivres et autres objets de consommation	30,000	
ART. 77. Frais de voyage du personnel d'Afrique	9,000	
ART. 78. Fret et assurances	10,000	
ART. 79. Droits d'entrée	5,500	
		133,500

HOOFDSTUK IX.

Mijnen.

ART. 71. Jaarwedden en vergoedingen van het blank personeel. Kosten van werving, van eerste uitrusting en van beroepsonderwijs . . . . fr.	69,000	
ART. 72. Negerpersoneel. Dagloonen betaalbaar in koopwaren . .	10,000	
ART. 73. Onderhoud van het personeel. Levensmiddelen en andere voorwerpen van verbruik	30,000	
ART. 77. Reiskosten van het personeel van Afrika	9,000	
ART. 79. Scheepshuur en verzekeringen . .	10,000	
ART. 79. Invoerrechten	5,500	
		133,500

CHAPITRE XI.

Postes et télégraphes.

ART. 84. Traitements et indemnités du personnel des bureaux de postes et télégraphiques. (Le service est fait en partie par des agents de l'administration de l'intérieur et des finances.) . . . . fr. 26,600

ART. 86. Entretien du personnel postal et télégraphique 15.000

ART. 87. Transport de correspondances et matériel postal . . . 4,000

ART. 88. Service des mandats-poste . . . 500

ART. 90. Frais de voyage 1,800

——— 47,900

HOOFDSTUK XI.

Posterijen en telegrafen.

ART. 84. Jaarwedden en vergoedingen van het personeel der post- en telegraafkantoren. (De dienst wordt ten deele door de beambten van het binnenlandsch beheer en die der financiën waargenomen.) . . fr. 26,600

ART. 86. Onderhoud van het personeel der posterijen en telegrafen 15,000

ART. 87. Vervoer der brieven en postmaterieel 4,000

ART. 88. Dienst der postwissels 500

ART. 90. Reiskosten . 1,800

——— 47,900

CHAPITRE XII.

Justice.

ART. 93. Traitements et indemnités du personnel. Frais de premier équipement et d'enseignement professionnel . . . . . fr. 135,000

ART. 97. Entretien du personnel judiciaire 53,500

ART. 99. Frais de voyage du personnel d'Afrique 10,500

ART. 100. Fret et assurances. 2,100

ART. 101. Droit d'entrée 2,700

——— 203,800

HOOFDSTUK XII.

Rechtswezen.

ART. 93. Jaarwedden en vergoedingen van het personeel. Kosten van eerste uitrusting en beroepsonderwijs . fr. 135,000

ART. 97. Onderhoud van het gerechtspersoneel 53,500

ART. 99. Reiskosten van het personeel van Afrika 10,500

ART. 100. Scheepshuur en verzekeringen. 2,100

ART. 101. Invoerrechten 2,700

——— 203,800

CHAPITRE XIV.

Instruction publique.

ART. 103. Etablissements d'instruction. Entretien. Habillement. Médicaments. Matériel. Mobilier. Fournitures classiques et divers. . . . . fr. 5,000

N. B. Pour la liquidation des dépenses, les sommes indiquées aux articles 7, 18, 26, 33, 41, 50, 58, 68, 77, 90 et 99 formeront un crédit supplémentaire unique de 150,350 francs, rattaché à l'article collectif *B* (*frais de voyage*).

Les sommes indiquées aux articles 8, 19, 27, 42, 51, 59, 69, 78 et 100 formeront un crédit supplémentaire unique de 153,550 francs, rattaché à l'article collectif *C* (*fret et assurances*).

Les sommes indiquées aux articles 9, 20, 28, 43, 52, 60, 70, 79 et 101 formeront un crédit supplémentaire unique de 75,050 francs, rattaché à l'article collectif *D* (*douanes*).

Et les sommes indiquées aux articles 4, 11*b*, 13, 22*b*. 23, 30, 38, 45*b*, 46, 55, 62*b*, 63, 72, 73, 86 et 97 formeront un crédit supplémentaire unique de 923,000 francs, rattaché à l'article collectif *E* (*vivres payables en numéraire et en marchandises, et salaires payables en marchandises*).

HOOFDSTUK XIV.

Openbaar onderwijs.

ART. 103. Onderwijsgestichten. Onderhoud. Kleeding. Geneesmiddelen. Materieel. Meubelen. Schoolbehoeften en verscheiden 5,000

N. B. — Voor de afrekening der uitgaven zullen de sommen vermeld bij artikelen 7, 18, 26, 33, 41, 50, 58, 68, 77, 90 en 99 een enkel aanvullend krediet vormen van 150,350 frank, dat gevoegd wordt bij het gezamenlijk artikel *B* (reiskosten).

De sommen, vermeld bij artikelen 8, 19, 27, 42, 51, 59, 69, 78 en 100 zullen een enkel aanvullend krediet vormen van 153,550 frank, dat gevoegd wordt bij het gezamenlijk artikel *C* (scheepshuur en verzekeringen).

De sommen, vermeld bij artikelen 9, 20, 28, 43, 52, 60, 70, 79 en 101 zullen een enkel aanvullend krediet vormen van 75,050 frank dat gevoegd wordt bij het gezamenlijk artikel *D* (*toldienst*).

En de sommen, vermeld bij artikelen, 4, 11*b*, 13, 22*b*, 23, 30, 38, 45*b*, 46, 55, 62*b*, 63, 72, 73, 86 en 97, zullen een enkel aanvullend krediet vormen van 293,000 frank, dat gevoegd wordt bij het gezamenlijk artikel *E* (*levensmiddelen betaalbaar in gelden, koopwaren en dagloonen betaalbaar in koopwaren*).

Deuxième section. — Dépenses extraordinaires.

CHAPITRE XVIII.

Services divers.

ART. 122. Aménagement et ameublement du Musée de Tervueren et de ses dépendances . . . . . fr.	100,000	
ART. 127. Construction et ameublement de bâtiments pour le logement des magistrats et de fonctionnaires du service des impôts et du cadastre. — Matériaux de construction divers. — Matériel et outillage pour la batterie de Shinkakasa, télégraphe, téléphone, routes pour automobiles. — Achat de camions et accessoires. — Traitements et entretien du personnel blanc. — Salaires et entretien du personnel noir occupé à ces travaux. Frais de transport, frais de voyage, fret et droits d'entrée, etc.	50,000	150,000
TOTAL. . fr.		3,128,550

ART. 2.

Les dépenses inscrites à l'article 1er du présent arrêté pour la première section, chapitres I à XIV, pour un

Tweede indeeling. — Buitengewone uitgaven.

HOOFDSTUK XVIII.

Verscheiden diensten.

ART. 122. Inrichting en meubileering van het Museum van Tervueren en zijner aanhoorigheden . . . . . fr.	100,000	
ART. 127. Bouw en meubileering der gebouwen voor de huisvesting der magistraten en ambtenaren van den dienst der belastingen en van het kadaster. — Bouwstoffen voor verscheiden werken. — Materieel en uitrusting voor de batterij van Shinkakasa, telegraaf, telefoon, banen voor automobielen. — Aankoop van wagens en benoodigdheden. — Jaarwedden en onderhoud van het blank personeel. — Dagloonen en onderhoud van het negerpersoneel dat aan deze werken gebezigd wordt. — Vervoerkosten, reiskosten, scheepshuur, invoerrechten, enz.	50,000	150,000
TE ZAMEN. . . fr.		3,128,550

ART. 2.

De uitgaven vermeld bij artikel 1 van het tegenwoordig besluit, onder de eerste indeeling, in de hoofdstuk-

montant global de 2,978,550 francs (deux millions neuf cent septante-huit mille cinq cent cinquante francs), seront couvertes par les ressources ordinaires du Trésor, celles inscrites à la seconde section, chapitre XVIII, pour un montant global de 150.000 fr. (cent cinquante mille francs), seront couvertes au moyen d'un emprunt.

ken I tot XIV, tot een geheel beloop van 2,978,550 frank (twee millioen negen honderd acht en zeventig duizend vijf honderd vijftig frank), zullen door de gewone middelen der Schatkist gedekt worden; deze vermeld onder de tweede indeeling, hoofdstuk XVIII, tot een geheel beloop van 150,000 frank (honderd vijftig duizend frank), zullen bij middel van eene leening gedekt worden.

Art. 3.

Le Ministre des Colonies est autorisé par le présent arrêté à créer, à concurrence de l'emprunt à contracter conformément à l'article 2 ci-dessus, des bons du Trésor pour compte du Congo belge, portant intérêts et payables à une échéance ne pouvant dépasser cinq ans.

Art. 3.

Het is den Minister van Koloniën door het tegenwoordig besluit, in overeenkomst met voornoemd artikel 2 geoorloofd, tot een beloop der aan te gane leening en voor rekening van Belgisch-Congo Staatskasbons uit te schrijven, die interest opbrengen en betaalbaar zijn op eenen vervaldag die vijf jaar niet mag te boven gaan.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Donné à Laeken, le 19 novembre 1909.

Gegeven te Laken, den 19n November 1909.

LÉOPOLD.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

Budget métropolitain. — Crédits supplémentaires.

Par la loi du 17 mai 1910 publiée au *Moniteur belge* du 29 mai 1910, n° 149, il est ouvert, pour être rattachés au budget métropolitain du Ministère des Colonies de l'exercice 1909, des crédits supplémentaires montant à la somme de cinq mille six cents francs (5,600 francs) à affecter au paiement de créances afférentes à l'exercice 1909.

Ces crédits sont rattachés comme suit au dit budget :

A l'article 3 : Fournitures de bureau et divers, matériel, registres et imprimés, bibliothèque, frais de publication du *Bulletin officiel* et des *Annales du Musée*, abonnements aux journaux et périodiques, etc. . . . . fr.	3,000	»
A l'article 6 : Frais de route et de séjour . . .	2,600	»
TOTAL . . fr.	5,600	»

Pour extrait conforme :

Pour le Ministre :

Le Directeur Général délégué,

Begrooting van het Moederland. Aanvullende kredieten.

Ingevolge de wet van 17 Mei 1910, die in den *Moniteur* van 29 Mei 1910, nr 149, bekendgemaakt werd, worden voor het dienstjaar 1909 aanvullende kredieten geopend, te brengen op de begrooting van het Moederland van het Ministerie van Koloniën, ten bedrage van eene som van vijf duizend zes honderd frank (5,600 frank) ten einde besteed te worden aan de uitbetaling van schuldvorderingen betrekkelijk het dienstjaar 1909.

Deze kredieten worden als volgt op bedoelde begrooting gebracht :

Bij artikel 3 : Kantoorbehoeften en verscheiden, materieel, registers en drukwerk, bibliotheek, kosten van uitgave van 't *Ambtelijk Blad* en van de *Annalen van 't Museum*, abonnementen op dagbladen en tijdschriften, enz. . . . fr.	3,000	»
Bij artikel 6 : Reis- en verblijfkosten	2,600	»
TOTAAL . . fr.	5,600	»

Voor echt uittreksel :

Voor den Minister :

De gemachtigde Algemeene Bestuurder,

ARNOLD.

Congo belge. — Dette publique. Amortissement.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Vu le décret du 15 octobre 1901 du Roi-Souverain de l'État Indépendant du Congo, portant création d'obligations de la Dette publique à 4 %, à concurrence d'un capital nominal de 50 millions de francs et notamment les articles 5, 6, 7 et 8 déterminant les conditions d'amortissement de ces titres;

Vu le tableau d'amortissement annexé à ce décret ;

Vu l'arrêté royal du 30 janvier 1909, portant création d'obligations de la dette publique du Congo belge à 4 %, à concurrence d'un capital nominal de 6,800,000 francs, et notamment les articles 4, 5, 6 et 7, déterminant les conditions d'amortissement de ces titres ;

Vu le tableau d'amortissement annexé à cet arrêté ;

Voulant régler le mode d'amortissement des obligations créées en représentation de ces emprunts;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies et de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

L'amortissement des obligations

Belgisch-Congo. — Staatsschuld. Uitdelging.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien het decreet van 15 October 1901 van wege den Koning-Souverein van den Onafhankelijken Congostaat, houdende uitschrijving van schuldbrieven der Staatsschuld aan 4 t. h., ten beloope van een nominaal kapitaal van 50 millioen frank en inzonderheid de artikelen 5, 6, 7 en 8 die de voorwaarden tot uitdelging dezer titels bepalen ;

Gezien de tabel van uitdelging die bij dit decreet behoort ;

Gezien het koninklijk besluit van 30 Januari 1909, houdende uitschrijving van schuldbrieven der Staatsschuld van Belgisch-Congo aan 4 t. h. ten beloope van een nominaal kapitaal van 6,800,000 frank, en inzonderheid de artikelen 4, 5, 6 en 7 die de voorwaarden tot uitdelging dezer titels bepalen ;

Gezien de tabel van uitdelging die bij dit besluit behoort;

Willende de wijze van uitdelging der schuldbrieven regelen, welke tot vertegenwoordiging dezer leeningen uitgeschreven werden ;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën en van Onzen Minister van Financiën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

De uitdelging der schuldbrieven,

créées en représentation des emprunts à 4 % autorisés par le décret du 15 octobre 1901 et par l'arrêté royal du 30 janvier 1909, s'effectue par voie de rachat d'obligations à la Bourse, au cours du jour, et par voie de tirages au sort, lorsque le cours dépasse le pair.

tot vertegenwoordiging uitgeschreven der leeningen aan 4 t. h. die door het decreet van 15 October 1901 en door het koninklijk besluit van 30 Januari 1909 bewilligd werden, geschiedt door terugkoop van schuldbrieven op de Beurs, aan den koers van den dag, en door uitloting wanneer de koers het pari te boven gaat.

ART. 2.

Le nombre des titres à amortir annuellement sera conforme aux chiffres des tableaux mentionnés dans le préambule du présent arrêté.

ART. 2.

Het aantal jaarlijks uit te delgen titels zal met de cijfers overeenkomen der tabels, die bij de inleiding van het tegenwoordig besluit vermeld zijn.

ART. 3.

Les tirages au sort seront effectués par un délégué du Ministre des Colonies, en présence du Directeur général des Finances du Ministère des Colonies ou de son délégué, et d'un fonctionnaire délégué par le Directeur général de l'Administration de la Trésorerie et de la Dette publique de Belgique.

ART. 3.

De uitlotingen zullen door eenen afgevaardigde van den Minister van Koloniën gedaan worden, ten overstaan van den Algemeen Bestuurder der Financiën van het Ministerie van Koloniën of van diens afgevaardigde, en van eenen ambtenaar, afgevaardigd door den Algemeen Bestuurder van het Beheer der Schatkist en der Belgische Staatsschuld.

ART. 4

Avant de procéder à chaque tirage au sort, les personnes qualifiées à l'article précédent établiront exactement le nombre de titres à amortir par voie de tirage.

Elles constateront l'état des scellés apposés sur les urnes contenant les bulletins; le tirage terminé, les urnes

ART. 4.

Alvorens tot iedere uitloting over te gaan, zullen de personen, bij voorgaand artikel opgenoemd, nauwkeurig het aantal titels vaststellen welke door uitloting uit te delgen zijn.

Zij zullen den toestand der zegels bestatigen die op de bussen gedrukt zijn welke de bulletijns inhouden;

seront replacées sous scellés et les clefs qui les ferment remises au délégué du Ministre des Colonies.

Les scellés consisteront dans l'apposition du sceau du Directeur général des Finances du Ministère des Colonies et de celui du Directeur général de la Trésorerie et de la Dette publique de Belgique.

Il sera dressé procès-verbal de ces opérations.

ART. 5.

Les tirages au sort auront lieu annuellement aux époques fixées ci après :

Dans le courant du mois de juin pour les obligations de l'emprunt à 4 % de 1901 ;

Dans le courant du mois de décembre pour celles de l'emprunt à 4 % de 1909.

ART. 6.

La liste des titres sortis à chaque tirage sera publiée au *Moniteur belge* et au *Bulletin Officiel du Congo belge;* elle sera complétée, le cas échéant, par celle des titres rachetés à la Bourse.

Les numéros des titres amortis par les tirages antérieurs et non encore remboursés y seront rappelés.

na den afloop der uitloting zullen de bussen weder onder zegel gelegd, en de sleutels die dezelve sluiten aan den afgevaardigde van den Minister van Koloniën overhandigd worden.

Het verzegelen bestaat in het opdrukken van het zegel van den Algemeen Bestuurder der Financiën van het Ministerie van Koloniën en van den Algemeen Bestuurder der Schatkist en der Belgische Staatsschuld.

Van deze verrichtingen wordt proces-verbaal opgemaakt.

ART. 5.

De uitlotingen zullen jaarlijks op de hierna vastgestelde tijdstippen plaats hebben :

In den loop der maand Juni voor de schuldbrieven der leening aan 4 t. h. van 1901 ;

In den loop der maand December voor deze der leening aan 4 t. h. van 1909.

ART. 6.

De lijst der titels die bij iedere trekking uitkomen, zal in den *Belgischen Moniteur* en in het *Ambtelijk Blad van Belgisch-Congo* bekendgemaakt worden, zij zal bij voorkomend geval aangevuld worden door deze der titels die op de Beurs teruggekocht werden.

De nummers van de titels die bij vroegere trekkingen uitgedelgd en nog niet terugbetaald werden, zullen daarin weder vermeld worden.

ART. 7.

Les titres sortis au tirage seront remboursés à leur valeur nominale, soit 500 francs, savoir :

Pour ceux de l'emprunt de 1901, à partir du 1er août et pour ceux de l'emprunt de 1909, à partir du 1er février de chaque année.

ART. 7.

De titels die bij de trekking uitkomen zullen met hunne nominale waarde, hetzij 500 frank, terugbetaald worden, namelijk :

Deze der leening van 1901, te rekenen van 1e Augustus en deze der leening van 1909, te rekenen van 1e Februari van ieder jaar.

ART. 8.

Le remboursement des obligations sorties aux tirages au sort se fera chez tous les agents de la Banque Nationale de Belgique et chez MM. de Rothschild frères, banquiers à Paris, sur production des titres accompagnés d'un bordereau et munis de tous leurs coupons d'intérêt non échus à la date de l'exigibilité du capital.

Le montant des coupons manquants sera déduit de la somme à rembourser.

ART. 8.

De terugbetaling der schuldbrieven die bij de uitloting uitkomen zal geschieden bij al de agenten der Natio-Bank van België en bij de Heeren broeders Rothschild bankiers, te Parijs, op voorlegging der titels vergezeld van een bordereel en voorzien van al hunne interestkoepons die op den datum der invorderbaarheid van het kapitaal niet vervallen zijn. Het beloop der ontbrekende koepons zal afgetrokken worden van de nog terug te betalen som.

ART. 9.

Les titres amortis seront brûlés à l'intervention de la Cour des Comptes, en présence d'un délégué du Ministre des Colonies et d'un délégué du Ministre des Finances; il sera dressé procès-verbal de cette opération.

ART. 9.

De uitgedelgde titels zullen verbrand worden door tusschenkomst der Rekenkamer, ten overstaan van eenen afgevaardigde van den Minister van Koloniën en van eenen afgevaardigde van den Minister van Financiën; van deze verrichting zal proces-verbaal opgemaakt worden.

Notre Ministre des Colonies et Notre Ministre des Finances sont

Onze Minister van Koloniën en Onze Minister van Financiën zijn

chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 29 mai 1910.

belast, elk voor wat hem betreft, met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 29 Mei 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

J. Liebaert.

Ordonnance réglementant la fermeture des débits de boissons et des établissements similaires.

Au nom du Gouverneur Général,

Le Vice-Gouverneur Général,

Vu l'article 7 du décret du 16 avril 1887, ensemble les articles 22 et 36 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge;

Revu les arrêtés des 11 juillet 1889, 22 août 1900, 3 avril 1901, 21 novembre 1902, 7 mai 1909 et 6 juillet 1909;

Ordonne :

Article premier.

Les dispositions de l'arrêté du

Bevel waarbij het sluiten der drankhuizen en der gelijkaardige inrichtingen geregeld wordt.

In naam van den Algemeenen Gouverneur,

De Algemeene Ondergouverneur,

Gezien artikel 7 van het decreet van 16 April 1887, gezamenlijk de artikelen 22 en 36 van de wet van 18 October 1908 op het Beheer van Belgisch-Congo;

Herzien de besluiten van 11 Juli 1889, 22 Augustus 1900, 3 April 1901, 21 November 1902, 7 Mei 1909 en 6 Juli 1909;

Beveelt :

Artikel één.

De bepalingen van het besluit van

11 juillet 1899, modifié par celui du 22 août 1900, réglementant la fermeture des débits de boissons, restaurants et autres établissements similaires à Boma, Banana, Matadi et Tumba, sont étendues à tout le territoire de la Colonie.

ART. 2.

Le Directeur de la Justice est chargé de l'exécution de la présente ordonnance.

Boma, le 17 février 1910.

11 Juli 1899, gewijzigd door dat van 22 Augustus 1900, waarbij het sluiten der drankhuizen, spijshuizen en andere gelijkaardige inrichtingen te Boma, Banana, Matadi en Tumba geregeld wordt, zijn tot gansch het grondgebied van de Kolonie uitgebreid.

ART. 2.

De Bestuurder van Justitie is met de uitvoering van het tegenwoordig bevel belast.

Boma, den 17n Februari 1910.

F. FUCHS.

TERECHTWIJZING.

Bladzijde 392, 2de kolom (Vlaamsche tekst), artikel 7, tusschen regels 14 en 15, lezen men : « een uittreksel der geboorteakte ».

3e ANNÉE, N° 11 — 3e JAARGANG, Nr 11

30 Juin — 1910 — 30n Juni

BULLETIN OFFICIEL DU CONGO BELGE

AMBTELIJK BLAD VAN DEN BELGISCHEN CONGO

Ordre de Léopold. — Promotions. Nominations.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Voulant donner un témoignage particulier de Notre bienveillance à MM. Fuchs, F.-A., Vice-Gouverneur Général du Congo belge, et Mahieu, A.-A., Directeur à titre personnel au Ministère des Colonies, ancien inspecteur d'État au Congo;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

MM. Fuchs, F.-A., et Mahieu, A.-A., préqualifiés, sont promus au grade d'officier de l'Ordre de Léopold.

Ils porteront la décoration civile.

Leopoldsorde. — Bevorderingen. Benoemingen.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Willende een bijzonder blijk onzer welwillendheid geven aan de Heeren Fuchs, F.-A., Algemeenen Ondergouverneur van Belgisch-Congo, en Mahieu, A.-A., Bestuurder ten persoonlijken titel aan het Ministerie van Koloniën, gewezen Staatsopzichter in Congo;

Op voorstel van onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

De Heeren Fuchs, F.-A., en Mahieu, A.-A., voornoemd, zijn tot den graad van Officier in de Leopoldsorde bevorderd.

Zij zullen het burgerlijk eereteeken dragen.

ART. 2.

Ils prendront rang dans l'Ordre, en cette nouvelle qualité, à dater de ce jour.

ART. 3.

Notre Ministre des Affaires Étrangères, ayant l'administration de l'Ordre de Léopold, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 juin 1910.

ART. 2.

Zij zullen in deze nieuwe hoedanigheid, te rekenen van heden, rang nemen in de Orde.

ART. 3.

Onze Minister van Buitenlandsche Zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer der Leopoldsorde behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 26 Juni 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir,
SALUT.

Voulant donner un témoignage particulier de Notre bienveillance à MM. Goffin, L.-P., Ingénieur, Administrateur-Directeur de la Compagnie du chemin de fer du Congo, et Delcommune, A., Administrateur de sociétés coloniales;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

ARTICLE PREMIER.

MM. Goffin, L.-P., et Delcom-

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, HEIL.

Willende een bijzonder blijk Onzer welwillendheid geven aan de Heeren Goffin, L.-P., Ingenieur, Beheerder-Bestuurder der « Compagnie du chemin de fer du Congo », en Delcommune, A., Beheerder van koloniale vennootschappen;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

ARTIKEL ÉÉN.

De Heeren Goffin, L.-P., en Del-

mune, A., préqualifiés, sont promus au grade d'Officier de l'Ordre de Léopold.

Ils porteront la décoration civile.

ART. 2.

Ils prendront rang dans l'Ordre, en cette nouvelle qualité, à dater de ce jour.

ART. 3.

Notre Ministre des Affaires Étrangères, ayant l'administration de l'Ordre de Léopold, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 juin 1910.

commune, A., voornoemd, zijn tot den graad van Officier in de Leopoldsorde bevorderd.

Zij zullen het burgerlijk eereteeken dragen.

ART. 2.

Zij zullen in deze nieuwe hoedanigheid, te rekenen van heden, rang nemen in de Orde.

ART. 3.

Onze Minister van Buitenlandsche Zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer der Leopoldsorde behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 26u Juni 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, SALUT.

Voulant donner un témoignage de Notre bienveillance aux personnes désignées ci-après ;

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Willende een blijk Onzer welwillendheid geven aan de hierna vermelde personen ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

ARTICLE PREMIER.

Sont nommés Chevaliers de l'Ordre de Léopold :

MM. le Docteur Amerlinck, J.-A., ancien Médecin de 1re classe de l'État Indépendant du Congo; le Docteur Briart, P., Administrateur de la Société anonyme belge pour le commerce du Haut-Congo; le Docteur Carré, L.-E.-R., Médecin de 1re classe au Congo belge; Cassart, F.-C., ancien Lieutenant de la Force Publique; Cornet, J., Professeur à l'Université de Gand; Diderrich, N., ancien Directeur de l'Industrie et de l'Agriculture à l'État Indépendant du Congo; Foulon, F.-J., ancien Commissaire général à l'État Indépendant du Congo; Knitelius, A., Capitaine commandant de 1re classe au Congo belge, et Verdick, E.-A.-A., Chef de zone de 1re classe au Congo belge.

Ils porteront la décoration civile.

ART. 2.

Ils prendront rang dans l'Ordre à dater de ce jour.

ART. 3.

Notre Ministre des Affaires Étran-

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

ARTIKEL ÉÉN.

Zijn tot Ridders in de Leopoldsorde benoemd :

De Heeren Dokter Amerlinck, J.-A., gewezen Geneesheer der 1e klasse bij den Onafhankelijken Congostaat; Dokter Briart, P. Beheerder der « Société anonyme belge pour le commerce du Haut-Congo »; Dokter Carré, L.-E.-R., Geneesheer der 1e klasse in Belgisch-Congo; Cassart, F.-C., gewezen Luitenant der Landmacht; Cornet, J., Hoogleeraar aan de Hoogeschool van Gent; Diderrich, N , gewezen Bestuurder van Nijverheid en Landbouw bij den Onafhankelijken Congostaat; Foulon, F.-J., gewezen Algemeene Commissaris bij den Onafhankelijken Congostaat; Knitelius, A., Kapitein-Bevelhebber der 1e klasse in Belgisch-Congo, en Verdick, E.-A.-A., Landstreekhoofd der 1e klasse in Belgisch-Congo;

Zij zullen het burgerlijk eereteeken dragen.

ART 2.

Zij zullen te rekenen van heden rang nemen in de Orde.

ART. 3.

Onze Minister van Buitenlandsche

gères, ayant l'administration de l'Ordre de Léopold, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 juin 1910.

Zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer der Leopoldsorde behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 26n Juni 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

Ordre de l'Étoile africaine. Nominations.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Voulant donner un témoignage de Notre bienveillance à M. Strauch, M.-C.-F., Intendant en chef retraité, ancien Administrateur général du Département de l'Intérieur de l'État Indépendant du Congo ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

M. Strauch, M.-C.-F., préqualifié, est nommé Grand Officier de l'Ordre de l'Etoile africaine.

Orde der Afrikaansche Ster. Benoemingen.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Willende een blijk Onzer welwillendheid geven aan den Heer Strauch, M.-C.-F., rustend Hoofdintendant, gewezen Algemeenen Beheerder van het Departement van Binnenlandsche Zaken van den Onafhankelijken Congostaat;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

De Heer Strauch, M.-C.-F., voornoemd, is tot Groot Officier in de Orde der Afrikaansche Ster benoemd.

ART. 2.

Il prendra rang dans l'Ordre à dater de ce jour.

ART. 3.

Notre Ministre des Affaires Etrangères, ayant l'administration de l'Ordre de l'Etoile africaine, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 juin 1910.

ART. 2.

Hij zal te rekenen van heden rang nemen in de Orde.

ART. 3.

Onze Minister van Buitenlandsche Zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer van de Orde der Afrikaansche Ster behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 26n Juni 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege:

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, SALUT.

Voulant donner un témoignage de Notre bienveillance à M. Tonneau, L., Représentant du Comité spécial du Katanga;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

ARTICLE PREMIER.

M. Tonneau, L., préqualifié, est nommé Chevalier de l'Ordre de l'Étoile africaine.

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Willende een blijk Onzer welwillendheid geven aan den Heer Tonneau, L., Vertegenwoordiger van het Bijzonder Comiteit van Katanga;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

ARTIKEL ÉÉN.

De Heer Tonneau, L., voornoemd, is tot Ridder in de Orde der Afrikaansche Ster benoemd.

ART. 2.

Il prendra rang dans l'Ordre, en cette qualité, à dater de ce jour.

ART. 3.

Notre Ministre des Affaires Étrangères, ayant l'administration de l'Ordre de l'Étoile africaine, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 juin 1910.

ART. 2.

Hij zal in deze hoedanigheid, te rekenen van heden, rang nemen in de Orde.

ART. 3.

Onze Minister van Buitenlandsche Zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer van de Orde der Afrikaansche Ster behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 26n Juni 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Ordre Royal du Lion. — Nominations.

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, SALUT.

Voulant donner un témoignage de Notre bienveillance aux personnes désignées ci-après;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

ARTICLE PREMIER.

Sont nommés Officiers de l'Ordre

Koninklijke Orde van den Leeuw. Benoemingen.

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Willende een blijk Onzer welwellendheid geven aan de hierna vermelde personen;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

ARTIKEL ÉÉN.

Zijn tot Officieren in de Konink-

Royal du Lion : Monseigneur Huys, Auguste, Coadjuteur de Monseigneur Roelens, à Baudouinville et M. Storms, E.-P.-J., Lieutenant-Général retraité, à Ixelles.

Art. 2.

Sont nommés Chevaliers de l'Ordre Royal du Lion : MM. le Baron de Stein d'Altenstein, A.-M.-G.-I.-E., Colonel Commandant le 1er régiment de chasseurs à cheval; le R. P. Seghers, C., Supérieur de la Mission de Hemptinne Saint-Benoît; Francqui, Directeur de la Compagnie Internationale d'Orient, à Bruxelles; Van Schendel, Théodore, Inspecteur du Travail, à Louvain; Trouet, L., Ingénieur à la Compagnie du Chemin de fer du Congo, à Bruxelles; Bourdau, Ernest, ancien Chef du service administratif de la Compagnie du Chemin de fer du Bas-Congo, à Bruxelles; Bradfer, J.-B.-H.-E.-L., Capitaine de la Force Publique au Congo belge, et Beissel, F., Chef de service à la Compagnie du Chemin de fer du Congo.

Art. 3.

Il prendront rang dans l'Ordre, en leurs qualités respectives, à dater de ce jour.

Art. 4.

Notre Ministre des Colonies, ayant l'administration de l'Ordre Royal du

lijke Orde van den Leeuw benoemd : Monseigneur Huys, August, Coadjutor van Monseigneur Roelens, te Baudouinville, en de Heer Storms, E.-P.-J., rustend Luitenant-Generaal, te Elsene.

Art. 2.

Zijn tot Ridders in de Koninklijke Orde van den Leeuw benoemd : de Heeren Baron de Stein d'Altenstein, A.-M.-G.-I.-E., Kolonel-Bevelhebber van het 1e regiment jagers te paard; de Eerw. Pater Seghers, C., Overste der Zending van « Hemptinne Saint-Benoît »; Francqui, Bestuurder der « Compagnie Internationale d'Orient », te Brussel; Van Schendel, Theodoor, Werkopzichter, te Leuven; Trouet, L., Ingenieur bij de « Compagnie du Chemin de fer du Congo », te Brussel; Bourdau, Ernest, gewezen Hoofd van den Beheerdienst der « Compagnie du Chemin de fer du Bas-Congo », te Brussel; Bradfer, J.-B.-H.-E.-L., Kapitein der Landmacht in Belgisch-Congo, en Beissel, F., Diensthoofd bij de « Compagnie du Chemin de fer du Congo ».

Art. 3.

Zij zullen in hunne wederzijdsche hoedanigheden, te rekenen van heden, rang nemen in de Orde.

Art. 4.

Onze Minister van Koloniën, tot wiens bevoegdheid het beheer van de

Lion, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 juin 1910.

Koninklijke Orde van den Leeuw behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 26n Juni 1910.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :
De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Voulant par un témoignage de Notre bienveillance reconnaître les services rendus dans l'exercice de leurs fonctions au Congo belge par les personnes désignées ci-après;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

Sont nommés Chevaliers de l'Ordre Royal du Lion : MM. Caggiula, A., Procureur d'Etat ; Erdrich, F., Juge de 1e Instance ; Bosco, G., Juge territorial ; Drapier, H.-M.-G., Conservateur des titres fonciers; Paggi, J.-B.-L.-E., Chef de section principal ; Heer, C.-J., Adjoint supérieur de 2e classe ; Baudelet, O.-A., Adjoint supérieur de 2e classe ; De Pot-

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Willende door een blijk Onzer welwillendheid de diensten erkennen, in de uitoefening hunner bedieningen in Belgisch-Congo door de hierna vermelde personen bewezen ;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

Zijn tot Ridders in de Koninklijke Orde van den Leeuw benoemd : de Heeren Caggiula, A., Staatsprocureur; Erdrich, F., Rechter van 1sten Aanleg; Bosco, G., Territoriale Rechter; Drapier, H.-M.-G., Bewaarder der Grondtitels; Paggi, J.-B.-L.-E., Eerst aanwezend Sectiehoofd; Heer, C.-J., Hoofdadjunct der 2de klasse; Baudelet, O.-A.,

ter, L. P., Chef de zone de 2e classe; Dohet, A.-F.-R., Chef de zone de 2e classe; Benaets, H.-A., Chef de zone de 2e classe; Astrand, J., Capitaine de la Force Publique; Lemmens, J.-P., Chef de zone de 2e classe; De Rossi, A., Capitaine de la Force Publique; Vanderghote, H.-A.-T., Capitaine de la Force Publique; Ysaye, J.-L., Agent d'administration de 1re classe; Vanderhelst, A.-E., Agent d'administration de 1e classe; Leclercq, A.-E.-C.-J., Agent d'administration de 1e classe; Verraleweck, F.-B., Agent d'administration de 1e classe; Martinez, G.-B., Ingénieur-Chef de section de 1e classe; Van Goidtsnoven, P. R.-L., Médecin de 1e classe; Polledro, O.-G., Médecin de 1e classe; Mordiglia, M.-S., Médecin de 1e classe; Itten, G., Ingénieur-Chef de section de 1e classe; Ferraris, M.-M.-A.-G., Ingénieur Chef de section de 2e classe; Godefroid, F.-J., Contrôleur suppléant des impôts; Englebert, E.-J., Contrôleur suppléant des impôts; Lillieskiöld, J.-A., Capitaine de la Force Publique, et Helas, F.-M., Capitaine de la Force Publique.

Art. 2.

Ils prendront rang dans l'Ordre, en cette qualité, à dater de ce jour.

Art. 3.

Notre Ministre des Colonies, ayant l'administration de l'Ordre Royal du

Hoofdadjunet der 2de klasse; De Potter, L.-P., Landstreekhoofd der 2de klasse; Dohet, A.-F.-R., Landstreekhoofd der 2de klasse; Benaets, H.-A., Landstreekhoofd der 2de klasse; Astrand, J., Kapitein der Landmacht; Lemmens, J.-P., Landstreekhoofd der 2de klasse; De Rossi, A., Kapitein der Landmacht; Vanderghote, H.-A.-T., Kapitein der Landmacht; Isaye, J.-L., Beambte van het Beheer der 1ste klasse; Vanderhelst, A.-E., Beambte van het Beheer der 1ste klasse; Leclercq, A.-E.-C.-J., Beambte van het Beheer der 1ste klasse; Verraleweck, F.-B., Beambte van het Beheer der 1ste klasse; Martinez, G.-B., Ingenieur-Sectiehoofd der 1ste klasse; Van Goidtsnoven, P.-R.-L., Geneesheer der 1ste klasse; Polledro, O.-G., Geneesheer der 1ste klasse; Mordiglia, M.-S., Geneesheer der 1ste klasse: Itten, G., Ingenieur-Sectiehoofd der 1ste klasse; Ferraris, M.-M.-A.-G., Ingenieur-Sectiehoofd der 2de klasse; Godefroid, F.-J. Plaatsvervangend Controleur der Belastingen; Englebert, E.-J., Plaatsvervangend Controleur der belastingen; Lillieskiöld, J.-A., Kapitein der Landmacht, en Helas, F.-M., Kapitein der Landmacht.

Art. 2.

Zij zullen in deze hoedanigheid, te rekenen van heden, rang nemen in de Orde.

Art. 3.

Onze Minister van Koloniën, tot wiens bevoegdheid het beheer van de

Lion, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 juin 1910.

Koninklijke Orde van den Leeuw behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 26n Juni 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

J RENKIN.

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir,
SALUT.

Voulant donner un témoignage de Notre bienveillance, pour services rendus au Congo, aux personnes désignées ci-après;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

ARTICLE PREMIER.

Sont nommés Chevaliers de l'Ordre Royal du Lion : MM. Bisschops, G.-G.-C., ancien Capitaine commandant de 2e classe; Braconnier, C.-M., ancien Commissaire de district de 1re classe; Harou, V.-E.-J., ancien Commissaire de district de 1re classe; Hinck, Édouard-F.-L., ancien Lieutenant de la Force Publique; Lekeu, J.-V., ancien Capitaine commandant de 1re classe, Rezette,

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, HEIL.

Willende aan de hierna vermelde personen een blijk Onzer welwillendheid geven voor diensten in Congo bewezen;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

ARTIKEL ÉÉN.

Zijn tot Ridders in de Koninklijke Orde van den Leeuw benoemd : de Heeren Bisschops, G.-G.-C., gewezen Kapitein-Bevelhebber der 2de klasse; Braconnier, C.-M., gewezen Districtcommissaris der 1ste klasse; Harou, V.-E.-J., gewezen Districtcommissaris der 1ste klasse; Hinck, Eduard-F.-L., gewezen Luitenant der Landmacht; Lekeu, J.-V., gewezen Kapitein-Bevelhebber der 1ste klasse;

J., ancien Directeur des transports, et Scheerlinck, J.-D., ancien capitaine de la Force Publique.

ART. 2.

La Médaille d'or de l'Ordre Royal du Lion est décernée à MM. Baekelmans, S.-L., ancien Lieutenant de la Force Publique; Boone, A.-C., ancien Lieutenant de la Force Publique; Devalkeneer, C.-S.-L.-M.-B., ancien Lieutenant de la Force Publique; Leclercq, L.-L.-G., ancien Lieutenant de la Force Publique; Van den Broecke, A.-F.-L.-V., ancien Capitaine de steamer de 2e classe, et Van Maele, G.-C.-S., ancien Lieutenant de la Force Publique.

ART. 3.

Ils prendront rang dans l'Ordre, en leurs qualités respectives, à dater de ce jour.

ART. 4.

Notre Ministre des Colonies, ayant l'administration de l'Ordre Royal du Lion, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 juin 1910.

Rezette, J., gewezen Bestuurder van het vervoer, en Scheerlinck, J.-D., gewezen Kapitein der Landmacht.

ART. 2.

De gouden Medaille van de Koninklijke Orde van den Leeuw is verleend aan de Heeren Baekelmans, S.-L., gewezen Luitenant der Landmacht; Boone, A.-C., gewezen Luitenant der Landmacht; Devalkeneer, C.-S.-L.-M.-B., gewezen Luitenant der Landmacht; Leclercq, L.-L.-G., gewezen Luitenant der Landmacht; Van den Broecke, A.-F.-L.-V., gewezen Scheepskapitein der 2de klasse, en Van Maele, G.-C.-S., gewezen Luitenant der Landmacht.

ART. 3.

Zij zullen in hunne wederzijdsche hoedanigheden, te rekenen van heden, rang nemen in de Orde.

ART. 4.

Onze Minister van Koloniën, tot wiens bevoegdheid het beheer van de Koninklijke Orde van den Leeuw behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 26n Juni 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Voulant donner un témoignage de Notre bienveillance aux personnes désignées ci-après ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

MM. Couche, A.-F., Capitaine de la Force publique, et Wangermée, G.-A.-A., Capitaine de la Force publique, au Congo belge, sont nommés Chevaliers de l'Ordre Royal du Lion.

Art. 2.

La Médaille d'or de l'Ordre Royal du Lion est décernée à MM. Brochard, A.-T., Lieutenant de la Force publique; Gourdinne, J.-L.-A.-V., Lieutenant de la Force publique, et Goffoel, F.-L.-F., Chef de secteur de 2e classe au Congo belge.

Art. 3.

Ils prendront rang dans l'Ordre à dater de ce jour.

Art. 4.

Notre Ministre des Colonies, ayant l'administration de l'Ordre Royal du

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen, en toekomenden, Heil.

Willende een blijk Onzer welwillendheid geven aan de hierna vermelde personen;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

De Heeren Couche, A.-F., Kapitein der Landmacht, en Wangermée, G.-A.-A., Kapitein der Landmacht, in Belgisch-Congo, zijn tot Ridders in de Koninklijke Orde van den Leeuw benoemd.

Art. 2.

De Gouden Medaille der Koninklijke Orde van den Leeuw is verleend aan de Heeren Brochard, A.-T., Luitenant der Landmacht, Gourdinne, J.-L.-A.-V., Luitenant der Landmacht, en Goffoel, F.-L.-F., Sectorhoofd der 2de klasse in Belgisch-Congo.

Art. 3.

Zij zullen, van heden af, rang nemen in de Orde.

Art. 4.

Onze Minister van Koloniën, tot wiens bevoegdheid, het beheer der

Lion, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 juin 1910.

Koninklijke Orde van den Leeuw behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 26 Juni 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Voulant, par un témoignage de Notre bienveillance, reconnaître les services rendus dans l'exercice de leurs fonctions au Congo belge par les personnes désignées ci-après;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

La Médaille d'or de l'Ordre royal du Lion est décernée à MM. Bouckaert, P.-L.-M,, Capitaine de steamer de 2e classe; Creemers, J.-L., Lieutenant; Debroux, J.-B., Sous-Lieutenant; Milani, F., Sous-Lieu-

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Willende, door een blijk Onzer welwillendheid de diensten erkennen in de uitoefening hunner bedieningen in Belgisch-Congo door de hierna vermelde personen bewezen;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

De gouden Medaille van de Koninklijke Orde van den Leeuw is verleend aan de Heeren Bouckaert, P.-L.-M., Scheepskapitein der 2e klasse; Creemers, J.-L., Luitenant; Debroux, J.-B., Onderluitenant; Milani, F.,

tenant; Blomme, E.-C., Sous-Lieutenant; Henrotte, P.-A.-M.-J.-G., Agent administratif de la Justice; Callier, J.-O., Agent administratif de la Justice; Godts, H.-J.-B.-A.-M., Contrôleur suppléant des impôts; Périer, V.-A.-M.-J.-G., Contrôleur suppléant des impôts; Demptinne, A.-G., Agent d'administration de 2e classe; Duvivier, C.-J., Agent d'administration de 2e classe; Sibret, A.-H.-J., Agent d'administration de 2e classe; Grasset, F.-A., Agent d'administration de 2e classe; Tripet, O., Agent d'administration de 2e classe; Vanderhasselt, J.-F., Agent d'administration de 2e classe; Evely, J.-E.-M., Agent d'administration de 2e classe; Rouleau, M.-G.-L.-A., Agent d'administration de 3e classe; Wermuth, J., Agent d'administration de 3e classe; Beaud, F.-E., Agent d'administration de 3e classe; Liaudet, A.-L., Agent d'administration de 3e classe; Gagnebin, G.-A., Agent d'administration de 3e classe; Viérin, R.-P.-M.-E., Agent d'administration de 3e classe; Bernard, A.-E.-G., Agent d'administration de 3e classe; Braeckman, G., Agent d'administration de 3e classe; De Brandt, E.-A.-A., Agent d'administration de 3e classe; Bengtzen, N.-A., Capitaine de steamer de 2e classe; Mauritzen, J.-G., Capitaine de steamer de 2e classe; Nikitin, P., Capitaine de steamer de 2e classe; Ehn, J.-J., Inspecteur mécanicien; Frisciotti, G.-P., Surveillant de travaux de 1re classe; Delhaye, A., Sous-Chef de section: Duyvewaardt, F.-J.-E. Sous-Chef de section; Laurant, A., Sous-Chef de

Onderluitenant; Blomme, E.-C., Onderluitenant; Henrotte, P.-A.-M.-J.-G., Beambte aan het Gerechtsbeheer; Callier, J.-O, Beambte aan het Gerechtsbeheer; Godts, H.-J.-B.-A.-M., Plaatsvervangend Controleur der Belastingen; Perier, V.-A.-M.-J.-G., Plaatsvervangend Controleur der Belastingen; Demptinne, A.-G., Beambte van het Beheer der 2e klasse; Duvivier, C.-J., Beambte van het Beheer der 2e klasse; Sibret, A.-H.-J., Beambte van het Beheer der 2e klasse; Grasset, F.-A., Beambte van het Beheer der 2e klasse; Tripet, O., Beambte van het Beheer der 2e klasse; Vanderhasselt, J.-F., Beambte van het Beheer der 2e klasse; Evely, J.-E.-M., Beambte van het Beheer der 2e klasse; Rouleau, M.-G.-L.-A., Beambte van het Beheer der 3e klasse; Wermuth, J., Beambte van het Beheer der 3e klasse; Beaud, F.-E., Beambte van het Beheer der 3e klasse; Liaudet, A.-L., Beambte van het Beheer der 3e klasse; Gagnebin, G.-A., Beambte van het Beheer der 3e klasse; Viérin, R.-P.-M.-E.; Beambte van het Beheer der 3e klasse; Bernard, A.-E.-G., Beambte van het Beheer der 3e klasse; Braeckman, G., Beambte van het Beheer der 3e klasse, De Brandt, E.-A.-A., Beambte van het Beheer der 3e klasse; Bengtzen, N.-A., Scheepskapitein der 2e klasse; Mauritzen, J.-G., Scheepskapitein der 2e klasse; Nikitin, P., Scheepskapitein der 2e klasse; Ehn, J.-J., Opzichter-Werktuigkundige; Frisciotti, G.-P., Werktoezichter der 1e klasse; Delhaye, A., Ondersectiehoofd; Duyvewaardt, F.-J.-E., on-

section; Lefèvre, G.-F.-E., Contrôleur forestier; Egger, J.-T., Chef de culture de 2e classe; Amrhyn, E.-A.-E., Chef de culture de 2e classe; Farquet, A.-T., Chef de culture de de 2e classe; Teygeman, A.-R., Agent militaire; Van Steenkiste, E.-L.-J., Agent militaire; Spotbeen, P.-C., Agent d'administration de 3e classe; Göransson, G.-E., Capitaine de steamer de 2e classe; Van Ackeren, E., Agent militaire; Pesci, D., Mécanicien de 1re classe; Wilcke, O.-A., Mécanicien de 1re classe; Willems, J., Chaudronnier monteur; de Souza, M.-A., Chaudronnier monteur, et De Neef, J.-B., Ajusteur monteur.

ART. 2.

Ils prendront rang dans l'Ordre, en cette qualité, à dater de ce jour.

ART. 3.

Notre Ministre des Colonies, ayant l'administration de l'Ordre royal du Lion, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 juin 1910.

dersectiehoofd; Laurant, A., Ondersectiehoofd; Lefèvre, G.-F.-E., Boschcontroleur; Egger, J.-T., Cultuurhoofd der 2e klasse; Amrhyn, E.-A.-E., Cultuurhoofd der 2e klasse; Farquet, A.-T., Cultuurhoofd der 2e klasse; Teygeman, A.-R., Krijgsbeambte; van Steenkiste, E.-L.-J., Krijgsbeambte; Spotbeen, P.-C., Beambte van het Beheer der 3e klasse; Göransson, G.-E., Scheepskapitein der 2e klasse; Van Ackeren, E., Krijgsbeambte; Pesci, D., Werktuigkundige der 1e klasse; Wilcke, O.-A., Werktuigkundige der 1e klasse; Willems, J. Ketelmaker-paswerker; de Souza, M.-A., Ketelmaker-paswerker, en De Neef, J.-B., Paswerker.

ART. 2.

Zij zullen in deze hoedanigheid, te rekenen van heden, rang nemen in de Orde.

ART. 3.

Onze Minister van Koloniën, tot wiens bevoegdheid het beheer van de Koninklijke Orde van den Leeuw behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 26n Juni 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Voulant donner un témoignage de Notre bienveillance aux personnes dénommées ci-après ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

La Médaille d'argent de l'Ordre Royal du Lion est décernée à MM. Gailliaert, G.-L.-F.-V. ; Droz, dit Busset, F.-H.; Dubois, H.-J.; Kempf, P.-E.; Van Campenhout, P.-H.; Beguin, F.-A.; Delaet, J.-B.-A.; Bornoz, E.-H.; Bolle, D.; Delaforge, E.-C.-V.-G.; Guerrieri, C.; Corthay, E.-S.-L.; Brayeur, J.-A.; Bracalente, G.; Pochet, E.-V.-J.; Kocher, E.-F.; Patou, G.-J.-G.; Veillard, A.-H.; Lemoine, A.-D.; Matthey, C.-A., et Pieret, J.-C., Commis-chefs;

Van Haesendonck, L.-F.; Tognini, G.; Boland, E.-C.-A.; Raeymackers, J.-J.-E.; Crouquet, T.-C.; Foglietta, V.; de Walens, E.-P.-C.; Maccio, D.; Vincke, A.; Delforge, A.-V.-T.-J.; Terremolle, C.-D.-J.; Allessandrini, I.-L.-B.-N.; Scagliosi, C.; Block, J. B.-E.; Spitaels, E.-J.; Dellieu, A.-J.; Dekeyser, E.; Beullens, L., Depeuter, P.-F.-J., et Courtens, C.-L., Agents militaires;

Boccaccini, E., et Deman, L.-B., Chefs-Comptables militaires;

ALBERT, Koning rer Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Willende een blijk Onzer welwillendheid geven aan de hierna vermelde personen ;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

De Zilveren Medaille van de Koninklijke Orde van den Leeuw is verleend aan de Heeren : Gailliaert, G.-L.-F.-V.; Droz, alias Busset, F.-H.; Dubois, H.-J.; Kempf, P.-E.; Van Campenhout, P.-H.; Beguin, F.-A.; Delaet, J.-B.-A.; Bornoz, E.-H.; Bolle, D.; Delaforge, E.-C.-V.-G.; Guerrieri, C.; Corthay, E.-S.-L.; Brayeur, J.-A.; Bracalente, G.; Pochet, E.-V.-J.; Kocher, E.-F.; Patou, G.-J.-G.; Veillard, A.-H.; Lemoine, A.-D.; Matthey, C.-A., en Pieret, J.-C., Hoofdklerken;

Van Haesendonck, L.-F.; Tognini, G.; Boland, E.-C.-A.; Raeymackers, J.-J.-E.; Crouquet, T.-C.; Foglietta, V.; de Walens, E.-P.-C.; Maccio, D.; Vincke, A.; Delforge, A.-E.-T.-J.; Terremolle, C.-D.-J.; Alessandrini, I.-L.-B.-N.; Scagliosi, C.; Block, J.-B.-E.; Spitaels, E.-J.; Dellieu, A.-J.; Dekeyser, E.; Beullens, L.; De Peuter, P.-F.-J., en Courtens, C.-L., Krijgsbeambten;

Boccaccini, E., en Deman, L.-B., Krijgshoofdrekenplichtigen;

Werson, F.-J.-F.-M., et Puraye, J.-F.-J., 1ers Sous-Officiers armuriers;

Hennion, I.; Crepin, J.-M., Matassi, L., Surveillants de travaux de 2e classe;

Lorent, L.-J.-A., Chef de chantier;

Samuelsson, A.-E.; Bing, J.-B.-A.; Rieb, G.; Hasselström, H.-S.; Aström, E.-O.-M., et Lindström, E.-A., Mécaniciens de 1re classe;

Faniel, A.-M., Ajusteur monteur;

Lurquin, H.-J., Maçon;

Melis, J.-B., Charpentier;

Lejeune, E.-J.-J., Terrassier;

Dupont, C.-P.-J., Drago, C., Poseurs des télégraphes;

De Veughel, G., Eleveur de bétail, et Pioka, Commis auxiliaire.

ART. 2.

Ils prendront rang dans l'Ordre à dater de ce jour.

ART. 3

Notre Ministre des Colonies, ayant l'administration de l'Ordre Royal du Lion, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 juin 1910.

Werson, F.-J.-F.-M., en Puraye, J.-F.-J., 1e Onderofficieren-wapenmakers;

Hennion, I.; Crepin, J.-M., Matassi, L., Werktoezichters der 2de klasse;

Lorent, L.-J.-A., Hoofd der werf;

Samuelsson, A.-E.; Bing, J.-B.-A.; Rieb, G.; Hasselström, H.-S.; Aström, E.-O.-M., en Lindström, E.-A., Werktuigkundigen der 1ste klasse;

Faniel, A.-M., Paswerker;

Lurquin, H.-J., Metselaar;

Melis, J.-B., Timmerman;

Lejeune, E.-J.-J., Aardwerker;

Dupont, C.-P.-J. Drago, C., Telegraafplaatsers;

De Veughel, G., Veekweeker, en Pioka, Hulpklerk.

ART. 2.

Zij zullen te rekenen van heden rang nemen in de Orde.

ART. 3.

Onze Minister van Koloniën, tot wiens bevoegdheid het beheer van de Koninklijke Orde van den Leeuw behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 26n Juni 1910.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Ordre de la Couronne. — Nominations.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut,

Voulant donner un témoignage de Notre bienveillance à MM. Janssen, C., ancien Gouverneur Général de l'État Indépendant du Congo; Janssens, Edmond, Avocat général près la Cour de cassation; Grégoire, Henri, Professeur à l'Université de Bruxelles;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

MM. Janssen, C., et Janssens, E., préqualifiés, sont nommés Commandeurs de l'Ordre de la Couronne.

Art. 2.

M. Grégoire, H., préqualifié, est nommé Chevalier de l'Ordre de la Couronne.

Art. 3.

Ils prendront rang dans l'Ordre, en leurs qualités respectives, à dater de ce jour.

Orde der Kroon. — Benoemingen.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Willende een blijk Onzer welwillendheid geven aan de Heeren Janssen, C., gewezen Algemeenen Gouverneur van den Onafhankelijken Congostaat; Janssens, Edmond. Advocaat-generaal bij het Verbrekingshof; Grégoire, Hendrik, Hoogleeraar aan de Hoogeschool van Brussel;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

De Heeren Janssen, C., en Janssens, E , voornoemd, zijn tot Commandeurs in de Orde der Kroon benoemd.

Art. 2.

De Heer Grégoire, H., voornoemd, is tot Ridder in de Orde der Kroon benoemd.

Art. 3.

Zij zullen in hunne wederzijdsche hoedanigheiden, te rekenen van heden, rang nemen in de Orde.

ART. 4.

Notre Ministre des Affaires Étrangères, ayant l'administration de l'Ordre de la Couronne, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 juin 1910.

ART. 4.

Onze Minister van Buitenlandsche Zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer van de Orde der Kroon behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel den 26n Juni 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir,
SALUT.

Voulant donner un témoignage de Notre bienveillance aux personnes désignées ci-après;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

ARTICLE PREMIER.

MM. Avaert, H.-M.-E., Colonel commandant le 13e Régiment de ligne; Gillis, L., Colonel adjoint d'état-major, Directeur Général de l'Institut cartographique militaire, et Nisco (Baron G.), ancien Juge d'appel à l'État Indépendant du Congo, sont nommés Officiers de l'Ordre de la Couronne.

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, HEIL.

Willende een blijk Onzer welwillendheid geven aan de hierna vermelde personen;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën.

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

ARTIKEL ÉÉN.

De Heeren Avaert, H.-M.-E., Kolonel-Bevelhebber van het 13de linieregiment; Gillis, L., Kolonel-Stafadjunct, Algemeene Bestuurder van het Krijgskaartengesticht, en Nisco (Baron G.), gewezen Rechter van Beroep bij den Onafhankelijken Congostaat, zijn tot Officieren in de Orde der Kroon benoemd.

ART. 2.

MM. Vander Linden, S.-J.-J., Capitaine commandant au 9e Régiment de ligne, détaché à l'Institut cartographique militaire; Morissens, G.-A.-H., Capitaine-adjoint d'état-major au 4e Régiment de lanciers, détaché à l'Institut cartographique militaire; Gervais, E., Lieutenant au Régiment des carabiniers, détaché à l'Institut cartographique militaire, et Husson, J.-P.-T., à Bruxelles, sont nommés Chevaliers de l'Ordre de la Couronne.

ART. 3.

Ils prendront rang dans l'Ordre, en leurs qualités respectives, à dater de ce jour.

ART. 4.

Notre Ministre des Affaires Étrangères, ayant l'administration de l'Ordre de la Couronne, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 juin 1910.

ART. 2.

De Heeren Vanderlinden, S.-J.-J., Kapitein-Bevelhebber van het 9de linieregiment, toegevoegd aan het Krijgskaartengesticht; Morissens, G.-A.-H, Kapitein-Stafadjunct bij het 4de regiment lansiers, toegevoegd aan het Krijgskaartengesticht; Gervais, E., Luitenant bij het regiment carabiniers, toegevoegd aan het Krijgskaartengesticht, en Husson, J.-P.-T., te Brussel, zijn tot Ridders in de Orde der Kroon benoemd.

ART. 3.

Zij zullen in hunne wederzijdsche hoedanigheden, te rekenen van heden, rang nemen in de Orde.

ART 4.

Onze Minister van Buitenlandsche Zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer van de Orde der Kroon behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 26n Juni 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir,
Salut.

Voulant donner un témoignage de Notre bienveillance aux personnes désignées ci-après;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

Sont nommés Chevaliers de l'Ordre de la Couronne : MM. Durutte, A.-E.-F. (Écuyer), Lieutenant-Colonel retraité, à Ostende; Limnander de Nieuwenhove (Baron Jos.), à Anvers; de Lalaing (Comte Philippe), à Bruxelles; Coart, Émile, Chef de section au Musée du Congo belge à Tervueren; Hennaux. Jules, Docteur en médecine à Ixelles; Janssens, Jean. ancien Curé de Matadi; Louwers, Octave, ancien Magistrat au Congo belge, et Van Mons, A., Chef d'agence de la Compagnie internationale des Wagons-Lits.

Art. 2.

Les Palmes d'Or de l'Ordre de la Couronne sont décernées à M. Ambroise, Chef de culture à l'École moyenne pratique d'horticulture et d'agriculture de l'État à Vilvorde.

Art. 3.

Ils prendront rang dans l'Ordre à dater de ce jour.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

Willende een blijk Onzer welwillendheid geven aan de hierna vermelde personen;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

Zijn tot Ridders in de Orde der Kroon benoemd : de Heeren Durutte, A.-E.-F. (Jonker), rustend Luitenant-Kolonel, te Oostende; Limnander de Nieuwenhove (Baron Joz.), te Antwerpen; de Lalaing (Graaf Filip), te Brussel; Coart, Emiel, Sectiehoofd aan het Museum van Belgisch-Congo te Tervueren; Hennaux, Julius, Dokter in de Geneeskunde, te Elsene; Janssens, Jan, gewezen Pastoor van Matadi; Louwers, Octaaf, gewezen Magistraat in Belgisch-Congo, en Van Mons, A., Hoofd van het Agentschap der « Compagnie Internationale des Wagons-Lits ».

Art. 2.

De Gouden Palmen van de Orde der Kroon zijn verleend aan den Heer Ambroise, Cultuurhoofd aan de Staatsmiddelbare Oefenschool van Hof- en Landbouw te Vilvoorde.

Art. 3.

Zij zullen te rekenen van heden rang nemen in de Orde.

ART. 4.

Notre Ministre des Affaires Étrangères, ayant l'Administration de l'Ordre de la Couronne, est chargé l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 juin 1910.

ART. 4.

Onze Minister van Buitenlandsche Zaken, tot wiens bevoegdheid het Beheer van de Orde der Kroon behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 26n Juni 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, SALUT.

Voulant par un témoignage de Notre bienveillance, reconnaître les services rendus dans l'exercice de leurs fonctions au Congo belge par les personnes désignées ci-après;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

ARTICLE PREMIER.

Sont nommés Chevaliers de l'Ordre de la Couronne : MM. Van Wert, J., Commissaire Général ; Moulaert, G.-B.-J.-M., Commissaire Général; de Meulenaer, C.-E.-E. (Ecuyer), Adjoint supérieur de 1re classe; Van

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Willende door een blijk Onzer welwillendheid de diensten erkennen, in de uitoefening hunner bedieningen in Belgisch-Congo door de hierna vermelde personen bewezen;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

ARTIKEL ÉÉN.

Zijn tot Ridders in de Orde der Kroon benoemd : de Heeren Van Wert, J., Algemeene Commissaris; Moulaert, G.-B.-J.-M.. Algemeene Commissaris; de Meulenaer, C -E.-E. (Jonker), Hoofdadjunct der 1ste klasse;

den Broeck, L.-E.-J.-E., Chef de zone de 1re classe; Van der Cruyssen, M.-P.-U., Chef de zone de 1re classe; von Stockhausen, C.-C., Chef de zone de 1re classe; Olsen, F.-V., Capitaine commandant de 1e classe; Hartzheim, J.-G.-A., Sous-Directeur; Koolen, F.-P.-M., Sous-Directeur; Roskam, J., Sous-Directeur; Versluys, A.-V.-C., Sous-Directeur; Avezza, C.-L.-F.-P., Médecin de 1re classe; Zerbini, U., Médecin de 1re classe; Nagels, G.-C.-C., Capitaine de la Force Publique; Vervloet, P.-J., Chef de section de 1re classe, et Berleur, E.-J.-J., Inspecteur Mécanicien.

Art. 2.

Ils prendront rang dans l'Ordre, en cette qualité, à dater de ce jour.

Art. 3.

Notre Ministre des Affaires Étrangères, ayant l'administration de l'Ordre de la Couronne, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 juin 1910.

Van den Broeck, L.-E.-J.-E., Landstreekhoofd der 1ste klasse; Van der Cruyssen, M.-P.-U., Landstreekhoofd der 1ste klasse; von Stockhausen, C.-C., Landstreekhoofd der 1ste klasse; Olsen, F.-V., Kapitein-Bevelhebber der 1ste klasse; Hartzheim, J.-G.-A., Onderbestuurder; Koolen, F.-P.-M., Onderbestuurder; Roskam, J., Onderbestuurder; Versluys, A.-V.-C., Onderbestuurder; Avezza, C.-L.-F.-P., Geneesheer der 1ste klasse; Zerbini, U., Geneesheer der 1ste klasse; Nagels, G.-C.-C., Kapitein der Landmacht; Vervloet, P.-J., Sectiehoofd der 1ste klasse, en Berleur, E.-J.-J., Opzichter-werktuigkundige.

Art. 2.

Zij zullen in deze hoedanigheid, te rekenen van heden, rang nemen in de Orde.

Art. 3.

Onze Minister van Buitenlandsche Zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer van de Orde der Kroon behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 26n Juni 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

Ordre de Léopold II. — Nominations.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut,

Voulant donner un témoignage de Notre bienveillance à M. Poils, L.-E., Sous-Directeur à l'Administration locale du Congo belge;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

M. Poils, L.-E., préqualifié, est nommé Chevalier de l'Ordre de Léopold II.

Art. 2.

Il prendra rang dans l'Ordre à dater de ce jour.

Art. 3.

Notre Ministre des Affaires Étrangères, ayant l'administration de l'Ordre de Léopold II, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 juin 1910.

Orde van Leopold II. — Benoemingen.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Willende een blijk Onzer welwillendheid geven aan den heer Poils, L.-E., Onderbestuurder bij het Plaatselijk Beheer van Belgisch-Congo;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

De Heer Poils, L.-E., voornoemd, is tot Ridder in de Orde van Leopold II benoemd.

Art. 2.

Hij zal te rekenen van heden rang nemen in de Orde.

Art. 3.

Onze Minister van Buitenlandsche Zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer van de Orde van Leopold II behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 26e Juni 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Voulant donner un témoignage de Notre bienveillance à MM. Dejaiffe, A.-L.-J., Capitaine commandant au régiment des carabiniers, et Wolfs, E., Commissaire à bord du steamer « Léopoldville »;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

MM. Dejaiffe, A.-L.-J., et Wolfs, E., préqualifiés, sont nommés Chevaliers de l'Ordre de Léopold II.

Art. 2.

Ils prendront rang dans l'Ordre à dater de ce jour.

Art. 3.

Notre Ministre des Affaires Étrangères, ayant l'administration de l'Ordre de Lépopld II, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 juin 1910.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Willende een blijk Onzer welwillendheid geven aan de Heeren Dejaiffe, A.-L.-J., Kapitein-Bevelhebber bij het regiment carabiniers, en Wolfs, E., Commissaris aan boord der stoomboot « Leopoldville »;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

De Heeren Dejaiffe, A.-L.-J., en Wolfs, E., voornoemd, zijn tot Ridders in de Orde van Leopold II benoemd.

Art. 2.

Zij zullen te rekenen van heden rang nemen in de Orde.

Art. 3.

Onze Minister van Buitenlandsche Zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer van de Orde van Leopold II behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 26n Juni 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

Statut des fonctionnaires et agents de la Colonie.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir,
Salut.

Considérant qu'il y a lieu de régler par des dispositions nouvelles le statut des fonctionnaires et agents de la Colonie, autres que les magistrats;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

SECTION Ire.

Des fonctions, de la hiérarchie et des traitements.

Article premier.

Le présent arrêté s'applique à tous les fonctionnaires et agents de la Colonie, à l'exception des magistrats et des agents de l'ordre judiciaire.

Art. 2.

Le traitement et l'ordre hiérarchique des grades, dans chaque service, sont fixés suivant le tableau annexé au présent arrêté.

L'ancienneté dans chaque grade est fixée par la date de l'arrêté de nomination et, pour les fonctionnaires

Standregelen der ambtenaren en beambten der Kolonie.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

Overwegende dat de standregelen der ambtenaren en beambten der Kolonie, met uitzondering der magistraten, door nieuwe bepalingen dienen geregeld;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Iste INDEELING.

Van de ambten, van de rangorde en van de wedden.

Artikel één.

Het tegenwoordig besluit is toepasselijk op al de ambtenaren en beambten der Kolonie met uitzondering der magistraten en der beambten van den rechterlijken stand.

Art. 2.

De wedde en de rangorde der graden, in elken dienst, worden vastgesteld volgens de tabels die bij het tegenwoordig besluit behooren.

De ambtsouderdom in elken graad wordt door de dagteekening van het besluit van benoeming vastgesteld

et agents nommés à la même date, par la place qu'ils occupent dans l'arrêté.

ART. 3.

Sont nommés et démis par Nous : le Gouverneur Général, les Vice-Gouverneurs Généraux, Inspecteurs d'État, Commissaires Généraux, Commissaires de district, Adjoints Supérieurs, Chefs de zone, le Secrétaire Général, les Directeurs Généraux, Directeurs, Officiers de la Force Publique, le Médecin en chef, les Médecins inspecteurs et Chefs de service, l'Ingénieur en chef, le Chef de section principale, l'Ingénieur hydrographe, le Conservatenr des titres fonciers, le Contrôleur principal, les Contrôleurs des postes.

Les autres fonctionnaires et agents sont nommés et démis par le Ministre des Colonies.

Le Ministre détermine les examens à subir éventuellement pour l'obtention de certains grades.

ART. 4.

Avant d'entrer en fonctions, les fonctionnaires et agents prêtent le serment suivant : « Je jure fidélité au Roi et obéissance aux lois du Congo belge. »

Les fonctionnaires et agents prêteront le serment entre les mains du Ministre des Colonies ou de son délégué.

en, voor de ambtenaren en beambten die op denzelfden datum benoemd werden, door de plaats die zij op het besluit bekleeden.

ART. 3.

Worden door Ons benoemd en afgesteld : de Algemeene Gouverneur, de Algemeene Ondergouverneurs, Staatsopzichters, Algemeene Commissarissen, Districtcommissarissen, Hoofdadjuncten, Landstreekhoofden, de Algemeene Sekretaris, de Algemeene Bestuurders, de Bestuurders, de Officieren der Landmacht, de Hoofdgeneesheer, de Geneesheeren-Opzichters en Dienst-hoofden, de Hoofdingenieur, het Eerst aanwezend Sectiehoofd, de Ingenieur der wateren, de Bewaarder der grondtitels, de Eerst-aanwezend Controleur, de Controleurs der standplaatsen.

De andere ambtenaren en beambten worden door den Minister van Kolonien benoemd en afgesteld.

De Minister bepaalt de examens bij voorkomend geval af te leggen voor het bekomen van zekere graden.

ART. 4.

Alvorens in bediening te treden, leggen de ambtenaren en beambten den volgenden eed af : « Ik zweer getrouwheid aan den Koning en gehoorzaamheid aan de wetten van Belgisch-Congo. »

De ambtenaren en beambten zullen den eed afleggen in de handen van den Minister van Koloniën of van diens afgevaardigde.

En cas de changement de grade ou de service, les fonctionnaires et agents ne sont pas tenus à une nouvelle prestation de serment.

Art. 5.

Si l'arrêté de nomination ne détermine pas la résidence des fonctionnaires et agents, celle-ci sera fixée par le Gouverneur Général ou par son délégué.

Art. 6.

Les fonctionnaires et agents sont nommés pour un terme de dix années, qui prendra cours à la date du débarquement en Afrique et ne comprendra ni les congés, ni le temps passé en disponibilité.

Les changements de service et les promotions ne prolongent pas la durée du terme.

A l'expiration des dix années, les fonctionnaires et agents peuvent, s'ils en font la demande, être autorisés par le Ministre à continuer leur service pour un terme qui sera fixé par arrêté ministériel.

Cette autorisation peut être renouvelée.

Art. 7.

Le Gouverneur Général est autorisé à désigner les intérimaires à tous les emplois vacants ou dont les titulaires sont momentanément absents ou empêchés.

Bij verandering van graad of van dienst zijn de ambtenaren en beambten niet verplicht tot eene nieuwe eedaflegging.

Art. 5.

Indien het besluit van benoeming de verblijfplaats der ambtenaren en beambten niet vaststelt, zal deze door den Algemeenen Gouverneur of diens afgevaardigde aangewezen worden.

Art. 6.

De ambtenaren en beambten worden benoemd voor eenen termijn van tien jaar, die op den datum der ontscheping in Afrika een aanvang zal nemen, en waarin noch de verloven, noch den tijd in beschikbaarheid doorgebracht zullen begrepen worden.

De veranderingen van dienst en de bevorderingen verlengen den duur van den termijn niet.

Bij het verstrijken der tien jaar kunnen de ambtenaren en beambten, op eigen verzoek, van den Minister van Koloniën oorlof krijgen om hunnen dienst voort te zetten gedurende eenen termijn die bij ministeriëel besluit zal vastgesteld worden. Deze toelating kan vernieuwd worden.

Art. 7.

De Algemeene Gouverneur wordt gemachtigd om tijdelijke waarnemers aan te stellen in al de openstaande ambten, alsook in deze waarvan de titelvoerders voor het oogenblik afwezig of belet zijn.

Les intérimaires exercent tous les pouvoirs des titulaires, mais n'ont droit, en aucun cas, au traitement des fonctions qu'ils remplissent par intérim.

De tijdelijke waarnemers oefenen al de machten der titelvoerders uit, maar in geen geval hebben zij recht op de wedde der ambten die zij tijdelijk waarnemen.

Art. 8.

Le Gouverneur Général peut, lorsque l'intérêt du service l'exige, soit attacher provisoirement les fonctionnaires et agents à un service différent de celui qu'indique leur arrêté de nomination, soit, accessoirement à ce dernier service, leur confier d'autres fonctions à titre provisoire ou définitif.

Les emplois ainsi gérés ne donnent lieu à aucune rémunération supplémentaire; ils ne modifient pas le grade.

Art 8.

De Algemeene Gouverneur kan, in geval het belang van den dienst zulks vereischt, hetzij de ambtenaren en beambten aan eenen dienst toevoegen, verschillend van dezen welken hun besluit van benoeming aanduidt, hetzij als bijwerk met dezen laatsten dienst hun voorloopig of vast andere bedieningen toevertrouwen.

De ambten op die manier waargenomen geven tot geene bijkomende vergelding aanleiding; zij wijzigen den graad niet.

Art. 9.

Nul ne peut être promu à un grade supérieur si ce n'est après un an de service effectif dans le grade immédiatement inférieur.

Il peut être dérogé à cette règle dans l'intérêt de la Colonie, ainsi que pour récompenser des services importants ou reconnaître des capacités et un zèle extraordinaires.

Dans ces cas, la promotion sera faite par Nous.

Un arrêté ministériel déterminera jusqu'à quelles fonctions et d'après quelles règles les promotions devront, au moins pour la moitié, être faites à l'ancienneté.

Art. 9.

Tot een hoogeren graad kan niemand bevorderd worden, tenzij hij ten minste één jaar werkelijken dienst telt in den onmiddellijk lageren graad.

Van dezen regel kan afgeweken worden in het belang der Kolonie, zoomede wanneer het geldt gewichtige diensten te beloonen of buitengewone bekwaamheid en dienstijver te erkennen.

In deze gevallen geschiedt de bevordering door Ons. Een ministerieel besluit zal vaststellen tot bij welke ambten en naar welke regels de bevorderingen, minstens voor de helft, volgens ambtsouderdom zullen moeten gedaan worden.

ART. 10.

Après chaque période de deux années de services effectifs dans leur grade, les fonctionnaires et agents pourront, si l'importance des services rendus le justifie, obtenir une augmentation de traitement.

Après la première période de deux ans, cette augmentation ne pourra être supérieure au dixième du traitement; le total des augmentations successives ne pourra, en aucun cas, dépasser le cinquième du traitement.

ART. 10.

Na ieder tijdsbestek van twee jaren werkelijken dienst in hunnen graad kunnen de ambtenaren en beambten, bijaldien de gewichtigheid der bewezen diensten zulks rechtvaardigt, eene verhooging van wedde bekomen.

Na het eerste tijdsbestek van twee jaar kan deze verhooging niet meer dan het tiende der wedde bedragen; het totaal der opvolgende verhoogingen zal in geen geval het vijfde der wedde kunnen te boven gaan.

ART. 11.

Le Ministre règle le mode de liquidation du traitement des fonctionnaires.

Il fixe également la réduction à opérer sur le traitement des fonctionnaires et agents qui, provisoirement, seraient nourris par les soins de la Colonie.

Il détermine les indemnités à accorder aux fonctionnaires et agents qui sont autorisés par lui à se faire accompagner par leur femme dans la Colonie.

ART. 11.

De Minister regelt de wijze van afrekening van de wedde der ambtenaren.

Hij stelt ook de vermindering vast welke te doen valt op de wedde der ambtenaren en beambten, die voorloopig door de zorgen der Kolonie zouden gevoed worden.

Hij bepaalt de vergoeding aan de ambtenaren en de beambten te verleenen, die door hem gerechtigd worden zich in de Kolonie door hunne vrouw te laten vergezellen.

ART. 12.

La Colonie fournit gratuitement, à ses fonctionnaires et agents au Congo, le logement, les soins médicaux et les médicaments.

Les fonctionnaires ou agents qui ne sont pas logés dans les bâtiments de la Colonie reçoivent une indem-

ART. 12.

De Kolonie bezorgt kosteloos aan hare ambtenaren en beambten in Congo de huisvesting en de zorgen van geneesheer en apotheker.

De ambtenaren en beambten die in de gebouwen der Kolonie niet gehuisvest zijn, ontvangen eene vergoeding

nité à déterminer par le Ministre ou, à défaut de décision ministérielle, par le Gouverneur Général.

ART. 13.

La Colonie prend à sa charge les frais de voyage des fonctionnaires et agents se rendant au Congo et les frais du voyage de retour lorsque le fonctionnaire ou l'agent rentre en Europe en vertu d'un congé régulier ou d'une mise en disponibilité pour réorganisation ou suppression d'emploi.

Les fonctionnaires et agents voyagent par la voie que leur indique le Ministre ou, à son défaut, le Gouverneur Général.

SECTION II.

Des congés.

ART. 14.

Après chaque période de deux ans de service effectif dans la Colonie, les fonctionnaires et agents ont droit à un congé de six mois.

Les fonctionnaires et agents ne peuvent cependant partir en congé avant d'être remplacés dans la fonction qu'ils occupent, et leur départ peut être différé par le Ministre ou par le Gouverneur Général jusqu'à ce que le service soit assuré.

Cette règle ne s'applique point au Gouverneur Général, aux Vice-Gou-

die door den Minister of, bij ontstentenis van eene ministerieele beslissing, door den Algemeenen Gouverneur vastgesteld wordt.

ART. 13.

De Kolonie neemt te haren laste de reiskosten der ambtenaren en beambten die zich naar Congo begeven en de kosten voor de terugreis wanneer de ambtenaar of de beambte krachtens een regelmatig verlof of door in beschikbaarheid stelling wegens herinrichting of ten gevolge van ambtsafschaffing naar Europa terugkeert.

De ambtenaren en beambten moeten den reisweg volgen, dien de Minister of, bij ontstentenis van dezen, de Algemeene Gouverneur hun oplegt.

IIe INDEELING.

Van de verloftijden.

ART. 14.

Na elk tijdverloop van twee jaar werkelijken dienst in de Kolonie hebben de ambtenaren en beambten recht op eenen verloftijd van zes maanden.

Nochtans mogen de ambtenaren en beambten niet in verlof gaan alvorens vervangen geweest te zijn in het ambt dat zij bekleeden, en hun vertrek zal door den Minister of door den Algemeenen Gouverneur kunnen verschoven worden totdat den dienst verzekerd weze

Deze regel is geenszins toepasselijk op den Algemeenen Gouverneur, op

verneurs Généraux et Inspecteurs d'État, pour lesquels il sera statué par le Ministre des Colonies dans chaque cas particulier.

Art. 15.

Le congé prend cours à la date de l'embarquement pour l'Europe; il prend fin à la date du débarquement en Afrique.

Art. 16.

Si l'intérêt du service ou la santé de l'intéressé l'exigent, le Ministre des Colonies et, en cas de besoin, le Gouverneur Général peuvent accorder le congé avant l'expiration des deux années de service effectif.

Dans les mêmes cas, le Ministre des Colonies peut prolonger le congé au delà du terme de six mois.

Art. 17.

Le Ministre détermine dans chaque cas la date du rembarquement pour le Congo.

Art. 18.

Les fonctionnaires et agents en congé ont droit à un traitement de congé.

Le taux des traitements de congé sera fixé par le Ministre des Colonies; ils ne pourront toutefois être supérieurs au tiers ni inférieurs au quart des traitements d'activité.

de Algemeene Ondergouverneurs en Staatsopzichters, voor dewelken, in ieder bijzonder geval, de Minister van Koloniën zijne bepalingen zal maken.

Art. 15.

De verloftijd vangt aan op den datum der inscheping voor Europa; hij neemt een einde op den datum der landing in Afrika.

Art. 16.

Indien het belang van den dienst of de gezondheid van den belanghebbende zulks vereischen, kunnen de Minister van Koloniën en, desnoods, de Algemeene Gouverneur, vóór het verstrijken der twee jaren werkelijken dienst, het verlof verleenen.

In dezelfde gevallen kan de Minister van Koloniën den verloftijd buiten den termijn van zes maanden verlengen.

Art. 17.

De Minister stelt in ieder geval den datum van inscheping voor Congo vast.

Art. 18.

De ambtenaren en beambten in verlof hebben recht op een verlofgeld.

Het bedrag der verlofgelden wordt door den Minister van Koloniën bepaald; zij kunnen evenwel niet meer bedragen dan het derde noch minder zijn dan het vierde der werkelijke wedden.

Pour fixer le traitement de congé, il ne sera pas tenu compte de l'indemnité de logement.

SECTION III.

Des démissions et de la mise en disponibilité.

Art. 19.

Le fonctionnaire ou l'agent qui veut quitter le service de la Colonie au cours de son terme de service doit adresser sa démission au Ministre par la voie hiérarchique.

Si l'agent qui démissionne est en service effectif, il continuera l'exercice de ses fonctions jusqu'au moment où il obtiendra un congé régulier ou recevra connaissance de l'arrêté acceptant sa démission.

Art. 20.

Sont considérés comme démissionnaires :

1° Le fonctionnaire ou l'agent qui ne se rembarque pas pour la Colonie à la date fixée par le Ministre;

2° Le fonctionnaire ou l'agent en disponibilité qui refuse de reprendre l'exercice de ses fonctions quand il en est requis;

3° Le fonctionnaire ou l'agent mis en disponibilité par mesure disciplinaire qui refuse de prendre, s'il en est requis, des fonctions inférieures à celle qu'il occupait précédemment.

Bij het vaststellen der verlofgelden zal er geene rekening gehouden worden van de vergoeding voor huisvesting.

IIIe INDEELING.

Van de ontslaggevingen en de ter beschikkingstelling.

Art. 19.

De ambtenaar of de beambte, die in den loop van zijnen termijn den dienst der Kolonie wil verlaten, moet langs ambtelijken weg den Minister zijn ontslag doen geworden.

Indien de ontslaggevende beambte in werkelijken dienst is, zal hij zijn ambt blijven uitoefenen tot op het oogenblik waarop hij een verlof in regel zal bekomen of kennis zal krijgen van het besluit dat zijn ontslag aanvaardt.

Art. 20.

Worden als ontslaggevend aanzien :

1° De ambtenaar of de beambte die zich op den datum door den Minister bepaald niet terug voor de Kolonie inscheept ;

2° De ter beschikkinggestelde ambtenaar of beambte die, bij opvordering daartoe, de uitoefening van zijn ambt weigert te hernemen;

3° De ambtenaar of de beambte bij tuchtmaatregel in beschikbaarheid gesteld die, bij opvordering daartoe, weigert een ambt te aanvaarden dat lager staat dan datgeen welk hij vroeger bekleedde.

ART. 21.

Le fonctionnaire ou agent qui, de l'avis d'une commission médicale dont la composition sera déterminée par le Ministre des Colonies, deviendra, par maladie ou infirmité graves et permanentes, impropre au service d'Afrique sera relevé de ses fonctions.

ART. 22.

Dans les cas prévus aux articles 19, 20 et 21, l'arrêté acceptant la démission, ou constatant celle-ci, ou relevant le fonctionnaire ou l'agent de ses fonctions, sera pris par Nous ou par le Ministre des Colonies suivant les distinctions établies à l'article 3 du présent arrêté.

ART. 23.

Les fonctionnaires et agents peuvent être mis en disponibilité :

1° Par suite de réorganisation ou de suppression d'emploi, dans l'intérêt du service;

2° Sur leur demande, pour convenances personnelles;

3° Par mesure disciplinaire.

ART. 24.

Dans les cas prévus au 1° et au 2° de l'article 23, la mise en disponibilité sera décidée ou accordée par le Ministre des Colonies.

ART. 21.

De ambtenaar of de beambte die, naar het advies eener commissie van geneesheeren wier samenstelling door den Minister van Koloniën zal bepaald worden, wegens ziekte of zware en voortdurende gebrekkelijkheden onbekwaam zal worden voor den dienst van Afrika, zal uit zijn ambt ontslagen worden.

ART. 22.

In de gevallen bij artikelen 19, 20 en 21 voorzien, zal het besluit dat het ontslag aanneemt of hetzelve bestatigt, of den ambtenaar of den beambte uit zijn ambt ontslaat, door Ons of door den Minister van Koloniën genomen worden, volgens de onderscheidingen bij artikel 3 van het tegenwoordig besluit vastgesteld.

ART. 23.

De ambtenaren en beambten kunnen in beschikbaarheid gesteld worden :

1° Ten gevolge van herinrichting of ambtsafschaffing, in het belang van den dienst ;

2° Op eigen verzoek, om redenen van persoonlijke welvoeglijkheid ;

3° Bij tuchtmaatregel.

ART. 24.

In de gevallen bij 1° en 2° van artikel 23 voorzien, kan de ter beschikkingstelling door den Minister van Koloniën besloten of verleend worden.

ART. 25.

Les fonctionnaires ou agents mis en disponibilité par suite de réorganisation ou de suppression d'emploi auront droit à un traitement d'attente dont le taux sera fixé par le Ministre des Colonies.

Ce traitement ne sera ni supérieur au tiers ni inférieur au quart du traitement d'activité.

ART. 26.

Tout fonctionnaire ou agent mis en disponibilité reste à la disposition du Ministre.

SECTION IV.

Des peines disciplinaires.

§ 1er. — *Des peines disciplinaires en général.*

ART. 27.

Les fonctionnaires et agents qui font partie de la Force publique sont soumis à un règlement disciplinaire spécial qui sera arrêté par le Ministre des Colonies.

ART. 28.

Les peines disciplinaires applicables aux autres fonctionnaires et agents soumis au présent arrêté sont :

a) Le blâme écrit;

ART. 25

De ambtenaren of beambten die ten gevolge van herinrichting of ambtsafschaffing ter beschikking gesteld zijn, zullen recht hebben op een wachtgeld, waarvan het bedrag door den Minister van Koloniën zal bepaald worden.

Deze wedde zal niet hooger zijn dan het derde noch lager dan het vierde van de werkelijke wedde.

ART. 26.

Alle ambtenaar of beambte die in beschikbaarheid gesteld wordt, blijft ter beschikking van den Minister.

IVe INDEELING.

Van de tuchtstraffen.

§ 1. — *Van de tuchtstraffen in 't algemeen.*

ART. 27.

De ambtenaren en beambten die deel maken der Landmacht zijn aan bijzondere verordeningen van tucht onderworpen, die door den Minister van Koloniën zullen vastgesteld worden.

ART. 28.

De tuchtstraffen die toepasselijk zijn op de andere ambtenaren en beambten welke aan het tegenwoordig besluit onderworpen zijn, bevatten :

a) De schriftelijke berisping;

b) La retenue de la moitié du traitement pour quinze jours au maximum;

c) La suspension des fonctions pour un mois au maximum : la suspension entraîne l'interdiction d'exercer les fonctions et la retenue de la moitié du traitement;

d) La mise en disponibilité;

e) La révocation.

b) De afhouding van de helft der wedde voor hoogstens vijftien dagen;

c) De schorsing uit hun ambt voor hoogstens ééne maand : de schorsing brengt het verbod mede tot uitoefening van het ambt en de afhouding van de helft der wedde;

d) De ter beschikkingstelling;

e) De afzetting.

ART. 29.

Les peines disciplinaires sont prononcées, le fonctionnaire ou l'agent préalablement entendu.

Tout fonctionnaire qui inflige une peine disciplinaire est tenu d'en aviser immédiatement le Gouverneur Général.

Celui-ci avertira le Ministre des Colonies.

ART. 29.

De tuchtstraffen worden uitgesproken, na den ambtenaar of den beambte vooraf gehoord te hebben.

Alle ambtenaar die eene tuchtstraf oplegt, is gehouden dezelve onmiddellijk ter kennis van den Algemeenen Gouverneur te brengen.

Deze zal den Minister van Koloniën verwittigen.

ART. 30.

Les peines disciplinaires sont mentionnées sur l'état de service.

Le Ministre peut ordonner la radiation de ces mentions, si la conduite ultérieure du fonctionnaire ou de l'agent justifie cette faveur.

ART. 30.

De tuchtstraffen worden op den dienststaat vermeld.

De Minister kan de uitschrapping dezer meldingen bevelen, indien naderhand het gedrag van den ambtenaar of van den beambte deze gunst rechtvaardigt.

ART. 31.

Sauf en ce qui concerne les règles fixées par le présent arrêté, la procédure à suivre en matière disciplinaire sera déterminée par arrêté ministériel.

ART. 31.

Uitgezonderd voor hetgeen de regels betreft door het tegenwoordig besluit bepaald, zal de rechtspleging in tuchtzaken te volgen door een ministerieel besluit bepaald worden.

§ 2. — *Du blâme, de la retenue et de la suspension.*

ART. 32.

Le Ministre des Colonies, le Gouverneur Général, les Vice-Gouverneurs Généraux, les Inspecteurs d'État délégués à cette fin par le Gouverneur Général, les Commissaires Généraux, les Commissaires de District, le Secrétaire Général, les Directeurs Généraux ont le droit d'infliger aux fonctionnaires et agents sous leurs ordres les peines reprises sous les littéras *a*, *b*, *c* de l'article 28.

Les Adjoints Supérieurs, les Chefs de Zone, les Directeurs ont le droit d'infliger aux fonctionnaires et agents sous leurs ordres les peines reprises sous les littéras *a* et *b*.

Les Fonctionnaires et les Chefs de service que désigne le Ministre des Colonies ont le droit d'infliger le blâme écrit.

ART. 33.

Sauf dans le cas où ces peines seront prononcées par le Ministre des Colonies ou par le Gouverneur Général, tout fonctionnaire ou agent frappé de blâme, de retenue ou de suspension pourra se pourvoir contre cette décision.

Ce recours n'est pas suspensif.

Le fonctionnaire ou l'agent pren-

§ 2. — *Van de berisping, de afhouding en de schorsing.*

ART. 32.

De Minister van Koloniën, de Algemeene Gouverneur, de Algemeene Ondergouverneurs, de Staatsopzichters te dien einde door den Algemeenen Gouverneur afgevaardigd, de Algemeene Commissarissen, de Districtcommissarissen, de Algemeene Sekretaris, de Algemeene Bestuurders hebben het recht de straffen onder de litteras *a*. *b*. *c*. van artikel 28 vermeld aan de onder hun gezag staande ambtenaren en beambten op te leggen.

De Hoofdadjuncten, de Landstreekhoofden, de Bestuurders hebben het recht de straffen onder de litteras *a* en *b* vermeld, aan de onder hun gezag staande ambtenaren en beambten op te leggen.

De ambtenaren en dienstoversten, die door den Minister van Koloniën aangeduid zijn, hebben het recht de schriftelijke berisping op te leggen.

ART. 33.

Behalve in de gevallen wanneer deze straffen door den Minister van Koloniën of den Algemeenen Gouverneur zullen uitgesproken worden, zal zich ieder ambtenaar of beambte die door eene berisping, eene afhouding of schorsing getroffen wordt, tegen deze beslissing kunnen beroepen.

Dit verhaal heeft geene kracht van opschorsing.

De ambtenaar of beambte zal zijn

dra son recours auprès du fonctionnaire supérieur en grade à celui qui a infligé la peine.

Le fonctionnaire saisi du recours peut lever, réduire, maintenir la peine ou l'augmenter dans les limites du pouvoir disciplinaire dont il dispose en vertu des articles 28 et 32 du présent arrêté.

Après cette décision, le fonctionnaire ou l'agent qui fait l'objet de la poursuite disciplinaire n'aura droit à un nouveau recours que dans les cas où la peine prononcée sur le premier pourvoi serait d'un ou de plusieurs degrés supérieure à celle contre laquelle il s'était pourvu.

§ 3. — *De la mise en disponibilité par mesure disciplinaire.*

ART. 34.

Le Ministre des Colonies et le Gouverneur Général pourront infliger la peine de la mise en disponibilité.

La durée de la peine ne sera pas fixée.

L'agent puni de cette peine par le Gouverneur Général peut se pourvoir auprès du Ministre.

Le recours n'est pas suspensif.

ART. 35.

Le Ministre et le Gouverneur Général pourront, en infligeant la mise en disponibilité, ordonner au

verhaal nemen bij den ambtenaar die hooger in graad staat dan degene die de straf opgelegd heeft.

De ambtenaar, bij wien dit verhaal ingediend wordt, kan de straf opheffen, verlichten, handhaven of dezelve verzwaren binnen de grenzen der tuchtmacht waarover hij, ingevolge artikelen 28 en 32 van het tegenwoordig besluit, beschikt.

Na deze beslissing zal de ambtenaar of beambte die het voorwerp van de tuchtvervolging is, enkel op een nieuw verhaal recht hebben in geval de straf, die bij het eerste verhaal uitgesproken werd, een of meer graden hooger is dan deze waartegen hij zich beroepen had.

§ 3. — *Van de ter beschikkingstelling bij tuchtmaatregel.*

ART. 34.

De Minister van Koloniën en de Algemeene Gouverneur kunnen als straf de ter beschikkingstelling opleggen.

De duur der straf zal niet vastgesteld worden.

De beambte, aan wien deze straf door der Algemeenen Gouverneur werd opgelegd, kan zich bij den Minister van Koloniën beroepen.

Het verhaal heeft geene kracht van opschorsing.

ART. 35.

Wanneer zij de ter beschikkingstelling opleggen, kunnen de Minister en de Algemeene Gouverneur aan den

fonctionnaire ou à l'agent de quitter la Colonie dans un délai déterminé.

ambtenaar of den beambte bevelen de Kolonie binnen een bepaald tijdsbestek te verlaten.

Art. 36.

Dans tous les cas, les conditions de la mise en disponibilité seront déterminées par le Ministre des Colonies.

Si un traitement d'attente est accordé, il ne pourra dépasser le quart du traitement d'activité.

Le paragraphe final de l'article 18 s'applique au traitement d'attente.

Art. 36.

In ieder geval, zullen de voorwaarden van de ter beschikkingstelling door den Minister van Koloniën bepaald worden.

Indien een wachtgeld verleend wordt, zal hetzelve het vierde der merkelijke wedde niet kunnen overtreffen. De eind paragraaf van artikel 18 is op het wachtgeld toepasselijk.

Art. 37.

Le Ministre des Colonies décide du rappel en service du fonctionnaire ou de l'agent mis en disponibilité.

Art. 37.

De Minister van Koloniën beslist over de weder in dienst roeping van den ambtenaar of den beambte die in beschikbaarheid gesteld werd.

§ 4. — *De la révocation.*

§ 4. — *Van de afzetting.*

Art. 38.

La révocation des fonctionnaires et agents nommés par Nous est prononcée par arrêté royal; celle des fonctionnaires et agents nommés par le Ministre des Colonies est prononcée par arrêté ministériel.

Art. 38.

De afzetting der ambtenaren en beambten, die door Ons benoemd zijn, wordt bij koninklijk besluit uitgesproken; deze der ambtenaren en beambten, welke door den Minister van Koloniën benoemd zijn, wordt bij ministerieel besluit uitgesproken.

SECTION V.

Dispositions générales.

Art. 39.

Indépendamment des incompatibilités prévues par la loi du 18 octo-

Ve INDEELING.

Algemeene bepalingen.

Art. 39.

Behalve de gevallen van onvereenbaarheid bij de wet van 18 October

bre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge, il est interdit aux fonctionnaires et agents de la Colonie :

1° De faire directement ou indirectement le commerce, de participer à la direction ou à l'administration d'une société ou d'un établissement commercial ou industriel;

2° D'accepter aucun mandat public électif;

3° De communiquer à des personnes étrangères à l'Administration ou de publier des renseignements relatifs aux affaires de la Colonie ou aux affaires des particuliers, dont ils auraient connaissance par leurs fonctions.

Les fonctionnaires et agents sont tenus de signaler à leurs supérieurs hiérarchiques toute découverte minière ou autre qu'ils auraient faite, et de fournir, le cas échéant, tous les renseignements et échantillons qu'ils auraient pu se procurer.

Le Ministre peut, dans des cas particuliers, relever les fonctionnaires et agents de tout ou partie des interdictions et obligations énoncées ci-dessus.

ART. 40.

Les fonctionnaires et agents actuellement au service de la Colonie pourront, s'ils en expriment le désir, voir leur terme de service réduit à deux années, au bout desquelles ils pourront quitter le service en donnant leur démission; ils pourront également demander à continuer leurs

1908 betrekkelijk de Regeering van Belgisch-Congo voorzien, wordt het aan de ambtenaren en beambten der Kolonie ontzegd :

1° Rechtstreeks of zijdelings handel te drijven, aan het bestuur of het beheer van eene vennootschap of van eene handels- of nijverheidsinstelling deel te nemen;

2° Eenig openbaar kiesmandaat waar te nemen;

3° Aan personen die met het beheer niets te stellen hebben, inlichtingen mede te deelen betrekkelijk de zaken der Kolonie of de zaken van bijzonderen, waarvan zij, door hunne ambtsverrichtingen, kennis kregen, of dezelve bekend te maken.

De ambtenaren en beambten zijn gehouden alle ontdekking van mijnen of eenig andere die zij zouden gedaan hebben, aan hunne oversten naar de rangorde kenbaar te maken en, bij voorkomend geval, al de inlichtingen en stalen in te leveren die zij zouden verkregen hebben.

De Minister kan, in bijzondere gevallen, de ambtenaren en beambten ontslagen van het geheel of van een gedeelte der hierboven uitgedrukte verbiedingen en verplichtingen.

ART. 4.

De ambtenaren en beambten die tegenwoordig in den dienst der Kolonie zijn, kunnen, indien zij daarvan het verlangen uitdrukken, hunnen diensttermijn tot op twee jaar laten terugbrengen, waarna zij den dienst kunnen verlaten door hun ontslag te geven. Zij kunnen insge-

services jusqu'à l'expiration des dix années prévues par le présent arrêté, y compris leurs services antérieurs à la Colonie et à l'État Indépendant du Congo.

Le Ministre pourra aussi autoriser ces fonctionnaires et agents à continuer leurs services au delà de ces dix ans.

Les fonctionnaires et agents autorisés à continuer leurs services, ainsi qu'il est dit ci-dessus, jouiront de tous les avantages prévus au présent arrêté et seront soumis aux obligations qu'il impose.

Les fonctionnaires ou agents dont les traitements seraient supérieurs à ceux que détermine le présent arrêté les conserveront à titre personnel jusqu'à ce qu'une promotion les amène à une augmentation.

ART. 41.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 juin 1910.

lijks vragen hunnen dienst voort te zetten tot na het verloop der tien jaar bij het tegenwoordig decreet voorzien, daarbij gerekend hunne vorige diensten bij de Kolonie of bij den Onafhankelijken Congostaat.

De Minister kan insgelijks deze ambtenaren en beambten toelaten hunne diensten boven deze tien jaar voort te zetten.

De ambtenaren en beambten die, zooals het hierboven gezegd wordt, gerechtigd zijn hunne diensten voort te zetten, zullen al de voordeelen genieten door het tegenwoordig besluit voorzien, en aan de verplichtingen onderworpen zijn die hetzelve oplegt.

De ambtenaren en beambten waarvan de wedden hooger zouden zijn dan deze door het tegenwoordig besluit vastgesteld, zullen dezelve ten persoonlijken titel bewaren, totdat eene bevordering hen tot eene verhooging brenge.

ART. 41.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 20n Juni 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

ANNEXE.

Gouvernement local.

Grade.	Traitement initial.
Gouverneur Général . . . . fr.	50,000 »
Vice-Gouverneur Général. . . .	40,000 »
Inspecteur d'État	35,000 »
Secrétaire Général et Directeur Général.	20,000 »
Directeur et Conservateur des Titres fonciers.	17,000 »

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté du 20 juin 1910.

BIJLAGE.

Plaatselijk Beheer.

Graad.	Aanvankelijke wedde.
Algemeene Gouverneur . . . fr.	50,000 »
Algemeene Ondergouverneur. . .	40,000 »
Staatsopzichter	35,000 »
Algemeene Sekretaris en Algemeene Bestuurder.	20,000 »
Bestuurder en Bewaarder der Grondtitels.	17,000 »

Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons besluit van den 20n Juni 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

J. RENKIN.

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Justice, Instruction publique et Affaires Étrangères.

Grade.	Traitement initial.
Sous-Directeur . . . . . fr.	13,000 »
Agent d'administration de 1re classe .	11,000 »
Agent d'administration de 2e classe .	10,000 »
Agent d'administration de 3e classe .	9,000 »
Commis-Chef.	7,500 »
Commis de 1re classe	6,500 »
Commis de 2e classe.	6,000 »

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté du 20 juin 1910.

Gerecht, Openbaar Onderwijs en Buitenlandsche Zaken.

Graad.	Aanvankelijke wedde.
Onderbestuurder. . . . . fr.	13,000 »
Beambte van het Beheer der 1ste klasse	11,000 »
Beambte van het Beheer der 2de klasse	10,000 »
Beambte van het Beheer der 3de klasse	9,000 »
Hoofdklerk	7,500 »
Klerk der 1ste klasse.	6,500 »
Klerk der 2de klasse.	6,000 »

Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons besluit van den 20n Juni 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

J. RENKIN.

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Service territorial.

Grade.	Traitement initial.
Commissaire Général . . . . fr.	20,000 »
Commissaire de district	17,000 »
Adjoint supérieur	15,000 »
Chef de zone	14,000 »
Chef de secteur de 1re classe . . .	12,000 »
Chef de secteur de 2e classe . . .	10,000 »
Chef de poste et Commissaire de police	7,500 »
Agent territorial de 1re classe et Sous-Commissaire de police	6,500 »
Agent territorial de 2e classe . . .	6,000 »

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté du 20 juin 1910.

Territoriale dienst.

Graad.	Aanvankelijke wedde.
Algemeene Commissaris . . . fr.	20,000 »
Districtcommissaris.	17,000 »
Hoofdadjunct.	16,000 »
Landstreekhoofd.	14,000 »
Sectorhoofd der 1ste klasse. . . .	12,000 »
Sectorhoofd der 2e klasse	10,000 »
Hoofd der standplaats en Commissaris van politie	7,500 »
Territoriaal Beambte der 1ste klasse en Ondercommissaris van politie .	6,500 »
Territoriaal Beambte der 2e klasse .	6,000 »

Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons besluit van den 20n Juni 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

Force publique.

Grade.	Traitement initial.
Colonel . . . . . fr.	20,000 »
Lieutenant-Colonel	17,000 »
Major	15,000 »
Capitaine	13,000 »
Lieutenant et Lieutenant comptable.	11,000 »
Sous-Lieutenant et Sous-Lieutenant comptable	10,000 »
Agent militaire	7,500 »
Chef-Comptable militaire	7,500 »
Premier Sous-Officier et Premier Sous-Officier armurier	6,500 »
Sous-Officier et Sous-Officier armurier	6,000 »

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté du 20 juin 1910.

Landmacht.

Graad.	Aanvankelijke wedde.
Kolonel . . . . . fr.	20,000 »
Luitenant-Kolonel	17,000 »
Majoor	15,000 »
Kapitein	13,000 »
Luitenant en Luitenant-rekenplichtige	11,000 »
Onderluitenant en Onderluitenant-rekenplichtige	10,000 »
Krijgsbeambte	7,500 »
Krijgshoofdrekenplichtige	7,500 »
Eerste Onderofficier en Eerste Onderofficier-Wapenmaker. . . .	6,500 »
Onderofficier en Onderofficier-Wapenmaker	6,000 »

Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons besluit van den 20n Juni 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

Service administratif.

Grade.	Traitement initial.
Sous-Directeur . . . . . fr.	13,000 »
Contrôleur	12,000 »
Agent d'administration de 1re classe.	11,000 »
Agent d'administration de 2e classe .	10,000 »
Agent d'administration de 3e classe .	9.000 »
Commis-Chef.	7,500 »
Commis de 1re classe	6,500 »
Commis de 2e classe	6,000 »
Typographe	6,500 »

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté du 20 juin 1910.

Beheerdienst.

Graad.	Aanvankelijke wedde.
Onderbestuurder. . . . . fr.	13,000 »
Controleur	12,000 »
Beambte van het beheer der 1e klasse.	11,000 »
Beambte van het beheer der 2e klasse.	10,000 »
Beambte van het beheer der 3e klasse.	9,000 »
Hoofdklerk	7,500 »
Klerk der 1e klasse	6,500 »
Klerk der 2e klasse	6,000 »
Letterzetter	6,500 »

Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons besluit van den 20n Juni 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

J. RENKIN.

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

Travaux publics

Grade.	Traitement initial.
Ingénieur en chef . . . . . fr.	20,000 »
Chef de section principal	16,000 »
Chef de section de 1re classe . . .	14,000 »
Chef de section de 2e classe . . .	12,000 »
Sous-Chef de section	10,000 »
Conducteur des travaux	8,000 »
Surveillant des travaux	7,000 »
Commis dessinateur	7,000 »
Chef de chantier.	7,000 »
Chef d'atelier.	8,000 »
Tailleur de pierre	6,500 »
Maçon	6,500 »
Forgeron	6,500 »
Charpentier	6,500 »
Terrassier	6,500 »
Artisan	6,500 »

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté du 20 juin 1910.

Openbare werken.

Graad.	Aanvankelijke wedde.
Hoofdingenieur . . . . . fr.	20,000 »
Eerst-aanwezend Sectiehoofd. . .	16,000 »
Sectiehoofd der 1ste klasse. . . .	14,000 »
Sectiehoofd der 2de klasse	12,000 »
Ondersectiehoofd	10,000 »
Leider der werken	8,000 »
Werktoezichter	7,000 »
Klerk-teekenaar	7,000 »
Hoofd der werf	7,000 »
Hoofd der werkplaats	8,000 »
Steenkapper	6,500 »
Metselaar	6,500 »
Smid	6,500 »
Timmerman	6,500 »
Aardwerker	6,500 »
Ambachtsman	6,500 »

Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons besluit van den 20sten Juni 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

J. RENKIN.

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

Marine et Navigation.

Grade.	Traitement initial.
Ingénieur hydrographe. . . . . fr.	14,000 »
Capitaine de port	14,000 »
Commissaire maritime	9,000 »
Capitaine de steamer de 1re classe .	9,000 »
Capitaine de steamer de 2e classe. .	8,000 »
Capitaine de steamer de 3e classe. .	7,500 »
Capitaine de steamer adjoint . . .	7,000 »
Inspecteur mécanicien	10,000 »
Mécanicien de 1re classe	8,000 »
Mécanicien de 2e classe.	7,000 »
Chef d'atelier.	8,000 »
Ajusteur monteur	7,000 »
Chaudronnier monteur.	7,000 »
Forgeron	6,500 »
Charpentier de marine	6,500 »
Artisan	6,500 »

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté du 20 juin 1910.

Zeewezen en Scheepvaart

Graad.	Aanvankelijke wedde.
Ingenieur der Wateren	14,000 »
Havenkapitein	14,000 »
Zeecommissaris	9,000 »
Scheepskapitein der 1ste klasse . .	9,000 »
Scheepskapitein der 2de klasse . .	8,000 »
Scheepskapitein der 3de klasse . .	7,500 »
Toegevoegd scheepskapitein . . .	7,000 »
Opzichter werktuigkundige . . .	10,000 »
Werktuigkundige der 1ste klasse . .	8,000 »
Werktuigkundige der 2de klasse . .	7,000 »
Hoofd der werkplaats.	8,000 »
Paswerker.	7,000 »
Ketelmaker-paswerker	7,000 »
Smid	6,500 »
Scheepstimmerman.	6,500 »
Ambachtsman	6,500 »

Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons besluit van den 20sten Juni 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

Hygiène.

Grade.	Traitement initial.
Médecin en chef. . . . . fr.	20,000 »
Médecin inspecteur.	17,000 »
Médecin chef de service	16,000 »
Médecin de 1re classe	14,000 »
Médecin de 2de classe	12,000 »
Pharmacien	10,000 »

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté du 20 juin 1910.

Gezondheidsdienst.

Graad.	Aanvankelijke wedde.
Hoofdgeneesheer . . . . . fr.	20,000 »
Geneesheer-Toezichter.	17,000 »
Geneesheer-Diensthoofd	16,000 »
Geneesheer der 1ste klasse. . . .	14,000 »
Geneesheer der 2de klasse	12,000 »
Apotheker	10,000 »

Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons besluit van den 20n Juni 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

Service des impôts.

Grade.	Traitement initial.
Sous-Directeur . . . . . fr.	13,000 »
Contrôleur des impôts	12,000 »
Contrôleur suppléant des impôts. .	11,000 »
Receveur des impôts de 1re classe .	11,000 »
Receveur des impôts de 2e classe. .	10,000 »
Vérificateur des impôts de 1re classe	10,000 »
Vérificateur des impôts de 2e classe	9,000 »
Commis-chef	7,500 »
Commis de 1re classe	6,500 »
Commis de 2e classe	6,000 »

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté du 20 juin 1910.

Dienst der belastingen.

Graad.	Aanvankelijke wedde.
Onderbestuurder . . . . . fr.	13,000 »
Controleur der belastingen	12,000 »
Plaatsvervangend Controleur der belastingen.	11.000 »
Ontvanger der belastingen der 1e klasse	11,000 »
Ontvanger der belastingen der 2e klasse	10,000 »
Verificator der belastingen der 1e klasse	10,000 »
Verificator der belastingen der 2e klasse	9,000 »
Hoofdklerk.	7,500 »
Klerk der 1e klasse	6,500 »
Klerk der 2e klasse	6,000 »

Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons besluit van den 20n Juni 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

Service du cadastre.

Grade.	Traitement initial.
Géomètre principal . . . . . fr.	12,000 »
Géomètre de 1re classe	10,000 »
Géomètre de 2e classe	9,000 »
Commis chef.	7,500 »
Commis de 1re classe	6,500 »
Commis de 2e classe.	6,000 »

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté du 20 juin 1910.

Dienst van het kadaster.

Graad.	Aanvankelijke wedde.
Hoofdlandmeter. . . . . fr	12,000 »
Landmeter der 1ste klasse	10,000 »
Landmeter der 2de klasse	9,000 »
Hoofdklerk	7,500 »
Klerk der 1ste klasse.	6,500 »
Klerk der 2de klasse	6,000 »

Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons besluit van den 20n Juni 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

Service des Mines.

Grade.	Traitement initial.
Directeur . . . . . fr.	Illimité.
Ingénieur Sous-Directeur	29,000 »
Prospecteur	16,000 »
Agent technique.	16,000 »
Ingénieur	12,000 »
Agent d'administration de 1re classe.	11,000 »
Agent d'administration de 2e classe.	10,000 »
Agent d'administration de 3e classe.	9,000 »
Conducteur de travaux.	8,000 »
Surveillant de travaux	7,000 »
Forgeron	8,500 »
Charpentier	8,000 »
Éleveur et cultivateur	7,000 »
Commis-Chef	7,500 »
Commis de 1re classe	6,500 »
Commis de 2e classe.	6,000 »

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté du 20 juin 1910.

Dienst der Mijnen.

Graad.	Aanvankelijke wedde.
Bestuurder . . . . . fr.	Onbepaald.
Ingenieur-Onderbestuurder . . .	29,000 »
Prospector	16,000 »
Vakbeambte	16,000 »
Ingenieur	12,000 »
Beambte van het Beheer der 1e klasse	11,000 »
Beambte van het Beheer der 2e klasse	10,000 »
Beambte van het Beheer der 3e klasse	9,000 »
Leider der werken	8,000 »
Werktoezichter	7,000 »
Smid	8,500 »
Timmerman	8,000 »
Veekweeker en landbouwer . . .	7,000 »
Hoofdklerk	7,500 »
Klerk der 1ste klasse.	6,500 »
Klerk der 2e klasse	6,000 »

Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons besluit van den 20n Juni 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

Industrie, Commerce et Immigration.

Grade.	Traitement initial.
Sous-Directeur . . . . . fr.	13,000 »
Inspecteur principal	13,000 »
Inspecteur de 1re classe.	12,000 »
Inspecteur de 2e classe	11,000 »
Inspecteur de 3e classe	10,000 »
Sous-Inspecteur	9,000 »
Commis Chef.	7,500 »
Commis de 1re classe	6,500 »
Commis de 2e classe.	6,000 »

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté du 20 juin 1910.

Nijverheid, Handel en Inwijking.

Graad.	Aanvankelijke wedde.
Onderbestuurder. . . . . fr	13,000 »
Hoofdopzichter	13,000 »
Opzichter der 1e klasse	12,000 »
Opzichter der 2e klasse.	11,000 »
Opzichter der 3e klasse.	10,000 »
Onderopzichter	9,000 »
Hoofdklerk	7,500 »
Klerk der 1e klasse	6,500 »
Klerk der 2e klasse	6,000 »

Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons besluit van den 20n Juni 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

Service de l'Agriculture.

Grade.	Traitement initial.
Directeur du Jardin Botanique . fr.	13,000 »
Inspecteur vétérinaire	13,000 »
Vétérinaire	11,000 »
Chef de culture de 1re classe . . .	11,000 »
Chef de culture de 2e classe . . .	9,500 »
Chef de culture de 3e classe . . .	8,000 »
Éleveur en chef	8,000 »
Sous-Chef de culture de 1re classe .	7,200 »
Éleveur de 1re classe	7,200 »
Sous-Chef de culture de 2e classe. .	6,700 »
Éleveur de 2e classe.	6,700 »
Surveillant de culture	6,300 »
Éleveur de 3e classe	6,300 »
Agent d'administration de 1re classe.	11,000 »
Agent d'administration de 2e classe .	10,000 »
Agent d'administration de 3e classe .	9,000 »
Commis-Chef	7,500 »
Commis de 1re classe	6,500 »
Commis de 2e classe	6,000 »
Mécanicien	6,500 »

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté du 20 juin 1910.

Landbouwdienst.

Graad.	Aanvankelijke wedde.
Bestuurder van den Plantentuin. fr	13,000 »
Opzichter-Veearts	13,000 »
Veearts	11,000 »
Cultuurhoofd der 1ste klasse . . .	11,000 »
Cultuurhoofd der 2de klasse . . .	9,500 »
Cultuurhoofd der 3de klasse . . .	8,000 »
Hoofdveekweeker	8,000 »
Ondercultuurhoofd der 1ste klasse .	7,200 »
Veekweeker der 1ste klasse. . . .	7,200 »
Ondercultuurhoofd der 2de klasse .	6,700 »
Veekweeker der 2de klasse. . . .	6,700 »
Cultuurtoezichter	6,300 »
Veekweeker der 3de klasse. . . .	6,300 »
Beambte van het beheer der 1e klasse.	11,000 »
Beambte van het beheer der 2e klasse.	10,000 »
Beambte van het beheer der 3e klasse.	9,000 »
Hoofdklerk	7,500 »
Klerk der 1ste klasse	6,500 »
Klerk der 2de klasse	6,000 »
Werktuigkundige	6,500 »

Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons besluit van den 20en Juni 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

Service postal et télégraphique.

Grade.	Traitement initial.
Contrôleur . . . . . fr.	12,000 »
Contrôleur suppléant . .	11,000 »
Percepteur de 1re classe	10,000 »
Percepteur de 2e classe.	9,000 »
Percepteur suppléant de 1re classe .	8,500 »
Percepteur suppléant de 2e classe. .	7,500 »
Commis-Chef.	7,500 »
Commis de 1re classe	6,500 »
Commis de 2e classe.	6,000 »

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté du 20 juin 1910.

Post- en Telegraafdienst.

Graad.	Aanvankelijke wedde.
Controleur . . . . . fr.	12,000 »
Plaatsvervangend Controleur. . .	11,000 »
Postontvanger der 1ste klasse . . .	10,000 »
Postontvanger der 2de klasse . . .	9,000 »
Plaatsvervangend Postontvanger der 1ste klasse	8,500 »
Plaatsvervangend Postontvanger der 2de klasse	7,500 »
Hoofdklerk	7,500 »
Klerk der 1ste klasse.	6,500 »
Klerk der 2de klasse	6,000 »

Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons besluit van den 20n Juni 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

3e ANNÉE, N° 12 — 3e JAARGANG, Nr 12

8 Juillet. — 1910 — 8n Juli.

BULLETIN OFFICIEL DU CONGO BELGE

AMBTELIJK BLAD VAN DEN BELGISCHEN CONGO

Étoile de Service.

Par arrêté ministériel en date du 17 juin 1910, M. Roskam, J., Sous-Directeur, est autorisé à porter l'insigne de l'Étoile de Service avec quatre raies.

Par arrêté ministériel de même date MM. Van der Cruyssen, M.-P.-U., Chef de zone de 1re classe; Garroy, V.-J., Sous-Lieutenant, et Kerckx, J., Chaudronnier-Monteur, sont autorisés à porter l'insigne de l'Étoile de Service avec trois raies.

Par arrêté ministériel de même date MM. Hannam, R.-W., Ingénieur, Chef de mission; Cibour, F.-H., Sous-Lieutenant; Rosselet-Petitjacques, C.-H., Chef de culture de 2e classe; Keyser, J.-B.-M., Agent

Dienstster.

Bij ministerieel besluit van den 17 Juni 1910, heeft de Heer Roskam, J., Onderbestuurder, het recht het kenteeken der Dienstster met vier strepen te dragen.

Bij ministerieel besluit van denzelfden datum hebben de Heeren Van der Cruyssen, M.-P.-U., Landstreekhoofd der 1e klasse; Garroy, V.-J., Onderluitenant, en Kerckx, J., Ketelmaker-Paswerker, het recht het kenteeken der Dienstster met drie strepen te dragen.

Bij ministerieel besluit van denzelfden datum hebben de Heeren Hannam, R.-W., Ingenieur, Zendingshoofd; Cibour, F.-H., Onderluitenant; Rosselet-Petitjacques, C.-H., Cultuurhoofd der 2e klasse;

d'administration de 3e classe; Delez, L.-A.-J.-B., Commis-Chef; Fassin, J., Commis-Chef; Junod, J.-S., Commis-Chef; Calderini, L.-U.-M., Agent militaire, et Flamand, F.-C.-H.-E., Agent militaire, sont autorisés à porter l'insigne de l'Étoile de Service avec deux raies.

—

Par arrêté royal en date du 26 juin 1910, l'Étoile de Service est décernée à MM. Matteucci, E., Médecin de 1re classe; Demaret, F.-F., Commis-Chef; Wilmet, F.-L.-F., Commis-Chef; Thornblad, A.-F., Capitaine de steamer de 3e classe; Collin., A.-J., Commis de 1re classe; Rousseau, E.-R., Commis de 1re classe; Stettler, L.-E., Commis de 1re classe, Lundgren, K.-G., Agent militaire; Willems, J.-M.-L., 1er Sous-Officier; Illukka. D., Mécanicien de 1re classe; Kauppinen, H., Mécanicien de 1re classe; Reivonen, J.-W., Mécanicien de 1re classe, et Piquand, J., typographe.

Pour extraits conformes :

Pour le Ministre :

Le Directeur Général délégué,

Keyser, J.-B.-M., Beambte van het beheer der 3e klasse; Delez, L.-A.-J.-B., Hoofdklerk; Fassin, J., Hoofdklerk; Junod, J.-S., Hoofdklerk; Calderini, L.-U.-M., Krijgsbeambte, en Flamand, F.-C.-H.-E., Krijgsbeambte, het recht het kenteeken der Dienstster met twee strepen te dragen.

—

Bij koninklijk besluit van den 26n Juni 1910, is de Dienstster toegekend aan de Heeren Matteucci, E., Geneesheer der 1ste klasse; Demaret, F.-F., Hoofdklerk; Wilmet, F.-L.-F., Hoofdklerk; Thornblad, A.-F., Scheepskapitein der 3e klasse; Collin, A.-J., Klerk der 1ste klasse; Rousseau, E.-R., Klerk der 1ste klasse; Stettler, L.-E., Klerk der 1ste klasse; Lundgren, K.-G., Krijgsbeambte; Willems, J.-M.-L., 1ste Onderofficier; Illukka, D., Werktuigkundige der 1ste klasse; Kauppinen, H., Werktuigkundige der 1ste klasse; Reivonen, J.-W., Werktuigkundige der 1ste klasse, en Piquand, J., Letterzetter.

Voor echte uittreksels :

Voor den Minister :

De gemachtigde Algemeene Bestuurder,

ARNOLD.

Personnel judiciaire.

Démission.

Par arrêté royal du 14 juin 1910, démission honorable est accordée, sur sa demande, à M. Horstmans, Eugène, de ses fonctions de Juge près le Tribunal d'Appel de Boma.

Il est autorisé à conserver le titre honorifique de ses fonctions.

Rechterlijk personeel.

Ontslag.

Bij koninklijk besluit van 14n Juni 1910, wordt, op zijn eigen verzoek, eervol ontslag uit zijn ambt van Rechter bij de Rechtbank van Beroep van Boma aan den Heer Horstmans, Eugenius, verleend.

Hij wordt gerechtigd den eeretitel van zijn ambt te voeren.

Nominations.

Par arrêté royal du 14 juin 1910, M. Pedersen-Norlöff, Auguste, est nommé Substitut du Procureur d'État près le Tribunal de 1re Instance de Léopoldville et le Tribunal territorial de Lusambo, avec résidence dans cette dernière localité.

Par arrêté royal du 20 juin 1910, M. Krohg, Otto, est nommé Substitut du Procureur d'État près le Tribunal de 1re Instance de Stanleyville et le Tribunal territorial d'Irumu, avec résidence dans cette dernière localité.

Pour extraits conformes :

Pour le Ministre :

Le Directeur Général délégué,

Benoemingen.

Bij koninklijk besluit van 14 Juni 1910, is de Heer Pedersen-Norlöff, August, tot Substituut van den Staatsprocureur benoemd bij de Rechtbank van 1sten Aanleg te Leopoldville en de Territoriale Rechtbank van Lusambo, houdende verblijf in deze laatste plaats.

Bij koninklijk besluit van 20 Juni 1910, is de Heer Krohg, Otto, tot Substituut van den Staatsprocureur benoemd bij de Rechtbank van 1sten Aanleg te Stanleyville en de Territoriale Rechtbank van Irumu, houdende verblijf in deze laatste plaats.

Voor echte uittreksels :

Voor den Minister :

De gemachtigde Algemeene Bestuurder,

ARNOLD.

Administration locale.

Personnel.

Par arrêté royal du 14 juin 1910, est nommé Directeur de l'Industrie et du Commerce à Boma, M. Ernst, V.-A.-P., Vice-Consul de Belgique en congé illimité.

Par arrêté royal du 21 juin 1910, M. Dupuis, P.-P., est réintégré dans ses fonctions de Lieutenant de la Force Publique.

Il prendra rang dans la hiérarchie à la date du 13 novembre 1904.

Sont nommés :

Capitaines Commandants de 1re classe : M. Olsen, F.-V., Capitaine Commandant de 2e classe; M. Niclot, J.-B., Capitaine en second, administrateur d'habillement de l'armée belge.

Capitaine Commandant de 2e classe, M. Bataille, L.-E., Capitaine en second d'infanterie de l'armée belge.

Lieutenants de la Force Publique : M. Lambotte, H.-J.-F., et M. Scharff, J., Sous-Lieutenants d'infanterie de l'armée belge.

M. Lambotte prendra rang dans la hiérarchie à la date du 30 novembre 1907, et M. Scharff prendra rang dans la hiérarchie à la date du 29 avril 1909.

Sous-Lieutenants de la Force Pu-

Plaatselijk beheer.

Personeel.

Bij koninklijk besluit van 14 Juni 1910, is benoemd tot Bestuurder van Nijverheid en Handel te Boma, de Heer Ernst, V.-A.-P., Onderconsul van België in onbepaald verlof.

Bij koninklijk besluit van 21 Juni 1910, is de Heer Dupuis, P.-P., in zijn ambt wedergesteld van Luitenant der Landmacht.

Te rekenen van 13 November 1904, zal hij in de rangorde treden.

Zijn benoemd :

Tot Kapiteins-Bevelhebbers der 1ste klasse : de Heer Olsen, F.-V., Kapitein-Bevelhebber der 2e klasse; de Heer Niclot, J.-B., tweede Kapitein, beheerder der kleedij van het Belgisch leger.

Tot Kapitein-Bevelhebber der 2e klasse, de Heer Bataille, L.-E., tweede Kapitein bij de infanterie van het Belgisch leger.

Tot Luitenants der Landmacht : de Heer Lambotte, H.-J.-F., en de Heer Scharff, J., Onderluitenants bij de infanterie van het Belgisch leger.

De Heer Lambotte zal te rekenen van 30 November 1907 in de rangorde treden, en de Heer Scharff zal te rekenen van 29 April 1909 in de rangorde treden.

Tot Onderluitenants der Land-

blique : M. Bonnevie, F.-M.-V.; M. Gillot, P.-A.-J.; M. Hédo, R.-G.-A.-J., Sous-Lieutenants d'infanterie de l'armée belge.

M. Bonnevie prendra rang dans la hiérarchie à la date du 26 juin 1907, et MM. Gillot et Hédo prendront rang dans la hiérarchie à la date du 24 mars 1909.

M. Van Roy, J.-G.-C.-M., Sous-Lieutenant de réserve d'infanterie de l'armée belge.

M. Delhaye, Z.-A.-G. G., Sergent-Major d'infanterie de l'armée belge.

M. Hiernaux, P.-G.-L.-J., Sergent-Fourrier d'infanterie de l'armée belge.

Pour extraits conformes :
Pour le Ministre :
Le Directeur Général délégué,

macht : de Heer Bonnevie, F.-M.-V.; de Heer Gillot, P.-A.-J.; de Heer Hédo, R.-G.-A.-J., Onderluitenants bij de infanterie van het Belgisch leger.

De Heer Bonnevie zal te rekenen van 26 Juni 1907 in de rangorde treden, en de Heeren Gillot en Hédo zullen te rekenen van 24 Maart 1909 in de rangorde treden.

De Heer Van Roy, J.-G.-C.-M., Onderluitenant der reserve bij de infanterie van het Belgisch leger.

De Heer Delhaye, Z.-A.-G.-G., Sergeant-Majoor bij de infanterie van het Belgisch leger.

De Heer Hiernaux, P.-G.-L.-J., Sergeant-Foerrier bij de infanterie van het Belgisch leger.

Voor echte uittreksels :
Voor den Minister :
De gemachtigde Algemeene Bestuurder,

ARNOLD.

POSTES.

Perception de poste à Kuesi.

LE MINISTRE DES COLONIES,

Vu le décret postal du 16 septembre 1885 et spécialement l'article 2,

ARRÊTE :

ARTICLE PREMIER.

Il est créé une perception de poste à Kuesi.

POSTERIJEN.

Postontvangerij te Kuesi.

DE MINISTER VAN KOLONIËN,

Gezien het decreet van 16 September 1885 de post betreffende en inzonderheid artikel 2,

BESLUIT :

ARTIKEL ÉÉN.

Te Kuesi wordt eene postontvangerij opgericht.

ART. 2.

Cette perception fonctionnera comme office d'échange concurremment avec celles de Banana, Boma, Matadi, Léopoldville, Sakania et Élisabethville.

ART. 3.

Elle est chargée de la transmission et de la réception des correspondances internationales en dépêches closes et à découvert, ainsi que des services des mandats-poste et des colis postaux, conformément à la Convention postale universelle et aux dispositions réglementaires en la matière.

ART. 4.

Le présent arrêté entrera en vigueur le 1er novembre 1910.

Bruxelles, le 8 juin 1910.

ART. 2.

Deze ontvangerij zal gezamenlijk met deze van Banana, Boma, Matadi, Leopoldville, Sakania en Elisabethville den verkeerdienst waarnemen.

ART. 3.

Zij is belast met het overzenden en het ontvangen in gesloten en open postzakken der internationale briefwisseling, zoomede met de diensten der postwissels en colli, overeenkomstig het Wereldpostverdrag en de bepalingen voor die zaken bij reglement vastgesteld.

ART. 4.

Het tegenwoordig besluit zal den 1en November 1910 in werking treden.

Brussel, den 8 Juni 1910.

J. RENKIN.

Rapport du Conseil colonial sur le projet de décret relatif à l'organisation judiciaire.

Le projet de décret soumis à l'examen du Conseil crée deux nouveaux tribunaux et modifie le siège et le ressort de plusieurs des juridictions existantes.

En ce qui concerne les tribunaux de 1re instance, l'objet du décret est double. En premier lieu, il transporte à Élisabethville le siège du tribunal de 1re instance établi jusqu'ici à Lukafu et étend à tout le district du Katanga le ressort de cette juridiction, dont les limites territoriales avaient été fixées antérieurement par l'arrêté du Gouverneur Général du 13 juin 1908. En second lieu, il détache du ressort du tribunal de

Léopoldville tout le district du Kasai pour en faire le ressort d'un tribunal nouveau, celui de Lusambo.

En ce qui concerne la juridiction d'appel, le projet de décret propose une modification plus importante : il détache du ressort du tribunal d'appel de Boma (qui s'étend actuellement à toute la Colonie) le district du Katanga et dote ce territoire d'un nouveau tribunal d'appel.

L'utilité de ces diverses réformes n'a pas été contestée au sein du Conseil.

Au contraire, un membre a fait observer qu'elles méritaient d'être très chaudement approuvées, d'abord, parce qu'une forte organisation judiciaire constitue la meilleure garantie des droits des indigènes; ensuite, parce que des raisons d'ordre spécial justifient pleinement la création d'un tribunal d'appel dans le district du Katanga. En effet, a-t-il ajouté, les difficultés auxquelles se heurte dans cette région le developpement de notre colonisation exigent l'emploi de méthodes décentralisatrices. Celles-ci ont déjà été adoptées dans le domaine administratif par l'arrêté royal du 22 mars 1910; le présent projet en fait une excellente application en matière judiciaire; il est à espérer que le législateur métropolitain n'hésitera pas à compléter cette œuvre en confiant au Vice-Gouverneur Général du Katanga les pouvoirs législatifs que l'article 22 de la Charte coloniale attribue au Gouverneur Général.

Ces observations d'ordre général n'ont rencontré aucune contradiction; toutefois, un membre a déclaré que l'approbation donnée à l'extension de l'organisation judiciaire, que le présent projet consacre, ne devait pas être interprétée comme constituant une approbation donnée à la forme actuelle de cette organisation, beaucoup de bons esprits estimant que celle-ci est peu appropriée à l'état social de notre Colonie.

En réponse à cette remarque, M. le Ministre a annoncé qu'un projet de réorganisation judiciaire était actuellement soumis à l'étude de son administration.

A l'occasion de l'examen de ces articles, M. le Ministre a également déclaré que la détermination du ressort du nouveau tribunal d'appel n'était que provisoire et que, probablement, il y aurait lieu d'étendre ultérieurement sa compétence territoriale à certaines régions voisines du Katanga.

Enfin, sur la proposition d'un membre, le Conseil a décidé, à l'unanimité, de proposer l'adjonction suivante aux textes qui lui étaient soumis par le Gouvernement :

« *Les causes régulièrement introduites avant que le présent décret soit obligatoire seront continuées devant la juridiction qui s'en trouvera saisie.* »

Cet amendement reproduit une disposition que le législateur métropoli-

tain a toujours insérée dans les lois ayant pour objet de modifier la compétence territoriale des juridictions belges.

Ainsi complété, le projet de décret a été adopté par le Conseil, à l'unanimité de ses membres, au cours de la séance du 17 juin 1910.

Bruxelles, le 2 juillet 1910.

Le Secrétaire,
O. Louwers.

Le Conseiller rapporteur,
H. Speyer.

Organisation judiciaire.

Tribunaux d'Appel et Tribunaux de première instance.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir,
Salut.

Revu les décrets des 27 avril 1889, 3 juin 1906 et 5 mai 1908 sur la justice;

Vu l'avis émis par le Conseil colonial en sa séance du 17 juin 1910;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

Article premier.

Il y a sept tribunaux de première instance ayant respectivement leur siège principal à Boma, Léopoldville, Coquilhatville, Stanleyville, Niangara, Lusambo et Élisabethville.

Rechterlijke inrichting.

Rechtbanken van Beroep en Rechtbanken van eersten aanleg.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Herzien de decreten van 27 April 1889, 3 Juni 1906 en 5 Mei 1908 betrekkelijk het gerecht;

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 17 Juni 1910;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

Artikel één.

Er zijn zeven rechtbanken van eersten aanleg, hebbende wederzijds hunnen hoofdzetel te Boma, Leopoldville, Coquilhatville, Stanleyville, Niangara, Lusambo en Elisabethville.

ART. 2.

Le ressort de chacun de ces tribunaux est déterminé comme suit :

Tribunal de première instance de Boma : le district du Bas-Congo;

Tribunal de première instance de Léopoldville : les districts du Moyen-Congo, du Lac Léopold II et du Kwango;

Tribunal de première instance de Coquilhatville : les districts de l'Équateur, des Bangala et de l'Ubangi;

Tribunal de première instance de Niangara : le district de l'Uele;

Tribunal de première instance de Stanleyville : les districts de Stanleyville et de l'Aruwimi;

Tribunal de première instance de Lusambo : le district du Kasai;

Tribunal de première instance d'Élisabethville : le district du Katanga.

ART. 3.

Il y a deux tribunaux d'appel ayant respectivement leur siège principal à Boma et à Élisabethvillle.

ART. 4.

Le ressort de ces tribunaux est déterminé provisoirement comme suit :

Tribunal d'appel de Boma : tout le territoire à l'exception du district du Katanga;

Tribunal d'appel d'Élisabethville : le district du Katanga.

ART. 2.

Het gebied van ieder dezer rechtbanken wordt als volgt bepaald :

Rechtbank van eersten aanleg van Boma : het district van Neder-Congo;

Rechtbank van eersten aanleg van Leopoldville : de districten van Midden-Congo, van het Meer Leopold II en van de Kwango;

Rechtbank van eersten aanleg van Coquilhatville : de districten van den Evenaar, van de Bangala en van de Ubangi;

Rechtbank van eersten aanleg van Niangara, het district van de Uele;

Rechtbank van eersten aanleg van Stanleyville : de districten van Stanleyville en van de Aruwimi;

Rechtbank van eersten aanleg van Lusambo : het district van de Kasai;

Rechtbank van eersten aanleg van Elisabethville : het district van Katanga.

ART. 3.

Er zijn twee rechtbanken van beroep hebbende wederzijds hunnen hoofdzetel te Boma en te Elisabethville.

ART. 4.

Het gebied dezer rechtbanken wordt voorloopig als volgt vastgesteld :

Rechtbank van beroep van Boma: heel het grondgebied met uitzondering van het district van Katanga;

Rechtbank van beroep van Elisabethville : het district van Katanga.

ART. 5.

Le ressort des tribunaux, en ce qui concerne les circonscriptions administratives qui le constituent, est fixé d'après les limites actuelles de ces circonscriptions.

ART. 6.

Sont abrogés: l'article premier du décret du 27 avril 1889, l'alinéa 1 de l'article premier du décret du 3 juin 1906 sur la justice, le décret du 5 mai 1908.

Disposition transitoire.

ART. 7.

Les causes régulièrement introduites avant que le présent décret soit obligatoire seront continuées devant la juridiction qui s'en trouvera saisie.

ART. 8.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent décret.

Donné à Bruxelles, le 1er juillet 1910.

ART. 5.

Het gebied der rechtbanken, voor wat de beheersomschrijvingen betreft waaruit hetzelve bestaat, wordt naar de tegenwoordige grenzen dezer omschrijvingen vastgesteld.

ART. 6.

Worden opgeheven : artikel één van het decreet van 27 April 1889, lid 1 van artikel één van het decreet van 3 Juni 1906 betrekkelijk het gerecht, het decreet van 5 Mei 1908.

Overgangsbepaling.

ART. 7.

De rechtszaken die regelmatig ingeleid zijn vóór dat het tegenwoordig decreet verbindend is, zullen voortgezet worden bij de rechtsmacht vóór dewelke zij gebracht werden.

ART. 8.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet.

Gegeven te Brussel, den 1n Juli 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Rapport du Conseil colonial sur le projet de décret réglementant le droit de résidence sur les territoires du Congo belge.

Le décret du 21 mars 1910 a complètement abrogé le décret du 15 décembre 1889 qui réglementait le droit de résidence sur les territoires de l'État Indépendant du Congo. Mais les dispositions du nouveau décret, qui n'organisait que la police de l'immigration, ne devaient s'appliquer qu'aux immigrants et aussi aux immigrés qui ne résidaient pas sur le territoire de la Colonie depuis plus de cinq ans. Ainsi une lacune subsistait dans la législation, notamment en ce qui concerne le droit de résidence des indigènes, que le projet actuel a pour but de combler.

Le projet de décret confère à l'autorité des pouvoirs de relégation, c'est-à-dire le droit de contraindre toute personne se trouvant sur le territoire de la Colonie qui par sa conduite compromet la tranquillité publique soit de s'éloigner d'un certain lieu, soit d'habiter dans un lieu déterminé. Le principe du droit de relégation ne fut contesté par personne; il semble que les membres du Conseil étaient unanimes à reconnaître la nécessité, au moins dans certaines conditions et sous certaines garanties, d'accorder au pouvoir exécutif cette arme de défense. Mais diverses observations furent présentées : les unes visaient les précautions à prendre contre les abus possibles d'un droit indispensable, sans doute, pour la sûreté de l'État, mais toujours menaçant pour les intérêts des particuliers; les autres concernaient les limites qu'il convenait d'imposer à l'application de ces mesures.

Le texte du projet soumis aux délibérations du Conseil était on ne peut plus général; il visait toute personne se trouvant sur le territoire de la Colonie. Il permettait par conséquent de reléguer non seulement les indigènes, mais également les blancs, quelle que fût leur nationalité : Congolais, Belges ou étrangers; quelle que fût aussi leur situation à l'égard du décret sur la police de l'immigration : non immatriculés, immatriculés depuis plus ou moins de cinq ans. Ceci amena un membre à demander si le nouveau décret n'allait pas se trouver, dans certains cas, en contradiction avec l'article 3 du décret du 21 mars 1910, qui permet aussi des mesures de relégation contre les immigrés immatriculés résidant sur le territoire de la Colonie depuis moins de cinq ans. Un autre membre et M. le Ministre répondirent qu'il n'y avait aucun danger d'antinomie, que le décret du 21 mars 1910 restait entièrement debout, que tout au plus il y avait dans le projet actuel un pléonasme à l'égard des immigrés résidant dans la Colonie depuis moins de cinq ans et qui compromettraient la tranquillité publique. Il semble superflu d'insister davantage sur cette controverse, parce que le texte nouveau de l'article 1er présenté par le Gouvernement n'a plus aucun point de contact avec l'article 3 du décret du 21 mars 1910.

Un autre membre, tout en reconnaissant la nécessité d'accorder à l'autorité le pouvoir de relégation, critiqua vivement le projet, parce qu'il donnait à ce pouvoir une extension trop large et trop peu précisée, et parce qu'il ne l'entourait pas de garanties suffisantes. Le projet, disait-il, va s'appliquer à tout le monde, aux indigènes, aux Européens sans distinction. Le citoyen belge qui va s'installer dans la Colonie a eu à se soumettre d'abord à la nécessité de l'immatriculation, et celle-ci a pu lui être refusée par un fonctionnaire subalterne. Une fois immatriculé, il reste pendant cinq ans sous le coup de l'article 3 du décret du 21 mars 1910; il peut être expulsé hors du territoire ou relégué loin de son premier établissement par un arrêté du Commissaire de district. Enfin, après cinq ans de résidence paisible, il ne peut plus être expulsé, mais le projet actuel vient suspendre sur sa tête la perpétuelle menace de la relégation. Mais pour les colons, qui ne sont ni des ouvriers, ni des artisans, qui sont des commerçants ou des employés attachés à une exploitation déterminée, la relégation équivaut à l'expulsion; dans un cas comme dans l'autre, c'est la ruine pure et simple. Quant à l'indigène expulsé de son village natal, contraint d'aller se fixer à l'autre bout du continent africain, la relégation le plonge inévitablement dans la misère morale, physiologique, économique. Pour lui aussi la relégation équivaut absolument au bannissement; pour lui le sol natal ce n'est pas cette création purement artificielle de la Colonie au territoire immense, c'est son village, ou tout au plus sa tribu.

Puisque les conséquences de la relégation sont si graves, si cruelles pour le noir aussi bien que pour le blanc, ajoutait-il, il convient d'abord de préciser bien strictement les causes qui peuvent l'autoriser; c'est pourquoi il faut substituer aux mots si élastiques de « tranquillité publique » ceux plus précis de « sûreté de l'État et stabilité des institutions ». Surtout il importe de ne confier le pouvoir de relégation qu'au Gouverneur Général, comme cela se fait dans toutes les colonies et ainsi que cela se faisait dans l'État Indépendant du Congo. Le Commissaire de district ne sera-t-il pas tenté de se débarrasser d'un individu qu'il juge désagréable, en le relégant dans le district voisin dont le Commissaire sera sans doute peu satisfait de recevoir un cadeau aussi gênant. Ainsi, ce pouvoir de relégation abandonné aux chefs de district peut aboutir à des conflits administratifs et à des applications peu justifiées.

Comme conclusion, ce membre déposa un amendement, également signé par trois autres membres et ainsi conçu: « Toute personne se trouvant sur le territoire de la Colonie qui, par sa conduite, compromet la sûreté de l'État et la stabilité des institutions peut être contrainte, par arrêté motivé du Gouverneur Général ou d'un Vice-Gouverneur Général, de s'éloigner d'un certain lieu ou d'habiter dans un lieu déterminé ».

M. le Ministre repoussa l'amendement en affirmant la nécessité d'accorder

à l'autorité le pouvoir de relégation contre ceux qui compromettent la tranquillité publique. Il ne faut pas toujours supposer, ni que les agents de l'autorité ne méritent aucune confiance, ni que ceux contre lesquels des mesures ont été prises ne méritent que commisération. D'ailleurs, tout le monde réclame la décentralisation en général, et dès qu'on propose une mesure de décentralisation, tout le monde récrimine et veut réserver toutes décisions au Gouverneur Général. Toutefois, M. le Ministre reconnut qu'un commissaire de district ne devait pas pouvoir reléguer un de ses administrés dans un autre district et donner des ordres exécutoires dans une circonscription où il n'avait aucune compétence. Il proposa, en conséquence, de surseoir au vote de l'article premier et de l'amendement proposé.

D'autres observations fort intéressantes avaient été présentées au début de la discussion. Un membre, tout en approuvant le projet dans son principe et dans ses dispositions, appela l'attention du Conseil, et surtout du Gouvernement, sur les précautions qu'il faudrait apporter dans l'exécution du décret, particulièrement à l'égard des chefs et sous-chefs indigènes, afin d'en atténuer la rudesse et d'éviter des conséquences trop cruelles pour le malheureux entêté qui en serait l'objet. Ainsi notamment, disait-il, il faudra le maintenir dans un district aussi voisin que possible de son district d'origine, dans un centre où notre influence est bien assise, mais où il retrouvera ses conditions habituelles de site, de climat, de foyer, de vie animale. De plus, il conviendra que le Chef du district d'arrivée communique les motifs de la relégation à tous les Européens et indigènes appelés à vivre en contact avec l'intéressé, pour éviter que celui-ci ne trouve autour de lui des sentiments de défiance et de répulsion qu'il ne mérite pas.

Le même membre demandait s'il ne convenait pas de prévoir dans le décret la durée de la relégation, ou plutôt de permettre à l'autorité de laisser le relégué retourner parmi les siens lorsque son éloignement n'apparaîtrait plus comme nécessaire. Il proposa un amendement ainsi conçu : « La levée d'une mesure de déplacement est ordonnée par le Gouverneur Général à la suite d'une requête motivée du Commissaire de district d'origine. » Toutefois, sur la remarque de M. le Ministre que la relégation n'est nullement perpétuelle et que l'autorité qui la prononce a évidemment toujours le droit d'y mettre fin, l'amendement fut considéré comme inutile, et son auteur n'insista point pour le soumettre à un vote.

Les articles 2, 3 et 4, qui ne font que reproduire textuellement certaines règles d'exécution déjà prises par le décret du 21 mars 1910, n'ont soulevé aucune observation et ont été admis à l'unanimité.

L'article 5 fut provisoirement réservé ; un membre ayant demandé s'il n'y avait pas lieu d'obliger les Commissaires de district à faire rapport au Gouverneur Général sur tous les cas de relégation, M. le Ministre crut qu'il

convenait d'ajourner toute décision, parce qu'on n'avait pas encore décidé si les Commissaires de district auraient ce pouvoir d'ordonner des relégations.

Par la suite le Gouvernement proposa de rédiger comme suit l'article premier :

> « *Tout indigène de la Colonie qui, par sa conduite, compromet la tranquillité publique peut être contraint, par une ordonnance motivée du Gouverneur Général, de s'éloigner d'un certain lieu ou d'habiter dans un lieu déterminé.*
>
> » *Dans les parties du territoire constituées en Vice-Gouvernement Général et dans les districts, la relégation peut être prononcée respectivement par une ordonnance motivée du Vice-Gouverneur Général ou par un arrêté du Commissaire de district. Les Vice-Gouverneurs Généraux et les Commissaires de district ne peuvent ordonner aucune relégation hors des limites de leur propre circonscription.*
>
> » *L'ordonnance ou l'arrêté est signifié par huissier.* »

Le nouveau texte ne permet donc plus la relégation qu'à l'égard des indigènes sujets de la Colonie : ce sont les seuls à l'égard desquels les fonctionnaires de l'État Indépendant ont jamais eu l'occasion d'appliquer la relégation autorisée cependant en termes généraux par le décret du 15 décembre 1889. La relégation ne pourra donc être prononcée, en vertu du décret actuel, contre aucun blanc quelle que soit sa nationalité, ni à l'égard d'aucun étranger quelle que soit sa race. Mais bien entendu le décret du 21 mars 1910 conserve toute sa vigueur à l'égard des immigrants, des immigrés non immatriculés, des immatriculés ayant une résidence de moins de cinq ans dans la Colonie.

L'omission du pouvoir de relégation à l'égard des blancs s'est montrée inutile dans le passé; on peut croire, d'ailleurs, qu'elle pourrait présenter actuellement plus d'inconvénients que de bons résultats dans son application. Mais on pourrait se demander s'il ne conviendrait pas de la maintenir à l'égard des noirs immigrés? Il faut remarquer que les immigrants de race indigène ne se font presque jamais immatriculer et que le nombre est excessivement minime de ceux qui, dûment immatriculés, résident au Congo depuis plus de cinq ans. La nécessité de prendre à leur égard des mesures spéciales ne s'impose donc pas d'une manière urgente. Il semble bien d'ailleurs que ces noirs immigrés ne pourraient pas arriver à exciter les populations indigènes de manière à compromettre la tranquillité publique sans tomber sous le coup de l'article 76*ter* du Code pénal.

Le Gouverneur Général seul peut ordonner la relégation dans toute partie du territoire. Les Vice Gouverneurs Généraux placés à la tête d'une partie du territoire constituée en Vice-Gouvernement Général peuvent pro-

noncer la relégation dans l'intérieur de leur propre circonscription; les Vice-Gouverneurs Généraux investis d'une mission particulière sur tout ou partie du territoire de la Colonie n'ont aucun pouvoir de relégation. Les Commissaires de district ne peuvent reléguer les indigènes soumis à leur juridiction qu'à l'intérieur du district même. Grâce à ces dispositions les conflits administratifs ne sont plus à craindre, pas plus que les relégations ordonnées trop légèrement par un Commissaire de district désireux de se débarrasser d'un chef indigène, gênant et désagréable. D'autre part, les noirs ainsi relégués par les Commissaires de district seront toujours maintenus dans une région peu éloignée de leur région natale.

Le Gouvernement ne proposa aucune modification à l'article 5, quoique les Commissaires de district restent chargés, d'après le texte nouveau de l'article 1er, de prononcer parfois la relégation. Sans doute il est opportun que le pouvoir législatif impose au Gouverneur Général l'obligation d'adresser chaque année au Ministre des Colonies un rapport sur l'application d'un décret, afin de bien marquer la volonté de soumettre ainsi cette application au contrôle du Parlement. Mais c'est au pouvoir exécutif qu'incombe naturellement la mission de régler les rapports hiérarchiques entre ses fonctionnaires de divers rangs, de déterminer notamment quand et comment les Commissaires de district devront rendre compte au Gouverneur Général des relégations qu'ils ont ordonnées et des motifs qui les ont décidés. La nécessité des rapports à faire par les Commissaires de district au Gouverneur Général résulte d'ailleurs implicitement du texte de l'article 5, puisque celui-ci, chargé lui-même de faire rapport au Ministre des Colonies sur l'application du présent décret, ne pourrait fournir un rapport sérieux et complet si les Commissaires de district ne lui rendaient pas un compte exact de leurs propres décisions.

Dans la séance du 2 juillet, le membre qui avait combattu l'attribution du pouvoir de relégation aux Commissaires de district déclara ne pouvoir se rallier au nouveau texte de l'article 1er, parce que celui-ci laissait subsister les principales objections qu'il avait formulées contre le projet primitif. Qu'importe, disait-il, cette restriction qui limite les droits du Commissaire de district aux frontières de son propre district, puisque certains districts sont tellement étendus que parfois un Commissaire pourra encore transporter les indigènes à des distances équivalentes à celle qui sépare l'Adriatique du Danemark. La nécessité de prendre dans certains cas des mesures urgentes, ajoutait-il, ne suffit pas pour faire repousser l'intervention préalable du Gouverneur Général ou du Vice-Gouverneur Général; car, en attendant la décision de celui-ci, le Commissaire de district pourra, en vertu du décret du 3 juin 1906 sur les atteintes à l'ordre et à la tranquillité publique, maintenir en détention provisoire l'indigène qui menace de troubler la tranquillité publique, jusqu'à ce que le Gouverneur Général ait pu statuer sur son cas.

M. le Ministre répondit que les Commissaires de district n'useraient de leurs pouvoirs que d'une manière raisonnable, qu'ils feraient évidemment reléguer l'indigène turbulent à l'égard duquel cette mesure s'imposerait, dans un poste où il resterait sous le contrôle immédiat de l'autorité et qui ne serait pas plus éloigné du domicile originaire de l'indigène relégué que cela ne serait nécessaire. Le projet actuel a d'ailleurs pour but de donner aux Commissaires de district des pouvoirs moins rigoureux et moins arbitraires que ceux du décret du 3 juin 1906.

Deux membres firent observer qu'il n'y avait point entre les deux systèmes en présence la différence fondamentale qu'on veut y voir; si le Gouverneur Général doit décider chaque mesure de relégation, il ne le fera évidemment qu'à la demande et sur le rapport qui lui sera soumis par chaque Commissaire de district et dont il tiendra évidemment pour vrais tous les éléments de fait; avec le système du projet, le Commissaire de district décide sans doute par lui-même, mais sous sa responsabilité, et il devra dans chaque cas signaler à bref délai au Gouverneur Général sa décision et les motifs à l'appui. La meilleure garantie contre les abus réside, d'ailleurs, dans le contrôle vigilant, effectif et sérieux que le Commissaire de district sentira toujours s'exercer sur ses actes : contrôle du Gouverneur Général, contrôle du Ministre, contrôle du Parlement et de l'opinion publique belge.

L'article premier nouveau et le projet entier furent adoptés par 10 voix contre 3. Deux membres, M. le baron du Sart de Bouland et le commandant Dubreucq, absents, s'étaient fait excuser.

Bruxelles, le 2 juillet 1910.

Le Secrétaire,
O. Louwers.

Le Conseiller rapporteur,
L. Dupriez.

Décret complétant la réglementation du droit de résidence sur les territoires du Congo belge.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Revu Notre décret du 21 mars

Decreet tot aanvulling van het reglement betrekkelijk het recht van verblijf op de grondgebieden van Belgisch-Congo.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Herzien Ons decreet van 21 Maart

1910 qui réglemente l'immigration sur les territoires du Congo belge;

Vu l'avis émis par le Conseil colonial en sa séance du 2 juillet 1910;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

ARTICLE PREMIER.

Tout indigène de la Colonie qui, par sa conduite, compromet la tranquillité publique peut être contraint, par une ordonnance motivée du Gouverneur Général, de s'éloigner d'un certain lieu ou d'habiter dans un lieu déterminé.

Dans les parties du territoire constituées en Vice-Gouvernement Général et dans les districts, la relégation peut être prononcée respectivement par une ordonnance motivée du Vice-Gouverneur Général ou par un arrêté du Commissaire de district. Les Vice-Gouverneurs Généraux et les Commissaires de district ne peuvent ordonner aucune relégation hors des limites de leur propre circonscription.

L'ordonnance ou l'arrêté est signifié par huissier.

ART. 2.

La décision détermine dans quel délai elle devra avoir été exécutée et arrête l'itinéraire du voyage.

1910 dat de inwijking op de grondgebieden van Belgisch-Congo bij reglement vaststelt;

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 2 Juli 1910;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

ARTIKEL ÉÉN.

Ieder inlander der Kolonie, die door zijn gedrag de openbare rust in gevaar brengt, kan door een met redenen omkleed bevel van den Algemeenen Gouverneur gedwongen worden eene zekere plaats te verlaten of in eene bepaalde plaats te wonen.

In de gedeelten van het grondgebied die een Algemeen Onderbewind uitmaken en in de districten kan de verwijdering wederzijds uitgesproken worden door een met redenen omkleed bevel van den Algemeenen Ondergouverneur of door een besluit van den Districtcommissaris. De Algemeene Ondergouverneurs en de Districtcommissarissen kunnen geene verwijdering verordenen buiten de grenzen hunner eigene omschrijving.

Het bevel of het besluit wordt door deurwaarder beteekend.

ART. 2.

De beslissing bepaalt het tijdsbestek waarin zij moet uitgevoerd geworden zijn en stelt den te volgen reisweg vast.

Avant le commencement du voyage, l'intéressé peut demander la prolongation du délai et la modification de l'itinéraire. Le Commissaire de district statue en tenant compte des circonstances et des raisons invoquées.

Vóór den aanvang der reis kan de belanghebbende de verlenging der tijdsbepaling aanvragen, zoomede de wijziging van den reisweg. De Districtcommissaris doet uitspraak, rekening houdende van de omstandigheden en van de ingeroepen redenen.

ART. 3.

Pendant la durée de son voyage, il est défendu à la personne qui fait l'objet de l'arrêté de séjourner dans les lieux que la décision lui interdit et de s'arrêter dans les autres lieux plus longtemps que la décision ne le détermine.

ART. 3.

Tijdens zijne reis is het aan den persoon die door het besluit bedoeld wordt verboden in de plaatsen te verblijven die de beslissing hem ontzegt, en zich in de andere plaatsen langer op te houden dan de beslissing bepaalt.

ART. 4.

Si la personne qui a reçu une des injonctions prévues à l'article premier néglige de s'y conformer ou rentre dans la partie de la Colonie qui lui est interdite, elle pourra être poursuivie et elle sera condamnée pour ce fait à une servitude pénale de six mois au maximum.

ART. 4.

Indien de persoon die een der aanmaningen ontvangen heeft bij artikel één voorzien, verwaarloost zich daarnaar te gedragen, of op het gedeelte van het grondgebied terugkeert, dat hem ontzegd is, kan hij vervolgd en voor dit feit veroordeeld worden tot dwangdienst van hoogstens zes maanden.

ART. 5.

Chaque année, le Gouverneur Général adresse un rapport à Notre Ministre des Colonies sur l'application des présentes dispositions.

ART. 5.

Ieder jaar doet de Algemeene Gouverneur Onzen Minister van Koloniën een verslag geworden over de toepassing der tegenwoordige bepalingen.

ART. 6.

Notre Ministre des Colonies est

ART. 6.

Onze Minister van Koloniën is

chargé de l'exécution du présent décret.

Donné à Bruxelles, le 5 juillet 1910.

belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet.

Gegeven te Brussel, den 5n Juli 1910.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :
De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

Pensions civiques aux anciens africains. (Décret du 25 avril 1910.)

Par arrêté royal du 5 juillet 1910, les pensions suivantes ont été accordées, conformément aux dispositions du décret du 25 avril 1910, aux anciens magistrats, militaires, fonctionnaires ou employés dénommés ci-après :

Adam, L.-C.-Gh. . . fr.	762	50
Buisseret, H.-F. . . .	937	50
Arend, N.-L.-V. . .	562	50
Besse, F.-H.	750	»
Dupont, E.-M.-L. . .	937	50
Frauenrath, J.-P.-M.-Ch.-E.	975	»
Louton, E.-L. . . .	1,237	50
Langlois, J.-A. . . .	487	50
Masson, J.-B.	712	50
Moray, G.-J.-H. . . .	900	»
Rossignon, E.-V.-M.-O.	900	»

Burgerlijke pensioenen aan de Oud-Afrikanen. (Decreet van 25 April 1910.)

Bij koninklijk besluit van 5 Juli 1910 worden, overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 25 April 1910, de volgende pensioenen verleend aan de gewezen magistraten, militairen, ambtenaren of beambten die hierna vermeld staan :

Adam, L.-C.-Gh. . . fr.	762	50
Buisseret, H.-F. . .	937	50
Arend, N.-L.-V. . . .	562	50
Besse, F.-H.	750	»
Dupont, E.-M.-L. . .	937	50
Frauenrath, J.-P.-M.-Ch.-E.	975	»
Louton, E.-L.	1,237	50
Langlois, J.-A. . . .	487	50
Masson, J.-B.	712	50
Moray, G.-J.-H. . . .	900	»
Rossignon, E.-V.-M.-O.	900	»

Le Marinel, P.-A. . .	1,425	»
Carré, L.-E.-R. . . .	2,062	50
Christiaens, E. . . .	900	»
Goffin, A.-J.-S.-L. . .	487	50
Lhode, L.-R.	1,132	50
Vereycken, J.-F.-S. . .	937	50
Van Risseghem, O.-Ch.	487	50
Le Marinel, G.-E. . .	1,275	»
Dielman, G.-Ch.-E.-A. .	1,050	»
Baekelmans, S.-L. . .	787	50
Beirlaen, E.-A.-L.-J. .	750	»
Verschelden, J.-B.-O. .	975	»

Pour extrait conforme :

Pour le Ministre :

Le Directeur Général délégué,

Le Marinel, P.-A. . .	1,425	»
Carré, L.-E.-R. . . .	2.062	50
Christiaens, E.. . . .	900	»
Goffin, A.-J.-S.-L. . .	487	50
Lhode, L.-R.	1,132	50
Vereycken, J. F.-S. . .	937	50
Van Risseghem, O.-Ch.	487	50
Le Marinel, G.-E. . .	1,275	»
Dielman, G.-Ch.-E.-A. .	1,050	»
Baekelmans, S.-L. . .	787	50
Beirlaen, E.-A.-L.-J. .	750	»
Verschelden, J.-B.-O. .	975	»

Voor echt uittreksel :

Voor den Minister :

De gemachtigde Algemeene Bestuurder,

ARNOLD.

TERECHTWIJZING.

Bladzijde 586, 2e kolom (Vlaamsche tekst), artikel 3, regel 17, leze men « posterijen » in plaats van « standplaatsen ».

3e ANNÉE, N° 13 — 3e JAARGANG, Nr 13

29 Juillet. — 1910 — 29n Juli.

BULLETIN OFFICIEL DU CONGO BELGE

AMBTELIJK BLAD VAN DEN BELGISCHEN CONGO

Ordre de Léopold. — Promotions.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Voulant donner un témoignage particulier de Notre bienveillance à MM. de Macar, A.-H.-A., Lieutenant-Colonel retraité, à Bruxelles, et Le Marinel, P.-A., ancien Inspecteur d'État au Congo;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

MM. de Macar, A.-H.-A., et Le Marinel, P.-A., préqualifiés, sont promus au grade d'Officier de l'Ordre de Léopold.

Ils porteront la décoration civile.

Leopoldsorde. — Bevorderingen.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Willende een bijzonder blijk Onzer welwillendheid geven aan de Heeren de Macar, A.-H.-A., rustend Luitenant-Kolonel, te Brussel, en Le Marinel, P.-A., gewezen Staatsopzichter in Congo;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

De Heeren de Macar, A.-H.-A., en Le Marinel, P.-A., voornoemd, zijn tot den graad van Officier in de Leopoldsorde bevorderd.

Zij zullen het burgerlijk eereteeken dragen.

ART. 2.

Ils prendront rang dans l'Ordre, en cette nouvelle qualité, à dater de ce jour.

ART. 3.

Notre Ministre des Affaires Étrangères, ayant l'administration de l'Ordre de Léopold, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 juillet 1910.

ART. 2.

Zij zullen in deze nieuwe hoedanigheid, te rekenen van heden, rang nemen in de Orde.

ART. 3.

Onze Minister van Buitenlandsche Zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer der Leopoldsorde behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 21n Juli 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Ordre Royal du Lion. — Nominations.

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, SALUT.

Voulant donner un témoignage de Notre bienveillance aux personnes désignées ci-après ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

ARTICLE PREMIER.

Sont nommés Chevaliers de l'Ordre

Koninklijke Orde van den Leeuw. Benoemingen.

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Willende een blijk Onzer welwillendheid geven aan de hierna vermelde personen;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

ARTIKEL ÉÉN.

Zijn tot Ridders in de Koninklijke

Royal du Lion : MM. Monet, H.-E., ancien Commissaire de district au Congo; Sterpin, A., ancien Commissaire de district au Congo; Maury, J., ancien Capitaine de la Force publique au Congo; Hinthel, G.-C., ancien Sous-Intendant de 1re classe au Congo; Van Riel, J.-A., ancien Lieutenant de la Force publique au Congo; Dusart, C.-E., Major d'infanterie; Broden, A.-L.-G., Médecin de 1re classe au Congo belge; Hannam R., Ingénieur prospecteur au Congo belge; Rosazza, S., Chef de Service à la Compagnie du chemin de fer du Congo; Correvon, H., Docteur au service de la Compagnie du chemin de fer du Congo; Lepreux, A., Directeur de la Société d'agriculture et de plantations au Congo.

Art. 2.

La Médaille d'Or de l'Ordre Royal du Lion est décernée à MM. Vincart, L.-M.-M.-A., ancien Sous-Lieutenant de la Force publique au Congo, et Dutrieux, C., ancien Sous-Intendant de 2e classe au Congo.

Art. 3.

Ils prendront rang dans l'Ordre à dater de ce jour.

Art. 4.

Notre Ministre des Colonies, ayant l'administration de l'Ordre Royal

Orde van den Leeuw benoemd : de Heeren Monet, H.-E., gewezen Districtcommissaris in Congo; Sterpin, A., gewezen Districtcommissaris in Congo; Maury, J., gewezen Kapitein der Landmacht in Congo; Hinthel, G.-C., gewezen Onderintendent der 1e klasse in Congo; Van Riel, J.-A., gewezen Luitenant der Landmacht in Congo; Dusart, C.-E., Majoor der infanterie; Broden, A.-L.-G., Geneesheer der 1e klasse in Belgisch-Congo; Hannam, R., Ingenieur-Prospector in Belgisch-Congo; Rosazza, S., Diensthoofd bij de Compagnie du chemin de fer du Congo; Correvon, H., Dokter in den dienst der Compagnie du chemin de fer du Congo; Lepreux, A., Bestuurder der Société d'agriculture et de plantations au Congo.

Art. 2.

De Gouden Medaille van de Koninklijke Orde van den Leeuw is verleend aan de Heeren Vincart, L.-M.-M.-A., gewezen Onderluitenant der Landmacht in Congo, en Dutrieux, C., gewezen Onderintendent der 2e klasse in Congo.

Art. 3.

Zij zullen van heden af rang nemen in de Orde.

Art. 4.

Onze Minister van Koloniën, tot wiens bevoegdheid het beheer van

du Lion, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 juillet 1910.

de Koninklijke Orde van den Leeuw behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 21n Juli 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

J. Renkin.

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

Ordre de la Couronne. — Nomination.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Voulant donner un témoignage de Notre bienveillance à M. Kesteleyn, A., ancien Agent au Congo de sociétés commerciales ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

Les Palmes d'Or de l'Ordre de la Couronne sont décernées à M. Kesteleyn, A., préqualifié.

Art. 2.

Il prendra rang dans l'Ordre à dater de ce jour.

Orde der Kroon. — Benoeming.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Willende een blijk Onzer welwillendheid geven aan den Heer Kesteleyn, A., gewezen Beambte in Congo van handelsvennootschappen ;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

De Gouden Palmen van de Orde der Kroon zijn aan voornoemden Heer Kesteleyn, A., verleend.

Art. 2.

Hij zal te rekenen van heden rang nemen in de Orde.

ART. 3.

Notre Ministre des Affaires Étrangères, ayant l'administration de l'Ordre de la Couronne, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 juillet 1910.

ART. 3.

Onze Minister van Buitenlandsche Zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer van de Orde der Kroon behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 21n Juli 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Administration centrale.

Caisse des veuves et orphelins.

Par arrêté royal du 6 juillet 1910, une pension de 950 francs a été accordée à la Dame Jadoul, Pauline-Désirée, veuve du Sieur Philippart, Alphonse-Joseph-Nicolas, Attaché de 2e classe.

Pour extrait conforme :

Pour le Ministre :

Le Directeur Général délégué,

Hoofdbeheer.

Weduwen- en weezenkas.

Bij koninklijk besluit van 6 Juli 1910, wordt een pensioen van 950 frank verleend aan Mevrouw Jadoul, Paulina-Désirée, weduwe van den Heer Philippart, Alfons-Jozef-Niklaas, Toegevoegde der 2de klasse.

Voor echt uittreksel :

Voor den Minister :

De gemachtigde Algemeene Bestuurder,

N. ARNOLD.

Pensions civiques. (Décret du 25 avril 1910.)

Par arrêté royal du 6 juillet 1910, les pensions suivantes ont été accordées, conformément aux dispositions du décret du 25 avril 1910, aux anciens magistrats, militaires, fonctionnaires ou employés dénommés ci-après :

Baerts, A.-H. . . . . fr.	600	»
Cloesen. J.-H.	487	50
Delarge, L.-J.-B. . . .	1,012	50
Demol, E.-A.	937	50
Depermentier, R.-E.-E.-J.	637	50
Devers, A.-C.-J.-A. . .	525	»
Dutrieux, Ch.-A. . . .	900	»
Gille, P.-E.	600	»
Gilquin, C.	487	50
Gohr, A.-L.-J.	750	»
Henrard, Ch.-J. . . .	487	50
Hinthel, G.-Ch. . . .	862	50
Hosselet, Z.-F.-L. . . .	1,050	»
Huynen, L.-A. . . .	937	50
Konings, G.-M.-F. . .	525	»
Monet, H.-E.	787	50
Naets, J.-L.	487	50
Parent, J.-E.-Ch.-C.-Gh.	637	50
Richard, A.-J.-M. . .	487	50
Sauvenier, F.-M. . . .	487	50
Staelens, P.-F.	962	50
Van Campenhout, J.-E.	1,125	»
Vander Linden, S.-J.-J.	487	50
Van Gele, A.-C. . . .	1,537	50
Verhaert, H.-J.-F. . .	487	50
Vervloet, M.-E.-C. . .	900	»
Waleffe, J.-F.-B. . . .	412	50

Burgerlijke pensioenen. (Decreet van 25 April 1910.)

Bij koninklijk besluit van 6 Juli 1910 worden, overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 25 April 1910, de volgende pensioenen verleend aan de gewezen magistraten, militairen, ambtenaren of beambten die hierna vermeld staan :

Baerts, A.-H. . . . . fr.	600	»
Cloesen, J.-H.	487	50
Delarge, L.-J.-B. . . .	1,012	50
Demol, E.-A.	937	50
Depermentier, R.-E.-E.-J.	637	50
Devers, A.-C.-J.-A. . .	525	»
Dutrieux, Ch.-A. . . .	900	»
Gille, P.-E	600	»
Gilquin, C.	487	50
Gohr, A.-L.-J.	750	»
Henrard, Ch.-J. . . .	487	50
Hinthel, G.-Ch. . . .	862	50
Hosselet, Z.-F.-L. . . .	1,050	»
Huynen, L.-A. . . .	937	50
Konings, G.-M.-F. . .	525	»
Monet, H.-E.	787	50
Naets, J.-L.	487	50
Parent, J.-E.-Ch.-C.-Gh.	637	50
Richard, A.-J.-M. . .	487	50
Sauvenier, F.-M. . . .	487	50
Staelens, P.-F.	962	50
Van Campenhout, J.-E.	1,125	»
Vander Linden, S.-J.-J.	487	50
Van Gele, A.-C . . .	1,537	50
Verhaert, H.-J.-F. . .	487	50
Vervloet, M.-E.-C. . .	900	»
Waleffe, J.-F.-B. . . .	412	50

Par arrêté royal du 26 juillet 1910, les pensions suivantes ont été accordées, conformément aux dispositions du décret du 25 avril 1910, aux anciens magistrats, militaires, fonctionnaires ou employés dénommés ci-après :

Dekeyser, E. . . . fr.	1,462	50
Lienart, Ch.-V. . . .	1,012	50
Lindner, O.	675	»
Arickx, J.-C.	962	50
Bertens, J.-E.-A. . . .	1.012	50
Bisschops, G.-G.-Ch. .	450	»
Borgers, H.	450	»
Bouillot, V.-J. . . .	487	50
Braekman, Ch.-F.-B .	787	50
Brodhéoux, E.-A.-J. .	550	»
Cabillau, A.-A.-M. . .	450	»
Cabillau, A.-F.-J.-B. .	487	50
Chaltin, L.-N. . . .	1.237	50
Close, V.-A.	722	50
Coart, E.-J.-B. . . .	450	»
Daenen, A.-M.-G. . .	975	»
Declerck, J.-E.-F. . .	637	50
Dehoepré, A.-Th. . .	937	50
Delhaye, H.-A. . . .	712	50
De Meulemeester, A.-J.-M.-G.	525	»
Derauw, F.-J.. . . .	887	50
Detienne, A.-E. . . .	450	»
Duflot, Ch.-F.. . . .	850	»
Evrard, C.-H.-J. . . .	1.075	»
Fays, H.-J	750	»
Fierens, E.-V. . . .	712	50
Franssen, H.-A.-E. . .	487	50
Geeraerts, J.-E. . . .	487	50
Greban de Saint-Germain, Ch.-M.-B.-L.-A.-F. .	412	50
Hottiaux, L.	450	»

Bij koninklijk besluit van 26 Juli 1910 worden, overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 25sten April 1910, de volgende pensioenen verleend aan de gewezen magistraten, militairen, ambtenaren of beambten die hierna vermeld staan :

Dekeyser, E	1,462	50
Lienart, Ch.-V. . . .	1.012	50
Lindner, O.	675	»
Arickx, J.-C.	962	50
Bertens, J.-E-A. . . .	1,012	50
Bisschops, G.-G.-Ch. .	450	»
Borgers, H.	450	»
Bouillot, V.-J. . . .	487	50
Braekman, Ch.-F.-B. .	787	50
Brodhéoux, E.-A.-J. .	550	»
Cabillau, A.-A.-M. . .	450	»
Cabillau, A.-F.-J.-B .	487	50
Chaltin, L.-N.	1.237	50
Close, V-A.	722	50
Coart, E.-J.-B. . . .	450	»
Daenen, A.-M.-G. . .	975	»
Declerck, J.-E.-F. . .	637	50
Dehoepré, A.-Th . .	937	50
Delhaye, H.-A. . . .	712	50
De Meulemeester, A.-J.-M.-G.	525	»
Derauw, F.-J.	887	50
Detienne, A.-E. . . .	450	»
Duflot, Ch.-F.. . . .	850	»
Evrard, C.-H.-J. . . .	1,075	»
Fays, H.-J.	750	»
Fierens, E.-V. . . .	712	50
Franssen, H.-A.-E. . .	487	50
Geeraerts, J. E. . . .	487	50
Greban de Saint-Germain Ch.-M.-B.-L.-A.-F. .	412	50
Hottiaux, L.	450	»

Lambrette, A.-D.-A. .	665	92
Lepez, F.-A.-G. . . .	909	60
Lepreux, A.-L.-J.-M. .	637	50
Mahieu, A.-A. . . .	1.050	»
Marmitte, J.-J.-B. . .	787	50
Mercier, A.-F.-P. . .	937	50
Mertens, H.-V. . . .	812	50
Mornard, O.-N.-H. . .	850	»
Palante, P.-V. . . .	450	»
Pierreux, G.-J.-P. . .	807	50
Pinchart, H.-A. . . .	875	»
Prevot, G.-J.-B. . . .	487	50
Priem, J.-Ch.-J. . . .	450	»
Regel, Th.-Th. . . .	880	»
Saual, E.-J.-E.-C. .	1.387	50
Teygeman, A.-R. . .	835	»
Tondeur, F.-G. . . .	748	20
Tonglet, E.-F. . . .	112	50
Van Bredael, Ch.-L.-F.-J.-O.	1,012	50
Van Damme, M.-Ch.-A.-F.-A.	900	»
Vanmaele, G. Ch.-S. .	900	»
Vanvreckom, L.-E. . .	450	»
Vieslet, A.-C.-J. . . .	702	50
Villers, F.	487	50
Werson, L.	525	»
Neynens, J.	629	17

Pour extraits conformes :

Pour le Ministre :

Le Directeur Général délégué,

Lambrette, A.-D.-A. .	665	92
Lepez, F.-A.-G. . . .	909	60
Lepreux, A.-L.-J.-M. .	637	50
Mahieu, A.-A. . . .	1.050	»
Marmitte, J.-J.-B. . .	787	50
Mercier, A.-F.-P. . . .	937	50
Mertens, H.-V. . . .	812	50
Mornard, O.-N.-H. . .	850	»
Palante, P.-V. . . .	450	»
Pierreux, J.-J.-P. . . .	807	50
Pinchart, H.-A. . . .	875	»
Prevot, G.-J.-B. . . .	487	50
Priem, J.-Ch.-J. . . .	450	»
Regel, Th.-Th . . .	880	»
Saual, E.-J.-E.-C. . .	1,387	50
Teygeman, A.-R. . .	835	»
Tondeur, F.-G. . . .	748	20
Tonglet, E.-F. . . .	112	50
Van Bredael, Ch.-L.-F.-J.-O.	1,012	50
Van Damme, M.-Ch.-A.-F.-A.	900	»
Vanmaele, G.-Ch.-S. .	900	»
Vanvreckom, L.-E. . .	450	»
Vieslet, A.-C.-J. . . .	702	50
Villers, F.	487	50
Werson, L.	525	»
Neynens, J.	629	17

Voor echte uittreksels :

Voor den Minister :

De gemachtigde Algemeene Bestuurder,

N. Arnold.

Administration locale.

Personnel.

Par arrêté royal du 26 juin 1910, est nommé Chef de secteur de 2e classe : M. Gors, P.-J.-M., Agent d'Administration de 3e classe.

Par arrêté royal du 26 juin 1910 :

M. Dignef, H.-J.-O., est réintégré dans ses fonctions de Sous-Lieutenant de la Force publique.

Il prendra rang dans la hiérarchie à la date du 27 juillet 1904.

Est nommé :

Chef de Secteur de 1re classe :

M. Graziani, U.-A., Capitaine de la Force publique.

Il conservera le rang d'ancienneté qu'il avait dans son ancien grade.

Par arrêté royal du 28 juin 1910 :

M. Delforge, A.-V.-T.-J., est réintégré dans ses fonctions d'Agent militaire.

Il prendra rang dans la hiérarchie à la date du 21 avril 1906.

Est nommé :

Médecin de 1re classe :

M. Massey, A.-Y., Docteur en médecine, chirurgie et accouchements, à Londres.

Pour extrait conforme :

Pour le Ministre :

Le Directeur Général délégué,

Plaatselijk beheer.

Personeel.

Bij koninklijk besluit van 26 Juni 1910, is benoemd tot Sectorhoofd der 2de klasse : de Heer Gors, P.-J.-M., Beambte van het beheer der 3de klasse.

Bij koninklijk besluit van 26 Juni 1910 :

Is de Heer Dignef, H.-J.-O., weder in zijn ambt gesteld van Onderluitenant der Landmacht.

Hij zal, te rekenen van 27 Juli 1904, in de rangorde treden.

Is benoemd :

Tot Sectorhoofd der 1ste klasse :

De Heer Graziani, U.-A., Kapitein der Landmacht.

Hij zal den ouderdomsrang behouden dien hij in zijn ouden graad had.

Bij koninklijk besluit van 28 Juni 1910 :

Is de Heer Delforge, A.-V.-T.-J, weder in zijn ambt gesteld van Krijgsbeambte.

Hij zal, te rekenen van 21 April 1906, in de rangorde treden.

Is benoemd :

Tot Geneesheer der 1ste klasse :

De Heer Massey, A.-Y., Dokter in de genees-, heel- en vroedkunde, te Londen.

Voor echt uittreksel :

Voor den Minister :

De gemachtigde Algemeene Bestuurder,

N. Arnold.

Rapport du Conseil Colonial sur le projet de décret réglant les droits de chasse et de pêche.

Le Conseil a été appelé à examiner, en séances des 2 et 8 juillet 1910, un projet de décret réglant les droits de chasse et de pêche et abrogeant les décrets antérieurs sur les mêmes objets (art. 16).

Ainsi qu'il est dit dans l'Exposé des motifs qui accompagne le projet de décret, celui-ci est surtout inspiré du désir de coordonner en un seul acte les principes légaux qui doivent régir la matière « et de laisser en dehors de la législation proprement dite celles des règles des décrets antérieurs qui relèvent de l'exécution et qui feront l'objet d'arrêtés et d'ordonnances ultérieurs ».

Le Conseil a, toutefois, été amené à constater que l'*autorisation de chasse,* imposée tant aux noirs qu'aux blancs aux termes du décret projeté, constituait une nouveauté notable. L'autorisation administrative, en dehors du permis de port d'armes, n'a, en effet, été instituée jusqu'à présent que pour la chasse à l'éléphant (décret du 25 juillet 1889).

Nous reviendrons plus loin, à propos de l'article 1er, sur cette question de l'autorisation de chasse.

Il importe de faire observer d'abord, concernant la question de la chasse en général, qu'en cette matière le Gouvernement se considère comme lié par une Convention internationale, en date du 19 mai 1900, relative à « la conservation des espèces animales vivant à l'état sauvage » dans la région du Congo et dans les territoires voisins. Or, c'est précisément de cette Convention internationale qu'est inspirée la législation en vigueur au Congo et plus spécialement le décret du 29 avril 1901, qui fait le fond de cette législation. On ne pourrait donc la modifier sensiblement sans contrevenir à des engagements bien définis.

A ce propos, un membre a signalé que ladite Convention, signée à Londres, le 19 mai 1900, par les Plénipotentiaires respectifs de toutes les Puissances participantes et, notamment, par le Représentant de l'État du Congo, n'avait jamais reçu, de la part du Congo tout au moins, la ratification expressément prévue comme condition de l'entrée en vigueur de la Convention (art. 8 et 9 de la Convention).

Ce membre concluait que M. le Ministre des Colonies n'était pas fondé à invoquer l'obligation résultant de la Convention à titre d'argument en faveur du projet.

A cette observation il a été répondu que, toute question de ratification mise à part, le Gouvernement de l'ancien État du Congo a manifesté nette-

ment qu'il entendait faire état de la Convention de 1900, puisque le décret du 29 avril 1901 commence par ces mots : « Vu la Convention signée, le » 19 mai 1900, à Londres pour la protection des animaux vivant à l'état » sauvage... » Il en résulte, ainsi que l'a fait observer un autre membre du Conseil, que si la Belgique, qui a succédé à l'Etat du Congo, n'est pas liée diplomatiquement, elle l'est tout au moins moralement, et elle ne l'est pas seulement du chef de la volonté si claire manifestée par l'Etat du Congo dans le préambule et dans le texte même du décret du 29 avril 1901, mais encore par l'attitude des autres Puissances signataires de la Convention, qui — elles aussi — ont mis celle-ci en vigueur dans leur législation.

Au surplus, le Conseil n'est pas entré, à ce propos, dans la discussion théorique des formes de la ratification en matière de traités internationaux et il a pu s'en abstenir d'autant plus facilement que M. le Ministre des Colonies a déclaré positivement que la Belgique se tenait pour liée par la Convention de Londres de 1900. Dès lors, la question était vidée ou elle échappait, en tout cas, à la compétence du Conseil.

D'autre part, il résulte également des déclarations de M. le Ministre des Colonies que si le projet de décret a notamment pour objet, en ce qui concerne l'autorisation de chasse, de mettre plus complètement en vigueur les principes de la Convention de 1900, le décret de 1901, qui est la suite de cette Convention, n'a cependant jamais été critiqué à ce point de vue, c'est-à-dire que le nouveau décret projeté est uniquement motivé par les conditions générales et particulières expressément indiquées dans l'Exposé des motifs.

Les observations générales que nous venons de rappeler concernent plus spécialement le chapitre Ier du projet de décret relatif à la *chasse*.

Quant à la *pêche*, à laquelle le décret projeté consacre spécialement les trois articles qui forment le chapitre II, elle ne faisait l'objet jusqu'à présent, dans notre législation coloniale, que d'une seule disposition législative, qui est l'article 9 du décret de 1901, inspiré lui-même de l'article II, n° 8, de la Convention de 1900 et interdisant l'usage de la dynamite ou d'autres explosifs et de poisons.

Cette disposition prohibitive est reprise à l'article 14 du décret projeté qui, pour le surplus, proclame en matière de pêche le régime de la liberté la plus complète, sauf dans les propriétés privées, à moins que celles-ci ne soient grevées d'un droit de pêche, et en laissant toute liberté de pêcher dans les eaux qui font partie du Domaine de l'État. Ce régime de très large liberté a été manifestement approuvé par l'unanimité du Conseil et n'a donné lieu à aucune critique.

Le décret projeté n'a donné lieu à une opposition de vues bien marquée que sur le seul point de l'autorisation de chasse qui fait l'objet de l'article 1er.

Cette question, sous le régime de la législation en vigueur, n'est réglée que d'une manière assez vague par l'article 7 du décret de 1901. Il est interdit — dit cet article — « de chasser et de tirer les animaux repris au tableau IV sans être muni d'un permis de port d'armes délivré par le Gouvernement local. Le permis de chasse à l'éléphant reste soumis aux dispositions du décret du 25 juillet 1889 ». Le tableau IV en question comprend les animaux « qui ne doivent être tués qu'en nombre restreint » à raison de leur utilité pour l'alimentation ou à tout autre point de vue.

Cette disposition unique, concernant l'autorisation de chasser en tant qu'individu et dans les limites de la loi, est évidemment inspirée de la clause n° 7 de l'article II de la Convention de 1900, ainsi conçue : « Interdiction de chasser à toute personne non pourvue d'un permis délivré par le Gouvernement local et révocable en cas d'infraction aux dispositions de la présente Convention. »

Mais dans les contrées où le permis de port d'armes se justifie par bien d'autres considérations que le désir de chasser et où la chasse se pratique, d'autre part, de bien d'autres façons que par les armes à feu et, notamment, au moyen de pièges, il importe de distinguer entre le permis de port d'armes et le permis ou l'autorisation de chasser, et c'est ce que la législation en vigueur ne fait pas, tandis que l'article 1er du décret projeté établit le régime de l'*autorisation administrative*.

De plus, il n'y a aucune raison d'admettre que toute autorisation de chasse doive toujours être générale, c'est-à-dire qu'elle doive s'appliquer à toutes espèces de chasse et à tout le territoire, et c'est pourquoi le projet de décret prévoit, en principe, que les autorisations de chasse pourront avoir des objets variables (art. 1er, alinéa final).

Enfin, la législation en vigueur, tout en consacrant à l'article 6 du décret du 3 juin 1906 le droit de chasse des collectivités indigènes sur les terres qui leur sont attribuées et sur les terres et forêts domaniales, nous laisse absolument dans l'incertitude quant à l'exercice de ce droit par lesdites collectivités indigènes. Et c'est pourquoi le décret projeté établit, à côté de l'autorisation de chasse individuelle, l'autorisation de chasse collective en faveur des indigènes (article 1er, alinéa 2).

De plus, suivant un amendement accepté par M. le Ministre des Colonies, il a été admis que les autorisations collectives, c'est-à-dire celles qui intéressent le plus les indigènes au point de vue de leur subsistance, devront être délivrées *gratuitement*.

Le Conseil a également adopté, d'accord avec M. le Ministre des Colonies, un autre amendement dont le texte forme l'alinéa 3 de l'article 1er. Cette disposition délègue au Gouverneur Général, c'est-à-dire au pouvoir local, le soin de déterminer l'objet du droit de chasse en stipulant, en outre, que la liberté sous ce rapport sera la règle et que les ordonnances du Gouverneur

mentionneront les dérogations à ce droit, c'est-à-dire les animaux dont la chasse est prohibée ou limitée.

Enfin, le dernier alinéa de l'article 1er du projet de décret a été modifié en ce sens que ce sera le *Gouverneur Général également*, au lieu du Roi intervenant par arrêté royal, qui réglera, *par voie d'ordonnance*, « le mode, la forme et les conditions de l'octroi des autorisations de chasse », et qui « classifie celles ci d'après leur objet ».

Sur la proposition d'un membre, il a encore été ajouté que l'ordonnance du Gouverneur « *détermine les taxes à payer* », cette déclaration formelle ayant pour objet d'éviter toute objection d'illégalité basée sur l'article 10 de la Charte coloniale aux termes duquel aucun impôt ne peut être établi que par décret.

M. le Ministre des Colonies a toutefois fait observer que les taxes rémunératoires relatives aux autorisations de chasse ne peuvent être assimilées à un impôt et que, dès lors, le droit attribué au Gouverneur Général n'est pas discutable.

D'autre part, un membre a tenu à rappeler, à ce propos, qu'en toute hypothèse et en vertu de l'alinéa 2 du même article les autorisations collectives en faveur des indigènes ne pourront donner lieu à la perception d'aucun impôt ou taxe.

Nonobstant les modifications apportées au texte primitif par l'adoption des divers amendements que nous venons de rappeler, un membre du Conseil a persisté dans son opposition au système des autorisations de chasse en ce qui concerne, tout au moins, les indigènes. S'appuyant sur l'avis de spécialistes qu'il a consultés, il a contesté la nécessité de prendre en ce moment des mesures aussi rigoureuses pour la protection de la faune dont l'existence, d'après lui, n'est nullement menacée. Rappelant que la chasse est pour l'indigène le seul moyen de se procurer de la nourriture animale, il a exprimé la crainte que le droit, pour les autorités administratives, de disposer des autorisations de chasse ne dégénérât en un système de pression et, en conséquence, d'abus.

Il convient de rappeler à ce propos les déclarations de M. le Ministre des Colonies, suivant lesquelles l'autorisation de chasse ne sera pas refusée aux collectivités indigènes, sauf, bien entendu, à soumettre l'exercice de ce droit à certaines restrictions, ne fût-ce que pour ménager l'avenir et pour éviter les conflits entre indigènes.

A la suite de cette déclaration de M. le Ministre des Colonies, l'article 1er, amendé comme nous venons de le rappeler et conçu comme il suit, a été voté à l'unanimité moins une voix et une abstention :

« *La chasse n'est permise sur le territoire du Congo belge qu'aux personnes munies d'une autorisation administrative.*

» *Les indigènes de la Colonie reçoivent l'autorisation de chasser*

par une déclaration écrite qui, en cas d'une autorisation collective, est remise gratuitement au chef ou au sous-chef indigène; les autres personnes, par la délivrance d'un permis de chasse.

» *Le Gouverneur Général détermine par voie d'ordonnance les catégories d'animaux dont la chasse est interdite ou n'est permise que dans certaines limites ou sous certaines conditions.*

» *Il règle également par voie d'ordonnance le mode, la forme et les conditions des autorisations de chasse, il classifie celles-ci d'après leur objet et détermine les taxes à payer.* »

L'article 2 du projet maintient l'observation des décrets et règlements de police relatifs au port d'armes, indépendamment des autorisations de chasse. Il n'y a eu, à ce sujet, aucune observation.

L'article 3, comme le dit l'Exposé des motifs, règle le droit de chasse par rapport au droit civil, en définissant le fonds sur lequel il est permis de chasser. Il reconnaît le droit exclusif du propriétaire du fonds, sauf les servitudes de chasse dont le fonds peut être grevé. En fait, ces servitudes existent dans le patrimoine collectif des tribus indigènes, et ce régime se trouve déjà consacré par l'article 6 du décret du 3 juin 1906.

Le deuxième alinéa du même article dit que, par rapport au droit de chasse, « les terrains non cultivés et non clôturés du domaine privé de l'État ne sont pas terrains d'autrui », c'est-à-dire que la chasse y est permise.

A ce propos, un membre a demandé si, par analogie, il ne conviendrait pas, en ce qui concerne les propriétés des particuliers, de limiter la servitude de chasse dont le fonds peut être grevé au cas où ce fonds ne serait ni cultivé ni clôturé. Mais il a été répondu que les terres, même cultivées et clôturées, du domaine privé de l'État peuvent encore rester soumises à une servitude de chasse et qu'il n'y a donc aucun motif d'analogie pour que cette servitude prenne fin en ce qui concerne les fonds des particuliers, qui seraient cultivés ou clôturés.

Dans ces conditions, l'amendement proposé à l'article 3 a été retiré, et l'article a été adopté à l'unanimité.

L'article 4 relatif à la création de réserves de chasse est inspiré de l'article 5 du décret de 1901, qui avait constitué, au centre, à l'est et au sud de la Colonie, trois immenses réserves de chasse à limites fixes. Il résultera du nouveau texte proposé que ces réserves pourront dorénavant être créées et délimitées par ordonnances du Gouverneur Général. Il sera donc plus facile à l'avenir, ainsi que le dit l'Exposé des motifs, « de supprimer et déplacer des réserves, suivant les mesures spéciales qu'exige la protection

de la faune ». Cette modification au régime actuel n'a fait l'objet d'aucune critique.

Un membre a proposé toutefois, sous forme d'amendement, une disposition additionnelle inspirée également du désir de tirer de la chasse et de la pêche un meilleur parti comme source d'alimentation et d'assurer la conservation du gibier utile à la subsistance de la population. Cette disposition additionnelle était ainsi conçue :

« Dans un but d'intérêt général, des territoires peuvent être affermés par le Gouverneur Général à des collectivités d'indigènes, à des particuliers et des sociétés de chasse. »

L'auteur de cet amendement a ajouté encore cette observation très intéressante et qui justifie d'ailleurs la création des réserves, que « l'acclimatation de nos animaux de boucherie est lente et parfois difficile », tandis que « le gibier est déjà acclimaté » et qu'il faut seulement le protéger et le multiplier. Enfin, en dehors de la question de l'alimentation, l'auteur a envisagé la question sportive, spécialement au point de vue de la création de centres de distraction permettant aux blancs de se refaire des fatigues de la vie coloniale sans devoir toujours aller chercher le repos et la santé jusqu'en Europe.

M. le Ministre des Colonies a déclaré ne pouvoir se rallier à cet amendement dont l'adoption porterait sérieusement atteinte aux droits de chasse des indigènes. Cette disposition additionnelle serait, du reste, en contradiction avec l'article 3 du décret projeté, qui accorde la liberté de la chasse sur le Domaine de l'État, et avec l'article 4 lui-même qui, en créant des réserves, n'a nullement en vue de permettre au Gouvernement d'exploiter la chasse à son profit en la louant.

L'amendement a, du reste, été repoussé à l'unanimité moins une voix, et l'article 4 a ensuite été adopté à l'unanimité sans aucune modification.

L'article 5, concernant l'ouverture et la fermeture de la chasse par ordonnances du Gouverneur Général, n'a donné lieu à aucune observation.

A propos de l'article 6 interdisant de « chasser sur les chemins publics, sur les voies ferrées et leurs dépendances », il a été rappelé qu'en vertu des arrêtés de police l'usage d'armes à feu est interdit à une certaine distance des agglomérations, et le Conseil a adopté, en conséquence, une rédaction nouvelle de cet article prévoyant cette même interdiction.

L'article 6 sera donc ainsi rédigé :

> « Art. 6. — *Il est interdit de chasser sur les chemins publics, sur les voies ferrées et leurs dépendances, ainsi qu'à l'intérieur et autour des agglomérations, jusqu'à telles limites et dans telles conditions qui seront déterminées par les règlements de police.* »

Cet article, ainsi modifié, a été voté à l'unanimité après une déclaration de M. le Ministre des Colonies, suivant laquelle il est bien entendu que, en interdisant la chasse sur les *chemins publics,* l'article ne vise pas les *sentiers indigènes.*

L'article 7 autorisant la prohibition, par ordonnance du Gouverneur Général, de pièges ou d'engins de chasse, n'a donné lieu à aucune observation et a été adopté à l'unanimité.

L'article 8 réserve, nonobstant les prohibitions diverses relatives à la chasse, le droit de défense contre les animaux sauvages. A propos du deuxième alinéa de cet article relatif aux droits de l'État en cas de capture d'un éléphant vivant ou de découverte d'un éléphant mort, un membre a demandé s'il n'y avait pas contradiction entre cet alinéa et les dispositions du décret sur l'ivoire, qui prévoit que le chasseur doit abandonner à l'État une défense sur deux, tandis que le décret projeté n'accorde qu'une indemnité du quart de la dépouille.

M. le Ministre des Colonies, répondant à cette question, a fait observer que dans le nouveau décret il ne s'agit que des cas de légitime défense, c'est-à-dire de cas fortuits, tandis que dans le décret sur l'ivoire il s'agit du chasseur autorisé à qui l'autorisation même accorde des droits particuliers.

L'article 8 a ensuite été adopté à l'unanimité.

L'article 9 permet la destruction, en tout temps et en tous lieux, des animaux nuisibles.

Sur l'observation d'un membre, il a été reconnu que le texte de cet article devait être entendu en ce sens qu'un animal nuisible peut toujours être tué, indépendamment de toutes conditions de temps et de lieu.

De plus, M. le Ministre des Colonies a déclaré que des mesures administratives seraient prises, conformément à la Convention de 1900, pour détruire les animaux dangereux et en favoriser la destruction, notamment au moyen de primes.

L'article 9 a ensuite été adopté à l'unanimité, sans aucune modification.

A l'article 10 relatif à la protection des œufs d'animaux sauvages, un membre a proposé de modifier la rédaction primitive dans le sens de la Convention de 1900 (art. II, nos 14 et 15) et de l'article 11 du décret de 1901, en réduisant la protection aux œufs d'autruche et à telles autres espèces qui seraient indiquées dans des ordonnances du Gouverneur Général, tandis que le texte primitif de l'article 10 du décret projeté protégeait les œufs de toute espèce, à la seule exception des œufs de crocodile, de serpents venimeux et de pythons.

Après examen, il a été décidé que la protection spéciale des œufs d'autruche était peu intéressante au Congo, où l'autruche n'existe guère, et qu'il y avait lieu de protéger les œufs de toute espèce, à l'exception toutefois non seulement des œufs de crocodile, de serpents venimeux et de pythons, *mais encore de toutes autres espèces dont le Gouverneur Général autoriserait la destruction.*

L'alinéa premier de l'article 10 sera, en conséquence, rédigé comme il suit :

> « *Il est interdit d'enlever ou de détruire les œufs des animaux sauvages, sauf ceux des crocodiles, serpents venimeux et pythons et des espèces que détermine le Gouverneur Général.* »

L'alinéa premier de l'article 10, modifié en ce sens, a été adopté à l'unanimité.

Le deuxième alinéa de l'article 10 a été également adopté à l'unanimité, étant entendu que cette disposition a spécialement en vue les expéditions scientifiques, auxquelles il convient de donner des facilités particulières, conformément à la législation existante (art. 12 du décret de 1901 et art. III de la Convention de 1900).

L'article 11 portant « prohibition de toute espèce de commerce ou de transport des animaux dont la chasse est interdite », ainsi que de leurs dépouilles et des œufs, a été adopté à l'unanimité, sans aucune observation.

Nous avons déjà mentionné plus haut, dans la partie générale de ce rapport, que les articles 12, 13 et 14, relatifs à la pêche et formant le chapitre II du décret projeté, n'ont donné lieu à aucune observation ; ils ont été adoptés à l'unanimité.

Le chapitre III et dernier du projet de décret, comprenant les articles 15, 16 et 17, renferme les dispositions générales relatives aux sanctions pénales, à l'abrogation des décrets antérieurs et à la mise en vigueur du nouveau décret, qui serait fixée au 1er janvier 1911.

A propos de l'abrogation des décrets antérieurs, un membre a demandé s'il y avait lieu d'admettre cette abrogation alors qu'on trouve dans ces décrets certaines dispositions très utiles qui ne se retrouvent pas dans le nouveau décret projeté. De ce nombre serait l'article 10 du décret de 1901 qui prévoit des mesures de prophylaxie pour empêcher la transmission des maladies parmi les animaux sauvages comestibles, et ce conformément, du reste, à la Convention de 1900 (art. II, n° 12).

M. le Ministre a répondu qu'avant la mise en vigueur du décret des mesures générales seraient prises, par voie d'arrêté ou d'ordonnance, pour régler toute la police de l'hygiène.

Les articles 15, 16 et 17 ont ensuite été adoptés à l'unanimité, et l'ensemble du décret, suivant le texte amendé, a finalement été accepté par le Conseil à l'unanimité moins une voix et en l'absence de MM. le baron du Sart de Bouland, Tournay-Detilleux et Vauthier qui s'étaient fait excuser.

Il va de soi, et cela résulte du texte même du décret, que la mise en vigueur de celui-ci devra être précédée de la publication, par voie d'ordonnances, d'un grand nombre de mesures réglementaires dont le soin est confié expressément au Gouverneur Général.

Bruxelles, le 16 juillet 1910.

Le Secrétaire,
O. Louwers.

Le Conseiller rapporteur,
Ed. Rolin.

Droits de chasse et de pêche au Congo belge.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en ses séances du 8 et du 16 juillet 1910;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

CHAPITRE PREMIER.

De la chasse.

Article premier.

La chasse n'est permise sur le territoire du Congo belge qu'aux per-

Rechten van jacht en van vischvangst in Belgisch-Congo.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergaderingen van 8 en van 16 Juli 1910 ;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

EERSTE HOOFDSTUK.

Van de jacht.

Artikel één.

De jacht op het grondgebied van Belgisch-Congo wordt slechts toege-

sonnes munies d'une autorisation administrative.

Les indigènes de la Colonie reçoivent l'autorisation de chasser par une déclaration écrite qui, en cas d'autorisation collective, est remise gratuitement au chef ou au sous-chef indigène ; les autres personnes, par la délivrance d'un permis de chasse.

Le Gouverneur Général détermine, par voie d'ordonnance, les catégories d'animaux dont la chasse est interdite ou n'est permise que dans certaines limites ou sous certaines conditions.

Il règle également, par voie d'ordonnance, le mode, la forme et les conditions des autorisations de chasse, il classifie celles-ci d'après leur objet et détermine les taxes à payer.

ART. 2.

L'octroi d'une autorisation de chasse ne dispense pas de l'observation des décrets et règlements relatifs au port d'armes.

ART. 3.

Nul ne peut chasser sur le terrain d'autrui si le fonds n'est grevé d'un droit de chasse à son profit ou s'il n'y a consentement du propriétaire ou de ses ayants droit.

Ne sont pas terrains d'autrui, aux termes du présent décret, les terres non cultivées et non clôturées du domaine privé de l'État.

laten aan de personen die van eene ambtelijke bewilliging voorzien zijn.

De inlanders der Kolonie bekomen de bewilliging tot jagen door eene schriftelijke verklaring die, in geval van gemeenschappelijke bewilliging, aan het inlandsch hoofd of onderhoofd kosteloos overhandigd wordt ; de andere personen, door het afleveren van een jachtverlof.

De Algemeene Gouverneur bepaalt, bij wege van bevel, de klassen van dieren waarop de jacht verboden is of slechts naar zekere beperkingen of onder zekere voorwaarden toegelaten wordt.

Hij regelt zoomede, bij wege van bevel, de wijze, den vorm en de voorwaarden der jachtbewilligingen, hij verdeelt dezelve in klassen volgens hun doeleinde en bepaalt de te betalen rechten.

ART. 2.

Het verleenen eener bewilliging van jacht stelt niet vrij van het nakomen der decreten en reglementen betrekkelijk het dragen van wapens.

ART. 3.

Niemand mag op eens anders grond jagen, indien dezelve met een jachtrecht te zijnen voordeele niet bezwaard is of indien hij de toestemming van den eigenaar of diens rechthebbenden niet verkregen heeft.

Zijn niet eens anders grond, luidens het tegenwoordig decreet, de niet bebouwde en niet afgesloten gronden van het bijzonder domein van den Staat.

ART. 4.

Des régions sont constituées en réserves où la chasse est prohibée totalement ou partiellement.

Les réserves de chasse sont créées et délimitées par ordonnance du Gouverneur Général. L'ordonnance détermine, le cas échéant, les catégories d'animaux exclues de la prohibition.

ART. 4.

Zekere streken maken voorbehoudingen uit, waarin de jacht geheel of gedeeltelijk verboden is.

De voorbehoudingen van jacht worden vastgesteld en hunne scheidsliniën bepaald door bevel van den Algemeenen Gouverneur. Het bevel bepaalt, in voorkomend geval, de klassen van dieren die in het verbod niet begrepen zijn.

ART. 5.

Le Gouverneur Général peut également ordonner la fermeture de la chasse dans une région et pendant une période de temps déterminées. L'ordonnance est générale ou spéciale à certaines catégories d'animaux.

ART. 5.

De Algemeene Gouverneur kan ook de sluiting der jacht voorschrijven in eene bepaalde streek en gedurende een bepaald tijdperk. Het bevel is algemeen of eigen aan zekere klassen van dieren.

ART. 6.

Il est interdit de chasser sur les chemins publics, sur les voies ferrées et leurs dépendances, ainsi qu'à l'intérieur et autour des agglomérations, jusqu'à telles limites et dans telles conditions qui seront déterminées par les règlements de police.

ART. 6.

Het is verboden op de openbare wegen, op de ijzerenwegen en hunne aanhoorigheden te jagen, zoomede binnen en rondom de samenhoopingen van huizen, tot aan zulke grensscheidingen en onder zoodanige voorwaarden welke door de politiereglementen zullen vastgesteld worden.

ART. 7.

Le Gouverneur Général détermine, en tenant compte des circonstances spéciales à chaque région, les pièges et engins de chasse dont l'usage est prohibé.

ART. 7.

Rekening houdende der omstandigheden die aan iedere streek eigen zijn, bepaalt de Algemeene Gouverneur de vallen en jachttuigen wier gebruik verboden is.

ART. 8.

Toute personne peut se servir de tous moyens de défense contre les animaux sauvages qui menacent sa vie ou ses biens, la vie ou les biens d'autrui.

Dans ce cas, l'éléphant capturé vivant et les défenses de l'éléphant mis à mort appartiennent à l'État. Ils doivent être remis, dans le mois, au chef du poste le plus rapproché contre remboursement des frais de transport et paiement d'une indemnité égale au quart de leur valeur.

Sont aussi propriété de l'État, les éléphants trouvés morts. L'inventeur est soumis aux mêmes obligations et a droit aux mêmes rémunérations que la personne agissant en état de défense.

ART. 9

Sans préjudice de l'application des règlements de police, il est permis de tuer sans autorisation, en tout temps et en tout lieu, les animaux nuisibles des espèces déterminées par ordonnance du Gouverneur Général.

ART. 10.

Il est interdit d'enlever ou de détruire les œufs des animaux sauvages, sauf ceux des crocodiles, serpents venimeux et pythons, et des espèces que détermine le Gouverneur Général.

ART. 8.

Iedereen kan gebruik maken van alle verdedigingsmiddelen tegen de wilde dieren, die zijn leven of zijne goederen, eens anders leven of goederen bedreigen.

In dit geval, behooren de levendig gevangen olifant en de slagtanden van den gedooden olifant den Staat toe. Zij moeten binnen de maand aan het hoofd der kortst nabijgelegen standplaats afgegeven worden tegen terugbetaling der vervoerkosten en uitbetaling eener vergoeding, die met het vierde hunner waarde gelijk staat.

De dood gevonden olifanten zijn ook het eigendom van den Staat. De vinder is aan dezelfde verplichtingen onderworpen en heeft recht op dezelfde vergelding als de persoon die in staat van verdediging handelt.

ART. 9.

Ongeminderd de toepassing der politiereglementen, is het geoorloofd zonder toelating, ten allen tijde en overal, de schadelijke dieren te dooden, waarvan de Algemeene Gouverneur bij bevel de soorten bepaalt.

ART. 10.

Het is verboden de eieren van wilde dieren weg te nemen of te vernietigen, uitgenomen die van krokodillen, van venijnige en reuzeslangen, en van die soorten, welke door den Algemeenen Gouverneur zullen bepaald worden.

Une autorisation spéciale du Gouverneur Général peut lever l'interdiction.

ART. 11.

Dans chaque région, il est défendu d'exposer en vente, de vendre ou d'acheter, de céder ou de recevoir, à un titre quelconque, de transporter ou de colporter :

1° Les animaux sauvages dont la chasse n'y est pas permise;

2° Les dépouilles, c'est-à-dire des parties quelconques de ces animaux ;

3° Les œufs dont l'enlèvement est interdit.

La défense est levée pour quiconque prouve que l'animal a été capturé ou que les produits ont été recueillis dans des conditions licites. Cette preuve peut être fournie par la production d'un certificat du Chef du premier poste où le détenteur s'est présenté après la chasse ou la réception des produits.

CHAPITRE II.

De la pêche.

ART. 12.

La pêche est permise sur tout le territoire du Congo belge.

ART. 13.

Nul ne peut pêcher dans les eaux qui appartiennent à autrui si le fonds

Eene bijzondere toelating van den Algemeenen Gouverneur kan de verbieding opheffen.

ART. 11.

In iedere streek is het verboden : te koop te stellen, te verkoopen of te koopen, af te staan *aan* of te ontvangen *van* welken volksstam ook, te vervoeren of rond te venten :

1° De wilde dieren waarvan er de jacht niet toegelaten is;

2° De overblijfsels, dat is te zeggen welke gedeelten ook dezer dieren;

3° De eieren waarvan het wegnemen verboden is.

De verbieding wordt opgeheven voor alwie bewijst dat het dier gevangen geweest is of de voortbrengselen ingezameld werden onder geoorloofde omstandigheden. Dit bewijs kan gegeven worden door voorlegging van een getuigschrift van het Hoofd der eerste standplaats waar de bezitter zich aangeboden heeft na de jacht of de ontvangst der voortbrengselen.

IIe HOOFDSTUK.

Van de vischvangst.

ART. 12.

De vischvangst is op heel het grondgebied van Belgisch-Congo toegelaten.

ART. 13.

Niemand mag visschen in wateren die een ander toebehooren, indien de

dont elles dépendent n'est grevé d'un droit de pêche à son profit, ou s'il n'y a consentement du propriétaire ou de ses ayants droit.

N'appartiennent pas à autrui, aux termes du présent décret, les eaux territoriales, lacs, étangs et cours d'eau qui font partie du domaine de l'État.

ART. 14.

Il est interdit de pêcher à l'aide de poison, de dynamite ou d'autres explosifs, sauf les exceptions établies par ordonnance du Gouverneur Général.

CHAPITRE III.

Dispositions générales.

ART. 15.

Quiconque chasse ou pêche en violation des dispositions du présent décret, de ses arrêtés ou de ses ordonnances d'exécution, ou contrevient à l'un des articles 10 ou 11, sera puni d'une servitude pénale de deux mois au maximum et d'une amende de 500 francs au maximum, ou d'une de ces peines seulement.

Le gibier, le poisson et les œufs seront saisis et confisqués; immédiatement après la saisie, la partie comestible des produits sera vendue aux enchères au poste le plus voisin.

Les pièges et engins dont l'usage est prohibé seront saisis et confis-

grond waarvan zij afhangen met een vischrecht te zijnen voordeele niet bezwaard is, of indien hij de toestemming van den eignenaar of zijne rechthebbenden niet verkregen heeft.

Behooren aan geene derden, luidens het tegenwoordig decreet, de territoriale wateren, meren, vijvers, en waterloopen die deelmaken van het domein van den Staat.

ART. 14.

Het is verboden met vergif, dynamiet of andere ontplofbare stoffen te visschen, uitgenomen bij de uitzonderingen die de Algemeene Gouverneur bij bevel vaststelt.

IIIe HOOFDSTUK.

Algemeene bepalingen.

ART. 15.

Alwie jaagt of vischt en daarbij de bepalingen van het tegenwoordig decreet, diens besluiten of bevelen ten uitvoer overtreedt, of op een der artikelen 10 of 11 inbreuk maakt, zal met dwangdienst van hoogstens twee maanden en met eene boete van hoogstens 500 frank gestraft worden, of enkelijk met eene dezer straffen.

Het wild, de visch en de eieren zullen in beslag genomen en verbeurdverklaard worden; onmiddellijk na de in beslagneming, zal het eetbaar deel der voortbrengselen bij opbod in de kortst nabijgelegen standplaats verkocht worden.

De vallen en tuigen wier gebruik verboden is, zullen in beslag geno-

qués et le juge en ordonnera la destruction.

ART. 16.

Les décrets des 25 juillet 1889, 29 avril 1901 et 27 juillet 1905, relatifs à la chasse, sont abrogés.

ART. 17.

Le présent décret entrera en vigueur le 1er janvier 1911.

Donné à Bruxelles, le 26 juillet 1910.

men en verbeurdverklaard worden en de rechter zal bevelen dezelve te vernietigen.

ART. 16.

De decreten van 25 Juli 1889, 29 April 1901 en 27 Juli 1905, betrekkelijk de jacht, zijn opgeheven.

ART. 17.

Het tegenwoordig decreet zal den 1n Januari 1911 in werking treden.

Gegeven te Brussel, den 26 Juli 1910.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :
De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Rapport du Conseil Colonial sur le projet de décret relatif à la fabrication et au commerce de denrées alimentaires.

Le projet de décret vise la fabrication et la réglementation du commerce des denrées alimentaires, tant dans l'intérêt de la santé publique qu'en vue de prévenir et de faire réprimer la falsification et les fraudes auxquelles ce commerce donne lieu.

De tout temps, on s'est livré à la falsification des denrées alimentaires et des boissons, mais nous pouvons affirmer que jamais les fraudes n'ont été aussi nombreuses et ses conséquences aussi nuisibles pour la santé. Le domaine de la fraude n'a plus de bornes. Aucune denrée alimentaire n'y échappe, et les aliments de première nécessité ne sont pas les moins atteints.

Sous l'administration de l'État Indépendant, le commerce des aliments

n'était réglementé que par l'arrêté du 27 janvier 1891 qui ne prévoit que la vente ou le débit d'aliments falsifiés, et par l'article 28 du Code pénal qui vise uniquement celui qui a trompé l'acheteur sur la quantité des choses vendues ou sur leur identité en livrant une chose autre que l'objet déterminé sur lequel a porté la Convention.

Il n'avait pas cru devoir légiférer en cette matière parce que, ravitaillant lui-même ses fonctionnaires et agents, il pouvait avoir ses apaisements sur la qualité des substances qu'il offrait à son personnel.

Mais, aujourd'hui que le Gouvernement est revenu sur cette pratique et que tous ceux qui habitent la Colonie vont devoir se procurer directement, sans l'entremise de l'autorité, les substances alimentaires de quelque nature qu'elles soient, il est d'impérieuse nécessité de prendre des mesures en vue de sauvegarder la santé publique.

Le Gouvernement espère, et le Conseil Colonial espère avec lui, que la mise en exploitation des richesses minières, l'abandon aux particuliers des produits du domaine, les mesures prises pour développer le commerce, en un mot toute la nouvelle organisation créée par lui attirera dans la Colonie un grand nombre de blancs.

Nous pouvons en outre prévoir un afflux, que nous espérons considérable, de travailleurs noirs qui se grouperont en grandes agglomérations dans les environs de tous les centres industriels et agricoles et qui, de leur côté, devront pourvoir individuellement à leur nourriture.

D'autre part, les entreprises agricoles qui vont être tentées au sein de notre Colonie donneront naissance à d'importants centres d'élevage. Or, s'il y a lieu de prendre des mesures pour préserver les blancs et les travailleurs noirs contre les fraudes dont pourraient se rendre coupables les fabricants et les vendeurs, il y a lieu également de surveiller étroitement le commerce des substances destinées à l'alimentation des animaux dont l'élevage est appelé à prendre un grand développement et sera, pour la Colonie, une source nouvelle de richesses.

Il serait impossible de faire une énumération à peu près complète des sophistications dont les substances alimentaires sont actuellement l'objet.

La fraude ne consiste pas seulement à modifier en partie l'une ou l'autre des substances qui entrent dans la composition d'un produit, elle introduit dans le commerce, sous un nom déterminé, un autre produit qui en offre toutes les apparences, mais dont les éléments sont entièrement différents.

Il n'est pas jusqu'aux produits destinés à la nourriture des animaux qui ne soient altérés et qui, par leur nature, présentent de réels dangers pour le bétail auquel ils sont offerts.

La sophistication commence dans les établissements des fabricants, elle se continue dans les magasins de commerce de gros et de détail.

*
* *

Le projet est divisé en trois chapitres :

Le premier comprend des dispositions relatives anx denrées alimentaires falsifiées, nuisibles, corrompues ou gâtées et renferme les articles 1 à 5.

Le second est relatif à la réglementation du commerce des substances alimentaires et comprend les articles 6 à 10.

Le troisième comprend un article.

Le projet protégera à l'avenir les personnes fixées au Congo contre :

1° Ceux qui auront falsifié ou fait falsifier des comestibles, boissons, denrées ou substances quelconques propres à l'alimentation et destinés à être vendus ou débités (art. 1er, 1°);

2° Ceux qui, sachant qu'ils étaient falsifiés, auront vendu, débité ou exposé en vente ces objets ou les auront détenus pour la vente ou le débit (art. 1er, 2°);

3° Ceux qui auront vendu, débité ou exposé en vente, détenu pour le débit ou la vente des comestibles, boissons, denrées ou substances alimentaires quelconques déclarés nuisibles par une loi, un décret ou un règlement de l'autorité compétente (art. 1er, 3°);

4° Ceux qui auront vendu, débité ou exposé en vente des comestibles, boissons, denrées ou substances alimentaires quelconques gâtés ou corrompus (art. 2);

5° Ceux qui, *sans l'intention frauduleuse* exigée par l'article 1er, 2°, auront vendu, débité, exposé en vente, détenu pour le débit ou la vente des comestibles, boissons, denrées ou substances alimentaires quelconques falsifiés (art. 3).

Dans tous les cas, le projet édicte des peines qui varient suivant la gravité des faits relevés à charge des délinquants.

Le projet ordonne que, dans tous les cas visés aux articles 1, 2 et 3 du décret, les comestibles, boissons, denrées, substances alimentaires quelconques falsifiés, nuisibles, gâtés ou corrompus et trouvés en possession du coupable soient saisis et confisqués (art. 4).

Le projet autorise le tribunal, dans les cas prévus aux articles 1 et 2, à ordonner que le jugement soit affiché, pendant un délai d'un mois maximum, dans les lieux désignés par le jugement (art. 5).

Le projet, conçu comme il l'est, permettra vraisemblablement au Gouvernement de la Colonie d'atteindre le but désiré, car il lui accorde des moyens de constatation, de vérification et de contrôle de la qualité des denrées et substances alimentaires, ainsi que des moyens de surveillance effective de leur mode de fabrication et de préparation pour l'exposition en vente.

La surveillance s'étendra même sur les matières et ingrédients qui servent à la préparation des aliments, voire même sur les ustensiles et matières diverses employées pour leur fabrication.

Inspection, visite des magasins, tout cela se trouve compris dans les pouvoirs qui seront exercés par les fonctionnaires désignés par le Gouverneur Général (art. 6 et 7).

Le projet accorde même à ces fonctionnaires le droit de prélever des échantillons des produits fabriqués en vue de les soumettre à des laboratoires d'analyse, et établit les peines qu'encourront ceux qui se seront refusés ou opposés aux visites des magistrats ou des fonctionnaires et agents compétents, ainsi que ceux qui se seront refusés ou opposés aux inspections et aux prises d'échantillons (art. 9).

Le projet édicte des peines à charge de ceux qui auront commis une infraction aux arrêtés royaux et aux ordonnances pris par le Gouvernement de la Colonie en vertu des pouvoirs que lui confère le chapitre II.

Il porte que la saisie des substances alimentaires ayant fait l'objet de ces infractions ne sera opérée et la confiscation prononcée que dans les cas déterminés par les arrêtés et les ordonnances (art. 10).

Enfin, l'article 11 porte l'abrogation de l'arrêté du Gouverneur Général du 27 janvier 1891 relatif à la mise en vente, à la vente et au débit d'aliments et boissons falsifiés ou corrompus.

Il y a lieu d'armer le Gouvernement de la Colonie de pouvoirs qui sembleront peut-être excessifs à quelques-uns, car nous nous trouvons ici dans un pays neuf, dépourvu de toute organisation communale; toute initiative doit émaner du Gouvernement, et il importe, si l'on veut aboutir, de lui donner les voies et moyens pour empêcher que la fraude puisse s'exercer de n'importe quelle manière.

En vue d'assurer au contrôle un résultat réellement efficace, le projet accorde au Gouvernement de la Colonie le droit d'élaborer soit des arrêtés royaux, soit des ordonnances dont les dispositions préventives faciliteront l'application des articles du présent décret en indiquant, par des définitions aussi complètes et exactes que possible, d'après les données de la science et de l'expérience, les altérations ou les falsifications punissables.

Le Gouvernement de la Colonie établira, en outre, un service de surveillance du commerce et de la préparation des denrées alimentaires et de la vérification des produits suspects. Son pouvoir va même jusqu'à surveiller et réglementer l'importation des denrées alimentaires de toute nature.

Toutes les précautions prises par le Gouvernement et mentionnées dans les divers articles du projet sont la preuve évidente que celui-ci a été étudié dans ses moindres détails, et nous avons tout lieu de croire que les heureux résultats que nous attendons de l'avenir répondront largement aux espérances que nous sommes en droit d'exprimer aujourd'hui.

*
* *

Aucun membre du Conseil n'a demandé la parole dans la discussion générale, et l'examen des articles n'a donné lieu qu'à l'échange de quelques observations, aucune d'elles n'ayant pour but de critiquer une des dispositions proposées sur l'opportunité desquelles tout le monde a été d'accord.

Au sujet des articles 1er et 2e, un membre a demandé à M. le Ministre des Colonies pour quelle raison le projet fixe des peines différentes dans le cas de l'article 1er, 2°, et celui de l'article 2, alors que dans l'article 561, 2°, de notre Code pénal, dont le rédacteur du projet s'est évidemment inspiré, ces faits sont frappés d'une peine identique.

M. le Ministre des Colonies et un autre membre firent observer que c'est là une question d'intention et qu'il y a lieu de se montrer plus sévère envers ceux qui ne pourront exciper de leur bonne foi.

A l'article 6, un autre membre a demandé à M. le Ministre des Colonies pourquoi le mot « hygiène » a été substitué au mot « santé » qui figure dans le texte de la loi belge.

M. le Ministre des Colonies répondit que l'article visait également le commerce, la vente, etc., des substances nuisibles destinées aux animaux.

La question fut aussi posée de savoir si le décret vise les substances alimentaires destinées à l'exportation. M. le Ministre répondit affirmativement.

Un membre demanda encore pour quelle raison le décret prévoyait l'importation, la détention des comestibles, boissons, etc , alors que la loi belge ne parle que de la vente et du débit.

M. le Ministre des Colonies déclara que semblable disposition se trouve dans quantités de règlements sur la matière et qu'il l'a introduite dans le projet, parce que la nécessité de se montrer particulièrement sévère était démontrée par les faits.

Un membre proposa, en vue de rendre le texte de l'alinéa 2 de l'article 6 plus clair, d'en modifier légèrement la rédaction et de substituer aux mots : « surveiller la fabrication ou la préparation même... » les mots : « *surveiller la fabrication ou la préparation même des comestibles, boissons, denrées, substances alimentaires quelconques*, et... »

M. le Ministre des Colonies accéda à cette demande.

Un autre membre demanda d'inscrire, à la suite du deuxième alinéa de l'article 7, les mots : « *Une copie du procès-verbal sera remise au contrevenant, dans les vingt-quatre heures au plus tard de la contestation de l'infraction* », repris de la loi belge du 4 août 1890.

M. le Ministre des Colonies repoussa cette proposition en raison des difficultés qu'entraînerait l'exécution de cette prescription.

Enfin, un membre proposa, en vue de bien fixer les idées sur la portée réelle du texte de l'article 10, de le préciser davantage et de dire que les peines qu'il édicte ne pourront être appliquées qu'à raison des infractions commises aux arrêtés royaux et aux ordonnances pris en vertu des dispositions du chapitre II.

M. le Ministre des Colonies, bien que jugeant cette ajoute inutile, aucun doute ne pouvant exister quant à la portée réelle du texte de l'article 10, s'y rallia cependant.

Les autres articles n'ont pas soulevé d'observations, et l'ensemble du projet, mis aux voix, a été adopté à l'unanimité. (M. Van de Vin, excusé, était absent.)

Bruxelles, le 23 juillet 1910.

Le Secrétaire,
O. Louwers.

Le Conseiller rapporteur,
Tournay-Detilleux.

Fabrication et commerce de denrées alimentaires.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir,
Salut.

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en sa séance du 16 juillet 1910;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

CHAPITRE PREMIER.

Des denrées alimentaires falsifiées, nuisibles, corrompues ou gâtées.

Article premier.

Seront punis d'une servitude pé-

Vervaardinging en handel van eetwaren.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 16 Juli 1910;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

EERSTE HOOFDSTUK.

Van de vervalschte, schadelijke, slecht geworden of bedorven eetwaren.

Artikel één.

Zullen gestraft worden met dwang-

nale de six mois au maximum et d'une amende qui ne dépassera pas 1,000 francs, ou d'une de ces peines seulement :

1° Ceux qui auront falsifié ou fait falsifier des comestibles, boissons, denrées ou substances quelconques propres à l'alimentation et destinés à être vendus ou débités;

2° Ceux qui, sachant qu'ils étaient falsifiés, auront vendu, débité ou exposé en vente ces objets ou les auront détenus pour la vente ou le débit;

3° Ceux qui auront vendu, débité ou exposé en vente, détenu pour le débit ou la vente des comestibles, boissons, denrées ou substances alimentaires quelconques déclarés nuisibles par une loi, un décret ou un règlement de l'autorité compétente.

ART. 2.

Seront punis d'une servitude pénale de trois mois au maximum et d'une amende qui ne dépassera pas 500 francs, ou d'une de ces peines seulement, ceux qui auront vendu, débité ou exposé en vente des comestibles, boissons, denrées ou substances alimentaires quelconques gâtés ou corrompus.

ART. 3.

Seront punis d'une servitude pé-

plicht van hoogstens zes maanden en met eene boete die 1,000 frank niet zal te boven gaan of alleenlijk met eene dezer straffen :

1° Zij die spijzen, dranken, eetwaren of welke zelfstandigheden ook der voeding eigen en bestemd om verkocht te worden of vertierd zullen vervalscht hebben of doen vervalschen;

2° Zij die, wetende dat deze zaken vervalscht waren, dezelve zullen verkocht, vertierd of te koop gesteld, of voor den verkoop of het vertier zullen teruggehouden hebben;

3° Zij die spijzen, dranken, eetwaren of welke voedende zelfstandigheden ook, die bij eene wet, een decreet of een reglement der bevoegde overheid schadelijk verklaard werden, zullen verkocht, vertierd of te koop gesteld, of voor het vertier of den verkoop zullen teruggehouden hebben.

ART. 2.

Zullen gestraft worden met dwangplicht van hoogstens drie maanden en met eene boete die 500 frank niet zal te boven gaan, of alleenlijk met eene dezer straffen, zij die bedorven of slecht geworden spijzen, dranken, eetwaren of welke voedende zelfstandigheden ook zullen verkocht, vertierd of te koop gesteld hebben.

ART. 3.

Zullen gestraft worden met dwang-

nale de sept jours au maximum et d'une amende de 200 francs, ou d'une de ces peines seulement, ceux qui, sans l'intention frauduleuse exigée par l'article 1er, 2°, auront vendu, débité, exposé en vente, détenu pour le débit ou la vente des comestibles, boissons, denrées ou substances alimentaires quelconques falsifiés.

Le juge compétent pourra, en déclarant qu'aucune faute n'est imputable au prévenu, ne prononcer que la confiscation prévue à l'article 4 ci-dessous.

Art. 4.

Dans tous les cas prévus aux articles 1, 2 et 3, les comestibles, boissons, denrées, substances alimentaires quelconques falsifiés, nuisibles, gâtés ou corrompus et trouvés en possession du coupable seront saisis et confisqués.

Art. 5

Dans les cas prévus aux articles 1 et 2, le Tribunal pourra ordonner que le jugement sera affiché, pendant un délai qui n'excédera pas un mois, dans les lieux qu'il désignera.

plicht van hoogstens zeven dagen en met eene boete van 200 frank, of alleenlijk met eene dezer straffen, zij die, zonder het bedriegelijk inzicht door artikel 1, 2°, gevergd, vervalschte spijzen, dranken, eetwaren of welke voedende zelstandigheden ook zullen verkocht, vertierd, te koop gesteld of voor den verkoop of het vertier zullen teruggehouden hebben.

De bevoegde rechter zal, bij de verklaring dat geene fout ten laste van den betichte kan gelegd worden, enkel de verbeurdverklaring, bij hieronderstaande artikel voorzien, kunnen uitspreken.

Art. 4.

In al de gevallen bij artikelen 1, 2 en 3 voorzien, zullen de vervalschte, schadelijke, bedorven of slecht geworden spijzen, dranken, eetwaren of welke voedende zelfstandigheden ook, die in het bezit van den plichtige gevonden zijn, aangeslagen en verbeurdverklaard worden.

Art. 5.

In de gevallen bij artikelen 1 en 2 voorzien, kan de rechtbank bevelen dat het vonnis gedurende een tijdsbestek dat niet over eene maand zal reiken, aangeplakt worde in de plaatsen die het zal aanduiden.

CHAPITRE II.

De la réglementation du commerce des substances alimentaires.

Art. 6.

Le Gouvernement de la Colonie est autorisé à réglementer et à surveiller, par voie d'arrêtés royaux ou d'ordonnances du Gouverneur Général, l'importation, le commerce, la vente, le débit, la détention pour le débit ou la vente des comestibles, boissons, denrées, substances alimentaires quelconques, mais seulement au point de vue de l'hygiène ou dans le but d'empêcher les tromperies et les falsifications.

Il pourra, de la même manière, mais uniquement dans l'intérêt de l'hygiène, surveiller la fabrication ou la préparation même des comestibles, boissons, denrées, substances alimentaires quelconques, et interdire l'emploi de matières, ustensiles ou objets nuisibles ou dangereux.

Art. 7.

Le Gouverneur Général désignera les fonctionnaires et agents plus spécialement chargés de surveiller l'exécution des arrêtés royaux et des ordonnances pris en vertu du présent décret et de constater les infractions à ces règlements et aux articles 1, 2, 3 ci-dessus.

Leurs procès-verbaux feront foi jusqu'à preuve contraire.

IIe HOOFDSTUK.

Van de regeling van den handel der voedende zelfstandigheden.

Art. 6.

De Regeering der Kolonie is gerechtigd bij middel van koninklijke besluiten of van bevelen van den Algemeenen Gouverneur, den invoer, den handel, den verkoop, het vertier, de terughouding voor het vertier of den verkoop, der spijzen, dranken, eetwaren, of welke voedende zelfstandigheden ook, aan een reglement te onderwepen en te bewaken, maar enkel onder oogpunt der gezondheid of met het inzicht de bedriegerijen en de vervalschingen te beletten.

Zij zal op dezelfde wijze, maar alleenlijk in 't belang der gezondheid, de vervaardiging of de bereiding zelve kunnen bewaken der spijzen, dranken, eetwaren of welke voedende zelfstandigheden ook, en het gebruik van schadelijke of gevaarlijke stoffen, gereepschappen of voorwerpen verbieden.

Art. 7.

De Algemeene Gouverneur zal de ambtenaren en beambten aanduiden die meer inzonderheid met het toezicht over de uitvoering der koninklijke besluiten en der bevelen belast zijn, welke krachtens het tegenwoordig decreet genomen worden, en de inbreuken op deze reglementen en op hierbovenstaande artikelen 1, 2, 3 vaststellen.

Hunne proces-verbalen zullen geloofd worden tot levering van het tegenbewijs.

ART. 8.

Le droit de visite de ces fonctionnaires et agents, le droit de prendre des échantillons et de saisir les marchandises suspectes, la forme des procès-verbaux, l'organisation et le fonctionnement des laboratoires d'analyse seront réglés par arrêté royal ou par ordonnance du Gouverneur Général.

ART. 8.

Het recht van bezoek dezer ambtenaren en beambten, het recht van stalen te nemen en de verdachte waren aan te slaan, de vorm der proces-verbalen, de inrichting en de werking der laboratoria van ontleding zullen bij koninklijk besluit of bevel van den Algemeenen Gouverneur geregeld worden.

ART. 9.

Ceux qui se seront refusés ou opposés aux visites des magistrats ou des fonctionnaires et agents compétents, aux inspections et aux prises d'échantillons seront punis d'une servitude pénale de sept jours au maximum et d'une amende qui n'excédera pas 200 francs, ou d'une de ces peines seulement, le tout sans préjudice de l'application des peines comminées par le Code pénal.

ART. 9.

Zij die de bezoeken der magistraten of der bevoegde ambtenaren en beambten, de onderzoekingen en het nemen van stalen niet zullen gedoogd hebben of zich daartegen verzet, zullen gestraft worden met dwangplicht van hoogstens zeven dagen en met eene boete die 200 frank niet zal te boven gaan, of alleenlijk met eene dezer straffen, het geheel onverminderd de toepassing der straffen waarmede het strafwetboek bedreigt.

ART. 10.

Les infractions aux arrêtés royaux et aux ordonnances pris en vertu du chapitre II du présent décret seront punies d'une servitude pénale de sept jours au maximum et d'une amende qui ne dépassera pas 200 francs, ou d'une de ces peines seulement.

La saisie des substances alimentaires ayant fait l'objet de ces infractions ne sera opérée et leur confiscation ne sera prononcée que dans

ART. 10.

De inbreuken op de koninklijke besluiten en op de bevelen welke krachtens het IIe hoofdstuk van het tegenwoordig decreet genomen worden, zullen gestraft worden met dwangplicht van hoogstens zeven dagen en met eene boete die 200 frank niet zal te boven gaan, of alleenlijk met eene dezer straffen.

Het inbeslagnemen der voedende zelfstandigheden, die het voorwerp dezer inbreuken uitmaken, zal slechts bewerkstelligd worden en hunne

les cas déterminés par les arrêtés et les ordonnances.

verbeurdverklaring uitgesproken, in de gevallen die bij de besluiten en de bevelen bepaald zijn.

CHAPITRE III.

Disposition générale.

ART. 11.

Est abrogé l'arrêté du Gouverneur Général, du 27 janvier 1891, relatif à la mise en vente, à la vente et au débit d'aliments et boissons falsifiés ou corrompus.

Donné à Bruxelles, le 26 juillet 1910.

IIIe HOOFDSTUK.

Algemeene bepaling.

ART. 11.

Is opgeheven : het besluit van den Algemeenen Gouverneur, van 27 Januari 1891, betrekkelijk het te koop stellen, den verkoop en het vertier van vervalschte of bedorven spijzen en dranken.

Gegeven te Brussel, den 26 Juli 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Transit des marchandises à Léopoldville.

LE MINISTRE DES COLONIES,

Vu le décret du 12 mars 1892;

Vu l'arrêté du 22 février 1910;

Considérant qu'il convient de fixer des conditions particulières pour le transit des marchandises au port de Léopoldville,

ARRÊTE :

ARTICLE PREMIER.

Il sera perçu pour la manipula-

Doorvoer der goederen te Leopoldville.

DE MINISTER VAN KOLONIËN,

Gezien het decreet van 12 Maart 1892;

Gezien het besluit van 22 Februari 1910;

Overwegende dat er bijzondere voorwaarden dienen gesteld voor den doorvoer der goederen in de haven van Leopoldville,

BESLUIT :

ARTIKEL ÉÉN.

Voor de behandeling en voor ma-

tion, et pour le magasinage sans limite de durée à Léopoldville, tant à la montée qu'à la descente, une taxe fixe unique de fr. 0.06 par 10 kilos indivisibles pour tous les articles, sauf pour le caoutchouc et l'ivoire qui payeront respectivement fr. 0 12 et 0.25 par 10 kilos indivisibles.

ART. 2.

L'article 16 de l'arrêté du 22 février 1910 relatif aux transports fluviaux ne sera pas applicable au port de Léopoldville pour les marchandises dont l'expédition se fera au gré du service public des transports. Toutefois, pour les marchandises qui seraient retenues dans les magasins de Léopoldville par le fait de l'expéditeur, les dispositions de l'article 16 précité seront applicables.

ART. 3.

Le présent arrêté entrera en vigueur à la date du 1er août 1910.

Bruxelles, le 27 juin 1910.

gazijnrecht zonder bepaling van duur, wordt te Leopoldville, zoo bij de opvaart als bij de afvaart, een vast eenig recht ontvangen van fr. 0.06 per ondeelbare 10 kilo voor al de artikels, uitgenomen voor het caoutchouc en het ivoor, waarvoor wederzijds fr. 0.12 of fr. 0.25 per ondeelbare 10 kilo zal betaald worden.

ART. 2.

Artikel 16 van het besluit van 22 Februari 1910 betrekkelijk het vervoer op de rivieren zal niet toepasselijk zijn op de haven van Leopoldville voor de goederen waarvan de verzending naar goedvinden van den openbaren vervoerdienst zal geschieden. Evenwel zullen de bepalingen van voornoemd artikel 16 kunnen toegepast worden op de goederen welke door toedoen van den verzender in de pakhuizen van Leopoldville zouden teruggehouden worden.

ART. 3.

Het tegenwoordig besluit zal op den 1n Augustus 1910 in werking treden.

Brussel, den 27n Juni 1910.

J. RENKIN.

3e ANNÉE, N° 14 — 3e JAARGANG, Nr 14

30 Juillet — 1910 — 30n Juli

BULLETIN OFFICIEL DU CONGO BELGE

AMBTELIJK BLAD VAN DEN BELGISCHEN CONGO

District du Katanga.

Vice-Gouverneur Général.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

M. Wangermée, Emile-Antoine-Marie, Vice-Gouverneur Général, est nommé Vice-Gouverneur Général du district du Katanga.

En attendant l'entrée en vigueur de Notre arrêté du 22 mars 1910 relatif à l'administration du Katanga, il est chargé d'organiser les divers services que cet arrêté établit. Il peut, dès à présent, conclure les contrats prévus par Notre arrêté de même date autorisant l'engagement

District van Katanga.

Algemeene Ondergouverneur.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

De Heer Wangermée, Emiel-Antonius-Maria, Algemeene Ondergouverneur, is tot Algemeenen Ondergouverneur van het district van Katanga benoemd.

In afwachting van het inwerkingtreden van Ons besluit van 22 Maart 1910 betreffende het Beheer van Katanga, wordt hij belast de verscheiden diensten in te richten welke dat decreet vaststelt. Hij kan, van nu af, de overeenkomsten slui-

des agents du Comité spécial du Katanga.

ART. 2.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui entrera en vigueur le jour de sa publication au *Bulletin Officiel*.

Donné à Bruxelles, le 29 juillet 1910.

ten, voorzien bij Ons besluit van denzelfden datum dat de aanneming der beambten van het Bijzonder Komiteit van Katanga bewilligt.

ART. 2.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit, dat op den dag zijner verschijning in het *Ambtelijk Blad* zal in werking treden.

Gegeven te Brussel, den 29n Juli 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Ordonnance relative au décret du 2 mai 1910 concernant l'impôt indigène.

Au nom du Gouverneur Général,

Le Vice-Gouverneur Général,

Vu les articles 22 et 36 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge;

Vu l'article 13 du décret du 2 mai 1910 sur l'impôt indigène;

Ordonne :

ARTICLE PREMIER.

M. le Vice-Gouverneur Général

Verordening betrekkelijk het decreet van 2 Mei 1910 aangaande de inlandsche belasting.

In naam van den Algemeenen Gouverneur,

De Algemeene Ondergouverneur,

Gezien de artikelen 22 en 36 der wet van 18 October 1908 betrekkelijk het Bestuur van Belgisch-Congo;

Gezien het artikel 13 van het decreet van 2 Mei 1910 betrekkelijk de inlandsche belasting;

Beveelt :

ARTIKEL ÉÉN.

De Algemeene Ondergouverneur

HENRI (E.J.M.) est chargé de surveiller l'exécution du décret du 2 mai 1910 sur l'impôt indigène dans les territoires qui ne sont pas constitués en Vice-Gouvernements Généraux.

HENRI (E. J. M.) is gelast toezicht te houden op de uitvoering van het decreet van 2 Mei 1910 betrekkelijk de inlandsche belasting in de grondgebieden die niet als Algemeene Onderbewinden opgericht zijn.

ART. 2.

Le Directeur des Finances est chargé de l'exécution de la présente ordonnance.

Boma, le 28 mai 1910.

ART. 2.

De Bestuurder van Geldwezen is met de uitvoering der tegenwoordige verordening gelast.

Boma, den 28 Mei 1910.

F. FUCHS.

Ordonnance facilitant l'accomplissement des formalités douanières aux frontières de la Colonie.

Au nom du Gouverneur Général,

Le Vice-Gouverneur Général,

Vu l'article 2 de l'arrêté du Secrétaire d'État en date du 3 octobre 1896;

Vu les articles 22 et 36 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge;

Considérant qu'il importe de faciliter l'accomplissement des formalités

Verordening, waarbij het vervullen der pleegvormen betrekkelijk het tolwezen, aan de grenzen der Kolonie, vergemakkelijkt wordt.

In naam van den Algemeenen Gouverneur,

De Algemeene Ondergouverneur,

Gezien artikel 2 van het besluit van den Staatssecretaris, dagteekenende op 3 October 1896;

Gezien de artikelen 22 en 36 der wet van 18 October 1908 op het Bestuur van Belgisch-Congo;

Overwegende dat het vervullen der pleegvormen betrekkelijk het

douanières aux frontières de la Colonie,

Ordonne :

ARTICLE PREMIER.

Des bureaux douaniers sont créés dans les localités suivantes du district du Kwango :

1° Kasongo-Lunda;
2° Chutes François-Joseph.

ART. 2.

Le Directeur des Finances est chargé de l'exécution de la présente ordonnance.

Boma, le 17 mai 1910.

tolwezen, aan de grenzen der Kolonie, dient vergemakkelijkt,

Beveelt :

ARTIKEL ÉÉN.

In de volgende plaatsen van het district van Kwango worden tolbureelen opgericht :

1. Te Kasongo-Lunda ;
2. Aan de Watervallen François-Joseph.

ART. 2.

De Bestuurder van Geldwezen is met de uitvoering der tegenwoordige verordening belast.

Boma, den 17n Mei 1910.

F. FUCHS.

RECTIFICATION.

Page 635, 8e ligne, lire : « Dekeyzer », au lieu de : « Dekeyser ».

TERECHTWIJZING.

Bladzijde 635, regel 9, leze men : « Dekeyzer », in plaats van : « Dekeyser ».

3e ANNÉE, N° 15 — 3e JAARGANG, Nr 15

18 Août. — 1910 — 18n Augustus.

BULLETIN OFFICIEL DU CONGO BELGE

AMBTELIJK BLAD VAN DEN BELGISCHEN CONGO

Administration locale.

Personnel.

Par arrêté royal du 29 juillet 1910, M. Olsen, F.-V., Capitaine Commandant de 1re classe, est nommé Commandant des troupes du district du Katanga.

Cet arrêté entrera en vigueur le 1er septembre 1910.

Par arrêté de même date, M. Flood, C.-G., est confirmé dans son grade de Sous-Lieutenant de la Force publique.

Pour extrait conforme :

Pour le Ministre :

Le Directeur Général délégué,

Plaatselijk beheer.

Personeel.

Bij koninklijk besluit van 29n Juli 1910, is de Heer Olsen, F.-V,, Kapitein-Bevelhebber der 1ste klasse, tot Bevelhebber der troepen van het district van Katanga benoemd.

Dit besluit zal op 1sten September 1910 in werking treden.

Bij besluit van zelfden datum, is de Heer Flood, K.-G., in zijnen graad bevestigd van Onderluitenant der Landmacht.

Voor echt uittreksel :

Voor den Minister :

De gemachtigde Algemeene Bestuurder,

N. Arnold.

Ordonnance modifiant les dispositions de l'article 2 de l'arrêté du 29 mars 1906 relatives au traitement des moniteurs et instructeurs de la Colonie d'enfants de Nouvelle-Anvers.

Au nom du Gouverneur Général,

Le Vice-Gouverneur Général,

Vu la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge, spécialement les articles 22 et 36;

Vu le décret du 12 juillet 1890;

Vu l'arrêté du 23 avril 1892, modifiépar les arrêtés du 9 octobre 1895, 13 janvier 1899, 14 mars 1899, 11 septembre 1903, 4 septembre 1904 et 11 janvier 1905;

Vu l'arrêté du 27 janvier 1901 organique d'une Colonie d'enfants à Nouvelle-Anvers;

Revu l'arrêté du 29 mars 1906 complétant les dispositions de l'article 3 de l'arrêté du 27 janvier 1901;

Considérant qu'il y a lieu d'accorder aux moniteurs et instructeurs de la Colonie d'enfants de Nouvelle-Anvers les mêmes allocations que celles dont bénéficient les autres pupilles de l'État;

Bevel waarbij de bepalingen van artitil 2 van het besluit van 29 Maart 1906 betrekkelijk de bezoldiging der schoolhelpers en onderrichters van de Kinderenkolonie van Nieuw-Antwerpen gewijzigd worden.

In naam van den Algemeenen Gouverneur,

De Algemeene Ondergouverneur,

Gezien de wet van 18 October 1908 op het Beheer van Belgisch-Congo, inzonderheid de artikelen 22 en 36;

Gezien het decreet van 12 Juli 1890;

Gezien het besluit van 23 April 1892, gewijzigd door de besluiten van 9 October 1895, 13 Januari 1899, 14 Maart 1899, 11 September 1903, 4 September 1904 en 11 Januari 1905;

Gezien het besluit van 27 Januari 1901 eene Kinderenkolonie te Nieuw-Antwerpen instellend;

Herzien het besluit van 29 Maart 1906, de bepalingen van artikel 3 van het besluit van 27 Januari 1901 aanvullend;

Overwegende dat aan de schoolhelpers en onderrichters der Kolonie van Nieuw-Antwerpen dezelfde aandeelen als deze welke de andere pleegkinderen van den Staat genieten, dienen verleend te worden;

Ordonne :

ARTICLE PREMIER.

L'article 2 de l'arrêté du 29 mars 1906 est modifié ainsi qu'il suit :

« Les moniteurs et instructeurs » seront soumis au régime de la cir- » culaire du 29 septembre 1905 rela- » tive aux pupilles de l'État versés » dans les services administratifs de » la Colonie, mais seulement en ce » qui concerne l'échelle des alloca- » tions mensuelles, lesquelles seront » calculées déduction faite du salaire » auquel ils ont droit en leur qualité » de gradés de la Force publique. »

ART. 2.

Le Commandant de la Force publique et le Directeur de la Justice sont chargés de l'exécution de la présente ordonnance.

Boma, le 6 janvier 1910.

Beveelt :

ARTIKEL ÉÉN.

Artikel 2 van het besluit van 29 Maart 1906 is gewijzigd als volgt :

» De schoolhelpers en onderrich- » ters zijn onderworpen aan het » stelsel van den omzendbrief van » 29 September 1905 betrekkelijk de » pleegkinderen van den Staat, aan » de bestuurlijke diensten van de » Kolonie gehecht, maar alleenlijk » voor wat betreft de schaal der » maandelijksche aandeelen, welke » zullen uitgerekend worden, na » aftrek van het loon aan hetwelk » zij recht hebben krachtens hunnen » graad in de Landmacht. »

ART. 2.

De Bevelhebber der Landmacht en de Bestuurder van Justitie zijn belast met de uitvoering van het tegenwoordig bevel.

Boma, den 6n Januari 1910.

F. FUCHS.

Rapport du Conseil colonial sur le projet de décret prescrivant l'emploi dans la Colonie du système métrique décimal des poids et mesures.

Le système métrique décimal des poids et mesures, bien qu'usité au Congo belge, n'y a pas encore été consacré expressément par une disposition législative.

Le but de ce projet est de lui donner cette consécration officielle.

Le projet s'inspire, à cet effet, de la loi belge du 1er octobre 1855, dont il reproduit les dispositions essentielles, reprises elles-mêmes de la loi du 21 août 1816.

Le système métrique décimal des poids et mesures comprend les valeurs et dénominations qui figurent dans un tableau annexé au projet.

Ce système sera appliqué dans toute l'étendue de la Colonie à partir du 1er septembre 1910.

L'emploi exclusif des dénominations figurant au tableau annexé sera obligatoire dans les actes publics, affiches ou annonces. Il sera obligatoire également, mais à partir du 1er janvier 1911 seulement, dans les actes sous-seing privé, registres de commerce ou autres écritures privées produits en justice (art. 2).

A cette règle, le projet établit deux exceptions :

1° L'emploi des dénominations du système métrique décimal n'est pas obligatoire dans les actes relatifs à des négociations avec l'étranger ou à des objets, meubles ou immeubles situés à l'étranger (art. 3);

2° La mesure du *nœud* et celle de la *tonne de mer de jauge* peuvent être employées concurremment avec les mesures du système métrique (art. 8).

Le projet défend, de plus (art. 4), d'*employer dans les transactions* — mais non de *posséder*, ainsi que le fait la loi belge de 1855 (art. 4) — des poids et mesures autres que ceux établis par le présent décret. L'article 5 fixe les pénalités qui peuvent être encourues en cas d'infraction aux articles 2 et 4 et prescrit la saisie et la confiscation des poids et mesures, en cas d'infraction à l'article 4.

L'article 6 autorise le Gouvernement de la Colonie à régler par arrêté royal ou par ordonnance du Gouverneur Général :

1° La détermination des prototypes des poids et mesures et leur vérification.

Il est entendu que l'arrêté ou l'ordonnance qui fera cette détermination indiquera également l'endroit où seront conservés ces prototypes;

2° La vérification des poids et mesures;

3° La surveillance en matière de poids et mesures sans préjudice des peines stipulées par le Code pénal.

L'article 7 sanctionne les infractions aux arrêtés royaux ou ordonnances pris en vertu du 2° et du 3° de l'article 6.

Le projet actuel vise uniquement les poids et mesures du système métrique décimal figurant au tableau annexé. Il ne s'occupe pas des nouvelles mesures adoptées depuis la loi de 1816 ou celle de 1855, telles que le cheval-vapeur, les mesures électriques, etc. Un décret interviendra éventuellement plus tard. Le Gouvernement ne pourrait, en vertu de l'article 6 de ce

projet, réglementer cet objet par voie d'arrêté royal ou d'ordonnance du Gouverneur Général.

Ce projet n'a soulevé aucune discussion. Quelques observations ont été échangées à la lecture des articles et il en a été tenu compte ci-dessus.

Un membre eût voulu que le tableau citât le *mètre cube* comme mesure de solidité, et la *tonne* de mille kilogrammes comme mesure de poids.

Il n'insista pas après l'observation qui lui fut faite que cette désignation était implicitement indiquée dans le tableau et qu'il ne pouvait y avoir aucun doute sur la valeur attribuée à ces deux mesures. Cette valeur est celle qui vient d'être signalée.

Le projet a été voté à l'unanimité des membres présents au cours de la séance du 23 juillet 1910. MM. Dubreucq et Van de Vin, empêchés, n'assistaient pas à la séance.

Bruxelles, le 30 juillet 1910.

Le Secrétaire,
O. Louwers.

Le Conseiller rapporteur,
E. Dubois.

Système métrique décimal des poids et mesures.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Vu l'avis émis par le Conseil colonial en sa séance du 23 juillet 1910 ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

Article premier.

A partir du 1er septembre 1910, le système métrique décimal des poids et mesures sera appliqué dans toute l'étendue de la Colonie.

Tiendeelig metriek stelsel van gewichten en maten.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 23 Juli 1910 ;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

Artikel één.

Te rekenen van 1 September 1910 zal het tiendeelig metriek stelsel van gewichten en maten in heel de uitgestrektheid der Kolonie toegepast worden.

Le tableau ci-annexé détermine les valeurs et les dénominations comprises dans ce système.

Op de hierbij behoorende tabel worden de waarden en de benamingen bepaald, die in dat stelsel begrepen zijn.

ART. 2.

L'emploi exclusif de ces dénominations sera obligatoire dans les actes publics, affiches ou annonces.

A partir du 1er janvier 1911, cet emploi exclusif sera également obligatoire dans les actes sous seing privé, registres de commerce ou autres écritures privées produits en justice.

ART. 2.

Het uitsluitend gebruik dezer benamingen zal verplichtend zijn bij de openbare akten, plakbrieven of aankondigingen.

Te rekenen van 1 Januari 1911 zal dit uitsluitend gebruik insgelijks verplichtend zijn bij de onderhandsche akten, registers van koophandel of ander privaat geschrift, die in rechten voorgelegd worden.

ART. 3.

Ne sont pas visés dans l'article précédent les actes relatifs à des négociations avec l'étranger ou à des objets, meubles ou immeubles situés à l'étranger.

ART. 3.

In voorgaand artikel worden niet bedoeld: de akten betrekkelijk onderhandelingen met den vreemde of nopens de roerende of onroerende voorwerpen die in den vreemde liggen.

ART. 4.

Il est défendu d'employer, dans les transactions, des poids et mesures autres que ceux établis par le présent décret.

ART. 4.

Het is verboden bij de verhandelingen gewichten en maten te gebruiken, buiten deze welke bij het tegenwoordig decreet bepaald zijn.

ART 5.

Toute infraction aux articles 2 et 4 du présent décret sera punie d'une amende qui ne sera pas supérieure à 50 francs. L'amende sera perçue pour chaque acte, écriture ou signature privés; quant aux registres de commerce, ils ne donneront lieu qu'à une

ART. 5.

Alle inbreuk op artikelen 2 en 4 van het tegenwoordig decreet zal gestraft worden met eene boete die 50 frank niet kan te boven gaan. De boete zal voor ieder private akte, geschrift of handteeken ontvangen worden ; wat de registers van koop-

seule amende pour chaque contestation dans laquelle ils seront produits.

En cas d'infraction à l'article 4, les poids et mesures seront, en outre, saisis et confisqués

handel betreft, daarvoor kan slechts eene enkele boete geïnd worden voor iedere betwisting bij dewelke zij voorgelegd worden.

In geval van inbreuk op artikel 4 zullen de gewichten en maten bovendien aangeslagen en verbeurdverklaard worden.

ART. 6.

Le Gouvernement de la Colonie est autorisé à régler par arrêté royal ou par ordonnance du Gouverneur Général :

1° La détermination des prototypes des poids et des mesures et leur vérification;

2° La vérification des poids et des mesures;

3° La surveillance en matière de poids et de mesures sans préjudice des peines stipulées par le Code pénal.

ART. 6.

De Regeering der Kolonie is gerechtigd, bij koninklijk besluit of bij bevel van den Algemeenen Gouverneur te regelen :

1° De bepalingen der oorspronkelijke modellen van gewichten en maten en dier echtkeuring ;

2° De echtkeuring der gewichten en der maten ;

3° De bewaking in zake van gewichten en maten, ongeminderd de boeten door het Strafwetboek vastgesteld.

ART. 7.

Les infractions aux arrêtés royaux ou aux ordonnances pris en vertu du 2° et du 3° de l'article 6 seront punies d'une amende qui n'excédera pas 50 francs.

La saisie sera opérée et la confiscation prononcée dans les cas que déterminent les ordonnances et arrêtés.

ART. 7.

De inbreuken op de koninklijke besluiten of op de bevelen krachtens 2° en 3° van artikel 6 uitgevaardigd, zullen gestraft worden met eene boete die 50 frank niet kan te boven gaan.

De inbeslagneming heeft plaats en de verbeurdverklaring wordt uitgesproken in de gevallen die bij de bevelen en de besluiten bepaald zijn.

ART. 8.

Nonobstant les dispositions qui précèdent, la mesure du nœud et celle de la tonne de mer de jauge

ART. 8.

Niettegenstaande de bepalingen die voorafgaan, kunnen de knoop en de scheepston als maten gezamenlijk

peuvent être employées concurremment avec les mesures du système métrique.

Il n'est pas dérogé aux décrets et règlements qui en font application.

met deze van het metriek stelsel gebruikt worden.

Er wordt niet afgeweken van de decreten en reglementen die dezelve in toepassing brengen.

ART 9.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent décret.

Donné à Bruxelles, le 17 août 1910.

ART. 9.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet.

Gegeven te Brussel, den 17n Augustus 1910.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :
De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

TABLEAU DES MESURES LÉGALES.

Noms systématiques.	*Valeurs.*
MESURES DE LONGUEUR.	
Myriamètre	= Dix mille mètres.
Kilomètre	= Mille mètres.
Hectomètre	= Cent mètres.
Décamètre	= Dix mètres.
Mètre	= Unité fondamentale du système, longueur, à la température de la glace fondante, du mètre en platine sanctionné comme prototype par le Comité international du bureau international créé par la convention du 20 mai 1875, approuvée en Belgique par la loi du 29 décembre 1875.

TABEL DER WETTIGE MATEN.

Stelselmatige namen :	*Waarden :*
LENGTEMATEN.	
Myriameter	= Tien duizend meters.
Kilometer	= Duizend meters.
Hectometer	= Honderd meters.
Decameter	= Tien meters.
Meter	= Grondeenheid van het stelsel, bij warmtegraad van smeltend ijs lengte van den platinameter, als oorspronkelijk model bekrachtigd door het internationaal Comiteit van het internationaal bureel bij overeenkomst van 20 Mei 1875 ingesteld, in België goedgekeurd door de wet van 29 December 1875.

Décimètre	= Dixième	Decimeter	= Tiende
Centimètre	= Centième } du mètre.	Centimeter	= Honderdste } van den meter.
Millimètre	= Millième	Millimeter	= Duizendste

MESURES AGRAIRES.		LANDMATEN.	
Hectare	= Cent ares ou dix mille mètres carrés.	Hectare	= Honderd aren of tien duizend vierkante meters.
Are	= Cent mètres carrés, carré de dix mètres de côté.	Are	= Honderd vierkante meters; vierkant van tien meters zijde.
Centiare	= Centième de l'are ou mètre carré.	Centiare	= Honderdste der are of vierkante meter.

MESURES DE CAPACITÉ.		INHOUDSMATEN.	
Kilolitre	= Mille litres.	Kiloliter	= Duizend liters.
Hectolitre	= Cent litres.	Hectoliter	= Honderd liters.
Décalitre	= Dix litres.	Decaliter	= Tien liters.
Litre	= Volume occupé par la masse de 1 kilo d'eau pure, à son maximum de densité et sous la pression atmosphérique normale.	Liter	= Ruimte ingenomen door de massa van 1 kilo zuiver water, in zijne hoogste dichtheid en onder normale dampkringsdrukking.
Décilitre	= Dixième du litre.	Deciliter	= Tiende van den liter.
Centilitre	= Centième du litre.	Centiliter	= Honderdste van den liter.

MESURES DE SOLIDITÉ.		LICHAAMSMATEN.	
Décastère	= Dix stères.	Decastere	= Tien stere.
Stère	= Mètre cube.	Stere	= Kubieke meter.
Décistère	= Dixième du stère.	Decistere	= Tiende van de stere.

POIDS.		GEWICHTEN.	
—	Mille kilogrammes, poids du mètre cube d'eau et du tonneau de mer.	—	Duizend kilogrammen, gewicht van eenen kubieken meter water en van de scheepston.
—	Cent kilogrammes, quintal métrique.	—	Honderd kilogrammen, metriek kwintaal.
Myriagramme	= Dix kilogrammes.	Myriagram	= Tien kilogrammen.

Kilogramme	= Mille grammes, la masse du prototype international du kilogramme telle qu'elle fut déterminée à la suite de la convention du 20 mai 1875 rappelée ci-dessus.	Kilogram	= Duizend grammen ; de massa van het internationaal oorspronkelijk model van den kilogram, zooals hetzelfde vastgesteld werd bij de hierboven vermelde overeenkomst van 20 Mei 1875.
Hectogramme	= Cent grammes.	Hectogram	= Honderd grammen.
Décagramme	= Dix grammes.	Decagram	= Tien grammen.
Gramme	= Poids d'un centimètre cube d'eau à quatre degrés centigrades.	Gram	= Gewicht van eenen kubieken centimeter water op vier graden centigraad.
Décigramme	= Dixième du gramme.	Decigram	= Tiende van den gram.
Centigramme	= Centième du gramme.	Centigram	= Honderdste van den gram.
Milligramme	= Millième du gramme.	Milligram	= Duizendste van den gram.

Vu et approuvé pour être annexé à Notre décret du 17 août 1910.

Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons decreet van 17 Augustus 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

Rapport du Conseil Colonial sur le projet de décret réglant le louage de services, et le recrutement des travailleurs.

Le développement économique de la Colonie exige une bonne législation sur le contrat de louage de services et le recrutement des travailleurs. Le Gouvernement s'est attaché à la préparer par le projet de décret soumis à l'avis du Conseil Colonial.

Ce projet, qui abroge la législation antérieure sur la matière, article 45, consacre des améliorations considérables.

Au point de vue des maîtres ou patrons, il diminue ou abolit les diverses charges fiscales qui grèvent le recrutement et l'emploi de la main-d'œuvre;

il complète ainsi les réductions établies par le décret du 17 mars 1910 sur l'impôt personnel, il supprime les difficultés que l'engagement des adultes rencontre actuellement lorsqu'il y a quelque doute sur leur majorité civile; il facilite l'engagement des femmes mariées non autorisées de leur mari; il cesse d'entraver la passation des contrats à courte durée et des contrats résiliables à volonté, en les dispensant de l'obligation de la présentation au visa de l'autorité.

Au point de vue des indigènes, il prohibe d'une manière absolue tous les contrats qui les lieraient pour plus de trois années; il impose la stipulation et le paiement du salaire en monnaie; il précise chacune des obligations que le contrat engendre de droit à la charge du maître ou patron; il prohibe diverses stipulations qu'il tient pour contraires à la véritable notion de l'autorité patronale ou qu'il estime pouvoir donner lieu à de véritables iniquités; il perfectionne l'institution du visa par une décentralisation administrative qui en assurera le fonctionnement dans toutes les parties de la Colonie; il réorganise la police du recrutement et prend soin de définir les obligations du recruteur; il permet de frapper de peines très sévères le maître qui viole ses engagements de mauvaise foi.

Les principes du décret n'ont soulevé aucune critique fondamentale au sein du Conseil. Les discussions n'ont guère porté que sur des questions de degré dans l'application de deux principes : la prohibition des contrats à long terme et l'obligation de la présentation au visa pour les contrats à durée déterminée. Il y a eu aussi certaine divergence de vues sur la question de méthode législative; quelques membres auraient voulu que le décret imitât le genre didactique de la loi belge de 1900 sur le contrat de travail.

I. — **Dispositions générales.**

Les dispositions du décret ne sont pas limitées au contrat de travail tel que l'entend la loi belge de 1900. Elles s'appliquent à toutes les espèces de louage de services, au louage des domestiques, serviteurs ou employés, aussi bien qu'au louage des ouvriers proprement dits. (Art. 1er.)

Le décret régit les louages de services entre tous indigènes quelconques du Congo ou des colonies voisines, d'une part, et tous maîtres non indigènes du Congo, d'autre part. Il n'y a aucune distinction à faire au sujet des maîtres dès qu'ils ne sont point eux-mêmes des indigènes de notre Colonie.

Le décret ne s'applique pas au louage des indigènes où les maîtres sont également des indigènes du Congo. Il a paru impossible de légiférer sur ces contrats, dans l'ignorance où nous sommes encore sur les innombrables coutumes des sujets de notre Colonie.

En principe, tout indigène adulte peut valablement engager ses services. (Art. 2.)

La majorité civile n'est point nécessaire à la validité du contrat.

L'âge du nègre est trop difficile à connaître avec précision pour qu'on puisse en faire dépendre la capacité d'engager ses services. On ne peut s'attacher qu'à l'état adulte dont la constatation ne saurait présenter de difficulté.

Au principe de l'article 2, il est fait exception pour deux catégories de personnes dont l'incapacité juridique est notoire. (Art. 3 et 4.)

1° Les indigènes adultes placés sous la tutelle de l'État ou des associations autorisées ne peuvent engager leurs services sans l'assistance de leur tuteur. En votant cette disposition, le Conseil n'a pas entendu approuver le système de la tutelle de l'État et des associations autorisées, tel qu'il est organisé par les décrets du 12 juillet 1890 et du 3 juin 1906 sur les colonies d'enfants indigènes.

M. le Ministre a annoncé au Conseil que la réforme de cette législation est dès maintenant à l'étude.

2° Les femmes mariées ne peuvent engager leurs services sans l'autorisation expresse ou tacite de leur mari. L'article 4 du projet va bien au delà de l'article 124 du livre II du Code civil en décidant qu'il peut être suppléé à l'autorisation du mari par tous juges, effectifs ou suppléants, tous officiers du Ministère public, docteurs en droit et les fonctionnaires désignés par le Gouverneur Général.

Les articles 5 et 6 ne font que rappeler, dans les termes classiques du langage juridique, deux règles traditionnelles du droit civil dans la matière des conventions ; d'abord, le grand principe de la liberté civile, sous la seule réserve de la prohibition des stipulations contraires à l'ordre public, c'est-à-dire à l'intérêt social ; ensuite, la règle que la loi civile et, subsidiairement, les coutumes locales, en tant qu'elles ne sont pas contraires à l'ordre public, suppléent au silence des parties contractantes. Le renvoi aux coutumes locales est d'un grand intérêt pratique : dans la plupart des régions de la Colonie, il s'est formé entre blancs et indigènes un droit coutumier dont les règles ne présentent plus aucune obscurité.

Un membre avait proposé de réunir les articles 5 et 6 en un seul texte imité de la loi belge de 1900; son amendement a été repoussé par 11 voix contre 1 et 2 abstentions.

II. — **Durée du contrat.**

Le décret de 1888 admettait qu'un indigène pouvait s'engager pour une durée de sept ans. Le projet réduit cette durée extrême de plus de moitié :

aucun engagement à durée déterminée ne peut être conclu pour plus de trois ans; toute convention stipulant expressément ou implicitement (par la durée du travail à effectuer) une durée plus longue est de plein droit réduite à ce terme. (Art. 7.)

Un membre avait proposé d'abaisser davantage encore cette limite ; il faisait valoir que l'indigène, qui ne compte que par lunes, ne saurait avoir pleinement conscience de l'importance d'un engagement de trois ans. On lui a répondu que le fonctionnaire qui sera appelé à viser un pareil engagement saura bien en faire comprendre toute la portée à l'indigène; il ne manquera pas de lui traduire le calcul obscur des années par le calcul facile des saisons sèches. L'amendement a été repoussé par 12 voix contre 2.

III. — **Paiement des salaires et autres obligations du maître.**

Les dispositions de ce chapitre, de même que celles du chapitre suivant sur les causes de résolution, s'appliquent à tous les contrats, sans qu'il y ait à distinguer entre ceux qui sont assujettis au visa de l'autorité et ceux qui ne doivent pas être soumis à cette formalité. Il s'agit ici des règles de fond du contrat ; au chapitre du visa, il s'agit des règles sur la preuve en justice.

Les dispositions du chapitre III peuvent être classées en plusieurs catégories : celles qui concernent la stipulation et le paiement du salaire en monnaie, la fourniture et la tenue du livret de l'engagé ; celles qui déterminent les obligations qui incombent au maître en vertu de la nature même du contrat, indépendamment de toute clause particulière ; enfin, celles qui fixent les obligations patronales qui ne sont pas seulement de la nature du contrat, mais encore de son essence, que les parties ne sauraient, dès lors, ni supprimer ni restreindre, et celles qui prohibent certaines stipulations que le législateur considère comme contraires à l'ordre public.

L'article 10 fixe le principe que le salaire doit être stipulé et payé en monnaie. Le mot *payé* a été introduit dans le texte afin de bien marquer qu'on ne peut stipuler que le salaire pourra être acquitté en nature, c'est-à-dire en marchandises. Il faut que l'engagé ait la libre disposition du salaire qui lui est dû.

L'observation du principe de l'article 10 est assurée : 1° par l'empêchement absolu que le contrat irrégulier obtienne le visa de l'autorité ; 2° par le droit pour l'indigène de réclamer de tout magistrat, et même de tout fonctionnaire, à ce délégués par le Gouverneur Général, l'évaluation en monnaie du salaire qui lui est dû, et l'injonction au maître de le payer ainsi.

L'article 11 détermine minutieusement les énonciations du livret que le maître doit remettre à l'engagé dès la formation du contrat. Ce livret est destiné à former titre en faveur de l'engagé. Les indigènes y attachent la plus haute importance.

L'article 12 dispose que les paiements, normaux ou anticipés, et les retenues sont inscrits dans le livret à leur date. Conformément au droit commun, ces mentions ne forment pas preuve proprement dite en faveur du maître; personne ne peut se créer un titre à soi-même. Mais le juge peut y puiser des présomptions, il a un pouvoir absolu d'appréciation, il peut admettre les inscriptions ou les rejeter, ce qui prévient tout abus.

De même que dans la législation antérieure, les règles relatives à la remise et à la tenue régulière du livret sont munies de sanctions répressives. (Art. 39.)

Les obligations qui n'incombent au maître que sauf stipulation contraire sont relatives à l'époque du paiement du salaire, au logement et à la nourriture de l'engagé.

Deux amendements ont été présentés au sujet de l'époque du paiement :

Le premier, dont le but était de prémunir partiellement l'engagé contre le danger de la fuite ou de l'insolvabilité de son maître, portait prohibition de toute stipulation différant au delà d'un mois le paiement de la moitié du salaire. Il a été rejeté par 11 voix contre 2. La majorité a pensé que les pénalités de l'article 38 suffiront à prévenir le danger signalé et qu'il ne faut pas empêcher le travailleur, qui sera logé et nourri par son maître, de s'astreindre à l'épargne en capitalisant entre les mains de celui-ci des salaires dont il n'aura pas besoin avant la fin de son engagement.

Le second amendement, dont la nécessité a été unanimement reconnue, défendait toute stipulation différant au delà d'une semaine le paiement d'une partie quelconque du salaire, lorsque l'engagé n'est pas nourri et logé par le maître. Il est devenu le n° 1 de l'article 15.

Les trois premières dispositions de l'article 14, présentées par voie d'amendement, ont été adoptées sans observation.

Le projet déposé par le Gouvernement admettait que le maître pouvait stipuler l'exonération de l'obligation de rapatrier l'engagé. La majorité du Conseil, et M. le Ministre s'est rallié à son avis, a pensé qu'il fallait prohiber cette stipulation parce qu'elle équivaudrait souvent à une sentence de déportation dont l'indigène ne se serait pas rendu compte. Les frais du rapatriement peuvent être si considérables qu'ils dépassent tout le salaire acquit par l'indigène durant son engagement. L'obligation de rapatriement a été rangée, en conséquence, parmi les dispositions d'ordre public. (Art. 14, 4°.)

En principe, il suffit que le maître rapatrie l'engagé dans la région où le contrat a été formé; la considération du lieu d'origine de l'engagé est indifférente, aussi bien que celle du lieu où les services ont été prestés.

Ce n'est qu'exceptionnellement, lorsque le contrat d'engagement a été fait à l'intervention d'un recruteur, articles 28, 30 et 37, que le maître doit rapatrier l'engagé dans la chefferie d'où il est venu; comme le dit le texte de l'article 14, 4°, l'engagé doit alors être rapatrié dans la région où le recrutement a eu lieu.

La disposition relative aux amendes ou retenues de salaire a été insérée dans l'article 15 afin de bien marquer le caractère exorbitant du droit d'infliger ces pénalités civiles. Il importe de protéger sérieusement l'indigène contre les fantaisies et les abus d'autorité de son maître et des préposés de celui-ci. Conséquemment la stipulation du droit d'appliquer des amendes n'est licite qu'autant qu'elle n'a d'autre objet que d'assurer la discipline du travail ou de l'établissement et que le total des amendes infligées par jour à l'ouvrier ne puisse dépasser le quart de son salaire journalier.

Obligations de l'engagé.

Un membre a proposé de spécifier dans un texte *ad hoc* les diverses obligations qui incombent à l'engagé; il a déposé l'amendement suivant imité des articles 7 et 8 de la loi belge sur le contrat de travail :

« L'engagé a l'obligation :

» 1° D'exécuter son travail ou service au temps, au lieu et dans les conditions convenues;

» 2° D'agir conformément aux ordres qui lui sont donnés par le maître ou ses préposés en vue de l'exécution du contrat;

» 3° De s'abstenir de tout ce qui pourrait nuire soit à sa propre sécurité, soit à celle de ses compagnons ou de tiers;

» 4° De restituer en bon état au maître les outils et les matières premières restées sans emploi qui lui ont été confiés, sauf les détériorations ou l'usure dues à l'usage normal de la chose ou la perte qui arrive par cas fortuit. »

Cet amendement a été rejeté par 7 voix contre 6.

La majorité l'a tenu comme absolument surabondant, ne présentant qu'un intérêt didactique. Les deux premières obligations qu'il énumère sont de l'essence même de tout louage de services; on ne conçoit pas de contrat de louage de services sans ces obligations pour l'engagé. La troi-

sième est nettement visée par l'article 18 relatif à la résolution du contrat par la faute de l'engagé. Quant à la quatrième, elle n'est que la résultante des principes généraux du droit des obligations, tels qu'ils sont écrits au livre Ier du Code civil, sur les contrats et obligations conventionnelles.

IV. — **Résolution du contrat.**

Les dispositions du projet sur la résolution du contrat ont été l'objet de deux modifications concernant, l'une, la résolution au profit de l'engagé, l'autre, la résolution au profit du maître.

Il a paru utile de faire du 4° de l'article 18 du projet une disposition distincte, afin de mettre en évidence que dans les cas qu'il prévoit la rupture de l'engagement ne doit plus nécessairement avoir pour cause une faute du maître, mais qu'elle peut se fonder sur la survenance de quelque cas fortuit ou force majeure mettant en péril la sécurité ou la santé de l'engagé.

Comme suite à l'article 18, relatif à la résolution du contrat au profit du maître, il a été décidé d'ajouter une disposition nouvelle réglant le sort de l'obligation de rapatriement. Cette disposition spéciale de l'article 19 est fondée sur l'équité. On ne pouvait décider que le maître est toujours délié de cette obligation d'une manière absolue. C'est que le droit au rapatriement peut être considéré comme acquis à l'engagé, jour par jour, à proportion de la durée du contrat.

Le second alinéa de l'article 19 attribue compétence aux magistrats et fonctionnaires déterminés par l'article 10 pour trancher les contestations sur cette question. Ces contestations présentent un tel caractère d'urgence qu'il est impossible d'en réserver la solution au juge ordinaire qui peut être très éloigné. Il est d'ailleurs à remarquer que les règles de compétence tracées par les articles 4, 10 et 19 du projet se trouvent en concordance avec le système du remplacement des magistrats, tel qu'il est établi par l'article 13 du décret du 21 avril 1896. Un membre a cependant voté contre le second alinéa de l'article 19.

V. — **Visa du contrat.**

Selon le décret du 8 novembre 1888, tous les contrats de louage de services entre noirs et non-indigènes devaient être soumis au visa de l'autorité; le décret ne faisait aucune exception. Le Gouvernement a pensé que cette formalité peut être rendue purement facultative pour les contrats à terme très court et les contrats résiliables à volonté. L'intervention de l'autorité publique ne semble plus indispensable là où l'engagé peut recouvrer promptement sa liberté.

Ainsi présentée, en principe, la dérogation au système du décret de 1888, décret qui n'avait pas été observé dans la pratique, n'a été combattue par aucun membre du Conseil. Il n'y a eu de difficulté que sur la détermination même des contrats à très courte durée. Le projet du Gouvernement admettait comme tels les contrats faits pour une durée ne dépassant pas six mois. Un membre a invoqué l'autorité de la législation comparée pour proposer la limite de trois mois au lieu de six. M. le Ministre s'est rallié à cet amendement et le projet a été modifié en conséquence.

Le même membre a fait admettre un autre amendement destiné à empêcher que l'obligation de la présentation au visa soit éludée par des renouvellements anticipatifs pour une durée ne dépassant pas trois mois. Cet amendement est devenu le second alinéa de l'article 21 du projet.

Le système qui résulte des articles 20 et suivants du projet se résume dans les règles suivantes :

1° Est *admissible* à la formalité du visa par l'autorité, tout contrat de louage de services, quel que soit le statut de chacun des contractants, indigène ou non-indigène quelconque, et quelle que soit la durée de l'engagement, déterminée (de trois mois seulement ou davantage) ou indéterminée, contrat résiliable à volonté;

Est *assujetti* à la formalité du visa, tout contrat de louage de service qui réunit ces deux caractères : *a*) d'être passé entre un indigène du Congo ou des colonies voisines et un maître non indigène du Congo; *b*) d'être conclu pour une durée déterminée, expressément ou implicitement, et dépassant trois mois; l'engagement est alors d'une telle gravité pour l'indigène qu'il importe que l'autorité publique vérifie s'il en a parfaitement compris toutes les conditions;

2° Le fonctionnaire auquel le visa est demandé n'exerce pas un ministère passif; il doit refuser le visa dans les cas prévus par les lois, les décrets ou les règlements. Cette prescription signifie que le fonctionnaire est tenu :

a) De vérifier si le contrat qui lui est présenté est conforme à la loi, par exemple s'il stipule le salaire en monnaie et ne renferme aucune clause prohibée;

b) De s'assurer que l'engagé a une connaissance parfaite de chacune des conditions de son engagement;

3° Le visa imprime le caractère authentique au contrat auquel il est donné. Ce contrat acquiert ainsi pleine force probante au profit de chacune des parties. Aucune preuve n'est admise contre et outre les stipulations qu'il contient; c'est l'application pure et simple du principe de l'article 217 du livre I du Code civil congolais. Prouver *outre* l'acte, ce serait vouloir ajouter quelque chose aux clauses qui y sont exprimées ou qui doivent y être sous-entendues, conformément à l'article 58 du Code civil;

4° Le contrat non visé, dont le visa *n'était pas obligatoire*, produit tous ses effets à l'égard de chacune des parties; mais, conformément au droit commun, quiconque s'en prévaut, soit l'une des parties, soit le Ministère Public, doit en administrer la preuve. Cette preuve peut d'ailleurs être faite par toutes voies de droit, témoins compris.

Le contrat non visé, dont le visa *était obligatoire*, ne peut jamais être invoqué en faveur du *maître*. Ni celui-ci, ni le Ministère Public ne sont recevables à en administrer la preuve, par quelque voie que ce soit.

Au contraire, l'*engagé* et, le cas échéant, le Ministère Public peuvent se prévaloir de ce contrat, aussi bien que d'un contrat dont le visa n'était pas obligatoire. L'engagé se trouve ainsi, vis-à-vis du maître, exactement dans la même condition que l'époux de bonne foi vis-à-vis de l'époux de mauvaise foi, dans le cas d'un mariage putatif (art. 115, livre II du Code civil).

Formalité protectrice des intérêts des noirs, l'obligation du visa des contrats s'est toujours appliquée aux engagements des indigènes avec l'État (arrêté du 1er novembre 1898). Elle continuera de s'y appliquer sous les conditions reprises ci-dessus. A ce sujet, un membre a demandé que le projet contienne une disposition analogue à celle du paragraphe final de l'article 1er de l'arrêté de 1898; il ne faut pas qu'un fonctionnaire, même revêtu d'une qualité judiciaire, puisse viser un contrat d'engagement qu'il a conclu lui-même ou qui a été conclu par un fonctionnaire placé sous ses ordres. Sur la réponse de M. le Ministre que les instructions administratives qui seront données pour l'application du décret ne manqueront pas d'établir cet empêchement, l'auteur de l'amendement n'a pas insisté.

VI. — **Permis de recrutement.**

En principe, le projet n'apporte et ne permet d'apporter aucune entrave à la faculté pour les employeurs, particuliers ou sociétés, d'aller engager leurs travailleurs dans les chefferies. Il n'y a que deux dispositions dans le chapitre VI qui s'appliquent à la conclusion des engagements proprement dits aussi bien qu'aux opérations du recrutement défini par l'article 28, ce sont les articles 35 et 36.

Tout recruteur quel qu'il soit, même celui qui est affranchi de la taxe, est tenu, envers ses recrutés, des obligations civiles prescrites par l'article 37, et ce nonobstant stipulation contraire. Au cas de l'article 30, paragraphe 1er, ces obligations incomberont au chef de l'employé recruteur, en vertu du principe que le mandant est représenté par le mandataire dans toutes les obligations que celui-ci contracte, conformément au pouvoir qui lui a été donné (article 539 du titre I du Code civil).

N'est pas soumis à la taxe établie par l'article 30, § 1er, le recruteur qui n'opère que pour le compte d'un employeur, particulier ou société, au service exclusif duquel il est depuis trois mois au moins.

L'organisation de la police du recrutement n'a donné lieu qu'à une seule critique. Un membre, redoutant l'arbitraire de fonctionnaires d'un ordre inférieur, a proposé de réserver au Gouverneur Général le pouvoir de délivrer et de retirer les permis de recrutement. Son amendement, contraire à l'esprit de décentralisation qui doit dominer l'administration de la Colonie, a été rejeté par 12 voix contre 1.

VII. — Sanctions répressives.

Contrat reconnu par la loi, le louage de services a les mêmes sanctions civiles que tous les autres contrats prévus par le Code civil au livre des contrats et obligations. Notamment, c'est le droit commun que la partie qui souffre un préjudice de l'inexécution culpeuse de l'obligation contractée envers elle peut exercer contre l'autre une action en dommages-intérêts. Le projet n'exclut en rien l'application des règles ordinaires du droit civil.

Aux sanctions civiles, le décret de 1888 a ajouté des sanctions répressives. Le projet les maintient avec raison. Dans les pays neufs, ces sanctions sont indispensables pour assurer l'exécution des contrats. Pendant longtemps encore il faudra bien recourir à la contrainte pénale pour apprendre aux noirs que les conventions légalement formées tiennent lieu de loi à ceux qui les ont faites et qu'elles doivent être exécutées de bonne foi. Quant aux blancs qui violent leurs obligations volontairement et de mauvaise foi, il n'est que juste, quelles que réparations civiles qu'ils soient condamnés à prester, de leur infliger les mêmes peines de servitude pénale que celles qui sont édictées contre les noirs. La violation frauduleuse d'un contrat de louage de services est assurément, de la part d'un blanc, une atteinte des plus graves à notre influence civilisatrice et au bon ordre de la Colonie.

Deux amendements ont été présentés en cette matière.

Le premier élevait à 2,500 francs, à l'égard du maître, le maximum de l'amende édictée par le décret de 1888. Il avait pour but de permettre au juge de proportionner la peine au degré d'immoralité et au nombre des infractions commises par le maître. Cet amendement, auquel M. le Ministre s'est rallié, a été adopté à l'unanimité.

Le second portait que la servitude pénale subsidiaire ne pourrait jamais être prononcée pour le cas du non-paiement de l'amende prévue à l'article 38 à la charge de l'engagé. Cet amendement a été repoussé par 11 voix contre 2. La majorité a pensé qu'il n'y avait pas de raison suffisante pour déroger au principe de l'article 93 du Code pénal. On a fait remarquer

avec raison qu'il n'arrivera jamais qu'un juge, élevé dans nos idées juridiques, inflige six mois de servitude subsidiaire quand la servitude principale ne peut excéder sept jours !

Ainsi discuté en trois séances, le projet de décret a été adopté par le Conseil, à l'unanimité de ses membres, le 31 juillet 1910. M. le baron du Sart de Bouland et M. Van de Vin, excusés, étaient absents.

Bruxelles, le 31 juillet 1910.

Le Secrétaire,
O. Louwers.

Le Conseiller rapporteur,
G. Galopin.

Contrat de louage de services et recrutement des travailleurs.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir,
Salut.

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en sa séance du 31 juillet 1910;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

I. — Dispositions générales.

Article premier.

Les dispositions du présent décret sont applicables au contrat par lequel un indigène du Congo ou des colonies voisines, immatriculé ou non, engage ses services à un maître qui n'est point lui-même un indigène du Congo.

Overeenkomst tot dienstverhuring en werving der arbeiders.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 31 Juli 1910;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

I. — Algemeene bepalingen.

Artikel één.

De bepalingen van het tegenwoordig decreet zijn toepasselijk op de overeenkomst waarbij een inlander uit Congo of uit de aangrenzende koloniën, hij weze ingeschreven of niet, zijne diensten verhuurt aan eenen meester die zelf geen inlander uit Congo is.

ART. 2.

Sauf les exceptions stipulées aux articles 3 et 4, tout indigène adulte, qu'il soit ou non majeur, peut valablement engager ses services.

ART. 3.

Les indigènes adultes placés sous la tutelle de l'État ou des associations autorisées ne peuvent, jusqu'à leur majorité ou leur émancipation, engager valablement leurs services sans l'assistance de leur tuteur.

ART. 4.

La femme mariée, civilement ou religieusement ou suivant la coutume indigène, ne peut engager valablement ses services sans l'autorisation expresse ou tacite de son mari. Toutefois, il peut être suppléé à cette autorisation par le juge de première instance, par le juge territorial, par leurs suppléants, par les officiers du Ministère Public docteurs en droit, par les fonctionnaires que désigne le Gouverneur Général. Le mari sera préalablement entendu ou appelé.

ART. 5.

Les conditions du contrat de louage de services sont réglées par la convention, sauf les restrictions stipulées ci-après.

ART. 2.

Behalve de uitzonderingen bij artikelen 3 en 4 bepaald, kan ieder volwassen inlander, of hij meerderjarig weze of niet, geldiglijk zijne diensten verhuren.

ART. 3.

De volwassen inlanders, die onder de voogdij van den Staat of der bewilligde vereenigingen staan, kunnen tot op hunne meerderjarigheid of hunne ontvoogding geldiglijk hunne diensten niet verhuren zonder den bijstand van hunnen voogd.

ART. 4.

De vrouw, die burgerlijk of kerkelijk of volgens het inlandsch gebruik gehuwd is, kan geldiglijk hare diensten niet verhuren zonder de uitdrukkelijke of stilzwijgende machtiging van haren man. Deze machtiging kan evenwel vervangen worden door het optreden van den Rechter van eersten Aanleg, van den territorialen rechter, van hunne plaatsvervangers, van de ambtenaren van het Openbaar Ministerie dokters in de rechten, van de ambtenaren die de Algemeene Gouverneur aanduidt. De man zal voorafgaandelijk gehoord of geroepen worden.

ART. 5.

De voorwaarden van de overeenkomst tot dienstverhuring worden door het verdrag geregeld, behalve bij de hierna bepaalde beperkingen.

ART. 6.

En cas de silence de la convention et du décret, les obligations des engagés et des maîtres sont réglées par les coutumes locales, en tant qu'elles ne sont pas contraires à l'ordre public.

II. — **De la durée du contrat.**

ART. 7.

Aucun contrat de louage de services ne peut avoir une durée de plus de trois ans.

Toute convention stipulant expressément ou implicitement une durée plus longue est réduite de plein droit à ce terme.

ART. 8.

Lorsque la durée de l'engagement n'est fixée ni par les termes de la convention, ni par la nature du travail, elle est réglée par l'usage, sans qu'elle puisse être supérieure à trois mois.

ART. 9.

Lorsque la durée de l'engagement n'est fixée ni par les termes de la convention, ni par la nature du travail, ni par l'usage, dans les limites indiquées par les articles précédents, chacune des parties a le droit de mettre fin au contrat par un congé donné à l'autre partie.

ART. 6.

In geval men over het verdrag en het decreet zwijgt, worden de verplichtingen van de aangeworvenen en van de meesters door de plaatselijke gebruiken geregeld, voor zoover zij niet strijdig zijn met de openbare orde.

II. — **Over den duur der overeenkomst.**

ART. 7.

Geene overeenkomst tot dienstverhuring kan voor meer dan drie jaar aangegaan worden.

Alle overeenkomst, die uitdrukkelijk of stilzwijgenderwijs eenen langeren duur bepaalt, wordt van rechtswege op dezen termijn teruggebracht.

ART. 8.

Wanneer de duur der verbintenis noch door de termen der overeenkomst, noch door den aard van het werk bepaald is, wordt hij door het gebruik geregeld, zonder dat hij evenwel drie maanden kan te boven gaan.

ART. 9.

Wanneer de duur der verbintenis noch door de termen der overeenkomst, noch door den aard van het werk, noch door het gebruik vastgesteld is binnen de bepalingen bij de voorgaande artikelen vermeld, heeft elk der partijen het recht een einde aan de overeenkomst te stellen door opzegging te doen aan de andere partij.

L'une des parties ne peut donner congé à l'autre qu'en observant le délai fixé par la convention.

A défaut de convention, le délai est fixé par l'usage, sans qu'il puisse être supérieur à un mois.

A défaut de convention et d'usage, le délai est de quinze jours.

Eene der partijen kan geene opzegging doen aan de andere tenzij zij de tijdsbepaling nakome welke de overeenkomst bepaalt.

Bij gebrek van overeenkomst wordt de tijdsbepaling door het gebruik vastgesteld, zonder dat zij evenwel eene maand kan te boven gaan.

Bij gebrek van overeenkomst en van gebruik zal de tijdsbepaling vijftien dagen bedragen.

III. — Du paiement des salaires et des autres obligations du maître.

Art. 10.

Le salaire doit être stipulé et payé en monnaie.

A défaut de stipulation en monnaie, le contrat n'est point reçu à la formalité du visa; l'engagé peut, jusqu'à complète libération du maître, demander au magistrat ou fonctionnaire compétent d'évaluer le salaire encore dû et d'en ordonner le paiement en monnaie.

Le juge de première instance, le juge territorial, leurs suppléants, l'officier du Ministère Public et les fonctionnaires à ce délégués par le Gouverneur Général sont compétents pour connaître de cette demande.

III. — Over de betaling der dagloonen en over de andere verplichtingen des meesters.

Art. 10.

Het dagloon moet in geld bepaald en uitbetaald worden.

Bij gebrek van bepaling in geld wordt de overeenkomst bij de vereischte van het visa niet ontvangen; de aangeworvene kan, tot bij volledige vrijmaking van den meester, aan den bevoegden magistraat of ambtenaar vragen het nog verschuldigd dagloon te schatten en diens uitbetaling in geld te bevelen.

De rechter van eersten Aanleg, de territoriale rechter, hunne plaatsvervangers, de ambtenaren van het Openbaar Ministerie en de ambtenaren daartoe door den Algemeenen Gouverneur afgevaardigd zijn bevoegd om van deze aanvraag kennis te nemen.

Art. 11.

Dès la formation du contrat, tout engagé, même à l'essai, doit être muni par le maître d'un livret men-

Art. 11.

Zoohaast de overeenkomst opgemaakt is, moet ieder aangeworvene, zelfs op de proef, door den meester

tionnant le nom de l'engagé, la qualité en laquelle il fournit ses services, la nature de ceux-ci, le temps et le lieu où ils seront prestés, le taux, la nature et les époques de payement de la rémunération, et, si elle a été fixée conventionnellement, la durée de l'engagement.

Ce livret doit être daté et signé par le maître; il doit rester en possession de l'engagé.

ART. 12.

Les paiements sont inscrits dans le livret à leur date.

Il en est de même des amendes ou retenues.

Ces inscriptions sont datées et signées par le maître ou par son agent autorisé à cette fin.

ART. 13.

Sauf stipulation contraire, le contrat emporte de droit pour le maître l'obligation :

1° De payer la totalité du salaire mensuellement et même hebdomadairement, si l'engagé n'est pas nourri et logé par le maître;

2° De fournir à l'engagé un logement convenable et une nourriture saine et suffisante, le tout en con-

voorzien worden van een boekje, vermeldende : den naam van den aangeworvene, de hoedanigheid onder dewelke hij zijne diensten verleent, den aard derzelve, den tijd en de plaats waarop zij zullen verleend worden, het bedrag, den aard en de betaaltijden der vergelding, en, bijaldien hij door overeenkomst bepaald werd, den duur der verbintenis.

Dit boekje moet door den meester gedagteekend en onderteekend worden; het moet in het bezit van den aangeworvene blijven.

ART. 12.

De uitbetalingen worden op hunnen datum in het boekje aangeteekend.

Zoo ook de boeten of afhoudingen.

Deze aanteekeningen worden op datum ingeschreven en door den meester of door diens beambte, te dien einde gerechtigd, onderteekend.

ART. 13.

Behalve bij tegenstrijdige bepaling, brengt de overeenkomst van rechtswege voor den meester de verplichting mede :

1° Het algeheel dagloon maandelijks en zelfs wekelijks uit te betalen, bijaldien de aangeworvene door den meester noch gevoed noch gehuisvest wordt ;

2° Den aangeworvene eene behoorlijke huisvesting te bezorgen, zoomede een gezond en voldoende

formité avec les conditions et les ressources de la région.

ART. 14.

Nonobstant toute stipulation contraire, le maître a l'obligation :

1° De veiller avec soin à ce que le service ou travail s'exécute dans des conditions convenables au point de vue de la sécurité et de la santé de l'engagé;

2° D'accorder à l'engagé au moins quatre jours de repos par mois, sans déduction des frais de nourriture et de logement pour ces jours là;

3° Autant qu'il est possible, de faire donner à l'engagé, s'il est malade ou blessé, les soins nécessaires pendant une durée au moins égale à celle du délai de congé;

4° De rapatrier l'engagé dans la région où le contrat a été formé. Le maître qui engage un travailleur qui lui a été amené par un recruteur a l'obligation de rapatrier l'engagé dans la région où le recrutement a eu lieu.

L'exécution de l'obligation de rapatriement doit être réclamée par l'engagé dans le mois de l'expiration du contrat. Le maître satisfait à cette obligation, soit en remettant à l'engagé, soit en payant à sa décharge le montant des frais de rapatriement.

voedsel, het alles overeenkomstig den toestand en de middelen der streek.

ART. 14.

Niettegenstaande alle tegenstrijdige bepaling, is de meester verplicht:

1° Zorgvuldig te waken dat de dienst of het werk onder behoorlijke voorwaarden uitgevoerd worde opzichtens de zekerheid en de gezondheid van den aangeworvene ;

2° Den aangeworvene minstens vier dagen rust per maand te verleenen, zonder voor die dagen de kosten van voedsel en huisvesting af te trekken ;

3° Voor zooveel het mogelijk is, den aangeworvene, in geval van ziekte of kwetsuur, de noodige zorgen te doen toedienen gedurende eenen tijd die mintens gelijk staat met dezen voor de opzegging bepaald ;

4° Den aangeworvene terug te voeren naar de streek, waar de overeenkomst besloten werd. De meester, die eenen arbeider aanneemt welke hem door eenen werver bezorgd werd, is verplicht den aangeworvene terug te brengen naar de streek waar de werving geschiedde. De uitvoering van de verplichting van terugvoer moet door den aangeworvene aangevraagd worden in de maand waarop de overeenkomst verstrijkt. De meester voldoet aan deze verplichting mits het bedrag der kosten van terugvoer aan den aangeworvene te overhandigen of te zijner ontlasting te betalen.

ART. 15.

Est nulle de plein droit toute stipulation :

1° Différant au delà d'une semaine le paiement d'une partie quelconque du salaire, si l'engagé n'est pas nourri et logé par le maître;

2° Attribuant au maître le droit d'infliger des amendes dépassant le quart du salaire journalier.

Nulle amende ne peut d'ailleurs être appliquée que pour la répression des infractions à la discipline du travail ou de l'établissement;

3° Faisant supporter par l'engagé le coût des livrets, médailles, insignes ou autres objets qui lui sont remis par le maître, soit en vertu d'une disposition légale ou réglementaire, soit pour les besoins du service.

IV. — De la résolution du contrat.

ART. 16.

L'engagé peut rompre l'engagement sans préavis et avant l'expiration du terme, lorsque le maître manque gravement aux obligations du contrat ou, en dehors même de ses obligations contractuelles, se rend coupable vis-à-vis de l'engagé d'une faute lourde, notamment :

1° Lorsque le maître ou son préposé se rend coupable envers lui

ART. 15.

Is van rechtswege ongeldig alle bepaling :

1° Die boven eene week de betaling van welk gedeelte ook van het dagloon uitstelt, bijaldien de aangeworvene door den meester noch gevoed noch gehuisvest is;

2° Die aan den meester het recht toekent van boeten op te leggen welke het vierde van het dagloon te boven gaan.

Ten andere geene boete kan opgelegd worden tenzij voor de beteugeling der inbreuken op de tucht van het werk of van de stichting;

3° Die den aangeworvene de kosten doet dragen der boekjes, medalies, kenteekens of andere voorwerpen welke hem door den meester krachtens eene wettige of bij reglement vastgestelde bepaling of voor de benoodigdheden van den dienst overhandigd worden.

IV. — Over de verbreking der overeenkomst.

ART. 16.

De aangeworvene kan zijne verbintenis zonder voorafgaande opzegging en vóór het verstrijken van den termijn verbreken, wanneer de meester zwaar aan de verplichtingen der overeenkomst te kort komt of, zelfs buiten zijne aangegane verplichtingen, zich tegenover den aangeworvene aan eene zware fout schuldig maakt, inzonderheid :

1° Wanneer de meester of die hem vervangt zich tegenover hem schul-

d'un acte d'improbité, de voies de fait ou d'injures graves, ou tolère, de la part des autres engagés, de semblables actes à son égard;

2° Lorsque la moralité de l'engagé est mise en danger au cours du contrat;

3° Lorsque le maître ou son préposé lui cause intentionnellement un préjudice matériel pendant ou à l'occasion de l'exécution du contrat.

ART. 17.

L'engagé peut aussi rompre l'engagement sans préavis et avant l'expiration du terme, lorsque, au cours du contrat, sa sécurité ou sa santé se trouvent exposées à des dangers graves qu'il n'a pu prévoir au moment où il a contracté.

ART. 18.

Le maître peut rompre le contrat sans préavis et avant l'expiration du terme, lorsque l'engagé manque gravement aux obligations du contrat ou, en dehors même de ses obligations contractuelles, se rend coupable, vis-à-vis du maître, d'une faute lourde, notamment :

1° Lorsque l'engagé se rend coupable d'un acte d'improbité ou de

dig maakt aan eene daad van oneerlijkheid, van feitelijkheid of zware beleediging, of dusdanige daden te zijnen opzichte gedoogt van wege de andere aangeworvenen;

2° Wanneer de zedelijkheid van den aangeworvene in den loop der overeenkomst in gevaar gebracht wordt;

3° Wanneer de meester of die hem vervangt hem met opzet gedurende of ter gelegenheid van de uitvoering der overeenkomst stoffelijk nadeel berokkent;

ART. 17.

De aangeworvene kan ook, vóór het verstrijken van den termijn en zonder voorafgaande opzegging, de verbintenis verbreken, wanneer, in den loop der overeenkomst, zijne zekerheid of zijne gezondheid aan groote gevaren blootgesteld zijn, die hij, op het oogenblik waarop hij de overeenkomst besloot, niet heeft kunnen voorzien.

ART. 18.

De meester kan de overeenkomst zonder voorafgaande opzegging en vóór het verstrijken van den termijn breken, wanneer de aangeworvene zwaar aan de verplichtingen van de overeenkomst te kort komt of, zelfs buiten zijne aangegane verplichtingen, zich tegenover den meester aan eene zware fout schuldig maakt, inzonderheid :

1° Wanneer de aangeworvene zich schuldig maakt aan eene daad

voies de fait ou d'injures graves à l'égard du maître ou de son personnel;

2° Lorsqu'il leur cause intentionnellement un préjudice matériel pendant ou à l'occasion de l'exécution du contrat;

3° Lorsqu'il se rend coupable de faits immoraux pendant l'exécution du contrat;

4° Lorsqu'il compromet, par son imprudence, la sécurité de l'établissement, du travail ou du personnel.

van oneerlijkheid of van feitelijkheid of van zware beleediging ten opzichte van den meester of van zijn personeel;

2° Wanneer hij hun met opzet gedurende en ter gelegenheid van de uitvoering der overeenkomst stoffelijk nadeel berokkent;

3° Wanneer hij zich gedurende de uitvoering der overeenkomst aan onzedelijke daden schuldig maakt;

4° Wanneer hij, door zijne onvoorzichtigheid de zekerheid van de stichting, van het werk of van het personeel in gevaar brengt.

ART. 19.

Dans le cas de résolution du contrat par la faute de l'engagé, le juge décide, selon les circonstances, si et dans quelle mesure le maître reste encore tenu de l'obligation du rapatriement.

Les magistrats et fonctionnaires désignés à l'article 10, § 3, sont compétents à cet effet.

ART. 19.

In geval de overeenkomst door de schuld van den aangeworvene verbroken wordt, beslist de rechter, volgens de omstandigheden, of en in welke mate de meester nog aan de verplichting van terugvoer naar de geboortestreek gehouden is.

De magistraten en de ambtenaren bij artikel 10, § 3 aangewezen, zijn te dien einde bevoegd.

V. — **Du visa.**

ART. 20.

Tout contrat de louage de services, même s'il ne tombe pas sous l'article 1er du présent décret, peut être soumis au visa des autorités compétentes, qui ne refuseront de le viser que dans les cas déterminés par les lois, décrets et règlements.

V. — **Over het visa.**

ART. 20.

Alle overeenkomst tot dienstverhuring, zelfs indien zij niet onder artikel één van het tegenwoordig decreet valt, kan aan het visa der bevoegde overheden onderworpen worden, die enkel zullen weigeren dezelve voor gezien te teekenen in de gevallen welke bij de wetten, de decreten en de reglementen bepaald zijn.

ART. 21.

Tout contrat qui, en vertu d'une de ses clauses ou par la nature du travail promis, est conclu pour une durée de plus de trois mois, doit être soumis au visa par les soins du maître.

Est considéré comme conclu pour une durée de plus de trois mois, tout contrat de renouvellement dont le nouveau terme, joint au temps de service qui reste à accomplir en vertu du contrat antérieur, entraîne un engagement continu de plus de trois mois.

ART. 21.

Alle overeenkomst die krachtens eene dezer verdragspunten of door den aard van het beloofde werk voor eenen tijd van ruim drie maanden besloten is, moet door 's meesters zorg aan het visa onderworpen worden.

Wordt aanzien als voor eenen tijd van ruim drie maanden besloten : alle weder aangegane overeenkomst waarvan de nieuwe termijn gezamenlijk met den diensttijd die, krachtens de vorige overeenkomst nog te volbrengen blijft, eene voortdurende verbintenis van ruim drie maanden verwekt.

ART. 22.

Un arrêté ministériel désignera les magistrats, fonctionnaires et agents chargés de viser les contrats de louage de services et déterminera les formalités du visa.

A défaut d'arrêté ministériel, il sera statué par une ordonnance du Gouverneur Général.

ART. 22.

Een ministerieel besluit zal de magistraten, de ambtenaren en de beambten aanduiden, die belast zijn de overeenkomsten tot dienstverhuring voor gezien te teekenen, en zal de vereischten van het visa bepalen.

Bij gebrek van ministerieel besluit zal een bevel van den Algemeenen Gouverneur daarover bepalingen maken.

ART. 23.

Tout contrat présenté au visa est rédigé en double.

L'autorité compétente n'accorde le visa qu'après s'être assurée que l'engagé a une connaissance parfaite des conditions de son engagement.

Le livret de l'engagé et les deux

ART. 23.

Alle aan het visa voorgelegde overeenkomst wordt in 't dubbel opgemaakt.

De bevoegde overheid verleent slechts het visa na zich verzekerd te hebben dat de aangeworvene volkomen bij wete is van de voorwaarden zijner verbintenis.

Het boekje van den aangeworvene

originaux du contrat sont visés. L'un des originaux est remis au maître. L'autre est conservé dans les archives de l'autorité; les juges peuvent en ordonner la communication.

en de twee oorspronkelijke stukken van de overeenkomst worden voor gezien geteekend. Een der oorspronkelijke stukken wordt aan den meester overhandigd. Het ander wordt bij de archieven der overheid bewaard; de rechters kunnen bevelen hetzelve ter inzage te geven.

ART. 24.

Tout contrat de louage de services revêtu du visa fait preuve des conventions des parties. Aucune preuve n'est admise contre et outre les stipulations qu'il contient.

ART. 24.

Alle overeenkomst tot dienstverhuring, die met het visa bekleed is, levert het bewijs op van de verdragen der partijen. Geen bewijs wordt aangenomen tegen en buiten de bepalingen daarin bevat.

ART. 25.

Les maîtres ne sont pas admis à se prévaloir en justice des contrats qui, en violation de l'article 21 ci-dessus, n'ont pas été soumis au visa.

Aucune poursuite répressive n'est recevable contre les engagés accusés d'avoir contrevenu aux obligations stipulées par ces contrats.

Les engagés sont admis à se prévaloir de ces contrats, dont ils peuvent prouver la teneur par toute voie de droit, témoins compris.

ART. 25.

De meesters worden niet toegelaten om zich op het gerecht te beroepen voor de overeenkomsten die, bij overtreding van bovenvermeld artikel 21, aan het visa niet onderworpen werden.

Geene beteugelende vervolging wordt ingespannen tegen de aangeworvenen, die beticht worden de verplichtingen, door deze overeenkomsten bepaald, overtreden te hebben.

Aan de aangeworvenen is het toegelaten zich te beroepen op deze overeenkomsten, waarvan zij den inhoud door alle rechtsmiddelen kunnen bewijzen, getuigen daarbij begrepen.

ART. 26.

La teneur des contrats de louage de services conclus pour une durée

ART. 26.

De inhoud der overeenkomsten tot dienstverhuring, voor eenen duur

de trois mois ou inférieure à trois mois peut être établie par toutes voies de droit, témoins compris.

van drie maanden of minder dan drie maanden besloten, kan door alle rechtsmiddelen vastgesteld worden, getuigen daarbij begrepen.

ART. 27.

Le visa des contrats de louage de services est soumis au paiement d'une taxe fixée à 1 franc par contrat et par engagé.

Toutefois, quel que soit le nombre des travailleurs engagés par le même contrat, la taxe perçue n'est pas supérieure à 10 francs, pourvu que tous les travailleurs soient engagés vis-à-vis d'un même maître et aux mêmes conditions.

ART. 27.

Het visa der overeenkomsten tot dienstverhuring is onderworpen aan het betalen van een recht, dat voor ieder overeenkomst en voor elken aangeworvene op 1 frank vastgesteld is.

Evenwel, welk ook het getal weze der arbeiders die door dezelfde overeenkomst aangenomen werden, gaat het geïnde recht de 10 frank niet te boven op voorwaarde dat al de arbeiders zich tegenover éénen zelfden meester en onder dezelfde voorwaarden verbonden hebben.

VI. — **Du permis de recrutement.**

ART. 28.

Il y a recrutement, au sens du présent décret, lorsqu'une personne quelconque, indigène ou non indigène, amène des indigènes à plus de 10 kilomètres de leur résidence par la promesse de les mettre en contact avec des employeurs disposés à engager leur travail.

ART. 29.

Nul ne peut recruter des travailleurs sans s'être muni d'un permis de recrutement.

VI. — **Over het verlof van werving.**

ART. 28.

Naar de beteekenis van het tegenwoordig decreet heeft werving plaats, wanneer ook welke persoon, hij weze inlander of niet-inlander, inboorlingen op ruim 10 kilometer afstand hunner verblijfplaats voert, met belofte van hen in aanraking te stellen met gebruikers die genegen zijn hunnen arbeid aan te nemen.

ART. 29.

Niemand mag arbeiders werven zonder van een verlof van werving voorzien te zijn.

Art. 30.

Le permis est délivré gratuitement aux employeurs, particuliers ou sociétés, pour le recrutement de leurs propres travailleurs, par des employés qui sont, depuis trois mois au moins, à leur service exclusif.

Il est soumis au payement préalable d'une taxe de 100 francs dans tous les autres cas

Art. 31.

Le permis de recrutement est valable pour un an. Il détermine la région dans laquelle le recrutement est autorisé et le lieu vers lequel les indigènes recrutés devront être dirigés.

Art. 32.

Le permis de recrutement est délivré par les Commissaires de district, les Chefs de zone, les Chefs de secteur et par les autres fonctionnaires et agents désignés par le Gouverneur Général.

Art. 33.

Le permis de recrutement peut, pour motifs graves, être suspendu ou refusé, soit par le Commissaire de district, soit, en cas d'urgence, par les autres fonctionnaires et agents désignés à l'article 32, qui doivent en référer au plus tôt au Commissaire de district.

Art. 30.

Het verlof wordt kosteloos afgeleverd aan de gebruikers, bijzonderen of vennootschappen, voor het werven hunner eigen arbeiders, door beambten die minstens sedert drie maanden uitsluitend in hunnen dienst zijn.

Het is in al de andere gevallen aan een recht van 100 frank onderworpen, dat vooraf moet betaald worden.

Art. 31.

Het verlof van werving is voor een jaar geldig. Het duidt de streek aan waarin de werving gerechtigd is en de plaats waarheen de geworven inlanders moeten gevoerd worden.

Art. 32.

Het verlof van werving wordt afgeleverd door de Districtcommissarissen, de Landstreekhoofden, de Sectorhoofden en door de andere ambtenaren en beambten welke door den Algemeenen Gouverneur aangeduid worden.

Art. 33.

Het verlof van werving kan, voor gewichtige redenen, opgeschorst of geweigerd worden, hetzij door den Districtcommissaris, hetzij, in geval van hoogdringendheid, door de andere bij artikel 32 aangeduide ambtenaren en beambten, die daarvan zoohaast mogelijk aan den Districtcommissaris bericht geven.

ART. 34.

Une ordonnance du Gouverneur Général déterminera en quelles formes les permis de recrutement seront demandés, délivrés, refusés ou suspendus.

ART. 35.

Le Gouverneur Général peut, pour des raisons d'intérêt public et par ordonnance motivée, défendre qu'il soit procédé, dans les régions qu'il détermine, à des opérations d'engagement ou de recrutement, ou subordonner celles-ci à la condition que les indigènes ne soient pas emmenés en d'autres régions ou hors du territoire de la Colonie. Ces ordonnances ne sont valables que pour le délai qu'elles fixent; elles peuvent être renouvelées.

ART. 36.

Le même droit appartient, en cas d'urgence, aux Commissaires de district et aux Chefs de zone.

Ils portent immédiatement leur décision à la connaissance du Gouverneur Général qui statue par ordonnance motivée.

Si la décision des Commissaires de district ou des Chefs de zone n'est pas, dans un délai de quatre mois, ratifiée par le Gouverneur Général, elle cessera ses effets de plein droit à l'expiration de ce délai.

ART. 34.

Een bevel van den Algemeenen Gouverneur zal bepalen in welken vorm de verloven van werving zullen aangevraagd, afgeleverd, geweigerd of ingetrokken worden.

ART. 35.

De Algemeene Gouverneur kan, het openbaar belang ten doel en door een gemotiveerd bevel, verbieden dat er in de streken, die hij bepaalt, tot verrichtingen van aanneming of van werving overgegaan worde, of deze onderwerpen aan de voorwaarde dat de inlanders niet in andere streken of buiten het grondgebied der Kolonie weggevoerd worden. Deze bevelen zijn slechts geldig voor het tijdsbestek dat zij vaststellen; zij kunnen vernieuwd worden.

ART. 36.

Bij hoogdringend geval hebben de Districtcommissarissen en de Landstreekhoofden hetzelfde recht. Zij brengen hun besluit onmiddellijk ter kennis van den Algemeenen Gouverneur, die door een gemotiveerd bevel beslist.

Indien de beslissing der Districtcommissarissen of der Landstreekhoofden, binnen een tijdsbestek van vier maanden, door den Algemeenen Gouverneur niet bekrachtigd is, zullen, van rechtswege, hare uitwerkselen bij het vervallen van dat tijdsbestek ophouden.

Art. 37.

Tout recruteur est obligé, nonobstant stipulation contraire :

1° De fournir au recruté, jusqu'au moment de son engagement ou de son rapatriement, un logement convenable, une nourriture saine et suffisante et les soins nécessaires en cas de maladie ou d'accident, le tout en conformité avec les conditions et les ressources de la région;

2° De rapatrier le recruté, si celui-ci l'exige, dans le mois de son arrivée, au lieu de destination fixé par le permis. Le recruteur satisfait à cette obligation soit en remettant au recruté, soit en payant à sa décharge les frais du rapatriement.

Le recruteur est délié de cette obligation dès que le recruté a engagé ses services à un maître ou lorsqu'il a refusé, de mauvaise foi, l'engagement qui lui a été présenté par le recruteur.

Les magistrats et fonctionnaires désignés à l'article 10, § 3, sont compétents pour connaître des contestations relatives aux obligations des recruteurs.

VII. — **Des sanctions répressives.**

Art. 38.

Sera puni d'une amende qui ne sera pas supérieure à 2,500 francs

Art 37.

Niettegenstaande tegenstrijdige bepaling is alle werver verplicht :

1° Den aangeworvene, tot op het oogenblik van zijne aanneming of van zijnen terugvoer in de geboortestreek, eene behoorlijke huisvesting, een gezond en voldoende voedsel en de noodige zorgen bij ziekte of ongeval te verschaffen, het alles overeenkomstig den toestand en de middelen der streek;

2° Den aangeworvene terug te voeren, indien deze het vergt, in de maand zijner aankomst, naar de plaats van bestemming die het verlof aanduidt. De werver voldoet aan deze verplichting mits den aangeworvene de kosten van terugvoer te overhandigen of te zijner ontlasting te betalen.

De werver is van deze verplichting ontslagen zoohaast de aangeworvene zijne diensten aan eenen meester verbonden heeft of wanneer hij te kwader trouw de verbintenis geweigerd heeft, welke hem door den werver aangeboden werd.

De bij artikel 10, § 3, aangewezen magistraten en ambtenaren zijn bevoegd om kennis te nemen van de geschillen nopens de verplichtingen der wervers.

VII. — **Over de beteugelende bekrachtigingen.**

Art. 38.

Zal gestraft worden met eene boete die niet meer dan 2,500 frank kan

pour le maître et à 200 francs pour l'engagé, et d'une servitude pénale qui ne dépassera pas sept jours, ou d'une de ces peines seulement, le maître ou l'engagé qui, volontairement et de mauvaise foi, et sans que l'autre partie ait elle-même, au préalable, violé ses engagements, refusera d'exécuter les obligations qui lui sont imposées par le décret, la convention ou l'usage.

Les poursuites n'auront lieu contre l'engagé que sur la plainte du maître.

Art. 39.

Les contraventions aux articles 11 et 12 du présent décret seront punies d'une amende qui ne sera pas supérieure à 200 francs et d'une servitude pénale qui ne dépassera pas sept jours, ou d'une de ces peines seulement.

Art 40.

Les mêmes peines seront prononcées contre ceux qui se rendront coupables d'infraction à l'article 29 du présent décret.

Toutefois, si le contrevenant a négligé de se munir d'un permis soumis à la taxe, les peines d'amende et de servitude pénale pourront être portées respectivement à 400 francs et à un mois.

bedragen voor den meester, en niet meer dan 200 frank voor den aangeworvene, en met dwangplicht die zeven dagen niet kan te boven gaan, of enkelijk met eene dezer straffen, de meester of de aangeworvene die, vrijwillig en te kwader trouw, en zonder dat de andere partij zelfs voorafgaandelijk hare verbintenissen overtrad, zal weigeren de verplichtingen na te komen, die hem, door het decreet, de overeenkomst of het gebruik opgelegd worden.

Tegen den aangeworvene zullen de vervolgingen slechts ingesteld worden op aanklacht van den meester.

Art. 39.

De inbreuken op artikelen 11 en 12 van het tegenwoordig decreet zullen gestraft worden met eene boete die niet meer dan 200 frank kan bedragen en met dwangplicht die zeven dagen niet kan te boven gaan, of enkelijk met ééne dezer straffen.

Art. 40

Dezelfde straffen worden uitgesproken tegen degenen die zich plichtig maken aan inbreuk op artikel 29 van het tegenwoordig decreet.

Nochtans, indien de overtreder verwaarloosd heeft zich te voorzien van een aan het recht onderworpen verlof, kunnen de straffen van boete en dwangplicht respectievelijk tot op 400 frank en eene maand gebracht worden.

ART. 41.

Celui qui se livrera à des opérations de recrutement, alors que le permis lui aura été refusé ou que le permis délivré aura été suspendu, sera puni d'une amende qui ne sera pas supérieure à 500 francs et d'une servitude pénale qui ne sera pas supérieure à six mois, ou d'une de ces peines seulement

ART. 41.

Degene die zich aan verrichtingen van werving zal overleveren, daar nochtans het verlof hem geweigerd of dat het afgeleverd verlof ingetrokken werd, zal gestraft worden met eene boete die niet meer dan 500 frank kan bedragen en met dwangplicht die zes maanden niet kan te boven gaan, of enkelijk met eene dezer straffen.

ART. 42.

Sera puni des mêmes peines, quiconque se rendra coupable d'infraction soit aux ordonnances ou décisions prises par application des articles 35 et 36 du présent décret, soit aux obligations imposées par l'article 37. Le jugement de condamnation pourra prononcer la suspension du permis et interdire la délivrance d'un nouveau pour un terme ne dépassant pas cinq ans.

ART. 42.

Zal met dezelfde straffen getuchtigd worden, alwie zich zal schuldig maken aan inbreuk, hetzij op de bij toepassing van artikelen 35 en 36 van het tegenwoordig decreet genomen verordeningen en beslissingen, hetzij op de bij artikel 37 opgelegde verplichtingen. Het vonnis van veroordeeling zal de intrekking van het verlof kunnen uitspreken en de aflevering van een nieuw verbieden voor eenen termijn die vijf jaar niet te boven gaat.

ART. 43.

Dans les cas prévus à l'article 38, l'exécution des condamnations aux restitutions, aux dommages-intérêts et aux frais ne peut être poursuivie par la voie de la contrainte par corps.

ART. 43.

In de gevallen bij artikel 38 voorzien kan de tenuitvoerlegging der veroordeelingen tot teruggave, tot schadevergoeding en tot de kosten niet bij wege van lijfsdwang vervolgd worden.

VIII. — **De la protection des noirs et spécialement des engagés.**

ART. 44.

Le Procureur Général et tous les Officiers du Ministère public exercent

VIII. — **Over de bescherming der negers en bijzonderlijk der aangeworvenen.**

ART. 44.

De Procureur-Generaal en al de ambtenaren van het Openbaar Mi-

une protection spéciale sur les noirs indigènes et les immigrés et, notamment, sur les travailleurs engagés.

Ils prennent toutes les mesures légales pour assurer le respect de leurs droits et la sauvegarde de leurs intérêts, surveillent spécialement l'exécution des contrats de louage de services et peuvent agir au civil par voie d'action principale au nom et dans l'intérêt des noirs qui ont été lésés.

IX. — **Abrogation des dispositions antérieures au présent décret.**

ART. 45.

Les décrets du 8 novembre 1888, du 18 mai 1905 et du 3 juin 1906 sur le louage de services, ainsi que les arrêtés d'exécution de ces décrets, sont abrogés.

Toutefois l'article 14 du décret du 8 novembre 1888 est maintenu en vigueur.

X. — **Disposition transitoire.**

ART. 46.

Par exception à l'article 10 ci-dessus, le salaire peut, à titre provisoire, être stipulé en marchandises nettement déterminées quant à leur nature, qualité et quantité, lorsque les services de l'engagé doivent être prestés dans une région où, au mo-

nisterie oefenen eene bijzondere bescherming uit op de neger-inlanders en de inwijkelingen en, inzonderheid, op de aangeworven arbeiders.

Zij nemen al de wettige maatregelen om den eerbied hunner rechten en de waarborg hunner belangen te verzekeren, zij bewaken inzonderheid de uitvoering der overeenkomsten tot dienstverhuring en kunnen in burgerlijk recht handelen bij wege van hoofdvordering in den naam en het belang der negers die benadeeld werden.

IX. — **Opheffing der bepalingen voorafgaandelijk aan het tegenwoordig decreet.**

ART 45.

De decreten van 8 November 1888, van 18 Mei 1905 en 3 Juni 1906 betrekkelijk de dienstverhuring, zoomede de besluiten van tenuitvoerlegging dezer decreten, zijn opgeheven. Evenwel blijft artikel 14 van het decreet van 8 November 1888 in werking.

X. — **Overgangsbepaling.**

ART. 46.

Bij uitzondering aan bovenstaande artikel 10, kan het dagloon voorloopig vastgesteld worden in waren, die duidelijk volgens hunnen aard, hunne hoedanigheid en hoeveelheid bepaald worden, wanneer de diensten van den aangeworvene zullen

ment de la convention, le décret du 2 mai 1910 n'est pas encore en vigueur.

L'article 10 sera applicable à partir du jour où ce décret sera en vigueur, et l'évaluation et le paiement du salaire en monnaie pourront être demandés par l'engagé en ce qui concerne les conventions conclues antérieurement.

Donné à Bruxelles, le 17 août 1910.

moeten vervuld worden in eene streek waar, op het oogenblik der overeenkomst, het decreet van 2 Mei 1910 nog niet van kracht is.

Te rekenen van den dag waarop dit decreet in werking treedt, zal artikel 10 toepasselijk zijn, en de schatting alsook de uitbetaling van het dagloon in muntspeciën zullen door den aangeworvene kunnen gevraagd worden voor hetgeen de vroeger vastgestelde overeenkomsten betreft.

Gegeven te Brussel, den 17a Augustus 1910.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :
De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

RECTIFICATION.

A ajouter à la 33e ligne de la page 638 :

« Il ajoutait que cette convention ne pouvait pas non plus avoir fait l'objet d'une ratification tacite par voie d'exécution, l'article VII du décret du 29 avril 1901 n'étant pas adéquat à l'article II, n° 7, de la convention. »

3e ANNÉE, N° 16 | 3e JAARGANG, Nr 16
24 Septembre. | 1910 | 24n September.

BULLETIN OFFICIEL DU CONGO BELGE

AMBTELIJK BLAD VAN DEN BELGISCHEN CONGO

Étoile de Service.

Par arrêté ministériel du 12 août 1910 :

M. Mauroy, F.-F.-V.-J., Adjoint-supérieur de 1e classe est autorisé à porter l'insigne de l'Étoile de Service avec quatre raies.

MM. Van den Broeck, L.-E.-J.-E., Chef de zone de 1e classe ; Dupont, F.-J., Chef de section de 1e classe ; De Neef, J.-B., Ajusteur-Monteur ; Samson, C.-L, Ajusteur-Monteur ; Willems, J., Chaudronnier-Monteur, et Sonne, P.-H., Charpentier de marine, sont autorisés à porter l'insigne de l'Étoile de Service avec trois raies.

MM. Gillio, J.-J., Agent technique; Groppi, L.-G.-F., Vétérinaire ; Capart, G., Sous-Chef de culture ; Streitz, P.-J., Agent d'administration de 1e classe; Bloch, R., Commis-Chef ; De Schutter, E.-J.-C., Commis-Chef; Reuter, A.-O.-J., Commis-Chef; Legros, G.-M.-V., Surveillant de travaux de 1e classe, et Van Dyk, A.-G., Agent militaire,

Dienstster.

Bij ministerieel besluit van den 12n Augustus 1910 :

Heeft de Heer Mauroy, F.-F.-V.-J., Hoofdadjunct der 1e klasse, het recht het kenteeken der Dienstster met vier strepen te dragen.

De Heeren Van den Broeck, L.-E.-J.-E, Landstreekhoofd der 1e klasse; Dupont, F.-J., Sectiehoofd der 1e klasse; De Neef, J.-B., Paswerker ; Samson, C.-L., Paswerker; Willems, J., Ketelmaker-Paswerker, en Sonne, P.-H., Scheepstimmerman, hebben het recht het kenteeken der Dienstster met drie strepen te dragen.

De Heeren Gillio, J.-J., Vakbeambte; Groppi, L.-G.-F., Veearts; Capart, G., Ondercultuurhoofd ; Streitz, P.-J., Beambte van het Beheer der 1e klasse; Bloch, R., Hoofdklerk ; De Schutter, E.-J.-C., Hoofdklerk; Reuter, A.-O.-J., Hoofdklerk; Legros, G.-M.-V., Werktoezichter der 1e klasse en Van Dyk, A.-G., Krijgsbeambte, hebben het recht het

sont autorisés à porter l'insigne de l'Étoile de Service avec deux raies.

—

Par arrêté royal en date du 7 septembre 1910, l'Étoile de Service est décernée à MM. Tummers, J.-M.-F., Adjoint supérieur de 2e classe; Liégeois, J.-E., Percepteur des Postes; Martin, C.-A., Vérificateur des Impôts de 2e classe; Ruyssinck, E.-G.-F., Vérificateur des Impôts de 2e classe; Batjoens, C., Géomètre du Cadastre de 1re classe; Heyvaert, L.-J., Surveillant de culture; Bontemps, H., Surveillant de travaux de 1re classe; Belin, C.-J.-G., Commis-Chef; Doyen, C.-J.-J., Commis-Chef; Roofthooft, C., Commis-Chef; Sartillo, G.-C.-M.-J., Commis-Chef; Dosimont, G.-J.-B., Commis-Chef; Renard, A.-J.-M., Commis-Chef; Van Goidsenhoven, H., Commis-Chef; Robert, L.-H., Commis-Chef; Becquart, H.-J.-L., Commis-Chef; De Jardin, P.-J.-J., Commis de 1re classe; Jaccottet, P., Commis de 2e classe; Beck, J.-J., Agent militaire; Calais, I.-F., 1er Sous-Officier; Van Moer, L.-J., 1er Sous-Officier; Pirsch, E.-L.-J.-M., 1er Sous-Officier; Backman, H.-A., Mécanicien de 1e classe; Berntsson, O., Mécanicien de 1re classe; Söderlund, A.-G., Mécanicien de 1re classe; Michiels, D.-A.-C., Chef de chantier, et Svensson, O.-R., Poseur de voies.

Pour extraits conformes :
Pour le Ministre :
Le Directeur Général délégué,

kenteeken der Dienstster met twee strepen te dragen.

—

Bij koninklijk besluit van den 7n September 1910, is de Dienstster toegekend aan de Heeren Tummers, J.-M.-F. Hoofdadjunct der 2de klasse; Liégeois, J.-E., Postontvanger; Martin, C.-A., Verificator der Belastingen der 2de klasse; Ruyssinck, E.-G.-F., Verificator der Belastingen der 2de klasse; Batjoens, C., Landmeter van het Kadaster der 1ste klasse; Heyvaert, L.-J., Cultuurtoezichter; Bontemps, H., Werktoezichter der 1ste klasse; Belin, C.-J.-G., Hoofdklerk; Doyen, C.-J.-J., Hoofdklerk; Roofthooft, C., Hoofdklerk; Sartillo, G.-C.-M.-J., Hoofdklerk; Dosimont, G.-J.-B., Hoofdklerk; Renard, A.-J.-M., Hoofdklerk; Van Goidsenhoven, H., Hoofdklerk; Robert, L.-H., Hoofdklerk; Becquart, H.-J.-L., Hoofdklerk; De Jardin, P.-J.-J., Klerk der 1ste klasse; Jaccottet, P., Klerk der 2de klasse; Beck, J.-J., Krijgsbeambte; Calais, I.-F., 1ste Onderofficier; Van Moer, L.-J., 1ste Onderofficier; Pirsch, E.-L.-J.-M., 1ste Onderofficier; Backman, H.-A., Werktuigkundige der 1ste klasse; Berntsson, O., Werktuigkundige der 1ste klasse; Söderlund, A.-G., Werktuigkundige der 1ste klasse; Michiels, D.-A.-C., Hoofd der werf, en Svensson, O.-R., Baanlegger.

Voor echte uittreksels :
Voor den Minister :
De gemachtigde Algemeene Bestuurder,

N. Arnold.

Administration locale.

Personnel.

Par arrêté royal du 29 juillet 1910, est nommé Chef de section principal, M. Colin, L.-E.-A.-J.-M., Capitaine en second d'artillerie de l'armée belge.

Par arrêté royal du 30 juillet 1910, est nommé Directeur de l'Industrie et du Commerce au Katanga, M. De Bauw, A.-C.-A., Licencié en sciences commerciales, consulaires et coloniales, à Bruxelles.

Par arrêté royal du 17 août 1910, est nommé Capitaine de la Force publique, M. De Sagers, J.-P.-E., Chef de secteur de 1re classe.

Il conservera le rang d'ancienneté qu'il avait dans son ancien grade.

Par arrêté royal de même date, M. Vanderslyen, V.-J.-G., est réintégré dans son grade de Capitaine de la Force publique.

Il prendra rang d'ancienneté dans son grade à la date du 3 mars 1905.

Par arrêté royal de même date, M. Veriter, G., Sous-Lieutenant d'infanterie de l'armée belge, est réin-

Plaatselijk beheer.

Personeel.

Bij koninklijk besluit van 29 Juli 1910, is benoemd tot Eerst aanwezend Sectiehoofd, de Heer Colin, L.-E.-A.-J.-M., tweede Kapitein bij de artillerie van het Belgisch leger.

Bij koninklijk besluit van 30 Juli 1910, is benoemd tot Bestuurder van Nijverheid en Handel in Katanga, de Heer De Bauw, A.-C.-A., Licenciaat in de handels-, consulaire en koloniale wetenschappen, te Brussel.

Bij koninklijk besluit van 17 Augustus 1910, is benoemd tot Kapitein der Landmacht, de Heer De Sagers, J.-P.-E., Sectorhoofd der 1ste klasse.

Hij zal den ouderdomsrang behouden dien hij in zijn ouden graad had.

Bij koninklijk besluit van denzelfden datum, is de Heer Vanderslyen, V.-J.-G., weder in zijnen graad gesteld van Kapitein der Landmacht.

Hij zal van op 3 Maart 1905 den ouderdomsrang in zijnen graad nemen.

Bij koninklijk besluit van denzelfden datum, is de Heer Veriter, J., J., Onderluitenant der infanterie

tégré dans son grade de Capitaine de la Force publique.

Il prendra rang d'ancienneté dans son grade à la date du 25 mars 1910.

—

Par arrêté royal du 7 septembre 1910, sont nommés : .

Lieutenant :

M. Dupont, G.-F.-D.-H., Sous-Lieutenant d'infanterie de l'armée belge;

Sous Lieutenants :

MM. Dukers, A.-G.-J.; Grégoire, G.-F.; Coenen, E.-F., Sous-Lieutenants d'infanterie de l'armée belge; Philippin, L.-E., Adjudant Sous-Officier d'infanterie de l'armée belge.

—

Par arrêté royal du 7 septembre 1910, M. Tessaroli, L., est nommé Substitut du Procureur d'État près le Tribunal de 1re Instance de Nyangara.

—

Par arrêté de même date, M. de Latre du Bosqueau, A., est déchargé de ses fonctions de Substitut du Procureur d'État près le Tribunal de 1re Instance de Léopoldville et le Tribunal territorial de Lusambo, et est nommé Substitut du Procureur d'État près le Tribunal de 1re Instance de Lusambo.

—

bij het Belgisch leger, weder in zijnen graad gesteld van Kapitein der Landmacht.

Hij zal op den datum van 25 Maart 1910 in den ouderdomsrang van zijnen graad treden.

—

Bij koninklijk besluit van 7 September 1910, zijn benoemd :

Tot Luitenant :

De Heer Dupont, J.-F.-D.-H., Onderluitenant der infanterie bij het Belgisch leger;

Tot Onderluitenants :

De Heeren Dukers, A.-J.-J.; Grégoire, H.-F.; Coenen, E.-F., Onderluitenants der infanterie bij het Belgisch leger; Philippin, L.-E., Adjudant Onderofficier der infanterie bij het Belgisch leger.

—

Bij koninklijk besluit van 7n September 1910, is de Heer Tessaroli, L., tot Substituut van den Staatsprocureur bij de Rechtbank van 1sten Aanleg te Nyangara benoemd.

—

Bij besluit van zelfden datum, is de Heer de Latre du Bosqueau, A., uit zijn ambt ontslagen van Substituut van den Staatsprocureur bij de Rechtbank van 1sten Aanleg van Leopoldville en de Territoriale Rechtbank van Lusambo, en is tot Substituut van den Staatsprocureur benoemd bij de Rechtbank van 1sten Aanleg van Lusambo.

—

Par arrêté de même date, M. des Hays de Gassart, A, est nommé Juge suppléant près le Tribunal de 1re Instance de Lusambo.

Bij besluit van zelfden datum, is de Heer des Hays de Gassart, A., tot Plaatsvervangend Rechter bij de Rechtbank van 1sten Aanleg van Lusambo benoemd.

—

Par arrêté royal du 9 septembre 1910, est nommé Commissaire Général, M. Deuster, F.-G., ancien Directeur Général des travaux de défense.

Bij koninklijk besluit van 9 September 1910, is benoemd tot Algemeen Commissaris, de Heer Deuster, F.-W., gewezen Algemeen Bestuurder der verdedigingswerken.

Pour extrait conforme :
Pour le Ministre :
Le Directeur Général délégué,

Voor echt uittreksel :
Voor den Minister :
De gemachtigde Algemeene Bestuurder,

N. Arnold.

POSTES.

Transfert de la sous-perception postale de Nyangwe à Kasongo.

LE MINISTRE DES COLONIES,

Vu le décret postal du 16 septembre 1885 et spécialement l'article 2;

Vu l'arrêté du 24 février 1896;

ARRÊTE :

Article unique.

La sous-perception postale établie à Nyangwe est transférée à Kasongo.

Bruxelles, le 25 juillet 1910.

POSTERIJEN.

Verplaatsing van de onderpostontvangerij van Nyangwe tot Kasongo.

DE MINISTER VAN KOLONIEN,

Gezien het decreet betrekkelijk de post van 16 September 1885 en inzonderheid artikel 2;

Gezien het besluit van 24 Februari 1896;

BESLUIT :

Eenig artikel.

De onderpostontvangerij te Nyangwe gevestigd is naar Kasongo verplaatst.

Brussel, den 25n Juli 1910.

J. Renkin.

Valeurs postales. Émission.

LE MINISTRE DES COLONIES,

Vu le décret du 16 septembre 1885;

Considérant qu'il y a lieu d'émettre des timbres-poste pour servir à l'affranchissement des correspondances et des objets postaux originaires du Congo belge;

ARRÊTE :

ARTICLE PREMIER.

Les timbres-poste portent en français et en flamand les inscriptions relatives à leur valeur et les mots « Congo Belge-Belgisch-Congo ».

ART. 2.

Les valeurs et les couleurs des nouveaux timbres sont déterminées comme suit :

Quarante centimes, rectangulaire, couleur noire et bleue pâle;

Cinquante centimes, rectangulaire, couleur noire et vert olive;

Un franc, rectangulaire, couleur noire et lilas;

Cinq francs, rectangulaire, couleur noire et rouge brique.

ART. 3.

Un exemplaire de chacune de ces valeurs postales est annexé au présent arrêté.

Postwaarden. Uitgeving.

DE MINISTER VAN KOLONIEN,

Gezien het decreet van 16 September 1885;

Overwegende dat er postzegels dienen uitgegeven voor den frankeerdienst der briefwisseling en der poststukken herkomstig uit Belgisch-Congo;

BESLUIT :

ARTIKEL ÉÉN.

De postzegels dragen in het Fransch en in het Vlaamsch opschriften betrekking hebbende op hunne waarde, en de woorden « Congo Belge-Belgisch-Congo ».

ART. 2.

De waarden en de kleuren der nieuwe zegels zijn als volgt bepaald :

Veertig centiemen, rechthoekig, zwarte en bleekblauwe kleur;

Vijftig centiemen, rechthoekig, zwarte en groen-olijf kleur;

Één frank, rechthoekig, zwarte en lilakleur;

Vijf frank, rechthoekig, zwarte en bruinroode kleur.

ART. 3.

Een exemplaar van ieder dezer postwaarden behoort bij het tegenwoordig besluit.

ART. 4.

Ces timbres seront admis, à partir du 15 septembre 1910, par tous les bureaux de poste au Congo belge, concurremment avec les valeurs postales actuellement en cours.

Bruxelles, le 26 juillet 1910.

ART. 4.

Te rekenen van 15 September 1910, zullen deze zegels door al de postkantoren in Belgisch-Congo aangenomen worden, gezamenlijk met de op heden in omloop zijnde postwaarden.

Brussel, den 26n Juli 1910.

J. RENKIN.

Colis postaux.

LE MINISTRE DES COLONIES,

Vu le décret organique du 16 septembre 1885 sur le service postal et spécialement l'article 2;

Considérant qu'il y a lieu d'étendre à tous les bureaux de poste de la Colonie le service des colis postaux;

ARRÊTE :

ARTICLE PREMIER.

Les sous-perceptions postales où ce service n'existe pas encore ensuite d'arrêtés antérieurs sont autorisées à accepter à l'expédition et à délivrer aux destinataires ou à leurs fondés de pouvoirs les colis postaux suivant les instructions relatives à ce service.

ART. 2.

Le présent arrêté entrera en vigueur le 1er janvier 1911.

Bruxelles, le 24 août 1910.

Postcolli.

DE MINISTER VAN KOLONIEN,

Gezien het organisch decreet van 16 September 1885 betrekkelijk den postdienst en inzonderheid artikel 2;

Overwegende dat de dienst der postcolli tot alle postkantoren der Kolonie dient uitgebreid;

BESLUIT :

ARTIKEL ÉÉN.

De onderpostontvangerijen, waar deze dienst nog niet bestaat ingevolge voorafgaande besluiten, zijn gerechtigd de postcolli voor de verzending aan te nemen en aan de bestemmelingen of hunne gevolmachtigden af te leveren naar de onderrichtingen betrekkelijk dezen dienst.

ART. 2.

Het tegenwoordig besluit zal den 1sten Januari 1911 in werking treden.

Brussel, den 24sten Augustus 1910.

J. RENKIN.

Mandats-poste.

LE MINISTRE DES COLONIES,

Vu le décret organique du 16 septembre 1885 sur le service postal et spécialement l'article 2;

Considérant qu'il y a lieu d'étendre à tous les bureaux de poste de la Colonie le service des mandats-poste;

ARRÊTE :

ARTICLE PREMIER.

Les sous-perceptions postales où ce service n'existe pas encore ensuite d'arrêtés antérieurs sont chargées du service des mandats-poste internes et internationaux conformément aux dispositions réglementaires sur la matière.

ART. 2.

Le présent arrêté entrera en vigueur à la date qui sera fixée par le Gouverneur Général pour chacun des bureaux en question.

Bruxelles, le 25 août 1910.

Postwissels.

DE MINISTER VAN KOLONIEN,

Gezien het organisch decreet van 16 September 1885 betrekkelijk den postdienst en inzonderheid artikel 2;

Overwegende dat de dienst der postwissels tot al de postkantoren der Kolonie dient uitgebreid;

BESLUIT :

ARTIKEL ÉÉN.

De onderpostontvangerijen, waar deze dienst nog niet bestaat ingevolge voorafgaande besluiten, zijn met den dienst der binnenlandsche en buitenlandsche postwissels belast, overeenkomstig de bij reglement vastgestelde bepalingen betreffende die zaken.

ART. 2.

Het tegenwoordig besluit zal in werking treden op den datum die door den Algemeenen Gouverneur voor ieder der kantoren waarvan er spraak is zal vastgesteld worden.

Brussel, den 25sten Augustus 1910.

J. RENKIN.

Mandats-poste internes. — Délai de validité.

LE MINISTRE DES COLONIES,

Vu le décret organique du 16 septembre 1885 sur le service postal et spécialement l'article 2;

Vu l'arrêté du 4 avril 1899;

Considérant que par suite de l'extension du service des mandats-poste internes à tous les bureaux de poste de la Colonie il y a lieu de prolonger le délai de validité de ces titres;

ARRÊTE :

ARTICLE PREMIER.

Les mandats-poste internes sont valables pendant six mois, à compter du jour de leur émission. Passé ce délai, ils ne peuvent plus être payés que sur un visa donné par le Directeur des Finances à Boma, à l'exception de ceux payables par les bureaux de poste du district du Katanga, qui devront être visés par le Directeur des Finances à Kambove.

ART. 2.

Le présent arrêté entrera en vigueur immédiatement.

Bruxelles, le 26 août 1910.

Binnenlandsche postwissels. Geldigheidsduur.

DE MINISTER VAN KOLONIËN,

Gezien het organisch decreet van 16 September 1885 betrekkelijk den postdienst en inzonderheid artikel 2;

Gezien het besluit van 4 April 1899;

Overwegende dat, ingevolge de uitbreiding van den dienst der binnenlandsche postwissels tot al de postkantoren der Kolonie, de geldigheidsduur dezer stukken dient verlengd;

BESLUIT :

ARTIKEL ÉÉN.

De binnenlandsche postwissels zijn gedurende zes maanden geldig, te rekenen vanaf den dag hunner uitgifte. Na dit tijdsbestek kunnen zij niet meer uitbetaald worden dan bekleed met het visa van den Bestuurder van Financiën te Boma, met uitzondering van deze die door de postkantoren van het district Katanga uitbetaald worden; deze zullen door den Bestuurder der Financiën te Kambove voor gezien geteekend zijn.

ART. 2.

Het tegenwoordig besluit zal onmiddellijk in werking treden.

Brussel, den 26sten Augustus 1910.

J. RENKIN.

Musée du Congo belge.

Règlement organique. — Modification.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Revu le règlement organique du Musée du Congo belge du 1er janvier 1910, spécialement en son article 20;

Considérant qu'il importe que le projet de Budget à soumettre au Ministre par le Directeur du Musée du Congo belge, et relatif aux divers services du Musée, puisse être examiné en temps opportun par les services intéressés et déposé en temps voulu, conformément aux dispositions de la Charte coloniale;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article unique.

Chaque année, au plus tard le 1er juillet, le Directeur soumet au Ministre le projet de Budget relatif aux divers services du Musée.

Notre Ministre des Colonies arrête

Museum van Belgisch-Congo.

Reglement tot inrichting. — Wijziging.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Herzien het reglement tot inrichting van het Museum van Belgisch-Congo van 1 Januari 1910, inzonderheid artikel 20;

Overwegende dat het ontwerp van Begrooting aan den Minister te onderwerpen door den Bestuurder van het Museum van Belgisch-Congo betrekkelijk de verscheiden diensten van het Museum te gepasten tijde door de belanghebbende diensten dient onderzocht en op bepaalden tijd dient neergelegd, overeenkomstig de bepalingen der Koloniale Akte;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Eenig artikel.

Ieder jaar, uiterlijk den 1sten Juli, onderwerpt de Bestuurder aan den Minister het ontwerp van Begrooting betrekkelijk de verscheiden diensten van het Museum.

Onze Minister van Koloniën stelt

le Budget et statue sur toute proposition de dépense.

Donné à Possenhoven, le 9 août 1910.

de Begrooting vast en bepaalt elken voorslag tot uitgave.

Gegeven te Possenhoven, den 9sten Augustus 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

The Kongo Evangelical Training Institution.

Personnalité civile.

Par arrêté royal du 7 septembre 1910, la personnalité civile a été accordée à « The Kongo Evangelical Training Institution », dont le siège est à Kimpese, et qui a pour objet « l'instruction des futurs catéchistes et pasteurs indigènes protestants ». Le Rd Thomas Lewis est le représentant légal de la susdite association, le Rd Seymour E. Moon en est le représentant légal suppléant.

Pour extrait conforme :

Pour le Ministre :

Le Directeur Général délégué,

The Kongo Evangelical Training Institution.

Burgerlijke rechtspersoonlijkheid.

Bij koninklijk besluit van 7en September 1910, wordt de burgerlijke rechtspersoonlijkheid verleend aan « The Kongo Evangelical Training Institution », die haren zetel te Kimpese gevestigd heeft en « het onderricht der toekomstige catechiseerders en protestantsche inlandsche predikanten » beoogt. De eerwaarde Thomas Lewis is de gewettigde vertegenwoordiger van voornoemde vereeniging en de eerwaarde Seymour E. Moon, de plaatsvervangend gewettigde vertegenwoordiger.

Voor echt uittreksel :

Voor den Minister :

De gemachtigde Algemeene Bestuurder,

N. Arnold.

Ordonnance d'administration générale déterminant les circonscriptions urbaines dans les parties du territoire de la Colonie comprises dans les limites décrites au littéra A de l'article premier du décret du 22 mars 1910, en dehors du territoire géré par le Comité Spécial du Katanga.

Au nom du Gouverneur Général,

Le Vice-Gouverneur Général,

Vu les articles 8 et 22 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge;

Vu l'article 17 de l'arrêté royal du 23 février 1910;

Vu l'article premier du décret du 22 mars 1910;

Ordonne :

ARTICLE PREMIER.

Sont considérés comme circonscriptions urbaines dans les parties du territoire de la Colonie, comprises dans les limites décrites au littéra A de l'article premier du décret du 22 mars 1910, en dehors du territoire géré par le Comité Spécial du Katanga, tous les chefs-lieux de district et de zone, ainsi que tout le littoral du Stanley-Pool et les localités suivantes :

Luki, Lukula, Tumba, Thysville, Dolo, Kinshasa, Kwamouth, Yumbi,

Verordening van algemeen beheer houdende bepaling der stadomschrijvingen in de gedeelten van het grondgebied der Kolonie, begrepen in de grenzen welke onder lid A van artikel één van het decreet van 22 Maart 1910, buiten het grondgebied bestuurd door het bijzonder Comiteit van Katanga, beschreven zijn.

In naam van den Algemeenen Gouverneur,

De Algemeene Ondergouverneur,

Gezien de artikelen 8 en 22 der wet van 18 October 1908 betrekkelijk het Bestuur van Belgisch-Congo;

Gezien het artikel 17 van het koninklijk besluit van 23 Februari 1910;

Gezien het artikel één van het decreet van 22 Maart 1910;

Beveelt :

ARTIKEL ÉÉN.

Worden, op het grondgebied der Kolonie, als stadomschrijvingen aanzien, diegenen welke onder lid A van artikel één van het dekreet van 22 Maart 1910, buiten het grondgebied door het Bijzonder Comiteit van Katanga bestuurd, beschreven zijn, al de hoofdplaatsen van districten en landstreken, ook de gansche kuststreek van de Stanley-Pool, alsmede de volgende plaatselijkheden :

Luki, Lukula, Tumba, Thysville, Dolo, Kinshasa, Kwamouth, Yumbi,

Luebo, Luluabourg, Lukolela, Irebu, Bumba, Moenge, La Romée et Niangwe.

ART. 2.

Les arrêtés en date des 9 mars et 14 juin 1898, 3 mai 1902 et 6 mai 1904, sont abrogés.

ART. 3.

Le Conservateur des Titres fonciers est chargé de l'exécution de la présente ordonnance, qui entrera en vigueur ce jour.

Boma, le 19 juin 1910.

Luebo, Luluabourg, Lukolela, Irebu, Bumba, Moenge, La Romée en Niangwe.

ART. 2.

De besluiten, welke van 9 Maart en 14 Juni 1898, van 3 Maart 1902 en van 6 Mei 1904 dagteekenen, blijven afgeschaft.

ART. 3.

De Bewaarder der Grondtitels is met de uitvoering der tegenwoordige verordening, welke van heden af in voege treedt, gelast.

Boma, den 19 Juni 1910.

F. FUCHS.

Ordonnance d'administration générale fixant le tarif des prix de vente et de location des terres domaniales pouvant être cédées sans consentement ou autorisation préalablement donnée par décret.

Au nom du Gouverneur Général,

Le Vice-Gouverneur Général,

Vu les articles 8, 15 et 22 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo Belge;

Vu les articles 17, 21 et 26 de l'arrêté royal du 23 février 1910 sur la vente et la location des terres;

Bevel van algemeen beheer tot bepaling van het tarief der verkoop- en verhuurprijzen der domeingronden, die zonder toestemming of bewilliging, voorafgaandelijk bij decreet gegeven, kunnen afgestaan worden.

Namens den Algemeenen Gouverneur,

De Algemeene Ondergouverneur,

Gezien de artikelen 8, 15 en 22 der wet van 18 October 1908 betrekkelijk de Regeering van Belgisch-Congo;

Gezien de artikelen 17, 21 en 26 van het koninklijk besluit van 23 Februari 1910 betrekkelijk den verkoop en de verhuring der gronden;

Vu l'arrêté ministériel du 13 avril 1910 déterminant les zones dans lesquelles le Gouverneur Général est autorisé à vendre ou à louer des terrains domaniaux et fixant la date à partir de laquelle ces ventes et locations auront lieu;

Considérant qu'il importe de faire connaître au plus tôt les nouveaux prix de vente et de location des terrains destinés à la fondation de factoreries ou d'établissements industriels et à la création d'exploitations agricoles ;

Ordonne :

ARTICLE UNIQUE.

Les prix de vente et de location des terres domaniales situées dans les zones visées au 1° de l'article unique de l'arrêté ministériel du 13 avril 1910 sont fixés comme suit :

a) *Dans les circonscriptions urbaines de :*

Banana, Boma, Luki, Lukula, Matadi, Tumba, Thysville, Léopoldville, Dolo, Kinshasa, Kwamouth, Popokabaka, Lusambo, Luebo, Luluabourg, Yumbi, Lukolela, Irebu, Coquilhatville, Libenge, Nouvelle-Anvers, Bumba, Moenge, Basoko, La Romée, Stanleyville, Niangwe et Kasongo, ainsi que dans la circonscription urbaine formée par tout le littoral du Stanley-Pool.

Prix de vente : 1 franc au minimum le mètre carré.

Gezien het ministerieel besluit van 13 April 1910, dat de landstreken bepaalt in dewelke de Algemeene Gouverneur gerechtigd wordt domeingronden te verkoopen of te verhuren, en de dagteekening vaststelt, te beginnen van dewelke deze verkoopen en verhuringen zullen plaats hebben ;

Overwegende dat, zoohaast mogelijk, de nieuwe verkoop- en verhuurprijzen der gronden dienen bekend gemaakt, die bestemd zijn voor het stichten van factorijen en nijverheidsinstellingen en tot het inrichten van landbouwondernemingen ;

Beveelt :

EENIG ARTIKEL.

De verkoop- en verhuurprijzen der domeingronden, liggende in de landstreeken bij 1° van het eenig artikel in het ministerieel besluit van 13 April 1910 bedoeld, worden als volgt vastgesteld :

a) *In de stadomschrijvingen van :*

Banana, Boma, Luki, Lukula, Matadi, Tumba, Thysville, Leopoldville, Dolo, Kinshasa, Kwamouth, Popokabaka, Lusambo, Luebo, Luluabourg, Yumbi, Lukolela, Irebu, Coquilhatville, Libenge, Nouvelle-Anvers, Bumba, Moenge, Basoko, La Romée, Stanleyville, Niangwe en Kasongo, alsook in de stadomschrijving door de kuststreek van den Stanley-Pool gevormd.

Verkoopprijs : minstens 1 frank de vierkante meter.

Prix de location : 5 °/₀ du prix de vente.

Au fur et à mesure de leur achèvement et de leur approbation, les exemplaires des plans parcellaires indiquant le prix par mètre carré de chacun des lots à vendre ou à louer seront déposés au Ministère des Colonies, à la Conservation des Titres fonciers à Boma, ainsi que dans les bureaux des Commissaires de district et des Chefs de poste pour les circonscriptions urbaines situées dans leurs circonscriptions territoriales respectives.

b) *Partout ailleurs :*

Terrains d'une superficie minimum de 1 hectare, destinés à la fondation de factoreries ou d'établissements industriels.

Prix de vente : 1,000 francs l'hectare.

Prix de location : 5 °/₀ du prix de vente.

Terres pour usage agricole ou pour l'élevage :

1° Dans les zones de 10 kilomètres de largeur contiguës aux circonscriptions urbaines, aux postes du Gouvernement et aux bandes de 150 mètres de largeur le long des lignes de chemins de fer et des cours d'eau navigables.

Prix de vente : 25 francs l'hectare.

Prix de location : 5 °/₀ du prix de vente.

2° Au delà des zones mentionnées au 1° ci-dessus.

Verhuurprijs : 5 °/₀ van den verkoopprijs.

Naarmate hunner voltooiïng en goedkeuring, zullen de exemplaren der kadastrale plans, die den prijs per vierkante meter van ieder te verkoopen of te verhuren kavel aanduiden, in het Ministerie van Koloniën neergelegd worden, zoomede bij de Bewaring der Grondtitels te Boma en in de bureelen van de Districtcommissarissen en Hoofden der standplaatsen voor de stadomschrijvingen liggende in hunne wederzijdsche territoriale omschrijvingen.

b) *Overal elders :*

Gronden van minstens 1 hectaar oppervlakte, tot het stichten van factorijen of nijverheidsinstellingen bestemd.

Verkoopprijs : 1,000 frank de hectaar.

Verhuurprijs : 5 °/₀ van den verkoopprijs.

Gronden ten gebruike van landbouw of veeteelt.

1° In de landstreken die 10 kilometer breed zijn, liggende naast de stadomschrijvingen, de standplaatsen der Regeering en de streken van 150 meter breedte, langs de spoorwegen en de bevaarbare waterloopen.

Verkoopprijs : 25 frank de hectaar.

Verhuurprijs : 5 °/₀ van den verkoopprijs.

2° Buiten de landstreken bij bovengemeld 1° bepaald.

Prix de vente : 10 francs l'hectare.

Prix de location 5 % du prix de vente.

Boma, le 19 juin 1910.

Verkoopprijs : 10 frank de hectaar.

Verhuurprijs : 5 % van den verkoopprijs.

Boma, den 19 Juni 1910.

F. Fuchs.

Ordonnance d'administration générale érigeant en contravention de police la violation de domicile commise sans violences, menaces, effraction, escalade ni fausse clef.

Au nom du Gouverneur Général,

Le Vice-Gouverneur Général,

Vu l'article 7 du décret du 16 avril 1887 sur l'organisation du Gouvernement local, ensemble les articles 22 et 36 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge;

Vu l'article 13 du Code pénal;

Considérant que la violation de domicile ne constitue une infraction à la loi pénale que quand elle a lieu au moyen de violences ou de menaces contre les personnes, d'effraction, d'escalade ou de fausse clef;

Attendu qu'il importe, dans l'intérêt public, de protéger plus complètement l'intégrité du domicile en

Verordening van algemeen beheer, waarbij de schennis van woonstede, zonder gewelddaad, bedreiging, inbraak, beklimming noch valschen sleutel begaan, als politieovertreding aanzien wordt.

Namens den Algemeenen Gouverneur,

De Algemeene Ondergouverneur,

Gezien het artikel 7 van het decreet van 16 April 1887 betrekkelijk de inrichting van het Plaatselijk Bestuur, gezamenlijk de artikelen 22 en 36 der wet van 18 October 1908 betrekkelijk het Bestuur van Belgisch-Congo;

Gezien het artikel 13 van het Strafwetboek;

Overwegende dat de schennis van woonstede dan slechts eene inbreuk op de strafwet uitmaakt, wanneer zij bij middel van gewelddaad of bedreiging tegen de personen, van inbraak, beklimming of valschen sleutel geschiedt;

Aangezien dat, ten inzichte van het openbaar belang, vollediger bescherming aan de ongeschondenheid

punissant tous ceux qui, même sans user des moyens susdits, y pénètrent contre la volonté des particuliers;

Ordonne :

ARTICLE PREMIER.

Tout individu qui, hors les cas prévus à l'article 13 du Code pénal, pénètre contre la volonté de l'occupant dans une maison, un appartement, une chambre, une case, une cabane, un logement ou leurs dépendances clôturées, est puni de sept jours au maximum de servitude pénale et d'une amende de 200 francs au plus, ou d'une de ces peines seulement.

ART. 2.

L'arrêté du 16 mai 1899 sur la violation du domicile est abrogé.

ART. 3.

Le Directeur de la Justice est chargé de l'exécution de la présente ordonnance.

Boma, le 4 juillet 1910.

der woonstede dient verleend door het bestraffen van al degenen die er, zelfs zonder bovengemelde middels, tegen den wil der burgers, binnendringen;

Beveelt :

ARTIKEL ÉÉN.

Een ieder die, buiten de gevallen bij het artikel 13 van het Strafwetboek voorzien, tegen den wil van den bewoner, een huis, vertrek, kamer, hut, stulp, slaapverblijf of dier afgesloten aankleven binnendringt, wordt met een maximum van zeven dagen dwangdienst en eene boete van ten hoogste 200 frank, of met slechts eene dezer pijnen, bestraft.

ART. 2.

Het besluit van 16 Mei 1899 betrekkelijk de schennis der woonstede is afgeschaft.

ART. 3.

De Bestuurder van Rechtswezen is met de uitvoering der tegenwoordige verordening gelast.

Boma, den 4n Juli 1910.

F. FUCHS.

Ordonnance relative à la circulation nocturne des noirs à Boma.

Au nom du Gouverneur Général,

Le Vice-Gouverneur Général,

Vu l'article 7 du décret du 16 avril 1887 sur l'organisation du Gouvernement local, ensemble les articles 22 et 36 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge;

Considérant qu'il importe de prendre des mesures de police pour assurer la tranquillité des personnes et le respect des propriétés;

Ordonne :

ARTICLE PREMIER.

Il est interdit à tout noir, indigène ou artisan de la côte, à l'exception de ceux qui y sont contraints par leurs fonctions pour le service public, de circuler dans la ville de Boma depuis 9 $^1/_2$ heures du soir jusque 4 heures du matin.

ART. 2.

Des cartes de circulation, permanentes et personnelles, pourront être délivrées par le Commissaire de police :

1° Aux noirs au service de la Colonie;

2° Aux noirs au service d'Européens, sous la responsabilité et à la

Bevel betrekkelijk het nachtelijk verkeer der zwarten te Boma.

In naam van den Algemeenen Gouverneur,

De Algemeene Ondergouverneur,

Gezien artikel 7 van het decreet van 16 April 1887 op de inrichting van het Plaatselijk Beheer, gezamenlijk de artikelen 22 en 36 van de wet van 18 October 1908 op het Beheer van Belgisch-Congo;

Overwegende dat het van belang is politiemaatregelen te nemen ten einde de rust der personen en den eerbied voor de eigendommen te verzekeren;

Beveelt :

ARTIKEL ÉÉN.

Het is aan elke zwarte, inlander of ambachtsman der kust verboden, met uitzondering dergenen welke door hun ambt voor den openbaren dienst er toe gedwongen zijn, in de stad Boma te beginnen van 9 $^1/_2$ uren 's avonds tot 4 uren 's morgens rond te gaan.

ART. 2.

Bestendige en persoonlijke verkeerkaarten zullen door den Politiekommissaris mogen afgeleverd worden :

1° Aan de zwarten in dienst der Kolonie;

2° Aan de zwarten in dienst van Europeanen, onder de verantwoor-

demande écrite et dûment motivée de ces derniers, faite au Commissaire de police.

ART. 3.

Les Européens dont les serviteurs ne sont point détenteurs de cartes permanentes de circulation pourront exceptionnellement, en cas d'urgence, leur délivrer des bons de circulation datés et signés, valables pour une nuit.

ART. 4.

Tout noir non muni d'une carte ou d'un bon régulier sera, par mesure de police, appréhendé au corps et conduit au poste, à la disposition du Commissaire de police qui pourra le détenir pendant une durée maximum de vingt-quatre heures.

ART. 5.

Les dispositions de la présente ordonnance pourront être appliquées au chef-lieu des différents districts, en vertu d'une décision du Commissaire de district portée régulièrement à la connaissance des habitants.

ART. 6.

Le Directeur de la Justice est chargé de l'exécution de la présente ordonnance.

Boma, le 11 mars 1910.

delijkheid en op behoorlijk gegronde geschreven aanvraag van deze laatsten, gericht aan den Politiekommissaris.

ART. 3.

De Europeanen wier dienaars niet in het bezit zijn van bestendige verkeerkaarten zullen bij uitzondering, in geval van hoogdringendheid, hun gedagteekende en geteekende verkeerbriefjes, geldig voor één nacht, mogen afleveren.

ART. 4.

Elke zwarte, niet voorzien van eene kaart of van een regelmatig briefje, zal, bij politiemaatregel, in hechtenis genomen en naar den post geleid worden, ter beschikking van den Politiekommissaris, die hem voor een tijd van ten hoogste vier en twintig uren zal mogen gevangen houden.

ART. 5.

De schikkingen van het tegenwoordig bevel zullen toepasselijk kunnen gemaakt worden in de hoofdplaats der verschillende distrikten, krachtens eene beslissing van den Distriktkommissaris, welke regelmatig ter kennis der inwoners gebracht is.

ART. 6.

De Bestuurder van Justitie is met de uitvoering van het tegenwoordig bevel belast.

Boma, den 11n Maart 1910.

F. FUCHS.

Tribunal de première instance de Boma. — Sessions périodiques.

Par une ordonnance d'administration judiciaire, en date du 5 juillet 1910, prise en exécution des articles 17 et 38 de la loi du 18 octobre 1908, sur le Gouvernement du Congo belge et de l'article 2 du décret du 3 juin 1906 sur la justice, le Procureur Général dispose que l'arrêté du 2 mai 1907, en ce qui concerne la durée des sessions périodiques du Tribunal de première instance de Boma dans la localité de Banana, est modifié comme suit :

La durée de chacune des sessions périodiques sera de dix jours ; la première session se tiendra du 24 janvier au 2 février inclus, la seconde du 24 juillet au 2 août inclus.

Pour extrait conforme :

Pour le Ministre :

Le Directeur Général délégué,

Rechtbank van eersten aanleg van Boma. — Periodische zittijden.

Bij bevel van het gerechtbeheer uitgaande, onder dagteekening van 5 Juli 1910, uitgevaardigd ter uitvoering van artikelen 17 en 38 der wet van 18 October 1908 op de Regeering van Belgisch-Congo en van artikel 2 van het decreet van 3 Juli 1906 op het gerecht, bepaalt de Procureur-Generaal dat het besluit van 2 Mei 1907, voor hetgeen den duur der periodische zittijden van de rechtbank van eersten aanleg van Boma betreft in Banana, als volgt gewijzigd wordt :

Ieder periodische zittijd zal tien dagen duren ; de eerste zittijd zal van 24 Januari tot 2 Februari inbegrepen gehouden worden, de tweede van 24 Juli tot 2 Augustus inbegrepen.

Voor echt uittreksel :

Voor den Minister :

De gemachtigde Algemeene Bestuurder,

N. Arnold.

3e ANNÉE, N° 17 — 3e JAARGANG, Nr 17

3 Octobre — 1910 — 3 October

BULLETIN OFFICIEL DU CONGO BELGE

AMBTELIJK BLAD VAN DEN BELGISCHEN CONGO

Étoile de Service.

Par arrêté royal du 26 septembre 1910, l'Étoile de Service est décernée à MM. Goffoel, F.-L.-J., Chef de secteur de 1re classe; Losange, F.-V. G., Chef de secteur de 1re classe; Löken, K.-R., Lieutenant; Van Boxelaer, P.-B., Lieutenant; Magnien, A.-J., Percepteur des Postes; Enger. F.-C., Sous-Lieutenant; Svihus, O., Sous-Lieutenant; Nerenhausen, N., Surveillant de travaux de 1re classe; Poumay, L.-A.-J., Vérificateur des Impôts de 2e classe; Aerts, M.-J.-T.-E.-F., Agent administratif de la Justice; Loef, E., Agent de l'Ordre judiciaire; Pirsoul, L.-V., Commis-Chef; Beun, A.-A.-J.-J., Commis-Chef; Carlberg, C.-L., dit Sterner, Commis-Chef; Nilsson, H., Commis-Chef; Clerdent, J.-E.-F.-F., Commis de 1re classe; Bergström, A.-A.-A., 1er Sous-Officier; Ahlgren, J.-E., 1er Sous-Officier; Jönsson, T.-I., Capitaine de steamer de 3e classe; Johnson, W., Commis de 2e classe;

Dienstster.

Bij koninklijk besluit van den 26n September 1910, is de Dienstster toegekend aan de Heeren Goffoel, F.-L.-J., Sectorhoofd der 1ste klasse; Losange, F.-V.-G., Sectorhoofd der 1ste klasse; Löken, K.-R., Luitenant; Van Boxelaer, P.-B., Luitenant; Magnien, A.-J., Postontvanger; Enger, F.-C., Onderluitenant; Svihus, O., Onderluitenant; Nerenhausen, N., Werktoezichter der 1ste klasse; Poumay, L.-A.-J., Verificator der Belastingen der 2de klasse; Aerts, M.-J.-T.-E.-F., Beambte van het Gerechtsbeheer; Loef, E., Beambte van de Rechterlijke Orde; Pirsoul, L.-V., Hoofdklerk; Beun, A.-A.-J.-J., Hoofdklerk; Carlberg, C.-L., alias Sterner, Hoofdklerk; Nilsson, H., Hoofdklerk; Clerdent, J.-E.-F.-F., Klerk der 1ste klasse; Bergström, A.-A.-A., 1ste Onderofficier; Ahlgren, J.-E., 1ste Onderofficier; Jönsson, T.-I., Scheepskapitein der 3de klasse; Johnson, W., Klerk der

Erneberg, C.-O.-H., Capitaine adjoint de steamer; Deschepper, P.-A.-P., Surveillant de travaux de 2e classe; Paques, C.-J.-J., Maçon; Beernaerdt, F.-J., Charpentier; Sentrie, R., Terrassier, et Janssens, J., Scieur-Charpentier.

Pour extrait conforme :

Pour le Ministre :

Le Directeur Général délégué,

2de klasse; Erneberg, C.-O.-H., toegevoegd Scheepskapitein; Deschepper, P.-A.-P., Werktoezichter der 2de klasse; Paques, C.-J.-J., Metselaar; Beernaerdt, F.-J., Timmerman; Sentrie, R., Grondwerker, en Janssens, J., Zager-Timmerman.

Voor echt uittreksel :

Voor den Minister :

De gemachtigde Algemeene Bestuurder,

A. Baerts.

Conseil supérieur.

Personnel.

Par arrêté royal du 28 juillet 1910, M. Otto, H., Auditeur, est nommé Conseiller au Conseil supérieur.

Par arrêté royal du 3 août 1910, M. Frédérix, A., Auditeur, est nommé Conseiller au Conseil supérieur, en remplacement de M. le Baron E. de Moor (démissionnaire).

Par arrêté royal de même date, MM. Coppieters, D., et de Formanoir de la Cazerie, G , Avocats à

Hoogere Raad.

Personeel.

Bij koninklijk besluit van 28 Juli 1910, is de Heer Otto, H., Auditor, tot Raadslid bij den Hoogeren Raad benoemd.

Bij koninklijk besluit van 3 Augustus 1910, is de Heer Frédérix, A., Auditor, benoemd tot Raadslid bij den Hoogeren Raad, in vervanging van den Heer Baron E. de Moor (ontslaggevend).

Bij koninklijk besluit van denzelfden datum, zijn de Heeren Coppieters, D., en de Formanoir de la

Bruxelles, sont nommés Auditeurs au Conseil supérieur.

Pour extraits conformes :

Pour le Ministre :

Le Directeur Général délégué,

Cazerie, G., Advocaten te Brussel, tot Auditors bij den Hoogeren Raad benoemd.

Voor echte uittreksels :

Voor den Minister :

De gemachtigde Algemeene Bestuurder,

A. Baerts.

Tribunaux.

Nominations.

Par arrêté royal du 26 septembre 1910, M. Grenade, I., est nommé Juge près le Tribunal d'appel de Boma.

Par arrêté royal de même date, M. Vogt, J., est nommé Procureur d'État près le Tribunal de première instance de Coquilhatville.

Pour extraits conformes :

Pour le Ministre :

Le Directeur Général délégué,

Rechtbanken.

Benoemingen.

Bij koninklijk besluit van 26n September 1910, is de Heer Grenade, I., tot Rechter bij de Rechtbank van Beroep te Boma benoemd.

Bij koninklijk besluit van denzelfden datum, is de Heer Vogt, J., tot Staatsprocureur bij de Rechtbank van eersten aanleg te Coquilhatville benoemd.

Voor echte uittreksels :

Voor den Minister :

De afgevaardigde Algemeene Bestuurder,

A. Baerts.

Émission de valeurs postales.

LE MINISTRE DES COLONIES,

Vu le décret du 16 septembre 1885;

Considérant qu'il y a lieu d'émettre des timbres-poste pour servir à l'affranchissement des correspondances et des objets postaux originaires du Congo belge, ainsi que des cartes postales;

ARRÊTE :

ARTICLE PREMIER.

Les timbres-poste et les cartes postales portent, en français et en flamand, les inscriptions relatives à leur valeur et les mots : « Congo Belge — Belgisch-Congo ».

ART. 2.

Les valeurs et les couleurs des nouveaux timbres et des nouvelles cartes postales sont déterminées comme suit :

Trois francs, rectangulaire, couleur noire et rouge;

Dix francs, rectangulaire, couleur noire et vert pâle;

Carte postale simple à cinq centimes, impression rouge sur fond jaune;

Carte postale simple à dix centimes, impression jaune sur fond jaune paille.

ART. 3.

Un exemplaire de chacune de ces

Uitgeving van postwaarden.

DE MINISTER VAN KOLONIËN,

Gezien het decreet van 16 September 1885;

Overwegende dat postzegels bestemd tot de frankeering der briefwisselingen en postvoorwerpen uit Belgisch-Congo, zoomede postkaarten, dienen uitgegeven;

BESLUIT :

ARTIKEL ÉÉN.

De postzegels en postkaarten dragen in 't Fransch en in 't Vlaamsch de opschriften betrekkelijk hunne waarde en de woorden « Congo Belge — Belgisch-Congo ».

ART. 2.

De waarden en kleuren der nieuwe postzegels en postkaarten zijn als volgt bepaald :

Drie frank, rechthoekig, zwarte en roode kleur;

Tien frank, rechthoekig, zwarte en bleekgroene kleur;

Enkele postkaart van vijf centiemen, roode afdruk op gelen grond;

Enkele postkaart van tien centiemen gele afdruk op stroogelen grond.

ART. 3.

Een exemplaar van iedere dezer

valeurs postales est annexé au présent arrêté.

ART. 4.

Ces timbres et ces cartes seront admis, à partir du 1er décembre 1910, par tous les bureaux de poste au Congo belge, concurremment avec les valeurs postales actuellement en cours.

Bruxelles, le 15 septembre 1910.

waarden is bij het tegenwoordig besluit gevoegd.

ART. 4.

Te rekenen van 1 December 1910, zullen deze postzegels en kaarten door al de postkantoren in Belgisch-Congo aangenomen worden, gezamenlijk met de reeds in omloop zijnde postwaarden.

Brussel, den 15 September 1910.

J. RENKIN.

« Bourse du Travail du Katanga » (société à responsabilité limitée). — Constitution.

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, SALUT.

Vu l'article 6 du décret du 27 février 1887 sur les sociétés commerciales;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

ARTICLE UNIQUE.

Est autorisée, la société à responsabilité limitée « Bourse du Travail

« Bourse du Travail du Katanga » (vennootschap met beperkte verantwoordelijkheid). — Inrichting.

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gezien artikel 6 van het decreet van 27 Februari 1887 betrekkelijk de handelsvennootschappen;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

EENIG ARTIKEL.

Is gerechtigd, de vennootschap met beperkte verantwoordelijkheid

du Katanga » dont les statuts sont annexés au présent arrêté.

« Bourse du Travail du Katanga » waarvan de standregelen bij het tegenwoordig besluit behooren.

Donné à Bruxelles, le 12 septembre 1910.

Gegeven te Brussel, den 12n September 1910.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :
De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

Acte de constitution de la Société à responsabilité limitée « Bourse du Travail du Katanga ».

§ 1er. — Dénomination, objet, siège et durée de la Société.

Article premier. — Entre les soussignés :

1° L'Union Minière du Haut-Katanga, société congolaise à responsabilité limitée, représentée par M. Henri Buttgenbach, son administrateur délégué, en vertu d'une procuration sous seing privé en date du 15 juillet 1910, dont l'original restera annexé à la présente convention et sera enregistré en même temps que celle-ci;

2° La Compagnie du Chemin de fer du Bas-Congo au Katanga, société congolaise à responsabilité limitée, représentée par M. Jean Jadot, son administrateur délégué, en vertu d'une procuration sous seing privé en date du 15 juillet 1910, dont l'original restera annexé à la présente convention et sera enregistré en même temps que celle-ci;

3° La Compagnie du Chemin de fer du Katanga, société congolaise à responsabilité limitée, représentée par M. Louis Cousin, président de son conseil d'administration, en vertu d'une procuration sous seing privé en date du 15 juillet 1910, dont l'original restera annexé à la présente convention et sera enregistré en même temps que celle-ci;

4° La Compagnie Foncière agricole et pastorale du Congo, société anonyme, représentée par M. Puck Chaudoir, son administrateur délégué, en

vertu d'une procuration sous seing privé en date du 15 juillet 1910, dont l'original restera annexé à la présente convention et sera enregistré en même temps que celle-ci;

5° La Société anonyme *Intertropical Anglo - Belgian Trading C°*, représentée par M. Louis Cousin, en vertu d'une procuration sous seing privé en date du 15 juillet 1910, dont l'original restera annexé à la présente convention et sera enregistré en même temps que celle-ci;

Et tous ceux qui deviendront ultérieurement associés, il est formé une société à responsabilité limitée, sous la dénomination de *Bourse du Travail du Katanga*, soumise au régime de la législation de la Colonie du Congo belge et spécialement aux dispositions du décret du 27 février 1887, ainsi qu'à celles de la présente convention.

Art. 2. — La Société a pour objet principal l'établissement et la gestion d'une Bourse du Travail au Katanga (Congo belge), ainsi que la création de toutes œuvres ou entreprises propres à faciliter le recrutement et à régulariser l'emploi de la main-d'œuvre de couleur.

Le champ d'action de la Société s'étend également à tout ce qui peut contribuer à améliorer les conditions matérielles et morales de l'ouvrier et à favoriser sa formation professionnelle.

La Société pourra, accessoirement, s'intéresser, par voie de participation ou autrement, à toutes entreprises dont le succès peut être utile à la réalisation de l'objet social ci-dessus défini.

Art. 3. — Le siège social est à Élisabethville ou dans toute autre localité du Congo belge.

Le Conseil d'administration a le droit de changer de siège principal et d'établir des succursales là où il le jugera utile.

Le siège administratif de la Société est établi à Bruxelles.

Art. 4. — La durée de la Société est fixée à quinze années, qui prendront cours le 1er juin 1910. Elle pourra être prorogée par décision de l'assemblée générale, prise en conformité de l'article 22.

§ 2. — Capital social. Associés.

Art. 5. — La Société se composera d'associés dont le nombre et les apports sont variables et ne peuvent être cédés qu'avec l'autorisation du Conseil d'administration.

Les associés ne peuvent être tenus que du montant de leur souscription, sans qu'il puisse y avoir entre eux de solidarité.

Art. 6. — Le capital social est illimité et représenté par des parts

indivisibles de 1,000 francs, dont 450 sont souscrites par les constituants comme suit :

1° La Société Union Minière du Haut-Katanga	150	parts.
2° La Compagnie du Chemin de fer du Bas-Congo au Katanga.	125	—
3° La Compagnie du Chemin de fer du Katanga	125	—
4° La Compagnie Foncière agricole et pastorale du Congo.	40	—
5° L'Intertropical Anglo-Belgian Trading C°	10	—
TOTAL. . .	450	parts.

Sur le montant de ces souscriptions il sera versé immédiatement 20 %. Le surplus sera appelé par simple décision du Conseil d'administration, notifiée aux intéressés par lettre recommandée à la poste un mois avant le versement.

Tout versement en retard porte intérêt de plein droit au profit de la Société à raison de 5 % par an, sans demande en justice ni mise en demeure, et sans préjudice du droit du Conseil d'administration de déclarer la déchéance des titres non libérés. En ce cas, l'associé déchu touchera la valeur de sa part telle qu'elle résulte du dernier bilan, au prorata de la quotité libérée et sous déduction de 20 % qui resteront acquis à la Société à titre de pénalité.

ART. 7. — Toute personne désireuse de faire partie de la Société devra en adresser la demande écrite au Conseil d'administration. Le Conseil statue souverainement sur la demande, qui pourra être rejetée sans que le Conseil soit tenu de motiver sa décision.

En cas d'admission, le nouvel associé apposera sa signature au bas d'un exemplaire des présents statuts.

ART. 8. — Tout associé doit posséder au moins un part. Les droits de chaque associé sont constatés pour un titre nominatif unique sur lequel il sera donné quittance des versements successifs.

L'assemblée générale pourra modifier la division du capital social en abaissant le montant des parts représentatives.

ART. 9. — L'associé qui n'observera pas les règlements de la Société, édictés ainsi qu'il est dit à l'article 22 ci-après, pourra être exclu par une décision prise à la majorité des voix par l'assemblée générale.

ART. 10. — L'assemblée générale pourra aussi, si elle juge que les circonstances le permettent, accueillir les demandes de démission qui seront adressées par écrit au Conseil d'administration. Le Conseil sera tenu de soumettre ces demandes à la plus prochaine réunion ordinaire de l'assemblée.

Art. 11. — En cas de décès, de faillite ou d'interdiction d'un associé, ses héritiers, créanciers, représentants et, d'une manière générale, ses ayants droit ne pourront, en aucun cas, provoquer la dissolution de la Société.

Art. 12. — Les parts des associés exclus, démissionnaires, décédés, faillis ou interdits seront liquidées d'après le bilan de l'année courante.

§ 3. — Administration. Surveillance.

Art. 13. — La Société est administrée par un Conseil composé de trois membres.

La surveillance de la Société sera exercée par un commissaire.

Celui-ci est investi d'un droit illimité de contrôle sur les opérations de la Société. Il peut prendre connaissance, sans déplacement, des documents, livres, procès-verbaux et généralement de toutes les écritures de la Société.

Les membres du Conseil d'administration et le commissaire sont nommés par l'assemblée générale.

Toutefois, par dérogation au présent article, sont nommés pour la première fois :

Administrateurs :

1° M. Louis Cousin;

2° M. Jacques Chabry;

3° M. Henri Buttgenbach.

Commissaire :

M. Puck Chaudoir.

Art. 14. — Les administrateurs et le commissaire ci-dessus désignés resteront en fonctions jusqu'à l'assemblée générale de 1916. A cette date aura lieu un tirage au sort qui désignera deux administrateurs, lesquels resteront en fonctions pendant trois ans; les mandats du troisième administrateur et du commissaire seront conférés à nouveau pour un terme de six années. A partir de 1919, les mandats venus à expiration seront conférés à nouveau pour une durée de six années, et il en sera fait ainsi tous les trois ans.

Art. 15. — En cas de vacance d'une place d'administrateur ou de celle de commissaire, le Conseil devra convoquer l'assemblée générale dans le délai de deux mois pour procéder au remplacement.

L'administrateur ou le commissaire élu en remplacement d'un autre, avant l'expiration du mandat de celui-ci, achève le mandat de son prédécesseur.

Art. 16. — Le Conseil d'administration choisit dans son sein le prési-

dent, ainsi que l'administrateur chargé de remplacer momentanément le président en cas d'empêchement de celui-ci.

Il peut confier la gestion journalière des affaires de la Société à un des administrateurs qui prend en ce cas le titre d'administrateur délégué.

Le président ou, *le cas échéant*, *l'administrateur délégué* signe valablement, au nom du Conseil, tous actes, déclarations et engagements de la Société.

Art. 17. — Le Conseil se réunit aussi souvent que l'intérêt de la Société l'exige, sur convocation du président ou de l'administrateur qui le remplace. Il ne peut délibérer valablement que si deux de ses membres sont présents, le troisième ayant la faculté de donner procuration à l'un des membres présents.

Les délibérations sont prises à la majorité des voix. Ces délibérations sont consignées dans un registre spécial et signées par tous les membres présents. Les copies et extraits sont signés par le président ou par son remplaçant.

Art. 18. — Les administrateurs de la Société ne sont responsables que de l'exécution de leur mandat envers la Société; ils ne contractent aucune obligation personnelle relativement aux engagements de la Société.

Art. 19. — Le Conseil d'administration est investi des pouvoirs les plus étendus pour l'administration et la gestion des affaires de la Société. Tout ce qui n'est pas expressément réservé à l'assemblée générale est de la compétence du Conseil d'administration.

Il nomme et révoque tous employés et agents, et fixe les conditions de leur engagement.

Il intente ou soutient toutes actions judiciaires au nom de la Société.

Il peut donner tous mandats dans les limites de sa compétence propre : spécialement il peut déléguer l'exercice de ses pouvoirs à un comité local composé d'après des règles à déterminer par l'assemblée générale.

Art. 20. — Les administrateurs devront affecter à la garantie de leur gestion chacun cinq parts sociales. La garantie du commissaire sera constituée par deux parts.

Art. 21. — Les administrateurs et le commissaire peuvent recevoir un traitement fixe, à prélever sur les frais généraux et dont le montant sera déterminé par l'assemblée générale.

§ 4. — Assemblées générales.

Art. 22. — L'assemblée générale, régulièrement constituée, représente l'universalité des associés.

Ses décisions sont obligatoires pour tous, même pour les absents et les dissidents.

Elle aura exclusivement le pouvoir de soumettre les opérations sociales à des règlements généraux obligatoires pour les associés.

Le cas échéant, elle accueille les demandes de démission et prononce les exclusions.

Elle a le droit d'apporter des modifications aux statuts, mais sans pouvoir changer l'objet essentiel de la Société.

Lorsqu'il s'agit de délibérer sur des modifications aux statuts, sur la dissolution anticipée ou sur la prolongation de la Société, l'assemblée n'est valablement constituée que si l'ordre du jour mentionne spécialement ces objets et si la moitié, au moins, des parts sociales sont représentées.

Si cette dernière condition n'est pas remplie, l'assemblée sera convoquée à nouveau et délibérera, cette fois, quelle que soit la portion du capital représenté. Aucune délibération sur ces objets ne sera valable si elle ne réunit les trois quarts des voix.

Art. 23. — Une assemblée générale ordinaire se réunit chaque année à Bruxelles, le troisième jeudi de novembre, à 10 $^1/_2$ heures du matin, au local indiqué dans la convocation, et pour la première fois en 1912.

Indépendamment de cette assemblée générale obligatoire, le Conseil d'administration pourra convoquer des assemblées générales extraordinaires.

Il devra les convoquer à la demande d'associés propriétaires d'un cinquième des parts sociales.

Art. 24. — Les convocations aux assemblées générales auront lieu par des avis insérés au moins six semaines d'avance dans le *Bulletin Officiel du Congo belge* et dans un journal quotidien de Bruxelles.

Les associés seront convoqués en outre par lettre missive sans qu'il doive être justifié de l'accomplissement de cette formalité.

Sauf la restriction portée par l'article 22, l'assemblée délibère valablement quelle que soit la portion du capital représenté. Les résolutions sont prises à la majorité des voix.

Les associés peuvent se faire représenter à l'assemblée par des mandataires. La possession des titres vaudra justification du mandat. Le Conseil d'administration pourra néanmoins exiger le dépôt des titres ou des procurations cinq jours avant l'assemblée.

Les femmes mariées, les mineurs, les interdits, les établissements publics, les sociétés et associations sont régulièrement représentés respectivement par leurs maris, tuteurs, curateurs, directeurs ou administrateurs.

Chaque part donne droit à une voix, sans limitation.

Ne sont admis au vote que les porteurs de parts libérées à concurrence du montant appelé.

Art. 25. — L'assemblée générale est présidée par le président du Conseil d'administration, assisté des autres membres de ce Conseil. Elle désignera un secrétaire et deux scrutateurs.

Le procès-verbal sera signé par le président de l'assemblée, les scrutateurs et le secrétaire.

Les extraits des procès-verbaux sont certifiés conformes par le président du Conseil ou par son remplaçant.

§ 5. — Inventaires. Bilans. Bénéfices.

Art. 26. — L'année sociale commence le 1er juin et finit le 31 mai.

Le premier exercice commencera à dater de la constitution de la Société et prendra fin le 31 mai 1912.

Art. 27. — Les livres sont arrêtés au 31 mai de chaque année et pour la première fois le 31 mai 1912.

A cette date, l'administration dressera un inventaire contenant l'indication des valeurs mobilières et immobilières et de toutes les dettes actives et passives de la Société.

Le Conseil dressera en outre le bilan et le compte des profits et pertes dans lequel les amortissements nécessaires devront être faits.

Art. 28. — Un mois au moins avant l'assemblée générale de novembre, le bilan, le compte des profits et pertes, ainsi qu'un rapport explicatif, seront soumis au commissaire.

Quinze jours avant l'assemblée générale, les pièces énumérées ci-dessus, ainsi que le rapport du commissaire sur les opérations de la Société pendant l'exercice écoulé seront à la disposition des associés au siège administratif à Bruxelles.

Art. 29. — L'assemblée générale entend les rapports des administrateurs et du commissaire, discute et vote le bilan.

Le Conseil d'administration a le droit de proroger séance tenante l'assemblée à trois semaines. Cette prorogation annule toute décision prise. La seconde assemblée a le droit d'arrêter définitivement le bilan.

L'adoption du bilan par l'assemblée générale vaut décharge pour les administrateurs et le commissaire, mais en tant seulement que l'assemblée n'ait pas fait de réserve contraire et que le bilan ne contienne ni omission, ni indication fausse dissimulant la situation réelle de la Société.

Toutefois cette décharge n'est pas opposable aux associés absents, quant aux actes faits en dehors des statuts, s'ils ne sont spécialement indiqués dans la convocation.

Art. 30. — Le bilan et le compte des profits et pertes doivent, dans la

quinzaine de leur approbation, être publiés aux frais de la Société et par les soins des administrateurs dans les annexes du *Bulletin Officiel du Congo belge.*

Art. 31. — L'excédent favorable du bilan, déduction faite des charges sociales, des frais généraux et des amortissements, constitue le bénéfice net.

Sur ce bénéfice, il est prélevé successivement :

a) 5 °/₀ pour la formation d'un fonds de réserve, destiné à parer aux pertes et aux charges imprévues;

Ce prélèvement ne sera pas opéré lorsque le fonds de réserve atteindra 10 °/₀ du capital social nominal au moment du dressé du bilan ;

b) La somme nécessaire pour payer un intérêt de 5 °/₀ sur le montant appelé et versé du capital.

Le surplus sera réparti entre les parts sociales.

Les sociétaires admis dans le courant de l'année sociale ne participeront à cette distribution qu'au prorata du temps qui se sera écoulé depuis leur admission jusqu'à la date du bilan. Ce prorata sera calculé par douzièmes mensuels, sans égard aux fractions.

Art. 32. — Les dividendes non réclamés dans les cinq ans sont prescrits au profit de la Société; ils seront versés au fonds de réserve.

§ 6. — Dissolution. Liquidation.

Art. 33. — A l'expiration du terme de la Société ou en cas de dissolution anticipée, l'assemblée générale a les pouvoirs les plus étendus pour choisir les liquidateurs chargés de la réalisation de l'actif social, déterminer leurs pouvoirs et fixer leurs émoluments.

Art. 34. — La liquidation se fera comme suit :

Après le paiement de toutes dettes et charges sociales et le remboursement du montant versé sur les parts sociales, l'actif restant sera divisé en deux moitiés. La première moitié sera attribuée aux parts sociales par fractions égales. La seconde moitié leur sera distribuée à proportion du temps qui s'est écoulé depuis leur création. Ce temps sera déterminé par le nombre d'exercices sociaux, les fractions étant toutes forcées à l'unité supérieure.

§ 7. — Dispositions générales.

Art. 35. — Pour tout ce qui se rattache à l'exécution des présentes, toutes notifications, significations et assignations en justice pourront être valablement faites aux associés, par la Société, au dernier domicile indiqué sur le registre des associés.

Art. 36. — La présente convention est conclue sous réserve de l'autorisation du Gouvernement de la Colonie du Congo, conformément à l'article 6 du décret du 27 février 1887.

Fait à Bruxelles, le 29 juillet 1910.

(*S.*) H. Buttgenbach.
(*S.*) J. Jadot.
(*S.*) L. Cousin.
(*S.*) P. Chaudoir.
(*S.*) L. Cousin.

Pour copie certifiée conforme :

Le Président,
L. Cousin.

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté du 12 septembre 1910.

Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons besluit van 12n September 1910.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :
De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

Pension des fonctionnaires et agents de la Colonie. — Commission.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Vu Notre décret du 2 mai 1910, concernant la pension des fonctionnaires et agents de la Colonie;

Considérant qu'il importe d'insti-

Pensioenen van de ambtenaren en beambten der Kolonie. — Commissie.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien Ons decreet van 2 Mei 1910 betrekkelijk het pensioen der ambtenaren en beambten der Kolonie;

Overwegende dat er eene Com-

tuer une Commission chargée d'examiner les titres des ayants droit à la dite pension;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

ARTICLE PREMIER.

Il est institué une Commission de six membres chargée d'examiner les titres des ayants droit à la pension prévue au décret du 2 mai 1910.

ART. 2.

Si la Commission le juge nécessaire, elle pourra s'adjoindre un ou plusieurs médecins à désigner par Notre Ministre des Colonies pour l'examen et l'instruction des demandes de pension.

ART. 3.

Sont désignés pour faire partie de la Commission :

Président : M. Arnold, N.-J., Directeur Général au Ministère des Colonies;

Membres : MM. Denyn, V., Lombard, R.-P.-E., Baerts, A.-H., Leplae, E., Directeurs Généraux, et M. Olijff, G., Directeur au Ministère des Colonies.

M. De Jonghe, E., Chef de bureau au Ministère des Colonies, est nommé Secrétaire de ladite Commission.

missie dient aangesteld, die gelast wordt de bewijsstukken der rechthebbenden op bedoeld pensioen te onderzoeken;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

ARTIKEL ÉÉN.

Er is eene Commissie van zes leden aangesteld, die gelast wordt de bewijsstukken der rechthebbenden op het pensioen te onderzoeken, dat bij decreet van 2 Mei 1910 voorzien is.

ART. 2.

Zoo de Commissie het noodzakelijk oordeelt, kan zij zich eenen of verscheidene geneesheeren toevoegen, door Onzen Minister van Koloniën aan te duiden, voor het onderzoek en de voorlichting der aanvragen tot pensioen.

ART. 3.

Zijn aangesteld om van deze Commissie deel te maken :

Als Voorzitter : de Heer Arnold, N.-J., Algemeene Bestuurder aan het Ministerie van Koloniën;

Als Leden : de Heeren Denyn, V., Lombard, R.-P.-E., Baerts, A.-H., Leplae, E., Algemeene Bestuurders, en de Heer Olijff, W., Bestuurder aan het Ministerie van Koloniën.

De Heer De Jonghe, E., Bureelhoofd aan het Ministerie van Koloniën, is tot Sekretaris van bedoelde Commissie benoemd.

ART. 4.

Le président et les membres de la Commission reçoivent pour chaque séance, à titre de jeton de présence, une somme de 10 francs. Le secrétaire jouira d'une indemnité annuelle de 300 francs.

Notre Ministre des Colonies déterminera le montant des honoraires à allouer aux médecins qui, éventuellement, seraient adjoints à la Commission.

ART. 4.

De voorzitter en de leden der Commissie ontvangen bij iedere zitting, onder voorgeven van aanwezigheidspenning, eene som van 10 frank. De secretaris zal eene jaarlijksche vergoeding van 300 frank genieten.

Onze Minister van Koloniën zal het beloop van het eereloon vaststellen aan de geneesheeren te verleenen die gebeurlijk aan de Commissie zouden toegevoegd worden.

ART. 5.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 septembre 1910.

ART. 5.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 7n September 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Pensions civiques. (Décret du 25 avril 1910.)

Par arrêté royal du 26 septembre 1910, les pensions suivantes ont été accordées, conformément aux dispositions du décret du 25 avril 1910, aux anciens magistrats, militaires,

Burgerlijke pensioenen. (Decreet van 25 April 1910.)

Bij koninklijk besluit van 26 September 1910 werden, overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 25 April 1910, de volgende pensioenen verleend aan de gewezen

fonctionnaires ou employés dénommés ci-après :

Algrain, F.-X.-A.	fr.	487 50
André, N.-C.		450 »
Berleur, E.-J.-J.		1.462 50
Boulanger, D.-J.		1,012 50
Braye, E.		600 »
Brysens, F.-F.		900 »
Bureau, E.-A.		712 50
Busschodts, J.-F.		562 50
Buyck, H.-E.		487 50
Cambier, J.-A.		821 07
Cassart, F.-C.		825 »
Cornelis, E.-J.-L.-M.		675 »
Danco, P.-J.-M.-L.		487 50
Dawance, J.-J.-L.		687 50
Dechesne, C.-M.-J.		637 50
Decock, A.-C.		1,000 »
De Rache, G.-V.		487 50
De Ryck, J.-J.		487 50
De Schepper, R.-J.-D.-F.		487 50
Descoville, L.-E.-C.		525 »
Devilé, A.		837 50
De Walsche, L.-D.-P.		487 50
Dryepondt, G.-A.-M.		450 »
Dubreucq, R.-E.-Ch.-L.		487 50
Dupuis, A.-D.		900 »
Dupuis, P.-E.-J.-F.		850 »
François, E.-D.-J.		450 »
Geeraerts, A.-G.		487 50
Gillain, C.-C.-V.		1,012 50
Grévisse, E.-E.		562 50
Henneuse, J.-A.-O.		450 »
Henquin, V.-F.-D.		887 50
Hollebeke, L.-H.		850 »
Jorez, L.-A.-U.		937 50
Kinet, E.-M.-L.		562 50
Lavrillé, E.-J.		450 »
Legros, A.-R.		705 »
Lemoine, D.-J.		712 50

magistraten, militairen, ambtenaren of beambten die hierna vermeld staan :

Algrain, F.-X.-A.	fr.	487 50
André, N.-C.		450 »
Berleur, E.-J.-J.		1,462 50
Boulanger, D.-J.		1,012 50
Braye, E.		600 »
Brysens, F.-F.		900 »
Bureau, E.-A.		712 50
Busschodts, J.-F.		562 50
Buyck, H.-E.		487 50
Cambier, J.-A.		821 07
Cassart, F.-C.		825 »
Cornelis, E.-J.-L.-M.		675 »
Danco, P.-J.-M.-L.		487 50
Dawance, J.-J.-L.		687 50
Dechesne, C.-M.-J.		637 50
Decock, A.-C.		1,000 »
De Rache, G.-V.		487 50
De Ryck, J.-J.		487 50
De Schepper, R -J.-D.-F.		487 50
Descoville, L.-E.-C.		525 »
Devilé, A.		837 50
De Walsche, L.-D.-P.		487 50
Dryepondt, G. A.-M.		450 »
Dubreucq, R.-E.-K.-L.		487 50
Dupuis, A.-D.		900 »
Dupuis, P.-E.-J.-F.		850 »
François, E.-D.-J.		450 »
Geeraerts, A.-G.		487 50
Gillain, C.-C.-V.		1,012 50
Grévisse, E.-E.		562 50
Henneuse, J.-A.-O.		450 »
Henquin, V.-F.-D.		887 50
Hollebeke, L.-H.		850 »
Jorez, L.-A.-U.		937 50
Kinet, E.-M.-L.		562 50
Lavrillé, E.-J.		450 »
Legros, A.-R.		705 »
Lemoine, D.-J.		712 50

Lenaerts, P.-A. . . .	525	»
Lievens, O.-F.-D.. . .	710	»
Limnander de Nieuwenhove, J.-A.-G.-M.-Gh.	850	»
Long, A.	1,050	»
Lovinfosse, D.-M. . .	787	50
Massart, O.-J. . . .	1,387	50
Meyer, L.-Ch.-G.. . .	450	»
Monneau, M.-M.-J. . .	850	»
Morlet, E.-L.-J . . .	775	»
Niclot, J.-B.	750	»
Pimpurniaux. A.-F.-J. .	750	»
Planche, R.-M. . . .	676	44
Pourceau, R.-J.-Ch. . .	487	50
Rom, A.-Th.-L. . . .	1,425	»
Roufflar, M.-J. . . .	662	50
Rousseaux, L.-E. . .	487	50
Scheerlinck, J.-D. . .	562	50
Shaw, Ch.-S.-R. . . .	712	50
Simon, V.-J.	750	»
Sior, H.-J.	487	50
Stockaer, J.-F.. . . .	669	70
Van Bellinghen, P.-C.-J.	1,225	»
Vandemaele, Ch. . . .	900	»
Vandemoere, Ph.-J.. .	187	50
Vandenplas, J.-D. . .	525	»
Vanden Steene, F.-P. .	750	»
Van Hende, P.-E. . .	682	09
Vervaenne, L.-M. . .	1,018	75
Willemsens, F.-E. . .	900	»
Wittmann, I.-A.-E.. .	487	50
Cammaert, E.-M. . .	662	50
Cerckel, E.-G.-V. . .	1,012	50
Deffense, M,-J.-F. . .	300	»
Dordu, Ch. P.-L.-J. . .	650	»
Tonneau, L.	1,162	50
Weyns, A.-F.-G. . .	1,575	»
Storms, E.-P.-J. . . .	562	50
Weber, A.-J.-C. . . .	450	»

Lenaerts, P.-A. . . .	525	»
Lievens, O.-F.-D. . .	710	»
Limnander de Nieuwenhove, J.-A.-G.-M.-Gh.	850	»
Long, A.	1,050	»
Lovinfosse, D.-M. . .	787	50
Massart, O.-J. . . .	1,387	50
Meyer, L.-K.-G. . . .	450	»
Monneau, M.-M.-J. .	850	»
Morlet, E.-L.-J. . . .	775	»
Niclot, J.-B. . . .	750	»
Pimpurniaux, A.-F.-J. .	750	»
Planche, R.-M. . . .	676	44
Pourceau, R.-J.-K. . .	487	50
Rom, A.-T.-L. . . .	1,425	»
Roufflar, M.-J. . . .	662	50
Rousseaux, L.-E. . .	487	50
Scheerlinck, J.-D. . .	562	50
Shaw, K.-S.-R. . . .	712	50
Simon, V.-J.	750	»
Sior, H.-J.	487	50
Stockaer, J.-F. . . .	669	70
Van Bellinghen, P.-C.-J.	1,225	»
Vandemaele, K. . . .	900	»
Vandemoere, Ph.-J. . .	187	50
Vandenplas, J.-D. . .	525	»
Vanden Steene, F.-P. .	750	»
Van Hende, P.-E. . .	682	09
Vervaenne, L.-M. . .	1,018	75
Willemsens, F.-E. . .	900	»
Wittmann, I.-A.-E. .	487	50
Cammaert, E.-M. . .	662	50
Cerckel, E.-G.-V. . .	1,012	50
Deffense, M.-J.-F. . .	300	»
Dordu, K.-P.-L.-J. . .	650	»
Tonneau, L.	1,162	50
Weyns, A.-F.-W. . .	1,575	»
Storms, E.-P.-J. . . .	562	50
Weber, A.-J.-C. . . .	450	»

Par arrêté royal du 26 septembre 1910, les pensions suivantes ont été accordées, conformément aux dispositions du décret du 25 avril 1910, aux anciens officiers ou employés dénommés ci-après :

Deswert, G.-J.-J.-I. . fr.	487	50
Leclaire, L.-J. . . .	712	50
Willemsens, L. . . .	450	»

Pour extraits conformes :

Pour le Ministre :

Le Directeur Général délégué,

Bij koninklijk besluit van 26 September 1910 werden, overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 25 April 1910, de volgende pensioenen verleend aan de gewezen officieren of beambten die hierna vermeld staan :

Deswert, G.-J.-J.-I. . fr.	487	50
Leclaire, L.-J. . . .	712	50
Willemsens, L. . . .	450	»

Voor echte uittreksels :

Voor den Minister :

De gemachtigde Algemeene Bestuurder,

A. Baerts.

3e ANNÉE, N° 18 — 3e JAARGANG, Nr 18

22 Novembre — 1910 — 22n November

BULLETIN OFFICIEL DU CONGO BELGE

AMBTELIJK BLAD VAN DEN BELGISCHEN CONGO

Session ordinaire de 1910-1911.

OUVERTURE
DES CHAMBRES LÉGISLATIVES
(8 novembre 1910).

SÉANCE ROYALE

Discours du Roi.

MESSIEURS,

Il y a bientôt un an, la Belgique perdait un grand Souverain. Le but constant du Roi Léopold II fut de rendre son pays plus prospère et plus beau, d'accroître le bien-être des Belges, d'ouvrir à ses compatriotes des horizons plus vastes, de leur donner une mission civilisatrice spéciale et de leur assurer de nouveaux marchés par la conquête pacifique d'une immense et riche colonie.

Gewone zittijd van 1910-1911.

OPENING
DER WETGEVENDE KAMERS
(8 November 1910).

KONINKLIJKE ZITTING

Redevoering van den Koning.

MIJNE HEEREN,

Het zal weldra een jaar geleden zijn dat België een grooten Vorst verloor. Het bestendig streven van Koning Leopold II was er op gericht zijn land voorspoediger en schooner te maken, het welzijn der Belgen te vermeerderen, zijnen landgenooten ruimer horizonnen te ontblooten, hun eene bijzondere beschavingstaak op te leggen en hun nieuwe afzetgebieden te verzekeren door de vreedzame verovering eener onmetelijke en rijke kolonie.

La Nation ressentit profondément le coup qui la frappait. Des marques générales de sympathie prouvèrent combien forts et indissolubles sont les liens qui unissent le peuple belge à la Dynastie.

Ces mêmes sentiments se manifestèrent une nouvelle fois au moment où, appelé à prendre possession du Trône, Je vins au milieu de vous prêter le serment constitutionnel. Et depuis, en toutes circonstances, ils se sont affirmés avec éclat.

Je tiens à souligner ces faits et à vous dire combien ils Me réjouissent et M'encouragent à travailler avec vous de toutes nos forces au bonheur de la Patrie.

Les visites que la Reine et Moi avons été amenés à faire aux Souverains et Chefs d'État voisins à la suite de Notre avènement, l'accueil chaleureux réservé par le peuple belge à Leurs Majestés l'Empereur et l'Impératrice d'Allemagne Nous ont permis de constater combien cordiales sont les relations entre les autres nations et la Belgique.

Les accords récents conclus avec l'Allemagne, l'Angleterre et la France, fixant si heureusement les limites des colonies en Afrique, témoignent encore de nos excellents rapports avec ces puissances. L'une de ces conventions est soumise à votre examen et à votre approbation, les autres le seront prochainement.

Enfin la participation si brillante

De Natie was diep aangedaan door den slag die haar trof. Algemeene blijken van sympathie bewezen hoe stevig en hecht de banden zijn, welke het Belgische volk met het Vorstenhuis vereenigen.

Diezelfde gevoelens bleken eens te meer toen Ik, beroepen om den Troon te bestijgen, in uw midden den grondwettelijken eed kwam afleggen. En sedertdien hebben zij zich, in alle omstandigheden, schitterend bevestigd.

Ik houd er aan met nadruk op die feiten te wijzen en u te zeggen hoezeer zij Mij verheugen en Mij aanzetten om, uit al onze krachten, met u samen te werken tot het heil des Vaderlands.

De bezoeken, welke de Koningin en Ik, naar aanleiding van onze troonsbeklimming, aan de naburige Vorsten en Staatshoofden brachten, het warm onthaal dat Hunnen Majesteiten den Keizer en de Keizerin van Duitschland vanwege het Belgische volk te beurt viel, hebben ons toegelaten vast te stellen welke hartelijke verhouding tusschen de andere natiën en België bestaat.

De onlangs met Duitschland, Engeland en Frankrijk gesloten verdragen, waarbij de grenzen der koloniën in Afrika op zoo gelukkige wijze werden afgebakend, getuigen nogmaals van onze uitmuntende betrekkingen met die mogendheden. Eene dier overeenkomsten is u ten onderzoek en ter goedkeuring voorgelegd, met de andere zal dit eerstdaags geschieden.

De schitterende deelneming van

de toutes les nations à l'Exposition universelle de Bruxelles, — le concours des artistes, des savants, des industriels, des commerçants, des agriculteurs de tous les pays du monde, — la multitude des congrès internationaux, — l'admirable leçon d'énergie donnée par les nations qui, en même temps que nous, furent victimes d'un lamentable désastre, toutes ces manifestations ont mis en relief, une fois de plus, l'estime que nous porte l'étranger. Elles contribueront à améliorer encore nos excellents rapports et à étendre nos relations extérieures.

Je vous le disais il y a moins d'un an : « Seules les forces intellectuelles et morales d'une nation fécondent sa prospérité. »

Il faut s'attacher à accroître et à développer ces forces à tous les degrés de l'enseignement littéraire, artistique, scientifique, — supérieur, moyen, primaire, professionnel, — et dans cette tâche immense tous les concours sérieux doivent être acceptés, soutenus et encouragés. Pour élever le niveau de l'éducation nationale, source féconde de productivité, le Pays ne doit reculer devant aucun sacrifice.

Le moment est venu d'accorder la personnification civile aux deux universités libres qui, depuis plus de trois quarts de siècle, ont donné la preuve de leur valeur et de leur vitalité.

L'exposition de l'art au XVIIe siècle a remis en lumière les œuvres admirables des maîtres belges de cette

alle natiën aan de Algemeene Tentoonstelling van Brussel, — de medewerking der kunstenaars, geleerden, nijverheidslieden, handelaars, landbouwers uit al de landen der wereld, — de menigvuldige internationale congressen, — het heerlijk voorbeeld van wilskracht vanwege de natiën welke, terzelfdertijd als wij, geteisterd werden door eene wreede ramp, al die uitingen, ten slotte, hebben eens te meer bewezen hoezeer wij in den vreemde gewaardeerd worden. Zij zullen bijdragen om onze uitmuntende verhouding steeds te verbeteren en onze betrekkingen met het buitenland uit te breiden.

Nog geen jaar geleden zegde Ik u : « Alleen de verstandelijke en zedelijke krachten eener natie bevorderen dezer welvaart. »

Die krachten behooren versterkt en ontwikkeld in alle graden van het letterkundig, kunst-, wetenschappelijk, — hooger, middelbaar, lager, beroepsonderwijs, — en bij die reuzentaak dient alle ernstige medewerking aanvaard, gesteund en aangemoedigd. Voor geene opoffering moet het Land terugdeinzen waar het geldt het peil der nationale opvoeding, die milde voortbrengingsbron, te verhoogen.

Het oogenblik is gekomen om aan de twee vrije universiteiten, welke sedert meer dan drie kwart eeuws van hare degelijkheid en leefbaarheid hebben doen blijken, rechtspersoonlijkheid te verleenen.

De tentoonstelling van de kunst der XVIIe eeuw heeft de prachtige werken der Belgische meesters uit

époque. Soucieuse de maintenir ces glorieuses traditions, la Nation continuera à accorder ses encouragements à nos artistes.

Elle favorisera aussi le culte des belles-lettres, de plus en plus en honneur dans le pays, quelle que soit la langue nationale employée par nos écrivains. Qu'il Me soit permis de faire un appel au sentiment national, à l'esprit de concorde et d'entente de tous les citoyens! Que par le respect réciproque des droits de chacun nous trouvions le moyen de prévenir de fâcheuses oppositions de langues ou de races, et quand nous aurons à intervenir dans la question des langues, faisons-le avec modération, sans passion et sans idées préconçues.

C'est par un enseignement professionnel fortement organisé qu'il sera possible d'armer mieux dans la lutte pour la vie notre population ouvrière, si laborieuse et si digne d'intérêt, et que l'on viendra efficacement en aide à cette catégorie courageuse de citoyens qui forme le trait d'union entre les travailleurs manuels et la bourgeoisie et dans laquelle se recrutent les artisans d'élite, les employés, les petits commerçants.

Les progrès réalisés dans l'enseignement primaire sont marquants. Il faut s'engager avec plus d'énergie encore dans la voie poursuivie, répandre de plus en plus l'instruction. Des mesures appropriées seront prises pour assurer une fréquentation scolaire plus régulière, plus assidue, plus

dit tijdperk in het licht gesteld. De Natie, bezorgd om de instandhouding dier glorierijke overleveringen, zal bij voortduur onze kunstenaars aanmoedigen.

Zij zal eveneens de beoefening bevorderen van de fraaie letteren, welke hier te lande meer en meer in eere komt, onaangezien de landstaal waarvan onze schrijvers zich bedienen. Het zij Mij veroorloofd beroep te doen op het nationaal gevoel, op den geest van eendracht en verstandhouding van al de burgers. Laten wij, in de wederzijdsche eerbiediging van ieders rechten, het middel vinden om treurige geschillen op het stuk van taal en ras te voorkomen, en, hebben wij ons met de taalkwestie in te laten, doen wij het dan met bezadigdheid, zonder vooringenomenheid.

Door een stevig ingericht beroepsonderwijs zal het mogelijk zijn onze zoo werkzame en belangwekkende arbeidersbevolking voor den strijd om het bestaan beter uit te rusten, en doelmatig die klasse van moedige landgenooten ter hulp te snellen, welke het verbindingsteeken uitmaakt tusschen de handarbeiders en de burgerij en waaruit het puik der ambachtslieden, de bedienden en de kleinhandelaars opstaan.

Merkwaardig zijn de door het lager onderwijs gemaakte vorderingen. Krachtdadiger nog moet op de ingeslagen baan worden vooruitgestreefd, meer en meer moet het onderwijs verspreid. Passende maatregelen zullen getroffen worden om geregelder, ijveriger, langduriger

longue, tout en évitant la surpopulation des classes; pour élever l'âge où l'atelier et l'usine seront accessibles à l'enfant, mais en ne perdant pas de vue que l'enfant doit, sous peine de prendre des habitudes qui pourraient lui être nuisibles dans la suite, passer de l'école à l'atelier. Enfin, Messieurs, vous aurez à perfectionner l'enseignement des enfants anormaux, à faciliter encore aux adultes leur développement intellectuel, à multiplier les bibliothèques et les musées populaires, à établir des relations plus étroites entre les divers degrés d'enseignement général et spécial.

C'est au père de famille qu'appartient le droit de veiller à l'éducation et à l'instruction de son enfant, de choisir librement et en pleine indépendance l'école à laquelle il le confiera. Mon Gouvernement vous proposera des mesures pour garantir efficacement l'exercice de ce droit imprescriptible.

Le sort des humbles doit demeurer l'objet de notre constante sollicitude. La revision de certaines dispositions relatives à la bienfaisance publique s'impose. Il est nécessaire aussi de faciliter encore, par de puissants encouragements, la construction de logements salubres et hygiéniques. Doivent être complétées la loi sur les pensions de vieillesse, la loi sur les unions professionnelles. Vous serez appelés à voter la loi sur les mines. Le projet de loi sur la pension des ouvriers mineurs est soumis à vos

schoolbezoek te verzekeren, daarbij overbevolking der klassen vermijdend; om den leeftijd te verhoogen waarop het kind toegang krijgt tot werkplaats en fabriek, tevens op het oog houdend dat het kind, op straffe van aanneming van gewoonten die hem later nadeel konden berokkenen, van de school naar de werkplaats moet overgaan. Ten slotte, Mijne Heeren, zal het onderricht der abnormale kinderen door u moeten verbeterd, de verstandelijke ontwikkeling der volwassenen vergemakkelijkt, de volksbibliotheken en -museums vermenigvuldigd, nauwer verband tusschen de verschillende graden van algemeen en bijzonder onderwijs tot stand gebracht.

Den huisvader behoort het recht te waken over de opvoeding en het onderwijs van zijn kind, vrij en ten volle onafhankelijk de school te kiezen waaraan hij het toevertrouwen zal. Mijne Regeering zal u maatregelen voorleggen om de uitoefening van dit altijd geldige recht doelmatig te waarborgen.

Het lot der nederigen moet het voorwerp blijven uitmaken onzer bestendige bezorgdheid. De herziening van sommige beschikkingen rakende de openbare weldadigheid dringt zich op. Het is eveneens noodig het bouwen van gezonde woningen, door milden steun, te vergemakkelijken. Dienen aangevuld : de wet op de ouderdomspensioenen, de wet op de vakvereenigingen. Gij zult ertoe beroepen worden over de wet op de mijnen te stemmen. Het wetsontwerp betref-

délibérations, il en est de même des projets sur la protection de l'enfance et sur les Conseils de l'Industrie et du Travail. Enfin, il y aura lieu pour Mon Gouvernement de réglementer le travail à domicile.

Ainsi se complète graduellement le Code du travail.

Les grands travaux publics seront poursuivis avec activité, ceux surtout qui ont pour but l'amélioration et le développement de notre outillage économique, l'achèvement de notre grand port d'Anvers, l'extension de la voirie en vue d'aider à la prospérité de l'agriculture, du commerce et de l'industrie.

Des projets vous seront soumis sur l'hygiène publique et sur la police du commerce.

Vous aurez à examiner les projets de loi sur les sociétés, sur la police judiciaire et sur la police rurale.

La nouvelle loi de milice, dont le Parlement vient de doter l'armée, fortifie la défense nationale, diminue les charges personnelles et consacre plus de justice dans la répartition du devoir militaire, aussi a-t-elle reçu le meilleur accueil dans le pays.

Vous êtes saisis d'un projet de loi portant revision des pensions des militaires en dessous du grade d'officier. Un projet analogue ayant trait aux pensions des officiers ne tardera pas à vous être soumis.

fende de pensioenen der mijnwerkers is u in overweging gegeven; zulks is ook het geval met de ontwerpen rakende de kinderbescherming en de Nijverheids- en Arbeidsraden. Eindelijk zal de huisarbeid door Mijne Regeering dienen geregeld.

Aldus wordt het Arbeidswetboek trapsgewijze aangevuld.

De groote openbare werken zullen ijverig worden voortgezet, vooral diegene die ten doel hebben de verbetering en ontwikkeling van onze huishoudkundige uitrusting, de voltooiïng onzer groote Antwerpsche haven, de uitbreiding onzer openbare wegen, ten einde bij te dragen tot den vooruitgang van landbouw, handel en nijverheid.

Ontwerpen rakende openbare gezondheid en toezicht over den handel zullen u worden voorgelegd.

Gij zult de wetsontwerpen moeten onderzoeken betreffende de vennootschappen, de rechterlijke en de landelijke politie.

De nieuwe militiewet, waarmede het Parlement het leger heeft begiftigd, versterkt 's Lands verdediging, vermindert de persoonlijke lasten en gaat rechtvaardiger te werk bij de verdeeling van den krijgsplicht; ook heeft zij, heel het land door, het beste onthaal genoten.

Gij zult moeten uitspraak doen over het ingediende wetsontwerp tot herziening van de pensioenen der militairen beneden den graad van officier. Soortgelijk ontwerp, met betrekking tot de pensioenen der officieren, zal u eerlang worden voorgelegd.

Je constate avec une vive satisfaction que la lutte entreprise par Mon Gouvernement contre l'alcoolisme a déjà produit des résultats qui méritent d'être mis en lumière : la consommation de l'alcool, qui pendant la période de 1890-1895 s'élevait en moyenne à 10 litres 03 par habitant, est tombée en 1909 à 5 litres 50.

D'autre part, le nombre des débits de boissons de toutes catégories, qui ne cessait d'augmenter d'année en année, a commencé depuis 1889 à diminuer d'abord proportionnellement à la population, depuis 1909 il est même en décroissance absolue.

Vous êtes saisis d'un projet de loi sur le droit de licence et sur les conditions d'hygiène des débits de boisson, son adoption ne pourra qu'accentuer encore la régression dans la consommation des boissons nuisibles.

En constant équilibre depuis un quart de siècle, la situation financière du pays demeure excellente. Il est nécessaire néanmoins de continuer à mettre une sage modération dans la progression annuelle des dépenses et de faire en sorte que celles-ci aient toujours un caractère d'utilité certaine.

Les nombreux décrets et arrêtés relatifs à la réorganisation de notre colonie qui ont paru au cours de la dernière session témoignent de l'effort considérable réalisé par Mon Gouvernement pour assurer le développement normal de nos possessions africaines, le progrès du commerce et le bien-être des populations indigènes. Cette œuvre sera poursuivie

Met groote voldoening stel Ik vast dat de door Mijne Regeering tegen de alkolholplaag aangebonden strijd totdusverre uitslagen opleverde welke verdienen in het licht te worden gesteld : het alkoholverbruik dat, gedurende het tijdperk 1890-1895, gemiddeld 10 liter 03 per inwoner beliep, is in 1909 tot 5 liter 50 gedaald.

Anderdeels begon het getal drankslijterijen van allen aard, dat van jaar tot jaar steeg, sedert 1889 af te nemen, eerst in verhouding met de bevolking, sedert 1909 is de afneming zelfs volstrekt.

Een wetsontwerp werd u voorgelegd dat het vergunningsrecht en den gezondheidstoestand der drankslijterijen betreft; de aanneming ervan kan slechts den achteruitgang in het verbruik van schadelijke dranken bevorderen.

's Lands geldelijke toestand, die sedert een kwart eeuws zijn volkomen evenwicht bewaart, is uitmuntend. Het is niettemin noodig slechts met wijze gematigdheid de jaarlijksche uitgaven te verhoogen en er voor te zorgen dat deze immer bepaald nuttig wezen.

De talrijke decreten en besluiten rakende herinrichting onzer kolonie, welke gedurende den laatsten zittijd verschenen, getuigen van de aanzienlijke poging door Mijne Regeering gedaan om de normale ontwikkeling onzer bezittingen in Afrika, den vooruitgang des handels en het welzijn der inlandsche bevolking te verzekeren. Dit werk zal, tijdens het

avec la même vigueur au cours de l'année 1911, conformément au plan indiqué par l'exposé des motifs du budget déposé. J'ajouterai que Mon Gouvernement est fermement résolu à favoriser la prospérité et à assurer l'avenir du Congo belge, en complétant sans retard l'outillage économique de notre belle colonie.

Messieurs, telle est l'œuvre qui vous est soumise, avec l'aide de Dieu, vous saurez la poursuivre ayant toujours en vue le bien du Pays et la grandeur de la Patrie.

jaar 1911, met dezelfde krachtdadigheid worden voortgezet, overeenkomstig het plan in de memorie van toelichting der ingediende begrooting uiteengezet. Ik voeg er bij dat Mijne Regeering er vast toe besloten is den voorspoed te bevorderen en de toekomst te verzekeren van den Belgischen Congo, en zonder verwijl de huishoudkundige uitrusting onzer schoone kolonie aan te vullen.

Zulkdanig, Mijne Heeren, is het werk dat u wacht. Met Gods hulp zult gij dit weten door te zetten tot heil van het Land en grootheid van het Vaderland.

Étoile de Service.

Par arrêté ministériel en date du 19 septembre 1910, M. Gérard, A.-G.-A., Inspecteur d'État, est autorisé à porter l'insigne de l'Étoile de Service avec cinq raies.

MM. Delhaise, C.-G.-F.-F., Chef de zone de 2e classe, et De Becker, E.-J.-L., Agent d'Administration de 3e classe, sont autorisés à porter l'insigne de l'Étoile de Service avec quatre raies.

MM. Lambin, F.-J.-L.-M., Procureur d'État; Hodum, P.-F.-P., Greffier; Isaye, J.-L.-J., Agent d'Administration de 1re classe; Demaline, A.-G., Surveillant de travaux de 1re classe, et Brännström, V., Mécanicien de 1re classe, sont autorisés à porter l'insigne de l'Étoile de Service avec trois raies.

Dienstster.

Bij ministeriëel besluit van 19n September 1910, heeft de Heer Gerard, A.-G.-A., Staatsopzichter, het recht het kenteeken der Dienstster met vijf strepen te dragen.

De Heeren Delhaise, C.-G.-F.-F., Landstreekhoofd der 2e klasse, en De Becker, E.-J.-L., Beambte van het Beheer der 3e klasse, hebben het recht het kenteeken der Dienstster met vier strepen te dragen.

De Heeren Lambin, F.-J.-L.-M., Staatsprocureur; Hodum, P.-F.-P., Griffier; Isaye, J.-L.-J., Beambte van het Beheer der 1e klasse; Demaline, A.-G., Werktoezichter der 1e klasse, en Brännström, V., Werktuigkundige der 1e klasse, hebben het recht het kenteeken der Dienstster met drie strepen te dragen.

MM. André, G.-J.-J., Capitaine; Vanderghote, H.-A.-T., Capitaine; Englebert, J.-H.-E., Contrôleur suppléant des Impôts; Di Nucci, V.-U., Sous-Lieutenant; Vankerckhoven, J.-E.-E.-V., Agent d'Administration de 3e classe, et Puttevils, G., Maçon, sont autorisés à porter l'insigne de l'Étoile de Service avec deux raies.

De Heeren André, G.-J.-J., Kapitein; Vanderghote, H.-A.-T., Kapitein; Englebert, J.-H.-E., Plaatsvervangend Controleur der Belastingen; Di Nucci, V.-U., Onderluitenant; Vankerckhoven, J.-E.-E.-V., Beambte van het Beheer der 3e klasse, en Puttevils, G., Metselaar, hebben het recht het kenteeken der Dienstster met twee strepen te dragen.

—

Par arrêté ministériel du 15 octobre 1910, M. Danneels, V.-J.-E., Lieutenant, est autorisé à porter l'insigne de l'Étoile de Service avec quatre raies.

Bij ministerieel besluit van den 15n October 1910, heeft de Heer Danneels, V.-J.-E., Luitenant, het recht, het kenteeken der Dienstster met vier strepen te dragen.

MM. Tholander, O.-H., Capitaine de steamer de 1re classe, et Fabri, C.-L., Chaudronnier-Monteur, sont autorisés à porter l'insigne de l'Étoile de Service avec trois raies.

De Heeren Tholander, O.-H., Scheepskapitein der 1ste klasse, en Fabri, C.-L., Ketelmaker-Paswerker, hebben het recht het kenteeken der Dienstster met drie strepen te dragen.

MM. Munch Larsen Naur, E., Magistrat; Duhaut, H., Chef de section de 2e classe; Rinquet, E.-J.-E.-F., Chef de secteur de 1re classe; Haak, A.-J.-E., Contrôleur suppléant des Impôts; Smith, H.-V., Ingénieur; Raskin, B.-R.-H., Agent administratif; Buysse, V.-E.-J., Commis-Chef; Van Lemberghen, G., Charpentier; Nys, A.-P., Éleveur de bétail, et De Bonteridder, F., Cultivateur, sont autorisés à porter l'insigne de l'Étoile de Service avec deux raies.

De Heeren Munch Larsen Naur, E., Magistraat; Duhaut, H., Sectiehoofd der 2de klasse; Rinquet, E.-J.-E.-F., Sectorhoofd der 1ste klasse; Haak, A.-J.-E., Plaatsvervangend Controleur der Belastingen; Smith, H.-V., Ingenieur; Raskin, B.-R.-H., Beambte aan het Beheer; Buysse, V.-E.-J., Hoofdklerk; Van Lemberghen, G., Timmerman; Nys, A.-P., Veekweeker, en De Bonteridder, F., Landbouwer, hebben het recht het kenteeken der Dienstster met twee strepen te dragen.

—

Par arrêté royal du 17 octobre 1910, l'Étoile de Service est décernée à M. de Hemricourt de Grünne,

Bij koninklijk besluit van den 17n October 1910, is de Dienstster toegekend aan den Heer de Hemri-

F.-G.-H. (Comte), Chef de secteur de 1re classe.

—

Par arrêté royal en date du 18 octobre 1910, l'Étoile de Service est décernée à MM. Liégeois, J.-P.-A., Lieutenant; Michel, R.-E.-G., Receveur des Impôts de 2e classe; Bande, R.-F.-J., Vérificateur des Impôts de 2e classe; Lönberg, C.-E., Commis-Chef; Hoferlin, P.-J., Commis-Chef; Henneton, V.-O.-J., Sous-Chef de culture de 1re classe; Thiry, P., Sous-Chef de culture de 1re classe; Kesteleyn, L.-R.-F., Commis; Vervoort, A., 1er Sous-Officier; Malrait, A.-V., Charpentier, et Moons, F.-A., Charpentier.

—

Par arrêté royal du 3 novembre 1910, l'Étoile de service est décernée à MM. Braive, E., Ingénieur en chef, Directeur des Mines de Kilo; Sooghen, F.-T.-J., Magistrat suppléant; Schmitz, J.-P., Contrôleur suppléant des Postes; Populaire, J., Agent administratif de la Justice, et Van Boom, G.-A., Éleveur-Cultivateur.

Pour extraits conformes :

Pour le Ministre :

Le Directeur Général délégué,

court de Grünne, F.-G.-H. (Graaf), Sectorhoofd der 1ste klasse.

—

Bij koninklijk besluit van den 18n October 1910, is de Dienstster toegekend aan de Heeren Liégeois, J.-P.-A., Luitenant; Michel, R.-E.-G., Ontvanger der Belastingen der 2de klasse; Bande, R.-F.-J., Verificator der Belastingen der 2de klasse; Lönberg, C.-E., Hoofdklerk; Hoferlin, P.-J., Hoofdklerk; Henneton, V.-O.-J., Cultuuronderhoofd der 1ste klasse; Thiry, P., Cultuuronderhoofd der 1ste klasse; Kesteleyn, L.-R.-F., Klerk; Vervoort, A., 1ste Onderofficier; Malrait, A.-V., Timmerman, en Moons, F.-A., Timmerman.

—

Bij koninklijk besluit van den 3n November 1910, is de Dienstster toegekend aan de Heeren : Braive, E., Hoofdingenieur, Bestuurder der Mijnen van Kilo; Sooghen, F.-T.-J., Plaatsvervangend-Magistraat; Schmitz, J.-P., Plaatsvervangend-Controleur der Posterijen; Populaire, J., Beambte van de rechterlijke Orde, en Van Boom, G.-A., Veekweeker-Landbouwer.

Voor echte uittreksels :

Voor den Minister :

De gemachtigde Algemeene Bestuurder,

N. Arnold.

Administration centrale.

Personnel. — Nomination.

Par arrêté royal du 14 septembre 1910, M. Maury, J.-G.-F.-H., Capitaine en second au régiment du génie, Ingénieur électricien, est nommé Chef de bureau à la 6e direction de la 2e direction générale.

Pour extrait conforme :

Le Directeur Général délégué,

Hoofdbeheer.

Personeel. — Benoeming.

Bij koninklijk besluit van 14 September 1910, is de Heer Maury, J.-J -F.-H., tweede Kapitein bij het regiment van het genie, Electriciteitingenieur, tot Bureelhoofd aan het 6e bestuur van het 2e algemeen bestuur benoemd.

Voor echt uittreksel :

De gemachtigde Algemeene Bestuurder,

N. Arnold.

Décoration civique.

Par arrêté royal du 7 novembre 1910, la médaille civique de 1re classe, est décernée à M. Baerts, A.-H., Directeur Général au Ministère des Colonies, en récompense des services qu'il a rendus dans le cours d'une carrière de plus de vingt-cinq années.

Pour extrait conforme :

Pour le Ministre :

Le Directeur Général délégué,

Burgerlijk eereteeken.

Bij koninklijk besluit van 7 November 1910, wordt de burgerlijke medaille der 1ste klasse aan den Heer Baerts, A.-H., Algemeenen Bestuurder aan het Ministerie van Koloniën verleend, tot belooning van ruim vijf en twintig jaar dienstbetrachting.

Voor echt uittreksel :

Voor den Minister :

De gemachtigde Algemeene Bestuurder,

N. Arnold.

Personnel judiciaire.

Nominations.

Par arrêté royal du 10 octobre 1910, M. Malherbe, L., est déchargé de ses fonctions de Juge près le Tribunal d'appel de Boma et est nommé Juge près le Tribunal d'appel d'Élisabethville.

Par arrêté royal de même date, M. De Meulemeester, R., est déchargé de ses fonctions de Juge près le Tribunal de première Instance de Lukafu et est nommé Juge près le Tribunal d'appel d'Élisabethville.

Par arrêté royal de même date, M. Dellicour, M., Magistrat de la catégorie *B*, est nommé Procureur d'État près le Tribunal de première Instance d'Élisabethville.

Il remplira, pendant l'absence ou en cas d'empêchement du titulaire, les fonctions de Procureur Général près le Tribunal d'appel d'Élisabethville.

Par arrêté royal du 7 novembre 1910, M. Rutten, M., est déchargé de ses fonctions de Procureur d'État près le Tribunal de première Instance de Lukafu et est nommé Procureur Général près le Tribunal d'appel d'Elisabethville.

Rechterlijk personeel.

Benoemingen.

Bij koninklijk besluit van 10n October 1910, is de Heer Malherbe, L., uit zijn ambt ontslagen van Rechter bij de Rechtbank van beroep van Boma en is tot Rechter benoemd bij de Rechtbank van beroep van Elisabethville.

Bij koninklijk besluit van denzelfden datum, is de Heer De Meulemeester, R., uit zijn ambt ontslagen van Rechter bij de Rechtbank van eersten Aanleg van Lukafu en is tot Rechter benoemd bij de Rechtbank van beroep van Elisabethville.

Bij koninklijk besluit van denzelfden datum, is de Heer Dellicour, M., Magistraat der categorie *B*, tot Staatsprocureur benoemd bij de Rechtbank van eersten Aanleg van Elisabethville.

Hij zal, in geval de titularis afwezig of belet is, het ambt van Procureur Generaal bij de Rechtbank van beroep van Elisabethville waarnemen.

Bij koninklijk besluit van 7n November 1910, is de Heer Rutten, Martinus, uit zijn ambt ontslagen van Staatsprocureur bij de Rechtbank van 1n Aanleg van Lukafu en is tot Procureur Generaal benoemd bij de Rechtbank van Beroep van Elisabethville.

Par arrêté royal du 10 novembre 1910, M. Wergeland-Petersen, O., est nommé substitut du Procureur d'État près le Tribunal de 1re Instance de Léopoldville.

Bij koninklijk besluit van 10 November 1910, is de Heer Wergeland-Petersen, O., tot Substituut van den Staatsprocureur bij de Rechtbank van 1sten Aanleg van Leopoldville benoemd.

Démission.

Par arrêté royal de même date, démission honorable est accordée, sur sa demande, à M. de San, A., de ses fonctions de Juge suppléant près le Tribunal de première Instance de Boma.

Ontslag.

Bij koninklijk besluit van denzelfden datum, wordt, op zijn eigen verzoek, eervol ontslag uit zijn ambt van plaatsvervangend Rechter bij de Rechtbank van eersten Aanleg van Boma aan den Heer de San, A., verleend.

Pour extraits conformes :

Pour le Ministre :

Le Directeur Général délégué,

Voor echte uittreksels :

Voor den Minister :

De gemachtigde Algemeene Bestuurder,

N. Arnold.

Administration locale.

Personnel.

Par arrêté royal du 16 septembre 1910, la démission de l'emploi de Capitaine de la Force Publique, offerte par M. Wangermée, G.-A.-A.-E., appelé à d'autres fonctions, est acceptée.

Plaatselijk beheer.

Personeel.

Bij koninklijk besluit van 16 September 1910, is het ontslag aangenomen uit het ambt van Kapitein der Landmacht, aangeboden door den Heer Wangermée, J.-A.-A.-E., die tot andere ambtsverrichtingen geroepen wordt.

Par arrêté royal du 26 septembre 1910, M. Du Bois, E.-D.-J.-A.-M., est confirmé dans son grade de Capitaine.

M. Jobé, J.-A., est confirmé dans son grade de Capitaine.

M. Drös, F.-J.-P., est confirmé dans son grade de Lieutenant.

—

Par arrêté royal du 18 octobre 1910, la démission de l'emploi de Lieutenant de la Force publique, offerte par M. Johansson, Eskil, est acceptée.

—

Par arrêté royal du 22 octobre 1910, M. Benaets, H.-A., est confirmé dans son grade de Chef de zone.

—

Par arrêté royal du 22 octobre 1910, M. Aiuti, G., est confirmé dans son grade de Chef de zone.

Par application de l'article 6 de l'arrêté royal du 7 mars 1910, M. Aiuti conservera, à titre personnel, le grade et les fonctions de Chef de zone de 1re classe.

—

Par arrêté royal du 7 novembre 1910, M. Hommelen, J.-P.-L., est confirmé dans son grade de Sous-Lieutenant.

Bij koninklijk besluit van 26 September 1910, is de Heer Du Bois, E.-D.-J.-A.-M., in zijnen graad bevestigd van Kapitein.

De Heer Jobé, J.-A., is in zijnen graad bevestigd van Kapitein.

De Heer Drös, F.-J.-P., is in zijnen graad bevestigd van Luitenant.

—

Bij koninklijk besluit van 18 October 1910, wordt aangenomen : het ontslag uit het ambt van Luitenant der Landmacht, door den Heer Johansson, Eskil, aangeboden.

—

Bij koninklijk besluit van 22 October 1910, is de Heer Benaets, H.-A., in zijnen graad bevestigd van Landstreekhoofd.

—

Bij koninklijk besluit van 22 October 1910 is de Heer Aiuti, G., in zijnen graad van Landstreekhoofd bevestigd.

Bij toepassing van artikel 6 uit het koninklijk besluit van 7 Maart 1910, zal de Heer Aiuti ten persoonlijken titel den graad en het ambt van Landstreekhoofd der 1ste klasse behouden.

—

Bij koninklijk besluit van 7 November 1910 is de Heer Hommelen, J.-P.-L., in zijnen graad van Onderluitenant bevestigd.

M. Milani, F., est confirmé dans son grade de Sous-Lieutenant.

De Heer Milani, F., is in zijnen graad van Onderluitenant bevestigd.

Par arrêté royal du 11 novembre 1910, M. Du Bois, E.-D.-J.-A.-M., Capitaine, prendra rang d'ancienneté dans son grade à la date du 16 novembre 1908.

Bij koninklijk besluit van 11 November 1910, zal de Heer Du Bois, E.-D.-J.-A.-M., Kapitein, te rekenen van 16 November 1908, in den ouderdomsrang van zijnen graad treden.

M. Jobé, J.-A., Capitaine, prendra rang d'ancienneté dans son grade à la date du 11 juillet 1908.

De Heer Jobé, J.-A., Kapitein, zal te rekenen van 11 Juli 1908, in den ouderdomsrang van zijnen graad treden.

Pour extraits conformes :

Pour le Ministre :

Le Directeur Général délégué,

Voor echte uittreksels :

Voor den Minister :

De gemachtigde Algemeene Bestuurder,

N. Arnold.

Conseil colonial. — Secrétaires.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal du 16 novembre 1908, assurant l'exécution des articles 24, 25 et 26 de la loi du 18 octobre 1908, sur le Gouvernement du Congo belge;

Koloniale Raad. — Sekretarissen.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien het koninklijk besluit van 16 November 1908, hetwelk de uitvoering verzekert der artikelen 24, 25 en 26 van de wet van 18 October 1908, betrekkelijk de Regeering van Belgisch-Congo;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

ARTICLE PREMIER.

Le Secrétaire et le Secrétaire adjoint du Conseil Colonial porteront respectivement, à partir du jour de la publication du présent arrêté, les titres de premier Secrétaire et de deuxième Secrétaire du Conseil Colonial.

ART. 2.

L'indemnité annuelle du deuxième Secrétaire est fixée par Notre Ministre des Colonies. Elle est de 500 francs au minimum et de 1,000 francs au maximum.

ART. 3.

Les deux Secrétaires assistent aux séances du Conseil Colonial. Ils y ont voix consultative.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Laeken, le 11 novembre 1910.

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

ARTIKEL ÉÉN.

De Sekretaris en de toegevoegde Sekretaris van den Kolonialen Raad zullen elk voor wat hem betreft, te rekenen van den dag der bekendmaking van het tegenwoordig besluit, de titels voeren van eersten Sekretaris en van tweeden Sekretaris van den Kolonialen Raad.

ART. 2.

De jaarlijksche vergoeding van den tweeden Sekretaris wordt door Onzen Minister van Koloniën vastgesteld. Zij bedraagt minstens 500 frank en hoogstens 1,000 frank.

ART. 3.

De twee Sekretarissen wonen de vergaderingen van den Kolonialen Raad bij. Zij hebben daar raadplegende stem.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Laken, den 11n November 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Commission des terres.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Vu les articles 8 et 15 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge;

Vu l'arrêté du 23 février 1910 sur la vente et la location des terres;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

Il est institué au Ministère des Colonies une Commission chargée d'examiner les demandes de concessions et celles relatives à l'achat ou à la location de terrains domaniaux visées par l'article 15 de la loi du 18 octobre 1908 et par l'article 16 de l'arrêté royal du 23 février 1910, préqualifiés.

Art. 2.

La Commission est composée d'au moins cinq membres nommés par Notre Ministre des Colonies et jouissant d'une indemnité annuelle fixée par lui.

Grond-commissie.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien artikelen 8 en 15 van de wet van 18n October 1908 betrekkelijk de Regeering van Belgisch-Congo;

Gezien het besluit van 23 Februari 1910 rakende den verkoop en de verhuring van gronden;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

Bij het Ministerie van Koloniën is eene Commissie aangesteld, belast met het onderzoek der aanvragen voor vergunningen en deze betrekkelijk den aankoop of de huur van domeingronden welke door voormeld artikel 15 van de wet van 18n October 1908 en artikel 16 van het koninklijk besluit van 23 Februari 1910 bedoeld worden.

Art. 2.

De Commissie is minstens uit vijf leden samengesteld door Onzen Minister van Koloniën benoemd; zij genieten eene jaarlijksche vergoeding welke door hem vastgesteld wordt.

ART. 3.

Cette Commission a spécialement pour mission :

1° De rechercher si les personnes signataires des requêtes et les sociétés constituées ou à constituer pour la mise en valeur des concessions, présentent des garanties morales et matérielles;

2° De rechercher si les terrains demandés en concession, vente ou location ne doivent pas être réservés soit pour des besoins d'utilité publique, soit en vue de permettre le développement des cultures indigènes;

3° D'examiner les observations présentées par les divers services au sujet des demandes de concessions;

4° D'examiner les conditions de l'octroi de terres ou de concessions;

5° De préparer les projets de décrets portant consentement ou autorisation de concession de chemins de fer ou de mines, de cession ou de concession de biens domaniaux d'une superficie excédant 10 hectares.

ART. 4.

Les demandes sont soumises à Notre Ministre des Colonies, accompagnées du procès-verbal de l'examen par la Commission et, le cas échéant, du projet de décret visé au 5° de l'article précédent.

ART. 3.

Deze Commissie heeft inzonderheid voor zending :

1° Op te zoeken of de personen die de aanvragen onderteekend hebben en de vennootschappen die opgericht zijn of voor de uitbating der vergunningen opgericht worden, zedelijke en stoffelijke waarborgen opleveren;

2° Na te vorschen of de voor vergunning, verkoop of verhuring aangevraagde gronden niet moeten voorbehouden worden, het weze voor behoeften tot openbaar nut of ten einde de uitbreiding der inlandsche teelten te bevorderen;

3° De aanmerkingen te onderzoeken welke door de verscheiden diensten betrekkelijk de aanvragen voor vergunning overgelegd worden;

4° De voorwaarden te onderzoeken bij octrooi van gronden of vergunningen;

5° De ontwerpen van decreten voor te bereiden houdende toestemming *in* of bewilliging *tot* vergunning van spoorwegen of mijnen, tot afstand of vergunning van domeingoederen die eene oppervlakte van ruim 10 hectaren beslaan.

ART. 4.

De aanvragen worden aan Onzen Minister van Koloniën onderworpen; daarbij moet het proces-verbaal liggen van onderzoek door de Commissie en, bij voorkomend geval, het ontwerp van decreet door 5° van het voorgaande artikel bedoeld.

ART. 5.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 mars 1910.

ART. 5.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 22n Maart 1910.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :
De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Vente et ocation de terres.

LE MINISTRE DES COLONIES,

Vu l'article premier de l'arrêté royal du 23 février 1910 relatif à la vente et à la location des terrains domaniaux de moins de 10 hectares;

Revu l'arrêté ministériel du 13 avril 1910 pris en vertu de l'article premier de l'arrêté royal précité;

ARRÊTE :

ARTICLE PREMIER.

Le Gouverneur Général est autorisé à vendre ou à louer des terrains domaniaux aux conditions de l'arrêté royal du 23 février 1910, dans toute l'étendue de la Colonie.

Sont exclus de la sphère d'appli-

Verkoop en verhuring van gronden.

DE MINISTER VAN KOLONIEN,

Gezien artikel één van het koninklijk besluit van 23 Februari 1910 betrekkelijk den verkoop en het verhuren van domeingronden die min dan 10 hectaren groot zijn;

Herzien het ministeriëel besluit van 13 April 1910 krachtens artikel één van het bovenvermeld koninklijk besluit genomen;

BESLUIT :

ARTIKEL ÉÉN.

De Algemeene Gouverneur is gerechtigd in gansch de uitgestrektheid der Kolonie domeingronden te verkoopen of te verhuren, naar de voorwaarden van het koninklijk besluit van 23 Februari 1910.

Zijn buiten de toepassingssfeer van

cation du présent arrêté, les terrains domaniaux réservés par les articles 7 et 8 du décret du 22 mars 1910 sur la récolte des produits végétaux dans les terres domaniales.

ART. 2.

Le présent arrêté entrera en vigueur le 1er janvier 1911.

Bruxelles, le 10 novembre 1910.

het tegenwoordig besluit gesloten, de domeingronden voorbehouden door artikelen 7 en 8 van het decreet van 22 Maart 1910, betreffende het oogsten der plantaardige voortbrengselen op de domeingronden.

ART. 2.

Tegenwoordig besluit zal op 1sten Februari 1911 in werking treden.

Brussel, den 10en November 1910.

J. RENKIN.

Communications téléphoniques. Tarif.

LE MINISTRE DES COLONIES,

Considérant qu'il y a lieu de régler par arrêté les tarifs des conversations téléphoniques qui seront échangées entre les postes de la ligne Kasongo-Uvira ;

Vu l'article 2 du décret du 8 juillet 1895;

ARRÊTE :

ARTICLE UNIQUE.

Le coût des conversations téléphoniques est déterminé comme suit :

	Cinq minutes. — FR. C.	Jusque dix minutes. — FR. C.
Kasongo-Kabambare Kabambare-Niembo Niembo-Kalembe Kalembe-Baraka Baraka-Uvira	2 »	3 »

Mededeelingen per telefoon. Tarief.

DE MINISTER VAN KOLONIËN,

Overwegende dat bij besluit de tarieven dienen geregeld der gesprekken die per telefoon zullen gewisseld worden tusschen de standplaatsen der lijn Kasongo-Uvira ;

Gezien artikel 2 van het decreet van 8 Juli 1895;

BESLUIT :

EENIG ARTIKEL.

De prijs der gesprekken per telefoon is als volgt vastgesteld :

	Vijf minuten. — FR. C.	Tot tien minuten. — FR. C.
Kasongo-Kabambare Kabambare-Niembo Niembo-Kalembe Kalembe-Baraka Baraka-Uvira	2 »	3 »

	Cinq minutes. — FR. C.	Jusque dix minutes. — FR. C.
Kasongo-Niembo Kabambare-Kalembe Niembo-Baraka Kalembe-Uvira	2 50	3 50
Kasongo-Kalembe Kabambare-Baraka Niembo-Uvira	3 »	4 »
Kasongo-Baraka Kabambare-Uvira	3 50	4 50
Kasongo-Uvira	4 »	5 »

Bruxelles, le 15 octobre 1910.

	Vijf minuten. — FR. C.	Tot tien minuten. — FR. C.
Kasongo-Niembo Kabambare-Kalembe Niembo-Baraka Kalembe-Uvira	2 50	3 50
Kasongo-Kalembe Kabambare-Baraka Niembo-Uvira	3 »	4 »
Kasongo-Baraka Kabambare-Uvira	3 50	4 50
Kasongo-Uvira	4 »	5 »

Brussel, den 15n October 1910.

J. Renkin.

POSTES.

Transfert de la sous-perception postale de Inongo à Mushie.

LE MINISTRE DES COLONIES,

Vu le décret postal du 16 septembre 1885 et spécialement l'article 2 ;

Vu l'arrêté du 30 août 1905 ;

ARRÊTE :

Article premier.

La sous-perception postale établie à Inongo est transférée à Mushie.

Art. 2.

Le présent arrêté entrera en vi-

POSTERIJEN.

Overbrenging der onderpostonvangerij van Inongo naar Mushie.

DE MINISTER VAN KOLONIËN,

Gezien het decreet betrekkelijk de Post van 16 September 1885 en inzonderheid artikel 2 ;

Gezien het besluit van 30 Augustus 1905 ;

BESLUIT :

Artikel één.

De onderpostontvangerij te Inongo gevestigd wordt naar Mushie overgebracht.

Art. 2.

Tegenwoordig besluit zal in wer-

gueur à la date qui sera fixée par le Gouverneur Général à Boma.

Bruxelles, le 15 octobre 1910

king treden op de dagteekening welke door den algemeenen Gouverneur te Boma zal vastgesteld worden.

Brussel, den 15den October 1910.

J. Renkin.

Perception de poste à Aba. Création.

LE MINISTRE DES COLONIES,

Vu le décret postal du 16 septembre 1885 et spécialement l'article 2,

ARRÊTE :

Article premier.

Il est créé une perception de poste à Aba.

Art. 2.

Cette perception fonctionnera comme office d'échange concurremment avec celles de Banana, Boma, Matadi, Léopoldville, Sakania, Élisabethville et Kuesi.

Art. 3.

Elle est chargée de la transmission et de la réception des correspondances internationales en dépêches closes et à découvert ainsi que des services des mandats-poste et des

Postontvangerij te Aba. Instelling.

DE MINISTER VAN KOLONIËN,

Gezien het decreet betrekkelijk de post van 16 September 1885, en inzonderheid artikel 2,

BESLUIT :

Artikel één.

Eene postontvangerij wordt te Aba ingesteld.

Art. 2.

Deze ontvangerij zal gezamenlijk met deze van Banana, Boma, Matadi, Léopoldville, Sakania, Elisabethville en Kuesi den wisseldienst waarnemen.

Art. 3.

Zij wordt belast met de verzending en de ontvangst der internationale briefwisseling in gesloten en open pakketten, zoomede met de diensten der postwissels en der postcolli, over-

colis postaux conformément à la Convention Postale Universelle et aux dispositions réglementaires en la matière.

ART. 4.

Le présent arrêté entrera en vigueur le 1er mars 1911.

Bruxelles, le 10 novembre 1910.

eenkomstig het wereldpostverdrag en de bij reglement vastgestelde bepalingen over die zaken.

ART. 4.

Tegenwoordig besluit zal op 1n Maart 1911 in werking treden.

Brussel, den 10en November 1910.

J. RENKIN.

Ordonnance d'administration générale, interdisant le débit d'alcool aux personnes de race noire, du samedi à midi au lundi matin.

Au nom du Gouverneur Général,

Le Vice-Gouverneur Général,

Considérant qu'il importe de prendre de nouvelles mesures aux fins de diminuer, dans la mesure du possible, les ravages que provoque l'usage des boissons alcooliques parmi la population noire et aux fins notamment de prévenir les atteintes à l'ordre et à la tranquillité publics qui sont la conséquence de l'abus d'alcool à certains jours déterminés;

Vu l'article 7 du décret du 16 avril 1887, ensemble les articles 22 et 36 de la loi du 18 octobre 1908;

Verordening, waarbij de verkoop van alcohol aan de personen van zwart ras, van den zaterdag middag af tot den maandag, morgen, verboden wordt.

Namens den Algemeenen Gouverneur,

De Algemeene Ondergouverneur,

Overwegende dat het noodzakelijk is, ten einde zooveel mogelijk de verwoestingen te verminderen, veroorzaakt, onder de zwarte bevolking, door het verbruik van alcoholische dranken, en ten einde ook stoornis der openbare orde en rust te voorkomen, die uit het misbruik van alcohol op zekere bepaalde dagen voortspruiten;

Gezien het artikel 7 van het decreet van 16 April 1887, gezamenlijk de artikelen 22 en 36 der wet van 18 October 1908;

Vu l'arrêté du 6 février 1908,

Ordonne :

ARTICLE PREMIER.

Dans les localités du Bas-Congo où la vente et la distribution des boissons alcooliques et spiritueuses sont actuellement autorisées, la dite autorisation sera dorénavant suspendue, en ce qui concerne le débit aux personnes de race noire, sous quelque forme que ce soit, depuis le samedi à midi jusqu'au lundi suivant au lever du soleil. Cette prohibition s'étend au débit du vin au verre.

ART. 2.

La défense de débiter du vin au verre est applicable, pendant les jours déterminés à l article premier, dans les localités où la vente et la distribulion des boissons alcooliques ne sont pas autorisées.

ART. 3.

Les infractions à la présente ordonnance seront punies de 25 à 200 francs d'amende et d'une servitude pénale de 1 à sept jours ou d'une de ces peines seulement.

ART. 4.

La présente ordonnance entrera en vigueur le 1er septembre 1910.

ART. 5.

Le Directeur de la Justice est

Gezien het besluit van 6 Februar 1908,

Beveelt :

ARTIKEL ÉÉN.

In de plaatselijkheden van Beneden-Congo waar de verkoop en de uitdeeling van alcoholische en sterke dranken hedendaags toegelaten zijn, zal deze toelating, met betreffing op den verkoop, gelijk onder welken vorm, aan personen van zwart ras, van den zaterdag middag af van iedere week, tot den zonsopgang van den volgenden maandag, geschort blijven. Dit verbod geldt voor den verkoop van wijn bij het glas.

ART. 2.

Het verbod wijn bij 't glas te verkoopen worde gedurende bij artikel één bepaalde dagen, in al de plaatselijkheden toegepast, waar de verkoop en uitdeeling der alcoholische dranken niet toegelaten is.

ART. 3.

De inbreuken op de tegenwoordige verordening zullen met 25 tot 200 frank boete, en met een tot zeven dagen dwangdienst of met slechts een dezer pijnen gestraft worden.

ART. 4.

De tegenwoordige verordening zal op 1n September 1910 in wetskracht treden.

ART. 5.

De Bestuurder van Rechtswezen

chargé de l'exécution de la présente ordonnance.

Boma, le 7 juillet 1910.

is met de uitvoering der tegenwoordige verordening gelast.

Boma, den 7n Juli 1910.

F. Fuchs.

Ordonnance d'administration générale, commissionnant les chefs de poste et, en cas d'empêchement, leur remplaçant au poste en qualité de collecteur de l'impôt indigène.

Au nom du Gouverneur Général,

Le Vice-Gouverneur Général,

Vu les articles 22 et 36 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge;

Vu l'article 6 du décret du 2 mai 1910 sur l'impôt indigène;

Vu les articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 7 mars 1910 sur les limites des circonscriptions administratives;

Ordonne :

Article premier.

Les chefs de poste et, en cas d'empêchement, leur remplaçant au poste sont commissionnés en qualité de collecteur de l'impôt.

Verordening van algemeen beheer, waarbij aan de hoofden der standplaats en, bij dezer ontstentenis, aan hunnen plaatsvervanger de hoedanigheid van inzamelaar der inlandsche belastingen opgedragen wordt.

Namens den Algemeenen Gouverneur,

De Algemeene Onder-Gouverneur,

Gezien de artikelen 22 en 36 van de wet van 18 October 1908 betrekkelijk het Bestuur van Belgisch-Congo;

Gezien het artikel 6 van het decreet van 2 Mei 1910 betrekkelijk de inlandsche belasting;

Gezien de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 7 Maart 1910 betrekkelijk de grenzen der beheerlijke omschrijvingen;

Beveelt :

Artikel één.

Aan de hoofden der standplaats en bij dezer ontstentenis, aan hunnen plaatsvervanger bij de standplaats wordt de hoedanigheid van inzamelaar der belasting opgedragen.

ART. 2.

Le Directeur des Finances est chargé de l'exécution de la présente ordonnance.

Boma, le 16 juillet 1910.

ART. 2.

De Bestuurder van het Geldwezen is met de uitvoering der tegenwoordige verordening gelast.

Boma, den 16n Juli 1910.

F. FUCHS.

Ordonnance fixant le taux de l'impôt principal pour 1911.

Au nom du Gouverneur Général,

Le Vice-Gouverneur Général,

Vu les articles 22 et 36 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge;

Vu les articles 3 et 14 du décret du 2 mai 1910 sur l'impôt indigène;

Ordonne :

ARTICLE PREMIER.

Le taux de l'impôt principal, à prélever *en numéraire*, des indigènes soumis, à compter du 1er janvier 1911, au régime du décret du 2 mai 1910 sur l'impôt indigène, est fixé comme suit :

1° *A cinq francs* (5 francs) dans les zones de la Gurba-Dungu, de la Rutshuru-Beni, d'Uvira, de la Mongala, de la Maringa-Lopori, dans les

Verordening, houdende vaststelling van het bedrag der hoofdbelasting voor 1911.

Namens den Algemeenen Gouverneur,

De Algemeene Onder-Gouverneur,

Gezien de artikelen 22 en 36 der wet van 18 October 1908 op het Bestuur van Belgisch-Congo;

Gezien de artikelen 3 en 14 van het decreet van 2 Mei 1910 op de inlandsche belasting ;

Beveelt :

ARTIKEL ÉÉN.

Het bedrag der hoofdbelasting, welk bij de onderworpen inlanders, van af den 1sten Januari 1911, onder het stelsel van het decreet van 2 Mei 1910 op de inlandsche belasting, moet gelicht worden, is volgender wijze vastgesteld :

1° *Op vijf frank* (5 frank) in de landstreken der Gurba-Dungu, der Rutshuru-Beni, der Uvira, der Mongala, der Maringa-Lopori en in de

districts du Lac Léopold II et de l'Ubangi;

2° A *six francs* (6 francs) dans le bloc de propriétés privées de l'Entre-Busira-Lomela-Salonga, ainsi que dans la zone du Lomami (C. S. K.);

3° A *huit francs* (8 francs) dans le bloc de propriété privée exploitée par la Compagnie du Lomami;

4° *A neuf francs* (9 francs) dans le district de l'Équateur, dans les régions du district du Kasai situées à l'ouest et au sud de la ligne formée par le Kasai, à partir de Basongo, la Lulua, la Luebo et le septième parallèle vers l'est, les régions des anciens districts de Matadi et des Cataractes, ainsi que de celui du Moyen-Congo ne dépendant point de Matadi ni de Léopoldville;

5° A *douze francs* (12 francs) dans tous les autres territoires dans lesquels le décret du 2 mai 1910 a instauré l'impôt en argent, à compter du 1er juillet 1910.

ART. 2.

Le Directeur des Finances est chargé de l'exécution de la présente ordonnance.

Boma, le 20 août 1910.

districten van het Meer Leopold II en der Ubangi;

2° *Op zes frank* (6 frank) in den blok der private eigendommen van « Entre-Busira-Lomela-Salonga », alsook in de landstreek der Lomami (C. S. K.);

3° *Op acht frank* (8 frank) in den blok van het privaat eigendom door de Vennootschap der Lomami in gebruik genomen;

4° *Op negen frank* (9 frank) in het district van den Evenaar, in de gewesten van het district der Kasai welke ten Westen en ten Zuiden der lijn door de Kasai, de Lulua, de Luebo en de zevende breedtelijn Oostwaarts gevormd, gelegen zijn; de gewesten der oude districten van Matadi en der Watervallen en van dezen van Midden-Congo welke noch van Matadi noch van Leopoldville afhangen.

5° *Op twaalf frank* (12 frank) in al de grondgebieden waar het decreet van 2 Mei 1910 de geldelijke belasting, van 1sten Juli af, ingesteld heeft.

ART. 2.

De Bestuurder van Geldwezen is met de uitvoering der tegenwoordige verordening gelast.

Boma, den 20n Augustus 1910.

F. FUCHS.

« American Baptist Foreign Missionary Society. »

Personnalité civile.

A la requête de *The American Baptist Missionary Union*, un arrêté royal du 26 septembre 1910 a substitué à la dénomination antérieure de la prédite personne civile, celle de *American Baptist Foreign Missionary Society*, sous laquelle elle sera dorénavant désignée.

Pour extrait conforme :

Pour le Ministre :

Le Directeur Général délégué,

« American Baptist Foreign Missionary Society. »

Burgerlijke rechtspersoon.

Ten verzoeke van *The American Baptist Missionary Union*, heeft een koninklijk besluit van 26 September 1910 de vorige benaming van bedoelden burgerlijken rechtspersoon vervangen, door deze van *American Baptist Foreign Missionary Society*, waaronder zij voortaan zal aangewezen worden.

Voor echt uittreksel :

Voor den Minister :

De gemachtigde Algemeene Bestuurder,

N. Arnold.

Pensions civiques. (Décret du 25 avril 1910.)

Par arrêté royal du 18 octobre 1910, les pensions suivantes ont été accordées, conformément aux dispositions du décret du 25 avril 1910, aux anciens magistrats, militaires, fonctionnaires ou employés dénommés ci-après :

Liebrechts, C.-A.-M. fr.	825	»
Bastien, J.-E.	862	50
Bisteau, E.-A. . . .	672	50

Burgerlijke pensioenen. (Decreet van 25 April 1910.)

Bij koninklijk besluit van 18 October 1910 worden, overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 25 April 1910, de volgende pensioenen verleend aan de gewezen magistraten, militairen, ambtenaren of beambten die hierna vermeld staan :

Liebrechts, K.-A.-M. fr.	825	»
Bastien, J.-E.	862	50
Bisteau, E.-A.	672	50

Braeckman, J.-L.-A.-E.	700	»
Brasseur, L.-H. . . .	687	50
Coquelet, L.-J. . . .	450	»
De Contreras, L.-A.-F. .	487	50
De Marbaix, Th.-C. .	937	50
D'heygere, C.-A.-J. . .	750	»
Diderrich, N.	1,012	50
Eechaut, O.-V. . . .	712	50
Gillard, H.-L.-L . .	1,125	»
Hecq, C.-L.-M.-J. . .	487	50
Hinck, E.-F.-L. . . .	1.050	»
Jacques, J.-M.-A. . .	1,762	50
Kindt, J.-L.-J. . . .	1,175	»
Lemmens, J.-P. . . .	593	70
Nahan, P.-F.-J. . . .	1,087	50
Peters, G.	562	50
Royaux, L.-J.. . . .	750	»
Thibaut, E.-J.-G. . .	568	63
Thielemans, C.-A.-A. .	925	»
Titeux, E.-A.-Ch. . .	1,012	50
Vervloet, J.-A.-G. . .	25	»

Par arrêté royal du 11 novembre 1910, les pensions suivantes ont été accordées, conformément aux dispositions du décret du 25 avril 1910, aux anciens magistrats, militaires, fonctionnaires ou employés dénommés ci-après :

Cranshoff, H.-J. . . fr.	900	»
Anciaux, M.-J. . . .	581	62
Boulard, Ch.	887	50
Braconnier, M.-H.-L. .	600	»
Brandel, H.	637	50

Braeckman, J.-L.-A.-E.	700	»
Brasseur, L.-H. . . .	687	50
Coquelet, L.-J. . . .	450	»
De Contreras, L.-A.-F. .	487	50
De Marbaix, Th.-C. . .	937	50
D'heygere, C.-A.-J. . .	750	»
Diderrich, N.	1,012	50
Eechaut, O.-V. . . .	712	50
Gillard, H.-L.-L. . . .	1,125	»
Hecq, C.-L.-M.-J. . .	487	50
Hinck, E.-F.-L. . . .	1,050	»
Jacques, J.-M.-A. . .	1,762	50
Kindt, J.-L.-J. . . .	1,175	»
Lemmens, J.-P. . . .	593	70
Nahan, P.-F.-J. . . .	1,087	50
Peters, J.	562	50
Royaux, L.-J.	750	»
Thibaut, E.-J.-G. . .	568	63
Thielemans, C.-A.-A. .	925	»
Titeux, E.-A.-K. . .	1,012	50
Vervloet, J.-A.-G. . .	25	»

Bij koninklijk besluit van 11 November 1910 worden, overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 25 April 1910, de volgende pensioenen verleend aan de gewezen magistraten, militairen, ambtenaren of beambten die hierna vermeld staan :

Cranshoff, H.-J. . . .	900	»
Anciaux, M.-J. . . .	581	62
Boulard, C.	887	50
Braconnier, M.-H.-L. .	600	»
Brandel, H.	637	50

Capart, Gh.	824	46	Capart, Gh.	824	46
De Meyere, L.	1 600	»	De Meyere, L.	1,600	»
Descamps, G.-R.-A.	1,012	50	Descamps, J.-R.-A.	1,012	50
Devos, H.-A.	637	50	Devos, H.-A.	637	50
Dubar, E.-C.-P.	750	»	Dubar, E.-C.-P.	750	»
Duchemin, E.-A.-J.	450	»	Duchemin, E.-A.-J.	450	»
Dupont, L.	765	»	Dupont, L.	765	»
Dupont, H.-J.	975	»	Dupont, H.-J.	975	»
Dusart, Ch.-E.	525	»	Dusart, K.-E.	525	»
Evrard, E.	937	50	Evrard, E.	937	50
Foulon, F.-J.	825	»	Foulon, F.-J.	825	»
Glachant, G.-E.-J.	1,087	50	Glachant, J.-E.-J.	1,087	50
Guichard, A.-D.	675	»	Guichard, A.-D.	675	»
Hennebert, E.-A.	937	50	Hennebert, E.-A.	937	50
Hodüm, P.-F.-Ph.	763	43	Hodüm, P.-F.-Ph.	763	43
Horstmans, E.-J.	1,312	50	Horstmans, E.-J.	1,312	50
Hutereau, J.-A.-O.	337	50	Hutereau, J.-A.-O.	337	50
Jadot, F.-V.	1,050	»	Jados, F.-V.	1 050	»
Jadot, J.-V.-J.	885	»	Jados, J.-V.-J.	885	»
Kinds, R.-A.-M.-Ch.	750	»	Kinds, R.-A.-M.-K.	750	»
Lekeu, J.-V.	1,012	50	Lekeu, J.-V.	1,012	50
Lemaire, Ch.-F.-A.	1,125	»	Lemaire, K.-F.-A.	1,125	»
Le Roy, F.-N.-J.	1,050	»	Le Roy, F.-N.-J.	1,050	»
Loos, J.-F.-E.	487	50	Loos, J.-F.-E.	487	50
Lothaire, H.-J.	1.125	»	Lothaire, H.-J.	1,125	»
Michaux, O.-I.-J.	1,050	»	Michaux, O.-I.-J.	1,050	»
Michiels, V.	1,050	»	Michiels, V.	1,050	»
Miot, F.-L.	487	50	Miot, F.-L.	487	50
Nenquin, A.-J.	487	50	Nenquin, A.-J.	487	50
Nisot, J.-H.	1,162	50	Nisot, J.-H.	1,162	50
Pierache, L.-H.-J.	660	40	Pierache, L.-H.-J.	660	40
Pierret, A.-J.-Gh.	525	»	Pierret, A.-J.-Gh.	525	»
Rezette, J.-J.	862	50	Rezette, J.-J.	862	50
Richard, E.	937	50	Richard, E.	937	50
Schenck, F.-L.	867	20	Schenck, F.-L.	867	20
Streitz, E.-M.-L.	1,050	»	Streitz, E.-M.-L.	1,050	»

Tombeur, F.-V.-A. . .	562	50	Tombeur, F.-V.-A. . .	562	50
Tschoffen, H.-F.-Ch.-M.	675	»	Tschoffen, H.-F.-K.-M.	675	»
Vangoitsenhoven, H.-L.-F.	1,003	18	Vangoitsenhoven, H.-L.-F.	1,003	18
Wilverth, E.-Ch.-B.-E.	600	»	Wilverth, S.-Ch.-B.-E.	600	»
Yanne, F.-G.	1,275	»	Yanne, F.-W. . . .	1,275	»

Pour extraits conformes :

Pour le Ministre :

Le Directeur Général délégué,

Voor echte uittreksels :

Voor den Minister :

De gemachtigde Algemeene Bestuurder,

N. Arnold.

3e ANNÉE, N° 19 — 3e JAARGANG, Nr 19

8 Décembre — 1910 — 8n December

BULLETIN OFFICIEL DU CONGO BELGE

AMBTELIJK BLAD VAN DEN BELGISCHEN CONGO

ÉCOLE DE MÉDECINE TROPICALE.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir,
Salut.

Vu l'article 8 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge;

Considérant qu'il y a lieu de former, par une préparation spéciale, les médecins et les médecins vétérinaires appelés à exercer leur art sous les tropiques;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

Il est institué une École de médecine tropicale, ayant pour but de préparer spécialement les médecins et les médecins vétérinaires à l'exercice de leur art dans la Colonie du Congo belge.

Notre Ministre des Colonies pourra

SCHOOL VAN TROPISCHE GENEESKUNDE.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien artikel 8 van de wet van 18 October 1908 betrekkelijk de Regeering van Belgisch-Congo;

Overwegende dat de geneesheeren en veeartsen, die geroepen zijn hunne kunst onder de tropen uit te oefenen, door eene bijzondere voorbereiding dienen gevormd;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

Er wordt eene School van tropische geneeskunde opgericht, met doeleinde de geneesheeren en veeartsen inzonderheid voor te bereiden tot uitoefening hunner kunst in de Kolonie van Belgisch-Congo.

Onze Minister van Koloniën kan

autoriser des élèves libres à suivre les cours de l'École de médecine tropicale aux conditions qu'il déterminera dans chaque cas particulier.

aan vrije leerlingen de toelating verleenen om de leergangen der School van tropische geneeskunde te volgen onder de voorwaarden die hij bij elk bijzonder geval zal vaststellen.

ART. 2.

L'École de médecine tropicale est dirigée par le Directeur Général de la 4me Direction générale, qui pourra déléguer ses fonctions, avec l'autorisation du Ministre, à un professeur de l'École de médecine tropicale.

ART. 2.

Het beleid der School van tropische geneeskunde wordt door den Algemeenen Bestuurder van het 4e Algemeen Bestuur waargenomen; deze kan met bewilliging van den Minister zijne ambtsverrichtingen aan eenen leeraar der School van tropische geneeskunde overdragen.

ART. 3.

Le Directeur ou son délégué dirige tous les services de l'École de médecine tropicale.

Il est notamment chargé de la correspondance, veille à la conservation du matériel, à la garde et à la police des locaux, à la tenue des inventaires et de la comptabilité et à la garde des archives.

Chaque année, au mois de janvier, il fait parvenir à Notre Ministre des Colonies, par l'intermédiaire de la 4e Direction générale, une expédition des inventaires, ainsi qu'un rapport général sur l'administration de l'École de médecine tropicale.

ART. 3.

De Bestuurder of diens afgevaardigde leidt al de diensten der School van tropische geneeskunde.

Hij is inzonderheid met de briefwisseling belast, houdt een waakzaam oog op het bewaren van het materieel, op de bewaking en op de politie der lokalen, op het houden van den inventaris en van de rekenplichtigheid en op het bewaren der archieven.

Ieder jaar, in de maand Januari, laat hij Onzen Minister van Koloniën, door bemiddeling van het 4e Algemeen Bestuur, een afschrift der inventarissen geworden, zoomede een algemeen verslag over het beheer der School van tropische geneeskunde.

ART. 4.

Le personnel enseignant comprend : des professeurs ou chargés de cours et un ou plusieurs confé-

ART. 4.

Het onderwijzend personeel is samengesteld uit leeraars of docenten en uit een of meer voordrachtgevers,

renciers, tous nommés et démis par Notre Ministre des Colonies qui déterminera l'indemnité qui leur est allouée dans les limites budgétaires.

En dehors de leur mission d'enseignement, les professeurs ou chargés de cours peuvent être chargés de l'étude des produits végétaux, animaux ou minéraux, ainsi que des documents intéressant l'hygiène et la salubrité publiques dans la Colonie, que le Ministre soumet à leur examen.

ART. 5.

Le personnel comprend un ou plusieurs huissiers. Notre Ministre des Colonies nomme et démet les huissiers et fixe leur traitement.

ART. 6.

Chaque année, au plus tard le 1er juillet, le Directeur ou son délégué soumet au Ministre le projet de budget relatif aux divers services de l'École de médecine tropicale.

Notre Ministre des Colonies arrête le budget et statue sur toute proposition de dépense.

ART. 7.

Notre Ministre des Colonies peut mettre à la disposition du Directeur ou de son délégué une somme à valoir sur le budget de l'École de médecine tropicale, pour faire face aux dépenses journalières et urgentes; le Directeur ou son remplaçant soumet au

benoemd en afgesteld door Onzen Minister van Kolonien, dewelke de vergoeding zal vaststellen welke hun binnen de bepalingen der begrooting zal verleend worden.

Buiten hunne zending van onderwijs kunnen de leeraars of docenten belast worden met de studie der plantaardige, dierlijke of delfstoffelijke voortbrengselen, zoomede met deze der bescheiden betrekkelijk de gezondheidsleer en de openbare gezondheid in de Kolonie, die de Minister hun ter onderzoek voorlegt.

ART. 5.

Het personeel begrijpt eenen of meer deurwaarders. Onze Minister van Koloniën benoemt en stelt de deurwaarders af, en bepaalt hunne wedde.

ART. 6.

Ieder jaar, uiterlijk den 1sten Juli, onderwerpt de Bestuurder of diens afgevaardigde aan den Minister het ontwerp van begrooting betrekkelijk de verscheiden diensten der School van tropische geneeskunde.

Onze Minister van Koloniën stelt de begrooting vast en bepaalt elken voorslag tot uitgave.

ART. 7.

Onze Minister van Koloniën kan ter beschikking van den Bestuurder of van diens afgevaardigde eene som stellen op afslag van de begrooting der School van tropische geneeskunde ten einde in de dagelijksche en dringende uitgaven te voorzien ;

Ministre, avec les pièces à l'appui, le compte de l'emploi de cette somme.

de Bestuurder of diens plaatsvervanger onderwerpt de rekening over het gebruik dezer som, met de stukken tot staving, aan den Minister.

Art. 8.

Notre Ministre des Colonies fixe, par voie de règlement, l'organisation de l'enseignement de l'École de médecine tropicale, les conditions d'admission des élèves, le programme des cours, le nombre des sessions et leur durée et la discipline des élèves. Il arrête toutes les mesures d'ordre.

Art. 8.

Onze Minister van Koloniën stelt, bij middel van een reglement, de inrichting van het onderwijs der School van tropische geneeskunde vast, zoomede de voorwaarden tot aanneming der leerlingen, het programma der leergangen, het aantal zittingstijden en hunnen duur, en de tucht der leerlingen. Hij bepaalt al de ordemaatregelen.

Il est chargé d'assurer l'exécution du présent arrêté, qui entrera en vigueur le 1er janvier 1911.

Hij is belast de uitvoering te verzekeren van het tegenwoordig besluit, dat op 1sten Januari 1911 in werking zal treden.

Donné à Bruxelles, le 30 septembre 1910.

Gegeven te Brussel, den 30n September 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

Règlement.

LE MINISTRE DES COLONIES,

Vu l'arrêté royal du 30 septembre 1910 instituant une École de médecine

Reglement.

DE MINISTER VAN KOLONIEN,

Gezien het koninklijk besluit van 30 September 1910 tot instelling eener

tropicale destinée à préparer les médecins et les médecins vétérinaires à l'exercice de leur art dans la Colonie du Congo belge,

ARRÊTE :

ARTICLE PREMIER.

Le Directeur Général de la 4e Direction Générale est chargé de la direction de l'École de médecine tropicale. Il peut déléguer ses pouvoirs, avec l'autorisation du Ministre, à un professeur de l'École.

Le Directeur ou son délégué dirige tous les services de l'École. Il est notamment chargé de la correspondance, veille à la conservation du matériel, à la garde et à la police des locaux, à la tenue des inventaires et de la comptabilité et à la garde des archives.

ART. 2.

Les cours professés à l'École sont les suivants : pathologie tropicale, hygiène, cliniques, parasitologie et technique, zoologie médicale.

Il est institué une série de conférences sur la médecine vétérinaire.

ART. 3.

Le programme des cours et cliniques, comprenant l'horaire des leçons, est arrêté chaque année par

School van tropische geneeskunde, bestemd om inzonderheid de geneesheeren en de veeartsen voor te bereiden tot het uitoefenen hunner kunst in de Kolonie van Belgisch-Congo,

BESLUIT :

ARTIKEL ÉÉN.

De Algemeene Bestuurder van het 4e Algemeen Bestuur is met het beleid der School van tropische geneeskunde gelast. Met bewilliging van den Minister, kan hij zijne machten op eenen leeraar der School overdragen.

De Bestuurder of diens afgevaardigde leidt al de diensten der School. Hij is inzonderheid met de briefwisseling belast, waakt over het behoud van het materiëel, over het toezicht en de politie der lokalen, het houden der inventarissen en de rekenplichtigheid en het bewaren der archieven.

ART. 2.

In de School worden de volgende leergangen onderwezen : tropische ziektenleer, gezondheidsleer, clinieken, parasietenleer en techniek, medische dierkunde.

Eene reeks voordrachten worden over de veeartsenijkunde ingericht.

ART. 3.

Het programma der leergangen en clinieken, daaronder begrepen de uurtabel der lessen, wordt ieder jaar

le Ministre et affiché aux valves de l'École.

door den Minister vastgesteld en in de uithangskasten der School opgeplakt.

ART. 4.

Il y a annuellement trois sessions complètes d'une durée de dix semaines chacune; la première s'étend du 15 octobre au 31 décembre, la deuxième du 15 janvier au 31 mars et la troisième du 1er mai au 15 juillet.

ART. 4.

Jaarlijks zijn er drie volledige zittingstijden, die ieder tien weken duren : de eerste gaat van 15 October tot 31 December, de tweede van 15 Januari tot 31 Maart en de derde van 1 Mei tot 15 Juli.

ART 5.

Durant les sessions, des séances spéciales seront consacrées par les professeurs à des interrogations sur les cours ou sur les parties de cours.

ART. 5.

In den loop der zittingstijden zullen de leeraars bijzondere zittingen wijden aan het ondervragen over de leergangen of over gedeelten van leergangen.

ART. 6.

A la fin de chaque session complète, huit jours après la clôture des cours, les élèves subiront, devant les professeurs constitués en jury, un examen théorique et pratique portant sur les branches enseignées.

L'examen clinique comprend notamment la rédaction d'un rapport écrit sur un malade désigné par le professeur; ce rapport, outre les observations médicales, étudiera également les questions d'ordre administratif que soulève le cas examiné, et les solutions pratiques qu'elles comportent.

ART. 6.

Op het einde van ieder volledigen zittingstijd, n. l. acht dagen na de sluiting der leergangen, zullen de leerlingen, ten overstaan der professors, die zich als jury aangesteld hebben, een theoretisch en praktisch examen ondergaan dat over de onderwezen vakken handelt.

Het clinisch examen begrijpt inzonderheid het opstellen van een schriftelijk verslag over een door den leeraar aangewezen zieke; buiten de medische waarnemingen zal dit verslag insgelijks handelen over de vraagstukken die het beheer aanbelangen en bij het onderzoek van het geval opgeworpen worden, zoomede over de praktische oplossingen die dezelve medebrengen.

ART. 7.

Un diplôme mentionnant le nombre de points acquis sera délivré aux élèves ayant obtenu au moins 50 % des points attribués à chaque branche de l'enseignement.

L'élève qui ne satisfait pas à l'examen pourra être autorisé à se représenter après un délai qui sera fixé par le jury.

ART. 8.

Chaque année, au mois de janvier, le Directeur ou son délégué fait parvenir au Ministre des Colonies, par l'intermédiaire de la 4e Direction générale, une expédition des inventaires ainsi qu'un rapport général sur l'administration de l'École de médecine tropicale.

ART. 9.

Toute demande de fréquentation de l'école doit être adressée au Ministre.

La fréquentation de tous les cours et cliniques est obligatoire pour tous les élèves, sauf exception admise par le Ministre.

ART. 10.

Des élèves libres ou des travailleurs libres peuvent fréquenter l'école dans les conditions déterminées par le Ministre pour chaque cas particulier.

ART. 7.

Aan de leerlingen die minstens 50 % der punten bekomen hebben welke aan ieder vak van het onderwijs toegekend zijn, zal een diploma afgeleverd worden waarop het aantal verkregen punten vermeld staat.

De leerling, die in het examen niet voldoet, zal kunnen gerechtigd worden zich weder aan te bieden na eene tijdsbepaling welk de jury zal vaststellen.

ART. 8.

Ieder jaar, in de maand Januari, laat de Bestuurder of diens afgevaardigde aan den Minister van Koloniën, door tusschenkomst van het 4e Algemeen Bestuur, een afschrift der inventarissen geworden, alsmede een algemeen verslag over het beheer van de School van tropische geneeskunde.

ART. 9.

Elke aanvraag om de leergangen te volgen dient tot den Minister gericht.

Het volgen der lessen en clinieken is voor alle leerlingen verplichtend, behalve bij uitzondering door den Minister toegestaan.

ART. 10.

Vrije leerlingen of vrije werkers mogen de school volgen onder de voorwaarden voor elk afzonderlijk geval door den Minister vastgesteld.

ART. 11.

Toute absence au cours ou à la clinique devra être justifiée par une lettre adressée au professeur, autant que possible avant la leçon.

ART. 12.

En cas de maladie, l'élève devra faire constater son état par le médecin délégué par le Ministre. Le médecin délivrera, s'il y a lieu, un certificat dispensant l'élève de la fréquentation de l'Ecole.

ART. 13.

Les professeurs, les jours où ils donneront leurs cours, apposeront leur signature dans un registre spécial déposé à cet effet dans la salle de réunion des professeurs.

Le Directeur ou son délégué prend, en cas d'empêchement temporaire d'un professeur, les mesures nécessaires pour assurer le fonctionnement régulier de l'enseignement.

ART. 14.

En dehors de leur mission d'enseignement, les membres du corps professoral sont chargés de l'étude des produits végétaux, animaux ou minéraux, ainsi que des documents intéressant l'hygiène et la salubrité publiques dans la Colonie, que le Ministre soumet à leur examen.

ART. 11.

Elke afwezigheid in de leergangen of in de cliniek zal per brief, zoo mogelijk vóór de les tot den leeraar gericht, moeten gerechtvaardigd worden.

ART. 12.

In geval van ziekte, zal de leerling zijnen toestand moeten laten bestatigen door den geneesheer van wege den Minister afgevaardigd. De geneesheer zal, zoo daartoe redenen bestaan, een getuigschrift afleveren dat den leerling ontslaat de lessen te volgen.

ART. 13.

De leeraars zullen, op de dagen wanneer zij les geven, hunne handteekening stellen op een bijzonder register, te dien einde in de vergaderzaal der leeraars neergelegd.

In geval een leeraar tijdelijk verhinderd is, neemt de Bestuurder of diens afgevaardigde de noodige schikkingen om den regelmatigen gang van het onderwijs te verzekeren.

ART. 14.

Buiten hunne zending van onderwijs, zullen de leden van het leeraarskorps zich toeleggen op de studie van de plantaardige, dierlijke of delfstoffelijke voortbrengselen, alsmede op de bescheiden betreffende de gezondheidsleer en de openbare gezondheid in de Kolonie, die de Minister aan hun onderzoek onderwerpt.

Les rapports sur ces études sont remis au Ministre qui en fait l'usage qu'il juge utile.

De verslagen over deze studies worden aan den Minister overhandigd, die daarvan het gebruik maakt dat hij nuttig oordeelt.

ART. 15.

Les jours de congé sont fixés comme suit : les dimanches et les jours de fête légale (1er janvier, lundi de Pâques, Ascension, lundi de la Pentecôte, 21 juillet, Assomption, Toussaint, Noël); le 8 avril, anniversaire de la naissance du Roi; le lundi des fêtes communales de Bruxelles; le 1er juillet, anniversaire de la proclamation de l'État du Congo; le 18 octobre, anniversaire de la promulgation de la loi approuvant le traité d'annexion du Congo; le 2 novembre; le 26 novembre, jour de la fête du Roi; le lendemain de la Noël. A partir de midi, le 2 janvier; le mardi gras; le jeudi saint; le jour de la Fête-Dieu; les 22 et 23 juillet, 2e et 3e jours des fêtes nationales; le 25 juillet, anniversaire de la naissance de la Reine; le 2 octobre, anniversaire du mariage du Roi; le jour de l'ouverture solennelle des Chambres législatives.

ART. 15.

De verlofdagen zijn vastgesteld als volgt : de Zon- en wettige feestdagen (1ste Januari, Paaschmaandag, O.-H. Hemelvaart, Pinkstermaandag, 21 Juli, O.-L.-V. Hemelvaart, Allerheiligen, Kerstdag); 8e April, verjaardag van de geboorte van den Koning; Maandag der Gemeentefeesten van Brussel; 1e Juli, verjaardag van de uitroeping van den Congostaat; 18 October, verjaardag van de afkondiging der wet die het inlijvingsverdrag van Congo goedkeurt; 2 November; 26 November, feestdag van den Koning; tweede Kerstdag. Te rekenen van 's middags, op 2 Januari; Vastenavond; Witten-Donderdag; Heilig Sacramentsdag; 22 en 23 Juli, 2n en 3n dag der nationale feesten; 25 Juli, verjaardag van de geboorte der Koningin; 2 October, verjaardag van het huwelijk des Konings; dag der plechtige opening der Wetgevende Kamers.

ART. 16.

L'élève est rendu responsable de toute dégradation survenue par sa faute aux instruments qui lui sont confiés à l'École.

ART. 16.

De leerling is verantwoordelijk voor alle schade door zijne schuld veroorzaakt aan de werktuigen, die hem ter School toevertrouwd worden.

ART. 17.

Le Ministre statue, soit d'office,

ART. 17.

De Minister maakt, het weze

soit sur les propositions du Directeur de l'École, sur l'exclusion des élèves.

ambtshalve, of op voorstel van den Bestuurder der School, zijne bepalingen omtrent de uitsluiting der leerlingen.

ART. 18.

Le présent règlement entre en vigueur à la date du 1er janvier 1911.

Bruxelles, le 30 septembre 1910.

ART. 18.

Het tegenwoordig reglement treedt op 1 Januari 1911 in werking.

Brussel, den 30n September 1910.

J. RENKIN.

Programme des cours et horaire des leçons.

Il y a, annuellement, trois sessions complètes, d'une durée de dix semaines chacune : la première s'étend du 15 octobre au 31 décembre, la deuxième du 15 janvier au 31 mars et la troisième du 1er mai au 15 juillet.

PROGRAMME DES COURS.

A. — Pathologie tropicale.

Introduction. Caractères généraux de la pathologie des pays chauds.

I. — MALADIES A SYMPTÔMES GÉNÉRAUX PRÉDOMINANTS.

Infections chirurgicales. tétanos [1];

[1] Ces affections ne sont pas décrites, mais signalées au point de vue de leur fréquence en Afrique et de quelques particularités d'intérêt pratique.

Programma der leergangen en uurtabel der lessen.

Jaarlijks zijn er drie volledige zittingstijden, die ieder 10 weken duren : de eerste gaat van 15 October tot 31 December, de tweede van 15 Januari tot 31 Maart en de derde van 1 Mei tot 15 Juli.

PROGRAMMA DER LEERGANGEN.

A. — Tropische ziektenleer.

Inleiding. Algemeene eigenschappen van de ziektenleer der warme landen.

I. — ZIEKTEN MET OVERHEERSCHENDE ALGEMEENE VERSCHIJNSELEN.

Heelkundige besmetting, doodskramp [1];

[1] Deze aandoeningen zijn niet omschreven, maar enkel vermeld onder oogpunt van hun menigvuldig voorkomen in Afrika en van eenige eigenaardigheden van praktisch belang.

Infections à pneumocoques (voir note 1);
Fièvres éruptives, scarlatine, rougeole, variole (voir note 1);
Fièvre typhoïde (voir note 1);
Fièvre de Malte;
Typhus exanthématique;
Typhus récurrent (Tick Fever);
Dengue;
Peste;
Fièvre jaune;
Paludisme aigu et chronique;
Fièvre hémoglobinurique;
Kala Azar;
Trypanosomiase humaine (maladie du sommeil).

Pneumococcus-besmettingen (zie nota 1);
Uitslagkoortsen, roodvonk, mazelen, pokken (zie nota 1);
Typhuskoorts (zie nota 1);
Maltakoorts;
Uitslagaardige typhus;
Hervallingstyphus (Tick Fever);
Dengue;
Pest;
Gele koorts;
Acuut en chronisch paludismus;
Hemoglobinurieke koorts;
Kala Azar;
Trypanosomiasis bij den mensch (slaapziekte).

II. — Maladies a symptômes locaux dominants.

Maladies des organes digestifs.

Dyspepsie des pays chauds;
Entérites. Dysenteries (bacillaire, ambienne, bilharzienne);
Parasites intestinaux. Ankylostomasie;
Congestion du foie;
Abcès du foie;
Diastomatose hépatique, etc.

Maladies des organes respiratoires.

Pneumonie (voir la note 1);
Tuberculose (voir la note 1);
Distomatose pulmonaire.

Maladies des organes urinaires.

Bilharziose vésicale;
Chylurie;

II. — Ziekten met overheerschende plaatselijke verschijnselen.

Ziekten der verteringsorganen.

Dyspepsie der warme landen;
Darmonstekingen. (Staafbacteriën-, amæba-, bilharzia-) dysenteriën;
Darmparasieten. Ankylostomasis;
Leveraandrang;
Leverzweer;
Leverdistomatosis, enz.

Ziekten der ademhalingsorganen.

Longontsteking (zie nota 1);
Tering (zie nota 1);
Longdistomatosis.

Ziekten der pisorganen.

Bilharziosis der pisblaas;
Chijlpissen;

Maladies à symptômes nerveux.

Méningite cérébro-spinale (voir la note 1) ;
Beriberi ;
Pellagre.

Maladies à symptômes surtout cutanés.

Syphilis;
Lèpre ;
Pian ;
Bouton d'Orient;
Phagédénisme ;
Bourbouilles;
Lésions filariennes.

Des démonstrations de planches, de moulages et de préparations microscopiques et macroscopiques, d'anatomie pathologique accompagnent ces leçons.

B. — Hygiène.

I. — Climatologie.

a) Climat intertropical, climat équatorial. Modifications produites par la situation géographique. Le Congo au point de vue du climat;

b) Influence du climat sur les diverses fonctions physiologiques.

II. — Hygiène des postes et stations.

a) Choix de l'emplacement et préparation du terrain. Terrains peu favorables ou mauvais, terrains favorables, perméabilité du sol. Eaux potables. Voisinage des agglomérations indigènes. Marais. Maladies

Ziekten met zenuwverschijnselen.

Hersen-en ruggemergvliesontsteking (zie nota 1) ;
Beriberi ;
Pellagra.

Ziekten die vooral op de huid verschijnen.

Syphilis;
Melaatschheid ;
Pian ;
Oostersche zweer;
Phagedenismus ;
Huidmossen.
Filariaansche beschadigingen.

Aanschouwingen van platen, afgietsels, alsook van micro-en macroscopische preparaten van pathologische ontleedkunde vergezellen deze lessen.

B. — Gezondheidsleer.

I. — Klimaatleer.

a) Intertropisch klimaat, evennachts klimaat. Veranderingen teweeggebracht door de aardrijkskundige ligging. Congo onder opzicht van klimaat.

b) Invloed van het klimaat op de verscheiden physiologische verrichtingen.

II. — Gezondheidsleer der posten en standplaatsen.

a) Het uitkiezen der ligging en het voorbereiden van den grond. Weinig gunstige of slechte gronden, gunstige gronden, doordringbaarheid van den bodem. Drinkbare waters. Nabijheid der inlandsche

régnantes dans la contrée. Index endémique malarien. Trypanosomiase. Fièvre récurrente. Rapport avec les indigènes.

Appropriation du sol. Ecoulement des eaux.

Drainage agricole.

Plan des postes et stations.

b) Habitations pour Européens.

Orientation. Construction et aménagement. Matériaux de nécessité et de choix. Plan d'une maison et conditions essentielles au point de vue hygiène, siccité, aération, fraîcheur, isolement. Habitation à l'abri des moustiques. Danger de la proximité des constructions insalubres (magasins, etc.). Hygiène spéciale à certains locaux : chambres à coucher (moustiquaire), bureaux et salles à manger (punkah et ventilateur électrique).

Aménagement des environs des habitations.

c) Campements indigènes.

d) Cabinets d'aisance pour Européens, pour indigènes. Systèmes divers employés dans les colonies. Transformateur et septictanks. Eloignement des immondices, des eaux usées. Egouts, systèmes pratiques employés dans les colonies.

e) Cuisines.

f) Ecuries. Situation. Construction. Entretien.

g) Hôpitaux et sanatoriums pour Européens, pour indigènes. Annexes. Pharmacie, salle de visite, salle d'opération, chambre d'isolement, etc.

samenhoopingen. Moerassen. In de streek heerschende ziekten. Inheemsch malariaansche index. Trypanosomiasis. Hervallingskoorts. Betrekkingen met de inlanders.

In staat brenging van den grond. Aflating der waters.

Akkerdraineering.

Plan der posten en standplaatsen.

b) Woningen voor Europeanen.

Oriënteering. Op- en inrichting. Noodzakelijke en uitgekozen materialen. Plan van een huis en onontbeerlijke voorwaarden ten opzichte van gezondheid, droogte, verluchting, frischheid, afzondering. Woningen tegen muskieten beschut. Gevaar ontstaande uit de nabijgelegen ongezonde gebouwen (magazijnen, enz.) Gezondheidsregel inzonderheid voor zekere lokalen : slaapkamer (muskietwerend doek), bureelen en eetzalen (punkah en electrische waaier).

Inrichting van de omgeving der woningen.

c) Inlandsche kampplaatsen.

d) Privaten voor Europeanen, voor inlanders. Verscheiden systemen in de koloniën gebruikt. Vervormer en septictancks. Verwijdering der vuilnissen, der gebruikte waters. Vuilnisriolen, praktische systemen in de koloniën gebruikt.

e) Keukens.

f) Stallen. Ligging. Oprichting. Onderhoud.

g) Gasthuizen en sanatoria voor Europeanen, voor inlanders. Aanhoorigheden. Apotheek, onderzoekszaal, operatiezaal, kamer voor afzondering, enz.

Infirmiers et infirmières.

Lazarets pour maladie du sommeil, pour variole, etc...

h) Prisons.

i) Cimetières. Coutumes indigènes.

j) Grand travaux de culture et de défrichement. Leur importance, époques favorables. Surveillance du personnel blanc et noir pendant les travaux. Alimentation. Maladies.

III. — Hygiène de l'alimentation.

a) Choix du régime. Avantages et inconvénients de divers aliments. Leur préparation. Condiments.

Nécessité d'un jardin potager. Légumes indigènes.

b) Eaux de boisson. Danger des eaux en pays neufs. Analyse des eaux. Modes d'épuration employés dans les colonies.

c) Boissons fermentées. Danger de l'abus des boissons alcooliques dans les pays chauds. Utilité de la tempérance.

IV. — Hygiène de l'habillement.

a) Équipement d'un Européen, choix des tissus, de leur couleur, etc.

b) Soins de propreté. Bains pour les indigènes. Précautions hygiéniques.

V. — Hygiène pendant le voyage.

a) A bord des bateaux de mer.

Ziekendieners en ziekendiensters.

Lazaretten voor slaapziekte, voor pokken, enz...

h) Gevangenissen.

i) Kerkhoven. Inlandsche gebruiken.

j) Groote teelt- en ontginningswerken. Hun belang, gunstige tijdstippen. Toezicht over het blank- en negerpersoneel gedurende de werken. Voeding. Ziekten.

III. — Gezondheidsregel voor de voeding.

a) Keus van den voedingsregel. Voor- en nadeelen van verscheiden eetwaren. Hunne toebereiding. Kruiderijen.

Noodzakelijkheid van eenen moestuin. Inlandsche moeskruiden.

b) Drinkwaters. Gevaar der waters in nieuwe landen. Ontleding der waters. Wijze van verzuivering in de koloniën aangewend.

c) Gegiste dranken. Gevaar van het misbruik der alkoholische dranken in de warme landen. Nut der matigheid.

IV. — Gezondheidsregel voor de kleeding.

a) Uitrusting van den Europeaan, keus der weefsels, der kleur, enz.

b) Reinheidszorgen. Baden voor de inlanders. Gezondheidsvoorzorgen.

V. — Gezondheidsregel gedurende de reis.

a) Aan boord der zeeschepen.

b) A bord des bateaux de rivières et des pirogues. Mesures à prendre contre la maladie du sommeil et la malaria.

c) Voyages par caravanes. Heure de départ. Haltes. Boissons en route. Porteurs. Choix du campement et son installation. Conseils pratiques. Cases de gîte d'étape. Leur entretien. Nourriture en route.

Campements prolongés avec personnel nombreux. Éloignement des immondices. Cabinets de campagne. Eaux de boisson. Vivres. Rapports avec les indigènes.

VI. — Chasse.

Chasse à l'affût.

VII. — Hygiène des travaux manuels, intellectuels.

Délassements et distractions. Leur rôle utile.

VIII. — Divers.

a) Devoirs du médecin en station. Comités d'hygiène, leur rôle. Mesures préventives à prendre en cas de menaces d'invasion de maladie contagieuse et d'épidémie déclarée. Mesures pour enrayer le développement de la maladie du sommeil.

Devoirs du médecin de port de mer. Patentes (fièvre jaune, peste, choléra) et des ports de rivière (maladie du sommeil, etc.).

b) Réquisitions. Réquisitions se-

b) Aan boord der rivierbooten en prauwen. Maatregelen aan te wenden tegen de slaapziekte en de malaria.

c) Reizen per karavaan. Vertrekuur. Halten. Dranken onder wege. Dragers. Keus der kampeering en dier inrichting. Praktische raadgevingen. Nachtverblijven voor haltplaatsen. Hun onderhoud. Voeding onder wege.

Langdurige kampeering met talrijk personeel. Verwijdering der vuilnissen. Veldgemakken. Drinkwaters. Levensmiddelen. Betrekkingen met de inlanders.

VI. — Jacht.

Loerjacht.

VII. — Gezondeidsregel der hand- en geesteswerken.

Uitspanning en verzet. Hun nut.

VIII. — Verscheiden.

a) Plichten van den geneesheer ter standplaats. Gezondheidscommissiën; hunne taak. Behoedmiddelen te nemen in geval van dreigenden inval eener besmettelijke ziekte of heerschende volkskwaal. Maatregelen om de uitbreiding der slaapziekte te keer te gaan.

Plichten van den geneesheer in eene zeehaven. Patenten (gele koorts, pest, cholera) en in de rivierhavens (slaapziekte, enz.).

b) Vorderingen. Halfjarige vorde-

mestrielles de médicaments. Envois supplémentaires annuels. Réquisition annuelle d'instruments.

c) Rapports médicaux semestriels. Premier rapport médical du médecin à l'arrivée dans sa résidence. Type de rapport. Rapports semestriels sur les travaux microscopiques. Statistiques. Rapports à fournir par le médecin directeur de lazaret.

d) Renvoi des malades en Europe. Établissement des certificats.

e) Certificats de décès.

f) Recrutement des travailleurs indigènes, des soldats.

g) Règlements concernant le service de santé.

h) Démonstrations et excursions.

C. — Cliniques.

Deux fois par semaine, les élèves reçoivent des leçons cliniques à la Villa coloniale de Watermael. Ils y exécutent des examens de produits pathologiques.

D. — Parasitologie et technique.

I. — Technique générale.

1° Le microscope. Mensuration des objets microscopiques. Dessins des objets microscopiques.

2° Appareils d'optique accessoires.

ringen om geneesmiddelen. Jaarlijksche aanvullende verzending. Jaarlijksche vordering om werktuigen.

c) Halfjarige geneeskundige verslagen. Eerste geneeskundig verslag van den geneesheer bij zijne aankomst in zijne verblijfplaats. Model van verslag. Halfjarige verslagen over de microscopische werken. Statistieken. Verslagen door den geneesheer, bestuurder van een lazaret, te leveren.

d) Terugzending van zieken naar Europa. Het opmaken van getuigschriften.

e) Getuigschriften van overlijden.

f) Werving der inlandsche arbeiders, der soldaten.

g) Reglementen den gezondheidsdienst betreffende.

h) Anschouwelijke lessen en uitstappen.

C. — Clinieken.

Tweemaal per week krijgen de leerlingen clinische lessen in de Koloniale Villa te Watermael. Zij onderzoeken er pathologische voortbrengselen.

D. — Parasietenleer en techniek.

I. — Algemeene techniek.

1° De microscoop. Het meten der microscopische voorwerpen. Het teekenen der microscopische voorwerpen.

2° Bijhoorende optische toestellen.

3° Autres instruments et appareils de laboratoire.

4° Les altérations du verre sous les tropiques.

5° Nettoyage et entretien du matériel.

6° Inventaire du laboratoire de médecin colonial.

7° Technique de l'expérimentation sur l'animal : inoculations, saignée, etc.

8° Technique élémentaire d'anatomie pathologique : Récolte, conservation, expédition, examen du matériel d'études, autopsie.

9° Analyse des urines.

II. — Hématologie générale.

1° Technique de l'examen du sang en préparations fraîches.

2° Technique de l'examen du sang en préparations colorées. Méthodes de coloration : Romanowsky, Giemsa, Bleu de méthylène-éosine, Argoutinsky, Jenner, hématoxyline-éosine, triacide d'Ehrlich; coloration vitale ; méthode de Ross.

3° Étude des éléments figurés du sang des vertébrés.

4° Numération des globules rouges : hématocrite de Hédin, appareil de Zeiss-Thomas. Numération des globules blancs : appareil de Zeiss-Thomas, formule leucocytaire. Estimation du taux de l'hémoglobine : Spectroscope de Hénocque (théorie du spectroscope).

3° Andere werktuigen en laboratoriumapparaten.

4° Ontaardingen van het glas onder de tropen.

5° Kuisching en onderhoud van het materiëel.

6° Inventaris van het laboratorium van een geneesheer in de Kolonie.

7° Techniek der proefneming op het dier; inentingen, aderlating, enz.

8° Aanvankelijke techniek van pathologische ontleedkunde : Inoogsting, bewaring, verzending, onderzoek van het studiemateriëel, lijkschouwing.

9° Ontleding der pissen.

II. — Algemeene bloedleer.

1° Techniek van het onderzoek des bloeds in versche preparaten.

2° Techniek van het onderzoek des bloeds in gekleurde preparaten. Kleurmethoden : Romanowsky, Giemsa, methyleenblauw - eosine, Argoutinsky, Jenner, hematoxylieneosine, drieatomigzuur van Ehrlich, levenskleuring, methode van Ross.

3° Studie der levende bestanddeelen van het bloed der werveldieren.

4° Optelling der roode bloedlichaampjes, bloedwaarnemer van Hedin, apparaat van Zeiss-Thomas. Optelling der witte bloedlichaampjes, apparaat van Zeiss-Thomas. Leucocyten formuul. Schatting der hoeveelheid hemoglobine : Spectroscoop van Henocque (theorie van den spectroscoop).

5° Les altérations pathologiques du sang en général. Déformations accidentelles des éléments figurésdu sang; les impuretés.

6° Le cytodiagnostic.

III. — Parasitologie [1].

Notions générales :

a) *Parasitologie animale.*

Notions générales.
Division.

1° Les protozoaires.
Vue d'ensemble; classification.
Étude spéciale de tous les protozoaires importants : Amibes, Coccidies, Hæmamœbidés, Corps de Leishmann, Donovan, Piroplasmes, Trypanosomes, Spirochètes, etc.

2° Les vers.
Vue d'ensemble; classification médicale.
Étude des principaux vers parasites : Cestodes, Trématodes (Bilharzia, etc.), Nématodes (Ankylostoma, Anguillula, Filaria, etc.).

3° Les Arthropodes.
Rôle joué par ceux-ci dans la transmission des maladies.

4° Les serpents.

[1] A propos de chacun des chapitres de la parasitologie, on expose la technique spéciale et, s'il y a lieu, l'hématologie spéciale.

5° Pathologische beschadiging van het bloed in 't algemeen. Toevallige misvormingen der levende bestanddeelen van het bloed ; de onzuiverheden.

6° De cytodiagnostiek.

III. — Parasietenleer [1].

Algemeene begrippen :

a) *Dierkundige Parasietenleer.*

Algemeene begrippen.
Verdeeling.

1° De protozoën.
Algemeen overzicht; klasseering.
Bijzondere studie van al de belangrijke protozoën : Amoebas, Coccidieën, Hæmamœbideeën, Lichaampjes van Leishmann, Donovan, Piroplasmas, Trypanosomen, Spirochæten, enz.

2° De wormen.
Algemeen overzicht; geneeskundige klasseering.
Studie der bijzonderste parasietwormen : Lintwormachtigen, Zuigwormen (Bilharzia, enz.), Draadwormen (Ankylostoma, Anguillula, Filaria, enz.).

3° Gelede dieren.
Rol die zij in de voortzetting der ziekten vervullen.

4° De slangen.

[1] Bij ieder der hoofdstukken over parasietenleer, legt men de bijzondere techniek uit en, indien reden daartoe bestaat, de bijzondere bloedleer.

b) *Parasitologie végétale.*

Notions générales.
Division.

1° La bactériologie.

Méthodes spéciales : Coloration (méthode de Ziehl, méthode de Gram, coloration des capsules, des spores, des cils). Réaction de l'indol. Examen en goutte pendante. Stérilisation. Méthodes et milieux de culture. Séro-réation. Index opsonique.

Étude des principaux microbes pathogènes et surtout : Gonocoque, Micrococcus melitensis, Bacterium pestis, Bacterium dysenteriæ, Bacterium lepræ, Bacillus anthracis, Bacillus tetani, Vibrio choleræ.

2° La mycologie.

Méthodes spéciales : Coloration, culture, examens des croûtes, squames, cheveux et poils.

Etudes des principaux champignons pathogènes et surtout : Oïdium albicans, Trichophytons, Microsporum, Achorion, Aspergillus Tokelau, Caratés, Discomyces (actionomyces, Streptothrix madurae) Sporotrichum.

E. — Zoologie médicale.

Introduction : Animaux non arthropodes.

Arthropodes : Caractères et classification.

I. — Crustacés.

Caractères des Cyclopides.

b) *Plantkundige parasietenleer.*

Algemeene begrippen.
Verdeeling.

1° De bakteriënleer.

Bijzondere methoden : Kleuring (methode van Ziehl, methode van Gram, kleuring der capsulen, der sporen, der haartjes). Reactie van het indol. Onderzoek met hangenden druppel. Sterilisatie. Cultuurbodems en -methoden. Sero-reactie. Opsonisch index.

Studie der voornaamste ziekten verwekkende microben en vooral : Gonocokken, Micrococcus melitensis, Bacterium pestis, Bacterium dysenteriæ, Bacterium lepræ, Bacillus anthracis, Bacillus tetani, Vibrio choleræ.

2° De mycologie.

Bijzondere methoden : Kleuring, cultuur, onderzoek der korsten, schubben en haren.

Studie der voornaamste ziekteverwekkende zwammen en vooral : Oïdium albicans, Trichophytons, Microsporum, Achorion, Aspergillus Tokelau, Caraten, Discomyceæ (actionomyceæ, Streptothrix maduræ) Sporotrichum.

E. — Medische dierkunde.

Inleiding. Niet gelede dieren.

Gelede dieren : Kenteekens en klasseering.

I. — Schaaldieren.

Kenteekens der Cycloopachtigen.

II. — Arachnides.

Classification des Acariens.

Familles principales : Ixodines, Argasines, Sarcoptines, etc. Espèces principales : Argas reflexus, persicus; Ornithodorus savignyi; Ixodes reduvius; Amblyomma et Rhypicephalus, Margaropus.

Sarcoptes scabiei; Demodex.

Préparations diverses : Trypostome, Chélicères, etc.

III. — Insectes.

Caractères et classification.

a) Hétérométaboliques :

Archiptères : caractères.

Espèces principales : Pediculus vestimenti, capitis; Phthirius inguinalis.

Rhynchotes : Acanthia lectucarius;

b) Holométaboliques :

Classification : Névroptères, Coléoptères, Hyménoptères, Diptères, Lepidoptères. (Visite des collections du Musée royal d'Histoire naturelle de Belgique.)

Diptères : Classification.

Siphanoptères. Espèces principales: Sarcopsylla penetrans, Pulex irritans.

Némocères : Caractères distinctifs.

Classification des Culicides : Chironomiens, Dixiens, Culiciens.

Culiciens ou Moustiques : Anato-

II. — Arachnieden.

Klasseering der Acariërs.

Voornaamste familiën: Ixodienen, Argasienen, Sarcoptienen, enz. Voornaamste soorten : Argas reflexus, persicus ; Ornithoderus savignyi ; Ixodes reduvius; Amblyomma en Rhypicephalus, Margaropus.

Sarcoptes scabiei; Demodex.

Verscheidene preparaten : Trypostome, Vreettangen, enz.

III. — Insekten.

Kenmerken en klasseering.

a) Insekten met onvolkomen veranderingen.

Oervleugeligen : kenmerken.

Voornaamste soorten : Pediculus vestimenti, capitis; Phthirius inguinalis.

Rhinchoten : Acanthia lectucarius.

b) Insekten met volkomen veranderingen.

Klasseering : Netvleugeligen, schildvleugeligen, vliesvleugeligen, tweevleugeligen, stofvleugeligen. (Bezoek aan de verzamelingen van het Koninklijk Museum van Natuurkunde van België.)

Tweevleugeligen : Klasseering.

Zuigsprietige vleugelloozen. Voornaamste soorten : Sarcopsylla penetrans, Pulex irritans.

Nemoceren : Onderscheidenlijke kenmerken.

Klasseering der Culicieden : Chironoomachtigen, Dixiens, Mugachtigen.

Mugachtigen of Muskieten : Uit-

mie externe et interne. Préparation de différents organes. Classification et espèces principales. Mœurs, récolte et élevage.

Chasse et pêche d'insectes à l'étang d'Overmeire.

Brachycères : Caractères distinctifs.

Classification : Muscides suceurs et Muscides non suceurs.

Principaux genres et espèces : Tabanus, Musca, Lucilia, Calliphora, etc., Stomoxys, Glossina (mouche tsé-tsé); anatomie et mœurs; classification et espèces principales; préparation de certains organes.

Oestrides : classification et mœurs.

F. — Conférence sur la médecine vétérinaire.

I. — Vaccine.

But : Production du vaccin animal.

Opérations : Culture, récolte, conservation et transport du vaccin.

1° *Culture du vaccin.*

A. Choix des animaux vaccinifères :

a) Age; *b*) sexe; *c*) examen général; *d*) examen clinique (tuberculose, trypanosomiase, piroplasmose, spirillose).

B. Hygiène des vaccinifères :

a) Local; *b*) régime.

en inwendige ontleedkunde. Preparaten van verscheiden organen. Klasseering en voornaamste soorten. Zeden, inzameling en opkweek.

Het jagen en visschen van insekten in den vijver van Overmeire.

Insekten met korte voelsprieten. Onderscheidenlijke kenmerken.

Klasseering : Zuigende Lipvliegensoorten, en niet zuigende Lipvliegensoorten.

Voornaamste geslachten en soorten : Tabanus, Musca, Lucilia, Calliphora, enz., Stomoxys, Glossina (Tsetsee vlieg); ontleedkunde en zeden; klasseering en voornaamste soorten; preparaten van zekere organen.

Bremssoorten : Klasseering en zeden.

F. — Voordrachten over veeartsenijkunde.

I. — Koepokziekte.

Doel : Voortbrenging van dierlijke pokstof.

Bewerkingen : Cultuur, inoogsting, bewaring en vervoer der pokstof.

1° *Cultuur der pokstof.*

A. Keus der pokstofgevende dieren :

a) Ouderdom; *b*) geslacht; *c*) algemeen onderzoek; *d*) clinisch onderzoek (longtering, trypanosomiasis, piroplasmosis, spirillosis).

B. Gezondheidsleer der pokstofgevende dieren :

a) Lokaal; *b*) voedingsregel.

C. Vaccin à inoculer.

D. Inoculation :

a) Préparation du sujet; *b*) sa fixation ou contention; *c*) choix et préparation de la région à inoculer; *d*) procédés d'inoculation et instruments : piqûres, incisions, scarifications.

E. Évolution de la pustule vaccinale et modification qu'elle peut subir.

2° *Récolte du vaccin.*

A. Fixation du sujet.

B. Préparation de la région.

C. Récolte. Procédés, instruments, technique.

D. Semence vaccinale.

3° *Conservation.*

A. Épuration du vaccin récolté.

B. Préparation et conservation de la pulpe glycérinée.

4° *Transport.*

A. Différents procédés, plaques, tubes, tubes capillaires.

B. Emballages (action spéciale du sulfate de magnésie et du sulfate de soude pour les expéditions dans les pays chauds).

Exposé scientifique et technique du procédé de culture intramammaire de la vaccine chez la vache en vue de son essai sur la chèvre au Congo.

Exercice pratique. Excursion à l'Institut vaccinogène pour assister

C. In te enten pokstof.

D. Inenting :

a) Voorbereiding van het onderwerp; *b*) zijne vastlegging of -houding; *c*) keus en voorbereiding der in te enten streek; *d*) wijzen van inenting en werktuigen : door prikken, insnijding, oppervlakkige inkerving.

E. Ontwikkeling der pokpuist en veranderingen die zij kan ondergaan.

2° *Inoogsting der pokstof.*

A. Vastlegging van het onderwerp.

B. Voorbereiding der streek.

C. Inoogsting. Handelwijzen, werktuigen, techniek.

D. Pokzaad.

3° *Bewaring.*

A. Zuivering der ingeoogste pokstof.

B. Bereiding en bewaring van het geglycerineerd moes.

4° *Vervoer.*

A. Verscheiden handelwijzen, platen, buisjes, haarbuisjes.

B. Inpakkingen (bijzondere werking van het zwavelzuur magnesium en van de zwavelzure soda voor de verzendingen naar warme landen).

Wetenschappelijke en technieke uitleg van de cultuurwijze der koepokziekte in den uiër bij de koe, met inzicht dezelve op de geit te beproeven in Congo.

Praktische oefening. Uitstappen naar het gesticht van pokstofcultuur

aux différentes opérations de l'inoculation, de la récolte et de la préparation du vaccin animal.

II. — Piroplasmoses.

Définition.

Historique, découverte et répartition géographique des piroplasmoses bovine, ovine, équine et canine.

Études d'ensemble de leur mode de propagation et du rôle des Ixodidés.

Ixodidés : 1° comme complément à l'étude qui en a été faite dans le cours de zoologie médicale : aperçu sur leur biologie, portant : *a*) sur leur résistance aux agents naturels (froid, sécheresse, immersion) comme œufs, larves, nymphes et adultes; *b*) sur la différenciation des cycles évolutifs (tique ayant besoin de 1, 2, 3 hôtes).

2. Modes de propagation et espèces dangereuses.

a) L'infection passe par les œufs pour être transmise : α) par les larves; β) par les adultes.

b) L'infection ne passe pas par les œufs, elle est prise à un stade du cycle vital pour être transmise au stade suivant.

c) Transmission directe de l'infection.

3. Nature du rôle des Ixodidés, recherches de Koch et de Christophers.

om de verschillende verrichtingen van *inenting, inoogsting en bereiding* van de dierlijke pokstof bij te wonen.

II. — Piroplasmosen.

Bepaling.

Geschiedenis, uitvinding en aardrijkskundige verspreiding der piroplasmosen bij het rund, bij het schaap, bij het paard en bij den hond.

Algemeene studie van hun wijze van *voortzetting* en van de rol der Tiekachtigen.

Tiekachtigen : 1° tot aanvulling der studie die daarvan gedaan werd in den leergang van medische dierkunde; overzicht hunner levensleer, rakende : *a*) hun weerstandsvermogen aan de natuurlijke faktors (koude, droogte, indompeling) als eieren, larven, nimfen en als volwassen insecten; *b*) de onderscheiding der ontwikkelingsomloopen (tiek hebbende 1, 2, 3 gasten noodig).

2. Wijze van voortzetting en gevaarlijke soorten.

a) De besmetting gaat door de eieren om voortgezet te worden : α) door de larven; β) door de volwassen insekten.

b) De besmetting gaat door de eieren niet; zij wordt in eene stadie van den levensomloop opgenomen om bij de volgende stadie voortgezet te worden.

c) Rechtstreeksche voortzetting der besmetting.

3. Aard van de rol der Tiekachtigen; navorschingen van Koch en Christophers.

4. Considérations sur les faits relevés dans la variation du rôle des Ixodidés sous l'influence du froid, de l'altitude et des causes encore inconnues.

I. — Piroplasmoses bovines.

Divisions ; deux types d'agents infectieux.

A. Type piroplasma bigeminum (Babesia).

Pirop. bovis de Babés (hæmoglobinurie des bovidés européens).

Pirop. bigeminum de Smith et Kilborn, de Texas fever.

B. Type piroplasma parvum (theileria).

a) Pirop. inoculable : Pir. annulatum de Dchounkowski et Luhs.

Pir. Mutans de Theiler.

b) Pirop. non inoculable : Pir parvum (Theiler) de l'East coast fever.

Pir. nord-africain de Bitter et Ducloux.

A. — *Piroplasmose commune.*

1. Répartition géographique et épidémiologie.

2. Symptômes. Cas aigus et chroniques, forme grave et bénigne.

Importance relative de certains symptômes.

3. Lésions nécropsiques dans les différentes formes et leur valeur diagnostique relative.

4. Nature de l'affection : descrip-

4. Beschouwingen nopens de feiten opgemerkt in de verandering van de rol der tiekachtigen onder den invloed van de koude, de hoogte en van nog onbekende oorzaken.

I. — Piroplasmosen bij de runderen.

Verdeelingen; twee typen van besmettingsfaktors.

A. Typus piroplasma bigeminum (Babesia).

Pirop. bovis van Babés (het hemoglobinewateren der Europeesche runderen).

Pirop. bigeminum van Smith en Kilborn, van Texas fever.

B. Typus piroplasma parvum (theileria).

a) Inentbare pirop. : Pir. annulatum van Dchounkowski en Luhs.

Pir. Mutans van Theiler.

b) Niet inentbare pirop. : Pir. parvum (Theiler) van de East coast fever.

Noordafrikaansche Pir. van Bitter en Ducloux.

A. — *Gewone Piroplasmose.*

1. Aardrijkskundige verspreiding en epidemiologie.

2. Verschijnselen. Acute en chronische gevallen, zware en lichte aard.

Betrekkelijke belangrijkheid van zekere verschijnselen.

3. Necropsieke beschadigingen in de verschillende vormen en hunne betrekkelijke diagnostische waarde.

4. Aard der aandoening : beschrij-

tion du piroplasma bigeminum sous ses formes typiques et anormales.

5. Inoculation et réceptivité des bovidés.

6. Immunité : *a)* résulte d'une première atteinte, de l'élevage en contrée infectée.

b) coïncide avec état infectieux du sang d'où résulte une extension extraordinairement facile de la maladie et un danger très grand de contamination des contrées saines.

c) durée, degrés et disparition de l'immunité.

7. Gravité et mortalité.

8. Diagnostic.

9. Diagnostic différentiel avec le charbon bactéridien.

10. Traitement : *a)* moyens prophylactiques.

1. Introduction du bétail en région infectée.

2. Immunisation : vaccination et sérothérapie.

3. Destruction des tiques. Bains et pulvérisation, création de prairies artificielles, rotation des pâtures, incinération des herbes des pâtures.

b) Traitement curatif.

II. — Mesures sanitaires, pays étrangers. Colonie du Congo.

B. — *Piroplasmose tropicale.*

1. Répartition géographique, historique et épidémiologie.

2. Symptômes.

ving van het piroplasma bigeminum onder zijne typische en abnormale vormen.

5. Inenting en ontvankelijkheid der runderen.

6. Onvatbaarheid : *a)* spruit voort uit eene eerste aantasting, uit de teelt in eene besmette streek.

b) valt samen met den besmettingsstaat van het bloed waaruit eene buitengewoon gemakkelijke uitbreiding der ziekte en een zeer groot gevaar van besmetting voor de gezonde streken ontstaan.

c) duur, graden en verdwijning der onvatbaarheid.

7. Gevaarlijkheid en sterfte.

8. Diagnostiek.

9. Onderscheidend diagnostiek met de bacteriënkool.

10. Behandeling : *a)* behoedmiddelen.

1. Inbrenging van het vee in besmette streken.

2. Onvatbaarmaking : inenting en serotherapie.

3. Vernietiging der tieken. Baden en pulverisatie, aanleg van kunstmatige weiden, wisselbouw der weilanden, verbranding van het gras der weilanden.

b) Geneeskrachtige behandeling.

II. — Gezondheidsmaatregelen, vreemde landen. Congo-kolonie.

B. — *Tropische piroplasmose.*

1. Aardrijkskundige verspreiding, geschiedenis en epidemiologie.

2. Verschijnselen.

3. Lésions.
4. Nature de l'affection, description du piroplasma parvum.
5. Inoculation.
6. Immunité.
7. Gravité et mortalité.
8. Diagnostic.
9. Traitement :

A. Moyens prophylactiques. Inoculation préventive d'après procédé de Koch. Bains et pulvérisations.

B. Incinération des herbes des pâtures. Assainissement de pâturages.

10. Mesures de police sanitaire.

C. — *Piroplasmose due au Piroplasma mutans.*

1° Répartition géographique.

2. Symptômes.
3. Lésions.
4. Gravité.
5. Diagnostic.

Diagnostic différentiel de ces trois piraplasmoses en tenant compte des caractères cliniques nécropsiques et bactériologiques.

2° Piroplasmose équine.

1. Infection commune aux cheval, âne et mulet.
2. Symptômes et gravité respectifs chez chacun de ceux-ci.
3. Lésions.
4. Nature de l'infection, description du pir. équi.
5. Immunité.
6. Traitement : *a*) curatif; *b*) sérothérapie et vaccination.

3. Beschadigingen.
4. Aard der aandoening. Beschrijving van piroplasma parvum.
5. Inenting.
6. Onvatbaarheid.
7. Gevaarlijkheid en sterfte.
8. Diagnostiek.
9. Behandeling :

A. Behoedmiddelen. Behoedinenting volgens de handelwijze van Koch. Baden en pulverisatie.

B. Verbranding van het gras der weilanden. Gezondmaking der weilanden.

10. Maatregelen van gezondheidspolitie.

C. — *Piroplasmose voortkomende van Piroplasma mutans.*

1° Aardrijskskundige verspreiding.

2. Verschijnselen.
3. Beschadigingen.
4. Gevaarlijkheid.
5. Diagnostiek.

Onderscheidend diagnostiek dezer drie piroplasmosen, rekening houdende der clinische, necropsieke en bacteriologische kenmerken.

2° Piroplasmose der equiden.

1. Besmetting den paarden, ezels en muilezels gemeen.
2. Verschijnselen en gevaarlijkheid voor wat ieder dezer betreft.
3. Beschadigingen.
4. Aard der aandoening, beschrijving van den pir. equi.
5. Onvatbaarheid.
6. Behandeling : *a*) geneeskrachtige; *b*) serotherapie en inenting.

3° Piroplasmose canine.

1. Répartition.

2. Symptômes : forme grave, forme bénigne.

3. Lésions.

4. Diagnostic et gravité.

5. Nature de l'affection, description du piroplasma canis.

6. Immunité.

7. Traitement : *a*) curatif ; *b*) serothérapia-vaccination.

III. — Trypanosomiases.

1. Historique et répartition géographique du Nagana, Surra, Mal de Caderas, Dourine, Galziekte, trypanosomiase des chevaux de Gambie, dispersion des trypanosomiases en Afrique.

2. Symptômes :

De la dourine.

Du mal de Caderas.

Des quatre autres trypanosomiases en prenant pour base la symptomatologie ou Nagana.

Valeur diagnostique différentielle des symptômes de ces quatre trypanosomiases.

3. Lésions : leur valeur au point de vue du diagnostic différentiel.

4. Diagnostic : clinique (sa valeur).

Id. bactériologique.

Caractères du tryp. Brucei.

Id. id. Evansi,

Id. id. Equiperdum,

Id. id. Equinum.

Id. id. Dimorphon.

3° Hondspiroplasmose.

1. Verspreiding.

2. Verschijnselen : zware en lichte aard.

3. Beschadigingen.

4. Diagnostiek en gevaarlijkheid.

5. Aard der aandoening, beschrijving van piroplasma canis.

6. Onvatbaarheid.

7. Behandeling : *a*) geneeskrachtige ; *b*) serotherapie-inenting.

III. — Trypanosomiasen.

1. Geschiedenis en aardrijkskundige verspreiding van de Nagana Surra, Caderakwaal, Dourine, Galziekte, trypanosomiasis der paarden van Gambië, verspreiding der trypanosomiasen in Afrika.

2. Verschijnselen :

Der dourine.

Der Caderakwaal.

Der vier andere trypanosomiasen, de symptomatologie of Nagana voor grondslag nemend.

Onderscheidenlijke diagnostische waarde der verschijnselen dezer vier trypanosomiasen.

3. Beschadigingen : hunne waarde onder opzicht van het onderscheidend diagnostiek.

4. Clinische diagnostiek (hare waarde).

Bacteriologische diagnostiek.

Kenteekens van den tryp. Brucei.

Id. id. Evansi.

Id. id. Equiperdum.

Id. id. Equinum.

Id. id. Dimorphon.

Caractères du Tryp. Theileri.
Id. id. Transvaliense
Id. id. Congolense.
Id. id. Angolense.
Id. id. Vivax.
Id. id. Cazalboui.
Id. id. Pecaudi.

Considérations sur la valeur différentielle des caractères morphologiques des trypanosomes.

5. Considérations sur la spécificité des trypanosomiases.

6. Modes de propagation des trypanosomiases :

Par morsure ;

Par contact ;

Par ingestion de produits provenant de malade.

Rôles des insectes et en particulier de certaines diptères (glossina, stomoxys, tabanus, hippobosca).

Ce point, déjà traité dans le cours de parasitologie, ne fait ici l'objet que d'un court aperçu.

7. Sources de l'infection : animaux sauvages, troupeaux infectés.

8. Danger de contamination.

9. Gravité et mortalité.

10. Immunisation et état réfractaire.

11. Traitement :

a) Curatif, considération sur la valeur du traitement curatif au point de vue des conditions économiques de l'élevage.

b) Prophylactique : agents propa-

Kenteekens van den tryp. Theileri.
Id. id. Transvaliense.
Id. id. Congolense.
Id. id. Angolense.
Id. id. Vivax.
Id. id. Cazalboui.
Id. id. Pecaudi.

Beschouwingen over de onderscheidenlijke waarde der morphologische kenteekens der trypanosomen.

5. Beschouwingen over de specifieke eigenschappen der trypanosomiasen.

6. Wijze van voortzetting der trypanosomiasen :

Door beten ;

Door aanraking ;

Door inzwelging der van zieken voortkomende producten.

Rol der insekten en in 't bijzonder van zekere tweevleugeligen (glossina, stomoxys, tabanus, hippobosca).

Dit punt, dat reeds bij den cursus van parasietenleer behandeld werd, geeft hier slechts aanleiding tot een kort overzicht.

7. Bronnen der besmetting : wilde dieren, besmette kudden.

8. Gevaar van besmetting.

9. Gevaarlijkheid en sterfte.

10. Onvatbaarheid en weerstandsvermogen.

11. Behandeling :

a) Geneeskrachtige, beschouwing over de waarde der geneeskrachtige behandeling uit het oogpunt der economische voorwaarden bij de veeteelt.

b) Voorbehoedende : voortzet-

gateurs, source du mal, déplacement des animaux.

IV. — Peste bovine.

1. Définition.

2. Historique. Répartition géographique et épidémiologie africaine envisagées au point de vue spécial des dangers pour l'élevage du centre africain.

3. Symptômes.

4. Lésions.

5. Diagnostic.

Diagnostic différentiel avec piroplasmose tropicale, charbon, dysenterie.

6. Nature du mal.

7. Réceptivité des espèces domestiques et sauvages.

9. Immunité.

10. Propagation de la maladie.

11. Traitement :

a) Méthode de Koch, injection de bile.

b) Méthode Edington : injection de bile glycérinée, récolte et préparation des biles, technique des injections.

c) Sérothérapie, méthode de Danysz et Bordet, hyperimmunisation des animaux immuns, emploi et valeur du sérum, du sang défibriné.

d) Séro-vaccination : méthode de Kolle et Turner.

e) Valeur comparative de ces trois méthodes.

f) Au Congo la méthode de Koch est d'un emploi qui se justifie et s'impose.

tingsfaktors, bronnen der kwaal, verplaatsing der dieren.

IV. — Runderpest.

1. Bepaling.

2. Geschiedenis. Aardrijkskundige verspreiding en Afrikaansche epidemieleer beschouwd uit het bijzonder oogpunt der gevaren voor de veeteelt in Midden-Afrika.

3. Verschijnselen.

4. Beschadigingen.

5. Diagnostiek.

Onderscheidend diagnostiek met tropische pyroplasmose, kool, dysenterie.

6. Aard der ziekte.

7. Ontvankelijkheid der huis- en wilde soorten.

9. Onvatbaarheid.

10. Voortzetting der ziekte.

11. Behandeling :

a) Methode van Koch, inspuiting van gal.

b) Methode van Edington : inspuiting van geglycerineerd gal, inoogsting en voorbereiding der gallen, techniek der inspuitingen.

c) Serotherapie, methode van Danysz en Bordet, overonvatbaarmaking der onvatbare dieren, gebruik en waarde van het serum van het ontvezeld bloed.

d) Sero-inenting : methode van Kolle en Turner.

e) Vergelijkende waarde dezer drie methoden.

f) In Congo is de methode van Koch rechtmatig en noodwendig in gebruik.

12. Mesures de police sanitaire. L'intervention des autorités administratives doit être requise dès la première constatation du mal.

12. Maatregelen van gezondheidspolitie. De tusschenkomst der bestuurlijke overheden moet onmiddellijk bij het bestatigen der kwaal ingeroepen worden.

Vu et approuvé pour être joint à l'arrêté du 30 septembre 1910.

Gezien en goedgekeurd, behoort bij het besluit van 30 September 1910.

Le Ministre des Colonies,

De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

Horaire des cours.

Matin.	Après-midi.
Lundi.	
Clinique à Watermael, de 8 ½ à 10 heures. Travaux pratiques à Watermael, de 10 à 11 ½ heures.	Zoologie médicale, de 16 à 17 ½ heures.
Mardi.	
Parasitologie et technique de laboratoire, de 9 ½ à 12 ½ heures.	Pathologie exotique, de 14 ½ à 16 ½ heures.
Mercredi.	
	Zoologie médicale, de 16 à 17 ½ heures.
Jeudi.	
Parasitologie et technique de laboratoire, de 9 ½ à 12 ½ heures.	Zoologie médicale, de 16 ½ à 18 heures.
Vendredi.	
Clinique à Watermael, de 8 ½ à 10 heures. Travaux pratiques à Watermael, de 10 à 11 ½ heures.	Parasitologie et technique de laboratoire, de 15 à 18 heures.
Samedi.	
Hygiène des pays chauds, de 9 ½ à 11 heures.	Pathologie exotique, de 14 ½ à 16 ½ heures.

Uurtabel der leergangen.

Voormiddag.	Namiddag.
Maandag.	
Kliniek te Watermael, van 8 ½ tot 10 ure. Praktische oefeningen te Watermael, van 10 tot 11 ½ ure.	Medische dierkunde, van 16 tot 17 ½ ure.
Dinsdag.	
Parasietenleer en laboratorium - techniek, van 9 ½ tot 12 ½ ure.	Uitheemsche ziektenleer van 14 ½ tot 16 ½ ure.
Woensdag.	
	Medische dierkunde van 16 tot 17 ½ ure.
Donderdag.	
Parasietenleer en laboratorium - techniek, van 9 ½ tot 12 ½ ure.	Medische dierkunde van 16 ½ tot 18 ure.
Vrijdag.	
Kliniek te Watermael, van 8 ½ tot 10 ure. Praktische oefeningen te Watermael, van 10 tot 11 ½ ure.	Parasietenleer en laboratorium - techniek, van 15 tot 18 ure.
Zaterdag.	
Gezondheidsleer der warme landen van 9 ½ tot 11 ure.	Uitheemsche ziektenleer van 14 ½ tot 16 ½ ure.

Les excursions d'hygiène et de zoologie médicale, de même que les conférences sur les zoonoses, seront annoncées ultérieurement.

Le laboratoire est ouvert tous les jours, dimanches et jours fériés exceptés, de 9 heures à 18 heures.

Vu et approuvé pour être joint à l'arrêté du 30 septembre 1910.

Le Ministre des Colonies,

De uitstappen tot gezondheidsleer en medische dierkunde, zoomede de voordrachten over de leer der dierenziekten, zullen later bekendgemaakt worden.

Het laboratorium is alle dagen open, van 9 tot 18 ure, uitgenomen op Zon- en feestdagen.

Gezien en goedgekeurd, behoort bij het besluit van 30 September 1910.

De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

Section spéciale élémentaire.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Vu l'article 8 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge;

Vu Notre arrêté du 30 septembre 1910;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

Il est créé, dans l'École de médecine tropicale, une section spéciale ayant pour but de préparer, par un enseignement approprié, les pharmaciens et les missionnaires à coopérer efficacement à la lutte contre la mala-

Bijzondere aanvankelijke afdeeling.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien artikel 8 van de wet van 18 October 1908 betrekkelijk de Regeering van Belgisch-Congo;

Gezien Ons besluit van 30 September 1910;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

In de School van tropische geneeskunde wordt eene bijzondere afdeeling gevormd, die zich voor doel stelt de apothekers en missionarissen, door een gepast onderwijs, gereed te maken om krachtdadig

die du sommeil et à l'assistance médicale des populations indigènes.

ART. 2.

Notre Ministre des Colonies fixera, par voie de règlement, l'organisation de la section spéciale, les conditions d'admission des élèves, le programme des cours, le nombre des sessions et leur durée. Il arrête toutes les mesures d'ordre.

Il est chargé d'assurer l'exécution du présent arrêté, qui entrera en vigueur le 1er janvier 1911.

Donné à Ciergnon, le 10 octobre 1910.

mede te werken tot het bestrijden der slaapziekte en het verleenen van geneeskundigen bijstand aan de inlandsche bevolkingen.

ART. 2.

Onze Minister van Koloniën zal, bij wijze van reglement, de inrichting der bijzondere afdeeling bepalen, zoomede de voorwaarden tot aanneming der leerlingen, het programma der leergangen, het aantal zittingstijden en hunnen duur. Hij stelt al de ordemaatregelen vast.

Hij is belast de uitvoering te verzekeren van het tegenwoordig besluit, dat op 1sten Januari 1911 in werking zal treden.

Gegeven te Ciergnon, den 10n October 1910.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :
De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Section spéciale élémentaire.

RÈGLEMENT.

LE MINISTRE DES COLONIES,

Vu l'arrêté royal du 10 octobre 1910 créant, dans l'Ecole de méde-

Bijzondere aanvankelijke afdeeling.

REGLEMENT.

DE MINISTER VAN KOLONIËN,

Gezien het koninklijk besluit van 10n October 1910, tot vorming in de

cine tropicale, une section spéciale destinée à préparer les pharmaciens et les missionnaires à coopérer efficacement à la lutte contre la maladie du sommeil et à l'assistance médicale des populations indigènes;

ARRÊTE :

ARTICLE PREMIER.

Les cours professés dans la section spéciale créée dans l'École de médecine tropicale comprennent les éléments de médecine coloniale pratique, les éléments d'hygiène coloniale, de physiologie, de pharmacologie et de petite chirurgie ; les notions de zoologie et d'entomologie médicales, les éléments de technique microscopique et les conférences de médecine vétérinaire.

ART. 2.

Le programme des cours comprenant l'horaire des leçons est arrêté chaque année par le Ministre et affiché aux valves de l'École.

ART. 3.

Il y a annuellement trois sessions complètes, d'une durée de dix semaines chacune : la première s'étend du 15 octobre au 31 décembre, la seconde du 15 janvier au 31 mars et la troisième du 1er mai au 15 juillet.

School van tropische geneeskunde van eene bijzondere afdeeling, die zich voor doel stelt de apothekers en de zendelingen voor te bereiden om krachtdadig mede te werken tot het bestrijden der slaapziekte en het verleenen van geneeskundigen bijstand aan de inlandsche bevolkingen;

BESLUIT :

ARTIKEL ÉÉN.

De leergangen welke gegeven worden in de bijzondere afdeeling die in de School van tropische geneeskunde gevormd is, begrijpen : de beginselen der praktische koloniale geneeskunde, de beginselen der koloniale gezondheidsleer, der physiologie, der artsenijleer en der kleine heelkunde; de begrippen van dierkunde en van medische insektenleer, de beginselen der microscopische techniek en de voordrachten over veeartsenijkunde.

ART. 2.

Het programma der leergangen, met inbegrip van de uurtabel der lessen, wordt ieder jaar door den Minister vastgesteld en in de uithangkasten der School aangeplakt.

ART. 3.

Jaarlijks zijn er drie volledige zittingstijden, die ieder tien weken duren, de eerste gaat van 15 October tot 31 December, de tweede van 15 Januari tot 31 Maart en de derde van 1 Mei tot 15 Juli.

ART. 4.

A la fin de chaque session, les élèves pourront subir devant les professeurs de l'Ecole de médecine tropicale, constitués en jury, un examen portant sur les branches enseignées.

ART. 5.

Un certificat mentionnant le nombre de points acquis sera délivré aux élèves ayant obtenu au moins 50 % des points attribués à chaque branche de l'enseignement.

L'élève qui ne satisfera pas à l'épreuve pourra être autorisé à se représenter après un délai qui sera fixé par le jury.

Un certificat de fréquentation des cours sera délivré aux élèves qui ont suivi les cours sans subir l'examen.

ART. 6.

Toute demande de fréquentation des cours de la section spéciale doit être adressée au Ministre.

ART. 7.

Le présent règlement entrera en vigueur le 1er janvier 1911.

Bruxelles, le 11 octobre 1910.

ART. 4.

Op het einde van iederen zittingstijd kunnen de leerlingen, ten overstaan der professors der School van tropische geneeskunde die jury vormen, een examen ondergaan dat over de onderwezen vakken handelt.

ART. 5.

Een getuigschrift, waarop het aantal verkregen punten vermeld staat, zal aan de leerlingen afgeleverd worden die minstens 50 % der punten bekomen hebben, welke aan ieder vak van het onderwijs toegekend zijn.

De leerling, die in zijn examen niet zal voldoen, kan gerechtigd worden zich weder aan te bieden na een tijdsbestek dat door de jury zal bepaald worden.

Aan de leerlingen, die de cursussen gevolgd hebben zonder het examen te ondergaan, zal een getuigschrift afgeleverd worden ten bewijze dat zij de leergangen gevolgd hebben.

ART. 6.

Alle aanvraag tot het volgen van de leergangen der bijzondere afdeeling wordt tot den Minister gericht.

ART 7.

Het tegenwoordig reglement zal den 1sten Januari 1911 in werking treden.

Brussel, den 11en October 1910.

J. RENKIN.

Section spéciale élémentaire.

(Pharmaciens et missionnaires.)

PROGRAMME

de l'enseignement élémentaire.

1° *Éléments de médecine coloniale pratique :*

Diagnostic, traitement et prophylaxie des maladies du Congo.
Paludisme.
Maladie du sommeil.
Fièvre récurrente.
Fièvre typhoïde.
Variole.
Rougeole.
Grippe.
Bronchite.
Pneumonie et ses complications.

Méningites.
Rhumatismes.
Angines.
Dyspepsies.
Maladie du foie.
Entérites et dysenteries.
Parasites intestinaux.
Filarioses.
Gale. Lèpre.
Pian. Syphilis.
Ulcères.

2° *Éléments d'hygiène coloniale :* éléments de physiologie, éléments de pharmacologie.

Exercices pratiques de petite chirurgie.

Bijzondere aanvankelijke afdeeling

(Apothekers en zendelingen.)

PROGRAMMA

van het aanvankelijk onderwijs.

1° *Beginselen der praktische koloniale geneeskunde :*

Diagnostiek, behandeling en voorkoming der ziekten van Congo.
Paludismus.
Slaapziekte.
Hervallingskoorts.
Typhuskoorts.
Pokken.
Mazelen.
Griep.
Ontsteking der luchtpijpstakken.
Longontsteking en hare verwikkelingen.
Hersenvliesontsteking.
Rheumatiek.
Keelontstekingen.
Slechte spijsverteringen.
Leverziekte.
Darmontsteking en roode loop.
Darmparasieten.
Filariosen.
Schurft. Melaatscheid.
Pian. Syphilis.
Zweren.

2° *Beginselen der koloniale gezondheidsleer :* beginselen der physiologie, beginselen der artsenijleer.

Praktische oefeningen in de kleine heelkunde.

3° *Notions de zoologie et entomologie médicales.*

(Étude spéciale des divers insectes, etc., qui peuvent transmettre certaines maladies de l'homme et des animaux domestiques au Congo, moyen de les reconnaître, distribution géographique, mœurs, récolte.) Excursions entomologiques.

4° *Éléments de technique microscopique appliquée* à la pratique coloniale, avec notions générales sur le sang et les tissus. Travaux pratiques.

5° *Conférences de médecine vétérinaire.*

Vu et approuvé pour être joint à l'arrêté du 11 octobre 1910.

Le Ministre des Colonies :

3° *Begrippen van medische dierkunde en insektenleer.*

(Bijzondere studie van verscheiden insekten, enz., die zekere ziekten van den mensch en de huisdieren in Congo kunnen overzetten, middelen om ze te herkennen, aardrijkskundige verspreiding, gewoonten, inzameling.) Entomologische uitstappen.

4° *Beginselen der microscopische techniek toegepast* op de koloniale praktijk, met algemeene begrippen over het bloed en de weefsels. Praktische oefeningen.

5° *Voordrachten over veeartsenijkunde.*

Gezien en goedgekeurd, behoort bij het besluit van 11 October 1910.

De Minister van Koloniën :

J. Renkin.

Section spéciale élémentaire.

(Missionnaires et pharmaciens.)

HORAIRE DES COURS.

Lundi.

De 9 $^1/_2$ à 12 $^1/_2$ heures : Parasitologie et technique de laboratoire.

De 14 $^1/_2$ à 16 $^1/_2$ heures : Zoologie médicale.

Bijzondere aanvankelijke afdeeling.

(Zendelingen en apothekers.)

UURTABEL DER LEERGANGEN.

Maandag.

Van 9 $^1/_2$ tot 12 $^1/_2$ ure : Parasietenleer en laboratorium-techniek.

Van 14 $^1/_2$ tot 16 $^1/_2$ ure : Medische dierkunde.

Mardi.

De 9 à 10 $^1/_2$ heures : Éléments de physiologie, de pharmacologie, de petite chirurgie et d'hygiène coloniale.

De 16 $^1/_2$ à 18 heures : Zoologie médicale.

Mercredi.

De 9 $^1/_2$ à 12 $^1/_2$ heures : Parasitologie et technique de laboratoire.

De 14 $^1/_2$ à 16 heures : Zoologie médicale.

Jeudi.

De 9 à 10 $^1/_2$ heures : Éléments de physiologie, etc.

De 14 $^1/_2$ à 16 $^1/_2$ heures : Éléments de médecine pratique.

Vendredi.

De 9 $^1/_2$ à 12 $^1/_2$ heures : Parasitologie et technique de laboratoire.

De 15 $^1/_2$ à 16 $^1/_2$ heures : Éléments de physiologie, etc.

Samedi.

De 9 $^1/_2$ à 11 $^1/_2$ heures : Travaux pratiques.

De 11 $^3/_4$ à 13 heures : Éléments de médecine pratique.

Conférences sur la médecine vétérinaire.

Excursions.

Vu et approuvé pour être joint à l'arrêté du 11 octobre 1910.

Le Ministre des Colonies,

Dinsdag.

Van 9 tot 10 $^1/_2$ ure : Beginselen der physiologie, der artsenijleer, der kleine heelkunde en der koloniale gezondheidsleer.

Van 16 $^1/_2$ tot 18 ure : Medische dierkunde.

Woensdag.

Van 9 $^1/_2$ tot 12 $^1/_2$ ure : Parasietenleer en laboratorium-techniek.

Van 14 $^1/_2$ tot 16 ure : Medische dierkunde.

Donderdag.

Van 9 tot 10 $^1/_2$ ure : Beginselen der physiologie, enz.

Van 14 $^1/_2$ tot 16 $^1/_2$ ure : Beginselen der praktische geneeskunde.

Vrijdag.

Van 9 $^1/_2$ tot 12 $^1/_2$ ure : Parasietenleer en laboratorium-techniek.

Van 15 $^1/_2$ tot 16 $^1/_2$ ure : Beginselen der physiologie, enz.

Zaterdag.

Van 9 $^1/_2$ tot 11 $^1/_2$ ure : Praktische oefeningen.

Van 11 $^3/_4$ tot 13 ure : Beginselen der praktische geneeskunde.

Voordrachten over veeartsenijkunde.

Uitstappen.

Gezien en goedgekeurd, behoort bij het besluit van 11 October 1910.

De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

ÉCOLE COLONIALE.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir,
SALUT.

Vu l'article 8 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge;

Considérant qu'il y a lieu d'organiser l'enseignement préparatoire du personnel colonial;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

ARTICLE PREMIER.

Il est institué une École coloniale ayant pour but de préparer les agents qui se destinent au service de la Colonie du Congo belge, à une formation spéciale en rapport avec les fonctions qu'ils auront à remplir dans la Colonie.

L'enseignement est gratuit.

Notre Ministre des Colonies pourra autoriser des élèves libres à suivre les cours de l'École coloniale aux conditions qu'il déterminera dans chaque cas particulier.

ART. 2.

L'École coloniale est dirigée par le Directeur Général de la 4e Direction générale, qui pourra déléguer ses

KOLONIALE SCHOOL.

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, HEIL.

Gezien artikel 8 van de wet van 18 October 1908 betrekkelijk de Regeering van Belgisch-Congo;

Overwegende dat een voorbereidend onderwijs voor het koloniaal personeel dient ingericht;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

ARTIKEL ÉÉN.

Er wordt eene Koloniale School opgericht met doeleinde de beambten, die in den dienst der Kolonie van Belgisch-Congo willen treden, op eene bijzondere wijze te vormen, met betrekking tot de ambten die zij in de Kolonie zullen bekleeden.

Het onderwijs wordt kosteloos gegeven.

Onze Minister van Koloniën kan aan vrije leerlingen de toelating verleenen om de leergangen der Koloniale School te volgen, onder de voorwaarden die hij bij elk bijzonder geval zal vaststellen.

ART. 2.

Het beleid der Koloniale School wordt door den Algemeen Bestuurder van het 4de Algemeen Bestuur

fonctions, avec l'autorisation du Ministre, à un professeur de l'École coloniale.

waargenomen; deze kan, met bewilliging van den Minister, zijne ambtsverrichtingen aan eenen leeraar der Koloniale School overdragen.

Art. 3.

Le Directeur ou son délégué dirige tous les services de l'École coloniale. Il est, notamment, chargé de la correspondance, veille à la conservation du matériel, à la garde et à la police des locaux, à la tenue des inventaires et de la comptabilité, et à la garde des archives.

Art. 3.

De Bestuurder of diens afgevaardigde leidt al de diensten der Koloniale School. Hij is inzonderheid met de briefwisseling belast, houdt een waakzaam oog op het bewaren van het materiëel, op de bewaking en op de politie der lokalen, op het houden van den inventaris en van de rekenplichtigheid en op het bewaren der archieven.

Chaque année, au mois de janvier, il fait parvenir à Notre Ministre des Colonies, par l'intermédiaire de la 4e Direction générale, une expédition des inventaires, ainsi qu'un rapport général sur l'administration de l'École coloniale.

Ieder jaar, in de maand Januari, laat hij Onzen Minister van Koloniën, door bemiddeling van het 4de Algemeen Bestuur, een afschrift der inventarissen geworden, zoomede een algemeen verslag over het beheer der Koloniale School.

Art. 4.

Le personnel enseignant se compose de professeurs ou chargés de cours et d'un instructeur militaire nommés et démis par Notre Ministre des Colonies qui déterminera l'indemnité qui leur est allouée dans les limites budgétaires.

Art. 4.

Het onderwijzend personeel is samengesteld uit leeraars of docenten en uit een militair leeraar, benoemd en afgesteld door Onzen Minister van Koloniën, dewelke de vergoeding zal vaststellen welke hun binnen de bepalingen der begrooting zal verleend worden.

Art. 5.

Le personnel comprend un concierge et des gens de service. Notre Ministre des Colonies les nomme et les démet et fixe leur traitement.

Art. 5.

Het personeel begrijpt eenen huisbewaarder en bedienden. Onze Minister van Koloniën benoemt hen, stelt hen af en bepaalt hunne wedde.

ART. 6.

Chaque année, au plus tard le 1er juillet, le Directeur ou son délégué soumet au Ministre le projet de budget relatif aux divers services de l'École coloniale.

Notre Ministre des Colonies arrête le Budget et statue sur toute proposition de dépense.

ART. 7.

Notre Ministre des Colonies peut mettre à la disposition du Directeur ou de son délégué une somme à valoir sur le Budget de l'École coloniale pour faire face aux dépenses journalières et urgentes; le Directeur ou son remplaçant soumet au Ministre, avec les pièces à l'appui, le compte de l'emploi de cette somme.

ART. 8.

Notre Ministre des Colonies fixe, par voie de règlement, l'organisation de l'enseignement colonial, les conditions d'admission des élèves, le programme des cours, le nombre des sessions et leur durée, et la discipline des élèves. Il arrête toutes les mesures d'ordre.

Il est chargé d'assurer l'exécution du présent arrêté, qui entrera en vigueur le 1er janvier 1911.

ART. 6.

Ieder jaar, uiterlijk den 1sten Juli, onderwerpt de Bestuurder of diens afgevaardigde aan den Minister het ontwerp van begrooting betrekkelijk de verscheiden diensten der Koloniale School.

Onze Minister van Koloniën stelt de Begrooting vast en bepaalt elken voorslag tot uitgave.

ART. 7.

Onze Minister van Koloniën kan ter beschikking van den Bestuurder of van diens afgevaardigde eene som stellen op afslag van de Begrooting der Koloniale School, ten einde in de dagelijksche en dringende uitgaven te voorzien; de Bestuurder of diens afgevaardigde onderwerpt de rekening over het gebruik dezer som, met de stukken tot staving, aan den Minister.

ART. 8.

Onze Minister van Koloniën stelt bij middel van een reglement de inrichting van het Koloniaal onderwijs vast, zoomede de voorwaarden tot aanneming der leerlingen, het programma der leergangen, het aantal zittingstijden en hunnen duur, en de tucht der leerlingen. Hij bepaalt al de ordemaatregelen.

Hij is belast de uitvoering te verzekeren van het tegenwoordig besluit, dat op 1sten Januari 1911 in werking zal treden.

Donné à Bruxelles, le 30 septembre 1910.

Gegeven te Brussel, den 30n September 1910.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :
De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

Règlement.

LE MINISTRE DES COLONIES,

Vu l'arrêté royal du 30 septembre 1910 instituant une École coloniale ayant pour but de préparer les agents qui se destinent au service de la Colonie du Congo belge à une formation spéciale en rapport avec les fonctions qu'ils auront à remplir dans la Colonie;

ARRÊTE :

Article premier.

Les élèves de l'École coloniale sont répartis en deux sections.

La première section, ou section supérieure, comprend les officiers, les canditats officiers et les agents spécialement désignés par le Ministre pour suivre certains cours de cette section.

La seconde section, ou section inférieure, comprend les sous-offi-

Reglement.

DE MINISTER VAN KOLONIËN,

Gezien het koninklijk besluit van 30 September 1910 tot instelling eener Koloniale School hebbende voor doel : de beambten, welke zich voor den dienst der Kolonie van Belgisch-Congo bestemmen, inzonderheid te vormen tot het ambt dat zij in de Kolonie zullen bekleeden;

BESLUIT :

Artikel één.

De leerlingen der Koloniale School zijn in twee afdeelingen verdeeld.

De eerste afdeeling, of hoogere afdeeling, begrijpt de officieren, de kandidaat-officieren en de beambten inzonderheid door den Minister aangeduid om zekere leergangen dezer afdeeling te volgen.

Bij de tweede afdeeling, of lagere afdeeling, behooren de onderofficie-

ciers, les candidats commis, les agents du service administratif et les agents spécialement désignés par le Ministre pour suivre certains cours de cette section.

ren, de kandidaat-klerken, de beambten van den beheerdienst en de beambten inzonderheid door den Minister aangeduid om zekere leergangen dezer afdeeling te volgen.

ART. 2.

Pour être admis à l'École coloniale, les candidats de nationalité étrangère, ainsi que les sous-officiers et les candidats commis de nationalité belge doivent avoir subi, dans les directions générales qui instruisent leur candidature un examen permettant de constater que leur instruction générale les rend aptes à s'assimiler les branches du programme dont la connaissance est exigée pour l'emploi qu'ils auront à remplir. Cet examen portera notamment sur la connaissance de la langue française.

ART. 2.

Om in de Koloniale School aangenomen te worden, moeten de kandidaten van vreemden oorsprong, zoomede de onderofficieren en de kandidaat-klerken van Belgischen oorsprong, in de algemeene besturen, die hunne kandidatuur toelichten, een examen ondergaan hebben, latende inzien dat hun algemeen onderricht hen vaardig maakt de vakken van het programma aan te leeren wiens kennis vereischt wordt voor het ambt dat zij zullen bekleeden. Dit examen zal namelijk over de kennis der Fransche taal handelen.

ART. 3.

Le programme de l'enseignement de l'École coloniale est fixé par le Ministre des Colonies.

Les matières professées à l'École coloniale sont les suivantes : géographie, organisation et administration militaires, comptabilité, organisation administrative, notions d'ordre juridique, hygiène, langue Ki-swahili et éléments des autres langues indigènes.

Le Ministre peut décider en outre qu'il sera donné des conférences ou des séries de leçons sur une matière déterminée.

ART. 3.

Het leerprogramma der Koloniale School wordt door den Minister van Koloniën vastgesteld.

De leerstof der Koloniale School begrijpt : de aardrijkskunde, de krijgsinrichting en het beheer, de rekenplichtigheid, de bestuurlijke inrichting, de begrippen van rechtskunde, de gezondheidsleer, de Ki-swahilitaal en de beginselen der andere inlandsche talen.

Bovendien kan de Minister beslissen dat over eene bepaalde zaak voordrachten gehouden of reeksen lessen gegeven worden.

ART. 4.

Les leçons sont données tous les jours ouvrables, de 9 heures à 11 $^1/_2$ heures et de 14 heures à 16 $^1/_2$ heures. Elles sont partagées en quatre sessions de quatre-vingts jours environ.

Il est donné, pendant chaque session, 130 leçons à la section supérieure et 105 leçons à la section inférieure; en outre, chacune des branches enseignées donne lieu à deux interrogations au moins par session.

Les leçons sont données conformément au tableau fixant la répartition des cours par session. Ce tableau est soumis à l'approbation du Ministre.

ART. 5.

Les salles de cours sont accessibles aux élèves à partir de 8 h. 45 et de 13 h. 45. Elles sont fermées après la sortie des élèves, qui a lieu à 11 h. 30 et 16 h. 30. La séance du samedi après-midi prend fin à 16 heures, afin de permettre aux élèves habitant la province de se rendre dans leur famille.

ART. 6.

Les sous-officiers qui suivent les cours de la section inférieure reçoivent, outre les leçons prévues au tableau mentionné à l'article 4, vingt-sept leçons portant spécialement sur

ART. 4.

De lessen worden gegeven op al de werkdagen van 9 tot 11 $^1/_2$ ure en van 14 tot 16 $^1/_2$ ure. Zij worden in vier zittingstijden ieder van ongeveer tachtig dagen verdeeld.

In den loop van iederen zittingstijd worden aan de hoogere afdeeling 130 lessen en aan de lagere afdeeling 105 lessen gegeven; bovendien geeft elk der onderwezen vakken, bij iederen zittingstijd, aanleiding tot minstens twee ondervragingen.

De lessen worden gegeven overeenkomstig de tabel die de verdeeling der leergangen over iederen zittingstijd vaststelt. Deze tabel wordt aan de goedkeuring van den Minister onderworpen.

ART. 5.

De leerlingen hebben toegang tot de onderrichtszalen te rekenen van 8 u. 45 en van 13 u. 45. Zij worden na het uitgaan der leerlingen gesloten, namelijk te 11 u. 30 en 16 u. 30.

De zitting van Zaterdag namiddag eindigt te 16 ure om aan de leerlingen, die in de provincie wonen, de gelegenheid te geven hunne familiën te gaan bezoeken.

ART. 6.

De onderofficieren, die de leergangen der lagere afdeeling volgen, krijgen, buiten de lessen voorzien bij de tabel waarvan artikel 4 gewag maakt, zeven en twintig lessen han-

les règlements militaires en usage dans la Colonie.

Les cours de géographie, d'organisation administrative, de notions d'ordre juridique et d'hygiène, ainsi que certaines parties des cours d'organisation militaire et de comptabilité, sont donnés en commun aux sous-officiers et aux candidats commis de la section inférieure.

Le cours de langue Ki-Swahili et d'éléments des autres langues indigènes est donné en commun aux élèves de la section supérieure et à ceux de la section inférieure qui sont désignés pour le district du Katanga. Il est facultatif pour les autres.

ART. 7.

Les leçons ont une durée d'une heure au moins. Elles sont suivies d'un repos d'une demi-heure et ensuite d'une étude. Le professeur peut au cours de cette étude, procéder à l'une des interrogations prévues par l'article 4 ou bien continuer la leçon interrompue par le repos précité

Les élèves de la section supérieure peuvent être dispensés par le professeur d'assister à l'étude qui suit la leçon, lorsqu'il n'y a pas d'interrogation pendant cette étude ou que la nature soit du cours à étudier, soit des travaux à exécuter, ne nécessite pas leur présence à l'établissement.

delend inzonderheid over de krijgs reglementen die in de Kolonie in voege zijn.

De leergangen van aardrijkskunde, van bestuurlijke inrichting, van begrippen over rechtskunde en van gezondheidsleer, alsook zekere gedeelten der leergangen over krijgsinrichting en rekenplichtigheid worden gezamenlijk aan de onderofficieren en aan de kandidaat-klerken der lagere afdeeling gegeven.

De leergang van Ki-Swahili en van de beginselen der andere inlandsche talen wordt gezamenlijk gegeven aan de leerlingen der hoogere afdeeling en deze der lagere afdeeling die voor het district Katanga aangeduid zijn. Hij is niet verplichtend voor de andere.

ART. 7.

De lessen duren minstens één uur. Daarop volgt een halfuur rusttijd en daarna studie. Gedurende deze studie, kan de leeraar tot ééne der ondervragingen overgaan, voorzien bij artikel 4, ofwel de les voortzetten welke door den hierboven vermelden russttijd onderbroken werd.

De leerlingen van de hoogere afdeeling kunnen door den leeraar ontslagen worden de studie, die op de les volgt, bij te wonen, als er geene ondervraging gedurende deze studie plaats heeft of als de aard van den te bestudeeren leergang of van de uit te voeren oefeningen hunne aanwezigheid in het gesticht niet noodzakelijk maakt.

Les salles de cours sont laissées à la disposition des élèves pour une étude facultative de 19 à 21 heures.

De onderrichtszalen worden ter beschikking der leerlingen gesteld voor eene niet verplichtende studie van 19 tot 21 ure.

ART 8.

Chaque interrogation donne lieu à une cotation sur 20 points. La cote obtenue par l'élève est inscrite, séance tenante, dans un cahier que possède chaque professeur

La moyenne des cotes obtenues pour chaque branche est reportée dans un registre qui fera foi pour le calcul de la moyenne générale.

ART. 8.

Bij iedere ondervraging wordt het verdiende aantal punten gegeven, berekend op 20. Het aantal punten, door den leerling bekomen, wordt dadelijk ingeschreven in een schrijfboek, dat ieder leeraar in zijn bezit heeft.

Het gemiddeld aantal punten, in ieder vak bekomen, wordt overgedragen op een register, waarop men zich zal steunen voor het berekenen van het algemeen gemiddeld getal.

ART. 9.

La dernière séance de chaque cours est consacrée à un examen sur les matières enseignées. Cet examen est oral pour les élèves de la section supérieure et écrit pour ceux de la section inférieure. Il est coté sur 20 points. La cote de l'examen a une importance double de la moyenne des cotes des interrogations pour l'établissement de la cote finale attribuée à chaque branche.

Les cotes finales des diverses branches seront ensuite combinées en une cote d'ensemble calculée d'après l'importance attribuée à chaque cours.

ART. 9.

De laatste zitting van iederen leergang wordt aan een examen over de onderwezene stof toegewijd. Dit examen is mondeling voor de leerlingen der hoogere afdeeling en schriftelijk voor deze der lagere afdeeling. Het aantal punten wordt op 20 berekend. Het aantal punten van het examen heeft eene waarde die het dubbel van het gemiddeld aantal punten der ondervragingen uitmaakt, voor het vaststellen van het eind-aantal punten aan ieder vak toegekend.

Het eind-aantal der punten, in de verscheiden vakken bekomen, zal vervolgens samengebracht worden tot een algemeen aantal punten, berekend naar gelang de belangrijkheid aan ieder vak toegekend.

Les cotes d'importance des cours sont fixées comme suit :

	Section supérieure.	Section inférieure.	
		Sous-officiers.	Non militaires.
Organisation et administration militaires . .	25	15	10
Comptabilité	16	10	45
Géographie . . .	10	10	10
Organisation administrative	25	15	15
Droit	14	10	10
Hygiène . . .	10	10	10
Règlements militaires .	»	30	»
	100	100	100

Tout élève qui n'obtiendra pas, au moins, la cote finale 4 dans chacune des branches sera ajourné à une session ultérieure.

L'élève qui n'obtiendra pas, au moins, la cote 10 comme moyenne générale sera considéré comme n'ayant pas suivi les cours avec fruit.

Il en est de même pour tout candidat commis qui n'aura pas obtenu une cote générale d'au moins 10 en administration et comptabilité.

Le professeur de langues indigènes attribuera une cote spéciale dont il sera tenu compte dans l'appréciation générale de l'élève.

Art. 10.

Outre l'examen final prévu à l'ar-

De waardecijfers der leergangen worden vastgesteld als volgt :

	Hoogere afdeeling.	Lagere afdeeling.	
		Onderofficieren.	Niet-militairen.
Krijgsinrichting en -beheer	25	15	10
Rekenplichtigheid . .	16	10	45
Aardrijkskunde . . .	10	10	10
Bestuurlijke inrichting .	25	15	15
Recht	14	10	10
Gezondheidsleer . . .	10	10	10
Krijgsreglementen . .	»	30	»
	100	100	100

Elke leerling die, ten minste, geen 4 punten als eind-aantal zal bekomen in ieder der vakken, zal tot een lateren zittingstijd uitgesteld worden.

De leerling die, ten minste, geen 10 punten als algemeen gemiddeld aantal zal bekomen, zal aanschouwd worden als hebbende de leergangen niet met vrucht gevolgd.

Hetzelfde geldt voor elken kandidaat-klerk die, ten minste. geen 10 punten als algemeen aantal zal bekomen hebben in beheer en rekenplichtigheid.

De leeraar van inlandsche talen zal een bijzonder aantal punten geven waarvan bij de algemeene beoordeeling van den leerling zal rekening gehouden worden.

Art. 10.

Behalve het eind-examen voorzien

ticle 9, les élèves sous-officiers de la section inférieure subissent un examen sur les règlements militaires.

ART. 11.

A la fin de chaque session, des états de côtes établis séparément pour chaque élève et signés par tous les professeurs sont transmis au Ministre. Les résultats obtenus par les élèves sont consignés dans un registre conservé à l'établissement.

ART. 12.

Les professeurs veillent au maintien de l'ordre pendant les heures de cours, de repos et d'étude. Ils signalent au Directeur les élèves manquants. Ils apposent leur signature dans un registre spécial déposé dans la salle de réunion des professeurs. Ils peuvent consigner sur ce registre leurs demandes et leurs propositions. Le registre est communiqué, s'il y a lieu, au Ministre par le Directeur.

ART. 13.

Le professeur empêché est remplacé par le professeur suppléant. Toutefois en vue d'assurer l'unité d'enseignement, le Directeur peut autoriser un professeur, en cas d'absence de peu de durée à s'entendre avec l'un de ses collègues pour intervertir l'ordre de leurs leçons respectives. Dans ce dernier cas, les changements apportés au tableau de répartition des cours

bij artikel 9, ondergaan de leerlingen-onderofficieren van de lagere afdeeling een examen over de krijgsreglementen.

ART. 11.

Op het einde van iederen zittingstijd, worden de staten, die het aantal punten voor elken leerling in 't bijzonder vermelden en door al de leeraars onderteekend zijn, aan den Minister overgemaakt. De uitslagen door de leerlingen bekomen, worden op een register, dat in het gesticht bewaard wordt, aangeteekend.

ART. 12.

De leeraars waken over het handhaven der orde onder het les geven, de rust- en studie-uren. Zij geven aan den bestuurder den naam op der afwezige leerlingen. Zij onderteekenen een bijzonder register dat in de vergaderzaal der leeraars berust. In dat register mogen zij hunne vragen en voorstellen aanteekenen. Als het noodig is, wordt dit register door den Bestuurder aan den Minister ter inzage voorgelegd.

ART. 13.

De taak van den verhinderden leeraar wordt door den plaatsvervangenden leeraar waargenomen. Nochtans, ten einde de eenheid van het onderwijs te verzekeren, mag de Bestuurder aan eenen leeraar toelaten, in geval van kortstondige afwezigheid, zich met één zijner collega's te verstaan om de orde hunner wederzijdsche lessen te verwisselen.

sont portés à la connaissance des élèves par les professeurs intéressés après avoir été soumis à l'approbation du Directeur ou de son délégué.

ART. 14.

Le personnel enseignant reçoit, par l'intermédiare de la 4e Direction générale du Ministère des Colonies, communication de toutes les prescriptions pouvant intéresser l'enseignement.

ART. 15.

Les élèves doivent se trouver dans les salles de cours cinq minutes au moins avant l'heure de la leçon. Il leur est interdit de séjourner dans les salles de cours pendant les heures de repos ou d'y fumer.

ART. 16.

L'élève qui commet des dégradations au matériel en est rendu pécuniairement responsable. Le montant des réparations est éventuellement retenu d'office sur l'indemnité dont il jouit.

ART. 17.

Toute absence au cours doit être justifiée par une lettre motivée adressée au professeur avant la leçon. Les élèves malades doivent fournir un certificat médical ou faire consta-

In dit laatste geval, worden de veranderingen aan de tabel der lessen-verdeeling, door de belanghebbende leeraars aan de leerlingen ter kennis gebracht, na aan de goedkeuring van den bestuurder of diens afgevaardigde onderworpen te zijn geweest.

ART. 14.

Door tusschenkomst van het 4de Algemeen Bestuur van het Ministerie van Koloniën, krijgt het onderwijzend personeel mededeeling van alle verordeningen die het onderwijs kunnen aanbelangen.

ART. 15.

De leerlingen moeten ten minste vijf minuten vóór het uur der les in de onderrichtszalen zijn. Het is hun verboden in de onderrichtszalen te verblijven gedurende den rusttijd, en er te rooken.

ART. 16.

De leerling die beschadigingen aan het materiëel toebrengt, wordt er geldelijk verantwoordelijk voor gesteld. Het bedrag der herstellingen wordt, gebeurlijk, van ambstwege afgetrokken van de vergoeding die hij geniet.

ART. 17.

Elke afwezigheid aan den cursus moet gerechtvaardigd worden door een gemotiveerden brief die vóór de les aan den leeraar besteld wordt. De leerlingen die ziek zijn, moeten

leur état par le médecin professeur du cours d'hygiène. Une absence non justifiée entraîne la perte de l'indemnité de séjour accordée à certaines catégories d'élèves.

Art. 18.

Les élèves dont l'assiduité, la conduite ou la tenue laisseraient à désirer peuvent être frappés de l'une des peines suivantes :

1. Avertissement verbal.
2. Avertissement écrit.
3. Renvoi à une session ultérieure.
4. Exclusion définitive.

Les deux premières peines sont infligées par le Directeur ou son délégué, les deux peines suivantes sont proposées par le Directeur au Ministre qui décide.

Art. 19.

Le Directeur réunit les résultats obtenus dans chaque cours par les élèves et établit les états de cotes qu'il fait ensuite parvenir au Ministre par l'intermédiaire du Directeur Général de la 4e Direction générale.

Il est assisté par le professeur suppléant et, à défaut de celui-ci, par l'un des professeurs de l'École.

een geneeskundig getuigschrift inleveren of hunnen toestand doen bestatigen door den geneesheer, leeraar van den cursus van gezondheidsleer. De vergoeding, aan zekere klassen van leerlingen voor verblijfkosten toegestaan, wordt hun afgetrokken bij niet gerechtvaardige afwezigheid.

Art. 18.

De leerlingen, waarvan de oppassendheid, het gedrag of de houding mocht te wenschen laten, kunnen voor straf krijgen :

1. Mondelinge waarschuwing.
2. Schriftelijke waarschuwing.
3. Verzending tot een lateren zittingstijd.
4. Onherroepelijke uitsluiting.

De twee eerste straffen worden door den Bestuurder of diens afgevaardigde opgelegd, de twee volgende straffen worden door den Bestuurder aan den Minister voorgesteld, die beslist.

Art. 19.

De Bestuurder vereenigt de in iederen cursus door de leerlingen bekomen uitslagen, maakt de staten op die het aantal punten vermelden, en door tusschenkomst van den Algemeenen Bestuurder van het 4de Algemeen Bestuur laat hij deze aan den Minister geworden.

Hij wordt bijgestaan door den plaatsvervangenden leeraar en, als deze er niet is, door één der leeraars van de school.

ART. 20.

En cas d'absence d'un professeur ou pour tout autre motif, le Directeur pourra modifier le tableau de répartition des cours et prendre d'urgence toutes les mesures pour assurer leur bonne marche à charge d'en informer le Directeur Général.

Il veille à ce que les élèves suivent régulièrement les cours.

Il signale ceux des élèves qui, pour absence non justifiée, doivent être soumis à la retenue d'une partie de l'indemnité de séjour. Il inflige ou propose les peines disciplinaires prévues à l'article 18 et, il peut, dans les cas graves, exclure provisoirement en attendant la décision de l'autorité compétente, les élèves dont la conduite justifie cette mesure.

Il signale, pour être communiqué, le cas échéant, à l'autorité militaire, les élèves militaires qui commettraient des infractions tombant sous l'application du règlement de discipline militaire.

ART. 21.

Les jours de congé pour les élèves sont : les dimanches et les jours de fête légale (1er janvier, lundi de Pâques, Ascension, lundi de la Pentecôte, 21 juillet, Assomption, Toussaint, Noël); le 8 avril, anniversaire de la naissance du Roi; le lundi des

ART. 20.

In geval een leeraar afwezig is of voor welke andere reden ook, mag de Bestuurder de tabel der lessenverdeeling veranderen en dadelijk al de maatregelen nemen om hunnen goeden gang te verzekeren, mits den Algemeenen Bestuurder daarvan bericht te geven.

Hij zorgt dat de leerlingen regelmatig de lessen volgen.

Hij geeft de namen op der leerlingen die, voor niet gerechtvaardigde afwezigheid, het verlies moeten ondergaan van een gedeelte hunner vergoeding voor verblijf. De tuchtstraffen voorzien bij artikel 18 legt hij op of stelt hij vóór; geldt het ernstige gevallen, dan mag hij, in afwachting van het besluit der bevoegde overheid, *die* leerlingen voorloopig uitsluiten wier gedrag dezen maatregel rechtvaardigt.

Om in voorkomend geval medegedeeld te worden, maakt hij aan de krijgsoverheid de namen der militaire leerlingen bekend die overtredingen zouden begaan vallende onder de toepassing van het reglement der krijgstucht.

ART. 21.

De verlofdagen voor de leerlingen zijn : De Zon- en wettige feestdagen (1 Januari, Paaschmaandag, O.-H.-Hemelvaart, Pinkstermaandag, 21 Juli, O.-L.-V. Hemelvaart, Allerheiligen, Kerstdag); 8 April, verjaardag van de geboorte des Ko-

Fêtes communales de Bruxelles; le 1er juillet, anniversaire de la proclamation de l'État du Congo; le 18 octobre, anniversaire de la promulgation de la loi approuvant le traité d'annexion du Congo; le 2 novembre; le 26 novembre, Fête patronale du Roi; le lendemain de la Noël. Les après-midi du 2 janvier; du mardi gras, du jeudi saint, du jour de la Fête-Dieu, des 22 et 23 juillet, 2e et 3e jour des fêtes nationales, du 25 juillet, anniversaire de la naissance de la Reine, du 2 octobre, anniversaire du mariage du Roi, du jour de l'ouverture solennelle des Chambres législatives.

nings; den Maandag der Brusselsche gemeentefeesten; 1 Juli, verjaardag van de uitroeping van den Congostaat; 18 October, verjaardag der afkondiging van de wet die het verdrag tot inlijving van Congo goedkeurt; 2 November; 26 November, naamdag van den Koning; 2e Kerstdag. De namiddagen op 2 Januari, Vastenavond, Witten Donderdag, Heilig Sacramentsdag, 22 en 23 Juli, 2e en 3e dag der nationale feesten, 25 Juli, verjaardag van de geboorte der Koningin, 2 October, verjaardag van het huwelijk des Konings, den dag der plechtige opening der Wetgevende Kamers.

ART. 22.

Le présent arrêté entrera en vigueur le 1er janvier 1911.

Bruxelles, le 30 septembre 1910.

ART. 22.

Het tegenwoordig besluit zal op 1 Januari 1911 in werking treden.

Brussel, den 30n September 1910.

J. RENKIN.

Programme des cours.

Les leçons sont données tous les jours ouvrables de 9 heures à 11 h. 30 et de 14 heures à 16 h. 30. Elles sont partagées en quatre sessions de quatre-vingts jours environ. Il est donné pendant chaque session 130 leçons à la section supérieure et 105 leçons à la section inférieure; en outre, cha-

Programma der leergangen.

De lessen worden op alle werkdagen gegeven van 9 ure tot 11 u. 30 en van 14 ure tot 16 u. 30. Zij worden in vier zittingstijden ieder van ongeveer tachtig dagen verdeeld. Gedurende iederen zittingstijd worden 130 lessen aan de hoogere afdeeling en 105 lessen aan de lagere afdeeling

cune des branches enseignées donne lieu à deux interrogations par session.

gegeven; daarenboven geeft ieder aangeleerd vak aanleiding tot twee ondervragingen per zittingstijd.

Organisation et historique de la Colonie.

SECTION SUPÉRIEURE ET SECTION INFÉRIEURE.

(Le programme est le même pour les deux sections; il est exposé en 28 leçons aux officiers et en 24 leçons aux sous-officiers et commis.)

Inrichting en geschiedenis der Kolonie.

HOOGERE EN LAGERE AFDEELING.

(Het programma is hetzelfde voor de twee afdeelingen; het wordt voorgedragen : in 28 lessen aan de officieren, in 24 lessen aan de onderofficieren en klerken.)

Historique de la Colonie.

Organisation politique et administrative.

Organisation du Ministère des Colonies.

Organisation du gouvernement local : le Gouverneur Général, le Comité exécutif, le Comité consultatif, les Directions.

Vice-Gouvernement du Katanga.

Divisions territoriales. Organisation des districts, zones et secteurs et attributions de leurs chefs.

Rapport politique mensuel et rapport semestriel.

Chefferies indigènes. Choix et investiture des chefs indigènes. Droits et devoirs des chefs. Directions à donner aux chefs. Politique à poursuivre pour asseoir l'autorité de l'État. Justice indigène. Messagers indigènes. Droit des indigènes à l'occupation des terres.

Geschiedenis der Kolonie.

Staatkundige en bestuurlijke inrichting.

Inrichting van het Ministerie van Koloniën.

Inrichting der plaatselijke regeering : de Algemeene Gouverneur, het Uitvoerend Comiteit, het Raadplegend Comiteit, de Besturen.

Onderbewind van Katanga.

Territoriale verdeelingen. Inrichting der districten, landstreken en sectors en ambtsbevoegdheden hunner hoofden.

Maandelijksch Staatkundig verslag en zesmaandelijksch verslag.

Inlandsche hoofdijen. Keus en plechtige aanstelling der inlandsche hoofden. Rechten en plichten der hoofden. Opleidingen aan de hoofden te geven. Politiek te volgen om het gezag van den Staat te vestigen. Inlandsche justitie. Inlandsche boodschappers. Recht der inlanders tot het bezetten van gronden.

Maintien de l'ordre. Moyens mis la disposition des chefs territoriaux; force publique, corps de police locale, opérations de police et militaires, régime militaire spécial, atteintes à l'ordre et à la tranquillité publics, déportation, expulsion, déplacement des populations.

Organisation des colonies scolaires et des missions religieuses. Tutelle des enfants abandonnés et orphelins.

Division du territoire au point de vue religieux.

Relations avec les consuls accrédités au Congo.

Organisation économique.

Caoutchouc et gomme copal : Modes de récoltes et de coagulation, séchage, emballage et transport.

L'ivoire. Réglementation de la chasse. Réserves de chasse. Récolte et transport de l'ivoire.

La main-d'œuvre. Admission et traitement des noirs au service de l'État. Contrats d'engagement et respect de la liberté individuelle.

Travailleurs pour travaux décrétés d'utilité publique.

Travailleurs au service des particuliers. Permis de recrutement et licences.

Réglementation des boissons alcooliques.

Notions sur le Régime foncier et minier.

Douanes, impôts. Système monétaire. Poids et mesures.

Handhaving van de orde. Middelen ter beschikking der territoriale hoofden gesteld; landmacht, korps der plaatselijke politie, politie- en krijgsverrichtingen, bijzonder militair beheer, krenking der openbare orde en rust, verbanning, uitdrijving, verplaatsing der bevolkingen.

Inrichting der schoolkoloniën en godsdienstige zendingen. Voogdij der verlaten kinderen en weezen.

Verdeeling van het grondgebied onder oogpunt van den godsdienst.

Betrekkingen met de in Congo gemachtigde consuls.

Huishoudkundige inrichting.

Caoutchouc en copalgom : Wijze van inoogsting en van stremming, het drogen, het inpakken en het vervoer.

Het ivoor. Regeling van de jacht. Jachtreserven. Inoogsting en vervoer van ivoor.

Het handwerk. Aanneming en behandeling der negers in den dienst van den Staat. Verdragen tot dienstneming en eerbied der vrijheid van ieder persoon.

Arbeiders voor werken die bij decreet tot openbaar nut verklaard zijn.

Arbeiders ten dienste van bijzonderen. Verloven van werving en vergunningen.

Reglementeering der sterke dranken.

Begrippen over grond- en mijnstelsel.

Tolwezen, belastingen. Muntstelsel. Gewichten en maten.

Réglementation du commerce et de la détention des armes à feu.

Reglementeering van den handel en van het in bezit houden van vuurwapens.

Prestation dues par les indigènes. Impôts individuel et collectif. Rôles des prestations. Recouvrement des prestations. Poursuites en matière de prestations. Etablissement des différents états relatifs aux prestations.

Belastingen door de inlanders verschuldigd. Personeele en gemeenschappelijke belastingen. Kohieren der inlandsche belastingen. Invordering der inlandsche belastingen. Vervolging in zaken van inlandsche belastingen. Het op maken der verschillende staten betreffende de inlandsche belastingen.

Caravanes de commerce et patentes de commerce.

Handelskaravanen en handelspatenten.

Relations avec les indigènes.

Betrekkingen met de inlanders.

But à poursuivre : Abolition de certaines coutumes barbares; cannibalisme; sacrifices humains, traite des esclaves, esclavage, épreuve du poison, polygamie, mutilations barbares des blessés en cas d'hostilités, peines barbares résultant du droit pénal indigène. Respect des prisonniers. Répression de l'usage de fumer du chanvre. Institution de l'arbitrage des blancs dans les différends entre les indigènes.

Doel dat men moet beoogen : afschaffing van zekere wreede gebruiken : het menscheneten; menschenoffers, slavenhandel, slavernij, proef door het vergif, veelwijverij, wreede verminkingen van gekwetsten in geval van vijandelijkheden, wreede straffen die uit het inlandsch strafrecht voortvloeien. Eerbied der gevangenen. Beteugeling van het gebruik van het henneprooken. Instelling van het scheidsgerecht der blanken bij geschillen tusschen inlanders.

Moyens à employer : Connaissance des idiomes indigènes, tolérance à l'égard des coutumes inoffensives, égards et ménagements vis à vis des chefs indigènes, utilisation de leur influence. Maintien d'une stricte discipline parmi le personnel noir employé par l'Européen. Respect des femmes. Attitude et exemple personnel du blanc.

Middelen die men moet gebruiken : Kennis der inlandsche gewestspraken, verdraagzaamheid tegenover de argelooze gebruiken, voorkomenheid en omzichtigheid ten opzichte der inlandsche hoofden, tenuttemaking van hunnen invloed. Handhaving eener strenge tucht onder het door den Europeër gebruikte negerpersoneel. Eerbied der vrouwen. Houding en voorbeeld van het blank personeel.

Règlement général du personnel blanc en Afrique.

Obligations des agents. Démission et congés. Frais de voyage. Traitement.

Instructions générales pour le personnel blanc.

Régime disciplinaire du personnel blanc.

Régime disciplinaire du personnel noir : militaires, artisans, travailleurs et travailleuses.

Geographie.

SECTION SUPÉRIEURE.

Afrique.

Aspect général. Bornes. Divisions politiques de l'Afrique.

Congo belge.

Situation générale. Bornes. Tracé général des frontières. Superficie.

Orographie. Aspect général. Zones orographiques. Massifs montagneux.

Hydrographie. Examen général du système hydrographique du Congo. Les divers bassins intéressant les territoires du Congo belge : le Nil, le Shiloango, le Congo.

Cours du Congo, rapides et sections navigables du fleuve.

Affluents principaux. Réseaux des rivières navigables. Régime des eaux.

Climat. Régime des pluies. Saisons. Vents. Température. Humidité de l'air.

Flore. Aspect général. Brousse,

Algemeen reglement voor het blank personeel in Afrika.

Verplichtingen der beambten. Ontslagen en verloven. Reiskosten. Wedde.

Algemeene onderrichtingen voor het blank personeel.

Tuchtstelsel van het blank personeel.

Tuchtstelsel van het negerpersoneel : militairen, ambachtslieden, arbeiders en arbeidsters.

Aardrijkskunde.

HOOGERE AFDEELING.

Afrika.

Algemeen uitzicht. Grenzen. Staatkundige verdeelingen van Afrika.

Belgisch-Congo.

Algemeene ligging. Grenzen. Algemeene afteekening der scheidsliniën. Oppervlakte.

Bergbeschrijving. Algemeen uitzicht. Berggewesten Bergmassa's.

Waterbeschrijving Algemeen onderzoek van het watergebied van Congo. De verschillende kommen die de grondgebieden van Belgisch-Congo aanbelangen : de Nijl, de Shiloango, de Congo.

Loop van den Congo, snelstroomingen en bevaarbare deelen van den stroom.

Voornaamste bijrivieren. Net der bevaarbare rivieren. Watergebied.

Klimaat. Regenstelsel. Seizoenen Winden. Warmtegraad. Vochtigheid van de lucht.

Flora. Algemeen uitzicht. Wild

savane, forêt, régions où dominent ces formes diverses de la végétation.

kreupelhout, grasvlakten, wouden, streken waar deze verscheiden vormen van wasdom zich het meest vertoonen.

Principaux produits végétaux d'exportation.

Voornaamste plantaardige voortbrengselen ten uitvoer.

Principaux produits indigènes d'alimentation.

Voornaamste inlandsche voortbrengselen der voeding bestemd.

Principaux produits minéraux.

Voornaamste delfstoffelijke voortbrengselen.

Faune. Principaux animaux sauvages et domestiques.

Fauna. Voornaamste wilde-en huisdieren.

Population. Races indigènes. Caractères essentiels des mœurs. Dialectes principaux. Importance de la population européenne et indigène.

Bevolking. Inlandsche rassen. Wezenlijke kenteekens der zeden. Voornaamste dialecten. Belangrijkheid der Europeesche en inlandsche bevolking.

Divisions administratives du Congo belge. Districts et zones.

Bestuurlijke verdeelingen van Belgisch-Congo. Districten en landstreken.

Caractères comparatifs des diverses régions de la Colonie et localités les plus importantes.

Vergelijkende kenteekens van de verscheiden streken der Kolonie en belangrijkste plaatsen.

Voies de communication. Relations entre le réseau central des voies navigables, les chemins de fer et les voies de terre.

Verkeerswegen. Betrekkingen tusschen het middennet van bevaarbare wegen, de spoorwegen en de landswegen.

Modes de transports par eau, par terre. Voies ferrées du Congo belge.

Wijzen van vervoer te water, te lande. Spoorwegen van Belgisch-Congo.

Principales lignes de communication employées. Coût des transports. Lignes téléphoniques et télégraphiques.

Meest gebezigde verkeerslijnen. Vervoerkosten. Telefoon- en telegraaflijnen.

Colonies limitrophes.

Afrique équatoriale française.
Soudan anglo-égyptien.
Afrique orientale anglaise.
Afrique orientale allemande.
Rhodésia.
Afrique occidentale portugaise (Angola).
Enclave de Cabinda.

Bornes, localités principales et voies de pénétration par ces Colonies pouvant intéresser le Congo belge.

Aangrenzende koloniën.

Fransch-Evennachts-Afrika.
Engelsch-Egyptisch Soedan.
Engelsch Oost-Afrika.
Duitsch Oost-Afrika.
Rhodesia.
Portugeesch West-Afrika (Angola).
Enclave van Cabinda.

Grenzen, voornaamste plaatsen en toegangswegen langs deze Koloniën, die voor Belgisch-Congo belang kunnen opleveren.

Langues indigènes.

Ki-swahili et éléments des langues indigènes.

SECTION INFÉRIEURE.

Congo belge.

Situation génénale. Bornes. Tracé très général des frontières. Superficie.

Orographie. Chaînes de montagnes principales. Zones orographiques.

Hydrographie. Des eaux se rattachant au Nil, au Shiloango, au Congo. Cours du Congo. Sections navigables du fleuve.

Affluents principaux. Réseau des rivières navigables.

Voies de communication. Voies ferrées. Principales lignes de communication par terre.

Lignes téléphoniques et télégraphiques.

Divisions administratives. Districts. Zones.

Climat. Saisons Répartition des pluies. Température.

Flore. Aspect général : brousse, savane, forêt. Régions où dominent ces diverses formes de la végétation.

Principaux produits végétaux d'exportation.

Principaux produits indigènes d'alimentation.

Principaux produits minéraux.

Faune. Principaux animaux sauvages et domestiques.

Inlandsche talen.

Ki-swahili en beginselen der inlandsche talen.

LAGERE AFDEELING.

Belgisch-Congo.

Algemeene ligging. Grenzen. Zeer algemeene afteekening der scheidsliniën. Oppervlakte.

Bergbeschrijving. Voornaamste bergketens. Berggewesten.

Waterbeschrijving. Waters die bij den Nijl, den Shiloango, den Congo behooren. Loop van den Congo. Bevaarbare deelen van den stroom.

Voornaamste bijrivieren. Net der bevaarbare rivieren.

Verkeerswegen. Spoorwegen. Voornaamste verkeerslijnen te lande.

Telefoon- en telegraaflijnen.

Bestuurlijke verdeelingen. Districten. Landstreken.

Klimaat. Seizoenen. Verdeeling der regens. Warmtegraad.

Flora. Algemeen uitzicht : wild kreupelhout, grasvlakten, wouden. Streken waar deze verscheiden vormen van wasdom zich het meest vertoonen.

Voornaamste plantaardige voortbrengselen ten uitvoer.

Voornaamste inlandsche voortbrengselen der voeding bestemd.

Voornaamste delfstoffelijke voortbrengselen.

Fauna. Voornaamste wilde- en huisdieren.

Population. Chiffres de la population européenne et indigène. Dialectes indigènes principaux. Aperçu sommaire des mœurs.

Colonies limitrophes.

Afrique équatoriale française. Soudan anglo-égyptien. Afrique orientale anglaise. Afrique orientale allemande Rhodésia. Afrique occidentale portugaise (Angola). Enclave de Cabinda.	Situation générale. Voies de communication par ces Colonies pouvant intéresser le Congo belge.

Langues indigènes.

Ki-swahili et éléments de langues indigènes.

Notions juridiques.

SECTION SUPÉRIEURE.

I. Éléments du droit des gens.

Notions relatives à la souveraineté des États. Droits et obligations des États étudiés spécialement au point de vue de la responsabilité que la plupart des fonctionnaires d'un État encourent à leur sujet, et au point de vue des applications pratiques qui s'en dégagent au Congo belge.

II. Etude des traités qui concernent le Congo belge.

Exposé sommaire des traités de reconnaissance et d'amitié, d'extradition, des traités douaniers, des traités teritoriaux, etc.

Étude détaillée de l'Acte général de la Conférence de Berlin, ainsi que

Bevolking Aantal der Europeesche en inlandsche bevolking. Voornaamste inlandsche dialecten. Vluchtig overzicht der zeden.

Aangrenzende koloniën.

Fransch Evennachts-Afrika. Engelsch-Egyptisch Soedan. Engelsch Oost-Afrika. Duitsch Oost-Afrika. Rhodesia. Portugeesch West-Afrika (Angola). Enclave van Cabinda.	Algemeene ligging. Verkeerswegen langs deze Koloniën, die voor Belgisch-Congo belang kunnen opleveren.

Inlandsche talen.

Ki-swahili en beginselen der inlandsche talen.

Begrippen van gerechtskunde.

HOOGERE AFDEELING.

I. Grondbeginselen van het volkenrecht.

Begrippen nopens het oppergebied der Staten. Rechten en verplichtingen der Staten bijzonder bestudeerd onder oogpunt der verantwoordelijkheid welke meestal de ambtenaren van eenen Staat te diens opzichte beloopen, en onder oogpunt der praktische toepassingen die in Belgisch-Congo daaruit voortvloeien.

II. Studie der verdragen die Belgisch-Congo betreffen.

Beknopte verklaring der erkennings- en vriendschapsverdragen, verdragen betrekkelijk uitlevering, tolverdragen, territoriale verdragen, enz.

Omstandige studie van de Algemeene Akte der Conferentie van Ber-

de l'Acte général de la Conférence de Bruxelles.

III. Étude de l'organisation judiciaire.

Préliminaires. Notions sur la répartition des pouvoirs au Congo belge. Notions concernant les éléments requis pour qu'un acte des pouvoirs législatif et exécutif lie les autorités judiciaires.

Justice civile. Étude de son organisation.

Justice répressive. Étude détaillée de son organisation et de la compétence des juridictions répressives.

IV. Étude des principes généraux du droit pénal. (Livre I du Code pénal.)

V. Étude très détaillée de la procédure pénale.

SECTION INFÉRIEURE.

I. Exposé des points les plus élémentaires et les plus pratiques qui sont compris dans l'étude des notions du droit des gens faite avec les officiers.

Exposé des principales obligations qui résultent des Actes généraux de Berlin et de Bruxelles.

II. Exposé sommaire de l'organisation judiciaire.

III. Exposé des principales règles du droit pénal et de la procédure pénale.

lijn, zoomede van de Algemeene Akte der Conferentie van Brussel.

III. Studie der rechterlijke inrichting.

Inleiding. Begrippen over de verdeeling der machten in Belgisch-Congo. Begrippen nopens de elementen die vereischt worden opdat eene akte der wetgevende en uitvoerende machten de rechterlijke overheden verbinde.

Burgerlijk gerecht. Studie van diens inrichting.

Beteugelend gerecht. Omstandige studie van zijne inrichting en van de bevoegdheid der beteugelende rechtsmachten.

IV. Studie der algemeene beginselen van het strafrecht. (Boek I van het Strafwetboek.)

V. Zeer omstandige studie der strafrechtpleging.

LAGERE AFDEELING.

I. Verklaring der meest grondstoffelijke en praktische punten, bevat in de met de officieren gedane studie over begrippen van volkenrecht.

Uitleg der voornaamste verplichtingen die uit de Algemeene Akten van Berlijn en Brussel voortspruiten.

II. Beknopte verklaring der rechterlijke inrichting.

III. Verklaring der voornaamste regels over strafrecht en strafrechtspleging.

IV. Étude détaillée des règles relatives à l'exercice :

1° Des fonctions d'officiers de police judiciaire;

2° Des fonctions de greffiers auprès des tribunaux répressifs.

Organisation, administration et art militaire.

SECTION SUPÉRIEURE.

Organisation et recrutement de la Force publique.

A. Étude détaillée de l'organisation de la Force publique.

Attributions des chefs territoriaux. Emploi de la Force publique.

Devoirs des commandants d'unité.

Instruction du cadre et de la troupe.

B. Historique du recrutement.

Organisation du recrutement en vertu du décret du 30 juillet 1891 et des articles 16 et 25 de la loi du 8 octobre 1908. Formalités d'admission. Commissions de visite et d'incorporation. Congédiement, licenciement, mise à la réforme. Rapatriement, obligations des réservistes.

Rengagements.

Administration de la Force publique.

A. Devoirs administratifs des commandants d'unité.

Registres à tenir. Documents à établir.

IV. Omstandige studie der regels nopens de uitoefening :

1° Der ambtsverrichtingen van officieren der rechterlijke politie;

2° Der ambtsverrichtingen van griffiers bij de beteugelende rechtbanken.

Inrichting, beheer en krijgskunst.

HOOGERE AFDEELING.

Inrichting en werving der Landmacht.

A. Omstandige studie van de inrichting der Landmacht.

Bevoegdheden der territoriale hoofden. Gebruik der Landmacht.

Verplichtingen der bevelhebbers eener eenheid.

Onderricht van het kader en van de troepen.

B. Geschiedenis der werving.

Inrichting der werving ingevolge het decreet van 30 Juli 1891 en de artikelen 16 en 25 der wet van 8 October 1908. Pleegvormen tot aanneming. Commissie van onderzoek en van inlijving. In verlofzending, afdanking, ontslaging wegens onbruikbaarheid voor den dienst. Terugvoer naar de geboortestreek, verplichtingen der reservisten.

Wederdienstnemingen.

Beheer der Landmacht.

A. Bestuurlijke plichten van de bevelhebbers eener eenheid.

Te houden registers. Op te maken stukken.

Soldes et allocations diverses. Droits aux allocations.

Tenue du compte courant des militaires de couleur.

Liquidation des comptes.

Exécution de travaux pratiques.

B. Composition du matériel de guerre. Quelques renseignements concernant ce matériel.

Administration du matériel de guerre.

Entretien. Réparations.

Magasins d'armes et de munitions.

Art militaire.

Nature des opérations militaires. Opérations de petite guerre. Expéditions spéciales.

Service de renseignements.

Déplacements de la Force publique. Utilisation des voies de communication. Moyens de transport.

Organisation des colonnes.

Composition des convois.

Formations de marche à adopter suivant les circonstances et le terrain.

Service de sûreté en marche.

Stationnements journaliers. Choix de l'emplacement.

Service de sûreté en station. Camps protégés.

Formations de combat appropriées aux procédés de combat et à l'armement des indigènes.

Attaque de fortifications indigènes.

Bezoldigingen en verscheiden bewilligingen. Rechten op de bewilligingen.

Het houden der loopende rekening van de negersoldaten.

Vereffening der rekeningen.

Uitvoering van praktische werken.

B. Samenstelling van het krijgsmaterieel. Eenige inlichtingen nopens dit materieel.

Beheer van het krijgsmaterieel.

Onderhoud. Herstellingen.

Magazijnen voor wapens en krijgsvoorraad.

Krijgskunst.

Aard der krijgsverrichtingen. Verrichtingen van schijnoorlog. Bijzondere tochten.

Inlichtingdienst.

Verplaatsingen der Landmacht. Benuttiging der verkeerswegen. Vervoermiddelen.

Inrichting der kolommen.

Samenstelling der convooien.

Marschvormingen volgens de omstandigheden en het terrein aan te nemen.

Marschveiligheidsdienst.

Dagelijksche standplaatsen. Keus der plaats.

Veiligheidsdienst ter standplaats. Beschutte kampen.

Gevechtsstellingen passend met de gevechtswijzen en de wapenuitrusting der inlanders.

Aanval van inlandsche vestingwerken.

SECTION INFÉRIEURE [1].

Organisation et recrutement de la Force publique.

A. Étude de l'organisation de la Force publique.

Utilisation de la force armée.

Devoirs des gradés chefs de peloton ou commandants de troupes détachées.

Instruction du cadre et de la troupe.

B. Organisation du recrutement.

Formalités d'admission.

Congédiement, licenciement, réforme, rapatriement.

Rengagements.

Administration de la Force pubique.

A. Devoirs administratifs des commandants d'unité.

Registres à tenir. Documents à établir.

Les soldes et allocations diverses. Droits aux allocations.

Compte courant des militaires de couleur.

Liquidation des comptes.

Exécution de travaux pratiques.

[1] Les cours d'organisation et d'administration seuls sont donnés aux commis.

LAGERE AFDEELING [1].

Inrichting en werving der Landmacht.

A. De studie van de inrichting der Landmacht.

Benuttiging der gewapende macht.

Plichten der graadhebbenden, pelotonhoofden of bevelhebbers van gedetacheerde troepen.

Onderricht van het kader en van de troepen.

B. Inrichting der werving.

Pleegvormen tot aanneming.

Inverlofzending, afdanking, ontslaging wegens onbruikbaarheid voor den dienst, terugvoer naar de geboortestreek.

Wederdienstnemingen.

Beheer der Landmacht.

A. Bestuurlijke plichten der bevelhebbers eener eenheid.

Te houden boeken. Op te maken stukken.

Bezoldigingen en verschillende bewilligingen. Rechten op de bewilligingen.

Loopende rekening der neger-soldaten.

Vereffening der rekeningen.

Uitvoering van praktische werken.

[1] Enkel de leergangen over inrichting en beheer worden aan de klerken gegeven.

B. Composition du matériel de guerre.

Administration du matériel.

Entretien. Réparations.

Magasins d'armes et de munitions.

Art militaire.

Nature des opérations militaires.

Déplacements de la Force publique. Utilisation des voies de communications. Moyens de transport.

Formations de marche.

Service de sûreté en marche et en station.

Formations de combat.

SECTION SUPÉRIEURE.

Cartes et reconnaissance.

a) But des voyages que les agents doivent exécuter fréquemment dans un certain rayon autour des postes.

b) Conseils pratiques pour l'exécution de ces voyages.

c) Examen des directions données par le Gouvernement (aide-mémoire à l'usage des agents en reconnaissance).

d) Prescriptions relatives à l'établissement des cartes, des croquis et des rapports à fournir.

e) Étude détaillée des instruments à utiliser pour l'établissement des itinéraires.

f) Théorie et construction des échelles adoptées pour les croquis.

g) Exposé d'un mode pratique de levé à la boussole et au podomètre

B. Samenstelling van het krijgsmateriëel.

Beheer van het materiëel.

Onderhoud. Herstellingen.

Magazijnen voor wapens et krijgsvoorraad.

Krijgskunst.

Aard der krijgsverrichtingen.

Verplaatsingen der Landmacht. Benuttiging der verkeerswegen. Vervoermiddelen.

Marschvormingen.

Veiligheidsdienst onder de marsch en in de standplaatsen.

Gevechtsstellingen.

HOOGERE AFDEELING.

Kaarten en verkenningen.

a) Doel der reizen welke de beambten dikwijls moeten afleggen in eenen zekeren kring rond de standplaatsen.

b) Praktische raadgevingen voor het afleggen dezer reizen.

c) Onderzoek der opleidingen door de Regeering gegeven (notitieboekje ten gebruike der beambten op verkenning).

d) Voorschriften nopens het opmaken der in te leveren kaarten, schetsen en verslagen.

e) Omstandige studie der instrumenten voor het vaststellen der reiswegen te benuttigen.

f) Theorie en vaststelling der voor de schetsen aangenomen schalen.

g) Verklaring eener praktische wijze van opneming bij middel van

ou à la montre, en tenant compte des difficultés inhérentes au Congo.

h) Règles à suivre pour l'orthographe des noms géographiques.

Administration et comptabilité.

a) Étude détaillée du règlement général sur l'administration et la comptabilité intérieure des districts.

Devoirs des commissaires de districts, des chefs de zone et des chefs de poste en matière administrative.

b) Exécution de travaux pratiques initiant les élèves à tous les rouages administratifs.

Service des transports.

a) Modes de transport en usage au Congo.

b) Examen des prescriptions du règlement spécial à ces transports.

c) Conseils pratiques pour assurer leur exécution.

d) Devoirs des chefs territoriaux et des agents spécialement affectés au service des transports.

Agriculture et industrie.

a) Jardin botanique. Jardin d'essai. Ferme modèle. École professionnelle d'Eala. Jardin colonial de Laeken.

het kompas en den hoefmeter of van het zakuurwerk, rekening houdende der moeilijkheden van Congo onafscheidbaar.

h) Regel voor de spelling der aardrijkskundige namen te volgen.

Beheer en rekenplichtigheid.

a) Omstandige studie van het algemeen reglement op het beheer en de rekenplichtigheid van de binnenlandsche zaken der districten.

Plichten der districtcommissarissen, der landstreekhoofden en hoofden der standplaatsen in bestuurlijke zaken.

b) Uitvoering van praktische werken die de leerlingen met al de bestuurlijke inrichtingen en werkwijzen bekend maken.

Vervoerdienst.

a) Wijzen van vervoer die in Congo gebruikt worden.

b) Onderzoek van de voorschriften van het bijzonder reglement op deze vervoeren.

c) Praktische raadgevingen om dier uitvoering te verzekeren.

d) Plichten der territoriale hoofden en der beambten die inzonderheid aan den vervoerdienst gehecht zijn.

Landbouw en nijverheid.

a) Plantentuin. Proeftuin. Modelhoeve. Beroepschool van Eala. Koloniale tuin van Laken.

b) Étude des lois en vue d'empêcher l'appauvrissement en caoutchouc des forêts domaniales.

c) Des cultures :

1° De rapports (essences laticifères, caféiers, cacaoyers, cotonniers, tabac, etc.);

2° Potagères;

3° D'alimentation (manioc, bananiers, maïs, riz, patates douces, etc.).

d) Des reboisements.

e) Mesures préventives dans le but de conserver et de développer la végétation arborescente.

f) Des irrigations :

1° Par submersion des terrasses;

2° Par rigoles.

g) Drainage.

h) Des engrais.

i) Élevage des animaux domestiques et des oiseaux de basse-cour.

1° Hygiène du bétail;

2° Examen des règles générales et d'application indispensable (étables, pâturages, abreuvoirs, etc.);

3° Description sommaire des maladies épizootiques et mesures préventives et curatives à prendre.

j) Récolte et envoi de plantes, de boutures, de graines; formation d'herbiers.

k) Observations météorologiques et climatologiques auxquelles il doit être procédé dans certains postes.

Emploi des instruments nécessaires à ces observations.

b) Studie der wetten die voor doel hebben de verarming aan caoutchouc der domaniale wouden te beletten.

c) Teelten :

1° Voor uitbating (latexdragende soorten, koffieboomen, cacaoboomen, katoenboomen, tabak, enz.);

2° Van groenten;

3° Voor voeding (manioc, banaanboomen, maïs, rijst, zoete patatten, enz.).

d) Wederbebosschingen.

e) Behoedmiddelen ten einde de boomvormige gewassen te hehouden en te ontwikkelen.

f) Bewateringen :

1° Door overstrooming der terrassen;

2° Door greppels.

g) Draineering.

h) Meststoffen.

i) Opkweek van huisdieren en gevogelte van het neerhof.

1° Gezondheidsleer van het vee;

2° Onderzoek der algemeene regels die noodzakelijk moeten toegepast (stallen, weilanden, drinkplaatsen, enz.).

3° Beknopte beschrijving der epizoötische ziekten; geneeskrachtige en behoedsmaatregelen welke dienen genomen.

j) Inoogsting en opzending van planten, afleggers, zaden; vorming van kruidboeken.

k) Meteorologische en klimaatkundige waarnemingen tot dewelke men in zekere standplaatsen dient over te gaan.

Gebruik der toestellen die voor deze waarnemingen noodig zijn.

l) Entretien et conservation des outils aratoires.

m) Comptabilité spéciale du service de l'agriculture (magasins, registres d'administration, documents périodiques à fournir, etc.).

Formation de collections.

Collections : Botaniques, de produits commerciaux, d'histoire naturelle, ethnographiques, géologiques, minéralogiques, photographiques, zoologiques (insectes, mammifères, mollusques, oiseaux, poissons, reptiles, batraciens, squelettes).

Service des prestations.

Étude détaillée de tout ce qui concerne la comptabilité du service des prestations. (Tenue des divers magasins, comptabilité, documents périodiques à fournir, etc.)

SECTION INFÉRIEURE.

Cartes et reconnaissances.

a) But des reconnaissances.

b) Conseils pratiques pour l'exécution de ces voyages.

c) Étude de l'aide mémoire à l'usage des agents en reconnaissance.

d) Prescriptions relatives à l'établissement des cartes, des croquis et des rapports à fournir.

l) Onderhoud en bewaring der landbouwgereedschappen.

m) Bijzondere rekenplichtigheid van den landbouwdienst (magazijnen, registers van het beheer, het indienen van periodisch opgemaakte stukken, enz.).

Het vormen van verzamelingen.

Verzamelingen : van plantkundigen aard, van handelsvoortbrengselen, natuurgeschiedenis, volkenkunde, aardkunde, delfstoffen, photographies, dierkunde (insekten, zoogdieren, weekdieren, vogels, vischen, kruipdieren, batrachiërs, geraamten).

Dienst der inlandsche belastingen.

Omstandige studie van al wat de rekenplichtigheid van den dienst der inlandsche belastingen betreft. (Het houden der verscheiden magazijnen, rekenplichtigheid, het indienen van periodisch opgemaakte stukken, enz.)

LAGERE AFDEELING.

Kaarten en verkenningen.

a) Doel der verkenningén.

b) Praktische raadgevingen voor de uitvoering dezer tochten.

c) Studie van het notitieboekje ten dienste der op verkenning zijnde agenten.

d) Voorschriften betrekkelijk het opmaken der in te dienen kaarten, schetsen en verslagen.

e) Emploi de la boussole, du podomètre, du baromètre.

f) Construction d'échelles, leur emploi.

g) Exposé d'un mode pratique de levé à la boussole et au podomètre ou à la montre.

h) Règles à suivre pour l'orthographe des noms géographiques.

Administration et comptabilité.

a) Étude de la partie du règlement général sur l'administration et la comptabilité concernant le service des commis et des sous-officiers.

b) Exécution de travaux pratiques initiant les élèves à la gestion des divers magasins et à la tenue des registres de comptabilité *ad hoc*. Documents périodiques à fournir, etc.

Service des transports.

Notions générales sur les transports au Congo.

Étude détaillée des fonctions d'agent chargé du service des transports (tenue des magasins de transit, livres de transit, expéditions de marchandises d'Europe, de produits d'Afrique, etc.).

e) Gebruik van het kompas, van den hoefmeter, van den barometer.

f) Het opmaken van schalen, hun gebruik.

g) Verklaring eener praktische wijze van opneming bij middel van het kompas, den hoefmeter of het zakuurwerk.

h) Aan te wenden regels voor de schrijfwijze der aardrijkskundige namen.

Beheer en rekenplichtigheid.

a) Studie van het gedeelte van het algemeen reglement op het beheer en de rekenplichtigheid betrekkelijk den dienst der klerken en onderofficieren.

b) Uitvoering van praktische werken die de leerlingen op de hoogte brengen van het bestuur der verscheiden magazijnen en het houden der daartoe bestemde registers van rekenplichtigheid. Het indienen der periodisch opgemaakte stukken, enz.

Vervoerdienst.

Algemeene begrippen aangaande het vervoer in Congo.

Omstandige studie der ambtsverrichtingen van den agent die met den vervoerdienst belast is (het houden van de doorvoermagazijnen en van de voor den doorvoer aangelegde boeken, opzending van koopwaren uit Europa, van voortbrengselen uit Afrika, enz.).

Agriculture et industrie.

Quelques notions générales sur :

a) Les lois en vue d'empêcher l'appauvrissement en caoutchouc des forêts domaniales.

b Les diverses cultures : de rapports, potagères et d'alimentation.

c) Les reboisements.

d) L'élevage des animaux domestiques et des oiseaux de basse-cour.

1° Hygiène du bétail;

2° Étables, pâturages, etc.;

3° Maladies épizootiques.

e) Entretien et conservation des outils aratoires.

f) Comptabilité du Service de l'agriculture, rapports et documents périodiques à fournir.

Formation de collections.

Quelques notions sur la formation des collections.

Service des prestations.

Comptabilité détaillée de tout ce qui concerne le service des prestations (tenue des divers magasins, comptabilité, documents périodiques à fournir).

Hygiène

SECTIONS SUPÉRIEURE ET INFÉRIEURE.

Climats intertropical et équatorial, leurs caractéristiques, modifications; climat marin, climat conti-

Landbouw en nijverheid.

Eenige algemeene begrippen aangaande :

a) De wetten om de verarming aan caoutchouc der domeinwouden te beletten.

b) De verscheiden teelten : voor uitbating, groenten en voeding.

c) Het wederbebosschen.

d) Het opkweeken van huisdieren en gevogelte van het neerhof :

1° Gezondheid van het vee;

2° Stallen, weilanden, enz.;

3° Epizoötische ziekten.

e) Onderhoud en bewaring der landbouwgereedschappen.

f) Rekenplichtigheid van den Landbouwdienst, het indienen van verslagen en periodisch opgemaakte stukken.

Het vormen van verzamelingen.

Eenige begrippen over het vormen der verzamelingen.

Dienst der inlandsche belastingen.

Omstandige rekenplichtigheid van al wat den dienst der belastingen betreft (het houden der verscheiden magazijnen, rekenplichtigheid), het indienen van periodisch opgemaakte stukken).

Gezondheidsleer.

HOOGERE EN LAGERE AFDEELING.

Intertropisch- en evennachtsklimaten, hunne eigenaardigheden, veranderingen; zeeklimaat, het kli-

nental, effets des courants marins, effets de l'altitude.

Étude sommaire des diverses fonctions physiologiques (respiration, circulation, fonctions cutanées, fonctions urinaires, digestion, fonctions nerveuses).

Influence du climat sur ces fonctions chez les Européens et les indigènes.

Hygiène de l'alimentation. Régime. Avantages et inconvénients de certains aliments. Danger des eaux impures, moyens d'épuration. Dangers de l'abus des boissons fermentées.

Hygiène de l'habillement, coiffures, effets de corps, bottines, choix des étoffes, de leur texture, de leur couleur, etc.

Soins de propreté.

Hygiène de l'habitation. Situation, emplacement, appropriation du sol. Orientation des habitations, construction, aménagement, conditions requises au point de vue hygiénique.

Hygiène spéciale de certains locaux et de leurs alentours; chambre à coucher, salle à manger, bureaux, cuisines, écuries.

Cabinets et enlèvement des immondices.

Habitations des travailleurs et soldats.

Hygiène pendant les marches, heure de départ, durée des étapes, haltes, boissons, porteurs, campement, chasse.

maat op het vasteland, uitwerksels der zeestroomingen, uitwerksels van de verhevenheden.

Beknopte studie der verscheiden physiologische functiën (ademhaling, bloedsomloop, huidfunctiën, functiën der pisorganen, vertering, functiën van het zenuwstelsel).

Invloed van het klimaat op deze functiën bij de Europeërs en de inlanders.

Gezondheidsregel der voeding. Voedingsregel. Voor- en nadeelen van zekere spijzen. Gevaar der onzuivere waters, verzuiveringsmiddelen. Gevaren van het misbruik der gegiste dranken.

Gezondheidsregel der kleeding, hoofddeksels, kleederen die het lichaam bedekken, schoenen, keus der stoffen, van hun weefsel, van hunne kleur, enz.

Reinheidszorgen.

Gezondheid der woning. Ligging, plaats, in staat brenging van den grond. Oriënteering der woningen, op- en inrichting, vereischte voorwaarden onder oogpunt van gezondheid.

Bijzondere gezondheidsleer voor zekere lokalen en hunner omgeving; slaapkamer, eetzaal, bureelen, keukens, stallen.

Privaten en wegruiming der vuilnissen.

Woningen der arbeiders en soldaten.

Gezondheidsregel gedurende de marschen, vertrekuur, duur der dagmarschen, halten, dranken, dragers, kampeering, jacht.

Prophylaxie de maladies et premiers soins.

Diarrhée simple, causes, prophylaxie, traitement.

Dysenterie et diarrhée chronique, causes, symptômes, prophylaxie, traitement, maniement des appareils à lavement.

Fièvres paludéennes, causes, symptômes, prophylaxie, traitement, exercice d'application du thermomètre médical, exercices pratiques et maniement de la seringue de Pravaz.

Fièvre bilieuse hémoglobinurique, causes, symptômes, prophylaxie et traitement.

Anémie paludéenne, cause et prophylaxie, traitement.

Maladie du sommeil, mode d'infection, rôle de la tsé-tsé palpalis, recherche des malades et suspects, moyens prophylactiques, conduite à tenir en présence des suspects et des malades.

Notions de petite chirurgie.

Asepsie, antisepsie, exercices pratiques de pansements.

Premiers soins aux entorses, fractures, aux noyés.

Prophylaxie de la variole, lazarets divers, vaccination.

Bagage médical.

Le Ministre des Colonies,

Behoedmiddelen tegen ziekten en eerste zorgen.

Eenvoudige buikloop, oorzaken, behoedmiddelen, behandeling.

Dysenterie en chronische buikloop, oorzaken, verschijnselen, behoedmiddelen, behandeling, hanteering der lavementapparaten.

Moeraskoortsen, oorzaken, verschijnselen, behoedmiddelen, behandeling, oefening in het toepassen van den medischen thermometer, praktische oefeningen en hanteering van de Pravaz-spuit.

Hemoglóbinurische galkoorts, oorzaken, verschijnselen, behoedmiddelen en behandeling.

Paludeaansche bloedarmoede, oorzaak en behoedmiddelen, behandeling.

Slaapziekte, wijze van besmetting, rol van de tsetsee palpalis, opzoeking van de zieken en verdachten, behoedmiddelen, gedragslijn te volgen in tegenwoordigheid van de verdachten en de zieken.

Begrippen van kleine heelkunde.

Asepsie, antisepsie, praktische oefeningen bij het verbinden.

Eerste zorgen, bij verstuikingen, beenbreuken, aan drenkelingen.

Behoedmiddelen tegen de pokken, verscheiden lazaretten, koepokinentingen.

Geneeskundig reisgoed.

De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

Tableau des jours d'ouverture des sessions pour l'année 1911.

—

1e session : 4 janvier.
2e session : 11 mars.
3e session : 18 mai.
4e session : 1er septembre.

Le Ministre des Colonies,

Tabel die de openingsdagen der zittingstijden vermeldt voor het jaar 1911.

—

1e zittingstijd : 4 Januari.
2e zittingstijd : 11 Maart.
3e zittingstijd : 18 Mei.
4e zittingstijd : 1 September.

De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

3e ANNÉE, N° 20 — 3e JAARGANG, Nr 20

12 Décembre — 1910 — 12n December

BULLETIN OFFICIEL DU CONGO BELGE

AMBTELIJK BLAD VAN DEN BELGISCHEN CONGO

Ordre de Léopold. — Nomination.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir,
Salut.

Voulant donner un témoignage de Notre bienveillance à M. de Haulleville, A.-P.-E., directeur du Musée du Congo belge, à Tervueren;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

M. de Haulleville, A.-P.-E., préqualifié, est nommé chevalier de l'Ordre de Léopold.

Il portera la décoration civile.

Art. 2.

Il prendra rang dans l'Ordre à dater de ce jour.

Leopoldsorde. — Benoeming.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

Willende een blijk Onzer welwillendheid geven aan den heer de Haulleville, A.-P.-E., bestuurder van het Museum van Belgisch-Congo, te Tervueren;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

De heer de Haulleville, A.-P.-E., voornoemd, is tot ridder in de Leopoldsorde benoemd.

Hij zal het burgerlijk eereteeken dragen.

Art. 2.

Hij zal te rekenen van heden rang nemen in de Orde.

ART. 3.

Notre Ministre des Affaires Étrangères, ayant l'administration de l'Ordre de Léopold, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Laeken, le 24 novembre 1910.

ART. 3.

Onze Minister van Buitenlandsche Zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer der Leopoldsorde behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Laken, den 24n November 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Ordre de l'Étoile africaine. Nomination.

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir,
SALUT.

Voulant donner un témoignage de Notre bienveillance à M. Joubert, L.-L., capitaine de la Force publique ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

ARTICLE PREMIER.

M. Joubert, L.-L., préqualifié, est nommé chevalier de l'Ordre de l'Étoile africaine.

Orde der Afrikaansche Ster. Benoeming.

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, HEIL.

Willende een blijk Onzer welwillendheid geven aan den heer Joubert, L.-L., kapitein der Landmacht;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

ARTIKEL ÉÉN.

De heer Joubert, L.-L., voornoemd, is tot ridder in de Orde der Afrikaansche Ster benoemd.

ART. 2.

Il prendra rang dans l'Ordre à dater de ce jour.

ART. 3.

Notre Ministre des Affaires Étrangères, ayant l'administration de l'Ordre de l'Étoile africaine, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Laeken, le 24 novembre 1910.

ART. 2.

Hij zal te rekenen van heden rang nemen in de Orde.

ART. 3.

Onze Minister van Buitenlandsche Zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer van de Orde der Afrikaansche Ster behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Laken, den 24n November 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Ordre Royal du Lion. Nominations.

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, SALUT.

Voulant donner un témoignage de Notre bienveillance aux personnes désignées ci-après;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

ARTICLE PREMIER.

Sont nommés chevaliers de l'Ordre Royal du Lion :

Koninklijke Orde van den Leeuw. Benoemingen.

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Willende een blijk Onzer welwillendheid geven aan de hierna vermelde personen;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

ARTIKEL ÉÉN.

Zijn tot ridders in de Koninklijke Orde van den Leeuw benoemd :

MM. Jensen, J.-M., Capitaine commandant de 2e classe de la Force publique;

Lemaire, M.-J.-F., ancien Commissaire général;

Serexhe, H.-L., ancien Capitaine commandant de 1e classe;

Sproelants, C., Attaché à la direction de la justice;

Thiery, L., Administrateur de sociétés coloniales;

Weber, C.-M.-J., Lieutenant d'artillerie;

Willemoes d'Obry, V.-P.-H.-I., Capitaine commandant de 2e classe.

ART. 2.

Ils prendront rang dans l'Ordre à dater de ce jour.

ART. 3.

Notre Ministre des Colonies, ayant l'administration de l'Ordre Royal du Lion, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Laeken, le 24 novembre 1910.

De Heeren Jensen, J.-M., Kapitein-bevelhebber der 2e klasse bij de Landmacht;

Lemaire, M.-J.-F., gewezen Algemeene Commissaris;

Serexhe, H.-L., gewezen Kapitein-bevelhebber der 1e klasse;

Sproelants, C., Toegevoegde bij het gerechts-bestuur;

Thiery, L., Beheerder van koloniale vennootschappen;

Weber, C.-M.-J., Luitenant bij de artillerie;

Willemoes d'Obry, V.-P.-H.-I., kapitein-bevelhebber der 2e klasse.

ART. 2.

Zij zullen te rekenen van heden rang nemen in de Orde.

ART. 3.

Onze Minister van Koloniën, tot wiens bevoegdheid het beheer der Koninklijke Orde van den Leeuw behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Laken, den 24n November 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege:

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Ordre de Léopold II. — Nominations.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Voulant donner un témoignage de Notre bienveillance aux personnes désignées ci-après;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

Est nommé Officier de l'Ordre de Léopold II :

M. Closset, Léon, Secrétaire du Comité central des fêtes de Tervueren.

Art. 2.

Sont nommés chevaliers de l'Ordre de Léopold II :

MM. Crauwels, L., Banquier à Anvers;

De Beukelaer, Émile, Membre du Comité central des fêtes de Tervueren;

de la Rue, Pierre-Joseph, ancien Capitaine de steamer à l'État Indépendant du Congo;

Gregoire, Oscar, Membre du Comité central des fêtes de Tervueren;

Henon, Jules, à Woluwe-Saint-Lambert;

Orde van Leopold II. — Benoemingen.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Willende een blijk Onzer welwillendheid geven aan de hierna vermelde personen;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

Is tot Officier in de Orde van Leopold II benoemd :

De heer Closset, Leo, Sekretaris van het Middencomiteit der feesten van Tervueren.

Art. 2.

Zijn tot ridders in de Orde van Leopold II benoemd :

De heeren Crauwels, Bankier te Antwerpen;

De Beukelaer, Emiel, Lid van het Middencomiteit der feesten van Tervueren;

de la Rue, Pieter-Jozef, gewezen Scheepskapitein bij den Onafhankelijken Congostaat;

Gregoire, Oscar, Lid van het Middencomiteit der feesten van Tervueren;

Henon, Julius, te Sint-Lambrechts-Woluwe;

Knepper, Nicolas, Chef de service à la gare maritime d'Anvers;

Mussche, Paul, Directeur de l'administration de la revue *L'Expansion belge*, à Bruxelles;

Nerinckx, C., Chef de division à la Société générale de Belgique, à Bruxelles;

Prevot, G.-J.-B., ancien Sous-Lieutenant de la Force publique à l'Etat Indépendant du Congo;

Van Achter, V., Chef de division à la Compagnie du chemin de fer du Congo;

Van Lint, Prosper, à Louvain, et

Van Tichelen, Jos., Avocat, à Bruxelles.

Art. 3.

Ils prendront rang dans l'Ordre, en leurs qualités respectives, à dater de ce jour.

Art. 4.

Notre Ministre des Affaires Étrangères, ayant l'administration de l'Ordre de Léopold II, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Laeken, le 24 novembre 1910.

Knepper, Niklaas, Dienstoverste aan de zeehaven-statie van Antwerpen;

Mussche, Paulus, Bestuurder van het beheer van het tijdschrift *L'Expansion belge*, te Brussel;

Nerinckx, C., Afdeelingshoofd bij de « Société générale de Belgique ». te Brussel;

Prevot, G.-J.-B., gewezen Onderluitenant bij de Landmacht van den Onafhankelijken Congostaat;

Van Achter, V., Afdeelingshoofd bij de « Compagnie du chemin de fer du Congo »;

Van Lint, Prosper, te Leuven, en

Van Tichelen, Joz , Advokaat, te Brussel.

Art. 3.

Zij zullen, in hunne wederzijdsche hoedanigheden, te rekenen van heden rang nemen in de Orde.

Art. 4.

Onze Minister van Buitenlandsche Zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer van de Orde van Leopold II behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Laken, de 24n November 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

Ordre de la Couronne. Nominations.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Voulant donner un témoignage particulier de Notre bienveillance à M. le baron Edmond van Eetvelde, Minstre d'État, ancien secrétaire d'État de l'État Indépendant du Congo;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

M. le baron Edmond van Eetvelde, préqualifié, est nommé grand-officier de l'Ordre de la Couronne.

Art. 2.

Il prendra rang dans l'Ordre à dater de ce jour.

Art. 3.

Notre Ministre des Affaires Étrangères, ayant l'administration de l'Ordre de la Couronne, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Laeken, le 24 novembre 1910.

Orde der Kroon. — Benoemingen.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Willende een bijzonder blijk Onzer welwillendheid geven aan den heer baron Edmond van Eetvelde, Staatsminister, gewezen Staatssekretaris van den Onafhankelijken Congostaat;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

De heer baron Edmond van Eetvelde, voornoemd, is tot groot-officier in de Orde der Kroon benoemd.

Art. 2.

Hij zal te rekenen van heden rang nemen in de Orde.

Art. 3.

Onze Minister van Buitenlandsche Zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer van de Orde der Kroon behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Laken, den 24n November 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir,
Salut.

Voulant donner un témoignage particulier de Notre bienveillance à M. le baron Constant Goffinet, Intendant honoraire de la Liste civile;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

M. le baron Constant Goffinet, préqualifié, est nommé grand-officier de l'Ordre de la Couronne.

Art. 2.

Il prendra rang dans l'Ordre à dater de ce jour.

Art. 3.

Notre Ministre des Affaires Étrangères, ayant l'administration de l'Ordre de la Couronne, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Laeken, le 24 novembre 1910.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

Willende een bijzonder blijk Onzer welwillendheid geven aan den heer baron Constant Goffinet, Eereintendant der Burgerlijke Lijst;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

De heer baron Constant Goffinet, voornoemd, is tot groot-officier in de Orde der Kroon benoemd.

Art. 2.

Hij zal te rekenen van heden rang nemen in de Orde.

Art. 3.

Onze Minister van Buitenlandsche Zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer van de Orde der Kroon behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Laken, den 24n November 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir,
SALUT.

Voulant donner un témoignage de Notre bienveillance aux personnes désignées ci-après;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

ARTICLE PREMIER.

Sont nommés commandeurs de l'Ordre de la Couronne.

MM. Arnold, N.-J., et Baerts, A.-H., directeurs généraux au Ministère des Colonies;

MM. Girault, Ch., Architecte, membre de l'Institut, à Paris, et

Lombard, R.-P.-E., directeur général au Ministère des Colonies.

ART. 2.

Sont nommés officiers de l'Ordre de la Couronne :

MM. Buisseret, A., Inspecteur général au Ministère des Finances;

Degive, Alphonse, Directeur émérite de l'Ecole de médecine vétérinaire, membre de l'Académie royale de médecine de Belgique, à Bruxelles;

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, HEIL.

Willende een blijk Onzer welwillendheid geven aan de hierna vermelde personen;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

ARTIKEL ÉÉN.

Zijn tot commandeurs in de Orde der Kroon benoemd :

De heeren Arnold, N.-J., en Baerts, A.-H., Algemeene bestuurders aan het Ministerie van Koloniën;

De heeren Girault, Ch., Bouwkundige, lid van het « Institut », te Parijs, en

Lombard, R.-P.-E., Algemeene bestuurder aan het Ministerie van Koloniën.

ART. 2.

Zijn tot officieren in de Orde der Kroon benoemd :

De heeren Buisseret, A., Algemeene opziener aan het Ministerie van Financiën;

Degive, Alfons, Bestuurder emeritus der Veeartsenijschool, lid der Koninklijke Academie van geneeskunde van België, te Brussel;

Dietrich, Charles, Président du Comité de gérance du Cercle de l'expansion belge, à Bruxelles;

Dumont, A., Professeur à l'Université de Louvain;

Durand, Th., Directeur du Jardin botanique de l'État à Bruxelles;

Gilson, A.-F., Général-Major retraité, à Ath;

Grisar, E., de la firme Grisar et Cie, à Anvers;

Grosjean, Léon, Administrateur de la Société royale *La Linnéenne*, à Bruxelles;

Hennebert, L.-J.-A., Major d'artillerie;

Laurent, A.-J., Major retraité, à Bruxelles;

Dr Martin, G., Médecin du laboratoire de Brazzaville;

Melot, Ernest, Industriel, à Bruxelles.

Art. 3.

Sont nommés chevaliers de l'Ordre de la Couronne :

MM. Bethune, Armand, Président de l'Association des licenciés sortis de l'Université de Liége;

Broekhoven, Prélat de l'Abbaye de Westmalle-Oostmalle;

Bulens, Charles, Éditeur, à Bruxelles;

Dietrich, Karel, Voorzitter van het Beheerend Comiteit van den « Cercle de l'expansion belge », te Brussel;

Dumont, A., Hoogleeraar aan de Hoogeschool van Leuven;

Durand, Th., Bestuurder van den Plantentuin van den Staat te Brussel;

Gilson, A.-F., rustend Generaal-Majoor, te Ath;

Grisar, E., van de firma Grisar en Cie, te Antwerpen;

Grosjean, Leo, Beheerder der Koninklijke Maatschappij *La Linnéenne*, te Brussel;

Hennebert, L.-J.-A., Majoor bij de artillerie;

Laurent, A.-J., rustend Majoor, te Brussel;

Dr Martin, G., Geneesheer aan het laboratorium te Brazzaville;

Melot, Ernest, Nijveraar, te Brussel.

Art. 3.

Zijn tot Ridders in de Orde der Kroon benoemd :

De heeren Bethune, Armand, Voorzitter van de Vereenigde Licentiaten uit de Hoogeschool van Luik;

Broekhoven, Prelaat der Abdij van Westmalle-Oostmalle;

Bulens, Karel, Uitgever, te Brussel;

Cocu, F., Ingénieur, ancien directeur de la Société des chemins de fer vicinaux du Mayumbe;

Crispin, C.-J., Secrétaire de la direction de l'Ecole de médecine vétérinaire, attaché à l'Office vaccinogène central de l'État, à Anderlecht;

Crockaert, Paul, Avocat, à Bruxelles;

De Deken, L.-A.-M., Notaire, à Anvers;

de Moor, Baron E., ancien membre du Conseil supérieur, à Bruxelles;

Mme Desart, Directrice de la Villa coloniale;

MM. Desquenne, E.-C.-V., Chef du Service des titres au Ministère des Finances;

Fontaine, Adolphe, Industriel, à Saint-Gilles;

Friling, Willy, Chef du Département colonial de la maison Bunge et Cie, à Anvers;

Grell, F., Trésorier de la Chambre de commerce d'Anvers;

Gruslin, Arthur, ancien Consul de l'État Indépendant du Congo, à Bruxelles;

Hennebicq, L., Avocat, à Bruxelles;

Hermann, C., Avocat, à Bruxelles;

Cocu, F., Ingenieur, gewezen bestuurder der « Société des chemins de fer du Mayumbe »;

Crispin, C.-J., Sekretaris van het bestuur der Veeartsenijschool, toegevoegde aan den Staatsmiddendienst van pokstofcultuur, te Anderlecht;

Crockaert, Paulus, Advokaat, te Brussel;

De Deken, L.-A.-M., Notaris, te Antwerpen;

de Moor, Baron E, gewezen lid van den Hoogeren Raad, te Brussel;

Mevrouw Desart, Bestuurster der Koloniale Villa;

De heeren Desquenne, E.-C.-V., Hoofd van den Dienst der titels aan het Ministerie van Financiën;

Fontaine, Adolf, Nijveraar, te Sint-Gillis;

Friling, Willy, Hoofd der Koloniale Afdeeling van het huis Bunge en Cie, te Antwerpen;

Grell, F., Schatbewaarder bij de Kamer van koophandel van Antwerpen;

Gruslin, Arthur, gewezen Consul van den Onafhankelijken Congostaat, te Brussel;

Hennebicq, L., Advokaat, te Brussel;

Hermann, C., Advokaat, te Brussel;

Lechien, G., Ingénieur civil des mines, professeur à l'Institut des hautes études commerciales à Montréal (Canada), ancien adjoint civil au Comité special du Katanga;

Dr Ringenbach, Médecin assistant au Laboratoire de Brazzaville;

Scheepers, L., Avocat, à Liége;

Snoy (Baron M.), ancien Secrétaire de la Société antiesclavagiste;

Surcouf, J.-M.-R., Chef des travaux de zoologie au Laboratoire colonial du Museum de Paris;

Thys, Édouard, Banquier, à Anvers;

Van Dam, A., Médecin, ancien membre de l'Association africaine et congolaise de la Croix-Rouge, à Bruxelles;

Vanhoesen, M., ancien Magistrat au Congo;

van Iseghem, André, Secrétaire du Vice-Gouverneur général au Katanga;

Van Santen, M.-F., Chanoine-prémontré, à Spalding (Angleterre);

Wendelen, A., Avocat, à Bruxelles;

Lechien, G., Burgerlijk Ingenieur der mijnen, leeraar aan het Gesticht van hoogere handelsstudiën te Montreal (Canada), gewezen burgerlijk toegevoegde aan het Bijzonder Comiteit van Katanga;

Dr Ringenbach, Hulpgeneesheer aan het Laboratorium van Brazzaville;

Scheepers, L., Advokaat, te Luik;

Snoy (Baron M.), gewezen Sekretaris der « Société antiesclavagiste »;

Surcouf, J.-M.-R., Hoofd der praktische oefeningen van dierkunde bij het Koloniaal Laboratorium van het Museum van Parijs;

Thys, Eduard, Bankier, te Antwerpen;

Van Dam, A., Geneesheer, gewezen lid van de Afrikaansche en Congoleesche vereeniging van het Rood-Kruis, te Brussel;

Vanhoesen, M., gewezen Magistraat in Congo;

van Iseghem, Andreas, Sekretaris van den Onderalgemeenen Gouverneur in Katanga;

Van Santen, M.-F., Kanunnik-Premonstratenser te Spalding (Engeland);

Wendelen, A., Advokaat te Brussel.

ART 4.

Ils prendront rang dans l'Ordre, en leurs qualités respectives, à dater de ce jour.

ART. 5.

Notre Ministre des Affaires Étrangères, ayant l'administration de l'Ordre de la Couronne, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Laeken, le 24 novembre 1910.

ART. 4.

Zij zullen, in hunne wederzijdsche hoedanigheden, te rekenen van heden rang nemen in de Orde.

ART. 5.

Onze Minister van Buitenlandsche Zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer van de Orde der Kroon behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit

Gegeven te Laken, den 24n November 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, SALUT.

Voulant donner un témoignage de Notre bienveillance aux personnes désignées ci-après ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

ARTICLE PREMIER.

M. Ceriez, L.-P., Intendant en chef, directeur général de l'Administration et du Service des appro-

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Willende een blijk Onzer welwillendheid geven aan de hierna vermelde personen ;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

ARTIKEL ÉÉN.

De heer Ceriez, L.-P., Hoofdintendant, algemeene bestuurder van het Beheer en den Dienst der bevoor-

visionnements au Ministère de la Guerre, est nommé Commandeur de l'Ordre de la Couronne.

Art. 2.

MM. Lizolle, E.-J.-L.-M.-A., Général-Major retraité, à Ixelles, et Pethy de Thozée, R.-M.-A.-D.-T., Major au Régiment de Grenadiers, directeur au Ministère de la Guerre, sont nommés Officiers de l'Ordre de la Couronne.

Art. 3.

MM. Brixhe, P.-A.-A.-G.-J., Capitaine en second, détaché à l'Institut cartographique militaire; Hamelryck, O.-J., Sous-Intendant de 1re classe, détaché au Ministère de la Guerre; Smits, L.-J.-M., Capitaine commandant d'artillerie, professeur à l'École de tir de l'artillerie; Thirifay, J.-A.-J., Capitaine commandant du génie; Tollen, E.-E., Major du génie, Professeur à l'École militaire, sont nommés chevaliers de l'Ordre de la Couronne.

Art. 4.

Les palmes d'or de l'Ordre de la Couronne sont décernées à MM Vanderoost, M.-J , Lieutenant de gendarmerie, à Ixelles, et Wiliame, Julien-Joseph, Archiviste au Ministère de la Guerre.

Art. 5.

Ils prendront rang dans l'Ordre, en leurs qualités respectives, à dater de ce jour.

radingen aan het Ministerie van Oorlog, is tot commandeur in de Orde der Kroon benoemd.

Art. 2.

De heeren Lizolle, E.-J.-L.-M.-A., rustend Generaal-Majoor, te Elsene, en Pethy de Thozée, R.-M.-A.-D.-T., Majoor bij het Regiment der Grenadiers, bestuurder aan het Ministerie van Oorlog, zijn tot Officieren in de Orde der Kroon benoemd.

Art. 3

De heeren Brixhe, P.-A.-A.-G.-J., Tweede Kapitein, toegevoegd aan het Krijgskaartengesticht; Hamelrijck, O.-J., Onderintendant der 1e klasse, toegevoegd aan het Ministerie van Oorlog; Smits, L.-J.-M., Kapitein-bevelhebber der artillerie, leeraar aan de Schietschool der artillerie; Thirifay, J.-A.-J., Kapitein-bevelhebber der genie; Tollen, E.-E., Majoor der genie, leeraar aan de Militaire School, zijn tot ridders in de Orde der Kroon benoemd.

Art. 4.

De gouden palmen van de Orde der Kroon worden verleend aan de heeren Vanderoost, M.-J., Luitenant der gendarmerie te Elsene, en Wiliame, Julianus-Jozef, Archivist aan het Ministerie van Oorlog.

Art. 5.

Zij zullen, in hunne wederzijdsche hoedanigheden, te rekenen van heden, rang nemen in de Orde.

ART. 6.

Notre Ministre des Affaires Étrangères, ayant l'administration de l'Ordre de la Couronne, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Laeken, le 24 novembre 1910.

ART. 6.

Onze Minister van Buitenlandsche Zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer van de Orde der Kroon behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Laken, den 24n November 1910.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir,
SALUT.

Voulant donner un témoignage de Notre bienveillance aux personnes désignées ci-après ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

ARTICLE PREMIER.

Sont nommés chevaliers de l'Ordre de la Couronne :

MM. de Brabander, Ed., Membre et ancien Secrétaire du Comité permanent de la gestion du fonds d'amortissement de l'emprunt à lots;

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Willende een blijk Onzer welwillendheid geven aan de hierna vermelde personen ;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

ARTIKEL ÉÉN.

Zijn tot ridders in de Orde der Kroon benoemd :

De heeren de Brabander, Ed., Lid en gewezen Sekretaris van het Bestendig beheerend Comiteit van het uitdelgingsfonds der loterijleening;

de Wyels (chevalier), Directeur du Mouvement anti-esclavagiste, à Louvain;

Mlle Durand, Hélène, à Bruxelles, et

M. Van Neste, à Anvers.

ART. 2.

Ils prendront rang dans l'Ordre à dater de ce jour.

ART. 3.

Notre Ministre des Affaires Étrangères, ayant l'administration de l'Ordre de la Couronne, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Laeken, le 24 novembre 1910.

de Wyels (Ridder), Bestuurder van het « Mouvement anti-esclavagiste », te Leuven;

Mej. Durand, Helena, te Brussel, en

De heer Van Neste, te Antwerpen.

ART. 2.

Zij zullen, te rekenen van heden, rang nemen in de Orde.

ART. 3.

Onze Minister van Buitenlandsche Zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer van de Orde der Kroon behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Laken, den 24n November 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Étoile de Service.

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, SALUT.

Vu le décret du 16 janvier 1889 instituant l'Étoile de Service;

Vu Notre arrêté du 20 juin 1910

Dienstster.

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gezien het decreet van 16 Januari 1889 tot instelling der Dienstster;

Gezien Ons besluit van 20 Juni

réglant le statut des fonctionnaires et agents de la Colonie;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

ARTICLE PREMIER.

Est considéré comme un terme de service donnant droit à l'Étoile de Service ou éventuellement à une raie supplémentaire, chaque période de deux ans de séjour effectif au Congo, accomplis soit successivement, soit cumulativement.

ART. 2.

Il sera décerné à ceux qui auront accompli dix ans de service effectif au Congo une Étoile de Service en or d'un diamètre de 40 m/m, portant, d'un côté, deux A entrelacés en or sur fond émail blanc et, de l'autre, la devise « Travail et Progrès » en lettres d'or sur fond émail blanc.

Chaque période de deux ans de service effectif au Congo au delà de dix ans donne droit à une raie supplémentaire en or.

ART. 3.

L'Étoile de Service en or, de même que les raies supplémentaires en or, seront décernées par Nous.

1910 tot bepaling van de standregels der ambtenaren en beambten der Kolonie;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

ARTIKEL ÉÉN.

Wordt beschouwd als een dienst-termijn dat op de Dienstster of gebeurlijk op eene bijkomende streep recht geeft, elk tijdverloop van twee jaar werkelijk verblijf in Congo, 't zij achtereenvolgens, 't zij gezamenlijk volbracht.

ART. 2.

Aan dezen die tien jaar werkelijken dienst in Congo hebben volbracht zal er eene gouden Dienstster toegekend worden, hebbende 40 m/m middellijn, dragend op de eene zijde twee dooreengevlochten A's in goud, op wit glazuren grond, op de andere, de leus : « Travail et Progrès » in gouden letters op wit glazuren grond.

Boven de tien jaar, geeft ieder tijdsverloop van twee jaar werkelijken dienst in Congo recht op eene bijkomende streep in goud.

ART. 3.

De gouden Dienstster alsook de gouden bijkomende strepen zullen door Ons toegekend worden.

ART. 4.

L'Étoile de Service en argent ne pourra pas se porter conjointement avec celle en or.

ART. 5.

Toute condamnation judiciaire à une peine de plus de quinze jours de servitude pénale, ainsi que les peines disciplinaires de la suspension des fonctions, de la mise en disponibilité et de la révocation enlèvent le droit à l'Étoile de Service ou à des raies supplémentaires.

ART. 6.

La déchéance pour cause d'indignité peut être prononcée par Nous.

ART. 7.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Laeken, le 28 novembre 1910.

ART. 4.

De zilveren Dienstster zal terzelfder tijd niet mogen gedragen worden als de gouden.

ART. 5.

Alle rechterlijke veroordeeling tot eene straf van ruim vijftien dagen dwangplicht, zoomede de tuchtstraffen van tijdelijke schorsing in den dienst, van in beschikbaarheid stelling of van afzetting ontnemen het recht op de Dienstster of op bijkomende strepen.

ART. 6.

Het verval van recht om reden van onwaardigheid kan door Ons uitgesproken worden.

ART. 7.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Laken, den 28e November 1910.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :
De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Personnel judiciaire.

Nomination.

Par arrêté royal du 11 novembre 1910, M. Van Bleyenberghe, D., est nommé Juge suppléant près le Tribunal de 1re Instance d'Élisabethville.

Pour extrait conforme :

Pour le Ministre :

Le Directeur Général délégué,

Rechterlijk personeel.

Benoeming.

Bij koninklijk besluit van 11n November 1910, is de Heer Van Bleyenberghe, D., tot Plaatsvervangend Rechter bij de Rechtbank van 1sten Aanleg van Elisabethville benoemd.

Voor echt uittreksel :

Voor den Minister :

De gemachtigde Algemeene Bestuurder,

N. Arnold.

Administration locale.

Personnel.

Par arrêté royal du 28 novembre 1910, M. Pauwels, H.-J.-L.-G., est confirmé dans son grade de Capitaine.

M. Boyton, E.-A.-S., est confirmé dans son grade de Lieutenant.

Par arrêté royal de même date :

Sont nommés :

Lieutenants :

MM. Cornesse, J.-P.-P.-F., Hédo,

Plaatselijk beheer.

Personeel.

Bij koninklijk besluit van 28 November 1910, is de Heer Pauwels, H.-J.-L.-G., in zijnen graad van Kapitein bevestigd.

De Heer Boyton, E.-A.-S., is in zijnen graad van Luitenant bevestigd.

Bij koninklijk besluit van denzelfden datum :

Zijn benoemd :

Tot Luitenants :

De Heeren Cornesse, J.-P.-P.-F.,

G.-R.-C.-M.-E., Sous-Lieutenants d'Infanterie de l'armée belge.

Sous-Lieutenants :

M. Martin, H.-J., Sous-Lieutenant d'Infanterie de l'armée belge;

M. Le Docte, E.-R.-G. Sous-Lieutenant de Cavalerie de l'armée belge;

M. Denie, C., Agent militaire;

M. Henry, H.-C.-A., Sous-Lieutenant de réserve d'Infanterie de l'armée belge;

M. Van Rolleghem, R.-J., Sous-Lieutenant de réserve d'Artillerie de l'armée belge;

M. Collinet, M.-L., Sous-Lieutenant de réserve d'Infanterie de l'armée belge;

M. Vander Meylen, D.-H., Maréchal-des-logis-chef au Régiment du Train.

—

Par arrêté royal de même date :

Sont nommés :

Commissaire général :

M. Vandemoere, P.-J., Commissaire de district de 1re classe.

Commissaire de district :

M. Van den Broeck, L.-E.-J.-E., Chef de zone de 1re classe.

—

Hedo, G.-R.-K.-M.-E., Onderluitenants der Infanterie bij het Belgisch leger.

Tot Onderluitenants :

De Heer Martin, H.-J., Onderluitenant der Infanterie bij het Belgisch leger;

de Heer Le Docte, E.-R.-G., Onderluitenant der Cavalerie bij het Belgisch leger;

de Heer Denie, C., Krijgsbeambte;

de Heer Henry, H.-K.-A., Onderluitenant der reserve bij de Infanterie van het Belgisch leger;

de Heer Van Rolleghem, R.-J., Onderluitenant der reserve bij de Artillerie van het Belgisch leger;

de Heer Collinet, M.-L., Onderluitenant der reserve bij de Infanterie van het Belgisch leger;

de Heer Vander Meylen, D.-H., Hoofdwachtmeester bij het Regiment van den Trein.

—

Bij koninklijk besluit van denzelfden datum :

Zijn benoemd :

Tot Algemeen Commissaris :

De Heer Vandemoere, P.-J., Districtcommissaris der 1ste klasse.

Tot Districtcommissaris :

De Heer Van den Broeck, L.-E.-J.-E., Landstreekhoofd der 1ste klasse.

—

Par arrêté royal de même date, M. Tombeur, F.-V.-A., est confirmé dans son grade de Commissaire de district.

—

Par arrêté royal du 23 novembre 1910, M. Roskam, J., Sous-Directeur (catégorie *E*) à l'Administration locale, est nommé Directeur des Finances à Boma.

—

Par arrêté royal de même date, M. Leboute, A.-C.-J., Sous-Directeur, est nommé Directeur des Finances au Katanga.

—

Par arrêté royal en date du 14 novembre 1910, M. Cambier, Julien-Auguste, Contrôleur suppléant des Postes à Boma est nommé Contrôleur des Postes au Katanga.

Pour extraits conformes :

Pour le Ministre :

Le Directeur Général délégué,

Bij koninklijk besluit van denzelfden datum, is de Heer Tombeur, F.-V.-A., in zijnen graad van Districtcommissaris bevestigd.

—

Bij koninklijk besluit van 23n November 1910, is de Heer Roskam, J., Onderbestuurder (klasse *E*) aan het Plaatselijk Beheer, tot Bestuurder der Financiën te Boma benoemd.

—

Bij koninklijk besluit van denzelfden datum, is de Heer Leboutte, A.-C.-J., Onderbestuurder, tot Bestuurder der Financiën in Katanga benoemd.

—

Bij koninklijk besluit van den 14n November 1910, is de Heer Cambier, Julianus-Augustus, Plaatsvervangend Controleur der Posterijen te Boma, tot Controleur der Posterijen in Katanga benoemd.

Voor echte uittreksels :

Voor den Minister :

De gemachtigde Algemeene Bestuurder,

N. Arnold.

Rapport du Conseil colonial sur le projet de décret accordant une concession de terres pour le transport et la vente de pétrole au Congo.

Le Conseil colonial a fait un accueil sympathique à l'idée d'installer une conduite de tuyaux de Matadi au Stanley-Pool et en amont pour transporter économiquement du pétrole dans notre Colonie. L'Exposé des motifs du projet de décret qui lui a été soumis fait justement ressortir les avantages qu'on peut en attendre : substitution d'un combustible moins cher et d'usage plus commode au bois actuellement employé; disponibilité, pour d'autres travaux, de la main-d'œuvre indigène occupée le long du fleuve aux coupes de bois; possibilité d'affecter de grandes quantités d'huile minérale à l'assainissement des régions où règnent les fièvres paludéennes.

Il n'est pas de meilleur adjuvant de la colonisation qu'un outil de transport pratique, rapide et bon marché. De Matadi à Léopoldville, nous n'avions que la voie ferrée qui, ayant coûté très cher et étant d'exploitation onéreuse, ne peut pas facilement réduire ses tarifs. Il faut donc saluer avec joie la création d'une autre voie, encore que son utilité soit limitée au débit d'un seul article de consommation, de première importance, il est vrai.

Sur le fonctionnement régulier de l'outil nouveau, on ne peut concevoir aucun doute. Depuis longtemps on a construit des *pipe-lines* pour véhiculer le pétrole. Celle qui amène les huiles de Bakou, sur la mer Caspienne, à Batoum, sur la mer Noire, et qui a 900 kilomètres de longueur, est bien connue. On sait moins qu'en ce moment même on en projette une autre qui réunira le Volga à la Baltique. Aux États-Unis, il en existe des milliers de kilomètres, et les fabricants de tubes sont toujours prêts à en fournir d'énormes quantités sur réception d'un simple télégramme. Il y a, d'ailleurs, dans l'extrême Ouest, plusieurs lignes de chemins de fer dont les locomotives ne consomment pas autre chose que du pétrole et qui dépendent, pour leurs approvisionnements, du fonctionnement régulier des *pipe-lines*.

En vue de réaliser le projet dont il s'agit, le Gouvernement de la Colonie se propose d'accorder à celui qui en est l'auteur, M. Bolle, la jouissance, pendant cinquante ans, du terrain nécessaire aux installations, s'engageant à ne pas concéder, pendant vingt ans, d'autres concessions de terrains pour le transport du pétrole par *pipe-line* de Matadi au Stanley-Pool.

D'autre part, le concessionnaire s'engage à établir, sans aucune intervention financière de l'Etat, les conduites métalliques, la machinerie, les réservoirs et dépôts nécessaires à les entretenir, à les exploiter, ainsi qu'à ravitailler régulièrement ses magasins. Le prix auquel il devra débiter le pétrole aux consommateurs est fixé conventionnellement, et, par le jeu de la

convention, le bénéfice qu'il pourra réaliser sur l'exploitation de la conduite est limité à 7 $^1/_2$ %.

Le Gouvernement de la Colonie pourra, s'il le désire, racheter la concession et les installations après quinze ans d'exploitation. La clause insérée à cet effet dans la convention, conformément à l'article 15 de la loi sur le Gouvernement de la Colonie, détermine les conditions du rachat. Après cinquante ans, la Colonie entrera gratuitement en possession des installations et du matériel d'exploitation.

Telles sont les grandes lignes de la convention intervenue entre M. le Ministre des Colonies, agissant au nom de la Colonie du Congo belge, d'une part, et M. Arthur Bolle, 42, rue de Luxembourg, à Bruxelles, d'autre part. Le projet de décret soumis aux délibérations et à l'avis du Conseil colonial a pour objet l'approbation de cette convention.

Dans la discussion générale, un membre du Conseil a demandé à prendre connaissance du cahier des charges mentionné à l'article premier. M. le Ministre des Colonies lui a répondu que cette mention ne vise que les différentes clauses de la convention et qu'il n'y a point d'autre cahier des charges. Le même membre a également exprimé le désir de savoir si le concessionnaire est le mandataire d'un groupe ou s'il agit en nom personnel. M. le Ministre a déclaré qu'il avait traité avec le concessionnaire, M. Bolle, personnellement et exclusivement. Mais il est vraisemblable que M. Bolle a songé à s'assurer des concours financiers. Au surplus, la convention fournit à la Colonie des armes pour le cas où le concessionnaire n'exécuterait pas ses engagements, et la concession ne pourra être transférée, en tout ou en partie, sans l'assentiment préalable du Gouvernement.

La convenance d'imposer au concessionnaire le dépôt d'un cautionnement garantissant l'exécution de ses obligations a été suggérée par un autre membre. La Colonie, a-t-il dit, a tout intérêt à traiter avec une personne qui ait justifié de sa solvabilité et soit en situation de mettre en valeur la concession qu'on lui accorde. On lui a objecté qu'en somme la Convention ne fait que permettre à M. Bolle de réaliser, à ses frais, une idée qu'il a eue, et ce dans un délai déterminé, passé lequel il encourt la déchéance. Dans ces conditions, le cautionnement est inutile. Un membre du Conseil, à ce propos, s'est élevé contre le système des cautionnements en matière de concessions coloniales, en faisant remarquer que la mise à fruit d'une concession exige presque toujours des sacrifices d'argent considérables et qu'il est illogique de priver le concessionnaire d'une partie de ses ressources au moment où il en a le plus besoin pour s'acquitter des obligations qu'on lui impose. Dans l'espèce, ni l'État, ni le public n'ont de droit sur l'idée dont M. Bolle est l'auteur, et il ne serait ni juste, ni démocratique de lui refuser l'occasion d'en tenter la réalisation, parce qu'il ne serait pas un grand capitaliste.

D'ailleurs, l'État — M. le Ministre des Colonies en a fait l'observation — ne s'engage pas à acheter du pétrole au concessionnaire; il ne s'interdit nullement d'en acheter à d'autres et de le transporter par d'autres voies et moyens que la *pipe-line*.

L'examen des articles de la Convention a provoqué certaines demandes d'explications et quelques propositions de changements dans la rédaction.

La Convention (art. 2 et 3), en accordant gratuitement au concessionnaire l'usage des terrains domaniaux nécessaires pour les installations, l'oblige à prendre à ses frais les mesures nécessaires pour assurer la libre circulation sur les voies de communication et l'écoulement normal des eaux, et cette obligation s'applique aux routes à créer aussi bien qu'à celles qui existent.

De l'échange d'observations auquel cette disposition a donné lieu, il résulte qu'elle a cette portée que le concessionnaire n'aura pas le droit de s'opposer à l'établissement d'un autre ouvrage faisant partie d'un moyen de communication qui viendrait à croiser le sien. en passant par-dessus ou par dessous, cet ouvrage fût-il même une seconde *pipe-line* concédée par le Gouvernement en vertu de l'article 17 de la Convention, vingt ans après la mise en exploitation de la première. En effet, le concessionnaire, pouvant être obligé, après vingt ans, de se prêter à une concession nouvelle, doit subir sans indemnité les travaux auxquels elle donnerait lieu. D'ailleurs, la concession de 1,000 hectares, qui lui est consentie, n'est qu'une concession d'usage limitée aux besoins d'exploitation industrielle et commerciale de la *pipe-line*, et les terrains, comme les installations, feront retour à l'État sans frais au bout de cinquante ans. Mais il est bien entendu que, dans l'hypothèse envisagée, les frais occasionnés par le croisement ne seraient point à la charge du présent concessionnaire.

Le texte primitif de l'article 3 a été complété, pour supprimer tout doute au sujet de cette interprétation, de la manière suivante :

« Il pourra établir aussi des clôtures le long de la conduite et de ses dépendances, *sans que ces clôtures puissent empêcher l'établissement d'autres moyens de communication*. Il prendra... »

Les obligations imposées au concessionnaire, en ce qui concerne le placement de la conduite, la construction des dépôts et réservoirs, la machinerie, les approvisionnements de pétrole et le bon fonctionnement de l'exploitation, font l'objet des articles 5, 6, 7, 8 et 9 de la convention. D'abord, les installations doivent être faites d'après les plans approuvés par le Gouvernement de la Colonie, et ces plans ne pourront subir de modification que sur l'autorisation écrite du Gouverneur Général (art. 5). Les plans et les études devront être soumis au Ministre des Colonies dans le délai d'un

an après l'approbation de la convention, et, *sauf le cas de force majeure,* toutes les installations devront être achevées et prêtes à fonctionner deux ans et demi après cette approbation (art. 9) dans des conditions de régularité et de sécurité complètes (art. 8). La capacité de transport de la conduite est déterminée par le diamètre des tubes, qui devra être de $0^{m}10$ au moins, et, dès le début, les machines devront avoir la puissance nécessaire pour refouler annuellement d'un terminus à l'autre 50,000 tonnes de pétrole. De plus, la puissance des installations devra être augmentée au fur et à mesure des besoins constatés (art. 6). Enfin, les stocks de pétrole devront en tout temps être suffisants pour subvenir à trois mois de consommation (art. 7).

La sanction de ces obligations se trouve :

1° En ce qui regarde l'élaboration des plans et l'exécution des travaux, dans l'article 12 qui inflige au concessionnaire une amende de 3,000 francs par mois de retard et donne au Gouvernement le droit, si le retard dépasse six mois, soit d'achever et d'exploiter la conduite lui-même pour compte et aux risques et périls du concessionnaire, soit de prononcer la déchéance ;

2° En ce qui concerne la régularité de l'exploitation et le maintien des approvisionnements, dans les articles 13, 14 et 15 qui donnent au Gouvernement le droit soit d'y pourvoir d'office pour compte et aux risques et périls du concessionnaire, soit de provoquer sa déchéance par deux mises en demeure successives faisant courir chacune un délai de trois mois.

Le contrôle est organisé par l'article 10 qui donne au Gouverneur général le droit de déléguer des fonctionnaires de l'Administration coloniale à la surveillance des installations, de l'exploitation et des approvisionnements. Ces fonctionnaires auront donc à constater de temps en temps si la puissance des installations est bien en rapport avec les besoins de la consommation, ainsi que le veut le second alinéa de l'article 6.

La gravité même des obligations que la convention impose au concessionnaire en ce qui touche la sécurité des installations et la régularité de l'exploitation recommandait de lui laisser le libre choix des matériaux à employer (art. 8). Le Conseil colonial, sans vouloir en faire l'objet d'une prescription formelle, a exprimé le vœu de lui voir passer ses commandes à l'industrie belge

L'examen des conditions du rachat par l'État, soit dans le cas d'inexécution de la part du concessionnaire (art. 14, al. 2), soit après quinze ans d'exploitation (art. 16), a conduit aux conclusions suivantes :

Dans le cas de l'article 14, l'État n'est nullement tenu de racheter, et le second alinéa, dans le texte soumis au Conseil, sous-entend les mots « si l'État désire les reprendre ». Une modification de rédaction qui a été admise par M. le Ministre des Colonies et le concessionnaire précisera mieux ce

point. En effet, un membre, interprétant la rédaction primitive dans le sens d'une obligation de reprise imposée à l'État et voulant, en vue de cette éventualité, atténuer la dépense, proposait de réduire de moitié la section de la conduite, sauf à doubler la ligne en cas de réussite. On lui a objecté que la différence du coût d'établissement ne serait pas bien considérable, mais que, par contre, la différence dans la capacité de transport serait sensible. Le concessionnaire est d'ailleurs le meilleur juge de la dimension à adopter, puisqu'il court tous les risques et que l'État n'est pas tenu de reprendre la ligne en cas d'échec.

L'alinéa 2 de l'article 14 sera donc rédigé comme suit :

« *Le Gouvernement pourra alors reprendre, à dire d'experts et sans prime, la conduite, ses dépendances, le matériel d'exploitation, à l'exception des bateaux naviguant en aval de Matadi, et les approvisionnements de pétrole.* »

Et une disposition nouvelle, qui devient l'alinéa 3 du même article, réglera les droits du concessionnaire et du Gouvernement, si celui-ci ne se décide pas à racheter, dans les termes ci-après :

« *Si le Gouvernement n'use pas de cette faculté, les travaux exécutés, matériel, approvisionnements, etc., pourront être vendus, à la requête du concessionnaire, aux enchères, avec les droits et charges résultant de la présente convention et à la condition que l'acquéreur reçoive l'agrément du Ministre des Colonies.* »

Au sujet de l'article 16 qui confère au Gouvernement le droit de racheter, après quinze ans d'exploitation, la concession *et toute l'installation* en payant au concessionnaire le montant du capital dépensé pour les installations, augmenté de 33 % de prime, on a fait remarquer qu'après quinze ans le concessionnaire aurait vraisemblablement amorti une partie assez importante du capital de premier établissement et qu'il n'y avait pas lieu, dans ces conditions, de lui payer l'entièreté de ce capital. La même observation s'applique aux réserves. M. le Ministre des Colonies a marqué son accord sur ce point, et la clause a été amendée en ce sens que le prix de rachat sera le capital diminué des amortissements effectués et des réserves existantes, plus la prime.

D'accord avec le concessionnaire, le texte du premier alinéa de l'article 16 sera donc le suivant :

« *Après quinze ans d'exploitation, et moyennant un préavis d'un an, le Gouvernement de la Colonie aura le droit de racheter la concession et toute l'installation en payant au soussigné de seconde part le montant du capital dépensé pour la construction de la pipe-line et des installations diverses,*

déduction faite des réserves existantes et des amortissements. La somme sera augmentée de 33.33 °/₀ de prime calculés avant la déduction. »

Quant aux approvisionnements en pétrole, ainsi qu'aux bateaux servant au transport de cette denrée, les conditions auxquelles ils seront repris à l'expiration (art. 4) ou au rachat de la concession sont déterminées par les alinéas 2 et 3 de l'article 16, à savoir : les approvisionnements, à leur prix de revient sans prime, à l'endroit où ils se trouveront, sans que le Gouvernement doive reprendre une quantité supérieure à la consommation de six mois; les bateaux, sans prime, à dire d'experts. Et il est bien entendu qu'il ne s'agit que des bateaux servant au transport du pétrole sur le Haut-Congo et ses affluents : l'État ne s'oblige en aucune façon à reprendre les bateaux pétroliers de haute mer qui appartiendraient au concessionnaire.

Pour mieux préciser ce dernier point qui avait fait l'objet d'une observation d'un membre, la finale du second alinéa de l'article 4 a, d'accord avec le concessionnaire, été rédigée comme suit :

« . . . *à l'exception des bateaux et des approvisionnements de pétrole. Les bateaux servant au transport du pétrole en amont de Léopoldville et les approvisionnements de pétrole seront repris aux conditions prévues à l'article 16.* »

Après les conditions du rachat, les clauses de la convention qui ont plus particulièrement retenu l'attention du Conseil Colonial sont celles qui règlent la vente du pétrole.

Aux termes de l'article 19, le concessionnaire ne peut, pour les fournitures de sept tonnes et plus, vendre le pétrole à Matadi et en aval à un prix supérieur au prix de revient ou *coût* franco quai Matadi, augmenté de 15 °/₀. Pour les stations en amont de Matadi, — et ceci comprend les stations du fleuve et de ses affluents en amont du Stanley-Pool, — le prix sera le prix de vente à Matadi, plus fr. 0.15 par tonne kilométrique.

D'autre part, aux termes de l'article 20, le prix du transport à la tonne kilométrique pourra être augmenté ou diminué suivant que les résultats de l'exploitation, réserves et amortissements déduits, laisseront au concessionnaire un bénéfice inférieur ou supérieur à 7 ¹/₂ °/₀. L'augmentation n'est autorisée que si l'insuffisance s'est produite pendant deux années consécutives; elle ne pourra être que d'un centime à la fois.

Pareillement, les diminutions successives ne seront que de 1 centime à la fois, et le Gouvernement ne pourra les exiger que si la rémunération de 7 ¹/₂ °/₀ pour le capital est acquise pour toutes les années antérieures.

Au sujet du fonctionnement de ces dispositions qui tendent également à protéger le consommateur et à assurer au concessionnaire le juste gain auquel il a droit en considération du service qu'il rend et du risque qu'il

court, la crainte a été exprimée que le concessionnaire ne fût tenté d'exagérer ses amortissements et ses réserves aussi longtemps qu'il est seul concessionnaire, de manière à éviter que ses bénéfices atteignent ou dépassent 7 $^1/_2$ %. Le droit du Gouvernement de lui réclamer des réductions du prix de transport à la tonne kilométrique serait, par là, rendu illusoire.

On a dit aussi que le concessionnaire pourrait conclure des arrangements avec des affréteurs ou fréter des bateaux pétroliers lui-même, en vue de réaliser la plus grosse partie de son bénéfice sur le prix du transport maritime. Le prix de base du pétrole admis par la convention est, en effet, le coût franco quai Matadi, c'est-à-dire le prix d'achat aux ports d'embarquement plus le montant du fret et des frais de manutention. Il dépendrait ainsi du concessionnaire de hausser à sa guise le coût du pétrole à Matadi. Et, notamment, il pourrait l'augmenter lorsque déjà le pétrole serait entré dans la consommation courante et que les foyers des chaudières de bateaux et de locomotives auraient été aménagés en vue de ce combustible.

A ces argumentations il a été répondu que le concessionnaire n'a nul avantage à exagérer le prix de vente du pétrole. Au contraire, son intérêt sera de le débiter au prix le plus bas possible pour en répandre la consommation. On ne doit pas perdre de vue qu'il rencontrera de la concurrence : celle du charbon de terre dans le Bas-Congo ; celle du bois de chauffage en amont du Stanley-Pool, actuellement débité par l'État à un prix très bas. Cette double concurrence sera toujours prête à renaître. Ne s'en produira-t-il pas d'autres encore? L'aménagement des foyers en vue de l'usage du combustible liquide est sans importance : les dispositifs adoptés sont tels qu'on peut passer de l'huile au charbon ou au bois, si l'huile vient à manquer.

Le concessionnaire n'a pas intérêt non plus à exagérer ses amortissements et ses réserves, puisque plus il amortira, moins il aura à recevoir de l'État, si celui-ci exerce sa faculté de rachat après quinze ans d'exploitation. La modification de rédaction de l'article 16, dont il a été question plus haut, se recommandait encore à ce point de vue.

De ces observations, le Conseil Colonial n'a retenu que celle qui concerne une spéculation possible du concessionnaire sur les frets maritimes, et il a été demandé à M. le Ministre des Colonies de faire préciser l'article 19 de la convention, en ce sens que le prix du fret admis pour calculer le coût du pétrole franco quai Matadi devrait être en rapport avec le fret moyen des transports de pétrole à l'époque considérée.

M. le Ministre des Colonies ayant bien voulu communiquer le désir du Conseil à M. Bolle, celui-ci lui a adressé la lettre ci-après, qui peut être

considérée comme faisant partie de la convention et qui résout d'une manière satisfaisante la question soulevée :

« Bruxelles, le 3 novembre 1910.

» MONSIEUR LE MINISTRE,

» Vous m'avez fait remarquer, au sujet de l'application de l'article 19 de la convention relative à la conduite de pétrole Matadi-Stanley Pool, qu'il était bien entendu que le concessionnaire ou ses ayants droit rechercheraient les meilleurs frets possibles.

» Comme vous le savez, Monsieur le Ministre, dès que des transports réguliers se font avec une certaine régularité entre des points déterminés, il y a toujours offre de frets, le coût du transport s'établit ainsi normalement par la concurrence.

» D'ailleurs, il est bien convenu que moi-même ou mes ayants droit avons l'obligation de rechercher les transports les moins coûteux et que, en cas de contestation sur le prix de revient à raison du taux du fret de mer, la Colonie aurait le droit de faire appel à la concurrence.

» Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments respectueux et les plus dévoués.

(*S.*) A. BOLLE.

» *A Monsieur le Ministre des Colonies*
Bruxelles. »

Enfin, et dans un intérêt de clarté, le mot « *coût* » a été substitué au mot « prix » dans le second alinéa de l'article 19, et les mots « *chaque fois que* » au mot « Lorsque » au début du second alinéa de l'article 20.

Sous le bénéfice des modifications de texte indiquées ci-dessus, le Conseil colonial, à l'unanimité, a émis, dans la séance du 29 octobre 1910, un avis favorable sur le projet de décret. MM. Van de Vin et Speyer, empêchés d'assister à la séance, s'étaient excusés.

Bruxelles, le 12 novembre 1910.

Le Secrétaire,
O. LOUWERS.

Le Conseiller rapporteur,
A. MORISSEAUX.

Concession de terres pour le transport et la vente du pétrole au Congo.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir,
Salut.

Vu l'article 15 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge;

Vu l'avis émis par le Conseil colonial en ses séances des 5 et 12 novembre 1910;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

Article premier.

La convention dont la teneur suit est approuvée :

Vergunning van gronden voor het vervoer en den verkoop van petroleum in Congo.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

Gezien artikel 15 van de wet van 18 October 1908 betrekkelijk de Regeering van Belgisch-Congo ;

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergaderingen van 5 en 12 November 1910 ;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

Artikel één.

De volgende overeenkomst is goedgekeurd :

» Entre M. le Ministre des Colonies, agissant au nom de la Colonie du Congo belge, d'une part, et

» M. Arthur Bolle, 42, rue du Luxembourg, à Bruxelles, de seconde part,

» Il a été convenu ce qui suit :

» Article premier. — Le contractant de seconde part s'engage, aux clauses et conditions du présent cahier des charges, à établir, entretenir et exploiter, à ses frais, risques et périls, une conduite métallique (*pipe-line*) destinée au transport de pétrole entre les installations terminus situées respectivement aux environs de Matadi et au Stanley-Pool. Il s'engage également à installer le long de la *pipe-line* et le long du Congo et de ses affluents navigables, et à ravitailler par ses propres moyens les dépôts de pétrole qu'il exploitera.

» La conduite devra être entièrement établie sur le territoire du Congo belge.

» Art. 2. — Le Gouvernement de la Colonie s'engage à accorder gratuitement au contractant de seconde part, jusqu'à l'expiration de la concession, l'usage des terrains domaniaux nécessaires au placement de la conduite, aux installations terminus de la *pipe-line* et aux dépôts. Si des terrains appartenant à des particuliers étaient nécessaires aux diverses installations, la Colonie les exproprierait aux frais du soussigné de seconde part.

» Art. 3. — Le concessionnaire est autorisé à placer la conduite sur le sol, à lui faire franchir gratuitement les rivières et les routes qu'elle rencontrera. Il pourra établir aussi des clôtures le long de la conduite et de ses dépendances, sans que ces clôtures puissent empêcher l'établissement d'autres moyens de communication. Il prendra à ses frais les mesures nécessaires pour assurer la libre circulation sur les voies de communication et l'écoulement normal des eaux.

» Cette obligation est applicable, sans dédommagement ou indemnité d'aucune sorte, aux routes qui seraient créées ultérieurement.

» Il est entendu qu'en aucun cas la superficie des terres accordées en usage ne pourra dépasser 1,000 hectares.

» Art. 4. — La concession de la conduite et des installations ci-dessus prévues est accordée au soussigné de seconde part pour un terme de cinquante ans à dater de l'expiration du délai d'achèvement prévu à l'article 9 de la présente convention.

» A l'expiration de la concession, la Colonie entrera gratuitement en possession de la conduite, des installations, de tous les dépôts et de tout le matériel servant à l'exploitation, à l'exception des bateaux et des approvisionnements de pétrole. Les bateaux servant au transport du pétrole en amont de Léopoldville et les approvisionnements de pétrole seront repris aux conditions prévues à l'article 16.

» Art. 5. — Le placement et la construction de la conduite et les installations des dépôts se feront d'après des plans approuvés par le Gouvernement de la Colonie. Il ne pourra y être apporté de modification sans autorisation écrite du Gouverneur Général.

» Art. 6. — La conduite n'aura pas moins de $0^{m}10$ de diamètre, et les machineries seront capables de refouler au terminus un minimum de 50,000 tonnes de pétrole annuellement.

» La puissance des installations devra être augmentée au fur et à mesure des besoins constatés.

» Art. 7. — Les stocks de pétrole en réservoir au Congo devront constamment être suffisants pour subvenir à trois mois au moins de consommation.

» Art. 8. — Le concessionnaire aura le libre choix des matériaux à employer à la construction de la conduite et des installations accessoires. La construction devra être faite de manière à permettre une exploitation régulière, dans des conditions de sécurité complète.

» Art. 9. — Sauf le cas de force majeure, la conduite devra être entièrement terminée et toutes les installations de force motrice prêtes à fonctionner dans un délai de deux ans et demi à partir de l'approbation des plans et études. Ces plans et études devront être soumis au Ministre des Colonies dans le délai d'un an à partir de l'approbation de la présente convention.

» Le Ministre des Colonies se réserve un délai de trois mois pour l'approbation des plans et études.

» Art. 10. — Le Gouverneur Général pourra commettre un ou plusieurs fonctionnaires de l'Administration coloniale à l'effet de constater en tout temps l'état de la *pipe-line*, de ses dépendances et de son matériel et de s'assurer du bon fonctionnement de l'exploitation et de l'état des approvisionnements.

» Art. 11. — En cas de guerre ou de circonstances extraordinaires, le Gouverneur Général pourra exiger, soit l'interruption totale ou partielle de l'exploitation, soit l'exploitation au service exclusif de la Colonie. Dans ce cas, la Colonie sera tenue d'indemniser le concessionnaire de tout dommage.

» Art. 12. — Si le concessionnaire ne remplit pas ses obligations dans le délai prescrit à l'article 9, il encourra, pour chaque mois de retard, une amende de 3,000 francs. Si le retard se prolonge pendant plus de six mois, la Colonie aura le droit, soit d'achever elle-même la conduite et de l'exploiter pour compte et aux risques et périls du concessionnaire, soit de prononcer la déchéance.

» Art. 13. — Si le concessionnaire n'entretient pas convenablement la conduite et ses dépendances, s'il cesse de l'exploiter ou n'y emploie pas un matériel d'exploitation suffisant et convenable, s'il n'y maintient pas les approvisionnements prévus, la Colonie aura le droit soit d'y pourvoir d'office pour compte et aux risques et périls du concessionnaire, soit de mettre ce dernier en demeure de remplir ses obligations.

» Art. 14. — Si, dans le délai de trois mois à dater de la première mise en demeure, le concessionnaire n'exécute pas ses engagements, la Colonie pourra, par une seconde mise en demeure, faire courir un dernier délai de trois mois, à l'expiration duquel le concessionnaire en défaut de remplir ses obligations encourra la déchéance de plein droit.

» Le Gouvernement pourra alors reprendre, à dire d'experts et sans

prime, la conduite, ses dépendances, le matériel d'exploitation, à l'exception des bateaux naviguant en aval de Matadi, et les approvisionnements de pétrole.

» Si le Gouvernement n'use pas de cette faculté, les travaux exécutés, matériel, approvisionnements, etc., pourront être vendus, à la requête du concessionnaire, aux enchères, avec les droits et charges résultant de la présente convention et à la condition que l'acquéreur reçoive l'agrément du Ministre des Colonies.

» Art. 15. — La mise en demeure sera notifiée au concessionnaire par lettre recommandée signée, soit par le Gouverneur Général, soit par le Ministre des Colonies. Elle pourra être adressée, soit au représentant du concessionnaire au Congo, soit au concessionnaire lui-même.

» Le concessionnaire fera élection de domicile en Belgique et désignera au Gouverneur Général au Congo son représentant dans la Colonie.

» Art. 16. — Après quinze ans d'exploitation, et moyennant un préavis d'un an, le Gouvernement de la Colonie aura le droit de racheter la concession et toute l'installation en payant au soussigné de seconde part le montant du capital dépensé pour la construction de la *pipe-line* et des installations diverses, déduction faite des réserves existantes et des amortissements. La somme sera augmentée de 33.33 % de prime calculée avant la déduction.

» Les approvisionnements en pétrole seront repris à leur prix de revient sans prime, aux endroits où ils se trouveront, sans que le Gouvernement soit tenu toutefois de reprendre une quantité de pétrole excédant la consommation de six mois.

» Les bateaux servant au transport du pétrole sur le Haut-Congo et ses affluents seront repris sans primes à dire d'experts.

» Art. 17. — Le Gouvernement de la Colonie s'engage pour un terme de vingt ans, à compter du jour de la mise en exploitation, à n'établir aucun transport de pétrole par une conduite reliant la mer ou le bas-fleuve au Stanley-Pool et à n'accorder aucune concession pour cet objet.

» Art. 18. — Le concessionnaire ne peut transférer en tout ou en partie sa concession sans l'assentiment préalable du Ministre des Colonies.

» Art. 19. — Le prix de vente du pétrole à Matadi et le long du fleuve en aval de Matadi sera égal au coût de la marchandise rendue au quai de Matadi, augmentée de 15 %.

» Le coût franco quai Matadi sera établi tous les six mois contradictoirement entre les parties.

» Le prix dans les stations situées en amont de Matadi sera égal au prix de vente du pétrole à Matadi, augmenté de fr. 0,15 par tonne kilométrique.

» Les tarifs ci-dessus s'entendent pour fournitures annuelles d'au moins 7 tonnes. Pour les fournitures de moindre importance, les prix pourront être majorés de 10 %.

» Art. 20. — Si, pendant deux années consécutives, les bénéfices nets annuels de l'entreprise, réserves et amortissements industriels des installations déduits, n'ont pas atteint 7 $^1/_2$ %, le concessionnaire sera autorisé à augmenter de fr. 0,01 le prix de transport de la tonne kilométrique de Matadi à tout point de destination situé en amont de ce port. Des augmentations successives pourront être accordées de deux ans en deux ans, jusqu'à l'époque où cette quotité de bénéfice sera atteinte.

» Chaque fois que les bénéfices nets annuels de l'entreprise, calculés comme il est dit ci-dessus, dépasseront 7 $^1/_2$ % des capitaux employés, le prix de la tonne kilométrique sera, à la demande du Gouvernement, réduit de fr. 0,01 après les prélèvements destinés à parfaire les 7 $^1/_2$ % de toutes les années antérieures qui n'auraient pas atteint ce taux de bénéfice.

» Les tarifs, une fois réduits, ne pourront plus être relevés sans l'assentiment préalable du Gouvernement.

» Art. 21. — Le concessionnaire pourra en tout temps passer des conventions particulières et temporaires pour la fourniture du pétrole à des prix inférieurs aux tarifs en vigueur, à condition d'en donner notification sans retard au Gouverneur Général. Celui-ci pourra exiger que les mêmes réductions de prix soient consenties dans les mêmes conditions aux autres consommateurs.

» Art. 22. — La présente convention est conclue sous réserve de son approbation par le pouvoir législatif de la Colonie.

» Fait à Bruxelles, en double exemplaire, le 14 novembre 1910. »

Art. 2.	Art. 2.
Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent décret.	Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet.
Donné à Laeken, le 18 novembre 1910.	Gegeven te Laken, den 18n November 1910.

ALBERT.

Par le Roi :	Van 's Konings wege :
Le Ministre des Colonies,	*De Minister van Koloniën,*

J. Renkin.

Rapport du Conseil colonial sur le projet de décret fixant le contingent à recruter en 1911 pour la Force publique.

Le projet de décret fixant à 3,375 hommes le contingent de 1911 trouve sa justification dans l'exposé des motifs qui accompagnait le projet de décret relatif au contingent de 1910.

M. le Ministre des Colonies estimait en effet, dans ce document, que l'effectif de la Force publique devait être porté, à partir du 1er juillet 1910, à 16,331 hommes, auxquels se sont ajoutés, le 1er septembre suivant, les 1,500 hommes que le Gouvernement jugeait nécessaires pour l'occupation du Katanga.

Pour obtenir, dans le courant de 1910, l'effectif total budgétaire de 17,831 hommes, le Gouvernement demandait, pour cette année, un contingent de 3,375 hommes.

Après un examen minutieux de la question militaire au Congo, le Conseil colonial, à l'unanimité, a admis une première fois ce chiffre.

Dans sa séance du 12 courant, il a fait le même accueil au projet de décret qui vient de lui être soumis.

Une observation de forme a d'abord été présentée :

Un membre s'est étonné du manque de concordance existant entre les renseignements fournis par l'exposé des motifs du décret en discussion et le rapport de 1910 sur l'administration du Congo belge.

M. le Ministre, regrettant qu'une erreur de chiffres se soit glissée dans le texte de ce rapport, a fait remarquer que les opérations de recrutement ont été ordonnées normalement par l'Administration locale.

En effet, ainsi qu'il est dit dans l'exposé des motifs du projet examiné le 12 courant par le Conseil, à la date du 1er janvier 1910, l'effectif présent était de 12,644 hommes, inférieur d'un millier d'unités à l'effectif budgétaire de 1909; ce n'est que dans le courant de 1910, comme suite au décret du 1er décembre 1909, que le Gouverneur général a pu réaliser entièrement les vues du Gouvernement.

Des observations générales ont ensuite été formulées qui touchent plutôt à l'ensemble de la situation militaire de la Colonie telle qu'elle résulte de l'exposé des motifs du présent décret et du rapport ministériel pour 1910.

Un membre, jugeant que l'effectif de 17,831 hommes n'est suffisant qu'à la condition d'être soigneusement encadré et méthodiquement organisé, a communiqué au Conseil quelques considérations relatives à la valeur des cadres européens et à la composition des commandements et des unités.

M. le Ministre, tout en reconnaissant l'intérêt que présentent ces obser-

vations, a fait remarquer qu'elles trouveront surtout leur place lors de la discussion d'un décret prochain sur l'organisation de la Force publique.

Un autre membre, faisant ressortir que la fixation du contingent consacre le principe d'une charge budgétaire, estima que le Conseil colonial doit se préoccuper de la majoration de 1,732.200 francs que subit le crédit demandé pour 1911; dans le même ordre d'idées, l'honorable membre se demanda si l'occupation militaire du Congo belge n'est pas excessive, comparée à celles des colonies voisines.

M. le Ministre a répondu : que l'aggravation des charges budgétaires, qui résulte surtout d'améliorations apportées dans l'administration de la Colonie, frappe la Force publique comme les autres services; que cette aggravation, justifiée dans la note annexée au budget de 1911, aboutit, pour l'entretien de la Force publique congolaise, à une charge plus modérée, toute proportion gardée, que celle qu'entraîne l'occupation militaire des autres territoires du centre africain.

M. le Ministre, rappelant ses déclarations antérieures, affirma que l'effectif budgétaire de 17,831 hommes est absolument nécessaire pour assurer l'ordre et la sécurité dans une colonie vaste, presque entièrement occupée, ouverte sur toutes ses frontières.

Le même membre a manifesté la crainte de ce que en raison du minimum de 50 hommes que l'on semble vouloir affecter à chaque poste, la progression de notre occupation n'entraîne de prochaines augmentations d'effectifs.

Il lui a répondu qu'un réseau comptant environ 250 postes militaires, installés en des points judicieusement choisis, suffit pour occuper effectivement l'ensemble du territoire; que les stations nouvelles à créer dans les mailles de ce réseau demanderont simplement quelques agents de la police territoriale que le Gouvernement compte créer à côté de la Force publique.

L'organisation de cette police territoriale, a ajouté M. le Ministre, permettra même de réduire l'effectif de la Force publique, car plusieurs des garnisons actuelles pourront être supprimées et remplacées par de faibles détachements de police.

Cette dernière déclaration a été favorablement accueillie par le Conseil, et c'est à l'unanimité des membres (MM. le Baron du Sart de Bouland, Timmermans et Vauthier étant absents) qu'il a approuvé le décret.

Bruxelles, le 19 novembre 1910.

Le Secrétaire,
O. Louwers.

Le Conseiller rapporteur,
R. Dubreucq.

FORCE PUBLIQUE.

Contingent pour 1911.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Vu le décret du 30 juillet 1891 sur le recrutement de la Force publique;

Vu les articles 16 et 25 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge;

Vu l'avis émis par le Conseil colonial en sa séance du 12 novembre 1910;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

Article premier.

Le contingent à recruter pour la Force publique durant l'année 1911 est fixé à 3,375 hommes.

Art. 2.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera obligatoire le 1er janvier 1911.

Donné à Laeken, le 18 novembre 1910.

LANDMACHT.

Getal manschappen voor 1911.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien het decreet van 30 Juli 1891 op de werving der Landmacht;

Gezien de artikelen 16 en 25 der wet van 18 October 1908 betreffende de Regeering van Belgisch-Congo;

Het advies van den Kolonialen Raad gehoord in diens zitting van den 12n November 1910;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

Artikel één.

Het getal manschappen, gedurende het jaar 1911 voor de Landmacht te werven, is op 3,375 man vastgesteld.

Art. 2.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet, dat op 1 Januari 1911 verbindend zal zijn.

Gegeven te Laken, den 18n November 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

POSTES.

Mandats-poste internes. — Délai de prescription.

LE MINISTRE DES COLONIES,

Vu le décret organique du 16 septembre 1885 sur le service postal et spécialement l'article 2;

Vu l'arrêté du 4 avril 1899;

Considérant qu'il y a lieu de prolonger le délai de prescription des mandats-poste internes;

ARRÊTE :

ARTICLE PREMIER.

L'article 12 de l'arrêté du 4 avril 1899 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Est définitivement prescrit au profit du Trésor le montant des mandats ou des autorisations de paiement dont la réclamation n'a pas été faite par les ayants droit dans un délai de cinq années à partir du versement des fonds. »

ART. 2.

Le présent arrêté entrera en vigueur immédiatement.

Bruxelles, le 30 novembre 1910.

POSTERIJEN.

Binnenlandsche postwissels. — Tijdsbepaling der verjaring.

DE MINISTER VAN KOLONIËN,

Gezien het organisch decreet van 16 September 1885 betrekkelijk den postdienst en inzonderheid artikel 2;

Gezien het besluit van 4 April 1899;

Overwegende dat de tijdsbepaling tot verjaring der binnenlandsche postwissels dient verlengd;

BESLUIT :

ARTIKEL ÉÉN.

Artikel 12 van het besluit van 4 April 1899 wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Valt, ten bate der Schalkist, voorgoed onder verjaring het bedrag der wissels of der betalingsverloven waarvan de opvordering door de rechthebbenden niet gedaan is geworden binnen een tijdsbestek van vijf jaar, te rekenen vanaf de storting der fondsen. »

ART. 2.

Het tegenwoordig besluit zal onmiddellijk in werking treden.

Brussel, den 30n November 1910.

J. RENKIN.

Franchise postale accordée au Représentant du Comité spécial du Katanga.

LE MINISTRE DES COLONIES,

Vu le paragraphe 2 de l'article 15 du décret du 16 septembre 1885,

ARRÊTE :

ARTICLE PREMIER.

Le Représentant du Comité spécial du Katanga à Élisabethville ou, à son défaut, son remplaçant jouira de la franchise postale pour les correspondances officielles qu'il aura à adresser en service intérieur aux autorités de la Colonie.

ART. 2.

Pour être admise à la franchise de port, l'enveloppe contenant ces correspondances devra porter extérieurement les mots « Service public » et être frappée d'une griffe ou d'un sceau ne laissant aucun doute sur la qualité de l'expéditeur.

ART. 3.

Les dispositions de l'arrêté du 19 octobre 1904 sont abrogées.

Bruxelles, le 30 novembre 1910.

Vrachtvrijheid, in postzaken aan den Vertegenwoordiger van het Bijzonder Comiteit van Katanga verleend.

DE MINISTER VAN KOLONIËN,

Gezien paragraaf 2 van artikel 15 van het decreet van 16 September 1885,

BESLUIT :

ARTIKEL ÉÉN.

De Vertegenwoordiger van het Bijzonder Comiteit van Katanga te Elisabethville of, bij diens ontstentenis, zijn plaatsverganger zal de vrachtvrijheid genieten voor de officiëele poststukken die hij, bij den binnenlandschen dienst, aan de overheden der Kolonie zal over te maken hebben.

ART. 2.

Om tot de vrachtvrijheid aangenomen te worden zal de omslag, die deze poststukken bevat, op de buitenzijde de woorden « Openbare Dienst » moeten dragen en met een naamteeken of eenen stempel voorzien zijn, welke over de hoedanigheid van den afzender geen twijfel laten.

ART. 3.

De bepalingen van het besluit van 19 October 1904 zijn opgeheven.

Brussel, den 30n November 1910.

J. RENKIN.

Tarif et conditions des transports par les bateaux de la Colonie sur la ligne Léopoldville-Kwango.

LE MINISTRE DES COLONIES,

Vu l'arrêté du 22 février 1910 déterminant les tarifs et les conditions auxquels s'effectuent les transports par les bateaux de la Colonie sur le Haut-Congo et ses principaux affluents;

Considérant qu'il convient de fixer les tarifs de ces transports sur la ligne Léopoldville-Kwango;

ARRÊTE :

ARTICLE PREMIER.

Les transports des voyageurs et des marchandises sur la ligne Léopoldville-Kwango se font aux taux fixés par les tarifs A, B, I, II, III, IV et V ci-annexés.

ART. 2.

Ces tarifs seront applicables à dater du 1er février 1911.

Bruxelles, le 28 novembre 1910.

Tarieven en voorwaarden van vervoer door de booten van de Kolonie op de lijn Leopoldville-Kwango.

DE MINISTER VAN KOLONIEN,

Gezien het besluit van 22 Februari 1910 tot bepaling der tarieven en der voorwaarden ingevolge dewelke het vervoer door de booten van de Kolonie op den Hoogen-Congo en diens bijrivieren waargenomen wordt;

Overwegende dat de tarieven van dat vervoer op de lijn Leopoldville-Kwango dienen vastgesteld;

BESLUIT :

ARTIKEL ÉÉN.

Het vervoer der reizigers en der goederen op de lijn Leopoldville-Kwango geschiedt volgens de prijzen door de hierbijbehoorende tarieven A, B, I, II, III, IV en V vastgesteld.

ART. 2.

Deze tarieven zullen, te rekenen van 1 Februari 1911, toegepast worden.

Brussel, den 28n November 1910.

J. RENKIN.

TARIF A. — Voyageurs à la montée.

Ligne du Kwango.

TARIEF A. — Reizigers bij de opvaart.

Lijn van de Kwango.

Vers / *Naar*	de / van Léopoldville.		de / van Bandundu.		de / van Fayala.		de / van Muene-Kundi.		de / van Kingunshi (aval / benedenwaarts (1)).		de / van Kingunshi (amont / opwaarts (1)).		de / van Popokabaka.		de / van Kwilu.		de / van Kasongo-Lunda.		de / van Yenga.	
	Blanc / Blanke	Noir / Neger	Blanc / Blanke	Noir / Neger	Blanc / Blanke	Noir / Neger	Blanc / Blanke	Noir / Neger	Blanc / Blanke	Noir / Neger	Blanc / Blanke	Noir / Neger	Blanc / Blanke	Noir / Neger	Blanc / Blanke	Noir / Neger	Blanc / Blanke	Noir / Neger	Blanc / Blanke	Noir / Neger
Bandundu	40 »	10 »																		
Fayala	50 »	12 50	16 »	4 »																
Muene-Kundi	66 »	16 50	32 »	8 «	22 »	5 50														
Kingunshi (aval (1). / benedenwaarts (1).)	72 »	18 »	38 »	9 50	28 »	7 »	12 »	3 »												
Kingunshi (amont (1). / opwaarts (1).)	78 »	19 50	44 »	11 »	34 »	8 50	18 »	4 50	12 »	3 »										
Popokabaka	88 »	22 »	54 »	13 50	44 »	11 »	28 »	7 »	22 »	5 50	16 »	4 »								
Kwilu	90 »	22 50	56 »	14 »	46 »	11 50	30 »	7 50	24 »	6 »	18 »	4 50	8 »	2 »						
Kasongo Lunda	98 »	24 50	64 »	16 »	54 »	13 50	38 »	9 50	32 »	8 »	26 »	6 50	16 »	4 »	14 »	3 50				
Yenga	108 »	27 »	74 »	18 50	64 »	16 »	48 »	12 »	42 »	10 50	36 »	9 »	26 »	6 50	24 »	6 »	16 »	4 »		
Chutes François-Joseph	116 »	29 »	82 »	20 50	72 »	18 »	56 »	14 »	50 »	12 50	44 »	11 »	34 »	8 50	32 »	8 »	24 »	6 »	16 »	4 »

(1) On entendra par Kingunshi (aval) le point où s'arrêtera la navigation à vapeur à la montée suivant l'état des eaux, et par Kingunshi (amont), l'endroit où cette navigation à vapeur reprendra vers l'amont.

(1) Door Kingunshi (benedenwaarts) zal men het punt verstaan waar de stoomvaart bij het opgaan volgens den staat der wateren zal ophouden, en door Kingunshi (opwaarts), het punt waar deze stoomvaart hoogerop weder zal aanvangen.

TARIF B. — Voyageurs à la descente.

Ligne du Kwango.

TARIEF B. — Reizigers bij de afvaart.

Lijn van de Kwango.

Vers / *Naar*	des / van Chutes François-Joseph.		de / van Yenga.		de / van Kasongo-Lunda.		de / van Kwilu.		de / van Popokabaka.		de / van Kingunshi amont (1) / opwaarts (1).		de / van Kingunshi aval (1) / benedenwaarts (1).		de / van Muene-Kundi.		de / van Fayala.		de / van Bandundu.	
	Blanc Blanke	Noir Neger	Blanc Blanke	Noir Neger	Blanc Blanke	Noir Neger	Blanc Blanke	Noir Neger	Blanc Blanke	Noir Neger	Blanc Blanke	Noir Neger	Blanc Blanke	Noir Neger	Blanc Blanke	Noir Neger	Blanc Blanke	Noir Neger	Blanc Blanke	Noir Neger
Yenga	7 »	1 75																		
Kasongo-Lunda	12 »	3 »	8 »	2 »																
Kwilu	16 »	4 »	12 »	3 »	7 »	1 75														
Popokabaka	17 »	4 25	13 »	3 25	8 »	2 »	4 »	1 »												
Kingunshi amont (1) / opwaarts (1).	22 »	5 50	18 »	4 50	13 »	3 25	9 »	2 25	8 »	2 »										
Kingunshi aval (1) / benedenwaarts (1).	25 »	6 25	21 »	5 25	16 »	4 »	12 »	3 »	11 »	2 75	6 »	1 50								
Muene-Kundi	28 »	7 »	24 »	6 »	19 »	4 75	15 »	3 75	14 »	3 50	9 »	2 25	6 »	1 50						
Fayala	36 »	9 »	32 »	8 »	27 »	6 75	23 »	5 75	22 »	5 50	17 »	4 25	14 »	3 50	11 »	2 75				
Bandundu	41 »	10 25	37 »	9 25	32 »	8 »	28 »	7 »	27 »	6 75	22 »	5 50	19 »	4 75	16 »	4 »	8 »	2 »		
Léopoldville	55 »	13 75	51 »	12 75	46 »	11 50	42 »	10 50	41 »	10 25	36 »	9 »	33 »	8 25	30 »	7 50	22 »	5 50	17 »	4 25

(1) On entendra par Kingunshi (aval) le point où s'arrêtera la navigation à vapeur à la montée suivant l'état des eaux, et par Kingunshi (amont), l'endroit où cette navigation à vapeur reprendra vers l'amont.

(1) Door Kingunshi (benedenwaarts) zal men het punt verstaan waar de stoomvaart bij het opgaan volgens den staat der wateren zal ophouden, en door Kingunshi (opwaarts), het punt waar deze stoomvaart hoogerop weder zal aanvangen.

TARIF I. — **Transports à la montée.**

Marchandises spéciales (tôles, fers, ciment, pièces de machines et de bateaux).

Ligne du Kwango.

Par 10 kilogrammes indivisibles.

TARIEF I. — **Vervoer bij de opvaart.**

Bijzondere goederen (metaalplaten, ijzer, cement, stukken voor machienen en booten).

Lijn van de Kwango.

Per 10 ondeelbare kilogrammen.

Vers / *Naar*	de / van Léopoldville.	de / van Bandundu.	de / van Fayala.	de / van Muene-Kundi.	de / van Kingunshi aval (1). / benedenwaarts (1).	de / van Kingunshi amont (1). / opwaarts (1).	de / van Popokabaka.	de / van Kwilu.	de / van Kasongo-Lunda.	de / van Yenga.
Bandundu	0 70									
Fayala	0 78	0 29								
Muene-Kundi	0 95	0 46	0 38							
Kingunshi aval (1). / benedenwaarts (1).	0 98	0 49	0 41	0 24						
Kingunshi amont (1). / opwaarts (1).	1 19	0 70	0 62	0 45	0 42					
Popokabaka	1 30	0 81	0 73	0 56	0 53	0 32				
Kwilu	1 33	0 84	0 76	0 59	0 56	0 35	0 24			
Kasongo-Lunda	1 44	0 95	0 87	0 70	0 67	0 46	0 35	0 32		
Yenga	1 54	1 05	0 97	0 80	0 77	0 56	0 45	0 42	0 31	
Chutes François-Joseph	1 61	1 12	1 04	0 87	0 84	0 63	0 52	0 49	0 38	0 28

(1) On entendra par Kingunshi (aval) le point où s'arrêtera la navigation à vapeur à la montée suivant l'état des eaux, et par Kingunshi (amont), le point où la navigation à vapeur reprendra vers le Haut-Kwango. Le tarif comprend les opérations de transbordement et de magasinage à Kingunshi.

(1) Door Kingunshi (benedenwaarts) zal men het punt verstaan waar de stoomvaart bij het opgaan volgens den staat der wateren zal ophouden, en door Kingunshi (opwaarts), het punt waar de stoomvaart naar de Hooge-Kwango weder zal aanvangen. Onder het tarief wordt begrepen de overlading en het magazijnrecht te Kingunshi.

TARIF II. — Transports à la montée.

Marchandises ordinaires.

Ligne du Kwango.

Par 10 kilogrammes indivisibles.

TARIEF II. — Vervoer bij de opvaart.

Gewone goederen.

Lijn van de Kwango.

Per 10 ondeelbare kilogrammen.

Vers / *Naar*	de / van Léopoldville.	de / van Bandundu.	de / van Fayala.	de / van Muene-Kundi.	de / van Kingunshi aval (1). / benedenwaarts (1).	de / van Kingunshi amont (1). / opwaart (1).	de / van Popokabaka.	de / van Kwilu.	de / van Kasongo-Lunda.	de / van Yenga.
Bandundu.	1 »									
Fayala	1 12	0 42								
Muene-Kundi	1 35	0 65	0 53							
Kingunshi aval (1). / benedenwaarts (1)	1 40	0 70	0 58	0 35						
Kingunshi amont (1). / opwaarts (1).	1 70	1 »	0 88	0 65	0 60					
Popokabaka	1 86	1 16	1 04	0 81	0 76	0 46				
Kwilu	1 90	1 20	1 08	0 85	0 80	0 50	0 34			
Kasongo-Lunda.	2 05	1 35	1 23	1 »	0 95	0 65	0 49	0 45		
Yenga	2 20	1 50	1 38	1 15	1 10	0 80	0 64	0 60	0 45	
Chutes François-Joseph. . .	2 30	1 60	1 48	1 25	1 20	0 90	0 74	0 70	0 55	0 40

(1) On entendra par Kingunshi (aval) le point où s'arrêtera la navigation à vapeur à la montée suivant l'état des eaux, et par Kingunshi (amont), le point où la navigation à vapeur reprendra vers le Haut-Kwango Le tarif comprend les opérations de transbordement et de magasinage à Kingunshi.

(1) Door Kingunshi (benedenwaarts) zal men het punt verstaan waar de stoomvaart bij het opgaan volgens den staat der wateren zal ophouden, en door Kingunshi (opwaarts), het [illegible] de Hoogo Kwango weder zal aanvangen. Onder het tarief wordt begrepen de overlading en het magazijnrecht te Kingunshi.

TARIF III. — Transports à la descente.

Caoutchouc.

Ligne du Kwango.

Par 10 kilogrammes indivisibles.

TARIEF III. — Vervoer bij de afvaart.

Caoutchouc.

Lijn van de Kwango.

Per 10 ondeelbare kilogrammen.

Vers / *Naar*	des / van Chutes François-Joseph.	de / van Yenga.	de / van Kasongo-Lunda.	de / van Kwilu.	de / van Popokabaka.	de / van Kingunshi amont (1). / opwaarts (1).	de / van Kingunshi aval (1). / benedenwaarts (1).	de / van Muene-Kundi.	de / van Fayala.	de / van Bandundu.
Yenga	0 18									
Kasongo-Lunda	0 26	0 20								
Kwilu	0 34	0 28	0 20							
Popokabaka	0 36	0 30	0 22	0 14						
Kingunshi amont (1). / opwaarts (1).	0 46	0 40	0 32	0 24	0 22					
Kingunshi aval (1). / benedenwaarts (1).	1 06	1 00	0 92	0 84	0 82	0 72				
Muene-Kundi	1 12	1 06	0 98	0 90	0 88	0 78	0 18			
Faya'a	1 30	1 24	1 16	1 08	1 06	0 96	0 36	0 30		
Bandundu	1 40	1 34	1 26	1 18	1 16	1 06	0 46	0 40	0 22	
Léopoldville	1 70	1 64	1 56	1 48	1 46	1 36	0 76	0 70	0 52	0 42

(1) On entendra par Kingunshi (aval) le point où s'arrêtera la navigation à vapeur à la montée suivant l'état des eaux, et par Kingunshi (amont), le point où la navigation à vapeur reprendra vers le Haut-Kwango. Le tarif comprend les opérations de transbordement et de magasinage à Kingunshi.

(1) Door Kingunshi (benedenwaarts) zal men het punt verstaan waar de stoomvaart bij het opgaan volgens den staat der wateren zal ophouden, en door Kingunshi (opwaarts), het punt waar de stoomvaart naar de Hooge-Kwango weder zal aanvangen. Onder het tarief wordt begrepen de overlading en het magazijnrecht te Kingunshi.

TARIF IV. — Transports à la descente.

Ivoire.

Ligne du Kwango.

Par 10 kilogrammes indivisibles.

TARIEF IV. — Vervoer bij de afvaart.

Ivoor.

Lijn van de Kwango.

Per 10 ondeelbare kilogrammen.

Vers / *Naar*	des / van Chutes François-Joseph.	de / van Yenga.	de / van Kasongo-Lunda.	de / van Kwilu.	de / van Popokabaka.	de / van Kingunshi amont (1) / opwaarts (1).	de / van Kingunshi aval (1) / benedenwaarts (1).	de / van Muene-Kundi.	de / van Fayala.	de / van Bandundu.
Yenga	0 38									
Kasongo-Lunda	0 55	0 42								
Kwilu	0 71	0 58	0 42							
Popokabaka	0 75	0 62	0 46	0 29						
Kingunshi amont (1) / opwaarts (1).	0 96	0 83	0 67	0 50	0 46					
Kingunshi aval (1) / benedenwaarts (1).	2 21	2 08	1 92	1 75	1 71	1 50				
Muene-Kundi	2 33	2 20	2 04	1 87	1 83	1 62	0 37			
Fayala	2 71	2 58	2 42	2 25	2 21	2 00	0 75	0 63		
Bandundu	2 92	2 79	2 63	2 46	2 42	2 21	0 96	0 84	0 46	
Léopoldville	3 54	3 41	3 25	3 08	3 04	2 83	1 58	1 46	1 08	0 87

(1) On entendra par Kingunshi (aval) le point où s'arrêtera la navigation à vapeur à la montée suivant l'état des eaux, et par Kingunshi (amont), le point où la navigation à vapeur reprendra vers le Haut-Kwango. Le tarif comprend les opérations de transbordement et de magasinage à Kingunshi.

(1) Door Kingunshi (benedenwaarts) zal men het punt verstaan waar de stoomvaart bij het opgaan volgens den staat der wateren zal ophouden, en door Kingunshi (opwaarts), het punt waar de stoomvaart naar de Hooge-Kwango weder zal aanvangen. Onder het tarief wordt begrepen de overlading en het magazijnrecht te Kingunshi.

TARIF V. — Transports à la descente.

Marchandises ordinaires.

Ligne du Kwango.

Par 10 kilogrammes indivisibles.

TARIEF V. — Vervoer bij de afvaart.

Gewone goederen.

Lijn van de Kwango.

Per 10 ondeelbare kilogrammen.

Vers / *Naar*	des / van Chutes François-Joseph	de / van Yenga.	de / van Kasongo-Lunda.	de / van Kwilu.	de / van Popokabaka.	de / van Kingunshi amont (1). / opwaarts (1).	de / van Kingunshi aval (1). / benedenwaarts (1).	de / van Muene-Kundi.	de / van Fayala	de / van Bandundu.
Yenga	0 09									
Kasongo-Lunda	0 13	0 10								
Kwilu	0 17	0 14	0 10							
Popokabaka	0 18	0 15	0 11	0 07						
Kingunshi amont (1). / opwaarts (1)	0 23	0 20	0 16	0 12	0 11					
Kingunshi aval (1). / benedenwaarts (1)	0 53	0 50	0 46	0 42	0 41	0 36				
Muene-Kundi	0 56	0 53	0 49	0 45	0 44	0 39	0 09			
Fayala	0 65	0 62	0 58	0 54	0 53	0 48	0 18	0 15		
Bandundu	0 70	0 67	0 63	0 59	0 58	0 53	0 23	0 20	0 11	
Léopoldville	0 85	0 82	0 78	0 74	0 73	0 68	0 38	0 35	0 26	0 21

(1) On entendra par Kingunshi (aval) le point où s'arrêtera la navigation à vapeur à la montée suivant l'état des eaux, et par Kingunshi (amont), le point où la navigation à vapeur reprendra vers le Haut-Kwango. Le tarif comprend les opérations de transbordement et de magasinage à Kingunshi.

(1) Door Kingunshi (benedenwaarts) zal men het punt verstaan waar de stoomvaart bij het opgaan volgens den staat der wateren zal ophouden, en door Kingunshi (opwaarts), het punt waar de stoomvaart naar de Hooge-Kwango weder zal aanvangen. Onder het tarief wordt begrepen de overlading en het magazijnrecht te Kingunshi.

Ordonnance d'administration générale déterminant les conditions spéciales sous lesquelles aura lieu l'adjudication publique du bail relatif à un terrain de 2,500 mètres carrés, à Léopoldville.

Au nom du Gouverneur Général,

Le Vice-Gouverneur Général,

Vu l'article 18 de l'arrêté royal du 23 février 1910 sur la vente et la location des terres,

Ordonne :

ARTICLE PREMIER.

Il sera adjugé devant le Conservateur des Titres fonciers à Boma, le 11 mars 1911, à 9 heures du matin, la location d'un terrain situé à Léopoldville, d'une superficie de 2,500 mètres carrés, contigu, au Nord, à la Colonie et à l'avenue Mahieu, à l'Est et au Sud, à un chemin public et à l'Ouest, à la Colonie.

ART. 2.

L'adjudication aura lieu aux enchères; elle se fera aux conditions générales de location reprises à l'arrêté royal du 23 février 1910 et aux conditions spéciales ci-après déterminées :

1° Le plus haut enchérisseur sera

Verordening van algemeen beheer houdende vaststelling der bijzondere voorwaarden onder dewelke de algemeene toewijzing van een huur, betrekkelijk een grond van 2,500 vierkante meters, gelegen te Leopoldville, zal plaats hebben.

Namens den Algemeenen Gouverneur,

De Algemeene Ondergouverneur,

Gezien artikel 18 van het koninklijk besluit van 23 Februari 1910, betrekkelijk den verkoop en de verhuring van gronden,

Beveelt :

ARTIKEL ÉEN.

Op 11 Maart 1911, om 9 uren 's morgens, zal, te Boma, vóór den Bewaarder der Grondtitels, de verhuring toegewezen worden van een grond, gelegen te Leopoldville, groot 2,500 vierkante meters, welk ten Noorden aan de Kolonie en de Mahieu-laan, ten Oosten en ten Zuiden aan een openbaren weg en ten Westen aan de Kolonie paalt.

ART. 2.

De toewijzing zal door opbod plaats grijpen ; zij zal geschieden onder de Algemeene voorwaarden van verhuring bij het koninklijk besluit van 13 Februari 1910 omschreven en onder de hiernavermelde bijzondere voorwaarden :

1° De hoogste opbieder wordt tot

déclaré adjudicataire. Les enchères seront reçues des preneurs en personne ou de leurs mandataires dont les pouvoirs devront être déposés à la Conservation des Titres fonciers à Boma, huit jours au moins avant l'adjudication.

Le premier terme de location sera payé au moment de l'adjudication entre les mains du Receveur des Impôts présent à l'adjudication ou à son délégué. Le lot ne pourra être adjugé si l'enchérisseur n'est pas en mesure de satisfaire à cette condition;

2° La parcelle louée ne pourra être affectée à un débit d'alcool. Toute infraction à cette défense, constatée par une condamnation judiciaire, donnera à l'État le droit de faire prononcer la résiliation de la location;

3° Lors de l'adjudication, l'adjudicataire devra faire élection de domicile à Boma, à Matadi ou à Léopoldville. Toutes significations, demandes, poursuites, etc., relatives à l'inexécution des conditions de l'adjudication pourront être faites au domicile ainsi élu;

4° Si, durant la location, le terrain loué devient nécessaire pour l'exécution de travaux publics, le Gouverneur Général ou son délégué, s'il ne préfère recourir aux formalités d'expropriation pour cause d'utilité publique, peut le reprendre en remboursant au locataire le montant du loyer de l'année en cours augmenté d'un cinquième. De plus, le locataire recevra, augmenté d'un cinquième, le montant de la valeur des construc-

toegewezene verklaard. Het opbod wordt ontvangen van de prijsgevers in persoon of van hunne gevolmachtigden, wier machten op de Bewaring der Grondtitels te Boma, ten minste acht dagen vóór de toewijzing, moeten nedergelegd worden.

De eerste huurtermijn zal, op het oogenblik der toewijzing, in de handen van den op de toewijzing tegenwoordigen Belastingsontvanger of aan diens afgevaardigde betaald worden. Kon de opbieder deze voorwaarden niet nakomen, dan mag de kavel niet toegewezen worden;

2° Het verhuurd perceel zal niet mogen gebruikt worden tot uitverkoop van alcohol. Elke inbreuk op dit verbod kent den Staat het recht toe de verhuring te vernietigen;

3° Bij de toewijzing, zal de toegewezene zijne woonplaats te Boma, te Matadi of te Leopoldville kiezen. Alle bekendmakingen, aanvragen, vervolgingen. enz., betrekkelijk het niet-uitvoeren der toewijzingsvoorwaarden zullen ter dus gekozen woonplaats mogen geschieden;

4° Indien tijdens de verhuring, de verhuurde grond vereischt wordt voor het uitvoeren van openbare werken, kan de Algemeene Gouverneur of zijn afgevaardigde, tenzij hij verkieze de pleegvormen van onteigening tot algemeen nut te gebruiken, denzelven terugnemen met aan den huurder het beloop der huur van het loopende jaar, met een vijfde vermeerderd te betalen. Daarenboven zal de huurder het beloop van de

tions. La reprise ne pourra avoir lieu qu'après un préavis d'un an, notifié par lettre recommandée à la Poste ;

waarde zijner oprichtingen ontvangen, met een vijfde vermeerderd. De terugneming zal slechts na een voorafgaand bericht van één jaar kunnen geschieden; hetzelve moet door een bij de post aangeteekenden brief ter kennis gebracht worden;

5° La taxe d'enregistrement du bail est à charge du locataire;

5° De registreertaks der huurcedel valt den huurders ten laste;

6° Le bail est conclu pour un terme de quinze ans, moyennant un loyer annuel dont le montant est déterminé par l'enchère et l'échéance par la date de l'adjudication publique.

6° De huurcedel wordt besloten voor eenen termijn van vijftien jaar tegen eene jaarlijksche huur, waarvan het bedrag door opbod en de vervaldag door de dagteekening der openbare toewijzing bepaald zijn;

Le montant du premier loyer annuel de la location sera payé au moment de l'adjudication entre les mains du Receveur des Impôts présent à l'adjudication ou à son délégué. Les loyers suivants seront payables par anticipation le 1er janvier de chaque année. Le lot ne pourra être adjugé si l'enchérisseur n'est pas en mesure de satisfaire à cette condition;

Het bedrag der eerste jaarlijksche huur zal op het oogenblik der toewijzing in de handen van den op de toewijzing tegenwoordigen Belastingsontvanger of aan zijn afgevaardigde betaald worden. De volgende huurgelden zullen op den 1en Januari van ieder jaar, vooruit betaald worden. Indien de opbieder niet in staat is deze voorwaarden na te komen, zal de kavel niet mogen toegewezen worden;

7° A l'expiration de ce terme de quinze ans, le bail sera renouvelable, au gré du locataire, pour un nouveau terme égal, au prix du tarif en vigueur au jour de l'expiration du premier terme. Toutefois, pour jouir de ce droit, le locataire devra notifier au Gouverneur Général, au Conservateur des Titres Fonciers ou au Commissaire de district son intention de renouveler la location, un an avant la date de l'expiration du premier délai, avec offre de signer le nouveau bail dans les six mois de la notification;

7° Na het verloopen van dit termijn van vijftien jaar, zal de huurcedel, naar goedvinden der huurders, voor een nieuwen gelijken termijn vernieuwd worden. Evenwel, om van dit recht te genieten, moet de huurder den Algemeenen Gouverneur, den Bewaarder der Grondtitels of den Districtcommissaris, een jaar vóór het verloopen van het eerste tijdsbestek, kennis geven van zijn voornemen de huur te vernieuwen en hun aanbieden de nieuwe huurcedel binnen de zes maanden der kennisgeving te onderteekenen;

8° La parcelle louée ne peut servir qu'à l'usage auquel elle est destinée, sauf autorisation préalable donnée par écrit par le Gouverneur Général ou son délégué;

9° A l'expiration du bail, le terrain doit être remis par le locataire dans l'état où il se trouvait au moment de l'entrée en jouissance. Toutefois, le bailleur peut conserver les constructions en remboursant la valeur des matériaux et le prix de la main-d'œuvre, sans égard à la plus ou moins grande augmentation de valeur que le fonds a pu recevoir;

10° La parcelle servira exclusivement à l'établissement d'un hôtel et d'un magasin de vente pour Européens, qui devront être ouverts avant deux ans à compter de la date de l'adjudication. Il ne pourra être établi de factorerie pour noirs;

11° Aucun bâtiment ne pourra être construit à moins de 4 mètres des limites de la parcelle entre la façade et le chemin; la bande de 4 mètres de largeur sera convertie en jardinet. La parcelle devra être clôturée par des moyens durables; par exemple par des murs en maçonnerie ou par des soubassements en maçonnerie en ciment avec pieux en fer T et fils de fer;

12° Les plans et travaux de construction, de quelque nature qu'ils soient, devront être soumis à l'appro-

8° Het gehuurd perceel kan slechts aangewend worden voor het gebruik waartoe het bestemd werd. behalve bij door den Algemeenen Gouverneur of zijnen afgevaardigde, voorloopige toelating, schriftelijk gegeven;

9° Bij het verstrijken der pacht, moet de huurder den grond in denzelfden staat stellen waarin hij zich bevond op het oogenblik der ingebruikneming. De verhuurder kan evenwel de oprichtingen behouden met de waarde der bouwstoffen en den prijs der bewerking terug te betalen, zonder nochtans op de min of meer groote vermeerdering van waarde te letten die de grond zou kunnen ondergaan hebben;

10° Het perceel zal uitsluitelijk bestemd blijven tot het oprichten van een hotel of een kantoor van uitverkoop aan Europeanen; dezelve moeten vóór de twee jaren, te rekenen van de dagteekening der toewijzing af, geopend worden. Men mag geen handelskantoor voor zwarten oprichten;

11° Geen gebouw zal mogen opgericht worden, tenzij op een afstand van 4 meters van de scheidslijnen van het perceel, tusschen den gevel en den weg; de strook van 4 meters breedte zal tot het aanleggen van een tuintje aangewend worden. Men zal het perceel op eene duurzame wijze omheinen, door, bij voorbeeld, met tras gemetselde muren of grondmuren met ijzeren T-vormige palen en ijzerdraad;

12° De plans en bouwwerken van welken aard ook moeten ter goedkeuring van den Districtcommissaris

bation du Commissaire de district du Moyen-Congo, qui pourra notamment exiger que la surface bâtie ne couvre pas plus de 20 % de la surface de la parcelle et que les bâtiments soient construits en matériaux durables, dans de bonnes conditions, avec un soin de décoration;

13° Le locataire peut céder son bail ou sous-louer le terrain à toute personne agréée au préalable et par écrit par le Gouverneur Général ou son délégué;

14° L'inexécution de l'une ou de l'autre de ces conditions donnera au Gouvernement le droit de résilier la location. Il en sera de même si le locataire n'entretenait pas convenablement son établissement ou s'il le laissait à l'abandon.

N. B. — Le plan de la parcelle dont la location est mise en adjudication pourra être consulté par les particuliers au Ministère des Colonies à Bruxelles, 10, rue Bréderode, à la Conservation des Titres Fonciers à Boma et aux chefs-lieux de district et de zone. On peut s'en procurer un extrait au prix de 2 francs.

Boma, le 9 septembre 1910.

van Midden-Congo voorgelegd worden, die inzonderheid mag vergen dat de bebouwde oppervlakte niet meer dan 20 % der oppervlakte van het perceel kan bekleeden en dat de oprichtingen met duurzame stoffen, onder goede voorwaarden en met zekere zorg voor versiering gebouwd worden;

13° De huurder is geoorloofd zijn huurcedel af te staan of den grond aan iedere door den Algemeenen Gouverneur of zijn afgevaardigde voorloopig en schriftelijk aangenomen persoon te onderverhuren;

14° Het niet uitvoeren van de eene of de andere dezer voorwaarden kent der Regeering het recht toe de verhuring te vernietigen. Hetzelve geldt indien de huurder niet op oorbare wijze zijn gesticht onderhoudt of het onverzorgd laat.

N. B. — Op het Ministerie van Koloniën, Brederodestraat, nr 10, te Brussel, op de Bewaring der Grondtitels te Boma, in de hoofdplaatsen der districten en landstreken, zijn de bijzonderen geoorloofd het plan van het toe te wijzen perceel te raadplegen. Een uittreksel van hetzelve kan eenieder voor 2 frank verkrijgen.

Boma, den 9 September 1910.

F. Fuchs.

Ordonnance d'administration générale relative aux circonscriptions urbaines.

Au nom du Gouverneur Général,

Le Vice-Gouverneur Général,

Vu les articles 8 et 22 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge;

Vu l'article 17 de l'arrêté royal du 23 février 1910;

Vu l'article premier du décret du 22 mars 1910;

Revu l'ordonnance d'administration générale du 19 juin 1910 déterminant les circonscriptions urbaines dans les parties du territoire de la Colonie comprises dans les limites décrites au littéra *A* de l'article premier du décret du 22 mars 1910, en dehors du district du Katanga,

Ordonne :

ARTICLE PREMIER.

L'article premier de l'ordonnance du 19 juin 1910 est modifié et complété comme suit :

Sont considérées comme circonscriptions urbaines dans les parties du territoire de la Colonie, comprises dans les limites décrites au littéra *A* de l'article premier du décret du 22 mars 1910, en dehors du district du Katanga, tous les chefs-lieux de district et de zone, ainsi que tout le littoral du Stanley-Pool et les locali-

Verordening van algemeen beheer betreffende de stedelijke omschrijvingen.

Namens den Algemeenen Gouverneur,

De Algemeene Ondergouverneur,

Gezien de artikelen 8 en 22 der wet van 18 October 1908 op het Bestuur van Belgisch-Congo;

Gezien het artikel 17 van het koninklijk besluit van 23 Februari 1910;

Gezien het artikel één van het decreet van 22 Maart 1910;

Herzien de verordening van algemeen beheer van 19 Juni 1910, de stedelijke omschrijvingen in de gedeelten van het grondgebied bepalende, welke in de landscheidingen begrepen zijn en bij littera *A* van artikel één van het decreet van 22 Maart 1910, met uitsluiting van het district van Katanga, omschreven zijn,

Beveelt :

ARTIKEL ÉÉN.

Het artikel één der verordening van 19 Juni 1910 is gewijzigd en aangevuld als volgt :

Al de hoofdplaatsen der districten en landstreken, ook gansch de kuststreek van Stanley-Pool en de volgende plaatselijkheden : Luki, Lukula, Tumba, Thysville, Dolo, Kinshasa, Kingushi, Yumbi, Luebo, Luluabourg, Lukolela, Irebu, Bumba, Basoko-Limbutu, Barumbu, Yahila, La Romée en Niangwe, worden als

tés suivantes: Luki, Lukula, Tumba, Thysville, Dolo, Kinshasa, Kingushi, Yumbi, Luebo, Luluabourg, Lukolela, Irebu, Bumba, Basoko-Limbutu, Barumbu, Yahila, La Romée et Niangwe.

ART. 2.

Le Conservateur des Titres fonciers est chargé de l'exécution de la présente ordonnance qui entrera en vigueur ce jour.

Boma, le 16 septembre 1910.

stedelijke omschrijvingen aanzien; dezelve zijn gelegen in die gedeelten van het grondgebied wier grenzen onder littera A van het artikel één van het decreet van 22 Maart 1910, met uitsluiting van het district van Katanga, omschreven zijn.

ART. 2.

De Bewaarder der Grondtitels is met de uitvoering der tegenwoordige verordening, die van heden af wetskracht heeft, gelast.

Boma, den 16 September 1910.

F. FUCHS.

Ordonnance d'administration générale modifiant le tarif des prix de vente et de location des terres domaniales,

Au nom du Gouverneur Général,

Le Vice-Gouverneur Général,

Vu les articles 8, 15 et 22 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge;

Vu les articles 17, 21 et 26 de l'arrêté royal du 23 février 1910 sur la vente et la location des terres;

Vu l'arrêté ministériel du 13 avril 1910 déterminant les zones dans lesquelles le Gouverneur Général est autorisé à vendre ou à louer des terrains domaniaux et fixant la date à

Verordening van algemeen beheer houdende wijziging van verkoop- en verhuurprijs der domeingronden.

Namens den Algemeenen Gouverneur,

De Algemeene Ondergouverneur,

Gezien de artikelen 8, 15 en 22 der wet van 18 October 1908 op het Bestuur van Belgisch-Congo;

Gezien de artikelen 17, 21 en 26 van het koninklijk besluit van 23 Februari 1910 betrekkelijk het verkoopen en verhuren van gronden;

Gezien het ministerieel besluit van 13 April 1910, hetwelk de landstreken bepaalt waar de Algemeene Gouverneur gerechtigd is domeingronden te verkoopen en te verhu-

partir de laquelle ces ventes et locations auront lieu;

Vu l'ordonnance d'administration générale du 19 juin 1910 déterminant les circonscriptions urbaines dans les parties du territoire de la Colonie comprises dans les limites décrites au littéra *A* de l'article premier du décret du 22 mars 1910, en dehors du district du Katanga, modifiée et complétée par celle du 16 septembre 1910,

Ordonne :

ARTICLE UNIQUE.

Le premier alinéa du littéra *A* de l'ordonnance d'administration générale du 19 juin 1910, fixant le tarif des prix de vente et de location des terres domaniales pouvant être cédées sans consentement ou autorisation préalablement donnée par décret, est modifié et complété comme suit :

a) Dans les circonscriptions urbaines de :

Banana, Boma, Luki, Lukula, Matadi, Tumba, Thysville, Léopoldville, Dolo, Kinshasa, Popokabaka, Kingushi, Lusambo, Luebo, Luluabourg, Yumbi, Lukolela, Irebu, Coquilhatville, Libenge, Nouvelle-Anvers, Bumba, Moenge, Basoko-Limbutu, Barumbu, Yahila, La Romée, Stanleyville, Niangwe et Kasongo, ainsi que dans la circon-

ren, en de uitgaande dagteekening dezer verkoopen en verhuringen vaststelt;

Gezien de verordening van algemeen beheer van 19 Juni 1910, bij die van 16 September 1910 aangevuld en gewijzigd, en welke de stedelijke omschrijvingen in de gedeelten van het grondgebied der Kolonie bepaalt, in de landscheidingen begrepen die bij littera *A* van artikel één van het decreet van 22 Maart 1910 omschreven zijn, bij uitsluiting van het district van Katanga,

Beveelt :

EENIG ARTIKEL.

Het eerste lid van littera *A* der verordening van algemeen beheer van 19 Juni 1910, waarbij het tarief vastgesteld wordt der verkoop- en verhuurprijzen der domeingronden, welke zonder voorafgaandelijke bij decreet gegeven toestemming of gerechtiging mogen afgestaan worden, is gewijzigd en aangevuld als volgt :

a) In de stedelijke omschrijvingen van :

Banana, Boma, Luki, Lukula, Matadi, Tumba, Thysville, Leopoldville, Dolo, Kinshasa, Popokabaka, Kingushi, Lusambo, Luebo, Luluabourg, Yumbi, Lukolela, Irebu, Coquilhatville, Libenge, Nouvelle-Anvers, Bumba, Moengo, Basoko-Limbutu, Barumba, Yahila, La Romée, Stanleyville, Niangwe en Kasongo, ook in de stedelijke omschrij-

scription urbaine formée par tout le littoral du Stanley Pool.

Boma, le 16 septembre 1910.

ving welke de gansche kuststreek van Stanley-Pool uitmaakt.

Boma, den 16 September 1910.

F. Fuchs.

Mission des Pères Capucins.

Personnalité civile.

Par arrêté royal du 23 novembre 1910, la personnalité civile a été accordée à la *Mission des Pères Capucins* dont le siège est à Banzyville et qui a pour objet « l'évangélisation et l'instruction des peuplades indigènes du district de l'Ubangi ». Le représentant légal est le R. P. Fulgence Carnonckel.

Pour extrait conforme :

Pour le Ministre :

Le Directeur Général délégué,

Zending der Paters Capucijnen.

Burgerlijk rechtspersoon.

Bij koninklijk besluit van 23n November 1910 werd burgerlijke rechtspersoon verleend aan de *Zending der Paters Capucijnen,* wier zetel te Banzyville gevestigd is en die zich voor doel stelt « het prediken van het Evangelie *aan* zoomede het onderwijs *der* inlandsche bevolkingen in het district der Ubangi ». De wettige vertegenwoordiger is de E. P. Fulgentius Carnonckel.

Voor echt uittreksel :

Voor den Minister :

De gemachtigde Algemeene Bestuurder,

N. Arnold.

Pensions civiques. (Décret du 25 avril 1910.)

Par arrêté royal du 16 novembre 1910, les pensions suivantes ont été accordées, conformément aux dispo-

Burgerlijke pensioenen. (Decreet van 25 April 1910.)

Bij koninklijk besluit van 16 November 1910 werden, overeenkomstig de bepalingen van het decreet

sitions du décret du 25 avril 1910, aux anciens magistrats, militaires, fontionnaires ou employés dénommés ci-après :

Abrassart, Th.-H.-M. fr.	862	50
Bastin, E.-Ch.	625	»
Dehem, L.-C.	550	»
De Keyser, E.	775	»
Delwarte, E.-A. . . .	587	50
Devos, H.-F.-A. . . .	550	»
D'hooghe, A.-A. . . .	562	50
Dongrie, G. P.-N. . .	100	»
Gregoire, J.	862	50
Laurent, M.-D.-J. . .	345	65
Liard, G.-E.	737	50
Lorthioir, H.-F. . . .	825	»
Marischal, D.-J. . . .	862	50
Massart, A.-J.-M.-E. .	525	»
Marsigny, L.-L.-M. .	475	»
Vander Sanden, J.-B. .	525	»

van 25 April 1910, de volgende pensioenen verleend aan de gewezen magistraten, militairen, ambtenaren of beambten die hierna vermeld staan :

Abrassart, Th.-H.-M. fr.	862	50
Bastin, E. K.	625	»
Dehem, L.-K.	550	»
De Keyser, E.	775	»
Delwarte, E.-A. . . .	587	50
Devos, H.-F.-A. . . .	550	»
D'hooghe, A.-A. . . .	562	50
Dongrie, J.-P.-N. . . .	100	»
Gregoire, J.	862	50
Laurent, M. D.-J. . .	345	65
Liard, J.-E.	737	50
Lorthioir, H.-F. . . .	825	»
Marischal, D.-J.	862	50
Massart, A.-J.-M.-E. .	525	»
Marsigny, L.-L.-M. . .	475	»
Vander Sanden, J.-B. .	525	»

Par arrêté royal du 28 novembre 1910, les pensions suivantes ont été accordées, conformément aux dispositions du décret du 25 avril 1910, aux anciens magistrats, militaires, fonctionnaires ou employés dénommés ci-après :

Cambier, M.-M.-J. . .	1,000	»
Carton, J.-M.-A. . .	937	50
Claerhout, F.-C. . . .	572	50
Dassonville, L.-M.-J. .	750	»
Deleval, H.-F.-J. . . .	496	18
Dewaet, Ch-A. . . .	962	50

Bij koninklijk besluit van 28 November 1910 werden, overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 25 April 1910, de volgende pensioenen verleend aan de gewezen magistraten, militairen, ambtenaren of beambten die hierna vermeld staan :

Cambier, M.-M.-J. . .	1,000	»
Carton, J.-M.-A. . . .	937	50
Claerhout, F.-C. . . .	572	50
Dassonville, L.-M.-J. .	750	»
Deleval, H.-F.-J. . . .	496	18
Dewaet, K.-A. . . .	962	50

Dislins, N.-J.	487	50
Engel, A.-L.	840	»
Fiévez, V.-L.	1,012	50
Francqui, L.-J-.E. . .	1,125	»
Friart, E.-J.	812	50
Henry, J -B.-J. . . .	562	50
Janssen, P.-H.-A.-C. .	562	50
Lens, A.-H.-M.-C. . .	1,037	50
L'hoir, Th.-A. . . .	562	50
Lurquin, H.-J. . . .	900	»
Maréchal, E.-P.-J. . .	562	50
Meunier, E.-M.-J. . .	975	»
Michel, F.-L.	862	50
Pirard, H.-S.-L. . . .	537	50
Putz, H.-J.	654	25
Siret, J.-M.-J. . . .	925	»
Solheid, J.-E.	682	50
Thiry, Th.-E.	451	21
Van Steenkiste, E.-L.-J.	705	»
Wahis (baron), Th.-Th.-J.-A.	1.125	»
Harou, V.-E.-J. . . .	562	50
Accarain, A.-J.-Th.-J. .	683	33

Pour extraits conformes :

Pour le Ministre :

Le Directeur Général délégué,

Dislins, N.-J.	487	50
Engel, A.-L.	840	»
Fiévez, V.-L.	1,012	50
Francqui, L. J.-E. . .	1,125	»
Friart, E.-J.	812	50
Henry, J.-B.-J. . . .	562	50
Janssen, P.-H.-A.-C. .	562	50
Lens, A.-H.-M.-C. . .	1,037	50
L'hoir, Th.-A. . . .	562	50
Lurquin, H.-J. . . .	900	»
Maréchal, E.-P.-J. . .	562	50
Meunier, S.-M.-J. . .	975	»
Michel, F.-L.	862	50
Pirard, H.-S.-L. . . .	537	50
Putz, H -J.	654	25
Siret, J.-M.-J.	925	»
Solheid, J.-E.	682	50
Thiry, Th.-E.	451	21
Van Steenkiste, E.-L.-J.	705	»
Wahis (baron), Th.-Th.-J.-A.	1,125	»
Harou, V.-E.-J. . . .	562	50
Accarain, A.-J.-Th.-J. .	683	33

Voor echte uittreksels :

Voor den Minister :

De gemachtigde Algemeene Bestuurder,

N. Arnold.

3e ANNÉE, N° 21 | 3e JAARGANG, Nr 21
15 Décembre. | 1910 | 15n December.

BULLETIN OFFICIEL DU CONGO BELGE

AMBTELIJK BLAD VAN DEN BELGISCHEN CONGO

Étoile de Service.

Par arrêté ministériel en date du 8 décembre 1910, M. Cuciniello, M., Juge d'appel, est autorisé à porter l'insigne de l'Étoile de Service avec quatre raies.

MM. de Meulenaer, C.-E.-E. (Écuyer), Adjoint supérieur de 1re classe; De Clerck, J.-F., Chef de secteur de 1re classe; Van Hulse, H.-M., Agent d'administration de 1re classe; Lechanteur, C., Agent d'administration de 2e classe; Jammes, J.-J.-G., Lieutenant; Dachelet. J.-D. J., Sous-Lieutenant; de Belvaux, M.-A.-J.-A., Sous-Lieutenant; Dupont, F., Sous-Lieutenant; Magnette, F.-L., Sous-Lieutenant; Jomini, O.-J., Chef de section de 1re classe; Passau, C., Sous-Chef de section: Sproelants, C., Agent administratif de la Justice; Buelens, J.-F., Agent militaire; Van Steenkiste,

Dienstster.

Bij ministerieel besluit van den 8n December 1910, heeft de Heer Cuciniello, M., Rechter van beroep, het recht het kenteeken der Dienstster met vier strepen te dragen.

De Heeren de Meulenaer, C.-E.-E. (Jonker), Hoofdadjunct der 1e klasse; De Clerck, J.-F., Sectorhoofd der 1e klasse; Van Hulse, H.-M., Beambte van het beheer der 1e klasse; Lechanteur, K., Beambte van het beheer der 2e klasse; Jammes, J.-J.-G., Luitenant; Dachelet, J.-D.-J., Onderluitenant; de Belvaux, M.-A.-J.-A., Onderluitenant; Dupont, F., Onderluitenant; Magnette, F.-L., Onderluitenant; Jomini, O.-J., Sectiehoofd der 1e klasse; Passau, C., Ondersectiehoofd; Sproelants, K., Beambte van het Gerechtsbeheer; Buelens, J.-F., Krijgsbeambte; Van Steenkiste, E.-L.-J., Krijgsbeambte;

E.-L.-J., Agent militaire; De Meulemeester, H.-D.-H., Agent militaire; Wilcke, O.-A., Mécanicien de 1re classe, et Torti, C., Maçon, sont autorisés à porter l'insigne de l'Étoile de Service avec trois raies.

De Meulemeester, H.-D.-H., Krijgsbeambte; Wilcke, O.-A., Werktuigkundige der 1e klasse, en Torti, C., Metselaar, hebben het recht het kenteeken der Dienstster met drie strepen te dragen.

—

MM. Dellicour, M.-F.-M.-J.-E., Procureur d'État; Vandenbroeck, V.-E.-C.-E.-G., Magistrat; Rodhain, A.-H.-J., Médecin de 1re classe; Jensen, J.-M., Capitaine commandant de 2e classe; Van Marcke, J.-G.-J., Receveur des impôts de 1re classe; Humbert-Droz, G.-E., Contrôleur forestier; Florquin, F.-E., Chef de section de 2e classe; Chenuz, V.-C.-E., Chef de section de 2e classe; Cavalli, C.-C.-L., Vétérinaire; Delvaux, M.-A.-E., Surveillant de culture; Carlsen, C.-A.-M., Capitaine de steamer de 1re classe; Malmberg, N.-H.-G., Capitaine de steamer de 2e classe; Vuagniaux, L., Agent d'administration de 2e classe; Coari, G.-R.-S., Sous-Lieutenant; Bartholé, G.-H.-O., Agent militaire; Cauchie, O.-L.-F.-V., Agent militaire; Drossart, A.-L.-J., Chef comptable militaire; Meert, E.-C.-J., Chef comptable militaire; Block, J.-B.-E., Agent militaire; Uskelander, J.-W., mécanicien de 2e classe; Laurens, P.-C.-M., Poseur des télégraphes; Deschepper, L.-J.-B., Surveillant de travaux de 2e classe; Santkin, F.-J.-R., Surveillant de travaux de 2e classe; Petersen, F.-J., Ajusteur-monteur, et Hägg, O.-O., Bûcheron,

De Heeren Dellicour, M.-F.-M.-J.-E., Staatsprocureur; Vandenbroeck, V.-E.-C.-E.-G., Magistraat; Rodhain, A.-H.-J., Geneesheer der 1ste klasse; Jensen, J.-M., Kapitein-bevelhebber der 2e klasse, Van Marcke, J.-G.-J., Onvanger der belastingen der 1ste klasse; Humbert-Droz, G.-E., Boschcontroleur; Florquin, F.-E., Sectiehoofd der 2e klasse; Chenuz, V.-C.-E., Sectiehoofd der 2e klasse; Cavalli, C.-C.-L., Veearts; Delvaux, M.-A.-G., Cultuurtoezichter; Carlsen, C.-A.-M., Scheepskapitein der 1ste klasse; Malmberg, N.-H.-G., Scheepskapitein der 2e klasse; Vuagniaux, L., Beambte van het beheer der 2e klasse; Coari, G.-R.-S., Onderluitenant; Bartholé, G.-H.-O., Krijgsbeambte; Cauchie, O.-L.-F.-V., Krijgsbeambte; Drossart, A.-L.-J., Krijgshoofdrekenplichtige; Meert, E.-C.-J., Krijgshoofdrekenplichtige; Block, J.-B.-E., Krijgsbeambte; Uskelander, J.-W., Werktuigkundige der 2e klasse; Laurens, P.-C.-M., Telegraafplaatser; Deschepper, L.-J.-B., Werktoezichter der 2e klasse; Santkin, F.-J.-R., Werktoezichter der 2e klasse; Petersen, F.-J., Paswerker, en Hägg, O.-O., Houthakker, hebben het

sont autorisés à porter l'insigne de l'Étoile de Service avec deux raies.

Pour extrait conforme :

Pour le Ministre :

Le Directeur Général délégué,

recht het kenteeken der Dienstster met twee strepen te dragen.

Voor echt uittreksel :

Voor den Minister :

De gemachtigde Algemeene Bestuurder,

N. Arnold.

Conseil colonial.

Par arrêté royal du 8 décembre 1910, M. Dubreucq, R., Capitaine Commandant, Adjoint d'État-Major, au Régiment des Grenadiers, est nommé Membre du Conseil colonial.

Pour extrait conforme :

Pour le Ministre :

Le Directeur Général délégué,

Koloniale Raad.

Bij koninklijk besluit van 8 December 1910, is de Heer Dubreucq, R., Kapitein-Bevelhebber, Stafadjunct, bij het Regiment der Grenadiers, tot Lid van den Kolonialen Raad benoemd.

Voor echt uittreksel :

Voor den Minister :

De gemachtigde Algemeene Bestuurder,

N. Arnold.

Rapport du Conseil colonial sur trois projets de décrets approuvant des conventions conclues entre le Comité spécial du Katanga, d'une part, et, respectivement : 1° le 22 juillet 1910, MM. Greiner, Moyaux et consorts; 2° le 11 août 1910, MM. Negelmaekers et Cie; 3° le 17 août 1910, M. Jules Mahillon, d'autre part, avec concession éventuelle d'un droit d'exploitation minière.

Les conventions dont il s'agit, et qui furent examinées par le Conseil colonial dans les séances des 12 et 19 novembre courant, sont calquées, pour ainsi dire mot à mot sur la convention conclue au commencement de cette année entre le Comité spécial du Katanga et MM. Thys et Jadot agissant au nom d'un groupe d'établissements financiers, laquelle fut étudiée avec soin par le Conseil colonial, améliorée en divers points et finalement approuvée par un décret du 17 mars 1910.

Aussi, le détail des dispositions que renferment les nouvelles conventions n'a-t-il donné lieu qu'à un petit nombre de remarques et demandes de renseignements. On les trouvera consignées ci-après.

Mais une question d'ordre général, et qui se représentera chaque fois qu'une concession de mines ou de terres devra être accordée par la Colonie, a fait l'objet d'un examen prolongé. Il s'agit de savoir quelles garanties et conditions l'on doit exiger du concessionnaire pour être assuré qu'il fera de la concession un usage régulier et s'acquittera fidèlement des obligations qu'elle lui impose.

D'après quelques membres, ces garanties et conditions doivent être recherchées, sinon dans la personnalité même, du moins dans l'existence d'une capacité financière bien établie dans la personne du concessionnaire, ou de ceux dont il est le mandataire. Dans ce dernier cas, il faudrait mentionner les noms des mandants à la convention, ainsi qu'il a été fait pour la convention Thys-Jadot. En ne procédant pas de la sorte, on s'expose à accorder des concessions à des personnes incapables d'en tirer parti, ou à des spéculateurs, ou encore à de simples prête-noms. Ceci étant, il pourrait arriver que le concessionnaire final et véritable fût tel qu'il n'eût pas obtenu la concession s'il avait été connu dès l'origine.

Dans l'opinion des mêmes membres, toute concession de mines ou de biens domaniaux de plus de 10 hectares étant un acte du pouvoir législatif de la Colonie, l'article 15 de la Charte coloniale impose l'obligation d'avoir égard à la personnalité du concessionnaire, et il ne peut dépendre du pou-

voir exécutif de supprimer, en autorisant le transfert à des tiers, les garanties qu'on avait cru trouver dans cette personnalité lors de l'octroi de la concession.

A l'encontre de ces vues, on a fait remarquer que, dans l'espèce, il s'agit d'accorder l'autorisation de faire des recherches de mines; que ces recherches s'exécuteront aux frais, risques et périls du concessionnaire; qu'avant même de les entreprendre celui-ci doit payer une redevance élevée à l'État; que l'autorisation ne vaut que pour un temps limité, passé lequel le concessionnaire n'aura plus aucun droit; que si les recherches n'aboutissent pas, il perdra toute sa mise; que si elles aboutissent, l'État aura une part importante du gisement reconnu, tandis que le concessionnaire sera tenu d'exploiter sous peine de déchéance.

Au surplus, les conventions prévoient dès à présent que le concessionnaire final pourra être une société commerciale, parce que, en fait, il n'y a pas d'exploitation minière qui se pratique autrement qu'en société. Mais les sociétés devront être agréées et seront substituées aux obligations du concessionnaire primitif, sous les mêmes sanctions, la déchéance y comprise.

Le Gouvernement n'accepte pas n'importe quel concessionnaire; il ne traite qu'avec des personnes de bonne foi et capables de tenir leurs engagements; mais il ne veut pas et ne se croit pas autorisé à procéder à des investigations inquisitoriales sur les concours dont elles peuvent s'aider.

Enfin, les garanties qu'on prétend trouver dans les personnalités sont illusoires, puisqu'on ne peut empêcher les membres d'un groupe, individuellement, de céder ou de transmettre leurs parts.

Les membres partisans de la première manière de voir ayant réclamé des renseignements complémentaires, le huis-clos a été prononcé par M. le Président.

Après le huis clos, il a été procédé au vote. La convention passée avec MM. Greiner, Moyaux et consorts a été approuvée à l'unanimité.

Les deux autres l'ont été par 10 voix et 2 abstentions, sous la réserve de renseignements à demander par M. le Ministre des Colonies à M. Mahillon concernant ses répondants.

Au cours de la séance du 19 novembre, M. le Ministre ayant fourni les renseignements demandés, la convention passée avec M. Mahillon a été approuvée à l'unanimité, moins l'abstention d'un membre parent de l'une des personnes représentées par le contractant.

La convention passée avec MM. Nagelmackers et fils, aussi remise aux voix au cours de la séance du 19 novembre, a été approuvée par 10 voix contre 2. Les membres qui ont voté négativement ont déclaré le faire parce qu'ils n'étaient pas suffisamment éclairés sur la véritable personnalité des contractants.

Dans la première de ces conventions, la date du 1er avril 1914 mentionnée à l'article 2 a été modifiée parce qu'en pratique, comme l'a fait observer un membre, elle réserve un délai moins long de démarcation utile aux concessionnaires en cause qu'à MM. Thys et Jadot dont la convention est antérieure. La date du 1er décembre 1914 lui a été substituée, à la demande des contractants.

Un membre a demandé quel serait le droit éventuel des contractants sur un gisement qu'ils découvriraient en dehors de la superficie délimitée par eux conformément à l'article 2, en vue de se réserver un droit exclusif de recherches. A cette demande, qui se rapporte à la fois aux trois conventions, M. le Président a répondu que la question serait résolue par le règlement minier actuellement en préparation, lequel devra s'appliquer à toute prospection quelconque effectuée en dehors des blocs délimités en vertu de l'article 2.

Dans les trois conventions, la finale de l'article 4 a été modifiée par le remplacement des mots « de la société » par « les contractants de seconde part ou leurs ayants droit ». Les concessionnaires, en effet, ont la faculté, mais non l'obligation, de constituer une société à laquelle ils céderaient leurs droits.

A propos de l'article 9, qui subordonne la dissolution des sociétés d'exploitation à l'assentiment préalable et donné par écrit du Comité spécial du Katanga, un échange d'observations a fait aboutir à la conclusion que, en cas d'obligation légale de dissolution, le Comité ne pourra refuser l'autorisation dont il s'agit.

MM. le baron du Sart de Bouland, Timmermans et Vauthier étaient absents.

Bruxelles, le 19 novembre 1910.

Le Secrétaire,

O. Louwers.

Le Conseiller rapporteur,

Ch. Morisseaux.

Convention entre le Comité spécial du Katanga, d'une part, et MM. Adolphe Greiner, Léon Moyaux, Gustave Trasenster, Éd. de Roubaix, Éric Gérard, Georges Laloux, Max Lohest, René d'Andrimont, d'autre part.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir,
SALUT.

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en ses séances des 12 et 19 novembre 1910;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

ARTICLE PREMIER.

La convention dont la teneur suit est approuvée :

Overeenkomst tusschen het « Comité spécial du Katanga », eenerzijds, en de Heeren Adolf Greiner, Leo Moyaux, Gustaaf Trasenster, Ed. de Roubaix, Eric Gérard, Joris Laloux, Max Lohest, Renatus d'Andrimont, anderzijds.

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, HEIL.

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergaderingen van 12 en 19 November 1910;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

ARTIKEL ÉÉN.

De volgende overeenkomst is goedgekeurd :

« Entre le Comité spécial du Katanga, représenté par M. H. Droogmans, président, d'une part,

» Et MM. Adolphe Greiner, Léon Moyaux, Gustave Trasenster, Éd. de Roubaix, Éric Gérard, Georges Laloux, Max Lohest, René d'Andrimont, de second part,

» Il a été convenu ce qui suit :

» ARTICLE PREMIER. — Le Comité spécial du Katanga autorise les contractants de seconde part, dans les limites et aux conditions déterminées aux articles suivants, à rechercher les mines dans les territoires dont il a la gestion en vertu de la Convention du 19 juin 1900, au nord d'une ligne continue formée par le 10e parallèle sud, la rive gauche du Lualaba, les rives ouest, nord et est du lac Kisale, la rive droite de la Lufira et le parallèle 9° 30′ sud.

» Art. 2. — Sous réserve des droits acquis par les tiers au moment de la délimitation, les contractants de seconde part auront le droit, pendant deux ans à dater de l'approbation de la présente Convention par le pouvoir législatif de la Colonie, de délimiter une superficie de 900,000 hectares en sept blocs au maximum, dans lesquels ils jouiront d'un droit exclusif de recherche minière jusqu'au 1er décembre 1914.

» Art. 3. — Le droit de recherche minière emporte celui de faire à la surface du sol tous les travaux nécessaires tels que excavations, tranchées, puits, sondages, etc., sous réserve des droits des tiers.

» Art. 4. — Pendant toute la durée des recherches minières, c'est-à-dire à partir de l'approbation de la présente convention par le pouvoir législatif de la Colonie jusqu'à l'expiration du droit exclusif de recherches dans les sept blocs dont il est question à l'article 2, les contractants de seconde part paieront annuellement au Comité spécial du Katanga une somme de mille francs par prospecteur employé aux travaux d'exploration minière. Ces agents seront munis d'une licence et pourront seuls rechercher les mines pour compte des contractants de seconde part ou de leurs ayants droits.

» Art. 5. — La copie des rapports des prospecteurs et des ingénieurs avec les plans annexés seront transmis au Comité spécial du Katanga au fur et à mesure de l'avancement des travaux.

» Le Comité pourra, en tout temps, faire inspecter les travaux par un délégué.

» Art. 6. — Le Comité s'engage, jusqu'au 31 décembre 1916, à accorder à une société ou à des sociétés fondées par les contractants de seconde part, dont les statuts seront approuvés par le Comité, le droit d'exploiter jusqu'au 11 mars 1990 les mines découvertes dans les délais fixés à l'article 2 et dont la découverte aura été notifiée au Comité ou à son représentant au Katanga avant le 1er décembre 1914. Cette notification sera accompagnée d'un plan régulier de chaque mine, à l'échelle minima du vingt-millième, avec des renseignements aussi complets que possible sur la nature géologique et minéralogique de la mine ou du gisement ainsi que sur sa situation et sur son étendue. Le droit d'exploitation portera sur le sous-sol des surfaces ainsi délimitées sans qu'aucune puisse dépasser 10,000 hectares, ni que toutes ensemble elles puissent dépasser 100,000 hectares. Le champ d'une mine s'entend du massif de profondeur infinie qui se projette verticalement au-dessous du périmètre de la surface.

» Dès l'expiration de la première année qui suivra la date de l'octroi du droit d'exploitation, la société ou les sociétés exploitantes paieront au Comité une redevance annuelle de 1 % du produit brut des mines, sans que

celle-ci puisse être inférieure à 50 centimes par hectare dont l'exploitation aura été accordée. Cette redevance sera de 5 % s'il s'agit de mines de métaux précieux, tels que or, argent, platine, etc., ou de diamant et de pierres précieuses, sans que cette redevance puisse être inférieure à 50 francs par hectare. Les mines sur lesquelles le droit d'exploitation aura été accordé seront délimitées aux frais des exploitants. Le produit brut des mines s'entend de la substance minérale extraite sur le carreau de la mine, tous les frais d'extraction ou autres étant à la charge de l'exploitant.

» Les mines feront retour au Comité, soit que la société ne les mette pas en exploitation, soit qu'elle cesse de les exploiter. Dans ces deux cas, les redevances cesseront d'être dues à dater du jour de la notification qui sera faite au Comité spécial, ou à son représentant, de la décision prise par les sociétés exploitantes.

» Art. 7. — Le droit d'exploiter les mines emporte l'usage gratuit du terrain appartenant au Comité, non bâti ni mis en culture, dont la société exploitante ou les sociétés exploitantes auront besoin pour la mise en exploitation des mines et qui se trouverait au-dessus du massif minier.

» De même en vue de relier les mines aux usines, à des biefs navigables ou à des voies ferrées, pour le service exclusif de l'exploitation, la société ou les sociétés exploitantes, sous réserve des droits de tiers, pourront faire usage gratuitement des terrains appartenant au Comité, non bâtis ni mis en culture, pour établir les voies de transport et de communication, telles que routes, chemins de fer Decauville où à voie étroite, transports aériens ou souterrains, lignes télégraphiques ou téléphoniques, câbles de transport de force.

» Pour la disposition de ces terrains, les sociétés devront se munir d'une autorisation du représentant du Comité spécial du Katanga.

» Art. 8. — Le Comité recevra, entièrement libérées, 33 % des actions de toutes les catégories de la société exploitante ou des sociétés exploitantes. Toutes ces actions jouiront de tous les droits afférents aux autres actions de même catégorie. En cas d'augmentation du capital, le Comité recevra également, entièrement libérées, 33 % des actions des diverses catégories (parts de fondateur, de dividende, etc.).

» Art. 9. — Les statuts des sociétés exploitantes devront être soumis à l'approbation préalable du Comité et ils ne pourront être modifiés sans son consentement donné par écrit.

» Les statuts, indépendamment des conditions stipulées à l'article précédent, en ce qui concerne les actions, devront contenir les dispositions suivantes :

» *a)* L'objet des sociétés sera limité, sauf convention contraire ulté-

rieure, à l'exploitation des mines et aux opérations accessoires, y compris le traitement sur place du minerai ;

» *b)* Le capital effectivement souscrit sera suffisant pour assurer une exploitation sérieuse des gisements ;

» *c)* Le Comité aura le droit de nommer un délégué pour surveiller les opérations. Le délégué sera convoqué à toutes les réunions du Conseil d'administration et du Collège des commissaires ; il y aura voix consultative. Il recevra les procès-verbaux des séances et toutes les communications adressées aux administrateurs et commissaires. Il n'aura droit qu'à une indemnité fixe ou à un jeton de présence ;

» *d)* La société ou les sociétés exploitantes ne pourront ni céder tout ou partie de leur concession ni se dissoudre sans l'assentiment préalable et donné par écrit du Comité.

» Art. 10. — Le Comité se réserve le droit de nommer un délégué au sein du Conseil d'administration de la société de recherche minière qui serait constituée par le contractant de seconde part. Ce délégué aura les droits stipulés à l'article 9, littéra *c*, ci-dessus.

» Le Comité spécial du Katanga se réserve de souscrire 20 % du capital des sociétés exploitantes. S'il n'usait pas de cette faculté, il ne pourrait la rétrocéder à d'autres, si ce n'est au Gouvernement de la Colonie.

» Art. 11. — Les droits qui font l'objet des présentes pourront être rétrocédés par les contractants de seconde part à une société anonyme formée par eux au capital de 2 millions de francs minimum et dont les statuts devront être approuvés par le Comité.

» Aucune autre rétrocession des dits droits ne pourra être faite sans l'assentiment préalable et par écrit du Comité.

» Art. 12. — A défaut du Comité, les droits de contrôle et de surveillance et notamment celui de nommer les délégués au sein des conseils d'administration des sociétés constituées en exécution de la présente convention appartiendront au Gouvernement du Congo belge.

» Art. 13. — A l'expiration du délai dont il est question à l'article 6 ci-dessus, 11 mars 1990, la Colonie du Congo belge sera subrogée de plein droit à tous les droits de la société ou des sociétés constituées en exécution de la présente convention, et entrera en possession des mines et du matériel d'exploitation.

» Art. 14. — La présente convention est conclue sous réserve de son approbation par le pouvoir législatif de la Colonie.

» Fait à Bruxelles, en double exemplaire, le 23 novembre 1910. »

ART. 2.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent décret.

Donné à Laeken, le 15 décembre 1910.

ART. 2.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet.

Gegeven te Laken, den 15e December 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Convention entre le Comité spécial du Katanga et MM. Nagelmackers et fils.

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, SALUT.

Vu l'avis émis par le Conseil colonial en ses séances des 12 et 19 novembre 1910;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

ARTICLE PREMIER.

La convention dont la teneur suit est approuvée :

Overeenkomst tusschen het « Comité spécial du Katanga » en de Heeren Nagelmackers en zonen.

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergaderingen van 12 en 19 November 1910;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

ARTIKEL ÉÉN.

De volgende overeenkomst is goedgekeurd :

« Entre le Comité spécial du Katanga, représenté par M. H. Droogmans, président, d'une part,

» Et MM. Nagelmackers et fils, banquiers à Bruxelles, représentés par M. le baron de Steenhault, de seconde part,

» Il a été convenu ce qui suit :

» Article premier. — Le Comité spécial du Katanga autorise les contractants de seconde part, dans les limites et aux conditions déterminées aux articles suivants, à rechercher les mines dans les territoires dont il a la gestion, en vertu de la Convention du 19 juin 1900, au sud d'une ligne continue formée par le 10e parallèle sud, la rive droite du Lualaba, la rive sud du lac Kisale, la rive gauche de la Lufira et le parallèle de Lofoi.

» Art. 2. — Sous réserve des droits acquis par les tiers au moment de la délimitation, les contractants de seconde part auront le droit, pendant deux ans à dater de l'approbation de la présente convention par le pouvoir législatif de la Colonie, de délimiter une superficie de 200,000 hectares, en cinq blocs au maximum, dans lesquels ils jouiront d'un droit exclusif de recherche minière jusqu'au 30 juin 1914.

» Art. 3. — Le droit de recherche minière emporte celui de faire à la surface du sol tous les travaux nécessaires tels que excavations, tranchées, puits, sondages, etc., sous réserve des droits des tiers.

» Art. 4. — Pendant toute la durée des recherches minières, c'est-à-dire à partir de l'approbation de la présente convention par le pouvoir législatif de la Colonie jusqu'à l'expiration du droit exclusif de recherche dans les cinq blocs dont il est question à l'article 2, les contractants de seconde part paieront annuellement au Comité spécial du Katanga une somme de 1,000 francs par prospecteur employé aux travaux d'exploration minière. Ces agents seront munis d'une autorisation de recherche minière et pourront seuls rechercher les mines pour compte des contractants de seconde part ou de leurs ayants droit.

» Art. 5. — La copie des rapports des prospecteurs et des ingénieurs avec les plans annexés seront transmis au Comité spécial du Katanga au fur et à mesure de l'avancement des travaux.

» Le Comité pourra, en tout temps, faire inspecter les travaux par un délégué.

» Art. 6. — Le Comité s'engage, jusqu'au 31 décembre 1915, à accorder à une société ou à des sociétés fondées par les contractants de seconde part, dont les statuts seront approuvés par le Comité, le droit d'exploiter jusqu'au 11 mars 1990 les mines découvertes dans les délais fixés à l'article 2 et dont

la découverte aura été notifiée au Comité ou à son représentant au Katanga avant le 30 juin 1914. Cette notification sera accompagnée d'un plan régulier de chaque mine, à l'échelle minima du 20.000e, avec des renseignements aussi complets que possible sur la nature géologique et minéralogique de la mine ou du gisement, ainsi que sur sa situation et sur son étendue. Le droit d'exploitation portera sur le sous-sol des surfaces ainsi délimitées sans qu'aucune puisse dépasser 10,000 hectares, ni que toutes ensemble elles puissent dépasser 100,000 hectares. Le champ d'une mine s'entend du massif de profondeur infinie qui se projette verticalement au-dessous du périmètre de la surface.

» Dès l'expiration de la première année qui suivra la date de l'octroi du droit d'exploitation, la société ou les sociétés exploitantes paieront au Comité une redevance annuelle de 1 % du produit brut des mines, sans que celle-ci puisse être inférieure à 50 centimes par hectare dont l'exploitation aura été accordée. Cette redevance sera de 5 % s'il s'agit de mines de métaux précieux, tels que or, argent, platine, etc., ou de diamant et de pierres précieuses, sans que cette redevance puisse être inférieure à 50 francs par hectare. Le produit brut des mines s'entend de la substance minérale extraite sur le carreau de la mine, tous les frais d'extraction ou autres étant à la charge des exploitants.

» Les mines sur lesquelles le droit d'exploitation aura été accordé seront délimitées aux frais des exploitants.

» Les mines feront retour au Comité, soit que la société exploitante ou les sociétés exploitantes ne les mettent pas en exploitation, soit qu'elles cessent de les exploiter. Dans ces deux cas, les redevances cesseront d'être dues à dater du jour de la notification qui sera faite au Comité spécial, ou à son représentant, de la décision prise par les sociétés exploitantes.

» Art. 7. — Le droit d'exploiter les mines emporte l'usage gratuit du terrain appartenant au Comité, non bâti ni mis en culture, dont la société exploitante ou les sociétés exploitantes auront besoin pour la mise en exploitation des mines et qui se trouverait au-dessus du massif minier.

» De même en vue de relier les mines aux usines, à des biefs navigables ou à des voies ferrées pour le service exclusif de l'exploitation, la société ou les sociétés exploitantes, sous réserve des droits de tiers, pourront faire usage gratuitement des terrains appartenant au Comité, non bâtis ni mis en culture, pour établir les voies de transport et de communication telles que routes, chemins de fer Decauville ou à voie étroite, transports aériens ou souterrains, lignes télégraphiques ou téléphoniques, câbles de transport de force.

» Pour la disposition de ces terrains, les sociétés devront se munir d'une autorisation du représentant du Comité spécial du Katanga.

» Art. 8. — Le Comité recevra, entièrement libérées, 33 °/₀ des actions de toutes les catégories de la société exploitante ou des sociétés exploitantes. Toutes ces actions jouiront de tous les droits afférents aux autres actions de même catégorie. En cas d'augmentation du capital, le Comité recevra également, entièrement libérées, 33 °/₀ des actions des diverses catégories (parts de fondateur, de dividende, etc.).

» Art. 9. — Les statuts de la société ou des sociétés exploitantes devront être soumis à l'approbation préalable du Comité et ils ne pourront être modifiés sans son consentement donné par écrit.

» Les statuts, indépendamment des conditions stipulées à l'article précédent, en ce qui concerne les actions, devront contenir les dispositions suivantes :

» *a*) L'objet de la ou des sociétés sera limité, sauf convention contraire ultérieure, à l'exploitation des mines et aux opérations accessoires y compris le traitement sur place du minerai;

» *b*) Le capital effectivement souscrit sera suffisant pour assurer une exploitation sérieuse des gisements;

» *c*) Le Comité aura le droit de nommer un délégué pour surveiller les opérations. Le délégué sera convoqué à toutes les réunions du Conseil d'administration et du Collège des commissaires; il y aura voix consultative. Il recevra les procès-verbaux des séances et toutes les communications adressées aux administrateurs et commissaires, il n'aura droit qu'à une indemnité fixe ou à un jeton de présence;

» *d*) La société ou les sociétés exploitantes ne pourront ni céder tout ou partie de leur concession, ni se dissoudre sans l'assentiment préalable et donné par écrit du Comité.

» Art. 10. — Le Comité se réserve le droit de nommer un délégué au sein du Conseil d'administration de la société de recherches minières qui serait constituée par les contractants de seconde part. Ce délégué aura les droits stipulés à l'article 9, littéra *c*, ci-dessus.

» Le Comité spécial du Katanga se réserve la faculté de souscrire 20 °/₀ du capital des sociétés exploitantes. S'il n'usait pas de cette faculté, il ne pourrait la rétrocéder à d'autres, si ce n'est au Gouvernement de la Colonie.

» Art. 11. — Les droits qui font l'objet des présentes pourront être rétrocédés par les contractants de seconde part à une société anonyme formée par eux au capital de 1 million de francs pouvant être porté à 2 millions de francs et dont les statuts devront être approuvés par le Comité.

» Aucune autre rétrocession des dits droits ne pourra être faite sans l'assentiment préalable et par écrit du Comité.

» Art. 12. — A défaut du Comité, les droits de contrôle et de surveil-

lance, et notamment celui de nommer un délégué au sein du Conseil d'administration des sociétés constituées en vertu de la présente convention appartiendront au Gouvernement du Congo belge.

» Art. 13. — A l'expiration du délai dont il est question à l'article 6 ci-dessus, 11 mars 1990, la Colonie du Congo belge sera subrogée de plein droit à tous les droits de la société ou des sociétés constituées en exécution de la présente convention et entrera en possession des mines et du matériel d'exploitation.

» Art. 14. — La présente convention est conclue sous réserve de son approbation par le pouvoir législatif de la Colonie.

» Fait à Bruxelles, en double exemplaire, le 23 novembre 1910. »

Art. 2.	Art. 2.
Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent décret.	Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet.
Donné à Laeken, le 15 décembre 1910.	Gegeven te Laken, den 15n December 1910.

ALBERT.

Par le Roi :	Van 's Konings wege :
Le Ministre des Colonies,	*De Minister van Koloniën,*

J. Renkin.

Convention entre le Comité spécial du Katanga et M. Jules Mahillon.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Vu l'avis émis par le Conseil co-

Overeenkomst tusschen het « Comité spécial du Katanga » en den Heer Julius Mahillon.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien het advies door den Kolo-

lonial en ses séances des 12 et 19 novembre 1910;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

ARTICLE PREMIER.

La convention dont la teneur suit est approuvée :

nialen Raad uitgebracht in diens vergaderingen van 12 en 19 November 1910;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

ARTIKEL ÉÉN.

De volgende overeenkomst is goedgekeurd :

« Entre le Comité spécial du Katanga, représenté par M. H. Droogmans, président, d'une part,

» Et M. Jules Mahillon, 4, boulevard Bischoffsheim, à Bruxelles, de seconde part,

» Il a été convenu ce qui suit :

» ARTICLE PREMIER. — Le Comité spécial du Katanga autorise le contractant de seconde part, dans les limites et aux conditions déterminées aux articles suivants, à rechercher les mines dans les territoires dont il a la gestion, en vertu de la convention du 19 juin 1900, au sud d'une ligne continue formée par le dixième parallèle sud, la rive droite de Lualaba, la rive sud du lac Kisale, la rive gauche de la Lufira et le parallèle de Lofoi.

» ART. 2. — Sous réserve des droits acquis par les tiers au moment de la délimitation, le contractant de seconde part aura le droit, pendant deux ans à dater de l'approbation de la présente convention par le pouvoir législatif de la Colonie, de délimiter une superficie de 200,000 hectares, en cinq blocs au maximum, dans lesquels il jouira d'un droit exclusif de recherche minière jusqu'au 30 juin 1914.

» ART. 3. — Le droit de recherche minière emporte celui de faire à la surface du sol tous les travaux nécessaires tels que excavations, tranchées, puits, sondages, etc., sous réserve des droits des tiers.

» ART. 4. — Pendant toute la durée des recherches minières, c'est-à-dire à partir de l'approbation de la présente convention par le pouvoir législatif de la Colonie jusqu'à l'expiration du droit exclusif de recherche dans les cinq blocs dont il est question à l'article 2, le contractant de seconde part payera annuellement au Comité spécial du Katanga une somme de

1,000 francs par prospecteur employé aux travaux d'exploration minière. Ces agents seront munis d'une autorisation de recherche minière et pourront seuls rechercher les mines pour compte du contractant de seconde part ou de ses ayants droit.

» Art. 5. — La copie des rapports des prospecteurs et des ingénieurs avec les plans annexés seront transmis au Comité spécial du Katanga au fur et à mesure de l'avancement des travaux.

» Le Comité pourra, en tout temps, faire inspecter les travaux par un délégué.

» Art. 6. — Le Comité s'engage, jusqu'au 31 décembre 1915, à accorder à une société ou à des sociétés fondées par le contractant de seconde part, dont les statuts seront approuvés par le Comité, le droit d'exploiter jusqu'au 11 mars 1990 les mines découvertes dans les délais fixés à l'article 2 et dont la découverte aura été notifiée au Comité ou à son représentant au Katanga avant le 30 juin 1914. Cette notification sera accompagnée d'un plan régulier de chaque mine, à l'échelle minima du vingt millième avec des renseignements aussi complets que possible sur la nature géologique et minéralogique de la mine ou du gisement ainsi que sur sa situation et sur son étendue. Le droit d'exploitation portera sur le sous-sol des surfaces ainsi délimitées sans qu'aucune puisse dépasser 10,000 hectares, ni que toutes ensemble elles puissent dépasser 100,000 hectares. Le champ d'une mine s'entend du massif de profondeur infinie qui se projette verticalement au-dessous du périmètre de la surface.

» Dès l'expiration de la première année qui suivra la date de l'octroi du droit d'exploitation, la société ou les sociétés exploitantes paieront au Comité une redevance annuelle de 1 % du produit brut des mines, sans que celle-ci puisse être inférieure à cinquante centimes par hectare dont l'exploitation aura été accordée. Cette redevance sera de 5 % s'il s'agit de mines de métaux précieux, tels que or, argent, platine, etc., ou de diamant et de pierres précieuses, sans que cette redevance puisse être inférieure à cinquante francs par hectare. Le produit brut des mines s'entend de la substance minérale extraite, sur le carreau de la mine, tous les frais d'extraction ou autres étant à la charge de l'exploitant. Les mines sur lesquelles le droit d'exploitation aura été accordé seront délimitées aux frais de l'exploitant.

» Les mines feront retour au Comité, soit que la société exploitante ou les sociétés exploitantes ne les mettent pas en exploitation, soit qu'elle cesse de les exploiter. Dans ces deux cas, les redevances cesseront d'être dues à dater du jour de la notification qui sera faite au Comité spécial ou à son représentant, de la décision prise par les sociétés exploitantes.

« Art. 7. — Le droit d'exploiter les mines emporte l'usage gratuit du

terrain appartenant au Comité, non bâti ni mis en culture, dont la société exploitante ou les sociétés exploitantes auront besoin pour la mise en exploitation des mines et qui se trouverait au-dessus du massif minier.

» De même, en vue de relier les mines aux usines, à des biefs navigables ou à des voies ferrées, pour le service exclusif de l'exploitation, la société ou les sociétés exploitantes, sous réserve des droits de tiers, pourront faire usage gratuitement des terrains appartenant au Comité, non bâtis ni mis en culture, pour établir les voies de transport et de communication, telles que routes, chemins de fer Decauville ou à voie étroite, transports aériens ou souterrains, lignes télégraphiques ou téléphoniques, câbles de transport de force.

» Pour la disposition de ces terrains, les sociétés devront se munir d'une autorisation du représentant du Comité spécial du Katanga.

» Art. 8. — Le Comité recevra, entièrement libérées, 33 °/₀ des actions de toutes les catégories de la société exploitante ou des sociétés exploitantes. Toutes ces actions jouiront de tous les droits afférents aux autres actions de même catégorie. En cas d'augmentation du capital, le Comité recevra également, entièrement libérées, 33 °/₀ des actions des diverses catégories (parts de fondateur, de dividende, etc.).

» Art. 9. — Les statuts de la société ou des sociétés exploitantes devront être soumis à l'approbation préalable du Comité et ils ne pourront être modifiés sans son consentement donné par écrit.

» Les statuts, indépendamment des conditions stipulées à l'article précédent, en ce qui concerne les actions, devront contenir les dispositions suivantes :

» *a*) L'objet de la ou des sociétés sera limité, sauf convention contraire ultérieure, à l'exploitation des mines et aux opérations accessoires y compris le traitement sur place des minerais;

» *b*) Le capital effectivement souscrit sera suffisant pour assurer une exploitation sérieuse des gisements;

» *c*) Le Comité aura le droit de nommer un délégué pour surveiller les opérations. Le délégué sera convoqué à toutes les réunions du Conseil d'administration et du Collège des commissaires; il y aura voix consultative. Il recevra les procès-verbaux des séances et toutes les communications adressées aux administrateurs et commissaires. Il n'aura droit qu'à une indemnité fixe ou à un jeton de présence ;

» *d*) La société ou les sociétés exploitantes ne pourront ni céder tout au partie de leur concession, ni se dissoudre sans l'assentiment préalable et donnée par écrit du Comité.

» Art. 10. — Le Comité se réserve le droit de nommer un délégué au sein du Conseil d'administration de la société de recherche minière qui

serait constituée par le contractant de seconde part. Ce délégué aura les droits stipulés à l'article 9, littéra *c*, ci-dessus.

» Le Comité spécial du Katanga se réserve la faculté de souscrire 20 % du capital des sociétés exploitantes. S'il n'usait pas de cette faculté, il ne pourrait la rétrocéder à d'autres, si ce n'est au Gouvernement de la Colonie.

» Art. 11. — Les droits qui font l'objet des présentes pourront être rétrocédés par le contractant de seconde part à une société anonyme formée par lui au capital de un million de francs pouvant être porté à deux millions de francs et dont les statuts devront être approuvés par le Comité.

» Aucune autre rétrocession des dits droits ne pourra être faite sans l'assentiment préalable et par écrit du Comité.

» Art. 12. — A défaut du Comité, les droits de contrôle et de surveillance, et notamment celui de nommer un délégué au sein du Conseil d'administration des sociétés constituées en vertu de la présente convention, appartiendront au Gouvernement du Congo belge.

» Art. 13. — A l'expiration du délai dont il est question à l'article 6 ci-dessus, 11 mars 1990, la Colonie du Congo belge sera subrogée de plein droit à tous les droits de la société ou des sociétés constituées en exécution de la présente convention, et entrera en possession des mines et du matériel d'exploitation.

» Art. 14. — La présente convention est conclue sous réserve de son approbation par le pouvoir législatif de la Colonie.

» Fait à Bruxelles, en double exemplaire, le 23 novembre 1910. »

Art. 2.	Art. 2.
Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent décret.	Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet.
Donné à Laeken, le 15 décembre 1910.	Gegeven te Laken, den 15n December 1910.

ALBERT.

Par le Roi :	Van 's Konings wege :
Le Ministre des Colonies,	*De Minister van Koloniën,*

J. Renkin.

Pouvoir disciplinaire.

LE MINISTRE DES COLONIES,

Vu l'arrêté royal du 20 juin 1910 organique du statut des fonctionnaires et agents de la Colonie,

ARRÊTE :

ARTICLE PREMIER.

Outre les fonctionnaires désignés à l'article 32 de l'arrêté royal précité du 20 juin 1910, les fonctionnaires ci-après ont le droit d'infliger aux agents sous leurs ordres la peine disciplinaire du blâme écrit :

1° Conservateur des titres fonciers;
2° Sous-Directeurs;
3° Agents d'administration;
4° Chefs de secteur;
5° Contrôleurs et contrôleurs suppléants;
6° Receveurs;
7° Chefs de section;
8° Ingénieurs;
9° Capitaines de port;
10° Commissaires maritimes;
11° Médecins;
12° Percepteurs et percepteurs suppléants des postes;
13° Géomètres;
14° Inspecteurs;
15° Vétérinaires;
16° Chefs de culture.

Macht om tuchtstraffen op te leggen.

DE MINISTER VAN KOLONIEN,

Gezien het koninklijk besluit van 20 Juni 1910 tot vaststelling van de standregelen der ambtenaren en beambten der Kolonie,

BESLUIT :

ARTIKEL ÉÉN.

Buiten de bij artikel 32 van voornoemd koninklijk besluit van 20 Juni 1910 aangewezen ambtenaren, hebben de hierna vermelden het recht, aan de beambten die onder hun bevelen staan de schriftelijke berisping als tuchtstraf op te leggen :

1° Bewaarder der grondtitels;
2° Onderbestuurders;
3° Beambten van het Beheer;
4° Sectorhoofden;
5° Controleurs en plaatsvervangende controleurs;
6° Ontvangers;
7° Sectiehoofden;
8° Ingenieurs;
9° Havenkapiteins;
10° Zeecommissarissen;
11° Geneesheeren;
12° Postontvangers en plaatsvervangende postontvangers;
13° Landmeters;
14° Opzichters;
15° Veeartsen;
16° Cultuurhoofden.

ART. 2.

Lorsqu'une faute disciplinaire est reprochée à un agent, le fonctionnaire qui a le pouvoir d'exercer en premier ressort l'action disciplinaire doit immédiatement exiger de l'agent incriminé des explications écrites.

La minute de la lettre par laquelle ces explications sont demandées est jointe aux pièces, accompagnée d'un accusé de réception délivré par l'agent.

ART. 3.

Tout fonctionnaire ayant le pouvoir d'exercer l'action disciplinaire doit dresser procès-verbal du fait reproché à l'agent incriminé et acter éventuellement les déclarations des témoins.

ART. 4.

Les décisions prises en matière disciplinaire doivent être écrites et motivées; elles mentionnent la justification du fonctionnaire incriminé ou le refus d'en fournir.

ART. 5.

Les décisions sont notifiées par écrit et par la voie hiérarchique à l'agent incriminé qui signe un accusé de réception; s'il refuse de signer, procès-verbal de la remise est dressé

ART. 2.

Wanneer aan eenen beambte eene inbreuk op de tucht verweten wordt, moet de ambtenaar, die het recht heeft in eersten aanleg de tuchtvordering waar te nemen, onmiddellijk van wege den beschuldigden beambte schriftelijke uitleggingen eischen.

De minuut van den brief, waardoor deze uitleggingen gevraagd worden, gaat bij de stukken, te zamen met een ontvangstbericht door den beambte afgeleverd.

ART. 3.

Ieder beambte, die het recht heeft de tuchtvordering waar te nemen, moet proces-verbaal opmaken over het feit dat aan den beschuldigden beambte verweten wordt en, desvoorkomend, de verklaringen der getuigen aanteekenen.

ART. 4.

De beslissingen in tuchtzaken genomen worden schriftelijk opgesteld en met redenen omkleed; zij vermelden de verrechtvaardiging van den beschuldigden ambtenaar of diens weigering dezelve in te zenden.

ART. 5.

De beslissingen worden schriftelijk en langs ambtelijken rang aan den beschuldigden beambte bekendgemaakt, dewelke een ontvangstbericht teekent; indien hij weigert te teeke-

par le chef hiérarchique immédiatement supérieur.

Art. 6.

Les recours prévus aux articles 33 et 34 de l'arrêté royal du 20 juin 1910 doivent être exercés dans les huit jours de la notification de la décision disciplinaire et adressés par la voie hiérarchique au fonctionnaire immédiatement supérieur en grade à celui qui a infligé la punition.

Art. 7.

En cas de conflit d'attribution pour l'exercice de l'action disciplinaire, il en sera référé au Gouverneur Général, qui déterminera la compétence.

Art. 8.

Lorsqu'un fonctionnaire estime qu'à raison de la gravité des faits il y a lieu de proposer une peine disciplinaire supérieure à celle qu'il a lui-même le pouvoir d'infliger, il transmettra, par la voie hiérarchique, le dossier et ses propositions à celui de ses supérieurs immédiats qui a le droit d'infliger la peine proposée.

Art. 9.

Les peines disciplinaires sont mentionnées sur l'état de service. Les

nen, wordt een proces-verbaal over de terhandstelling door den onmiddellijken overste in de rangorde opgemaakt.

Art. 6.

De verhalen, bij artikelen 33 en 34 van het koninklijk besluit van 20 Juni 1910 voorzien, moeten ingediend worden binnen de acht dagen van de aanzegging der tuchtstraffelijke beslissing en, langs ambtelijken rang, aan den ambtenaar toegestuurd die onmiddellijk hooger in graad staat dan deze welke de straf opgelegd heeft.

Art. 7.

In geval van geschil omtrent ambtsbevoegdheid voor het waarnemen der tuchtvordering zal de zaak bij den Algemeenen Gouverneur voorgedragen worden, die de bevoegdheid zal vaststellen.

Art. 8.

Wanneer een ambtenaar oordeelt dat, wegens de gewichtigheid der feiten, eene strengere tuchtstraf dient voorgesteld te worden dan deze welke hij gerechtigd is op te leggen, zal hij langs ambtelijken rang den bundel en zijne voorstellen laten geworden aan dezen zijner onmiddellijke oversten, die het recht heeft de voorgestelde straf op te leggen.

Art. 9.

De tuchtstraffen worden op den dienststaat vermeld. De aanvragen

demandes de radiation de ces mentions devront, le cas échéant, parvenir au Ministre par l'intermédiaire du Gouverneur Général auquel elles seront transmises par la voie hiérarchique et qui les fera accompagner d'un avis motivé.

Bruxelles, le 8 décembre 1910.

tot uitschrapping dezer aanteekeningen zullen, bij voorkomend geval, den Minister geworden door tusschenkomst van den Algemeenen Gouverneur, aan wien zij langs ambtelijken rang moeten worden overgemaakt en die er een met redenen omkleed advies zal bijvoegen.

Brussel, den 8n December 1910.

J. Renkin.

Personnel du Musée du Congo belge. Frais de déplacement.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Vu Notre arrêté du 1er janvier 1910 portant organisation du Musée du Congo belge;

Considérant qu'il y a lieu de fixer les frais de déplacement des agents du personnel scientifique, employés et gens de service du Musée du Congo belge;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

Les indemnités pour frais de route et de séjour allouées aux agents du personnel scientifique, employés et

Personeel van het Museum van Belgisch-Congo. — Reiskosten.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien Ons besluit van 1 Januari 1910 houdende inrichting van het Museum van Belgisch-Congo;

Overwegende dat de reiskosten der ambtenaren van het wetenschappelijk personeel, der beambten en bedienden van het Museum van Belgisch-Congo dienen vastgesteld;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

De vergoedingen, voor reis- en verblijfkosten te verleenen aan de ambtenaren van het wetenschappe-

gens de service ressortissant au Musée du Congo belge sont fixées comme suit :

	Par lieue de 5 kilomètres sur les routes et voies navigables.	Par lieue de 5 kilomètres sur les chemins de fer.	Indemnité par jour de séjour.
1° Pour le directeur .	1 50	1 »	15 »
2° Pour les chefs de section et les attachés .	1 »	0 75	12 »
3° Pour les archivistes, comptables, préparateurs et employés .	1 »	0 75	10 »
4° Pour les surveillants, gardiens de collections, concierge et gens de service . .	0 75	0 50	6 »

ART. 2.

Lorsque des agents du Musée du Congo belge seront chargés d'une mission obligeant à des déplacements nombreux, se répétant à des dates rapprochées, les frais de route et de séjour seront fixés dans chaque cas par Notre Ministre des Colonies. Il pourra notamment déterminer, à forfait, l'indemnité due pour frais de séjour et accorder, à titre d'indemnité de frais de route, le remboursement anticipatif du prix d'abonnement ou le remboursement du prix de transport sur les voies ferrées.

ART. 3.

Les distances parcourues sur les chemins de fer belges et internatio-

lijk personeel, de beambten en bedienden die aan het Museum van Belgisch-Congo onderhoorig zijn, worden vastgesteld als volgt :

	Per mijl van 5 kilometer op de banen en bevaarbare wegen	Per mijl van 5 kilometer op de ijzeren wegen.	Vergoeding per dag verblijf.
1° Voor den bestuurder.	1 50	1 »	15 »
2° Voor de sectiehoofden en de toegevoegden . . .	1 »	0 75	12 »
3° Voor de archivisten, rekenplichtigen, preparators en beambten . . .	1 »	0 75	10 »
4° Voor de toezichters, bewakers der verzamelingen, huisbewaarder en bedienden. .	0 75	0 50	6 »

ART. 2.

Wanneer de agenten van het Museum van Belgisch-Congo belast worden met eene zending, die hen noodzaakt op achtereenvolgende tijdstippen talrijke reizen te doen, zullen in elk geval de reis- en verblijfkosten door Onzen Minister van Koloniën vastgesteld worden. Hij kan namelijk, door eene som bepaald over het geheel, de vergoeding voor verblijfkosten vaststellen en als vergoeding voor reiskosten de vooruitbetaling van den abonnementsprijs of de terugbetaling van den vervoerprijs op de spoorwegen toestaan.

ART. 3.

De afstanden, op de Belgische en internationale spoorwegen afgelegd,

naux seront calculées d'après les indications de l'*Indicateur officiel des trains,* publié par le Département des Chemins de fer, Postes et Télégraphes.

Les distances parcourues par les voies ordinaires seront calculées d'après le *Dictionnaire officiel des distances légales,* publié par Messieurs Guyot frères, à Bruxelles.

zullen berekend worden volgens de aanduiding van het *Officieel Treinboek,* dat door het Departement van IJzerenwegen, Posterijen en Telegrafen uitgegeven wordt.

De afstanden, door de gewone middelen afgelegd, zullen berekend worden volgens de *Officieele verzameling der wettige afstanden,* uitgegeven door de heeren gebroeders Guyot, te Brussel.

ART. 4.

Les agents du personnel scientifique, les employés et gens de service ne pourront réclamer des indemnités de séjour pour la journée pendant laquelle aura lieu le voyage.

Néanmoins ils recevront la moitié de l'indemnité de séjour lorsque le retour à la résidence s'accomplit le jour même du départ, et la totalité s'il s'accomplit le lendemain.

ART. 4.

De ambtenaren van het wetenschappelijk personeel, de beambten en bedienden kunnen, voor den dag waarop de reis gebeurt, geene vergoeding voor verblijf erlangen.

Zij ontvangen nochtans de helft der vergoeding voor verblijf, wanneer de terugkomst naar de woonplaats den dag zelven van 't vertrek gebeurt, en de volledige, indien zij 's anderendaags voltrokken wordt.

ART. 5.

Pour les voyages hors du royaume, l'indemnité par jour de séjour sera déterminée par Nous dans chaque cas.

ART. 5.

Voor de reizen buiten het koninkrijk zal, in ieder geval, de vergoeding voor elken dag verblijf door Ons bepaald worden.

ART. 6.

Les frais de route et de séjour à allouer, soit à des fonctionnaires ou employés qui ne seraient compris dans aucune des classes établies à l'article 1er, soit à des personnes qui, à raison de leur position ou de leurs connaissances spéciales, auraient été

ART. 6.

De reis- en verblijfkosten, te verleenen hetzij aan ambtenaren of beambten die in geene der klassen, vastgesteld door artikel één, begrepen zijn, of aan personen die, om reden hunner bediening of hunner bijzondere kennissen, met de eene of

chargées d'une mission quelconque, seront fixés par Notre Ministre des Colonies, par assimilation, d'après les bases déterminées par le présent arrêté.

ART. 7.

Les déclarations des agents du personnel scientifique, des employés et gens de service seront, pour preuve de leur validité, visées par le Ministre ou par le fonctionnaire supérieur sous les ordres duquel ils sont placés.

Aucuns frais de route et de séjour ne sont dus pour transport, à moins de 5 kilomètres de la résidence des intéressés.

ART. 8.

Lorsque, dans des circonstances extraordinaires, les frais de voyage et de séjour excéderont le taux déterminé par les articles précédents, les agents du personnel scientifique, employés et gens de service pourront réclamer le remboursement sur mémoire certifié et appuyé, autant que possible, des pièces justificatives.

ART. 9.

Notre Ministre des Colonies veillera à ce qu'aucun voyage ne soit entrepris aux frais de l'État que lorsque la nécessité en aura été reconnue et à ce qu'il ne se prolonge pas au delà des besoins du service.

andere zending belast werden, zullen door Onzen Minister van Koloniën vastgesteld worden, in gelijkstelling met de grondslagen die door het tegenwoordig besluit bepaald worden.

ART. 7.

De verklaringen der ambtenaren van het wetenschappelijk personeel, der beambten en bedienden zullen, als bewijs hunner geldigheid, door den Minister of door den hoogeren ambtenaar onder wiens bevelen zij staan, voor gezien geteekend worden.

Geene reis- of verblijfkosten zijn verschuldigd voor vervoer op min dan 5 kilometer afstand van de woonplaats der belanghebbenden.

ART. 8.

Wanneer in buitengewone omstandigheden de reis- en verblijfkosten het cijfer door de voorgaande artikelen bepaald te boven gaan, kunnen de ambtenaren van het wetenschappelijk personeel, de beambten en bedienden de terugbetaling opvorderen, mits eene gewaarmerkte memorie, die zooveel mogelijk op bewijsstukken berust.

ART. 9.

Onze Minister van Koloniën zal zorgen dat geene reis op de kosten van den Staat ondernomen worde dan wanneer de noodzakelijkheid het vergt, en dat zij zich buiten de behoeften van den dienst niet verlenge.

ART. 10.	ART. 10.
Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.	Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.
Donné à Laeken, le 28 novembre 1910.	Gegeven te Laken, den 28n November 1910.

ALBERT.

Par le Roi :	Van 's Konings wege :
Le Ministre des Colonies,	*De Minister van Koloniën,*

J. RENKIN.

3e ANNÉE, N° 22 — 3e JAARGANG, Nr 22

16 Décembre — 1910 — 16n December

BULLETIN OFFICIEL DU CONGO BELGE

AMBTELIJK BLAD VAN DEN BELGISCHEN CONGO

Décret sur la recherche et l'exploitation des mines au Katanga.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Considérant qu'il y a urgence à mettre en vigueur dans le territoire du Katanga des règles relatives à la recherche et à l'exploitation des substances minérales et d'autres substances y assimilées;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

§ 1er. — Dispositions générales.

Article premier.

Le présent décret règle la recherche et l'exploitation, dans le territoire du Katanga, des substances énumérées à l'article 2, sauf lorsque

Decreet betrekkelijk het opzoeken en ontginnen der mijnen in Katanga.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Overwegende dat de regels betrekkelijk het opzoeken en ontginnen van delfstoffen of andere daarmede gelijkgestelde stoffen op het grondgebied van Katanga hoogdringend in werking dienen gebracht;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

§ 1. — Algemeene bepalingen.

Artikel één.

Het tegenwoordig decreet regelt het opzoeken en ontginnen op het grondgebied van Katanga der bij artikel 2 opgesomde stoffen, uitge-

le droit de rechercher ou d'exploiter résulte de conventions particulières conclues avec le Comité spécial du Katanga.

Toutefois, les indigènes conservent les droits, réglés par la coutume, sur les mines qu'ils exploitent actuellement.

ART. 2.

Le décret s'applique à la recherche et à l'exploitation :

1° De toutes les substances minérales utilisables par leur teneur en métaux;

2° De toutes les substances utilisables par leur teneur en soufre ou en phosphore;

3° De toutes les substances fossiles, combustibles ou bitumeuses;

4° Du sel gemme, des sels métalliques, des sources salées;

5° Du diamant et des pierres précieuses.

Sont notamment compris :

Dans le 1°, les minerais d'or, d'argent, de platine, d'iridium, de palladium, de radium (métaux précieux); les minerais de mercure, de cuivre, de plomb, de zinc, de cadmium, de fer, de manganèse, de chrome, d'étain, de bismuth, de cobalt, de nickel, de tungstène, d'antimoine, d'arsenic, de molybdène.

Dans le 2°, le soufre natif, les sulfures non compris dans le groupe précédent, le phosphate de chaux.

Dans le 3°, l'anthracite, la houille,

nomen wanner het recht tot opzoeken en ontginnen voortvloeit uit bijzondere overeenkomsten met het Bijzonder Comiteit van Katanga besloten.

Althans behouden de inlanders hunne door het gebruik vastgestelde rechten op de mijnen, die zij op dit oogenblik ontginnen.

ART. 2.

Het decreet is toepasselijk op het opzoeken en ontginnen :

1° Van al de delfstoffen door hun metaalgehalte bruikbaar;

2° Van al de stoffen door hun zwavel of phosphoorgehalte bruikbaar;

3° Van al de fossiele stoffen, zij wezen brandbaar of aardpekachtig;

4° Van het steenzout, van de metaalzouten, van de zoutbronnen;

5° Van het diamant en van de edelgesteenten.

Zijn namelijk begrepen :

In het 1°, de goud-, zilver-, platina-, iridium-, palladium-, radiumertsen (edele metalen); de kwik-, koper-, lood-, zink-, kadmium-, ijzer-, mangaan-, chroom-, tin-, bismuth-, kobalt-, nikkel-, tungsteen-, antimomium-, arsenik-, molybdeenertsen.

In het 2°, de gedegen zwavel, de zwavelmetalen die in de vorige groep niet begrepen zijn, de phosphorzure kalk.

In het 3°, de glanskool, de steen-

la lignite, les cires minérales, le pétrole, l'asphalte, les roches à huiles minérales, le copal fossile.

Dans le 4°, les roches alunifères, le sulfate de baryum, les minerais vitrioliques (sulfate de fer, de cuivre).

kool, de bruinkool, de delfstoffelijke wassen, het petroleum, het asphalt, de rotsen die delfstoffelijke oliën bevatten, het fossiele copal.

In het 4°, de aluinhoudende rotsen, het zwavelzure barium, de vitriolhoudende ertsen (zwavelzuurijzer, zwavelzuurkoper).

§ 2. — Du permis général.

ART. 3.

Nul ne peut se livrer à la recherche des substances énumérées à l'article 2 sans être muni d'un permis général de recherche minière.

ART. 4.

Peuvent obtenir un permis général de recherche :

1° Les personnes immatriculées dans la Colonie du Congo belge;

2° Les sociétés civiles à but lucratif et les sociétés commerciales, à condition que ces sociétés aient été fondées sous le régime des lois coloniales ou qu'elles aient rempli les formalités requises pour établir dans la Colonie un siège d'opérations.

ART. 5.

Les sociétés doivent munir d'un permis général de recherche toute personne à leur service à titre de prospecteur.

§ 2. — Over het algemeen verlof.

ART. 3.

Niemand mag zich overgeven aan het opzoeken der bij artikel 2 opgesomde stoffen zonder van een algemeen verlof tot delfstoffenopzoeking voorzien te zijn.

ART. 4.

Kunnen een algemeen verlof tot opzoeking bekomen :

1° De personen opgeschreven in de Kolonie van Belgisch-Congo ;

2° De burgerlijke vennootschappen met winstgevend doel en de handelsvennootschappen, op voorwaarde dat deze vennootschappen onder het regeeringstelsel der Koloniale wetten gesticht wezen of dat zij de vereischte pleegvormen hebben vervuld om in de Kolonie eenen arbeidszetel te vestigen.

ART. 5.

De maatschappijen moeten elken persoon, te hunnen dienste in hoedanigheid van prospector, van een algemeen verlof tot opzoeking voorzien.

La même obligation est imposée au particulier pour compte duquel travaillent un ou plusieurs prospecteurs.

Dezelfde verplichting wordt aan den bijzondere opgelegd voor wiens rekening één of meer prospectors werkzaam zijn.

Art. 6.

La demande de permis général de recherche est adressée par écrit au représentant du Comité spécial ou à son délégué.

Si elle est introduite par une personne immatriculée dans la Colonie, la demande contient :

1° Les nom, prénoms, qualité et domicile de l'exposant;

2° La date et le lieu de son immatriculation;

3° Le cas échéant, les nom, prénoms et domicile du prospecteur auquel doit servir le permis.

Si elle est introduite par une société, la demande mentionne :

1° La raison sociale et le siège social ou le siège d'opérations;

2° Le dépôt prescrit par l'article 2 ou par l'article 9 du décret du 27 février 1887;

3° Les nom, prénoms et domicile du prospecteur.

Toute demande de permis contient, en outre, élection de domicile dans le territoire du Katanga.

Le représentant du Comité spécial ou son délégué notifie au domicile

Art 6.

De aanvraag om een algemeen verlof tot opzoeking te bekomen wordt schriftelijk aan den vertegenwoordiger van het Bijzonder Comiteit of aan diens afgevaardigde gericht.

Indien zij ingediend wordt door eenen persoon die in de Kolonie is opgeschreven, vermeldt de aanvraag:

1° Den naam, de voornamen, hoedanigheid en woonplaats van den aanzoeker;

2° Den datum en de plaats van zijne inschrijving;

3° Bij voorkomend geval, den naam, de voornamen en woonplaats van den prospector voor dewelke het verlof moet dienen.

Indien zij ingediend wordt door eene vennootschap, vermeldt de aanvraag :

1° De firma en den maatschappelijken zetel of den arbeidszetel;

2° De neerlegging ter griffie, voorgeschreven bij artikel 2 of bij artikel 9 van het decreet van 27 Februari 1887;

3° Den naam, de voornamen en de woonplaats van den prospector.

Elke aanvraag tot verlof zal, bovendien, woonstkeus op het grondgebied van Katanga inhouden.

De vertegenwoordiger van het Bijzonder Comiteit of diens afgevaar-

élu tous les actes relatifs à l'exécution du présent décret.

Il exige la production du livret d'immatriculation ; il peut, en outre, exiger la preuve du dépôt dont il est question au 2° ci-dessus.

ART. 7.

Le permis général est délivré par le représentant du Comité spécial ou par son délégué, contre paiement d'une somme de 100 francs.

Il est valable pour deux ans et peut être renouvelé.

Le permis, daté et signé, reproduit les mentions que doit contenir la demande et constate que le livret d'immatriculation ou, le cas échéant, la preuve du dépôt ont été produits.

ART. 8.

Sous les réserves stipulées aux articles 9 à 13, le titulaire d'un permis général peut faire à la surface du sol tous les travaux nécessaires aux recherches minières, tels qu'excavations, tranchées, puits, sondages, etc.

ART. 9.

Tous travaux de recherche sont interdits :

a) Dans le périmètre des circonscriptions urbaines ou des localités

digde maakt, ter gekozen woonplaats, al de akten bekend, betrekkelijk de uitvoering van het tegenwoordig decreet.

Hij eischt het voorbrengen van het inschrijvingsboekje ; hij mag bovendien het bewijs eischen der neerlegging hierboven onder 2° vermeld.

ART. 7.

Het algemeen verlof wordt afgeleverd door den vertegenwoordiger van het Bijzonder Comiteit of door diens afgevaardigde, tegen uitbetaling van eene som van 100 frank.

Het is voor twee jaar geldig en kan vernieuwd worden.

Het gedagteekend en onderteekend verlof herhaalt de meldingen die de aanvraag moet bevatten en bestatigt dat het inschrijvingsboekje of, in voorkomend geval, het bewijs der neerlegging werden voorgebracht.

ART. 8.

Onder de voorbehouden bij artikelen 9 tot 13 bepaald, mag de titularis van een algemeen verlof aan de oppervlakte van den grond al de werken uitvoeren die bij delfstoffenopzoekingen noodzakelijk zijn, zooals uithollingen, groeven, putten, boringen, enz.

ART. 9.

Alle opzoekingswerken zijn verboden :

a) Binnen den omtrek der stedelijke omschrijvingen of der plaatsen

assimilées aux circonscriptions urbaines;

b) Sauf autorisation des autorités compétentes, sur la voie publique et les terrains qui la bordent à moins de 20 mètres;

c) Sauf l'autorisation du propriétaire et de l'occupant, sur les terrains distants de moins de 100 mètres d'une habitation ou d'une construction;

d) Sur les terrains réservés en vertu d'actes législatifs.

die met de stedelijke omschrijvingen gelijkgesteld zijn;

b) Behalve met toelating der bevoegde overheden, op den openbaren weg en op de gronden die dezen op min dan 20 meter begrenzen;

c) Behalve met toelating van den eigenaar en van den bezetter, op de gronden die op min dan 100 meter afstand van een woonhuis of een gebouw gelegen zijn;

d) Op de gronden krachtens wettelijke akten voorbehouden.

ART. 10.

Sur les terrains appartenant au Comité spécial et clôturés, bâtis ou mis en culture par lui, les travaux de recherche ne sont effectués qu'après autorisation du Comité ou de son délégué.

Cette autorisation sera demandée par écrit, et la demande mentionnera les nom, prénoms de l'exposant et le numéro de son permis.

La demande doit être accompagnée d'un plan de la surface à l'échelle de $^{1}/_{10,000}$, indiquant les clôtures, les bâtiments, les cultures, les limites du terrain ainsi que celles de la superficie sur laquelle l'exposant se propose d'effectuer les travaux de recherches.

ART. 10.

Op de gronden die het Bijzonder Comiteit toebehooren en door hetzelve omsloten, met gebouwen bezet of voor den landbouw aangelegd zijn, worden de opzoekingswerken slechts uitgevoerd na verkregen toelating van het Comiteit of diens afgevaardigde.

Deze toelating zal schriftelijk aangevraagd worden en de aanvraag zal den naam, de voornamen van den aanzoeker vermelden alsmede het nummer van zijn verlof.

Bij de aanvraag moet een plan der oppervlakte gevoegd zijn op de schaal van $^{1}/_{10,000}$, hetwelk de omsluitingen, de gebouwen, de landbouwwerken, de grenzen van het terrein, alsmede deze van de oppervlakte aanduidt, waarop de aanzoeker zich voorstelt de opzoekingswerken uit te voeren.

ART. 11.

L'autorisation sera donnée par écrit contre paiement de la somme à déterminer par le représentant ou par son délégué et qui sera équivalente au dommage probable augmenté d'un cinquième.

ART. 11.

De toelating zal schriftelijk gegeven worden tegen uitbetaling van de door den vertegenwoordiger of diens afgevaardigde te bepalen som, die gelijke waarde zal hebben als de vermoedelijke schade met een vijfde verhoogd.

ART. 12.

Sur les terrains appartenant au Comité, mais affectés au profit d'un tiers d'un droit de jouissance temporaire, les travaux de recherches sont subordonnés, en outre, à l'autorisation préalable de l'occupant.

ART. 12.

Op de gronden die het Comiteit toebehooren maar waaraan, ten voordeele van eenen derde, een recht van tijdelijk genot verbonden is, hangen de opzoekingswerken bovendien van de voorafgaande toelating af van den bezetter.

ART. 13.

Sur les terrains appartenant à des tiers, les travaux sont subordonnés à l'autorisation préalable du propriétaire et, le cas échéant, à l'autorisation du tiers au profit duquel il existe sur ces terrains un droit de jouissance temporaire.

Sur les terrains occupés par les indigènes, les travaux sont autorisés par le Vice-Gouverneur Général qui, après avoir entendu les chefs indigènes, fixera l'indemnité préalable due par le titulaire du permis et en surveillera la répartition.

ART. 13.

Op de gronden die aan derden toebehooren, hangen de werken van de voorafgaande toelating van den eigenaar af en, bij voorkomend geval, van de toelating van den derde tot wiens voordeel er een recht van tijdelijk genot op deze gronden bestaat.

Op de gronden door de inboorlingen bezet, zullen de werken toegelaten worden door den Onderalgemeenen Gouverneur, die, na de hoofden der inboorlingen te hebben gehoord, de vooraf te betalen vergoeding zal bepalen, door den titularis van het verlof verschuldigd, en over dezer verdeeling waken zal.

§ 3. — Du permis spécial et exclusif de recherche.

Art. 14.

Sous les conditions stipulées aux articles 15 à 51, le titulaire d'un permis général qui découvre des richesses minières peut acquérir le droit exclusif de recherche dans un cercle réservé dont le rayon est de 500 mètres au maximum, si les recherches portent, en tout ou en partie, sur des métaux précieux, des diamants ou des pierres précieuses, et de 2.500 mètres au maximum dans tous les autres cas.

Art. 15.

Pour obtenir le droit exclusif de recherches, le titulaire du permis général doit, avant tout autre titulaire d'un tel permis, occuper, de la manière décrite à l'article suivant, le terrain du cercle à réserver.

Art. 16.

L'occupation est effectuée en plantant, au centre du cercle à réserver, un poteau-signal portant un écriteau qui mentionne :

1° Le nom donné au cercle par l'occupant ;

2° Les nom, prénoms et domicile de l'occupant, ou le nom et le siège social ou le siège d'opérations de la société occupante ;

§ 3. — Over het bijzonder en uitsluitend verlof tot opzoeking.

Art. 14.

Onder de voorwaarden bij artikelen 15 tot 51 bepaald, kan de titularis van een algemeen verlof, die delfstoffelijke rijkdommen ontdekt, het uitsluitend recht verwerven opzoekingen te doen in een voorbehouden kring, waarvan de straal ten hoogste 500 meter bedraagt, indien de opzoekingen, geheel of ten deele, betrekking hebben op edele metalen, diamanten of edelgesteenten, en ten hoogste 2.500 meter in alle andere gevallen.

Art. 15.

Om het uitsluitend recht tot opzoeking te bekomen, moet de titularis van het algemeen verlof, vóór elk anderen titularisv an dergelijk verlof, den grond van den voor te behouden kring bezetten, op de wijze die in volgend artikel beschreven is.

Art. 16.

De bezetting wordt bewerkstelligd door in het midden van den voor te behouden kring eenen seinpaal te planten met daaraan een plakkaat, waarop vermeld staan :

1° Den naam dien de bezetter aan den kring gegeven heeft ;

2° Den naam, de voornamen en woonplaats van den bezetter of den naam en maatschappelijken zetel of den arbeidszetel der bezettende vennootschap ;

3° Le cas échéant, le nom du prospecteur agissant;

4° Le numéro du permis général;

5° La date de l'occupation;

6° Le nom de la substance ou des substances découvertes.

ART. 17.

L'occupant adressera par écrit au représentant du Comité spécial ou à son délégué une demande de permis spécial et exclusif de recherche.

La demande contiendra :

1° Le nom donné au cercle;

2° Les nom et prénoms de l'occupant, ou la raison sociale et le siège social ou le siège d'opérations;

3° Le cas échéant, les nom, prénoms et domicile du prospecteur agissant;

4° Le numéro du permis général;

5° La situation aussi exacte que possible du poteau-signal, répéré, si faire se peut, à quelque point fixe du sol;

6° La nature des substances découvertes;

7° L'accomplissement des formalités requises par l'article 16 et la date de l'occupation;

8° Le rayon du cercle à réserver;

9° Le cas échéant, les nom, pré-

3° Bij voorkomend geval, den naam van den handelenden prospector;

4° Het nummer van het algemeen verlof;

5° Den datum der bezetting;

6° Den naam der ontdekte stof of stoffen.

ART. 17.

De bezetter zal schriftelijk aan den vertegenwoordiger van het Bijzonder Comiteit of aan diens afgevaardigde eene aanvraag sturen om een bijzonder en uitsluitend verlof tot opzoeking te bekomen.

De aanvraag zal bevatten :

1° Den aan den kring gegeven naam;

2° Den naam en de voornamen van den bezetter of de firma en den maatschappelijken zetel of den arbeidszetel;

3° Bij voorkomend geval, den naam, de voornamen en woonplaats van den handelenden prospector;

4° Het nummer van het algemeen verlof;

5° De zoo nauwkeurig mogelijke ligging van den seinpaal, die, als het doenlijk is, met eenig vast punt van den bodem in overeenstemming is gebracht;

6° Den aard der ontdekte stoffen;

7° Het vervullen der pleegvormen gevergd door artikel 16 en den datum der bezetting;

8° Den straal van den voor te behouden kring;

9° Bij voorkomend geval, den

noms et domicile des personnes témoins de l'acte d'occupation.

La demande doit être accompagnée du montant de la somme de 200 francs exigée pour le permis spécial et exclusif.

Art. 18.

La demande de permis spécial peut être valablement introduite, au nom de l'occupant, par le prospecteur mentionné dans le permis général.

Art. 19.

La demande du permis spécial et exclusif doit être introduite dans les trente jours de l'occupation du cercle à réserver.

Après l'expiration de ce délai, et aussi longtemps que le cercle n'est pas occupé par un autre titulaire de permis général, l'occupant n'est pas déchu du droit de demander le permis spécial, mais il est tenu de renouveler son occupation de la manière décrite à l'article 16.

Art. 20.

Toute demande régulière de permis special et exclusif est inscrite, par le représentant du Comité spécial ou par son délégué, sur un régistre spécial, à la date et à l'heure

naam, de voornamen en woonplaats der personen die getuigen zijn der bezettingsakte.

De aanvraag moet gepaard gaan met het bedrag der som van 200 frank, die voor het bijzonder en uitsluitend verlof gevergd wordt.

Art. 18.

De aanvraag tot bijzonder verlof kan op geldige wijze ingediend worden, in den naam van den bezetter, door den prospector, die in het algemeen verlof vermeld staat.

Art. 19.

De aanvraag tot bijzonder en uitsluitend verlof moet ingediend worden binnen de dertig dagen die op de bezetting van den voor te behouden kring volgen.

Na verloop van dit tijdsbestek en zoolang de kring door geen anderen titularis van algemeen verlof is bezet, is de bezetter van het recht niet vervallen het bijzonder verlof aan te vragen, maar hij is verplicht zijne bezetting te vernieuwen op de wijze bij artikel 16 beschreven.

Art. 20.

Elke regelmatige aanvraag tot bijzonder en uitsluitend verlof wordt door den vertegenwoordiger van het Bijzonder Comiteit of diens afgevaardigde op een bijzonder register

de sa réception au bureau du représentant ou de son délégué.

Il en est délivré récépissé.

ingeschreven, op den datum en het uur harer ontvangst ten bureele van den vertegenwoordiger of diens afgevaardigde.

Een ontvangstbericht wordt er van afgeleverd.

ART. 21.

Si la notification ne répond pas aux conditions stipulées par les articles 17 et 19, le représentant du Comité spécial ou son délégué refuse l'inscription au registre.

Dans tous les cas où la demande n'a pas été présentée au bureau du représentant ou du délégué par le titulaire du permis spécial ou par le prospecteur désigné dans ce permis, le représentant du Comité ou son délégué avertit du refus, le jour même et par écrit, le titulaire et le prospecteur s'il en a été désigné.

ART. 21.

Indien de kennisgeving niet beantwoordt aan de voorwaarden vastgesteld bij artikelen 17 en 19, weigert de vertegenwoordiger van het Bijzonder Comiteit of diens afgevaardigde de inschrijving op het register.

In al de gevallen waarbij de aanvraag niet voorgelegd is geworden ten bureele van den Vertegenwoordiger of diens afgevaardigde door den titularis van het bijzonder verlof of door den prospector in dit verlof aangeduid, geeft de Vertegenwoordiger van het Comiteit of diens Afgevaardigde, op denzelfden dag en schriftelijk, bericht der weigering aan den titularis of den prospector, indien er een aangewezen werd.

ART. 22.

Dès qu'une demande est inscrite dans le registre spécial, et le lendemain de l'inscription au plus tard, le représentant du Comité ou son délégué fait afficher cette demande à l'entrée de ses bureaux.

Elle reste affichée pendant un délai de quarante jours.

Mention de l'accomplissement de cette formalité est faite dans un registre spécial.

ART. 22.

Zoodra er eene aanvraag op het bijzonder register is ingeschreven en uiterlijk daags na de inschrijving, doet de vertegenwoordiger van het Comiteit of diens afgevaardigde deze aanvraag bij den ingang zijner bureelen aanplakken.

Zij blijft aangeplakt gedurende een tijdsbestek van veertig dagen.

Het nakomen van dezen pleegvorm wordt in een bijzonder register vermeld.

ART. 23.

Pendant toute la durée de l'affichage, le représentant du Comité spécial ou son délégué reçoit les oppositions qui lui sont notifiées par écrit.

ART. 23.

Zoolang het plakschrift opgehangen blijft, ontvangt de vertegenwoordiger van het Bijzonder Comiteit of diens afgevaardigde de verzetten, die hem schriftelijk overgemaakt worden.

ART. 24.

Sont reçus à former opposition à la demande affichée :

1° Le porteur d'un permis général, s'il soutient avoir acquis, sur tout ou partie du cercle affiché, un droit d'occupation régulière anterieur à celui invoqué dans la demande.

Nul ne sera admis à invoquer une occupation remontant à plus de trente jours avant la date de son opposition ;

2° Le porteur d'un permis spécial, s'il soutient que le cercle affiché empiète sur le cercle qui lui est réservé ;

3° Le porteur d'un permis d'exploitation, s'il soutient que le cercle affiché empiète sur son périmètre d'exploitation ;

4° La personne ou la société qui soutient que le cercle affiché empiète sur les terrains qui lui sont réservés, pour recherche ou pour exploitation, en vertu d'une convention conclue avec le Comité spécial.

ART. 24.

Worden aangenomen om verzet aan te teekenen tegen de opgeplakte aanvraag :

1° De drager van een algemeen verlof, indien hij beweert op het geheel of een gedeelte van den op het plakschrift aangeduiden kring een recht van regelmatige bezetting te hebben verworven, hetwelk datgeen voorafgaat door de aanvraag ingeroepen.

Niemand zal zich op eene bezetting kunnen beroepen die meer dan dertig dagen vóór den datum van zijn verzet plaats had ;

2° De drager van een bijzonder verlof, indien hij beweert dat de aangeduide kring ingrijpt op den hem voorbehouden kring;

3° De drager van een ontginningsverlof, indien hij beweert dat de aangeduide kring ingrijpt op den omtrek van zijn ontginningsgebied;

4° De persoon of de vennootschap die beweert dat de aangeduide kring ingrijpt op de gronden, die haar zijn voorbehouden tot opzoeking of tot ontginning, krachtens eene met het Bijzonder Comiteit besloten overeenkomst.

ART. 25.

Toute opposition doit mentionner les nom, prénoms et domicile de l'opposant, ou le nom social et le siège social ou siège d'opérations de la société opposante, exposer les faits servant de base à l'opposition et contenir élection de domicile dans le Katanga.

Le représentant du Comité spécial ou son délégué et les parties intéressées signifieront au domicile élu tous les actes consécutifs à l'opposition.

L'opposition mentionnera, en outre, suivant les cas :

1° Le numéro du permis général, ou du permis spécial, ou du permis d'exploitation;

2° La date de la Convention conclue avec le Comité spécial du Katanga;

3° La date de l'occupation invoquée et l'accomplissement des formalités indiquées à l'article 16.

ART. 25.

Elk verzet moet den naam, de voornamen en woonplaats van den verzetter, of de firma en den maatschappelijken zetel of den arbeidszetel der verzettende vennootschap vermelden, de feiten uiteenzetten waarop het verzet steunt, en woonstkeus in Katanga behelzen.

De vertegenwoordiger van het Bijzonder Comiteit of diens afgevaardigde en de belanghebbende partijen zullen ter gekozene woonplaats alle akten tot uitvoering van het verzet beteekenen.

Het verzet vermeldt bovendien, volgens de gevallen :

1° Het nummer van het algemeen verlof, of van het bijzonder verlof, of van het ontginningsverlof;

2° Den datum van de overeenkomst met het Bijzonder Comiteit van Katanga besloten;

3° Den datum der ingeroepen bezetting en het vervullen der pleegvormen bij artikel 16 aangeduid.

ART. 26.

Toute opposition régulière est inscrite, par le représentant du Comité spécial ou par son délégué, sur un registre spécial, à la date et à l'heure de sa réception au bureau du représentant ou de son délégué.

Il en est délivré récépissé.

ART. 26.

Elk regelmatig verzet wordt door den vertegenwoordiger van het Bijzonder Comiteit of door diens afgevaardigde op een bijzonder register ingeschreven, op den datum en het uur zijner ontvangst ten bureele van den vertegenwoordiger of diens afgevaardigde.

Een ontvangstbewijs wordt er van afgeleverd.

ART. 27.

Si l'opposition ne répond pas aux conditions stipulées par l'article 25, le représentant du Comité spécial ou son délégué refuse l'inscription au registre. Il en avertit l'opposant immédiatement et par écrit.

ART. 28

L'opposant doit, dans les deux mois de l'inscription de son opposition, porter celle-ci devant les tribunaux et justifier de cette diligence en signifiant au représentant du Comité spécial ou à son délégué copie de l'exploit d'assignation.

S'il ne satisfait pas à cette double obligation, son opposition est non avenue.

ART. 29.

Lorsque l'opposition est basée sur le 1° de l'article 24, le tribunal, s'il estime que l'opposant a occupé antérieurement au défendeur le cercle contesté, déclare l'opposition fondée et condamne le défendeur aux dépens.

Si le tribunal estime que l'occupation antérieure a porté sur une partie du cercle réservé, il détermine celle-ci dans son jugement, déclare l'opposition fondée pour cette partie et répartit les dépens suivant les circonstances de la cause.

ART. 27.

Indien het verzet niet beantwoordt aan de voorwaarden bij artikel 25 bepaald, weigert de vertegenwoordiger van het Bijzonder Comiteit of diens afgevaardigde de inschrijving op het register. Hij verwittigt daarvan onmiddellijk en schriftelijk den verzetter.

ART. 28.

De verzetter moet, binnen de twee maanden die op de inschrijving van zijn verzet volgen, hetzelve voor de rechtbanken brengen en zijne benaarstiging rechtvaardigen met aan den vertegenwoordiger van het Bijzonder Comiteit of aan diens afgevaardigde eene copij van het dagvaardingsexploot te beteekenen.

Indien hij aan deze dubbele verplichting niet voldoet, wordt zijn verzet als ongedaan aanzien.

ART. 29.

Als het verzet op 1° van artikel 24 steunt, verklaart de rechtbank, indien zij van gevoelen is dat de verzetter den betwisten kring heeft bezet vóór den verweerder, het verzet gegrond, en verwijst den verweerder tot de kosten.

Indien de rechtbank van gevoelen is dat de vorige bezetting op een gedeelte van den voorbehouden kring betrekking had, bepaalt zij dit gedeelte in haar vonnis, verklaart het verzet gegrond voor dit gedeelte en verdeelt de onkosten naar gelang de omstandigheden van het geding.

Dans tous les autres cas, le jugement déboute de l'opposition et condamne le demandeur aux dépens.

ART. 30.

Lorsque l'opposition est fondée sur les 2°, 3°, 4° de l'article 24, le tribunal, s'il estime que le cercle contesté est compris dans le cercle réservé ou le périmètre d'exploitation de l'opposant, ou dans le terrain réservé à ce dernier, aux fins de recherches ou d'exploitation, en vertu d'une convention conclue avec le Comité spécial, déclare l'opposition fondée et condamne le défendeur aux dépens. Si le tribunal estime que le cercle contesté empiète pour partie sur le cercle réservé, le périmètre d'exploitation ou le terrain réservé, il détermine cette partie dans son jugement, déclare l'opposition fondée en ce qui la concerne, et statue sur les dépens suivant les circonstances de la cause.

Dans tous les autres cas, le tribunal déclare l'opposition non fondée et condamne l'opposant aux dépens.

ART. 31.

Si, après l'expiration du délai de quarante jours fixé par l'article 22, aucune opposition n'est inscrite au registre spécial, ou si l'opposant reste en défaut de notifier, dans les deux mois de l'inscription, l'exploit d'assignation, le représentant du

In alle andere gevallen, wijst het vonnis het verzet af en verwijst den eischer tot de kosten.

ART. 30.

Als het verzet steunt op 2°, 3°, 4° van artikel 24, verklaart de rechtbank, indien zij van gevoelen is dat de betwiste kring is begrepen in den voorbehouden kring of den omtrek van het ontginningsgebied van den verzetter, of in het terrein aan dezen laatste ter opzoeking of ontginning voorbehouden krachtens eene overeenkomst met het Bijzonder Comiteit gesloten, het verzet gegrond en verwijst den verweerder tot de kosten. Indien de rechtbank van gevoelen is dat de betwiste kring gedeeltelijk op het voorbehouden terrein, den omtrek van het ontginningsgebied of den voorbehouden grond ingrijpt, bepaalt hij dit gedeelte in zijn vonnis, verklaart het verzet gegrond voor hetgeen het betreft en doet uitspraak over de kosten, naar gelang de omstandigheden van het geding.

In alle andere gevallen verklaart de rechtbank het verzet ongegrond en verwijst den verzetter tot de kosten.

ART. 31.

Indien, na verloop van het tijdsbestek van veertig dagen bij artikel 22 bepaald, geen verzet op het bijzonder register is ingeschreven, of indien de verzetter nalaat binnen de twee maanden der inschrijving het dagvaardingsexploot te beteekenen,

Comité spécial du Katanga ou son délégué délivre le permis spécial.

Le permis spécial est également délivré au requérant, si les opposants sont déboutés de leur opposition par un jugement passé en force de chose jugée.

ART. 32.

Si une opposition est déclarée recevable, le permis spécial est refusé ou délivré pour partie suivant la teneur du jugement passé en force de chose jugée.

ART. 33.

Dans le cas d'une opposition basée sur le 1° de l'article 24, le demandeur dont l'opposition est déclarée recevable par un jugement passé en force de chose jugée peut obtenir le permis spécial pour la partie du cercle sur laquelle porte la priorité d'occupation reconnue par le jugement.

ART. 34.

Doivent être signifiés au représentant du Comité spécial ou à son délégué, à la requête des parties intéressées :

1° L'expédition des jugements statuant sur une opposition introduite contre une demande de permis spécial et exclusif;

levert de vertegenwoordiger van het Bijzonder Comiteit van Katanga of diens afgevaardigde het bijzonder verlof af.

Het bijzonder verlof wordt den aanvrager insgelijks afgeleverd indien de verzetters van hun verzet afgewezen werden door een in kracht van gewijsde gegaan vonnis.

ART. 32.

Indien een verzet ontvankelijk verklaard is, wordt het bijzonder verlof geweigerd of voor een gedeelte afgeleverd, naar gelang den inhoud van het in kracht van gewijsde gegaan vonnis.

ART. 33.

In geval van verzet steunend op 1° van artikel 24, kan de eischer, wiens verzet ontvankelijk is verklaard door een in kracht van gewijsde gegaan vonnis, het bijzonder verlof bekomen voor het gedeelte van den kring waarop de door het vonnis erkende voorrang van bezetting betrekking heeft.

ART. 34.

Moeten, ten verzoeke der belanghebbende partijen, aan den vertegenwoordiger van het Bijzonder Comiteit of aan diens afgevaardigde beteekend worden :

1° De uitgifte van het vonnis dat uitspraak doet over een verzet, hetwelk tegen eene aanvraag tot bijzonder en uitsluitend verlof is ingediend;

2° L'exploit de signification faisant courir les délais d'opposition ou d'appel;

3° Les actes d'opposition ou d'appel.

Les jugements sont considérés comme ayant acquis force de chose jugée si, dans le mois du délai fixé par les lois pour l'opposition et pour l'appel, cette opposition ou cet appel n'ont pas été signifiés au représentant du Comité spécial ou à son délégué.

ART. 35.

Le juge ne peut, dans les instances relatives aux oppositions introduites contre les demandes de permis spécial et exclusif, faire usage du droit que lui accorde, dans le cas où la prorogation n'a été ni accordée d'office au défaillant ni demandée, l'article 27 de l'ordonnance du 14 mai 1886 approuvée par le décret du 12 novembre 1886.

ART. 36.

Même dans le cas où aucune opposition n'aura été produite, le représentant du Comité ou son délégué refuse le permis spécial ou ne l'accorde que pour une partie du cercle réservé, dans tous les cas où il sera d'avis que le cercle à réserver comprend en tout ou en partie :

1° Des terrains sur lesquels les

2° Het beteekeningsexploot dat het tijdsbestek, voor verzet of beroep bepaald, aan 't loopen stelt;

3° De verzets- of beroepsakten.

De vonnissen worden beschouwd als zijnde in kracht van gewijsde gegaan, indien binnen de maand van het tijdsbestek, voor het verzet en voor het beroep door de wetten bepaald, dit verzet of beroep aan den vertegenwoordiger van het Bijzonder Comiteit of aan diens afgevaardigde niet beteekend werd.

ART. 35.

In de rechtsvorderingen betrekkelijk de verzetten tegen de aanvragen tot bijzonder en uitsluitend verlof ingediend, mag de rechter, voor het geval waarbij de verlenging aan den achterblijvende noch van ambtswege toegestaan noch aangevraagd werd, geen gebruik maken van het recht dat hem verleend wordt bij artikel 27 van de verordening van 14 Mei 1886, goedgekeurd bij decreet van 12 November 1886.

ART. 36.

Zelfs in het geval wanneer geen verzet werd voorgebracht, weigert de vertegenwoordiger van het Bijzonder Comiteit of diens afgevaardigde het bijzonder verlof of verleent het slechts voor een gedeelte van den voorbehouden kring, in al de gevallen waarbij hij van meening zal zijn dat de voor te behouden kring geheel of ten deele begrijpt :

1° Gronden waarop het opzoeken

recherches sont interdites aux termes de l'article 9;

2° Des terrains compris dans un cercle ou dans un périmètre pour lesquels un permis spécial et exclusif ou un permis d'exploitation fut déjà délivré;

3° Des terrains déjà réservés, pour recherche ou pour exploitation, en vertu d'une convention conclue avec le Comité spécial.

verboden is volgens de bepalingen van artikel 9;

2° Gronden die binnen eenen kring of eenen omtrek begrepen zijn voor dewelke reeds een bijzonder en uitsluitend verlof of een ontginningsverlof werd afgeleverd;

3° Gronden die, krachtens eene met het Bijzonder Comiteit besloten overeenkomst voor opzoeking of ontginning reeds voorbehouden zijn.

Art. 37.

Si le permis spécial est refusé en vertu de l'article 36, le représentant du Comité spécial ou son délégué signifie au requérant sa décision motivée.

Cette décision fera connaître, le cas échéant, le numéro et le titulaire du permis spécial ou la date et les bénéficiaires de la convention.

Art. 37.

Indien het bijzonder verlof geweigerd wordt krachtens artikel 36, beteekent de vertegenwoordiger van het Bijzonder Comiteit of diens afgevaardigde aan den aanvrager zijne gemotiveerde beslissing.

Bij voorkomend geval, zal deze beslissing het nummer en den titularis van het bijzonder verlof of den datum en de voordeelhouders der overeenkomst opgeven.

Art. 38.

Le requérant peut, dans le mois de la signification, saisir les tribunaux en mettant en cause le Comité spécial, dans la personne du représentant ou de son délégué, et le titulaire du permis ou les bénéficiaires de la convention.

S'il reste en défaut de le faire, la demande de permis sera définitivement écartée.

Art. 38.

De aanvrager kan in de maand der beteekening de zaak bij de rechtbank aanhangig maken en het Bijzonder Comiteit in den persoon van zijn vertegenwoordiger of diens afgewaardigde in het geding brengen, alsmede den titularis van het verlof of de voordeelhouders der overeenkomst.

Indien hij dit nalaat, zal de aanvraag tot verlof bepaald afgewezen worden.

ART. 39.

Le tribunal saisi de la demande intentée en vertu de l'article 38 examine si les terrains du cercle à réserver se confondent ou non, pour tout ou pour partie, avec ceux sur lesquels les recherches sont interdites ou sur lesquels existent des droits exclusifs de recherche ou d'exploitation au profit du titulaire ou des bénéficiaires mis en cause.

ART. 39.

De rechtbank, waarbij de krachtens artikel 38 ingediende aanvraag aanhangig is gemaakt, onderzoekt of de gronden van den voor te behouden kring zich ja of niet, geheel of ten deele, vermengen met deze waarop de opzoekingen verboden zijn of waarop er uitsluitende rechten tot opzoeking of ontginning bestaan ten bate van den titularis of van de voordeelhouders die in het geding gebracht zijn.

ART. 40.

Le permis spécial et exclusif sera ensuite accordé, refusé ou accordé pour partie, suivant qu'il aura été statué par un jugement passé en force de chose jugée.

ART. 40

Het bijzonder en uitsluitend verlof zal daarna toegestaan, geweigerd of gedeeltelijk verleend worden, naarvolgens het door een in kracht van gewijsde gegaan vonnis zal worden uitgesproken.

ART. 41.

Le permis spécial est délivré pour un terme de deux ans; il ne peut être renouvelé qu'une seule fois.

Le permis, daté et signé, reproduit les mentions que doit contenir la demande.

ART. 41.

Het bijzonder verlof wordt voor eenen termijn van twee jaar afgeleverd; het kan slechts één enkele maal vernieuwd worden.

Het gedagteekend en onderteekend verlof herhaalt de meldingen die de aanvraag moet inhouden.

ART. 42.

Le permis spécial n'est délivré ou renouvelé qu'à titre provisoire et sous réserve de l'approbation par le pouvoir législatif de la Colonie.

Si cette approbation est refusée, le

ART. 42.

Het bijzonder verlof wordt slechts voorloopig afgeleverd of vernieuwd, en onder voorbehoud der goedkeuring door de wetgevende macht der Kolonie.

Indien deze goedkeuring gewei-

permis provisoire est de plein droit annulé.

En ce cas, la somme de 200 francs payée par le titulaire du permis lui est restituée : il n'aura droit à aucune autre indemnité.

gerd wordt, is het voorloopig verlof van rechtswege vernietigd.

In dit geval, wordt aan den titularis van het verlof de door hem betaalde som van 200 frank teruggegeven : hij zal op geen andere vergoeding recht hebben.

Art. 43.

Dès qu'il a délivré un permis spécial de recherche, le représentant du Comité spécial ou son délégué transmet le dossier au Vice-Gouverneur Général du Katanga, qui saisit d'urgence le Gouvernement central.

Art. 43.

Zoodra hij een bijzonder verlof tot opzoeking afgeleverd heeft, laat de vertegenwoordiger van het Bijzonder Comiteit of diens afgevaardigde den bundel aan den Onderalgemeenen Gouverneur van Katanga geworden, die de zaak zoo gauw mogelijk aan het Hoofdbewind opdraagt.

Art. 44.

Le dossier transmis par le représentant du Comité spécial du Katanga ou par son délégué contient :

1° La copie, certifiée conforme, du permis général;

2° Les copies, certifiées conformes, de la demande de permis spécial et de ses annexes;

3° Un certificat d'inscription au registre spécial;

4° Un certificat constatant que les formalités de l'affichage ont été remplies et que nulle opposition n'a été inscrite ou que les oppositions inscrites n'ont pas été suivies, dans le délai légal, d'une assignation notifiée au représentant ou au délégué;

Art. 44.

De bundel door den vertegenwoordiger van het Bijzonder Comiteit van Katanga of diens afgevaardigde overgemaakt, bevat :

1° De echt gewaarmerkte copij van het algemeen verlof;

2° De echt gewaarmerkte copijen der aanvraag tot bijzonder verlof en dezes bijlagen;

3° Een bewijs van inschrijving op het bijzonder register;

4° Een bewijs tot bevestiging dat de pleegvormen der aanplakking nagekomen werden en dat geen enkel verzet werd ingeschreven of dat de ingeschrevene verzetten binnen den wettigen termijn niet gevolgd werden van eene aan den vertegenwoordiger of diens afgevaardigde aangezegde dagvaarding;

5° Le cas échéant, copies, certifiées conformes, des significations prévues à l'article 34 et attestation qu'il n'a point été reçu d'autres significations;

6° Le cas échéant, le jugement passé en force de chose jugée mettant fin à l'instance intentée en vertu de l'article 38;

7° Copie, certifiée conforme, du permis spécial provisoire.

ART. 45.

Sous les réserves stipulées aux articles 9 à 13, le titulaire d'un permis spécial, provisoire ou définitif, a le droit exclusif de faire, dans toute l'étendue du cercle réservé, tous travaux de recherches minières, d'y établir des voies d'accès ou de canalisation d'eau, d'y ériger des constructions, d'y faire pâturer des bêtes de trait ou de somme, d'y couper du bois et d'employer l'eau des cours d'eau non navigables ni flottables, le tout dans la mesure nécessaire à ses travaux de recherche minière.

ART. 46.

Le titulaire d'un permis spécial peut être autorisé par le représentant du Comité ou par son délégué à disposer du produit de ses travaux de recherche moyennant paiement d'une redevance de 10 % de la valeur des produits extraits.

5° Bij voorkomend geval, echt gewaarmerkte copijen der beteekeningen bij artikel 34 voorzien en verklaring dat er geen andere beteekeningen ontvangen werden;

6° Bij voorkomend geval, het in kracht van gewijsde gegaan vonnis, dat aan het rechtsgeding krachtens artikel 38 ingespannen een einde stelt.

7° Echt gewaarmerkte copij van het voorloopig bijzonder verlof.

ART. 45.

Onder de voorbehouden bij artikelen 9 tot 13 bepaald, heeft de titularis van een bijzonder verlof, 't weze voorloopig of onherroepelijk, het uitsluitend recht, over heel de uitgestrektheid van den voorbehouden kring alle werken van delfstoffenopzoeking uit te voeren, er toegangswegen en waterkanalen aan te leggen, er gebouwen op te richten, er trekdieren en vrachtdieren te laten op grazen, er hout te kappen en het water der onbevaarbare of onbevlotbare waterloopen te gebruiken, dit alles in de mate der noodwendigheid voor zijne werken van delfstoffenopzoeking.

ART. 46.

De titularis van een bijzonder verlof kan van den vertegenwoordiger van het Comiteit of van diens afgevaardigde de toelating bekomen over de voortbrengst zijner opzoekingswerken te beschikken mits uitbetaling van een verplichtend recht van 10 % der waarde der opgedolven producten.

Le mode et la base de la perception de cette redevance seront réglés, dans chaque cas particulier, par le représentant du Comité ou son délégué.

De wijze en de grondslag, bij het innen van dit verplichtend recht gebruikt, zullen bij ieder bijzonder geval door den vertegenwoordiger van het Comiteit of diens afgevaardigde geregeld worden.

ART. 47.

Le permis spécial de recherche peut être cédé, avec l'autorisation du représentant du Comité ou de son délégué, à toute personne ou société se trouvant dans les conditions prévues à l'article 4.

La mutation se fait moyennant paiement au Comité d'une somme égale à 5 % du prix de cession du permis, du matériel et des installations.

La demande de mutation doit être adressée au représentant du Comité avec indication des nom, prénoms et domicile du vendeur et de l'acquéreur et une copie de l'acte de mutation. Elle sera accompagnée du permis faisant l'objet de la mutation et du montant de la somme à payer.

La mutation n'est valable qu'à compter du jour de son acceptation par le représentant du Comité ou par son délégué.

ART. 47.

Het bijzonder verlof tot opzoeking kan, met toelating van den vertegenwoordiger van het Comiteit of van diens afgevaardigde, afgestaan worden aan elken persoon of vennootschap die zich in de voorwaarden bevinden bij artikel 4 voorzien.

De overdracht geschiedt mits uitbetaling aan het Comiteit van eene som die met 5 t. h. van den prijs voor afstand van het verlof, van het materiëel en van de inrichtingen gelijk staat.

De aanvraag tot overdracht dient aan den vertegenwoordiger van het Comiteit gericht; daarin worden aangeduid : den naam, de voornamen en woonplaats van den verkooper en den aankooper en eene copij der overdrachtsakte. Zij zal gepaard gaan met het verlof dat het voorwerp der overdracht uitmaakt en met het bedrag der uit te betalen som.

De overdracht is slechts geldig van op den dag dat zij aanvaard wordt door den vertegenwoordiger van het Comiteit of door diens afgevaardigde.

Art. 48

Le titulaire du permis spécial qui laisse périmer le permis ou qui abandonne les recherches dans son cercle réservé est déchu de tous ses droits. Il répond des dommages éventuels à résulter de son abandon.

Art. 48.

De tituläris van het bijzonder verlof, die hetzelve laat verloopen of de opzoekingen in zijn voorbehouden kring in den steek laat, is van al zijne rechten vervallen. Hij is verantwoordelijk voor gebeurlijke schaden die uit het staken zouden volgen.

Art. 49.

En cas de décès du titulaire d'un permis spécial, ses droits passent à ses héritiers.

Toutefois, dans le delai de six mois à dater du décès, les héritiers doivent notifier par écrit au représentant du Comité ou à son délégué qu'ils reprennent le permis pour leur compte, et introduire, s'il y a lieu, la demande de renouvellement ou la demande de permis d'exploitation.

S'ils restent en défaut de remplir ces obligations, le cercle est considéré comme délaissé.

Art. 49.

In geval van overlijden van den titularis van een bijzonder verlof, gaan zijne rechten tot zijne erfgenamen over.

Althans, binnen een tijdsverloop van zes maand van de dagteekening des overlijdens af, moeten de erfgenamen schriftelijk aan den vertegenwoordiger van het Comiteit of aan diens afgevaardigde de aanzegging doen dat zij het verlof voor hunne rekening overnemen en, desnoods, eene aanvraag tot vernieuwing indienen of eene aanvraag tot ontginningsverlof.

Indien zij verzuimen deze verplichtingen na te komen, wordt de kring als verlaten aanzien.

Art. 50.

Tous les travaux miniers exécutés dans un cercle abandonné ou délaissé, les constructions, le matériel et les produits se trouvant dans le cercle sont acquis de plein droit au Comité spécial.

Art. 50.

Al de werken betrekkelijk opdelving van stoffen uitgevoerd in eenen kring die in den steek gelaten of verlaten werd, de gebouwen, het materiëel en de voortbrengselen welke zich in den kring bevinden blijven van rechtswege door het Bijzonder Comiteit verworven.

§ 4. — Du permis d'exploitation.

ART. 51.

Sauf les règles spéciales stipulées pour les sociétés par actions, le titulaire d'un permis spécial non périmé, qui veut exploiter les richesses minières de son cercle réservé, peut obtenir un permis d'exploitation.

ART. 52.

Une société par actions ne peut ni obtenir ni acquérir de permis d'exploitation que si ses statuts ont reçu l'approbation préalable du Comité spécial.

ART. 53.

Cette approbation n'est accordée que si les statuts répondent aux conditions suivantes :

A) L'objet de la société sera limité à l'exploitation des mines, au traitement des minerais et aux opérations accessoires ;

B) La société n'exploitera que la mine faisant l'objet du permis et celles dont l'exploitation lui serait ultérieurement accordée, soit par de nouveaux permis d'exploitation, soit en vertu de conventions spéciales conclues avec le Comité;

C) Le capital effectivement souscrit sera suffisant pour assurer une

§ 4. — Over het ontginningsverlof.

ART. 51.

Buiten de bijzondere regels, voor de vennootschappen met aandeelen bepaald, kan de titularis van een bijzonder niet verloopen verlof, die de delfstoffelijke rijkdommen van zijnen voorbehouden kring wil ontginnen, een ontginningsverlof bekomen.

ART. 52.

Eene vennootschap met aandeelen kan geen ontginningsverlof bekomen noch verwerven, dan wanneer hare standregelen de voorafgaande goedkeuring van het Bijzonder Comiteit verkregen hebben.

ART. 53.

Deze goedkeuring wordt slechts verleend wanneer de standregelen aan de volgende voorwaarden beantwoorden :

A) Het doel der vennootschap zal zich beperken bij het ontginnen der mijnen, het behandelen der ertsen en de bijhoorige bewerkingen ;

B) De vennootschap zal slechts de mijn ontginnen die het voorwerp van het verlof uitmaakt en deze waarvan de ontginning haar naderhand zou verleend worden, het weze door nieuwe ontginningsverloven of krachtens bijzondere overeenkomsten met het Bijzonder Comiteit besloten ;

C) Het werkelijk onderschreven kapitaal moet voldoende wezen om

exploitation sérieuse des gisements compris dans le périmètre d'exploitation;

D) Le Comité aura le droit de nommer un délégué qui sera convoqué à toutes les réunions du Conseil d'administration et du Collège des commissaires, aura voix consultative, recevra les procès-verbaux des séances et toutes les communications adressées aux administrateurs et aux commissaires.

Ce délégué aura droit à une indemnité fixe ou à des jetons de présence;

E) Le Comité spécial recevra 33 % des actions de toute catégorie, complètement libérées, que ces actions soient créées à la fondation de la société ou postérieurement par augmentation du capital;

F) Le droit pour le Comité spécial de souscrire 20 % du capital et de toute augmentation. Il ne peut céder ce droit de souscription, si ce n'est au Gouvernement du Congo belge.

ART. 54.

Une société par actions dont les statuts ne répondent point aux conditions stipulées ci-dessus et qui a obtenu ou acquis un permis spécial peut, sans être tenue au paiement de la redevance de cession prévue aux articles 47 et 61, demander directement le permis d'exploitation pour une société par actions formée con-

eene ernstige uitbating der ertslagen te verzekeren, die binnen den ontginningsomtrek gelegen zijn;

D) Het Bijzonder Comiteit zal het recht hebben eenen afgevaardigde aan te stellen, die bij iedere vergadering van den Beheerraad en van het College der commissarissen zal opgeroepen worden, daarin raadplegende stem zal hebben, de proces-verbalen der zittingen zal ontvangen, zoomede al de mededeelingen die aan de beheerders en commissarissen gestuurd worden.

Deze afgevaardigde zal op eene vaste vergoeding of op aanwezigheidspenningen recht hebben;

E) Het Bijzonder Comiteit zal 33 t. h. der volledig afgeloste aandeelen van iedere categorie ontvangen : of deze aandeelen ook bij de stichting der vennootschap uitgegeven werden of naderhand bij verhooging van het kapitaal;

F) Het recht voor het Bijzonder Comiteit om 20 t. h. van het kapitaal of van elke verhooging te onderschrijven. Het kan dit recht van onderschrijving niet afstaan, tenzij aan de Regeering van Belgisch-Congo.

ART. 54.

Eene vennootschap met aandeelen, waarvan de standregelen aan de hierboven bepaalde voorwaarden niet beantwoorden en die een bijzonder verlof bekomen of verworven heeft, kan, zonder verbonden te zijn tot het uitbetalen van het verplichtend recht tot afstand door artikelen 47 en 61 voorzien, rechtstreeks

formément aux stipulations de l'article 53.

Art. 55.

La demande du permis d'exploitation doit être adressée par écrit au représentant du Comité spécial ou à son délégué.

La demande fera connaître les nom, prénoms et domicile du requérant, le numéro et la date du permis spécial, la nature des substances à exploiter.

Il sera joint à la demande :

1° Un plan, en double expédition, indiquant, à l'échelle de $^1/_{10,000}$ le tracé du périmètre d'exploitation demandé, les limites connues du gisement ou l'allure du filon;

2° Une notice exposant l'état d'avancement des travaux de recherche et les résultats des études géologiques entreprises.

Art. 56.

La demande portera sur un rectangle compris dans l'intérieur du cercle réservé et préalablement marqué sur le terrain par des bornes placées aux angles et sur les côtés.

Ces bornes seront placées de manière que de chacune d'elles, on voie

het ontginningsverlof aanvragen voor eene vennootschap met aandeelen die overeenkomstig de bepalingen van artikel 53 gesticht is.

Art. 55.

De aanvraag voor het ontginningsverlof moet schriftelijk aan den Vertegenwoordiger van het Bijzonder Comiteit of aan diens afgevaardigde gestuurd worden.

De aanvraag zal den naam, de voornamen en woonplaats van den aanvrager doen kennen, het nummer en de dagteekening van het bijzonder verlof, den aard der te ontginnen stoffen.

Bij de aanvraag behoort :

1° Een plan in dubbel afschrift, dat op de schaal van $^1/_{10,000}$ de afteekening van den gevraagden omtrek van het ontginningsgebied aanduit, zoomede de gekende scheidsliniën van de ertslaag of den loop der ader;

2° Eene notitie die uiteenzet hoe het met den vooruitgang der opzoekingswerken gelegen is en de uitslagen der ondernomen aardkundige studiën opgeeft.

Art. 56.

De aanvraag zal op eenen rechthoek betrekking hebben, die binnen den voorbehouden kring begrepen en voorafgaandelijk op het terrein aangeduid is bij middel van palen welke op de hoeken en langs de zijden geplaatst zijn.

Deze palen zullen op zulke wijze geplaatst worden dat men van ieder

les deux bornes voisines et que deux bornes se suivant soient séparées de 1 kilomètre au plus. Chacune des bornes d'angle portera jusqu'au jour de la délivrance du permis d'exploitation, la date de la demande, le numéro du permis spécial, les nom, prénoms et domicile du requérant.

derzelve de twee nabijstaande palen ziet en dat twee achtereenvolgende palen op ten hoogste 1 kilometer van elkander staan. Tot op den dag der aflevering van het ontginningsverlof zal elke hoekpaal de dagteekening der aanvraag, het nummer van het bijzonder verlof, den naam, de voornamen en woonplaats van den aanzoeker dragen.

Art. 57.

La demande est inscrite dans un registre spécial à la date et à l'heure de son dépôt ou de sa réception.

Il en sera délivré récépissé.

Art. 57.

De aanvraag wordt op een bijzonder register ingeschreven op de dagteekening en het uur van hare neerlegging of van hare ontvangst.

Er wordt een ontvangstbericht van afgeleverd.

Art. 58.

Dans les deux mois de la date du récépissé, le requérant devra justifier qu'il dispose du capital suffisant pour mettre la mine en exploitation régulière.

S'il n'est pas satisfait à cette obligation, la demande sera considérée comme non avenue.

Art. 58.

Binnen de twee maanden die op de dagteekening van het ontvangstbericht volgen, zal de aanvrager moeten bewijzen dat hij over het noodige kapitaal beschikt opdat de mijn regelmatig ontgonnen worde.

Bij het verzuimen dezer verplichting zal de aanvraag als ongedaan aanzien worden.

Art. 59.

Le permis d'exploitation sera délivré par écrit, daté et signé par le représentant du Comité ou son délégué.

Il contiendra les mentions exigées pour la demande et sera accompagné

Art. 59.

Het ontginningsverlof zal door den vertegenwoordiger van het Comiteit of diens afgevaardigde schriftelijk afgegeven, gedagteekend en onderteekend worden.

Het zal de voor de aanvraag vereischte aanduidingen inhouden, en

du plan du périmètre d'exploitation à l'échelle de $^{1}/_{10,000}$.

Le permis d'exploitation sera inscrit dans un registre spécial.

Art. 60.

Le titulaire d'un permis d'exploitation ne peut céder celui-ci, ni grever d'un droit réel quelconque son exploitation, son matériel ou ses installations sans l'autorisation préable et écrite du représentant du Comité ou de son délégué.

Toute convention faite en violation de cette défense est nulle et sans effet.

Art. 61.

La cession du permis d'exploitation se fait aux conditions prévues, en matière de permis de recherche, à l'article 47 ci-dessus.

Art. 62.

Dès l'expiration de la première année qui suivra la date de la délivrance du permis d'exploitation, le titulaire du permis paiera au Comité spécial du Katanga une redevance annuelle.

Cette redevance sera de 1 % du produit brut des mines sans qu'elle puisse être inférieure à 50 centimes

gepaard gaan met het plan betrekkelijk den omtrek van het ontginningsgebied op de schaal van $^{1}/_{10,000}$.

Het ontginningsverlof zal op een bijzonder register ingeschreven worden.

Art. 60.

De titularis van een ontginningsverlof kan : noch hetzelve afstaan, noch zijne ontginning, zijn materiëel of zijne inrichtingen met welk zakelijk recht ook bezwaren, zonder voorafgaandelijke en schriftelijke toelating van den vertegenwoordiger van het Comiteit of diens afgevaardigde.

Alle overeenkomst, in schennis van dit verbod gedaan, is nietig en krachteloos.

Art. 61.

De afstand van het ontginningsverlof geschiedt naar de voorwaarden bij hierboven vermeld artikel 47 in zaken van opzoekingsverloven voorzien.

Art. 62.

Bij het verstrijken van het eerstejaar dat op den datum der aflevering van het ontginningsverlof volgt, zal de titularis van het verlof aan het Bijzonder Comiteit van Katanga een jaarlijksch verplichtend recht betalen.

Dit verplichtend recht zal 1 % der ruwe opbrengst van de mijnen bedragen en niet minder mogen uitma-

par hectare compris dans le périmètre d'exploitation.

Elle sera de 5 °/₀ s'il s'agit de métaux précieux ou de diamant et de pierres précieuses, sans qu'elle puisse, en ces cas, être inférieure à 50 francs par hectare.

Le produit brut s'entend de la substance minérale extraite sur le carreau de la mine, sans déduction quelconque pour frais d'extraction ou autres.

ART. 63.

La redevance d'exploitation prévue à l'article précédent est calculée sur la production de chaque trimestre et payable par trimestre échu.

Toutefois, le minimum de la redevance due pour un trimestre est exigible au moment de la délivrance du permis d'exploitation et reste au Comité, à titre d'avance, jusqu'à liquidation du dernier trimestre d'exploitation.

Si l'exploitation est mise en vente en vertu de l'article 72, cette somme est définitivement acquise au Comité, à titre d'amende et sans venir en déduction des sommes dues à quelque titre que ce soit.

ART. 64.

Outre la redevance prévue à l'article 62, l'exploitant paiera au Comité

ken dan 50 centiemen per hectare, begrepen in den omtrek van het ontginningsgebied.

Het zal 5 °/₀ bedragen indien het edele metalen of diamanten en edelgesteenten geldt, zonder dat het, in deze gevallen, beneden 50 frank per hectare kan dalen.

De ruwe opbrengst bedoelt de opgedolven delfstof, liggend op het bovenvlak der mijn, zonder welkdanige vermindering ook voor kosten van opdelving of andere.

ART. 63.

Het verplichtend recht op ontginning, dat bij voorgaand artikel voorzien is, wordt berekend naar de opbrengst van ieder kwartaal en is per vervallen kwartaal betaalbaar.

Evenwel is het minimum van het verplichtend recht, voor een kwartaal verschuldigd, invorderbaar op het oogenblik der aflevering van het ontginningsverlof en blijft ten titel van voorschot aan het Bijzonder Comiteit verworven tot wanneer het laatste kwartaal van de ontginning vereffend is.

Indien de ontginning krachtens artikel 72 te koop gesteld wordt, blijft deze som, onder voorgeven van boete, bepaald aan het Comiteit verworven, en zonder dat zij de sommen afkorten die ten welken titel ook verschuldigd zijn.

ART. 64.

Buiten het verplichtend recht door artikel 62 voorzien, zal de ontgin-

spécial du Katanga, dans le mois qui suivra la clôture de l'exercice annuel, 33 °/₀ des bénéfices réalisés.

Les bénéfices s'entendent du produit de l'exploitation (extraction, traitement des minerais et opérations accessoires), déduction faite des frais d'exploitation, des frais généraux et des amortissements industriels.

Si l'exploitant est une société par actions, la remise de 33 °/₀ des titres remplace le paiement de 33 °/₀ des bénéfices.

ner aan het Bijzonder Comiteit van Katanga, in de maand die op de sluiting van het dienstjaar volgt, 33 t. h. der behaalde winsten betalen.

De winsten bedoelen de opbrengst der ontginning (opdelving, behandeling der ertsen en bijkomende bewerkingen), na aftrek der kosten van ontginning, der algemeene kosten en der nijverheidsuitdelgingen.

Indien de ontginner eene vennootschap met aandeelen is, vervangt de afgifte van 33 t. h. der titels de uitbetaling van 33 t. h. der winsten.

ART. 65.

Si le titulaire du permis est en retard de remplir les obligations imposées par les articles 62, 63, 64, le représentant du Comité ou son délégué le met en demeure de s'acquitter endéans les trois mois.

S'il reste en défaut de satisfaire à cette sommation, le titulaire du permis est déchu de tout droit sur le périmètre d'exploitation.

A dater de la mise en demeure, les sommes dues par le titulaire du permis porteront intérêt à 6 °/₀ l'an.

ART. 65.

Indien de titularis van het verlof in achterstal is voor het nakomen der bij artikelen 62, 63 en 64 opgelegde verplichtingen, laat hem de vertegenwoordiger van het Comiteit of diens afgevaardigde aanmanen, deze binnen de drie maanden te volbrengen.

Indien hij nalaat aan deze aanmaning te voldoen, is de titularis van het verlof vervallen van alle recht op den omtrek van het ontginningsgebied.

Van op de dagteekening der aanmaning brengen de door den titularis verschuldigde sommen jaarlijks 6 t. h. interest op.

ART. 66.

Dans chaque cas spécial, le représentant du Comité spécial ou son délégué fixe, d'accord avec l'exploitant, de quelle manière est calculé le produit brut de la mine, quels

ART. 66.

In ieder bijzonder geval bepaalt de vertegenwoordiger van het Bijzonder Comiteit of diens afgevaardigde, in overeenkomst met den ontginner, op welke wijze de ruwe

registres l'exploitant devra tenir pour permettre de constater et vérifier le calcul du produit brut ainsi que celui des bénéfices, et les documents qu'il devra remettre au Comité spécial.

ART. 67.

Le permis d'exploitation confère au titulaire :

1° Le droit d'exploiter la mine, aux conditions ci-après stipulées et jusqu'au 11 mars 1990, dans le massif de profondeur infinie qui se projette verticalement au-dessous du périmètre d'exploitation ;

2° Le droit d'occuper les terrains de la surface compris dans le dit périmètre et d'utiliser l'eau des cours d'eau non navigables ni flottables, dans la mesure nécessaire à l'exploitation des mines et au traitement des minerais ;

3° En cas de nécessité pour relier les mines aux usines de traitement ou à des voies ferrées ou navigables ou à des routes, le droit de faire usage de terrains situés en dehors du périmètre d'exploitation, sauf ce qui est stipulé à l'article 9 ci-dessus, aux fins d'établir des voies de transport ou de communication telles que routes, chemins de fer à voie étroite, raccordement, transports aériens ou souterrains, canalisation d'eau, lignes télégraphiques ou téléphoniques, câbles de transport de force, etc.

opbrengst der mijn berekend wordt, welke registers de ontginner moet houden ten einde de berekening der ruwe opbrengst, zoomede die der winsten te kunnen vaststellen en waarmerken, en de bescheiden die hij aan het Bijzonder Comiteit zal moeten afgeven.

ART. 67.

Het verlof van ontginning verleent aan den titularis :

1° Het recht de mijn te ontginnen onder de hierna bepaalde voorwaarden en tot den 11 Maart 1990, in de massa van onbepaalde diepte die loodrecht vooruitdringt onder den omtrek van het ontginningsgebied ;

2° Het recht de gronden der oppervlakte te bezetten, die in bedoelden omtrek begrepen zijn, en het water der niet bevaarbare of bevlotbare waterloopen te benuttigen in de mate der noodwendigheid tot de ontginning der mijnen en de behandeling der ertsen ;

3° In geval van noodzakelijkheid om de mijnen met de werkplaatsen waar de behandeling gedaan wordt of met spoor- en bevaarbare wegen of met banen te verbinden, het recht, onder voorbehoud der bepalingen van hierboven vermeld artikel 9, om de terreinen te gebruiken die buiten den omtrek van het ontginningsgebied gelegen zijn, ten einde er vervoer- en verkeerswegen aan te leggen, zooals banen, ijzeren wegen met eng spoor, aansluitingen, vervoeren door de lucht of onder den grond, waterkanalen, telegraaf- of telefoonlijnen, kabels voor krachtvervoer, enz.

Art. 68.

Toutefois, avant de faire usage des droits conférés au 3° de l'article 67, l'exploitant doit, en cas de désaccord avec le propriétaire ou l'occupant des terrains, obtenir l'autorisation écrite du Vice-Gouverneur Général, auquel sont soumis les plans des travaux à exécuter et qui juge de leur nécessité.

Le Vice-Gouverneur Général demande aux propriétaires et aux occupants intéressés de lui soumettre leurs observations par écrit.

Les indigènes sont autorisés à présenter leurs observations par l'intermédiaire de leurs chefs, qui seront entendus par le Vice-Gouverneur Général ou son délégué; il sera dressé procès-verbal de leurs déclarations.

Art. 68.

Evenwel, alvorens gebruik te maken van de rechten door 3° van artikel 67 verleend, moet de ontginner, in geval van oneenigheid met den eigenaar of den bezetter der gronden, de schriftelijke toelating van den Onderalgemeenen Gouverneur verkrijgen, aan wien de plannen der uit te voeren werken onderworpen worden en die over hunne noodzakelijkheid beslist.

De Onderalgemeene Gouverneur vraagt aan de belanghebbende eigenaars en bezetters, hem schriftelijk hunne opmerkingen voor te dragen.

De inlanders hebben het recht hunne opmerkingen voor te dragen door de tusschenkomst hunner hoofden die door den Onderalgemeenen Gouverneur of diens afgevaardigde zullen aanhoord worden; over hunne verklaringen wordt een proces-verbaal opgemaakt.

Art. 69.

L'exploitant est tenu de payer les indemnités revenant au propriétaire de la surface sur le terrain duquel il établit ses travaux, et à l'occupant exerçant sur le sol un droit de jouissance temporaire.

Lorsque l'occupation des terrains prive les propriétaires ou l'occupant de la jouissance du sol au delà d'une année, ou lorsque, après les travaux, les terrains ne sont plus propres à l'usage auquel ils étaient destinés, le propriétaire du sol peut exiger de

Art. 69.

De ontginner is verplicht de vergoedingen te betalen, toekomende aan den eigenaar der oppervlakte op wiens grond hij zijne werken opricht, en aan den bezetter die op den bodem een recht van tijdelijk genot uitoefent.

Wanneer door de bezetting der gronden de eigenaars of de bezetter meer dan één jaar van het genot des bodems beroofd worden, of wanneer, na de werken, de gronden niet meer geschikt zijn tot het gebruik waartoe zij bestemd waren, kan de eigenaar

l'exploitant l'acquisition des terrains à l'usage de l'exploitation.

Les sommes revenant aux propriétaires et aux occupants sont, en cas de désaccord, fixées par les tribunaux, sans que, durant l'instance, l'exploitant puisse être obligé à suspendre ses travaux.

van den bodem eischen dat de gronden, die voor de ontginning dienden, door den ontginner aangekocht worden.

De sommen, die den eigenaars en bezetters toekomen, worden, in geval van oneenigheid, door de rechtbanken vastgesteld, zonder dat, gedurende de rechtsvordering, de ontginner tot het staken der werken kan verplicht worden.

ART. 70.

S'il s'agit de terres occupées par les indigènes, l'indemnité sera fixée comme il est dit au § 2 de l'article 13.

ART 70.

Indien het gronden geldt door inlanders bezet, zal de vergoeding bepaald worden zooals gezegd werd bij § 2 van artikel 13.

ART. 71.

Sous peine de déchéance de tous ses droits, le titulaire d'un permis d'exploitation doit mettre la mine en exploitation régulière dans les deux ans de la délivrance du permis. Toutefois, le représentant du Comité ou son délégué peut accorder un délai plus long, s'il est constaté par les ingénieurs du Comité que la mise en exploitation de la mine exige des travaux d'installation ne pouvant être exécutés dans les deux ans. La déchéance n'est, en ce cas, encourrue que si la mine ne se trouve pas en exploitation régulière à l'expiration du délai accordé.

ART. 71.

Onder pene van verval van al zijne rechten, moet de titularis van een ontginningsverlof de mijn tot regelmatige ontginning brengen binnen de twee jaren van het afleveren van het verlof. Althans kan de vertegenwoordiger van het Comiteit of diens afgevaardigde een langer uitstel toestaan, indien de ingenieurs van het Comiteit bevestigen dat het ter ontginning brengen der mijn inrichtingswerken vereischt, die binnen de twee jaar niet kunnen uitgevoerd worden. Alsdan wordt het verval slechts beloopen, indien de mijn niet regelmatig ontgonnen wordt na verloop van het verleende uitstel.

ART. 72.

Le périmètre d'exploitation retiré en vertu des articles 65 et 71 est mis en adjudication avec ses installations et son matériel dans le délai de six mois. Le titulaire déchu ne peut, avant l'adjudication, enlever aucun des appareils ou machines servant à l'exploitation. L'adjudication, annoncée par voie d'affiche et d'insertions dans les journaux, porte sur une somme à verser immédiatement au Comité par l'adjudicataire.

Sur cette somme, il est prélevé le montant des sommes dues au Comité jusqu'au jour de l'adjudication et d'une amende de 5 francs par hectare. L'excédent est remis au concessionnaire déchu.

Le titulaire du permis déchu ne peut participer à l'adjudication.

Un permis d'exploitation est remis à l'adjudicataire, et le périmètre rentre dans le régime normal.

A défaut d'adjudication, le permis d'exploitation est annulé, les installations et le matériel existant dans le périmètre appartiennent au Comité.

ART. 72.

De krachtens artikelen 65 en 71 ingetrokken ontginningsomtrek wordt met zijne inrichtingen en zijn materiëel binnen eene tijdsbepaling van zes maand in aanbesteding gesteld. De vervallen titularis mag, vóór de aanbesteding, geen enkel der tot de ontginning dienende toestellen of machienen wegnemen. De aanbesteding, bij wege van plakbrieven en inlasschingen in de dagbladen bekendgemaakt, bedoelt eene som die onmiddellijk door den toewijzeling aan het Comiteit moet uitbetaald worden.

Van deze som wordt het bedrag voorafgenomen der sommen welke tot op den dag der toewijzing aan het Comiteit verschuldigd zijn en eene boete van 5 frank per hectare. Het overschot wordt aan den vervallen vergunninghouder ter hand gesteld.

De titularis van het vervallen verlof kan aan de toewijzing geen deel nemen.

Een ontginningsverlof wordt aan den toewijzeling ter hand gesteld en de omtrek komt onder het normaal beheer terug.

Bij gebrek van toewijzing, is het ontginningsverlof vernietigd ; de in den omtrek bestaande inrichtingen en het materiëel behooren het Comiteit toe.

ART. 73.

Le titulaire d'un permis d'exploitation pourra obtenir renonciation à son droit d'exploitation après paie-

ART. 73.

De titularis van een ontginningsverlof zal de opzegging van zijn ontginningsrecht kunnen bekomen,

ment des sommes dues au Comité, et caution pour les dommages éventuels à résulter de l'abandon de l'exploitation.

L'autorisation de renoncer indique, s'il y échet, les mesures que doit prendre le titulaire pour assurer la sécurité de la surface.

ART. 74.

A la date du onze mars mil neuf cent nonante, la Colonie du Congo belge sera subrogée de plein droit à tous les droits du titulaire du permis d'exploitation et entrera en possession des mines et du matériel d'exploitation.

ART. 75.

Pour autant qu'il n'y est pas pourvu par le présent décret, un arrêté ministériel règle la forme des registres à tenir par le représentant du Comité spécial ou son délégué, les mentions qu'ils doivent contenir, le mode de communication aux parties intéressées, et détermine quelles copies doivent être régulièrement transmises au Gouvernement central de la Colonie et au Vice-Gouverneur Général.

na uitbetaling der aan het Comiteit verschuldigde sommen, en borgtocht voor gebeurlijke schaden, die uit het daarlaten der ontginning zouden spruiten.

Het recht van opzegging duidt, bij geval, de maatregelen aan die de titularis nemen moet om de veiligheid van de oppervlakte te verzekeren.

ART. 74.

Op den datum van den elfden Maart duizend negenhonderd negentig, zal de Kolonie van Belgisch-Congo, van rechtswege, in al de rechten treden van den titularis van het ontginningsverlof en in het bezit komen der mijnen en van het ontginningsmateriëel.

ART. 75.

Voor zoover daarin niet werd voorzien door het tegenwoordig decreet, regelt een ministeriëel besluit den vorm van de registers door den vertegenwoordiger van het Bijzonder Comiteit of diens afgevaardigde te houden, de aanduidingen die zij moeten inhouden, de wijze van mededeeling aan de belanghebbende partijen, en bepaalt welke copijen regelmatig aan het Hoofdbewind der Kolonie en aan den Onderalgemeenen Gouverneur moeten gestuurd worden.

ART. 76.

Le présent décret entrera en vigueur le 15 janvier 1911.

Donné à Laeken, le 16 décembre 1910.

ART. 76.

Het tegenwoordig decreet zal op 15n Januari 1911 in werking treden.

Gegeven te Laken, den 16 December 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

3e ANNÉE, N° 23 — 3e JAARGANG, Nr 23

23 Décembre. — 1910 — 23n December.

BULLETIN OFFICIEL DU CONGO BELGE

AMBTELIJK BLAD VAN DEN BELGISCHEN CONGO

Étoile de Service.

Par arrêté royal du 12 décembre 1910, l'Étoile de Service est décernée à MM. Altorfer, C.-V., Magistrat suppléant; Brochard, A.-T., Lieutenant; Gourdinne, F.-L.-A.-V., Lieutenant; Reinertsen, R., Sous-Lieutenant; Saccasyn, J., Percepteur suppléant des Télégraphes; Maillard, C.-C., Vérificateur des impôts de 2e classe; Schmidt, A.-A., Vérificateur des impôts de 2e classe; Mengé, A.-L.-C.-M., Sous-Chef de culture de 2e classe; Blommaert, L., Surveillant de travaux de 2e classe; Wennerberg, E.-N., Capitaine de steamer de 3e classe; Delhaise, R., Commis-Chef; De Vroye, H.-L., Commis-Chef; Laurent, A.-A., Commis-Chef; Van Herck, J.-C.-A., Commis-Chef; Coursigny, F.-H.-D., Commis-Chef; Cools, J.-M.-C.-A.-C., Commis-Chef; Porquet, L.-A.-P., Commis-Chef; Borremans, E.-M.-C., Commis de 1re classe; Adnet, L.-A., Commis de 1re classe; Peffer, L.-E., Commis

Dienstster.

Bij koninklijk besluit van den 12n December 1910, is de Dienstster toegekend aan de heeren Altorfer, C.-V., Plaatsvervangend Magistraat; Brochard, A.-T., Luitenant; Gourdinne, F.-L.-A.-V., Luitenant; Reinertsen, R., Onderluitenant; Saccasyn, J., Plaatsvervangend Telegraafontvanger; Maillard, C.-C., Verificator der belastingen der 2de klasse; Schmidt, A.-A., Verificator der belastingen der 2de klasse; Mengé, A.-L.-C.-M., Ondercultuurhoofd der 2de klasse; Blommaert, L., Werktoezichter der 2de klasse; Wennerberg, E.-N., Scheepskapitein der 3de klasse; Delhaise, R., Hoofdklerk; De Vroye, H.-L., Hoofdklerk, Laurent, A.-A., Hoofdklerk; Van Herck, J.-C.-A., Hoofdklerk; Coursigny, F.-H.-D., Hoofdklerk; Cools, J.-M.-C.-A.-C., Hoofdklerk; Porquet, L.-A.-P., Hoofdklerk; Borremans, E.-M.-C., Klerk der 1ste klasse; Adnet, L.-A., Klerk

de 1re classe; Spycher, P.-O., Commis-Dessinateur; Herbecq, S., Commis-Dessinateur; Petré, A., 1er Sous-Officier; Israelsson-Tiensun, K.-J., dit Palmborg, 1er Sous-Officier; Melai, G.-G., 1er Sous-Officier; Sjöbeck, K.-B., 1er Sous-Officier; Schools, J.-E.-E.-M., 1er Sous-Officier; Stragier, C.-P., 1er Sous-Officier; Ramaekers, M.-C., Conducteur de travaux; Pettersson, B.-A.-E., Mécanicien de 1re classe; Laihio, A.-T., Mécanicien de 1re classe; Hardt, L.-H, Mécanicien-Chauffeur; Praille, J.-J., Ajusteur-Monteur; Andersson, K.-G., Poseur de voie; Eklind, J.-R., Poseur de voie; Van Hoey, F.-J.-P., Charpentier; Vetter, M.-J., Charpentier de marine; De Batselier, B.-A., Terrassier, et Van den Berghe, E.-P., Terrassier.

Pour extrait conforme :

Pour le Ministre :

Le Directeur Général délégué,

der 1ste klasse; Peffer, L.-E., Klerk der 1ste klasse; Spycher, P.-O., Klerk-Teekenaar; Herbecq, S., Klerk-Teekenaar; Petré, A., 1ste Onderofficier: Israelsson-Tiensun, K.-J., alias Palmborg, 1ste Onderofficier; Melai, G.-G., 1ste Onderofficier; Sjöbeck, K.-B., 1ste Onderofficier; Schools, J.-E.-E.-M., 1ste Onderofficier; Stragier, C.-P., 1ste Onderofficier; Ramaekers, M.-C., Leider der werken; Pettersson, B.-A.-E., Werktuigkundige der 1ste klasse; Laihio, A.-T., Werktuigkundige der 1ste klasse; Hardt, L.-H., Werktuigkundige-Stoker; Praille, J.-J., Paswerker; Andersson, K.-G., Baanlegger; Eklind, J.-R, Baanlegger; Van Hoey, F.-J.-P., Timmerman; Vetter, M.-J., Scheepstimmerman; De Batselier, B.-A., Aardwerker, en Van den Berghe, E.-P., Aardwerker.

Voor echt uittreksel :

Voor den Minister :

De gemachtigde Algemeene Bestuurder,

N. Arnold.

Administration centrale.

Caisse des veuves et orphelins.

Par arrêté royal du 14 décembre 1910, une pension de fr. 1,363.44 a été accordée à la dame Blaise, Célesta-Émilie-Pauline-Adèle, veuve du sieur

Hoofdbeheer.

Weduwen- en Weezenkas.

Bij koninklijk besluit van 14n December 1910, wordt een pensioen van fr. 1,363.44 verleend aan Mevrouw Blaise, Celesta-Emilia-Pau-

Bosard, Lucien-Henri-Joseph, Sous-Chef de bureau.

Pour extrait conforme :

Pour le Ministre :

Le Directeur Général délégué,

lina-Adela, weduwe van den heer Bosard, Lucianus-Hendrik-Jozef, Bureelonderhoofd.

Voor echt uittreksel :

Voor den Minister :

De gemachtigde Algemeene Bestuurder,

N. Arnold.

Personnel judiciaire.

Nomination.

Par arrêté royal du 14 décembre 1910, M. Duchesne, Ch., est nommé Juge suppléant près le Tribunal de 1re Instance de Coquilhatville.

Pour extrait conforme :

Pour le Ministre :

Le Directeur Général délégué,

Rechterlijk personeel.

Benoeming.

Bij koninklijk besluit van 14n December 1910, is de heer Duchesne, K., tot Plaatsvervangend Rechter bij de Rechtbank van 1n Aanleg te Coquilhatville benoemd.

Voor echt uittreksel :

Voor den Minister :

De gemachtigde Algemeene Bestuurder,

N. Arnold.

Administration locale.

Personnel.

Par arrêté royal du 20 décembre 1910 :

Est nommé :

Sous-lieutenant : M. Colinet, A.-

Plaatselijk beheer.

Personeel.

Bij koninklijk besluit van 20 December 1910 :

Is benoemd :

Tot Onderluitenant : de heer Co-

E.-E., Sous-Lieutenant de réserve de cavalerie de l'armée belge.

linet, A.-E.-E., Onderluitenant der reserve bij de cavalerie van het Belgisch leger.

—

Par arrêté royal de même date :

M. Moulaert, G.-B.-J.-M., est confirmé dans son grade de Commissaire Général.

M. Brochard, A.-T., est confirmé dans son grade de Lieutenant.

M. Sondag, M., est confirmé dans son grade de Sous-Lieutenant.

Pour extraits conformes :

Pour le Ministre :

Le Directeur Général délégué,

Bij koninklijk besluit van denzelfden datum :

De heer Moulaert, J.-B.-J.-M., is in zijnen graad van Algemeenen Commissaris bevestigd.

De heer Brochard, A.-T., is in zijnen graad van Luitenant bevestigd.

De heer Sondag, M., is in zijnen graad van Onderluitenant bevestigd.

Voor echte uittreksels :

Voor den Minister :

De gemachtigde Algemeene Bestuurder,

N. Arnold.

Délégation.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir,
Salut.

Vu l'article 22 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge ;

Vu Notre arrêté du 22 mars 1910 relatif à l'administration du district du Katanga ;

Opdracht.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

Gezien artikel 22 der wet van den 18n October 1908 op de Regeering van Belgisch-Congo ;

Gezien Ons besluit van 22n Maart 1910 betrekkelijk het beheer van het district Katanga ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

ARTICLE UNIQUE.

Le Vice-Gouverneur Général du district du Katanga est délégué pour l'ordonnancement des dépenses payables dans le district du Katanga, par les agents comptables qui y résident. Il exerce ce pouvoir dans les limites et les conditions qui lui seront fixées chaque année par Notre Ministre des Colonies.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Laeken, le 8 décembre 1910.

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

EENIG ARTIKEL.

De Algemeene Ondergouverneur van het district Katanga is voor het bevel der uitgaven afgevaardigd, betaalbaar in het district Katanga door de agenten-rekenplichtigen die er verblijven. Hij oefent deze macht uit, binnen de grenzen en de voorwaarden, die hem elk jaar door Onzen Minister van Koloniën zullen bepaald worden.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Laken, den 8ᵉ December 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Recherche et exploitation des mines au Katanga. — Zones interdites. — Détermination et publication des droits acquis.

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, SALUT.

Vu l'article 2 du décret du 16 dé-

Opzoeking en ontginning der mijnen in Katanga. — Verboden landstreken. — Bepaling en bekendmaking der verworven rechten.

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gezien artikel 2 van het decreet

cembre 1910 relatif à la recherche et à l'exploitation des mines au Katanga ;

Considérant qu'il y a urgence à déterminer les zones dans lesquelles les recherches minières ne peuvent être actuellement autorisées ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

ARTICLE PREMIER.

Tous travaux de recherche de diamant et de pierres précieuses sont provisoirement interdits dans les terrains compris :

1° Dans une zone dite « du Lualaba », limitée par la rive droite du Lualaba, depuis son confluent avec la Kalule Nord jusqu'au 10° latitude Sud; ce parallèle jusqu'à sa rencontre avec la Musonoi; la rive droite de cette rivière jusqu'à sa source, une droite joignant cette source au point le plus rapproché de la Lufupa; la rive droite de cette rivière jusqu'au confluent de la Lulua; la rive droite de la Lulua jusqu'à sa source; une droite joignant cette source à la source la plus méridionale de la Luilu; la rive gauche de cette rivière jusqu'à son confluent avec le Lualaba; la rive droite du Lualaba jusqu'au confluent de la Gule; la limite septentrionale du bassin hydrographique de la Gule et de la Mimbwi jusqu'à sa rencontre avec le parallèle de la source la plus

van 16 December 1910 betrekkelijk het opzoeken en ontginnen der mijnen in Katanga;

Overwegende dat hoogdringend de landstreken dienen bepaald in dewelke voor het oogenblik delfstoffenopzoekingen niet mogen toegelaten worden;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

ARTIKEL ÉÉN.

Al de werken tot het opzoeken van diamant en edelgesteenten zijn voorloopig verboden op de gronden die begrepen zijn :

1° In eene landstreek namelijk « van de Lualaba » begrensd door den rechteroever van de Lualaba, van zijne samenvloeiing met de Noorder Kalule af tot aan den 10° Zuiderbreedte; dezen parallel tot aan zijne samenkomst met de Musonoi; den rechteroever dezer rivier tot aan haren oorsprong; eene rechte lijn die dezen oorsprong verbindt met het kortst nabijgelegen punt der Lufupa; den rechteroever dezer rivier tot aan de samenvloeiing der Lulua; den rechteroever der Lulua tot aan haren oorsprong; eene rechte lijn die dezen oorsprong verbindt met den meest zuidwaarts gelegen oorsprong der Luilu; den linkeroever dezer rivier tot aan hare samenvloeiing met de Lualaba; den rechteroever der Lualaba tot aan de samenvloeiing met de Gule; de Noordergrens van het

méridionale de la Kalule Sud; la rive gauche de la Kalule Sud jusqu'à son confluent avec la Kalule Nord; la rive gauche de cette rivière jusqu'à son confluent avec le Lualaba;

2° Dans une zone dite « des Kundelungu », limitée par la frontière orientale de la Colonie, depuis le confluent de la Mwati et du Luapula jusqu'à l'embouchure de ce dernier dans le lac Moero; la rive sud du lac Moero jusqu'à l'embouchure de la Lufukwe; la rive droite de cette rivière jusqu'à sa source la plus septentrionale; le parallèle de cette source jusqu'à sa rencontre avec la Luishi; la rive gauche de cette rivière jusqu'à son confluent avec la Lufwa; la rive gauche de la Lufwa jusqu'à son confluent avec la Lufira; la rive droite de la Lufira jusqu'au confluent de la Kafila; la rive droite de cette rivière jusqu'à sa source; une droite joignant cette source à la source la plus septentrionale de la Mwati; la rive gauche de la Mwati jusqu'à son confluent avec le Luapula;

3° Dans une zone dite « de Mandoke », limitée par une droite joignant la source de la Niamande au point le plus rapproché de la frontière S.-E. de la Colonie; cette frontière jusqu'à sa rencontre avec la Loombwa; la rive droite de la Loom-

watergebied der Gule en der Mimbwi tot aan hare samenkomst met den parallel van den meest Zuidwaarts gelegen oorsprong der Zuider Kalule; den linkeroever der Zuider Kalule tot aan hare samenvloeiing met de Noorder Kalule; den linkeroever dezer rivier tot aan hare samenvloeiing met de Lualaba;

2° In eene landstreek namelijk « van de Kundelungu » begrensd door de Oostergrens der Kolonie, van de samenvloeiing der Mwati en der Luapula af tot aan de monding dezer laatste in het Moero-meer; den Zuideroever van het Moero-meer tot aan de monding der Lufukwe; den rechteroever dezer rivier tot aan haren meest Noordwaarts gelegen oorsprong; den parallel van dezen oorsprong tot aan zijne samenkomst met de Luishi; den linkeroever dezer rivier tot aan hare samenvloeiing met de Lufwa; den linkeroever der Lufwa tot aan hare samenvloeiing met de Lufira; den rechteroever der Lufira tot aan de samenvloeiing der Kafila, den rechteroever dezer rivier tot aan haren oorsprong; eene rechte lijn die dezen oorsprong verbindt met den meest Noordwaarts gelegen oorsprong der Mwati; den linkeroever der Mwati tot aan hare samenvloeiing met de Luapula;

3° In eene landstreek namelijk « van Mandoko », begrensd door eene rechte lijn die den oorsprong verbindt van de Niamande met het kortst nabijgelegen punt der Zuid-Ooster grens van de Kolonie; deze grens tot aan hare samenkomst met

bwa jusqu'à son confluent avec la Niamande; la rive droite de cette rivière jusqu'à sa source.

Art. 2.

Tous travaux de recherche d'étain sont provisoirement interdits dans la zone de Mandoko décrite dans le 3° de l'article précédent.

Art. 3.

Sont au surplus réservés : les gisements de fer de Shikoli et de Luambo, les gisements de cuivre de Tenke et de Shinika, le gisement d'or de Kafulamasabo et le gisement de manganèse de Kasekelesa.

Art. 4.

Le Comité spécial du Katanga dressera et publiera, au plus tard dans les trente jours de la mise en vigueur des présentes dispositions, une carte du Katanga indiquant, outre les zones et les gisements repris aux articles 1 à 3 ci-dessus, les zones et les gisements sur lesquels des droits sont acquis à la date du présent décret.

Art. 5.

Les terrains sur lesquels des droits miniers seront acquis ultérieurement à la date du présent décret, en vertu de conventions particulières conclues par le Comité spécial du Katanga

de Loombwa; den rechteroever der Loombwa tot aan hare samenvloeiing met de Niamande; den rechteroever dezer rivier tot aan haren oorsprong.

Art. 2.

Al de werken tot het opzoeken van tin zijn voorloopig verboden in de landstreek van Mandoko, die in 3° van het voorgaande artikel omschreven is.

Art. 3.

Worden bovendien voorbehouden : de ijzerertslagen van Shikeli en van Luambo, de koperertslagen van Tenke en van Shinika, de goudertslaag van Kafulamasabo en de mangaanertslaag van Kasekelesa.

Art. 4.

Het Bijzonder Comiteit van Katanga zal, uiterlijk binnen de dertig dagen van het in werking treden der tegenwoordige bepalingen, eene kaart van Katanga opmaken en uitgeven, die, buiten de landstreken en de ertslagen bij de hierbovenstaande artikelen 1 tot 3 vermeld, de landstreken en de ertslagen zal aanwijzen op dewelke, ter dagteekening van het tegenwoordig decreet, rechten verworven zijn.

Art. 5.

De gronden waarop mijnrechten zullen verworven worden na de dagteekening van het tegenwoordig decreet, krachtens bijzondere overeenkomsten met het Bijzonder Comi-

seront signalés au public par voie d'affiche, comme il est prévu au premier alinéa de l'article 22 du décret du 16 décembre 1910.

L'affichage se fera au plus tard le lendemain du jour où le représentant du Comité spécial du Katanga aura reçu notification du choix des terrains que les intéressés entendent réserver exclusivement à leurs recherches minières en vertu des droits que leur confèrent les conventions intervenues.

ART. 6.

En attendant leur délimitation effective, les terrains notifiés devront être compris dans les limites naturelles clairement indiquées, telles que cours d'eau, montagnes, collines, lignes de faîte.

ART. 7.

La délimitation de ces terrains se fera par des bornes ou poteaux placés de telle sorte que les tiers prospecteurs reconnaissent aisément leur caractère de réserve minière. Elle devra être accomplie dans les trois mois qui suivront l'affichage prévu à l'article 5 ci-dessus, faute de quoi les intéressés perdront le bénéfice de leur notification.

La délimitation effectuée sera portée immédiatement à la connaissance

teit van Katanga besloten, zullen, bij wege van plakbrief, aan het publiek bekendgemaakt worden, zooals bij het eerste lid van artikel 22 van het decreet van 16 December 1910 voorzien werd.

Het aanplakken zal geschieden uiterlijk den dag nadat de vertegenwoordiger van het Bijzonder Comiteit van Katanga aanzegging zal ontvangen hebben van den keus der gronden, die de belanghebbenden uitsluitend willen voorbehouden tot hunne delfstoffenopzoeking, krachtens de rechten die de beslotene overeenkomsten hun verleenen.

ART. 6.

In afwachtig hunner vaste grensbepaling, zullen de aangezegde gronden moeten begrepen zijn binnen natuurlijke en duidelijk afgeteekende grenzen, zooals waterloopen, bergen, heuvels, waterscheidingen.

ART. 7.

De grensbepaling dezer gronden zal geschieden door middel van grenssteenen of palen die op zulke wijze geplaatst worden dat derden — prospectors — gemakkelijk hunne eigenschap van voorbehouden delfstoffenopzoeking kunnen erkennen. Zij zal moeten uitgevoerd worden binnen de drie maanden die op de aanplakking volgen, welke bij artikel 5 voorzien werd; bij niet-nakoming, zullen de belanghebbenden het voordeel hunner aanzegging verliezen.

De gedane grensbepaling zal onmiddellijk ter kennis van den verte-

du représentant du Comité. Il lui sera adressé, en même temps, un plan des terrains réservés, à l'échelle du 100,000e, avec l'indication des bornes et des poteaux d'angle marquant leur périmètre, des principaux cours d'eaux et des points géographiques permettant de rattacher le plan à la carte générale du Katanga. Ce plan sera affiché comme il est prévu à l'article 5.

genwoordiger van het Comiteit gebracht worden. Terzelfder tijd zal men hem een plan der voorbehouden gronden laten geworden, op de schaal van het 100,000e, met aanduiding der grenssteenen en der hoekpalen die den omtrek afteekenen, der voornaamste waterloopen en aardrijkskundige punten die toelaten het plan met de algemeene kaart van Katanga in overeenkomst te brengen. Dit plan zal aangeplakt worden, zooals voorzien werd bij artikel 5.

Art. 8.

Le présent décret entrera en vigueur le 15 janvier 1911.

Donné à Laeken, le 23 décembre 1910.

Art. 8.

Het tegenwoordig decreet zal op 15n Januari 1911 in werking treden.

Gegeven te Laken, den 23n December 1910.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :
De Minister van Koloniën,

J. Renkin.

3e ANNEE, N° 24 | 3e JAARGANG, Nr 24

27 Décembre | 1910 | 27n December

BULLETIN OFFICIEL DU CONGO BELGE

AMBTELIJK BLAD VAN DEN BELGISCHEN CONGO

Budget des Recettes et des Dépenses du Congo belge pour l'exercice 1911. — Crédits provisoires.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Considérant que les Chambres législatives n'ont pu terminer, avant le 27 décembre 1910, l'examen du projet de Budget des Recettes et des Dépenses du Congo belge pour l'année 1911;

Vu l'article 12 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

Les recettes ordinaires du Congo

Begrooting der Ontvangsten en Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1911. — Voorloopige kredieten.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Overwegende dat de Wetgevende Kamers, vóór den 27n December 1910, het onderzoek van het ontwerp van Begrooting der Ontvangsten en Uitgaven van Belgisch-Congo voor het jaar 1911 niet hebben kunnen voleinden ;

Gezien artikel 12 der wet van 18 October 1908 op de Regeering van Belgisch-Congo ;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

De gewone ontvangsten van Bel-

belge pour l'exercice 1911 sont évaluées à la somme de quarante millions huit cent soixante-neuf mille sept cents francs (40,869,700 francs) conformément au tableau ci-annexé.

gisch-Congo voor het dienstjaar 1911 worden op de som van veertig millioen acht honderd negen en zestig duizend zevenhonderd frank (40,869,700 frank) geraamd, overeenkomstig de hierbij behoorende tabel.

ART. 2.

Il est ouvert au Ministère des Colonies, pour le Gouvernement du Congo belge, des crédits provisoires à concurrence de onze millions huit cent trente-six mille septante francs (11,836,070 francs), à valoir sur les dépenses ordinaires inscrites au Budget colonial de 1911.

ART. 2.

In het Ministerie van Koloniën worden, voor de Regeering van Belgisch-Congo, voorloopige kredieten geopend tot een beloop van elf millioen acht honderd zes en dertig duizend zeventig frank (11,836,070 frank) op rekening van de gewone uitgaven, welke in de Begrooting der Kolonie voor 1911 opgeschreven zijn.

ART. 3.

Le présent arrêté sera obligatoire, en Belgique et au Congo, le 1er janvier 1911.

Notre Ministre des Colonies est chargé de son exécution.

Donné à Laeken, le 27 décembre 1910.

ART. 3.

Het tegenwoordig besluit zal den 1n Januari 1911 in België en in Congo verbindend zijn.

Onze Minister van Koloniën is met zijne uitvoering belast.

Gegeven te Laken, den 27n December 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

BUDGET DES VOIES ET MOYENS DU CONGO BELGE

POUR L'EXERCICE 1911.

BEGROOTING DER MIDDELEN VAN BELGISCH-CONGO

VOOR HET DIENSTJAAR 1911.

BUDGET DES VOIES ET MOYENS DU CONGO BELGE POUR L'EXERCICE 1911.

Articles.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	Montant des évaluations de recettes par article
1	Taxes d'enregistrement et recettes cadastrales . . . . . fr.	101,250 »
2	Vente et location de terres domaniales et d'immeubles	335,000 »
3	Impôts sur le caoutchouc et taxe de plantation (1).	(1) 2,650,000 »
4	Permis de récolte des produits végétaux	50,000 »
5	Vente d'ivoire	3,033,000 »
6	Permis de chasse à l'éléphant et permis de port d'armes	6,000 »
7	Coupes de bois dans les forêts domaniales	125,000 »
8	Douanes	7,069 000 »
9	Impositions directes et personnelles	4,716,000 »
10	Recettes postales et télégraphiques	318,600 »
11	Taxes maritimes	50,000 »
12	Recettes judiciaires	30,000 »
13	Droits de chancellerie	5,850 »
14	Transports et produit d'arrangements avec des Sociétés et divers	2,827,000 »
15	Recrutement et engagement de travailleurs	70,000 »
16	Vente de produits du domaine : impôts en nature, produits récoltés	10,361,000 »
17	Exploitation des mines	3,420,000 »
18	Vente de produits de l'agriculture	140,750 »
19	Produit du portefeuille	3,162,350 »
20	Droits de patente de sociétés	250,000 »
21	Recettes diverses	718,000 »
22	Recettes accidentelles	1,422 900 »
23	Produit de l'emploi des fonds disponibles du Trésor colonial	8,000 »
	TOTAL DES RECETTES. . . fr.	40 869,700 »

(1) Déduction faite de la somme de 1,000,000 de francs, montant de la taxe de plantation d'essences à caoutchouc dont le produit, destiné à couvrir les dépenses résultant de l'établissement des dites plantations, est rattaché au Budget des Recettes et Dépenses pour ordre.

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté du 27 décembre 1910.

ALBERT.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Colonies :

J. RENKIN.

BEGROOTING DER MIDDELEN VAN BELGISCH-CONGO VOOR HET DIENSTJAAR 1911.

Artikelen.	AANWIJZING DER OPBRENGSTEN.	Raming der ontvangsten per artikel.
1	Taksen van registratie en kadastraal inkomen . . . . . fr	101,250 »
2	Verkoop en verhuring van domeingronden en gebouwen	335,000 »
3	Belastingen op het caoutchouc en taks op de planting (1)	(1) 2,650,000 »
4	Verlof voor het oogsten der plantaardige voortbrengselen	50,000 »
5	Verkoop van ivoor.	3,033,000 »
6	Verlof voor de olifantenjacht en verlof om wapens te dragen	6,000 »
7	Houtkappingen in de domeinwouden	125,000 »
8	Tol.	7,069,000 »
9	Rechtstreeksche en personeele belastingen	4,716,000 »
10	Inkomsten der posterijen en telegrafen	318,600 »
11	Zeevaarttaksen	50,000 »
12	Rechterlijke inkomsten	30,000 »
13	Rechten van kanselarij	5,850 »
14	Vervoer en opbrengst der schikkingen met vennootschappen en verscheiden.	2,827,000 »
15	Werving en indiensttreding van arbeiders	70,000 »
16	Verkoop der opbrengsten van het domein : belasting in natuur, ingeoogste opbrengsten	10,361,000 »
17	Ontginning der mijnen	3,420,000 »
18	Verkoop van landbouwvoortbrengselen	140,750 »
19	Opbrengst der « Portefeuille »	3,162,350 »
20	Patentrechten van vennootschappen	250,000 »
21	Verscheiden inkomsten	718,000 »
22	Toevallige inkomsten	1,422,900 »
23	Opbrengst van het gebruik der beschikbare fondsen van de Schatkist der Kolonie	8,000 »
	TOTAAL DER ONTVANGSTEN. . . fr.	40,869,700 »

(1) Na afhouding eener som van 1,000,000 frank, bedrag der taks voor de planting van caoutchoucgewassen waarvan de opbrengst, bestemd om de uitgaven te dekken die uit het stichten dezer plantingen voortvloeien, bij de Begrooting der Ontvangsten en Uitgaven voor order gehecht is.

Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons besluit
van 27n December 1910.

ALBERT.

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Koloniën :

J. RENKIN.

Pensions civiques.
(Décret du 25 avril 1910.)

Par arrêté royal du 14 décembre 1910, les pensions suivantes ont été accordées, conformément aux dispositions du décret du 25 avril 1910, aux anciens magistrats, militaires, fonctionnaires ou employés dénommés ci-après :

Albert, P.-E. . . . fr.	450	»
Alexandre, A.-L. . . .	450	»
Baltus, E.-M.-J.-B.-A. .	825	»
Beaujean, J.-J.-D . . .	1332	50
Beeckman, T.	750	»
Belot, J.-E.	850	»
Bouriez, D.-E.-J . . .	1762	50
Cappuyns, J.	487	50
Collart, J.	1,050	»
Colmant, F.	487	50
Dautzenberg, J.-L. . .	637	50
Debonnier, L.-J. . . .	487	50
Degrève, E.-G. . . .	962	50
Dejaiffe, A.-L.-J. . . .	450	»
de Macar, A.-H.-A. . .	487	50
De Valkeneer, C.-S.-L.-M.-B.	637	50
Devenyns, L.	637	50
Doolaeghe, G.-E. . . .	1225	»
Hommelen, J.-P.-L. . .	711	65
Lagache, F.	542	50
Leboutte, A.-Ch.-J. . .	562	50
Maertens, G.-A. . . .	787	50
Martin, B.-E.	450	»
Meuleman, E.-C.-F.-J. .	525	»
Milis, A.-B.	597	69
Oudart, E.-R.-P.-J. . .	487	50
Puissant, Ph.-H. . . .	600	»
Ray, H.-J.-F.-Ch. . .	975	»

Burgerlijke pensioenen.
(Decreet van 25 April 1910.)

Bij koninklijk besluit van 14 December 1910 worden, overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 25 April 1910, de volgende pensioenen verleend aan de gewezen magistraten, militairen, ambtenaren of beambten die hierna vermeld staan :

Albert, P.-E.	450	»
Alexandre A.-L. . . .	450	»
Baltus. E.-M.-J.-B.-A. .	825	»
Beaujean, J.-J.-D. . .	1,232	50
Beeckman, T.	750	»
Belot, J.-E..	850	»
Bouriez, D.-E.-J. . . .	1,762	50
Cappuyns, J.	487	50
Collart, J.	1,050	»
Colmant, F.	487	50
Dautzenberg, J.-L. . .	637	50
Debonnier, L.-J. . . .	487	50
Degrève, E.-G. . . .	962	50
Dejaiffe, A.-L.-J. . . .	450	»
de Macar, A.-H.-A. . .	487	50
De Valkeneer, C.-S.-L.-M.-B.	637	50
Devenyns, L.	637	50
Doolaeghe G.-E. . . .	1,225	»
Hommelen, J.-P.-L. . .	711	65
Lagache, F..	542	50
Leboutte, A.-K.-J. . .	562	50
Maertens, G.-A. . . .	787	50
Martin, B.-E.	450	»
Meuleman, E.-C.-F.-J. .	525	»
Milis, A.-B.	597	69
Oudart, E.-R.-P.-J. . .	487	50
Puissant, Ph.-H. . . .	600	»
Ray, H.-J.-F.-K. . . .	975	»

Renier, G.-F.-J. . . .	487	50	Renier. G.-F.-J. . . .	487	50
Reusens, G.-G.-M. . .	825	»	Reusens, J.-G.-M. . .	825	»
Roskam, J.	336	34	Roskam, J.	336	34
Rue, V.-J.-B.	937	50	Rue, V.-J.-B.	937	50
Schyvinck, E.-P. . . .	925	»	Schyvinck, E.-P . . .	925	»
Sillye, A.-V.-M. . . .	412	50	Sillye, A.-V.-M. . . .	412	50
Slagmuylder, Th.-L.-P..	1,087	50	Slagmuylder Th.-L.-P. .	1,087	50
Socquet, R.-D.-A. . .	1,002	50	Socquet, R.-D.-A. . .	1.002	50
Tourneur, H.-F.-J. . .	850	»	Tourneur, H.-F.-J. . .	850	»
Vander Slyen, V.-J.-Gh.	650	»	Vander Slyen, V.-J.-Gh.	650	»
Van Riel, J.-H. . . .	487	50	Van Riel, J.-H. . . .	487	50
Verbrugghe, G.-A.-J.-R.	450	»	Verbrugghe, G.-A.-J.-R.	450	»
Vermeerbergen, H. . .	645	»	Vermeerbergen H. . .	645	»
Verstraeten, A.-L.-M.-C.	750	»	Verstraeten, A.-L.-M.-C.	750	»
Vervloet, P.-J. . . .	1,162	50	Vervloet, P-J.	1,162	50
Vincart, L.-M.-M.-A. .	637	50	Vincart, L.-M.-M.-A. .	637	50
Waem, A.-A.. . . .	450	»	Waem, A.-A.. . . .	450	»
Weber, H.-M.-Th. . .	375	»	Weber, H.-M.-Th. . .	375	»
Demeuse, J. H. . . .	996	57	Demeuse. J.-H. . . .	996	57
Schrynemakers, J.-J. .	762	50	Schrynemakers, J.-J. .	762	50

Pour extrait conforme :

Pour le Ministre :

Le Directeur Général délégué,

Voor echt uittreksel :

Voor den Minister :

De gemachtigde Algemeene Bestuurder,

N. Arnold.

3e ANNEE, N° 25 — 3e JAARGANG, N° 25

31 Décembre — 1910 — 31 December

BULLETIN OFFICIEL DU CONGO BELGE

AMBTELIJK BLAD VAN DEN BELGISCHEN CONGO

Loi contenant le Budget des Dépenses extraordinaires du Congo belge pour l'exercice 1911 (1).

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article premier.

Le Budget du Congo belge pour

(1) Chambre des Représentants.

Session 1910-1911.

Documents parlementaires : Projet de loi n° 5. — Rapport n° 21. — Amendements déposés à la séance des 2 et 8 décembre 1910, n°s 25 et 36.

Annales parlementaires : Discussion et adoption, pages 418 et 419.

Sénat.

Session 1910-1911.

Documents parlementaires : Projet de loi n° 14. — Rapport n° 19.

Annales parlementaires : Discussion et adoption.

Séance du 30 décembre 1910.

Wet inhoudende de Begrooting der Buitengewone Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1911 (1).

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Eerste artikel.

De Begrooting van Belgisch-Congo

(1) Kamer der Volksvertegenwoordigers.

Zittijd 1910-1911.

Kamerbescheiden : Wetsontwerp n^r 5. Verslag n^r 21. — Wijzigingen neergelegd in zitting van 2 en 8 December 1910, n^rs 25 en 36.

Handelingen der Kamer : Beraadslaging en aanneming, bladzijden 418 en 419.

Senaat.

Zittijd 1910-1911.

Senaatbescheiden : Wetsontwerp n^r 14. — Verslag n^r 19.

Handelingen van den Senaat : Beraadslaging en aanneming.

Zitting van 30 December 1910.

l'exercice 1911 est fixé, pour les dépenses extraordinaires, à la somme de douze millions deux cent vingt-deux mille quatre cent quarante-trois francs vingt et un centimes, ci . . . . . fr. 12,222,443 21

conformément au tableau ci-annexé.

ART. 2.

Les dépenses extraordinaires inscrites au tableau ci-annexé seront couvertes au moyen d'un emprunt.

ART. 3.

Notre Ministre des Colonies est autorisé par la présente loi à créer, à concurrence de l'emprunt à contracter, des Bons du Trésor pour compte du Congo belge, portant intérêt et payables à une échéance ne pouvant dépasser cinq ans.

ART. 4.

Il pourra être fait des imputations pendant cinq ans, à compter du 1er janvier 1911, sur les crédits ouverts à l'article 1er de la présente loi. Les excédents disponibles à la fin de chaque exercice seront reportés à l'année suivante.

voor het dienstjaar 1911 is vastgesteld voor de buitengewone uitgaven op de som van twaalf millioen twee honderd twee en twintig duizend vier honderd drie en veertig frank, een en twintig centiemen, maakt . . . . . fr. 12,222,443 21

overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

ART. 2.

De buitengewone uitgaven in de hierbij gevoegde tabel aangeteekend, zullen door eene leening gedekt worden.

ART. 3.

Het is Onzen Minister van Koloniën door de tegenwoordige wet geoorloofd, tot een beloop der aan te gane leening en voor rekening van Belgisch Congo, Staatskasbons uit te geven, welke interest opbrengen en betaalbaar zijn op eenen vervaldag die vijf jaren niet mag te boven gaan.

ART. 4.

Te rekenen van 1sten Januari 1911 zullen er gedurende vijf jaar op de kredieten, geopend bij artikel 1 der tegenwoordige wet, imputaties kunnen gedaan worden. Op het einde van elk dienstjaar zullen de beschikbare overschotten op het volgend jaar overgedragen worden.

ART. 5.

La présente loi sera obligatoire, en Belgique et au Congo belge, le 1er janvier 1911.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'État et publiée par le *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 31 décembre 1910.

ART. 5.

De tegenwoordige wet zal in België en in Belgisch Congo den 1sten Januari 1911 verbindend zijn.

Kondigen de tegenwoordige wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel bekleed en door den *Moniteur* bekend gemaakt worde.

Gegeven te Brussel, de 31n December 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Vu et scellé du sceau de l'État :

Le Ministre de la Justice,

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld:

De Minister van Justitie,

L. DE LANTSHEERE.

Budget des Dépenses extraordinaires du Congo belge pour l'exercice 1911.

ARTICLES.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL par chapitre.
	Services divers.		
1	Augmentation du portefeuille. — Participation de l'État dans le capital de diverses sociétés	588,500 »	
2	Musée du Congo belge	375,000 »	
3	Acquisitions d'immeubles Annuités diverses	402,250 21	
4	Troisième annuité du fonds spécial de 50.000,000 de francs créé par le § 3 de l'article 4 de l'Acte additionnel au Traité de cession du Congo à la Belgique	3,300,000 »	
5	Exécution de l'article 1er de la Convention du 25 juin 1903 entre le Gouvernement de la Colonie et le Comité spécial du Katanga. .	550.000 »	
6	Missions hydrographiques et scientifiques. — Travaux cartographiques.	172.500 »	
7	Prospections minières. — Création et installation de chantiers d'exploitation	1,075,373 »	
8	Missions d'études relatives à l'industrie de la pêche	169,000 »	
9	Création de centres agricoles et d'élevage	2,013.120 »	
10	Achat de bateaux et d'embarcations	655.000 »	
11	Travaux divers : Constructions. — Amélioration et agrandissement de bâtiments. — Ligne télégraphique. — Travaux d'assainissement. — Traitements, indemnités, salaires, frais de voyage, etc., du personnel. — Fret, transports et droits d'entrée . .	2,321.700 »	
12	Fonds d'immigration	600,000 »	
	TOTAL des dépenses extraordinaires du Budget du Congo belge. . . fr		12,222,443 21

Begrooting van Buitengewone Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1911.

ARTIKELEN.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER KREDIETEN per artikel.	TOTAAL per hoofdstuk.
	Verscheiden diensten.		
1	Vermeerdering van de « Portefeuille ». — Deelneming van den Staat aan het kapitaal van verscheiden vennootschappen	588,500 »	
2	Museum van Belgisch-Congo	375,000 »	
3	Aankoop van gebouwen. Verscheiden annuïteiten	402,250 21	
4	Derde annuïteit van het bijzonder fonds van 50,000 000 frank verwekt door § 3 van artikel 4 der Bijgevoegde Akte aan het Afstandsverdrag van den Congo aan België.	3.300 000 »	
5	Uitvoering van artikel 1 van het Verdrag van 25 Juni 1903 tusschen de Regeering der Kolonie en de Bijzondere Katanga-Commissie.	550,000 »	
6	Wetenschappelijke en waterkundige zendingen. — Werking voor den aanleg van kaarten	172,500 »	
7	Prospectie van mijnen. — Stichting en instelling van ontginnings-werven.	1,075,373 »	
8	Studiezendingen betrekkelijk de nijverheid der vischvangst. . .	169,000 »	
9	Oprichting van centra voor landbouw en veeteelt	2,013,120 »	
10	Aankoop van schepen en booten	655,000 »	
11	Verscheiden werken : Gebouwen. — Verbetering en vergrooting van gebouwen. — Telegraaflijn. — Zuiveringswerken. — Jaarwedden, vergoedingen, dagloonen, reiskosten, enz., van het personeel. — Scheepshuur, vervoeren en invoerrechten	2,321,700 »	
12	Uitwijkingsfonds.	600,000 »	
	TOTAAL der buitengewone uitgaven der Begrooting van Belgisch-Congo . fr.		12,222.443 21

École de médecine tropicale et École coloniale. — Frais de séjour à allouer aux élèves admis à suivre les cours.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Vu l'article 8 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge ;

Vu Nos arrêtés des 30 septembre et 10 octobre 1910 créant l'École de médecine tropicale et l'École coloniale ;

Considérant qu'il y a lieu de fixer les indemnités pour frais de séjour à allouer aux élèves admis à suivre les cours de l'École de médecine tropicale et de l'École coloniale ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

Une indemnité de séjour de 8 francs par jour est allouée aux élèves de l'École de médecine tropicale. Cette indemnité ne sera pas due aux missionnaires dont l'ordre possède une succursale à Bruxelles ou dans un rayon de 5 kilomètres de la capitale.

School van tropische geneeskunde en Koloniale School. — Verblijfkosten te verleenen aan de leerlingen die aangenomen worden om de leergangen te volgen.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien artikel 8 van de wet van 18 October 1908 betrekkelijk de Regeering van Belgisch-Congo ;

Gezien Onze besluiten van 30 September en 10 October 1910 tot instelling van de School van tropische geneeskunde en van de Koloniale School ;

Overwegende dat de vergoedingen voor verblijfkosten dienen vastgesteld te verleenen aan de leerlingen die aangenomen werden om de leergangen der School van tropische geneeskunde en der Koloniale School te volgen ;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

Eene vergoeding voor verblijf, die 8 frank per dag bedraagt, wordt aan de leerlingen der School van tropische geneeskunde verleend. Deze vergoeding zal niet verschuldigd zijn aan de zendelingen, waarvan de orde een hulphuis te Brussel bezit of op 5 kilometer in den omtrek van de hoofdstad.

ART. 2.

Une indemnité de 8 ou de 5 francs par jour est allouée aux élèves de l'École coloniale. L'indemnité est de 8 francs pour les élèves porteurs de diplômes d'universités ou de certificats d'études supérieures, ainsi que pour ceux renseignés par le Ministre comme pouvant être admis à postuler un emploi dont le traitement s'élève à 7,500 francs au moins.

ART. 3.

L'indemnité est due aux élèves pour la durée des cours, à partir du jour de leur entrée aux Écoles jusqu'à la fin de la session, au prorata du nombre des jours de présence. Néanmoins elle sera allouée en cas d'absence pour cause de maladie dûment constatée. Dans ce cas, l'indemnité cessera de plein droit après une absence de trois jours.

ART. 4.

La durée de l'indemnité est prolongée au profit des élèves admis au service de la Colonie jusque et y compris la veille du jour fixé pour leur embarquement, sans que l'indemnité puisse en aucun cas être allouée pour plus de quinze jours à partir du lendemain de la clôture de la session dont l'élève a suivi les cours.

ART. 2.

Eene vergoeding van 8 of 5 frank per dag wordt aan de leerlingen der Koloniale School verleend. De vergoeding bedraagt 8 frank voor de leerlingen, houders van diploma's van hoogescholen of van getuigschriften van hoogere studies, alsmede voor deze die door den Minister aangewezen zijn als kunnende toegelaten worden eene bediening te postuleeren waarvan de wedde ten minste 7,500 frank bedraagt.

ART. 3.

De vergoeding is aan de leerlingen verschuldigd zoolang de leergangen duren, en dat van op den dag hunner intrede in de Scholen tot op het einde van den zittingstijd, naar verhouding van het getal dagen aanwezigheid. Zij zal echter verleend worden in geval van afwezigheid om reden van behoorlijk vastgestelde ziekte. Alsdan zal de vergoeding van rechtswege ophouden na drie dagen afwezigheid.

ART. 4.

Ten voordeele der leerlingen die in den dienst der Kolonie aanvaard zijn, wordt de duur der vergoeding verlengd tot en met den dag die hunne inscheping voorafgaat, evenwel mag de vergoeding in geen geval toegestaan worden voor meer dan vijftien dagen te rekenen van daags na het sluiten van den zittingstijd gedurende denwelke de leerling den cursus heeft gevolgd.

ART. 5.

L'indemnité cesse d'être due à partir du jour où, pour une cause quelconque, l'élève cesse définitivement de suivre les cours.

ART. 6.

Pour la supputation des jours de présence, il n'est pas tenu compte des fractions de jours, et l'élève absent pendant une partie de la journée est considéré comme ayant été absent pendant la journée entière.

ART. 7.

Sont exclus du bénéfice de l'indemnité de séjour : les militaires en activité de service et les employés de l'Etat, de la province ou de la commune, jouissant de leur traitement; les agents ayant déjà effectué un séjour en Afrique et jouissant d'un traitement de congé; les élèves ayant déjà suivi les cours antérieurement, à moins que le Ministre n'en décide autrement; les élèves libres.

ART. 8.

L'indemnité allouée aux élèves des Écoles ne pourra en aucun cas être cumulée avec une autre indemnité de séjour.

ART. 9.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent

ART. 5.

De vergoeding is niet meer verschuldigd te rekenen van den dag waarop de leerling, voor welkdanige reden ook, voorgoed het volgen der lessen staakt.

ART. 6.

Voor het vaststellen van de dagen aanwezigheid wordt geene rekening gehouden van gedeelten van dagen, en de leerling, die tijdens een deel van den dag afwezig is, wordt beschouwd als zijnde den ganschen dag afwezig geweest.

ART. 7.

Ontvangen het voordeel niet der vergoeding voor verblijf : de militairen die in werkelijken dienst zijn en de beambten van den Staat, van de provincie of van de gemeente die van hunne wedde genieten; de agenten die reeds in Afrika verbleven hebben en van een verlofgeld genieten; de leerlingen die de cursussen reeds vroeger hebben gevolgd, tenzij de Minister er anders over beslisse; de vrije leerlingen.

ART. 8.

De vergoeding aan de leerlingen der Scholen toegestaan zal in geen geval te zamen met eene andere vergoeding voor verblijf kunnen getrokken worden.

ART. 9.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van he

arrêté qui entre en vigueur le 1er janvier 1911.

Donné à Laeken, le 14 décembre 1910.

tegenwoordig besluit dat op den 1n Januari 1911 in werking treedt.

Gegeven te Laken, den 14n December 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

J. RENKIN.

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Règlement et tarifs des transports effectués dans le Bas-Congo par les vapeurs de la Colonie.

LE MINISTRE DES COLONIES,

Considérant qu'il convient de reviser les tarifs et les conditions auxquels s'effectuent les transports, par les bateaux de la Colonie, dans le Bas-Congo ;

ARRÊTE :

ARTICLE PREMIER.

Un service public de transport, organisé par la Colonie, fonctionne entre Boma, Matadi, Saint-Antoine, Cabinda et Saint-Paul-de-Loanda.

L'horaire des départs est établi tous les trimestres.

Ce service est dirigé d'après les instructions du Gouverneur Général qui prend les règlements nécessaires.

Reglement en tarieven ingevolge dewelke het vervoer op den Lagen-Congo door de stoombooten der Kolonie waargenomen wordt.

DE MINISTER VAN KOLONIEN,

Overwegende dat de tarieven en voorwaarden dienen herzien ingevolge dewelke het vervoer door de booten der Kolonie op den Lagen-Congo waargenomen wordt ;

BESLUIT :

ARTIKEL ÉÉN.

Een openbare vervoerdienst, die door de Kolonie ingericht is, werkt tusschen Boma, Matadi, Saint-Antoine, Cabinda en Saint-Paul-de-Loanda.

De tabel der vertrekuren wordt alle drie maanden opgemaakt.

Deze dienst wordt bestuurd volgens de onderrichtingen van den Algemeenen Gouverneur, die de noodige verordeningen uitvaardigt.

Voyageurs.

ART. 2.

Les transports des voyageurs se font au taux fixé par le tarif A ci-annexé.

ART. 3.

Une réduction de 20 °/₀ est accordée sur les prix de ces tarifs pour les coupons aller et retour dont il est fait usage dans le délai de quinze jours.

ART. 4.

Le prix du coupon ne comprend ni la cabine, ni la nourriture.

Ces services supplémentaires donneront lieu, le cas échéant, à des perceptions qui seront déterminées par le Gouverneur Général.

ART. 5.

Les passagers noirs doivent pourvoir à leur nourriture.

ART. 6.

Les tickets ne sont valables que pour le voyage pour lequel ils ont été délivrés. Le voyage ne peut être scindé, sous peine d'annulation du ticket pour le restant du parcours, sauf le cas de force majeure dû au service des vapeurs.

Reizigers.

ART. 2.

Het vervoer der reizigers geschiedt volgens de cijfers door het hierbij behoorend tarief A bepaald.

ART. 3.

Eene vermindering van 20 t. h. wordt toegestaan op de prijzen van deze tarieven voor de heen- en terugkaarten die binnen het tijdsbestek van vijftien dagen gebruikt worden.

ART. 4.

Noch de kajuit, noch het voedsel zijn in den prijs van het plaatsbewijs begrepen.

Deze bijkomende diensten zullen, bij voorkomend geval, aanleiding geven tot inningen die door den Algemeenen Gouverneur zullen bepaald worden.

ART. 5.

De negerpassagiers moeten zelve in hun voedsel voorzien.

ART. 6.

De plaatsbewijzen zijn slechts geldig voor de reis waartoe zij afgeleverd werden. Deze reis mag niet onderbroken worden, op straffe van tenietdoening van het plaatsbewijs voor het overige van den af te leggen weg, behalve in geval van overmacht, tengevolge van den dienst der stoombooten ontstaan.

Le ticket est personnel et ne peut être cédé en cours de route. Il doit être présenté à toute réquisition des agents commis au contrôle.

Art. 7.

Il est interdit de prendre place à bord d'un vapeur de la Colonie sans être muni d'un billet régulièrement délivré.

Toute personne contrevenant à cette disposition sera déposée à la première escale, si cette escale est un poste de la Colonie, et poursuivie conformément aux dispositions du décret du 11 août 1886.

Toutefois, les capitaines des vapeurs peuvent accepter des passagers non munis de billets réguliers, dans les endroits où ne réside pas d'agent de la Colonie, s'ils sont obligés d'y ralentir pour le service postal, à condition que le passager arrive à bord par ses propres moyens ou dans l'embarcation qui vient prendre ou porter le courrier.

Les capitaines délivrent des billets à ces passagers et reçoivent le prix de passage calculé suivant l'article 24 du présent arrêté.

Het plaatsbewijs wordt persoonlijk afgeleverd en kan onder de reis niet afgestaan worden. Bij elke opeisching van wege de beambten die met de controol belast zijn, moet het aan dezen vertoond worden.

Art. 7.

Het is verboden plaats te nemen aan boord van eene stoomboot der Kolonie zonder drager te zijn eener reiskaart die regelmatig afgeleverd werd.

Ieder persoon, die deze bepaling overtreedt, zal bij oponthoud in de eerste haven aan land gezet worden, zoo bij dit oponthoud eene stand plaats der Kolonie gevestigd is, en vervolgd worden overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 11 Augustus 1886.

Nochtans mogen de kapiteins der stoombooten passagiers aannemen die van geene regelmatige reiskaart voorzien zijn, op de plaatsen waar geen beambte der Kolonie verblijft, indien zij verplicht zijn daar te vertragen uit hoofde van den postdienst, op voorwaarde dat de passagier door eigen middelen aan boord kome of met het vaartuig dat den koerier komt halen of brengen.

De kapiteins leveren aan die passagiers reiskaarten af en ontvangen den prijs van de overvaart, berekend volgens artikel 24 van het tegenwoordig besluit.

Bagages.

ART. 8.

Chaque voyageur blanc a droit au transport gratuit de 100 kilos de bagages, et chaque voyageur noir, à 25 kilos de bagages. L'excédent est porté en compte au taux des marchandises ordinaires et est soumis aux mêmes conditions. Chaque colis doit porter une adresse ou marque distincte. Les bagages doivent être présentés à l'enregistrement une heure avant l'embarquement.

ART. 9.

Les bagages peuvent être acceptés en dépôt aux conditions du magasinage des marchandises ordinaires, stipulées à l'article 14 ci-après.

ART. 10.

La Colonie n'est responsable des pertes et avaries survenues dans le transport des bagages que dans les conditions déterminées par l'article 27 ci-après.

Marchandises.

ART. 11.

Les transports des marchandises se font aux taux fixés par les tarifs *B* et *C* ci-annexés.

Les demandes de transport se font

Reisgoed.

ART. 8.

Ieder blanke reiziger heeft recht op kosteloos vervoer van 100 kilo reisgoed, en ieder negerreiziger op 25 kilo. Het boventallige wordt volgens het bedrag op de gewone goederen in rekening gebracht en aan dezelfde voorwaarden onderworpen. Ieder collo moet voorzien zijn van een adres of een onderscheidend merkteeken. Het reisgoed moet één uur vóór de inscheping ter inschrijving aangeboden worden

ART. 9.

Het reisgoed kan in bewaring aangenomen worden onder de voorwaarden van het magazijnrecht op de gewone goederen, vermeld bij het hierna volgend artikel 14.

ART. 10.

De Kolonie is slechts verantwoordelijk voor de verliezen en averijen welke bij het vervoer van het reisgoed voorkwamen, voor zoover de voorwaarden bestaan door het hierna volgend artikel 27 bepaald.

Goederen.

ART. 11.

Het vervoer der goederen geschiedt ingevolge de cijfers door de hierbij behoorende tarieven *B* en *C* vastgesteld.

De aanvragen van vervoer worden

par lettres de chargement ou bordereaux en double expédition, du modèle à déterminer par le Gouverneur Général.

Les marchandises à expédier doivent être remises à l'agent réceptionnaire, au plus tard la veille du départ, avant midi.

gedaan door vrachtbrieven of bordereelen in dubbele verzending, volgens model door den Algemeenen Gouverneur te bepalen.

De te verzenden goederen moeten besteld worden aan den beambte die de waren in ontvangst neemt, uiterlijk daags vóór het vertrek in den voormiddag.

ART. 12.

Les colis sont pris et déchargés à la rive ou à quai. Ils doivent être déposés par l'expéditeur et enlevés par le destinataire à moins de 50 mètres du point d'abordage du vapeur.

ART. 12.

De colli worden aan den oever of aan de kaai geladen en gelost. Zij moeten op minder dan 50 meters afstand van het landingspunt van de stoomboot door den afzender nedergelegd en door den bestemmeling weggenomen worden.

ART. 13.

Le fret comprend le chargement, le transport et le déchargement des colis dont le poids n'excède pas 100 kilos.

Pour les colis dépassant ce poids, il est perçu une taxe de manipulation fixée comme suit, par 10 kilos indivisibles, sur le poids total du colis :

De 100 à 200 kilos, fr. 0.10 ;
Au delà de 200 kilos, fr. 0.20.

Les colis de plus de 200 kilos ne sont, au surplus, acceptés que si les aménagements du vapeur le permettent aisément.

ART. 13.

In de scheepshuur wordt begrepen het laden, het vervoer en het lossen der colli waarvan het gewicht 100 kilo niet te boven gaat.

Voor de colli die dat gewicht overtreffen wordt er een recht van behandeling ontvangen, bepaald als volgt per ondeelbare 10 kilo, op het geheel gewicht der colli :

Van 100 tot 200 kilo, fr. 0.10;
Boven 200 kilo, fr. 0.20.

Ten andere, de colli van meer dan 200 kilo worden slechts aanvaard voor zoover de inrichtingen van de stoomboot het gemakkelijk toelaten.

ART. 14.

Il sera perçu par jour, pour le magasinage des marchandises dans

ART. 14.

In de pakhuizen der Kolonie zal, per dag, voor het magazijnrecht der

les locaux de la Colonie, fr. 0.02 pour 10 kilos indivisibles, pour tous les articles, sauf pour l'ivoire qui paiera fr. 0.05 par 10 kilos.

Il sera, en plus, perçu une taxe de manipulation unique de fr. 0.03 par 10 kilos indivisibles, comprenant les opérations d'entrée et de sortie des magasins.

goederen fr. 0.02 per ondeelbare 10 kilo op al de artikelen ontvangen worden, uitgenomen voor het ivoor, dat fr. 0.05 per 10 kilo zal betalen.

Daarenboven zal er één enkel recht van behandeling ontvangen worden van fr. 0.03 per ondeelbare 10 kilo, waarin de bewerkingen voor in- en uitgang der magazijnen begrepen zijn.

Art. 15

Les marchandises ne seront chargées en vrac que si elles ne sont pas susceptibles de détériorer le matériel ou les autres articles de la cargaison. Toutes les autres marchandises devront être convenablement et solidement emballées. Les colis devront porter l'adresse du destinataire ou une marque bien lisible, ainsi qu'un numéro d'ordre, si l'envoi comporte une série de colis.

Art. 15.

De stortgoederen worden slechts geladen voor zoover zij geene schade kunnen veroorzaken aan het materiëel of de andere artikelen der scheepslading. Al de andere goederen moeten behoorlijk en stevig ingepakt zijn. De colli moeten met het adres van den bestemmeling of met een goed leesbaar merkteeken voorzien zijn, zoomede met een ordenummer, indien de afzending een reeks colli bedraagt.

Art. 16.

Les matières présentant quelque danger d'inflammation, d'explosion, de corrosion, ne seront admises au transport que sur déclaration explicite et pour autant qu'elles puissent être chargées avec sécurité.

Art. 16.

De stoffen die eenig gevaar van ontvlamming, ontploffing of invreting zouden opleveren, zullen slechts tot het vervoer aanvaard worden op uitdrukkelijke verklaring en voor zoover zij in alle zekerheid kunnen geladen worden.

Art. 17.

Le magasinage des marchandises dans les locaux de la Colonie ne pourra dépasser une durée de six mois. Tout colis non réclamé endéans ce délai sera tenu pendant un mois à la disposition de l'expéditeur

Art. 17.

Het bergen der goederen in de pakhuizen der Kolonie zal niet langer dan zes maanden mogen duren. Ieder collo, die binnen dit tijdsbestek niet opgeeischt wordt, zal gedurende eene maand ter beschikking van den

contre paiement de tous les frais de magasinage et autres, s'il y a lieu. Passé ce délai, les marchandises sont considérées comme abandonnées, et il est fait application des dispositions du décret du 10 octobre 1900 et de l'arrêté du 12 novembre 1900.

Art. 18.

Le fret des marchandises est calculé, au choix de l'administration, soit au poids, soit au cube, à raison de 10 décimètres cubes pour 10 kilos indivisibles.

Animaux vivants.

Art. 19.

Les animaux vivants sont transportés aux taux suivants :

Volailles en cage : au tarif des marchandises ordinaires calculées au cube;

Cheval, mule, âne ou bœuf;

Chèvre, porc, mouton : au tarif *D* ci-annexé.

Les prix fixés ci-dessus ne comprennent ni nourriture, ni gardien.

Le petit bétail (moutons, chèvres, etc.) est mis à bord au moment du chargement des bagages.

Le gros bétail devra toujours être rendu à bord la veille du départ ou au matin, lorsque le vapeur lève seulement l'ancre après 11 heures.

afzender gesteld worden tegen betaling van al de kosten van magazijnrecht en van andere, indien zij bestaan. Na verloop van dit tijdsbestek worden de goederen aanzien als achtergelaten, en de bepalingen van het decreet van 10 October 1900 en van het besluit van 12 November 1900 worden toegepast.

Art. 18.

De scheepshuur der goederen wordt naar keuze van het beheer berekend, óf volgens het gewicht, óf volgens de ruimte-inhoud tegen 10 cubiekdecimeter voor 10 ondeelbare kilo.

Levende dieren.

Art. 19.

De levende dieren worden aan de volgende tarieven vervoerd :

Gevogelte in korven : tegen het tarief der gewone goederen volgens ruimte-inhoud berekend;

Paard, muilezel, ezel of os;

Geit, zwijn, schaap : tegen het hierbij behoorend tarief *D*.

Bij de hierboven vastgestelde prijzen zijn noch het voedsel, noch de bewaker begrepen.

Het klein vee (schapen, geiten, enz.) wordt op het oogenblik dat het reisgoed geladen wordt aan boord gebracht.

Het zwaar vee zal altoos daags vóór het vertrek moeten aan boord zijn of des morgens, indien de stoomboot slechts na 11 ure het anker licht.

Tarifs spéciaux.

ART. 20.

Les associations philanthropiques et religieuses jouissent d'une réduction de 30 % sur tous les tarifs précédents.

ART. 21.

La remorque d'embarcations est acceptée s'il n'en résulte aucun inconvénient pour le service des vapeurs.

Les frais de remorque sont taxés au cube du déplacement d'eau de l'embarcation à vide, en appliquant pour ce cube le taux des marchandises ordinaires (tarif *B*).

Le chargement de l'embarcation remorquée, personnel et marchandises, est, de plus, taxé comme s'il était transporté sur les vapeurs de la Colonie.

Dispositions générales.

ART. 22.

Hormis le cas d'arrangements spéciaux avec la Colonie, les prix de transport sont payables au comptant.

ART. 23.

A moins d'ordres spéciaux du Gouverneur Général, les transports des voyageurs et marchandises pour le compte de la Colonie ont la préférence sur tous autres transports.

Bijzondere tarieven.

ART. 20.

De liefdadige en geestelijke genootschappen genieten eene vermindering van 30 t. h. op al de voorafgaande tarieven.

ART. 21.

Het sleepen van vaartuigen wordt aanvaard indien het geene zwarigheid voor den dienst der stoombooten teweeg brengt.

De kosten van het sleepen worden vastgesteld volgens de ruimte-inhoud der watermassa die het ledig vaartuig verplaatst; voor deze ruimte-inhoud past men het bedrag der gewone goederen toe (tarief *B*).

De lading van het gesleepte vaartuig, personeel en goederen, is daarenboven aan een recht onderworpen, gelijk, als ware zij op de stoombooten der Kolonie vervoerd.

Algemeene bepalingen.

ART. 22.

Buiten de gevallen van bijzondere schikkingen met de Kolonie aangegaan, worden de vervoerprijzen met gereed geld betaald.

ART. 23.

Het vervoer van reizigers en goederen voor rekening der Kolonie heeft den voorrang op alle andere vervoeren, tenzij de Algemeene Gouverneur bijzondere bevelen uitvaardige.

ART. 24.

Les voyageurs et marchandises embarqués ou débarqués à un point intermédiaire entre deux escales prévues aux tarifs payent les prix de transport depuis l'escale régulière précédente jusqu'à l'escale régulière suivante, dans le sens de la marche du vapeur.

ART. 24.

De reizigers en goederen die geladen of gelost worden op eene plaats liggende tusschen twee oponthouden die bij de tarieven voorzien zijn, betalen de vervoerprijzen van het voorgaande regelmatig oponthoud af tot aan het volgende regelmatig oponthoud, in de richting van den gang van de stoomboot.

ART. 25.

L'administration se réserve le droit de faire vérifier en tout temps l'exactitude des déclarations contenues dans les lettres de chargement.

Chaque fois que des marchandises auront été remises au transport avec une déclaration inexacte ou incomplète, il sera dû une surtaxe de 5 francs par lettre de chargement.

Si la déclaration inexacte ou incomplète est de nature à entraîner une réduction de prix de transport, la surtaxe sera en outre du double de la différence entre le prix du transport établi selon la déclaration et le prix de transport réellement dû depuis le point d'expédition jusqu'au lieu de destination.

L'administration a le droit de retenir la marchandise jusqu'à ce que les surtaxes pour déclaration inexacte aient été payées. Toutefois, la remise de la marchandise au destinataire n'éteindra pas l'action en recouvrement de ces surtaxes.

ART. 25.

Het beheer behoudt zich het recht voor, ten alle tijde de nauwkeurigheid der verklaring te doen onderzoeken, welke de vrachtbrieven inhouden.

Telkens dat goederen ter vervoer besteld werden met onjuiste of onvolledige verklaring zal er een opgeld van 5 frank per vrachtbrief gevergd worden.

Indien de onjuiste of onvolledige verklaring van dien aard is dat zij eene vermindering van den vervoerprijs teweegbrengt, zal het opgeld bovendien het dubbel uitmaken van het verschil tusschen den vervoerprijs, die volgens de verklaring vastgesteld is, en den werkelijk verschuldigden vervoerprijs van het verzendingspunt af tot aan de plaats van bestemming.

Het beheer heeft het recht de goederen in te houden totdat de opgelden voor onjuiste verklaring betaald wezen. De aflevering der waar aan den bestemmeling zal evenwel de aanspraak tot opvordering dezer opgelden niet vernietigen.

ART. 26.

La Colonie n'assume aucune responsabilité du chef d'arrivée tardive à destination des passagers et marchandises.

ART. 27.

La Colonie décline toute responsabilité quant aux pertes et avaries survenues par suite de défaut d'emballage, du fait du climat ou de la nature de la marchandise.

Elle n'est responsable que des pertes et avaries provenant de son fait ou du fait de ses agents, et des soustractions.

Toute perte ou avarie de ce genre, ou toute soustraction, devra être signalée par le destinataire avant de prendre livraison, c'est-à-dire avant de donner décharge. La vérification et la constatation de l'importance de la perte, de l'avarie ou de la soustraction éventuelles seront faites contradictoirement par le destinataire et l'agent de la Colonie compétent.

Pour les transports de poudre, munitions et explosifs, la Colonie n'assume aucune responsabilité quant aux accidents qui pourraient se produire et aux pertes que ces accidents entraîneraient.

ART. 26.

De Kolonie neemt geene verantwoordelijkheid op zich uit hoofde van late aankomst van reizigers of goederen.

ART. 27.

De Kolonie legt alle verantwoordelijkheid af aangaande de verliezen of averijen, bij gebrek aan goede inpakking of uit hoofde van het klimaat of de natuur der waar ontstaan.

Zij is enkel verantwoordelijk voor de verliezen en averijen die door haar toedoen of door toedoen van hare beambten zouden voorkomen, zoomede voor de ontvreemdingen.

Alle verlies of averij van dezen aard of alle ontvreemding zal door den bestemmeling moeten verklaard worden alvorens levering te nemen, 't is te zeggen alvorens kwijting te geven. Het onderzoek en de bestatiging van de belangrijkheid van het verlies, de averij of de gebeurlijke ontvreemding zullen tegenstrijdig door den bestemmeling en den bevoegden beambte der Kolonie gedaan worden.

Voor het vervoer van buskruit, schietvoorraad en ontplofbare stoffen, neemt de Kolonie geene verantwoordelijkheid op zich aangaande de ongevallen die zouden kunnen plaats grijpen, noch aangaande de verliezen welke deze ongevallen zouden medebrengen.

ART. 28.

Tout capitaine de vapeur convaincu d'avoir transporté des voyageurs ou des marchandises sans faire payer les tarifs prévus sera pécuniairement responsable du non-paiement de ces tarifs, sans préjudice de l'action disciplinaire et, éventuellement, judiciaire.

ART. 29.

Le fonctionnaire désigné à cette fin par le Gouverneur Général règle seul l'ordre de marche des vapeurs de transport. Il donne aux capitaines de ces vapeurs les instructions nécessaires, tant au point de vue de l'itinéraire que de l'embarquement des passagers et marchandises. Il ne pourra être dérogé à ces instructions qu'en cas d'urgence et de nécessité.

ART. 30.

Le présent arrêté entrera en vigueur à la date du 1er février 1911.

Bruxelles, le 19 novembre 1910.

ART. 28.

Ieder scheepskapitein die overtuigd wordt als hebbende reizigers of goederen vervoerd zonder de vastgestelde tarieven te hebben doen betalen, zal geldelijk voor de niet betaling dezer tarieven moeten verantwoorden, onverminderd de tucht- of desvoorkomende rechtsvordering.

ART. 29.

De ambtenaar daartoe door den Algemeenen Gouverneur aangewezen regelt alleen de orde der vaartochten der stoombooten dienende tot het vervoer. Hij geeft aan de kapiteins dezer stoombooten de noodige onderrichtingen betrekkelijk den reisweg en de inscheping van passagiers en goederen. Van deze onderrichtingen mag niet afgeweken worden dan bij hoogdringend en noodzakelijk geval.

ART. 30.

Het tegenwoordig besluit zal op 1n Februari 1911 in werking treden.

Brussel, den 19n November 1910.

J. RENKIN.

TARIF **A.** — **Voyageurs.** | TARIEF **A.** — **Reizigers.**

DISTANCES. *AFSTANDEN.*		BLANCS. *BLANKEN.*	NOIRS. *NEGERS.*
Boma — Binda	ou vice-versa *of omgekeerd*	5 00	1 25
Boma — Noki	id.	8 00	2 00
Boma — Matadi	id.	10 00	2 50
Boma — Mateba	id.	6 50	1 75
Boma — Malela	id.	10 00	2 50
Boma — Banana	id.	13 00	3 25
Boma — Saint-Antoine	id.	20 00	5 00
Boma — Saint-Paul-de-Loanda	id.	30 00	7 50
Boma — Cabinda	id.	23 00	5 75
Boma — Landana	id.	26 00	6 50

N. B. — Une réduction de 20 % est accordée sur les prix de ce tarif pour les coupons aller et retour dont il est fait usage dans un délai de quinze jours.

Le tarif applicable aux voyages entre deux escales fixes se calcule par différence, lorsque ces escales sont toutes deux, soit en aval, soit en amont de Boma. Sinon, il se calcule par addition.

N. B. *Eene vermindering van 20 t. h. wordt toegestaan op de prijzen van dit tarief voor de heen- en terugkaarten die binnen een tijdsbestek van vijftien dagen gebruikt worden.*

Het tarief dat toegepast wordt op de reizen tusschen twee vaste oponthouden, wordt berekend door verschil, wanneer deze beide oponthouden, hetzij benedenwaarts hetzij opwaarts Boma gelegen zijn. Zooniet wordt het door samentelling berekend.

TARIF **B.** — **Marchandises ordinaires.** | TARIEF **B** — **Gewone goederen.**

DISTANCES. *AFSTANDEN.*	MARCHANDISES ORDINAIRES. Par 10 kilogrammes ou 10 décimètres cubes indivisibles, avec taxation minimum de 100 kilogrammes ou 100 décimètres cubes. *GEWONE GOEDEREN.* *Per ondeelbare 10 kilogrammen of 10 kubieke decimeters met laagste takseering van 100 kilogrammen of 100 kubieke decimeters.*	
	TAXE MINIMUM. *LAAGSTE RECHT.*	Par 10 kilogrammes ou 10 décimètres cubes pour les colis dépassant 100 kilogrammes ou 100 décimètres cubes. *Per 10 kilogrammen of 10 kubieke decimeters voor de colli die 100 kilogrammen of 100 kubieke decimeters te boven gaan.*
Boma — Binda . . . . { ou vice versa / *of omgekeerd* .	0 50	0 05
Boma — Noki. . . . . id. . . .	1 00	0 10
Boma — Matadi . . . . id. . . .	1 20	0 12
Boma — Mateba . . . . id. . . .	0 50	0 05
Boma — Malela . . . . id. . . .	1 00	0 10
Boma — Banana . . id. . . .	1 50	0 15
Boma Saint-Antoine. . . id. . . .	2 00	0 20
Boma — Saint-Paul-de-Loanda. id. . .	3 00	0 30
Boma — Cabinda . . . . id. . .	2 50	0 25
Boma — Landana . . . . id. . .	3 00	0 30

N. B. — Le tarif applicable aux transports entre deux escales fixes se calcule par différence, lorsque ces escales sont toutes deux, soit en aval, soit en amont de Boma. Sinon, il se calcule par addition.

N B. *Het tarief dat toegepast wordt op het vervoer tusschen twee vaste oponthouden, wordt berekend door verschil, wanneer deze beide oponthouden, hetzij benedenwaarts, hetzij opwaarts Boma gelegen zijn. Zooniet wordt het door samentelling berekend.*

TARIF C. — **Marchandises spéciales.** | TARIEF C. — **Bijzondere goederen.**

DISTANCES. *AFSTANDEN.*	MARCHANDISES SPÉCIALES (tôles, fers, ciment, bois, pièces de machines et de bateaux, et matériaux de construction divers). Par 100 kilogrammes ou 100 décimètres cubes indivisibles avec taxation minimum de 500 kilogrammes ou 500 décimètres cubes. *BIJZONDERE GOEDEREN* *(metaalplaten, ijzer, cement, stukken voor machienen en schepen, verscheiden bouwmaterialen).* *Per ondeelbare 100 kilogrammen of 100 kubieke decimeters, met laagste takseering van 500 kilogrammen of van 500 kubieke decimeters.*	
	TAXE MINIMUM. *LAAGSTE RECHT.*	Par 100 kilogrammes ou 100 décimètres cubes pour les colis dépassant $^1/_2$ tonne ou $^1/_2$ mètre cube. *Per 100 kilogrammen of 100 kubieke decimeters voor de colli die $^1/_2$ ton of $^1/_2$ kubieke meter te boven gaan.*
Boma — Binda . . . . . { ou vice versa *of omgekeerd* . . .	1 75	0 35
Boma — Noki . . . . . id.	3 50	0 70
Boma — Matadi . . . . . id. . .	4 20	0 84
Boma — Mateba . . . . id. . . .	1 75	0 35
Boma — Malela . . . . . id. . .	3 50	0 70
Boma — Banana . . . . . id. . .	5 25	1 05
Boma — Saint-Antoine . . id. . . .	7 »	1 40
Boma — Saint-Paul-de-Loanda id. . . .	10 50	2 10
Boma — Cabinda. . . . . id. . . .	8 75	1 75
Boma — Landana . . . . id. . . .	10 50	2 10

N. B. — Le tarif applicable aux transports entre deux escales fixes se calcule par différence, lorsque ces escales sont toutes deux soit en aval, soit en amont de Boma. Sinon, il se calcule par addition.

N. B. — *Het tarief dat toegepast wordt op het vervoer tusschen twee vaste oponthouden, wordt berekend door verschil, wanneer deze beide oponthouden, hetzij benedenwaarts, hetzij opwaarts Boma gelegen zijn. Zooniet wordt het door samentelling berekend.*

TARIF D. — Bétail. | TARIEF D. — Vee.

DISTANCES. *AFSTANDEN.*	GROS BÉTAIL. *ZWAAR VEE.* CHEVAL, ÂNE, BŒUF. *PAARD, EZEL, OS.*		PETIT BÉTAIL. *KLEIN VEE.* PORC, MOUTON, CHÈVRE. *ZWIJN, SCHAAP, GEIT.*
	Par animal de 1 à 25 têtes. *Per dier van 1 tot 25 stuks.*	Par animal à partir de la 26e tête. *Per dier te rekenen van het 26ste stuk.*	
Boma — Binda . . . . . ou vice versa *of omgekeerd* . . .	7 50	5 »	2 »
Boma — Noki . . . . . id.	9 »	7 »	3 »
Boma — Matadi . . . . . id.	10 »	7 50	3 50
Boma — Mateba . . . . . id.	6 »	4 »	1 50
Boma — Malela . . . . . id. . . .	12 »	7 50	2 50
Boma — Banana . . . . . id. . .	15 »	10 »	4 »
Boma — Saint-Antoine . . . . id.	16 »	10 50	5 50
Boma — Saint-Paul-de-Loanda . . id.	20 »	12 50	7 50
Boma — Cabinda . . . . . id.	18 »	11 »	6 »
Boma — Landana . . . . . id.	20 »	12 50	7 50

N. B. — Le tarif applicable aux transports entre deux escales fixes se calcule par différence, lorsque les escales sont toutes deux soit en aval, soit en amont de Boma. Sinon, il se calcule par addition.

N. B. — *Het tarief dat toegepast wordt op het vervoer tusschen twee vaste oponthouden, wordt berekend door verschil, wanneer de beide oponthouden, hetzij benedenwaarts, hetzij opwaarts Boma gelegen zijn. Zooniet wordt het door samentelling berekend.*

Règlement coordonnant les mesures prises pour enrayer la maladie du sommeil et comminant des peines contre les contrevenants au dit règlement.

Au nom du Gouverneur Général,

Le Vice-Gouverneur Général,

Vu le décret du 16 avril 1887, spécialement les articles premier et 7, ensemble les articles 22 et 36 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge;

Vu l'ordonnance du 22 août 1888, approuvée par décret du 20 octobre de la même année;

Vu l'arrêté du 26 août 1903 rangeant la maladie du sommeil parmi les maladies contagieuses épidémiques;

Revu le règlement du 5 décembre 1906 coordonnant les mesures prises pour enrayer la maladie du sommeil;

Ordonne :

ARTICLE PREMIER.

Les dispositions ci-annexées constituent le nouveau règlement coordonnant les mesures prises pour enrayer la maladie du sommeil.

ART. 2.

Seront passibles des peines commi-

Reglement waarbij de genomen maatregelen om de slaapziekte te bestrijden samengeordend worden, en de overtreders van gezegd reglement met straffen bedreigt.

Namens den Algemeenen Gouverneur,

De Algemeene Ondergouverneur,

Gezien het decreet van 16 April 1887, inzonderheid de artikelen één en 7, gezamenlijk de artikelen 22 en 36 van de wet van 18 October 1908 op het Beheer van Belgisch-Congo;

Gezien het bevel van 22 Augustus 1888, goedgekeurd door het decreet van 20 October deszelfden jaars;

Gezien het besluit van 26 Augustus 1903, hetwelk de slaapziekte onder de besmettelijke landsziekten rangschikt;

Herzien het reglement van 5 December 1906, waarbij de genomen maatregelen samengeordend worden, ten einde de slaapziekte te bestrijden;

Beveelt :

ARTIKEL ÉÉN.

De hierbij behoorende bepalingen maken het nieuw reglement uit, waarbij de genomen maatregelen samengeordend worden, ten einde de slaapziekte te bestrijden.

ART. 2.

Volgens artikel één van het decreet

nées par l'article premier du décret du 11 août 1886, sans préjudice à l'application éventuelle, en cas de réunion des éléments constitutifs des infractions que ces dispositions réprument, de celles prévues par l'article 12 de l'ordonnance du 22 août 1888 ou par d'autres textes en vigueur :

1° Toute personne, agent du Gouvernement ou particulier ayant des travailleurs noirs à son service, qui n'aurait pas pris les mesures prescrites par le règlement ci-annexé pour découvrir les cas de trypanosomiase existant parmi son personnel et qui n'aurait pas immédiatement signalé ceux-ci aux autorités;

2° Toute personne qui aiderait des malades à se soustraire au traitement qui leur est imposé, soit en procurant ou en facilitant leur évasion du lazaret, soit en leur donnant le moyen de rompre leur isolement, soit en leur prêtant leur appui pour résister à l'exécution des ordres du médecin, soit de toute autre façon;

3° Toute personne qui refuserait de se soumettre à l'examen médical ou au droit d'inspection des habitations et d'examen de leurs occupants, conféré aux médecins;

4° Toute personne qui entrerait ou tenterait d'entrer de région contaminée ou suspecte en région indemne ou vice versa, sans permis délivré

van 11 Augustus 1886, worden bedreigd met straf en zijn strafbaar, onverminderd de gebeurlijke toepassing, in geval van vereeniging der rechtgevende gronden op de inbreuken door deze bepalingen beteugeld, door deze voorzien bij artikel 12 van het bevel van 22 Augustus 1888 of door andere teksten in voege :

1° Ieder persoon, Staatsbeambte of bijzondere, die neger-arbeiders in zijnen dienst heeft en de voorgeschreven maatregelen van het hierbij behoorend reglement niet genomen heeft, voor doel hebbende de gevallen van « trypanosomiase » op te sporen, welke onder zijn personeel mochten bestaan, en die dezelve niet onverwijld aan de overheid bekendgemaakt heeft;

2° Ieder persoon die de zieken de hand zou bieden om hen te onttrekken aan de behandeling welke zij moeten onderstaan, hij veroorzake of begunstige hunne ontvluchting uit het lazaret, of bezorge hun het middel om hunne afzondering te doen ophouden, of verleene zijne hulp om de uitvoering der voorschriften des geneesheers te verhinderen, of op gelijk welke wijze;

3° Ieder persoon die zou weigeren zich aan het geneeskundig onderzoek te onderwerpen of aan het recht van de keuring der woningen en van de bewoners derzelve, dat aan de geneesheeren verleend is;

4° Ieder persoon die uit eene besmette of verdachte streek in eene onbesmette zou dringen of er trachten in te dringen en omgekeerd, zon-

exclusivement aux postes d'entrée; celle qui aiderait, de quelque façon, une personne à contrevenir à cette défense; celle qui, sciemment, emploierait dans une région indemne des indigènes qui auraient, endéans les douze mois, résidé en région contaminée;

5° Tout chef de poste qui, à moins de permis spécial délivré par les autorités compétentes, laisserait passer vers des régions non contaminées des personnes suspectes (glandes au cou) ou qui n'empêcherait pas la rentrée en région contaminée d'indigènes venant de régions indemnes;

6° Tout capitaine de steamer ou chef de gare qui embarquerait, dans les postes où réside un médecin, des noirs qui n'auraient pas été autorisés par celui-ci à prendre passage ou qui ne veillerait pas à l'exécution des mesures d'isolement prescrites à l'égard des malades de sommeil dont le transport lui a été confié;

7° Tout indigène qui refuserait de coopérer au travail de débroussement et d'entretien de son village et de ses alentours, ainsi qu'à l'entretien des gués et des endroits où la communauté indigène dont il fait partie puise l'eau.

Art. 3.

Le Directeur de la Justice est

der toelating, uitsluitelijk afgeleverd door de toegangsposten; alwie ook op gelijk welke wijze iemand in het overtreden van dit verbod de hand zou bieden; alwie, wetens en willens, in eene onbesmette streek inboorlingen zou in dienst nemen, welke tijdens de laatste twaalf maanden in eene besmette streek verbleven;

5° Ieder hoofd der standplaats dat, behalve met bijzondere toelating door de bevoegde overheid afgeleverd, naar niet besmette streken verdachte personen zou laten doortrekken (met klieren in den hals) of het binnendringen in besmette streken niet zou beletten, van inboorlingen uit onbesmette streken komende;

6° Ieder scheepskapitein of statieoverste die uit standplaatsen waar een geneesheer verblijft, negers zou inschepen, die van denzelve daartoe geen oorlof kregen of die de uitvoering der maatregelen voor de afzondering niet zou bewaken, voorgeschreven ten opzichte der slaapzieken wier vervoer hem toevertrouwd werd;

7° Ieder inboorling die zou weigeren mede te werken aan het uitrooien van dood hout en struikgewas, en aan het onderhoud van zijn dorp en diens omstreken, zoomede aan het onderhoud der waadbare plaatsen en oorden waar de gemeenschap der inboorlingen, waarvan hij deel maakt, water put.

Art. 3.

De Bestuurder van Justitie is met

chargé de l'exécution de la présente ordonnance.

Boma, le 8 septembre 1910.

de uitvoering van het tegenwoordig bevel belast.

Boma, den 8n September 1910.

F. Fuchs.

Règlement.

Pour empêcher la transmission de la maladie aux régions non encore infectées, la surveillance *incessante* du personnel médical, le concours *absolu* des chefs de missions, des gérants de factoreries, de tout le personnel de la Colonie et même des chefs indigènes mis au courant par les médecins ou chefs de poste est indispensable.

La recherche des malades arrivés à la deuxième période avec somnolence ne rencontre guère de difficultés. Il sera plus important de reconnaître les cas de la première période, parce que, à cette période, les malades peuvent circuler et porter au loin les germes de la maladie; ensuite, parce qu'ils sont plus facilement curables, la maladie ayant fait moins de ravages dans les centres nerveux.

Les chefs de poste, etc , examineront ou enverront à l'examen du médecin, s'il y en a un à proximité, tout leur personnel, hommes, femmes

Reglement.

Eene *onophoudende* bewaking door het medisch personeel, de *volkomen* medewerking van de zendingsoversten, van de beheerders der handelskantoren, van heel het personeel der Kolonie, zelfs van de inlandsche hoofden door de geneesheeren en de oversten der standplaatsen onderricht, is volstrekt noodzakelijk om de slaapziekte te verhinderen in andere nog onbesmette streken door te dringen.

Het opzoeken der zieken, welke de tweede stadie, de slaapzucht ingetreden zijn, gaat zonder moeite gepaard. Belangrijker wordt het de gevallen der eerste stadie op te sporen; immers, in deze kunnen de zieken heen en weer gaan en ten alle kant de kiemen der ziekte ronddragen; daarbij zijn zij lichtelijk te genezen daar de ziekte in de zenuwpunten minder verwoesting aanbracht.

De hoofden der standplaatsen, enz., zullen zelve gansch hun personeel, mannen, vrouwen en kinderen onderzoeken, of dezelve door den genees-

et enfants. Ils rechercheront par la palpation du cou l'existence de ganglions lymphatiques engorgés (glandes). Les personnes chez qui on aurait constaté ces ganglions engorgés au cou seront envoyées sans retard au médecin le plus proche. Celui-ci fera l'examen (répété, en cas de résultat négatif, à plusieurs jours d'intervalle) du suc ganglionnaire et du sang au point de vue trypanosomiase.

heer doen onderzoeken, zoo er een in de nabijheid verblijft. Zij zullen door het betasten van den hals het bestaan der verstopte lymphatische zenuwknoopen (klieren) opsporen. De personen, bij dewelke men deze verstopte zenuwknoopen zou bestatigd hebben. zullen onverwijld naar den kortst bijwonenden geneesheer gezonden worden. Deze zal het vocht der zenuwknoopen en het bloed onder oogpunt van « trypanosomiase » onderzoeken; dit onderzoek zal, bij niet afdoenden uitslag, met eenige dagen tusschenpoos herhaald worden.

Dans les régions non encore contaminées, la conduite à tenir en cas de résultat positif (ou de diagnostic de maladie du sommeil franche) sera la suivante :

In geval de uitslag stellig is (of de diagnostiek de echte slaapziekte vaststelt), zal in de nog niet besmette streken het volgende dienen gedaan :

Le médecin fera diriger, dans le plus bref délai, les personnes atteintes vers les lazarets ou postes d'observation situés en pays déjà contaminé. La feuille de route ou le livret portera le diagnostic fait.

Zoohaast mogelijk zal de geneesheer de aangetaste personen naar de lazaretten of waarnemingsposten doen vervoeren, gelegen in reeds besmette streken. Het geleibiljet of het boekje draagt de vastgestelde diagnostiek.

En tout cas, le médecin qui constate la trypanosomiase fera, le jour même de la constatation et les deux ou trois jours que le malade devrait encore rester au poste avant son départ, une injection journalière de 5 cc. d'atoxyl à 10 °/₀.

Toute personne (agent de la Colonie ou particulier), ayant des travailleurs noirs à son service, qui n'aurait pas pris les mesures prescrites ci-dessus pour découvrir les cas de trypanosomiase parmi son personnel serait

In alle geval, zal de geneesheer die de « trypanosomiase » vaststelt, op den dag der bestatiging en op de twee of drij dagen die de zieke nog vóór zijn vertrek in de standplaats moet doorbrengen, dagelijks eene inspuiting doen van 5 cc. « atoxyl » 10 °/₀.

Ieder persoon (beambte der Kolonie of bijzondere), die negerarbeiders in zijnen dienst heeft en de voorgeschreven maatregelen, hierboven vermeld, niet zou genomen hebben, ten einde de gevallen van « trypa-

passible des peines prévues à l'*article 2 de l'ordonnance ci-annexée.* Les pénalités comminées par l'article 12 de l'ordonnance du 22 août 1888 lui seraient applicables si, contrairement à l'article premier de cette ordonnance, il n'avait pas immédiatement avisé de ses constatations le Commissaire de district.

Les médecins de tout le territoire auront le droit et le devoir de faire, en toute occasion, l'examen des individus au point de vue trypanosomiase.

Les médecins ont le droit d'inspecter pendant le jour toutes les habitations, seuls ou accompagnés du chef de poste, et d'en examiner tous les occupants.

Ces visites et inspections médicales seront obligatoires, et les autorités chargées d'y procéder peuvent user de la force pour les effectuer. Il en résulte que, lorsque les indigènes s'opposent à l'examen médical, les autorités requises peuvent prêter au médecin le secours de la Force publique qui, en cas de nécessité, obligera par la force les noirs à se soumettre aux constatations, mènera dans les lazarets ceux qui seront reconnus atteints par le médecin et empêchera leur évasion. Les récalcitrants seront en outre passibles des peines prévues par l'*article 2 de l'ordonnance ci-annexée*, sans préjudice à l'application éventuelle des articles 47 et suivants du Code pénal.

nosomiase » op te sporen, welke onder zijn personeel mochten bestaan, is strafbaar volgens *artikel 2 van het hierbij behoorend bevel.* Indien hij, in strijd met artikel één van dit bevel niet onmiddellijk den Districtcommissaris verwittigt van hetgeen hij bestatigde, zullen de straffen waarmede artikel 12 van het bevel van 22 Augustus 1888 bedreigt, op hem toegepast worden.

Op heel het grondgebied hebben de geneesheeren het recht, en zij zijn verplicht, bij elke gelegenheid de personen onder oogpunt van « trypanosomiase » te onderzoeken.

De geneesheeren hebben het recht gedurende den dag, alleen of vergezeld van het hoofd der standplaats, al de woningen te keuren en de bewoners derzelve te onderzoeken;

Deze bezoeken ván en keuring dóor den geneesheer zijn verplichtend, en de overheden daarmede belast mogen geweld gebruiken om ze uit te voeren. Daaruit volgt dat, zoo de inboorlingen weigeren het geneeskundig onderzoek te onderstaan, de aanzochte overheden aan den geneesheer de hulp der Landmacht mogen verleenen, dewelke desnoods de negers door geweld zal dwingen zich aan de keuring te onderwerpen, zij die door den geneesheer als besmet aanzien worden naar de lazaretten te brengen en hunne ontvluchting te beletten. De weerspannigen zijn daarenboven strafbaar volgens *artikel 2 van het hierbij behoorend bevel*, onverminderd de gebeurlijke toepassing der artikelen 47 en volgende van het Strafwetboek.

Le médecin aura le droit d'éloigner ou de faire isoler toute personne trouvée infecte. Il fournira un rapport écrit pour les gens dont il aura jugé l'isolement indispensable. Cet examen sera très sévère dans les régions non encore contaminées. Tout cas diagnostiqué sera immédiatement signalé aux autorités, avec notification des mesures prises à l'égard des malades.

De geneesheer zal het recht hebben ieder besmet persoon te verwijderen of te doen afzonderen. Hij zal schriftelijk verslag opmaken tegen de lieden wier afzondering hij noodzakelijk acht. Dit onderzoek zal in de nog onbesmette streken ten strengste gedaan worden. Indien de diagnostiek een geval bestatigt, zal er onmiddellijk aan de overheid bericht van gegeven worden, met de aanduiding der maatregelen ten opzichte der zieken genomen.

Les médecins et chefs de poste au courant de la recherche des ganglions engorgés devront convoquer les chefs indigènes et leur apprendre la façon de procéder pour constater cet engorgement.

De geneesheeren en hoofden der standplaatsen, welke de kennis tot opsporing der verstopte zenuwknoopen verworven hebben, moeten de inlandsche hoofden bijeenroepen en hun de manier uitleggen om deze verstopping te bestatigen.

Ils leur diront toute l'importance qu'il y a pour eux à signaler au plus tôt la présence de ces suspects et aussi les cas de maladie du sommeil nettement établis. Cette aide des chefs indigènes sera surtout importante dans les régions indemnes et dans les régions où la maladie ne commence qu'à faire son apparition. Ils tâcheront de leur faire comprendre le rôle de la mouche tsé-tsé, leur montreront des spécimens de celle-ci et les inciteront à débarrasser les environs des cases des mauvaises herbes, broussailles, ordures, etc., endroits préférés par cette mouche.

Zij zullen de belangrijkheid doen inschijnen die er in bestaat, zoohaast mogelijk de tegenwoordigheid der verdachten bekend te maken, zoomede de gevallen van stellig bewezen slaapziekten. Deze hulp van inlandsche hoofden zal vooral van belang zijn in de onbesmette streken en in de plaatsen waar de ziekte slechts begint op te treden. De geneesheeren zullen hun trachten aan te leeren, welke rol de vlieg « tsé-tsé » daarin vervult, zij zullen er hun eene toonen en hen aanzetten om in de nabijheid der hutten het vuil kruid, dood hout en struikgewas, de vuiligheden, enz., uit te rooien, daar deze plaatsen juist de lievelingsplekken dezer vlieg zijn.

Ils expliqueront aux chefs et aux populations, ainsi qu'au personnel de couleur, les raisons des mesures prises

Zij zullen aan de hoofden en aan de bevolking, zoomede aan het negerpersoneel de redenen doen kennen der

par le Gouvernement, dans l'intérêt de la race noire, pour combattre la trypanosomiase. Il convient d'insister tout particulièrement sur l'importance des communications de l'espèce à faire aux chefs indigènes par les médecins et les chefs territoriaux, car il est à espérer que l'hostilité des indigènes ignorants contre les mesures prises pour enrayer le fléau qui les décime tombera, lorsqu'ils connaîtront les raisons qui nous font agir.

Le Gouverneur Général peut déclarer région atteinte ou suspecte de maladie du sommeil un district ou partie de district, ou une région étrangère. En déclarant ces régions suspectes par ordonnance, il indiquera le poste d'entrée et de sortie de ces régions et, éventuellement, les mesures spéciales à prendre.

Cette publication faite, il est défendu à toute personne d'entrer de région contaminée ou suspecte en région indemne sans permis délivré exclusivement aux postes d'entrée déterminés, après l'examen médical auquel toute personne devra se soumettre en arrivant. En outre, tout indigène de région contaminée ou suspecte du territoire ne pourra quitter celle-ci pour se rendre en région indemne sans permis délivré par le chef territorial de sa région ; il devra subir l'examen médical requis dans un des lazarets environnant la région indemne (par exemple pour l'Uele : Ibembo, Barumbu, Stanleyville, Yakoma et Uvira).

maatregelen dit het Staatsbestuur in 't belang van het negerras genomen heeft, om de « trypanosomiase » te bestrijden. Er valt bijzonderlijk aan te dringen bij de geneesheeren en de territoriale hoofden op de belangrijkheid van soortgelijke mededeelingen aan de inlandsche hoofden, want het is te verhopen dat de vijandige gezindheid der onwetende inboorlingen tegen de maatregelen, genomen om den geesel te bestrijden, die een groot getal onder hen wegrukt, zal ophouden zoodra zij de redenen begrijpen die ons doen handelen.

De Algemeene Gouverneur kan een district, of gedeelte van een district, of eene vreemde streek als besmet met de slaapziekte, of verdacht, aanwijzen. Zoodra hij door een besluit deze streken als verdacht aanwijst, zal hij den in- en uitgangspost derzelve aanduiden en de bijzondere maatregelen die moeten genomen worden.

Na deze bekendmaking, is het aan iedereen verboden, uit eene besmette of verdachte streek in eene niet besmette te dringen zonder verlofbrief uitsluitelijk afgeleverd door de bepaalde ingangsposten, na een geneeskundig onderzoek, waaraan ieder persoon zich bij zijne aankomst moet onderwerpen. Daarenboven mag geen inboorling uit eene besmette of verdachte streek van het grondgebied dezelve verlaten, om in eene niet besmette streek te dringen, zonder verlofbrief afgeleverd door het territoriaal hoofd zijner streek; hij zal het vereischte geneeskundig onderzoek moeten onderstaan in een der lazaretten rond de onbesmette

De même, aucun indigène de région indemne ne pourra entrer en région contaminée ou suspecte à moins de permis. Lors de son retour, il sera considéré comme indigène de région contaminée ou suspecte au moins et soumis aux mêmes formalités que ces derniers. Les permis indiqueront la route à suivre, ainsi que leur durée de validité.

Les permis ne seront délivrés qu'exceptionnellement, notamment dans les cas suivants : *a*) à tous les employés de la Colonie en service; *b*) aux serviteurs d'Européens (trois, maximum); *c*) aux autres indigènes qui justifieraient de raisons plausibles. Ces permis, qui seront personnels, porteront, outre l'indication de l'examen médical, un signalement sommaire : le ou les noms de l'individu, la tribu, l'âge approximatif, la taille, le périmètre thoracique, le tatouage et les signes caractéristiques (hernie, cicatrice, denture, l'impression digitale du pouce gauche, etc.).

On n'accordera pas de permis aux porteurs de charge pour passer de région indemne en région contaminée ou suspecte et vice versa. Les charges seront déposées aux postes d'entrée où d'autres porteurs viendront les prendre.

streek gelegen (bij voorbeeld : voor streek Uele, te Ibembo, Barumbu, Stanleyville, Yakoma en Uvira).

Zoo ook mag geen inboorling uit eene onbesmette streek in eene besmette of verdachte streek dóórdringen, tenzij met een verlofbrief Bij zijne terugkomst, wordt hij als inboorling uit eene besmette of ten minste verdachte streek aanzien en aan dezelfde formaliteiten als deze laatsten onderworpen. De verlofbrieven zullen den te volgen weg aanduiden, zoomede den duur hunner geldigheid.

De verlofbrieven zullen slechts bij uitzondering afgeleverd worden, namelijk in de volgende gevallen : *a*) aan al de bedienden in dienst der Kolonie; *b*) aan de dienstboden der Europeanen (ten hoogste drie); *c*) aan andere inboorlingen die aannemelijke wettige redenen opgeven. De verlofbrieven worden persoonlijk afgeleverd en houden, buiten het bewijs van geneeskundig onderzoek, eene beknopte persoonsbeschrijving, te weten : den of de namen van den persoon, den stam, den waarschijnlijken ouderdom, de gestalte, den omtrek der borst, de tatoeëering en de kenmerkende teekens (breuk, lidteekens, gebit, den vinge indruk van den linkerduim, enz.).

Men zal geen verlofbrief afleveren aan de lastdragers, die uit eene onbesmette streek in eene besmette of verdachte streek willen dringen, en omgekeerd. De lasten zullen aan de ingangsposten néérgelegd worden, waar andere dragers ze zullen komen halen.

Exceptionnellement, on pourra accorder un nombre limité de porteurs aux Européens, mais les permis devront renseigner la durée du voyage, le parcours et l'endroit où les porteurs seront renvoyés. Ceux-ci seront éventuellement examinés par le médecin, soit avant leur départ vers la région indemne, soit à leur rentrée de région contaminée.

Il est sévèrement défendu d'employer ou d'essayer d'employer dans une région indemne des indigènes qui auraient, endéans les douze derniers mois, résidé en région contaminée.

Les examens médicaux et la délivrance des permis sont gratuits.

Lazarets.

Les lazarets pour maladies du sommeil devront toujours être érigés en pays contaminés. On les établira en terrain découvert, sur une hauteur loin des rivières et des ruisseaux, à 600 mètres au moins des habitations.

Le terrain devra être débroussé à 500 mètres aux alentours des lazarets. On débroussera aussi avec soin l'endroit réservé (ruisseau, source) où les occupants du lazaret se rendraient éventuellement pour prendre de l'eau.

Les cases destinées à loger les malades pourront être construites en herbes, de façon à pouvoir être détruites par le feu en cas de besoin. Elles ne devront pas comporter plus

Bij uitzondering kan men een beperkt getal dragers aan de Europeanen toevoegen, doch de verlofbrieven zullen in dit geval den duur der reis vermelden, den doortrek en de plaats vanwaar de dragers zullen teruggezonden worden. In dit geval zullen deze vóór hun vertrek naar de onbesmette streek, of bij hunne terugkomst uit eene besmette streek, door den geneesheer onderzocht worden.

Het is streng verboden, in eene onbesmette streek inboorlingen in dienst te nemen of trachten in dienst te nemen, die in de laatste twaalf maanden in eene besmette streek verbleven.

Het geneeskundig onderzoek en het afleveren van verlofbrieven zijn kosteloos.

Lazaretten.

De lazaretten voor de slaapziekte moeten altijd in de besmette streek ingericht worden. Men zal ze op eene hoogte bouwen, op vrijen grond, ver van rivieren en beken, en ten minste 600 meters van de woningen verwijderd.

Het dood hout en struikgewas zal tot op 500 meters rondom de lazaretten uitgerooid worden. De voorbehouden plaats (beek, bron), waar de bewoners van het lazaret gaan water putten, zal men ook zorgvuldig van dood hout en struikgewas bevrijden.

De negerhutten, bestemd om de zieken te herbergen, mogen met gras en kruid opgetrokken worden ; zoo doende, kan men ze desnoods door het vuur in asch leggen. Zij zullen

de six à huit lits et seront distantes les unes des autres de 10 mètres au moins. Les rangées de maisons seront éventuellement à 30 mètres l'une de l'autre. Le camp devra être clôturé sur tout son périmètre, et une surveillance active empêchera les malades de communiquer avec le dehors.

Seront envoyés au lazaret :

1° Tous les malades de la région (au service de la Colonie et autres) ;

2° Les malades envoyés des postes situés en dehors des régions contaminées ;

3° Les malades retenus à leur passage par le médecin. L'entretien des malades non au service de la Colonie sera mis à charge des maisons commerciales au service desquelles ils sont et, dans la mesure du possible, à charge des chefs indigènes.

Plusieurs personnes ainsi retenues seront encore très aptes à rendre des services en attendant la guérison et seront en conséquence employées à divers travaux. Les équipes ne seront pas mêlées aux autres travailleurs et ne travailleront pas non plus dans des endroits humides et bas, ni dans des places manifestement hantées par des mouches tsé-tsé.

Sauf les malades indigènes payants, tous pourront être astreints au travail dans les conditions suivantes :

Le classement opéré par le médecin répartira les malades en deux

niet meer dan zes of acht bedden bevatten en ten minste 10 meters van elkander verwijderd staan. Tusschen elke rij huizen moet er eene ruimte van 30 meters zijn. De geheele omtrek van het kamp zal met eene omheining afgesloten worden, en eene strenge bewaking zal de zieken beletten met den buiten omgang te hebben.

Zullen naar het lazaret gestuurd worden :

1° Al de zieken der streek (in dienst der Kolonie of elders);

2° De zieken uit de standplaatsen buiten de besmette streek gelegen ;

3° De zieken die bij hunnen doortrek door den geneesheer wederhouden zijn. Het onderhoud der zieken, die niet in dienst der Kolonie zijn, is ten laste der handelshuizen die hen gebruiken, en zooveel mogelijk ten laste der inlandsche hoofden.

In afwachting hunner genezing, kunnen verscheidene personen, alzoo opgehouden, nog bekwaam geacht worden om dienst te bewijzen en zullen te dien einde aan verschillige werken gebruikt worden. De ploegen zullen met andere arbeiders niet vermengd worden, in geene vochtige of lage oorden werken, ook niet in plaatsen klaarblijkelijk door tsé-tsé vliegen bezocht.

Uitgenomen de inheemsche betalende zieken, kunnen allen genoodzaakt worden in de volgende voorwaarden te werken :

De geneesheer zal de zieken in twee categoriën verdeelen, volgens

catégories, suivant la période plus ou moins avancée de la maladie et qui est déterminée par le mode de traitement auquel ils sont soumis. Les malades appartenant à la première catégorie, composée de ceux qui sont en observation ou légèrement atteints, pourront être astreints aux travaux de défrichement, de culture, d'installation et d'entretien des lazarets. Les malades composant la seconde catégorie et les incurables seront tenus d'entretenir les lazarets qu'ils occupent dans la mesure de leurs moyens.

La peine disciplinaire à laquelle pourront être soumis les malades de la première catégorie sera la cellule de un à quatre jours maximum. Chaque jour de cellule devra être coupé par deux promenades d'une demi-heure, faites, le matin et le soir, sous la surveillance d'un gardien.

Aucune mesure disciplinaire, vu leur irresponsabilité présumée, ne peut être appliquée aux malades de la seconde catégorie, qui peuvent uniquement faire l'objet des mesures exigées pour leur propre sécurité ou celle d'autrui, telles que l'isolement et, au besoin, la camisole de force.

Le personnel noir attaché au lazaret est soumis aux dispositions du règlement de discipline pour les travailleurs du Gouvernement, prévues par leur contrat d'engagement et dont l'application leur sera faite par le médecin-directeur de l'établissement.

Le médecin examinera soigneusement les personnes qui se rendent

de min of meer gevorderde stadie der ziekte, welke door de behandeling, waaraan zij onderworpen zijn, vastgesteld wordt. De zieken die tot de eerste categorie behooren, gevormd uit die men in acht neemt of lichtelijk aangetast zijn, zullen tot de uitrooiïngs- en bouwwerken, zoomede tot de inrichting en het onderhoud der lazaretten kunnen benuttigd worden. De zieken die de tweede categorie vormen en de ongeneesbaren zullen verplicht zijn, naar mate hunner krachten, de lazaretten te onderhouden die zij bewonen.

De tuchtstraf, die op de eerste categorie zieken kan toegepast worden, is de opsluiting van één tot hoogstens vier dagen. Iedere dag opsluiting wordt des morgens, en des avonds, onder het geleide van een bewaker, tijdens eene halve uur door twee wandelingen afgebroken.

Aangezien hunne waarschijnlijke onverantwoordelijkheid mag er op de zieken der tweede categorie geene tuchtstraf toegepast worden ; zij kunnen alleen zekere maatregelen noodzaken voor hun eigen behoud of dat van anderen, namelijk : de afzondering en, desnoods, het dwangbuis.

Het negerpersoneel, aan het lazaret toegevoegd, is aan de bepalingen van het tuchtreglement op de arbeiders der Regeering onderworpen, door hun verbintenisverdrag voorzien ; hetzelve zal door den geneesheer-bestuurder der stichting toegepast worden.

De geneesheer zal zorgvuldig de personen onderzoeken die zich naar

dans les régions non infectées; toute personne, Européen ou indigène, qui sera trouvée atteinte d'engorgement ganglionnaire sera retenue en observation et examinée à plusieurs reprises au point de vue trypanosomiase (suc ganglionnaire et sang). La surveillance du personnel des bâteaux s'exercera spécialement à Léopoldville ou bien au port d'attache si le bateau ne fait pas escale à Léopoldville.

Les lazarets temporaires, pour malades non transportables, doivent être établis en des endroits convenables.

Précautions à prendre contre la pullulation des mouches tsé tsé (Glossina).

Sauf dans les endroits à altitude élevée (altitude non encore déterminée), on peut affirmer que les mouches tsé-tsé existent partout au Congo. La puissance de leur vol étant de plusieurs kilomètres, il serait oiseux de mettre leur présence en corrélation avec telle ou telle plante déterminée; les tsé-tsé peuvent d'ailleurs s'accomoder de circonstances même défavorables. Pourtant, en fait, elles recherchent de préférence les endroits humides, encombrés de broussailles et de mauvaises herbes, les bords des rivières, etc.

Il y a donc une grande importance à ce que les postes et les villages soient tenus dans un grand état de propreté, que les amas d'immondices soient scrupuleusement enlevés, que la petite brousse soit extirpée aux environs des habitations, écuries, etc.

onbesmette streken begeven; ieder persoon, Europeaan of inboorling die door verstopping van zenuwknoopen aangetast is, zal tot inachtneming wederhouden worden en verscheidene malen onder oogpunt van « trypanosomiase » (vocht der zenuwknoopen en bloed) onderzocht worden. De bewaking van het scheepspersoneel zal inzonderheid te Leopoldville uitgeoefend worden of in de aanhechtingshaven zoo de boot Leopoldville niet aandoet.

De tijdelijke lazaretten voor niet vervoerbare zieken moeten op behoorlijke plaatsen opgericht worden.

Voorzorgen te nemen tegen de vermenigvuldiging der tsé-tsé-vliegen (Glossina).

Men kan verzekeren dat, uitgenomen in de hoogst verheven oorden (hoogten nog onbepaald) de tsé-tsé-vliegen overal in Congo bestaan. Daar hunne vlucht over verscheidene kilometers reikt, is het ijdel, eene onderlinge betrekking tusschen hunne aanwezigheid en deze of die bepaalde plant daar te stellen; de tsé-tsé weten zich, ten andere, zelfs in nadeelige omstandigheden te schikken. Nochtans, in werkelijkheid, zoeken zij bij voorkeur de vochtige plaatsen op, vol dood hout, struikgewas en vuil kruid, de boorden der rivieren, enz.

Het is dus van groot belang de standplaatsen en dorpen uiterst rein te houden, de hoopen vuiligheid met nauwgezetheid weg te nemen, het klein struikgewas en dood hout in de omstreken der woonsteden en stallen enz. uit te rooien.

On rendra les conditions d'existence des mouches peu favorables, au besoin, en faisant la destruction, par chasse, poison ou autrement, aux animaux qui leur servent de nourriciers.

Dans une conférence donnée au Deuxième Congrès de Londres sur la maladie du sommeil par le docteur Koch, celui-ci a signalé l'importance qu'a l'étude du contenu de l'estomac des palpalis dans les diverses régions, afin de déterminer l'animal nourricier, ces mouches ne se nourrissant pas partout de même.

Les écuries seront éloignés des agglomérations, leurs abords bien débroussés et drainés.

En agissant ainsi, on fera disparaître les conditions favorables à la multiplication des mouches tsé-tsé et l'on diminuera d'autant les chances de contamination.

Le médecin peut déclarer un village infecté. Dans ce cas, le Commissaire de district ou chef de zone avisera le chef de village du danger pour les indigènes de continuer à résider en cet endroit et l'engagera à se déplacer en lui désignant un endroit choisi d'avance. Si le chef du village refuse de se déplacer, il lui sera appliqué les mesures prescrites par l'article 28 du décret du 2 mai 1910 sur les chefferies et sous-chefferies indigènes.

Desnoods zal men, door vergif of op eene andere wijze, jacht maken op de dieren waarmede deze vliegen zich voeden, en alzoo de voorwaarden van hun bestaan heel ongunstig maken.

In een voordracht, door dokter Koch op het Tweede Congres te Londen over de slaapziekte gehouden, heeft deze de belangrijkheid der ontleding doen kennen van den inhoud der maag der « palpalis » in verschillende streken, ten einde het dier dat haar tot voedsel strekt te kunnen bepalen, daar deze vliegen zich niet overal met hetzelfde voeden.

De stallen zullen ver van den samenhoop der huizen verwijderd liggen, hun toegang en omtrek zullen gedraineerd en van droog hout en struikgewas ontdaan worden.

Met alzoo te handelen zal men de gunstige voorwaarden der vermenigvuldiging der tsé-tsé-vliegen doen verdwijnen en des te meer de kans der besmetting verminderen.

De geneesheer kan een dorp als besmet verklaren. In dat geval zal de districtcommissaris of het landstreekhoofd aan het hoofd des dorps kennis geven van het gevaar dat de inboorlingen dreigt, gaan zij voort op deze plaats te vertoeven; hij zal hen aanraden zich elders te vestigen en hen daartoe eene vooraf gekozen plaats aanwijzen. In geval het dorpshoofd weigert van plaats te veranderen, zullen hem de maatregelen, door het artikel 28 van het decreet van 2 Mei 1910 op de inlandsche

Le chef territorial peut ordonner le débroussement et l'entretien des villages et de leurs alentours à 250 mètres. Ce travail sera exécuté dans les conditions determinées par l'article 23, littéra *a* du décret du 2 mai 1910 précité.

hoofdijen en onderhoofdijen voorgeschreven, toegepast worden.

Het territoriaal hoofd kan het uitrooien van dood hout en struikgewas gelasten, zoomede het onderhoud der dorpen en hunner omstreken tot op 250 meters. Dit werk zal uitgevoerd worden in de voorwaarden bepaald door artikel 23, littera *a* van voormeld decreet van 2 Mei 1910.

Considérations spéciales.

Lazaret d'Ibembo. — Le but de ce lazaret sera d'empêcher le passage des malades vers le nord-est et de traiter des malades atteints de tryponosomiase. Il ne pourra être imposé au médecin-directeur de ce lazaret des occupations qui l'empêcheraient de se consacrer à son rôle bien déterminé de soigner les malades atteints de trypanosomiase.

Tous les bateaux, pirogues, caravanes, se dirigeant vers le haut, devront s'arrêter à ce poste, et personne ne pourra être autorisé à se rendre vers les régions d'amont sans avoir été examiné par le médecin. Celui-ci fera mention de cet examen sur la feuille de route. Cet examen sera obligatoire pour les gens de couleur indistinctement, pour les Européens et leurs serviteurs. Le médecin s'assurera le concours des chefs indigènes pour rechercher la trypanosomiase dans les villages.

Bijzondere beschouwingen.

Lazaret van Ibembo. — Dit lazaret dient om den doortrek der zieken naar het Noord-Oosten te beletten, en de zieken te verzorgen welke door « trypanosomiase » aangetast zijn. Aan den geneesheer-bestuurder van dit lazaret mogen geene bezigheden opgelegd worden die hem zouden beletten zijne welbepaalde taak te vervullen van verzorging der zieken, die door « trypanosomiase » aangetast zijn.

Al de booten, prauwen, karavanen, naar het hoogland trekkende, zullen in deze standplaats stil houden, en niemand zal verlof krijgen zich stroomopwaarts te begeven dan na onderzoek door den geneesheer. Deze zal daarvan op den verlofbrief melding maken. Dit onderzoek is verplichtend voor de kleurlingen, zonder aanzien van persoon, voor de Europeanen en hunne dienstboden. De geneesheer zal zich de medehulp van de inlandsche hoofden verzekeren om de « trypanosomiase » in de dorpen op te sporen.

Lazaret de Stanleyville. — Le médecin-directeur examinera tout le monde au débarquement des bateaux; il examinera aussi tous ceux qui se rendent vers le nord, vers l'est et le sud. Il recevra dans le lazaret, outre les malades qu'il y aura envoyés, ceux provenant des zones des Stanley-Falls.

Lazaret van Stanleyville. — De geneesheer-bestuurder zal iedereen bij het ontschepen der booten onderzoeken; hij zal daarbij al degenen keuren die naar het Noorden, Oosten en Zuiden trekken. Buiten de zieken die hij er naartoe zendt, zal hij in het lazaret opnemen degenen komende uit de landstreken van Stanley-Falls.

Lazaret de Lokandu. — Recevra les malades de la zone de Ponthierville.

Lazaret van Lokandu. — Zal de zieken der landstreek van Ponthierville opnemen.

Lazaret de Kabinda. — Le médecin du lazaret aura pour mission d'empêcher toute pénétration de malades dans les régions situées à l'est. A certaines époques, il pourra recevoir, dans son lazaret, des malades envoyés de Lusambo.

Lazaret van Kabinda. — De geneesheer van het lazaret is belast alle indringing te beletten van zieken komende uit de Oosterstreken. Op zekere tijdstippen kan hij in zijn lazaret de zieken uit Lusambo gezonden, aannemen.

Lazaret de Lusambo. — Ce lazaret recevra des malades du district. Au cas où il y aurait trop de malades, il pourrait en être envoyé un certain nombre à Kabinda, après avoir prévenu en temps opportun le médecin-directeur de ce lazaret.

Lazaret van Lusambo. — In dit lazaret zullen de zieken van het district opgenomen worden. Mochten er te veel zieken aanlanden, dan sture men een zeker getal naar Kabinda, na op het gepast oogenblik den geneesheer-bestuurder van dit lazaret verwittigd te hebben.

Lazaret de Nouvelle-Anvers. — Recevra les malades du district. Le médecin du district des Bangala examinera avec beaucoup de soins les enfants de la Colonie scolaire et veillera à ce que les prescriptions de l'hygiène soient observées dans cette institution.

Lazaret van Nouvelle-Anvers. — Zal de zieken van het district opnemen. De geneesheer van het district der Bangala zal met veel zorg de kinderen der Schoolkolonie van den Staat onderzoeken en er aan houden dat de voorschriften der gezondheidsleer in deze stichting nagekomen worden.

Lazaret de Léopoldville. — Le médecin aura la surveillance du per-

Lazaret van Leopoldville. — De geneesheer bewaakt het personeel

sonnel et des passagers des bateaux, à l'arrivée et au départ. Il recevra au lazaret les malades du district, ceux du district du Kwango et ceux de la région est du district du Bas-Congo.

en de passagiers der booten bij hunne aankomst en hun vertrek. Hij zal in het lazaret de zieken van het district, deze uit Kwango en deze uit het Oostelijk gewest van het district van Neder-Congo opnemen.

Lazaret d'Uvira. — Recevra tous les malades du territoire de la Ruzizi-Kivu et examinera toutes les personnes pénétrant dans la Colonie par ce poste, ainsi que celles qui se rendraient en territoires voisins.

Lazaret van Uvira. — Zal al de zieken van het grondgebied van Ruzizi-Kivu opnemen en al de personen onderzoeken die langs deze standplaats in de Kolonie dringen, alsook die zich in de naburige landen begeven.

Lazaret de Barumbu (Basoko). — Recevra les malades du district de l'Aruwimi. Il examinera toutes les personnes se rendant vers le nord.

Lazaret van Barumbu (Basoko). — Zal de zieken uit het district van de Aruwimi opnemen. Hij zal daarbij al de personen onderzoeken die naar het Noorden trekken.

Lazaret d'Irumu. — Recevra les malades du Haut-Ituri qui y seraient envoyés et examinera spécialement les personnes pénétrant sur le territoire de la Colonie et venant n stamment de l'Uganda.

Lazaret van Irumu. — Zal de zieken van Hoog-Ituri opnemen die er zouden heengezonden worden en op bijzondere wijze de personen onderzoeken die het grondgebied der Kolonie binnendringen en inzonderheid uit Uganda komen.

Lazaret d'Avakubi. — Recevra les malades de la zone du Haut-Ituri.

Lazaret van Avakubi. — Zal de zieken der Hoog-Ituristreek opnemen.

Lazaret de Libenge. — Hospitalisera les malades du district de l'Ubangi.

Lazaret van Libenge. — De zieken uit het district van de Ubangi worden er opgenomen.

Lazaret d'Inongo. — Recevra les malades du district du Lac Léopold II.

Lazaret van Inongo. — Zal de zieken uit het district Leopold II-Meer opnemen.

Lazaret de Kasongo. — Recevra les malades de la zone du Maniema.

Lazaret van Kasongo. — Zal de zieken uit de landstreek Maniema opnemen.

Lazaret de Boma. — Le médecin de ce lazaret empêchera la pénétration des malades vers l'intérieur de la Colonie et recevra au lazaret tous les malades du district du Bas-Congo.

Lazaret van Boma. — De geneesheer van dit lazaret zal de zieken beletten in het binnenland der Kolonie te dringen en in het lazaret al de zieken van het district van Neder-Congo opnemen.

Lazaret de Kindu. — Recevra les malades dont l'état de santé ne permettrait pas l'envoi au lazaret de Stanleyville.

Lazaret van Kindu. — Zal de zieken opnemen, wier gezondheidstoestand het overbrengen naar het lazaret van Stanleyville niet toelaat.

Lazaret d'Aba. — Recevra les malades de la région est du district de l'Uele qui y seraient envoyés et examinera spécialement les personnes pénétrant sur le territoire de la Colonie et venant notamment de l'Uganda et du Soudan, ainsi que celles qui se rendraient dans ces territoires.

Lazaret van Aba. — Zal de zieken der Oostelijke streek van het district Uele opnemen die er zouden toegezonden worden, en op bijzondere wijze de personen onderzoeken die het grondgebied der Kolonie binnendringen en inzonderheid uit Uganda en Soudan komen, ook die zich naar dit grondgebied begeven.

Lazaret de Yakoma. — Recevra les malades de la région; examinera les personnes de passage au poste et spécialement celles venant du Congo français, de façon à empêcher la contamination vers l'est.

Lazaret van Yakoma. — Zal de zieken van de streek opnemen, de personen onderzoeken die door de standplaats trekken en, inzonderheid, die van Fransch-Congo komen, ten einde de besmetting naar het Oosten te verhinderen.

Lazaret de la Mongala. — Recevra les malades de la zone.

Lazaret van Mongala. — Zal de zieken van de landstreek opnemen.

Lazaret de l'Équateur. — Recevra les malades du district.

Lazaret van den Evenaar. — Zal de zieken van het district opnemen.

Lazaret de Baudouinville. — Le médecin de ce lazaret aura surtout en vue les caravanes de passage et se rendant dans l'Afrique orientale allemande et celles en venant. Il soignera aussi les malades de la région.

Lazaret van Baudouinville. — De geneesheer van dit lazaret zal voornamelijk het oog hebben op de doortrekkende karavanen die zich naar Duitsch-Oost-Afrika begeven en die er van komen. Hij zal verder de zieken der streek verzorgen.

Lazaret de Lubile. — Le médecin de ce lazaret examinera les caravanes de passage et recevra au lazaret tous les malades de la région.

Lazaret van Lubile. — De geneesheer van dit lazaret zal de doortrekkende karavanen onderzoeken en al de zieken der streek in 't lazaret opnemen.

Lazaret de Lukafu. — Ce lazaret recevra tous les malades trouvés atteints dans les régions sud et sud-est de la zone du Haut-Luapula. Le médecin examinera tous les porteurs, messagers, courriers partant de la station ou y arrivant.

Lazaret van Lukafu. — Dit lazaret zal al de zieken opnemen, die in de Zuid- en Zuid-Oostergouwen der streek Opper-Luapula aangetast zijn. De geneesheer zal al de dragers, boodschappers, koeriers bij hun vertrek *uit-* en hunne terugkomst *in* de standplaats onderzoeken.

Lazaret de Fundabiabo. — Recevra les malades des régions nord et nord-ouest de la zone du Haut-Luapula et ceux qui lui seraient envoyés par la zone du Lomami. Le médecin attaché à ce lazaret examinera toutes les caravanes venant du nord et allant vers le sud du Katanga.

Lazaret van Fundabiabo. — Zal al de zieken der Noord- en Noord-Westergouwen uit de streek Opper-Luapula opnemen, zoomede deze komende uit de landstreek Lomami. De geneesheer van dit lazaret zal al de karavanen, komende uit het Noorden en naar Zuid-Katanga trekkende, onderzoeken.

Lazaret de Kiambi. — Recevra les malades de la zone du Tanganyika-Moero.

Lazaret van Kiambi. — Zal de zieken der landstreek van Tanganyika-Moero opnemen.

Lazaret de Pweto. — Recevra les malades de la zone du Tanganyika-Moero qui seraient envoyés. Le médecin examinera spécialement les caravanes venant du Lac Tanganyika.

Lazaret van Pweto. — Zal de zieken der landstreek Tanganyika-Moero opnemen die er zouden gezonden worden. De geneesheer zal de karavanen, komende van het Tanganyika-Meer, bijzonderlijk onderzoeken.

Postes d'observation.

Afin de compléter l'action des lazarets et des postes d'observation dirigés par des médecins, il sera créé, sur les grandes lignes de communication, des postes d'observation con-

Waarnemingsposten.

Ten einde de werking der onder het toezicht van geneesheeren staande lazaretten en waarnemingsposten te versterken, zullen op de groote verkeerswegen, waarnemingsposten op-

fiés à des agents non médecins, au courant de la recherche microscopique des trypanosomes dans le sang et dans la lymphe.

Le rôle des chefs de ces postes d'observation sera :

1° D'examiner minutieusement tous les voyageurs passant par leur poste, de retenir les individus suspects ou atteints de trypanose, de les envoyer éventuellement au médecin compétent ;

2° De s'assurer si les personnes se rendant de région atteinte en région indemne sont porteurs de l'autorisation médicale réglementaire ;

3° De veiller à l'exécution stricte des mesures d'hygiène dans les environs de leur poste (débroussements, etc.) ;

4° De se conformer toujours aux instructions qui leur seront données par le médecin sous la direction duquel ils sont placés.

Sur la ligne *Kirundu-Bobandana* seront établis des postes d'observation à *Kirundu*, à *Lubutu*, à *Aluta* et à *Goma*.

Les postes de Kirundu, Aluta et Lubutu auront pour mission spéciale d'empêcher le passage des suspects vers les régions indemnes situées à l'est.

Sur la ligne *Kindu-Nya-Lukemba*, il y aura deux postes d'observation ; un sera installé à Fundi-Sadi et un autre à Nya-Lukemba ou Mulungu. Le premier aura spécialement pour

gericht en aan beambten toevertrouwd worden, welke geen geneesheeren, maar toch bekend zijn met de microscopische navorschingen aangaande de trypanosomen in het bloed en waterige vloeistoffen.

De hoofden der waarnemingsposten hebben tot rol :

1° Al de door hunnen post gaande reizigers op nauwgezette wijs te onderzoeken, de met trypanosis verdachte of aangetaste personen op te houden en deze desnoods tot den bevoegden geneesheer te sturen ;

2° Zich te verzekeren dat de personen, die van eene aangetaste naar eene onbesmette streek trekken, de voorgeschreven geneeskundige toelating dragen ;

3° Over de stipte uitvoering der gezondheidsmaatregelen in het omliggende van zijn post (uitrooiing van struikgewas, enz.) te waken ;

4° Immer de onderrichtingen na te komen welke hun gegeven worden door den geneesheer onder wiens geleide zij staan.

Te *Kirundu*, *Lubutu*, *Aluta* en *Goma*, op de lijn van *Kirundu-Bobandana* zullen waarnemingsposten opgericht worden.

De posten van Kirundu, Aluta en Lubutu hebben inzonderheid tot doel den doorgang van verdachten naar Oostwaarts gelegen besmette streken te verhinderen.

Twee waarnemingsposten, waarvan een te Fundi-Sadi en een ander te Nya-Lukemba of Mulungu, zullen, op de lijn van *Kindu-Nya-Lukemba*, ingesteld worden. De voornaamste

mission d'arrêter les suspects se dirigeant vers l'est.

Sur la ligne *Basoko-Irumu-Beni,* il sera installé quatre postes d'observation : à Yahila, à Basali, à Mapalma et à Beni, et un poste d'observation, dirigé par un médecin, à Yambuya. Les trois premiers postes auront pour mission spéciale, sous la direction du médecin de Yambuya, d'empêcher le passage des suspects vers les régions de l'est et du nord.

Les postes d'observation de Beni, Goma et Nya-Lukemba ou Mulungu ont surtout pour mission d'empêcher le passage des individus venant de l'est et qui, avant de pouvoir pénétrer dans les régions indemnes de l'ouest, doivent avoir subi la visite médicale et être porteurs de l'autorisation réglementaire.

Les emplacements exacts de ces divers postes d'observation, non placés dans un poste actuel, seront éventuellement fixés par un médecin.

taak van den eerste bestaat in het ophouden der verdachten die Oostwaarts trekken.

Vier waarnemingsposten zullen op de lijn *Basoko-Irumu-Beni* opgericht worden : te Yahila, Basali, Mapalma en te Beni, en een waarnemingspost onder het bestuur van een geneesheer te Yambuya. De drie eerste posten zullen zich, onder het toezicht van den geneesheer van Yambuya, voornamelijk bezighouden met den doorgang van verdachten naar de streken van het Oosten en het Noorden te beletten.

De waarnemingsposten van Beni, Goma en Nya-Lukemba of Mulungu hebben voor bijzonder doel den doorgang te verhinderen der personen die uit het Oosten komen en, alvorens de Westersche onbesmette streken te mogen binnendringen, het geneeskundig onderzoek moeten onderstaan en dragers zijn der voorgeschreven toelating.

De juiste plaatsen dezer verscheidene waarnemingsposten, welke niet van eene tegenwoordige standplaats deel maken, worden, bij gebeurlijk geval, door den geneesheer vastgesteld.

Rôle des chefs de postes situés sur la frontière des régions contaminées.

Les chefs de ces postes empêcheront le passage vers les régions non contaminées des personnes suspectes (glandes à cou), à moins de permis spécial délivré par les autorités compétentes.

De même, ils empêcheront la rentrée en régions contaminées d'indi-

Rol van de hoofden der standplaatsen gelegen op de grensscheiding der besmette streken.

De hoofden dezer standplaatsen zullen de verdachte personen (klieren in den hals) beletten naar onbesmette streken door te trekken, tenzij met bijzonderen verlofbrief door de bevoegde overheid afgeleverd.

Tevens zullen zij de inboorlingen, komende uit onbesmette streken, ver-

gènes venant des régions indemnes, à moins de permis spécial.

hinderen weder besmette streken binnen te dringen, tenzij met bijzonderen verlofbrief.

Transports des malades à bord des bateaux.

Pour éviter la contamination à bord des bateaux devant embarquer éventuellement des malades à diriger sur les lazarets, il sera aménagé un réduit mobile sur le pont. Ce réduit sera constitué par des cadres rigides garnis de toile moustiquaire métallique. Les malades et suspects devront se tenir dans l'espace d'isolement pendant la durée de la traversée. Au campement, le réduit sera provisoirement installé à terre; les malades s'y tiendront jusqu'au coucher du soleil. En aucun cas, ils ne pourront entrer dans les villages pour se procurer des vivres, etc., qui doivent leur être fournis d'office.

Vervoer der zieken aan boord der schepen.

Ten einde de besmetting te beletten aan boord der booten, welke gebeurlijk zieken moeten inschepen, die naar de lazaretten gezonden worden, zal er op het dek een afgezonderd hok ingericht worden, dat men kan verzetten. Dit hok zal uit een straf raam bestaan, met een muskietwerend metalliek doek overtrokken. Tijdens de overvaart, zullen de zieken en verdachten in het afgezonderd hok verblijven. In de legerplaats zal het hok voorloopig op den grond gezet worden, en de zieken zullen er tot zonsondergang vertoeven. In geen geval mogen zij in de dorpen dringen om levensmiddelen, enz., te halen; deze zullen hun gebracht worden.

Lorsqu'un Européen atteint de trypanosomiase devra voyager à bord d'un steamer, soit pour rejoindre un hôpital, soit pour se rendre en Europe, il sera tenu d'observer à bord toutes les prescriptions que lui indiquera le médecin.

Wanneer een Europeaan door « trypanosomiase » aangetast is en verplicht aan boord van een stoomschip te reizen, hij trekke naar een hospitaal of keere naar Europa terug, dan moet hij aan boord al de voorschriften onderhouden welke hem de geneesheer zal aanduiden.

Il est défendu aux capitaines des vapeurs et aux chefs de gare d'embarquer, dans les postes où réside un médecin, des noirs de la Colonie dont la feuille de route n'est pas visée *par le médecin*. De même, les noirs n'appartenant pas au service de la Colonie ne pourront prendre passage à bord de nos vapeurs sans

Het is den scheepskapiteins en den statieoversten verboden, in standplaatsen, waar een geneesheer verblijft, negers der Kolonie in te schepen, wier geleibiljet *door den geneesheer* niet onderteekend weze. Evenzoo, zullen de negers, die niet in dienst der Kolonie zijn, aan boord der stoomschepen niet mogen plaats

avoir été examinés par le médecin et autorisés par lui à monter à bord.

Les noirs atteints de trypanosomiase ne peuvent voyager à bord de nos vapeurs que pour être dirigés sur un lazaret, afin d'y recevoir les soins que nécessite leur état. La veille de leur embarquement, le médecin du lieu de départ fera à ces malades une injection de 50 ctg. d'atoxyl qui, au besoin, pourra être répétée le lendemain. Mention de la chose sera faite à la feuille de route du malade.

Les particuliers et les sociétés résidant sur le territoire de la Colonie et effectuant leurs transports par des vapeurs qui leur appartiennent sont tenus de se conformer aux dispositions adoptées par le Gouvernement en ce qui concerne le personnel de ces vapeurs et les passagers noirs qu'ils transportent. Ils veilleront en conséquence à ce qu'aucun noir atteint de la maladie du sommeil ne soit reçu à bord de leurs vapeurs, soit comme attaché à leur équipage, soit comme passager.

Au surplus, tout passager noir, dans les localités où se trouve un médecin, ne pourra être reçu à bord de ces vapeurs que muni d'un certificat médical qui lui aura été délivré à une date proche du jour de son embarquement.

Tout médecin de la Colonie, pour l'observation de cette prohibition, a le droit de procéder à l'examen médi-

nemen zonder door den geneesheer onderzocht te zijn en door hem gerechtigd aan boord te gaan.

De negers, door « trypanosomiase » aangetast, mogen slechts aan boord onzer stoomschepen reizen om rechtstreeks naar het lazaret gezonden te worden, ten einde de zorgen te ontvangen die hun staat vergt. 's Daags vóór hunne inscheping zal de geneesheer der vertrekplaats aan deze zieken eene inspuiting doen van 50 ctg. atoxyl en dezelve desnoods 's morgens herhalen. Daarvan wordt melding gemaakt op het geleibiljet van den zieke.

De bijzonderen en de vennootschappen, welke op het grondgebied der Kolonie verblijven en overvaren op stoomschepen die hun toebehooren, moeten zich aan de beschikkingen, aangenomen door het Staatsbestuur, onderwerpen, voor wat het personeel dezer stoombooten betreft en de neger-passagiers die zij vervoeren. Zij letten er dus op dat geen enkel neger, door de slaapziekte aangetast, aan boord hunner stoomschepen ontvangen worde, hij weze aan hun scheepsvolk toegevoegd of passagier.

Ten andere, in de plaatsen waar een geneesheer verblijft, mag geen neger - passagier aan boord dezer stoomschepen ontvangen worden dan voorzien met een geneeskundig getuigschrift, dat hem kortelings vóór zijne inscheping afgeleverd werd.

Om dit verbod te doen nakomen, heeft ieder geneesheer der Kolonie het recht tot het geneeskundig onder-

cal des noirs se trouvant à bord des vapeurs des particuliers ou des sociétés à leur arrivée dans un poste de la Colonie et de diriger sur un lazaret, aux frais du capitaine ou de l'agent de la société qui aurait transgressé cette disposition, tout noir atteint de trypanosomiase, sans préjudice aux peines prévues au présent règlement pour toute personne qui n'aura pas pris les mesures prescrites pour découvrir les cas de trypanosomiase parmi son personnel.

zoek der negers over te gaan, die zich, bij hunne aankomst in eene standplaats der Kolonie, aan boord der stoomschepen van bijzonderen of vennootschappen bevinden, en ieder neger, door « trypanosomiase » aangetast, op kosten van den kapitein of van den beambte der vennootschap die deze bepaling overtreden heeft, naar een lazaret te zenden, onverminderd de straffen door het tegenwoordig reglement voorzien tegen ieder persoon die de voorgeschreven maatregelen niet genomen heeft om de gevallen van « trypanosomiase » onder zijn personeel te ontdekken.

Après chaque visite prescrite ci-dessus, le médecin remettra au capitaine un certificat contenant le nom des noirs qu'il aura examinés, pour que toute visite ultérieure en cours de voyage ne porte que sur les nouveaux embarqués entre les postes où elles sont effectuées.

Na elk hierboven voorgeschreven onderzoek, zal de geneesheer aan den kapitein een getuigschrift overhandigen, vermeldende den naam der negers die hij onderzocht heeft, opdat tijdens de reis in de andere standplaatsen alle nakomende keuring slechts aan de nieuw ingescheepten worde opgelegd.

Séjour dans les lazarets.

A leur arrivée dans les lazarets, les malades seront inscrits dans un registre spécial dans lequel seront indiqués leurs noms, position, âge approximatif et sexe, origine, date d'entrée, mode de diagnostic; des colonnes y seront réservées pour inscrire sommairement le traitement suivi, la sortie par guérison et la date, la date du décès et la cause, la destination à la sortie. Il faudra, en outre, une colonne pour observations

Verblijf in de lazaretten.

Bij hunne aankomst in de lazaretten zullen de zieken in een bijzonder register ingeschreven worden, hetwelk zal vermelden : namen, beroep, waarschijnlijken ouderdom en geslacht, herkomst, datum van intrede, wijze van diagnostiek. Er zullen kolommen voorbehouden worden, ten einde over de gevolgde behandeling een beknopt verslag te kunnen geven, zoomede den dag van vertrek bij genezing, den datum van het overlijden en

de oorzaak, de bestemming bij vertrek, en eene kolom voor de aanmerkingen.

Ces registres resteront déposés à la station où se trouve le lazaret, et sous aucun prétexte, même pour absence temporaire, le médecin ne pourra les emporter. Ils seront considérés comme archives.

Deze registers blijven rusten in de standplaats waar zich het lazaret bevindt, en onder welk voorwendsel ook, zelfs bij tijdelijke afwezigheid, mag de geneesheer ze niet mededragen. Zij maken de archieven uit.

Lorsqu'un malade, au service de la Colonie, quittera le lazaret par guérison, le médecin inscrira sur la feuille de route et sur le livret la date de la sortie. Si après la sortie une rechute se produisait, connaissance en sera donnée au médecin résidant au lazaret. On inscrira la rechute à la colonne « Observations », en regard du nom du malade.

Wanneer een zieke, in dienst der Kolonie, na genezing het lazaret verlaat, zal de geneesheer op het geleibiljet en op het boekje de dagteekening van het vertrek vermelden. Indien de zieke na zijn vertrek terug invalt, zal daarvan aan den geneesheer, die het lazaret bewoont, kennis gegeven worden. Men zal de wederinvalling in de kolom « Aanmerkingen » aanteekenen, tegenover den naam van den zieke.

Pour les indigènes sortis guéris, le médecin inscrira le nom du village et s'enquerra, lui ou ses successeurs, après un certain temps, de leur état de santé (soit en le demandant au chef, soit en faisant venir périodiquement les guéris au lazaret pour se faire examiner).

Wat de genezen inboorlingen betreft, zal de geneesheer den naam van het dorp aanteekenen en, na eenigen tijd, zal hij of zijn opvolger over den staat hunner gezondheid inlichtingen nemen; hij vrage het aan den overste of doe, op periodische tijden, de genezenen naar het lazaret terugkomen om zich te laten onderzoeken.

Le médecin tâchera de traiter tous les malades atteints. S'il n'avait pas de médicaments en quantité suffisante, il ne traitera qu'un certain nombre de malades aux diverses périodes de la maladie et notera le % de guérison, en outre la marche de la maladie chez les non-traités, etc.

De geneesheer zal trachten al de aangetaste zieken te verzorgen. Indien hij geene genoegzame hoeveelheid geneesmiddelen mocht bezitten, zal hij maar een zeker getal zieken verzorgen, de verschillende stadiën der ziekte onderzoeken, den graad van genezing aanstippen en daarenboven den gang der ziekte bij de niet-verzorgden, enz.

Le médecin pourra, quand les malades en traitement ne constituent plus un danger de contamination, les faire sortir du lazaret et continuer la médication en se les faisant présenter aux jours et heures qu'il aura fixés.

Semestriellement, le médecin fera un rapport circonstancié sur le nombre des malades traités et la gravité des cas, les modes de traitement suivis, les résultats, guérisons, décès, (avec cause) et les rechutes signalées.

Ce rapport sera un extrait-*copie* du livre du lazaret.

Wanneer de verzorgde zieken geen gevaar van besmetting meer opleveren, kan de geneesheer hen uit het lazaret laten gaan, maar hij gaat voort met hun de geneesmiddelen toe te dienen en ze bij hem te roepen op den dag en het uur door hem bepaald.

Ieder halfjaar, zal de geneesheer een omstandig verslag opmaken over het getal verzorgde zieken, de gevaarlijkheid der gevallen, de manier van behandeling die men gevolgd heeft, de uitslagen, genezingen, overlijdens (met de oorzaak) en de wederinvallingen die men te weten kwam.

Dit verslag zal een uittreksel-*afschrift* uit het boek van het lazaret wezen.

Traitement de la trypanosomiase par les missions et les particuliers.

Il y a lieu d'attirer l'attention sur l'aide que peuvent fournir les missions et établissements commerciaux pour traiter les malades du sommeil et, éventuellement, pour contribuer à faire disparaître le fléau d'une région. Diminuer le nombre des gens porteurs des germes du mal, c'est diminuer d'autant les chances d'infection pour les autres. Dans les régions à cas rares, c'est peut-être un moyen très efficace de les faire disparaître.

Il y a pourtant quelques remarques à faire :

Quiconque pourra facilement reconnaître un malade arrivé à la deuxième période de la maladie du som-

Behandeling der « trypanosomiase » door de zendingen en de bijzonderen.

De aandacht der zendingen en handelsinstellingen dient getrokken op hunne medewerking in het verzorgen der slaapzieken en hunne medewerking om deze kwaal in de streek uit te roeien. Met het getal te verminderen dergenen die de kiemen der kwaal ronddragen, vermindert men de gelegenheid van besmetting voor anderen. In de streken waar de gevallen zich zelden voordoen is dit een afdoende middel om ze teenemaal te doen verdwijnen.

Toch stippen wij nog eenige bemerkingen aan :

Alwie gemakkelijk eenen zieke kan erkennen, die in de tweede stadie der slaapziekte sluiert, kan de

meil, pourra être autorisé à appliquer la cure atoxylique.

Mais, pour reconnaître la maladie chez les personnes qui ne sont arrivées qu'à la première période, il faudra un médecin *de toute nécessité*. Ce médecin devrait pouvoir manier le microscope et pouvoir poser le diagnostic de la trypanosomiase.

Sauf pour les missions ou établissements de commerce qui ont un médecin, la plupart des lazarets établis par eux ne pourront recevoir que des malades arrivés à la deuxième période, dont la guérison est problématique. En tout cas, si même cette guérison se produisait, une personne non initiée au microscope ne pourrait juger si oui ou non on peut renvoyer le guéri ou amélioré.

Ce seront donc les missions et établissements commerciaux *avec médecin* qui pourront efficacement coopérer à la lutte contre la maladie du sommeil.

Ces lazarets devront être établis en des endroits élevés, éloignés des rivières, ruisseaux, bois ($^1/_2$ kilomètre), villages, terrains débroussés, etc. L'isolement y sera très difficile à obtenir, surtout pour les malades peu gravement atteints.

Cet isolement sera rigoureux pendant les deux premières semaines de traitement. Plus tard, on pourra permettre à ceux dont le sang a été trouvé indemne à un examen répété de rentrer dans leur village et de se

toestemming krijgen de genezing door atoxyl te bewerken.

Doch om de ziekte vast te stellen bij personen die slechts de eerste stadie ingetreden zijn, is de hulp van den geneesheer *hoogst noodzakelijk*. Deze geneesheer moet den microscoop kunnen behandelen en de diagnostiek der « trypanosomiase » kunnen daarstellen.

Uitgenomen voor de zendingen en handelsvennootschappen waaraan een geneesheer gehecht is, mag men in de meeste lazaretten door hen opgericht slechts de zieken opnemen, die de tweede stadie ingetreden zijn, wier genezing onzeker is. In alle geval, zelfs indien de genezing zich voordeed, zou een persoon die den microscoop niet kent, niet kunnen oordeelen of men ja of neen een genezene voor de hand heeft of een zieke op de beterhand, en hen aldus mag laten vertrekken.

Alleen de zendingen en handelsstichtingen *waaraan een geneesheer gehecht is*, kunnen krachtdadig medewerken tot het bestrijden der slaapziekte.

Deze lazaretten zullen op de hoogten ingericht worden, ver van de rivieren, beken, bosschen ($^1/_2$ kilometer), dorpen, op plaatsen van dood hout en struikgewas gereinigd, enz. De afzondering zal men niet zonder moeite bekomen, vooral voor de zieken die niet gevaarlijk aangetast zijn. Gedurende de twee eerste weken der behandeling zal de afzondering zeer streng zijn. Later kan men dezen, wier bloed na een herhaald onderzoek onbesmet bevon-

représenter tous les quinze jours, ensuite tous les mois, pour recevoir une injection.

Comme conclusion à ce qui précède, il y a lieu de prévoir, pour les missions et établissements commerciaux, deux espèces de lazarets :

a) Lazarets médicaux ou à direction médicale.

1° Le médecin-directeur de cet établissement reçoit, en cette qualité, directement connaissance des arrêtés, circulaires, etc., concernant la maladie du sommeil (indépendamment des communications faites à la mission).

2° Ce médecin devra tenir au courant un registre étiologique de lazaret réglementaire, registre dont il fournira semestriellement une copie-extrait. Le Gouvernement lui procurera ce registre.

3° Ce lazaret recevra une provision de médicaments servant spécialement au traitement de la trypanosomiase (atoxyl, orpiment et, éventuellement, l'émétique).

b) Lazarets non médicaux. — Ces lazarets n'hospitaliseront que les malades arrivés à la deuxième période et exceptionnellement ceux y envoyés par un médecin après diagnostic.

Les missions et établissements commerciaux dont dépendent ces lazarets recevront en communication

den is, in hunne dorpen laten terugkeeren, met verzoek zich eerst alle vijftien dagen, vervolgens alle maanden, aan te bieden, ten einde eene inspuiting te laten doen.

Als gevolgtrekking uit hetgeen voorafgaat, dient men bij de zendingen en handelsstichtingen twee soorten van lazaretten op te richten :

a) Medische lazaretten of onder medisch bestuur.

1° De geneesheer-bestuurder dezer stichting ontvangt, in deze hoedanigheid, rechtstreeks de besluiten, omzendbrieven, enz., betreffende de slaapziekte (buiten de mededeelingen die de zending zelve ontvangt).

2° Deze geneesheer zal een etiologisch register, met het reglement overeenstemmend, bijhouden; uit dit register zal hij ieder halfjaar een afschrift - uittreksel opmaken. De Regeering zal hem dit register doen geworden.

3° Dit lazaret zal eenen voorraad geneesmiddelen ontvangen, inzonderheid voor de behandeling der « trypanosomiase » (atoxyl, geel-zwavel-arsenic en, desnoods, braakstof).

b) Niet-medische lazaretten. — Deze lazaretten zullen slechts de zieken opnemen, die de tweede stadie ingetreden zijn, en bij uitzondering deze welke er, na diagnostiek, door eenen geneesheer naartoe gezonden worden.

Aan de zendingen en handelsstichtingen, waaraan deze lazaretten gehecht zijn, zullen de besluiten,

ligne partant du confluent de l'Ubangi et du Bomu et se dirigeant sur le lazaret d'Ibembo ;

b) Les régions situées au sud d'une ligne partant d'Ibembo et se dirigeant vers Stanleyville, en passant par Basoko et en suivant les rives gauche de l'Itimbiri et droite du Congo à 25 kilomètres ;

c) Les régions situées au sud d'une ligne partant de Stanleyville et se dirigeant vers Uvira ;

d) Les régions à l'est d'une ligne longeant, à 25 kilomètres, la frontière orientale de la Colonie du Congo belge, depuis Uvira jusqu'au nord ;

e) Les régions situées au nord d'une ligne longeant, à 25 kilomètres, la frontière septentrionale depuis la frontière orientale jusqu'au confluent du Bomu et de l'Ubangi.

ART. 2.

Il est défendu aux indigènes venant de l'Uganda, du Soudan ou du Congo français, et se rendant dans la région indemnes, d'entrer par d'autres points que les postes de :

1° Aba, pour l'Uganda et le Soudan ;

2° Yakoma, pour le Congo français.

La visite médicale prescrite selon le règlement y sera obligatoire.

eener lijn, van den samenvloei der Ubangi en der Bomu uitgaande en zich naar het lazaret van Ibembo richtend ;

b) De streken gelegen ten Zuiden eener lijn die van af Ibembo naar Stanleyville gaat, langs Basoko trekkende, en den linkeroever der Itimbiri en den rechteroever van den Congo, op 25 kilometers afstand, volgende ;

c) De streken gelegen ten Zuiden eener lijn die van Stanleyville naar Uvira gaat ;

d) De streken gelegen ten Oosten eener lijn die, op 25 kilometers afstand, langs de Oostelijke grens der Kolonie van Belgisch-Congo loopt, van af Uvira tot in het Noorden ;

e) De streken gelegen ten Noorden eener lijn die, op 25 kilometers afstand, langs de Noordelijke grens loopt, van af de Oostelijke grens tot aan den samenloop der Bomu en der Ubangi.

ART. 2.

Het is den inboorlingen, komende van Uganda, Soudan of Fransch-Congo, en zich in eene onbesmette streek begevende, verboden, langs andere punten binnen te dringen dan de standplaatsen van :

1° Aba, voor Uganda en Soudan ;

2° Yakoma, voor Fransch-Congo.

Het geneeskundig onderzoek door het reglement voorgeschreven zal er verplichtend zijn.

ART. 3.

Provisoirement, aucun portage ne se fera par la région Ubangi-Uele.

ART. 4.

Les mesures prescrites par le règlement, notamment en ce qui concerne les permis de passage, y sont applicables.

ART. 5.

Les commissaires de district sont chargés, chacun dans l'étendue de son district respectif, de l'exécution de la présente ordonnance.

Boma, le 9 septembre 1910.

ART. 3.

Voorloopig zal geen draagvervoer meer door de streek Ubangi-Uele gebeuren.

ART. 4.

De maatregelen door het reglement voorgeschreven, inzonderheid wat verlofbrieven van doorgang betreft, zijn er toepasselijk.

ART. 5.

De districtcommissarissen zijn belast, in den omvang hunner wederzijdsche districten, met de uitvoering van het tegenwoordig bevel.

Boma, den 9n September 1910.

F. FUCHS.

Ordonnance d'administration générale modifiant les dispositions prises concernant les mesures destinées à enrayer la maladie du sommeil.

Au nom du Gouverneur Général,

Le Vice-Gouverneur Général,

Vu le décret du 16 avril 1887, spécialement les articles premier et 7, ensemble les articles 22 et 36 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge;

Vu l'ordonnance du 22 août 1888,

Bevel van algemeen beheer hetwelk de beschikkingen wijzigt, waarbij de maatregelen tot het bestrijden der slaapziekte samengeordend worden.

Namens den Algemeenen Gouverneur,

De Algemeene Ondergouverneur,

Gezien het decreet van 16 April 1887, inzonderheid de artikelen één en 7, gezamenlijk de artikelen 22 en 36 der wet van 18 October 1908 betrekkelijk het Bestuur van Belgisch-Congo;

Gezien de verordening van 22

approuvée par décret du 20 octobre de la même année;

Vu l'arrêté du 26 août 1903 rangeant la maladie du sommeil parmi les maladies contagieuses épidémiques;

Revu l'ordonnance d'administration générale du 8 septembre 1910 mettant en vigueur le nouveau règlement coordonnant les mesures prises pour enrayer la maladie du sommeil;

Revu l'ordonnance d'administration générale du 9 septembre 1910 déterminant les régions à maladie du sommeil ou suspectes de l'être;

Considérant que, eu égard aux mesures prophylactiques prises contre la maladie du sommeil par les autorités de l'Uganda et analogues à celles adoptées par le Gouvernement, il y a lieu, en vue de faciliter le transport et de favoriser le parcours des caravanes, d'atténuer la rigueur des dispositions légales antérieurement établies;

Ordonne :

ARTICLE PREMIER.

Par dérogation au principe posé par le règlement coordonnant les mesures prises pour enrayer la maladie du sommeil, les porteurs de charges venant de l'Uganda peuvent être autorisés à passer de régions contaminées ou suspectes de l'être en régions indemnes ou vice versa.

Augustus 1888, goedgekeurd door het decreet van 20 October deszelfden jaars;

Gezien het besluit van 26 Augustus 1903, hetwelk de slaapziekte onder de besmettelijke landsziekten rangschikt;

Herzien de verordening van algemeen beheer van 8 September 1910, die het nieuw reglement in voege brengt, waardoor de maatregelen, genomen tot het bestrijden der slaapziekte, samengeordend worden;

Herzien de verordening van algemeen beheer van 9 September 1910, welke de door de slaapziekte aangetaste of voor zulks verdachte streken bepaalt;

Overwegende dat, ten einde den vervoerdienst te vergemakkelijken en het verkeer der karavanen te begunstigen, de strengheid der vroeger toegepaste wettelijke beschikkingen dient verminderd, aangezien de afwendende maatregelen tot het bestrijden der slaapziekte, door de overheden van Uganda genomen, met die, door de Regeering toegepast, overeenstemmen;

Beveelt :

ARTIKEL ÉÉN.

Bij inbreuk op het grondbeginsel, daargesteld door het reglement dat de genomen maatregelen, om de slaapziekte te bestrijden, samenordent, mogen de lastdragers komende uit Uganda geoorloofd worden van de aangetaste of verdachte naar de onbesmette streken, en omgekeerd, over te gaan.

Ce passage ne peut toutefois s'effectuer que par les postes d'observation déterminés ci-après.

Art. 2.

L'autorisation prévue à l'article premier est subordonnée à la présentation, par chaque porteur, d'un certificat médical mentionnant, outre l'examen constatant l'absence de la trypanosomiase, le signalement sommaire du porteur. Ce certificat doit toujours être délivré par une autorité médicale de la Colonie ou étrangère, endéans le mois antérieur au passage.

L'autorisation est constatée par un permis délivré par l'autorité compétente du poste de passage.

Art. 3.

Indépendamment du poste d'Aba indiqué à l'ordonnance du 9 septembre 1910, les localités de Dobokelo, Kwesi et Beni sont désignés comme postes de passage pour les indigènes et les caravanes venant de l'Uganda.

Art. 4.

Les commissaires de district sont chargés, dans l'étendue de leur district respectif, de l'exécution de la présente ordonnance.

Boma, le 30 septembre 1910.

Slechts langs de hierna aangestipte waarnemingsposten mag deze doorgang geschieden.

Art. 2.

De bij artikel één voorziene toelating hangt steeds af van het vertoonen, door ieder lastdrager, van een medisch getuigschrift, waarbij, buiten het onderzoek dat afwezigheid van « tryponosomiase » vaststelt, bovendien nog eene bondige persoonsbeschrijving opgegeven wordt. Dit getuigschrift moet steeds door een aan de Kolonie behoorende of vreemde medische overheid, binnen de maand, die den doortocht voorafgaat, behandigd worden.

De toelating wordt aangevuld door een verlofbrief, welken de bevoegde overheid van den doorgangspost aflevert.

Art. 3.

Behalve de post van Aba bij verordening van 9 September 1910 aangeduid, zijn de plaatsen van Dobokelo, Kwesi en Beni als doorgangsposten voor de inboorlingen en karavanen komende uit Uganda, aangewezen.

Art. 4.

De districtcommissarissen zijn, in den omvang hunner wederzijdsche districten, met de uitvoering der tegenwoordige verordening belast.

Boma, den 30n September 1910.

F. Fuchs.

Ordonnance relative à la chasse.

Au nom du Gouverneur Général,

Le Vice-Gouverneur Général,

Vu le décret du 26 juillet 1910 qui règle les droits de chasse et de pêche, et notamment les articles premier et 10 de ce décret;

Ordonne :

CHAPITRE PREMIER.

De l'autorisation de chasse, de ses espèces et de son objet.

ARTICLE PREMIER.

La chasse n'est permise sur le territoire du Congo belge qu'aux personnes munies d'une autorisation administrative.

ART. 2.

L'autorisation est accordée :

1° Aux indigènes de la Colonie :

Par la remise d'une déclaration d'autorisation individuelle.

Par la remise d'une déclaration d'autorisation collective, valable seulement pour les indigènes d'une chefferie ou d'une sous-chefferie.

2° Aux autres personnes et aux

Verordening betrekkelijk de jacht.

In naam van den Algemeenen Gouverneur,

De Algemeene Ondergouverneur,

Gezien het decreet van 26 Juli 1910 tot regeling der rechten op jacht en vischvangst, en inzonderheid artikelen één en 10 uit dit decreet;

Beveelt :

EERSTE HOOFDSTUK.

Over de bewilliging om te jagen, de soorten van jacht en het voorwerp derzelve.

ARTIKEL ÉÉN.

Op het grondgebied van Belgisch-Congo is de jacht slechts toegelaten aan de personen die van eene bewilliging, uitgaande van het beheer, voorzien zijn.

ART. 2.

De bewilliging wordt verleend :

1° Aan de inlanders der Kolonie;

Door de afgifte van een bewijs van persoonlijke bewilliging.

Door de afgifte van een bewijs van gemeenschappelijke bewilliging die enkel van waarde is voor de inlanders eener hoofdij of eener onderhoofdij.

2° Aan andere personen en aan de

indigènes dont il est fait mention au § 3 de l'article 4 ci-après :

Par la délivrance de permis individuels de 1.500, 200 ou 50 francs, ou de permis individuels spéciaux.

ART. 3.

L'autorisation de chasse donne le droit de chasser les animaux sauvages suivant les indications de celui des tableaux de l'annexe *A* auquel elle correspond.

ART. 4.

La déclaration d'autorisation collective attribue le droit de chasse à tout indigène mâle et adulte de la chefferie ou de la sous-chefferie à laquelle elle est délivrée.

Pour pouvoir chasser l'éléphant, l'indigène qui chasse en vertu d'une déclaration d'autorisation collective doit se munir d'une déclaration d'autorisation individuelle.

Tout indigène peut se faire délivrer un permis de chasse en se soumettant aux conditions prévues pour les non-indigènes.

ART. 5.

Les permis individuels spéciaux sont délivrés dans un dessein scientifique ou dans un intérêt supérieur d'administration.

Ils indiquent, suivant le but poursuivi dans chaque cas, les animaux que le titulaire est autorisé à chasser,

inlanders waarvan bij § 3 van hiernastaand artikel 4 gewag gemaakt is.

Door de afgifte van persoonlijke verloven van 1.500, 200 en 50 frank, of van bijzondere persoonlijke verloven.

ART. 3.

De bewilliging om te jagen verleent het recht jacht te maken op de wilde dieren, volgens de opgaven van datzelve vermeld op de tabels der bijlage *A* waarmede zij in verband staat.

ART. 4.

Het bewijs van gemeenschappelijke bewilliging verleent het recht om te jagen aan ieder mannelijken en volwassen inlander der hoofdij of der onderhoofdij waaraan zij afgeleverd werd.

Om jacht te mogen maken op den olifant, moet de inlander, die krachtens een bewijs van gemeenschappelijke bewilliging jaagt, zich voorzien van een bewijs van persoonlijke bewilliging.

Alle inlander kan zich een jachtverlof doen afleveren met zich aan de voorwaarden te onderwerpen die voor de niet-inlanders bepaald zijn.

ART. 5.

De bijzondere persoonlijke verloven worden voor een wetenschappelijk doel afgeleverd of in het hooger belang van het beheer.

Volgens het doel dat men in ieder geval beoogt, vermelden zij de dieren waarop de titularis recht heeft jacht

ainsi que les œufs protégés par la loi qu'il a la permission d'enlever ou de détruire.

CHAPITRE II.

Des déclarations d'autorisation de chasse.

Art. 6.

Les déclarations d'autorisation de chasse s'obtiennent gratuitement. Toutefois, l'indigène autorisé à chasser l'éléphant est tenu de remettre à l'État la moitié du poids total de l'ivoire provenant de sa chasse.

Art. 7.

La déclaration détermine la région pour laquelle elle est valable. Elle a effet tant que n'intervient pas une décision contraire.

Art. 8.

L'autorisation de chasse est donnée par le commissaire de district, le chef de zone ou le chef de secteur, suivant la circonscription administrative à laquelle elle est destinée à s'appliquer.

Art. 9.

Les indigènes adressent leur demande d'autorisation, verbalement ou par écrit, au chef du poste dont ils relèvent. La demande est ensuite transmise, avec toutes observations

te maken, alsook de eieren die de wet beschermt en die hij mag wegnemen of vernietigen.

IIe HOOFDSTUK.

Over de bewijzen van bewilliging om te jagen.

Art. 6.

De bewijzen van bewilliging om te jagen kan men kosteloos bekomen. Evenwel is de inlander, die het recht verkregen heeft om op den olifant jacht te maken, verplicht, aan den Staat de helft van het totaal gewicht van het ivoor af te geven dat van zijne jacht voortkomt.

Art. 7.

Het bewijs bepaalt de streek voor dewelke het geldig is. Het blijft van kracht zoolang er geene tegenstrijdige beslissing tusschenkomt.

Art. 8.

De bewilliging om te jagen wordt door den districtcommissaris, het landstreekhoofd of het sectorhoofd verleend, volgens de beheersomschrijving waarvoor het bij toepassing moet dienen.

Art. 9.

De inlanders wenden zich voor hunne aanvraag tot bewilliging, mondelings of schriftelijk, tot het hoofd der standplaats van wien zij afhankelijk zijn. Vervolgens wordt

utiles, au fonctionnaire compétent pour délivrer l'autorisation.

La déclaration d'autorisation est extraite d'un registre à souche, aux feuillets numérotés. Elle est datée et renseigne les noms, prénoms, surnoms, qualité et résidence du titulaire ou le nom de la collectivité à laquelle elle est destinée.

En cas d'autorisation collective, la déclaration est remise au chef ou au sous-chef indigène.

ART. 10.

La déclaration d'autorisation permet l'usage de toutes armes dont le port est licite et qui ne sont ni des armes à feu, le fusil à silex excepté, ni des pièges ou engins de chasse prohibés.

CHAPITRE III.

Des permis de chasse.

ART. 11.

Les permis individuels spéciaux sont gratuits. Les autres permis sont payés aux taux déterminés à l'article 2.

ART. 12.

Le permis de chasse détermine la région pour laquelle il est valable. Il est délivré pour une période d'un an.

de aanvraag met de noodige aanmerkingen aan den bevoegden ambtenaar overgemaakt ten einde de bewilliging af te leveren.

Het bewijs van bewilliging wordt uit een uitsnijboek met genommerde bladen getrokken. Het is gedagteekend en vermeld de namen, de voornamen, de bijnamen, het beroep en de verblijfplaats van den titularis of den naam van de gemeenschap waarvoor het bestemd is.

In geval van gemeenschappelijke bewilliging, wordt het bewijs aan het inlandsch hoofd of onderhoofd afgegeven.

ART. 10.

Het bewijs van bewilliging laat het gebruik toe van alle wapens waarvan het dragen geoorloofd is en dewelke noch vuurwapens zijn, met uitzondering van het vuursteengeweer, noch verboden vallen of jachttuigen.

IIIe HOOFDSTUK.

Over de jachtverloven.

ART. 11.

De bijzondere persoonlijke verloven zijn kosteloos. De andere verloven worden betaald naar de bedragen die bij artikel 2 vastgesteld zijn.

ART. 12.

Het jachtverlof duidt de streek aan voor dewelke het geldig is. Het wordt voor een tijdperk van één jaar afgeleverd.

ART. 13.

Le Gouverneur Général ou, dans les parties du territoire constituées en Vice-Gouvernement général, le Vice-Gouverneur Général délivre les permis individuels spéciaux. Tout autre permis de chasse est délivré par le Gouverneur Général, le Vice-Gouverneur Général, le Commissaire de district, le Chef de zone ou le Chef de secteur, suivant la circonscription administrative à laquelle il est destiné à s'appliquer.

ART. 14.

Les permis sont demandés par écrit au fonctionnaire qui a compétence pour les délivrer.

La demande indique les noms, prénoms, qualité et résidence du requérant et les territoires auxquels devra s'appliquer le permis. Si la requête a pour but l'octroi d'un permis individuel spécial, elle en détermine l'objet et en expose les raisons justificatives.

Le permis est extrait d'un registre à souche, aux feuillets numérotés. Il est daté et porte toutes les mentions propres à établir l'identité du titulaire, qui est tenu de le signer.

ART. 15.

Tout titulaire de permis est tenu de se munir d'un carnet de chasse

ART. 13.

De Algemeene Gouverneur of, in de gedeelten van het grondgebied die een Algemeen Onderbewind uitmaken, de Algemeene Ondergouverneur levert de bijzondere persoonlijke verloven af. Alle ander jachtverlof wordt afgeleverd door den Algemeenen Gouverneur, den Algemeenen Ondergouverneur, den Districtcommissaris, het Landstreekhoofd of het Sectoorhoofd volgens de beheersomschrijving waarvoor het bij toepassing moet dienen.

ART. 14.

De verloven worden schriftelijk aangevraagd aan den ambtenaar die de bevoegdheid heeft dezelve af te leveren.

De aanvraag vermeldt de namen, de voornamen, het beroep en de woonplaats van den aanvrager, en de grondgebieden waarvoor het verlof zal moeten dienen. Indien de aanvraag ten doel heeft een bijzonder persoonlijk verlof te verkrijgen, bepaalt zij daarvan het voorwerp en doet de verrechtvaardigende redenen gelden.

Het verlof wordt uit een uitsnijboek met genommerde bladen getrokken. Het is gedagteekend en vermeldt al wat voor eigenschap heeft de eenzelvigheid vast te stellen van den titularis die het moet onderteekenen.

ART. 15.

Alle titularis van een verlof moet zich van een jachtboekje voorzien,

dont les pages sont conformes au modèle de l'annexe *B* et dont, à sa demande, l'administration lui remet gratuitement un exemplaire.

Pour être valable, le carnet doit être visé, et ses feuillets doivent être cotés et paraphés par le fonctionnaire qui a délivré le permis.

Immédiatement après chaque chasse, le porteur du permis est tenu de mentionner sur le carnet ceux des animaux tués ou capturés qu'il ne peut chasser qu'en nombre limité.

Une fois par trimestre et à l'expiration du droit de chasse, il soumet le carnet au visa du chef de poste le plus rapproché.

ART. 16.

Le permis de chasse permet l'usage de toutes armes dont le port est licite et qui ne sont pas des pièges ou engins de chasse prohibés.

CHAPITRE IV.

Dispositions générales.

ART. 17.

L'autorisation de chasse est incessible.

Les chasseurs régulièrement autorisés peuvent se faire assister d'auxiliaires. Il est interdit à ceux-ci de faire usage d'autres armes à feu que le fusil à silex.

waarvan de bladzijden met het model van bijlage *B* overeenkomen en waarvan het beheer hem, op eigen verzoek, kosteloos een exemplaar overhandigt.

Om waarde te hebben, moet het boekje voor gezien geteekend zijn en diens bladen genommerd, daarbij moeten zij de paraaf dragen van den ambtenaar die het verlof afgeleverd heeft.

Onmiddellijk na elke jacht is de houder van het verlof verplicht op het boekje de gedoode of gevangen dieren in te schrijven waarvan hij slechts een bepaald getal mag jagen.

Eenmaal per kwartaal en bij het verstrijken van het recht om te jagen, onderwerpt hij het boekje aan het visa van het hoofd der kortst nabijliggende standplaats.

ART. 16.

Het jachtverlof laat het gebruik toe van alle wapens waarvan het dragen geoorloofd is en die geene verboden vallen of jachttuigen zijn.

IVe HOOFDSTUK.

Algemeene bepalingen.

ART. 17.

De bewilliging om te jagen is onafstaanbaar. De jagers die regelmatig eene bewilliging bekomen hebben, kunnen zich door helpers doen bijstaan. Aan dezen is het verboden andere vuurwapens te gebruiken dan het vuursteengeweer.

Art. 18.

Les porteurs de permis et de carnets de chasse ou de déclarations d'autorisation individuelle doivent les exhiber à toute réquisition d'un officier de police judiciaire ou d'un fonctionnaire compétent pour délivrer l'autorisation de chasser.

Art. 19.

Le fonctionnaire qui a délivré l'autorisation de chasser peut l'annuler si la collectivité ou l'individu autorisé viole les dispositions des décrets et règlements sur la chasse.

La décision devient exécutoire du jour de sa notification et, à défaut de notification, un mois après son affichage à la porte du bâtiment occupé par son auteur.

Lorsqu'il y a eu autorisation collective, la décision d'annulation peut se limiter à une ou plusieurs personnes de la chefferie ou de la sous-chefferie autorisée. Elle est portée sans retard à la connaissance du chef ou du sous-chef intéressé pour être notifiée par ses soins.

En cas d'annulation de l'autorisation de chasse, les droits payés restent acquis au Trésor.

Art. 18.

De houders van jachtverloven en van jachtboekjes of van bewijzen van persoonlijke bewilliging moeten dezelve vertoonen bij alle opvordering van eenen beambte der gerechtelijke politie of van eenen ambtenaar die bevoegd is de bewilliging om te jagen af te leveren.

Art. 19

De ambtenaar die de bewilliging om te jagen afgeleverd heeft, kan dezelve te niet doen, indien de gemeenschap of de persoon die bewilliging bekomen heeft, de bepalingen van de decreten en de reglementen betrekkelijk de jacht overtreedt.

De beslissing wordt uitvoerbaar op den dag der kennisgeving en, bij gebrek van kennisgeving, ééne maand na hare aanplakking aan de deur van het gebouw, bewoond door hem die dezelve opgesteld heeft.

Wanneer er gemeenschappelijke bewilliging bestaat, kan de beslissing van te niet doen zich bij een of meer personen der bewilligde hoofdij of der onderhoofdij bepalen. Onverwijld wordt zij ter kennis gebracht van het hoofd of van het onderhoofd die daarbij betrokken is, ten einde de kennisgeving door zijne zorgen gedaan worde.

In geval van te niet doen der bewilliging om te jagen, blijven de betaalde rechten ten bate der Schatkist verworven.

ART. 20.

Toute violation des dispositions qui précèdent est punie des peines prévues par l'article 15 du décret du 26 juillet 1910 qui règle les droits de chasse et de pêche.

ART. 21.

Les fonctionnaires chargés de délivrer les déclarations d'autorisation et les permis tiennent un registre divisé en autant de parties qu'il y a de catégories d'autorisations. Ils y inscrivent les autorisations qu'ils délivrent avec l'indication de la date, du numéro d'ordre et du territoire pour lequel le permis est valable.

ART. 22.

La présente ordonnance s'applique au Katanga comme aux autres parties du territoire du Congo belge.

ART. 23.

Les Directeurs de la Justice du Congo belge et du Katanga sont respectivement chargés de l'exécution de la présente ordonnance.

Boma, le 12 octobre 1910.

ART. 20.

Alle overtreding der voorafgaande bepalingen wordt getuchtigd met de straffen voorzien bij artikel 15 van het decreet van 26 Juli 1910, dat de rechten van jacht en vischvangst regelt.

ART. 21.

De ambtenaren, die belast zijn met het afleveren der bewijzen van bewilliging en der verloven, houden een register, dat zooveel deelen inhoudt als er categoriën van bewilligingen bestaan. Zij schrijven daarin de bewilligingen die zij afleveren, en vermelden den datum, het ordenummer en het grondgebied waarvoor het verlof geldig is.

ART. 22.

De tegenwoordige verordening is toepasselijk op Katanga, zoomede op de andere gedeelten van het grondgebied van Belgisch-Congo.

ART. 23.

De Bestuurders van Rechtswezen van Belgisch-Congo en van Katanga zijn, elk voor wat hem betreft, met de uitvoering der tegenwoordige verordening belast.

Boma, den 12n October 1910.

F. FUCHS.

ANNEXE A.

TABLEAU I.

Délimitation des droits que confère sur le gibier la déclaration d'autorisation individuelle.

A. — *Animaux qu'il est interdit de chasser :*

Les éléphants portant des pointes pesant chacune moins de 10 kilogrammes.
Le rhinocéros blanc;
Le petit hippopotame de Libéria;
La girafe;
Le gorille;
Le chimpanzé;

Les singes à fourrure;
Les zèbres;
Les ânes sauvages;
L'okapi;
Le gnou à queue blanche (Connochoetes gnu);
Les élans (Taurotragus);
Les ibex;
Les chevrotains (Tragulus);
Les fourmiliers (genre Orycteropus);
Les petits félins;
Le serval;
Le guépard (Cynoelurus);
Les chacals;
Le faux-loup (Proteles);
Les vautours;
L'oiseau secrétaire;
Les hiboux;
Les pique-bœufs (Buphaga);
Les autruches;
Les marabouts;

BIJLAGE A.

Ie TABEL.

Bepalingen der rechten welke het bewijs van persoonlijke bewilliging op het jachtwild verleent.

A. — *Dieren op dewelke het verboden is jacht te maken :*

De olifanten die slagtanden dragen welkeieder mindan 10 kilogrammen wegen.
De witte rhinoceros;
Het klein nijlpaard van Liberia;
De giraffe;
De gorilla-aap;
De sjimpansé of Afrikaansche boschman;
De pelsapen;
De zebra's;
De wilde ezels;
De okapi;
De gnoe met witten staart (Connochoetes gnu);
De elanden (Taurotragus);
De ibex;
De muskusdieren (Tragulus);
De miereneters (soort Orycteropus);
De kleine katachtigen;
De tijgerkat;
De jachtluipaard (Cynoelurus);
De jakhalzen;
De valsche wolf (Proteles);
De gieren;
De sekretarisvogel;
De uilen;
De ossenpikkers (Buphaga);
De struisvogels;
De maraboeten;

Les aigrettes;
Les dugongs (genre Halicore).

B. — *Animaux qu'il est permis de chasser dans les proportions indiquées ci-dessous, sauf interdiction de tuer un animal non adulte, une femelle accompagnée de ses petits et, en général, toute femelle autant qu'elle peut être reconnue :*

Éléphants portant des pointes pesant chacune au moins 10 kilogrammes (1)	2
Rhinocéros, à l'exception du rhinocéros blanc	1
Hippopotame, à l'exception du petit hippopotame de Libéria	5
Buffles	5
Antilopes et gazelles, au total	10

C. — *Animaux qu'il est permis de chasser dans les proportions indiquées ci-dessous sans distinction d'âge ni de sexe :*

Petits singes	10
Sangliers	10
Grands chéloniens	5
Lamantins (genre Manatus)	2

(1) Le titulaire de l'autorisation individuelle peut obtenir, du fonctionnaire qui la lui a délivrée, la permission de capturer ou de tuer en nombre plus considérable les éléphants mentionnés au tableau.

De kuifreigers;
De Oostindische zeekoeien (soort Halicore).

B. — *Dieren waarop de jacht naarmate de hierna vermelde verhouding toegelaten is, behalve het verbod een niet volwassen dier te dooden, zoomede een wijfje vergezeld van hare jongen en, in 't algemeen, alle wijfje, voor zoover het kan erkend worden :*

Olifanten die slagtanden dragen welke minstens ieder 10 kilogrammen wegen (1)	2
Rhinocerossen met uitzondering van den witten rhinoceros	1
Nijlpaarden met uitzondering van het klein nijlpaard van Liberia	5
Buffels	5
Antilopen en gazellen, in 't geheel	10

C. — *Dieren waarop de jacht naarmate de hierna vermelde verhouding toegelaten is zonder onderscheid van ouderdom noch van geslacht :*

Kleine apen	10
Wilde zwijnen	10
Groote schildpadachtigen	5
Zeekoeien (soort Manatus)	2

(1) De titularis der persoonlijke bewilliging kan van den ambtenaar die hem dezelve afgeleverd heeft de toelating bekomen, in grooter getal de olifanten te vangen of te dooden die op de tabel vermeld staan.

D. — *Animaux qu'il est permis de chasser sans limitation de nombre :*

Tous les animaux sauvages qui ne sont pas mentionnés sous les lettres *A*, *B* ou *C*.

TABLEAU II.

Délimitation des droits que confère sur le gibier, aux indigènes mâles et adultes de la chefferie ou de la sous-chefferie autorisée, la déclaration d'autorisation collective.

A. — *Animaux qu'il est interdit de chasser.*

Les éléphants;
Le rhinocéros blanc;
Le petit hippopotame de Libéria;
La girafe;
Le gorille;
Le chimpanzé;

Les singes à fourrure;
Les zèbres;
Les ânes sauvages;
L'okapi;
Le gnou à queue blanche (Connochoetes gnu);
Les élans (Taurotragus);
Les ibex;
Les chevrotains (Tragulus);
Les fourmiliers (genre Orycteropus);
Les petits félins;
Le serval;
Le guépard (Cynoelurus);
Les chacals;
Le faux-loup (Proteles);
Les vautours;

D. — *Dieren waarop de jacht met onbegrensd getal toegelaten is :*

Al de wilde dieren die onder de letters *A*, *B* of *C* niet vermeld staan.

IIe TABEL.

Bepaling der rechten welke het bewijs van gemeenschappelijke bewilliging op het jachtwild verleent aan de mannelijke en volwassen inlanders der bewilligde hoofdij of der onderhoofdij.

A. — *Dieren op dewelke het verboden is jacht te maken :*

De olifanten;
De witte rhinoceros;
Het klein nijlpaard van Liberia;
De giraffe;
De gorilla-aap;
De sjimpanzé of Afrikaansche boschman;
De pelsapen;
De zebra's;
De wilde ezels;
De okapi;
De gnoe met witten staart (Connochoetes gnu);
De elanden (Taurotragus);
De ibex;
De muskusdieren (Tragulus);
De miereneters (soort Orycteropus);
De kleine katachtigen;
De tijgerkat;
De jachtluipaard (Cynoelurus);
De jakhalzen;
De valsche wolf (Proteles);
De gieren;

L'oiseau secrétaire;
Les hiboux;
Les pique-bœufs (Buphaga);
Les autruches;
Les marabouts;
Les aigrettes;
Les dugongs (genre Halicore).

De sekretarisvogel;
De uilen;
De ossenpikkers (Buphaga);
De struisvogels;
De maraboeten;
De kuifreigers;
De Oostindische zeekoeien (soort Halicore).

B. — *Animaux qu'il est permis à chaque indigène mâle et adulte de capturer ou de tuer dans les proportions indiquées ci-dessous, sauf interdiction de tuer un animal non adulte, une femelle accompagnée de ses petits et, en général, toute femelle, autant qu'elle peut être reconnue :*

Rhinocéros, à l'exception du rhinocéros blanc 1
Hippopotames, à l'exception du petit hippopotame de Libéria 5
Buffles 5
Antilopes et gazelles, au total. 10

B. — *Dieren waarop de jacht naarmate de hierna vermelde verhouding aan ieder mannelijken en volwassen inlander toegelaten is te vangen of te dooden, behalve het verbod een niet volwassen dier te dooden, zoomede een wijfje vergezeld van hare jongen en, in 't algemeen, alle wijfje, voor zoover het kan erkend worden :*

Rhinoceros met uitzondering van den witten rhinoceros . . 1
Nijlpaard met uitzondering van het klein nijlpaard van Liberia 5
Buffels. 5
Antilopen en gazellen, in 't geheel. 10

C. — *Animaux qu'il est permis à chaque indigène mâle et adulte de capturer ou de tuer dans les proportions indiquées ci-dessous, sans distinction d'âge ni de sexe :*

Petits singes 10
Sangliers 10
Grands chéloniens 5
Lamantins (genre Manatus) . 2

C. — *Dieren waarop de jacht naarmate de hierna vermelde verhouding toegelaten is, zonder onderscheid van ouderdom, noch van geslacht :*

Kleine apen 10
Wilde zwijnen 10
Groote schildpadachtigen. . 5
Zeekoeien (soort Manatus) . 2

D. — *Animaux qu'il est permis de chasser sans limitation de nombre :*

Tous les animaux sauvages qui ne sont pas mentionnés sous les lettres *A, B* ou *C*.

D. — *Dieren waarop de jacht met onbegrensd getal toegelaten is :*

Al de wilde dieren die onder de letters *A*, *B* of *C* niet vermeld staan.

TABLEAU III.

Délimitation des droits que confère sur le gibier le permis de chasse de 1,500 francs.

A. — *Animaux qu'il est interdit de chasser :*

Les éléphants portant des pointes pesant chacune moins de 10 kilogrammes ;
Le rhinocéros blanc ;
Le petit hippopotame de Libéria ;
La girafe ;
Le gorille ;
Le chimpanzé ;

Le zèbre des montagnes ;
Les ânes sauvages ;
L'okapi ;
Le gnou à queue blanche (Connochoetes gnu) ;
Les élans (Taurotragus) ;
Les ibex ;
Les vautours ;
L'oiseau secrétaire ;
Les hiboux ;
Les pique-bœufs (Buphaga).

B. — *Animaux qu'il est permis de chasser dans les proportions indiquées ci-dessous, sauf interdiction de tuer un animal non adulte, une femelle accompagnée de ses*

IIIe TABEL.

Bepaling der rechten welke het jachtverlof van 1,500 frank op het wild verleent.

A. — *Dieren op dewelke het verboden is jacht te maken :*

De olifanten die slagtanden dragen welke ieder min dan 10 kilogrammen wegen ;
De witte rhinoceros ;
Het klein nijlpaard van Liberia ;
De giraffe ;
De gorilla-aap ;
De sjimpanzé of Afrikaansche boschman ;
De zebra der bergen ;
De wilde ezels ;
De okapi ;
De gnoe met witten staart (Connochoetes gnu) ;
De elanden (Taurotragus) ;
De ibex ;
De gieren ;
De sekretarisvogel ;
De uilen ;
De ossenpikkers (Buphaga).

B. — *Dieren waarop de jacht naarmate de hierna vermelde verhouding toegelaten is, behalve het verbod een niet volwassen dier te dooden, zoomede een wijfje*

petits et, en général, toute femelle, autant qu'elle peut être reconnue :

Éléphants portant des pointes pesant chacune au moins 10 kilogrammes [1]	2
Rhinocéros, à l'exception du rhinocéros blanc	2
Hippopotames à l'exception du petit hippopotame de Libéria	10
Zèbres, à l'exception du zèbre des montagnes	2
Buffles	5
Antilopes et gazelles, au total	30
Chevrotains (Tragulus)	10
Autruches	2

C. — *Animaux qu'il est permis de chasser dans les proportions indiquées ci-dessous sans distinction d'âge ni de sexe :*

Singes à fourrure	2
Petits singes	25
Sangliers	20
Fourmiliers (genre Orycteropus)	2
Petits félins	20
Servals	2
Guépards (Cynoelurus)	5
Chacals	5

[1] Le titulaire d'un permis de 1,500 fr. peut, en acquittant au préalable une taxe supplémentaire de 400 francs par animal, se réserver le droit de capturer ou de tuer en nombre plus considérable les éléphants mentionnés sous la lettre *B*.

vergezeld van hare jongen en, in 't algemeen, alle wijfje, voor zoover het kan erkend worden :

Olifanten die slagtanden dragen welke ieder minstens 10 kilogrammen wegen [1]	2
Rhinocerossen met uitzondering van den witten rhinoceros	2
Nijlpaarden met uitzondering van het klein nijlpaard van Liberia	10
Zebra's met uitzondering van den zebra der bergen	2
Buffels	5
Antilopen en gazellen, in 't geheel	30
Muskusdieren (Tragulus)	10
Struisvogels	2

C. — *Dieren waarop de jacht naarmate de hierna vermelde verhouding toegelaten is, zonder onderscheid van ouderdom, noch van geslacht :*

Pelsapen	2
Kleine apen	25
Wilde zwijnen	20
Miereneters (soort Orycteropus)	2
Kleine katachtigen	20
Tijgerkatten	2
Jachtluipaarden (Cynoelurus)	5
Jakhalzen	5

[1] De titularis van een verlof van 1,500 frank kan, met op voorhand eene bijtaks van 400 frank per dier te betalen, zich het recht voorbehouden in grooter getal de olifanten te vangen of te dooden die onder de letter *B* vermeld staan.

Faux-loups (Proteles) . . .	2
Marabouts	2
Aigrettes	5
Grands chéloniens	5
Dugongs (genre Halicore). .	2
Lamantins (genre Manatus) .	2

D. — *Animaux qu'il est permis de chasser sans limitation de nombre :*

Tous les animaux sauvages qui ne sont pas mentionnés sous les lettres *A*, *B* ou *C*.

TABLEAU IV.

Délimitation des droits que confère sur le gibier le permis de chasse de 200 francs.

A. — *Animaux qu'il est interdit de chasser :*

Les éléphants;
Les rhinocéros;
Le petit hippopotame de Libéria;
La girafe;
Le gorille;
Le chimpanzé;

Les singes à fourrure;
Les zèbres;
Les ânes sauvages;
L'okapi;
Le gnou à queue blanche (Connochoetes gnu);
Les élans (Taurotragus);
Les ibex;
Les fourmiliers (genre Orycteropus);
Le serval;

Valsche wolven (Proteles) .	2
Maraboeten	2
Kuifreigers	5
Groote schildpadachtigen . .	5
Oostindische zeekoeien (soort Halicore).	2
Zeekoeien (soort Manatus) .	2

D. — *Dieren waarop de jacht met onbegrensd getal toegelaten is :*

Al de wilde dieren die onder de letters *A*, *B* of *C* niet vermeld staan.

IVe TABEL.

Bepaling der rechten welke het jachtverlof van 200 frank op het wild verleent.

A. — *Dieren op dewelke het verboden is jacht te maken :*

De olifanten;
De rhinocerossen;
Het klein nijlpaard van Liberia;
De giraffe;
De gorilla-aap;
De sjimpanzé of Afrikaansche boschman;
De pelsapen;
De zebra's;
De wilde ezels;
De okapi;
De gnoe met witten staart (Connochoetes gnu);
De elanden (Taurotragus);
De ibex;
De miereneters (soort Orycteropus);
De tijgerkat;

Le guépard (Cynoelurus);
Les chacals;
Le faux-loup (Proteles);
Les vautours;
L'oiseau secrétaire;
Les hiboux;
Les pique-bœufs (Buphaga);
Les autruches;
Les marabouts;
Les aigrettes;
Les grands chéloniens;
Les dugongs (genre Halicore);
Les lamantins (genre Manatus);

De jachtluipaard (Cynoelurus);
De jakhalzen;
De valsche wolf (Proteles);
De gieren;
De sekretarisvogel;
De uilen;
De ossenpikkers (Buphaga);
De struisvogels;
De maraboeten;
De kuifreigers;
De groote schildpadachtigen;
De Oostindische zeekoeien (soort Halicore):
De zeekoeien (soort Manatus).

B. — *Animaux qu'il est permis de chasser dans les proportions indiquées ci-dessous, sauf interdiction de tuer un animal non adulte, une femelle accompagnée de ses petits et, en général, toute femelle, autant qu'elle peut être reconnue :*

Hippopotames, à l'exception du petit hippopotame de Libéria.	5
Buffles	2
Antilopes et gazelles, au total.	10
Chevrotains (Tragulus) . .	5

B. — *Dieren waarop de jacht naarmate de hierna vermelde verhouding toegelaten is, behalve het verbod een niet volwassen dier te dooden, zoomede een wijfje vergezeld van hare jongen en, in 't algemeen, alle wijfje, voor zoover het kan erkend worden :*

Nijlpaarden, met uitzondering van het klein nijlpaard van Liberia	5
Buffels.	2
Antilopen en gazellen, in het geheel.	10
Muskusdieren (Tragulus). .	5

C. — *Animaux qu'il est permis de chasser dans les proportions indiquées ci-dessous, sans distinction d'âge ni de sexe :*

Petits singes	10
Sangliers	10
Petits félins	10

C. — *Dieren waarop de jacht naarmate de hierna vermelde verhouding toegelaten is, zonder onderscheid van ouderdom, noch van geslacht :*

Kleine apen	10
Wilde zwijnen	10
Kleine katachtigen	10

D. — *Animaux qu'il est permis de chasser sans limitation de nombre :*

Tous les animaux qui ne sont pas mentionnés sous les lettres *A*, *B* ou *C*.

TABLEAU V.

Délimitation des droits que confère sur le gibier le permis de chasse de 50 francs.

A. — *Animaux qu'il est interdit de chasser :*

Les éléphants ;
Les rhinocéros;
Les hippopotames;
La girafe;
Le gorille;
Le chimpanzé;

Les singes à fourrure;
Les zèbres;
Les ânes sauvages;
Les buffles;
Les antilopes et gazelles ;
L'okapi ;
Le gnou à queue blanche (Connochoetes gnu) ;
Les élans (Taurotragus) ;
Les ibex ;
Les chevrotains (Tragulus) ;
Les fourmiliers (genre Orycteropus) ;
Le serval ;
Le guépard (Cynoelurus) ;
Les chacals ;
Le faux-loup (Proteles) ;
Les vautours ;
L'oiseau secrétaire ;

D. — *Dieren waarop de jacht met onbegrensd getal toegelaten is :*

Al de wilde dieren die onder de letters *A*, *B* of *C* niet vermeld staan.

Ve TABEL.

Bepaling der rechten welke het jachtverlof van 50 frank op het wild verleent.

A. — *Dieren op dewelke het verboden is jacht te maken :*

De olifanten ;
De rhinocerossen;
De nijlpaarden ;
De giraffe ;
De gorilla-aap ;
De sjimpanzé of Afrikaansche boschman ;
De pelsapen ;
De zebra's ;
De wilde ezels;
De buffels ;
De antilopen en gazellen ;
De okapi ;
De gnoe met witten staart (Connochoetes gnu) ;
De elanden (Taurotragus) ;
De ibex ;
De muskusdieren (Tragulus) ;
De miereneters (soort Orycteropus) ;
De tijgerkat ;
De jachtluipaard (Cynoelurus) ;
De jakhalzen ;
De valsche wolf (Proteles) ;
De gieren ;
De sekretarisvogel ;

Les hiboux ;
Les pique-bœufs (Buphaga) ;
Les autruches ;
Les marabouts ;
Les aigrettes ;
Les grands chéloniens ;
Les dugongs (genre Halicore) ;

Les lamantins (genre Manatus).

De uilen ;
De ossenpikkers (Buphaga) ;
De struisvogels ;
De maraboeten ;
De kuifreigers ;
De groote schildpadachtigen ;
De Oostindische zeekoeien (soort Halicore) ;
De zeekoeien (soort Manatus).

B. — *Animaux qu'il est permis de chasser dans les proportions indiquées ci-dessous, sans distinction d'âge ni de sexe :*

Petits singes 5
Sangliers 5
Petits félins 5
Outardes 20
Francolins, pintades et autres oiseaux « gibier »... 20 de chaque espèce.

B. — *Dieren waarop de jacht naarmate de hierna vermelde verhouding toegelaten is, zonder onderscheid van ouderdom, noch van geslacht :*

Kleine apen 5
Wilde zwijnen 5
Kleine katachtigen 5
Trapganzen 20
Berghoenen, parelhoenen en andere vogels « wild »... 20 van elke soort.

C. — *Animaux qu'il est permis de chasser sans limitation de nombre :*

Tous les animaux sauvages qui ne sont pas mentionnés sous les lettres *A* ou *B*.

C. — *Dieren waarop de jacht met onbegrensd getal toegelaten is :*

Al de wilde dieren die onder de letters *A* of *B* niet vermeld staan.

ANNEXE B.

—

BIJLAGE B.

MODÈLE D'UNE PAGE DU CARNET DE CHASSE.

MODEL EENER BLADZIJDE UIT HET JACHTBOEKJE.

Animaux tués ou capturés de ceux qu'il n'est permis de chasser qu'en nombre limité. — *Dieren die gedood of gevangen werden en behoorende onder dezulke waarvan men slechts een bepaald getal mag jagen.*	Nombre. — *Aantal.*	Endroit. — *Oord.*	Date. — *Dagteekening.*	Observations. — *Aanmerkingen.*	Visa de contrôle avec mention de la date. — *Visa der controol en vermelding der dagteekening.*

Vus et approuvés pour être annexés à l'ordonnance sur les autorisations de chasse du 12 octobre 1910.

Gezien en goedgekeurd, behoort bij de verordening betrekkelijk de bewilliging om te jagen van 12 October 1910.

Ordonnance sur la chasse.

Au nom du Gouverneur Général,

Le Vice-Gouverneur Général,

Vu le décret du 26 juillet 1910 qui règle les droits de chasse et de pêche, notamment les articles 4, 6, 7, 9, 10 de ce décret;

Ordonne :

ARTICLE PREMIER.

Le secteur est de la zone de l'Uere-Bili, district de l'Uele, est constitué en réserve de chasse en ce qui concerne l'éléphant, dont la chasse est, en conséquence, absolument interdite dans cette région.

ART. 2.

Dans les régions où la chasse est autorisée, il est néanmoins interdit de chasser à l'intérieur des agglomérations européennes ou indigènes, sur les chemins publics, sur les voies ferrées et leurs dépendances, ainsi que dans le voisinage desdits endroits, à moins de 100 mètres ou de 500 mètres, suivant qu'il est fait usage de fusils tirant à plombs ou à balles.

ART. 3.

Dans chaque district, le Vice-Gouverneur Général ou le Commissaire de district détermine les pièges et engins dont l'usage est prohibé.

Verordening aangaande de jacht.

Namens den Algemeenen Gouverneur,

De Algemeene Ondergouverneur,

Gezien het decreet van 26 Juli 1910 tot regeling der rechten op jacht en vischvangst, inzonderheid de artikelen 4, 6, 7, 9, 10 uit dit decreet;

Beveelt:

ARTIKEL ÉÉN.

De Oostelijke sector der landstreek Uere-Bili, district Uele, maakt eene voorbehouding uit voor de jacht aangaande den olifant, waarop, bij gevolg, de jacht in deze streek volstrekt verboden is.

ART. 2.

In de streken waar er jachtvergunning bestaat, is het nochtans verboden binnen de Europeaansche of inlandsche samenhoopingen van huizen, op de openbare wegen, op de ijzerenwegen en hunne aanhoorigheden te jagen, zoomede in de naburigheid der vermelde plaatsen, tenzij op een afstand van 100 of 500 meters volgens men gebruik make van geweeren die met lood of met ballen schieten.

ART. 3.

In elk district, bepaalt de Algemeene Oudergouverneur of de Districtcommissaris de vallen en jachttuigen wier gebruik verboden is.

ART. 4.

Sont réputés animaux nuisibles pouvant comme tels être détruits en tout temps et en tout lieu :

1° Le lion;
2° Le léopard;
3° Les hyènes;
4° Le chien chasseur;
5° Les cynocéphales;
6° Les grands oiseaux de proie, sauf les vautours, l'oiseau secrétaire et les hiboux;
7° Les crocodiles;
8° Les serpents vénimeux;
9° Les pythons;
10° Les cityènes (chiens sauvages).

ART. 5.

Il est permis d'enlever ou de détruire les œufs des animaux sauvages ci-après déterminés :

1° Les crocodiles;
2° Les serpents vénimeux;
3° Les pythons;
4° Les grands oiseaux de proie, à l'exception des vautours, des oiseaux secrétaires et des hiboux.

ART. 6.

Toute infraction aux articles 1, 2 et 3 de la présente ordonnance est punie des peines prévues par l'article 15 du décret du 26 juillet 1910 qui règle les droits de chasse et de pêche.

ART. 7.

La présente ordonnance est appli-

ART. 4.

Worden als schadelijke dieren aanzien welke als dusdanigen ten allen tijde en overal mogen vernietigd worden :

1° De leeuw;
2° De luipaard;
3e De hyena's;
4° De jaaghond;
5° De cavianen;
6° De groote roofvogels, behalve de gieren, de secretarisvogel en de uilen;
7° De crocodillen;
8° De venijnige slangen;
9° De reuzeslangen;
10° De wilde honden.

ART. 5.

Het is toegelaten de eieren der hierna bepaalde wilde dieren weg te nemen en te vernietigen :

1° De crocodillen;
2° De venijnige slangen;
3° De reuzeslangen;
4° De groote roofvogels, behalve de gieren, de sekretarisvogels en de uilen.

ART. 6.

Alle inbreuk op de artikelen 1, 2 en 3 der tegenwoordige verordening is betraft met de pijnen, die bij artikel 15 uit het decreet van 26 Juli 1910 welke de rechten op jacht en vischvangst regelt, voorzien zijn.

ART. 7.

De tegenwoordige verordening is

cable au district du Katanga comme aux autres parties du territoire du Congo belge.

ART. 8.

Elle entrera en vigueur dans tout le territoire de la Colonie le 1er janvier 1911.

ART. 9.

Les Directeurs de la Justice du Congo belge et du Katanga sont respectivement chargés de l'exécution de la présente ordonnance.

Boma, le 17 novembre 1910.

toepasselijk op het district van Katanga zoomede op de andere gedeelten van het grondgebied der Kolonie van Belgisch-Congo.

ART. 8.

Zij zal op gansch het grondgebied der Kolonie, van 1sten Januari 1911 af, wetskracht hebben.

ART. 9.

De Bestuurders van Rechtswezen van Belgisch-Congo en van Katanga zijn wederzijds met de uitvoering der tegenwoordige verordening gelast.

Boma, den 17n November 1910.

F. FUCHS.

RECTIFICATION.

Décret du 23 décembre 1910 relatif à la recherche et à l'exploitation des mines au Katanga.

Page 977, dernière ligne, lire :

« Vu l'article 9, littéra *d*, du décret du 16 dé- », au lieu de : « Vu l'article 2 du décret du 16 dé- ».

TERECHTWIJZING.

Decreet van 23 December 1910 betrekkelijk opzoeking en ontginning der mijnen in Katanga.

Bladzijde 977, laatste regel, leze men :

« Gezien artikel 9, littera *d*, van het decreet », in plaats van : « Gezien artikel 2 van het decreet ».

Bulletin officiel du Congo belge.

TABLE ALPHABÉTIQUE DES MATIÈRES

1910

A

Pages.

Administration centrale :

Personnel. Nominations et démission 67, 116, 225, 371 534, 757

Règlement organique. Modifications 104

Administration locale :

Personnel judiciaire (voir Justice).

Personnel. Nominations et démissions 123, 233, 248, 372, 536, 612, 637, 665. 669, 709, 759, 869, 975

Pouvoir disciplinaire 928

Statut des fonctionnaires et agents de la Colonie 585

Alcool (voir Débits de boissons).

American Baptist Foreign Mission Society (voir Missions).

B

Boissons (voir Débits de boissons).

Bourse : Bourse du Travail du Katanga 731

Budgets :

Budget des recettes et des dépenses du Congo belge pour l'exercice 1911. Crédits provisoires 983

Budget métropolitain. Crédits supplémentaires pour l'exercice 1911 552

Loi contenant le Budget du Ministère des Colonies pour l'exercice 1910 144

Loi contenant les Budgets des Voies et Moyens et des Dépenses du Congo belge pour l'exercice 1910 148

Loi contenant le Budget des Recettes et des Dépenses pour ordre du Congo belge pour l'exercice 1910 180

Loi approuvant les arrêtés royaux en date des 19 août et 9 octobre 1909, ouvrant des crédits supplémentaires au Budget du Congo belge pour l'exercice 1909 376

Loi approuvant l'arrêté royal du 19 novembre 1909 ouvrant au Ministère des Colonies des crédits supplémentaires à rattacher au Budget du Congo belge de l'exercice 1909 . . . 538

Loi contenant le Budget des Dépenses extraordinaires du Congo belge pour l'exercice 1911. 991

C

Pages

Caisse d'Épargne de la Colonie du Congo belge :

Conseil d'administration. Nomination des membres 121

Organisation 119

Situation au 31 décembre 1908. Approbation 118

Caoutchouc : Impôt sur le caoutchouc (voir Impôts).

Capucins (voir Missions).

Chambres législatives. Ouverture. Séance royale du 8 novembre 1910. Discours du Roi . . . 747

Chasse :

Réglementation des droits de chasse et de pêche :

1. Décret 646

2. Rapport du Conseil colonial sur le projet de décret relatif à cet objet 638

3. Mesures d'exécution 1048, 1067

Chefferies et sous-chefferies indigènes :

1. Décret 456

2. Rapport du Conseil colonial sur le projet de décret relatif à cet objet 442

Circonscriptions urbaines : Détermination 718, 903

Circulation : Circulation nocturne des noirs à Boma 724

Colonies d'enfants :

Colonie d'enfants de Nouvelle-Anvers. Traitement des moniteurs et instructeurs . . . 670

Colonie d'enfants de Boma : Nomination du Directeur 374

Comité spécial du Katanga :

Délégation des attributions du pouvoir exécutif consentie au Comité spécial du Katanga. Retrait.

1. Décret 353

2. Rapport du Conseil colonial sur le projet de décret relatif à cet objet 351

Compagnies commerciales (voir Sociétés).

Concessions :

Concessions de mines (voir Mines).

Concessions de terres (voir Régime foncier).

Congrégation (voir Missions).

Conseil colonial :

Date des sorties annuelles des conseillers 535

Nomination de membres 501, 911

Secrétaires 761

Rapport sur le projet de décret réduisant à trois ans le temps de service des travailleurs recrutés pour travaux d'utilité publique. 226

Rapport sur le projet de décret approuvant la Convention conclue entre le Comité spécial du Katanga et la Société foncière, agricole et pastorale du Congo 228

Rapport sur le projet de décret soumettant l'ivoire à un enregistrement 260

Rapport sur le projet de décret approuvant une Convention conclue entre le Comité spécial du Katanga et MM. le colonel Thys et J. Jadot, portant concession éventuelle d'un droit d'exploitation minière 265

Rapport sur le projet de décret relatif aux impositions personnelles. 279

Pages.

Rapport sur le projet de décret modifiant le décret du 15 mars 1909 relatif à la monnaie de billon destinée au Congo belge 303

Rapport sur le projet de décret relatif au délai des déclarations de naissance et de décès . 305

Rapport sur le projet de décret relatif à la police de l'immigration 315

Rapport sur le projet de décret relatif à la récolte des produits végétaux dans les terres domaniales 325

Rapport sur le projet de décret relatif à l'impôt sur le caoutchouc 344

Rapport sur le projet de décret retirant la délégation des attributions du pouvoir exécutif consentie au Comité spécial du Katanga. 351

Rapport sur le projet de décret relatif à la patente des trafiquants 354

Rapport sur le projet de décret allouant une pension civique aux anciens agents de l'Association Internationale Africaine, de l'État Indépendant du Congo et du Comité spécial du Katanga 397

Rapport sur le projet de décret relatif aux pensions de retraite des fonctionnaires et agents administratifs ou militaires de la Colonie 419

Rapport sur les projets de décrets attribuant des terres à des missions religieuses . . . 437

Rapport sur le projet de décret relatif aux chefferies et sous-chefferies indigènes . . . 442

Rapport sur le projet de décret relatif à l'impôt indigène 472

Rapport sur le projet de décret relatif à l'organisation judiciaire 614

Rapport sur le projet de décret réglementant le droit de résidence sur les territoires du Congo belge 619

Rapport sur le projet de décret réglant les droits de chasse et de pêche. 638

Rapport sur le projet de décret relatif à la fabrication et au commerce de denrées alimentaires 652

Rapport sur le projet de décret prescrivant l'emploi dans la Colonie du système métrique décimal des poids et mesures 671

Rapport sur le projet de décret réglant le louage de services et le recrutement des travailleurs 678

Rapport sur le projet de décret accordant une concession de terres pour le transport et la vente du pétrole au Congo 872

Rapport sur le projet de décret fixant le contingent à recruter en 1911 pour la Force publique 885

Rapport sur trois projets de décrets approuvant des conventions conclues entre le Comité spécial du Katanga, d'une part, et, respectivement : 1° le 22 juillet 1910, MM. Greiner, Moyaux et consorts; 2° le 11 août 1910, M. Nagelmackers et C°; 3° le 17 août 1910, M. Jules Mahillon, d'autre part, avec concession éventuelle d'un droit d'exploitation minière. 912

Conseil supérieur (voir Justice).

Consuls :

Agent consulaire de France à Matadi (Tréchot) 530

Vice-Consul de Portugal à Matadi (de Barros Vianna) 126

Conventions :

Entre le Comité spécial du Katanga et la Société foncière, agricole et pastorale du Congo . 230

Entre le Comité spécial du Katanga et MM. le colonel Thys et J. Jadot 275

Entre le Comité spécial du Katanga et MM. Adolphe Greiner, Léon Moyaux, Gustave Trasenster, Ed. de Roubaix, Eric Gérard, Georges Laloux, Max Lohest, René d'Andrimont 915

Entre le Comité spécial du Katanga et MM. Nagelmackers et fils 919

Entre le Comité spécial du Katanga et M. Jules Mahillon. 923

J

Justice :

Conseil supérieur : Pages.

Personnel : Nominations. Démissions 375, 536, 728

Directeur de la Justice (M. De Meulemeester, déchargé de ses fonctions) 371

Organisation judiciaire :

1. Décret 616

2. Rapport du Conseil colonial sur le projet de décret relatif à cet objet 614

Tribunaux. — Personnel :

Démissions (Hortsmans, de San) 611, 759

Juges près le Tribunal d'Appel de Boma (Grenade, Horstmans, Malherbe) . 122, 729, 758

Juges près le Tribunal d'Appel d'Élisabethville (De Meulemeester, Malherbe) . . . 758

Juge près le Tribunal de 1re Instance de Lukafu (De Meulemeester) 371, 758

Juge suppléant près le Tribunal de 1re Instance d'Élisabethville (Van Bleyenberghe) . 869

Juge suppléant près le Tribunal de 1re Instance de Coquilhatville (Duchesne) . . . 975

Juge suppléant près le Tribunal de 1re Instance de Lusambo (des Hays de Gassart). . 711

Procureur d'État près le Tribunal de 1re Instance de Coquilhatville (Vogt) 729

Procureur d'État près le Tribunal de 1re Instance d'Élisabethville (Dellicour) . . . 758

Procureur Général près le Tribunal d'Appel d'Élisabethville (Rutten) 758

Substitut du Procureur d'État près le Tribunal de 1re Instance de Stanleyville (Ferrante) 123

Substitut du Procureur d'État près le Tribunal de 1re Instance de Niangara (Tessaroli). 710

Substitut du Procureur d'État près le Tribunal de 1re Instance de Stanleyville et le Tribunal territorial de Kasongo (Bull) 247

Substitut du Procureur d'État près le Tribunal de 1re Instance de Lukafu (Meek) . . 371

Substitut du Procureur d'État près le Tribunal de 1re Instance de Léopoldville et le Tribunal territorial de Lusambo (Pedersen-Norlöff) 611

Substitut du Procureur d'État près le Tribunal de 1re Instance de Lusambo (de Latre du Bosqueau) 710

Substitut du Procureur d'État près le Tribunal de 1re Instance de Stanleyville et le Tribunal territorial d'Irumu (Krohg Otto). 611

Substitut du Procureur d'État près le Tribunal de 1re Instance de Léopoldville (Wergeland Petersen). 759

Sessions des Tribunaux :

Tribunal de 1re Instance de Boma 726

K

Katanga :

District du Katanga :

Administration. 382

Personnel 385, 665

L

Loi accordant une pension à la Dame de Bonhomme (baronne Estelle), veuve du baron Francis Dhanis, ancien Vice-Gouverneur général au Congo 83

Lois budgétaires (voir Budgets).

Louage de services (voir Recrutement).

M

Maladie du Sommeil :

Mesures prises pour enrayer la maladie du sommeil. 1014, 1045

Régions à maladie du sommeil ou suspectes de l'être 1043

Mesures (voir Poids et Mesures).

Mines : Pages.

Concession éventuelle d'un droit d'exploitation minière accordée :

à MM. Greiner, Moyaux et consorts 915

à M. Jules Mahillon 923

à MM. Nagelmackers et fils 919

à MM. le colonel Thys et Jadot. 275

Réglementation du droit de recherche et d'exploitation des mines au Katanga . . . 937, 977

Missions :

American Baptist Foreign Mission Society. Personnalité civile 774

Congrégation des Missionnaires de Mill-Hill. Attribution de terres 440

Congrégation des Frères des écoles chrétiennes. Personnalité civile. 375

Congrégation du Cœur Immaculé de Marie, de Scheut. Attribution de terres. 438

Mission des Pères Capucins. Personnalité civile 906

The Kongo Evangelical Training Institution. Personnalité civile. 717

Monnaies :

Monnaie de billon :

1. Décret 303

2. Rapport du Conseil colonial sur le projet de décret relatif à cet objet 303

Musée du Congo belge :

Commission de surveillance :

Nomination des membres 76

Frais de déplacement et jetons de présence des membres 78

Personnel :

Frais de déplacement. 931

Nominations 82

Traitements 80

Règlement organique 68, 716

O

Ordres et distinctions honorifiques :

Décoration civique 102, 534, 757

Étoile africaine. Nominations 563, 852

Transfert de l'Administration au Ministère des Affaires Étrangères 501

Étoile de service :

Octroi. 1, 87, 129, 221, 245, 363, 499, 531, 609, 707, 727, 754, 909, 973

Étoile de service en or 866

Ordre de la Couronne. Nominations et promotions . . . 66, 92, 222, 365, 532, 577, 632, 857

Transfert de l'Administration au Ministère des Affaires Étrangères 501

Ordre de Léopold. Nominations et promotions 65, 89, 559, 629, 851

Ordre de Léopold II. Nominations 97, 246, 583, 855

Transfert de l'Administration au Ministère des Affaires Étrangères 501

Ordre Royal du Lion. Nominations et promotions 100, 224, 370, 565, 630, 853

P

Patente des trafiquants (voir Impôt).

Pêche (voir Chasse et Pêche).

Pensions : Pages.

Caisse des veuves et orphelins des fonctionnaires et employés du Ministère des Colonies :

1. Conseil de la Caisse. Nomination des membres 62
2. Pensions accordées 633, 974
3. Statuts organiques 15

Fonctionnaires et agents administratifs ou militaires de la Colonie :

1. Décret 428
2. Rapport du Conseil colonial sur le projet de décret relatif à cet objet 419
3. Commission : Nomination des membres 740

Loi accordant une pension à la Dame de Bonhomme (baronne Estelle), veuve du baron Francis Dhanis, ancien Vice-Gouverneur général au Congo 83

Pensions civiques. Anciens agents de l'Association Internationale Africaine de l'État Indépendant du Congo et du Comité spécial du Katanga :

1. Décret 403
2. Rapport du Conseil colonial sur le projet de décret relatif à cet objet 397
3. Commission des pensions. Nomination des membres 417
4. Commission des pensions. Désignation des médecins 418
5. Mesures d'exécution 407
6. Pensions accordées 627, 634, 635, 42, 774, 906, 988

Pensions de retraite des fonctionnaires et agents du Ministère des Colonies. Casuel et émoluments 13

Personnification civile :

1. American Baptist Foreign Mission Society 774
2. Congrégation des Frères des écoles chrétiennes 375
3. Mission des Pères Capucins 906
4. The Kongo Evangelical Training Institution 717

Pétrole. Transport et vente (voir Régime foncier).

Poids et mesures :

Emploi du système métrique décimal des poids et mesures dans la Colonie :

1. Décret 673
2. Rapport du Conseil colonial sur le projet de décret relatif à cet objet 671

Police. Circulation nocturne des noirs à Boma 724

Postes. — Service postal :

Colis postaux :

Taxes d'affranchissement 7, 502
Service 713

Correspondances : Taxes d'affranchissement 5

Émission de valeurs et de cartes postales 84, 257, 712, 730

Franchise postale accordée au représentant du Comité spécial du Katanga 889

Mandats-poste (service) 714

Mandats-poste internes :

Délai de validité 715
Délai de prescription 888

Perceptions et sous-perceptions :

Créations, transferts, suppressions 9, 10, 11, 122, 259, 613, 711, 767, 768

Pouvoir disciplinaire 928

R

Recherches minières (voir Mines).

Recrutement : Pages

Permis de recrutement (réglementation) 235

Réglementation du louage de services et du recrutement des travailleurs :

1. Décret 688

2. Rapport du Conseil colonial sur le projet de décret relatif à cet objet 678

Travailleurs pour travaux d'utilité publique. Réduction du temps de service :

1. Décret 227

2. Rapport du Conseil colonial sur le projet de décret relatif à cet objet 226

Rectifications 127, 497, 530, 668, 706, 1069

Régime foncier :

Adjudication publique du bail relatif à un terrain de 2,500 mètres carrés, à Léopoldville :

Conditions spéciales 898

Attribution de terres à la Congrégation du Cœur Immaculé de Marie, de Scheut et à la Congrégation des Missionnaires de Mill-Hill :

1. Décrets 438, 440

2. Rapports du Conseil colonial sur les projets de décrets relatifs à cet objet . . . 437

Commission des terres. 763

Concession accordée à la Société foncière, agricole et pastorale du Congo 230

1. Décret 230

2. Rapport du Conseil colonial sur le projet de décret relatif à cet objet 228

Concessions de terres pour le transport et la vente du pétrole au Congo :

1. Décret 880

2. Rapport du Conseil colonial sur le projet de décret relatif à cet objet 872

Tarif des prix de vente et de location des terres domaniales pouvant être cédées sans consentement ou autorisation préalablement donnée par décret 719, 904

Vente et location de terres domaniales. 130, 386, 765

Résidence :

Réglementation du droit de résidence sur les territoires du Congo belge :

1. Décret 624

2. Rapport du Conseil colonial sur le projet de décret relatif à cet objet 619

Restaurants. Fermeture des débits de boissons, restaurants et autres établissements similaires du district de l'Équateur. Réglementation 396

S

Service postal (voir Postes).

Sociétés :

Bourse du Travail du Katanga. 731

Compagnie du Kasai. Modifications aux statuts 3

Société foncière, agricole et pastorale du Congo. Concession 230

Système métrique décimal des poids et mesures (voir Poids et Mesures).

T

Téléphone : Communications téléphoniques. Tarif 766

Terres (voir Régime foncier).

Territoire : Limites des circonscriptions administratives 249

Pages.

Transit : Transit des marchandises à Léopoldville (taxe de manipulation et de magasinage) . . 662

Transports :

Règlements et tarifs des transports effectués par les vapeurs de la Colonie :

1. Dans le Bas-Congo 999
2. Sur la ligne Léopoldville-Kwango 890
3. Sur le réseau fluvial du Haut-Congo 185

Travailleurs :

Recrutement de travailleurs pour travaux d'utilité publique. Réduction du temps de service :

1 Décret 227
2 Rapport du Conseil colonial sur le projet de décret relatif à cet objet 226

Travaux d'utilité publique :

Recrutement de travailleurs. Réduction du temps de service :

1. Décret. 227
2 Rapport du Conseil colonial sur le projet de décret relatif à cet objet 226

Tribunaux (voir Justice).

V

Violation : Violation de domicile (voir Domicile).

Ambtelijk Blad van den Belgischen Congo.

ALPHABETISCHE INHOUD

1910

A

Bladz.

Alcohol : Verkoop aan de personen van zwart ras. 769

American Baptist Foreign Mission Society. Burgerlijke rechtspersoonlijkheid 774

Arbeiders :

Werken tot algemeen nut. Vermindering van den diensttijd :

1. Decreet 227

2. Verslag van den Kolonialen Raad over het ontwerp van decreet 226

Werving van arbeiders (zie Werving).

B

Begrooting :

Aanvullende kredieten bij de begrooting van het Moederland voor het dienstjaar 1909 . . 552

Aanvullende kredieten bij de begrooting van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1909 (wet tot goedkeuring) 376, 538

Begrooting van het Ministerie van Koloniën voor het dienstjaar 1910 (wet) 144

Begrooting der Middelen en der Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1910 (wet). 148

Begrooting der Ontvangsten en der Uitgaven voor order van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1910 (wet). 180

Begrooting der Ontvangsten en Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1911. Voorloopige kredieten 983

Begrooting der Buitengewone Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1911 (wet) 991

Beheer :

Middenbeheer :

Reglement : wijziging 104

Personeel : benoemingen en ontslag 67, 116, 225, 371, 534, 757

Plaatselijk beheer :

Macht om tuchtstraffen op te leggen 928

Personeel (benoemingen, ontslag) 123, 233, 248, 372, 536, 612, 637, 665, 669, 709, 759, 869, 975

Rechterlijk personeel (zie Recht).

Standregelen der ambtenaren en beambten der Kolonie 585

Bladz.

Beheersomschrijving : Grenzen 249

Belasting :

Caoutchouc (op het) :

1. Decreet 349
2. Verslag van den Kolonialen Raad over het ontwerp van decreet 344

Inlandsche belasting (op de) :

1. Decreet 483
2. Verslag van den Kolonialen Raad over het ontwerp van decreet 472
3. Toezicht 666
4. Inzamelaars 771
5. Bedrag der hoofdbelasting voor 1911 772

Patent der handelaars :

1. Decreet 359
2. Verslag van den Kolonialen Raad over het ontwerp van decreet 344

Personeele belasting :

1. Decreet 283
2. Verslag van den Kolonialen Raad over het ontwerp van decreet 271

Bourse du travail du Katanga : Inrichting 731

Burgerlijke stand :

Inschrijving der niet-inlanders 307

Verklaring van geboorte en van overlijden. Tijdsbepalingen :

1. Decreet 306
2. Verslag van den Kolonialen Raad over het ontwerp van decreet 306

C

Caoutchouc :

Belastingen op het caoutchouc :

1. Decreet 349
2. Verslag van den Kolonialen Raad over het ontwerp van decreet 344

Capucijnen : Burgerlijke rechtspersoonlijkheid . . . . . -

Comiteit. Bijzonder Comiteit van Katanga :

Overdracht der bevoegdheden van de uitvoerende macht (Intrekking) :

1. Decreet 353
2. Verslag van den Kolonialen Raad over het ontwerp van decreet 351

Overeenkomsten (zie Overeenkomst).

Compagnie du Kasai : Wijziging der standregelen 3

Concessie :

Société foncière agricole et pastorale du Congo 230

Vervoer en verkoop van petroleum in Congo 880

Congregatie van het Onbevlekt Hart van Maria van Scheut en de Zending van Mill-Hill 438, 440

Congregatie (zie Zendelingen).

Consuls :

Consulaire agent van Frankrijk, te Matadi (Tréchot) . . . . . .

Vice-consul van Portugal, te Matadi (de Barros Vianna) 12

D

Dienstster (zie Orde en eervolle onderscheiding).

Dienstverhuring en werving der arbeiders (zie Werving).

Domeingronden (zie Grond). Bladz.

Drankhuizen : Regeling van het sluiten van drankhuizen, spijshuizen en andere inrichtingen van denzelfden aard 396, 557

E

Eetwaren :

Vervaardiging en handel :

1. Decreet 657
2. Verslag van den Kolonialen Raad over het ontwerp van decreet. 652

Errata 127, 407, 558, 668, 1069

G

Geld :

Kleingeld :

1. Decreet 393
2. Verslag van den Kolonialen Raad over het ontwerp van decreet 393

Gewichten en maten :

Tiendeelig metriek stelsel :

1. Decreet 673
2. Verslag van den Kolonialen Raad over het ontwerp van decreet 671

Gouverneur :

Algemeene Ondergouverneurs. Benoemingen :

Ghislain. 248

Henri 248

Wangermée. 665

Grond :

Domeingronden :

Grond-Commissie. 762

Inoogsting van de voortbrengselen van gewassen :

1. Decreet 334
2. Verslag van den Kolonialen Raad over het ontwerp van decreet 325

Schenking van grond aan de Congregatie van het Onbevlekt Hart van Maria van Scheut en aan de Zending van Mill-Hill :

1. Decreten 438, 440
2. Verslag van den Kolonialen Raad over het ontwerp van decreet 437

Vergunning van gronden voor het vervoer en den verkoop van petroleum in Congo :

1. Decreet 880
2. Verslag van den Kolonialen Raad over het ontwerp van decreet 872

Verkoop en verhuring (tarieven en voorwaarden) 130, 386, 719, 765, 868, 904

Grondgebied : Grenzen der beheersomschrijvingen 249

H

Handel :

Patent der handelaars :

1. Decreet 359
2. Verslag van den Kolonialen Raad over het ontwerp van decreet. 354

Hoofdbeheer (zie Beheer).

Hoofdijen :

Inlandsche hoofdijen en onderhoofdijen : Bladz

1 Decreet 456

2. Verslag van den Kolonialen Raad over het ontwerp van decreet 442

I

Inschrijving (zie Burgerlijke stand).

Ivoor :

Registratie van het ivoor :

1 Decreet 262

2. Verslag van den Kolonialen Raad over het ontwerp van decreet 260

3. Uitvoeringsmaatregelen 387

Inwijking :

Politie van inwijking :

1. Decreet 319

2 Verslag van den Kolonialen Raad over het ontwerp van decreet 315

3. Uitvoeringsmaatregelen 490

Reisvergoeding aan de uitwijkelingen naar Katanga 390

Verblijf op de grondgebieden van Belgisch-Congo :

1 Decreet 624

2 Verslag van den Kolonialen Raad over het ontwerp van decreet 610

J

Jacht en vischvangst :

Rechten van jacht en vischvangst in Belgisch-Congo :

1. Decreet 646

2. Verslag van den Kolonialen Raad over het ontwerp van decreet 638

3. Regeling van de rechten 1048, 1067

K

Kamers. Wetgevende Kamers : Koninklijke zitting, Redevoering van den Koning 747

Katanga :

Bijzonder Comiteit van Katanga (zie Comiteit).

District van Katanga :

Beheer 382

Personeel : Algemeen Ondergouverneur 665

Kinderkoloniën :

Boma : bestuurder (benoeming) 374

Nieuw Antwerpen : bezoldiging der schoolhelpers en onderrichters 679

Koloniale Raad (zie Raad).

L

Landmacht :

Getal manschappen voor 1911 :

1. Decreet 887

2. Verslag van den Kolonialen Raad over het ontwerp van decreet 885

M

Macht :

Uitvoerende macht aan het Bijzonder Comiteit van Katanga. Intrekking : Bladz.

1. Decreet 353

2. Verslag van den Kolonialen Raad over het ontwerp van decreet 351

Maten (zie Gewichten en maten).

Mijnen :

Opzoeken en ontginnen der mijnen in Katanga 937, 977

Overeenkomsten tusschen het Bijzonder Comiteit van Katanga en de heeren :

Colonel Thys en J. Jadot :

1. Decreet. 275

2. Verslag van den Kolonialen Raad over het ontwerp van decreet 265

Greiner en Cie :

1. Decreet. 915

2 Verslag van den Kolonialen Raad over het ontwerp van decreet 912

Julius Mahillon :

1. Decreet 923

2 Verslag van den Kolonialen Raad over het ontwerp van decreet 912

Nagelmackers en zonen :

1. Decreet 919

2. Verslag van den Kolonialen Raad over het ontwerp van decreet 912

Museum van Belgisch-Congo :

Commissie van toezicht :

Benoeming der leden 76

Vergoeding voor reiskosten der leden. Aanwezigheidspenningen 78

Personeel : Benoemingen. 82

Personeel : Reiskosten 931

Personeel : Wedden 80

Reglement tot inrichting. Wijziging 68, 716

O

Omschrijvingen : Stadsomschrijvingen (bepaling) 718, 908

Onderhoofdijen (zie Hoofdijen)

Opdracht : Bevel der uitgaven betaalbaar in het district Katanga 976

Orde en eervolle onderscheiding :

Burgerlijk eereteeken 102, 534, 757

Dienstster :

Verleening 1, 87, 120, 221, 245, 363, 499, 531, 609, 707, 727, 754, 909, 973

Gouden dienstster. 866

Koninklijke Orde van den Leeuw. Benoemingen. Bevorderingen . 100, 224, 370, 565, 630, 853

Leopoldsorde Benoemingen. Bevorderingen 65, 89, 559, 629, 851

Orde der Afrikaansche Ster :

Beheer van de Orden. 501

Benoemingen 563, 852

Orde der Kroon. Benoemingen. Bevorderingen 66, 92, 222, 365, 532, 577, 632, 857

Beheer van de Orde 501

Orde van Leopold II. Benoemingen 97, 246, 583, 855

Beheer van de Orde 501

Overeenkomsten tusschen het Bijzonder Comiteit van Katanga : Bladz.
en de « Société foncière agricole et pastorale du Congo ». Goedkeuring 230
en de heeren Colonel Thys en J. Jadot 275
en de heeren Greiner, Mayaux, enz. 915
en de heeren Nagelmackers en zonen 919
en de heer Julius Mahillon 923

P

Patent der handelaaars (zie Belasting).

Pensioenen :
Ambtenaren en beambten der Kolonie :
1. Decreet 428
2. Verslag van den Kolonialen Raad over het ontwerp van decreet 419
3. Commissie. Benoeming der leden 740
Burgerlijke pensioenen der ambtenaren en beambten van de Internationale Afrikaansche Vereeniging van den Onafhankelijken Congostaat of van het Bijzonder Comiteit van Katanga :
1. Decreet 403
2. Verslag van den Kolonialen Raad over het ontwerp van decreet 397
3. Commissie der pensioenen. Benoeming der leden 417
4. Uitvoeringsmaatregelen 407
5. Aanwijzing der geneesheeren 418
6. Verleende pensioenen 627, 634, 635, 742, 774, 906, 988
Pensioen aan mevrouw de Bonhomme (barones Estella, weduwe van baron Francis Dhanis (wet) 83
Rustgelden (Middenbeheer) toevallige inkomsten en bijwedden 13
Weduwen- en weezenkas :
Standregelen 15
Raad der kas. Benoeming der leden 62
Verleende pensioenen 633, 974

Petroleum :
Vergunning van gronden voor het vervoer en den verkoop van petroleum in Congo :
1. Decreet 886
2. Verslag van den Kolonialen Raad over het ontwerp van decreet 872

Politie : Nachtelijk verkeer der zwarten te Boma 724

Posterijen :
Briefwisseling Tarief van frankeering der briefwisseling 5
Postcolli. Frankeerrechten. Frankeeringtarieven. 7, 502
Dienst. 713
Postontvangerijen. Onderontvangerijen. Oprichting. Verplaatsing. Afschaffing 9, 10, 11, 122, 259, 613, 711, 767
Postwaarden : Uitgifte van postwaarden en postkaarten 84, 257, 712, 730
Postwissels : Dienst 714
Binnenlandsche postwissels :
Geldigheidsduur 715
Tijdsbepaling der verjaring 888
Vrachtvrijheid aan den vertegenwoordiger van het Bijzonder Comiteit van Katanga . . . 889

R

Raad : Bladz.

Hoogere Raad : Personeel : Benoemingen. Ontslag 375, 536, 728

Koloniale Raad : Personeel. Leden :

Benoemingen 501, 911

Dagteekening der uittreding. 535

Sekretarissen 761

Verslagen :

Verslag over het ontwerp van decreet dat den diensttijd der arbeiders, die voor de werken tot algemeen nut geworven worden, op drie jaren terugbrengt . . 226

Verslag over het ontwerp van decreet tot goedkeuring van de overeenkomst besloten tusschen het Bijzonder Comiteit van Katanga en de « Société foncière, agricole et pastorale du Congo » 228

Verslag over het ontwerp van decreet dat het ivoor aan eene registratie onderwerpt 260

Verslag over het ontwerp van decreet tot goedkeuring van eene overeenkomst aangegaan tusschen het Bijzonder Comiteit van Katanga en de heeren Colonel Thys en J. Jadot, houdende gebeurlijke vergunning van een recht tot delfstoffenontginning 265

Verslag over het ontwerp van decreet betrekkelijk de personeele belastingen . . 279

Verslag over het ontwerp van decreet tot wijziging van het decreet van 15 Maart 1909 betrekkelijk het kleingeld voor Belgisch-Congo bestemd 303

Verslag over het ontwerp van decreet betrekkelijk de tijdbepaling der verklaringen van geboorte en van overlijden. 305

Verslag over het ontwerp van decreet betrekkelijk de politie van inwijking. . . 315

Verslag over het ontwerp van decreet betrekkelijk de inoogsting van de voortbrengselen van gewassen op de domeingronden 325

Verslag over het ontwerp van decreet betrekkelijk de belasting op het caoutchouc. 344

Verslag over het ontwerp van decreet dat de overdracht van de bevoegdheden van de uitvoerende macht aan het Bijzonder Comiteit van Katanga toegestaan, intrekt 351

Verslag over het ontwerp van decreet betrekkelijk de patent der handelaars . 354

Verslag over het ontwerp van decreet dat een burgerlijk pensioen verleent aan de gewezen beambten der Internationale Afrikaansche Vereeniging, van den Onafhankelijken Congostaat en van het Bijzonder Comiteit van Katanga . . 397

Verslag over het ontwerp van decreet betrekkelijk de rustgelden der bestuurlijke of militaire ambtenaren en beambten der Kolonie 419

Verslag over de ontwerpen van decreten dat gronden toekent aan Godsdienstige Zendingen 437

Verslag over het ontwerp van decreet betrekkelijk de inlandsche voogdijen en onder-voogdijen 442

Verslag over het ontwerp van decreet betrekkelijk de inlandsche belasting. . . 472

Verslag over het ontwerp van decreet betrekkelijk de rechterlijke inrichting . . 614

Verslag over het ontwerp van decreet tot regeling van het recht van verblijf op de grondgebieden van Belgisch-Congo 619

Verslag over het ontwerp van decreet tot regeling der rechten van jacht en van vischvangst 638

Verslag over het ontwerp van decreet betrekkelijk de vervaardiging en den handel van eetwaren 652

Verslag over het ontwerp van decreet dat in de Kolonie het gebruik voorschrijft van het tiendeelig metriek stelsel van gewichten en maten 671

Verslag over het ontwerp van decreet tot regeling der dienstverhuring en der werving der arbeiders 678

Verslag over het ontwerp van decreet dat eene vergunning van gronden toestaat voor het vervoer en den verkoop van petroleum in Congo 872

Verslag over het ontwerp van decreet tot vaststelling van het getal manschappen in 1911 voor de landmacht te werven. 885

Verslag over drie ontwerpen van decreten tot goedkeuring van overeenkomsten besloten tusschen het Bijzonder Comiteit van Katanga, eenerzijds, en, respectievelijk : 1° den 22n Juli 1910, de heeren Greiner, Moyaux en medebelanghebbenden; 2° den 11n Augustus 1910, den heer Nagelmackers en Co; 3° den 17n Augustus 1910, den heer Julius Mahillon, anderzijds, met gebuurlijke vergunning van een recht tot delfstoffen-ontginning 612

Recht :

Bestuurder van het gerecht. 371

Rechterlijke inrichting :

1. Decreet 616

2. Verslag van den Kolonialen Raad over het ontwerp van decreet. 614

Rechtbank : Periodische zittijden van de rechtbank van eersten aanleg van Boma . . . 726

Rechterlijk personeel :

Plaatsvervangend Rechter bij de Rechtbank van eersten aanleg van Boma (de San, ontslag) 759

Plaatsvervangend Rechter bij de Rechtbank van eersten aanleg van Elisabethville (Van Bleyenberghe) 869

Plaatsvervangend Rechter bij de Rechtbank van eersten aanleg van Coquilhatville (Duchesne) 975

Rechters bij de Rechtbank van beroep te Boma :

Horstmans (ontslag) 611

alherbe 122

Grenade 729

Rechters bij de Rechtbank van beroep te Elisabethville :

Malherbe 758

De Meulemeester 758

Rechter bij de Rechtbank van eersten aanleg van Lukafu (De Meulemeester) 371

Procureur Generaal bij de Rechtbank van beroep van Elisabethville (Rutten). 758

Staatsprocureur bij de Rechtbank van eersten aanleg te Coquilhatville (Vogt). 729

Staatsprocureur bij de Rechtbank van eersten aanleg van Elisabethville (Dellicour). . . 758

Staatsprocureur bij de Rechtbank van eersten aanleg van Lakafu (Rutten) 758

Staatsprocureur bij de Rechtbank van eersten aanleg van Leopoldville (Wergeland-Petersen) 759

Substituut van den Staatsprocureur bij de Rechtbank van eersten aanleg te Stanleyville (Ferrante) 123

Substituut van den Staatsprocureur bij de Rechtbank van eersten aanleg te Stanleyville en de Territoriale Rechtbank van Kasongo (Bull) 247

Substituut van den Staatsprocureur bij de Rechtbank van eersten aanleg te Lukafu (Meek) . 371

Substituut van den Staatsprocureur bij de Rechtbank van eersten aanleg te Leopoldville en de Territoriale Rechtbank van Lusambo (Pedersen Norlöff) 611

Substituut van den Staatsprocureur bij de Rechtbank van eersten aanleg te Stanleyville en de territoriale rechtbank van Irumu (Krogh) 611

Rechtspersoonlijkheid :
Burgerlijke rechtspersoonlijkheid : Bladz.
Congregatie der Broeders der Christelijke Scholen 375
The Kongo Evangelical Training Institution. 717
American Baptist Foreign Mission Society 774
Zending der Paters Capucijnen 906

S

School :
Koloniale School :
Oprichting 810
Reglement en programma 819
Verblijfkosten aan de leerlingen 996
School van tropische geneeskunde :
Bijzondere aanvankelijke afdeeling. 809
Oprichting 779
Reglement en programma 782
Verblijfkosten aan de leerlingen 996
Schuld : Staatsschuld van Belgisch-Congo. Uitdelging 553
Slaapziekte (zie Ziekte).
Spaarkas van de Kolonie van Belgisch-Congo :
Toestand op 31 December 1908. Goedkeuring, ... 118
Inrichting. 119
Beheerraad : Benoeming der leden 121
Spijshuizen zie Drankhuizen).
Stadsomschrijvingen : Bepaling der stadsomschrijvingen 718, 903
Straffen : Macht om tuchtstraffen op te leggen. 928

T

Telefoon : Mededeelingen per telefoon. Tarief. 766
Terechtwijzingen. 127, 497, 558. 628, 668, 1069
Toldienst : Tolbureelen (oprichting) 12. 234. 667

U

Uitgaven betaalbaar in het district Katanga : Opdracht 976
Uitvoerende macht (zie Macht).

V

Vennootschap :
Bourse du Travail du Katanga 731
Compagnie du Kasai : Wijziging der standregelen 3
Société foncière agricole et pastorale du Congo 230
Verblijf :
Recht van verblijf op de grondgebieden van Belgisch-Congo :
1. Decreet 524
2. Verslag van den Kolonialen Raad over het ontwerp van decreet 619
Verkeer : Nachtelijk verkeer der zwarten te Boma 724

Vervoer :
Reglement en tarieven van het vervoer door de booten der Kolonie : B adz.
op het waternet van den Hoogen Congo 185, 662
op de lijn Leopoldville-Kwango 890
op den Lagen-Congo 999
Doorvoerrechten der goederen te Leopoldville 662
Vischvangst (zie Jacht en vischvangst).

W

Werken tot algemeen nut :
Werving van arbeiders. Vermindering van den diensttijd :
1. Decreet 227
2. Verslag van den Kolonialen Raad over het ontwerp van decreet. 226
Werving :
Arbeiders voor de werken tot algemeen nut. Vermindering van den diensttijd :
1. Decreet 227
2. Verslag van den Kolonialen Raad over het ontwerp van decreet. 226
Toelating van werving. Uitvoeringsmaatregelen. 235
Dienstverhuring en werving der arbeiders :
1. Decreet 688
2. Verslag van den Kolonialen Raad over het ontwerp van decreet. 678
Wet :
Betreffende de begrootingen (zie Begrooting).
Verleening van een pensioen aan mevrouw de Bonhomme (barones Estella) weduwe van baron Francis Dhanis 83
Woonstede : Schennis 722

Z

Zendingen :
American Baptist Foreign Missionary Society. Burgerlijke rechtspersoonlijkheid . . . 774
Congregatie der Broeders der Christelijke Scholen. Rechtspersoonlijkheid. 375
Congregatie van het Onbevlekt Hart van Maria van Scheut en Zending van Mill-Hill. Toegestane gronden :
1. Decreten 438, 440
2. Verslag van den Kolonialen Raad over de ontwerpen van decreten. 437
Paters Capucijnen. Burgerlijke rechtspersoonlijkheid 906
The Kongo Evangelical Training Institution. Burgerlijke rechtspersoonlijkheid . . . 717
Ziekte :
Maatregelen om de slaapziekte te bestrijden. Wijzigingen. 1014, 1045
Streken waar slaapziekte heerscht (bepaling) 1043

TABLE CHRONOLOGIQUE

des lois, décrets, arrêtés et ordonnances contenus dans le « Bulletin Officiel du Congo belge » pour l'année 1910.

Abréviations : L. (Loi). — Déc. (Décret). — A. R. (Arrêté royal). — A. M. (Arrêté ministériel). — Ord. (Ordonnance du Gouverneur général). — Ord. (P. G.) (Ordonnance du Procureur général).

Loi, Décret, Arrêté ou Ordonnance.	DATE.	OBJET.	Pages
	1909.		
Ord.	6 juillet.	Fermeture des débits de boissons, restaurants et autres établissements similaires du district de l'Equateur	396
Id.	23 septembre.	Douanes. — Création de bureaux	234
Id.	3 novembre.	Id. id.	12
Id.	3 id.	Colonie d'enfants de Boma. — Nomination du directeur	374
Id.	5 id.	Permis de recrutement. — Réglementation	235
A. R.	17 id.	Compagnie du Kasai. — Modifications aux statuts	3
A. M.	1 décembre.	Service postal. — Correspondances. — Tarif d'affranchissement	5
Id.	1 id.	Id. Colis postaux. — Taxes d'affranchissement	7
A. R.	10 id.	Administration centrale. — Personnel. — Démission	67
A. M.	10 id.	Service postal. — Perception	9
Id.	15 id.	Id. id.	10
Id.	15 id.	Id. Sous-perception	11
Id.	15 id.	Étoile de Service	1, 2
A. R.	26 id.	Pensions de retraite. — Casuel et émoluments	13
Id.	26 id.	Caisse des veuves et orphelins des fonctionnaires et employés du Ministère des Colonies. — Statuts organiques	15
Id.	27 id.	Caisse des veuves et orphelins des fonctionnaires et employés du Ministère des Colonies. — Nomination des membres du Conseil de la Caisse	62
A. M.	27 id.	Service postal. — Émission de valeurs postales	84
A. R.	30 id.	Étoile de Service	2
Id.	30 id.	Ordre de Léopold. — Nomination	65
Id.	30 id.	Ordre de la Couronne. — Nomination	66
Id.	30 id.	Décoration civique	102
Id.	30 id.	Caisse d'épargne de la colonie du Congo belge. — Approbation des comptes au 31 décembre 1908	118

Loi, Décret, Arrêté ou Ordonnance.	DATE.	OBJET.	Pages.
L.	30 décembre.	Pension accordée à la dame de Bonhomme (baronne Estelle), veuve du baron Francis Dhanis	83
A. R.	31 id.	Ordre de la Couronne. — Promotion	92
	1910.		
A. R.	1 janvier.	Musée du Congo belge. — Règlement organique	68
Id.	1 id.	Musée du Congo belge. — Commission de surveillance. — Nomination des membres	76
Id.	1 id.	Musée du Congo belge. — Commission de surveillance. — Frais de déplacement et jetons de présence des membres	78
Id.	1 id.	Musée du Congo belge. — Traitements	80
Id.	1 id.	Id. Personnel. — Nominations	82
Ord.	6 id.	Colonie d'enfants de Nouvelle-Anvers. — Traitement des moniteurs et instructeurs	670
A. R.	10 id.	Ordre de la Couronne — Nominations	93
Id.	17 id.	Personnel judiciaire. — Nomination	122
A. M.	18 id.	Service postal. — Sous-perception	122
A. R.	18 id.	Administration locale. — Personnel. — Nominations et démissions	123
Id.	21 id.	Ordre royal du Lion. — Nominations	100, 101
Id.	21 id.	Congrégation des Frères des écoles chrétiennes. — Personnalité civile.	375
Id.	21 id.	Administration locale. — Personnel	126
Id.	24 id.	Ordre de Léopold II. — Nominations	97-99
Id.	24 id.	Ordre de la Couronne. — Nominations	95
A. M.	24 id.	Étoile de Service	87
Id.	25 id.	Colis postaux. — Tarif d'affranchissement	502
A. R.	25 id.	Administration centrale. — Règlement organique (modifications)	104
Id.	26 id.	Étoile de Service	88
Id.	26 id.	Ordre de Léopold. — Promotions. — Nominations	89, 91
Id.	26 id.	Ordre de la Couronne. — Nomination	94
Id.	27 id.	Administration locale. — Personnel	124, 233
Id.	28 id.	Personnel judiciaire. — Nomination	123
Id.	28 id.	Ordre de la Couronne. — Nominations	96
Id.	28 id.	Administration centrale. — Personnel. — Nominations	116
Id.	1 février.	Id. id. id.	116, 117
Id.	3 id.	Id. id. id.	117
A. M.	8 id.	Étoile de Service	88
A. R.	8 id.	Caisse d'épargne de la Colonie du Congo belge. — Organisation	119

Loi, Décret, Arrêté ou Ordonnance.	DATE.	OBJET.	Pages.
A. R.	9 février.	Caisse d'épargne de la Colonie du Congo belge. — Conseil d'administration. — Nomination des membres	121
Id.	9 id.	Administration locale. — Personnel	125
Id.	10 id.	Étoile de Service	89
Déc.	16 id.	Travaux d'utilité publique. — Réduction du temps de service des travailleurs	227
Ord.	17 id.	Fermeture des débits de boissons et des établissements similaires. — Réglementation.	557
A. M.	18 id.	Étoile de Service	129
Id.	22 id.	Transports sur le réseau fluvial du Haut-Congo par les vapeurs de la Colonie. — Tarifs	185
A. R.	23 id.	Ventes et locations de terres domaniales	130
Id.	25 id.	Administration centrale. — Personnel. — Nominations	225
A. M.	25 id.	Service postal. — Émission de cartes postales	257
L.	26 id.	Budget du Ministère des Colonies pour l'exercice 1910	144
Id.	26 id.	Budgets des Voies et Moyens et des Dépenses du Congo belge pour l'exercice 1910	148
Id.	26 id.	Budget des Recettes et des Dépenses pour ordre du Congo belge pour l'exercice 1910	180
A. R.	28 id.	Étoile de Service	221
Id.	28 id.	Ordre royal du Lion. — Nomination.	224
Id.	28 id.	Administration locale. — Personnel	233
A. M.	1 mars.	Service postal. — Perception. — Suppression	259
Déc.	3 id.	Approbation de la Convention conclue entre le Comité spécial du Katanga et la Société foncière, agricole et pastorale du Congo	230
A. R.	3 id.	Ordre de la Couronne. — Nominations	222, 223
Id.	7 id.	Limites des circonscriptions administratives	249
Ord.	11 id.	Circulation nocturne des noirs à Boma	724
L.	14 id.	Approbation de deux arrêtés royaux ouvrant des crédits supplémentaires au Budget du Congo belge pour 1909	376
Déc.	15 id.	Enregistrement de l'ivoire	262
A. R.	15 id.	Administration locale. — Personnel	248
Déc.	17 id.	Approbation de la Convention conclue entre le Comité spécial du Katanga et MM. le colonel Thys et J. Jadot	275
Id.	17 id.	Impôt personnel	283
Id.	17 id.	Monnaie de billon. — Modification	303
A. R.	17 id.	Ordre de Léopold II. — Nomination	246
Id.	17 id.	Personnel judiciaire. — Nomination	247
Id.	17 id.	Administration locale. — Personnel	248

Loi, Décret, Arrêté ou Ordonnance.	DATE.	OBJET.	Pages.
A. M.	18 mars.	Étoile de Service	245
Déc.	21 id.	État civil. — Déclarations de naissance et de décès. — Délais	306
Id.	21 id.	Police de l'immigration	319
Id.	22 id.	Récolte des produits végétaux dans les terres domaniales	334
Id.	22 id.	Impôts sur le caoutchouc	349
Id.	22 id.	Délégation des attributions du pouvoir exécutif au Comité spécial du Katanga. — Retrait	353
Id.	22 id.	Patente des trafiquants	359
A. R.	22 id.	Immatriculation des non indigènes	307
Id.	22 id.	Commission des terres	763
Id.	22 id.	District du Katanga. — Administration.	382
Id.	22 id.	Agents du Comité spécial du Katanga	385
Id.	31 id.	Conseil supérieur. — Personnel. — Démission	375
Id.	31 id.	Personnel judiciaire. — Nomination	371
Id.	31 id.	Administration locale. — Personnel	372, 373
Id.	1 avril.	Étoile de Service	363
A. M.	4 id.	Id.	364
A. R.	4 id.	Administration centrale. — Personnel. — Nomination	371
Id.	6 id.	Ordre royal du Lion — Promotion	370
Id.	6 id.	Étoile de Service	364
Id.	7 id.	Ordre de la Couronne. — Nominations.	365-369
A. M.	13 id.	Vente et location de terres	386
A. R.	13 id.	Administration locale. — Personnel	373
Id.	25 id.	Personnel judiciaire. — Nomination	371
Déc.	25 id.	Pension civique des anciens agents de l'Association internationale africaine, de l'État Indépendant du Congo ou du Comité spécial du Katanga	403
A. M.	25 id.	Enregistrement de l'ivoire	387
A. R.	27 id.	Administration locale. — Personnel	374
Id.	2 mai.	Indemnité de voyage accordée aux émigrants belges au Katanga	390
Id.	2 id.	Pension civique des anciens agents de l'Association internationale africaine, de l'État Indépendant du Congo ou du Comité spécial du Katanga. — Mesures d'exécution	407
Id.	2 id.	Pension civique des anciens agents de l'Association internationale africaine, de l'État Indépendant du Congo ou du Comité spécial du Katanga. — Commission	417
A. M.	2 id.	Pension civique des anciens agents de l'Association internationale africaine, de l'État Indépendant du Congo ou du Comité spécial du Katanga. — Médecins attachés à la Commission	418

Loi, Décret, Arrêté ou Ordonnance.	DATE.	OBJET.	Pages.
Déc.	2 mai.	Pensions des fonctionnaires et agents de la Colonie	428
Id.	2 id.	Donation de terres à la Congrégation de Scheut	438
Id.	2 id	Id. à la mission de Mill-Hill	440
Id	2 id.	Chefferies et sous-chefferies indigènes	456
Id.	2 id.	Impôt indigène	483
A. M.	4 id.	Étoile de Service	499
Id.	5 id.	Immigration. — Mesures d'exécution	490
A. R.	7 id.	Étoile de Service	500
Id.	9 id.	Ordres de l'Étoile africaine, de la Couronne. — Décoration de l'Ordre de Léopold II. — Transfert de l'Administration au Ministère des Affaires Étrangères	501
L.	17 id.	Approbation d'un arrêté royal ouvrant des crédits supplémentaires au Budget du Congo belge de l'exercice 1909	538
Id.	17 id.	Budget métropolitain. — Crédits supplémentaires	552
A. R.	17 id.	Administration locale. — Personnel	536
Ord.	17 id.	Douanes. — Création de bureaux	667
A. R.	24 id.	Conseil colonial. — Nomination d'un membre	501
Id.	24 id.	Administration centrale. — Personnel. — Nomination	534
Id.	24 id.	Id locale. — Personnel	537
Id.	27 id.	Conseil supérieur. — Personnel. — Démission	536
Ord.	28 id	Impôt indigène. — Mission d'inspection de M. le Vice Gouverneur Général Henri	6[illegible]
A. R.	29 id.	Décoration civique	534
Id.	29 id.	Dette publique. — Amortissement	553
A. M.	4 juin.	Étoile de Service	531
A. R.	6 id.	Ordre de la Couronne. — Nominations	532
A. M.	8 id.	Service postal. — Perception	613
A. R.	11 id.	Conseil colonial. — Date des sorties annuelles des membres	535
Id	14 id.	Personnel judiciaire. — Nominations. — Démission	611
Id.	14 id.	Administration locale. — Personnel	612
A. M.	17 id	Étoile de Service	609
Ord	19 id	Circonscriptions urbaines. — Détermination	718
Id	19 id	Terres domaniales. — Prix de vente et de location	719
A. R.	20 id.	Statut des fonctionnaires et agents de la Colonie	585
Id.	20 id.	Personnel judiciaire. — Nomination	611
Id.	21 id.	Administration locale. — Personnel	612

Loi, Décret, Arrêté ou Ordonnance.	DATE	OBJET.	Pages.
A. R.	26 juin.	Ordre de Léopold. — Promotions. — Nominations	559-561
Id.	26 id.	Id de l'Étoile africaine. — Nominations	563-564
Id.	26 id.	Id. royal du Lion. — Nominations	565-575
Id.	26 id.	Id. de la Couronne. — Nominations	577-581
Id.	26 id.	Id. de Léopold II. — Nominations	583-584
Id.	26 id.	Étoile de Service	610
Id.	26 id.	Administration locale. — Personnel	637
A. M	27 id.	Transit. — Taxes de manipulation et de magasinage des marchandises à Léopoldville	662
A. R.	28 id.	Administration locale. — Personnel	637
Déc.	1 juillet.	Organisation judiciaire	616
Ord.	4 id.	Violation de domicile	722
Déc.	5 id.	Droit de résidence dans les territoires du Congo belge. — Réglementation	624
A. R	5 id.	Allocation de pensions civiques	627
Ord. (P.G.)	5 id.	Tribunal de 1re Instance de Boma. — Sessions périodiques	726
A. R.	6 id.	Caisse des veuves et orphelins. — Allocation d'une pension	633
Id.	6 id.	Allocation de pensions civiques	634
Ord	7 id.	Débit d'alcool aux personnes de race noire, du samedi à midi au lundi matin (Interdiction)	769
Id.	16 id.	Impôt indigène. — Commission donnée aux chefs de poste en qualité de collecteurs	771
A. R	21 id.	Ordre de Léopold. — Promotions.	629
Id	21 id.	Ordre royal du Lion. — Nominations	630
Id.	21 id.	Ordre de la Couronne. — Nomination	632
A. M.	25 id.	Service postal. — Sous-perception.	711
Id.	26 id.	Id. Émission de valeurs postales	712
A. R.	26 id.	Allocation de pensions civiques	635
Déc.	26 id.	Droits de chasse et de pêche au Congo belge	646
Id	26 id.	Fabrication et commerce de denrées alimentaires	657
A. R.	28 id.	Conseil supérieur. — Personnel. — Nomination	728
Id.	29 id.	District du Katanga. — Nomination du Vice-Gouverneur Général	665
Id.	29 id.	Administration locale. — Personnel	669, 709
Id.	30 id.	Id. id.	709
	3 août.	Conseil supérieur. — Personnel. — Nomination	728
Id.	9 id.	Musée du Congo belge. — Préparation du Budget	716

Loi, Décret, Arrêté ou Ordonnance.	DATE.	OBJET.	Pages.
A. M.	12 août.	Étoile de Service	707
Déc.	17 id.	Système métrique décimal des poids et mesures	673
Id.	17 id.	Contrat de louage de services et recrutement des travailleurs	688
A. R.	17 id.	Administration locale. — Personnel	709
Ord.	20 id.	Impôt indigène. — Taux de l'impôt principal pour 1911	772
A. M.	24 id.	Service postal. — Colis postaux	713
Id.	25 id.	Id. Mandats-poste	714
Id.	26 id.	Service postal. — Mandats-poste internes. — Délai de validité	715
A. R.	7 septembre.	Étoile de Service	708
Id.	7 id.	Personnel judiciaire — Nominations	710, 711
Id.	7 id.	Administration locale. — Personnel	710
Id.	7 id.	The Kongo Evangelical Training Institution. — Personnalité civile	717
Id.	7 id.	Pension des fonctionnaires et agents de la Colonie. — Commission	740
Ord.	8 id.	Maladie du sommeil. — Mesures prises en vue de l'enrayer	1014
A. R.	9 id.	Administration locale. — Personnel	711
Ord.	9 id.	Location d'un terrain à Léopoldville. — Conditions spéciales	898
Id.	9 id.	Maladie du sommeil. — Régions contaminées ou suspectes	1043
A. R.	12 id.	Bourse du Travail du Katanga. — Autorisation	731
Id.	14 id.	Administration centrale. — Personnel. — Nomination	757
A. M.	15 id.	Service postal. — Émission de valeurs postales	730
A. R.	16 id.	Administration locale. — Personnel	759
Ord.	16 id.	Circonscriptions urbaines. — Détermination	903
Id.	16 id.	Terres domaniales. — Prix de vente et de location	904
A. M.	19 id.	Étoile de Service	754
A. R.	26 id.	Id.	727
Id.	26 id.	Personnel judiciaire. — Nominations	729
Id.	26 id	Allocation de pensions civiques	742, 745
Id.	26 id.	Administration locale. — Personnel	760
Id.	26 id.	American Baptist Foreign Mission Society. — Personnalité civile	774
Id.	30 id.	École de médecine tropicale. — Institution	779
A. M.	30 id.	Id. Règlement	782
A. R.	30 id.	École coloniale. — Institution	816
A. M.	30 id.	Id. Règlement	819
Ord.	30 id.	Maladie du sommeil. — Mesures prises en vue de l'enrayer. — Modifications	1045

Loi, Décret, Arrêté ou Ordonnance.	DATE.	OBJET.	Pages.
A. R.	10 octobre.	Personnel judiciaire. — Nominations	758
Id.	10 id.	École de médecine tropicale. — Section élémentaire. — Institution	809
A. M.	11 id	Id. id. Règlement	810
Ord	12 id.	Réglementation du droit de chasse	1048
A. M.	15 Id.	Étoile de Service	755
Id.	15 id.	Téléphone. — Tarif des communications sur la ligne Kasongo-Uvira	766
Id.	15 id.	Service postal. — Sous-perception	767
A. R.	17 id.	Étoile de Service	755
Id	18 id.	Id.	756
Id.	18 id.	Administration locale. — Personnel	760
Id.	18 id.	Allocation de pensions civiques	774
Id.	22 id.	Administration locale. — Personnel	760
Id.	3 novembre.	Étoile de Service	756
Id.	7 id.	Décoration civique	757
Id.	7 id.	Personnel judiciaire. — Nomination. — Démission	758 759
Id.	7 id.	Administration locale. — Personnel	760
Id.	10 id.	Personnel judiciaire. — Nomination	759
A. M.	10 id.	Vente et location de terres au Congo.	765
Id.	10 id	Service postal. — Perception	768
A. R.	11 id.	Administration locale. — Personnel	761
Id.	11 id.	Conseil colonial. — Secrétaires	761
Id.	11 id.	Allocations de pensions civiques	775
Id.	11 id.	Personnel judiciaire. — Nomination	869
Id.	14 id.	Administration locale. — Personnel	871
Id.	16 id.	Allocation de pensions civiques	906
Ord.	17 id.	Réglementation du droit de chasse	1067
Déc.	18 id.	Concession de terres pour le transport et la vente du pétrole au Congo	880
Id.	18 id.	Force publique. — Contingent pour 1911	887
A. M.	19 id.	Transports effectués dans le Bas-Congo par les vapeurs de la Colonie. — Règlement et tarifs	999
A. R.	23 id	Administration locale. — Personnel	871
Id.	23 id.	Missions religieuses. — Personnalité civile	906
Id.	24 id.	Ordre de Léopold. — Nomination	851
Id.	24 id.	Ordre de l'Étoile africaine. — Nomination	852
Id.	24 id.	Ordre royal du Lion. — Nominations	853

Loi, Décret, Arrêté ou Ordonnance	DATE.	OBJET	Pages.
A. R.	24 novembre.	Ordre de Léopold II. — Nominations	855
Id.	24 id	Ordre de la Couronne. — Nominations	857-865
A. M.	28 id.	Transports par les bateaux de la Colonie sur la ligne Léopoldville-Kwango. — Tarifs	860
A R	28 id.	Étoile de Service. — Étoile en or	866
Id	28 id.	Administration locale. — Personnel	869-871
Id.	28 id.	Allocation de pensions civiques	907
Id.	28 id.	Musée du Congo belge. — Frais de déplacement du personnel	931
A. M.	30 id.	Service postal. — Délai de prescription des mandats-poste internes	888
Id.	30 id.	Service postal. — Franchise de port accordée au représentant du omité spécial du Katanga	889
Id.	8 décembre.	Étoile de Service	909
A. R	8 id.	Conseil colonial. — Nomination d'un membre	911
A. M.	8 id.	Administration locale. — Pouvoir disciplinaire	928
A R.	8 id.	Ordonnancement des dépenses payables dans le district du Katanga. — Délégation	976
Id.	12 id.	Étoile de Service	973
Id.	14 id.	Caisse des veuves et orphelins. — Allocation d'une pension	974
Id.	14 id.	Personnel judiciaire — Nomination	975
Id.	14 id	Allocation de pensions civiques	988
Id.	14 id.	École de médecine tropicale et École coloniale. — Frais de séjour à allouer aux élèves autorisés à suivre les cours	999
Déc.	15 id.	Convention conclue entre le Comité spécial du Katanga et MM. Greiner et consorts — Approbation	915
Id.	15 id	onvention conclue entre le Comité spécial du Katanga et MM. Nagelmackers et fils. — Approbation	919
Id.	15 id.	Convention conclue entre le Comité spécial du Katanga et M. Jules Mahillon. — Approbation	923
Id.	16 id.	Recherche et exploitation des mines au Katanga	937
A. R.	20 id.	Administration locale. — Personnel	975-976
Déc.	23 id.	Recherche et exploitation des mines au Katanga. — Zones interdites et publication des droits acquis	977
A R.	27 id	Budget des Recettes et des Dépenses du Congo belge pour l'exercice 1911. — Crédits provisoires	983
L	31 id.	Budget des Dépenses extraordinaires du Congo belge pour l'exercice 1911	991

TIJDTAFEL

der wetten, decreten, besluiten en bevelen, in het « Ambtelijk Blad van den Belgischen Congo » bevat van het jaar 1910.

Verkortingen : W. (Wet). — Dec. (Decreet). — K. B. (Koninklijk Besluit). — M. B. (Ministerieel Besluit). — B. (Bevel van den Algemeenen Gouverneur). — B. (P. G.) (Bevel van den Procureur Generaal).

Wet, Decreet, Besluit of Bevel.	DAGTEEKENING.	VOORWERP.	Bladz.
	1909.		
B	6 Juli.	Regeling van het sluiten van drankhuizen, spijshuizen en andere inrichtingen van denzelfden aard in het district van den Evenaar	396
Id.	23 September	Tol. — Oprichting van bureelen	234
Id.	3 November.	Id. Id.	12
Id.	3 id.	Kinderkolonie van Boma. — Benoeming van den bestuurder	374
Id.	5 id.	Toelating van werving. — Uitvoeringsmaatregelen	235
K. B.	17 id.	Compagnie du Kasai. — Wijziging der standregelen	3
M. B.	1n December	Posterijen. — Tarief van frankeering der briefwisseling.	5
Id.	1 id.	Posterijen. — Frankeerrechten der postcolli	7
K. B.	10 id.	Hoofdbeheer. — Personeel. — Ontslag	67
M. B.	10 id.	Posterijen. — Ontvangerij	9
Id.	15 id	Id. Ontvangerij	10
Id.	15 id	Id. Onderontvangerij	11
Id.	15 id.	Dienstster	1, 2
K. B.	26 id.	Rustgelden. — Toevallige inkomsten en bijwedden	13
Id.	26 id.	Weduwen- en Weezenkas der ambtenaren en beambten van het Ministerie van Koloniën. — Standregelen	15
Id.	7 id.	Weduwen- en Weezenkas der ambtenaren en beambten van het Ministerie van Koloniën. — Benoeming der leden van den Raad der kas	62
M. B.	27 id.	Posterijen. — Uitgifte van postwaarden	84
K. B.	30 id.	Dienstster	2
Id.	30 id.	Leopoldsorde. — Benoeming	65
Id.	30 id.	Orde der Kroon. — Benoeming.	66
Id.	30 id.	Burgerlijk eereteeken	102

Wet, Decreet, Besluit of Bevel.	DAGTEEKENING.	VOORWERP.	Bladz.
K. B.	30 December.	Spaarkas van de Kolonie van Belgisch-Congo. — Goedkeuring der rekeningen op 31 December 1908	118
W.	30 id.	Verleening van een pensioen aan Mevrouw de Bonhomme (barones Estella) weduwe van baron Francis Dhanis	83
K. B.	31 id.	Orde der Kroon. — Bevordering	92
	1910.		
K. B.	1 Januari.	Museum van Belgisch-Congo. — Reglement tot inrichting	68
Id.	1 id.	Museum van Belgisch-Congo — Commissie van toezicht. — Benoeming der leden	76
Id.	1 id.	Museum van Belgisch-Congo. — Commissie van toezicht. — Vergoeding voor reiskosten en aanwezigheidspenningen der leden	78
Id.	1 id.	Museum van Belgisch-Congo. — Wedden van het personeel	80
Id.	1 id.	Id. Personeel. — Benoemingen	82
B.	6 id.	Kinderkolonie van Nieuw-Antwerpen. — Bezoldiging der schoolhelpers en onderrichters.	970
K. B.	10 id.	Orde der Kroon. — Benoemingen.	93
Id.	17 id.	Rechterlijk personeel. — Benoeming	122
M. B.	18 id.	Posterijen. — Onderontvangerij	122
K. B.	18 id.	Plaatselijk beheer. — Personeel. — Benoemingen en ontslag	123
Id.	21 id.	Koninklijke Orde van den Leeuw. — Benoemingen	100, 101
Id.	21 id.	Congregatie der Broeders der Christelijke Scholen. — Rechtspersoonlijkheid	375
Id.	21 id.	Plaatselijk beheer. — Personeel	126
Id	24 id.	Orde van Leopold II. — Benoemingen	97-99
Id.	24 id.	Orde der Kroon. — Benoemingen	95
M. B.	24 id.	Dienstster	87
Id.	25 id.	Postcolli. — Frankeeringtarieven.	502
K. B.	25 id.	Hoofdbeheer. — Wijziging aan het reglement	104
Id.	26 id.	Dienstster	88
Id.	26 id.	Leopoldsorde. — Bevorderingen. — Benoemingen	89, 91
Id.	26 id.	Orde der Kroon. — Benoeming	94
Id.	27 id	Plaatselijk beheer — Personeel	124, 233
Id.	28 id.	Rechterlijk personeel. — Benoeming	123
Id.	28 id.	Orde der Kroon. — Benoemingen	96
Id.	28 id.	Hoofdbeheer. — Personeel — Benoemingen	116
Id.	1 Februari.	Id. id. id.	116, 117
Id	3 id.	Id. id. id.	117

Wet, Decreet, Besluit of Bevel.	DAGTEEKENING.	VOORWERP.	Bladz
M. B.	8 Februari.	Dienstster	88
K. B.	8 id.	Spaarkas van de Kolonie van Belgisch-Congo. — Inrichting	119
Id.	9 id.	Spaarkas van de Kolonie van Belgisch-Congo. — Beheerraad — Benoeming der leden	121
Id.	9 id.	Plaatselijk beheer. — Personeel	125
Id.	10 id.	Dienstster.	89
Dec.	16 id.	Werving van arbeiders voor de werken tot algemeen nut. — Vermindering van den diensttijd	227
B.	17 id.	Regeling van het sluiten der drankhuizen en der gelijkaardige inrichtingen — Vaststelling van het reglement	557
M. B.	18 id.	Dienstster.	129
Id.	22 id.	Vervoer op het waternet van den Hoogen-Congo door de booten der Kolonie. — Tarief	185
K. B.	23 id.	Verkoop en verhuring van domeingronden	130
Id.	25 id.	Hoofdbeheer. — Personeel. — Benoemingen	225
M. B.	25 id.	Posterijen. — Uitgifte van postkaarten	257
W.	26 id.	Begrooting van het Ministerie van Koloniën voor het dienstjaar 1910	144
Id.	26 id.	Begrooting der Middelen en der Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1910.	148
Id.	26 id.	Begrooting der Ontvangsten en der Uitgaven voor order van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1910	180
K. B.	28 id.	Dienstster	221
Id.	28 id.	Koninklijke Orde van den Leeuw. — Benoeming	224
Id.	28 id.	Plaatselijk beheer. — Personeel	233
M. B.	1° Maart.	Posterijen — Ontvangerij. — Afschaffing	259
Dec.	3 id.	Overeenkomst tusschen het Bijzonder Comiteit van Katanga en de « Société foncière, agricole et pastorale du Congo ». — Goedkeuring	230
K. B.	3 id.	Orde der Kroon. — Benoemingen	222, 223
Id.	7 id.	Grenzen der beheersomschrijvingen	249
B.	11 id.	Nachtelijk verkeer der zwarten te Boma	724
W.	14 id.	Goedkeuring van twee koninklijke besluiten die aanvullende kredieten openen bij de Begrooting van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1909	376
Dec	15 id.	Registratie van het ivoor	262
K. B.	15 id.	Plaatselijk beheer. — Personeel.	248
Dec.	17 id.	Overeenkomst tusschen het Bijzonder Comiteit van Katanga en de heeren Colonel Thys en J. Jadot. — Goedkeuring	275
Id.	17 id.	Personeele Belasting	283
Id.	17 id.	Kleingeld. — Wijziging.	303

Wet, Decreet, Besluit of Bevel.	DAGTEEKENING.	VOORWERP.	Bladz.
K. B.	17 Maart.	Orde van Leopold II. — Benoeming	246
Id.	17 id.	Rechterlijk personeel. — Benoeming	247
Id.	17 id.	Plaatselijk beheer. — Personeel	248
M. B.	18 id.	Dienstster.	245
Dec.	21 id.	Burgerlijke stand. — Verklaring van geboorte en van overlijden. — Tijdsbepalingen	306
Id.	21 id.	Politie van inwijking	319
Id.	22 id.	Inoogsting van de voortbrengselen van gewassen op de domeingronden	334
Id.	22 id.	Belastingen op het caoutchouc	349
Id.	22 id.	Overdracht van de bevoegdheden van de uitvoerende macht aan het Bijzonder Comiteit van Katanga. — Intrekking	353
Id.	22 id.	Patent der handelaars	359
K. B.	22 id.	Inschrijving der niet-inlanders	397
Id.	22 id.	Grond commissie	763
Id.	22 id.	District van Katanga. — Beheer	382
Id.	22 id.	Beambten van het Bijzonder Comiteit van Katanga	375
Id.	31 id.	Hoogere Raad. — Personeel. — Ontslag	375
Id.	31 id.	Rechterlijk personeel. — Benoeming	371
Id.	31 id.	Plaatselijk beheer. — Personeel.	372, 373
Id.	1 April.	Dienstster	363
M. B.	4 id.	Id.	364
K. B.	4 id.	Hoofdbeheer. — Personeel. — Benoeming	371
Id.	6 id.	Koninklijke orde van den Leeuw. — Bevordering	370
Id.	6 id.	Dienstster	364
Id.	7 id.	Orde der Kroon. — Benoemingen	365-369
M. B.	13 id.	Verkoop en verhuring van gronden	386
K. B.	13 id.	Plaatselijk beheer. — Personeel	373
Id.	25 id.	Rechterlijk personeel. — Benoeming	371
Dec.	25 id.	Burgerlijk pensioen der gewezen ambtenaren van de Internationale Afrikaansche Vereeniging, van den Onafhankelijken Congostaat of van het Bijzonder Comiteit van Katanga	403
M. B.	25 id.	Registratie van het ivoor	387
K. B.	27 id.	Plaatselijk beheer. — Personeel	374
Id.	2 Mei.	Uitwijkelingen naar Katanga. — Reisvergoeding	390
Id.	2 id.	Burgerlijk pensioen. — Uitvoeringsmaatregelen	407
Id.	2 id.	Id. Commissie der pensioenen	417

Wet, Decreet, Besluit of Bevel	DAGTEEKENING	VOORWERP.	Bladz
M. B.	2 Mei.	Burgerlijk pensioen. — Aanwijzing der geneesheeren	418
Dec.	2 id.	Pensioenen van de ambtenaren en beambten der Kolonie	428
Id.	2 id.	Gronden toegestaan aan de Congregatie van het Onbevlekt Hart van Maria van Scheut	438
Id.	2 id.	Gronden toegestaan aan de zending van Mill-Hill	440
Id.	2 id.	Inlandsche hoofdijen en onderhoofdijen	456
Id.	2 id.	Inlandsche belasting	483
M. B.	4 id.	Dienstster	499
Id.	5 id.	Inwijkelingen. — Uitvoerings-maatregelen	490
K. B.	7 id.	Dienstster	500
Id.	9 id.	Orde der Afrikaansche Ster. — Orde der Kroon. — Eereteeken van de Orde van Leopold II. — Overdracht van het beheer op het Ministerie van Buitenlandsche Zaken	501
W.	17 id.	Goedkeuring van een koninklijk besluit dat aanvullende kredieten opent aan de Begrooting van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1909	538
Id.	17 id.	Begrooting van het Moederland. — Aanvullende kredieten	552
K. B	17 id.	Plaatselijk beheer. — Personeel	536
B.	17 id.	Tol. — Oprichting van bureelen	667
K. B.	24 id.	Koloniale Raad. — Benoeming van een lid	501
Id.	24 id.	Hoofdbeheer. — Personeel — Benoeming	534
Id.	24 id.	Plaatselijk beheer. — Personeel.	537
Id.	27 id.	Hoogere raad. — Personeel. — Ontslag.	536
B.	28 id.	Inlandsche belasting. Toezichts-zending van den Heer Onderalgemeenen Gouverneur Henri	666
K. B.	29 id.	Burgerlijk eereteeken	534
Id.	29 id.	Staatsschuld. — Uitdelging	553
M. B.	4 Juni.	Dienstster	531
K. B.	6 id.	Orde der Kroon. — Benoemingen	532
M. B.	8 id.	Posterijen. — Ontvangerij.	613
K. B.	11 id.	Koloniale Raad. — Dagteekening der jaarlijksche aftredingen der leden	535
Id.	14 id.	Rechterlijk personeel. — Benoeming. — Ontslag	611
Id.	14 id.	Plaatselijk beheer. — Personeel	612
M. B.	17 id.	Dienstster	609
B.	19 id.	Stadsomschrijvingen. — Bepaling	718
Id.	19 id.	Tarief van de verkoop- en verhuurprijzen der domeingronden	719
K. B.	20 id.	Standregelen der ambtenaren en beambten der Kolonie	585

Wet, Decreet, Besluit of Bevel.	DAGTEEKENING.	VOORWERP.	Bladz.
K. B.	20 Juni	Rechterlijk personeel. — Benoeming	611
Id.	21 id.	Plaatselijk beheer. — Personeel	612
Id.	26 id.	Leopoldsorde. — Bevorderingen. — Benoemingen	559-561
Id.	26 id.	Orde der Afrikaansche Ster. — Benoemingen	563-564
Id.	26 id.	Koninklijke Orde van den Leeuw. — Benoemingen	565-575
Id.	26 id.	Orde der Kroon. — Benoemingen	577-581
Id.	26 id	Orde van Leopold II. — Benoemingen	583, 584
Id.	26 id	Dienstster	610
Id.	26 id.	Plaatselijk beheer. — Personeel	637
M. B.	27 id.	Doorvoer der goederen te Leopoldville	662
K. B.	28 id.	Plaatselijk beheer. — Personeel	637
Dec	1 Juli.	Rechterlijke inrichting	616
B.	4 id.	Schennis van woonstede	722
Dec.	5 id.	Recht van verblijf op de grondgebieden van Belgisch-Congo — Reglement	624
K. B.	5 id.	Burgerlijke pensioenen	627
B. (P.G.)	5 id	Rechtbank van eersten aanleg van Boma. — Periodische zittijden	726
K. B.	6 id.	Weduwen- en Weezenkas. — Verleening van een pensioen	633
Id.	6 id.	Burgerlijke pensioenen	634
B.	7 id.	Verkoop van alcohol aan de personen van zwart ras van 's zaterdags 's middags tot 's maandags 's morgens (Verbod)	769
Id.	16 id.	Inlandsche belastingen. — Macht aan de hoofden der standplaatsen in hoedanigheid van inzamelaars	771
K. B.	21 id.	Orde van Leopold. — Benoemingen	629
Id	21 id.	Koninklijke Orde van den Leeuw. — Benoemingen	630
Id.	21 id.	Orde der Kroon. — Benoeming	632
M. B.	25 id.	Posterijen. — Onderontvangerij	711
Id.	26 id.	Posterijen. — Postwaarden. — Uitgifte	712
K. B.	26 id.	Burgerlijke pensioenen	635
Dec.	26 id.	Rechten van jacht en van vischvangst in Belgisch-Congo	646
Id	26 id.	Vervaardiging en handel van eetwaren	657
K. B.	28 id.	Hoogere Raad. — Personeel. — Benoeming	728
Id	29 id.	District van Katanga. — Benoeming van den Algemeenen Ondergouverneur	665
Id.	29 id.	Plaatselijk beheer. — Personeel	699, 709
Id.	30 id.	Id. id.	709
Id.	3 Augustus.	Hoogere Raad. — Personeel. — Benoemingen	728

Wet, Decreet, Bes nit of Bevel.	DAGTEEKENING.	VOORWERP.	Bladz.
K. B.	9 Augustus.	Museum van Belgisch-Congo. — Voorbereiding der Begrooting	716
M. B.	12 id.	Dienstster	707
Dec.	17 id.	Tiendeelig metriek stelsel van gewichten en maten	673
Id.	17 id.	Overeenkomst tot dienstverhuring en werving der arbeiders	688
K. B.	17 id	Plaatselijk beheer. — Personeel	709
B.	20 id.	Bedrag der hoofdbelasting voor 1911	772
M. B.	24 id.	Posterijen. — Postcolli	713
Id.	25 id.	Id. Postwissels	714
Id.	26 id.	Id. Binnenlandsche postwissels. — Geldigheidsduur	715
K. B.	7 September.	Dienstster	708
Id.	7 id.	Rechterlijk personeel. — Benoemingen	710, 711
Id.	7 id.	Plaatselijk beheer. — Personeel	710
Id.	7 id.	The Kongo Evangelical Training Institution. — Burgerlijke rechtspersoonlijkheid	717
Id.	7 id.	Pensioenen van ambtenaren en beambten der Kolonie. — Commissie	740
B.	8 id.	Maatregelen om de slaapziekte te bestrijden	1014
K. B.	9 id.	Plaatselijk beheer. — Personeel	711
B.	9 id.	Verhuring van een grond te Leopoldville. — Bijzondere voorwaarden	898
Id.	9 id.	Streken waar slaapziekte heerscht	1043
K. B.	12 id.	« Bourse du Travail du Katanga ». — Rechtiging	731
Id.	14 id.	Hoofdbeheer. — Personeel. — Benoeming	757
M. B.	15 id.	Posterijen. — Uitgifte van postwaarden	739
K. B.	16 id.	Plaatselijk beheer. — Personeel	759
B.	16 id.	Stadsomschrijvingen. — Bepaling	903
Id.	16 id.	Verkoop- en verhuurprijzen der domeingronden	904
M. B.	19 id.	Dienstster	754
K. B.	26 id.	Id.	72
Id.	26 id.	Rechtbanken. — Benoemingen	729
Id.	26 id.	Burgerlijke pensioenen	742, 745
Id.	26 id.	Plaatselijk beheer. — Personeel	760
Id.	26 id.	American Baptist Foreign Mission Society. — Burgerlijke rechtspersoonlijkheid	774
Id.	30 id.	School van tropische geneeskunde. — Oprichting	779
M. B.	30 id.	Id. id. Reglement	782
K. B.	30 id.	Koloniale School. — Oprichting	816

Wet, Decreet, Besluit of Bevel.	DAGTEEKENING.	VOORWERP.	Bladz.
M. B.	30 September.	Koloniale School. — Reglement	819
B.	30 id.	Maatregelen om de slaapziekte te bestrijden — Wijzigingen	1045
K. B.	10 October.	Rechterlijk personeel. — Benoemingen	758
Id.	10 id.	School van tropische geneeskunde. — Bijzondere aanvankelijke afdeeling. Instelling	809
M. B.	11 id.	School van tropische geneeskunde. — Bijzondere aanvankelijke afdeeling. — Reglement	810
B.	12 id	Verordening betrekkelijk de jacht	1048
M. B.	15 id.	Dienstster	755
Id.	15 id	Telefoon. — Tarief der gesprekken op de lijn Kasongo-Uvira	766
Id.	15 id.	Posterijen. — Onderontvangerij	767
K. B	17 id.	Dienstster	755
Id	18 id.	Id.	756
Id.	18 id.	Plaatselijk beheer. — Personeel	760
Id.	18 id	Burgerlijke pensioenen	774
Id.	22 id.	Plaatselijk beheer. — Personeel	760
Id	3 November.	Dienstster	756
Id.	7 id.	Burgerlijk eereteeken	757
Id.	7 id.	Rechterlijk personeel. — Benoemingen — Ontslag	758, 759
Id.	7 id.	Plaatselijk beheer. — Personeel	760
Id.	10 id	Rechterlijk personeel. — Benoeming	759
M. B.	10 id.	Verkoop en verhuring van gronden	765
Id.	10 id.	Posterijen. — Ontvangerij	768
K. B.	11 id.	Plaatselijk beheer — Personeel	761
Id.	11 id.	Koloniale Raad. — Sekretarissen	761
Id.	11 id.	Burgerlijke pensioenen	775
Id.	11 id.	Rechterlijk personeel. — Benoeming	866
Id.	14 id.	Plaatselijk beheer. — Personeel	871
Id.	16 id.	Burgerlijke pensioenen	906
B.	17 id.	Verordening betrekkelijk de jacht	1067
Dec.	18 id.	Vergunning van gronden voor het vervoer en den verkoop van petroleum in Congo	880
Id.	18 id.	Landmacht. — Getal manschappen voor 1911	887
M. B.	19 id.	Vervoer op den Lagen-Congo door de stoombooten der Kolonie — Reglement en tarieven	999
K. B.	23 id.	Plaatselijk beheer — Personeel	871
Id.	23 id.	Zending der Paters Capucijnen. — Burgerlijke rechtspersoonlijkheid	906

Wet, Decreet, Besluit of Bevel.	DAGTEEKENING.	VOORWERP.	Bladz.
K. B.	24 November.	Leopoldsorde — Benoeming	815
Id.	24 id.	Orde der Afrikaansche Ster. — Benoeming	852
Id.	24 id.	Koninklijke Orde van den Leeuw. — Benoemingen	853
Id.	24 id.	Orde van Leopold II. — Benoemingen	855
Id.	24 id.	Orde der Kroon. — Benoemingen	857, 865
M. B.	28 id.	Tarieven en voorwaarden van vervoer door de booten van de Kolonie op de lijn Leopoldville-Kwango	890
K. B.	28 id.	Dienstster. — Gouden Dienstster	866
Id.	28 id.	Plaatselijk beheer. — Personeel	869-871
Id.	28 id.	Burgerlijke pensioenen.	907
Id.	28 id.	Personeel van het Museum van Belgisch-Congo. — Reiskosten	931
M. B.	30 id.	Posterijen. — Binnenlandsche postwissels. — Tijdsbepaling der verjaring	888
Id.	30 id.	Vrachtvrijheid in postzaken aan den vertegenwoordiger van het Bijzonder Comiteit van Katanga	889
Id.	8 December.	Dienstster	909
K. B.	8 id.	Koloniale Raad. — Benoeming van een lid	911
M. B.	8 id.	Macht om tuchtstraffen op te leggen	928
K. B.	8 id.	Opdracht. — Bevel der uitgaven betaalbaar in het district Katanga	976
Id.	12 id.	Dienstster	973
Id.	14 id.	Weduwen en Weezenkas. — Verleening van een pensioen	974
Id.	14 id.	Rechterlijk personeel — Benoeming	975
Id.	14 id.	Burgerlijke pensioenen	988
Id.	14 id.	School van tropische geneeskunde en Koloniale School. — Verblijfkosten aan de leerlingen	996
Dec.	15 id.	Overeenkomst tusschen het « Comité spécial du Katanga » en de heeren Adolf Greiner en C°. — Goedkeuring	915
Id.	15 id.	Overeenkomst tusschen het « Comité spécial du Katanga » en de heeren Nagelmackers en Zonen. — Goedkeuring	919
Id.	15 id.	Overeenkomst tusschen het « Comité spécial du Katanga » en den heer Julius Mahillon. — Goedkeuring	923
Id.	19 id.	Opzoeken en ontginnen der mijnen in Katanga	937
K. B.	20 id.	Plaatselijk beheer. — Personeel	975, 976
Dec.	23 id.	Opzoeking en ontginning der mijnen in Katanga — Verboden landstreken. — Bepaling en bekendmaking der verworven rechten	977
K. B.	27 id.	Begrooting der ontvangsten en uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1911 — Voorloopige kredieten	983
W.	31 id.	Begrooting der Buitengewone Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1911	991

ANNEXE AU *Bulletin Officiel du Congo belge.*
(6 janvier 1910.)

SOCIÉTÉS COMMERCIALES

Partage des biens dépendant de la Société Amaro et Diniz.

Entre les soussignés : Monsieur Antonio Amaro, négociant à Kinshasa, Monsieur Ernestino Mendes Diniz, aussi négociant à Kinshasa, il a été convenu et arrêté ce qui suit :

Suivant acte sous seing privé en date du onze juin mil neuf cent et neuf, les susnommés ont, d'un commun accord, résilié la Société en nom collectif ayant existé entre eux et formée par acte sous seing privé du onze juin mil neuf cent six.

Par suite de cette dissolution et pour parvenir au partage des droits revenant à chaque associé, d'après leurs apports à la Société, MM. Amaro et Diniz ont fait l'inventaire des biens actifs et passifs de la Société.

. . . . . .

En paiement de la somme de 99.099.11 revenant à M. Amaro et de celle de 43,235.57, montant du passif de la Société, demeuré à charge de ce dernier, M. Diniz abandonne à M. Amaro, qui accepte, sa part sur le surplus des biens mobiliers et immobiliers situés à Kinshasa et Léopoldville ainsi que les créances et marchandises appartenant à la Société.

Au moyen des présentes M. Amaro est seul propriétaire de ce bien social, dont il jouira et disposera comme de chose lui appartenant en propriété et jouissance à partir de ce jour.

A l'effet de quoi M. Diniz le subroge activement et passivement dans tous ses droits et actions, pour lui les faire valoir ou s'en défendre à ses risques et périls sans recours contre le cédant.

En conséquence des conventions qui précèdent MM. Amaro et Diniz se déclarent entièrement réglés de tout ce qui leur revenait dans la Société.

Ils se reconnaissent en outre entièrement quittes et renoncent réciproquement à pouvoir élever à l'avenir aucune réclamation à ce sujet.

Telles sont les conventions acceptées par MM. Amaro et Diniz.

Fait en deux copies et de bonne foi a Brazzaville le onze juin 1909.

Lu et approuvé :

(S.) ANT. AMARO. (S.) ERNESTINO MENDES DINIZ.

Vu pour légalisation des signatures de MM. Amaro et Diniz apposées ci-dessus :

Brazzaville, le 14 juin 1909.

L'Administrateur de la Région P. I.,

(S.) MARSAULT, et scellé.

Vu par Nous, Lieutenant-Gouverneur du Moyen-Congo, pour légalisation de la signature de M. Marsault, Administrateur de la région du Bas-Congo, apposée ci-dessus :

Brazzaville, le 15 juin 1909.

Pour le Lieutenant-Gouverneur et par délégation :

Le Chef de Cabinet,

(S.) H. DE PLUMENT, et scellé.

Déposé au greffe du Tribunal de 1e Instance de Léopoldville le trois juillet mil neuf cent et neuf.

Droit perçu : 25 francs.

Pour copie conforme par extrait délivrée à Monsieur le Directeur de la Justice pour insertion au *Bulletin Officiel*.

Léopoldville, le 10 juillet 1909.

Le Greffier,

G. EGGERMONT.

L' « Ikelemba »

(Société anonyme).

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui aura lieu le vendredi, 7 janvier 1910, à 3 heures de relevée, en l'étude de Me Albert Du Mortier, 19, rue du Pépin, à Bruxelles.

ORDRE DU JOUR :

1° Modifications aux statuts;
2° Approbation de convention;
3° Communications diverses.

Pour prendre part à l'assemblée, les actionnaires devront faire le dépôt de leurs actions au siège social, 47, rue de la Presse, conformément à l'article 29 des statuts.

UNION MINIÈRE

ACTIF. BILAN ARRÊTÉ AU

Actionnaires : Solde à verser sur souscription			fr.	6,000.000 »
Bâtiments et constructions diverses en Afrique				160,860 »
Mobilier d'Europe			fr. 12,165 25	
Matériel de campement et mobilier d'Afrique			56,925 07	
				69,090 32
Marchandises diverses				822,569 52
Matériel et outils				133,501 96
Ferme Kambove : Exploitation		fr 20,830 23		
Matériel		28,196 99		
			49,027 22	
Ferme Kafubu : Exploitation		fr. 9,270 54		
Matériel		16,990 74		
			26,261 28	
Bétail à Ruwe			fr. 3,875 »	
				79,163 50
Compte général :				
Or en magasin	kilog. 71,125,710	fr.	233,704 85	
Cuivre en magasin	» 32,398		16,199 »	
Cassitérite en magasin	» 7,500		472 51	
				250,376 36
Société générale à Bruxelles :				
Solde débiteur			fr. 833,572 75	
Bank of Afrika à Bulawayo :				
Solde débiteur			54,932 31	
				888,505 06
Caisses :				
Bruxelles			fr 1,052 32	
Kambove			32,727 67	
West Lualaba			2,381 81	
Etoile du Congo			23,476 79	
Bulawayo			7,713 81	
Broken Hill			321 08	
				67,673 48
Débiteurs divers				200,832 01
Travaux préparatoires et frais de première installation :				
Dépenses de 1907			fr. 367,446 29	
Dépenses de 1908 :				
Mines de cuivre de l'Étoile		fr. 81,556 69		
Mines de cuivre de Kambove		62,506 13		
Etude des forces hydrauliques		18,594 44		
Essais métallurgiques		31,177 10		
			193,834 36	
Missions d'études et dépenses diverses :				561,280 65
Dépenses de 1907		fr. 392,060 47		
A déduire ristourne de la commission médicale		282 35		
			391,778 12	
Dépenses de 1908 :				
Direction technique d'Europe et d'Afrique, frais de laboratoire, frais d'arpentage, prospection, etc.		fr. 329,765 75		
Service médical, solde		84,299 68		
Voyages du personnel d'Europe au Katanga		43,301 06		
			457,366 49	
Frais généraux d'Afrique :				849,144 61
Solde de 1907			fr. 83,041 21	
Solde de 1908			252,177 75	
				335,218 96
Administrateurs et commissaires : Cautionnements				12,500 »
				10,430,716 43

DU HAUT-KATANGA.

31 DÉCEMBRE 1908. **PASSIF.**

Capital :	
100,000 actions de 100 francs. . . . . fr.	10,000,000 »
100,000 actions de dividende sans désignation de valeur.	
Créditeurs divers	418,216 43
Cautionnements des administrateurs et commissaires	12,500 »
Fr.	10,430,716 43

UNION MINIÈRE

DÉBIT. COMPTE DE PROFITS ET

Frais généraux d'Europe . . . . . fr		118,717 52
Immeubles : Maison incendiée		10,000 »
Solde consacré à des amortissements sur travaux d'études et divers en Afrique :		
Frais d'abornements . . . . . fr.	23,562 84	
Frais de prospection	2,3 12 02	
Construction de routes	22,071 37	
		48,026 23
Fr.		176,743 75

Vu et approuvé par le Collège des Commissaires en séance du 15 novembre 1909.

Les Commissaires,

C. H. WEATHERLEY,

MAURICE DESPRET.

DU HAUT-KATANGA.

PERTES DE L'EXERCICE 1908. **CRÉDIT.**

Résultat de l'exploitation d'or de Ruwe en 1908. . . . . fr.	134,027 45
Intérêts sur compte courant à la Société Générale de Belgique, à Bruxelles. . .	42,716 30
	176,743 75

Certifié conforme aux écritures :

Le Chef de la Comptabilité,
JULES GLINEUR.

Arrêté par le Conseil d'administration dans sa séance du 25 octobre 1909.

L'Administrateur délégué,
H. BUTTGENBACH.

Le Président,
BARON BAYENS.

Le Secrétaire,
GEORGE VELGE.

Les Administrateurs,
R. WILLIAMS, vice-président.
LORD ARTHUR BUTLER.
J. CORNET.
J. JADOT.
SHEFFIELD NEAVE.
CHARLES-F. ROWSELL.
TYNDALE WHITE.

et le total des ventes à :

	Anvers.	Londres.	Liverpool.
En 1909	377,000 kilogr.	310,000 kilogr.	24,000 kilogr.
En 1908	227,700 id.	214,000 id.	28,500 id.
En 1907	312,400 id.	241,000 id.	22,000 id.
En 1906	303,800 id.	208,500 id.	37,250 id.
En 1905	339,870 id.	245,500 id.	33,500 id.
En 1904	329,000 id.	212,000 id.	40,000 id.
En 1903	353,700 id.	224,000 id.	41,000 id.
En 1902	321,400 id.	269,000 id.	39,000 id.
En 1901	312,540 id.	288,000 id	41,000 id.
En 1900	336,000 id.	320,000 id.	32,000 id.
En 1899	272,300 id.	267,000 id.	38,000 id.
En 1898	205,300 id.	300,000 id.	55,000 id.
En 1897	281,000 id.	278,000 id.	50,000 id.
En 1896	265,500 id.	284,000 id.	56,000 id.
En 1895	274,000 id.	344,000 id.	47,000 id.
En 1894	186,000 id.	376,000 id.	60,000 id.
En 1893	224,000 id.	359,000 id.	69,000 id.
En 1892	118,000 id.	396,000 id.	60,000 id.
En 1891	59,500 id.	421,000 id.	65,000 id.
En 1890	77,500 id.	357,000 id.	73,000 id.
En 1889	46,500 id.	301,000 id.	71,000 id.
En 1888	6,000 id.	373,000 id.	105,000 id.
En 1887	—	330,000 id.	99,000 id.
En 1886	—	340,000 id.	75,000 id.

Le stock a été de :

environ	247,000 kilogrammes	en	1909
contre	270,000	id.	1908
id.	160,700	id.	1907
id.	146,000	id.	1906
id.	148,000	id.	1905
id.	151,000	id.	1904
id.	198,000	id.	1903
id.	205,400	id.	1902
id.	157,000	id.	1901
id.	141,000	id.	1900
id.	144,500	id.	1899

contre	110,000 kilogrammes	en	1898
id.	84,000	id.	1897
id.	100,300	id.	1896
id.	166,000	id.	1895
id.	98,500	id.	1894
id.	41,000	id.	1893
id.	34,500	id.	1892
id.	21,000	id.	1891
id.	18,000	id.	1890
id.	20,000	id.	1889

Les diverses catégories d'ivoire du Congo ont été cotées, fin 1909, aux prix suivants :

Dents saines . . . . . fr.	27 1/2 à 38
Id. plus ou moins défectueuses	27 1/4 à 36
Id. défectueuses	24 à 37
Id. très défectueuses	9 3/4 à 30 1/4
Oversizes	28 1/4 à 30 3/4
Id. plates	27 1/2 à 29 3/4
Bangles	25 1/2 à 32 3/4
id. légères	21 à 25
Id. plates	23 3/4 à 29 1/4
Id. plates et légères	19 3/4 à 22 1/4
Dents à billes 2 3/8 à 3 inches	36 1/4 à 40
Id. 2 1/4 id.	30 à 34 1/2
Id. 2 1/8 id.	26 1/4 à 28
Id. 2 id	23 1/4 à 24 1/4
Scrivailles solides	16 1/4 à 18 3/4
Id. creuses lourdes	14 à 18 1/4
Id. id. légères	5 à 14

Les 377,000 kilos, vendus pendant l'année écoulée, se sont décomposés comme suit :

	En 1909.	En 1908.	En 1907.	En 1906	En 1905.	En 1904.	En 1903.	En 1902.	En 1901.	En 1900.	En 1899.
Congo dur	207,370	130,067	204,100	185,441	204,965	225,768	240,443	215,819	222,745	237,607	207,355
Id. doux	14,424	5,004	7,076	10,569½	5,506	14,442	18,032½	22,731	15,935	12,427	12,571
Angola	113,390	59,496	76,507	74,509	85,492	70,097½	68,032½	50,025½	20,385	46,004	33,240
Benguela doux	—	—	—	—	30	49	—	192½	593	—	235
Sénégal	15,100	11,097	8,317	7,464	7,863	7,756	5,331	5,302½	4,107	1,269	1,736
Gabon	4,640	4,819	8,672	10,540	8,326	4,757½	9,400½	9,215½	18,721½	11,982	12,322
Abyssinie	8,890	1,399	435	1,255½	3,546	—	42	137½	2,244	9,727	886
Mozambique	75	—	—	106½	60	56½	158	728	3,040	1,046	—
Ambrize	365	1,787	1,589	1,899	1,042	4,445	2,239	3,995½	6,850½	3,703	—
Kamerun	1,752	1,438	3,907	5,397½	2,575	—	9,512½	13,088½	16,459	10,681	2,968
Côte Est	—	—	269	3,076	14,955	—	—	—	75	852	764
Id. Ouest	8,648	3,243	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Siam	—	—	58	51	54	611	20	—	32	149	—
Égypte	1,987	8,475	—	2,647	3,599	299½	180	—	1,153	—	—
Dents d'hippopotames	191	147	475	133½	257	215½	204½	151	107½	340	223
Cornes de rhinocéros	—	7	—	—	168	—	—	—	—	22	—
Curiosités et divers	110	721	945	505½	1,434	442½	124	—	92½	200	—
Mammouth	58	—	50	219	—	80	—	—	—	—	—
TOTAUX	377,000	227,700	312,400	303,814	339,872	329,020	353,719½	321,386½	312,540	336,009	272,300

Les ventes trimestrielles pour 1910 sont fixées aux mardis 1 février, 3 mai, 26 juillet et mercredi 2 novembre.

Sont ici représentés en vertu des mandats ci-annexés :

M. Solvay par M. Emmanuel Janssen, industriel, demeurant à Bruxelles, rue du Trône, n° 1.

MM. Auguste et Constant barons Goffinet, M. le baron d'Huart, M. Jules Goffinet, M. Thys, M. le baron de Favereau, MM. Bunge et Van Ockerhout et la Société Générale de Belgique par M. Devolder, prénommé.

M. le comte de Limburg Stirum, M. le baron Empain et MM. Mondron et Coppée par M. Buttgenbach, prénommé.

M. Isidore-Jacques Eggermont par M. Paul Eggermont, ingénieur, demeurant à Leignon.

M. de Hèle par M. François-Xavier Vuye, secrétaire de société, demeurant à Ixelles, avenue Maurice, n° 9.

Lesquels comparants nous ont requis de dresser acte des statuts d'une Société anonyme qu'ils déclarent fonder comme suit :

STATUTS.

CHAPITRE PREMIER.

Nature, dénomination, siège, objet et durée de la Société.

ART. 1er. — Il est constitué par les présentes une Société anonyme sous la dénomination de Compagnie foncière, agricole et pastorale du Congo.

ART. 2. — Le siège social est établi à Bruxelles, ce terme comprenant toutes les communes de l'agglomération bruxelloise.

Des sièges administratifs, succursales ou agences pourront être établis partout où le Conseil d'administration le jugera utile.

ART. 3. — La durée de la Société est fixée à trente ans à partir du présent acte. A toute époque, elle pourra être prorogée ou dissoute anticipativement par décision de l'assemblée générale des actionnaires, convoquée et délibérant dans les formes prescrites pour les modifications aux statuts.

La Société peut s'engager pour un terme dépassant sa durée.

ART. 4. — La Société a pour objet de créer et développer en Afrique, et particulièrement au Katanga, des entreprises agricoles, pastorales, forestières et d'élevage; de faciliter l'émigration vers ces régions de colons, ouvriers et artisans aptes à s'engager dans les dites entreprises, de faire toutes les études et recherches préparatoires ainsi que toutes opérations en vue d'atteindre ce but et notamment :

Acquérir, à titre de propriété, concession ou location, des immeubles, les mettre en valeur, les revendre, louer ou sous-louer à des tiers.

Créer des fermes modèles, faire l'élevage et le commerce du bétail, des engrais, machines, outils et instruments agricoles.

Consentir des avances aux colons, agriculteurs, éleveurs et ouvriers, etc.

Participer à la création ou au développement de toutes entreprises ou sociétés ayant un objet similaire, par voie de souscription ou achat de titres et même par fusion.

CHAPITRE II.

Capital social, actions.

Art. 5. — Le capital social est fixé à un million de francs, représenté par dix mille actions de cent francs chacune.

Art. 6. — Les dix mille actions sont souscrites en numéraire comme suit :

M. Ernest Solvay, mille actions, ci	1,000
M. Edmond Drugmann, deux cent cinquante actions	250
M. Auguste baron Goffinet, deux cent cinquante actions	250
M. Constant baron Goffinet, deux cent cinquante actions	250
M. Joseph Devolder, deux cent cinquante actions	250
M. Adolphe comte de Limburg Stirum, deux cents actions	200
M. Henri Buttgenbach, trois cents actions	300
M. Alfred baron d'Huart, cinq cents actions	500
M. Jules Goffinet, deux cent cinquante actions	250
M. Georges-Jules Puck-Chaudoir, cinq cents actions	500
M. Isidore-Jacques Eggermont, deux cent cinquante actions	250
M. Charles de Hèle, cinq cents actions	500
M. Édouard baron Empain, deux cent cinquante actions	250
M. Léon Mondron, deux cent cinquante actions	250
M. Édouard Thys, deux cent cinquante actions	250
M. Louis baron de Favereau, deux cent cinquante actions	250
M. Édouard Bunge, cinq cents actions	500
M. Evence Coppée, deux cent cinquante actions	250
M. Léon Van Ockerhout, cent actions	100
La Société Générale de Belgique, trois mille six cent cinquante actions	3,650
Ensemble : dix mille actions	10,000

Chacun des souscripteurs a effectué sur chacune des actions souscrites par lui un versement en espèces de dix pour cent du montant nominal, soit ensemble cent mille francs, qui se trouvent à la disposition de la Société, ainsi qu'il en a été justifié à suffisance au notaire instrumentant.

Les sommes restant dues sur les actions pourront être appelées par décision du Conseil d'administration de la Société.

Aucun appel de fonds subséquent ne pourra dépasser dix pour cent; entre deux appels, il y aura un intervalle de deux mois au moins.

Le Conseil d'administration devra notifier les appels de fonds aux actionnaires par lettres recommandées qui leur seront adressées un mois au moins avant la date fixée pour le versement.

Tout versement en retard porte de plein droit au profit de la Société, à partir de l'échéance du terme et sans qu'il soit besoin de mise en demeure ou demande en justice, un intérêt de six pour cent l'an.

L'actionnaire en retard d'effectuer un versement sera invité par lettre recommandée à payer immédiatement la somme due avec les intérêts à six pour cent jusqu'au jour du paiement. Si ce paiement n'est pas effectué dans la quinzaine de l'envoi de cet avis, la Société sera en droit de faire vendre à la Bourse de Bruxelles et par ministère d'un agent de change, aux frais, risques et périls de l'actionnaire,

les actions non libérées, le tout sans qu'il soit besoin de mise en demeure ou autres formalités et sans préjudice à tous autres recours et poursuites judiciaires à charge du débiteur.

Art. 7. — A toute époque, les actionnaires peuvent libérer anticipativement leurs actions.

Les versements anticipatifs constituent une créance et produiront un intérêt de trois pour cent au profit de l'actionnaire.

Art. 8. — Les actions sont nominatives. Pour les actions entièrement libérées, le Conseil général pourra décider qu'elles seront converties en titres au porteur.

Les actions nominatives ne pourront être cédées que moyennant agréation du cessionnaire par le Conseil d'administration.

Art. 9. — Le capital social pourra être augmenté et porté en une ou plusieurs fois à deux millions par décision du Conseil général.

Au delà de deux millions, le capital social ne pourra être augmenté que par décision de l'assemblée générale des actionnaires spécialement convoqués à cet effet.

Les actionnaires auront toujours un droit de préférence à la souscription des actions nouvelles, chacun proportionnellement au nombre de ses actions.

Les conditions de l'émission des actions nouvelles seront déterminées soit par l'assemblée générale des actionnaires, soit par le Conseil d'administration.

Il pourra être émis des obligations par décision de l'assemblée générale des actionnaires spécialement convoqués à cet effet.

CHAPITRE III.

Administration, direction, surveillance.

Art. 10. — La Société est administrée par un Conseil composé de cinq à neuf membres.

Le Conseil de surveillance sera composé de deux membres au moins.

Le nombre des administrateurs et des commissaires pourra toujours être augmenté ou réduit par décision d'une assemblée générale.

Art. 11. — Le Conseil d'administration élira parmi ses membres un président chargé de présider ses réunions, celles du Conseil général et les assemblées générales des actionnaires.

En cas d'absence ou d'empêchement du président, les séances seront présidées par l'administrateur qui sera nommé par ses collègues présents.

Art. 12. — Le Conseil fixera, dans sa première séance, le lieu, la date et le nombre de ses réunions ordinaires. Il pourra être convoqué extraordinairement par le président ou par deux administrateurs.

Le Conseil ne délibère valablement que si la majorité de ses membres est présente.

La majorité absolue des votes est requise pour la validité des délibérations.

En cas de partage, la voix du président et, à son défaut, celle du vice-président est prépondérante.

Le Conseil tient registre des délibérations. Les procès-verbaux approuvés par le Conseil seront signés par le président et par le secrétaire à nommer par le Conseil.

Art. 13. — Les administrateurs doivent affecter chacun deux cents actions

et les commissaires cent actions de la Société à la garantie de l'exécution de leur mandat.

Ces actions seront restituées à leur propriétaire après décharge donnée par l'approbation du bilan de l'exercice à l'expiration duquel le mandat aura pris fin.

Sont nommés pour la première fois administrateurs :

M. Joseph Devolder.
M. le comte de Limburg Stirum.
M. Edmond Drugmann.
M. Emmanuel Janssen.
M. Henri Buttgenbach.
M. Georges-Jules Puck-Chaudoir.
M. Joseph-Léopold Frateur, professeur à l'Université de Louvain, y demeurant.

Lesquels, ici présents, à l'exception de M. le comte de Limburg Stirum, ont déclaré accepter ces fonctions.

Commissaires :

M. Louis baron de Bethune, avocat, demeurant à Alost,

Et M. Fernand Vanden Corput, avocat, demeurant à Bruxelles, rue Ducale, n° 21.

Art. 14. — Le premier mandat des administrateurs et des commissaires prendra fin à la date de l'assemblée générale des actionnaires appelée à statuer sur le bilan de l'exercice mil neuf cent quatorze.

Cette assemblée portera à son ordre du jour l'élection des membres du Conseil d'administration et du Collège des commissaires. A partir de cette date, la durée du mandat des administrateurs et des commissaires est fixée comme suit : chaque année un administrateur au moins et tous les trois ans un commissaire sortiront du Conseil dont ils font partie dans l'ordre qui sera déterminé par un tirage au sort auquel il sera procédé immédiatement par l'assemblée générale, après l'élection des nouveaux administrateurs et commissaires.

Art. 15. — Le Conseil d'administration est investi des pouvoirs les plus étendus de gestion et d'administration ; tout ce qui n'est pas expressément réservé à l'assemblée générale des actionnaires ou au Conseil général rentre dans ses attributions.

Il peut déléguer des pouvoirs spéciaux à un ou plusieurs de ses membres et fixer les émoluments attachés à ces fonctions.

Il peut aussi constituer un comité spécial dont il déterminera la composition, les attributions et les émoluments.

Il nomme et révoque tous agents et employés.

Art. 16. — Aucun acte stipulant engagement ou quittance ne pourra être invoqué contre la Société s'il n'est signé soit par deux administrateurs, soit par un administrateur et un agent, soit par deux agents ou mandataires délégués spécialement à cet effet par délibération du Conseil d'administration.

Art. 17. — Pour les opérations à réaliser en Afrique, la signature sociale pourra être déléguée à un ou plusieurs agents ou mandataires, dans les limites, conditions et réserves qui seront déterminées par le Conseil d'administration.

Art. 18. — Les administrateurs et les commissaires réunis forment le Conseil général.

Il se réunit au moins une fois par semestre et pourra être convoqué à la demande du Conseil d'administration ou de la majorité des commissaires pour délibérer sur les objets qui seront indiqués à l'ordre du jour de la convocation.

Art. 19. — Les délibérations du Conseil de surveillance et celles du Conseil général seront consignées dans le procès-verbal de chaque séance. Après avoir été approuvés par le Conseil, les procès-verbaux seront transcrits dans un registre spécial ; ils seront signés par le président et le secrétaire.

Art. 20. — Indépendamment du tantième attribué aux administrateurs par l'article 28 des présents statuts, l'assemblée générale des actionnaires peut leur attribuer une indemnité fixe ou des jetons de présence à prélever sur les frais généraux.

CHAPITRE IV.

Assemblée générale.

Art. 21. — L'assemblée générale ordinaire des actionnaires se réunira chaque année à Bruxelles, l'avant-dernier jeudi du mois de juin, à 2 heures, au lieu qui sera indiqué dans la convocation.

Art. 22. — Les convocations aux assemblées générales indiqueront l'ordre du jour et seront faites par annonces insérées deux fois, à huit jours d'intervalle au moins et huit jours avant le jour de l'assemblée, dans le *Moniteur belge*, dans un journal de Bruxelles et dans un journal de province.

Art. 23. — L'assemblée générale se compose de tous les propriétaires d'actions.

Une voix est attribuée à chaque action.

Pour être admis à l'assemblée générale, les propriétaires d'actions nominatives devront justifier que leurs titres étaient inscrits en leur nom huit jours au moins avant l'assemblée générale.

Pour les actions au porteur, les actionnaires devront dans le même délai déposer leurs titres au siège social ou à l'un des établissements indiqués dans la convocation et en justifier par la production du récépissé.

Les actionnaires peuvent se faire représenter par un mandataire, lui-même actionnaire ; les procurations devront être déposées huit jours au moins avant l'assemblée générale tel qu'il est dit à l'alinéa précédent.

Art. 24. — Le bureau se compose des membres du Conseil d'administration.

L'assemblée est présidée par le président ou, à son défaut, par le vice-président ou un membre du Conseil désigné par ses collègues.

Le président désigne un secrétaire et nomme deux scrutateurs parmi les actionnaires présents.

Une liste de présence renseignant le nom des actionnaires inscrits pour assister à la séance devra être signée par chacun d'eux avant d'être admis à l'assemblée.

Art. 25. — Le procès-verbal de chaque séance sera signé par les membres du bureau.

Les copies ou extraits certifiés conformes devront être signés par le président ou le vice-président, à leur défaut par l'un ou l'autre administrateur.

CHAPITRE V.

Inventaire, bilans.

ART. 26. — L'année sociale commence le premier janvier de chaque année et finit le trente et un décembre.

Par exception, le premier exercice commencera à partir de la constitution de la Société et finira le trente et un décembre mil neuf cent dix.

ART. 27. — Chaque année, à partir de mil neuf cent dix, les écritures de la Société seront arrêtées et le bilan de l'exercice terminé sera dressé conformément à la loi.

Le bilan avec les pièces à l'appui sera remis aux commissaires de la Société dans les délais fixés par la loi.

De même il sera satisfait, en ce qui concerne le bilan et le compte de profits et pertes, à toutes les prescriptions de la loi sur les sociétés commerciales en vigueur.

CHAPITRE VI.

Répartition des bénéfices.

ART. 28. — L'excédent favorable du bilan formant le bénéfice net sera réparti comme suit :

1° Cinq pour cent seront prélevés au profit du fonds de réserve; ce prélèvement deviendra facultatif lorsque ce fonds atteindra dix pour cent du capital souscrit;

2° La somme nécessaire pour payer aux actionnaires un dividende de cinq pour cent sur le montant des versements appelés et effectués.

Sur le surplus :

Cinq pour cent seront attribués aux administrateurs et commissaires à titre de tantième; les commissaires recevant chacun le tiers du tantième attribué à un administrateur, l'excédent sera distribué aux actionnaires sauf décision contraire de l'assemblée générale des actionnaires.

CHAPITRE VII.

Dissolution, liquidation.

ART. 29. — En cas de dissolution de la Société, l'assemblée générale des actionnaires nommera les liquidateurs, déterminera leurs pouvoirs et fixera leurs émoluments.

Dont acte passé à Bruxelles, Montagne du Parc, n° 7, l'an mil neuf cent neuf, le vingt-trois du mois de novembre, en présence des sieurs Jean Bosmans et Victor Urbain, tous deux demeurant à Bruxelles, témoins requis.

Lecture leur ayant été donnée du présent acte, les parties l'ont signé avec M. Frateur, les témoins et nous notaire.

Certifié conforme :

Le Secrétaire, PAUL EGGERMONT.

L'Administrateur délégué, PUCK-CHAUDOIR.

Il est déclaré, en outre, que la Société fait élection de domicile au Congo à Élisabethville et que le fondé de pouvoirs de la Société au Congo est M. G.-J. Puck-Chaudoir.

Cie FONCIÈRE, AGRICOLE ET PASTORALE DU CONGO.
(Société anonyme.)

Le Secrétaire,
PAUL EGGERMONT.

Un Administrateur
ÉM. JANSSEN.

Le 4 janvier 1910.

L' « Ikelemba »

(Société anonyme.)

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui aura lieu le jeudi 27 janvier 1910, à 3 heures de relevée, en l'étude de Me Albert Du Mortier, 19, rue du Pépin, à Bruxelles.

ORDRE DU JOUR :

1° Modifications aux statuts;
2° Approbation de convention;
3° Communications diverses.

Pour prendre part à l'assemblée, les actionnaires devront faire le dépôt de leurs actions au siège social, 47, rue de la Presse, à Bruxelles, conformément à l'article 29 des statuts.

Au cas où la présente assemblée ne réunirait pas le quorum nécessaire, une nouvelle assemblée se réunira le lundi 14 février 1910, aux mêmes lieu et heure, et statuera valablement quel que soit le nombre des titres présents ou représentés.

Mouvement du port de Banana pendant le troisième trimestre 1909.

NATIONALITÉ DES BATIMENTS.	ENTRÉES.				SORTIES.			
	Navires au long cours.		Bâtiments de cabotage.		Navires au long cours		Bâtiments de cabotage.	
	Nombre.	Tonnage.	Nombre.	Tonnage.	Nombre.	Tonnage.	Nombre.	Tonnage.
Allemands	8	11,677	»	»	8	11,677	»	»
Anglais	9	18,947	2	1,420	9	18,947	2	1,420
Belges	9	34,790	»	»	9	34,790	»	»
Français	5	13,959	2	422	5	14,059	2	422
Hollandais	»	»	23	1,401	»	»	23	1,457
Portugais	»	»	13	245	»	»	12	185
Norwégiens	»	»	1	590	»	»	1	590
TOTAUX	31	79,373	41	4,078	31	79,473	40	4,074

Mouvement du port de Boma pendant le troisième trimestre 1909.

NATIONALITE DES BATIMENTS.	ENTRÉES.				SORTIES.			
	Navires au long cours.		Bâtiments de cabotage.		Navires au long cours.		Bâtiments de cabotage.	
	Nombre.	Tonnage.	Nombre.	Tonnage.	Nombre.	Tonnage.	Nombre.	Tonnage.
Allemands	6	9,147	»	»	7	10,692	»	»
Anglais	7	14,065	1	711	8	15,852	1	711
Belges	9	33.958	16	40	8	30,107	16	40
Français	4	11 294	3	633	4	11,294	3	633
Hollandais	»	»	7	588	»	»	7	588
Portugais	»	»	16	3,238	»	»	16	3 238
Norwégiens	»	»	»	»	»	»	»	»
TOTAUX	26	68,464	43	5,210	27	67,945	43	5,210

ANNEXE AU *Bulletin Officiel du Congo belge.*
(18 mars 1910.)

AVIS.

Il est porté à la connaissance du public qu'un service d'abonnement au Compte rendu analytique des séances du Conseil Colonial fonctionne au Ministère des Colonies depuis le 15 mars 1910.

Le prix de l'abonnement est fixé :

Pour la Belgique et le Congo à 10 francs.
Pour l'étranger à 15 francs.

Les journaux quotidiens et les revues belges qui prendront l'engagement de servir leur publication au Ministère en échange du Compte rendu analytique recevront celui-ci gratuitement.

Banque du Congo belge.

L'an mil neuf cent dix, le deux février;

Devant nous, Auguste Scheyven, notaire, résidant à Bruxelles;

Ont comparu :

Monsieur Omer Lepreux, propriétaire, demeurant à Ixelles, rue de Turin, n° 39,

Et Monsieur Carl Aldenhoven, directeur de la Banque d'Outre-mer, demeurant à Bruxelles, rue de Namur, n° 48,

Agissant en leur qualité d'administrateurs de la Banque du Congo belge, société anonyme à Bruxelles, aux termes du paragraphe deux de l'article vingt-sept des statuts sociaux.

Messieurs Lepreux et Aldenhoven appelés auxdites fonctions d'administrateurs, savoir : Monsieur Lepreux aux termes du procès-verbal de l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires de ladite société, dressé par Maître Scheyven, notaire soussigné, le onze janvier mil neuf cent neuf, publié au *Moniteur belge* (recueil des actes et documents relatifs aux sociétés commerciales) le trente janvier mil neuf cent neuf, sous le numéro 543, et Monsieur Aldenhoven aux termes du procès-verbal de l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires de ladite Société, dressé par Maître Lucien Damiens, notaire à la résidence de Bruxelles, substituant le notaire soussigné, le vingt-sept février mil neuf cent neuf, publié au *Moniteur belge* (recueil des actes et documents relatifs aux sociétés commerciales) le quatorze mars mil neuf cent neuf, sous le numéro 1324.

Lesquels comparants, agissant ès dite qualité, ont par les présentes, au nom du Conseil d'administration de la société, déclaré ce qui suit :

Par décision du dix-huit janvier mil neuf cent dix, le Conseil d'administration a délégué Monsieur Harry Bombeeck, commerçant à Élisabethville, comme mandataire spécial de la Banque.

Ledit Monsieur Harry Bombeeck a pouvoir de faire, conjointement avec Monsieur Vital Mathieu, dans la colonie du Congo belge et dans les colonies voisines, toutes opérations rentrant dans l'objet social tel qu'il est défini dans l'article trois des statuts, qu'il s'agisse d'actes de disposition, d'administration ou autres; de faire, passer et signer conjointement avec Monsieur Vital Mathieu, tous actes, procès-verbaux, pièces, correspondances, chèques, traites, mandats et, en général, tous écrits et documents quelconques relatifs auxdites opérations.

En conséquence, et comme suite à la délégation donnée par acte du ministère du notaire soussigné en date du quatorze septembre mil neuf cent neuf, les actes et pièces ci-dessus énumérées seront valablement faits et signés soit par Messieurs Vital Mathieu et Jean Bombeeck conjointement, soit par Messieurs Vital Mathieu et Harry Bombeeck conjointement.

Monsieur Harry Bombeeck, prénommé, a individuellement et séparément pouvoir de retirer de l'Administration des postes et télégraphes, de toutes administrations de chemins de fer, de toutes messageries, dans toutes les localités du Katanga, les lettres, télégrammes, plis et objets quelconques, assurés, recommandés ou autres, quelle que soit la valeur déclarée, qui seront à l'adresse de la société anonyme « Banque du Congo belge »; de retirer ou toucher, aux mêmes administrations et messageries, toutes sommes d'argent, mandats-poste ou télégraphiques, quittances, accréditifs, titres ou valeurs quelconques; d'y retirer tous colis, ballots, paquets; d'y exiger la remise de tous dépôts et de donner de tout ce qui précède valables quittances ou décharges.

Dont acte;

Fait et passé à Bruxelles,

En présence de Messieurs Renier Franssen, demeurant à Schaerbeek, et Édouard Écrevisse, demeurant à Uccle, témoins requis.

Lecture faite, les comparants ont signé avec les témoins et nous, notaire.

(*Suivent les signatures.*)

Enregistré à Bruxelles-Est, le quatre février mil neuf cent dix, volume 1070, folio 35, case 5, un rôle, un renvoi. Reçu deux francs quarante centimes.

Le Receveur,

(*S.*) PERPÈTE.

L'an mil neuf cent neuf, le quatorze septembre;

Devant nous, Auguste Scheyven, notaire, résidant à Bruxelles;

Ont comparu :

Monsieur Omer Lepreux, président du Conseil d'administration de la Banque du Congo belge, demeurant à Ixelles, rue de Turin, n° 39,

Et Monsieur Carl Aldenhoven, directeur de la Banque d'Outre-mer, demeurant à Bruxelles, rue de Namur, n° 48.

Agissant en leur qualité d'administrateurs de la « Banque du Congo belge », société anonyme établie à Bruxelles, constituée suivant acte reçu par Maître Scheyven, notaire soussigné, le onze janvier mil neuf cent neuf, publié au *Moniteur belge* (recueil des actes et documents relatifs aux sociétés commerciales), numéro du trente janvier mil neuf cent neuf, nommés à ces fonctions, savoir : Monsieur Lepreux, suivant procès-verbal de l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires tenue le onze janvier mil neuf cent neuf, dressé par Maître Scheyven, notaire précité, publié au *Moniteur belge* (annexe du trente du même mois), et Monsieur Aldenhoven, suivant procès-verbal de l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires tenue le vingt-quatre février mil neuf cent neuf, dressé par Maître Damiens, notaire à Bruxelles, substituant ledit notaire Scheyven et publié au *Moniteur belge* (annexe du quatorze mars suivant) et aux termes du paragraphe deux de l'article vingt-sept des statuts sociaux.

Lesquels ont, par les présentes, au nom du Conseil d'administration de la Société, déclaré ce qui suit :

« Par décision du quatorze septembre mil neuf cent neuf, le Conseil d'administration a délégué, pour représenter la société dans la colonie du Congo et les colonies voisines et plus spécialement au Katanga, Monsieur Vital Mathieu, actuellement employé de banque, domicilié à Jemeppe-sur-Meuse, en qualité de gérant de l'agence de la société à Élisabethville, et Monsieur Jean Bombeeck, commerçant, demeurant à Élisabethville (Congo belge), comme mandataire spécial.

» Monsieur Mathieu a pouvoir de représenter les intérêts de la Société auprès des autorités de la colonie du Congo et d'exécuter, à l'égard de tous tiers quelconques, toutes décisions du Conseil d'administration dont l'effet doit se produire dans cette colonie.

» Messieurs Mathieu et Bombeeck, prénommés, ont pouvoir de faire conjointement dans la colonie du Congo et dans les colonies voisines toutes opérations rentrant dans l'objet social tel qu'il est défini dans l'article trois des statuts, qu'il s'agisse d'actes de disposition, d'administration ou autres, de faire, passer et signer conjointement tous actes, procès-verbaux, pièces, correspondances, chèques, traites, mandats et en général tous écrits et documents quelconques relatifs auxdites opérations.

» Monsieur Vital Mathieu a pouvoir de suivre seul au nom de la Société, dans la colonie du Congo et dans les colonies voisines, avec pouvoir de substituer, toutes actions judiciaires, actes de poursuite ou de procédure généralement quelconques tant en demandant qu'en défendant.

» Messieurs Vital Mathieu et Jean Bombeeck, prénommés, ont, chacun individuellement et séparément, pouvoir de retirer de l'Administration des postes et télégraphes, de toutes administrations de chemins de fer, de toutes messageries, dans toutes les localités du Katanga, les lettres, télégrammes, plis et objets quelconques assurés, recommandés ou autres, quelle que soit la valeur déclarée, qui seront à l'adresse de la société anonyme « Banque du Congo belge », de retirer ou toucher, aux mêmes administrations et messageries, toutes sommes d'argent, mandats-poste ou télégraphiques, quittances, accréditifs ou valeurs quelconques; d'y retirer tous colis, ballots, paquets; d'y exiger la remise de tous dépôts et de donner de tout ce qui précède valables quittances ou décharges.

» Aux fins que dessus, passer et signer tous actes et pièces. »

Mouvement du port de Banana pendant le quatrième trimestre 1909.

NATIONALITÉ DES BATIMENTS.	ENTRÉES.				SORTIES.			
	Navires au long cours.		Bâtiments de cabotage.		Navires au long cours.		Bâtiments de cabotage.	
	Nombre.	Tonnage.	Nombre.	Tonnage.	Nombre.	Tonnage.	Nombre.	Tonnage.
Allemands	8	14,001	»	»	7	11,647	»	»
Anglais	6	13,550	»	»	6	13,550	»	»
Belges	9	33,580	»	»	9	33,580	»	»
Français	6	17,336	»	»	6	17,336	»	»
Hollandais	»	»	18	1,086	»	»	18	1,197
Portugais	»	»	12	306	»	»	13	366
TOTAUX	29	78,467	30	1,392	28	76,113	31	1,563

Mouvement du port de Boma pendant le quatrième trimestre 1909.

NATIONALITÉ DES BATIMENTS.	ENTRÉES.				SORTIES.			
	Navires au long cours.		Bâtiments de cabotage.		Navires au long cours.		Bâtiments de cabotage.	
	Nombre.	Tonnage.	Nombre.	Tonnage.	Nombre.	Tonnage.	Nombre.	Tonnage.
Allemands	5	9,153	»	»	6	10,770	»	»
Anglais	6	13,468	»	»	6	13,468	»	»
Belges	9	32,748	9	27	9	32,748	10	30
Français	6	17,292	»	»	6	17,292	»	»
Hollandais	»	»	7	598	»	»	8	682
Portugais	»	»	18	2,316	»	»	19	2,597
TOTAUX	26	72,661	34	2,941	27	74,278	37	3,309

Publication légale.

D'un jugement du Tribunal de première instance de Lukafu, séant à Lukafu, rendu contradictoirement en date du 10 août 1900 et neuf, dûment signifié, en cause de la nommée Sudilla, ménagère, née à Likusu (Lomami), résidant à Lukafu, contre le nommé Morokalongé, né à Bomokandi (Uele), soldat au corps de police du Katanga, résidant à Lukafu ; il résulte que le divorce a été prononcé entre eux et qu'en conséquence le tribunal a dissous le mariage contracté entre eux, le 22 septembre 1908, devant l'officier d'état civil de Lukafu.

Concession de brevets.

Par arrêtés ministériels, il a été accordé les brevets suivants :

1° Le 8 décembre 1909, un brevet d'invention à M. Léopold Valour, ingénieur mécanicien, à Marchienne-au-Pont, pour : « Un dispositif pour la séparation du caoutchouc des écorces des plantes caoutchoutifères » ;

2° Le 21 janvier 1910, un brevet d'invention à M. Fernand Lacroix, à Paris, pour : « Électrolyse de solutions métalliques avec anodes insolubles et cathodes animées d'un mouvement de déplacement » ;

3° Le 26 janvier 1910, un brevet d'invention à MM. Thomas Daniells Merton, à Grove Mill, Watford (Angleterre) et Harry Mackenzie Ridge, à Londres, pour : « Perfectionnements aux fours à griller les minerais » ;

4° Le 14 février 1910, un brevet d'invention à M. Jean-Jacques Heilmann, ingénieur, à Paris, pour : « Frein compensateur à réaction et à équilibrage variable pour véhicules quelconques sur rails et sur routes » ;

5° Le 14 février 1910, un brevet d'invention à la Compagnie Minerals Separation Limited, à Londres, pour : « Perfectionnements aux appareils pour la concentration des minerais » ;

6° Le 16 février 1910, un brevet d'invention à M. Jacob Cohn, ingénieur, à Londres, pour : « Méthode et appareil pour séparer entre eux des objets de nature différente » ;

7° Le 28 février 1910, un brevet d'invention à M. Jean-Jacques Heilmann, ingénieur, à Paris, pour : « Changement de vitesse progressif à engrenages toujours en prise applicable à tous véhicules sur routes ou sur rails ».

Pour extraits conformes :

Le Secrétaire Général,

H. Droogmans.

ANNEXE AU *Bulletin Officiel du Congo belge.*
(6 mai 1910.)

SOCIÉTÉS COMMERCIALES

COMITÉ SPÉCIAL DU KATANGA

LOCATION ET VENTE DE TERRES

AVIS

Le Comité spécial du Katanga met en vente et en location des terrains dans ses domaines compris entre le 5e parallèle sud, depuis le lac Tanganika jusqu'à son intersection avec le méridien 24°10′ est de Greenwich, une ligne droite rejoignant ce point à l'intersection du 6e parallèle sud avec le méridien 23°54′ est de Greenwich, ce méridien jusqu'à la frontière méridionale du Congo belge, la frontière méridionale de cette colonie et sa frontière orientale jusqu'au 5e parallèle susdit.

Les demandes de location ou d'achat de terrains sont adressées au Représentant du Comité à Elisabethville (Katanga) ou, éventuellement, à son délégué. Elles doivent fournir les indications suivantes :

1° Les nom, prénoms et profession du requérant, et, s'il y a lieu, la localité du Congo belge où il est immatriculé;

2° La situation et la superficie de la parcelle avec croquis et plan à l'appui;

3° La destination que le requérant entend donner à la parcelle.

Les ventes et les locations sont consenties aux conditions générales et d'après le tarif dont le texte est annexé au présent avis et aux conditions spéciales à convenir.

Bruxelles, le 1er mai 1910.

Le Président,

H. DROOGMANS.

CONDITIONS GÉNÉRALES.

CHAPITRE PREMIER.

Dispositions générales.

ARTICLE PREMIER. — Le Comité spécial du Katanga loue et vend des terrains dans toute l'étendue de son domaine.

Les terrains sont choisis par les intéressés parmi les terres non occupées par les indigènes.

Ils sont cédés ou loués sous réserve des droits des tiers, indigènes ou non-indigènes, et sans garantie quant à leur qualité propre ou à leur valeur au point de vue de leur exploitation agricole ou industrielle.

ART. 2. — Les sentiers, les routes et passages quelconques existant sur les terrains loués ou vendus restent libres et ouverts à moins qu'ils ne soient fermés ou modifiés par l'autorité compétente.

ART. 3. — Les fleuves, rivières et cours d'eau navigables ou flottables ne peuvent faire partie intégrante des biens aliénés ou loués. Il en est de même de leurs bords sur une profondeur de 10 mètres à partir de la ligne formée par le niveau le plus élevé qu'atteignent les eaux dans leurs crues périodiques.

ART. 4. — Pour l'usage de l'eau courante et celui de l'eau stagnante qui n'est pas entièrement englobée dans le terrain loué ou vendu, l'acquéreur s'engage à se conformer, sans préjudice de l'observation des dispositions légales, aux prescriptions réglementaires qu'arrêtera le Représentant du Comité et dont il aura reçu notification en due forme.

ART. 5. — La location ou la vente ne confère au locataire ou à l'acquéreur aucun droit quelconque sur le sous-sol et les richesses minérales qu'il peut renfermer.

Tout droit sur le sous-sol et les richesses minérales reste la propriété du Comité spécial du Katanga.

Celui-ci réserve à ses délégués et ayants-cause le droit de pénétrer en tout temps sur le terrain vendu pour la prospection, la délimitation, l'exploitation et l'inspection des mines. S'il est nécessaire d'établir des installations à la surface, le Comité pourra reprendre tout ou partie du terrain en indemnisant le propriétaire conformément à l'article 6.

ART. 6. — Les terrains demandés ne peuvent être accordés que s'ils sont libres de toute destination d'utilité publique.

Si après la vente ou durant la location, le terrain vendu ou loué devient nécessaire pour l'exécution de travaux publics ou pour la création et l'agrandissement d'agglomérations urbaines, le Représentant du Comité peut le reprendre, totalement ou partiellement, en remboursant au propriétaire le montant de la valeur actuelle de l'immeuble, au locataire le montant du loyer de l'année en cours, l'un et l'autre augmentés d'un cinquième. De plus, le locataire recevra, augmenté d'un cinquième, le montant de la valeur de ses constructions et plantations. La reprise ne pourra avoir lieu qu'après un préavis d'un an, notifié par lettre recommandée à la poste.

Art. 7. — Les frais d'acte, la délimitation, le bornage et l'enregistrement des parcelles vendues sont à la charge de l'acquéreur.

Le locataire ne paie que les frais d'acte et, s'il y a lieu, la taxe d'enregistrement du bail.

Art. 8. — Le loyer ou le prix des terrains est fixé d'après un tarif arrêté par le Comité spécial du Katanga et publié aux annexes du *Bulletin Officiel du Congo belge.*

Le Représentant du Comité applique le tarif en vigueur au moment de la réception de la demande de location ou d'achat.

Art. 9. — Les prix de vente sont payables au moment de l'enregistrement du terrain et au plus tard le jour de l'entrée en possession.

Le premier terme du loyer est payable au moment de la signature du bail, les termes suivants sont payables par anticipation, le 1er janvier de chaque année.

Art. 10. — Les baux sont conclus pour un terme ne pouvant dépasser trente ans pour les terres rurales et quinze ans pour les autres terrains.

A l'expiration de ce terme, ils sont renouvelables au gré des locataires, pour un nouveau terme égal, au prix du tarif en vigueur au jour de l'expiration du premier terme. Toutefois, pour jouir de ce droit, les locataires doivent notifier au Représentant du Comité leur intention de renouveler la location un an avant la date de l'expiration du premier délai avec offre de signer le nouveau bail dans les six mois de la notification.

Art. 11. — La parcelle louée ne peut servir qu'à l'usage auquel elle est destinée par le contrat, sauf autorisation préalable donnée par écrit par le Représentant du Comité ou son délégué.

Art. 12. — Le locataire ne peut abattre les arbres indigènes croissant sur le terrain loué que pour usage personnel et les besoins de son exploitation.

Art. 13. — Le locataire peut céder son bail ou sous-louer le terrain à toute personne agréée au préalable et par écrit par le Représentant du Comité ou son délégué.

Art. 14. — A l'expiration du bail, le terrain doit être remis par le locataire dans l'état où il se trouvait au moment de l'entrée en jouissance. Toutefois, le bailleur peut conserver les constructions et plantations en remboursant la valeur des matériaux et le prix de la main-d'œuvre sans égard à la plus ou moins grande augmentation de valeur que le fond a pu recevoir.

Art. 15. — Tout terrain, loué ou acheté, doit être clôturé par le preneur ou l'acquéreur.

Sauf convention contraire, les clôtures doivent avoir au moins 1m20 de hauteur et doivent être formées de quatre fils métalliques soutenus par des poteaux espacés de 5 mètres au plus.

Art. 16. — Le propriétaire ou le locataire doivent dans les six mois de la signature du contrat, sous peine de résolution de la vente ou de résiliation du bail, occuper ou faire occuper le terrain acheté ou loué. Ils doivent y résider ensuite d'une manière permanente et effective, y exercer personnellement leur industrie ou leur commerce ou se substituer une personne immatriculée dans la Colonie.

A défaut de résidence permanente dans les conditions prescrites à l'alinéa précé-

dent, pendant cinq années ininterrompues s'il s'agit d'un terrain vendu, ou pendant un an s'il s'agit d'un terrain loué, la parcelle abandonnée fait retour au Comité ou devient disponible.

Art. 17. — Le Représentant du Comité ou son délégué peut consentir, lorsque la demande en est justifiée, l'échange de parcelles vendues ou louées contre d'autres parcelles, sans qu'il puisse toutefois y avoir ristourne d'une partie du prix ou du loyer. Le cas échéant, la soulte à payer par l'acquéreur sera égale à la différence entre le prix payé pour le premier terrain et celui du second, fixé d'après le tarif en vigueur au moment de l'échange. Le supplément de loyer sera calculé sur la même base.

Art. 18. — Les baux et ventes de terres ne sont consentis que sous réserve de leur approbation par le pouvoir législatif du Congo belge :

a) Si la superficie de ces terres, qu'elles se composent d'une ou de plusieurs parcelles, excède 10 hectares;

b) Si, postérieurement au 15 novembre 1908, le preneur ou l'acquéreur a déjà obtenu du Comité d'autres terrains dont la superficie jointe à celle des nouveaux terrains loués ou vendus excède 10 hectares.

Sont soumises, le cas échéant, aux mêmes règles, les occupations provisoires dont il sera question aux articles 29 et suivants.

CHAPITRE II.

Dispositions particulières aux terrains urbains.

Art. 19. — Sont terrains urbains ceux qui sont compris dans les circonscriptions urbaines et dans les endroits que le Représentant du Comité assimilera aux circonscriptions urbaines.

Art. 20. — Le Représentant du Comité dresse les plans parcellaires des terrains urbains à louer ou à vendre.

Un exemplaire des plans parcellaires indiquant le prix, par mètre carré, de chacun des lots à vendre ou à louer, est déposé dans les bureaux du Représentant du Comité spécial, à Elisabethville, et dans ceux du Comité spécial, à Bruxelles.

Art. 21. — Le Représentant du Comité peut, lorsqu'il le juge utile, soit pour répondre à de trop nombreuses demandes, soit pour sauvegarder les intérêts du Comité, décider que la vente ou la location de certaines parcelles aura lieu aux enchères publiques.

Dans ce cas, il règle les conditions et fixe la date de l'adjudication.

Art. 22. — Les parcelles sont vendues ou louées telles qu'elles figurent sur les plans parcellaires.

Leur superficie et leurs limites ne figurent sur les plans qu'à titre de renseignements. Elles ne sont définitives que par le mesurage officiel.

Le prix de vente ou le loyer est calculé d'après la superficie constatée par le mesurage officiel.

CHAPITRE III.

Dispositions particulières aux terrains suburbains.

ART. 23. — Sont terrains suburbains ceux qui sont compris dans la zone suburbaine délimitée par le Représentant du Comité autour des circonscriptions urbaines et des endroits assimilés par lui aux circonscriptions urbaines.

ART. 24. — Les terrains suburbains sont vendus ou loués par parcelle de 2 hectares au maximum, pour l'établissement de jardins et de petites cultures, pour l'exploitation de carrières, de briqueteries et de tous établissements industriels.

ART. 25. — Le terrain doit être entièrement clôturé dans les deux ans de la vente ou du bail, sous peine d'une amende de 200 francs par année de retard, à payer au Comité.

CHAPITRE IV.

Dispositions particulières aux terrains qui, situés en dehors des terrains urbains et suburbains, sont destinés à l'établissement de factoreries.

ART. 26. — Dans tous les postes du Gouvernement existants ou qui seront ultérieurement créés, des parcelles de terres sont mises en vente ou en location pour l'établissement et l'exploitation de factoreries pour toutes opérations de commerce.

ART. 27. — La superficie des parcelles ne peut être inférieure à 1 hectare.

ART. 28. — Le long des rivières et des cours d'eau navigables ou flottables le développement vers la rive des terrains pour factoreries ne pourra être supérieur à 100 mètres.

CHAPITRE V.

Dispositions particulières aux terres rurales.

ART. 29. — Sont terres rurales, celles qui sont destinées à l'agriculture, à l'élevage et, en général, à toutes les branches de l'industrie agricole et qui ne rentrent pas dans une des catégories prévues aux chapitres 2, 3 et 4.

Les terres rurales se divisent, d'après leur nature et leur situation, en trois classes :

Première classe : Terres convenant spécialement pour la culture, l'engraissement du bétail et l'industrie laitière, les plantations d'arbres fruitiers, et situées autour des zones suburbaines, le long des voies ferrées, le long des cours d'eau navigables ou flottables ou près des centres miniers. Ces terres sont louées ou vendues par blocs de 100 à 200 hectares. Aucun bloc ne peut avoir, le long d'un chemin de fer ou d'un cours d'eau, une étendue supérieure au tiers de sa dimension perpendiculaire au chemin de fer ou au cours d'eau;

Deuxième classe : Terres convenant spécialement pour la grande culture, l'élevage ou les industries agricoles et situées à 5 kilomètres au moins de la limite extrême des zones suburbaines et des centres miniers, et à 5 kilomètres au moins des chemins de fer et des cours d'eau navigables ou flottables. Ces terres sont louées ou vendues par blocs de 200 à 1,200 hectares;

Troisième classe : Terres convenant spécialement pour l'élevage et situées à 15 kilomètres au moins de la limite extrême des zones suburbaines et des centres miniers et à 15 kilomètres au moins des chemins de fer et des cours d'eau navigables ou flottables. Ces terres sont louées ou vendues par blocs de 1,200 à 5,000 hectares.

Le Représentant du Comité peut faire rentrer dans la première classe des terres particulièrement propres aux usages indiqués au troisième alinéa du présent article et qui, d'après leur situation, devraient être comprises dans l'une des deux autres classes.

Art. 30. — Les terres rurales ne sont louées ou vendues qu'après avoir été occupées provisoirement pendant cinq années par le requérant ou son délégué et avoir été, pendant ce terme, partiellement mises en valeur suivant les conditions indiquées ci-après :

S'il s'agit d'un terrain de la première classe, l'occupant doit avoir mis en culture et clôturé au moins un dixième de sa superficie totale; ou entretenir sur les terres occupées au moins deux têtes de gros bétail, deux chevaux, deux mules ou deux ânes par 5 hectares; ou y avoir des plantations d'arbres fruitiers représentant au moins vingt arbres par hectare de superficie.

S'il s'agit d'un terrain de la seconde classe, l'occupant doit avoir mis en culture et clôturé au moins un vingtième de sa superficie totale; ou entretenir sur les terres occupées au moins une tête de gros bétail, un cheval, une mule ou un âne par 10 hectares; ou une tête de petit bétail par hectare; ou y avoir des plantations d'arbres de toute espèce, représentant au moins dix arbres par hectare de superficie.

S'il s'agit d'un terrain de la troisième classe, l'occupant doit entretenir sur les terres occupées au moins six têtes de gros bétail ou soixante têtes de petit bétail par 100 hectares.

Art. 31. — Avant l'occupation provisoire le requérant signe, avec le Représentant du Comité ou son délégué, un contrat fixant les conditions de l'occupation provisoire et celles de la location ou de la vente qui en sera éventuellement la conséquence.

L'occupant provisoire paie annuellement un loyer égal à 5 % du prix du terrain, calculé d'après le tarif en vigueur au moment de l'introduction de la demande d'occupation.

Les dispositions générales relatives au bail sont applicables à l'occupation provisoire pour autant qu'elles ne soient pas contraires aux dispositions particulières déterminées par le présent chapitre.

Art. 32. — A l'expiration des cinq années d'occupation provisoire, le terrain sera loué pour trente ans ou vendu, aux conditions du présent règlement et aux conditions spécialement fixées au contrat initial, au requérant qui aura fidèlement exécuté ce contrat. Toutefois, pour bénéficier de ce droit de location et d'achat, l'occupant est tenu de notifier au Représentant du Comité, six mois au moins avant l'expiration des cinq années, sa décision de prendre le terrain à bail ou d'en acquérir la propriété.

Art. 33. — Le prix de vente des terres rurales se paie au moment de l'enregistrement de l'acte de vente. Toutefois, s'il le préfère, l'acquéreur peut l'acquitter en dix annuités au maximum, la première versée au moment de l'enregistrement, les autres le 1er janvier de chaque année. Dans ce cas, les sommes non versées au jour de l'enregistrement produiront jusqu'au jour du payement un intérêt de 4 % l'an, payable le 1er janvier de chaque année.

Art. 34. — Les personnes voyageant avec ou sans chevaux, bétail, voitures, automobiles, chariots pourront s'arrêter sur le terrain occupé, loué ou vendu, y desseller, dételer et circuler, sauf dans les parties cultivées, dans celles clôturées et dans celles qui se trouvent à moins de 200 mètres des habitations. Ces personnes pourront prendre de l'eau pour leur usage personnel et alimenter leurs machines, faire paître et abreuver leurs animaux. La halte ne pourra excéder vingt-quatre heures, à moins d'intempéries, d'accident, d'inondations ou d'autres circonstances de force majeure.

L'occupant, le locataire, le propriétaire pourront toutefois restreindre la servitude en y affectant, d'accord avec le Représentant du Comité, une ou plusieurs parcelles déterminées, convenant aux divers usages prévus à l'alinéa précédent.

Art. 35. — Toute personne investie du droit de rechercher les mines pourra être autorisée par le Représentant du Comité à couper sur le terrain occupé, loué ou vendu, les arbres indigènes nécessaires à son entreprise.

Si ce droit s'exerce sur un terrain vendu, le bois sera payé au propriétaire aux conditions suivantes :

1° Bois de mine.

Les bois de $0^{m}10$ à $0^{m}20$ de diamètre seront payés fr. 0.10 par $0^{m}50$ ou moins de longueur.

Les bois de plus de $0^{m}20$ de diamètre seront payés fr. 0.20 par $0^{m}50$ ou moins de longueur.

Le diamètre est mesuré à mi- longueur des pièces de bois.

2° Bois de chauffage.

Les déchets produits par la coupe des bois de mine et toutes pièces de bois n'atteignant pas les dimensions spécifiées ci-dessus seront réputés bois de chauffage et seront payés un franc le stère.

Art. 36. — Si, à l'expiration du délai d'occupation provisoire, le Représentant du Comité constate que l'occupant n'a pas exécuté les conditions de mise en valeur prévues à l'article 30, l'occupant sera déchu de tout droit de louer les terres occupées et de les acheter, et celles-ci feront retour au Comité, conformément aux dispositions de l'article 16.

Bruxelles, le 1er mai 1910.

Le Président,
H. Droogmans.

Tarif des prix et des loyers des terres mises en vente et en location par le Comité spécial du Katanga.

A. - Prix de vente.

I. — *Terrains urbains.*

Dans les agglomérations de Kambove, Élisabethville, Ruwe, Sakania, Étoile du Congo (mine) et dans les autres localités à désigner par le Représentant du Comité, les terrains se vendent à partir de 2 francs le mètre carré, d'après les plans parcellaires dressés par le Représentant du Comité.

II. — *Terrains suburbains.*

Les terrains suburbains destinés à la création de jardins et à l'agriculture se vendent à partir de 1,500 francs l'hectare ; ceux qui sont destinés à un usage industriel (carrières, briqueteries, etc.) à partir de 7,500 francs l'hectare.

III. — *Terrains pour l'établissement de factoreries en dehors des terrains urbains et suburbains.*

Ces terrains se vendent à partir de 1,000 francs l'hectare.

IV. — *Terres rurales.*

Terres de la première classe : 25 francs l'hectare.
Terres de la deuxième classe : 7 francs l'hectare.
Terres de la troisième classe : 2 francs l'hectare.

B. — Loyers.

Le loyer des terrains des diverses catégories est fixé à 5 % de leur prix de vente.

Bruxelles, le 1er mai 1910.

Le Président,
H. DROOGMANS.

BIJZONDER COMITEIT VAN KATANGA

VERHURING EN VERKOOP VAN GRONDEN

BERICHT

Het Bijzonder Comiteit van Katanga stelt gronden te koop en te huur in de domeinen die het beheert krachtens de overeenkomst van 19 Juni 1900 welke bij decreet van 2 Juni 1909 bewilligd werd, deze domeinen zijn in den 5den Zuiderparallel begrepen, van het meer Tanganika af tot aan zijn snijpunt met de middaglijn 24°10′ ten Oosten van Greenwich, eene rechte lijn die dat punt aan de snijding van den 6den Zuiderparallel verbindt met de middaglijn tot aan 23°54′ ten Oosten van Greenwich, deze middaglijn tot aan de Zuidergrens van Belgisch-Congo, de Zuidergrens dezer Kolonie en hare Oostergrens tot aan boven bedoelden 5den parallel.

De aanvragen voor huur of aankoop van gronden moeten aan den Vertegenwoordiger van het Comiteit te Elisabethville (Katanga) of, bij voorkomend geval, aan diens afgevaardigde gericht worden. Zij moeten de volgende aanduidingen vermelden :

1° Den naam, de voornamen en het beroep van den aanvrager, en desnoods, de plaats van Belgisch-Congo waar hij op het register ingeschreven is;

2° De ligging en de oppervlakte van het perceel met schets en plan tot staving;

3° De bestemming die de aanvrager voornemens is aan het perceel te geven.

De verkoopen en de verhuringen worden onder de algemeene voorwaarden toegestaan, naar het tarief waarvan de tekst bij het tegenwoordig bericht behoort, en onder de bijzondere voorwaarden bij overeenkomst te bepalen.

Brussel, den 1n Mei 1910.

De Voorzitter,
H. DROOGMANS.

ALGEMEENE VOORWAARDEN.

EERSTE HOOFDSTUK.

Algemeene bepalingen.

ARTIKEL 1. — Het Bijzonder Comiteit van Katanga verhuurt en verkoopt gronden in heel de uitgestrektheid van zijn domein.

De gronden worden door de belanghebbenden gekozen onder deze die door de inlanders niet bezet zijn.

Zij worden afgestaan of verhuurd onder voorbehoud der rechten van derden : inlanders of niet-inlanders, en zonder eenige waarborg wat derzelver hoedanigheid betreft of dier waarde opzichtens uitbating voor landbouw of nijverheid.

ART. 2. — Behalve bij afsluiting of wijziging door de bevoegde overheid, blijven de paden, de wegen en welke doorgangen ook, die op de verhuurde of verkochte gronden bestaan, vrij en open.

ART. 3. — De stroomen, rivieren en bevaarbare of bevlotbare waterwegen kunnen geen wezenlijk tot het geheel behoorend deel uitmaken van overgedragen of verhuurde gronden. Hetzelfde geldt voor hunne boorden op 10 meters diepte, te rekenen vanaf de lijn gevormd door de grootste hoogte die de waters door hunnen aanwas op bepaald wederkeerende tijdstippen bereiken.

ART. 4. — Voor het gebruik van het loopende water of dat van het stilstaande water dat niet gansch door den verhuurden of den verkochten grond ingesloten is, neemt de aankooper de verbintenis, zich, ongeminderd het nakomen der wettige bepalingen, te gedragen naar de voorschriften die de Vertegenwoordiger van het Comiteit bij verordeningen zal vaststellen en waarvan hij in behoorlijken vorm onderricht gekregen heeft.

Art. 5. — De verhuring of de verkoop kent aan den huurder of den aankooper volstrekt geen recht toe op den ondergrond noch op de rijkdommen in delfstoffen die hij kan bevatten.

Alle recht op den ondergrond en de rijkdommen in delfstoffen behoort aan het Bijzonder Comiteit van Katanga.

Dees behoudt voor zijne afgevaardigden en rechtverkrijgenden de macht, zich ten allen tijde op den verkochten grond te begeven voor de prospectie, het afpalen der scheidsliniën, de ontginning en het onderzoek der mijnen.

Indien er noodzakelijk instellingen op den bovengrond dienen ingericht kan het Comiteit geheel den grond of een gedeelte daarvan terugnemen, met overeenkomstig artikel 6 aan den eigenaar eene vergoeding uit te betalen.

Art. 6. — De aangevraagde gronden kunnen enkel verleend worden indien zij van alle bestemming tot openbaar nut vrij zijn.

Indien na den verkoop of tijdens de verhuring de verkochte of verhuurde grond vereischt wordt voor het uitvoeren van openbare werken of voor het vestigen en het uitbreiden van stedelijke samenhoopingen, kan de Vertegenwoordiger van het Comiteit denzelven geheel of gedeeltelijk terugnemen met aan den eigenaar het beloop der huidige waarde van het onroerend goed terug te betalen, aan den huurder het beloop der huur van het loopende jaar, het een en het ander met een vijf vermeerderd.

Daarenboven zal de huurder het beloop van de waarde zijner oprichtingen en plantingen ontvangen, het alles met een vijfde vermeerderd.

De terugneming zal slechts na een voorafgaand bericht van één jaar kunnen geschieden; hetzelve moet door een bij de post aangeteekenden brief ter kennis gebracht worden.

Art. 7. — De kosten der akte, het trekken der scheidsliniën, het afpalen en het registreeren der verkochte perceelen zijn ten laste van den kooper.

De huurder bepaalt enkel de kosten der akte en desnoods het recht van registreeren der huurcedel.

Art. 8. — De huur of de prijs der gronden wordt bepaald naar een tarief welk door het Bijzonder Comiteit van Katanga vastgesteld en in de bijlagen van het *Ambtelijk Blad van Belgisch-Congo* bekendgemaakt wordt.

De Vertegenwoordiger van het Comiteit past het tarief toe dat op het oogenblik van de ontvangst der aanvraag tot huur of aankoop in werking is.

Art. 9. — De verkoopprijzen zijn op het oogenblik van het registreeren van den grond betaalbaar en uiterlijk op den dag der inbezitneming.

De eerste termijn van de huur is betaalbaar op het oogenblik van de onderteekening van de huurcedel, de volgende termijnen zijn voorafgaandelijk op den 1sten Januari van ieder jaar betaalbaar.

Art. 10. — De huurcedels worden besloten voor eenen termijn die voor de buitengronden dertig jaar en voor de andere gronden vijftien jaren niet kan te boven gaan. Na het verloopen van dezen termijn kunnen zij, naar goedvinden der huurders, voor een nieuwen gelijken termijn vernieuwd worden, tegen den prijs van het tarief dat op den dag van het uitsterven van den eersten termijn in voege is. Evenwel, om van dit recht te genieten, moeten de huurders aan den Vertegenwoordiger van het Comiteit, één jaar vóór het verloopen van het eerste tijdsbestek, kennis geven van hun voornemen de huur te vernieuwen, en hem aanbieden de nieuwe huurcedel binnen de zes maanden der kennisgeving te onderteekenen.

Art. 11. — Het gehuurd perceel kan slechts aangewend worden voor het gebruik waartoe het door het verdrag bestemd werd, behalve bij voorafgaandelijke toelating welke door den Vertegenwoordiger van het Comiteit of diens afgevaardigde schriftelijk gegeven wordt.

Art. 12. — De huurder mag enkel de inlandsche boomen vellen die op het gehuurde perceel groeien voor zijn eigen gebruik en voor de benoodigdheden zijner uitbating.

Art. 13. — De huurder kan zijne huurcedel afstaan of den grond onder-verhuren aan iederen persoon die vooraf schriftelijk door den Vertegenwoordiger van het Comiteit of diens afgevaardigde aangenomen werd.

Art. 14. — Bij het verstrijken der pacht moet de huurder den grond in denzelfden staat stellen waarin hij zich op het oogenblik der ingebruikneming bevond. De verhuurder kan evenwel de oprichtingen en plantingen behouden met de waarde der bouwstoffen en den prijs der bewerking terug te betalen, zonder nochtans op de min of meer groote verhooging van waarde te letten die de grond zou kunnen ondergaan hebben.

Art. 15. — Alle gehuurde of aangekochte grond moet door den huurder of den kooper afgesloten worden.

Behalve bij tegenstrijdige overeenkomst moeten de afsluitingen minstens $1^{m}20$ hoog zijn en met vier ijzerdraden afgemaakt, die met staken op hoogstens vijf meters afstand onderschraagd zijn.

Art. 16. — De eigenaar of de huurder moeten binnen de zes maanden die op de onderteekening van het verdrag volgen, onder pene van verbreking van den verkoop of vernietiging van de huurcedel, den aangekochten of gehuurden grond bezetten of doen bezetten. Zij moeten er naderhand voortdurend en werkelijk verblijven, er persoonlijk hunne nijverheid of hunnen handel uitoefenen of zich door eenen persoon doen vervangen die in de kolonie op het register ingeschreven is. Bij gebrek van bestendig verblijf onder de voorwaarden door het voorgaande lid voorgeschreven, gedurende vijf onafgebroken jaren zoo het een verkochte grond betreft, of gedurende één jaar zoo het een verhuurde grond aangaat, keert het verlaten perceel in het bezit van het Comiteit terug, of wordt beschikbaar.

Art. 17. — Wanneer de aanvraag rechtmatig is kan de Vertegenwoordiger van het Comiteit het ruilen van verkochte of verhuurde gronden tegen andere perceelen bewilligen, zonder dat nochtans een gedeelte van den prijs of van de huur kan afgeschreven worden. Bij voorkomend geval zal de uitkeering door den kooper te betalen gelijk zijn aan het verschil tusschen den prijs die voor den eersten grond betaald werd en dezen van den tweeden die volgens het tarief, op het oogenblik der ruiling in voege, vastgesteld werd. De bijkomende huur zal naar denzelfden grondslag berekend worden.

Art. 18. — De huursverdragen en verkoopen van gronden worden slechts bewilligd onder voorbehoud hunner goedkeuring door de wetgevende macht van Belgisch-Congo :

a) Indien de oppervlakte dezer gronden, of zij ook uit een of meer perceelen bestaan, 10 hectaren te boven gaat;

b) Indien, na 15 November 1908, de huurder of de kooper reeds andere gronden van het Comiteit bekomen heeft, waarvan de oppervlakte gezamenlijk met deze der nieuw gehuurde of verkochte gronden 10 hectaren te boven gaat.

Worden bij voorkomend geval aan dezelfde regels onderworpen : de voorloopige bezettingen waarvan bij artikelen 20 en volgende spraak zal zijn.

IIe HOOFDSTUK.

Bepalingen inzonderheid voor de stadsgronden.

ART. 19. — Zijn stadsgronden : deze die in de stedelijke omschrijvingen begrepen zijn en in de plaatsen die de Vertegenwoordiger van het Comiteit met de stedelijke omschrijvingen zal gelijkstellen.

ART. 20. — De Vertegenwoordiger van het Comiteit maakt de kadastrale plans der te verhuren of te verkoopen stadsgronden op. Een exemplaar van de kadastrale plans dat den prijs per vierkante meter van ieder te verkoopen of te verhuren kavel aanduidt, wordt in de bureelen van den Vertegenwoordiger van het Bijzonder Comiteit te Elisabethville neergelegd, zoomede in deze van het bijzonder Comiteit te Brussel.

ART. 21. — Indien de Vertegenwoordiger van het Comiteit het nuttig oordeelt, het weze om aan te menigvuldige vragen te antwoorden of om de belangen van het Comiteit te vrijwaren, kan hij vaststellen dat de verkoop of de verhuring van zekere perceelen bij openbaar opbod zal plaats hebben.

In dit geval regelt hij de voorwaarden en bepaalt den datum der toewijzing.

ART. 22. — De perceelen worden verkocht of verhuurd evenals zij op de kadastrale plans voorkomen. Hunne oppervlakte en hunne scheidsliniën komen slechts in hoedanigheid van inlichtingen op de plans voor. Zij worden slechts vast bepaald bij de officiëele meting.

De verkoop- of verhuurprijs wordt berekend volgens de oppervlakte bij de officiëele meting vastgesteld.

IIIe HOOFDSTUK.

Bepalingen inzonderheid voor de dicht bij de stad liggende gronden.

ART. 23. — Zijn dicht bij de stad liggende gronden : deze die begrepen zijn in de streek welke rond de stad ligt et waarvan de scheidsliniën door den Vertegenwoordiger van het Comiteit rond de stedelijke omschrijvingen en de plaatsen door hem met de stedelijke omschrijvingen gelijkgesteld, bepaald zijn.

ART. 24. — De dicht bij de stad liggende gronden worden in perceelen van hoogstens 2 hectaren verkocht of verhuurd, voor den aanleg van tuinen en kleine aankweeken, voor de ontginning van steengroeven, van steenbakkerijen en van alle nijverheidsinstellingen.

ART. 25. — Binnen de twee jaar van den verkoop of de verhuring moet de grond geheel afgesloten worden, onder pene van eene boete van 200 frank, per jaar achterstal, aan het Comiteit te betalen.

IVe HOOFDSTUK.

Bepalingen inzonderheid de gronden betreffende die buiten de stadsgronden liggen en voor het oprichten van handelskantoren bestemd zijn.

Art. 26. — In al de standplaatsen der Regeering die bestaan of naderhand zullen opgericht worden, zijn perceelen gronds te koop of te huur gesteld, voor het oprichten en uitbaten van handelskantoren in al de takken van koophandel.

Art. 27. — De perceelen mogen niet minder dan 1 hectare oppervlakte beslaan.

Art. 28. — Langs de bevaarbare en bevlotbare rivieren en waterwegen zal de uitbreiding naar den oever der gronden voor handelskantoren 100 meters niet mogen te boven gaan.

Ve HOOFDSTUK.

Bepalingen inzonderheid voor de buitengronden.

Art. 29. — Zijn buitengronden : zij die voor den landbouw, den veekweek en, in 't algemeen, voor al de takken van landbouwnijverheid bestemd zijn, en die niet in de categoriën vallen bij de hoofdstukken II, III en IV voorzien.

De buitengronden worden naar hunnen aard en hunne ligging in drie klassen verdeeld :

Eerste klasse : Gronden inzonderheid voor den landbouw, het vetmesten van vee, de melknijverheid en de plantingen van fruitboomen geschikt, en liggende in de omstreken der steden, langs de spoorwegen, langs de bevaarbare of bevlotbare waterloopen, of bij de middelpunten van mijnen. Deze gronden worden per blokken van 100 tot 200 hectaren verhuurd of verkocht. Geen blok mag langs eenen spoorweg of eenen waterloop een grootere uitgestrektheid hebben dan het derde zijner afmeting welke rechthoekig op de richting van den spoorweg of van den waterloop staat.

Tweede klasse : Gronden inzonderheid voor den landbouw in 't groot, den veekweek of de landbouwnijverheden geschikt en liggende minstens op 5 kilometer van de uiterste grens der omstreken van steden en der middelpunten van mijnen, en minstens op 5 kilometer van de spoorwegen en van alle bevaarbare en bevlotbare waterloopen.

Deze gronden worden per blokken van 200 tot 1200 hectaren verhuuurd of verkocht.

Derde klasse : Gronden inzonderheid voor den veekweek geschikt en liggende op minstens 15 kilometer van de uiterste grens der omstreken van steden en der middelpunten van mijnen, en minstens op 15 kilometer der spoorwegen en der bevaarbare en bevlotbare waterloopen.

Deze gronden worden per blokken van 1,200 tot 5,000 hectaren verhuurd of verkocht.

De Vertegenwoordiger van het Comiteit kan in de eerste klasse gronden opnemen

die bijzonder geschikt zijn voor het gebruik bij het derde lid van het tegenwoordig artikel aangeduid en die, naar hunne ligging, in een der twee andere klassen zouden moeten begrepen worden.

Art. 30. — De buitengronden worden slechts verhuurd of verkocht na voorloopig gedurende vijf jaar door den aanvrager of diens afgevaardigde bezet te zijn geweest en tijdens dezen termijn gedeeltelijk in goeden staat gebracht, naar de hierna vermelde voorwaarden.

Indien het een grond der 1ste klasse betreft, moet de bezetter minstens een tiende zijner geheele oppervlakte tot akkerbouw ingericht en afgesloten hebben; of op de bezette gronden minstens twee stuks groot vee, twee paarden, twee muilezels of twee ezels per 5 hectaar onderhouden, of daarop plantingen van fruitboomen aangelegd hebben van minstens twintig boomen voor 1 hectaar oppervlakte.

Indien het een grond der tweede klasse betreft, moet de bezetter minstens een twintigste zijner geheele oppervlakte tot akkerbouw ingericht en afgesloten hebben, of op de bezette gronden minstens een stuk groot vee, een paard, eenen muilezel of eenen ezel per 10 hectaren onderhouden, of één stuk klein vee per hectaar; of daarop plantingen van allerlei soorten van boomen aangelegd hebben, van minstens tien boomen voor 1 hectaar oppervlakte.

Indien het een grond den derde klasse betreft, moet de bezetter op de bezette gronden minstens zes stuks groot vee of zestig stuks klein vee per 100 hectaren onderhouden.

Art. 31. — Vóór de voorloopige bezetting onderteekent de aanvrager met den Vertegenwoordiger van het Comiteit of diens afgevaardigde eene overeenkomst, waarin de voorwaarden der voorloopige bezetting bepaald worden, zoomede deze van de verhuring of van den verkoop die er gebeurlijk het gevolg van zijn.

De voorloopige bezetter betaalt jaarlijks eene huur, die 5 t. h. van den prijs van den grond uitmaakt, dewelke berekend wordt naar het tarief dat op het oogenblik van het indienen der aanvraag tot bezetting in werking is.

De algemeene bepalingen betrekkelijk de huurovereenkomst zijn op de voorloopige bezetting toepasselijk, voor zoover zij niet strijden met de bijzondere bepalingen die bij dit hoofdstuk vastgesteld zijn.

Art. 32. — Onder de voorwaarden van het tegenwoordig reglement en onder de bijzondere voorwaarden die bij de aanvankelijke overeenkomst vastgesteld zijn, zal na verloop der vijf jaar voorloopige bezetting, de grond aan den aanvrager die trouw deze overeenkomst nageleefd heeft, voor dertig jaar verhuurd of verkocht worden.

Evenwel om van dit recht tot huur of aankoop te genieten moet de bezetter minstens zes maanden vóór het verloopen der vijf jaren, aan den Vertegenwoordiger van het Comiteit zijne beslissing doen kennen van den grond in huur te nemen of er den eigendom van te verwerven.

Art. 33. — De verkoopprijs der verkochte gronden wordt betaald op het oogenblik der registratie van de verkoopakte. Evenwel kan de kooper, zoo hij dat verkiest, dezelve met hoogstens tien annuiteiten afleggen, de eerste te storten op het oogenblik der registratie, de andere op den 1sten Januari van ieder jaar. In dit geval brengen de sommen die op den dag der registratie niet afgelegd werden tot op den dag der aflossing, 4 t h. interest 's jaars op, betaalbaar op 1sten Januari van ieder jaar.

Art. 34. — De personen die met of zonder paarden, vee, rijtuigen, automobielen of wagens reizen, mogen op den bezetten, verhuurden of verkochten grond stil blijven, er ontzadelen, uitspannen en rondgaan, uitgezonderd op de stukken die bebouwd zijn en op deze welke zich binnen 200 meter afstand der woningen liggen. Deze personen zullen voor hun eigen gebruik water kunnen nemen, hunne dieren laten weiden en te drinken geven en hunne machienen van water voorzien. Tenzij bij slecht weder, ongevallen, overstroomingen of andere gevallen van overmacht, mag het oponthoud niet meer dan vier en twintig uren duren.

De bezetter, de huurder, de eigenaar kunnen evenwel den last beperken, met daartoe in overeenkomst met den Vertegenwoordiger van het Comiteit een of twee bepaalde perceelen aan te wenden, welke voor de verscheiden gebruiken kunnen dienen waarvan bij het voorgaande lid gewag gemaakt wordt.

Art. 35. — Alle persoon die het recht verkregen heeft de mijnen op te zoeken zal door den Vertegenwoordiger van het Comiteit kunnen gemachtigd worden, op den bezetten, verhuurden of verkochten grond de inlandsche boomen te vellen die voor zijne onderneming vereischt worden.

Indien dit recht op een verkochten grond uitgeoefend wordt, zal het hout aan den eigenaar onder de volgende voorwaarden betaald worden :

1° Mijnhout.

Het hout dat $0^{m}10$ tot $0^{m}20$ doorsnede heeft zal tegen fr. 0.10 per $0^{m}50$ of minder lengte, betaald worden

Het hout dat ruim $0^{m}20$ doorsnede heeft, zal tegen fr. 0.20 per $0^{m}50$ of minder lengte betaald worden.

De doorsnede wordt op half-lengte der stukken hout gemeten ;

2° Brandhout.

De afval door het kappen van mijnhout voortgebracht en al de stukken hout die boven vermelde afmetingen niet hebben, zullen als brandhout aanzien worden en tegen 1 frank de stere betaald worden.

Art. 36. — Indien bij het verloop der tijdsbepaling van voorloopige bezetting, de Vertegenwoordiger van het Comiteit bestatigt dat de bezetter de voorwaarden tot het in goeden staat brengen, bij artikel 30 voorzien, niet nagekomen heeft, zal de bezetter vervallen verklaard worden van alle recht de bezette gronden te huren en dezelve te koopen, en overeenkomstig de bepalingen van artikel 16 komen deze weder in bezit van het Comiteit.

Brussel, den 1n Mei 1910.

De Voorzitter,

H. Droogmans.

Tarief der prijzen en huren der gronden welke door het Bijzonder Comiteit van Katanga te koop of te huur gesteld worden.

A. — Verkoopprijs.

I. — *Stadsgronden.*

In de samenhoopingen van Kambove, Elisabethville, Ruwe, Sakania, Etoile du Congo (mijn) en in de andere plaatsen door den vertegenwoordiger van het Comiteit aan te wijzen, worden de gronden volgens de kadastrale plans door den Vertegenwoordiger van het Comiteit opgemaakt, tegen 2 frank den vierkanten meter verkocht.

II. — *Dicht bij de stad liggende gronden.*

De gronden welke dicht bij de stad gelegen en voor het inrichten van tuinen en landbouw bestemd zijn, worden verkocht te rekenen vanaf 1,500 frank de hectaar ; deze die voor nijverheidsgebruik (steengroeven, steenbakkerijen, enz.) bestemd zijn, te rekenen vanaf 7,500 frank de hectaar.

III. — *Gronden voor het oprichten van handelskantoren, buiten de stadsgronden en deze welke dicht bij de stad gelegen zijn.*

Deze gronden worden te rekenen vanaf 1,000 frank de hectaar verkocht.

IV. — *Buitengronden.*

Gronden der 1e klasse : tegen 25 frank de hectaar.
Gronden der 2e klasse : tegen 7 frank de hectaar.
Gronden der 3e klasse : tegen 2 frank de hectaar

B. — Huren.

De huur van de gronden der verschillende categoriën wordt op 5 t h. van hunnen verkoopprijs vastgesteld.

Brussel, den 1n Mei 1910.

De Voorzitter van het Bijzonder Comiteit van Katanga,
H. Droogmans.

Compagnie du Congo portugais.

Consulat de Belgique à Lisbonne.

Le Consul de Belgique à Lisbonne certifie qu'il lui a été présenté une brochure imprimée en langue portugaise, dont ci-après :

(TRADUCTION)

(*Titre*) Statuts de la Compagnie du Congo portugais, Société anonyme de responsabilité limitée.

Approuvés en assemblée générale des fondateurs le 3 mai 1900, publiés au « Diario do Governo », n° 119 de la même année, et réformés par l'Assemblée générale du 6 mai 1907, avec publication au « Diario do Governo », n° 117 de la même année.

Ayant fait l'objet d'actes notariés par-devant le notaire Emygdio José da Silva, le 30 mai 1900 et le 23 mai 1907. — Lisbonne, Typographie Minerva Central, 14, Praça do Municipio, 1907.

STATUTS DE LA COMPAGNIE DU CONGO PORTUGAIS.

CHAPITRE I.

Dénomination, siège, objet et durée de la Compagnie.

ARTICLE 1er. — Il est formé, dans les termes des lois en vigueur et des présents statuts qui la régiront, une Société anonyme de responsabilité limitée sous la dénomination de « Companhia do Congo Portuguez ».

ART. 2. — Cette Compagnie a son siège à Lisbonne et pourra avoir aussi où bon lui semblera les établissements, agences, succursales et filiales que la nature de ses opérations rendra nécessaires et suivant la résolution de sa direction.

ART. 3. — Cette Compagnie a pour but :

a) Exercer le commerce sous toutes les formes légales et spécialement par l'échange des produits africains contre des articles européens et par d'autres transactions pouvant concourir au développement de ce commerce, tant en Afrique qu'en Europe;

b) Acquérir, transférer et exploiter par l'agriculture et commercialement des concessions territoriales dans le continent africain et spécialement dans la région du Congo;

c) Acquérir l'acte et le passif de n'importe quelles sociétés, entreprises ou raisons sociales convenables au développement de ses opérations.

ART. 4. — La durée de la Compagnie est pour un temps illimité.

CHAPITRE II.

Capital social, actions et obligations, fonds de réserve et actionnaires.

ART. 5. — Le capital social est de 300,000/000 reis représentés par des actions de 20/000 reis chacune qui sont intégralement souscrites.

§ 1. La Direction de la Compagnie est autorisée, moyennant l'accord du Conseil fiscal à augmenter ce capital quand elle le jugera convenable, et ce sans avoir de préalablement consulter l'assemblée générale des actionnaires ni de sa délibération jusqu'à la limite de 500,000/000 reis en émettant au pair les actions nécessaires pour l'augmentation que la Direction décidera.

La Direction de la Compagnie est dès à présent autorisée à passer les actes notariés respectifs et à pratiquer tous autres actes nécessaires à la légalisation de cette augmentation de capital.

§ 2. Dans les nouvelles augmentations de capital, la préférence sera donnée aux actionnaires antérieurs, et la souscription publique ne pourra être ouverte que pour les actions qui, par hasard, n'auraient pas été prises par eux.

§ 3. Toute autre augmentation de capital social que l'on jugerait par la suite convenable de faire est dépendante de la délibération de l'assemblée générale des actionnaires, laquelle fixera également les conditions de l'émission des actions représentatives de cette augmentation.

ART. 6. — Aux termes du § 3 de l'article 164 du Code de commerce en vigueur, il est créé mil huit cents parts de fondateur avec droit à la répartition d'un dixième des bénéfices nets de la Compagnie, chaque année conformément à l'article 35 des présents statuts.

§ 1. Le droit à ces profits est limité à la période de dix ans, comptés à partir de la constitution de la Compagnie, délai maximum permis par la loi en vigueur : si toutefois au cours de cette période de dix ans la restriction était abolie, le susdit droit des parts de fondateur continuera a être exercé pendant l'existence de la Compagnie, tant que la loi le permettra.

§ 2. Le nombre déclaré de mil huit cents parts de fondateur ne pourra jamais être augmenté.

ART. 7. — Il y aura un fonds de réserve, auquel seront portés chaque année, au moins 5 °/₀ des bénéfices nets.

§ unique. Ce fonds pourra être considéré complet, quand il atteindra une somme égale au cinquième du capital émis.

ART. 8. — L'émission d'obligations est permise aux termes des lois en vigueur, le prix de l'émission, l'intérêt et l'amortissement seront fixés par l'assemblée générale des actionnaires.

ART. 9. — Les actions mentionneront les stipulations légales, elles seront signées par les directeurs et seront revêtues du timbre de la Compagnie.

§ 1. Les actions seront nominatives, mais pourront devenir au porteur après libération.

§ 2. Il pourra y avoir des titres représentatifs de plus d'une action.

§ 3. Les actions participent d'égale façon aux profits ou aux pertes de la Compagnie.

§ 4. La transmission des actions au porteur s'effectuera par la simple tradiction du titre, et celles des actions nominatives selon les termes généraux de droit.

§ 5. Les actions sont indivisibles en ce qui concerne la Compagnie, laquelle reconnaît seulement un seul propriétaire pour chaque action.

§ 6. L'acquisition et les opérations sur actions et obligations de la Compagnie elle-même est permise moyennant délibération de la direction, d'accord avec le conseil fiscal.

Art. 10. — La responsabilité de chaque actionnaire est limitée à la valeur de ses actions, aux termes du droit.

Art. 11. — Les possesseurs d'actions sont considérés, pour tous les effets, comme actionnaires de la Compagnie, avec adhésion aux décisions de l'assemblée générale, en conformité avec les présents statuts et les lois en vigueur.

Art. 12. — Les héritiers et les administrateurs ou curateurs de n'importe quel actionnaire ne pourront, sous aucun prétexte, faire opposition ou saisie sur des objets ou valeurs de la Compagnie, ou exiger le partage, ni s'ingérer dans l'administration de celle-ci.

Art. 13. — Tant que les actions ne seront pas intégralement payées, les actionnaires souscripteurs sont responsables du montant de la souscription.

§ 1. Les paiements en retard peuvent être exigés des souscripteurs primitifs et de tous ceux à qui les actions auront été successivement transférées.

§ 2. L'actionnaire qui aura négligé d'effectuer les versements dans les délais désignés pourra le faire dans les trente jours, moyennant un intérêt pour retard calculé à raison de 6 % l'an.

§ 3. Le délai de trente jours fixé par le paragraphe antérieur sera prorogé à quatre mois, lorsque le défaut de paiement est motivé par la faillite ou le décès de l'actionnaire.

§ 4. Passé les délais fixés par les paragraphes antérieurs, sans que les versements en retard soient payés, les actions respectives seront annulées et immédiatement remplacées par d'autres portant les mêmes numéros, lesquelles seront vendues à la Bourse, par intervention de l'agent de change.

§ 5. Les versements antérieurement payés reviennent de droit à la Compagnie sans que les souscripteurs ou leurs héritiers et représentants puissent les réclamer.

§ 6. Si la somme de ces versements augmentée du produit des actions remplaçant celles annulées n'est pas suffisante pour payer le total des versements dus, la différence sera exigée du souscripteur ou de ses héritiers et représentants par les moyens légaux.

CHAPITRE III.

Assemblée générale.

Art. 14. — L'assemblée générale est formée uniquement par la réunion de tous les possesseurs de vingt-cinq actions de la Compagnie ou plus, mises à leur nom au moins trois mois avant le jour de la réunion.

§ unique. Pour les actions au porteur, cette formalité est remplacée par le dépôt des actions dans les caisses de la Compagnie avec une égale anticipation de trois mois.

Art. 15. — Ont droit de prendre part aux assemblées générales, aux termes de l'article 14, le mari comme représentant de sa femme, le père comme représentant de son fils mineur, le tuteur pour son pupille et le représentant de n'importe quelle société ou corporation pour celle-ci et le fondé de pouvoirs pour son mandant.

§ unique. Le mandat à l'assemblée générale ne pourra être conféré qu'à une personne qui, de droit, fait partie de l'assemblée.

Art. 16. — Chaque vingt-cinq actions donnent droit à une voix, mais cependant nul actionnaire, quel que soit le nombre de ses actions, ne pourra représenter, en son propre nom ou comme mandataire, plus du dixième des voix conférées par la totalité des actions émises, ni plus du cinquième des voix reconnues dans l'assemblée.

Art. 17. — L'assemblée générale régulièrement constituée représente la totalité des actionnaires et ses délibérations sont obligatoires pour tous, même pour les absents, les dissidents et les interdits.

Art. 18. — L'assemblée générale se réunit et fonctionne selon les termes des lois en vigueur et des présents statuts, ordinairement et extraordinairement.

§ 1. L'assemblée générale se réunit ordinairement et extraordinairement au plus tard le 30 septembre de chaque année.

§ 2. L'assemblée générale se réunit extraordinairement toutes les fois qu'elle est convoquée par son président à la requête motivée de la direction et du conseil fiscal, ou d'un groupe d'actionnaires représentant la cinquième partie, au moins, du capital émis.

Art. 19. — La convocation de l'assemblée générale sera faite par des annonces publiées dans trois journaux de Lisbonne, avec anticipation de au moins quinze jours et simultanément par des lettres adressées à tous les actionnaires dont le domicile est connu par les registres de la Compagnie.

§ unique. Les annonces et les lettres de convocation déclareront toujours l'objet ou les affaires dont l'assemblée aura à s'occuper.

Art. 20. — La délibération prise sur une affaire étrangère à celle pour laquelle l'assemblée générale aura été convoquée est nulle sauf si, après avoir été communiquée par la même forme de convocation aux actionnaires non présents, il n'est pas protesté contre elle dans le délai de quinze jours à partir de la communication.

Art. 21. — L'assemblée générale ordinaire ou extraordinaire sera considérée comme constituée régulièrement, si la cinquième partie du capital émis y est représentée.

Art. 22. — Quand l'assemblée générale, convoquée dans les termes prescrits dans ces statuts, ne pourra pas fonctionner par suite d'insuffisance de représentation du capital, les actionnaires seront immédiatement convoqués dans la forme de l'article 19 à une nouvelle réunion, laquelle s'effectuera dans les trente jours, mais pas avant quinze jours, et les délibérations prises dans cette réunion seront considérées comme valables quel que soit le nombre d'actionnaires présents et la proportion du capital représenté.

Art. 23. — Il appartient à l'assemblée générale ordinaire :

a) Discuter et délibérer sur le bilan, le rapport de la direction, l'avis du conseil fiscal et les propositions qui s'y rattachent ;

b) Fixer le nombre des membres de la direction et du conseil fiscal ;

c) Élire, aux termes de ces statuts, les membres des corps gérants et le bureau de l'assemblée générale dont le mandat est terminé ;

d) Traiter de toute autre affaire pour laquelle elle a été convoquée.

Art. 24. — Les élections seront toujours faites par majorité absolue des voix de l'assemblée et en scrutin secret.

§ 1. Si on n'obtenait pas la majorité absolue des voix lors d'une première élection, on procédera à une deuxième, où la majorité simple sera suffisante pour que l'on considère élus ceux qui auront obtenu le plus de voix.

§ 2. En cas d'égalité de voix, on considérera comme élu l'actionnaire pour lequel on aura voté et qui possédera le plus grand nombre d'actions.

§ 3. La réélection pour toutes les charges de la Compagnie est permise.

Art. 25. — Les travaux des sessions de l'assemblée générale sont dirigés par le président, ayant comme auxiliaires, aux termes de la loi, deux secrétaires.

§ 1. Le président et le secrétaire du bureau de l'assemblée générale sont élus pour trois ans dans la même séance où ont été élus les corps gérants. Simultanément et dans la même séance seront élus un vice-président et deux vice-secrétaires pour remplacer le président et les secrétaires, respectivement absents ou empêchés. Les uns et les autres seront choisis parmi les actionnaires faisant partie de l'assemblée générale.

§ 2. En cas d'absence ou d'empêchement du président et du vice-président, leurs fonctions seront remplies par le plus fort actionnaire, et si celui-ci ne veut ou ne peut accepter cette charge, par le suivant comme importance en actions et ainsi de suite, en donnant, à égalité de circonstances, la préférence au plus âgé.

§ 3. En cas d'absence ou d'empêchement des secrétaires ou vice-secrétaires, le président invitera pour ces fonctions les deux actionnaires qu'il jugera aptes à les remplir.

CHAPITRE IV.

Direction.

Art. 26. — L'administration de la Compagnie est confiée à une direction composée d'un minimum de trois membres élus annuellement par l'assemblée générale.

§ 1. Le nombre des directeurs pourra être augmenté par simple délibération de l'assemblée générale ; ce nombre ne devant cependant jamais être supérieur à cinq.

§ 2. Les raisons sociales actionnaires peuvent faire partie de la direction, en y étant représentées par un de leurs associés ou gérants.

§ 3. En cas de vacances ou empêchements dans la direction entamant le minimum fixé dans le corps de l'article, les remplaçants, pour compléter ce minimum, seront choisis par les autres membres, choix qui sera valable jusqu'à la prochaine assemblée générale ordinaire.

§ 4. A leur première réunion, les directeurs élus choisiront entre eux celui qui présidera à leurs séances et un autre servant de secrétaire en cours de ces séances, qui sera chargé d'en établir le procès-verbal.

Art. 27. — Les directeurs en exercice cautionneront leurs charges par cent actions

de la Compagnie, lesquelles seront inaliénables pendant la durée de leur responsabilité et seront déposées dans les caisses de la Compagnie.

Art. 28. — Il incombe à la direction :

1° Représenter la Compagnie judiciairement et extrajudiciairement;

2° Se réunir hebdomadairement en séance plénière et toutes les fois que l'un des directeurs le jugera convenable;

3° Expédier les documents qui engagent la responsabilité sociale, signés par deux des directeurs;

4° Tenir la comptabilité de la Compagnie à la disposition du conseil fiscal, comptabilité qui devra être tenue en partie double;

5° Déposer les fonds de la Compagnie dans une ou plusieurs banques ou maisons de banque;

6° Présenter au conseil fiscal, terminé le premier semestre de chaque année, le résumé de l'actif et du passif de la Compagne et, au commencement de chaque année, le compte détaillé de l'actif et du passif de l'année précédente, le compte de profits et pertes, ainsi que, par rapport écrit, la situation commerciale et financière de la Compagnie, avec indication succincte des opérations réalisées pendant l'année, proposition de dividende et pourcentage destiné au fonds de réserve et, de plus, tout ce qui peut l'intéresser, les documents devant être présentés au moins un mois avant le jour fixé pour l'assemblée générale ordinaire.

7° Envoyer, avec l'anticipation de huit jours de la date de la convocation de l'assemblée générale ordinaire, à tous les actionnaires ayant un domicile connu par les registres de la Compagnie, le rapport, le bilan et l'extrait du compte des profits et pertes concernant l'exercice écoulé, accompagné de l'avis du conseil fiscal;

8° Tenir à la disposition des actionnaires, quinze jours avant les assemblées générales ordinaires, les livres de comptabilité et tous les documents auxquels se réfèrent les n°s 6 et 7;

9° Fixer les cadres du personnel, nommer celui-ci et le révoquer;

10° Établir les règlements nécessaires aux services de la Compagnie;

11° Consulter le délégué du conseil fiscal, s'il y en a un, dans tous les cas qui ne seraient pas de simples affaires courantes.

Art. 29. — La direction pourra choisir parmi ses membres un délégué pour faciliter le service des affaires courantes et fixer ses attributions.

Art. 30. — En outre de la délégation de pouvoirs à laquelle se réfère l'article précédent et des autres permises par la loi, il pourra y avoir aussi toutes celles nécessaires à la représentation de la Compagnie dans ses agences, succursales et établissements en dehors de Lisbonne, la direction pouvant nommer et révoquer les gérants nécessaires à cette fin.

Art. 31. — Les appointements du directeur délégué et des gérants seront fixés par la direction et le conseil fiscal, ceux du premier indépendamment des appointements lui revenant comme membre de la direction aux termes de l'article 35.

CHAPITRE V.

Du conseil fiscal.

Art. 32. — Le contrôle des affaires de la Compagnie est confié à un conseil fiscal composé de trois à cinq membres élus annuellement entre les actionnaires.

§ 1. Si l'empêchement d'un membre quelconque du conseil fiscal réduisait ce

conseil à un nombre inférieur au minimum fixé dans le corps de l'article, il sera pourvu à son remplacement par une élection faite par les membres restants ou, en leur absence, par le bureau de l'assemblée générale, élection qui est valable jusqu'à la prochaine assemblée générale ordinaire.

§ 2. La charge de membre du conseil fiscal est incompatible avec toute autre.

§ 3. Les membres du conseil fiscal devront cautionner l'exercice de leur charge avec cinquante actions de la Compagnie dans les mêmes termes déjà indiqués pour les directeurs.

§ 4. Les raisons sociales représentées par un associé ou gérant peuvent faire partie du conseil fiscal.

§ 5. En plus de la représentation selon les termes du nº 3 de l'article 176 du Code commercial, le conseil fiscal pourra élire un délégué pour représenter le conseil dans toutes les séances de la direction et être entendu par celle-ci sur toutes les questions ne rentrant pas dans les simples affaires courantes.

Art. 33. — Le conseil fiscal exerce son mandat dans les termes de la loi commerciale.

CHAPITRE VI.

Du bilan et de la distribution des bénéfices.

Art. 34. — Le 31 mars de chaque année, on procédera à l'établissement d'un inventaire rigoureux de l'actif et du passif de la Compagnie, en fixant les valorisations respectives et en reportant la balance annuelle à cette date.

Art. 35. — Des bénéfices nets de l'année, faites les déductions pour le fonds de réserve aux termes de l'article 7, et tous autres amortissements que l'assemblée générale aura résolus on retirera :

a) Dix pour cent à distribuer aux parts de fondateur ;

b) Cinq pour cent pour le directeur délégué.

Deux et demi pour cent pour les autres directeurs, avec garantie d'un minimum de 360/000 reis à chacun ;

c) Deux et demi pour cent à partager entre les membres du conseil fiscal.

Le restant sera destiné au dividende aux actionnaires et au solde du compte à nouveau.

CHAPITRE VII.

Dissolution et liquidation de la Compagnie.

Art. 36. — La dissolution et liquidation de cette société ne pourra être décidée que par l'assemblée générale extraordinaire, et elle aura lieu dans les termes arrêtés dans cette séance, en conformité avec les lois en vigueur.

CHAPITRE VIII.

Dispositions générales.

Art. 37. — Les cas non prévus dans ces statuts seront réglés par le Code de commerce.

Jusqu'ici traduction et rien de plus ne conste de ladite brochure, laquelle a été rendue, après en avoir paraphé les feuillets et les avoir munis du sceau du Consulat.

En foi de quoi j'ai délivré la présente.

Lisbonne, le 18 octobre 1909.
Pour le Consul de Belgique :
Le Chancelier,
(*S.*) Possoz.

La « Companhia do Congo Portuguez » fait élection de son domicile à Boma, État Indépendant du Congo.

Lisbonne, le 18 octobre 1909.
Pela Companhia do Congo Portuguez :
Os Directores,
(*S.*) Francisco Pedro Pacheco.
(*S.*) Antonio Bello.

Vu pour légalisation de la signature de M. Antonio Tavares de Carvalho, notaire public, exerçant à Lisbonne.

Lisbonne, le 22 octobre 1909.
Pour le Consul de Belgique :
Le Chancelier,
(*S.*) Possoz.

Vu pour légalisation de la signature de M. Possoz, apposée ci-dessus.

Bruxelles, le 30 octobre 1909.
Pour le Ministre des Affaires Étrangères :
Le Chef de Division,
(*S.*) Cox.

Vu pour légalisation de la signature de M. Cox, apposée ci-contre.

Bruxelles, le 5 novembre 1909.
Pour le Ministre :
Le Directeur Délégué,
(*S.*) G. Olyff.

Vu pour légalisation de la signature de M. G. Olyff, apposée ci-contre.

Boma, le 16 décembre 1909.
Le Directeur de la Justice,
(*S.*) Dellicour.

Pour copie certifiée conforme délivrée à M. le Directeur de la Justice aux fins de publication au *Bulletin Officiel*.

Boma, le 19 février 1910.
Le Greffier,
E. Dobbelaere.

Société de commerce Antonio Carlos de Macedo et Germano Rodrigues.

Entre les soussignés ANTONIO CARLOS DE MACEDO et GERMANO RODRIGUES, tous deux sujets portugais, majeurs, commerçants, demeurant actuellement sur le territoire de l'État Indépendant du Congo.

Il a été arrêté et convenu ce qui suit :

1° Une société commerciale en nom collectif est formée entre eux ;

2° La durée de la société est fixée à cinq ans. Toutefois les contractants pourront, d'un commun accord, la dissoudre avant l'expiration de ce terme ;

3° Le décès de l'un des associés n'entraînera pas la dissolution de la société qui continuera de droit avec les héritiers; il sera seulement procédé à ce moment à un inventaire général ;

4° Le capital social est de douze mille francs apportés à raison de moitié, soit de six mille francs par chacun des contractants ;

5° Les bénéfices aussi bien que les pertes seront attribués en part égale à chacun des associés ;

6° Aucun des associés ne pourra prélever de cent cinquante par mois pour ses besoins personnels à moins d'acceptation formelle et par écrit de la part de son coassocié et en tant que les résultats de leurs affaires le permettront; les contractants s'interdisent d'une façon absolue le moindre retrait au capital social ;

7° Chacun des associés aura la signature sociale mais il ne pourra en faire usage que pour les affaires de la société ;

8° En cas de contestation entre les associés le différend sera porté devant un arbitre par eux, choisi de commun accord, lequel arbitre décidera sans appeler contractants s'engageant d'ores et déjà à se soumettre à sa décision. En cas de désaccord sur la nomination de l'arbitre, le différend sera porté devant le juge de 1re instance, qui tranchera la question à l'amiable et sans appel ;

9° Le siège de la société est actuellement fixé à Tumba, mais il pourra être fixé autre part, suivant la nécessité des affaires.

Matadi, le 7 mai 1908.

(S.) ANTONIO CARLOS DE MACEDO.

(S.) GERMANO RODRIGUES.

L'an mil neuf cent huit, le septième jour du mois de mai, nous, BOSCO GERMANO, notaire à Matadi, certifions que l'acte dont les clauses sont ci-dessus insérées nous a été présenté ledit jour sept mai mil neuf cent huit en présence de (A) JOAO FRANCISCO PEREIRA, Portugais, âgé de trente-quatre ans et (B) MANUEL FALCAO FELIX MACHADO, Portugais, commerçant, âgé de quarante ans, résidant tous deux sur le territoire de l'État depuis plus de trois mois.

Lecture du contenu de l'acte a été faite aux parties et aux témoins. Les parties ont déclaré devant et en présence desdits témoins que l'acte susdit tel qu'il est dressé renferme l'expression de leur volonté. En foi de quoi les présentes ont été signées

par nous, notaire, la partie et les témoins, et scellées du sceau de l'office notarial de Matadi.

Matadi, le 7 mai 1908.

(S.) Antonio Carlos de Macedo.
(S.) Germano Rodrigues.
(S.) Joao Francisco Pereira.
(S.) Manuel Falcao Felix Machado.

Le Notaire,
(S.) Bosco.

Pour copie certifiée conforme :

Matadi, le 20 novembre 1909.

Le Notaire,
(S.) Bosco.

Pour copie certifiée conforme délivrée à M. le Directeur de la Justice aux fins de publication au *Bulletin Officiel.*

Boma, le 25 février 1910.

Le Greffier,
E. Dobbelaere.

BREVETS.

Concessions.

Par arrêtés ministériels, il a été accordé les brevets suivants :

1° Le 17 mars 1910, un brevet d'importation à MM. François Dallemagne et Henri Dallemagne, ingénieurs à Pasajes (Espagne), pour « Concentreur séparateur pour minerais »;

2° Le 22 mars 1910, à M. Henri Donner, à Paris, un brevet d'invention pour « Procédé et dispositif permettant d'obtenir une augmentation de pression »;

3° Le 31 mars 1910, à M. Charles Delis, à Paris, un brevet d'invention pour « Jante amovible à bandage à ressort pour roues de véhicules quelconques.

4° Le 9 avril 1910, un brevet d'invention à M. Fernand Richir, chimiste à Ransart, pour : « Appareil de chauffage par hydrocarbures, par vaporisation »;

5° Le 20 avril 1910, un brevet d'invention à M. George Rockwell Bennett à Denver, État de Colorado (États-Unis d'Amérique), pour : « Perfectionnements aux machines perforatrices ».

Cessions.

Mention est faite des cessions, le 23 mars 1910, à la « Murex Magnetic Company Limited, à Londres (Angleterre), des brevets suivants :

1° N° 217, un brevet d'importation concédé, le 13 avril 1909, à la Société dite « The L. and S. Syndicate Limited, à Londres (Angleterre) », pour « Mode de traitement des minerais »;

2° N° 218, un brevet d'importation concédé, le 13 avril 1909, à MM. Alfred Arthur Lockwood et Marcus Reginald Antony Samuel, à Londres (Angleterre), pour « Mode de traitement des minerais et minéraux analogues »;

3° N° 222, un brevet d'invention concédé, le 23 juin 1909, à la Société « The L. et S. Syndicate Limited, à Londres (Angleterre) », pour « Procédé de traitement de minerais et de terres carbonifères ainsi que de préparation des huiles pour ce traitement ».

Pour extraits conformes :

Le Secrétaire Général,

H. Droogmans.

ANNEXE AU *Bulletin Officiel du Congo belge.*
(28 mai 1910.)

SOCIÉTÉS COMMERCIALES

Contrat de Société, Oliveira, Mattos et Sarmento.

Les soussignés Antonio-Martins-d'Oliveira, né à Sirabolkos (Portugal), Augusto-Fernandes-Mattos, né à Santa-Comba-Dao (Portugal), et Serafin-Teixeira-Sarmento, né à Villa-Real (Portugal), déclarent :

ARTICLE PREMIER. — La Société Oliveira et Mattos, constituée à Léopoldville par acte notarié n° 52, en date du 26 août 1909, publié dans le *Bulletin Officiel* du 22 décembre 1909, est dissoute à partir de ce jour.

ART. 2. — Il est constitué une société nouvelle à responsabilité illimitée sous la raison sociale « Oliveira, Mattos et Sarmento ».

ART. 3. — L'actif et le passif de la société dissoute passe respectivement au profit et à charge de la société nouvelle.

ART. 4. — Toutefois l'associé de troisième part, M. Serafin-Teixeira-Sarmento, n'interviendra dans les charges et ne bénéficiera des profits qu'à partir du jour de la signature du présent contrat.

ART. 5 — Le capital de la société est constitué en espèces appartenant aux associés :

M. Antonio-Martins-d'Oliveira apporte vingt-cinq mille francs;
M. Augusto-Fernandez-Mattos apporte cinq mille francs;
M. Serafin-Teixeira-Sarmento apporte dix mille francs.

ART. 6. — Le capital de chaque associé rapportera à chaque associé un intérêt de six pour cent l'an.

ART. 7. — Les bénéfices, déduction faite des intérêts des capitaux, seront partagés en parties égales entre les associés.

ART. 8. — La durée de la société est illimitée et le siège social sera à Kinshasa.

ART. 9. — Toutefois, il est bien entendu que la présente société ne pourra se

dissoudre avant que les engagements que les associés Oliveira et Mattos ont pris avec M. Antoine Amaro, engagements que l'associé de troisième part, M. Sarmento, déclare accepter également, ne seront complètement définis et liquidés.

ART. 10. — La responsabilité et le droit de faire des affaires commerciales sont égaux entre les coassociés qui feront usage de la signature sociale. Toutefois, aucune affaire personnelle ne pourra en aucun cas être engagée par l'un des associés.

ART. 11. — Aucune somme ne pourra être soustraite du capital social, mais il est établi que chaque associé, pour faire face à ses frais personnels, pourra prélever chaque mois la somme de deux cent cinquante francs. De ces prélèvements, il sera tenu compte proportionnellement dans la liquidation annuelle des bénéfices.

ART. 12. — Dans le cas de décès de l'un des associés avant d'avoir liquidé les engagements pris avec M. Antoine Amaro, les héritiers de l'associé décédé seront obligés de continuer les affaires de la société dans la part qui leur appartiendra. A cet effet, ils devront tous se faire représenter par une seule personne jusqu'à liquidation complète des susdits engagements, et aussitôt ces payements faits, les héritiers de l'associé décédé seront libres de demander la liquidation ou de continuer sur les mêmes bases de la société présentement constituée.

ART. 13. — Si les héritiers de l'associé défunt demandent la liquidation de la société, ils seront obligés d'accepter leur part par des payements trimestriels égaux et sans intérêts dans le délai de trois ans, à compter de la date où les engagements pris avec M. Antoine Amaro auront été liquidés.

ART. 14. — En cas de divergence ou contestation, chacun des associés désignera un arbitre. Ces arbitres décideront à la majorité comme amiables compositeurs, et leurs décisions ne seront soumises à aucun appel.

Fait à Léopoldville, le 17 mars 1910.

(*S.*) ANTONIO-MARTINS-D'OLIVEIRA.
(*S.*) AUGUSTO-FERNANDEZ-MATTOS.
(*S.*) SERAFIN-TEIXEIRA-SARMENTO.

L'an mil neuf cent dix, le dix-septième jour du mois de mars, Nous, soussigné Ch. Gianpietri, notaire a Léopoldville, certifions que l'acte dont les clauses sont ci-dessus insérées nous a été présenté le dit jour par M. Antonio-Martins-d'Oliveira, domicilié à Léopoldville, Augusto-Fernandes-Mattos et Serafin-Teixeira-Sarmento, domiciliés à Kinshasa, en présence de MM. Antonio-Ribeira-Curisco, marié, né à Lindoso (Portugal), âgé de quarante-trois ans, négociant, et Antonio-Rodriguez-de-Moura, célibataire, né à Anadia (Portugal), âgé de trente et un ans, négociant, résidant tous deux sur le territoire de la Colonie depuis plus de trois mois, exempts de toute condamnation à la servitude pénale, témoins à ce requis.

Lecture de l'acte susdit a été faite aux parties et aux témoins. Messieurs Antonio-Martins-d'Oliveira, Augusto-Fernandez-Mattos et Serafin-Teixeira-Sarmento ont déclaré devant Nous, et en présence desdits témoins, que l'acte susdit tel qu'il est dressé renferme l'expression de leur volonté.

En foi de quoi les présentes ont été signées par Nous notaire, les parties et les témoins.

Les parties :

(*S.*) ANTONIO-MARTINS-D'OLIVEIRA.
(*S.*) AUGUSTO-FERNANDEZ-MATTOS.
(*S.*) SERAFIN-TEIXEIRA-SARMENTO.

Le notaire :

(*S.*) CH. GIANPIETRI, et scellé.

Les témoins :

(*S.*) ANTONIO-RIBEIRO-CURISCO (*S.*) ANTONIO-RODRIGUEZ-DE-MOURA.

Frais d'acte. . . . . 15 francs.
Acte n° 60 : Frais d'enregistrement . 6 —
21 francs.

Léopoldville, le 17 mars 1910.

Le Notaire,
(*S.*) CH. GIANPIETRI.

Déposé au greffe du tribunal de 1re Instance le 17 mars 1910.

Le Greffier suppléant,
(*S.*) ANTONY.

Pour copie certifiée conforme délivrée à Monsieur le Directeur de la Justice aux fins de publication.

Léopoldville, le 19 mars 1910.

Le Greffier suppléant,
ANTONY.

Compagnie Française du Haut-Congo.

D'un procès-verbal en date du samedi vingt-sept mars mil neuf cent neuf, du Conseil d'Administration de la Compagnie Française du Haut-Congo, société anonyme pour l'exploitation de la Likouala Massaka, au capital de 2,500,000 francs, dont le siège social est à Paris, rue d'Hauteville, n° 13.

Il a été extrait ce qui suit :

. . . . . .

Monsieur l'Administrateur délégué informe le Conseil qu'il a signé bail avec le propriétaire de l'immeuble portant le n° 52 du boulevard Haussmann et que les bureaux de la Compagnie Française du Haut-Congo pourront être transférés dans les locaux indiqués ci-dessus dans les premiers jours du mois de mai prochain.

Le Conseil donne son approbation à la mesure prise par Monsieur Georges Brack, et décide le transfert du siège social de la Compagnie Française du Haut-Congo au n° 52 du boulevard Haussmann.

. . . . . .

. . . . . .

Pour extrait conforme :
Paris, le vingt-six mai mil neuf cent neuf.
Le Président du Conseil d'Administration,
(*S.*) Rémond.

Pour la légalisation de la signature de Monsieur Rémond, apposée ci-contre,
Paris, le 27 mai 1909.
Le Maire du Xe Arrondissement,
(Signature illisible.)

Déposé au greffe du tribunal de 1re Instance de Boma, le 25 mars 1910.
Le Greffier,
(*S.*) E. Dobbelaere.

Pour copie certifiée conforme :
Le Greffier,
E. Dobbelaere.

AVIS

Société anversoise du commerce au Congo.

(Société à responsabilité limitée.)

Conformément à l'article 24 des statuts, Messieurs les porteurs de parts sont invités à assister à l'Assemblée générale ordinaire qui sera tenue le lundi 6 juin, à 11 heures du matin, au siège de la Société, 104, rempart des Béguines, à Anvers.

ORDRE DU JOUR :

1° Rapports du Conseil d'administration et du Commissaire ;
2° Approbation du bilan et du compte de profits et pertes ;
3° Nomination d'un membre du Conseil en remplacement d'un membre sortant.

N. B. — Pour être admis à assister à l'Assemblée, Messieurs les porteurs de parts devront se conformer aux prescriptions de l'article 23 des statuts.

Le Directeur,
D. Levionnois.

Abir.

(Société à responsabilité limitée.)

48, RUE NATIONALE, ANVERS.

Nous avons l'honneur de porter à la connaissance de Messieurs les porteurs de parts que l'Assemblée générale ordinaire de notre Société se tiendra, conformément à l'article 24 des statuts, le lundi 6 juin 1910, à 10 ½ heures du matin, à Anvers, 104, rempart des Béguines.

Les porteurs de parts auront à faire connaître le nombre et le numéro des parts possédées ou représentées par eux, cinq jours au moins avant l'Assemblée (art. 23 des statuts), au siège administratif, 48, rue Nationale, à Anvers.

ORDRE DU JOUR :

1° Rapports du Conseil d'administration et des Commissaires ;
2° Bilan et compte de profits et pertes de l'exercice 1909 ;
3° Nominations statutaires.

Pour le Conseil d'administration :

Le Président,

ALEXIS MOLS.

Comptoir commercial congolais.

(Société à responsabilité limitée.)

48, RUE NATIONALE, ANVERS.

Nous avons l'honneur de porter à la connaissance de Messieurs les porteurs de parts et actionnaires que l'Assemblée générale ordinaire de notre Société se tiendra, conformément à l'article 23 des statuts, le lundi 6 juin 1910, à 10 heures du matin, à Anvers, 104, rempart des Béguines.

Les porteurs de parts et actionnaires auront à faire connaître le nombre et le numéro des parts ou actions possédées ou représentées par eux, cinq jours au moins avant l'Assemblée (art. 22 des statuts), au siège administratif, 48, rue Nationale, à Anvers.

ORDRE DU JOUR :

1° Rapports du Conseil d'administration et des Commissaires ;
2° Bilan et compte de profits et pertes de l'exercice 1909 ;
3° Nominations statutaires.

Pour le Conseil d'administration :

Le Président,

ALEXIS MOLS.

Publication légale.

Par exploit, en date du 2 avril 1910, de l'huissier André Loemba, domicilié à Boma, à la requête de MM. Provoas et Soarez, négociants domiciliés à Thysville, représentés à Boma par M. Van den Dale, il a été fait signification à M. Da Souza Aureliano, employé de commerce, dont la dernière résidence était à Thysville, ci-devant négociant à Léopoldville, Tumba et Lula, sans domicile ou résidence connus, d'un jugement rendu par défaut, le 25 mars 1910, par le tribunal de 1re Instance, séant à Boma, déclarant ouverte la faillite du sieur Aureliano Da Souza, fixant au 26 septembre 1909 la date de la cessation de payements, fixant au 26 août 1910 l'époque jusqu'à laquelle la déclaration des créanciers sera admise au greffe du tribunal de 1re Instance; nommant en qualité de curateur de la faillite le sieur Bausart, Raymond, attaché à la Direction de la Justice, résidant à Boma, et disant que les frais seront prélevés à charge du défendeur par privilège sur l'actif de la faillite.

Concession de brevets.

Par arrêtés ministériels, il a été accordé les brevets d'invention suivants :

1° Le 27 avril 1910, à M. Jules Doms, industriel à Saint-Trond, pour « des produits et appareils antiseptiques formant un système de préservation contre les moustiques et insectes nuisibles et un système de conservation des denrées alimentaires »;

2° Le 7 mai 1910, à M. Harold Theodore Granville Van der Linde, à Manhattan, État de New-York (États-Unis d'Amérique), pour « procédé de récupération du caoutchouc »;

3° Le 11 mai 1910, à M. Frank Burnett Dick, à Lyndhurst, Hampton, Comté de Middlesex (Angleterre), pour « perfectionnements au traitement des minerais de cuivre et autres ».

Pour extraits conformes :

Le Secrétaire Général,

H. Droogmans.

ANNEXE AU *Bulletin Officiel du Congo belge.*
(18 juin 1910.)

SOCIÉTÉS COMMERCIALES

Société de commerce « Cunha & Cordeiro ».

CONTRAT DE SOCIÉTÉ

Les soussignés Antonio da Silva e Cunha, né à Lixa (Portugal), d'une part, et Alfredo Cordeiro, né à Cagido (Portugal), de seconde part, déclarent par la présente constituer une société commerciale à responsabilité illimitée sous la raison sociale « Cunha et Cordeiro ».

ARTICLE PREMIER. — La société a pour but de faire toutes opérations commerciales.

ART. 2. — Le capital social est de douze mille francs, appartenant aux associés :
Monsieur Antonio da Silva e Cunha apporte sept mille francs;
Monsieur Alfredo Cordeiro apporte cinq mille francs.

ART. 3. — A la fin de chaque année, il sera fait un inventaire général, et les bénéfices seront partagés en parties égales entre les associés, de même que, en cas de clôture annuelle avec déficit, celui-ci sera supporté à part égale entre chaque associé.

ART. 4. — Aucune somme ne pourra être soustraite du capital social, mais il est établi que chaque associé, pour faire face à ses frais personnels, pourra prélever chaque mois la somme de deux cents francs sur les bénéfices; en cas de clôture mensuelle avec déficit, ce prélèvement pourra se faire sur le capital, et il en sera tenu compte proportionnellement dans la liquidation annuelle.

ART. 5. — La responsabilité et le droit de faire des affaires commerciales sont égaux entre les associés qui feront usage de la signature sociale. Toutefois aucune affaire personnelle ne peut, en aucun cas, être engagée par l'un des associés.

ART. 6. — La durée de la société est illimitée, et le siège social sera à Kinshasa.

ART. 7. — En cas de décès de l'un des associés, le survivant devra procéder immédiatement à l'inventaire général en présence de trois témoins et sans intervention de l'autorité judiciaire; il devra rendre des comptes aux héritiers du défunt, dans un délai de trois mois, qui pourront décider de la continuation ou de la dissolution de la société.

Fait à Léopoldville, le 14 avril 1910.

(S.) A. DA SILVA E CUNHA.
(S.) A. CORDEIRO.

L'an mil neuf cent dix, le quatorzième jour du mois d'avril, nous, soussigné Ch. Gianpietri, notaire à Léopoldville, certifions que l'acte dont les clauses sont ci-dessus insérées, nous a été présenté le dit jour par Messieurs Antonio da Silva e Cunha, négociant, résidant à Kinshasa, et Alfredo Cordeiro, négociant à Kinshasa, tous deux d'origine portugaise, en présence de Messieurs Antonio Ribeiro Corusco, originaire de Punte d'Avarca (Portugal), négociant à Léopoldville, et Antonio Carlos de Macedo, né à Santa Comba-Dac (Portugal), négociant à Léopoldville, résidant tous deux sur le territoire de la Colonie depuis plus de trois mois, exempts de toute condamnation à la servitude pénale, témoins à ce requis.

Lecture de l'acte susdit a été faite aux parties et aux témoins.

Messieurs Antonio da Silva e Cunha et Alfredo Cordeiro ont déclaré devant nous, et en présence desdits témoins, que l'acte tel qu'il est dressé renferme l'expression de leur volonté.

En foi de quoi, les présentes ont été signées par nous notaire, les parties et les témoins.

Le Notaire,

(*S.*) CH. GIANPIETRI.

Les parties :

(*S.*) DA SILVA E CUNHA. (*S.*) A. CORDEIRO

Les témoins :

(*S.*) ANTONIO RIBEIRO CORUSCO. (*S.*) C. DE MACEDO.

Déposé au greffe du Tribunal de 1re instance, le 14 avril 1910.

Le Greffier,

(*S*). ANTONY.

Pour copie certifiée conforme, délivrée à Monsieur le Directeur de la Justice aux fins de publication dans le *Bulletin Officiel.*

Léopoldville, le 14 avril 1910.

Le Greffier suppléant,

ANTONY.

Frais d'acte.	15 francs.
Acte n° 62 : Frais d'enregistrement . .	6 —
	21 francs.

Léopoldville, le 14 avril 1910.

Le Notaire,

(*S.*) CH. GIANPIETRI.

Société des Chemins de fer vicinaux du Mayumbe.

Messieurs les Actionnaires sont priés d'assister à l'Assemblée générale ordinaire qui aura lieu le lundi 27 juin 1910, à 11 heures du matin, au siège administratif de la Société, rue de Namur, 64*a*, à Bruxelles.

ORDRE DU JOUR :

1° Rapports du Conseil d'administration et du Collège des commissaires ;
2° Approbation du bilan et du compte de profits et pertes.

Pour assister à cette Assemblée, les porteurs d'actions sont priés de se conformer aux prescriptions de l'article 22 des statuts.

« Abir »

(Société à responsabilité limitée.)

48, RUE NATIONALE, ANVERS.

BILAN ARRÊTÉ AU 31 DÉCEMBRE 1909.

ACTIF.		PASSIF.	
Portefeuille Galang . . . . . fr.	826,707 04	Réserves. . . . . fr.	670,094 25
Remise État	1 »	Créditeurs divers	87,789 89
Mobilier de bureau Europe	1 »	Profits et Pertes	125,693 08
Magasin Produits.	1 »		
Débiteurs divers	56,867 18		
Fr.	883,577 22	Fr.	883,577 22

COMPTE DE PROFITS ET PERTES.

DOIT.		AVOIR.	
Ancien solde . . . . . fr.	14,164 73	Bénéfice s/réalisations . . . . . fr.	139,857 81
Bilan	125,693 08		
Fr	139,857 81	Fr.	139,857 81

Le Président du Conseil d'administration,
ALEXIS MOLS.

Comptoir Commercial Congolais.

(Société à responsabilité limitée.)

48, RUE NATIONALE, ANVERS.

BILAN ARRÊTÉ AU 31 DÉCEMBRE 1909.

ACTIF.		PASSIF.	
Portefeuille	Mémoire.	Capital . . . fr.	1,000,000 »
Actionnaires . . . fr.	500 »	6,000 parts sans désignation de valeur	(Pr mémoire.)
Immeubles et plantations	1 »	Réserve	392,929 99
Mobilier de bureau Europe	1 »	Créditeurs divers	532,576 83
Outillage magasin Anvers	1 »	Prévision, patente et tantièmes	143,000 »
Matériel général Afrique	1 »	Profits et pertes	654,305 95
Frais 1er établissement « WAMBA »	1 »		
Frais 1er établissement « KWANGO »	1 »		
Art. d'échange, approvisionnements, produits	2,051,554 83		
Caisses et banques	621,310 47		
Débiteurs divers	49,441 47		
Fr.	2,722,812 77	Fr.	2,722,812 77

COMPTE DE PROFITS ET PERTES.

DOIT.		AVOIR.	
Patentes non prévues . . . fr	10,790 04	Intérêts . . . fr	2,863 10
Bilan	654,305 95	Bénéfice « WAMBA »	498,148 56
		Bénéfice « KWANGO »	111,349 68
		Bénéfice « EXTRACTION RHIZOMES »	52,734 65
Fr	665,095 99	Fr.	665,095 99

Le Président du Conseil d'administration,
ALEXIS MOLS

SOCIÉTÉS COMMERCIALES

Exploitation industrielle du caoutchouc, société anonyme, à Anvers. — Constitution.

L'an mil neuf cent et dix, le sept mars.

Par-devant nous Me Joseph Verhelst, notaire à la résidence d'Anvers, en présence des témoins ci-après nommés.

Comparurent :

1° La Société congolaise à responsabilité limitée *Comptoir commercial congolais*, ayant son siège social à Fayala-sur-Wamba (district du Kwango oriental), Congo belge, et son siège administratif à Anvers, ici représentée par deux de ses administrateurs, MM. Alexis Mols et Charles de Wael, ci-après nommés ;

2° M. Arthur Bolle, directeur de société, demeurant à Watermael, rue de la Montagne, n° 24 ;

3° M. Édouard Bunge, négociant, demeurant à Anvers, avenue Marie-Thérèse, n° 21, pour lequel comparaît et agit aux présentes et se porte fort pour lui M. Alexis Mols, ci-après nommé;

4° M. Charles de Wael, directeur de société, demeurant à Anvers, Longue rue d'Argile, n° 301 ;

5° M. Willy Friling, directeur de société, demeurant à Anvers, rue Albert, n° 33;

6° M. Auguste Herrman, agent de change, demeurant à Anvers, Longue rue Neuve, n° 36;

7° M. Charles Liebrechts, conseiller d'État, demeurant à Bruxelles;

8° M. Alexis Mols, industriel, demeurant à Anvers, avenue Van Eyck, n° 24;

9° M. Frédéric Reiss, directeur de société, demeurant à Berchem, avenue Cogels, n° 65 ;

10° M. Gautier Villinger, négociant, demeurant à Anvers, avenue Cogels, n° 20;

11° M. Fernand Walton, avocat, demeurant à Anvers, rue Bourla, n° 17.

Lesquels comparants ont requis le notaire soussigné de dresser acte des statuts d'une société anonyme qu'ils déclarent former comme suit :

STATUTS.

CHAPITRE PREMIER.

Dénomination, siège, durée et objet de la Société.

ARTICLE PREMIER. — Il est formé entre les comparants et ceux qui deviendront ultérieurement propriétaires des actions créées par le présent contrat une société anonyme sous la dénomination *Exploitation industrielle du caoutchouc*, société anonyme.

Art. 2. — La Société a son siège social à Anvers. Le Conseil d'administration peut, en outre, créer d'autres sièges administratifs d'opération ou d'exploitation, des succursales ou des agences tant en Belgique qu'à l'étranger.

Art. 3. — La durée de la Société est de trente ans, prenant cours à la date de la signature des présentes. La Société pourra être prorogée ou dissoute anticipativement et par décision de l'assemblée générale des actionnaires délibérant comme pour les modifications aux statuts. Elle pourra acquérir des concessions et prendre des engagements pour une durée qui excède le terme social.

Art. 4. — La Société a pour objet de faire, dans les limites les plus étendues, toutes opérations commerciales d'importations et d'exportations, d'armements, d'exploitations commerciales et industrielles, minières, forestières, agricoles et autres, et notamment toutes opérations commerciales et industrielles se rapportant au caoutchouc et autres produits coloniaux ou similaires et tout ce qui s'y attache directement ou indirectement.

Elle pourra, à cet effet, faire toutes les acquisitions et reventes de propriétés mobilières et immobilières utiles ou nécessaires à son commerce ou à son industrie, établir des usines, des établissements comme aussi des sièges d'opérations et des comptoirs tant en Belgique qu'à l'étranger.

CHAPITRE II.

Capital social, actions, actionnaires.

Art. 5. — Le capital social est fixé à la somme de six cent mille francs, représentée par six mille actions de cent francs chacune.

Les actions donnent droit aux avantages stipulés aux présents statuts.

Art. 6. — La Société pourra émettre en une ou plusieurs fois des obligations pour une somme égale aux actions.

Le Conseil d'administration est autorisé, en vertu des présentes, à émettre ces obligations avec ou sans privilège, hypothèque, gage ou garantie sur les immeubles sociaux avec ou sans stipulation de voie parée; il en détermine les modes d'émission et d'amortissement, le taux des intérêts, les époques de leur paiement et, en général, il stipule toutes les conditions auxquelles les obligations seront émises.

Art. 7. — Les six mille actions sont souscrites comme suit par les contractants, savoir :

1. Le Comptoir commercial congolais, cinq mille neuf cent quatre-vingt-dix actions	5,990
2. M. Arthur Bolle, une action	1
3. M. Édouard Bunge, une action	1
4. M. Charles de Wael, une action	1
5. M. Willy Friling, une action	1
6. M. Auguste Herman, une action	1
7. M. Charles Liebrechts, une action	1
8. M. Alexis Mols, une action	1
9. M. Frédéric Reiss, une action	1
10. M. Gautier Villinger, une action	1
11. M. Fernand Walton, une action	1
Ensemble : six mille actions	6,000

Il a été opéré par chaque souscripteur, en présence de nous notaire et témoins, le versement de dix pour cent sur le montant intégral des actions souscrites par lui. Le montant de ces versements, s'élevant à soixante mille francs, sera versé dans la caisse sociale.

Art. 8. — Le capital pourra être porté à un million de francs par simple décision du Conseil d'administration. Toute majoration au delà de ce chiffre sera soumise à l'assemblée générale délibérant comme pour les modifications aux statuts.

Art. 9. — En cas d'augmentation du capital social, les propriétaires des actions antérieurement émises ont un droit de préférence à la souscription des actions nouvelles, chacun en proportion du nombre des actions qu'il possédera au moment de la nouvelle émission.

Art. 10. — Les versements à faire ultérieurement sur les actions de capital seront appelés en une ou plusieurs fois par le Conseil d'administration qui déterminera les époques et les conditions de ces versements. Tout versement en retard porte intérêt de plein droit en faveur de la Société à raison de cinq pour cent l'an à compter du jour de l'exigibilité sans qu'il soit besoin de mise en demeure. Et sans préjudice à tous autres droits et à toutes autres mesures, le Conseil d'administration aura le droit et la faculté de faire vendre publiquement à la Bourse d'Anvers, par le ministère d'un agent de change, les actions appartenant au défaillant, après avoir fait notifier à celui-ci une sommation de payer et si la sommation reste sans effet dans les quinze jours de sa date; le prix à provenir de cette vente appartiendra à la Société jusqu'à concurrence de la somme qui lui est due du chef des versements appelés, de l'intérêt et des frais occasionnés.

Art. 11. — Toute action peut être libérée anticipativement. Tout versement anticipé donne droit à un intérêt annuel de trois pour cent.

Art. 12. — La propriété de l'action nominative s'établit par une inscription sur le registre d'actionnaires tenu au siège de la Société.

Des certificats constatant ces inscriptions sont délivrés aux actionnaires.

Art. 13. — Les actions au porteur sont extraites d'un registre à souche, numérotées et signées par deux administrateurs au moins.

L'une de ces signatures peut être apposée au moyen d'une griffe.

Art. 14. — Les actions sont nominatives jusqu'à leur complète libération.

Art. 15. — Le transfert des actions au porteur se fait par la simple tradition du titre.

Le transfert des actions nominatives s'opère par une déclaration de transfert inscrite sur le registre des actionnaires et signé par le cédant et le cessionnaire.

En cas de transfert des actions nominatives, une mention spéciale relatant ce transfert, datée et signée par deux administrateurs, sera inscrite sur le certificat des actions transférées.

Aucun transfert d'actions nominatives non libérées ne pourra avoir lieu qu'après acceptation du cessionnaire par le Conseil d'administration qui n'aura pas à donner les motifs d'un refus éventuel.

Art. 16. — L'action est indivisible. La Société ne reconnaît qu'un seul propriétaire par action.

Art. 17. — Les héritiers ou ayants cause d'un actionnaire ne peuvent, sous quelque prétexte que ce soit, provoquer l'apposition des scellés sur les biens et valeurs

de la Société, ni en demander le partage ou la licitation, ni s'immiscer en aucune manière dans son administration.

Ils sont tenus de se rapporter aux comptes et inventaires sociaux et aux délibérations de l'assemblée générale des actionnaires.

Art. 18. — Les droits et obligations attachés à l'action suivent le titre, en quelques mains qu'il passe.

La possession d'une action emporte de plein droit adhésion aux statuts de la Société et aux décisions de l'assemblée générale.

Art. 19. — Les actionnaires ne sont responsables des engagements de la Société que jusqu'à concurrence du montant de leurs actions.

CHAPITRE III.

Administration, surveillance, direction.

Art. 20. — La Société est administrée par un Conseil d'administration composé de trois membres au moins et sept au plus.

Les opérations de la Société sont surveillées par un à trois commissaires

Art. 21. — Les administrateurs et les commissaires sont nommés par l'assemblée générale des actionnaires.

La durée de leur mandat est de six ans. Les premiers administrateurs et commissaires sont nommés pour un terme expirant après l'assemblée générale de mil neuf cent et quinze.

A cette assemblée, le Conseil d'administration sera entièrement renouvelé, et, à partir de ce moment, un ou plusieurs administrateurs sortiront chaque année. S'il y a plus de six administrateurs, le roulement sera établi de façon à ce que par une ou plusieurs sorties doubles le mandat d'aucun administrateur n'excède six années. A partir de ce moment également, il sortira un commissaire tous les six ans, trois ou deux ans, suivant que le nombre des commissaires sera de un, deux ou trois.

Un tirage au sort détermine l'ordre de sortie.

Les membres sortants sont rééligibles.

La première nomination des administrateurs se fera dans une assemblée générale spéciale qui se réunira, sans aucune convocation, immédiatement après la signature des présentes.

Art. 22. — En cas de vacance d'une place d'administrateur, les administrateurs restants et les commissaires formant le conseil général pourront y pourvoir provisoirement; la plus prochaine assemblée générale sera appelée à ratifier la nomination ou à pourvoir à la vacance.

L'administrateur nommé en remplacement d'un autre achève le terme de celui qu'il remplace.

Art. 23. — Chaque administrateur doit affecter à la garantie de sa gestion cent actions.

Mention de cette affectation est faite par le propriétaire de ces actions sur le registre d'actionnaires pour les actions nominatives ; les actions au porteur sont déposées dans la caisse de la Société.

A défaut de se conformer à ces dispositions dans le mois de sa nomination ou de la notification qui devra lui en être faite, si la nomination a eu lieu en son absence,

tout administrateur sera réputé démissionnaire, et il sera pourvu à son remplacement par l'assemblée générale.

Art. 24. — Le Conseil d'administration nomme un président parmi ses membres.
Le président peut toujours être réélu.
En cas d'absence du président, le Conseil désigne, pour chaque séance, celui des membres présents qui sera président pour cette séance.

Art. 25. — Le Conseil d'administration se réunit aussi souvent que les intérêts de la Société l'exigent ; les convocations se font par le président ou un administrateur ou le directeur délégué par lui.

Art. 26. — Le Conseil d'administration ne peut délibérer valablement que si la majorité de ses membres est présente ou représentée.
Les décisions sont prises à la majorité des membres présents.
En cas de partage des voix, celle du président est prépondérante.
Les administrateurs, même absents, peuvent voter par lettre ou par télégramme ; s'ils font usage de cette faculté, ils seront considérés comme présents et le président du Conseil pourra signer en leur nom, par procuration, les procès-verbaux dont il est question à l'article 27 ci-après.

Art. 27. — Les délibérations sont constatées par des procès-verbaux inscrits dans un registre spécial et signés par les membres ayant pris part aux délibérations.
Les copies ou extraits sont certifiés par le président ou l'administrateur qui le remplace.

Art. 28. — Le Conseil d'administration pourra nommer dans son sein un administrateur délégué ; il déterminera ses attributions et, s'il y a lieu, sa rémunération.

Art. 29. — Le Conseil d'administration est investi des pouvoirs les plus étendus pour l'administration de la Société; tout ce qui n'est pas expressément réservé à l'assemblée générale par les statuts ou par la loi est de la compétence du Conseil.
Spécialement il peut faire des achats et des ventes même d'immeubles, affecter en garantie tous les biens meubles et immeubles, compromettre, traiter, transiger et renoncer à tous droits réels et consentir à la radiation de toutes inscriptions privilégiées et hypothécaires, même sans justifier de l'extinction des créances ou des garanties de la Société. Toutes actions judiciaires intentées ou soutenues par le Conseil d'administration sont suivies au nom de la Société, poursuites et diligences d'un administrateur.
L'énumération du présent article est simplement énonciative et nullement limitative.

Art. 30. — Tous les actes qui engagent la Société sont valablement signés par deux administrateurs ou par un administrateur et le directeur.

Art. 31. — Les membres du Conseil d'administration ne contractent, à raison de leur gestion, aucune obligation personnelle ou solidaire.
Ils ne répondent que de l'exécution de leur mandat.

Art. 32. — Le Conseil d'administration peut déléguer à un ou plusieurs de ses membres et même à des tiers des pouvoirs généraux et spéciaux pour des objets déterminés.

Art. 33. — Les commissaires ont un droit illimité de surveillance et de contrôle sur toutes les opérations de la Société. Ils peuvent prendre connaissance, sans

déplacement, des livres, de la correspondance, des procès-verbaux et généralement des écritures de la Société.

Chaque semestre il sera remis aux commissaires, par le Conseil d'administration, un état résumant la situation active et passive de la Société.

Les commissaires doivent soumettre à l'assemblée générale des actionnaires le résultat de leur mission avec les propositions qu'ils croient convenables et lui faire connaître le mode d'après lequel ils ont contrôlé les inventaires.

Les commissaires peuvent se faire assister d'un expert comptable aux frais de la Société.

Art. 34. — Chaque commissaire doit affecter à la garantie de son mandat cinquante actions. On suivra pour ce dépôt les règles prescrites à l'article 23 des présents statuts.

Art. 35. — Les commissaires ne contractent, à raison de leur mission, aucune obligation personnelle solidaire; ils ne répondent que de l'exécution de leur mandat.

Art. 36. — Par dérogation à l'article 21 ci-dessus, les commissaires sont nommés pour la première fois par les présents statuts. Sont nommés à cette fin : MM. Fernand Walton, Gautier Villinger et Auguste Herman, tous prémentionnés et déclarant accepter.

Art. 37. — Le directeur est nommé et révoqué par le Conseil d'administration qui détermine les attributions et fixe son traitement.

Il est chargé de l'exécution des décisions du Conseil d'administration ; il a la direction des bureaux et de tout le personnel qui lui reste entièrement subordonné ; il instruit et prépare toutes les affaires et soumet au Conseil toutes les propositions qu'il croit utiles aux intérêts de la Société.

Dans les réunions du Conseil d'administration, il remplit les fonctions de secrétaire avec voix consultative.

En cas d'absence ou d'empêchement du directeur, le Conseil nomme son remplaçant.

CHAPITRE IV.

Assemblées générales.

Art. 38. — L'assemblée générale, régulièrement constituée, représente l'universalité des actionnaires.

Art. 39. — L'assemblée générale ordinaire se réunit tous les ans à Anvers, le trente avril ou le lendemain si c'est un jour férié, à onze heures du matin, au siège de la Société ou au local à indiquer par les journaux ou des lettres de convocation.

La première assemblée générale ordinaire aura lieu le trente avril mil neuf cent onze.

L'assemblée peut en outre être convoquée extraordinairement, soit par le Conseil d'administration, soit par les commissaires, soit à la demande d'actionnaires représentant le cinquième du capital social.

Art. 40. — Les convocations pour toute assemblée générale contiennent l'ordre du jour et sont faites par des annonces insérées deux fois à huit jours d'intervalle et huit avant l'assemblée dans le *Moniteur* et dans un journal d'Anvers et de Bruxelles.

Des lettres-missives seront adressées huit jours avant l'assemblée au domicile élu des actionnaires en nom, sans qu'il doive être justifié de cette disposition.

Aucun objet autre que ceux portés à l'ordre du jour ne peut être mis en délibération.

Art. 41. — L'assemblée générale est régulièrement constituée si les convocations exigées ont été faites, et elle peut valablement délibérer quel que soit le nombre des actionnaires présents ou représentés, sauf stipulation contraire des présents statuts ou de la loi.

Les décisions sont prises à la simple majorité des voix des actionnaires présents ou représentés, sauf stipulation contraire des présents statuts ou de la loi.

Art. 42. — L'assemblée générale ordinaire entend le rapport du Conseil d'administration et des commissaires sur la situation des affaires sociales et discute le bilan.

Elle nomme les administrateurs et commissaires toutes les fois qu'il y a lieu de les remplacer, et statue sur tous les objets se trouvant à l'ordre du jour.

Art. 43. — Lorsque les assemblées générales auront pour objet des modifications aux statuts, l'augmentation ou la réduction du capital, l'extension de l'objet de la Société, la dissolution anticipée ou de la prolongation de la Société, des traités d'annexion ou de fusion avec d'autres sociétés, elles ne peuvent valablement délibérer que si ces objets ont été mis à l'ordre du jour et si les actionnaires qui assistent à la réunion réunissent la moitié au moins du capital social.

Si cette dernière condition n'est pas remplie, une nouvelle convocation sera faite dans le mois, et l'assemblée délibérera et décidera valablement quelle que soit la portion du capital représentée.

Les résolutions ne sont valables que si elles réunissent les trois quarts des voix.

Art. 44. — Les assemblées générales sont présidées par le président du Conseil d'administration ou, à son défaut, par un administrateur.

L'assemblée désigne deux scrutateurs pour former avec lui le bureau.

Le directeur ou son remplaçant remplit les fonctions de secrétaire.

Art. 45. — Les procès-verbaux sont valablement approuvés et signés par les membres du bureau.

Les copies ou extraits à délivrer par la Société sont signés par le président du Conseil d'administration ou son remplaçant.

Art. 46. — Tous les actionnaires ont le droit d'assister aux assemblées générales et de voter par eux-mêmes ou par mandataire; ils ont autant de voix qu'ils possèdent d'actions, mais nul ne peut prendre part au vote pour un nombre d'actions dépassant la cinquième partie des actions émises ou les deux cinquièmes des actions pour lesquelles il est pris part au vote.

Nul ne peut se faire représenter aux assemblées générales si ce n'est par un actionnaire ayant lui-même droit de vote. Les femmes mariées peuvent être représentées par leurs maris; les mineurs et les interdits par leurs tuteurs ou leurs curateurs; les maisons de commerce par les gérants ou associés; les administrateurs, les sociétés, communautés ou établissements par leur directeur ou administrateur.

Art. 47. — Les titulaires d'actions au porteur ne sont admis aux assemblées générales que s'ils ont déposé leurs titres ou en font connaître leurs numéros cinq jours au moins avant la date fixée pour l'assemblée, soit au siège de la Société, soit à toute autre caisse désignée par le Conseil d'administration.

Les actionnaires qui, sans déposer leurs actions, en ont fait connaître les numéros ne sont admis à l'assemblée que munis de leurs titres.

CHAPITRE V.

Comptes annuels, bilan, répartition.

ART. 48. — Au trente et un décembre de chaque année les livres de la Société sont arrêtés et le Conseil d'administration dresse le bilan.

ART. 49. — Le bilan, l'inventaire et le compte de profits et pertes sont soumis avec un rapport sur les opérations de la Société, au moins un mois avant la date de l'assemblée générale ordinaire, aux commissaires qui doivent faire un rapport contenant leurs propositions.

ART. 50. — Le bilan, le compte de profits et pertes et la liste des actionnaires sont déposés au siège de la Société à l'inspection des actionnaires quinze jours avant la date fixée pour l'assemblée générale.

Le bilan et le compte de profits et pertes sont adressés aux actionnaires en nom, de même que le rapport des commissaires s'il ne conclut pas à l'adoption complète du bilan.

ART. 51. — L'adoption du bilan par l'assemblée générale vaut décharge pour les administrateurs et les commissaires.

ART. 52. — L'excédent favorable du bilan, déduction faite de tous les frais généraux, charges sociales et amortissements, constitue le bénéfice annuel net de la Société. Ce bénéfice sera réparti de la manière suivante et dans l'ordre successif ci-après :

1° Cinq pour cent pour la réserve légale.

Ce prélèvement cessera d'être obligatoire dès que le fonds de réserve aura atteint le (1/10) dixième du capital social ;

2° La somme nécessaire pour attribuer aux actions un dividende de cinq pour cent sur le montant dont elles sont libérées ;

3° Le surplus du bénéfice sera réparti de la manière suivante :

Dix pour cent au Conseil d'administration et aux commissaires à répartir entre eux suivant décison prise en commun, en observant que la part d'un commissaire ne peut pas dépasser le tiers d'une part d'administrateur.

Le solde sera réparti comme second dividende aux actions.

Et ce à moins que l'assemblée générale décide d'employer tout ou partie de ce surplus à des fonds de réserve spéciaux ou à l'extension des affaires sociales.

ART. 53. — Le payement des intérêts et dividendes se fait annuellement aux époques à fixer par le Conseil d'administration.

Tout intérêt ou dividende non réclamé dans les cinq ans de leur exigibilité est prescrit au profit de la Société ; en cas de liquidation de la Société, cette prescription sera d'un an à partir du prononcé de la liquidation.

CHAPITRE VI.

Dissolution, liquidation.

ART. 54. — En cas de perte de la moitié du capital social, les administrateurs doivent soumettre à l'assemblée générale la question de la dissolution de la Société.

Si la perte atteint les trois quarts du capital, la dissolution pourra être prononcée par les actionnaires possédant un quart des actions représentées par l'assemblée.

Art. 55. — La liquidation se fera conformément à la loi et par les soins de liquidateurs nommés par l'assemblée générale.

Ces liquidateurs auront pour mission de réaliser l'avoir de la Société, de payer toutes dettes quelconques, d'appliquer les fonds disponibles pour autant que de besoin à l'amortissement des actions, y compris un intérêt de cinq pour cent l'an depuis la clôture du dernier bilan social, et de distribuer tout le solde aux actions.

CHAPITRE VII.

Dispositions spéciales.

Art. 56. — Tout actionnaire en nom doit faire élection de domicile à Anvers.

Cette élection entraîne attribution de juridiction aux tribunaux compétents d'Anvers, et toutes assignations et notifications y seront valablement faites.

A défaut de domicile, cette élection est faite de plein droit à l'hôtel de ville d'Anvers.

Art. 57. — Pour tout ce qui n'est pas prévu aux présentes, il est référé aux dispositions de la loi sur les sociétés. Toutes clauses des présents statuts qui seraient contraires à des dispositions impératives de la loi seront censées non écrites.

Art. 58. — Ainsi qu'il est dit à l'article 21 ci-dessus, aussitôt après la constitution de la Société les actionnaires réunis en assemblée générale, sans autre convocation, procéderont à la nomination des administrateurs et délibéreront sur tous autres objets qu'ils jugeront utiles de porter à l'ordre du jour de cette réunion.

Dont acte fait et passé à Anvers, date que dessus, en présence d'Émile Brees, sans profession, et Arthur Brees, aussi sans profession, tous deux demeurant et domiciliés à Anvers, témoins à ce requis, lesquels ont signé le présent acte avec les comparants et nous notaire, après lecture faite.

Nomination des administrateurs.

Procès-verbal de l'assemblée générale des actionnaires de la Société anonyme, établie à Anvers, sous la dénomination *Exploitation industrielle du caoutchouc*, société anonyme, tenue immédiatement après la constitution de la Société en vertu de l'article cinquante-huit des statuts, cejourd'hui le sept mars mil neuf cent et dix, devant Me Joseph Verhelst, notaire à la résidence d'Anvers.

Sont présents ou représentés tous les actionnaires de la Société, savoir :

1° La Société congolaise à responsabilité limitée *Comptoir commercial congolais*, ayant son siège social à Fayala-s/Wamba (district du Kwango oriental), Congo belge, et son siège administratif à Anvers, ici représentée par deux de ses administrateurs, MM. Alexis Mols et Charles de Wael, ci-après nommés;

2° M. Arthur Bolle, directeur de société, demeurant à Watermael, rue de la Montagne, n° 24;

3° M. Édouard Bunge, négociant, demeurant à Anvers, avenue Marie-Thérèse, n° 21, pour lequel comparaît et agit aux présentes et se porte fort pour lui M. Alexis Mols, ci-après nommé;

4° M. Charles de Wael, directeur de société, demeurant à Anvers, Longue rue d'Argile, n° 301;

5° M. Willy Friling, directeur de société, demeurant à Anvers, rue Albert, n° 33;

6° M. Auguste Herman, agent de change, demeurant à Anvers, Longue rue Neuve, n° 36;

7° M. Charles Liebrechts, conseiller d'Etat, demeurant à Bruxelles;

8° M. Alexis Mols, industriel, demeurant à Anvers, avenue Van Eyck, n° 24;

9° M. Frédéric Reiss, directeur de société, demeurant à Berchem, avenue Cogels, n° 65;

10° M. Gautier Villinger, négociant, demeurant à Anvers, avenue Cogels, n° 29,

11° M. Fernand Walton, avocat, demeurant à Anvers, rue Bourla, n° 17.

L'assemblée est présidée par M. Alexis Mols.

M. Charles Liebrechts remplit les fonctions de secrétaire.

L'assemblée nomme aux fonctions de scrutateurs MM. Charles de Wael et Fernand Walton.

L'assemblée, à l'unanimité des voix, fixe le nombre des administrateurs à sept et nomme à ces fonctions :

M. Arthur Bolle;
M. Édouard Bunge;
M. Charles de Wael;
M. Willy Friling;
M. Charles Liebrechts;
M. Alexis Mols, et
M. Frédéric Reiss,

tous prénommés, tous présents et déclarant accepter ces fonctions, à l'exception du dit M. Édouard Bunge pour lequel accepte son porte-fort M. Alexis Mols, prénommé.

De tout quoi le notaire soussigné a dressé le procès-verbal, à Anvers, l'an mil neuf cent et dix, le sept mars, en présence d'Émile Brees, sans profession, et Arthur Brees, sans profession, tous deux demeurant et domiciliés à Anvers, témoins à ce requis, lesquels ont signé le présent procès-verbal avec les comparants et nous notaire, après lecture faite.

Certifié conforme :

Un Administrateur, (s.) Ch. de Wael.

Un Administrateur, (s.) F. Reiss.

Nous déclarons que la Société *Exploitation industrielle du caoutchouc* fait élection de domicile au Congo, à Kingutshi, et que son représentant est M. Jean Oeyen.

(s.) Ch. de Wael. (s.) F. Reiss.

Le 16 juillet 1910.

Société Internationale Forestière et Minière du Congo.

(Société congolaise à responsabilité limitée.)

BILAN AU 31 DÉCEMBRE 1909.

ACTIF.			PASSIF.	
Apports . . . . . fr		1,750,000 »	Capital (7,000 actions de 500 francs). . . . . fr.	3,500,000 »
			— (7,000 actions de dividende)	pour mémoire.
Actionnaires (20 % restant à verser).		350,000 »	Créditeurs divers.	71,546 97
Banque et Caisses		250 093 51	Intérêts en compte courant.	27,575 25
Compagnie du Chemin de fer du Congo. — Dépôt en garantie de transports.		9,568 70	Cautionnements statutaires	130,000 »
Mobilier et Archives à Bruxelles. . . .	2,816 92			
Missions :				
Armes, matériel, instruments fr.	29,571 65			
Articles d'échanges, ravitaillement	67,45 1 74			
	97,031 39	99,848 31		
Dépenses des Missions et frais généraux. . . . . fr		1,139,611 70		
Cautionnements statutaires.		130,000 »		
Fr.		3,729,122 22	Fr.	3,729,122 22

Vu et approuvé :
Bruxelles, 7 mai 1910.
Le Collège des Commissaires.
(Suivent les signatures.)

Arrêté par le Conseil d'administration :
Bruxelles, 14 avril 1910.
(Suivent les signatures.)

Extrait du procès-verbal de l'assemblée générale des actionnaires du 27 juin 1910.

Au cours de l'assemblée générale, les nominations ci-après ont lieu :

1° En qualité d'administrateurs : MM. baron F. Baeyens, baron A. Goffinet, J. Jadot, E. Carton de Wiart, E. De Groote, Whitely, Morton et Sproule.

2° En qualité de commissaires : MM. baron M. Baeyens, Berghman, de Cock, comte de Robiano, Felsenhart et Mac Glone.

Certifié conforme :
Bruxelles, 8 juillet 1910.
L'Administrateur délégué,
J. JADOT.

Compagnie du chemin de fer du Bas-Congo au Katanga

(Société congolaise à responsabilité limitée.)

BILAN AU 31 DÉCEMBRE 1909.

ACTIF.			PASSIF.		
Actionnaires . . . . . fr.		1,000,000 »	Capital . . . . . fr.		2,000,000 »
Fonds de construction. Versement de la Cie.		1,000,000 »	Créditeurs divers		115,831 20
Caisses et banques		37,818 69	Cautionnements statutaires		170,000 »
Magasin au Congo		15,876 49	COMPTES D'ORDRE :		
Débiteurs divers		227,994 23	Fonds de construction . . . . fr.	10,000,000 »	
Cautionnements statutaires.		170,000 »	Créditeurs divers du chemin de fer du Bas-Congo au Katanga	184,834 41	10,184,834 41
COMPTES D'ORDRE :			Compagnie du chemin de fer du Katanga	18,000,000 »	
Caisses et banques « Fonds de construction » . . . . . fr.	4,410,797 52		Créditeurs divers du chemin de fer du Katanga	847,996 55	18,847,996 55
Versement de la colonie du Congo belge à valoir sur participation dans le capital de la Compagnie du chem. de fer du Katanga.	4,500,000 »				31,318,662 16
Chemin de fer du Bas-Congo au Katanga, 1er établissement. . . fr. 1,107,314 41			Profits et pertes		165,858 21
Débiteurs divers du chemin de fer du Bas Congo au Katanga 166,722 48	1,274,036 89	10,184,834 41			
Versement restant à faire sur participation de la colonie du Congo belge dans le capital de la Compagnie du chemin de fer du Katanga . . .	10,500,000 »				
Caisses et banques. Fonds de la Compagnie du chemin de fer du Katanga . .	3,721,732 49				
Chemin de fer du Katanga, 1er établissement	4,626,264 06	18,847,996 55			
Fr.		31,484,520 37	Fr.		31,484,520 37

COMPTE DE PROFITS ET PERTES.

DÉBIT.			CRÉDIT.	
Patentes de l'exercice 1908 . . . . . fr.		1,153 03	Solde de l'exercice 1908 . . . . . fr	924 48
Frais de mission pour recherches minières au Congo.		41,730 11	Bénéfices de l'exercice 1909	258,900 20
Frais d'administration		51,083 33		
Solde de l'exercice 1908 . . . . . fr.	924 48			
Bénéfices nets de l'exercice 1909	164,933 73			
		165,858 21		
Fr.		259,824 68	Fr.	259,824 68

Vu et approuvé :
Bruxelles, le 13 juin 1910.
Le Collège des commissaires,
(Signatures).

Extrait du procès-verbal de l'assemblée générale ordinaire des actionnaires, du 5 juillet 1910 :
« L'assemblée générale élit M. Ed. Carton de Wiart en qualité d'administrateur et M. Jean
« Dumont de Chassart en qualité de commissaire. »

Pour copie conforme :
Bruxelles, le 12 juillet 1910.
L'Administrateur délégué,
J. Jadot.

Arrêté par le Conseil d'administration,
Bruxelles le 19 Avril 1910.
(Signatures.)

Comptoir commercial congolais.

(Société à responsabilité limitée.)

48, RUE NATIONALE, ANVERS.

Extrait du procès-verbal de l'assemblée générale ordinaire du 6 juin 1910.

MM. Alexis Mols, Edm. de Wael, Prosper Van Geert, Wm. F. Schmoele, Léonce Groetaers et Ch. de Wael, administrateurs sortants, et MM. Fr. Reiss et G. Villinger, commissaires sortants, sont réélus à l'unanimité des voix.

Pour copie conforme :

L'Administrateur délégué,

(s.) CH. DE WAEL.

Abir.

(Société à responsabilité limitée.)

48, RUE NATIONALE, ANVERS.

Extrait du procès-verbal de l'assemblée générale ordinaire du 6 juin 1910.

M. le comte John d'Oultremont, administrateur sortant, et MM. Jules Stappers et Fr. Reiss, commissaires sortants, sont réélus à l'unanimité des voix.

Pour copie conforme :

Le Directeur,

(s.) CH. DE WAEL.

Compagnie du Kasai.

(Compagnie à responsabilité limitée.)

Conformément à l'article 27 des statuts et à la demande d'un actionnaire porteur de 2,010 actions et de 2,010 parts bénéficiaires, MM. les actionnaires sont convoqués à une assemblée générale extraordinaire qui aura lieu au siège administratif, 41, rue de Naples, à Bruxelles, le samedi 27 août courant, à 2 $^1/_2$ heures de relevée.

ORDRE DU JOUR :

Examen de la situation faite à la Compagnie ensuite de l'application du décret du 22 mars 1910 sur la récolte des produits végétaux dans les terres domaniales.

Discussion et vote de toutes résolutions utiles.

Pour pouvoir assister à cette assemblée, MM. les actionnaires sont priés de se conformer à l'article 24 des statuts, notamment de faire connaître au siège administratif, au moins cinq jours francs avant la date de l'assemblée, le nombre et les numéros des titres qu'ils possèdent.

Les dépôts de titres qui seraient exigés par le Conseil d'administration pourront se faire dans les établissements ci-après :

A la Société Générale de Belgique, 1-3, Montagne du Parc, à Bruxelles, et dans ses succursales.

A la Banque Coloniale, 81, rue Royale, à Bruxelles.

A la Banque d'Outre-mer, 48, rue de Namur, à Bruxelles.

A la Banque Mees et fils, à Rotterdam.

Au nom du Comité Permanent:

Le Directeur Général,

V. Lacourt.

Mouvement du port de Banana pendant l'année 1909.

NATIONALITÉ DES BATIMENTS.	ENTRÉES.				SORTIES.			
	Navires au long cours.		Bâtiments de cabotage.		Navires au long cours.		Bâtiments de cabotage.	
	Nombre.	Tonnage.	Nombre.	Tonnage.	Nombre.	Tonnage.	Nombre.	Tonnage.
Allemands	28	47,250	»	»	27	44,896	»	»
Anglais	29	63,823	2	1,420	30	66,214	2	1,420
Belges	36	128,406	2	24	35	128,406	2	24
Français	23	65,953	2	422	23	66,053	2	422
Hollandais	»	»	81	4,971	»	»	82	5,278
Portugais	»	»	45	960	»	»	45	960
Norvégiens	»	»	1	590	»	»	1	590
TOTAUX	116	305,432	133	8,387	115	305,569	134	8,694

Mouvement du port de Boma pendant l'année 1909.

NATIONALITÉ DES BATIMENTS.	ENTRÉES.				SORTIES.			
	Navires au long cours.		Bâtiments de cabotage.		Navires au long cours.		Bâtiments de cabotage.	
	Nombre.	Tonnage.	Nombre.	Tonnage.	Nombre.	Tonnage.	Nombre.	Tonnage.
Allemands	21	36,795	»	»	23	39,957	»	»
Anglais	28	56,647	1	711	28	56,647	1	711
Belges	35	125,762	53	135	34	121,911	54	140
Français	22	63.214	3	633	22	63,214	3	633
Hollandais	»	»	23	2,114	»	»	24	2,198
Portugais	»	»	59	10,257	»	»	61	10,819
TOTAUX	106	282,418	139	13,850	107	281,729	143	14,501

BREVETS.

Concessions.

Par arrêtés ministériels, il a été accordé les brevets suivants :

1° Le 31 mai 1910, un brevet d'invention à la Société dite *Empire Cream Separator C°*, à Bloomfield, New-Jersey (E.-U.-A.) pour « Fabrication du caoutchouc et autres produits solides tirés des constituants les plus légers de certains liquides »;

2° Le 10 juin 1910, un brevet d'importation à M. Elias Anthon Cappelen Smith, à Baltimore (Maryland E.-U.-A.) pour « Bessemérisation de la matte de cuivre » ;

3° Le 14 juin 1910, un brevet d'invention à M. Lucien Linden, industriel à Bruxelles, pour : « Procédé et dispositions appropriées de bassins de purification et de clarification pour l'assainissement des eaux alimentaires et résiduaires pouvant être également appliqué à la séparation des liquides non miscibles de densité différente, ainsi que pour la séparation, la lévigation des minerais et des mélanges de liquides et solides suffisamment fluides » ;

4° Le 20 juin 1910, un brevet d'invention à M. Maurice Brukner, à Budapest, pour : « Traverse en béton armé » ;

5° Le 20 juin 1910, un brevet d'invention à M. Max Mederer, à Bloemfontein (Orange), pour : « Chambre frigorifique » ;

6° Le 25 juin 1910, un brevet d'invention à M. Guillaume Adolphe Dejardin, à Etterbeek pour « un mode de traitement des herbes et lianes caoutchoutières pour en extraire le caoutchouc » ;

7° Le 15 juillet 1910, un brevet d'invention à la *J. Pohlig Aktiengesellschaft*, à Cologne Zollstock (Allemagne) pour : « Véhicule à moteur pour voie suspendue » ;

8° Le 15 juillet 1910, un brevet d'invention à *J. Pohlig Aktiengesellschaft*, à Cologne Zollstock (Allemagne), pour : « Système de voie de transport à une ou plusieurs voies de roulement et à un seul câble tracteur immobile » ;

9° Le 15 juillet 1910, un brevet d'invention à M. Henri Adolphe Schaefer, ingénieur à Bruxelles, pour : « Table universelle de jeux dite Table « H. A. S. » ;

10° Le 20 juillet 1910, un brevet d'invention à MM. Alexander Mc Kechnie, à Birmingham, et Frederic George Beasley, à Smethwick, près Birmingham (Angleterre) pour : « Méthodes ou procédés perfectionnés pour séparer les composés métalliques des minerais complexes, des mattes, des résidus et des substances métallifères » ;

11° Le 27 juillet 1910, un brevet d'invention à la Société anonyme des pieux armés Frankignoul, à Liége, pour : « Fondation sur pilier en béton comprimé »;

12° Le 8 août 1910, un brevet de perfectionnement à M. Adolphe Dejardin, à Etterbeek, pour : Perfectionnements apportés à son système de traitement par broyage des herbes et lianes caoutchoutières pour en extraire le caoutchouc, consistant à l'adjonction d'un broyeur à fonctionnement excentrique ».

Pour extraits conformes :

Pour le Ministre :

Le Directeur Général délégué,

N. Arnold.

ANNEXE AU *Bulletin Officiel du Congo belge.*
(24 septembre 1910.)

SOCIÉTÉS COMMERCIALES

Recherches minières du Bas-Katanga, société anonyme établie à Bruxelles.

I. — CONSTITUTION.

L'an mil neuf cent dix, le vingt-neuf juin,
Devant nous Auguste Scheyven, notaire résidant à Bruxelles,

Ont comparu :

1° La Société Générale de Belgique, société anonyme, dont le siège est à Bruxelles, Montagne du Parc, n° 3, ici représentée par MM. le baron Ferdinand Baeyens et Jean Jadot, ci-après nommés, en vertu d'une délégation du Conseil de direction en date du vingt-neuf juin courant mois.

2° La Compagnie du Katanga, société anonyme, dont le siège est à Bruxelles, rue de Namur, n° 48, ici représentée par M. Émile Francqui, ci-après nommé, suivant procuration en date du vingt-sept juin courant mois.

3° La Compagnie du Congo pour le Commerce et l'Industrie, société anonyme, dont le siège est à Bruxelles, rue de Namur, n° 48, ici représentée par M. Louis Goffin, ci-après nommé, suivant procuration en date du vingt-huit juin courant mois.

4° La Banque d'Outre-mer (Compagnie internationale pour le Commerce et l'Industrie), société anonyme, dont le siège est à Bruxelles, rue de Namur, n° 48, ici représentée par M. le colonel Albert Thys, ci-après nommé, suivant procuration en date du vingt-huit juin courant mois.

5° La Banque de Bruxelles, société anonyme, dont le siège est à Bruxelles, rue Royale, n° 62, ici représentée par M. Hector Monnom, administrateur délégué de la dite banque, demeurant à Bruxelles, rue de l'Industrie, n° 34, suivant procuration en date du vingt-huit juin courant mois.

6° La Banque de Paris et des Pays-Bas, société anonyme, succursale de Bruxelles, établie à Bruxelles, rue des Colonies, ici représentée par M. le chevalier Robert de Bauer, sous-directeur de la dite banque, demeurant à Bruxelles, rue Montoyer, n° 26, suivant procuration en date du vingt-neuf juin courant mois.

7° F.-M. Philippson et Cie, banquiers, société en nom collectif, établie à Bruxelles, rue de l'Industrie, n° 44, ici représentée par M. Franz Philippson, banquier,

demeurant à Bruxelles, rue Guimard, n° 18, l'un des associés ayant la signature sociale.

8° M. le baron Édouard Empain, banquier, demeurant à Bruxelles, rue de l'Enseignement, n° 91.

9° M. le baron Léon Lambert, banquier, demeurant à Bruxelles, rue d'Egmont, n° 2, ici représenté par M. le baron Ferdinand Baeyens, ci-après nommé, suivant procuration en date du quinze juin courant mois.

10° M. le baron Ferdinand Baeyens, gouverneur de la Société générale de Belgique, demeurant à Bruxelles, avenue Louise, n° 139.

11° M. le chevalier Raphaël de Bauer, administrateur de la Banque de Paris et des Pays-Bas, demeurant à Bruxelles, rue de la Chancellerie, n° 15, ici représenté par M. le chevalier Robert de Bauer, prénommé, suivant procuration en date du vingt-huit juin courant mois.

12° M. Émile Francqui, administrateur de la Banque d'Outre-mer, demeurant à Bruxelles, avenue Louise, n° 60.

13° M. Louis Goffin, administrateur-directeur de la Compagnie du Chemin de fer du Congo, demeurant à Bruxelles, avenue Louise, n° 432.

14° M. Jean Jadot, directeur de la Société générale de Belgique, demeurant à Bruxelles, rue de la Loi, n° 167.

15° M. Franz Philippson, banquier, demeurant à Bruxelles, rue Guimard, n° 18.

16° M. le colonel Albert Thys, administrateur délégué de la Banque d'Outre-mer, demeurant à Saint-Gilles lez-Bruxelles, chaussée de Charleroi, n° 24.

17° M. Alfred Bouvier, docteur en droit, demeurant à Saint-Gilles lez-Bruxelles, rue de Lausanne, n° 60.

18° M. Ernest Felsenhart, docteur en droit, demeurant à Bruxelles, rue de Comines, n° 24.

19° M. Armand Neeckx, avocat à la Cour d'appel de Bruxelles, demeurant à Saint-Josse-ten-Noode, rue de la Commune, n° 28.

Les délégations et procurations prémentionnées, toutes sous seings privés, demeureront annexées aux présentes avec lesquelles elles seront soumises à la formalité de l'enregistrement.

Lesquels comparants nous ont requis de dresser les statuts d'une société anonyme, qu'ils déclarent avoir arrêtés ainsi qu'il suit :

TITRE Ier.

Dénomination, siège, objet, durée.

Article premier. — Il est formé une société anonyme sous la dénomination de Société anonyme de recherches minières du Bas-Katanga.

Art. 2. — Le siège social est établi à Bruxelles, ce terme comprenant toutes les communes de l'agglomération bruxelloise.

La société peut établir, par décision du conseil d'administration, des sièges administratifs, succursales, agences et comptoirs en Belgique, dans la colonie du Congo belge et à l'étranger.

Art. 3. — La société a pour objet la recherche, l'étude de mines de toute nature et de tous gisements situés dans le Katanga, et leur mise en valeur par voie de création de sociétés dont les statuts devront être soumis à l'approbation préalable du

Comité spécial du Katanga et ne pourront être modifiés sans son consentement donné par écrit. La société peut faire toutes opérations nécessaires ou utiles à la réalisation de son objet.

ART. 4. — La société est constituée pour une durée de trente ans prenant cours à dater de ce jour.

Elle peut prendre des engagements pour un terme dépassant sa durée.

TITRE II.

Capital social, actions, obligations.

ART. 5. — Le capital social est fixé à deux millions de francs représentés par quatre mille actions de cinq cents francs chacune.

ART. 6. — Les quatre mille actions sont souscrites par :

La Société Générale de Belgique, société anonyme, onze cent cinq actions.	1,105
La Compagnie du Katanga, société anonyme, cinq cent vingt actions . . .	520
La Compagnie du Congo pour le Commerce et l'Industrie, société anonyme, deux cent soixante-quinze actions	275
La Banque d'Outre-mer (Compagnie internationale pour le Commerce et l'Industrie), société anonyme, deux cent soixante-dix actions	270
La Banque de Bruxelles, société anonyme, trois cent vingt actions . . .	320
La Banque de Paris et des Pays-Bas, société anonyme, succursale de Bruxelles, deux cent quatre-vingts actions	280
MM. F.-M. Philippson et Cie, banquiers, société en nom collectif, deux cent quatre-vingts actions	280
M. le baron Edouard Empain, trois cent vingt actions	320
M. le baron Léon Lambert, trois cent vingt actions	320
M. le baron Ferdinand Baeyens, quarante actions	40
M. le chevalier Raphaël de Bauer, quarante actions	40
M. Emile Francqui, quarante actions	40
M. Louis Goffin, quarante actions	40
M. Jean Jadot, quarante actions	40
M. Franz Philippson, quarante actions	40
M. le colonel Albert Thys, quarante actions	40
M. Alfred Bouvier, dix actions	10
M. Ernest Felsenhart, dix actions.	10
M. Armand Neeckx, dix actions	10
Ensemble : quatre mille actions. . .	4,000

Chacun des souscripteurs de ces quatre mille actions a libéré de dix pour cent, au profit et pour compte de la société, chaque action, et le montant de ces versements, soit ensemble deux cent mille francs, se trouve, dès à présent, à la disposition de la société, ainsi que tous les comparants le déclarent.

Les quatre-vingt-dix pour cent restant à payer doivent être versés aux époques que le conseil d'administration détermine.

L'actionnaire qui, après un préavis de quinze jours, signifié par lettre recommandée, est en retard de satisfaire à cette obligation doit bonifier à la société les intérêts calculés à cinq pour cent l'an à dater du jour de l'exigibilité du versement.

Le conseil d'administration peut en outre, après un second avis resté sans résultat pendant un mois, prononcer la déchéance de l'actionnaire et faire vendre ses titres en bourse par ministère d'agent de change, sans préjudice au droit de lui réclamer le restant dû, ainsi que tous dommages et intérêts éventuels.

Aucun versement anticipatif n'est admis.

Art. 7. — Le capital social peut être augmenté ou réduit en une ou plusieurs fois par décision de l'assemblée générale.

Toutefois, par dérogation à cette clause, le conseil général des administrateurs et commissaires réunis est autorisé, dès à présent, à augmenter le capital social à concurrence de un million de francs, en une ou plusieurs émissions d'actions, et à porter ainsi le capital social à trois millions de francs.

Les nouvelles actions, au cas où elles seraient à souscrire contre espèces, seront offertes par préférence aux anciens actionnaires, au prorata de leur intérêt social au jour de l'émission et dans le délai fixé par le conseil d'administration.

Celui-ci décidera si l'abandon, total ou partiel, par certains propriétaires de titres, de ce droit de préférence aura ou non pour effet d'accroître la part proportionnelle des autres.

Toutefois, par dérogation de ce qui précède, l'assemblée générale pourra toujours décider, à la simple majorité des voix présentes ou représentées, que tout ou partie des nouvelles actions à souscrire contre espèces ne seront point offertes par préférence aux anciens actionnaires.

Le conseil d'administration aura, dans tous les cas, et nonobstant tout droit de préférence, la faculté de passer avec tous tiers, aux clauses et conditions qu'il avisera, des conventions destinées à assurer la souscription de tout ou partie des actions à émettre. Il déterminera également, dans tous les cas, les conditions d'émission d'actions nouvelles.

Aucune action ne pourra être émise au-dessous du pair.

Art. 8. — Aucun transfert d'action nominative ne peut avoir lieu, si ce n'est en vertu d'une décision, spéciale pour chaque cession, du conseil d'administration et au profit d'un cessionnaire agréé par lui.

Art. 9. — Les héritiers, ayants cause ou créanciers d'un actionnaire ne peuvent, sous quelque prétexte que ce soit, provoquer l'apposition des scellés sur les livres, biens et marchandises ou valeurs de la société, frapper ces derniers d'opposition, demander le partage ou la licitation du fonds social ni s'immiscer en rien dans son administration; ils doivent, pour l'exercice de leurs droits, s'en rapporter aux inventaires et bilans sociaux et aux délibérations de l'assemblée générale.

Art. 10. — La société ne reconnaît, quant à l'exercice des droits à exercer contre elle, ainsi que pour l'exercice du droit de vote aux assemblées générales et des droits accordés aux actionnaires, qu'un seul propriétaire pour chaque action.

S'il y a plusieurs propriétaires d'une action, la société a le droit de suspendre l'exercice des droits y afférents jusqu'à ce qu'une seule personne soit désignée comme étant, à son égard, propriétaire de l'action.

Art. 11. — La société peut en tout temps créer et émettre des obligations à intérêt fixe en vertu d'une décision de l'assemblée générale. Le conseil d'administration détermine le type, le taux de l'intérêt, les conditions d'émission et d'amortissement, le mode et l'époque du remboursement des obligations.

Les obligations au porteur sont signées dans les conditions fixées par l'article 25 ci-après pour les actes engageant la société.

TITRE III.

Administration, direction, surveillance.

Art. 12. — La société est administrée par un conseil de cinq administrateurs au moins et de onze administrateurs au plus, associés ou non, nommés pour six ans au plus par l'assemblée générale des actionnaires et en tout temps révocables par elle.

Le président et la moitié au moins des administrateurs sont de nationalité belge. Les administrateurs sont renouvelés en vertu d'un roulement déterminé par un tirage au sort. Ils sont rééligibles.

Les mandats des administrateurs sortants cessent lors de l'assemblée générale annuelle. Le mandat du premier conseil d'administration expire lors de l'assemblée générale annuelle de mil neuf cent quinze.

A cette assemblée, le conseil est renouvelé en entier et le roulement prévu ci-dessus est mis en vigueur.

Si, à la première assemblée générale et par la suite, à une assemblée générale annuelle, l'assemblée ne confère pas tous les mandats d'administrateurs prévus par les statuts, sauf décision contraire de l'assemblée générale, les mandats non conférés seront considérés comme vacants et le conseil général des administrateurs et commissaires pourra conférer les dits mandats en se conformant aux prescriptions de l'article 45 de la loi du dix-huit mai mil huit cent soixante-treize, modifiée par celle du vingt-deux mai mil huit cent quatre-vingt-six.

Art. 13. Le Comité spécial du Katanga aura le droit de nommer un délégué pour surveiller les opérations de la société. Ce délégué sera convoqué à toutes les réunions du conseil d'administration et du collège des commissaires ; il y aura voix consultative. Il recevra les procès-verbaux des séances et toutes les communications adressées aux administrateurs et aux commissaires. Il n'aura droit qu'à une indemnité fixe ou à un jeton de présence.

Art. 14. — En cas de vacance d'une place d'administrateur par suite de décès, démission ou autre cause, les membres restants du conseil d'administration et le collège des commissaires, réunis en conseil général, peuvent pourvoir provisoirement au remplacement jusqu'à la prochaine assemblée générale qui procède au remplacement définitif.

Tout administrateur désigné dans les conditions ci-dessus n'est nommé que pour le temps nécessaire à l'achèvement du mandat de l'administrateur qu'il remplace.

Art. 15. — Le conseil d'administration élit chaque année parmi ses membres, après l'assemblée générale annuelle, un président et peut élire, parmi ceux-ci, un ou plusieurs vice-présidents. Il peut choisir dans son sein un comité permanent composé de trois membres au moins et de cinq membres au plus. Il en détermine les pouvoirs. Il peut, en outre, soit déléguer la gestion journalière de la société à un ou à plusieurs administrateurs délégués, chargés également de l'exécution des décisions du conseil, soit confier la direction de l'ensemble ou de telle partie ou telle branche spéciale des affaires sociales à un ou plusieurs directeurs, choisis dans ou hors son sein, associés ou non, soit déléguer des pouvoirs spéciaux déterminés à tout mandataire.

Le conseil fixe les pouvoirs, les attributions, les appointements ou indemnités des uns et des autres. Ces agents, administrateurs délégués, directeurs ou manda-

taires sont responsables de leur gestion. Le conseil peut les révoquer en tout temps.

Art. 16. — La société peut être représentée dans la colonie du Congo belge et en pays étrangers soit par un de ses administrateurs, soit par un directeur, soit par toute autre personne spécialement désignée à cet effet par le conseil d'administration.

Ces délégués sont chargés, sous la direction et le contrôle du conseil d'administration, de représenter les intérêts de la société auprès des autorités de la colonie du Congo ou des pays étrangers et d'exécuter toutes les décisions du conseil d'administration dont l'effet doit se produire dans ces pays. Ils sont munis, s'il est jugé utile, d'une procuration ou délégation constatant qu'ils sont les agents responsables de la société.

Art. 17. — Le conseil d'administration se réunit, sur convocation et sous la présidence de son président ou, en cas d'empêchement de celui-ci, d'un vice-président ou, à leur défaut, d'un administrateur désigné par ses collègues, chaque fois que l'intérêt de la société l'exige et chaque fois que trois administrateurs au moins le demandent.

Les réunions se tiennent au lieu indiqué dans les convocations.

Art. 18. — Le conseil d'administration ne peut délibérer et statuer valablement que si la moitié au moins de ses membres est présente.

Tout administrateur empêché ou absent peut donner, par écrit, à un de ses collègues du conseil, délégation pour le représenter aux réunions du conseil et y voter en ses lieu et place. Le déléguant sera, dans ce cas, au point de vue du vote, réputé présent. Toutefois, aucun délégué ne peut ainsi représenter plus d'un administrateur.

Tout administrateur pourra également, mais seulement au cas où la moitié au moins des membres du conseil seront présents en personne, exprimer ses avis et formuler ses votes par écrit.

Toute décision du conseil est prise à la majorité absolue des votants. En cas de partage, la voix de celui qui préside la réunion du conseil est prépondérante.

Art. 19. — Les délibérations du conseil d'administration sont constatées par des procès-verbaux signés par les membres qui ont été présents à la délibération et aux votes, les délégués signant en outre pour les administrateurs empêchés ou absents qu'ils représentent.

Ces procès-verbaux sont inscrits dans un registre spécial. Les délégations, ainsi que les avis et votes donnés par écrit, y sont annexés.

Les copies ou extraits, à produire en justice ou ailleurs, sont signés par le président ou par deux membres du conseil.

Art. 20. — Le conseil d'administration est investi des pouvoirs les plus étendus pour faire tous les actes d'administration ou de disposition qui intéressent la société. Il a dans sa compétence tous les actes qui ne sont pas réservés expressément par la loi ou les présents statuts à l'assemblée générale ou au conseil général.

Il a notamment le pouvoir de décider, de sa seule autorité, toutes les opérations qui rentrent dans l'objet social, ainsi que tous apports, cessions, souscriptions, commandites, associations, participations ou interventions financières relatives aux dites opérations.

Il peut, entre autres, recevoir toutes sommes et valeurs, prendre ou donner à bail

ou sous-louer, acquérir, aliéner ou échanger tous biens, meubles et immeubles, acquérir, exploiter, affermer ou céder toutes concessions de quelque nature que ce soit, acquérir, exploiter ou céder toutes marques de fabriques, tous brevets ou licences de brevets, contracter tous emprunts, consentir tous prêts, consentir et accepter tous gages et nantissements, toutes hypothèques avec stipulation de voie parée, renoncer à tous droits réels, privilèges et actions résolutoires, donner main-levée, avant ou après payement, de toutes inscriptions privilégiées ou hypothécaires, transcriptions, saisies, oppositions et autres empêchements, dispenser de toute inscription d'office, traiter, plaider, tant en demandant qu'en défendant, transiger et compromettre, régler l'emploi des fonds de réserve ou de prévision, l'énumération qui précède étant énonciative et non limitative.

C'est le conseil d'administration également qui, sauf délégation qu'il aurait faite de ce pouvoir, nomme et révoque les agents, employés et salariés de la société, détermine leurs attributions, fixe leurs traitements et émoluments, ainsi que leurs cautionnements, s'il y a lieu.

Art. 21. — Les opérations de la société sont surveillées par trois commissaires au plus, associés ou non, nommés pour six ans au plus par l'assemblée générale des actionnaires et en tout temps révocables par elle. La majorité des commissaires est de nationalité belge.

Les commissaires sont renouvelés en vertu d'un roulement déterminé par un tirage au sort, ils sont rééligibles.

Sont nommés commissaires pour la première fois : MM. Alfred Bouvier, docteur en droit, demeurant à Saint-Gilles lez-Bruxelles, rue de Lausanne, n° 60, Ernest Felsenhart, docteur en droit, demeurant à Bruxelles, rue de Comines, n° 24, et Armand Neeckx, avocat à la Cour d'appel de Bruxelles, demeurant à Saint-Josse-ten-Noode, rue de la Commune, n° 28, comparants, qui déclarent accepter ces fonctions.

Leur mandat expire lors de la réunion de l'assemblée générale annuelle de mil neuf cent quinze.

Art. 22. — Il est affecté par privilège, en garantie de l'exécution de leur mandat, par chaque administrateur, quarante actions, et par chaque commissaire dix actions.

Art. 23. — L'assemblée générale peut, en sus des émoluments déterminés à l'article 36 ci-après, allouer une indemnité fixe aux administrateurs et aux commissaires, à porter au compte des frais généraux.

En aucun cas, la rémunération totale d'un commissaire ne peut être supérieure au tiers de celle d'un administrateur.

Le conseil est autorisé également à accorder aux administrateurs et commissaires chargés de fonctions ou missions spéciales des indemnités à prélever sur les frais généraux.

Art. 24. — Les actions judiciaires, tant en demandant qu'en défendant, sont suivies, au nom de la société, par le conseil d'administration, poursuites et diligences de son président ou d'un administrateur à ce délégué. Dans les pays où la société a un représentant officiel, les actions sont suivies par ou contre celui-ci.

Art. 25. — Tous actes engageant la société, tous pouvoirs et procurations, à défaut d'une délégation donnée par une délibération spéciale du conseil d'administration, sont signés par deux administrateurs, lesquels n'ont pas à justifier, à l'égard des tiers, d'une décision préalable du conseil.

Les actes relatifs à l'exécution des résolutions du conseil d'administration, auxquels un fonctionnaire public ou un officier ministériel prête son concours, spécialement les actes de vente, d'achat ou d'échange d'immeubles, les actes de constitution ou d'acceptation d'hypothèque, de constitution de sociétés civiles ou commerciales, les procès-verbaux d'assemblées de ces sociétés, les mainlevées avec ou sans payement, sous renonciation à tous droits réels, privilèges et actions résolutoires, et les pouvoirs et procurations relatifs à ces actes sont valablement signés par deux administrateurs, lesquels n'ont pas à justifier, à l'égard des tiers, d'une décision préalable du conseil.

Le conseil d'administration pourra déléguer à un administrateur ou à plusieurs administrateurs le droit de conférer, sous sa seule ou sous leur seule signature, tous pouvoirs et procurations à remettre à l'administration des postes, des télégraphes ou des téléphones.

TITRE IV.

Assemblées générales.

Art. 26. — L'assemblée générale annuelle se réunit de plein droit le troisième mercredi du mois de juin, pour la première fois en mil neuf cent douze, à onze heures du matin, à Bruxelles ou dans l'une des communes de l'agglomération bruxelloise, à l'endroit désigné dans les avis de convocation. Si le troisième mercredi du mois de juin est un jour férié légal, l'assemblée a lieu le jour ouvrable suivant.

Les assemblées générales extraordinaires se tiennent également à Bruxelles ou dans l'une des communes de l'agglomération bruxelloise, à l'endroit indiqué dans les avis de convocation.

Art. 27. — Pour être admis à l'assemblée générale, tout actionnaire doit déposer au siège social ou aux établissements désignés dans les avis de convocation, cinq jours francs au moins avant la date fixée par l'assemblée, soit ses titres au porteur, soit son certificat d'inscription, soit son récépissé de dépôt d'actions.

Art. 28. — Tout propriétaire d'action peut se faire représenter à l'assemblée générale par un fondé de pouvoir spécial, pourvu que celui-ci soit lui-même actionnaire et qu'il ait le droit d'assister à l'assemblée. Toutefois, les mineurs, les interdits et les personnes civiles peuvent être représentés par un mandataire non actionnaire, et la femme mariée peut être représentée par son mari.

Le conseil d'administration peut arrêter la formule des procurations et exiger que celles-ci soient déposées, au lieu indiqué par lui, cinq jours francs au moins avant l'assemblée.

Les copropriétaires, les usufruitiers et nus propriétaires, les créanciers et débiteurs gagistes doivent respectivement se faire représenter par une seule et même personne.

Art. 29. — Toute assemblée générale est présidée par le président du conseil d'administration ou, à son défaut, par un vice-président ou, à leur défaut, par un administrateur à ce délégué par ses collègues.

Les autres membres présents du conseil d'administration complètent le bureau.

Le président désigne le secrétaire. L'assemblée choisit parmi ses membres deux scrutateurs.

Art. 30. — Sous réserve de l'application de l'article 61, paragraphe 2, de la

loi précitée, dans les votes aux assemblées générales chaque action possède une voix.

Art. 31. — Sauf les cas prévus à l'article suivant, les décisions sont prises, quel que soit le nombre d'actions réunies à l'assemblée, à la majorité absolue des voix présentes ou représentées.

Les votes se font par main levée ou par appel nominal, à moins que l'assemblée générale n'en décide autrement à la majorité des voix.

En cas de nomination, si aucun candidat ne réunit la majorité absolue, il est procédé à un scrutin de ballottage entre les candidats qui ont obtenu le plus de voix. En cas d'égalité de suffrages à ce scrutin de ballottage, le plus âgé des candidats est élu.

Art. 32. — Lorsque l'assemblée générale a à décider : 1° d'une modification aux statuts; 2° de la fusion de la société avec d'autres sociétés; 3° de la prorogation ou de la dissolution anticipée de la société; 4° de l'augmentation ou de la réduction du capital social, elle doit, sauf les dispositions spéciales de l'article 72 de la loi sur les sociétés précitée, réunir au moins la moitié des actions.

Si cette condition n'est pas remplie, une nouvelle convocation est nécessaire et la nouvelle assemblée délibère valablement quelle que soit la quantité des titres réunis.

La décision, dans l'un et l'autre cas, n'est valablement prise que si elle rallie les trois quarts des voix présentes ou représentées.

Art. 33. — Les statuts ne peuvent être modifiés sans le consentement, donné par écrit, du Comité spécial du Katanga.

Art. 34. — Les procès-verbaux des assemblées générales sont signés par le président, par les autres membres du bureau, par le secrétaire et par les deux scrutateurs.

Les copies ou extraits, à produire en justice ou ailleurs, sont signés par le président ou par deux membres du conseil.

TITRE V.

Bilan, répartition, réserve.

Art. 35. — Le trente et un décembre de chaque année, et pour la première fois le trente et un décembre mil neuf cent onze, il est dressé, par les soins du conseil d'administration, un inventaire des valeurs mobilières et immobilières et de toutes les dettes actives et passives de la société, avec une annexe contenant, en résumé, tous ses engagements.

A la même époque, les écritures sociales sont arrêtées et le conseil d'administration forme le bilan et le compte des profits et pertes, dans lesquels les amortissements nécessaires doivent être faits.

Il est également procédé, relativement à ces documents et dans les délais légaux, aux mesures d'inspection et de communication que prescrivent les articles 62, paragraphe 4, et 63 de la loi précitée.

Le conseil d'administration a la plus absolue liberté pour l'évaluation des créances et des autres valeurs mobilières et immobilières composant l'actif social. Il établit ces évaluations de la manière qu'il juge la plus utile pour assurer la bonne gestion des affaires, la stabilité et l'avenir de la société.

Art. 36. — L'excédent favorable du bilan, déduction faite des frais généraux, charges sociales et amortissements nécessaires, constitue le bénéfice net.

Sur ce bénéfice, il est prélevé tout d'abord :

1° Cinq pour cent pour la réserve légale. Ce prélèvement cesse d'être obligatoire lorsque la réserve a atteint le dixième du capital social ;

2° La somme suffisante pour payer aux actions un dividende de cinq pour cent l'an sur le montant dont elles sont libérées par versements appelés ou par apports.

Sur le surplus il est attribué aux administrateurs et commissaires quinze pour cent qu'ils se répartiront entre eux suivant leurs conventions particulières.

Le solde est réparti entre toutes les actions.

Toutefois, le conseil d'administration peut proposer à l'assemblée générale d'affecter tout ou partie de ce solde soit à un report à nouveau, soit à la formation de fonds spéciaux de réserve ou de prévision, et cette proposition, émanant du conseil, ne peut être amendée ou rejetée que par un vote de l'assemblée réunissant les trois quarts des voix présentes ou représentées.

TITRE VI.

Dissolution, liquidation.

Art. 37. — En cas de dissolution, pour quelque cause et à quelque moment que ce soit, l'assemblée générale des actionnaires désigne le ou les liquidateurs, détermine leurs pouvoirs et leurs émoluments, et fixe le mode de liquidation, conformément aux articles 112 et suivants de la loi précitée.

Art. 38. — Après apurement de toutes les dettes et charges et des frais de liquidation, l'actif net sert tout d'abord à rembourser le montant libéré des actions.

Si les actions ne se trouvent pas libérées toutes dans une égale proportion, les liquidateurs, avant de procéder à la répartition prévue à l'alinéa qui précède, doivent tenir compte de cette diversité de situation et rétablir l'équilibre en mettant toutes les actions sur un pied d'égalité absolue, soit par des appels de fonds complémentaires à charge des titres insuffisamment libérés, soit par des remboursements préalables au profit de titres libérés dans une proportion supérieure.

Le surplus disponible est réparti entre toutes les actions.

TITRE VII.

Élection de domicile.

Art. 39. — Pour l'exécution des présents statuts, tout associé, administrateur et commissaire élit par les présentes domicile au siège social, où toutes communications, sommations, assignations ou significations peuvent lui être valablement faites.

TITRE VIII.

Disposition transitoire.

Art. 40. — Une assemblée générale tenue sans convocation ni ordre du jour préalables, immédiatement après la constitution de la société, désigne le nombre primitif des administrateurs, les nomme pour la première fois et peut statuer, dans les limites des statuts, sur tous autres objets.

Dont acte fait et passé à Bruxelles, en présence de Édouard Ecrevisse, demeurant à Uccle, et Renier Fransen, demeurant à Schaerbeek, témoins requis.

Lecture faite, les comparants ont signé avec les témoins et nous notaire.

II. — NOMINATION DES ADMINISTRATEURS.

L'an mil neuf cent dix, le vingt-neuf juin, au siège social de la Société générale de Belgique, Montagne du Parc, n° 3,

S'est réunie, en conséquence de l'article 40 des statuts, l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires de la Société anonyme de recherches minières du Bas-Katanga, établie à Bruxelles, constituée par acte du ministère de Me Scheyven, notaire résidant à Bruxelles, en date de ce jour.

Sont présents ou représentés les actionnaires suivants :

1. La Société Générale de Belgique, société anonyme, dont le siège est à Bruxelles, Montagne du Parc, n° 3, ici représentée par MM. le baron Ferdinand Baeyens et Jean Jadot, ci-après nommés, en vertu d'une délégation du conseil de direction du vingt-neuf juin courant mois.

2. La Compagnie du Katanga, société anonyme, dont le siège est à Bruxelles, rue de Namur, n° 48, ici représentée par M. Emile Franqui, ci-après nommé, suivant procuration en date du vingt-sept juin courant mois.

3. La Compagnie du Congo pour le Commerce et l'Industrie, société anonyme, dont le siège est à Bruxelles, rue de Namur, n° 48, ici représentée par M. Louis Goffin, ci-après nommé, suivant procuration en date du vingt-huit juin courant mois.

4. La Banque d'Outre-mer (Compagnie Internationale pour le Commerce et l'Industrie), société anonyme, dont le siège est à Bruxelles, rue de Namur n° 48, ici représentée par M. le colonel Albert Thys, ci-après nommé, suivant procuration en date du vingt-huit juin courant mois.

5. La Banque de Bruxelles, société anonyme, dont le siège est à Bruxelles, rue Royale, n° 62, ici représentée par M. Hector Monnom, administrateur délégué de la dite banque, demeurant à Bruxelles, rue de l'Industrie, n° 34, suivant procuration en date du vingt-huit juin courant mois.

6. La Banque de Paris et des Pays-Bas, société anonyme, succursale de Bruxelles, établie à Bruxelles, rue des Colonies, ici représentée par M. le chevalier Robert de Bauer, sous-directeur de la dite banque, demeurant à Bruxelles, rue Montoyer, n° 26, suivant procuration en date du vingt-neuf juin courant mois.

7. MM. F.-M. Philippson et C°, banquiers, société en nom collectif établie à Bruxelles, rue de l'Industrie, n° 44, ici représentés par M. Franz Philippson, banquier, demeurant à Bruxelles, rue Guimard, n° 18, l'un des associés ayant la signature sociale.

8. M. le baron Édouard Empain, banquier, demeurant à Bruxelles, rue de l'Enseignement, n° 91.

9. M. le baron Léon Lambert, banquier, demeurant à Bruxelles, rue d'Egmont, n° 2, ici représenté par M. le baron Ferdinand Baeyens, ci-après nommé, suivant procuration en date du quinze juin courant mois.

10. M. le baron Ferdinand Baeyens, gouverneur de la Société Générale de Belgique, demeurant à Bruxelles, avenue Louise, n° 139.

11. M. le chevalier Raphaël de Bauer, administrateur de la Banque de Paris et des Pays-Bas, demeurant à Bruxelles, rue de la Chancellerie, n° 15, ici représenté par M. le chevalier Robert de Bauer, prénommé, suivant procuration en date du vingt-huit juin courant mois.

12. M. Emile Francqui, administrateur de la Banque d'Outre-mer, demeurant à Bruxelles, avenue Louise, n° 60.

13. M. Louis Goffin, administrateur-directeur de la Compagnie du Chemin de fer du Congo, demeurant à Bruxelles, avenue Louise, n° 432.

14. M. Jean Jadot, directeur de la Société Générale de Belgique, demeurant à Bruxelles, rue de la Loi, n° 167.

15. M. Franz Philippson, banquier, demeurant à Bruxelles, rue Guimard, n° 18.

16. M. le colonel Albert Thys, administrateur délégué de la Banque d'Outre-mer, demeurant à Saint-Gilles lez-Bruxelles, chaussée de Charleroi, n° 24.

17. M Alfred Bouvier, docteur en droit, demeurant à Saint-Gilles lez-Bruxelles, rue de Lausanne, n° 60.

18. M. Ernest Felsenhart, docteur en droit, demeurant à Bruxelles, rue de Comines, n° 24.

19. M. Armand Neeckx, avocat à la Cour d'appel de Bruxelles, demeurant à Saint-Josse-ten-Noode, rue de la Commune, 28.

Les délégations et procurations prémentionnées, toutes sous seings privés, sont demeurées annexées à l'acte constitutif précité.

Représentant ensemble quatre mille actions, soit la totalité des titres créés de la dite société anonyme.

L'assemblée est présidée par M. Alfred Bouvier, l'un des commissaires de la société.

Conformément à l'article 29 des statuts, M. le président désigne comme secrétaire M. Gaston Perier, docteur en droit, demeurant à Bruxelles, et l'assemblée choisit comme scrutateur MM. le colonel Albert Thys et Emile Franqui, tous deux prénommés.

Premier objet à l'ordre du jour (Fixation du nombre des administrateurs) :

L'assemblée fixe le nombre des administrateurs à onze.

Deuxième objet à l'ordre du jour (Nomination des administrateurs) :

L'assemblée appelle aux fonctions d'administrateurs :

M. le baron Ferdinand Baeyens, gouverneur de la Société Générale de Belgique, demeurant à Bruxelles, avenue Louise, n° 139.

M. le chevalier Raphaël de Bauer, administrateur de la Banque de Paris et des Pays-Bas, demeurant à Bruxelles, rue de la Chancellerie, n° 15.

M. Georges de Laveleye, président du conseil d'administration de la Banque de Bruxelles, demeurant à Boitsfort.

M. le baron Edouard Empain, banquier, demeurant à Bruxelles, rue de l'Enseignement, n° 91.

M. Emile Franqui, administrateur de la Banque d'Outre-mer, demeurant à Bruxelles, avenue Louise, n° 60.

M. Louis Goffin, administrateur-directeur de la Compagnie du Chemin de fer du Congo, demeurant à Bruxelles, avenue Louise, n° 432.

M. Jean Jadot, directeur de la Société Générale de Belgique, demeurant à Bruxelles, rue de la Loi, n° 167.

M. le baron Léon Janssen, directeur de la Société Générale de Belgique, demeurant à Bruxelles, rue Lesbroussart, n° 127.

M. le baron Léon Lambert, banquier, demeurant à Bruxelles, rue d'Egmont, n° 2.
M. Franz Philippson, banquier, demeurant à Bruxelles, rue Guimard, n° 18.
M. le colonel Albert Thys, administrateur délégué de la Banque d'Outre-mer, demeurant à Saint-Gilles lez-Bruxelles, chaussée de Charleroi, n° 24.

Conformément à l'article 12 des statuts, leur mandat expirera lors de l'assemblée générale annuelle de mil neuf cent quinze.

Toutes les décisions qui précèdent sont prises par l'assemblée à l'unanimité de ses membres.

La séance continue.

Dont procès-verbal dressé date et lieu que dessus.

Lecture faite, les membres de l'assemblée ont signé le présent procès-verbal.

Certifié conforme :
L'Administrateur délégué,
L. Goffin.

Il est déclaré, en outre, que M. Reuben. Henry Gwyn Williams, a reçu les pouvoirs nécessaires pour nous représenter en Afrique et que nous faisons élection de domicile à Kikondja, chez l'Intertropical Anglo-Belgian Trading C°.

Bruxelles, le 18 août 1910.

L'Administrateur délégué,
L. Goffin.

Compagnie commerciale et agricole d'Alimentation du Bas-Congo (A. B. C.), société anonyme, établie à Bruxelles.

I. — CONSTITUTION.

L'an mil neuf cent dix, le premier août,
Devant nous Auguste Scheyven, notaire résidant à Bruxelles,

Ont comparu :

1. La Société anonyme *Citas*, établie à Bruxelles, rue du Congrès, n° 5*a*, ici représentée par MM. Edmond Hinck et le colonel Albert Thys, ci-après nommés, tous deux administrateurs de la dite société anonyme.

2. La Compagnie des Produits du Congo, société anonyme, établie à Bruxelles, ici représentée par MM. le colonel Albert Thys et Gaston Périer, ci-après nommés, tous deux administrateurs de la dite société anonyme.

3. La Banque d'Outre-mer (Compagnie internationale pour le Commerce et l'Industrie), société anonyme, établie à Bruxelles, rue de Namur, n° 48, ici représentée par MM. le colonel Albert Thys et Alexandre Delcommune, ci-après nommés, tous deux administrateurs de la dite société anonyme.

4. La Compagnie du Congo pour le Commerce et l'Industrie, société anonyme, établie à Bruxelles, rue de Namur, n° 48, ici représentée par MM. le colonel Albert Thys et Alexandre Delcommune, ci-après nommés, tous deux administrateurs de la dite société anonyme.

5. M. Jules Matthieu, banquier, demeurant à Bruxelles, rue Royale, n° 52, seul représentant de la firme J. Matthieu et fils, établie à Bruxelles, rue Royale, n° 52.

6. La Société des Messageries fluviales du Congo, société anonyme, établie à Paris, rue de la Victoire, n° 64, ici représentée par M. Alphonse Fondère, ci-après nommé, qui déclare se porter fort pour elle.

7. La Société Afrique et Congo, société anonyme, établie à Paris, rue de la Victoire, n° 64, ici représentée par M. Alphonse Fondère, ci-après nommé, qui déclare se porter fort pour elle.

8. La Banque française coloniale et industrielle, société anonyme, ayant son siège à Paris, rue Meyerbeer, n° 2, ici représentée par M. Alphonse Fondère, ci-après nommé, suivant procuration en date du trente juillet dernier.

9. M. Alphonse Fondère, président du Conseil d'administration des Messageries fluviales du Congo, demeurant à Paris, rue de la Victoire, n° 64.

10. La Haute-Sangha, société anonyme, ayant son siège à Paris, rue de la Rochefoucauld, n° 5, ici représentée par M. Alphonse Fondère, prénommé, suivant procuration en date du trente juillet dernier.

11. La Compagnie de l'Ekéla-Kadéi-Sangha, société anonyme, établie à Paris, rue de la Rochefoucauld, n° 5, ici représentée par M. Alphonse Fondère, prénommé, suivant procuration en date du trente juillet dernier.

12. La Compagnie des Caoutchoucs et Produits de la Lobay, société anonyme, établie à Roubaix, rue des Longues-Haies, n° 28, ici représentée par M. Alphonse Fondère, prénommé, suivant procuration en date du trente juillet dernier.

13. La M'Poko, Société anonyme des Établissements congolais Gratry, établie à Lille, rue de Pas, n° 15, ici représentée par M. Alphonse Fondère, prénommé, suivant procuration en date du trente juillet dernier.

14. La Compagnie française du Congo, société anonyme, établie à Lille, rue de Pas, n° 15, ici représentée par M. Alphonse Fondère, prénommé, suivant procuration en date du trente juillet dernier.

15. La Compagnie commerciale et coloniale de la Kadéi-Sangha, société anonyme, établie à Paris, rue de la Rochefoucauld, n° 5, ici représentée par M. Alphonse Fondère, prénommé, suivant procuration en date du trente juillet dernier.

16. M. Léon Van Keerberghen, agent de change, demeurant à Bruxelles, rue du Congrès, n° 9, ici représenté par M. Gaston Périer, ci-après nommé, suivant procuration en date du vingt-huit juillet dernier.

17. M. Léon baron Lambert, banquier, demeurant à Bruxelles, rue d'Egmont, n° 2, ici représenté par M. le colonel Albert Thys, ci-après nommé, suivant procuration en date du vingt-cinq juillet dernier.

18. M. le chevalier Raphaël de Bauer, administrateur de la Banque de Paris et des Pays-Bas, demeurant à Bruxelles, rue de la Chancellerie, n° 13, ici représenté par M. le colonel Albert Thys, ci-après nommé, suivant procuration en date du trente juillet dernier.

19. MM. F.-M. Philippson et Cie, société en nom collectif, établie à Bruxelles, rue de l'Industrie, n° 44, ici représentée par M. le colonel Albert Thys, ci-après nommé, suivant procuration en date du vingt-cinq juillet dernier.

20. M. le colonel Albert Thys, administrateur délégué de la Banque d'Outre-mer, demeurant à Saint-Gilles lez-Bruxelles, chaussée de Charleroi, n° 24.

21. M. Alfred Bouvier, administrateur délégué de la *Belgo-Canadian Pulp and Paper Company Limited*, demeurant à Saint-Gilles lez-Bruxelles, rue de Lausanne, n° 60, ici représenté par M. Gaston Périer, ci-après nommé, qui déclare se porter fort pour lui.

22. M. Adolphe Stoclet, administrateur de la Banque d'Outre-mer, demeurant à Bruxelles, boulevard du Régent, n° 10, ici représenté par M. Gaston Périer, ci-après nommé, suivant procuration en date du vingt-six juillet dernier.

23. M. Victor Defalque, rentier, demeurant à Paris, avenue Montaigne, n° 56, ici représenté par M. le colonel Albert Thys, prénommé, suivant procuration en date du vingt-cinq juillet dernier.

24. M. Henri Mahillon, fabricant d'armes, demeurant à Bruxelles, rue de Loxum, n° 9, ici représenté par M. Georges Touchard, ci-après nommé, suivant procuration en date du vingt-cinq juillet dernier.

25. M. Emile Francqui, administrateur de la Banque d'Outre-mer, demeurant à Bruxelles, avenue Louise, n° 60, ici représenté par M. le colonel Albert Thys, prénommé, suivant procuration en date du trente juillet dernier.

26. M. Louis Goffin, administrateur, directeur de la Compagnie du Chemin de fer du Congo, demeurant à Bruxelles, avenue Louise, n° 432, ici représenté par M. Edmond Hinck, ci-après nommé, suivant procuration en date de ce jour.

27. M. Alexandre Delcommune, administrateur, directeur de la Société anonyme belge pour le Commerce du Haut-Congo, demeurant à Bruxelles, avenue Louise, n° 210.

28. M. Edmond Hinck, administrateur, directeur de la Société anonyme *Citas* demeurant à Bruxelles, rue Van Campenhout, n° 61.

29. M. Gaston Périer, administrateur de la Compagnie des Produits du Congo, demeurant à Ixelles, rue Defacqz, n° 48.

30. M. Emile Lejeune-Vincent, propriétaire, demeurant à Ixelles, rue du Trône, n° 50, ici représenté par M. Gaston Périer, prénommé, suivant procuration en date du vingt-cinq juillet dernier.

31. M. Arthur Bolle, directeur de sociétés coloniales, demeurant à Watermael-Boitsfort, rue de la Montagne, n° 24, ici représenté par M. Edmond Hinck, prénommé, suivant procuration en date du trente juillet dernier.

32. M. Louis-Arthur-Hubert Convert, directeur de banque, demeurant à Bruxelles, rue de Spa, n° 12, ici représenté par M. Jules Matthieu, prénommé, suivant procuration en date du vingt-sept juillet dernier.

33. M. Joseph de Neck, agent de change, demeurant à Schaerbeek, rue Royale, n° 312, ici représenté par M. le colonel Albert Thys, prénommé, suivant procuration en date du vingt-cinq juillet dernier.

34. MM. Auguste de Laveleye et Cie, société en commandite simple, établie à Bruxelles, rue Royale, n° 49, ici représentés par M. Gaston Périer, prénommé, suivant procuration en date du vingt-cinq juillet dernier.

35. M. Nicolas Cito, ingénieur, demeurant à Ixelles, avenue de la Couronne, n° 140, ici représenté par M. Paul Cerckel, ci-après nommé, suivant procuration en date du trente juillet dernier.

36. MM. De Clercq et Mahillon, agents de change, société en nom collectif, établie à Bruxelles, boulevard Bischoffsheim, n° 4, ici représentés par M. Alexandre Delcommune, prénommé, suivant procuration en date du vingt-neuf juillet dernier.

37. M. Léon Goossens, agent de change, demeurant à Saint-Josse-ten-Noode, rue Gillon, n° 67, ici représenté par M. Alexandre Delcommune, prénommé, suivant procuration en date du vingt-cinq juillet dernier.

38. M. Guillaume Bracke, agent de change, demeurant à Schaerbeek, avenue Voltaire, n° 26, ici représenté par M. Alexandre Delcommune, prénommé, suivant procuration en date du trente et un juillet dernier.

39. M. Alfred Osterrieth, banquier, demeurant à Anvers, rue des Chênes, n° 15, ici représenté par M. Gaston Périer, prénommé, suivant procuration en date du trente juillet dernier.

40. M. Frédéric Rotiers, journaliste, demeurant à Bruxelles, rue d'Arenberg, n° 44, ici représenté par M. Gaston Périer, prénommé, suivant procuration en date du trente juillet dernier.

41. M. Paul Briart, docteur en médecine, demeurant à Ixelles, rue du Magistrat, n° 45.

42. M. Guido Vitta, directeur en Afrique de la Société anonyme *Citas*, demeurant à Saint-Gilles lez-Bruxelles, rue du Tyrol, 119.

43. M. Louis Lorge, agent de change, demeurant à Bruxelles, rue du Gouvernement provisoire, n° 5, ici représenté par M. Léopold Lévy, ci-après nommé, suivant procuration en date du trente juillet dernier.

44. M. Léopold Lévy, agent de change, demeurant à Bruxelles, rue Montagne de l'Oratoire, n° 12.

45. M. Alfred Van der Elst, propriétaire, demeurant à Uccle, avenue de la Floride, n° 39, ici représenté par M. Léopold Lévy, prénommé, suivant procuration en date du trente juillet dernier.

46. MM. Dubois, Wouters et Cie, agents de change, société en nom collectif, établie à Bruxelles, rue Sainte-Gudule, n° 4, ici représentés par M. Léopold Lévy, prénommé, suivant procuration en date du trente juillet dernier.

47. M. Alfred Vent, agent de change, demeurant à Bruxelles, rue de Ligne, n° 35, ici représenté par M. Léopold Lévy, prénommé, suivant procuration en date du vingt-huit juillet dernier.

48. M. Édouard Moselli, agent de change, demeurant à Bruxelles, rue Grétry, n° 26, ici représenté par M. Léopold Lévy, prénommé, suivant procuration en date du trente juillet dernier.

49. M. Paul Lippens, administrateur de la Banque d'Outre-mer, demeurant à Gand, quai aux Oignons, ici représenté par M le colonel Albert Thys, prénommé, suivant procuration en date du vingt-six juillet dernier.

50. M. Jules Collin, ingénieur des mines, demeurant à Bruxelles, avenue Louise, n° 481, ici représenté par M. Gaston Périer, prénommé, suivant procuration en date du trente juillet dernier.

51. MM. Orb et Wiener, agents de change, société en nom collectif, établie à Bruxelles, rue Zinner, n° 5, ici représentés par M. Léopold Lévy, prénommé, suivant procuration en date du vingt-cinq juillet dernier.

52. M. Maurice Cramer, agent de change, demeurant à Bruxelles, rue Joseph II, n° 40, ici représenté par M. Léopold Lévy, prénommé, qui déclare se porter fort pour lui.

53. M. Paul Cerckel, ingénieur, demeurant à Ixelles, rue Victor Greyson, n° 7.

54. M. Georges Touchard, avocat à la Cour d'appel de Bruxelles, demeurant à Saint-Gilles lez-Bruxelles, rue Berckmans, n° 85.

55. M. Robert Thys, lieutenant du génie du cadre de réserve, demeurant à Saint-Gilles lez-Bruxelles, chaussée de Charleroi, n° 24, ici représenté par M. Gaston Périer, prénommé, suivant procuration reçue en minute par le notaire soussigné le vingt mai mil neuf cent dix.

56. M. Henry Le Bœuf, administrateur délégué des Charbonnages Laura et

Vereeniging, demeurant à Forest, avenue Molière, n° 205, ici représenté par M. Gaston Périer, prénommé, suivant procuration en date du trente juillet dernier.

57. M. Paul Hauzeur, directeur de la Société anonyme *Citas* en Afrique, demeurant à Forest, rue Pierre De Coster, n° 13, ici représenté par M. Edmond Hinck, prénommé, qui déclare se porter fort pour lui.

58. M. Alphonse Briart, docteur en médecine, demeurant à Bascoup-Chapelle, ici représenté par M. Paul Briart, prénommé, suivant procuration en date du vingt-sept juillet dernier.

59. M. René Bremer, officier, demeurant à Schaerbeek, place Masui, n° 18, ici représenté par M. Gaston Périer, prénommé, suivant procuration en date du vingt-quatre juillet dernier.

60. M. Alfred Mahieu, propriétaire, demeurant à Namur, boulevard d'Omalius, n° 39, ici représente par M. Paul Briart, prénommé, suivant procuration en date du vingt-huit juillet dernier.

61. M. Ernest Paulissen, ingénieur, demeurant à Vilvorde, rue de l'Harmonie, n° 60, ici représenté par M. Georges Touchard, prénommé, suivant procuration en date du trente juillet dernier.

62. M. Emile Theunis, lieutenant général retraité, demeurant à Bruxelles, rue Vilain XIIII, n° 47, ici représenté par M. le colonel Albert Thys, prénommé, suivant procuration en date du trente et un juillet dernier.

Les procurations prémentionnées, toutes sous seing privé, demeureront annexées aux présentes, sauf la procuration authentique de M. Robert Thys, dont un extrait demeurera ci-annexé.

Lesquels comparants nous ont requis de dresser, ainsi qu'il suit, les statuts d'une société anonyme :

TITRE Ier.

Dénomination, siège, objet, durée.

Article premier. — Il est formé une société anonyme sous la dénomination de Compagnie commerciale et agricole d'Alimentation du Bas-Congo (A. B. C.).

Art. 2. — Le siège social de la société est établi à Bruxelles, ce terme comprenant toutes les communes de l'agglomération bruxelloise.

La société peut établir, par décision du conseil d'administration, des sièges administratifs, succursales, agences et comptoirs en Belgique, dans les colonies du Congo et à l'étranger.

Art. 3. — La société a pour objet, dans la colonie du Congo belge et dans les pays voisins :

1° L'installation, l'exploitation d'hôtels, factoreries, boucheries, débits, et cætera, ainsi que l'achat, l'élevage et la vente de bestiaux et d'animaux de trait;

2° Le commerce d'importation et d'exportation.

La société peut faire, en général, dans les mêmes pays ou dans d'autres pays, toutes opérations ou entreprises commerciales, industrielles, financières, immobilières ou agricoles qui seraient, directement ou indirectement, utiles ou nécessaires à la réalisation de son objet.

Elle peut faire ou accepter tous apports; participer, par voie d'apport, de souscription d'actions ou d'obligations ou de toute autre manière, à la constitution ou au développement de toutes sociétés ayant un objet qui serait similaire au sien ou de nature à favoriser son industrie et son commerce, et fusionner avec elles.

MARCHANDISES.			VALEURS. Commerce spécial.	VALEURS. Commerce général.
			Fr. C.	Fr. C.
		Report. . .	13,995,258 08	18,508,575 24
Métaux. *(Suite.)*	Fer. *(Suite.)*	Poutrelles	5,501 43	5,501 43
		Tôles	78,538 40	100,238 58
		Autres	53,421 21	58,077 91
	Mercure		264 60	264 60
	Plomb		1,267 62	26,935 96
	Zinc		4,886 09	7,209 92
Meubles et ameublements			141,542 62	212,875 22
Papiers, cartons, fournitures de bureau et impressions.	Livres, registres et imprimés		47,679 84	54,541 49
	Papiers et cartons.		31,527 19	46,683 91
	Fournitures de bureau et impressions. Divers.		144,945 17	225,338 42
Produits chimiques			68,838 74	84,083 04
Produits pharmaceutiques.			344,304 46	376,805 62
Quincaillerie . . . . . (Ustensiles de cuisine et objets de ménage, articles divers de traite, tels que bracelets en cuivre et en fer, machettes, miroirs, etc.)			877,283 62	1,101,476 31
Savons			121,362 22	147,961 59
Tabacs . .	Cigares et cigarettes.		119,631 31	168,479 44
	Autres		120,194 55	199,952 45
Tissus. . .	de coton	écrus	529,352 74	595,799 09
		blanchis	358,795 62	375,324 33
		imprimés.	660,604 70	723,489 96
		teints	3,812,476 86	4,588,806 62
		autres	82,696 34	90,492 47
	de laine	écrus	540 »	540 »
		imprimés.	152 64	152 64
		teints	45,705 »	45,705 »
		draps	8,857 55	8,857 55
		autres	42,375 93	53,936 11
		A reporter. . .	21,698,004 53	27,808,104 90

MARCHANDISES.		VALEURS. Commerce spécial.	VALEURS. Commerce général.
		Fr. C.	Fr. C.
	Report. . .	21,698,004 53	27,808,104 90
Tissus. . . (*Suite.*)	de chanvre et de jute	147,747 84	215,972 89
	Soie	7,711 19	10,135 99
	Velours	14,514 29	15,767 26
	Châles	11,982 36	19,722 84
	Tapis	4,840 78	5,093 66
	Bâches, toiles cirées et goudronnées	37,526 83	39,685 67
Verrerie et verroterie.	Verrerie	47,376 99	61,591 20
	Verroterie	157,289 45	306,166 66
	TOTAUX. . .	22,126,994 26	28,482,241 07

La Compagnie française du Congo, société anonyme, six actions 6
La Compagnie commerciale et coloniale de la Kadéi-Sangha, société anonyme, quatre actions 4
M. Léon Van Keerberghen, soixante actions 60
M. Léon baron Lambert, cinquante actions 50
M. le chevalier Raphaël de Bauer, vingt actions. 20
MM. F.-M. Philippson et Cie, société en nom collectif, cinquante actions . 50
M. le colonel Albert Thys, cinquante actions 50
M. Alfred Bouvier, cinquante actions 50
M. Adolphe Stoclet, cinquante actions 50
M. Victor Defalque, cinquante actions 50
M. Henri Mahillon, cinquante actions 50
M. Émile Francqui, vingt actions. 20
M. Louis Goffin, quarante actions 40
M. Alexandre Delcommune, vingt actions 20
M. Edmond Hinck, vingt actions 20
M. Gaston Périer, quarante actions 40
M. Emile Lejeune-Vincent, vingt actions 20
M. Arthur Bolle, vingt actions. 20
M. Louis Convert, vingt actions 20
M. Joseph de Neck, vingt actions 20
MM. A. de Laveleye et Cie, société en commandite simple, vingt actions . 20
M. Nicolas Cito, vingt actions 20
MM. Declercq et Mahillon, agents de change, société en nom collectif, vingt actions 20
M. Léon Goossens, vingt actions 20
M. Guillaume Bracke, vingt actions 20
M. Alfred Osterrieth, vingt actions 20
M. Frédéric Rotiers, vingt actions 20
M. Paul Briart, vingt actions 20
M. Guido Vitta, dix actions 10
M. Louis Lorge, seize actions 16
M. Léopold Lévy, dix actions 10
M. Alfred van der Elst, dix actions 10
MM. Dubois, Wouters et Cie, agents de change, société en nom collectif, dix actions. 10
M. Alfred Vent, dix actions 10
M. Edouard Moselli, dix actions 10
M. Paul Lippens, dix actions 10
M. Jules Collin, dix actions 10
MM. Orb et Wiener, agents de change, société en nom collectif, dix actions. 10
M. Maurice Cramer, dix actions 10
M. Paul Cerckel, cinq actions 5
M. Georges Touchard, cinq actions 5
M. Robert Thys, cinq actions 5
M. Henry Le Bœuf, cinq actions 5
M. Paul Hauzeur, cinq actions. 5
M. Alphonse Briart, cinq actions 5

M. René Bremer, quatre actions	4
M. Alfred Mahieu, vingt actions	20
M. Ernest Paulissen, quinze actions	15
M. Emile Theunis, cinq actions	5
Ensemble : dix-sept cents actions. . . .	1,700

Sur chacune de ces actions il a été fait à l'instant, en présence du notaire et des témoins soussignés, pour compte et au profit de la société, un versement de dix pour cent, soit en tout quatre-vingt-cinq mille francs qui se trouvent dès à présent à la disposition de la société.

Les quatre-vingt-dix pour cent restant à payer seront versés aux époques que le conseil d'administration déterminera.

L'actionnaire qui, après un préavis de quinze jours signifié par lettre recommandée, sera en retard de satisfaire à cette obligation devra bonifier à la société les intérêts calculés à cinq et demi pour cent l'an à dater du jour de l'exigibilité du versement. Le conseil d'administration pourra, en outre, après un second avis resté sans résultat pendant un mois, prononcer la déchéance de l'actionnaire et faire vendre ses titres en Bourse par ministère d agent de change, sans préjudice au droit de lui réclamer le restant dû, ainsi que tous dommages et intérêts éventuels.

Les actionnaires pourront libérer leurs actions anticipativement. Les sommes versées anticipativement seront, jusqu'à l'époque des appels de fonds, considérées comme des prêts consentis à la société et produiront, au profit des actionnaires, un intérêt de trois pour cent l'an imputable sur frais généraux.

Art. 6. — Le capital social pourra être augmenté ou réduit en une ou plusieurs fois, par décision de l'assemblée générale.

Toutefois, par dérogation à cette clause, le conseil général des administrateurs et commissaires réunis est autorisé à augmenter le capital à concurrence de un million de francs en une ou plusieurs émissions d'actions et à porter ainsi le capital social à deux millions de francs.

Lors de toute augmentation de capital, le conseil d'administration déterminera les conditions et le taux d'émission. Sauf décision contraire d'une assemblée générale, les nouvelles actions souscrites contre espèces seront offertes par préférence aux anciens actionnaires au prorata de leur intérêt social au jour de l'émission et dans le délai fixé par le conseil d'administration.

Le conseil d'administration décidera également si le non-usage, total ou partiel, par certains propriétaires de titres, de ce droit de préférence aura ou non pour effet d'accroître la part proportionnelle des autres.

Le conseil d'administration aura, dans tous les cas, la faculté de passer, aux clauses et conditions qu'il avisera, avec tous tiers des conventions destinées à assurer la souscription des actions à émettre.

Art. 7. — La société ne reconnaît, quant à l'exercice des droits à exercer contre elle, ainsi que pour l'exercice du droit de vote aux assemblées générales et des droits accordés aux actionnaires, qu'un seul propriétaire pour chaque action ou coupure d'action.

S'il y a plusieurs copropriétaires d'une action ou coupure d'action, la société a le droit de suspendre l'exercice des droits y afférents jusqu'à ce qu'une seule personne ait été désignée comme étant, à son égard, propriétaire de l'action ou de la coupure d'action.

Art. 8. — La société peut, en tout temps, émettre des obligations. Le conseil d'administration déterminera le type, les conditions d'émission, le taux de l'intérêt, le mode et l'époque du remboursement des obligations, ainsi que les garanties réelles ou autres qui pourraient y être affectées.

TITRE III.

Administration, direction, surveillance.

Art. 9. — La société est administrée par un conseil de onze administrateurs au plus, associés ou non, nommés, pour six ans au plus, par l'assemblée générale des actionnaires et en tout temps révocables par elle.

Ils sont renouvelés en vertu d'un roulement déterminé par un tirage au sort. Ils sont rééligibles.

Le mandat du premier conseil d'administration expirera lors de l'assemblée générale ordinaire de l'année mil neuf cent seize.

A cette date, le conseil sera renouvelé en entier et le roulement prévu ci-dessus sera mis en vigueur.

Si, à la première assemblée générale et, par suite, à une assemblée générale annuelle, l'assemblée ne confère pas tous les mandats d'administrateurs prévus par les statuts, les mandats non conférés seront, sauf décision contraire de l'assemblée générale, considérés comme vacants, et le conseil d'administration, d'accord avec le collège des commissaires, pourra conférer les dits mandats en se conformant aux prescriptions de l'article 45 de la loi sur les sociétés.

Art. 10. — En cas de vacance d'une place d'administrateur, par suite de décès, démission ou autre cause, les membres restants du conseil d'administration et le collège des commissaires, réunis en conseil général, pourront pourvoir provisoirement à la nomination jusqu'à la prochaine assemblée générale qui procède au remplacement définitif.

Tout administrateur désigné dans les conditions ci-dessus, n'est nommé que pour le temps nécessaire à l'achèvement du mandat de l'administrateur qu'il remplace.

Art. 11. — Le conseil d'administration élit, parmi ses membres, un président. Il peut choisir dans son sein un comité permanent composé de trois membres au moins et de cinq membres au plus. Il en détermine les pouvoirs. Il peut, en outre, soit déléguer la gestion journalière de la société à un ou plusieurs administrateurs délégués, chargés également de l'exécution des décisions du conseil, soit confier la direction de l'ensemble ou de telle partie ou telle branche spéciale des affaires sociales à un ou plusieurs directeurs, soit déléguer des pouvoirs spéciaux déterminés à tout mandataire. Le conseil fixera les pouvoirs et la rémunération des uns et des autres.

Art. 12. — La société pourra être représentée dans les colonies du Congo et en pays étranger soit par un de ses administrateurs, soit par un directeur, soit par toute autre personne spécialement désignée à cet effet par le conseil d'administration.

Ce délégué sera chargé, sous la direction et le contrôle du conseil d'administration, de représenter la société dans ces pays et d'exécuter toutes les décisions du conseil d'administration dont l'effet doit se produire dans ces pays. Il sera muni d'une pro-

curation ou délégation constatant qu'il est l'agent responsable de la société dans ces pays.

Art. 13. — Le conseil d'administration se réunira, sur convocation et sous la présidence de son président ou, en cas d'empêchement de celui-ci, d'un administrateur choisi par ses collègues, chaque fois que l'intérêt de la société le demande et chaque fois que trois administrateurs au moins l'exigent.

Les réunions se tiennent au lieu indiqué dans les convocations.

Art. 14. — Le conseil d'administration délibère et statue valablement si la moitié de ses membres sont présents ou représentés.

Tous administrateurs empêchés ou absents peuvent donner, par lettre ou télégramme, à un de leurs collègues du conseil, délégation pour les représenter aux réunions du conseil et y voter en leurs lieu et place. Le déléguant sera, dans ce cas, réputé présent. Toutefois, aucun délégué ne peut ainsi représenter plus d'un administrateur.

Tout administrateur pourra également, mais seulement au cas où la moitié au moins des membres seront présents en personne, exprimer ses avis et formuler ses votes par écrit ou par télégramme.

Les résolutions sont prises à la majorité absolue des votants. En cas de partage, la voix de celui qui préside est prépondérante.

Art. 15. — Les délibérations du conseil d'administration sont constatées par des procès-verbaux inscrits dans un registre spécial. Les procurations, ainsi que les avis et votes donnés par lettres ou télégrammes, y sont annexés.

Les procès-verbaux sont signés par les administrateurs ayant assisté à la réunion.

Les copies ou extraits, à produire en justice ou ailleurs, sont signés par deux membres du conseil.

Art. 16. — Le conseil d'administration est investi des pouvoirs les plus étendus pour faire tous les actes d'administration ou de disposition qui intéressent la société. Il a donc dans sa compétence tous les actes qui ne sont pas réservés expressément par la loi ou les présents statuts à l'assemblée générale. Il a notamment le pouvoir de décider, de sa seule autorité, toutes les opérations qui rentrent dans l'objet social, tous apports, cessions, souscriptions, commandites, associations, participations ou interventions financières relatifs aux dites opérations; il peut également renoncer à poursuivre l'une ou l'autre partie de l'objet social ou soumettre la réalisation de toutes opérations rentrant dans l'objet social à telles clauses et conditions qu'il jugera utiles.

Il peut, entre autres, recevoir toutes sommes, acquérir, aliéner, donner en paiement ou en gage et échanger tous biens meubles et immeubles, acquérir ou céder toutes concessions de quelque nature que ce soit, consentir tous baux et locations, contracter tous emprunts, consentir tous prêts, émettre toutes obligations, consentir et accepter toutes hypothèques, renoncer à tous droits réels, privilèges et actions résolutoires, donner mainlevée, avant ou après paiement, de toutes inscriptions privilégiées ou hypothécaires, transcriptions, saisies, oppositions et autres empêchements, dispenser de toute inscription d'office, traiter, plaider tant en demandant qu'en défendant, transiger et compromettre, l'énumération qui précède étant énonciative et non limitative.

C'est le conseil d'administration également qui nomme les agents de la société, détermine leurs attributions, fixe leurs traitements et émoluments, ainsi que leurs cautionnements, s'il y a lieu.

Art. 17. — Les opérations de la société sont surveillées par deux commissaires au moins et par cinq commissaires au plus, associés ou non, nommés pour six ans par l'assemblée générale des actionnaires et en tous temps révocables par elle.

Sont nommés commissaires pour la première fois MM. Emile Theunis, lieutenant général retraité, demeurant à Bruxelles, rue Vilain XIIII, n° 47; Paul Cerckel, ingénieur, demeurant à Ixelles, rue Victor Greyson, n° 7 ; Georges Touchard, avocat à la Cour d'appel de Bruxelles, demeurant à Saint-Gilles lez-Bruxelles, rue Berckmans, n° 85 ; Paul Hauzeur, directeur de la Société anonyme *Citas* en Afrique, demeurant à Forest, rue Pierre De Coster, n° 13, et Robert Thys, lieutenant du génie du cadre de réserve, demeurant à Saint-Gilles lez-Bruxelles, chaussée de Charleroi, n° 24.

Le mandat des premiers commissaires prendra fin à l'assemblée générale ordinaire de mil neuf cent seize. Les commissaires sont renouvelés en vertu d'un roulement déterminé par un tirage au sort. Ils sont rééligibles.

Le collège des commissaires délibère et statue valablement quel que soit le nombre de ses membres présents ou représentés.

Art. 18. — La mission et les pouvoirs des commissaires seront ceux que leur assignent les articles 55 et 56 de la loi des dix-huit mai mil huit cent soixante-treize et vingt-deux mai mil huit cent quatre-vingt-six.

Art. 19. — Il sera affecté par privilège, en garantie en l'exécution de leur mandat, par chaque administrateur, quinze actions et par chaque commissaire cinq actions.

Décharge ne pourra leur être donnée de ce cautionnement qu'en vertu d'une décision prise par le conseil d'administration et approuvée par le collège des commissaires, après approbation régulière par l'assemblée générale du bilan de l'exercice à la clôture duquel auront respectivement pris fin les fonctions d'administrateur et de commissaire.

Art. 20. — L'assemblée générale pourra, en sus des émoluments déterminés par les présents statuts, allouer une indemnité fixe aux administrateurs et aux commissaires, à porter au compte des frais généraux.

La rémunération totale d'un commissaire ne pourra être supérieure au tiers de celle d'un administrateur.

Le conseil est autorisé également à accorder aux administrateurs et commissaires chargés de fonctions, missions, travaux ou devoirs spéciaux, des indemnités à prélever sur les frais généraux.

Art. 21. — Les actions judiciaires, tant en demandant qu'en défendant, seront suivies, au nom de la société, par le conseil d'administration, poursuites et diligences de son président ou d'un administrateur délégué. Dans les pays où la société aurait un représentant officiel, les actions seront suivies par le conseil d'administration, poursuites et diligences du dit représentant.

Art. 22. — Tous actes engageant la société, tous pouvoirs et procurations, à défaut d'une délégation donnée par une délibération spéciale du conseil d'administration, sont signés par deux administrateurs, lesquels n'ont pas à justifier, à l'égard des tiers, d'une décision préalable du conseil.

Les actes relatifs à l'exécution des résolutions du conseil d'administration, auxquels un fonctionnaire public ou un officier ministériel prête son concours, spécialement les actes de vente, d'achat ou d'échange d'immeubles, les actes de constitution ou d'acceptation d'hypothèque, de constitution de sociétés civiles ou commerciales,

les procès-verbaux d'assemblées de ces sociétés, les mainlevées, avec ou sans payement, sous renonciation à tous droits réels, privilèges et actions résolutoires et les pouvoirs et procurations relatifs à ces actes sont valablement signés par deux administrateurs, lesquels n'ont pas à justifier, à l'égard des tiers, d'une décision préalable du conseil.

TITRE IV.

Assemblées générales.

Art. 23. — L'assemblée générale se compose de tous les propriétaires d'actions ou de coupures d'actions.

Art. 24. — L'assemblée générale ordinaire se réunit de plein droit le dernier lundi du mois de juin, pour la première fois en mil neuf cent douze, à onze heures du matin, à Bruxelles, ou dans l'agglomération bruxelloise, à l'endroit désigné dans les avis de convocation.

L'assemblée générale peut être convoquée extraordinairement autant de fois que l'intérêt social l'exige. Elle doit l'être si une proportion d'actionnaires représentant le cinquième des votes attribués aux actions et coupures d'actions le requiert, en formulant l'objet de la réunion. Les requérants, agissant en qualité de propriétaires d'actions au porteur, devront justifier de leur propriété en déposant leurs titres au siège social.

Les assemblées générales extraordinaires se tiennent également à Bruxelles ou dans l'agglomération bruxelloise, à l'endroit indiqué dans les avis de convocation.

Art. 25. — L'assemblée générale, tant ordinaire qu'extraordinaire, se réunit sur la convocation du conseil d'administration ou du collège des commissaires.

Les convocations doivent être faites en Belgique, dans les formes et délais exigés par l'article 60 de la loi sur les sociétés. Elles devront, en outre, être faites en pays étrangers, dans les délais et formes qui seront fixés par le décret de reconnaissance de la société dans ces pays, s'il y a lieu.

Art. 26. — Pour assister à l'assemblée générale, il faut que les propriétaires de titres au porteur aient déposé leurs titres au moins cinq jours avant la date fixée pour l'assemblée au siège social ou aux établissements désignés dans les avis de convocation. Seront admis aux assemblées générales, sans autre formalité, les actionnaires inscrits au registre des titres nominatifs cinq jours avant la date de l'assemblée.

Les certificats de dépôt des titres au porteur doivent être produits avant l'ouverture de la séance.

Art. 27. — Tout propriétaire d'action ou de coupure d'action peut se faire représenter à l'assemblée générale par un fondé de pouvoirs spécial, pourvu que celui-ci soit lui-même propriétaire d'action ou de coupure d'action et qu'il ait lui-même le droit d'assister à l'assemblée.

Le Conseil d'administration pourra arrêter la formule des procurations et exiger que celles-ci soient déposées au siège social cinq jours au moins avant l'assemblée.

Les mineurs, les femmes mariées, les interdits, les corporations et les établissements publics sont représentés par leurs organes ou mandataires légaux.

Les copropriétaires, les usufruitiers et nus propriétaires, les créanciers et débiteurs gagistes devront respectivement se faire représenter par une seule et même personne.

Art. 28. — Toute assemblée générale est présidée par le président du conseil d'administration ou, à son défaut, par le plus âgé des administrateurs présents.

Les autres membres présents du conseil d'administration complètent le bureau.

Le président désigne le secrétaire. L'assemblée choisit parmi ses membres deux scrutateurs. Le conseil d'administration a le droit de proroger, séance tenante, l'assemblée à trois semaines. Cette prorogation annule toute décision prise.

Art. 29. — Tout propriétaire d'action ou de coupure d'action a le droit de vote aux assemblées générales. Chaque coupure d'action, s'il en existe, donne droit à une voix ; chaque action a autant de voix que les coupures à réunir pour former une action complète.

Toutefois, nul ne peut prendre part au vote pour un nombre d'actions dépassant la cinquième partie du nombre total des titres créés ou les deux cinquièmes des titres pour lesquels il est pris part au vote.

Art. 30. — Sauf les cas prévus à l'article suivant, les décisions sont prises, quel que soit le nombre d'actions ou de coupures d'actions réunies à l'assemblée, à la majorité absolue des voix présentes ou représentées.

Les votes se font par main levée ou par appel nominal, sauf pour les nominations et révocations, actes pour lesquels ils ont lieu au scrutin secret si un actionnaire le demande.

En cas de nomination, si aucun candidat ne réunit la majorité absolue, il est procédé à un scrutin de ballottage entre les candidats qui ont obtenu le plus de voix.

En cas d'égalité de suffrages à ce scrutin de ballottage, le plus âgé des candidats est élu

Art. 31. — Lorsque l'assemblée générale a à décider : 1° d'une modification aux statuts ; 2° de la fusion de la société avec d'autres sociétés, elle doit, sauf les dispositions spéciales de l'article 72 de la loi sur les sociétés précitée, réunir au moins la moitié du capital social. Si cette condition n'est pas remplie, une nouvelle convocation est nécessaire et la nouvelle assemblée délibère valablement quelle que soit la proportion des titres réunis.

La décision, dans l'un et l'autre cas, n'est valablement prise que si elle rallie les trois quarts des voix présentes ou représentées.

Art. 32. — Les procès-verbaux des assemblées générales sont signés par le président, par les autres membres du bureau, par le secrétaire et par les deux scrutateurs.

Les copies ou extraits à produire en justice ou ailleurs sont signés par deux administrateurs.

TITRE V.

Bilan, répartition, réserve.

Art. 33. — Le trente et un décembre de chaque année et pour la première fois le trente et un décembre mil neuf cent onze, il est dressé, par les soins du conseil d'administration, un inventaire des valeurs mobilières et immobilières et de toutes dettes actives et passives de la société, avec une annexe contenant, en résumé, tous engagements.

A la même époque, les écritures sociales sont arrêtées, et le conseil d'administration forme le bilan et le compte de profits et pertes.

Il est également procédé, relativement à ces documents et dans les délais légaux, aux mesures d'inspection et de communication que prescrivent les articles 62, paragraphe 4, et 63 de la loi.

Art. 34. — L'excédent favorable du bilan, déduction faite des frais généraux, charges sociales et amortissements, constitue le bénéfice net.

Sur ce bénéfice il est prélevé tout d'abord :

1° Cinq pour cent pour la réserve légale. Ce prélèvement cessera d'être obligatoire lorsque la réserve aura atteint le dixième du capital social.

2° La somme nécessaire pour payer aux actions un dividende de six pour cent l'an, *prorata temporis*, sur le montant dont elles se trouveront libérées à l'époque du bilan, par versement appelé ou par apport.

Sur le surplus, quinze pour cent sont attribués au conseil d'administration et au collège des commissaires qui les répartiront suivant leurs conventions particulières.

Le solde sera réparti entre les actions.

Toutefois, sur la proposition du conseil d'administration et après attribution de cinq pour cent à la réserve légale, l'assemblée générale peut toujours décider l'attribution de tout ou partie des bénéfices à une réserve extraordinaire, à un fonds de prévision, à des amortissements ou à des rachats d'actions.

Art. 35. — Le paiement des dividendes se fait annuellement aux époques et aux endroits désignés par le conseil d'administration. Tout dividende non réclamé dans les cinq ans de son exigibilité est prescrit et acquis à la société.

TITRE VI.

Dissolution, liquidation.

Art. 36. — En cas de dissolution pour quelque cause et à quelque moment que ce soit, l'assemblée générale des actionnaires désignera le ou les liquidateurs, déterminera leurs pouvoirs et fixera le mode de liquidation, conformément aux articles 112 et suivants de la loi sur les sociétés.

Art. 37. — Après apurement de toutes les dettes et charges et des frais de liquidation, l'actif net servira tout d'abord à rembourser en espèces ou en titres le montant libéré des actions.

Si les actions ne se trouvaient pas libérées toutes dans une égale proportion, les liquidateurs devront, avant de procéder à la répartition prévue à l'alinéa qui précède, tenir compte de cette diversité de situation et rétablir l'équilibre en mettant toutes les actions sur un pied d'égalité absolue, soit par des appels de fonds complémentaires à charge des titres insuffisamment libérés, soit par des remboursements préalables au profit des titres libérés dans une proportion supérieure.

Sur le surplus, s'il en existe, il sera attribué quinze pour cent aux administrateurs et commissaires en fonctions à l'époque de la mise en liquidation de la société pour les répartir entre eux suivant leurs conventions particulières.

Le solde sera réparti entre les actions.

TITRE VII.

Élection de domicile.

Art. 38. — Tout actionnaire en nom est tenu de faire connaître à la société le domicile par lui élu à Bruxelles ou dans l'agglomération bruxelloise où toutes com-

munications, sommations, assignations ou significations pourront lui être valablement faites. A défaut de cette indication, elles peuvent valablement être faites au siège de la Société.

TITRE VIII.

Dispositions transitoires.

Art. 39. — Une assemblée générale qui se tiendra, sans convocation ni ordre du jour préalables, immédiatement après la constitution de la Société désignera le nombre primitif des administrateurs, les nommera pour la première fois et pourra statuer, dans les limites des statuts, sur tous autres objets.

Dont acte fait et passé à Bruxelles, en présence de Édouard Ecrevisse, demeurant à Uccle, et Renier Franssen, demeurant à Schaerbeek, témoins requis.

Lecture faite, les comparants ont signé avec les témoins et nous notaire.

Copie certifiée conforme :

A. B. C. Compagnie commerciale et agricole d'alimentation du Bas-Congo (Société anonyme).

Un Administrateur délégué,

Périer.

II. — NOMINATION DES ADMINISTRATEURS.

L'an mil neuf cent dix, le premier août, au siège social de la Banque d'Outre-mer, à Bruxelles, rue de Namur, n° 48,

Devant nous Auguste Scheyven, notaire résidant à Bruxelles,

S'est réunie l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires de la Compagnie commerciale et agricole d'alimentation du Bas-Congo (A. B. C.), société anonyme, dont le siège est à Bruxelles, constituée par acte de notre ministère en date de ce jour.

La séance est ouverte à 5 heures de l'après-midi, sous la présidence de M. Paul Cerckel, l'un des commissaires de la société.

Sont présents ou représentés :

1. La Société anonyme *Citas*, établie à Bruxelles, rue du Congrès, n° 5*a*, ici représentée par MM. Edmond Hinck et le colonel Albert Thys, ci-après nommés, tous deux administrateurs de la dite société anonyme.

2. La Compagnie des Produits du Congo, société anonyme, établie à Bruxelles, ici représentée par MM. le colonel Albert Thys et Gaston Périer, ci-après nommés, tous deux administrateurs de la dite société anonyme.

3. La Banque d'Outre-mer (Compagnie internationale pour le Commerce et l'Industrie), société anonyme, établie à Bruxelles, rue de Namur, n° 48, ici représentée par MM. le colonel Albert Thys et Alexandre Delcommune, ci-après nommés, tous deux administrateurs de la dite société anonyme.

4. La Compagnie du Congo pour le Commerce et l'Industrie, société anonyme, établie à Bruxelles, rue de Namur, n° 48, ici représentée par MM. le colonel Albert Thys et Alexandre Delcommune, ci-après nommés, tous deux administrateurs de la dite société anonyme.

5. M. Jules Matthieu, banquier, demeurant à Bruxelles, rue Royale, n° 52, seul représentant de la firme J. Matthieu et fils, établie à Bruxelles, rue Royale, n° 52.

6. La Société des Messageries fluviales du Congo, société anonyme établie à Paris, rue de la Victoire, n° 64, ici représentée par M. Alphonse Fondère, ci-après nommé, qui déclare se porter fort pour elle.

7. La Société Afrique et Congo, société anonyme, établie à Paris, rue de la Victoire, n° 64, ici représentée par M. Alphonse Fondère, ci-après nommé, qui déclare se porter fort pour elle.

8. La Banque française coloniale et industrielle, société anonyme, établie à Paris, rue Meyerbeer, n° 2, ici représentée par M. Alphonse Fondère, ci-après nommé, suivant procuration en date du trente juillet dernier.

9. M. Alphonse Fondère, président du conseil d'administration des Messageries fluviales du Congo, demeurant à Paris, rue de la Victoire, n° 64.

10. La Haute-Sangha, société anonyme, établie à Paris, rue de la Rochefoucauld, n° 5, ici représentée par M. Alphonse Fondère, prénommé, suivant procuration en date du trente juillet dernier.

11. La Compagnie de l'Ekéla-Kadéi-Sangha, société anonyme, établie à Paris, rue de la Rochefoucauld, n° 5, ici représentée par M. Fondère, prénommé, suivant procuration en date du trente juillet dernier.

12. La Compagnie des Caoutchoucs et Produits de la Lobay, société anonyme, établie à Roubaix, rue des Longues-Haies, n° 28, ici représentée par M. Alphonse Fondère, prénommé, suivant procuration en date du trente juillet dernier.

13. La M'Poko, Société anonyme des Établissements congolais Gratry, établie à Lille, rue de Pas, n° 15, ici représentée par M. Alphonse Fondère, prénommé, suivant procuration en date du trente juillet dernier.

14. La Compagnie française du Congo, société anonyme, établie à Lille, rue de Pas, n° 15, ici représentée par M. Alphonse Fondère, prénommé, suivant procuration en date du trente juillet dernier.

15. La Compagnie commerciale et coloniale de la Kadéi-Sangha, société anonyme établie à Paris, rue de la Rochefoucauld, n° 5, ici représentée par M. Alphonse Fondère, prénommé, suivant procuration en date du trente juillet dernier.

16. M Léon Van Keerberghen, agent de change, demeurant à Bruxelles, rue du Congrès, n° 9, ici représenté par M. Gaston Périer, ci-après nommé, suivant procuration en date du vingt-huit juillet dernier.

17. M. Léon baron Lambert, banquier, demeurant à Bruxelles, rue d'Egmont n° 2, ici représenté par M. le colonel Albert Thys, ci-après nommé, suivant procuration en date du vingt-cinq juillet dernier.

18. M. le chevalier Raphaël de Bauer, administrateur de la Banque de Paris et des Pays-Bas, demeurant à Bruxelles, rue de la Chancellerie, n° 15, ici représenté par M. le colonel Albert Thys, ci-après nommé, suivant procuration en date du trente juillet dernier.

19. MM. F.-M. Philippson et Cie, société en nom collectif, établie à Bruxelles, rue de l'Industrie, n° 44, ici représentés par M. le colonel Albert Thys, ci-après nommé, suivant procuration en date du vingt-cinq juillet dernier.

20. M. le colonel Albert Thys, administrateur délégué de la Banque d'Outre-mer, demeurant à Saint-Gilles lez-Bruxelles, chaussée de Charleroi, n° 24.

21. M. Alfred Bouvier, administrateur de la *Belgo-Canadian Pulp and Paper Company Limited*, demeurant à Saint-Gilles lez-Bruxelles, rue de Lausanne, n° 60, ici représenté par M. Gaston Périer, ci-après nommé, qui déclare se porter fort pour lui.

22. M. Adolphe Stoclet, administrateur de la Banque d'Outre-mer, demeurant à Bruxelles, boulevard du Régent, n° 10, ici représenté par M. Gaston Périer, ci-après nommé, suivant procuration en date du vingt-six juillet dernier.

23. M. Victor Defalque, rentier, demeurant à Paris, avenue Montaigne, n° 56, ici représenté par M. le colonel Albert Thys, prénommé, suivant procuration en date du vingt-cinq juillet dernier.

24. M. Henri Mahillon, fabricant d'armes, demeurant à Bruxelles, rue de Loxum, n° 9, ici représenté par M. Georges Touchard, ci-après nommé, suivant procuration en date du vingt-cinq juillet dernier.

25. M. Émile Francqui, administrateur de la Banque d'Outre-mer, demeurant à Bruxelles, avenue Louise, n° 60, ici représenté par M. le colonel Albert Thys, prénommé, suivant procuration en date du trente juillet dernier.

26. M. Louis Goffin, administrateur, directeur de la Compagnie du Chemin de fer du Congo, demeurant à Bruxelles, avenue Louise, n° 432, ici représenté par M. Edmond Hinck, ci-après nommé, suivant procuration en date de ce jour.

27. M. Alexandre Delcommune, administrateur-directeur de la Société anonyme belge pour le Commerce du Haut-Congo, demeurant à Bruxelles, avenue Louise, n° 210.

28. M. Edmond Hinck, administrateur-directeur de la Société anonyme *Citas*, demeurant a Bruxelles, rue Van Campenhout, n° 61.

29. M. Gaston Périer, administrateur de la Compagnie des Produits du Congo, demeurant à Ixelles, rue Defacqz, n° 48.

30. M. Emile Lejeune-Vincent, propriétaire, demeurant à Ixelles, rue du Trône, n° 50, ici représenté par M. Gaston Périer, prénommé, suivant procuration en date du vingt-cinq juillet dernier.

31. M. Arthur Bolle, directeur de sociétés coloniales, demeurant à Watermael-Boitsfort, rue de la Montagne, n° 24, ici représenté par M. Edmond Hinck, prénommé, suivant procuration en date du trente juillet dernier.

32. M. Louis-Arthur-Hubert Convert, directeur de banque, demeurant à Bruxelles, rue de Spa, n° 12, ici représenté par M. Jules Matthieu, prénommé, suivant procuration en date du vingt-sept juillet dernier.

33. M. Joseph de Neck, agent de change, demeurant à Schaerbeek, rue Royale, n° 312, ici représenté par M. le colonel Albert Thys, prénommé, suivant procuration en date du vingt-cinq juillet dernier.

34. MM. Auguste de Laveleye et Cie, société en commandite simple, établie à Bruxelles, rue Royale, n° 49, ici représentés par M. Gaston Périer, prénommé, suivant procuration en date du vingt-cinq juillet dernier.

35. M. Nicolas Cito, ingénieur, demeurant à Ixelles, avenue de la Couronne, n° 110, ici représenté par M. Paul Cerckel, ci-après nommé, suivant procuration en date du trente juillet dernier.

36. MM. De Clercq et Mahillon, agents de change, société en nom collectif, établie à Bruxelles, boulevard Bischoffsheim, n° 4, ici représentés par M. Alexandre Delcommune, suivant procuration en date du vingt-neuf juillet dernier.

37. M. Léon Goossens, agent de change, demeurant à Saint-Josse-ten-Noode, rue Gillon, n° 67, ici représenté par M. Alexandre Delcommune, prénommé, suivant procuration en date du vingt-cinq juillet dernier.

38. M. Guillaume Bracke, agent de change, demeurant à Schaerbeek, avenue Voltaire, n° 26, ici représenté par M. Alexandre Delcommune, prénommé, suivant procuration en date du trente et un juillet dernier.

39. M. Alfred Osterrieth, banquier, demeurant à Anvers, rue des Chênes, n° 15, ici représenté par M. Gaston Périer, prénommé, suivant procuration en date du trente juillet dernier.

40. M. Frédéric Rotiers, journaliste, demeurant à Bruxelles, rue d'Arenberg, n° 44, ici représenté par M. Gaston Périer, prénommé, suivant procuration en date du trente juillet dernier.

41. M. Paul Briart, docteur en médecine, demeurant à Ixelles, rue du Magistrat, n° 45.

42. M. Guido Vitta, directeur en Afrique de la Société anonyme *Citas*, demeurant à Saint-Gilles lez-Bruxelles, rue du Tyrol, 119.

43. M. Louis Lorge, agent de change, demeurant à Bruxelles, rue du Gouvernement provisoire, n° 5, ici représenté par M. Léopold Lévy, ci-après nommé, suivant procuration en date du trente juillet dernier.

44. M. Léopold Lévy, agent de change, demeurant à Bruxelles, rue Montagne de l'Oratoire, n° 12.

45. M. Alfred Van der Elst, propriétaire, demeurant à Uccle, avenue de la Floride, n° 39, ici représenté par M. Léopold Lévy, prénommé, suivant procuration en date du trente juillet dernier.

46. MM. Dubois, Wouters et Cie, agents de change, société en nom collectif, établie à Bruxelles, rue Sainte-Gudule, n° 4, ici représentés par M. Léopold Lévy, prénommé, suivant procuration en date du trente juillet dernier.

47. M. Alfred Vent, agent de change, demeurant à Bruxelles, rue de Ligne, n° 35, ici représenté par M. Léopold Lévy, prénommé, suivant procuration en date du vingt-huit juillet dernier.

48. M. Édouard Moselli, agent de change, demeurant à Bruxelles, rue Grétry, n° 26, ici représenté par M. Léopold Lévy, prénommé, suivant procuration en date du trente juillet dernier.

49. M. Paul Lippens, administrateur de la Banque d'Outre-mer, demeurant à Gand, quai aux Oignons, ici représenté par M. le colonel Albert Thys, prénommé, suivant procuration en date du vingt-six juillet dernier.

50. M. Jules Collin, ingénieur des mines, demeurant à Bruxelles, avenue Louise, n° 481, ici représenté par M Gaston Périer, prénommé, suivant procuration en date du trente juillet dernier.

51. MM. Orb et Wiener, agents de change, société en nom collectif, établie à Bruxelles, rue Zinner, n° 5, ici représentés par M. Léopold Lévy, prénommé, suivant procuration en date du vingt-cinq juillet dernier.

52. M. Maurice Cramer, agent de change, demeurant à Bruxelles, rue Joseph II, n° 40, ici représenté par M. Léopold Lévy, prénommé, qui déclare se porter fort pour lui.

53. M. Paul Cerckel, ingénieur, demeurant à Ixelles, rue Victor Greyson, n° 7.

54. M. Georges Touchard, avocat à la Cour d'appel de Bruxelles, demeurant à Saint-Gilles lez-Bruxelles, rue Berckmans, n° 85.

55. M. Robert Thys, lieutenant du génie du cadre de réserve, demeurant à Saint-Gilles lez-Bruxelles, chaussée de Charleroi, n° 24, ici représenté par M. Gaston Périer, prénommé, suivant procuration reçue en minute par le notaire soussigné le vingt mai mil neuf cent dix.

56. M. Henry Le Bœuf, administrateur délégué des Charbonnages Laura et Vereeniging, demeurant à Forest, avenue Molière, n° 205, ici représenté par M. Gaston Périer, prénommé, suivant procuration en date du trente juillet dernier.

57. M. Paul Hauzeur, directeur de la Société anonyme *Citas* en Afrique, demeurant à Forest, rue Pierre De Coster, n° 13, ici représenté par M. Edmond Hinck, prénommé, qui déclare se porter fort pour lui.

58. M. Alphonse Briart, docteur en médecine, demeurant à Bascoup-Chapelle, ici représenté par M. Paul Briart, prénommé, suivant procuration en date du vingt-sept juillet dernier.

59. M. René Bremer, officier, demeurant à Schaerbeek, place Masui, n° 18, ici représenté par M. Gaston Périer, prénommé, suivant procuration en date du vingt-quatre juillet dernier.

60. M. Alfred Mahieu, propriétaire, demeurant à Namur, boulevard d'Omalius, n° 39, ici représenté par M. Paul Briart, prénommé, suivant procuration en date du vingt-huit juillet dernier.

61. M. Ernest Paulissen, ingénieur, demeurant à Vilvorde, rue de l'Harmonie, n° 60, ici représenté par M. Georges Touchard, prénommé, suivant procuration en date du trente juillet dernier.

62. M. Émile Theunis, lieutenant général retraité, demeurant à Bruxelles, rue Vilain XIIII, n° 47, ici représenté par M. le colonel Albert Thys, prénommé, suivant procuration en date du trente et un juillet dernier.

Les procurations prémentionnées, toutes sous seing privé, sont demeurées annexées à l'acte constitutif précité en date de ce jour, sauf la procuration authentique de M. Robert Thys dont un extrait est demeuré annexé au dit acte constitutif.

Représentant ensemble deux mille actions, soit la totalité des titres créés de la dite société anonyme.

En conséquence, M. le Président constate et l'assemblée reconnaît qu'elle est valablement constituée.

Conformément à l'article 28 des statuts, M. le Président désigne comme secrétaire M. Gaston Périer.

Et l'assemblée choisit comme scrutateurs MM. Jules Matthieu et Alexandre Delcommune, tous prénommés.

Objet à l'ordre du jour : Nomination des administrateurs.

L'assemblée appelle aux fonctions d'administrateurs :

M. le colonel Albert Thys, administrateur délégué de la Banque d'Outre-mer, demeurant à Saint-Gilles lez-Bruxelles, chaussée de Charleroi, n° 24.

M. Louis Goffin, administrateur-directeur de la Compagnie du chemin de fer du Congo, demeurant à Bruxelles, avenue Louise, n° 432.

M. Alexandre Delcommune, administrateur-directeur de la Société anonyme belge pour le Commerce du Haut-Congo, demeurant à Bruxelles, avenue Louise, n° 210.

M. Alphonse Fondère, président du conseil d'administration de la Société des Messageries fluviales du Congo, demeurant à Paris, rue de la Victoire, n° 64.

M. Jules Matthieu, banquier, demeurant à Bruxelles, rue Royale, n° 52.

M. Edmond Hinck, administrateur-directeur de la Société anonyme *Citas*, demeurant à Bruxelles, rue Van Campenhout, n° 61,

M. Gaston Périer, administrateur de la Compagnie des Produits du Congo, demeurant à Ixelles, rue Defacqz, n° 48, et

M. Ernest Paulissen, ingénieur, demeurant à Vilvorde, rue de l'Harmonie, n° 60.

Conformément à l'article 9 des statuts, leur mandat expirera lors de l'assemblée générale ordinaire de mil neuf cent seize.

Toutes les décisions qui précèdent sont prises par l'assemblée à l'unanimité de ses membres.

La séance continue.

Dont procès-verbal dressé date et lieu que dessus, en présence de Edouard Ecrevisse, demeurant à Uccle, et Renier Franssen, demeurant à Schaerbeek, témoins requis.

Lecture faite, les membres de l'assemblée ont signé avec les témoins et nous notaire.

Il est déclaré, en outre, que la Société fait élection de domicile, au Congo belge, à Thysville et que son représentant légal au Congo est M. Guido Vitta.

Le 16 septembre 1910.

Pour copie conforme :

A. B. C. Compagnie commerciale et agricole d'alimentation du Bas-Congo (Société anonyme).

L'Administrateur délégué,

PÉRIER.

AVIS

Compagnie du Chemin de fer du Katanga.

Messieurs les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui aura lieu le lundi 3 octobre 1910, à 11 heures du matin, au siège administratif de la Compagnie, rue de Namur, 64a, à Bruxelles.

ORDRE DU JOUR :

1° Rapports du Conseil d'administration et du Collège des commissaires;
2° Approbation du bilan;
3° Élections statutaires.

Pour assister à cette assemblée, Messieurs les actionnaires sont priés de se conformer aux prescriptions de l'article 19 des statuts.

Compagnie du Kasai.

(Société à responsabilité limitée.)

Messieurs les actionnaires sont priés de bien vouloir assister à l'Assemblée générale ordinaire qui aura lieu au siège administratif, 41, rue de Naples, à Bruxelles, le mardi 4 octobre 1910, à 2 ½ heures de relevée.

ORDRE DU JOUR :

1° Rapports du Conseil d'administration et du Collège des Commissaires;

2° Approbation du bilan et du compte des profits et pertes, arrêtés au 31 décembre 1909;

3° Nominations statutaires;

4° Tirage au sort de 959 obligations de la Compagnie, remboursables au pair le 31 décembre 1910;

5° Divers.

Pour pouvoir assister à cette assemblée, Messieurs les actionnaires sont priés de se conformer aux prescriptions de l'article 24 des statuts, notamment de nous faire connaître, au moins cinq jours francs avant l'assemblée, le nombre et les numéros des titres qu'ils possèdent et qui devront être déposés avant le 29 courant :

A la Société Générale de Belgique, 1-3, Montagne du Parc, à Bruxelles, et dans ses succursales;
A la Banque Coloniale, 81, rue Royale, à Buxelles;
A la Banque d'Outre-mer, 48, rue de Namur, à Bruxelles;
A la Banque Mees et fils, à Rotterdam.

Au nom du Comité permanent :

Le Directeur général,

V. Lacourt.

Compagnie du Kasai

(Société à responsabilité limitée).

Conformément à l'article 27 des statuts et à la demande d'un actionnaire, porteur de 2,010 actions et de 2,010 parts bénéficiaires, Messieurs les actionnaires sont convoqués à une assemblée générale extraordinaire qui aura lieu au siège administratif, 41, rue de Naples, à Bruxelles, le mercredi 5 octobre 1910, à 2 ½ heures de relevée.

ORDRE DU JOUR :

1° Annulation de la délibération prise par le Conseil d'administration le 5 septembre 1910, décidant l'augmentation du capital social;

2° Déclaration qu'il n'y a pas lieu actuellement de procéder à une augmentation du capital social;

3° Déclaration que, dans l'éventualité ultérieure d'augmentation du capital, un droit de préférence pour la souscription des actions nouvelles sera accordé au Gouvernement de la Colonie et aux autres fondateurs de la Compagnie du Kasai au prorata des actions dont ils seront, à ce moment, propriétaires.

Pour pouvoir assister à cette assemblée, Messieurs les actionnaires sont priés de se conformer à l'article 24 des statuts, notamment de faire connaître au siège administratif, au moins cinq jours francs avant la date de l'assemblée, le nombre et les numéros des titres qu'ils possèdent.

Les dépôts de titres, qui seraient exigés par le Conseil d'administration, pourront se faire dans les établissements ci-après :

A la Société Générale de Belgique, 1-3, Montagne du Parc, à Bruxelles, et dans ses succursales;

A la Banque coloniale, 81, rue Royale, à Bruxelles;

A la Banque d'Outre-mer, 48, rue de Namur, à Bruxelles;

A la Banque Mees et fils, à Rotterdam.

Au nom du Comité permanent :

Le Directeur général,

V. Lacourt.

Tableau des objets postaux expédiés et reçus pendant l'année 1909.

	LETTRES ORDINAIRES		CARTES POSTALES		Imprimés.	Papiers d'affaires.	Échantillons de marchandises.	ENVOIS admis à la franchise de port.		Envois recommandés.	Colis postaux.	TOTAUX.
	affranchies.	non affranchies.	simples.	avec réponse payée.				Lettres.	Autres objets			
A. Service intérieur . .	122,110	307	17,963	412	17,161	3,927	318	43,251	8,716	8,107	1,611	223,883
B. Service international :												
a) Réception. . . .	405,581	1,801	76,847	1,213	156,192	4,325	4,224	651	—	11,710	7,512	670,056
b) Expédition . . .	138,029	903	112,701	752	42,880	3,481	2,313	533	—	11,338	187	313,117
c) Transit.	11,752	173	9,117	29	8,213	928	314	—	—	2,391	21	32,959

N. B. — **Service des mandats-poste.** En 1909, il a été échangé en service intérieur 765 mandats pour une valeur de fr. 147,672.77 et en service international il a été payé 523 mandats pour une valeur de fr. 236,589.20, et il en a été émis 3,539 pour une valeur totale de fr. 596,769.89.

POSTES.

Statistique des objets postaux expédiés du Congo pendant l'année 1909.

PAYS.	Lettres ordinaires	Cartes postales simples.	Cartes postales avec réponse payée.	Imprimés.	Papiers d'affaires.	Échantillons de marchandises.	Lettres admises à la franchise de port.	Envois recommandés.	Colis postaux.	TOTAUX des colonnes.
I. — Europe.										
Allemagne	3,819	3,402	12	704	216	103	3	392	7	8,658
Autriche-Hongrie	554	233	—	7	—	—	—	26	—	820
Belgique	88,896	74,522	594	28,448	1,956	372	503	6,136	119	201,546
Bosnie-Herzégovine	19	12	—	—	—	—	—	—	—	31
Bulgarie	11	6	—	—	—	—	—	—	—	17
Danemark	1,638	1,997	—	241	11	2	—	78	2	3,969
Espagne	459	205	—	75	8	15	—	13	1	776
France	4,833	3,908	37	1,605	403	481	10	559	6	11,842
Grande Bretagne	5,517	2,899	70	1,804	230	45	15	442	18	11,040
Grèce	100	71	—	—	—	—	—	—	—	171
Italie	2,267	3,411	—	1,555	202	102	—	286	16	7,839
Luxembourg	1,307	749	—	125	—	—	—	13	—	2,194
Norvège	2,918	2,315	—	1,124	103	25	—	52	1	6,538
Pays-Bas	3,473	3,201	—	1,499	80	62	2	286	2	8,605
Portugal	1,716	905	13	1,902	51	49	—	455	2	5,093
Roumanie	32	50	—	—	—	—	—	—	—	82
Russie d'Europe	394	410	—	88	—	—	—	39	3	934
Serbie	6	19	1	—	—	—	—	—	—	26
Suède	4,046	3,331	—	502	—	—	—	104	3	7,986
Suisse	2,693	3,617	—	453	25	10	—	39	3	6,840
Turquie d'Europe	62	58	—	22	8	8	—	13	2	173
Colonies britanniques	22	39	—	—	—	2	—	—	—	63
II. — Afrique.										
Algérie	409	379	—	12	—	—	—	39	—	839
Egypte	289	124	1	—	—	—	—	13	—	427
Libéria	124	67	—	—	—	—	—	—	—	191
Tunisie	14	3	—	—	—	—	—	—	—	17
A REPORTER	125,618	105,933	728	40,166	3,293	1,276	533	8,985	185	286,717

PAYS.	Lettres ordinaires.	Cartes postales simples.	Cartes postales avec réponse payée.	Imprimés.	Papiers d'affaires.	Échantillons de marchandises.	Lettres admises à la franchise de port.	Envois recommandés.	Colis postaux.	TOTAUX des colonnes.
REPORT. . .	125,618	105,933	728	40,166	3,293	1,276	533	8,985	185	286,717
Protectorats allemands. . .	722	99	—	—	—	—	—	39	—	860
Colonies britanniques de l'Afrique du Sud. .	1,313	550	24	223	28	18	—	13	—	2,169
Autres colonies britanniques en Afrique.	1,085	1,312	—	49	—	—	—	533	—	2,979
Établissements espagnols du golfe de Guinée . . .	212	134	—	36	30	9	—	—	—	421
Colonies françaises	839	1,832	—	302	25	904	—	793	1	4,696
Colonies italiennes	22	4	—	—	—	—	—	—	—	26
Colonies portugaises . . .	836	1,400	—	802	105	12	—	832	—	3,987
III. — Amérique.										
Amérique (États-Unis) . .	5,779	475	—	429	—	40	—	91	1	6,815
Argentine (République) . .	150	12	—	—	—	—	—	39	—	201
Brésil	32	9	—	—	—	—	—	—	—	41
Canada	897	158	—	710	—	54	—	13	—	1,832
Chili	108	101	—	—	—	—	—	—	—	209
Colombie	116	38	—	—	—	—	—	—	—	154
Colonies britanniques . . .	152	69	—	—	—	—	—	—	—	221
Colonies françaises . . .	24	14	—	—	—	—	—	—	—	38
Colonies néerlandaises. . .	164	8	—	—	—	—	—	—	—	172
IV. — Asie.										
Chine	406	302	—	113	—	—	—	—	—	821
Inde britannique	76	96	—	25	—	—	—	—	—	197
Japon	128	88	—	25	—	—	—	—	—	241
Perse	17	9	—	—	—	—	—	—	—	26
Turquie d'Asie	11	10	—	—	—	—	—	—	—	21
Colonie française : Indo-Chine.	210	24	—	—	—	—	—	—	—	234
V. — Australie et Océanie.										
Confédération australienne .	15	24	—	—	—	—	—	—	—	39
TOTAUX. . .	138,932	112,701	752	42,880	3,481	2,313	533	11,338	187	313,117

Mouvement du port de Banana pendant le premier trimestre 1910.

NATIONALITÉ DES BATIMENTS.	ENTRÉES.				SORTIES.			
	Navires au long cours.		Bâtiments de cabotage.		Navires au long cours.		Bâtiments de cabotage.	
	Nombre.	Tonnage.	Nombre.	Tonnage.	Nombre.	Tonnage.	Nombre.	Tonnage.
Allemands	5	7,646	3	2,154	5	7,646	2	1,910
Anglais	9	19,239	»	»	9	19,239	»	»
Belges	7	27,076	»	»	8	30,927	»	»
Français	6	17,314	»	»	6	17,314	»	»
Hollandais	»	»	15	942	»	»	16	1,136
Portugais	»	»	15	400	»	»	15	400
TOTAUX	27	71,275	33	3,496	28	75,126	33	3,446

Mouvement du port de Boma pendant le premier trimestre 1910.

NATIONALITÉ DES BATIMENTS.	ENTRÉES.				SORTIES.			
	Navires au long cours.		Bâtiments de cabotage.		Navires au long cours.		Bâtiments de cabotage.	
	Nombre.	Tonnage.	Nombre.	Tonnage.	Nombre.	Tonnage.	Nombre.	Tonnage.
Allemands	6	9,702	2	1,960	6	9.702	2	1,960
Anglais	8	14,378	»	»	8	14,378	»	»
Belges	8	29,799	7	19	8	29,799	7	19
Français	6	17 314	»	»	6	17,314	»	»
Hollandais	»	»	5	450	»	»	5	450
Portugais	»	»	19	2,672	»	»	19	2,672
TOTAUX	28	71,193	33	5,101	28	71,193	33	5,101

Concessions de brevets.

Par arrêtés ministériels, il a été accordé les brevets suivants :

1° Le 29 août 1910, un brevet d'invention à M. William Eckert Greenawalt, à Denver, Colorado (États-Unis d'Amérique), pour « Procédé d'extraction des métaux de leurs minerais » ;

2° Le 31 août 1910, un brevet d'invention à MM. John Loudon Buchanan et John Glen Tyrell, à Lower Bebington (Angleterre), pour « Perfectionnements aux appareils pour enlever le péricarpe des fruits, noix, graines, etc. ».

Pour extraits conformes :

Pour le Ministre :

Le Directeur Général délégué,

N. Arnold.

ANNEXE AU *Bulletin Officiel du Congo belge.*
(22 novembre 1910.)

SOCIÉTÉS COMMERCIALES

Société commerciale et minière du Congo, société anonyme, à Bruxelles.

I. — STATUTS.

L'an mil neuf cent dix, le huit septembre,

Par-devant Me De Leener, notaire résidant à Saint-Gilles (Bruxelles), et De Doncker, notaire résidant à Bruxelles,

Ont comparu :

1° La Banque Nagelmackers et fils, société en nom collectif dont le siège est établi à Liége, ici représentée par un de ses gérants, M. Marcel Nagelmackers, ci-après nommé;

2° M. Josse Allard, banquier, demeurant rue Guimard, 8, à Bruxelles;

3° M. Marcel Nagelmackers, banquier, demeurant boulevard d'Avroy, 23, à Liége;

4° M. le baron Léon de Steenhault, banquier, demeurant à Vollezeele;

5° M. Georges-Jules Puck-Chaudoir, industriel, demeurant à Hamoir;

6° M. Jules Lefebvre, ingénieur des mines, demeurant rue Américaine, 165, à Ixelles;

7° M. Richard Lion, fondé de pouvoirs de la maison de banque Josse Allard, demeurant à Schaerbeek, rue Vondel, 79.

Lesquels comparants nous ont requis, notaires soussignés, de dresser acte des statuts d'une société anonyme qu'ils déclarent former comme suit.

TITRE Ier.

Dénomination, objet, durée et siège de la Société.

ART. 1er. — Il est formé, par les présentes, une société anonyme sous la dénomination de Société commerciale et minière du Congo.

ART. 2. — Le siège de la Société est établi à Bruxelles. Cette expression comprend l'agglomération bruxelloise.

Le conseil d'administration pourra établir en tous pays des sièges d'exploitation, comptoirs, agences, succursales et usines.

Art. 3. — La Société a pour objet de faire en tous pays et spécialement au Congo belge et dans les régions limitrophes toutes opérations agricoles, industrielles, commerciales, financières, minières, immobilières, forestières, ces mots étant entendus dans le sens le plus large.

Elle pourra notamment faire toutes les opérations réputées commerciales par les articles 2 et 3 de la loi belge du quinze décembre mil huit cent septante-deux, procéder à tous achats, ventes, constructions, locations et sous-locations d'immeubles, poursuivre en tous pays l'octroi de concessions de toute nature et spécialement de concessions de terres, mines, minières, carrières, travaux et services publics, seule ou en participation avec des tiers, exploiter toutes concessions, les reprendre ou les céder, participer à la fondation de sociétés ayant un objet rentrant dans le cadre de de son activité sociale, s'intéresser par voie d'apport, d'achat, de prêt, de participation pécuniaire ou de toute autre manière dans les opérations ou entreprises se rattachant directement ou indirectement à son objet social, en un mot, faire toutes opérations et entreprises de nature à favoriser ou à développer son activité et son commerce.

Art. 4. — La durée de la Société est fixée à trente ans à compter du jour de sa constitution. Elle peut être prorogée successivement ou dissoute anticipativement.

Elle peut prendre des engagements pour un terme dépassant sa durée.

TITRE II

Capital social, actions.

Art. 5. — Le capital social est fixé à trois millions de francs.

Il est représenté par trente mille actions de capital de cent francs chacune et par trente-cinq mille actions de dividende sans désignation de valeur.

Art. 6. — Les trente mille actions de capital sont souscrites par :

1° La Banque Nagelmackers et fils, pour elle et pour un groupe pour lequel elle se porte fort, quatorze mille deux cent cinquante actions	14,250
2° M. Josse Allard, pour lui et pour un groupe pour lequel il se porte fort, treize mille quatre cents actions	13,400
3° M. Marcel Nagelmackers, cinq cents actions	500
4° M. Léon de Steenhault, cinq cents actions	500
5° M. Georges Chaudoir, sept cent cinquante actions	750
6° M. Jules Lefebvre, cinq cents actions.	500
7° M. Richard Lion, cent actions	100
Ensemble, trente mille actions . . .	30,000

Il a été versé, en présence des notaires, sur chacune de ces actions, vingt-cinq pour cent, et le montant de ces versements, s'élevant à sept cent cinquante mille francs, se trouve dès à présent à la libre disposition de la Société.

MM. Nagelmackers et fils et M. Josse Allard, prénommés, seront seuls considérés comme fondateurs de la Société. Il leur est attribué en cette qualité cinq mille actions de dividende. Les autres actions de dividende seront remises, titre pour titre, aux souscripteurs des actions de capital.

Art. 7. — En dehors du cas prévu à l'article huitième des statuts, le nombre des actions de dividende ne pourra jamais être augmenté.

Le capital social pourra à tout moment être augmenté par décision de l'assemblée générale des actionnaires à la majorité fixée par l'article trente-cinquième des statuts.

L'assemblée générale extraordinaire pourra aussi décider la réduction du capital social au moyen soit du rachat d'actions, soit d'un échange de nouveaux titres d'un nombre équivalent ou moindre ou de valeur différente, soit de toutes autres manières qu'elle avisera.

Art. 8. — Par dérogation au deuxième alinéa de l'article qui précède, le conseil d'administration est dès à présent autorisé à augmenter en une ou plusieurs fois le capital social à concurrence d'une somme de deux millions de francs et à le porter à la somme de cinq millions, soit pour assurer le développement des affaires sociales, soit pour rémunérer des cessions ou apports qui seraient consentis à la Société, des acquisitions qu'elle ferait ou des fusions qu'elle opérerait. A cette fin et à due concurrence de la somme de deux millions de francs, le conseil d'administration pourra créer des actions de capital du même type que celles existantes et les émettre contre espèces ou les attribuer en rémunération d'apports en nature.

Il pourra en même temps créer des actions de dividende pour être attribuées dans les proportions qu'il jugera convenables à ceux à qui seront soumises ou qui souscriront les actions de capital, sans toutefois que le nombre des actions de dividende ainsi créées puisse excéder quinze mille.

Il a tous pouvoirs pour faire constater par acte authentique ces augmentations de capital et les modifications statutaires à en résulter.

En cas d'augmentation de capital par voie d'émission d'actions contre espèces en exécution de la décision soit de l'assemblée générale, soit du conseil d'administration, les actions nouvelles devront être offertes par voie de préférence et sous réserve de ce qui est dit au dernier alinéa du présent article.

a) Si l'augmentation a lieu pendant les cinq années qui suivent la constitution de la présente Société, à concurrence d'un tiers aux porteurs d'actions de capital et à concurrence d'un tiers aux porteurs d'actions de dividende. Ce droit s'exercera au prorata de leur intérêt social au jour de l'émission et dans le délai fixé par le conseil d'administration, sans que les actionnaires, qui ont usé de leur droit de préférence dans la souscription du capital nouveau et ce, au prorata de leur part dans le capital ancien, puissent prétendre à un droit de préférence sur la partie du capital nouveau réservé aux actionnaires anciens qui n'ont pas usé de leur droit.

Le troisième tiers sera offert par préférence à MM. Nagelmackers et fils et Josse Allard par moitié à chacun d'eux ou à leurs ayants droit.

b) Si cette augmentation n'a lieu qu'après les cinq premières années révolues, le droit de préférence à la souscription des nouvelles actions sera réservé par moitié aux actions de capital et aux actions de dividende.

Le conseil aura tous pouvoirs pour déterminer les prix et les conditions de l'émission, pour décider si le non-usage total ou partiel, par certains propriétaires de titres de ce droit de préférence, a ou non pour effet d'accroître la part proportionnelle des autres.

Le conseil d'administration pourra en tout cas passer aux clauses et conditions qu'il avisera, et moyennant telle commission qu'il jugera bon, avec tous tiers, des conventions destinées à assurer la souscription de tout ou partie des actions à émettre.

Art. 9. — Le conseil d'administration fait les appels de fonds sur les actions de capital souscrites et fixe les époques de versement suivant les besoins de la Société.

Tout actionnaire pourra libérer anticipativement tout ou partie des actions souscrites moyennant l'autorisation du conseil d'administration qui déterminera si et à quel taux des intérêts seront payés par la Société sur les versements anticipatifs.

Art. 10. — A défaut de versement sur les actions aux époques qui auront été fixées, l'intérêt sera dû de plein droit au taux de six pour cent l'an à partir du jour de l'exigibilité.

Si le versement n'est pas opéré dans le mois de son exigibilité et huit jours après une simple publication dans le *Moniteur belge*, le conseil d'administration a le droit de faire procéder en Bourse, par ministère d'agent de change, à la vente des titres en retard de paiement aux risques et périls des retardataires. Les actions qui se trouvent dans ces conditions seront vendues libérées des versements appelés au moment de la vente.

Le produit net de la vente des dites actions s'impute dans les termes de droit sur ce qui est dû à la Société par l'actionnaire exproprié, lequel demeure débiteur de la différence en moins ou profite de l'excédent.

Les certificats laissés entre les mains des actionnaires dont il s'agit n'auront plus aucune valeur.

La faculté de faire vendre les titres en Bourse ne fait pas obstacle à l'exercice, même simultané, des autres moyens de droit.

Art. 11. — Les actions de capital restent nominatives jusqu'à leur entière libération.

Lorsque le montant en a été totalement libéré, elles peuvent être transformées en actions au porteur.

Les actions de dividende sont au porteur.

Art. 12. — Aucun transfert d'action nominative non entièrement libérée ne pourra être opéré qu'en faveur d'un cessionnaire agréé par le conseil d'administration.

Art. 13. — Les actionnaires ne sont passibles que de la perte du montant de leurs actions dans la Société.

La Société ne reconnaît qu'un seul propriétaire par action.

S'il y a plusieurs propriétaires par action, la Société a le droit de suspendre l'exercice des droits y afférents jusqu'à ce qu'une seule personne soit désignée comme étant à son égard propriétaire de l'action.

Art. 14. — Les droits et obligations attachés à une action suivent le titre en quelques mains qu'il passe.

La possession d'une action comporte l'adhésion aux statuts et aux délibérations des assemblées générales.

Les héritiers ou créanciers d'un actionnaire ne peuvent, sous quelque prétexte que ce soit, provoquer l'apposition des scellés sur les biens ou valeurs de la Société. Ils doivent, pour l'exercice de leurs droits, s'en rapporter aux inventaires sociaux et aux délibérations de l'assemblée générale.

TITRE III.

Administration, direction, surveillance.

Art. 15. — La Société est administrée par un conseil composé de trois membres au moins et de neuf au plus.

En dehors du tantième prévu à l'article 38, l'assemblée générale peut allouer à chaque administrateur des émoluments fixes imputables aux frais généraux.

Art. 16. — Les administrateurs sont nommés et révocables par l'assemblée générale des actionnaires. En cas de vacance d'une place d'administrateur, les administrateurs restants et les commissaires réunis ont le droit d'y pourvoir provisoirement.

Dans ce cas, l'assemblée générale des actionnaires, lors de sa première réunion, procède à l'élection définitive.

La majorité des membres du conseil devra toujours être de nationalité belge.

Art. 17. — Le premier conseil d'administration est nommé pour un terme échéant à l'assemblée générale ordinaire du mois de septembre mil neuf cent quinze.

Pour la période suivante, un administrateur sera chaque année soumis à la réélection. L'ordre de sortie sera réglé par la voie du sort.

Si le nombre des administrateurs est supérieur à six, le roulement sera établi de manière que, par une ou plusieurs sorties par an, le mandat de chaque administrateur soit limité à six années.

Les administrateurs sortants sont rééligibles. Les mandats cessent après l'assemblée générale annuelle.

Art. 18. — Le conseil d'administration élit parmi ses membres un président et peut élire parmi ceux-ci un vice-président.

En cas d'absence du président et du vice-président, le conseil désigne celui de ses membres qui doit remplir les fonctions de président.

Le conseil institue, s'il le juge opportun, un comité de direction dont les membres peuvent être choisis en dehors du conseil d'administration.

Il peut également nommer un ou plusieurs administrateurs délégués, directeurs et sous-directeurs.

Les attributions et émoluments du comité de direction, du ou des administrateurs délégués, directeurs et sous-directeurs sont déterminés par le conseil d'administration.

Art. 19. — La Société peut être représentée en pays étrangers, soit par un ou plusieurs de ses administrateurs, soit par un ou plusieurs directeurs, soit par toute autre personne spécialement désignée à cet effet par le conseil d'administration. Ces délégués sont chargés, sous la direction et le contrôle du conseil d'administration, de représenter les intérêts de la Société auprès des autorités ou des tiers des pays étrangers et d'exécuter toutes les décisions du conseil d'administration dont l'effet doit se produire dans ces pays. Ils seront munis, s'il est jugé utile, d'une procuration ou délégation constatant qu'ils sont les agents responsables de la Société dans ces pays.

Art. 20. — Le conseil d'administration se réunit sur convocation et sous la présidence de son président ou, en cas d'empêchement de celui-ci, du vice-président ou, à leur défaut, d'un administrateur désigné par ses collègues chaque fois que l'intérêt de la Société l'exige et chaque fois que trois administrateurs au moins le demandent.

Ses réunions se tiennent aux lieux indiqués dans les convocations.

Art. 21. — Le conseil ne peut délibérer que si la moitié au moins de ses membres est présente ou représentée. Chaque administrateur peut déléguer un autre membre du conseil pour le représenter et voter en son lieu et place même par simple lettre

ou télégramme. Toutefois aucun administrateur ne pourra exercer plus d'un de ces mandats.

Les résolutions sont prises à la majorité absolue des voix des membres présents ou représentés.

En cas de parité de voix, celle du membre qui préside le conseil est prépondérante.

L'administrateur qui a des intérêts opposés à celui de la Société dans une autre opération soumise au conseil d'administration est tenu d'en prévenir le conseil et de faire mentionner cette déclaration au procès-verbal de la séance. Il ne peut prendre part à cette déclaration.

Les délibérations du conseil sont constatées par des procès-verbaux signés par les membres qui ont été présents à la délibération et au vote. Elles sont inscrites dans un registre spécial tenu au siège de la Société. Ses délégations y sont annexées. Les copies ou extraits à produire en justice ou ailleurs sont signés par le président ou par deux membres du conseil.

Art. 22. — Le conseil a les pouvoirs les plus étendus pour faire tous actes qui rentrent dans le domaine de l'activité sociale, à la seule exception de ceux qui sont spécialement réservés à l'assemblée générale par la loi ou par les statuts.

Il peut notamment acquérir et vendre tous immeubles, constituer tous droits réels et y renoncer, contracter des emprunts, sauf par voie d'émission d'obligations, consentir toutes affectations hypothécaires, donner mainlevée sans renonciation à tous droits de toutes inscriptions, transcriptions, saisies ou oppositions, avant ou après paiement, compromettre et transiger sur tous intérêts sociaux.

Art. 23. — Tous actes engageant la Société, tous pouvoirs et procurations à défaut d'une délégation donnée par une délibération spéciale du conseil d'administration, sont signés par deux administrateurs qui n'auront pas à justifier à l'égard des tiers d'une délibération préalable du conseil d'administration.

Les actions judiciaires sont suivies tant en demandant qu'en défendant, au nom de la Société, par le conseil d'administration, poursuites et diligences de son président ou d'un administrateur délégué. Dans les pays où la Société a un représentant officiel, les actions sont suivies par ou contre celui-ci.

Art. 24. — Chaque administrateur doit affecter à la garantie de sa gestion cent actions de capital; ce cautionnement ne peut être restitué qu'après décharge donnée par l'approbation du bilan de l'année sociale pendant laquelle les fonctions d'administrateur ont été exercées.

Art. 25. — La surveillance de la Société est confiée à un collège de commissaires composé de trois membres au moins et de cinq membres au plus, nommés et en tout temps révocables par l'assemblée générale.

En dehors du tantième prévu à l'article 38, l'assemblée générale peut allouer à chaque commissaire des émoluments fixes imputables aux frais généraux. Le conseil est autorisé également à accorder aux commissaires chargés de fonctions ou missions spéciales des indemnités à prélever sur les frais généraux.

Art. 26. — Le premier collège des commissaires est nommé pour un terme échéant à l'assemblée générale ordinaire du mois de septembre mil neuf cent quinze.

Pour la période suivante, un commissaire est chaque année soumis à réélection. L'ordre de sortie sera déterminé par le sort.

Art. 27. — Les commissaires sortants sont rééligibles. Les mandats échus cessent après l'assemblée générale annuelle.

Art. 28. — Chaque commissaire doit affecter quarante actions de capital à la garantie de sa gestion. Ce cautionnement ne peut être restitué qu'après décharge donnée par l'approbation du bilan de l'année sociale pendant laquelle les fonctions de commissaire ont été exercées.

TITRE IV.

Assemblées générales.

Art. 29. — L'assemblée générale, régulièrement constituée, représente l'universalité des actionnaires. Ses décisions sont obligatoires pour tous, même pour les absents et les dissidents.

Elle se compose de tous les propriétaires d'actions qui se sont conformés aux prescriptions de l'article 32.

Chaque action donne droit à une voix. Nul ne peut prendre part au vote pour un nombre d'actions dépassant la cinquième partie des actions émises, ou les deux cinquièmes des actions pour lesquelles il est pris part au vote.

Tous les actionnaires ont le droit de voter par eux-mêmes ou par mandataire, en se conformant aux règles des statuts.

La formule des pouvoirs à donner aux mandataires peut être déterminée par le conseil d'administration. Les mandataires doivent être actionnaires eux-mêmes et membres de l'assemblée.

Toutefois, les mineurs, les interdits et les établissements ayant la personnification civile pourront être représentés par leur tuteur ou leur représentant légal, et la femme mariée par son mari non actionnaire. Les copartageants, les nus propriétaires, les usufruitiers et les créanciers devront respectivement se faire représenter par une seule et même personne.

Art. 30. — Aucune assemblée générale ne peut délibérer que sur les objets mis à l'ordre du jour. Aucune proposition faite par les actionnaires n'est mise à l'ordre du jour que si elle est signée par des actionnaires justifiant qu'ils représentent le cinquième de l'ensemble des titres et que si elle a été communiquée en temps utile et par écrit au conseil d'administration pour être insérée dans le double avis de convocation. Ces actionnaires doivent être présents ou représentés à l'assemblée.

Art. 31. — L'assemblée générale annuelle se tient à Bruxelles ou dans une des communes de l'agglomération bruxelloise le troisième mardi de septembre, à deux heures et demie, et pour la première fois en dix-neuf cent douze.

L'assemblée générale peut être réunie extraordinairement autant de fois que l'intérêt social l'exige.

Elle doit l'être sur la demande d'actionnaires représentant le cinquième des actions de capital.

Les assemblées générales extraordinaires se tiennent également à Bruxelles ou dans l'une des communes de l'agglomération bruxelloise, à l'endroit indiqué dans les avis de convocation.

Art 32. — Pour être admis à l'assemblée, tout actionnaire doit déposer au siège social, ou aux établissements désignés dans les convocations, cinq jours francs au

moins avant la date fixée pour l'assemblée, soit des titres au porteur, soit son certificat d'inscription nominative.

Les mandataires doivent être porteurs de la procuration de leur mandant. Le conseil d'administration pourra éventuellement ordonner le dépôt des procurations au siège social, cinq jours francs avant l'assemblée.

Il est dressé par les soins du conseil d'administration une liste de présence que tout actionnaire ou mandataire est tenu de signer avant d'entrer à l'assemblée.

Art. 33. — L'assemblée générale est présidée par le président du conseil d'administration ou, à son défaut, par le vice-président ou, à leur défaut, par un administrateur à désigner par ses collègues.

Les procès-verbaux sont signés par le président, le secrétaire et les deux scrutateurs.

Le président nomme le secrétaire et désigne les deux scrutateurs parmi les plus forts actionnaires.

Les copies ou extraits des procès-verbaux à produire en justice ou ailleurs sont signés par le président ou par deux administrateurs.

Art. 34. — Sont spécialement réservées à l'assemblée générale les questions relatives aux points suivants :

1° Approbation des bilans et des comptes profits et pertes;

2° Détermination des dividendes à répartir;

3° Détermination du nombre et nomination des membres du conseil d'administration;

4° Détermination du nombre et nomination des commissaires;

5° Modification aux statuts;

6° Augmentation du capital social;

7° Réduction du capital social;

8° Prorogation ou dissolution anticipée de la Société;

9° Fusion avec d'autres sociétés;

10° Émission d'obligations;

11° Nomination des liquidateurs et détermination de leurs pouvoirs et émoluments.

Lorsque l'assemblée sera appelée à se prononcer sur des modifications à apporter aux statuts, sur l'augmentation ou la réduction du capital social, sur la fusion avec d'autres sociétés, sur la prorogation ou la dissolution anticipée de la Société, elle ne sera dûment constituée que si les convocations ont mis cet objet à l'ordre du jour et si les actionnaires présents ou représentés possèdent ensemble au moins la moitié des actions de capital et la moitié des actions de dividende.

Si cette condition n'est pas remplie, de nouvelles convocations doivent être faites et la nouvelle assemblée délibérera valablement quel que soit le nombre des titres représentés.

Dans la première comme dans la seconde réunion, les résolutions sur les dits objets ne seront valablement prises que si elles sont votées dans chacune des catégories par les trois quarts des voix présentes ou représentées. Les résolutions ainsi votées engageront tous les actionnaires et ne pourront être attaquées par les absents ou par les dissidents, même sous prétexte d'atteinte portée aux droits acquis.

Art. 35. — Sauf des dispositions spéciales aux assemblées extraordinaires, les décisions sont prises, quel que soit le nombre de titres représentés, à la majorité absolue des voix présentes ou représentées.

Les votes ont lieu au scrutin secret, si celui-ci est demandé par cinq actionnaires présents.

En cas de nomination, si aucun candidat ne réunit la majorité absolue, il est procédé à un scrutin de ballottage entre les candidats qui ont obtenu le plus de voix. En cas d'égalité de suffrage à ce scrutin de ballottage, le plus âgé des candidats est élu.

TITRE V.

Bilan, répartition, réserve.

Art. 36. — Le trente et un décembre de chaque année, et pour la première fois le trente et un décembre mil neuf cent onze, les écritures de la Société sont arrêtées et le conseil dresse le bilan conformément à la loi. Le conseil d'administration a la plus absolue liberté pour l'évaluation des créances et des autres valeurs comportant l'actif social. Il établit ces évaluations de la manière qu'il juge la plus utile pour la bonne gestion des affaires, la stabilité et l'avenir de la Société.

Art. 37. — L'excédent favorable du bilan, déduction faite des frais généraux, des charges sociales et des amortissements, constitue le bénéfice net de la Société.

Sur ce bénéfice il est prélevé tout d'abord :

1° Cinq pour cent pour constituer le fonds de réserve légale ; ce fonds de réserve cesse d'être obligatoire lorsque la réserve atteint le dixième du capital social ;

2° La somme nécessaire pour payer aux actions de capital un intérêt de six pour cent l'an au prorata des versements effectués sur ces actions.

Dans le cas ou par suite de réduction du capital opérée pour quelque cause et de quelque manière que ce soit, la valeur nominale des actions aurait été réduite à une somme inférieure au montant total des versements effectués, l'intérêt de six pour cent ci-dessus prévu ne sera plus calculé que sur la valeur nominale réduite ;

3° Sur le surplus il est attribué dix pour cent au conseil d'administration et à chaque commissaire une part égale de un tiers du tantième revenant à un administrateur ;

4° Le solde est réparti à concurrence de cinquante pour cent entre les actions de capital et de cinquante pour cent entre les actions de dividende.

Toutefois, le conseil d'administration peut proposer à l'assemblée générale d'affecter tout ou partie de ce dernier solde, soit a un report nouveau, soit à la formation de fonds spéciaux de réserve ou de prévision, et cette proposition émanant du conseil ne peut être amendée ou rejetée que par un vote de l'assemblée réunissant les trois quarts des voix présentes ou représentées.

Art. 38. — Les intérêts et dividendes qui n'ont pas été touchés dans les cinq années de leur exigibilité sont prescrits au profit de la Société ; ils servent à augmenter le fonds de réserve.

TITRE VI.

Dissolution, liquidation.

Art. 39. — En cas de perte de la moitié du capital social, les administrateurs doivent soumettre à l'assemblée générale la question de la dissolution de la Société. Si la perte atteint les trois quarts du capital, la dissolution pourra être prononcée par les actionnaires possédant un quart des actions représentées à l'assemblée.

Art. 40. — En cas de liquidation pour quelque cause que ce soit, l'assemblée générale des actionnaires désigne le ou les liquidateurs, détermine leurs pouvoirs et émoluments et fixe le mode de liquidation.

Art. 41. — Après apurement de toutes les dettes et charges et des frais de liquidation, l'actif net sert tout d'abord à rembourser le montant libéré des actions de capital.

Si par suite de la réduction de capital opérée pour quelque cause et de quelque manière que ce soit, la valeur nominale des actions avait été réduite à une somme inférieure au montant total des versements effectués, le remboursement ci-dessus prévu ne porterait que sur la valeur ainsi réduite.

Si les actions de capital ne se trouvent pas libérées toutes dans une égale proportion, les liquidateurs, avant de procéder à la répartition prévue à l'alinéa qui précède, doivent tenir compte de cette diversité de situation et rétablir l'équilibre en mettant toutes les actions de capital sur un pied d'égalité absolue, soit par des appels de fonds complémentaires à charge des titres insuffisamment libérés, soit par des remboursements préalables au profit des titres libérés dans une proportion supérieure.

Le surplus disponible sera réparti conformément aux n°s 3 et 4 de l'article 37 ci-dessus.

Les sommes visées au n° 3 dudit article seront attribuées au conseil d'administration et au collège des commissaires en fonctions au moment de la dissolution.

TITRE VII.

Élection de domicile.

Art. 42. — Pour l'exécution des présents statuts, tout associé, administrateur et commissaire élit par les présentes domicile au siège social où toutes communications, sommations, assignations ou significations peuvent leur être valablement faites.

TITRE VIII.

Dispositions transitoires.

Art. 43. — Le nombre des commissaires est fixé pour la première fois à trois.

Sont appelés à ces fonctions :

M. Camille Ruffin, avocat à la Cour d'appel de Bruxelles, demeurant rue de Suisse, n° 1, à Saint-Gilles; M. Richard Lion, prénommé, et M. Victor Panquin, propriétaire, demeurant à Bruxelles, rue du Cardinal, n° 53.

Art. 44. — Une assemblée générale sans convocation ni ordre du jour préalables, immédiatement après la constitution de la Société, désigne le nombre primitif des administrateurs, les nomme pour la première fois, détermine tous émoluments ainsi que ceux des commissaires et statue dans les limites des statuts sur tous autres objets.

Dont acte fait et passé à Bruxelles.

Et lecture faite, les comparants ont signé avec les notaires, la présente minute restant à M^{e} De Leener.

II. — NOMINATION DES ADMINISTRATEURS.

Procès-verbal de l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires de la Société commerciale et minière du Congo, société anonyme, à Bruxelles, tenue immédiatement après la constitution. Cejourd'hui huit septembre mil neuf cent dix, rue Royale, 83, à Bruxelles, par-devant les notaires De Leener, résidant à Saint-Gilles-Bruxelles, et De Doncker, résidant à Bruxelles.

Sont présents :

1° La banque Nagelmackers et fils, société en nom collectif dont le siège est établi à Liége, ici représentée par un de ses gérants, M. Marcel Nagelmackers, ci-après nommé ;

2° M. Josse Allard, banquier, demeurant rue Guimard, 8, à Bruxelles;

3° M. Marcel Nagelmackers, banquier, demeurant à Liége, boulevard d'Avroy, 23, en nom personnel ;

4° M. le baron Léon de Steenhault, banquier, demeurant à Vollezeele:

5° M. Georges-Jules Puck-Chaudoir, industriel, demeurant à Hamoir;

6° M. Jules Lefebvre, ingénieur des mines, demeurant rue Américaine, 165, à Ixelles;

7° M. Richard Lion, fondé de pouvoirs de la maison de banque Josse Allard, demeurant à Schaerbeek, rue Vondel, 79.

Lesquels actionnaires de la société anonyme susnommée, possédant ensemble la totalité des actions, se sont réunis en assemblée générale extraordinaire conformément aux articles 15 et 44 des statuts, pour fixer le nombre des administrateurs, procéder à leur nomination et, en général, pour statuer sur tous les objets qu'il sera utile de porter à l'ordre du jour de la réunion.

L'assemblée est présidée par M. Lion, prénommé, qui choisit comme secrétaire M. Lefebvre.

MM. Allard et Nagelmackers sont désignés scrutateurs.

Abordant les objets contenus à l'ordre du jour, l'assemblée fixe le nombre du premier conseil d'administration à quatre.

Et appelle à ces fonctions MM. Marcel Nagelmackers, Josse Allard, baron Léon de Steenhault et Georges Chaudoir, tous préqualifiés.

La séance continue.

De tout quoi nous avons dressé le présent procès-verbal, lieu et date que dessus, et lecture faite, les comparants ont signé avec les notaires, la présente minute restant en mains de Me De Leener.

Certifié conforme :

Un administrateur,

Bon L. DE STEENHAULT.

Il est déclaré que la Société commerciale et minière du Congo fait élection de domicile à Élisabethville et que M. Jules Nielsen est son représentant en Afrique.

Le 4 octobre 1910.

Un administrateur,

Bon L. DE STEENHAULT.

Compagnie géologique et minière des Ingénieurs et Industriels belges, société anonyme, à Liége.

I. — CONSTITUTION.

Par-devant Me Georges Laurend, notaire à Liége.

Ont comparu :

1. M. Armand Baar, ingénieur, demeurant à Liége, agissant :

A. En nom personnel.

B. Comme mandataire :

De *a*) M. Louis Canon, ingénieur honoraire des mines, demeurant à Mons, en vertu d'une procuration sous seing privé en date du neuf juin mil neuf cent dix.

2. M. Louis Chainaye, industriel et bourgmestre de Huy, y demeurant, agissant :

A. En nom personnel.

B. Comme mandataire :

a) De M. Robert Honlet, avocat, demeurant à Huy, en vertu d'une procuration sous seing privé en date du sept juin mil neuf cent dix.

b) De M. Henri Delattre-Godin, industriel, demeurant à Huy, en vertu d'une procuration sous seing privé en date du huit juin mil neuf cent dix.

c) De M. Émile Vierset, docteur en droit, demeurant à Huy, aux termes d'une procuration sous seing privé en date du six juin mil neuf cent dix.

3. M. Georges Chaudoir, industriel, demeurant à Liége.

4. M. Édouard de Roubaix, ingénieur-industriel, demeurant à Anvers, agissant :

A. En nom personnel.

B. Comme mandataire :

a) De M. Alphonse Aerts, courtier maritime, demeurant à Anvers, aux termes d'une procuration sous seing privé en date du six juin mil neuf cent dix.

b) De M. Alphonse Beeckman, directeur général honoraire au Ministère de la Justice, demeurant à Bruxelles, rue du Marteau, 52, aux termes d'une procuration sous seing privé en date du sept juin mil neuf cent dix.

c) De M. Alphonse de Montigny, agent maritime, demeurant à Anvers, aux termes d'une procuration sous seing privé en date du sept juin mil neuf cent dix.

d) De M. Michael-Coxon Hunter, courtier, demeurant à Anvers, en vertu d'une procuration sous seing privé en date du sept juin mil neuf cent dix.

e) De M. Paul Kreglinger, banquier, demeurant à Anvers, en vertu d'une procuration sous seing privé en date du six juin mil neuf cent dix.

f) De M. Joseph Lambrechts, ingénieur, demeurant à Anvers, aux termes d'une procuration sous seing privé en date du onze juin mil neuf cent dix.

g) De M. Alfred Osterrieth, industriel, demeurant à Anvers, aux termes d'une procuration sous seing privé en date du dix juin mil neuf cent dix.

h) De M. Robert Osterrieth, négociant, demeurant à Anvers, aux termes d'une procuration sous seing privé en date du sept juin mil neuf cent dix.

j) De M. Charles Vanden Berghe, ingénieur, demeurant à Bruxelles, aux termes d'une procuration sous seing privé en date du huit juin mil neuf cent dix.

k) De M. Wilhelm Von Mallinckrodt, banquier, demeurant à Anvers, en vertu d'une procuration sous seing privé en date du six juin mil neuf cent dix.

5. M. le chevalier Charles de Thier-Ziane, industriel, demeurant à Liége, agissant :

A. En nom personnel :

B. Comme mandataire de M. Léopold Heuseux, ingénieur, demeurant à Courcelles, en vertu d'une procuration sous seing privé en date du neuf juin mil neuf cent dix.

6. M. Émile Digneffe, avocat, demeurant à Liége, agissant :

A. En nom personnel.

B. Comme mandataire de M. Jules Staes, administrateur gérant de la Banque d'Escompte, demeurant à Liége, aux termes d'une procuration sous seing privé en date du treize juin mil neuf cent dix.

7. M. Georges Dodémont, industriel, demeurant à Huy.

8. M. Ghislain Dochen, avocat, demeurant à Huy.

9. M. Hubert Duquenne, ingénieur et directeur du Crédit général liégeois, demeurant à Liége, ici représenté par M. Franz Delame, avocat, demeurant à Sclessin-Ougrée, en vertu d'une procuration sous seing privé en date du dix juin mil neuf cent dix.

10. M. Eric Gerard, ingénieur, directeur de l'institut Montefiore, demeurant à Liége.

11. M. Adolphe Greiner, ingénieur et directeur des établissements Cockerill, demeurant à Seraing, agissant :

A. En nom personnel.

B. Comme se portant fort de M. Ivan Charlier, ingénieur, demeurant à Saint-Pétersbourg.

C. Comme mandataire :

a) De M. Josse Allard, banquier, demeurant à Bruxelles, en vertu d'une procuration sous seing privé en date du dix juin mil neuf cent dix.

b) De M. Laurent Daube, agent de change, demeurant à Bruxelles, en vertu d'une procuration en date du dix juin mil neuf cent dix.

c) De M. Émile Greiner, ingénieur, demeurant à Morlanwelz, en vertu d'une procuration en date du huit juin mil neuf cent dix.

d) De M. Maurice Ortmans, ingénieur civil des mines, demeurant à Anvers, en vertu d'une procuration en date du onze juin mil neuf cent dix.

e) De M. Fritz Rotiers, industriel, demeurant à Bruxelles, en vertu d'une procuration sous seing privé en date du huit juin mil neuf cent dix.

f) De M. Eugène Rombaut, ingénieur, demeurant à Bruxelles, en vertu d'une procuration sous seing privé en date du six juin mil neuf cent dix.

12. M. Paul Habets, ingénieur, demeurant à Liége.

13. M. Max Lohest, professeur à l'Université, demeurant à Liége.

14. M. Georges Lespineux, ingénieur, demeurant à Liége, ici représenté par M. Charles Paquet, agent de change, demeurant à Liége, aux termes d'une procuration sous seing privé en date du seize mai mil neuf cent dix.

15. M. Georges Laloux, industriel, demeurant à Liége, agissant :

A. En nom personnel.

B. Comme se portant fort :

1° De M. Jules Henin, ingénieur, demeurant à Farciennes.

2° De M. François Dehasse, ingénieur, demeurant à Jemeppe-sur-Meuse

C. Comme mandataire :

a) De M. Joseph Ciselet, industriel, demeurant à Bruxelles, aux termes d'une procuration sous seing privé en date du onze juin mil neuf cent dix.

b) De M. Georges Deprez, ingénieur, demeurant à Liége, aux termes d'une procuration sous seing privé en date du neuf juin mil neuf cent dix.

c) De M. Robert De Decker, banquier, demeurant à Anvers, aux termes d'une procuration sous seing privé en date du dix juin mil neuf cent dix.

d) De M. Adolphe Laloux, industriel, demeurant à Liége, en vertu d'une procuration sous seing privé en date du deux juin mil neuf cent dix.

e) De M. Victorien Lacourt, administrateur directeur général de la Compagnie du Kasai, demeurant à Bruxelles, en vertu d'une procuration sous seing privé en date du neuf juin mil neuf cent dix.

f) De M. Armand Ophoven, industriel, demeurant à Liége, en vertu d'une procuration sous seing privé en date du dix juin mil neuf cent dix.

g) De M. Léopold Rancelot, banquier, demeurant à Liége, en vertu d'une procuration sous seing privé en date du dix juin mil neuf cent dix.

h) De M. Alphonse Steinbach, industriel, demeurant à Liége, en vertu d'une procuration sous seing privé en date du huit juin mil neuf cent dix.

i) De M. Jules Vanhulst, administrateur délégué des charbonnages, mines et usines de Gossondarief-Bairak, demeurant à Bruxelles, en vertu d'une procuration sous seing privé en date du dix juin mil neuf cent dix.

j) De M. Charles Vertongen, ingénieur-industriel, demeurant à Douai, en vertu d'une procuration sous seing privé en date du six juin mil neuf cent dix.

16. M. Maurice Magery, ingénieur, demeurant à Namur, agissant :

A. En nom personne

B. Comme mandataire de M. Paul Fallon, orfèvre, demeurant à Namur, en vertu d'une procuration sous seing privé en date du douze juin mil neuf cent dix.

17. M. Paul Noblet, ingénieur honoraire des mines, demeurant à Haine-Saint-Pierre.

18. M. Frédéric Nyst, ingénieur, demeurant à Liége.

19. M. Albert Oury, banquier, demeurant à Liége, agissant :

A. En nom personnel.

B. Comme mandataire de M. Henri Regnier, ingénieur, demeurant à Liége, en vertu d'une procuration sous seing privé en date du onze juin mil neuf cent dix.

20. M. Gustave Trasenster, ingénieur et directeur de la Société anonyme d'Ougrée-Marihaye, demeurant à Ougrée.

21. M. Paul Trasenster, ingénieur, demeurant à Liége, agissant :

A. En nom personnel.

B. Comme mandataire :

a) De M. Gustave d'Aoust, directeur de banque, demeurant à Wavre, en vertu d'une procuration sous seing privé en date du dix juin mil neuf cent dix.

b) De M. le baron Joseph del Marmol, banquier, demeurant à Dinant, en vertu d'une procuration sous seing privé en date du dix juin mil neuf cent dix.

c) De M. Pierre Lienart, propriétaire, demeurant à Bruxelles, aux termes d'une procuration sous seing privé en date du dix juin mil neuf cent dix.

d) De M. Léon Moyaux, ingénieur honoraire des mines, demeurant à Morlanwelz, aux termes d'une procuration sous seing privé en date du onze juin mil neuf cent dix.

e) De M. Paul Mayer, propriétaire, demeurant à Bruxelles, aux termes d'une procuration sous seing privé en date du douze juin mil neuf cent dix.

f) De M. Ferdinand Poswick, propriétaire, demeurant à Tihange, aux termes d'une procuration sous seing privé en date du sept juin mil neuf cent dix.

g) De M. Marc Raty, maître de forges, demeurant à Saulnes, en vertu d'une procuration sous seing privé en date du huit juin mil neuf cent dix.

22. M. Paul Van Hoegaerden, industriel, demeurant à Liége, ici représenté par M. Franz Delame, avocat, demeurant à Sclessin-Ougrée, en vertu d'une procuration sous seing privé en date du douze juin mil neuf cent dix.

23. M. Raoul Warocqué, propriétaire, demeurant à Mariemont, pour lequel est ici présent et se porte fort, avec promesse de ratification au besoin, M. Ferdinand Flechet, député, demeurant à Warsage.

24. M. Édouard Huwart-Dumont, ingénieur, demeurant à Liége.

Les quarante-quatre procurations ci-dessus mentionnées, après avoir été certifiées véritables par les mandataires respectifs, demeureront ci-annexées et seront enregistrées en même temps que les présentes.

Lesquels ont requis le notaire soussigné de dresser acte des statuts d'une société anonyme qu'ils déclarent fonder ainsi qu'il suit :

TITRE Ier.

Dénomination, objet, siège, durée.

Art. 1er. — Il est formé entre les comparants une société anonyme sous la dénomination de Compagnie géologique et minière des Ingénieurs et Industriels belges.

Art. 2. — La Société a pour objet de recueillir au Katanga des renseignements sur les gisements de matières minérales de quelque nature que ce soit, de faire étudier ces gisements sur place et de faire toutes opérations en vue d'obtenir tous permis de recherches et toutes concessions de mines, enfin de créer toutes sociétés dont les statuts devront être approuvés par le comité spécial du Katanga et qui auront pour mission d'exploiter les mines découvertes, d'en vendre les produits et les sous-produits et de faire toutes opérations accessoires à l'exploitation.

Art. 3. — Le siège social est à Liége. Il peut être transféré en tout autre endroit, en Belgique, par simple décision du conseil d'administration.

Il pourra être établi des succursales ou agences en Belgique ou à l'étranger, partout où le conseil d'administration le jugera convenable.

Art. 4. — La durée de la Société est fixée à trente années, à compter du jour de sa constitution, sauf les cas de dissolution anticipée ou de prorogation prévus par les présents statuts. La société est toutefois autorisée à prendre des engagements pour une durée excédant ce terme.

Les présents statuts ne pourront être modifiés sans l'assentiment préalable du comité spécial du Katanga.

TITRE II.

Fonds social, actions.

Art. 5. — Le fonds social est fixé à deux millions trois cent quarante mille francs, divisé en septante-huit actions de trente mille francs chacune. Ces actions ont été souscrites par les comparants comme suit :

M. Alphonse Aerts, une action	1
M. Josse Allard, une action	1
M. Armand Baar, une action	1
M. Alphonse Beeckman, une action	1
M. Louis Chainaye, une action	1
M. Ivan Charlier, une action	1
M. Louis Canon, une action	1
M. Georges Chaudoir, une action	1
M. Joseph Ciselet, une action	1
M. Georges Deprez, deux actions	2
M. Edouard de Roubaix, une action	1
M. Dehasse, une action	1
M. Charles de Thier-Ziane, une action	1
M. Emile Digneffe, deux actions	2
M. Laurent Daube, une action	1
M. Gustave D'Aoust, une action	1
M. de Montigny, une action	1
M. Georges Dodémont, une action	1
M. Henri Delattre, une action	1
M. Dochen, une action	1
M. le baron del Marmol, une action	1
M. Robert De Decker, trois actions	3
M. Duquenne, une action	1
M. Paul Fallon, une action	1
M. Eric Gerard, une action	1
M. Adolphe Greiner, une action	1
M. Emile Greiner, une action	1
M. Léopold Heuseux, une action	1
M. Edouard Huwart-Dumont, une action	1
M. Paul Habets, une action	1
M. Michael Coxon Hunter, une action	1
M. Robert Honlet, une action	1
M. Paul Kreglinger, une action	1
M. Joseph Lambrechts, une action	1
M. Max Lohest, une action	1
M. Georges Lespineux, six actions	6
M. Georges Laloux, deux actions	2
M. Adolphe Laloux, une action	1
M. Lacourt, une action	1
M. Pierre Liénart, une action	1
M. Léon Moyaux, une action	1

M. Maurice Magery, une action	1
M. Paul Meyer, une action	1
M. Paul Noblet, une action	1
M. Frédéric Nyst, une action	1
M. Albert Oury, une action	1
M. Alfred Osterrieth, une action	1
M. Robert Osterrieth, une action	1
M. Armand Ophoven, une action	1
M. Maurice Ortmans, une action	1
M. Ferdinand Poswick, une action	1
M. Léopold Ranscelot, une action	1
M. Fritz Rotiers, une action	1
M. Marc Raty, une action	1
M. Henri Regnier, une action	1
M. Eugène Rombaut, une action	1
M. Jules Staes, une action	1
M. Alphonse Steinbach, une action	1
M. Gustave Trasenster, une action	1
M. Paul Trasenster, une action	1
M. Charles Vertongen, une action	1
M. Paul Van Hoegarden, une action	1
M. Charles Vanden Berghe, une action	1
M. Wilhelm Von Mallinckrodt, une action	1
M. Jules Van Hulst, une action	1
M. Émile Vierset, une action	1
M. Raoul Warocqué, une action	1
M. Jules Henin, une action	1
Total : septante-huit actions	78

Art. 6. — Les souscripteurs des septante-huit actions ci-dessus ont versé sur chacune des actions souscrites, en présence du notaire et des témoins soussignés, cinquante pour cent, soit en tout un million cent septante mille francs.

La libération complète des titres se fera par simple décision du conseil d'administration, moyennant préavis d'un mois par lettre recommandée.

Art. 7. — Les actions sont et resteront nominatives pendant une durée de cinq ans. Pendant cette même période, elles ne seront pas susceptibles d'être divisées en coupures et elles ne pourront être vendues, cédées ou transportées qu'en vertu d'une autorisation du conseil d'administration, qui sera toujours libre de la refuser sans avoir à donner les motifs de son refus.

A l'expiration du terme de cinq ans, elles seront transformées en actions au porteur et le conseil d'administration pourra les diviser en coupures.

Le capital social sera, dès lors, divisé en autant d'actions qu'il y aura de coupures, chaque coupure donnant droit à une voix et à une part proportionnelle dans les bénéfices et dans l'avoir social.

Art. 8. — Les souscripteurs restent tenus envers la Société, malgré les cessions consenties par eux, du montant intégral de leurs souscriptions.

A défaut de versement à l'échéance fixée, l'intérêt sera dû de plein droit au taux de six pour cent l'an, à dater du jour de l'exigibilité, sans mise en demeure.

Si le versement n'est pas opéré à la date de son exigibilité et huit jours après une publication dans le *Moniteur belge*, le conseil d'administration aura le droit de faire procéder, à la Bourse de Bruxelles, par ministère d'agent de change, à la vente des actions qui seront en retard de versement pour le compte et aux risques et périls des retardataires. Ceux-ci devront suppléer l'écart entre la valeur nominative des titres et le produit de la vente, sous déduction des versements opérés.

Les certificats laissés entre les mains des actionnaires dont il s'agit n'auront plus aucune valeur.

La faculté de faire vendre les titres ne fera pas obstacle à l'exercice simultané, par la Société, des autres moyens de droit.

Art. 9. — Les actions sont indivisibles et la Société ne reconnaît qu'un seul propriétaire pour chaque action. L'exercice des droits y afférents sera suspendu jusqu'à ce que les copropriétaires indivis ou les ayants droit, à n'importe quel titre, se soient fait représenter auprès de la Société par une seule et même personne au nom de laquelle l'action doit être inscrite.

Les représentants ou créanciers d'un actionnaire ne peuvent sous aucun prétexte provoquer l'apposition des scellés sur les livres, biens et valeurs de la Société, ni en demander le partage ou la licitation, ni provoquer aucune mesure de nature à entraver, de quelque manière que ce soit, la marche des affaires sociales.

Ils sont tenus, pour l'exercice de leurs droits, de s'en rapporter aux inventaires sociaux et aux délibérations de l'assemblée générale.

TITRE III.

Administration de la Société.

Art. 10. — La Société est administrée par un conseil composé de cinq à neuf membres, pris parmi les associés, nommés et révocables par l'assemblée générale, et dont la moitié au moins sera de nationalité belge.

Le cas échéant et en vertu de conventions à intervenir, le Comité spécial du Katanga aura le droit de nommer un délégué pour surveiller les opérations.

Le délégué sera convoqué à toutes les réunions du conseil et du collège des commissaires, il y aura voix consultative. Il recevra les procès-verbaux des séances et toutes les communications adressées aux administrateurs et commissaires. Il n'aura droit qu'à une indemnité fixe ou à un jeton de présence.

Art. 11. — Les administrateurs doivent affecter chacun une action à la garantie de leur gestion. Si l'action est divisée en coupures, les administrateurs devront affecter le nombre de coupures représentant une action primitive.

Art. 12. — Les premiers administrateurs sont nommés pour un terme échéant à l'assemblée générale de mil neuf cent quinze. A cette assemblée, le conseil sera renouvelé en entier; dès l'année suivante, un de ces membres au moins sortira chaque année. L'ordre de sortie sera réglé par la voie du sort, il sera établi de telle façon que par une ou plusieurs sorties doubles, le mandat d'aucun administrateur ne dépasse six années.

Les administrateurs sont rééligibles.

Ils ne reçoivent pas d'émoluments fixes, mais, en cas de déplacement, ils ont droit à une indemnité spéciale sur barème fixe adopté par l'assemblée générale.

Art. 13. — Le conseil d'administration élit un président et un vice-président parmi ses membres.

Art. 14. — Le conseil d'administration se réunit sur convocation du président, aussi souvent que les intérêts de la Société l'exigent, à l'endroit qui sera désigné à cette fin. Il doit être convoqué quand deux administrateurs le demandent.

Art. 15. — Le conseil ne peut valablement délibérer que si la majorité de ses membres est présente ou représentée à la réunion. Les résolutions sont prises à la majorité des voix. En cas de partage, la voix du président est prépondérante. Les administrateurs empêchés ou absents peuvent donner à un de leurs collègues délégation pour les représenter et voter en leur lieu et place, ils seront dès lors réputés présents. Toutefois, aucun administrateur ne peut réunir plus de deux voix, l'une pour lui, l'autre pour son mandant.

La délégation peut même être donnée par télégramme.

En cas d'urgence, les membres du conseil peuvent être consultés par voie de simple correspondance postale ou télégraphique et exprimer leur avis et formuler leur vote de la même manière.

Art. 16. — Les décisions du conseil sont constatées par des procès-verbaux inscrits dans un registre spécial et signé de la majorité des membres présents. Les copies à produire en justice ou en toute autre circonstance seront signées par un administrateur.

Art. 17. — Le conseil est investi des droits les plus étendus pour la gestion et l'administration de la Société.

Tout ce qui n'est pas expressément réservé à l'assemblée générale par les statuts, est de la compétence du conseil d'administration ; il a qualité pour poser tous les actes se rattachant à l'objet social tel qu'il est défini et exposé à l'article 2.

Il peut, notamment, faire tous marchés et entreprises, acquérir et aliéner tous biens meubles et immeubles, tous titres, actions et obligations, toutes concessions, recevoir toutes sommes et en donner décharge, consentir et renoncer à tous droits réels, constituer et accepter toutes hypothèques, donner toutes mainlevées d'inscription hypothécaire ou autres, d'opposition ou de saisie, avec ou sans paiement, emprunter à court ou à long terme, compromettre et transiger sur tous intérêts sociaux.

Il peut faire tous traités d'exploitation, d'alliance ou de bail, participer à la fondation des sociétés ou entreprises dont le but rentrerait dans une des attributions de la présente Société, les créer, y apporter ou céder à des tiers tout ou partie de l'avoir social.

Les pouvoirs qui précèdent sont exemplatifs et non limitatifs.

Art. 18. — Le conseil d'administration peut déléguer des pouvoirs spéciaux déterminés ou confier des missions permanentes ou temporaires à un ou plusieurs de ses membres ou à toute autre personne, même étrangère à la Société, et fixer les émoluments et autres avantages attachés à ces délégations et à ces missions.

Art. 19. — Le conseil peut s'adjoindre un comité technique. Il fixe le nombre de membres composant ce comité et détermine leurs attributions et leur rémunération.

Les membres du comité technique peuvent, le cas échéant, être choisis parmi les membres du conseil d'administration.

Art. 20. — Le conseil nomme et révoque tous agents de la Société, détermine leurs attributions, fixe leurs traitements et, s'il y a lieu, leurs cautionnements. Il peut, outre un traitement fixe, leur allouer une part dans les bénéfices.

TITRE IV.

Commissaires.

Art. 21. — La surveillance de la Société est confiée à trois commissaires.

Ils ont tous les droits qui leur sont dévolus par la loi.

Ils sont rééligibles.

Les premiers commissaires sont élus pour une période égale à celle du premier conseil d'administration.

A l'assemblée générale ordinaire de mil neuf cent quinze, le collège des commissaires sera renouvelé en entier, et à partir de cette époque un commissaire sortira chaque année.

Chaque année l'assemblée générale ordinaire déterminera les émoluments fixes attribués aux commissaires pour l'exercice suivant.

En cas de déplacement, les commissaires ont droit à une indemnité spéciale sur barème fixe déterminé par le conseil d'administration.

Chaque commissaire doit affecter une action à la garantie de sa gestion ou le tiers des coupures représentant une action.

TITRE V.

Assemblées générales.

Art. 22. — L'assemblée générale, régulièrement convoquée et constituée, représente l'universalité des actionnaires.

Les décisions sont obligatoires pour tous, même pour les absents et les dissidents.

Art. 23. — L'assemblée générale ordinaire sera tenue chaque année, au siège social ou dans tout autre local désigné dans les avis de convocation, le deuxième mardi du mois de décembre.

La première assemblée générale annuelle aura lieu le douze décembre mil neuf cent onze.

Art. 24. — Les convocations pour toute assemblée générale contiennent l'ordre du jour et sont faites dans les formes et délais exigés par l'article 60 de la loi sur les sociétés.

Art. 25. — Les possesseurs d'actions au porteur qui veulent assister à l'assemblée générale doivent déposer leurs titres au siège social ou dans les établissements financiers qui seront désignés dans les convocations cinq jours francs avant la réunion de l'assemblée.

Les propriétaires d'actions nominatives seront admis à l'assemblée, pourvu qu'ils se soient fait inscrire cinq jours au moins avant la réunion.

Chaque action donne droit à une voix.

Les porteurs de procuration doivent être actionnaires eux-mêmes. Les procurations dont la forme pourra être déterminée par le conseil d'administration devront être déposées au siège social au moins trois jours avant l'assemblée générale.

Les femmes mariées et les mineurs pourront être représentés respectivement par leurs maris, tuteurs ou curateurs.

Art. 26. — Les actionnaires peuvent être convoqués en assemblée générale extraordinaire par le conseil d'administration ou par les commissaires.

Ils doivent l'être sur la demande écrite d'actionnaires représentant le cinquième au moins du nombre total d'actions.

Art. 27. — L'assemblée générale est présidée par le président ou le vice-président du conseil d'administration ou, à leur défaut, par l'administrateur doyen d'âge.

Le président de l'assemblée nomme le secrétaire, il désigne comme scrutateurs deux des actionnaires présents.

Art. 28. — L'assemblée générale ne peut délibérer que sur les questions portées à l'ordre du jour.

Aucune proposition faite par des actionnaires n'est mise en délibération si elle n'est signée par des actionnaires représentant le cinquième au moins du nombre total des actions et si elle n'a été communiquée au conseil d'administration en temps utile pour être insérée dans les convocations.

Art. 29. — Sont réservées à l'assemblée générale, les questions relatives aux points suivants :

1. Approbation annuelle du bilan et du compte des profits et pertes sur les rapports du conseil d'administration et du collège des commissaires.
2. Détermination des dividendes à répartir.
3. Nomination des administrateurs et commissaires.
4. Détermination du barème fixe relatif aux frais de déplacement des administrateurs.
5. S'il y a lieu, nomination des liquidateurs.
6. Détermination de leurs pouvoirs.
7. Modifications aux statuts.
8. Prorogation ou dissolution de la Société.
9. Augmentation ou réduction du capital social.

Art. 30. — L'assemblée statue quelle que soit la portion du capital représentée, et les délibérations sont prises à la majorité des voix.

Toutefois, lorsqu'elle doit délibérer sur des questions de modifications aux statuts, de prorogation ou de dissolution de la Société, d'augmentation ou de réduction du capital social, l'assemblée n'est valablement constituée que si ceux qui assistent à la réunion représentent tout au moins la moitié du capital.

Si cette condition n'est pas remplie, une nouvelle convocation est nécessaire et la seconde assemblée statue quelle que soit la portion du capital représentée par les actionnaires.

Dans ces mêmes cas, aucune résolution n'est admise que si elle réunit les trois quarts des voix.

Art. 31. — Les décisions prises en assemblée générale sont consignées dans des procès-verbaux signés par le président, le secrétaire et les deux scrutateurs.

Ces procès-verbaux sont ensuite transcrits dans un registre spécial.

Les copies ou extraits à produire en justice ou ailleurs sont signés par un administrateur.

TITRE VI.

Bilan, répartition, réserve.

Art. 32. — Au trente juin de chaque année, et pour la première fois le trente juin mil neuf cent onze, les écritures de la Société sont arrêtées et le conseil d'admi-

nistration dresse les inventaires et forme le bilan et le compte de profits et pertes, conformément à la loi.

Le conseil a la plus absolue liberté pour l'évaluation des créances et autres valeurs mobilières et immobilières de la Société.

Il établit ces évaluations de l'actif de la manière qu'il juge la plus utile pour assurer la bonne gestion des affaires, la stabilité et l'avenir de la Société.

Il n'est pas tenu de se référer au cours de la Bourse pour l'estimation des valeurs en portefeuille, qu'il apprécie librement.

Art. 33. — Trente-cinq jours au moins avant l'assemblée générale annuelle, le conseil d'administration transmet les pièces avec un rapport sur les opérations de la Société aux commissaires, qui doivent dans les vingt jours faire un rapport contenant leurs propositions.

Quinze jours avant l'assemblée, le bilan et le compte de profits et pertes sont déposés au siège social à l'inspection des actionnaires.

Art. 34. — L'excédent favorable du bilan, déduction faite de toutes les charges sociales et des amortissements nécessaires, constitue le bénéfice net de la Société.

Il est prélevé annuellement sur ce bénéfice cinq pour cent affectés à la formation d'un fonds de réserve.

Ce prélèvement cesse d'être obligatoire quand la réserve légale atteint le dixième du capital social.

Le restant, exception éventuellement faite d'une somme à reporter à l'année suivante sous forme de solde, sera réparti dans la proportion de nonante pour cent aux actionnaires et de dix pour cent aux membres du conseil d'administration et du conseil technique, qui en disposeront suivant leurs conventions particulières.

Toutefois, il sera loisible à l'assemblée générale de décider le prélèvement sur le bénéfice distribuable aux actionnaires des sommes qu'elle jugera nécessaires à la formation d'un fonds spécial de prévision ou de réserve extraordinaire. Si la proposition relative à ce dernier objet émane du conseil d'administration, elle ne pourra être rejetée par l'assemblée qu'à la majorité des trois quarts des voix.

L'assemblée générale pourra éventuellement décider la répartition en nature des actions complètement libérées, des parts de fondateur et des obligations qui seraient remises à la présente Société en rémunération de ses apports dans d'autres sociétés.

Cette répartition s'effectuera par les soins du conseil d'administration, dans les proportions indiquées ci-dessus pour le partage des bénéfices en argent.

Art. 35. — Tous les dividendes qui n'auraient pas été touchés dans les cinq ans de leur exigibilité seront prescrits et acquis à la Société. Il en sera de même des titres distribués en vertu de l'article 34 et qui n'auraient pas été retirés dans les cinq ans à partir du jour où ils ont été mis à la disposition des intéressés.

Art. 36. — Les dividendes seront payables aux époques et dans les lieux fixés par le conseil d'administration.

TITRE VII.

Dissolution, liquidation.

Art. 37. — Lors de la dissolution de la Société, soit à l'expiration du terme, soit par anticipation de celui-ci, soit pour toute autre cause, la liquidation de la Société s'opérera par les soins du conseil d'administration alors en exercice, à moins que

l'assemblée ne désigne un ou plusieurs liquidateurs à cet effet, dont elle déterminera les pouvoirs.

L'assemblée règle le mode de liquidation.

Art. 38. — Après apurement des dettes et des charges sociales, le produit net de la liquidation servira d'abord au remboursement des actions au pair. Sur l'excédent, s'il y en a, il sera prélevé les tantièmes prévus à l'article 34, en faveur des administrateurs et des membres du comité technique, et le surplus sera réparti également entre toutes les actions.

Les liquidateurs pourront aussi éventuellement répartir en nature, dans les proportions indiquées article 34, les actions complètement libérées, les parts de fondateur et les obligations qui se trouveraient dans le portefeuille de la Société.

TITRE VIII.

Attribution de juridiction, élection de domicile.

Art. 39. — Il est fait, par les présents statuts, attributions de juridiction aux tribunaux de Liége, pour toutes les opérations de la Société.

En conséquence, lesdits tribunaux seront seuls compétents pour juger toute contestation qui pourrait s'élever entre la Société et les actionnaires, d'une part, entre la Société et les tiers qui traiteraient avec elle, d'autre part, quels que soient d'ailleurs la nature et l'objet de la contestation.

Art. 40. — Les actions judiciaires seront suivies au nom de la Société par le conseil d'administration.

Art. 41. — Tout actionnaire, administrateur ou commissaire fait par les présentes élection de domicile à l'hôtel de ville de Liége, et toutes communications, notifications et significations pourront lui être faites.

TITRE IX.

Dispositions transitoires.

Art. 42. — Le collège des commissaires est composé pour la première fois de MM. Octave Hock, Émile Digneffe et Joseph Lambrechts.

Art. 43. — Aussitôt après la constitution de la Société, les actionnaires, sans autre convocation, se réuniront en assemblée générale pour procéder à la nomination des premiers membres du conseil d'administration, arrêter le barème des frais de déplacement des administrateurs, fixer pour la première fois les émoluments à attribuer aux commissaires, enfin délibérer sur tous objets qu'ils estimeraient utiles de porter à l'ordre du jour de la réunion.

Dont acte fait et passé à Liége, en l'étude, place Saint-Jean, le treize juin mil neuf cent dix, en présence de MM. Jules Swegerynen, concierge, et Lambert Mouton, sans profession, demeurant tous deux à Liége, témoins requis.

Lecture faite, les parties ont signé avec les témoins et le notaire.

II. — NOMINATION DES ADMINISTRATEURS.

L'an mil neuf cent dix, le treize juin, à Liége.

Par-devant Me Georges Laurend, notaire à Liége, s'est tenue l'assemblée générale de la Société anonyme Compagnie géologique et minière des Ingénieurs et Industriels belges, qui vient d'être constituée ce jour par acte du notaire Laurend, soussigné, lequel acte sera enregistré en même temps que les présentes, à l'effet de procéder, conformément à l'article 10 des statuts, à la nomination des administrateurs.

Sont présents ou valablement représentés :

1. M. Alphonse Aerts, courtier maritime, demeurant à Anvers.
2. M. Josse Allard, banquier, demeurant à Bruxelles.
3. M. Armand Baar, ingénieur, demeurant à Liége.
4. M. Alphonse Beeckman, directeur général honoraire au Ministère de la Justice, demeurant à Bruxelles.
5. M. Louis Chainaye, industriel et bourgmestre de Huy, y demeurant.
6. M. Ivan Charlier, ingénieur, demeurant à Saint-Pétersbourg.
7. M. Louis Canon, ingénieur honoraire des mines, demeurant à Mons.
8. M. Georges Chaudoir, industriel, demeurant à Liége.
9. M. Joseph Ciselet, industriel, demeurant à Bruxelles.
10. M. Georges Deprez, ingénieur, demeurant à Liége.
11. M. Édouard de Roubaix, ngénieur-industriel, demeurant à Anvers.
12. M. François Dehasse, directeur, demeurant à Jemeppe-sur-Meuse.
13. M. le chevalier Charles de Thier-Ziane, industriel, demeurant à Liége.
14. M. Émile Digneffe, avocat, demeurant à Liége.
15. M. Laurent Daube, agent de change, demeurant à Bruxelles.
16. M. Gustave d'Aoust, directeur du Crédit général de Belgique, demeurant à Wavre.
17. M. Alphonse de Montigny, agent maritime, demeurant à Anvers.
18. M. Georges Dodémont, industriel, demeurant à Huy.
19. M. Henri Delattre-Godin, industriel, demeurant à Huy.
20. M. Ghislain Dochen, avocat, demeurant à Huy.
21. M. le baron Joseph del Marmol, banquier, demeurant à Dinant.
22. M. Robert De Decker, banquier, demeurant à Anvers.
23. M. Paul Fallon, orfèvre, demeurant à Namur.
24. M. Eric Gerard, ingénieur et directeur de l'institut Montefiore, demeurant à Liége.
25. M. Adolphe Greiner, ingénieur et directeur des établissements Cockerill, demeurant à Seraing.
26. M. Emile Greiner, ingénieur, demeurant à Morlanwelz.
27. M. Léopold Heuseux, ingénieur, demeurant à Courcelles.
28. M. Édouard Huwart-Dumont, ingénieur, demeurant à Liége.
29. M. Paul Habets, ingénieur, demeurant à Liége.
30. M. Michael Coxon Hunter, courtier, demeurant à Anvers.
31. M. Robert Honlet, avocat, demeurant à Huy.
32. M. Jules Henin, ingénieur, demeurant à Farciennes.
33. M. Paul Kreglinger, banquier, demeurant à Anvers.

34. M. Hubert Duquenne, ingénieur et directeur du Crédit général liégeois, demeurant à Liége.
35. M. Joseph Lambrechts, ingénieur, demeurant à Anvers.
36. M. Max Lohest, professeur à l'Université, demeurant à Liége.
37. M. Georges Lespineux, ingénieur, demeurant à Liége.
38. M. Georges Laloux, industriel, demeurant à Liége.
39. M. Adolphe Laloux, industriel, demeurant à Liége.
40. M. Victorien Lacourt, administrateur directeur général de la Compagnie du Kasai, demeurant à Bruxelles.
41. M. Pierre Liénart, propriétaire, demeurant à Bruxelles.
42. M. Léon Moyaux, ingénieur honoraire des mines, demeurant à Morlanwelz.
43. M. Maurice Magery, ingénieur, demeurant à Namur.
44. M. Paul Mayer, propriétaire, demeurant à Bruxelles.
45. M. Paul Noblet, ingénieur honoraire des mines, demeurant à Haine-Saint-Pierre.
46. M. Frédéric Nyst, ingénieur, demeurant à Liége.
47. M. Albert Oury, banquier, demeurant à Liége.
48. M. Alfred Osterrieth, industriel, demeurant à Anvers.
49. M. Robert Osterrieth, négociant, demeurant à Anvers.
50. M. Armand Ophoven, industriel, demeurant à Liége.
51. M. Maurice Ortmans, ingénieur civil des mines, demeurant à Anvers.
52. M. Ferdinand Poswick, propriétaire, demeurant à Tihange.
53. M. Léopold Ranscelot, banquier, demeurant à Liége.
54. M. M. Marc Raty, maître de forges, demeurant à Saulnes.
55. M. Henri Regnier, ingénieur, demeurant à Liége.
56. M. Eugène Rombaut, ingénieur, demeurant à Bruxelles.
57. M. Jules Staes, administrateur gérant de la Banque d'Escompte, demeurant à Liége.
58. M. Alphonse Steinbach, industriel, demeurant à Liége.
59. M. Gustave Trasenster, ingénieur et directeur de la Société anonyme d'Ougrée-Marihaye, demeurant à Ougrée.
60. M. Paul Trasenster, ingénieur, demeurant à Liége.
61. M. Charles Vertongen, ingénieur-industriel, demeurant à Douai.
62. M. Paul Van Hoegarden, industriel, demeurant à Liége.
63. M. Charles Vanden Berghe, ingénieur, demeurant à Bruxelles.
64. M. Wilhelm von Mallinckrodt, banquier, demeurant à Anvers.
65. M. Jules Van Hulst, administrateur délégué des Charbonnages, Mines et Usines de Gossondarief-Bairak, demeurant à Bruxelles.
66. M. Émile Vierset, docteur en droit, demeurant à Huy.
67. M. Raoul Warocqué, propriétaire, demeurant à Mariemont.
68. M. Fritz Rotiers, industriel, demeurant à Bruxelles.

Représentant ensemble les septante-huit actions, soit la totalité des titres créés de la Société anonyme Compagnie géologique et minière des Ingénieurs et Industriels belges, qui vient d'être constituée par acte reçu par le notaire soussigné, lequel acte sera enregistré en même temps que les présentes, ainsi que les pouvoirs des mandataires.

La séance est présidée par M. Émile Digneffe, commissaire, nommé par les statuts, qui constate et l'assemblée reconnaît qu'elle est valablement constituée.

M. le président choisit comme secrétaire M. Armand Baar.

L'assemblée désigne comme scrutateurs MM. Frédéric Nyst et Paul Trasenster.

A l'unanimité l'assemblée décide de fixer le nombre des administrateurs à cinq, elle désigne à cet effet MM. Adolphe Greiner, Gustave Trasenster, Georges Laloux, Léon Moyaux et Édouard de Roubaix, qui ont déclaré accepter.

La séance continue.

De tout quoi il a été dressé le présent procès-verbal, les jour, mois, an et lieu que dessus, en présence de MM. Jules Swegerynen, concierge, et Lambert Mouton, sans profession, demeurant tous deux a Liége, témoins requis.

Lecture faite, les comparants ont signé avec les témoins et le notaire.

Statuts de la Compagnie géologique et minière des Ingénieurs et Industriels belges. (Acte 4270 du *Moniteur* du 3 juillet 1910.)

Certifié conforme :
Un administrateur,
GEO. LALOUX.

La Compagnie géologique et minière des Ingénieurs et Industriels belges déclare que la Société fait élection de domicile à l'agence de la Banque du Congo belge, à Elisabethville, et que M. l'ingénieur, chef de mission, Marc-Minette d'Oulhaye en aura la gestion sociale avec résidence à Elisabethville.

Un administrateur,
GEO. LALOUX.

Acte de constitution de la Société à responsabilité limitée « Bourse du Travail du Katanga ».

§ 1er. — Dénomination, objet, siège et durée de la Société.

ARTICLE PREMIER. — Entre les soussignés :

1° L'Union minière du Haut-Katanga, société congolaise à responsabilité limitée, représentée par M. Henri Buttgenbach, son administrateur délégué, en vertu d'une procuration sous seing privé en date du 15 juillet 1910, dont l'original restera annexé à la présente convention et sera enregistré en même temps que celle-ci ;

2° La Compagnie du Chemin de fer du Bas-Congo au Katanga, société congolaise à responsabilité limitée, représentée par M. Jean Jadot, son administrateur délégué, en vertu d'une procuration sous seing privé en date du 15 juillet 1910, dont l'original restera annexé à la présente convention et sera enregistré en même temps que celle-ci ;

3° La Compagnie du Chemin de fer du Katanga, société congolaise à responsabilité limitée, représentée par M. Louis Cousin, président de son conseil d'administration, en vertu d'une procuration sous seing privé en date du 15 juillet 1910, dont l'original restera annexé à la présente convention et sera enregistré en même temps que celle-ci :

4° La Compagnie foncière agricole et pastorale du Congo, société anonyme représentée par M. Puck-Chaudoir, son administrateur délégué, en vertu d'une procuration sous seing privé en date du 15 juillet 1910, dont l'original restera annexé à la présente convention et sera enregistré en même temps que celle-ci ;

5° La Société anonyme « Intertropical Anglo-Belgian Trading Cy », représentée par M. Louis Cousin, en vertu d'une procuration sous seing privé en date du 15 juillet 1910, dont l'original restera annexé à la présente convention et sera enregistré en même temps que celle-ci ;

et tous ceux qui deviendront ultérieurement associés, il est formé une société à responsabilité limitée, sous la dénomination de *Bourse du Travail du Katanga*, soumise au régime de la législation de la Colonie du Congo belge et spécialement aux dispositions du décret du 27 février 1887, ainsi qu'à celles de la présente convention.

Art. 2. — La Société a pour objet principal l'établissement et la gestion d'une Bourse du Travail au Katanga (Congo belge), ainsi que la création de toutes œuvres ou entreprises propres à faciliter le recrutement et à régulariser l'emploi de la main-d'œuvre de couleur.

Le champ d'action de la Société s'étend également à tout ce qui peut contribuer à améliorer les conditions matérielles et morales de l'ouvrier et à favoriser sa formation professionnelle.

La Société pourra, accessoirement, s'intéresser, par voie de participation ou autrement, à toutes entreprises dont le succès peut être utile à la réalisation de l'objet social ci-dessus défini.

Art. 3. — Le siège social est à Elisabethville ou dans toute autre localité du Congo belge.

Le conseil d'administration a le droit de changer de siège principal et d'établir des succursales là où il le jugera utile.

Le siège administratif de la Société est établi à Bruxelles.

Art. 4. — La durée de la Société est fixée à quinze années qui prendront cours le 1er juin 1910. Elle pourra être prorogée par décision de l'assemblée générale, prise en conformité de l'article 22.

2. — Capital social. Associés.

Art. 5. — La Société se composera d'associés dont le nombre et les apports sont variables et ne peuvent être cédés qu'avec l'autorisation du conseil d'administration.

Les associés ne peuvent être tenus que du montant de leur souscription, sans qu'il puisse y avoir entre eux de solidarité.

Art. 6. — Le capital social est illimité et représenté par des parts indivisibles de 1,000 francs, dont 450 sont souscrites par les constituants comme suit :

1° La Société Union Minière du Haut-Katanga	150 parts.
2° La Compagnie du Chemin de fer du Bas-Congo au Katanga	125 —
3° La Compagnie du Chemin de fer du Katanga	125 —
4° La Compagnie foncière agricole et pastorale du Congo	40 —
5° L'Intertropical Anglo-Belgian Trading Cy	10 —
Total	450 parts.

Sur le montant de ces souscriptions il sera versé immédiatement 20 %. Le surplus

sera appelé par simple décision du conseil d'administration, notifiée aux intéressés par lettre recommandée à la poste un mois avant le versement.

Tout versement en retard porte intérêt de plein droit au profit de la Société à raison de 5 % par an, sans demande en justice ni mise en demeure et sans préjudice du droit du conseil d'administration de déclarer la déchéance des titres non libérés. En ce cas, l'associé déchu touchera la valeur de sa part telle qu'elle résulte du dernier bilan, au prorata de la quotité libérée et sous déduction de 20 %, qui resteront acquis à la Société à titre de pénalité.

Art. 7. — Toute personne désireuse de faire partie de la Société devra en adresser la demande écrite au conseil d'administration. Le conseil statue souverainement sur la demande, qui pourra être rejetée sans que le conseil soit tenu de motiver sa décision.

En cas d'admission, le nouvel associé apposera sa signature au bas d'un exemplaire des présents statuts.

Art. 8. — Tout associé doit posséder au moins une part. Les droits de chaque associé sont constatés par un titre nominatif unique sur lequel il sera donné quittance des versements successifs.

L'assemblée générale pourra modifier la division du capital social en abaissant le montant des parts représentatives.

Art. 9. — L'associé qui n'observera pas les règlements de la Société, édictés ainsi qu'il est dit à l'article 22 ci-après, pourra être exclu par une décision prise à la majorité des voix par l'assemblée générale.

Art. 10. — L'assemblée générale pourra aussi, si elle juge que les circonstances le permettent, accueillir les demandes de démission qui seront adressées par écrit au conseil d'administration. Le conseil sera tenu de soumettre ces demandes à la plus prochaine réunion ordinaire de l'assemblée.

Art. 11. — En cas de décès, de faillite ou d'interdiction d'un associé, ses héritiers, créanciers, représentants et, d'une manière générale, ses ayants droit ne pourront, en aucun cas, provoquer la dissolution de la Société.

Art. 12. — Les parts des associés exclus, démissionnaires, décédés, faillis ou interdits seront liquidées d'après le bilan de l'année courante.

§ 3. — Administration. Surveillance.

Art. 13. — La Société est administrée par un conseil composé de trois membres.

La surveillance de la Société sera exercée par un commissaire.

Celui-ci est investi d'un droit illimité de contrôle sur les opérations de la Société. Il peut prendre connaissance, sans déplacement, des documents, livres, procès-verbaux et généralement de toutes les écritures de la Société.

Les membres du conseil d'administration et le commissaire sont nommés par l'assemblée générale.

Toutefois, par dérogation au présent article, sont nommés pour la première fois :

Administrateurs :

1° M. Louis Cousin ;

2° M. Jacques Chabry ;

3° M. Henri Buttgenbach.

Commissaire :

M. Puck Chaudoir.

Art. 14. — Les administrateurs et le commissaire ci-dessus désignés resteront en fonctions jusqu'à l'assemblée générale de 1916. A cette date aura lieu un tirage au sort qui désignera deux administrateurs lesquels resteront en fonctions pendant trois ans; les mandats du troisième administrateur et du commissaire seront conférés à nouveau pour un terme de six années. A partir de 1919, les mandats venus à expiration seront conférés à nouveau pour une durée de six années, et il en sera fait ainsi tous les trois ans.

Art. 15. — En cas de vacance d'une place d'administrateur ou de celle de commissaire, le conseil devra convoquer l'assemblée générale dans le délai de deux mois pour procéder au remplacement.

L'administrateur ou le commissaire élu en remplacement d'un autre, avant l'expiration du mandat de celui-ci, achève le mandat de son prédécesseur.

Art. 16. — Le conseil d'administration choisit dans son sein le président, ainsi que l'administrateur chargé de remplacer momentanément le président en cas d'empêchement de celui-ci.

Il peut confier la gestion journalière des affaires de la Société à un des administrateurs qui prend en ce cas le titre d'administrateur délégué.

Le président ou, le cas échéant, l'administrateur délégué, signe valablement, au nom du conseil, tous actes, déclarations et engagements de la Société.

Art. 17. — Le Conseil se réunit aussi souvent que l'intérêt de la Société l'exige, sur convocation du président ou de l'administrateur qui le remplace. Il ne peut délibérer valablement que si deux de ses membres sont présents, le troisième ayant la faculté de donner procuration à l'un des membres présents.

Les délibérations sont prises à la majorité des voix. Ces délibérations sont consignées dans un registre spécial et signées par tous les membres présents. Les copies et extraits sont signés par le président ou par son remplaçant.

Art. 18. — Les administrateurs de la Société ne sont responsables que de l'exécution de leur mandat envers la Société; ils ne contractent aucune obligation personnelle relativement aux engagements de la Société.

Art. 19. — Le conseil d'administration est investi des pouvoirs les plus étendus pour l'administration et la gestion des affaires de la Société. Tout ce qui n'est pas expressément réservé à l'assemblée générale est de la compétence du conseil d'administration.

Il nomme et révoque tous employés et agents et fixe les conditions de leur engagement.

Il intente ou soutient toutes actions judiciaires au nom de la Société.

Il peut donner tous mandats dans les limites de sa compétence propre : spécialement il peut déléguer l'exercice de ses pouvoirs à un comité local composé d'après des règles à déterminer par l'assemblée générale.

Art. 20. — Les administrateurs devront affecter à la garantie de leur gestion chacun cinq parts sociales. La garantie du commissaire sera constituée par deux parts.

Art. 21. — Les administrateurs et le commissaire peuvent recevoir un traitement fixe, à prélever sur les frais généraux et dont le montant sera déterminé par l'assemblée générale.

§ 4. — **Assemblées générales.**

Art. 22. — L'assemblée générale, régulièrement constituée, représente l'universalité des associés.

Ses décisions sont obligatoires pour tous, même pour les absents et les dissidents.

Elle aura exclusivement le pouvoir de soumettre les opérations sociales à des règlements généraux obligatoires pour les associés.

Le cas échéant, elle accueille les demandes de démission et prononce les exclusions.

Elle a le droit d'apporter des modifications aux statuts, mais sans pouvoir changer l'objet essentiel de la Société.

Lorsqu'il s'agit de délibérer sur des modifications aux statuts, sur la dissolution anticipée ou sur la prolongation de la Société, l'assemblée n'est valablement constituée que si l'ordre du jour mentionne spécialement ces objets et si la moitié, au moins, des parts sociales sont représentées.

Si cette dernière condition n'est pas remplie, l'assemblée sera convoquée à nouveau et délibérera, cette fois, quelle que soit la portion du capital représentée. Aucune délibération sur ces objets ne sera valable si elle ne réunit les trois quarts des voix.

Art. 23. — Une assemblée générale ordinaire se réunit chaque année à Bruxelles, le troisième jeudi de novembre, à 10 $^1/_2$ heures du matin, au local indiqué dans la convocation, et pour la première fois en 1912.

Indépendamment de cette assemblée générale obligatoire, le conseil d'administration pourra convoquer des assemblées générales extraordinaires.

Il devra les convoquer à la demande d'associés propriétaires d'un cinquième des parts sociales.

Art. 24. — Les convocations aux assemblées générales auront lieu par des avis insérés au moins six semaines d'avance dans le *Bulletin officiel du Congo belge* et dans un journal quotidien de Bruxelles.

Les associés seront convoqués en outre par lettre missive sans qu'il doive être justifié de l'accomplissement de cette formalité.

Sauf la restriction portée par l'article 22, l'assemblée délibère valablement, quelle que soit la portion du capital représentée. Les résolutions sont prises à la majorité des voix.

Les associés peuvent se faire représenter à l'assemblée par des mandataires. La possession des titres vaudra justification du mandat. Le conseil d'administration pourra néanmoins exiger le dépôt des titres ou des procurations cinq jours avant l'assemblée.

Les femmes mariées, les mineurs, les interdits, les établissements publics, les sociétés et associations sont régulièrement représentés respectivement par leurs maris, tuteurs, curateurs, directeurs ou administrateurs.

Chaque part donne droit à une voix, sans limitation.

Ne sont admis au vote que les porteurs de parts libérées à concurrence du montant appelé.

Art. 25. — L'assemblée générale est présidée par le président du conseil d'administration, assisté des autres membres de ce conseil. Elle désignera un secrétaire et deux scrutateurs.

Le procès-verbal sera signé par le président de l'assemblée, les scrutateurs et le secrétaire.

Les extraits des procès-verbaux sont certifiés conformes par le président du conseil ou par son remplaçant.

§ 5. — Inventaires. Bilans. Bénéfices.

Art. 26. — L'année sociale commence le 1er juin et finit le 31 mai.

Le premier exercice commencera à dater de la constitution de la Société et prendra fin le 31 mai 1912.

Art. 27. — Les livres sont arrêtés au 31 mai de chaque année et pour la première fois le 31 mai 1912.

A cette date, l'administration dressera un inventaire contenant l'indication des valeurs mobilières et immobilières et de toutes les dettes actives et passives de la Société.

Le conseil dressera, en outre, le bilan et le compte des profits et pertes dans lequel les amortissements nécessaires devront être faits.

Art. 28. — Un mois au moins avant l'assemblée générale de novembre, le bilan, le compte des profits et pertes ainsi qu'un rapport explicatif seront soumis au commissaire.

Quinze jours avant l'assemblée générale, les pièces énumérées ci-dessus ainsi que le rapport du commissaire sur les opérations de la Société pendant l'exercice écoulé seront à la disposition des associés au siège administratif à Bruxelles.

Art. 29. — L'assemblée générale entend les rapports des administrateurs et du commissaire, discute et vote le bilan.

Le conseil d'administration a le droit de proroger séance tenante l'assemblée à trois semaines. Cette prorogation annule toute décision prise. La seconde assemblée a le droit d'arrêter définitivement le bilan.

L'adoption du bilan par l'assemblée générale vaut décharge pour les administrateurs et le commissaire, mais en tant seulement que l'assemblée n'ait pas fait de réserve contraire et que le bilan ne contienne ni omission ni indication fausse dissimulant la situation réelle de la Société.

Toutefois, cette décharge n'est pas opposable aux associés absents, quant aux actes faits en dehors des statuts, s'ils ne sont spécialement indiqués dans la convocation.

Art. 30. — Le bilan et le compte des profits et pertes doivent, dans la quinzaine de leur approbation, être publiés aux frais de la Société et par les soins des administrateurs dans les annexes du *Bulletin officiel du Congo belge.*

Art. 31. — L'excédent favorable du bilan, déduction faite des charges sociales, des frais généraux et des amortissements, constitue le bénéfice net.

Sur ce bénéfice, il est prélevé successivement :

a) 5 % pour la formation d'un fonds de réserve destiné à parer aux pertes et aux charges imprévues.

Ce prélèvement ne sera pas opéré lorsque le fonds de réserve atteindra 10 % du capital social nominal au moment du dressé du bilan :

b) La somme nécessaire pour payer un intérêt de 5 % sur le montant appelé et versé du capital.

Le surplus sera réparti entre les parts sociales.

Les sociétaires admis dans le courant de l'année sociale ne participeront à cette distribution qu'au prorata du temps qui se sera écoulé depuis leur admission

jusqu'à la date du bilan. Ce prorata sera calculé par douzièmes mensuels, sans égard aux fractions.

Art. 32. — Les dividendes non réclamés dans les cinq ans sont prescrits au profit de la Société ; ils seront versés au fonds de réserve.

§ 6. — Dissolution. — Liquidation.

Art. 33. — A l'expiration du terme de la Société ou en cas de dissolution anticipée, l'assemblée générale a les pouvoirs les plus étendus pour choisir les liquidateurs chargés de la réalisation de l'actif social, déterminer leurs pouvoirs et fixer leurs émoluments.

Art. 34. — La liquidation se fera comme suit :

Après le paiement de toutes dettes et charges sociales et le remboursement du montant versé sur les parts sociales, l'actif restant sera divisé en deux moitiés. La première moitié sera attribuée aux parts sociales par fractions égales. La seconde moitié leur sera distribuée à proportion du temps qui s'est écoulé depuis leur création. Ce temps sera déterminé par le nombre d'exercices sociaux, les fractions étant toutes forcées à l'unité supérieure.

§ 7. — Dispositions générales.

Art. 35. — Pour tout ce qui se rattache à l'exécution des présentes, toutes notifications, significations et assignations en justice pourront être valablement faites aux associés, par la Société, au dernier domicile indiqué sur le registre des associés.

Art. 36. — La présente convention est conclue sous réserve de l'autorisation du Gouvernement de la Colonie du Congo, conformément à l'article 67 du décret du 27 février 1887.

Fait à Bruxelles, le 29 juillet 1910.

Certifié conforme à l'acte de constitution publié au *Bulletin officiel du Congo belge* du 3 octobre 1910, 3e année, n° 17.

Bruxelles, le 12 octobre 1910.

Bourse du Travail du Katanga :
(Société à responsabilité limitée.)
Le Président du conseil d'administration,
L. Cousin.

AVIS.

Conformément à l'article 5 du décret du 27 février 1887, le conseil d'administration de la Société à responsabilité limitée « Bourse du Travail du Katanga » déclare que par sa décision du 29 juillet 1910, il a choisi, en vertu de l'article 16 des statuts, M. Louis Cousin comme président et a chargé M. Henri Buttgenbach, administrateur, de le remplacer éventuellement en cas d'empêchement. Le conseil d'administration a confié, en outre, à M. Louis Cousin, son président, la gestion journalière des affaires de la Société. Le siège social est établi actuellement à Elisabethville (Katanga).

Il déclare, en outre, que la « Bourse du Travail du Katanga » est représentée au Congo belge par M. E. Halewijck, le président du comité local de la Bourse à Élisabethville.

Bruxelles, le 12 octobre 1910.

BOURSE DU TRAVAIL DU KATANGA :
(Société à responsabilité limitée.)
Le Président du conseil d'administration,
L. COUSIN.

Concession de brevets.

Par arrêtés ministériels, il a été accordé les brevets suivants :

1° Le 10 octobre 1910, à M. Frank Burnett Dick, à Lyndhurst, Hampton on Thames (Angleterre), un brevet d'invention pour : « Traitement perfectionné de minerais de cuivre oxydes ou oxydés » ;

2° Le 12 octobre 1910, à M. Frederick Henry Wintle, à Londres (Angleterre), un brevet d'invention pour : « Perfectionnements apportés à la séparation de métaux des minerais complexes ou de bas grades ».

Pour extraits conformes :
Pour le Ministre :
Le Directeur Général délégué,
N. ARNOLD.

Restitution au Trésor de la Colonie.

Le Ministre des Colonies a reçu, de la part d'un anonyme, une somme de 240 francs, à titre de restitution au Trésor.

Cette somme a été versée dans la caisse du Congo belge.

Mouvement du port de Banana pendant le deuxième trimestre 1910.

NATIONALITÉ DES BATIMENTS.	ENTRÉES.				SORTIES.			
	Navires au long cours.		Bâtiments de cabotage.		Navires au long cours		Bâtiments de cabotage.	
	Nombre.	Tonnage.	Nombre.	Tonnage.	Nombre.	Tonnage.	Nombre.	Tonnage.
Allemands	6	9,484	»	»	6	9,484	»	»
Anglais	8	16,180	2	804	8	16,180	2	804
Belges	9	33,109	1	3	9	33,109	1	3
Français	6	17,084	2	422	6	17,082		422
Hollandais	»	»	19	1,414	»	»	20	1,472
Portugais	»	»	10	143	»	»	11	152
TOTAUX	29	75,857	34	2,786	29	75,855	36	2,853

Mouvement du port de Boma pendant le deuxième trimestre 1910.

NATIONALITÉ DES BATIMENTS.	ENTRÉES.				SORTIES.			
	Navires au long cours.		Bâtiments de cabotage.		Navires au long cours.		Bâtiments de cabotage.	
	Nombre.	Tonnage.	Nombre.	Tonnage.	Nombre.	Tonnage.	Nombre.	Tonnage.
Allemands	5	7,990	»	»	5	7,990	»	»
Anglais	9	19,967	2	804	8	18,174	2	804
Belges	9	33,121	11	33	9	33,121	11	33
Français	4	11 550	3	633	4	11,550	3	633
Hollandais	»	»	8	692	»	»	8	692
Portugais	»	»	1	3,394	»	»	18	3,394
TOTAUX	27	72,628	42	5,556	26	70,835	42	5,556

Ainsi qu'il a déjà été dit [1], le Gouvernement a procédé à une enquête en vue de déterminer les causes du peu de succès de la mise en valeur des élaïs. Le résumé des réponses parvenues de la zone de Banana, est donné ci-après :

La région la plus riche en élaïs est située le long du fleuve, et dans les îles, en aval du poste d'élevage de Zambi jusqu'à proximité de la pointe de Banana. Cette région est habitée par les Musseronge et les Cabinda qui sont d'actifs commerçants. La préparation de l'huile et des amandes de palme est leur principale occupation.

Le gérant d'une maison importante attribue l'arrêt dans la production à deux causes principales :

1° Aux ventes de l'huile et d'amandes à Cabinda;

2° Au manque de bras qui se fait surtout sentir dans les environs de Vista. Il l'attribue à l'émigration des travailleurs vers San-Thomé, Benguella, Loanda et Lobito.

Cette dernière cause est confirmée par un autre factorien.

Concurremment avec les avis émis par les factoriens, il était intéressant de recueillir l'opinion des exploitants eux-mêmes, c'est-à-dire des indigènes. Il résulte des investigations auxquelles le Gouvernement s'est livré que le prix dérisoire qu'on leur paye, ne les encourage pas à la préparation de l'huile et des amandes. Ils préfèrent vendre leurs produits à Cabinda, quoiqu'ils soient obligés, pour y arriver, de parcourir de longues distances; mais leurs efforts se trouvent récompensés par l'obtention d'un meilleur prix, et d'articles de pacotille qu'ils reçoivent par surcroît.

Jadis, ces libéralités se pratiquaient au Congo également; actuellement, leur importance a beaucoup diminué. Les factoriens estiment que le prix qu'ils paient est plus que suffisant, eu égard à la marge que leur laisse les marchés d'Europe.

Quant à l'émigration vers les colonies portugaises, elle a pour cause les salaires élevés qu'on y paye : 30 francs par mois, plus la nourriture et le logement.

Indépendamment de la préparation de l'huile et des amandes de palme, les indigènes de la zone de Banana, riverains du bas-fleuve et de la mer, s'occupent de la pêche du poisson qu'ils vendent aux habitants de Banana et aux équipages des vapeurs. L'arrivée d'un steamer provoque toujours une certaine activité parmi les natifs : de tous côtés arrivent des pirogues chargées de fruits, d'arachides, de calebasses travaillées, de petits paniers et de perroquets que les noirs viennent offrir en vente. Les pirogues vides servent au débarquement des passagers, moyennant 50 centimes à 1 franc par personne.

Les commerçants et les industriels désireux d'introduire leurs produits dans la zone de Banana liront avec intérêt les renseignements ci-après :

1. **ALLUMETTES**. Consommation annuelle : environ 39,200 boîtes. Originaires des Pays-Bas. Emballage ordinaire, en paquets de 10 à 12 boîtes. S'expédient en caisses zinguées.

---

[1] Voir *Renseignements de l'Office colonial*, 1910, p. 39.

2. BOIS OUVRAGÉ.

Pipes en bois. Consommation annuelle : environ 240 pièces. Originaires des Pays-Bas. Arrivent en caisses.

3. BOISSONS.

a) **Alcool** de 91°5 Gay-Lussac. Consommation annuelle : environ 25,076 litres. Originaire des Pays-Bas. S'expédie en fûts. Le prix de vente dépend de la force que lui laisse le revendeur.

b) **Genièvre.** Consommation annuelle : environ 45,918 litres. Originaire des Pays-Bas. S'expédie en caisses de 12 bouteilles d'une contenance d'un demi-litre. On emploie aussi au lieu de bouteilles des cruchons en grès d'une contenance d'un litre.

c) **Vin rouge de Portugal.** Consommation annuelle : environ 12,960 litres. Originaire de Portugal. S'expédie en barils de 80 litres.

d) **Vin de Gingembre.** Consommation annuelle : environ 556 litres. Originaire d'Angleterre. S'expédie en barils de 92 litres.

e) **Eau minérale.** Consommation annuelle : environ 900 bouteilles. Originaire d'Allemagne. Arrive en caisses de 50 bouteilles d'un demi-litre.

f) **Limonade.** Consommation annuelle : environ 864 bouteilles. Originaire d'Allemagne. S'expédie en caisses de 48 bouteilles de 0l70.

4. BOUGIES. Consommation annuelle : environ 1,500 kilogrammes. Originaires des Pays-Bas. Arrivent en caisses de 7 ½ kilogrammes.

5. CHARBONS.

a) **Charbon ordinaire.** Consommation annuelle : environ 650,000 kilogrammes. Originaire d'Angleterre.

b) **Briquettes.** Consommation annuelle : environ 96,000 kilogrammes. Originaires d'Angleterre.

6. CIRE A CACHETER. Consommation annuelle : environ 80 kilogrammes. Originaire des Pays-Bas. S'expédie en caisses.

7. CORDAGES. Consommation annuelle : environ 1,400 kilogrammes. Originaires des Pays-Bas. S'expédient en ballots.

Ficelles à coudre les sacs. Consommation annuelle : environ 314 kilogrammes. Originaires des Pays-Bas.

8. DENRÉES ALIMENTAIRES.

a) **Poissons.**

1. **Poisson sec.** Consommation annuelle : environ 40,000 kilogrammes. Originaire des pêcheries de Mossamédès. S'expédie en paquets de 30 kilogrammes.

2. **Morue.** Consommation annuelle : environ 600 kilogrammes. Originaire d'Allemagne. Arrive en caisses de 6 boîtes de 5 kilogrammes.

Lesquels ont requis le notaire Poelaert, soussigné, de dresser acte des statuts d'une société anonyme qu'ils déclarent former comme suit :

TITRE Ier.

Dénomination, objet, siège et durée de la Société.

Art. 1er. — Il est constitué par les présentes une société anonyme sous la dénomination de Société équatoriale congolaise Lulonga-Ikelemba, société anonyme.

Art. 2. — La Société a pour objet le commerce et l'exploitation de tous les produits naturels dans le bassin du Congo ou dans d'autres contrées de l'Afrique, le commerce, l'exploitation et la récolte de tous les produits naturels, ainsi que toutes opérations d'exploitation, d'exportation et d'importation commerciales, industrielles et agricoles.

Elle peut acquérir, vendre, donner ou prendre en location tous droits mobiliers ou immobiliers, toutes concessions et brevets nécessaires ou utiles à la réalisation de son objet, tous établissements commerciaux, industriels, financiers et agricoles.

Elle peut, en un mot, faire toutes opérations qui se lient directement ou indirectement à l'objet de la Société ou qui sont susceptibles de favoriser, d'améliorer ou d'étendre l'une ou l'autre branche de l'activité sociale.

La Société réalise son objet, soit directement et par elle-même, soit indirectement par voie d'apport, de cession, de participation, d'intervention financière, de fusion, d'achat d'actions, d'obligations, de parts d'intérêts et de toute autre manière.

Art. 3. — Le siège social est établi à Anvers.

Il peut être transféré, par délibération du conseil d'administration, dans toute autre commune du Royaume.

Art. 4. — La durée de la Société est fixée, à dater des présentes, à la durée de trente ans.

La Société peut, à toute époque, être prorogée ou dissoute anticipativement par décision de l'assemblée générale des actionnaires délibérant dans les formes prévues par l'article 27 des présents statuts.

La société peut prendre des engagements pour un terme dépassant sa durée.

TITRE II.

Capital social, apports, actions, obligations.

Art. 5. — Le capital social est fixé à un million de francs représenté par deux mille actions de cinq cents francs chacune.

Il est créé, en outre, mille parts bénéficiaires sans désignation de valeur, dont le nombre ne pourra être augmenté, si ce n'est de l'assentiment des trois quarts des parts existantes.

Le capital social peut toujours être augmenté ou reduit par décision d'une assemblée générale délibérant dans les formes prévues par l'article 27.

Art. 6. — La Société anonyme équatoriale congolaise en liquidation, représentée par son liquidateur M. Guillaume Van de Putte, fait apport à la Société présentement constituée de tout l'actif de la société en liquidation, qui se trouve au Congo belge, le Comptoir d'Irébu seul excepté.

Cet actif comprend :

1° Une concession de mille hectares obtenue de l'État Indépendant du Congo dans le bassin de l'Ikelemba à Mondjo (district de l'Équateur).

2° Un matériel fluvial se composant d'un bateau à vapeur et de plusieurs pirogues et allèges.

3° Cinq postes de commerce, situés à Mondjo, Botoma, Monieka, Mungunda et Isaïe.

4° Des plantations comprenant de quatre à cinq mille arbres *Funtumia elastica*, cinq cents *Hevea Brasiliensis* et environ deux cents hectares de lianes.

La Société anonyme Ikelemba fait apport à la présente Société de tout l'actif qu'elle possède actuellement au Congo belge.

Cet actif comprend :

1° Les trois factoreries de Bolengé, Lokofa et Boatchi.

2° Le poste de culture de Mozambi, comportant une superficie de cinq cents hectares plantés en parties d'arbres à caoutchouc, de lianes et de cacaoyers, ainsi que le droit d'occupation du dit territoire dont le fond appartient actuellement à l'État belge.

Trois hectares en pleine propriété situés à Mozambi.

Cet apport comporte également toutes les constructions, matériel d'exploitation et les approvisionnements se trouvant dans les quatre factoreries ci-dessus mentionnées.

M. Eugène Baelde et M. Van de Putte font conjointement apport de :

1° Deux mille hectares en pleine propriété, situés entre le fleuve Congo et son affluent la Lulonga.

2° Dix hectares environ situés à Boieka.

3° Trois hectares situés à Mompoko.

4° Les plantations actuellement existantes sur les dits terrains.

5° Trois postes de commerce situés à Bokokata, Boieka et Mompoko.

6° Un bateau, des pirogues, allèges et tout l'outillage et les approvisionnements se trouvant dans les dites factoreries.

Les parties soussignées déclarent parfaitement connaître les apports ci-dessus renseignés et se contenter de la présente description.

La Société présentement constituée prendra les apports qui lui sont faits dans les conditions où les apporteurs les possèdent eux-mêmes et à charge, le cas échéant, de supporter toutes redevances qui seraient ou pourraient être dues.

En rémunération des dits apports, il est attribué aux apporteurs douze cents actions de capital entièrement libérées et les mille parts bénéficiaires. Ils se répartiront ces titres suivant leurs conventions particulières.

Art. 7. — Les huit cents actions restantes sont souscrites comme suit :

M. Van de Putte, en nom personnel, deux cent quarante-cinq actions. . .	245
M. Thys, deux cent soixante actions	260
MM. Baelde frères, deux cent trente-cinq actions.	235
M. Eugène Baelde, en nom personnel, vingt-cinq actions	25
M. Baetens, dix actions.	10
M. Dewinter, vingt-cinq actions	25
Ensemble, huit cents actions . . .	800

Il est à l'instant déclaré et reconnu par tous les souscripteurs, tant pour les présents que pour les représentés, que chacune des dites actions souscrites a été libérée de dix pour cent par un versement en numéraire et que l'ensemble de ces versements, ou quarante mille francs, se trouve dès à présent à la disposition de la Société.

Art. 8. — Le surplus des versements sera appelé au fur et à mesure des besoins de la Société, à l'époque et de la manière qui sera fixée par le Conseil d'administration. Les dits appels de fonds seront notifiés aux actionnaires par lettre recommandée, quinze jours au moins à l'avance.

A défaut de versement à l'échéance fixée, l'intérêt sera dû de plein droit, par chaque jour de retard, au taux de six pour cent l'an à dater du jour de l'exigibilité, sans mise en demeure. Si le versement n'est pas opéré à la date de son exigibilité et huit jours après la publication au *Moniteur belge* des numéros des actions dont les versements sont en retard, le Conseil d'administration aura le droit de faire procéder à la Bourse d'Anvers ou de Bruxelles, par ministère d'agent de change, à la vente des dites actions pour le compte et aux risques et périls des retardataires.

Ceux-ci devront suppléer l'écart entre la valeur nominale des titres et le produit de la vente, sous déduction des versements opérés.

Les certificats laissés entre les mains des actionnaires dont il s'agit n'auront plus aucune valeur.

La faculté de faire vendre les titres ne fait pas obstacle à l'exercice simultané, par la Société, des autres moyens de droit.

Art. 9. — Les actions sont nominatives jusqu'à leur entière libération ; après leur libération complète, elles sont au porteur.

Art. 10. — Les droits et obligations attachés à l'action et à la part bénéficiaire suivent le titre dans quelques mains qu'il passe.

Chaque action et chaque part sont indivisibles.

Les actionnaires ne sont tenus que pour le montant des titres qu'ils possèdent.

La Société ne reconnaît qu'un seul porteur par action et par part. Si plusieurs personnes deviennent propriétaires d'une action ou d'une part, l'exercice des droits y afférents est suspendu jusqu'à ce que les copropriétaires de cette action ou de cette part se soient entendus pour désigner l'un d'eux comme étant, à l'égard de la Société, propriétaire de l'action ou de la part. Les héritiers ou créanciers d'un actionnaire ou porteur de part ne peuvent, sous aucun prétexte, provoquer l'apposition des scellés sur les biens ou valeurs de la Société, ni les frapper d'opposition, en demander l'inventaire, le partage ou la licitation, ni s'immiscer en aucune manière dans son administration.

Ils doivent, pour l'exercice de leurs droits, s'en rapporter aux délibérations de l'assemblée générale et aux inventaires sociaux.

Art. 11. — Aucune émission d'obligations ne peut avoir lieu qu'en vertu d'une décision de l'assemblée générale. Toutes les conditions de l'émission et spécialement le type, le taux d'intérêts et d'amortissement des obligations sont réglés par le Conseil d'administration.

TITRE III.

Administration, surveillance.

Art. 12. — La Société est administrée par un Conseil de trois membres.

Les opérations de la Société sont surveillées par deux commissaires.

Le nombre des administrateurs peut être porté à cinq, au plus, et celui des commissaires à trois au plus.

Cette augmentation du nombre des administrateurs et celle des commissaires sont décidées par l'assemblée générale délibérant en la forme ordinaire.

Sont nommés pour la première fois commissaires, MM. Fernand Baetens et Joseph Dewinter.

Art. 13. — Les administrateurs et les commissaires sont nommés par l'assemblée générale des actionnaires.

Les administrateurs et commissaires sont rééligibles et révocables. Les premiers administrateurs et commissaires resteront en fonctions jusqu'à l'assemblée générale ordinaire de mil neuf cent seize.

A cette assemblée, les membres du Conseil d'administration et les commissaires sont intégralement soumis à réélection, et, par la suite, chaque année, lors de l'assemblée générale ordinaire, un des administrateurs et un des commissaires sont soumis à réélection.

L'ordre de sortie est réglé par la voie du sort.

Art. 14. — Chaque administrateur doit affecter par privilège à la garantie de sa gestion vingt-cinq actions de la Société et chaque commissaire dix actions. Mention de cette affectation est faite par le propriétaire des actions sur le registre des actionnaires pour les actions nominatives.

Si le cautionnement est fait en actions au porteur, celles-ci sont déposées dans la caisse de la Société.

Les actions ainsi affectées en garantie ne peuvent être restituées qu'après approbation du bilan de l'exercice pendant lequel les fonctions d'administrateur ou de commissaire auront pris fin.

Art. 15. — En cas de vacance d'une place d'administrateur, les autres administrateurs et les commissaires réunis ont le droit d'y pourvoir provisoirement. Dans ce cas, l'assemblée générale, à sa première réunion, procède à l'élection définitive.

Si le nombre des commissaires est réduit de plus de moitié, le Conseil d'administration doit convoquer immédiatement l'assemblée générale pour pourvoir au remplacement du ou des commissaires manquants.

L'administrateur ou le commissaire qui en remplace un autre achève le mandat de celui-ci.

Art. 16. — Le Conseil d'administration élit dans son sein un président. En cas d'empêchement de celui-ci, un administrateur choisi par ses collègues le remplace.

Le Conseil d'administration se réunit, sur la convocation de son président ou de l'administrateur qui le remplace, aussi souvent que l'intérêt de la Société l'exige. Il doit être convoqué lorsque l'un des administrateurs ou des commissaires le demande.

Chaque administrateur peut se faire représenter par un autre membre du Conseil. Nul ne peut cumuler plus de deux votes, le sien compris.

L'heure et le lieu de la réunion sont insérés en même temps que l'ordre du jour dans les avis de convocation.

Le Conseil d'administration ne peut délibérer que si la majorité des membres est présente ou représentée. Les résolutions sont prises à la majorité des membres. En cas de partage, la voix du président est prépondérante.

Les délibérations sont constatées par des procès-verbaux signés par le président et un administrateur. Elles sont inscrites dans un registre spécial. Les copies ou

extraits de ces procès-verbaux à produire en justice ou ailleurs sont signés par un administrateur.

Art. 17. — Le Conseil d'administration a les pouvoirs les plus étendus pour la gestion et l'administration des affaires de la Société et notamment il représente la Société vis-à-vis des tiers. Il fixe les dépenses générales d'administration. Il organise, dirige et surveille la marche de la Société. Il nomme et révoque tous directeurs, agents et employés et fixe leurs traitements et, éventuellement, leurs cautionnements ; il passe et autorise tous marchés, entreprises et autres conventions. Il acquiert et aliène tous biens meubles et immeubles, crée tous sièges d'exploitation, succursales, etc. Il conclut tous traités de concession, d'exploitation, de participation, d'alliance ou de bail. Il fait tous emprunts, sauf ce qui est dit à l'article 11, et consent toutes garanties mobilières et immobilières. Il traite, transige, compromet, renonce à tous droits réels et personnels et donne mainlevée de toutes inscriptions, transcriptions, saisies ou oppositions avec ou sans paiement.

Il peut déléguer ou donner des pouvoirs spéciaux ou déterminés à un ou plusieurs de ses membres ou à d'autres personnes. Le Conseil d'administration pourra décider spécialement qu'un ou plusieurs administrateurs prêteront à la direction un concours actif et permanent ou occasionnel.

Dans ce cas, le Conseil d'administration désignera ces administrateurs et déterminera l'indemnité qui leur sera allouée pour leurs attributions spéciales.

L'énumération des pouvoirs qui précède n'est pas limitative, mais simplement énonciative. Tout ce qui n'est pas expressément réservé par les statuts ou par la loi à l'assemblée générale des actionnaires est de la compétence du Conseil d'administration.

Art. 18. — Les actions judiciaires, tant en demandant qu'en défendant, sont suivies au nom du Conseil d'administration, poursuites et diligences du président du Conseil ou d'un administrateur.

Art. 19. — L'assemblée générale peut attribuer aux membres du Conseil d'administration des émoluments fixes en dehors du tantième prévu par l'article 33.

Les administrateurs et commissaires ont droit au remboursement des déboursés faits pour le compte de la Société et à leurs frais de voyage.

Art. 20. — Tous les actes qui engagent la Société, autres que ceux de la gestion journalière ou émanant de mandataires spéciaux, sont signés par deux administrateurs qui, vis-à-vis des tiers, n'auront pas à justifier d'une délibération préalable du Conseil.

Sur les actions et les obligations, une des deux signatures peut être apposée au moyen d'une griffe.

TITRE IV.

Assemblées générales.

Art. 21. — L'assemblée générale régulièrement constituée représente l'universalité des actionnaires. Elle a les pouvoirs les plus étendus pour faire et ratifier les actes qui intéressent la Société. Ses décisions sont obligatoires pour tous, même pour les absents, incapables ou dissidents.

Elle se compose de tous les propriétaires d'actions et de parts bénéficiaires qui se trouveront dans les conditions ci-dessous :

Les propriétaires d'actions nominatives ne sont admis à l'assemblée générale que

si leur inscription au registre d'actionnaires remonte à cinq jours francs avant l'assemblée.

Les propriétaires d'actions au porteur et de parts bénéficiaires, pour pouvoir prendre part à l'assemblée générale, doivent produire un récépissé constatant le dépôt de leurs titres cinq jours francs avant la réunion, soit au siège social, soit dans un des établissements qui sont désignés dans les avis de convocation.

Il est permis de se faire représenter par mandataire à l'assemblée générale. Les mandataires doivent être actionnaires eux-mêmes et avoir rempli les formalités requises pour être admis à la réunion.

Les procurations, dont la forme et les conditions peuvent être déterminées par le Conseil d'administration, doivent être déposées au siège social cinq jours francs avant la réunion, si le Conseil l'exige.

Art. 22. — Les convocations pour toute assemblée générale comprennent l'ordre du jour.

Elles sont faites par des annonces insérées deux fois, à huit jours d'intervalle au moins et huit jours avant l'assemblée, dans le *Moniteur belge*, dans un journal d'Anvers et un journal de Bruxelles.

Art. 23. — L'assemblée générale annuelle se réunit de plein droit le dernier jeudi du mois de juin, à onze heures du matin, au siège social ou dans le local indiqué par les avis de convocation.

Cette assemblée entend le rapport des administrateurs et des commissaires, délibère sur l'approbation du bilan et du compte de profits et pertes, procède, s'il y lieu, à l'élection des administrateurs et des commissaires et statue sur toute proposition mise à l'ordre du jour.

Toute proposition signée par des actionnaires représentant le dixième du capital social ou porteurs de cent parts bénéficiaires doit être portée à l'ordre du jour, si elle a été adressée au Conseil d'administration un mois avant la date de l'assemblée.

Art. 24. — L'assemblée générale peut, en statuant sur le bilan, décider de porter une certaine partie des bénéfices à un compte de prévision ou d'amortissement extraordinaire.

Art. 25. — Indépendamment de sa réunion annuelle, l'assemblée générale peut être convoquée, en tout temps, par le Conseil d'administration ou les commissaires; elle doit l'être sur la demande écrite d'actionnaires représentant ensemble un cinquième du capital social ou porteurs de deux cents parts bénéficiaires. La demande formule les propositions qui doivent être soumises à l'assemblée. Celle-ci doit être réunie dans les six semaines.

Art. 26. — L'assemblée générale ne peut délibérer que sur les objets portés à son ordre du jour.

L'assemblée générale est présidée par le président du Conseil d'administration ou, à son défaut, par un autre administrateur.

Le président nomme le secrétaire et désigne les scrutateurs.

Art. 27. — Sont spécialement et exclusivement réservées à l'assemblée générale, les décisions sur les points suivants :

1. Approbation annuelle du bilan sur les rapports du Conseil d'administration et du collège des commissaires.

2. Détermination des dividendes à répartir.

3. Fixation du nombre, nomination, remplacement et révocation des membres du Conseil d'administration et des commissaires et, éventuellement, détermination de leurs émoluments fixes.

4. Nomination des liquidateurs et détermination de leurs pouvoirs.

5. Modifications a toutes les dispositions des statuts à la seule exception de celle qui définit l'objet de la Société.

6. Fusion avec d'autres sociétés.

7. Prorogation ou dissolution anticipée de la Société.

8. Augmentation ou réduction du capital.

9. Émission d'obligations.

Art. 28. — D'une manière générale, l'assemblée statue quel que soit le nombre d'actions ou de parts représentées et à la majorité des voix.

Toutefois, lorsqu'elle doit délibérer sur les modifications aux statuts, fusion avec d'autres sociétés, prorogation de la Société ou dissolution anticipée, augmentation ou réduction du capital social, l'assemblée n'est valablement constituée que si la moitié du capital social est représentée.

Si sur une première convocation cette condition n'est pas remplie, une seconde convocation est nécessaire, et la nouvelle assemblée statue valablement quel que soit le nombre de titres représentés.

Dans les mêmes cas, aucune décision n'est admise que si elle réunit les trois quarts des voix pour lesquelles il est pris part au vote, sauf cependant s'il y a lieu de statuer sur le cas prévu par la disposition finale de l'article 72 de la loi sur les sociétés commerciales.

Lorsqu'il s'agit de statuer sur des questions susceptibles de créer un antagonisme d'intérêts entre les deux catégories de titres créés par les présents statuts, la décision, pour être valable, doit réunir la majorité des trois quarts des voix dans chacune des catégories des titres représentés à la réunion.

Art. 29. — Les actionnaires sont tenus de signer la liste de présence des assemblées générales.

Chaque action ainsi que chaque part bénéficiaire donne droit à une voix.

Toutefois, nul ne peut prendre part au vote pour un nombre de titres dépassant la cinquième partie du nombre total des titres émis ou les deux cinquièmes des voix attachées à ceux pour lesquels il est pris part au vote, que ces titres lui appartiennent en propre ou à ses mandants.

Art. 30. — Les décisions prises en assemblée générale sont consignées dans des procès-verbaux signés par les membres du bureau.

Ces procès-verbaux sont ensuite transcrits dans un registre spécial.

Les copies ou extraits de ces procès-verbaux, à produire en justice ou ailleurs, sont signés par le président du Conseil d'administration ou par un autre administrateur.

TITRE V.

Inventaire, bilan, répartition. réserve.

Art. 31. — L'année sociale commence le premier janvier et finit le trente et un décembre de chaque année ; le premier exercice commençant ce jour pour se clôturer le trente et un décembre prochain.

Le trente et un décembre de chaque année, et pour la première fois le trente et un décembre mil neuf cent dix, les écritures de la Société sont arrêtées, et le Conseil d'administration dresse l'inventaire et forme le bilan et le compte de profits et pertes conformément aux articles 62 et suivants de la loi sur les sociétés commerciales.

Le Conseil d'administration a la plus absolue liberté pour l'évaluation des créances et autres valeurs mobilières et immobilières de la Société; il fait les évaluations de l'actif de la manière qu'il juge le plus utile pour assurer la bonne gestion des affaires, la stabilité et l'avenir de la Société. Il détermine les amortissements.

Art. 32. — Trente jours avant l'assemblée générale annuelle, le Conseil d'administration transmet les documents avec un rapport sur les opérations de la Société aux commissaires, qui doivent, dans la quinzaine, les remettre au Conseil avec un rapport sur le résultat de leur mission, indiquant le mode d'après lequel ils ont contrôlé les inventaires et contenant les propositions qu'ils croient convenable de soumettre à l'assemblée.

Art. 33. — L'excédent favorable du bilan, défalcation faite de toutes les charges sociales et des amortissements pour dépréciation ou moins-value, constitue le bénéfice net de la Société.

Il est prélevé annuellement sur ce bénéfice :

1° Cinq pour cent pour le fonds de réserve légale.

Ce prélèvement cesse d'être obligatoire quand la réserve a atteint le dixième du capital social;

2° La somme nécessaire pour attribuer aux actions un premier dividende de cinq pour cent sur leur montant libéré.

Sur le surplus, il est attribué dix pour cent aux membres du Conseil d'administration et du collège des commissaires.

Le solde est réparti : cinquante pour cent entre toutes les actions indistinctement à titre de second dividende et cinquante pour cent entre les parts bénéficiaires à titre de dividende unique.

Toutefois, l'assemblée générale peut toujours, sur la proposition du Conseil d'administration, affecter une partie dudit solde des bénéfices a la création et à l'alimentation d'un fonds de prévision ou de réserve extraordinaire.

Art. 34. — Le paiement des dividendes se fait aux époques et aux endroits fixés par le Conseil d'administration.

Tous les dividendes qui ne seront pas touchés dans les cinq ans de leur exigibilité seront prescrits et requis de plein droit à la Société; ils seront versés au fonds de réserve.

TITRE VI.

Dissolution, liquidation.

Art. 35. — Lors de la dissolution de la Société, soit à l'expiration de son terme, soit par anticipation, la liquidation s'opérera par les soins des membres du Conseil d'administration alors en exercice, à moins que l'assemblée générale ne désigne, à cet effet, un ou plusieurs liquidateurs dont elle déterminera les pouvoirs.

L'assemblée générale règle le mode de liquidation.

Art. 36. — Les produits nets de la liquidation, après apurement des charges

sociales, serviront d'abord à rembourser les actions au pair de leur libération, et le solde sera réparti cinquante pour cent entre toutes les actions et cinquante pour cent entre les parts bénéficiaires.

Les liquidateurs peuvent, en vertu d'une décision de l'assemblée générale, faire apports des droits, actions et obligations de la Société dissoute à une autre société existante ou à constituer, soit contre espèces, soit contre titres.

TITRE VII.

Élection de domicile, dipositions transitoires.

Art. 37. — Tout actionnaire, administrateur ou commissaire de la Société non domicilié en Belgique est tenu d'y élire domicile pour tout ce qui se rattache à l'exécution des présents statuts, sinon il sera censé avoir fait élection de domicile à l'hôtel de ville de la localité où se trouve établi le siège social et toutes communications, sommations, assignations et notifications y seront valablement faites.

Art. 38. — Les parties s'en réfèrent à la loi pour tout ce qui n'est pas prévu aux présents statuts.

Art. 39. — Immédiatement après la passation du présent acte, les comparants se réuniront en assemblée générale aux fins de :

1° Élire les membres du Conseil d'administration;

2° Déterminer, s'il y a lieu, leur indemnité et fixer celle des commissaires;

3° Prendre toutes mesures et décisions que les comparants jugeront utiles.

Dont acte fait et passé à Bruxelles, l'an mil neuf cent dix, le douze juillet, en présence de Pierre Bruyninckx, demeurant à Uccle, et Alfred Maryn, demeurant à Ixelles, témoins requis.

Et après lecture faite, les parties ont signé avec les témoins et le notaire.

NOMINATION DES ADMINISTRATEURS.

Procès-verbal de l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires, tenue immédiatement après la constitution de la Société, ce jourd'hui douze juillet mil neuf cent dix, par-devant Me Albert Poelaert, notaire résidant à Bruxelles.

Sont présents ou représentés, tous les actionnaires, savoir :

1. La Société équatoriale congolaise (Ikelemba), société anonyme, en liquidation, établie à Anvers, représentée par son liquidateur, M. Van de Putte, ci-après qualifié, nommé à ces fonctions suivant procès-verbal avenu devant le notaire De Deken, à Anvers, le vingt-six avril mil neuf cent neuf, paru au *Moniteur belge*, le huit mai suivant, sous le n° 2970 des annexes, et spécialement habilité aux fins des présentes par une décision de l'assemblée générale des actionnaires en date du vingt-quatre février mil neuf cent dix.

2. L'Ikelemba, société anonyme, ayant son siège social au Congo belge et son siège administratif à Bruxelles, représentée par M. Adolphe Bero, agent de change, demeurant à Bruxelles, 26, avenue du Midi, l'un de ses administrateurs spécialement délégué, aux termes d'une délibératian en date du neuf juillet mil neuf cent

dix, par le Conseil d'administration de la Société, lequel a été spécialement habilité aux fins des présentes par décision de l'assemblée générale des actionnaires, suivant procès-verbal avenu devant le notaire Du Mortier, à Bruxelles, en date du quatorze février mil neuf cent dix, et publié aux annexes du *Moniteur belge*, le trois mars suivant, sous le n° 1048.

3. M. Guillaume Van de Putte, agent de change, demeurant à Anvers, 7, rue du Palais.

4. M. Édouard Thys, banquier, demeurant à Anvers, Meir, 74, représenté par le dit M. Van de Putte, suivant pouvoir sous seing privé.

5. MM. Baelde frères, société en nom collectif, établie à Bruxelles, 12, boulevard du Régent, représentée par M. Eugène Baelde, ci-après nommé, l'un des associés ayant la signature sociale.

6. M. Eugène Baelde, agent de change, demeurant à Bruxelles, 12, boulevard du Régent.

7. M. Fernand Baetens, propriétaire, demeurant à Ixelles, 58, rue de la Concorde.

8. M. Joseph Dewinter, agent de change, demeurant à Anvers, 3, place Loos.

Les extraits conformes et l'original du pouvoir prémentionné sont demeurés annexés à l'acte constitutif de la présente Société reçu ce jour par le notaire soussigné.

La séance est ouverte à quatre heures de relevée, présidée par M. Baetens, l'un des commissaires, qui remplit les fonctions de secrétaire et est assisté de MM. Bero et De Winter, en qualité de scrutateurs.

A l'unanimité, l'assemblée décide de fixer à trois le nombre des premiers administrateurs et elle appelle à ces fonctions : MM. Guillaume Van de Putte et Eugène Baelde, prénommés, qui déclarent accepter, et M. Édouard Thys, précité.

La séance continue.

Dont procès-verbal fait et dressé à Bruxelles, en présence de Pierre Bruyninckx, demeurant à Uccle, et Alfred Maryn, demeurant à Ixelles, témoins requis.

Et après lecture faite, les parties ont signé avec les témoins et le notaire.

Certifié conforme :

Il est déclaré, en outre, que la Société fait élection de domicile au Congo, à Mondjo, et que son représentant légal est M. Louis Roumache.

SOCIÉTÉ ÉQUATORIALE CONGOLAISE LULONGA-IKELEMBA,
(SOCIÉTÉ ANONYME)

L'Administrateur délégué,

G. VAN DE PUTTE.

« Citas », Société anonyme, à Bruxelles.

PROCURATION.

L'an mil neuf cent dix, le vingt-huit octobre,
Devant nous, Auguste Scheyven, notaire résidant à Bruxelles,

Ont comparu :

M. Louis Goffin, administrateur délégué de la Société anonyme *Citas*, demeurant à Bruxelles, avenue Louise, n° 432,

Et M. Edmond Hinck, administrateur-directeur de la Société anonyme *Citas*, demeurant ci-devant à Bruxelles, rue Van Campenhout, n° 61, et actuellement à Woluwe-Saint-Lambert, boulevard de Grande-Ceinture, n° 36,

Agissant en leur qualité d'administrateurs de *Citas*, société anonyme établie à Bruxelles, dont les statuts ont été arrêtés suivant acte de notre ministère en date du dix-sept décembre mil neuf cent sept, publié au *Moniteur belge* (Recueil des actes et documents relatifs aux sociétés commerciales), numéros des six, sept et huit janvier suivant,

Nommés aux dites fonctions aux termes du procès-verbal de l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires de la dite Société, dressé le même jour par nous, notaire, et publié au *Moniteur belge* à la suite de l'acte constitutif précité,

Lesquels comparants, és-dite qualité, en exécution de la délibération, en date du vingt-sept octobre courant mois, du Conseil d'administration de la dite Société anonyme aux termes de laquelle M. Guido Vitta, demeurant à Saint-Gilles-lez-Bruxelles, rue du Tyrol, n° 119, a été délégué pour représenter la dite Société dans la Colonie du Congo belge, dans les colonies voisines et notamment dans l'Afrique équatoriale française en qualité de Directeur de la Société à Kinshasa, délibération dont un extrait demeurera ci-annexé,

Vu l'article dix-neuf des statuts précités ainsi conçu :

« La Société pourra être représentée en pays étranger, soit par un de ses administrateurs, soit par un directeur, soit par toute personne quelconque.

» Ce délégué, choisi par le Conseil d'administration qui déterminera ses pouvoirs, représentera la Société dans le pays pour lequel il sera désigné, dans ses rapports avec les autorités et les particuliers.

» Il sera muni d'une procuration précisant l'étendue de ses pouvoirs » ;

Et vu l'article vingt-cinq, premier alinéa, des mêmes statuts ainsi conçu :

« Tous actes généralement quelconques, conventions, procurations, délégations, mandats, effets tirés ou acceptés, *et caetera*, engageant la Société seront, à défaut d'une délégation du Conseil, signés par deux administrateurs » ;

Ont déclaré par les présentes conférer les pouvoirs généraux et spéciaux suivants à M. Guido Vitta, précité :

Représenter la Société mandante auprès des autorités de la Colonie du Congo belge, de l'Afrique équatoriale française et des colonies voisines, et exécuter, à l'égard de tous tiers, toutes décisions du Conseil d'administration dont l'effet doit se produire dans ces colonies ;

En conséquence et notamment, l'énumération qui va suivre étant purement énonciative et non limitative :

Faire; dans les mêmes colonies, toutes opérations rentrant dans l'objet social tel qu'il est défini par les statuts de la Société mandante, qu'il s'agisse d'actes de disposition, d'administration ou autres; faire et signer tous actes et procès-verbaux, pièces, correspondances, chèques, traites, mandats et, en général, tous écrits et documents quelconques, relatifs aux dites opérations;

Dans les susdites colonies et au nom de la Société mandante, suivre seul toutes actions judiciaires, actes de poursuite ou de procédure généralement quelconques, tant en demandant qu'en défendant, retirer des administrations postales, télégraphiques, des chemins de fer, de toutes messageries, les lettres, télégrammes, plis et objets assurés, recommandés et autres, quelle que soit la valeur déclarée; retirer ou toucher tous envois d'argent, mandats, quittances, accréditifs, titres ou valeurs quelconques, y retirer tous colis, ballots, paquets, y exiger la remise de tous dépôts et donner de tout ce qui précède bonnes et valables quittances et décharges;

Nommer, congédier, révoquer tous agents de la Société mandante et leur infliger toutes peines disciplinaires; fixer leurs attributions, émoluments et cautionnements s'il y a lieu;

Le tout avec pouvoir de substituer en tout ou en partie;

Au fins que dessus, passer et signer tous actes et pièces.

Pour l'exécution de ce qui précède, élection de domicile est faite à Kinshasa, au siège de la Société, et à Brazzaville, aux Messageries fluviales du Congo.

Dont acte,

Fait et passé à Bruxelles,

En présence de Messieurs Renier Franssen, demeurant à Schaerbeek, et Édouard Ecrevisse, demeurant à Uccle, témoins requis.

Lecture faite, les comparants ont signé avec les témoins et nous, notaire.

(Suivent les signatures.)

Enregistré à Bruxelles-Est, le vingt-neuf octobre 1910, vol. 1076, fol. 25, c. 2, deux rôles un renvoi. Reçu deux francs quarante centimes.

Le Receveur,
(*S.*) PERPÈTE.

ANNEXE.

« Citas », Société anonyme établie à Bruxelles.

Procès-verbal de la délibération du Conseil d'administration en date du 27 octobre 1910.

Le Conseil d'administration a délégué pour représenter la Société dans la Colonie du Congo belge et les colonies voisines, notamment dans l'Afrique équatoriale française, M. Guido Vitta, 119, rue du Tyrol, à Saint-Gilles-lez-Bruxelles, en qua-

lité de directeur de la Société à Kinshasa, avec les pouvoirs généraux et spéciaux suivants :

M. Vitta a pouvoir de représenter la Société auprès des autorités de la Colonie du Congo belge, de l'Afrique équatoriale française et des colonies voisines, et d'exécuter, à l'égard de tous tiers, toutes décisions du Conseil d'administration dont l'effet doit se produire dans ces colonies.

En conséquence et notamment, l'énumération qui va suivre étant purement énonciative et non limitative : Il a pouvoir de faire dans les mêmes colonies toutes opérations rentrant dans l'objet social tel qu'il est défini par les statuts, qu'il s'agisse d'actes de disposition, d'administration ou autres; de faire et signer tous actes et procès-verbaux, pièces, correspondances, chèques, traites, mandats et, en général, tous écrits et documents quelconques relatifs aux dites opérations.

Il pourra y suivre seul, au nom de la Société, toutes actions judiciaires, actes de poursuite ou de procédure généralement quelconques, tant en demandant qu'en défendant; retirer des administrations postales, télégraphiques, des chemins de fer, de toutes messageries, les lettres, télégrammes, plis et objets assurés, recommandés et autres, quelle que soit la valeur déclarée; retirer ou toucher tous envois d'argent, mandats, quittances, accréditifs, titres ou valeurs quelconques; y retirer tous colis, ballots, paquets; y exiger la remise de tous dépôts et donner de tout ce qui précède bonnes et valables quittances et décharges;

Nommer, congédier, révoquer tous agents de la Société et leur infliger toutes peines disciplinaires, fixer leurs attributions, émoluments et cautionnements s'il y a lieu;

Le tout avec pouvoir de substituer en tout ou en partie;

Aux fins que dessus, passer et signer tous actes et pièces.

Pour l'exécution de ce qui précède, élection de domicile est faite à Kinshasa, au siège de la Société, et à Brazzaville, aux Messageries fluviales du Congo.

Pour extrait certifié conforme :

Un Administrateur,
(*S.*) Edm. Hinck.

Un Administrateur,
(*S.*) L. Goffin.

Enregistré à Bruxelles-Est, le vingt-neuf octobre 1910, vol. 210, fol. 6, c. 1, deux rôles deux renvois. Reçu deux francs quarante centimes.

Le Receveur,
(*S.*) Perpète.

Pour l'exécution de l'acte dont la copie précède, la Société anonyme *Citas*, établie à Bruxelles, déclare faire élection de domicile au siège de la Société à Kinshasa.

Un Administrateur,
(*S.*) Edm. Hinck.

Compagnie Commerciale et Agricole d'Alimentation du Bas-Congo (A. B. C.), Société anonyme à Bruxelles.

PROCURATION.

L'an mil neuf cent dix, le vingt-cinq octobre,
Devant nous, Auguste Scheyven, notaire résidant à Bruxelles,

Ont comparu :

M. Edmond Hinck, administrateur délégué de la Compagnie Commerciale et Agricole d'Alimentation du Bas-Congo (A. B. C.), demeurant à Bruxelles, rue Van Campenhout, n° 61, ci-devant, et actuellement à Woluwe-Saint-Lambert, boulevard de Grande-Ceinture, n° 36,

Et M. Gaston Périer, administrateur délégué de la dite Compagnie, demeurant à Ixelles, rue Defacqz, n° 48,

Agissant en leur qualité d'administrateurs de la Compagnie Commerciale et Agricole d'Alimentation du Bas-Congo (A. B. C.), société anonyme établie à Bruxelles, dont les statuts ont été arrêtés suivant acte de notre ministère, en date du premier août mil neuf cent dix, publié au *Moniteur belge* (Recueil des actes et documents relatifs aux sociétés commerciales), numéros des vingt et vingt et un août suivants,

Nommés aux dites fonctions aux termes du procès-verbal de l'assemblée genérale extraordinaire des actionnaires de la dite Société, dressé le même jour par nous, notaire, et publié au *Moniteur belge* à la suite de l'acte constitutif précité,

Lesquels comparants, ès-dite qualité, en exécution de la délibération, en date du vingt-huit septembre mil neuf cent dix, du Conseil d'administration de la dite Société anonyme aux termes de laquelle M. Guido Vitta, demeurant à Saint-Gilles-lez-Bruxelles, rue du Tyrol, n° 119, a été délégué pour représenter la dite Société dans la Colonie du Congo belge, dans les colonies voisines et notamment dans l'Afrique équatoriale française en qualité de Directeur de la Société à Thysville, délibération dont un extrait demeurera ci-annexé,

Vu l'article douze des statuts précités ainsi conçu :

« La Société pourra être représentée dans les Colonies du Congo et en pays étranger, soit par un de ses administrateurs, soit par un directeur, soit par toute autre personne spécialement désignée à cet effet par le Conseil d'administration.

» Ce délégué sera chargé, sous la direction et le contrôle du Conseil d'administration, de représenter la Société dans ces pays et d'exécuter toutes les décisions du Conseil d'administration dont l'effet doit se produire dans ces pays.

» Il sera muni d'une procuration ou délégation constatant qu'il est l'agent responsable de la Société dans ces pays » ;

Et vu l'article vingt-deux, premier alinéa, des mêmes statuts ainsi conçu :

« Tous actes engageant la Société, tous pouvoirs et procurations, à défaut d'une délégation donnée par une délibération spéciale du Conseil d'administration, sont signés par deux administrateurs, lesquels n'ont pas à justifier à l'égard des tiers d'une décision préalable du Conseil » ;

Ont déclaré, par les présentes, conférer les pouvoirs généraux et spéciaux suivants à M. Guido Vitta, précité :

Représenter la Société mandante auprès des autorités de la Colonie du Congo belge, de l'Afrique équatoriale française et des colonies voisines, et exécuter, à l'égard de tous tiers, toutes décisions du Conseil d'administration dont l'effet doit se produire dans ces colonies;

Faire, dans les mêmes colonies, toutes opérations rentrant dans l'objet social, tel qu'il est défini par les statuts précités, qu'il s'agisse d'actes de disposition, d'administration ou autres; faire et signer tous actes et procès-verbaux, pièces, correspondances, chèques, traites, mandats et, en général, tous écrits et documents quelconques relatifs aux dites opérations;

Dans les susdites colonies et au nom de la Société mandante, suivre seul toutes actions judiciaires, actes de poursuite ou de procédure généralement quelconques, tant en demandant qu'en défendant; retirer des administrations postales, télégraphiques, des chemins de fer, de toutes messageries, les lettres, télégrammes, plis et objets assurés, recommandés et autres, quelle que soit la valeur déclarée; retirer ou toucher tous envois d'argent, mandats, quittances, accréditifs, titres ou valeurs quelconques, y retirer tous colis, ballots, paquets; y exiger la remise de tous dépôts et donner de tout ce qui précède bonnes et valables quittances et décharges;

Nommer, congédier, révoquer tous agents de la Société mandante et leur infliger toutes peines disciplinaires; fixer leurs attributions, émoluments et cautionnements, s'il y a lieu;

Le tout avec pouvoir de substituer en tout ou en partie;

Aux fins que dessus, passer et signer tous actes et pièces.

Pour l'exécution de ce qui précède, élection de domicile est faite à Thysville, au siège de la Société, et à Brazzaville, aux Messageries fluviales du Congo.

Dont acte,

Fait et passé à Bruxelles,

En présence de Messieurs Renier Franssen, demeurant à Schaerbeek, et Édouard Ecrevisse, demeurant à Uccle, témoins requis.

Lecture faite, les comparants ont signé avec les témoins et nous, notaire.

(Suivent les signatures.)

Enregistré à Bruxelles-Est, le vingt-sept octobre 1910, vol. 1076, fol. 21, c. 1, deux rôles deux renvois. Reçu deux francs quarante centimes.

Le Receveur,
(*S.*) PERPÈTE.

ANNEXE.

Compagnie Commerciale et Agricole d'Alimentation du Bas-Congo (A. B. C.), Société anonyme établie à Bruxelles.

Procès-verbal de la délibération du Conseil d'administration en date du 28 septembre 1910.

Le Conseil d'administration a délégué pour représenter la Société dans la Colonie belge et les colonies voisines, notamment dans l'Afrique équatoriale française,

M. Guido Vitta, 119, rue du Tyrol, à Saint-Gilles-lez-Bruxelles, en qualité de directeur de la Société à Thysville, avec les pouvoirs généraux et spéciaux suivants :

M. Vitta a pouvoir de représenter la Société auprès des autorités de la Colonie du Congo belge, de l'Afrique équatoriale française et des colonies voisines, et d'exécuter, à l'égard de tous tiers, toutes décisions du Conseil d'administration dont l'effet doit se produire dans ces colonies;

Il a pouvoir de faire, dans les mêmes colonies, toutes opérations rentrant dans ces colonies ;

Il a pouvoir de faire, dans les mêmes colonies, toutes opérations rentrant dans l'objet social tel qu'il est défini par les statuts, qu'il s'agisse d'actes de disposition, d'administration ou autres; de faire et signer tous actes et procès-verbaux, pièces, correspondances, chèques, traites, mandats et, en général, tous écrits et documents quelconques relatifs aux dites opérations;

Il pourra y suivre seul, au nom de la Société, toutes actions judiciaires, actes de poursuite ou de procédure généralement quelconques, tant en demandant qu'en défendant; retirer des administrations postales, télégraphiques, des chemins de fer, de toutes messageries, les lettres, télégrammes, plis et objets assurés, recommandés et autres, quelle que soit la valeur déclarée; retirer ou toucher tous envois d'argent, mandats, quittances, accréditifs, titres ou valeurs quelconques, y retirer tous colis, ballots, paquets; y exiger la remise de tous dépôts et donner, de tout ce qui précède, bonnes et valables quittances et décharges;

Nommer, congédier, révoquer tous agents de la Société et leur infliger toutes peines disciplinaires, fixer leurs attributions, émoluments et cautionnements s'il y a lieu;

Le tout avec pouvoir de substituer en tout ou en partie;

Aux fins que dessus, passer et signer tous actes et pièces.

Pour l'exécution de ce qui précède, élection de domicile est faite à Thysville, au siège de la Société, et à Brazzaville, aux Messageries fluviales du Congo.

Pour extrait certifié conforme :

Un Administrateur,
(S.) Edm. Hinck.

Un Administrateur,
(S.) Gaston Périer.

Enregistré à Bruxelles-Est, le vingt-sept octobre 1910, vol. 210, f° 5, case 6, un rôle sans renvoi. Reçu deux francs quarante centimes.

Le Receveur,
(S.) Perpète.

Pour l'exécution de l'acte dont la copie précède, la Compagnie Commerciale et Agricole d'Alimentation du Bas-Congo (A. B. C.), Société anonyme établie à Bruxelles, déclare faire élection de domicile au siège de la Société à Thysville.

Un Administrateur,
Gaston Périer.

Société commerciale « Mustakas-Mansano ».

Entre les soussignés Manuel Mansano, cordonnier à Étoile du Congo, né à Drenada (Espagne), d'une part, et Dimitris Mustakas, négociant à Étoile du Congo, d'autre part, né en Turquie, ayant ses héritiers à Suez (Égypte) :

1° Il est formé à Etoile du Congo, une société commerciale prenant cours le 1er octobre 1910 et finissant le 1er octobre 1911, dont le siège social est à Étoile du Congo.

2° Le titre de la Société sera : « Mustakas-Mansano », et aura pour but le commerce général, entreprises, etc.

3° Le premier susnommé apporte à l'association les bâtiments nécessaires à celle-ci en parfait état, exception faite des fournitures nécessaires au commerce.

4° Le deuxième susnommé apporte à l'association un capital primitif de 4,000 francs.

5° Le deuxième susnommé s'engage, pour le bénéfice de l'association, à tenir en bon ordre les livres exigés par la loi en vigueur dans la Colonie : grand-livre, journal, livre de caisse et de magasin, etc., sans aucune rémunération.

6° Les bénéfices réalisés par l'association se répartiront en parties égales.

7° Les deux associés se rendent solidaires l'un envers l'autre en ce qui concerne l'association.

8° Un compte courant sera ouvert à la Banque du Congo belge, au nom de Mustakas-Mansano, et la signature des deux associés sera exigible pour tout retirement de fonds à y faire.

9° Dans le cas où le Comité spécial exigerait le déplacement des magasins actuels, l'association sera dissoute de plein droit; le second aura, dans ce cas, le droit de reprendre toutes les marchandises restantes en magasin, plus la valeur de celles vendues et non payées à cette date, et les bénéfices, s'il y en a, seront répartis comme stipulé à l'article 5.

10° Un inventaire général se fera à la fin de l'année commerciale, soit le 30 septembre 1911.

11° En cas de décès de l'un des associés, le survivant devra immédiatement prévenir la justice locale, laquelle fera apposer les scellés sur les magasins, en attendant qu'un inventaire exact soit fait en vue de la sauvegarde des intérêts des héritiers du défunt. Toutefois, ceux-ci ne pourront exiger le remboursement total de la somme leur revenant qu'un an après la mort de l'associé.

Le survivant sera tenu, durant ce laps de temps, de reporter à la justice, au moins une fois tous les trois mois, la situation exacte de son commerce, et ce dans le but de sauvegarder les intérêts des héritiers du défunt; un intérêt de 5 % (je dis cinq pour cent) leur sera aussi alloué pour la dite année.

Fait en triple à Étoile du Congo, le 17 septembre 1910 (dix-sept septembre mil neuf cent et dix.)

Lu et approuvé :

(S.) Mustakas.

(S.) Mansano.

Vu pour légalisation des signatures de MM. Mustakas et Mansano apposées ci-dessus.

Etoile du Congo, le 17 septembre 1910.

Pour le Juge :
Le Greffier délégué,
(*S.*) NICOLAS FOURIR.

Déposé au greffe du Tribunal de première Instance de Lukafu, le dix-sept septembre 1910.

Le Greffier de première Instance,
(*S.*) NICOLAS FOURIR.

Droit perçu : 25 francs.

Pour copie conforme, par extrait délivré à Monsieur le Directeur de la Justice pour insertion au *Bulletin Officiel.*

Élisabethville, le 20 septembre 1910.

Le Greffier de première Instance,
NICOLAS FOURIR.

Société commerciale « Harrison et Mac Grégor »

Entre les soussignés Bertram George Mac Donald Harrison, entrepreneur à Étoile du Congo, d'une part, et Peter Sleath Mac Grégor, entrepreneur à Étoile du Congo, d'autre part,

Il a été convenu ce qui suit :

1° Il est formé entre les deux soussignés, à Étoile du Congo, une société commerciale sous la dénomination « Harrison et Mac Grégor », d'une durée de neuf mois à partir de ce jour avec le droit de prolonger cette période d'un commun accord.

2° Cette Société, dont le siège social est à Étoile du Congo, a pour but de faire le commerce d'entreprises de transports au moyen des locomobiles routières, du commerce du bois et de la charpenterie.

3° Les apports déjà faits dans la Société sont de 142,500 francs par les deux associés qui se rendent solidaires l'un envers l'autre en ce qui concerne les responsabilités. La signature sociale est donnée à M. Harrison qui a la gestion de la Société.

Fait en double et de bonne foi à Étoile du Congo, le 17 septembre 1910.

Lu et approuvé :

(*S.*) BERTRAM GEORGE MAC DONALD HARRISON.
(*S.*) PETER SLEATH MAC GRÉGOR.

Vu pour légalisation des signatures de MM. Harrison et Mac Grégor apposées ci-dessus.

Étoile du Congo, le 17 novembre 1910.

Pour le Juge :
Le Greffier délégué,
(S.) NICOLAS FOURIR.

Déposé au greffe du Tribunal de 1re Instance de Lukafu, le 17 septembre 1910.

Le Greffier de première Instance,
(S.) NICOLAS FOURIR.

Droit perçu : 25 francs.

Pour copie conforme par extrait délivré à M. le Directeur de la Justice pour insertion au *Bulletin Officiel.*

Elisabethville, le 20 septembre 1910.

Le Greffier de première Instance,
NICOLAS FOURIR.

Concession de brevets.

Par arrêtés ministériels, il a été accordé les brevets suivants :

1° Le 26 octobre 1910, à M. Eugen Abresch, Directeur des mines, à Neustadt-s/Haardt (Allemagne), un brevet d'importation pour : « Procédé de lessivage des minerais de cuivre oxydés ou sulfurés, renfermant de la chaux ou simultanément aussi de la magnésie ».

2° Le 5 novembre 1910, à M. Hermann Cohn, à Berlin, un brevet d'invention pour : « Procédé et dispositif pour la fabrication de planches ou dalles en ciment, destinées à remplacer les planches de bois ».

3° Le 7 novembre 1910, à la raison sociale Wilhelm Pahl, à Dortmund (Allemagne), un brevet d'invention pour : « Procédé pour coaguler le suc laiteux ou latex des plantes caoutchicifères et analogues ».

4° Le 12 novembre 1910, à M. Gustave-Adolphe Dejardin, à Etterbeek, un brevet de perfectionnement pour : « Perfectionnements apportés au système de broyeur ».

5° Le 17 novembre 1910, à la *Minerals Separation Limited*, à Londres, un brevet de perfectionnement pour : « Perfectionnements aux appareils pour la concentration des minerais ».

6° Le 28 novembre 1910, à MM. Pieters, frères, à Schaerbeek (Bruxelles), un brevet d'invention pour : « Four transportable ».

Pour extraits conformes :
Pour le Ministre :
Le Directeur Général délégué,
N. ARNOLD.

CONSEIL SUPÉRIEUR.

Composition des Cours de Cassation et d'Appel

ANNÉES JUDICIAIRES 1910-1911, 1911-1912.

Le Conseil supérieur a arrêté comme suit la composition, pour les années judiciaires 1910-1911, 1911-1912, des Cours de Cassation et d'Appel :

I. — Cour de Cassation.

Président : M. Devolder.

Vice-Présidents : MM. le baron Descamps, pendant l'année judiciaire 1910-1911.
Vauthier, pendant l'année judiciaire 1911-1912.

Conseillers : MM. Max.
Ed. Rolin.
De Lantsheere.
Coosemans.
Barclay.
Galopin.
Borel.
Gilon.
Otto.
Frédérix.

Auditeurs : MM. Stevens.
Guelton.
Mélot.
de Formanoir de la Cazerie.
Coppieters.

II. — Cour d'Appel.

Présidents : MM. Vauthier, pendant l'année judiciaire 1910-1911.
le baron Descamps, pendant l'année judiciaire 1911-1912.

Vice-Présidents : MM. le baron Descamps, pendant l'année judiciaire 1910-1911.
Vauthier, pendant l'année judiciaire 1911-1912.

Conseillers : MM. Anspach.
Hymans.
Wiener.
Begerem.
Errera.

Auditeurs : MM. H. Rolin.
Descamps.
David.
de Nimal.

ANNEXE AU *Bulletin Officiel du Congo belge.*
(31 décembre 1910.)

SOCIÉTÉS COMMERCIALES

La Belgo-Katanga (Recherches minières, Industrie, Commerce et Agriculture), Société anonyme, établie à Bruxelles.

I. — CONSTITUTION.

1. Par-devant Me Édouard Van Halteren, notaire à Bruxelles,

Ont comparu :

1. La Banque de Reports, de Fonds publics et de Dépôts, Société anonyme, établie à Anvers, représentée par M. Léon van den Bosch, administrateur-directeur de cette Banque, demeurant à Anvers, rue de la Pépinière, 10, en vertu de procuration sous seing privé en date d'hier.

2. Le Comptoir de la Bourse de Bruxelles, Société anonyme, établie à Bruxelles, représentée par M. Firmin Lambeau, agent de change, administrateur-directeur de cette Société, demeurant à Bruxelles, rue du Fossé-aux-Loups, 39, en vertu de procuration sous seing privé en date de ce jour.

3. M. Désiré Maas, industriel, demeurant à Bruxelles, avenue Louise, 511.

4. M. Charles de Gauquier, ingénieur, demeurant à Ixelles, chaussée de Vleurgat, 91.

5. M. Joseph de Neck, agent de change, demeurant à Saint-Josse-ten-Noode, rue Royale, 312.

6. M. Henri Samuel, propriétaire, demeurant à Saint-Gilles-lez-Bruxelles, chaussée de Charleroi, 60.

7. La firme Baelde frères, agents de change à Bruxelles, boulevard du Régent, 12, représentée par ledit M. Henri Samuel, en vertu de procuration sous seing privé en date d'hier.

8. M. Max Grisar, industriel, demeurant à Anvers, avenue Van Eyck, 23.

9. M. Gustave Grisar, industriel, demeurant à Anvers, avenue Isabelle, 83, représenté par ledit M. Max Grisar, en vertu de procuration sous seing privé du dix novembre courant.

10. M. René Grisar, ingénieur, administrateur délégué des Usines Ragheno à Malines, demeurant à Anvers, avenue Van Eyck, 23.

11. M. Auguste Delbeke, avocat, demeurant à Anvers, rue de l'Empereur, 9.

12. M. François Grell, courtier, demeurant à Anvers, Longue rue Neuve, 50.

13. M. Camille Gréant, propriétaire, demeurant à Schaerbeek, avenue Rogier, 94, représenté par M. Léon Thiéry, ci-après qualifié, en vertu de procuration sous seing privé en date d'hier.

14. M. Georges Deprez, industriel, demeurant à Liége, quai de Fragnée, 2, représenté par le même M. Léon Thiéry, en vertu de procuration sous seing privé du neuf novembre courant.

15. M. Paul Briart, docteur en médecine, demeurant à Ixelles, rue du Magistrat, 45.

16. M. Léon Thiéry, propriétaire, demeurant à Bruxelles, rue de la Vallée, 53.

17. M. Léon Dubois, agent de change, demeurant à Saint-Gilles-lez-Bruxelles, rue Berckmans, 120.

18. M. Auguste Weyns, major retraité, demeurant à Saint-Gilles-lez-Bruxelles, rue Moris, 27.

19. M. le comte Ghislain de Maigret, propriétaire, demeurant à Épernay, représenté par ledit M. Désiré Maas, en vertu de procuration sous seing privé du douze novembre courant.

Les procurations susmentionnées demeureront annexées aux présentes.

Lesquels comparants ont requis le notaire Van Halteren, soussigné, de dresser acte des statuts d'une Société anonyme qu'ils déclarent former comme suit :

CHAPITRE PREMIER.

Dénomination, siège, objet et durée de la Société.

Article premier. — Il est formé, par les présentes, une Société anonyme sous la dénomination de *La Belgo-Katanga* (Recherches minières, Industrie, Commerce et Agriculture).

Art. 2. — Le siège social est établi à Bruxelles. Cette expression comporte l'agglomération bruxelloise.

La Société peut établir des sièges administratifs, succursales et agences partout où le Conseil d'administration le jugera utile.

Art. 3. — La Société a pour objet de faire toutes opérations commerciales, industrielles, agricoles, de recherches minières et autres, dans les limites les plus étendues, dans tous pays et spécialement dans le territoire de la colonie belge du Congo. Elle peut construire et acquérir les immeubles nécessaires et utiles à son commerce et à son industrie ou en obtenir la jouissance et l'exploitation par voie de concession, location ou autrement.

La Société peut s'intéresser, par voie d'apport, de souscription, d'intervention financière ou par tout autre mode, dans toutes sociétés et entreprises et se fusionner avec ces sociétés et entreprises ou créer des filiales.

Art. 4. — La durée de la Société est fixée à trente années, prenant cours ce jour (quinze novembre mil neuf cent dix) pour finir le quatorze novembre mil neuf cent quarante.

Cette durée peut être prorogée successivement, et la Société peut être dissoute anticipativement en tout temps par décision de l'assemblée générale.

La Société peut prendre des engagements pour un terme excédant sa durée.

CHAPITRE II.

Capital social, apport, actions, obligations.

Art. 5. — Le capital social est fixé à deux millions cinq cent mille francs et représenté par vingt-cinq mille actions de capital de cent francs chacune.

Il est créé en outre trente-deux mille cinq cents actions ordinaires, sans mention de valeur, dont les droits et avantages sont déterminés ci-après.

Ces actions ordinaires sont attribuées aux fondateurs de la Société, en rémunération du concours qu'ils ont apporté à sa constitution. Ils se les répartiront selon leurs conventions particulières et sans l'intervention de la Société.

Art. 6. — Les vingt-cinq mille actions de capital ont été souscrites comme suit :

La Banque de Reports, de Fonds publics et de Dépôts, quinze cents actions	1,500
Le Comptoir de la Bourse de Bruxelles, mille actions	1,000
M. Désiré Maas, quinze cents actions	1,500
M. Charles de Gauquier, trois mille sept cent cinquante actions	3,750
M. Joseph de Neck, trois mille cent cinquante actions	3,150
M. Henri Samuel, huit cent cinquante actions	850
La firme Baelde frères, quatre cents actions	400
M. Max Grisar, dix-huit cent cinquante actions	1,850
M. Gustave Grisar, onze cents actions	1,100
M. René Grisar, deux cents actions	200
M. Auguste Delbeke, deux cent cinquante actions	250
M. François Grell, mille actions	1,000
M. Camille Gréant, cinq cents actions	500
M. Georges Deprez, trois cent cinquante actions	350
M. Paul Briart, deux mille actions	2,000
M. Léon Thiéry, tant pour lui-même que pour un groupe pour lequel il se porte fort, quatre mille cent actions	4,100
M. Léon Dubois, douze cent cinquante actions	1,250
M. Auguste Weyns, cinquante actions	50
M. le comte Ghislain de Maigret, deux cents actions	200
Ensemble, vingt-cinq mille actions	25,000

Les comparants déclarent et reconnaissent que sur chacune de ces actions il a été fait un versement de vingt-cinq pour cent en numéraire et que le montant de ces versements, ou la somme de six cent vingt-cinq mille francs, se trouve, dès à présent, à la libre disposition de la Société.

Art. 7. — Les versements restant à effectuer sur les actions souscrites, de même que sur toutes actions à créer en augmentation du capital social, se feront, par décision du Conseil d'administration, dans la quinzaine de la notification qui en sera donnée par lettre recommandée adressée au domicile réel ou élu des actionnaires.

Ces lettres vaudront mise en demeure, et tout versement en retard portera, de plein droit, au profit de la Société, intérêt au taux de six pour cent l'an, à compter du jour de l'exigibilité jusqu'au jour du paiement.

Si ce versement n'est pas effectué dans les trente jours, le Conseil d'administration aura le droit, huit jours après avis donné par lettre recommandée, de faire procéder à la Bourse de Bruxelles, par ministère d'un agent de change, à la vente des actions en retard de versement, sur duplicata pour compte et aux risques et périls des retardataires.

Les certificats des actions vendues deviendront nuls de plein droit; il sera délivré aux acquéreurs des certificats nouveaux ayant les mêmes numéros que les anciens.

Le prix provenant de la vente, déduction faite des frais, appartiendra à la Société et s'imputera sur ce qui sera dû par l'actionnaire dépossédé, lequel restera passible de la différence en moins, comme il profitera de l'excédent, s'il y en a. La faculté de vendre les titres ne fera pas obstacle à l'exercice même simultané par la Société des moyens ordinaires de droit.

Les actionnaires pourront, même en l'absence d'appel de fonds, libérer leurs titres en tout ou en partie, aux conditions qui seront déterminées par le Conseil d'administation.

Art. 8. — Le capital social pourra être augmenté en une ou plusieurs fois ou successivement réduit, par décision de l'assemblée générale.

Par dérogation à cette disposition, le Conseil d'administration est autorisé, dès à présent, sans devoir recourir à l'assemblée générale, à porter le capital en une ou plusieurs fois à cinq millions de francs, par la création et l'émission, contre espèces, de vingt-cinq mille actions de capital nouvelles de cent francs chacune, auxquelles seront attachées vingt-cinq mille actions ordinaires.

Un droit de préférence à la souscription au pair de ces titres est réservé aux comparants du présent acte.

Il est également accordé un droit de préférence à la souscription de toutes actions de capital à créer contre versement en espèces au delà de l'augmentation dont question ci-dessus, aux possesseurs d'actions de capital et d'actions ordinaires, au prorata du nombre de titres possédés par eux au moment de l'émission.

Le Conseil d'administration déterminera les conditions de toutes émissions d'actions à créer en dehors de celles dont question au deuxième alinéa ci-dessus.

En dehors des vingt-cinq mille actions ordinaires attachées à l'augmentation de capital qui auront été attribuées aux bénéficiaires du droit de préférence sous l'alinéa trois qui précède, il ne pourra plus jamais être créé d'actions ordinaires, même par modification aux statuts, sauf en cas de fusion.

Art. 9. — Les actions de capital restent nominatives jusqu'à leur entière libération.

La cession s'en opère par une mention au registre dressé en conformité de la loi des dix-huit mai mil huit cent soixante-treize, vingt-deux mai mil huit cent quatre-vingt-six sur les sociétés commerciales, signé par le cédant et le cessionnaire ou par leurs fondés de pouvoirs.

Les actions de capital entièrement libérées et les actions ordinaires sont au porteur. Elles sont signées par deux administrateurs; l'une des signatures peut être apposée au moyen d'une griffe. Leur cession s'opère par la seule tradition du titre.

Art. 10. — La Société ne reconnaît qu'un seul propriétaire par action. S'il y a plusieurs propriétaires, la Société a le droit de suspendre l'exercice des droits y afférents jusqu'à ce qu'une seule personne soit désignée comme étant propriétaire à son égard.

Les droits et obligations attachés à l'action la suivent dans quelques mains qu'elle passe.

La possession d'une action emporte adhésion aux statuts sociaux.

Les héritiers ou créanciers d'un actionnaire ne peuvent, sous quelque prétexte que ce soit, provoquer l'apposition des scellés sur les biens ou valeurs de la Société. Ils doivent, pour l'exercice de leurs droits, s'en rapporter aux bilans sociaux et aux délibérations du Conseil d'administration et de l'assemblée générale.

CHAPITRE III.

Administration et surveillance.

Art. 11. — La Société est administrée par un Conseil d'administration composé de cinq membres au moins et surveillée par un ou plusieurs commissaires.

Le nombre des administrateurs et commissaires est fixé par l'assemblée générale.

Les premiers administrateurs et commissaires sont nommés pour un terme expirant après l'assemblée générale ordinaire de mil neuf cent seize.

A cette assemblée, le Conseil d'administration et les commissaires seront renouvelés, et dorénavant un administrateur et un commissaire sortiront chaque année.

L'ordre de roulement sera établi pour la première fois par la voie du sort, et si le nombre des membres de ce Conseil est supérieur à six, il y sera pourvu par une ou plusieurs sorties doubles, de façon qu'aucun mandat ne dure plus de six ans.

Les membres sortants sont toujours rééligibles.

En cas de vacance d'une place d'administrateur, les autres membres du Conseil, unis aux commissaires, pourront procéder à la nomination provisoire, et l'assemblée générale prochaine procédera à la nomination définitive.

L'administrateur ou le commissaire nommé en remplacement d'un autre achève la durée du mandat de son prédécesseur.

L'assemblée générale peut attribuer aux administrateurs et aux commissaires, indépendamment de leurs frais de déplacement, des allocations fixes, imputables, le cas échéant, sur les frais généraux, sans préjudice aux tantièmes qui leur sont alloués sur les bénéfices par l'article vingt-huit.

L'allocation d'un commissaire ne peut être supérieure au tiers de celle d'un administrateur.

Art. 12. — Le Conseil d'administration nomme un président parmi ses membres. Il peut également nommer un vice-président. En cas d'absence du président et du vice-président, le Conseil désigne un de ses membres pour les remplacer.

Le Conseil se réunit sur la convocation du président ou de l'administrateur qui le remplace, aussi souvent que les intérêts de la Société l'exigent au lieu indiqué sur l'avis de convocation.

Il doit être convoqué lorsque deux administrateurs le demandent.

Le Conseil ne peut statuer que si la majorité de ses membres est présente ou représentée.

Chaque administrateur peut, même par simple lettre ou télégramme, conférer à un de ses collègues le droit de le représenter et de voter pour lui aux séances du Conseil.

Aucun administrateur ne peut exercer plus d'un de ces mandats.

Les décisions sont prises à la majorité des voix. En cas de partage, celle du président de la réunion est prépondérante.

Les délibérations du Conseil d'administration sont inscrites dans un registre et signées par la majorité au moins des membres qui y ont pris part.

Les copies et extraits de ces procès-verbaux à produire en justice ou ailleurs sont signés par un administrateur.

Art. 13. — Les délibérations des commissaires ont lieu dans les mêmes formes que celles du Conseil d'administration.

Art. 14. — Le Conseil d'administration est investi des pouvoirs les plus étendus pour tous les actes de l'activité sociale, à la seule exception de ceux qui sont spécialement réservés à l'assemblée générale par les présents statuts.

Notamment : il fait toutes acquisitions et aliénations d'immeubles ou autres droits réels; il emprunte à court ou à long terme, même par voie d'émission d'obligations; il consent à toutes garanties mobilières ou immobilières; il renonce à tous droits réels et donne mainlevée de toutes inscriptions, transcriptions, oppositions et saisies, le tout avec ou sans paiement; il peut compromettre ou transiger sur tous intérêts sociaux.

Il peut déléguer des pouvoirs spéciaux ou pour un temps déterminé à un ou plusieurs membres du Conseil ou à des tiers et fixer les traitements spéciaux attachés à ces fonctions.

Il nomme et révoque les directeurs, fixe leurs attributions, leurs traitements et, s'il y a lieu, leurs cautionnements.

Il peut constituer un comité permanent composé tant de membres du Conseil que de tiers; il fixe ses attributions ainsi que les émoluments de ses membres.

L'énumération des pouvoirs ci-avant est énonciative et non limitative.

A moins de délégation spéciale à un ou à des membres du Conseil ou à des tiers, tous les actes qui engagent la Société sont signés par deux administrateurs, sans qu'ils aient à justifier d'une délibération préalable du Conseil d'administration.

Art. 15. — Les commissaires exercent les fonctions qui leur sont dévolues par la loi.

Art. 16. — Le cautionnement de chaque administrateur est fixé à cent actions de capital ou ordinaires de la Société; celui de chaque commissaire à quarante actions de capital ou ordinaires.

Ces cautionnements sont restitués après approbation du bilan de l'exercice pendant lequel les fonctions d'administrateur ou de commissaire ont été exercées.

CHAPITRE IV.

Assemblées générales.

Art. 17. — Les assemblées générales se réunissent à Bruxelles ou dans une des communes de l'agglomération bruxelloise, au lieu indiqué par le Conseil d'administration.

L'assemblée générale ordinaire se tient de droit le deuxième mardi du mois d'octobre, à midi, et pour la première fois en mil neuf cent douze.

L'assemblée peut être réunie à toute époque par le Conseil d'administration et doit l'être quand la convocation est requise par les commissaires ou demandée par des actionnaires qui justifient posséder ou représenter le cinquième du capital social ou le cinquième du nombre total des actions de capital et ordinaires.

Art. 18. — Les convocations à toute assemblée générale contiennent l'ordre du jour. Elles sont faites deux fois, à huit jours d'intervalle au moins et huit jours

avant l'assemblée générale, dans le *Moniteur belge* et dans deux journaux de Bruxelles.

Des lettres missives seront adressées, huit jours avant l'assemblée générale, aux actionnaires en nom, mais sans qu'il doive être justifié de l'accomplissement de cette formalité.

Art. 19. — Les actionnaires nominatifs, pour assister à l'assemblée, doivent déposer leur certificat nominatif cinq jours francs au moins avant la date de la réunion.

Les propriétaires d'actions au porteur doivent, dans le même délai, déposer les titres de leurs actions.

Ces dépôts doivent être effectués au siège social ou dans les établissements désignés par les avis de convocation.

Il sera remis aux déposants un récépissé constatant le nombre de leurs titres.

Les actionnaires sont admis à l'assemblée sur la production de leur récépissé de dépôt.

Tout actionnaire peut se faire représenter par un autre actionnaire admis à la réunion.

La forme des pouvoirs peut être déterminée par le Conseil d'administration.

Les pouvoirs doivent être déposés trois jours francs au moins avant la date de l'assemblée au siège social.

Une liste de présence indiquant les noms des actionnaires et le nombre de titres qu'ils représentent doit être signée par chacun d'eux ou par leurs mandataires avant d'entrer à l'assemblée.

Art. 20. — Chaque action de capital ou ordinaire donne droit à une voix.

Nul ne peut prendre part au vote pour un nombre de voix excédant le maximum fixé par l'article soixante et un de la loi sur les sociétés commerciales.

Art. 21. — Le président du Conseil d'administration préside l'assemblée générale. En cas d'absence, il est remplacé par le vice-président ou par un administrateur désigné par le Conseil.

Le président désigne le secrétaire et choisit deux scrutateurs parmi les actionnaires présents.

Art. 22. — L'assemblée ne peut statuer que sur les objets portés à l'ordre du jour. En cas de convocation de l'assemblée sur la demande d'actionnaires représentant le cinquième du capital social ou le cinquième du nombre total des actions de capital et ordinaires, ce groupe doit faire connaître au Conseil d'administration les objets qu'il veut faire porter à l'ordre du jour, en temps utile pour qu'ils puissent être indiqués dans l'avis de convocation.

Sont spécialement et exclusivement réservés à l'assemblée générale, les objets suivants :

1. Approbation annuelle du bilan sur le rapport du Conseil d'administration et des commissaires.

2. Détermination des dividendes à répartir.

3. Fixation du nombre des membres du Conseil d'administration et des commissaires, nomination et révocation des administrateurs et commissaires et, s'il y a lieu, détermination de leurs émoluments.

4. Nomination de liquidateurs et détermination de leurs pouvoirs et de leurs émoluments.

5. Modification des statuts.
6. Cession de l'avoir social par apport, vente ou fusion.
7. Prorogation ou dissolution anticipée de la Société.
8. Augmentation ou réduction du capital.

Art. 24. — D'une manière générale, l'assemblée statue, quel que soit le nombre des actions de capital et ordinaires représentées et à la simple majorité.

Toutefois, quand il s'agit de délibérer sur des questions de modifications aux statuts, de cession de l'avoir social par apport, vente ou fusion avec d'autres sociétés, de prorogation ou de dissolution anticipée de la Société, d'augmentation ou de réduction du capital, l'assemblée ne pourra statuer que si elle réunit la moitié des actions de capital et la moitié des actions ordinaires; si cette condition n'est pas remplie, il est convoqué une deuxième assemblée qui statue quel que soit le nombre d'actions de capital et ordinaires représentées.

En aucun cas, les résolutions sur ces questions ne seront admises que si elles réunissent les trois quarts des voix, sauf dans le cas prévu par la deuxième partie de l'article soixante-douze de la loi sur les sociétés commerciales, cas dans lequel le vote du quart des actions représentées suffit pour l'admission de la proposition.

Si l'assemblée est appelée à délibérer sur des points au sujet desquels peut se présenter un antagonisme d'intérêts entre les deux catégories d'actions, la majorité des trois quarts des voix représentées doit être recueillie dans chacune de ces catégories.

Art. 25. — Les résolutions de l'assemblée générale sont constatées par des procès-verbaux signés du président, du secrétaire et des scrutateurs.

Les copies et extraits de ces procès-verbaux à délivrer en justice ou ailleurs sont signés par un administrateur.

CHAPITRE V.

Bilan, réserve, répartition.

Art. 26. — L'année sociale finit le trente et un décembre de chaque année et pour la première fois le trente et un décembre mil neuf cent onze.

Le Conseil d'administration dresse chaque année le bilan conformément à la loi.

Le Conseil d'administration a la plus absolue liberté pour l'évaluation des créances et autres valeurs mobilières et immobilières composant l'actif social.

Il établit ces évaluations de l'actif de la manière qu'il juge la plus utile pour assurer la bonne gestion des affaires, la stabilité et l'avenir de la Société.

Un mois au moins avant l'assemblée générale ordinaire, le Conseil d'administration transmet les pièces avec un rapport sur les opérations de la Société aux commissaires, qui doivent, dans les quinze jours, faire un rapport contenant leurs propositions.

Art. 27. — Quinze jours avant l'assemblée générale ordinaire, le bilan et le compte de profits et pertes sont déposés au siège social, à l'inspection des actionnaires.

Art. 28. — L'excédent favorable du bilan, défalcation faite de toutes les charges sociales et des amortissements, s'il y a lieu, constitue les bénéfices nets de la Société.

Il est prélevé sur ces bénéfices :

D'abord cinq pour cent pour la dotation du fonds de réserve légale.

Ce prélèvement cesse d'être obligatoire dès que le fonds atteint le dixième du capital.

Ensuite la somme nécessaire pour attribuer aux actions de capital un premier dividende de six pour cent sur le montant libéré.

Sur le surplus il est attribué :

1° Dix pour cent aux administrateurs et aux commissaires, à répartir entre eux d'après un règlement d'ordre intérieur et en tenant compte des prescriptions de la loi ;

2° Un pour cent à chacun des membres du Comité permanent, sans que cette disposition puisse être invoquée pour valoir titre.

3° Cinq pour cent à la disposition du Conseil d'administration, pour rémunérer les services rendus à la Société par son administrateur délégué et ses agents en Afrique. Il pourra réduire ce chiffre ou même ne rien distribuer. Dans ce cas, la somme restée libre sera portée à un compte de prévision.

Et le solde sera réparti :

Quarante pour cent aux actions de capital indistinctement, à titre de second dividende.

Et soixante pour cent aux actions ordinaires à titre de dividende unique.

L'assemblée générale pourra toujours, sur la proposition du Conseil d'administration, affecter tout ou partie du surplus des bénéfices à l'alimentation d'un fonds de prévision. Les propositions que fait le Conseil d'administration à ce sujet sont admises, à moins qu'elles ne soient repoussées par le vote des trois quarts des actions représentées à la réunion.

Art. 29. — Tous les dividendes qui n'ont pas été touchés dans les cinq années de leur exigibilité sont prescrits et acquis à la Société.

Art. 30. — Le bilan et le compte de profits et pertes seront publiés au frais de la Société et par les soins des administrateurs.

CHAPITRE VI.

Dissolution, liquidation.

Art. 31. — Lors de la dissolution de la Société, soit par anticipation, soit à l'expiration de sa durée, la liquidation s'opérera par les soins des membres du Conseil d'administration alors en exercice, à moins que l'assemblée générale ne désigne un ou plusieurs liquidateurs à cet effet.

L'assemblée règle le mode de liquidation et détermine les pouvoirs des liquidateurs.

Art. 32. — Après apurement des charges sociales et remboursement des actions de capital au pair de leur libération, le produit net de la liquidation sera réparti :

Quarante pour cent aux actions de capital indistinctement.

Et soixante pour cent aux actions ordinaires.

CHAPITRE VII.

Élection de domicile.

ART. 33. — Pour tout ce qui est relatif à l'exécution des présents statuts, les administrateurs, commissaires et actionnaires de la Société non domiciliés en Belgique seront tenus d'y élire domicile, sinon ils seront censés avoir fait élection de domicile à la maison communale de la ville où est établi le siège social, et toutes communications, sommations, assignations et significations pourront leur y être faites valablement.

CHAPITRE VIII.

Dispositions transitoires.

ART. 34. — Le nombre des commissaires est fixé pour la première fois à cinq.

Sont appelés à ces fonctions :

M. Auguste Weyns, major retraité, à Saint-Gilles lez-Bruxelles, rue Moris, 27.

M. Joseph de Neck, agent de change, à Saint-Josse-ten-Noode, rue Royale, 312.

M. René Grisar, ingénieur, administrateur délégué des Usines Ragheno à Malines, à Anvers, avenue Van Eyck, 23.

M. Camille Gréant, propriétaire à Schaerbeek, avenue Rogier, 94.

Et M. le comte Ghislain de Maigret, propriétaire à Épernay.

Tous prénommés.

ART. 35. — Aussitôt après la constitution de la Société, les actionnaires, réunis en assemblée générale sans autre convocation, fixeront pour la première fois le nombre des administrateurs, procéderont à leur nomination, détermineront éventuellement leurs émoluments et ceux des commissaires et statueront sur tous les projets qu'ils jugeront utiles de porter à l'ordre du jour de la réunion.

Dont acte fait et passé à Bruxelles, en l'étude, l'an mil neuf cent dix, le quinze novembre, en présence de MM. Ferdinand Hernalsteen et Auguste Meunier, tous deux demeurant à Bruxelles, témoins requis.

Lecture faite, les comparants ont signé avec les témoins et le notaire.

II. — NOMINATION DES ADMINISTRATEURS.

Procès-verbal de l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires, tenue immédiatement après la constitution de la Société, devant Me Édouard Van Halteren, notaire à Bruxelles, cejourd'hui quinze novembre mil neuf cent dix, en l'étude du dit notaire, rue des Paroissiens, 34, à Bruxelles.

La séance est ouverte sous la présidence de M. Auguste Weyns, un des commissaires.

Sont présents ou représentés tous les actionnaires de la Société, savoir :

1. La Banque de Reports, de Fonds publics et de Dépôts, Société anonyme, établie à Anvers, représentée par M. Léon van den Bosch, administrateur-directeur de cette

banque, demeurant à Anvers, rue de la Pépinière, 10, en vertu de procuration sous seing privé en date d'hier.

2. Le Comptoir de la Bourse de Bruxelles, Société anonyme, établie à Bruxelles, représenté par M. Firmin Lambeau, agent de change, administrateur-directeur de cette Société, demeurant à Bruxelles, rue du Fossé-aux-Loups, 39, en vertu de procuration sous seing privé en date de ce jour.

3. M. Désiré Maas, industriel, demeurant à Bruxelles, avenue Louise, 511.

4. M. Charles de Gauquier, ingénieur, demeurant à Ixelles, chaussée de Vleurgat, 91.

5. M. Joseph de Neck, agent de change, demeurant à Saint-Josse-ten-Noode, rue Royale, 312.

6. M. Henri Samuel, propriétaire, demeurant à Saint-Gilles-lez-Bruxelles, chaussée de Charleroi, 60.

7. La firme Baelde frères, agents de change à Bruxelles, boulevard du Régent, 12, représentée par ledit M. Henri Samuel, en vertu de procuration sous seing privé en date d'hier.

8. M. Max Grisar, industriel, demeurant à Anvers, avenue Van Eyck, 23.

9. M. Gustave Grisar, industriel, demeurant à Anvers, avenue Isabelle, 83, représenté par ledit M. Max Grisar, en vertu de procuration sous seing privé du dix novembre courant.

10. M. René Grisar, ingénieur, administrateur délégué des Usines Ragheno à Malines, demeurant à Anvers, avenue Van Eyck, 23.

11. M. Auguste Delbeke, avocat, demeurant à Anvers, rue de l'Empereur, 9.

12. M. François Grell, courtier, demeurant à Anvers, Longue rue Neuve, 50.

13. M. Camille Gréant, propriétaire, demeurant à Schaerbeek, avenue Rogier, 94, représenté par M. Léon Thiéry, ci-après qualifié, en vertu de procuration sous seing privé en date d'hier.

14. M. Georges Deprez, industriel, demeurant à Liége, quai de Fragnée, 2, représenté par le même M. Léon Thiéry, en vertu de procuration sous seing privé du neuf novembre courant.

15. M. Paul Briart, docteur en médecine, demeurant à Ixelles, rue du Magistrat, 45.

16. M. Léon Thiéry, propriétaire, demeurant à Bruxelles, rue de la Vallée, 53.

17. M. Léon Dubois, agent de change, demeurant à Saint-Gilles-lez-Bruxelles, rue Berckmans, 120.

18. M. Auguste Weyns, major retraité, demeurant à Saint-Gilles-lez-Bruxelles, rue Moris, 27.

19. M. le comte Ghislain de Maigret, propriétaire, demeurant à Épernay, représenté par ledit M. Désiré Maas, en vertu de procuration sous seing privé du douze novembre courant.

Les procurations susmentionnées sont demeurées annexées au contrat constitutif de la Société, dressé par le notaire Van Halteren, soussigné, à la date de ce jour.

Délibérant conformément aux articles onze et trente-cinq des statuts sociaux, l'assemblée fixe pour la première fois le nombre des administrateurs à dix et, à l'unanimité, appelle à ces fonctions :

1. M. Désiré Maas, industriel à Bruxelles, avenue Louise, 511.
2. M. Paul Briart, docteur en médecine à Ixelles, rue du Magistrat, 45.
3. M. Charles de Gauquier, ingénieur à Ixelles, chaussée de Vleurgat, 91.
4. M. Nicolas Cito, ingénieur à Ixelles, avenue de la Couronne, 140.
5. M. Max Grisar, industriel à Anvers, avenue Van Eyck, 23.

6. M. Firmin Lambeau, agent de change, administrateur-directeur du Comptoir de la Bourse de Bruxelles, à Bruxelles, rue du Fossé-aux-Loups, 39.

7. M. Léon van den Bosch, administrateur-directeur de la Banque de Reports, de Fonds publics et de Dépôts, à Anvers, rue de la Pépinière, 10.

8. M. Léon Thiéry, propriétaire à Bruxelles, rue de la Vallée, 53.

9. M. Léon Dubois, agent de change à Saint-Gilles-lez-Bruxelles, rue Berckmans, 120.

10. Et M. François Grell, courtier à Anvers, Longue rue Neuve, 50.

La séance continue.

De tout quoi ledit notaire Van Halteren a dressé le présent procès-verbal, lieu et date que dessus, en présence de MM. Ferdinand Hernalsteen et Auguste Meunier, tous deux demeurant à Bruxelles, témoins requis.

Lecture faite, les membres de l'assemblée ont signé avec les témoins et le notaire.

Certifié conforme :

Deux Administrateurs,

Dr BRIART. L. THIÉRY.

Il est déclaré, en outre, que la Société *Belgo-Katanga* fait élection de domicile à Élisabethville et que son représentant légal au Congo belge est M. Henri Magis.

Deux Administrateurs,

Dr BRIART. L. THIÉRY.

« La Coloniale belge, établissement Buzon », Société commerciale.

CONTRAT DE SOCIÉTÉ.

Les soussignées Georgine Buzon, née Coene, née à Gand, agissant en vertu d'une autorisation de son mari, I.-P. Buzon, autorisation enregistrée à l'office notarial de Boma, d'une part,

Et Jeanne Buzon, née à Bruxelles, de seconde part,

Déclarent par les présentes constituer une société commerciale à responsabilité illimitée sous la raison sociale *La Coloniale belge, établissement Buzon.*

ART. 1er. — L'objet de la Société est l'exploitation d'une maison de commerce de gros et de détail à Boma (Congo belge).

ART. 2. — Le capital de la Société est constitué comme suit :

Mme Georgine Buzon, née Coene, contractante d'une part, apporte à l'association l'immeuble sis avenue Royale, à Boma (enregistré vol. III*b*, folios 55, 56, 57), ainsi que les marchandises et valeurs existantes à ce jour, en un mot tout l'actif net de son actuelle exploitation.

Mlle Jeanne Buzon, contractante de seconde part, apporte à l'association un capital de 6,500 francs et son activité, je dis six mille cinq cents francs.

ART. 3. — Mlle Jeanne Buzon, contractante de seconde part, aura droit à une part dans les bénéfices sans que toutefois cette somme puisse être inférieure à 140 francs (cent quarante francs), ni supérieure à 150 francs (cent cinquante francs) par mois.

Le surplus des bénéfices réalisés reviendra à Mme Georgine Buzon, contractante de première part.

Art. 4. — La responsabilité et le droit de faire des affaires commerciales est réservé à Mme G. Buzon, contractante de première part, qui seule fera usage de la signature sociale et qui, par les présentes, délègue ses pouvoirs à son mari M. J.-P. Buzon, né à Bruxelles.

Art. 5. — La durée de la Société est fixée à un an à partir de ce jour, cette durée pourra être prorogée par périodes de six mois chacune sans préavis.

Art. 6. — La Société pourra être dissoute à tous moments moyennant un préavis de deux mois de l'un des associés.

Art. 7. — En cas de décès d'un des associés ou en cas de dissolution de la Société, il sera procédé à un inventaire général dans les 8 jours (huit jours), la réalisation de l'avoir social se fera dans un délai de six mois et le partage se fera sur les bases suivantes :

1° Restitution à Mlle J. Buzon de son apport de 6,500 francs (six mille cinq cents francs);

2° Remise à Mme Georgine Buzon, née Coene, du restant.

Art. 8. — Le siège social de la Société est établi à Boma.

Fait à Boma, le 19 novembre 1910.

(S.) G. Buzon.
(S.) Jeanne Buzon.

L'an mil neuf cent dix, le dix-neuvième jour du mois de novembre, nous soussigné Bausart Raymond, notaire à Boma, certifions que l'acte dont les clauses sont ci-dessus insérées nous a été présenté ledit jour dix-neuf novembre mil neuf cent dix en présence de Messieurs Hennebert Henri, âgé de vingt-huit ans, et de Hennebert Charles, âgé de vingt-deux ans, tous deux agents de la Colonie, résidant sur le territoire de la Colonie depuis plus de trois mois et exempts de toute condamnation à la servitude pénale témoins à ce requis.

Lecture de l'acte susdit a été faite aux parties et aux témoins.

Mme Georgine Buzon, née Coene, résidant à Boma, et Mlle Jeanne Buzon, résidant à Boma, ont déclaré devant nous et en présence desdits témoins que l'acte susdit tel qu'il est dressé renferme l'expression de leur volonté.

En foi de quoi les présentes ont été signées par nous notaire, les parties et les témoins.

(S.) G. Buzon.
(S.) Jeanne Buzon.
(S.) H. Hennebert.
(S.) C. Hennebert.

Le Notaire,
(S.) Raymond Bausart.

Déposé au greffe de première Instance de Boma, le 19 novembre 1900 dix.

Le Greffier,
(S.) A. Henrotin.

Pour copie certifiée conforme pour insertion au *Bulletin Officiel.*

Le Greffier,
A. Henrotin.

Union minière du Haut-Katanga (Société congolaise à responsabilité limitée).

Rapport du Conseil d'administration à l'assemblée générale du 5 décembre 1910.

MESSIEURS,

Ainsi que le prescrit l'article 35 des statuts, nous avons l'honneur de vous présenter le bilan, le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport des commissaires, établis pour notre troisième exercice, qui a pris fin le 31 décembre 1909; nous vous donnons en même temps un aperçu des dispositions prises, en 1910, pour poursuivre la réalisation de notre objet social.

Nous insistions dans nos précédents rapports sur l'importance qu'aurait, pour l'exécution de nos projets, le prolongement, jusqu'à la région de nos concessions, du chemin de fer qui, avant de transporter nos produits, devait nous permettre d'amener à pied d'œuvre le matériel considérable nécessaire à nos exploitations.

Le rail est arrivé en septembre dernier à Élisabethville, à proximité de l'usine que nous construisons sur la Lubumbashi, et a atteint, le 1er octobre, notre mine de l'Étoile du Congo.

La mise en exploitation du chemin de fer nous assurera une communication rapide et économique avec le port de Beira, en attendant que le prolongement de la ligne vers le nord nous mette en mesure d'étendre nos exploitations de ce côté, et nous relie, en même temps, à d'autres voies de transport.

Nous avons poussé activement les travaux miniers dans le gisement cuprifère de l'Étoile du Congo, et préparé simultanément les installations métallurgiques destinées au traitement de ses minerais.

Notre programme comporte la prochaine mise en service d'un four water jacket, auquel viendra s'ajouter, à bref délai, une installation spéciale pour le traitement des minerais les plus siliceux.

La plus grande partie de notre matériel minier et métallurgique est déjà expédiée.

L'exploitation des alluvions aurifères de Ruwe a produit, au cours de l'année 1909, 122 kilogrammes d'or. Comme nous vous en avons fait part l'an dernier, ce travail a été interrompu; nous le reprendrons lorsque de meilleurs moyens de transport vers cette mine nous permettront, après de nouveaux essais de traitement, d'utiliser dans l'exploitation les procédés les plus avantageux pour l'extraction des métaux fins.

La situation sanitaire de nos agents ainsi que de notre personnel indigène est demeurée excellente; en considération de l'accroissement constant de la population du Katanga, nous émettons le vœu que de nouveaux efforts viendront se joindre aux nôtres pour maintenir cette situation que, seuls, nous ne pourrions, peut-être, faire perdurer.

Poursuivant la réalisation de nos plans dans le domaine économique, nous avons participé avec d'autres sociétés à la constitution de la Bourse du Travail du Katanga, dans l'espoir que cet organisme facilitera le recrutement indigène, et que le décret promulgué le 19 août 1910 donnera à chacun, en réglementant le louage de service, des garanties effectives de l'exécution loyale des contrats de travail.

Nous vous donnons ci-après quelques explications relatives à certains articles du bilan :

A L'ACTIF :

Bâtiments et constructions divers en Afrique. — La majoration est due principalement aux nouvelles constructions érigées à l'Étoile du Congo.

Marchandises diverses. — A la fin de l'exercice 1908, les marchandises, tant en cours de route qu'en magasins, étaient portées pour une valeur de fr. 800,569.50. Pendant l'exercice 1909, une partie des ravitaillements a été consommée, et le solde de fr. 704,707.84 représente, outre la valeur de nouveaux approvisionnements en cours de route, évaluée à fr. 221,697.25, celle des marchandises et approvisionnements existants en magasins au 31 décembre 1909.

Fermes. — Le montant de cet article comprend la valeur du bétail de Ruwe et celle du matériel et des cultures de Kambove, de la Kafubu et de la Lupoto.

Travaux préparatoires et frais de première installation. — La somme portée comprend le total des dépenses faites en 1907 et 1908, ajouté à une somme de 329,653 francs étant le coût des travaux effectués en 1909, aux mines de cuivre de l'Étoile du Congo, de Kambove et Luswishi, celui des travaux préparatoires pour l'installation de notre usine de la Lubumbashi, ainsi que le complément des frais d'études des chutes d'eau de la région et des essais métallurgiques faits en Afrique et en Europe.

Missions d'études et dépenses diverses. — Nous avons ajouté aux soldes de 1907 et 1908 le montant des frais de direction technique, les frais de voyage du personnel, ceux du service médical, ainsi que les dépenses occasionnées par nos cultures vivrières.

Souscription d'actions de la Compagnie du chemin de fer du Katanga. — Conformément à la décision prise par l'assemblée générale extraordinaire du 25 janvier 1909, nous avons participé à l'augmentation du capital de la Compagnie du chemin de fer du Katanga, par la souscription de 40,000 actions de 250 francs de cette Société, soit pour 10,000,000 de francs.

AU PASSIF :

Souscription d'actions de la Compagnie de chemin de fer du Katanga. — Après versement de 3,000,000 de francs sur notre souscription d'actions, la Compagnie demeure créditrice de 7,000,000 de francs.

Rapport du Collège des commissaires.

MESSIEURS,

Conformément au mandat que vous nous avez conféré, nous avons procédé à la vérification du bilan et du compte de profits et pertes de votre Société au 31 décembre 1909.

Cette vérification s'est faite à l'aide des livres de comptabilité se trouvant à Bruxelles, et des extraits de comptes envoyés d'Afrique au siège administratif de votre Société en Belgique.

Nous avons constaté que le bilan et le compte de profits et pertes sont dressés conformément aux documents comptables qui nous ont été présentés, et, en conséquence, nous vous en proposons l'adoption.

C. H. WEATHERLEY.
DESPRET.

UNION MINIÈRE

ACTIF. BILAN ARRÊTÉ AU

Bâtiments et constructions diverses en Afrique . . . . . fr.	261,430 »
Mobilier d'Europe et d'Afrique	89,573 39
Marchandises diverses	704,707 84
Matériel et outils	184,673 08
Fermes et bétail	83,030 40
Compte général : Or, cuivre, cassitérite en magasin	162,297 81
Banquiers	607,995 96
Dette belge 3 %	1,735,370 »
Caisses	33,023 90
Avances sur commandes de matériel et machines	213,333 75
Débiteurs divers	238,177 13
Travaux préparatoires et frais de première installation (1907-1909)	890,932 76
Missions d'études et dépenses diverses (1907-1909)	1,404,429 64
Frais généraux d'Afrique (1907-1909)	683,943 96
Souscription d'actions de la Compagnie du chemin de fer du Katanga	10,000,000 »
Administrateurs et commissaires : Cautionnements	12,500 »
Fr.	17,305,419 62

DU HAUT-KATANGA.

31 DÉCEMBRE 1909. **PASSIF.**

Capital :		
100,000 actions de 100 francs. . . . . fr.		10,000,000 »
100,000 actions de dividende sans désignation de valeur.		
Créditeurs divers		292,919 62
Souscription d'actions de la Compagnie du chemin de fer du Katanga :		
Soit	10,000,000 »	
A déduire notre versement	3,000,000 »	
		7,000,000 »
Cautionnements des administrateurs et commissaires		12,500 »
Fr		17,305,419 62

UNION MINIÈRE

DÉBIT. COMPTE DE PROFITS ET

Frais généraux d'Europe	fr	128,918 26
Pour pertes, détériorations et dépréciation sur :		
Matériel de camp, mobilier d'Afrique, immeubles, etc.		57,467 79
Solde consacré à des amortissements sur travaux d'études et divers en Afrique . . .		32,135 52
	Fr.	218,521 57

Vu et approuvé par le Collège des Commissaires en séance du 9 novembre 1910.

Les Commissaires,

C. H. WEATHERLEY,

MAURICE DESPRET.

DU HAUT-KATANGA.

PERTES AU 31 DÉCEMBRE 1909. **CRÉDIT.**

Résultat d'exploitation d'or 1909 . . . . . fr.		170,531 28
Intérêts sur compte courant à la Société Générale	30,740 14	
Intérêts sur Dette belge 3 % moins la différence de cours sur réalisation des titres	17,250 15	
		47,990 29
		218,521 57

Certifié conforme aux écritures :

Le Chef de la Comptabilité,
JULES GLINEUR.

Arrêté par le Conseil d'administration dans sa séance du 31 octobre 1910.

L'Administrateur délégué,
H. BUTTGENBACH.
BARON DE MOOR.

Le Président,
BARON BAYENS.

Le Secrétaire,
GEORGE VELGE.

Les Administrateurs,
R. WILLIAMS, vice-président.
LORD ARTHUR BUTLER.
J. CORNET.
J. JADOT.
SHEFFIELD NEAVE.
CHARLES-F. ROWSELL.
TYNDALE WHITE.

Annexes au Bulletin officiel du Congo belge

TABLE ALPHABÉTIQUE DES MATIÈRES

1910

B

BREVETS : Pages.

Cessions 53

Concessions 26, 52, 60, 84, 85, 127, 161, 184

C

COMITÉ SPÉCIAL DU KATANGA : Location et vente de terres 27

CONSEIL COLONIAL : Compte rendu analytique des séances du (avis) 19

CONSEIL SUPÉRIEUR (voir JUSTICE)

D

DIVORCE 26

F

FAILLITE (avis) 60

J

JUSTICE : Conseil supérieur. Composition des Cours de Cassation et d'Appel (années judiciaires : 1910-1911 et 1911-1912) 185

N

NAVIGATION : Mouvement des ports de :

Banana pendant le troisième trimestre 1909 17

Id. id. le quatrième trimestre 1909 24

Id. id. l'année 1909. 82

Id. id. le premier trimestre 1910. 125

Id. id. le deuxième trimestre 1910 162

Boma pendant le troisième trimestre 1909. 18

Id. id. le quatrième trimestre 1909 25

Id. id. l'année 1909 83

Id. id. le premier trimestre 1910 126

Id. id. le deuxième trimestre 1910. 163

P

Pages

POSTES :

Statistique des objets postaux expédiés du Congo pendant l'année 1909 123

Tableau des objets postaux expédiés et reçus pendant l'année 1909 122

PUBLICATIONS LÉGALES :

Divorce 26

Faillite 60

R

RÉGIME FONCIER : Vente et location de terres (Comité spécial du Katanga) 27

RESTITUTION AU TRÉSOR DE LA COLONIE 161

S

SOCIÉTÉS COMMERCIALES :

Abir :

Avis de convocation 59

Bilan au 31 décembre 1909 64

Extrait du procès-verbal de l'assemblée générale ordinaire du 6 juin 1910 80

Amaro et Diniz. Partage des biens dépendant de la Société 1

Antonio Carlos de Macedo et Germano Rodrigues (société de commerce). Constitution . . 51

Banque du Congo belge (procuration) 19

Bourse du Travail du Katanga (Acte de constitution) 154

Avis 161

Chemins de fer vicinaux du Mayumbe. Avis 63

Citas, Société anonyme. Procuration 176

Comité spécial du Katanga. Location et vente de terres. Avis 27

Compagnie du Congo portugais. Statuts 43

Compagnie du chemin de fer du Bas-Congo au Katanga, bilan au 31 décembre 1909 et compte de profits et pertes 78

Compagnie commerciale et agricole d'alimentation du Bas-Congo :

Constitution 99

Procuration 179

Compagnie du chemin de fer du Katanga. Avis 119

Compagnie du Kasai : Avis de convocation 81, 120, 121

Compagnie foncière, agricole et pastorale du Congo, société anonyme. Statuts 9

Compagnie française du Haut-Congo. Transfert des bureaux 57

Compagnie géologique et minière des ingénieurs et industriels belges. Constitution . . . 140

Comptoir commercial congolais :

Avis de convocation 59

Bilan au 31 décembre 1909 65

Extrait du procès-verbal de l'assemblée générale ordinaire du 6 juin 1910. 80

Cunha et Cordeiro. Contrat de société 61

Exploitation industrielle du caoutchouc Constitution 67

Ikelemba (avis) 3, 16

Harrison et Mac Gregor. Constitution 183

Pages.

La Belgo-Katanga (Recherches minières, Industrie, Commerce et Agriculture) Constitution. 187
La Coloniale Belge, établissement Buzon : contrat de Société 198
Mustakas-Mansano. Constitution 182
Oliveira, Mattos et Sarmento. Contrat de constitution de société 55
Recherches minières du Bas-Katanga, société anonyme établie à Bruxelles. Constitution 87
Société anversoise du commerce au Congo. Avis 58
Société commerciale et minière du Congo. Statuts 129
Société équatoriale congolaise Lulonga-Ikelemba. Constitution 166
Société générale africaine et Banque de commerce et d'industrie : Bilan au 31 décembre 1909 23
Société internationale forestière et minière du Congo. Bilan au 31 décembre 1909 . . . 77
Union minière du Haut-Katanga :
Rapport du Conseil d'Administration à l'assemblée générale du 5 décembre 1910. . . 200
Bilans et comptes de profits et pertes 4, 204

Bijlagen aan het Ambtelijk Blad van den Belgischen Congo.

1910

Bladz.

GROND : Bijzonder Comiteit van Katanga Verhuring en verkoop van gronden 34

Annexe au *Bulletin Officiel du Congo belge*
du 24 février 1910, n° 4.

RENSEIGNEMENTS DE L'OFFICE COLONIAL

COMMERCE.

Le marché du caoutchouc d'Anvers en 1909 [1].

Les importations de l'année [2] se sont élevées à :

du Congo Belge . .	environ	3,492,332 kil.	contre	4,262,531 kil.	en 1908.
d'autres provenances	id.	1,193,626	id.	772,813	id.
	environ	4.685.958 kil.	contre	5,035,344 kil.	en 1908.

Si, par suite des modifications introduites dans le régime économique du Congo et, entre autres, par la remise de l'impôt à certaines populations qui se livraient jusqu'ici à la récolte du caoutchouc, les importations ont subi cette année une diminution assez sérieuse, on constate, par contre, une augmentation dans l'importation des sortes diverses, qui ont continué à trouver sur notre marché un écoulement facile et rémunérateur, couvrant largement les parités obtenues ailleurs pour ces mêmes espèces.

L'annexion du Congo à la Belgique a eu lieu vers la fin de l'année 1908. En se plaçant au point de vue exclusif de la répercussion que cet événement ne peut manquer d'avoir sur l'importance du marché d'Anvers, il semble intéressant

(1) D'après la *Revue annuelle* de MM. Grisar et Cie, courtiers à Anvers.
(2) Pour l'année 1908, voir *Renseignements de l'Office Colonial*, 1909, pp. 52 à 57.

d'examiner succinctement les grandes lignes des réformes qui seront incessamment introduites dans notre nouvelle colonie.

Le Gouvernement vient de décider d'abandonner l'exploitation du caoutchouc à l'initiative privée. Cette mesure sera réalisée en trois étapes, à des intervalles d'un an, à dater du 1er juillet prochain.

Un autre changement, dont l'importance n'échappera pas aux personnes compétentes, a été apporté : le Gouvernement, convaincu de la nécessité de grouper les plantations et de faire profiter les centres ainsi créés des données les plus récentes et les plus autorisées, a décidé d'assumer lui-même la replantation.

L'obligation pour quiconque récolte du caoutchouc dans les terres ou les forêts domaniales, de mettre en place un certain nombre de caoutchoutiers est remplacée par une taxe de 40 centimes ou de 20 centimes, suivant qu'il s'agit de caoutchouc provenant d'arbres, de lianes ou de rhizomes. Cette taxe sera prélevée par kilogramme de caoutchouc exporté et son produit versé dans un fonds spécial destiné à l'établissement régulier de plantations d'État; il sera planté annuellement environ 2,000 hectares, de manière à arriver, en dix ans, à constituer à la colonie un patrimoine considérable, dont les revenus permettront d'alimenter largement le budget et d'amortir rapidement les capitaux engagés.

Le Gouvernement est également disposé à encourager l'initiative privée; à cet effet, il mettra à la disposition des particuliers les données et les renseignements qu'il possédera lui-même, ainsi que des terres vacantes propres à la culture, à des taux très encourageants.

Pour terminer, il faut signaler que c'est à la culture de l'*Hevea* qu'il sera donné dorénavant le plus d'extension au Congo belge. La culture du *Funtumia* viendra en ordre subsidiaire, de même que la plantation d'autres arbres et lianes à caoutchouc. Il n'est pas douteux, semble-t-il, que le Parlement belge n'accorde les crédits nécessaires à l'exécution de ce beau programme, grâce auquel il est permis d'envisager l'avenir avec la plus grande confiance.

Il n'y a rien de spécial à dire, cette année, de la qualité des gommes congolaises. En général, elle s'est plutôt améliorée. Les quelques petits lots provenant de plantations ont été appréciés des acheteurs et ont obtenu des prix fort élevés.

En présence des résultats obtenus en Extrême-Orient et bien qu'il soit prématuré de conclure au succès définitif de la culture de l'*Hevea*, dans tous les territoires du Congo belge, il n'en est pas moins intéressant de constater que les essais de saignage, pratiqués dans notre colonie et notamment dans la région équatoriale, sur les premiers *Hevea* qui ont été introduits, ont donné des résultats fort encourageants et, pour la plupart, aussi favorables que ceux enregistrés en Malaisie, tant sous le rapport de la quantité de latex récolté qu'au point de vue de la qualité du produit obtenu.

PRIX. — Avant de passer en revue les violentes fluctuations dont l'article a été l'objet pendant l'année sous revue, il est intéressant de rappeler qu'en février 1908, sous l'empire de la crise américaine, le *Para* a atteint le cours le plus bas, soit 2/9. Vers la fin de l'année, toutefois, la situation s'améliorant sans cesse, le *Para* a retrouvé le cours de 5/1.

En 1909, on a assisté, dès les premiers mois, à un enlèvement continuel de l'article pour compte américain, à des prix en hausse ininterrompue jusqu'en octobre, où le *Para* a touché le cours fantastique de 9/1 qui est le plus haut prix connu dans les annales de l'article.

Cette hausse énorme semble avoir été déterminée par le contre-coup de la crise

financière qui avait laissé en Amérique, en 1908, un déficit important dans l'article fabriqué. D'un autre côté, le développement tout à fait extraordinaire que l'industrie automobile a pris sur ce continent ne paraît pas avoir été étranger à cette consommation énorme de caoutchouc.

Toutefois, les derniers mois de l'année ont vu renaître le calme, et les prix du *Para* se sont émiettés lentement mais régulièrement, pour finir à 7/6.

Ce mouvement de baisse continu, coïncidant avec l'entrée dans le port de Para d'une récolte abondante, semble résulter de l'abstention générale des consommateurs et importateurs qui espèrent s'approvisionner, dans la suite, dans de meilleures conditions.

C'est à peine, cependant, si cette baisse a atteint les espèces congolaises qui ont clôturé très demandées.

Ces dernières et les espèces diverses n'ont pas toujours suivi proportionnellement la marche ascensionnelle du *Para* durant cette longue étape de hausse. C'est à cette circonstance qu'il faut attribuer le maintien absolu des cours des espèces congolaises à la fin de l'année, alors que le *Para* a baissé successivement jusque 7/6.

Voici les cours comparatifs de fin décembre :

ESPÈCES.	Fin décembre 1908.	Fin décembre 1909.	HAUSSE.
Kasai rouge I	fr. 12.35 à fr. 12.85	fr. 14. » à fr. 14.37 ½	11.86 %
Id. id. (genre Loanda II) . .	» 8.75 à » 9.25	» 11. » à » 11.50	24.32 »
Id. noir	» 12.35 à » 12.85	» 14. » à » 14.37 ½	11.86 »
Gommes blanches (Equateur, Ikelemba, Lopori, etc.	» 12.35 à » 12.85	» 14.75 à » 15. »	16.73 »
Haut-Congo ordinaire	» 11 » à » 11.50	» 13.25 à » 13.50	17.39 »
Aruwimi-Uele	» 11 » à » 11.50	» 13.25 à » 13.50	17.39 »
Mongala lanières	» 11 » à » 11.50	» 13.25 à » 13.50	17.39 »
Congo Wamba rouge (caoutchouc des herbes).	» 8 » à » 8.80	» 9. » à » 9.70	10.22 »
Para fine	5/ à 5/2	7/2 à 7/6	45.16 »

STATISTIQUES DU MARCHÉ D'ANVERS.

Années.	Importations.	Ventes.	Stock au 31 décembre.	Prix extrêmes par kilogramme. Para fine par lb. angl.	Kasai rouge I.	H.-C. Équateur I.	H.-C. Lopori I.	H.-C. Uele.	H.-C. Aruwimi.	H.-C. ordinaire.	Bas-Congo Thimbles rouges.
	Kilogr.	Kilogr.	Kilogr.								
1896	1,115,875	1,065,101	139,628	3/1 à 3/9 »	7.12½ à 7.25	6.30 à 6.90	6.— à 6.75	4.70 à 5.35	4.82½ à 5.60	5.62½ à 5.90	3.45 à 3.80
1897	1,670,154	1,724,319	94,463	3/5 à 3/8 »	7.02½ à 8.00	6.22½ à 7.65	6.30 à 7.80	5.35 à 7.20	5.35 à 6.97½	5.90 à 6.95	3.70 à 4.55
1898	2,014,591	1,845,714	263,340	3/9 à 4/4 »	8.10 à 10.02½	7.95 à 9.75	8.05 à 10.—	7.52½ à 9.50	6.80 à 8.70	7.15 à 9.07½	5.00 à 6.17½
1899	3,402,880	3,374,229	291.991	4/1 à 4/7½ »	9.80 à 10.57½	9.— à 10.22½	9.15 à 10.70	8.50 à 10.30	8.35 à 9.60	8.47½ à 10.25	5.72½ à 6.17½
1900	5,698,035	5,375,987	614,039	3/10 à 4/8 »	9.— à 10.50	7.30 à 10.62½	7.90 à 10.62½	7.35 à 9.90	7.— à 9.50	7.90 à 10.—	3.85 à 6.17½
1901	5,849,202	6,048,442	414,709	3/6½ à 3/10 »	8.25 à 9.—	7.25 à 8.50	7.25 à 8.50	9.85 à 7.45	5.50 à 7.50	7.10 à 7.90	2.80 à 4.02½
1902	5,403,985	5,160,589	658,105	2/11½ à 3/— »	7.50 à 8.75	6.80 à 8.75	6.80 à 8.75	5.42½ à 8.15	5.10 à 8.15	6.65 à 7.95	1.70 à 4.25
1903	5,726,483	5,773,688	610,900	3/8 à 4/8½ »	8.75 à 10.75	8.75 à 10.32½	8.75 à 10.32½	8.15 à 10.15	8.15 à 10.15	7.65 à 10.20	4.25 à 6.00
1904	5,763,856	5,833,395	541,361	3/11¼ à 5/5 »	10.82½ à 11.45	10.50 à 11.25	10.50 à 11.25	9.60 à 10.20	9.60 à 10.20	10.— à 10.75	5.50 à 6.50
1905	5,713,728	5,519,805	735,187	4/11¾ à 5/7 »	11.40 à 12.60	11.25 à 12.67½	11.25 à 12.67½	10.35 à 11.35	10.35 à 11.35	10.75 à 12.15	5.50 à 6.50
1906	5,772,062	5,840,065	658,184	5/0½ à 5/5 »	12.50 à 13.25	12.72½ à 13.40	12.72½ à 13.40	11.30 à 12.—	11.30 à 12.—	11.35 à 12.25	6.50 à 7.—
1907	5,654,473	4,705,763	1,006,894	3/4½ à 5/0½ »	9.40 à 13.45	9.40 à 13.65	9.40 à 13.65	8.80 à 12.—	8.80 à 12.—	8.80 à 12.20	4.50 à 7.—
1908	5,035,344	5,446,503	595,735	2/9 à 5/5¼ »	7.— à 13.—	7.— à 13.—	7.— à 13.—	6.— à 12.—	6.— à 12.—	6.80 à 12.—	2.75 à 5.—
1909	4,685,958	4,740,181	541,512	5/1 à 9/1 »	12.85 à 14.75	12.85 à 15.—	12.85 à 15.—	11.40 à 14.37½	11.40 à 14.37½	11.40 à 14.37½	4.75 à 8.25

IMPORTATIONS DE CAOUTCHOUC SUR LES PRINCIPAUX MARCHÉS.

	1901	1902	1903	1904	1905	1906	1907	1908
	Kilogrammes.	Kilogrammes.	Kilogrammes.	Kilogrammes	Kilogrammes.	Kilogrammes	Kilogrammes.	Kilogrammes.
États-Unis . . .	23,208,000	21,842,000	24,760,000	26,355,000	28,582,000	29,936,000	29,433,000	29,477,000
Liverpool . . .	17,665,000	16,308,000	18,865,000	19,974,000	21,907,000	20,876,000	21,627,000	20,602,000
Hambourg (**) .	7,000,000	7,500,000	7,750,000	8,000,000	8,100,000	8,100,000	8,100,000	7,800,000
Anvers (*) . .	5,849,000	5,404,000	5,726,000	5,763,856	5,713,728	5,772,062	5,054,473	5,035,344
Le Havre (**) . .	2,241,000	1,948,000	1,862,000	2,188,000	3,291,000	4,392,000	4,464,123	3,498,000
Londres . . .	1,027,000	828,000	1,356,000	2,079,000	2,278,000	2,743,000	3,685,000	2,998,000
Bordeaux . . .	164,000	664,900	1,113,000	1,182,703	1,330,480	1,716,000	1,516,000	1,078,000
Lisbonne . .	2,430,000	1,631,000	2,842,000	2,965,217	2,475,893	2,334,000	2,628,000	2,441,000
TOTAUX	59,584,000	56,125,900	64,274,000	68,507,776	73,678,101	75,869,062	76,507,596	72,929,344

(*) Transit non compris (comprenant seulement les affaires en première main).

(**) Chiffres approximatifs.

EXPORTATIONS DE PARA

(y compris la marchandise en transit de Bolivie, Manaos et Pérou).

1893-1894.	19,730,000	kilogrammes.
1894-1895.	19,470,000	id.
1895-1896.	21,020,000	id.
1896-1897.	22,320,000	id.
1897-1898.	22,250,000	id.
1898-1899.	25,370,000	id.
1899-1900.	26,670,000	id.
1900-1901.	27,610,000	id.
1901-1902.	30,080,000	id.
1902-1903.	29,855,000	id.
1903-1904.	30,545,000	id.
1904-1905.	33,050,000	id.
1905-1906.	34,490,000	id.
1906-1907.	37,920,000	id.
1907-1908.	36,650,000	id.
1908-1909.	38,155,000	id.

Le marché de l'ivoire d'Anvers [1].

L'année 1909 [2] marquera parmi les plus favorables pour le marché de l'ivoire à Anvers, non seulement sous le rapport de la remarquable stabilité des cours et de l'importance des importations qui se sont élevées à 369,000 kilogrammes contre 347,000 kilogrammes en 1908, mais principalement en ce qui concerne les quantités vendues : 377,000 kilogrammes, soit 150,000 kilogrammes de plus qu'en 1908. Ce chiffre est le plus élevé qui ait été atteint; l'année 1903, jusqu'ici la plus fertile en transactions, n'a accusé que 353,719 kilogrammes et la moyenne des seize années antérieures à 1908 a été de 303,000 kilogrammes pour les importations et de 285,000 kilogrammes pour les ventes.

Comme précédemment et depuis que la consommation aux États-Unis a pris un si grand essor, ce sont les grosses dents qui ont été les plus voulues, à prix très fermes, pendant tout le cours de l'exercice sous revue, sans que l'importance des offres ait fait naître la moindre lassitude. Les qualités fines ont obtenu presque les plus hauts prix connus pour l'ivoire dur. Pour les dents à bangles légères, la concurrence s'est fait moins vivement sentir aux enchères de mai; aucune dépréciation notable ne s'est produite avant les dernières enchères de novembre, où les dents de cette catégorie ont reperdu, en partie, l'avance de 2 francs par kilogramme acquise aux enchères de février. Les prix des scrivailles qui n'avaient haussé qu'en mai, ont par la suite subi la même fluctuation.

Pour les dents à billes, un léger ralentissement dans la demande s'est traduit, aux dernières enchères de l'année, par une baisse de 2 francs, soit environ 5 %.

L'ivoire doux a été très voulu, les prix obtenus aux dernières enchères se sont rapprochés très sensiblement des prix du début de l'année, après avoir subi une légère baisse de 2 à 5 % en mai et juillet.

Les provenances du Sénégal ont alimenté le marché en quantités toujours croissantes, soit 15,000 kilogrammes contre 11,000 kilogrammes en 1908, et ont bénéficié d'une demande régulière, à prix très fermes, pendant tout le cours de l'année.

Les importations totales se sont élevées à :

environ	369,000	kilogrammes	en 1909	contre	231,000	kilogrammes	en 1898
contre	347,000	id.	1908	id.	265,000	id.	1897
id.	327,800	id.	1907	id.	200,000	id.	1896
id.	287,000	id.	1906	id.	362,000	id.	1895
id.	338,000	id.	1905	id.	264,000	id.	1894
id.	293,000	id.	1904	id.	224,000	id.	1893
id.	354,000	id.	1903	id.	118,000	id.	1892
id.	370,000	id.	1902	id.	59,000	id	1891
id.	327,000	id.	1901	id.	77,500	id	1890
id.	333,000	id.	1900	id.	46,600	id.	1889
id.	328,000	id.	1899	id.	6,400	id.	1888

(1) D'après la *Revue annuelle* de MM. H. et G. Willaert, courtiers à Anvers.

(2) Pour l'année 1908, voir *Renseignements de l'Office Colonial*, 1909, pp. 58 à 60.

et le total des ventes à :

	Anvers.	Londres.	Liverpool.
En 1909	377,000 kilogr.	310,000 kilogr.	24,000 kilogr.
En 1908	227,700 id.	214,000 id.	28,500 id.
En 1907	312,400 id.	241,000 id.	22,000 id.
En 1906	303,800 id.	208,500 id.	37,250 id.
En 1905	339,870 id.	245,500 id.	33,500 id.
En 1904	329,000 id.	212,000 id.	40,000 id.
En 1903	353,700 id.	224,000 id.	41,000 id.
En 1902	321,400 id.	269,000 id.	39,000 id.
En 1901	312,540 id.	288,000 id	41,000 id.
En 1900	336,000 id.	320,000 id.	32,000 id.
En 1899	272,300 id.	267,000 id.	38,000 id.
En 1898	205,300 id.	300,000 id.	55,000 id.
En 1897	281,000 id.	278,000 id.	50,000 id.
En 1896	265,500 id.	284,000 id.	56,000 id.
En 1895	274,000 id.	344,000 id.	47,000 id.
En 1894	186,000 id.	376,000 id.	60,000 id.
En 1893	224,000 id.	359,000 id.	69,000 id.
En 1892	118,000 id.	396,000 id.	60,000 id.
En 1891	59,500 id.	421,000 id.	65,000 id.
En 1890	77,500 id.	357,000 id.	73,000 id.
En 1889	46,500 id.	301,000 id.	71,000 id.
En 1888	6,000 id.	373,000 id.	105,000 id.
En 1887	—	330,000 id.	99,000 id.
En 1886	—	340,000 id.	75,000 id.

Le stock a été de :

environ	247,000 kilogrammes	en	1909
contre	270,000	id.	1908
id.	160,700	id.	1907
id.	146,000	id.	1906
id.	148,000	id.	1905
id.	151,000	id.	1904
id.	198,000	id.	1903
id.	205,400	id.	1902
id.	157,000	id.	1901
id.	141,000	id.	1900
id.	144,500	id.	1899

contre	110,000 kilogrammes	en	1898
id.	84,000	id.	1897
id.	100,300	id.	1896
id.	166,000	id.	1895
id.	98,500	id.	1894
id.	41,000	id.	1893
id.	34,500	id.	1892
id.	21,000	id.	1891
id.	18,000	id.	1890
id.	20,000	id.	1889

Les diverses catégories d'ivoire du Congo ont été cotées, fin 1909, aux prix suivants :

Dents saines . . . . . fr.	27 1/2 à 38
Id. plus ou moins défectueuses	27 1/4 à 36
Id. défectueuses	24 à 37
Id. très défectueuses	9 3/4 à 30 1/4
Oversizes	28 1/4 à 30 3/4
Id. plates	27 1/2 à 29 3/4
Bangles	25 1/2 à 32 3/4
Id. légères	21 à 25
Id. plates	23 3/4 à 29 1/4
Id. plates et légères	19 3/4 à 22 1/4
Dents à billes 2 3/8 à 3 inches	36 1/4 à 40
Id. 2 1/4 id.	30 à 34 1/2
Id. 2 1/8 id.	26 1/4 à 28
Id. 2 id.	23 1/4 à 24 1/4
Scrivailles solides	16 1/4 à 18 3/4
Id. creuses lourdes	14 à 18 1/4
Id. id. légères	5 à 14

Les 377,000 kilos, vendus pendant l'année écoulée, se sont décomposés comme suit :

	En 1909.	En 1908.	En 1907.	En 1906	En 1905.	En 1904.	En 1903.	En 1902.	En 1901.	En 1900.	En 1899.
Congo dur	207,370	130,067	204,100	185,441	204,965	225,768	240,443	215,819	222,745	237,607	207,355
Id. doux	14,424	5,004	7,076	10,569½	5,506	14,442	18,032½	22,731	15,935	12,427	12,571
Angola	113,390	59,496	76,507	74,509	85,492	70,097½	68,032½	50,025½	20,385	46,004	33,240
Benguela doux	—	—	—	—	30	49	—	192½	593	—	235
Sénégal	15,100	11,097	8,317	7,464	7,863	7,756	5,331	5,302½	4,107	1,269	1,736
Gabon	4,640	4,819	8,672	10,540	8,326	4,757½	9,400½	9,215½	18,721½	11,982	12,322
Abyssinie	8,890	1,399	435	1,255½	3,546	—	42	137½	2,244	9,727	886
Mozambique	75	—	—	106½	60	56½	158	728	3,040	1,046	—
Ambrize	365	1,787	1,589	1,899	1,042	4,445	2,239	3,995½	6,850½	3,703	—
Kamerun	1,752	1,438	3,907	5,397½	2,575	—	9,512½	13,088½	16,459	10,681	2,968
Côte Est	—	—	269	3,076	14,955	—	—	—	75	852	764
Id. Ouest	8,648	3,243	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Siam	—	—	58	51	54	611	20	—	32	149	—
Égypte	1,987	8,475	—	2,647	3,599	299½	180	—	1,153	—	—
Dents d'hippopotames	191	147	475	133½	257	215½	204½	151	107½	340	223
Cornes de rhinocéros	—	7	—	—	168	—	—	—	—	22	—
Curiosités et divers	110	721	945	505½	1,434	442½	124	—	92½	200	—
Mammouth	58	—	50	219	—	80	—	—	—	—	—
TOTAUX	377,000	227,700	312,400	303,814	339,872	329,020	353,719½	321,386½	312,540	336,009	272,300

Les ventes trimestrielles pour 1910 sont fixées aux mardis 1 février, 3 mai, 26 juillet et mercredi 2 novembre.

Le marché de la gomme copal d'Anvers en 1909 [1].

Les importations se sont élevées en 1909 [2] à :

	1909.	1908.	1907.	1906.	1905.
Espèces congolaises .	854,279 kil.	1,618,895 kil.	1,050,295 kil.	912,336 kil.	754,052 kil.
Id. diverses . .	23,233 kil.	70,196 kil.	154,494 kil.	15,096 kil.	43,09 kil.
	877,512 kil.	1,689,091 kil.	1,204,789 kil.	927,432 kil.	797,961 kil.

Ces chiffres sont en diminution sur ceux de l'année précédente; ceci doit être attribué aux mêmes causes que celles citées pour les caoutchoucs congolais. Cette situation, toutefois, semble ne devoir être que passagère.

La gomme copal a été d'un écoulement facile pendant toute l'année et les prix n'ont subi que peu de changements ; ce sont toujours les lots bien triés, de qualité uniforme, qui ont été les plus recherchés.

Cotes :

	1908.	1909.
Gomme copal Congo, triée blanche, de belle qualité .	310 à 330 francs.	315 à 340 francs.
Id. id. claire transparente	210 à 235 id.	225 à 255 id.
Id. id. assez claire	150 à 185 id.	135 à 180 id.
Id. id. id. opaque	135 à 180 id.	130 à 160 id.
Id. id. non triée, de qualité courante. .	125 à 145 id.	105 à 130 id.

(1) D'après la revue annuelle de MM. Grisar et Cº, courtiers à Anvers.
(2) Pour l'année 1908, voir *Renseignements de l'Office Colonial*, 1909, p. 61.

Liste des établissements commerciaux et industriels de Banana, de Boma, du Mayumbe, de Matadi, de Tumba, de Thysville, de Léopoldville, de Kinshasa et de Stanleyville [1].

Banana.

1. Adelino Henriquez	Petit négoce.
2. Amosu Ayomo	Petit négoce, pêche.
3. Carriço et Irmao	Factorerie, importation, exportation.
4. Hatton et Cookson Limited	Commerce général, exportation.
5. Compagnie belge maritime du Congo	Agence maritime.
6. Melbury	Petit négoce, boulangerie.
7. Nieuwe Afrikaansche Handelsvennootschap	Commerce général, importation, exportation.
8. F.-B. Perreira	Factorerie, exportation, boulangerie.
9. G.-I. Samuel	Petit négoce.
10. Thomas	Factorerie, importation, exportation.

DISTRICT DE BOMA.

Boma.

1. J.-B. Buzon (La Coloniale belge)	Commerce général.
2. Compagnie belge maritime du Congo	Agence maritime.
3. Compagnie du Congo portugais	Commerce général, importation, exportation.
4. Compagnie française du Haut-Congo	Factorerie, hôtel.
5. Compagnie des produits du Congo	Élevage et commerce de bétail, boucherie.
6. Freitas et Barreira	Factorerie, exportation.
7. Hatton et Cookson Limited	Commerce général, importation, exportation.
8. Lebon	Commerce général, hôtel (Grand Hôtel de Boma).
9. Miguel	Hôtel, boucherie.
10. Nava, C.	Hôtel (Splendid Hotel), commerce général.
11. Nicodème	Hôtel (Grand Hôtel belge).

(1) Voir *Renseignements de l'Office Colonial*, 1909, pp. 62 à 66.

12. Nieuwe Afrikaansche Handelsvennootschap	Commerce général, importation, exportation.
13. Ribeiro Homen et Barros	Commerce général, vivres.
14. Société anonyme « Africa »	Hôtel, factorerie.
15. Société anonyme des Chemins de fer vicinaux du Mayumbe.	Chemin de fer de Boma à Lukula.
16. Société anonyme des producteurs franco-belges	Factorerie, hôtel, importation.
17. Société anonyme de mouture et panification au Congo	Commerce général, hôtel, boulangerie, importation, exportation, commission, expédition.
18. Valle et Azevedo (en liquidation) . .	Commerce général, factorerie, boulangerie, importation, exportation.
19. Valle Figueiredo et Cie	Commerce général, exportation.
20. M.-F. Valle	Factorerie.
21. Van den Dale, E.	Hôtel, agence d'affaires.
22. Van Meerbeeck	Hôtel, factorerie.

* * *

23. Adeleke	Petit négoce.
24. Callisto.	Orfèvre.
25. Da Costa	Petit négoce.
26. David, John	Petit négoce.
27. Da Silva	Petit négoce.
28. Dene Wada	Petit négoce.
29. Deuring, Joseph	Petit négoce.
30. Disu Aremu	Petit négoce.
31. Gaetano	Petit négoce.
32. Habud Salami	Petit négoce.
33. Imatu	Petit négoce.
34. James	Cordonnier.
35. Johnson, Ch.	Petit négoce.
36. Luke, S.-B.	Tailleur.
37. Manu et Gomez.	Petit négoce.
38. Mapengo	Petit négoce.
39. Marquès Bernardo.	Petit négoce.
40. Pioko	Petit négoce.
41. Pugliese (Bazar italien)	Petit négoce.
42. Salafu (femme)	Petit négoce.
43. Salomon	Petit négoce.
44. Samuel, S.-I.	Petit négoce.

45. Samuel (femme) . . . . . Petit négoce.
46. Seïdu . . . . . Petit négoce.
47. Shanusi Agbabiaka . . . . . Petit négoce.
48. Shodipe, A. . . . . Petit négoce.
49. Simono Fayavo. . . . . Petit négoce.
50. Smithe, F. . . . . Petit négoce.
51. Tailor (Shinkakasa) . . . . . Petit négoce.
52. Temvo, Hilaire . . . . . Tailleur.
53. Tee Cup . . . . . Petit négoce.
54. Torella. . . . . Petit négoce.
55. Rego et Onari . . . . . Petit négoce.

Binda.

4 factoreries

Boma Vonde *(Mayumbe).*

5 factoreries.

Shimbete *(Mayumbe).*

5 factoreries.

Luki *(Mayumbe).*

5 factoreries.

Lukula *(Mayumbe).*

3 factoreries.

Matadi.

1. Arnaboldi. . . . . Factorerie pour européens et indigènes, hôtel, restaurant.
2. Barreira et José Diaz . . . . . Factorerie pour indigènes, exportation.
3. Beschorner, Robert . . . . . Importation d'articles pour européens.
4. Chemin de fer du Congo. . . . . Chemin de fer de Matadi à Léopoldville, commission, expédition.
5. Compagnie française du Haut-Congo. Factorerie pour européens et indigènes, exportation.
6. Compagnie commerciale de la côte d'Afrique . . . . . Factorerie.
7. Compagnie du Congo portugais . . Factorerie pour indigènes.
8. Ferreira Viegas . . . . . Factorerie pour indigènes.
9. Freitas et Barreira. . . . . Factorerie pour indigènes.

10. Hatton et Cookson . . . . . Factorerie pour européens et indigènes.
11. Lemos et Irmaô. . . . . Factorerie pour indigènes.
12. Nieuwe Afrikaansche Handelsvennootschap . . . . . Factorerie pour européens et indigènes.
13. Producteurs franco-belges . . . . Factorerie pour européens.
14. Ribeiro et Azévedo . . . . . Factorerie pour indigènes.
15. Société commerciale et financière africaine . . . . . Exportation, commission, expédition.
16. Société anonyme « Africa » (en liquidation) . . . . . Factorerie pour européens et indigènes, exportation.
17. Valle Figueiredo . . . . . Factorerie pour indigènes.
18. Walther Karl . . . . . Factorerie pour indigènes.

* * *

19. Martins, José-Nunez . . . . . Petit négoce.
20. Okan Georges . . . . . Petit négoce.
21. Pugliese . . . . . Petit négoce.
22. Samuel Ahodipe . . . . . Petit négoce.
23. Sani Eko . . . . . Petit négoce.
24. Simpson . . . . . Petit négoce.
25. Virginia Lukania . . . . . Petit négoce.

DISTRICT DES CATARACTES.

Tumba.

1. Compagnie du Congo portugais . . Factorerie pour indigènes, exportation.
2. Ferreira Viegas . . . . . Factorerie pour indigènes, exportation.
3. Lemos et Irmaô. . . . . Factorerie pour indigènes, exportation.
4. Macedo et Rodrigués et Cie . . . . Factorerie pour indigènes, exportation.
5. Marçal et Baptista . . . . . Factorerie pour indigènes, exportation.
6. Martins, A.-F. . . . . Factorerie pour indigènes, exportation.
7. Monteiros Ramos et Brandaô . . . Factorerie pour indigènes, exportation.
8. Nieuwe Afrikaansche Handelsvennootschap . . . . . Factorerie pour européens et indigènes, exportation.
9. Povoas et Soarès . . . . . Factorerie.
10. Walther Karl . . . . . Factorerie pour indigènes.
11. Williams . . . . . Factorerie pour indigènes.

Thysville.

1. Alvarenga et Irmaô . . . . . Factorerie pour indigènes, exportation.
2. Compagnie du Chemin de fer du Congo . . . . . Ateliers de construction.

3. Ferreira Viegas . . . . . Factorerie pour indigènes, exportation.
4. Macedo Rodrigués et Cie . . . . . Factorerie.
5. Martins, A.-F. . . . . Factorerie pour indigènes.
6. Povoas et Soarès . . . . . Factorerie pour indigènes.
7. Société anonyme M'Poko. . . . . Commerce général, hôtel.
8. Varella et Oliveira . . . . . Factorerie pour indigènes, exportation.
9. Walther Karl . . . . . Factorerie pour indigènes, exportation.
10. Williams . . . . . Factorerie pour indigènes, exportation.

DISTRICT DU STANLEY-POOL.

Léopoldville.

1. Alvarenga et Irmaô . . . . . Factorerie.
2. Barreira et Maura . . . . . Factorerie.
3. Compagnie du Chemin de fer du Congo . . . . . Chemin de fer de Matadi à Léopoldville.
4. Compagnie des Chemins de fer du Congo-Supérieur aux Grands Lacs africains . . . . . Agence d'expédition.
5. Ferreira Viegas . . . . . Factorerie.
6. Gomez et Cie . . . . . Factorerie.
7. Hatton et Cookson. . . . . Commerce général.
8. Kuye, S.-A. . . . . Commerce général.
9. Macedo et Rodriguez . . . . . Commerce général.
10. Martins et Soares . . . . . Commerce général.
11. Marques Viegas Moura . . . . . Factorerie.
12. Oliveira et Mattos (successeurs d'Amaro et Diniz) . . . . . Factorerie.
13. Povoas et Soares . . . . . Factorerie.
14. Ribeiro et Azevedo. . . . . Commerce général.
15. Sant'Anna et Pinto. . . . . Factorerie.
16. Shanusi Agbabiaka. . . . . Commerce général.
17. Valle Figueiredo et Cie . . . . . Commerce général (maison en construction).
18. Walther Karl . . . . . Commerce général.

* * *

19. Ajewusi Ibadan . . . . . Tailleur.
20. Niambi. . . . . Tailleur.
21. Radji Ibadan . . . . . Petit négoce.
22. Tshikaya . . . . . Petit négoce.

Kinshasa.

1. Compagnie française pour le commerce du Haut-Congo.	Factorerie, commerce général.
2. Compagnie du Chemin de fer du Congo	Chemin de fer de Matadi à Léopoldville.
3. Congo Trading C° (Gilliot Cardon et Cie)	Commerce général.
4. Disu Agiboso.	Petit négoce.
5. Ferreira Viegas	Factorerie.
6. Gomès et C° (F.-R.)	Factorerie.
7. Marçal et Baptista	Factorerie, commerce général.
8. A.-M. Martins	Factorerie.
9. Nieuwe Afrikaansche Handelsvennootschap	Commerce général, importation, exportation.
10. Oliveira et Mattos (successeurs d'Amaro et Diniz)	Factorerie.
11. Sant'Anna et Pinto.	Factorerie.
12. Société « Citas ».	Commerce général, chantier naval, agence d'expédition.
13. Société « Lulonga »	Factorerie.
14. Société commerciale et financière africaine	Commerce en gros, transit.
15. Walther Karl	Commerce général.

PROVINCE ORIENTALE.

Stanleyville.

1. Nieuwe Afrikaansche Handelsvennootschap	Factorerie, exportation.
2. Serpa et Costa	Factorerie, exportation.
3. Société anonyme « Ancien comptoir colonial D'Heyghere »	Factorerie, exportation.
4. Société anonyme « Belgika » . . .	Factorerie, exportation.
5. Société anonyme belge pour le commerce du Haut-Congo.	Factorerie, exportation.
6. Martins et Soares	Factorerie, exportation.

AGRONOMIE.

I. — Rapport agricole sur le district de Boma [1].

La partie septentrionale du district de Boma constitue, sous le nom de Mayumbe, une région des plus intéressantes au point de vue de la culture des plantes de grand rapport. Très boisée au nord, cette contrée est, en général, d'une grande fertilité et jouit d'un climat qui convient au cacaoyer et aux arbres à caoutchouc, tels que l'*Ireh* et l'*Hevea*. Le cacaoyer y est cultivé depuis environ treize ans, et les exportations de cacao du Bas-Congo ont atteint, en 1908, 580 tonnes.

Plusieurs plantations sont établies le long de la ligne du chemin de fer de Boma à Lukula. Au delà de cette dernière localité, on rencontre les belles cacaoyères de la société « Urselia », qui possède environ 400,000 arbres en rapport; plus loin, à Kangu, la plantation appartenant aux missionnaires de Scheut et quelques exploitations de moindre importance sur les rivières Lukula et Lubuzi. Ces plantations sont, en général, très bien installées et en voie de rapport. C'est surtout au nord de la Lubuzi, où la forêt est plus dense et le climat plus propice, que la culture du cacaoyer et des arbres à caoutchouc a le plus de chance de réussir.

Terrain et climat. — Le Mayumbe, formé en général de terrains cristallins, est une région élevée et très accidentée, où les larges vallées sont rares. Dans la partie occidentale, le sous-sol comprend des roches éruptives qui sont surtout des gneiss, des mica-schistes et des schistes. Plus à l'est, on trouve des roches métamorphiques accompagnées de roches éruptives. Ces diverses roches sont recouvertes, presque partout, d'une épaisse couche de terre provenant de l'altération de ces mêmes roches et présentant très souvent le facies latéritique concrétionné.

On rencontre, dans le lit des cours d'eau et dans les massifs escarpés de la Madia-Koko et du Koromazu, des affleurements de ces roches. Les filons quartzeux, très fréquents dans ces terrains cristallins, produisent, par leur dénudation, ces blocs de quartz blanc que l'on trouve beaucoup au Mayumbe.

Par suite des nombreux accidents de terrain et du ravinement continu, pro-

[1] Communiqué par le Service de l'Agriculture.

voqué par les eaux de pluie, la composition du sol est éminemment variable et d'une très grande irrégularité. Le Mayumbe peut être considéré comme fertile.

Quant au climat, il est humide, mais généralement sain dans le nord où les rivières à courant rapide ne forment pas de marais. Il est caractérisé par une saison sèche bien délimitée qui va de la mi-mai au commencement de septembre. Toutefois, pendant cette saison, il fait très humide; les brouillards sont fréquents et intenses et se transforment, assez souvent, en petites pluies (2 à 5 millimètres) bienfaisantes pour la végétation et appelées *lisala* par les indigènes. Ces *lisala* sont surtout fréquentes à la fin du mois d'août. Pendant les mois de juillet et d'août, il arrive que l'on reste plusieurs jours sans voir le soleil par suite du brouillard qui ne se dissipe qu'une heure ou deux par jour. Pendant cette saison, les nuits sont froides et la température nocturne descend parfois jusqu'à 8°. Le jour, il est rare que le thermomètre marque 30°. Durant la saison chaude, la température diurne dépasse rarement 35°, tandis que pendant la nuit, le thermomètre ne descend qu'exceptionnellement au-dessous de 16°. La chute de pluie est importante : elle a été de 2,962 mètres en 1906; de 1,971 mètres en 1907, et de 2,217 mètres en 1908.

Tant en saison sèche qu'en saison des pluies, l'atmosphère est presque toujours saturée d'humidité.

Main-d'œuvre. — On estime la main-d'œuvre disponible dans le Mayumbe au chiffre relativement important de 10,000 travailleurs. Cet effectif serait insuffisant si la totalité des terres cultivables était mise en valeur et surtout si l'on plantait des essences laticifères, on peut espérer, cependant, qu'il augmentera dans la suite car le Mayumbe a une population de 200,000 habitants. Le travailleur mayumbe, sans être d'un grand rendement, est d'un maniement souple, et l'on est très étonné de ce que l'on parvient à en tirer avec un peu de patience, de bonté et de persévérance. Plusieurs travaux agricoles peuvent avantageusement être confiés aux femmes et aux enfants. Actuellement déjà, ces derniers sont employés, dans les plantations de cacaoyers, à fabriquer des paniers, à planter et à écabosser le cacao. Bien nourri, bien logé et traité avec douceur, le mayumbe s'engagera de lui-même comme travailleur.

A Ganda-Sundi, l'état sanitaire du personnel noir est excellent; arrivés maigres et hâves au poste, les indigènes prennent vite de l'embonpoint et ne sont plus à reconnaître après quelque temps, grâce à un travail salutaire et à une bonne nourriture.

Plantations. — Comme il a été dit plus haut, ce sont les plantations de cacaoyers, d'*Ireh* et d'*Hevea* qui ont le plus de chance de réussir au Mayumbe. Les résultats obtenus jusqu'ici par les planteurs de cacao sont très encourageants. Toutefois, quelques observations doivent être faites au sujet de cette culture assez épuisante et qui possède des ennemis tant dans le règne végétal que dans le règne animal.

En faisant continuellement produire le sol sans jamais rien lui restituer, on s'expose à épuiser le terrain et à voir le rendement diminuer.

Ce cas est à craindre pour le Mayumbe, où l'on cultive sans ombrage et où l'exploitation est plutôt intensive. La production moyenne, par arbre, a atteint, certaines années, 2 kilos de cacao. Il est donc nécessaire et urgent de songer à restituer aux plantes une partie des éléments enlevés par les récoltes antérieures. Certaines sociétés ont fait usage de la chaux qui se trouve, en très petite quantité, dans

la majorité des sols mayumbiens. Mais cela ne suffit pas ; la terre a besoin d'autres principes nutritifs qui doivent lui être fournis sous la forme d'engrais chimiques. Il est vrai que le transport de ceux-ci est trop coûteux pour une seule entreprise ; la difficulté pourrait être surmontée si les sociétés du Mayumbe se constituaient en syndicat d'achat. Dès lors les engrais seraient acquis à meilleur compte et pourraient être utilisés dans des conditions avantageuses. Des expériences méthodiques et suivies devraient être entreprises. Il serait utile également de semer des légumineuses dans les jeunes plantations afin de les enfouir comme engrais verts.

La question de la taille est très importante. Il arrive fréquemment que les cacaoyers deviennent très touffus et que la taille est nécessaire. Cette opération doit se faire avec prudence. On voit souvent des noirs inexpérimentés tailler sans discernement et mutiler complètement des arbres. Les nombreuses plaies qui se forment ne sont même pas recouvertes de goudron ou d'un autre produit destiné à protéger l'arbre contre les maladies cryptogamiques et la pourriture des branches.

Maladies du cacaoyer. — Les maladies et les insectes qui ravagent les cacaoyères sont heureusement très peu nombreux.

Parmi les maladies, il faut citer une espèce de chancre dû, semble-t il, à un *Nectria;* l'arbre souffre beaucoup, le fruit pourrit et ne tarde pas à tomber. Un champignon peut également causer de grands dégâts : sa présence se révèle par la chute soudaine des feuilles ; l'arbre, d'ailleurs, ne tarde pas à mourir.

D'autres fois, ce sont les extrémités des branches qui dépérissent. Cet accident peut être attribué à des maladies, mais parfois aussi à des troubles physiologiques qui sont la conséquence de mauvaises conditions de végétation.

Dans tous les cas, on fera usage de la bouillie bordelaise et du goudron; on détruira par le feu les parties malades.

Quant aux insectes nuisibles, outre le *borer* bien connu, il faut citer la *puce du cacao*, ainsi appelée par les planteurs du Mayumbe. Cet insecte occasionne des dégâts sérieux, et l'on se demande si ce n'est pas le dangereux *Dermatostages contumax* « Kuhlgatz » du Kamerun.

Caoutchouc. — Les essais d'extraction de latex pratiqués sur des *Hevea* de Temvo, Lengi et Benza-Massola sont encourageants. Plantée dans de bons terrains et à une distance convenable, il est à peu près certain que cette essence laticifère croîtra normalement.

Quant aux *Ireh* de Ganda-Sundi, ils sont de bonne venue et promettent beaucoup.

Les petites plantations de lianes (*Landolphia Klainei*) de Buku-Dungu sont sans grande valeur, quoique, à quelques rares endroits, il existe de très beaux spécimens. On remarque qu'en règle générale l'espèce *Landolphia Klainei* se développe plus vigoureusement et plus rapidement dans les terres légères, sablonneuses et bien drainées.

En dehors des plantes à caoutchouc citées plus haut et du cacaoyer, le Mayumbe est à même de produire plusieurs autres plantes économiques de moindre valeur. Le *Ficus elastica* y pousse très bien et le *cannelier* croît à merveille à Buku-Dungu. Le *kolatier* vient à l'état spontané ; quelques jeunes arbres, plantés à Lengi et actuellement âgés de 10 à 11 ans, sont en fleurs. Le *caféier* (*Coffea canephora* var. *Kwiluensis*) croît également à l'état sauvage dans les forêts de Ganda-Sundi. La *canne à sucre*, le *coton*, le *gingembre*, le *safran des Indes*, le *poivre*, etc., poussent dans les forêts ou sont cultivés par les indigènes. Il existe à Temvo une belle vanillerie.

Toutes les *plantes fruitières* trouvent au Mayumbe d'excellentes conditions de végétation, et le *mandarinier*, dont le fruit est si recherché, est très productif. Il n'est pas impossible qu'avec l'amélioration des voies de communication et des moyens de transport, on ne parvienne à exporter avantageusement en Europe la mandarine et l'ananas.

En dehors de la *zone boisée* du Mayumbe, il y a la *région des savanes*, qui s'étend approximativement de Luki jusqu'à Banana. Cette partie du district est évidemment beaucoup moins apte à être mise en valeur, et, à part l'élevage qui prospère à Zambi, il est bien difficile de dire ce que l'on pourrait y entreprendre. Peut-être les indigènes réussiront-ils à y cultiver le coton? C'est là un point que l'avenir éclaircira. Mais il est une autre plante économique intéressante, c'est l'*Agave rigida* var. *sisalana*, représentée à Kalamu par quelques beaux spécimens. Ce serait le moment de planter quelques hectares de cette amaryllidée. Les plaines qui s'étendent entre Banana et Vista, situées à proximité de la mer, conviendraient, semble-t-il, à ce genre de culture.

On pourrait aussi tenter, dans cette partie du district, l'élevage de l'autruche dont une espèce, le *Nandu*, existe dans les plaines sablonneuses, moitié savanes, moitié brousses, du Chaco argentin, pays très semblable, sous le rapport du climat, au Bas-Congo.

Conclusion. — Le Mayumbe mérite de retenir toute l'attention du Gouvernement. Cette contrée, reliée directement par un chemin de fer à Boma, est susceptible d'un grand développement. Les terrains sont, en général, fertiles et le climat favorable à la culture de plantes de rapport (cacaoyer, *Ireh*, *Hevea*). Il convient d'insister ici sur la question importante du bon établissement des plantations, qu'on a trop souvent perdue de vue. Il est préférable, en effet, d'avoir une plantation de 100 hectares bien établie et bien entretenue, qu'une de 1,000 hectares mal aménagée et où la main-d'œuvre fait défaut. La première sera économique, la seconde ne le sera pas. Il faut affecter à chaque centre de culture le nombre de travailleurs nécessaire à son entretien et ne créer de nouveaux postes que si l'on est certain d'avoir une main-d'œuvre suffisante.

L'ingénieur agricole,

J. Claessens.

II. — Poste d'élevage de Kitobola [1].

M. le vétérinaire Bertolotti a fait parvenir au Gouvernement un rapport sur le poste d'élevage de Kitobola, qu'il a inspecté dans le courant du mois de février 1909.

Kitobola est situé dans le Bas-Congo (district des Cataractes), sur le chemin de fer de Matadi à Léopoldville. De grands progrès y ont été réalisés, dans le dressage des bœufs, pendant les deux dernières années. Des 92 bœufs dressés, 85 sont employés à la culture et au transport des récoltes et ont contribué à l'aménagement d'une rizière d'environ 90 hectares; les 16 autres actionnent, au moyen d'un manège, les machines à décortiquer le riz.

Les animaux, au 25 février 1909, se dénombrent comme suit :

Taureaux	9
Vaches	126
Génisses	55
Taurillons	3
Veaux mâles	53
Veaux femelles	53
Bœufs	85
Bouvillons	43
TOTAL	427 têtes.

Il faut comprendre dans ce total 97 bêtes qu'on a fait venir du poste de Gongolo, en juillet 1908. Depuis lors, le bétail progresse d'une façon constante, comme le fait ressortir le tableau ci-après :

	Naissances.	Pertes.	Effectif.
31 juillet 1908	10	2	384
31 août	11	2	393
30 septembre	9	0	402
31 octobre	2	1	403
30 novembre	7	1	409
31 décembre	4	0	413
31 janvier 1909	11	0	424
25 février	3	0	427
TOTAUX	57	6	

Depuis le commencement de juillet 1908, on enregistre en tout 57 naissances et 6 pertes.

[1] Communiqué par le Service de l'Agriculture. Voir *Renseignements de l'Office Colonial*, 1908, p. 195, et 1909, pp. 102 et 103.

En se basant sur le chiffre total des animaux capables de reproduire, le coefficient de natalité est de 40.70 pour une période comprise entre le 31 juillet 1908 et le 25 février 1909, c'est-à-dire 40 naissances pour 100 animaux. En prenant, au contraire, comme point de départ, le nombre total des bêtes existantes, on arrive à la proportion de 14 naissances pour 100 animaux.

Quant au coefficient de mortalité, établi suivant cette dernière méthode, il est de 1.47 pour la même période de sept mois. Les décès ont eu pour causes deux accidents et deux cas de maladie intestinale.

Races. — A Kitobola, comme dans tout le Bas-Congo, les caractères de métissage des bovidés sont très variables. M. le vétérinaire Willaert se base sur la forme, la présence ou l'absence des cornes pour établir trois types distincts de bétail :

a) Bovidés à grandes cornes en lyre ;
b) Bovidés à petites cornes ;
c) Bovidés sans cornes.

Cette classification est observée dans la constitution de certains troupeaux. La méthode devrait être généralisée, quoique le caractère de l'encornure n'indique pas toujours exactement la race de l'animal ; ainsi, à Kitobola, on remarque, dans le troupeau des bêtes sans cornes, trois veaux qui, en se développant, ont gagné des cornes.

Reproduction. — La reproduction se fait normalement, à ne considérer que le nombre des naissances.

Malheureusement, les taureaux présentent tous des défauts de conformation. Un taureau mal bâti, qui dépérissait à la suite d'une maladie gastro-intestinale, a été éliminé d'un troupeau.

On suspend momentanément les castrations afin de pouvoir choisir parmi les taurillons un certain nombre d'animaux présentant toutes les qualités de bons reproducteurs.

Pour éviter que des génisses trop jeunes ne soient saillies, on vient de constituer un troupeau comprenant des bêtes âgées de 12 à 22 ou 24 mois. Quand celles-ci auront atteint le développement et l'âge voulus, elles passeront dans les troupeaux de reproduction.

Expériences zootechniques. — Douze vaches et six génisses, choisies parmi les meilleures, seront croisées avec un des quatre taureaux de race belge arrivés dernièrement à Boma. Le nouveau troupeau sera logé dans une étable construite spécialement à cet effet.

Hygiène générale. Soins de la peau. — L'entretien du sol et le renouvellement de la litière des kraals se fait avec soin. Aussi le bétail se trouve-t-il dans un état de propreté parfaite. Les bêtes sont pansées et lavées régulièrement avec des solutions antiseptiques envoyées d'Europe.

Batiments. — Les huit étables de Kitobola sont, chacune, entourées d'une vaste cour clôturée au moyen d'une haie vive.

Afin de disperser le bétail sur toute l'étendue des pâturages de la région, les étables sont groupées en trois endroits assez éloignés les uns des autres. Quatre sont établies à proximité du poste. L'une d'elles est spécialement affectée aux animaux

que l'on soumet à un traitement ou à un régime spécial; à une demi-heure en amont, dans les plaines de la rive gauche de la Lukunga, on en trouve deux autres qui servent de logement aux troupeaux de reproduction. Enfin, plus bas, deux étables sont construites sur un mamelon isolé; on y rentre les bouvillons et les bêtes d'un troupeau de reproduction.

Alimentation. — Pendant la saison des pluies, le bétail n'exige pas de rations supplémentaires, il trouve dans les pâturages naturels une abondante nourriture. Mais à la saison sèche, les bœufs doivent être nourris avec des patates douces, du maïs et de l'herbe dite « Madjadja » (*Pennisetum Benthami*). On essayera prochainement un nouveau fourrage, le haricot dit « des bœufs », dont quelques ares sont en culture. Tant que dure la sécheresse, les troupeaux de reproduction sont conduits à la pâture dans les vallées voisines de Kitobola. Dès que la chose sera possible, on tentera l'irrigation des pâturages.

Dressage. — La méthode de dressage, actuellement en vigueur à Kitobola, est excellente, à en juger par le travail important fourni par les bœufs.

État sanitaire. Maladies. Traitement. — Sur les 427 bovidés que comprend le troupeau, cinq bêtes, moins bien portantes que les autres, sont soumises à un traitement spécial; six autres, trop vieilles ou mal conformées, ne pouvant donc plus convenir pour la reproduction, devront être éliminées. Elles constitueront de bonnes bêtes de boucherie.

Épizooties. — Un foyer de trypanosomiase avait été constaté à Kitobola en août 1906. Des six animaux trouvés contaminés, quatre ont été abattus et deux ont été soignés. L'un de ceux-ci est mort, en 1908, d'un coup de sang et le second, un des meilleurs bœufs de trait du poste, est en excellent état de santé. Son sang est soumis à des examens minutieux et répétés; il est reconnu indemne de trypanosomes. Il s'agit donc encore d'un cas de guérison stable.

On a examiné au microscope les liquides biologiques de 25 bovidés, choisis dans les différents troupeaux. Dans aucune préparation, on n'a constaté de protozoaires [1], ce qui prouverait qu'il est possible d'étouffer les épizooties de trypanosomiase animale (*Trypanosoma dimorphon*) lorsqu'on écarte avec soin du reste du troupeau les bêtes atteintes, afin de les soumettre à un traitement spécial ou de les abattre s'il n'y a aucune chance de guérison.

L'élevage chez l'indigène. — Dans les villages des environs de Kitobola, l'indigène élève des chèvres, des porcs, des poules et des canards. Aucune maladie contagieuse ne règne parmi ce petit bétail.

Boma, le 5 mars 1909.

Le vétérinaire,
Bertolotti.

---

[1] Il est à remarquer que ce beau résultat est obtenu dans un poste où la mouche tsé-tsé existe.

III. — Poste d'élevage de Kalembe-Lembe.

Il résulte du rapport que M. le vétérinaire Willaert a transmis, le 23 juillet 1909, au Gouvernement, à la suite de l'inspection du poste de Kalembe-Lembe, dans la zone de la Ruzizi Kivu, que l'état du bétail y est très prospère et que la région est particulièrement favorable à l'élevage.

L'effectif des animaux s'élève à 74 bovidés, se répartissant comme suit :

2 taureaux ;
3 taurillons ;
9 veaux mâles ;
7 bœufs ;
9 bouvillons ;
23 vaches ;
15 génisses ;
6 veaux femelles.

Un vétérinaire et un éleveur sont chargés de visiter périodiquement le troupeau qui se trouve sous la surveillance directe du chef de poste. Le personnel indigène comporte huit bouviers, dont un capita très bien initié aux divers travaux.

Pendant la dernière saison des pluies, 6 bœufs, parfaitement dressés, ont labouré et hersé un terrain de trois hectares dans lequel on cultive des haricots, du maïs, du blé, des arachides et des pommes de terre d'Europe.

Quatre bouvillons sont actuellement soumis au dressage. Les vaches fournissent, sans nuire aux veaux qu'elles allaitent, une moyenne de dix litres de lait par jour.

Les maladies sont rares. La trypanosomiase, dont plusieurs bêtes étaient atteintes en 1908, semble ne pas avoir laissé de traces. L'analyse de nombreuses prises de sang démontre que tous les animaux en sont indemnes. Cette guérison des sujets contaminés vient une fois de plus confirmer que l'hygiène et la bonne alimentation sont les meilleurs remèdes contre le mal.

La région de Kalembe-Lembe, constituée par une vallée de 30 kilomètres de longueur sur 4 à 10 kilomètres de largeur, où coulent les rivières Kiliza et Kilombve, semble privilégiée sous le rapport des pâturages.

Ceux-ci se rencontrent sur les pentes des montagnes et sont d'excellente qualité ; on y trouve surtout des *brômes* et des *pennisetum*, ainsi que des *panics* et des petites légumineuses.

Les mouches piqueuses n'existent pas ou, tout au plus, sont fort rares. Ce fait peut être attribué au manque presque total de végétation arborescente dans la vallée, à l'altitude de celle-ci (1,200 mètres) et à sa direction est-ouest qui la fait balayer, pendant une bonne partie de la journée, par les vents dominants.

On peut conclure de ce qui précède que cette contrée réunit toutes les conditions qui sont requises pour pratiquer avec succès l'élevage et cultiver avantageusement le blé, le seigle, l'avoine, le maïs et la pomme de terre d'Europe. Kalembe-Lembe est tout désigné pour devenir un poste d'élevage important qui pourra, dans un avenir rapproché, ravitailler toute la zone, sinon en bétail destiné à la reproduction, du moins en bêtes de boucherie.

IV. — Essais de récolte de caoutchouc pratiqués, pendant dix jours consécutifs, sur quarante « Manihot Glaziovii », âgés d'environ 8 ans, à Kitobola [1].

Tableau renseignant les résultats des incisions.

Numéros des arbres.	Circonférence à 1 mètre (en centimètres).	Hauteur du tronc.	Rendement en latex en centimètres cubes.	Numéros des arbres.	Circonférence à 1 mètre (en centimètres).	Hauteur du tronc.	Rendement en latex en centimètres cubes.
1	77	2m72	518	21	65	2m67	496
2	69	2.56	135	22	73	2.88	379
3	68	2.60	557	23	88	2.70	449
4	74	2.30	396	24	85	1.84	509
5	77	1.98	345	25	73	2.64	686
6	87	2.10	774	26	72	2.90	300
7	66	2.00	145	27	85	2.82	379
8	73	2.00	501	28	59	2.60	154
9	50	2.69	225	29	70	2.52	309
10	72	2.30	319	30	71	2.82	220
11	79	2.69	299	31	82	2.20	270
12	46	2.10	47	32	73	1.90	207
13	94	2.93	482	33	84	1.82	225
14	64	2.40	83	34	81	2.30	345
15	95	2.00	375	35	57	2.70	73
16	74	2.00	596	36	73	2.70	105
17	56	3.56	460	37	88	2.80	377
18	85	2.82	220	38	65	2.30	170
19	90	2.30	813	39	63	2.10	186
20	64	1.84	306	40	68	2.20	250
Rendement moyen en caoutchouc frais : 198 grammes par arbre.							

(1) Voir *Renseignements de l'Office Colonial*, 1908, p. 147.

Ces essais ont été faits vers le milieu de la saison sèche, entre le 3 et le 13 août 1909. Une petite pluie, survenue accidentellement trois jours avant la fin de l'expérience, n'a pu avoir beaucoup d'influence sur celle-ci. Les arbres traités avaient déjà été exploités deux fois, en 1906 et en 1907. Les anciennes plaies s'étaient bien cicatrisées et formaient un bourrelet ; les incisions de 1906, devenues presque imperceptibles, ne présentaient plus ce renflement. Les écorces de tous les arbres étaient en général très minces et avaient 3 à 4 millimètres d'épaisseur. On a même éprouvé de grandes difficultés à inciser convenablement certains sujets dont l'écorce n'était qu'une pelure.

Les arbres de cette plantation étaient peu développés si l'on tient compte que l'on a opéré sur les quarante plus beaux sujets. Le mode d'extraction adopté a été celui en arêtes de poisson, à quatre doubles branches, distantes alternativement de 15 centimètres, c'est-à-dire que l'incision centrale de l'arête avait $1^{m}65$ de hauteur et s'arrêtait à 30 centimètres du collet de l'arbre. L'incision initiale a été pratiquée au moyen d'un inciseur reçu d'Europe. Neuf ravivages ont été faits sans intervalles.

Malgré toutes les précautions prises, les récolteurs ont souvent enlevé le cambium en certains endroits. Les arbres soumis à l'expérience ayant déjà été incisés, il s'était formé une nouvelle écorce. Après avoir enlevé celle-ci avec précaution, pour ne pas occasionner de blessure, on a dessiné sur les arbres le système d'incision adopté que les récolteurs n'ont eu qu'à suivre. Après les dix jours d'exploitation, les plaies avaient une largeur de 2 a $2^{cm}50$. Les incisions ont été pratiquées entre 5 1/2 et 6 1/2 heures du matin.

Les rendements en latex ont progressé faiblement du premier au dixième jour. Mais il faut constater que, si le rendement en caoutchouc frais a été de 60 à 68 % les cinq premiers jours, il est descendu à 43 % le dernier jour, pour donner, dans l'espace total de 10 jours, 58 % de caoutchouc frais. Dix jours après les incisions, les plaies étaient en bonne voie de cicatrisation, sauf pour l'arbre n° 13 dont l'écorce, pas plus épaisse qu'une pelure d'oignon, a découvert le tronc en se desséchant et en se soulevant à l'intersection des incisions latérales avec l'incision initiale. Vu la saison sèche, les arbres étaient dépourvus de feuilles.

Lorsqu'on a enlevé l'écorce des troncs, l'endoderme, exposé au soleil, s'est desséché assez vite. L'écorce, deux ou trois jours après avoir été mise à nu, a laissé suinter des gouttes de latex qui se sont coagulées sur l'arbre et qui ont été récoltées avec les scraps. Au fur et à mesure qu'elle s'est desséchée, l'écorce s'est fendillée et à laissé couler du latex. Le cas s'est présenté pour le plus grand nombre des arbres. Il en a été de même pour la jeune écorce qui s'est formée dans les cicatrices des incisions. Cet éclatement a été causé par la sécheresse atmosphérique. Pour éviter cet inconvénient, le lavage des troncs n'a pas suffi ; il aurait fallu une atmosphère ambiante humide, ce qu'on n'a pu leur procurer pendant la saison sèche, alors que les feuilles étaient tombées et que l'arrosage artificiel du terrain était impossible.

Les incisions et les ravivages ayant été pratiqués le matin, de bonne heure, on a récolté et mesuré le latex vers 8 heures. Ce latex a été réuni dans un récipient, d'où il a été versé dans des assiettes pour la coagulation. On y a ajouté un peu d'eau, ce qui a eu pour effet de diluer la résine qu'il contenait; celle-ci a été évacuée avec le serum abandonné spontanément pendant la coagulation.

Dans le courant de l'après-midi, les récolteurs ont enlevé sur les arbres le latex qui s'était coagulé spontanément dans les incisions; ils ont réuni les scraps, sans les enrouler, en un petit gâteau qui a été ensuite lavé et séché. A de très rares

exceptions près, le latex soumis au repos s'est coagulé vingt-quatre heures après et a formé un gâteau spongieux, nageant dans le serum abandonné par la coagulation.

Les gâteaux ont été comprimés au moyen d'un rouleau et on en a formé des crêpes, d'une épaisseur d'environ 1 centimètre, très nerveuses et élastiques. On a recueilli le serum et l'eau, sortis des gâteaux pendant le cylindrage, et l'on est parvenu, après y avoir ajouté un peu d'acide citrique, à en retirer une petite quantité de caoutchouc. Après le cylindrage, les crêpes ont été lavées à grande eau et suspendues à un crochet, dans un endroit sec et bien aéré. Pendant cette dernière phase de l'opération, on a enlevé les tâches de résines au fur et à mesure qu'elles se présentaient. La dessiccation, pour être complète, doit durer deux à trois mois.

Le chef de culture.

COLLAER.

TRANS

I. — Service public de navigation

Léopoldville et Stanleyville

Horaire pour le

AL

ESCALES.	150 tonnes.	Barge ou 150 tonnes.	150 tonnes.	Barge ou 150 tonnes.	150 tonnes.	Barge ou 150 tonnes.	150 tonnes.
Léopoldville	7 janv.	17 janv.	28 janv.	7 févr.	18 févr	28 févr	11 mars
Kwamouth	9 »	19 »	30 »	9 »	20 »	2 mars	13 »
Mopolenge	10 »	20 »	31 »	10 »	21 »	3 »	14 »
Yumbi	11 »	21 »	1 févr.	11 »	22 »	4 »	15 »
Lukolela	13 »	23 »	3 »	13 »	24 »	6 »	17 »
Irebu	14 »	24 »	4 »	14 »	25 »	7 »	18 »
Coquilhatville	15 »	25 »	5 »	15 »	26 »	8 »	19 »
Nouvelle-Anvers	17 »	27 »	7 »	17 »	28 »	10 »	21 »
Mobeka	18 »	28 »	8 »	18 »	1 mars	11 »	22 »
Lisala	20 »	30 »	10 »	20 »	3 »	13 »	24 »
Bumba	22 »	1 févr.	12 »	22 »	5 »	15 »	26 »
Basoko	24 »	3 »	14 »	24 »	7 »	17 »	28 »
Isangi	25 »	4 »	15 »	25 »	8 »	18 »	29 »
Romée	26 »	5 »	16 »	26 »	9 »	19 »	30 »
Stanleyville	27 »	6 »	17 »	27 »	10 »	20 »	31 »

RE

ESCALES.	150 tonnes.	Barge ou 150 tonnes.	150 tonnes.	Barge ou 150 tonnes.	150 tonnes.	Barge ou 150 tonnes.	150 tonnes.
Stanleyville	29 janv.	8 févr.	19 févr.	1 mars	12 mars	22 mars	2 avril
Basoko-Limbutu	30 »	9 »	20 »	2 »	13 »	23 »	3 »
Bumba	31 »	10 »	21 »	3 »	14 »	24 »	4 »
Lisala	1 févr.	11 »	22 »	4 »	15 »	25 »	5 »
Mobeka	2 »	12 »	23 »	5 »	16 »	26 »	6 »
Nouvelle-Anvers	3 »	13 »	24 »	6 »	17 »	27 »	7 »
Coquilhatville	4 »	14 »	25 »	7 »	18 »	28 »	8 »
Irebu	5 »	15 »	26 »	8 »	19 »	29 »	9 »
Lukolela	6 »	16 »	27 »	9 »	20 »	30 »	10 »
Yumbi	7 »	17 »	28 »	10 »	21 »	31 »	11 »
Mopolenge	8 »	18 »	1 mars	11 »	22 »	1 avril	12 »
Kwamouth	9 »	19 »	2 »	12 »	23 »	2 »	13 »
Léopoldville	10 »	20 »	3 »	13 »	24 »	3 »	14 »

N. B. — Départ de Léopoldville et de Stanleyville à 7 ½ heures du matin.

'ORTS.

vapeur sur le Haut-Congo [1].

t vice versa.

er *semestre 1910.*

LER

Barge ou 150 tonnes.	150 tonnes.	Barge ou 150 tonnes.	150 tonnes.	Barge ou 150 tonnes.	150 tonnes.	Barge ou 150 tonnes.	150 tonnes.	Barge ou 150 tonnes.	150 tonnes.
21 mars	1 avril	11 avril	22 avril	2 mai	13 mai	23 mai	3 juin	13 juin	24 juin
23 »	3 »	13 »	24 »	4 »	15 »	25 »	5 »	15 »	26 »
24 »	4 »	14 »	25 »	5 »	16 »	26 »	6 »	16 »	27 »
25 »	5 »	15 »	26 »	6 »	17 »	27 »	7 »	17 »	28 »
27 »	7 »	17 »	28 »	8 »	19 »	29 »	9 »	19 »	30 »
28 »	8 »	18 »	29 »	9 »	20 »	30 »	10 »	20 »	1 juill
29 »	9 »	19 »	30 »	10 »	21 »	31 »	11 »	21 »	2 »
31 »	11 »	21 »	2 mai	12 »	23 »	2 juin	13 »	23 »	4 »
1 avril	12 »	22 »	3 »	13 »	24 »	3 »	14 »	24 »	5 »
3 »	14 »	24 »	5 »	15 »	26 »	5 »	16 »	26 »	7 »
5 »	16 »	26 »	7 »	17 »	28 »	7 »	18 »	28 »	9 »
7 »	18 »	28 »	9 »	19 »	30 »	9 »	20 »	30 »	11 »
8 »	19 »	29 »	10 »	20 »	31 »	10 »	21 »	1 juill	12 »
9 »	20 »	30 »	11 »	21 »	1 juin	11 »	22 »	2 »	13 »
10 »	21 »	1 mai	12 »	22 »	2 »	12 »	23 »	3 »	14 »

TOUR

Barge ou 150 tonnes.	150 tonnes.	Barge ou 150 tonnes.	150 tonnes	Barge ou 150 tonnes.	150 tonnes.	Barge ou 150 tonnes.	150 tonnes.	Barge ou 150 tonnes.	150 tonnes.
12 avril	23 avril	3 mai	14 mai	25 mai	4 juin	14 juin	25 juin	5 juill.	16 juill.
13 »	24 »	4 »	15 »	25 »	5 »	15 »	26 »	6 »	17 »
14 »	25 »	5 »	16 »	26 »	6 »	16 »	27 »	7 »	18 »
15 »	26 »	6 »	17 »	27 »	7 »	17 »	28 »	8 »	19 »
16 »	27 »	7 »	18 »	28 »	8 »	18 »	29 »	9 »	20 »
17 »	28 »	8 »	19 »	29 »	9 «	19 »	30 »	10 »	21 »
18 »	29 »	9 »	20 »	30 »	10 »	20 »	1 juill.	11 »	22 »
19 »	30 »	10 »	21 »	31 »	11 »	21 »	2 »	12 »	23 »
20 »	1 mai	11 »	22 »	1 juin	12 »	22 »	3 »	13 »	24 »
21 »	2 »	12 »	23 »	2 »	13 »	23 »	4 »	14 »	25 »
22 »	3 »	13 »	24 »	3 »	14 »	24 »	5 »	15 »	26 »
23 »	4 »	14 »	25 »	4 »	15 »	25 »	6 »	16 »	27 »
24 »	5 »	15 »	26 »	5 »	16 »	26 »	7 »	17 »	28 »

) Voir *Renseignements de l'Office Colonial*, 1909, pp. 214 et 215.

II. — Service public de navigation à vapeur sur le Haut-Congo [1].

Léopoldville, Lusambo, Pania-Mutombo et vice versa.

Horaire pour le 1er semestre 1910.

ALLER

DÉSIGNATION DES ESCALES.	VAPEURS DE 35 TONNES.								
Léopoldville	7 janv.	28 janv.	18 févr.	11 mars.	1 avril.	22 avril.	13 mai.	3 juin.	24 juin.
Kwamouth	9 »	30 »	20 »	13 »	3 »	24 »	15 »	5 »	26 »
Mushie	11 »	1 févr.	22 »	15 »	5 »	26 »	17 »	7 »	28 »
Bokala	11 »	1 »	22 »	15 »	5 »	26 »	17 »	7 »	28 »
Bandundu et Dima	12 »	2 »	23 »	16 »	6 »	27 »	18 »	8 »	29 »
Eolo	14 »	4 »	25 »	18 »	8 »	29 »	20 »	10 »	1 juill.
Manghay	16 »	6 »	27 »	20 »	10 »	1 mai.	22 »	12 »	3 »
Lubue	18 »	8 »	1 mars.	22 »	12 »	3 »	24 »	14 »	5 »
Basongo	19 »	9 »	2 »	23 »	13 »	4 »	25 »	15 »	6 »
Bolombo	20 »	10 »	3 »	24 »	14 »	5 »	26 »	16 »	7 »
Isaka	21 »	11 »	4 »	25 »	15 »	6 »	27 »	17 »	8 »
Bena-Dibele	22 »	12 »	5 »	26 »	16 »	7 »	28 »	18 »	9 »
Ibaka	23 »	13 »	6 »	27 »	17 »	8 »	29 »	19 »	10 »
Lusambo	24 »	14 »	7 »	28 »	18 »	9 »	30 »	20 »	11 »
Pania-Mutombo (arrivée).	25 »	15 »	8 »	29 »	19 »	10 »	31 »	21 »	12 »

RETOUR

DÉSIGNATION DES ESCALES.	VAPEURS DE 35 TONNES.								
Pania-Mutombo	26 janv.	16 févr.	9 mars.	30 mars.	20 avril.	11 mai.	1 juin.	22 juin.	13 juill.
Lusambo (arrivée)	26 »	16 »	9 »	30 »	20 »	11 »	1 »	22 »	13 »
Lusambo (départ)	28 »	18 »	11 »	1 avril.	22 »	13 »	3 »	24 »	15 »
Bena-Dibele	29 »	19 »	12 »	2 »	23 »	14 »	4 »	25 »	16 »
Isaka	30 »	20 »	13 »	3 »	24 »	15 »	5 »	26 »	17 »
Basongo	31 »	21 »	14 »	4 »	25 »	16 »	6 »	27 »	18 »
Manghay	1 févr.	22 »	15 »	5 »	26 »	17 »	7 »	28 »	19 »
Eolo	2 »	23 »	16 »	6 »	27 »	18 »	8 »	29 »	20 »
Dima	3 »	24 »	17 »	7 »	28 »	19 »	9 »	30 »	21 »
Bandundu	4 »	25 »	18 »	8 »	29 »	20 »	10 »	1 juill.	22 »
Bokala	4 »	25 »	18 »	8 »	29 »	20 »	10 »	1 »	22 »
Kwamouth	5 »	26 »	19 »	9 »	30 »	21 »	11 »	2 »	23 »
Léopoldville	6 »	27 »	20 »	10 »	1 mai.	22 »	12 »	3 »	24 »

N. B. — Les départs de Léopoldville, de Pania-Mutombo et de Lusambo ont lieu à 7 1/2 heures du matin.

(1) Voir *Renseignements de l'Office Colonial*, 1909, p. 216.

CLIMATOLOGIE

Observations météorologiques faites à Kambove (Haut-Katanga) durant les mois de septembre et d'octobre 1909 [1].

Observations du mois de septembre.

Dates.	6 heures.	Minimum.	12 heures.	Maximum.	18 heures.	Moyennes.	Pluies.		Observations.
1	7.4	5	30	32.1	22	18.5	Néant.	Beau.	
2	8.8	6.2	30.3	32.4	23	19.3		Id.	
3	9.3	6.9	29.2	30.3	28.8	18.6		Id.	
4	9.7	7.6	30.1	30.9	23.9	18.6		Id.	
5	13	9.1	28	31.8	24	20.4		Id.	
6	13	9	23	24.4	21	16.7		Id.	
7	14.8	13	27.4	33	24	23		Id.	
8	13	12.3	30	31.3	26	21.8		Id.	
9	12.5	10	31.8	32.9	28.6	21.5		Id.	
10	12.7	10.5	30.6	31.6	25.6	21		Id.	
11	13.7	11.2	31.8	32.3	25.7	21.8		Id.	
12	13.9	11.8	32.1	33.3	27.4	22.5		Id.	
13	12.8	11.8	33.2	35	29.5	23.4		Id.	
14	13	11.5	31.5	34	27 6	22.8		Id.	
15	11.2	9.6	31	33.9	26.8	21.4		Id.	
16	10	8.6	32	33.6	27.9	21.8		Id.	
17	10.6	9	31.7	34.5	28.7	21.7		Id.	

(1) Communiqué par l'*Union minière du Haut-Katanga*. Voir *Renseignements de l'Office Colonial*, 1909, pp. 252 à 257.

Dates.	6 heures.	Minimum.	12 heures.	Maximum.	18 heures.	Moyennes.	Pluies.		OBSERVATIONS.
18	12.2	11.3	31.9	34.1	27	22.7	Néant.	Beau.	
19	11	9	31	33.3	26.2	21.2		Id.	
20	9.1	7.5	30	31.6	25.9	19.5		Id.	
21	9.4	7.8	30.2	32	26.2	19.9		Id.	
22	9.5	7.8	31.4	33.2	26.1	20.5		Id.	
23	10.2	8	31.2	32.9	27.1	20.5		Id.	
24	15.6	13.2	30.5	30.5	20.5	21.8		Id.	
25	14	13	29.9	31.4	27.6	22.2		Id.	
26	14.5	13.6	31.6	33.2	28.3	23.4		Id.	
27	17	12.9	31.5	33.9	27.5	23.4		Id.	
28	13	12	30.5	34.1	27	23.1		Id.	
29	12	10.7	31	34	27.8	22.3		Id.	
30	13.3	10.9	31.1	34.2	28	22.6		Id.	
							0	Hauteur de la pluie.	
Moyennes :									
	12	10	30.5	32.5	25.8	21.2			

Observations du mois d'octobre.

Dates.	6 heures.	Minimum.	12 heures.	Maximum.	18 heures.	Moyennes.	Pluies.		OBSERVATIONS.
1	14.4	12.9	31	30.2	27.1	21.5		Beau.	
2	17.3	14.9	29.2	30.2	20	22.6		Id.	
3	17.6	15	29.8	33	26.2	24		Id.	
4	14.1	13.3	31.1	34.4	26.5	23.8		Id.	
5	12.3	11.1	32	34.6	28.2	22.9		Id.	
6	14	12	33	33	19.2	22.5	27	Id.	
7	14.3	13.4	24.6	32.5	24	22.9		Id	
8	15.3	15	32.5	34.6	24.8	24.8	10	Id.	
9	12	11.6	32.5	32.5	25	22.1		Id	
10	13	11.9	31	31.5	25.1	21.7		Id.	
11	12.2	12.1	31.2	32.2	26.8	22.1		Id	
12	11.1	11	31.5	32.5	26.6	21.8		Id	
13	12.2	11.9	31.6	34.2	28.1	23		Id.	
14	17.6	15.8	32.3	35.1	29	25.5		Id.	
15	16	14.9	32.9	34.2	21.1	24.5		Id.	
16	15.7	14.2	32	33.7	25.8	24		Id.	

N. B. — Les hauteurs d'eau sont exprimées en millimètres, les températures, en centigrades.

Dates.	6 heures.	Minimum.	12 heures.	Maximum.	18 heures.	Moyennes.	Pluies.	Observations.
17	14.2	12.8	30.2	35.9	28	24.3		Beau.
18	14.2	12.7	31.7	35.9	27	24.3		Id.
19	14.3	12.4	32.3	35.6	27	24		Id.
20	18	16.4	22	32.2	23.5	24.3		Id.
21	12.8	12	28.5	29.1	21.3	20.6	3	Id.
22	15.7	14.5	30.7	32.7	25.4	23 6		Id.
23	14	13.4	30.1	34.6	26.6	24		Id.
24	12.3	11.7	31.5	35	27.5	23.3		Id.
25	13.8	12.7	32	34	27.3	23.4		Id.
26	14.3	12.7	33.5	35.7	25	24.2		Id.
27	14	12.8	33	34.4	26.7	23.6		Id.
28	20.2	16.2	31	33.6	25	24.9		Id.
29	19	17.7	28.2	32.2	17.2	24.9	11	Id.
30	19	18	30.3	33.2	26.2	25.6		Id.
31	18.6	16.8	24	27.8	22	22.3		Id.
							51	Hauteur de la pluie.
Moyennes :	14.9	13.7	30.5	33.2	25.1	23.4	1.65	

N. B. — Les hauteurs d'eau sont exprimées en millimètres, les températures, en centigrades.

BIBLIOGRAPHIE.

Allemagne.

Kolonial-Wirtschaftliches Komitee. — « Verhandlungen des Kolonial-Wirtschaftlichen Komitees. »

Sommaire du n° 1, mai 1909 : L'industrie minière dans les colonies allemandes. — Constructions de chemins de fer dans les colonies allemandes. — La plantation du coton et l'emploi de la charrue. — Plantations de gutta-percha et de caoutchouc en Nouvelle-Guinée. — La culture du riz en Nouvelle-Guinée. — Un voyage au Dahomey ayant pour but l'étude de la culture de l'élaïs. — Exploration forestière du Kamerun. — Exposition de 1909 : Machines destinées à la préparation du coton, de l'huile de palme et des noix palmistes. — Exposition universelle de Bruxelles en 1910.

Sommaire du n° 2, octobre 1909 : Les capitaux de la métropole et les colonies. — Construction de chemins de fer. — Industrie minière. — Sylviculture. — Aquiculture. — Culture du coton. — Fibres textiles à l'exception du coton. — Matières grasses végétales. — Culture de l'élaïs. — Caoutchouc et gutta-percha. — Culture du tabac. — Culture du cacaoyer et du caféier. — Construction de machines destinées aux colonies.

Kolonial Handels-Adressbuch (1910), avec cartes en couleurs des colonies allemandes.

Der Tropenpflanzer. — Revue de culture tropicale.

Sommaire du n° de décembre 1909 : Le sol de l'archipel malais et l'établissement de plantations (Dr. E. Carthaus). — La culture du coton en Égypte (R. Tholens). — La question de la race nègre en Amérique du Nord (M. Schanz). — COLONIES ALLEMANDES : Le commerce du caoutchouc du Kamerun de 1900 à 1908.

Sommaire du n° de janvier 1910 : La nouvelle année (Prof. Dr. O. Warburg). — L'élevage du mouton en Afrique du Sud (Hans Berthold). — La graine du Mimusops djave (Dr. E. Fickendey). — PAYS ÉTRANGERS : Plantations de caoutchouc dans l'île de Ceylan. — La culture du caoutchoutier en Asie.

France.

Bulletin de l'Office Colonial :

Sommaire du n° de novembre 1909 : Les laines du Haut-Sénégal et Niger. — CÔTE D'IVOIRE : Rapport sur le mouvement du commerce de la colonie en 1908. — MOYEN-CONGO : Rapport sur le mouvement du commerce de la colonie en 1908 (*à suivre*).

Sommaire du n° de décembre 1909 : La culture de l'*Hevea* en Afrique française (M. Auguste Chevalier). — Le commerce des colonies françaises en 1908. — AFRIQUE OCCIDENTALE FRANÇAISE : Le commerce de la colonie en 1908. — GUINÉE FRANÇAISE : Rapport sur le mouvement du commerce et de la navigation en 1908. — HAUT-SÉNÉGAL-NIGER : Note sur l'élevage du mouton à laine. — Rapport du capitaine Lacroix sur les moutons à laine et le commerce des peaux dans la région de Tombouctou. — Tableau du commerce des colonies françaises pendant l'année 1908.

Annexe au *Bulletin Officiel du Congo belge*
du 6 mai 1910, n° 8.

1910 Mars-Avril.

RENSEIGNEMENTS DE L'OFFICE COLONIAL

COMMERCE.

Le commerce dans le district du Bas-Congo (zone de Boma).

Il y a lieu d'établir une distinction, au point de vue commercial, entre la ville de Boma et les différents centres du Mayumbe. A Boma, la clientèle se compose de blancs et de nègres civilisés; au Mayumbe, les maisons de commerce ont principalement à traiter avec la masse des indigènes, qui n'ont que peu de rapports avec les Européens et dont les besoins se limitent aux articles de première nécessité.

Les habitants blancs de Boma achètent dans les factoreries des denrées alimentaires, des articles de quincaillerie et de ménage, de la lingerie et des vêtements. Encore ne faut-il pas s'exagérer l'importance de ces deux dernières catégories de marchandises. Les Européens, venant pour un temps limité et déterminé, se munissent, en général, d'un équipement suffisant pour les années qu'ils ont à passer dans la colonie.

Quant aux travailleurs noirs résidant à Boma, ils sont nourris et logés. Ils consacrent leur salaire à l'achat de vêtements, de tissus pour confectionner des pagnes, de tabac et d'articles pour fumeurs. Ils recherchent également les conserves en boîtes, notamment les viandes et les sardines, enfin ils sont amateurs de parfums et d'objets de ménage, tels que bassins, assiettes et couteaux. Ils ne dédaignent pas les nouveautés et attachent du prix à pouvoir consommer ce que demandent les blancs. En général, ce sont les marchandises de qualité moyenne qui ont la préférence. Nous examinerons en détail chacun des articles demandés par la clientèle européenne et de couleur, en faisant connaître les préférences qu'elle manifeste.

Dans le Mayumbe, le commerce consiste principalement dans l'échange de marchandises de traite contre des produits indigènes, parmi lesquels l'huile et les amandes de palme figurent en ordre principal. Ce commerce de troc est important.

Trente-quatre maisons, disséminées dans différents centres de la région, rivalisent d'activité pour attirer la clientèle indigène. Ces maisons se répartissent comme suit :

Lukula	3	factoreries.
Kipondo.	5	id.
Kiniati	4	id.
Boma Vonde	5	id.
Chimbete	5	id.
Kutu	3	id.
Binda	4	id.
Katala	1	id.
Malela	2	id.
Loango	2	id.

Le transport des marchandises entre les factoreries et les dépôts des maisons de commerce, situés à la limite des territoires accessibles aux vapeurs naviguant sur le Shiloango, est assuré par des pirogues indigènes, d'une capacité variant de 2 à 7 tonnes. Le voyage par vapeurs entre ces dépôts, Lella, Mayili et Gungi, d'une part, et Landana, d'autre part, dure sept à huit heures. A Landana, les marchandises sont transbordées sur les vapeurs en partance pour l'Europe.

Sauf pour les barils d'huile de palme qui payent fr. 2.50 par baril, le fret de Landana aux dépôts est de fr. 9.50 à 10 francs la tonne, y compris les frais divers résultant du transbordement à Landana. Les passagers payent 10 francs par voyage.

Le prix de location d'un vapeur est de 250 francs (10 livres sterlings). En fait, les locations sont rares, les firmes se prêtant mutuellement leurs vapeurs.

Les départs ont lieu tous les quatre à cinq jours en saison (octobre à mai), tous les douze à quinze jours, pendant le reste de l'année.

Les vapeurs qui assurent le service entre Landana et les dépôts sont les suivants. Ils appartiennent aux propriétaires des dépôts.

NOM DU VAPEUR.	TONNAGE en tonnes métriques de 1,000 kil.	GENRE.	CHAUFFAGE.	*Observations.*
Cacongo	25	à hélice.	bois.	A la montée, les vapeurs s'approvisionnent de bois pour la descente à Sokoto, poste situé en territoire portugais.
Colombo	27	»	»	
Ogowe	25	»	benzine.	
Luali	2	canot automobile.	»	
Alice	32	à hélice.	bois.	
Bateau du Gouvernement portugais. .	20	roue à aube (sternwheel).	»	
Irits.	—	à hélice.	»	Sert à remorquer deux allèges, dont une de 15 et une de 25 tonnes ; peut faire le voyage avec les deux allèges

Comme il a été dit plus haut, les principaux produits présentés par les indigènes aux factoreries sont l'huile et les amandes de palme. Il a été exporté du Bas-Congo, en 1908, 2,102,673 kilogrammes d'huile et 5,627,613 kilogrammes d'amandes. La part de la Belgique dans ce commerce s'établit comme suit :

huile de palme . . . . . 36,435 kilogrammes;
amandes de palme . . . . . 170,075 kilogrammes.

Malgré la richesse des forêts du Mayumbe en palmiers Élais, la production de l'huile et des amandes de palme reste stationnaire depuis plusieurs années, oscillant aux environs des chiffres indiqués ci-dessus. Elle suffit à peine aux transactions avec les maisons de commerce. Il résulte d'une évaluation de source autorisée que neuf dixièmes environ des palmiers ne sont pas exploités. Les fruits pourrissent sur place et la colonie subit chaque année de ce chef une perte importante.

Cette situation est d'autant plus regrettable que le palmier Élais n'est pas de ces arbres qui doivent se cultiver en grandes plantations sous la direction d'Européens. C'est un produit spontané de la forêt, exploité de tout temps par l'indigène pour sa consommation personnelle autant que pour les besoins du négoce; et ce n'est que cultivé par le natif qu'il fournit à l'exportateur européen des articles de commerce rémunérateurs.

En vue de déterminer les causes du peu de succès de la mise en valeur de l'Élais, le Gouvernement a procédé à une enquête. Les personnes compétentes, notamment les factoriens, ont été invitées à émettre leur avis sur la possibilité de développer l'exploitation des palmiers. Le résumé des réponses est donné ci-après :

On peut diviser, sous le rapport de la dispersion de l'Élais, la zone de Boma en trois régions : I. La région du nord-ouest; II. La région du nord-est; III. La région située au sud de la Lukula.

I. — *Dans la région du nord-ouest*, les Élais se rencontrent en abondance. La région a l'avantage d'être arrosée par la Lukula, la Lubuzi et le Shiloango, cours d'eau navigables aux pirogues. Cette circonstance a favorisé le port de Landana, vers lequel se dirige la presque totalité de la production du Mayumbe. A cet avantage s'ajoute celui du bon marché des transports. Une tonne d'amandes de palme se transporte de Boma-Sundi à Landana au prix de 4 francs. Quant à l'huile de palme, les frais se réduisent à presque rien. Les fûts contenant le produit sont confiés au courant qui les amène à la côte portugaise où ils sont chargés sur les vapeurs de la *Woermann Linie*. Un indigène en pirogue veille à ce que les barils ne s'égarent pas en route.

Le gérant d'une maison importante qui possède plusieurs factoreries dans cette partie du Mayumbe attribue à deux raisons principales l'arrêt dans la production :

1° au système rudimentaire de fabrication qui exige un maximum d'effort pour un minimum de rendement;

2° au mauvais état des voies navigables.

Pour activer la production, il s'agirait donc de perfectionner les méthodes de fabrication en adoptant un système plus simple d'extraction de l'huile et il y aurait lieu d'améliorer le cours des rivières.

D'après un autre commerçant, qui a établi des comptoirs sur les rivières Shiloango, Lubuzi et Lukula, le commerce de l'huile et des amandes n'a pu se développer en raison :

1° du manque de travailleurs et de la paresse naturelle de l'indigène;

2° du payement en nature des produits ;

3° des difficultés de la navigation sur les rivières et du mauvais état des routes.

Cette dernière cause est confirmée par le représentant d'une grande firme établie à Landana qui préconise l'extension de l'industrie de l'huile de palme par les Européens au moyen de machines perfectionnées, l'indigène mayumbe étant trop indolent et trop peu intelligent pour comprendre l'avantage qu'il retirerait d'un procédé d'extraction perfectionné.

Une dernière opinion et non des moins autorisées attribue le peu de succès de la mise en valeur des palmiers aux causes suivantes :

1° l'indolence du noir ;

2° le prix dérisoire qu'il reçoit pour sa marchandise ;

3° le manque de concurrence entre les firmes européennes à la suite de la création d'un syndicat des maisons opérant dans les bassins du Shiloango, de la Lubuzi et de la Lukula et dont le but est d'acheter à un prix uniforme ;

4° le défaut d'initiative chez les commerçants européens.

II. — *La région du nord-est* est la plus riche en Élais. Mais elle n'est desservie que par de mauvais sentiers indigènes. Aussi l'industrie de l'huile est-elle insignifiante.

Le prolongement du chemin de fer de Boma à Lukula prévu par le budget colonial pour 1910 remédiera, en partie, à cette situation.

III. — *La région située au sud de la Lukula* est traversée par la voie ferrée; comme dans les deux premières régions, l'exploitation de l'Élais est susceptible de développement. Il résulte des intéressants renseignements fournis par le représentant d'une firme possédant des factoreries le long du fleuve Congo et du chemin de fer que le commerce reste stationnaire parce qu'un grand nombre de bras a été enlevé à la cueillette des fruits et à la fabrication de l'huile par les sociétés agricoles — ce dont il y a lieu de se féliciter — et parce que le tarif de transport par chemin de fer rend toute concurrence impossible avec les firmes établies sur le Shiloango. Les remèdes que signale ce factorien sont les suivants :

1° réduction des tarifs de transport sur le chemin de fer ;

2° prolongement de la voie ferrée vers le nord [1].

Il résulte de ces différentes réponses que c'est à l'amélioration des voies de communication que les commerçants attachent le plus d'importance. Le Gouvernement s'efforce de résoudre cette question, et il a mis à l'étude le curage des rivières en commençant par la Lubuzi et la Lukula. Combinée avec le prolongement du chemin de fer, cette solution aura pour effet de drainer les produits de l'Élais d'une part vers Fundu Zobe, de l'autre vers Boma.

Le perfectionnement de l'outillage indigène sera plus long à obtenir, car il exige le concours des natifs. L'emploi de concasseurs pour le broyage des noix palmistes et de crochets s'adaptant aux pieds, pour rendre plus aisée la montée sur les arbres, présenterait des avantages appréciables en facilitant le travail.

Quoique le numéraire soit employé par les commerçants pour l'achat des produits indigènes, le gros des transactions se fait encore par troc. Les principales marchandises servant à payer les producteurs noirs sont les tissus, les vivres, le tabac, les instruments de culture et divers articles de quincaillerie, tels que les ustensiles de

---

[1] Prévu par le budget pour l'exercice 1910.

cuisine, les objets de ménage, les bracelets en cuivre et en fer, les machettes, les miroirs, etc. Les maisons qui bornent leurs opérations au commerce avec les indigènes, n'ont en magasin que les articles de demande courante, tels que des tissus de diverses qualités, du poisson sec, des plats et des assiettes, des couteaux, des machettes, des houes, des anneaux de cuivre (bracelets et manilles), des grelots, etc. La plupart de ces marchandises sont de provenance allemande et anglaise.

Il ne semble pas douteux que la diffusion de la monnaie métallique aura pour conséquences de multiplier les produits et d'améliorer leur qualité. L'emploi du numéraire aura également pour effet de supprimer la monnaie courante, consistant en pièces d'étoffe de 10, 20, 30, 40 et 50 cortados de longueur et de 40 à 50 centimètres de largeur. La mauvaise qualité de ces tissus qui les rend inutilisables, concourra d'ailleurs à la mise hors d'usage de ce moyen d'échange primitif. Ces étoffes ne sont jamais dépliées, elles servent telles quelles au payement de la dot lors d'un mariage, au règlement des palabres et finissent leur existence au cimetière, où elles attestent de la notoriété du défunt. Déjà, dans les palabres et pour le payement des dots, la monnaie métallique est préférée aux pièces d'étoffes. Dans certaines régions, les tissus sont même dépréciés au point que le possesseur s'en débarrasse à vil prix.

Les relations avec les blancs, la vue de leurs installations perfectionnées et de leur manière de vivre suscitent chez les indigènes le désir d'augmenter le degré de commodité de leurs habitations et de raffiner leurs us et coutumes. C'est ainsi que l'on a pu remarquer que les clous sont déjà d'un grand usage dans les constructions et que certains chefs ont édifié des maisons en planches et en briques, en faisant venir à grands frais le carton bitumé, les tôles ondulées et même les châssis de fenêtres avec vitres.

Les commerçants de la zone qui sont de diverses nationalités s'approvisionnent, en général, aux maisons établies dans leur pays d'origine. Il semble cependant que les factoreries portugaises achètent beaucoup en Angleterre et en Allemagne. Si les industriels belges faisaient des offres plus suivies et sollicitaient la clientèle par la diffusion de prix courants détaillés, il n'est pas douteux que leurs efforts seraient récompensés.

Il faut attribuer la cause de la préférence manifestée pour les marchandises anglaises et allemandes non seulement au bas prix auquel elles sont offertes, mais aussi à la façon dont elles sont annoncées. Des catalogues descriptifs illustrés sont répandus à profusion et d'une façon suivie. Certains de ces prix courants contiennent même des échantillons. Rédigés en français, en anglais, en allemand et en portugais, ils peuvent être lus par tous les factoriens. On y trouve des indications détaillées relatives à la qualité des produits, à leurs dimensions et poids. Les prix sont fixés en francs, en shillings, en marks et en reis. Tous les renseignements qui peuvent présenter une utilité ou un intérêt quelconque au point de vue des affaires s'y trouvent consignés et dispensent le commerçant de demander, par correspondance, des éclaircissements ou des informations complémentaires [1]. Il en résulte une économie de temps que la distance rend précieuse.

---

[1] Les intéressés peuvent prendre connaissance de types de ces catalogues à l'*Office colonial* du Ministère des Colonies.

Des constatations faites sur place ont permis de conclure que sur 100 catalogues, il s'en rencontre 49 allemands, 43 anglais, 5 français, 2 portugais et 1 belge.

Ces données font ressortir à l'évidence l'impérieuse nécessité de se faire mieux connaître si l'on veut prétendre à supplanter la concurrence étrangère.

Les indications qui suivent présentent de l'utilité pour les commerçants et les industriels désireux d'introduire leurs produits dans la zone de Boma.

1. **ALLUMETTES.** Dites suédoises, imprégnées ou non. Article très demandé. Originaire d'Allemagne et de Belgique.

Emballage ordinaire, en paquets de 10 ou 12 boîtes. S'expédient en caisses zinguées.

2. **BIJOUTERIE ET HORLOGERIE.** Les **bagues** et les **chaînes de montre** en métal ordinaire (cuivre ou laiton), ainsi que les **réveille-matin** et les **montres** à bon marché trouvent acheteurs parmi les indigènes du Mayumbe. Ce sont cependant des articles peu demandés. Originaires d'Allemagne et de Belgique. S'expédient en caisses zinguées.

3. **BOIS OUVRAGÉ.**

a) **Petites malles en bois blanc**, munies de deux charnières et d'une fermeture (serrure ou agrafe pour cadenas). Ces malles arrivent remplies d'articles de commerce de peu de valeur, tels que pipes en argile (3 à 4 grosses) et casquettes. Pour le transport, la serrure à clef ou le cadenas n'est pas appliqué, mais cloué à l'intérieur : la caisse est fermée à l'aide de clous et de fer feuillard. Article très apprécié. Vient des Pays-Bas. S'expédie en vrac.

b) **Pipes en bois.** Forme droite ou courbe, fourneau de dimensions moyennes : profondeur : 3 centimètres; diamètre : 2 centimètres; longueur : 10 à 12 centimètres. L'article le moins cher est le plus demandé.

c) **Cannes.** L'article de bazar convient. Les cannes ne peuvent pas être flexibles.

4. **BOISSONS.** Articles très demandés. Originaires d'Allemagne, des Pays-Bas et d'Angleterre.

a) **Alcool** de 90° à 95° Gay-Lussac (à 15° cent.). S'importe généralement en fûts de 400 à 700 litres. Qualité tout à fait inférieure. Provenance : Hambourg. Est mélangé sur place avec de l'eau. Le degré alcoolique se trouve ainsi abaissé et varie, suivant les endroits du Mayumbe, de 23° à 30° Gay-Lussac (à 15° cent.). S'expédie en fûts qui doivent être de bonne qualité, étant destinés à être réexportés avec de l'huile de palme.

Cet alcool s'importe aussi en dames-jeannes d'une contenance de 3 à 12 litres; ces dames-jeannes ne sont employées que lorsque le commerce en a besoin pour y mettre ce même alcool, ramené à 50° Gay-Lussac (à 15° cent.) Emballage peu recommandable, à cause des bris et des vols, et du frêt élevé.

b) **Alcool** de 49°5 à 51° et 52°, dénommé « **rhum** ». Qualité meilleure. S'importe en dames-jeannes d'une contenance de 2^{lit}50, 3, 4, 5, 6, 8 et 10 litres, enveloppées dans des paniers en osier tressé épousant la forme de la

bouteille. Doivent être cachetées et closes à l'aide d'un solide capuchon d'osier appliqué sur le bouchon.

L'indigène se rend compte à vue de la contenance de ces dames-jeannes. Certains importateurs ayant cherché à donner l'aspect de la même contenance à des dames-jeannes contenant une quantité d'alcool moindre, en mettant au fond du panier une couche de paille ou une couche d'osier, le noir n'a pas tardé à découvrir la supercherie.

c) **Alcools** de 45° à 50° Gay-Lussac (à 15° cent.) dénommés : **rhum, tafia, genebra, gin, hollandsche genever**. S'importent en bouteilles vertes quadrangulaires, dites bouteilles à genièvre, d'une contenance de $0^{lit}35$, $0^{lit}375$, $0^{lit}50$, $0^{lit}70$, $0^{lit}75$ et $1^{lit}50$, et en cruchons en grès de 1 litre à $1^{lit}20$.

d) **Liqueurs** de 35° à 40° Gay-Lussac (à 15° cent.) :

1. **à l'anis (anisada)**. S'importent en bouteilles de $0^{lit}25$.
2. **liqueurs sucrées, parfumées** et **colorées** (rouge, orange, jaune, violet, rose, etc.), dénommées liqueurs à la cerise, à l'orange, à la framboise, au citron, etc. S'importent en bouteilles de $0^{lit}25$.

Les alcools constituent l'article de trafic le plus apprécié.

Ceux mentionnés sous les lettres *c* et *d* arrivent en caisses de 10, 12, 18 ou 24 bouteilles, suivant la contenance de celles-ci.

On a essayé, sans succès, l'introduction de boissons de degré alcoolique plus faible (18° à 23° Gay-Lussac, à 15° cent.), telles que des vins préparés au gingembre ou à l'aide d'autres substances aromatiques.

L'emballage en caisses doit être particulièrement soigné : les bouteilles doivent être séparées les unes des autres par des lattes minces disposées en grillage. Les bouteilles doivent être emprisonnées, à hauteur des deux tiers, par ce grillage lequel s'emboîte dans les montants de la caisse. Des fibres de bois remplissent les interstices.

5. **CHARBONS**. Le manque de bois se fait de plus en plus sentir à Boma. La vente de **charbon en briquettes** deviendra sous peu une nécessité. L'importance de ce commerce dépend de l'introduction d'un type de cuisinière approprié aux besoins (voir à ce sujet la rubrique Quincaillerie).

6. **CORDAGES**. Articles peu demandés. Originaires d'Allemagne.

Écheveaux de ficelle assez forte et tordue, servant à faire des lignes de pêche dormantes. S'expédient en ballots.

7. **DENRÉES ALIMENTAIRES**. Articles très demandés. Originaires de la côte d'Afrique, d'Angleterre et d'Allemagne. S'expédient en paquets, en sacs ou en caisses zinguées suivant la nature des marchandises.

a) **Poisson sec** [1] Provient des pêcheries de Mossamédès et de la baie des Tigres. Existe en plusieurs espèces : grands poissons, petits poissons, poissons moyens, avec ou sans tête. Arrive en paquets de 30 kilogrammes environ. Valeur au lieu de production : 4 à 6 francs les 30 kilogrammes; valeur à Landana, port d'importation : 6 à 8 francs. Se vend de 15 à 20 francs les 30 kilogrammes. Article indispensable pour faire le négoce.

---

[1] Voir *Renseignements de l'Office Colonial*, novembre-décembre 1909, pp. 211 et 212.

b) **Riz**. Article apprécié, mais de peu de débit.

c) **Haricots**. Commerce nul, le Mayumbe étant grand producteur.

d) **Biscuits dits de mer**, de **munition** (army biscuits). Article apprécié, mais de peu de débit.

e) **Sel brut**. Article très apprécié et de grand débit. Provient des marchés anglais, en sacs de 25 kilogrammes. Est blanc, mais pas complètement raffiné. Le **sel gemme** est préféré au **sel marin** qu'on a tenté d'introduire de l'ilha do Sal (cap Vert). Se vend 140 francs la tonne.

f) **Conserves alimentaires**. Les conserves pour les blancs doivent être de qualité supérieure. Les noirs achètent des conserves de viandes et de poissons (saumons, sardines, harengs) à bon marché.

8. **FAIENCERIE ET POTERIE**. Articles très dmandés. Originaires de Belgique et des Pays-Bas.

a) **Tasses, soucoupes, assiettes plates et profondes, canettes, bassins**; articles blancs et agrémentés de fleurs ou de filets. Arrivent en fûts de 400 à 600 litres. Ces fûts doivent être de bonne qualité, car ils sont réexportés avec de l'huile de palme. Emballage dans de la paille.

b) **Pipes en terre**. Articles très demandés (détails et emballage, voir n° 3 *b*).

9. **HABILLEMENTS**. Articles de demande moyenne. Originaires d'Allemagne, d'Angleterre et de Belgique.

a) **Lingerie et bonneterie**.

1. **Chemises** blanches avec bordure rouge et **chemises** de coton teint ordinaire : articles assez demandés.
2. **Camisoles** de coton blanc et de couleur à mailles serrées; **singlets** (sortes de jerseys) blancs, noirs, rouges et verts, à mailles larges. L'article avec manches est plus demandé que celui avec demi-manches.
3. **Mouchoirs** : voir tissus.
4. **Chaussettes, bas** : articles non demandés.

b) **Vêtements**.

1. **Pantalons** et **vestons**, de tissus de coton écru, blanchi, ou teint soit en gris, soit en bleu (*indigo drill*), soit en brun (*kaki*); articles d'une bonne demande, mais peu importés.
2. Les **vieux vêtements** usagés ou démodés, mal façonnés ou salis (redingotes, gilets, vestons), sont des articles échangés couramment. On pourrait utilement essayer l'envoi de **vieux pantalons** et d'**uniformes militaires** hors d'usage.

c) **Chaussures**. Articles peu importés. Les **bottines en cuir**, à lacets, de fabrication ordinaire constitueraient un bon article d'échange. A recommander, l'essai de l'introduction d'**espadrilles en toile** à semelle de corde.

d) **Coiffures**.

1. **Casquettes** en tissu de coton teint, très léger, forme dite « *jockey* ».
2. **Chapeaux de paille**, genre « *canotier* ».

3. **Chapeaux de feutre** mou, types « *artiste* » et « *Bolivar* ».
4. **Bonnets** en tissu de coton teint léger, pareils aux calottes turques.
5. **Bérets**, demande nulle.
6. **Fez**, en tissu de coton teint, rouge ou ponceau.
7. **Vieux chapeaux**, notamment chapeaux « *melons* ».

Les articles dénommés aux nos 1 et 4 peuvent être entassés à la grosse, dans des petites malles en bois blanc comme il a été dit plus haut au no **3**, page 42.

Les articles énumérés aux nos 2, 3 et 6 s'empilent, au nombre d'une grosse, dans des caisses garnies de papier-toile gras.

e) **Divers.**

Parasols multicolores, de petites dimensions; **parapluies** en coton teint noir. Articles d'une bonne demande.

10. HUILES INDUSTRIELLES. Demande limitée. Originaires d'Amérique viâ l'Allemagne.

Seul, le **pétrole** sert d'article d'échange. Arrive dans des bidons en fer blanc de 15 kilogrammes, enfermés en caisses contenant deux bidons.

11. INSTRUMENTS DE MUSIQUE. Demande limitée. Originaires d'Allemagne.

Seul, « **l'harmonica de bouche** », sorte de jouet, est importé. A conseiller l'essai de l'introduction d'**accordéons** et de **trompettes**. Le nègre du Mayumbe aime les réjouissances bruyantes où la musique et la danse tiennent une large part. Les accordéons de grandes dimensions sont les plus recherchés.

Tambours. Demande nulle, la fabrication indigène suffisant aux besoins.

12. MACHINES ET OUTILS. Demande moyenne. Originaires de Belgique et d'Angleterre. Emballage en caisses.

a) **Machines.** Demande nulle.

b) **Outils.**

1. **Haches.** Article de demande courante. Sont enmanchées, assez larges et légères (700 grammes). Valent sur le marché de Hambourg, de 20 à 25 francs la douzaine, sans manche; les manches qui sont courbés, valent de 14 à 15 francs la douzaine.
2. **Hachettes.** Sont préférées les hachettes assez courtes, à manche droit de $0^{m}50$.
3. **Limes triangulaires** pour scies. Bonne demande.
4. **Scies Saint-Joseph** de $0^{m}50$. Bonne demande.
5. **Herminettes** légères. Moyenne demande.
6. **Machettes.** Article très demandé, lame de 1 $^1/_4$ à 1 $^1/_2$ pouce de largeur sur 12 pouces de longueur. Poids : 300 grammes. Valent environ 5 francs la douzaine. La lame a 3 rainures et se continue dans le manche, qui se compose de 2 lamelles de bois, attachées par 3 ou

4 rivets. Les lames ne sont pas aiguisées. Frottées de talc pour l'emballage, elles arrivent en caisses de 100 pièces.

Le modèle « État Indépendant du Congo » n'est pas apprécié à cause de son poids.

g) **Houes** en fer noirci. Valent de 26 à 30 francs le cent, selon le poids. Sont très demandées, surtout celles de 350 à 400 grammes.

13. MERCERIE ET PARFUMERIE. Demande restreinte. Originaires d'Allemagne et de Belgique. Emballage en caisses.

a) **Fil à coudre blanc**, en bobines, très demandé.
Aiguilles à coudre ordinaires, très demandées.
Boutons.

1. **Boutons en porcelaine** blanche, noire, bleue et rouge (ces derniers sont moins appréciés). Ce sont des articles de parure recherchés. Diamètre : 8 millimètres. Sont percés de 2 trous. S'expédient en boîtes en carton contenant 12 grosses.
2. **Boutons en os** de 11 à 12 millimètres; article peu demandé.
3. **Boutons en métal** doré et argenté de 8, 10 et 12 millimètres de diamètre. Demande moyenne. A essayer l'introduction de **vieux boutons en métal** provenant d'uniformes (armée, police, douane, etc.) ainsi que de **rubans dorés, argentés** de 3, 5, 8, 10 et 15 milllimètres.

b) **Parfums.** Sont demandés : les **parfums ordinaires** en petits flacons de $0^{lit}025$; l'**eau parfumée**, en bouteilles de $0^{lit}20$; la **pommade pour cheveux à parfum prononcé**, en boîtes de 50 grammes et en pots en verre de 150 à 200 grammes. La pommade est plus demandée que les autres parfums.

14. MÉTAUX. Demande courante. Originaires d'Angleterre, de France et de Belgique.

a) **Plomb en grains** de 4 à 5 millimètres de diamètre. S'importe en sachets en toile de 250 et 500 grammes, enfermés dans de petits barils de 25 à 30 kilogrammes. Improprement appelé « plomb de chasse », ce métal est refondu pour divers usages. Il n'est pas indifférent de lui donner une autre forme, l'indigène étant habitué à le voir en grains

b) **Zinc.** S'importe en tôles de 1 millimètre d'épaisseur, 40 centimètres de largeur et 50 centimètres à 1 mètre de longueur. S'emballent en caisses de 25 à 30 feuilles.

15. OBJETS D'AMEUBLEMENT. Les indigènes font un usage courant de **chaises pliantes**, de **chaises en bois courbé**, de **tapis de table** de qualité inférieure et de **lampes à pétrole** bon marché. Ils emploient également des **lanternes portatives** brûlant au pétrole et munies d'un verre tubulaire, et des **petites veilleuses en métal** vendues sur place à 50 centimes.

16. QUINCAILLERIE. Demande importante. Articles originaires d'Allemagne, d'Angleterre et de Belgique. S'expédient en caisses.

a) **Bracelets (manilles)** en laiton. Les **manilles** massives sont préférées aux creuses.

b) **Petits cadenas en fer** ordinaires, peints en rouge, en vert, en bleu, etc (articles de bazar). S'importent par cartes de 12 pièces. Ne peuvent coûter, rendus sur place, plus de 15 centimes.

c) **Canifs.**

1. **Article en fer blanc**, 2 lames, 1 tire-bouchon, coupe-cigares, roulette à couper le verre (ces deux dernières parties ne sont pas indispensables; elles servent à mieux désigner l'objet qui se vend en Belgique).
2. **Canifs de qualité meilleure**, à 1 ou 2 lames, manche en bois ou en os.
3. **Les mêmes, avec chaîne.**

La préférence sera toujours donnée aux articles avec *tire-bouchon;* ceux-ci ne doivent pas être aiguisés.

d) **Ciseaux**. L'article demandé est en fonte grise, polie, d'une longueur de 12 à 15 centimètres. Prix : 2 francs à fr. 2.50 la douzaine.

e) **Couteaux, cuillers, fourchettes.**

1. **Grands couteaux, dits de chasse**, avec manche en bois recouvert d'une pellicule de corne imitée; la lame doit aller jusqu'au bout du manche. Celui-ci est entouré à mi-hauteur, d'un fil de laiton. Prix : 14 à 15 francs la douzaine. Avec gaine en cuir et ceinture : 23 à 24 francs la douzaine.
2. **Couteaux de boucher**, avec manche en bois, idem; grandeur demandée : 6 à 7 pouces. Prix : environ 8 francs la douzaine.
3. **Couteaux, dits de cuisine :**

Longueur : 25 centimètres; lame à bout arrondi, manche en os ou en caoutchouc vulcanisé, en ivoirine, etc.

Longueur : 15, 18 et 25 centimètres; bout pointu, manche idem.

4. **Cuillers**, en fer blanc léger, en bottes de douze. Sont très demandées. Prix : 25 à 30 centimes la douzaine.
5. **Fourchettes.** Demande nulle.

f) **Grelots en laiton**, très petits.

g) **Lanternes.**

1. **Lanternes** dites « **tempêtes** ».
2. **Petites lanternes** de 15 à 20 centimètres de hauteur
3. **Lumignons à pétrole.**
4. **Petites lampes en verre.**

h) **Malles en fer**, en tôle de peu d'épaisseur. Dimensions : longueur : 0^m40; largeur : $0^m.0$; hauteur : 0^m20; 0^m45, 0^m22, 0^m22 et ainsi de suite, de telle façon qu'elles puissent s'emboîter les unes dans les autres au nombre de dix. Ces malles sont peintes et ont deux poignées latérales, sauf les trois premières qui ont la poignée fixée sur le couvercle; serrures à clef. L'article à bon marché a la préférence. Demande courante.

i) **Miroirs.**

1. **Ronds** ou **ovales**, montés sur fer blanc, de 7 à 8 centimètres de diamètre.

2. **Rectangulaires**, montés sur fer blanc ou bois, de 7 × 10, 15 × 20, 18 × 25. Très demandés.

j) **Rasoirs**. Articles très demandés. Qualité allemande. Doivent avoir la lame non évidée et large. Le manche est en ébonite. Valent de 3 à 5 francs la douzaine.

k) **Divers**.

Hameçons de toutes grandeurs.

Porte-cadenas avec crampons, blanchis ou galvanisés. Poids à la douzaine : 570 et 640 grammes. Prix : 1 franc à fr. 1.20.

Pots en fer fondu à 3 pieds, contenance : 2, 3lit50, 5 et 7 litres. Valent de fr. 0.70 à 1 franc pièce ; demande moyenne.

Sifflets en plomb, très ordinaires; demande moyenne.

En ce qui concerne les **ustensiles de ménage**, les blancs achètent des **services de table**, des **services à café** et à **thé**, les noirs demandent des **objets en fer émaillé** tels que **bols, plats, assiettes** et **gobelets**.

Les **articles de cuisine en fer émaillé** se vendent couramment. Les bonnes qualités sont préférées, même par les indigènes. Ces ustensiles feront l'objet de nombreuses transactions avec les populations du Mayumbe, grâce à leur bas prix et à leur solidité. Les noirs les préfèrent aux poteries indigènes qui sont fragiles et coûteuses.

Les **petites cuisinières, à bon marché, brûlant au bois** pourraient trouver un débouché chez les notables de couleur, tandis que les **cuisinières brûlant au charbon** trouveraient des acheteurs à Boma. Mais il faut qu'elles soient solides, petites et d'un prix abordable.

Il semble que des offres d'**ustensiles de cuisine et de ménage** pourraient se faire utilement aux missions qui s'occupent de l'éducation des fillettes. Ces enfants seront appelées à former des ménages à l'européenne, auxquels il y aurait lieu d'offrir les articles de première nécessité destinés à meubler leur case et leur cuisine.

Quoique l'éclairage se fasse généralement encore à l'aide de lampes à pétrole, de **petits appareils fabriquant le gaz acétylène** commencent à se répandre parmi les commerçants blancs et noirs.

17. SAVONS. Demande courante. Originaires d'Angleterre. S'expédient en caisses.

a) **Savon de ménage, blanc** (*dit de Marseille*) ou **veiné de bleu**, en caisses de 26 livres anglaises.

b) **Savon de toilette**, en briques de 15 à 100 grammes. Le **savon coloré, à odeur forte**, a la préférence.

18. TABAC EN FEUILLES. Article très demandé. Originaire d'Amérique et des Indes Néerlandaises. Arrive en caisses, zinguées ou non, de 25, 50 et 90 kilogrammes.

Variété américaine (*Kentucky*) très demandée; ce tabac doit être saucé, très noir, gras et opiacé.

Les tabacs secs, clairs, peu forts, ne sont pas appréciés.

19. TISSUS (1). Articles très demandés. Originaires de Belgique, d'Angleterre et des Pays-Bas. Arrivent en ballots.

a) **Tissus d'échange** (*monnaie*). Ces tissus ne servent qu'à représenter une unité monétaire, leur qualité n'importe pas. Les pièces mesurent 18 pouces anglais de longueur sur 6 pouces de largeur. Elles sont pliées en accordéon, de façon à ce que 3 doubles plis représentent 1 yard ou 1 cortado. Leur légèreté est telle qu'un yard ne pèse que 40 ou 50 grammes. Ces tissus coûtent en Angleterre 1 penny $^3/_{16}$ le yard, soit fr. 2.35 environ le kilogramme.

Ils sont striés de rouge, de bleu, etc., ou quadrillés; les tissus blancs (écrus) sont moins demandés.

Les dimensions données sont celles acceptées par *tous* les mayumbe et, il est bon de le rappeler, la qualité n'a aucune influence sur la valeur pour laquelle on les accepte. Les pièces sont de 10, 20, 30, 40, 50, 80 et 100 cortados.

Ces tissus sont tous empesés à l'aide d'amidon, de dextrine, etc.

b) **Tissus d'habillement**. Les tissus préférés sont ceux de bonne qualité, aux teintes vives et à dessins variés. Ils ne peuvent pas déteindre au lavage ni sous l'action du soleil. Les hommes recherchent les tissus blancs et de teinte uniforme, pour faire des costumes légers. Les dimensions sont celles des tissus dits « État Indépendant du Congo ».

Parmi les tissus teints, il y a lieu de signaler l'*indigo drill*. On demande également des tissus imprimés (genre satinette).

Mouchoirs : sont compris parmi les tissus de coton imprimés.

c) **Couvertures de coton rouges et rayées**. Articles de demande courante.

Il y a lieu de remarquer que, seuls, les **tissus de coton** sont demandés.

20. VERRERIE. Originaire de Belgique et d'Angleterre. S'expédie en fûts et en caisses.

a) **Verres à boire**, blancs ou de couleur, unis ou à côtes; avec ou sans pied. Demande courante. Les **verres à bière**, à **vin** et à **liqueurs** trouvent acquéreurs parmi la population blanche.

b) **Petites carafes**. Demande restreinte.

21. VERROTERIE. Demande courante. Originaire d'Angleterre et d'Allemagne. S'expédie en caisses.

a) **Petites perles**, 60 °/₀ en toutes couleurs. Sont préférées les perles à couleurs vives, rouges, bleues et blanches. Les perles mates sont peu demandées.

Elles arrivent en fils de $0^{kil}.0075$, soit 4 colliers noués. Ceux-ci sont noués, à leur tour, par douzaine. Le poids moyen d'un paquet est de 350 grammes.

b) **Perles en verre soufflé et doré**, boules, tubes, œufs.

---

(1) Les intéressés peuvent voir des échantillons du tissus les plus demandés à l'*Office colonial* du Ministère des Colonies.

c) **Cauries**. Vente nulle.

d) **Coraux, déchets**. Colliers de 100 morceaux de 4 à 8 millimètres de longueur sur 2 à 3 millimètres de diamètre; poids : 10 à 12 grammes; prix de vente : fr. 1.50 le collier.

Coraux imités, en morceaux ayant les dimensions suivantes :

Longueur : 16, 29, 32 millimètres.

Diamètre : 6, 14, 17 millimètres.

AGRONOMIE.

I. — L'élevage dans la zone de la Rusisi-Kivu [1].

Parmi les centres d'élevage les plus importants de la zone de la Rusisi-Kivu, il convient de citer les postes de Kalembe-Lembe, Baraka [2], Nya-Lukemba et Bobandana. On trouvera ci-dessous, pour les trois derniers postes, des renseignements intéressants extraits des rapports que feu M. le vétérinaire Willaert, chargé d'une mission d'inspection des troupeaux de la colonie, a fait parvenir au Gouvernement.

Baraka.

L'effectif des animaux cantonnés à Baraka s'élève à 96 têtes de gros bétail, se répartissant comme suit :

2 taureaux,
5 taurillons,
13 veaux mâles,
12 veaux femelles,
8 bœufs,
3 bouvillons,
42 vaches,
11 génisses.

L'état sanitaire des bêtes adultes est excellent. La mortalité assez importante que l'on constate parmi les veaux doit être attribuée à un mauvais système d'alimentation. Des instructions sont données au personnel pour remédier à cet état de choses.

Le bétail est logé dans deux étables construites en briques cuites de 20 mètres sur 6 et recouvertes d'une toiture en chaume. Le sol est en terre battue.

---

(1) Communiqué par le Service de l'Agriculture.
(2) Voir *Renseignements de l'Office Colonial*, janvier-février 1910, p. 24.

Les bovidés de Baraka appartiennent aux races du Kivu et de l'Afrique orientale.

L'augmentation numérique du troupeau en un an, a été de 12 % environ, si l'on tient compte des animaux abattus pour la consommation.

Les bouviers enlèvent à la main les nombreuses tiques qui se fixent sur le corps des animaux et procèdent périodiquement à des lavages à la crésylatine.

L'étendue des pâturages naturels est illimitée : ceux-ci commencent aux rivages du lac Tanganika et s'étendent jusqu'au pied des montagnes dont les premiers contreforts sont recouverts d'une bonne herbe durant la saison des pluies. Les graminées qui y dominent sont les *Brômes* et les *Pennisetum*. Il serait utile de débarasser graduellement ces pâturages des nombreux arbustes qui y croissent. Les mouches piqueuses et notamment les *Glossinae* (tsé-tsé) sont très rares, même dans le voisinage du poste.

Les animaux s'abreuvent aux ruisseaux qui traversent les pâtures et, en saison sèche, au lac dont l'eau est de bonne qualité.

Baraka possède 6 bœufs de trait. L'un d'eux est actuellement soumis à un nouveau dressage dans le but d'en faire un animal de selle.

Douze hectares de terrain ont été labourés et hersés en vue d'y cultiver des plantes vivrières.

En résumé, la région de Baraka est favorable à l'élevage.

Nya-Lukemba.

Malgré la mauvaise saison et la pénurie d'herbes l'état général du troupeau est satisfaisant. Quelques sujets cependant sont maigres et l'on a enregistré pendant l'année écoulée de nombreuses pertes parmi les veaux.

Quatre étables en briques, réunissant les conditions requises au point de vue de l'hygiène, ont été récemment construites.

Les bovidés appartiennent aux variétés que l'on rencontre habituellement dans la région et en grand nombre chez l'indigène.

Le troupeau comprend :

3 taureaux,
4 taurillons,
8 veaux mâles,
7 veaux femelles,
27 bœufs,
3 bouvillons,
47 vaches,
7 génisses.

Total : 106 têtes.

Si l'on ne tient pas compte des réceptions, envois, abatages, etc., il ne s'est accru que de 6 individus depuis l'année dernière. Cette augmentation est fort minime et provient tant du petit nombre de naissances que de la grande mortalité des veaux.

Les animaux sont entretenus dans un état de propreté parfaite ; ils sont bouchonnés au moyen d'un paillon et sont soumis à des lavages à la crésylatine quand

le besoin s'en fait sentir. Les tiques sont relativement rares. Les pique-bœufs du genre *Buphaga* et un autre oiseau, déjà signalé, sont très nombreux.

La région est riche en pâturages naturels. Ceux-ci couvrent les côteaux qui bordent le lac Kivu et la rivière Rusisi, et sont composés en grande partie de petites graminées, d'excellente qualité. L'irrigation n'est pas nécessaire, vu qu'en saison sèche, le bétail trouve de la nourriture en abondance dans le voisinage du lac et des cours d'eau.

Trois taureaux, bien conformés, assurent la reproduction.

Le poste dispose de 10 bœufs dressés à la traction de la charrue. Les jougs prescrits par les instructions gouvernementales donnent toute satisfaction.

Cinq hectares et demi environ ont été labourés à plusieurs reprises et plantés de pommes de terre d'Europe. Il est à noter que les abords de Nya-Lukemba sont particulièrement favorables aux travaux de l'agriculture : la bonne qualité du sol et le climat permettent, en effet, d'y cultiver avec succès le blé, la pomme de terre, etc.

La *trypanosomiase* semble ne pas exister dans la région. Des prises de sang, faites sur 30 sujets, sont restées négatives.

Quant à la mortalité des veaux, on l'attribue, en général, à la « faiblesse de complexion ». Étant donné cependant la nature du pays et l'état vigoureux des taureaux reproducteurs, il y a tout lieu de supposer que le défaut de résistance organique qui se produit, à certains moments, chez les jeunes animaux, est la suite d'une alimentation insuffisante, que vient aggraver encore une affection contagieuse, la diarrhée des veaux. L'isolement et la désinfection des sujets atteints s'imposent dans ce cas. Il y aurait lieu également, pendant la saison sèche, d'augmenter la ration de lait des veaux trop faibles et d'administrer aux vaches un supplément de nourriture composé de tubercules.

Le poste de Nya-Lukemba est situé en pleine région d'élevage. Il résulte d'un recensement récent du bétail appartenant aux indigènes qu'il existe dans ce secteur environ 10,000 bovidés et un chiffre beaucoup plus grand de moutons et de chèvres. Les prix des animaux mâles destinés à la boucherie sont fort bas : cinq huitièmes d'étoffe pour un gros taurillon, un huitième pour un mouton ou un bouc. De l'avis du chef de secteur, le chiffre des animaux qui ont pu être jusqu'à présent recensés, ne représente qu'un quart environ des effectifs réellement existants. Le pays est très vallonné et se prête admirablement à l'industrie pastorale. Les montagnes qui entourent le lac Kivu sont formées, à leur base, de nombreux côteaux à pentes peu accentuées où le bétail pâture aisément et où il trouve, pendant la plus grande partie de l'année, une nourriture abondante et riche. Le sol est assez fertile pour permettre les cultures indigènes jusqu'à une altitude fort élevée. Seuls, les pics dénudés par l'érosion, sont rocheux et stériles. Quand la saison sèche vient dégarnir de leurs graminées les prairies de la région haute, les vallées offrent encore une abondante nourriture consistant en une herbe sapide, parfois même saline, qui croît dans les fonds immergés pendant l'été. Enfin, la végétation arborescente est rare et réduite à quelques arbres isolés sur les hauteurs. La forêt ne commence qu'à environ 30 kilomètres du lac et à une altitude suffisante pour qu'elle ne présente plus les caractères de la grande forêt tropicale, humide, marécageuse et propice à l'éclosion des germes. Ce sont ces circonstances favorables qui ont contribué à faire des habitants du pays, les *Wanyabongo*, une tribu de pasteurs et d'agriculteurs.

L'exploitation d'une ferme dans cette contrée donnerait les meilleurs résultats tant au point de vue de l'élevage que sous le rapport des cultures.

Bobandana.

Le troupeau de Bobandana présente un aspect magnifique et comprend des sujets exceptionnellement beaux. Seuls quelques veaux pourraient acquérir plus d'embonpoint.

Les bâtiments du poste sont en chaume et disposés en forme de kraal clôturé. Ils comprennent trois étables pour les animaux adultes, trois étables pour les veaux et les habitations du personnel. Tous ces bâtiments sont en mauvais état et nécessitent des réparations urgentes en attendant que l'on puisse les renouveler complètement. L'emplacement actuel du kraal, à proximité de la redoute qui défend le poste, ne permet pas d'y construire en briques.

Le troupeau compte 135 bêtes se répartissant comme suit :

6 taureaux,
8 taurillons,
16 veaux mâles,
24 veaux femelles,
6 bœufs,
7 bouvillons,
54 vaches,
14 génisses.

Comparativement à l'année précédente, cet effectif a progressé dans la proportion de 15,5 % environ.

Les animaux reçoivent régulièrement tous les soins que nécessite leur propreté.

Le poste est entouré de pâtures naturelles, riches en graminées, telles que *panics*, *brômes*, *paspalum*, etc. Le *Pennisetum Benthami* y abonde en certains endroits. Sur les rives du lac, on trouve quelques variétés d'herbes salines recherchées par les animaux.

La reproduction est largement assurée par 6 taureaux particulièrement beaux.

Les bœufs sont également très vigoureux mais il est regrettable que la nature accidentée du pays ne permette pas de les employer aux travaux agricoles.

Les vaches laitières fournissent environ 30 litres de lait par jour qui servent à fabriquer $1^{kil}5$ de beurre de bonne qualité.

Les maladies, très rares chez les animaux adultes, n'ont provoqué parmi eux aucune perte pendant l'année. La tsé-tsé est inconnue dans la région ; l'examen du sang de 25 bêtes a révélé, chez toutes, l'absence de trypanosomes.

Quelques veaux ont succombé, dans le cours de l'année, au dépérissement compliqué de diarrhée et dans certains cas, d'abcès phlegmoneux dans la région des parotides et de la gorge. Les cicatrices que l'on peut remarquer chez beaucoup d'animaux de la région, tant dans les postes que dans les troupeaux des indigènes, semblent prouver que les bovidés sont très sujets à cette dernière affection.

Les résultats obtenus à Bobandana sont des plus encourageants et l'on peut affirmer que peu de régions conviennent aussi bien à l'élevage. L'état magnifique du bétail et surtout celui des reproducteurs mâles prouve suffisamment que toutes les conditions requises pour le développement normal des animaux s'y trouvent réunies.

II. — Les machines agricoles au Congo [1].

Dans le but de réduire le plus possible les frais de la main-d'œuvre agricole et de perfectionner les méthodes de culture des indigènes, le Gouvernement a expédié dans la colonie, de nombreuses machines pour le défrichement et la mise en valeur du sol, ainsi que pour la préparation des produits.

Dans tous les postes d'élevage et dans la plupart des centres de plantations, le personnel s'attache à dresser à la traction, les bêtes bovines et équines dont il dispose ; près de cent *charrues* de différentes marques et un certain nombre de *houes-extirpateurs*, de *semoirs à traction*, de *herses-extirpateurs*, de *fouilleuses*, sont actuellement en usage dans les grands centres agricoles. A Kitobola, un manège actionné par des bœufs fait marcher simultanément une série de machines employées à la préparation du riz.

En ce qui concerne particulièrement les charrues, il existe une *polysoc* qui semble donner, dans un cas particulier, toute satisfaction au Congo. Son emploi répond entièrement au but du Gouvernement, ainsi qu'en atteste le rapport suivant, émanant du chef de culture de Zambi.

« La charrue *polysoc* reçue, est du type versant à gauche ; elle porte trois corps travailleurs. Le soc d'arrière seul est muni d'un couteau. Elle possède aussi un régulateur, un gouvernail et un avant train ou support (roue). Le tout est adapté à un bât de fer forgé porté par deux roues principales, réunies entre elles par un essieu coudé que commande un levier de déterrage. »

Le *régulateur* permet de se servir de la polysoc :

1° soit comme déchausseuse pour des labours de 3 à 12 centimètres, lorsqu'il s'agit, par exemple, de nettoyer des terres peu enherbées. Les grandes herbes, comme le cas se présente au Congo, doivent au préalable être coupées pour éviter que la charrue ne « se bourre » ;

2° soit pour enterrer les semences. Un semis de cow-peas a été effectué avec succès, à l'aide de la *polysoc* ;

3° soit comme charrue ordinaire lorsqu'on désire obtenir des labours plus profonds.

Le *gouvernail* facilite la direction, il suffit de le braquer dans un des crans de la crémaillère, placée transversalement au bât, pour maintenir la charrue dans la direction voulue.

L'*avant train ou support* est constitué par une roue qui concourt à la stabilité de l'instrument, rend sa conduite plus facile, et permet d'exécuter le labour avec beaucoup de régularité ; la profondeur à donner au sillon est réglée par une goupille traversant la tige du support.

La polysoc possède, en raison de sa largeur, plus de stabilité qu'une charrue ordi-

---

[1] Communiqué par le Service de l'Agriculture.

naire. Dès que l'instrument est bien réglé, le conducteur n'a pas d'efforts à exercer pour donner aux sillons la largeur ou la profondeur requise. Il se borne simplement à suivre la charrue et à faire les tournées.

Quand la charrue arrive au bout de sa course, le conducteur abaisse en arrière, en attirant vers lui, le *levier « de délerrage »* qui ne forme qu'une pièce avec le régulateur et provoque ainsi le déplacement en arrière et en haut des socs qui sortent simultanément de terre. L'ouvrier laisse alors aller le déclic du levier; celui-ci reste fixé au point initial de la crémaillère et maintient les socs suspendus, ce qui permet de faire rouler la charrue jusqu'à l'endroit où l'on veut entamer de nouveaux sillons. D'autre part, grâce au bon équilibre de la trisoc, il suffit que le conducteur appuie légèrement sur le mancheron pour la faire pivoter sur les roues d'arrière et la mettre en place pour une nouvelle course.

Le *tirage* de la trisoc est plus régulier que celui d'une charrue ordinaire où les écarts entre les résistances maxima et minima sont très grands, vu que les résistances éprouvées par les trois corps travaillants ne varient que dans des limites restreintes. Le travail est en conséquence plus régulier et plus parfait.

Traction. — L'effort de traction est proportionnellement moindre que celui que demande une charrue simple. Comme à cette dernière, on attelle à la trisoc quatre bœufs. Lors d'un semis de cow-peas, il a fallu une journée à une trisoc pour retourner 1 hectare de terrain qui avait été travaillé une première fois l'an dernier et un jour et demi pour labourer, à la profondeur de 18 centimètres, 1 hectare de terrain destiné à une culture de maïs. Les attelages de bœufs travaillent de 6 heures du matin à 10 $^1/_2$ heures et de 2 $^1/_2$ à 6 $^1/_2$ heures du soir; ils sont relayés l'après-midi.

Le nombre d'hommes employés est le même que pour les charrues simples.

Conclusion. — La *trisoc* n'est pas un instrument pouvant servir aux premiers labours qui suivent un défrichement, mais une fois les terres débarrassées des souches d'arbres, des racines, etc., elle devient très utile. Elle produit, en un minimum de temps, un maximum de travail très bien exécuté et cela avec une notable économie d'hommes et d'attelages.

L'emploi de cette charrue s'impose dans les régions de la colonie où les pluies, peu fréquentes et irrégulières, obligent à mettre en valeur, en un court espace de temps, la plus grande superficie possible de terrain sous peine de voir le sol se dessécher et ne plus se prêter, en temps utile, au labourage.

Pour d'autres travaux, c'est le type de charrue « *Double Brabant* » qui aux points de vue du rendement, de la solidité et de l'usage donne jusqu'ici les meilleurs résultats. »

Le chef de culture,

P. Drousie.

III. — Essais de récolte de caoutchouc pratiqués sur des « Manihot Glaziovii » à Boma [1].

Pendant le dernier trimestre de l'année dernière, 106 *Manihot Glaziovii*, cultivés à Boma, ont été soumis à des essais d'extraction de latex.

Ces expériences ont été pratiquées en quatre séries, les résultats sont consignés dans le tableau suivant :

DATE des expériences.	ÂGE des sujets traités.	HAUTEUR moyenne des arbres.	CIRCONFÉRENCE moyenne	TOTAL du caoutchouc frais obtenu.	MOYENNE par arbre en caoutchouc frais.	NOMBRE de jours d'expérience.	MODE d'incisions	MODE de coagulation.
1re série (30 *Manihot Glaziovii* incisés).								
Août 1909	6 à 8 ans.	7m50.	0m90	9 kil. 459	315 gr.	11	arêtes de poisson.	par repos.
2e série (23 *Manihot Glaziovii* incisés).								
Octobre Novembre 1909	6 à 8 ans.	9 mètres.	0m80	7 kil. 282	316 gr.	30	arêtes de poisson.	par repos.
3e série (23 *Manihot Glaziovii* incisés).								
Septembre Octobre Novembre 1909	6 à 8 ans.	9 mètres	0m80	13 kil. 095	569 gr.	32	arêtes de poisson.	par repos.
4e série (30 *Manihot Glaziovii* incisés).								
Septembre Octobre Novembre 1909	6 à 8 ans.	10 mètres	0m80	28 kil. 196	940 gr.	43	arêtes de poisson.	par repos.

La quantité de caoutchouc sec récoltée sur ces 106 arbres a été de 28kil570 ; on a obtenu, en outre, 10 kilogrammes de caoutchouc en *scraps*, ce qui a porté le rendement total à 38kil570.

[1] Communiqué par le Service de l'Agriculture.

Au point de vue « exploitation » l'on peut être satisfait de ce résultat qui s'est traduit par une moyenne de 364 grammes de caoutchouc sec par arbre. Si l'on se place au point de vue expérimental, on ne peut se baser sur ces chiffres, tous les arbres n'ayant pas été ravivés un même nombre de fois. Ces expériences, poursuivies depuis le 19 août, sont cependant très intéressantes, prises séparément, et les chiffres de la quatrième série sont particulièrement éloquents.

Les 30 arbres de cette série ont donné une récolte moyenne de 940 grammes de caoutchouc frais par arbre, qui, après dessiccation, aurait donné 475 grammes de caoutchouc sec. D'autre part, il a été recueilli sur les 106 arbres 10 kilogrammes de *scraps*, soit 94 grammes par arbre.

Toutefois, si l'on veut avoir des chiffres exacts, il convient de remarquer que, ayant été ravivés un nombre supérieur de fois aux autres arbres, les arbres de cette série ont fourni une quantité de *scraps* plus forte. Ils ont donné $28^{kil}169$ de caoutchouc frais sur les $58^{kil}032$ obtenus pour les 106 arbres, et la part de caoutchouc sec qu'il faut attribuer à chaque arbre de cette série s'établit de la façon suivante : $\frac{10 \times 28^{kil}196}{58^{kil}032 \times 30}$ ou 161 grammes (en chiffres ronds) de *scraps*, ce qui porte la production totale de caoutchouc sec par arbre à 636 grammes.

Ce résultat démontre que par un travail méthodique et soutenu le rendement peut être relevé dans de sérieuses proportions et tout porte à croire que ces chiffres ne constituent pas une limite.

Ces expériences ont prouvé que la vigueur des *Manihot Glaziovii* dépend entièrement du plus ou moins de soin qu'on apporte aux ravivages; si la mort de l'arbre est survenue au cours de certains essais, la perte n'a pas toujours été due à l'opérateur qui incisait trop fortement, mais souvent à l'attaque de coléoptères ou autres parasites qui avaient déjà envahi certains sujets. Il est donc nécessaire que, non seulement le terrain, mais aussi les arbres d'une plantation de *Manihots* soient entretenus dans une propreté parfaite.

Enfin, il a été remarqué qu'il vaut mieux saigner les arbres au moment où ceux-ci sont pourvus de leurs feuilles; ce moment correspond, en effet, à la période de végétation, où la poussée du tissu sous-cortical se produit; la cicatrisation se fait d'autant plus rapidement que les arbres ont été incisés moins profondément et le tronc est mis immédiatement à l'abri des attaques des parasites. Il est préférable que l'opérateur pêche par excès contraire, en enlevant plutôt moins d'épaisseur à l'écorce, car il pourra toujours recourir au *pointillage*. En supposant même que les rendements journaliers diminuent, il lui sera possible d'augmenter sa récolte en continuant les ravivages jusqu'à complète exploitation, alors que si le *cambium* est entamé ou découvert et que l'arbre est attaqué par les parasites, il devra suspendre l'opération, comme le cas s'est présenté dans différents postes.

Quelques arbres qui, en raison de l'inexpérience des opérateurs noirs, ont été incisés trop profondément, ont péri. L'on a constaté, au contraire, que les sujets bien incisés ont repris normalement et que leurs blessures se sont bien cicatrisées.

On peut conclure de ces expériences que la région de Boma possède un sol et un climat qui conviennent à la culture du *Manihot*; il semble qu'une plantation établie rationnellement couvrirait rapidement les frais d'établissement et d'exploitation.

IV. — Résultats de l'analyse de divers échantillons de terres provenant du Congo (décembre 1909) (1).

Des analyses de terres du Congo, pratiquées de 1898 à 1909, ont été publiées en annexe au *Bulletin officiel* du 28 octobre dernier. Depuis lors, le Gouvernement a fait encore examiner dix-sept échantillons prélevés dans les terrains de divers postes de la colonie; les résultats de ces recherches sont reproduits ci-dessous.

Dès à présent, les échantillons de terres des emplacements destinés à de nouvelles plantations sont envoyés au laboratoire du Jardin botanique d'Eala.

ENDROITS où les échantillons ont été prélevés.	NATURE DU TERRAIN et profondeur à laquelle les échantillons ont été prélevés	1,000 parties de terre renferment :				DESTINATION du terrain où les échantillons ont été prélevés.
		Azote.	Acide phosph.	Potasse.	Chaux.	
Belondo (Équateur) .	Terre argileuse, noirâtre; de 0 à 25 centimètres . . .	1.58	0.37	0.37	traces.	Terrain pour arbres à caoutchouc.
Mushie (Lac Léopold II).	Terre sablo-argileuse, rouge; de 0 à 25 centimètres	1 34	0.63	0.07	traces.	Id.
Id. (id.).	De 50 à 75 centimètres.	1.37	0.45	0 12	traces.	Id.
Bondo (Uere-Bili). . .	Terre médiocre, très rocailleuse; de 0 à 25 centimètres. . .	1.05	0.10	0.32	1.12	Id.
Id. (id.). . .	De 50 à 75 centimètres.	0 88	0.10	0.12	0.37	Id.
Doruma (Gurba-Dungu).	De 0 à 25 centimètres .	0.76	0.08	0 18	0 25	Id.
Id. (id.).	De 50 à 75 centimètres.	1.17	0.07	0.37	traces.	Id.
Dungu (id.).	De 0 à 25 centimètres	1.17	0.26	0.06	1 08	Id.
Id. (id.).	De 50 à 75 centimètres.	0.99	0.24	0 06	0.80	Id.
Bafuka (id.).	De 0 à 75 centimètres .	1.46	0.16	0.37	0.44	Id.
Sili (id.).	Terre rouge, compacte, argileuse; de 0 à 25 centimètres. . . .	1.46	0.45	0.08	traces.	Id.
Id. (id.).	De 50 à 75 centimètres.	1.05	0.21	0.15	0 27	Id.
Mobwasa (Bangala) . .	De 0 à 1 mètre . . .	0.99	0 25	0.26	0 21	Terrain pour irehs et hevea.
Bloc *D* (Mayumbe) . .	De 0 à 50 centimètres .	1.52	0.21	0.38	0.20	Terrains pour cacaoyers et hevea.
Id. (id.). .	De 50 centimètres à 1 mètre . . .	1.17	0 19	0.35	0.40	
Bloc *F* (id.). . .	De 0 à 50 centimètres .	1.46	0.74	0.31	5.81	
Id. (id.). . .	De 50 centimètres à 1 mètre.	0.99	0.22	0.23	2 96	

Emplacements non adoptés, les conditions physiques surtout n'étant pas favorables.

(1) Voir *Renseignements de l'Office Colonial,* septembre-octobre 1909, p. 205.

Remarques. — Le Dr Wohltmann classe les sols tropicaux, de la manière suivante, d'après leur composition chimique :

Éléments.	*Sols très riches.*	*Sols de bonne qualité.*	*Sols insuffisants.*
Azote	plus de 2 °/oo	1 °/oo	0.5 °/oo
Acide phosphorique	2 °/oo	1 °/oo	0 6 °/oo
Potasse	2 °/oo	1 °/oo	0.5 °/oo
Chaux et magnésie	10 °/oo	4 °/oo	2 °/oo

D'après un article paru dans le *bulletin de la société nationale d'agriculture de Costa-Rica*, une terre de richesse moyenne doit contenir 1 °/oo d'azote, d'acide phosphorique et de potasse et 10 °/oo de chaux.

Le manuel pratique de la culture du caféier et du cacaoyer au Congo belge, dit qu'une bonne terre à café doit contenir au moins 1 °/oo de chacun des principaux éléments : azote, acide phosphorique, potasse et chaux.

Il ne faudrait pas conclure de ces données — qui sont loin d'être absolues — que les terrains du Congo, dont les analyses précèdent, sont d'une grande pauvreté en principes nutritifs. Quelques analyses du sol belge, pratiquées à la station agronomique de l'État et publiées par Petermann, permettront de se rendre compte de la teneur des sols du Congo en matières fertilisantes par rapport à celle des terres de notre pays.

Proportion des quatre éléments principaux dans divers sols belges.

	1,000 parties de terre fine renferment			
	Azote.	Acide phosphorique.	Potasse.	Chaux.
Polders	0.48	0.53	0 42	1 77
Bruges	1.33	0.13	0.13	0.64
Termonde	2 18	0.43	0 19	1 29
Campine	—	0.10	1 09	1.62
Gembloux	0 30	0.65	0.76	2.37
Dinant	1.51	0.38	0 44	2.71

Ajoutons, à titre de renseignement, que dans les pays tropicaux les pluies apportent au sol des quantités plus grandes d'azote que dans nos régions.

*
* *

L'analyse chimique des terres ne peut fournir toutes les indications sur la valeur d'un emplacement. les conditions physiques et météorologiques ayant une influence tout aussi grande sur la végétation que la composition chimique du sol.

CLIMATOLOGIE

Observations météorologiques faites à Kambove (Haut-Katanga) durant le mois de novembre 1909 [1].

Observations du mois de novembre.

Dates.	6 heures.	Minimum.	12 heures.	Maximum.	18 heures.	Moyennes.	Pluies.	Observations.
1	16.1	15.9	30.2	32.5	25.4	24.2		Beau.
2	17.4	15.2	30.0	34.8	26.5	25.0		Id.
3	11.5	10.1	30.9	31.2	25.5	20.6		Id.
4	12.6	11.2	31.3	36.1	27.3	23.7		Id.
5	15.7	13.6	31.5	36.0	27.8	24.8		Id.
6	17.3	15.8	32.0	34.1	26.0	24.9		Id.
7	17.1	15.7	28.3	34.2	27.0	24.9	6.0	Id.
8	14.6	13.4	31.5	34.8	24.8	24.1		Id.
9	13.8	12.6	33.6	37.3	29.5	24.9		Id.
10	15.3	13.7	32.5	37.0	25.0	25.4	19.0	Id.
11	10.6	9.0	29.6	34.7	27.0	21.9		Id.
12	16.3	15.8	29.0	32.0	25.2	23.9		Id.
13	15.2	13.6	29.6	33.9	25.0	23.8		Id.
14	13.3	11.3	30.0	35.0	25.2	23.1		Id.
15	14.5	13.4	33.1	35.7	28.0	24.6		Id.
16	9.9	9.0	32.8	37.0	29.2	23.0		Id.
17	14.5	13.7	30.8	34.7	22.4	24.2		Id.

(1) Communiqué par l'*Union minière du Haut-Katanga*. Voir *Renseignements de l'Office Colonial*, 1910, pp. 31 à 33.

Mars.	6 heures.	Minimum	12 heures.	Maximum.	18 heures.	Moyennes.	Pluies.	Observations.
18	15 1	14.7	32.4	33.4	24.0	24.1		Beau.
19	11.5	10.9	24.0	27.7	21.9	19.3	32.0	Id.
20	16.3	15.7	21.0	23.6	19.9	19.6		Id.
21	17.0	15.2	27.0	30.8	21.0	23.0		Id.
22	11.2	11.2	28.0	29.2	21.0	20.2	9.0	Id.
23	16.4	15.8	24.1	27.1	26.0	21.4		Id.
24	15.0	13.3	25.3	31.8	25.0	22.6		Id.
25	15 9	15.2	27.5	32.6	25.6	23.9		Id.
26	14.8	13.7	30.3	33.1	19.7	23.4	5.0	Id.
27	16.6	16.0	28.0	32.9	25.0	24.4	5.5	Id.
28	17.0	15.2	27 0	30.6	23.0	22 9		Id.
29	16 8	16.0	29.7	31 5	24.5	23.8	2.0	Id.
30	16.1	15.7	27.2	29.3	20.8	22.5		Id.
							78.5	Hauteur totale de la pluie.
Moyennes :								
	14 5	13.7	29 2	32.8	24.8	23.2	2.06	

N. B. — Les hauteurs d'eau sont exprimées en millimètres, les températures, en centigrades.

BIBLIOGRAPHIE.

Belgique.

Notes sur les plantes largement cultivées par les indigènes en Afrique tropicale par M. E. de Wildeman, Conservateur au Jardin botanique de l'État à Bruxelles. Extrait des *Annales du Musée colonial de Marseille* (2e série, 7e volume, 1909).

Description des minéraux du Congo belge par M. H. Buttgenbach, publiée dans les *Annales du Musée du Congo belge*. Série I. Généralité. Fascicule I.

Allemagne.

Der Tropenpflanzer. — Revue de culture tropicale.

Sommaire du n° de février 1910 : La disette de coton (Moritz Schanz). — L'élevage du mouton en Afrique du Sud (Hans Berthold, *suite et fin*). — Résultats de l'analyse de quelques sols chinois de la province Schantung (Prof. Dr. F. Wohltmann). — Le labourage et la fumure sous les tropiques (Th. F. Koschny). — COLONIES ALLEMANDES : Essais de plantation du coton « *Caravonica* » tentés par la Compagnie de l'Afrique orientale. — PAYS ÉTRANGERS : Caoutchouc et récolte du caoutchouc dans les territoires du Haut-Amazone.

Sommaire du n° de mars 1910 : Le congrès colonial allemand de 1910. — Dangers, fautes et améliorations dans la production du caoutchouc asiatique (D. Sandmann). — Une visite du territoire concédé de Mahagoni en Nigérie du Sud. — COLONIES ALLEMANDES : Conditions économiques dans le protectorat de Kiautschou (*suite*).

Sommaire du n° d'avril 1910 : Le quatrième congrès du « *Dry Farming* » à Billings, Montana (A. Aaronsohn). — Dangers, fautes et améliorations dans la production du caoutchouc asiatique (D. Sandmann, *suite et fin*). — COLONIES ALLEMANDES : Les conditions économiques dans le protectorat de Kiautschou (*suite*). — PAYS ÉTRANGERS : Le marché du café en 1909. — Consommation du cacao, du café et du thé dans les principaux pays consommateurs. — Véhicule spécialement construit pour les tropiques.

Beihefte zum Tropenpflanzer. — Traité scientifique et pratique de culture tropicale.

Sommaire du n° de février 1910 : Le *Matte* ou thé du Parana. Sa récolte et sa préparation, son usage présent et futur (Eduard Heinze).

Sommaire du n° d'avril 1910 : La sauterelle migratrice africaine (Dr. W. La Baume).

France.

Bulletin de l'Office Colonial :

Sommaire du n° de février 1910 : Les plantes usuelles des colonies françaises (M. Jules Grisard, *suite*). — MAYOTTE ET DÉPENDANCES : Mouvement de la navigation de Moheli en 1908 (*suite et fin*). — AFRIQUE ÉQUATORIALE FRANÇAISE : Mouvement du commerce et de la navigation du Gabon en 1908. — Tableau du commerce des colonies françaises pendant le 1er semestre de l'année 1909.

Grande-Bretagne.

Bulletin of the Imperial Institute, vol. VII, n° 3, 1909. — Service scientifique et technique. — Enquête sur l'industrie de l'huile de palme en Afrique. — Mise en valeur des Seychelles. — Le vanadium; ses gisements, sa préparation et son usage. — Recherches minières en Nigérie du Nord. — Congrès international d'agriculture tropicale et d'expansion coloniale. — Cires végétales du Mexique.

Colonial Office Reports. — Rapports annuels :

N° 623. Protectorat du Somaliland, 1908-1909.
N° 624. Ile Maurice, 1908.
N° 627. Swaziland, 1908-1909.
N° 630. Nigérie du Sud, 1908.
N° 633. Nigérie du Nord, 1908-1909.
N° 634. Basutoland, 1908-1909.
N° 635. Afrique orientale : Rapport pour l'année 1908-1909 accompagné d'un relevé des concessions industrielles et minières.

Divers :

N° 63. Imperial Institute : Rapports choisis du Département scientifique et technique. II. Gommes et résines.
N° 64. Uganda : Rapport sur le Département botanique, forestier et scientifique pour l'année se terminant le 31 mars 1909.
N° 65. Uganda : Rapport sur les mesures prises en vue d'enrayer la maladie du sommeil.
N° 66. Côte d'Or : Rapport sur les forêts.
N° 67. Nigérie du Sud : Rapport sur les résultats des recherches minières, 1905-1906.
N° 68. Nigérie du Sud : Rapport sur les résultats des recherches minières, 1906-1907.
N° 69. Rapport sur les pêcheries de Sainte-Hélène.

Foreign Office Reports. — Rapports annuels :

N° 4391. Commerce de la province d'Angola en 1908.
N° 4407. Commerce de Port-Sudan et du district en 1909.
N° 4409. Commerce des colonies espagnoles du golfe de Guinée en 1909.
N° 4413. Mouvement du commerce des Azores en 1909.

Annexe au *Bulletin Officiel du Congo belge*
du 18 juin 1910, n° 10

RENSEIGNEMENTS DE L'OFFICE COLONIAL [1]

TRANSPORTS.

TRANSPORTS VERS LE KATANGA VIA BROKEN HILL [2].

VOIE DE BEIRA.

1° Lignes de navigation vers Beira.

A) **Union Castle Mail Steamship Company, limited** (Agents généraux : à Anvers : *John P. Best and C°*; à Southampton : *The Union Castle Mail Sheamship Company, limited;* à Durban : *The Union Castle Mail Sheamship Company, limited;* à Beira : *The Beira Boating Company, limited*).

Service rapide entre Anvers et Beira et vice versa. — La ligne a deux services réguliers : 1° un service toutes les trois semaines assuré par les paquebots postaux (*Royal Mail Steamships*) : embarquement à Southampton, transbordement à Durban (Natal) ; 2° un service mensuel assuré par les autres paquebots (*Intermediate Steamships*) : embarquement à Anvers.

1° Service postal toutes les trois semaines entre Southampton et Beira (*Royal Mail Steamships*).

Prix de passage (billets simples) entre Southampton et Beira.

1re classe . . .	fr. 1,434.50, 1,301.70, 1,195.45, 1,115.75 (54, 49 45 et 42 guinées), suivant l'emplacement de la cabine.
2e id. . . .	fr. 929.80, 876.65, 823.50 (35, 33 et 31 guinées), suivant l'emplacement de la cabine.
3e id. . . .	fr. 584.45, 557.85, 531.30 (22, 21 et 20 guinées), suivant l'emplacement de la cabine.

(1) On peut s'abonner aux *Renseignements de l'Office colonial* moyennant le paiement d'un franc par an. S'adresser à l'Office colonial, Ministère des Colonies, rue de Bréderode, 10, à Bruxelles.

(2) Voir *Renseignements de l'Office colonial*, septembre-octobre 1909, pp. 169 à 179.

Des billets à forfait, depuis Anvers, sont délivrés moyennant les suppléments suivants :

1re classe	fr.	53 15	(£ 2.2 0).
2e id.		26.60	(£ 1.1.0).
3e id.		13.50	(10 shillings 6 pence).

2° Service mensuel entre Anvers et Beira (*Intermediate Steamships*).

Prix de passage (billets simples) entre Anvers et Beira.

1re classe . . . fr. 1,089.15, 1,036.05, 956.35, 929.80, 876.65 (41, 39, 36, 35 et 33 guinées), suivant l'emplacement de la cabine.

2e id. . . . fr 823.50, 770.40, 717.25 (31, 29 et 27 guinées), suivant l'emplacement de la cabine.

3e id. . . . fr. 504.75, 478.20, 451.60, 371 90 (19, 18, 17 et 14 guinées), suivant l'emplacement de la cabine.

Billets aller-retour.

Les agents délivrent des billets aller-retour, valables pour douze mois, au double du prix des billets simples, moins 10 °/₀.

Les voyageurs jouissent d'une franchise de bagages de 30 pieds cubes en première classe, de 25 pieds cubes en seconde et de 20 pieds cubes en troisième.

Excédents de bagages.

Les excédents de bagages payent fr. 1.88 (1 shilling 6 pence) par pied cube.

Transport des marchandises.

Les marchandises à expédier doivent se trouver à Anvers la veille du départ et doivent être adressées comme suit :

1° Envois de l'intérieur : charges complètes et incomplètes à John P. Best and C°, Anvers-Sud, Exportation ;

2° Envois de l'étranger : *a*) charges complètes : John P. Best and C°, Anvers-Sud, Transit ; *b*) charges incomplètes : John P. Best and C°, Anvers-Bassins, Transit.

L'adresse complète du destinataire doit être peinte à la couleur à l'huile sur une des faces du colis et, de préférence, brûlée. Tout colis doit, en outre, renseigner le port de débarquement : Beira. L'envoi doit être avisé par lettre de façon que cet avis soit en possession des agents la veille de l'arrivée des marchandises à Anvers. Les détails quant aux marques, contremarques, numéros, contenu, poids et valeur, leur sont également indispensables pour l'établissement de leurs documents. Aucune assurance n'est couverte à moins d'instructions spéciales, renouvelées à chaque envoi.

Les paquebots postaux ne transportent pas de marchandises.

Les frets actuels d'Anvers à Beira sont fixés comme suit :

Conserves, vivres, tabac non fabriqué . .	38 shillings 6 pence	plus 10 % de primage, moins 5 % de rabais différé, par 40 pieds cubes anglais ou 1,015 kilos, au choix du capitaine.
Bière, bougies	32 shillings	
Vins, tissus, vêtements, souliers, cigares, mercerie, parfumerie.	49 shillings 6 pence	
Ciment.	25 shillings	
Rails, traverses en fer et en acier . . .	27 shillings	
Éclisses	29 shillings 6 pence	
Boulons et écrous, tentes et maisons démontables	38 shillings 6 pence	

Si un colis contient des marchandises tarifées à des frets différents, le fret le plus élevé est appliqué.

Le fret minimum est de £ 1.10.0 par série de connaissements, c'est-à-dire que lorsque le poids ou le cubage des colis, selon le cas, calculé au fret du tarif, ne représente pas £ 1.10.0, ce minimum est appliqué.

Les agents facturent pour la réception à Anvers, le camionnage au bateau et la mise à bord : fr. 3.50 par 1,000 kilogrammes. Ce prix constitue un minimum. L'établissement des connaissements et du fret jusque Beira est facturé à fr. 2.50 par série de documents.

Le transport des colis contenant des cartouches ou autres matières explosibles, inflammables ou corrosives est subordonné à un accord préalable avec les agents.

*
* *

Indépendamment des services réguliers mentionnés ci-dessus, la *Union Castle Mail Steamship Company, limited* a établi deux services de navigation vers les ports de la côte orientale d'Afrique. Ces services assurent également des communications régulières avec Beira. Ce sont : 1° un service, tous les vingt-huit jours, assuré par les paquebots postaux (*Royal Mail Steamships*) : embarquement à Southampton, transbordement à Durban (Natal); 2° un service, tous les vingt-huit jours, assuré par les autres paquebots (*Intermediate Steamships*) : embarquement à Anvers.

Les prix de passage, les frets et les conditions de transport vers Beira sont les mêmes que ceux indiqués pour les services réguliers détaillés plus haut.

B) **Deutsche Ost-Afrika Linie** (Agents : à Anvers : *von Bary et C°* ; à Rotterdam : *F. A. Voigt et C°* ; à Southampton : *Smith Sundius et C°* ; à Beira : *Deutsche Ost-Afrika Linie*). — La ligne a un service postal toutes les trois semaines entre Anvers et Beira et vice-versa par la côte occidentale et par la côte orientale d'Afrique. Embarquement à Anvers et à Southampton pour le voyage et les transports par la côte occidentale ; à Rotterdam et à Southampton pour le voyage et les transports par la côte orientale.

Prix de passage (billets simples) entre Anvers et Beira (par la côte occidentale ou par la côte orientale).

1re classe.	fr.	1,237.50	(990 marks).
2e id.		825.00	(660 id.).
3e id.		495.00	(396 id.).

Billets aller-retour.

Les agents délivrent des billets aller-retour, valables pour douze mois, au double du prix des billets simples, moins 10 %.

Les voyageurs jouissent d'une franchise de bagages de 200 kilogrammes dans chaque classe.

Excédents de bagages.

Les excédents de bagages payent 5 francs (4 marks) par 10 kilogrammes.

Transport des marchandises.

Les marchandises à expédier doivent se trouver à Anvers trois jours avant la date du départ et doivent être adressées comme suit :

1° Pour les charges incomplètes :

a) Expédition par tarif III : von Bary et C°, Anvers-Sud, Bureau restant ;

b) Expédition par tarif I et II (Express et grande vitesse) : von Bary et C°, Anvers.

2° Pour les charges complètes provenant de l'intérieur du pays : von Bary et C°, Anvers-Sud, Exportation.

Les agents recommandent de peindre à la couleur à l'huile ou de brûler l'adresse complète du destinataire sur une des faces du colis. Tout colis doit, en outre, renseigner le port de débarquement : Beira.

L'envoi doit être avisé par lettre, de façon que cet avis soit en possession des agents la veille de l'arrivée des marchandises à Anvers.

Cet avis doit renseigner les marques, contremarques, numéros, contenu, poids et valeur ; il doit également mentionner les noms des chargeurs et des destinataires qui doivent figurer dans les connaissements. Enfin, on fera connaître aux agents si un connaissement doit être envoyé à l'expéditeur chargé de réexpédier les marchandises du port de transit à destination et si l'envoi doit être assuré. Aucune assurance n'est couverte, à moins d'instructions spéciales, renouvelées à chaque envoi.

Les frets actuels d'Anvers à Beira sont fixés comme suit :

Conserves, vivres, tabac non fabriqué	38 shillings 6 pence	plus 10 %, moins 5 % de rabais différé, par 40 pieds cubes anglais, ou 1,016 kilos au choix du capitaine.
Bières, bougies	32 shillings	
Vin, tissus, vêtements, souliers, cigares, mercerie, parfumerie	49 shillings 6 pence	
Ciment	25 shillings	
Rails et traverses	27 shillings	
Éclisses, verres à vitres	29 shillings 6 pence	
Boulons et écrous, tentes et maisons démontables	38 shillings 6 pence	

Les agents délivrent des connaissements directs sans majoration de fret pour le transport des marchandises d'Anvers à Beira par la côte orientale d'Afrique. Dans ce cas, les marchandises sont embarquées à Rotterdam où elles sont expédiées par le service « *Telegraaf* ».

Si un colis contient des marchandises tarifiées à des frets différents, le fret le plus élevé est appliqué.

Le fret minimum est de 10 shillings par série de connaissements, c'est-à-dire que lorsque le poids ou le cubage des colis, selon le cas, calculé au fret du tarif ne représente pas 10 shillings, ce minimum est appliqué.

Les agents facturent pour la reception à Anvers, le camionnage au bateau et la mise à bord fr. 3.50 par 1,000 kilogrammes. Le minimum est de fr. 2.50. L'établissement des connaissements est facturé à 2 francs par série de documents. Il est accordé des réductions sur ces frais pour des charges complètes.

Le transport des colis contenant des cartouches ou autres matières explosibles, inflammables ou corrosives est subordonné à un accord préalable avec les agents.

2° Chemin de fer de Beira à Broken Hill.

Un train par semaine, partant de Beira, correspond à Bulawayo avec le départ du train pour Broken Hill. Le départ de Beira a lieu le lundi, à 10 heures du soir. Arrivée à Bulawayo le jeudi à 7 h. 14 du matin. Le train pour Broken Hill quitte Bulawayo le lendemain à 1 h. 35 de l'après midi. Il arrive à destination le dimanche suivant à 4 h. 27 de l'après-midi.

Les prix de transport des voyageurs, des excédents de bagages et des marchandises sont établis comme suit [1] :

Voyageurs.

1re classe	420 francs	(£ 16.12. 6).
2e id.	280 id.	(£ 11. 1. 8).
3e id.	140 id.	(£ 5.10.10).

Les voyageurs jouissent d'une franchise de bagages de 45 kilogrammes (100 lbs) en première classe, de 33 kilogrammes (75 lbs) en seconde et de 22 kilogrammes (50 lbs) en troisième.

Excédents des bagages.

Les excédents de bagages payent suivant un tarif basé sur le poids des colis. D'après ce tarif 100 kilogrammes d'excédents de bagages payent pour le voyage de Beira à Broken Hill fr. 104 (£ 4.3.3).

Marchandises.

Il résulte du tarif appliqué aux transports du port de Beira vers l'intérieur que les

---

(1) Les tarifs complets peuvent être consultés à l'Office Colonial du Ministère des Colonies.

marchandises expédiées de Beira à destination de Broken Hill, payent selon la classe à laquelle elles appartiennent, les prix suivants :

Classe 1	44.00	(35 shillings 2 pence)	par 45 1/3 kilogrammes (100 lbs).
Id. 2	31.50	(25 id. 2 id.)	
Id. 2*a*	25.10	(20 shillings 1 penny)	
Id. 3	21.60	(17 shillings 3 pence)	
Id. 4 (grosses marchandises) minimum 5 tonnes	341.85	(273 id. 6 id.)	par tonne de 1,015 kilogr.

Application du tarif au transport de certaines marchandises.

Marchandises.	Classes.	Prix de transport de Beira à Broken Hill.		
Conserves	2	fr. 31.50	(25 shillings 2 pence)	par 45 1/3 kilogrammes (100 lbs)
Vivres	2	id.	(id.)	
Tabac non fabriqué importé .	2	id.	(id.)	
Bière importée.	2	id.	(id.)	
Bougies	3	21.60	(17 shillings 3 pence)	
Vin	2	31 50	(25 shillings 2 pence)	
Tissus	2	id.	(id.)	
Vêtements	2	id.	(id.)	
Souliers	2	id.	(id.)	
Cigares et cigarettes	2	id.	(id.)	
Mercerie.	2	id.	(id.)	
Parfumerie	1	44.00	(35 shillings 2 pence)	
Ciment	3	21.60	(17 shillings 3 pence)	
Rails	3	id.	(id.)	
Traverses	3	id.	(id.)	
Boulons	3	id.	(id.)	
Tentes	2	31.50	(25 shillings 2 pence)	
Éclisses	2	31.50	(id.)	
Écrous (en fer ou en acier) . .	3	21.60	(17 shillings 3 pence)	

Animaux vivants.

Il résulte des tarifs du chemin de fer de Beira et Mashonaland et des chemins de fer de la Rhodésie que les transports d'animaux vivants (chevaux, mulets, ânes, bétail, moutons, chèvres, porcs) se font aux prix suivants :

	De Beira à Broken Hill.	De Salisbury à Broken Hill.
1° Un animal :		
a) Chevaux, mulets, ânes, bétail . . . . fr.	804.35 (£ 32. 3. 6)	fr. 453.75 (£ 18. 3.0).
b) Moutons, chèvres, porcs	138.50 (£ 5.10.10)	99.55 (£ 3.19.8).
2° Deux ou plusieurs animaux :		
a) Chevaux, mulets, ânes, bétail. . . . fr.	921.25 (£ 36.17. 0)	fr. 453.75 (£ 18. 3.0).
b) Moutons, chèvres, porcs	921.25 (£ 36.17. 0)	453.75 (£ 18. 3.0).

Chargement maximum des wagons.

Le nombre maximum d'animaux que l'on peut charger par wagon est le suivant :

	Wagons légers.	Wagons à bogies.
	—	—
Chevaux, mulets, bétail	8	16
Anes.	10	20
Moutons, chèvres, porcs	42	84

Réductions et avantages accordés aux émigrants.

A la suite d'un arrangement intervenu entre le Ministère des Colonies et les chemins de fer Rhodésiens, des réductions et avantages sont accordés aux colons, à leur femme et leur famille sur la ligne Beira-Broken Hill, moyennant la présentation à Beira, d'un certificat signé par le Ministre des Colonies. Ces avantages sont donnés ci-après, ils ne s'appliquent qu'aux colons agricoles se rendant au Katanga pour la première fois, pour y prendre possession d'une terre, l'occuper et la cultiver.

Voyageurs.

Prix de transport réduit de moitié soit :

1re classe	210	francs.	(£ 8. 6. 3)
2e id.	140	id.	(£ 5.10.10)
3e id.	70	id.	(£ 2.15. 5)

Bagages.

Franchise double de la franchise ordinaire soit :

1re classe	90	kilogrammes.	(200 lbs.)
2e id.	66	id.	(150 lbs.)
3e id.	44	id.	(100 lbs.)

Excédents de bagages.

Tarif ordinaire réduit de moitié.

Mobilier et effets d'habillement.

Tarif ordinaire réduit de moitié. Pour bénéfier de cette réduction, l'importation doit se faire en un seul envoi, endéans les six mois de l'arrivée du colon au Katanga. En outre, un certificat à délivrer par le Vice-Gouverneur Général du Katanga, est à produire à Beira.

Bétail et véhicules.

Tarif ordinaire réduit de moitié.

Instruments agricoles.

Tarif ordinaire réduit de moitié.

Pour être admis à bénéficier des ces réductions et avantages les colons doivent adresser une demande à Monsieur le Ministre des Colonies, à Bruxelles.

3° Chemin de fer de Broken Hill au Katanga.

Sur la ligne Broken Hill-Katanga, dont la construction est poussée au delà de la frontière congolaise, il n'existe pas encore de service régulier. Les transports se font aux prix à convenir avec le représentant de la firme Pauling et C°, constructeurs de la ligne.

AGRONOMIE.

I. — L'élevage dans la zone de la Ruzizi-Kivu [1].

INTRODUCTION.

La zone de la Ruzizi-Kivu [2] est, dans une grande partie de son étendue, l'une des seules régions de la colonie où la population indigène se livre à l'élevage et où cette industrie trouve réunies toutes les conditions favorables à son développement. Elle s'étend du milieu du lac Tanganika au nord du lac Albert-Edouard, et comprend la partie de la chaîne des monts Mitumba, voisine des grandes nappes liquides du Graben central et des rivières tributaires. Au nord du poste deBaraka, on trouve des populations possédant en propre du gros bétail; l'effectif des troupeaux augmente, à mesure que l'on se dirige vers le nord, pour acquérir toute son importance dans les secteurs de Luvungi et de Nya-Lukemba.

Les habitants appartiennent tous à des peuplades de pasteurs et d'agriculteurs, les Wavira, les Wanyabongo, les Warundi, les Waïma, les Wanandé, etc., dont les superbes plantations de petites bananes, de pois chiches, de haricots divers, de patates et d'arachides couvrent, en champs nettement délimités et soigneusement entretenus, les coteaux et jusqu'aux sommets des montagnes. Les races indigènes du Kivu peuvent être rangées parmi les plus belles et les plus résistantes de la colonie. Habitués dès l'enfance à s'occuper du bétail qui constitue leur principale fortune, les natifs soignent les animaux avec une rare habileté et une grande intelli-

---

(1) Communiqué par le Service de l'Agriculture.

(2) Voir *Renseignements de l'Office Colonial*, mars-avril, 1910, pp. 51 à 54.

gence et savent choisir les pâtures qui leur conviennent le mieux. Ils attachent un tel prix au bétail qu'ils ont recours au vol et à la rapine pour se le procurer et introduisent ces habitudes parmi le personnel des fermes et des postes. Aussi longtemps que les bovidés ne seront pas marqués avec soin, on se verra toujours exposé à subir, de la part de l'indigène et du personnel noir complice, des vols et des substitutions d'animaux.

I.

Races d'animaux domestiques.

Les indigènes de la région du Kivu pratiquent l'élevage des bovidés, des chèvres, des moutons et de la volaille. L'Européen a introduit dans le pays le cochon et le lapin domestiques, le dindon et le pigeon.

A. **Bovidés.** — Les bovidés du Kivu paraissent, au premier abord, appartenir aux types les plus divers et les plus variés. Toutes les robes, toutes les encornures, les types zébus et non zébus se trouvent mélangés dans la plupart des troupeaux. Pourtant si l'on examine de plus près les différents types d'animaux on peut se rendre compte qu'ils ont pour origine deux variétés distinctes :

a) la variété sud-africaine, rouge, non zébue, à encornure très développée;

b) la variété du Nord-Est africain, asiatique, zébue, à encornure moyenne, qu'on trouve à l'état de pureté, non seulement dans le centre africain, mais dans des régions plus éloignées d'où elles ont été introduites. Ces deux variétés ont donné lieu par leurs croisements multiples à cette grande diversité de sujets.

a) Variété non zébue. — C'est elle qui prédomine dans les troupeaux et paraît être envahissante. On la retrouve partout à l'état typique chez un certain nombre de sujets, et à l'état de mélange chez la plupart des autres.

Caractères zootechniques. — Animaux de grande taille; mâles $1^{m}50$ au garrot, femelles $1^{m}35$. Caractères saillants : pelage rouge sombre, zain ou pie-rouge, grand développement vertical de la poitrine et aspect légèrement busqué du chanfrein. Corps relativement long, ligne du dos très bonne. Poitrine d'une grande profondeur, au point d'attirer, dès le premier coup d'œil, l'attention sur certains sujets; cependant, le tour de poitrine mesuré au passage des sangles n'est pas exagéré, ce qui semble démontrer qu'elle manque parfois de largeur transversale. Croupe assez inclinée, parfois avalée, et d'une longueur assez réduite; souvent quadrilatère, sa longueur correspondant exactement à sa largeur. Membres solidement charpentés, à articulations près de terre; aplombs réguliers, jarrets parfois légèrement crochus (bêtes de montagne). Peau fine, fanon moyennement développé, queue assez longue. Tête brachycéphale, légère et fine, à oreilles réduites, et chignon effacé. Profil du chanfrein busqué, par suite de la proéminence des orbites et de la courbe des sus-nasaux. Œil petit et doux. Cornes très développées, atteignant parfois une taille exagérée; blanches, de bonne texture, parfois à bouts noirs, en lyre largement ouverte, quelquefois à pointes reportées en avant.

Aptitude laitière bonne. On peut aisément prélever chez une vache, bonne laitière, 2 $^{1}/_{2}$ à 3 litres de lait par jour, sans nuire en rien au développement du veau. Le lait est riche en corps gras; il faut 20 litres environ pour faire 1 kilogramme de beurre d'excellente qualité.

Moyenne des mensurations de 30 vaches et mensuration d'un jeune taureau « type » de taille réduite.

	Vaches.	Taureau.
Hauteur au garrot	1m28	1m25
Id. à l'ischion	1.34	1.30
Id. au genou	0 33	0.32
Id. au coude	0 67	0.68
Id. au jarret	0 47	0.46
Id. à la pointe de la fesse	1 07	1.05
Id. au sternum	0.64	0.68
Tour de poitrine	1.70	1.80
Longueur du corps	1.30	1.25
Longueur de croupe	0.43	0.45
Tête : longueur totale	0.46	0.47
longueur du crâne	0 37	0.38
largeur orbiculaire	0.21	0.22
oreille	0.20	0.20
œil	petit	petit
Cornes : longueur	0.75	0.58
écartement des pointes	0.85	0.69
Fanon	moyen	moyen

b) Variété zébue. — Se rencontre surtout à l'état de croisement avec la variété précédente. On trouve cependant un certain nombre de sujets suffisamment « types » pour qu'une description en soit possible. Ces animaux se rapprochent des races du Nord-Est africain et du Soudan, qui sont largement représentées dans l'Uele et l'Enclave de Lado [1].

Caractères zootechniques. — Animaux généralement moins grands et moins osseux que les précédents, mais plus amples et plus étoffés. Robes des plus variées; pie noires et rouges, froment, tachetées, grises, etc. Corps rond et bien garni de chairs. Ligne du dos bonne, parfois légèrement ensellée. Bosse zébue toujours présente et atteignant parfois un grand développement chez le mâle. Croupe assez horizontale et longue, fesse bien culottée. Bons aplombs mais membres plus loin de terre que dans la variété précédente. Mâles 1m35, femelles 1m30. Tête plus lourde que dans la variété non zébue et moins large, quoique nettement brachycéphale; profil droit. Cornes blanches, en lyre, de moyen développement. Œil petit, oreille réduite, fanon moyen. Expression éveillée et douce.

Aptitude laitière à peu près la même que dans l'autre variété.

Mensuration d'une belle vache.

Hauteur au garrot	1m25
Id. à l'ischion	1.31
Id. au genou	0.36
Id. au coude	0.71
Id. au jarret	0.48
Id. à la pointe de la fesse	1.11
Id. au sternum	0 63

(1) Voir *Renseignements de l'Office Colonial*, septembre-octobre 1909, pp. 180 à 204.

Tour de poitrine	1.65
Longueur du corps	1.40
Longueur de croupe	0.44
Tête : longueur totale	0.47
longueur du crâne	0.37
largeur orbiculaire	0.20
oreille	0.18
œil	petit
Cornes : longueur	0.48
écartement des pointes	0.68
Fanon	moyen
Bosse zébue	moyenne

c) Croisements. — Sont des plus nombreux et des plus divers. Il existe quelques sujets sans cornes qu'il faut rattacher probablement à la variété asiatique. On trouve les plus grandes diversités de type dans l'encornure : cornes inversées, mobiles ou non, de courbures anormales, parfois rudimentaires. Il est à remarquer que c'est fréquemment chez les sujets croisés que l'on trouve les cornes les plus développées et pouvant atteindre une longueur de $1^{m}50$ et plus.

Enfin, on rencontre quelques sujets, petits et osseux et souvent de peu de valeur, à robe fréquemment grise, qui possèdent des cornes à base très élargie. Il reste à étudier la question de savoir si ces animaux ont une origine spéciale ou s'ils constituent de simples anomalies produites par le hasard des croisements.

B. **Moutons.** — L'élevage des moutons est très florissant dans toute la région des lacs. Ces animaux se rapprochent beaucoup, comme conformation, des variétés soudanaises que l'on retrouve sur les bords du Nil. Cependant, dans la région du Tanganika, on rencontre fréquemment le mouton arabe à queue adipeuse, désigné sous le nom de *variété d'Udjidji.*

Tous ces animaux sont blancs, bruns ou pie bruns; leur taille varie de $0^{m}60$ à $0^{m}75$; la laine ne subsiste dans la toison qu'à l'état de vestige. Mince et étriqué, ce mouton ne donne qu'un très faible rendement en viande. Tête assez lourde, à chanfrein busqué; œil grand, encornure absente ou rudimentaire. Propension laitière quasi nulle.

C. **Chèvres.** — Représentés par des exemplaires innombrables, constituant de grands troupeaux; se rapprochent également des variétés soudanaises. Légers et élancés, à tête haut portée et à encornure assez développée, même chez certaines femelles. Robe blanche, froment, parfois noire, rarement pie. Pendeloques du cou toujours présentes. Rendement en viande bon; qualités laitières se développeraient aisément par la gymnastique fonctionnelle. Animaux très robustes et résistants.

Vers le sud de la zone on trouve quelques chèvres à toison développée, qu'il faut rattacher aux races du bassin central, où cette particularité est fréquente [1].

D. **Porcs.** — Race noire d'Afrique représentée dans certains postes par quelques rares exemplaires.

---

[1] Voir *Renseignements de l'Office Colonial*, septembre-octobre 1909, p. 187.

E. **Oiseaux de basse-cour.** — Tous les indigènes possèdent des *poules*. Celles-ci appartiennent en général aux races autochtones, de petite taille et de peu de rendement. On trouve des croisements provenant de sujets de race arabe, importés, jadis, de la Côte orientale.

Le *canard de Barbarie* est élevé surtout dans les postes par les Européens et les travailleurs noirs.

Le *dindon* et le *lapin domestiques*, importés dans la région par les missionnaires européens, donnent quelques résultats. Le *pigeon* est très prolifique, mais semble dégénérer légèrement.

Les *abeilles* sont recueillies et élevées dans des ruches cylindriques en tiges de matété, par certains indigènes (Bobandana, Lulumbiro).

II.

Hygiène générale.

A. **Logements.** — Le système de logement le plus généralement adopté dans la zone est le kraal constitué de diverses manières et comprenant étables, laiterie, habitations du personnel, etc. Ce système est très recommandable; il permet au personnel de surveiller et d'entretenir plus facilement le bétail.

1° Kraals. — Kraals construits en briques, — en tiges de matété, — en euphorbes candélabres.

Les premiers sont fort résistants et durables, mais leur construction nécessite une main-d'œuvre assez importante, ce qui porte à réduire le plus possible leurs proportions.

Les kraals en tiges de matété sont peu solides, mais cet inconvénient est compensé largement par la facilité avec laquelle on les établit et on les répare.

Enfin, les kraals en jets d'euphorbe plantés sur une double rangée (Luvungi), sont certainement les plus pratiques et les plus durables. Ils sont malheureusement d'une édification lente, vu qu'on ne peut mettre en terre que de petites pousses d'euphorbe et qu'il faut alors attendre que celles-ci aient acquis une taille convenable. Ce dernier mode d'établir des kraals est vivement à conseiller là où l'on se déciderait à créer des fermes destinées à abriter de grands troupeaux.

2° Étables. — Étables construites en briques cuites, — en briques adobes, — en pisé, — en tiges de matété.

Des renseignements suffisamment détaillés ont été donnés sur ces divers genres de construction dans un rapport précédent [1]. Il semble cependant utile de dire un mot des bâtiments constitués en briques adobes. Quand elles sont bien préparées, ces briques sont presqu'aussi durables et aussi résistantes que les briques cuites. Elles permettent de bâtir partout, même là où l'on éprouve, par suite du manque de bois, des difficultés de construire.

Les bâtiments en chaume et matétés que l'on rencontre dans les postes de la Ruzizi-Kivu, quoique d'un entretien facile, sont généralement en assez mauvais état. Il en est de même du sol des étables, constitué le plus souvent par de la terre dammée. On fait un usage courant de la litière et l'on dispose presque partout d'un personnel suffisamment nombreux pour entretenir les logements du bétail.

---

[1] Voir *Renseignements de l'Office Colonial*, septembre-octobre 1909, pp. 189 à 192.

B. **Alimentation.** — Les troupeaux de la zone du Kivu sont presque exclusivement nourris à la pâture. A Uvira on a essayé de créer des pâtures artificielles améliorées; ces prairies, établies le long des rives sablonneuses du Tanganika, endroit assez mal choisi, ne donnent qu'un résultat dérisoire, au moins pendant une grande partie de l'année. Des tubercules et des graines fourragères n'ont été donnés, en rations de supplément, aux animaux de trait ou aux vaches laitières que dans des cas exceptionnels.

Les pâtures de la zone sont en général d'excellente qualité pendant la plus grande partie de l'année. Vers la saison sèche, elles se dégarnissent, mais à cette époque de l'année les troupeaux trouvent de l'herbe en quantité suffisante dans les fonds humides.

Il y a lieu de distinguer différentes régions où la nature de la végétation herbacée varie dans une certaine mesure :

1° vers le sud, aux abords du lac Tanganika, et vers l'intérieur des terres (Kalembe-lembe), on trouve la savane équatoriale habituelle, où dominent les grandes espèces de graminées : *bromes*, *penisetum*, *panicum*, etc. Très souvent, ces plaines sont assez broussailleuses; la tsé-tsé y est abondante dans le voisinage du lac. La vallée de la Kilija près de Kalembe-lembe, au contraire, semble privilégiée sous ce rapport : située dans un véritable cirque de montagnes élevées, elle est presque totalement dépourvue de broussailles et de mouches tsé-tsé. Un drainage approprié permettrait d'y cultiver d'immenses étendues de terrain d'une grande richesse;

2° au nord du Tanganika, l'altitude croît progressivement, les essences herbacées diminuent de grandeur, les broussailles se font rares, les mouches piqueuses se réduisent à la mouche commune et à quelques rares espèces de tabanidés hippobosques. Vers le lac Kivu (1,500 mètres d'altitude), ces conditions se trouvent réalisées au maximum et l'élevage y trouve tous les facteurs de réussite. Les graminées les plus communes sont le *paspalum*, les *cynodons*, les *petits panics* et *penisetum*, *houlques*, etc.; on y rencontre également quelques petites légumineuses. Il est à remarquer que la densité de la population ayant provoqué ici la mise en culture de la presque totalité des terres disponibles, celles-ci, laissées ensuite en friche, deviennent des pâturages excellents grâce à la circulation constante du bétail.

3° le reste de zone, composé des territoires situés au nord de la ligne volcanique du Virunga, s'incline progressivement en sens opposé, pour atteindre 975 mètres environ au-dessus du niveau du lac Albert-Edouart. On y retrouve, à peu de chose près, les mêmes conditions que dans la région sud, et la tsé-tsé ne se rencontre que sur les bords des eaux;

4° enfin, dans la partie occidentale et montagneuse formée par la chaîne des monts Mitumba, il n'existe pas de postes d'élevage du Gouvernement, mais les indigènes y élèvent avec succès de nombreux troupeaux. La région, par son altitude et la nature de sa végétation herbacée, est très favorable à l'industrie pastorale et constitue pour la colonie la réserve de bétail la plus importante. Lorsqu'on sera parvenu à relier ce pays, par des moyens de transport perfectionnés, au fleuve Congo, dans les environs des Falls ou de Ponthierville, tout le centre de la colonie pourra être approvisionné en viande fraîche.

Les herbes dites *salines* qui garnissent, en certains endroits, les bords des lacs et des rivières tributaires méritent une mention spéciale. On les trouve notamment au nord du Tanganika et dans les vallées de la Rutshuru et de la Ruzizi. La teneur des eaux en sels divers est, dans beaucoup de ces endroits, suffisamment

élevée pour que l'évaporation des parties inondées, aux époques de crue, laisse sur le sol une couche efflorescente blanchâtre de plusieurs millimètres d'épaisseur, que les indigènes recueillent et purifient. Ces dépôts se composent surtout de sels de potasse et de magnésie. La plupart des végétaux qui croissent dans ces endroits sont des caricinées, sans valeur alimentaire, que le bétail refuse le plus souvent. Lorsqu'on invoque, par conséquent, la présence d'*herbes salines*, il faut être fort prudent, et il semble que la question est loin d'être élucidée. L'analyse chimique d'échantillons importants de foin des essences diverses qui garnissent les fonds salins pourra seule résoudre le problème.

C. **Pathologie.** — Le tableau pathologique est ici fort réduit. En général, les cas de mortalité chez les adultes sont rares; seuls, les jeunes sujets sont éprouvés dans certains troupeaux.

La *Trypanosomiase* a été rencontrée dans la partie sud du territoire, et surtout au moment où des transferts d'animaux avaient dépaysé ceux-ci, en leur faisant traverser des régions infestées par les *glossinae*. Il est à remarquer cependant que les bêtes, atteintes jadis de la maladie et laissées à Kalembe-lembe, ont résisté victorieusement et paraissent à l'heure présente complètement guéries, des prises de sang répétées ont révélé l'absence totale de trypanosomes dans leur organisme. La *Trypanosomiase n'existe actuellement dans aucun des troupeaux de la zone;* il faut admettre cependant la possibilité de sa présence dans les régions basses et l'on peut la soupçonner d'avoir décimé jadis certains troupeaux (Rutshuru, par exemple). Les *glossinae,* d'ailleurs, sont abondantes sur les bords des lacs Tanganika et Albert-Edouart.

La *diarrhée des veaux* fait actuellement de nombreuses victimes dans certains postes du sud du territoire (Baraka). Il est certain que la désinfection des locaux et des soins médicaux appropriés auront aisément raison de cette affection.

La *teigne tonsurante* se rencontre dans tous les troupeaux sous une forme du reste bénigne.

La *ladrerie du bœuf* provoque fréquemment chez les Européens qui consomment la viande des bovidés, atteints de cette maladie, l'infection de l'intestin par divers toenias.

La gale sarcoptique des chèvres.

Le coryza gangreneux des moutons.

Les *pyroplasmoses* n'ont pas été signalées jusqu'ici chez les bovidés. Les tiques sont assez abondantes dans quelques régions de la zone (Baraka, Rutshuru). Ces tiques appartiennent aux variétés *Margaropus* et *Amblyomna*. Leur nombre décroît en raison directe de l'altitude. L'*Ornithodoros moubata* (Kimputu) se rencontre dans les vallées de la Ruzizi, de la Rutshuru et dans la région du lac Albert-Edouard. Les pique-bœufs du genre « *Buphaga* » sont nombreux jusque dans les environs de Nya-Lukemba. A Luvungi et à Nya-Lukemba on trouve un oiseau du genre « *Sturnus* », qui débarasse lui aussi, d'une façon très efficace, les animaux des parasites de la peau. On n'a pas encore déterminé exactement à quelle variété il appartient.

La *pyroplasmose* du chien aurait été rencontrée dans la région de Kasindi. La question reste cependant à élucider.

Le Vétérinaire,

M. WILLAERT.

II. — Le reboisement au poste de Kalamu.

Le Gouvernement a toujours prescrit à ses chefs de poste de reboiser les terrains dénudés soit à la suite de défrichements des indigènes, soit par les incendies des herbes. Mais ces instructions sont restées généralement sans suite, les agents de l'État ayant à s'occuper de travaux plus urgents et ne possédant pas toujours les connaissances voulues, ni le nombre suffisant de travailleurs. L'expérience de plusieurs années a fait renoncer à cette méthode qui, théoriquement, devait donner les meilleurs résultats; on s'efforce, à présent, de reboiser les plantations vivrières de tous les postes, à l'aide d'essences utiles et principalement d'arbres à caoutchouc. Des instructions ont été données pour tâcher d'amener les indigènes à reboiser de cette façon les terres occupées par leurs plantations alimentaires et les agents du contrôle forestier, au cours de leurs voyages, sont chargés d'initier les indigènes au reboisement; ils doivent leur faire comprendre le profit qu'ils en retireront et leur procurer, éventuellement, des graines ou des plantes des essences les plus recommandables.

Le Gouvernement, désirant attirer tout spécialement l'attention de son personnel sur l'importance qu'il convient d'attacher au reboisement et voulant aussi connaître le parti que l'on pourrait tirer des terrains de médiocre qualité, situés dans des régions à longues saisons sèches, a créé un poste où le reboisement est effectué méthodiquement. Le Bas-Congo, où les défrichements ont été particulièrement nombreux et importants était tout indiqué pour la création de ce poste, qui fut établi en 1901, sur la rivière de la Kalamu ou des Crocodiles, à environ 7 kilomètres de Boma, à laquelle il est relié par une belle route de plus de 5 mètres de largeur. Avant la fondation de cette station forestière, la région accidentée était dépourvue presque totalement de végétation arborescente. Quelques rares *Elaeis*, *baobabs* et *anacardiers* étaient les seuls arbres qui parvenaient à se développer dans la brousse, à sol rocailleux, où pendant six mois de l'année, il ne tombe guère de pluie.

Depuis 1901, on y tente l'introduction et la propagation de nombreuses espèces économiques et notamment de celles produisant du caoutchouc, du bois de construction ou d'ébénisterie, ainsi que des arbres fruitiers, pouvant se développer dans les terres médiocres et dans les régions caractérisées par de longues saisons sèches.

Le grand nombre des arbres plantés croît vigoureusement. Plus de 28,000 sujets, appartenant à cinquante-cinq espèces différentes y sont actuellement propagés, indépendamment des essences caoutchoutifères qui sont représentées par environ 24,000 arbres et lianes comprenant seize espèces diverses. La liste donnée ci-après indique le nombre et les noms scientifiques des plantes actuellement en culture. Les expériences faites à Kalamu ont fourni sur la plupart d'entre elles des renseignements précieux. Les dépenses faites pour les espèces reconnues impropres à la région, ne sont pas effectuées en pure perte, puisqu'il est tout aussi indispensable de connaître ces essences que celles qui sont susceptibles d'être cultivées avec succès.

Les essences qui s'adaptent le mieux au sol et au climat de Kalamu sont les *cocotiers*, les *bambous*, les *Eucalyptus*, les *Manihot Glaziovii* et les *Ficus Vogelii*, *F. elastica*, *F. Bubu* et *F. Nekbudu*. Ces diverses plantes croissent très bien dans la vallée, tandis que les *manguiers*, les *acacias*, les *faux cotonniers*, les *tamariniers*, les *Anacardium* et l'*Inga Saman* se développent tout aussi bien sur les collines que sur les plateaux. Dans la vallée, les *Hevea* résistent parfaitement à la saison sèche, mais il est peu probable que, lors des saignées, l'écoulement du latex sera suffisamment abondant; les essais faits, jusqu'à présent, à Boma, tendent à confirmer cette opinion.

L'*acacia blanc* et l'*Albizzia Lebbeck*, ont été spécialement choisis pour remplacer les essences qui ont dépéri dans les différents champs; ils croissent bien dans tous les terrains du poste.

L'*anacardier*, planté comme bordure des chemins et sur les versants des collines, donne de bons résultats.

Les *bambous de Chine*, plantés en mars 1908, ont déjà atteint près de 1 mètre de hauteur; ils viennent très bien dans les sols argilo-sablonneux et humides; c'est pour cette raison qu'ils ont été plantés, à Kalamu, le long des canaux de drainage. Les *Cephalostachium pergracile* (bambous de l'Himalaya) ont également été plantés en ces endroits; il en sera de même des jeunes *Dendrocalamus strictus* dont le semis a donné de bons résultats. Les diverses espèces de bambous introduites en 1903, sont renseignées sur la liste ci-après sous le nom de « Bambous d'Alger ». Ces plantes qui ont fourni beaucoup de rejetons, atteignent actuellement plus de 15 mètres de hauteur. Elles servent pour la construction d'habitation, etc. Le bois est solide et ne se laisse pas rapidement attaquer par les fourmis. La durée de conservation varie d'après l'épaisseur des tiges et l'emploi auquel elles sont destinées. Dans les habitations, elles peuvent servir pour la confection de charpentes. Elles conviennent également pour l'aménagement de clôtures et de palissades.

Les *cocotiers* viennent bien dans les terrains argilo-sablonneux des vallées; ceux plantés le long de la route de Boma croissent également bien. Les plantes péries ont été remplacées.

Les *Eucalyptus* poussent vigoureusement dans les parties marécageuses; les plus anciens ont plus de 10 mètres de hauteur et sont très vigoureux. Cette culture sera bientôt étendue au moyen des plantes d'une pépinière comportant vingt et une variétés d'Australie. Les plus vieux *Eucalyptus robusta* fournissent déjà des graines pour l'extension des plantations.

Les *faux cotonniers* (*Eriodendron anfractuosum*), originaires du Congo, se développent dans tous les terrains secs du poste, mais par suite de leurs longues racines traçantes, ils enrayent la végétation avoisinante.

Parmi les différents *palmiers*, quelques-uns ont péri pendant la saison sèche; ils ont été remplacés et sont tous actuellement de belle venue. Les *Elaeis* croissent un peu partout, mais préfèrent les bas-fonds.

Les *Terminalia Catappa*, *Swietenia Mahagoni*, *Uncaria Gambir*, *Melia excelsa*, *Derris microphylla*, *Thevetia neriifolia*, toutes espèces introduites récemment, poussent assez vigoureusement, toutefois, il n'est pas encore possible de se prononcer sur l'avenir réservé à ces essences, dans le Bas-Congo.

Les graines de *Butyrospermum Parkii* (syn. *Bassia Parkii* ou arbre à beurre) provenant du district de l'Uele, semées en octobre dernier, n'ont encore donné que deux jeunes plantes, qui, étant donné la difficulté de les acclimater, sont entourées des plus grands soins.

Parmi les arbres ayant particulièrement bien résisté à la saison sèche, il convient de citer encore les *Albizzia Lebbeck*, les *Anacardium occidentale* et les espèces indigènes du Mayumbe non encore déterminées scientifiquement.

Indépendamment des essences dont il vient d'être question, il existe encore à Kalamu un assez grand nombre d'essences caoutchoutifères.

Les *Castilloa elastica* ne réussissent pas bien, les arbres sont chétifs et les feuilles jaunissent, bien que la saison des pluies soit propice au développement des parties foliacées des végétaux. De nouvelles pertes ont été constatées dans les plantations.

Par contre, les *Manihot Glaziovii* sont beaux et ont remarquablement progressé en ces derniers temps. Ils croissent également bien dans les terrains argilo-rocailleux et argilo-sablonneux.

Quant aux *Funtumia elastica*, ils ont à souffrir de l'envahissement du terrain par l'*Imperata cylindrica* (Nianga). Cette graminée possède de nombreux rhizomes qui épuisent rapidement le sol. Afin de chercher à détruire cette mauvaise herbe, il vient d'être prescrit de faire des cultures de plantes dites « étouffantes » et particulièrement de légumineuses, qui ont en outre la propriété d'enrichir le sol en azote. Ce procédé donne d'ailleurs des résultats encourageants en Malaisie et il est à présumer qu'il en sera de même au Congo.

La période d'adaptation des *Mimusops balata* est très longue et ces plantes ont très peu prospéré jusqu'en ces derniers temps. Grâce aux soins qui leur sont prodigués, elles semblent maintenant mieux se développer, mais aucune extension ne sera donnée à cette culture avant que l'expérience ait donné des résultats concluants.

Plusieurs milliers de plantes textiles, tels que *Agave rigida var. sisalana*, *A. americana*, *Fourcroya gigantea*, *Sanseviera guineensis*, *S. cylindrica*, *Musa textilis*, etc., croissent entre les essences arborescentes, ou se trouvent dans des terrains impropres à ces dernières.

Plusieurs hectares sont occupés par des plantations vivrières qui doivent servir à l'alimentation du personnel noir affecté aux travaux agricoles. Parmi les espèces de ce genre, actuellement cultivées, il faut citer les *bananiers*, le *manioc*, les *patates douces*, le *maïs*, les *arachides* et les *haricots indigènes*.

Deux agents européens et plus de soixante travailleurs sont occupés aux travaux de reboisement. Il existe à Kalamu un troupeau de quarante-deux têtes de bétail, comprenant dix bœufs dressés à la traction : on y dispose de plusieurs charrues, herses et extirpateurs.

Liste des plantes cultivées à Kalamu :

Acacia divers et Albizzia Lebbeck (arbres d'ombrage) . . .	13,500	plantes.
Anacardium occidentale (pomme d'acajou).	373	id.
Adenanthera pavonina (arbre d'ombrage)	530	id.
Bambusa divers (bambous d'Alger)	200	id.
Bambusa divers (bambous de Chine)	700	id.
Cinnamomum zeylanicum (cannelle)	18	id.
Cedrela odorata (bois)	1	id.
Cephalostachium pergracile (bambou)	150	id.
Cocos nucifera (cocotier)	993	id.
Anona reticulata (anone cœur de bœuf)	25	id.

Tillia saponifera (bois et essences saponifères)	80	plantes.
Derris microphylla (arbre d'ombrage)	20	id.
Erythrina umbrosa (arbre d'ombrage)	11	id.
Esenbeckia leiocarpa (bois)	160	id.
Eucalyptus divers (plantes assainissantes et à bois précieux) .	6,130	id.
Eriodendron anfractuosum (faux cotonnier, arbre d'ombrage).	450	id.
Psidium Cattleanum (goyavier)	200	id.
Hura crepitans (arbre d'ornement)	30	id.
Mangifera indica (manguier)	800	id
Melia excelsa (bois, arbre d'ombrage)	10	id.
Citrus aurantium (oranger)	10	id.
Milettia atropurpurea (faux palissandre)	420	id.
Elaeis guineensis (palmier)	1,700	id.
Tamarindus indicus (tamarindier)	1,115	id.
Terminalia Catappa (arbre fruitier)	70	id.
Id. Chebula (arbre à écorce tannante).	67	id.
Thevetia neriifolia (plante médicinale)	13	id.
Swietenia Mahagoni (bois d'acajou)	63	id.
Uncaria Gambir (gambier, écorce tannante)	40	id.
Inga saman (arbre d'ombrage)	237	id.
Tectona grandis (bois de Teck)	20	id.
Arbres divers du Mayumbe	286	id.
Castilloa elastica (caoutchouc de Costa-Rica)	100	id.
Ficus elastica (caoutchouc d'Assam).	430	id.
Id. religiosa (figuier à caoutchouc)	152	id.
Id. Vogelii id.	100	id.
Id. Nekbudu (Akaie vrai figuier à caoutchouc du Congo) .	280	id.
Funtumia elastica (caoutchoutier de l'Afrique)	2,000	id.
Hevea brasiliensis (caoutchoutier de Para).	858	id.
Manihot Glaziovii (caoutchoutier de Ceara)	18,194	id.
Id. preciosa id.	75	id.
Id. dichotoma id.	300	id.
Albizzia moluccana.	50	id.
Carica papaya	150	id.
Mimusops balata (plante à balata)	371	id.
Landolphia Klainei (bonne liane à caoutchouc du Congo) . .	655	id.
Id. owariensis id. . . .	39	id.
Clitandra Arnoldiana id. . . .	440	id.

Il existe, en outre, d'importantes pépinières aménagées à l'aide de graines des espèces suivantes :

Cassia fistula.
Casuarina stricta.
Leucaena glauca.
Santalum album.
Bassia Parkii.
Dendrocalamus strictus.
Eucalyptus de Sydney (21 variétés).
Pithecolobium inguis-cati.
Id. dulce.
Brucea antidysenterica.
Curcuma longa.
Quillaya saponifera.
Arbres divers du Mayumbe.
Ficus elastica.
Id. Nekbudu.
Hevea brasiliensis.
Manihot Glaziovii.
Landolphia Heudelotii.

Les *Crotolaria incana*, *C. retusa* et *Desmodium incanum* sont cultivés comme plantes étouffantes dans plusieurs champs, ce qui a pour résultat de diminuer notablement les soins d'entretien.

BIBLIOGRAPHIE.

Allemagne.

Kolonial-wirtschaftliches Komitee. — « Verhandlungen des kolonial-wirtschaftlichen Komitees. »

Sommaire du n° 1, avril 1910 : Les capitaux métropolitains et les colonies. — Constructions de chemins de fer. — Plantations du coton. — Essais de plantations de palmiers Elais en Afrique orientale. — Entreprises de gutta-percha et de caoutchouc en Nouvelle-Guinée. — Exposition internationale de caoutchouc à Londres, en 1911. — Congrès international d'agronomie tropicale à Bruxelles, en 1910. — L'emploi de la charrue dans les colonies.

Der Tropenpflanzer. — Revue de culture tropicale.

Sommaire du n° de mai 1910 : La plantation du « djati » (W. H. van der Haas). — La mise en valeur de la Patagonie (Guillermo L. Friederichs). — COLONIES ALLEMANDES : Le Mimusops djave au Kamerun. — Les conditions économiques dans le protectorat de Kiautschou (*suite et fin*). — PAYS ÉTRANGERS : Le coton au Pérou. — Farine de bananes. — Importation d'amandes en Allemagne. — *Supplément* : Les vingt-cinq premières années de politique coloniale allemande (Moritz Schanz).

Beihefte zum Tropenpflanzer. — Traité scientifique et pratique de culture tropicale.

Sommaire du n° de mai 1910 : Entreprises allemandes de plantations du coton dans les colonies (Karl Supf, président du *Kolonial-wirtschaftlichen Komitee*).

France.

Bulletin de l'Office Colonial :

Sommaire du n° de janvier 1910 : MOYEN-CONGO : Rapport sur le mouvement du commerce pendant l'année 1908 (*suite et fin*). — CÔTE D'IVOIRE : Mouvement de la navigation pendant l'année 1908 (*à suivre*). — MADAGASCAR : Rapport sur le mouvement du commerce et de la navigation pendant l'année 1908 (*à suivre*). — MAYOTTE ET DÉPENDANCES : Rapport sur le mouvement du commerce et de la navigation pendant l'année 1908 (*à suivre*). — Tableau du commerce des colonies françaises pendant le 1er semestre de l'année 1909.

Grande-Bretagne.

Bulletin of the Imperial Institute, vol. VIII, n° 1, 1910. — Service scientifique et technique. — Produits commerçables de l'île Maurice. — Caoutchouc de Sierra-Leone. — Gomme « Tartar » du Soudan. — Notes générales sur certains produits commerçables et leur développement. — Développement économique des protectorats allemands en Afrique. — Gommes et résines. — Recherches minières en Rhodésie du Sud. — Nouvelle machine destinée à concasser les noix palmistes. — Plantations de coton dans les colonies françaises.

Annexe au *Bulletin Officiel du Congo belge*
du 29 juillet 1910, n° 13.

RENSEIGNEMENTS DE L'OFFICE COLONIAL [1]

RAPPORT AU ROI

SIRE,

J'ai l'honneur de placer sous les yeux de Votre Majesté les tableaux de statistique du mouvement commercial du Congo belge, pendant l'année 1909.

Le *commerce général* a atteint fr. 106,496,601.25, se décomposant comme suit :

EXPORTATIONS : fr. 78,014,360.18.
IMPORTATIONS : fr. 28,482,241.07.

Le *commerce spécial*, qui comprend exclusivement, à la sortie, les produits originaires de la Colonie, et, à l'entrée, les marchandises déclarées pour la consommation dans le territoire, s'est élevé à fr. 78,294,218.16, soit :

EXPORTATIONS : fr. 56,167,223.90.
IMPORTATIONS : fr. 22,126,994.26.

Le mouvement commercial de l'année 1909, exprimé en valeur, est en progrès comparativement à l'année 1908. Cette augmentation provient pour la plus grande partie de la hausse du prix du caoutchouc; en 1908, le prix moyen de cette gomme par 100 kilogrammes était de 675 francs, tandis que l'année dernière, il a été de 1,135 francs.

Il y a cependant lieu de remarquer que la plupart des produits exportés sont en diminution :

Arachides	6,767	kilogrammes.
Café	28,552	id.
Caoutchouc	809,311	id.
Copal blanc	833,987	id.
Huile de palme	392,305	id.
Noix palmistes	384,160	id.
Minerai de cuivre	68,586	id.

[1] On peut s'abonner aux *Renseignements de l'Office colonial* moyennant le paiement d'un franc par an. S'adresser à l'*Office colonial*, Ministère des Colonies, rue de Bréderode, 10, à Bruxelles.

Par contre, il y a augmentation pour :

Cacao	157,193 kilogrammes.
Ivoire	15,066 id.
Riz.	22,417 id.
Peaux brutes.	4,687 id.
Or brut	534kg003.

Le commerce spécial des importations est en diminution de fr. 4,459,287.88, sur celui de l'exercice précédent.

Cette diminution porte spécialement sur les marchandises suivantes :

Tissus	2,719,120 francs.
Machines	963,593 id.
Denrées alimentaires.	373,900 id.
Quincaillerie	305,669 id.
Habillements	265,727 id.
Armes	188,053 id.
Bateaux.	183,117 id.
Papiers et fournitures de bureau . .	136,306 id.
Verroterie	82,486 id.
Bois	57,160 id.
Meubles.	50,774 id.

Dans cette diminution de fr. 4,459,287.88, les importations de l'État interviennent pour fr. 1,387,848.54.

D'autre part on trouve une augmentation assez sensible aux importations portant principalement sur :

Métaux.	619,420 francs.
Boisson.	215,900 id.
Instruments scientifiques	33,945 id.
Campement (Matériel de) . . .	32,270 id.
Droguerie	18,725 id.
Animaux vivants	16,530 id.
Bijouterie et horlogerie.	12,710 id.
Couleurs, etc..	10,690 id.

Les importations d'alcool, comparées à celles de l'an dernier, se sont légèrement augmentées; il en a été déclaré pour la consommation, en 1909, 238,708 litres, pour une valeur de fr. 135,129.98, contre 187,659 litres, valeur fr. 91,454.47, en 1908.

La part de la Belgique dans les totaux de fr. 56,167,223.90 et de fr. 22,126,994.26, du commerce spécial des exportations et des importations est respectivement de fr. 52,085,699.77 ef de fr. 15,506,690.01.

Je suis, avec le plus profond respect,

Sire,

de Votre Majesté,

le très humble et très fidèle serviteur,

Le Ministre des Colonies,

J. Renkin.

Bruxelles, le 1er juillet 1910.

COMMERCE.

STATISTIQUE des produits exportés du Congo belge, pendant l'année 1909.

PRODUITS EXPORTÉS.	COMMERCE SPÉCIAL.			COMMERCE GÉNÉRAL.		
	QUANTITÉS nettes.	VALEURS.		QUANTITÉS nettes.	VALEURS.	
	Kilog.	Fr.	C.	Kilog.	Fr.	C.
Arachides	6	1	62	6	1	62
Café	12,740	16,562	»	12,740	16,562	»
Cacao	769,393	969,435	18	769,393	969,435	40
Caoutchouc	3,750,615	42,569,480	25	5,301,404	60,170,935	40
Copal blanc	826,536	867,862	80	826,536	867,862	80
Huile de palme	1,711,881	984,331	57	1,904,030	1,094,817	25
Ivoire	243,823	6,583,221	»	383,496	10,354,392	»
Noix palmistes	5,243,453	1,835,208	55	6,282,666	2,198,933	10
Ananas	100	200	»	100	200	»
Coton	94	141	»	94	141	»
Essence de cannelle	15	150	»	15	150	»
Essence de verveine	39	351	»	39	351	»
Feuilles de coca	33	41	25	33	41	25
Graines de croton	130	195	»	130	195	»
Haricots	53	5	30	53	5	30
Maïs	2,900	333	50	2,947	338	90
Millet	16	1	92	16	1	92
Minerai de cuivre	11,115	17,228	25	11,305	17,522	75
Noix de kola	30	15	»	30	15	»
Nula panza	4,736	757	76	4,736	757	76
Or brut	749kil.290	2,279,677	36	749kil.290	2,279,677	36
Peaux brutes	9,951	17,414	25	9,951	17,414	25
Riz	47,863	23,931	50	47,863	23,931	50
Sésame	8	2	84	8	2	84
Bois	4m³500	675	»	4m³500	675	»
TOTAUX	. . . .	56,167,223	90	. . . .	78,014,360	18

STATISTIQUE des produits exportés du Congo belge, pendant l'année 1909.

TABLEAU DE DÉVELOPPEMENT PAR PROVENANCE ET DESTINATION.

N. B. — Dans cette statistique, on entend par Bas-Congo toute la région du fleuve qui s'étend de la côte au Stanley-Pool, y compris la région de Zobe sur le Shiloango.

Les pays de destination indiqués dans le tableau sont les pays vers lesquels les marchandises sont expédiées en quittant le territoire du Congo belge, la destination définitive restant inconnue.

PRODUITS exportés.	PAYS DE PROVENANCE des MARCHANDISES.	QUANTITÉS nettes.	VALEURS.	PAYS DE DESTINATION des MARCHANDISES.	COMMERCE SPÉCIAL. Quantités nettes.	COMMERCE SPÉCIAL. Valeurs.	COMMERCE GÉNÉRAL. Quantités nettes.	COMMERCE GÉNÉRAL. Valeurs.
		Kilogr.	Fr. c^s.		Kilogr.	Fr. c^s.	Kilogr.	Fr c^s.
Arachides . .	Congo belge (Bas-Congo) . . .	»	»	Possessions françaises (Haut-Congo)	6	1 62	6	1 62
	— (Haut-Congo) . .	6	1 62					
	TOTAL DU COMMERCE SPÉCIAL.	6	1 62	TOTAUX . . .	6	1 62	6	1 62
Café	Congo belge (Bas-Congo) . .	2,309	3,001 70	Belgique.	11,665	15,164 50	11,665	15,164 50
	— (Haut-Congo). .	10,431	13,560 30	Possessions françaises (Haut-Congo)	1,075	1,397 50	1,075	1,397 50
	TOTAL DU COMMERCE SPÉCIAL.	12,740	16,562 »	TOTAUX . . .	12,740	16,562 »	12,740	16,562 »

Cacao	Congo belge (Bas-Congo)	753,767	949,746 42	Belgique	734,508	925,480 08	734,508	925,480 08
	— (Haut-Congo)	15,626	19,688 76	Possessions portugaises (côte maritime)	34,885	43,955 10	34,885	43,955 10
	TOTAL DU COMMERCE SPÉCIAL.	769,393	969,435 18	TOTAUX	769,393	969,435 18	769,393	969,435 18
Caoutchouc	Congo belge (Bas-Congo)	64,331	730,156 85	Allemagne	697	7,910 95	3,992	45,309 20
	— (Haut-Congo)	3,686,284	41,839,323 40	Angleterre	396	4,494 60	1,181	13,404 35
	TOTAL DU COMMERCE SPÉCIAL.	3,750,615	42,569,480 25	Belgique	3,748,156	42,541,570 60	4,331,352	49,160,845 20
				France	»	»	932,390	10,582,626 50
	Possessions allemandes (côte occidentale d'Afrique)	131,862	1,496,633 70	Pays-Bas	988	11,213 80	29,461	334,382 35
				Portugal	89	1,010 15	89	1,010 15
	Possessions françaises (Haut-Congo)	1,391,308	15,791,345 80	Possessions allemandes (côte orientale d'Afrique)	164	1,861 40	164	1,861 40
	Possessions portugaises (bassin du Shiloango)	3,981	45,184 35	Possessions portugaises (côte maritime)	47	533 45	2,697	30,610 95
	Possessions portugaises (rive gauche du Congo)	23,638	268,291 30	Possessions portugaises (rive gauche du Congo)	78	885 30	78	885 30
	TOTAL DU COMMERCE GÉNÉRAL.	5,301,404	60,170,935 40	TOTAUX	3,750,615	42,569,480 25	5,301,404	60,170,935 40
Copal blanc	Congo belge (Bas-Congo)	517	542 85	Belgique	826,536	867,862 80	826,536	867,862 80
	— (Haut-Congo)	826,019	867,319 95					
	TOTAL DU COMMERCE SPÉCIAL.	826,536	867,862 80	TOTAUX	826,536	867,862 80	826,536	867,862 80

PRODUITS exportés.	PAYS DE PROVENANCE des MARCHANDISES.	QUANTITÉS nettes.	VALEURS.	PAYS DE DESTINATION des MARCHANDISES.	COMMERCE SPÉCIAL. Quantités nettes.	COMMERCE SPÉCIAL. Valeurs.	COMMERCE GÉNÉRAL. Quantités nettes.	COMMERCE GÉNÉRAL. Valeurs.
		Kilogr.	Fr. c.		Kilogr.	Fr. c.	Kilogr.	Fr. c.
Huile de palme.	Congo belge (Bas-Congo) . .	1,710,779	983,697 92	Allemagne	2,730	1,569 75	2,730	1,569 75
	— (Haut-Congo). .	1,102	633 65	Angleterre	156,875	90,203 12	175,825	101,099 37
				Belgique.	2,991	1,719 82	2,991	1,799 82
	TOTAL DU COMMERCE SPÉCIAL .	1,711,881	984,331 57	Pays-Bas	317,500	182,562 50	490,699	282,151 93
				Portugal	89,637	51,541 28	89,637	51,541 28
	Possessions portugaises (bassin du Shiloango)	76,557	44,020 28	Possessions françaises (Haut-Congo.). . . .	1,112	639 40	1,112	639 40
	Possessions portugaises (rive gauche du Congo)	115,592	66,465 40	Possessions portugaises (côte maritime) . . .	1,141,036	656,095 70	1,141,036	656,095 70
	TOTAL DU COMMERCE GÉNÉRAL.	1,904,030	1,094,817 25	TOTAUX . . .	1,711,881	984,331 57	1,904,030	1,094,817 25
Ivoire	Congo belge (Bas-Congo) . .	4,631	125,037 »	Allemagne	2,836	76,572 »	2,836	76,572 »
	— (Haut-Congo). .	239,192	6,458,184 »	Angleterre	3,627	97,929 »	3,808	102,816 »
				Belgique	200,347	5,409,369 »	328,029	8,856,783 »
				Égypte	13,348	360,396 »	13,348	360,396 »
				Espagne.	145	3,915 »	145	3,915 »
	TOTAL DU COMMERCE SPÉCIAL.	243,823	6,583,221 »	France	411	11,097 »	11,135	300,645 »
				Italie.	10	270 »	10	270 »
				Norvège	2	54 »	2	54 »
	Possessions allemandes (côte occidentale d'Afrique) . . .	4,031	108,837 »	Pays-Bas	»	»	879	23,733 »
				Portugal	36	972 »	36	972 »
	Possessions françaises (Haut-Congo)	135,237	3,651,399 »	Possessions allemandes (côte orientale d'Afrique)	1,185	31,995 »	1,185	31,995 »
	Possessions portugaises (bassin du Shiloango).	50	1,350 »	Possessions anglaises (côte orientale d'Afrique) . .	21,869	590,463 »	21,869	590,463 »
	Possessions portugaises (rive gauche du Congo)	138	3,726 »	Possessions portugaises (côte maritime) . . .	»	»	207	5,589 »
	Rhodésie.	217	5,859 »	Suède	7	189 »	7	189 »
	TOTAL DU COMMERCE GÉNÉRAL	383,496	10,354,392 »	TOTAUX . . .	243,823	6,583,221 »	383,496	10,354,392 »

Noix palmistes.	Congo belge (Bas-Congo) . .	5,243,453	1,835,208 55	Allemagne	81,795	28,628 25	115,590	40,456 50
	— (Haut-Congo) . .	»	»	Angleterre	458,066	160,323 10	470,274	164,595 90
				Belgique	37,433	13,101 55	37,433	13,101 55
	TOTAL DU COMMERCE SPÉCIAL.	5,243,453	1,835,208 55	Pays-Bas	803,871	281,354 85	1,194,612	418,114 20
				Portugal	235,595	82,458 25	235,595	82,458 25
	Possessions portugaises (bassin du Shiloango)	905,530	316,935 50	Possessions portugaises (côte maritime) . . .	3,614,149	1,264,952 15	4,216,618	1,475,816 30
	Possessions portugaises (rive gauche du Congo)	133,683	46,789 05	Possessions portugaises (rive gauche du Congo).	12,544	4,390 40	12,544	4,390 40
	TOTAL DU COMMERCE GÉNÉRAL.	6,282,666	2,198,933 10	TOTAUX . . .	5,243,453	1,835,208 55	6,282,666	2,198,933 10
Ananas. . .	Congo belge (Bas-Congo) . .	100	200 »	Belgique	100	200 »	100	200 »
	— (Haut-Congo) . .	»	»					
	TOTAL DU COMMERCE SPÉCIAL.	100	200 »	TOTAUX . . .	100	200 »	100	200 »
Coton	Congo belge (Bas-Congo) . .	68	102 »	Belgique	94	141 »	94	141 »
	— (Haut-Congo) . .	26	39 »					
	TOTAL DU COMMERCE SPÉCIAL.	94	141 »	TOTAUX . . .	94	141 »	94	141 »
Essence de cannelle	Congo belge (Bas-Congo) . .	»	»	Belgique	15	150 »	15	150 »
	— (Haut-Congo) . .	15	150 »					
	TOTAL DU COMMERCE SPÉCIAL.	15	150 »	TOTAUX . . .	15	150 »	15	150 »

PRODUITS exportés.	PAYS DE PROVENANCE des MARCHANDISES.	QUANTITÉS nettes.	VALEURS.	PAYS DE DESTINATION des MARCHANDISES.	COMMERCE SPÉCIAL. Quantités nettes.	COMMERCE SPÉCIAL. Valeurs.	COMMERCE GÉNÉRAL. Quantités nettes.	COMMERCE GÉNÉRAL. Valeurs.
		Kilogr.	Fr. c.		Kilogr.	Fr. c.	Kilogr.	Fr. c.
Essence de verveine.	Congo belge (Bas-Congo) . .	»	»	Belgique	39	351 »	39	351 »
	— (Haut-Congo) . .	39	351 »					
	TOTAL DU COMMERCE SPÉCIAL.	39	351 »	TOTAUX . . .	39	351 »	39	351 »
Feuilles de coca.	Congo belge (Bas-Congo) . .	»	»	Belgique	33	41 25	33	41 25
	— (Haut-Congo) . .	33	41 25					
	TOTAL DU COMMERCE SPÉCIAL.	33	41 25	TOTAUX . . .	33	41 25	33	41 25
Graines de croton.	Congo belge (Bas-Congo) . .	130	195 »	Belgique	130	195 »	130	195 »
	— (Haut-Congo) . .	»	»					
	TOTAL DU COMMERCE SPÉCIAL.	130	195 »	TOTAUX . . .	130	195 »	130	195 »
Haricots . . .	Congo belge (Bas-Congo) . .	53	5 30	Belgique	13	1 30	13	1 30
	— (Haut-Congo) . .	»	»	Possessions françaises (Haut-Congo) . . .	40	4 »	40	4 »
	TOTAL DU COMMERCE SPÉCIAL.	53	5 30	TOTAUX . . .	53	5 30	53	5 30

Maïs	Congo belge (Bas-Congo)	1,613	185 50	Pays-Bas	461	53 01	461	53 01
	— (Haut-Congo)	1,287	148 »	Portugal	287	33 »	287	33 »
	TOTAL DU COMMERCE SPÉCIAL.	2,900	333 50	Possessions françaises (Haut-Congo.)	1,711	196 77	1,711	196 77
	Possessions portugaises (bassin du Shiloango)	47	5 40	Possessions portugaises (côte maritime)	441	50 72	488	56 12
	TOTAL DU COMMERCE GÉNÉRAL.	2,947	338 90	TOTAUX	2,900	333 50	2,947	338 90
Millet	Congo belge (Bas-Congo)	16	1 92	Belgique	16	1 92	16	1 92
	— (Haut-Congo)	»	»					
	TOTAL DU COMMERCE SPÉCIAL.	16	1 92	TOTAUX	16	1 92	16	1 92
Minerai de cuivre.	Congo belge (Bas-Congo)	»	»					
	— (Haut-Congo)	11,115	17,228 25	Belgique	11,115	17,228 25	11,115	17,228 25
	TOTAL DU COMMERCE SPÉCIAL.	11,115	17.228 25	France	»	»	190	294 50
	Possessions françaises (Haut-Congo)	190	294 50					
	TOTAL DU COMMERCE GÉNÉRAL.	11,305	17,522 75	TOTAUX	11,115	17,228 25	11,305	17,522 75

PRODUITS exportés.	PAYS DE PROVENANCE des MARCHANDISES.	QUANTITÉS nettes.	VALEURS.	PAYS DE DESTINATION des MARCHANDISES.	COMMERCE SPÉCIAL. Quantités nettes.	COMMERCE SPÉCIAL. Valeurs.	COMMERCE GÉNÉRAL Quantités nettes.	COMMERCE GÉNÉRAL Valeurs.
		Kilogr.	Fr. C.		Kilogr.	Fr. C.	Kilogr.	Fr. C.
Noix de kola.	Congo belge (Bas-Congo) . .	30	15 »	Portugal	30	15 »	30	15 »
	— (Haut-Congo) . .	»	»					
	TOTAL DU COMMERCE SPÉCIAL.	30	15 »	TOTAUX . . .	30	15 »	30	15 »
Nula panza.	Congo belge (Bas-Congo) . .	4,736	757 76	Possessions portugaises (côte maritime) . . .	4,736	757 76	4,736	757 76
	— (Haut-Congo) . .	»	»					
	TOTAL DU COMMERCE SPÉCIAL.	4,736	757 76	TOTAUX . . .	4,736	757 76	4,736	757 76
Or brut . . .	Congo belge (Bas-Congo) . .	»	»	Belgique	749kil 290	2,279,677 36	749kil.290	2,279,677 36
	— (Haut-Congo) . .	749kil 290	2,279,677 36					
	TOTAL DU COMMERCE SPÉCIAL.	749kil.290	2,279,677 36	TOTAUX . . .	749kil.290	2,279,677 36	749kil.290	2,279,677 36
Peaux brutes.	Congo belge (Bas-Congo) . .	6,718	11,756 50	Allemagne	1,430	2,502 50	1,430	2,502 50
	— (Haut-Congo) . .	3,233	5,657 75	Belgique	7,264	12,712 »	7,264	12,712 »
				Portugal	1,257	2,199 75	1,257	2,199 75
	TOTAL DU COMMERCE SPÉCIAL.	9,951	17,414 25	TOTAUX . . .	9,951	17,414 25	9,951	17,414 25

	Congo belge (Bas-Congo) . .	»	»	Belgique	109	54 50	109	54 50
Riz	— (Haut-Congo). .	47,863	23,931 50	Possessions anglaises (côte orient. d'Afrique) . .	6,296	3,148 »	6,296	3,148 »
				Possessions françaises (Haut-Congo) . . .	41,458	20,729 »	41,458	20,729 »
	TOTAL DU COMMERCE SPÉCIAL.	47,863	23,931 50	TOTAUX . . .	47,863	23,931 50	47,863	23,931 50
	Congo belge (Bas-Congo) . .	»	»	Belgique	8	2 84	8	2 84
Sesame. . .	— (Haut-Congo). .	8	2 84					
	TOTAL DU COMMERCE SPÉCIAL.	8	2 84	TOTAUX . . .	8	2 84	8	2 84
	Congo belge (Bas-Congo) . .	$4^{m^3}500$	675 »	Belgique	$4^{m^3}500$	675 »	$4^{m^3}500$	675 »
Bois	— (Haut-Congo). .	»	»					
	TOTAL DU COMMERCE SPÉCIAL.	$4^{m^3}500$	675 »	TOTAUX . . .	$4^{m^3}500$	675 »	$4^{m^3}500$	675 »

RÉCAPITULATION.

Valeur totale des exportations de 1909.

PROVENANCES.	COMMERCE spécial. Fr. C.	COMMERCE général. Fr. C.
Congo belge (Haut-Congo)	51,525,938 63	56,167,223 90
— (Bas-Congo)	4,641,285 27	
Possessions françaises (Haut-Congo)	»	19,443,039 30
Possess. allemandes (côte occid. d'Afrique)	»	1,605,470 70
Possess. portugaises (bassin du Shiloango)	»	407,495 53
Possess. portugaises (rive gauche du Congo)	»	385,271 75
Rhodésie	»	5,859 »
TOTAUX	56,167,223 90	78,014,360 18

DESTINATIONS.	COMMERCE spécial. Fr. C.	COMMERCE général. Fr. C.
Belgique	52,085,699 77	62,152,388 37
Possessions portugaises (côte maritime)	1,966,344 88	2,212,880 93
Possess. anglaises (côte orient. d'Afrique)	593,611 »	593,611 »
Pays-Bas	475,184 16	1,058,434 49
Égypte	360,396 »	360,396 »
Angleterre	352,949 82	381,915 62
Portugal	138,229 43	138,229 43
Allemagne	117,183 45	166,409 95
Possess. allemandes (côte orient. d'Afrique)	33,856 40	33,856 40
Possessions françaises (Haut-Congo)	22,968 29	22,968 29
France	11,097 »	10,883,566 »
Possess. portugaises (rive gauche du Congo)	5,275 70	5,275 70
Espagne	3,915 »	3,915 »
Italie	270 »	270 »
Suède	189 »	189 »
Norvège	54 »	54 »
TOTAUX	56,167,223 90	78,014,360 18

Comparaison des exportations de l'année 1909 avec celles des années antérieures.

	VALEURS.	
	Commerce spécial.	Commerce général.
	Fr. C.	Fr. C.
Second semestre 1886 (1)	886,432 03	3,456,050 41
Année 1887	1,980,441 45	7,667,969 41
— 1888	2,609,300 35	7,392,348 17
— 1889	4,297,543 85	8,572,519 19
— 1890	8,242,199 43	14,109,781 27
— 1891	5,353,519 37	10,535,619 25
— 1892	5,487,632 89	7,529,979 68
— 1893	6,206,134 68	7,514,791 39
— 1894	8,761,622 15	11,031,704 48
— 1895	10,943,019 07	12,135,656 16
— 1896	12,389,599 85	15,091,137 62
— 1897	15,146,976 32	17,457,090 85
— 1898	22,163,481 86	25,396,706 40
— 1899	36,067,959 25	39,138,283 67
— 1900	47,377,401 33	51,775,978 09
— 1901	50,488,394 31	54,007,581 07
— 1902	50,069,514 97	56,962,349 44
— 1903	54,597,835 21	63,955,400 53
— 1904	51,890,520 40	64,093,382 12
— 1905	53,032,263 18	68,541,685 72
— 1906	58,277,830 70	76,781,358 86
— 1907	58,894,778 26	77,540,251 06
— 1908	43,371,794 64	56,867,272 69
— 1909	56,167,223 90	78,014,360 18

(1) La statistique des exportations n'a été relevée qu'à partir du 1er juillet 1886.

STATISTIQUE des marchandises importées dans le Congo belge pendant l'année 1909.

Résumé par espèce de marchandises.

MARCHANDISES.			VALEURS. Commerce spécial.	VALEURS. Commerce général.
			Fr. C.	Fr. C.
Allumettes.			23,793 84	34,566 37
Animaux vivants et fourrages.	Anes et mules		18,013 50	18,013 50
	Bêtes à cornes		41,849 40	41,849 40
	Chevaux		9,720 »	9,720 »
	Moutons		3,166 80	3,262 80
	Porcs		24 »	24 »
	Autres		498 »	498 »
	Fourrages		3,238 80	3,310 80
Armes, munitions et buffleteries.	Fusils	à silex	34,067 30	152,373 68
		à piston	16,104 23	15,504 95
		autres (Systèmes perfectionnés.)	94,156 21	146,045 59
	Pistolets et revolvers		13,709 98	16,684 58
	Pièces de rechange		35,308 40	39,929 60
	Armes blanches		841 27	859 27
		A reporter. . .	294,491 73	482,642 54

N. B. — Le *commerce spécial* comprend les marchandises qui sont déclarées pour la **consommation** au moment de leur importation ou lors de leur sortie de l'entrepôt.

Le *commerce général* embrasse toutes les marchandises qui entrent dans le territoire de l'Etat, qu'elles soient déclarées pour la consommation, pour le transit ou pour l'entrepôt.

MARCHANDISES.			VALEURS. Commerce spécial. Fr. C.	VALEURS. Commerce général. Fr. C.
	Report. . .		294,491 73	482,642 54
Armes, munitions et buffleteries. (*Suite.*)	Cartouches		220,420 69	258,742 23
	Capsules		35,298 13	35,460 13
	Poudre	de traite.	139,583 75	206,458 65
		ordinaire et de mine.	5,614 98	5,939 47
	Explosifs.		40,282 14	40,282 14
	Divers.		16,285 60	20,391 60
	Buffleteries		10,712 16	13,040 88
Bateaux, machines et pièces détachées pour bateaux.	Steamers.		16,074 »	16,074 »
	Machines et chaudières.		42,187 03	42,187 03
	Pièces de rechange pour machines et chaudières		136,276 86	179,093 26
	Bateaux et embarcations à voiles		171,874 80	190,534 80
	Pièces détachées pour bateaux		112,100 64	112,100 64
	Canots		32,256 48	34,596 48
	Toiles à voiles		11,711 40	13,587 78
	Ancres et chaînes pour la marine		9,510 94	9,510 94
	Autres agrès et apparaux		26,954 62	28,907 33
Bijouterie et horlogerie.	Bijouterie	en or et en argent	2,275 44	3,364 44
		autres	13,834 21	15,625 97
	Montres et fournitures		26,935 68	28,015 76
	Pendules et réveille-matin		4,741 15	5,513 58
Bois ouvré et objets en bois			125,439 66	160,110 22
Boissons.	Bières.		397,226 05	437,615 99
	Eaux-de-vie	de traite	à 50 degrés ou moins . .	99,987 74	123,554 09
			à plus de 50 degrés . .	35,142 24	57,815 87
		autres (y compris les liqueurs).		166,271 21	220,510 34
	Vins			1,094,267 43	1,361,048 14
Bougies				45,730 03	70,996 28
	A reporter. . .			3,333,485 79	4,173,720 58

MARCHANDISES.			VALEURS. Commerce spécial.		VALEURS. Commerce général.	
			Fr.	C.	Fr.	C.
		Report. . .	3,333,486	79	4,173,720	58
Café			16,922	55	29,610	22
Campement (matériel de)			98,259	36	118,911	22
Charbons	Coke		714	»	714	»
	de bois		747	60	747	60
	de terre.	Briquettes	343,961	16	343,973	52
		Houille	18,152	56	43,864	18
Cordages, filets et instruments de pêche			25,056	02	36,121	69
Couleurs, vernis et matériaux pour peintres			110,685	87	122,241	»
Denrées alimentaires.	Conserves (Viande, poisson, légumes, beurre, fromages, etc.)		2,420,724	55	3,444,687	41
	Farine (Amidon, biscuits, fécules, etc.)		397,286	45	539,008	26
	Grains (Fèves, gruau, lentilles, orge, etc.)		16,871	51	17,651	13
	Poisson sec		602,459	10	703,031	86
	Pommes de terre et oignons		69,197	91	89,477	57
	Riz		555,627	03	682,767	52
	Sel		253,592	14	326,000	01
	Sucre		76,702	57	110,286	45
	Divers. (épices, levure, etc.).		152,153	04	192,039	01
Droguerie			115,352	88	138,150	91
Faïencerie et poterie			66,151	68	79,582	13
Graines et semences			19,861	17	25,241	19
Habillement et lingerie			1,613,757	»	2,064,993	98
Harnachement et sellerie			20,537	15	29,331	69
Huiles, graisses et bitumes.	Pétrole		71,917	01	85,245	53
	Huiles, goudron, graisses, résines, etc.		195,006	25	207,405	25
Instruments, appareils scientifiques et autres			120,736	94	150,419	23
Instruments de musique			48,478	48	60,792	44
		A reporter. . .	10,764,398	77	13,815,615	58

MARCHANDISES.			VALEURS. Commerce spécial.	VALEURS. Commerce général.
			Fr. C.	Fr. C.
		Report. . .	10,764,398 77	13,815,615 58
Machines, mécaniques, outils, appareils pour télégraphe, téléphone, et électricité, constructions métalliques.	Wagons et wagonnets		25,441 20	25,441 20
	Chaudières		18,396 »	18,396 »
	Machines et mécaniques diverses		147,175 94	187,560 33
	Pièces de rechange et accessoires		234,619 44	865,602 04
	Outils divers		275,680 67	313,867 69
	Matériaux et appareils pour télégraphe, téléphone et électricité		23,854 25	25,328 15
	Constructions métalliques diverses		264,161 68	272,139 58
Matériaux de construction.	Briques		1,935 »	2,062 42
	Chaux		7,791 85	11,367 34
	Ciment		109,250 10	121,066 36
	Autres		175,633 93	211,686 60
Mercerie et parfumerie			168,555 65	264,469 45
Métaux	Acier.	Barres	5,538 49	6,072 79
		Fils	2,313 48	2,397 48
		Rails	1,347,565 01	1,844,174 27
		Tôles	21,899 49	22,332 27
		Autres	21,464 22	23,196 42
	Bronze		33,310 24	35,023 72
	Cuivre et laiton.	Clous	»	263 52
		Fils	191,140 60	207,979 54
		Autres	55,337 61	64,029 80
	Étain		1,973 71	57,397 93
	Fer.	Barres.	17,539 47	22,947 75
		Blanc	786 »	786 »
		Clous	76,376 52	83,230 75
		Fils	2,139 64	3,778 60
		Fonte	979 12	1,261 66
		A reporter. . .	13,995,258 08	18,508,575 24

MARCHANDISES.			VALEURS. Commerce spécial.	VALEURS. Commerce général.
			Fr. C.	Fr. C.
		Report. . .	13,995,258 08	18,508,575 24
Métaux. *(Suite.)*	Fer. *(Suite.)*	Poutrelles	5,501 43	5,501 43
		Tôles	78,538 40	100,238 58
		Autres	53,421 21	58,077 91
	Mercure		264 60	264 60
	Plomb		1,267 62	26,935 96
	Zinc		4,886 09	7,209 92
Meubles et ameublements			141,542 62	212,875 22
Papiers, cartons, fournitures de bureau et impressions.	Livres, registres et imprimés		47,679 84	54,541 49
	Papiers et cartons.		31,527 19	46,683 91
	Fournitures de bureau et impressions. Divers.		144,945 17	225,338 42
Produits chimiques			68,838 74	84,083 04
Produits pharmaceutiques.			344,304 45	376,805 62
Quincaillerie . . . . . (Ustensiles de cuisine et objets de ménage, articles divers de traite, tels que bracelets en cuivre et en fer, machettes, miroirs, etc.)			877,283 62	1,101,476 31
Savons			121,362 22	147,961 59
Tabacs . .	Cigares et cigarettes		119,631 31	168,479 44
	Autres		120,194 55	199,952 45
Tissus. . .	de coton	écrus	529,352 74	595,799 09
		blanchis	358,795 62	375,324 33
		imprimés.	660,604 70	723,489 96
		teints	3,812,476 86	4,588,806 62
		autres	82,696 34	90,492 47
	de laine	écrus	540 »	540 »
		imprimés.	152 64	152 64
		teints	45,705 »	45,705 »
		draps	8,857 55	8,857 55
		autres	42,375 93	53,936 11
		A reporter. . .	21,698,004 53	27,808,104 90

MARCHANDISES.		VALEURS. Commerce spécial.	VALEURS. Commerce général.
		Fr. C.	Fr. C.
	Report. . .	21,698,004 53	27,808,104 90
Tissus. . . (*Suite.*)	de chanvre et de jute	147,747 84	215,972 89
	Soie	7,711 19	10,135 99
	Velours	14,514 29	15,767 26
	Châles	11,982 36	19,722 84
	Tapis	4,840 78	5,093 66
	Bâches, toiles cirées et goudronnées	37,526 83	39,685 67
Verrerie et verroterie.	Verrerie	47,376 99	61,591 20
	Verroterie	157,289 45	306,166 66
	TOTAUX. . .	22,126,994 26	28,482,241 07

STATISTIQUE des marchandises importées dans le Congo belge pendant l'année 1909.

TABLEAU DE DÉVELOPPEMENT.

Observations.

DÉCLARATION DES MARCHANDISES. — Au moment de leur déchargement du navire ou de leur arrivée par voie de terre sur le territoire de la Colonie, les marchandises sont déclarées, soit pour la consommation, soit pour le transit, soit pour l'entrepôt.

COMMERCE SPÉCIAL. — Le commerce spécial comprend les marchandises qui sont déclarées pour la consommation intérieure.

COMMERCE GÉNÉRAL. — Le commerce général embrasse toutes les marchandises qui entrent dans le territoire de la Colonie, qu'elles soient déclarées pour la consommation, pour le transit ou pour l'entrepôt.

VALEURS. — Les valeurs renseignées dans le présent tableau sont celles déclarées par l'importateur, le destinataire ou le consignataire des marchandises.

PAYS DE PROVENANCE. — Ces pays sont ceux indiqués sur les déclarations d'importation.

DÉSIGNATION DES MARCHANDISES.	PAYS DE PROVENANCE.	COMMERCE SPÉCIAL. Valeurs.			COMMERCE GÉNÉRAL. Valeurs			
		Importations directes.	Sorties des entrepôts.	TOTAL.	en consommation.	en transit.	en entrepôt.	TOTAL.
		Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.
Allumettes	Allemagne	4,194 88	148 02	4,342 90	4,194 88	1,219 74	1,497 26	6,911 88
	Angleterre	1,180 26	»	1,180 26	1,180 26	131 34	»	1,311 60
	Belgique	8,623 52	420 »	9,043 52	8,623 52	3,990 60	168 »	12,782 12
	Égypte	15 49	»	15 49	15 49	»	»	15 49
	Espagne	3 60	»	3 60	3 60	»	»	3 60
	France	226 80	»	226 80	226 80	528 »	»	754 80
	Italie	24 »	»	24 »	24 »	»	»	24 »
	Pays-Bas	1,884 »	518 10	2,402 10	1,884 »	2,613 60	939 60	5,437 20
	Portugal	587 39	»	587 39	587 39	300 29	»	887 68

		Possessions anglaises . . (Côte orient. d'Afrique.)	[illegible]	»	[illegible]	[illegible]	»	»	[illegible]
		Possessions portugaises . (Côte maritime.)	»	»	»	»	43 20	»	43 20
		Possessions portugaises . (Rive gauche du Congo.)	12 »	»	12 »	12 »	160 80	»	172 80
		Suède.	5,693 46	»	5,693 46	5,693 46	113 40	152 82	5,959 68
		Suisse.	190 08	»	190 08	190 08	»	»	190 08
		TOTAUX.	22,707 72	1,086 12	23,793 84	22,707 72	9,100 97	2,757 68	34,566 37
	Anes et mules. . . .	Angleterre.	1,275 »	»	1,275 »	1,275 »	»	»	1,275 »
		Égypte	3,562 50	»	3,562 50	3,562 50	»	»	3,562 50
		Possessions anglaises . (Côte orient. d'Afrique.)	13,176 »	»	13,176 »	13,176 »	»	»	13,176 »
		TOTAUX.	18,013 50	»	18,013 50	18,013 50	»	»	18,013 50
Animaux vivants et fourrages.	Bêtes à cornes . . .	Possessions anglaises . . (Côte orient. d'Afrique.)	725 40	»	725 40	725 40	»	»	725 40
		Possessions portugaises . (Côte maritime.)	39,924 »	»	39,924 »	39,924 »	»	»	39,924 »
		Rhodésie	1,200 »	»	1,200 »	1,200 »	»	»	1,200 »
		TOTAUX.	41,849 40	»	41,849 40	41,849 40	»	»	41,849 40
	Chevaux	Angleterre.	480 »	»	480 »	480 »	»	»	480 »
		Belgique	5,220 »	»	5,220 »	5,220 »	»	»	5,220 »
		Possessions portugaises . (Côte maritime.)	480 »	»	480 »	480 »	»	»	480 »
		Sénégal	3,540 »	»	3,540 »	3,540 »	»	»	3,540 »
		TOTAUX.	9,720 »	»	9,720 »	9,720 »	»	»	9,720 »

DÉSIGNATION DES MARCHANDISES.		PAYS DE PROVENANCE.	COMMERCE SPÉCIAL. Valeurs. Importations directes.	Sorties des entrepôts.	Total.	COMMERCE GÉNÉRAL. Valeurs en consommation.	en transit.	en entrepôt.	Total.
			Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.
Animaux vivants et fourrages. (*Suite.*)	Moutons	Angleterre	150 »	»	150 »	150 »	»	»	150 »
		Égypte	12 »	»	12 »	12 »	»	»	12 »
		Espagne (Iles Canaries)	»	»	»	»	96 »	»	96 »
		Portugal	1,500 »	»	1,500 »	1,500 »	»	»	1,500 »
		Possessions anglaises (Côte orient. d'Afrique.)	664 80	»	664 80	664 80	»	»	664 80
		Possessions portugaises (Côte maritime.)	840 »	»	840 »	840 »	»	»	840 »
		Totaux.	3,166 80	»	3,166 80	3,166 80	96 »	»	3,262 80
	Porcs	Portugal	24 »	»	24 »	24 »	»	»	24 »
	Autres	Angleterre	318 »	»	318 »	318 »	»	»	318 »
		Belgique	48 »	»	48 »	48 »	»	»	48 »
		Espagne (Iles Canaries)	72 »	»	72 »	72 »	»	»	72 »
		Portugal	60 »	»	60 »	60 »	»	»	60 »
		Totaux.	498 »	»	498 »	498 »	»	»	498 »
	Fourrages	Belgique	3,238 80	»	3,238 80	3,238 80	48 »	»	3,286 80
		France	»	»	»	»	24 »	»	24 »
		Totaux.	3,238 80	»	3,238 80	3,238 80	72 »	»	3,310 80

Armes, munitions et buffleteries.	Fusils	à silex	Allemagne	337 56	8 40	345 96	337 56	11,090 40	8 40	12,042 36
			Angleterre	276 48	»	276 48	276 48	»	»	276 48
			Belgique	33,444 86	»	33,444 86	33,444 86	94,609 08	»	128,053 94
			Pays-Bas	»	»	»	»	12,000 90	»	12,000 90
			Totaux	34,058 90	8 40	34,067 30	34,058 90	118,306 38	8 40	152,373 68
		à piston	Angleterre	»	»	»	»	12 »	»	12 »
			Belgique	14,882 04	881 28	15,763 32	14,882 04	»	»	14,882 04
			France	»	»	»	»	270 »	»	270 »
			Portugal	340 91	»	340 91	340 91	»	»	340 91
			Totaux	15,222 95	881 28	16,104 23	15,222 95	282 »	»	15,504 95
		autres	Allemagne	1,806 55	»	1,806 55	1,806 55	2,779 50	»	4,586 05
			Angleterre	19,554 78	»	19,554 78	19,554 78	900 »	»	20,454 78
			Australie	210 »	»	210 »	210 »	»	»	210 »
			Belgique	64,134 04	909 72	65,043 76	64,134 04	3,481 20	1,531 20	69,146 44
			Égypte	234 »	»	234 »	234 »	»	»	234 »
			Espagne	2,694 »	»	2,694 »	2,694 »	»	»	2,694 »
			États-Unis d'Amérique	270 »	»	270 »	270 »	»	»	270 »
			France	1,079 12	»	1,079 12	1,079 12	42 399 60	837 60	44,316 32
			Italie	48 »	»	48 »	48 »	»	»	48 »
			Pays-Bas	90 »	»	90 »	90 »	»	»	90 »
			Portugal	240 »	162 »	402 »	240 »	»	180 »	420 »
			Possessions allemandes. (Côte orient. d'Afrique.)	594 »	»	594 »	594 »	»	»	594 »
			Possessions anglaises (Côte orient. d'Afrique.)	1,446 »	»	1,446 »	1,446 »	»	»	1,446 »
			Possessions françaises. (Haut-Congo.)	240 »	»	240 »	240 »	432 »	»	672 »
			Possessions portugaises (Côte maritime.)	66 »	»	66 »	66 »	»	»	66 »
			Rhodésie	30 »	»	30 »	30 »	420 »	»	450 »
			Suède	240 »	»	240 »	240 »	»	»	240 »
			Transvaal	»	108 »	108 »	»	»	108 »	108 »
			Totaux	92,976 49	1,179 72	94,156 21	92,976 49	50,412 30	2,656 80	146,045 59

DÉSIGNATION DES MARCHANDISES.	PAYS DE PROVENANCE.	COMMERCE SPÉCIAL. Valeurs. Importations directes.	Sorties des entrepôts.	TOTAL.	COMMERCE GÉNÉRAL. Valeurs en consommation.	en transit.	en entrepôt.	TOTAL.
		Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.
Pistolets et revolvers.	Allemagne.	162 60	»	162 60	162 60	348 »	»	510 60
	Angleterre.	1,241 82	»	1,241 82	1,241 82	»	»	1,241 82
	Belgique	11,637 25	294 20	11,931 45	11,637 25	472 80	822 »	12,932 05
	Égypte	108 »	»	108 »	108 »	»	»	108 »
	Espagne.	20 40	»	20 40	20 40	»	»	20 40
	France	117 31	»	117 31	117 31	1,609 20	16 80	1,743 31
	Portugal.	60 »	»	60 »	60 »	»	»	60 »
	Possessions portugaises . (Rive gauche du Congo.)	54 »	»	54 »	54 »	»	»	54 »
	Suède.	14 40	»	14 40	14 40	»	»	14 40
	TOTAUX.	13,415 78	294 20	13,709 98	13,415 78	2,430 »	838 80	16,684 58
Pièces de rechange .	Allemagne.	1,297 98	»	1,297 98	1,297 98	»	»	1,297 98
	Angleterre.	»	»	»	»	144 »	»	144 »
	Belgique	33,935 18	4 80	33,939 98	33,935 18	»	»	33,935 18
	Danemark.	10 44	»	10 44	10 44	»	»	10 44
	France	60 »	»	60 »	60 »	4,452 »	30 »	4,542 »
	TOTAUX.	35,303 60	4 80	35,308 40	35,303 60	4,596 »	30 »	39,929 60
Armes blanches. . .	Angleterre	80 41	»	80 41	80 41	»	»	80 41
	Belgique	710 16	»	710 16	710 16	»	»	710 16
	France	»	»	»	»	18 »	»	18 »
	Possessions anglaises . . (Côte orient. d'Afrique.)	50 70	»	50 70	50 70	»	»	50 70
	TOTAUX.	841 27	»	841 27	841 27	18 »	»	859 27

Armes, munitions et buffleteries. (*Suite.*)	Cartouches	Allemagne	269 00	18 »	307 00	269 00	1,193 76	197 28	1,660 04
		Angleterre	5,533 03	21 72	5,554 75	5,533 03	33 »	21 72	5,587 75
		Australie	192 »	»	192 »	192 »	»	»	192 »
		Belgique	208,625 76	729 64	209,355 40	208,625 76	2,733 »	3,800 28	215,159 04
		Danemark	28 80	»	28 80	28 80	»	»	28 80
		Égypte	409 02	»	409 02	409 02	»	»	409 02
		Espagne	163 20	»	163 20	163 20	»	»	163 20
		France	3,871 06	»	3,871 06	3,871 06	30,702 42	2 40	34,575 88
		Pays-Bas	»	64 80	64 80	»	419 10	64 80	483 90
		Portugal	»	12 »	12 »	»	»	»	»
		Possessions allemandes (Côte orient. d'Afrique.)	99 »	»	99 »	99 »	»	»	99 »
		Possessions anglaises (Côte orient. d'Afrique.)	261 60	»	261 60	261 60	»	»	261 60
		Possessions portugaises (Côte maritime.)	6 »	»	6 »	6 »	»	»	6 »
		Suède	96 »	»	96 »	96 »	»	»	96 »
		TOTAUX.	219,574 53	846 16	220,420 69	219,574 53	35,081 22	4,086 48	258,742 23
	Capsules	Allemagne	»	»	»	»	120 »	»	120 »
		Angleterre	10,909 86	»	10,909 86	10,909 86	»	»	10,909 86
		Belgique	24,369 30	6 »	24,375 30	24,369 30	»	4 80	24,374 10
		Danemark	» 36	»	» 36	» 36	»	»	» 36
		Egypte	12 »	»	12 »	12 »	»	»	12 »
		France	» 61	»	» 61	» 61	43 20	»	43 81
		TOTAUX.	35,292 13	6 »	35,298 13	35,292 13	163 20	4 80	35,460 13

DÉSIGNATION DES MARCHANDISES.			PAYS DE PROVENANCE.	COMMERCE SPÉCIAL. Valeurs. Importations directes.	Sorties des entrepôts.	TOTAL.	COMMERCE GÉNÉRAL. Valeurs en consommation.	en transit.	en entrepôt.	TOTAL.
				Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.
Armes, munitions et buffleteries. (*Suite.*)	Poudre	de traite.	Allemagne	6,937 92	»	6,937 92	6,937 92	35,833 37	»	42,771 29
			Angleterre	204 50	»	204 50	204 50	»	»	204 50
			Belgique	105,586 45	3,321 36	108,907 81	105,586 45	34,332 89	»	139,919 34
			France	22,810 32	»	22,810 32	22,810 32	30 »	»	22,840 32
			Pays-Bas	403 20	»	403 20	403 20	»	»	403 20
			Possessions portugaises (Côte maritime.)	320 »	»	320 »	320 »	»	»	320 »
			TOTAUX.	136,262 39	3,321 36	139,583 75	136,262 39	70,196 26	»	206,458 65
		ordinaire et de mine.	Allemagne	1,272 »	»	1,272 »	1,272 »	»	30 »	1,302 »
			Angleterre	30 60	»	30 60	30 60	»	»	30 60
			Belgique	4,311 12	»	4,311 12	4,311 12	142 57	69 12	4,522 81
			Danemark	1 26	»	1 26	1 26	»	»	1 26
			France	»	»	»	»	79 20	3 60	82 80
			TOTAUX.	5,614 98	»	5,614 98	5,614 98	221 77	102 72	5,939 47
	Explosifs		Angleterre	1,657 50	»	1,657 50	1,657 50	»	»	1,657 50
			Belgique	38,000 64	»	38,000 64	38,000 64	»	»	38,000 64
			France	624 »	»	624 »	624 »	»	»	624 »
			TOTAUX.	40,282 14	»	40,282 14	40,282 14	»	»	40,282 14

Bateaux, machines et pièces détachées pour bateaux.	Divers	Allemagne	238 49	»	238 49	238 49	1,807 34	105 60	2,151 43
		Angleterre	368 30	»	368 30	368 30	282 »	»	650 30
		Belgique	15,576 25	49 46	15,625 71	15,576 25	126 »	312 »	16,014 25
		Danemark	8 22	»	8 22	8 22	»	»	8 22
		Égypte	44 88	»	44 88	44 88	»	»	44 88
		France	»	»	»	»	1,454 12	68 40	1,522 52
		TOTAUX.	16,236 14	49 46	16,285 60	16,236 14	3,669 46	486 »	20,391 60
	Buffleteries	Allemagne	»	»	»	»	1,710 »	»	1,710 »
		Angleterre	32 40	»	32 40	32 40	»	»	32 40
		Belgique	10,663 56	16 20	10,679 76	10,663 56	»	6 60	10,670 16
		France	»	»	»	»	628 32	»	628 32
		TOTAUX.	10,695 96	16 20	10,712 16	10,695 96	2,338 32	6 60	13,040 88
	Steamers	Belgique	16,074 »	»	16,074 »	16,074 »	»	»	16,074 »
	Machines et chaudières	Allemagne	840 »	»	840 »	840 »	»	»	840 »
		Belgique	41,347 03	»	41,347 03	41,347 03	»	»	41,347 03
		TOTAUX	42,187 03	»	42,187 03	42,187 03	»	»	42,187 03
	Pièces de rechange pour machines et chaudières.	Allemagne	19,403 52	»	19,403 52	19,403 52	1,159 50	1,201 50	21,764 52
		Angleterre	11,382 91	»	11,382 91	11,382 91	»	»	11,382 91
		Belgique	102,987 71	»	102,987 71	102,987 71	13,590 »	»	116,577 71
		France	132 »	»	132 »	132 »	24,756 52	»	24,888 52
		Pays-Bas	2,370 72	»	2,370 72	2,370 72	2,108 88	»	4,479 60
		TOTAUX.	136,276 86	»	136,276 86	136,276 86	41,614 90	1,201 50	179,093 26

DÉSIGNATION DES MARCHANDISES.		PAYS DE PROVENANCE.	COMMERCE SPÉCIAL. Valeurs. Importations directes.	Sorties des entrepôts.	TOTAL.	COMMERCE GÉNÉRAL. Valeurs en consommation.	en transit.	en entrepôt.	TOTAL.
			Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.
Bateaux, machines et pièces détachées pour bateaux. (*Suite.*)	Bateaux et embarcations à voiles.	Allemagne.	»	»	»	»	6,000 »	»	6,000 »
		Angleterre.	4,500 »	»	4,500 »	4,500 »	»	»	4,500 »
		Belgique	71,494 80	»	71,494 80	71,494 80	10,980 »	»	82,474 80
		France	95,400 »	»	95,400 »	95,400 »	»	»	95,400 »
		Pays-Bas	»	»	»	»	1,680 »	»	1,680 »
		Possessions françaises. . (Haut-Congo.)	480 »	»	480 »	480 »	»	»	480 »
		TOTAUX.	171,874 80	»	171,874 80	171,874 80	18,660 »	»	190,534 80
	Pièces détachées pour bateaux.	Belgique	112,100 64	»	112,100 64	112,100 64	»	»	112,100 64
	Canots.	Allemagne	360 »	»	360 »	360 »	2,010 »	»	2,370 »
		Angleterre	2,937 »	»	2,937 »	2,937 »	»	»	2,937 »
		Belgique	27,310 56	»	27,310 56	27,310 56	»	»	27,310 56
		France	»	»	»	»	210 »	»	210 »
		Portugal	699 »	»	699 »	699 »	»	»	699 »
		Possessions portugaises . (Côte maritime.)	120 »	»	120 »	120 »	120 »	»	240 »
		Suède.	829 92	»	829 92	829 92	»	»	829 92
		TOTAUX.	32,256 48	»	32,256 48	32,256 48	2,340 »	»	34,596 48
	Toiles à voiles . . .	Angleterre.	285 30	»	285 30	285 30	»	»	285 30
		Belgique	11,354 10	»	11,354 10	11,354 10	60 »	»	11,414 10
		Égypte	72 »	»	72 »	72 »	»	»	72 »
		France	»	»	»	»	1,413 18	»	1,413 18
		Pays-Bas	»	»	»	»	»	403 20	403 20
		TOTAUX.	11,711 40	»	11,711 40	11,711 40	1,473 18	403 20	13,587 78

	Ancres et chaînes pour la marine.	Angleterre	265 50	»	265 50	265 50	»	»	265 50
		Belgique	9,245 44	»	9,245 44	9,245 44	»	»	9,245 44
		TOTAUX	9,510 94	»	9,510 94	9,510 94	»	»	9,510 94
	Autres agrès et appaaux.	Angleterre	672 02	»	672 02	672 02	30 73	»	702 75
		Belgique	24,802 16	»	24,802 16	24,802 16	»	»	24,802 16
		France	»	»	»	»	1,921 98	»	1,921 98
		Pays-Bas	1,480 44	»	1,480 44	1,480 44	»	»	1,480 44
		TOTAUX	26,954 62	»	26,954 62	26,954 62	1,952 71	»	28,907 33
Bijouterie et horlogerie.	Bijouterie en or et en argent.	Allemagne	»	»	»	»	»	9 »	9 »
		Angleterre	180 »	»	180 »	180 »	»	»	180 »
		Belgique	1,655 52	»	1,655 52	1,655 52	»	»	1,655 52
		France	»	»	»	»	1,080 »	»	1,080 »
		Pays-Bas	57 12	»	57 12	57 12	»	»	57 12
		Portugal	382 80	»	382 80	382 80	»	»	382 80
		TOTAUX	2,275 44	»	2,275 44	2,275 44	1,080 »	9 »	3,364 44
	Bijouterie autre.	Allemagne	608 74	»	608 74	608 74	492 94	»	1,101 68
		Angleterre	566 29	»	566 29	566 29	482 40	»	1,048 69
		Belgique	11,378 26	»	11,378 26	11,378 26	379 62	»	11,757 88
		Égypte	697 20	»	697 20	697 20	»	»	697 20
		Espagne	420 »	»	420 »	420 »	»	»	420 »
		Espagne (Iles Canaries)	»	»	»	»	210 »	»	210 »
		France	»	»	»	»	54 »	»	54 »
		Portugal	60 »	»	60 »	60 »	»	»	60 »
		Possessions anglaises (Côte orient. d'Afrique.)	57 40	»	57 40	57 40	»	»	57 40
		Possessions françaises. (Haut-Congo.)	46 32	»	46 32	46 32	»	»	46 32
		Possessions portugaises (Rive gauche du Congo.)	»	»	»	»	172 80	»	172 80
		TOTAUX	13,834 21	»	13,834 21	13,834 21	1,791 76	»	15,625 97

DÉSIGNATION DES MARCHANDISES.		PAYS DE PROVENANCE.	COMMERCE SPÉCIAL. Valeurs. Importations directes.	Sorties des entrepôts.	Total.	COMMERCE GÉNÉRAL. Valeurs en consommation.	en transit.	en entrepôt.	Total.
			Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.
Bijouterie et horlogerie. (*Suite.*)	Montres et fournitures.	Allemagne	100 80	»	100 80	100 80	»	»	100 80
		Angleterre	1,615 56	»	1,615 56	1,615 56	172 80	»	1,788 36
		Belgique	19,279 92	»	19,279 92	19,279 92	499 08	»	19,779 »
		France	72 »	»	72 »	72 »	242 94	»	314 94
		Pays-Bas	»	»	»	»	165 26	»	165 26
		Possessions anglaises (Côte orient. d'Afrique.)	186 »	»	186 »	186 »	»	»	186 »
		Suède	978 »	»	978 »	978 »	»	»	978 »
		Suisse	4,703 40	»	4,703 40	4,703 40	»	»	4,703 40
		Totaux.	26,935 68	»	26,935 68	26,935 68	1,080 08	»	28,015 76
	Pendules et réveille-matin.	Allemagne	329 10	»	329 10	329 10	»	»	329 10
		Angleterre	1,878 77	»	1,878 77	1,878 77	152 40	204 »	2,235 17
		Belgique	2,175 78	»	2,175 78	2,175 78	108 30	»	2,284 08
		France	204 »	»	204 »	204 »	65 40	»	269 40
		Pays-Bas	153 50	»	153 50	153 50	166 44	75 89	395 83
		Totaux.	4,741 15	»	4,741 15	4,741 15	492 54	279 89	5,513 58
		Allemagne	28,309 40	168 »	28,477 40	28,309 40	3,630 96	90 »	32,030 36
		Angleterre	27,321 89	»	27,321 89	27,321 89	7,664 50	»	34,986 39
		Belgique	40,527 85	30 »	40,557 85	40,527 85	3,236 63	420 »	44,184 48
		Égypte	162 »	»	162 »	162 »	»	»	162 »
		Espagne (Iles Canaries)	12 »	»	12 »	12 »	»	»	12 »
		France	318 48	»	318 48	318 48	7,072 62	»	7,391 10

Bois ouvré et objets en bois . . .	Pays-Bas	9,362 68	12,270 »	21,632 68	9,362 68	10,101 85	14,520 »	33,984 53
	Portugal	3,237 »	»	3,237 »	3,237 »	366 »	»	3,603 »
	Possessions allemandes . (Côte occid. d'Afrique.)	90 »	»	90 »	90 »	»	»	90 »
	Possessions anglaises . . (Côte occid. d'Afrique.)	18 »	»	18 »	18 »	»	»	18 »
	Possessions françaises. . (Haut-Congo.)	42 »	»	42 »	42 »	»	»	42 »
	Possessions portugaises . (Côte maritime.)	1,251 »	»	1,251 »	1,251 »	»	»	1,251 »
	Possessions portugaises . (Rive gauche du Congo.)	»	»	»	»	36 »	»	36 »
	Rhodésie	1,836 »	»	1,836 »	1,836 »	»	»	1,836 »
	Suède.	483 36	»	483 36	483 36	»	»	483 36
	TOTAUX.	112,971 66	12,468 »	125,439 66	112,971 66	32,108 56	15,030 »	160,110 22
Boissons . . Bières	Allemagne.	130,196 40	9,984 41	140,180 81	130,196 40	10,802 10	16,222 58	157,221 08
	Angleterre	39,841 50	»	39,841 50	39,841 50	369 72	»	40,211 22
	Belgique	181,145 21	5,410 97	186,556 18	181,145 21	14,186 76	4,463 21	199,795 18
	Danemark.	570 »	»	570 »	570 »	»	»	570 »
	Egypte	4,220 16	»	4,220 16	4,220 16	»	»	4,220 16
	Espagne (Iles Canaries) .	»	»	»	»	622 14	»	622 14
	France	13,386 26	»	13,386 26	13,386 26	5,958 49	»	19,344 75
	Italie	840 96	»	840 96	840 96	»	»	840 96
	Norvège.	452 40	»	452 40	452 40	»	»	452 40
	Pays-Bas	9,304 56	»	9,304 56	9,304 56	2,522 40	230 40	12,057 36
	Portugal	1,526 40	»	1,526 40	1,526 40	280 32	»	1,806 72
	Possessions anglaises . . (Côte orient. d'Afrique.)	68 04	»	68 04	68 04	»	»	68 04
	Possessions portugaises . (Côte maritime.)	253 44	»	253 44	253 44	»	»	253 44
	Possessions portugaises . (Rive gauche du Congo.)	25 34	»	25 34	25 34	127 20	»	152 54
	TOTAUX.	381,830 67	15,395 38	397,226 05	381,830 67	34,869 13	20,916 19	437,615 99

DÉSIGNATION DES MARCHANDISES.		PAYS DE PROVENANCE.	COMMERCE SPÉCIAL. Valeurs. Importations directes.	Sorties des entrepôts.	Total.	COMMERCE GÉNÉRAL. Valeurs en consommation.	en transit.	en entrepôt.	Total.
			Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.
Eaux-de-vie de traite.	à 50 degrés ou moins.	Allemagne	23,248 16	2,382 46	25,630 62	23,248 16	1,163 52	1,894 44	26,306 12
		Angleterre	1,855 75	»	1,855 75	1,855 75	»	»	1,855 75
		Belgique	12,122 23	51 60	12,173 83	12,122 23	36 »	3,087 60	15,245 83
		France	666 »	»	666 »	666 »	332 16	»	998 16
		Pays-Bas	28,239 84	27,057 30	55,297 14	28,239 84	7,385 83	39,158 16	74,783 83
		Portugal	3,584 40	»	3,584 40	3,584 40	»	»	3,584 40
		Possessions portugaises (Côte maritime.)	780 »	»	780 »	780 »	»	»	780 »
		Totaux.	70,496 38	29,491 36	99,987 74	70,496 38	8,917 51	44,140 20	123,554 09
	à plus de 50 degrés.	Allemagne	15,341 45	3,108 79	18,450 24	15,341 45	5,653 46	2,281 28	23,276 19
		Angleterre	27 04	»	27 04	27 04	»	»	27 04
		Belgique	3,454 69	657 17	4,111 86	3,454 69	»	1,744 50	5,199 19
		France	»	»	»	»	232 98	»	232 98
		Pays-Bas	4,618 69	7,454 41	12,073 10	4,618 69	3,530 41	9,651 37	17,800 47
		Portugal	480 »	»	480 »	480 »	10,800 »	»	11,280 »
		Totaux.	23,921 87	11,220 37	35,142 24	23,921 87	20,216 85	13,677 15	57,815 87
		Allemagne	4,178 38	392 40	4,570 78	4,178 38	3,074 51	535 50	7,788 39
		Angleterre	44,400 61	972 »	45,372 61	44,400 61	1,883 08	1,643 74	47,927 43
		Belgique	55,212 78	2,960 03	58,172 81	55,212 78	3,968 59	5,615 76	64,797 13
		Égypte	8,691 30	»	8,691 30	8,691 30	»	»	8,691 30
		Espagne	172 26	»	172 26	172 26	159 60	»	331 86
		France	24,280 04	1,612 90	25,892 94	24,280 04	41,489 09	1,597 68	67,366 81
		Grand-Duché de Luxem-	32 40	»	32 40	32 40	»	»	32 40

Boissons . . (*Suite.*)		Italie	815 10	»	815 10	815 10	»	»	815 10
		Jamaïque	43 20	»	43 20	43 20	»	»	43 20
		Pays-Bas	10,315 64	10,428 77	20,744 41	10,315 64	5,943 78	2,656 01	18.915 43
		Portugal	444 60	»	444 60	444 60	134 89	233 20	812 69
		Possessions anglaises . . (Côte orient. d'Afrique.)	1,295 40	»	1,295 40	1,295 40	»	»	1,295 40
		Possessions portugaises . (Rive gauche du Congo.)	23 40	»	23 40	23 40	1,669 80	»	1,693 20
		TOTAUX.	149,905 11	16,366 10	166,271 21	149,905 11	58,323 34	12,281 89	220,510 34
	Vins.	Algérie	2,332 80	»	2,332 80	2,332 80	1,530 »	»	3,862 80
		Allemagne.	12,320 66	32 10	12,352 76	12,320 66	870 96	1,451 76	14,643 38
		Angleterre.	3,521 99	»	3,521 99	3,521 99	1,269 »	»	4,790 99
		Belgique	357,362 12	2,057 14	359,419 26	357,362 12	5,928 74	5,082 48	368,373 34
		Colonie du Cap	284 40	»	284 40	284 40	»	»	284 40
		Egypte	1,097 10	»	1,097 10	1,097 10	»	»	1,097 10
		Espagne.	123 60	»	123 60	123 60	»	»	123 60
		Espagne (Iles Canaries) .	80 40	»	80 40	80 40	»	»	80 40
		États-Unis d'Amérique .	240 »	»	240 »	240 »	»	»	240 »
		France	575,408 40	2,933 74	578,342 14	575,408 40	166,419 35	6,262 64	748,090 39
		Italie	2,365 98	»	2,365 98	2,365 98	»	»	2,365 98
		Pays-Bas	5,040 94	49 32	5,090 26	5,040 94	19,802 90	49 32	24,893 16
		Portugal	124,548 58	4,031 36	128,579 94	124,548 58	61,324 92	4.973 10	190,846 60
		Possessions anglaises . . (Côte orient. d'Afrique.)	28 80	»	28 80	28 80	»	»	28 80
		Possessions françaises. . (Haut-Congo.)	196 80	»	196 80	196 80	»	»	196 80
		Possessions portugaises . (Côte maritime.)	28 80	»	28 80	28 80	540 »	»	568 80
		Possessions portugaises . (Rive gauche du Congo.)	122 40	»	122 40	122 40	355 20	»	477 60
		Sénégal	»	»	»	»	24 »	»	24 »
		Transvaal	60 »	»	60 »	60 »	»	»	60 »
		TOTAUX.	1,085,163 77	9,103 66	1,094,267 43	1,085,163 77	258,065 07	17,819 30	1,361,048 14

DÉSIGNATION DES MARCHANDISES.	PAYS DE PROVENANCE.	COMMERCE SPÉCIAL. Valeurs. Importations directes.	Sorties des entrepôts	TOTAL.	COMMERCE GÉNÉRAL. Valeurs en consommation.	en transit.	en entrepôt.	TOTAL.
		Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.
Bougies	Allemagne	366 05	17 »	383 05	366 05	491 71	873 84	1,731 60
	Angleterre	4,142 52	192 60	4,335 12	4,142 52	2,142 77	513 »	6,798 29
	Belgique	37,289 10	1,567 08	38,856 18	37,289 10	12,890 65	4,104 60	54,284 35
	Égypte	430 62	»	430 62	430 62	»	»	430 62
	Espagne	13 20	»	13 20	13 20	»	»	13 20
	France	729 60	»	729 60	729 60	2,738 »	12 »	3,479 60
	Pays-Bas	365 52	56 52	422 04	365 52	2,832 »	226 08	3,423 60
	Portugal	28 80	»	28 80	28 80	246 »	»	274 80
	Possessions anglaises (Côte orient. d'Afrique.)	41 40	»	41 40	41 40	»	»	41 40
	Possessions portugaises (Rive gauche du Congo.)	»	»	»	»	28 80	»	28 80
	Suède	490 02	»	490 02	490 02	»	»	490 02
	TOTAUX.	43,896 83	1,833 20	45,730 03	43,896 83	21,369 93	5,729 52	70,996 28
Café	Allemagne	24 »	51 76	75 76	24 »	3 »	3,101 82	3,128 82
	Angleterre	1,609 14	»	1,609 14	1,609 14	12 »	»	1,621 14
	Belgique	13,766 17	»	13,766 17	13,766 17	3,613 74	»	17,379 91
	Egypte	202 50	»	202 50	202 50	»	»	202 50
	France	120 »	»	120 »	120 »	3,910 74	32 40	4,063 14
	Italie	36 »	»	36 »	36 »	»	»	36 »
	Pays-Bas	373 78	»	373 78	373 78	1,967 23	98 50	2,439 51
	Portugal	583 20	»	583 20	583 20	»	»	583 20
	Possessions allemandes (Côte orient. d'Afrique.)	3 60	»	3 60	3 60	»	»	3 60

		Possessions anglaises . . (Côte orient. d'Afrique.)	14 40	»	14 40	14 40	»	»	14 40
		Possessions portugaises . (Côte maritime.)	18 »	»	18 »	18 »	»	»	18 »
		Rhodésie	120 »	»	120 »	120 »	»	»	120 »
		TOTAUX.	16,870 79	51 76	16,922 55	16,870 79	9,506 71	3,232 72	29,610 22
Campement (matériel de).		Allemagne.	474 24	»	474 24	474 24	»	»	474 24
		Angleterre.	12,632 64	»	12,632 64	12,632 64	892 08	»	13,524 72
		Belgique	81,102 48	»	81,102 48	81,102 48	5,062 80	»	86,165 28
		Égypte	1,692 »	»	1,692 »	1,692 »	»	»	1,692 »
		Espagne (Iles Canaries) .	»	»	»	»	36 »	»	36 »
		France	2,028 »	»	2,028 »	2,028 »	14,378 98	»	16,406 98
		Pays-Bas	30 »	»	30 »	30 »	124 80	97 20	252 »
		Portugal	30 »	»	30 »	30 »	»	»	30 »
		Possessions anglaises . . (Côte orient. d'Afrique.)	270 »	»	270 »	270 »	»	»	270 »
		Rhodésie	»	»	»	»	60 »	»	60 »
		TOTAUX.	98,259 36	»	98,259 36	98,259 36	20,554 66	97 20	118,911 22
Charbons	de bois	Belgique	238 80	»	238 80	238 80	»	»	238 80
		Possessions portugaises . (Côte maritime.)	508 80	»	508 80	508 80	»	»	508 80
		TOTAUX.	747 60	»	747 60	747 60	»	»	747 60
	Coke	Belgique	714 »	»	714 »	714 »	»	»	714 »
	de terre. Briquettes. .	Belgique	343,961 16	»	343,961 16	343,961 16	12 36	»	343,973 52
	de terre. Houille . . .	Angleterre.	11,099 28	5,220 »	16,319 28	11,099 28	»	26,413 26	37,512 54
		Belgique	1,833 28	»	1,833 28	1,833 28	4,506 »	»	6,339 28
		Pays-Bas	»	»	»	»	12 36	»	12 36
		TOTAUX.	12,932 56	5,220 »	18,152 56	12,932 56	4,518 36	26,413 26	43,864 18

DÉSIGNATION DES MARCHANDISES.	PAYS DE PROVENANCE.	COMMERCE SPÉCIAL. Valeurs. Importations directes.	Sorties des entrepôts.	TOTAL.	COMMERCE GÉNÉRAL. Valeurs en consommation.	en transit.	en entrepôt.	TOTAL.
		Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.
Cordages, filets et instruments de pêche.	Allemagne	547 28	»	547 28	547 28	232 20	105 84	885 32
	Angleterre	2,485 10	»	2,485 10	2,485 10	1,710 28	60 »	4,255 38
	Belgique	18,397 82	»	18,397 82	18,397 82	876 35	238 90	19,513 07
	Danemark	13 08	»	13 08	13 08	»	»	13 08
	Égypte	150 55	»	150 55	150 55	»	»	150 55
	France	182 40	»	182 40	182 40	4,266 56	»	4,448 96
	Pays-Bas	2,441 42	442 37	2,883 79	2,441 42	2,704 01	1,067 90	6,213 33
	Portugal	72 »	»	72 »	72 »	126 »	»	198 »
	Possessions anglaises (Côte orient. d'Afrique.)	30 »	»	30 »	30 »	»	»	30 »
	Possessions françaises. (Haut-Congo.)	43 80	»	43 80	43 80	»	»	43 80
	Possessions portugaises (Côte maritime.)	180 »	»	180 »	180 »	»	»	180 »
	Possessions portugaises (Rive gauche du Congo.)	»	»	»	»	120 »	»	120 »
	Suède	70 20	»	70 20	70 20	»	»	70 20
	TOTAUX	24,613 65	442 37	25,056 02	24,613 65	10,035 40	1,472 64	36,121 69
Couleurs, vernis et matériaux pour peintres.	Allemagne	203 09	»	203 09	203 09	464 60	128 64	796 33
	Angleterre	8,752 62	78 72	8,831 34	8,752 62	2,638 38	»	11,391
	Belgique	99,333 32	»	99,333 32	99,333 32	3,197 77	»	102,531 09
	Égypte	6 36	»	6 36	6 36	»	»	6 36
	États-Unis d'Amérique	141 »	»	141 »	141 »	»	»	141 »
	France	553 80	421 30	975 10	553 80	5,158 55	»	5,712 35

		Pays-Bas	381 44	692 54	1,073 98	381 44	759 55	363 24	1,504 23
		Portugal	»	»	»	»	31 20	»	31 20
		Possessions portugaises (Rive gauche du Congo.)	»	»	»	»	5 76	»	5 76
		Suède	121 68	»	121 68	121 68	»	»	121 68
		TOTAUX.	109,493 31	1,192 56	110,685 87	109,493 31	12,255 81	491 88	122,241 »
Denrées alimentaires.	Conserves (Viande, beurre, fromage, poisson, légumes, etc.)	Allemagne	49,043 36	1,076 70	50,120 06	49,043 36	5,541 92	42,999 05	97,584 33
		Angleterre	263,734 25	3,202 37	266,936 62	263,734 25	38,501 03	7,015 62	309,250 90
		Australie	175 56	»	175 56	175 56	»	»	175 56
		Autriche-Hongrie	54 »	»	54 »	54 »	»	»	54 »
		Belgique	1,506,020 30	567 91	1,506,588 21	1,506,020 30	50,982 82	15,764 75	1,572,767 87
		Brésil	923 28	»	923 28	923 28	»	»	923 28
		Canada	4,235 28	»	4,235 28	4,235 28	»	»	4,235 28
		Colonie du Cap	51 »	»	51 »	51 »	»	»	51 »
		Danemark	275,010 31	»	275,010 31	275,010 31	»	4,829 46	279,839 77
		Égypte	3,016 22	»	3,016 22	3,016 22	»	»	3,016 22
		Espagne	140 40	»	140 40	140 40	»	»	140 40
		Espagne (Iles Canaries)	»	»	»	»	49 39	»	49 39
		États-Unis d'Amérique	9,532 73	52 08	9,584 81	9,532 73	932 54	156 »	10,621 27
		France	171,915 29	244 80	172,160 09	171,915 29	786,613 38	1,001 40	959,530 07
		Italie	3,569 59	»	3,569 59	3,569 59	28 80	»	3,598 39
		Norvège	1,424 22	»	1,424 22	1,424 22	»	»	1,424 22
		Pays-Bas	54,471 05	297 48	54,768 53	54,471 05	57,281 05	2,686 40	114,438 50
		Portugal	13,409 54	»	13,409 54	13,409 54	10,140 58	»	23,550 12
		Possessions allemandes (Côte orient. d'Afrique.)	218 52	»	218 52	218 52	»	»	218 52
		Possessions anglaises (Côte occid. d'Afrique.)	12 »	»	12 »	12 »	»	»	12 »
		Possessions anglaises (Côte orient. d'Afrique.)	3,586 14	»	3,586 14	3,586 14	»	»	3,586 14
		Possessions françaises (Haut-Congo.)	186 48	»	186 48	186 48	»	»	186 48
		Possessions portugaises (Côte maritime.)	165 60	»	165 60	165 60	»	»	165 60
		Possessions portugaises (Rive gauche du Congo.)	152 04	»	152 04	152 04	895 69	»	1,047 73
		Rhodésie	475 86	»	475 86	475 86	»	»	475 86
		Russie	6 »	»	6 »	6 »	»	»	6 »
		Sénégal	»	»	»	»	96 »	»	96 »
		Suède	4,497 08	»	4,497 08	4,497 08	90 66	»	4,587 74
		Suisse	49,257 11	»	49,257 11	49,257 11	3,797 66	»	53,054 77
		TOTAUX.	2,415,283 21	5,441 34	2,420,724 55	2,415,283 21	954,951 52	74,452 68	3,444,687 41

DÉSIGNATION DES MARCHANDISES.	PAYS DE PROVENANCE.	COMMERCE SPÉCIAL. Valeurs. Importations directes.	Sorties des entrepôts.	Total.	COMMERCE GÉNÉRAL. Valeurs en consommation.	en transit.	en entrepôt.	Total.
		Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.
Farine (Amidon, biscuits, fécule, etc.)	Allemagne	1,446 52	258 12	1,704 64	1,446 52	227 38	2,306 94	3,980 84
	Angleterre	61,729 86	135 »	61,864 86	61,729 86	4,962 60	135 »	66,827 46
	Australie	174 »	»	174 »	174 »	»	»	174 »
	Autriche-Hongrie	85,926 10	»	85,926 10	85,926 10	55 80	»	85,981 90
	Belgique	220,692 96	»	220,692 96	220,692 96	43,587 68	5,762 86	270,043 50
	Égypte	3,044 40	»	3,044 40	3,044 40	»	»	3,044 40
	Espagne	9 60	»	9 60	9 60	»	»	9 60
	États-Unis d'Amérique	270 40	»	270 40	270 40	»	»	270 40
	France	15,430 03	747 36	16,177 39	15,430 03	77,401 24	1,887 12	94,718 39
	Italie	466 56	»	466 56	466 56	»	»	466 56
	Pays-Bas	2,686 85	868 50	3,555 35	2,686 85	5,114 89	1,518 62	9,320 36
	Portugal	951 77	»	951 77	951 77	366 02	»	1,317 79
	Possessions allemandes (Côte occid. d'Afrique.)	108 »	»	108 »	108 »	»	»	108 »
	Possessions allemandes (Côte orient. d'Afrique.)	6 »	»	6 »	6 »	»	»	6 »
	Possessions anglaises (Côte occid. d'Afrique)	48 »	»	48 »	48 »	33 »	»	81 »
	Possessions anglaises (Côte orient. d'Afrique.)	750 »	»	750 »	750 »	»	»	750 »
	Possessions françaises (Haut-Congo.)	14 40	»	14 40	14 40	»	»	14 40
	Possessions portugaises (Côte maritime.)	18 »	»	18 »	18 »	»	»	18 »
	Possessions portugaises (Rive gauche du Congo.)	»	»	»	»	356 40	»	356 40
	Rhodésie	650 52	»	650 52	650 52	»	»	650 52
	Suède	853 50	»	853 50	853 50	15 24	»	868 74
	Totaux.	395,277 47	2,008 98	397,286 45	395,277 47	132,120 25	11,610 54	539,008 26

Denrées alimentaires. (*Suite.*)	Grains (Fèves, gruau, lentilles, orge, etc.)	Allemagne	141 50	»	141 50	141 50	96 »	50 22	287 72
		Angleterre	1,258 36	»	1,258 36	1,258 36	»	»	1,258 36
		Belgique	11,907 44	»	11,907 44	11,907 44	4 20	»	11,911 64
		Égypte	402 »	»	402 »	402 »	»	»	402 »
		France	»	»	»	»	162 »	»	162 »
		Pays-Bas	271 66	7 20	278 86	271 66	109 01	90 29	470 96
		Portugal	1,665 18	»	1,665 18	1,665 18	48 30	»	1,713 48
		Possessions anglaises (Côte occid. d'Afrique.)	»	»	»	»	18 »	»	18 »
		Possessions anglaises (Côte orient. d'Afrique.)	30 »	»	30 »	30 »	»	»	30 »
		Possessions portugaises (Côte maritime.)	862 38	»	862 38	862 38	208 80	»	1,071 18
		Possessions portugaises (Rive gauche du Congo.)	325 79	»	325 79	325 79	»	»	325 79
		TOTAUX.	16,864 31	7 20	16,871 51	16,864 31	646 31	140 51	17,651 13
	Poisson	Allemagne	1,864 43	235 56	2,099 99	1,864 43	4,047 40	11,264 72	17,176 55
		Angleterre	54,323 24	3,207 86	57,531 10	54,323 24	17,948 21	6,347 10	78,618 55
		Belgique	65,986 03	250 94	66,236 97	65,986 03	8,559 78	2,460 20	77,006 01
		Égypte	45 36	»	45 36	45 36	»	»	45 36
		Espagne (Iles Canaries)	15 60	»	15 60	15 60	199 50	»	215 10
		Etats-Unis d'Amérique	»	»	»	»	55 20	»	55 20
		France	5,040 12	86 40	5,126 52	5,040 12	16,550 99	216 »	21,807 11
		Italie	64 80	»	64 80	64 80	»	»	64 80
		Norvège	6,671 64	»	6,671 64	6,671 64	»	»	6,671 64
		Pays-Bas	4,230 »	577 60	4,807 60	4,230 »	1,429 66	1,079 71	6,739 37
		Portugal	27,949 88	»	27,949 88	27,949 88	4,997 53	»	32,947 41
		Possessions françaises (Côte maritime.)	97 44	»	97 44	97 44	»	»	97 44
		Possessions francaises (Haut-Congo.)	31 68	»	31 68	31 68	»	»	31 68
		Possessions portugaises (Côte maritime.)	421,234 91	9,737 83	430,972 74	421,234 91	25,148 34	10,805 65	457,188 90
		Possessions portugaises (Rive gauche du Congo.)	773 58	»	773 58	773 58	2,844 96	»	3,618 54
		Sénégal	»	»	»	»	714 »	»	714 »
		Suède	34 20	»	34 20	34 20	»	»	34 20
		TOTAUX.	588,362 91	14,096 19	602,459 10	588,362 91	82,495 57	32,173 38	703,031 86

DÉSIGNATION DES MARCHANDISES.	PAYS DE PROVENANCE.	COMMERCE SPÉCIAL. Valeurs. Importations directes.	Sorties des entrepôts.	Total.	COMMERCE GÉNÉRAL. Valeurs en consommation.	en transit.	en entrepôt.	Total.
		Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.
Pommes de terre et oignons.	Allemagne.	3,749 45	»	3,749 45	3,749 45	194 35	»	3,943 80
	Angleterre.	366 72	»	366 72	366 72	2 70	»	369 42
	Belgique	46,754 76	»	46,754 76	46,754 76	8,614 63	»	55,369 39
	Egypte	162 30	»	162 30	162 30	»	»	162 30
	Espagne.	»	»	»	»	433 20	»	433 20
	Espagne (Iles Canaries) .	7,965 29	644 55	8,609 84	7,965 29	1,938 22	918 56	10,822 07
	France	5,246 52	»	5,246 52	5,246 52	7,169 87	8 40	12,424 79
	Italie	67 20	»	67 20	67 20	»	»	67 20
	Pays-Bas	1,102 »	398 10	1,500 10	1,102 »	964 37	378 22	2,444 59
	Portugal	2,678 62	»	2,678 62	2,678 62	694 75	»	3,373 37
	Possessions anglaises . . (Côte orient. d'Afrique.)	2 40	»	2 40	2 40	»	»	2 40
	Possessions françaises. . (Haut-Congo.)	60 »	»	60 »	60 »	»	»	60 »
	Possessions portugaises . (Rive gauche du Congo.)	»	»	»	»	5 04	»	5 04
	Totaux.	68,155 26	1,042 65	69,197 91	68,155 26	20,017 13	1,305 18	89,477 57
	Allemagne.	4,799 90	2,602 99	7,402 89	4,799 90	613 33	17,541 50	22,954 73
	Angleterre.	46,050 14	»	46,050 14	46,050 14	474 98	»	46,525 12
	Belgique	486,109 20	348 »	486,457 20	486,109 20	1,361 33	348 »	487,818 53
	Egypte	768 96	»	768 96	768 96	»	»	768 96
	France	3,570 72	»	3,570 72	3,570 72	104,710 45	12 »	108,293 17
	Pays-Bas	3,184 32	5,865 »	9,049 32	3,184 32	2,936 71	7,211 40	13,332 43

alimentaires. (*Suite.*)	Riz	Portugal	1,908 00	»	1,908 00	1,908 00	555 98	»	2,524 04
		Possessions anglaises . . (Côte occid. d'Afrique.)	10 20	»	10 20	10 20	»	»	10 20
		Possessions anglaises . . (Côte orient. d'Afrique.)	235 54	»	235 54	235 54	»	»	235 54
		Possessions portugaises. (Côte maritime.)	12 »	»	12 »	12 »	122 40	»	134 40
		Possessions portugaises . (Rive gauche du Congo.)	84 »	»	84 »	84 »	68 40	»	152 40
		Rhodésie	18 »	»	18 »	18 »	»	»	18 »
		TOTAUX.	546,811 04	8,815 99	555,627 03	546,811 04	110,843 58	25,112 90	682,767 52
	Sel	Allemagne.	18,643 30	6 42	18,649 72	18,643 30	7,852 85	3,213 »	29,709 15
		Angleterre.	17,540 69	3,001 42	20,542 11	17,540 69	6,699 12	2,188 74	26,428 55
		Belgique . . . . : . .	179,667 91	»	179,667 91	179,667 91	11,376 58	»	191,044 49
		Égypte	1,951 66	»	1,951 66	1,951 66	»	»	1,951 66
		France	8,106 01	2,550 »	10,656 01	8,106 01	6,068 16	9,290 40	23,464 57
		Pays-Bas	1,261 22	»	1,261 22	1,261 22	29,452 08	»	30,713 30
		Portugal	13,804 09	1,272 »	15,076 09	13,804 09	1,461 78	1,350 »	16,615 87
		Possessions anglaises . . (Côte orient. d'Afrique.)	4,350 66	»	4,350 66	4,350 66	»	»	4,350 66
		Possessions françaises . (Haut-Congo).	9 60	»	9 60	9 60	»	»	9 60
		Possessions portugaises . (Côte maritime.)	974 94	»	974 94	974 94	»	»	974 94
		Possessions portugaises . (Rive gauche du Congo.)	434 22	»	434 22	434 22	285 »	»	719 22
		Rhodésie	18 »	»	18 »	18 »	»	»	18 »
		TOTAUX.	246,762 30	6,829 84	253,592 14	246,762 30	63,195 57	16,042 14	326,000 01

DÉSIGNATION DES MARCHANDISES.		PAYS DE PROVENANCE.	COMMERCE SPÉCIAL. Valeurs. Importations directes.	Sorties des entrepôts.	TOTAL.	COMMERCE GÉNÉRAL. Valeurs en consommation.	en transit.	en entrepôt.	TOTAL.
			Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C
Denrées alimentaires. (*Suite.*)	Sucre	Allemagne	1,814 83	315 40	2,130 23	1,814 83	994 08	1,532 64	4,341 55
		Angleterre	9,631 96	»	9,631 96	9,631 96	418 15	»	10,050 11
		Autriche-Hongrie	12 »	»	12 »	12 »	»	»	12 »
		Belgique	55,302 23	271 44	55,573 67	55,302 23	15,411 17	860 16	71,573 56
		Égypte	1,897 80	»	1,897 80	1,897 80	»	»	1,897 80
		Espagne	16 80	»	16 80	16 80	»	»	16 80
		Espagne (Iles Canaries)	»	»	»	»	144 »	»	144 »
		France	3,728 12	653 46	4,381 58	3,728 12	11,349 49	50 40	15,134 01
		Pays-Bas	1,732 08	411 51	2,143 59	1,732 08	3,284 12	1,003 80	6,020 »
		Portugal	181 74	»	181 74	181 74	91 44	»	273 18
		Possessions anglaises (Côte orient. d'Afrique.)	550 80	»	550 80	550 80	»	»	550 80
		Possessions françaises (Haut-Congo.)	84 »	»	84 »	84 »	»	»	84 »
		Possessions portugaises (Rive gauche du Congo.)	»	»	»	»	90 24	»	90 24
		Rhodésie	98 40	»	98 40	98 40	»	»	98 40
		TOTAUX.	75,050 76	1,651 81	76,702 57	75,050 76	31,782 69	3,453 »	110,286 45
		Allemagne	1,245 74	96 32	1,342 06	1,245 74	10 64	3,764 40	5,020 78
		Angleterre	22,309 20	»	22,309 20	22,309 20	1,287 88	»	23,597 08
		Belgique	92,425 24	»	92,425 24	92,425 24	1,823 40	»	94,248 64
		Dahomey	3 »	»	3 »	3 »	»	»	3 »
		Egypte	452 40	»	452 40	452 40	»	»	452 40
		Espagne	32 40	»	32 40	32 40	»	»	32 40
		États-Unis d'Amérique	633 38	»	633 38	633 38	»	»	633 38

(Épices, levure, etc.)	France	23,700 70	»	23,700 70	23,700 70	23,499 50	189 20	49,[illegible]
	Indes anglaises	2 40	»	2 40	2 40	»	»	2 40
	Italie	193 20	»	193 20	193 20	»	»	193 20
	Pays-Bas	1,261 92	134 78	1,396 70	1,261 92	2,547 19	134 50	3,943 61
	Portugal	7,701 01	304 19	8,005 20	7,701 01	2,888 77	684 72	11,274 50
	Possessions anglaises (Côte occid. d'Afrique.)	540 »	»	540 »	540 »	750 60	266 40	1,557 »
	Possessions anglaises (Côte orient. d'Afrique.)	50 04	»	50 04	50 04	»	»	50 04
	Possessions françaises (Haut-Congo.)	318 12	»	318 12	318 12	»	»	318 12
	Possessions portugaises (Côte maritime.)	186 »	»	186 »	186 »	»	»	186 »
	Possessions portugaises (Rive gauche du Congo.)	»	»	»	»	122 40	»	122 40
	Sénégal	462 60	»	462 60	462 60	595 80	»	1,058 40
	Turquie	14 40	»	14 40	14 40	»	»	14 40
	TOTAUX	151,617 75	535 29	152,153 04	151,617 75	35,462 04	4,959 22	192,039 01
Droguerie	Algérie	10 30	»	10 30	10 30	»	»	10 30
	Allemagne	10,147 36	989 44	11,136 80	10,147 36	1,773 04	2,948 53	14,868 93
	Angleterre	12,942 77	»	12,942 77	12,942 77	1,846 12	»	14,788 89
	Belgique	81,788 64	1,772 80	83,561 44	81,788 64	4,535 34	2,303 44	88,627 42
	Chine	846 26	»	846 26	846 26	201 60	»	1,047 86
	Egypte	807 94	»	807 94	807 94	»	»	807 94
	Espagne	9 60	»	9 60	9 60	»	»	9 60
	France	2,525 70	»	2,525 70	2,525 70	10,383 52	187 20	13,096 42
	Italie	»	» 60	» 60	»	»	»	»
	Pays-Bas	1,775 41	85 44	1,860 85	1,775 41	1,259 32	144 »	3,178 73
	Portugal	904 36	»	904 36	904 36	43 80	»	948 16
	Possessions anglaises (Côte orient. d'Afrique.)	446 88	»	446 88	446 88	»	»	446 88
	Possessions françaises (Haut-Congo.)	12 »	»	12 »	12 »	»	»	12 »
	Possessions portugaises (Côte maritime.)	61 20	»	61 20	61 20	»	»	61 20
	Possessions portugaises (Rive gauche du Congo.)	96 »	»	96 »	96 »	20 40	»	116 40
	Suisse	130 18	»	130 18	130 18	»	»	130 18
	TOTAUX	112 504 60	2,848 28	115,352 88	112,504 60	20,063 14	5,583 17	138,150 91

DESIGNATION DES MARCHANDISES.	PAYS DE PROVENANCE.	COMMERCE SPÉCIAL. Valeurs. Importations directes.	Sorties des entrepôts.	TOTAL.	COMMERCE GÉNÉRAL. Valeurs en consommation.	en transit.	en entrepôt.	TOTAL.
		Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.
Faïencerie.	Allemagne	3,517 15	»	3,517 15	3,517 15	677 75	81 90	4,276 80
	Angleterre	9,188 22	15 »	9,203 22	9,188 22	3,431 70	15 »	12,634 92
	Belgique	47,828 78	»	47,828 78	47,828 78	1,828 73	»	49,657 51
	Egypte	48 »	»	48 »	48 »	»	»	48 »
	États-Unis d'Amérique	48 55	»	48 55	48 55	»	»	48 55
	France	2,411 52	»	2,411 52	2,411 52	5,509 62	240 »	8,161 14
	Indes anglaises	18 »	»	18 »	18 »	»	»	18 »
	Italie	60 »	»	60 »	60 »	»	»	60 »
	Pays-Bas	1,350 73	1,448 40	2,799 13	1,350 73	1,767 43	1,340 86	4,459 02
	Portugal	74 94	»	74 94	74 94	» 86	»	75 80
	Possessions anglaises (Côte orient. d'Afrique.)	9 60	»	9 60	9 60	»	»	9 60
	Possessions françaises (Haut-Congo.)	18 »	»	18 »	18 »	»	»	18 »
	Possessions portugaises (Côte maritime.)	37 39	»	37 39	37 39	»	»	37 39
	Possessions portugaises (Rive gauche du Congo.)	27 »	»	27 »	27 »	»	»	27 »
	Suède	50 40	»	50 40	50 40	»	»	50 40
	TOTAUX.	64,688 28	1,463 40	66,151 68	64,688 28	13,216 09	1,677 76	79,582 13
	Allemagne	150 »	»	150 »	150 »	36 »	200 52	386 52
	Angleterre	1,221 28	»	1,221 28	1,221 28	55 91	»	1,277 19
	Belgique	17,226 41	»	17,226 41	17,226 41	1,298 03	»	18,524 44
	Colonie du Cap	36 »	»	36 »	36 »	»	»	36 »
	Etats-Unis d'Amérique	12 »	»	12 »	12 »	»	»	12 »
	France	636 »	»	636 »	636	3,579 56	»	[illegible]

	Pays-Bas	95 04	»	95 04	95 04	60 »	»	155 04
	Portugal	126 »	»	126 »	126 »	»	»	126 »
	Possessions anglaises (Côte occid. d'Afrique.)	»	»	»	»	150 »	»	150 »
	Possessions anglaises (Côte orient. d'Afrique.)	12 »	»	12 »	12 »	»	»	12 »
	Rhodésie	346 44	»	346 44	346 44	»	»	346 44
	TOTAUX.	19,861 17	»	19,861 17	19,861 17	5,179 50	200 52	25,241 19
Habillement et lingerie	Allemagne	16,865 33	»	16,865 33	16,865 33	4,910 24	8,520 18	30,295 75
	Angleterre	332,763 77	204 »	332,967 77	332,763 77	28,827 61	8,696 22	370,287 60
	Autriche-Hongrie	8,908 48	»	8,908 48	8,908 48	»	»	8,908 48
	Belgique	1,117,203 55	15,586 10	1,132,789 65	1,117,203 55	147,534 73	17,628 24	1,282,366 52
	Egypte	28,044 92	»	28,044 92	28,044 92	»	»	28,044 92
	Espagne	960 »	»	960 »	960 »	»	»	960 »
	Espagne (Iles Canaries)	»	»	»	»	978 24	»	978 24
	Etats-Unis d'Amérique	1,897 31	»	1,897 31	1,897 31	»	»	1,897 31
	France	30,610 62	»	30,610 62	30,610 62	217,872 98	766 80	249,250 40
	Italie	13,023 84	1,230 77	14,254 61	13,023 84	698 40	1,200 »	14,922 24
	Pays-Bas	16,919 77	4,613 52	21,533 29	16,919 77	21,494 33	7,317 38	45,731 48
	Portugal	5,971 97	»	5,971 97	5,971 97	3,494 96	»	9,466 93
	Possessions allemandes (Côte orient. d'Afrique.)	98 40	»	98 40	98 40	»	»	98 40
	Possessions anglaises (Côte orient. d'Afrique.)	12,882 30	»	12,882 30	12,882 30	»	»	12,882 30
	Possessions françaises (Haut-Congo.)	1,273 56	»	1,273 56	1,273 56	»	»	1,273 56
	Possessions portugaises (Côte maritime.)	93 64	»	93 64	93 64	»	»	93 64
	Possessions portugaises (Rive gauche du Congo.)	»	»	»	»	432 »	»	432 »
	Rhodésie	22 20	»	22 20	22 20	300 »	»	322 20
	Sénégal	84 »	»	84 »	84 »	1,231 20	»	1,315 20
	Suède	4,438 95	»	4,438 95	4,438 95	147 78	»	4,586 73
	Suisse	60 »	»	60 »	60 »	820 08	»	880 08
	TOTAUX	1,592,122 61	21,634 39	1,613,757 »	1,592,122 61	428,742 55	44,128 82	2,064,993 96

DÉSIGNATION DES MARCHANDISES.	PAYS DE PROVENANCE.	COMMERCE SPÉCIAL. Valeurs. Importations directes.	Sorties des entrepôts.	TOTAL.	COMMERCE GÉNÉRAL. Valeurs en consommation.	en transit.	en entrepôt.	TOTAL.
		Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.
Harnachement et sellerie.	Allemagne	306 30	»	306 30	306 30	188 14	»	494 44
	Angleterre	2,235 53	»	2,235 53	2,235 53	180 30	»	2,415 83
	Belgique	17,587 01	»	17,587 01	17,587 01	102 »	»	17,689 01
	Égypte	166 49	»	166 49	166 49	»	»	166 49
	France	120 »	»	120 »	120 »	7,677 30	438 »	8,235 30
	Italie	12 »	»	12 »	12 »	»	»	12 »
	Pays-Bas	31 82	»	31 82	31 82	208 80	»	240 62
	Portugal	6 »	»	6 »	6 »	»	»	6 »
	Possessions anglaises (Côte orient. d'Afrique.)	60 »	»	60 »	60 »	»	»	60 »
	Possessions françaises (Haut-Congo.)	12 »	»	12 »	12 »	»	»	12 »
	TOTAUX.	20,537 15	»	20,537 15	20,537 15	8,356 54	438 »	29,331 69
	Allemagne	20,527 62	1,502 64	22,030 26	20,527 62	3,757 14	2,110 »	26,394 76
	Angleterre	2,654 77	»	2,654 77	2,654 77	567 14	»	3,221 91
	Belgique	45,157 24	72 »	45,229 24	45,157 24	4,100 83	180 »	49,438 12
	Colonie du Cap	12 »	»	12 »	12 »	»	»	12 »
	Égypte	107 40	»	107 40	107 40	»	»	107 40
	Espagne	31 44	»	31 44	31 44	»	»	31 44

	Pétrole.	Espagne (Iles Canaries) .	557 90	»	557 90	557 90	90 »	»	447 90
		États-Unis d'Amérique .	662 16	»	662 16	662 16	510 »	»	1,172 16
		France	»	»	»	»	2,748 »	»	2,748 »
		Norvège	450 »	»	450 »	450 »	»	»	450 »
		Pays-Bas	68 04	»	68 04	68 04	699 60	»	767 64
		Portugal	138 »	»	138 »	138 »	48 »	»	186 »
		Possessions anglaises . . (Côte orient. d'Afrique.)	88 20	»	88 20	88 20	»	»	88 20
		Possessions françaises. . (Haut-Congo.)	36 »	»	36 »	36 »	»	»	36 »
Huiles, graisses et bitumes.		Possessions portugaises . (Rive gauche du Congo.)	72 »	»	72 »	72 »	92 40	»	164 40
		TOTAUX.	70,342 37	1,574 64	71,917 01	70,342 37	12,613 16	2,290 »	85,245 53
	Huiles, goudron, graisses, résines, etc.	Allemagne.	366 16	258 48	624 64	366 16	225 43	468 90	1,060 49
		Angleterre.	3,241 82	»	3,241 82	3,241 82	362 90	»	3,604 72
		Belgique	188,473 88	2 40	188,476 28	188,473 88	4,232 08	106 56	192,812 52
		Égypte	369 »	»	369 »	369 »	»	»	369 »
		États Unis d'Amérique .	38 40	»	38 40	38 40	»	»	38 40
		France	428 96	299 38	728 34	428 96	5,547 28	»	5,976 24
		Pays-Bas	795 77	600 90	1,396 67	795 77	1,527 23	1,065 78	3,388 78
		Possessions allemandes . (Côte orient. d'Afrique.)	21 42	»	21 42	21 42	»	»	21 42
		Possessions anglaises . . (Côte occid. d'Afrique.)	»	»	»	»	24 »	»	24 »
		Possessions portugaises . (Rive gauche du Congo.)	60 »	»	60 »	60 »	»	»	60 »
		Suède.	49 68	»	49 68	49 68	»	»	49 68
		TOTAUX	193,845 09	1,161 16	195,006 25	193,845 09	11,918 92	1,641 24	207,405 25

DÉSIGNATION DES MARCHANDISES.	PAYS DE PROVENANCE.	COMMERCE SPÉCIAL. Valeurs. Importations directes.	Sorties des entrepôts.	TOTAL.	COMMERCE GÉNÉRAL. Valeurs en consommation.	en transit.	en entrepôt.	TOTAL.
		Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.
Instruments, appareils scientifiques et autres.	Allemagne	195 98	»	195 98	195 98	5 83	812 10	1,013 91
	Angleterre	2,038 66	»	2,038 66	2,038 66	387 96	5 64	2,432 26
	Belgique	113,478 94	69 60	113,548 54	113,478 94	3,289 »	897 72	117,665 66
	Égypte	46 20	»	46 20	46 20	»	»	46 20
	États-Unis d'Amérique	360 »	»	360 »	360 »	»	»	360 »
	France	2,663 82	»	2,663 82	2,663 82	23,771 40	»	26,435 22
	Italie	1,200 »	1 02	1,201 02	1,200 »	»	»	1,200 »
	Pays-Bas	111 06	»	111 06	111 06	493 26	»	604 32
	Portugal	112 80	»	112 80	112 80	»	»	112 80
	Possessions françaises. (Haut-Congo.)	8 16	»	8 16	8 16	»	»	8 16
	Possessions portugaises. (Côte maritime.)	»	»	»	»	90 »	»	90 »
	Rhodésie	115 »	»	115 »	115 »	»	»	115 »
	Suède	335 70	»	335 70	335 70	»	»	335 70
	TOTAUX.	120,666 32	70 62	120,736 94	120,666 32	28,037 45	1,715 46	150,419 23
Instruments de musique	Allemagne	4 535 64	»	4,535 64	4,535 64	416 88	504 90	5,457 42
	Angleterre	8,859 50	373 68	9,233 18	8,859 50	438 42	373 68	9,671 60
	Belgique	23,884 60	360 »	24,244 60	23,884 60	6,234 72	360 »	30,479 32
	Égypte	6,689 76	»	6,689 76	6,689 76	»	»	6,689 76
	Espagne	60 »	»	60 »	60 »	»	»	60 »
	États-Unis d'Amérique	180 »	»	180 »	180 »	»	»	180 »
	France	130 44	»	130 44	130 44	3,373 74	»	3,504 18

		Pays-Bas	480 »	»	480 »	480 »	873 30	72 »	1,425 30
		Portugal	388 80	»	388 80	388 80	»	»	388 80
		Possessions anglaises (Côte orient. d'Afrique.)	2,312 32	»	2,312 32	2,312 32	»	»	2,312 32
		Possessions françaises (Haut-Congo.)	53 76	»	53 76	53 76	»	»	53 76
		Suède	169 98	»	169 98	169 98	»	»	169 98
		TOTAUX	47,744 80	733 68	48,478 48	47,744 80	11,337 06	1,310 58	60,392 44
Machines, mécaniques, outils, appareils pour télégraphe, téléphone et électricité, constructions métalliques.	Wagons et wagonnets.	Belgique	25,441 20	»	25,441 20	25,441 20	»	»	25,441 20
	Chaudières	Belgique	18,396 »	»	18,396 »	18,396 »	»	»	18,396 »
	Machines et mécaniques diverses.	Allemagne	4,591 28	»	4,591 28	4,591 28	204 »	382 44	5,177 72
		Angleterre	52,676 12	»	52,676 12	52,676 12	2,602 64	»	55,278 76
		Belgique	82,353 89	»	82,353 89	82,353 89	4,012 50	»	86,366 39
		Danemark	61 »	»	61 »	61 »	»	»	61 »
		États-Unis d'Amérique	1,577 90	»	1,577 90	1,577 90	»	»	1,577 90
		France	981 60	»	981 60	981 60	29,141 28	»	30,122 88
		Grand-Duché de Luxembourg.	»	»	»	»	1,980 »	»	1,980 »
		Norvège	940 80	»	940 80	940 80	»	»	940 80
		Pays-Bas	3,298 37	»	3,298 37	3,298 37	1,440 29	»	4,738 66
		Possessions anglaises (Côte orient. d'Afrique).	90 »	»	90 »	90 »	»	»	90 »
		Possessions portugaises (Côte maritime.)	72 »	»	72 »	72 »	»	»	72 »
		Suède	532 98	»	532 98	532 98	621 24	»	1,154 22
		TOTAUX	147,175 94	»	147,175 94	147,175 94	40,001 95	382 44	187,560 33

DÉSIGNATION DES MARCHANDISES.		PAYS DE PROVENANCE.	COMMERCE SPÉCIAL. Valeurs. Importations directes.	Sorties des entrepôts.	TOTAL.	COMMERCE GÉNÉRAL. Valeurs en consommation.	en transit.	en entrepôt.	TOTAL.
			Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.
Machines, mécaniques, outils, appareils pour télégraphe, téléphone et électricité, constructions métalliques. (*Suite.*)	Pièces de rechange et accessoires.	Allemagne	»	»	»	»	960 »	»	960 »
		Angleterre	9,148 51	»	9,148 51	9,148 51	3,225 50	135 06	12,509 07
		Belgique	180,922 21	»	180,922 21	180,922 21	609,423 68	»	790,345 89
		France	1,565 40	»	1,565 40	1,565 40	16,819 80	»	18,385 20
		Pays-Bas	42,925 84	»	42,925 84	42,925 84	304 80	113 76	43,344 40
		Suède	57 48	»	57 48	57 48	»	»	57 48
		TOTAUX	234,619 44	»	234,619 44	234,619 44	630,733 78	248 82	865,602 04
	Outils divers	Allemagne	4,934 26	»	4,934 26	4,934 26	529 57	2,059 02	7,522 85
		Angleterre	25,748 52	115 20	25,863 72	25,748 52	1,681 14	155 45	27,585 11
		Belgique	237,791 76	828 »	238,619 76	237,791 76	8,537 70	172 80	246,502 26
		Danemark	1 92	»	1 92	1 92	»	»	1 92
		Égypte	898 20	»	898 20	898 20	»	»	898 20
		Espagne (Iles Canaries)	»	»	»	»	262 26	»	262 26
		Etats-Unis d'Amérique	90 44	»	90 44	90 44	552 96	»	643 40
		France	179 52	»	179 52	179 52	20,569 87	»	20,749 39
		Pays-Bas	1,554 74	»	1,554 74	1,554 74	3,888 67	41 04	5,484 45
		Portugal	249 60	»	249 60	249 60	138 »	»	387 60
		Possessions anglaises (Côte orient. d'Afrique.)	1,711 81	»	1,711 81	1,711 81	»	»	1,711 81
		Possessions portugaises (Côte maritime.)	5 50	»	5 50	5 50	»	»	5 50

		Possessions portugaises (Rive gauche du Congo.)	24 »	»	24 »	24 »	276 »	»	300 »
		Rhodésie	604 80	»	604 80	604 80	»	»	604 80
		Suède	942 40	»	942 40	942 40	265 74	»	1,208 14
		TOTAUX.	274,737 47	943 20	275,680 67	274,737 47	36,701 91	2,428 31	313,867 69
	Matériaux et appareils pour télégraphe, téléphone et électricité.	Angleterre	24 »	»	24 »	24 »	81 90	»	105 90
		Belgique	23,814 48	»	23,814 48	23,814 48	»	»	23,814 48
		France	»	»	»	»	1,392 »	»	1,392 »
		Pays-Bas	15 77	»	15 77	15 77	»	»	15 77
		TOTAUX	23,854 25	»	23,854 25	23,854 25	1,473 90	»	25,328 15
	Constructions métalliques diverses.	Belgique	264,161 68	»	264,161 68	264,161 68	»	»	264,161 68
		France	»	»	»	»	777 90	»	777 90
		Pays-Bas	»	»	»	»	7,200 »	»	7,200 »
		TOTAUX.	264,161 68	»	264,161 68	264,161 68	7,977 90	»	272,139 58
Matériaux de construction.	Briques	Angleterre	576 48	»	576 48	576 48	53 02	»	629 50
		Belgique	877 32	»	877 32	877 32	50 40	»	927 72
		France	»	»	»	»	24 »	»	24 »
		Portugal	45 60	»	45 60	45 60	»	»	45 60
		Possessions françaises (Haut-Congo.)	435 60	»	435 60	435 60	»	»	435 60
		TOTAUX.	1,935 »	»	1,935 »	1,935 »	127 42	»	2,062 42
	Chaux	Allemagne	207 »	»	207 »	207 »	53 52	»	260 52
		Angleterre	172 28	»	172 28	172 28	3 30	»	175 58
		Belgique	6,765 46	10 44	6,775 90	6,765 46	678 05	»	7,443 51
		France	»	»	»	»	2,653 92	»	2,653 92
		Pays-Bas	134 59	495 84	630 43	134 59	275 99	416 99	827 57
		Portugal	6 24	»	6 24	6 24	»	»	6 24
		TOTAUX.	7,285 57	506 28	7,791 85	7,285 57	3,664 78	416 99	11,367 34

DÉSIGNATION DES MARCHANDISES.		PAYS DE PROVENANCE.	COMMERCE SPÉCIAL. Valeurs. Importations directes.	Sorties des entrepôts.	TOTAL.	COMMERCE GÉNÉRAL. Valeurs en consommation.	en transit.	en entrepôt.	TOTAL.
			Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.
Matériaux de construction. (*Suite.*)	Ciment.	Allemagne.	1,344 »	1,598 40	2,942 40	1,344 »	»	519 84	1,863 84
		Angleterre.	3,458 98	»	3,458 98	3,458 98	33 60	»	3,492 58
		Belgique	101,767 14	»	101,767 14	101,767 14	3,977 50	»	105,744 64
		Espagne (Iles Canaries) .	291 60	64 80	356 40	291 60	»	712 80	1,004 40
		France	»	»	»	»	7,793 40	»	7,793 40
		Pays-Bas	673 82	51 36	725 18	673 82	220 80	128 88	1,023 50
		Possessions portugaises . (Rive gauche du Congo.)	»	»	»	»	144 »	»	144 »
		TOTAUX.	107,535 54	1,714 56	109,250 10	107,535 54	12,169 30	1,361 52	121,066 36
	Autres	Allemagne.	8,900 95	1,241 64	10,142 59	8,900 95	1,251 56	2,460 »	12,612 51
		Angleterre	31,676 69	»	31,676 69	31,676 69	101 46	»	31,778 15
		Belgique	120,802 56	5,283 91	126,086 47	120,802 56	18,064 60	»	138,867 16
		France	»	»	»	»	4,521 48	»	4,521 48
		Norvège	3,397 38	»	3,397 38	3,397 38	13,827 »	»	17,224 38
		Pays-Bas	666 24	1,607 50	2,273 74	666 24	1,512 48	2,267 14	4,445 86
		Portugal	716 40	»	716 40	716 40	180 »	»	896 40
		Possessions françaises. . (Haut-Congo.)	47 22	»	47 22	47 22	»	»	47 22

	Possessions portugaises. (Côte maritime.)	1,177 94	»	1,177 94	1,177 94	»	»	1,177 94
	Possessions portugaises. (Rive gauche du Congo.)	115 50	»	115 50	115 50	»	»	115 50
	TOTAUX	167,500 88	8,133 05	175,633 93	167,500 88	39,458 58	4,727 14	211,686 60
Mercerie et parfumerie	Allemagne	6,104 15	439 39	6,543 54	6,104 15	9,341 94	1,191 »	16,637 09
	Angleterre	22,838 52	»	22,838 52	22,838 52	4,012 75	277 28	27,128 55
	Belgique	128,116 57	7 20	128,123 77	128,116 57	41,476 44	1,259 50	170,852 91
	Dahomey	6 »	»	6 »	6 »	»	»	6 »
	Danemark	9 36	»	9 36	9 36	»	»	9 36
	Égypte	1,241 46	»	1,241 46	1,241 46	»	»	1,241 46
	Espagne (Iles Canaries)	24 60	»	24 60	24 60	184 32	»	208 92
	France	2,082 85	»	2,082 85	2,082 85	28,343 96	315 06	30,741 87
	Italie	355 08	1 14	356 22	355 08	»	»	355 08
	Pays-Bas	3,798 70	1,125 36	4,924 06	3,798 70	9,496 10	1,078 14	14,372 94
	Portugal	546 12	»	546 12	546 12	200 40	»	746 52
	Possessions anglaises (Côte occid. d'Afrique.)	36 »	»	36 »	36 »	»	»	36 »
	Possessions anglaises (Côte orient. d'Afrique.)	1,238 11	»	1,238 11	1,238 11	»	»	1,238 11
	Possessions françaises (Haut-Congo.)	585 04	»	585 04	585 04	»	»	585 04
	Possessions portugaises (Rive gauche du Congo.)	»	»	»	»	309 60	»	309 60
	TOTAUX.	166,982 56	1,573 09	168,555 65	166,982 56	93,365 51	4,121 38	264,469 45

DÉSIGNATION DES MARCHANDISES.		PAYS DE PROVENANCE.	COMMERCE SPÉCIAL. Valeurs. Importations directes.	Sorties des entrepôts.	Total.	COMMERCE GÉNÉRAL. Valeurs en consommation.	en transit.	en entrepôt.	Total.
			Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.
Acier.	en barres.	Allemagne	»	»	»	»	»	28 14	28 14
		Belgique	5,538 49	»	5,538 49	5,538 49	»	»	5,538 49
		France	»	»	»	»	345 36	»	345 36
		Pays-Bas	»	»	»	»	160 80	»	160 80
		Totaux.	5,538 49	»	5,538 49	5,538 49	506 16	28 14	6,072 79
	Fils	Belgique	2,257 32	»	2,257 32	2,257 32	»	»	2,257 32
		Pays-Bas	»	56 16	56 16	»	84 »	56 16	140 16
		Totaux.	2,257 32	56 16	2,313 48	2,257 32	84 »	56 16	2,397 48
	Rails	Belgique	1,347,565 01	»	1,347,565 01	1,347,565 01	463,751 70	»	1,811,316 71
		France	»	»	»	»	32,689 56	»	32,689 56
		Portugal	»	»	»	»	168 »	»	168 »
		Totaux.	1,347,565 01	»	1,347,565 01	1,347,565 01	496,609 26	»	1,844,174 27
	Tôles	Allemagne	»	»	»	»	25 80	»	25 80
		Belgique	21,519 83	»	21,519 83	21,519 83	»	»	21,519 83
		France	»	»	»	»	406 98	»	406 98
		Pays-Bas	»	379 66	379 66	»	»	379 66	379 66
		Totaux.	21,519 83	379 66	21,899 49	21,519 83	432 78	379 66	22,332 27

Métaux . . .		Autres . .	Angleterre	16 50	»	16 50	16 50	23 40	»	39 90
			Belgique	21,447 72	»	21,447 72	21,447 72	»	»	21,447 72
			Pays-Bas	»	»	»	»	1,708 80	»	1,708 80
			TOTAUX.	21,464 22	»	21,464 22	21,464 22	1,732 20	»	23,196 42
	Bronze.		Belgique	33,310 24	»	33,310 24	33,310 24	»	»	33,310 24
			France	»	»	»	»	1,713 48	»	1,713 48
			TOTAUX.	33,310 24	»	33,310 24	33,310 24	1,713 48	»	35,023 72
	Cuivre et laiton.	Clous . .	France	»	»	»	»	190 32	»	190 32
			Pays-Bas	»	»	»	»	»	68 40	68 40
			Portugal.	»	»	»	»	4 80	»	4 80
			TOTAUX.	»	»	»	»	195 12	68 40	263 52
		Fils . . .	Allemagne.	»	»	»	»	2,035 68	»	2,035 68
			Angleterre.	4,370 14	»	4,370 14	4,370 14	330 »	»	4,700 14
			Belgique	169,182 66	17,046 60	186,229 26	169,182 66	16,938 54	5,287 92	191,409 12
			Egypte	267 60	»	267 60	267 60	»	»	267 60
			France	»	»	»	»	9,293 40	»	9,293 40
			Possessions anglaises . . (Côte orient. d'Afrique.)	273 60	»	273 60	273 60	»	»	273 60
			TOTAUX.	174,094 »	17,046 60	191,140 60	174,094 »	28,597 62	5,287 92	207,979 54
		Autres . .	Allemagne.	1,163 70	»	1,163 70	1,163 70	3,672 42	»	4,836 12
			Angleterre	8,746 64	»	8,746 64	8,746 64	»	»	8,746 64
			Belgique	43,854 72	»	43,854 72	43,854 72	2,837 14	304 78	46,996 64
			France	»	»	»	»	2,217 54	»	2,217 54
			Pays-Bas	»	670 75	670 75	»	25 06	306 »	331 06
			Possessions allemandes . (Côte orient. d'Afrique.)	12 »	»	12 »	12 »	»	»	12 »
			Possessions anglaises . . (Côte orient. d'Afrique.)	889 80	»	889 80	889 80	»	»	889 80
			TOTAUX.	54,666 86	670 75	55,337 61	54,666 86	8,752 16	610 78	64,029 80

DÉSIGNATION DES MARCHANDISES.			PAYS DE PROVENANCE.	COMMERCE SPÉCIAL. Valeurs. Importations directes.	Sorties des entrepôts.	TOTAL.	COMMERCE GÉNÉRAL. Valeurs en consommation.	en transit.	en entrepôt.	TOTAL.
				Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.
Métaux . . . (*Suite.*)	Étain		Belgique	1,943 47	»	1,943 47	1,943 47	41,758 50	»	43,701 97
			Egypte	21 60	»	21 60	21 60	»	»	21 60
			France	»	»	»	»	13,665 72	»	13,665 72
			Pays-Bas	8 64	»	8 64	8 64	»	»	8 64
			TOTAUX.	1,973 71	»	1,973 71	1,973 71	55,424 22	»	57,397 93
		en barres.	Allemagne.	»	»	»	»	»	806 04	806 04
			Angleterre.	972 60	»	972 60	972 60	»	»	972 60
			Belgique	11,613 04	»	11,613 04	11,613 04	725 58	»	12,338 62
			Egypte	3,703 80	»	3,703 80	3,703 80	»	»	3,703 80
			France	»	»	»	»	2,867 70	»	2,867 70
			Pays-Bas	133 24	51 19	184 43	133 24	108 96	51 19	293 39
			Possessions anglaises . . (Côte orient. d'Afrique.)	1,065 60	»	1,065 60	1,065 60	»	»	1,065 60
			TOTAUX.	17,488 28	51 19	17,539 47	17,488 28	3,702 24	857 23	22,047 75
		Blanc . .	Belgique	786 »	»	786 »	786 »	»	»	786 »
		Clous . .	Allemagne.	393 07	»	393 07	393 07	212 17	120 42	725 66
			Angleterre	2,466 56	»	2,466 56	2,466 56	427 14	»	2,893 70
			Autriche-Hongrie . . .	159 12	»	159 12	159 12	»	»	159 12
			Belgique	65,107 48	»	65,107 48	65,107 48	2,064 »	»	67,171 48
			France	6,949 20	»	6,949 20	6,949 20	3,730 »	»	10,679 20
			Pays-Bas	261 61	948 06	1,209 67	261 61	496 28	336 66	1,094 55
			Portugal	70 66	»	70 66	70 66	81 12	»	151 78

Fer		Possessions françaises. (Haut-Congo.)	14 40	»	14 40	14 40	»	»	14 40
		Possessions portugaises (Rive gauche du Congo.)	»	»	»	»	334 50	»	334 50
		Suède	6 36	»	6 36	6 36	»	»	6 36
		TOTAUX.	75,428 46	948 06	76,376 52	75,428 46	7,345 21	457 08	83,230 75
	Fils	Allemagne	156 »	»	156 »	156 »	»	»	156 »
		Angleterre	611 94	»	611 94	611 94	»	»	611 94
		Belgique	1,251 70	»	1,251 70	1,251 70	1,349 64	»	2,601 34
		Egypte	120 »	»	120 »	120 »	»	»	120 »
		France	»	»	»	»	246 12	»	246 12
		Pays-Bas	»	»	»	»	43 20	»	43 20
		TOTAUX	2,139 64	»	2,139 64	2,139 64	1,638 96	»	3,778 60
	Fonte	Allemagne	64 72	»	64 72	64 72	»	»	64 72
		Belgique	914 40	»	914 40	914 40	»	»	914 40
		France	»	»	»	»	282 54	»	282 54
		TOTAUX.	979 12	»	979 12	979 12	282 54	»	1,261 66
	Poutrelles.	Angleterre	85 04	»	85 04	85 04	»	»	85 04
		Belgique	4,792 39	»	4,792 39	4,792 39	»	»	4,792 39
		Possessions françaises. (Haut-Congo.)	624 »	»	624 »	624 »	»	»	624 »
		TOTAUX.	5,501 43	»	5,501 43	5,501 43	»	»	5,501 43

DÉSIGNATION DES MARCHANDISES.			PAYS DE PROVENANCE.	COMMERCE SPÉCIAL. Valeurs. Importations directes.	Sorties des entrepôts.	TOTAL.	COMMERCE GÉNÉRAL. Valeurs en consommation.	en transit.	en entrepôt.	TOTAL.
				Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.
	Fer . . (*Suite.*)	Tôles . .	Allemagne.	948 60	442 »	1,390 60	948 60	277 82	594 »	1,820 42
			Angleterre.	19,822 93	»	19,822 93	19,822 93	1,817 94	»	21,640 87
			Belgique	54,719 77	»	54,719 77	54,719 77	9,633 86	795 56	65,149 19
			France	1,236 »	»	1,236 »	1,236 »	7,514 22	»	8,750 22
			Pays-Bas	330 02	1,039 08	1,369 10	330 02	1,047 60	524 66	1,902 28
			Portugal	»	»	»	»	21 60	»	21 60
			Possessions portugaises . (Rive gauche du Congo.)	»	»	»	»	954 »	»	954 »
			TOTAUX.	77,057 32	1,481 08	78,538 40	77,057 32	21,267 04	1,914 22	100,238 58
		Autres . .	Allemagne	»	»	»	»	»	19 80	19 80
			Angleterre.	1,791 88	»	1,791 88	1,791 88	1,534 80	»	3,326 68
			Autriche-Hongrie . . .	160 76	»	160 76	160 76	»	»	160 76
			Belgique	51,372 13	»	51,372 13	51,372 13	5 40	»	51,377 53
			France	»	»	»	»	2,845 14	»	2,845 14
			Pays-Bas	»	24 44	24 44	»	6 »	»	6 »
			Portugal	»	»	»	»	90 »	»	90 »
			Possessions anglaises . . (Côte orient. d'Afrique.)	72 »	»	72 »	72 »	»	»	72 »
			Possessions portugaises (Rive gauche du Congo)	»	»	»	»	180 »	»	180 »
			TOTAUX.	53,396 77	24 44	53,421 21	53,396 77	4,661 34	19 80	58,077 91
Métaux . . . (*Suite.*)	Mercure		Angleterre.	264 60	»	264 60	264 60	»	»	264 60

	Plomb	Allemagne	[illegible]	»	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
		Belgique	1,235 62	»	1,235 62	1,235 62	2,676 92	»	3,912 54
		France	»	»	»	»	20,415 66	»	20,415 66
		Pays-Bas	»	»	»	»	2,496 »	»	2,496 »
		TOTAUX.	1,267 62	»	1,267 62	1,267 62	25,610 44	57 90	26,935 96
	Zinc	Angleterre	365 21	»	365 21	365 21	»	»	365 21
		Belgique	2,519 09	»	2,519 09	2,519 09	»	»	2,519 09
		France	1,910 28	»	1,910 28	1,910 28	1,053 10	»	2,963 38
		Pays-Bas	46 56	26 35	72 91	46 56	1,297 08	»	1,343 64
		Portugal	18 60	»	18 60	18 60	»	»	18 60
		TOTAUX.	4,859 74	26 35	4,886 09	4,859 74	2,350 18	»	7,209 92
Meubles et ameublements		Allemagne	1,630 98	93 »	1,723 98	1,630 98	1,174 80	366 60	3,172 38
		Angleterre	8,387 30	»	8,387 30	8,387 30	2,096 22	»	10,483 52
		Autriche-Hongrie	»	»	»	»	302 04	»	302 04
		Belgique	123,341 58	43 20	123,384 78	123,341 58	5,765 14	»	129,106 72
		Égypte	1,160 16	»	1,160 16	1,160 16	»	»	1,160 16
		Espagne	960 »	»	960 »	960 »	»	»	960 »
		Espagne (Iles Canaries)	911 51	»	911 51	911 51	1,080 41	»	1,991 92
		États-Unis d'Amérique	316 44	»	316 44	316 44	»	»	316 44
		France	1,382 40	»	1,382 40	1,382 40	59,445 96	300 »	61,128 36
		Italie	36 »	»	36 »	36 »	»	»	36 »
		Pays-Bas	643 13	54 »	697 13	643 13	991 63	»	1,634 76
		Portugal	622 18	»	622 18	622 18	»	»	622 18
		Possessions anglaises (Côte orient. d'Afrique.)	493 20	»	493 20	493 20	»	»	493 20
		Possessions françaises (Haut-Congo.)	234 »	»	234 »	234 »	»	»	234 »
		Possessions portugaises (Côte maritime.)	12 »	»	12 »	12 »	»	»	12 »
		Suède	1,221 54	»	1,221 54	1,221 54	»	»	1,221 54
		TOTAUX.	141,352 42	190 20	141,542 62	141,352 42	70,856 20	666 60	212,875 22

DÉSIGNATION DES MARCHANDISES.		PAYS DE PROVENANCE.	COMMERCE SPÉCIAL. Valeurs. Importations directes.	Sorties des entrepôts.	TOTAL.	COMMERCE GÉNÉRAL. Valeurs en consommation.	en transit.	en entrepôt.	TOTAL.
			Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.
Papiers, cartons, fournitures de bureau et impressions.	Livres, registres et imprimés.	Allemagne	15 »	»	15 »	15 »	»	34 98	49 98
		Angleterre	6,989 99	»	6,989 99	6,989 99	1,202 40	»	8,192 39
		Belgique	39,601 27	»	39,601 27	39,601 27	166 80	»	39,768 07
		Etats-Unis d'Amérique	732 »	»	732 »	732 »	»	»	732 »
		France	108 »	»	108 »	108 »	5,238 18	»	5,346 18
		Pays-Bas	125 04	»	125 04	125 04	135 17	»	260 21
		Portugal	30 »	»	30 »	30 »	»	»	30 »
		Suède	78 54	»	78 54	78 54	60 12	»	138 66
		Suisse	»	»	»	»	24 »	»	24 »
		TOTAUX.	47,679 84	»	47,679 84	47,679 84	6,826 67	34 98	54,541 49
	Papiers et cartons	Allemagne	203 40	»	203 40	203 40	394 20	90 72	688 32
		Angleterre	7,366 54	»	7,366 54	7,366 54	1,171 74	»	8,538 28
		Belgique	21,131 87	14 40	21,146 27	21,131 87	483 30	14 40	21,629 57
		Egypte	147 90	»	147 90	147 90	»	»	147 90
		Etats-Unis d'Amérique	25 12	»	25 12	25 12	»	»	25 12
		France	902 64	»	902 64	902 64	12,497 65	»	13,400 29
		Italie	99 60	»	99 60	99 60	»	»	99 60
		Pays-Bas	357 19	»	357 19	357 19	516 71	2 40	876 30
		Portugal	198 »	»	198 »	198 »	»	»	198 »
		Possessions anglaises (Côte orient. d'Afrique.)	7 20	»	7 20	7 20	»	»	7 20
		Possessions françaises. (Haut-Congo.)	11 28	»	11 28	11 28	»	»	11 28
		Rhodésie	935 93	»	935 93	935 93	»	»	935 93
		Suède	126 12	»	126 12	126 12	»	»	126 12
		TOTAUX.	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	46,683 91

	Fournitures de bureau et impressions. Divers.	Allemagne	1,634 81	»	1,634 81	1,634 81	97 57	2,757 64	4,490 02
		Angleterre	16,972 44	»	16,972 44	16,972 44	1,390 94	251 10	18,614 48
		Belgique	109,835 88	»	109,835 88	109,835 88	3,835 96	»	113,671 84
		Égypte	36 »	»	36 »	36 »	»	»	36 »
		Etats-Unis d'Amérique	60 »	»	60 »	60 »	»	»	60 »
		France	14,028 12	»	14,028 12	14,028 12	67,908 90	»	81,937 02
		Italie	78 »	»	78 »	78 »	»	»	78 »
		Pays-Bas	1,750 26	»	1,750 26	1,750 26	3,969 08	87 26	5,806 60
		Portugal	359 76	»	359 76	359 76	30 »	»	389 76
		Possessions françaises (Haut-Congo.)	15 »	»	15 »	15 »	»	»	15 »
		Possessions portugaises (Rive gauche du Congo.)	»	»	»	»	64 80	»	64 80
		Suède	174 90	»	174 90	174 90	»	»	174 90
		TOTAUX.	144,945 17	»	144,945 17	144,945 17	77,297 05	3,096 20	225,338 42
Produits chimiques		Allemagne	9,966 88	»	9,966 88	9,966 88	1,953 22	980 16	12,900 26
		Angleterre	2,752 40	»	2,752 40	2,752 40	126 »	»	2,878 40
		Belgique	54,627 50	23 70	54,651 20	54,627 50	379 14	59 70	55,066 54
		Danemark	1 92	»	1 92	1 92	»	»	1 92
		Egypte	39 »	»	39 »	39 »	»	»	39 »
		Espagne	22 80	»	22 80	22 80	»	»	22 80
		France	307 98	»	307 98	307 98	11,363 04	»	11,671 02
		Italie	43 20	»	43 20	43 20	»	»	43 20
		Pays-Bas	456 »	»	456 »	456 »	8 70	»	464 70
		Portugal	255 »	»	255 »	255 »	33 60	»	288 60
		Possessions anglaises (Côte occid. d'Afrique.)	41 04	»	41 04	41 04	»	»	41 04
		Possessions anglaises (Côte orient. d'Afrique.)	64 80	»	64 80	64 80	»	»	64 80
		Possessions portugaises (Côte maritime.)	27 »	»	27 »	27 »	»	»	27 »
		Possessions portugaises (Rive gauche du Congo.)	»	»	»	»	210 »	»	210 »
		Suède	209 52	»	209 52	209 52	154 44	»	363 96
		TOTAUX.	68,815 04	23 70	68,838 74	68,815 04	14,228 14	1,039 86	84,083 04

DÉSIGNATION DES MARCHANDISES.	PAYS DE PROVENANCE.	COMMERCE SPÉCIAL. Valeurs. Importations directes.	Sorties des entrepôts.	TOTAL.	COMMERCE GÉNÉRAL. Valeurs en consommation.	en transit.	en entrepôt.	TOTAL.
		Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C	Fr. C.
	Allemagne	2,280 98	»	2,280 98	2,280 98	161 82	2,065 56	4,509 36
	Angleterre	21,911 08	»	21,911 08	21,911 08	4,621 21	»	26,532 29
	Belgique	314,977 50	»	314,977 50	314,977 50	1,488 23	»	316,465 73
	Dahomey	6 »	»	6 »	6 »	»	»	6 »
	Egypte	75 60	»	75 60	75 60	»	»	75 60
	Etats-Unis d'Amérique	77 75	»	77 75	77 75	»	»	77 75
	France	2,849 76	»	2,849 76	2,849 76	22,511 24	»	25,361 »
Produits pharmaceutiques	Italie	12 »	»	12 »	12 »	»	»	12 »
	Pays-Bas	445 66	11 66	457 32	445 66	1,120 62	13 34	1,579 62
	Portugal	105 60	»	105 60	105 60	66 60	»	172 20
	Possessions allemandes (Côte occid. d'Afrique.)	6 »	»	6 »	6 »	»	»	6 »
	Possessions anglaises (Côte orient. d'Afrique.)	7 20	»	7 20	7 20	»	»	7 20
	Possessions portugaises (Rive gauche du Congo.)	»	»	»	»	103 20	»	103 20
	Sénégal	»	»	»	»	360 »	»	360 »
	Suède	1,537 67	»	1,537 67	1,537 67	»	»	1,537 67
	TOTAUX.	344,292 80	11 66	344,304 46	344,292 80	30,432 92	2,079 90	376,805 62
	Allemagne	176,453 06	5,781 48	182,234 54	176,453 06	17,844 59	16,932 16	211,229 81
	Angleterre	101,338 57	233 28	101,571 85	101,338 57	18,768 50	747 60	120,854 67
	Autriche-Hongrie	9,354 96	»	9,354 96	9,354 96	»	»	9,354 96
	Belgique	528,167 68	2,909 52	531.077 20	528,167 68	95,149 07	5,269 46	628,586 21
	Danemark	7 86	»	7 86	7 86	»	»	7 86
	Egypte	11,023 18	»	11,023 18	11.023 18	»	»	11,023 18

	Espagne.	240 »	»	240 »	240 »	»	»	240 »
	Espagne (Iles Canaries) .	»	»	»	»	801 08	»	801 08
	Etats-Unis d'Amérique	664 76	»	664 76	664 76	»	»	664 76
Quincaillerie. . . . . (Ustensiles de cuisine et objets de ménage, articles divers de traite, tels que bracelets en cuivre et en fer, machettes, miroirs, etc.).	France	13,905 80	»	13,905 80	13,905 80	56,672 35	1,221 84	71,799 99
	Italie	183 »	1 80	184 80	183 »	»	»	183 »
	Norvège	»	»	»	»	217 20	»	217 20
	Pays-Bas	11,193 79	5,068 26	16,262 05	11,193 79	18,674 31	5,029 55	34,897 65
	Portugal	3,330 35	»	3,330 35	3,330 35	350 88	»	3,681 23
	Possessions allemandes . (Côte orient. d'Afrique.)	40 84	»	40 84	40 84	»	»	40 84
	Possessions anglaises . (Côte occid. d'Afrique.)	24 »	»	24 »	24 »	»	»	24 »
	Possessions anglaises . . (Côte orient. d'Afrique.)	5,209 68	»	5,209 68	5,209 68	»	»	5,209 68
	Possessions françaises. . (Haut-Congo.)	882 50	»	882 50	882 50	»	»	882 50
	Possessions portugaises . (Côte maritime.)	14 »	»	14 »	14 »	»	»	14 »
	Possessions portugaises (Rive gauche du Congo.)	381 60	»	381 60	381 60	328 32	»	709 92
	Suède.	675 65	»	675 65	675 65	180 12	»	855 77
	Suisse.	198 »	»	198 »	198 »	»	»	198 »
	TOTAUX.	863,289 28	13,994 34	877,283 62	863,289 28	208,986 42	29,200 61	1,101,476 31
	Allemagne.	1,988 90	33 28	2,022 18	1,988 90	336 40	1,403 52	3,728 82
	Angleterre.	32,540 96	3,030 54	35,571 50	32,540 96	10,258 30	2,835 60	45,634 86
	Belgique	74,310 94	132 »	74,442 94	74,310 94	5,776 92	453 »	80,540 86
	Egypte	840 08	»	840 08	840 08	»	»	840 08
	Etats-Unis d'Amérique .	166 50	»	166 50	166 50	»	»	166 50
	France	4,115 04	»	4,115 04	4,115 04	5,655 58	55 20	9,825 82
	Italie	167 46	»	167 46	167 46	»	»	167 46
Savons	Pays-Bas	2,065 20	1,053 02	3,118 22	2,065 20	2,927 52	1,067 57	6,060 29
	Portugal	74 40	»	74 40	74 40	68 40	»	142 80
	Possessions anglaises . . (Côte orient. d'Afrique.)	762 30	»	762 30	762 30	»	»	762 30
	Possessions portugaises . (Rive gauche du Congo.)	»	»	»	»	10 20	»	10 20
	Suède	81 60	»	81 60	81 60	»	»	81 60
	TOTAUX.	117,113 38	4,248 84	121,362 22	117,113 38	25,033 32	5,814 89	147,961 59

DÉSIGNATION DES MARCHANDISES.	PAYS DE PROVENANCE.	COMMERCE SPECIAL. Valeurs. Importations directes.	Sorties des entrepôts.	TOTAL.	COMMERCE GÉNÉRAL. Valeurs en consommation.	en transit.	en entrepôt.	TOTAL.
		Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.
Cigares et cigarettes.	Algérie	24 »	»	24 »	24 »	»	»	24 »
	Allemagne	928 24	»	928 24	928 24	»	333 30	1,261 54
	Angleterre	8,415 38	»	8,415 38	8,415 38	440 99	»	8,856 37
	Belgique	90,116 76	»	90,116 76	90,116 76	7,311 90	354 24	97,782 90
	Colonie du Cap	12 »	»	12 »	12 »	»	»	12 »
	Égypte	8,032 50	»	8,032 50	8,032 50	660 »	»	8,692 50
	France	1,736 53	»	1,736 53	1,736 53	11,896 56	1,314 »	14,947 09
	Italie	144 »	2 40	146 40	144 »	»	»	144 »
	Pays-Bas	7,908 18	987 60	8,895 78	7,908 18	20,666 56	6,860 58	35,435 32
	Portugal	456 »	»	456 »	456 »	»	»	456 »
	Possessions anglaises (Côte orient. d'Afrique.)	811 32	»	811 32	811 32	»	»	811 32
	Possessions françaises (Haut-Congo.)	19 20	»	19 20	19 20	»	»	19 20
	Rhodésie	27 60	»	27 60	27 60	»	»	27 60
	Russie	9 60	»	9 60	9 60	»	»	9 60
	TOTAUX.	118,641 31	990 »	119,631 31	118,641 31	40,976 01	8,862 12	168,479 44
Tabacs	Allemagne	4,445 11	»	4,445 11	4,445 11	1,652 27	13,758 48	19,855 86
	Angleterre	22,604 33	270 »	22,874 33	22,604 33	5,529 13	810 »	28,943 46
	Belgique	70,646 82	124 20	70,771 02	70,646 82	10,443 18	5,460 »	86,550 »

		Autres.	Egypte	977 58	»	977 58	977 58	»	»	977 58
			Etats-Unis d'Amérique .	»	»	»	»	425 70	»	425 70
			France	2,526 36	»	2,526 36	2,526 36	23,663 46	»	26,189 82
			Italie	42 »	»	42 »	42 »	»	»	42 »
			Pays-Bas	8,425 98	8,655 77	17,081 75	8,425 98	13,498 85	13,342 40	35,267 23
			Portugal.	716 40	»	716 40	716 40	150 »	»	866 40
			Possessions anglaises . . (Côte orient. d'Afrique.)	606 90	»	606 90	606 90	»	»	606 90
			Possessions françaises. . (Haut-Congo.)	14 50	»	14 50	14 50	»	»	14 50
			Possessions portugaises . (Côte maritime.)	9 »	»	9 »	9 »	»	»	9 »
			Possessions portugaises . (Rive gauche du Congo.)	57 60	»	57 60	57 60	74 40	»	132 »
			Russie	6 »	»	6 »	6 »	»	»	6 »
			Suède.	48 »	»	48 »	48 »	»	»	48 »
			Transvaal	18 »	»	18 »	18 »	»	»	18 »
			TOTAUX.	111,144 58	9,049 97	120,194 55	111,144 58	55,436 99	33,370 88	199,952 45
Tissus	de coton	écrus . .	Allemagne.	12,832 46	»	12,832 46	12,832 46	2,577 38	»	15,409 84
			Angleterre.	49,780 04	»	49,780 04	49,780 04	1,216 69	»	50,996 73
			Belgique	454,750 18	864 02	455,614 20	454,750 18	47,487 18	11,119 20	513,356 56
			Egypte	499 20	»	499 20	499 20	»	»	499 20
			France	1,178 64	»	1,178 64	1,178 64	369 60	»	1,548 24
			Pays-Bas	8,294 28	565 92	8,860 20	8,294 28	3,421 44	1,684 80	13,400 52
			Portugal.	300 »	»	300 »	300 »	»	»	300 »
			Possessions anglaises . . (Côte orient. d'Afrique.)	288 »	»	288 »	288 »	»	»	288 »
			TOTAUX.	527,922 80	1,429 94	529,352 74	527,922 80	55,072 29	12,804 »	595,799 09

DESIGNATION DES MARCHANDISES.	PAYS DE PROVENANCE.	COMMERCE SPÉCIAL. Valeurs. Importations directes.	Sorties des entrepôts.	Total.	COMMERCE GÉNÉRAL. Valeurs en consommation.	en transit.	en entrepôt.	Total.
		Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.
blanchis.	Allemagne	291 60	»	291 60	291 60	»	931 40	1,223 »
	Angleterre	76,508 99	»	76,508 99	76,508 99	715 92	1,238 09	78,463 »
	Belgique	237,136 93	»	237,136 93	237,136 93	5,204 76	»	242,341 69
	Égypte	3,239 10	»	3,239 10	3,239 10	»	»	3,239 10
	Espagne	144 »	»	144 »	144 »	»	»	144 »
	États-Unis d'Amérique	120 »	»	120 »	120 »	»	»	120 »
	France	469 20	»	469 20	469 20	577 20	»	1,046 40
	Italie	450 »	»	450 »	450 »	»	»	450 »
	Pays-Bas	30,647 06	605 74	31,252 80	30,647 06	7,354 18	1,112 90	39,114 14
	Portugal	12 »	»	12 »	12 »	»	»	12 »
	Possessions allemandes (Côte orient. d'Afrique.)	216 »	»	216 »	216 »	»	»	216 »
	Possessions anglaises (Côte occid. d'Afrique.)	24 60	»	24 60	24 60	»	»	24 60
	Possessions anglaises (Côte orient. d'Afrique.)	8,903 40	»	8,903 40	8,903 40	»	»	8,903 40
	Possessions françaises (Haut-Congo.)	27 »	»	27 »	27 »	»	»	27 »
	Totaux.	358,189 88	605 74	358,795 62	358,189 88	13,852 06	3,282 39	375,324 33
imprimés.	Allemagne	2,210 78	»	2,210 78	2,210 78	870 24	1,923 36	5,004 38
	Angleterre	465,448 04	1,283 33	466,731 37	465,448 04	3,926 11	11,123 22	480,497 37
	Belgique	181,750 72	»	181,750 72	181,750 72	28,706 28	»	210,457 »
	Égypte	260 70	»	260 70	260 70	»	»	260 70
	France	39 »	»	39 »	39 »	»	»	39 »

Tissus (*Suite.*)	de coton	Italie	218 40	»	218 40	218 40	»	1,036 80	1,255 20
		Pays-Bas	4,715 03	1,977 74	6,692 77	4,715 03	12,688 74	5,051 50	22,455 27
		Portugal	336 60	»	336 60	336 60	»	»	336 60
		Possessions anglaises (Côte orient. d'Afrique.)	2,364 36	»	2,364 36	2,364 36	»	»	2,364 36
		Suisse	»	»	»	»	820 08	»	820 08
		TOTAUX.	657,343 63	3,261 07	660,604 70	657,343 63	47,011 45	19,134 88	723,489 96
	teints	Allemagne	32,163 24	5,687 42	37,850 66	32,163 24	14,839 36	15,089 44	62,092 04
		Angleterre	504,319 52	2,351 54	506,671 06	504,319 52	138,279 36	29,983 58	672,582 46
		Belgique	3,104,688 07	38,410 61	3,143,098 68	3,104,688 07	400,333 39	26,422 64	3,531,444 10
		Dahomey	182 40	»	182 40	182 40	»	»	182 40
		Égypte	3,395 70	»	3,395 70	3,395 70	»	»	3,395 70
		Espagne	144 »	»	144 »	144 »	»	»	144 »
		Espagne (Iles Canaries)	»	»	»	»	600 »	»	600 »
		États-Unis d'Amérique	199 87	»	199 87	199 87	»	»	199 87
		France	28,403 42	»	28,403 42	28,403 42	135,138 11	»	163,541 53
		Italie	2,272 04	»	2,272 04	2,272 04	»	»	2,272 04
		Libéria (République de).	675 60	»	675 60	675 60	»	»	675 60
		Pays-Bas	22,681 19	23,688 »	46,369 19	22,681 19	34,271 83	21,479 50	78,432 52
		Portugal	6,753 60	»	6,753 60	6,753 60	7,134 60	»	13,888 20
		Possessions allemandes (Côte occid. d'Afrique.)	600 »	»	600 »	600 »	»	»	600 »
		Possessions allemandes (Côte orient. d'Afrique.)	36 »	»	36 »	36 »	»	»	36 »
		Possessions anglaises (Côte occid. d'Afrique.)	1,576 80	»	1,576 80	1,576 80	»	»	1,576 80
		Possessions anglaises (Côte orient. d'Afrique.)	7,528 62	»	7,528 62	7,528 62	»	»	7,528 62
		Possessions françaises (Haut-Congo.)	1,315 70	»	1,315 70	1,315 70	»	»	1,315 70
		Possessions portugaises (Côte maritime.)	415 80	»	415 80	415 80	»	»	415 80
		Possessions portugaises (Rive gauche du Congo.)	248 40	»	248 40	248 40	20,425 68	»	20,674 08
		Suède	409 38	»	409 38	409 38	829 68	»	1,239 06
		Suisse	24,329 94	»	24,329 94	24,329 94	1,640 16	»	25,970 10
		TOTAUX.	3,742,339 29	70,137 57	3,812,476 86	3,742,339 29	753,492 17	92,975 16	4,588,806 62

DÉSIGNATION DES MARCHANDISES.			PAYS DE PROVENANCE.	COMMERCE SPÉCIAL. Valeurs. Importations directes.	Sorties des entrepôts.	Total.	COMMERCE GÉNÉRAL. Valeurs en consommation.	en transit.	en entrepôt.	Total.
				Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.
de coton	autres		Allemagne	748 80	»	748 80	748 80	31 55	379 26	1,159 61
			Angleterre	12,485 77	39 94	12,525 51	12,485 77	4,795 70	39 74	17,321 21
			Belgique	51,151 96	3,411 60	54,563 56	51,151 96	7,664 22	2,154 »	60,970 18
			Égypte	214 20	»	214 20	214 20	»	»	214 20
			Espagne	722 40	»	722 40	722 40	»	»	722 40
			France	441 60	»	441 60	441 60	2,596 92	»	3,038 52
			Indes anglaises	260 »	»	260 »	260 »	»	»	260 »
			Pays-Bas	336 56	8,467 79	8,804 35	336 56	54 43	1,851 12	2,242 11
			Portugal	805 20	»	805 20	805 20	120 »	»	925 20
			Possessions anglaises (Côte orient. d'Afrique.)	396 60	»	396 60	396 60	»	»	396 60
			Possessions portugaises (Côte maritime.)	1,405 »	»	1,405 »	1,405 »	»	»	1,405 »
			Possessions portugaises (Rive gauche du Congo.)	63 »	»	63 »	63 »	»	»	63 »
			Suède	1,746 12	»	1,746 12	1,746 12	28 32	»	1,774 44
			Totaux	70,777 21	11,919 13	82,696 34	70,777 21	15,291 14	4,424 12	90,492 47
	écrus		Angleterre	540 »	»	540 »	540 »	»	»	540 »
	imprimés		Pays-Bas	152 64	»	152 64	152 64	»	»	152 64
	teints		Belgique	45,705 »	»	45,705 »	45,705 »	»	»	45,705 »

Tissus. . . . (*Suite.*)	de laine	draps . .	Angleterre.	417 68	»	417 68	417 68	»	»	417 68
			Belgique	8,372 48	»	8,372 48	8,372 48	»	»	8,372 48
			Pays-Bas	67 39	»	67 39	67 39	»	»	67 39
			TOTAUX.	8,857 55	»	8,857 55	8,857 55	»	»	8,857 55
		autres . .	Allemagne.	»	»	»	»	204 »	24 »	228 »
			Angleterre.	3,623 46	»	3,623 46	3,623 46	73 81	»	3,697 27
			Belgique	34,364 72	1,632 »	35,996 72	34,364 72	1,191 60	»	35,556 32
			Egypte	222 »	»	222 »	222 »	»	»	222 »
			Espagne.	30 »	»	30 »	30 »	»	»	30 »
			France	915 24	»	915 24	915 24	1,838 28	»	2,753 52
			Pays-Bas	1,336 75	77 76	1,414 51	1,336 75	5,763 55	4,174 70	11,275 »
			Possessions anglaises . . (Côte orient. d'Afrique.)	174 »	»	174 »	174 »	»	»	174 »
			TOTAUX.	40,666 17	1,709 76	42,375 93	40,666 17	9,071 24	4,198 70	53,936 11
	de chanvre et de jute.		Allemagne.	14,680 49	»	14,680 49	14,680 49	3,216 32	6,879 96	24,776 77
			Angleterre.	14,520 22	»	14,520 22	14,520 22	3,676 01	»	18,196 23
			Belgique	101,183 58	»	101,183 58	101,183 58	7,920 24	4,358 56	113,462 38
			Espagne (Iles Canaries)	»	»	»	»	66 »	»	66 »
			France	»	»	»	»	21,918 54	»	21,918 54
			Pays-Bas	8,311 61	7,273 48	15,585 09	8,311 61	8,786 11	18,344 39	35,442 11
			Portugal	1,423 80	»	1,423 80	1,423 80	96 »	»	1,519 80
			Possessions portugaises . (Côte maritime.)	288 »	»	288 »	288 »	»	»	288 »
			Possessions portugaises . (Rive gauche du Congo.)	»	»	»	»	236 40	»	236 40
			Suède.	66 66	»	66 66	66 66	»	»	66 66
			TOTAUX.	140,474 36	7,273 48	147,747 84	140,474 36	45,915 62	29,582 91	215,972 89

DÉSIGNATION DES MARCHANDISES.	PAYS DE PROVENANCE.	COMMERCE SPÉCIAL. Valeurs. Importations directes.	Sorties des entrepôts.	TOTAL.	COMMERCE GÉNÉRAL. Valeurs en consommation.	en transit.	en entrepôt.	TOTAL.
		Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.
de soie.	Angleterre	1,336 37	»	1,336 37	1,336 37	»	»	1,336 37
	Belgique	5,740 14	»	5,740 14	5,740 14	»	»	5,740 14
	Égypte	292 32	»	292 32	292 32	»	»	292 32
	France	112 50	»	112 50	112 50	1,986 90	»	2,099 40
	Pays-Bas	»	200 16	200 16	»	»	638 06	638 06
	Possessions portugaises (Côte maritime.)	29 70	»	29 70	29 70	»	»	29 70
	TOTAUX.	7,511 03	200 16	7,711 19	7,511 03	1,986 90	638 06	10,135 99
Velours	Allemagne	7,906 79	»	7,906 79	7,906 79	»	»	7,906 79
	Angleterre	2,132 11	»	2,132 11	2,132 11	183 72	»	2,315 83
	Belgique	3,138 13	»	3,138 13	3,138 13	»	»	3,138 13
	Égypte	44 40	»	44 40	44 40	»	»	44 40
	France	»	»	»	»	799 20	»	799 20
	Pays-Bas	1,292 86	»	1,292 86	1,292 86	»	»	1,292 86
	Portugal	»	»	»	»	45 05	»	45 05
	Possessions portugaises (Rive gauche du Congo.)	»	»	»	»	225 »	»	225 »
	TOTAUX.	14,514 29	»	14,514 29	14,514 29	1,252 97	»	15,767 26

Tissus. . . . (*Suite.*)	Châles	Allemagne.	23 40	»	23 40	23 40	»	»	23 40
		Angleterre.	5,459 35	»	5,459 35	5,459 35	5,490 78	»	10,950 13
		Belgique	4,525 21	390 »	4,915 21	4,525 21	290 10	»	4,815 31
		Egypte	36 »	»	36 »	36 »	»	»	36 »
		Espagne.	457 20	»	457 20	457 20	»	»	457 20
		Espagne (Iles Canaries).	»	»	»	»	372 »	»	372 »
		France	28 80	»	28 80	28 80	»	»	28 80
		Pays-Bas	»	1,058 40	1,058 40	»	»	648 »	648 »
		Portugal	»	»	»	»	849 »	»	849 »
		Possessions portugaises. (Côte maritime.)	4 »	»	4 »	4 »	»	»	4 »
		Possessions portugaises. (Rive gauche du Congo.)	»	»	»	»	1,539 »	»	1,539 »
		TOTAUX.	10,533 96	1,448 40	11,982 36	10,533 96	8,540 88	648 »	19,722 84
	Tapis	Allemagne.	»	»	»	»	219 88	»	219 88
		Angleterre.	1,194 90	»	1,194 90	1,194 90	33 »	»	1,227 90
		Belgique	3,467 40	»	3,467 40	3,467 40	»	»	3,467 40
		Pays-Bas	60 48	»	60 48	60 48	»	»	60 48
		Possessions portugaises. (Côte maritime.)	58 »	»	58 »	58 »	»	»	58 »
		Suède.	60 »	»	60 »	60 »	»	»	60 »
		TOTAUX.	4,840 78	»	4,840 78	4,840 78	252 88	»	5,093 66

DÉSIGNATION DES MARCHANDISES.		PAYS DE PROVENANCE.	COMMERCE SPÉCIAL. Valeurs. Importations directes.	Sorties des entrepôts.	Total.	COMMERCE GÉNÉRAL. Valeurs en consommation.	en transit.	en entrepôt.	Total.
			Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.
Tissus. (*Suite.*)	Bâches, toiles cirées et goudronnées.	Allemagne	991 68	»	991 68	991 68	12 96	311 16	1,315 80
		Angleterre	1,618 57	»	1,618 57	1,618 57	308 80	»	1,927 37
		Belgique	34,437 78	»	34,437 78	34,437 78	237 60	»	34,675 38
		France	130 80	»	130 80	130 80	1,024 80	»	1,155 60
		Pays-Bas	348 »	»	348 »	348 »	263 52	»	611 52
		Totaux.	37,526 83	»	37,526 83	37,526 83	1,847 68	311 16	39,685 67
	Verrerie	Allemagne	7,861 30	344 82	8,206 12	7,861 30	155 64	83 77	8,100 71
		Angleterre	5,147 92	»	5,147 92	5,147 92	529 58	»	5,677 50
		Belgique	27,717 78	28 32	27,746 10	27,717 78	2,934 89	89 76	30,742 43
		Danemark	44 70	»	44 70	44 70	»	»	44 70
		Egypte	247 80	»	247 80	247 80	»	»	247 80
		Espagne (Iles Canaries)	»	»	»	»	61 20	»	61 20
		France	2,669 16	64 80	2,733 96	2,669 16	8,808 12	205 44	11,682 72
		Italie	18 »	»	18 »	18 »	»	»	18 »
		Pays-Bas	1,313 64	1,000 52	2,314 16	1,313 64	1,965 28	679 37	3,958 29
		Portugal	369 83	»	369 83	369 83	24 42	»	394 25
		Possessions anglaises (Côte orient. d'Afrique.)	57 24	»	57 24	57 24	»	»	57 24

Verrerie et verroterie.		Possessions françaises. . (Haut-Congo.)	213 36	»	213 36	213 36	»	»	213 36
		Posesssions portugaises . (Côte maritime.)	277 80	»	277 80	277 80	115 20	»	393 »
		TOTAUX.	45,938 53	1,438 46	47,376 99	45,938 53	14,594 33	1,058 34	61,591 20
	Verroterie	Allemagne	4,812 41	»	4,812 41	4,812 41	126 »	»	4,938 41
		Angleterre	12,232 84	»	12,232 84	12,232 84	6,474 95	»	18,707 79
		Autriche-Hongrie . . .	60,984 23	»	60,984 23	60,984 23	65,923 14	141 12	127,048 49
		Belgique	41,664 24	»	41,664 24	41,664 24	29,912 94	»	71,577 18
		Egypte	1,721 40	»	1,721 40	1,721 40	»	»	1,721 40
		France	19,396 86	»	19,396 86	19,396 86	6,687 30	»	26,084 16
		Italie	7,956 06	»	7,956 06	7,956 06	21,652 44	»	29,608 50
		Pays-Bas	1,134 07	1,533 60	2,667 67	1,134 07	18,642 84	223 20	20,000 11
		Portugal	891 84	»	891 84	891 84	520 08	»	1,411 92
		Possessions allemandes . (Côte orient. d'Afrique.)	72 »	»	72 »	72 »	»	»	72 »
		Possessions anglaises . . (Côte occid. d'Afrique.)	7 20	»	7 20	7 20	»	»	7 20
		Possessions anglaises . . (Côte orient. d'Afrique.)	3,976 98	»	3,976 98	3,976 98	»	»	3,976 98
		Possessions portugaises . (Côte maritime.)	905 72	»	905 72	905 72	28 80	»	934 52
		Possessions portugaises . (Rive gauche du Congo.)	»	»	»	»	78 »	»	78 »
		TOTAUX.	155,755 85	1,533 60	157,289 45	155,755 85	150,046 49	364 32	306,166 66

IMPORTATIONS

Année 1909.

Tableau récapitulatif par pays de provenance.

PAYS DE PROVENANCE	COMMERCE SPÉCIAL.		COMMERCE GÉNÉRAL.	
	Fr.	C.	Fr.	C.
Belgique	15,506,690	01	17,967,172	97
Angleterre	2,673,184	02	3,105,019	12
France	1,138,787	61	3,505,637	73
Allemagne	744,973	76	1,095,078	68
Possessions portugaises (côte maritime)	482,861	39	510,345	95
Pays-Bas	470,750	09	914,233	94
Danemark	275,769	23	285,598	69
Portugal	240,997	17	351,451	58
Autriche-Hongrie	165,559	65	231,981	75
Egypte	108,597	97	109,257	97
Possessions anglaises (côte orientale d'Afrique)	80,747	78	80,747	78
Suisse	78,868	71	85,970	69
Italie	36,099	80	59,478	51
Suède	27,421	45	30,081	01
Etats-Unis d'Amérique	18,368	79	20,949	11
Norvège	13,336	44	27,380	64
Espagne (Iles Canaries)	10,419	85	10,132	62
Possessions françaises (Haut-Congo)	7,605	48	8,037	48
Espagne	7,590	90	8,183	70
Rhodésie	6,498	75	7,278	75
Canada	4,235	28	4,235	28
Sénégal	4,086	60	7,107	60
Possessions portugaises (rive gauche du Congo)	3,151	87	36,534	26
Algérie	2,367	10	3,897	10
Possessions anglaises (côte occidentale d'Afrique)	2,337	84	3,579	84
Possessions allemandes (côte orientale d'Afrique)	1,417	78	1,417	78
Brésil	923	28	923	28
Chine	846	26	1,047	86
Possessions allemandes (côte occidentale d'Afrique)	804	»	804	»
Australie	751	56	751	56
Libéria (République de)	675	60	675	60
Colonie du Cap	395	40	395	40
Indes anglaises	280	40	280	40
Dahomey	197	40	197	40
Transvaal	186	»	186	»
Possessions françaises (côte maritime)	97	44	97	44
Jamaïque	43	20	43	20
Grand Duché de Luxembourg	32	40	2,012	40
Russie	21	60	21	60
Turquie	14	40	14	40
TOTAUX	22,126,994	26	28,482,241	07

Comparaison des importations de l'année 1909 avec celles des années précédentes.

	VALEURS.	
	Commerce spécial.	Commerce général.
	Fr. C.	Fr. C.
Du 9 mai au 31 décembre 1892 (1)	4,984,455 15	5,679,195 16
Année 1893	9,175,103 34	10,148,418 26
— 1894	11,194,722 96	11,854,021 72
— 1895	10,685,847 99	11,836,033 76
— 1896	15,227,776 44	16,040,370 80
— 1897	22,181,462 49	23,427,197 83
— 1898	23,084,446 65	25,185,138 66
— 1899	22,325,846 71	27,102,581 18
— 1900	24,724,108 91	31,803,213 96
— 1901	23,102,064 07	26,793,079 37
— 1902	18,080,909 25	20,699,723 98
— 1903	20,896,331 02	23,933,375 02
— 1904	23,344,232 03	28,631,790 39
— 1905	20,075,361 96	25,885,933 03
— 1906	21,477,589 08	29,701,700 47
— 1907	25,181,805 61	33,437,096 50
— 1908	26,586,282 14	32,270,834 98
— 1909	22,126,994 26	28,482,241 07

(1) La perception des droits d'entrée a commencé le 9 mai 1892.

Annexe au *Bulletin Officiel du Congo belge*
du 24 septembre 1910, n° 16.

1910 **Septembre.**

RENSEIGNEMENTS DE L'OFFICE COLONIAL [1]

COMMERCE.

I. — Le commerce dans le district du Bas-Congo (zone de Banana).

Les factoreries de la zone sont peu nombreuses [2]. Mais eu égard au peu d'étendue du territoire, elles suffisent aux besoins du commerce qui n'a qu'une importance restreinte. La plus importante maison de commerce est la *Nieuwe Afrikaansche Handelsvennootschap* (maison hollandaise). Les Pays-Bas sont les principaux fournisseurs.

L'activité commerciale s'est encore ralentie par suite de l'établissement de factoreries jusqu'aux points terminus navigables des rivières Lukula et Lubuzi. La Lukula coupant les routes venant du Mayumbe, les indigènes vendent leurs produits sur la rive droite et ont délaissé les longs chemins qui conduisent, à travers des régions dépeuplées, vers les factoreries du fleuve.

Les produits européens consommés dans la région de Banana sont les mêmes que ceux demandés dans la zone de Boma [3]. Il y a lieu d'attirer particulièrement l'attention sur certaines denrées alimentaires et sur diverses genres de tissus dont la demande est courante, ainsi qu'il résulte des indications données plus loin.

Parmi les produits d'exportation, l'huile et les amandes de palme figurent en ordre principal. Les indigènes des villages pauvres en cultures, échangent ces amandes au marché de Katala contre du manioc séché et d'autres produits alimentaires qu'y apportent les natifs résidant loin du fleuve. Le surplus est présenté aux factoreries.

Malgré l'abondance des palmiers, leur exploitation, comme dans la zone de Boma, reste stationnaire et tend même à diminuer.

---

(1) On peut s'abonner aux *Renseignements de l'Office colonial* moyennant le paiement d'un franc par an. S'adresser à l'*Office colonial*, Ministère des Colonies, rue Bréderode, 10, à Bruxelles.

(2) Voir *Renseignements de l'Office colonial*, mars-avril 1910, p. 11.

(3) Voir *Renseignements de l'Office colonial*, mars-avril 1910, pp. 42 et suiv.

Ainsi qu'il a déjà été dit [1], le Gouvernement a procédé à une enquête en vue de déterminer les causes du peu de succès de la mise en valeur des élaïs. Le résumé des réponses parvenues de la zone de Banana, est donné ci-après :

La région la plus riche en élaïs est située le long du fleuve, et dans les îles, en aval du poste d'élevage de Zambi jusqu'à proximité de la pointe de Banana. Cette région est habitée par les Musseronge et les Cabinda qui sont d'actifs commerçants. La préparation de l'huile et des amandes de palme est leur principale occupation.

Le gérant d'une maison importante attribue l'arrêt dans la production à deux causes principales :

1° Aux ventes de l'huile et d'amandes à Cabinda;

2° Au manque de bras qui se fait surtout sentir dans les environs de Vista. Il l'attribue à l'émigration des travailleurs vers San-Thomé, Benguella, Loanda et Lobito.

Cette dernière cause est confirmée par un autre factorien.

Concurremment avec les avis émis par les factoriens, il était intéressant de recueillir l'opinion des exploitants eux-mêmes, c'est-à-dire des indigènes. Il résulte des investigations auxquelles le Gouvernement s'est livré que le prix dérisoire qu'on leur paye, ne les encourage pas à la préparation de l'huile et des amandes. Ils préfèrent vendre leurs produits à Cabinda, quoiqu'ils soient obligés, pour y arriver, de parcourir de longues distances; mais leurs efforts se trouvent récompensés par l'obtention d'un meilleur prix, et d'articles de pacotille qu'ils reçoivent par surcroît.

Jadis, ces libéralités se pratiquaient au Congo également; actuellement, leur importance a beaucoup diminué. Les factoriens estiment que le prix qu'ils paient est plus que suffisant, eu égard à la marge que leur laisse les marchés d'Europe.

Quant à l'émigration vers les colonies portugaises, elle a pour cause les salaires élevés qu'on y paye : 30 francs par mois, plus la nourriture et le logement.

Indépendamment de la préparation de l'huile et des amandes de palme, les indigènes de la zone de Banana, riverains du bas-fleuve et de la mer, s'occupent de la pêche du poisson qu'ils vendent aux habitants de Banana et aux équipages des vapeurs. L'arrivée d'un steamer provoque toujours une certaine activité parmi les natifs : de tous côtés arrivent des pirogues chargées de fruits, d'arachides, de calebasses travaillées, de petits paniers et de perroquets que les noirs viennent offrir en vente. Les pirogues vides servent au débarquement des passagers, moyennant 50 centimes à 1 franc par personne.

Les commerçants et les industriels désireux d'introduire leurs produits dans la zone de Banana liront avec intérêt les renseignements ci-après :

1. **ALLUMETTES**. Consommation annuelle : environ 39,200 boîtes. Originaires des Pays-Bas. Emballage ordinaire, en paquets de 10 à 12 boîtes. S'expédient en caisses zinguées.

---

[3] Voir *Renseignements de l'Office colonial*, 1910, p. 39.

2. BOIS OUVRAGÉ.

Pipes en bois. Consommation annuelle : environ 240 pièces. Originaires des Pays-Bas. Arrivent en caisses.

3. BOISSONS.

a) **Alcool** de 91°5 Gay-Lussac. Consommation annuelle : environ 25,076 litres. Originaire des Pays-Bas. S'expédie en fûts. Le prix de vente dépend de la force que lui laisse le revendeur.

b) **Genièvre.** Consommation annuelle : environ 45,918 litres. Originaire des Pays-Bas. S'expédie en caisses de 12 bouteilles d'une contenance d'un demi-litre. On emploie aussi au lieu de bouteilles des cruchons en grès d'une contenance d'un litre.

c) **Vin rouge de Portugal.** Consommation annuelle : environ 12,960 litres. Originaire de Portugal. S'expédie en barils de 80 litres.

d) **Vin de Gingembre.** Consommation annuelle : environ 556 litres. Originaire d'Angleterre. S'expédie en barils de 92 litres.

e) **Eau minérale.** Consommation annuelle : environ 900 bouteilles. Originaire d'Allemagne. Arrive en caisses de 50 bouteilles d'un demi-litre.

f) **Limonade.** Consommation annuelle : environ 864 bouteilles. Originaire d'Allemagne. S'expédie en caisses de 48 bouteilles de 0l70.

4. BOUGIES. Consommation annuelle : environ 1,500 kilogrammes. Originaires des Pays-Bas. Arrivent en caisses de 7 ½ kilogrammes.

5. CHARBONS.

a) **Charbon ordinaire.** Consommation annuelle : environ 650,000 kilogrammes. Originaire d'Angleterre.

b) **Briquettes.** Consommation annuelle : environ 96,000 kilogrammes. Originaires d'Angleterre.

6. CIRE A CACHETER. Consommation annuelle : environ 80 kilogrammes. Originaire des Pays-Bas. S'expédie en caisses.

7. CORDAGES. Consommation annuelle : environ 1,400 kilogrammes. Originaires des Pays-Bas. S'expédient en ballots.

Ficelles à coudre les sacs. Consommation annuelle : environ 314 kilogrammes. Originaires des Pays-Bas.

8. DENRÉES ALIMENTAIRES.

a) **Poissons.**

1. **Poisson sec.** Consommation annuelle : environ 40,000 kilogrammes. Originaire des pêcheries de Mossamédès. S'expédie en paquets de 30 kilogrammes.

2. **Morue.** Consommation annuelle : environ 600 kilogrammes. Originaire d'Allemagne. Arrive en caisses de 6 boîtes de 5 kilogrammes.

3. **Fresh herrings.** Consommation annuelle : environ 372 kilogrammes. Originaires des Pays-Bas. S'expédient en caisses de 48 boîtes d'un demi-kilogramme.

4. **Sardines de traite.** Consommation annuelle : environ 118 kilogrammes. Originaires des Pays-Bas. Arrivent en caisses de 48 boîtes de 200 kilogrammes.

b) **Articles d'épicerie.**

1. **Riz.** Consommation annuelle : environ 38,800 kilogrammes. Originaire des Pays-Bas. S'expédie en sacs de 50 kilogrammes.

2. **Farine.** Consommation annuelle : environ 38,800 kilogrammes. Originaire des Pay-Bas. S'expédie en barils de 50 kilogrammes.

3. **Sel fin.** Consommation annuelle : environ 30,120 kilogrammes. Originaire d'Angleterre. S'expédie en sacs de 20 kilogrammes.

4. **Sel brut.** Consommation annuelle : environ 16,900 kilogrammes. Originaire d'Angleterre. S'expédie en sacs de 20 kilogrammes.

5. **Huile d'olive.** Consommation annuelle : environ 672 kilogrammes. Originaire du Portugal. Arrive en général en estagnons de 10 kilogrammes, parfois en bouteilles de 1 litre.

6. **Biscuits non sucrés.** Consommation annuelle : environ 912 kilogrammes. Originaires de France. S'expédient en caisses de 5 kilogrammes.

7. **Biscuits sucrés.** Consommation annuelle : environ 54 kilogrammes. Originaires de France. Arrivent en boîtes d'un demi-kilogramme.

8. **Sucre scié.** Consommation annuelle : environ 500 kilogrammes. Originaire des Pays-Bas. S'expédie en caisses de 4 boîtes de 12 kilogrammes.

9. **Macaroni.** Consommation annuelle : environ 110 kilogrammes. Originaire des Pays-Bas.

10. **Confitures.** Consommation annuelle : environ 96 kilogrammes. Originaires des Pays-Bas. Arrivent en caisses de 48 boîtes d'une contenance d'un demi-kilogramme.

11. **Café torréfié.** Consommation annuelle : environ 96 kilogrammes. Originaire des Pays-Bas. S'expédie en caisses de 48 boîtes de 1 kilogramme.

12. **Pickels.** Consommation annuelle : environ 48 litres. Originaires d'Angleterre. S'expédient en caisses de 48 bouteilles d'un demi-litre.

13. **Chocolat en tablettes.** Consommation annuelle : environ 96 kilogrammes. Originaire des Pays-Bas. S'expédie en caisses.

14. **Thé.** Consommation annuelle : environ 26 kilogrammes. Originaire des Pays Bas. S'expédie en caisses.

c) **Conserves.**

1. **Poissons.** Consommation annuelle : environ 296 kilogrammes. Originaires des Pays-Bas. S'expédient en caisses de 48 boîtes d'un demi-kilogramme.

2. **Légumes.** Consommation annuelle : environ 874 kilogrammes. Originaires des Pays-Bas. Arrivent en caisses de 48 boîtes d'un demi-kilogramme.

3. **Viandes.** Consommation annuelle : environ 1,316 kilogrammes. Originaires des Pays-Bas. S'expédient en caisses de 48 boîtes d'un demi-kilogramme.

4. **Corned beef.** Consommation annuelle : environ 260 kilogrammes. Originaire d'Amérique. S'expédie en caisses de 48 boîtes d'un demi-kilogramme.

5. **Saindoux.** Consommation annuelle : environ 290 kilogrammes. Originaire des Pays-Bas. Arrive en caisses de 48 boîtes d'un kilogramme.

6. **Beurre.** Consommation annuelle : environ 490 kilogrammes. Originaire des Pays-Bas. S'expédie en caisses de 96 boîtes d'un demi-kilogramme.

7. **Lait :**

a) stérilisé. Consommation annuelle : environ 768 kilogrammes.

b) condensé. Consommation annuelle : environ 48 kilogrammes. Originaire des Pays-Bas. S'expédie en caisses de 48 boîtes d'un demi-kilogramme.

d) **Légumes.**

1. **Pommes de terre.** Consommation annuelle : environ 5,446 kilogrammes. Originaires de Ténériffe. Arrivent en caisses de 24 kilogrammes.

2. **Oignons.** Consommation annuelle : environ 1,802 kilogrammes. Originaires de Ténériffe. S'expédient en caisses de 20 kilogrammes.

9. FAÏENCERIE ET POTERIE. Originaires de Belgique.

a) **Assiettes en faïence.** Consommation annuelle : environ 3,840 pièces.

b) **Saladiers en faïence.** Consommation annuelle : environ 720 pièces.

c) **Soupières en faïence.** Consommation annuelle : environ 24 pièces

d) **Jattes en faïence.** Consommation annuelle : environ 480 pièces. Tous ces articles s'expédient en caisses.

e) **Pipes en terre.** Consommation annuelle : environ 14,256 pièces. Originaires des Pays-Bas et d'Angleterre. S'expédient en caisses de 288 pièces.

10. HABILLEMENTS.

a) **Lingerie et bonneterie.**

1. **Chemises de coton teint.** Consommation annuelle : environ 240 pièces. Originaires des Pays-Bas. S'expédient en caisses.

2. **Singlets en coton** (sorte de jerseys) blancs, noirs, rouges, verts, à mailles larges. Consommation annuelle : environ 124 pièces. Originaires des Pays-Bas. Arrivent en caisses.

3. **Mouchoirs.** (Voir *Tissus.*)

b) **Coiffures.**

1. **Chapeaux de paille.** Consommation annuelle : environ 1,040 pièces. Originaires des Pays-Bas. S'expédient en caisses.

c) **Divers.**

Parapluies de traite. Consommation annuelle : environ 1,440 pièces. Originaires des Pays-Bas. Arrivent en caisses.

11. HUILES, GRAISSES, BITUMES. Originaires des Pays-Bas.

a) **Huile de lin.** Consommation annuelle : environ 800 kilogrammes.

b) **Huile de machine.** Consommation annuelle : environ 600 kilogrammes. Ces articles s'expédient en touques.

c) **Goudron minéral.** Consommation annuelle : environ 10,040 kilogrammes. S'expédie en barils.

d) **Goudron végétal.** Consommation annuelle : environ 1,500 kilogrammes. S'expédie en barils.

e) **Pétrole.** Consommation annuelle : environ 6,984 litres. Originaire d'Allemagne. S'expédie en touques de 18 litres.

12. INSTRUMENTS DE MUSIQUE.

Accordéons. Consommation annuelle : environ 100 pièces. Originaires des Pays-Bas. S'expédient en caisses.

13. MACHINES ET OUTILS.

a) **Machines.** Demande nulle.

b) **Outils.**

1. **Machettes.** Consommation annuelle : environ 2,400 pièces. Originaires des Pays-Bas. S'expédient en caisses.
2. **Houes.** Consommation annuelle : environ 800 pièces. Originaires des Pays-Bas.

14. MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION. Originaires des Pays-Bas.

a) **Ciment.** Consommation annuelle : environ 3,740 kilogrammes. S'expédie en barils de 50 kilogrammes.

b) **Chaux.** Consommation annuelle : environ 3,660 kilogrammes. Arrive en barils.

c) **Feutre pour toitures.** Consommation annuelle : environ 2,910 kilogrammes. Arrive en vrac.

d) **Planches.** Consommation annuelle : environ 5 mètres cubes.

e) **Solives.** Consommation annuelle : environ 8 mètres cubes.

15. MÉTAUX. Originaires des Pays-Bas.

a) **Acier.**

Fils. Consommation annuelle : environ 400 kilogrammes. Arrivent en ballots.

b) **Fer.**

1. **Tôles (fer galvanisé).** Consommation annuelle : environ 4,000 kilogrammes. Arrivent en vrac.

2. **Barres.** Consommation annuelle : environ 1,500 kilogrammes. S'expédient en vrac.

3. **Rivets par fûts.** Consommation annuelle : environ 800 kilogrammes. S'expédient en barils.

4. **Crochets pour cercles de tonneaux.** Consommation annuelle : environ 600 kilogrammes. Arrivent en barils.

5. **Pointes de Paris.** Consommation annuelle : environ 2,400 kilogrammes. S'expédient en caisses.

6. **Clous dorés.** Consommation annuelle : environ 42,000 pièces. S'expédient en caisses.

c) **Cuivre.**

1. **Clous.** Consommation annuelle : environ 400 kilogrammes. Arrivent en caisses.

2. **Feuilles.** Consommation annuelle : environ 1,556 kilogrammes. S'expédient en vrac.

d) **Zinc.**

1. **Clous.** Consommation annuelle : environ 300 kilogrammes. S'expédient en caisses.

2. **Feuilles.** Consommation annuelle : environ 3,252 kilogrammes. S'expédient en vrac.

e) **Plomb.**

Minium de plomb. Consommation annuelle : environ 500 kilogrammes. Arrive en touques.

14. OBJETS D'AMEUBLEMENTS.

Tapis de jute. Consommation annuelle : environ 100 kilogrammes. Originaires des Pays-Bas et d'Angleterre. S'emballent en ballots en jute entourés de cercles en fer.

15. QUINCAILLERIE. Articles originaires des Pays-Bas. S'expédient en caisses.

a) **Cadenas :**

1. **de traite.** Consommation annuelle : environ 600 pièces ;

2. **en cuivre à secret.** Consommation annuelle : environ 24 pièces.

b) **Canifs.** Consommation annuelle : environ 500 pièces.

c) **Ciseaux de traite.** Consommation annuelle : environ 576 pièces.

d) **Couteaux, cuillers, fourchettes.**

1. **Couteaux de chasse.** Consommation annuelle : environ 144 pièces.

2. **Couteaux de traite.** Consommation annuelle : environ 600 pièces.

3. **Couteaux de table.** Consommation annuelle : environ 400 pièces.

4. **Cuillers en fer.** Consommation annuelle : environ 20,592 pièces. S'expédient en barils de 2,880 pièces.

5. **Fourchettes en fer blanc.** Consommation annuelle : environ 5,760 pièces. Arrivent en barils de 2880 pièces.

e) **Lanternes.**

1. **Lanternes en fer blanc.** Consommation annuelle : environ 96 pièces.
2. **Lampes de traite en cuivre.** Consommation annuelle : environ 300 pièces.
3. **Veilleuses de traite.** Consommation annuelle : environ 288 pièces. Originaires d'Angleterre.

f) **Malles en fer** dites **malles de traite**. Consommation annuelle : environ 48 pièces. S'expédient en caisses de 6 pièces.

g) **Miroirs.**

Miroirs de traite. Consommation annuelle : environ 240 pièces.

h) **Rasoirs.**

1. **Rasoirs de traite.** Consommation annuelle : environ 240 pièces.
2. **Autres.** Consommation annuelle : environ 48 pièces.

i) **Divers.**

1. **Pots en fonte.** Consommation annuelle : environ 520 pièces. Originaires, outre les Pays-Bas, d'Angleterre. Contenance : 26 litres, 6 litres $^{9}/_{10}$, 3 litres $^{3}/_{4}$, 1 litre $^{9}/_{10}$. S'expédient en vrac.
2. **Casseroles en fer émaillé.** Consommation annuelle : environ 200 pièces.
3. **Seaux en fer frappé.** Consommation annuelle : environ 48 pièces.
4. **Fers à repasser.** Consommation annuelle : environ 48 pièces.

16. SAVONS.

a) **Savon de toilette.** Consommation annuelle : environ 100 kilogrammes. Originaire des Pays-Bas. S'expédie en caisses.

b) **Savons de ménage, en briques.** Consommation annuelle : environ 4,526 kilogrammes. Arrive en caisses de 6 kilogrammes.

17. TABACS.

a) **Tabac en feuilles.** Consommation annuelle : environ 2,954 kilogrammes Originaire des Pays-Bas. S'expédie en caisses.

b) **Tabac haché.** Consommation annuelle : environ 290 kilogrammes. Originaire des Pays-Bas. S'expédie en caisses.

c) **Cigarettes.** Consommation annuelle : environ 400,000 pièces. Originaires de France. S'expédient en caisses.

d) **Cigares.** Consommation annuelle : environ 100,000 pièces. Originaires des Pays-Bas. S'expédient en caisses.

18. TISSUS.

a) **Tissus divers.**

1. **Écrus.** Consommation annuelle : environ 284 kilogrammes.
2. **Coton teint.** Consommation annuelle : environ 6,952 kilogrammes.

3. **Imprimés.** Consommation annuelle : environ 1,018 kilogrammes.

4. **Blanchis.** Consommation annuelle : environ 466 kilogrammes.

Ces tissus sont originaires des Pays-Bas et d'Angleterre. Ils s'expédient en papier goudronné; l'emballage extérieur consiste en toile d'emballage en jute entourée de cercles en fer.

5. **Sacs de jute.** Consommation annuelle : environ 8,976 kilogrammes. Originaires des Pays-Bas.

6. **Toile à voile.** Consommation annuelle : environ 400 kilogrammes. Originaires des Pays-Bas. Emballage : jute et cercles en fer.

b) **Tissus d'habillements.**

1. **Châles en coton teint.** Consommation annuelle : environ 1,050 kilogrammes. Originaires des Pays-Bas et d'Angleterre. S'emballent en papier goudronné, jute et cercles en fer.

2. **Chemises de coton teint.** Consommation annuelle environ 240 pièces. Originaires des Pays-Bas. S'expédient en caisses.

3. **Mouchoirs de poche en coton.** Consommation annuelle : environ 100 kilogrammes. Originaires des Pays-Bas. S'expédient en caisses.

4. **Mouchoirs de soie.** Consommation annuelle : environ 200 kilogrammes. Originaires des Pays-Bas. S'expédient en caisses.

c) **Couvertures de coton teint.** Consommation annuelle : environ 4,724 kilogrammes. Originaires des Pays-Bas et d'Angleterre. S'emballent en papier goudronné et s'expédient en ballots en jute entourés de cercles en fer.

19. VERRERIE.

a) **Verres à boire.** Consommation annuelle : environ 1,728 pièces. Originaires des Pays-Bas. S'expédient en caisses de 432 pièces.

b) **Carafes en verre.** Demande très restreinte.

20. VERROTERIE.

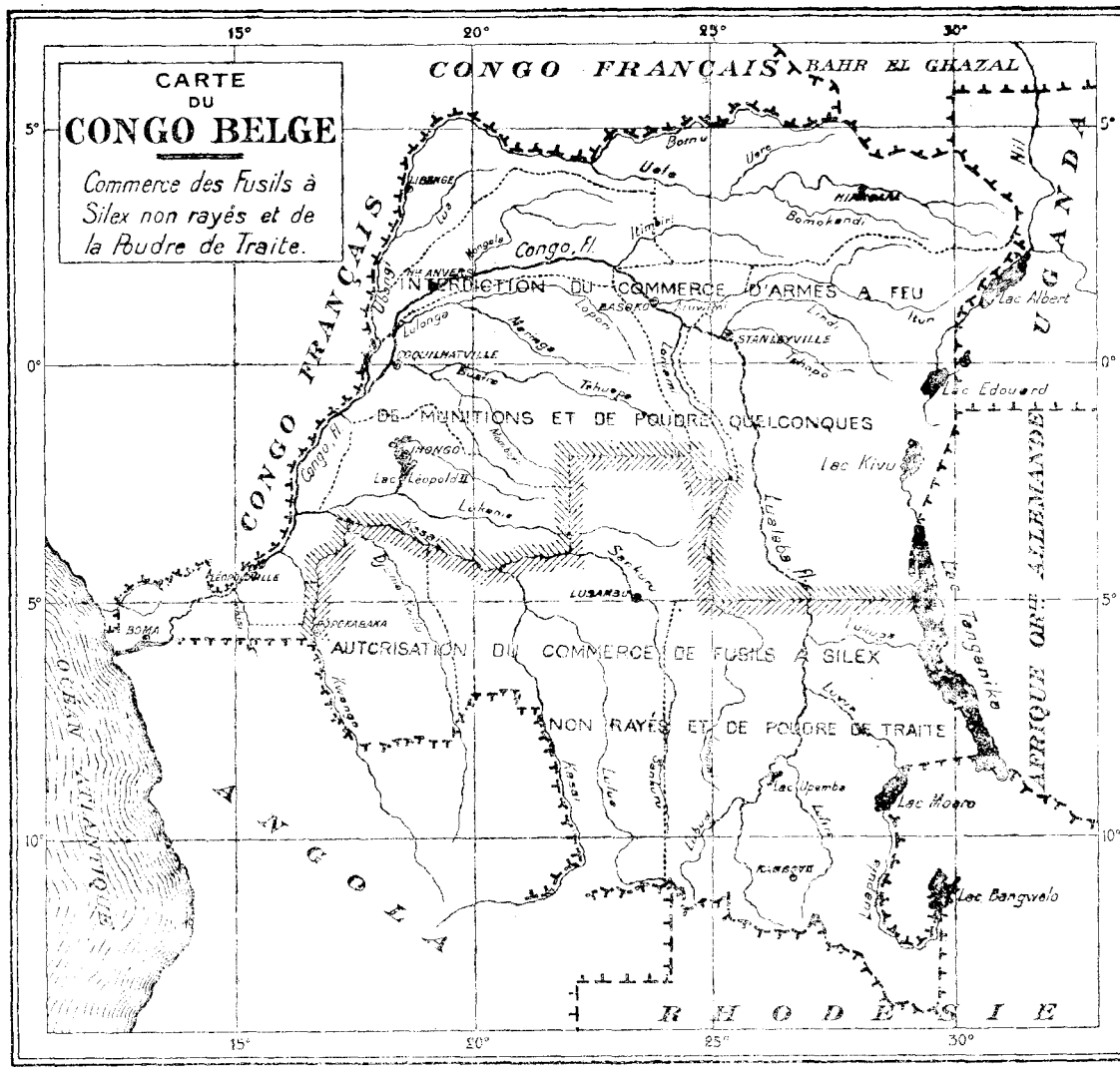
a) **Perles en verre.** Consommation annuelle : environ 150 kilogrammes. Originaires des Pays-Bas et d'Angleterre. S'expédient en caisses.

b) **Coraux.** Consommation annuelle : environ 24 kilogrammes. Originaires des Pays-Bas. S'expédient en caisses.

Faux corail. Consommation annuelle : environ 10 kilogrammes. Originaire des Pays-Bas. S'expédie en caisse.

II. — Introduction et commerce des armes à feu, munitions et poudre au Congo belge.

L'introduction et le commerce des armes à feu, munitions et poudre est interdit, sauf s'il s'agit de fusils à silex non rayés et de poudre de traite, dont le transport, le trafic et la détention sont autorisés dans les districts du Katanga, du Kasaï et du Kwango, à l'exception de la partie située à l'ouest de la rivière Kwango (voir le croquis ci-dessous).



Les armes et munitions non destinées à la vente peuvent être introduites moyennant permis. L'autorisation peut être accordée même pour des armes de précision,

pour autant que ce soit à titre individuel : 1° aux personnes offrant des garanties sérieuses, car ce qu'il importe surtout d'éviter, c'est que l'arme ou les munitions passent aux mains de tiers; 2° aux voyageurs munis d'une déclaration de leur Gouvernement attestant que l'arme et ses munitions sont exclusivement destinées à leur défense personnelle.

On trouvera ci-après des indications pratiques sur l'introduction et le commerce des armes et des munitions (1).

Emballage.

L'emballage des armes à feu et des munitions doit être solide de manière à pouvoir résister aux chocs et aux manipulations violentes auxquels les colis sont exposés pendant le voyage. On recommande d'employer, pour la confection des caisses, du bois de peuplier. Toutes les parois doivent être d'une seule pièce. Il est prudent de visser le couvercle plutôt que de le clouer, l'expérience ayant démontré qu'une des principales causes d'avarie provient de clous qui, maladroitement enfoncés, trouent la doublure métallique. L'épaisseur des planches sera de 12 à 16 millimètres pour les caisses dont le poids brut ne dépasse pas 25 kilogrammes, et de 18 millimètres pour les caisses dont le poids est supérieur.

Les caisses seront doublées de métal, soit de zinc n° 7, soit de fer blanc terne (épaisseur $^{38}/_{100}$ centimètres) soigneusement soudé. Il est utile d'enduire de graisse la surface extérieure de la doublure métallique.

L'adresse exacte du destinataire figurera sur le couvercle des caisses; elle sera peinte à l'aide d'une couleur indélébile; il sera prudent de la reproduire au fer rouge sur le couvercle.

Le poids brut des colis à expédier au delà de Léopoldville ne peut pas dépasser 35 kilogrammes. Pour ceux destinés à l'Uele et aux districts de Stanleyville et du Katanga, le poids brut maximum est réduit à 25 kilogrammes.

Emballage des fusils à piston et à silex et de la poudre de traite.

Différents genres d'emballage ont été employés pour l'expédition des fusils à piston et à silex. Autrefois, ces armes s'emballaient en ballots. Actuellement, on préfère l'emballage en caisses zinguées qui offre plus de sécurité. Ces caisses sont en bois de peuplier. Les parois, qui sont d'une seule pièce et vissées, ont une épaisseur de 18 millimètres. Les têtes des vis sont dissimulées par des traverses. Une toile grasse imperméable garnit la caisse intérieurement. Les armes, fortement graissées, sont fixées dans la caisse au moyen de tasseaux. Les fusils sont disposés de manière à alterner les crosses et les canons.

Après vissage du couvercle, la caisse est entourée de deux bandes de fer feuillard de 20 millimètres de largeur et $^{1}/_{2}$ millimètre d'épaisseur placées aux extrémités de manière à cacher les vis des bas côtés, du fond et du couvercle. Ces bandes sont fixées au moyen de petites pointes qui ne peuvent dépasser l'épaisseur du bois. Les bandes se recouvrent aux extrémités; celles-ci sont percées d'un trou dans lequel on fait passer un fil de cuivre rouge recuit. Les deux bouts du fil sont reliés par un plomb de scellement avec marque, encastré dans le bois du couvercle.

---

(1) Communiquées, pour une part, par la 3e Direction de la 2e Direction générale.

Comme dernière mesure de garantie, les fonds et les couvercles sont munis de scellés métalliques, d'une forme spéciale, portant une marque indiquant le nom du fournisseur ou de l'emballeur. Ces scellés aident à constater si le colis a été ouvert.

La poudre de traite s'emballe soit en bidons de 21 $^1/_2$, de 24 ou de 30 $^1/_2$ kilogrammes, pour les quantités importantes, soit en boîtes métalliques, pour les quantités moindres. La contenance de ces dernières varie de 750 grammes à 1 kilogramme.

Expédition par vapeur direct Anvers-Boma-Matadi.

Les colis à embarquer sur les paquebots de la Compagnie belge maritime du Congo peuvent être expédiés par l'intermédiaire des agents à Anvers, MM. John P. Best et C°. Les colis doivent se trouver à Anvers au moins trois jours avant la date de départ (1).

L'attention des agents maritimes doit être spécialement attirée sur les colis qui renferment des cartouches. Il importe que les connaissements soient explicites sur ce point et renseignent exactement la nature des marchandises renfermées dans les colis (2).

Les armes à feu et les munitions sont, lors de leur importation au Congo, déposées dans un entrepôt public (3), placé sous le contrôle de l'administration. Elles doivent, avant leur débarquement, être déclarées à l'un des bureaux de perception.

L'autorisation d'importation d'armes à feu perfectionnées et des munitions correspondantes est constatée par un permis de port d'armes délivré soit par le Gouverneur Général, soit par un fonctionnaire délégué à cette fin.

La demande de permis doit être adressée au Gouverneur Général; elle doit porter les nom et prénoms du requérant, sa profession, ainsi que le nombre d'armes, leur désignation et leur description.

Les particuliers qui résident au Congo et qui désirent se faire envoyer des armes ou des munitions d'Europe ont à prendre, sur place, les mesures nécessaires pour que les formalités prescrites soient remplies dès l'arrivée des colis.

Des dispositions spéciales régissent l'expédition d'armes et de munitions destinées aux agents du Gouvernement. Ceux-ci doivent inviter leurs expéditeurs à adresser au Receveur des impôts à Matadi une copie des factures des marchandises expédiées en Afrique par colis ordinaire. Si l'on accomplit cette formalité, les caisses ne sont pas ouvertes par la douane, à Matadi, avant leur réexpédition vers le Haut-Congo.

L'envoi de la copie de la facture n'est pas nécessaire pour l'expédition des colis postaux, l'Administration des postes se chargeant de transmettre les déclarations en douane en Afrique.

---

(1) Voyez à cet égard *Renseignements de l'Office colonial*, 1908, p. 309.

(2) Des munitions de sûreté sont parfois expédiées en colis postaux; il est indispensable que les déclarations pour la douane, exigées pour ces envois, indiquent le contenu de ces colis. Toute fausse déclaration expose l'expéditeur à des mesures graves.

(3) Les fusils à silex non rayés et la poudre de traite peuvent être emmagasinés en entrepôt particulier.

Expédition en transit d'armes à feu perfectionnées et de munitions correspondantes.

Les principales voies de transit vers le Congo belge, actuellement employées, sont :

a) La voie du Nil, via Khartoum et Lado;

b) La voie de la côte orientale d'Afrique, via Kilindini-Mombasa, Entebbe et l'Uganda;

c) La voie de l'Afrique du Sud, via Capetown et Broken-Hill.

Aux termes de l'article 10 de l'Acte général de la Conférence de Bruxelles du 2 juillet 1890, l'autorisation de transit à travers le territoire d'une Puissance signataire ou adhérente, occupant la côte, vers des territoires de l'intérieur placés sous la souveraineté ou le protectorat d'une autre Puissance, signataire ou adhérente, n'est accordée que si la demande de transit est accompagnée d'une déclaration émanée du Gouvernement de cette dernière Puissance, certifiant que les armes et munitions ne sont pas destinées à la vente, mais à l'usage des personnes désignées nominativement dans la déclaration. Pour obtenir celle-ci, les intéressés doivent s'adresser au Ministère des Colonies, à Bruxelles, et établir que les armes et munitions qu'ils emportent ne sont pas destinées à la vente, mais à leur usage personnel.

Les particuliers qui voyagent pour le compte de sociétés, de missions, etc., n'obtiennent cette déclaration que si la demande est faite par la société ou la mission au service de laquelle ils sont engagés. Les renseignements ci-après doivent être joints à la demande adressée au Ministère :

a) Les marques et numéros des colis renfermant les armes et munitions (on doit indiquer si elles se trouvent parmi les bagages ou si on les a sur soi);

b) Le nombre et une description détaillée des armes (genre, calibre, etc.);

c) Le nombre et une description détaillée des munitions ;

d) Le poids brut de chaque cartouche;

e) Le poids net de la poudre contenue dans chaque cartouche;

f) Le poids total de la poudre contenue dans chaque caisse.

Il est recommandé de demander la déclaration en double expédition. La déclaration est indispensable pour obtenir l'autorisation de transit, même pour les armes que l'on emporte sur soi, telles que pistolets, revolvers, etc.

Les formalités à remplir pour obtenir le permis de transit à travers les possessions des Puissances Étrangères doivent, en règle générale, être remplies aux ports de débarquement, c'est-à-dire à Alexandrie ou au Caire pour la voie de l'Égypte; à Mombasa pour la voie de la côte orientale; à Capetown pour la voie de l'Afrique du Sud.

L'accomplissement des formalités exigeant beaucoup de temps, il importe qu'un exemplaire de la déclaration de transit parvienne dans les ports précités à l'adresse des firmes se chargeant des transports vers l'intérieur de l'Afrique, quinze jours et même trois semaines avant l'arrivée des voyageurs. En prenant cette précaution, ceux-ci pourront éviter des frais de séjour.

Les voyageurs doivent veiller à ce que leurs armes et cartouches soient expédiées, de manière à parvenir au lieu de débarquement avant qu'ils n'y arrivent eux-mêmes.

Ils n'emporteront avec eux, *parmi les bagages les accompagnant sur le paquebot*, que les armes et munitions strictement nécessaires. Il serait même préférable qu'ils ne prissent avec eux ni armes, ni munitions et que ces objets fussent envoyés par un vapeur précédent. Il est recommandé qu'ils soient porteurs du double de la déclaration pour obtenir l'autorisation de transit.

Dès leur arrivée sur le territoire du Congo belge, les voyageurs doivent déclarer leurs armes et munitions au bureau douanier le plus proche de l'endroit où ils se trouvent. Ils doivent, en outre, demander l'autorisation d'importation et un permis de port d'armes.

Les dispositions qui précèdent doivent également être observées par les négociants ou particuliers qui effectuent des envois d'armes et de munitions vers le Congo belge par les voies préindiquées.

Les intéressés commenceront par se mettre en rapport avec l'une ou l'autre des Compagnies de navigation assurant le service de la ligne par laquelle ils désirent faire l'expédition.

Ils s'adresseront ensuite à une des firmes qui se chargent des transports vers l'intérieur de l'Afrique. Ces firmes ont généralement un correspondant au port de débarquement.

Assurances.

Aucune assurance n'est couverte à moins d'instructions spéciales renouvelées à chaque envoi.

TRANSPORTS.

I. — Service public de navigation à vapeur sur le Haut-Congo [1].

Léopoldville, Lusambo, Pania-Mutombo et vice-versa.

Horaire pour le 2e semestre 1910.

ALLER

DÉSIGNATION DES ESCALES	VAPEURS DE 35 TONNES.							
Léopoldville	17 juill.	7 août.	28 août.	18 sept.	9 oct.	30 oct.	20 nov.	11 déc.
Kwamouth	19 »	9 »	30 »	20 »	11 »	1 nov.	22 »	13 »
Mushie	21 »	11 »	1 sept.	22 »	13 »	3 »	24 »	15 »
Bokala	21 »	11 »	1 »	22 »	13 »	3 »	24 »	15 »
Bandundu et Dima	22 »	12 »	2 »	23 »	14 »	4 »	25 »	16 »
Eolo	24 »	14 »	4 »	25 »	16 »	6 »	27 »	18 »
Manghay	26 »	16 »	6 »	27 »	18 »	8 »	29 »	20 »
Lubue	28 »	18 »	8 »	29 »	20 »	10 »	1 déc	22 »
Basongo	29 »	19 »	9 »	30 »	21 »	11 »	2 »	23 »
Bolombo	30 »	20 »	10 »	1 oct.	22 »	12 »	3 »	24 »
Isaka	31 »	21 »	11 »	2 »	23 »	13 »	4 »	25 »
Bena-Dibele	1 août.	22 »	12 »	3 »	24 »	14 »	5 »	26 »
Ibaka	2 »	23 »	13 »	4 »	25 »	15 »	6 »	27 »
Lusambo	3 »	24 »	14 »	5 »	26 »	16 »	7 »	28 »
Pania-Mutombo (arrivée).	4 »	25 »	15 »	6 »	27 »	17 »	8 »	29 »

RETOUR

DÉSIGNATION DES ESCALES.	VAPEURS DE 35 TONNES.							
Pania-Mutombo	5 août	26 août.	16 sept.	7 oct.	28 oct.	18 nov.	9 déc.	30 déc.
Lusambo (arrivée)	5 »	26 »	16 »	7 »	28 »	18 »	9 »	30 »
Lusambo (départ)	7 »	28 »	18 »	9 »	30 »	20 »	11 »	1 janv. 1911.
Bena-Dibele	8 »	29 »	19 »	10 »	31 »	21 »	12 »	2 »
Isaka	9 »	30 »	20 »	11 »	1 nov.	22 »	13 »	3 »
Basongo	10 »	31 »	21 »	12 »	2 »	23 »	14 »	4 »
Manghay	11 »	1 sept.	22 »	13 »	3 »	24 »	15 »	5 »
Eolo	12 »	2 »	23 »	14 »	4 »	25 »	16 »	6 »
Dima	13 »	3 »	24 »	15 »	5 »	26 »	17 »	7 »
Bandundu	14 »	4 »	25 »	16 »	6 »	27 »	18 »	8 »
Bokala	14 »	4 »	25 »	16 »	6 »	27 »	18 »	8 »
Kwamouth	15 »	5 »	26 »	17 »	7 »	28 »	19 »	9 »
Léopoldville	16 »	6 »	27 »	18 »	8 »	29 »	20 »	10 »

N. B. — Les départs de Léopoldville, de Pania-Mutombo et de Lusambo ont lieu à 7 1/2 heures du matin.

[1] Voir *Renseignements de l'Office colonial*, 1910, p. 30.

II. — Service public de navigatio

Léopoldville et Stanleyvill

Horaire pour l

AI

ESCALES.	150 tonnes ou Barge.	150 tonnes.	150 tonnes ou Barge.	150 tonnes.	150 tonnes ou Barge.	150 tonnes.	150 tonnes ou Barge.
Léopoldville	4 juill.	17 juill.	27 juill.	7 août.	17 août	28 août.	7 sept.
Kwamouth	6 »	19 »	29 »	9 »	19 »	30 »	9 »
Mopolenge	7 »	20 »	30 »	10 »	20 »	31 »	10 »
Yumbi	8 »	21 »	31 »	11 »	21 »	1 sept.	11 »
Lukolela.	10 »	23 »	2 août.	13 »	23 »	3 »	13 »
Irebu	11 »	24 »	3 »	14 »	24 »	4 »	14 »
Coquilhatville. . . .	12 »	25 »	4 »	15 »	25 »	5 »	15 »
Nouvelle-Anvers . .	14 »	27 »	6 »	17 »	27 »	7 »	17 »
Mobeka	15 »	28 »	7 »	18 »	28 »	8 »	18 »
Lisala	17 »	30 »	9 »	20 »	30 »	10 »	20 »
Bumba	19 »	1 août	11 »	22 »	1 sept.	12 »	22 »
Basoko	21 »	3 »	13 »	24 »	3 »	14 »	24 »
Isangi	22 »	4 »	14 »	25 »	4 »	15 »	25 »
Romée	23 »	5 »	15 »	26 »	5 »	16 »	26 »
Stanleyville	24 »	6 »	16 »	27 »	6 »	17 »	27 »

RE

ESCALES.	150 tonnes ou Barge.	150 tonnes.	150 tonnes ou Barge.	150 tonnes.	150 tonnes ou Barge.	150 tonnes.	150 tonnes ou Barge.
Stanleyville	26 juill.	8 août.	18 août.	29 août.	8 sept.	19 sept	29 sept.
Basoko-Limbutu . . .	27 »	9 »	19 »	30 »	9 »	20 »	30 »
Bumba	28 »	10 »	20 »	31 »	10 »	21 »	1 oct.
Lisala.	29 »	11 »	21 »	1 sept.	11 »	22 »	2 »
Mobeka	30 »	12 »	22 »	2 »	12 »	23 »	3 »
Nouvelle-Anvers . .	31 »	13 »	23 »	3 »	13 »	24 »	4 »
Coquilhatville . . .	1 août.	14 »	24 »	4 »	14 »	25 »	5 »
Irebu	2 »	15 »	25 »	5 »	15 »	26 »	6 »
Lukolela.	3 »	16 »	26 »	6 »	16 »	27 »	7 »
Yumbi	4 »	17 »	27 »	7 »	17 »	28 »	8 »
Mopolenge	5 »	18 »	28 »	8 »	18 »	29 »	9 »
Kwamouth	6 »	19 »	29 »	9 »	19 »	30 »	10 »
Léopoldville	7 »	20 »	30 »	10 »	20 »	1 oct.	11 »

N. B. — Départ de Léopoldville et de Stanleyville à 7 ½ heures du matin.

ı vapeur sur le Haut-Congo [1].

ıt vice-versa.

ıe semestre 1910.

LER

150 tonnes.	150 tonnes ou Barge.	150 tonnes.	150 tonnes ou Barge.	150 tonnes.	150 tonnes ou Barge.	150 tonnes.	150 tonnes ou Barge.	150 tonnes.	150 tonnes ou Barge.
18 sept.	28 sept.	9 oct.	19 oct.	3[illegible] oct.	9 nov.	20 nov.	30 nov	11 déc.	21 déc.
20 »	30 »	11 »	21 »	1 nov.	11 »	22 »	2 déc.	13 »	23 »
21 »	1 oct.	12 »	22 »	2 »	12 »	23 »	3 »	14 »	24 »
22 »	2 »	13 »	23 »	3 »	13 »	24 »	4 »	15 »	25 »
24 »	4 »	15 »	25 »	5 »	15 »	26 »	6 »	17 »	27 »
25 »	5 »	16 »	26 »	6 »	16 »	27 »	7 »	18 »	28 »
26 »	6 »	17 »	27 »	7 »	17 »	28 »	8 »	19 »	29 »
28 »	8 »	19 »	29 »	9 »	19 »	30 »	10 »	21 »	31 »
29 »	9 »	20 »	30 »	10 »	20 »	1 déc.	11 »	22 »	1 janv. 1911.
1 oct.	11 »	22 »	1 nov.	12 »	22 »	3 »	13 »	24 »	3 »
3 »	13 »	24 »	3 »	14 »	24 »	5 »	15 »	26 »	5 »
5 »	15 »	26 »	5 »	16 »	26 »	7 »	17 »	28 »	7 »
6 »	16 »	27 »	6 »	17 »	27 »	8 »	18 »	29 »	8 »
7 »	17 »	28 »	7 »	18 »	28 »	9 »	19 »	30 »	9 »
8 »	18 »	29 »	8 »	19 »	29 »	10 »	20 »	31 »	10 »

TOUR

150 tonnes.	150 tonnes ou Barge.	150 tonnes.	150 tonnes ou Barge.	150 tonnes.	150 tonnes ou Barge.	150 tonnes.	150 tonnes ou Barge.	150 tonnes.	150 tonnes ou Barge.
10 oct.	20 oct.	31 oct.	10 nov.	21 nov.	1 déc.	12 déc.	22 déc	2 janv. 1911.	12 janv. 1911
11 »	21 »	1 nov.	11 »	22 »	2 »	13 »	23 »	3 »	13 »
12 »	22 »	2 »	12 »	23 »	3 »	14 »	24 »	4 »	14 »
13 »	23 »	3 »	13 »	24 »	4 »	15 »	25 »	5 »	15 »
14 »	24 »	4 »	14 »	25 »	5 »	16 »	26 »	6 »	16 »
15 »	25 »	5 »	15 »	26 »	6 «	17 »	27 »	7 »	17 »
16 »	26 »	6 »	16 »	27 »	7 »	18 »	28 »	8 »	18 »
17 »	27 »	7 »	17 »	28 »	8 »	19 »	29 »	9 »	19 »
18 »	28 »	8 »	18 »	29 »	9 »	20 »	30 »	10 »	20 »
19 »	29 »	9 »	19 »	30 »	10 »	21 »	31 »	11 »	21 »
20 »	30 »	10 »	20 »	1 déc.	11 »	22 »	1 janv. 1911	12 »	22 »
21 »	31 »	11 »	21 »	2 »	12 »	23 »	2 »	13 »	23 »
22 »	1 nov.	12 »	22 »	3 »	13 »	24 »	3 »	14 »	24 »

[1]) Voir *Renseignements de l'Office colonial*, 1910, p. 29.

III. — Service public de navigati

Matadi, Boma, Banan

Horaire pour les mois de juillet, ao

Jours.	Dates.	Boma Matadi.	Matadi Boma.	Boma Banana.	Banana Boma.	Jours.	Dates.	Boma Matadi.
Vendredi .	1	. . . . .	Pr.-Baudouin	. . . . .	. . . . .	Lundi . .	1	. . . . .
Samedi	2	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	Mardi .	2	. . . . .
Dimanche.	3	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	Mercredi	3	. . . . .
Lundi . .	4	. . . . .	. . . . .	Wall .	. . . . .	Jeudi .	4	Wall . .
Mardi .	5	. . . . .	. . . . .	**Pr.-Baudouin	. . . . .	Vendredi .	5	. . . . .
Mercredi	6	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	Samedi .	6	. . . . .
Jeudi .	7	. . . . .	. . . . .	. . . . .	ARRIVÉE DU VAPEUR D'ANVERS	Dimanche.	7	. . . . .
					Wall . . .	Lundi . .	8	. . . . .
Vendredi .	8	*Pr.-Baudouin	. . . .	. . . . .	. . . . .	Mardi . .	9	. . . . .
Samedi .	9	. . . . .	Pr.-Baudouin	. . . . .	. . . . .	Mercredi .	10	. . . . .
Dimanche.	10	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	Jeudi .	11	. . . . .
Lundi	11	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .			
Mardi .	12	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	Vendredi .	12	. . . . .
Mercredi	13	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	Samedi .	13	Pr.-Baudoui
Jeudi .	14	Wall .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	Dimanche.	14	. . . . .
Vendredi .	15	. . . . .	Wall . . .	. . . . .	. . . . .	Lundi .	15	. . . . .
Samedi	16	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	Mardi . .	16	. . . . .
Dimanche.	17	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	Mercredi .	17	. . . . .
Lundi	18	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	Jeudi .	18	. . . . .
Mardi .	19	. . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .			
Mercredi	20	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	Vendredi .	19	*Pr.-Baudoui
Jeudi . .	21	. . . . .	. . . . .	DÉPART DU VAPEUR POUR ANVERS	. . . . .	Samedi .	20	. . . . .
						Dimanche.	21	. . . . .
Vendredi	22	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	Lundi .	22	. . . . .
Samedi	23	Pr.-Baudouin	. . . . .	Wall . . .	Wall (départ pour Loanda à 12 heures)	Mardi . .	23	. . . . .
Dimanche.	24	. . . . .	Pr.-Baudouin	. . . . .	Wall (arrivée à Loanda à 12 heures).	Mercredi	24	. . .
Lundi .	25	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. .	Jeudi . .	25	Héron. .
Mardi .	26	. . . . .	. . . . :	**Pr.-Baudouin	Wall (départ de Loanda à 12 heures).	Vendredi .	26	. . .
Mercredi .	27	. . . . .	. . . . .	. . . . .	Wall (arrivée à Banana à 12 heures). Wall .	Samedi .	27	. . . . .
Jeudi .	28	. . . . .	. . . . .	. . . . .	ARRIVÉE DU VAPEUR D'ANVERS	Dimanche.	28	. . . . .
						Lundi . .	29	. . . . .
Vendredi .	29	*Pr.-Baudouin	. . . . .	. . . . .	. . . . .	Mardi . .	30	. . . . .
Samedi .	30	. . . . .	Pr.-Baudouin	. . . . .	. . . . .	Mercredi .	31	. . . . .
Dimanche	31	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .			

Les départs ont lieu, en général, à 7 ½ heures précises.

* Partira le lendemain de l'arrivée du courrier d'Europe.

** Ce vapeur montera en droiture à Boma dès la réception de la malle, à moins que celle-ci ne soit mise à bord tr le vapeur partirait de Banana le lendemain à 6 ½ heures du matin. Il ne prendra aucun passager sans autorisati

Départ de Léopoldville pour Stanleyville : les 4, 17 et 27 juillet; 7, 17 et 28 août; 7, 18 et 28 septembre.

Id. Id. pour le Kasai : les 17 juillet; 7 et 28 août; 18 septembre.

vapeur dans le Bas-Congo.

Saint-Paul de Loanda.

t septembre 1910 (sauf imprévus).

Matadi Boma.	Boma Banana.	Banana Boma.	Jours.	Dates	Boma Matadi.	Matadi Boma.	Boma Banana	Banana Boma.
. . . .	. . . .	. . . .	Jeudi .	1	. . . .	. . . .	DÉP. DU VAPEUR POUR ANVERS.	. . . .
. . . .	. . . .	. . . .	Vendredi .	2	. . . .	. . . .	. . . .	. . . .
. . . .	. . . .	. . . .	Samedi .	3	Wall .	. . . .	. . . .	. . . .
Wall . .	Wall (départ à 11 heures).	. . . .	Dimanche.	4	. . . .	Wall . .	Wall (départ à 11 heures).	. . . .
. . . .	. . . .	. . . .	Lundi .	5	. . . .	. . . .	. . . .	. . . .
. . . .	. . . .	. . . .	Mardi .	6	. . . .	. . . .	**Pr.-Baudouin.	. . . .
. . . .	. . . .	Wall . .	Mercredi .	7	. . . .	. . . .	. . . .	Wall . .
. . . .	. . . .	. . . .	Jeudi . .	8	. . . .	. . . .	. . . .	ARR. DU VAPEUR D'ANVERS.
. . . .	. . . .	. . . .						
. .	DÉP. DU VAPEUR POUR ANVERS.	. . . .	Vendredi .	9	*Pr.-Baudouin	. . . .	. . . .	. . . .
			Samedi .	10	. . . .	Pr.-Baudouin	. . . .	. . . .
. . . .	. . . .	. . . .	Dimanche.	11	. . . .	. . . .	. . . .	. . . .
. . . .	. . . .	. . . .	Lundi .	12	. . . .	. . . .	. . . .	. . . .
Pr.-Baudouin	. . . .	. . . .	Mardi .	13	. . . .	. . . .	. . . .	. . . .
. . . .	. . . .	. . . .	Mercredi .	14	. . . .	. . . .	. . . .	. . . .
. . . .	**Pr.-Baudouin	. . . .	Jeudi .	15	Wall . .	. . . .	. . . .	. . . .
. . . .	. . . .	. . . .	Vendredi .	16	. . . .	Wall . .	. . . .	. . . .
. . . .	. . . .	ARR. DU VAPEUR D'ANVERS	Samedi .	17	. . . .	. . . .	. . . .	. . . .
			Dimanche.	18	. . . .	. . . .	. . . .	. . . .
. . . .	. . . .	. . . .	Lundi . .	19	. . . .	. . . .	. . . .	. . . .
Pr.-Baudouin	. . . .	. . . .	Mardi . .	20	. . . .	. . . .	. . . .	. . . .
. . . .	. . . .	. . . .	Mercredi .	21	. . . .	. . . .	. . . .	. . . .
. . . .	. . . .	. . . .	Jeudi . .	22	. . . .	. . . .	DÉP. DU VAPEUR POUR ANVERS.	. . . .
. . . .	Wall . .	Wall (départ pour Loanda à 12 heures).	Vendredi .	23	. . . .	. . . .	Wall . .	Wall (départ pour Loanda à 12 heures)
. . . .	. . . .	Wall (arrivée à Loanda à 12 heures).	Samedi .	24	Pr.-Baudouin.	. . . .	. . . .	Wall (arrivée à Loanda à 12 heures).
. . . .	. . . .	. . . .						
Héron . .	. . . .	Wall (départ de Loanda à 12 heures).	Dimanche.	25	. . . .	Pr.-Baudouin	. . . .	. . . .
			Lundi . .	26	. . . .	. . . .	. . . .	Wall (départ de Loanda à 12 heures).
. . . .	. . . .	Wall (arrivée à Banana à 12 heures).						Wall (arrivée à Banana à 12 heures).
		Wall .	Mardi . .	27	. . . .	. . . .	**Pr.-Baudouin	Wall . .
. . . .	. . . .	. . . .						
. . . .	. . . .	. . . .	Mercredi .	28	. . . .	. . . .	. . . .	. . . .
. . . .	. . . .	. . . .	Jeudi .	29	. . . .	. . . .	. . . .	ARR. DU VAPEUR D'ANVERS.
. . . .	. . . .	. . . .						
			Vendredi .	30	*Pr.-Baudouin.	. . . .	. . . .	. . . .

tardivement pour lui permettre d'arriver au moins jusque Malela avant 6 heures du soir; dans ce cas seulement spéciale du Gouverneur Général.

CLIMATOLOGIE

Observations météorologiques faites à Kambove (Haut-Katanga) durant le mois de décembre 1909 [1].

Observations du mois de décembre.

Dates.	6 heures.	Minimum.	12 heures.	Maximum.	18 heures.	Moyennes.	Pluies.	Observations.
1	13.5	12.8	28.1	33.9	24.0	23.3		
2	18.1	17.0	26.4	32.3	24.2	24.7	51.0	
3	16.5	16.0	28.0	29.5	22.0	22.7	25.0	
4	17.2	16.0	27.2	29.0	17.8	22.5	33.0	
5	16.2	15.1	27.0	31.1	27.9	23.1		
6	14.2	14.0	24.2	29.2	11.7	21 6	100.0	
7	16.0	14.9	28.0	29.2	19.4	21.1	1.0	
8	16.6	16.2	23.0	26.1	21.7	21.1		
9	17.0	16.5	24.9	28.2	18.0	22.4		
10	16.0	15.0	24.8	26.8	17.0	20.9	13.0	
11	15.5	14.8	23.5	27.4	19.8	21.1	1.0	
12	17.0	15.8	24.3	25.5	22.3	20.7	11.0	
13	11.0	9.9	25.3	24.1	21.7	17.0	10.0	
14	15.4	14.7	26.6	28.5	20.6	21.6		
15	16.1	15.1	28.0	30.0	23.0	22.6		
16	14.8	14.3	29.0	29.8	22.0	22.0		
17	16.8	14.8	28.0	28.0	11.9	21.4	1.0	
18	16.0	15.3	20.5	26.2	21.0	20.8	1.0	
19	17.0	15.9	22.1	26.5	21.0	21.2	5.0	
20	14.7	13.9	26.5	31 7	24.5	22.8		
21	15.0	13.3	27.7	29.3	21.9	21.3		
22	16.0	15.8	28.0	28.5	21.8	22.2	10.0	
23	15.0	14.1	25.5	27.7	20.6	20.9	10.0	

(1) Communiqué par l'*Union minière du Haut-Katanga*. Voir *Renseignements de l'Office colonial*, 1910, pp. 61 et 62.

N. B. — Les hauteurs d'eau sont exprimées en millimètres, les températures, en centigrades.

Dates.	6 heures.	Minimum.	12 heures.	Maximum.	18 heures.	Moyennes.	Pluies.	OBSERVATIONS.
24	15.1	14.3	27.1	27.5	18.2	20.9	5.0	
25	15.0	14.3	26.2	27.3	17.6	20.8	1.0	
26	15.8	14.6	25.0	30.4	20.0	22.5	5.0	
27	15.9	14.8	25.5	25.6	14.7	20.2	13 0	
28	16.3	16.0	19.0	24.9	19.1	20.5	3.0	
29	17.0	16.0	26.0	28.5	17.0	22.2	12.0	
30	16.0	14.5	28.1	30.8	22.0	22.6	4.0	
31	16.1	15.0	28.8	28.8	15.0	21.9		
							315.0	Hauteur totale de la pluie.
Moyennes :								
	15.7	14.8	25.8	28.4	20.0	21.6	10.2	

I. — *Moyennes des observations de l'année 1909.*

MOIS.	6 heures.	Minimum.	12 heures.	Maximum.	18 heures.	Moyenne.	Pluies.
Janvier . . .	16.3	15.4	23.3	25.7	21.4	20 6	8.2
Février . . .	16.9	15.7	23.9	26 1	19.5	20 9	9.7
Mars	16 7	15 1	24.8	27 2	20.5	21.2	8.5
Avril	1[illegible].7	14.5	24.9	27 3	20.7	20.9	0.8
Mai	13.9	12.0	25.5	27.5	20.9	19.7	»
Juin	9.1	8.0	22 7	24.5	18.3	16.3	»
Juillet. . . .	6 2	4 3	24.9	26.8	19.9	15 5	»
Août	7 0	4.6	26.7	29 9	22.4	17.2	»
Septembre . .	12.0	10.0	30.5	32.5	25.8	21.2	»
Octobre . . .	14.9	13.7	30.5	33 2	25 1	23.4	1.6
Novembre . .	14.5	13.7	29 2	32.8	24.8	23.2	2.1
Décembre .	15.7	14.8	25 8	28 4	20.0	21 6	10.2
Moyenne journalière de toute l'année.	13.24	11.82	26.06	28.49	21.61	20 12	3.43

Les températures sont exprimées en centigrades et les hauteurs de pluie en millimètres.

Il résulte de ce tableau :

Que la hauteur totale d'eau pour l'année 1909 a été de 3.43 × 365 = 1.252,0^{mm}, donc très approximativement 1^{m}252;

Que la température moyenne maxima a été de 28.49; la température minima des nuits de 11.82 et la température journalière pour toute l'année de 20.12; ce qui démontre suffisamment que le climat du Haut-Katanga n'est pas en réalité un climat tropical, bien que Kambove, où ces observations sont relevées, soit à moins de 11° de latitude sud.

II. — *Tableau comparatif des hauteurs d'eau en millimètres, tombée pendant les saisons d'été, de 1903 à 1909.*

MOIS.	1903-1904	1904-1905	1905-1906	1906-1907	1907-1908	1908-1909
Septembre	»	»	11 9	19 3	»	»
Octobre	82 9	81.3	10.7	105.7	47.6	150.0
Novembre	128.3	134.1	273.0	112 5	192.0	200.1
Décembre	263.9	296.9	290.8	248.6	239.0	308 3
Janvier	340.9	238.0	271 0	174.2	143 0	254.4
Février	280.4	188.2	171.6	149 9	245.2	272 2
Mars	115 1	147.3	272.0	121.7	56.6	264.2
Avril	60.5	9 7	32.2	243.8	145.3	23.7
Mai	»	19 6	»	»	»	»
Juin	»	»	»	»	»	»
Juillet	»	»	»	1.8	»	»
TOTAUX. . . .	1,272.0	1,115.1	1,333 2	1,177.5	1,068.7	1,472.9

Observations météorologiques prises à Elisabethville (Mine).

Observations du mois de janvier 1910.

Dates.	6 heures.	Minimum.	12 heures.	Maximum.	18 heures.	Moyennes.	Pluies.	OBSERVATIONS.
1	17.1	16.6	23.0	26 5	21.4	21.5		Beau.
2	17.4	17.1	25.1	27.3	20.8	22.2	22.8	Beau. Légère pluie l'après-midi.
3	17.1	17.3	25.2	28.9	22.0	23.1	2.5	Beau. Légère pluie l'après-midi.
4	16.8	16.3	25.1	26.7	22.2	21.5	81.2	Beau. Forte pluie nuit précédente.
5	16.2	15.8	21.2	25.2	20.0	20.5	7.1	Pluie nuit précédente. Temps brumeux.
6	17.3	16.2	22.0	25.3	21.6	20.8	5.3	Pluie, le matin temps couvert.
7	17.2	16.1	25.1	25.2	17.5	20.6	17.8	Beau. Pluie de 15 h. 15 à 16 heures.
8	17.8	16.3	19 4	19.6	17.7	17.9	7.6	Temps couvert. Pluie le soir.
9	16.5	16.4	22.7	26.7	18.3	21.5	3.8	Temps couvert. Pluie légère l'après-midi.
10	16 8	16.2	25.5	26.7	18.0	21.5	68.5	Temps couvert. Forte pluie la nuit.

N. B. — Les hauteurs d'eau sont exprimées en millimètres, les températures, en centigrades.

Dates	6 heures.	Minimum.	12 heures.	Maximum.	18 heures.	Moyennes.	Pluies.	OBSERVATIONS.
11	15.5	15.4	24.6	25.3	19.9	20.3	30.5	Temps brumeux le matin. Beau Forte pluie à partir de 16 heures
12	16.7	16.1	25.1	25.1	19.8	20.6	5 1	Temps couvert. Légère pluie après-midi.
13	16.9	16.4	25.5	26 7	22.0	21.6	29.0	Beau. Pluie nuit précédente.
14	17.5	16.9	25.4	27.1	19.2	22 0	4.8	Pluie légère le matin. Temps couvert.
15	17.3	17 0	25.8	27.2	19.1	22 1	61.0	Beau la matinée. Orage et forte pluie à partir de 16 h. 30.
16	17.1	16.5	21.7	22 2	18.2	19.3	23 6	Temps couvert. Pluie de 16 à 18 h.
17	17.0	16.4	27.1	27.3	23.7	21.9	19.8	Brouillard le matin. Pluie nuit précédente. Beau.
18	16.5	15.8	26.3	27.7	22.1	21.7	7.4	Légère pluie le matin. Assez beau.
19	16.8	15.4	25.3	27.5	21.8	21.5	18.0	Pluie de 7 à 9 heures. Couvert. Pluie de 16 à 17 heures.
20	16.5	15.7	27.1	28.2	20.3	21.9	2.0	Assez beau. Pluie à midi.
21	16.7	16.0	25.0	29.5	22.5	22.8	21.4	Pluie nuit précédente. Couvert.
22	17.1	15.9	18.5	23.6	21.1	19 7	10.7	Assez beau. Pluie le soir.
23	17.1	16 0	23 1	26.3	21.4	21.2	6.8	Beau. Pluie nuit précédente.
24	16.8	16.1	25.9	26.4	20.4	21.2	2.3	Beau. Pluie légère à 16 heures jusque 16 h. 30.
25	16.9	16.6	24 0	28.4	23.4	22.5	7.4	Beau. Légère pluie après-midi.
26	17.5	17.0	25.9	27.8	22.0	22 4	3.0	Pluie nuit précédente. Beau.
27	16 4	15.2	25.2	27.8	22.3	21.5	16.8	Temps couvert. Pluie de 16 heures à 16 h. 30.
28	17.2	16.8	24.9	27.8	21 5	22.3	26.4	Pluie nuit précédente. Temps couvert.
29	16.5	15.6	25.3	25.6	21.1	20.6	7 1	Temps couvert. Légère pluie après-midi.
30	16 8	16.1	24.0	25.0	23.0	20.6		Brouillard le matin. Beau.
31	16.8	16.0	26.0	27.6	22.5	21 8	2.5	Pluie nuit précédente. Beau.
							522 2	Hauteur totale de la pluie.
Moyennes :	16.9	16.2	24.1	26.5	20.8	21 3	16.9	

Observations du mois de février 1910.

Date.	6 heures.	Minimum.	12 heures.	Maximum.	18 heures.	Moyennes.	Pluies.	OBSERVATIONS.
1	17.2	16.9	25 9	26 8	21.9	21.8	2.0	Léger brouillard le matin. Vent à midi. Légère pluie de 15 à 15 h. 30.
2	17.4	16.8	23.9	26.5	22.2	21.7	4.8	Pluie le matin de 5 h. 30 à 6 h. 15. Couvert. Le soir tempête sans pluie.

N. B. — Les hauteurs d'eau sont exprimées en millimètres, les températures, en centigrades.

Date.	6 heures.	Minimum.	12 heures.	Maximum.	18 heures.	Moyennes.	Pluies.	OBSERVATIONS.
3	17.2	17.0	23.1	24.2	20.4	20.6		Brumeux le matin jusque 9 heures. Assez beau.
4	17.2	16.8	25.4	29.1	20.2	22.9		Brumeux le matin jusque 10 heures. Beau.
5	17 6	16.4	25 8	29.2	21.1	22.8	3.2	Beau. Légère pluie à 17 heures.
6	17.4	16.0	26.9	31.7	22.0	23.9	35.2	Beau. A partir de 16 h. 30 forte pluie et orage.
7	17.1	16.7	24.9	25.4	21.4	21.0	1.9	Temps brumeux le matin. Assez beau l'après-midi. Légère pluie le soir.
8	17 5	16 6	25.7	27.1	20.1	21.9	17.5	Assez beau. Pluie à partir de 17 h.
9	17.3	17.1	24.2	25.6	20 0	21.3		Beau.
10	17.4	17.2	24.6	25.2	20.4	21.2	5.6	Beau. Pluie le soir à partir de 18 h.
11	17.0	16.8	22.1	22.9	20.3	19.9	2.1	Légère pluie le matin jusque 8 h. Assez beau.
12	17.4	16.9	25.5	27.7	21.1	22.3		Beau.
13	17.0	16.7	26.5	29.0	22.0	22.8	4.9	Beau. Pluie à 17 heures.
14	16.9	16.3	25.2	27.2	17.4	24.8	14.1	Beau. Grand vent à 16 heures suivi de pluie.
15	16.5	16.0	26.7	28.1	22.5	22.0	67.5	Pluie nuit précédente. Beau.
16	16.9	16.2	23.1	23.9	19.6	20.1	13.0	Assez beau. A 12 heures pluie jusque 15 heures.
17	17.5	17.3	24 3	26.7	18.9	22.0		Beau.
18	16.1	14.5	26.7	29.1	22.1	21.8		Très beau.
19	16.6	16.1	25.4	26.2	22.0	21.1	20.4	Pluie nuit précédente. Beau.
20	16.4	15.8	23.1	25.0	21.7	20.4	13.6	Id.
21	16.3	16.0	24.2	26.8	21.5	21.4	12.0	Pluie légère de 10 heures à 11 h. 30. Beau.
22	16.4	16.2	23.5	25.4	20.9	20.8	10.5	Pluie légère jusque 8 heures Temps brumeux. Pluie l'après-midi.
23	16.9	16.5	20.3	24.9	21.2	20.7	30.6	Temps brumeux, pluie de 11 h. 30 à 15 heures et de 17 à 18 heures.
24	17.4	17.1	19.2	23.2	18.9	20.2	11.4	Pluie nuit précédente. Brouillard le matin. Pluie de 11 h. 30 à 14 h. 30.
25	17.3	16.8	20.2	23.3	20.1	20.0	5.8	Pluie de 7 à 8 h. 30. Temps couvert.
26	17.5	17.0	23.1	24.2	20.1	20.6	12.5	Pluie de 7 à 8 h. 30. Temps couvert. Pluie de 15 à 16 heures.
27	18.1	17.6	22.4	24.3	18.4	21.0	14.6	Pluie de 8 à 9 h. 30. Temps couvert. Pluie de 16 h. 30 à 18 h. 30.
28	17.4	17.1	23.8	26.1	20.2	21.6	2.3	Pluie nuit précédente. Assez beau.
							305.5	Hauteur totale de la pluie.
Moyennes :	17.1	16.5	24.1	26.2	20.6	21.3	10.9	

N. B. — Les hauteurs d'eau sont exprimées en millimètres, les températures, en centigrades.

Observations du mois de mars 1910.

Date.	6 heures.	Minimum.	12 heures.	Maximum	18 heures.	Moyennes.	Pluies.	OBSERVATIONS.
1	17.2	16.8	22.2	24.0	18 7	20.4	97.7	Fortes pluies nuit précédente. Couvert. Pluie de 12 à 13 heures, de 15 à 19 h. 30.
2	16.7	16.2	21.2	24.2	18.2	20.2	32.5	Pluie nuit précédente. Temps couvert. Pluie le soir.
3	16.9	16.6	22.2	24.9	19.3	20.7	19.1	Pluie nuit précédente. Couvert. Grand vent à 19 heures.
4	17.1	16.7	23.1	25.1	20.2	20.9		Assez beau.
5	17.3	16.9	24.4	26.6	18.4	21.8	11.0	Épais brouillard le matin. Assez beau. Pluie de 14 h. 15 à 19 heures.
6	17.1	16.5	24.3	25.8	22.2	21.1	2.0	Pluie nuit précédente. Assez beau le matin. Beau après-midi.
7	17.2	16.7	24.5	27.3	21.7	22.0	1.5	Assez beau. Légère pluie de 15 à 16 heures.
8	17.0	16.3	24.1	27.2	22.5	21.8		Assez beau.
9	16.7	15.8	27.2	28.5	20.4	22.1	3.0	Pluie nuit précédente. Brouillard le matin. Beau.
10	17.3	17.0	24.3	26.0	21.5	21.5		Beau.
11	16.8	16.4	23.6	27.8	21.3	22.1	26.5	Beau. Pluie de 15 h. 30 à 17 heures.
12	17.3	16.8	22.9	27.3	18.9	22.1	10.0	Beau. Pluie de 14 h. 30 à 16 heures.
13	17.4	17.2	23.9	25.2	20.0	21.2	14.5	Beau. Pluie de 13 h. 30 à 14 h. 30.
14	17.3	16.8	25.4	26.7	19.6	21.7	8.0	Assez beau. Pluie de 12 h. 30 à 13 heures et de 16 à 16 h. 30.
15	17.0	16.9	22.9	25.7	18.9	21.3	17.0	Assez beau. Pluie de 17 à 19 heures.
16	17.1	17.0	19.6	23.5	19.4	20.3	21.5	Léger brouillard le matin. Pluie de 11 h. 30 à 13 heures.
17	17.6	17.4	20.4	24.1	19.6	20.7	8.0	Assez beau. Pluie de 12 à 17 heures.
18	17.0	16.7	21.5	25.4	20.1	21.1	8.0	Pluie de 12 à 13 heures et de 16 à 17 heures.
19	16.9	16.7	20.9	24.9	20.2	20.8	33.0	Brouillard le matin. Pluie de 12 à 13 heures.
20	17.4	16.9	23.3	25.5	20.4	21.2	2.0	Assez beau. Légère pluie de 16 h. 30 à 18 heures.
21	17.6	17.4	21.4	24.6	20.1	21.0	20.0	Pluie de 6 à 8 heures. Temps très couvert. Pluie de 12 à 14 heures.
22	16.6	16.3	22.2	25.8	21.1	21.0	30.0	Pluie de 6 à 7 h. 30. Assez beau.
23	16.4	16.2	23.1	24.8	21.3	20.5	5.5	Assez beau. Pluie de 12 à 13 h. 30.
24	15.9	15.2	25.3	26.4	22.4	20.8	1.2	Beau. Légère pluie de 17 à 17 h. 30.
25	15.7	15.1	25.4	26.1	21.5	20.6		Beau.
26	15.9	15.3	25.9	26.7	22.3	21.0		Id.
27	15.8	15.4	26.2	27.6	21.6	21.5		Id.
28	16.4	15.8	27.1	28.0	22.3	21.9		Id.

N. B. — Les hauteurs d'eau sont exprimées en millimètres, les températures, en centigrades.

Dates.	6 heures.	Minimum.	12 heures.	Maximum.	18 heures.	Moyennes.	Pluies.	Observations.
29	17.1	16.4	20.3	26.2	21.1	21.3	8.8	Pluie nuit précédente. Beau. Légère pluie de 11 h. 30 à 12 h. 15.
30	17.3	16.8	21.4	23.6	20.1	20.2	2.5	Pluie nuit précédente. Légère pluie de 15 à 15 h. 30. Temps couvert.
31	16.9	16.5	22.1	26.3	21.3	21.4		Brouillard le matin. Beau.
							383.3	Hauteur totale de la pluie.
Moyennes :	16.9	16.4	23.3	25.8	20.5	21.1	12.4	

Observations du mois d'avril 1910.

Date.	6 heures.	Minimum	12 heures.	Maximum.	18 heures.	Moyennes.	Pluies.	Observations.
1	17.1	16.7	21.4	25.3	20.2	21 0	4 0	Léger brouillard le matin. Assez beau. Pluie de 12 à 13 h. 30.
2	17.4	17 0	22 0	22.2	20.0	19.6	32.5	Pluie nuit précédente. Temps couvert. Légère pluie à 17 heures.
3	17.2	16.8	23.5	26.7	20.9	21.7	3.0	Pluie nuit précédente. Assez beau.
4	16.6	16.2	23 2	24 6	19.6	20.3	13.5	Épais brouillard le matin. Pluie de 13 à 14 h. 30.
5	16.6	16.4	19 6	23 2	19.8	19.8	42.5	Pluie nuit précédente. Pluie avant-midi. Temps couvert.
6	15.4	15.2	21.4	26.2	20.8	20.7	9 0	Léger brouillard le matin. Assez beau. Pluie de 18 à 20 heures.
7	16.4	16.1	23.2	26.1	21.4	21.1	3.0	Assez beau le matin. Pluie de 13 h. 30 à 14 h. 30. Couvert.
8	16.6	16.3	23 2	23.4	21.1	19.9	9.0	Pluie nuit précédente. Temps couvert.
9	14.4	13.8	22.4	26.3	20.3	20.0		Assez beau.
10	14.1	13.2	22.1	22.3	20.1	17.8		Assez beau. Grand vent après-midi.
11	12.5	11.4	20.2	21.2	20.0	16.3		Temps couvert.
12	11.3	10.9	21.4	23.3	20.2	16.6		Brouillard le matin. Beau.
13	11.7	11.2	22.9	23.7	20.3	17.5		Beau.
14	12.7	12.4	23.4	23.8	20.6	18.1		Id.
15	13.2	12.1	23 9	24.9	21.2	18.5		Id.
16	13.3	12.2	25.2	25.9	21.4	19.0		Id.
17	13.9	13.1	25.4	26.3	21.5	19.7		Id.
18	13.8	13.4	24 3	26.2	21.3	19.8	0.5	Beau. Légère pluie de 16 h. 30 à 16 h. 45.
19	11.4	11.1	24.2	25.7	21.0	18.4		Beau.
20	11.4	11.2	25.7	26.8	21.4	19.0	1.5	Beau. Pluie subite de 16 à 16 h. 30.

N. B. — Les hauteurs d'eau sont exprimées en millimètres, les températures, en centigrades.

Dates.	6 heures.	Minimum.	12 heures.	Maximum.	18 heures.	Moyennes.	Pluies.	Observations.
21	14.6	14.1	23.1	25.1	21.2	19.6	1.0	Beau. Légère pluie de 15 à 15 h. 15.
22	15.4	15.0	24.2	26.4	21.3	20.7		Léger brouillard le matin. Beau.
23	14.6	14.1	25.3	26.7	20.9	20 4		Beau.
24	13.6	13.2	24.2	25.4	21.4	19.3		Brouillard le matin. Beau.
25	15.1	14.3	25.2	26.1	21.4	20.2		Id.
26	14.8	14.2	23.4	25.6	21.5	19.9		Brouillard le matin. Temps couvert après-midi.
27	15.6	15.1	25.1	25.3	21.9	20.2		Beau.
28	14.6	14.2	24.2	25.6	20.8	19.9		Beau temps. Très couvert après-midi.
29	14.0	13.2	19.9	20.9	19.2	17.1		Temps très couvert.
30	14.4	14.0	21.7	23.2	20.2	18.6		Assez beau.
							119.5	Hauteur totale de la pluie.
Moyennes :								
	14.4	13.9	23.9	24 8	20.7	19.3	3.9	

Observations du mois de mai 1910.

Dates.	6 heures.	Minimum.	12 heures.	Maximum.	18 heures.	Moyennes.	Pluies.	Observations.
1	10.1	9.1	24.6	25.2	20.3	17.1		Temps couvert.
2	9.6	8.2	24.2	24.7	20.9	16.6		Beau.
3	9.8	8.1	22.4	23.9	20.0	16.0		Id.
4	8.6	7.2	23.1	24.0	21 2	15.6		Temps très couvert jusque 11 h. Beau après-midi.
5	7.8	6.4	22.7	24.1	19.6	15.3		Beau.
6	7.4	6.9	24.6	25.2	20.8	16.1		Id.
7	8.1	7 0	22.6	24.5	20.6	15.7		Id.
8	7.7	6.5	24.8	25.3	21.2	15.9		Id.
9	8.1	7.2	24.3	24.9	20.6	16.1		Id.
10	7.7	6.1	21.2	23.2	20.1	14.6		Assez beau.
11	7.7	6.4	22.6	24.2	19.6	15.3		Beau.
12	7 9	6.9	23 4	23.9	20.2	15 4		Id.
13	7.2	5.9	23 6	24.1	20.7	15.0		Id.
14	6.9	6.3	21.4	23.7	20.2	15.0		Id.
15	6.7	6.0	23 1	24.2	20.6	15.1		Id.
16	6.4	5.7	19.2	22.1	19.6	13.9		Temps très couvert.
17	7.0	5.3	22.5	24.8	21.1	15.1		Assez beau. Violent vent de 13 h. 30 à 14 h. 45. Quelques gouttes de pluie.

N. B. — Les hauteurs d'eau sont exprimées en millimètres, les températures, en centigrades.

Dates.	6 heures.	Minimum.	12 heures.	Maximum	18 heures.	Moyennes.	Pluies.	Observations.
18	7.2	6.4	21 3	23.7	19.6	15.0		Beau.
19	6.7	5 2	22.8	24 3	20.8	14.8		Id.
20	6.1	4.9	24.6	25 1	20.8	15.0		Id.
21	6.1	5.2	23.7	24.7	20.9	15.9		Id
22	7.8	7.1	24.9	25.3	20.8	16.2		Id
23	7.3	6.8	25.2	26.3	21.2	16.6		Id
24	9.2	8.7	24.6	25.9	20.7	17.3		Id.
25	9.9	9.1	26.1	27.6	21.9	18.3		Id
26	10.5	10.0	25.3	26.6	21.6	18.3		Id.
27	12.9	12.1	23.1	24.3	20.2	18.2		Id.
28	11.7	11.2	26.2	27.1	21.7	19.2		Id.
29	11.2	10.3	25.2	26.9	20.7	18.6		Id.
30	10.7	10.0	25.2	27.2	21.1	18.6		Id.
31	10.4	9.8	26.4	26.8	21.6	18.3		Id.
							0	Hauteur de la pluie.
Moyennes :								
	8.4	7.5	23.7	24.9	20.6	16.2	0	

Observations du mois de juin 1910.

Dates.	6 heures.	Minimum.	12 heures.	Maximum.	18 heures.	Moyennes.	Pluies.	Observations.
1	9.9	8.9	25.6	25.9	20.3	17.4	1.1	Beau matin. Temps très couvert de 14 heures à 16 h. 40 et légère pluie.
2	7.4	6.9	23.2	25.9	20.9	16.4		Beau.
3	6 1	5.7	24.3	26.4	21.2	16.1		Id.
4	5 6	5.3	25 2	25.7	20.8	15.5		Id.
5	5.2	4.7	26.9	27.1	21.2	15.9		Id
6	4.2	3.9	22 2	24.6	20.6	14.2		Id.
7	4.1	3.4	22.2	22.9	20.0	13.2		Id.
8	5.1	4.4	22.4	22.9	19.6	13.6		Id.
9	5.9	5.2	22.6	23.8	20.1	14.5		Id.
10	5.2	4.3	22.1	22.3	19.1	13.3		Id.
11	5.2	4.9	20.1	22.6	19.8	13.8		Id.
12	4.1	3.3	21.1	21.9	20.2	12.6		Id.
13	3.6	2.9	20.9	21.4	20.0	12.1		Id.
14	3.9	3.2	19 6	20.3	20.1	11.8		Id.
15	4.1	3.5	22.2	23.3	20.0	13.4		Id.
16	4 9	4.6	22.4	22.8	20.6	13.7		Id.

N. B. — Les hauteurs d'eau sont exprimées en millimètres, les températures, en centigrades.

Dates.	6 heures.	Minimum.	12 heures.	Maximum.	18 heures.	Moyennes.	Pluies.	Observations.
17	5.3	4.9	22.6	22.9	19.6	13.9		Beau.
18	5.9	5.2	21.4	23.1	20.3	14.1		Id.
19	3.9	3 2	20.9	22.8	20.0	13.0		Id.
20	2.9	2.0	20.3	22.8	19.6	12.4		Id.
21	3.3	2.4	21.2	23.0	20.3	13.2		Id.
22	4.6	3.9	22.4	23.3	20.7	13.6		Id.
23	5.3	4.2	21.6	23.9	20.1	14.1		Id.
24	5.4	4.8	23.4	24.2	20.5	14.5		Id.
25	6.0	5.2	22.6	24.6	20.1	14.9		Id.
26	5.4	4.5	22 9	24.1	19.2	14.3		Id.
27	5.1	4.2	23.1	23.9	20.9	14.0		Id.
28	4.3	3.6	24.2	25.1	21.2	14.4		Id.
29	3.6	2.3	22.6	24.2	20.2	13.2		Id.
30	3.1	2.4	22.9	23 6	20.4	13.0		Id.
							1 1	Hauteur totale de la pluie.
Moyennes :	4.9	4.3	22.5	23.7	20.2	14.0	0.0	

Moyennes des observations météorologiques prises à Élisabethville (Mine) pendant les six premiers mois de l'année 1910.

6 heures.	Minimum.	12 heures.	Maximum.	18 heures.	Moyennes.	Mois.	Moyenne des pluies.	Total des pluies.	
16.9	16.2	24.1	26.5	20 8	21.3	Janvier . .	16.9	523.2	
17.1	16.5	24.1	26 2	20.2	21.3	Février . .	10.9	305.5	
16.9	16.4	23.3	25.8	20.5	21.1	Mars . . .	12.3	383.4	
14.4	13.9	23.9	24.8	20.7	19.3	Avril . . .	3.9	119.5	
8.4	7.5	23.7	24.9	20.6	16.2	Mai . . .	—	—	
4.9	4.3	22.5	23.7	20.2	14.0	Juin . . .	—	1.1	
13.1	12 5	23.6	25.3	20.5	18.8	Moyenne journalière.	7.3	1332.7	Total des pluies.

N. B. — Les hauteurs d'eau sont exprimées en millimètres, les températures, en centigrades.

BIBLIOGRAPHIE.

Allemagne.

Der Tropenpflanzer. — Revue de culture tropicale.

Sommaire du n° de juin 1910 : Aux pays du caoutchouc (Dr A. H. Berkhout). — Le séchage du copra (A. Dommes). — « Narras », un moyen d'alimentation indigène important dans le Sud-Ouest africain allemand (Dr Cl. Grimme). — Communications sur les races des principaux animaux domestiques en Afrique (Dr Kürchhoff, *suite*). — COLONIES ALLEMANDES : Huile de Djave ou graisse de Jabi comme équivalent du beurre au Kamerun. — PAYS ÉTRANGERS : La viticulture au Pérou. — Culture de la banane au Nicaragua. — Obtention du sagou aux Indes néerlandaises. — Statistiques sur l'Orénoque. — DIVERS : Le sarcocarpe du fruit, l'adantonie comme moyen de nutrition.

Sommaire du n° de juillet 1910 : De la culture du tabac à cigarettes en Transcaucasie et en Crimée (Dr W. Ponsse). — Quelques espèces d'arbres importantes de l'Archipel malais (Dr E. Carthaus). — Aux pays du caoutchouc (Dr A. H. Berkhout, *suite*). — COLONIES ALLEMANDES : Pourriture de l'écorce de l'arbre à cacao à Samoa. — PAYS ÉTRANGERS : Récolte du café 1909-1910 au Mexique. — Culture du coton dans les colonies anglaises. — DIVERS : Le *Ficus Elastica* obtenu de la graine. — La plante de soja et ses produits.

Sommaire du n° d'août 1910 : Fumage des plantes de culture tropicale (Prof Dr Fesca). — De la culture du tabac à cigarettes en Transcaucasie et en Crimée (Dr W. Ponsse, *suite*). — Aux pays du caoutchouc (Dr A. H. Berkhout, *suite*). — COLONIES ALLEMANDES : Pour tenir frais et conserver les fruits d'ananas. — PAYS ÉTRANGERS : Du caoutchouc et autres cultures à Ceylan. — Congrès et exposition à Surabaia (Java), 1911. — DIVERS : Comment chaque colon peut se fabriquer lui-même la meilleure « buffleterie ». — Avis sur les marchés de caoutchouc (2e trimestre 1910).

Beihefte zum Tropenpflanzer. — Traité scientifique et pratique de culture tropicale.

Sommaire du n° de juillet 1910 : Description générale de la plaine de Mkatta, sa végétation, ses terres et sa formation.

France.

Bulletin de l'Office Colonial :

Semmaire du n° de mars 1910 : Le commerce de l'Afrique Occidentale française en 1909. — Le commerce de la Côte d'Ivoire en 1909 *(à suivre)*. — Tableau du commerce des Colonies françaises pendant le 1er semestre de l'année 1909.

Sommaire du n° d'avril 1910 : Notice concernant l'utilisation en chirurgie du fil du côn cüoc, par le docteur Imbert, médecin-major de 2e classe des troupes coloniales. — Extrait du rapport de M. Gruvel, chargé de mission, sur le commerce du poisson au Dahomey. — Le commerce de la Côte d'Ivoire en 1909 *(suite et fin)*. — Rapport sur le commerce de la Réunion en 1909 *(à suivre)*.

Grande-Bretagne.

Colonial Office Reports. — Rapports annuels :

N° 636. Uganda : Rapport pour 1908-1909.
N° 639. Territoires nords de la Côte d'Or, 1909.
N° 640. Ashanti, 1909.
N° 641. Gambie, 1909.
N° 643. Seychelles, 1909.
N° 644. Cadastres de l'Afrique britannique, Ceylan, Chypre, Fiji, Jamaïque, Trinidad et Honduras britannique, 1909-1910.

Divers :

Foreign Office Reports. — Rapports annuels :

N° 4428. Commerce du district consulaire de Guman : Sud-Ouest africain en 1909.
N° 4430. Commerce et trafic de la province portugaise de Mozambique en 1909.
N° 4436. Commerce et agriculture de la Nouvelle-Guinée allemande en 1909.
N° 4448. Commerce, trafic et navigation des Iles Canaries, 1909.
N° 4449. Commerce, trafic et navigation de Libéria, 1909.
N° 4450. Commerce, trafic et navigation de l'île de la Réunion, 1909.

Annexe au *Bulletin Officiel du Congo belge*
du 22 novembre 1910, n° 18.

1910 **Octobre-Novembre.**

RENSEIGNEMENTS DE L'OFFICE COLONIAL [1]

COMMERCE.

Le commerce de poisson.

Les *Renseignements de l'Office colonial* ont, dans un numéro antérieur [2], donné des informations sur le commerce de poisson dans le Bas-Congo et sur l'importation considérable de poisson de Mossamédès qui s'y fait.

Le départ de la mission envoyée au Congo avec le concours de l'œuvre de l'*Ibis*, en vue d'industrialiser la pêche et d'y appliquer nos procédés perfectionnés de capture et de conservation, donne un intérêt particulier au rapport de M. Gruvel, le chef de la mission scientifique et économique française des pêcheries de la côte d'Afrique. Nous en extrayons les passages qui touchent le Congo.

Au Gabon, M. Gruvel a étudié toute la côte et a pénétré dans l'Ogooué pour en visiter les lacs et les affluents. La pêche y est très localisée, et les produits sont tous consommés sur place. Dès qu'on s'éloigne de la côte et des fleuves, l'indigène ne trouve plus à acheter de poisson. Il y aurait à faire dans ces régions une grande importation de poisson fumé, et ce poisson pourrait servir comme monnaie d'échange dans l'intérieur, pour payer les indigènes employés notamment à l'exploitation et au transport des bois.

Au Congo belge, M. Gruvel a étudié également les questions de consommation et de pénétration du poisson dans l'intérieur du pays. Il est remonté par le chemin de fer jusqu'à Léopoldville. Il a fait à Banane un assez long séjour pour étudier l'embouchure du fleuve au point de vue de la pêche indigène, des modes de préparation locale du poisson et de la possibilité d'introduire au Congo belge des poissons de l'Afrique occidentale. Partout les indigènes préparent du poisson fumé et très peu

---

[1] On peut s'abonner aux *Renseignements de l'Office Colonial* moyennant le paiement d'un franc par an. S'adresser à l'*Office Colonial*, Ministère des Colonies, rue Bréderode, 10, à Bruxelles.

[2] Décembre 1909.

de poisson salé. Le Gouvernement belge fait venir de Mossamédès des quantités considérables de poisson salé pour distribuer à ses manœuvres. Ceux-ci préfèrent, dit M. Gruvel, le poisson fumé.

De Banane, M. Gruvel, passant le fleuve, alla s'embarquer à San-Antonio pour visiter les ports de l'Angola, Ambrizette, Ambriz, Saint-Paul-de-Loanda, Benguella, et surtout Mossamédès, Port-Alexandre et la baie du Tigre où les Portugais ont créé des pêcheries qui sont devenues très prospères. Avec les établissements français de la Mauritanie, ce sont les seules pêcheries européennes de toute la côte occidentale d'Afrique.

Ces trois centres vivent uniquement, surtout les deux derniers, de la pêche et du commerce du poisson. M. Gruvel n'a vu embarquer, dans ces trois ports, que des balles de poissons salés et séchés, rien autre chose.

Dans l'Angola, dit-il dans la *Dépêche coloniale* [1], la pêche se pratique par des moyens assez simples (et jamais à l'aide de chalutiers) : la ligne à main, la senne, le *cerco*, immense filet tournant de 5 à 600 mètres de long pour la capture des poissons de surface et, enfin, des engins fixes, désignés sous le nom d'*armaçan*. Ces deux derniers permettent la capture de quantités considérables de poissons.

Ceux-ci sont rapportés aux établissements de pêche installés sur la côte, puis tranchés et passés dans la saumure forte, plus ou moins longtemps, suivant leur taille.

On les installe ensuite sur des séchoirs en toile métallique, en plein air et en plein soleil, et on les laisse là sans s'en occuper davantage, jusqu'à ce qu'ils soient suffisamment secs.

Le produit ainsi obtenu n'est ni beau ni appétissant, il s'en faut de beaucoup. Il est mis en ballots solides et bien présentés, et chargé, soit sur les vapeurs de l'*Empreza Nacional*, soit sur des goëlettes, et transporté sur les côtes nord de l'Angola jusqu'à San-Antonio-de-Zaire, Banana, Boma et Matadi sur le Congo, à Cabinda et même à Loango, dans le Gabon, mais surtout à San-Thomé et Principe, pour l'alimentation des indigènes employés aux plantations de cacao, si importantes dans ces îles.

Depuis quelque temps, ces poissons vont jusqu'à Beira et Mozambique, sur la côte orientale d'Afrique.

Saô-Thomé, *tout seul*, consomme à peu près 2,400 arrobas (l'arroba pèse 15 kilogrammes) par mois, soit 36 tonnes de poissons secs, soit encore environ 450 tonnes par an, au minimum.

Les prix de vente de ces poissons ne dépassent guère 3 francs l'arroba pour les petites espèces et fr. 3.50 pour les grandes, soit 200 à 233 francs la tonne environ, grâce à l'abondance de la pêche et aussi au prix de la main-d'œuvre qui est ici réduit, peut-on dire, au minimum.

Et, cependant, malgré leur très bas prix et la concurrence qu'ils se font, ces produits font vivre et se développer un nombre assez considérable de petites sociétés de pêche ou de particuliers et ont permis à trois centres comme Mossamédès, Porto-Alexandre et Bahia dos Tigres, de se créer et de se développer considérablement.

Depuis bientôt deux ans, une industrie nouvelle est en train de se créer à Porto-Alexandre, c'est celle de la pêche à la baleine.

Des pêcheurs norvégiens ont obtenu du Gouvernement portugais l'autorisation

---

(1) Du 9 août 1910. Un rapport détaillé sera publié ultérieurement par M. Gruvel.

de pêcher la baleine au large des côtes de l'Angola et d'installer leur navire-usine dans le port même de Porto-Alexandre.

La campagne de 1910 n'étant pas terminée quand M. Gruvel est passé là-bas, il n'a pu avoir les chiffres que pour celle de 1909. Celle-ci a duré d'août à novembre inclus, c'est-à-dire pendant quatre mois, soit cent vingt jours.

Pendant ce temps, avec deux bateaux chasseurs, il a été capturé 230 baleines. Ce sont, ou de grands balénoptères ou le *Balæna australis* qui remontent assez loin vers le nord avec le courant froid de l'Antarctique. Le traitement industriel de ces 230 cétacés a fourni 4,150 barils de 150 kilos d'huile, soit 622,500 kilos sans compter les fanons.

Une compagnie portugaise s'est constituée pour exploiter également cette richesse marine et ne pas la laisser exclusivement entre les mains des Norvégiens.

Elle va s'installer à Praya-Amélia, près de Mossamédès, où les travaux nécessités par cette industrie nouvelle commençaient.

M. Gruvel estime que les pêcheries de la côte d'Afrique ont un grand avenir.

Mais il y a une condition de réussite qui, jusqu'ici, a été beaucoup trop négligée. Partout M. Gruvel a pu observer que le poisson fumé est le seul qui convient vraiment aux indigènes; ce n'est qu'à défaut de poisson fumé qu'ils en acceptent ayant subi une autre préparation. Déjà on introduit de la Mauritanie du poisson au Dahomey, au Cameroun, au Gabon, mais c'est du poisson salé. Dans l'Angola, c'est aussi du poisson salé que l'on vend. On peut être assuré, dit M. Gruvel, que le jour où des pêcheries installées en Afrique occidentale prépareront du poisson fumé, elles l'écouleront facilement.

Rapport sur la situation du marché des produits coloniaux à Anvers pendant le mois de septembre 1910.

L'allure générale des affaires a été satisfaisante pendant le mois de septembre écoulé. Aucun événement politique ou financier important n'est venu troubler la quiétude habituelle à cette époque. Par suite de l'amélioration des conditions atmosphériques, après un été extraordinairement pluvieux, les vacances se sont prolongées jusqu'à la fin du mois, et l'activité économique s'en est assez bien ressentie tant en Amérique qu'en Europe. Les deux seuls éléments caractéristiques de cet ordre ont été la continuation des mouvements opposés : la hausse pour le café, la baisse pour le caoutchouc, qui avaient débuté le mois précédent.

La hausse sur le café est due à des causes d'ordres divers :

1° Au fait que la récolte brésilienne, dont dépend en très grande partie le marché mondial, a été cette année plutôt modérée;

2° Que la modicité de cette récolte couronnait le plan de valorisation du café, opération dangereuse, violant toutes les lois économiques, mais qui a été, en fait, si utile au Brésil et en particulier à l'État de Sao-Paulo, en leur permettant d'éviter une débâcle, peut être irréparable, du marché;

3° Au fait que l'État de Sao-Paulo, fort de sa position et escomptant une récolte

médiocre, a donné ordre à ses consignataires européens de garder en magasin une quantité déterminée des cafés qu'ils détiennent sous sa garantie, afin de permettre une hausse du produit.

La combinaison a réussi en tous points.

L'élévation du prix du café est aussi une résultante de la hausse du change au Brésil. Le milreis, dont les fluctuations de valeur influent grandement sur les prix de vente des produits brésiliens à l'étranger, a, grâce à l'aide inespérée de la hausse du caoutchouc et du café, contribué au plan de conversion de la monnaie nationale, passée de 15 pence, taux légal, à 16, puis à 17 et 18 pence.

Le café, payé en milreis, acquiert une valeur correspondante à la différence du change et est acquitté par l'acheteur européen.

Le *caoutchouc* a baissé de façon continue pendant tout le mois de septembre. Cette baisse constitue la réaction économique naturelle contre les prix de « boom », comme on s'est plu à les appeler, de 13 shillings la livre côtés en avril-mai. Cela ne veut pas dire que la consommation du caoutchouc a baissé; au contraire, la demande américaine surtout, se fait de plus en plus pressante, mais celle-ci, cliente importante, persuadée que ces hauts prix étaient artificiels, a remis à une époque plus propice les achats, spéculatifs ou autres, qu'elle était accoutumée de faire et se contente de faire, face au jour, le jour à ses besoins.

Par ailleurs, l'offre de caoutchouc de plantation s'est faite, comme on devait s'y attendre, plus fréquente. à tel point que le marché s'est trouvé débordé à certains moments par l'abondance des arrivages de cette spécialité, à l'emploi de laquelle l'industrie est loin encore de s'être adaptée.

Ajoutons que les caoutchoucs congolais ont continué à bénéficier de cette circonstance que le consommateur ne voulait pas payer les hauts prix pour ses besoins et que notre Colonie a acquis de la sorte de nouveaux clients à ajouter à ceux d'autrefois.

Arrivages : Le steamer *Albertville*, arrivé le 23 septembre à Anvers, a apporté 236 tonnes.

Statistique pour le mois de septembre.

Stock fin août 1910		536,560	kilogrammes.
Arrivages en septembre 1910 :	Espèces congolaises	211,578	id.
	Espèces diverses	59,464	id.
	TOTAL	807,602	kilogrammes.
Ventes du mois de septembre		226,694	id.
Stock fin septembre		580,908	kilogrammes.

Ivoire : Les prochaines enchères d'Anvers auront lieu les 2 et 3 novembre prochain, elles comprendront environ 92 tonnes. Il en a été importé par le steamer *Albertville*, arrivé du Congo le 23 septembre, environ 9 tonnes.

Les prix payés pour le cacao en septembre ont été, en général, assez rémunérateurs; pourtant la clientèle de la chocolaterie s'est tenue autant que possible dans l'expectative en prévision des prochaines fortes recettes des récoltes de Bahia et de San-Thomé.

Cuivre. On suit avec intérêt le développement du superbe territoire minier du Katanga, mais aucune transaction ne se fait encore.

Le marché de l'*huile de palme* a été assez soutenu, mais sans beaucoup d'affaires; l'offre reste assez abondante.

Pour les noix palmistes les transactions ont été fort calmes. Les noix du Congo valaient environ 46 francs caf Anvers.

L'importation de la gomme *copal* du Congo s'est élevée à 155,400 kilogrammes en deux arrivages. A la vente du 8 septembre, la demande a été modérée; on a vendu 32,539 kilogrammes sur 64,827 kilogrammes exposés. Le vapeur *Albertville*, arrivé à Anvers le 23 septembre, a apporté 54 tonnes.

Cacao : Le steamer *Albertville*, arrivé le 23 septembre, a déchargé à Anvers 1,006 sacs.

Anvers, le 15 octobre 1910.

Mission américaine du Guagule. — Par le steamer *Armadale Castle*, qui a levé l'ancre en août dernier, est partie pour l'Afrique une mission envoyée par un groupe américain dans le but de rechercher des plantes telles que la guayule et l'euphorbe, qui seraient susceptibles de donner un produit semblable au caoutchouc.

Ce groupe possède au Mexique une grande usine qui traite la guayule. Il détient un procédé chimique et mécanique permettant de traiter des plantes analogues au guayule.

La mission compte parcourir le Cap, le Zululand, la Rhodésie, le Nyassaland et le sud du Congo.

Une usine centrale serait construite dans la région où l'on trouverait des plantes pouvant subir le traitement, une force motrice abondante et à bas prix et de l'eau en suffisance.

TRANSPORTS.

Les transports fluviaux sur le Haut-Congo.

I. — Installations du port de Léopoldville [1].

1. Port.

Le port fluvial de Léopoldville dispose actuellement de 250 mètres de murs de quai. La dénivellation moyenne du fleuve est de 4 mètres; 120 mètres de mur offrent un tirant d'eau de 1m80 aux eaux les plus basses.

Les murs, de 6 mètres de hauteur, sont construits en moellons de grès violet (Kundelandre) extraits des carrières des rapides de Kintàmo, et fondés sur un puissant massif de béton.

Cinquante mètres de murs sont en construction. Il reste environ 300 mètres de murs à construire.

Derrière les terre-pleins des quais une vaste gare fluviale a été aménagée.

Le service du transit dispose de cinq hangars métalliques de 30 mètres sur 15 mètres pour le dépôt des marchandises à la montée et à la descente, il possède une locomotive de manœuvre de 14 tonnes.

Pour la manutention des grosses pièces on dispose de :

Une grue roulante de 5 tonnes;

Une bique fixe de 15 tonnes (construite par les ateliers de Léopoldville);

Un chariot porteur de 30 tonnes roulant sur un plan incliné en maçonnerie.

Il est à noter que les unités fluviales étant jusqu'ici couvertes de ponts-promenades et de toitures, les chargements doivent se faire habituellement par ripage horizontal et non par levage vertical.

Lors de l'achèvement du port, on disposera d'environ 500 mètres de murs de quai en rivière, qui, à raison d'un mouvement de 200 tonnes par mètre courant et par an, pourront assurer un mouvement annuel de 100,000 tonnes, mouvement qui dépasse de loin les prévisions les plus larges.

2. Ateliers.

Le 28 août 1909, M. le Ministre des Colonies a solennellement inauguré les nouveaux ateliers de la marine de Léopoldville.

Les anciens ateliers dataient de 1897 et avaient remplacé les modestes hangars du début qui abritaient quelques forges portatives et machines-outils à main.

La motrice de 12 chevaux a été remplacée par une machine motrice de 50 chevaux.

Les nouveaux ateliers sont constitués par un vaste hall métallique de 68 mètres sur 20 mètres, clôturé par des panneaux de fer déployé et muni de portes roulantes.

---

[1] Une notice a déjà été publiée par l'*Office Colonial* au sujet de ces installations; depuis, de notables améliorations ont été apportées au port et à son outillage (Voir *Renseignements de l'Office Colonial*, avril 1909, p. 89.)

Les ateliers comprennent :

a) La forge, avec quatre grands foyers actionnés par la soufflerie d'un ventilateur tournant à 1,400 tours, et un marteau-pilon;

b) La fonderie de cuivre, fournissant toutes les pièces de robinetterie, coussinets, etc.;

c) Le bureau de l'inspecteur mécanicien, chef de l'atelier;

d) L'atelier de mécanique, comprenant trois tours, deux cisailleuses-poinçonneuses, une perceuse, rabotteuse, machines à cintrer, etc.;

e) La salle des machines : machine motrice de 50 chevaux, dynamo avec cave à accumulateurs, machine à glace;

f) La charpenterie : scie circulaire, scie à ruban, raboteuse, etc.

g) En annexe, la chaufferie avec les générateurs placée dans un bâtiment en briques.

L'atelier dispose d'un hangar métallique de 24 mètres sur 10 mètres servant au dépôt des bois, tôles et fer profilés et de vastes magasins ayant 40 mètres sur 10.

L'atelier pourvoit à toutes les réparations de la flottille de la Colonie et effectue également des travaux pour les vapeurs des particuliers : missions et sociétés commerciales.

* * *

Pour le montage des coques et l'entretien des vapeurs, il y a une vaste cale de halage comprenant deux chariots-porteurs.

Un chariot (petit) roulant sur huit galets en acier fondu de $0^{m}50$ de diamètre et portant sur deux rails.

Un cabestan à encliquetage hale le chariot qui peut porter jusque 70 tonnes.

Le grand chariot a 48 mètres de longueur. Il est halé latéralement et porte sur huit rails par l'intermédiaire de trente-deux galets en acier fondu.

Ce chariot est actionné par quatre cabestans et peut porter jusque 350 tonnes.

* * *

En 1909, vingt-quatre vapeurs sont passés sur le petit chariot; dix-neuf sur le grand.

En 1909 il a été lancé trois nouveaux vapeurs :

Princesse Clémentine, sternwheel de 40 tonnes, pour le Gouvernement;

Saint-Joseph, 12 tonnes, sternwheel, pour la mission des RR. PP. Trappistes de Bamania;

Remorqueur Mongala, à hélice, pour le Gouvernement.

Actuellement, il y a en montage un vapeur de 500 tonnes, pour la Compagnie des chemins de fer des Grands-Lacs.

* * *

Les chariots sont mis à la disposition des particuliers au tarif ci-dessous :

Usage du grand chariot.

Les vapeurs sont classés en poids

Vapeurs poids inférieur à	200	tonnes. . . .	250	francs par jour.
Id.	300	id.	300	id.
Vapeurs poids supérieur à	300	id.	350	id.

Quelle que soit la durée du séjour sur le chariot et le poids du vapeur, il y aura à payer la taxe fixe de :

400 francs pour montée et descente.

Usage du petit chariot.

Prix unique : 60 francs par jour.

Quelle que soit la durée du séjour, il est dû :

150 francs pour frais de halage et descente.

A proximité de la cale de halage se trouve un petit atelier muni de machines-outils à main (perceuse, poinçonneuse, cisailleuse, etc.).

II. — Services fluviaux et transports.

1. Flottille gouvernementale.

Cette flottille comprend à ce jour :

2 vapeurs de 500 tonnes	*Segetini.* *Kintambo.*
3 vapeurs de 150 tonnes sternwheel .	*Flandre.* *Hainaut.* *Brabant.*
2 remorqueurs à deux hélices avec barge de 350 tonnes	*Remorqueur I Barge I.* *Remorqueur I^bis Barge I^bis.*
1 remorqueur à deux hélices avec barge de 70 tonnes	*Remorqueur II Barge II.*
1 vapeur sternwheel de 40 tonnes . :	*Princesse Clémentine.*
3 sternwheel de 35 tonnes	*Ville de Bruxelles.* *Ville d'Anvers.* *Archiduchesse Stéphanie.*
11 sternwheel de 18 à 20 tonnes . .	*Pierre Ponthier.* *Délivrance I.* — *II.* — *III.* — *IV.* — *V.* — *VI.* — *VII.* — *VIII.* *Maringa.* *Lopori.*
1 vapeur à deux hélices de 30 tonnes. :	*Kempenaar.*
3 sternwheel de 5 tonnes	*Ville de Gand.* *Mongala I.* *Baron Dhanis.*

9 vapeurs ou remorqueurs à hélice de 3 à 5 tonnes.	*A. I. A.* *Ville de Hasselt.* *Le Milz.* *Baron Lambermont.* *Remorqueur Lukenie.* *Remorqueur Itimbiri.* *Remorqueur Mongala.* *Alexis Mols.* *Van den Nest.*
1 dragueur à 2 chalands.	
37 unités.	

Sauf les *Milz* (Rubi) et *Baron Dhanis* (Lualaba), les 35 autres unités sont entretenues par les ateliers de Léopoldville.

Tous les douze mois, les vapeurs passent sur les chariots de la cale de halage.

Cette flottille s'augmentera sous peu de deux vapeurs de 12 tonnes et de deux de 100 tonnes.

* * *

Par suite de la réduction des tarifs, l'affrètement des vapeurs n'est plus autorisé.

2. Services fluviaux.

Deux services réguliers réglés par des tableaux de départ semestriels sont organisés entre Léopoldville et le haut-fleuve.

Ces services fonctionnent entre Léopoldville et Stanleyville (fleuve) et entre Léopoldville et Lusambo-Pania-Mutombo (Kasai-Sankuru).

Les départs sont en concordance avec l'arrivée des paquebots d'Anvers à Matadi.

Vers Stanleyville, départs tous les dix et onze jours alternativement.

Vers Pania, tous les vingt et un jours.

Les tarifs de passagers blancs et noirs et les tarifs des marchandises ont été complètement remaniés. Les réductions considérables atteignent jusque 50 % pour les matières pondéreuses.

Ces tarifs ont été publiés au *Bulletin Officiel du Congo belge*, n° 5 du 2 mars 1910.

Les principales escales sont :

Sur le fleuve.

Kwamouth.	Mobeka.
Bolobo.	Lisala.
Yumbi.	Bumba.
Lukolela.	Basoko.
Irebu.	Isangi.
Coquilhatville.	La Romée.
Lulonga.	Stanleyville
Nouvelle-Anvers.	

A Irebu, correspondance tous les vingt et un jours (courrier d'Europe) pour Libenge par un vapeur type *Délivrance*.

A Coquilhatville, service vers Basankusu (Maringa-Lopori) et Haute Tshuapa par des vapeurs type *Délivrance*.

A Mobeka, service vers Monveda par vapeur *Mongala I*.

A Bumba, correspondance vers Buta et l'Uele par l'Itimbiri, par vapeur du type *Archiduchesse Stéphanie*.

A Basoko, service de l'Aruwimi par un vapeur du type *Délivrance*.

A Isangi, embranchement du Lomami.

Sur le Kasai-Sankuru.

Kwamouth.	Basongo.
Mushie.	Bolombo.
Bokala.	Isaka.
Bandundu.	Bena Dibele.
Dima.	Ibaka.
Eolo.	Lusambo.
Mangi.	Pania-Mutombo.
Lubue.	

A Mushié, correspondance pour le Lac Léopold II et la Lukenie par vapeur du type *Délivrance*.

A Bandundu, correspondance pour le Kwango par vapeur du type *Délivrance*.

A Basongo, embranchement vers le Kasai et la Lulua.

* * *

Le service régulier Léopoldville-Stanleyville est assuré par les vapeurs :

Flandre . . . . . *Hainaut* . . . . . *Brabant*	3 vapeurs de 150 tonnes, force 220 chevaux. 28 à 32 passagers blancs.
Barge I, Remorqueur I. . . . . *Barge I^bis, Remorqueur I^bis*	350 tonnes. 8 à 16 passagers. Remorqueurs à 2 hélices de 150 chevaux.

Le service régulier Léopoldville-Pania est assuré par les vapeurs :

Ville d'Anvers. . . . . *Ville de Bruxelles*	35 tonnes, 10 passagers blancs, force 85 chevaux.
Princesse Clémentine . . . . . :	40 tonnes, 10 passagers blancs.

* * *

En dehors des services réguliers, il est organisé des départs irréguliers, suivant les besoins du transit, par les vapeurs :

Kintambo. . . *Segetini* . . .	Vapeurs de 500 tonnes pour le transport du matériel des chemins de fer du Congo supérieur aux Grands-Lacs africains.

Barge II et *Remorqueur II* pour le Kasai-Sankuru.

3. Transports en 1909.

MONTÉE 1909.

MOIS.	Passagers.		Cargo (en kilos).			
	Blancs.	Noirs.	Colonie.	Grands-Lacs.	Katanga.	Sociétés.
Janvier	34	170	391,635	124,959	25	50,703
Février	80	298	283,216	799,074	18,224	64,099
Mars	48	240	196,299	1,200,548	16,040	152,597
Avril	55	271	219,387	748,764	26,280	94,640
Mai	39	155	224,314	1,004,159	929	77,449
Juin	33	167	240,279	621,381	171	51,939
Juillet	57	375	254,701	616,689	138	117,929
Août	33	289	266,557	1,091,053	30,346	90,729
Septembre	120	233	259,467	1,158,874	3,279	48,924
Octobre	35	225	274,868	854,178	24	89,609
Novembre	85	198	182,294	1,038,596	345	89,459
Décembre	58	240	266,379	742,283	15,942	84,054
Total 1909	677	2,861	3,059,396	10,000,558	111,743	1,012,131
Total 1908	700	2,350	4,504,486	5,082,000	109,421	1,452,404
En moins pour 1909	23	»	1,445,090	»	»	440,273
En plus pour 1909	»	511	»	4,918,558	2,322	»

Moyennes mensuelles de 1909.

Passagers blancs	56
Id. noirs	238
Cargo Colonie et Katanga	264 t. 261
Id. Grands-Lacs	833 t. 380
Id. Sociétés	84 t. 344

Récapitulation.

	1908	1909
Colonie et Katanga	4,613 t. 907	3,171 t. 139
Sociétés	1,452 t. 404	1,012 t. 131
Grands-Lacs	5,082 t. 000	10,000 t. 558
	11,148 t. 311	14,183 t. 828

En plus pour 1909 . . . . . 3,035 t. 517

DESCENTE 1909.

MOIS DE 1909.	Passagers.		CARGO (en kilos).											
			Colonie.				Grands-Lacs.		Katanga.		Sociétés.			
	Blancs.	Noirs.	Caoutchouc.	Ivoire.	Copal.	Divers.	Caoutchouc.	Divers.	Caoutchouc.	Divers.	Caoutchouc.	Ivoire.	Copal.	Divers.
Janvier	55	203	120,461	16,758	8,067	5,198	23,034	»	7,335	327	12,845	1,340	21,739	14,555
Février	55	227	126,467	12,219	15,962	16,151	22,660	»	814	14	16,395	2,005	88,942	6,857
Mars	52	199	152,918	6,073	3,651	5,385	745	»	5,384	296	15,590	264	25,174	5,555
Avril	90	429	142,257	15,230	14,675	23,307	2,560	»	3,354	309	9,968	791	15,744	8,905
Mai	58	176	252,646	17,581	2,738	29,625	875	»	6,461	37	16,927	861	15,721	350
Juin	53	291	153,333	12,146	3,304	12,798	4,521	»	2,076	75	14,537	364	»	1,402
Juillet	51	315	71,984	11,882	1,634	9,664	2,973	»	5,183	237	94	344	»	1,892
Août	65	251	135,398	16,506	3,476	23,590	11,121	1,019	4,581	222	72	3,897	7,175	461
Septembre	50	236	117,646	12,140	14,124	10,739	17,729	»	2,194	174	8,258	219	10,250	5,977
Octobre	76	323	187,980	12,032	11,210	23,356	10,497	767	9,117	232	118	2,464	5,371	534
Novembre	46	233	137,300	11,657	2,166	8,416	11,179	11,312	7,820	258	»	2,468	5,125	4,140
Décembre	59	353	158,773	13,910	4,480	23,885	11,763	354	7,583	574	16,810	120	3,075	23,126
Total	710	3,236	1,757,163	158,134	85,487	192,114	119,657	13,452	61,902	2,755	111,614	15,137	198,316	73,754
			2,182 t. 898				133 t. 109		64 t. 657		399 t. 721			

Récapitulation.

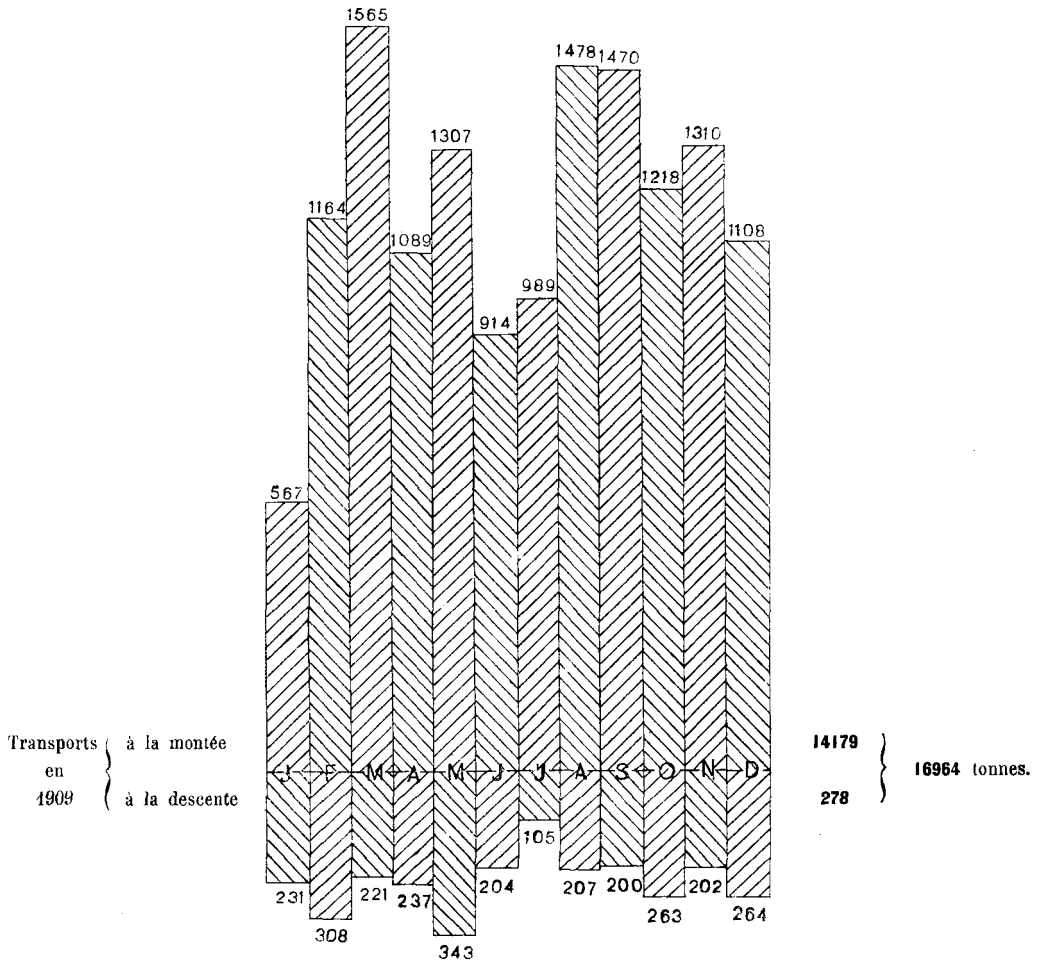
Colonie et Katanga	2,247,555
Grands-Lacs	133,109
Sociétés	399,721
Total	2,780,385

Total 1909	2,780,385
Id. 1908	4,570,836

En moins pour 1909 : 1,790 t. 451.

Mouvement des transports de marchandises en 1909.

Tonnes de 1000 kilogrammes.

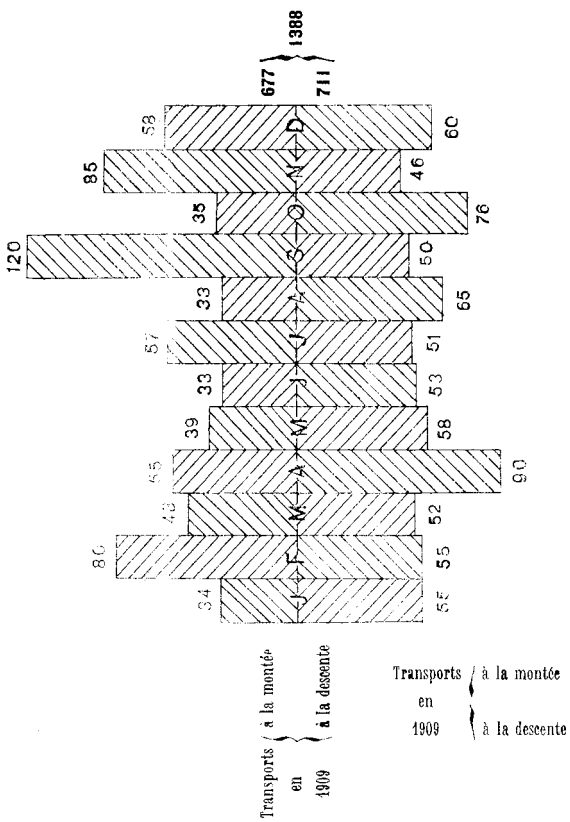


Transports totaux par mois : **798 1472 1786 1326 1650 1118 1094 1685 1670 1481 1512 1372**

Moyenne mensuelle des transports totaux **16964** : 12 = **1414** tonnes.

Mouvement des transports de passagers en 1909.

Voyageurs européens.

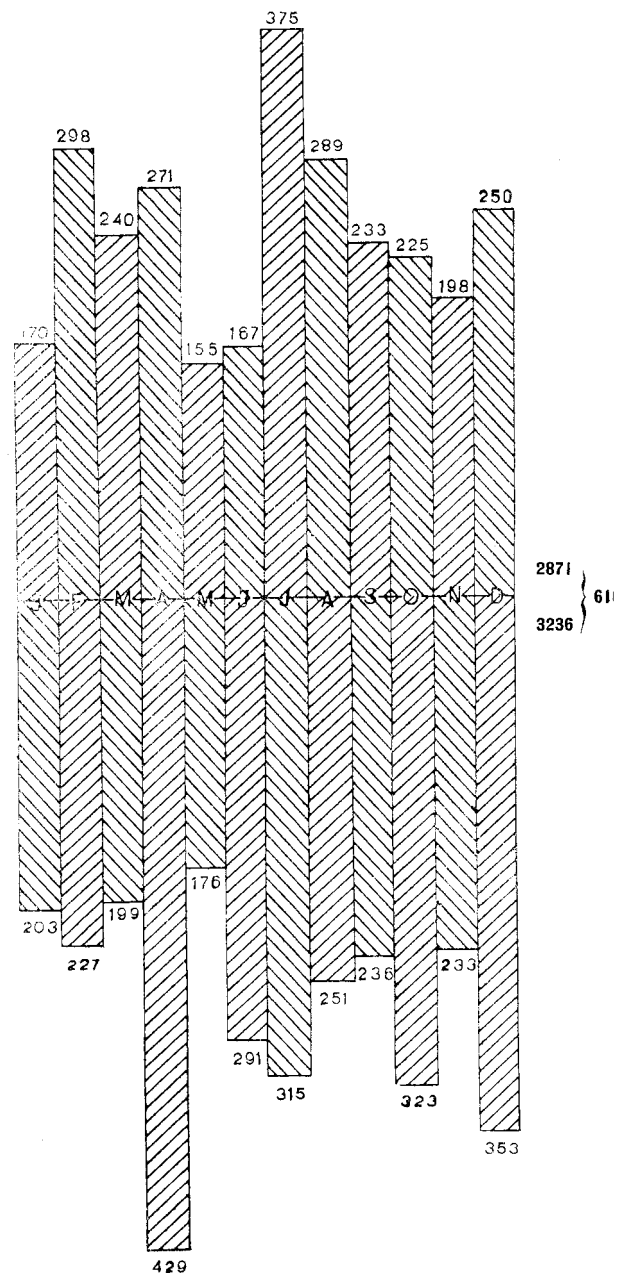


TOTAUX PAR MOIS :

Janvier	462
Février	660
Mars	539
Avril	845
Mai	428
Juin	544
Juillet	798
Août	638
Septembre	639
Octobre	659
Novembre	562
Décembre	721

Moyenne annuelle des transports :
7495 : 12 = **625** voyageurs en 1909.

Voyageurs indigènes.



Le mouvement comprend tous les transports faits à la *montée* et à la *descente* par les vapeurs de la Colonie partant du Stanley-Pool ou y arrivant (Léopoldville-Kinshasa).

Ce mouvement ne comprend pas les transports intermédiaires effectués d'une escale à l'autre, ni les transports sur les embranchements (lignes secondaires).

Descente.

MOYENNES MENSUELLES.

Passagers blancs	59
Id. noirs	270
Cargo	231 t. 700

Transit général.

1908		1909	
Montée	11,148 t. 311	Montée	14,183 t. 828
Descente	4,570 t. 836	Descente	2,780 t. 385
	15,719 t. 147		16,964 t. 213

Le rapport du tonnage à la descente au tonnage à la montée a notablement varié de 1908 à 1909.

Ce rapport donne le coefficient d'exploitation économique de la flottille.

En 1908, ce rapport était de 40 %.

En 1909, il n'est plus que de 19,6 %.

En 1908, le tonnage lège à la descente était de 6,578 tonnes.

En 1909, le tonnage lège était de 11,403 tonnes.

Il n'a pu être paré à cette situation désavantageuse au point de vue économique que par un rendement plus considérable des unités en service.

L'augmentation du rendement a été obtenu par la réduction de la durée du trajet de Léopoldville à Stanleyville, qui a été réduit de six jours pour les vapeurs réguliers et d'environ dix jours pour les vapeurs de 500 tonnes.

Montée.

1908	11,148 t. 311
1909	14,183 t. 828
En plus pour 1909	3,035 t. 517

Il est à noter que les transports pour compte de la Colonie ont diminué de 1,500 tonnes; ceux des sociétés ont diminué de 400 tonnes.

Les transports pour les chemins de fer du Congo supérieur aux Grands Lacs Africains ont été très actifs en 1909.

Ils ont été portés de 5,082 tonnes en 1908 à 10,000 t. 558 en 1909, soit en plus 4,918 t. 558.

Ces transports ont doublé. Ils ont permis de pousser activement la construction du deuxième tronçon de chemin de fer : Kindu-Kongolo.

Grâce à l'activité des transports entre Léopoldville et Stanleyville, il a pu être posé, en 1909, plus de 120 kilomètres de rails.

Ces transports se répartissent comme suit :

Par vapeurs de 500 tonnes	. . . . .	7,126 t. 039
Id. de 150 id.	. . . . .	824 t. 686
Par barges de 350 id.	. . . . .	2,004 t. 114

En 1907-1908 et les années antérieures, les vapeurs de 500 tonnes ne transportaient qu'une moyenne de 4,300 à 5,000 tonnes en six voyages.

En 1909, le rendement des deux vapeurs a été porté à 7,126 t. 039, et le nombre de voyages de Léopoldville à Stanleyville à neuf.

III. — Installations dues à l'initiative privée.

1. Kinshasa.

Trois raccordements de voie ferrée relient la rive au chemin de fer de Matadi.

La Compagnie *Citas* dispose de deux raccordements : l'un reliant son ancien établissement et l'autre desservant les anciennes installations de la Société anonyme belge (S. A. B.).

Le troisième raccordement a été établi par la *Nieuw-Afrikaansche Handels-Vennootschap* (N. A. H. V.) et est exploité actuellement par la Société commerciale et financière africaine (*Comfina*).

La Compagnie *Citas* assure tout le transit de l'Afrique équatoriale française (colonies du Moyen-Congo et de l'Ubangi-Chari Tchad) entre la gare de Kinshasa et Brazzaville, ainsi que celui de la Société anonyme belge, de la Compagnie du Lomami, etc.

La Société *Comfina* assure notamment le transit des marchandises et produits de la Compagnie du Kasaï.

Les deux firmes disposent de vastes hangars à proximité de la rive accostable.

La Compagnie *Citas* a construit un petit wharf en bois pour l'accostage. Elle possède une cale de halage avec chariot pouvant porter jusque 100 tonnes de poids. Un petit atelier permet d'effectuer les réparations aux coques et aux machines.

2. Brazzaville.

Le Gouvernement de la Colonie ne possède jusqu'à présent aucune installation pouvant faciliter l'accostage des vapeurs et la manutention des marchandises.

Sur l'emprunt de 21 millions, des crédits sont prévus pour l'aménagement d'un port fluvial à Brazzaville, la construction d'un wharf, de murs de quai, l'aménagement de terre-pleins, la construction de magasins, entrepôts, etc.

La rive de Brazzaville ne présente guère de bonnes profondeurs à l'étiage, et aux grandes crues une partie de la rive basse en aval est inondée.

Le choix de l'emplacement du port est donc très délicat, de plus les bancs de sable qui encombrent la rade sont mouvants.

Par suite de l'éparpillement des habitations et des factoreries de Brazzaville, qui s'étendent sur près de 4 kilomètres le long du fleuve, les installations du port fluvial devront nécessairement être complétées par un tramway à vapeur.

Actuellement, il y a un grand nombre de points d'accostages accessibles aux petits vapeurs. Trois firmes s'occupent spécialement des transports :

Messageries fluviales;

Compagnie française du Haut-Congo (Tréchot);

N. A. H. V.

Messageries fluviales. — Par contrat avec le Gouvernement, cette firme est chargée des transports de la Colonie.

Aucun travail n'a été fait à la rive. A l'étiage, celle-ci est d'ailleurs inabordable, et les Messageries ont dû acquérir un terrain en amont.

Les Messageries possèdent des ateliers très bien outillés et très complets. Ils peuvent effectuer toutes les réparations aux vapeurs.

Il n'y a pas de cale de halage.

Les grands vapeurs des Messageries viennent se faire radouber à Léopoldville.

Le *Commandant Lamy* est venu en décembre 1909 sur cale à Léopoldville. Le *Gouverneur Ballay* en juillet 1910. Aucune cale de halage à Kimlato ou Brazzaville ne peut lever ces grosses unités.

Compagnie française du Haut-Congo. — Concessionnaire du bassin de la Likouala-Mossaka.

Cette compagnie possède à Brazzaville les magasins nécessaires à son trafic, un atelier et une cale de halage pour l'entretien et les réparations de sa flottille.

N. A. H. V. possède un petit atelier et une cale de halage pour petites unités.

Il y a lieu d'ajouter que la mission des Pères du Saint-Esprit possède également un atelier et une cale de halage, pour l'entretien de ses deux unités : le sternwheel *Léon XIII* (15 tonnes) et le *Pie X* à deux hélices (20 tonnes).

La Compagnie Minière du Congo français, qui construit le chemin de fer minier Brazzaville-Mindouli pour l'exploitation des gisements de cuivre de Mindouli-Boko Songo, a aménagé une gare fluviale au débarcadère aval de Brazzaville, dit débarcadère de la briqueterie.

La Compagnie construit un wharf en bois pour la manutention de son matériel et du minerai.

IV. — Services fluviaux et transports.

1. Kinshasa.

La Compagnie *Citas* possède une flottille comprenant notamment les unités :

Colonel Thys, 80 tonnes;

Citas (12 tonnes), sternwheel;

Carmen, petit remorqueur;

La Belgique.

Le sternwheel *Citas* est affecté au service Kinshasa-Fayala s/Wamba;

Le *Colonel Thys* fait des voyages irréguliers, suivant les besoins du trafic et notamment dans la Busira.

Trois fois par semaine, la *Citas* assure un service aller et retour Kinshasa-Brazzaville.

Deux vapeurs sternwheel de 35 tonnes de la Compagnie du Kasai, le *Fumu Tangu* et le *Madeleine*, font le service Kinshasa-Dima. Ce service est exclusivement réservé aux marchandises et produits de la Compagnie.

Les vapeurs des autres sociétés (Société anonyme du Haut-Congo, Cie du Lomami, Équatoriale, etc.) assurent spécialement les transports sur les affluents du fleuve.

Les vapeurs de la Compagnie Sud-Kamerun viennent régulièrement tous les mois à Kinshasa via Ouesso.

2. BRAZZAVILLE.

Les Messageries fluviales [1] possèdent les vapeurs :
Gouverneur Ballay (1908), sternwheel de 200 tonnes.
Commandant Lamy (1907), sternwheel de 150 tonnes.
Valerie, sternwheel de 35 tonnes.
Albert Dolisie, sternwheel de 30 tonnes.

Mensuellement, en correspondance avec l'arrivée à Matadi du paquebot des Chargeurs Réunis, de Bordeaux, il y a un service régulier sur Bangui (Ubangi) et Ouesso (Sangha).

Les deux grands vapeurs ne peuvent atteindre Bangui qu'à l'époque des eaux hautes et moyennes.

A l'étiage, il faut transborder au banc de Zinga. Un petit remorqueur assure le service en amont.

Les transports sont donc spécialement actifs de mai à décembre.

Sur la ligne de l'Ubangi, les principales escales sont, au départ de Brazzaville :

Bokaba.
Mossaka.
Lukolela.
Liranga.
Desbordesville (Impfondo).
Ibenga.
Bangui.

Pour le transport des voyageurs et du cargo, les tarifs sont du même ordre que ceux des lignes régulières du Congo belge.

Voici les principales données :

I. — Marchandises.

Au départ de Brazzaville :

Congo	à Bokaba	100	francs	la tonne.
	à Léfini	100	id.	id.
	à M'Pouia	125	id.	id.
	à M'Counda	125	id.	id.
	à Bonga	150	id.	id.
Sangha	à Boyenghé	200	francs	la tonne.
	à Ikelemba	250	id.	id.
	à Ouesso	300	id.	id.
Oubangui	à Loukolèla	175	francs	la tonne.
	à Lirranga	200	id.	id.
	à Impfondo	250	id.	id.
	à Ibenga	275	id.	id.
	à Betou	275	id.	id.
	à Mongoumba	300	id.	id.
	à Zinga	300	id.	id.
	à Bangui	300	id.	id.

[1] Rue de la Victoire, 64, Paris.

Le tarif à la descente est le même qu'à la montée, il n'y a aucun tarif différentiel pour le caoutchouc et l'ivoire.

II. — Voyageurs.

De Brazzaville :

Congo	à M'Pouia	250 francs la tonne.
	à M'Counda	300 id. id.
	à Bonga	400 id. id.

De Brazzaville :

Sangha	à Boyenghé	430 francs.
	à Ikelemba	580 id.
	à Ouesso	600 id.
Oubangui	à Loukoléla	400 francs.
	à Lirranga	420 id.
	à Impfondo (Desbordesville)	500 id.
	à Ibenga	550 id.
	à Bétou	650 id.
	à Mongoumba	670 id.
	à Zinga	670 id.
	à Bangui	700 id.

Au départ de :

Oubangui	de Bangui	350 francs	à destination de Brazzaville.
	de Zinga	335 id.	
	de Mongoumba	335 id.	
	de Bétou	325 id.	
	de Ibenga	275 id.	
	de Impfondo	250 id.	
	de Lirranga	210 id.	
	de Loukoléla	200 id.	
Sangha	de Ouesso	300 francs	à destination de Brazzaville.
	de Ikelemba	290 id.	
	de Boyenghé	215 id.	
Congo	de Bonga	200 francs	à Brazzaville.
	de M'Counda	150 id.	
	de M'Pouia	125 id.	

Ces prix comprennent le ticket, la cabine et la nourriture à bord.

Il n'est pas délivré de billets d'aller et retour.

Il est alloué à chaque passager une franchise de 100 kilogrammes de bagages sur les vapeurs fluviaux.

Passagers noirs.

Brazzaville-Bangui	65 francs.
Brazzaville-Ouesso	30 id.
Ouesso Brazzaville	20 id.
Bangui-Brazzaville	45 id.

Le ticket des passagers ne comprend pas la nourriture à bord.

Pour les passagers européens, la table coûte 18 francs par jour.

Il y a deux classes pour les Européens. La seconde classe n'a pas droit à la cabine.

Les vapeurs de la Compagnie française du Haut-Congo et de la N. A. H. V. n'assurent que des services irréguliers vers leurs concessions.

Tous les vapeurs doivent assurer le transport du courrier sans subvention gouvernementale.

Sur les crédits de l'emprunt, le Gouvernement prévoit quinze petits vapeurs d'environ 5 tonnes, de type non encore déterminé, à répartir entre les trois colonies du Gouvernement général. Ces vapeurs serviront exclusivement aux déplacements des administrateurs de circonscriptions.

Bruxelles, le 30 septembre 1910.

COMPAGNIE DES CHEMINS DE FER DU CONGO SUPÉRIEUR AUX GRANDS-LACS AFRICAINS

Tarifs provisoires pour les transports par voies ferrées et fluviales appliqués à partir du 1er août 1910.

Tarifs pour les transports par voies ferrées.

Voyageurs à la montée et à la descente (1).

1re classe . . . . . fr.	0 60	par kilomètre.
2e id.	0 05	id.

Les travailleurs noirs au service d'un même maître et voyageant par groupe d'au moins trente jouiront d'une réduction de 50 % sur le tarif de la deuxième classe.

Bagages. — Tout voyageur de première classe jouit d'une franchise de bagages de 100 kilogrammes; tout voyageur de deuxième classe jouit d'une franchise de bagages de 20 kilogrammes.

Les excédents de bagages paient fr. 0.01 par 10 kilogrammes et par kilomètre.

Marchandises.

A la montée, pour toutes les marchandises autres que les produits nécessaires à l'alimentation, y compris vins, bières et eaux minérales, ainsi que les fers, aciers, machines, etc., et tout matériel nécessaire à la construction de chemins de fer ou de bateaux : fr. 1.30 par tonne et par kilomètre.

A la descente :

	Par tonne et par kilomètre.
Amandes de palme . . . . . fr.	0 12 1/2
Arachides.	0 12 1/2
Bois de construction	0 12 1/2
Café, cacao, riz	0 10
Caoutchouc	0 55
Gommes copales blanches	0 10
Gommes copales rouges	0 10
Huile de palme	0 10
Ivoire	1 30
Orseille	0 20
Sésame.	0 10
Tabac	0 10

(1) On entend par montée la direction allant des points de départ des lignes sur le Congo, en amont ou en aval de Stanleyville ou de Nyangwe, vers les Lacs, et par descente, la direction contraire.

Les marchandises non dénommées sont taxées au prix de fr. 0.10 par tonne kilométrique, augmenté de 5 % de la valeur de la marchandise en Europe.

Tous les produits nécessaires à l'alimentation, blé, farines, conserves, sel, viandes, vins ayant moins de 15 % d'alcool, bières, etc. : fr. 0.10 à la montée comme à la descente.

Les fers, aciers, machines et tout matériel, matériaux et matières destinés à la construction des chemins de fer et des bateaux jouiront du même tarif.

Toutes les tarifications à fr. 0.10 la tonne kilométrique doivent, pour être appliquées, comporter une expédition d'au moins 5 tonnes.

Le minimum de perception pour le tarif à fr. 0.10 sera de 50 kilomètres.

Transports d'animaux vivants.

Les animaux vivants seront transportés aux tarifs suivants :

Cheval, mule, âne, bœuf ou gros bétail : fr. 0.20 par kilomètre et par tête.
Chèvre, porc, mouton, chien : fr. 0.02 par kilomètre et par tête.
Volailles en cages : au tarif des bagages des voyageurs.
Félins et animaux dangereux en cage : fr. 0.20 par kilomètre et par tête.

Les expéditions doivent toujours être accompagnées d'un gardien au moins, muni d'un ticket de voyageur.

Le chargement et le déchargement des animaux s'effectuent exclusivement par les soins et aux risques et périls des expéditeurs.

Le personnel accompagnant les animaux est chargé de leur donner la nourriture, l'eau et les soins nécessaires.

Taxes de manipulation et de magasinage.

Une taxe de manipulation de fr. 0.02 par 10 kilogrammes indivisibles et par opération sera perçue pour le chargement et le déchargement des marchandises aux extrémités des lignes ou pour le transbordement de wagon sur steamer, ou réciproquement, des colis dont le transport emprunte les steamers de la Compagnie des Chemins de fer du Congo supérieur.

La taxe de fr. 0.02 n'est applicable que pour les colis d'un poids de 80 kilogrammes au maximum.

La taxe de manipulation sera portée à fr. 0.10 par 10 kilogrammes pour les colis de 80 à 200 kilogrammes, et à fr. 0.20 par 10 kilogrammes pour les colis de plus de 200 kilogrammes.

Pour le magasinage, il sera perçu par jour fr. 0.02 par 10 kilogrammes indivisibles pour tous les articles, sauf pour l'ivoire qui paiera fr. 0.05 par 10 kilogrammes.

Aucune taxe de magasinage ne sera perçue quand cette opération sera nécessitée par le transbordement de wagon sur steamer, ou inversement, des marchandises en transit par les vapeurs de la Compagnie, une seule taxe de manipulation étant applicable dans ce cas.

Applications.

	De Ponthierville à Stanleyville (125 km.)	De Kindu à		
		Kibombo (116 km.)	La Lufubu (174 km.)	Kongolo (350 km.)
	FR. C.	FR. C.	FR. C.	FR. C.
Voyageurs — 1re classe : fr. 0.60 par kilomètre (billets simples)	75 »	69 60	104 40	210 »
Voyageurs — 2e classe : fr. 0.05 par kilomètre (billets simples)	6 25	5 80	8 70	17 50
Bagages supplémentaires (fr. 0.01 par 10 kilos en plus et par kilomètre) pour 10 kilos.	1 25	1 16	1 74	3 50
Produits alimentaires, fers, etc. (1) (envois minimums de 5 tonnes et 50 km.). fr. 0.10 la t. km.	12 50	11 60	17 40	35 »
Arachides, bois, etc. . . . . 0.12 1/2 id.	15 62 1/2	14 50	21 75	43 75
Caoutchouc . . . . . 0.55 id.	68 75	63 80	95 70	192 50
Ivoire et marchandises non dénommées à la montée . . . . . 1.30 id.	162 50	150 80	226 20	455 »

(1) A la descente, il est perçu en plus par expédition une taxe fixe de 5 % de la valeur de la marchandise en Europe, évaluée provisoirement à 1,000 francs la tonne, d'accord avec l'État.

Tarifs des transports par steamers sur le Lualaba.

Les transports de passagers se feront conformément aux prix des tarifs *A* et *B* ci-joints.

Une réduction de 20 % est accordée sur les prix de ces tarifs pour les coupons aller et retour dont il est fait usage dans le délai de deux mois.

Le voyageur blanc pourra obtenir la jouissance d'une cabine quand les aménagements le permettront. Dans ce cas, il sera perçu une taxe supplémentaire de 5 francs par journée de voyage.

Les passagers blancs et noirs doivent pourvoir à leur nourriture.

Chaque voyageur blanc a droit au transport gratuit de 100 kilogrammes de bagages et chaque noir à 25 kilogrammes. L'excédent est porté en compte aux taux du transport des marchandises ordinaires et soumis aux mêmes conditions.

Les transports des marchandises se feront aux taux des tarifs I, II, III, IV, V, ci-annexés.

Le fret des marchandises est calculé au choix de l'armement, soit au poids, soit au cube, à raison de 10 décimètres cubes pour 10 kilogrammes indivisibles.

Les animaux vivants seront transportés aux taux suivants :

Volailles en cage : au tarif des marchandises ordinaires, calculé au cube.
Cheval, âne, mule ou bœuf : 8 francs par jour et par tête.
Chèvre, porc, mouton, chien : 1 franc par jour et par tête.
Félins et animaux dangereux en cage : 8 francs par jour et par tête.

Ces prix ne comprennent ni nourriture ni gardien.

Les expéditions doivent toujours être accompagnées d'un gardien au moins, muni d'un ticket de voyageur.

Le chargement et le déchargement des animaux s'effectuent exclusivement aux risques et périls des expéditeurs et par les soins de ceux qui les accompagnent.

Le personnel accompagnant les animaux est chargé de leur donner la nourriture, l'eau et les soins.

Les voyageurs et marchandises embarqués ou débarqués en un point intermédiaire entre deux escales prévues aux tarifs payent les prix de transport depuis l'escale régulière précédente jusqu'à l'escale régulière suivante dans le sens de la marche du vapeur.

*
* *

Le règlement du 22 février 1910 sur les transports effectués par les vapeurs de la Colonie sur le Haut-Congo est applicable aux transports sur le Lualaba, en tout ce qui n'est pas modifié par le présent tarif.

Bief PONTHIERVILLE — KINDU.

Tarif A. — **Voyageurs à la montée.**

Vers	de Ponthierville.		de Kirundu.		de Kilindi.		de Lowa.		de Maboka.		de Lokandu.	
	Blancs	Noirs	Blancs	Noirs	Blancs	Noirs	Blancs	Noirs	Blancs	Noirs	Blancs	Noirs
Kirundu . .	10 »	2 50										
Kilindi . .	13 »	3 25	9 »	2 25								
Lowa . . .	17 »	4 25	13 »	3 25	10 »	2 50						
Maboka. . .	22 »	5 50	18 »	4 50	15 »	3 75	11 »	2 75				
Lokandu . .	26 »	6 50	22 »	5 50	19 »	4 75	15 »	3 75	10 »	2 50		
Kindu . . .	30 »	7 50	26 »	6 50	23 »	5 75	19 »	4 75	14 »	3 50	10 »	2 50

Bief KINDU — PONTHIERVILLE.

Tarif B. — **Voyageurs à la descente.**

Vers	de Kindu.		de Lokandu.		de Maboka.		de Lowa.		de Kilindi.		de Kirundu.	
	Blancs	Noirs	Blancs	Noirs	Blancs	Noirs	Blancs	Noirs	Blancs	Noirs	Blancs	Noirs
Lokandu . . .	5 »	1 25										
Maboka. . .	7 »	1 75	5 »	1 25								
Lowa	10 »	2 50	8 »	2 »	6 »	1 50						
Kilindi	11 »	2 75	9 »	2 25	7 »	1 75	4 »	1 »				
Kirundu . . .	13 »	3 25	11 »	2 75	9 »	2 25	6 »	1 50	5 »	1 25		
Ponthierville . .	15 »	3 75	13 »	3 25	11 »	2 75	8 »	2 »	7 »	1 75	5 »	1 25

Bief PONTHIERVILLE — KINDU.

Tarif I. — **Marchandises spéciales** (tôles, fers, ciment, pièces de machines et de bâteaux). (Par 10 kilos indivisibles.)

TRANSPORTS A LA MONTÉE.

Vers	de Ponthierville.	de Kirundu.	de Kilindi.	de Lowa.	de Maboka.	de Lokandu.
Kirundu	0 25					
Kilindi	0 31	0 27				
Lowa	0 35	0 31	0 25			
Maboka	0 40	0 36	0 30	0 26		
Lokandu	0 46	0 42	0 36	0 32	0 26	
Kindu	0 52	0 48	0 42	0 38	0 32	0 27

Bief PONTHIERVILLE — KINDU.

Tarif II. — **Marchandises ordinaires.** (Par 10 kilos indivisibles.)

TRANSPORTS A LA MONTÉE.

Vers	de Ponthierville.	de Kirundu.	de Kilindi.	de Lowa.	de Maboka.	de Lokandu.
Kirundu	0 35					
Kilindi	0 43	0 38				
Lowa	0 48	0 43	0 35			
Maboka	0 57	0 52	0 44	0 39		
Lokandu	0 65	0 60	0 52	0 47	0 38	
Kindu	0 72	0 67	0 59	0 54	0 45	0 37

BIEF KINDU — PONTHIERVILLE.

Tarif III. — **Caoutchouc.** (Par 10 kilos indivisibles.)
TRANSPORTS A LA DESCENTE.

Vers	de Kindu.	de Lokandu.	de Maboka.	de Lowa.	de Kilindi.	de Kirundu.
Lokandu	0 16					
Maboka	0 20	0 16				
Lowa	0 25	0 21	0 17			
Kilindi	0 28	0 24	0 20	0 15		
Kirundu	0 32	0 28	0 24	0 19	0 16	
Ponthierville	0 36	0 32	0 28	0 23	0 20	0 16

BIEF KINDU — PONTHIERVILLE.

Tarif IV. — **Ivoire.** (Par 10 kilos indivisibles.)
TRANSPORTS A LA DESCENTE.

Vers.	de Kindu.	de Lokandu.	de Maboka.	de Lowa.	de Kilindi.	de Kirundu.
Lokandu	0 33					
Maboka	0 42	0 33				
Lowa	0 52	0 43	0 34			
Kilindi	0 58	0 49	0 40	0 30		
Kirundu	0 67	0 58	0 49	0 39	0 33	
Ponthierville	0 75	0 66	0 57	0 47	0 41	0 33

BIEF KINDU — PONTHIERVILLE.

Tarif V. — **Marchandises ordinaires.** (Par 10 kilos indivisibles.)
TRANSPORTS A LA DESCENTE.

Vers	de Kindu.	de Lokandu.	de Maboka.	de Lowa.	de Kilindi.	de Kirundu.
Lokandu	0 08					
Maboka	0 10	0 08				
Lowa	0 12	0 10	0 08			
Kilindi	0 14	0 12	0 10	0 08		
Kirundu	0 16	0 14	0 12	0 10	0 08	
Ponthierville	0 18	0 16	0 14	0 12	0 10	0 08

Bief du LUALABA SUPÉRIEUR et de la LUVUA.

Tarif A. — **Voyageurs à la montée.**

Vers	de Kongolo. Blancs	de Kongolo. Noirs	de Buli. Blancs	de Buli. Noirs	d'Ankoro. Blancs	d'Ankoro. Noirs	du Lac Kabamba (point d'accès au lac). Blancs	du Lac Kabamba (point d'accès au lac). Noirs	de Kikondja (lac Kisale). Blancs	de Kikondja (lac Kisale). Noirs	de Kibombo. Blancs	de Kibombo. Noirs
Buli	8 »	2 »										
Ankoro	20 »	5 »	18 »	4 50								
Lac Kabamba (Point d'accès au lac.)	33 »	8 25	31 »	7 75	19 »	4 75						
Kikondja (Lac Kisale.)	40 »	10 »	38 »	9 50	26 »	6 50	13 »	3 25				
Kibombo	50 »	12 50	48 »	12 »	36 »	9 »	23 »	5 75	16 »	4 »		
Bukama (Term. de navigation.)	60 »	15 »	58 »	14 50	46 »	11 50	33 »	8 25	26 »	6 50	16 »	4 »

Vers	de Kongolo. Blancs	de Kongolo. Noirs	d'Ankoro. Blancs	d'Ankoro. Noirs
Ankoro	20 »	5 »		
Kiambi	34 »	8 50	20 »	5 »

Bief du LUALABA SUPÉRIEUR et de la LUVUA.

Tarif B. — **Voyageurs à la descente.**

Vers	de Bukama (au terminus de navigation).		de Kibombo.		de Kikondja (lac Kisale).		du lac Kabamba (point d'accès au lac).		d'Ankoro.		de Buli.	
	Blancs	Noirs	Blancs	Noirs	Blancs	Noirs	Blancs	Noirs	Blancs	Noirs	Blancs	Noirs
Kibombo . .	8 »	2 »										
Kikondja . . (Lac Kisale)	13 »	3 25	8 »	2 »								
Lac Kabamba . (Point d'accès au lac.)	16 »	4 »	11 »	2 75	6 »	1 50						
Ankoro . . .	23 »	5 75	18 »	4 50	13 »	3 25	10 »	2 50				
Buli . .	29 »	7 25	24 »	6 »	19 »	4 25	16 »	4 »	9 »	2 25		
Kongolo.	30 »	7 50	25 »	6 25	20. »	5 »	17 »	4 25	10 »	2 50	4 »	1 »

Vers	de Kiambi.		d'Ankoro.	
	Blancs	Noirs	Blancs	Noirs
Ankoro. . .	10 »	2 50		
Kongolo . .	17 »	4 25	10 »	2 50

Bief du LUALABA SUPÉRIEUR et de la LUVUA.

Tarif I. — **Marchandises spéciales** (tôles, fers, ciment, pièces de machines et de bateaux). (Par 10 kilos indivisibles.)

TRANSPORTS A LA MONTÉE.

Vers	de Kongolo	de Buli.	d'Ankoro.	du lac Kabamka (point d'accès au lac).	de Kikondja (lac kisale).	de Kibombo.
Buli.	0 25					
Ankoro.	0 36	0 32				
Lac Kabamba (point d'accès au lac).	0 52	0 48	0 37			
Kikondja (lac Kisale)	0 61	0 57	0 46	0 30		
Kibombo	0 73	0 69	0 58	0 42	0 33	
Bukama (terminus de navigation).	0 83	0 79	0 68	0 52	0 43	0 31

Vers	de Kongolo.	d'Ankoro.
Ankoro	0 36	
Kiambi	0 50	0 35

Bief du LUALABA SUPÉRIEUR et de la LUVUA.

Tarif II. — **Marchandises ordinaires.** (Par 10 kilos indivisibles.)

TRANSPORTS A LA MONTÉE.

Vers	de Kongolo.	de Buli.	d'Ankoro.	du Lac Kabamba (point d'accès au lac).	de Kikondja (lac Kisale).	de Kibombo.
Buli.	0 35					
Ankoro.	0 51	0 46				
Lac Kabamba (point d'accès au lac)	0 73	0 68	0 52			
Kikondja (lac Kisale) . .	0 86	0 81	0 65	0 43		
Kibombo . . .	1 02	0 97	0 81	0 59	0 46	
Bukama (terminus de navigation)	1 15	1 10	0 84	0 72	0 59	0 43

Vers	de Kongolo.	d'Ankoro
Ankoro.	0 51	
Kiambi.	0 70	0 49

Bief du LUALABA SUPÉRIEUR et de la LUVUA.

Tarif III. — **Caoutchouc.** (Par 10 kilos indivisibles.)

TRANSPORTS A LA DESCENTE.

Vers	de Bukama (terminus de navigation).	de Kibombo.	de Kikondja (lac Kisale).	du lac Kabamba (point d'accès au lac).	d'Ankoro.	de Buli.
Kibombo	0 20					
Kikondja (lac Kisale)	0 28	0 20				
Lac Kabamba (point d'accès au lac)	0 36	0 28	0 20			
Ankoro.	0 48	0 40	0 32	0 24		
Buli.	0 58	0 50	0 42	0 34	0 22	
Kongolo	0 60	0 52	0 44	0 36	0 24	0 14

Vers	de Kiambi.	d'Ankoro.
Ankoro.	0 24	
Kongolo	0 36	0 24

Bief du LUALABA SUPÉRIEUR et de la LUVUA.

Tarif IV. — **Ivoire.** (Par 10 kilos indivisibles.)

TRANSPORTS A LA DESCENTE

Vers	de Bukama (terminus de navigation).	de Kibombo.	de Kikondja (lac Kisale).	du lac Kabamba (point d'accès au lac).	d'Ankoro.	de Buli.
Kibombo	0 42					
Kikondja (lac Kisale)	0 58	0 40				
Lac Kabamba (point d'accès au lac)	0 75	0 57	0 41			
Ankoro.	1 »	0 82	0 66	0 49		
Buli.	1 20	1 02	0 86	0 69	0 44	
Kongolo	1 25	1 07	0 91	0 74	0 49	0 29

Vers	de Kiambi.	d'Ankoro.
Ankoro.	0 50	
Kongolo	0 75	0 49

Bief du LUALABA SUPÉRIEUR et de la LUVUA.

Tarif V. — **Marchandises ordinaires.** (Par 10 kilos indivisibles.)

TRANSPORTS A LA DESCENTE

Vers	de Bukama (terminus de navigation).	de Kibombo.	de Kikondja (lac Kisale).	du lac Kabamba (point d'accès au lac).	d'Ankoro.	de Buli.
Kibombo	0 10					
Kikondja (lac Kisale)	0 14	0 10				
Lac Kabamba (point d'accès au lac)	0 18	0 14	0 10			
Ankoro	0 24	0 20	0 16	0 12		
Buli	0 29	0 25	0 21	0 17	0 11	
Kongolo	0 30	0 26	0 22	0 18	0 12	0 07

Vers	de Kiambi.	d'Ankoro.
Ankoro	0 12	
Kongolo	0 18	0 12

CLIMATOLOGIE

Observations météorologiques prises à Elisabethville (Mine) (1).

Observations du mois de juillet 1910.

Dates.	6 heures.	Minimum.	12 heures.	Maximum.	18 heures.	Moyennes.	Pluies.	OBSERVATIONS.
1	3.9	3.4	23.3	24.2	20 1	13.8		Beau.
2	3.4	2.6	23 2	24.1	21.4	13.3		Id.
3	3.2	2.3	22.9	23.6	21.2	13.0		Id.
4	3.1	2.1	23.1	24.7	20.9	13.4		Id.
5	3.9	3.6	22.8	23.7	20.7	13 6		Id.
6	4.2	3.9	23.2	24.2	20.8	14.1		Id.
7	4.8	4.2	22.4	23.4	20.9	13.8		Id.
8	5.2	4.4	22.6	23.8	21.0	14.1		Id.
9	5.3	4.6	23.2	23.9	21.1	14.2		Id.
10	5 4	4.9	24 4	24.6	21.6	14.8		Id.
11	5.9	5.1	24.5	25.0	21.7	15.0		Id.
12	5.9	5.2	23 9	24.8	21.2	15 0		Id.
13	6.3	5.6	23.5	23.9	20.4	14.8		Id.
14	6.1	5.2	24.1	24.3	20 5	14.7		Id.
15	5.2	4 1	24.2	24.8	20.9	14.5		Id.
16	4.2	3.1	24.6	25.2	21.2	14.1		Id.
17	3.9	3.0	24.9	25.4	21.4	14.2		Id.
18	3.8	2.9	23 9	24.9	20.8	13.9		Id.
19	3.5	2 6	23.6	24 3	20.9	13.5		Id.
20	3.5	2.4	23.9	24 8	21.1	13.6		Id.
21	3.5	2.1	24.1	24.7	21.0	13.4		Temps couvert.

(1) Communiqué par l'Union minière du Haut-Katanga. Voir renseignements de l'*Office Colonial*, 1910, pp. 182 et suivantes.

N. B. — Les hauteurs d'eau sont exprimées en millimètres, les températures, en centigrades.

Dates.	6 heures.	Minimum.	12 heures.	Maximum	18 heures.	Moyennes.	Pluies.	Observations.
22	4.1	3.3	23.6	23.9	20.6	13.6		Beau.
23	4.6	3.9	24.3	24.5	20.3	14.2		Id.
24	4.7	4.8	25 0	25.2	21.4	15.0		Id.
25	5.5	4.9	24 6	25.6	21.1	15.2		Id.
26	4.6	3.6	23.9	25.1	20.1	14.4		Id.
27	4.5	3.9	23.6	25.4	20.4	14.6		Id.
28	5.3	4.8	23.7	25.6	20.5	15.2		Id.
29	5.9	5.6	23.4	25.2	20.3	15.4		Id.
30	6.9	6.3	24.3	24.9	19.9	15 6		Id.
31	7.5	6 9	23.6	24.7	20.1	15.8		Id.
							0	Hauteur totale de la pluie.
Moyennes :								
	4.7	4.0	23.7	24.6	21.4	14.3	0	

Observations du mois d'août 1910.

Dates.	6 heures.	Minimum.	12 heures.	Maximum.	18 heures.	Moyennes.	Pluies.	Observations.
1	7.4	6.6	23 8	24.7	20.1	15.6		Beau.
2	6.5	5.9	23.5	24.9	20.6	15.4		Id.
3	5 3	4.8	24.7	25.2	21.1	15.0		Id.
4	4.4	3.9	24 2	25.6	20.9	14.8		Id.
5	4.1	3.3	24.4	24.6	21.0	13.9		Id.
6	3.9	3.2	22 6	23.2	20.7	13.2		Id.
7	3.6	2.9	22.4	23.1	20.6	13.0		Id.
8	3.9	2.6	20.4	21.3	19.7	12.0		Temps froid, peu de soleil.
9	4.2	3.1	22.7	23.1	20.4	13.1		Beau.
10	4.6	3.8	22.4	23.8	20.3	13.8		Id.
11	4.7	3.9	23.5	24.4	21.1	14.1		Id.
12	6.2	5.3	24 2	25.1	20.8	15.2		Id.
13	5.8	5.1	23.5	25.9	21.2	15.5		Id.
14	7.4	6.8	24.9	26.6	21.6	16.7		Id.
15	8.6	7 9	25.8	27.6	21.4	17.8		Id.
16	8.1	7.3	25.3	26.8	21.7	17.0		Id.
17	6.7	6.1	26.1	26.0	21.4	16.5		Id.
18	7.6	7.0	25.8	27.3	21.7	17.2		Id.
19	7.3	6 7	26.3	27.6	21.4	17.1		Id.
20	7.5	6.9	25.3	27.6	21.3	17.8		Id.

N. B. — Les hauteurs d'eau sont exprimées en millimètres, les températures, en centigrades.

Dates.	6 heures.	Minimum.	12 heures.	Maximum.	18 heures.	Moyennes.	Pluies.	Observations.
21	7.9	7.4	26.1	27.4	21.0	17.4		Beau.
22	8.4	7.9	25.9	27.3	20.8	17.6		Id.
23	6.3	5.5	24.9	27.1	20.6	16.3		Id.
24	6.4	5.8	25.7	28.2	20.8	17.0		Id.
25	6.3	5.9	27.4	29.1	20.6	17.5		Id.
26	6.9	6.4	26.9	28.8	20.7	17.6		Id.
27	7.9	7.3	26.7	27.4	21.5	17.3		Id.
28	9.1	8.5	26.3	27.3	21.6	17.9		Id.
29	9.9	9.6	27.6	29.4	21.4	19.4		Id.
30	10.5	10.3	27.7	30.3	21.6	20.3		Id.
31	9.9	9.3	28.4	31.1	21.6	20.2		Id.
							0	Hauteur totale de la pluie.
Moyennes :	6.6	6.0	25.0	26.4	21.0	16.2	0	

Moyennes des observations météorologiques prises à Elisabethville (Mine) pendant les sept premiers mois de l'année 1910.

6 heures.	Minimum.	12 heures.	Maximum.	18 heures.	Moyennes.	Mois.	Moyenne des pluies.	Total des pluies.	
16.9	16.2	24.1	26.5	20.8	21.3	Janvier	16.9	523.2	
17.1	16.5	24.1	26.2	20.2	21.3	Février	10.9	305.5	
16.9	16.4	23.3	25.8	20.5	21.1	Mars	12.3	383.4	
14.4	13.9	23.9	24.8	20.7	19.3	Avril	3.9	119.5	
8.4	7.5	23.7	24.9	20.6	16.2	Mai	—	—	
4.9	4.3	22.5	23.7	20.2	14.0	Juin	—	1.1	
4.7	4.0	23.7	24.6	21.4	14.3	Juillet	—	—	
11.9	11.2	23.6	25.2	20.6	18.2	Moyenne journalière.	6.3	1332.7	Total des pluies.

N. B. — Les hauteurs d'eau sont exprimées en millimètres, les températures, en centigrades.

Moyennes des observations météorologiques prises à Élisabethville (Mine) pendant les huit premiers mois de l'année 1910.

6 heures.	Minimum.	12 heures.	Maximum.	18 heures.	Moyennes.	Mois.	Moyenne des pluies.	Total des pluies.	
16.9	16.2	24.1	26.5	20.8	21.3	Janvier .	16.9	523.2	
17.1	16.5	24.1	26.2	20.2	21.3	Février . .	10.9	305.5	
16.9	16.4	23.3	25.8	20.5	21.1	Mars . . .	12.3	383.4	
14.4	13.9	23.9	24.8	20.7	19.3	Avril . . .	3.9	119.5	
8.4	7.5	23.7	24.9	20.6	16.2	Mai . . .	—	—	
4.9	4.3	22.5	23.7	20.2	14.0	Juin . . .	—	1.1	
4.7	4.0	23.7	24.6	21.4	14.3	Juillet. . .	—	—	
6.3	6.0	25.0	26.4	21.0	16.2	Août . .	—	—	
11.2	10.6	23.8	25.3	20.6	17.9	Moyenne journalière.	5.5	1332.7	Total des pluies

N B. — Les hauteurs d'eau sont exprimées en millimètres, les températures, en centigrades.

BIBLIOGRAPHIE.

Belgique.

Renseignements à l'usage des colons et des commerçants désireux de s'établir au Katanga.

Recueil de dispositions concernant le commerce, l'industrie et l'immigration.

Carte du Katanga à l'échelle de 1 centimètre par 10 kilomètres, par H. Droogmans, secrétaire général du Ministère des colonies.

Carte du Congo Belge, 1910, échelle de $^1/_{4\,000\,000}$.

Allemagne.

Der Tropenpflanzer. — Revue de culture tropicale.

Sommaire du n° de septembre 1910 : Le chanvre du Sud-Est africain allemand (Max Ginstein). — De la culture du tabac à cigarettes en Transcaucasie et en Crimée (*fin*) (Dr W. Butte). — Aux pays du caoutchouc (*suite*) (Dr A. H. Berkhout. — COLONIES ALLEMANDES : La culture du caoutchouc en Afrique orientale allemande. — PAYS ÉTRANGERS : Le manioc comme moyen nutritif populaire en Afrique orientale portugaise. — Apiculture à Cuba. — DIVERS : De l'importance des vaisseaux lactophones dans l'économie aqueuse des plantes. — L'Exposition internationale d'Hygiène, à Dresde, en 1911.

Sommaire du n° d'octobre 1910 : La culture de la canne à sucre à Cuba (R. J. Holty). — La culture du caoutchouc au Mexique (H. Juan Ludewig). — L'importance de la géologie pour l'agriculture coloniale (Dr P. Vageler). — COLONIES ALLEMANDES : La culture du sital en Afrique orientale allemande. — PAYS ÉTRANGERS : Culture du coton à Ceylan. — DIVERS : Pour la culture du tek. — Production et consommation mondiales du Cacao.

Beihefte zum Tropenpflanzer. — Traité scientifique et pratique de culture tropicale.

Sommaire du n° de septembre 1910 : L'école coloniale allemande de Witzenhausen (Moritz-Schanz).

Renseignements médicaux sur les Protectorats allemands, Afrique orientale allemande, Kamerun, Togo, Sud-Ouest africain allemand, Nouvelle-Guinée, Carolines, Iles Marchal et Samoa pour l'année 1908-1909, publié par le *Reichs-Kolonialamt*, Berlin, 1910.

France.

Bulletin de l'Office Colonial :

Sommaire du n° de mai 1910 : Note sur le rônier ou palmier à sucre (S. Grisar). — Le Da-fou dans le Haut Sénégal et Niger. — Le mouvement de la navigation à

la Côte d'Ivoire en 1909. — La question caoutchoutière en Cochinchine (rapport du président de la Chambre d'agriculture de Cochinchine au Lieutenant Gouverneur). — État de la colonisation européenne en Indo-Chine. — La culture du caoutchouc dans la péninsule malaise. — Les gisements de marbre du Sud-Ouest africain allemand. — Tableau du commerce des Colonies françaises pendant l'année 1909.

Sommaire du n° de juin 1910 : Arrêté du Gouverneur général de l'Afrique occidentale française portant réglementation du régime des patentes et des licences dans les colonies du Gouvernement général de l'Afrique occidentale française. — Rapport sur le commerce de la Guyane en 1909. — Rapport sur l'industrie minérale de la Nouvelle Calédonie en 1909. — Les bananeries et le commerce des bananes aux Antilles. — Tableau du commerce des Colonies françaises pendant l'année 1909.

Sommaire du n° de juillet 1910 : Le commerce des Colonies françaises en 1909 (chiffres provisoires). — Rapport sur le mouvement du commerce et de la navigation de la Guadeloupe en 1909. — Rapport sur le mouvement du commerce et de la navigation de la Martinique en 1909. — Commentaires sur le mouvement de la navigation de l'Indo-Chine en 1909 *(à suivre)*. — Tableau du commerce des Colonies françaises pendant l'année 1909.

Grande-Bretagne.

Colonial Office Reports. — Rapports annuels :

N° 649. Somaliland, 1909-1910.
N° 652. Protectorat du Bechuanaland.

Annexe au *Bulletin Officiel du Congo belge*
du 27 décembre 1910, n° 24.

1910 **Décembre.**

RENSEIGNEMENTS DE L'OFFICE COLONIAL [1]

COMMERCE.

I. — Le commerce dans le district du Bas-Congo (zone de Matadi).

L'importance de l'activité commerciale des zones de Matadi et des Cataractes est, à l'heure actuelle, assez considérable.

Les produits d'importation, qui font l'objet d'une demande régulière, sont les mêmes généralement que ceux qui pénètrent dans les zones de Boma et de Banana [2]. Les plus recherchés sont les tissus et les denrées alimentaires.

L'introduction de la monnaie a cependant provoqué une baisse dans les chiffres des importations de tissus, qui formaient, antérieurement, la principale marchandise d'échange.

Parmi les produits d'exportation, l'huile et les amandes de palme sont à signaler.

Si les palmiers élaïs sont peu répandus, à cause de la configuration et de la nature du sol, qui ne se prêtent pas à la propagation naturelle et rapide de cette essence, il est à remarquer que, dans les environs immédiats des villages et sur les emplacements abandonnés de ceux-ci, on les rencontre parfois en assez grande abondance. L'indigène n'entretient et ne propage pas l'élaïs. S'il l'exploite, c'est pour en extraire le vin de palme. En règle générale, il ne fabrique pas l'huile. Dans les régions de Kionzo, Sekelolo, Sanda, Kisulu, voisines du Mayumbe, il conserve la noix pour en extraire l'amande et la vendre soit à Matadi, soit à Noqui. Cette station portugaise a longtemps monopolisé le trafic de ce produit, le prix d'achat étant légèrement supérieur à celui offert à Matadi et l'indigène y trouvant aisément, en échange, des capsules pour fusils à piston. Il a été mis fin à cette situation par la création d'un

---

(1) On peut s'abonner aux *Renseignements de l'Office colonial* moyennant le paiement d'un franc par an. S'adresser à l'*Office colonial*, Ministère des Colonies, rue Bréderode, 10, à Bruxelles.

(2) Voir *Renseignements de l'Office colonial*, mars-avril, pp. 37 et suiv., et septembre, pp. 163 et suiv.

poste douanier en face de Noqui. Le chiffre d'exportation s'est accru depuis dans d'assez grandes proportions; les données ci-dessous en témoignent :

Années.	Amande de palme.	Huile de palme.
1908.	25 tonnes.	9 tonnes.
1909.	77 tonnes.	14 1/2 tonnes.

La production annuelle, aux environs de Matadi, peut donc être évaluée, approximativement, à 70 tonnes pour l'amande de palme et à 12.5 tonnes pour l'huile. Ces chiffres comprennent les produits provenant du Mayumbe.

Il résulte de l'enquête à laquelle le Gouvernement s'est livré, au sujet de l'exploitation commerciale des palmiers, que le peu de développement de ce trafic est dû à l'indolence du noir et aussi au peu d'empressement que mettent les commerçants dans l'achat de ces produits. Jusqu'ici, la plupart des firmes établies dans la région ne se sont guère occupées d'encourager l'arrivage des coconuts, soit par des propositions favorables, soit par l'envoi de linguisters dans les villages. La cause semble devoir en être attribuée à la rareté relative du palmier. Cependant l'attention doit être attirée sur ce fait qu'en achetant des quantités, même minimes, au début, et en les payant un bon prix, l'indigène prendrait intérêt à soigner les palmiers et à s'occuper de leur propagation naturelle. Remarquons à ce propos que, à Matadi, une firme importante a pu acheter, de 1888 à 1890, environ 223,500 kilogrammes d'amandes et 6,582 litres d'huile et, de 1901 à 1903, 28,000 kilogrammes d'amandes.

Les prix offerts pour l'amande de palme oscillent, à Matadi, entre 10 et 20 centimes le kilogramme, lorsque, ce qui est généralement le cas, ce produit est payable en marchandises. Quant à l'huile de palme, la plupart des maisons de commerce ne se sont guère souciées, jusqu'à présent, du prix qu'elles pourraient en offrir. Toutes sont cependant d'accord sur ce que ces prix peuvent varier suivant le marché d'Europe. En numéraire, les maisons offriront un prix moindre, car en achetant en marchandises, elles réalisent encore un bénéfice sur celles-ci.

Il est certain que le prix offert à Matadi est un minimum susceptible d'être augmenté, même si les trafiquants recourent aux linguisters pour attirer la clientèle. Actuellement, l'amande de palme se vend, approximativement, 440 francs sur les marchés de Liverpool et de Hambourg, alors qu'elle est achetée, à Matadi, par les maisons les plus offrantes, à 200 francs la tonne. Le fret par les vapeurs belges, allemands et anglais est à peu près de 50 francs. Si l'on estime à 20 francs les frais de manutention, magasinage, etc., on obtient un total de 270 francs, de sorte qu'il reste une marge de 220 francs à l'avantage du commerçant.

On ne pourrait en dire autant du commerce de l'huile de palme, dont le prix local (trafic entre noirs sur le marché de Matadi) est d'environ 50 centimes les 100 grammes. Il est vrai que la consommation n'est pas très grande et que l'indigène ne pourrait obtenir des trafiquants un prix exagéré. Cette année, les prix de vente sur les marchés de Liverpool et de Hambourg ont été exceptionnellement favorables : 675 francs la tonne, à Liverpool, et 750 francs, à Hambourg, alors que l'an dernier, à la même époque, on offrait, sur le marché anglais, 562 francs environ.

Étant donné que les prix de 1910 sont exceptionnels, les commerçants ne peuvent les prendre pour base. D'autre part, le transport de l'huile nécessite un matériel spécial qui paie un fret de retour, d'où une augmentation assez sensible de frais.

Ce qui précède montre le commerce de l'huile et des amandes de palme, pourrait être largement développé et faire l'objet d'un trafic important et rémunérateur.

Des maisons établies le long de la voie ferrée, même jusqu'à Léopoldville, trouveraient avantage à acheter ces produits,

C'est en encourageant l'établissement de petites factoreries le long de la voie ferrée que l'on faroriserait le mieux, semble-t-il, le commerce des produits de l'élaïs, et que l'on atteindrait des résultats pareils à ceux obtenus au Dahomey, où la production de l'huile et des amandes de palme a quintuplé depuis la construction de la voie ferrée.

La Compagnie des chemins de fer augmentant actuellement le nombre de ses gares à marchandises, la question d'installer aux environs de celles-ci des firmes commerciales devrait être examinée sérieusement.

En ce qui concerne la propagation de l'élaïs elle-même, la suppression de l'impôt en nature est un stimulant, de même que les conférences faites aux indigènes sur l'utilité du palmier.

Ces mesures ne sont cependant pas suffisantes et il est probable que si le chef médaillé pouvait espérer une récompense pour un certain nombre d'élaïs, mis en terre et en bonne croissance, il aurait l'autorité suffisante pour amener ses sujets à en planter.

Les renseignements ci-après, relatifs aux principaux articles importés dans la zone de Matadi, pourront être utilement consultés par les intéressés. Les marchandises se vendant cif Matadi et les frais, qui les grèvent, ainsi que leur prix de vente étant connus, l'exportateur pourra aisément se rendre compte de ses chances de réussite sur le marché de la zone.

1. **ALLUMETTES**. Originaires de Suède. S'expédient en caisses zinguées. Prix de vente : fr. 0.25 par 12 boîtes.

2. **BIJOUTERIE ET HORLOGERIE.**

   a) **Montres.** Originaires de Suisse, de Belgique et de France. Prix de vente : 5 à 6 francs pièce.

   b) **Réveils.** Originaires de Suisse, de Belgique et de France. Prix de vente : 5 à 10 francs pièce.

3. **BOIS OUVRAGÉ.**

   a) **Pipes de traite.** Originaires de Belgique. Prix de vente : 0.40 à 2 francs.

   b) **Malles en bois.** Originaires d'Angleterre. Grise, bleue, etc. Prix de vente : 5 à 12 francs.

4 **BOISSONS.**

   a) **Liqueurs** : anisette, rhum, genièvre. Prix de vente du Hulstkamp : fr. 3.50 le cruchon de 1 litre.

   b) **Vins.**

   1. **Vin blanc.** Originaire de Portugal. Prix de vente par fût : 52 francs. Prix de vente par bouteille : fr. 0.60 la bouteille de 65 centilitres.

2. **Vin rouge.** Originaire de Portugal. Prix de vente par fût : 50 francs. Prix de vente par bouteille : fr. 0.50 la bouteille de 65 centilitres.

3. **Vin mousseux.** Prix de vente : fr. 3.50 la demi-bouteille.

c) **Eaux minérales.**

1. **Apollinaris.** Prix de vente : fr. 0.75 le cruchon de 50 centilitres.

2. **Vichy.** Prix de vente : fr. 1.25 la bouteille de 1 litre.

d) **Bières en bouteilles.** Originaires d'Allemagne, de France, d'Angleterre et de Belgique : prix de vente : 1 franc par bouteille. Originaires de Belgique : lambic-krieken, lambic-gueuze : fr. 1.75 et 1.25 la bouteille.

e) **Limonades.** Originaires d'Allemagne et de France. Prix de vente : 1 franc le litre.

f) **Sirops.** Originaires de France. Prix de vente : 2 francs le litre.

5. BOUGIES. Originaires de Belgique. Prix de vente : fr. 3.50 les 6.

6. CORDAGES.

a) **Cordes.** Originaires d'Angleterre. Prix de vente : 2 francs le kilogramme.

b) **Ficelles.** Originaires d'Angleterre. Prix de vente : 2 francs le kilogramme.

7 DENRÉES ALIMENTAIRES.

a) **Poissons.**

1. **Poisson sec.** Originaire du Sénégal et des pêcheries de Mossamédès. Prix de vente : fr. 0.35 le kilogramme.

2. **Morue.** Originaire d'Allemagne. Prix de vente : 1 franc le kilogramme.

3. **Fresh herrings.** Originaires d'Angleterre. Prix de vente : 1 franc le kilogramme.

4. **Sardines de traite.** Prix de vente : fr. 0.50 à 0.75 la boîte.

5. **Saumon de traite.** Originaire d'Amérique et d'Angleterre. Prix de vente : fr. 0.70 le kilogramme.

b) **Articles d'épicerie.**

1. **Riz.** Originaire d'Angleterre. Prix de vente : fr. 0.25 le kilogramme.

2. **Farine.** Originaire d'Autriche. Prix de vente : fr. 0.60 le kilogramme.

3. **Sel de traite.** Originaire des Iles du Cap-Vert. S'expédie en sacs. Prix de vente : fr. 0.03 a 0.06 le kilogramme.

4. **Sel de table.** Originaire de France et d'Angleterre. S'expédie en sacs et en bocaux. Prix de vente : fr. 0.75 le kilogramme.

5. **Huile d'olive.** Prix de vente : 15 francs les 7 litres.

6. **Biscuits de mer.** Prix de vente : fr. 0.75 le kilogramme.

7. **Biscuits sucrés.** Originaires d'Angleterre et de France. Prix de vente : 2 francs le kilogramme.

8. **Sucre scié.** Prix de vente : 1 franc le kilogramme.

9. **Macaroni.** Originaire d'Italie. Prix de vente : fr. 1.25 le kilogramme.

10. **Confitures.** Originaires d'Angleterre. Prix de vente : 1 franc le kilogramme.

11. **Café non torréfié.** Originaire de France, d'Angleterre et de Belgique. Prix de vente : fr. 0.75 le kilogramme.

12. **Thé.** Originaire d'Angleterre et de France. Prix de vente : 3 francs le kilogramme.

13. **Chocolat.** Originaire de France. Prix de vente : fr. 1.50 le kilogramme.

14. **Amidon.** Originaire de Belgique et d'Angleterre. S'emballe en boîtes de 250 grammes. Prix de vente : fr. 0.30 le kilogramme.

15. **Vinaigre.** Prix de vente : 1 franc la bouteille d'un litre.

16. **Gruau d'avoine.** Prix de vente : 1.50 à 3 francs le kilogramme.

c) **Conserves.**

1. **Poissons.** Prix de vente : fr. 1.50 le kilogramme.
2. **Légumes.** Originaires d'Angleterre et de France. Prix de vente : fr. 0.75 le kilogramme.
3. **Viandes.** Originaires d'Angleterre et de France. Prix de vente : 2 francs le kilogramme.
4. **Viandes et légumes.** Originaires d'Angleterre et de France. Prix de vente : fr. 1.50 le kilogramme.
5. **Corned beef.** Originaire d'Angleterre. Prix de vente : 1 franc le kilogramme.
6. **Saindoux.** Prix de vente : fr. 2.50 le kilogramme.
7. **Lard salé.** Originaire d'Angleterre. Prix de vente : 4 francs le kilogramme.
8. **Jambons.** Originaires d'Angleterre. Prix de vente : 3 francs le kilogramme.
9. **Extraits de viande.** Originaires de France. Prix de vente : 2 francs les 120 grammes.
10. **Beurre en boîtes.** Originaire de Suisse et de France. Prix de vente : 5 francs le kilogramme.

d) **Légumes.**

1. **Pommes de terre.** Originaires des Pays-Bas et de Belgique. Prix de vente : fr. 0.40 le kilogramme.
2. **Oignons.** Prix de vente : fr. 0.50 le kilogramme.
3. **Ail.** Originaire de France, d'Italie et de Portugal. Prix de vente : fr. 0.50 le kilogramme.
4. **Légumes secs.** Originaires d'Angleterre. Prix de vente : fr. 0.50 le kilogramme.

8. FAÏENCERIE ET POTERIE.

a) **Service de table.** Originaire d'Allemagne. Prix de vente : 28 francs les 50 pièces pour 6 personnes.

b) **Salières.** Originaires d'Allemagne et de France. Prix de vente : 0.25 à 1 franc.

c) **Cruches.** Originaires d'Allemagne. Prix de vente : fr. 0.50.

9. FRUITS.

a) **Fruits au jus.** Prix de vente : 2 francs le kilogramme.

b) **Fruits secs.** Originaires de Portugal. Prix de vente : 1 franc le kilogramme.

10. HABILLEMENTS.

a) **Lingerie et bonneterie.**

1. **Chemises de flanelle.** Originaires de Belgique. Prix de vente : 3 à 6 francs.
2. **Chemises de coton.** Prix de vente : 1 à 3 francs.
3. **Singlets en coton.** Originaires d'Allemagne. Prix de vente : 0.50 à 1 franc.
4. **Ceintures en coton.** Prix de vente : 1 franc.
5. **Cravates en soie.** Originaires d'Allemagne et de France. Prix de vente : 1 franc.
6. **Cols en toile.** Originaires de Belgique. Prix de vente : 1 franc pièce.
7. **Chaussettes en coton teint.** Originaires d'Allemagne. Prix de vente : fr. 0.50 la paire.
8. **Caleçons.** Originaires d'Angleterre. Prix de vente : 3 francs.
9. **Ceintures élastiques.** Originaires d'Angleterre. Prix de vente : 3 francs pièce.
10. **Ceintures en cuir.** Originaires d'Angleterre. Prix de vente : 1 franc pièce.
11. **Bretelles.** Originaires d'Angleterre. Prix de vente : 0.50 à 1 franc la paire.

b) **Vêtements.**

1. **Costumes en toile.** Originaires d'Allemagne et d'Angleterre. Prix de vente : 6 à 12 francs.
2. **Costumes en coton et en drap.** Originaires de Belgique. Prix de vente : 7 à 15 francs.
3. **Costumes usagés.** Originaires de Belgique. Prix de vente : 2 francs.
4. **Imperméables.** Originaires d'Angleterre. Prix de vente : 30 francs.

c) **Chaussures.** Originaires d'Angleterre.

1. **en cuir.** Prix de vente : 20 à 25 francs la paire.
2. **de traite.** Prix de vente : 6 à 10 francs la paire.
3. **en toile à voile.** Prix de vente : fr. 1.50 la paire.
4. **Pantouffles en cuir.** Prix de vente : fr. 1.50 la paire.
5. **Espadrilles.** Prix de vente : fr. 1.50 la paire.

d) **Coiffures.** Originaires d'Angleterre.

1. **Casques.** Prix de vente : 5 à 10 francs.
2. **Casquettes.** Prix de vente : 0.50 à 1 franc.
3. **Chapeaux de paille.** Prix de vente : 1 à 2 francs.
4. **Chapeaux de feutre.** Prix de vente : 1.50 à 3 francs.

e) **Divers.** Parapluies en coton. Originaires d'Angleterre. Prix de vente : 2 à 5 francs.

11. HUILES INDUSTRIELLES.

a) **Pétrole.** Originaire des États-Unis et de Russie. Arrive en touques de 7 litres. Prix de vente : 6 francs les 7 litres.

b) **Huile de lin.** Prix de vente : 30 francs les 100 kilogrammes.

c) **Térébenthine.** Originaire de Norvège et d'Angleterre. Prix de vente : 30 francs les 45 litres (10 gallons).

12. INSTRUMENTS DE MUSIQUE.

Accordéons de traite. Originaires d'Allemagne. Prix de vente : 5 à 10 francs pièce.

13. INSTRUMENTS SCIENTIFIQUES.

a) **Balances.** Originaires d'Angleterre. Prix de vente : 18 francs pièce.

b) **Bascules.** Prix de vente : 40 francs pièce.

14. MACHINES ET OUTILS.

a) **Machines à coudre.** Originaires d'Allemagne. Prix de vente : 30 à 50 francs.

b) **Outils.** Originaires d'Angleterre.

1. **Haches.** Prix de vente : 3 francs pièce.
2. **Limes-vrilles.** Prix de vente : fr. 0.50 pièce.
3. **Marteaux.** Prix de vente : 1 franc pièce.
4. **Pioches, rabots.** Prix de vente : 2 francs pièce.
5. **Scies.** Prix de vente : 2 francs pièce.
6. **Tenailles.** Prix de vente : fr. 0.75 pièce.
7. **Machettes.** Prix de vente : fr. 0.50 pièce.
8. **Houes.** Prix de vente : fr. 0.50 pièce.

15. MÉTAUX.

Fer.

1. **Clous en fer galvanisé.** Originaires d'Allemagne. Prix de vente : fr. 0.35 le kilogramme.
2. **Clous dorés.** Originaires d'Allemagne. Prix de vente : fr. 2.50 le kilogramme.

16. MERCERIE ET PARFUMERIE

a) **Éponges.** Originaires de France. Prix de vente : 1 franc pièce.

b) **Pommade de traite.** Originaire d'Allemagne et de France. Prix de vente : fr. 1.50 le kilogramme.

c) **Eau dentifrice.** Originaire de France. Prix de vente : 2 francs la bouteille de 25 centilitres.

d) **Peignes en celluloïd.** Originaires d'Allemagne. Prix de vente : fr. 0.50 pièce.

e) **Fil à coudre** Originaire d'Allemagne. Prix de vente : 6 francs le kilogramme.

f) **Aiguilles.** Originaires d'Allemagne. Prix de vente : fr. 0.50 le 1,000.

g) **Brosses à habits.** Prix de vente : 1 franc pièce.

h) **Brosses à dents.** Prix de vente : 1 franc pièce.

17. QUINCAILLERIE.

a) **Cadenas.** Originaires d'Allemagne. Prix de vente : fr. 0.25 à 0.50.

b) **Ciseaux.** Prix de vente : 1.50 à 2 francs.

c) **Couteaux, cuillers, fourchettes.**

1. **Couvert en étain.** Originaire d'Allemagne. Prix de vente : 4 francs les 3 pièces.
2. **Couvert de traite.** Originaire d'Allemagne Prix de vente : 2 francs les 3 pièces. Deux pièces : couteau et cuiller ou couteau et fourchette : fr. 1.50

d) **Rasoirs.** Prix de vente : fr. 0.50 pièce.

e) **Lanternes.**

1. **Lanternes.** Originaires d'Allemagne. Prix de vente : 1 à 4 francs.
2. **à acétylène** Originaires d'Allemagne. Lampes composées de deux réservoirs emboîtées. Prix de vente : 5 francs pièce.
3. **Lampes.** Originaires d'Allemagne. Prix de vente : 1 à 12 francs.

f) **Malles en fer.** Originaires d'Angleterre. Prix de vente : 5 à 12 francs. A fond bleu ou vert avec bandes claires et arêtes dorées.

g) **Miroirs.** Originaires d'Allemagne. Environ $1^m \times 0^m40$. Prix de vente : 12 à 15 francs.

h) **Miroirs de traite** (petits). Prix de vente : 0.50 à 1 franc pièce.

i) **Divers :**

1. **Bougeoirs (émail).** Originaires d'Allemagne. Prix de vente : fr. 0.75.
2. **Sceaux galvanisés.** Prix de vente : 2 francs pièce.
3. **Ustensiles de cuisine :**
   a) *Moulins à café.* Prix de vente : 6 francs.
   b) *Casseroles.* Prix de vente : 0.50 à 2 francs.
4. **Fers à repasser.** Prix de vente : 3 francs.
5. **Bracelets en cuivre, en fer, en étain.** Originaires d'Allemagne. Prix de vente : fr. 0.50 pièce.
6. **Anneaux or-cuivre.** Prix de vente : fr. 0.50 pièce.

18. OBJETS D'AMEUBLEMENT.

a) **Tapis** (nattes). Prix de vente : 3 francs par pièce de 2 mètres.

b) **Lits.** Originaires d'Angleterre et d'Allemagne. Prix de vente : 45 francs.

c) **Chaises.** Originaires d'Angleterre et d'Allemagne. Prix de vente : 5 à 6 francs pièce.

19. SAVONS.

a) **Savon de toilette.** Originaire de France. Prix de vente : fr. 1.50 le kilogramme.

b) **Savon en barres.** Originaire de France et d'Angleterre. Prix de vente : fr. 0.50 les 800 grammes.

20. TABACS.

Tabac haché. Originaire des Pays-Bas. Prix de vente : fr. 3.00 à 3.50 le kilogramme.

21. TISSUS.

a) **Tissus divers.**

1. **Écrus.** Le calicot écru de trame grosse ne se vend plus à Matadi.
2. **Imprimés et teints.** Se vendent en deux dimensions :
   a) 7 yards × 36 pouces. Prix de vente moyen : 3 à 4 francs.
   b) 6 yards × 34 pouces. Prix de vente moyen : fr. 2.50.

   Les cotons imprimés se vendent de moins en moins à cause de leur prix plus élevé que ceux des tissus en coton teint. Ces produits sont d'origine anglaise.
3. **Tissus de soie.** Originaires d'Italie. Prix de vente : 6 francs le mètre.
4. **Velours de coton.** Originaire d'Angleterre. Prix de vente : 5 francs les 7 yards.
5. **Tissus de jute** (tapis). $1^{m}50 \times 2^{m}$. Prix de vente : 3 francs.
6. **Tissus de laine, écrus.** Originaires d'Angleterre. Prix de vente : 2 francs le mètre.

b) **Tissus d'habillements.**

1. **Châles.** Prix de vente : 10 à 15 francs pièce.
2. **Foulards de soie.** Originaires d'Italie. Prix de vente : 5 francs le mètre.
3. **Mouchoirs.** Originaires d'Angleterre. $0^{m}675 \times 0^{m}60$. A fond rouge et à dessins noirs. Prix de vente : fr. 1.70 la pièce de 12 mouchoirs. Ne se vendent presque plus.
4. **Mouchoirs en satinette très ordinaire mais bien glacée, utilisés comme coiffure.** 75 centimètres carrés. Prix de vente : 2 francs pièce.
5. **Pagnes confectionnés, coton teint.** $1^{m}20 \times 1^{m}60$. Prix de vente : 2 à 4 francs

22. VERRERIES.

a) **Carafes en verre.** Originaires d'Allemagne et de France. Prix de vente : fr. 1.50 pièce.

b) **Verres de montre.** Originaires de Suisse, de Belgique et de France. Prix de vente : fr. 0.75 pièce.

c) **Verres.** Originaires d'Allemagne et de France. Prix de vente : fr. 0.25 à 1 franc pièce.

d) **Salières en verre.** Originaires d'Allemagne et de France. Prix de vente : 1 franc pièce.

e) **Siphons sparklets.** Originaires d'Angleterre. Prix de vente : 12 francs pièce.

23. VERROTERIES.

a) **Perles de traite.** Prix de vente : 2 francs le kilogramme.

b) **Cauries.** Originaires d'Autriche. Prix de vente : 4 francs le kilogramme.

II. — Le commerce des tabacs dans le Bas-Congo [1].

Les tabacs en feuilles ainsi que les cigares et cigarettes peuvent être classés parmi les produits faisant l'objet d'un trafic assez intense dans le Bas-Congo. Ils sont demandés par les Européens et aussi par les indigènes; ceux-ci exigent souvent des factoriens, à titre de prime, pour tout achat de quelque importance, une ou deux manoques de tabac.

Les renseignements ci-après recueillis sur place intéresseront les exportateurs de cet article.

Sortes de tabacs importés. Qualités préférées. Origines.

Les seuls *tabacs hachés* importés de Belgique, pour la consommation des indigènes, sont, en dehors des articles de traite : l'Obourg, la Semois, le Richmond, le Roisin, l'Harlebeke.

Les cigares, de qualités diverses, sont importés en grand nombre de la Belgique et des Pays-Bas.

Quant aux cigarettes, celles de la régie française (paquets roses), les « Bastos », les « Khédive », jouissent d'une certaine vogue.

Enfin, bien que n'ayant pas encore été introduit dans le Bas-Congo, le tabac roulé brésilien, *Brezilian twist tobacco*, pourrait faire l'objet d'une demande soutenue par les commerçants établis dans la Colonie, si les exportateurs en envoyaient un lot d'échantillons assez important à la Chambre de commerce de Boma.

Les indigènes de la Côte occidentale apprécient beaucoup cet article, qui ne sera pas utilisé avec moins de succès par ceux du Bas-Congo.

Emballages.

L'expédition se fait en boucauts ou en caisses zinguées. Les feuilles doivent être fortement compressées. L'Obourg, la Semois, etc., s'expédient en caisses zinguées de 25, 50 et 90 kilogrammes.

Les tabacs originaires d'Amérique et des Indes néerlandaises sont débités en manoques de six à sept feuilles d'une longueur de 50 à 60 centimètres. Le noir attache de l'importance à la longueur des manoques.

Les tabacs consommés par les Européens sont débités en boîtes zinguées d'une contenance de 1 kilogramme.

Prix.

Le prix de revient cif des tabacs en feuilles de Virginie, de Kentucky, de Java et de Sumatra varie de fr. 1.10 à fr. 1.30 le kilogramme. Ces tabacs se vendent à raison de fr. 2.50 à 3 francs le kilogramme ou au prix de fr. 0.50 les trois manoques.

---

[1] Voir *Renseignements de l'Office colonial*, 1910, pp. 48 et 170.

Le prix de vente des tabacs hachés : Obourg, Semois, Richmond, Roisin, Harlebeke est de fr. 0 70 les 100 grammes. Le tabac hollandais se vend fr. 0.50 les 100 grammes. Le prix de vente est majoré de celui de l'emballage spécial.

Les cigares se vendent à partir de fr. 0.20 pièce.

Quant aux cigarettes, leur prix varie suivant les marques :

Cigarettes « Bastos », fr. 0.50 le paquet de vingt;

« Khédive », 1 franc le paquet de vingt. Les qualités plus chères trouveraient également acquéreur.

Le papier à cigarettes se vend fr. 0.15 le carnet.

Droits d'entrée.

Les tabacs manufacturés ou non acquittent un droit d'importation de 10 % *ad valorem*.

Firmes s'occupant ou qui pourraient s'occuper de la vente des tabacs au Congo.

Parmi les firmes établies au Congo, auxquelles les commerçants en tabac pourraient faire des offres, il y a lieu de signaler [1] :

La Grande distillerie Franco-Belge, 41, rue de Russie, Bruxelles;
Carlo Nava, 23, avenue Palmerston, Bruxelles;
La Société commerciale et financière africaine, 38, rue de Naples, Bruxelles;
Walther Karl et C°, Hambourg;
Nieuwe Afrikaansche Handels-Vennootschap, Rotterdam;
Hatten et Cookson, Liverpool;
Zeller, Velliga et C°, 13, Canal des Récollets, Anvers (commissionnaires de Robert Beschorner, à Matadi);
Ribeiro et Azevedo, Matadi;
Valle Figueiredo et C°, Boma;
Compagnie du Congo portugais, Boma;
Woermann, Hambourg;
Gonçalvès et C°, Luali.

---

[1] Ces renseignements sont donnés sans garantie ni responsabilité.

III. — Rapport sur la situation du marché des produits coloniaux à Anvers pendant le mois d'octobre 1910 (1).

L'événement historique saillant du mois d'octobre a été la révolution portugaise qui a abouti à l'établissement de la République. Depuis longtemps déjà, tout ce qui intéressait le Portugal n'avait plus aucune répercussion sur les affaires de l'Europe; il ne faut donc pas s'étonner si l'événement, considérable en lui-même, n'a en rien modifié l'équilibre général.

Au point de vue économique, les élections du premier degré en Amérique, qui se sont terminées finalement par le renversement du parti républicain, dirigé par l'ex-président Roosevelt, ont eu pour effet de troubler profondément les marchés financiers; de plus, la forte récolte du coton en Égypte, les besoins de l'Inde britannique et diverses autres circonstances ont amené une contraction monétaire marquée par un taux d'escompte de 5 % en Angleterre et en Belgique, qui a paralysé l'activité déjà si peu prononcée.

Seuls deux éléments d'ordre économique sont parvenus à ranimer certains compartiments importants du marché : il s'agit de la reprise du *cuivre* et du *caoutchouc*.

La résurrection du métal, dont les transactions étaient plongées dans un grand marasme depuis la terrible débâcle de 1907, doit être attribuée à un développement incontestable de la consommation et à l'attitude des grands producteurs de cuivre, qui se sont enfin résolus à restreindre, quelque peu, leur production en vue de permettre un relèvement des cours.

Une hausse des prix aura pour conséquence de faire reprendre l'exploitation de mines, à prix de revient élevé. A 55 livres sterling la tonne, taux auquel le marché s'est tenu très longtemps, les producteurs réalisaient encore de beaux bénéfices, et l'accroissement de la consommation, que l'on a signalé, présage un magnifique avenir au métal que l'on extraira du Katanga et dont la richesse dépasse, de loin, celle des minerais de Montana, de Butte, etc., et du Rio-Tinto. On ne peut que se féliciter, à ce point de vue, de l'initiative de nos compatriotes qui se porte, de plus en plus, vers l'exploitation de la région minière de notre belle colonie africaine.

L'attitude des manufacturiers américains ne s'est pas encore départie, pendant le mois d'octobre, de l'abstention sur le marché du Para, qui avait été leur règle de conduite depuis le mois de mai.

Il faut ajouter que la production de *caoutchouc* de plantation a plus que réalisé l'attente des promoteurs de l'industrie nouvelle. Le fléchissement s'est donc accentué à mesure que les stocks s'accumulaient. Par ailleurs, certains producteurs brésiliens ont accumulé à Liverpool des stocks dont la menace a pesé sur le marché. Le Hard Para a atteint ainsi le prix de 5 sh. 6 d., taux auquel il restait stationnaire après de vives fluctuations de 7 sh. 4 d. à 5 sh. 9 d., quand, vers la fin du mois, une fermeté inattendue a reporté les cours aux environs de 6 shillings en

(1) Voir *Renseignements de l'Office colonial*, octobre-novembre 1910, p. 197.

prévision des achats que les producteurs américains seront, tôt ou tard, obligés de faire pour renouveler leurs stocks. Relevons aussi ce fait caractéristique que les sortes congolaises n'ont pas marqué sur le Para un écart comparable à l'importance de la baisse sur l'article supérieur. Il faut chercher la raison de ce fait dans l'extension de leur emploi aux dépens de la valeur industrielle des objets manufacturés. Signalons aussi que le caoutchouc des plantations a retrouvé la prime dont il jouissait par rapport au Para et que lui mérite sa plus grande pureté comparative.

Il a été importé par le vapeur Léopoldville du 11 octobre environ 192 tonnes de caoutchouc.

Ce même vapeur apportait environ 15 tonnes d'*ivoire*.

Les nouvelles, en sens divers et le plus souvent contradictoires, touchant la récolte au Brésil et, d'autre part, la question du change ont formé les bases des transactions en *cafés* pendant le mois d'octobre. La hausse avait été désordonnée. Le mois sous revue a rétabli les situations. Dès le début du mois, les marchés à terme ont réagi contre la tendance à la hausse qu'on voulait leur imposer à Rio; en même temps et parallèlement le change, que l'on voyait déjà à 20, retombait à 17 1/2. La demande faisait défaut et le Brésil multipliait les concessions sans émouvoir la consommation. Vers la fin du mois, les marchés à terme ont ramené un peu de vigueur dans les transactions, sans pourtant parvenir à ramener les acheteurs.

Le début du mois a constitué une période assez calme d'attente pour les transactions en *cacao*. On se trouvait au commencement des fortes recettes de récoltes à Bahia et à San Thomé et la chocolaterie réservait ses achats jusqu'à ce qu'elle pût se rendre compte de l'importance de ces récoltes. A la vente du 25 octobre, à Londres, on ne vendit que 100 sacs pour un total de 4,925 sacs offerts. La fin du mois fut très calme, bien qu'avec plus d'activité pour le disponible. Guyaquil se raffermissait et Bahia était en baisse.

Le vapeur du 11 octobre (Léopoldville) apportait environ 50 tonnes de cacao.

Il y a eu un assez bon courant de vente pour l'*huile de palme*, surtout vers la fin du mois. Au début l'offre était assez abondante pour embarquement novembre-décembre, mais le marché était soutenu pour marchandise rapprochée. La situation s'affermit ensuite, à 90 francs pour les huiles molles et à 83-83 1/2 pour les huiles dures, embarquement octobre-novembre.

Pour les noix palmistes, l'article était faible au début du mois, mais le marché s'affermit et la demande s'établit sur toute la ligne vers fin octobre. Les palmistes Congo et genres similaires ont valu environ 46 francs caf Anvers.

Le vapeur Léopoldville du 11 octobre a importé environ 19 tonnes de *copal*.

A la vente du 14 octobre dernier il n'a régné qu'une demande modérée pour cet article et seule une partie des lots offerts a pu être liquidée.

Les prix payés étaient cependant satisfaisants et ressortent en général dans la parité de nos cotes.

Il y a été exposé 147,885 kilos et il a été vendu 50,529 kilos.

IV. — Rapport sur la situation du marché des produits coloniaux à Anvers pendant le mois de novembre 1910.

Le calme qui a marqué la situation économique mondiale en novembre n'a guère été troublé par les événements politiques, dont aucun pour ainsi dire ne vaut d'être rappelé en ce qui concerne l'Europe. L'Amérique du Sud et du Centre a seule eu à pâtir de certaines velléités de transformations politiques : nous voulons parler des mouvements insurrectionnels, restés infructueux, qui ont pris naissance au Mexique et en Uruguay. La révolte des marins dans le port de Rio de Janeiro, au Brésil, avait uniquement un caractère de revendication économique. En Belgique, le mois de novembre a été marqué par l'ouverture des Chambres et le discours du trône; la nation s'est aussi associée de tout cœur aux craintes et aux espérances nées de la maladie de Sa Majesté la Reine Élisabeth.

L'activité économique que l'on a eu à remarquer dans l'industrie de l'Ouest européen fut en discordance presque totale avec l'attitude du marché monétaire, dont la faiblesse est due au maintien d'un taux d'escompte relativement élevé sur la plupart des grandes places financières. Le commerce trouva moyen de prospérer entre ces deux termes opposés dont il dépend directement.

Les espérances qui étaient nées d'un relèvement du marché du *cuivre* causé par une diminution volontaire de la production des grandes mines américaines ne se sont réalisées un instant que pour faire place ensuite au marasme, qu'explique la non-observation du « gentlemen's agreement » prôné dans les revues spéciales.

Le marché du *caoutchouc* a été soutenu pendant tout le mois. Dès le début, les cours du Hard Para se sont fixés un peu au-dessus du niveau de 16 francs le kilogramme, également satisfaisant pour le producteur et le consommateur. Avec novembre commence, en général, la période des gros achats pour compte de l'industrie américaine et cette fermeté était donc normale. A la vente du 16 novembre, une bonne demande régna. Presque tout le caoutchouc de plantation présenté, et dont on ne voulait pas les mois précédents, fut vendu en hausse, et du reste des lots (sortes moyennes), 302,221 kilos sur 454,996 furent adjugés, en légère hausse également. Le Kasaï noir se vendit fr. 14 30 et le Straits Crêpe I atteignit jusque fr. 16 87^{5}.

En fin de mois, on notait une diminution des stocks de caoutchouc et des arrivages de Para relativement déficitaires, mais on attribuait ce fait à des manœuvres spéculatives. Les arrivages par steamer Mandigo et Bruxellesville comptaient un total de 421 tonnes.

La prochaine vente est fixée au 14 décembre et comprendra environ 300 tonnes.

La fermeté fût également le mot d'ordre presque constant pendant tout le mois pour les transactions du terme en cafés. Au Brésil, la hausse substantielle des reis compensait la chute progressive du change qui tombait, le 9, à 16 $^{3}/_{8}$. A ce moment, les recettes dans ce pays étaient modérées et les nouvelles relatives à la récolte mauvaises.

A partir du 10, la fermeté devint une hausse régulière. Hambourg dut racheter son découvert. Santos spécula sur les avis défavorables qui couraient à propos de la prochaine récolte; les prix commencèrent à monter extraordinairement. Puis, vers

la fin du mois, les estimations de la récolte brésilienne à 8 ½-9 millions de balles provoquèrent le calme et même de la faiblesse.

Les transactions en *cacao* au début de novembre étaient fort calmes. Le change favorable sur Londres rendait le Thomé bon marché pour embarquement prompt, mais la tendance était faible pour les autres sources. La fermeté s'accusa sans trop tarder pourtant, et, dès le 20, le Bahia et l'Accra étaient en forte hausse, de même que le Guayaquil, tandis que le Thomé restait inactif. Les vapeurs *Bruxellesville* et *Mandingo* apportèrent environ 101 tonnes de cacao.

La vente de *gomme copal* qui eut lieu le 17 novembre accusa une demande modérée. On vendit 48,485 kilos sur 93,591 exposés, à des prix très irréguliers allant de 320 à 350 francs pour la gomme triée blanche, de 230 à 260 francs pour la gomme claire, transparente, de 155 à 195 francs pour la troisième qualité, de 140 à 175 francs pour la quatrième, et de 110 à 135 francs pour la gomme non triée, de qualité courante. Il a été importé par vapeurs *Bruxellesville* et *Mandingo* environ 71 tonnes de copal. Le stock était de 168 tonnes le 17 novembre. La prochaine vente aura lieu le *15 décembre. 106 tonnes* y sont exposées.

L'*huile de palme* était faible et calme au début du mois, mais le marché se raffermit avec une bonne demande contre une offre assez rare, vers le 15 novembre. Les huiles molles passèrent ainsi de fr. 88 à 90.50 pour revenir en fin de mois à fr. 89.50 pour livraison rapprochée et fr. 86.50 pour embarquement janvier-février ; les huiles dures de fr. 81 à 81.50 haussèrent à fr. 82.50 pour revenir à la cotation primitive à la fin du mois.

Le même mouvement se produisit pour les *noix palmistes* où la différence des prix fut moins marquée cependant. Les palmistes du Congo valurent fr. 44 à 44.50 pour finir à 43, caf Anvers.

La vente trimestrielle d'*ivoire* eut lieu les 2 et 3 novembre. Les qualités exposées en vente s'élevaient à 98,131 kilos dont 57,038 kilos Congo dur, 1,902 kilos Congo doux, 24,787 kilos Angola, etc. Les prix payés s'établirent à environ 1 franc de baisse pour les grosses dents tandis que la fermeté fut dominante pour les autres sortes. L'ivoire doux se vendit en baisse de 2 francs. Le stock actuel est d'environ 182,000 kilos, contre 190,000 kilos en 1909 et 210,000 kilos en 1908. Il est arrivé en novembre par vapeurs *Bruxellesville* et *Mandingo* environ 42 tonnes d'ivoire.

TRANSPORTS.

I. — Transit à destination du Congo belge (Katanga) à travers l'Afrique du Sud.

Il résulte d'un avis du Gouvernement de l'Union Sud-Africaine (Cf. *The Union of South Africa Government Gazette*, du 7 octobre 1910, pp. 90 et 91), que les marchandises introduites sur le territoire de l'Union Sud-Africaine, en vue de leur réexpédition vers le Congo belge (Katanga) sous bénéfice de réduction des droits d'entrée, doivent être transportées à destination par chemin de fer jusqu'à Broken-Hill (Rhodésie du N.-O.). Le mot « Rebate » (réduction) figurera, si possible, sur les marchandises. L'importateur ou son agent doit produire à la Douane, dans les vingt-quatre heures de la livraison des marchandises, un reçu du chemin de fer.

Aucune marchandise bénéficiant de la réduction des droits ne sera délivrée que si l'importateur aura rempli les formalités ci-après :

Il remettra à la Douane du port ou du bureau, par lequel les marchandises sont importées, un certificat d'entrée libellé conformément aux indications de la Douane. S'il en est requis, il remettra ce certificat en double. L'importateur fera ensuite une demande de transport à destination. Cette demande contiendra, outre les indications du certificat d'entrée, le nom de la localité du Congo belge (Katanga) où les marchandises doivent être envoyées ainsi que la voie d'expédition. Il est exigé, en sus, une déclaration que les marchandises sont destinées à la consommation au Congo belge.

L'importateur doit verser à la Douane du bureau, par lequel les marchandises ont été importées, une garantie s'élevant au double du montant de la réduction accordée.

Ce cautionnement peut être remplacé par le dépôt d'une garantie générale dont le montant doit être approuvé par la Douane.

II. — Compagnie belge maritime du Congo.

Agents à Anvers : John P. Best et C° et Agence maritime Walford.

Taux de fret et prix de passage entre les ports du Bas-Congo (Banana, Boma, Matadi).

TAUX DE FRET.

	De Banana à Boma et vice-versa.	De Boma à Matadi et vice-versa.	De Banana à Matadi et vice-versa.
Pour un colis de poids et dimensions ordinaires. . . . . fr.	3 »	3 »	6 »
Pour deux colis dont le poids total ne dépasse pas 500 kilos	6 »	6 »	12 »
Pour un assemblage de colis de poids et dimensions ordinaires dont le poids total ne dépasse pas 1 tonne	7 50	7 50	15 »
Pour un assemblage de colis de poids et dimensions ordinaires, dont le poids total dépasse 1 tonne . . . par tonne.	7 50	7 50	15 »

PRIX DE PASSAGE (*sans repas ni usage des cabines*).

	De Banana à Boma et vice-versa.	De Boma à Matadi et vice-versa.	De Banana à Matadi et vice-versa.
Première classe . . . . . fr	30 80	27 50	58 30
Deuxième classe	19 80	16 50	36 30
Troisième classe	11 »	11 »	22 »
Pont.	6 60	5 50	12 10

REPAS.

Premier déjeuner . . . . . fr. 1 50
Déjeuner . . . . . 3 »
Dîner . . . . . 5 »

USAGE DES CABINES.

Cabine de première classe. . fr. 5 » par jour.
Cabine de deuxième classe. . . 3 » id.

III. — Service public de navigatio

Matadi, Boma, Banan

Horaire pour les mois d'octobre, novembr

Jours.	Dates.	Boma Matadi.	Matadi Boma.	Boma Banana.	Banana Boma.	Jours.	Dates.	Boma Matadi.
Samedi	1	. . . . .	. . . .	. . . . .	. . . . .	Mardi .	1	Pr.-Baudouin
Dimanche.	2	. . . . .	. . . .	. . . . .	. . . . .	Mercredi	2	. . . . .
Lundi .	3	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . .	Jeudi	3	. . . . .
Mardi .	4	Wall	. . . . .	. . . . .	. . . . .			
Mercredi	5	. . . . .	Wall . . .	Wall (départ à 11 heures)	. . . . .	Vendredi .	4	. . . . .
						Samedi .	5	Pr.-Baudouin
Jeudi .	6	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . .	Dimanche.	6	. . . . .
Vendredi .	7	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	Lundi . .	7	. . . . .
Samedi	8	. . . . .	. . . . .	. . . . .	Wall . . .	Mardi . .	8	. . . . .
Dimanche.	9	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	Mercredi	9	. . . . .
Lundi . .	10	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .			
Mardi .	11	Pr.-Baudouin	. . . . .	. . . . .	. . . . .	Jeudi	10	. . . . .
Mercredi	12	. . . . .	Pr.-Baudouin	. . . . .	. . . . .			
Jeudi	13	. . . . .	. . . . .	DÉPART DU VAPEUR POUR ANVERS	. . . . .	Vendredi	11	*Pr.-Baudouin
						Samedi .	12	. . . . .
Vendredi .	14	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	Dimanche.	13	. . . . .
Samedi	15	Héron. . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	Lundi .	14	. . . . .
Dimanche.	16	. . . . .	Héron. .	. . . . .	. . . . .	Mardi .	15	Wall . . .
Lundi	17	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	Mercredi .	16	. . . . .
Mardi	18	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	Jeudi .	17	. . . . .
Mercredi	19	. . . . .	. . . . .	**Pr.-Baudouin (départ à 6 h. 30).	. . . . .	Vendredi	18	. . . . .
						Samedi .	19	. . . . .
Jeudi . .	20	. . . . .	. . . . .	. . . . .	ARRIVÉE DU VAPEUR D'ANVERS	Dimanche	20	. . . . .
						Lundi	21	. . . . .
Vendredi .	21	*Pr -Baudouin	. . . . .	. . . . .	. . . . .	Mardi .	22	Pr.-Baudouin
Samedi .	22	. . . . .	. . . . .			Mercredi	23	. . . . .
Dimanche.	23	. . . . .	. . . . .	Wall . . .	Wall (départ pour Loanda à 12 heures)	Jeudi .	24	. . . . .
Lundi . .	24	. . . . .	. . . . .	. . . . .	Wall (arrivée à Loanda à 12 heures).	Vendredi .	25	. . . . .
						Samedi	26	. . . . .
Mardi .	25	Héron. . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .			
Mercredi .	26	. . . . .	Héron. . .	. . . . .	Wall (départ de Loanda à 12 heures).	Dimanche.	27	Héron. . .
Jeudi .	27	. . . . .	. . . . .	. . . . .	Wall (arrivée à Banana à 12 heures). Wall .			
						Lundi . .	28	. . . . .
Vendredi .	28	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	Mardi . .	29	. . . . .
Samedi .	29	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	Mercredi	30	. . . . .
Dimanche.	30	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .			
Lundi . .	31	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .			

Les départs ont lieu, en général, à 7 ½ heures précises.

* Partira le lendemain de l'arrivée du courrier d'Europe.

** Ce vapeur montera en droiture à Boma dès la réception de la malle, à moins que celle-ci ne soit mise à bord tr le vapeur partirait de Banana le lendemain à 6 ½ heures du matin. Il ne prendra aucun passager sans autorisati

Départ de Léopoldville pour Stanleyville : les 7, 19 et 28 octobre; 9, 18 et 30 novembre; 9, 21 et 30 décem

Id. Id. pour le Kasai : les 7 et 28 octobre; 18 novembre; 9 et 30 décembre.

(1) Voir *Renseignements de l'Office colonial,* 1910, p. 180.

à vapeur dans le Bas-Congo (1).

et Saint-Paul de Loanda.

---

et décembre 1910 (sauf imprévus).

Matadi Boma.	Boma Banana.	Banana Boma.	Jours.	Dates	Boma Matadi.	Matadi Boma.	Boma Banana	Banana Boma.
			Jeudi	1				ARR. DU VAPEUR D'ANVERS.
Pr.-Baudouin	Wall							
	DÉP. DU VAPEUR POUR ANVERS.		Vendredi	2	* Pr.-Baudouin			
			Samedi	3				
			Dimanche.	4				
		Wall	Lundi	5				
Pr.-Baudouin			Mardi	6	Wall			
			Mercredi	7		Wall	Wall (départ à 11 heures).	
	** Pr. Baudouin (départ à 6 h. 30).		Jeudi	8				
			Vendredi	9				
		ARR. DU VAPEUR D'ANVERS.	Samedi	10				Wall
			Dimanche.	11				
			Lundi	12				
			Mardi	13	Pr.-Baudouin.			
			Mercredi	14		Pr.-Baudouin		
			Jeudi	15			DÉP. DU VAPEUR POUR ANVERS.	
Wall			Vendredi	16				
			Samedi	17	Pr.-Baudouin.			
			Dimanche.	18		Pr.-Baudouin		
			Lundi	19				
			Mardi	20				
			Mercredi	21			** Pr.-Baudouin (départ à 6 h. 30).	
Pr.-Baudouin	Wall	Wall (départ pour Loanda à 12 heures).	Jeudi	22				ARR. DU VAPEUR D'ANVERS.
	DÉP DU VAPEUR POUR ANVERS.	Wall (arrivée à Loanda à 12 heures).	Vendredi	23	* Pr.-Baudouin.		Wall	Wall (départ pour Loanda à 12 heures)
			Samedi	24				Wall (arrivée à Loanda à 12 heures).
		Wall (départ de Loanda à 12 heures).	Dimanche.	25				
		Wall (arrivée à Banana à 12 heures).	Lundi	26				Wall (départ de Loanda à 12 heures).
		Wall	Mardi	27	Héron.			Wall (arrivée à Banana à 12 heures).
Héron								Wall
	** Pr.-Baudouin départ à 6 h. 30		Mercredi	28		Héron.		
			Jeudi	29				
			Vendredi	30				
			Samedi	31				

ardivement pour lui permettre d'arriver au moins jusque Malela avant 6 heures du soir; dans ce cas seulement spéciale du Gouverneur Général.

BIBLIOGRAPHIE.

Belgique.

Guide sommaire du Belge au Katanga.

Renseignements à l'usage des colons et des commerçants désireux de s'établir au Katanga.

Allemagne.

Der Tropenpflanzer. — Revue de culture tropicale.

Sommaire du n° de novembre 1910 : L'élevage du bétail dans les Colonies allemandes (Profr Dr Schilling). — Des moyens d'application de l'huile de palme à la cuisine (Dr Fickendey). — Culture des bananiers et traitement des bananes à bord et dans les entrepôts (Dr Grotenwold). — De la préparation à faire subir aux fruits tropicaux en vue de l'exportation (L. Bernegau). — COLONIES ALLEMANDES : Essais d'extraction du caoutchouc à Misahöhe (Togo) et comparaison avec les résultats d'autres essais. — PAYS ÉTRANGERS : Progrès de la mise en valeur des cafés brésiliens. Essences végétales utiles de l'Argentine. — DIVERS : Bulletin du marché du caoutchouc (3e trimestre 1910). Caravonica. — Extraits et communications. — Bulletin du marché.

France.

Bulletin de l'Office colonial :

Sommaire du n° d'août 1910 : Situation politique, administrative, économique et financière de l'Afrique occidentale. — Commentaires sur le mouvement de la navigation de l'Indo-Chine (*suite*). — Mouvement commercial de Madagascar pendant le premier trimestre 1910. — L'Institut colonial allemand de Hambourg. — Tableau du commerce des Colonies françaises pendant l'année 1909.

Sommaire du n° de septembre 1910 : SÉNÉGAL. Rapport sur la situation économique et commerciale en 1909. — GABON. Rapport sur le mouvement du commerce pendant l'année 1909. — NOUVELLE-CALÉDONIE. Rapport sur le commerce de la Colonie en 1909. — Situation commerciale, agricole et industrielle. — Tableau du commerce des Colonies françaises pendant l'année 1909.

Grande-Bretagne.

Bulletin of the Imperial Institute, vol. VIII, n° 2, 1910 :

Département scientifique et technique. Recherches récentes : Le blé des Colonies africaines et de l'Inde. Le chanvre « tunn » de l'Inde. Caoutchoucs des Indes Occidentales. Le caoutchouc Ceréa du Nyasaland.

Notices générales concernant les produits économiques et leur développement : Congrès international d'agriculture tropicale et de développement colonial. Culture, préparation et utilisation de la pistache de terre. Culture et préparation des tabacs « brillants ».

Notes générales : Nouvelles séries de rapports sélectionnés de l'Imperial Institute. La valeur relative des principales matières tannantes. Fabrication du ciment hydraulique à l'aide du laitier de haut-fourneau. Les Hevea en Afrique Occidentale.

Rapports récents des départements agricoles et techniques aux colonies et dans l'Inde.

Publications générales coloniales et indiennes.

Notices sur la bibliographie récente.

Bulletin of the Imperial Institute, vol. VIII, n° 3, 1910 :

Département scientifique et technique. Recherches récentes : Quelques bois de l'Afrique occidentale. Écorces de Mimosa, du Transvaal et du Protectorat Est-Africain. Fèves comestibles du Protectorat Est-Africain. Caoutchouc Funtumia de l'Afrique occidentale. Caoutchouc Landolphia du Soudan.

Notices générales concernant les produits économiques et leur développement : Chanvre de l'Ile Maurice. Vernis noir ou laque de Burama. Distribution et utilisation des minerais de chrome.

Notes générales : Maïs sud-africain et blé cafre; saison 1910-1911. Production du camphre dans l'Est-Africain allemand. Bois de Quebracho. Les ressources mondiales en minerai de fer. Rapport sur le travail de l'Imperial Institute, 1909. Situation actuelle de la culture cotonnière.

Rapports récents des Départements agricoles et techniques des Colonies et des Indes.

Publications coloniales et indiennes générales.

Notices sur la bibliographie récente.

Colonial Office Reports. — Rapports annuels :

N° 654. Côte-d'Or, 1909.
N° 655. Nyasaland, 1909.

Foreingn Office Reports. — Rapports annuels :

N° 4580. Commerce et agriculture de Surinam, 1909.
N° 4591. Commerce et industrie de la Guyane française, 1909.
N° 4595. Commerce de la Guinée portugaise, 1909.

TABLE ALPHABÉTIQUE DES MATIÈRES.

A

Pages

Allumettes 42, 100, 106, 164, 237
Ananas 93
Animaux. 100, 107
Arachides 90
Armes 100, 109, 172

B

Bateaux 101, 113
Bibliographie 34, 63, 85, 192, 233, 254
Bijouterie 42, 101, 115, 237
Bois 97
Bois ouvré 42, 101, 117, 165, 237
Boissons 42, 101, 117, 165, 237
Bougies 101, 120, 165, 238

C

Cacao. 91, 198, 249
Cacaoyer. 17
Café 90, 102, 120, 197, 247
Campement. 102, 121
Caoutchouc. 1, 19, 25, 57, 91, 197, 199, 246, 248
Charbons 43, 102, 121, 165
Chemins de fer. 69, 250
Cire à cacheter. 165
Climat 17
Copal. 91
Cordages. 43, 102, 122, 165, 238
Coton. 93
Couleurs. 102, 122
Cuivre 198, 246, 248

D

Denrées alimentaires 43, 102, 123, 165, 238
Droguerie 102, 129

E

Pages

Élevage 21, 24, 51, 73
Essence de cannelle 93
Essence de verveine 94
Établissements commerciaux et industriels 11

F

Faïencerie 44, 102, 130, 167, 239
Feuilles de coca 94
Fruits 230

G

Gomme copal 10, 240
Graines 94, 102, 130

H

Habillements 44, 102, 131, 167, 235, 240
Haricots. 94
Harnachement 102, 132
Horlogerie 42, 101, 115, 237
Huile de palme. 39, 92, 199, 247, 249
Huiles industrielles 45, 102, 133, 168, 240

I

Instruments de musique 45, 102, 134, 168, 241
Instruments scientifiques. 102, 134, 241
Ivoire 7, 92, 198, 249

M

Machines 45, 55, 103, 135, 168, 241
Maïs 95
Matériaux de construction 103, 137, 168
Mercerie. 46, 139, 241
Métaux 46, 103, 140, 168, 241
Meubles 104, 145
Millet. 95
Minerai 95
Munitions 100, 109, 172

N

Navigation 28, 30, 38, 65, 177, 178, 180, 200, 251, 252
Noix de kola 96
Noix palmistes. 39, 93, 236, 249
Nula panza 96

O

Pages.

Objets d'ameublement 46, 104, 145, 169, 242
Observations météorologiques 31, 61, 182, 229
Or 96
Outils 45, 103, 136, 168, 241

P

Palmiers. 39, 235
Papiers 104, 146
Parfumerie 46, 139, 241
Peaux brutes 96
Poissons. 195
Poterie 44, 102, 167, 239
Poudres 101, 112, 172
Produits chimiques 104, 147
Produits pharmaceutiques 104, 148

Q

Quincaillerie 46, 104, 169, 241

R

Reboisement 80
Riz 97

S

Savons 48, 104, 149, 170, 242
Sésame 97

T

Tabacs 48, 104, 150, 170, 242, 244
Tarifs. 38, 65, 215
Terrain 17, 59
Tissus 49, 104, 151, 170, 243

V

Verrerie. 49, 105, 159, 171, 243
Verroterie 49, 105, 159, 171, 243

TABLE ANALYTIQUE DES MATIÈRES.

Agronomie.

Pages.

ESSAIS DE RÉCOLTE DE CAOUTCHOUC PRATIQUÉS, PENDANT DIX JOURS CONSÉCUTIFS, SUR QUARANTE « MANIHOT GLAZIOVII », AGÉS D'ENVIRON 8 ANS, A KITOBOLA . . . . . 25 à 27

ESSAIS DE RÉCOLTE DE CAOUTCHOUC PRATIQUÉS SUR DES « MANIHOT GLAZIOVII » A BOMA. . . . . 57 à 58

LES MACHINES AGRICOLES AU CONGO . . . . . 55 à 56

LE REBOISEMENT AU POSTE DE KALAMU. . . . . 80 à 84

MISSION AMÉRICAINE DU GUAGULE 261

RAPPORT AGRICOLE SUR LE DISTRICT DE BOMA :

Terrain et climat. — Main-d'œuvre. — Plantations. — Maladies du cacaoyer. — Caoutchouc. — Conclusion. . . . . 17 à 20

RÉSULTATS DE L'ANALYSE DE DIVERS ÉCHANTILLONS DE TERRE PROVENANT DU CONGO (DÉCEMBRE 1909) . . . . . 59 à 60

Bibliographie . . . . . 34 à 35, 63 à 64, 85 à 86, 192 à 193, 233 à 234, 254 à 255

Climatologie.

OBSERVATIONS MÉTÉOROLOGIQUES FAITES A KAMBOVE (HAUT-KATANGA) :

Observations prises durant les mois de :

Septembre et octobre 1909 . . . . . 31 à 33

Novembre 1909 . . . . . 61 à 62

Décembre 1909 . . . . . 182 à 183

Moyenne des observations de l'année 1909 183

Tableau comparatif des hauteurs d'eau en millimètres, tombée pendant les saisons d'été, de 1903 à 1909 184

OBSERVATIONS MÉTÉOROLOGIQUES FAITES A ÉLISABETHVILLE (MINE) :

Observations prises durant les six premiers mois de l'année 1910 . . . . 184 à 191

Observations prises durant les mois de juillet et août 1910 . . . . . 229 à 231

Moyenne des observations faites pendant les six premiers mois de l'année 1910 . . 191

Moyenne des observations faites pendant les sept premiers mois de l'année 1910. . 231

Moyenne des observations faites pendant les huit premiers mois de l'année 1910. . 232

Commerce.

Pages

COMMERCE DANS LE DISTRICT DU BAS-CONGO (ZONE DE BANANA) :

Considérations générales. — Allumettes. — Bois ouvragé. — Boissons. — Bougies. — Charbons. — Cire à cacheter. — Cordages. — Denrées alimentaires. — Faïencerie et poterie. — Habillements. — Huiles, graisses, bitumes. — Instruments de musique. — Machines et outils. — Matériaux de construction. — Métaux. — Objets d'ameublement. — Quincaillerie. — Savons. — Tabacs. — Tissus. — Verrerie. — Verroterie . . . . . 163 à 171

COMMERCE DANS LE DISTRICT DU BAS-CONGO (ZONE DE BOMA) :

Généralités. — Allumettes. — Bijouterie et horlogerie. — Bois ouvragé. — Boissons — Charbons. — Cordages. — Denrées alimentaires. — Faïencerie et poterie. — Habillements. — Huiles industrielles. — Instruments de musique — Machines et outils. — Mercerie et parfumerie. — Métaux. — Objets d'ameublement. — Quincaillerie. — Savons. — Tabac en feuilles. — Tissus. — Verrerie. — Verroterie . . . . . 37 à 50

COMMERCE DANS LE DISTRICT DU BAS-CONGO (ZONE DE MATADI) :

Palmiers élaïs. — Huile et amande de palme. — Allumettes. — Bijouterie et horlogerie. — Bois ouvragé. — Boissons. — Bougies. — Cordages. — Denrées alimentaires. — Faïencerie et poterie. — Fruits. — Habillements. — Huiles industrielles. — Instruments de musique. — Instruments scientifiques. — Machines et outils. — Mercerie et parfumerie. — Métaux. — Quincaillerie. — Objets d'ameublement. — Savons. — Tabacs. — Verrerie. — Verroterie . . . . . 235 à 243

COMMERCE DE POISSON. . . . . 195 à 197

COMMERCE DES TABACS DANS LE BAS-CONGO :

Sortes de tabacs importés : Qualités préférées, origines. — Emballages. — Droits d'entrée. — Firmes s'occupant ou qui pourraient s'occuper de la vente des tabacs au Congo . . . . . 244 à 245

INTRODUCTION ET COMMERCE DES ARMES A FEU, MUNITIONS ET POUDRE AU CONGO BELGE :

Généralités. — Emballage. — Expédition par vapeur direct Anvers-Boma-Matadi. — Expédition en transit d'armes à feu perfectionnées et des munitions correspondantes — Assurances. . . . . 172 à 176

LISTE DES ÉTABLISSEMENTS COMMERCIAUX ET INDUSTRIELS DE BANANA, DE BOMA, DU MAYUMBE, DE MATADI, DE TUMBA, DE THYSVILLE, DE LÉOPOLDVILLE, DE KINSHASA ET DE STANLEYVILLE . . . . . 11 à 16

MARCHÉ DU CAOUTCHOUC D'ANVERS EN 1909 . . . . . 1 à 6

MARCHÉ DE LA GOMME COPAL D'ANVERS EN 1909 10

MARCHÉ DE L'IVOIRE D'ANVERS EN 1909 . . . . . 7 à 9

RAPPORT SUR LA SITUATION DU MARCHÉ DES PRODUITS COLONIAUX A ANVERS PENDANT LE MOIS DE SEPTEMBRE 1910 . . . . . 197 à 199

Pages.

RAPPORT SUR LA SITUATION DU MARCHÉ DES PRODUITS COLONIAUX A ANVERS PENDANT LE MOIS D'OCTOBRE 1910. . . . . 246 à 247

RAPPORT SUR LA SITUATION DU MARCHÉ DES PRODUITS COLONIAUX A ANVERS PENDANT LE MOIS DE NOVEMBRE 1910. . . . . 248 à 249

STATISTIQUE DES MARCHANDISES IMPORTÉES DANS LE CONGO BELGE PENDANT L'ANNÉE 1909 :

Allumettes. — Animaux vivants et fourrages. — Armes, munitions et buffleteries. — Bateaux, machines et pièces détachées pour bateaux. — Bijouterie et horlogerie. — Bois ouvré et objets en bois. — Boissons. — Bougies. — Café. — Campement. — Charbons. — Cordages, filets et instruments de pêche. — Couleurs, vernis et matériaux pour peintres. — Denrées alimentaires. — Droguerie, faïencerie et poterie. — Graines et semences. — Habillement et lingerie. — Harnachement et sellerie. — Huiles, graisses et bitumes. — Instruments, appareils scientifiques et autres. — Instruments de musique. — Machines mécaniques, outils, appareils pour télégraphie, téléphonie, électricité et constructions métalliques. — Matériaux de construction. — Mercerie et parfumerie. — Métaux. — Meubles et ameublements. — Papiers, cartons, fournitures de bureau et impressions. — Produits chimiques. — Produits pharmaceutiques. — Quincaillerie. — Savons. — Tabacs. — Tissus. — Verrerie et verroterie.

Tableau récapitulatif.

Comparaison des importations de l'année 1909 avec celles des années précédentes . . . . . 100 à 161

STATISTIQUE DES PRODUITS EXPORTÉS DU CONGO BELGE PENDANT L'ANNÉE 1909 :

Arachides. — Café. — Cacao. — Caoutchouc. — Copal blanc. — Huile de palme. — Ivoire. — Noix palmistes. — Ananas. — Coton. — Essence de cannelle. — Essence de verveine. — Feuilles de coca. — Graines de croton. Haricots. — Maïs. — Millet. — Minerai de cuivre. — Noix de kola. — Nula panza. — Or brut. — Peaux brutes. — Riz. — Sésame. — Bois.

Récapitulation.

Comparaison des exportations de l'année 1909 avec celles des années antérieures. 89 à 99

Élevage.

L'ÉLEVAGE DANS LA ZONE DE LA RUSISI-KIVU :

Postes de Baraka, Nya-Lukemba et Bobandana . . . . . 51 à 54

Introduction. — Races d'animaux domestiques (bovidés, moutons, chèvres, porcs, oiseaux de basse-cour). — Hygiène générale (logements, alimentation, pathologie). . . . . 73 à 79

POSTE D'ÉLEVAGE DE KALEMBE-LEMBE 24

POSTE D'ÉLEVAGE DE KITOBOLA :

Dénombrement. — Races. — Reproduction. — Expériences zootechniques. — Hygiène générale. — Soins de la peau. — Bâtiments. — Alimentation. — Dressage. — État sanitaire. — Maladies. — Traitement. — Épizooties. — L'élevage chez l'indigène . . . . . 21 à 23

Transports.

Pages.

SERVICE PUBLIC DE NAVIGATION A VAPEUR DANS LE BAS-CONGO :

Matadi, Boma, Banana, Saint-Paul-de-Loanda . . . . . 180 à 181, 252 à 253

SERVICE PUBLIC DE NAVIGATION A VAPEUR SUR LE HAUT-CONGO :

Léopoldville et Stanleyville et vice versa. . . . . 29 à 30

Léopoldville, Lusambo, Pania-Mutombo et vice versa. . . . . 177 à 179

TARIFS PROVISOIRES POUR LES TRANSPORTS PAR VOIES FERRÉES ET FLUVIALES APPLIQUÉS A PARTIR DU 1er AOUT 1910 :

Tarifs pour les transports par voies ferrées. — Tarifs pour les transports par steamer sur le Lualaba . . . . . 215 à 228

TAUX DE FRET ET PRIX DE PASSAGE ENTRE LES PORTS DU BAS-CONGO (BANANA, BOMA, MATADI) :

Taux de fret, prix de passage, repas, usage des cabines 251

TRANSPORTS FLUVIAUX SUR LE HAUT-CONGO :

Installations du port de Léopoldville — Services fluviaux et transports.

Installations dues à l'initiative privée. — Services fluviaux et transports . . 200 à 214

TRANSPORTS VERS LE KATANGA VIA BROKEN HILL :

Lignes de navigation vers Beira. — Chemin de fer de Beira à Broken Hill. — Chemin de fer de Broken Hill au Katanga . . . . . 65 à 72

TRANSIT A DESTINATION DU CONGO BELGE (KATANGA) A TRAVERS L'AFRIQUE DU SUD 250

Bibliothek des Reichsgerichts.
Auftragzettel für den Buchbinder.
№ 21814

~~Hfz. I.~~
1 Hfz. II. [illegible]
~~Hl.~~
~~Pappb.~~

Bemerkungen.

3.
1910

Lieferzeit:

R. Ogm.